ПОЛНЫЙ

РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ СЛОВАРЬ

Digitized by Google

ПОЛНЫЙ

РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ

СЛОВАРЬ

СОСТАВЛЕННЫЙ

Н. П. МАКАРОВЫМЪ

ЗАСЛУЖИЛЪ ОДОБРИТЕЛЬНЫЙ ОТЗЫВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, ОДОБРЕНЪ ВСѢМИ УЧЕБНЫМИ КОМИТЕТАМИ И ПРИНЯТЪ ВО ВСѢ УЧЕБНЫЯ ЗАВЕДЕНІЯ.

ЧАСТЬ II.

O—V.

Изданіе шестое съ многочисленными дополненіями номенклатуры (до 1500 заголовочныхъ русскихъ и болѣе 3000 переводныхъ французскихъ словъ) и фразеологіи (до 5000 примѣровъ съ 1000 пословицами).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ИЗДАНІЕ Н. П. МАКАРОВА.
1893.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

RUSSE-FRANÇAIS

COMPLET

COMPOSÉ PAR

N. P. MAKAROFF.

HONORÉ PAR L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES D'UNE MENTION HONORABLE, APPROUVÉ PAR TOUS LES COMITÉS SCIENTIFIQUES ET ADOPTÉ DANS LES ÉTABLISSEMENTS D'INSTRUCTION.

DEUXIÈME PARTIE.

О—У.

Sixième édition, considérablement augmentée.

SAINT-PÉTERSBOURG.
1893.

Digitized by Google

Печатано со стереотипа въ типографіи Тренке и Фюсно, Максимиліановскій пер., № 13.

Digitized by Google

ПОЛНЫЙ
РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ СЛОВАРЬ.

О.

О, *sn.* voyelle et 15e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement **онъ**, et maintenant *o*. Dans la plupart des mots on prononce cette lettre comme *a*, par ex.: *бородá, голосúть, долгорýкій, молодéцъ, отзывáть, отпускáть*. Elle ne conserve sa prononciation d'*o* que dans les syllabes sur lesquelles se trouve l'accent, comme: *Бóгу, бородка, гóлосъ, дóлго, молодéнькій, отзывъ, отпускъ*, et encore dans tous les monosyllabes, comme: *Богъ, волъ, годъ, долъ, конь, мотъ, потъ*. Comme lettre numerale, surmontée du signe ˝ (О), elle marque, dans le slavon d'église, le nombre 70, et avec le signe ҂, placé devant elle (҂О), le nombre 70,000.

О *или* **Объ** *и* **Обо**, *prép. acc.* contre, sur, vers; *et prépos.* de, sur, à, vers, pour. *Удáрить* о *кáмень*, frapper contre une pierre. *Удáриться головóю* о *стѣну*, se heurter la tête contre, *ou* donner de la tête contre un mur. *Опéрется* о *столъ*, о *перúла*, s'appuyer sur la table, sur la balustrade. **Объ** *этому пóру*, vers ce temps-là, vers cette époque-là. *Я живý* съ *нимъ* объ *стѣну*, mon logement touche le sien, *ou* est contre le sien. *Мы живёмъ* съ *нимъ* объ *стѣну*, nos logements se touchent, *ou* nous sommes logés porte à porte. *Идтú* съ *нимъ рукá* óбъ *руку*, marcher bras dessus bras dessous avec qn. || *Говорúть о дѣлáхъ*, parler d'affaires. *Онъ говорúтъ* обо *всёмъ*, il parle de tout. *Не бýдемъ говорúть объ этомъ*, n'en parlons plus. *Разскажúте мнѣ о вáшемъ путешéствіи*, racontez votre voyage *ou* qch de votre voyage. *Менá спрáшивали о вáшемъ здорóвьи*, on m'a demandé des nouvelles de votre santé. *Напишúте мнѣ о вáшемъ брáтѣ*, écrivez-moi *ou* dites-moi qch de votre frère. *Размышлять о Бóгѣ*, méditer sur Dieu. *Донестú о произшéствіи*, faire un rapport sur un événement. *Переговáриваться о мúрѣ*, conférer sur la paix. *Вестú переговóры о Тýрціи*, tenir des conférences au sujet de la Turquie. *Распустúть о комъ слýхъ*, accréditer, répandre un bruit sur qn. *Онú спóрятъ объ этомъ предмéтѣ*, ils se disputent sur ce sujet. *Довóльно объ этомъ*, en voilà assez sur ce point. *Я размышлялъ о томъ, что вы мнѣ сказáли*, j'ai réfléchi à ce que *ou* sur ce que vous m'avez dit. *Я чáсто объ васъ дýмаю*, je pense souvent à vous. *Подумáйте объ этомъ хорошéнько*, pensez-y bien. *Домъ о трёхъ этáжахъ*, une maison à trois *ou* de trois étages. *Шкатýлка о двухъ днáхъ*, une boîte à double fond. *Это случúлось о Свáткахъ, о Трóицѣ*, cela arriva vers la Noël, vers la Pentecôte. *Молúть Бóга о здорóвьи*, prier Dieu pour la santé. *Просúть о комъ*, intercéder pour qn. || *Жалью объ нёмъ*, je le plains. **Объ** *этомъ*, là-dessus. *Не знáю, что и подýмать объ этомъ*, je ne sais trop que penser là-dessus. **Объ** *этомъ мнóго писáли*, on a beaucoup écrit là-dessus. *Неизвѣстность объ учáсти сúна мýчитъ менá*, l'incertitude où je suis du sort de mon fils me tourmente. || Dans la formation des mots la préposition **Объ**, avec l'élision de ъ, désigne: 1-e un mouvement ou une action produits autour d'un objet, comme: *обводúть*, conduire autour, entourer; *обвúть*, plier autour, *обвивáть*, entortiller; 2-e une action frauduleuse, comme: *обвéшивать*, vendre à faux poids; *обмéривать*, vendre à fausse mesure; *обсчúтывать*, tromper dans le compte; 3-e une action achevée, et sert à former les aspects parfaits de plusieurs verbes, comme: *брить, обрúть*, raser; *безсмéртить, обезсмéртить*, immortaliser; *крестúть, окрестúть*, baptiser.

О, *interj*, ô! oh! **О** *Бóже*, ô mon Dieu! **О** *времена́*, **о** *нрáвы*, ô temps! ô mœurs! **О!** *я отмщý*, oh! je me vengerai! **О!** *éсли бы я могъ это знáть*, oh! si je pouvais savoir cela! **О!** *какъ я страдáю*, oh! comme je souffre!

Оáзъ *и* **Оáзисъ**, *sm. Géogr.* oasis *f.*

Оба, *adj.* tous les deux. **Оба** *брáта богáты*, tous les deux frères sont riches. **Обѣ** *сестрú замужемъ*, toutes les deux sœurs sont mariées. *Онú потерялú* **обóихъ** *сыновéй*, ils ont perdu leurs deux fils. *Я зналъ их* **обóихъ**, *их* **обúхъ**, je les ai connus tous les deux, je les ai connues toutes les deux. *Онъ* **обóимъ** *сыновьямъ*, **обѣимъ** *дочерямъ далъ хорóшее воспитáніе*, il a donné une bonne éducation à chacun de ses deux fils, à chacune de ses deux filles. *Онú уѣхали* **óба** *вмéстѣ*, ils sont partis tous deux ensemble. **Обóего** *пóла*, de deux sexes, de l'un et de l'autre sexe. **Глядéть, смотрéть* **въ óба**, se tenir sur ses gardes; chausser mieux ses lunettes. *Держáлся авóськи за небóську, да — въ áму упáли (prov.)*, hasard n'est pas sans danger.

Digitized by Google

Обáбить, *va. pop.* marier; || **-ся**, *vr. pop.* se marier; || *tomber en quenouille.

Обагря́ть, 1.3. **обагри́ть**, *va.* rougir. — *ру́ки кро́вью*, rougir ses mains de sang; tremper ou teindre ses mains dans le sang; || *vr.* **-ся** *кро́вью*, être ensanglanté, tremper ses mains dans le sang. *Part. p.* **обагрённый.**

Обаку́ла, *sc. pop.* trompeur, -euse.

Обаку́ливать, 1.1. **обаку́лить**, *va.* tromper, duper.

Обáлтывать, **оболта́ть**, *va.* calomnier.

Обанкру́тить, *см.* **Обанкру́чивать.**

Обанкру́ти́ть, *vn.* faire banqueroute, faillir.

Обанкру́чивать, **обанкру́тить**, *va.* entraîner dans une faillite; || **-ся**, *vr.* faire banqueroute, faillir. *Part. p.* **обанкру́ченный.**

Обáполъ и **Обáполы**, *adv. sl.* des deux côtés, sur les deux côtés.

Обая́ние, *sn. sl.* prestige, enchantement *m*, fascination *f*.

Обая́тельный, *adj.* prestigieux, fascinateur, enchanteur.

Обая́ть, *va. parf.* charmer, enchanter, ensorceler.

Оббе́га́ть, **сббе́гать**, **сббе́жа́ть**, *см.* **Обе́га́ть** и **Обе́гать** и **Обе́жа́ть.**

Обвáливать, **обвалúть**, *va.* entasser autour; faire ébouler; || **-ся**, *vr.* être entassé; || s'ébouler, s'écrouler. *Part. p.* **обва́ленный.**

Обва́ливать, **обвала́ть**, *va.* entourer en foulant; || **-ся**, *vr.* être entouré en foulant. *Part. p.* **обва́лянный.**

Обва́лъ, *sm.* éboulement, endroit éboulé *m*.

Обвала́ть, *см.* **Обва́ливать.**

Обва́ривать, **обвари́ть**, *va.* échauder; || enduire, frotter de poix *(de cordonnier)*; || **-ся**, *vr.* s'échauder, se brûler *(avec de l'eau bouillante)*. *Part. p.* **обварённый.**

Обва́рка, *sf.* action d'échauder.

Обва́рный и **Обварно́й**, *adj.* **-но́е** *тѣсто*, de la pâte échaudée.

Обва́стривать, **обвостри́ть**, *va.* aiguiser la pointe; || **-ся**, *vr.* être aiguisé sur la pointe. *Part. p.* **обво́стренный** и **обвострённый.**

Обва́щивать, **обвощи́ть**, *va.* couvrir, enduire de cire; || **-ся**, *vr.* être enduit de cire. *Part. p.* **обвощённый.**

Обведе́ніе, *sn.* action d'entourer, d'enceindre.

Обвезти́, *см.* **Обвози́ть.**

Обвёртка и **Обёртка**, *sf.* 3. enveloppe *f*; || la couverture *(d'un livre)*.

Обвёрточный, *adj.* d'enveloppe.

Обвёртывать и **Обёртывать**, **обверте́ть** и **обвернýть** *или* **оберну́ть**, *va.* envelopper, empaqueter; || **-ся**, *vr.* être enveloppé; s'envelopper. *Part. p.* **обвёрнутый** и **обёрнутый.**

Обвёрчивать, *см.* **Обвёртывать.**

Обветша́вать, **обветша́ть**, *vn.* vieillir; || tomber en ruine.

Обветша́лость, *sf.* la vétusté, caducité.

Обветша́лый, *adj.* vieux, suranné; || caduc, délabré.

Обветша́ть, *см.* **Обветша́вать.**

Обвива́ть, **обви́ть**, *va.* entortiller, envelopper; || **-ся**, *vr.* être enveloppé, entortillé, s'entortiller. *Part. p.* **обви́тый.**

Обви́вка, *sf.* action d'envelopper; || bande *f*; bandage *m*.

Обвивно́й, *adj.* servant à entortiller, à envelopper.

Обвине́ніе, *sn.* accusation, prévention, inculpation *f*. *Онъ аресто́ванъ по* **-нію** *въ воровствѣ*, il est arrêté sous l'inculpation ou sous la prévention de vol. *Онъ су́дится по* **-нію** *въ измѣнѣ*, on le juge du chef de trahison. *Взаи́мное* —, incrimination *f*, reproche mutuel.

Обвини́тель, **-ница**, *s.* accusateur, -trice.

Обвини́тельный, *adj.* d'accusation, d'inculpation. **-ные** *пу́нкты*, les chefs d'une accusation.

Обвини́ть, **обвиня́ть**, *va.* accuser, inculper; || **-ся**, *vr.* être accusé, inculpé. — *кого́ въ кра́жѣ*, accuser qn de vol. *Меня́* **-ня́ютъ** *несправедли́во*, c'est à tort que l'on m'accuse, que l'on m'inculpe. — *въ преступле́ніи*, accuser de crime, incriminer. *Взаи́мно* —, récriminer. *Кни́гу* **-ня́ютъ** *въ томъ, что она́ содержи́тъ въ себѣ...*, ce livre est incriminé comme contenant... *Part. p.* **обвинённый.** — *въ преступле́ніи*, accusé ou prévenu de crime; incriminé.

Обви́слость, *sf.* l'état de ce qui est penchant, incliné; flasque.

Обви́слый, *adj.* penchant, incliné; || flasque, avalé, pendant. **-слая** *кро́вля*, un toit penchant. || **-слое** *мя́со*, chair flasque. **-слыя** *щёки*, des joues avalées, pendantes.

Обви́снуть, *vn. parf.* pencher, être incliné; || être flasque, pendant.

Обви́ть, *см.* **Обвива́ть.**

Обводи́ть, **обвести́**, *va.* conduire *(autour)*; || enceindre, entourer; || **-ся**, *vr.* être enceint, entouré. **-ти́** *же́нйха и невѣсту вокру́гъ кали́ла*, conduire les futurs époux autour du lutrin. — *вдо́ль окольны́мъ доро́гами*, conduire les troupes par des chemins détournés. || — *го́родъ стѣно́ю, ва́ломъ, рвомъ*, enceindre une ville de murailles, de remparts, de fossés. *Part. p.* **обведённый.**

Обво́дка, *sf. см.* **Обведе́ніе.**

Обво́дный, *adj.* servant à enceindre, d'enceinte, de ceinture. — *кана́лъ*, un canal d'enceinte, de ceinture.

Обво́дъ, *sm.* enceinte, ceinture *f*; || *Géom.* le périmètre.

Обвози́ть, **обвезти́**, *va.* conduire *(autour)*. *Part. p.* **обвезённый.**

Обво́зъ, *sm.* action du verbe précédent.

Обво́йникъ, *sm. plante*, périploque *f*.

Обволаки́вать, **обволочь**, *va.* traîner *(autour)*; || envelopper. *Поля́* **-локло́** *тума́номъ*, les champs sont enveloppés de brouillard.

Обворажи́вать, **обворожи́ть**, *va.* ensorceler; || charmer, ravir. *Part. p.* **обворожённый.**

Обворо́вывать, **обворова́ть**, *va.* voler. *Part. p.* **обворо́ванный.**

Обворожа́ть, *см.* **Обворажи́вать.**

Обворожéніе, *sn.* enchantement, ensorcellement *m*.

Обворожи́тельно, *adv.* à ravir. *Она́ поётъ* —, elle chante à ravir.

Обворожи́тельный, *adj.* enchanteur, ravissant.

Обворожи́ть, *см.* **Обворажи́вать.**

Обвостри́ть, **Обвощи́ть**, *см.* **Обва́стривать** и **Обва́щивать.**

Обвыка́ть, **обви́кнуть**, *см.* **Привы́кать** и **Привы́кнуть.**

Обвѣва́ть, **обвѣя́ть**, *va.* nettoyer en vannant. *Part. p.* **обвѣя́нный.**

Обвѣнчивать, **обвѣнча́ть**, *va.* bénir le mariage, marier; || **-ся**, *vr.* se marier. *Part. p.* **обвѣнчанный.**

Обвѣси́ть, *см.* **Обвѣшивать.**

Обвѣсти́ть, *см.* **Обвѣща́ть.**

Обвѣсъ, *sm.* une fraude dans le poids.

Обвѣшивать, **обвѣша́ть**, *va.* tapisser, couvrir, suspendre tout autour; || **-ся**, *vr.* suspendre autour de soi, se couvrir. **-шать** *стѣны карти́нами*, tapisser, couvrir les murs de tableaux. *Part. p.* **обвѣшанный.**

Обвѣшивать, **обвѣсить**, *va.* ne pas donner

Digitized by Google

le poids, vendre à faux poids, tromper sur le poids; || **-ся**, *vr.* se tromper dans le poids. *Въ этой лáвкѣ* **-ваютъ**, on ne livre pas le poids, on vend à faux poids dans cette boutique. *Купéцъ* **-силъ** *меня цѣлымъ фýнтомъ*, le marchand m'a trompé sur le poids pour toute une livre. *Part. p.* **обвѣшенный**.

Обвѣщáть, обвѣстúть, *va.* notifier (*à plusieurs*). *Part. p.* **обвѣщéнный**.

Обвѣщéніе, *sn.* la notification.

Обвязáть, *см.* **Обвязывать**.

Обвя́зка, *sf.* 3. le bandage.

Обвя́зочный, *adj.* de bandage.

Обвя́зывать, обвязáть, *va.* bander, envelopper; || **-ся**, *vr.* être bandé, enveloppé. **-зáть** *рýку плáткóмъ*, bander la main avec un mouchoir. — *пáлецъ*, envelopper un doigt. *Part. p.* **обвя́занный**.

Обгáживать, обгáдить, *va.* salir entièrement; || **-ся**, *vr.* être entièrement sali. *Part. p.* **обгáженный**.

Обгáнивать, *см.* **Обгонáть**.

Обгибáть, обогнýть, *va.* courber, plier (*autour*); || *Mar.* doubler (*un cap.*); || **-ся**, *vr.* se plier (*autour*). *Part. p.* **обóгнутый**.

Обги́бъ, *sm.* action du verbe **Обгибáть**; || la courbure; le détour.

Обглáдывать, *см.* **Оглáдывать**.

Обглáживать, *см.* **Оглáживать**.

Обглодáть, *см.* **Оглодáть**.

Обглáдывать, обглядéть, *см.* **Оглáдывать и Оглядéть**.

Обговáривать, обговорúть, *см.* **Наговáривать**.

Обговóръ, *см.* **Наговóръ**.

Обгóнка, *sf.* action du verbe suivant; || *см.* **Слýчка**.

Обгóнъ, *sm. см.* **Обгóнка**.

Обгонáть, обогнáть, *va.* devancer, dépasser, distancer; || **-ся**, *vr.* être devancé. — *кóго на бѣгý*, devancer, dépasser qn à la course. * *Онъ* **-гнáлъ** *всѣхъ свóихъ сопéрниковъ*, il devança tous ses rivaux.

Обгорáть, обгорѣть, *vn.* brûler tout autour.

Обгорáлый, *adj.* brûlé tout autour *ou* de tous côtés.

Обгорѣть, *см.* **Обгорáть**.

Обгрызáть, *см.* **Огрызáть**.

Обдавáть, обдáть, *va.* arroser (*tout autour*); || *v. imp.* être saisi; || **-ся**, *vr.* être arrosé. **Обдáть** *кóго водóю*, arroser qn d'eau. || *Меня́* **обдáло** *хóлодомъ*, j'ai été saisi de froid.

Обдáривать, обдарúть, *va.* combler de présents.

Обдёргивать, обдёргать и обдёрнуть, *va.* arracher tout autour; || entourer d'un rideau; || arranger en tirant (*un habit*); || **-ся**, *vr.* arranger ses vêtements; || se tromper en tirant (*des cartes*). *Part. p.* **обдёрганный и обдёрнутый**.

Обдéржвать, обдержáть, *va.* bonifier par l'usage; || **-ся**, *vr.* se bonifier, être bonifié par l'usage. *Part. p.* **обдéржанный**.

Обдёрнуть, *см.* **Обдёргивать**.

Обдирáло, *sm.* écorcheur.

Обдирáть, ободрáть, *va.* déchirer tout autour; || écorcer; écorcher; || dévaliser; || *v. imp.* gercer; || **-ся**, *vr.* être écorcé, écorché; || se déchirer. — *дéрево*, écorcer un arbre. — *лóшадь*, écorcher un cheval. || *Разбóйники* **-дрáли** *прохóжаго*, les brigands ont dévalisé un passant. || *v. imp. Морóзомъ всѣ лицó* **-дрáло**, le froid m'a gercé toute la figure. || — *ячмéнь на крупý*, monder de l'orge. || * **-дрáть** *какъ лúпку*, *см.* **Облупáть**. *Part. p.* **обóдранный**.

Обдувáло, *sm. pop.* le trompeur.

Обдувáть, обдýть, *va.* nettoyer en soufflant; || tromper, duper, dépouiller. *Part. p.* **обдýтый**.

Обдýманіе и Обдýмываніе, *sn.* la réflexion, méditation.

Обдýмывать, обдýмать, *va.* méditer, raisonner, ruminer. *Я дóлго* **-мывалъ** *этотъ вопрóсъ*, j'ai médité longtemps cette question. *Этотъ актёръ хорошó* **-ваетъ** *свои рóли*, cet acteur raisonne bien ses rôles. *Онъ* **-ваетъ** *планъ новаго рома́на*, il rumine le plan d'un nouveau roman. *Если* **-мать** *хорошó*, à bien prendre, à bien considérer. *Part. p.* **обдýманный**.

Обдѣлúвать, *см.* **Обдѣлáть**.

Обдѣлúть, *см.* **Обдѣлáть**.

Обдѣлка, *sf.* action du verbe **Обдѣлывать**; || la monture, enchâssure.

Обдѣлывать, обдѣлать, *va.* façonner, travailler, enchâsser, monter; || arranger; || être façonné, enchâssé, monté; || s'arranger. — *вáзу*, façonner un vase. — *мрáморъ*, travailler le marbre. **-лать** *жéмчугъ въ зóлото*, enchâsser des perles dans de l'or. **-лать** *крестъ алмáзами*, monter une croix de diamants. || *Онъ хорошó* **-лалъ** *этó дѣло*, il a bien arrangé cette affaire. *Part. p.* **обдѣланный**.

Обдѣлáть, обдѣлúть, *va.* léser, faire tort dans un partage; || **-ся**, *vr.* se tromper dans un partage. *Part. p.* **обдѣлённый**.

Обезглáвить, *см.* **Обезглáвливать**.

Обезглáвленіе, *sn.* la décapitation, décollation.

Обезглáвливать, обезглáвить, *va.* décapiter. *Part. p.* **обезглáвленный**.

Обезденéжѣть, *vn. parf.* manquer d'argent, être à sec.

Обеззабóчивать, обеззаботúть, *va.* délivrer de soucis; || **-ся**, *vr.* se délivrer, être délivré de soucis. *Part. p.* **обеззабóченный**.

Обеззýбѣть, *vn. parf.* perdre toutes ses dents.

Обезкурáживать, -рáжить, *va.* décourager.

Обезлúственѣть, *vn. parf.* être privé de ses feuilles (*d'un arbre*).

Обезлúствить, *va. parf.* priver, dépouiller de feuilles.

Обезлѣсéніе, *sm.* déboisement *m.*

Обезлѣсúть, *va.* déboiser.

Обезлѣсѣть, *vn.* se déboiser, être déboisé.

Обезлю́дить, Обезлю́дѣть, *parf. см.* **Безлю́дить и Безлю́дѣть**.

Обезнадéживать, обезнадéжить, *va.* ôter toute espérance; || **-ся**, *vr.* perdre toute espérance. *Part. p.* **обезнадéженный**.

Обезнарóдить, обезнарóдѣть, *parf. см.* **Безнарóдить и Безнарóдѣть**.

Обезнóживать, обезнóжить, *va.* priver de pieds; || priver de l'usage des pieds. *Part. p.* **обезнóженный**.

Обезнóжѣть, *vn. parf.* être privé de pieds; || perdre l'usage des pieds.

Обезобрáженіе, *sn.* action de défigurer.

Обезобрáживать, обезобрáзить, *va.* défigurer; mutiler; || **-ся**, *vr.* être defiguré; être mutilé. *Part. p.* **обезображенный**.

Обезопáсить, II.1. *va. parf.* garantir, mettre en sûreté. *Part p.* **обезопáсенный**.

Обезоружéніе, *sn.* le désarmement.

Обезоружáть, -рýжить, *va.* désarmer; || **-ся**, *vr.* être désarmé.

Обезпáмятѣть, *vn. parf.* perdre la mémoire.

Обезпéченіе, *sn.* cautionnement *m*, garantie, sûreté *f. Предстáвить въ — 10,000 рублéй*, fournir 10,000 roubles de cautionnement, *ou* un cautionnement de 10,000 roubles. *Я даю́ вамъ всесоз-*

Digitized by Google

мóжныя -нія, je vous offre toutes les garanties possibles, toutes les sûretés possibles.

Обезпе́чивать, обезпе́чить, *va.* assurer; || **-ся**, *vr.* être assuré. — *семе́йство трудóми, пансіóномъ*, assurer l'existence d'une famille par le travail, par une pension. **-чить** *продовóльствіе áрміи*, assurer les vivres à une armée. **-чить** *долгъ залóгомъ, недвúжимымъ имýществомъ*, assurer une créance par une hypothèque, par des immeubles. *Part. p.* **обезпе́ченный.**

Обезпокóивать, обезпокóить, *va.* inquiéter, incommoder; || **-ся**, *vr.* être inquiété; s'inquiéter. *Part. p.* **обезпокóенный.**

Обезси́ленie, *sn.* action d'affaiblir; || affaiblissement *m.*

Обезси́ливать, обезси́лить, *va.* affaiblir, épuiser; || **-ся**, *vr. см.* **Обезси́лѣть.** *Part. p.* **обезси́ленный.**

Обезси́лѣть, *vn. parf.* s'affaiblir, s'épuiser.

Обезслáвливать, обезслáвить, *va.* diffamer, décrier; || **-ся**, *vr.* perdre sa réputation, se perdre de réputation; || être diffamé. *Part. p.* **обезслáвленный.**

Обезсмéртить, II.5. *va. parf.* immortaliser; || **-ся**, *vr.* s'immortaliser, se rendre immortel.

Обезýмить, Обезумлáть, *см.* **Безýмить.**

Обезýмѣть, *см.* **Безýмѣть.**

Обезхвóстить, *va.* — *собáку*, écouer un chien.

Обезчáдѣть, *vn. parf.* perdre tous ses enfants.

Обезчéщивать, обезчéстить, *va.* déshonorer; || **-ся**, *vr.* se deshonorer, être déshonoré. *Part. p.* **обезчéщенный и обезчéстенный.**

Обезьянa, *sf. mam. dim.* **-зьянка**, le singe. — *и въ золотóмъ нарядѣ — (prov.)*, le singe est toujours singe, fût-il déguisé en prince.

Обезьянничанье, *см.* **Обезьянство.**

Обезьянничать, I.1. *vn.* singer.

Обезьянный, *adj.* de singe.

Обезьяночка, *sf. dim.* petit singe.

Обезьянскій, *adj.* de singe.

Обезьянство, *sn.* la singerie.

Обелúсковый, *adj.* d'obélisque.

Обелúскъ, *sm.* obélisque *m.*

Оберегáтель, -ница, *s.* gardien, -enne; le défenseur.

Оберегáтельный, *adj.* défensif, propre à défendre.

Оберегáтельство, *sn.* la garde, défense.

Оберегáть, оберéчь, *va.* garder, défendre, protéger; || **-ся**, *vr. (отъ чего)* se garder, se tenir en garde. *Part. p.* **оберéженный.**

Оберéженie, *sn.* action du verbe précédent.

Оберéменить, *va.* rendre enceinte, féconder.

Оберéменѣть, *parf. см.* **Берéменѣть.**

Оберéчь, *см.* **Оберегáть.**

Обёртка, *см.* **Обвéртка.**

Обёртывать, обернýть, *va.* envelopper; || tourner; || **-ся**, *vr.* être enveloppé; || se tourner, se retourner, regarder; || se passer; || se métamorphoser. **-нýть** *гóловy плáткóмъ*, envelopper la tête avec un mouchoir. — *книгу въ бумáгу*, envelopper un livre dans du papier. || **-нýть** *листъ въ книгѣ*, tourner la feuille d'un livre. || **-нýть** *въ одúнъ конéцъ*, aller *(quelque part)* et retourner chez soi. || *Онъ* **-нýлся** *ко мнѣ*, il se tourna, il se retourna vers moi. *Онъ чáсто* **-вался** *назáдъ*, il regardait souvent derrière soi. || *Постарáйтесь* **-нýться** *этими дéньгами*, tâchez de vous passer de cet argent, *ou* tâchez que cet argent vous suffise. || *Юпúтеръ* **-нýлся** *въ лéбедя*, Jupiter se métamorphosa en cygne. *Part. p.* **обёрнутый.**

Оберъ, locution empruntée à la langue allemande et qui s'ajoute aux rangs et grades des fonctionnaires supérieurs, comme on va voir ci-contre:

Óберъ-аудитóръ, *sm. Mil.* premier auditeur.

Óберъ-гофмáршалъ, *sm.* grand-maréchal de la cour.

Óберъ-гофмéйстеръ, *sm.* grand-maître de la cour.

Óберъ-егермéйстеръ, *sn.* grand-veneur.

Óберъ-камергеръ, *sm.* grand-chambellan.

Óберъ-кондýкторъ, *sm.* le conducteur en chef du train *(d'un chemin de fer)*.

Óберъ-контролёръ, *sm.* premier contrôleur.

Óберъ-офицéрскій, *adj.* d'officier subalterne.

Óберъ-офицéръ, *sm.* officier subalterne *(de la 14-e à la 9-e cl.)*.

Óберъ-полицмéйстеръ, *sm.* grand-maître de police.

Óберъ-провіантмéйстеръ, *sm.* commissaire général des vivres.

Óберъ-прокурóръ, *sm.* procureur général *(au Sénat)*; premier procureur *(au Synode)*.

Óберъ-свящéнникъ, *sm.* le grand-aumônier *(de l'armée)*.

Óберъ-секретáрь, *sm.* premier secrétaire *(au Sénat)*.

Óберъ-церемоніймéйстеръ, *sm.* grand-maître des cérémonies.

Óберъ-шенкъ, *sm.* grand-échanson

Óберъ-шталмéйстеръ, *sm.* grand-écuyer.

Обечáйка, *sf.* 4. le cercle *(de tamis, etc.)*.

Обжáловать, *va. parf.* se plaindre, porter plainte.

Обжéчь, *см.* **Обжигáть.**

Обживáть, обжúть, *va.* rendre habitable en logeant; || **-ся**, *vr.* s'habituer au nouveau domicile. *Part. p.* **обжúтый.**

Обжигáльщикъ, *sm.* ouvrier qui cuit la poterie, *etc.*

Обжигáніе, *sn.* action de brûler; || la cuite; || le grillage.

Обжигáтельный, *adj.* **-ная** *печь*, le four, le fourneau de calcination.

Обжигáть, обжéчь, *va.* (*fut.* **обожгý**) brûler; || cuire; || griller; || **-ся**, *vr.* être brûlé; être cuit; être grillé; se brûler; || * s'échauder. *Головёшкою* **обжёгъ** *себѣ руку, или (v. imp.)* **обожгло** *мнѣ руку*, un tison m'a brûlé la main, *ou* je me suis brûlé la main avec un tison. || — *кирпичú, úзвесть*, cuire de la brique, de la chaux. || — *рудý*, griller du minerai. || *Онá* **обожглáсь** *горячúмъ утюгóмъ*, elle s'est brûlée avec un fer chaud. || * *Онъ никогдá бóльше не вляжется въ такíя дѣлá; онъ и такъ ужъ* **обжёгся**, il ne s'engagera jamais dans de pareilles affaires, il s'y est déjà échaudé. **Обжёгшись** *на молокó, станешь дуть и нá воду (prov.)*, *см.* **Молокó.** *Part. p.* **обожжённый.**

Обжúгъ, *sm.* la cuite *(des briques)*; || la brûlure.

Обждáть, обождáть, *см.* **Подождáть.**

Обжираться, обожраться, *vr.* s'empiffrer, se bourrer, manger à crever.

Обжúть, *см.* **Обживáть.**

Обжóга, *sf.* la brûlure.

Обжóра, *sc.* le bâfreur, goulu; glouton, -onne.

Обжóрливость, *sf. см.* **Обжóрство.**

Обжóрливый, *adj.* goulu, glouton, vorace.

Обжóрный, *adj.* — *рядъ*, le marché des comestibles.

Обжóрство, *sn.* la gloutonnerie, voracité.

Обзаведéніе, *sn.* acquisition *f* des choses nécessaires. — *дóмомъ*, emménagement *m.*

Обзаводúть, -вести́, *va.* pourvoir des choses nécessaires à un établissement; || **-ся**, *vr.* s'emménager, se monter en. *Part. p.* **обзаведённый.**

Обзавóдство, *см.* **Обзаведéніе.**

Обзóръ, *sm.* aperçu *m.*

Обивáть, обúть, *va.* abattre, faire tomber *(en*

Digitized by Google

frappant); || tapisser, garnir, couvrir; || -ся, *vr.*, s'user *(à force d'être porté).* — *съ дерева плоды* abattre, faire tomber des fruits d'un arbre. || Оби́ть *ко́мнату обо́ями*, tapisser une chambre de papier peint. Оби́ть *дверь во́йлокомъ*, garnir une porte de feutre. Оби́ть *сундукъ ко́жею, мебель матери́ей*, couvrir un coffre de cuir, des meubles d'étoffe. || * Оби́ть *кому́ кры́лья*, rogner les ailes à qn. * Оби́ть *у кого́ поро́ги*, assiéger la porte de qn. *Part. p.* оби́тый.

Оби́вка, *sf.* 3. la garniture; || *pl.* -ки, les fibres *f* et la graisse de poisson; || les débris *m*.

Обивно́й, *adj.* servant à garnir, à couvrir.

Оби́да, *sf.* offense *f*, outrage, affront *m*. *Смерте́льная* —, offense mortelle. *Кровава́я* —, sanglant outrage, affront. *Причини́ть, нанести́ кому́* -ду, faire un affront, un outrage à qn. *Онъ не дастъ себя́ въ* -ду, il ne se laissera pas offenser impunément; il ne se laissera pas marcher sur le pied. *Не въ* -ду *вамъ будь сказано*, soit dit sans vous offenser. || **Эта цѣна́ бу́детъ вамъ не въ* -ду, le prix que je vous ai dit est fort raisonnable.

Оби́дливый, *см.* Оби́дчивый.

Оби́дно, *adv.* d'une manière outrageante, offensante.

Оби́дный, *adj.* 1. offensant, outrageant; || désavantageux.

Оби́дчивость, *sf.* susceptibilité.

Оби́дчивый, *adj.* susceptible.

Оби́дчикъ, -чица, *s.* offenseur, agresseur *m*.

Обижа́ть, оби́дѣть, *va.* offenser, outrager, blesser; || -ся, *vr.* se sentir blessé, s'offenser. *Я не жела́лъ васъ* -дѣть, je n'ai pas voulu vous offenser. || *Онъ э́тимъ не* -жа́ется, il ne s'en offense pas. *Онъ всѣмъ* -жа́ется, il s'offense de tout. *Онъ ничѣ́мъ не* -жа́ется, il ne s'offense de rien. *Онъ* -дѣ́лся *мои́мъ замѣча́ніемъ*, il a mal pris ma remarque. *Part. p.* оби́женный.

Оби́лie, Оби́ловать, Оби́льный, *см.* Изоби́лie, Изоби́ловать и Изоби́льный.

Обиноватьсѧ, I.2. обину́ться, *vr.* douter, hésiter. *Не* -ну́ясь, sans hésiter.

Обиняки́, *sm. pl.* ambages *f pl*, mots couverts, détours *m*. *Говори́ть* -ка́ми, parler par ambages, parler à mots couverts; prendre des détours, *tourner autour du pot. *Намека́ть о чёмъ* -ка́ми, faire allusion à qch.

Обира́ло, *sm.* fripon, escroc *m*; || concussionnaire *m*.

Обира́ть, обобра́ть, *va.* cueillir; || voler, dépouiller. — *съ дерева плоды́*, cueillir les fruits d'un arbre. || *Его́* обира́ютъ, on le vole. *Его́* -бра́ли *кру́гомъ, до́-чиста*, on l'a mis au blanc. || *vr. Хлопотъ, непрія́тностей не* оберёшься, on aura des embarras, des désagréments par-dessus la tête.

Оби́рки, *sf. pl.* le glanage, reste.

Обира́ха, *см.* Обира́ло.

Обита́емость, *sf.* état habitable *m*.

Обита́емый, *adj.* habité.

Обита́лище, *sn. sl.* demeure, habitation *f*.

Обита́ніе, *sn.* action du verbe Обита́ть.

Обита́тель, -ница, *s.* habitant, -ante. -ли *лесо́въ*, les habitants, les hôtes *m* des bois.

Обита́ть, I.1. *vn.* habiter, demeurer.

Оби́тель, *sf.* la demeure; || le couvent, monastère. *Какова́ —, такова́ и строи́тель (prov.)*, tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.

Оби́тельскій, *adj.* de couvent.

Оби́ть, *см.* Обива́ть.

Обихо́дный, *adj.* de tous les jours, journalier, quotidien; || nécessaire; || de ménage, économique.

Обихо́дъ, *sm.* besoin, usage *m*. *Для дома́шняго* -да, pour les besoins du ménage. *Для своего́* -да, pour son propre usage. *Держи́ — по про́мыслу и доби́тку (prov.)*, selon ta bourse te maintiens.

Обка́лывать, обколо́ть, *va.* couper tout autour *(la glace)*; || attacher avec des épingles. *Part. p.* обко́лотый.

Обка́пывать, обка́пать, *см.* Зака́пывать и Зака́пать.

Обка́пывать, обкопа́ть, *см.* Ока́пывать и Окопа́ть.

Обка́тывать, обката́ть, *va.* bonifier par l'usage *(une voiture)*; || rouler *ou* pétrir *(dans)*; || -ся, *vr.* être bonifié par l'usage. *Part. p.* обка́танный.

Обка́чивать, обкати́ть, *см.* Ока́чивать и Окати́ть.

Обки́дывать, обкида́ть, *см.* Оки́дывать и Окида́ть.

Обкла́дывать, обложи́ть и обкла́сть, *va.* mettre autour, garnir, revêtir, border; || imposer, charger *(d'impôts)*; || -ся, *vr.* s'entourer de; || être garni, bordé; || se couvrir, être couvert. -жи́ть *терра́су дёрномъ*, revêtir une terrasse de gazon. — *прудъ дёрномъ*, border un étang de gazon. -жи́ть *пла́тье лѣ́нтами*, garnir une robe de rubans, *ou* coucher des rubans sur une robe. || -жи́ть *наро́дъ по́датью*, charger le peuple d'impôts. -жи́ть *това́ры по́шлиною*, imposer des droits sur les marchandises. || -ваться *кни́гами*, s'entourer de livres. *Не́бо* -жи́лось *тучами*, le ciel s'est couvert de nuages. *Part. p.* обкла́денный и обло́женный.

Обкле́ивать, обкле́ить, Обкле́йка, *см.* Окле́ивать, окле́ить и Окле́йка.

Обкола́чивать, околоти́ть, *см.* Окола́чивать и Околоти́ть.

Обколо́ть, *см.* Обка́лывать.

Обкопа́ть, *см.* Обка́пывать.

Обкорна́ть, *va. parf. см.* Корна́ть.

Обкрадывать, обкра́сть и обокра́сть, *va.* voler, dévaliser. *Part. p.* обкра́денный и обокра́денный.

Обку́ривать, обкури́ть, *va.* — *тру́бку*, culotter une pipe; || *см.* Ока́ривать.

Обку́сывать, обкуса́ть, *va.* ronger *(tout autour)*. *Part. p.* обку́санный.

Обла́ва, *sf. Vén.* battue; traque *f*.

Обла́вный, *adj.* de battue.

Обла́вщикъ, *sm. Vén.* traqueur *m*.

Облага́ть, обложи́ть, *va.* investir, bloquer, traquer; || -ся, *vr.* se couvrir *(de nuages)*. -жи́ть *кре́пость*, investir une forteresse. *Vén.* -жи́ть *медвѣдя въ лѣсу́*, traquer un ours dans un bois; *см.* Обкла́дывать.

Облагодѣтельствовать, *va. parf.* combler de bienfaits. *Part. p.* облагодѣтельствованный.

Облагоро́женіе, *sn.* action d'anoblir; anoblissement *m*.

Облагоро́живать, облагоро́дить, *va.* anoblir; || *rendre plus noble; || -ся, *vr.* être anobli; *devenir plus noble. *Part. p.* облагоро́женный.

Облада́ніе, *sn.* la possession.

Облада́тель, -ница, *s.* souverain, -raine; maître, -resse; possesseur.

Облада́ть, I.1. *vn.* (чѣмъ) posséder, être maître de.

Обла́живать, обла́дить, *см.* Нала́живать.

Обла́живать, обла́зить, *см.* Излазить.

Обла́ивать, обла́ять, *va.* avertir en aboyant *(de chien)*; || *см.* Поноси́ть.

Облако, *sn.* le nuage, la nue. *Луна́ вы́шла изъ-за о́блака*, la lune sortit d'un nuage, *ou* de derrière un nuage. *Вѣтеръ го́нитъ облака́*, le vent chasse les nuages. — *пы́ли, ды́му*, un nuage de poussière, de fumée. * — *печа́ли набѣжа́ло на*

Digitized by Google

eю́ чел., un nuage de tristesse s'est répandu sur son front. *Орёлъ теря́ется въ* -ха́хъ, l'aigle se perd dans les nues.

Обла́мывать, обломáть, *va.* briser, casser tout autour; tronquer; || **-ся**, *vr.* se briser, se casser *(tout autour)*. **-мáть** *сýчья у дéрева*, casser les branches tout autour d'un arbre. **-мáть** *стáтую*, tronquer une statue. *Part. p.* **обломáнный.**

Обла́мывать, обломи́ть, *va.* rompre, enfoncer; || **-ся**, *vr.* se rompre, s'enfoncer, s'écrouler. *Снѣгъ* **-ми́лъ** *крóвлю*, la neige a rompu, a enfoncé le toit. || *Лёдъ на рѣкѣ* **-ми́лся**, la glace de la rivière s'est rompue. *Полъ* **-ми́лся**, le plancher s'est enfoncé. *Part. p.* **обло́мленный.**

Обла́па, *sf. см.* **Подлѣсникъ.**

Обла́пить, *va. parf.* embrasser avec les pattes.

Облапóшивать, облапóшить, *va. pop.* tromper, duper. *Part. p.* **облапóшенный.**

Обла́са, *sf.* une barque *(sur la Dvina septentrionale)*.

Обла́скивать, обласка́ть, *va.* prodiguer ses caresses à, traiter avec égard. *Part. p.* **обла́сканный.**

Областеначáльникъ, *sm.* le gouverneur d'une province.

Областнóй, *adj.* provincial.

Область, *sf.* la province; || *le domaine. *Бессарáбская* —, la province de Bessarabie. *Церкóвная* —, l'Etat *m* ecclésiastique. || **Въ* -ти** *наýкъ*, dans le domaine de la science.

Обла́тка, *sf. dim.* **облáточка**, le pain à cacheter; = oublie *f (pâtisserie)*; || pain à chanter *m*, hostie *(chez les catholiques)*.

Облаточный, *adj.* de pain à cacheter; || d'oublie. **-ная** *фóрма*, un fer à faire des oublies.

Облачáть, облачи́ть, *va.* revêtir *(un prêtre)*; || **-ся**, *vr.* se revêtir des ornements sacerdotaux. *Part. p.* **облачённый.**

Облаченіе, *sn.* les vêtements *m* sacerdotaux.

Облачи́ть, *см.* **Облачáть.**

Облачко, *sn. dim.* un petit nuage.

Облачно, *v. imp. (есть)* le ciel est couvert de nuages.

Облачный, *adj.* de nuage; || chargé, couvert de nuages, nuageux, nébuleux. **-ное** *нéбо*, le ciel couvert de nuages, nuageux, nébuleux.

Облегáть и Облежáть, облéчь, *va.* entourer environner, enceindre; || cerner, assiéger, bloquer, investir.

Облегчáть, облегчи́ть, *va.* alléger, faciliter; soulager; adoucir; || **-ся**, *vr.* s'alléger, se soulager, s'adoucir; || être allégé, soulagé, adouci. **-чи́ть** *сýдно*, alléger un navire. **-чи́ть** *грузъ лóшади*, alléger la charge d'un cheval. **-чи́ть** *пóдати*, alléger les impôts, les charges publiques, dégrever. **-чи́ть** *выполнéніе намѣренія, срéдства къ успѣху*, faciliter l'exécution d'un projet, les moyens de réussir. **-чи́ть** *чью скорбь*, soulager, alléger la douleur de qn. **-чи́ть** *корáбль во врéмя бýри*, soulager un vaisseau dans une tempête. **-чи́ть** *своё сéрдце*, soulager son cœur. *Это лѣкáрство* **-чи́ло** *мои страдáнія*, ce remède a soulagé, a adouci mes souffrances. *Врéмя* **-чáетъ** *печáль*, le temps adoucit le chagrin. **-чи́ть** *сóвѣсть*, décharger sa conscience. = *Болѣзнь моя нѣсколько* **-чи́лась**, ma maladie s'est allégée, s'est soulagée, s'est adoucie un peu. *Part. p.* **облегчённый.**

Облегченіе, *sn.* le soulagement, adoucissement. — *отъ болѣзни*, le soulagement à une maladie. — *участи плѣнника*, un adoucissement au sort d'un prisonnier. || — *сóвѣсти*, la décharge de la conscience. — *пóдатей*, le dégrèvement.

Облегчи́тельный, *adj.* propre à soulager.

Облегчи́ть, *см.* **Облегчáть.**

Обледенѣлый, *adj.* couvert de glace.

Обледенѣть, *vn.* se couvrir de glace.

Облежáніе, *sn.* le siége, blocus.

Облежáть, *см.* **Облегáть.**

Облекáть, облечь и облещи́, *va.* revêtir, investir; || **-ся**, *vr.* être revêtu; se revêtir. * — *своѝ мы́сли въ блестя́щій слогъ*, revêtir ses pensées d'un style brillant. *-лéчь *кого́ неограни́ченною вла́стію*, revêtir, investir qn d'un pouvoir illimité. *Нáдо* **-лéчь** *э́тотъ актъ въ законную фóрму*, il faut revêtir cet acte des formes légales, *ou* il faut donner des formes légales à cet acte. *Part. p.* **облечённый.**

Облетáть, облетéть, *vn.* voler *(autour)*; || devancer au vol; || tomber; || parcourir, visiter. *Ла́сточка* **-тéла** *вокрýгъ óзера*, l'hirondelle a volé autour du lac. || *Э́тотъ гóлубь* **-тéлъ** *всѣхъ другúхъ*, ce pigeon a devancé au vol tous les autres. || *Лúстья* **-тéли** *съ дéрева*, les feuilles sont tombées de l'arbre. || *Онъ* **-тéлъ** *всю Евро́пу*, il a parcouru toute l'Europe. *Онъ* **-тéлъ** *всѣхъ своúхъ знако́мыхъ*, il a visité toutes ses connaissances.

Облéчь, *см.* **Облекáть.**

Обливáнецъ, -áнка, *s.* personne baptisée par infusion.

Обливáніе, *sn.* action du verbe **Обливáть.** — *холóдною водóю*, la douche d'eau froide.

Обливáть, облúть, *va.* (*fut.* **оболью́**) verser sur, arroser; || **-ся**, *vr.* être arrosé. — *бѣльё кипя́тко́мъ*, verser de l'eau bouillante sur le linge. **-лúть** *кого́ водóю*, arroser qn d'eau. || ***-ва́ться** *слезáми*, fondre en larmes. **Сéрдце* **-вается** *крóвію*, le cœur saigne. *Part. p.* **облúтый.**

Облúвина, *sf.* le bord arrondi *(des planches)*.

Облúвистый, *adj.* qui a des bords ronds *(des planches)*.

Облúвно́й, *adj.* arrosé, trempé dans un liquide.

Облигаціóнный, *adj.* d'obligation.

Облигáція, *sf. Com.* une obligation.

Облúзывать, облизáть, *va.* lécher autour; || **-ся**, *vr.* se lécher. **-зáть** *пáльцы*, se lécher les doigts. || *Кóшка* **-вается**, le chat se lèche. *Part. p.* **облúзанный.**

Облúкъ, *sm.* la figure, les traits *m*.

Облипáть, облúпнуть и обольнýть, *vn.* se coller tout autour.

Облиственѣніе, *sn. Bot.* la feuillaison.

Облиственѣть, *vn. parf.* se couvrir de feuilles.

Облúть, *см.* **Обливáть.**

Облицевáть, *см.* **Лицевáть.**

Обличáть, обличи́ть, *va.* convaincre; || dénoter; || **-ся**, *vr.* être convaincu. — *кого́ во лжи*, convaincre qn de mensonge, *ou* donner un démenti à qn, le démentir. || *Поступо́къ э́тотъ* **-чáетъ** *дýрно́е сéрдце*, ce procédé dénote un mauvais cœur. *Гóлосъ eю́* **-чáлъ** *скры́тый гнѣвъ*, sa voix accusait une colère dissimulée. *Part. p.* **обличённый.**

Обличéніе, *sn.* action de convaincre. — *во лжи*, un démenti.

Обличúтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui convainc; accusateur, -trice.

Обличúтельный, *adj.* convaincant, à conviction.

Облобызáть, *va. parf. см.* **Лобызáть.**

Обложéніе, *sn.* action des verbes **Облагáть и Обложúть**; imposition *f*; investissement *m*.

Обложúть, *см.* **Обкладывать и Облагáть.**

Облóй, *sm.* place couverte de neige gelée; **-óйный**, *adj.*

Облокáчиваться, облокотúться, *vr.* s'accouder, s'appuyer du coude *ou* sur le coude. — *на стóлъ*, s'accouder sur une table.

Обломáть, *см* **Обламывать.**

Обломúть, *см.* **Обламывать.**

Обломокъ, *sm.* 1. *dim.* **-мочекъ**, le fragment,

Digitized by Google

tronçon; || *pl.* **-мки**, les débris *m.* — *стáтуи, колóнны*, le fragment d'une statue, d'une colonne. — *копья, шпáги*, un tronçon de lance, d'épée. || **-мки** *корабля*, les débris d'un vaisseau.

Облóмъ, *sm.* endroit brisé; || *Arch.* profil *m (de corniche).*

Облýкъ, *см.* **Облучёкъ**.

Облупáло, *sm. fam.* trompeur, escroc *m.*

Облупáть, -лýпливать, -лупля́ть, -лупи́ть, *va.* écorcer, peler, écaler; || *plumer; || **-ся**, *vr.* se peler; être pelé, écorcé. **-пи́ть** *лúну*, écorcer un tilleul. **-пи́ть** *я́блоко*, peler une pomme. **-пи́ть** *я́йцо́*, écaler, peler un œuf. || **Ирóкій изря́дно егó -пи́ли*, les joueurs l'ont joliment plumé. * **-пи́ть** *ýли* **ободрáть** *кого́ какъ лúпку*, mettre qn au blanc, en chemise. *Part. p.* **облýпленный**.

Облучёкъ, *sm. dim.* le rebord *(d'un traîneau).*

Облыгáть, оболгáть, *va.* calomnier. *Part. p.* **обóлганный**.

Облы́жно, *adv.* faussement.

Облы́жный, *adj.* 1. faux, calomnieux.

Óблый, *adj. vi.* rond, gros, corpulent.

Облысáлый, *adj.* devenu chauve.

Облысáть, *vn.* devenir chauve.

Облёзать, облéзть, *vn.* se traîner *(autour);* || tomber, se peler.

Облёзлый, *adj.* tombé, pelé.

Облéзть, *см.* **Облёзать**.

Облёнúться, *vr. parf.* devenir paresseux, faire le paresseux.

Облепля́ть, облепи́ть, *va.* coller tout autour; || se poser en foule sur; || **-ся**, *vr.* être collé autour. *Мýхи* **-пи́ли** *бáнку съ варéньемъ*, les mouches se sont posées en foule sur un pot de confiture. *Part. p.* **облéпленный**.

Обмáзка, *sf.* le mastic *(dont une chose est enduite).*

Обмáзывать, обмáзать, *va.* enduire, couvrir; || **-ся**, *vr.* être enduit; || se frotter partout *(de graisse). Part. p.* **обмáзанный**.

Обмáкивать, обмакнýть, *va.* tremper, plonger; || **-ся**, *vr.* être trempé; || se tromper en trempant. *Part. p.* **обмáкнутый**.

Обмáлывать, обмолóть, *va.* bonifier *(les meules)* à force de moudre; || moudre *(le blé).*

Обмáнка, *sf. Min.* (цúнковая) la blende; || (роговáя) amphibole *m*; || (ýгольная) anthracite *m.*

Обмáнно, *adv.* frauduleusement, par fraude, en fraude, par supercherie.

Обмáнный, *adj.* trompeur.

Обмануть, *см.* **Обмáнывать**.

Обмáнчиво, *adv.* illusoirement.

Обмáнчивость, *sf.* la déception, illusion.

Обмáнчивый, *adj.* trompeur, décevant, fallacieux, illusoire. **-вая** *нарýжность*, apparence trompeuse, les dehors trompeurs. **-вая** *надéжда*, une espérance illusoire, décevante.

Обмáнщикъ, -щица, *s.* trompeur, -euse; un *ou* une fourbe; un imposteur.

Обмáнщическій и **Обмáнщичій**, *adj.* 3. propre au trompeur, d'un trompeur; fourbe.

Обмáнъ, *sm.* tromperie, fraude, fourberie, duperie, supercherie, imposture *f. Вамъ трýдно бýдетъ убережéться отъ егó* **-на**, vous aurez de la peine à vous garantir de ses tromperies. *Грýбый, тóнкій* —, fraude grossière, subtile. *Явный* —, fraude manifeste. *Безъ* **-на**, sans fraude. **Обмáномъ**, *см.* **Обмáнно**. *Ввести́ въ* —, donner le change. *Вдáться въ* —, prendre le change. *Оптúческій* —, illusion optique.

Обмáнывать, обмануть, *va.* tromper, duper; || **-ся**, *vr.* se tromper, se méprendre; être trompé, frustré, déçu. *Кто бóльше достóинъ сожалéнія: тотъ ли кто* **-ваетъ**, *или тотъ, кого* **-ваютъ**, quel est le plus à plaindre, de celui qui trompe, ou de celui qui est trompé? **-нýть** *чьй либо надéжды*, tromper, frustrer les espérances, l'attente de qn. || *Онъ* **-нýлся** *въ своúхъ надéждахъ*, il fut trompé, il est frustré dans ses espérances; il a été déçu de ses espérances; ses espérances ont été déçues. *Я* **-нýлся** *въ этомъ человéкѣ*, je me suis trompé sur la valeur de cet homme, *ou* cet homme n'a pas répondu à l'opinion que j'avais de lui. *Онъ самъ себя́* **-ваетъ**, il se fait illusion à soi-même. *Part. p.* **обмáнутый**.

Обмáрывать, обмарáть, *va.* noircir, salir entièrement; || **-ся**, *vr.* se salir; || faire dans sa chemise *(d'un enfant). Part. p.* **обмáранный**.

Обмáсливать, *см.* **Замáсливать** и **Намáсливать**.

Обмáтывать, обмотáть, *va.* entourer, dévider autour; || **-ся**, *vr.* s'entourer de; || être dévidé. *Part. p.* **обмóтанный**.

Обмáхивать, обмахнýть, *va.* chasser en éventant; || ôter; enlever *(la poussière)*; || **-ся**, *vr.* s'éventer.

Обмáчивать, обмочúть, *va.* tremper, plonger; || **-ся**, *vr.* être trempé, plongé; || se mouiller. *Part. p.* **обмóченный**.

Обмачтовáніе, *sn.* le mâtage, action de mâter.

Обмачтóвывать, -товáть, *va. Mar.* mâter *(d'un navire). Part. p.* **обмачтóванный**.

Обмáщивать, отмостúть, *va.* paver tout autour; || **-ся**, *vr.* être pavé tout autour. *Part. p.* **обмощённый**.

Обмежёвывать, обмежевáть, *va.* borner, mesurer *(un terrain). Part. p.* **обмежёванный**.

Обмелáніе, *sn.* ensablement *m (d'une rivière).*

Обмелéть, *vn. parf.* devenir bas *(d'une rivière).*

Обмерзáть, обмёрзнуть, *vn.* geler tout autour.

Обметáть, обмести́, *va.* balayer, nettoyer tout autour; || **-ся**, *vr.* être balayé tout autour. *Part. p.* **обметённый**.

Обмётица, *sf.* и **Обмётки**, *sm. pl.* la folle farine.

Обмётъ, *sm. Chim.* efflorescence *f.*

Обмётывать, обметáть, *va.* jeter tout autour, entourer; || border; || **-ся**, *vr.* être entouré; être bordé. **-тать** *тенётами*, entourer de rets le lieu où se trouve la bête. || **-тáть** *нéмли*, border des boutonnières. || *v. imp.* *У негó* **-тáло** *лицó, гýбы*, il lui est venu une ébullition au visage, aux lèvres. *Part. p.* **обмётанный**.

Обминáть, обмáть, *va.* fouler, chiffonner; || essayer; || **-ся**, *vr.* s'amollir, s'affaisser par le foulage. **-мáть** *постéль*, fouler un lit. || **-мáть** *лóшадь*, essayer un cheval, après un long repos. *Part. p.* **обмя́тый**.

Обмирáніе, *sn.* évanouissement *m.*

Обмирáть, обмереть, *vn. (fut.* **обомрý**) s'évanouir, perdre connaissance. *Онъ* **обмеръ** *отъ стрáха*, il fut glacé d'effroi. *Сéрдце* **-рáетъ**, le cœur me manque.

Обмишéниваться, обмишéниться, *vr.* manquer le but; || se tromper dans ses calculs.

Обмірщáться, -щúться, *vr.* enfreindre les règles de sa secte.

Обмогáніе, *sn.* la convalescence.

Обмогáться, обмóчься, *vr.* reprendre des forces.

Обмокáть, обмóкнуть, *vn.* être entièrement mouillé.

Обмóклый, *adj.* entièrement mouillé.

Обмóкнуть, *см.* **Обмокáть**.

Обмолáчивать, обмолотúть, *va.* dépiquer, battre *(le blé)*; || **-ся**, *vr.* être battu. *Part. p.* **обмолóченный**.

Digitized by Google

Обмо́лвиться, *см.* **Обмо́лвливаться.**

Обмо́лвка, *sf.* 3. la méprise *(en parlant)*.

Обмо́лвливаться, -молви́ться, *vr.* se méprendre en parlant. *Онъ* **-лви́лся**, la langue lui a fourche.

Обмолоти́ть, *см.* **Обмола́чивать.**

Обмолоть, *sm.* dépiquage, battage *m (du blé)*.

Обмоло́ть, *см.* **Обма́лывать.**

Обморо́живать, обморо́зить, *va.* faire geler tout autour. *Part. p.* **обморо́женный.**

Обморокъ, *sm.* évanouissement *m*, défaillance, syncope *f.* *Упа́сть въ* —, s'évanouir; tomber en défaillance, en syncope. *Очну́ться отъ* **-ка**, revenir d'un évanouissement.

Обморо́чивать, обморо́чить, *va.* tromper; mystifier. *Part. p.* **обморо́ченный.**

Обмости́ть, *см.* **Обма́щивать.**

Обмота́ть, *см.* **Обма́тывать.**

Обмочи́ть, *см.* **Обма́чивать.**

Обмо́чься, *см.* **Обмога́ться.**

Обмундиро́вка, *sf.* и **Обмундирова́ніе**, *sn.* équipement *m*, action d'équiper.

Обмундиро́вывать, обмундирова́ть, *va. Mil.* équiper; || **-ся**, *vr.* être équipé, s'équiper. *Part. p.* **обмундиро́ванный**

Обмыва́ть и **Омыва́ть, обмы́ть** и **омы́ть**, *va.* laver *(tout)*; || baigner; || emporter; || **-ся**, *vr.* être lavé; se laver; || être baigné. **Обмы́ть** *ру́ки*, laver les mains. || *Ледови́тый океа́нъ* **омыва́етъ** *берега́ Сиби́ри*, l'Océan glacial baigne les côtes de la Sibérie. || *Водо́ю* **обмы́ло** *берега́*, l'eau a emporté la terre des rivages. *Part. p.* **обмы́тый.**

Обмы́вки, *sf. pl.* la lavure, eau qui a servi à laver.

Обмыка́ть, обомкну́ть, *va.* barricader, entourer; || **-ся**, *vr.* être barricadé, entouré. *Part. p.* **обо́мкнутый.**

Обмы́локъ, *sm.* 1. *dim.* **обмы́лочекъ**, le reste du savon; || *pl.* **-лки**, une eau de savonnage.

Обмы́ть, *см.* **Обмыва́ть.**

Обме́на, *sf. см.* **Обме́нъ.**

Обме́нивать, обме́нять и **обме́нить**, *va.* changer; || **-ся**, *vr.* échanger; || être changé. **-ня́ть** *золото на серебро́*, changer de l'or pour de l'argent. || **-ня́ться** *поклона́ми, обручальными ко́льцами*, echanger des saluts, des anneaux nuptiaux. *Part. p.* **обме́ненный.**

Обме́нный, *adj.* d'échange, de troc.

Обме́нъ, *sm.* échange, troc *m*.

Обме́нять, *см.* **Обме́нивать.**

Обме́ривать, обме́рять и **обме́рить**, *va.* mesurer *(tout autour)*; || vendre à fausse mesure, tromper dans la mesure, mesurer faux; || **-ся**, *vr.* être mesuré; || se tromper dans la mesure. — *строе́ніе*, mesurer la construction. || *Въ э́той ла́вкѣ* **-ваютъ**, on mesure faux *ou* on vend à fausse mesure dans cette boutique. *Меня́* **-ряли** *полуарши́номъ и́ли на пол-арши́на*, on m'a trompé dans la mesure pour une demi-archine *Part. p.* **обме́ренный.**

Обме́рокъ, *sm.* 1. la fausse mesure.

Обме́рочный, *adj.* de fausse mesure.

Обме́ръ, *sm.* le mesurage; || la fausse mesure.

Обме́рять, обме́рить, *см.* **Обме́ривать.**

Обмя́клость, *sf.* amollissement *m*.

Обмя́клый, *adj.* amolli.

Обмя́кнуть, *vn.* devenir mou, s'amollir.

Обмя́ть *(fut.* **обомну́**), *см.* **Обмина́ть.**

Обнадёживать, обнадёжить, *va.* assurer, donner l'assurance; || **-ся**, *vr.* être assuré, avoir l'assurance. *Онъ* **-дёжилъ** *меня́ скорымъ оконча́ніемъ дѣла*, il m'a donné l'assurance que l'affaire sera bientôt terminée. — *кого́ ло́жью ми обѣща́ніями*, amuser qn de belles, par de belles paroles. *Part. p.* **обнадёженный.**

Обнажа́ть, обнажи́ть, *va.* mettre à nu, découvrir; || dégaîner, tirer *(l'épée)*; || *démasquer, dévoiler; || *Anat.* dénuder *(un os)*; || **-ся**, *vr.* être mis à nu, être découvert; || se découvrir; || * être démasqué. *Part. p.* **обнажённый.** — *мечъ*, l'épée nue.

Обнаже́ніе, *sn.* action du verbe précédent. *Anat.* — *ко́сти*, dénudation *f* d'un os.

Обнайто́вить, *см.* **Найто́вить.**

Обнаро́дованіе, *sn.* la promulgation, publication.

Обнаро́довать, обнаро́довать, *va.* promulguer, publier; || **-ся**, *vr.* être promulgué, publié. *Part. p.* **обнаро́дованный.**

Обнару́женіе, *sn.* la découverte, le dévoilement. — *та́йны*, le dévoilement d'un mystère.

Обнару́живать, обнару́жить, *va.* découvrir; || dévoiler, demasquer, déceler, manifester; || **-ся**, *vr.* se dévoiler, se manifester. **-жить** *больно́е часть тѣла*, découvrir la partie malade du corps. || **-жить** *та́йные за́мыслы врагово́въ*, dévoiler les desseins secrets de ses ennemis. *Обма́нъ его́* **-жи́лъ**, sa fourberie est démasquée. **-жить** *преступле́ніе*, déceler un crime. *Тако́й посту́покъ* **-ваетъ** *дурно́е се́рдце*, une telle action décèle un mauvais cœur. **-жить** *свои́ чу́вства, мы́сли*, manifester ses sentiments, ses pensées. || *Та́йна* **-ается**, le mystère se dévoile. *Когда́ та́йна э́та* **-жится**, quand ce secret viendra à se manifester. *Part. p.* **обнару́женный.**

Обна́сцы, *sm. pl.* les jets *m (de faucon)*; **-цо́вый**, *adj.*

Обна́шивать, обноси́ть, *va.* rendre commode en portant *(un vêtement)*; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* user tout à fait.

Обнести́ и **обне́сть**, *см.* **Обноси́ть.**

Обнижа́ть, обни́зить, *va.* baisser, abaisser. *Part. p.* **обни́женный.**

Обни́зывать, обниза́ть, *va.* garnir *(de perles)*; || **-ся**, *vr* être garni. *Part. p.* **обни́занный.**

Обнима́ть, обня́ть, *va.* embrasser; || **-ся**, *vr.* s'embrasser. **-ня́ть** *дру́га*, embrasser un ami. * **-ня́ть** *взгля́домъ*, embrasser d'un coup d'œil. **Онъ* *мо́жетъ* **-ня́ть** *умо́мъ всѣ́хія нау́ки*, son esprit est capable d'embrasser toutes sortes de sciences. || *Всѣ́мя* **обня́ло** *домъ, и́ли Домъ* **обня́лся** *пла́менемъ*, la maison est toute en flammes. *Part. p.* **обня́тый.**

Обнища́лый, *adj.* réduit à la mendicité.

Обнища́ніе, *sn.* le dénûment, la pauvreté.

Обнищева́ть, обнища́ть, *vn.* être reduit à la mendicité.

Обно́ва, *sf.* vêtement neuf; || une étrenne **Вспры́скивать* **-ву**, boire à l'étrenne.

Обнови́тель, -ница, *s.* restaurateur, -trice.

Обнови́ть, *см* **Обновля́ть.**

Обновка, *dim. см.* **Обно́ва.**

Обновленіе, *sn.* le renouvellement, la restauration.

Обновля́ть, обнови́ть, *va.* renouveler; || restaurer; || étrenner; || **-ся**, *vr.* être renouvelé, restauré; || se renouveler. *Возвра́тъ весны́* **-ля́етъ** *всю приро́ду*, le retour du printemps renouvelle toute la nature. || — *дома*, restaurer une maison. || **-ви́ть** *пла́тье*, étrenner un habit. *Part. p.* **обновлённый.**

Обноси́ть, обнести́, *va.* porter *(autour)*; || servir à la ronde; || environner, entourer, enclore, ceindre; || oublier de servir *ou* en servant; || *calomnier; || **-ся**, *vr.* être porté, être servi; || être environné, entouré. — *ико́ны вокру́гъ це́ркви*, porter les images autour de l'église. || — *ку́шанье*, servir un plat à la ronde. || **-сти́** *садъ забо́ромъ*, entourer,

Digitized by Google

ceindre un jardin d'une palissade. || *Его́* **-несли́** *жа́рки́м*, on a oublié de lui servir le rôti, *ou* on l'a oublié en servant le rôti. || * **-сти́** *неви́нную*, calomnier un innocent. *Part. p.* **обнесённый.**

Обно́сный, *adj.* calomnieux.

Обно́сок, *sm.* 1. *dim.* **-сочек**, les vêtements portés.

Обно́с, *sm.* la calomnie.

Обню́хивать, обню́хать, *va.* flairer.

Обня́ть, *см.* **Обнимать.**

Обо и Об, *prép. см.* **О.**

Обобра́ть (*fut.* **оберу́**), *см.* **Обира́ть.**

Обоброчивать, обоброчить, *va.* imposer une redevance; || **-ся**, *vr.* être imposé d'une redevance. *Part. p.* **обоброченный.**

Обоброчка, *sf.* la redevance, capitation.

Обобщать, обобщить, *va.* rendre public *ou* commun, généraliser; || **-ся**, *vr.* devenir public, se communiquer, se généraliser. *Part. p.* **обобщённый.**

Обобще́ние, *sn.* généralisation.

Обогати́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui enrichit.

Обогати́тельный, *adj.* 1. qui enrichit.

Обогаща́ть, обогати́ть, *va.* enrichir; || **-ся**, *vr.* s'enrichir. *Он-ти́лся торго́влею*, il s'est enrichi par le commerce, à commercer. *Па́мять* **-ща́ется** *чте́нием*, la mémoire s'enrichit par la lecture. *Part p.* **обогащённый.**

Обогаще́ние, *sn.* enrichissement *m.*

Обогна́ть, *см.* **Обгоня́ть.**

Обогну́ть, *см.* **Обгиба́ть.**

Обоготворе́ние, *sn.* la déification, apothéose.

Обоготвори́ть, обоготвори́ть, *va.* déifier, diviniser; || *idolâtrer; || **-ся**, *vr.* être déifié. *Part. p.* **обоготворённый.**

Обогре́вать, обогре́ть, *va.* réchauffer; || **-ся**, *vr.* se chauffer, se réchauffer.

Ободве́рина, *sf.* le jambage de porte.

Ободво́р, *см.* **Дворъ.**

Ободо́к, *sm. dim.* **ободо́чек**, *см.* **Ободъ.**

Ободо́чный, *adj.* de jante, de cercle; **-ная** *кишка́*, le côlon.

Ободра́ть (*fut.* **обдеру́**), *см.* **Обдира́ть.**

Ободре́ние, *sn.* encouragement *m.*

Ободри́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui encourage.

Ободри́тельно, *adv.* d'une manière encourageante.

Ободри́тельный, *adj.* encourageant, d'encouragement.

Ободра́ть, ободри́ть, *va.* encourager; || **-ся**, *vr.* etre encouragé; reprendre courage, se ranimer. *Part. p.* **ободрённый.**

Ободъ, *sm.* 9. la jante *(de roue)*; || le cercle.

Обоедесный и Обору́чный, *adj.* ambidextre.

Обоесторо́нній, *adj.* à deux côtés, à deux bords.

Обожа́ние, *sn.* adoration *f.*

Обожа́тель, -ница, *s.* adorateur, -trice.

Обожать, I.1. *va.* adorer, idolâtrer. *Part. p.* **обожа́емый.**

Обожда́ть, *va. parf. fam. см.* **Подожда́ть.**

Обожра́ться, *см* **Обжира́ться.**

Обо́зец, *dim. см.* **Обо́зъ.**

Обознава́ться, обозна́ться, *vr.* prendre pour un autre.

Обознача́ть, обозна́чить, *va.* marquer, indiquer; || **-ся**, *vr.* marquer; être marqué, indiqué. **-чить** *дорогу вехами*, marquer, indiquer le chemin avec des perches. || **-чить** *приметы въ паспорте*, donner le signalement dans un passe-port. *У него́ въ паспо́рте приме́ты не* **-на́чены**, son passe-port ne donne pas son signalement. *Peint.* — *ко́сти, му́скулы*, accuser les os, les muscles. || *Всхо́ды начина́ютъ* **-ча́ться**, les pousses de semailles commencent à marquer. *Part. p.* **обозна́ченный.**

Обозначе́ние, *sn.* indication *f.*

Обозна́чить, *см.* **Обозначать.**

Обо́зничій и Обо́зный, *adj. sm. Mil.* le vaguemestre.

Обо́зный, *adj.* de train.

Обозре́вать, обозре́ть, *va.* visiter, voir; || **-ся**, *vr.* regarder autour de soi; s'orienter; || être visité; || se tromper en regardant; || *Vén.* perdre la piste. **-ре́ть** *окре́стности го́рода*, visiter les environs de la ville. **-ре́ть** *достопримѣча́тельности го́рода*, voir les curiosités de la ville.

Обозре́ніе, *sn.* aperçu, exposé *m;* || la revue *(journal)*.

Обо́з, *sm.* un train de chariots; || *pl. Mil.* les bagages, équipages, charroi *m.*

Обо́и, *sm. pl.* la tapisserie, tenture; || *бума́жные* —, les papiers peints, papiers, tentures *m.*

Обо́й, *sm.* les fruits abattus par le vent.

Обо́йма, *sf.* le crampon; || anneau de fer *m.*

Обо́ймица, *sf.* le corps *(d'une poulie)*; || anneau de fer *m.*

Обо́йны, *sf. pl.* le mâchefer.

Обо́йный, *adj.* de tapisserie; des papiers peints. **-ная** *фа́брика*, fabrique de papiers peints. — *ма́стеръ, см.* **Обо́йщикъ.**

Обойти́, *см.* **Обходить.**

Обойщикъ, -щица, *s.* tapissier, -ère.

Обокра́сть, *см.* **Обкра́дывать.**

Обола́кивать, *va. pop.* envelopper; || revêtir; || **-ся**, *vr.* se revêtir; se couvrir. *Не́бо* **-вается** *ту́чами*, le ciel se couvre de nuages.

Оболва́нивать, оболва́нить, *va.* dégrossir, ébaucher; || travailler mal, faire grossièrement. *Part. p.* **оболва́ненный.**

Оболга́ть, *см.* **Облыга́ть.**

Оболо́нка, *sf.* 3. *dim.* **-ло́ночка**, pellicule *f*, tégument *m.*

Оболо́чка, *sf.* 4. enveloppe; || membrane, tunique *f.*

Оболо́чь, *см.* **Обола́кивать.**

Обольну́ть, *см.* **Облипа́ть.**

Обольсти́тель, -ница, *s.* séducteur, -trice.

Обольсти́тельно, *adv.* d'une manière séduisante, avec séduction.

Обольсти́тельный, *adj.* séducteur; séduisant.

Обольща́ть, обольсти́ть, *va.* séduire, ébloui r; || **-ся**, *vr.* être séduit; se laisser séduire. **-сти́ть** *де́вушку*, séduire une fille. — *себя́ ло́жною наде́ждою*, se laisser séduire par un faux espoir. *Вели́чіе его́* **-сти́ло**, les grandeurs l'ont ébloui. — *себя́ мечта́ніями*, se faire des illusions. *Part. p.* **обольщённый.**

Обольще́ніе, *sn.* la séduction, illusion.

Обомкну́ть, *см.* **Обмыка́ть.**

Обомле́лый, *adj.* stupéfait; || engourdi.

Обомле́ніе, *sn.* la stupéfaction; || stupeur, engourdissement *m.*

Обомле́ть, *vn.* être stupéfait; || être engourdi.

Обоня́ніе, *sn.* action de flairer; || odorat *m.*

Обоня́тельный, *adj. Anat.* — *нервъ*, le nerf olfactif.

Обоня́ть, I.3. *va.* flairer, sentir par l'odorat.

Обора, *sf.* le lien des bas de paysan; **-рный**, *adj.*

Оборо́ть, *va.* vaincre, surmonter.

Оборáчивать, оборо́тить, *va.* tourner; || transformer, metamorphoser; || **-ся**, *vr.* être tourné; || tourner; || se metamorphoser. — *листы въ кни́гѣ*, tourner les feuilles d'un livre. **-ти́ть** *лошаде́й*, tourner les chevaux. || **-ти́ться** *къ кому́ спи́ною*, tourner le dos à qn. *Part. p.* **оборо́ченный.**

Digitized by Google

Обо́рва́нецъ, *sm.* un homme déguenillé.
Оборва́нница, *sf.* une femme déguenillée.
Обо́рванный, *part. p. см.* **Обрыва́ть.** — *мальчи́шка*, gamin déguenillé.
Оборва́ть, *см.* **Обрыва́ть.**
Обо́рка, *sf.* 3. *dim.* **обо́рочка**, la garniture, frange.
Оборо́на, *sf.* и **Оборонéніе**, *sn.* la défense, le soutien.
Оборони́тель, **-ница**, *s.* le défenseur.
Оборони́тельный, *adj.* défensif. — *сою́зъ*, ligne défensive. **-ная** *война́*, guerre défensive. **-ное** *положéніе*, la défensive. *Держа́ть себя́ въ* **-номъ** *положéніи*, se tenir sur la défensive.
Оборона́ть, **оборони́ть**, *va.* défendre, protéger; || **-ся**, *vr.* se défendre, se tenir sur la défensive. *Part. p.* **оборонённый.**
Оборотень, *sm.* 1. le loup-garou, ogre.
Оборо́тить, *см.* **Обора́чивать.**
Оборо́тливо, *adv.* habilement, avec intelligence.
Оборо́тливость, *sf.* habileté, intelligence *f.*
Оборо́тливый, *adj.* habile, intelligent, plein de ressources.
Оборо́тный, *adj.* de retour; || inverse; || *Com.* de roulement, de virement, destiné aux virements. — *путь*, *см.* **Обра́тный.** || — *капита́лъ*, le capital, le fonds de roulement *ou* de virement. || **-ная** *сторона́*, le revers.
Оборо́тъ, *sm.* le revers, côté opposé; || le tour, la tournure; || *Com.* virement, roulement, revirement *m*, circulation *f.* *Написа́ть на* **-тѣ** *листа́*, écrire sur le revers d'une feuille, *ou* au dos d'une feuille. || *Дѣло принима́етъ дурно́й* —, l'affaire prend une fâcheuse tournure, *ou* un mauvais tour. — *фра́зы*, le tour, la tournure d'une phrase. *Сме́лый, уда́чный* —, tour hardi, heureux. *Изъ Москвы́ въ Петербу́ргъ, я сдѣла́лъ два* **-та**, j'ai fait deux tours entre Moscou et St-Pétersbourg. || *Торго́вые* **-ты**, les virements de commerce. *Де́нежные* **-ты**, roulements, revirements de fonds. *Пуска́ть капита́лъ въ* —, mettre un capital en circulation. *Пусти́ться въ* **-ты**, se livrer à des spéculations. || *На* **оборо́тъ**, *adv. см.* **Наоборо́тъ.**
Обо́рочка, *sf. dim. см.* **Обо́рка.**
Обору́довать, *va.* façonner; arranger. — *мастерску́ю*, monter un atelier de machines, d'instruments, d'outils.
Обо́ръ, *см.* **Обо́рышъ.**
Обо́рышный, *adj.* de rebut.
Обо́рышъ, *sm.* le rebut.
Обособля́ть, **обособи́ть**, *va.* individualiser.
Обосла́ть, *см.* **Обсыла́ть.**
Обою́дно, *adv.* réciproquement, mutuellement; || d'une manière équivoque, ambigument.
Обою́дность, *sf.* la réciprocité; || ambiguïté.
Обою́дный, *adj.* réciproque, mutuel; *Jur.* bilatéral; || équivoque, ambigu.
Обою́ду, *adv.* des deux côtés, de part et d'autre.
Обоюдуо́стрый, *adj.* à deux tranchants.
Обработа́ть, *см.* **Обраба́тывать.**
Обработка, *sf.* action du verbe **Обраба́тывать**; || la culture; || la façon.
Обраба́тывать, **обработа́ть**, *va.* cultiver, façonner, travailler; || **-ся**, *vr.* être cultivé, façonné, travaillé. — *по́ле, садъ*, cultiver, travailler un champ, un jardin. — *мра́моръ*, façonner, travailler le marbre. — *слогъ, стихи́*, travailler, châtier son style, ses vers. || *Онъ хорошо́* **-талъ** *э́то дѣло*, il a bien arrangé cette affaire. *Part. p.* **обраба́танный.**
Обра́внивать, **обравня́ть**, *va.* égaliser *(en coupant).*
Обра́довать, *va. parf. см.* **Ра́довать.**
Образе́цъ, *sm.* 1. le modèle; || exemple. *Дѣлать что́ нибудь по* **-зцу́**, faire une chose sur un modèle, d'après un modèle. *Взять кого́ за* —, prendre qn pour modèle. || *Ста́вить кого́ въ — други́мъ*, citer qn comme exemple à suivre.
Образи́на, *sf. dim.* **-зи́нка**, gros visage, vilaine face.
Образки́, *sm. pl. plante*, arum *m*, le pied-de-veau.
Образна́я, *adj. sf.* la chapelle, oratoire domestique *m*; || atelier *m* de peintre d'images.
Образно́й, *adj.* d'image.
Образный, *adj.* imagé, pittoresque *(du style).*
Образова́ніе, *sn.* la formation; organisation; || culture; instruction, éducation. — *земны́хъ пла́стовъ*, la formation des couches de la terre. — *мета́лловъ въ нѣдрахъ земли́*, la formation des métaux dans le sein de la terre. — *человѣ́ческаго тѣла*, l'organisation du corps humain. — *государ́ственнаго совѣта*, l'organisation du conseil d'état. || — *ума́*, la culture d'esprit. — *ю́ношества*, l'instruction de la jeunesse. *Онъ не и́мѣетъ никако́го* **-нія**, il n'a aucune instruction. *Нра́вственное* —, l'éducation morale.
Образо́ванность, *sf.* instruction, culture, civilisation *f.*
Образо́ванный, *part. p.* instruit, civilisé; *см.* **Образова́ть.**
Образова́тель, **-ница**, *s.* organisateur; || instituteur, -trice.
Образова́тельно, *adv.* symboliquement.
Образова́тельный, *adj.* formateur, plastique; || figuratif, symbolique.
Образова́ть, I.2. **образо́вывать**, *va.* former; || organiser; || instruire, cultiver, civiliser; || **-ся**, *vr.* se former; || être élevé; se civiliser. *Ли́ніи* **-зу́ютъ** *треуго́льникъ*, les lignes forment un triangle. *Пары́* **-зу́ютъ** *облака́*, les vapeurs forment des nuages. — *респу́блику*, former une république. || — *министе́рство, учёбныя заведе́нія*, organiser un ministère, des maisons d'éducation. **-вывать** *ю́ношество*, instruire, former la jeunesse. *Онъ ма́ло* **-зо́ванъ**, il est peu instruit. **-вывать** *умъ, се́рдце*, cultiver, former l'esprit, le cœur. **-вывать** *наро́дъ*, civiliser un peuple. || *Метео́ры* **-зу́ются** *въ во́здухѣ*, les météores se forment dans l'air. *Въ э́томъ мѣстѣ* **-ва́лась** *про́пасть*, il s'est formé un gouffre en cet endroit. *У него́* **-ва́лось** *бѣло́мо на глазу́*, il s'est formé une cataracte sur son œil. *Э́та респу́блика* **-ва́лась** *ме́дленно*, cette république s'est formée lentement. *Вкусъ* **-вывается** *чте́ніемъ хоро́шихъ а́второвъ*, le goût se forme par la lecture de bons auteurs. || *Онъ* **-вывался** *въ лице́и*, il a été élevé au lycée; il a reçu son éducation, *ou* il a fait ses études au lycée. *Part. p.* **образо́ванный.** — *челове́къ*, un homme instruit. — *умъ*, esprit cultivé. — *наро́дъ*, peuple civilisé.
Образоно́сецъ, *sm.* 1. le porteur d'images.
Образумить, *см.* **Образу́мливать.**
Образумле́ніе, *sn.* action du verbe suivant.
Образу́мливать, **образу́мить**, *va.* faire entendre raison, ramener à la raison; || **-ся**, *vr.* se rendre à la raison, revenir à soi, revenir en son bon sens. *До́лго упо́рствовалъ онъ въ своёмъ безу́мномъ намѣреніи, но наконецъ его́* **-мили** *или наконе́цъ* **-мился**, il s'est obstiné longtemps dans son intention insensée, mais enfin on lui a fait entendre raison, *ou* on l'a ramené à la raison, *ou* enfin il s'est rendu à la raison. *Part. p.* **образу́мленный.**
Образцо́вый, *adj.* de modèle; exemplaire. **-вая** *доброде́тель*, vertu *f* exemplaire. — *полкъ*,

Digitized by Google

le régiment modèle. || **-вое** *произведе́ніе*, le chef-d'œuvre. **-вая** *мѣра*, étalon *m*.

Обра́зчикъ, *sm. dim.* **-чичекъ**, échantillon, spécimen *m*.

Образъ, *sm.* (*pl.* **образы**), la forme, figure, image; || manière, façon; || le modèle, exemple; || (*pl.* **образа́**) image *f* (*d'un saint*). *Измѣни́ть* — *правле́нія*, changer la forme du gouvernement. *На нёмъ нѣтъ человѣ́ческаго* **-за**, il n'a pas figure humaine, figure d'homme. *Богъ со́здалъ челове́ка по* **-зу** *своему́*, Dieu créa l'homme à son image. || — *жи́зни*, manière de vivre *ou* train de vie. — *мы́слей*, façon, manière de penser. *Слѣду́ющимъ* **-зомъ**, de la manière suivante. *Такі́мъ* **-зомъ**, de cette manière, de la sorte, ainsi. *Какі́мъ* **-зомъ**, de quelle manière? *Никако́мъ* **-зомъ**, en aucune manière, en aucune façon. *Тѣмъ и́ли други́мъ* **-зомъ**, de façon ou d'autre, d'une manière ou d'autre. *Не́которымъ* **-зомъ**, en quelque sorte. *Ра́внымъ* **-зомъ**, pareillement, également. *Наилу́чшимъ* **-зомъ**, le mieux possible. *Надлежа́щимъ* **-зомъ**, dûment. *Прили́чнымъ* **-зомъ**, convenablement. *Ины́мъ* **-зомъ**, d'une autre manière, autrement. || — *Богоро́дицы*, une image de la Vierge.

Обра́мливать, **обра́мить**, *va.* encadrer.

Обра́нивать, **оброни́ть**, *va.* perdre, laisser tomber. *Part. p.* **оброне́нный** и **оброне́нный**.

Обрати́ть, *см.* **Обраща́ть**.

Обра́тно, *adv.* de retour. *Идти́* —, retourner. *Туда́ и* —, *см.* **Туда́**. — *дѣйствующій*, rétroactif.

Обра́тный, *adj.* de retour; || inverse; converse. — *путь*, le retour. *Я встрѣти́лъ его́ на* **-номъ** *пути́*, à mon retour je l'ai trouvé en chemin. || — *поря́докъ*, ordre inverse. *Math.* **-ная** *пропо́рція*, la proportion inverse. **-ное** *предложе́ніе*, proposition converse. || **-ная** *сторона́*, le revers. * **-ное** *дѣйствіе*, *см.* **Дѣйствіе**. **-ныя** *ло́шади*, les chevaux de renvoi (*de poste*). *Ѣхать на* **-ныхъ** *лошадя́хъ*, aller avec des chevaux de renvoi.

Обраща́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui transforme; || *(въ вѣру)* le convertisseur.

Обраща́тельный, *adj.* propre à transformer *ou* à convertir.

Обраща́ть, **обрати́ть**, *va.* tourner, attirer, fixer, porter; || réduire, mettre; || convertir; || changer, métamorphoser, transformer; || employer, appliquer; || faire circuler, mettre en circulation; || **ся**, *vr.* se tourner, retourner; || tourner, circuler; || se convertir, se transformer; || s'adresser, adresser, en appeler; || avoir, entretenir commerce, être en commerce; || traiter. **-ти́ть** *на кого́ взо́ры*, tourner ses regards vers *ou* sur qn. **-ти́ть** *на себя́ чьи́ либо взо́ры*, attirer sur soi, à soi les regards de qn, *ou* fixer les regards de qn. **-ти́ть** *вниманіе*, *см.* **Вниманіе**. **-ти́ть** *въ шу́тку*, tourner en plaisanterie, en raillerie. *Куда́ бы я ни* **-ти́лъ** *мой взоръ*, quelque part que je porte ma vue. || **-ти́ть** *го́родъ въ пе́пелъ*, réduire, mettre une ville en cendre, en poudre. **-ти́ть** *въ прахъ*, réduire, mettre en poudre. **-ти́ть** *непрія́теля въ бѣ́гство*, mettre l'ennemi en fuite. || — *грѣшниковъ*, convertir les pécheurs. — *язы́чниковъ въ христіа́нскую вѣ́ру*, convertir les païens au christianisme. || **-ти́ть** *во́ду въ вино́*, changer, convertir l'eau en vin. *Діа́на* **-ти́ла** *Актео́на въ оле́ня*, Diane métamorphosa Actéon en cerf. || — *свои́ дохо́ды на постро́йку до́ма*, employer, appliquer ses revenus à la construction d'une maison. || — *капита́лъ*, faire circuler son capital, le mettre en circulation. || — *свое́ имѣ́ніе въ де́ньги, въ капита́лъ*, réaliser sa fortune. * **-ти́ть** *ты́лъ*, *см.* **Тылъ**. * — *въ свою́ по́льзу чужи́я оши́бки други́хъ*, profiter des fautes d'autrui, *ou* mettre à son avantage les fautes d'autrui. || **-ти́ться** *лицо́мъ къ со́лнцу*, se tourner vers le soleil, *ou* tourner la face vers le soleil. **-ти́ться** *къ Бо́гу*, se tourner vers Dieu, *ou* retourner à Dieu. **-ти́ться** *въ прахъ*, retourner en poudre. **-ти́ться** *вспять*, retourner en arrière, rebrousser chemin, reculer. || *Плане́ты* **-ща́ются** *вокру́гъ со́лнца*, les planètes tournent autour du soleil. *Кровь* **-ща́ется** *въ жи́лахъ*, le sang circule dans les veines. || *Грѣшники! спѣши́те* **-ти́ться**, pécheurs, dépêchez-vous de vous convertir! *Изъ язы́чества* **-ти́ться** *въ христіа́нскую вѣ́ру*, abjurer le paganisme pour se convertir au christianisme. *Вино́ это* **-ти́лось** *въ у́ксусъ*, ce vin s'est converti en vinaigre. *Ку́колка* **-ти́лась** *въ ба́бочку*, la nymphe s'est transformée en papillon. **-ти́ться** *въ ничто́*, se réduire, tomber à rien. || **-ти́ться** *къ кому́ по дѣ́лу*, s'adresser à qn pour une affaire. **-ти́ться** *къ кому́ съ про́сьбою*, adresser une prière à qn. *Я* **-ща́юсь** *къ ва́шему великоду́шію, къ ва́шему се́рдцу, къ ва́шему безпристра́стію*, j'en appelle à votre générosité, à votre cœur, à votre impartialité. || **-ща́ться** *съ учёными, съ арти́стами*, avoir, entretenir commerce, être en commerce avec des savants, des artistes. || *Онъ хорошо́, ду́рно* **-ща́ется** *съ свои́ми подчинёнными*, il traite bien, mal ses subordonnés. **-ща́ться** *съ кѣмъ по дру́жески*, traiter qn en ami. || *Онъ не умѣ́етъ* **-ща́ться** *въ обще́ствѣ*, il ne sait de quelle manière se tenir dans le monde, *ou* il n'a pas de contenance dans le monde. **-ти́ться** *въ бѣ́гство*, prendre la fuite. *Part. p.* **обращённый**.

Обраще́ніе, *sn.* la révolution, rotation; || circulation; || conversion; || *Mus.* le renversement; || manières, relations *f pl.* commerce, usage *m*; || (*rhétorique*) invocation *f.* — *земли́ около со́лнца*, la révolution de la terre autour du soleil. — *земли́ около своей о́си*, la rotation de la terre autour de son axe. || — *кро́ви*, la circulation du sang. *Пусти́ть де́ньги въ* —, mettre de l'argent en circulation. || — *язы́чниковъ въ христіа́нскую вѣ́ру*, la conversion des païens au christianisme. || — *акко́рда*, le renversement d'un accord. || *Гру́бое* —, des manières rudes, grossières. *Вѣ́жливое* —, des manières polies. *Онъ о́чень вѣ́жливъ въ* **-ніи** *съ подчинёнными*, il est très-poli dans ses relations avec ses subordonnés. *Онъ люби́мъ за вѣ́жливость своего́* **-нія**, il est aimé pour l'affabilité de son commerce *ou* de ses manières. *Свѣ́тское* —, usage du monde. *Онъ не имѣ́етъ никако́го* **-нія**, il n'a aucun usage, aucun savoir-vivre. *Въ Англіи нака́зываютъ за жесто́кое — съ живо́тными*, en Angleterre on punit les sévices contre les animaux. || — *къ Му́зѣ*, invocation à la Muse.

Обревизова́ніе, *sn.* la révision, inspection.

Обревизова́ть, *см.* **Обревизо́вывать**.

Обревизо́вка, *sf. см.* **Обревизова́ніе**.

Обревизо́вывать, **-зова́ть**, *va. parf.* réviser, inspecter. *Part. p.* **обревизо́ванный**.

Обрека́ть, **обре́чь** и **обрещи́**, *va.* vouer, condamner, destiner; || **-ся**, *vr.* se vouer, se condamner, se destiner, se dévouer. *Part. p.* **обре́чённый**.

Обремене́ніе, *sn.* action du verbe **Обременя́ть**.

Обременя́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui surcharge.

Обременя́тельный, *adj.* accablant, onéreux.

Обременя́ть, **обремени́ть**, *va.* surcharger, accabler; || **-ся**, *vr.* être surchargé, accablé; se charger. *Part. p.* **обремененный**. — *долгами*, abîmé, obéré de dettes.

Обремя́зить, *parf. см.* **Ремя́зить**.

Обрече́ніе, *sn.* action de vouer et de se vouer.

Digitized by Google

Обре́чь, обрещи́, *см.* **Обрека́ть.**

Обрива́ть, обри́ть, *va.* raser; || **-ся**, *vr.* se raser, se faire la barbe. * **Обри́ть** *кого́ до́-чиста*, mettre qn en blanc, en chemise; le voler. *Part. p.* **обри́тый.**

Обрисо́вывать, обрисова́ть, *va.* dessiner, esquisser, ébaucher; || **-ся**, *vr.* se dessiner, se détacher. *Это пла́тье хорошо́* **-ваетъ** *та́лію*, cet habit dessine bien la taille. * *Это* **-ваетъ** *его́ характе́ръ*, cela fait voir son caractère. *Part. p.* **обрисо́ванный.**

Обри́ть, *см.* **Обрива́ть.**

Оброба́ть, *parf. см.* **Роба́ть.**

Обровня́ть, *см.* **Обра́внивать.**

Оброкъ, *sm.* la redevance en argent.

Оброни́ть, *см.* **Обра́нивать.**

Обро́нный, *adj.* **-ная** *рабо́та*, le bosselage, la ciselure.

Обро́сить, *va. parf. pop.* abandonner, délaisser.

Обро́слый, *adj.* couvert *(d'herbes)*.

Оброста́ть, обрости́, *vn.* se couvrir. **-сти́** *волоса́ми*, se couvrir de poil. *Ка́мень* **обро́съ** *мо́хомъ*, la pierre s'est couverte de mousse.

Обротный, *adj.* de licou.

Оброть, *sf.* le licou, licol.

Обро́чить, II.3. *см.* **Обоброчивать.**

Обро́чникъ, -ница, *s.* redevancier, -ère.

Обро́чный, *adj.* de redevance; || payant une redevance, redevancier.

Обруба́ть, обруби́ть, *va.* tailler, couper; || ourler; || **-ся**, *vr.* être taillé, coupé; être ourlé. — *сучья у дере́вевъ*, émonder les arbres. || **-би́ть** *плато́къ*, ourler un mouchoir. *Part. p.* **обру́бленный.**

Обру́бокъ, *sm.* 1. *dim.* **обру́бочекъ**, le tronc, billot.

Обру́бъ, *sm. dim.* **-бецъ**, la cage *(du moulin, etc.)*.

Обругáть, *va. parf.* injurier, invectiver, outrager. *Part. p.* **обру́ганный.**

Обруси́ть, *va.* équarrir.

Обруси́ть, *va.* russifier, rendre russe, faire prendre les usages russes.

Обрусе́ніе, *sn.* russification *f.*

Обрусе́ть, *vn. parf.* devenir russe; prendre les usages russes.

Обручáльный, *adj.* — *обря́дъ*, les fiançailles *f*; **-ное** *кольцо́*, anneau nuptial.

Обручáть, обручи́ть, *va.* fiancer; || **-ся**, *vr.* être fiancé. *Part. p.* **обручённый.**

Обруче́ніе, *sn.* action de fiancer; || les fiançailles *f.*

Обруче́нникъ, -ница, *s.* fiancé, -cée.

Обру́чикъ, *dim. см.* **Обручъ.**

Обручи́ть, *см.* **Обручáть.**

Обручи́ще, *augm. см.* **Обручъ.**

Обру́чникъ, *sm.* le tonnelier; || *sl.* le fiancé.

Обру́чный, *adj.* de cercle.

Обручъ, *sm.* le cercle *(de tonneau)*, cerceau; || *sl.* le bracelet. *Набива́ть* **-чи** *на бо́чку*, mettre des cercles à une tonne; cercler une tonne; chasser les cercles d'une tonne.

Обру́шивать, обру́шить, *va* abattre, renverser, démolir; || **-ся**, *vr.* s'écrouler, crouler, tomber; || *assaillir. *Кро́вля* **-шилась**, le toit s'est écroulé. *Стѣна́* **-шилась**, le mur a croulé. *Сво́дъ* **-шился**, la voûte est tombée. || * *На него́* **-шились** *всѣ несча́стія*, tous les malheurs vinrent l'assaillir. *Part. p.* **обру́шенный.**

Обру́шивать, обрушáть, *va.* monder *(pour faire du gruau)*. **-шáть** *ячме́нь, гре́чиху*, monder de l'orge, du blé noir.

Обру́шина, *sf.* éboulement, écroulement *m.*

Обру́шить, *см.* **Обру́шивать.**

Обрывáть, обри́ть, *va.* creuser *(tout autour)*. *Part. p.* **обры́тый**

Обрывáть, оборвáть, *va.* arracher *(tout autour)*; || **-ся**, *vr.* être arraché; || se casser, se rompre; || tomber *(d'en haut)*. — *ли́стья у де́рева*, arracher les feuilles d'un arbre, *ou* défeuiller un arbre. * **-вáть** *кого́*, maltraiter qn de paroles; le traiter à la turque, de Turc à More. || *Струна́* **-вáлась**, la corde s'est cassée. || *Рабо́чій* **-рвáлся** *съ кро́вли*, un ouvrier tomba du haut du toit. *Part. p.* **обо́рванный.**

Обры́вокъ, *sm.* 1. fragment, morceau détaché, tronçon *m.*

Обры́въ, *sm.* endroit coupé à pic. — *каменѝстаго бе́рега*, un rivage rocailleux coupé à pic.

Обры́згивать, обры́згать и **обры́знуть**, *va.* arroser, éclabousser, couvrir; || **-ся**, *vr.* s'éclabousser; être éclaboussé. **-гать** *водо́ю*, arroser d'eau. **-гать** *кро́вью*, couvrir de sang, ensanglanter. **-гать** *гря́зью*, éclabousser, couvrir de boue. *Part. p.* **обры́згганный.**

Обры́ть, *см.* **Обрыва́ть.**

Обрѣзанецъ, *sm.* 1. un circoncis.

Обрѣзаніе, *sn.* rognure *f*, action de rogner; || la circoncision.

Обрѣзать, *см.* **Обрѣзывать.**

Обрѣзно́й, *adj.* rogné *(du papier)*; || retranché.

Обрѣзо́къ, *sm.* 1. *dim.* **-зочекъ**, la rognure.

Обрѣзъ, *sm.* la tranche *(d'un livre, du papier)*; || *Typ.* format *m (d'un livre)*; || le couteau à rogner; || la bêche à gazon; || la retraite *(d'un mur)*; || le baquet, demi-tonneau. *Кни́га съ золоты́мъ* **-зомъ**, un livre doré sur tranche. || *Въ* **обрѣзъ**, *adv.* tout juste, sans rien de trop.

Обрѣзывать, обрѣзать, *va.* rogner, couper, tailler *(tout autour)*; || circoncire; || *Archit.* donner la retraite *(à un mur)*; || **-ся**, *vr.* être rogné, coupé. *На́до* **-зать** *э́ту па́лку, она́ сли́шкомъ длинна́*, il faut rogner ce bâton, il est trop long. **-зать** *во́лосы*, couper les cheveux. **-зать** *но́гти*, rogner, couper les ongles. — *дере́вья*, tailler des arbres. — *вѣтви у де́рева*, ébrancher un arbre. — *верху́шку у де́рева*, étêter un arbre. *Part. p.* **обрѣзанный.**

Обрѣсти́, обрѣсть, *см.* **Обрѣта́ть.**

Обрѣта́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui trouve.

Обрѣта́ть, обрѣсти́ и **обрѣсть**, *va.* trouver, découvrir; || **-ся**, *vr.* se trouver, être trouvé. *Part. p.* **обрѣтенный.**

Обрѣтеніе, *sn.* la découverte, action de trouver.

Обрѣшети́вать, обрѣшети́ть, *va.* garnir de lattes. || **-ся**, *vr.* être garni de lattes. *Part. p.* **обрѣшети́ченный** и **обрѣшечённый.**

Обрю́взглость, *sf.* état flasque *(de la peau)*.

Обрю́взлый, *adj.* flatine, flasque.

Обрю́взгнуть, *parf. см.* **Врю́взгнуть.**

Обрю́токъ, *sm.* 1. un jeune chien à grosses pattes.

Обрюха́тить, *va.* rendre enceinte.

Обрюха́тѣть, *vn.* devenir *ou* être enceinte.

Обря́дливый, *adj.* formaliste, cérémonieux.

Обря́дникъ, *sm.* le cérémonial.

Обря́дный, *adj.* de cérémonies; de cérémonial.

Обря́дъ, *sm.* la cérémonie; || procédure. *Религіо́зный* —, cérémonie religieuse. *Церко́вный* —, cérémonie de l'Église. — *крещенія*, les cérémonies du baptême. *Свадебный* —, cérémonie d'un mariage. || *Прика́зный, суде́бный* —, la procédure judiciaire.

Обряжáть, обряди́ть, *va.* habiller, nettoyer *(un animal tué à la boucherie)*.

Обса́да, *sf.* ce qui est planté autour.

Digitized by Google

Обса́живать, обсажа́ть, обсади́ть, *va.* planter tout autour; || **-ся,** *vr.* être entouré. *Part. p.* **обса́женный.**

Обса́ливать, обса́лить, *va.* graisser; salir; || **-ся,** *vr.* être graissé; se salir. *Part. p.* **обса́ленный.**

Обса́сывать, обсоса́ть, *va.* sucer *(tout autour). Part. p.* **обсо́санный.**

Обса́харивать, обса́харить, *va.* sucrer, couvrir de sucre; || **-ся,** *vr.* se candir. *Варе́нье* **-рилось,** les confitures se sont candies. *Part. p.* **обса́харенный.**

Обселя́ть, обселя́ть, *va.* peupler; || **-ся,** *vr.* se peupler; || s'établir. *Part. p.* **обселённый.**

Обсерваторія, *sf. Astr.* observatoire *m.*

Обсерваціонный, *adj. Mil.* — *ко́рпусъ,* le corps d'observation.

Обсидіа́нъ. *sm.* obsidiane, obsidienne *f (pierre).*

Обска́кивать, обскака́ть, *va.* devancer à cheval.

Обскурантизмъ, *sm.* obscurantisme *m.*

Обскуранта́нтъ, *sm.* obscurant, obscurantiste.

Обсоса́ть, *см.* **Обса́сывать.**

Обсо́хлый, *adj.* entièrement sec.

Обсо́хнуть, *см.* **Обсыха́ть.**

Обставливать *и* **Обставля́ть, обста́вить,** *va.* placer, mettre *ou* poser *(autour);* || distribuer les rôles, mettre en scène; || **-ся,** *vr.* être placé; || s'entourer. **-вить** *ко́мнату ме́белью,* placer des meubles dans une chambre, *ou* garnir une chambre de meubles. || **-вить** *театра́льную пье́су,* mettre en scène une pièce de théâtre. *Part. p.* **обста́вленный.**

Обста́ивать, обстоя́ть, *va.* défendre, soutenir, protéger.

Обстановка, *sf.* action de placer; || la mise en scène. — *о́перы,* la distribution des rôles, *ou* mise en scène d'un opera.

Обста́ть, *va. parf.* se placer autour, entourer

Обстоя́ніе, *sn. sl.* le siége, blocus; || la calamité.

Обстоя́тельно, *adv.* en détail, avec détail, à fond.

Обстоя́тельность, *sf.* le détail.

Обстоя́тельный, *adj* 1. exact, ponctuel; || détaillé, circonstancié.

Обстоя́тельственный, *adj. Gram.* circonstanciel.

Обстоя́тельство, *sn.* la circonstance, conjoncture; || affaire. **-ва** *увели́чивающія, уменьша́ющія вину́,* circonstances aggravantes, atténuantes. **-ва** *мѣста и вре́мени,* les circonstances de lieu et de temps. *Это зави́ситъ отъ* **-въ,** cela dépend des circonstances. *Смотря́ по* **-вамъ,** *см* **Смотре́ть. -ва** *неблагопрія́тны.* les circonstances, les conjonctures ne sont pas favorables. *Находи́тся въ затрудни́тельныхъ* **-вахъ,** se trouver dans des circonstances, dans des conjonctures difficiles. *Въ разли́чныхъ* **-вахъ** *жи́зни,* dans les différentes conjonctures de la vie. *При ны́нѣшнихъ* **-вахъ,** dans les circonstances actuelles, *ou* par le temps qui court. *Воспо́льзоваться* **-вомъ,** profiter de la conjoncture. *Счастли́вое, гру́стное* —, heureuse, triste conjoncture. || *Онъ въ тѣсныхъ ны́ли въ плохи́хъ* **-вахъ,** il est mal dans ses affaires. *По дома́шнимъ* **-вамъ,** pour affaires de famille. **-ва** *задержа́ли меня́,* les affaires m'ont retenu. *Мои́* **-ва** *не позво́лили мнѣ придти́ ра́ньше,* mes affaires *ou* les circonstances ne m'ont pas permis de venir plus tôt. *По незави́сящимъ* **-вамъ,** *ны́ли по незави́сящимъ отъ меня́, отъ него́* **-вамъ,** par force majeure.

Обстоя́ть, *vn.* aller; || *sl. va.* entourer. *Всѣ* **обстоя́тъ** *благополу́чно,* tout va bien.

Обстра́гивать, обстрога́ть, *va.* raoterb *(tout autour);* || **-ся,** *vr.* être raboté. *Part. p.* **обстро́ганный.**

Обстра́ивать, обстро́ить, *va.* bâtir tout autour; || **-ся,** *vr.* être bâti autour; || bâtir pour son usage. *Part. p.* **обстро́енный.**

Обстра́чивать, обстрочи́ть, *va.* coudre en arrière-points; || **-ся,** *vr.* être cousu en arrière-points. *Part. p.* **обстро́ченный.**

Обстрига́ть, обстри́чь, *см.* **Стрига́ть, стри́чь.**

Обстрога́ть, *см.* **Обстра́гивать.**

Обстро́ить, *см.* **Обстра́ивать.**

Обстрочи́ть, *см.* **Обстра́чивать.**

Обстру́кція, *sf. Méd.* obstruction *f.*

Обстра́ливать, *va.* canonner; || **-ся,** *vr.* être canonné. *Непрія́тель цѣлый день* **-вадъ** *наши окопы,* l'ennemi canonna nos retranchements pendant toute la journée. *Part. p.* **обстре́лянный.**

Обступа́ть, обступи́ть, *va.* entourer, cerner; || **-ся,** *vr. см.* **Ступа́ться.** *Part. p.* **обступленный.**

Обсу́живаніе, обсужде́ніе, *sn.* examen *m,* délibération *f.*

Обсу́живать *и* **Обсужда́ть, обсуди́ть,** *vr.* examiner, délibérer; traiter; || **-ся,** *vr.* être examiné. *Сена́тъ до́лго* **-живалъ** *э́то де́ло,* le sénat a longtemps examiné cette affaire, *ou* a longtemps délibéré sur cette affaire. *Хорошо́* **-ди́ть** *вопро́съ,* traiter bien une question. *Part. p.* **обсу́женный.**

Обсу́шивать, обсуши́ть, *va.* sécher; || **-ся,** *vr.* sécher, être séché *Part. p.* **обсу́шенный**

Обсчи́тывать, обсчита́ть *и* **обсче́сть,** *va.* tromper dans un compte; || **-ся,** *vr.* se tromper dans un calcul, dans un compte. *Въ э́той ла́вкѣ меня́* **-тали** *на два рубля́,* on m'a trompé dans le compte pour deux roubles dans cette boutique. *Part. p.* **обсчи́танный.**

Обсыла́ть, обосла́ть, *va.* envoyer *(chez plusieurs);* || **-ся,** *vr.* s'envoyer *ou* se faire mutuellement des présents; || se faire annoncer.

Обсыпа́ть, обсы́пать, *va.* couvrir, verser, jeter *(tout autour);* || **-ся,** *vr.* s'ébouler; || être couvert. *Part. p.* **обсыпанный.**

Обсыха́ть, сбсо́хнуть, *vn.* sécher entièrement.

Обсѣва́ть, обсѣя́ть, *va.* ensemencer, semer partout; || **-ся,** *vr.* être semé; || ensemencer son champ. *Part. p.* **обсѣя́нный.**

Обсѣ́вка, *sf.* action d'ensemencer un champ; || *pl.* **-вки,** ce qui reste d'une chose criblée.

Обсѣ́вокъ, *sm.* 1. l'endroit d'un champ non ensemencé.

Обсѣ́въ, *sm. см.* **Обсѣ́вка.**

Обсѣда́ть, обсѣ́сть, *va.* s'asseoir autour; || *sl.* assiéger.

Обсѣка́ть, обсѣ́чь, *va.* couper, tailler tout autour; || **-ся,** *vr.* être coupé; || se fendre *(des cheveux). Part. p.* **обсѣ́ченный.**

Обсѣменя́ть, обсѣмени́ть, *см.* **Обсѣва́ть** *и* **Обсѣя́ть.**

Обсѣ́сть, *см.* **Обсѣда́ть.**

Обсѣ́чь, *см.* **Обсѣка́ть.**

Обсѣя́ть, *см.* **Обсѣва́ть.**

Обта́ивать, обта́ять, *vn.* fondre, se fondre tout autour; || *va.* faire fondre tout autour. *Part. p.* **обта́янный.**

Обта́чивать, обточи́ть, *va.* tourner *(sur le tour);* || **-ся,** *vr.* être tourné, être travaillé *(sur le tour). Part. p.* **обто́ченный.**

Обта́чивать, обтача́ть, *va.* surjeter, coudre en surjet; || **-ся,** *vr.* être cousu en surjet.

Обта́ять, *см.* **Обта́ивать.**

Обтека́ть, обте́чь, *va.* couler *(autour),* baigner.

Обтере́ть, *см.* **Обтира́ть.**

Digitized by Google

Обтесáть, *см.* **Обтёсывать.**

Обтёска, *sf.* équarrissement *m*, action d'équarrir.

Обтёсывать, обтесáть, *va.* tailler, équarrir, débillarder; *(кого́)* decrotter; || **-ся**, *vr.* être taillé, équarri; || *se faire. *Part. p.* **обтёсанный.**

Обтéчь, *см.* **Обтекáть.**

Обтирáть и Отирáть, обтерéть и отерéть, *va.* essuyer; || user par le frottement; || **-ся**, *vr.* être essuyé, s'essuyer; || *se faire aux usages. *Part. p.* **обтёртый.**

Обтовóй, Обтовщúкъ, Óбтомъ, *см.* **Оптовóй**, *etc.*

Обточúть, *см.* **Обтáчивать.**

Обтыкáть, обтúкать, *va.* ficher *(autour)*, entourer. *Part. p.* **обтыкáнный.**

Обтáгивать, обтянýть, *va.* tendre *(autour)*, garnir, couvrir; || tirer en bas *(par le poids)*, faire baisser; || **-ся**, *vr.* étendre autour de soi; se ceindre; || s'étendre, s'allonger. **-нýть** *крéсло сафья́номъ*, couvrir un fauteuil de maroquin. || **-нýться** *кушако́мъ*, se ceindre d'une ceinture. *Part. p.* **обтáнутый.**

Обтáжка, *sf.* action du verbe précédent. *Пла́тье сши́то съ* **-ку**, l'habit est juste au corps, *ou* prend bien la taille, *ou fam.* va comme de cire. *Панталóны съ* **-ку**, pantalon collant.

Обтяжнóй, *adj.* garni autour, couvert.

Обувáльный, *adj.* — *ремéнь и́ли ро́гъ*, le chausse-pieds.

Обувáть, обýть, *va.* chausser, mettre *(une chaussure)*; || fournir la chaussure, chausser; || *duper, tromper; || **-ся**, *vr.* se chausser, mettre sa chaussure. *Обýть *кого́ изъ сапого́въ въ лáпти*, ruiner qn. *Part. p.* **обýтый.**

Обувь, *sf.* la chaussure.

Обýгливать, обýглить, *va.* carboniser, réduire en charbon; || **-ся**, *vr.* être carbonisé. *Part. p.* **обýгленный.**

Обýживать, обýзить, *va.* faire trop étroit, rétrécir; || **-ся**, *vr.* se rétrécir. *Part. p.* **обýженный.**

Обýза, *sf.* fardeau *m*, charge *f*; embarras *m*. *Сдúлается для кого́* **-зою**, être à charge à qn, *ou* à la charge de qn, *ou fam.* tomber sur les bras de qn.

Обуздáніе, *sn.* la répression.

Обуздывать, обуздáть, *va.* dompter, réprimer, refréner, maîtriser, modérer; || **-ся**, *vr.* être dompté, réprimé, refréné; se maîtriser. — *ло́шадь*, dompter un cheval. — *стрáсти*, dompter, réprimer, maîtriser, modérer les passions. — *гнѣвъ*, réprimer, refréner la colère. — *своево́ліе*, réprimer la licence. — *свои́ желáнія*, réprimer, modérer ses désirs. — *свой язы́къ*, refréner sa langue. *Part. p.* **обýзданный.**

Обýзить, *см.* **Обýживать.**

Обуревáніе, *sn.* agitation *f*.

Обуревáть, l.l. *va.* agiter, ballotter; || **-ся**, *vr.* être agité, ballotté; || être le jouet de. *Корáбль* **-вáютъ** *во́лны*, les vagues agitent, ballottent le vaisseau. *Стрáсти* **-вáютъ** *ю́ношу*, les passions agitent le jeune homme. || **-ся** *стрáстями*, être le jouet des passions. *Part. p.* **обуревáемый.**

Обусло́вливать, обусло́вить, *va.* poser des conditions à, faire dépendre de; || **-ся**, *vr.* dépendre. *Онъ ничѣ́мъ не* **-вилъ** *своего́ содѣ́йствія*, il n'a posé aucune condition à sa coopération. *Онъ* **-вилъ** *устýпку своего́ пра́ва упла́тою ему́ изве́стной су́ммы*, il a fait dépendre la cession de son droit d'une certaine somme qu'on devra lui payer. || *Успѣ́хъ э́того предпрія́тія* **-вливается** *стро́гимъ поря́дкомъ въ отчётности*, le succès de cette entreprise dépend de l'ordre strict dans la comptabilité. *Part. p.* **обусло́вленный.**

Обýть, *см.* **Обувáть.**

Обýхъ, *sm.* la tête *(d'une hache)*; || *Mar.* cheville à œillet *f*; || ancienne arme slave; || *fam. homme stupide, une bûche. *Онъ на* **-хѣ** *рожь мо́жетъ посѣ́ять, зерна́ не уро́нитъ (prov.)*, il tondrait sur un œuf; il tirerait de l'huile d'un mur. *Плéтью* **-ха** *не перебы́ть (prov.)*, *см.* **Плеть.**

Обучáть, обучúть, *va* enseigner, apprendre; dresser; || **-ся**, *vr.* etudier, faire ses études; apprendre; || être enseigné. — *кого́ му́зыкѣ*, enseigner la musique à qn. *Онъ* **-чáетъ** *его́ чтéнію*, il lui apprend, lui enseigne la lecture. — *рéкрутъ*, dresser des conscrits. || *Онъ* **-чáлся** *въ гимна́зіи*, il a étudié, il a fait ses études dans un collége. **-ся** *языка́мъ*, étudier, apprendre les langues. **-ся** *медици́нѣ, правосу́дію*, etudier la médecine, le droit, *ou* étudier en medecine, en droit. *Онъ* **-чáлся** *исто́ріи у тако́го-то учи́теля*, il a étudié l'histoire sous un tel maître. **-ся** *ремéслу у мáстера*, faire l'apprentissage d'un métier chez un maître. *Part. p.* **обучённый.**

Обученіе, *sn.* enseignement *m*, instruction *f*, apprentissage *m*.

Обучúть, *см.* **Обучáть**

Обушникъ, *sm.* un outil de faiseur de haches.

Обуя́ть, *va. parf.* s'emparer; || *fl.* faire perdre l'esprit; || perdre sa force. *Стра́хъ* **-я́лъ** *его́*, la peur s'est emparée de lui. *Стра́сти* **-я́ли** *его́*, les passions se sont emparées de lui, *ou* il est en proie aux passions.

Обхáживать, обходúть, *va.* parcourir, visiter *(divers endroits)*. *Я* **-дúлъ** *весь го́родъ*, j'ai parcouru toute la ville. *Я* **-дúлъ** *всѣ ла́вки, чтобы отыска́ть...*, j'ai visité toutes les boutiques pour... *Part. p.* **обхóженный.**

Обхáивать, обхáять, *см.* **Расхýливать.**

Обхáркать, *va. parf.* cracher *(partout)*, salir en crachant. — *полъ*, en crachant salir le plancher. *Part. p.* **обхáрканный.**

Обхватúть, *см.* **Обхвáтывать.**

Обхвáтъ *и* **Охвáтъ**, *sm.* brasse *f*. *Въ* —, de la grosseur d'une brasse. *Де́рево въ одинъ* —, *въ два* **-та**, un arbre de la grosseur d'une brasse, de la grosseur de deux brasses.

Обхвáтывать, обхватúть, *va.* embrasser; envelopper; || **-ся**, *vr.* être embrassé, enveloppé. *Де́рево э́то такъ то́лсто, что двóе не мóгутъ* **-тúть** *его́*, cet arbre est si gros, que deux personnes ne sauraient l'embrasser. *Пла́мя* **-тúло** *весь домъ*, les flammes ont enveloppé toute la maison. *Part. p.* **обхвáченный.**

Обхлóпывать, обхлóпать, *va.* démantibuler *(une porte)*. *Part. p.* **обхлóпанный.**

Обходúтельно, *adv.* affablement.

Обходúтельность, *sf.* affabilité, sociabilité *f*.

Обходúтельный, *adj.* affable, sociable.

Обходúть, обойтú, *va.* faire le tour de; || devancer; || *Mil.* tourner; || faire un passe-droit à; || *éluder; || *tromper; || **-ся**, *vr.* traiter, en user; || coûter, revenir à tant; || se passer. **-тú** *го́родъ*, faire le tour de la ville. **-тú** *вокру́гъ до́ма*, faire le tour de la maison. || *Мы* **обошли́** *ихъ непода́лёку отъ го́рода*, nous les avons devancés non loin de la ville. || *Непрія́тель* **обошёлъ** *на́шу позúцію*, l'ennemi a tourné notre position. || *Его́* **обошли́** *чúномъ*, on lui a fait un passe-droit, *ou* il a essuyé un passe-droit. *Его́* **-дúли** *два ра́за*, il a essuyé deux passe-droits. || *Онъ* **обошёлся** *со мно́ю о́чень вѣжли́во*, il m'a traité fort poliment. || *Про́сто* **-дúться** *съ кѣ́мъ*, en user sans façon avec qn. * — *зако́мъ*, éluder la loi. || *Его́* **обошли́**, on l'a trompé. *Домъ* **обошёлся** *ему́ о́чень до́рого*, sa maison lui coûta très-cher. *Обѣ́дъ* **обошёлся** *мнѣ*

Digitized by Google

съ сто рублей, le dîner me revient à cent roubles. *Исчислить, во что* **обошлась** *постройка*, supputer à quoi monte la dépense d'un bâtiment. || *Безъ ничи нельзя* **обойтися**, on ne saurait se passer de nourriture. *Я и безъ него* **обойдусь**, je me passerai bien de lui. *Безъ этого не* **обойдёшься**, *или не* **обойдется**, il n'y a pas à sortir de là, *ou* il faut en venir là. || *Кобыла, корова* **обошлась, обходилась**, cette jument, cette vache a retenu. *Part. p.* **обойдённый**.

Обходный, *adj.* de tour. **-ная** *стража, см.* **Дозоръ**.

Обходъ, *sm.* visite *f*; || tour; détour, circuit *m*. *Утренній, вечерній — лѣкаря по палатамъ* госпиталя, la visite du matin, du soir, visite que fait le médecin dans les salles d'un hôpital. || *Прямой дорогой нѣтъ проѣзда, надо дѣлать —*, le chemin droit est impraticable, il faut faire un détour, un circuit. || *Отрядъ пошелъ въ — непріятеля*, le détachement est allé tourner l'ennemi.

Обхожденіе, *sn.* le commerce, les manières *f*. *У него ласковое, пріятное —*, il est d'un commerce affable, agréable, *ou* il a des manières affables, agréables.

Обчесать, *см* **Обчёсывать**.

Обчесть, *см* **Обсчитывать**.

Обчесывать *и* **Очесывать, обчесать**, *va.* peigner entièrement; || **-ся**, *vr.* se peigner comme il faut. *Part. p.* **обчёсанный**.

Обчетъ, *sm.* erreur *f* dans un calcul, le mécompte.

Обчищать, обчистить, *va.* nettoyer *(tout autour)*; || **-ся**, *vr.* être nettoyé; se nettoyer. *Part. p.* **обчищенный**.

Обшанцовать, *va. Mil.* entourer de retranchements; || **-ся**, *vr.* s'entourer de retranchements.

Обшаривать, обшарить, *va.* fouiller, fureter *(partout)*. *Part. p.* **обшаренный**.

Обшибать, обшибить, *va.* abattre, faire tomber en frappant.

Обшивать, обшить, *va.* (*fut.* **обошью**), coudre autour, garnir, border; || revêtir; doubler; || habiller, fournir des vêtements; || **-ся**, *vr.* faire ses vêtements; être garni, revêtu. **-шить** *подолъ лентою*, border de ruban le bas d'une robe. || **-шить** *домъ*, revêtir une maison de planches. **-шить** *корабль*, doubler un vaisseau. || *Я кормлю его и* **-ваю**, je le nourris et je l'habille. *Part. p.* **обшитый**.

Обшивка, *sf.* la garniture; || le revêtement, doublage.

Обшивни, *см.* **Пошевни**.

Обшивной, *adj.* garni, bordé; || propre à revêtir.

Обширно, *adv.* spacieusement.

Обширность, *sf.* étendue, une grande étendue.

Обширный, *adj.* spacieux, vaste, étendu. — *домъ*, maison spacieuse. — *садъ*, jardin spacieux. **-ное** *мѣсто*, lieu spacieux, vaste. **-ная** *пустыня*, un vaste désert. **-ное** *море*, une vaste mer. * — *умъ*, un esprit vaste, étendu. *-ные *поля*, de vastes plans. *-ныя *познанія*, de vastes connaissances. — *голосъ*, voix étendue. **-ная** *власть*, pouvoir étendu.

Обшить, *см.* **Обшивать**.

Обшлагъ, *sm.* 8. le bout d'une manche *(d'habit)*, le parement.

Обще, *adv.* conjointement, ensemble, en commun.

Общеармейскій, *adj.* — *мундиръ*, l'uniforme *m* de l'armée.

Общедоступный, *adj.* accessible à tous, accessible à toutes les bourses.

Общежитель, *sm.* le cénobite.

Общежительно, *adv.* sociablement.

Общежительность, *sf.* la sociabilité.

Общежительный, *adj.* sociable, social.

Общежитіе *и* **Общежительство**, *sn.* la vie sociale.

Общенародный, *adj.* général. — *языкъ*, la langue nationale. **-ное** *право*, le droit des gens.

Общеполезность, *sf.* utilité generale.

Общеполезный, *adj.* d'une utilité générale.

Общественный, *adj.* commun, public. **-ное** *благо*, le bien commun, public. **-ная** *польза*, intérêt commun, utilité publique. **-ная** *жизнь*, la vie publique. **-ное** *мнѣніе*, opinion publique. **-ныя** *должности*, emplois publics, fonctions publiques.

Общество, *sn.* la société; compagnie; le monde, || le corps. *Жить въ* **-ствѣ**, vivre en société. *Человѣкъ рожденъ для* **-ства**, l'homme est né pour la société. — *ученыхъ*, société des gens de lettres. *Ученое —*, société savante. *Торговое —*, société de commerce. *Акціонерное —*, société en commandite. *Благотворительное —*, société de bienfaisance. *Пріятное —*, société agréable. *Я нахожу большое удовольствіе въ его* **-ствѣ**, je trouve beaucoup d'agréments dans sa société. || *Человѣкъ хорошаго* **-ства**, un homme de bonne compagnie. *Онъ очень любезенъ въ* **-ствѣ**, il est très-aimable en compagnie. *Посѣщать хорошее, дурное —*, voir bonne, mauvaise compagnie, *ou* fréquenter la bonne, la mauvaise compagnie. *Тонъ хорошаго* **-ства**, le ton de la bonne compagnie. *Страховое —*, compagnie d'assurance. || *Блестящее —*, le beau monde. *Онъ не любитъ* **-ства**, il n'aime pas le monde. *Онъ посѣщаетъ только извѣстное —*, il ne voit qu'un certain monde. || *Дворянское, купеческое, мѣщанское —*, le corps de la noblesse, des marchands, des bourgeois. *Цеховое —*, le corps de métiers. *Цѣлымъ* **-ствомъ**, en corps.

Общеупотребительный, *adj.* généralement usité, d'un usage général.

Община, *sf.* le bien commun; || la commune; communauté de femmes.

Общинный, *adj.* de commune; communal.

Общипывать, общипать, *va.* plumer, arracher *(tout)*; || * dépouiller, plumer; || **-ся**, *vr.* être plumé, se plumer. *Part. p.* **общипанный**.

Общительность, *adj. sl.* la libéralité, générosité.

Общительный, *adj. sl.* libéral, généreux.

Общій, *adj.* commun, général. **-щая** *опасность*, péril commun. *На* **общее** *иждивеніе*, **общимъ** *иждивеніемъ*, à frais communs. **-щія** *мѣста*, lieux communs. **-щее** *мнѣніе*, opinion commune. *У меня съ нимъ нѣтъ ничего* **общаго**, je n'ai rien de commun avec lui. — *родъ, Gram.* genre commun. **Общими** *силами*, en commun. — *трауръ*, deuil général. **-щее** *собраніе*, assemblée générale. **-щее** *благо*, bien général. **-щее** *правило*, maxime, règle générale. *Въ* **общихъ** *выраженіяхъ*, en termes généraux. — *столъ*, table d'hôte.

Общникъ, -ница, *s.* le participant; || associé *(d'une académie)*.

Общность, *sf.* état *m* de ce qui est commun à plusieurs.

Объ *и* **Обо**, *prép. см.* **О**.

Объединеніе, *sn.* unification, assimilation *f*.

Объединить, *см.* **Объединять**.

Объединять, объединить, *va.* unifier, assimiler; || **-ся**, *vr.* être unifié; s'assimiler. *Part. p.* **объединённый**.

Объективно, *adv.* objectivement.

Объективность, *sf.* objectivité *f*.

Объективный, *adj.* objectif.

Объективъ, *sm.* (*и* **Объективное стекло**) le verre objectif.

Объектъ, *sm.* objet *m*.

Digitized by Google

Объёмистый, *adj.* volumineux.

Объёмъ, *sm.* brasse *f*, pourtour, tour *m*; *см.* **Обхва́ть**; || le volume; les dimensions, proportions *f*; || *Мив.* le diapason. *Тѣла́ одинако́вой тя́жести, но разли́чнаго* **объёма**, des corps de même poids, mais de différent volume. *Това́ры большо́го* **объёма**, des marchandises d'un grand volume. — *ша́ра*, les dimensions d'un ballon. — *сочине́нія*, les proportions d'un ouvrage. *Э́та коло́нна и́мѣетъ пять фу́товъ въ* **объёмѣ**, cette colonne a cinq pieds de pourtour *ou* de tour. || — *то́лоса, инструме́нта*, le diapason *ou* volume de la voix, de l'instrument.

Объи́грывать, *см.* **Обы́грывать**.

Объизъя́нить, *parf. см.* **Изъя́нить**.

Объиновѣ́миться, *vr. parf.* adopter les usages étrangers, perdre sa nationalité.

Объи́скивать, *см.* **Обы́скивать**.

Объусловливать, *см.* **Обусло́вливать**.

Объѣдала, *sf.* écornifleuse.

Объѣда́ло, *sm.* écornifleur.

Объѣда́ть, объѣсть, *va.* (*fut.* **объѣ́мъ**) manger *(autour)*; || ronger, corroder; || *fam.* écornifler; || **-ся**, *vr.* se bourrer, manger à crever, manger trop, avoir trop mangé, bâfrer. *Part. p.* **объѣ́денный**

Объѣдки, *sm. pl.* le reste du manger.

Объѣздить, *см.* **Объѣзжа́ть**.

Объѣздка, *sf.* action de dresser un cheval.

Объѣздникъ, *sm. и* **Объѣздно́й**, *adj.* le garde de nuit à cheval.

Объѣздчикъ, *sm.* le gendarme à cheval.

Объѣздъ, *sm.* tour *m*, tournée, visite *f*; || détour, circuit; || (*и* **Объѣздна́я стра́жа**) la patrouille à cheval. — *губерна́тора по губе́рніи*, la tournée du gouverneur dans le gouvernement. *Па́стырскій — по епа́рхіи*, la visite pastorale du diocese. || *Что́бы избѣжа́ть боло́та, на́до сдѣлать большо́й* —, pour éviter le marais il faut faire un grand detour, un grand circuit.

Объѣзжа́ть, объѣ́хать, *va.* aller *(autour)*, faire le tour, faire la tournée, parcourir; visiter; || devancer *(autrement qu'à pied)*; || tourner. **-хать** *го́родъ и́ли вокру́гъ го́рода*, faire le tour de la ville. *Онъ* **-ѣ́халъ** *всю Евро́пу*, il a fait le tour de l'Europe, *ou* il a parcouru toute... *Губерна́торъ* **-ѣзжа́етъ** *губе́рнію*, le gouverneur fait la tournée dans le gouvernement. *Епи́скопъ долженъ — свою́ епа́рхію*, l'évêque doit visiter son diocèse. || *Мы* **-ѣ́хали** *ихъ у са́маго го́рода*, nous les avons devancés tout près de la ville. || *На́ша ко́нница* **-ѣ́хала** *непрія́тельскую пѣ́хоту*, notre cavalerie tourna l'infanterie ennemie.

Объѣзживать *и* **Объѣзжа́ть, объѣздить**, *va.* dresser, acheminer *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* se bonifier *(d'une voiture)*; || être dressé. *Part. p.* **объѣ́зженный**

Объѣзжій, *adj.* de circuit. **-жая** *доро́га*, un chemin de circuit; || *sm. vi. см.* **Объѣздчикъ**.

Объѣ́сть, *см.* **Объѣда́ть**.

Объѣхать, *см.* **Объѣзжа́ть**.

Объявитель, -ница, *s.* déclarateur, -trice.

Объявительный, *adj.* d'annonce, déclaratif.

Объявить, *см.* **Объявля́ть**.

Объявле́ніе, *sn. и* **Объя́вка**, *sf.* la déclaration; annonce, affiche; notification. — *во́йны*, déclaration de guerre. *Пода́ть* — *въ полицію*, faire sa déclaration à la police. — *о прода́жѣ книгъ*, annonce de livres à vendre. *Напеча́тать* — *въ газе́тахъ*, mettre une annonce dans les journaux. — *о вы́ходѣ сочине́нія*, annonce de la publication d'un ouvrage. — *о прода́жѣ до́ма*, affiche pour la vente d'une maison. — *прика́за*, la notification d'un ordre. || — *приго́вора*, la signification d'un arrêt. — *о вступле́ніи въ бракъ*, le ban de mariage, la publication des bans, des bans d'un mariage. — *о прекраще́ніи перемі́рія*, la dénonciation de l'armistice. — *объ изда́ніи но́вою журна́ла*, le prospectus d'un nouveau journal.

Объявля́ть, объяви́ть, *va. и vn.* déclarer, faire connaître; annoncer; notifier, intimer, signifier; publier; || **-ся**, *vr.* être déclaré, annoncé, notifié. **-ви́ть** *кому́ свои́ намѣре́нія и́ли о свои́хъ намѣре́ніяхъ*, déclarer, signifier ses intentions à qn. **-ви́ть** *войну́*, déclarer la guerre. — *всенаро́дно*, déclarer publiquement. *Его́* **-ви́ли** *винове́нымъ*, on le déclara coupable. **-ви́ть** *своё мнѣніе, свою́ во́лю*, faire connaître son opinion, ses volontés. *Я* **-ви́ю** *моё согла́сіе на э́то*, je déclare y adhérer, y consentir. **-ви́ть** *прія́тную но́вость*, annoncer une nouvelle agréable. **-ви́ть** *о прода́жѣ имѣ́нія*, annoncer la vente d'une propriété, d'un bien. **-ви́ть** *о вы́ходѣ кни́ги*, annoncer la publication d'un livre. **-ви́ть** *кому́ приказа́ніе*, notifier *ou* intimer un ordre à qn. **-ви́ть** *благода́рность*, notifier des remercîments. **-ви́ть** *приговоръ, рѣше́ніе*, signifier un arrêt, un jugement. — *о вступле́ніи въ бракъ*, publier les bans, les bans d'un mariage. **-ви́ть** *всеприше́ніе*, publier l'amnistie. || **-ви́ть** *о прекраще́ніи перемі́рія*, dénoncer l'armistice, la fin de l'armistice. **-ви́ть** *себя́ несостоя́тельнымъ*, déposer son bilan. **-ви́ть** *своё и́мя*, décliner son nom. **-ви́ть** *на кого́ претензію*, *см.* **Претензія**. **-вля́емъ** *всѣмъ на́шимъ вѣрноподданнымъ*, à tous nos fidèles sujets savoir faisons. *Part. p.* **объя́вленный**.

Объя́гниться, *parf. см.* **Я́гниться**.

Объяде́ніе, *sn.* un mets très delicat; || *sl.* la gl utonnerie.

Объяри́нный, *adj.* de moire.

Объярь, *sf.* moire *f*.

Объясачивать, -сачить, *va.* imposer un tribut en pelleteries. *Part. p.* **объясаченный**.

Объясне́ніе, *sn.* explication *f*, eclaircissement *m*. — *явле́ній приро́ды*, l'explication des phénomènes de la nature. *Тре́бовать отъ кого́* **-нія**, demander explication, un éclaircissement à qn. *У меня́ съ нимъ бы́ло* —, j'ai eu une explication, un éclaircissement avec lui. *Э́то де́ло тре́буетъ* **-нія**, cette affaire demande un éclaircissement, *ou* demande à être éclaircie. || — *въ любви́*, déclaration *f* d'amour.

Объясни́тель, -ница, *s.* explicateur, commentateur *m*.

Объясни́тельный, *adj.* explicatif.

Объясня́ть, объясни́ть, *va.* expliquer, éclaircir; || **-ся**, *vr.* être expliqué, éclairci; s'expliquer. **-нить** *смыслъ зако́на*, expliquer le sens d'une loi. — *свои́ мы́сли*, expliquer ses pensées. *Я не могу́* **-ни́ть** *себѣ́ его́ поведе́нія*, je ne peux m'expliquer sa conduite. **-нить** *де́ло, вопро́съ*, éclaircir une affaire, une question. || **-ни́ться** *съ кѣмъ*, s'expliquer avec qn. || **-ни́ться** *на слова́хъ*, avoir une explication orale. **-ни́ться** *въ любви́*, faire une déclaration d'amour. *Онъ ху́до* **-ня́ется** *по францу́зски*, il s'énonce mal en français. *Нѣмы́е* **-ня́ются** *зна́ками*, les muets parlent par signes. *Part. p.* **объясне́нный**.

Объя́тіе, *sn.* action d'embrasser; || *pl.* **-я́тія**, les bras, embrassements *m*. *Бро́ситься въ чьи́ либо* **-тія**, *или кому́ либо въ* **-тія**, se jeter dans les bras, entre les bras de qn. *Держа́ть въ* **-тіяхъ**, tenir dans ses bras. *Приня́ть кого́ съ распростёртыми* **-тіями**, recevoir qn à bras ouverts.

Объя́тность, *sf.* la compréhensibilité *f*.

Объя́тный, *adj.* qu'on peut étreindre avec les deux bras; || *qui est à la portée de l'esprit.

Объя́ть, *va. parf. sl.* embrasser; s'emparer. — *ужа́сомъ*, embrasser d'un coup d'œil. *Ужа́съ* **-я́лъ** *его́*, l'effroi s'est emparé de lui. *Пла́мя* **-я́ло** *весь*

Digitized by Google

домъ, la maison est toute en flammes. *— *умо́мъ*, comprendre, concevoir. *Part. p.* **объя́тый.**

Обыва́тель, -ница, *s.* habitant, -ante; propriétaire *m. f.*

Обыва́тельскій, *adj.* d'habitant, de propriétaire.

Обы́грывать и Объ́игрывать, объиграть, *va.* gagner *(au jeu)*; || l'emporter sur *(à un jeu)*; || bonifier *(un instrument)* à force de jouer; || **-ся,** *vr.* se bonifier. *Онъ всѣхъ* **-ваетъ,** il gagne tout le monde. *Его* **-рали** *напрямки*, on l'a gagné à jeu sûr *ou* par tricherie. **-рать** *до копѣйки, дочиста*, mettre au blanc. *Part. p.* **обы́гранный.**

Обыде́нно и Обыде́нкою, *adv.* dans l'espace d'un jour.

Обыде́нный, *adj.* d'un jour, fait en un seul jour.

Обыка́ть, обы́кнуть, *vn.* s'habituer, s'accoutumer à.

Обы́клый, *adj.* habitué, accoutumé.

Обыкнове́ніе, *sn.* l'habitude, coutume *f*, usage *m*. *У него́ — спать по́сля обѣда*, il a l'habitude, il a coutume de faire la sieste, *ou* de dormir après le dîner. *По* **-нію,** d'habitude. *По своему́* **-нію,** à sa manière accoutumée, selon son habitude. *Здѣсь тако́е —*, c'est l'usage ici. *Это вошло́ въ —*, cela est passé en coutume. *Это вы́шло изъ* **-нія,** cela est hors d'usage.

Обыкнове́нно, *adv.* ordinairement, d'ordinaire, communément.

Обыкнове́нный, *adj.* ordinaire, commun. **-ное** *происше́ствіе*, un événement ordinaire. **-ная** *у́часть люде́й*, le sort ordinaire des hommes. *Это вещь весьма́* **-ная,** c'est une chose bien commune. *Это о́чень — челове́къ*, c'est un homme très-commun. *— сме́ртный*, le commun des mortels. *Онъ веселѣе* **-наго,** il est plus gai que de coutume.

Обы́кнуть, *см.* **Обыка́ть.**

Обы́скивать и Объ́искивать, обыска́ть, *va.* faire perquisition, une perquisition; fouiller, visiter; || **-ся,** *vr.* être visité, subir une perquisition; chercher chez soi. **-скать** *во́ра*, faire perquisition sur un voleur, fouiller un... *Его* **-кали,** on l'a fouillé, *ou* on a fait une perquisition sur sa personne. *Поли́ція* **-кала** *весь домъ*, la police a fait des perquisitions dans toute la maison, *ou* la police a visité toute la maison, par toute la maison. *Part. p.* **обы́сканный.**

Обыскно́й, *adj.* de visite, de perquisition.

Обы́скъ, *sm.* la visite, perquisition; || attestation de non-parenté entre des fiancés. *Прика́зано произвести́ домо́вый —*, on a ordonné une visite domiciliaire, *ou* une perquisition à domicile. *По* **-кѣ** *до́ма*, après la visite de la maison, *ou* après les perquisitions faites dans la maison. || *Повальный —*, la recherche de la vie. *Сдѣлать о комъ повальный —*, faire des recherches sur la vie de qn, *ou* rechercher la vie de qn.

Обы́чай, *sm.* usage *m*, coutume *f*, les us et coutumes. **-чаи** *свѣта, свѣтскіе* **-чаи,** les usages du monde. *Такъ при́нято* **-чаемъ,** cela est reçu par l'usage. *Тако́въ —*, c'est l'usage. *Стари́нный —*, ancien usage, ancienne coutume. *Это вошло́ въ —*, cela est passé en coutume. *Тако́въ въ Россіи —*, telle est la coutume en Russie. *По при́нятому* **-чаю,** selon la coutume reçue. *По* **-чаю** *страны́*, selon les us et coutumes du pays. *У Си́дора —, у Ка́рпа друго́й (prov.)*, chaque pays ses sabots; chacun vit à sa guise.

Обы́чайно, *см.* **Обыкнове́нно.**

Обы́чайный, *см.* **Обыкнове́нный.**

Обы́чливый, *adj.* opiniâtre, obstiné.

Обы́чно, *adv.* habituellement, ordinairement.

Обы́чный, *adj.* habituel, accoutumé, ordinaire; || habitué.

Обы́щикъ, *sm.* le perquisiteur, le commissaire enquêteur.

Объ, *см.* **Оба.**

Обѣга́ть, обѣжа́ть, *va.* courir autour, faire le tour de; || devancer à la course; || fuir, éviter.

Обега́ивать, обѣга́ть, *va.* parcourir; || **-ся,** *vr.* s'habituer à la course *(des chevaux)*; || être pleine *(de la brebis)*. *Я* **-галъ** *всѣ у́лицы, всѣ ла́вки, всѣ холмы́*, j'ai parcouru toutes les rues; j'ai visité toutes les boutiques; j'ai battu tous les coteaux.

Обѣда́ть, I.1. *vn.* dîner, être à table.

Обѣде́нный, *adj.* de dîner, dînatoire. **-ное** *вре́мя*, l'heure dînatoire, l'heure du dîner. *— столъ*, le dîner, repas de dîner.

Обѣде́нный, *adj.* de la messe.

Обѣдница, *sf.* office *m* qui tient lieu de messe.

Обѣдня, *sf.* 4. la messe. *Служи́ть* **-ню,** dire, célébrer la messe. *Ра́нняя —*, la première messe.

Обѣдне́лый и Обѣдне́лый, *adj.* tombé dans la misère, appauvri.

Обѣдне́ть и Обѣдне́ть, *vn.* tomber dans la misère, s'appauvrir.

Обѣдъ, *sm. dim.* **обѣдецъ,** le dîner. *Торже́ственный —*, dîner d'apparat, banquet solennel. *До* **-да,** avant dîner, avant le dîner. *По́сле* **-да,** après dîner, après le dîner. *Во вре́мя* **-да,** pendant le dîner. *Въ са́мый —*, à l'heure du dîner. *За* **-домъ,** au dîner, à table. *Онъ мно́го ѣстъ за* **-домъ,** il mange beaucoup à dîner. *Онъ засталъ меня́ за* **-домъ,** il m'a trouvé à table. *Пригласи́ть къ* **-ду,** *проси́ть, звать на —*, inviter, prier à dîner. *Я былъ на э́томъ* **-дѣ,** j'étais à ce dîner, de ce dîner. *Подава́ть —*, servir le dîner. *— гото́въ, по́данъ, на столѣ*, le dîner est servi. *Отдыха́ть, спать по́сле* **-да,** faire la sieste, la méridienne; dormir après le dîner. *Безъ* **-да** *не краснѣ бесѣда (pr ov.)*, sans pain, sans vin nulle bonne compagnie

Обѣжа́ть, *см.* **Обѣга́ть.**

Обѣли́вать, обѣли́ть, *va.* blanchir *(partout)*; || *vi.* exempter des impôts; || **-ся,** *vr.* être blanchi. *Part. p.* **обѣлённый.**

Обѣлка, *sf.* action de blanchir.

Обѣлъ, *sm. vi.* exemption *f* de tout impôt.

Обѣльный, *adj. vi.* exempté de toute redevance.

Обѣтный, *adj.* de vœu, votif.

Обѣтова́ніе, *см.* **Обѣща́ніе.**

Обѣтова́ти, *va. sl.* promettre. *Part. p.* **обѣтова́нный. -ная** *земля́*, terre promise.

Обѣтъ, *sm.* vœu *m*. *Торже́ственный —*, vœu solennel. *Дать —*, faire un vœu. *Я далъ — сдѣлать э́то*, j'ai fait vœu de faire cela.

Обѣща́ніе, *sn.* la promesse. *Дать —*, faire promesse. *Дать кля́твенное —*, faire serment. *Сдержа́ть свое́ —*, tenir sa promesse. *Испо́лнить свое́ —*, effectuer, accomplir, acquitter sa promesse, *ou* s'acquitter de sa promesse.

Обѣща́нникъ, -ница, *s.* celui *ou* celle qui a fait un vœu.

Обѣща́тель, -ница, *s.* prometteur, -euse.

Обѣща́ть, I.1. *va.* promettre; || **-ся,** *vr.* promettre; || faire vœu. *Онъ* **-щалъ** *и́ли* **-щался** *навѣсти́ть меня́*, il m'a promis de venir me voir. *Э́тотъ молодо́й челове́къ мно́го* **-ща́етъ,** ce jeune homme promet beaucoup. *Весна́* **-ща́етъ** *хоро́шій урожа́й*, le printemps promet une abondante récolte. *— *золоты́я го́ры*, promettre monts et merveilles. *— и сло́во держа́ть, больша́я ра́зница (prov.)*, promettre et tenir sont deux. *—, *дѣло тополо́дски; исполня́ть, холо́пски (prov.)*, le gentilhomme promet, le bourgeois tient sa parole. || *Онъ* **-щался** *сходи́ть въ Солове́цкій монасты́рь*, il a fait vœu d'aller en pèlerinage au couvent de Solovetsky, *ou* de faire le pèlerinage du couvent de S... *Part. p.* **обѣща́нный.**

Digitized by Google

Обя́занность, *sf.* le devoir, obligation *f.* *Не исполня́ть свои́ -ти*, remplir ses devoirs, s'acquitter de ses devoirs, de ses obligations. *Поставля́ю себѣ въ —*, je me fais un devoir, *ou* je regarde comme un devoir. *Считаю своею -тію*, je crois de mon devoir.

Обя́занный, *part. p. см.* **Обя́зывать.**

Обяза́тельно, *adv.* obligeamment.

Обяза́тельность, *sf.* obligeance *f.*

Обяза́тельный, *adj.* obligatoire; || obligeant, affable. — *вы́купъ*, le rachat obligatoire. || — *человѣкъ*, un homme obligeant.

Обяза́тельство, *sn.* obligation *f*, engagement *m*. *Пи́сьменное —*, obligation par écrit. *Вступи́ть въ —*, entrer dans un engagement. *Долго́вое —*, obligation, lettre de change.

Обя́зывать, I.1. и 2. **обяза́ть**, *va.* obliger, engager; || **-ся**, *vr.* s'obliger, s'engager. *Зако́нъ -ваетъ почита́ть роди́телей*, la loi nous oblige à honorer père et mère. *Вы меня́ мно́ю обя́жете, е́сли испо́лните мою́ про́сьбу*, vous m'obligerez beaucoup d'acquiescer à ma demande. **-за́ть** *кого́ подписко́ю*, obliger, engager qn par écrit. **-за́ть** *прися́гою*, assermenter. || *Онъ* **-за́лся** *уплати́ть мнѣ э́ту су́мму*, il s'est obligé, il s'est engagé à me rembourser cette somme. *Part. p.* **обя́занный**, obligé; redevable. *Я вамъ мно́ю* **-занъ**, je vous suis fort obligé, *ou* je vous ai bien des obligations. *Онъ* **-занъ** *ему́ состоя́ніемъ, жи́знію*, il lui est redevable de sa fortune, de la vie. *Я ему́ ничѣмъ не* **-занъ**, je ne lui suis redevable de rien, *ou* je ne lui ai aucune obligation. *Онъ* **-занъ** *возна́радить меня́*, il est tenu de m'indemniser. *Я не* **-занъ** *плати́ть долги́ бра́та*, je ne suis pas tenu des dettes de mon frère, *ou* je ne suis pas tenu de payer les dettes de mon frère. *Онъ всѣмъ* **-занъ** *самому́ себѣ*, tout ce qu'il a, il ne le doit qu'à son mérite, *ou* il est le fils de ses œuvres.

Ова́лъ, *sm.* un ovale.

Ова́льность, *sf.* la forme ovale.

Ова́льный, *adj.* ovale.

Овдове́лый, *adj.* devenu veuf.

Овдове́ть, *parf. см.* **Вдове́ть.**

Овенъ, *sm.* 1. *sl.* le bélier; || *Astr.* Bélier *(constellation)*.

Овершивать, **-ши́ть**, *va.* arrondir *(une meule de foin)*.

Овершье, *sn.* la couche supérieure d'une meule de foin.

Овесъ, *sm.* 1. *plante*, avoine *f.*

Овечій, *adj.* 3. de brebis, à brebis. **-чье** *ста́до*, un troupeau de brebis. — *хлѣвъ*, une étable à brebis. — *сыръ*, fromage de lait de brebis.

Овечка, *dim. см.* **Овца́.**

Овинный, *adj.* de grange, de séchoir.

Овинъ, *sm. dim.* **овине́цъ**, le séchoir, la toraille *(pour le blé)*, une sorte de grange où l'on sèche les gerbes de blé.

Овладѣвать, **-да́ть**, *va.* s'emparer, se rendre maître. **-да́ть** *городомъ*, s'emparer de, se rendre maître de la ville. *Любо́въ* **-да́ла** *его́ се́рдцемъ*, l'amour s'est emparé de son cœur. *Какъ то́лько* **-да́етъ** *имъ гнѣвъ*, sitôt que la colère le tient.

Овладѣніе, *sn.* la prise, occupation.

Оводистый, *adj.* rempli d'œstres.

Оводъ, *sm. insecte*, œstre *m.*

Овощная, *adj sf.* la fruiterie, le fruitier.

Овощникъ, **-ница**, *s.* marchand fruitier, marchande fruitière.

Овощный, *adj.* de fruits; de légumes, légumier.

Овощъ, *sm.* les fruits; || les légumes *m.*

Овра́гъ, *sm. dim.* **овра́жекъ**, le ravin.

Овра́жистый, *adj.* rempli de ravins.

Овра́жка, *sf. см.* **Со́лникъ.**

Овра́жникъ, *sm. plante*, hyoséride *f.*

Овса́нникъ, *sm.* le pain de farine d'avoine.

Овса́ница, *sf.* и **Овса́ничникъ**, *sm. plante*, la fétuque.

Овса́нка, *sf. oiseau*, le bréant, bruant, ortolan; || soupe au gruau d'avoine.

Овся́ный, *adj.* d'avoine.

Овца́, *sf.* 4. la brebis; *ouaille *f. — блеетъ*, la brebis bêle. *Паршивая — всѣ ста́до по́ртитъ (prov.)*, il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau. *Балова́лася — во́лку корисгь (prov.)*, poule trottière du renard est croquée. *Съ лихо́й -цы́ хоть шерсти клокъ (prov.)*, d'une mauvaise paye on tire ce qu'on peut; *ou* de mauvais payeurs prend-on paille. **До́брый па́стырь печётся о свои́хъ -ца́хъ*, un bon pasteur a soin de ses ouailles.

Овцевóдство, *sn.* éducation, élève *f* des bêtes à laine.

Овцевóдъ, *sm.* éleveur *m* des bêtes à laine.

Овча́рка, *sf.* 3. le chien de berger.

Овча́рникъ, *sm.* и **Овча́рня**, *sf.* le bercail, la bergerie.

Овча́рный, *adj.* de bercail.

Овча́ръ, *sm.* le berger, pâtre.

Овчи́на, *sf. dim.* **овчи́нка**, bisquain *m*, la peau de mouton. **-нка** *не стои́тъ вы́дѣлки (prov.)*, le gain n'en vaut pas la dépense. *Не́бо съ* **-нку** *покажется (prov.)*, *см.* **Не́бо.**

Овчи́нникъ, *sm.* le tanneur de peaux de mouton.

Овчи́нный, *adj.* de peau de mouton. — *тулу́пъ*, une pelisse de mouton.

Овши́вѣть, *parf. см.* **Вши́вѣть.**

Ога́живать, **ога́дить**, *va.* salir, souiller; || *dégoûter; || **-ся**, *vr.* se salir; être sali, souillé. *Part. p.* **ога́женный.**

Ога́рки, *sm. pl.* la scorie.

Ога́рокъ, *sm.* 1. *dim.* **-рочекъ**, un bout de chandelle *ou* de bougie. *Надста́вка для -рковъ*, brûle-tout, binet *m*. *Поста́вить — на надста́вку*, faire binet.

Ога́рочный, *adj.* de scorie.

Ога́ръ, *sm.* la couleur basanée de la peau.

Ога́рь, *sf. см.* **Ога́рки.**

О́гбольтъ, *sm. Mar.* la cheville à œillet.

Огла́вить, *см.* **Оглавля́ть.**

Огла́вье, *sn. Archit.* le chapiteau.

Оглавле́ніе, *sn.* index *m*, la table des matières, table du contenu, le sommaire des chapitres.

О́главль, *sf.* la têtière *(de la bride)*.

Оглавля́ть, **огла́вить**, *va.* faire un sommaire. *Part. p.* **огла́вленный.**

Огла́дывать, **огложда́ть**, *va.* ronger tout autour.

Огла́живать, **огла́дить**, *va.* rendre uni, lisser, polir *(tout autour)*; || *fam.* voler, dévaliser. *Part. p.* **огла́женный.**

Огласи́тель, *sm.* le catéchiste.

Огласи́тельный, *adj.* catéchistique.

Огласи́ть, *см.* **Оглаша́ть.**

Огла́ска, *sf.* publicité *f*, éclat *m*. *Пусти́ть въ -ку*, donner de la publicité. *Это де́ло получи́ло -ку, и́ли вошло́ въ -ку*, cette affaire a fait éclat, a fait de l'éclat. *Для избѣжа́нія -ки*, pour éviter l'éclat.

Оглаша́ть, **огласи́ть**, *va.* faire retentir, retentir; || publier les bans de mariage; || *sl.* catéchiser, instruire; || **-ся**, *vr.* retentir; || être publié, annoncé. **-си́ть** *во́здухъ стена́ніями*, faire retentir l'air de ses gémissements. *Ра́достные кли́ки* **-си́ли** *во́здухъ*, des cris d'allégresse ont retenti dans l'air. *Part. p.* **оглашённый.**

Оглаше́ніе, *sn.* la publication des bans, an-

Digitized by Google

nonce; || la catéchèse; || la réception d'un catéchumène.

Оглашéнный, **-ная**, *adj. s.* un *ou* une catéchumène.

Оглóбельный, *adj.* de brancard.

Оглóбля, *sf.* 4. *dim.* **оглóбелька**, le brancard, limon. *Заложúть лóшадь въ* **-блú**, mettre un cheval au brancard, dans les limons. **Поворотúть -блú**, rebrousser chemin.

Оглодáть, *см.* **Огладывать**.

Оглóдышъ и **Оглóдокъ**, *sm.* 1. un os rongé.

Оглóхлый, *adj.* devenu sourd, qui a perdu l'ouïe.

Оглóхнуть, *parf. см.* **Глóхнуть**.

Оглупéть, *parf. см.* **Глупéть**.

Оглушáть, **оглушúть**, *va.* assourdir, abasourdir. *Part. p.* **оглушённый**.

Оглушéніе, *sn.* action d'assourdir.

Оглушúтельно, *adv.* d'une manière assourdissante.

Оглушúтельный, *adj.* assourdissant.

Оглáдка, *sf.* 3. un regard en arrière; || la méprise, erreur. *Безъ* **оглáдки**, *loc. adv.* sans regarder derrière.

Оглáдливый, *adj.* circonspect, prudent.

Оглáдывать, **оглядéть**, *va.* regarder, examiner. **-дéть** *кóго съ головú до ногъ*, examiner qn de la tête aux pieds.

Оглáдываться, **оглянýться**, *vr.* regarder derrière soi. *Идтú не* **-вáясь**, marcher sans regarder derrière soi. *Не успéешь* **-нýться**, *какъ лéто кóнчу*, je finirai cela en moins de rien. *И* **-нýться** *не успéли, какъ лúто прошлó*, l'été s'est écoulé bien rapidement. **-нúсь** *на себя, какóвъ ты самъ*, juge toi-même, vois toi-même ce que tu es. *Не успéешь* **-нýться**, *какъ курóска со двора турнéтъ (prov.)*, les quatre âges se passent sans savoir qu'on y passe. *Вепрúйся, да* **-дывайся** *(prov.)*, il ne faut se fier qu'à bonne enseigne; en trop fier gît le danger.

Оглядéться, *vr. parf.* regarder autour de soi; || s'orienter.

Огневúдный, *adj.* igné.

Огневúкъ, *sm.* le silex, la pierre à fusil; || *Méd.* le charbon.

Огневúца, *sf.* la fièvre chaude; || *plante*, le pyrèthre carné.

Огнёвка, *sf.* 3. le renard roux.

Огневóй, *adj.* préparé par le feu.

Огневолшéбникъ, **-ница**, *s.* pyromancien, -enne.

Огневолшéбство и **Огнегадáніе**, *sn.* la pyromancie.

Огнедúшущій, *adj.* **-щая горá**, le volcan, mont ignivome.

Огнемётный, *adj.* lançant du feu, ignivome.

Огнемéръ, *sm.* le pyromètre.

Огненный, de feu; igné; || *ardent, fougueux. — шаръ, дождь*, un globe, une pluie de feu. — *цвéтъ*, une couleur de feu. *Пласти* **-нной** *формáціи*, les couches de formation ignée. || **-ная** *страсть*, passion ardente. — *нравъ*, caractère fougueux.

Огнено́сный, *adj.* de feu, contenant du feu.

Огнеобрáзный, *adj.* igné.

Огнепоклонéніе, *см.* **Огнепокло́нничество**.

Огнепокло́нникъ, *sm.* un pyrolâtre, ignicole.

Огнепокло́нническій, *adj.* pyrolâtre, ignicole.

Огнепокло́нничество, *sn.* la pyrolâtrie.

Огнепокло́нничій, *adj.* 3. *см.* **Огнепокло́нническій**.

Огнепостоúнный, *adj. Chim.* apyre, réfractaire.

Огнеслужéніе, *sn.* la pyrolâtrie.

Огнестрéльный, *adj.* **-ное** *орýжіе*, une arme à feu.

Огнеупóрный, *см.* **Огнепостоúнный**

Огнúвица, *sf.* le briquet.

Огнúвный, *adj.* de briquet; de la batterie.

Огнúво, *sn. dim.* **огнúвце**, le fusil, briquet; || *Mil.* la batterie *(du fusil)*.

Огнúстый, *adj.* contenant du feu, igné.

Огнищáнинъ, *sm.* 6 *vi.* un riche citoyen.

Огнúще, *sn. sl.* le brasier; || le foyer, âtre; **-щный**, *adj.*

Огнь, *sl. см.* **Огóнь**.

Огнянка, *см.* **Огнёвка**.

Оговáривать, **оговорúть**, *va.* expliquer, justifier; || blâmer, censurer, reprendre; || accuser, dénoncer; || **-ся**, *vr.* s'expliquer, se justifier. *Part. p.* **оговорённый**.

Оговóрка, *sf.* 3. *dim.* **-вóрочка**, la justification, explication; || réserve, clause. *Принимáя мое́ предложéніе, онъ сдéлалъ* **-ку**, en accueillant ma proposition, il a fait une réserve. *Въ услóвіе включúли слéдующую* **-ку**, on a inséré dans le contrat la clause suivante.

Оговóрный, *adj.* de dénonciation, servant à accuser; || explicatif.

Оговóрщикъ, **-щица**, *s.* délateur, dénonciateur, -trice.

Оговóръ, *sm.* la délation, dénonciation.

Оголúть, *см.* **Оголáть**.

Оголовь, *см.* **Оглавль**.

Оголодáть, *parf. см.* **Голодáть**.

Оголóжать и **Оголодúть**, *parf. см.* **Голодúть**.

Оголéть, *parf. см.* **Голéть**.

Оголúть, **оголúть**, *va.* découvrir, mettre à nu; || raser, tondre; || **-ся**, *vr.* se découvrir, se mettre à nu. *Part. p.* **оголённый**.

Огóнёкъ, *sm. dim.* petit feu, petite flamme. *Блудя́щіе* **огóньки**, feux *m* follets.

Огонёчекъ, *dim. см.* **Огонёкъ**.

Огóнка, *sf.* 3. la queue; || le dépôt, sédiment.

Огонъ, *sm. Mar.* œillet *m*, la boucle.

Огóнь, *sm.* 1. le feu; || lumière. *Высекáть* —, battre le feu. *Предáть всё* **огню́** *и мечу́*, mettre tout à feu et à sang. **Онъ тотóвъ за менá въ — и въ вóду**, il se mettrait dans le feu pour moi. **Пройтú сквозь — и вóду**, passer par les piques; avoir vu le loup; avoir mangé de la vache enragée. *Изъ* **огня́** *да въ пóлымя (prov.)*, tomber de fièvre en chaud mal; tomber de la poêle dans la braise; éviter Charybde et tomber en Scylla. *Какъ бы малъ — ни былъ, всегдá отъ негó дымъ (prov.)*, il n'y a point de feu sans fumée. **Онъ — огнёмъ**, il est tout feu. **Взоръ пóлный** *огня́*, des yeux pleins de feu. || *Mil. Выдержать непрія́тельскій* —, soutenir le feu de l'ennemi. *Этотъ офицéръ ещё нé былъ въ* **огнé**, cet officier n'a pas encore vu le feu. *Бы́лый* —, feu roulant. || *Потѣшные, увеселúтельные* **огни́**, feu d'artifice. *Грéческій* —, le feu grégeois. *Блудя́щіе, летýчіе* **огни́**, des feux follets. || *Méd. Антóновъ* —, la gangrène. *Летýчій* —, feu volage. || *Тамъ и* **безъ огня́** *вúдно*, on y voit clair sans lumière.

Огорáживать, **огородúть**, *va.* enclore, enceindre; || **-ся**, *vr.* s'entourer d'un enclos; être enclos. *Part. p.* **огорóженный**.

Огородéцъ, *dim. см.* **Огородъ**.

Огородúть, *см.* **Огорáживать**.

Огородúшко, *sm. déd.* un mauvais potager.

Огородúще, *augm. см.* **Огородъ**.

Огородникъ, *sm.* le jardinier, maraîcher.

Огородничество, *sn.* le jardinage.

Огородничій, *adj.* 3. de jardinier.

Огородный, *adj.* de potager.

Огородъ, *sm.* le potager. **Это съ моéй — лe-**

Digitized by Google

тáть кáмни, см. **Кáмень.** *Пусти́ козлá съ — (prov.), см.* **Козёлъ.**

Огорóшить, *va. pop.* déconcerter, consterner.

Огорчáть, огорчи́ть, *va.* affliger, causer de la peine, chagriner, mortifier, affecter; || **-ся,** *vr.* s'affliger, se chagriner, être chagriné. *Part. p.* **огорчённый.**

Огорче́ніе, *sn.* mortification *f*, chagrin, déboire *m*.

Огорчи́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui mortifie, qui afflige.

Огорчи́тельно, *adv.* avec chagrin.

Огорчи́тельный, *adj.* affligeant, mortifiant. *Крáйне —,* extrêmement affligeant; désespérant.

Огорчи́ть, *см.* **Огорчáть.**

Огóрьклый, *adj.* devenu tout à fait amer.

Огóрькнуть, *parf. см.* **Гóрькнуть.**

Огорáлышъ, *sm.* une poutre *ou* une bûche brûlée; || un homme à visage hâlé.

Ограбúть, *va. parf.* piller, dévaliser, dépouiller, voler. *Part. p.* **ограблéнный.**

Огрáда, *sf.* la clôture, le mur de clôture; || enceinte *f*; || *le rempart, la protection; **-дный,** *adj.*

Огражда́ть, огради́ть, *va.* enclore; || *protéger; || **-ся,** *vr.* s'entourer d'un enclos; être enclos. *Part. p.* **огражднный.**

Огражде́ніе, *sn.* action d'enclore; de protéger; la protection.

Огрáнивать, огрáнить, *va.* tailler à facettes. *Part. p.* **огрáненный.**

Огрáниче́ніе, *sn.* la limitation, restriction.

Огрáниченно, *adv.* médiocrement, d'une manière restreinte, avec restriction.

Огрáниченность, *sf.* modicité, médiocrité, étroitesse *f*.

Огрáничивать, огрáничить, *va.* limiter, donner des limites; || *borner, restreindre; || **-ся,** *vr.* être limité; || se borner, se restreindre. ***-чить** *власть,* limiter le pouvoir. **-чить** *свои́ желáнія, расхóды,* borner ses désirs, ses dépenses. || *Онъ умѣетъ себя́ —,* il sait se borner. *Я* **-ваюсь** *полови́ною э́той сýммы,* je me restreins à la moitié de cette somme. *Part. p.* **огрáниченный,** borné, restreint; || médiocre.

Огребáть, огрéсть, *va.* râteler, nettoyer *(tout autour).* *pop. — *дéньги,* amasser de l'argent.

Огрёбки, *sm. pl.* les restes *m* du râtelage.

Огрести́, *см.* **Огребáть.**

Огрóмно, *adv.* énormément.

Огрóмность, *sf.* la grandeur colossale, énormité.

Огрóмный, *adj.* colossal, immense, énorme. **-ное** *состоя́ніе,* une fortune colossale. **-ные** *разма́ры,* proportions colossales. **-ныя** *сýммы,* des sommes immenses. **-ное** *большинствó,* majorité immense. **-ная** *учёность,* une immense érudition. **-ная** *потéря,* une perte énorme. — *долгъ,* une dette énorme. **-ная** *величинá,* une grandeur énorme.

Огрубѣвáть, огрубѣть, *vn.* devenir rude *ou* grossier.

Огрубѣлый, *adj.* devenu rude, devenu grossier.

Огрубѣніе, *sn.* endurcissement *m*.

Огрубѣть, *см.* **Огрубѣвáть.**

Огрузáть, огрýзнуть, *vn.* s'enfoncer trop.

Огрýзлый, *adj.* trop enfoncé *(d'une barque).*

Огрýзнуть, *см.* **Огрузáть.**

Огрыза, *sc. и* **Огрызень,** *sm.* 1. un homme hargneux.

Огрызáть, огры́зть, *va.* ronger *(tout autour);* || **-ся,** *vr.* montrer les dents; || *répliquer, répondre grossièrement. *Part. p.* **огры́зенный.**

Огры́зливый, *adj.* grossier dans ses répliques, dans ses réponses.

Огры́зокъ, *sm.* 1. le reste de ce qui a été rongé.

Огры́зть, *см.* **Огрызáть.**

Огрѣвáть, огрѣть, *va.* chauffer; || *pop.* allonger un coup. **Огрѣть** *кого́ дубúною,* allonger un coup de gourdin à qn. *Part. p.* **огрѣтый.**

Огрязни́ть, *va. parf.* salir de crotte, éclabousser; || **-ся,** *vr.* se salir de crotte. *Part. p.* **огрязнённый.**

Огýзокъ, *sm.* 1. la culotte *(de bœuf);* || la partie de la peau d'un animal près de la queue; **-зочный,** *adj.*

Огýзье, *sn.* la croupière.

Огуме́нникъ и Гуме́нникъ, *sm.* le pailler.

Огуме́нный, *adj.* destiné à l'aire; *см.* **Гумнó.**

Огурéцъ, *sm.* 1. le concombre.

Огуре́чникъ, *sm. plante,* la bourrache.

Огуре́чный, *adj.* de concombre. **-ная** *трава́, см.* **Огуре́чникъ.**

Огýрливость, *sf. pop.* opiniâtreté; désobéissance *f*.

Огýрливый, *adj. pop.* opiniâtre, désobéissant.

Огýрство, *sn. см.* **Огýрливость.**

Огýрчикъ, *sm. dim.* petit concombre.

Огустѣвáть, огустѣть, *vn.* s'épaissir, se condenser.

Огустѣлый, *adj.* épaissi.

Огустѣть, *см.* **Огустѣвáть.**

Огущáть, огустúть, *va.* épaissir.

Огуще́ніе, *sn.* épaississement *m*.

Ода, *sf.* ode *f*.

Одабривать, *см* **Одóбривать.**

Одавливать, одави́ть, *va.* affaisser, abaisser.

Одалыка и Одалыска, *nf.* une odalisque.

Одаль и Поодаль, *prép. gén.* non loin de, à quelque distance de.

Одáривать и Одарáть, одари́ть, *va.* faire des présents; || douer; || **-ся,** *vr.* être doué. *Онъ* **-ри́лъ** *всѣхъ свои́хъ родны́хъ,* il a fait des présents à tous ses parents. || *Богъ* **-ри́лъ** *человѣка ра́зумомъ,* Dieu a doué l'homme de la raison. *Part. p.* **одарённый.**

Одвéрье, *sn.* l'huisserie *(d'une porte).*

Одéжда *и pop.* **Одёжа,** *sf. dim.* **одёжка,** le vêtement. *По* **одёжкѣ** *протя́гивай нóжки (prov.), см.* **Протя́гивать.**

Одеколóнь, *sm.* eau de Cologne *f*.

Одéргивать, *см.* **Обдéргивать.**

Одеревянѣлость, *sf.* le durcissement *(d'une chose).*

Одеревянѣлый, *adj.* lignifié; || durci, engourdi.

Одеревянѣніе, *sn. см.* **Одеревянѣлость.**

Одеревянѣть, *parf. см.* **Деревянѣть.**

Одержáніе, *sn.* action du verbe suivant; || le gain. — *побѣды,* le gain d'une bataille.

Одéрживать, одержáть, *va.* retentir, arrêter; || **-ся,** *vr.* s'habituer à la cage. **-жáть** *верхъ надъ..,* avoir, prendre le dessus, l'emporter, prévaloir sur. **-жáть** *побѣду надъ врагáми,* remporter une victoire sur ses ennemis. **-жáть** *нóвые успѣхи,* remporter de nouveaux succès, *ou* pousser ses succès. *Part. p.* **одéржанный.**

Одержи́мый, *adj.* possédé; atteint. — *бѣсомъ,* possédé du démon, *ou simplement* possédé. — *болѣзнію,* atteint d'une maladie. — *чахóткою,* atteint d'étisie, étique. — *водянóю болѣзнію,* atteint d'hydropisie, hydropique.

Одёрнуть, *см.* **Обдéргивать.**

Одернѣлый, *adj.* gazonné, couvert de gazon.

Одернѣть, *vn.* être gazonné, se couvrir de gazon.

Digitized by Google

Одернúть, одернúть, *va.* gazonner, revêtir de gazon.

Одёрть, *sm.* 1. rosse *f*, animal qui n'est bon à rien, carcasse *f*.

Одесну́ю, *adv. sl.* à droite, à la droite.

Одина́жды, *sl. см.* **Одна́жды.**

Одина́кій и Одина́ковый, *adj.* le même, identique. *Они́* **-кого** *ро́ста*, ils sont de la même taille. *У них* **-ковые** *вку́сы*, ils ont les mêmes goûts. *Э́то два* **-ковыя** *статьи́ зако́на*, ce sont deux articles de loi identiques. || — *ло́жичекъ*, un canif à une lame. **-кая** *крова́ть*, un lit à une personne.

Одина́ко и Одина́ково, *adv.* de même, identiquement; également, pareillement.

Одина́ковый, *adj.* le même, identique; *см.* **Одина́кій.**

Одина́кость и Одина́ковость, *sf.* identité *f*.

Одина́чка, *sf.* 4. pièce séparée *(d'une paire)*. *Их допроси́ли по* **-кѣ**, on les a interrogés séparément. *Вызыва́ть по* **-кѣ**, appeler un à un.

Одинёхонекъ и Оди́нъ-одинёхонекъ, *adj.* tout à fait seul.

Одинёшенекъ, *см.* **Одинёхонекъ.**

Оди́ннадцатый, *adj.* onzième; onze. — *часъ*, dix heures. *Въ* **-томъ** *часу́*, entre dix et onze heures, après dix heures. *Въ нача́лѣ* **-таго**, aussitôt après dix heures. *Въ исхо́дѣ* **-таго**, un peu avant onze heures, *ou* vers les onze heures. *Четверть* **-таго**, dix heures et un quart. **-таго числа́** *или* **-тое число́**, le onze du mois *ou* le onzième du mois. **-таго** *ма́я*, le onze mai. *Людо́викъ* —, Louis onze. *Глава́* **-тая**, chapitre onze, *ou* le onzième chapitre.

Оди́ннадцать, *num.* onze. **-цатью**, onze fois.

Одино́кій, *adj.* seul, solitaire, retiré; || sans famille.

Одино́чество, *sn.* isolement *m*, la vie solitaire.

Одино́чествовать, I.2. *vn.* vivre dans l'isolement, sans famille.

Одино́чка, *sc.* celui *ou* celle qui vit dans la solitude.

Одино́чный, *adj.* seul, solitaire.

Одноцо́вый, *adj.* d'une seule pièce *(des étoffes)*.

Оди́нъ, *adj. et pron. (f.* **одна́**, *n.* **одно́**, *pl. m.* **одни́**, *pl. f. et n.* **одни́**) un, l'un; || seul, un seul; || le même. *У него́ то́лько — сынъ*, il n'a qu'un fils. *Ни —*, pas un, *см.* **Ни.** — *по одному́*, — *за* **одни́мъ**, un à un. — *боя́ть, а другі́й бо́денъ*, l'un est riche, et l'autre est pauvre. — *за други́мъ*, l'un après l'autre. **Одни́** *раздѣля́ютъ э́то мнѣ́ніе, други́е нѣтъ*, les uns sont de cet avis, les autres n'en sont pas. || *Онъ* **одна́** *пришёлъ* —, il est venu seul. — *онъ*, lui seul. **Одна́** *она́*, elle seule. **Одни́** *они́*, eux seuls. **Одни́** *они́*, elles seules. *Не я —, а вся э́то говори́тъ*, je ne suis pas seul à dire cela, tout le monde le dit aussi. **Одно́** *его́ молча́ніе уже́ дока́зываетъ, что онъ непра́въ*, son silence, à lui seul, prouve, *ou* rien que son silence prouve déjà qu'il a tort. *Уже́* **одно́** *то, что онъ молчи́тъ, обвиня́етъ его́*, il s'accuse rien qu'à se taire, *ou* il s'accuse par cela seul qu'il se tait. *Сосредото́ченіе вла́сти въ* **одни́хъ** *рука́хъ*, la concentration du pouvoir dans les mains d'un seul. *Истинное бла́гочéстіе состои́тъ не въ* **одни́хъ** *то́лько моли́твахъ, но и въ смире́ніи*, la vraie piété consiste, non pas seulement dans les prières, mais encore dans l'humilité. *Не* **одно́** *то́лько бога́тство составля́етъ счастіе, но и споко́йная со́вѣсть*, ce n'est pas seulement la richesse qui fait le bonheur, mais encore la conscience tranquille. — *то́лько мини́стръ мо́жетъ дозво́лить э́то*, il n'y a que le ministre qui peut le permettre. *Былъ ли хотя́ — зако́нъ нару́шенъ.., см.* **Хотя́.** || *Жить въ* **одно́мъ** *до́мѣ*, demeurer dans la même maison. *Это* **одно́** *и то́же*, c'est la même chose; c'est tout un; c'est bonnet blanc et blanc bonnet. *Нала́дилъ говори́тъ* **одно́** *и то́же*, il rabâche toujours les mêmes choses. || *Всѣ до одного́*, tous sans exception. — *на —*, seul à seul, tête à tête, entre quatre yeux. — *пе́редъ други́мъ*, à l'envi, à qui mieux mieux. *Событія слѣдовали* **одно́** *за други́мъ*, les événements se succédaient coup sur coup. *То* **одно́**, *то* *другóе*, c'est ceci, c'est cela, *ou* c'est tantôt une chose, tantôt une autre. *Я прошу́ васъ объ* **одно́мъ**, je ne vous demande qu'une chose, *ou* la seule chose que je vous demande. *Мо́жетъ случи́ться* **одно́** *изъ двухъ*, il peut arriver l'un des deux, *ou* de deux choses l'une. **Одно́** *безпоко́итъ меня́, что..*, une seule chose me donne de l'inquiétude, c'est... *Быть съ кѣмъ за* **одно́**, agir de concert avec qn. — *другóго стóить*, l'un vaut l'autre, *ou* couvercle digne du chaudron. *Оста́ться съ кѣмъ — на —*, rester avec qn tête-à-tête. — *рабъ двумъ господа́мъ не слу́житъ (prov.)*, nul ne peut servir deux maîtres. — *другóму не ука́зъ (prov.)*, on n'est pas tenu d'imiter les autres *(expl.)*. **Одна́** *ла́сточка не дѣлаетъ весны́ (prov.)*, une hirondelle ne fait pas le printemps. **Одни́мъ** *ка́мнемъ воды́ не нагрѣешь*; **одни́мъ** *конёмъ всего́ по́ля не изъѣздишь (prov.)*, l'arbre ne tombe pas du premier coup. *На* **одно́мъ** *возу́ всего́ не повѣсишь (prov.)*, on ne met pas tout son rôt à une même broche. *Не ставь всего́ на* **одну́** *ка́рту (prov.)*, il ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier. — *съ по́ля не во́инъ (prov.)*, *см.* **Во́инъ.**

Одни́нъ, *num.* un. *Это стóитъ — рубль*, cela coûte un rouble. *Двадца́ть —*, vingt et un *ou* vingt-un. *Сто —*, cent et un *ou* cent un. *Во́семьдесятъ —*, quatre-vingt-un.

Оди́стъ, *sm.* poète lyrique, auteur d'odes.

Одича́лость, *sf.* lasauvagerie, humeur sauvage.

Одича́лый, *adj.* sauvage, misanthrope, insociable.

Одича́ть, *vn. parf.* devenir sauvage, fuir la société.

Одна́, *см.* **Оди́нъ.**

Одна́жды, *adv.* une fois.

Одна́ко и Одна́ко же, *conj.* cependant, pourtant, toutefois, néanmoins.

Одни́, *см.* **Оди́нъ.**

Одно́, *см.* **Оди́нъ.** || L'adjectif *одно́* sert à former une foule de mots qui, pour la plupart, se rendent en français par des mots combinés avec la particule *uni*, et quelquefois avec *mono* ou *mona*, comme on verra ci-dessous.

Однобо́ртный, *adj.* à un seul rang de boutons *(des habits)*.

Однобра́тство, *sn. Bot.* la monadelphie.

Однобра́чіе, *см.* **Единобра́чіе.**

Одновесе́льный, *adj.* uniramé, à une seule rame.

Одновре́менно, *adv.* simultanément.

Одновре́менность, *sf.* la simultanéité.

Одновре́менный, *adj.* simultané.

Одновѣ́рецъ, *см.* **Единовѣ́рецъ.**

Одновя́зный, *adj.* **-ная** *шо́ка, Mus.* la croche.

Одноглáвый, *adj.* — *орёлъ*, un aigle monocéphale; || **-ная** *це́рковь*, une église à une coupole.

Одноглáзый, *adj.* monophthalme, qui n'a qu'un œil; || *Bot.* unioculé.

Одногнёздный, *adj. Bot.* uniloculaire.

Одного́дникъ, *sm. plante*, parisette *f*, raisin *m* de renard.

Одного́докъ, *sm.* 1. *pl.* **-го́дки**, personnes nées la même année.

Одного́рбый, *adj.* — *верблю́дъ*, le dromadaire.

Одногоро́дный, *adj.* de la même ville.

Одногу́бка, *sf. Bot.* la bugle, petite consoude.

Одногу́бый, *adj.* unilabié.

Однодво́рецъ, *sm.* 1. paysan *m* propriétaire.

Digitized by Google

Однодне́вный, *adj.* éphémère, qui ne dure qu'un jour.
Однодо́льный, *adj.* -ное *расте́ніе*, *Bot.* la plante monocotylédone.
Однодо́мство, *sn. Bot.* monœcie *f.*
Одноже́нство, *sn. Bot.* monogynie *f.*
Одножи́льный, *adj. Bot.* uninervé.
Одновзу́чіе, *sn. Mus.* unisson *m.*
Одновёмецъ, *см.* **Единовёмецъ.**
Однозна́чащій, *adj.* -щее *сло́во*, le synonyme.
Однозу́бый, *adj.* unidenté.
Одноимённость, *sf.* univocation; homonymie *f.*
Одноимённый, *adj.* homonyme, de même nom.
Однокали́берный, *adj.* de même calibre.
Однока́шникъ, *sm.* le camarade de pension.
Одноколёска, *см.* **Однокóлка.**
Одноколёсный, *см.* **Однокóлый.**
Однокóлка, *sf.* 3. le cabriolet.
Однокóлочка, *sf. dim.* un petit cabriolet.
Однокóлочный, *adj.* de cabriolet.
Однокóлый, *adj.* à une seule roue.
Однокóльчатый, *adj.* uniannulaire.
Одноколе́нный, *adj.* de la même race.
Одноколе́нчатый, *adj. Bot.* d'un seul jet *(des plantes)*.
Одноколю́чковый, *adj. Bot.* uniépineux.
Одноконе́чный, *adj.* qui n'a qu'un bout.
Одноко́нный, *adj.* attelé d'un cheval.
Однокопы́тный, *adj. H. nat.* solipède, monosbile.
Однокоры́тникъ, *pop. см.* **Однока́шникъ.**
Однокоры́тный, *adj. pop.* élevé ensemble.
Однокра́тно, *adv.* une fois.
Однокра́тный, *adj.* arrivé une fois. — *видъ*, *Gram.* l'aspect d'unité *m (des verbes)*.
Однокро́вный, *adj.* consanguin; || à un étage.
Однолепестко́вый, *adj. Bot.* monopétale, unipétale.
Одноли́стный, *adj. Bot.* unifolié, unifeuillé.
Однолúчный, *adj. Gram.* unipersonnel.
Однолóжіе, *sn. Bot.* monoclinie *f.*
Однолóжный, *adj. Bot.* monocline.
Однолопа́стный, *adj. Bot.* unilobé.
Однолéтній, *adj.* du même âge; || *Bot.* annuel *(des plantes)*.
Однолéтокъ, *см.* **Одногóдокъ.**
Однома́чтовый, *adj. Mar.* à un mât.
Одномýжество и **Одномýжіе**, *sn. Bot.* la monandrie.
Одномéстный, *adj.* à une place, qui n'a qu'une place.
Одноме́сячникъ, *sm. plante*, anémone *f.*
Одноно́гій, *adj.* monopode, qui n'a qu'un pied.
Однообра́зіе, *sn.* uniformité, monotonie *f.*
Однообра́зно, *adv.* uniformément.
Однообра́зный, *adj.* uniforme, monotone.
Одноокій, *см.* **Одноглáзый.**
Однопа́рный, *adj. Zool.* unijugué.
Однопёрый, *adj.* unipenne *(de poisson)*.
Одноплемённый, *см.* **Единоплемéнный.**
Однополча́нинъ, *sm.* 6. le camarade de régiment.
Однополóвый, *adj. Bot.* unisexuel.
Однополе́нный, *adj.* -ныя *дрова́*, le bois de chauffage court.
Однопóчковый, *adj. Bot.* unigemme.
Однорóгій, *adj.* unicorne, monocère.
Однорóгъ, *см.* **Единорóгъ.**
Однородецъ, *sm.* 1. une personne de la même famille.
Однородность, *sf.* l'homogénéité *f.*
Однороднный, *adj.* homogène, de la même nature.
Однору́кій, *adj.* manchot, unimane, qui n'a qu'une main.
Одноручный, *adj.* pour une seule main.
Однора́дка, *sf.* 3. *vi.* le surtout.
Однора́дочный, *adj.* de surtout.
Односло́жный, *adj. Gram.* monosyllabe.
Односпа́льный, *adj.* -ная *крова́ть*, le lit à une personne.
Одноство́льный, *adj.* -ное *ружьё*, le fusil à un coup.
Одноство́рчатый, *adj. H. nat.* univalve.
Одностебе́льный, *adj. Bot.* unicaule.
Односторóнній, *adj.* unilatéral, qui n'a qu'un côté; || *exclusif, étroit. -нее *мнѣніе*, une opinion exclusive. — *умъ*, un esprit étroit.
Односторóнность, *sf.* exclusivisme *m.*
Односуста́вный, *adj.* uniarticulé.
Однотёсъ, *sm.* clou *m* d'un pouce; clou à une latte, à parquet.
Одноугóльный, *adj.* uniangulaire.
Одноýхій, *adj.* qui n'a qu'une oreille, monaut.
Однофами́лецъ, *sm.* 2. un homonyme.
Однофами́льный, *adj.* portant le même nom de famille.
Одноцвéтный, *adj.* unicolore, monochrome; || uniflore.
Одночéльный, *adj.* à une seule bouche *(des fours)*.
Одночле́нный, *adj.* uniarticulé; || à un seul membre *(des périodes)*; || -ная *величина́*, *Alg.* le monôme.
Одношёрстный, *adj.* de la même couleur *(des animaux)*.
Одношки́вный, *adj.* à un rouet *(des poulies)*.
Одноэта́жный, *adj.* à un seul étage.
Одно́, *см.* **Оди́нъ.**
Одобре́ніе, *sn.* approbation *f*, assentiment, suffrage *m*. *Эта му́зыка по́льзуется* -ніемъ *знатоко́въ*, cette musique a l'approbation des connaisseurs. *Съ о́бщаго* -нія, de l'assentiment général. — *пу́блики*, le suffrage ou les suffrages du public.
Одóбривать, *см.* **Одобря́ть.**
Одобри́тель, -ница, *s.* approbateur, -trice.
Одобри́тельный, *adj.* approbatif, d'approbation.
Одобря́ть и **Одóбривать**, **одóбрить**, *va.* approuver, trouver bon; || -ся, *vr.* être approuvé. *Я не* -ря́ю *э́того поступка*, je n'approuve pas ce procédé. *Коро́ль* -рилъ, *не* -рилъ *поведе́ніе своего́ посла́нника*, le roi approuva, désapprouva la conduite de son ambassadeur. *Эта кни́га* -рена *цензу́рою*, ce livre est approuvé par la censure. *Журна́лы* -ря́ютъ *э́тотъ про́ектъ*, les journaux font chorus à ce projet. *Part. p.* **одóбренный.**
Одоле́й, *sm. plante*, euphorbe pileux *m.*
Одоле́нь, *sm. plante*, le nénuphar; *см.* **Кувши́нчики.**
Одолжа́ть, **одолжи́ть**, *va.* prêter; || obliger; || -ся, *vr.* recevoir un service. -жи́ть *кого́ де́ньгами*, prêter de l'argent à qn. -жи́те *мнѣ э́ту кни́гу*, prêtez-moi ce livre. || *Вы меня́ мно́го* -жи́те, *удосто́ите ва́шимъ посѣще́ніемъ*, vous m'obligerez beaucoup, si vous m'honorez de votre visite. -жи́те *меня́ ва́шимъ посѣще́ніемъ*, faites-moi l'obligation de venir me voir. || *Я не хочу́ ему́* -ся, je ne veux pas de ses services. *Part. p.* **одолжённый.** — *жи́знію*, redevable de la vie.
Одолжа́ть, *va. parf.* s'endetter, faire des dettes; *см.* **Должа́ть.**
Одолже́ніе, *sn.* le prêt; || le service, plaisir. *Онъ сдѣла́лъ для меня́ большо́е* —, il m'a rendu un

Digitized by Google

grand service. *Сдѣлайте* —, faites-moi le plaisir, faites-moi la grâce, ayez la bonté de...

Одолжи́тель, -ница, *s.* celui ou celle qui oblige.

Одолжи́тельность, *sf.* obligeance *f.*

Одолжи́тельный, *adj.* obligeant, officieux.

Одолжи́ть, *см.* **Одолжа́ть.**

Одолѣва́ть, одоле́ть, *va.* vaincre, surmonter, venir à bout de, accabler; || **-ся**, *vr.* être vaincu, surmonté. **-ла́ть** *врага́*, vaincre son ennemi. **-ла́ть** *препя́тствія*, surmonter un obstacle. **-ла́ть** *рабо́ту*, venir à bout d'un travail. *Мнѣ не* **-ла́ть** *э́тою пирого́м*, je ne saurais venir à bout de ce pâté. *Меня́* **-ва́етъ** *ску́ка*, l'ennui m'accable. *Ста́рость начина́етъ — его́*, la vieillesse commence à l'accabler. *Part. p.* **одоле́нный.**

Одолѣ́ніе, *sn.* action de vaincre, de surmonter.

Одоле́ть, *см.* **Одолѣва́ть.**

Одоме́търъ, *см.* **Путеме́търъ.**

Одо́нье, *sn.* la meule *(de gerbes de blé)*.

Одрань, *sf. см.* **Одёръ.**

Одре́цъ, *sm.* la charrette pour transporter les gerbes de blé.

Одръ, *sm. sl.* le lit, la couche; || le brancard. — *болѣзни*, lit de douleur. — *сме́рти*, lit de mort, couche funèbre.

Одряхле́ть, *parf. см.* **Дряхле́ть.**

Одува́нчикъ, *sm. plante*, la dent-de-lion, le pissenlit.

Одува́ть, оду́ть, *va.* ôter, enlever en soufflant *(la poussière)*.

Оду́мываться, оду́маться, *vr.* se raviser.

Одура́чивать, одура́чить, *va.* mystifier, ridiculiser, se jouer de; || **-ся**, *vr.* se rendre ridicule, se ridiculiser. *Part. p.* **одура́ченный.**

Оду́рникъ, *см.* **Белладо́на.**

Одурь, *sf.* la folie, démence, aliénation d'esprit; || *со́нная* —, *plante*, *см.* **Белладо́на.**

Одура́лый, *adj.* insensé, demi-fou.

Одура́ніе, *sn. см.* **Одурь.**

Одура́ть, *parf. см.* **Дура́ть.**

Одутловатость, *см.* **Оду́тлость.**

Одутловый, Оду́тлый и **Одутловатый**, *adj.* bouffi, joufflu.

Оду́тлость, *sf.* la bouffissure.

Оду́тышъ, *sm. poisson*, le dioden.

Оду́ть, *см.* **Одува́ть.**

Одушеви́тельный, *adj.* qui anime, servant à animer.

Одушеви́ть, *см.* **Одушевля́ть.**

Одушевле́ніе, *sn.* animation.

Одушевля́ть, одушеви́ть, *va.* animer, inspirer; || **-ся**, *vr.* être animé; s'animer, s'inspirer. *Part. p.* **одушевлённый.**

Одышка, *sf.* asthme *m*, la dyspnée.

Одышливый, *adj.* asthmatique.

Одышникъ, *sm. plante*, bystropogon *m*.

Одышный, *adj.* de l'asthme; || **-ная** *трава́*, *см.* **Одышникъ.**

Одѣва́ніе, *sn.* action d'habiller, de vêtir.

Одѣва́ть, оде́ть, *va.* habiller, vêtir; revêtir, couvrir; || **-ся**, *vr.* s'habiller, se vêtir, se revêtir, revêtir, se couvrir. *Человѣкъ* **-ва́етъ** *своего́ господи́на*, le valet habille son maître. *Отецъ обя́занъ корми́ть и — свои́хъ дѣте́й*, un père est obligé de nourrir et de vêtir ses enfants. *Вы сли́шкомъ легко́* **оде́ты**, vous êtes vêtu trop légèrement. *Невѣсту* **оде́ли** *въ подвѣне́чное пла́тье*, on revêtit la fiancée de ses habits de noces. — *бѣдныхъ*, vêtir, revêtir, habiller, couvrir les pauvres. **Оде́ть** *терра́ссу дёрномъ*, revêtir une terrasse de gazon. || *Онъ* **-ва́ется** *со вку́сомъ*, il s'habille avec goût. *Онъ до́лго* **-ва́ется**, il est longtemps à s'habiller, à se vêtir. **Оде́ться** *въ но́вое пла́тье*, se revêtir d'un habit neuf, ou revêtir un habit neuf. *Дере́вья* **оде́лись** *зе́ленью*, les arbres se revêtirent de verdure, ou ont repris leur verdure. *Она́ такъ бѣдна́, что ей не́ во что* **оде́ться**, elle est si pauvre, qu'elle n'a pas de quoi se couvrir. *Не́бо* **оде́лось** *ту́чами*, le ciel s'est couvert de nuées. *Лечь въ посте́ль и* **оде́ться** *одея́ломъ*, se mettre au lit et s'envelopper dans une couverture. *Part. p.* **оде́тый.** *Быть чи́сто* **-тымъ**, se tenir propre.

Одѣли́ть, одѣли́ть, *va.* donner, distribuer, partager; || faire tort dans un partage. *Part. p.* **одѣлённый.**

Одѣ́ть, *см.* **Одѣва́ть.**

Одѣя́ло, *sn.* la couverture.

Одѣя́льный, *adj.* de couverture.

Одѣя́льце, *sn. dim.* petite couverture.

Одѣя́ніе, *sn.* les habillements, vêtements, habits *m*, les hardes *f.*

Ожа́ть, *см.* **Ожима́ть.**

Ожёга и **Ожо́га**, *sf.* la brûlure.

Ожегъ, *sm.* le fourgon.

Ожереби́ться, *parf. см.* **Жереби́ться.**

Ожере́локъ, *sm.* 1. *dim.* **ожере́лочекъ**, le collet de fourrure; || collier *(de chien)*.

Ожере́лочный, *adj.* de collier.

Ожере́лье, *sn. dim.* **-ре́льице**, le collier *(de perles)*.

Ожере́льный, *adj.* de collier.

Ожёсткый, *adj.* devenu dur.

Ожесточа́ть, ожесточи́ть, *va.* endurcir, rendre dur; acharner, aigrir; || **-ся**, *vr.* s'endurcir, devenir insensible; s'acharner, s'aigrir. *Part. p.* **ожесточённый.**

Ожесточе́ніе, *sn.* endurcissement; acharnement *m*, exaspération *f.*

Ожестѣва́ть, ожесте́ть, *vn.* se durcir.

Ожесте́лый, *adj.* durci.

Ожесте́ніе, *sn.* le durcissement.

Ожесте́ть, *см.* **Ожестѣва́ть.**

Ожечь, *см.* **Обже́чь.**

Оживать, ожи́ть, *vn.* revivre, se ranimer; || ressusciter.

Оживи́тель, -ница, *s.* sauveur; libérateur, -trice.

Оживи́тельный, *adj.* vivifiant.

Оживи́ть, *см.* **Оживля́ть.**

Оживле́ніе, *sn.* animation; vivification *f.*

Оживля́ть, оживи́ть, *va.* vivifier, ranimer, raviver, animer; || ressusciter; || **-ся**, *vr.* se ranimer, s'animer; être ravivé, ranimé. *Еди́нъ Богъ* **-ля́етъ** *всѣ́ческая*, c'est Dieu qui vivifie toutes choses. *Э́та но́вость* **-ви́ла** *мои́ наде́жды*, cette nouvelle a ranimé, a ravivé mes espérances. — *бесѣ́ду*, animer la conversation. *Part. p.* **оживлённый.**

Оживотворе́ніе, *см.* **Оживле́ніе.**

Оживотвори́тельный, *adj. см.* **Оживи́тельный.**

Оживотвори́ть, оживотворя́ть, *см.* **Оживля́ть.**

Ожига́ть, *см.* **Обжига́ть.**

Ожида́ніе, *sn.* attente, expectative *f. Быть въ* **-ніи** *чего́ либо*, être dans l'attente de qch. *Онъ обману́лъ мои́* **-нія**, il a trompé mon attente. *Прія́тное* —, une agréable expectative. *Въ* **-ніи** *исполне́нія мое́ю жела́нія*, en attendant l'accomplissement de mon désir.

Ожида́ть, *va.* attendre, s'attendre; espérer; || **-ся**, *vr.* être attendu. **-да́ю** *извѣ́стій*, j'attends des nouvelles. *Я отъ васъ э́того не* **-да́лъ**, je n'attendais pas cela de vous. *Я э́того никогда́ не* **-да́лъ**, j'étais loin de m'attendre à cela. *Вы должны́ бы́ли — э́того*, vous auriez dû vous y attendre. *Онъ* **-да́етъ** *награ́ды*, il espère une récompense. *Part. p.* **ожи́данный** и **ожида́емый.**

Ожима́ть, ожа́ть, *va.* (*fut.* **ожму́**) presser, affaisser.

Digitized by Google

Ожи́на, *sf.* la ronce, mûre sauvage; *см.* **Ежеви́ка.**

Ожина́ть, ожа́ть, *va.* (*fut.* **ожну́**) moissonner. *Part. p.* **ожа́тый.**

Ожира́ть, *см.* **Отжира́ть.**

Ожо́га, *см.* **Обжо́га.**

Озабо́тить, *см.* **Озабо́чивать.**

Озабо́ченіе, *sn.* le soin; embarras.

Озабо́чивать, озабо́тить, *va.* préoccuper, donner du souci; || **-ся**, *vr.* (*чѣмъ*) s'occuper de, soigner, être préoccupé de, prendre soin de. *Part. p.* **озабо́ченный.**

Озагла́вливать, -вить, *va.* intituler; || **-ся**, *vr.* avoir pour titre. *Part. p.* **озагла́вленный.**

Озада́чивать, озада́чить, *va.* désappointer, embarrasser, mettre en peine. *Part. p.* **озада́ченный.**

О́задь, *adv. pop.* derrière, en arrière.

Озаре́ніе, *sn.* illumination *f.*

Озара́ть, озари́ть, *va.* éclairer; || *illuminer; || **-ся**, *vr.* être éclairé, être illuminé. *Part. p.* **озарённый.**

Оздора́вливать, оздорове́ть, *vn.* se rétablir, se remettre.

О́земь, *adv.* à terre, par terre, à bas.

О́зерный, *adj.* rempli de lacs.

Озери́ще, *sn.* l'endroit *m* où se trouvait un lac autrefois.

Озерко́, *sn. dim.* un petit lac.

О́зёрный, *adj.* de lac.

Озеро, *sn.* le lac.

Озимица, *sf. vi. см.* **О́зимь.**

Озимный, *adj.* — **хлѣбъ**, les grands blés, le blé d'automne.

Озимова́ть, *parf. см.* **Зимова́ть.**

Озимовый и **Озимый**, *см.* **Озимный.**

О́зимь, *sf.* les semailles d'automne *f.*

Озира́ть, озре́ть, *va.* regarder autour; || **-ся**, *vr.* regarder autour de soi.

Озлаща́ть, озлати́ть, *va.* dorer *(du soleil)*; || **-ся**, *vr.* être doré. *Part. p.* **озлащённый.**

Озли́ть, *parf. см.* **Злить.**

Озло́бить, *см.* **Озлобля́ть.**

Озлобле́ніе, *sn.* courroux, irritation *f*, dépit *m.*

Озлобля́ть, озло́бить, *va.* irriter, courroucer, aigrir, fâcher; || **-ся**, *vr.* s'irriter, se fâcher, s'emporter. *Part. p.* **озло́бленный.**

Ознако́мливать, ознако́мить, *va.* faire faire la connaissance de, mettre au fait de; || **-ся**, *vr.* faire la connaissance de, apprendre à connaître, être au fait de, se familiariser avec. *Part. p.* **ознако́мленный.**

Ознаменова́ніе, *sn.* signe *m*; || célébration *f.* **Въ — своёй благода́рности**, en signe de sa reconnaissance. || **Въ — э́той побѣ́ды**, pour célébrer cette victoire.

Ознаменова́ть, -менова́ть, *va.* signaler, marquer; || **-ся**, *vr.* être signalé, marqué. *Государь э́тотъ* **-новалъ** *своё ца́рствованіе вели́кими по́двигами*, ce prince signala son règne par de grands exploits. **-вать** *нача́ло своего́ ца́рствованія*, inaugurer son règne. *Прошёдшій го́дъ былъ* **-нованъ** *ра́зными бѣ́дствіями*, l'année passée fut marquée par différentes calamités. || **-ва́ться** *крестомъ*, se signer. *Part. p.* **ознаменова́нный.**

Означа́ть, означи́ть, *va.* marquer; désigner; indiquer; dénoter; || **-ся**, *vr.* se montrer; être désigné, indiqué. **-чить** *мѣ́ломъ*, marquer avec de la craie. || *Кольцо́* **-чаетъ** *ве́чность*, un anneau désigne l'éternité. *Эта мѣ́стность на ка́ртѣ не* **-чена**, cette localité n'est pas désignée *ou* n'est pas indiquée sur la carte. *Эти па́мятники* **-ча́ютъ** *о́чень зрѣ́лую цивилиза́цію*, ces monuments indiquent une civilisation fort avancée. *Это* **-ча́етъ** *дурно́й хара́ктеръ*, cela dénote un mauvais caractère. *Part. p.* **означе́нный.**

Означе́ніе, *sn.* la désignation, indication.

Означи́ть, *см.* **Означа́ть.**

Озно́ба, *sf.* engelure *f.*

Озноби́ть, *см.* **Озноблѣ́ть.**

Озноблѣ́ніе, *sn.* état *m* d'un membre gelé.

Озноблѣ́ть, озноби́ть, *va.* se geler, se laisser geler *(un membre)*. *Part. p.* **озно́бленный.**

Озно́бъ, *sm.* le frisson, frissonnement. *Лихора́дочный* —, le frisson de la fièvre.

Озолоти́ть, *va. parf.* dorer; || *enrichir.

Озорни́къ, -ни́ца, *s.* insolent, -lente; un ferrailleur.

Озорни́чать, I.1. *vn.* se conduire avec insolence.

Озорни́ческій, *adj.* d'un insolent.

Озорни́чество, *sn.* insolence *f.*

Озо́рный, *adj.* insolent.

Озорочёкъ, *sm.* 1. *см.* **Зрачёкъ.**

Озре́ть, *см.* **Озира́ть.**

Озя́бать, озя́бнуть, *vn.* avoir froid. *Я* **озя́бъ**, j'ai froid. *Я о́чень* **озя́бъ**, je suis transi de froid. *У меня́ но́ги* **-бли**, j'ai froid aux pieds.

Озя́блый, *adj.* gelé, transi de froid.

Озя́бнуть, *см.* **Озя́бать.**

Ой, *interj.* oh! hélas! ouais! || **Ой** *ли*, est-ce possible?

Окаблучёчить, *parf. см.* **Каблучёчить.**

Оказа́ніе, *sn.* action de témoigner, de rendre. *Для* **-нія** *по́мощи*, pour prêter secours.

Ока́зія, *sf.* occasion *f*; || accident *m*, aventure *f.*

Ока́зывать, оказа́ть, *va.* témoigner; rendre, prêter; || **-ся**, *vr.* se déclarer; se montrer; être reconnu, être trouvé; être constaté. — *кому́ дру́жбу, уваже́ніе*, témoigner de l'amitié, de l'estime à qn. **-за́ть** *кому́ неуваже́ніе*, manquer de respect à qn, pour qn; *ou* manquer à qn. *Онъ* **-за́лъ** *мнѣ большу́ю услу́гу*, il m'a rendu un grand service. **-за́ть** *кому́ по́мощь*, prêter secours à qn, venir en aide à qn. **-за́ть** *ва́жныя услу́ги отече́ству*, mériter de la patrie. **-за́ть** *кому́ справедли́вость*, faire droit à qn. **-за́ть** *кому́ своё покрови́тельство, защи́ту*, accorder à qn sa protection. || *У него́* **-залась** *лихора́дка*, la fièvre s'est déclarée chez lui. *Онъ* **-за́лся** *о́чень че́стнымъ челове́комъ*, il s'est montré fort honnête homme. *Онъ* **-за́лся** *невино́внымъ*, il fut reconnu innocent. *Онъ* **-за́лся** *неспосо́бнымъ къ э́той до́лжности*, il fut trouvé incapable d'exercer cet emploi. *Слу́хи э́ти* **-за́лись** *ло́жными*, ces bruits se sont trouvés être faux. **-за́лось**, *что..*, il s'est trouvé que... *Въ нали́чности* **-залось** *у него́ сто рубле́й*, on a trouvé chez lui cent roubles en argent comptant. *На нёмъ* **-за́лось** *мно́го долго́въ*, il fut constaté qu'il avait beaucoup de dettes, *ou* on lui a découvert beaucoup de dettes. *У него́* **-за́лся** *недоста́токъ въ де́нгахъ*, l'argent vint à lui manquer, à lui faire défaut. *Этою сдѣла́ся не* **-за́лось**, cet accord a fait défaut. *vr. impr. Тепе́рь* **-зывается**, *что э́то была́ клевета́*, maintenant il est reconnu, il est avéré que c'était une calomnie. *Изъ дѣла* **-за́лось**, *что..*, les pièces de la procédure constatent que... *Part. p.* **ока́занный.**

Окаймі́ть, *parf. см.* **Каймі́ть.**

Окале́чить, *parf. см.* **Кале́чить.**

Ока́лина, *sf.* crasse, scorie *f (d'un métal)* mâchefer *m.*

Ока́лывать, *см.* **Обка́лывать.**

Окамени́ть, *см.* **Окаменя́ть.**

Окаменѣ́лость, *sf.* la pétrification, le fossile.

Окаменѣ́лый, *adj.* pétrifié.

Окаменѣ́ніе, *sn.* la pétrification; || endurcissement *m.*

Окаменѣ́ть, *parf. см.* **Каменѣ́ть.**

Digitized by Google

Окаменѣ́ть, окамене́ть, *va.* pétrifier, lapidifier; || *endurcir, rendre insensible; || **-ся**, *vr.* se pétrifier. *Part. p.* **окаменѣ́нный**.

Ока́нчивать, око́нчить и **око́нчить**, *va.* finir, achever, terminer; lever *(une séance);* || **-ся**, *vr.* finir, se terminer, expirer; *см.* **Конча́ть**. *Part. p.* **око́нченный**.

Ока́пать, *см.* **Зака́пать**.

Ока́пчивать, окопти́ть, *va.* enfumer; || fumer.

Ока́пывать, окопа́ть, *va.* entourer d'un fossé; || **-ся**, *vr. Mil.* se retrancher, faire des retranchements. *Part. p.* **око́панный**.

Окармливать, окорми́ть, *va.* empoisonner *(avec un mets). Part. p.* **окóрмленный**.

Ока́тать, *см.* **Ока́тывать**.

Ока́тец, *dim. см.* **Ока́ть**.

Ока́тистый, *adj.* rond, arrondi.

Ока́ти́ть, *см.* **Ока́чивать**.

Ока́тка, *sf.* action d'arroser; || **les soies** *f* du dos du porc.

Ока́тник, *sm.* le palis surmonté d'une boule.

Ока́ть, *sm.* la rondeur, rotondité.

Ока́тывать, ока́тать, *va.* arrondir; || **-ся**, *vr.* s'arrondir, être arrondi. *Part. p.* **ока́танный**.

Ока́чивать, ока́ти́ть, *va.* arroser, asperger; || **-ся**, *vr.* s'arroser. *Part. p.* **ока́ченный**.

Ока́шивать, окоси́ть, *va.* faucher tout autour; || **-ся**, *vr.* être fauché tout autour.

Оказя́ть, ока́ять, *va. sl.* maudire.

Ока́янник, **-ница**, *s.* un impie, une impie.

Ока́янный, *adj.* 1. maudit, damné.

Ока́янство, *sn.* impiété *f*; || la misère, infortune.

Ока́ять, *см.* **Оказя́ть**.

Океа́нский, *adj.* océanique.

Океа́нъ, *sm.* océan *m*.

Оки́дывать, оки́дать и **оки́нуть**, *va.* jeter autour, entourer; || quitter, abandonner; || **-ся**, *vr.* jeter autour de soi, s'entourer, s'envelopper. **-дать** *и́збу землёю*, jeter de la terre autour d'une chaumière. *Пла́мя* **-нуло** *дом*ъ, les flammes ont entouré la maison, *ou* la maison est en flammes. || **-нуть** *глаза́ми собра́ніе*, jeter un coup d'œil sur, parcourir des yeux l'assemblée, *ou* promener ses regards sur l'assemblée. **-нуть** *взгля́домъ весь го́родъ*, embrasser d'un coup d'œil toute la ville. *У него́ отъ лихора́дки* **-нуло** *у́бы*, il lui est venu une ébullition aux lèvres à la suite de la fièvre. || **-нуться** *роя́тками*, s'entourer de chevaux de frise, *ou* se barricader avec des chevaux de frise. **-нуться** *плащёмъ*, s'envelopper de son *ou* dans son manteau. || *Лѣсъ уже́* **-вается**, la forêt se couvre déjà de feuilles. *У меня́ лицо́* **-да́лось**, il m'est venu une ébullition sur le visage. *Part. p.* **оки́данный** и **оки́нутый**.

Окисáніе, *sn.* état *m* de ce qui s'aigrit; || oxydation *f*.

Окиса́ть, оки́снуть, *vn.* s'aigrir; || *Chim.* s'oxyder.

Оки́слъ, *sm.* 1. *Chim.* oxyde *m*.

Окисле́ніе, *sn. Chim.* oxydation, oxygénation *f*.

Оки́сленный, *adj. Chim.* oxydé.

Оки́слить, *см.* **Окисля́ть**.

Оки́слость, *sf.* aigreur, acidité *f*.

Оки́слый, *adj.* aigre, aigri, acide.

Окисля́ть, оки́слить, *va. Chim.* oxyder, oxygéner.

Оки́снуть, *см.* **Окиса́ть**.

Окись, *sf. Chim.* oxyde *m*.

Окла́дистый, *adj.* **-тая** *борода́*, une barbe large et touffue.

Окла́дка, *sf.* la garniture, le revêtement.

Окладно́й, *adj.* **-на́я** *кни́га*, le livre des tailles, des contributions, des impôts. **-на́я** *по́дать*, contribution, taille *f*, impôt *m*. **-но́е** *жа́лованье*, émoluments, appointements fixes.

Окла́дникъ, *sm.* le garnisseur d'images.

Окла́дъ, *sm.* la garniture *(d'image);* || (лица́) le tour du visage; || la taxe, fixation des impôts; || le traitement, la fixation des appointements. *Mil. Ста́ршій* —, la haute paye. *Состоя́щій на ста́ршемъ* **-дѣ**, appointé. *Состоя́ть на ста́ршемъ* **-дѣ**, être appointé, être à la haute paye.

Оклева́ть, *см.* **Окле́вывать**.

Оклеветáтельный, *adj.* calomnieux.

Оклевéтывать, оклеветáть, *va.* calomnier; || **-ся**, *vr.* être calomnié. *Part. p.* **оклевéтанный**.

Окле́вывать, оклева́ть, *va.* becqueter tout autour. *Part. p.* **окле́ванный**.

Окле́ивать, окле́ить, *va.* coller *(tout autour)*, boucher; || **-ся**, *vr.* être couvert en collant. *Part. p.* **окле́енный**.

Окле́йка, *sf.* le collage; || la chose collée *(autour)*.

Окле́ить, *см.* **Окле́ивать**.

Окле́йщикъ, *sm.* le colleur *(de papiers peints)*.

Оклика́ть и **Окликáть, оклика́ть** и **оклúкнуть**, *va.* appeler, crier *(d'une sentinelle);* || publier les bans de mariage; || **-ся**, *vr.* s'appeler l'un l'autre.

Оклúкъ, *sm.* le cri, appel; || la publication.

Оклúчка, *sf. см.* **Оклúкъ**.

Окно́ и **Око́шко**, *sn.* la fenêtre, croisée. *Смотрѣ́ть въ* —, regarder par la fenêtre. *Выглянуть изъ окна́, высунуть го́лову въ* —, mettre la tête à la fenêtre. *Вы́бросить за* —, jeter par la fenêtre. *Поста́вить стака́нъ на* —, poser, mettre un verre sur l'appui d'une fenêtre. *Продѣлать* — *въ стѣнѣ*, percer une croisée dans un mur. *Жить, имѣть кварти́ру о́кнами на у́лицу*, loger sur le devant. *Квартирова́ть о́кнами на дворъ*, loger sur le derrière. || *Слуховóе* —, la lucarne. *Волоковóе, выдвижнóе* —, fenêtre à coulisse *(des chaumières des paysans). Кра́сное* —, la grande fenêtre *(des chaumières des paysans). Богъ дастъ и въ* — *подастъ (prov.)*, les biens viennent en dormant à ceux que Dieu aime. *Подай въ* —, *Богъ въ подворо́тню подастъ (prov.)*, qui le sien donne, Dieu lui donne.

Óко, *sn. irr.* (*pl.* **о́чи** и **очеса́**) œil *m* (*pl.* les yeux). — *за* —, *зубъ за зубъ*, œil pour œil, dent pour dent. || — *мíра*, l'hydrophane *f (pierre)*. *Въ о́чи хва́лить, а за о́чи хули́ть (prov.)*, il caresse les gens en leur présence, pour les déchirer quand ils sont absents.

Окова́ть, *см.* **Око́вывать**.

Око́вка, *sf.* action de ferrer; || la ferrure.

Око́вщикъ, *sm.* le forgeron.

Око́вы, *sf. pl.* les fers *m*, chaînes *f*; || * esclavage *m*.

Око́вывать, оковáть, *va.* ferrer *(tout autour)*, garnir de fer; || mettre aux fers, enchaîner; || **-ся**, *vr.* être ferré, garni de fer; || être mis aux fers. **-вáть** *сунду́къ*, ferrer un coffre. || **-вáть** *ру́ки и но́ги*, mettre les fers aux mains et aux pieds, enchaîner des mains et des pieds. **-вáть** *преступника*, mettre aux fers, enchaîner un criminel. || **-вáть** *колёса ши́нами*, embattre des roues. *Part. p.* **око́ванный**.

Околáчивать, околоти́ть, *va.* frapper tout autour, détacher; || planter tout autour *(des pieux);* || **-ся**, *vr.* être détaché; || s'habituer aux coups. *Part. p.* **околóченный**.

Околдовáніе, *sn.* enchantement, ensorcellement *m*.

Околдóвывать, -довáть, *va.* ensorceler, enchanter. *Part. p.* **околдóванный**.

Digitized by Google

Околеси́ть, *va. parf.* parcourir tout autour.

Околёсная и **Околёсица**, *sf.* les fadaises, absurdités *f.* *Нести́* **-ную**, conter des fagots, battre la campagne, amuser le tapis.

Окóлица, *sf.* les environs *m*, la banlieue, enceinte; || le détour; || un enclos *(pour le bétail)*. *Ёхать* **-цею**, prendre un chemin détourné. * *Говори́ть* **-цею**, prendre des détours *(en parlant)*.

Околи́чно, *adv.* par circonlocution.

Околи́чность, *sf.* les alentours *m*; || * le détour, la circonlocution; || les accessoires *m (d'un tableau)*. * *Говори́ть без* **-отей**, parler sans détour.

Околи́чный, *adj.* détourné, de détour; || qui aime les circonlocutions.

Окóличный, *adj.* circonvoisin, des alentours.

Окóло, *prép. gén.* autour de; || près de, environ, vers. *Обойти́ — дóма*, aller autour de la maison, faire le tour de la maison. || *Это случи́лось — десяти́ лет тому́ наза́д*, il y a près de dix ans que cela est arrivé. *Он получи́л — ста рубле́й*, il a reçu près de cent roubles, *ou* environ cent roubles. *Я сде́лал — пяти́ ве́рст*, j'ai fait environ cinq verstes. *Это сто́ит де́сять рубле́й и́ли — то́го*, cela vaut dix roubles ou environ, *ou* à peu près, *ou* dix roubles ou approchant. — *полу́дня*, vers midi.

Околоплóдие, *sn.* и **Околоплóдник**, *sm. Bot.* le péricarpe.

Околополю́сный, *adj. Astr.* circompolaire.

Околосéрдие, *sn. Anat.* le péricarde.

Околотень, *sm.* 1. un enfant incorrigible.

Околоти́ть, *см.* **Околáчивать**.

Околóток, *sm.* 1. les environs, le voisinage.

Околóточный, *adj.* des environs, du voisinage.

Околóть, *см.* **Окáлывать**.

Окóлх, *см.* **Окóлыш**.

Окóлыш, *sm. dim.* **-ышек**, le bord de la fourrure *(de bonnet)*.

Окóльничество, *sn.* la dignité d'*ocolnitchi*.

Окóльничий, *adj. sm. vi.* grand-officier de la couronne; **-ческий**, *adj. Без де́нег и — худе́нек (prov.)*, qui n'a rien n'est rien.

Окóльность, *sf.* les environs *m*.

Окóльный, *adj.* des environs, circonvoisin; || indirect.

Околéвáть, **околéть**, *vn.* périr, crever; || s'engourdir.

Околéлый, *adj.* péri, crevé.

Околéть, *см.* **Околéвать**.

Окомéлина, *sf.* le bout tronqué *(d'un arbre)*.

Окомéлистый, *adj.* ayant un bout tronqué.

Окомёлок, *sm.* 1. un balai usé.

Окомлевáтый, *adj.* court, rogné *(d'une barbe)*.

Оконéчность, *sf.* le bout, extrémité *f*.

Окóнница, *sf.* le châssis, la croisée.

Окóнничник, *sm.* le faiseur de châssis.

Окóнничный, *adj.* de châssis, de croisée.

Окóнный, *adj.* de fenêtre, fenestral. **-ная ра́ма**, le châssis. **-ное стекло́**, une vitre, un carreau.

Оконопáчивать, **оконопáтить**, *va.* calfater, calfeutrer; || **-ся**, *vr.* être calfaté. *Part. p.* **оконопáченный**.

Оконтýзить, *va. parf.* contusionner. *Part. p.* **оконтýженный**.

Окóнце, *sn. dim.* une petite fenêtre.

Окончáние, *sn.* achèvement *m*, la fin, expiration; || terminaison, désinence *f*. — *рабóты*, achèvement du travail. *Пéред* **-нием**, *по* **-нии** *войны́*, avant la fin, après la fin de la guerre *ou* à l'issue de la... *По* **-нии** *го́да*, à l'expiration de l'année. — *сро́ка*, échéance *f* du terme. || — *дéла*, la terminaison d'une affaire. *Эти два сло́ва име́ют одинáковое* , ces deux mots ont la même désinence *ou* la même terminaison.

Окончáтельно, *adv.* définitivement.

Окончáтельный, *adj.* final, définitif. — *счёт*, compte final. — *слог*, syllabe finale. — *приговóр*, sentence définitive; arrêt, jugement final. — *результáт*, résultat définitif. **-ное реше́ние**, résolution définitive.

Окончáть, *см.* **Окáнчивать**.

Окончина, *см.* **Окóнница**.

Окончить, *см.* **Окáнчивать**.

Окопáть, *см.* **Окáпывать**.

Окóпник, *sm. plante*, la grande consoude.

Окóпный, *adj.* de retranchement.

Окоптúть, *см.* **Окáптивать**.

Окоптéлый, *adj.* tout enfumé.

Окоптéть, *vn. parf.* être tout enfumé.

Окóпщик, *sm. Mil.* le travailleur, pionnier.

Окóпъ, *sm.* le retranchement.

Окорáчивать, **окороти́ть**, *va.* raccourcir, écourter. **Окороти́шь**, *не ворóтишь (prov.)*, il est trop tard pour réparer le mal après le coup *(expl.)*; ce qui est fait, est fait; à chose faite il n'y a pas de remède. *Part. p.* **окорóченный**.

Окорени́ть, *см.* **Окорени́ть**.

Окорени́ть, *vn.* prendre racine.

Окорени́ть, **окорени́ть**, *va.* affermir, consolider; || **-ся**, *vr.* prendre racine; || s'enraciner, s'affermir.

Окорми́ть, *см.* **Окáрмливать**.

Окóрмка, *sf. см.* **Окóрм**.

Окормлéние, *sn. см.* **Окóрм**.

Окóрм, *sm.* empoisonnement *m*.

Окорни́ть, *parf. см.* **Корни́ть**.

Окороковый, *adj.* de jambon.

Окорóк, *sm.* 8. le jambon fumé.

Окоростéлый, *adj.* galeux, teigneux

Окоростéть, *vn. parf.* être teigneux, avoir la gale.

Окороти́ть, *см.* **Окорáчивать**.

Окоси́ть, *см.* **Окáшивать**.

Окосмáтéлый, *adj.* velu, couvert de poil.

Окосмáтéть, *vn.* devenir velu.

Окоснéвáть, **окоснéть**, *vn.* se raidir, s'engourdir, être engourdi.

Окостенéвáть, **окостенéть**, *vn.* durcir; s'ossifier; || se roidir, s'engourdir *(par le froid)*.

Окостенéлость, *sf.* engourdissement *m*; || durcissement *m*.

Окостенéлый, *adj.* roide, engourdi; || ossifié; durci.

Окостенéние, *sn.* ossification *f*; durcissement *m*.

Окостенéть, *см.* **Окостенéвать**.

Окóстокъ, *sm.* 1. la pièce du cimier *(de bœuf)*.

Окотúться, *vr.* mettre bas *(des chats)*, chatter.

Окоченéлость, *sf.* la roideur, engourdissement *m*.

Окоченéлый, *adj.* engourdi, roide, transi de froid.

Окоченéть, *parf. см.* **Коченéть**.

Окóшечко, *sn. dim.* une petite fenêtre.

Окóшечный, *см.* **Окóнный**.

Окóшко, *см.* **Окнó**.

Окрáдывать, *см.* **Обкрáдывать**.

Окрáивать, **окроúть**, *va.* couper, rogner, tailler; || **-ся**, *vr.* se tromper dans la coupe.

Окрáина, *sf.* la limite, extrémité, le bord.

Окрáпывать, **окрáпать**, *va.* tacheter, moucheter.

Окрáсить, *см.* **Окрáшивать**.

Окрáска, *sf.* action de peindre, *ou* de teindre, la peinture.

Окрáсть, *см.* **Обкрáдывать**.

Окрáшивать, **окрáсить**, *va.* peindre, teindre; || **-ся**, *vr.* être peint; être teint. **-сить** *полы́, дверь*,

Digitized by Google

peindre un plancher, une porte. **-ить** *матери́ю, пла́тье*, teindre une étoffe, une robe. *Part. p.* **окра́шенный.**

Окрести́ть, *va. parf.* baptiser, conférer le baptême; || **-ся**, *vr.* se faire baptiser, recevoir le baptême. *Part. p.* **окрещённый.**

Окре́стность, *sf.* les alentours, environs *m*.

Окре́стный, *adj.* circonvoisin, d'alentour.

Окрест, *prép. gén.* autour de, aux environs de.

Окрив́е́лый, *adj.* devenu borgne, qui a perdu un œil.

Окрив́е́ть, *parf. см.* **Кривéть.**

Окри́кивать, окри́кнуть, *va.* appeler, crier pour faire venir.

Окрикъ, *sm.* le cri, appel.

Окрыля́ть, окрыли́ть, *va.* donner des ailes; || ranimer, encourager; || **-ся**, *vr.* recevoir des ailes; || se ranimer. *Part. p.* **окрылённый.**

Окри́нъ, *sm. sl.* la tasse.

Окристаллизо́вывать, -зова́ть, *va.* cristalliser; || **-ся**, *vr.* se cristalliser. *Part. p.* **окристаллизо́ванный.**

Окритикова́ть, *parf. см.* **Критикова́ть.**

Окрича́ть, *va.* décrier.

Окрова́вить, *см.* **Окровавля́ть.**

Окровавле́ніе, *sn.* action d'ensanglanter.

Окровавля́ть, окрова́вить и **Окровени́ть**, *va.* ensanglanter, souiller de sang; || **-ся**, *vr.* se souiller de sang. *Part. p.* **окрова́вленный.**

Окро́екъ, *sm.* 2. la rognure, le morceau coupé.

Окро́ить, *см.* **Окра́ивать.**

Окро́мѣ, *см.* **Кро́мѣ.**

Окропле́ніе, *sn.* aspersion *f*.

Окропля́ть, окропи́ть, *va.* asperger; || **-ся**, *vr.* être aspergé, s'asperger. *Part. p.* **окроплённый.**

Окро́шка, *sf. intr.* viande *ou* poisson haché avec du kvass.

Окру́га, *sf. см.* **О́кругъ.**

Округле́ніе, *sn.* arrondissement *m*, action d'arrondir *f*.

Округли́ть, *см.* **Округля́ть.**

Округлость, *sf.* la rondeur, rotondité.

Округлый, *adj.* arrondi, orbiculaire.

Округля́ть, округли́ть, *va.* arrondir; || **-ся**, *vr.* s'arrondir. *Part. p.* **округлённый.**

О́кругъ, *sm.* arrondissement, district *m*, circonscription *f*. *Воéнный* —, arrondissement *ou* circonscription militaire. *Учéбный* —, arrondissement scolaire.

Окружа́ть, окружи́ть, *va.* entourer, environner, cerner, investir, envelopper, ceindre, traquer; || **-ся**, *vr.* être entouré, environné, enveloppé, ceint. *Они́* **-жи́ли** *его́ и схвати́ли*, ils l'entourèrent et le saisirent. *Онъ* **-жёнъ** *льстецáми, опáстностями*, il est entouré, environné de flatteurs, de dangers. *Жандáрмы* **-жи́ли** *домъ*, les gendarmes cernèrent, investirent la maison. **-жи́ть** *непрія́теля со всѣхъ сторóнъ*, envelopper, investir l'ennemi de toutes parts. *Мракъ* **-жа́лъ** *зéмлю*, les ténèbres enveloppaient la terre. **-жи́ть** *гóродъ вáломъ*, ceindre une ville de remparts. *Полúція* **-жи́ла** *ша́йку воро́въ*, la police a traqué une bande de voleurs. *Part. p.* **окружённый.**

Окру́жистый, *adj.* grand, vaste, spacieux.

Окружи́ть, *см.* **Окружа́ть.**

Окру́жіе, *sn.* le cercle, rond.

Окру́жность, *sf.* cercle *m*, circonférence *f*, pourtour, tour *m*; || *pl.* les alentours *m*. *Гóродъ имéетъ мúлю въ* **-ти**, cette ville a un mille de tour.

Окру́жный и **Окружно́й**, *adj.* d'arrondissement; || d'alentour, circonvoisin. — *нача́льникъ*, le chef *ou* le commandant d'arrondissement. || **-ныя** *селéнія*, les villages d'alentour. || **-но́е** *письмо́*, une circulaire.

Окрыва́ть, окри́ть, *см.* **Покрыва́ть** и **Покры́ть.**

Окрыля́тѣть, *parf. см.* **Крыля́тѣть.**

Окры́ситься, *см.* **Кры́ситься.**

Окры́плость, *sf.* durcissement *m*.

Окры́плый, *adj.* durci, devenu dur; || aigri.

Окры́пля́ть, окры́пи́ть, *va.* durcir, affermir; || **-ся**, *vr.* se durcir. *Part. p.* **окры́плённый.**

Окры́пнуть, *parf. см.* **Кры́пнуть.**

Оксофтъ, *sm.* un oxhoft *(mesure de 18 védros)*.

Октáва, *sf. Mus.* octave *f*. *Пѣть* **-вою**, chanter à l'octave.

Октáнтъ, *sm. Astr.* octant *m (instrument)*.

Октаэдръ, *см.* **Осьмигрáнникъ.**

Октóихъ, *sm.* octoèque *m (livre d'église)*.

Октябрскій, *adj.* d'octobre.

Октябрь, *sm.* octobre *m*, le mois d'octobre. *Въ* **-рѣ**, au mois d'octobre, en octobre. *Второ́е, второ́го* **-ря**, le deux d'octobre *ou* le deux octobre.

Окукли́ться, *vr.* se chrysalider.

Окули́ровать, 1.2. *va.* oculer, greffer par oculation. *Part. p.* **окули́рованный.**

Окулиро́вка, *sf.* oculation *f*.

Окули́стъ, *sm.* oculiste *m*.

Окуля́ры, *sm. pl.* les conserves *f*.

Окунёвый, *adj.* de perche.

Окуны́вать, окну́ть, *va.* plonger, tremper, submerger; || **-ся**, *vr.* plonger, s'enfoncer dans l'eau. *Part. p.* **окунутый.**

О́кунь, *sm. dim.* **окунёкъ**, *poisson*, la perche.

Окупа́ть, окупи́ть, *va.* racheter, délivrer; || **-ся**, *vr.* se racheter; || rapporter les frais d'achat. *Это неблагодáрный трудъ, котóрый не* **-пáется**, c'est un travail ingrat, qui ne rapporte rien. *Part. p.* **окупленный.**

Окупъ, *sm.* la somme de rachat, la rançon.

Окургу́зить, *parf. см.* **Кургу́зить.**

Окуривать, окури́ть, *va.* parfumer, désinfecter; fumiger; || **-ся**, *vr.* se parfumer; être parfumé. — *сéрою*, parfumer avec du soufre. *Part. p.* **окурённый.**

Окуро́къ, *sm.* un bout de cigare.

Окуса́ть, *см.* **Обку́сывать.**

Окýсокъ, *sm.* 1. le reste de ce qu'on a mordu.

Окýсывать, *см.* **Обкýсывать.**

Окутывать, окутать, *va.* envelopper; || **-ся**, *vr.* s'envelopper, s'affubler; être enveloppé. *Part. p.* **окутанный.**

Олáдья, *sf. dim.* **олáдейка**, le beignet, flan. *Дáли холóдной Малáньи* **-дьи**, *а онá говори́тъ: испечéнъ нездáнно (prov.)*, obliger un ingrat, c'est perdre le bienfait; graisses les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle.

Олеандръ, *sm. plante*, oléandre *m*.

Оледени́ть, *см.* **Оледеня́ть.**

Оледеня́лый, *adj.* glacé; || engourdi par le froid.

Оледеня́ніе, *sn.* la congélation; || engourdissement *m*.

Оледеня́ть, оледени́ть, *va.* glacer, congeler.

Олей, *см.* **Елéй.**

Олекъ, *sm. vi.* le reste; || ruche entamée.

Олéнина, *sf.* la chair de cerf; || la peau de cerf.

Олéница, *sf.* la biche.

Олéній, *adj.* 3. de cerf.

Олéнь, *sm.* le cerf; || *(сѣверный)* le renne; || *(летýчій) insecte*, le cerf-volant. — *токýетъ*, le cerf brame, *ou* rait.

Олéшникъ и **Олешнякъ**, *sm.* une jeune aunaie.

Олúва, *sf. arbre*, olivier *m*.

Digitized by Google

Оливени́тъ, *sm. Min.* olivenite *f*, cuivre arséniaté.

Оливи́нъ, *sm. Min.* olivine *f*, chrysolite *f* des volcans.

Оли́вка, *sf.* 3. une olive; || le bouton en olive.

Оли́вковый, *adj.* d'olive; olive. **-вое** *ма́сло*, l'huile d'olive. — *цвѣтъ*, couleur d'olive *ou* couleur olive. *Сукно́* **-ваго** *цвѣта*, drap couleur d'olive, *ou* drap de couleur olive.

Оли́вный, *adj.* d'olivier. **-ная** *вѣтвь*, une branche d'olivier.

Олигархи́ческій, *adj.* oligarchique.

Олига́рхія, *sf.* oligarchie *f*.

Олига́рхъ, *sm.* oligarque *m*.

Олимпіа́да, *sf.* olympiade *f (espace de 4 ans)*.

Оли́фа, *см.* Али́фа.

Оли́фить, *см.* Али́фить.

Олицевле́ніе, *см.* Олицетворе́ніе.

Олицевля́ть, *см.* **Олицетворя́ть**.

Олицетворе́ніе, *sn.* la personnification.

Олицетворя́ть, **-твори́ть**, *va.* personnifier; || **-ся**, *vr.* être personnifié. *Part. p.* **олицетворе́нный**.

Олови́на, *sf. sl.* la cervoise.

Олово, *sn.* étain *m*.

Оловя́нничникъ и **Оловяни́шникъ**, *sm.* le potier d'étain.

Оловя́нный, *adj.* d'étain.

Олта́рь, *см.* Алта́рь.

Олуховатый, *adj.* sot, rustre, rustique.

Олухъ, *sm. fam.* un lourdaud, butor, manant. — *царя́ небе́снаго*, un sot en trois lettres, à triple étage; un fou de haute gamme; oiseau de saint Luç.

Ольстра, *sf. vi.* des fontes de pistolet; *см.* **Чу́шка**.

Ольха, *sf. arbre*, aune *m*.

Ольхо́вина, *sf.* le bois d'aune.

Ольхо́вникъ, *sm.* une aunaie, forêt d'aunes.

Ольхо́вый, *adj.* d'aune.

Ольша́нка, *sf.* 3. *oiseau*, la fauvette d'hiver.

Ольша́никъ, *см.* **Оле́шникъ**.

Оля́поватый, *см.* **Аля́поватый**.

Омачивать, *см.* **Обмачивать**.

Оме́говый, *adj.* de ciguë.

Оме́гъ, *sm. plante*, la ciguë.

Оме́жникъ, *sm. plante*, phellandre *m*.

Омела, *sf. plante*, le gui.

Омерзи́тельно, *adv.* d'une manière dégoûtante.

Омерзи́тельность, *sf.* abomination *f*.

Омерзи́тельный, *adj.* dégoûtant, répugnant.

Омерзи́ть, *parf. см.* **Мерзи́ть**.

Омерзе́лый, *adj.* devenu degoûtant.

Омерзѣ́ніе, *sn.* le dégoût, aversion *f*.

Омерзѣ́ть, *parf. см.* **Мерзѣ́ть**.

Омерза́ть, *см.* **Мерзи́ть**.

Оме́рникъ, *sm. plante*, la ciguë aquatique.

Омертве́лость, *sf.* roideur *f*, engourdissement *m*; || la pâleur mortelle.

Омертве́лый, *adj.* roide, engourdi; || pâle comme la mort.

Омертвѣ́ніе, *sn. см.* **Омертве́лость**.

Омертве́ть, *parf. см.* **Мертве́ть**.

Оме́тъ, *sm.* une meule de blé; || *sl.* le pan d'une robe.

О́мнибусный, *adj.* d'omnibus.

О́мнибусъ, *sm.* omnibus *m*.

Омовѣ́ніе, *sn.* le lavement, ablution *f*.

Омофо́рный, *adj.* d'omophorium.

Омофо́ръ, *sm.* omophorium *m*.

Омочи́ть, **омочи́ть**, *va.* mouiller, tremper; || **-ся**, *vr.* être mouillé, trempé. *Part. p.* **омочённый**.

Омрача́ть, **омрачи́ть**, *va.* obscurcir, aveugler, éblouir; || **-ся**, *vr.* s'obscurcir; se laisser éblouir, être ébloui. *Part. p.* **омрачённый**.

Омраче́ніе, *sn.* obscurcissement, aveuglement *m*.

Омрачи́тельный, *adj.* éblouissant, qui obscurcit.

Омрачи́ть, *см.* **Омрача́ть**.

Омулёвина, *sf.* la chair du saumon.

Омулёвый, *adj.* de saumon.

Омуль, *sm. poisson*, sorte de saumon.

Омутъ, *sm.* endroit profond *(d'un lac, d'une rivière)*. *Попа́сть въ* —, tomber dans le malheur. *Въ ти́хомъ* **-тѣ** *чёрти во́дятся (prov.)*, il n'y a point de pire eau que celle qui dort.

Омыва́льница, *sf. sl.* le bassin à laver.

Омыва́ть, **омы́ть**, *см.* **Обмыва́ть**.

Она́, *pron.* elle; *см.* **Онъ**.

Онагрій, *adj.* d'onagre.

Она́гръ, *sm. mam.* onagre, âne sauvage *m*.

Они́, *pron. pl.* ils, eux; *см.* **Онъ**.

Ониксовый, *adj.* d'onyx.

Ониксъ, *sm.* onyx *m* (*pierre*).

Оникъ, *sm. dim. см.* **Онъ**.

Оно́, *pron.* il, elle; *см.* **Онъ**.

Оногда́сь, **Ономе́дни** и **Ономна́сь**, *adv. pop.* l'autre jour, il y a quelques jours, ces jours-ci.

Оногда́шній и **Ономе́дншній**, *adj. pop.* de l'autre jour, d'il y a quelques jours.

Онтологія, *sf.* ontologie *f*.

Ону́ча, *sf.* une bande de toile qui tient lieu de bas.

Ону́чина, *sf.* un morceau de bande de toile servant de bas.

Онъ, *pron. pers.* (*f.* **она́**, *n.* **оно́**, *pl.* **они́**, **онѣ**) il, lui. — *чита́етъ*, il lit. *Вы ду́маете такъ, а — ду́маетъ ина́че*, vous pensez ainsi, mais lui pense autrement. *Это* —, c'est lui. **Она́** *идётъ*, elle vient. **Они́**, **онѣ** *говоря́тъ*, ils, elles parlent. *Это* **они́**, ce sont eux. *Это* **онѣ**, ce sont elles.

Онъ, *sm. dim.* **о́никъ**, nom slavon de la lettre **О**.

О́ный, *pron.* ce, cet; celui-ci, celui-là; le, y, en. || Ce pronom, fort en usage chez les anciens auteurs russes, est rejeté, comme étant de mauvais goût, par les auteurs modernes, qui le remplacent par d'autres termes. Ainsi au lieu de: *Я ви́дѣлъ э́то зрѣ́лище и никогда́ о́наго не забу́ду*, il faut dire: *никогда́ его́ не забу́ду*; ou bien: *Земна́я бли́зка тли́нны, не сле́дуетъ привя́зываться къ о́нымъ*, il faut dire: *привя́зываться къ нимъ. Кварти́ра хороша́, но меблиро́вка о́ной дурна́*, il faut dire: *меблиро́вка ея́ дурна́*. Cependant il s'emploie encore dans le style du palais.

Онѣ́, *pron.* elles; *см.* **Онъ**.

Онѣ́мѣлость, *sf.* engourdissement *m (d'un membre)*.

Онѣ́мѣлый, *adj.* devenu muet; || engourdi.

Онѣмѣ́ніе, *sn.* la perte de la parole, le mutisme, aphonie *f*; || engourdissement *m*.

Онѣмѣ́ть, *parf. см.* **Нѣмѣ́ть**.

Оолити́товый, *adj.* oolithique.

Оолѝтъ, *sm. Min.* oolithe *m* et *f*.

Опада́ть, **опа́сть**, *vn.* tomber *(des feuilles)*; || baisser, diminuer. *Въ рѣкѣ вода́* **опа́ла**, la rivière est basse.

Опаде́ніе и **Опада́ніе**, *sn.* la chute *(des feuilles)*.

Опа́здывать, **опозда́ть**, *va.* arriver, venir trop tard; être en retard. **-да́ть** *часомъ*, venir trop tard d'une heure, être en retard d'une heure. *Я* **-да́лъ** *къ обѣ́ду*, pour être arrivé trop tard j'ai manqué le dîner.

Опа́ивать, **опои́ть**, *va.* empoisonner *(avec un*

Digitized by Google

breuvage); || causer du mal en abreuvant à contre-temps. *Part. p.* опоённый.

Опаивать, опоять, *va.* souder entièrement.

Опакій, *adj. vi.* retourné, mis à l'envers.

Опала, *sf.* le ban de l'empire, la disgrâce. *Попасть въ -лу*, tomber en disgrâce, encourir la disgrâce.

Опалзывать, оползти, *va.* ramper, se traîner *(autour)*.

Опалить, *см.* **Опалять**.

Опаловикъ, *sm.* labradorite *f (pierre)*.

Опаловый, *adj.* d'opale.

Опалъ, *sm.* opale *f (pierre)*.

Опалывать, ополоть, *va.* sarcler tout autour. *Part. p.* ополотый.

Опалый, *adj.* tombé *(des feuilles)*; || maigri, creux.

Опалъ, *sf.* les feuilles *f* ou fruits tombés des arbres.

Опальный, *adj.* tombé en disgrâce; || confisqué; || abandonné, laissé sans surveillance.

Опалять, опалить, *va.* brûler, flamber; || **-ся**, *vr.* être brûlé, flambé. *Part. p.* опалённый.

Опамятываться, -товаться, *vr.* reprendre connaissance.

Опара, *sf.* pâte préparée pour la pâtisserie; **-рный**, *adj.*

Опаривать, опарить, *va.* diminuer la chaleur dans une étuve en se baignant avant d'autres. *Part. p.* опаренный.

Опарникъ, *sm.* la sébile *(pour la pâtisserie)*.

Опаршивѣлый, *adj.* galeux, teigneux, rogneux.

Опаршивѣть, *parf. см.* **Паршивѣть**.

Опарывать, опороть, *va.* découdre entièrement; || **-ся**, *vr.* être décousu. *Part. p.* опоротый.

Опасаться, опастися, *vr.* craindre; || se garder de. *Должно — лестецовъ*, il faut craindre les flatteurs. *Его нечего —*, il n'est pas à craindre. *Я -саюсь ѣхать ночью*, je crains d'aller la nuit.

Опасеніе, *sn.* la crainte, appréhension. *Возыміть -нія*, concevoir des appréhensions, prendre de l'ombrage. *Возбудить въ комъ -нія*, donner de l'ombrage à qn. *Подъ -ніемъ*, sous peine. *Подъ -ніемъ строгаго наказанія*, sous peine de châtiment sévère. — *половина спасенія (prov.)*, la prudence est mère de l'assurance.

Опасливость, *sf.* la circonspection, prudence.

Опасливый, *adj.* circonspect, prudent.

Опасно, *adv.* dangereusement, grièvement.

Опасность, *sf.* le danger, péril. *Презирать -ти*, affronter les dangers. *Подвергаться -ти*, s'exposer au danger, au péril, courir un danger. *Угрожающая —*, danger imminent. *Ему угрожаетъ большая —*, il court un grand danger, un grand péril. *Жизнь его въ -ти*, sa vie est en danger. *Съ -тію жизни*, au péril de la vie, de sa vie. *Подвергать -ти свою жизнь*, risquer, exposer, hasarder sa vie. *Находиться въ -ти*, se trouver en danger, être en péril, péricliter *(ce dernier mot ne se dit que des choses)*. *Находиться въ -ти жизни*, courir risque de la vie. *Избѣжать -ти*, échapper d'un danger, échapper à un danger.

Опасный, *adj.* 1. dangereux, périlleux. — *человѣкъ*, un homme dangereux. **-ная болѣзнь**, maladie dangereuse. **-ное предпріятіе**, entreprise périlleuse. *Дѣло -ное*, l'affaire est périlleuse. || **-ная грамота**, le sauf-conduit.

Опасть, *см.* **Опадать**.

Опасъ, *sm. vi.* la garde, sauvegarde.

Опахало, *sn.* un éventail.

Опахаловидный и -лообразный, *adj* en orme d'éventail; flabelliforme.

Опахальный, *adj.* d'éventail.

Опахальце, *sn. dim.* un petit éventail.

Опахальщикъ, *sm.* éventailliste *m*.

Опахивать, опахать, *va.* labourer tout autour; || **-ся**, *vr.* être labouré tout autour.

Опахивать, опахнуть, *va.* éventer, faire du vent; || épousseter; || **-ся**, *vr.* s'éventer; || s'envelopper, s'affubler.

Опахъ, *sm. см.* **Опашь**.

Опашень, *sm.* 1. le manteau d'été.

Опашка, *sf.* **На опашку**, sans mettre les manches.

Опашной, *adj.* porté sans mettre les manches.

Опашь, *sf.* la queue *(de certains animaux)*.

Опаять, *см.* **Опаивать**.

Опека, *sf.* la tutelle. *Взять имѣніе въ -ку*, mettre un bien en tutelle. *Отдать подъ -ку*, mettre sous tutelle. *Быть подъ -кою*, être en tutelle. *Выйти изъ подъ -ки*, être exempté de tutelle. *Дворянская —*, la chambre de tutelle de la noblesse.

Опекишъ, *sm.* pâtisserie *f*; || *Techn.* recuit *m*, rigaux *m. pl.*

Опекунскій, *adj.* de tuteur, de tutelle, tutélaire. — *Совѣтъ*, le conseil de tutelle.

Опекунство, *sn.* la tutelle, charge de tuteur.

Опекунствовать, *vn. (надъ чѣмъ)* avoir la tutelle de.

Опекунъ, -куша, *s.* tuteur, -trice.

Опёнокъ, *sm.* 1. la chanterelle jaunâtre *(champignon)*.

Опепелить, *va. parf.* réduire en cendre. *Part p.* опепелённый.

Опепленіе, *sn. Chim.* incinération *f*.

Опера, *sf.* un opéra.

Операторъ, *sm.* opérateur *m*.

Операціонный, *adj.* d'opération.

Операція, *sf. Chir.* opération. *Сдѣлать -цію*, faire une opération, opérer.

Опереживать, опередить, *va.* devancer, distancer, gagner de vitesse. *Я -дилъ его*, je l'ai devancé, ou je l'ai gagné de vitesse. *Part. p.* опереженный.

Оперённый, *adj.* empenné, garni de plumes.

Оперетъ, *см.* **Опирать**.

Оперяться, *см.* **Оперяться**.

Оперментъ, *sm.* orpiment, orpin *m*.

Оперяться, оперяться, *vr.* se couvrir de plumes *(des oiseaux)*; || *se refaire, s'enrichir.

Опечаливать, опечалить, *va.* affliger, attrister, chagriner; || **-ся**, *vr.* s'affliger, s'attrister. *Part. p.* опечаленный.

Опечатать, *см.* **Опечатывать**.

Опечатка, *sf.* 3. une faute d'impression.

Опечатывать, опечатать, *va.* sceller, mettre les scellés; || **-ся**, *vr.* être scellé; || faire une faute d'impression. *Бумаги его -таны*, ses papiers sont sous le scellé, ou sont scellés. *Part. p.* опечатанный.

Опечекъ, *sm.* 1. le fondement d'un poêle.

Опечина, *sf.* argile brûlée d'un vieux poêle.

Опечище и Опечье, *sn.* la place d'un poêle.

Опивало и Опивальщикъ, *sm.* le buveur parasite.

Опивать, опить, *va.* boire sur le compte d'autrui; || **-ся**, *vr.* se tuer à force de boire, s'empoisonner.

Опивки, *sf. pl.* 3. le reste d'une boisson.

Опивоха, *sc. pop. см.* **Опивало**.

Опиливать, опилить, *va.* scier ou limer tout autour; || **-ся**, *vr.* être scié ou limé tout autour. *Part. p.* опиленный и опилённый.

Опилокъ, *sm.* 1. un morceau qu'on détache en sciant ou en limant; || **-лки**, *pl.* la sciure, la limaille.

Опирать, оперетъ, *va.* appuyer; || **-ся**, *vr.* s'appuyer. **-ся тростью, на трость**, s'ap-

Digitized by Google

puyer sur une canne. -рéться о *стѣну*, s'appuyer contre la muraille. *-ся *на несомнѣнные дóводы*, s'appuyer sur des arguments indubitables. *Part. p.* опёртый.

Описáніе, *sn.* la description. — *примѣтъ*, le signalement; || *Jur.* annotation *(d'un bien)*. — *путешéствія*, relation de voyage.

Описáтель, -ница, *s.* le descripteur.

Описáтельный, *adj.* descriptif.

Описáть, *см.* **Опúсывать**.

Опúска, *sf.* 3. la faute *(de copiste)*.

Описнóй, *adj.* séquestré, saisi.

Опúсчикъ и **Опúщикъ**, *sm.* celui qui fait l'annotation.

Опúсывать, **описáть**, *va.* décrire; || *Jur.* annoter, inventorier; || -ся, *vr.* être décrit; || être annoté; || faire une faute en écrivant. -сáть *нрáвы нарóда*, décrire les mœurs d'un peuple. *Mathém.* — *дугý*, décrire un arc. -сáть *примѣты бѣглецá*, faire le signalement d'un fugitif. *Въ паспóртѣ* -сáны *его примѣты*, son passeport donne son signalement. || *У негó* -сáли *имѣніе*, on a annoté ses biens. *Part. p.* описáнный.

Опúсь, *sf.* inventaire *m*; || annotation *f (des biens)*; || le séquestre, la saisie.

Опúть, *см.* **Опивáть**.

Опíумъ и **Опíй**, *sm.* opium *m*.

Оплáвить, *см.* **Оплáвливать**.

Оплáвки, *sm. pl.* les parcelles *f* qui restent à la fonte.

Оплáвливать, **оплáвить**, *va.* purifier par la fonte; || -ся, *vr.* se purifier par la fonte.

Оплáзивый, *adj. sl.* trop curieux.

Оплáкивать, **оплáкать**, *va.* pleurer *(se dit des personnes et des choses)*, déplorer *(ne se dit que des choses)*; || -ся, *vr.* être pleuré. — *жену́, смерть отцá*, pleurer sa femme, la mort de son père. — *своё несчáстіе*, pleurer, déplorer son malheur. *Part. p.* оплáканный.

Оплáменѣть, *vn. parf.* être en flammes.

Оплáта, *sf.* le payement, action de payer.

Оплати́ть, *см.* **Оплáчивать**.

Оплáтный, *adj.* qu'on peut payer.

Оплáчивать, **оплати́ть**, *va.* payer, acquitter; || -ся, *vr.* payer ses dettes, s'acquitter de ses dettes. *Part. p.* оплáченный.

Оплёвывать, **оплевáть**, *va.* cracher sur; || *conspuer; || -ся, *vr.* se salir en crachant; || *cracher *(en signe de mépris)*. *Part. p.* оплёванный.

Оплéсть, *см.* **Оплетáть**.

Оплёта, **Оплетáла** и **Оплетáло**, *se. pop.* trompeur, -peuse.

Оплетáть, **оплéсть**, *va.* tresser, entrelacer autour; || *tromper, duper; || *pop.* manger tout, vider; || -ся, *vr.* être entrelacé autour. *Part. p.* оплетённый.

Оплеýха и **Оплеýшина**, *sf.* soufflet *m*, gifle *f*.

Оплéчникъ, *sm.* и **Оплéчье**, *sn.* épaulette *f (d'une chasuble)*.

Оплодотворéніе, *sn.* la fécondation.

Оплодотворúтельный, *adj.* fécondant.

Оплодотворáть, -твори́ть, *va.* féconder, fertiliser; || -ся, *vr.* être fécondé. *Part. p.* оплодотворённый.

Оплóтъ, *sm. sl.* un enclos; || *rempart *m*, barrière, digue *f*.

Оплóхъ, *sm. pop.* faute *f*. *И на молодúя бывáетъ — (prov.)*, il n'est si sage qui ne faille aucune fois.

Оплошáлость, *см.* **Оплóшность**.

Оплошáлый, *adj.* négligent, imprudent.

Оплошáть, *parf. см.* **Плошáть**.

Оплóшливость и **Оплóшка**, *см.* **Оплóшность**.

Оплóшливый, *см.* **Оплóшный**.

Оплóшно, *adv.* négligemment, imprudemment.

Оплóшность, *sf.* négligence, inadvertance, imprudence *f*.

Оплóшный, *adj.* 1. négligent, imprudent.

Оплывáть, **оплы́ть**, *va.* faire le tour *(en naviguant)*; || *vn.* couler *(d'une chandelle)*; || se dissoudre *(par la pluie)*.

Оплы́вчивый, *adj.* qui coule; || qui se dissout.

Оплы́ть, *см.* **Оплывáть**.

Оплѣсневѣлый, *adj.* moisi, chanci.

Оплѣснéвѣть, *parf. см.* **Плѣснéвѣть**.

Оплѣшúвѣлый, *adj.* devenu chauve, qui a perdu ses cheveux.

Оплѣшúвѣть, *parf. см.* **Плѣшúвѣть**.

Опоганéніе, *sn.* souillure, coïnquination *f*.

Опоганивать, **опоганить**, *va.* souiller, polluer, coïnquiner; || -ся, *vr.* se souiller; être souillé, pollué, coïnquiné. *Part. p.* опоганенный.

Оподелдóкъ, *sm.* opodeldoch *m*.

Опóдливать, **опóдлить**, *va.* humilier, déshonorer; || -ся, *vr.* se déshonorer; être humilié. *Part. p.* опóдленный.

Опóекъ, *sm.* 2. le veau, cuir de veau.

Опоéніе, *sn.* empoisonnement *m (par un breuvage)*.

Опоздáлый, *adj.* venu trop tard, qui est en retard, attardé.

Опоздáніе, *sn.* le retard, retardement.

Опоздáть, *см.* **Опáздывать**.

Опознавáть, **опознáть**, *va.* reconnaître; || -ся, *vr.* être reconnu; || se tromper, se méprendre. *Part. p.* опóзнанный.

Опозóривать, **опозóрить**, *va.* déshonorer, diffamer; || -ся, *vr.* se déshonorer; être diffamé. *Part. p.* опозóренный.

Опóйковый, *adj.* de cuir de veau.

Опóить, *см.* **Опáивать**.

Опóка, *sf.* la marne; || la forme, le châssis.

Ополáскивать, **ополоскáть** и **ополоснýть**, *va.* laver, rincer; || -ся, *vr.* être rincé; || se laver. *Part. p.* ополóсканный.

Ополвáть, *см.* **Опáлывать**.

Ополóти, *см.* **Опáлывать**.

Ополóвня, *sf.* 4. le pailler *(pour la paille d'avoine)*.

Ополоскáть и **Ополоснýть**, *см.* **Ополáскивать**.

Ополóть, *см.* **Опáлывать**.

Ополчáть, **ополчи́ть**, *va.* armer, équiper; || -ся, *vr.* être armé; s'armer, prendre les armes. *Part. p.* ополчённый.

Ополченéцъ, *sm.* 1. le milicien.

Ополченіе, *sn.* armement *m*; || la milice.

Ополчи́ть, *см.* **Ополчáть**.

Опомёлокъ, *см.* **Окомёлокъ**.

Опомéлье, *sn.* le manche d'un écouvillon.

Опóмниваться, **опóмниться**, *vr.* se remettre, reprendre ses esprits; || se raviser, revenir à soi; se reconnaître. *Онъ не мóжетъ* -ниться *отъ испýга*, il ne peut pas se remettre de sa frayeur. *Я не могý* -ниться, je n'en reviens pas. *Дáйте мнѣ* -ниться, laissez-moi le temps de me reconnaître. *Онъ не дастъ мнѣ* -ниться, il ne me laisse pas le temps de me reconnaître, *ou* *il ne me laisse pas toucher du pied à terre.

Опóна, *sf.* la housse, couverture.

Опóнный, *adj.* de housse.

Опóра, *sf.* appui, soutien *m*. *Тóчка* -ры, le point d'appui. *Сынъ — его́ стáрости*, son fils est l'appui, le soutien de sa vieillesse.

Опоражнивать, **опорóжнить**, *va.* vider, éva-

Digitized by Google

cuer; || **-ся**, *vr.* être vidé, évacué; se vider *Part. p.* **опорóженный**.

Опóрникъ, *sm. plante*, l'hermas *m.*

Опóрный, *adj.* d'appui, de soutien.

Опорóзнить, *см.* **Опоражнивать**.

Опоросúться, *parf. см.* **Поросúться**.

Опорóть, *см.* **Опáрывать**.

Опорóчивать, опорóчить, *va.* blâmer, censurer, critiquer; || déshonorer, dénigrer; || **-ся**, *vr.* être blâmé, critiqué. *Part. p.* **опорóченный**.

Опóръ, *sm. см.* **Опóра**. *Скакáть во весь* —, aller à toute bride, à bride abattue. *Пустúть лошадéй во весь* —, lancer les chevaux à fond de train.

Опорóзывать, опорóзать, *va.* couper un peu; || **-ся**, *vr.* se couper, se faire une blessure. *Part. p.* **опорóзанный**.

Опостúлый и Опостúлéлый, *adj.* devenu désagréable.

Опостúлéть, *parf. см.* **Постúлéть**.

Опохмелáть, опохмелúть, *va.* **-ся**, *vr.* donner ou prendre une boisson forte après l'ivresse. *Part. p.* **опохмелённый**.

Опочивáльня, *sf.* 4. la chambre à coucher.

Опочивáть, опочúть, *vn.* se reposer, dormir, s'endormir. **-чúть** *на лáврахъ*, se reposer sur ses lauriers.

Опóчистый, *adj.* marneux, de marne; *см.* **Опóка**.

Опоáска, *sf.* 3. *dim.* **-áсочка**, la ceinture.

Опоáсывать, опоáсать, *va.* ceindre; || **-ся**, *vr.* se ceindre. **-саться** *шáрфомъ*, se ceindre d'une écharpe. *Part. p.* **опоáсанный**.

Опоáсъ, *см.* **Опоáска**.

Оппозиціóнный, *adj.* d'opposition.

Оппозúція, *sf.* opposition *f.*

Опрáва, *sf.* monture, garniture, enchâssure, châsse *f.*

Оправдáніе, *sn.* la justification, disculpation, apologie; || acquittement *m*, absolution *f.* *Что вы скажете въ своё* —, que direz-vous pour vous justifier?

Оправдáтель, -ница, *s.* le défenseur, apologiste.

Оправдáтельный, *adj.* justificatif, apologétique.

Оправдывать, оправдáть, *va.* justifier, vérifier, disculper, acquitter, absoudre; || **-ся**, *vr.* se justifier, se disculper; être acquitté, absous; || se réaliser. *Этому поступка невозмóжно* **-дáть**, on ne saurait justifier, disculper ce procédé. *Онъ* **-дáлъ** *мою довéренность, мои ожидáнія*, il a justifié ma confiance, mon attente, ou il a répondu à ma... *Онъ не* **-дáлъ** *надéжды, котóрыя возлагáли на негó*, il n'a pas justifié les espérances qu'on avait conçues de lui. *Послéдствія* **-дáли** *моё предсказáніе*, l'événement a vérifié ma prédiction. *Сýдьи* **-дáли** *обвинúемаго*, les juges ont acquitté, ont absous cet accusé. || *Я хочý* **-дáться** *въ вáшихъ глазáхъ*, je veux me justifier, me disculper à vos yeux. *Онъ* **-дáлся** *въ этомъ преступлéніи*, il s'est fait absoudre de ce crime. || *Догáдки, надéжды, опасéнія мои* **-дáлись**, mes conjectures, mes espérances, mes appréhensions se sont réalisées, ou se sont vérifiées. *Эта надéжда не* **-дáлась**, cet espoir ne s'est pas réalisé, ou cet espoir est déçu. *Part. p.* **оправдáнный**.

Опрáвить, *см.* **Оправлúть**.

Опрáвка, *sf.* action de monter, d'enchâsser.

Оправлúть, оправúть, *va.* rajuster, arranger; || monter, enchâsser; || disculper, justifier, absoudre, acquitter; || **-ся**, *vr.* se rajuster; || être monté, enchâssé; || se disculper; || se remettre *(après une maladie)*. **-вить** *плáтье, вóлосы*, rajuster sa robe, ses cheveux. **-вить** *костёлъ*, arranger le lit. || **-вить** *табакéрку алмáзами*, monter une tabatière de diamants. **-вить** *корáллы въ зóлото, зóлотомъ*, enchâsser du corail dans de l'or. || **-вить** *обвинéннаго*, disculper, absoudre un accusé. || **-лúться** *пéредъ зéркаломъ*, se rajuster au miroir. || *Больнóй* **-лúется**, le malade se remet. *Part. p.* **оправленный**.

Оправнóй, *adj.* monté, enchâssé.

Опрáвочный, *adj.* propre à garnir, servant à enchâsser. **-ная** *пилá*, une lime douce.

Опрáвщикъ, *sm.* le monteur.

Опрáстывать, опростáть, *va.* vider, évacuer; || **-ся**, *vr.* être vidé; || se débarrasser, se délivrer de. **-стáть** *сосýдъ*, vider un vase. **-стáть** *домъ*, évacuer une maison. *Part. p.* **опрóстанный**.

Опрáшивать, опросúть, *va.* questionner, s'informer.

Опредѣлéніе, *sn.* définition *f*; || décision *f*, arrêt, jugement, décret *m*; || fixation, nomination, entrée *f.* — *слóва, нáуки*, la définition d'un mot, d'une science. *Вéрное* —, définition juste. || *Судéйское* —, la décision du tribunal, un arrêt. *Постановúть, сдѣлать* —, rendre un arrêt, un jugement. — *вúсшаго судá*, l'arrêt d'une cour supérieure. — *нúзшаго судá*, le jugement d'un tribunal inférieur. — *Всевúшняго*, les arrêts de Dieu. — *Нéба, судьбы*, les décrets du Ciel, du destin. — *Сенáта*, le sénatus-consulte. || — *жáлованья*, la fixation des émoluments, du traitement. — *въ дóлжность*, la nomination à la charge. — *въ воéнную слýжбу*, entrée au service militaire.

Опредѣлéнно, *adv.* positivement, d'une manière précise.

Опредѣлéнность, *sf.* la précision.

Опредѣлённый, *adj.* fixe, fixé; précis; déterminé; défini.

Опредѣлúтельно, *см.* **Опредѣлéнно**.

Опредѣлúтельность, *см.* **Опредѣлéнность**.

Опредѣлúтельный, *adj.* défini, déterminé, précis.

Опредѣлúть, опредѣлúть, *va.* définir; || décréter; || déterminer; || destiner, assigner, fixer, allouer; || nommer; commettre; faire entrer, faire embrasser; || **-ся**, *vr.* être défini, décrété, déterminé, destiné, fixé, nommé; commis; entrer, s'enrôler. **-лúть** *слóво*, définir un mot. *Мнóю овладѣло чýвство, котóраго я не могý* **-лúть**, un sentiment que je ne saurais définir s'empara de moi. || *Сýдьи* **-лúли** *наказáніе*, les juges ont décrété le châtiment. || **-лúть** *настоящее значéніе слóва*, déterminer la véritable signification d'un mot. **-лúть** *долготý извéстной мéстности*, déterminer la longitude d'une certaine localité. || **-лúть** *дéньги на покýпку дóма*, destiner, assigner l'argent à l'achat d'une maison. *Емý* **-лúли** *большóе жалованье*, on lui a fixé, a alloué de gros appointements. || *Егó* **-лúли** *въ сýдьи, въ дóлжность судьи*, on l'a nommé juge, on l'a nommé ou on l'a commis à la charge de juge. *Я* **-лúлъ** *сúна въ воéнную слýжбу*, j'ai fait entrer mon fils au service militaire, ou j'ai fait embrasser à mon fils la carrière des armes. || — *съ тóчностію эпóхи, чúсла, обстоятельства*, préciser les époques, les dates, les circonstances. || **-лúться** *въ воéнную слýжбу*, entrer au service militaire, ou embrasser la carrière des armes. **-лúться** *въ пѣхóту*, s'enrôler dans l'infanterie. *Part. p* **опредѣлённый**.

Опрúчина и Опрúчнина, *sf. vi.* le privilége; || la garde particulière du tzar Jean IV.

Опрúчникъ, *sm.* **и Опрúчный**, *adj. sm.* un satellite *(de cette garde)*.

Опрúчь, *prép. gén.* excepté, hormis, sauf.

Опрóбовать, *parf. см.* **Прóбовать**.

Опровергáніе, *sn.* réfutation *f.*

Опровергáтель, -ница, *s.* le réfutateur.

Digitized by Google

Опроверга́тельный, *adj.* servant à réfuter, réfutatoire.

Опроверга́тельство, *sn.* réfutation *f.*

Опроверга́ть, опрове́ргнуть, *va.* réfuter, combattre, démentir; || *sl.* renverser; || **-ся**, *vr.* être réfuté; || être renversé. — *ло́жное уче́ніе, нанѣ́тіе, клевету́, ложь*, réfuter, combattre une fausse doctrine, une opinion, une calomnie, un mensonge. **-нуть** *слухъ*, démentir *ou* laisser tomber un bruit. || **-нуть** *свидѣ́тельство, доказа́тельство*, infirmer un témoignage, une preuve. || *Э́та клевета́* **-га́ется** *сама́ собо́ю*, cette calomnie tombe d'elle-même. *Part. p.* **опрове́рженный** *и* **опрове́ргнутый**.

Опроверже́ніе, *sn.* la réfutation, le démenti.

Опроки́дывать, опроки́нуть, *va.* renverser, culbuter; verser; || *rejeter sur; || **-ся**, *vr.* se renverser, verser; sombrer, chavirer; || *s'acharner. **-нуть** *столъ, стака́нъ*, renverser une table, un verre. *На́ша кавале́рія* **-нула** *непрія́теля*, notre cavalerie culbuta *ou* renversa l'ennemi. *Ку́черъ* **-нулъ** *на́шу каре́ту*, le cocher a versé notre voiture. || **Онъ* **-нулъ** *на меня́ свою́ вину́*, il a rejeté sa faute sur moi. || *Столъ* **-нулся**, la table s'est renversée. *Каре́та* **-нулась**, la voiture a versé *ou* fut renversée. *Кора́бль* **-нулся**, le vaisseau a sombré. *Ло́дка* **-нулась**, la barque chavira. || **Всѣ на него́* **-нулись**, tout le monde s'est acharné sur *ou* contre lui. *Part. p.* **опроки́нутый**.

Опрокидь, *sf. Поста́вить* **-кидью**, renverser, retourner.

Опрометну́ться, *см.* **Опромётываться**.

Опроме́тчиво, *adv.* inconsidérément, étourdiment, à la légère, d'une manière irréfléchie.

Опроме́тчивость, *sf.* étourderie, précipitation, irréflexion *f.*

Опроме́тчивый, *adj.* étourdi, qui agit avec précipitation.

Опромётываться, опрометну́ться, *vr.* manquer son coup.

Опрометью, *adv.* à toutes jambes, à corps perdu. *Онъ — ки́нулся за нимъ*, il courut à toutes jambes après lui.

Опроси́ть, *см.* **Опра́шивать**.

Опро́сный, *adj.* de question, d'interrogatoire.

Опрости́ть, *см.* **Опра́стывать**.

Опрости́ть, *см.* **Опроща́ть**.

Опростоволо́шивать, опростоволо́сить, *va.* écheveler; || **-ся**, *vr.* se décoiffer, déranger sa coiffure; || *manquer de tact, faire une sottise, se méprendre.

Опро́счикъ, -чица, *s.* questionneur, -euse.

Опро́съ, *sm.* la question, interrogatoire *m.*

Опроти́вѣть, *vn. parf.* être, devenir odieux, dégoûtant; donner du dégoût.

Опроща́ть, опрости́ть, *va.* simplifier.

Опру́живать, опружи́ть, *va. см.* **Запру́живать**. — *посте́лю*, inonder son lit.

Опры́скивать, -скать *и* **-снуть**, *va.* arroser, asperger tout autour; || **-ся**, *vr.* s'arroser; être arrosé. *Part. p.* **опры́сканный**.

Опрѣва́ть, опре́ть, *vn.* se gâter par l'humidité.

Опре́лина, *sf.* une place gâtée par l'humidité.

Опре́лый, *adj.* gâté *ou* endommagé par l'humidité.

Опрѣсно́къ, *sm.* azyme *m*, le pain azyme.

Опрѣсно́чный, *adj.* — *день*, la fête des azymes.

Опра́дки, *sm. pl.* le reste de la filasse.

Опра́сть, *va. parf.* filer entièrement; || rendre propre à l'usage; || *pop.* manger goulument, bâfrer.

Опра́тливость, *sf.* amour *m* de la propreté.

Опра́тливый, *adj.* aimant la propreté.

Опра́тно, *adv.* proprement.

Опра́тность, *sf.* la propreté, netteté.

Опра́тный, *adj.* propre, net.

Оптика, *sf.* optique *f.*

Оптикъ, *sm.* opticien *m.*

Оптими́змъ, *sm.* optimisme *m.*

Оптими́стъ, *sm.* optimiste.

Опти́ческій, *adj.* optique.

Оптово́й, *adj.* en gros. — *торгъ*, le commerce en gros.

Оптовщи́къ, *sm.* le marchand en gros.

Оптомъ, *adv.* en gros.

Опуска́ть *и* **Опуща́ть, опусти́ть**, *va.* faire descendre, descendre, baisser, abaisser; || détendre; lâcher; || omettre, retrancher, supprimer; laisser échapper; || laisser tomber; || **-ся**, *vr.* se baisser, être baissé; || se détendre, se lâcher; || s'affaisser. **-ти́ть** *гробъ въ моги́лу*, faire descendre *ou* descendre un cercueil dans la fosse. **-ти́ть** *стёкла у каре́ты*, baisser les glaces d'une voiture. **-ти́ть** *за́навѣсъ*, baisser, abaisser le rideau. || **-ти́ть** *стру́ны на скри́пкѣ*, détendre, lâcher les cordes d'un violon. **-ти́ть** *пти́чку*, lâcher un oiseau. **-ти́ть** *пово́дья у ло́шади*, lâcher la bride *ou* la main à un cheval. || **-ти́ть** *изли́шнее въ сочине́ніи*, omettre, retrancher, supprimer ce qu'il y a de superflu dans un ouvrage. **-ти́ть** *удо́бный слу́чай*, laisser échapper une occasion favorable. || **-ти́ть** *ру́ки, кры́лья*, laisser tomber ses bras, ses ailes; *être découragé, perdre courage, baisser l'oreille. **-сти́ть** *ру́ку въ во́ду*, plonger la main dans l'eau. || *За́навѣсъ* **-ка́ется, -ти́лся**, le rideau se baisse, est baissé. || *Стру́ны* **-ти́лись**, les cordes se sont détendues, se sont lâchées. || *Полъ начина́етъ* **-ся**, le plancher commence à s'affaisser. **Онъ* **-ти́лся**, il s'est affaissé; il ne bat que d'une aile; il a du laisser-aller. **У меня́ и ру́ки* **-ти́лись**, les bras m'en tombent; j'ai perdu tout courage. *Part. p.* **опу́щенный**.

Опускно́й, *adj.* qu'on peut baisser. **-на́я** *дверь*, **-но́е** *окно́*, une porte, une fenêtre à coulisse. **-на́я** *рѣшётка, Fort.* la herse.

Опускъ, *sm.* tout objet qui peut se baisser.

Опусти́ть, *см.* **Опуска́ть**.

Опустоша́ть, опустоши́ть, *va.* dévaster, ravager, désoler, saccager; || **-ся**, *vr.* être dévasté, ravagé. *Part. p.* **опустоше́нный**.

Опустоше́ніе, *sn.* la dévastation, le ravage.

Опустоши́тель, -ница, *s.* dévastateur, -trice.

Опустоши́тельный, *adj.* dévastateur, désastreux.

Опустоши́ть, *см.* **Опустоша́ть**.

Опустѣва́ть, опусте́ть, *vn.* se dépeupler, devenir désert.

Опусте́лый, *adj.* dépeuplé, désert.

Опусте́ніе, *sn.* dépeuplement *m.*

Опусте́ть, *см.* **Опустѣва́ть**.

Опу́тать, *см.* **Опу́тывать**.

Опу́тина, *sf. dim.* **опу́тинка**, les jets *m (de faucon)*.

Опу́тчикъ, *sm.* le chasseur qui entoure la bête de filets.

Опу́тывать, опу́тать, *va.* entortiller, empêtrer; || *entourer de piéges; empêtrer, impliquer; || **-ся**, *vr.* s'entortiller, s'empêtrer, être entortillé, empêtré. *Part. p.* **опу́танный**.

Опуха́ть, опу́хнуть, *vn.* s'enfler, se gonfler.

Опу́хлость, *см.* **Опу́холь**.

Опу́хлый, *adj.* enflé, gonflé entièrement.

Опу́хнуть, *см.* **Опуха́ть**.

Опу́холь, *sf.* enflure, tumeur, intumescence *f.*

Опуша́ть, опуши́ть, *va.* border, garnir *(de fourrure)*; || **-ся**, *vr.* être bordé, garni *(de four-*

Digitized by Google

rure); || se couvrir de plumes; || se couvrir de feuilles. *Part. p.* **опушённый**.

Опу́шечка, *dim. см.* **Опу́шка**.

Опу́шечный, *adj.* de garniture; || de lisière; *см.* **Опу́шка**.

Опу́шивать, *см.* **Опуша́ть**.

Опуши́ть, *сд.* **Опуша́ть**.

Опу́шка и **Опушь**, *sf.* la garniture *(de pelleterie)*; || la lisière *(d'un bois)*. *Итти́ или е́хать по* **опу́шкѣ** *лѣса*, côtoyer la forêt.

Опуща́ть, *см.* **Опуска́ть**.

Опуще́ніе, *sn.* omission *f*; || abaissement *m*. — *ртути въ баромéтрѣ*, abaissement du mercure dans le baromètre.

Опытность, *sf.* expérience *f*.

Опытный, *adj.* 1. expérimenté; || expérimental. — *человѣкъ*, un homme expérimenté. || **-ная** *фи́зика*, physique expérimentale.

Опытъ, *sm.* expérience *f*; || essai *m*. *Знать по* **-ту**, savoir par expérience. *Я испыта́лъ э́то на* **-тѣ**, j'en ai fait l'expérience. *Въ ви́дѣ* **-та**, à titre d'expérience. *Производи́ть физи́ческіе* **-ты**, faire des expériences de physique. || *Э́то его́ пе́рвый* —, c'est son coup d'essai. — *анатоміи*, essai d'anatomie.

Опьяне́лый, *adj.* enivré, grisé.

Опьяне́ть, *parf. см.* **Пьяне́ть**.

Опѣва́ть, **опѣ́ть**, *vn. pop.* blâmer, reprocher.

Опѣ́шить, *vn. parf.* aller à pied *(faute de cheval)*; || *fam.* être surpris, être déconcerté, perdre courage.

Опя́ть, *adv.* de nouveau, de rechef.

Ора́ва, *см.* **Ара́ва**.

Ора́кулъ, *sm.* oracle *m*.

Ора́ло, *sn.* la charrue; || *gueulard.

Ора́льный, *adj.* de charrue; aratoire, labourable.

Орангута́нгъ, *sm.* orang-outang, homme des bois *m*.

Оранжере́йный, *adj.* de serre, d'orangerie.

Оранжере́йщикъ, *sm.* le propriétaire d'une orangerie.

Оранжере́я, *sf.* la serre, orangerie.

Ора́нина, *sf.* une terre labourée.

Ора́ніе, *sn.* le labourage; || (**ора́нье**) action de brailler.

Ора́нь, *см.* **Ора́нина**.

Ора́рій и **Ора́рь**, *sm.* étole *f (des diacres grecs)*.

Ора́тай, *sm.* le laboureur, cultivateur.

Ора́тель, *sm.* le brailleur, celui qui chante à tue tête.

Ора́тельный, *adj.* aratoire, de labourage.

Ораторія, *sf.* l'art oratoire *m*; || *Mus.* un oratorio.

Ора́торски, *adv.* en orateur.

Ора́торскій, *adj.* d'orateur, oratoire.

Ора́торъ, *sm.* orateur *m*.

Орáть, II.1. *va.* (*prés.* **орю́**) labourer; || **-ся**, *vr.* être labouré. *Part. p.* **о́ранный**.

Орáть, III.1. *vn.* (*prés.* **орý**) *pop.* crier, brailler.

Орби́та, *sf. Astr.* orbite *f*.

Организа́ція, *sf.* organisation *f*.

Организи́ровать, **-низовáть**, *va.* organiser.

Организ́мъ, *sm.* organisme *m*.

Организ́тъ, *sm.* organiste *m*; || un facteur d'orgues.

Органи́ческій, *adj.* organique.

Орга́нка, *sf. Fort.* orgue *m*.

Орга́нный, *adj.* d'orgue. — *мѣхъ*, un soufflet d'orgue. — *пунктъ*, *Mus.* un point d'orgue.

Орга́нъ, *sm.* orgue *m*, les orgues *f*.

Органъ, *sm.* organe *m*. — *зрѣнія*, l'organe de la vue.

Орда́, *sf.* la horde; || bande.

Орденскій, *adj.* d'ordre, de l'ordre. — *капитýлъ*, le chapitre de l'ordre. **-ская** *лéнта*, le cordon.

Орденъ, *sm.* (*pl.* **ордена́**), ordre *m*; décoration *f*. — *Св. Владíміра*, *Владíмірскій* —, l'ordre de St- Vladimir. || (*pl.* **о́рдены**) *Мона́шескій* —, ordre monastique. — *Францискáнскій*, ordre de St-François. — *храмо́выхъ ры́царей*, ordre des Templiers. *Онъ получи́лъ* —, il a obtenu une décoration. || *Archit.* — *Дори́ческій*, *Кори́нѳскій*, ordre Dorique, Corinthien.

Ордеръ, *sm.* ordre, commandement *m*.

Ордина́рецъ, *sm.* 1. *Mil.* ordonnance *f*, le planton.

Ордина́рный, *adj.* ordinaire. — *чай*, le thé ordinaire. — *профéссоръ*, le professeur ordinaire.

Ордина́та, *sf. Géom.* ordonnée *f*.

Ордона́нсъ-га́узъ, *sm.* la chancellerie du commandant de place.

Ордона́та, *см.* **Ордина́та**.

Орды́нецъ, *sm.* un habitant d'une horde.

Ордынскій, *adj.* de la horde.

Орёлъ, *sm.* 1. *oiseau*, aigle *m*; || *Astr.* Aigle *(constellation)*. — *клéчетъ*, l'aigle trompète. *Чёрный* —, un aigle noir. *Двуглáвый* —, une aigle à deux têtes. || — *или рышéтка*, croix ou pile *(jeu)*. *Игрáть въ* **орла́** *и рышéтку*, jouer à croix ou pile. *Твой* —, *а мой рышéтка*, tu retiens croix, et moi, je retiens pile.

Оржáвѣть, *parf. см.* **Ржáвѣть**.

Оржано́й, *см.* **Ржано́й**.

Оржáтъ, *sm.* orgeat *m*.

Оригина́лъ, *sm. dim.* **оригина́лецъ**, original. *Это большóй* —, c'est un grand original. || *Typ.* la copie, le manuscrit.

Оригина́льно, *adv.* originalement.

Оригина́льность, *sf.* originalité *f*.

Оригина́льный, *adj.* original.

Орiктогнóзія, *sf.* oryctognosie *f*.

Орiктологи́ческій, *adj.* oryctologique.

Орiктоло́гія, *sf.* oryctologie *f*.

Орióнъ, *sm. Astr.* Orion *m (constellation)*.

Оркестрова́ть, I.2. *va. Mus.* orchestrer, arranger pour l'orchestre.

Оркестро́вка, *sf. Mus.* instrumentation *f*, arrangement *m* pour l'orchestre.

Оркéстровый и **Оркéстрный**, *adj.* d'orchestre.

Оркéстръ, *sm.* orchestre *m*.

Орки́шъ, *см.* **По́лба**.

Орлеáнъ, *sm.* le roucou *(couleur rouge)*.

Орлéйщикъ, *sm.* le gardien du tapis *(pour l'évêque officiant)*.

Орлéніе, *sn.* action de sceller du sceau de l'empire.

Орлёнокъ, *sm.* 1. un aiglon, jeune aigle.

Орлéцъ, *sm.* petit tapis rond *(sur lequel se place l'évêque officiant)*; || la roche cornée.

Орлéшникъ, *см.* **Орлéйщикъ**.

Орлики, *sm. pl. plante*, ancolie *f*.

Орлíкъ, *sm. dim.* un petit aigle.

Орлíный, *adj.* de l'aigle. — *полётъ*, le vol de l'aigle. **-ное** *гнѣздó*, l'aire d'un aigle. **— взглядъ*, le regard de l'aigle. — *носъ*, un nez aquilin.

Орлíть, II.1. **за-**, *va.* sceller du sceau de l'empire.

Орлíца, *sf.* aigle femelle *f*.

Орлíй, *см.* **Орлíный**.

Орлóпъ, *sm. Mar.* le faux pont.

Орлáкъ, *sm. oiseau*, le vautour des Alpes.

Орлáнка, *sf.* croix ou pile *(jeu)*. *Игрáть въ* **-ку**, jouer à croix ou pile.

Орнитологи́ческій, *adj.* ornithologique.

Орнитоло́гія, *sf.* ornithologie *f*.

Digitized by Google

Орнитолóгъ, *sm.* ornithologue *m.*
Орнитомáнтія, *см.* **Птицегадáніе.**
Оробúнецъ, *sm. plante*, alléluia *m.*
Оробѣлый, *adj.* devenu craintif, timide.
Оробѣть, *parf. см.* **Робѣть.**
Орошáть, оросúть, *va.* arroser, humecter; || **-ся**, *vr.* être arrosé, être humecté; s'arroser. *Part. p.* **орошённый.**
Орошéніе, *sn.* arrosement, arrosage *m.*
Орпим нтъ, *см.* **Орпемéнтъ.**
Ортогрáфія, *см.* **Ореогрáфія.**
Ортопедúческій, *adj.* orthopedique.
Ортопедія, *sf.* orthopédie.
Орудене́лый, *adj.* minéralisé.
Орудене́ть, *parf. см.* **Руденéть.**
Орýдіе, *sn.* instrument; || canon *m*, pièce, bouche à feu *f. Земледѣльческія, математúческія* **-дія**, les instruments aratoires, d'agriculture, de mathématique. *Ударúть кого́ óстрымъ* **-діемъ**, frapper qn avec un instrument tranchant. — *казни*, l'instrument du supplice. * *Служúть кому́* **-діемъ** *мéсти*, servir d'instrument à la vengeance de qn. * *Это слѣпóе — его́ вóли*, c'est un instrument aveugle de sa volonté. || *Батарéйное, тяжёлое* —, un canon de batterie, un gros canon. *Нарѣзно́е* —, canon rayé. *Полево́е* —, pièce de campagne. *Осáдное* —, pièce de siége. *На э́той батарéѣ бы́ло столько-то* **-дій**, il y avait tant de bouches à feu à cette batterie. *Пальба́ изъ* **-дій**, la canonnade.
Орýдійный, *adj.* d'instrument.
Орýдный, *adj.* organique.
Орудовать, *va.* administrer, gérer, régir, diriger.
Оружéйникъ, *sm.* armurier *m.*
Оружéйничій, *adj. sm. vi.* le conservateur des armures.
Оружéйный, *adj.* d'armes. — *завóдъ*, la manufacture, fabrique d'armes. — *мáстеръ*, un armurier. — *дворъ*, un arsenal. **-ная** *палáта*, la salle, le magasin d'armes.
Оружéйня, *sf.* atelier *m* d'armurier.
Оруженосецъ, *sm.* 1. écuyer *m.*
Орýжіе, *sn.* arme, les armes *f Огнестрѣльное* —, arme à feu. *Бѣлое, холóдное* —, arme blanche. *Поднять* —, prendre les armes. *Положúть* —, mettre bas, *ou* poser les armes. *Съ* **-жіемъ** *въ рукáхъ*, les armes à la main, *ou* à force ouverte.
Орумя́нить, *va. parf.* rougir.
Орѣховка, *см.* **Кедрóвка.**
Орѣховый, *adj.* de noix; de bois de noyer. **-вое** *мáсло*, l'huile de noix. **-вое** *дéрево*, le noyer. **-вая** *мéбель*, des meubles de bois de noyer *ou* des meubles de noyer.
Орѣхотвóрка, *sf.* 3. *insecte*, le cynips.
Орѣхъ, *sm. dim.* **орѣшекъ**, la noix, noisette. || *волóшскій и́ли грéцкій* —, la noix; || *водяно́й* —, *plante*, la châtaigne d'eau; || *чернúльный* **орѣшекъ**, la noix de galle. *Дáли* **-ховъ** *бúлъ, когдá зубóвъ не стáло* (*prov.*), à quoi bon présenter des noisettes à celui qui n'a plus de dents?
Орѣшина, *sf. arbre*, le noyer; || le noisetier.
Орѣшковый, *adj.* de noix de galle. **-вая** *чернúла*, encre *f* de noix de galle.
Орѣшникъ, *sm.* la coudraie, noiseraie.
Орúсина, *sf.* gros bâton, gourdin *m.*
Ореографúческій, *adj.* orthographique.
Ореогрáфія, *sf.* orthographie *f.*
Ореозúя, *sf.* orthoépie *f* (*juste prononciation*).
Осá, *sf. insecte*, la guêpe.
Осáда, *sf. Mil.* le siége. *Держáть гóродъ въ* **-дѣ**, assiéger une ville.
Осáдистый, *adj.* facile à arrêter.
Осадúть, *см.* **Осаждáть.**

Осáдка, *sf.* action de faire reculer; || affaissement *m (de la neige)*; || *Chim.* le précipité.
Осáднивать, осáднить, *va.* effleurer, s'écorcher *(la peau)*.
Осáдный, *adj.* de siége. **-ное** *положéніе*, un état de siége. **-ныя** *пýшки*, les pièces de siége.
Осáдокъ, *sm.* 1. sédiment, dépôt *m*; || *Chim.* le précipité.
Осáдочный, *adj. Géol.* sédimentaire; || *Chim.* servant à précipiter. **-ныя** *породы*, roches *f* sédimentaires.
Осажáть, *см.* **Обсáживать.**
Осаждáтель, *sm.* assiégeant *m.*
Осаждáть, осадúть, *va.* assiéger; || *Chim.* précipiter; || **-ся**, *vr.* être assiegé; être précipité. *Part. p.* **осаждённый.**
Осáживать, осадúть, *va.* arrêter, faire reculer; || chasser; || *Chim.* précipiter; || **-ся**, *vr.* être arrêté; || s'affaisser, céder. **Онъ принялся́ бúло хвáстать, но я мóтчаль же* **-дúлъ** *его́*, il s'est mis à hâbler, mais je l'ai arrêté tout court, *ou* j'ai rabaissé son caquet. **-дúть** *лóшадь*, faire reculer un cheval; rabaisser les hanches du cheval. || **-дúть** *óбручъ на кáдкѣ*, chasser un cercle d'un cuveau. || || — *распýщенное серебрó желѣзомъ*, précipiter de l'argent dissous avec du fer. *Part. p.* **осáженный.**
Осáливать, осáлить, *va.* graisser; || **-ся**, *vr.* être graissé.
Осáнисто, *adv.* d'une manière imposante.
Осáнистый, *adj.* d'un noble maintien, d'un air imposant.
Осáнка, *sf.* le maintien, la contenance, prestance.
Осáнна, *s. indécl.* l'hosanna *m (prière)*.
Осáчивать, осочúть, *va. Vén.* traquer, entourer le gîte de l'animal; || *Chim.* scorifier *(un métal)*. *Part. p.* **осóченный.**
Освáивать, *см.* **Освóивать.**
Освидѣтельствованіе, *sn.* inspection *f.*
Освидѣтельствовать, *va. parf.* visiter, vérifier. — *госпитáли*, visiter les hôpitaux. — *рáну*, visiter une blessure. — *дéньги въ казначéйствѣ*, vérifier l'argent de la trésorerie. *Part. p.* **освидѣтельствованный.**
Освúстывать, освистáть, *va.* siffler; || **-ся**, *vr.* être sifflé. *Part. p.* **освúстанный.**
Освободúтель, **-ница**, *s.* libérateur, **-trice.**
Освобождáть, освободúть, *va.* délivrer, affranchir, exempter; || **-ся**, *vr.* se délivrer, s'affranchir; être délivré. — *ýзниковъ*, délivrer des prisonniers. **-дúть** *своё отéчество отъ úга вáрваровъ*, délivrer son pays du joug des barbares. — *изъ плѣна*, délivrer, tirer de captivité. — *изъ тюрьмы́*, tirer de prison, mettre en liberté. **-дúть** *невóльника*, affranchir un esclave. — *отъ плáтежа́ податéй*, affranchir, exempter d'impôts. **-дúть** *кого́ отъ воéнной слýжбы*, exempter qn du service militaire. **-дúть** *кого́ отъ прися́ги*, délier, relever, dispenser qn du serment, de son serment. || *Онъ* **-ждёнъ** *отъ рабóты*, il est dispensé de travailler. *Судъ* **-дúлъ** *его́ отъ уплáты вознагражде́нія*, le tribunal l'a déchargé de l'indemnité. *Его́* **-дúли** *отъ наказáнія*, on lui a remis sa peine. **-дúть** *имѣніе отъ зало́га*, dégager son bien. **-дúть** *домъ отъ повúнности*, libérer sa maison d'une servitude. *Part. p.* **освобождённый.**
Освобожде́ніе, *sn.* délivrance *f*, affranchissement *m*, exemption; libération, dispense *f.* — *плѣнныхъ*, la délivrance des captifs. — *изъ плѣна*, la délivrance de captivité. — *невóльника*, affranchissement d'un esclave. — *отъ нало́га, отъ слýжбы*, exemption d'impôt, de service. || — *отъ прися́ги, отъ опéки*, la dispense du serment, de la tutelle. — *отъ наказáнія*, la rémission *ou* la remise de la

Digitized by Google

peine. — *отъ тюрьмы́, отъ пе́ни*, la remise de la prison, de l'amende. — *изъ подъ аре́ста*, élargissement *m.* — *имѣ́нія отъ зало́га*, le dégagement d'un bien.

Освобожде́нникъ, *sm.* un affranchi.

Освои́вать, **освои́ть**, *va.* s'approprier; || acclimater; || **-ся**, *vr.* (*съ чѣмъ*) se familiariser avec.

Освѣдоми́ться, *см.* **Освѣдомля́ться**.

Освѣдомле́ніе, *sn.* information *f.*

Освѣдомля́ться, **-миться**, *vr.* (*о чёмъ*) s'informer, s'enquérir de.

Освѣжа́ть, **освѣжи́ть**, *va.* rafraîchir; || **-ся**, *vr.* se rafraîchir; être rafraîchi, devenir frais. *Part. p.* **освѣжённый**.

Освѣти́тельный, *adj.* d'éclairage, propre à l'éclairage.

Освѣти́ть, *см.* **Освѣща́ть**.

Освѣтля́ть, **освѣтли́ть**, *va. Chim.* clarifier; || *sl. см.* **Просвѣща́ть**.

Освѣща́тельный, *см.* **Освѣти́тельный**.

Освѣща́ть, **освѣти́ть**, *va.* éclairer, illuminer; || **-ся**, *vr.* s'éclairer, être éclairé, être illuminé. *Part. p.* **освѣщённый**.

Освѣще́ніе, *sn.* éclairage *m*, illumination *f.*

Освяти́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui inaugure.

Освяти́тельный, *adj.* de consécration, inaugural.

Освяща́ть, **освяти́ть**, *va.* bénir, consacrer, inaugurer; || **-ся**, *vr.* être béni, consacré, inauguré. **-ти́ть** *це́ркове*, consacrer, bénir une église. ******Вре́мя* **-ти́ло** *э́тотъ обы́чай*, le temps avait consacré cet usage. **-ти́ть** *во́ду, знамёна*, bénir l'eau, des drapeaux. **-ти́ть** *храмъ, па́мятникъ*, inaugurer un temple, un monument. *Part. p.* **освящённый**.

Освяще́ніе, *sn.* la consécration, inauguration.

Осевой, *adj.* d'essieu, des essieux; *см.* **Ось**.

Осе́лина, *sf.* la flèche *(d'une voiture)*.

Осёлокъ, *sm.* 1. *dim.* **осёлочекъ**, la pierre à aiguiser; || la pierre de touche.

Осёлочный, *adj.* de pierre à aiguiser.

Осёлъ, *sm.* 1. *mat.* âne, baudet *m*; || *****âne; || *дикій* —, *см.* **Осла́къ**. — *ревётъ*, l'âne brait. *Упрямъ какъ* —, têtu comme un âne. **Осёлъ** *хотя́ въ Парижѣ, всё бу́детъ рыжъ (prov.)*, fou va à Rome, fou en revient.

Осенева́ть, I.2. *va.* passer l'automne quelque part.

Осе́нній, *adj.* d'automne, automnal. — *день*, un jour d'automne. **-нія** *расте́нія*, plantes automnales. **-ная** *лихора́дка*, fièvre automnale.

Осенча́къ, *sm.* le faucon pris en automne.

Осень, *sf.* automne *m.* *Глубо́кая* —, une saison très-avancée. *Цыля́тъ о́сенью счита́ютъ (prov.), см.* **Цыплёнокъ**. *Кто въ* — *тарова́тъ, тотъ къ весни́ не бу́детъ богатъ (prov.)*, qui tout mange le soir, le lendemain ronge son pain noir.

Осерди́ть, *va. parf.* fâcher, irriter, mettre en colère; || **-ся**, *vr.* se fâcher, se mettre en colère. *Part. p.* **осе́рженный** *и* **осержённый**.

Осеребра́ть, **осеребри́ть**, *va.* argenter; || faire un cadeau d'argent; || **-ся**, *vr.* être argenté. *Part. p.* **осеребрённый**.

Осерча́лый, *adj. fam.* fâché, irrité, courroucé.

Осерча́ть, *parf. см.* **Серча́ть**.

Осетри́на, *sf.* la chair d'esturgeon.

Осетри́нный, **осе́трій** *и* **осетро́вый**, *adj.* d'esturgeon.

Осётръ, *sm. poisson*, esturgeon *m.*

Осётъ, *см.* **Осо́тъ**.

Оси́ливать, **оси́лить**, *va.* vaincre, l'emporter sur, venir à bout de. **-лить** *сопе́рника*, vaincre son rival, *ou* l'emporter sur son rival. *Я не могу́* **-лить** *э́той рабо́ты, э́той буты́лки вина́*, je ne saurais venir à bout de ce travail, de cette bouteille de vin.

Оси́лъ, *sm.* le nœud coulant.

Оси́на, *sf. arbre, dim.* **оси́нка**, le tremble.

Оси́нникъ, *sm.* la tremblaie; || le bois de tremble.

Оси́новикъ, *sm.* le cèpe *(bolet comestible)*.

Оси́новый, *adj.* de tremble.

Оси́ный, *adj.* de guêpe; *см.* **Оса́**.

Осипа́ть, **оси́пнуть**, *vn.* s'enrouer, avoir la voix enrouée.

Оси́пло, *adv.* d'une voix enrouée.

Оси́плость, *sf.* enrouement *m.*

Оси́плый, *adj.* enroué.

Оси́пнуть, *см.* **Осипа́ть**.

Осироте́ть, *va.* priver des parents, rendre orphelin.

Осироте́лый, *adj.* devenu orphelin.

Осироте́ть, *vn. parf.* rester orphelin.

Оси́стый, *adj.* à long poil, bien fourni *(des fourrures)*.

О́сій, *см.* **Оси́ный**.

Осія́ть, **осія́ть**, *va. inus.* éclairer *(du soleil)*.

Оскабли́вать, **оскобли́ть**, *va.* râcler tout autour; || **-ся**, *vr.* être râclé tout autour. *Part. p.* **оскобленный**.

Оска́ливать, **оска́лить**, *va.* montrer *(les dents)*. *Part. p.* **оска́ленный**.

Оска́лина, *sf.* la fente *(dans une planche)*.

Оска́лить, *см.* **Оска́ливать**.

Осквернéніе, *sn.* la souillure; || la profanation.

Осквернúтель, **-ница**, *s.* profanateur, -trice.

Осквернúтельный, *adj.* profane, de profanation.

Осквернáть, **осквернúть**, *va.* souiller; || profaner; || **-ся**, *vr.* se souiller, se salir; être souillé, profané. *Part. p.* **осквернённый**.

Осклабля́ться, **осклабиться**, *vr. sl.* sourire.

Оскобли́ть, *см.* **Оскабли́вать**.

Оско́локъ, *sm. dim.* **оско́лочекъ**, un éclat *(de bois, d'une bombe)*.

Оскользнь, *sm.* 1. le manque-à-toucher *(au billard)*.

Оскóменный, *adj.* qui agace les dents.

Оскóма *и* **Оскóмина**, *sf.* agacement des dents *m.* **-мину** *набúть*, agacer les dents.

Оскóминный, *adj.* qui est sujet à l'agacement des dents.

Оскопи́ть, *parf. см.* **Скопи́ть**.

Оскопле́ніе, *sn.* châtrure *f.*

Оскорби́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui offense, offenseur, insulteur.

Оскорби́тельно, *adv.* injurieusement, outrageusement.

Оскорби́тельный, *adj.* injurieux, outrageux, offensant.

Оскорби́ть, *см.* **Оскорбля́ть**.

Оскорбле́ніе, *sn.* injure, offense *f*, outrage, affront *m.* — *Вели́чества*, le crime de lèse-majesté.

Оскорбля́ть, **оскорби́ть**, *va.* offenser, outrager, injurier; blesser, choquer; || **-ся**, *vr.* s'offenser, se piquer, se blesser, se choquer. *Онъ* **-би́лъ** *мою́ честь*, il m'a offensé, il m'a outragé dans mon honneur, *ou* il a blessé mon honneur, *ou* il a porté atteinte à mon honneur. ***** *Это* **-бля́етъ** *вкусъ*, cela offense, cela choque le goût. *Этотъ посту́покъ глубо́ко* **-би́лъ** *меня́*, ce procédé m'a blessé profondément. **-би́ть** *самолю́біе*, blesser, choquer l'amour-propre. *Онъ жесто́ко* **-би́лъ** *его́*, il l'a grièvement injurié. || *Онъ* **-бля́ется** *каждымъ замѣча́ніемъ*, il s'offense, il se pique de chaque remarque. *Онъ всѣмъ* **-бля́ется**, il s'offense, se blesse, se choque de tout. *Part. p.* **оскорблённый**.

Digitized by Google

Оскóрдъ, *sm. sl.* la hache, cognée.
Оскоромúть, *parf. см.* **Скоромúть.**
Оскорь, *см.* **Осокорь.**
Оскотúнить, *va. parf.* abrutir; || **-ся**, *vr.* s'abrutir, être abruti.
Оскребáть, оскрéсть, *va.* râcler, ratisser. *Part. p.* **оскребённый.**
Оскрёбки, *sm. pl.* 3. les ratissures *f.*
Оскрéсть *и* **Оскрести́**, *см.* **Оскребáть.**
Оскры́льцы, *sm. pl. vi.* une sorte de bonnet.
Оскудéвать, оскудéть, *vn.* s'appauvrir; || s'affaiblir. *Дающая* *или* *дающаго рукá не* **-дéетъ** *(prov.)*, donner pour Dieu n'appauvrit homme, ou donner au pauvre n'appauvrit pas.
Оскудéлый, *adj.* appauvri.
Оскудéніе, *sn.* appauvrissement; || affaiblissement *m.*
Оскудéть, *см.* **Оскудéвать.**
Ослáба, *sf.* le soulagement; || indulgence *f.*
Ослáбить, *см.* **Ослáблять.**
Ослáбленіе, *sn.* relâchement *m.* — *дисциплúны*, le relâchement de la discipline.
Ослáблый, *adj.* affaibli; || lâche, détendu.
Ослáблять, ослáбить, *va.* affaibl r; atténuer; || lâcher, détendre; || pardonner. *Излúшества* **-блáютъ** *тѣло*, les excès affaiblissent le corps. *Лѣтá* **-блáютъ** *умъ и пáмять*, l'âge affaiblit l'esprit et la mémoire. **-бить** *дѣйствіе ядá*, atténuer l'effet d'un poison. || **-бить** *тетивý у лýка*, lâcher, détendre la corde d'un arc. || **-би** *Бóже прегрѣшéнія нáши*, mon Dieu, pardonnez nos péchés. *Part. p.* **ослáбленный.**
Ослáбнуть, *см.* **Ослабéвать.**
Ослабéваніе, *sn.* affaiblissement, affaissement *m.*
Ослабéвать, ослабéть *и* **ослáбнуть**, *vn.* s'affaiblir, dépérir, perdre ses forces; || perdre courage, se relâcher.
Ослабéлый, *adj.* affaibli.
Ослабéніе, *sn.* affaiblissement, affaissement *m.*
Ослабéть, *см.* **Ослабéвать.**
Ославля́ть, ослáвить, *va.* décrier, diffamer; || **-ся**, *vr.* se décrier, se diffamer; être décrié, diffamé. *Part. p.* **ослáвленный.**
Ослáстить, ослащáть, *см.* **Подслáстить, подслащáть.**
Осленокъ, *sm.* 5. un ânon; jeune âne.
Ослúзлый, *adj.* devenu gluant, devenu visqueux.
Ослúзнуть, *parf. см.* **Слúзнуть.**
Осликъ, *sm. dim.* un petit âne; || *insecte*, la calandre.
Ослúникъ, *sm. plante*, herbe *f* aux ânes.
Ослúный, *adj.* 3. d'âne. **-ное** *молокó*, lait d'ânesse. ***-ное** *счáстіе*, *см.* **Счáстіе.**
Ослúца, *sf.* ânesse *f.*
Ослúцынъ, *adj.* d'ânesse.
Ослій, *см.* **Ослúный.**
Ослóвъ, *adj. poss.* d'âne.
Ослопáсъ, *sm.* le gardeur d'ânes.
Ослóпина, *sf.* le gourdin; || un grand butor.
Ослóпный, *adj.* gros, lourd.
Ослóпъ, *sm. см.* **Ослóпина.**
Ослухъ, *sm. см.* **Ослýшникъ.**
Ослушáніе, *sn.* la désobéissance.
Ослýшиваться, Ослушáться, ослýшаться, *vr. (чегó* *или* *когó)* désobéir, refuser d'obéir à.
Ослýшливый, *adj.* désobéissant.
Ослýшникъ, -ница, *s.* personne désobéissante.
Ослýшность, *sf.* la désobéissance.
Ослýшный, *adj.* désobéissant.
Ослýшство, *sn. см.* **Ослýшность.**
Ослы́шаться, *vr. parf.* avoir mal entendu.
Ослы́шка, *sf.* la méprise, le malentendu.
Ослѣдúть, *va.* tomber sur la piste, sur les traces; trouver les traces.
Ослѣпúтельно, *adv.* d'une manière éblouissante.
Ослѣпúтельность, *sf.* qualité de ce qui est éblouissant, eclat *m.*
Ослѣпúтельный, *adj.* éblouissant.
Ослѣпúть, *см.* **Ослѣпля́ть.**
Ослѣпленіе, *sn.* la privation de la vue; || *aveuglement *m.*
Ослѣпля́ть, ослѣпúть, *va.* rendre aveugle; || *aveugler, éblouir, offusquer; || **-ся**, *vr.* s'aveugler, se laisser éblouir. ******Стрáсти* **-пля́ютъ** *насъ*, les passions nous aveuglent. ******Красотá ея* **-пля́етъ**, sa beauté éblouit. *Сóлнце* **-пля́етъ** *глазá*, le soleil offusque les yeux. *Part. p.* **ослѣплённый.**
Ослѣпнуть, *parf. см.* **Слѣпнуть.**
Ослúкъ, *sm. mam.* onagre *m*, âne sauvage.
Ослятникъ, *sm.* ânier, conducteur d'ânes *m.*
Ослячій, *см.* **Ослúный.**
Осмáливать, осмолúть, *va.* goudronner; || **-ся**, *vr.* être goudronné. *Part. p.* **осмолённый.**
Осмáтривать, осмотрéть, *va.* visiter; examiner, || **-ся**, *vr.* s'orienter; regarder autour de soi; || se tromper *(en regardant)*. *Тамóженные* **-трéли** *мой чемодáнъ*, les douaniers ont visité ma malle. *Хирýргъ* **-трéлъ** *его рáну*, le chirurgien a visité sa plaie. **-трéть** *окрéстности гóрода*, visiter les environs d'une ville. — *кого́ съ головы́ до ногъ*, examiner qn de la tête aux pieds. || *Дáйте мнѣ врéмя* **-трéться**, laissez-moi le temps de m'orienter. *Онъ шёлъ и всѣ* **-мáтривался** il marchait tout en regardant autour de lui. || *Это не онъ, вы* **-трéлись**, ce n'est pas lui, vous vous êtes trompé. *Part. p.* **осмóтрѣнный.**
Осмерúкъ, Осмёрка, Осмúна, Осмýха, *см.* **Осьмерúкъ, Осьмёрка**, *etc.*
Осмётокъ, *sm.* 1. une chaussure usée.
Осминогъ, *sm.* poulpe *m (mollusque céphalopode)*.
Осмóлка, *sf.* action de goudronner.
Осмоля́ть, *см.* **Осмáливать.**
Осмотрúтельно, *adv.* prudemment, avec circonspection.
Осмотрúтельность, *sf.* la circonspection, prudence.
Осмотрúтельный, *adj.* 1. circonspect, réfléchi, prudent.
Осмóтрщикъ, *sm.* le visiteur.
Осмóтрщическій *и* **-щичій**, *adj.* de visiteur.
Осмóтръ, *sm.* la visite, inspection, revue.
Осмотрѣніе, *sn.* la prudence, précaution.
Осмыкивать, осмы́кать, *va.* rendre uni ou lisse *(à force de frotter)*; || **-ся**, *vr.* devenir lisse. *Part. p.* **осмы́канный.**
Осмѣ́ватель, -ница, *s.* moqueur, railleur, -euse.
Осмѣ́вать, осмѣя́ть, *va.* tourner en dérision, railler; || **-ся**, *vr.* être tourné en dérision, être ridiculisé. *Part. p.* **осмѣ́янный.**
Осмѣ́ливаться, осмѣ́литься, *vr.* oser, prendre la liberté.
Осмѣ́яніе, *sn.* la dérision, moquerie.
Осмѣя́тельный, *adj.* dérisoire, de dérision.
Осмѣя́ть, *см.* **Осмѣ́вать.**
Оснастúть, *см.* **Оснащивать.**
Оснáстка, *sf.* action de gréer, le gréement.
Оснáстный, *adj.* servant au gréement d'un navire.
Оснáстщикъ, *sm.* le gréeur.
Оснащивать, -стúть, *va. Mar.* gréer; || **-ся**, *vr.* être gréé. *Part. p.* **оснащённый.**
Оснащикъ, *см.* **Оснáстщикъ.**
Основа, *sf.* la chaîne *(d'une étoffe)*; || le com-

Digitized by Google

mencement, principe, fondement, la base. — *рома́на*, le fond d'un roman.

Основáніе, *sn.* le fondement, la fondation; || les éléments *m*; || la base. — *до́ма*, les fondements d'une maison. *Гора́ была́ потрясена́ въ са́момъ ея* **-нія**, la montagne fut ébranlée jusque dans ses fondements. *Положи́ть — государству*, jeter les fondements d'un état. *Я говорю́ это не безъ* **-нія**, je ne dis pas cela sans fondement. *На како́мъ* **-ніи** *тре́буетъ онъ э́того*, sur quel fondement demande-t-il cela? *Я име́лъ — ду́мать, говори́ть, что..*, j'étais fondé à croire, à dire que... *Слухъ э́тотъ лишёнъ вся́каго* **-нія**, *не и́мѣетъ ни мале́йшаго* **-нія**, ce bruit est dénué de tout fondement, manque absolument de fondement. *Не и́мѣть твёрдаго* **-нія**, pécher par le fond. || *Отъ* **-нія** *э́той имперіи*, depuis la fondation de cet empire. — *монашескаго о́рдена*, la fondation d'un ordre religieux. *Разру́шить го́родъ до* **-нія**, ruiner une ville de fond en comble. || **-нія** *нау́ки*, les éléments de la science. *Пе́рвыя* **-нія** *нау́ки*, les rudiments *m* de la science. || *Правосу́діе есть — всѣ́кой вла́сти*, la justice est la base de toute autorité. *Math.* — *пирами́ды, треугóльника*, la base d'une pyramide, d'un triangle. *Chim. Соля́ныя* **-нія**, bases salifiables.

Основа́тель, -ница, *s.* fondateur, -trice.

Основа́тельно, *adv.* solidement, à fond, fondamentalement.

Основа́тельность, *sf.* la solidité (*des pensées*).

Основа́тельный, *adj.* 1. solide, fondé, bien fondé; || sensé, bien pensant. **-ное** *сужде́ніе*, un jugement solide. **-ная** *надёжда*, espérance fondée. **-ныя** *причи́ны*, des raisons bien fondées. || — *челове́къ*, un homme sensé.

Основи́ть, *см.* **Осно́вывать**.

Основны́й, *adj.* de la chaîne (*d'étoffe*); || fondamental. **-ныя** *ни́ти*, les fils de la chaîne. || — *зако́нъ*, loi fondamentale. **-ное** *пра́вило*, règle fondamentale. **-ная** *мысль*, idée fondamentale. *Муз.* — *басъ*, basse fondamentale. — *капита́лъ*, le capital de fonds. || **-ныя** *ча́сти*, parties essentielles ou intégrantes. **-ныя** *вещества́*, substances radicales, bases *f*, éléments *m*. **-ныя** *чи́сла*, nombres radicaux.

Осно́вщикъ, -щица, *s.* ourdisseur, -euse.

Осно́вывать, основа́ть, *va.* fonder, baser, établir, asseoir; || **-ся**, *vr.* se fonder, reposer, être fondé, s'établir. **-вать** *республи́ку, коло́нію*, fonder une république, une colonie. *На чёмъ* **-вываете** *вы э́то предположе́ніе*, sur quoi fondez-vous ou basez-vous cette supposition? *Не слѣ́дуетъ — своего́ сужде́нія на предположе́ніяхъ*, il ne faut pas asseoir son jugement sur des suppositions. **-вать** *свое́ жили́ще въ како́мъ-либо ме́стѣ*, établir sa demeure en quelque lieu. *Константи́нъ* **-ва́лъ** *столи́цу имперіи въ Константинополѣ*, Constantin établit le siége de l'empire à Constantinople. || *Все э́то* **-вается** *или* **осно́вано** *на ло́жныхъ слу́хахъ*, tout cela se fonde ou repose sur de faux bruits. *Го́родъ э́тотъ* **-ва́лся** *въ проше́домъ столѣ́тіи*, cette ville fut fondée au siècle précédent. *Въ э́томъ ме́стѣ* **-ва́лось** *нѣсколько фа́брикъ*, il s'est établi plusieurs fabriques en cet endroit. *Part. p.* **осно́ванный**.

Осо́ба, *sf.* la personne. **Осо́бы** *обо́его по́ла*, des personnes des deux sexes. *Зна́тная* —, une personne de qualité, de condition, de distinction. *Высоча́йшая* —, l'auguste personne. *Коронова́нная* —, tête couronnée. *Онъ счита́етъ себя́ ва́жною* **-бою**, il se croit un grand personnage.

Осо́бенно, *adv.* séparément, à part; || surtout, principalement, particulièrement, spécialement, avant tout. *Они́ живу́тъ* —, ils demeurent séparément. *Положи́те э́то* —, mettez cela à part. || *Ска́жите то и то, но — не забу́дьте..*, faites telle et telle chose, mais surtout, ou mais principalement n'oubliez pas... *Онъ васъ — почита́етъ*, il vous honore particulièrement. *У него́ больша́я спосо́бность къ поэ́зіи, — къ лири́ческой*, il a un grand talent pour la poésie, particulièrement ou spécialement pour la poésie lyrique. *Я — жела́ю, что́бы э́то оста́лось ме́жду на́ми*, je désire, avant tout, que cela reste entre nous.

Осо́бенность, *sf.* la particularité. *Въ* **-сти**, d'une manière particulière, en particulier, particulièrement, avant tout; *см.* **Осо́бенно**.

Осо́бенный, *adj.* séparé, à part; || particulier, spécial. *Они́ живу́тъ не вмѣ́стѣ, у нихъ* **-ныя** *кварти́ры*, ils n'habitent point ensemble, ils ont des logements séparés, ou des logements à part. *Это — челове́къ*, c'est un homme à part. || **-ныя** *причи́ны*, des raisons particulières. *Дѣ́ло тре́буетъ* **-наго** *вниманія*, cette affaire exige une attention particulière. *Съ* **-нымъ** *удово́льствіемъ*, avec un plaisir tout particulier. *Это тре́буетъ* **-ныхъ** *позна́ній*, cela exige des connaissances spéciales. **-ная** *ми́лость*, une faveur spéciale. **-ное** *полномо́чіе*, procuration spéciale.

Особли́во, *см.* **Осо́бенно**.

Особли́вость, *см.* **Осо́бенность**.

Особли́вый, *см.* **Осо́бенный**.

Осо́бникъ, *см.* **Особня́къ**.

Осо́бно, *см.* **Осо́бо**.

Осо́бность, *sf.* isolement *m*, séparation *f*.

Осо́бный, *adj.* séparé, isolé.

Особня́къ, *sm.* un homme isolé; || une terre ou un champ isolé ou séparé. **-ко́мъ**, tout seul.

Осо́бо, *adv.* séparément, isolément.

Особо́ровать, *parf. см.* **Собо́ровать**.

Осо́бый, *adj.* particulier; séparé. *Это* **-бая** *статья́*, c'est un autre article, c'est un article à part. **-бая** *ко́мната*, chambre séparée.

Осо́бь, *sf.* individu.

Осо́вываться, осу́нуться, *vr.* maigrir, s'affaisser; || fourrer à côté par mégarde; || s'ébouler.

Осо́ка, *sf. Vén.* le lieu où sont tendus les filets; || *plante*, la laiche.

Осо́ковый и **Осо́чный**, *adj. Bot.* caricé, caricíné; de laiche.

Осоко́ревый. *adj.* de peuplier noir.

Осокорина, *sf* le bois de peuplier noir.

Осокорникъ, *sm.* la forêt de peupliers noirs.

Осокорь, *sf. arbre*, le peuplier noir; || *души́стая* —, peuplier odorant ou baumier.

Осо́къ, *sm. см.* **Осо́ка**.

Осоли́ть, *см.* **Осоля́ть**.

Осолодѣ́ть, *parf. см.* **Солодѣ́ть**.

Осоля́ть, осоли́ть, *va.* saler, couvrir de sel; || **-ся**, *vr* être salé. *Part. p.* **осолённый**.

Осоплѝвѣть, *parf. см.* **Соплѝвѣть**.

Осо́сокъ, *sm.* 1. *dim.* **осо́сочекъ**, le cochon de lait qui tette encore.

Осо́тъ, *sm. plante*, le laiteron, laceron.

Осо́хнуть, *см* **Осыха́ть**.

Осочи́ть, *см.* **Оса́чивать**.

Осо́чка, *sf. см.* **Осо́ка** dans sa première acception.

Осо́чникъ, *sm. plante*, la laiche.

Осо́чный, *adj. см.* **Осо́ковый**.

Оспа, *sf.* la variole, petite vérole. *Коро́вья* —, la vaccine. *Ле́тучая* —, petite vérole volante. *Привива́ть* **о́спу**, vacciner, inoculer la petite vérole, le vaccin. *Втори́чно прививать* **о́спу**, revacciner.

Оспа́ривать, *см.* **Оспо́ривать**.

Оспенный, *adj.* variolique; || atteint de la petite vérole, varioleux.

Оспи́на, *sf. dim.* **о́спинка**, la pustule variolique; un grain de petite vérole.

Digitized by Google

Оспопрививáніе, *sn.* inoculation *f* de la petite vérole, vaccination.

Оспопрививáтель, -ница, *s.* inoculateur, vaccinateur, -trice.

Оспопрививáтельный, *adj.* d'inoculation.

Оспóривать *или* **Оспáривать, оспóрить**, *va.* contester, disputer, combattre; || **-ся**, *vr.* être contesté, disputé, combattu. *У негó* **-ваютъ** *этo прáво*, on lui conteste ce droit. *Онъ* **-ваетъ** *у менá этo наслѣдствo*, il me conteste *ou* me dispute cette succession. *Двa вóйскa дóлго* **-вали** *побѣду другъ у другá*, les deux armées se disputèrent longtemps la victoire. — *мнѣніе, предложéніе*, combattre une opinion, une proposition. *Part. p.* **оспóренный**.

Оспори́мый. *adj.* contestable, disputable.

Осрами́ть, *см.* **Осрамля́ть**.

Осрамлéніе, *sn.* action du verbe suivant; affront *m*, humiliation *f*.

Осрамля́ть, осрами́ть, *va.* honnir, humilier, confondre, faire affront; || **-ся**, *vr.* être humilié, se couvrir de honte. *Онъ* **-мúлся** *этим поступкóм*, il n'a recueilli que de la honte de cette action. *Part. p.* **осрамлённый**.

Оставáться, остáться, *vr.* rester; être en reste; || demeurer. *Онъ* **остался** *въ дерéвнѣ*, il est resté à la campagne. *Вамъ* **-ется** *уплатúть ещё стo рублéй*, il vous reste encore à payer cent roubles. *Этo* **-лось** *у менá въ пáмяти*, cela m'est resté dans la mémoire. **Остаётся** *знать*.., reste à savoir. — *кому дóлжнымъ*, être en reste avec qn. *Онъ* **остаётся** *ещё дóлжнымъ мнѣ двáдцать рублéй*, il est encore en reste avec moi de vingt roubles. *Скóлько* **остаётся** *за мнóю*, de combien suis-je en reste? *За вáми* **остаётся** *дéсять рублéй*, vous êtes en reste de dix roubles. *Что* **-валось**, *что* **остаётся** *мнѣ дѣлать въ подóбномъ слýчаѣ*, que me restait-il, que me reste-t-il à faire en pareil cas? *Вамъ* **остаётся** *тóлько подáть въ отстáвку*, il ne vous reste qu'à, *ou* vous n'avez qu'à donner votre démission. || **-тáться** *въ долгý*, demeurer en reste. **Онъ въ долгý не -тáнется**, *отмстúть*, il ne demeurera pas en reste, il se vengera. *Онъ* **остаётся** *всѣ въ однóмъ положéніи*, il demeure toujours dans le même état. *Этo* **-лось** *у негó на сéрдцѣ*, cela lui est demeuré sur le cœur. *У негó* **-тáлся** *шрамъ отъ этóй рáны*, il lui est demeuré une cicatrice de cette blessure. **-немтесь** *при этóмъ*, demeurons-en à cela. **-тáться** *безъ копѣйки*, demeurer à sec. *У негó ни копѣйки не* **-тáлось**, il ne lui est pas resté, pas demeuré une obole. *Имѣніе этo* **-тáлось** *за нимъ*, ce bien lui est demeuré. *Побѣда* **-тáлась** *за нáми*, la victoire demeura à nous *ou* fut à nous. *Пóле сражéнія* **-тáлось** *за нáми*, nous sommes demeurés maîtres du champ de bataille *ou* du terrain. *Я* **остаúсь** *при этóмъ*; и ещё: *я* **остаúсь** *при свóихъ кáртахъ*, je m'y tiens. || *До стáнціи* **-тáлось** *дéсять вёрстъ*, il y a dix verstes jusqu'au relais. *Этo* **-тáнется** *на вáшей сóвѣсти*, vous aurez cela sur votre conscience. *Пóслѣ негó* **-тáлись** *женá и дѣти*, il laisse une femme et des enfants. **-тáвшійся** *въ живúхъ*, un survivant. *Онъ* **-тáлся** *óчень недовóленъ*, il est très-mécontent. **-тáться** *при своёмъ мнѣніи*, garder son opinion, demeurer ferme dans son opinion, persister dans son opinion, ne pas changer d'avis, abonder dans son sens. **-тáться** *въ накладѣ*, être en perte; ne pas trouver son compte. *Вы въ накладѣ не* **-тáнетесь**, vous ne serez pas en perte; vous y trouverez votre compte. **-тáться** *съ барышóмъ*, être en gain. ***-тáться** *съ нóсомъ*, avoir un pied de nez; essuyer un reproche *ou* un refus. ***-тáться** *въ рубáшкѣ*, être mis au blanc; être réduit à la besace, à la mendicité. ***Онъ -тáлся** *въ дуракáхъ*, il est resté tout sot, le voilà bien sot. **-тáться** *въ дѣвúцахъ, въ дѣвкáхъ*, rester fille, ne pas trouver de mari.

Оставлéніе, *sn.* abandon; || pardon *m*, rémission *f*. *Съ* **-нiемъ** *въ дóлжности*, en maintenant dans son emploi. *Пo* **-нiи** *слýжбы*, après avoir quitté le service. || — *грѣхóвъ*, la rémission, le pardon des péchés. || *Порýчикъ N. назначáется адъютáнтомъ, съ* **-нiемъ** *съ томъ же чúномъ*, le lieutenant N. est nommé à l'emploi d'aide de camp, en restant, comme par le passé, dans le même régiment. *Лѣто* **-нiя**, l'année sabbatique *f (chez les Juifs)*.

Оставля́ть, оставúть, *va.* laisser, quitter, abandonner, délaisser; || garder; || remettre, pardonner; || **-ся**, *vr.* être laissé, abandonné; || être remis, pardonné. *Онъ* **-вилъ** *сúна въ дерéвнѣ*, il a laissé son fils à la campagne. *Занятія не* **-вля́ютъ** *мнѣ ни минýты свобóднаго врéмени*, mes occupations ne me laissent pas un moment de loisir. **Оставьте** *этo*, laissez cela. **Оставьте** *этo намѣреніе*, laissez ce projet. **Оставьте** *менá въ покóѣ*, laissez-moi en repos. **-вля́ю** *этo на вáше попечéніе*, je vous en laisse le soin. *Онъ* **-вилъ** *дѣтямъ бóльшóе состóяніе*, il laissa une grande fortune à ses enfants. *Онъ* **-вилъ** *пóслѣ себя́ дурнýю слáву*, il a laissé une mauvaise réputation après lui. *Этo винó* **-вля́етъ** *дурнóй вкусъ*, ce vin laisse un mauvais goût. ***Онъ -вилъ** *его́ далéко за собóю*, il l'a laissé bien loin derrière. *Онъ* **-вилъ** *за собóю всѣхъ свóихъ сочени́ковъ*, il a distancé tous ses condisciples. *Онъ* **-вилъ** *гóродъ*, il a quitté la ville. **-вить** *слýжбу*, quitter le service, se retirer du service. *Онъ не* **-вля́етъ** *его́ ни днём, ни нóчью*, il ne le quitte ni jour ni nuit. **-вить** *мiръ*, quitter le monde. **-вить** *дурны́я привы́чки*, quitter ses mauvaises habitudes, *ou* se défaire de ses mauvaises habitudes. **-вить** *жену́ и дѣтéй*, abandonner *ou* quitter sa femme et ses enfants. **-вить** *намѣреніе, предпрія́тіе, рабóту*, abandonner *ou* quitter un dessein, une entreprise, un ouvrage. **-вить** *заимодáвцамъ всё своё имѣніе*, abandonner tous ses biens à ses créanciers. *Счáстіе* **-вило** *его́*, la fortune l'a abandonné *ou* l'a quitté. *Сúлы менá* **-вля́ютъ**, mes forces m'abandonnent. *Онъ* **-вленъ** *всѣми родны́ми*, il est délaissé *ou* abandonné de tous ses parents. *Бóгъ никогдá не* **-вля́етъ** *надѣющихся на негó*, Dieu ne délaisse *ou* n'abandonne jamais ceux qui espèrent en lui. **-вить** *свою́ жáлобу, претéнзію*, délaisser, abandonner sa plainte, sa prétention, *ou* se désister de sa plainte, de sa prétention. || *Я отпустúлъ мои́хъ слугъ*, **-вилъ** *тóлько одного́*, j'ai congédié mes domestiques, je n'en ai gardé qu'un seul. *Онъ разстáлся съ женóю, но дѣтéй* **-вилъ** *при себѣ*, il se sépara de sa femme, mais il garda ses enfants auprès de lui. **-вить** *у себя́, за собóй, для себя́*, garder, se garder. *Я* **-вля́ю** *у себя́ кóпію съ этóю письмá*, je garde la copie de cette lettre. *Возвращáю вамъ полови́ну вáшихъ товáровъ, а другýю* **-вля́ю** *за собóю*, je vous rends la moitié de vos marchandises, et je garde l'autre moitié. *Онъ ничегó не дастъ другúмъ, всѣ* **-вля́етъ** *для себя́*, il ne donne rien aux autres, il garde tout. **-вить** *кого́ у себя́ обѣдать*, retenir qn à dîner. *Егó* **-вили** *на этóмъ мѣстѣ*, on l'a maintenu à cette place. || **-вить** *винý*, remettre, pardonner une faute. || **-вить** *свѣтъ*, se retirer du monde. *Не* **оставьте** *менá вáшими мúлостями*, ne me privez pas de vos faveurs. *Не* **оставьте** *меня вáшими совѣтами*, ne me refusez pas vos conseils. *Не* **оставьте** *менá безъ отвѣта, безъ увѣдомлéнія*, ne manquez pas de me répondre, de me donner avis. *Онъ* **-вилъ** *этo безъ вниманія*, il n'y prêta pas attention; il n'y fit aucune attention. *Part. p.* **оставленный**.

Digitized by Google

Óставъ, *sm.* squelette; || corps *m (d'un navire)*.
Остáлый, *см.* **Остальнóй**.
Осталь, *sf.* le reste, restant.
Остальнóй, *adj.* le reste de, le reste, restant. **-ныe** *лю́ди, де́ньги*, le reste des hommes, de l'argent. **-ная** *су́мма*, le reste de la somme *ou* la somme restante. *Вотъ всё, что я запóмнилъ изъ eró рѣчи*, **-нóе** *я позабы́лъ*, voilà tout ce que j'ai retenu de son discours, j'ai oublié le reste. **-ныe** *сто рублéй*, les cent roubles restants *ou* restant.
Останáвливать и **Остановля́ть**, **остановúть**, *va.* arrêter; || suspendre; || **-ся**, *vr.* s'arrêter, arrêter; || descendre; || en être demeuré à. **новúть** *бѣгýщихъ*, arrêter les fuyards. **-новúть** *лошадь*, arrêter un cheval. **-новúть** *часы́*, arrêter une horloge. **-новúть** *кровотеченіе*, arrêter une hémorragie. * **-новúть** *на чёмъ-нибýдь свои́ мы́сли*, arrêter ses pensées sur qch. — *на комъ подозрѣ́нія*, fixer les soupçons sur qn. **-новúть** *ходъ дѣла*, arrêter la marche d'une affaire. *Одна́ вещь* **-нáвливаетъ** *меня́*, une seule chose m'arrête. *Онъ сдѣлалъ бы э́то, е́сли бы eró не* **-новúли**, il l'aurait fait, si on ne l'eût arrêté. || **-новúть** *исполне́ніе приговóра*, suspendre l'exécution d'un arrêt. **-новúть** *вы́дачу жалованья*, suspendre le payement des gages, des appointements. **-новúть** *рабóты*, suspendre les travaux. **-новúть** *непрія́тельскія дѣйствія*, suspendre les hostilités. || **-новúть** *понóсъ*, faire cesser une diarrhée. || *Онъ шёлъ скóрыми шага́ми и вдругъ* **-новúлся**, il marchait à grands pas, puis il s'arrêta tout d'un coup. *Онъ рабóтаетъ не* **-нáвливаясь**, il travaille sans s'arrêter. *Я* **-новúлся** *здѣсь на нѣсколько дней*, je me suis arrêté ici pour quelques jours. **-новúться** *въ серединѣ разска́за*, s'arrêter *ou* s'interrompre au milieu d'un récit. *Часы́* **-новúлись**, la montre s'est arrêtée, *ou* ne va plus. *Велúте кýчеру* **-новúться**, dites au cocher d'arrêter. *Мы* **-новúлись** *на ночлéгъ въ такóй-то дерéвнѣ*, nous arrêtâmes dans tel village pour la couchée. **-новúтесь** *на минýту*, arrêtez un moment. || *Онъ* **-новúлся** *въ гости́ницѣ Дéмута*, il est descendu à l'hôtel Demouth. *Я* **-новлю́сь** *у одного́ изъ мои́хъ прія́телей*, je descendrai chez un de mes amis. || *На чёмъ* **-новúлось** *э́то дѣло*, où en est demeurée *ou* restée cette affaire? *На чёмъ* **-новúлись** *мы*, où en sommes-nous demeurés? *На чёмъ* **-новúлся** *нашъ разговóръ*, où en sommes-nous demeurés de notre entretien; où en est demeurée notre entretien? *Мы* **-новúлись** *на томъ, что война́ неизбѣ́жна*, nous en sommes demeurés à ce que la guerre est inévitable. *На чёмъ* **-новúлось** *вчера́ наше чтéніе*, où en sommes-nous demeurés de notre lecture d'hier; où en est demeurée notre lecture d'hier? *Мы* **-новúлись** *на пя́той главѣ*, nous en sommes demeurés au chapitre cinq. *Барометръ* **-новúлся** *на хорóшей погóдѣ*, le baromètre est à beau fixe. *Онъ на э́томъ не* **-нóвится**, il ne s'en tiendra pas là. *Онъ слúшкомъ дóлго* **-нáвливается** *на э́тихъ подробностяхъ*, il s'attarde trop à ses détails. || **-новúться** *въ пострóйкѣ и́ли въ пострóйкѣ дóма*, suspendre la construction de la maison. *Войска́ получи́ли приказа́ніе* **-новúться**, les troupes ont eu ordre de suspendre leur marche. *Я написа́лъ пять страни́цъ не* **-нáвливаясь**, j'ai écrit cinq pages tout d'une haleine. *Part. p.* **остановленный**.
Остановка, *sf.* retardement, retard *m*, interruption, discontinuation, suspension *f.* — *въ э́томъ дѣлѣ произошлá отъ того́, что..*, le retardement de cette affaire vient de ce que... *Въ рабóтѣ произошлá* —, ce travail vient d'éprouver un retard. — *рабóтъ*, interruption, discontinuation des travaux. — *въ торго́влѣ*, interruption du commerce. — *въ вы́дачѣ жалованья*, la suspension du payement des appointements. *Рабóтать, говори́ть безъ* **-ки**, travailler, parler sans interruption, sans discontinuation. *Идти́, ѣхать безъ* **-ки**, aller sans relâche. *За нимъ тóлько* —, on n'attend que lui, il ne tient qu'à lui.
Остановлéніе, *sn.* action du verbe, **Останавля́ть**. — *исполне́нія приговóра*, la suspension de l'exécution d'un arrêt. — *кровотечéнія*, étanchement *m* du sang. — *понóса*, la cessation de la diarrhée.
Остановля́ть, *см.* **Останáвливать**.
Остановóчный, *adj.* de retard, d'interruption.
Остáнокъ, *sm.* 1. le reste, restant; || le descendant, survivant; || *pl.* **остáнки**, **бренные остáнки**, la dépouille mortelle.
Остáрокъ, *sm.* 1. un homme qui est sur le retour.
Старéлый, *adj.* âgé, avancé en âge.
Старéть, *parf. см.* **Старѣ́ть**.
Остáтокъ, *sm.* 1. *dim.* **остáточекъ**, reste, débris *m.* — *жи́зни*, le reste de la vie. **-ки** *пирогá*, les débris d'un pâté. **-ки** *разби́той а́рміи*, les débris d'une armée battue. *Безъ остáтка*, en entier, sans rien laisser. **-ки** *сла́дки (prov.)*, aux derniers les bons; la meilleure chair est sur les os.
Остáточный, *adj.* restant, le reste de. **-ная** *су́мма*, la somme restante *ou* le reste de la somme.
Остáться, *см.* **Оставáться**.
Остегивать, **остегáть** и **остегнýть**, *va.* fouetter, donner des coups de fouet; || fanfiler.
Остéгнъ, *sm. sl.* le haut-de-chausses.
Остёжка, *sf.* 4. le poignet *(d'une chemise)*.
Остекловáть, *parf. см.* **Стекловáть**.
Óстенъ, *sm.* 1. *sl.* aiguillon *m*; || le centre.
Остеологúческій, *adj.* ostéologique.
Остеологія, *sf.* ostéologie *f.*
Остеотóмія, *sf.* ostéotomie *f.*
Остепенúть, **остепенúть**, *va.* rendre posé, ranger; || **-ся**, *vr.* commencer à être posé, se ranger, être rangé.
Остервенúть, *см.* **Остервенúть**.
Остервенúлый, *adj.* acharné, exaspéré, furieux.
Остервенúніе, *sn.* acharnement *m*, exaspération *f.*
Остервенúть, **остервенúть**, *va.* acharner, exaspérer, faire enrager; || **-ся**, *vr.* s'acharner, se déchaîner.
Остерегáніе, *sn.* avertissement, avis *m*.
Остерегáтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui avertit.
Остерегáтельный, *adj.* d'avis, d'avertissement. **-ное** *письмó*, une lettre d'avis.
Остерегáть, **остерéчь**, **пред-**, *va.* mettre en garde, précautionner, prémunir; || **-ся**, *vr.* se garder, prendre garde, se donner garde, se tenir, se mettre en garde, se précautionner, se prémunir, se défier. **-рéчь**, **предостерéчь** *кого́ отъ опáсности*, mettre qn en garde contre un danger, *ou* précautionner, prémunir qn contre... || **-гáться** *сы́рости*, se garder de l'humidité. **-гáйтесь** *э́того человѣка*, prenez garde à, *ou* donnez-vous garde de, *ou* tenez-vous en garde contre cet homme. **-гúтесь** *отъ воро́въ*, mettez-vous en garde contre les voleurs. **-гúтесь**, *чтóбы васъ не обманýли*, prenez garde qu'on ne vous trompe, *ou* donnez-vous garde qu'on ne... **-гúтесь**, *чтóбы не упáсть*, prenez garde de tomber. **-гáться** *отъ нападéній*, se précautionner contre les attaques. **Предостерéчься** *отъ холéры*, se prémunir contre le choléra. *Нáдо* **-гáться** *льстецóвъ*, il faut se défier des flatteurs. *Part. p.* **осторежённый** и **предосторежённый**.
Остереженіе, *см.* **Остерегáніе**.

Digitized by Google

Остерéчь, *см.* **Остерегáть.**
Остúстый, *adj.* barbu *(des épis)*.
Остие, *sn.* épine *f*, le piquant.
Остовъ, *см.* **Оставъ.**
Остовый, *adj.* d'est, oriental.
Остóжье, *sn. см.* **Подстóжникъ.**
Остóйчивость, *sf.* la résistance, stabilité *(d'un navire)*.
Остóйчивый, *adj. Mar.* qui porte bien la voile.
Остолбенáлый, *adj.* stupéfait, immobile.
Остолбенáніе, *sn.* la stupéfaction.
Остолбенáть, *parf. см.* **Столбенáть.**
Остолóпина и **Остолóпъ**, *sm.* butor, lourdaud *m*.
Остóлпіе, *sn. Archit.* le chapiteau *(d'une colonne)*.
Осторóжно, *adv.* avec circonspection, avec précaution, avec réserve, avec ménagement. *Онъ поступúлъ óчень* —, il a agi avec beaucoup de circonspection, avec beaucoup de précaution. *Говорúте* **-нѣе**, parlez avec plus de réserve. *Какъ мóжно* **-нѣе**, avec le plus de circonspection possible. **-нѣе**, *вы опрокúнете столъ*, prenez garde, vous allez renverser la table.
Осторóжность, *sf.* circonspection, réserve, précaution *f*. *Въ этомъ дѣлѣ нужнá большáя* —, il faut user de grande circonspection dans cette affaire. *Онъ вúказалъ мнóю* **-сти** *въ этомъ слýчаѣ*, il a montré beaucoup de réserve dans cette occurrence. *Съ этимъ человѣкомъ нýжно обращáться съ* **-стію**, il faut traiter cet homme avec précaution. *Это нaýчитъ егó* **-сти**, cela lui apprendra à être circonspect.
Осторóжный, *adj.* 1. circonspect, réservé, mesuré, précautionné. *Это óчень* — *человѣкъ*, c'est un homme fort circonspect, fort précautionné. **-ное** *поведéніе*, une conduite réservée. **-ныя** *рѣчи*, des discours mesurés. — *въ поступкáхъ, въ словáхъ*, circonspect, mesuré dans ses actions, dans ses paroles. *Нáдо быть óчень* **-нымъ** *съ этими людьмú*, il faut être fort réservé avec ces gens-là.
Острáгивать, острогáть, *va.* raboter entièrement; || **-ся**, *vr.* être entièrement raboté. *Part. p.* **острóганный.**
Острастúть, *см.* **Острáщивать.**
Острáстка, *sf.* une sévère remontrance. *Дать* **-ку**, faire une sévère remontrance à qn.
Острáчивать, *см.* **Обострáчивать.**
Острáщивать, острастúть, *va.* faire une sévère remontrance.
Острая, *adj. sf.* accent tonique, accent aigu *m* (').
Остреё, *sn.* la pointe, le tranchant, le fil.
Острéніе, *sn.* aiguisement *m*.
Остренькій, *adj. dim. du mot* **Óстрый**, aigu, tranchant. — *мáльчикъ*, garçon spirituel. **-кое** *слóвцо*, une saillie, un bon mot.
Острéнько, *dim. см.* **Острó.**
Острёхонекъ, *augm. см.* **Óстрый.**
Остригáть, острúчь, *va.* couper, tondre; || **-ся**, *vr.* se faire couper les cheveux; || être coupé, tondu. **-рúчь** *вóлосы*, couper les cheveux. **-рúчь** *овéцъ*, tondre des brebis. *Part. p.* **острúженный.**
Острúженіе, *sn.* и **Острúжка**, *sf.* action de couper, de tondre.
Острúльщикъ, *sm.* aiguiseur, émouleur *m*.
Острúть и **Вострúть**, II.1. *va.* émoudre, aiguiser; || **vn.* faire le bel-esprit, faire de l'esprit; || **-ся**, *vr.* être aiguisé; || montrer de l'esprit, faire de l'esprit.
Острúчь, *см.* **Остригáть.**
Óстрie, *см.* **Остреё.**

Острó, *adv.* en pointe; || **finement*, avec esprit, d'une manière piquante.
Островáтость, *sf.* une certaine âcreté; || une certaine finesse.
Островáтый, *adj. dim.* un peu aigu, tranchant; pointu; || un peu âcre; || un peu fin.
Островéрхій, *adj.* terminé en pointe.
Островúдъ, *см.* **Рысь.**
Островúстый, *adj.* rempli d'îles.
Островитáнинъ, *sm.* 6. **-тáнка**, *sf.* un *ou* une insulaire.
Островóка, *sf.* 3. un navire à fond plat.
Островóкъ и **Островóчекъ**, *dim. см.* **Óстровъ.**
Островскóй, *adj.* d'île. — *жúтель*, *см.* **Островитáнинъ.**
Óстровъ, *sm.* 8. une île; || *Vén.* une forêt entourée de champs.
Островьe, *sn.* une perche garnie de branches.
Острогá, *sf.* le harpon, la fichure, gaffe.
Острогáть, *см.* **Острáгивать.**
Остроглáзый, *adj.* aux yeux perçants.
Остроголóвый, *adj.* ayant la tête *ou* la cime en pointe.
Острогýбцы, *sm. pl.* les pincettes *f*.
Острóгъ, *sm.* un village entouré de palissades; || une maison de force, prison de criminels.
Остродóнный, *adj.* terminé en pointe *(des vases)*.
Острóжиться, II.3. **об-**, *vr.* se fortifier par une palissade.
Острóжникъ, *sm.* le criminel emprisonné, détenu criminel.
Острóжный, *adj.* de prison; incarcéré.
Островрáщій, *см.* **Остроглáзый.**
Островýбцы, *см.* **Острогýбцы.**
Остроки́льный, *adj. Mar.* — *корáбль*, un bâtiment fin.
Остроки́слый, *adj.* mordant, âcre *(des liquides)*.
Остроконéчіе, *sn.* la pointe, pointe aiguë.
Остроконéчно, *adv.* en pointe.
Остроконéчный, *adj.* pointu, aigu.
Острокрóвъ, *см.* **Остролúстникъ.**
Остролúстникъ и **Остролúстъ**, *sm. arbre*, le houx.
Остроно́сый, *adj.* pointu, à nez pointu; || à bec pointu.
Остроóкій, *см.* **Остроглáзый.**
Остропахýчій, *adj.* ayant une forte odeur.
Остропёстръ, *sm.* и **Остро-пестрó**, *sn. plante*, le chardon Marie.
Остропúливать, остропúть, *см.* **Стропúть.**
Остропонáтный, *adj.* d'une grande conception.
Остроры́лъ, *sm. см.* **Мечъ-ры́ба.**
Острословъ, *sm.* le discur de bons mots.
Острость, *sf.* le fil, la finesse *(du tranchant)*.
Острота́, *sf.* âcreté, âpreté, acrimonie; || *la finesse; || une saillie, un mot, un bon mot. — *ýксуса*, âcreté du vinaigre. — *крóви*, âcreté, acrimonie du sang. || — *умá*, finesse d'esprit. || *Отпустúть* **-тý**, lâcher un mot, un bon mot.
Остроугóльный, *adj. Géom.* à angle aigu, acutangle.
Остроýмецъ, *sm.* 1. bel esprit, homme spirituel.
Остроýміе, *sn.* ingéniosité d'esprit, ingéniosité *f*, un esprit ingénieux, traits piquants. *Нáдо удивлáться сúмъ неистощúмому* **-мію**, il faut admirer son ingéniosité intarissable. — *сúмъ неистощúмо*, il est inépuisable en traits piquants, en saillies. *Въ этой комéдіи мнóю* **-мія**, cette comédie abonde en traits piquants, ingénieux.

Digitized by Google

Остроýмно, *adv.* spirituellement, ingénieusement.

Остроýмный, *adj.* spirituel, ingénieux. — *человѣкъ*, un homme spirituel. — *разговóръ*, conversation spirituelle. — *отвѣтъ*, réponse spirituelle. **-ная** *мысль*, pensée ingénieuse, spirituelle. **-ное** *изобрѣтéніе*, invention ingénieuse. **-ное** *сравнéніе*, comparaison ingénieuse.

Острохвóстка, *sf.* 3. *oiseau*, le canard à longue queue.

Острохвóстъ, *sm. poisson*, le cépole.

Острочúть, *см.* **Острáчивать**.

Остругáть, *см.* **Строгáть**.

Остружúвать, **остружúть**, *см.* **Острáгивать**.

Остружúны, *sf. pl.* les menus copeaux *m*.

Остружка, *sf.* action du verbe **Остружúвать**.

Остружúлый, *adj.* couvert d'escarres.

Остружúть, *parf. см.* **Струшúть**.

Óстрый и *pop.* **Вóстрый**, *adj.* tranchant, aigu, pointu, acéré; || âcre, acrimonieux; || perçant, subtil; || fin, piquant, ingénieux. — *ножъ*, couteau tranchant. **-рое** *копьё*, lance aiguë. — *звукъ*, son aigu, perçant. **-рая** *болѣзнь*, *боль*, maladie, douleur aiguë. *Géom.* — *уголъ*, angle aigu. *Gram.* **-рое** *ударéніе*, accent aigu. **-рое** *шúло*, alène pointue. — *гвоздь*, clou pointu. — *мечъ*, glaive acéré. **-рая** *стрѣлá*, flèche acérée. *— **-рое** *перó*, plume acérée. *— *языкъ*, langue acérée, affilée. || **-рые** *сóки*, sucs âcres, acrimonieux. — *вкусъ яблокóвъ*, le goût âcre des pommes. || **-рое** *зрѣніе*, vue perçante, subtile. — *слухъ*, ouïe, oreille subtile, fine. || — *умъ*, esprit piquant, fin. **-рая** *мысль*, pensée piquante, ingénieuse. **-рое** *слóво*, un bon mot, un mot, une saillie.

Острéть, I.4. *vn.* devenir aigu, tranchant *ou* pointu.

Острúкъ, *sm.* bel esprit, diseur de bons mots.

Остýда, *sf.* le refroidissement, la froideur; **-дный**, *adj.*

Остужáть, **остудúть**, *va.* laisser refroidir; || *refroidir; || **-ся**, *vr.* être refroidi; se refroidir. *Part. p.* **остýженный**.

Оступáться, **оступúться**, *vr.* faire un faux pas, trébucher.

Óступь и **Остýпка**, *sf.* le faux pas.

Остъ, *sm.* est, orient *m*.

Остывáть, **остúнуть** и **остúть**, *vn.* devenir froid; || *se refroidir.

Остыжáть, **остыдúть**, *va.* faire rougir, confondre. *Part. p.* **остыжённый**.

Остúлый, *adj.* refroidi.

Остúнуть и **остúть**, *см.* **Остывáть**.

Ость, *sf. Bot.* la barbe, arête; || *Anat.* épine dorsale *f*.

Осудúтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui condamne.

Осудúтельный, *adj.* condamnatoire.

Осудúть, *см.* **Осуждáть**.

Осудъ, *sm. Не въ* —, non pour blâmer.

Осуждáть, **осудúть**, *va.* condamner; || blâmer, critiquer; || **-ся**, *vr.* être condamné; être blâmé. **-дúть** *преступника на смерть*, condamner un criminel à mort *ou* à la mort. || *Всѣ* **-дáютъ** *сіé*, *поведéніе*, tout le monde blâme sa conduite. *Part. p.* **осуждённый**. — *въ отсýтствіи*, — *за нéявку въ судъ*, condamné par contumace.

Осужденіе, *sn.* condamnation *f*; || blâme *m*.

Осуждéнникъ и **Осýженникъ**, *sm.* le condamné.

Осýнуться, *vr. parf. см.* **Осóвываться**.

Осушивать, **осушúть**, *va.* dessécher, sécher; || vider *(en buvant)*; || **-ся**, *vr.* être desséché, se sécher. **-шúть** *болóто*, dessécher un marais. *— *слёзы*, sécher les larmes. || **-шúть** *стаканъ*, vider un verre. *Part. p.* **осушённый**.

Осýшка, *sf.* le desséchement.

Осýшный, *adj.* servant à dessécher, de desséchement.

Осуществúмый, *adj.* réalisable.

Осуществúть, *см.* **Осуществлять**.

Осуществлéніе, *sn.* réalisation *f*.

Осуществлáть, **осуществúть**, *va.* réaliser, accomplir; || **-ся**, *vr.* se réaliser, être réalisé. *Part. p.* **осуществлённый**.

Осчастливить, *parf. см.* **Счастлúвить**.

Осыпáть, I.1. **осúпать**, II.2. *va.* verser, jeter tout autour; || combler, accabler; || garnir, parsemer; || **-ся**, *vr.* s'ébouler; || s'effiler; || verser; || être comblé, accablé; || être garni, parsemé. **-пать** *кого́ мúлостями*, *похвалáми*, *подáрками*, combler qn de faveurs, d'éloges, de présents. — *кого́ брáнью*, accabler qn d'injures, *ou fam.* tirer à cartouches, à boulets rouges sur qn. **-пать** *ласкáми*, *упрёками*, accabler de caresses, de reproches. *Непрія́тель* **-палъ** *насъ гра́домъ пуль*, l'ennemi fit pleuvoir sur nous une grêle de balles. || **-пать** *табакéрку алмáзами*, garnir une tabatière de diamants. *Импера́торская мáнтія была́* **-пана** *драгоцѣнными камéньями*, le manteau impérial était parsemé de pierres précieuses. || *v. imp. У меня́ всѣ тѣло* **-пало**, il me vint une ébullition par tout le corps. || *Земля́ во рву́* **-палась**, la terre du fossé s'est éboulée. || *Шерстяны́я матéріи легкó* **-пáются**, les étoffes de laine s'effilent aisément. || *Рожь созрѣла*, **-пáется**, le seigle est mûr, il verse. *Part. p.* **осúпанный**.

Осúпка, *sf.* action du verbe précédent.

Осыпнóй, *adj.* couvert de terre; || garni, parsemé de pierreries.

Óсыпь, *sf.* éboulement *m*; || la garniture *(de pierreries)*.

Осырéлый, *adj.* devenu humide.

Осырéть, *vn. parf.* devenir humide.

Осыхáть, *см.* **Обсыхáть**.

Ось, *sf.* essieu, axe *m*; || *Math.* et *Astr.* axe *m*; || les longs poils *(des fourrures)*; **севóй**, *adj.*

Осьмерикóвый, *adj.* de huit pièces.

Осьмерúкъ, *sm.* huit pièces *f*.

Осьмерúть, II.1. *va.* octupler.

Осьмерúцею и **Осьмерúчно**, *adv.* huit fois.

Осьмерúчный, *adj.* octuple, contenant *ou* indiquant huit.

Осьмёрка, *sf.* le huit *(aux cartes)*.

Осьмернóй, *см.* **Осьмерúчный**.

Осьмернúк, *sf.* un attelage de huit chevaux.

Осьмеро, *num.* huit, une huitaine.

Осьмигрáнникъ, *sm. Géom.* octaèdre *m*.

Осьмигрáнный, *adj.* octaèdre.

Осьмидесятилѣтній, *adj.* octogénaire.

Осьмидесáтый, *adj.* quatre-vingtième, quatre-vingts.

Осьмиконéчный, *adj.* à huit pointes.

Осьмилѣтній, *adj.* de huit ans.

Осьммýжіе, *sn. Bot.* octandrie *f*.

Осьмúна, *sf. dim.* **осьмúнка**, mesure contenant quatre boisseaux *ou* tchetvériks. **-мúнный**, *adj.*

Осьмиугóльникъ, *sm. Géom.* un octogone.

Осьмиугóльный, *adj.* octogone.

Осьмнáдцатый, *adj.* dix-huitième; dix-huit. — *разъ*, dix-huitième fois. || **-тая** *глава́*, chapitre dix-huit. **-тое** *мáрта*, le dix-huit mars.

Осьмнáдцать, *num.* dix-huit.

Осьмогласникъ, *sm.* octoèque *m*; *см* **Октóихъ**.

Осьмóй и **Восьмóй**, *adj.* huitième; || huit. — *вѣкъ*, le huitième siècle. **-мая** *часть*, la huitième partie *ou* le huitième. *Три* **-мúхъ**, les trois hui-

Digitized by Google

tièmes. -ма́го *числа́*, *или* -мо́е *число́*, le huitième du mois, le huit du mois *ou* le huit. || -мо́е *сентября́*, le huit septembre. *Ге́нрихъ* —, Henri huit. -мая *страни́ца*, page huit. — *часъ*, il est sept heures. *Въ* восьмо́мъ *часу́*, après sept heures, à sept heures passées, entre sept et huit heures. *Въ нача́лѣ* -ма́го, aussitôt après sept heures. *Въ исхо́дѣ* -ма́го, un peu avant huit heures, *ou* vers les huit heures. *Че́тверть* -ма́го, sept heures et un quart. *Въ* восьмы́хъ, huitièmement, en huitième lieu.

Осьмойна́десять, *adj.* dix-huitième.

Осьму́ха, *sf.* la huitième partie, le huitième; *см.* **Осьму́шка.**

Осьму́шечный, *adj.* contenant la huitième partie.

Осьму́шка, *sf. dim.* **осму́шечка**, la huitième partie, le huitième. — *листа́*, un huitième d'une feuille. — *ча́ю*, un huitième d'une livre de thé. — *вина́*, un huitième d'un védro d'eau-de-vie. *Кни́га въ* **осьму́шку**, un in-octavo.

Осьмь, *num. sl.* huit.

Осьмьдесятъ, *см.* **Во́семьдесятъ.**

Осѣда́ніе, *sn.* affaissement, tassement *m*.

Осѣда́ть, осѣ́сть, *vn.* s'affaisser; || *Chim.* se précipiter. *Земля́* осѣ́ла, le terrain s'est affaissé.

Осѣдла́ть, *см.* **Осѣ́длывать.**

Осѣ́дло, *sn.* établissement *m*, habitation *f*.

Осѣ́дло, *adv.* à domicile fixe.

Осѣ́длость, *sf.* le domicile fixe. *Имѣть* —, être domicilié.

Осѣ́длывать, осѣдла́ть, *va.* seller *(un cheval)*; || -ся, *vr.* être sellé. *Part. p.* **осѣдланный.**

Осѣ́длый, *adj.* fixé, à domicile fixe.

Осѣка́ться, осѣ́чься, *vr.* rater *(d'une arme à feu)*.

Осѣ́лый, *adj.* affaissé.

Осѣмена́ть, осѣмени́ть, *va.* ensemencer; || -ся, *vr.* être ensemencé; || monter en graine.

Осѣне́ніе, *sn.* action du verbe **Осѣня́ть.**

Осѣня́ть, *см.* **Осѣня́ть.**

Осѣня́льникъ, *sm.* cierge porté pendant la bénédiction.

Осѣня́льный, *adj.* servant à donner la bénédiction.

Осѣня́ть, осѣни́ть, *va.* ombrager, couvrir d'ombre; || bénir *(en faisant le signe de la croix)*; || -ся, *vr.* être ombragé; || faire le signe. -ни́ться *крестомъ* *или* *крестнымъ знаме́ніемъ*, faire le signe de la croix. *Part. p.* **осѣнённый.**

Осѣ́ривать, осѣ́рить, *va.* soufrer, enduire de soufre; || -ся, *vr.* être soufré. *Part. p.* **осѣ́ренный.**

Осѣ́сть, *см.* **Осѣда́ть.**

Осѣ́тить, *va. parf.* prendre dans ses filets.

Осѣ́чка, *sf.* le faux feu *(d'un fusil qui rate)*.

Осѣ́чься, *см.* **Осѣка́ться.**

Осязаемость, *sf.* qualité de ce qui est palpable, la tactilité.

Осязаемый, *см.* **Осяза́тельный.**

Осяза́ніе, *sn.* action de toucher, attouchement; || le tact, toucher.

Осяза́тельно, *adv.* palpablement.

Осяза́тельный, *adj.* tactile, palpable, tangible.

Осяза́ть, I.1. *va.* toucher, palper, tâter; || -ся, *vr.* être touché, palpé, tâté. *Part. p* **осязаемый.**

Отаборитьсѧ, *parf. см.* **Табори́ться.**

Ота́ва, *sf.* le regain.

Ота́вникъ, *sm plante*, le léontice.

Отакела́жить, *parf. см.* **Такела́жить.**

Ота́нивать, *см.* **Отона́ть.**

Ота́пливать, отопи́ть, *va.* chauffer *(le poêle)*; || -ся, *vr.* se chauffer.

Ота́птывать, отопта́ть, *va.* fouler *(en marchant dessus)*; || -ся, *vr.* être foulé; || fouler le terre autour de soi. *Part. p.* **ото́пта́нный.**

Ота́ра, *sf.* le troupeau.

Ота́рщикъ, *sm.* le berger, gardeur du troupeau.

Отба́вить, *см.* **Отбавля́ть.**

Отба́вка, *sf.* la diminution, le retranchement.

Отбавля́ть, отба́вить, *va.* diminuer, ôter; || -ся, *vr.* être diminué, ôté. *Part. p.* **отба́вленный.**

Отба́живаться, отбожи́ться, *vr.* se délivrer, se purifier par un serment.

Отбараба́нить, *vn.* cesser de battre le tambour.

Отбива́ть, отби́ть, *va.* repousser, parer; || casser; || enlever, reprendre; || éloigner; || faire disparaître, enlever, ôter, faire perdre; || finir de battre; || tirer; || *v. imp.* repousser; || -ся, *vr.* se repousser; se débarrasser; || s'écarter, détourner; || se casser; || être enlevé, repris. -би́ть *нападе́ніе*, repousser une attaque. -би́ть *непрія́теля отъ го́рода*, repousser l'ennemi de la ville. -би́ть *мячъ руко́ю*, repousser la balle avec la main, *ou* parer la balle de la main. -би́ть *са́бельный уда́ръ*, parer le coup de sabre. || -би́ть *ру́ку, носъ у ста́туи*, casser le bras, le nez d'une statue. -би́ть *но́жку у ри́омки*, *см.* **Но́жка.** -би́ть *штукатýрку*, déplâtrer. || *У непрія́теля* -би́ли *пять орýдій*, on a enlevé cinq canons à l'ennemi. -би́ть *плѣнниковъ у непрія́теля*, reprendre des prisonniers sur l'ennemi. || *Онъ* -би́лъ *отъ меня́ мно́гихъ знако́мыхъ*, il m'a éloigné de plusieurs de mes connaissances. — *покупа́телей отъ купца́*, désachalander un marchand. — *отъ себя́ покупщико́въ*, *см.* **Покупщи́къ.** — *игру́ съ пусты́ми ка́ртами*, faire une cassade. || *Это сре́дство* -ваетъ *го́речь, дурно́й вкусъ, дурно́й за́пахъ у вина́*, ce moyen fait disparaître, enlève l'amertume, le mauvais goût, la mauvaise odeur du vin, *ou* ce moyen ôte l'amertume, *etc.*, au vin. -би́ть *охо́ту*, faire perdre le goût, rebuter. *Это наказа́ніе* отобьётъ *у него́ охо́ту лга́ть*, ce châtiment lui fera perdre le goût du mensonge, *ou* lui fera passer l'envie de mentir. *Неуда́ча его́ конце́рта* -би́ла *у него́ охо́ту къ му́зыкѣ*, l'insuccès de son concert l'a rebuté de la musique. || -би́ть *зо́рю*, finir de battre la retraite *ou* la diane. || -би́ть *ли́нію шнуро́мъ*, tirer une ligne au cordeau. || *Ружьё* -ва́етъ, ce fusil repousse. || -би́ть *челомъ*, *vi.* prendre congé. || -би́ться *отъ нападе́нія непрія́тельскаго*, repousser l'attaque de l'ennemi. || **Насилу я* -би́лся *отъ докучли́ваго проси́теля*, j'ai eu bien de la peine à me débarrasser de cet importun solliciteur. || **Перево́дчикъ* -би́лся *отъ смы́сла писа́теля* ce traducteur s'est écarté du sens de l'auteur, *ou* a détourné le sens de l'auteur. || *У сосу́да* -би́лась *ру́чка*, l'anse du vase s'est cassée. || **-би́ться *отъ рукъ*, être incorrigible. **Онъ у меня́ отъ рукъ* -би́лся, je renonce à le corriger, *ou* je désespère de lui. *Part. p.* **отби́тый.**

Отби́вка, *sf.* action du verbe précédent.

Отбивно́й, *adj.* — *огóнь*, le feu de réverbère; *Mil.* feu de ricochet. -на́я *котле́та*, une côtelette non hachée. -на́я *трель*, *Mus.* trille vivement accentué. — *вѣтеръ*, vent contraire.

Отбира́льщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui choisit.

Отбира́ніе, *sn.* action du verbe **Отбира́ть.** — *показа́ній отъ свидѣтелей*, audition *f* des témoins.

Отбира́тель, *см.* **Отбира́льщикъ.**

Отбира́ть, отобра́ть, *va.* (*fut.* **отберу́**) saisir, enlever, ôter; || choisir, mettre à part; || recueillir; || -ся, *vr.* être enlevé; être choisi; être recueilli. *Поли́ція* -брала́ *у него́ запрещённыя кни́ги*, la po-

Digitized by Google

lice lui a saisi des livres prohibés. *Такóй-то нóмеръ этого журнáла* **отóбранъ**, on a saisi tel numéro de ce journal. **-брáть у плѣнныхъ орýжіе**, enlever, ôter les armes aux prisonniers, ou désarmer les prisonniers. **-брáть въ казнý**, confisquer. || **Отберúте** *книги, какія для васъ нýжны*, choisissez les livres dont vous avez besoin. — *неóбщее, см.* **Враковáть**. || — *мнѣнія*, recueillir les suffrages, les opinions. — *показáнія отъ свидѣтелей*, ouïr, interroger les témoins. *Part. p.* **отóбранный**. *По* **-нымъ** *отъ свидѣтелей показáніямъ*, après l'audition des témoins.

Отбы́тіе, *sn.* action du verbe **Отбывáть**.

Отбы́ть, *см.* **Отбывáть**.

Отблаговѣстить, *vn. parf.* finir de sonner la messe.

Отблагодари́ть, *va. parf. (за что)* remercier.

Отблескъ, *sm.* le reflet.

Отблесну́ть, *vn. parf.* jeter un reflet.

Отбожи́ться, *см.* **Отбáживаться**.

Отбóй, *sm.* action de repousser; || *Mil.* la retraite. *Идтú на* —, battre en retraite. *Бить* —, sonner la retraite. || **Нѣть -бóю** *отъ проси́телей*, on est assiégé par des solliciteurs. *Мнѣ нѣть отъ негó* **-бóю**, c'est un homme qui m'assiége.

Отбóйникъ, la raquette *(du jeu de paume)*.

Отбóйный, *adj.* qui repousse. — *вѣтеръ*, un vent contraire. — *шнуръ*, le cordeau. **-ная** *лопáтка, см.* **Отбóйникъ**.

Отбора́нивать, отборони́ть, *va.* achever de herser.

Отбóрка, *sf.* action du verbe **Отбирáть**; || un petit bord autour d'une gravure; || une légère rainure.

Отбóрный, *adj.* choisi, d'élite; trié.

Отборони́ть, *см.* **Отбора́нивать**.

Отбóрщикъ, -щица, *s.* trieur, -euse.

Отбóръ, *sm.* ce qu'il y a de mieux, l'élite *f.*

Отбóтать, *va. parf. pop.* frapper, rosser.

Отбои́вать, отбои́ть, *va.* éconduire poliment; || **-ся**, *vr. (отъ кого)* se débarrasser de, se défaire de.

Отбра́кничать, *vn. parf.* finir de riboter.

Отбра́нивать, *vr.* repousser l'injure par l'injure.

Отбра́сывать, отброса́ть и отбро́сить, *va.* enlever, rejeter; || *laisser de côté; || séparer; || refléter, répercuter, renvoyer; || **-ся**, *vr.* être enlevé, rejeté; être séparé; être reflété, *etc.* **-сáть** *снѣгъ отъ подъѣзда*, enlever la neige de devant un perron. **-сить** *кáмень*, rejeter une pierre. *Нáши грена́дёры* **-сили** *непрія́теля за овра́гъ*, nos grenadiers rejetèrent l'ennemi au delà du ravin. || ***-сьте** *вáшу застѣнчивость*, laissez de côté votre timidité. || **-сить** *мéлкую рыбу отъ крýпной*, séparer le fretin d'avec le gros poisson. || *Лунá* **-сываетъ** *сóлнечный свѣтъ*, la lune reflète la lumière du soleil. *Part. p.* **отбрóсанный** *и* **отбрóшенный**.

Отбрива́ть, отбри́ть, *va.* achever de faire la barbe, de raser; || *tancer vertement, chanter sa gamme à.

Отбыва́тель, *sm.* le chicaneur, intrigant.

Отбыва́тельство, *sn.* escapade, évasion *f.*

Отбыва́ть, отбы́ть, *vn.* partir; || éviter, fuir; || *va.* — *бáрщину*, travailler en corvée. **-бы́ть** *бáрщину*, achever sa corvée.

Отбы́тіе, *sn.* le départ.

Отбѣга́ть, отбѣжа́ть, *vn.* s'en aller, s'enfuir; s'éloigner.

Отбѣга́ть, *vn. parf.* — *нóги*, lasser, fatiguer ses pieds.

Отбѣли́вать, отбѣли́ть, *va.* blanchir; || **-ся**, *vr.* être blanchi. *Part. p.* **отбѣлённый**.

Отбѣлка, *sf.* blanchiment *m.*

Отвáга, *sf.* la hardiesse, audace; || *sm.* le téméraire. — *и мёдъ пьётъ*, — *и кандалы́ трётъ (prov.)*, qui ne risque rien, n'a rien. — *городá берётъ (prov.)*, la fortune couronne l'audace.

Отвáдить, *см.* **Отвáживать**.

Отвáдка, *sf.* action de déshabituer.

Отвáживать, отвáдить, *va. (отъ чего)* déshabituer, désaccoutumer; || **-ся**, *vr.* se déshabituer de. *Part. p.* **отвáженный**.

Отвáживать, отвáжить, *va.* risquer, hasarder, exposer; || **-ся**, *vr. (на что)* oser, risquer, se hasarder. *Вóины* **-ваютъ** *жизнь свою*, les soldats risquent, hasardent, exposent leur vie. || *Въ нынѣшнемъ его состоя́ніи онъ на всё* **-жится**, en l'état où il est il peut tout oser. **-житься** *на бой*, risquer un combat. *Онъ* **-жился** *сдѣлать это предложéніе*, il s'est hasardé à faire cette proposition.

Отвáжно, *adv.* hardiment, audacieusement.

Отвáжность, *sf.* la hardiesse, audace.

Отвáжный, *adj.* 1. hardi, audacieux.

Отвáливать, отвали́ть, *va.* déblayer, enlever *(en roulant ou en poussant)*; || *vn.* dériver; quitter le rivage, le bord; || **-ся**, *vr.* se détacher, tomber. **-ли́ть** *кáмни отъ вхóда въ пóгребъ*, déblayer les pierres qui obstruaient l'entrée d'une cave. **-лить** *надгрóбный кáмень отъ могúлы*, enlever la pierre tumulaire du tombeau. || *Лóдка* **-ли́ла** *(отъ бéрега)*, le canot a dérivé, *ou* a quitté le rivage. **Отвáливай**, dérive; **pop.* filez, décampez. || *Штукатýрка* **-ли́лась** *отъ потолкá*, le stuc s'est détaché du plafond, *ou* le plâtre du plafond est tombé. *Part. p.* **отвáленный** *и* **отвалёный**.

Отвáлина, *sf.* un morceau détaché.

Отвали́ть, *см.* **Отвáливать**.

Отвáлка, *sf.* action du verbe **Отвáливать**.

Отвáлъ, *sm.* éboulement *m*; || le démarrage; || versoir *m*, oreille *(de charrue)*. **Ѣсть до -лу**, manger tout son soûl, manger à crever. **Кормúть до -лу**, faire manger jusqu'à satiété; pousser de nourriture.

Отвáльное, *adj. sn.* le droit d'ancrage.

Отвáльный, *adj.* **-ная** *лопáтка*, le versoir *(de charrue)*.

Отвалять, *va. parf.* achever le foulage; || battre, rosser.

Отвáривать, отвари́ть, *va.* achever de cuire, de bouillir; || enlever par la cuisson; || cuire, préparer; || **-ся**, *vr.* être cuit, préparé. *Part. p.* **отвáренный**.

Отвáрка, *sf.* la cuisson; action de cuire.

Отвáрный, *adj.* cuit, bouilli dans l'eau.

Отварýха, *sf. dim.* **-рýшка**, champignon blanchâtre du genre des agarics *(agaricus torminosus)*.

Отвáръ, *sm.* le jus, bouillon.

Отвáстривать, отвостри́ть, *va.* aiguiser.

Отведéніе, *sn.* action du verbe **Отводúть**.

Отвезéніе, *sn.* action du verbe **Отвозúть**.

Отвезти́ *и* **Отвéзть**, *см.* **Отвозúть**.

Отвергáтель, *sm.* celui qui rejette.

Отвергáтельный, *adj.* servant à rejeter.

Отвергáть, отвéргнуть, *va.* rejeter, repousser, récuser; || **-ся**, *vr.* être rejeté, repoussé, récusé; || renoncer à, renier, abandonner. *Правúтельство* **-нуло** *это предложéніе, трéбованіе*, le gouvernement a rejeté, a repoussé cette proposition, cette demande. *Судъ* **-нулъ** *его свидѣтельство*, le tribunal a récusé son témoignage. *Слѣдуетъ — авторитéтъ исто́рика, обличённаго въ пристрáстіи*, il faut récuser l'autorité de l'historien convaincu de partialité. *Part. p.* **отвéрженный** *и* **отвéргнутый**.

Отвердѣвáть, отвердѣть, *vn.* se durcir.

Отвердѣлость, *sf.* la dureté, callosité.

Отвердѣлый, *adj.* durci, endurci.

Digitized by Google

Отвердѣніе, *sn. см.* **Отвердѣлость.**
Отвердѣть, *см.* **Отвердѣвать.**
Отверженецъ, **-ница**, *s.* réprouvé, -vée.
Отверженникъ, **-ница**, *см.* **Отверженецъ.**
Отверженіе, *sn.* action du verbe **Отвергать**; || le rejet, la récusation; || renoncement *m.*
Отверзать, **отверзти** *и* **отверзть**, *va.* ouvrir; || **-ся**, *vr.* s'ouvrir, être ouvert. *Part. p.* **отверзтый.**
Отверзтіе, *sn.* ouverture *f*, orifice, trou *m.*
Отверзть, *см.* **Отверзать.**
Отвернуть, *см.* **Отвёртывать.**
Отвёртка, *sf.* 3. le tournevis, la clef à vis.
Отвёрточный, *adj.* de tournevis.
Отвёртывать, **отвернуть**, **отвернуть**, *va.* dévisser, desserrer, défaire; ouvrir; || détourner; || tordre; || **-ся**, *vr.* être dévissé, se défaire, se desserrer; || se détourner. **-нуть** *замокъ у ружья*, dévisser la platine d'un fusil. **-нуть** *винтъ отвёрткою*, desserrer, défaire une vis avec un tournevis. **-нуть** *кранъ*, ouvrir le robinet. || **-нуть** *лицо отъ зрѣлища*, détourner son visage du spectacle. || **-нуть** *курицѣ голову*, tordre le cou à une poule. || *Гайка* **-нулась**, un écrou s'est desserré, s'est défait. || **-нуться** *отъ кого*, se détourner de qn. *Она* **-нулась**, *чтобы её не узнали*, elle s'est détournée pour ne pas être reconnue. *Part. p.* **отвёрченный** *и* **отвёрнутый.**
Отвертѣться, *vr.* savoir éluder, savoir esquiver. *Онъ* **-тѣлся** *отъ этого дѣла*, il a su éluder cette affaire. *Вамъ не — отъ отвѣтственности*, vous ne saurez esquiver la responsabilité.
Отвести (*fut.* **отведу**), *см.* **Отводить.**
Отвивать, **отвить**, *va.* achever de tordre, de tresser; || dérouler, détordre, détresser.
Отвивливать, **отвильнуть**, *vn. и* **-ся**, *vr.* éluder, échapper. — *отъ работы*, éluder le travail. **-нуть** *отъ наказанія*, échapper au châtiment.
Отвинчивать, **отвинтить**, *va.* dévisser, desserrer; || **-ся**, *vr.* se desserrer, se défaire. **-тить** *замокъ*, dévisser une serrure. **-тить** *винтъ*, desserrer une vis. || *Гайка* **-тилась**, un écrou s'est desserré, s'est défait. *Part. p.* **отвинченный.**
Отвисать, **отвиснуть**, *vn.* pendre, descendre, s'avaler. *У него щёки* **отвисли**, ses joues se sont avalées.
Отвисный, *adj.* avalé. **-лыя** *щёки*, des joues avalées.
Отвиснуть, *см.* **Отвисать.**
Отвить, *см.* **О вивать.**
Отвлекате ьный, *adj.* servant à détourner. **-ное** *занятіе*, *Mil.* une diversion.
Отвлекать, **отвлечь**, *va.* distraire, détourner; || tirer de, retirer; || **-ся**, *vr.* se distraire, être détourné; || être tiré, retiré. *Праздники* **-клй** *меня отъ занятій*, des fêtes m'ont distrait, m'ont détourné de mes occupations. **-влечь** *кого отъ зла, отъ грѣха*, détourner qn du mal, du péché. || **-каться** *отъ работы*, se distraire de son travail. *Part. p.* **отвлечённый.**
Отвлеченіе, *sn.* action de détourner; || abstraction *f.*
Отвлеченно, *adv.* abstractivement.
Отвлеченность, *sf.* la nature, la qualité abstraite.
Отвлеченный, *adj.* abstrait. **-ное** *понятіе*, une idée abstraite.
Отвлечь, *см.* **Отвлекать.**
Отводины, *sf. pl. fam.* le dernier repas de noces.
Отводить, **отвести**, *va.* mener, emmener; || détourner, écarter; || assigner; || récuser; || marcotter; || **-ся**, *vr.* être mené, emmené; || être détourné, écarté; || être assigné. **-сти** *кого въ тюрьму*, mener qn en prison. **-сти** *въ сторону*, mener, tirer à l'écart. **-дите** *лошадь въ конюшню*, emmenez ce cheval à l'écurie. || **-сти** *кого отъ грѣха, отъ ссоры*, détourner qn du péché, de la querelle. **-сти** *воду, громовой ударъ*, détourner le cours de l'eau, le coup de la foudre. **-сти** *ударъ палкой*, écarter le coup avec un bâton. **-дите** *ребёнка отъ камина, чтобы не обжёгся*, écartez ou reculez l'enfant de la cheminée pour qu'il ne se brûle pas. || **-дить** *солдатамъ квартиры*, assigner des logements aux soldats. **-сти** *землю колонистамъ*, assigner des terres aux colons. || — *свидѣтелей*, *Jur.* récuser les témoins. || — *смородину*, marcotter des groseilliers. || *-сти *душу*, soulager son cœur. *Part. p.* **отв дённый.**
Отводка, *sf.* action du verbe précédent.
Отводный, *adj.* servant à mener ou à détourner; || assigner. — *караулъ*, un poste avancé.
Отводокъ, *sm.* 1. *dim.* **-дочекъ**, la marcotte, le rejeton.
Отводчикъ, *sm.* le commissaire d'allocation.
Отводъ, *sm.* action du verbe **Отводить**; || excuse *f*; || les oreilles *f* (*de traîneau*); || *громовой* —, le paratonnerre.
Отвоевать, *vn. parf.* finir la guerre; || *va.* conquérir. *Part. p.* **отвоёванный.**
Отвозить, **отвезти**, *va.* emmener, transporter (*en voiture* ou *par eau*); || **-ся**, *vr.* être emmené. *Поѣдемте въ театръ, я* **отвезу** *васъ въ моей каретѣ*, allons au théâtre, je vous emmènerai dans ma voiture. **-везите** *эти игрушки вашимъ дѣтямъ*, emmenez ces joujoux pour les donner à vos enfants. *Part. p.* **отвезённый.**
Отвозка, *sf.* le transport. r
Отвозный, *adj.* de transpo t.
Отвозъ, *sm. см.* **Отвозка.**
Отволакивать, **отволочь**, *va.* entraîner; || **-ся**, *vr.* être entraîné.
Отволглый, *adj.* devenu humide.
Отволгнуть, *vn.* devenir humide.
Отволочка, *sf.* action du verbe **Отволакивать.**
Отволочь, *см.* **Отволакивать.**
Отворажнвать, **отворожить**, *va.* détourner au moyen de sortilèges, en usant de charmes; || cailler, convertir en caillebot e; || **-ся**, *vr.* être détourné au moyen de ch rm s; || ê re converti en caill bottе. *Part. p.* **отворожённый.**
Отворачивать, **отворотить**, *va.* enlever, écarter (*en roulant*); || éloigner; || retrousser; || *v. imp.* se dégoûter; || **ся**, *vr.* se détourner; || se retrousser, être retroussé. **-тить** *камень, бревно съ дороги*, enlever, écarter une pierre, une poutre du chemin. || **-тить** *судно отъ подводнаго камня*, éloigner le navire d'un écueil. || **-тить** *рукава*, retrousser ses manches. || *Его* **отвернуло** *отъ пищи*, il s'est dégoûté de la nourriture. || *Онъ* **-вается** *отъ меня*, il se détourne de moi. *Part. p.* **отворочённый.**
Отворить, *см.* **Отворять**
Отворо ить, *см.* **Отворажнвать.**
Отворотить, *см.* **Отворачивать.**
Отворотный, *adj.* propre à détourner ou à éloigner. **-ные** *сапоги*, les bottes *f* à revers. — *корень*, *см.* **Мандрагоръ.**
Отворотъ, *sm.* revers, retroussis *m* (*d'habit, de bottes*).
Отворочать, *va. parf. см.* **Ворочать** **pop.* — *бока*, battre dos et ventre, battre comme plâtre.
Отворять, **отворить**, *va.* ouvrir; || — *кровь*, saigner; || **-ся**, *vr.* s'ouvrir, être ouvert. *Part. p.* **отворенный.**
Отвостри́ть, *см.* **Отва́стрив ть.**
Отвратительно, *adv.* d'une manière dégoûtante, hideusement.

Digitized by Google

Отвратительность, *sf.* la hideur.

Отвратительный, *adj.* hideux, dégoûtant, rebutant, repoussant, rébarbatif.

Отвращать, **отвратить**, *va.* détourner, éloigner, conjurer, écarter; || **-ся**, *vr.* se détourner. **-тить** *взоры отъ непріятнаго предмета*, détourner ses regards d'un objet désagréable. *Онъ* **-щаетъ** *отъ себя людей дурными поступками*, ses mauvais procédés éloignent de lui les hommes. **-тить** *опасность*, *бѣду*, conjurer le danger, l'orage. **-тить** *отъ кого несчастіе*, écarter le malheur de qn. * **-тить** *слухъ*, ne vouloir pas entendre, être sourd à. || **-титься** *отъ ужаснаго зрѣлища*, se détourner de l'horrible spectacle. *Part. p.* **отвращённый**.*

Отвращéніе, *sn.* éloignement *m*, action d'éloigner; || dégoût *m*, aversion, répugnance, répulsion *f.* *Для* **-нія** *опасности*, pour conjurer le danger. || *Онъ получилъ* — *отъ вина*, il lui a pris un dégoût pour le vin. *Имъ овладѣло* — *къ жизни*, le dégoût de la vie s'empara de lui. *Получить къ кому* —, prendre qn en aversion *ou* concevoir de l'aversion pour qn. *Питать къ кому* —, avoir de l'aversion pour *ou* contre qn. *Питать къ чему либо* —, avoir qch en aversion. *Онъ согласился на это съ* **-ніемъ**, il y a consenti avec répugnance. *Я имѣю* — *отъ женитьбы*, j'ai de la répugnance au mariage, pour le mariage. *Я не могъ смотрѣть безъ* **-нія** *на эту сцену*, je ne pouvais pas regarder cette scène sans répugnance.

Отвсю́ду, *adv.* de toutes parts, de tous côtés.

Отвыка́ть, **отвы́кнуть**, *vn.* se déshabituer, se désaccoutumer, se défaire. *Трудно* **-нуть** *отъ табаку*, il est difficile de se déshabituer du tabac, de l'usage du tabac. *Когда вы* **-нете** *отъ лжи?*, quand vous déshabituerez-vous de mentir? **-нуть** *отъ дурной привычки*, *отъ порока*, *отъ страсти*, se défaire d'une mauvaise habitude, d'un vice, d'une passion. **-кайте** *отъ этихъ манеръ*, défaites-vous de ces manières-là.

Отвы́кший, *adj.* déshabitué, désaccoutumé.

Отвы́кнуть, *см.* **Отвыка́ть**.

Отвы́чка, *sf.* la perte d'une habitude.

Отвѣ́ять, **отвѣ́ять**, *va.* emporter *(du vent)*; || achever de vanner; || **-ся**, *vr.* être emporté par le vent; || être entièrement vanné. *Part. p.* **отвѣ́янный**.

Отвѣ́дываніе, *sn.* savourement *m*.

Отвѣ́дывать, **отвѣ́дать**, *va.* goûter, déguster; || *tenter. **-дайте** *этого вина*, goûtez de ce vin *ou* à ce vin. || * **-дать** *счастія въ военной службѣ*, tenter fortune au service militaire. *Part. p.* **отвѣ́данный**.

Отвѣнча́ть, *va. parf.* achever la bénédiction nuptiale. *Part. p.* **отвѣнча́нный**.

Отвѣси́ть, *см.* **Отвѣша́ть**.

Отвѣ́сно, *adv.* verticalement, à pic, perpendiculairement, d'aplomb.

Отвѣсно́й, *adj.* **-на́я** *мука́*, ration *f* en farine.

Отвѣ́сность, *sf.* la verticalité, perpendicularité, aplomb *m*.

Отвѣ́сный, *adj.* vertical, perpendiculaire, à pic.

Отвѣ́сокъ, *см.* **Отвѣ́съ**.

Отвѣ́съ, *sm.* le plomb. *По* **-су**, d'aplomb.

Отвѣтить, *см.* **Отвѣча́ть**.

Отвѣ́тный, *adj.* de réponse; responsif.

Отвѣ́тственность, *sf.* responsabilité *f.* *Брать*, *взять на себя большую* —, prendre, assumer sur soi une grande responsabilité. *Брать*, *взять*, *принять что на свою* —, prendre qch sous sa responsabilité. *Эта* — *лежитъ на васъ*, *или Это лежитъ на вашей* **-ти**, vous en avez la responsabilité, *ou* cette responsabilité pèse sur vous. *Взаимная* —, la solidarité.

Отвѣ́тственный, *adj.* responsable.

Отвѣ́тствіе, *sn.* *inus.* *см.* **Отвѣ́тственность**.

Отвѣ́тствовать, I.2. *vn.* *(на что)* répondre à; || *(за что)* répondre pour, être garant pour; || **-ся**, *vr.* répondre. *На ваши вопросы смѣ* **-твуется**, je réponds à vos questions par la présente.

Отвѣ́тчикъ, **-чица**, *s.* le répondant pour; || *Jur.* le défendeur; accusé, inculpé, -ée; prévenu, -ue; **-чичій**, *adj.* 3.

Отвѣ́тъ, *sm.* la réponse; || le compte. *Какóвъ вопрóсъ*, *такóвъ и* —, telle demande, telle réponse. *У него на всѣ есть* —, il a réponse à tout. *Дать на что* —, donner, rendre réponse de qch, *ou* sur qch. *Въ* — *на ваше письмо*, en réponse à votre lettre. || *Вы дадите* — *Богу въ вашихъ дѣлахъ*, vous rendrez compte à Dieu de vos œuvres. || *Jur.* *Позвать къ* **-ту**, rechercher.

Отвѣча́ть, **отвѣтить**, *va.* répondre; être responsable. *Онъ ничего не* **-чалъ**, il ne répondit rien. *Онъ* **-чалъ** *на всѣ вопросы*, il a répondu à toutes les questions. — *на любовь*, *на дружбу*, répondre à l'amour, à l'amitié. *Воспитанныхъ хорошо* **-чалъ** *изъ географіи*, cet élève a bien répondu en géographie. *Расходы его не* **-чаютъ** *доходамъ*, ses dépenses ne répondent pas à ses revenus. *Я за себя*, *за него не* **-чаю**, je ne réponds pas de moi, de lui. *Я* **-чаю** *за это головою*, j'en réponds sur ma tête. *Всякій за себя* **-чаетъ** *(prov.)*, *см.* **Всякій**. — *за чужія вины*, être responsable pour des fautes d'autrui, *ou* *porter les iniquités d'autrui. *Дѣти за отца не* **-чаютъ**, les enfants ne sont pas responsables pour leur père. *Народъ часто* **чаетъ** *за ошибки правительства*, le peuple est souvent solidaire des fautes de son gouvernement. *Мы* **-чаемъ** *другъ за друга: вина одного изъ насъ падаетъ на всѣхъ прочихъ*, nous sommes solidaires; le tort de l'un de nous retombe sur tous les autres.

Отвѣша́ть, **отвѣсить**, *va.* peser; || mettre d'aplomb; || **-ся**, *vr.* être pesé. **-сить** *два фунта сахару*, peser deux livres de sucre. || **-сить** *стѣну*, mettre un mur d'aplomb. || **-сить** *кому поклонъ*, saluer qn profondément, faire un profond salut à qn. **-сить** *кому ударъ*, allonger, asséner un coup à qn. *Part. p.* **отвѣшенный**.

Отвѣ́ять, *см.* **Отвѣ́вать**.

Отвя́зывать, **отвязáть**, *va.* détacher; || **-ся**, *vr.* se détacher, être détaché; || *se débarrasser, se défaire; laisser en repos. **-зать** *собаку*, détacher un chien. **-зать** *лодку отъ берега*, détacher une barque du rivage. || *Лошадь* **-залась** *отъ яслей*, le cheval s'est détaché de la crèche. || **Насилу отъ него* **-зался**, j'ai eu bien de la peine de me débarrasser de lui. *Да* **-житесь** *отъ меня*, laissez-moi donc en repos. *Part. p.* **отвязанный**.

Отгáвливать, **отговѣ́ть**, *vn.* achever ses dévotions.

Отгадáть, *см.* **Отгáдывать**.

Отгáдка, *sf.* 3. le mot d'une énigme.

Отгáдчикъ, **-чица**, *s.* devineur, -euse.

Отгáдъ, *sm.* action de deviner. *На* —, *adv.* au hasard.

Отгáдывать, **отгадáть**, *va.* deviner; || **-ся**, *vr.* se deviner. **Отгадáйте**, devinez. *Вы не* **-дали**, vous n'avez pas deviné, *ou* vous n'y êtes pas. *Part. p.* **отгáданный**.

Отгáнивать, **отогнáть**, *va.* achever de distiller; || **-ся**, *vr.* être entièrement distillé. *Part. p.* **отóгнанный**.

Отгáнивать, *asp.* *itératif* du verbe **Отогнáть**.

Отгащивать, **отгостúть**, *vn.* achever sa visite.

Digitized by Google

Отгвоздить, *va. parf.* réprimander vertement, houspiller.

Отгибать, отогнуть, *va.* redresser *(ce qui est courbé)*; || **-ся**, *vr.* se redresser. *Part. p.* **отогнутый**.

Отги́бка, *sf.* action du verbe précédent.

Отгибно́й, *adj.* servant à redresser ce qui est courbé.

Отги́бъ, *sm.* un endroit redressé.

Отглаго́льный, *adj.* **-ное** *и́мя*, *Gram.* le nom verbal.

Отгла́дить, *parf. см.* **Гла́дить**.

Отгна́ть, *см.* **Отогна́ть**.

Отгнива́ть, отгни́ть, *vn.* tomber en pourriture.

Отгова́риванье, *sn.* la dissuasion.

Отгова́ривать, отговори́ть, *va.* dissuader; déconseiller; || détourner au moyen de sortiléges, en usant de charmes; || **-ся**, *vr.* s'excuser. *Хоте́лъ бы́ло е́хать въ Москву́, да меня́* **-ри́ли**, je voulais aller à Moscou, mais on m'en a dissuadé, *ou* on me l'a déconseillé. || *Меня́ приглаша́ли на балъ, но я* **-ри́лся**, on m'a invité à un bal, mais je m'en suis excusé. *Мнѣ невозмо́жно* **-ри́ться** *отъ э́тою предложе́нія*, il m'est impossible de m'excuser d'accepter cette proposition. *Онъ* **-ри́лся** *боле́знію отъ э́тою поруче́нія*, il s'excusa sur sa maladie de remplir cette commission. *Онъ* **-ри́лся** *тѣмъ, что ему́ не́когда*, il s'est excusé sur ce qu'il n'a pas de temps. *Незна́ніемъ зако́на* **-ся** *нельзя́*, on ne peut pas prétendre cause d'ignorance de la loi.

Отговори́ть, *va. parf.* achever, cesser de parler.

Отгово́рка, *sf.* 3. *dim.* **-рочка**, excuse, défaite, échappatoire *f.* *У него́ всегда́ гото́ва* —, il a toujours une excuse, une défaite prête. *Безъ* **-рокъ**, *изво́льте писа́ть*, point d'excuses, écrivez. *Поѣзжа́йте безъ* **-рокъ**, il n'y a pas à s'excuser, il faut partir.

Отгово́рочный, *adj.* d'excuse, évasif.

Отговѣть, *см.* **Отгавливать**.

Отголо́сокъ, *sm.* 1. *dim.* **-сочекъ**, écho *m.*

Отгони́ха, *sf. plante*, mille-pieds, chilopodes *m.*

Отго́нка, *sf.* enlèvement *m*, action de chasser, d'emmener; || l'eau-de-vie distillée du marc *f.*

Отго́нный, *adj.* distillé.

Отго́нщикъ, *sm.* celui qui enlève, un ravisseur.

Отго́нъ, *sm. см.* **Отго́нка**.

Отгона́ть, отогна́ть, *va.* chasser, renvoyer; || emmener, enlever; || **-ся**, *vr.* être chassé. *Part. p.* **отогнанный**.

Отгора́живать, отгороди́ть, *va.* séparer par une cloison *ou* par un enclos; || **-ся**, *vr.* être séparé par une cloison *ou* par un enclos.

Отгора́ть, отгоре́ть, *vn.* brûler, se consumer; || achever de brûler.

Отгорева́ть, *vn. parf.* cesser de s'affliger.

Отгоро́да, *sf.* un endroit séparé par une cloison *ou* par un enclos; la cloison, séparation.

Отгороди́ть, *см.* **Отгора́живать**.

Отгоро́дка, *sf.* 3. action du verbe **Отгора́живать**; || *см.* **Отгоро́да**.

Отгоре́лый, *adj.* brûlé, consumé.

Отгоре́ть, *см.* **Отгора́ть**.

Отгреба́ть, отгре́сть, *va.* enlever avec la pelle *ou* avec le rateau; || *(отъ него́)* s'éloigner *(en ramant)*; || **-ся**, *vr.* être enlevé; || s'éloigner *(en ramant)*. *Part. p.* **отгребённый**.

Отгрыза́ть, отгры́зть, *va.* enlever, arracher avec les dents, arracher en rongeant; || **-ся**, *vr.* se défendre à coups de dents; || *montrer les dents, répliquer vivement; se défendre du bec. *Part. p.* **отгры́зенный**.

Отгу́ливать, отгуля́ть, *vn. (отъ чего́)* manquer à, s'absenter; || achever une promenade; || **-ся**, *vr.* reprendre des forces en se promenant.

Отгу́лъ, *sm.* action du verbe **Отгу́ливать**; || le manquement, absence *f.*

Отдава́льный, *adj.* servant à lâcher, à repousser, à éloigner. — *кана́тъ*, *Art.* la prolonge.

Отдава́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui donne, qui rend.

Отдава́ть, отда́ть, *va.* donner; rendre; mettre; remettre; || **-ся**, *vr.* se donner; se rendre; se remettre; || retentir; || laisser un arrière-goût; || ressentir; || descendre; || se relâcher; || être donné, rendu, mis, remis. — *въ наймы́*, donner à louer, louer. *Онъ* **отда́лъ** *жен*ѣ *полови́ну своего́ состоя́нія*, il donna à sa femme la moitié de sa fortune. *Она́* **отдала́** *ему́ свою́ ру́ку*, elle lui a donné sa main. **-да́ть** *на сохране́ніе*, donner à garder, en garde; mettre en dépôt. **-да́ть** *на о́ткупъ*, *см.* **Откупъ**. **-да́ть** *прика́зъ*, donner l'ordre, lancer un ordre. **-да́ть** *наза́дъ*, redonner, restituer. *Пу́шка* **отдаётъ** *наза́дъ*, **отдаётъ**, le canon recule. *Это ружьё* **-даётъ**, ce fusil repousse. **-да́ть** *сы́на въ учи́лище*, rendre son fils à l'école. **-да́ть** *кому́ визи́тъ*, rendre à qn sa visite. *Mil.* **-да́ть** *честь*, rendre les honneurs. *Беру́тъ рука́ми, -о́тъ ногами́ (prov.)*, ami au prêter, ennemi à rendre. **-да́ть** *подъ судъ*, *см.* **Судъ**. **-да́ть** *въ уче́нье*, mettre en apprentissage. **-дать** *подъ зало́гъ*, mettre en gage, engager. **-даю́** *э́то на ва́шу во́лю*, je mets cela à votre discrétion. **-даю́** *э́то на ва́ше усмотрѣ́ніе*, je remets cela à votre discrétion. **-даю́** *э́тотъ посту́покъ на ва́шъ судъ*, je me rapporte de ce procédé à votre jugement. **-да́йте** *э́то письмо́ ва́шему бра́ту*, remettez cette lettre à votre frère. || **-да́ть** *де́ньги въ ростъ*, *на проце́нты*, prêter de l'argent à usure, à intérêt. **-да́ть** *въ ре́круты, въ солда́ты*, faire recrue, soldat; enrôler. **-да́ть** *го́родъ на разграбле́ніе*, livrer une ville au pillage. *-да́ть *после́дній долгъ* **-** *приро́дѣ*, *см.* **Долгъ**. *— *кому́ на́ душу*, déférer le serment à qn. *Я* **-даю́** *э́то вамъ на вы́боръ*, je vous en laisse *ou* je vous en réfère le choix. || *Mar.* — *паруса́*, mettre les voiles dehors, déployer les voiles. **-да́ть** *я́корь*, jeter, mouiller l'ancre; mouiller **-да́ть** *прича́лъ, бечеву́*, démarrer le cordage. **-да́ть** *корму́*, démarrer le navire, démarrer. || *v. impr. На дворѣ* **отда́ло**, le temps s'adoucit. *Больно́му* **отда́ло**, le malade se sent, va mieux. || **-да́ться** *кому́*, se donner à qn. || **-даю́сь** *на ва́шъ судъ*, je me remets à votre jugement. *Непрія́тель* **-да́лся** *побѣди́телю*, l'ennemi s'est rendu au vainqueur. **-да́ться** *въ пле́нъ*, se rendre prisonnier de guerre. *Ему́* **-даётся** *по́лная справедли́вость*, on lui rend pleine justice. || **-да́ться** *кому́ въ ру́ки*, se remettre entre les mains de qn. || *Далёко* **-да́лись** *пу́шечные вы́стрѣлы*, les coups de canon retentissaient au loin. || *Вино́* **-даётся** *го́речью*, ce vin laisse un arrière-goût amer. || *У меня́ въ лѣвомъ плечѣ* **-даётся** *си́льная боль*, je ressens une grande douleur à l'épaule gauche. || **-да́ться** *съ су́дномъ ни́же*, faire descendre le navire plus bas. || *Натя́нутая верёвка* **-дала́сь**, la corde qui était tendue vient de se relâcher. || *Домъ* **-даётся** *въ наймы́, квартѝра*, à louer un appartement. *Part. p.* **отда́нный**.

Отдавецъ, *см.* **Отдава́тель**.

Отда́вливать, отдави́ть, *va.* achever de serrer, de presser; || froisser, *fam.* écacher; || **-ся**, *vr.* être entièrement serré, pressé; || être froissé. *Каре́та* **-ви́ла** *ему́ ногу*, une voiture lui froissa le pied. *Ему́ никто́ ногой не* **-вить**, il ne se laissera pas marcher sur le pied. *Part. p.* **отда́вленный**

Digitized by Google

Отдáвка, *sl. см.* **Издавна.**

Отдáвать, отдóить, *va.* achever de traire. *Part. p.* **отдóенный.**

Отдалéніе, *sn.* éloignement *m.*

Отдалéнно, *adv.* à une grande distance.

Отдалéнность, *sf.* éloignement *m*, distance *f.*

Отдалённый, *adj.* éloigné, reculé.

Отдали́тельный, *adj.* propre à éloigner les objets.

Отдали́ть, отдали́ть, *va.* éloigner; || **-ся**, *vr.* s'éloigner; s'écarter. **-ли́ть** *кого́ отъ родны́хъ*, éloigner qn de ses parents. *Король* **-ли́лъ** *его́ отъ себя́*, le roi l'a éloigné de sa personne. **-ли́те** *отъ себя́ дурны́я мы́сли*, éloignez de vous les mauvaises pensées. || **-ли́ться** *отъ бе́рега*, s'éloigner du rivage. **-ся** *отъ дурны́хъ приме́ровъ*, s'éloigner des mauvais exemples. **-ли́ться** *отъ смы́сла, отъ по́длинника*, s'écarter du sens de l'original. *Part. p.* **отдалённый.**

Отда́ніе, *sn.* action du verbe **Отдава́ть**; *см.* **Отда́ча.** — *подъ суд*ъ, la mise en jugement.

Отдáривать, отдарúть, *va.* faire un présent en retour; || **-ся**, *vr.* se faire des présents réciproques.

Отдáрокъ, *sm.* 1. le présent en retour.

Отдáточный, *adj.* donné à loyer, affermé.

Отдáтчикъ, *sm.* le commissaire des vivres; || celui qui amène des recrues pour les faire enrôler.

Отдáть, *см.* **Отдавáть.**

Отдáча, *sf.* remise *f*, payement *m.* — *до́лга*, le payement d'une dette. — *въ ре́круты*, enrôlement de recrues. — *въ на́емъ*, la location. — *на о́ткупъ*, amodiation *f*, arrentement *m.* *Онъ занима́етъ безъ* **-чи**, quand il emprunte, c'est à ne jamais rendre.

Отдвúгивать и **Отдвигáть, отдвúгать** и **отодвúнуть**, *va.* reculer, éloigner, ranger, retirer; || **-ся**, *vr.* se reculer, reculer. **-нуть** *стулъ отъ окна́*, reculer, éloigner une chaise de la fenêtre. **-вúньте** *столъ*, rangez cette table. **-нуть** *задви́жку у две́ри*, retirer le verrou de la porte. || **-двúньтесь** *отъ огня́*, reculez-vous du feu. *Велите, чтобы каре́та* **-нулась**, faites reculer la voiture. *Part. p.* **отодвúнутый.**

Отдвúжка, *sf.* action du verbe précédent.

Отдвижнóй, *adj.* qu'on peut ôter *ou* déplacer.

Отдвúнуть, *см.* **Отдвигáть.**

Отдежýривать, отдежýрить, *va.* achever son jour de service.

Отдéргивать, отдёрнуть, *va.* tirer, ouvrir; || **-ся**, *vr.* être tiré, ouvert. **-нуть** *за́навѣсъ*, tirer, ouvrir le rideau. — *ру́ку*, retirer sa main. *Part. p.* **отдёрнутый.**

Отдёржка, *sf.* action du verbe précédent.

Отдёрнуть, *см.* **Отдéргивать.**

Отдирáть, отодрáть, *va.* (*fut.* **отдеру́**) arracher; || fustiger, fouetter d'importance; || **-ся**, *vr.* être arraché; s'arracher, se détacher. *Part. p.* **отóдранный.**

Отдúрка, *sf.* action du verbe précédent.

Отдúрокъ, *sm.* 1. un morceau arraché.

Отдúрчивый, *adj.* séparé de la meute *(d'un chien).*

Отдневáть, *vn. parf.* achever son jour de service.

Отднéсь, *sl. см.* **Отнúнѣ.**

Отдóить, *см.* **Отдáивать.**

Отдохновéніе, *sn.* le délassement, repos.

Отдохнýть, *см.* **Отдыхáть.**

Отдубáсить, *parf. см.* **Дубáсить.**

Отдувáть, отдýть, *va.* réchauffer, ranimer par le souffle; || chasser (*en soufflant*); || rosser, battre; || **-ся**, *vr.* reprendre haleine; || * échapper, en payer la folle enchère; || se défaire, se débarrasser. *Его́* **отдýли** *на о́бѣ ко́рки*, *см.* **Ко́рка.** || *Онъ* **отдýлся** *отъ наказа́нія*, il a échappé au châtiment. * *Тепе́рь* **-вáйся** *за ста́рые грѣхи́*, maintenant il faut payer la folle enchère de vieux péchés. * **-вáться** *свои́ми бока́ми*, *см.* **Бокъ.** *Part. p.* **отдýтый.**

Отдýмывать, отдýмать, *va.* changer d'avis, se raviser, renoncer. *Я хоте́лъ купи́ть домъ, но* **-малъ**, je voulais acheter une maison, mais j'ai changé d'avis, *ou* je me suis ravisé. *Я* **-малъ** *ѣха́ть за грани́цу*, j'ai renoncé à aller à l'étranger. *Part. p.* **отдýманный.**

Отдýнуть, *см.* **Отдувáть.**

Отдýть, *см.* **Отдувáть.**

Отдýшина, *sf. dim.* **-шинка**, le soupirail, ventilateur.

Отдýшникъ, *sm. dim.* **-нчекъ**, la bouche de chaleur.

Отдыхáть, отдохнýть, *vn.* se reposer, se délasser; || dormir, reposer. — *отъ тяжёлой рабо́ты*, se reposer, se délasser d'un travail fatigant. *Вы до́лго рабо́тали,* **-хни́те** *немно́го*, il y a longtemps que vous travaillez, donnez-vous un peu de repos, prenez un peu de repos. || — *по́слѣ обѣда*, reposer, dormir après le dîner; faire la sieste.

Отдыхъ, *sm.* le repos, relâche. *Безъ о́тдыха*, sans relâche, sans se reposer.

Отдышáть, *vn. parf.* cesser de respirer.

Отды́шка, *sf.* le repos de courte durée.

Отдѣлать, *см.* **Отдѣлывать.**

Отдѣлéніе, *sn.* la séparation, le détachement; || la section, division. — *мя́са отъ костей́*, la séparation des chairs d'avec les os. — *тéрриторіи отъ Да́нiи*, le détachement des duchés du Danemark. || *Нача́льникъ* **-нія**, le chef de section. || *Ваго́нъ съ семе́йными* **-ніями**, un waggon à compartiment de famille. — *ба́нка въ Москвѣ*, succursale *f* de la banque à Moscou.

Отдѣлéнно, *см.* **Отдѣльно.**

Отдѣлéнность, *sf.* la séparation, isolement *m.*

Отдѣлённый, *adj.* séparé, isolé.

Отдѣли́мый, *adj.* séparable, qui peut se séparer.

Отдѣли́тельный, *adj.* séparatif, disjonctif.

Отдѣли́ть, *см.* **Отдѣля́ть.**

Отдѣлка, *sf.* achèvement *m*, le fini; garniture *f.* *Ме́бель прекра́сной* **-ки**, les meubles d'un beau fini. — *пла́тья*, garniture de robe.

Отдѣлъ, *sm. dim.* **-дѣлецъ**, la division, section.

Отдѣлывать, отдѣлать, *va.* achever, terminer; || arranger, faire arranger; * malmener; || abîmer, gâter; || **-ся**, *vr.* être achevé, s'achever; || se défaire, se débarrasser; || être quitte de, en être quitte, s'en tirer, en payer la folle enchère. **-лавъ** *э́ту рабо́ту, примýсь за другу́ю*, après avoir achevé ce travail, je me mettrais à un autre. || *Архите́кторъ прекра́сно* **-лалъ** *мой домъ*, l'architecte a très-bien arrangé ma maison. *Вы хорошо́* **-лали** *свою́ кварти́ру*, vous avez bien fait arranger votre appartement. *Живопи́сецъ уже́ совсѣмъ* **-лалъ** *свою́ карти́ну*, le peintre a déjà mis la dernière main à son tableau. — *очеркъ*, ébaucher. **Вы сла́вно* **-лали** *э́того наглеца́*, vous avez joliment arrangé *ou* malmené cet insolent-là. **Какъ вы* **-лали** *своё пла́тье*, comme vous avez arrangé votre robe! || *Онъ такъ* **-лалъ** *свою́ шля́пу, что никуда́ не годи́тся*, il a tellement abîmé son chapeau, qu'il n'est bon à rien. || *Строе́ніе* **-вается** и *ско́ро бу́детъ гото́во*, le bâtiment s'achève, il sera bientôt prêt. || *Какъ мнѣ отъ него́* **-латься**, comment me défaire de lui? || *Онъ* **-лался** *двухдне́внымъ аре́стомъ*, il est quitte *ou* il en est quitte pour deux jours de prison, *ou* pour avoir subi les arrêts pendant deux jours. *Онъ избѣжа́лъ э́той опа́сности,* **-лавшись** *одни́мъ*

Digitized by Google

стрáхомъ, il a échappé ce danger, quitte pour la peur. *Онъ* **-лался** *тѣмъ, что его побранúли*, il a été quitte pour être *ou* à être grondé. *Онъ дёшево* **-лался**, il est quitte pour peu de chose; il en est quitte à bon marché; il en est sorti à bon marché. *Онъ* **-лался** *лóжью*, il en a été quitte pour avoir menti, *ou* il s'en est tiré par un mensonge. *Теперь* **-вайся**, *цзвóлъ* **-ся**, maintenant il faut en payer *ou* payez-en la folle enchère. *Онъ счáстливо* **-лался**, il l'échappe belle, il l'a manqué belle. *Part. p.* **отдáланный**.

Отдáльно, *adv.* séparément, isolément, à part.

Отдáльность, *sf.* état isolé, séparé; la qualité de ce qui est isolé.

Отдáльный, *adj.* séparé, isolé; partiel, individuel.

Отдѣлúть, **отдѣлúть**, *va.* séparer, détacher; partager; || **-ся**, *vr.* se séparer, se détacher; être séparé, détaché. — *хорóшія зёрна отъ дурны́хъ*, séparer les bons grains d'avec les mauvais. **-лúть** *голову отъ тýловища*, séparer la tête du corps *ou* d'avec le corps. *Пиренéи* **-лáютъ** *Францію отъ Испáніи*, les Pyrénées séparent la France de l'Espagne. *Не дóлжно — философíю отъ литературы*, il ne faut pas séparer la philosophie de la littérature. *Отъ этого государствá* **-лúли** *двѣ óбласти*, on détacha deux provinces de cet état. **-лúть** *департáментъ отъ министéрства*, détacher un département d'un ministère. **-лúть** *отрядъ*, envoyer un détachement. *Онъ* **-лúлъ** *своúхъ стáршихъ сыновéй*, il a partagé ses fils aînés. || *Кора* **-лúлась** *отъ дéрева*, l'écorce s'est séparée du bois. *Онъ* **-лúлся** *отъ своúхъ брáтьевъ*, il s'est séparé de ses frères. || *Три гéрцогства* **-лúлись** *отъ Дáніи*, les trois duchés se détachèrent du Danemark. *Часть кóнницы* **-лúлась** *отъ áрміи для развѣдки*, un parti de cavalerie s'est détaché du corps de l'armée pour faire une reconnaissance. *Три корабля* **-лúлись** *отъ флóта*, trois vaisseaux se détachèrent de la flotte. *Крáсные цвѣты хорошó* **-лáются** *отъ чёрнаго фóна*, les fleurs rouges se détachent bien du fond noir. *Part. p.* **отдѣлённый**.

Отекáть, **отéчь**, *vn.* couler *(d'une chandelle)*; || s'enfler, être enflé, gonfler.

Отёклость, *sf.* enflure *f*, gonflement *m*.

Отёклый, *adj.* enflé, gonflé.

Отёкъ, *sm.* hydropisie *f*.

Отелúться, *parf. см.* **Телúться**.

Отёлъ, *sm.* le vêlement, temps où les vaches vêlent.

Отéль, *sm.* un hôtel.

Отемнúть, *см.* **Отемнáть**.

Отемнѣвáть, **отемнѣть**, *vn. sl.* s'obscurcir, s'assombrir, s'éclipser.

Отемнѣлость, *sf.* obscurcissement *m*, éclipse *f*.

Отемнѣлый, *adj.* obscurci, assombri, éclipsé.

Отемнѣніе, *sn. см.* **Отемнѣлость**.

Отемнáть, **отемнúть**, *va.* obscurcir, rendre sombre; assombrir; || **-ся**, *vr.* s'obscurcir, devenir sombre.

Отеребúть, *см.* **Отерéбливать**.

Отерéбки, *sm. pl.* les pignons *m (du chanvre)*.

Отерéбливать, **отеребúть**, *va.* arracher tout autour; || *inus.* dévaliser; || **-ся**, *vr.* être arraché tout autour. *Part. p.* **отерéбленный**.

Отерéть, *см.* **Отирáть**.

Отёсывать и **Отесáть**, *см.* **Обтёсывать**.

Отéцкій, *pop. см.* **Отцóвскій**.

Отéцъ, *sm.* le père. — *семéйства*, père de famille. *Его рóдный* —, son propre père. *Дéдушка по отцý*, aeul du côté du père, *ou* aïeul paternel. *Этотъ нача́льникъ — своúхъ подчинённыхъ*, ce chef est le père de ses subordonnés. *Духóвный* —, *см.* **Посажённый**. *Крёстный* —, le parrain. — *отéчества*, le père de la patrie. — *милосéрдія, щедрóты*, le père des miséricordes. *Такóвъ былъ обы́чай нáшихъ* **отцóвъ**, telle était la coutume de nos pères. *Святы́е* **отцы́**, les pères de l'Eglise. **Отцы́** *собóра*, les pères du concile. — *дiáконъ*, — *протоіерéй*, père diacre, père archiprêtre *(titre du bas clergé)*. || *Ни въ мать, ни въ* **отцá**, *а въ прóжжатю молодúца (prov.), см.* **Мать**. — *накопúлъ, а сынъ раструсúлъ (prov.)*, le père amasseur fils gaspilleur; de père gardien fils garde rien. — *отóпкомъ щи хлебáлъ, а сынъ въ воеводы попáлъ (prov.)*, son père allait à la chasse avec un fouet. — *богáтый, да сынъ неудáтный (prov.)*, de grands personnages enfants non sages.

Отéчески, *adv.* paternellement, en père.

Отéческій, *adj.* de père, paternel.

Отéчественный, *adj.* de la patrie, natal. — *языкъ*, langue natale. **-ная** *страна́*, pays natal.

Отéчество, *sn.* la patrie, le pays natal. *Любóвь къ* **-ву**, l'amour de la patrie. *Безъ свобóды нѣтъ* **-ва**, il n'y a point de patrie sans liberté. *Тамъ* —, *гдѣ хлѣба довóльно (prov.)*, le pays est là où l'on peut vivre.

Отéчникъ, *sm.* les vies *f* des pères de l'Eglise.

Отéчь, *см.* **Отекáть**.

Отжáть, *см.* **Отжимáть** и **Отжинáть**.

Отженáть, **отженúть**, *va. sl.* éloigner; chasser.

Отжéчь, *см.* **Отжигáть**.

Отживáть, **отжúть**, *va.* achever le temps de son service *ou* de son louage, faire son temps de service *ou* de louage. **Отжúть** *свой вѣкъ*, finir, terminer sa carrière *ou* sa vie; faire son temps. *Part. p.* **отжúтый** и **отжитóй**.

Отжúвка, *sf.* réveillon *m (de peinture)*.

Отживля́ть, **отживúть**, *va.* rehausser les jours *(de peinture)*.

Отжигáльница, *sf.* éprouvette *f* pour l'eau-de-vie.

Отжигáльный, *adj.* servant à brûler.

Отжигáть, **отжéчь**, *va.* brûler, séparer en brûlant; || détremper *(l'acier)*; || essayer *(l'eau-de-vie)*; || **-ся**, *vr.* être brûlé. *Part. p.* **отожжённый**.

Отжúгъ, *sm.* action du verbe précédent.

Отжидáлый, *adj.* devenu un peu liquide.

Отжидáть, *vn. parf.* devenir un peu liquide.

Отжúливать, **отжúлить**, *va.* empiéter, s'approprier. *Онъ* **-лилъ** *у менá нúсколько книгъ*, il a empiété sur moi plusieurs livres, *ou* il s'est approprié plusieurs de mes livres. *Part. p.* **отжúленный**.

Отжúлокъ, *sm.* 1. le rameau *(de filon)*.

Отжимáть, **отжáть**, *va.* (*fut.* **отожмý**) presser, pressurer pour faire sortir; || **-ся**, *vr.* être pressuré. *Part. p.* **отжáтый**.

Отжинáть, **отжáть**, *va.* (*fut.* **отожнý**) achever de moissonner; || **-ся**, *vr.* achever la moisson. *Part. p.* **отжáтый**.

Отжúнъ, *sm.* achèvement *m* de la moisson.

Отжирáлый, *adj.* devenu gras, engraissé.

Отжирáть, *vn. parf.* engraisser, prendre de l'embonpoint.

Отжúть, *см.* **Отживáть**.

Отзавтракáть, *vn. parf.* achever de déjeuner; || prendre le déjeuner, déjeuner.

Отзвáнивать, **отзвонúть**, *vn.* cesser de sonner. **-вонúлъ** *да и съ колоколáми долóй (prov.)*, mieux vaut achever sa besogne plus tôt que plus tard *(expl.)*.

Отзвукъ, *см.* **Отголóсокъ**.

Отзвучáть, *vn. parf.* cesser de faire résonner.

Отзнóбливать, **отзнобúть**, *va.* se geler (*un membre*).

Отволáчивать, **отволотúть**, *va.* achever de dorer; || **-ся**, *vr.* être entièrement doré. *Part. p.* **отволóченный**.

Digitized by Google

Отзывáть, отозвáть, *va.* rappeler; || inviter ailleurs; || **-ся**, *vr.* répondre; || déclarer; || dire, parler, rendre témoignage; || retentir; || laisser un arrière-goût, avoir un goût, sentir, se ressentir; || être rappelé. *Правúтельство* **-звáло** *нáшего посланника изъ Парúжа,* le gouvernement a rappelé de Paris notre ambassadeur. || *Я былъ бы къ вамъ, да менá ужъ* **-звáли**, je serais venu chez vous, mais on m'a déjà invité ailleurs. **-звáвши** *его въ сторóну, онъ дóлго съ нимъ разговáривалъ,* l'ayant pris à part, il a parlé avec lui longuement. || *Весь народъ* **-звáлся** *на призúвъ къ оружію,* tout le peuple répondit à l'appel aux armes. || *Онъ* **-звáлся**, *что не слыхáлъ объ этомъ,* il a déclaré qu'il n'en avait pas entendu parler. || *Онъ* **-зывáется** *объ нёмъ хорошó, дурно,* il en dit du bien, du mal, on il parle de lui en bien, en mal. *Объ нёмъ* **-зывáются** *не óчень хорошó,* on en dit peu de bien. *Всѣ* **-зывáются** *съ похвалóю объ этомъ человѣкѣ,* tout le monde fait l'éloge, on parle avec éloge de cet homme. *Начáльство* **отозвалóсь** *объ нёмъ министру óчень хорошó,* ses supérieurs ont rendu au ministre de bons témoignages de lui. || *Рёвъ звéрей* **-зывáется** *въ лúсу,* les cris des bêtes retentissent dans la forêt. || *Винó* **-зывáется** *горéчью,* ce vin laisse un arrière-goût amer. *Водá* **-зывáется** *затхлостію,* l'eau sent le relent, a un goût de relent. *Хотя́ рáны его́ зáжили, но онú* **отзовýтся** *потóмъ на его́ здорóвье,* bien que ses blessures soient guéries, sa santé s'en ressentira dans la suite. * *Слóвá его́* **-зывáются** *досáдою,* ses paroles se ressentent du dépit. * **Отзовётся** *тебѣ это,* vous vous en ressentirez. *Part. p.* **отóзванный**.

Отзúвный, *adj.* de rappel; || retentissant. **-ныя** *грáмоты,* les lettres de récréance *f.*

Отзúвчивый, *adj.* résonnant, retentissant, sonore.

Отзывъ, *sm.* le rappel; || la réponse *(à l'appel)*; || mention, déclaration *f*, le dire; || retentissement, écho *m.* — *послáнника,* le rappel de l'ambassadeur. || *Тщéтно клúкалъ я, нé было* **-ва**, j'appelais en vain, il n'y avait pas de réponse. || *Похвáльный, почётный* —, une mention honorable. *Изъ его́* **-ва** *вúдно, что..,* d'après sa déclaration on voit que.., *Изъ журнáльныхъ* **-вовъ**, *изъ* **-ва** *врачéй мóжно заключúть, что..,* au dire des journaux, au dire des médecins on peut conclure que...

Отзябáть, отзябнуть, *vn.* geler, être gelé *(d'un membre)*.

Отзяблый, *adj.* gelé.

Отзябнуть, *см.* **Отзябáть**.

Отипýнѣть, *parf. см.* **Типýнѣть**.

Отирáльникъ, *см.* **Утирáльникъ**.

Отирáть, *см.* **Обтирáть**.

Отúскивать, отúскать и **отúснуть**, *va.* serrer, presser.

Отказáніе, *sn.* action du verbe **Отказывать**.

Отказнóй, *adj.* légué par testament.

Отказный, *adj.* de refus.

Отказчикъ, *sm.* le délégué pour la mise en possession.

Отказъ, *sm. (въ чёмъ)* le refus; || *(отъ чего́)* la démission, destitution, le congé; || *Jur. (за кого́)* la mise en possession; || *Mus.* le bécarre. *Получúть — въ прóсьбѣ,* essuyer un refus dans sa demande.

Отказывать, отказáть, *va.* refuser; || destituer, congédier, donner congé; || léguer; || contremander; || remercier; || *Jur.* débouter; || mettre en possession; || **-ся**, *vr.* refuser; se refuser; || se démettre, renoncer, se désister, se départir; || abdiquer; || être refusé, être congédié, être légué. *Емý* **-зáли** *въ его́ прóсьбѣ,* on lui a refusé sa demande. *Онъ ни въ чёмъ не мóжетъ* **-зать** *своúмъ друзьямъ,* il ne peut rien refuser à ses amis. *Онъ* **-зáлъ** *емý въ рукѣ своéй дóчери,* il lui a refusé la main de sa fille. *Онá* **-зáла** *многúмъ женихáмъ,* elle a refusé plusieurs partis. *Природá* **-зáла** *ей въ красотѣ,* la nature lui a refusé la beauté. *Онъ* **-зáлъ** *сúну въ своéмъ согласúи на его́ женúтьбу, или онъ* **-зáлъ** *въ своéмъ согласúи на женúтьбу сúна,* il refusa son consentement au mariage de son fils. **-зáть** *кому́ отъ дóму,* faire refuser sa porte, *ou* fermer sa porte à qn. *Я* **-зáлъ** *емý въ дéньгахъ,* j'ai refusé de lui prêter de l'argent. *Этотъ скупéцъ* **-ваетъ** *себѣ въ необходúмомъ,* cet avare se refuse le nécessaire, jusqu'au nécessaire. *Онъ ни въ чёмъ себѣ не* **-ваетъ**, il ne se refuse rien. || *За дурнóе поведéніе емý* **-зали** *отъ дóлжности,* on l'a destitué de son emploi à cause de sa mauvaise conduite. *Емý* **-зáли** *отъ мѣста,* on lui a ôté sa place, on l'a privé de sa place. *Онъ сватался къ ней, но онá емý* **-зáла**, il la recherchait en mariage, mais elle l'a congédié, elle lui a donné son congé. || *Хозя́инъ дóма* **-зáлъ** *емý отъ квартúры,* le propriétaire de la maison lui a donné congé. *За нерадѣніе къ дѣлáмъ емý* **-зáли** *отъ мѣста,* on lui a donné congé pour avoir été négligent en affaires. || *Онъ* **-зáлъ** *женѣ всѣ своё состоя́ніе,* il a légué toute sa fortune à sa femme. || *Парáдъ* **-занъ**, la revue est contremandée. || **-зáть** *учúтелю (отъ урóковъ),* remercier un maître. || *Jur.* **-зáть** *кому́ въ úскѣ,* débouter qn de sa demande, le mettre hors de cause. || *Jur.* **-зáть** *за кого́ имѣніе,* mettre qn en possession d'un bien. || **-ся** *отъ нагрáды,* refuser une récompense. *Онъ* **-зáлся** *пѣть въ концéртѣ,* il a refusé de chanter dans ce concert. **-ся** *отъ плáтежá, отъ рабóты*, refuser de payer, de travailler, *ou* se refuser à payer, à travailler. *Онъ ни отъ чего́ не* **-вается**, il ne se refuse à rien. **-зáться** *отъ предлагáемой дóлжности,* refuser l'emploi offert. || **-зáться** *отъ занимáемой дóлжности,* se démettre de l'emploi qu'on occupe, demander congé. **-зáться** *отъ наслѣдства,* renoncer à une succession, *ou* répudier une succession. **-зáться** *отъ свѣта, отъ удовóльствій,* renoncer au monde, aux plaisirs. *Онъ былъ моúмъ дрýгомъ, но я* **-ваюсь** *отъ него́,* il était mon ami, mais je le renonce. **-зáться** *отъ своúхъ трéбованій,* renoncer à ses prétentions, *ou* se désister, se départir de ses prétentions. **-зáться** *отъ своегó мнѣнія,* se départir, revenir, se dédire de son opinion. **-зáться** *отъ прéжняго мнѣнія,* revenir sur ses pas. **-зáться** *отъ своúхъ словъ,* se dédire, se rétracter ; *ou* revenir sur ce qu'on avait dit. *Докторá* **-зáлись** *отъ этого больнóго,* les médecins ont abandonné ce malade. || **-зáться** *отъ прéстола,* abdiquer la couronne. *Сапóги мои* **-ваются** *(износúлись),* mes bottes n'en peuvent plus. *Part. p.* **откáзанный**.

Откáливать, откалúть, *va.* détremper *(le fer)*; || **-ся**, *vr.* se détremper.

Откáлывать, отколóть, *va.* détacher en fendant; || dépingler, détacher *(ce qui est épinglé)*; || achever de fendre; || **-ся**, *vr.* être détaché; || se dépingler, se défaire, se détacher. **Отколóть** *штýку, см.* **Штýка**. *Part. p.* **отколóтый**.

Откáпываніе, *sn.* exhumation *f.*

Откáпывать, откопáть, *va.* déterrer, exhumer; || **-ся**, *vr.* être déterré; || achever de creuser. **-пáть** *старúнную вáзу,* déterrer un vase antique. * *Гдѣ вы* **-пáли** *такýю рѣдкую книгу,* où avez-vous déterré, exhumé un livre aussi rare? **-пáть** *мёртвое тѣло,* exhumer un cadavre. *Part. p.* **откóпанный**.

Откараýлить, *vn. parf.* achever sa faction.

Откáрмливаніе, *sn.* engraissement *m.*

Откáрмливать, откормúть, *va.* engraisser; || achever de nourrir, d'allaiter; || **-ся**, *vr.* être engraissé. *Part. p.* **откóрмленный**.

Digitized by Google

Откатать, *см.* **Откатывать**.

Откататься, *vr.* achever une promenade *(en voiture ou à cheval)*.

Откати́ть, *см.* **Ока́тывать**.

Ока́ть, *sm.* action du verbe **Откати́ть**; || le recul *(du canon)*.

Ока́тывать, **откати́ть**, *va.* achever de calandrer; || rosser, battre à l'excès. *Part. p.* **ока́танный**.

Ока́тывать, **откати́ть**, *va.* rouler *(loin)*, éloigner en roulant; || transporter en brouette, brouetter; || **-ся**, *vr.* rouler *(de côté ou loin)*.

Откача́ться, *vr.* cesser de se balancer; || être sauvé par le balancement *(d'un noyé)*.

Ока́чивать, **откача́ть**, *va.* vider *(en pompant)*; || rappeler à la vie *(un noyé)* en le balançant; || **-ся**, **откачну́ться**, *vr.* (*отъ чего́*) s'éloigner; || (*отъ кого́*) cesser de fréquenter; || être vidé *(en pompant)*. *Part. p.* **ока́чанный**.

Ока́шивать, **откоси́ть**, *va.* и **-ся**, *vr.* achever de faucher. *Part. p.* **ока́шенный**.

Ока́шливать, **ока́шлять** и **ока́шлянуть**, *va.* и **-ся**, *vr.* expectorer en toussant; || être expectoré.

Ока́шлять, *vn.* и **-ся**, *vr.* cesser de tousser.

Ока́щикъ, *см.* **Ока́вчикъ**.

Ока́дать, *см.* **Ока́дывать**.

Ока́дка, *sf.* action du verbe **Ока́дывать**.

Ока́дной, *adj.* qui se replie en arrière.

Ока́дывать, **ока́дать** и **ока́нуть**, *va.* enlever, rejeter; || * laisser de côté; || découvrir, replier en arrière; || *(отъ до́лжности) inus.* destituer; || **-ся**, *vr.* être élevé, rejeté; || se découvrir, se replier en arrière. **-нуть** *сне́гъ отъ подъе́зда*, enlever la neige de devant le perron. **-нуть** *ка́мень*, rejeter une pierre. *На́ша пѣхо́та* **-нула** *непрія́теля за овра́гъ*, notre infanterie rejeta l'ennemi au delà d'un ravin. || **-нуть** *ва́ши затѣи*, laissez de côté vos fantaisies. || **-нуть** *коля́ску*, découvrir une calèche. || *Ланда́* **-вается**, le landau se découvre, se replie en arrière. *Part. p.* **ока́данный** и **ока́нутый**.

Ока́пать, **ока́пать**, *vn.* cesser de bouillir.

Ока́пелый, *adj.* qui a cessé de bouillir.

Ока́пать, *см.* **Ока́пать**.

Ока́дка, *sf.* и **Ока́дываньe**, *sn.* ajournement *m*, action du verbe **Ока́дывать**.

Ока́дъ, *sm.* le délai, ajournement.

Ока́дывать, **ока́сть** и **отложи́ть**, *va.* mettre de côté, séparer; || **-ся**, *vr.* être mis de côté, être séparé. **Отложи́те** *э́ти кни́ги, я возьму́ ихъ съ собо́ю*, mettez ces livres de côté, je les emporterai chez moi. **Отложи́те** *для меня́ нѣсколько я́блокъ*, mettez pour moi quelques pommes de côté. — *хоро́шіе плоды́ отъ негодныхъ*, séparer les bons fruits d'avec les mauvais. *Part. p.* **отложенный**.

Ока́дывать, **отложи́ть**, *va.* dételer; || remettre, différer, ajourner, surseoir, retarder; || rabattre; || **-ся**, *vr.* être dételé, se dételer; || être remis, différé, ajourné, sursis; || se détacher, se séparer. **-жи́ть** *лошадей́*, dételer les chevaux. || **-жи́ть** *что*, remettre, différer, ajourner une chose; *ou* prendre du temps. *Не* **-дывай** *до за́втра, что мо́жешь сдѣлать сего́дня (prov.)*, ne remettez pas à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. * — *въ до́лгій я́щикъ*, remettre aux calendes grecques. *Онъ* **-ваетъ** *э́то со́ дня на́ день*, il remet cela, il diffère cela de jour en jour. *Не* **-вая** *да́лѣе*, sans plus différer. *Засѣда́ніе* **отложено** *до понедѣ́льника*, la séance est ajournée à lundi. **-жи́ть** *рѣше́ніе дѣла, исполне́ніе приговора*, surseoir, retarder le jugement du procès, l'exécution de l'arrêt. *Онъ всѣ* **-ваетъ** *свой отъѣзды*, il retarde toujours son départ. || **-жи́ть** *воротникъ у шине́ли*, rabattre le collet d'un manteau. || * **-жи́ть** *попече́ніе*, bannir tous les soucis. **-жи́** *объ э́томъ попече́ніе*, n'y songez plus, *ou* prenez visée ailleurs. || *Три ге́рцогства* **-жи́лись** *отъ Да́ніи*, les trois duchés se sont détachés du Danemark. *Part. p.* **отло́женный**.

Ока́ниваться, **ока́няться**, *vr.* prendre congé de, faire ses adieux à; || répondre par des saluts à.

Ока́сть, *см.* **Ока́дывать**.

Ока́ёвывать, **оклева́ть**, *va.* arracher *ou* enlever en becquetant; || achever de becqueter. *Part. p.* **ока́ёванный**.

Ока́ивать, **ока́ить**, *va.* décoller, détacher; || achever de coller; || **-ся**, *vr.* se décoller, se détacher. *Part. p.* **ока́енный**.

Ока́йка, *sf.* le décollement.

Ока́ликаться и **Ока́ликиваться**, **ока́ликнуться**, *vr.* (*на что*) repondre *(à un appel)*.

Ока́ликъ, *sm.* la réponse *(à un appel)*.

Ока́лоненіе, *sn.* action du verbe **Ока́лонать**. — *направле́нія магни́тной стрѣлки*, la déclinaison de l'aiguille aimantée.

Ока́лонить, *см.* **Ока́лонать**.

Ока́лончивый, *adj.* réflexible *(de la lumière)*.

Ока́лонъ, *sm.* le penchant, versant.

Ока́лонать, **ока́лонить**, *va.* détourner, écarter, décliner; || **-ся**, *vr.* décliner. **-нить** *кого́ отъ безразсу́дную предпрія́тія*, détourner qn d'une entreprise déraisonnable. **-нить** *отъ себя́*, écarter de soi, décliner, se mettre à l'abri de. *Что́бы* **-нить** *отъ себя́ всѣ́кую отвѣ́тственность*, pour écarter de soi, pour décliner toute responsabilité. *Я* **-нилъ** *отъ себя́ э́ту честь*, j'ai décliné cet honneur. *Онъ* **-нилъ** *отъ себя́ подозрѣ́ніе*, il s'est mis à l'abri du soupçon, il a écarté le soupçon de lui. || *Магни́тная стрѣлка* **-нѣется** *на два гра́дуса*, l'aiguille aimantée décline de deux degrés. *Онъ* **-нѣется** *отъ сдѣланнаго ему предложе́нія*, il décline la proposition qu'on lui a faite. *Part. p.* **ока́лонённый**.

Ока́вывать, **ока́вать**, *va.* achever de forger. *Part. p.* **ока́ванный**.

Ока́вы́ривать, **ока́выра́ть** и **-вырну́ть**, *va.* détacher, ôter *(avec quelque chose de pointu)*. *Part. p.* **ока́вы́рнутый**.

Ока́вы́ривать, **ока́выра́ть**, *vn.* achever de faire, de jouer atout; faire, jouer tous les atouts.

Ока́зырну́ть, *vn.* jouer atout, répondre en atout.

Ока́лачивать, **ока́лоти́ть**, *va.* détacher *(ce qui est cloué)*; || achever de battre; || battre, rosser. **-ти́ть** *кому́ бока́*, *см.* **Бокъ**. *Part. p.* **ока́лоченный**.

Ока́лдо́вывать, **ока́лдова́ть**, *va.* désensorceler. *Part. p.* **ока́лдо́ванный**.

Ока́ло́лка, *sf.* action du verbe **Ока́лывать**.

Ока́ло́локъ, *sm. dim.* **-лочекъ**, éclat, morceau *m*.

Ока́лоти́ть, *см.* **Ока́ла́чивать**.

Ока́лоть, *см.* **Ока́лывать**.

Ока́лупывать, **ока́лупа́ть** и **ока́лупну́ть**, *см.* **Ока́вы́ривать**.

Ока́ль и **Ока́лѣ**, *adv. fam.* d'où? de quel endroit?

Ока́мандирова́ть, **-дирова́ть**, *va.* envoyer; commander; || **-ся**, *vr.* être envoyé, commandé. *Для откры́тія тране́и* **-ровали** *два баталіо́на*, on commanda deux bataillons pour ouvrir la tranchée. *Part. p.* **ока́мандирова́нный**

Ока́нопа́чивать, **ока́нопа́тить**, *va.* défaire ce qui est calfeutré; || achever de calfeutrer. *Part. p.* **ока́нопа́ченный**.

Ока́пание, *sn.* exhumation *f.*

Digitized by Google

Откопа́ть, *см.* **Отка́пывать**.

Откорми́ть, *см.* **Отка́рмливать**.

Откормка, *sf.* action d'engraisser, engraissage *m.*

Отко́рмщикъ, *sm.* engraisseur de bestiaux *m.*

Отко́сный *и* **Отко́сый**, *adj.* en pente, en talus; oblique, de biais.

Отко́съ, *sm. dim.* **отко́сокъ**, la pente, le talus.

Откочева́ть, *см.* **Откочёвывать**.

Откочёвка, *sf.* le décampement *(des nomades)*.

Откочёвывать, **откочева́ть**, *vn.* décamper *(des nomades)*.

Открáивать, **откро́ить**, *va.* couper; || **-ся**, *vr.* être coupé.

Открáшивать, **откра́сить**, *va.* achever de teindre *ou* de peindre; || **-ся**, *vr.* être teint *ou* peint. *Part. p.* **откра́шенный**.

Откри́кивать, **открича́ть**, *va. Vén.* perdre la voix en aboyant *(des chiens)*; || *vn.* cesser de crier.

Открове́ніе, *sn.* la découverte; || révélation; apocalypse.

Открове́нно, *adv.* franchement, à cœur ouvert.

Открове́нность, *sf.* la franchise.

Открове́нный, *adj.* 1. franc, ouvert.

Откру́чивать, **открути́ть**, *va.* détordre; || **-ся**, *vr.* se détordre. *Part. p.* **откру́ченный**.

Открыва́тель, **-ница**, *s.* le découvreur.

Открыва́ть, **откры́ть**, *va.* ouvrir; découvrir, dévoiler, révéler, éventer; || inaugurer; || **-ся**, *vr.* s'ouvrir, se découvrir; se révéler; se déclarer; être ouvert, découvert, révélé; || être inauguré. **-ры́ть** *окно́, сундýкъ, я́щикъ (столá)*, ouvrir une fenêtre, un coffre, un tiroir. **-ры́ть** *зánáвѣсъ*, ouvrir, tirer le rideau. **-ры́ть** *гáвань*, ouvrir un port. **-ры́ть** *транше́ю*, ouvrir une tranchée. **-ры́ть** *учи́лище, ла́вку, трактúръ*, ouvrir une école, une boutique, une auberge. **-ры́ть** *засѣда́ніе, присýтствіе, слѣ́дствіе*, ouvrir la séance, l'audience, une enquête. **-ры́ть** *кампáнію*, ouvrir la campagne. **-ры́ть** *пальбý*, ouvrir le feu. *Емý* **-ры́ли** *кредúтъ нá сто тúсячъ рублéй*, on lui a ouvert un crédit de cent mille roubles. * **-ры́ть** *кому́ глазá*, ouvrir, dessiller les yeux à qn, le désabuser, le détromper. *Я* **-ры́лъ** *емý моё сéрдце*, je lui ai ouvert *ou* découvert mon cœur. **-ры́ть** *горшóкъ, блю́до*, découvrir un pot, un plat. **-ры́ть** *тáйну*, découvrir, éventer un secret. *Онъ* **-ры́лъ** *мнѣ свою́ тáйну*, il m'a découvert *ou* il m'a révélé son secret. *Я* **-ры́лъ** *его́ намѣ́реніе*, j'ai découvert, j'ai dévoilé son dessein. **-ры́ть** *чьи́ либо слѣ́ды*, découvrir, trouver les traces de qn. *Нáши улáны* **-ры́ли** *непрія́теля*, nos uhlans découvrirent l'ennemi. **-ры́ть** *причúну болѣ́зни*, découvrir la cause d'une maladie. **-ры́ть** *нóвую зéмлю, нóвую плане́ту*, découvrir une nouvelle terre, une nouvelle planète. *Полúція* **-ры́ла** *заговóръ*, la police a découvert une conspiration. *Онъ* **-ры́лъ** *правúтельству заговóръ*, il a révélé une conspiration au gouvernement. *Онъ* **-ры́лъ** *свои́хъ сообщúниковъ*, il a révélé ses complices. *Я* **-ры́лъ** *его́ сообщúниковъ*, j'ai découvert ses complices. **-ры́ть** *госудáрственную тáйну*, révéler le secret de l'état. *Онъ всѣ́* **-ры́лъ**, il a tout révéler. *Запúски его́* **-ры́ли** *намъ глáвную причúну э́того собы́тія*, ses mémoires nous ont révélé la principale cause de cet événement. || *Вчерá бы́ло* **-ры́то** *нóвое страховóе óбщество*, hier a été inaugurée la nouvelle compagnie d'assurance. **-ры́ть** *нóвую желѣ́зную дорóгу*, inaugurer le nouveau chemin de fer. || *Окнó не* **-ва́ется**, la fenêtre ne s'ouvre pas. *Я хочý* **-ры́ться** *вамъ*, je veux m'ouvrir à vous. *Онъ никомý ни о чёмъ не* **-ва́ется**, il ne s'ouvre de rien à personne. *Передъ нúмъ* **-ва́ется** *блестя́щее пóприще*, une carrière brillante s'ouvre devant lui. **-ры́лось** *нóвое учúлище*, on a ouvert une nouvelle école. *Я совсѣ́мъ* **-ры́лся** *емý*, je me suis entièrement découvert à lui. *Вдалú* **-ры́лось** *мóре*, la mer s'est découverte dans le lointain. *Съ вéрху э́той горы́* **-рывается** *обши́рная панорáма*, du haut de cette montagne se découvre *ou* on découvre un vaste panorama. *Кáждый день* **-ва́ются** *на нёмъ нóвые долги́*, on lui découvre tous les jours de nouvelles dettes. **-ры́лся** *заговóръ*, on a découvert un complot. *У негó* **-ры́лась** *большáя спосóбность къ мýзыкѣ*, un grand talent pour la musique *ou* de la musique vient de se révéler en lui. *Бýдущее* **-ры́лось** *пéредъ нúмъ*, l'avenir s'est révélé à lui. *У негó* **-ры́лась** *лихорáдка*, une fièvre vient de se déclarer chez lui. *Въ гóродѣ* **-ры́лась** *холéра*, le choléra s'est déclaré dans la ville. *Онъ* **-ры́лся** *ей въ любвú*, il lui a fait une déclaration d'amour, *ou* il lui a fait sa déclaration. || *Нóвая желѣ́зная дорóга* **-ро́ется** *въ бýдущемъ мѣ́сяцѣ*, le nouveau chemin de fer sera inauguré le mois prochain. || **-ва́ется** *слýчай*, il se présente une occasion. **-ва́ется, -ры́лось** *мѣ́сто управля́ющаго*, il y aura, il y a un emploi de gérant vacant. *Вы получúте мѣ́сто, какъ тóлько* **-ро́ется** *вакáнція*, vous aurez une place dès qu'il y en aura une de vacante. *Part. p.* **откры́тый**.

Откры́локъ, *sm.* galerie latérale *(dans les mines)*; || rameau, rejeton *m*, pousse *f*.

Откры́тіе, *sn.* la révélation; || découverte; || ouverture, inauguration. — *заговóра, тáйны*, la révélation d'un complot, d'un secret. || — *Амéрики, нóвой плане́ты*, la découverte de l'Amérique, d'une nouvelle planète. || — *теáтра, парлáмента, засѣда́ній*, l'ouverture du théâtre, du parlement, de la session. || — *пáмятника, желѣ́зной дорóги, страховáго óбщества*, l'inauguration d'un monument, d'un chemin de fer, d'une compagnie d'assurance.

Откры́то, *adv.* ouvertement, à découvert, hautement, ostensiblement.

Откры́тый, *part.* et *adj.* ouvert, découvert. *Спать съ* **-тыми** *глазáми*, dormir à yeux ouverts. *У негó — столъ*, il tient table ouverte. — *характéръ*, caractère ouvert. **-тая** *грудь*, sein découvert. **-тая** *головá*, tête découverte, tête nue. || — *врагъ*, ennemi déclaré. — *вóздухъ*, le grand air. **-тая** *дорóга*, le champ libre. *Въ* **-томъ** *пóлѣ*, en rase campagne, en plein champ. *Подъ* **-тымъ** *нéбомъ*, à la belle étoile, en plein air. *Въ* **-томъ** *мóрѣ*, *см.* **Мóре**. **-тое** *мѣ́сто*, un espace libre. — *листъ*, un blanc-seing, blanc-signé; carte blanche.

Откры́ть, *см.* **Открывáть**.

Открѣпля́ть, **открѣпи́ть**, *va.* détacher; || **-ся**, *vr.* se détacher. *Part. p.* **открѣплённый**.

Отку́да, *adv.* d'où; || comment. — *вы идёте*, d'où venez-vous? — *бы ни было*, de n'importe où, de quelque part que ce soit. — *бы онъ ни пришёлъ*, de quelque part qu'il vienne, *ou* n'importe d'où il vient. || — *вы о томъ знáете*, comment le savez-vous? *Нé откуда*, *см.* **Неóткуда**. *Ни отку́да*, *см.* **Ниоткýда**.

Отку́дова, *pop. и* **Отку́ду**, *sl. см.* **Отку́да**.

Отку́пать, **отку́пить**, *va.* affermer; || **-ся**, *vr.* être affermé; || *(отъ чего́)* se racheter, s'affranchir. *Part. p.* **отку́пленный**.

Отку́пать, *va. parf.* achever *ou* cesser de baigner; || **-ся**, *vr.* achever *ou* cesser de se baigner.

Отку́пной, *adj.* affermé, pris à ferme; || des fermes. **-ная** *мéльница*, un moulin affermé, pris à ferme. || **-ные** *дохóды*, les revenus des fermes, rapportés par des fermes.

Отку́поривать, **отку́порить**, *va.* déboucher,

Digitized by Google

débondonner; || **-ся**, *vr.* être débouché. — *бутылку*, déboucher une bouteille. — *бочёнокъ*, débondonner un tonneau. *Part. p.* **отку́поренный.**

Отку́порка, *sf.* le débouchement, débondonnement.

Откупщи́къ, -щи́ца, *s.* fermier,-ère.

Откупщи́чій, *adj.* 3. de fermier.

Откупъ, *sm.* la ferme. *Брать на* —, prendre à ferme. *Отдава́ть на* —, donner à ferme.

Отку́ривать, *va.* achever *ou* cesser de fumer, de parfumer.

Отку́сать и **Отку́сить**, *см.* **Отку́сывать.**

Отку́ски, *sm. pl.* les morceaux arrachés avec les dents.

Отку́сывать, отку́сать и **отку́сить**, *va.* couper, détacher, enlever, arracher en mordant *ou* avec les dents; || **-ся**, *vr.* être coupé, *etc.*, avec les dents. *Part. p.* **отку́шенный** и **отку́санный.**

Отку́тывать, отку́тать, *va.* découvrir, déshabiller; || **-ся**, *vr.* se découvrir, se dévoiler. *Part. p.* **отку́танный.**

Отку́шать, *vn. parf.* achever de dîner, avoir dîné; || *va.* achever de prendre, avoir pris. *Господа́ уже́* **-шали**, les maîtres ont déjà dîné. || **-шавши** *чай, пошли́ прогу́ливаться*, après avoir pris le thé, on est allé se promener.

Отку́шивать, отку́шать, *va.* goûter, déguster.

Отлага́ніе, *sn.* action du verbe **Отлага́ть**; ajournement, délai, sursis *m.*

Отлага́тельный, *adj.* d'ajournement, dilatoire.

Отлага́тельство, *sn.* le délai, retard, sursis, ajournement. *Дѣло не терпя́щее* **-ва**, une affaire pressante.

Отлага́ть, отложи́ть, *va.* mettre de côté, séparer; *см.* **Откла́дывать, откла́сть** и **отложи́ть**; || remettre, différer, ajourner, surseoir; *см.* **Откладывать, отложи́ть**; || **-ся**, *vr.* être ajourné; || se séparer. *Part. p.* **отложенный.**

Отла́мывать, отлома́ть и **отломи́ть**, *va.* détacher *(en brisant)*, casser; || **-ся**, *vr.* se casser, se détacher. **-ми́ть** *ру́чку у кувши́на*, casser l'anse d'une cruche. **-ми́ть** *голо́вку у була́вки, шля́пку у гвоздя́*, ôter une épingle, un clou. || **-ми́лась** *но́жка у сту́ла*, un des pieds de la chaise s'est cassé, *ou* s'en est détaché. *Part. p.* **отло́манный.**

Отлега́ть, отле́чь, *vn.* aller au fond; || être soulagé, être dégagé. *Гу́ща* **-гла́** *на дно буты́лки*, le sédiment est allé au fond de la bouteille. || ******У меня́* **-гло́** *на се́рдцѣ*, j'ai le cœur soulagé, mon cœur est soulagé. *Мокро́та* **-гла́** *отъ гру́ди*, la poitrine est dégagée des humeurs.

Отлёглый, *adj.* qui est allé au fond.

Отлеживать, отлежа́ть, *va.* se fatiguer, se faire mal à force d'être couché sur un côté; || **-ся**, *vr.* se remettre, reprendre ses forces en étant couché; || se soustraire à une chose en faisant le malade.

Отлежь, *sf.* le dépôt, sédiment.

Отлета́ть, отлете́ть, *vn.* s'envoler; || se détacher. *Пти́цы* **-тѣли** *въ тёплыя страны*, les oiseaux se sont envolés vers les contrées chaudes. || *Штукату́рка* **-тѣла** *отъ стѣны́*, le plâtre s'est detaché du mur. **-тѣла** *подко́ва у ло́шади*, un fer de cheval vient de se détacher.

Отлётный, *adj.* **-ныя** *пти́цы*, les oiseaux de passage, *ou* voyageurs.

Отлётъ, *sm.* le départ *(des oiseaux)*. *Пристяжна́я на* **-тѣ**, *intr.* se dit d'un bricolier *(cheval de côté)* qui se courbe et s'écarte un peu du limonier.

Отлетѣ́лый, *adj.* envolé; || détaché.

Отлетѣть, *см.* **Отлета́ть.**

Отлечь, *см.* **Отлега́ть.**

Отлива́льный, *adj.* servant à vider.

Отлива́льщикъ, *sm.* le fondeur, mouleur.

Отлива́ть, отли́ть, *va.* (*fut.* **отолью**) désemplir, vider, ôter; || fondre, couler, mouler; || arroser d'eau froide; || *vn.* chatoyer, être chatoyant; || **-ся**, *vr.* être désempli, vidé, ôté; || être fondu, coulé, moulé; || être arrosé d'eau froide. **Отли́ть** *воды́ изъ стака́на*, désempl r un verre d'eau. — *во́ду изъ ба́рки*, vider une barque qui fait eau, ôter l'eau d'une barque. — *во́ду наcóсомъ*, pomper l'eau. || **Отли́ть** *пу́шку, ста́тую, ко́локол*, fondre, couler un canon, une statue, une cloche. — *свѣчи*, mouler des chandelles. || *Онъ такъ угорѣлъ, что его́ на́до бы́ло* —, il a pris des vapeurs au point qu'il a fallu l'arroser d'eau froide, afin de lui faire reprendre connaissance. || *Эта матерія* **-ва́етъ**, c'est une étoffe chatoyante. *Это* **-ва́етъ** *въ кра́сный цвѣтъ*, cela tire sur le rouge. **Отольются** *во́лку овѣчьи слёзки (prov.)*, *см.* **Волкъ.** *Part. p.* **отли́тый.**

Отли́вина, *sf.* le larmier.

Отли́вистый, *adj.* chatoyant.

Отли́вка, *sf.* action du verbe **Отлива́ть**; fonte *f.*

Отли́вной, *adj.* coulé, moulé; || pour faire écouler l'eau.

Отли́вокъ, *sm.* 1. *dim.* **-вочекъ**, un objet coulé *ou* moulé.

Отли́вщикъ, *sm.* le fondeur, mouleur.

Отли́въ, *sm. dim.* **отли́вецъ**, fonte *f*; || le reflux; le chatoiement. — *пу́шки*, la fonte d'un canon. || *Морско́й прили́въ и* —, le flux et le reflux de la mer. || — *ка́мня*, le chatoiement d'une pierre. *Тафта́ съ* **-вомъ**, un taffetas chatoyant. || *Стеса́ть до́ску* **-вомъ**, tailler une planche obliquement, de biais.

Отли́зывать, отлиза́ть, *va.* lécher, ôter, diminuer en léchant; || **-ся**, *vr.* être léché, être diminué en léchant. *Part. p.* **отли́занный.**

Отли́ка, *sf. fam.* la différence.

Отли́кій, *adj. pop.* différent.

Отли́тіе, *sn. см.* **Отли́вка.**

Отли́ть, *см.* **Отлива́ть.**

Отлича́ть, отличи́ть, *va.* discerner, distinguer; || **-ся**, *vr.* se distinguer, se signaler, se faire remarquer; || différer; || être distingué. — *дру́га отъ льстеца́, добро́ отъ зла*, discerner, distinguer l'ami d'avec le flatteur, le bien d'avec le mal *ou* le bien du mal. *Ра́зумъ* **-ча́етъ** *человѣка отъ живо́тныхъ*, c'est la raison qui distingue l'homme des animaux. *Умъ, тала́нты* **-ча́ютъ** *э́тою челове́ка*, l'esprit, les talents distinguent cet homme. || *Добро́ легко́* **-ча́ется** *отъ зла*, le bien se distingue aisément du mal. *Слогъ его́* **-ча́ется** *я́сностію*, son style se distingue par la clarté. *Онъ* **-чи́лся** *хра́бростію*, il s'est distingué, il s'est fait remarquer par sa bravoure. **-чи́ться** *въ иску́сствахъ, въ нау́кахъ*, se signaler dans les arts, dans les sciences. *Она́* **-ча́ется** *изя́щною простото́ю своего́ нара́да*, elle se fait remarquer par la simplicité élégante de son costume. || *Пья́ный человѣкъ ничѣмъ не* **-ча́ется** *отъ скота́*, un homme ivre ne diffère en rien de la bête. *Part. p.* **отличённый.**

Отличе́ніе, *sn.* la distinction, action de distinguer.

Отли́чествовать, I.2. *vn.* se distinguer, différer.

Отличи́тельно, *adv.* d'une manière distinctive, d'une manière caractéristique.

Отличи́тельность, *sf.* la différence, marque distinctive, caractéristique.

Отличи́тельный, *adj.* distinctif, caractéristique.

Отли́чіе, *sn.* la distinction. — *добра́ отъ зла*,

Digitized by Google

la distinction du bien d'avec le mal. *Служи́ть съ* **-чіемъ**, servir avec distinction. *Ему́ сдѣлали бо́льшое пе́редъ други́ми* —, on l'a traité avec bien plus de distinction qu'on n'a traité les autres. || *Награжда́ть кого́ за — по слу́жбѣ*, récompenser les services distingués de qn. *Тако́й-то произво́дится за — въ полко́вники*, un tel est promu au grade de colonel en récompense de services distingués. *Знакъ* **-чія**, une marque d'honneur, décoration. *Знакъ* **-чія** *за безпоро́чную слу́жбу*, signe *m* de distinction en récompense d'un service irréprochable.

Отли́чно, *adv.* avec distinction; || à merveille, excellemment. *Онъ — служи́лъ*, il a servi avec distinction. || *Она́ — поетъ*, elle chante à merveille, excellemment. — *хорошо́*, excellemment bien, parfaitement bien.

Отли́чность, *sf.* la différence; || excellence.

Отли́чный, *adj.* 1. distinct; || distingué, excellent, insigne. *Предме́тъ э́тотъ* **-ченъ** *отъ друго́го ви́домъ*, cet objet se distingue *ou* diffère d'un autre par sa forme. || **-ныя** *заслу́ги*, des mérites *ou* des services distingués. — *челове́къ*, *музыка́нтъ*, un excellent homme, musicien. **-ная** *му́зыка*, musique excellente. **-ное** *вино́*, excellent vin. **-ныя** *дарова́нія*, des talents supérieurs.

Отло́гій, *adj.* à pente douce.

Отло́го, *adv.* en pente douce.

Отлогоберегій, *adj.* dont les bords sont en pente douce.

Отло́гость, *sf.* la pente douce.

Отло́гъ, *sm.* la pente, le penchant.

Отложе́ніе, *sn.* action des verbes **Отлага́ть**, **Отложи́ть** и **Отлага́ть**; la séparation.

Отло́жистый, *см.* **Отло́гій**.

Отложи́ть, *см.* **Откла́дывать** и **Отлага́ть**.

Отложно́й, *adj.* — *воротни́къ*, collet rabattu, collet à rabattre.

Отломи́ть, *см.* **Отла́мывать**.

Отломи́ть, *см.* **Отла́мывать**.

Отло́мка, *sf.* и **Отломленіе**, *sn.* action du verbe **Отла́мывать**.

Отло́мокъ, *sm.* 1. *dim.* **-мочекъ**, le fragment, morceau.

Отло́мъ, *sm.* la cassure, endroit cassé.

Отлупливать, **отлупи́ть**, *va.* détacher, arracher *(avec les doigts)*; eplucher; || **-ся**, *vr.* être épluché. *Part. p.* **отлу́пленный**.

Отлуча́ть, **отлучи́ть**, *va.* éloigner, séparer; || exclure, retrancher; || *(отъ це́ркви)* excommunier; || **-ся**, *vr.* s'absenter, s'éloigner; || se retirer, fuir, éviter; || être éloigné. être exclu; être excommunié. *Part. p.* **отлу́ченный**.

Отлуче́ніе, *sn.* action du verbe **Отлуча́ть**. — *отъ це́ркви*, excommunication *f.*

Отлучи́тельный, *adj.* d'éloignement, d'exclusion.

Отлучи́ть, *см.* **Отлуча́ть**.

Отлу́чка, *sf.* absence *f*, éloignement *m*.

Отлу́чный, *adj.* absent, éloigné; || qui exige un éloignement.

Отлыга́тельство, *sn. см.* **Отлы́жка**.

Отлыга́ться, **отолга́ться**, *vr.* se tirer d'embarras en mentant, se défaire par un mensonge.

Отлы́жка, *sf.* une excuse mensongère.

Отлы́нивать, **отлына́ть**, *vn.* manquer à, s'absenter.

Отлѣза́ть, **отлѣ́зть**, *vn.* s'éloigner en rampant; || * *fam.* tâcher d'échapper, de se tirer d'affaire.

Отлѣпле́ніе, *sn.* action du verbe suivant; le moulage.

Отлѣпливать и **Отлѣпля́ть**, **отлѣпи́ть**, *va.* décoller, détacher; || achever de modeler, de mouler; || **-ся**, *vr.* se détacher. *Part. p.* **отлѣпленный**.

Отля́пать и **Отля́пнуть**, *va. parf.* couper d'un coup.

Отма́зывать, **отма́зать**, *va.* achever de graisser. *Part. p.* **отма́занный**.

Отма́ливать, **отмоли́ть**, *va.* détourner par des prières; || **-ся**, *vr.* achever sa prière; || échapper à force de prières.

Отма́лчиваться, **отмолча́ться**, *vr.* supporter en silence, répondre par le silence.

Отма́лывать, **отмоло́ть**, *va.* achever de moudre.

Отма́нивать, **отмани́ть**, *va.* détourner, débaucher.

Отма́нка, *sf.* action du verbe précédent.

Отма́тывать, **отмота́ть**, *va.* ôter en dévidant; || **-ся**, *vr.* être ôté en dévidant. *Part. p.* **отмо́танный**.

Отма́хивать, **отмаха́ть** и **отмахну́ть**, *va.* chasser en agitant; || expédier, débrider; || enlever d'un coup; || **-ся**, *vr.* se défendre en agitant. — *отъ себя́ мухъ руко́ю и́ли плато́комъ*, chasser les mouches en agitant la main *ou* un mouchoir. || *Онъ ско́ро* **-ха́лъ** *свою́ рабо́ту*, il a expédié, il a débridé vite sa besogne. || **-хиваться** *отъ соба́къ па́лкою*, se défendre des chiens en agitant un bâton.

О́тмахъ, *sm. см.* **Отма́шка**.

Отма́чивать, **отмочи́ть**, *va.* détacher en humectant; || **-ся**, *vr.* se détacher par l'humidité. * *fam.* **Отмочи́ть шту́ку**, *см.* **Шту́ка**. *Part. p.* **отмо́ченный**.

Отма́шка, *sf.* action du verbe **Отма́хивать**.

Отма́шь, *sf.* **На-**, avec le revers de la main.

Отма́щивать, **отмости́ть**, *va.* mettre un pavé *ou* un plancher; || achever de paver *ou* de planchéier. *Part. p.* **отмощённый**.

Отмежева́ніе, *sn.* arpentage, mesurage *m*.

Отмежёвывать, **отмежева́ть**, *va.* arpenter, mesurer, séparer par des bornes; || **-ся**, *vr.* être arpenté, être séparé par des bornes. *Part. p.* **отмежёванный**.

Отме́листый, *adj.* rempli de bas-fonds.

Отме́лый, *adj.* où il y a des bas-fonds.

Отмель и **Отме́лина**, *sf.* le banc de sable, bas-fonds.

Отмерза́ть, **отмёрзнуть**, *vn.* se geler; || dégeler.

Отмёрзлый, *adj.* gelé *(des membres, des plantes)*.

Отмёрзнуть, *см.* **Отмерза́ть**.

Отмести́, *см.* **Отмета́ть**.

Отмета́тельный, *adj.* de rejet, de récusation.

Отмета́ть, **отмести́**, *va.* enlever *(en balayant)*; || **-ся**, *vr.* être enlevé avec un balai. *Part. p.* **отме́тённый**.

Отмета́ть, **отметну́ть**, *va.* rejeter; || récuser; || **-ся**, *vr.* être rejeté, récusé; || *(чего́) sl.* renier, désavouer; || quitter le parti de, se révolter. *Part. p.* **отметанный**.

Отме́тникъ, **-ница**, *s. sl.* le renégat, apostat.

Отме́тническій, *adj.* de renégat.

Отме́тничество, *sn.* apostasie *f*.

Отметну́ть, *см.* **Отме́тывать**.

Отме́тный, *adj.* rejetable, recusable; || rebelle, révolté; || exquis, choisi, de première qualité.

Отме́тъ, *sm.* le rejet, la récusation.

Отме́тывать, **отмета́ть** и **отметну́ть**, *va.* rejeter, enlever; || **-ся**, *vr.* être rejeté, enlevé. *Part. p.* **отме́танный**.

Отмина́ть, **отма́ть**, *va.* (*fut.* **отомну́**) amollir en broyant *ou* en pétrissant; || achever de pétrir *ou* de broyer. *Part. p.* **отма́тый**.

Отмо́нна, *sf.* un morceau de terre emporté par l'eau.

Отмо́йный, *adj.* détaché, emporté par l'eau.

Digitized by Google

Отмока́ть, отмо́кнуть, *vn.* se détacher par l'humidité.

Отмо́клый, *adj.* détaché par l'humidité.

Отмо́кнуть, *см.* **Отмока́ть.**

Отмола́живать, отмолоди́ть, *va.* ramollir *(l'albâtre);* || **-ся,** *vr.* se ramollir. *Part. p.* **отмоло́женный.**

Отмола́чивать, отмолоти́ть, *va.* achever de battre *(le blé). Part. p.* **отмоло́ченный.**

Отмо́лвить, *va. parf. inus.* détourner, dissuader.

Отмоли́ть, *см.* **Отма́ливать.**

Отмолоди́ть, *см.* **Отмола́живать.**

Отмолоди́ка, *sf.* action de ramollir *(l'albâtre).*

Отмолоти́ть, *см.* **Отмола́чивать.**

Отмоло́т, *sm.* achèvement *m* du battage en grange.

Отмоло́ть, *см.* **Отма́лывать.**

Отмолча́ться, *см.* **Отма́лчиваться.**

Отмора́живать, отморо́зить, *va.* se geler; || **-ся,** *vr.* être gelé. **-зить у́ши,** se geler les oreilles. *Part. p.* **отморо́женный.**

Отмости́ть, *см.* **Отма́щивать.**

Отмо́стка, *sf.* un endroit planchéié.

Отмота́ть, *см.* **Отма́тывать.**

Отмо́ток, *sm.* la partie ôtée *(d'une pelote).*

Отмочи́ть, *см.* **Отма́чивать.**

Отмсти́тель, -ница, *s.* vengeur, -resse.

Отмсти́тельный, *adj.* vengeur, de vengeance.

Отмсти́ть, *см.* **Отмща́ть.**

Отму́чить, *va. parf.* cesser de tourmenter; || **-ся,** *vr.* cesser de se tourmenter. *Part. p.* **отмученный.**

Отмуштрова́ть, *va. parf.* cesser de dresser; cesser de tenir sévèrement.

Отмща́ть, отмсти́ть, *va.* venger, se venger, tirer vengeance; || **-ся,** *vr.* être vengé. **-сти́ть** *за оби́ду, за дру́га,* venger une offense, un ami. **-сти́ть** *свои́мъ враго́мъ,* se venger de, tirer vengeance de ses ennemis. **-ти́ть** *кому́ за оби́ду,* se venger sur qn d'une offense. *Part. p.* **отмщённый.**

Отмще́ніе, *sn.* action de venger *ou* de se venger. *Въ — за оби́ду,* pour venger une offense. *Въ — враго́мъ,* pour se venger de ses ennemis.

Отмывать, отмы́ть, *va.* laver, enlever *(en lavant);* || achever de laver; || miner; || **-ся,** *vr.* se laver, se faire laver; être lavé. **Отмы́ть** *пя́тна на полу́,* laver les taches du plancher. || *Мо́ре* **-ва́етъ** *берега́,* la mer mine ses côtes. || *Пя́тна не* **-ва́ются,** ces taches ne se lavent pas. *Part. p.* **отмы́тый.**

Отмы́вка, *sf.* le lavage, action de laver.

Отмы́вки, *sm. pl.* lavures, rinçures *f.*

Отмыка́ть, отомкну́ть, *va.* ouvrir *(avec une clef);* || ôter *(la baïonnette);* || **-ся,** *vr.* s'ouvrir, être ouvert. *Part. p.* **отомкнутый.**

Отмы́кать, *va.* cesser de sérancer.

Отмы́ть, *см.* **Отмыва́ть.**

Отмы́чка, *sf.* 4. passe-partout, crochet, rossignol *m.*

Отме́лина, Отме́лый, Отме́ль, *см.* **Отме́лина, Отме́лый и Отмель.**

Отме́на, *sf.* abolition, abrogation, suppression *f;* || différence *f. — сме́ртной ка́зни,* l'abolition, l'abrogation de la peine de mort. — *по́шлины,* la suppression d'un impôt. *Въ* **-ну** *э́тихъ стате́й, постано́влены други́я,* à la place *ou* en remplacement de ces clauses on en a établi d'autres. || *Ме́жду э́тими ве́щами нѣтъ никако́й* **-ны,** il n'y aucune différence entre ces choses-là.

Отме́не́ніе, *sn.* révocation; cassation *f. — На́нтскаго э́дикта,* la révocation de l'édit de Nantes. — *приказа́нія,* la révocation d'un ordre *ou* le contre-ordre. — *приго́вора,* la cassation d'un arrêt. *Проше́ніе объ* **-ніи** *приго́вора,* le pourvoi en cassation. *Пода́ть проше́ніе объ* **-ніи** *приго́вора,* se pourvoir en cassation.

Отме́нительный, *adj.* révocatoire, révocatif, infirmatif.

Отме́нить, *см.* **Отме́нять.**

Отме́нно, *adv.* excellemment, supérieurement; || différemment. — *хорошо́,* supérieurement bien. || *Онъ одѣва́ется — отъ други́хъ,* il s'habille différemment des autres.

Отме́нность, *sf.* la supériorité, excellence.

Отме́нный, *adj.* excellent, exquis, insigne, supérieur; || différent, distinct.

Отме́нять, отме́нить, *va.* abroger, rapporter, abolir, annuler, casser, infirmer, supprimer, révoquer, contremander; || **-ся,** *vr.* être abrogé, aboli, etc... **-нить** *зако́нъ,* abroger, rapporter une loi. — *сме́ртную ка́знь,* abolir la peine de mort. — *контра́ктъ,* annuler, casser un contrat. — *приго́ръ,* casser un arrêt. — *рѣше́ніе,* infirmer un jugement, une décision. — *по́шлину,* supprimer un impôt. — *приказа́ніе,* révoquer un ordre, donner un contre-ordre. — *бала, обѣда,* contremander un bal, un dîner. — *сво́ рѣше́ніе,* revenir sur sa résolution. *Part. p.* **отме́нённый.**

Отме́ривать, отме́рять *и* **отме́рить,** *va.* couper, donner *(séparer en mesurant);* || **-ся,** *vr.* être mesuré. **-ряйте** *мнѣ два арши́на сукна́,* coupez-moi deux archines de drap. **-ряйте** *мнѣ четверика́ъ кру́пъ, ведро́ вина́,* donnez-moi un tchetvérik de gruau, un védro de vin. *Де́сять и́ли семь раз* **-ряй,** *одна́ъ отре́жь (prov.),* avant de faire un pas décisif, il faut y regarder à deux fois *(expl.). Part. p.* **отме́ренный.**

Отме́ръ, *sm.* action du verbe précédent.

Отме́та, *sf.* la marque, annotation.

Отме́тина, *sf.* le signe, indice, la marque.

Отме́тить, *см.* **Отме́чать.**

Отме́тка, *sf. dim.* **отме́точка,** la marque; note, annotation.

Отме́чать, отме́тить, *va.* marquer, faire une marque, noter, annoter; || **-ся,** *vr.* être marqué, noté, annoté. *Part. p.* **отме́ченный.**

Отма́клость, *sf.* amollissement *m.*

Отма́клый, *adj.* amolli, devenu mou.

Отма́кнуть, *vn. parf.* s'amollir, devenir mou.

Отма́ть (*fut.* **отомну́**), *см.* **Отмина́ть.**

Отна́шивать, относи́ть, *va.* cesser de porter, user *(un vêtement). Part. p.* **отно́шенный.**

Отнесе́ніе, *sn.* action du verbe **Отнести́.**

Отнима́ть, отня́ть, *va.* (*fut.* **отниму́**) ôter, enlever, déposséder; || amputer, couper; || **-ся,** *vr.* être ôté, enlevé; || être perclus, être entrepris. *Разбо́йники о́тняли у проѣзжихъ всѣ иму́щество,* des brigands ont ôté, ont enlevé aux voyageurs tout leur avoir. *У него́* **о́тняли** *мѣсто,* on lui a ôté sa place, *ou* on l'a dépossédé de sa place. **Отня́ть** *у кого́ насле́дство,* déposséder qn de son héritage. **Отня́ть** *у кого́ после́днюю наде́жду,* ôter à qn *ou* faire perdre à qn son dernier espoir. || **Отня́ть** *у кого́ру́ку, но́гу,* amputer, couper un bras, une jambe à qn. || **Отня́ть** *ребёнка отъ гру́ди,* sevrer un enfant. || *У него́* **-нялся** *язы́къ,* il est perclus de la langue. *У него́* **отнялась** *рука́, нога́,* il est perclus d'un bras, d'une jambe, *ou* il a le bras entrepris, la jambe entreprise. *У него́* **отнялись** *всѣ чле́ны,* il est perclus, il est entrepris de tous ses membres. *Part. p.* **о́тнятый.**

Отно́га, *sf. см.* **Отро́гъ.**

Отно́рокъ, *sm.* 1. la ramification d'un terrier.

Относи́тельно, *prép. gén.* relativement, par rapport.

Относи́тельность, *sf.* relativité *f.*

Относи́тельный, *adj.* 1. relatif. — **вѣсъ,** la pesanteur spécifique.

Digitized by Google

Относи́ть, II.4. **отнести́** и **отнесть**, *va.* porter; || éloigner, reculer, emporter; || attribuer, référer, rapporter; || **-ся**, *vr.* concerner, s'adresser; || se rapporter, se référer, être relatif, avoir trait, être du ressort; || être porté, éloigné, reculé, emporté. **Отнеси́те** *письмо́ на по́чту*, portez cette lettre à la poste. **Отнеси́те** *э́то къ бра́ту*, portez cela à mon frère. **-сти́** *наза́дъ*, reporter, rapporter. *Всѣ, что они́ прислали́*, **отнесли́** *къ нему́ наза́дъ*, on reporta, on rapporta chez lui tout ce qu'il avait envoyé. || **-сти́** *забо́ръ отъ строе́нія*, éloigner du bâtiment le mur de cloison. *На́до* **-сти́** *э́ту сте́ну на де́сять са́жень да́льше*, il faut reculer cette muraille de dix toises. *v. imp.* *Вѣ́тромъ, тече́ніемъ* **отнесло́** *ло́дку далёко отъ бе́рега*, le vent, le courant a emporté la barque loin du rivage. || *Э́ту неуда́чу* **отно́сятъ** *къ его́ нерадѣ́нію*, on attribue cet échec à sa négligence. *Всю честь э́того откры́тія слѣ́дуетъ* **-сти́** *къ нему́*, c'est à lui qu'il faut référer tout l'honneur de cette découverte. *Исто́рики* **отно́сятъ** *э́то собы́тіе къ баснослове́снымъ временамъ*, les historiens rapportent cet événement aux temps fabuleux. || *Э́то де́ло не* **отно́сится** *ко мнѣ*, cette affaire ne me concerne pas. *Слова́ э́ти* **отно́сятся** *къ вамъ*, ses paroles s'adressent à vous. **Отнеси́тесь** *объ э́томъ къ нача́льству*, adressez-vous pour cela aux autorités. *Э́та фра́за* **отно́сится** *къ тому́, что напи́сано вы́ше*, cette phrase se rapporte, se réfère, est relative à ce qui est écrit ci-dessus. *Э́тотъ намёкъ* **отно́сится** *къ после́днимъ политическимъ собы́тіямъ*, cette allusion a trait aux derniers événements politiques. *Рѣше́ніе э́того вопро́са* **отно́сится** *къ матема́тикѣ*, la solution de cette question est du ressort des mathématiques. *Докуме́нты*, **относя́щіеся** *къ э́тому дѣлу*, les documents relatifs à cette affaire. **-се́ться** *къ кому́ съ презрѣ́ніемъ*, traiter qn avec dédain, *ou* * du haut en bas. *Part. p.* **отнесённый**.

Относи́ть, *см.* **Отна́шивать**.

Отно́ска, *sf. см.* **Отно́съ**.

Отно́сный, *adj.* porté, apporté.

Отно́съ, *sm.* action du verbe **Относи́ть**.

Отночева́ть, *vn. parf.* passer la nuit.

Отноше́ніе, *sn.* relation *f*, rapport, trait *m*; || la réquisition, communication, communication d'office. — *между господи́номъ и слу́гою*, la relation entre le maître et le serviteur. *Э́та статья́ и́мѣетъ* — *къ предыду́щей*, cette clause a relation, a rapport à la précédente *ou* a trait à la pr... *Между э́тими ве́щами нѣтъ никако́го* **-нія**, il n'y a aucune relation, aucun rapport entre ces choses. *Въ каки́хъ вы съ нимъ* **-ніяхъ**, en quels termes êtes-vous avec lui? *Я съ нимъ въ хоро́шихъ* **-ніяхъ**, je suis dans de bons termes, en bonne relation avec lui. *Я съ нимъ въ дру́жескихъ* **-ніяхъ**, je suis en relations d'amitié avec lui, *ou* j'ai avec lui des relations d'amitié. *Въ музыка́льномъ* **-ніи**, sous le rapport musical. *Вы не пра́вы въ* **-ніи** *моего́ бра́та*, vous avez tort par rapport à, relativement à mon frère, à l'égard de mon... *Въ э́томъ* **-ніи**, sous ce rapport, à cet égard. *Во мно́гихъ, во всѣхъ* **-ніяхъ**, à bien des égards, sous plusieurs rapports; sous tous les rapports. *Math. Геометри́ческое, ариѳмети́ческое* —, rapport géométrique, arithmétique. || *По* **-нію** *тако́го-то суда́*, à la réquisition, sur la réquisition d'un tel tribunal. **-ніемъ** *отъ пя́таго ма́я, мини́стръ вну́треннихъ дѣлъ увѣдомилъ военнаго мини́стра о томъ, что..*, par la communication, *ou* par l'office du cinq mai le ministre de l'intérieur informa le ministre de la guerre de ce que...

Отно́шикъ, **-шица**, *s.* porteur, -euse.

Отны́нѣ, *adv.* désormais, dorénavant. — *онъ вашъ врагъ*, désormais il est votre ennemi. *Я рѣши́лся — жить въ дере́внѣ*, je suis résolu de vivre dorénavant à la campagne. — *вы бо́льше не услы́шите моихъ жа́лобъ*, désormais, dorénavant vous n'entendrez plus mes plaintes.

Отны́ривать, **отныря́ть**, *vn.* se défaire, éviter, éluder.

Отнѣ́киваться, **отнѣ́каться**, *vr.* se refuser. *Онъ* **-вается** *отъ моего́ предложе́нія*, il se refuse à ma proposition.

Отно́дь, *adv.* — *не*, nullement, en aucune manière. *Я — не вѣ́рю его́ обѣща́ніямъ*, je ne crois nullement à ses promesses.

Отня́тіе, *sn.* action du verbe **Отнима́ть**. — *руки́, ноги́*, amputation d'un bras, d'une jambe. — *ребёнка отъ гру́ди*, sevrage *m*.

Отня́ть, *см.* **Отнима́ть**.

Ото, *prép. см.* **Отъ**.

Отобра́ніе, *sn.* action du verbe **Отобра́ть**; *см.* **Отбира́ніе**.

Отобра́ть, *см.* **Отбира́ть**.

Отобѣ́дать, *vn. parf.* avoir dîné, achever son dîner.

Отовсю́ду, *см.* **Отвсю́ду**.

Отогна́ть, *см.* **Отгоня́ть**.

Отогну́ть, *см.* **Отгиба́ть**.

Отогрѣва́ніе, *sn.* échauffement *m*.

Отогрѣва́ть, **отогре́ть**, *va.* réchauffer; || **-ся**, *vr.* se réchauffer; être réchauffé. **-ре́ть** *зимо́й за на́зухою (prov.)*, *см.* **На́зуха**. *Part. p.* **отогре́тый**.

Отодвига́ть, **отодви́нуть**, *см.* **Отдвига́ть** и **отдви́нуть**.

Отодра́ть, *см.* **Отдира́ть**.

Отожествля́ть, **-ствить**, *va.* identifier; || **-ся**, *vr.* s'identifier. *Part. p.* **отожествлённый**.

Отозва́ніе, *sn.* le rappel.

Отозва́ть, *см.* **Отзыва́ть**.

Отойти́, *см.* **Отходи́ть**.

Отокъ, *sm. Méd.* anasarque *f*; || *vi.* une île.

Отолга́ться, *см.* **Отлыга́ться**.

Отолстѣ́вать, **отолсте́ть**, *vn.* prendre de l'embonpoint.

Отолстѣ́лый, *adj.* devenu gros et gras.

Отолсте́ть, *см.* **Отолстѣ́вать**.

Отомкну́ть, *см.* **Отмыка́ть**.

Отомсти́ть, *см.* **Отмсти́ть**.

Отоня́ть, **отони́ть**, *va.* amincir.

Отопи́ть, *см.* **Отапливать**.

Отопи́ть, *va. Mar.* apiquer *(une vergue)*.

Отопка, *sf.* le chauffage, action de chauffer.

Отопки, *см.* **Вытопки**.

Отопокъ, *sm. dim.* **отопочекъ**, une chaussure usée. *Я — сапого́мъ, и ошмёткомъ ла́птемъ слы́ли (prov.)*, jamais ne fut si beau soulier qui ne devint laide savate.

Отопрѣва́ть, **отопра́ть**, *vn.* se détacher par l'humidité.

Отопрѣ́лый, *adj.* détaché par l'humidité.

Отопта́ть, *см.* **Ота́птывать**.

Оторачивать, **оторочи́ть**, *va.* border *ou* garnir *(d'un ruban)*; || **-ся**, *vr.* être bordé *ou* garni *(d'un ruban)*. *Part. p.* **оторо́ченный**.

Оторва́ть, *см.* **Отрыва́ть**.

Оторжа́вѣть, *vn. parf.* se détacher par la rouille.

Оторопѣ́лость, *sf.* timidité, confusion *f*.

Оторопѣ́лый, *adj.* devenu timide, craintif, confus.

Оторопе́ть, *vn. parf.* devenir timide, craintif, perdre la tête.

Оторочи́ть, *см.* **Оторачивать**.

Оторо́чка, *sf.* la bordure, garniture de ruban.

Отосла́ніе, *sn.* action du verbe **Отосла́ть**; le renvoi.

Отосла́ть, *см.* **Отсыла́ть**.

Ототкну́ть, *см.* **Отыка́ть**.

Digitized by Google

Отохóчивать, отохóтить, *va.* faire perdre le goût. *Болѣзнь* **-тила** *его отъ вина́,* sa maladie lui a fait perdre le goût du vin.

Отощáлость, *sf.* la maigreur causée par le jeûne.

Отощáлый, *adj.* maigri, affaibli à force de jeûner.

Отощáніе, *sn.* amaigrissement, affaiblissement causé par le jeûne.

Отощевáть, отощáть, *vn.* maigrir, s'affaiblir à force de jeûner.

Отпадáть, отпáсть, *vn.* tomber, se détacher; || renier, abjurer; || passer. *Штукату́рка* **-пáла** *отъ потолка́,* le stuc s'est détaché du plafond. || *Юліа́нъ* **отпáлъ** *отъ христіа́нской вѣры,* Julien abjura la foi chrétienne, *ou* Julien apostasia. || *У него́* **отпáла** *охóта къ ученію, къ му́зыкѣ,* l'envie d'étudier, le goût de la musique lui est passé.

Отпадéніе, *sn.* la chute; || apostasie, abjuration, désertion.

Отпáдывать, *см.* **Отпадáть.**

Отпáдышъ, *sm.* un fruit tombé de l'arbre.

Отпáивать, отпоáть, *va.* dessouder; || **-ся,** *vr.* se dessouder. *Part. p.* **отпáянный.**

Отпáивать, отпóить, *va.* engraisser *(avec un liquide);* || désempoisonner, détruire l'effet d'un poison. *Part. p.* **отпóенный.**

Отпáйка, *sf.* action de dessouder; || endroit dessoudé.

Отпáлзывать и Отползáть, отползти́, *vn.* s'éloigner en rampant.

Отпáливать, отпали́ть, *va.* défendre en tirant; || **-ся,** *vr.* se défendre à coups de canon.

Отпáлина, *см.* **Отпаль.**

Отпáлка, *sf.* action de se défendre en tirant.

Отпáлнивать, *см.* **Отпóлнивать.**

Отпáлый, *adj.* tombé, détaché.

Отпаль, *sf.* le dépôt *(dans un œuf).*

Отпáривать, отпáрить, *va.* amollir par la vapeur; || achever de frotter au bain avec un balai; || fouetter, rosser; || **-ся,** *vr.* être amolli, s'amollir par la vapeur; || achever de se frotter au bain avec un balai.

Отпáрывать, отпорóть, *va.* découdre, défaire; || **-ся,** *vr.* se découdre, se défaire; être décousu. *Part. p.* **отпóротый.**

Отпáхивать, отпахáть, *va.* achever de labourer; || **-ся,** *vr.* terminer le labourage.

Отпáхивать, отпахну́ть (*мухъ*) *va.* **и -ся,** *vr.* (*отъ мухъ*) chasser *(des mouches).*

Отпáчкать, *va.* salir; || **-ся,** *vr.* achever de barbouiller.

Отпáшка, *sf.* achèvement du labourage.

Отпаи́ть, *см.* **Отпáивать.**

Отпереть, *см.* **Отпирáть.**

Отпечáтаніе, *sn.* le tirage, impression *f.*

Отпечáтать, *см.* **Отпечáтывать.**

Отпечáтка, *sf. см.* **Отпечáтаніе.**

Отпечáтокъ, *sm.* 1. épreuve, empreinte *f*; * cachet, sceau *m. Послѣдніе* **-тки** *эстáмпа не довóльно я́ственны,* les dernières épreuves de cette estampe ne sont pas bien venues. — *рыбы на ка́мнѣ,* l'empreinte de poisson sur une pierre. * *Всѣ сочине́нія э́того а́втора но́сятъ на себѣ — его́ ге́нія,* tous les écrits de cet auteur portent l'empreinte de son génie. *Слогъ его́ и́мѣетъ осо́бый —, — оригина́льности,* son style a un cachet particulier, un cachet d'originalité. *На лицѣ его́ ви́денъ — звѣрства,* son visage est marqué du sceau de la férocité. *Это произведе́ніе но́ситъ на себѣ — ге́нія,* cet ouvrage est marqué au coin du génie.

Отпечáтываніе, *см.* **Отпечáтаніе.**

Отпечáтывать, отпечáтать, *va.* imprimer, tirer; || achever l'impression, le tirage; || **-ся,** *vr.* s'imprimer, s'empreindre; être imprimé. *Книга* **-чáтана** *на зелёной бума́гѣ,* ce livre est imprimé sur vélin. *Кни́га э́та* **-тана** *въ числѣ ты́сячи экземпля́ровъ, см.* **Напечáтать.** || *Кни́гу уже́* **-чáтали,** on a déjà achevé l'impression, le tirage de ce livre. || *Кни́га* **-тывается,** ce livre s'imprime. *Шаги́ его́* **-чáтались** *на снѣгу́,* ses pas se sont empreints *ou* se sont imprimés sur la neige. *Сочине́ніе э́то* **-тывается** *уже́ тре́тьимъ изда́ніемъ,* cet ouvrage est déjà à sa troisième édition. *Part. p.* **отпечáтанный.**

Отпивáть, отпи́ть, *va.* boire une partie de; || achever de boire, de prendre; || **-ся,** *vr.* se guérir en buvant. **Отпи́ть** *изъ буты́лки,* boire une partie de bouteille. **Отпи́ть** *вина́ изъ стака́на,* boire un peu de vin dans un verre. || *Они́* **отпи́ли** *чай,* ils ont achevé de prendre le thé, *ou* ils ont pris le thé. *Part. p.* **отпи́тый.**

Отпи́ливать, отпили́ть, *va.* scier, séparer en sciant; || **-ся,** *vr.* être scié. *Part. p.* **отпи́лённый.**

Отпи́лка, *sf.* le sciage.

Отпи́локъ, *sm.* 1. le morceau détaché avec la scie.

Отпира́ніе, *sn.* action d'ouvrir, ouverture *f.*

Отпира́тельство, *sn.* la dénégation, le désaveu. — *отъ свои́хъ слово́въ,* rétractation *f.*

Отпира́ть, отпере́ть, *va.* (*fut.* **отопру́**) ouvrir; || **-ся,** *vr.* s'ouvrir, ouvrir; être ouvert; || nier, désavouer, se dédire, rétracter, se rétracter; chanter la palinodie. **-ре́ть** *дверь,* ouvrir la porte. **-ре́ть** *замо́къ,* ouvrir une serrure, un cadenas. || *Воро́та съ трудо́мъ* **-ра́ются,** la porte s'ouvre difficilement. *Воро́та* **-ра́ются** *у него́ въ пять часо́въ утра́,* sa porte ouvre à cinq heures du matin. *По пра́здникамъ ла́вки не* **-ра́ются,** les boutiques n'ouvrent point les jours de fête. || *Сперва́ онъ сознался въ своёмъ проступкѣ, но пото́мъ отъ всего́* **отпёрся,** d'abord il avait avoué son délit, mais ensuite il a tout nié. *Я не* **-ра́юсь** *отъ того́, что́ сказа́лъ,* je ne désavoue pas ce que j'ai dit, que j'ai dit cela. *Онъ* **-ра́ется** *отъ своёй руки́, по́дписи,* il désavoue son seing. **-ся** *отъ свои́хъ слово́въ,* se dédire, se rétracter, *ou* revenir sur ce qu'on avait dit. *Свидѣтели* **-перли́сь** *отъ свои́хъ показа́ній,* les témoins se sont dédits. **-ре́ться** *отъ обѣща́нія,* rétracter une promesse. **-ре́ться** *отъ до́лга,* nier, dénier une dette. *Part. p.* **отпёртый.**

Отпи́рка, *sf.* le loquet.

Отпировáть, *vn. parf.* terminer le festin; || *va.* célébrer. *Свáдьбу его́* **-вали,** on vient de célébrer ses noces.

Отписáніе, *sn.* action du verbe **Отписáть.**

Отписáть, *см.* **Отпи́сывать.**

Отпи́ска, *sf. vi.* la relation, communication, le rapport, la lettre; || confiscation.

Отписно́й, *adj.* confisqué.

Отпи́сывать, отписáть, *va.* écrire, transmettre par écrit; || *va.* confisquer, saisir; || **-ся,** *vr.* avoir à répondre *(par écrit);* || être confisqué; || achever d'écrire. *Я* **-шу́** *ему́ о моёмъ намѣреніи,* je lui écrirai sur mon intention. || *Я мно́го* **-вался** *по э́тому дѣлу,* j'ai eu beaucoup à répondre touchant cette affaire. *Part. p.* **отпи́санный.**

Отпи́сь, *sf.* le rapport; || la confiscation, saisie.

Отпи́ть, *см.* **Отпивáть.**

Отпи́хивать, отпихáть и отпихну́ть, *va.* repousser; || **-ся,** *vr.* s'éloigner. *Part. p.* **отпи́хнутый.**

Отплáта, *sf.* la rétribution; || la pareille, revanche.

Отплатúть, *см.* **Отплáчивать.**

Отплáтный, *adj.* de payement, de rétribution.

Отплáтчикъ, -чица, *s.* rémunérateur, -trice.

Отплáченіе, *sn. см.* **Отплáта.**

Отплáчивать, отплатúть, *va.* rendre la pa-

Digitized by Google

reille; ‖ **-ся**, *vr.* se défaire en payant. *Я ему* **-чý**, je lui rendrai la pareille, je le lui rendrai tout chaud. *Part. p.* **отплáченный**.

Отплёвывать, отплевáть и **отплю́нуть**, *va.* expectorer; ‖ **-ся**, *vr.* se défaire en crachant.

Отплéскивать, отплескáть и **отплеснýть**, *va.* diminuer en faisant rejaillir; ‖ **-ся**, *vr.* rejaillir contre.

Отплетáть, отплéсть и **отплестú**, *va.* ôter d'une tresse; ‖ achever de tresser, de faire *(des dentelles)*; ‖ *(отъ чего)* se tirer de. *Part. p.* **отплетённый**.

Отплывáть, отплы́ть, *vn.* prendre la mer, mettre à la voile; ‖ s'éloigner à la nage.

Отплы́тie, *sn.* le départ, la partance.

Отплы́ть, *см.* **Отплывáть**.

Отплáсывать, отплясáть, *va.* achever *(une danse)*; ‖ danser; ‖ cesser de danser; ‖ se faire mal à force de danser; ‖ **-ся**, *vr.* achever de danser; ‖ *(отъ чего)* échapper à.

Отповéдной и **Отповéдный**, *см.* **Отвéтный**.

Отповéдь, *sf.* la réponse.

Отпóдчивать, *va. parf.* achever de régaler, de traiter; ‖ *régaler, malmener, maltraiter.

Отпóй, *sm.* engraissage *m (avec un liquide)*.

Отпои́ть, *см.* **Отпáивать**.

Отполáскивать, отполоскáть и **отполоснýть**, *va.* laver, rincer; ‖ **-ся**, *vr.* achever de rincer. *Part. p.* **Отполóсканный**.

Отползáть и **отползти́**, *см.* **Отпáлзывать**.

Отполировáть, *parf. см.* **Полировáть**.

Отпóлнивать и **Отполнáть, отпóлнить**, *va.* désemplir, diminuer; ‖ **-ся**, *vr.* être désempli. *Part. p.* **отпóлненный**.

Отполоскáть, *см.* **Отполáскивать**.

Отполосовáть, *parf. см.* **Полосовáть**; ‖ rosser, fustiger.

Отпóрка, *sf. см.* **Отпи́рка**; ‖ action du verbe **Отпорóть**.

Отпóрный, *adj.* servant à repousser *ou* à réfuter.

Отпóрокъ, *sm.* 1. une pièce décousue.

Отпорóть, *va. parf.* rosser, fustiger d'importance. *Part. p.* **отпóротый**.

Отпорóть, *см.* **Отпáрывать**.

Отпоръ, *sm.* le contre-fort; ‖ la résistance, action de repousser.

Отпости́ться, *vr. parf.* achever de jeûner.

Отпóтчивать, *см.* **Отпóдчивать**.

Отпотéлый, *adj.* mouillé, couvert de sueur.

Отпотéть, *vn. parf.* être mouillé, couvert de sueur; ‖ cesser de suer, de suinter.

Отпрáва, *sf. см.* **Отправлéніе**.

Отправи́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui expédie.

Отпрáвить, *см.* **Отправля́ть**.

Отпрáвка, *sf. см.* **Отправлéніе**.

Отправлéніе, *sn.* expédition *f*, exercice, administration *f*, envoi *m*; ‖ la fonction. — *пúсемъ, товáровъ*, expédition des lettres, des marchandises. — *въ дéйствующую áрмію провíанта*, l'envoi des vivres à l'armée active. — *дóлжности*, exercice d'un emploi. — *церкóвныхъ требъ*, exercice des fonctions du ministère ecclésiastique. — *правосýдія*, administration de la justice. ‖ *Жúзненныя* **-нія**, les fonctions vitales. — *священнаго обрáда*, la célébration d'une cérémonie sacrée.

Отправля́ть, отпрáвить, *va.* expédier, envoyer, faire partir; ‖ exercer, administrer, s'acquitter; faire; ‖ **-ся**, *vr.* partir, aller; se mettre; être expédié, envoyé, parti; être exercé. **-вить** *товáры мóремъ, на парохóдѣ*, expédier des marchandises par la voie de mer, par la voie d'un bateau à vapeur. **-вить** *несóлостео, курьéра*, expédier une ambassade, un courrier. **-вить** *письмó по пóчтѣ*, expédier une lettre par la voie de la poste. **-вить** *письмó на пóчту*, envoyer, faire porter une lettre à la poste. **-вить** *кого́ въ дерéвню*, envoyer qn à la campagne, le faire partir pour la campagne. * **-вить** *кого́ на тотъ свѣтъ*, envoyer qn ad patres *ou* dans l'autre monde. ‖ — *дóлжность секретаря́*, exercer les fonctions de secrétaire. — *правосýдіе*, administrer la justice. *Онъ хýдо* **-вля́етъ** *свою́ дóлжность*, il s'acquitte mal de sa charge. — *слýжбу, торгóвлю*, faire le service, le commerce. — *бáрщину*, travailler à la corvée. ‖ **-виться** *изъ гóрода въ дерéвню*, partir de la ville pour la campagne. *Почта* **-вилась**, la poste est partie. **-виться** *въ цéрковь, на балъ, въ концéртъ*, aller à l'église, au bal, au concert. **-виться** *въ карéтѣ, верхóмъ, пѣшкóмъ, мóремъ*, aller en voiture, à cheval, à pied, par mer *ou* par la voie de mer. * **-виться** *на тотъ свѣтъ*, aller ad patres, aller dans l'autre monde, mourir. *Разбóйники* **-вились** *на добы́чу*, les brigands sont allés chercher du butin. **-виться** *въ похóдъ*, se mettre en marche; se mettre en campagne. **-виться** *въ дорóгу, въ путь*, se mettre en route. **-виться** *въ дáльній путь*, entreprendre un long voyage. **-виться** *на почтóвыхъ*, prendre la poste, aller en poste. **-виться** *въ мóре*, prendre la mer, se mettre en mer * **-виться** *на своёмъ на двоёмъ*, *см.* **Двóе**. *Part. p.* **отпрáвленный**.

Отпрáвщикъ, -щи́ца, *s.* celui *ou* celle qui expédie; expéditeur.

Отпрáздновать, *va. parf.* achever de fêter.

Отпрáшивать, отпроси́ть, *va.* demander de laisser sortir, obtenir un congé; ‖ libérer par ses prières; ‖ **-ся**, *vr.* demander; obtenir un congé; ‖ se libérer par ses prières. *Онъ* **-просúлъ** *дѣтéй на два дня*, il a obtenu un congé de deux jours pour ses enfants. *Онъ* **-просúлъ** *дѣтéй домóй*, il a obtenu la permission de prendre ses enfants chez lui. ‖ **-роси́ться** *въ óтпускъ*, obtenir un congé. **-роси́ться** *на недѣлю*, obtenir un congé de huit jours. *Part. p.* **отпрóшенный**.

Отпры́гать, *va. parf.* cesser de sauter. * *Онъ ужé* **-галъ** *свой вѣкъ*, il a déjà fait son temps.

Отпры́гивать, отпрыгну́ть, *vn.* reculer en sautant, contre-bondir.

Отпры́скивать, отпры́снуть, *vn.* и **-ся**, *vr.* rejaillir; ‖ bourgeonner, pousser des bourgeons.

Отпры́скъ, *sm.* bourgeon, rejeton *m*, taille *f*.

Отпры́снуть, *см.* **Отпры́скивать**.

Отпрягáть, отпря́чь, *va.* dételer; ‖ **-ся**, *vr.* se dételer. *Part. p.* **отпряжённый**.

Отпрядáть, отпрáсть, *va.* achever de filer; ‖ *vn.* s'acquitter en filant.

Отпры́дывать и **Отпрядáть, отпрáнуть**, *vn.* rebondir, rejaillir.

Отпря́сть, *см.* **Отпрядáть**.

Отпря́чь, *см.* **Отпрягáть**.

Отпу́гивать, отпугну́ть, *va.* chasser, effaroucher.

Отпу́дривать, отпу́дрить, *va.* achever de poudrer; ‖ * tancer, laver la tête; ‖ **-ся**, *vr.* achever de se poudrer. *Part. p.* **отпу́дренный**.

Отпускáть и **Отпущáть, отпусти́ть**, *va.* laisser aller; ‖ congédier, renvoyer; ‖ expédier, exporter; ‖ débourser, donner, livrer, vendre; ‖ remettre, pardonner; ‖ aiguiser, affiler, donner le tranchant; ‖ laisser croître; ‖ détendre, lâcher, desserrer; ‖ **-ся**, *vr.* être congédié, renvoyé, expédié, *etc.* **-сти́ть** *на прáздникъ, въ гóсти*, laisser aller à la fête, en visite. *Завтра прáздникъ, насъ* **-стя́тъ** *домóй*, c'est fête demain, nous aurons congé, *ou* on nous laissera aller à la maison. — *людéй со двора́*, permettre à ses domestiques de s'absenter. ‖ *Я* **-стúлъ** *моúхъ слугъ, оставúлъ тóлько*

Digitized by Google

одною, j'ai congédié, renvoyé mes domestiques, je n'en ai gardé qu'un seul. ‖ — *товáры въ чужíе крáя*, expédier, exporter des marchandises enpays étrangers. ‖ *Казнá* -сти́ла *сто тúсячъ рублéй на э́ту пострóйку*, le trésor a déboursé cent mille roubles pour cette construction. *На содержáніе арестáнтовъ* -скáютъ *íли* -скáется *по три рубля́ въ мѣсяцъ на человѣка*, on donne trois roubles par mois pour l'entretien de chaque prisonnier. *Онъ* -сти́лъ *мнѣ товáровъ на дéвять тúсячъ рублéй*, il m'a livré de la marchandise pour deux mille roubles. *Этотъ купéцъ никомý не* -скáетъ *въ долгъ*, ce marchand ne vend à crédit à personne, *ou* ne fait crédit à personne. ‖ — *кому́ грѣхи́*, remettre, pardonner à qn ses péchés. ‖ -сти́ть *сáблю*, aiguiser un sabre, affiler le tranchant d'un sabre, donner le fil à un sabre. ‖ -сти́ть *бóроду*, laisser croître sa barbe. ‖ -сти́ть *струны́*, détendre, lâcher les cordes. -сти́ть *пóясъ*, *подпрýгу*, desserrer une ceinture, une sangle. ‖ -сти́ть *на вóлю*, affranchir. * -сти́ть *остроту́*, *эпигрáмму*, lâcher un bon mot, une épigramme. -сти́ть *комплимéнтъ*, décocher un compliment. * -сти́ *душу на покаáніе*, laissez-moi la vie sauve, *ou simplement* la viel la viel *Part. p.* отпýщенный.

Отпускна́я, *adj. sf.* acte de libération *(d'un serf)*.

Отпускно́й, *adj.* de congé; ‖ d'exportation; ‖ affranchi, emancipé. — *билéтъ*, un permis de congé. -на́я *аудіéнція*, une audience de congé. ‖ -ны́е *товáры*, les articles, les marchandises d'exportation. ‖ *sm.* — *(офицéръ íли солдáтъ)*, un permissionnaire.

Отпускъ, *sm.* congé *m (pour les officiers ou les fonctionnaires)*, permission *f (pour les soldats)*; ‖ exportation *f*; ‖ affranchissement *m*, la mise en liberté. *Взять — на 28 дней*, obtenir un congé *ou* une permission de 28 jours. *Проси́тся въ —*, demander un congé. *Дать —*, accorder un congé. *Этотъ ученúкъ остáвленъ безъ* -ска, cet écolier est en retenue. ‖ — *товáровъ за грáницу*, exportation des marchandises à l'étranger. ‖ — *сýммы на пострóйку*, allocation d'une somme pour une construction.

Отпусти́тельный, *adj.* rémissible, pardonnable; ‖ servant à congédier, lu à la fin du service divin.

Отпусти́ть, *см.* Отпуска́ть.

Отпустъ, *sm.* le Nunc dimittis, la bénédiction *(chez les catholiques)*; apolyse *(chez les Grecs)*.

Отпу́тать, *см.* Отпу́тывать.

Отпутешéствовать, *vn. parf.* achever de voyager.

Отпу́тывать, **отпу́тать**, *va.* débrouiller, démêler; ‖ -ся, *vr.* se tirer d'affaire, se débarrasser. *Part. p.* отпу́танный.

Отпущáть, *см.* Отпуска́ть.

Отпущéніе, *sn.* affranchissement *m*, la libération, émancipation; ‖ la rémission, le pardon. — *на вóлю*, affranchissement. ‖ — *грѣхóвъ*, la rémission des péchés.

Отпýщенникъ, **-ница**, *s.* le serf émancipé; un affranchi, une affranchie.

Отпѣвáльный, *adj.* de service funèbre.

Отпѣвáніе, *sn.* le service funèbre.

Отпѣвáть, **отпѣ́ть**, *va.* achever un service funèbre; ‖ achever de chanter. * *Я емý слáвно* отпѣ́лъ, je lui ai dit son fait, je lui ai bien chanté sa gamme. *Part. p.* отпѣ́тый. * *Это — лгунъ*, c'est un menteur fieffé.

Отпѣ́въ, *sm.* la fin du chant de la messe.

Отпѣ́тіе, *см.* Отпѣ́ваніе.

Отпѣ́ть, *см.* Отпѣ́вать.

Отпя́чивать, **отпя́тить**, *va.* reculer, repousser; ‖ -ся, *vr.* reculer, se retirer en arrière. *Part. p.* отпя́ченный.

Отработáніе, *sn.* achèvement *m* du travail.

Отработáть, *см.* Отработывать.

Отрабóтка, *sf.* le fini d'un ouvrage.

Отрабóтывать, **отрабóтать**, *va.* achever un travail; ‖ finir, achever; ‖ payer par son travail; ‖ -ся, *vr.* être achevé; ‖ achever son travail. *Part. p.* отрабóтанный.

Отрáва, *sf.* le poison.

Отравúтель, **-ница**, *s.* empoisonneur, -euse.

Отравить, *см.* Отравля́ть.

Отравленіе, *sn.* empoisonnement *m*.

Отрáвливать и **Отравля́ть**, **отравúть**, *va.* empoisonner; ‖ -ся, *vr.* s'empoisonner, être empoisonné. *Part. p.* отрáвленный.

Отрáвный, *adj.* de poison.

Отрáвщикъ, **-щица**, *см.* Отравúтель.

Отрáда, *sf.* la consolation, le soulagement, — *в горести*, une consolation dans la douleur. *Это слýжитъ мнѣ* -дою *въ страдáніяхъ*, cela sert de soulagement à mes souffrances. — *сéрдца моегó*, les délices de mon cœur. — *очéй, умá*, les délices des yeux, de l'esprit.

Отрáдный, *adj.* consolant, consolateur; de plaisir. -ная *нóвость*, une nouvelle consolante. -ная *надéжда*, espoir consolateur. -ное *чýвство*, un sentiment de plaisir.

Отражáтель, *см.* Рефлéкторъ.

Отражáтельный, *adj.* — *огóнь*, feu *m* de réverbère. -ная *печь*, le fourneau à réverbère. -ное *зéркало*, *см.* Рефлéкторъ.

Отражáть, **отразúть**, *va.* repousser, parer; ‖ réfuter; ‖ réfléchir, réverbérer, répercuter, renvoyer; ‖ -ся, *vr.* réfléchir, se réfléchir, être repoussé, paré; être réfuté; être réfléchi. -зúть *непрія́теля*, repousser l'ennemi. -зúть *удáръ*, parer un coup. ‖ — *дóводы*, réfuter les arguments. ‖ *Зéркало* -жáетъ *предмéты*, le miroir réfléchit les objets. *Стѣна* -жáетъ *сóлнечные лучи́*, cette muraille réverbère les rayons du soleil. *Эхо* -жáетъ *звукъ*, l'écho répercute, renvoie le son. *Лучи́* -жáются *въ зéркалѣ*, les rayons réfléchissent d'un miroir, *ou* se réfléchissent dans le miroir. *Part. p.* отражённый.

Отражда́ть, *см.* Отрожда́ть.

Отраже́ніе, *sn.* action de repousser, de parer, parade *f*; ‖ *Phys.* la réflexion, répercussion, réverbération.

Отрази́тельный, *adj.* -ная *сила*, la force répulsive.

Отрази́ть, *см.* Отража́ть.

Отрáивать, **отройть**, *va.* faire essaimer; ‖ -ся, *vr.* essaimer, former un nouvel essaim *(des abeilles)*.

Отрапортовáть, *parf. см.* Рапортовáть.

Отрáсль, *sf.* le jet, rejeton, scion; ‖ *Géogr.* embranchement; ‖ * la branche. — *горъ*, un embranchement de montagne. ‖ * — *промы́шленности*, une branche d'industrie.

Отрастáть, *см.* Отростáть.

Отрáщивать, *см.* Отрощáть.

Отребúть, *см.* Отребля́ть.

Отрéбіе, *sn. sl.* le rebut.

Отребля́ть, **отребúть**, *va. sl.* nettoyer.

Отрéбъ, *sm. см.* Отрéбіе.

Отрезвúть, *см.* Отрезвля́ть.

Отрезвлéніе, *sn.* désenivrement *m*.

Отрезвля́ть, **отрезвúть**, *va.* désenivrer; ‖ -ся, *vr.* se désenivrer. *Part. p.* отрезвлённый.

Отрекáть и **Отрицáть**, **отрéчь**, *va.* nier; ‖ -ся, *vr.* renier, nier, dénier, rétracter; chanter la palinodie; ‖ renoncer, abdiquer, abjurer. -цáть *очевúдность*, nier l'évidence. *Я не* -цáю *возмóжности э́того фáкта*, je ne nie pas la possibilité de

Digitized by Google

ce fait. || *Св. Пётръ три рáза* **-кáлся** *отъ Христá*, Saint Pierre renia Jésus-Christ par trois fois. **-чься** *отъ отцá, отъ рóдины*, renier son père, sa patrie. **-чься** *отъ дóлга*, nier, dénier une dette. **-кáться** *отъ своúхъ слóвъ*, se dédire, se rétracter. **-чься** *отъ заблуждéнія*, rétracter une erreur. || **-чься** *отъ свúта*, renoncer au monde. **-чься** *отъ престóла*, renoncer à la couronne, abdiquer la couronne. **-чься** *отъ своéй вúры*, abjurer, renier sa foi, sa religion. **-чься** *отъ своегó мнúнія*, se départir de son opinion.

Отрекомендовáть, *parf. см.* **Рекомендовáть.**

Отрепáть, *см.* **Отрéпливать.**

Отрéпки, *sm. pl.* étoupe *f* (*de lin, de chanvre*).

Отрéпливать, отрепáть, *va.* sérancer, tiller; || **-ся**, *vr.* être sérancé. *Part. p.* **отрёпанный.**

Отрéпье, *sn.* étoupe *f*; || les guenilles *f*, haillons *m*.

Отретировáться, *v. pr. parf. см.* **Ретировáться.**

Отречéніе, *sn.* renonciation *f*, renoncement *m*, abdication, abjuration, palinodie *f.* — *отъ наслúдства*, renonciation à une succession. — *отъ свúта, отъ нóчестей*, renoncement au monde, aux honneurs. — *отъ престóла*, abdication de la couronne. — *отъ éреси*, abjuration de l'hérésie. — *Св. Петрá*, le reniement de saint Pierre.

Отрéчь, *см.* **Отрекáть.**

Отрúнутіе, *sn.* rejet *m*.

Отрúнуть, *va. parf.* rejeter, récuser, repousser; || **-ся**, *vr.* être rejeté, *etc. Part. p.* **отрúнутый.**

Отрицáніе, *sn.* la négation.

Отрицáтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui nie.

Отрицáтельно, *adv.* négativement.

Отрицáтельный, *adj.* négatif.

Отрицáть, *см.* **Отрекáть.**

Отрóгъ, *sm.* embranchement *m* (*d'une montagne*).

Отродúть, *см.* **Отрождáть.**

Отрóдокъ, *sm.* 1. le jet, rejeton, scion.

Отрóдье, *sn.* engeance, race *f.*

Отрóекъ, *sm.* 2. le reste d'un essaim d'abeilles.

Отрождáть, отродúть, *va.* faire renaître, redonner de la vie; || **-ся**, *vr.* renaître; || pousser des bourgeons (*des arbres*). *Part. p.* **отрождённый.**

Отрожденіе, *sn.* renaissance *f.*

Отроковúца, *sf.* une jeune adolescente (*fille de 7 à 15 ans*).

Отроколюбúвый, *adj.* qui aime les jeunes adolescents.

Отрокъ, *sm.* un jeune adolescent (*garçons de 7 à 15 ans*); || *vi.* le serviteur, valet; || le page, courtisan.

Отростáть, отрости́, *vn.* croître, pousser, revenir.

Отрости́ть, *см.* **Отрощáть.**

Отростóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, jet, rameau *m*, branche, talle *f.*

Отрóчески, *adv.* en enfant.

Отрóческій, *adj.* d'enfant, enfantin.

Отрóчество, *sn.* adolescence *f.*

Отрóчествовать, *vn.* être adolescent.

Отрочíй, *см.* **Отрóческій.**

Отрощáть, отрости́ть, *va.* laisser croître. — *себ̀ брю́хо*, prendre du ventre. *Part. p.* **отрощённый** и **отрóщенный.**

Отрубáть, отрубúть, *va.* couper, abattre, trancher; || **-ся**, *vr.* être coupé, abattu, tranché. **-бúть** *часть бревнá*, couper une partie d'une poutre. **-бúть** *кому́ гóлову*, couper, abattre, trancher la tête à qn. *Part. p.* **отрýбленный.**

Отрубевáтый, *adj.* qui contient du son.

Отрубéйный, *adj.* de son.

Отрýби, *sf. pl.* le son (*de farine*).

Отрýбистый, *adj.* rempli de son.

Отрубúть, *см.* **Отрубáть.**

Отрýбка, *sf.* action du verbe **Отрубáть.**

Отрýбный, *adj.* de son.

Отрýбокъ, *sm.* 1. *dim.* **-бочекъ**, le tronçon.

Отрýбъ, *sm.* la surface d'un trone coupé, la coupe. *Бревнó* **въ -бъ** *15 дю́ймовъ*, une poutre qui a 15 pouces de diamètre à sa coupe, *ou* du côté de sa coupe.

Отрýбянóй, *adj.* de son.

Отрывáть, отры́ть, *va.* déterrer. *Part. p.* **отры́тый.**

Отрывáть, оторвáть, *va.* arracher, détourner; *v. imp.* emporter; || **-ся**, *vr.* s'arracher, se détacher. **Оторвáть** *рукáвъ у плáтья*, arracher la manche de sa robe. **Его́ не оторвёшь** *отъ чтéнія*, on ne saurait l'arracher à la lecture. **Не -вáйте** *его́ отъ дѣлъ, отъ дúла*, ne le détournez pas des affaires, de ses occupations. *v. imp.* **Емý оторвáло** *рýку*, il a un bras emporté. **Емý оторвáло** *я́дромъ рýку*, un boulet de canon lui a emporté le bras. || **Я не могý оторвáться** *отъ рабóты*, je ne puis pas m'arracher à ce travail. **У** *сюртукá* **оторвáлся** *рукáвъ*, une manche de la redingote s'en est détachée. *Part. p.* **оторванный.**

Отры́висто, *adv.* d'une voix saccadée, en style coupé. *Говори́ть* —, parler d'une voix saccadée. *Писáть* —, écrire en style coupé.

Отры́вистость, *sf.* le défaut de liaison.

Отры́вистый, *adj.* coupé, entre-coupé, saccadé. — *слог*, style coupé. **-тыя** *слова́*, des mots entre-coupés. — *гóлосъ*, voix saccadée.

Отры́вка, *sf.* 3. interruption *f.*

Отры́вокъ, *sm.* 1. *dim.* **-вочекъ**, le morceau; || fragment. — *тафтú*, un morceau de taffetas. || — *изъ Тацúта*, un fragment de Tacite. — *поэ́мы*, un fragment d'un poëme. **Отры́вками**, *adv.* par fragments, à bâtons rompus.

Отры́вочно, *adv.* à bâtons rompus.

Отры́вочный, *adj.* fait avec des interruptions.

Отры́вчиво, -вость, -чивый, *см.* **Отры́висто, -стость, -стый.**

Отры́въ, *sm.* endroit *m* où une chose est rompue.

Отрыгáть, отрыгнýть, *va.* avoir des rapports (*d'estomac*); || (*жвачку*) ruminer; || *fl.* lâcher (*un propos*); || **-ся**, *vr. pop.* revenir, avoir une rechute. *Эта болéзнь со врéменемъ* **-нётся**, cette maladie reviendra, aura une rechute un jour. || *v. imp.* *Мнѣ* **-гáется**, j'ai des rapports.

Отры́жка, *sf.* 4. les rapports, renvois (*d'estomac*); || la rechute, le retour (*d'une maladie*). *У менá* —, j'ai des rapports. *Чеснóкъ производúтъ* **-ку**, l'ail donne, cause des rapports.

Отры́ть, *см.* **Отрывáть.**

Отрѣзáніе, *sn.* action de couper, la coupe.

Отрѣзáть, *см.* **отрѣзывать.**

Отрѣзка, *sf.* la coupe, coupure. — *землú*, la dépossession d'un terrain par suite de l'arpentage.

Отрѣзнóй, *adj.* coupé; || tronqué (*d'un cône*).

Отрѣзокъ, *sm.* 1. *dim.* **отрѣзочекъ**, un morceau coupé, une pièce coupée; || *Géom.* le segment.

Отрѣзъ, *sm.* endroit *m* où une chose est coupée, la coupe. *Дéрево 10 верши́ковъ* **въ -зѣ**, un arbre qui a 10 verchoks de diamètre à sa coupe, *ou* du côté de sa coupe. || *Отказáть на* —, refuser net, tout net, refuser bien et beau. *Сказáть, отвѣчáть на* —, couper court, répondre bel et beau.

Отрѣзывать, отрѣзать, *va.* couper; || déposséder; || **-ся**, *vr.* être coupé; être dépossédé. **-зать** *мя́са, кусóкъ говя́дины*, couper du pain, un morceau de viande. **-жьте** *мнѣ пол-аршúна бáрха-*

Digitized by Google

му, coupez-moi une demi-aune de velours. **Мы -зали** *непріятельскій авангáрдъ*, nous avons coupé l'avant-garde de l'ennemi. || *При размежевáніи у негó* **-зали** *пять десятúнъ землú*, lors du bornage on l'a dépossédé de cinq arpents de terrain. *Part. p.* **отрѣзанный**. — *ломóть къ хлѣбу не пристаётъ (prov.)*, c'est une affaire toisée.

Отрѣшáемость, *sf.* amovibilité *f.*

Отрѣшáемый, *adj.* amovible.

Отрѣшáть, отрѣшúть, *va.* destituer, démettre; || séparer; || *sl.* délier, dénouer, détacher; || **-ся**, *vr.* être destitué, démis; || se séparer. **-шúть** *кóго отъ дóлжности*, destituer, démettre qn de son emploi, *ou* révoquer qn. *Part. p.* **отрѣшённый**.

Отрѣшéніе, *sn.* la destitution, démission.

Отрѣшúть, *см.* **Отрѣшáть**.

Отрáдецъ, *sm. dim.* un petit détachement.

Отрядúть, *см.* **Отряжáть**.

Отрáдный, *adj.* du détachement.

Отрáдъ, *sm.* le détachement. *Передовóй* —, avant-garde *f.* *Летýчій* —, le camp volant.

Отряжáть, отрядúть, *va.* détacher, envoyer; || **-ся**, *vr.* être détaché, envoyé. *Part. p.* **отряжённый**.

Отрясáть, отрясти́, *va.* secouer *(pour faire tomber)*; || **-ся**, *vr.* être secoué, se secouer. *Part. p.* **отрясённый**.

Отрáхивать, отряхнýть, *va.* secouer *(un vêtement)*; || **-ся**, *vr.* se secouer, secouer ses vêtements. *Part. p.* **отряхнýтый**.

Отсадúть, *см.* **Отсáживать**.

Отсáдка, *sf.* action de transplanter, d'éclaircir.

Отсáдокъ, *sm.* 1. une plante transplantée.

Отсáживать, отсадúть, *va.* transplanter, éclaircir; || *fam.* se couper; || **-ся**, *vr.* être transplanté. *Part. p.* **отсáженный**.

Отсáсывать, отсосáть, *va.* sucer pour faire sortir; || diminuer en suçant; achever de sucer. *Part. p.* **отсóсанный**.

Отсвѣтъ, *sm.* le reflet *(de la lumière)*.

Отсвѣчивать, *vn. u* **-ся**, *vr.* se refléter, reluire.

Отселúть, *см.* **Отселáть**.

Отселокъ, *sm.* 1. un petit village.

Отсéлѣ *u* **Отсéль**, *adv. sl.* d'ici; || dès ce moment.

Отселáть, отселúть, *va.* transplanter *(des paysans)*.

Отсúживать, отсидéть, *va.* engourdir *(un membre)* à force d'être assis; || achever de distiller; || rester son temps quelque part; || **-ся**, *vr.* se débarrasser, se délivrer en restant quelque part. *Я* **-дѣлъ** *себѣ нóгу*, j'ai des fourmis dans la jambe. || *Онъ цѣлый мѣсяцъ* **-дѣлъ** *подъ арéстомъ*, il est resté aux arrêts tout un mois. *Онъ* **-дѣлъ** *свой срокъ въ тюрьмѣ*, il a accompli le terme de son emprisonnement. *Part. p.* **отсúженный**.

Отсинúть, *parf. см.* **Синúть**.

Отскáбливать, отскоблúть, *va.* enlever, nettoyer en râclant; || **-ся**, *vr.* être enlevé, nettoyé. *Part. p.* **отскóбленный**.

Отскáкивать, отскакáть, *va.* parcourir au galop. *Ямщúкъ* **-кáлъ** *отъ гóрода дéсять вёрстъ*, à partir de la ville le postillon a parcouru dix verstes au galop.

Отскáкивать, отскочúть, отскокнýть, *vn.* rebondir, reculer *(en sautant)*, faire un écart, se jeter; || se détacher. *Мячúкъ* **-ваетъ** *отъ пóла*, la balle rebondit en tombant sur le plancher. *Ядрó* **-чúло** *отъ стѣны́*, le boulet rebondit en frappant la muraille. *При видѣ моегó пистолéта, разбóйникъ* **-чúлъ** *отъ менá*, à l'aspect de mon pistolet le brigand recula de moi. **-чúть** *въ стóрону*, faire un écart, se jeter de côté. *Онъ* **-чúлъ** *бы подъ каре́ту, éсли бы не* **-чúлъ**, il serait tombé sous les roues de la voiture, s'il n'avait fait un écart, s'il ne s'était jeté de côté. || **-чúлъ**, *чтóбы дáльше прыгнýть (prov.)*, il recula pour mieux sauter. || *Отъ стýла* **-чúла** *нóжка*, un des pieds de la chaise s'en est détaché.

Отскобли́ть, *см.* **Отскáбливать**.

Отскокнýть, *см.* **Отскáкивать**.

Отскóкъ, *sm.* le saut en arrière, rebond, rebondissement.

Отскочúть, *см.* **Отскáкивать**.

Отскребáть, отскрéсть, *va.* nettoyer en ratissant; || **-ся**, *vr.* être nettoyé en ratissant. *Part. p.* **отскребённый**.

Отскрéбки, *sm. pl.* les ratissures, râclures *f.*

Отскрести́, отскрéсть, *см.* **Отскребáть**.

Отслáнивать *u* **Отслонáть, отслонúть**, *va.* ôter un couvercle, ouvrir; || ôter, enlever *(un paravent)*; || **-ся**, *vr.* s'éloigner, se retirer *(d'un mur)*. *Part. p.* **отслонённый**.

Отслоéніе, *sn. см.* **Отслóйка**.

Отслóивательный, *adj. Chir.* exfoliatif.

Отслóиваться, отслóиться, *vr.* s'exfolier.

Отслóйка, *sf.* exfoliation *f.*

Отслонúть, отслонáть, *см.* **Отслáнивать**.

Отслóнъ, *sm.* le dossier qu'on peut enlever.

Отслýга, *sf.* la pareille.

Отслуживать, отслужúть, *vn.* finir son service, achever le temps *ou* le terme de son service, faire son temps de service; || dire, célébrer; faire dire; chanter; faire chanter; finir; || rendre service pour service, rendre la pareille; || faire son temps. **-жúть** *отéчеству*, achever le service de sa patrie. || *Прикáзано* **-жúть** *обѣдню*, on a ordonné de dire, de célébrer une messe. *Онъ* **-жúлъ** *обѣдню пéредъ своúмъ отъѣздомъ*, il a fait dire une messe avant de partir. *Вчерá* **-жúли** *молéбенъ*, on a chanté hier un Te Deum. *Я хочý* **-жúть** *молéбенъ*, je veux faire chanter un Te Deum. *Вы опоздáли, обѣдню, молéбенъ ужé* **-жúли**, vous arrivez trop tard, la messe est déjà finie, le Te Deum est déjà fini. || *Постарáюсь* **-жúть** *вамъ*, je tâcherai de vous rendre service pour service, *ou* de vous rendre la pareille. || *Эта лóшадь, эта шýба ужé* **-жúла** *свой срокъ*, ce cheval, cette pelisse a déjà fait son temps, *ou* est déjà hors de service. *Part. p.* **отслужённый** *u* **отслужúвшій**.

Отслýшивать, отслýшать, *va.* écouter jusqu'à la fin. *Part. p.* **отслýшанный**.

Отсóвывать, отсýнуть, *va.* repousser, éloigner; || **-ся**, *vr.* être repoussé; éviter. *Part. p.* **отсýнутый**.

Отсовѣтывать, отсовѣтать, *va.* déconseiller, dissuader. *Онъ* **-товалъ** *мнѣ э́ту пóѣздку*, il m'a déconseillé ce voyage. *Я* **-товалъ** *емý женúться*, je l'ai dissuadé de se marier, *ou* je lui ai déconseillé ce mariage.

Отсосáть, *см.* **Отсáсывать**.

Отсóхлый, *adj.* desséché.

Отсóхнуть, *см.* **Отсыхáть**.

Отсрóчникъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui accorde un délai.

Отсрóченіе, *sn.* action du verbe suivant; || *см.* **Отсрóчка**.

Отсрóчивать, отсрóчить, *va.* remettre, retarder, ajourner, renvoyer, surseoir, différer, donner un délai, donner un répit, atermoyer; || **-ся**, *vr.* être remis, retardé, ajourné, *etc.* *Онъ* **-чилъ** *свой отъѣздъ до понедѣльника,* **-чилъ** *на недѣлю*, il a remis son départ au lundi, il a retardé son départ de huit jours. *Засѣданіе* **-чено** *до втóрника,* **-чено** *нá десять дней*, la séance est ajournée au mardi, est renvoyée à dix jours. **-чить** *исполнéніе приговóра*, surseoir à l'exécution d'un arrêt. *Онъ* **-чилъ** *э́ту уплáту*, il a différé ce payement. *Я*

Digitized by Google

-чили *ему́ на мѣсяцъ уплату́ до́лга*, je lui ai donné un délai, un répit d'un mois pour le payement de sa dette, *ou* j'ai atermoyé sa dette à un mois. *Засѣда́нія парла́мента* -чены *на два мѣсяца*, -чены *до Пасхи*, le parlement est prorogé pour deux mois, est prorogé jusqu'aux Pâques. *Part. p.* отсро́ченный.

Отсро́чка, *sf.* le délai, répit, la remise, le sursis, atermoyement. *Дать* -ку *на мѣсяцъ*, donner, accorder un délai, un répit d'un mois, une remise pour un mois. *Проси́ть объ* -кѣ, demander un délai. — *коротка́*, le délai est court. *Получи́ть* -ку, obtenir un délai, un sursis. *Съ по́мощію э́той* -ки *онъ удовлетвори́лъ свои́хъ кредито́ровъ*, moyennant cet atermoyement il a satisfait ses créanciers. *Отпускъ его́ ко́нчился, но ему́ да́ли* -ку *на мѣсяцъ*, son congé a fini, mais il a obtenu une prolongation d'un mois. *Всѣкая — мо́жетъ быть вредна́*, le moindre retardement peut causer du préjudice, *ou* il y a péril en la demeure.

Отсро́чный, *adj.* de délai, de remise; || -ные *дни*. *Com.* les jours *m* de faveur *ou* de grâce.

Отставáть, отстáть, *vn.* rester, demeurer en arrière; || être en arrière; le céder; || se retirer; || se défaire, quitter; || se détacher; || retarder. *Мы вы́шли вмѣстѣ, но доро́гою онъ* -та́лъ *отъ насъ*, nous sortîmes ensemble, mais, chemin faisant, il resta, il demeura en arrière de nous. *Онъ не* -вáлъ *отъ насъ ни на шагъ*, il suivait nos pas, *ou* il marchait sur nos pas. || *Поведе́ніемъ ста́ршій братъ превосходи́лъ мла́дшаго, но въ нау́кахъ* -та́лъ *отъ него́*, sous le rapport de la bonne conduite le frère aîné a surpassé son cadet; mais quant aux études, il est en arrière de lui. *Онъ о́чень* -та́лъ *отъ своего́ вѣка*, il est bien en arrière de son siècle. *Въ ро́скоши онъ не* -стаётъ *отъ свои́хъ бога́тыхъ сосѣдей*, il ne le cède pas en luxe à ses riches voisins. || *Я до́лго участвовалъ съ нимъ въ подря́дахъ, но по́томъ* -ста́лъ, j'ai participé longtemps à ses entreprises, mais ensuite je m'en suis retiré. || -ста́ть *отъ дурно́й привы́чки, отъ поро́ка*, se défaire d'une mauvaise habitude, d'un vice. -ста́ть *отъ игры́*, quitter le jeu. || *Штукату́рка* -ста́ла *отъ стѣны́*, le stuc s'est détaché du mur. || *Часы́* -ю́тъ, cette montre retarde. || -ньте *отъ меня́, вы мнѣ мѣша́ете*, laissez-moi, vous me dérangez.

Отста́вка, *sf.* la retraite, démission, le congé. *Капита́нъ N. увольня́ется въ* -ку *маіо́ромъ*, le capitaine N. est admis à la retraite avec le grade de major. *Быть въ* -кѣ, être en retraite. *Пода́ть въ* -ку, donner sa démission. *Проси́ть объ* -кѣ, demander sa démission, sa retraite. *Ему́ вѣжливо пода́ть въ* -ку, on lui a demandé sa démission. *Его́ не выпустили въ* -ку, on n'a pas accepté sa démission. *Вы́йти въ* -ку, prendre sa retraite, quitter le service, se retirer du service. *Вы́йти, уво́лить въ чи́стую* -ку, obtenir, donner un congé absolu *ou* définitif. *Находя́щійся въ* -кѣ, démissionnaire. **Это пла́тье про́сится въ* -ку (т. е. вноси́лось), cet habit en demande un autre.

Отставле́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Отставля́ть и Отста́вливать, отста́вить, *va.* reculer, ranger; || destituer, démettre, admettre à la retraite; || être reculé; être destitué, être admis à la retraite. -ста́вьте *горшо́къ отъ огня́*, reculez le pot du feu. -ста́вьте *сту́лья*, rangez les chaises. || -вить *отъ до́лжности*, destituer, démettre d'un emploi. -вить *отъ слу́жбы*, destituer. *Его́* -вили *съ пансіо́номъ и съ мундіро́мъ*, on l'a admis à la retraite avec pension et le droit de porter l'uniforme. *Part. p.* отста́вленный.

Отставно́й, *adj.* en retraite, retraité, démissionnaire. — *пору́чикъ*, lieutenant en retraite. — *солда́тъ*, soldat retraité. — *чино́вникъ*, un employé démissionnaire. **fam.* — *козы́ бараба́нщикъ*, une plaisante espèce d'homme; un homme de rien.

Отста́ивать, отстоя́ть, *va.* rester jusqu'à la fin, achever son temps de; || défendre, protéger, faire gagner, sauver; || laisser reposer, faire rasseoir *(un liquide)*; || -ся, *vr.* s'abriter; || reposer, rasseoir; se rasseoir. *Я* -я́лъ *обѣдню*, je suis resté jusqu'à la fin de la messe. *vn.* -я́ть *на часа́хъ*, achever son temps de faction. || -ять *кого́ отъ гоне́ній его́ проти́вниковъ*, défendre, protéger qn contre les persécutions de ses ennemis. *Стря́пчій* -я́лъ *мое́ дѣло*, l'avocat m'a fait gagner ma cause. *Пожа́рные* -я́ли *мой до́мъ*, les pompiers ont sauvé ma maison. || -я́ть *ногу́*, être fatigué de rester debout. || *Кора́бль* -я́лся *отъ бу́ри въ га́ванѣ*, le vaisseau s'est abrité dans le port pendant la tempête. *Я* -я́лся *отъ дождя́ подъ воро́тами*, je me suis abrité sous une porte cochère pendant la pluie. || *Вино́* -я́лось, le vin est reposé. *Вода́ мутна́, да́йте ей* -я́ться, cette eau est trouble, laissez-la reposer, laissez-la, faites-la rasseoir. *Part. p.* отста́янный.

Отстало́е, *sn.* pot-de-vin *(qu'on paye à ses concurrents lors des adjudications et des enchères)*.

Отста́лый и Отсталóй, *adj.* resté en arrière; || arriéré; || détaché; || *sm.* traînard *m.* *-лая *отъ ста́да*, une vache qui est restée en arrière du troupeau. *— *челове́къ*, un homme arriéré. -лая *штукату́рка*, le stuc qui est détaché *(d'un mur)*.

Отстана́вливать, отстанови́ть, *va.* reculer, éloigner; || -ся, *vr.* être reculé, éloigné. — *столъ отъ стѣны́*, reculer, éloigner une table du mur. *Part. p.* отстано́вленный.

Отста́ть, *см.* Отставáть.

Отстёгивать, отстегну́ть, *va.* déboutonner, dégrafer, défaire, déboucler; || -ся, *vr.* se déboutonner, se dégrafer, se défaire, se déboucler. -ну́ть *пу́говицы у жиле́та*, déboutonner un gilet. -ну́ть *крючки́ у воротни́ка*, dégrafer un collet; || -ну́ть *крючёкъ*, défaire une agrafe. -ну́ть *по́ясъ*, déboucler une ceinture. -ну́ть *пря́жки у башмако́въ*, déboucler des souliers. *Part. p.* отстёгнутый.

Отсте́гивать, отстега́ть, *va.* cesser *ou* achever de contre-pointer; || rosser, fustiger; || -ся, *vr.* être contre-pointé. *Part. p.* отстёганный.

Отсто́й, *sm.* и **Отсто́йки**, *sf. pl.* le dépôt, sédiment; || —, *provin.* un abri sur mer contre la tempête.

Отсто́йный, *adj.* reposé, épuré.

Отсто́йчивый, *adj.* capable de se défendre et de défendre les autres; tenable, où l'on peut se défendre.

Отстора́нивать и Отстороня́ть, отстороня́ть и отстрани́ть, *va.* ranger de côté, ranger; || récuser, éloigner, écarter; || -ся, *vr.* se ranger de côté, se ranger. -роня́йте *э́то кре́сло, оно́ мѣша́етъ проходи́ть*, rangez de côté ce fauteuil, il gêne le passage. *Полиція* -роня́ла *наро́дъ во вре́мя его́ прое́зда*, la police rangeait le peuple lors de son passage. || -страни́ть *свидѣтеле́й*, récuser les témoins. -страни́ть *отъ дѣлъ*, éloigner des affaires. *Онъ* -страни́лъ *отъ себя́ всѣ́кое подозрѣ́ніе*, il a écarté tout soupçon de lui, *ou* il s'est mis à l'abri de tout soupçon. -страни́ть *отъ до́лжности*, révoquer. *Part. p.* отстранённый.

Отстоя́ніе, *sn.* la distance, éloignement *m*.

Отстоя́ть, *vn.* (*prés.* отстою́) être distant, être éloigné. *Дере́вня э́та* -стои́тъ *отъ го́рода на 10 верстъ*, ce village est distant de la ville de 10 verstes.

Отстоя́ть (*fut.* отстою́), *см.* Отста́ивать.

Digitized by Google

Отстоя́щій, *adj.* — *отъ го́рода на 10 вёрстъ*, distant *ou* éloigné de la ville de 10 verstes.

Отстрада́ть, *vn. parf.* cesser de souffrir.

Отстра́ивать, отстро́ить, *va.* achever de bâtir; || **-ся**, *vr.* être achevé; || achever sa bâtisse. *Part. p.* **отстро́енный**.

Отстраненіе, *sn.* action du verbe **Отстраня́ть**; éloignement *m*, révocation *f*.

Отстрани́ть, *см.* **Отстора́нивать**.

Отстра́нствовать, *vn. parf.* achever son voyage, cesser de voyager.

Отстраня́ть, *см.* **Отстора́нивать**.

Отстра́чивать, отстрочи́ть, *va.* achever de coudre, de piquer; || **-ся**, *vr.* être entièrement cousu, piqué. *Part. p.* **отстро́ченный**.

Отстрига́ть, отстри́чь, *va.* couper, tondre; || achever de couper, de tondre; || **-ся**, *vr.* être coupé. *Part. p.* **отстри́женный**.

Отстрога́ть, *va. parf.* achever de raboter.

Отстро́йка, *sf.* achèvement *m* d'un édifice.

Отстро́ить, *см.* **Отстра́ивать**.

Отстрочи́ть, *см.* **Отстра́чивать**.

Отстругать, *см.* **Отстрога́ть**.

Отстре́ливать, отстре́лить, *va.* emporter par un coup de feu. *На войнѣ ему́ -лили ру́ку*, étant à la guerre il a eu le bras emporté par un coup de feu. *Part. p.* **отстре́ленный**.

Отстре́ливать, отстре́лять, *va.* repousser à coups de feu; || **-ся**, *vr.* se défendre par une fusillade.

Отстре́лить, Отстре́лять, *см.* **Отстре́ливать**.

Отстра́пывать, отстра́пать, *va.* *и* **-ся**, *vr.* achever de cuire, d'apprêter le manger; || salir, souiller. *Part. p.* **отстра́панный**.

Отступа́ть, отступи́ть, *vn.* se retirer, faire retraite, battre en retraite, se replier; || reculer; || s'écarter, déroger; || abjurer; || **-ся**, *vr.* abjurer; || renoncer, se désister, se départir, abandonner, laisser là. *Непріятель -пи́лъ отъ го́рода*, l'ennemi s'est retiré de devant la ville, *ou* d'auprès de la ville. *Наши войска́ -пи́ли въ поря́дкѣ*, nos troupes se sont retirées, *ou* ont fait retraite, *ou* se sont repliées en bon ordre. *По́слѣ двухчасово́й би́твы, непріятель сталъ* —, après un combat de deux heures, l'ennemi battit en retraite. || **-пи́ть на шагъ**, reculer d'un pas, faire un pas en arrière. *Я не -плю ни на шагъ*, je ne reculerai pas d'un pas. || **-пи́ть** *отъ пра́вилъ, отъ и́стины*, s'écarter des règles, de la vérité. **-пи́ть** *отъ зако́на, отъ контра́кта*, déroger à une loi, à un contrat. || **-пи́ть** *отъ Це́ркви правосла́вной*, abjurer l'Eglise orthodoxe. || **-пи́тся** *отъ свое́й вѣры*, abjurer sa foi, apostasier. || **-пи́ться** *отъ насле́дства*, renoncer à une succession. — *отъ предпрія́тія, отъ свои́хъ тре́бованій*, se désister d'une entreprise, de ses prétentions. **-ся** *отъ своего́ мнѣнія*, se départir de son opinion. **-ся** *отъ жены́, отъ дѣтей*, abandonner sa femme, ses enfants. *Онъ неисправи́мъ, и потому́ я -пи́лся отъ него́*, il est incorrigible, c'est pourquoi je l'ai laissé là.

Отступка, *sf.* action de reculer une fête d'église.

Отступле́ніе, *sn.* la retraite; || digression; || abjuration; || violation. *Mil. Трубить къ -нію*, sonner la retraite. || *Произнося́ свою́ рѣчь, онъ дѣлалъ безпрестанныя -нія*, en prononçant son discours, il faisait des digressions continuelles. || — *отъ вѣры*, abjuration de la foi, apostasie. || — *отъ зако́на, отъ пра́вилъ*, violation de la loi, des règles.

Отступникъ, -ница, *s.* apostat.

Отступническій, *adj.* d'apostat.

Отступничество, *sn.* apostasie *f.*

Отступный, *adj.* de retraite. — *бой*, la sonnerie de retraite.

Отступъ, *sm.* la retraite.

Отсуждать и Отсу́живать, отсуди́ть, *va.* décider, remettre par un jugement; || déconseiller, dissuader. *Part. p.* **отсуждённый**.

Отсу́ливать, отсулить, *va.* s'engager à, promettre; || **-ся**, *vr.* être promis. *Part. p.* **отсу́лённый**.

Отсу́нуть, *см.* **Отсо́вывать**.

Отсу́тственно, *adv. inus.* en absence, pendant l'absence.

Отсу́тственный, *adj.* absent.

Отсу́тствіе, *sn.* absence *f.* *Въ моё* —, en mon absence. *Въ — министра*, en l'absence du ministre.

Отсу́тствованіе, *sn.* absence *f.*

Отсу́тствовать, I.2. *vn.* être absent.

Отсу́тствующій, *adj.* absent.

Отсу́чивать, отсучи́ть, *va.* détrousser *(les manches)*; || ôter en détordant; || achever de tordre; || **-ся**, *vr.* se détrousser, être détroussé. *Part. p.* **отсу́ченный**.

Отсуша́ть, о́тсуши́ть, *va.* frapper de consomption; || *pop.* désenchanter.

Отсу́шивать, отсуши́ть, *va.* achever de sécher. *Part. p.* **отсу́шенный**.

Отсчи́тывать, отсчита́ть *и* **отче́сть**, *va.* compter; || **-ся**, *vr.* être compté. *Онъ надѣялся получи́ть ты́сячу рублей, а ему́ -та́ли то́лько пятьсо́тъ*, il espérait obtenir mille roubles, et on ne lui en a compté que cinq cents. *Part. p.* **отсчи́танный**.

Отсыла́ть, отосла́ть, *va.* (*fut.* **отошлю́**) envoyer, expédier; || renvoyer, congédier; || **-ся**, *vr.* être envoyé, renvoyé. *На́до -слать э́ту ме́бель въ дере́вню*, il faut envoyer, expédier ces meubles à la campagne. || *Ку́чера -сла́ли за пья́нство*, on a renvoyé, congédié le cocher pour cause d'ivrognerie. *Part. p.* **отосла́нный**.

Отсы́лка, *sf.* envoi, renvoi *m*.

Отсы́льный, *adj.* envoyé, expédié.

Отсыпа́ть, I.1. **отсы́пать**, II.2. *va.* ôter, désemplir *(en versant)*; || donner *(en versant)*; || être désempli; || *(деньгами)* se racheter. **-пать** *ржи изъ четверика́*, ôter du seigle d'un tchetvérik, *ou* désemplir un tchetvérik de seigle. || **-сы́пь** *мнѣ ми́ру круп*, donne-moi une mesure de gruau. **Купе́цъ -палъ въ прида́ное за до́черью сто ты́сячъ рублей́*, ce marchand a déboursé cent mille roubles pour la dot de sa fille. *Part. p.* **отсы́панный**.

Отсыпаться, *vr.* dormir pour rétablir ses forces, rétablir ses forces par le sommeil.

Отсы́пка, *sf.* *и* **Отсыпа́ніе**, *sn.* action du verbe **Отсыпа́ть**.

Отсыпно́й, *adj.* ôté, versé, diminué. —*хлѣбъ*, ration *f* en blé.

Отсыре́лый, *adj.* devenu humide.

Отсыре́ть, *vn. parf.* devenir humide.

Отсыха́ть, отсо́хнуть, *vn.* dessécher; || tomber de sécheresse. **Что́бы у меня́ языкъ -со́хъ, е́сли э́то непра́вда*, que ma langue soit paralysée, si cela n'est pas vrai. **Что́бы у него́ ру́ки -со́хли по́ локоть*, qu'il ait les bras paralysés.

Отсѣва́ть, отсѣя́ть, *va.* nettoyer en tamisant *ou* en vannant; || — *и* **-ся**, *vr.* achever d'ensemencer. *Part. p.* **отсѣя́нный**.

Отсѣвъ, *sm.* action du verbe précédent.

Отсѣда́ть, отсѣ́сть, *vn.* s'asseoir loin de; || se détacher, tomber; || aller au fond, déposer.

Отсѣдина, *sf.* endroit *m* où le plâtre ou autre chose s'est détaché.

Отсѣдъ, *sm.* le dépôt, sédiment, les fondrilles *f.*

Отсѣка́ть, отсѣ́чь, *va.* couper, trancher, re-

Digitized by Google

trancher; || **-ся**, *vr.* être coupé, tranché, retranché. *Part. p.* **отсѣчённый.**

Отсѣкъ, *sm.* la partie coupée, détachée.

Отсѣлый, *adj.* déposé; || détaché, tombé.

Отсѣсть, *см.* **Отсѣдать.**

Отсѣчéніе, *sn.* action de couper. *Даю́ го́лову и́ли ру́ку на —, е́сли э́то не пра́вда*, je donne ma tête à couper, si cela n'est pas vrai.

Отсѣчка, *sf.* action de couper *ou* l'effet de cette action; || tranche *f (outil du maréchal).*

Отсѣчь, *см.* **Отсѣкать.**

Отсю́да, *adv.* d'ici; || de là, par cela. *Далёко ли — до го́рода*, y a-t-il loin d'ici à la ville? *Вонъ —*, hors d'ici. || — *мо́жно заключи́ть, что..*, on peut conclure de là que ..

Отсю́ду, *sl. см.* **Отсю́да.**

Отта́ивать, отта́ять, *va.* faire dégeler; || *vn.* dégeler, fondre.

Отта́лина, *sf. dim.* **отта́линка**, un endroit dégelé.

Отта́лкивать, оттолкну́ть, *va.* repousser, pousser loin; || **-ся**, *vr.* s'éloigner en poussant; || se débarrasser, se défaire en poussant. *На меня́ бро́силась соба́ка, но я -ну́лъ её но́гою*, un chien s'est jeté sur moi, mais je l'ai repoussé avec le pied. **Онъ всѣхъ -ваетъ отъ себя́ свои́ми гру́быми мане́рами*, ses manières grossières repoussent tout le monde, *ou* lui aliènent tout... **-ну́ть** *ло́дку отъ бе́рега*, pousser une barque loin du rivage. *Part. p.* **отто́лкнутый.**

Отта́пливать, оттопи́ть, *va.* détacher en faisant fondre, faire fondre; || chauffer fortement; || **-ся**, *vr.* être fondu; être chauffé. *Part. p.* **отто́пленный.**

Отта́птывать, оттопта́ть, *va.* user à force de marcher; || achever de pétrir *(l'argile);* || **-ся**, *vr.* être usé. *Part. p.* **отто́пта́нный.**

Оттаска́ть, *va. parf.* tirer par les cheveux.

Отта́скивать, оттаска́ть, оттащи́ть, *va.* emporter, ôter *(en traînant);* || **-ся**, *vr.* être emporté, ôté. **Оттащи́те** *э́то бре́вно*, emportez, ôtez cette poutre. *Part. p.* **отта́щенный.**

Отта́чивать, отточи́ть, *va.* aiguiser; || tourner *(sur le tour);* || achever d'aiguiser *ou* de tourner; || **-ся**, *vr.* être aiguisé *ou* tourné. *Part. p.* **отто́ченный.**

Оттащи́ть, *см.* **Отта́скивать.**

Отта́ялый, *adj.* dégelé, fondu.

Отта́яніе, *sn.* le dégel.

Отта́ять, *см.* **Отта́ивать.**

Оттепель, *sf.* le dégel.

Оттерéбливать, оттерéбить, *va.* arracher, séparer en arrachant; || achever d'arracher; || **-ся**, *vr.* être arraché. *Part. p.* **оттерéбленный.**

Оттере́ть, *см.* **Оттира́ть.**

Оттерпливаться, оттерпѣться, *vr.* souffrir patiemment.

Оттёсывать, оттеса́ть, *va.* tailler; || achever de tailler; || **-ся**, *vr.* être taillé. *Part. p.* **оттёсанный.**

Оттира́ть, оттере́ть, *va.* nettoyer *(en frottant);* || frotter pour réchauffer *(un membre);* || éloigner, repousser; || *(отъ мѣста)* évincer; || **-ся**, *vr.* s'en aller, être enlevé *(en frottant).* **-ре́ть** *пятно́*, enlever une tache. || *Вы отмороз́или щёки, их́ на́до* **-ре́ть**, vous avez les joues gelées, il faut les frotter. || *Напо́ръ льда* **оттёръ** *ба́рку отъ бе́рега*, la pression des glaçons a éloigné la barque du rivage. || **-ре́ть** *кого́ отъ мѣста, отъ до́лжности*, évincer qn d'une place, d'un emploi. || *Пятно́* **оттёрлось**, la tache s'en est allée. *Part. p.* **оттёртый.**

Отти́скивать, отти́снуть, *va.* imprimer, tirer *(un livre);* || froisser; || **-ся**, *vr.* être imprimé, s'imprimer. *Part. p.* **отти́снутый.**

Отти́скивать, отти́скать, *va.* éloigner, repousser, rejeter, pousser, faire reculer; || **-ся**, *vr.* être rejeté, repoussé.

Отти́скъ, *sm.* impression *f*, le tirage *(d'un livre)*; || épreuve *f (d'une estampe).*

Отти́снуть, *см.* **Отти́скивать.**

Отти́снять, *см.* **Отти́скивать.**

Отто́го, *adv.* pour cela. *Онъ бо́ленъ, — и не пришёлъ*, il est malade, c'est pourquoi il n'est pas venu. *Онъ не пришёлъ —, что бо́ленъ*, il n'est pas venu parce qu'il est *ou* c'est qu'il est malade.

Отто́лкать, *va. parf.* se défaire, se débarrasser. *Наси́лу* **-ка́лъ** *отъ себя́ э́того челове́ка*, j'ai eu bien de la peine à me débarrasser de cet homme, n'allez pas dans la foule, vous y serez violemment coudoyé.

Отто́лкнуть, *см.* **Отта́лкивать.**

Отто́ль *и* **Отто́лѣ**, *adv.* de là; || dès ce moment.

Отто́пать, *см.* **Отто́пывать.**

Отто́пить, *см.* **Отта́пливать.**

Отто́пки, *sm. pl.* le résidu *(d'une cloche fondue).*

Оттопта́ть, *см.* **Отта́птывать.**

Отто́пывать, отто́пать, *va.* user à force de trépigner; || **-ся**, *vr.* être usé. *Part. p.* **отто́панный.**

Оттопы́ривать, оттопы́рить, *va.* étendre, écarquiller; || **-ся**, *vr.* s'étendre, être écarquillé. — *гу́бы*, avoir des lèvres pendantes. *Part. p.* **отто́пы́ренный.**

Отторга́ть, отто́ргнуть, *va.* arracher, détacher; enlever, ravir; || **-ся**, *vr.* s'arracher; être arraché, enlevé, ravi. *Part. p.* **отто́рженный.**

Отто́рженецъ, *sm.* 1. un objet arraché.

Отторже́ніе, *sn.* action du verbe **Отторга́ть**; le détachement, la séparation.

Оттормози́ть, *va.* désenrayer.

Отто́чивать, отто́чить, *va.* marquer de points.

Оттрёпывать, оттрепа́ть, *va.* achever de tiller, macquer; || maltraiter, houspiller; || **-ся**, *vr.* être entièrement tillé. *Part. p.* **оттрёпанный.**

Оттряса́ть, оттрясти́, *va.* faire tomber en secouant, secouer; || achever de secouer. *Part. p.* **оттрясённый.**

Оттря́хивать, оттряхну́ть, *va.* faire tomber en secouant, secouer.

Отту́ги, *sm. pl.* les liens *m* de raquettes.

Отту́да, отту́ду, *adv.* de là; || de cela. — *до го́рода два́ верстѝ*, de là à la ville, il y a deux verstes. *Вы бы́ли въ Москвѣ? — Да, я прі́ѣхалъ —*, vous avez été à Moscou? — Oui, j'en arrive.

Оттушева́ть, *см.* **Оттуше́вывать.**

Оттуше́вка, *sf.* le lavis *(d'un dessin).*

Оттуше́вывать, оттушева́ть, *va.* laver *(un dessin);* || achever de laver un dessin; || **-ся**, *vr.* être lavé. *Part. p.* **оттуше́ванный.**

Оттыка́ть, ототкну́ть, *va.* déboucher, débondonner; || **-ся**, *vr.* être débouché, débondonné; se déboucher. — *буты́лку*, déboucher une bouteille. — *бо́чку*, débondonner une tonne. *Part. p.* **отто́ткнутый.**

Оттѣнивать *и* **Оттѣня́ть, оттѣни́ть**, *va.* ombrer, nuancer; || **-ся**, *vr.* être ombré, nuancé. — *фигу́ры на карти́нѣ*, ombrer les figures d'un tableau. — *характе́ры въ рома́нѣ*, nuancer les caractères d'un roman. *Part. p.* **оттѣнённый.**

Оттѣнка, *sf.* action du verbe **Оттѣни́ть**; || la nuance.

Оттѣнокъ, *sm.* 1. *dim.* **-ночекъ**, la nuance.

Оттѣночный, *adj.* de nuance.

Оттѣнь, *sf. Astr.* ombre *f*; || * la nuance.

Оттѣня́ть, *см.* **Оттѣнивать.**

Оттѣсня́ть, оттѣсни́ть, *va.* séparer, repousser, rejeter *(en pressant);* || * évincer; || **-ся**, *vr.*

Digitized by Google

être séparé, rejeté; || être évincé. *Part. p.* **оттѣснённый.**

Оттáгивать, оттягáть, *va.* gagner par un procès. *Онъ* **-тáлъ** *у сосѣда половúну имѣнія*, il a gagné par le procès la moitié des biens de son voisin. *Part. p.* **оттáганный.**

Оттáгивать, оттянýть, *va.* tirer, étendre, allonger; || emporter, entraîner; || *(дѣло)* tirer en longueur; || **-ся**, *vr.* s'étendre, s'allonger; || être entraîné; || traîner en longueur. *Part. p.* **оттáнутый.**

Оттáжка, *sf.* action de tirer en longueur.

Оттянýть, *cm.* **Оттáгивать.**

Оттáпывать, оттáпать *и* **оттáпнуть**, *va.* emporter, couper. *Part. p.* **оттáпанный** *и* **оттáпнутый.**

Отýжинать, *vn. parf.* avoir soupé; || achever son souper.

Отумáнивать, отумáнить, *va.* couvrir d'un brouillard; || * confondre, déconcerter; || **-ся**, *vr.* se couvrir de brouillards, devenir nébuleux. *Part. p.* **отумáненный.** *Глазá* **-ные** *слезáми*, des yeux obscurcis par les pleurs.

Отýривать, отурúть, *va.* faire tourner *(un navire)* par le courant; || * faire tourner la tête. *Part. p* **отурённый.**

Отýрка, *sf.* action du verbe précédent.

Отутóживать, -тóжить, *va.* achever de repasser. *Part. p.* **отутóженный.**

Отучáть, отучúть, *va.* achever *ou* cesser d'enseigner; || déshabituer, désaccoutumer; || **-ся**, *vr.* cesser d'apprendre; || se déshabituer de. *Part. p.* **отучённый.**

Отучнѣлость, *sf.* corpulence *f*, embonpoint *m*.

Отучнѣлый, *adj.* devenu gras; engraissé, corpulent.

Отучнѣніе, *sn.* engraissement *m*.

Отучнѣть, *vn.* devenir gras, s'engraisser, engraisser.

Отхáживать, отходúть, *vn.* cesser de marcher; || *va.* solliciter; || jouer. *Онъ взялся — ъ судѣ моё дѣло*, il s'est chargé de solliciter ma cause auprès du tribunal. || *Надо бúло* **-дúть** *червóнную тузá*, il fallait jouer l'as de cœur.

Отхáркивать, отхáркать *и* **отхáркнуть**, *va.* expectorer; || **-ся**, *vr.* se délivrer en expectorant. *Part. p.* **отхáркнутый.**

Отхлёбывать, отхлебáть *и* **отхлебнýть**, *va.* humer; || **-ся**, *vr.* être humé. *Part. p.* **отхлёбанный** *и* **отхлёбнутый.**

Отхлестáть, *va. parf.* rosser, fustiger.

Отхлóпывать, отхлóпать *и* **отхлóпнуть**, *va.* user en frappant *ou* en portant; || blesser en serrant. *Part. p.* **отхлóпанный** *и* **отхлóпнутый.**

Отхлúнуть, *vn. parf.* rejaillir *(des vagues)*; || se retirer.

Отходúть, II.4. **отойтú**, *vn.* se retirer, se reculer, s'éloigner; || faire, être à; || quitter; || partir; || finir; || dégeler; || s'écarter; || tirer à sa fin. *Непрiятель* **отошёлъ** *отъ гóрода*, l'ennemi s'est retiré d'auprès de la ville. **Отойдúте** *отъ окнá*, reculez-vous *ou* retirez-vous de la fenêtre. **Отойдúте** *прочь*, retirez-vous d'ici. **-тú** *отъ злá*, s'éloigner du mal. **Отойдúте** *отъ менá, вы мнѣ мúшаете*, laissez-moi, vous me dérangez. *Я не* **отойдý** *отъ васъ, éсли вы не дадúте мнѣ рѣшúтельнаго отвѣта*, je ne vous quitterai pas, si vous ne me donnez une réponse décisive. *Онъ не* **отходúтъ** *отъ своéй жены*, il ne bouge pas d'auprès de sa femme. *Онъ такъ ревнúвъ, что ни на шагъ не* **отходúтъ** *отъ своéй жены*, il est tellement jaloux qu'il marche toujours sur les pas de sa femme. **-тú** *въ сторóну*, se mettre à l'écart, se ranger. || *Мы* **отошлú** *верстú дво́ и остановúлись*, nous avons fait près de deux verstes et nous nous sommes arrêtés. *Полкъ* **отошёлъ** *ужé дéсять вёрстъ отъ гóрода*, le régiment est *ou* était déjà à dix verstes de la ville. *Въ часъ недалёко* **отойдёшь**, on ne saurait faire beaucoup de chemin en une heure. || **-тú** *отъ мѣста*, quitter une place. *Повáръ отъ менá* **отошёлъ**, le cuisinier vient de me quitter. || *Дилижáнсъ* **отходúтъ** *во вторúкъ*, la diligence part mardi. *Пóчта* **отходúтъ** *по трú рáза въ нeдѣлю*, le départ de la poste a lieu trois fois par semaine. *Сегóдня* **отходúтъ** *пóчта въ Москвý*, c'est aujourd'hui jour de poste pour Moscou. *Пóчта* **отошлá**, la poste est partie. *Загранúчная пóчта* **отходúтъ** *по четвергáмъ*, les jeudis sont les jours de poste pour l'étranger. || *Обѣдня* **отошлá**, la messe est finie. **Отошлá** *котú мáслянúца (prov.)*, *см.* **Котъ.** || *Мёрзлая говя́дина ещё не* **отошлá**, la viande, glacée par le froid, n'a pas encore dégelé, *ou* ne s'est pas encore dégelée. || *Стенá* **отошлá**, la muraille s'est écartée. * *Переводчúкъ* **отошёлъ** *отъ пóдлинника*, le traducteur s'est écarté de l'original. || *Больнóй* **отходúтъ**, le malade tire à sa fin, est à l'agonie. || * **-тú** *въ вѣчность*, aller dans l'autre monde. || * *Сéрдце у негó ещё не* **отошлó**, sa colère n'est pas encore passée. *При размежевáніи отъ менá* **отошлó** *двáдцать дéсятúнъ землú*, lors de la délimitation je fus dépossédé de vingt arpents de terre.

Отходúть, *см.* **Отхáживать.**

Отходнáя, *adj. sf.* la prière des agonisants.

Отходнóй, *adj.* servant de retraite. **-ная** *кóмната*, chambre latérale, voisine. **-ное** *мѣсто*, *см.* **Отходъ.**

Отходчúвый, *adj.* d'un caractère doux; || non rancunier.

Отходъ, *sm.* le départ; || la fin; || les lieux d'aisances. *При* **-дѣ** *пóчты*, au départ de la poste. || *Обѣдня на* **-дѣ**, la messe est sur la fin.

Отхóжій, *adj.* séparé, à part. **-жее** *мѣсто*, les lieux, le cabinet d'aisances, les commodités *f*.

Отхотѣться, *vr. imp. parf.* perdre envie. *Мнѣ* **-тѣлось** *ѣхать въ теáтръ*, j'ai perdu l'envie d'aller au théâtre, *ou* mon envie d'aller au théâtre est passée.

Отцвѣлый, *adj.* défleuri.

Отцвѣтáть, отцвѣстú, *vn.* défleurir

Отцвѣтъ, *sm.* *и* **Отцвѣтáніе**, *sn.* la défloraison.

Отцеимённый, *adj.* nommé du nom du père.

Отцеубíйственный, *adj.* parricide.

Отцеубíйство, *sn.* le parricide.

Отцеубíйца, *sc.* un *ou* une parricide.

Отцóвскій, *adj.* paternel, du père.

Отцóвщина, *sf. fam.* le patrimoine.

Отцѣживать, отцѣдúть, *va.* tirer *(d'un tonneau)*.

Отцѣловáться, *vr. parf.* cesser de baiser; || *vi.* se purifier d'une accusation en baisant la croix.

Отцѣпúть, *см.* **Отцѣплять.**

Отцѣплéніе, *sn.* *и* **Отцѣпка**, *sf.* le décrochement.

Отцѣплять, отцѣпúть, *va.* décrocher, détacher; || **-ся**, *vr.* se décrocher; || *se débarrasser de. *Part. p.* **отцѣплённый.**

Отчáливать, отчáлить, *va.* démarrer, dériver; || ôter *(le cordeau des maçons)*; || **-ся**, *vr.* être démarré, dérivé. *Part. p.* **отчáленный.**

Отчáлка, *sf.* *и* **Отчáлъ**, *sm.* le démarrage.

Отчáсти, *adv.* en partie.

Отчáяваться, отчáяться, *vr.* désespérer. *Докторá* **-ваются** *въ сúхъ выздоровлéніи*, les médecins désespèrent de sa guérison, désespèrent de le guérir.

Отчáяніе, *sn.* le désespoir. *Предáться* **-нію**, se livrer au désespoir. *Повéргнуться въ —*, se plon-

Digitized by Google

ger dans le désespoir. *Прійти́ въ* —, tomber dans le désespoir. *Приводи́ть въ* —, jeter, mettre au désespoir; faire le désespoir; désespérer, désoler. *Это извѣстіе привело́ его́ въ* —, cette nouvelle l'a jeté, l'a mis au désespoir. *Успѣхи его́ приводя́тъ въ — его́ враго́въ*, ses succès font le désespoir de ses ennemis. *Это приводи́тъ меня́ въ* —, cela me désespère, me désole. *Приводя́щій въ* —, désespérant. *Я въ -ніи отъ того́, что не могу́ одолжи́ть васъ*, je suis au désespoir de ne, ou je suis désespéré de ne pouvoir vous obliger.

Отча́янно, *adv.* en désespéré. *Сража́ться* —, se battre en désespéré. *Онъ — бо́ленъ*, il est au plus mal; il est malade sans espérance de guérison, ou c'est un malade désespéré. *Онъ — занемо́гъ*, il tomba si malade, qu'on désespère de sa vie.

Отча́янность, *sf.* état désespéré; || le désespoir.

Отча́янный, *adj.* désespéré; déterminé. **-ная боля́знь**, maladie désespérée. *Быть въ -номъ положе́ніи*, être dans un état désespéré. — **игро́къ**, joueur déterminé. *Это человѣкъ* —, c'est un déterminé, un cerveau brûlé.

Отча́яться, *см.* **Отча́иваться**.

Отче, *sm. sl.* le père. **Онъ зна́етъ э́то, какъ «Отче Нашъ»*, il sait cela comme on Pater.

Отчего́, *adv.* pourquoi? — *онъ не пришёлъ?* pourquoi n'est-il pas venu? — *онъ разори́лся?* quel e est a cause de sa ru ne? — *онъ т въ гру́стенъ?* d'où vient qu'il est si triste?

Отчеимённый, *см.* **Отцеимённый**.

Отчека́нивать, отчека́нить, *см.* **Чека́нить**.

Отчёркивать, отчеркну́ть, *va.* marquer d'un trait; || **-ся**, *vr.* être marqué d'un trait. *Part. p.* **отчёркнутый**.

Отчёрпывать, отчёрпать и отчерпну́ть, *va.* puiser, désemplir *(en puisant)*; || **-ся**, *vr.* être puisé, désempli. *Part. p.* **отчёрпанный и отчёрпнутый**.

Отчёрчивать, отчерти́ть, *va.* séparer par des traits; || achever de dessiner *(un plan)*; || **-ся**, *vr.* être séparé par des traits. *Part. p.* **отчёрченный**.

Отчеса́ть, *см.* **Отчёсывать**.

Отческій, *см.* **Оте́ческій**.

Отчественный, *adj.* **-ное и́мя**, le nom patronymique.

Отчество, *sn.* la dénomination patronymique.

Отчёсть, *см.* **Отсчи́тывать**.

Отчёсывать, отчеса́ть, *va.* nettoyer en peignant; || achever de peigner; || ***pop.* bien peigner, maltraiter; || **-ся**, *vr.* achever de se peigner. *Part. p.* **отчёсанный**.

Отчётисто, *см.* **Отчётливо**.

Отчётистый, *см.* **Отчётливый**.

Отчётливо, *adv.* avec précision, exactement.

Отчётливость, *sf.* la précision, exactitude.

Отчётливый, *adj.* précis, juste, exact; || qui prend bien ses mesures.

Отчётность, *sf.* la comptabilité, responsabilité.

Отчётный, *adj.* 1. de compte; || comptable, responsable.

Отчётъ, *sm.* le compte, compte rendu; || la responsabilité; || la précision. *Тре́бовать -та*, demander compte. *Дать — въ своёмъ управле́ніи*, rendre compte de son administration. — **министе́рства наро́днаго просвѣще́нія**, le compte rendu du ministère de l'instruction publique.

Отчи́зна, *sf.* la patrie, le pays natal. *Тоска́ по -нѣ*, le mal du pays, la maladie du pays, nostalgie.

Отчизнолю́бецъ, *sm.* celui qui aime sa patrie, patriote.

Отчимъ и Во́тчимъ, *sm.* le beau-père, parâtre.

Отчина и Во́тчина, *sf.* le bien patrimonial.

Отчи́нникъ, -ница, *s.* le seigneur d'un domaine.

Отчисле́ніе, *sn.* la défalcation, déduction.

Отчисли́ть, отчи́слить, *va.* défalquer, déduire; || **-ся**, *vr.* être défalqué, déduit. *Part. p.* **отчи́сленный**.

Отчи́стить, *см.* **Отчища́ть**.

Отчи́стка, *sf.* le nettoyage.

Отчи́тывать, отчита́ть, *va.* achever de lire; || guérir *(un malade)* par la lecture des prières.

Отчичъ, *sm. vi.* possesseur héréditaire d'un patrimoine.

Отчища́ть, отчи́стить, *va.* nettoyer; || **-ся**, *vr.* être nettoyé. *Part. p.* **отчи́щенный**.

Отчище́ніе, *sn.* le nettoyage, nettoyement.

Отчій, *adj. sl.* du père, paternel.

Отчужда́ть, отчужди́ть, *va.* éloigner, repousser, chasser; || *Jur.* aliéner, déposséder, exproprier; || **-ся**, *vr. (отъ чего́)* s'éloigner de, fuir, éviter. *Part. p.* **отчужде́нный**.

Отчужде́ніе, *sn.* éloignement; || aliénation, expropriation *f.*

Отчуждёнышъ, *sm.* celui qui est éloigné, chassé.

Отчужди́ть, *см.* **Отчужда́ть**.

Отша́гивать, отшага́ть и отшагну́ть, *vn.* reculer; || *va.* mesurer *(par des pas)*; || parcourir *(en marchant)*.

Отша́тывать, отшата́ть и отшатну́ть, *va.* détacher *(en ébranlant)*; || **-ся**, *vr.* être détaché; || s'éloigner.

Отшвы́ривать, отшвыра́ть и отшвырну́ть, *va.* lancer loin, rejeter; || **-ся**, *vr.* être rejeté, être lancé loin. *Part. p.* **отшвы́рнутый**.

Отше́льникъ, -ница, *s.* ermite, anachorète.

Отше́льничать, *vn.* vivre en ermite, mener la vie d'ermite.

Отше́льнически, *adv.* en ermite.

Отше́льническій, *adj.* d'ermite, érémitique.

Отше́льничество, *sn.* la vie érémitique.

Отше́льничій, *adj.* 3. *см.* **Отше́льническій**.

Отше́ствіе, *sn.* le départ.

Отшиба́ть, отши́бить, *va.* abattre *(par des coups)*, casser; || **-ся**, *vr.* être abattu, se casser; || ***pop.* s'éloigner de. *Гро́момъ -ши́бло карни́зъ у до́ма*, un coup de foudre a abattu la corniche d'une maison. *Я -ши́бъ ру́чку у ча́йника*, j'ai cassé l'anse d'une théière. *Part. p.* **отши́бенный**.

Отшива́ть, отши́ть, *va.* ôter le revêtement; || cesser de coudre; || **-ся**, *vr.* achever de coudre. *Part. p.* **отши́тый**.

Отшлёпывать, отшлёпать, *va.* frapper, rosser; || salir de crotte. *Part. p.* **отшлёпанный**.

Отшлифо́вывать, отшлифова́ть, *va.* bien polir; || **-ся**, *vr.* être bien poli. *Part. p.* **отшлифо́ванный**.

Отшпи́ливаніе, *sn.* dépinglage *m.*

Отшпи́ливать, -лить, *va.* dépingler.

Отштукату́ривать, -ту́рить, *va.* achever de plâtrer; || **-ся**, *vr.* être entièrement plâtré. *Part. p.* **отштукату́ренный**.

Отшу́чивать, отшути́ть, *va.* rendre une plaisanterie; || **-ся**, *vr.* se tirer d'affaire par une plaisanterie.

Отщебета́ть, *vn. parf.* finir de gazouiller.

Отщелка́ть, *va.* cesser de casser *(avec les dents)*; || battre, rosser; || **maltraiter de paroles, donner son compte à.

Отщёлкать, *vn. parf.* cesser de faire claquer *(la langue ou les doigts)*.

Отщеми́ливать, отщеми́ть, *va.* serrer fortement.

Отщепе́нецъ, *sm.* 1. le schismatique, apostat.

Отщепе́нство, *sn.* apostasie *f*, le schisme.

Отщепля́ть, *см.* **Отще́пывать**

Digitized by Google

Отщёпокъ, *sm.* 1. *dim.* **-почекъ**, un éclat de bois.

Отщепывать и **Отщепля́ть, отщепи́ть**, *va.* détacher en fendant; || **-ся**, *vr.* être détaché en fendant. *Part. p.* **отщеплённый**.

Отщетевать, отщети́ть, *va. sl.* priver, ôter; || **-ся**, *vr.* être privé de; || s'éloigner de, éviter.

Отщете́нецъ, *sm.* 1. le déserteur *(d'un parti)*.

Отщечи́ть, *va.* ôter, priver, enlever.

Отщи́пывать, отщипну́ть, *va.* arracher *(en pinçant)*; || **-ся**, *vr.* se défaire, se débarrasser en pinçant. *Part. p.* **отщи́панный** и **отщи́пнутый**.

Отщи́тывать, *см.* **Оточи́тывать**.

Отъ и **Ото**, *prép. gén.* de, de chez, d'avec, d'auprès de, contre, à, pour, par, depuis, sur. — *Москвы́ до Петербу́рга*, de Moscou à Pétersbourg. *Далеко́ — го́рода*, loin de la ville. *Переходи́ть — печа́ли къ ра́дости*, passer de la tristesse à la joie. *Отдали́ться — кого́*, s'éloigner de qn. — *10 до 15 рубле́й*, de 10 à 15 roubles. — *восто́ка до за́пада*, de l'est à l'ouest. *Зави́сить — кого́ либо*, dépendre de qn. *Дрожа́ть — стра́ха*, trembler d'effroi. *Спасти́ — опа́сности*, sauver d'un péril. *Вы́лечить — боле́зни*, guérir d'un mal. *Укры́ться — дождя́*, se mettre à l'abri d'une pluie. *Плака́ть — доса́ды*, pleurer de dépit. *Страда́ть — хо́лода*, souffrir du froid. — *всего́ се́рдца*, de tout mon *ou* de tout son cœur. *Часъ отъ часу*, d'heure en heure. *День ото дня*, *или день ото дня*, de jour en jour. *Годъ отъ году*, d'année en année. *Вре́мя — вре́мени*, de temps en temps, de temps à autre. *Получи́ть — кого́ письмо́*, recevoir une lettre de qn. — *кого́ вы э́того узна́ли*, de qui tenez-vous cela, *ou* de qui avez-vous appris cela? — *него́ я узна́лъ, что..*, de lui j'ai appris que... — *понедѣльника до вто́рника*, du lundi au mardi. *Письмо́ — 10 января́*, une lettre du 10 janvier, *ou* en date du 10, sous la date du 10 janvier. *Намъ пи́шутъ — 2 ма́я*, on nous écrit à la date du 2, *ou* sous la date du 2 mai. *Отойди́те — окна́*, reculez-vous de la fenêtre. *Отойди́те — окна́: вы мнѣ засти́тите*, retirez-vous de devant la fenêtre: vous m'ôtez le jour. *Отойди́те — меня́: вы мнѣ мѣша́ете*, laissez-moi, vous me dérangez. || *Я иду́ — бра́та*, je viens de chez mon frère. *Онъ вы́шелъ — губерна́тора*, il est sorti de chez le gouverneur. || *Отличи́ть дру́га — льстеца́*, distinguer l'ami d'avec le flatteur. *Отдѣли́ть хоро́шія зёрна — худы́хъ*, séparer les bons grains d'avec les mauvais. || *Онъ шёлъ — дворца́*, il venait d'auprès du palais. *Онъ не отхо́дитъ — своей жены́*, il ne bouge d'auprès de sa femme. *Непрія́тель отступи́лъ — го́рода*, l'ennemi s'est retiré d'auprès de la ville, *ou* de devant la ville. *Лѣсъ начина́ется — рѣки́*, cette forêt commence auprès de la rivière. || *Защища́ться — враго́въ*, se défendre contre ses ennemis. *Запасти́сь шу́бой — хо́лода*, se munir d'une pelisse contre le froid. *Убѣжище — бу́ри*, un abri contre la tempête. || *Отказа́ться — насле́дства, — свѣта*, renoncer à une succession, au monde. *Прята́ться — кого́*, se cacher à qn. *Я слы́шалъ — ва́шего бра́та, что..*, j'ai entendu dire à votre frère que... *Я ни — кого́ э́того не слы́халъ*, je ne l'ai entendu dire à personne. || *Онъ получи́лъ отвраще́ніе — вина́*, il lui a pris un dégoût pour le vin. *Лѣка́рство — лихора́дки*, un remède pour la, *ou* contre la fièvre. *Онъ бо́ленъ — того́, что мно́го ѣлъ*, il est malade pour avoir trop mangé. || *Онъ сдѣ́лалъ э́то — стра́ха*, il a fait cela par crainte. *Разори́ться — игро́й, — спекуля́цій*, se ruiner par le jeu, par des spéculations. — *ско́рой ѣзды ось загорѣ́лась*, un essieu s'est enflammé par la rapidité de la course. || *Я васъ подожду́ — пяти́ до шести́ часо́въ*, je vous attendrai depuis cinq heures jusqu'à six. — *Балти́йскаго мо́ря до Чёрнаго*, depuis la Baltique jusqu'à la mer Noire. — *пе́рваго до после́дняго*, depuis le premier jusqu'au dernier. — *нача́ла монарха́іи*, depuis le commencement de la monarchie. — *нача́ла до конца́*, depuis le commencement jusqu'à la fin, *ou* d'un bout à l'autre. || *Балко́нъ выдаётся — стѣны́ на три фу́та*, ce balcon saillit de trois pieds sur le mur. *Мои́ часы́ отста́ли на де́сять мину́тъ — городски́хъ часо́въ*, ma montre retarde de dix minutes sur l'horloge de la ville. || *Кла́няйтесь ему́ — меня́*, saluez-le de ma part. *Я не ожида́лъ — него́ э́той вы́ходки*, je ne m'attendais pas à cette sortie de sa part. — *вчера́шняго дня*, dès hier. — *са́маго утра́*, dès le matin. *Получи́ть бары́ша — това́ра*, avoir un gain sur une marchandise. *Онъ на́жилъ рубль на рубль — э́того дѣла*, il a gagné cent pour cent dans cette affaire. *У него́ — лихора́дки обметало гу́бы*, il lui est venu une ébullition aux lèvres à la suite de la fièvre. *Евангеліе — Матѳе́я*, l'Évangile selon saint Mathieu. *Го́ре — ума́*, malheur à qui a de l'esprit. || Dans la formation des mots cette préposition désigne: 1° l'action d'éloigner, d'ouvrir, de séparer, de détacher, de défaire, comme: *отдвига́ть*, reculer, éloigner; *отбро́сить*, rejeter; *отзва́ть*, rappeler; *отвори́ть*, *отпере́ть*, ouvrir; *отдѣли́ть*, séparer, détacher; *оторва́ть*, arracher; *отрѣзать*, couper; *отпа́сть*, se détacher; *отвинти́ть*, dévisser; *отвя́зать*, détacher, défaire; 2° une action achevée, comme: *отобѣда́ть*, achever de dîner, avoir dîné; *отпра́здновать*, achever de fêter; *отслужи́ть*, achever son service; *отсѣ́яться*, achever d'ensemencer.

Отъ, *sm.* nom de la lettre slavonne ѿ *(en russe* **от***)*.

Отъе́млемость, *sf.* amovibilité, aliénabilité *f.*

Отъе́млемый, *adj.* amovible, aliénable.

Отъёмный, *adj.* enlevé par force; || qu'on peut ôter.

Отъёмщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui prend par force.

Отъёмъ, *sm.* enlèvement *m*, la saisie; || la diminution *(d'un liquide)*. **Отня́ть -момъ**, enlever par force, de force.

Отъи́грывать, О́тъигрышъ, *см.* **Отыгрывать** и **Отыгрышъ**.

Отъима́лка, *sf.* 3. le torchon à écurer; || un vêtement sale, habit malpropre; || une souillon.

Отъима́ть (*prés.* **отъе́млю**), **отъя́ть** (*fut.* **отъиму́**), *см.* **Отнима́ть**.

Отъи́менный, *adj. Gram.* nominal, formé d'un nom.

Отъи́нуды, *adv. pop.* d'un autre endroit, d'un autre côté.

Отъи́скивать, *см.* **Отыскивать**.

Отъѣда́ть, отъѣ́сть, *va.* achever de manger; || ronger; || **-ся**, *vr.* engraisser; || *pop.* tenir tête à. *Part. p.* **отъѣденный**.

Отъѣздить, *vn. parf.* cesser d'aller à cheval *ou* en voiture; || partir; || s'user *(d'une voiture)*.

Отъѣздный, *adj.* de départ.

Отъѣздъ, *sm.* le départ *(non à pied)*. **День -да**, *въ день -да*, le jour du départ. **Быть на -дѣ**, **быть готовымъ къ -ду**, être sur son départ. **Готовиться къ -ду**, faire des préparatifs de départ. **Готовый къ -ду**, prêt à partir. *Я засталъ его на -дѣ*, je l'ai trouvé sur le point de partir, au pied levé. *За -домъ или по случаю -да продаётся каре́та*, à vendre pour cause de départ une voiture.

Отъѣзжа́ть, отъѣ́хать, *vn.* partir *(autrement qu'à pied)*; || *imus.* se défaire, se débarrasser de. *Онъ -жа́етъ отъ своей помѣ́стья*, il part pour ses terres.

Digitized by Google

Отъѣзжій, *adj.* partant, qui est sur son départ. -жее *пóле*, un champ éloigné du village.

Отъѣсть, *см.* **Отъѣдать**.

Отъѣхать, *см.* **Отъѣзжáть**.

Отъэкзаменóвывать, **-новáть**, *va.* achever d'examiner.

Отъявлéніе, *sn.* и **Отъя́вка**, *sf.* *см.* **Заявлéніе**.

Отъя́вленный, *adj.* fieffé, reconnu, déclaré, déterminé. — *плутъ, лгунъ*, fripon, menteur fieffé, *ou* fripon, menteur comme tous les mille.

Отъявля́ть, **отъяви́ть**, *см.* **Заявля́ть**.

Оты́грывать и **Отыгрывать**, **отыгрáть**, *va.* regagner, racquitter *(au jeu)*; || achever de jouer; || **-ся**, *vr.* se racquitter; || se défaire par ruse. *Я* **-рáлъ** *вчерáшній прóигрышъ*, j'ai regagné ce que je perdis hier. *Онъ былъ въ большóмъ прóигрышѣ; но я взялъ его кáрты, и* **-рáлъ** *его*, il avait beaucoup perdu; mais j'ai pris son jeu, et je l'ai racquitté. || *Онъ проигрáлъ всѣ свои дéньги, но потóмъ* **-рáлся**, il avait perdu tout son argent, mais ensuite il s'est racquitté, *ou* il s'est rattrapé. *Part. p.* **отыгранный**.

Отыгрышный, *adj.* **-ная** *пáртія*, la revanche.

Отыгрышъ, *sm.* argent regagné, la perte réparée.

Отыкáть, *см.* **Обтыкáть**.

Отынивать, **отынúть**, *va.* entourer d'une palissade; || **-ся**, *vr.* s'entourer d'une palissade. *Part. p.* **отынённый**.

Отысканіе, *sn.* action de retrouver, recouvrement *m*.

Оты́скивать, **отыскáть**, *va.* chercher, rechercher, retrouver; || découvrir; trouver; || **-ся**, *vr.* être cherché; être retrouvé, se retrouver. — *потéрянныя вéщи*, chercher des effets perdus. — *происхождéніе слóва*, chercher l'origine d'un mot. — *мéсто въ книгѣ*, rechercher un passage dans un livre. — *виновниковъ преступлéнія*, être à la recherche *ou* faire la recherche des auteurs du crime. **-скáть** *потéрянную вещь*, retrouver une chose perdue. **-кáть** *слѣды бѣглецóвъ*, retrouver les traces des fuyards. || **-кáть** *воровъ*, découvrir les voleurs. *Мéжду стáрыми бумáгами я* **-кáлъ** *весьмá любопúтную рукóпись*, j'ai découvert *ou* j'ai trouvé un manuscrit très-curieux parmi de vieux papiers. *Укрáденныя вéщи* **-кáлись**, les effets volés sont retrouvés. *Part. p.* **отысканный**.

Отяготúтель, **-ница**, *s.* oppresseur.

Отяготúтельно, *adv.* d'une manière onéreuse.

Отяготúтельность, *sf.* le caractère onéreux.

Отяготúтельный, *adj.* onéreux.

Отяготúть, *см.* **Отягощáть**.

Отяготѣлый, *adj.* alourdi, appesanti.

Отяготѣніе, *sn.* appesantissement *m*.

Отяготѣть, *vn.* *parf.* s'appesantir, s'alourdir.

Отягощáть и **Отягчáть**, **отяготúть** и **отягчúть**, *va.* surcharger, accabler; || **-ся**, *vr.* être surchargé. *Part. p.* **отягощённый** и **отягчённый**.

Отягощéніе и **Отягчéніе**, *sn.* action de surcharger, la surcharge.

Отягчáть, *см.* **Отягощáть**.

Отягчéніе, *см.* **Отягощéніе**.

Отягчúть, *см.* **Отяготúть**.

Отяжелѣлый, *см.* **Отяготѣлый**.

Отяжелѣть, *см.* **Отяготѣть**.

Офéня, *sm.* *см.* **Афéня**.

Офúтовый, *adj.* d'ophite.

Офúтъ, *sm.* ophite *m*, le marbre ophite.

Офицéрскій, *adj.* d'officier.

Офицéрство, *sn.* le grade d'officier.

Офицéрша, *sf.* la femme d'un officier.

Офицéръ, *sm.* *Mil.* officier *m*. *Обéръ* —, officier subalterne *(de la 14e à la 9e cl.)*. *Штáбъ* —, officier supérieur *(de la 8e à la 6e cl.)*. — *выслужившійся изъ рядовúхъ, или fam. бурбóнъ*, officier de fortune.

Офиціáлъ, *sm.* official *m* *(d'un ordre de chevalerie)*.

Офиціáльно, *adv.* officiellement.

Офиціáльность, *sf.* le caractère officiel *(d'un avis)*.

Офиціáльный, *adj.* officiel.

Офиціáнтскій, *adj.* d'officier *(de maison)*.

Офиціáнтъ, *sm.* officier *m* *(de maison)*.

Офіолúтъ, *см.* **Офúтъ**.

Офранцýзить, II.4. *va.* *parf.* franciser; || **-ся**, *vr.* se franciser. *Part. p.* **офранцýженный**.

Óхабень, *sm.* 1. *vi.* la souquenille.

Óханіе, *sn.* le gémissement, soupir.

Óханка, *sf.* *dim.* **охáпочка**, action d'étreindre; || la brassée. — *сѣна*, une brassée de foin. *Въ* **-ку**, à pleins bras.

Охáпывать, **охáпать** и **охáпнуть**, *va.* étreindre, embrasser; || voler, dépouiller, dévaliser.

Óхать, I.1. **óхнуть**, *vn.* gémir, soupirer.

Охвáтъ, *см.* **Обхвáтъ**.

Охвáтывать, **охватúть**, *см.* **Обхвáтывать**.

Охвóстье, *sn.* la bâle, le bourrier; *см.* **Ухвóстье**.

Охлáда, *sf.* le refroidissement.

Охладúтельный, *adj.* servant à refroidir.

Охладúть, *см.* **Охлаждáть**.

Охлаждáть, **охладúть**, *vn.* se refroidir. **Дружба его ко мнѣ* **-дѣла**, son amitié pour moi s'est refroidie.

Охлаждéлый, *adj.* refroidi.

Охлаждéніе, *sn.* refroidissement *m*.

Охладѣть, *см.* **Охлаждáть**.

Охлаждáть и **Охолáживать**, **охладúть** и **охолодúть**, *va.* refroidir; || * laisser refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir. *Part. p.* **охлаждённый** и **охолождённый**.

Охлажденіе, *sn.* refroidissement *m*.

Охлёстывать и **Охлúстывать**, **охлестáть** и **охлеснýть**, *va.* user en fouettant; || manquer en fouettant. *Part. p.* **охлёстанный**.

Охлократúческій, *adj.* ochlocratique.

Охлократія, *sf.* ochlocratie *f*.

Охлóпокъ, *sm.* и **Охлóпье**, *sn.* le flocon, les flocons de laine *ou* d'étoupe. *Снѣгъ идётъ* **-пьями**, il tombe de la neige par flocons. **Держáть ребёнка въ* **-пкахъ**, élever un enfant dans du coton.

Охмелúть, *см.* **Охмелáть**.

Охмелúлый, *adj.* *part.* grisé, enivré.

Охмелѣніе, *sn.* enivrement *m*, ivresse *f*.

Охмелѣть, *parf.* *см.* **Хмелáть**.

Охмелáть, *см.* **Опохмелáть**.

Óхнуть, *см.* **Óхать**.

Óхобень, *см.* **Óхабень**.

Óходúть, *см.* **Обходúть**.

Óходъ, *sm.* *pop.* estomac *m*, panse *f*.

Охолáживать, *см.* **Охлаждáть**.

Охолáщивать, **охолостúть**, *va.* châtrer, hongrer; || * voler, dévaliser; || **-ся**, *vr.* être châtré, hongré. *Part. p.* **охолощённый**.

Охорáшивать, *va.* ajuster, arranger, parer; || **-ся**, *vr.* s'ajuster; faire le beau.

Охóта, *sf.* envie *f*; goût; plaisir *m*; || chasse *f*. *У него большáя — учúться*, il a grande envie d'apprendre. *Емý пришлá — путешéствовать*, il lui a pris envie de voyager. *У него пропáла — трудúться*, l'envie de travailler lui a passé, *ou* lui est passée. *Мнѣ нѣтъ никакóй* **-ты** *ѣхать тудá*, je n'ai nulle envie d'y aller. *Отбúть* **-ту**, *см.* **Отбивáть**. || *У него нѣтъ* **-ты** *къ мýзыкѣ*, il n'a pas de goût pour la musique. || — *самъ сердúть его, или что самъ за — сердúть его*, quel plaisir prenez-vous à le fâcher, *ou* à quoi vous amusez-vous de le

Digitized by Google

fâcher? *Съ -тою испо́лню ва́ше поруче́ніе,* je m'acquitterai avec plaisir, *ou* je m'acquitterai volontiers de votre commission. *Онъ всё дѣла́етъ съ -тою,* il fait tout de bonne volonté. *Къ чему́ смо́лоду —, съ тома́ подъ ста́рость нево́ля (prov.),* ce que poulain prend en jeunesse, il le tiendra en vieillesse. — *смѣ́ртная, да у́часть го́рькая (prov.),* il a bon courage, mais les jambes lui manquent; le cœur haut et la fortune basse. — *пу́ще нево́ли (prov.),* le bon gré passe la contrainte; on fait bien plus de bon gré, que par contrainte *(expl.).* || — *съ ружьёмъ,* chasse au tir. — *съ борзы́ми соба́ками,* chasse au lévrier. — *за медвѣ́дями, на медвѣдей,* chasse à l'ours. *Псо́вая —,* la vénerie, la chasse à courre.

Охо́титься, II.5. *vr.* avoir envie de; || chasser.

Охо́тливо, -вость, -вый, *см.* **Охо́тно, -ность и -ный.**

Охо́тникъ, -ница, *s.* un *ou* une amateur; || volontaire; enfant perdu; || chasseur, -euse. *Онъ — до кни́гъ, до цвето́въ,* il est amateur de livres, de fleurs. — *до новизны́,* ami des nouveautés.

Охо́тническій, *adj.* de chasseur.

Охо́тничій, *adj.* de chasse. — *рогъ,* le cor de chasse.

Охо́тно, *adv.* volontiers, volontairement, de bonne volonté.

Охо́тность, *sf.* le zèle, empressement *m.*

Охо́тный, *adj.* empressé, zélé. — *рядъ,* le marché aux oiseaux.

Охо́чій, *adj.* enclin à, qui aime à.

Охра и Во́хра, *sf.* ocre *m.*

Охра́на, *sf. см.* **Охране́ніе.**

Охране́ніе, *sn.* garde, défense, protection, sauvegarde *f.*

Охрани́тель, -ница, *s.* gardien, -enne.

Охрани́тельный, *adj.* de garde, de défense; conservateur.

Охрани́ть, *см.* **Охрана́ть.**

Охра́нный, *adj. см.* **Охрани́тельный.** — *листъ,* un sauf-conduit.

Охрана́ть, охрани́ть, garder, sauvegarder, défendre, protéger; || **-ся,** *vr.* être gardé, défendu; || se garder de. *Part. p.* **охраня́нный.**

Охре́ніе и Вохре́ніе, *sn.* action de couvrir d'ocre.

Охре́инъ, *sm. pop.* le malotru, mal-appris.

Охрипа́ть, охри́пнуть, *vn.* être enroué.

Охри́пло, *adv.* d'une voix enrouée.

Охри́плость, *sf.* enrouement *m.*

Охри́плый, *adj.* enroué.

Охри́пнуть, *см.* **Охрипа́ть.**

Охристый, *adj.* contenant beaucoup d'ocre.

Охрить и Во́хрить, II.1. *va.* couvrir d'ocre.

Охроми́ть, *va.* rendre boiteux.

Охроме́лый, *adj.* devenu boiteux.

Охроме́ть, *parf. см.* **Хроме́ть.**

Охрусталова́ть, *см.* **Окристаллизо́вывать.**

Охряный, *adj.* ocreux, d'ocre.

Охуди́ть, *см.* **Охужда́ть.**

Охужда́тель, -ница, *s.* le critique, censeur.

Охужда́ть, I.1. **охуди́ть,** *va.* blâmer, désapprouver, censurer, critiquer; || **-ся,** *vr.* être blâmé, censuré, critiqué. *Part. p.* **охуждённый.**

Охужде́ніе, *sn.* le blâme, la censure, critique.

Оху́ливать, охули́ть, *va.* blâmer, désapprouver, censurer; || **-ся,** *vr.* être blâmé, désapprouvé.

Оху́лка, *sf.* **и Охуле́ніе,** *sn.* le blâme, la désapprobation, censure. * *Онъ на свою́ ру́ку -ки не поло́житъ (prov.),* *см.* **Рука́.**

Охъ, *interj.* oh! ah! aïe! hélas!

Опара́пать, опара́пить, *см.* **Опара́пывать.**

Опара́пка, *sf.* 3. égratignure *f.*

Опара́пывать и Опара́пливать, опара́пить и опара́пнуть, *va.* égratigner, érafler; || **-ся,** *vr.* s'égratigner; être égratigné. *Part. p.* **опара́панный, опара́пленный и опара́пнутый.**

Опѣ́тать, *см.* **Отпѣ́тать.**

Опетъ, *sm.* 1. *sl.* le vinaigre.

Оптяный, *adj.* de vinaigre.

Опыгото́ть, *parf. см.* **Цыгото́ть.**

Опѣ́дить, опѣ́живать, *см.* **Прощѣ́дить.**

Опѣне́ніе, *sn.* évaluation, estimation, appréciation *f.*

Опѣ́нивать, опѣни́ть, *va.* évaluer, priser, estimer; apprécier; || **-ся,** *vr.* être évalué, estimé, apprécié. *Во ско́лько -нили его́ домъ,* à combien *ou* combien a-t-on évalué sa maison? *ou* combien a-t-on prisé sa..? *Его́ имѣ́ніе -нено́ въ сто ти́сячъ рубле́й,* son bien est évalué à cent mille roubles. *Это ожере́лье -нено́ въ ти́сячу рубле́й,* ce collier est apprécié à mille roubles. *Никто́ не сумѣ́лъ -нить его́ мала́нта,* personne n'a su apprécier son talent. *Онъ -нилъ мою́ ло́шадь во ста рубля́хъ,* il a estimé mon cheval à cent roubles. *Part. p.* **опѣнённый.**

Опѣ́нка, *sf.* évaluation, appréciation, estimation, prisée *f.*

Опѣ́ночный, *adj.* appréciatif, d'estimation.

Опѣ́нщикъ, *sm.* le taxateur, priseur; estimateur, appréciateur.

Опѣ́нщичій, *adj.* 3. de priseur, d'appréciateur, d'estimateur.

Опѣпенѣ́вать, опѣпенѣ́ть, *vn.* s'engourdir, se roidir.

Опѣпенѣ́лость, *sf.* engourdissement *m,* torpeur *f.*

Опѣпенѣ́лый, *adj.* engourdi.

Опѣпенѣ́ніе, *sn. см.* **Опѣпенѣ́лость.**

Опѣпенѣ́ть, *см.* **Опѣпенѣ́вать.**

Опѣпи́ть, *см.* **Опѣпля́ть.**

Опѣпле́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Опѣпля́ть, опѣпи́ть, *va.* entourer d'une chaîne *ou* d'une corde; || suspendre autour; || entourer de troupes; || **-ся,** *vr.* s'entourer, être entouré. *Part. p.* **опѣплённый.**

Опѣповый, *adj.* de bascule.

Опѣпъ и Окепъ, *sm.* la bascule.

Очагово́й, *adj.* du foyer, de l'âtre.

Очагъ, *sm. dim.* **очажёкъ,** le foyer, âtre.

Очажный, *см.* **Очагово́й.**

Очанка, *sf. plante,* la germandrée, le petit chêne vert.

Очарова́ніе, *sn.* enchantement, charme *m.*

Очарова́тель, -ница, *s.* enchanteur, -teresse.

Очарова́тельно, *adv.* à ravir, d'une manière ravissante.

Очарова́тельный, *adj.* enchanteur, ravissant. — *взглядъ,* regard enchanteur. **-ная** *му́зыка,* musique enchanteresse. **-ная** *краса́,* beauté ravissante.

Очаро́вывать, очарова́ть, *va.* enchanter, ensorceler; || ravir; || **-ся,** *vr.* être enchanté, ravi. *Part. p.* **очаро́ванный.**

Очеви́децъ, *sm.* 1. le témoin oculaire.

Очеви́дно, *adv.* évidemment.

Очеви́дность, *sf.* évidence *f.*

Очеви́дный, *adj.* évident, visible. *Это* **-но,** cela est évident; cela tombe sous le sens. **-ные** *свидѣ́тели,* les témoins oculaires.

Очека́нивать, очека́нить, *va.* ciseler (*tout autour*); || **-ся,** *vr.* être ciselé. *Part. p.* **очека́ненный.**

Очёлокъ, *sm.* 1. le tour de la bouche d'un four.

Очень, *adv.* très, fort, bien, beaucoup. — *сла́бый,* très-faible. — *си́льный,* très-fort. — *хорошо́,* très-bien, fort bien. — *дурно,* très-mal, fort mal, bien mal. — *мало,* très-peu, fort peu, bien peu. — *много,* *см.* **Мно́го.** — *морозно,* il gèle fort. — *бо-*

Digitized by Google

трáно, il vente fort. *Онá емý — нрáвится,* elle lui plaît fort. *Я вамъ — вéрю,* je vous crois fort *ou* bien. *Онá егó — любитъ,* elle l'aime bien *ou* beaucoup. *Я — желáю, чтóбы вы успéли,* je désire bien que vous réussissiez. *Я этому — радъ,* j'en suis bien aise. *Это менá — безпокóитъ, огорчáетъ,* cela m'inquiète, me chagrine beaucoup. *Этотъ ребёнокъ — растётъ,* cet enfant grandit beaucoup. *Онъ — разбогатéлъ,* il s'est beaucoup enrichi. *Не —,* pas trop.

Очепъ, *см.* **Опёпъ.**

Очервивéлый, *adj.* rempli de vers.

Очервивéть, *vn. parf.* se remplir de vers.

Очервленéніе, *sn.* action du verbe suivant.

Очервленúть, очервленúть, *va.* teindre en pourpre.

Очередно́й, *adj.* de tour, dont c'est le tour, alternatif.

Очередовáться, *см.* **Чередовáться.**

Очередь, *sf.* le tour. *Тепéрь мой —,* maintenant c'est mon tour. *Чья — идтú въ караýлъ,* à qui est le tour de monter la garde? *Вáша — отвéчать,* c'est votre tour de répondre. *Я бýду говорúть, когдá до менá дойдётъ —,* je parlerai à mon tour, *ou* quand mon tour viendra. *По* **-ди,** tour à tour, à tour de rôle. *Егó произвелú въ —,* on l'a promu à tour de rôle. *Егó произвелú не въ —,* on l'a promu en faisant un passe-droit en sa faveur. *Это дéло состоúтъ на* **-ди,** cette affaire est à l'ordre du jour. *Всякому своя́ — (prov.),* à chacun son tour.

Очéреть, *sf. plante,* le roseau.

Очеретúнка, *sf.* 3. *oiseau,* le bruant des roseaux.

Очéркивать, очеркнýть, *см.* **Очéрчивать, очертúть.**

Очеркъ, *sm.* le contour, tracé; || esquisse *f,* croquis, précis, aperçu *m.* *— лицá,* le contour du visage. || *— пóэмы,* l'esquisse d'un poëme. **-ки** *нрáвовъ,* les esquisses de mœurs. *— исторíи,* le précis de l'histoire. *Геогностúческій — берегóвъ Вóлги,* un aperçu géognostique des bords du Volga.

Очернéніе, *sn.* le dénigrement, la calomnie.

Очéрнивать и Очернúть, очернúть, *va.* noircir; || *dénigrer, noircir; || **-ся,** *vr.* être noirci; || *s'avilir. *Part. p.* **очернённый.**

Очерствéлый, *adj.* durci, rassis *(du pain).*

Очерствéніе, *sn.* durcissement *m.*

Очерствéть, *parf. см.* **Черствéть.**

Очертáніе, *sn.* ébauche, esquisse *f;* || le contour, la configuration.

Очертúть, *см.* **Очéрчивать.**

Очéртывать, очертáть, *va.* esquisser, ébaucher; || **-ся,** *vr.* être esquissé, ébauché. *Part. p.* **очéртанный.**

Очéрчивать, очертúть, *va.* tracer une ligne autour; || **-ся,** *vr.* tirer une ligne autour de soi. *Очертúть гóлову,* *см.* **Голова.**

Очесá и Очи, *pl. см.* **Óко.**

Очесáть, *см.* **Очёсывать.**

Очёски, *sm. pl.* les peignures *f.*

Очéстливо, *adv. pop.* poliment, respectueusement.

Очéстливость, *sf. pop.* la civilité, politesse.

Очéстливый, *adj. pop.* respectueux, poli.

Очёсывать, очесáть, *см.* **Обчёсывать.**

Очéчникъ, *sm.* étui *m* à lunettes.

Очéчный, *adj.* de lunettes; *см.* **Очкú.**

Очи, *pl. см.* **Óко.**

Очинéніе, *sn. см.* **Очúнка.**

Очúнивать, очинúть, *va.* tailler *(une plume, un crayon);* || **-ся,** *vr.* être taillé. *Part. p.* **очинённый.**

Очúнка, *sf.* la taille *(d'une plume).*

Очúнъ, le tuyau d'une plume taillée.

Очистúлище, *sn.* le propitiatoire.

Очистúтельный, *adj.* expiatoire, d'expiation; || de purgation. **-ная** *жертва,* un sacrifice expiatoire. || **-ная** *присúга,* le serment de purgation.

Очúстить, *см.* **Очищáть.**

Очúстка, *sf.* le nettoiement, la purification; || la justification; || le payement, acquittement. *Это послýжитъ къ егó* **-кé,** cela servira à sa justification. || *Тамóженная —,* l'acquittement des droits de douane.

Очúтокъ, *sm. plante,* la joubarbe.

Очищáть, очúстить, *va.* nettoyer, purifier, épurer, purger; || payer, acquitter; || déboucher, évacuer, vider; || peler; || dépouiller; || **-ся,** *vr.* se nettoyer, se purifier, s'épurer; || être nettoyé, être purifié, être purgé, *etc.* **-тить** *úлицу отъ грязи,* nettoyer une rue qui est sale. *— вóздухъ, вóду, крóвь,* purifier l'air, l'eau, le sang. *— нрáвы,* épurer, purifier les mœurs. *— языкъ отъ непрáвильныхъ рéчéній,* épurer, purger une langue de barbarismes. **-тить** *дорóги отъ разбóйниковъ,* purger les chemins de brigands. **-тить** *себя присúлою,* se purger par serment. **-тить** *сóвесть,* purger, décharger, acquitter sa conscience. || **-тить** *недоúмку,* payer les arrérages. **-тить** *товáры пóшлиною,* acquitter les droits d'entrée sur les marchandises. || **-тить** *загромождённую úлицу,* déboucher une rue qui est encombrée. **-тить** *квартúру,* évacuer, vider un logement. *Вóры* **-тили** *егó кармáны, сундучúй,* les voleurs ont vidé ses poches, ses coffres. || **-тить** *я́блоко, огурéцъ, лúцó,* peler une pomme, un concombre, un œuf. || *Нúрокъ егó совсéмъ* **-тили,** les joueurs l'ont entièrement dépouillé. || **-тить** *счётъ,* apurer un compte. **-тить** *кого́ отъ грéхóвъ,* donner l'absolution des péchés à qn. || *Вóздухъ* **-щáется** *снéгомъ,* l'air se purifie par le feu. *Нéбо* **-щáется,** le ciel s'éclaircit. *Нéбо* **-щáется** *отъ облакóвъ,* le ciel se dégage des nuages. *Рéка* **-тилась** *отъ льдá,* la rivière s'est dégagée des glaces. **-титься** *отъ грéхóвъ покаáніемъ,* expier ses péchés par une pénitence. *Part. p.* **очúщенный.**

Очищéніе, *sn.* nettoyage *m,* purification, épuration *f;* || payement, acquittement *m;* || évacuation *f;* || absolution, expiation *f. — крóви,* purification, épuration du sang. || *— недоúмки,* payement des arrérages. || *— гóрода (отъ войскъ),* l'évacuation de la ville. || *— отъ грéхóвъ,* absolution des péchés. *— отъ грéхóвъ покаáніемъ,* expiation des péchés par la pénitence. || *Мéсячное —,* *см.* **Мéсячное.** *Сдéлать что́ либо для* **-нія** *сóвести,* faire qch à l'acquit *ou* pour l'acquit de sa conscience.

Очкú, *sm. pl.* les lunettes, besicles *f. Зелёные, сохрáнные — (окулáры),* les conserves *f.*

Очкó, *sn.* le bouton, œil *(de plante);* || un point *(sur une carte, sur un dé à jouer);* || *Mar.* un œillet.

Очкованíе, *sn.* oculation, greffe en écusson *f.*

Очковáть, I.2. *va.* oculer, greffer en écusson.

Очкóвый, *adj.* **-вая** *змéя,* le serpent à lunettes.

Очнóй, *adj.* oculaire, des yeux. *— врачъ,* **-нáя** *болéзнь, примóчка,* *см.* **Глазнóй.** *Jur.* **-нáя** *стáвка,* la confrontation. **-нáя** *трава́, plante,* euphraise *f.*

Очнýться, *см.* **Очунáться.**

Очреватúть, *см.* **Обеременить.**

Очреватúлая, *adj.* enceinte, grosse.

Очреватéть, *parf. см.* **Чреватéть.**

Очувствываться, очувствоваться, *vr.* reprendre ses sens, reprendre l'usage de ses sens; || *rentrer en soi-même, sortir d'erreur.

Очунáться, очнýться и очнýться, III.1.

Digitized by Google

vr. s'éveiller, se réveiller; ‖ revenir à soi, se remettre, reprendre ses sens.

Очути́ться, II.1. *vr. parf.* se trouver, paraître.

Ошале́лый, *adj.* devenu fou, insensé.

Ошале́ть, *parf. см.* **Шале́ть**.

Ошáривать, **ошáрить**, *va.* fouiller partout.

Ошéекъ, *sm.* 1. le bout saigneux, collet *(de veau, etc.)*.

Ошéйникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le collier *(de chien)*.

Ошеломлéніе, *sn.* étourdissement, abasourdissement *m*, stupéfaction *f*.

Ошеломля́ть, **ошеломи́ть**, *va.* étourdir, assourdir; ‖ abasourdir, stupéfier, ahurir. *Part. p.* **ошеломлённый**.

Ошелуди́вить, *va. parf.* donner la gale.

Ошелуди́вѣлый, *adj.* devenu galeux.

Ошелуди́вѣть, *vn.* gagner la gale.

Ошелуша́ть, **ошелуши́ть**, *va.* écaler, écosser; ‖ **-ся**, *vr.* s'écaler; être écalé, écossé. *Part. p.* **ошелушённый**.

Ошельмова́ть, *va. parf.* décrier, déshonorer. *Part. p.* **ошельмо́ванный**.

Ошиба́ть, **ошиби́ть**, *va.* abattre *(en frappant)*. — *сосýльки у кры́ши*, abattre les glaçons des gouttières. **— кому́ кры́лья и́ли пе́рья*, rogner les ailes à qn. *v. imp. Его́* **-етъ** *обмороко́мъ*, il est sujet aux évanouissements.

Ошиба́ться, **ошиби́ться**, *vr.* se tromper, se méprendre. *Вы* **-ба́етесь**, vous vous trompez, vous vous méprenez. *Весьма́* **-ба́етесь**, vous vous trompez grandement. *Е́сли не* **-ба́юсь**, si je ne me trompe. *Онъ* **оши́бся** *въ расчётѣ*, il s'est trompé dans son calcul. *Ка́ждый мо́жетъ* **-би́ться**, chacun peut se tromper. *Эти бли́знецы́ такъ похо́жи дру́гъ на дру́га, что мо́жно* **-би́ться**, ces jumeaux se ressemblent à s'y méprendre.

Оши́бень, *sm. poisson*, ophidie *f*.

Оши́бка, *sf. dim.* **оши́бочка**, la faute, erreur, méprise. *Это изда́ніе напо́лнено* **-ками**, cette édition est pleine de fautes. — *за* **-кой**, — *на* **-кѣ**, faute sur faute. — *про́тивъ языка́, про́тивъ грамма́тики*, faute de langue, de grammaire. — *въ чи́слахъ*, erreur de date. *Хронологи́ческая* —, erreur en chronologie. *Сдѣлать* **-ку**, commettre une erreur, faire une faute. *Онъ сдѣлалъ э́то по* **-кѣ**, il a fait cela par erreur *ou* par méprise, *ou* par mégarde. *По* **-кѣ** *онъ взялъ мою́ шля́пу вме́сто свое́й*, par méprise il a pris mon chapeau au lieu du sien. **-ку** *съ фальшо́мъ не ста́вятъ (prov.)*, *см.* **Фальшь**.

Оши́бочно, *adv.* d'une manière erronée, avec erreur.

Оши́бочность, *sf.* qualité de ce qui est erroné, le défaut, vice.

Оши́бочный, *adj.* erroné, fautif, incorrect.

Ошибъ, *sm.* la queue *(d'un animal)*.

Оши́кать, *va. parf.* siffler, chuter *(une pièce de théâtre, un acteur)*. *Part. p.* **оши́канный**.

Ошлакóвывать, **-кова́ть**, *va. Techn.* scorifier.

Ошмётокъ, *sm.* chaussure de tille *(лáпоть)*, usée.

Ошпа́ривать, **ошпа́рить**, *va.* échauder; ‖ **-ся**, *vr.* être échaudé. *Part. p.* **ошпа́ренный**.

Оштрафóвывать, **оштрафова́ть**, *va.* condamner à une amende. *Part. p.* **оштрафо́ванный**.

Оштукатýрить, *parf. см.* **Штукатýрить**.

Ошýрки, *sm. pl.* les restes, débris *m*.

Ошýюю, *adv. sl.* à gauche, à main gauche.

Ощастли́вить, *см.* **Осчастли́вить**.

Ощени́ться, *parf. см.* **Щени́ться**.

Ощéпокъ, *sm.* 1. un éclat de bois.

Ощети́ниваться, **-ти́ниться**, *vr.* se hérisser de colère.

Ощи́пывать, **ощипа́ть**, *см.* **Общи́пывать**.

Ощýпаніе, *sn.* и **Ощупь**, *sf.* le tâtonnement.

Ощýпывать, **ощýпать**, *va.* tâter; ‖ **-ся**, *vr.* se tâter, tâtonner. *Part. p.* **ощýпанный**.

Ощупью, *adv.* à tâtons, en tâtonnant.

Ощути́тельно, *adv.* sensiblement, palpablement.

Ощути́тельность, *sf.* qualité de ce qui est palpable; sensibilité *f*.

Ощути́тельный, *adj.* 1. sensible, palpable.

Ощуща́ть, **ощути́ть**, *va.* sentir, éprouver, se ressentir de; ‖ **-ся**, *vr.* être senti, éprouvé. *Part. p.* **ощуще́нный**.

Ощуще́ніе, *sn.* la sensation, émotion.

Ягни́ться, *parf. см.* **Ягни́ться**.

П.

П, *sn.* consonne et 16-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *покóй*, et maintenant *не*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ˜ (п̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 80; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂п̃), le nombre 80,000.

Па, *sn. indécl.* pas *m (de danse)*.

Па́ва, *sf.* la paonne.

Па́вечерница и **Па́вечерня**, *sf. см.* **Повечéріе**.

Павили́на и **Павили́ца**, *см.* **Повили́ца**.

Павильóнъ, *sm.* le pavillon.

Павіа́нъ, *sm.* le babouin *(singe)*.

Павли́ниться, II.2. *vr.* se pavaner.

Павли́ній, **Павли́новый**, *см.* **Павли́ный**.

Павли́нчикъ, *sm.* le paonneau, jeune paon.

Павли́нъ, *sm. oiseau*, le paon. — *распусти́лъ свой хвостъ*, le paon fait la roue.

Павли́ный, *adj.* de paon.

Па́возокъ, *sm.* 1. la chaloupe *(d'une barque)*.

Па́волока, *sf. vi.* étoffe de soie.

Па́волочитый и **Па́волочный**, *adj.* d'étoffe de soie.

Па́волочникъ, *sm.* la housse, couverture.

Па́воровъ, *sm. dim.* **-розокъ**, le tirant *(de bourse)*.

Па́вочка, **па́вушка**, *sf. dim.* petite paonne.

Павъ, *см.* **Павли́нъ**.

Па́вѣтеръ, *sm.* un vent favorable.

Па́голенокъ, *sm.* 1. un bas sans pied.

Па́губа, *sf.* ruine, perdition *f*, malheur *m*.

Па́губникъ, **-ница**, *s.* corrupteur, destructeur, -trice.

Па́губно, *adv.* pernicieusement.

Па́губность, *sf.* nuisibilité *f*.

Па́губный, *adj.* 1. funeste, pernicieux, nuisible.

Пагубоно́сный, *adj.* pernicieux, qui cause la perdition.

Па́далина, **Па́далица** и **Па́даль**, *sf.* les fruits tombés des arbres.

Па́далище и **Па́даль**, *sf.* la charogne. *На — и воро́ны зва́лятся (prov.)*, à la porte où l'on donne les miches, les gueux y vont.

Па́дать, I.1. **пасть**, *vn. (fut.* **паду́**) tomber; ‖ mourir; ‖ périr, crever. *Всáдникъ* **-даетъ** *съ коня́ на зе́млю*, le cavalier tombe de son cheval à terre *ou* par terre. *Ли́стья* **-даютъ** *съ де́рева*, les feuilles

Digitized by Google

tombent de l'arbre. **Пасть** къ чьимъ *ногáмъ*, tomber aux pieds de qn. *Онъ* **палъ** *мёртвый*, il tomba mort *ou* roide mort. *Западная имперія* **-ла** *подъ удáрами вáрваровъ*, l'empire d'occident tomba sous les coups des barbares. *Первый министръ* **палъ**, le premier ministre tomba. *Комéдія* **-ла** *при пéрвомъ представлéніи*, cette comédie est tombée à la première représentation. *Кредúтъ, промúшленность* **-етъ**, le crédit, l'industrie tombe. *Акціи* **-ютъ**, les actions tombent. *Подозрéніе* **-ло** *на негó*, le soupçon tomba sur lui. *Жрéбій* **палъ** *на негó*, le sort tomba sur lui. *Нáсморкъ палъ на грудь*, le rhume est tombé sur la poitrine. || **Пасть** *на пóлѣ чéсти*, mourir au champ d'honneur. *Мнóго хрáбрыхъ* **-ло** *въ этой бúтвѣ*, bien des braves sont morts *ou* ont couché dans cette bataille. || *Нúнѣшнею зимóй* **-ло** *мнóго скотá*, cet hiver il a péri beaucoup de bétail. **-ла** *лýчшая изъ моúхъ лошадéй*, le meilleur de mes chevaux vient de crever. ***Пасть *дýхомъ*, perdre courage. *Телá* **-ло**, *прúбыло хлѣбá; корóва* **-ла**, *стóйло опростáла (prov.)*, il n'est mal dont bien ne vienne. || *Тѣнь горú* **-етъ** *на зéмлю*, l'ombre de la montagne se projette sur la terre.

Падéжъ, *sm. Gram.* le cas. La langue française n'ayant pas de cas, les cas russes se rendent en français au moyen des prépositions. J'ai donc jugé à propos de préciser toutes les prépositions françaises qui correspondent à chacun des cas russes. On n'a qu'à regarder les mots: *Именúтельный, Винúтельный, Дáтельный, etc.*

Падёжъ, *sm. (скóтскій)* épizootie *f.*

Падéніе, *sn.* la chute; || *Géom.* incidence *f.* — *водъ*, la chute des eaux. — *съ лóшади*, la chute d'un cheval. — *министра*, la chute d'un ministre. — *Рúмской имперіи*, la décadence de l'Empire romain. || *Yгóлъ* **-нія**, angle *m* d'incidence.

Пáдина *и* **Падь**, *sf.* vallée profonde.

Пáдкій, *adj.* âpre à, avide de. *Онъ* **-докъ** *на дéньги, на прúбыль*, il est âpre à l'argent, au gain.

Пáдкость, *sf.* âpreté à, avidité de.

Пáддасы, *sm. pl.* les liens *m (de raquettes)*.

Пáддо, *sn.* la charogne; *см.* **Пáдалище**.

Пáдорья *и* **Пáдрина**, *sf. Agric.* le fond d'une meule de gerbes.

Пáдубъ, *sm. arbre*, yeuse *f*, le chêne vert; || le frêne.

Падýнъ, *sm.* la cataracte, chute d'eau.

Падýчій, *adj.* tombant. **-чая** *болѣзнь*, le haut mal, épilepsie *f.*

Пáдчерица, *sf.* la belle-fille.

Пáдшій, *adj.* — *áнгелъ*, ange déchu.

Падь, *см.* **Пáдина**.

Паевóй, *adj.* de part, de portion; *см.* **Пай**.

Паёкъ, *sm.* 2. la ration mensuelle de farine *(du soldat)*.

Пажéніе, *sn.* *и* **Пазóвка**, *sf.* action de faire des rainures.

Пáжескій, *adj.* de page. — *кóрпусъ*, le corps des pages.

Пáжитникъ, *sm. plante*, trigonelles *f. pl.*

Пáжитный, *adj.* de pâturage.

Пáжить, *sf.* le pâturage.

Пажъ, *sm.* le page.

Пазáнки, *sm. pl. Vén.* la piste *(d'un lièvre)*.

Пáздерникъ, *sm.* ancien nom d'octobre; || un vent froid.

Пáздеръ, *sm.* *и* **Пáздерье**, *sn. sl.* la chènevotte.

Пáзикъ, *dim. см.* **Пазъ**.

Пазúло, *sn.* *и* **Пазникъ**, *sm.* le bouvet.

Пазúть, II.4. *va.* faire des rainures *ou* des mortaises. *Part. p.* **пазёный**.

Пáзланка, *sf.* un tas d'esturgeons salés.

Пáзникъ, *sm.* le bouvet *(de menuisier)*.

Пáзногть, *sm.* le sabot, ongle *(des mammifères)*.

Пазóвка, *sf. см.* **Пажéніе**.

Пáзовый, *adj.* de rainure.

Пáзолки, *sf. pl.* 3. la charrée.

Пазýрникъ, *см.* **Петрýшечникъ**.

Пáзуха, *sf.* le sein, la poitrine; || aisselle *f*; || le sein *(partie du vêtement)*. *Положúть платóкъ за* **-ху**, cacher le mouchoir dans son sein. *Держáть шлянý подъ* **-хой** *(лýчше подъ мúшкою)*, tenir son chapeau sous le bras. **fam. Онъ тамъ, какъ у Христá за* **-хой**, il y est comme un coq en pâte; comme rat en paille. *Отогрéть змѣю за* **-хой** *(prov.)*, réchauffer un serpent dans son sein.

Пáзушина, *sf.* la sinuosité, cavité *(d'une plaie)*.

Пáзушистый, *adj.* sinueux, plein de sinuosités.

Пазъ, *sm.* la rainure, mortaise; || *Mar.* le joint, la couture.

Пай, *sm.* la part, portion; intérêt *m*; || *Com.* action *f. Имéть* **пай** *въ дѣлѣ*, avoir un intérêt dans une affaire. *Я имѣю дéсять* **паёвъ** *въ этомъ дѣлѣ*, je suis dans cette affaire pour un dixième. *Я имѣю дéсять* **паёвъ** *въ этой компáніи*, j'ai dix actions decette compagnie.

Пáйва, *sf.* le panier de tille.

Пáйка, *sf.* la soudure.

Пайкóвый, *adj.* de soudure.

Пáйщикъ, **-щица**, *s.* coassocié, coïntéressé.

Пáйщина, *sf.* la part commune à plusieurs.

Пáка, *sf. mam.* le cochon de mer.

Пакгáузный, *adj.* de magasin d'entrepôt.

Пакгáузъ, *sm.* le magasin d'entrepôt.

Пакебóтный, *adj.* de paquebot.

Пакебóтъ, *sm.* le paquebot.

Пакéтецъ, *sm. dim.* un petit paquet.

Пакéтный, *adj.* de paquet.

Пакéтъ, *sm.* le paquet.

Пáки, *adv. sl.* de nouveau, encore.

Пакибытіé *и* **Пакирождéніе**, *sn. sl.* la régénération.

Пáклень, *sm. arbre*, érable *m* de Tatarie.

Пáклина, *sf.* un fil d'étoupe.

Паклýнъ, *sm. plante*, la germandrée.

Пáкля, *sf.* étoupe *f.*

Пáкляный, *adj.* d'étoupe.

Паковáть, I.2. *va.* mettre en ballots *(les marchandises)*.

Пáколокъ, *sm.* 1. la cheville de bois.

Пáкостить, II.7. **ис-**, *va.* gâter, abîmer; || salir. *Part. p.* **испáкощенный**.

Пáкостникъ, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui fait des vilenies; || **sl.* aiguillon *(de la chair)*.

Пáкостничать, *vn. fam.* nuire, causer du mal.

Пáкостно, *adv.* vilainement, abominablement.

Пáкостный, *adj.* vilain, abominable.

Пáкость, *sf.* le mal, dommage; vilenie *f.*

Палáнка, *sf.* 3. la palanque, palissade.

Палáта, *sf.* la chambre, le tribunal. — *депутáтовъ*, la chambre des députés. *Вéрхняя* —, la chambre haute, *ou* la chambre des pairs, des lords, des seigneurs *(en Angleterre)*. *Нúжняя* —, la chambre basse *ou* la chambre des communes. *Казённая* —, la chambre des finances. *Гражданская* —, le tribunal civil *ou* la chambre civile. — *государственныхъ имýществъ*, la chambre des biens domaniaux. *Yгóловная* —, la chambre criminelle *ou* le tribunal criminel. *Судéбная* —, la cour de justice *(de nouvelle institution en Russie)*. — *лихорáдочныхъ въ госпитáлѣ*, la salle des fiévreux dans un hôpital. **У негó умá* —, il a infiniment d'esprit; il a de l'esprit jusqu'au bout des

Digitized by Google

doigts, *ou* jusqu'au bout des ongles. || *pl.* **Пала́ты**, le palais. *Ца́рскія* **-ты**, le palais de l'empereur, du souverain.

Пала́ти, *см.* **Пола́ти**.

Пала́тка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, la tente; || entrepôt *m.* *Пробѝрная* —, le bureau de garantie, essayerie *f.*

Пала́тный, *см.* **Пала́тскій**.

Пала́точный, *adj.* de tente.

Пала́тскій, *adj.* de la chambre.

Пала́тцы, *dim. du mot* **Пала́ты**; *см.* **Пала́та**.

Пала́чевскій, *adj.* du bourreau.

Пала́чъ, *sm.* le bourreau, exécuteur des hautes œuvres.

Пала́шевый, *см.* **Пала́шный**.

Пала́шикъ, *sm. dim.* un petit sabre.

Пала́шникъ, *sm.* armé d'un sabre, celui qui porte un sabre.

Пала́шный, *adj.* de sabre.

Пала́шъ, *sm.* le sabre *(de cuirassier)*.

Па́левый, *adj.* jaune pâle.

Палени́ца, *sf.* odeur *f* de brûlé.

Пале́ніе, *sn.* action de brûler.

Пале́ный, *adj.* brûlé.

Палеографи́ческій, *adj.* paléographique.

Палеогра́фія, *sf.* paléographie *f.*

Палеонтологи́ческій, *adj.* paléontolegique.

Палеонтоло́гія, *sf.* paléontologie *f.*

Палеоте́рій, *sm. mam.* le paléothérion.

Палести́на, *sf. vi.* la contrée, le pays.

Пале́стра, *sf.* la palestre.

Палестри́ческій, *adj.* palestrique.

Па́лецъ, *sm.* 2. le doigt; || ailuchon *m*, dent *f (de roue)*; || traverse *f (d'échafaudage)*. *Большо́й — (у руки́)*, le pouce. *Указа́тельный* —, doigt indicateur, index *m*. *Безымя́нный* —, le doigt annulaire. — *у ноги́*, orteil *m*. *Большо́й — у ноги́*, le gros orteil. **-льцы** *у обезья́ны*, les doigts du singe. **-льцы** *у перча́тки*, les doigts d'un gant. *Счита́ть по* **-льцамъ**, compter par ses doigts, sur ses doigts. *Со́усъ такъ вку́сенъ, что* **-льцы** *обсосёшь*, la sauce est si bonne qu'on s'en lèche les doigts. **Онъ такъ лѣни́въ, что* **-льцемъ** *не пошевели́тъ, и́ли* **па́льцемъ** *о* **па́лецъ** *не уда́ритъ*, il est si paresseux qu'il ne fait œuvre de ses dix doigts. **Ему́ не клади́* **-льца** *въ ротъ*, il faut avoir bon pied et bon œil avec lui; il faut avec lui mettre les points sur les *i*; il est sujet à caution; c'est un innocent fourré de malice. **Этою дѣла́ вкругъ* **-льца** *не обмота́ешь*, *см.* **Вкругъ**. **Смотрѣ́ть на что сквозь* **-льцы**, *см.* **Смотрѣ́ть**. *Промежъ дверь* **-льца** *не кладй (prov.)*, il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et l'écorce.

Па́лечный и **Па́льцевый**, *adj.* de doigt. **Па́лечное** *колесо́*, la roue crénelée.

Палиса́дина, *sf. dim.* **-ника**, le palis.

Палиса́дникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, clôture de palis *f*; || enclos *m*.

Палиса́дный, *adj.* de palissade.

Палиса́дъ, *sm. Fort.* la palissade.

Пали́тель, *sm.* incendiaire, allumeur.

Пали́тельный, *adj.* servant à brûler ou à allumer; || **-ная** *сѣ́чка*, *Art.* la lance à feu.

Пали́тра, *sf.* la palette *(de peintre)*.

Пали́ть, II.1. **па́ливать**, *va.* brûler, flamber, consumer; || *vn.* brûler *(du soleil)*; || tirer, faire feu; || **-ся**, *vr.* être brûlé, flambé, consumé. — *изъ пу́шекъ*, tirer des canons. *Пали́, Пли́*, *Mil.* feu!

Па́лица, *sf.* la massue; || *sl.* le bâton.

Па́личникъ, *sm. sl.* l'huissier, recors.

Па́личный, *adj.* de massue.

Па́лка, *sf.* 3. le bâton; || *pl.* coups de bâton. *Опира́тся* **-кою**, *на* **-ку**, s'appuyer sur un bâton. *Бить* **-ками**, donner des coups de bâton. *Ему́ влепи́ли двадца́ть* **-локъ**, on lui a donné vingt coups de bâton. — *сургучу́*, un bâton de cire d'Espagne, de cire à cacheter. *Бараба́нныя* **-ки**, les baguettes de tambour.

Палла́да, *sf. Astr.* Pallas *f (planète)*.

Палла́дій, *sm. Chim.* le palladium *(métal)*.

Палла́діумъ, *sm.* le palladium. *Зако́нъ есть — правосу́дія*, la loi est le palladium de la justice.

Пало́мникъ, *sm.* le pèlerin.

Па́лочка, *sf. dim.* petit bâton; bâton. — *сургучу́*, un bâton de cire d'Espagne.

Па́лочникъ, *sm. plante*, la massette, le souchet.

Па́лочный, *adj.* de bâton. **-ные** *удары́*, les coups de bâton.

Па́лочье, *sn. coll.* les verges *f (pour fouetter)*.

Па́лтусина, *sf.* la chair de turbot *ou* de flétan.

Па́лтусовый, *adj.* de turbot, de flétan.

Па́лтусъ, *sm. poisson*, le turbot, le flétan.

Па́луба, *sf. Mar.* le tillac, pont; || *Art.* le caisson; || *Archit.* le cintre *(d'une voûte)*.

Па́лубить, II.2. **о-**, *va.* poser les cintres *(d'une voûte)*.

Па́лубный, *adj.* de tillac, de pont. **-ное** *су́дно*, un navire ponté.

Палъ, *sm. Mar.* le linguet *(de cabestan)*.

Па́лый, *adj.* **-ная** *ло́шадь*, cheval crevé.

Пальба́, *sf.* la décharge, le feu. *Ружѐйная* —, la fusillade. *Пу́шечная* —, la canonnade. — *изъ тяжёлыхъ оруді́й*, le feu de gros canons. — *ряда́ми, взво́дами*, le feu de rang, de peloton. *Откры́ть* **-бу́**, ouvrir le feu.

Па́льма, *sf. arbre*, le palmier.

Па́льмовый, *adj.* de palmier.

Пальни́къ, *sm. Art.* le boute-feu, la mèche.

Пальто́, *sn. indécl.* le paletot.

Пальцевóй, *см.* **Па́лечный**.

Пальцеобра́зный, *adj. Bot.* digité, en forme de doigts.

Па́льчикъ, *sm. dim.* le doigt.

Па́льщикъ, *sm.* le boute-feu *(d'une mine)*.

Па́лья, *sf. poisson*, espèce de saumon; **-ль-вый**, *adj.*

Пала́щій, *adj.* ardent, brûlant. **-щее** *со́лнце*, soleil ardent. **-щая** *жа́жда*, soif ardente, brûlante.

Па́морокъ, *sm.* 1. *vi.* le temps sombre.

Па́морочный, *adj. vi.* sombre.

Памфлѐтъ, *sm.* pamphlet *m*.

Па́мятливость, *sf.* la bonne mémoire.

Па́мятливый, *adj.* doué d'une bonne mémoire.

Па́мятникъ, *sm.* le monument; || le mémorial. *Надгро́бный* —, monument funéraire.

Па́мятный, *adj.* présent à la mémoire. **-ная** *кни́жка*, un agenda, mémorandum. *Это собы́тіе бу́детъ* **-но** *въ исто́ріи*, ce fait datera dans l'histoire. **-но** *мнѣ*, il me souvient.

Па́мятованіе, *sn.* le souvenir.

Па́мятовать, I.2. *va.* se souvenir de, se rappeler; || **-ся**, *vr. imp.* **-туется** *мнѣ*, il me souvient.

Памятовло́бивый и **-зло́бный**, *adj.* rancunier.

Памятовло́біе и **-зло́бство**, *sn.* rancune, ressentiment *m*.

Памятовло́бствовать, I.2. *vn.* avoir de la rancune *(contre)*, garder rancune *(à)*.

Па́мятствовать, *см.* **Па́мятовать**.

Па́мятухъ, *sm. pop.* celui qui se souvient du passé.

Па́мятца, *sf.* le registre obituaire.

Па́мять, *sf.* la mémoire; || commémoration *f*. *Твёрдая, счастли́вая* —, bonne, heureuse mémoire. *Коро́ткая* —, mémoire courte. **У него́ — коро́че воробьи́ная но́са*, il a une mémoire de liè-

Digitized by Google

vre. *Лишúться* **-ти**, perdre la mémoire. *Изотрúть* —, exercer, cultiver sa mémoire. *Это никогдá не выйдетъ изъ моéй* **-ти**, cela ne sortira jamais de ma mémoire. *Это совсúмъ вонъ изъ* **-ти**, *или это вúшло у менá изъ* **-ти**, cela m'est sorti, m'est échappé de la mémoire. *Это у менá ещё въ свúжей* **-ти**, *см.* **Свúжій**. *Мнѣ пришлó на* —, il me vient, il me revient en mémoire. *Приводúть что либо кому на* —, remettre qch en mémoire à qn. *Приводúть себя на* —, se remettre en mémoire. *Оставúть по себѣ дóбрую* —, laisser une mémoire honorée après soi. *Въ — этого событія*, en mémoire de cet événement. **Блажéнной пáмяти**, d'heureuse, de glorieuse mémoire. **Блажéнной пáмяти** *отцá его*, son père d'heureuse mémoire. **Блажéнной пáмяти** *Императóръ Николáй*, l'Empereur Nicolas de glorieuse mémoire. *Писáть что либо съ* **-ти**, écrire qch de mémoire. *Записáть что на* —, tenir note de qch. *Учúть на* —, *см.* **Напáмять**. *Онъ сохранúлъ* —, *былъ съ* **-ти** *до сáмой смéрти*, il a conservé sa connaissance jusqu'à la mort. *Онъ безъ* **-ти** *влюблёнъ въ неё*, il en est éperdument amoureux. *Онъ безъ* **-ти** *любúтъ свою жену*, il est fou de sa femme. **Я дамъ емý о себѣ* —, il aura de mes nouvelles. || *Сегóдня — по моéмъ отцú*, c'est aujourd'hui le jour de commémoration de mon père. *Въ — побóды*, en commémoration de la victoire.

Панагіáрь, *sm.* la patène pour le pain bénit.

Панагíйный, *adj.* de panagie.

Панагíя, *sf.* la panagie, image de Jésus ou de la Vierge *(portée au cou)*.

Панацéя, *sf.* panacée *(всецелéбное лекáрство)*.

Пандéкты, *sm. pl.* les pandectes *f.*

Панегúрикъ, *sm.* le panégyrique.

Панегирúстъ, *sm.* le panégyriste.

Панегирúческій, *adj.* de panégyrique.

Панéлина, *sf.* le panneau de lambris.

Панéль, *sf.* le lambris d'appui.

Панéльный, *adj.* de lambris.

Панибрáтство, *sn.* familiarité *f.*

Панибрáтъ, *sm.* le compagnon, l'égal *m.* *Быть съ кѣмъ за* **-та**, traiter qn de pair à compagnon; le traiter familièrement, avec familiarité.

Паникадúло, *sn.* le chandelier d'église, candélabre.

Паникадúльный, *adj.* de chandelier d'église.

Панихúда, *sf.* la messe de requiem, service funèbre.

Панихúдный, *adj.* de la messe de requiem, du service funèbre.

Панúческій, *adj.* — *страхъ*, la terreur panique, une panique.

Пáнна, *sf.* la fille d'un seigneur *(de Pologne)*.

Панорáма, *sf.* le panorama.

Панорамúческій, *adj.* panoramatique, de panorama.

Пансіонéръ, -рка, *s.* un *ou* une pensionnaire.

Пансіóнный, *adj.* de pension. — *содержáтель*, le maître de pension.

Пансіóнъ, *sm.* la pension, le pensionnat. *Мой сынъ воспúтывается въ* **-нѣ**, mon fils reçoit son éducation dans une pension *ou* dans un pensionnat. *Жéнскій* —, pensionnat de demoiselles. || *Онъ уволéнъ въ отстáвку съ* **-номъ**, il est admis à la retraite avec pension.

Панскóй, *adj.* **-скіе** *товáры*, les toiles et étoffes *f.*

Панталóнный, *adj.* de pantalon.

Панталóны, *sc. pl.* le pantalon, la culotte.

Панталúкъ, *sm. fam.* *Свúться съ* **-ку**, être hors de gamme; faire fausse route; tomber dans le travers.

Пантеúзмъ, *sm.* le panthéisme.

Пантеúстъ, *sm.* le panthéiste.

Пантеóнъ, *sm.* le panthéon.

Пантéра, *sf.* *см.* **Барсъ**.

Пантографъ, *sm.* le pantographe.

Пантомúма, *sf.* la pantomime.

Пантомúмный, *adj.* pantomimique.

Пантомúмъ, *sm.* le pantomime.

Пáнцырникъ, *sm.* un homme cuirassé.

Пáнцырный, *adj.* de cuirasse; cuirassé. **-ное** *сýдно*, un navire cuirassé.

Пáнцырь, *sm.* la cuirasse, cotte de mailles.

Пáнщина, *см.* **Бáрщина**.

Панъ, *sm.* le seigneur *(de Pologne)*. *Живётъ* — **пáномъ**, il nage dans l'abondance, il nage en grande eau. *Или* —, *или пропáлъ (prov.)*, César ou rien; ou tout gagné, ou tout perdu. **Паны** *бранúтся, а у хлóпцевъ чубы трещáть (prov.)*, hélas! on voit que de tous temps les petits ont pâti des sottises des grands. *Изъ хáма не бывáетъ* **пáна** *(prov.)*, *см.* **Хамъ**.

Пáнья, *sf.* la femme d'un seigneur *(de Pologne)*.

Панеúрь, *см.* **Рысь**.

Паóрокъ, *sm.* 1. *provin.* le jeune paysan qui conduit la herse.

Папá, *sm. dim.* **пáпенька**, *fam.* le papa, père.

Пáпа, *sm.* le pape.

Пáпертный, *adj.* de parvis.

Пáперть, *sf.* le parvis *(d'église)*.

Папильóтка, *sf.* 3. la papillote.

Папирóса, *sf. dim.* **-рóска**, la cigarette *(en papier)*.

Папúръ и Папúрусъ, *sm. plante*, le papyrus.

Папúстъ, -пúстка, *s.* un *ou* une papiste.

Пáпка, *sf.* le carton; || le portefeuille.

Пáпковый, *adj.* de carton.

Паплúновый, *adj.* de popeline.

Паплúнъ, *sm.* popeline, papeline *f.*

Пáпоротниковый, *см.* **Пáпоротный**.

Пáпоротникъ, *sm. plante*, fougère *f.*

Пáпоротный, *adj.* de fougère.

Пáпоротъ, *sf. dim.* **пáпоротокъ**, le joint *(des ailes)*; || la membrane *(des palmipèdes)*; || la fougère.

Пáпочная трава, *см.* **Мелúсса**.

Пáпскій, *adj.* du pape, papal, pontifical. **-скія** *владѣнія*, les états de l'église *m.* **-ская** *корóна*, la tiare, couronne papale. — *трóнъ*, le trône pontifical.

Пáпство, *sn.* la papauté, dignité papale.

Пáпствованіе, *sn.* le pontificat.

Пáпствовать, I.2. *vn.* occuper le saint-siége.

Папýша, *sf.* le paquet de feuilles de tabac; || la babouche.

Пáпушникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, une sorte de pain blanc.

Папýшный, *adj.* — *табáкъ*, le tabac en feuilles.

Пáра, *sf.* la paire; || le couple. — *лошадéй, волóвъ*, une paire de chevaux, de bœufs. — *перчáтокъ, чулóкъ, сапогóвъ*, une paire de gants, de bas, de bottes. || — *голубéй*, un couple de pigeons. *Счастлúвая* —, un couple heureux. — *въ мазýркѣ*, le couple d'une mazourka. || — *плáтья*, un habillement complet. *Ездúть* **пáрою**, *на* **парѣ**, aller avec deux chevaux, *ou* avoir un attelage de deux chevaux. *Подбирáть подъ* **пáру**, chercher à apparier, à appareiller. *Подобрáть лóшадь подъ* **пáру**, apparier, appareiller les chevaux. *Подбирáть лóшадь подъ* **пáру**, chercher à appareiller un cheval. *Моя лóшадь твоéй подъ* **пáру**, mon cheval pourrait apparier, appareiller le tien. *Разрóзнить* **пáру**, déparier. *Разрóзнить* **пáру** *перчáтокъ*, déparier des gants. *Пожáлуйте на* **пáру** *слóвъ*, venez, j'ai deux mots à vous dire.

Digitized by Google

Парабола, *sf. Rhét. Géom.* la parabole.
Параболи́чески, *adv.* paraboliquement.
Параболи́ческій и **Парабо́льный**, *adj.* parabolique.
Параграфъ, *sm.* le paragraphe.
Парадúровать, 1.2. *vn.* parader.
Парáдный, *adj.* de parade, de gala. **-ная** *кóмната, постéль, каретá*, une chambre, un lit, un carrosse de parade. **-ное** *крыльцó*, un escalier de parade. **-ное** *плáтье*, un habit de parade, de gala. — *обѣдъ, спектáкль*, un dîner d'apparat, un spectacle de gala. **-ная** *лóшадь*, palefroi. *Въ* **-номъ** *мундúрѣ, въ* **-ной** *фóрмѣ*, en grande tenue.
Парадóксъ, *sm.* paradoxe *m.*
Парáдъ, *sm.* la parade, le gala; || *Mil.* la revue. *Въ пóлномъ* **-дѣ**, en grande tenue. || *Майскій* —, la revue de mai. *Церковный* —, parade avec cérémonie religieuse.
Параеккліси́архъ, *sm. sl.* le marguillier.
Паразúтъ, *sm.* le parasite.
Паралипоме́нонъ, *sm.* les Paralipomènes *m (de la Bible)*.
Паралúтикъ, *sm.* le paralytique.
Паралúчный, *adj.* de paralysie. **-ная** *трава́*, la bryone, vigne blanche.
Паралúчъ, *sm. Méd.* la paralysie. *Быть въ* **-чѣ**, *быть разбúту* **-чёмъ**, tomber en paralysie, demeurer paralytique. *Онъ разбúтъ* **-чёмъ**, il est paralytique. *У негó рукá въ* **-чѣ**, *разбúта* **-чёмъ**, il est paralytique d'un bras, son bras est paralysé.
Паралла́ксъ, *sm. Astr.* la parallaxe.
Параллактúческій, *adj.* parallactique.
Параллелогрáмъ, *sm.* le parallélogramme.
Параллелопúпедъ, *sm. Géom.* le parallélipipède.
Паралле́ль, *sm. Géom.* la parallèle; || *Fort.* la parallèle.
Паралле́льно, *adv.* parallèlement.
Паралле́льность, *sf.* le parallélisme.
Паралле́льный, *adj.* parallèle. *Двѣ* **-ныя** *лúніи*, deux lignes parallèles. — *кругъ*, *Géogr.* le parallèle.
Парапе́тный, *adj.* de parapet.
Парапе́тъ, *sm. Fort.* le parapet.
Парасóль, *sm.* le parasol, ombrelle *f.*
Парасóльный, *adj.* de parasol, d'ombrelle.
Парафúнъ, *sm. Chim.* paraffine *f.*
Парашю́тъ, *sm. Méc.* le parachute.
Пардале́й, *sm. sl. mat. см.* **Рысь.**
Пардáль, *см.* **Барсъ.**
Пáрдка, *sf. oiseau*, la bécasse.
Пардýнъ, *см.* **Фордýнъ.**
Пáрдусъ и **Пардъ**, *см.* **Барсъ.**
Паремéйникъ, *sm.* le recueil des parémies.
Паремія, *sf.* la parémie; || un passage de la Bible.
Паренёкъ, *dim. см.* **Пáрень.**
Паренúна, *sf.* la jachère.
Парéніе, *sn.* action de planer, le vol, essor.
Парéніе, *sn.* action de cuire à la vapeur.
Пáрень, *sm.* 1. *fam.* le garçon. — *и тепéрь рубля́ стóитъ, а какъ емý бокá намнýтъ, и два дадýтъ (prov.)*, un bon averti en vaut deux.
Пари́, *sn. indécl.* le pari, la gageure. *Держáть* —, faire un pari.
Парикмáхерскій, *adj.* de perruquier.
Парикмáхеръ, *sm.* le perruquier, coiffeur.
Парúкъ, *sm.* la perruque.
Парúльный, *adj.* de bain, d'étuve. — *вѣникъ*, un balai de bain.
Пáрильня, *sf.* 4. bain *m*, étuve *f.*
Пáрильщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui frotte les baigneurs au bain; || baigneur, -euse.
Пáристый, *adj.* **-стыя** *лóшади*, des chevaux appareillés.
Парúть, II.1. **вос-**, *vn.* planer, prendre son essor.
Пáрить, II.1. *va.* nettoyer avec de l'eau bouillante; || étuver, cuire à la vapeur; || frotter au bain avec un balai; || rosser, fustiger; || laisser en jachère; || **-ся**, *vr.* se frotter au bain; || être étuvé; || (*asp. parf.* **опáриться**) s'apparier *(des oiseaux)*. *Part. p.* **пáреный.**
Паричёкъ, *sm. dim.* petite perruque.
Паркéтный, *adj.* de parquet.
Паркéтчикъ, *sm.* le parqueteur.
Паркéтъ, *sm.* le parquet.
Пáркій, *adj.* qui conserve longtemps sa chaleur *(d'un bain)*.
Паркъ, *sm.* le parc *(jardin)*; || *Mil.* le parc *(d'artillerie)*.
Парламентёрный, *adj.* de parlementaire.
Парламентёръ, *sm. Mil.* le parlementaire.
Парлáментскій, *adj.* parlementaire.
Парлáментъ, *sm.* le parlement. *Члéнъ* **-та**, le membre du parlement. *Вéрхній* —, la chambre haute, la chambre des pairs, des lords. *Нúжній* —, la chambre basse, la chambre des communes.
Пáрма, *sf. poisson*, le surmulet; *см.* **Барвенá.**
Пармазáнный, *adj.* de parmesan.
Пармазáнъ, *sm.* le parmesan.
Парнáсъ, *sm. Myth.* le Parnasse.
Парникóвый, *adj.* de bâche.
Парнúкъ, *sm.* la bâche.
Пáрникъ, *sm.* la pièce qui peut en apparier une autre, pendant *m*.
Парничёкъ, *sm. dim.* petite bâche.
Парнúшка, *sm. pop. dim.* petit garçon *(des paysans)*. — *свалúлся, такъ и колóдецъ накрúли (prov.)*, il est trop tard de fermer l'écurie quand les chevaux sont dehors.
Парнóй, *adj.* chaud, encore tiède. **-нóе** *молокó*, le lait frais qui est encore chaud. **-нóе** *мáсо*, viande fraîchement tuée.
Пáрный, *adj.* formant une paire; || attelé de deux chevaux.
Паровúкъ, *sm. Méc.* la chaudière à vapeur.
Паровóзный, *adj.* de locomotive.
Паровóзъ, *sm.* la locomotive.
Паровóй, *adj.* de vapeur, à vapeur; || de bâche, élevé dans une bâche; || fumé, saur. **-вáя** *бáня*, le bain de vapeur. **-вáя** *машúна*, une machine à vapeur. — *котёлъ, см.* **Паровúкъ.** || **-вы́е** *огурцú*, des concombres de bâche. || **-вы́я** *сéлди*, des harengs saurs. || **-вóе** *пóле*, une jachère.
Пародúровать, I.2. *va.* parodier, travestir.
Пародúстъ, *sm.* le parodiste.
Пародúческій, *adj.* parodique.
Парóдія, *sf.* la parodie.
Пáродокъ, *sm.* 1. *sl.* un fruit aigre; || le rejeton.
Пароксúзмъ, *sm. Méd.* le paroxysme.
Парóли, *sm.* paroli *m (aux cartes)*. *Зашýть — на короля́, на тузá*, faire un paroli au roi, à l'as.
Парóль, *sm. Mil.* le mot d'ordre.
Парóльный, *adj.* de mot d'ordre.
Парóмный, *adj.* de bac.
Парóмщикъ, *sm.* le passeur, bachoteur.
Парóмъ, *sm.* le bac, radeau.
Паромѣръ, *sm.* le manomètre, manoscope.
Пáростникъ, *sm. coll.* jeunes arbres *m*, jeune forêt *f.*
Пароходный, *adj.* de bateau à vapeur, de pyroscaphe. — *фрегáтъ*, une frégate à vapeur. **-ное** *сообщéніе, см.* **Пароходство.**
Пароходство, *sn.* la navigation à vapeur.

Digitized by Google

Пароходъ, *sm.* le bateau à vapeur, pyroscaphe; vapeur *f* ou *m* *(néologisme)*.
Парочка, *sf. dim. см.* **Пара**.
Партерный, *adj.* de parterre.
Партеръ, *sm.* le parterre *(de théâtre)*.
Партесъ, *sm. vi.* la partie *(d'un chant)*.
Партизанить, II.1. *vn.* faire la guerre en partisan.
Партизанскій, *adj.* de partisan.
Партизанство, *sn.* les actions de partisan.
Партизанъ, *sm. Mil.* le partisan.
Партикулярно, *adv.* en particulier, non officiellement.
Партикулярный, *adj.* particulier. **-ное платье**, habit de ville.
Партитура, *sf. Mus.* la partition.
Партитурный, *adj.* de partition.
Партище, *см.* **Портище**.
Партіонный, *adj.* de parti.
Партія, *sf.* le parti; || la partie. **Духъ -тіи**, esprit de parti. **Пристать къ чьей либо -тіи**, se ranger du parti de qn. — **рекрутъ**, un parti de recrues. **Выйдя за него, она сдѣлала прекрасную -тію**, en l'épousant, elle a fait un excellent parti *ou* un excellent mariage. || — **въ шахматы**, une partie d'échecs. **Сыграть -тію на биліардѣ**, faire une partie de billard.
Парусина, *sf. dim.* **-нка**, la toile à voile.
Парусинникъ, *sm.* le vêtement de toile à voile.
Парусинный, *adj.* de toile à voile.
Парусить, II.6. *vn. Mar.* être sous l'action du vent.
Парусникъ, *sm.* le voilier, faiseur de voiles.
Парусный, *adj.* à voiles. **-ное судно**, un vaisseau, bâtiment à voiles. **-ное полотно**, la toile à voiles.
Парусъ, *sm.* 8. *dim.* **парусокъ**, la voile; || *pl.* **-са**, les voiles *(navires)*. **Плыть на всѣхъ -сахъ**, cingler à pleines voiles, *ou* faire force de voiles. **Поднять -са**, mettre à la voile. **Поднять всѣ -са**, faire force de voiles; mettre toutes les voiles dehors. **Подобрать -са**, carguer les voiles. || **Флотъ изъ десяти -совъ**, une flotte de dix voiles.
Парча, *sf.* le brocart.
Парчевой, *adj.* de brocart.
Парчица, *dim. см.* **Парча**.
Парши, *sm. pl. см.* **Паршъ**.
Паршивецъ, *sm.* 1. le galeux.
Паршивить, II.2. **о-**, *va.* donner la gale à.
Паршивица, *sf.* la galeuse.
Паршивость, *sf.* état *m* d'une personne galeuse.
Паршивый, *adj.* galeux, teigneux. **-вая овца всё стадо портитъ** *(prov.)*, *см.* **Овца**.
Паршивѣть, I.4. **о-**, devenir galeux.
Паршъ, *sm. (ce mot est plus usité au pl.* **парши**) la gale, rogne, teigne.
Паръ, *sm.* la vapeur; || jachère. **Винные -ры**, les vapeurs, les fumées du vin. || **Плыть на всѣхъ -рахъ**, *Mar.* voguer, filer à toute vapeur. — **костей не ломитъ** *(prov.)*, ce qui abonde ne vicie pas. || **Оставить пашню въ -рѣ**, laisser une terre en jachère. **Подымать —**, *см.* **Поднимать**.
Пасатный, *см.* **Пасовый**.
Пасѣніе, *sn.* и **Пасьба**, *sf.* action de faire paître.
Пасквиль, *sf.* pasquinade *f*, libelle, pamphlet *m*.
Пасквильный, *adj.* injurieux, rempli d'invectives, diffamatoire.
Паслёновый, *adj.* **-ныя растенія**, les solanées *f*.
Паслёнъ, *sm.* и **Послень**, *sf. plante*, la douce-amère.
Пасменый, *adj.* d'échevette.
Пасмо, *sn. dim.* **пасмецо**, échevette *f*.
Пасмурно, *adv.* d'un air sombre.
Пасмурность, *sf.* le temps sombre; || un air sombre.
Пасмурный, *adj.* 1. sombre, obscur *(du temps)*; || *sombre, morne.
Пасмурѣть, I.4. *vn.* devenir sombre.
Пасный, *adj.* de soupente; *см.* **Пасъ**.
Пасовать, *vn.* passer *(au jeu)*.
Пасока, *sf. Méd.* la lymphe.
Пасокъ, *sm.* 1. le cuir à rasoir.
Пасочный, *adj.* lymphatique.
Паспортный, *adj.* de passe-port.
Паспортъ, *sm.* passe-port, *ou* passeport.
Пассажирный и **Пассажирскій**, *adj.* de passagers, de voyageurs.
Пассажиръ, *sm.* le voyageur, passager.
Пассажъ, *sm.* le passage.
Пассатный, *adj.* **-ные ѣтры**, les vents alisés *m*.
Пассивный, *adj.* — **долгъ**, *Com.* la dette passive.
Пастбище, *sn.* le pâturage.
Пастбищный, *adj.* de pâturage.
Паства, *sf.* le pâturage; || *le troupeau, ouailles *f*.
Пастственный, *см.* **Пастбищный**.
Пастель, *sf.* le pastel.
Пастельный, *adj.* de pastel. **-ная живопись**, *см.* **Пастель**.
Пастернакъ, *sm. plante*, le panais, la pastenade.
Пасти, *va. irr.* faire paître, paître; || *paître *(ses ouailles)*; || **-ся**, *vr.* paître.
Пастила, *см.* **Постила**.
Пастися, *см.* **Пасти**.
Пасторскій, *adj.* de pasteur.
Пасторство, *sn.* le pastorat, la dignité de pasteur.
Пасторша, *sf.* la femme d'un pasteur.
Пасторъ, *sm.* le pasteur, ministre.
Пастрижки, *sf. pl.* 4. la tonture *(du drap, de l'arbre)*.
Пастухъ, *sm. dim.* **пастушокъ**, le berger, pâtre. **-хи ворують, а на волка покляпъ** *(prov.)*, tel en pâtit qui n'en peut mais; tel fait la faute qu'un autre boit. **-хи за чубы, а волки за овецъ** *(prov.)*, pendant que les chiens s'entre-grondent, le loup dévore la brebis. **Плохо, у одной овечки, да семь -ховъ; у семи -ховъ не стадо** *(prov.)*, la barque qui a plusieurs pilotes court droit au naufrage.
Пастушескій и **Пастушій**, *adj.* 3. de berger.
Пастушка, *sf.* la bergère.
Пастырски, *adv.* en pasteur, pastoralement.
Пастырскій, *adj.* de pasteur, pastoral.
Пастырство, *sn.* le pastorat, la prélature.
Пастырствовать, *vn.* avoir la conduite d'un troupeau.
Пастырь, *sm.* le pasteur, berger; || *(духовный)* pasteur.
Пасть, *sf.* la gueule; || la trappe, le piége
Пасть, *vn. irr.* (*fut.* **паду**) *см.* **Падать**.
Пастьба, *sf.* le pâturage.
Пасха, *sf.* la pâque *(des juifs)*; || l'agneau pascal; || les Pâques, le jour de Pâques *(des chrétiens)*; le mets pascal composé de caillebotte et d'œufs.
Пасхалія, *sf. (správa)* le canon pascal.
Пасхальный, *adj.* pascal, de la pâque, de Pâques.
Пасъ, *sm.* la soupente *(de voiture)*.
Пасъ, *sm.* passe *f (au jeu)*. **Я —**, je dis passe.

Digitized by Google

Пáсынокъ, *sm.* 1. le beau-fils.
Пасѣ́ка, *sf.* la ruche d'abeilles.
Пасѣ́чникъ, *sm.* le gardeur de ruches.
Пасѣ́чный, *adj.* de ruche.
Патату́йка, *см.* **Потату́йка**.
Патéнтный, *adj.* de patente, de brevet.
Патентова́ніе, *sn.* action de patenter.
Патентова́ть, I.2. *va.* patenter, breveter. *Part. p.* **патентóванный**.
Патéнтъ, *sm.* la patente, le brevet.
Патерúкъ, *sm.* les vies *f* des pères de l'Église.
Патерúца, *sf.* le bâton pastoral, la crosse.
Патети́чески, *adv.* pathétiquement.
Патети́ческій, *adj.* pathétique.
Пáтока, *sf.* le miel vierge; || *сáхарная* —, la mélasse.
Патологúческій, *adj.* pathologique.
Патолóгія, *sf. Méd.* la pathologie.
Пáточный, *adj.* de miel vierge; de mélasse.
Патрахúль, *см.* **Епитрахúль**.
Патрúцій, *sm.* le patricien.
Патріархáльно, *adv.* patriarcalement, d'une manière patriarcale.
Патріархáльный, *adj.* patriarcal.
Патріáрхія, *sf.* le diocèse d'un patriarche.
Патріáрхъ, *sm.* le patriarche.
Патріáршескій, *adj.* de patriarche.
Патріáршество, *sn.* le patriarcat.
Патріáршествовать, I.2. *vn.* occuper le siége patriarcal.
Патріáршій, *см.* **Патріáршескій**.
Патріотúзмъ, *sm.* le patriotisme.
Патріоти́чески, *adv.* patriotiquement.
Патріоти́ческій, *adj.* patriotique.
Патріóтъ, **-тка**, *s.* un *ou* une patriote.
Патрóнникъ, *sm.* le moule de cartouche.
Патрóнница, *sf. см.* **Патронта́шъ**.
Патрóнный, *adj.* de cartouche. **-ная** *сумá*, la giberne.
Патронта́шъ, *sm.* la giberne.
Патрóнщикъ, *sm.* le faiseur de cartouches.
Патрóнъ, *sm.* la cartouche; || le patron, protecteur. *Mil. Скусúть* —, déchirer la cartouche.
Патру́ль, *sm. Mil.* la patrouille.
Патру́льный, *adj.* de patrouille.
Патъ, *sm.* pat *m (aux échecs).*
Пáужина, *sf. pop. см.* **Пóлдникъ**.
Пáужинать, *pop. см.* **Пóлдничать**.
Пáужинокъ, *pop. см.* **Пóлдникъ**.
Пáуза, *sf. Mus.* la pause. *Четвертнáя* —, soupir *m. Осьмýшечная* —, demi-soupir. *Полуосьмýшечная* —, le quart de soupir.
Пáузовать, I.2. *vn. Mus.* faire une pause.
Паукóвый, *adj.* d'araignée.
Паукообрáзный, *adj.* **-ныя** *насѣкóмыя*, les arachnides *m.*
Пáукъ, *sm.* araignée *f.*
Пауперúзмъ, *sm.* paupérisme *m (оскудѣніе цѣлаго народа).*
Паутúна, *sf.* la toile d'araignée.
Паутúнникъ, *sm. plante,* herbe *f* à l'araignée.
Паутúнный, *adj.* de toile d'araignée.
Паучёкъ, *sm. dim.* petite araignée.
Пáучій, *см.* **Паукóвый**.
Пáучникъ, *см.* **Паутúнникъ**.
Пахáніе, *sn.* le labour, labourage.
Пáхарскій, *adj.* de laboureur.
Пáхарь, *sm.* le laboureur, cultivateur.
Пáхатный, *см.* **Пáхотный**.
Пахáть, II.6. **пáхивать**, *vn.* labourer. *Part. p.* **пáханный** *и* **пáханый**.
Пахвú, *sf. pl.* la croupière.
Пахлýнъ, *см.* **Пахлýнъ** *и* **Кадúло**.
Пахнýть, *vn. parf.* souffler.

Пáхнуть, III.1. *vn.* sentir, avoir une odeur. *Цвѣтóкъ* **-нетъ** *прекрáсно*, cette fleur sent bon. *v. imp. Здѣсь* **-нетъ** *горúлымъ*, il sent le brûlé ici. **Это дѣло* **-нетъ** *уголóвной палáтой*, **-нетъ** *Сибúрью*, cette affaire sent le tribunal criminel, sent la Sibérie.
Пахови́къ, *sm.* le bubon.
Пахови́на, *sf. dim.* **-нка**, abdomen *m (des animaux).*
Паховóй, *adj.* de l'aine, inguinal.
Пахотá, *sf. см.* **Пахáніе**.
Пáхотникъ, *см.* **Пáхарь**.
Пáхотный, *adj.* labourable, arable; || de labour, aratoire. **-ная** *земля́*, une terre labourable *ou* arable. || **-ныя** *орýдія*, les instruments aratoires. || **-ные** *солдáты*, des soldats laboureurs.
Пáхтальный, *adj.* propre à battre le beurre.
Пáхтальщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui bat le beurre.
Пáхтанье, *sn.* action de battre le beurre; || le babeurre.
Пáхтать, I.1. **с-**, *va.* battre (*le beurre*). *Part. p.* **пáхтанный**.
Пахýчесть, *sf.* le parfum (*des fleurs*).
Пахýчій, *adj.* odorant, odoriférant.
Пахýчка, *sf. plante,* le clinopode.
Пахъ, *sm.* aine *f.*
Пáче, *adv.* plus, plutôt. — *чáянія*, contre toute attente.
Пáчеси, *sf. pl.* les peignures *f (du lin).*
Пáчесный, *adj.* de peignures.
Пáчка, *sf.* 4. le paquet, la liasse.
Пáчкальщикъ, **-щица**, *см.* **Пачкýнъ**, **пачкýнья**.
Пáчканье, *sn.* action de salir, de barbouiller; || le barbouillage.
Пáчкать, I.1. *va.* salir, souiller, maculer; || barbouiller; || **-ся**, *vr.* se salir, se barbouiller, patrouiller. *Part. p.* **пáчканный**.
Пачкотня́, *sf.* le barbouillage.
Пачкýнъ, **-кýнья**, *s.* saligaud, -gaude; || barbouilleur.
Пашá, *sm.* le pacha.
Пашалы́къ, *sm.* le pachalik.
Пáшенка, *sf. dim. см.* **Пáшня**.
Пáшенникъ, *sm.* le laboureur, cultivateur.
Пáшенный, *adj.* de champs.
Пашúна, *sf. dim.* **-нка**, une effleurure.
Пашúнный *и* **Пашиновáтый**, *adj.* plein d'effleurures.
Пáшня, *sf.* 4. champ labouré. *По* **-нѣ** *и брáшно (prov.),* tel arbre, tel fruit. *Чужóю* **-нею** *пáшетъ, а своя́ съ зáлежи (prov.),* les morveux veulent toujours moucher les autres.
Пáшпортъ, *см.* **Пáспортъ**.
Паштéтный, *adj.* de pâté.
Паштéтъ, *sm.* le pâté.
Пáщеки, *sf. pl.* les mâchoires *f (des animaux).*
Пáюсный, *adj.* **-ная** *икрá*, le caviar pressé.
Пая́ло, *sn. и* **Пая́льникъ**, *sm.* le soudoir.
Пая́льница, *sf.* le vase à soudure.
Пая́льный, *adj.* servant à souder, propre à souder. **-ная** *трýбка*, le chalumeau.
Пая́льце, *sn. dim. см.* **Пая́ло**.
Пая́льщикъ, *sm.* celui qui soude.
Пая́ніе, *sn.* la soudure, action de souder.
Пáясень, *sm. plante,* le charme.
Пая́тельный, *см.* **Пая́льный**.
Пая́ть, I.3. **пáивать**, *va.* souder; || **-ся**, *vr.* être soudé. *Part. p.* **пáяный** *и* **пáянный**.
Паяцъ, *sm.* le paillasse, histrion, saltimbanque.
Пéвговый, **Певгъ**, *см.* **Пúхтовый** *и* **Пúхта**.

Digitized by Google

Пегáсъ, *sm. poisson*, le pégase; || *Astr.* Pégase (*constellation*).
Педагóгика, *см.* **Педагóгія**.
Педагогúческій, *adj.* pédagogique.
Педагóгія, *sf.* la pédagogie.
Педагóгъ, *sm.* le pédagogue.
Педáль, *sf.* la pédale (*d'orgue, de piano*).
Педантúзмъ, *sm.* и **Педáнтство**, *sn.* le pédantisme, la pédanterie.
Педáнтка, *sf.* la pédante.
Педáнтскій, *adj.* pédantesque.
Педáнтство, *sn. см.* **Педантúзмъ**.
Педáнтствовать, I.2. *vn.* faire le pédant.
Педáнтъ, *sm.* le pédant.
Педéль, *sm.* appariteur *m*.
Педéльскій, *adj.* d'appariteur.
Пейзажúстъ, *sm.* le paysagiste.
Пейзáжный, *adj.* de paysage. — *живописецъ*, *см.* **Пейзажúстъ**. **-ная** *живопись*, la peinture de paysage.
Пейзáжъ, *sm.* le paysage (*tableau*).
Пекáльница, пекáльня, *см.* **Пекáрня**.
Пекáрный, *adj.* **-ное** *ремесло́*, la boulangerie.
Пекáрня, *sf.* 4. boulangerie *f*. *Воéнная* —, la manutention.
Пéкарскій, *adj.* de boulanger.
Пéкарство, *sn.* la boulangerie, art *m* de faire le pain.
Пéкарь, *sm.* le boulanger.
Пеклевáнка, *sf.* la fleur de farine de seigle.
Пеклевáнный, *adj.* — *хлѣбъ*, le meilleur pain de seigle.
Пéкло, *sn. sl.* la poix brûlante; || *enfer *m*, galère *f*.
Пекъ, *sm.* la poix; || *sl.* une chaleur suffocante.
Пелá, *sf.* la balle (*du blé*).
Пелена́, *sf.* la nappe; || nappe d'autel; || le linceul; || le lange, maillot; || le voile.
Пеленáльный, *adj.* servant à emmailloter.
Пеленáніе, *sn.* emmaillottement *m*.
Пеленáть, I.2. **с-**, *va.* envelopper, emmailloter; || **-ся**, *vr.* être enveloppé, emmailloté.
Пеленговáть, I.2. *va. Mar.* relever avec la boussole.
Пéленгъ, *sm. Mar.* le relèvement à la boussole.
Пелёнка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, le lange, maillot.
Пелёночный, *adj.* de lange, de maillot.
Пелерúна, *sf. dim.* **-нка**, la pèlerine, le collet.
Пелéсина, *sf. dim.* **-сúнка**, la tache (*sur une fourrure*).
Пелéсистый, *adj.* rempli de taches.
Пелесовáтый, *adj. см.* **Пелéсистый**.
Пелéсый, *adj.* taché, bigarré, tigré (*du poil*).
Пеликáнъ, *sm. oiseau*, le pélican; || *Chim.* pélican, alambic.
Пелóвый, *adj.* de balle, rempli de balle.
Пелúнъ, Пелúнный, *см.* **Полúнъ** и **Полúнный**.
Пель-компáсъ, *sm. Mar.* le compas de relèvement.
Пельмéнь, *sm.* un petit pâté de viande.
Пéмза, *sf.* la pierre ponce.
Пемзовáть, *va.* poncer.
Пемзови́дный, *adj.* pumiqueux, pumiciforme, qui a la forme de la pierre ponce.
Пемзóвка, *sf.* le ponçage.
Пéмзовый, *adj.* de pierre ponce.
Пенáты, *sm. pl.* les pénates *m*.
Пенёкъ, *sm.* 2. *dim.* **-чекъ**, souche *f*, chicot *m*; || la racine des plumes.
Пéнный, *adj.* d'amende.
Пенсіонéръ, -нéрка, *см.* **Пансіонéръ**.
Пенсіóнный, *adj.* de pension.
Пенсіóнъ, *sm. см.* **Пансіóнъ** и **Пéнсія**.
Пéнсія, *sf.* la pension (*de l'état*).
Пентамéтръ, *sm.* le pentamètre.
Пентаэ́дръ, *см.* **Пятигрáнникъ**.
Пентикостáрій, *sm.* le pentécostaire (*rituel*).
Пéнтюхъ, *sm. fam.* le lourdaud, rustre.
Пень, *sm.* 1. souche *f*, chicot *m*; || *bûche *f*. *Тéзать — колóду залúть* (*prov.*), travailler à dépêche compagnon; faire quelque chose par manière d'acquit, *ou* par-dessus l'épaule. **Стать въ* —, être à quia; ne savoir plus que dire; ne savoir plus que faire. *Нарядúй* **пня**, *и — бýдетъ хорóшъ* (*prov.*), la belle plume fait le bel oiseau; la robe fait l'homme.
Пенькá, *sf.* le chanvre, la filasse.
Пенькóвый, *adj.* de chanvre.
Пенькováзъ, *sm.* le lieur de la filasse de chanvre.
Пéня, *sf.* le reproche; || amende *f*.
Пенять, I.3. **по-**, *vn.* (*кому́*) faire des reproches. *Друзья* **пенáютъ** *мнѣ, что я рѣдко ихъ навѣщáю*, mes amis me font des reproches de ce que je les vois rarement. **Пенáйте** *сáми на себя́, éсли полýчите непрілúтность*, si vous recevez un désagrément, prenez-vous-en à vous-même.
Пепелúстый, *adj.* donnant beaucoup de cendre.
Пепелúть, II.1. **ис-**, *va.* cinéfier, réduire en cendres; || **-ся**, *vr.* se cinéfier, se réduire en cendres.
Пепелúще, *sn.* les décombres *m* (*d'une maison incendiée*); || emplacement *m* d'une ancienne maison.
Пепелови́дный и **-лоцвéтный**, *adj.* cendré.
Пéпелъ, *sm.* 1. la cendre, les cendres. *Обрати́ть въ* —, réduire en cendres.
Пéпельникъ, *см.* **Зóльникъ**.
Пéпельница, *sf.* urne cinéraire *f*; || cendrier à cigares *m*.
Пéпельный, *adj.* de cendre; cendré.
Пеплопритягáтель, *sm.* la tourmaline (*pierre*).
Первáчъ, *sm.* la fleur de farine de seigle.
Пéрвенецъ, *sm.* 1. le premier-né; || les prémices *f*.
Пéрвенственный, *adj.* tenant le premier rang.
Пéрвенство, *sn.* la primogéniture, le droit d'aînesse; || primauté, prééminence, suprématie *f*.
Первенствовáть, I.2. *vn.* primer, tenir le premier rang.
Пéрвенькій, *adj. dim.* le premier.
Пéрвина, *sf. dim.* **пéрвинка**, une chose nouvelle; || les prémices, primeurs *f*.
Первúчный, *adj.* primitif, primaire.
Первобрáчіе, *sn.* le premier mariage.
Первобрáчный, *adj.* du premier lit, du premier mariage.
Первобытность, *sf.* état primitif *m*.
Первобы́тный, *adj.* primitif, primordial, originel.
Первоверхóвный, *adj.* premier, chef, suréminent. **-ные** *анóстолы*, les princes des apôtres (*saint Pierre et saint Paul*).
Первозвáнный, *adj.* appelé le premier (*l'apôtre saint André*).
Первоздáнный, *adj.* formé le premier; || *Géol.* primitif.
Первоклáссный, *adj.* de la première classe; de premier ordre. — *монастúрь*, le couvent de la première classe. — *артúстъ*, un artiste de premier ordre.
Первомученикъ, -ница, *s.* le premier martyr (*saint Etienne*).
Первоначáліе, *sn.* la primauté, première place.

Digitized by Google

Первоначáльникъ, -ница, *s.* le principal chef.

Первоначáльно, *adv.* primitivement, primordialement.

Первоначáльный, *adj.* primitif, primordial, originel. **-ная цѣнá,** le prix coûtant. **-ное образовáніе,** instruction primaire.

Первообрáзіе, *sn.* и **Первообрáзность,** *sf.* la forme primitive.

Первообрáзный, *adj.* primordial; || *Gram.* primitif.

Первообрáзъ, *sm.* le prototype.

Первопечáтный, *adj.* imprimé pour la première fois; incunable.

Первопрестóльный, *adj.* — **градъ,** la première résidence.

Первоприсýтствующій, *adj. sm.* le sénateur-président.

Первопýтіе, *sn.* le premier traînage.

Первороднúй, *adj.* premier-né.

Первородство и **Перворождéніе,** *sn.* la primogéniture.

Перворождéнный, *adj.* premier-né.

Первосвятúтель, *sm.* le primat, prélat, pontife.

Первосвятúтельскій, *adj.* de primat.

Первосвятúтельство, *sn.* la primatie.

Первосвящéнникъ, *sm.* le grand-prêtre, pontife.

Первосвящéнническій, *adj.* du grand-prêtre, du pontife.

Первосвящéнство, *sn.* la dignité de grand-prêtre.

Первосóнье, *sn.* и **Первосóнки,** *sm. pl.* le premier sommeil.

Первостатéйный, *adj.* de la première classe *(des marchands)*.

Первостепéнный, *adj.* du premier rang.

Первоýчина, *sf. dim.* **-нка,** le premier essai, apprentissage.

Пéрвый, *adj.* le premier. **-вое мѣсто,** le premier rang, la première place. — **министръ,** le premier ministre. *Это одúнъ изъ* **-выхъ** *писáтелей,* c'est un des premiers écrivains. *Это бúло* **-вою** *причúною ихъ ссóры,* ç'a été la cause première de leur brouillerie. *Въ трудѣ, а не въ зóлотѣ, состоúтъ* **-вое** и **глáвное богáтство,** c'est dans le travail, et non pas dans l'or, qu'est la richesse première et principale. **-выя** *дéсять страни́цъ,* les dix premières pages. *Онъ — пошёлъ на прúступъ,* il alla le premier à l'assaut. **-вое** *мáя,* le premier mai. **-вое** *úли* **-ваго** *числá,* le premier jour du mois. — *часъ,* il est midi. *Въ* **-вомъ** *часý (по полýдни),* entre midi et une heure. *Въ начáлѣ* **-ваго,** aussitôt après midi. **-вое,** *что нýжно сдѣлать, этo..,* la première chose qu'il faut faire, c'est... *Во* **-выхъ** premièrement, en premier lieu. — *кусъ разбóйникъ (prov.),* les premiers morceaux nuisent aux derniers. **-вую нóсенку зарóбившись спѣть (prov.),** il y a commencement à tout; le commencement est toujours difficile *(expl.). Кто* **-вóе,** *тотъ и прáвье (prov.),* le premier arrivé est le premier servi; les premiers vont devant.

Первыйнáдесять, *num. sl.* le onzième.

Пергáментный, *adj.* de parchemin.

Пергáментщикъ, *sm.* le parcheminier.

Пергáментъ, *sm.* le parchemin.

Пергáминный, *см.* **Пергáментный.**

Пергáминщикъ, *см.* **Пергáментщикъ**

Пергáминъ, *см.* **Пергáментъ.**

Пере, *prép. inséparable* qui, dans la formation des mots, exprime: 1° le changement, la répétition ou le renouvellement d'une action: **передýмать,** changer d'avis; **пересказáть,** redire; **перестрóить,** rebâtir; **передѣлать,** refaire; 2° le trop, l'exagération d'une action: **перенóлнить,** remplir trop; **пересолúть,** saler trop; 3° l'action à travers un certain espace ou une certaine hauteur: **перебѣжáть чéрезъ пóле,** courir à travers un champ; **переплúть чéрезъ рѣкý,** traverser une rivière à la nage; **перескочúть чéрезъ ровъ, чéрезъ изгорóду,** sauter un fossé, une haie; **перебрóсить чéрезъ стѣну,** jeter par-dessus la muraille; 4° l'action de diviser en deux ou en plusieurs parties: **перерубúть,** couper en deux; **перепилúть,** scier en plusieurs pièces; **перекрошúть,** morceler, découper en petites pièces; 5° l'action multiple: **перечúть шалунóвъ,** fustiger plusieurs polissons; **переловúть бѣглецóвъ,** prendre tous les fuyards; **перебúть стёкла,** casser tous les carreaux; 6° l'action de vaincre, de surpasser: **перепúть кого́,** boire plus qu'un autre; **перетянýть,** l'emporter par le poids; **перехитрúть кого́,** l'emporter en ruse sur qn; **перещеголя́ть,** surpasser en élégance; 7° l'achèvement ou le terme final d'une action: **переждáть,** attendre la fin; **перезимовáть,** passer l'hiver; **переночевáть,** passer la nuit.

Перебавля́ть, перебáвить, *va.* ajouter trop.

Перебáвочный, *adj.* ajouté de trop, superflu.

Перебаловáть, *va.* gâter *(tout);* || **-ся,** *vr.* être entièrement gâté. *Бáбушка* **-вáла** *своúхъ внýковъ,* la grand'mère a gâté tous ses petits-fils. *Part. p.* **перебалóванный.**

Перебáлтывать, переболтáть, *va.* remuer de nouveau; || divulguer, redire, répéter; || **-ся,** *vr.* être remué de nouveau.

Перебúвать, перебúть, *va.* casser, briser tout, mettre en pièces; || tuer, massacrer *(tout);* battre *(tout);* interrompre; || souffler; || **-ся,** *vr.* être cassé, brisé; || être tué; être interrompu. **-бúть стёкла, стакáны,** casser tous les carreaux, tous les verres. **-бúть** *зеркалá,* briser toutes les glaces. || *Охóтники* **-бúли** *всѣхъ птúцъ въ лѣсý,* les chasseurs ont tué *ou* massacré tous les oiseaux de la forêt. *Мусульмáне* **-бúли** *всѣхъ христиáнъ,* les musulmans ont massacré tous les chrétiens. *Онъ* **-бúлъ** *всѣхъ своúхъ слугъ,* il a battu tous ses domestiques. || **-бúть** *чью либо рѣчь,* interrompre le discours de qn. || **-бúть** *у кого́ мѣсто, дóлжность,* souffler à qn une place, un emploi. **-бúть** *úли отбúть игрý съ пустúми кáртами, см.* **Отбивáть.** || — *всля́кою всячúною,* brocanter. *Отъ скóраго чтéнія дѣти* **-вáютъ** *языкъ,* en lisant vite, les enfants contractent une prononciation embarrassée. || **-ся** *кóе какъ, съ копѣйки на копѣйку,* vivre au jour le jour; tirer le diable par la queue. *Part. p.* **перебúтый.**

Перебúвка, *sf.* action du verbe précédent.

Перебúвнóй, *adj.* mis en désordre.

Перебирáтель, -ница, *s.* trieur, examinateur, -trice.

Перебирáть, перебрáть, *va.* trier; || tourner; || toucher; || prendre *(en divers temps);* || punir l'un après l'autre; || **-ся,** *vr.* passer, franchir; || déménager, déloger. — *óвощи,* trier des fruits. || — *листы́ въ кнúгѣ,* tourner les feuilles d'un livre, *ou* feuilleter un livre. || — *струны́,* toucher les cordes. — *чётки,* dire son chapelet. || *Въ течéніе гóда онъ* **-брáлъ** *товáровъ на тúсячу рублéй,* dans le courant de l'année il a pris pour mille roubles de marchandises. || *Онъ ихъ всѣхъ* **-брáлъ,** il les a punis tous, l'un après l'autre. || **-брáться** *чéрезъ рѣкý,* passer la rivière. **-брáться** *чéрезъ гóры,* franchir les montagnes. || **-брáться** *на другýю квартúру,* déménager, changer de logement. *Part. p.* **перебранный.**

Перебúть, *см.* **Перебивáть.**

Перебóй, *sm.* le contre-courant *(dans une rivière);* || la sonnerie inégale *(d'une pendule);* || en-

Digitized by Google

chère *f.* *На* —, à qui mieux mieux; à qui donnera davantage.

Перебо́йка, *sf.* le gord, écrille *f.*

Перебо́йщикъ *и* **-би́вщихъ,** *sm.* enchérisseur.

Переболта́ть, *см.* **Перебалтывать.**

Перебора́живать, перебороздѝть, *va.* sillonner de nouveau.

Перебора́нивать, перебороня́ть, *va.* herser de nouveau. *Part. p.* **перебороня́нный.**

Перебора́ть, перебороть, *va.* terrasser l'un après l'autre.

Перебо́рка, *sf.* 3. le déménagement; || la cloison; || la réprimande.

Перебо́рный, *adj.* excédant, qui excède.

Перебороздѝть, *см.* **Перебора́живать.**

Перебороня́ть, *см.* **Перебора́нивать.**

Перебо́рочка, *dim.* *см.* **Перебо́рка.**

Перебо́рочный, *adj.* de cloison.

Перебо́ръ, *sm.* excédant *m*; || sévère enquête; || punition *f*; || *pl.* **-ры,** les écueils *m* *(dans une rivière).*

Перебра́живать, перебродѝть, *va.* courir, rôder *(partout);* || *vn.* fermenter trop, se gâter.

Перебра́нивать, перебраня́ть, *va.* gronder tous l'un après l'autre; || **-ся,** *vr.* se quereller.

Перебра́нка, *sf.* la querelle réciproque.

Перебра́сывать, переброса́ть *и* **перебро́сить,** *va.* jeter; || **-ся,** *vr.* se renvoyer; || être jeté; || sauter; || passer à. **-сить** *ка́мень че́резъ ста́ну,* jeter une pierre par-dessus la muraille. — *дрова́ съ ба́рки на́ берегъ,* jeter le bois de la barque sur le rivage. **-сить** *мостъ че́резъ рѣку́,* jeter le pont sur une rivière. || **-ся** *мя́чикомъ,* se renvoyer la balle. || **-ситься** *че́резъ тынъ,* sauter une palissade. || **-ситься** *къ непрія́телю,* passer à l'ennemi. *Part. p.* **перебро́шенный.**

Перебра́ть, *см.* **Перебира́ть.**

Перебрести́, *vn. parf.* marcher avec peine, se traîner; || passer une rivière à gué.

Перебрива́ть, перебри́ть, *va.* raser de nouveau; raser tous l'un après l'autre.

Перебродѝть, *см.* **Перебра́живать.**

Переброса́ть, перебро́сить, *см.* **Перебра́сывать.**

Перебры́згивать, перебры́згать, *va.* éclabousser partout; || *parf.* **перебры́знуть,** *vn.* rejaillir *(à travers);* || **-ся,** *vr.* s'éclabousser.

Перебудѝть, *va. parf.* réveiller *(tous).*

Перебыва́ть, *vn.* avoir été en plusieurs endroits; visiter. *Я всю́дѣ* **-ва́лъ,** *и въ Парижѣ, и въ Ло́ндонѣ,* j'ai été partout, à Paris, à Londres. *Я* **-ва́лъ** *во мно́гихъ города́хъ,* j'ai visité plusieurs villes.

Перебыва́ть, перебы́ть, *va. imp.* venir, avoir des visites. *Въ э́томъ до́мѣ* **-ва́ло** *мно́го наро́ду,* il était venu bien du monde dans cette maison. *У насъ сего́дня мно́го гостей* **-бы́ло,** nous avons eu bien des visites aujourd'hui.

Перебѣга́ть, перебѣжа́ть, *vn.* traverser en courant, courir à travers, croiser; || passer; || devancer *(en courant).* *Мы* **-жа́ли** *че́резъ площадь,* nous avons traversé la place en courant. *Зая́цъ* **-жа́лъ** *че́резъ доро́гу,* un lièvre a croisé le chemin. || *Солда́тъ* **-жа́лъ** *къ непрія́телю,* un soldat a passé chez l'ennemi. || *Мой рысаки́ всѣхъ* **-жа́лъ** *на бѣгу́,* mon trotteur a devancé tous les autres à la course.

Перебѣ́гивать, перебѣ́гать, *va.* parcourir *(plusieurs endroits);* || **-ся,** *vr.* se calmer à force de courir.

Перебѣ́гъ, *sm.* la course *(à travers).*

Перебѣжа́ть, *см.* **Перебѣга́ть.**

Перебѣ́жка, *sf.* la distance à parcourir; || la répétition de la course.

Перебѣ́жчикъ, *sm.* le déserteur, transfuge.

Перебѣ́ливать, перебѣли́ть, *va.* reblanchir; || copier, mettre au net; || gâter en blanchissant; || **-ся,** *vr.* être reblanchi. *Part. p.* **перебѣлённый.**

Перева́живать, перевожа́ть, *va.* attacher les rênes.

Перева́ливать, переваля́ть, *va.* jeter, mettre à une autre place; || tirer à un autre endroit; || **-ся,** *vr.* être jeté, tiré à une autre place; || se balancer de côté et d'autre. *Ему́ уже́ за се́мьдесятъ* **-ли́ло,** il a déjà soixante-dix ans accomplis, bien sonnés. || **-ся** *съ ноги́ на ногу,* se balancer sur ses hanches; se dandiner. *Part. p.* **перева́ленный.**

Перева́лка, *sf.* action du verbe précédent.

Перева́лъ, *sm.* action de faire passer d'un autre côté.

Переваля́ть, *va. parf.* fouler, feutrer de nouveau; || punir tous l'un après l'autre; || **-ся,** *vr.* se vautrer l'un après l'autre; || tomber malade les uns après les autres. *Part. p.* **перева́ленный.**

Перева́ривать, перевари́ть, *va.* recuire; || laisser trop cuire; || digérer; || braser, souder en forgeant; || **-ся,** *vr.* être trop cuit; être digéré. *Part. p.* **перева́рённый.**

Перева́рка, *sf.* action du verbe précédent.

Перева́рный, *adj.* recuit, cuit à plusieurs reprises.

Переведе́нецъ, *sm.* 1. *f.* **-де́нка,** paysan transplanté.

Переведе́ніе, *sn.* transplantation, translation; || extirpation *f.*

Перевезе́ніе, *sn.* la translation; le transport.

Перевезти́, перевезть, *см.* **Перевози́ть.**

Перевернѫ́ть, *см.* **Перевёртывать.**

Переверста́ть, *см.* **Перевёрстывать.**

Перевёрстка, *sf. Typ.* la réimposition.

Перевёрстывать, переверста́ть, *va. Typ.* réimposer. *Part. p.* **перевёрстанный.**

Перевёртка, *sf.* action du verbe suivant.

Перевёртывать, перевернѫ́ть, *va.* tourner, retourner; || changer la direction; || **-ся,** *vr.* se tourner; se retourner. — *листы́ въ кни́гѣ,* tourner les feuilles d'un livre, *ou* feuilleter un livre. || **Но́вый судья́ -нѫ́лъ** *дѣло въ по́льзу мое́й проти́вника,* le nouveau juge a changé la direction de ce procès en faveur de mon adversaire. *Но́вый нача́льникъ всѣ* **-нѫ́лъ** *на свой ладъ,* le nouveau chef a tout changé à sa guise. ***-нѫ́ть** *всѣ вверхъ дномъ,* mettre tout sens dessus dessous. || **-нѫ́ться** *на другу́ю сто́рону,* se tourner d'un autre côté. *Сча́стіе* **-нѫ́лось,** la chance a tourné. **-ся** *съ бо́ку на́ бокъ,* se tourner et se retourner dans son lit. *Part. p.* **перевёрнутый.**

Перевёрчивать, перевертѣ́ть, *va.* tourner *ou* visser de nouveau; || gâter *ou* forcer en vissant; || **-ся,** *vr.* se gâter à force d'être vissé. *Part. p.* **перевёрченный.**

Перевершѝть, перевершѝть, *va.* rejuger *(un procès);* || **-ся,** *vr.* être rejugé. *Part. p.* **перевершённый.**

Перевести́, перевезть, *см.* **Переводѝть.**

Перевзну́здывать, перевзнуздѝть, *va.* rebrider. *Part. p.* **перевзну́зданный.**

Перевива́ть, перевѝть, *va.* tordre, tresser autrement; || dévider tout; || envelopper, entortiller; || **-ся,** *vr.* être tordu, tortillé. *Part. p.* **переви́тый.**

Переви́вка, *sf.* action du verbe précédent.

Переви́вной, *adj.* enveloppé, entortillé.

Перевира́ть, переврѣ́ть, *va.* répéter un mensonge; || altérer en répétant; || surpasser en mensonge. *Part. p.* **перевра́нный.**

Перевисо́ать, перевѝснуть, *vn.* pencher, surplomber.

Digitized by Google

Перевѝсный, *adj.* qui penche, qui s'avance en-dessus.

Перевѝснуть, *см.* **Перевисáть**.

Перевѝть, *см.* **Перевивáть**.

Перевóдина, *sf. dim.* **-нка**, la solive; || architrave.

Переводúтель, *sm.* le destructeur; || *Com.* remetteur.

Переводúть, перевестú, *va.* transférer, transporter; || traduire, rendre; || détruire, exterminer; || rapporter; || **-ся**, *vr.* être transféré; || être traduit, se traduire; || être détruit, exterminé. **-стú** *арестáнта изъ однóй тюрьмы́ въ другýю*, transférer un prisonnier d'une prison dans une autre. — *чинóвника изъ одного вѣдомства въ другóе*, transférer un employé d'un département à un autre. **-стú** *имѣ́ніе на и́мя своéй жены́*, transférer *ou* transporter le droit sur ses biens à sa femme. — *и́ли трасúровать вéксель на кого́ либо*, tirer une lettre de change sur qn, *ou simpl.* tirer sur qn. || — *съ рýсскаго на францýзскій язы́къ*, traduire du russe en français. — *прóзою, стихáми*, traduire en prose, en vers. — *слóво въ слóво*, traduire, rendre mot à mot. || **-стú** *крыс, мышéй*, détruire, exterminer les rats, les souris. || *Эта болтýнья любúтъ — вѣсти*, cette bavarde aime à rapporter les nouvelles. || **-стú** *духъ*, reprendre haleine. *Part. p.* **переведённый**.

Перевóдный, *adj.* transféré; || traduit, de traduction. **-ное** *имѣ́ніе*, un bien transféré. — *вéксель*, une traite. **-ная** *нáдпись*, un endossement. || **-ная** *статья́*, un article traduit. || **-ныя** *дáмы*, les cancans, les caquets *m.*

Перевóдческій, *adj.* de traducteur.

Перевóдчикъ, -чица, *s.* traducteur, -trice; || rapporteur, -euse.

Перевóдъ, *sm.* la translation, le transport, transfert; la remise; || la traduction. — *офицéра изъ одного́ полкá въ другóй*, la translation d'un officier d'un régiment dans un autre. — *дóлга, имѣ́нія на кого́ либо*, le transport, le transfert à qn d'une dette, d'un bien. — *дéнегъ*, la remise d'argent. — *дéнегъ посрéдствомъ вéкселя*, une traite. || — *Таци́та*, la traduction de Tacite. || *pl.* **-ды**, les cancans, rapports *m.*

Перевожáть, *см.* **Перевáживать**.

Перевозúть, перевезтú и **перевéзть**, *va.* voiturer, transporter; || **-ся**, *vr.* déménager, se transporter *(en voiture ou par eau)*; || être transporté, voituré. — *товáры сухúмъ путёмъ, водóю*, transporter *ou* voiturer des marchandises par terre, par eau. — *на телѣгахъ*, voiturer par charroi. *Лóдочникъ* **-вёзъ** *меня́ на другóй бéрегъ*, le batelier m'a passé à l'autre bord. *Part. p.* **перевезённый**.

Перевóзка, *sf.* le transport.

Перевóзное, *adj. sn.* le passage, la taxe du passage.

Перевóзный, *adj.* servant à transporter.

Перевóзчикъ, *sm.* le passeur.

Перевóзъ, *sm.* le transport; || le passage.

Перевóй, *sm. см.* **Обвúвка**.

Переволáкивать, переволóчь, *va.* tirer, traîner *(à travers)*; || **-ся**, *vr.* se traîner. *Part. p.* **переволóченный**.

Переволóка, *sf.* и **Переволóкъ**, *sm. см.* **Волóкъ**.

Переволóчина, *см.* **Перевóдина**.

Переволóчь, *см.* **Переволáкивать**.

Переворáчивать, переворотúть, *va.* tourner, retourner; || changer; || **-ся**, *vr.* se tourner, se retourner; être retourné. — *листú въ книгѣ*, tourner les feuilles d'un livre. — *сѣно*, retourner le foin, faner. **-тúть** *плáтье*, retourner un habit. || **-ся** *съ бóку нá бокъ*, se tourner et se retourner dans son lit. *Part. p.* **переворóченный**.

Переворáшивать, переворошúть, *va.* remuer; || **-ся**, *vr.* être remué. *Part. p.* **переворóшенный**.

Переворотúть, *см.* **Переворáчивать**.

Переворóтъ, *sm.* la révolution. *Политúческій* —, révolution politique. *Естéственные* **-ты**, les révolutions de la nature. * *Въ сéй мысляхъ и чýвствахъ произошёлъ* —, il s'opéra, il se fit une révolution dans ses idées et dans ses sentiments. *Государствéнный* —, un coup d'état.

Переворóчать, *va. parf.* remuer en quantité, bouleverser. *Чтóбы найтú этý книгу, я* **-рóчалъ** *всю мою библіотéку*, pour trouver ce livre, j'ai bouleversé toute ma bibliothèque.

Переворошúть, *см.* **Переворáшивать**.

Перевóщикъ, *sm.* le passeur, bachoteur.

Перевóщицкій и **Перевóщичій**, *adj.* 3. de passeur, de bachoteur.

Переврáть, *см.* **Перевирáть**.

Перевы́ручка, *sf.* le surcroît de recette, la plus-value dans les recettes.

Перевѣ́ять, перевѣ́ять, *va.* vanner une seconde fois. *Part. p.* **перевѣ́янный**.

Перевѣ́дываться, перевѣ́даться, *vr.* avoir, tirer raison de. *Я съ нимъ* **-даюсь**, j'aurai, je tirerai raison de lui; *ou* je lui en dirai deux mots.

Перевѣ́нчивать, перевѣ́нчать, *va.* marier de nouveau; marier; || **-ся**, *vr.* se marier. *Part. p.* **перевѣ́нчанный**.

Перевѣ́рить, *см.* **Перевѣ́рять**.

Перевѣ́рка, *sf.* la vérification.

Перевѣ́рять, перевѣ́рить, *va.* vérifier; || **-ся**, *vr.* être vérifié. *Part. p.* **перевѣ́ренный**.

Перевѣ́сить, *см.* **Перевѣ́шивать**.

Перевѣ́сный, *adj.* — *мостъ*, un pont à bascule.

Перевѣ́съ, *sm.* le surpoids; || * la prépondérance — *голосóвъ*, la pluralité des voix, la majorité des suffrages. *Это мнѣ́ніе получи́ло, имѣ́ло* —, cet avis a eu la prépondérance. *Ружьё на* —, *Mil.* descendez armes!

Перевѣ́тный, *adj.* de trahison.

Перевѣ́тъ, *sm. vi.* la trahison.

Перевѣ́шать, *va. parf.* pendre, suspendre *(beaucoup)*. *Part. p.* **перевѣ́шанный**.

Перевѣ́шивать, перевѣ́сить, *va.* repeser; || suspendre *(à une autre place)*; || peser davantage, l'emporter par le poids; || peser *(beaucoup, tout)*; || * l'emporter sur; || **-ся**, *vr.* pencher trop; || être pesé.

Перевязáть, *см.* **Перевáзывать**.

Перевáзка, *sf.* 3. action du verbe **Перевáзывать**; || le bandage; || *mar. см.* **Перегузнá**.

Перевáзный, *adj.* de baudrier, d'écharpe; || servant à lier. **-ные** *кáмни*, *Archit.* les pierres *f.* d'attente.

Перевáзывать, перевязáть, *va.* lier, bander, panser; || relier; || tricoter de nouveau; || **-ся**, *vr.* se lier, se ceindre; || être pansé. **-зáть** *рожь въ снопы́*, lier le seigle en gerbes. **-зáть** *рáну*, bander, panser une plaie. **-зáть** *рáненаго*, panser un blessé. || *Снопъ развязáлся, нáдо сей* **-зáть**, cette gerbe s'est déliée, il faut la relier. *Part. p.* **перевáзанный**.

Пéревязь, *sf.* le baudrier, la bandoulière; || écharpe *f.*

Перевáсло, *sn. sl.* le paquet, tas.

Перегáживать, перегáдить, *va.* salir *(tout)*; || gâter, abîmer; || **-ся**, *vr.* être sali; être gâté, abîmé. *Part. p.* **перегáженный**.

Перегáнивать и **Перегонáть, перегнáть**, *va.* devancer, distancer *(à la course et en progrès)*;

Digitized by Google

|| chasser (*dans un autre endroit*); || *Chim.* distiller, rectifier; || volatiliser. *Part. p.* перéгнанный.

Перегáрный, *adj.* -ное *вино́*, l'eau-de-vie dont la spirituosité est au-dessus de celle qui est réglée par la loi.

Перегáръ, *sm.* état d'une chose brûlée; || excès m de spirituosité *(d'une eau-de-vie)*.

Перегасúть, *va. parf.* éteindre *(tout)*.

Перегáчивать, **перегатúть**, *va.* garnir de fascines.

Перегибáть, **перегнýть**, *va.* courber, plier; || -ся, *vr.* se courber. *Part. p.* перéгнутый.

Перегибнóй, *adj.* courbé, plié en deux.

Перегúбнуть, *va. parf.* périr, se perdre *(tous)*.

Перегúбъ, *sm.* la courbure.

Перегла́дывать, **переглода́ть**, *va.* ronger *(tout)*.

Перегла́живать, **перегла́дить**, *va.* repasser une seconde fois; || repasser *(tout le linge)*. *Part. p.* перегла́женный.

Переглóхнуть, *vn. parf.* devenir sourd *(plusieurs personnes)*; || périr, être étouffé *(des plantes)*.

Переглушúть, *va. parf.* assourdir *(plusieurs)*.

Перегла́дка, *sf.* action du verbe Перегла́дывать.

Перегла́дъ, *sm.* les œillades mutuelles.

Перегла́дывать, **переглядéть**, *va.* revoir, examiner de nouveau.

Перегла́дываться, **переглянýться**, *vr.* se lancer des œillades.

Переглядéть, *см.* Перегла́дывать.

Перегнáивать, **перегноúть**, *va.* faire pourrir tout à fait; || -ся, *vr.* être entièrement pourri. *Part. p.* перегнóенный.

Перегнáть, *см.* Перегáнивать.

Перегнúвать, **перегнúть**, *vn.* pourrir entièrement, se putréfier.

Перегнóй, *sm.* le fumier brûlé.

Перегноúть, *va.* faire pourrir.

Перегнýть, *см.* Перегибáть.

Переговáривать, **переговорúть**, *va.* conférer, négocier; || répéter, redire; || l'emporter en loquacité; || blâmer; || -ся, *vr.* conférer; s'entretenir. *Мы* -рúмъ *объ э́томъ дѣлѣ*, nous conférerons de cette affaire. *Мнѣ пре́жде ну́жно* -рúть *объ э́томъ съ жено́ю*, il faut auparavant que j'en confère avec ma femme. *Послы́* -ва́ютъ *и́ли* -ва́ются *о ми́рѣ*, les ambassadeurs confèrent sur la paix *ou* négocient la paix. || *Мно́гіе имѣ́ютъ привы́чку — свои́ слова́*, plusieurs ont l'habitude de répéter leurs paroles. *Попуга́й* -ваетъ *хорошо́*, le perroquet redit bien. || *Онъ всѣхъ* -рúлъ, il l'emporta sur tout le monde en loquacité, en faconde.

Переговóрка, *sf. pop.* une explication orale.

Переговóрный, *adj.* de conférence, de négociation. -ная *труба́*, porte-voix *m*.

Переговóрщикъ, -щица, *s.* négociateur, -trice; || le censeur, critique.

Переговóръ, *sm.* conférence, négociation *f*, pourparler *m*; || *pl.* les cancans, caquets *m*. -ры *о ми́рѣ*, les conférences pour la paix, la négociation de la paix. *Вести́* -ры *о ми́рѣ*, conférer sur la paix, négocier la paix. *Мéжду э́тими двумя́ министрами иду́тъ* -ры, il y a des pourparlers entre ces deux ministres.

Перегодúть, *vn. parf.* patienter, avoir patience.

Перегодовáлый, *adj.* âgé d'un an.

Перегодовáть, *vn. parf.* passer toute l'année.

Перегóнка, *sf.* action du verbe Перегонáть; || *Chim.* la rectification, volatilisation; distillation. *Въ* -ку, *loc. adv.* à qui mieux mieux.

Перегóнный, *adj.* rectifié *(d'une liqueur)*.

Перегóночный, *см.* Перегóнный.

Перегóнщикъ, *sm.* le rectificateur, distillateur.

Перегóнъ, *sm.* la course forcée; || *Chim.* la rectification, volatilisation; distillation.

Перегонáть, *см.* Перегáнивать.

Перегорáживать, **перегородúть**, *va.* séparer par une cloison; || -ся, *vr.* être séparé par une cloison. *Part. p.* перегорóженный.

Перегорáть, **перегорéть**, *vn.* brûler entièrement.

Перегорóда, *см.* Перегорóдка.

Перегородúть, *см.* Перегорáживать.

Перегорóдка, *sf. dim.* -дочка, la cloison, séparation *f*; || compartiment *m (d'un tiroir)*.

Перегорóдочный, *adj.* de cloison.

Перегорьлый, *adj.* devenu entièrement amer.

Перегорькнуть, *vn. parf.* devenir entièrement amer.

Перегорáлый, *adj.* trop brûlé.

Перегорéть, *см.* Перегорáть.

Перегрáнивать, **перегранúть**, *va.* refaire les facettes; || tailler à facettes *(une quantité)*.

Перегранúчивать, **перегранúчить**, *va.* remettre les bornes, faire une nouvelle délimitation.

Перегребáть, **перегрестú** *и* **перегрéсть**, *va.* râteler *(d'un endroit dans un autre)*; || devancer en ramant.

Перегружúвать *и* **Перегружáть**, **перегрузúть**, *va.* transborder *(des marchandises)*; || charger trop, surcharger; || -ся, *vr.* être transbordé. *Part. p.* перегружéнный.

Перегрýзка, *sf.* le transbordement.

Перегрузнóй, *adj.* transbordé.

Перегрызáть, **перегрызть**, *va.* couper en deux avec les dents; || mordre *(plusieurs)*. *Part. p.* перегрызенный.

Перегрéвать, **перегрéть**, *va.* chauffer, réchauffer de nouveau; || chauffer trop; || -ся, *vr.* être réchauffé de nouveau.

Перегрязни́ть, *va. parf.* salir *(en plusieurs endroits)*; || -ся, *vr.* se salir entièrement.

Перегубúть, *va. parf.* faire périr, détruire *(en quantité)*.

Перегузнá, *sf. mam.* la martre sarmatique; -знéвый, *adj.*

Перегýлъ, *sm.* l'excès de débauche, de ribote.

Перегулáть, *vn. parf.* faire trop de débauche riboter trop.

Перегущáть, **перегустúть**, *va.* rendre trop épais. *Part. p.* перегущённый.

Передава́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui transmet.

Передавáть, **передáть**, *va.* (*prés.* передаю́, *fut.* переда́мъ) faire passer; || transmettre, transporter, rapporter, renvoyer; remettre, passer, rendre; || payer trop cher; || donner à différentes reprises; || -ся, *vr.* passer du côté, passer, se ranger du côté; || être remis, transféré, rendu. *Заздра́вную ча́шу* -вали *другъ дру́гу*, on faisait passer de main en main la coupe des santés. || *Отéцъ* передалъ *сы́ну своё и́мѣніе*, le père a transmis son bien à son fils. — *приказа́нія нача́льника*, transmettre les ordres de son chef. — *но́вости*, transmettre les nouvelles. *Учи́тель хорошо́* -даётъ *ученика́мъ свои́ позна́нія*, ce précepteur transmet bien ses connaissances à ses élèves. -да́ть *кому́ свои́ права́ на насльдство*, transmettre *ou* transporter à qn les droits qu'on a sur un héritage. *Онъ* передалъ *сы́ну свой тала́нтъ*, il a transmis, *ou* il a légué son talent à son fils. *Я до́лженъ* -да́ть *вамъ всё, что я объ васъ слы́шалъ*, je dois vous rapporter tout ce que j'ai entendu dire de vous. -да́ть *вексель*, transporter *ou* transférer une lettre de change. -да́ть *письмо́ въ со́бственныя ру́ки*, remettre une lettre en main propre. *Это дѣло* -дано *прокуро́ру*, cette affaire

Digitized by Google

est renvoyée au procureur. **-дáйте** *это блю́до ва́шему сосéду*, passez ce plat à votre voisin. *Этот актёр хорошо́* **-даётъ** *свои́ ро́ли*, cet acteur rend bien ses rôles. *Онъ невéрно* **-далъ** *мои́ слова́*, il n'a pas rendu fidèlement ce que j'avais dit. **-дáйте** *ему́ моё почтéніе*, présentez-lui mes respects. **-дáйте** *ему́ мой покло́нъ*, saluez-le de ma part, *ou* faites-lui mes compliments. **-дáйте** *ему́ мою́ глубо́кую благода́рность*, soyez auprès de lui l'interprète de ma profonde reconnaissance. || *Онъ* **-далъ** *за това́ры и попёсъ мно́го убы́тку*, il a payé trop cher ces marchandises et il en a eu beaucoup de perte. || *Я* **-ва́лъ** *ему́ мно́го де́негъ*, je lui ai donné beaucoup d'argent à différentes reprises. || *Цёлый непрія́тельскій полкъ* **-да́лся** *намъ*, tout un régiment ennemi a passé de notre côté, *ou* a passé à nous. *Онъ* **-да́лся** *проти́вной па́ртіи*, il s'est rangé du parti opposé. *Part. p.* **передáнный** *и* **пéреданный.**

Передáвливать, передавúть, *va.* écraser *(tout)*. *Part. p.* **передáвленный.**

Передáривать, передарúть, *va.* faire beaucoup de cadeaux; || **-ся**, *vr.* se faire mutuellement des présents. *Part. p.* **передарённый.**

Передáтокъ, *sm.* 1. payement trop fort.

Передáточность, *sf.* transmissibilité *f.*

Передáточный, *adj.* donné, payé de trop; || transmissible.

Передáтчикъ, *sm.* le déserteur, transfuge.

Передать, *см.* **Передавáть.**

Передáча, *sf.* la transmission; le transport; || enchérissement *m*, surpaye *f*, le trop haut prix; || le carafon. — *имѣ́нія*, la transmission d'un bien. — *извѣ́стій по телегрáфу*, la transmission des nouvelles par le télégraphe. — *до́лга, заёмнаго письма́*, le transport d'une dette, d'une lettre de change.

Передáчный, *adj.* de transmission.

Передбáнникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le cabinet de bain.

Передбáнный, *adj.* qui est au-devant d'un bain, avant-bain.

Передвáивать, передвоúть, *va.* rectifier *(une liqueur)*; || **-ся**, *vr.* être rectifié. *Part. p.* **передвóенный** *и* **передвоёный.**

Передвúгивать *и* **Передвигáть, передвúгать** *и* **передвúнуть**, *va.* remuer, déplacer; || **-ся**, *vr.* se déplacer, remuer; être déplacé, remué. **-гáть** *сту́лья*, remuer, déplacer des chaises. **-нуть** *столъ съ одного́ мѣ́ста на другóе*, remuer une table de sa place, faire changer de place à une table. || *Стари́къ едвá* **-гáется** *на ногáхъ*, ce vieillard peut à peine remuer ses pieds *ou* se mouvoir sur ses pieds. *Part. p.* **передвúганный** *и* **передвúнутый.**

Передвúжка, *sf.* action du verbe précédent.

Передвижнóй, *adj.* qui peut se déplacer.

Передвúнуть, *см.* **Передвúгивать.**

Передвоéніе, *sn. и* **Передвóйка**, *sf.* la rectification.

Передвоúть, *см.* **Передвáивать.**

Передёргивать, -дёргать *и* **-дёрнуть**, *va.* tirer plus loin; || *(au jeu)* filer, escamoter une carte; || **-ся**, *vr.* être tiré plus loin. *Part. p.* **передёрнутый.**

Передержáтель, -ница, *s.* recéleur, -euse.

Передержáтельство, *sn.* recèlement.

Передéрживать, передержáть, *va.* garder; retenir trop longtemps; || dépenser, employer trop; || **-ся**, *vr.* être trop dépensé. *Part. p.* **передéржанный.**

Передéржка, *sf.* le subrécot.

Передёрнуть, *см.* **Передёргивать.**

Передирáть, передрáть, *va.* déchirer *(tout)*; user entièrement; || fustiger *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* se déchirer; || se battre. *Part. p.* **передранный.**

Передúть, II.4. *va.* devancer; || *pop.* réserver.

Передній, *sm. pl. см.* **Передóкъ.**

Передкóвый, *adj.* de quartier de devant; d'avant-train; *см.* **Передóкъ.**

Передневáть, *vn. parf.* passer la journée *(quelque part)*.

Передникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le tablier.

Передній, *adj.* de devant; antérieur. **-нie** *зу́бы*, les dents de devant. **-няя** *часть корабля́*, la partie antérieure du vaisseau. **-няя** *шере́нга*, le premier rang. **-нее** *число́*, postdate *f*, date postérieure. *Написáть* **-нимъ** *числóмъ*, postdater. || *Жить въ* **-нихъ** *ко́мнатахъ* (**о́кнами на у́лицу**), loger sur le devant.

Пере́дняя, *adj. sf.* antichambre *f.*

Передовóй, *adj.* d'avant. — *отря́дъ*, **-вóе** *вóйско*, avant-garde *f.* **-вáя** *стрáжа*, avant-poste *m.* * — *человѣ́къ*, un homme de progrès, un pionnier de la civilisation. **-вáя** *статья́*, un article de fond *(d'un journal)*.

Передовщúкъ, *sm.* le plus ancien chasseur *(à la chasse des zibelines)*; || l'homme de la proue.

Передовѣрáть, -вѣрúть, *vn.* et *va.* donner une procuration en vertu d'une procuration; fonder d'une procuration par procuration.

Передокладывать, передоложúть, *va.* rapporter, référer de nouveau. *Part. p.* **передоло́женный.**

Передóкъ, *sm.* 1. le quartier de devant *(d'un animal)*; || le métatarse; || empeigne *f*, avant-pied *m (de bottes)*; || avant-train *m.*

Передпостéльный, *adj.* — *ковёръ*, une descente de lit.

Передрáжнивать *и* **Передрáзнивать, передразнúть**, *va.* contrefaire, imiter, singer.

Передроблáть, передробúть, *va.* morceler; || **-ся**, *vr.* être morcelé.

Передрóгнуть, *vn. parf.* être transi de froid.

Передряблый, *adj.* entièrement flétri, fané.

Передрябнуть, *vn.* se flétrir, se faner entièrement.

Передря́га, *sf.* grand émoi *m*, grande alarme.

Передýмывать, передýмать, *vn.* changer d'avis.

Передуши́ть, *va. parf.* étrangler, étouffer *(plusieurs)*.

Перёдъ, *sm.* le devant, la partie antérieure; || avenir *m.* — *до́ма*, le devant d'une maison. *Взять* —, prendre les devants, devancer. || *Это гóдится для* **-ду**, cela peut servir dans l'avenir.

Пéредъ *и* **Передо**, *prép. см.* **Предъ.**

Передéвать, *см.* **Переодéвать.**

Передéлать, *см.* **Передéлывать.**

Передéливать, передéлать, *va.* faire un nouveau partage.

Передéлка, *sf.* action du verbe **Передéлывать**; conversion, modification, transformation, réfection *f.* — *обыкновéнныхъ пу́шекъ на нарѣзны́я*, conversion des canons ordinaires en canons rayés. — *ру́жей*, modification, transformation des fusils.

Передéлъ, *sm.* un nouveau partage; || action de refaire.

Передéлывать, передéлать, *va.* refaire, convertir, transformer, modifier; || terminer *(beaucoup)*; || **-ся**, *vr.* être refait. **-лать** *полъ*, refaire un plancher. **-лать** *зóлото и серебрó въ монéту*, convertir l'or et l'argent en monnaie, *ou* monnayer de l'or et de l'argent. **-лать** *обыкновéнныя ру́жья на игóльчатыя*, convertir *ou* transformer des fusils ordinaires en fusils à aiguille. **-лать** *фасóнъ пла́тья*, modifier la façon d'un habit. || **-лать** *всѣ*

Digitized by Google

дѣлá, terminer toutes les affaires. *Сегóдня я* **-дѣлалъ** *мнóго дѣла*, j'ai fait beaucoup de besogne aujourd'hui. *Part. p.* **передáланный.**

Передáльный, *adj.* d'un nouveau partage; || refait; || **-ная** *прибы́ль*, *Com.* la tolérance.

Передáть, *см.* **Переодáть.**

Переёмный, *adj.* intercepté, saisi.

Переёмщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui intercepte.

Переёмъ, *sm.* 2. la saisie, interception; || récompense pour une saisie; || la taille *(d'un habit)*.

Пережáловать, *va. parf.* gratifier, avancer *(plusieurs)*. *Part. p.* **пережáлованный.**

Пережáривать, пережáрить, *va.* rôtir *(tout ou de nouveau)*; || rôtir trop; || **-ся**, *vr.* être trop rôti. *Part. p.* **пережáренный.**

Пережáть, *см.* **Пережимáть** *и* **Пережинáть.**

Переждáть, *см.* **Пережидáть.**

Пережёвывать, пережевáть, *va.* remâcher; || bien mâcher; || **-ся**, *vr.* être remâché. *Part. p.* **пережёванный.**

Переженúть, *va. parf.* marier *(plusieurs ou tous)*; || **-ся**, *vr.* se marier *(tous)*, être tous mariés.

Пережéчь, *см.* **Пережигáть.**

Переживáть, пережúть, *va.* survivre, arriver au terme; || demeurer *(dans plusieurs endroits)*. *Онъ* **-жúлъ** *всѣхъ своúхъ дѣтéй*, il a survécu à tous ses enfants. **Онъ* **-жúлъ** *свою слáву*, il a survécu à sa gloire, *ou* il a trop vécu pour sa gloire. *Мы* **-вáемъ** *тяжёлое врéмя*, nous traversons une époque difficile. *Онъ всѣхъ* **-вётъ**, il fera l'épitaphe du genre humain. *Мы* **-жúли** *свои́ несчáстія*, nous sommes arrivés au terme de nos malheurs. || *Я* **-жúлъ** *во всѣхъ у́лицахъ гóрода*, j'ai demeuré dans toutes les rues de la ville.

Пережигáть, пережéчь, *va.* brûler *(tout)*; brûler *(trop)*; || séparer en brûlant; || brûler, consommer; || **-ся**, *vr.* être trop brûlé. *Part. p.* **пережжённый.**

Пережидáть, переждáть, *va.* attendre la fin de, laisser passer. — *дождя́*, attendre la fin de l'orage. **-ждать** *дождь*, laisser passer la pluie. *Part. p.* **перéжданный.**

Пережижáть, пережúдить, *va.* rendre trop liquide. *Part. p.* **пережúженный.**

Пережимáть, пережáть, *va.* presser de nouveau; || presser, tordre *(tout)*; || **-ся**, *vr.* se contraindre. *Part. p.* **пережáтый.**

Пережинáть, пережáть, *va.* moissonner *(tout)*. *Part. p.* **пережáтый.**

Пережирáть, пережрáть, *va.* dévorer, bâfrer *(tout)*. *Part. p.* **пережранный.**

Пережúть, *см.* **Переживáть.**

Пережрáть, *см.* **Пережирáть.**

Перезвáнивать, *vn.* sonner avec de longues pauses.

Перезвáть, *см.* **Перезывáть.**

Перезвóнъ, *sm.* action du verbe **Перезвáнивать.**

Перезимовáлый, *adj.* qui a passé un hiver.

Перезимовáніе, *sn.* hivernage *m.*

Перезимовáть, *vn. parf.* passer l'hiver.

Перезимóвка, *sf. см.* **Перезимовáніе.**

Перезнобúть, *vn. parf.* geler, laisser geler *(tous)*.

Перезрéвать, перезрéть, *vn.* devenir trop mûr.

Перезрéлый, *adj.* trop mûr.

Перезрéть, *см.* **Перезрéвать.**

Перезывáть, перезвáть, *va.* détourner, débaucher.

Перезябáть, перезябнуть, *vn.* geler entièrement.

Перезяблый, *adj.* gelé, transi de froid.

Перезябнуть, *см.* **Перезябáть.**

Переúгрывать, переигрáть, *va.* rejouer; || **-ся**, *vr.* être rejoué. *Part. p.* **переúгранный.**

Переименовáніе, *sn.* le changement de nom.

Переименóвывать, переименовáть, *va.* donner un autre nom; || **-ся**, *vr.* recevoir un autre nom. *Part. p.* **переименóванный.**

Переймка, *sf.* interception *f.*

Переймчиво, *adv.* facilement.

Переймчивость, *sf.* capacité, intelligence *f.*

Переймчивый, *adj.* intelligent.

Переймщикъ, *см.* **Переёмщикъ.**

Переинáчивать, переинáчить, *va.* changer, refaire; || **-ся**, *vr.* changer, être refait, devenir autre. *Part. p.* **переинáченный.**

Перейскивать, переискáть, *va.* chercher partout. *Part. p.* **перейскáнный.**

Перейти́, *см.* **Переходúть.**

Перекáзать, *va. parf.* montrer, faire voir *(tout)*.

Перекáливать, перекалúть, *va.* tremper une seconde fois *(l'acier)*; || faire rougir trop; || tremper trop; || **-ся**, *vr.* être trop rougi. *Part. p.* **перекалённый** *и* **перекалёный.**

Перекáлъ, *sm.* une trempe trop dure.

Перекáлывать, переколóть, *va.* couper, fendre; || tuer, égorger *(tous)*; || piquer, se piquer; || attacher de nouveau *(avec des épingles)*; || **-ся**, *vr.* s'égorger mutuellement; || se fendre. *Обирáя крыжóвникъ*, **-колóлъ** *себѣ рýки*, en cueillant des groseilles vertes, je me suis piqué les mains. *Part. p.* **перекóлотый.**

Перекáльный, *adj.* **-ная** *печь*, fourneau *m* à calcination; || fourneau à rougir les boulets.

Перекáпчивать, перекоптúть, *va.* fumer, enfumer de nouveau; || fumer tout; || fumer trop; || **-ся**, *vr.* être trop fumé.

Перекáпывать, перекопáть, *va.* creuser, bêcher de nouveau; || creuser, bêcher *(à travers)*; || bêcher *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être creusé, bêché. *Part. p.* **перекóпанный.**

Перекатáть, *см.* **Перекáтывать.**

Перекати́-пóле, *sn. plante*, la gypsophile.

Перекатúть, *см.* **Перекáтывать.**

Перекáтный, *adj.* roulé; || *Géol.* erratique.

Перекáтъ, *sm.* le roulement *(du tonnerre)*.

Перекáтывать, перекатáть, *va.* rouler *(d'un endroit à un autre)*; || calandrer une seconde fois; calandrer *(tout)*; || battre, fustiger *(tous)*; || **-ся**, *vr.* rouler *ou* être roulé *(d'un endroit à un autre)*; || être de nouveau calandré. *Part. p.* **перекáтанный.**

Перекáчивать, перекатúть, *va.* rouler *(à un autre endroit)*; || (*asp. parf.* **перекачáть** *и* **перекачнýть**) balancer *(d'un côté à un autre)*; || **-ся**, *vr.* se balancer çà et là. *Part. p.* **перекáченный.**

Перекáшивать, перекосúть, *va.* faucher *(tout)*; || courber; || **-ся**, *vr.* être fauché; || se déjeter.

Перекúшивать, перекúсить, *va.* rendre trop aigre; || **-ся**, *vr.* devenir trop aigre. *Part. p.* **перекúшенный.**

Перекидáть, *см.* **Перекúдывать.**

Перекúдка, *sf.* action du verbe **Перекúдывать.**

Перекидно́й, *adj.* qui peut se jeter par-dessus.

Перекúдывать, перекидáть *и* **перекúнуть**, *va.* jeter, lancer; || **-ся**, *vr.* se renvoyer; || passer à, passer du côté de; || être jeté. **-дáть** *дровá съ бáржи нá берегъ*, jeter le bois de la barque sur le rivage. **-нуть** *кáмень чéрезъ стѣну*, jeter, lancer une pierre par-dessus la muraille. **-нуть** *мостъ чéрезъ рѣкý*, jeter le pont sur une rivière; || **-ся** *мячикомъ*, se renvoyer la balle. || **-нуться** *къ не-*

Digitized by Google

пріѣзжаго, passer à l'ennemi, du côté de l'ennemi. *Part. p.* **переки́нутый.**

Перекипа́ть, перекипѣ́ть, *va.* bouillir trop, cuire trop.

Перекипѣ́лый, *adj.* qui a bouilli trop longtemps.

Перекипѣ́ть, *см.* **Перекипа́ть.**

Перекиса́ть, перекиснуть, *vn.* devenir trop aigre.

Переки́слый, *adj.* trop aigre.

Пе́рекись, *sf. Chim.* le peroxyde.

Перекла́дина, *sf. dim.* **-нка,** la solive.

Перекла́дка, *sf.* action du verbe **Перекла́дывать;** || chose mise entre deux objets.

Перекладно́й, *adj. Ѣхать на -ны́хъ,* voyager en poste, en changeant de chariot à chaque relais.

Перекла́дъ, *sm. см.* **Перекла́дина.**

Перекла́дывать, перекла́сть и переложи́ть, *va.* refaire; || faire passer; || envelopper; || mettre trop; || recalculer, recompter; || **-ся,** *vr.* être refait; || changer de place; || être enveloppé. — *печь,* refaire un poêle. — *дрова́,* refaire les piles du bois de chauffage. || — *варе́нье изъ одно́й ба́нки въ другу́ю,* faire passer les confitures d'un pot dans un autre. **-жи́ть** *изъ карма́на въ карма́нъ,* faire passer d'une poche dans une autre. **-жи́ть** *изъ одно́й руки́ въ другу́ю,* changer de main. **-жи́те** *кни́ги со стола́ въ шкафъ,* ôtez ces livres de la table et mettez-les dans l'armoire. *Mus.* —, **-жи́ть** *пѣ́сну изъ то́на D въ тонъ G,* transposer en ré une pièce notée en sol. **-жи́ть** *рубли́ на фра́нки, см.* **Перелага́ть.** || —, **-жи́ть** *хруста́льную посу́ду со́лью,* envelopper la vaisselle de cristal dans du foin. || **-жи́ть** *со́ли въ куша́нье,* mettre trop de sel dans un mets, saler trop un mets. *Part. p.* **перекла́денный и переложенный.**

Перекле́ивать, перекле́ить, *va.* recoller; || coller (*tout*); || **-ся,** *vr.* être recollé. *Part. p.* **перекле́енный.**

Перекли́кать, перекли́кать и перекли́кнуть, *va.* appeler (*tous*), faire l'appel; || **-ся,** *vr.* s'appeler mutuellement.

Перекли́чка, *sf.* appel *m.* *Дѣлать* **-ку,** faire l'appel.

Перекли́чный, *adj.* d'appel.

Перекова́ть, *см.* **Перекова́ть.**

Пероковёркивать, перековёркать, *va.* gâter, abîmer (*tout*); || **-ся,** *vr.* être entièrement gâté, abîmé. *Part. p.* **перековёрканный.**

Перекова́ть, *sf.* reforgement *m*; || rassis *m* (*d'un cheval*).

Перекова́ть, *adj.* de reforgement.

Перекова́ть, *см.* **Перекова́ть.**

Перекова́ть, перекова́ть, *va.* reforger; || referrer (*un cheval*); || mettre aux fers (*plusieurs*); || **-ся,** *vr.* être reforgé. *Part. p.* **перекова́нный.**

Перекола́чивать, переколоти́ть, *va.* chasser, enfoncer à une autre place; || épousseter; || battre, rosser (*plusieurs*); || **-ся,** *vr.* vivoter; || être enfoncé autrement. *Part. p.* **переколо́ченный.**

Переколо́ть, *см.* **Перека́лывать.**

Перекома́ривать, перекома́ркать, *va.* chiffonner (*tout*); || **-ся,** *vr.* être entièrement chiffonné. *Part. p.* **перекома́ранный.**

Переконопа́чивать, -па́тить, *va.* calfater à nouveau; || **-ся,** *vr.* être calfaté à nouveau. *Part. p.* **переконопа́ченный.**

Перекопань, *sf. см.* **Перекопъ.**

Перекопа́ть, *см.* **Перека́пывать.**

Перекопный, *adj.* de fossé.

Перекоптить, *см.* **Перека́пчивать.**

Перекоптѣ́ть, *vn.* être trop enfumé.

Перекопъ, *sm.* le fossé, le canal (*à travers*).

Перекори́ть, *см.* **Перекора́ть.**

Перекорный, *adj.* de querelle, de dispute.

Перекоро́бить, *va. parf.* courber (*plusieurs choses*); || **-ся,** *vr.* se déjeter en plusieurs endroits. *Part. p.* **перекоро́бленный.**

Перекорщикъ, -щица, *s.* querelleur, -euse; entêté, -tée.

Перекоръ, *sm.* entêtement *m*, altercation *f.* *На — кому́,* en dépit de qn.

Перекоры, *sm. pl.* récriminations.

Перекора́ть, -ри́ть, I.2. *va.* reprocher (*à tous l'un après l'autre*); || **-ся,** *vr.* se quereller, se disputer; récriminer.

Перекоси́на, *sf.* la courbure.

Перекоси́ть, *см.* **Перека́шивать.**

Перекосъ, *см.* **Перекоси́на.**

Перекочева́ніе, *sn.* le changement de campement.

Перекочева́ть, *см.* **Перекочёвывать.**

Перекочёвка, *sf. см.* **Перекочева́ніе.**

Перекочёвывать, перекочева́ть, *vn.* camper plus loin, changer de campement (*des nomades*).

Перекра́дывать, перекра́сть, *vn.* voler.

Перекра́ивать, перекрои́ть, *va.* recouper (*un habit*); || couper, découper (*plusieurs vêtements*). *Part. p.* **перекро́енный и перекроённый.**

Перекра́сить, *см.* **Перекра́шивать.**

Перекра́ска, *sf.* action du verbe **Перекра́сить.**

Перекра́сокъ, *sm.* 1. une étoffe reteinte.

Перекра́шивать, перекра́сить, *va.* reteindre; repeindre; || teindre *ou* peindre (*en quantité*); || **-ся,** *vr.* être reteint, repeint. *Part. p.* **перекра́шенный.**

Перекрести́ть, *см.* **Перекре́щивать.**

Перекре́стный, *adj.* de carrefour; || croisé, mis en forme de croix. — *огонь,* **-ные** *вы́стрѣлы,* un feu croisé.

Перекрёстокъ, *sm.* 1. le carrefour.

Пе́рекресть, *sm.* un juif baptisé.

Перекрещёнецъ, *sm.* personne rebaptisée.

Перекрещёніе, *sn.* action de rebaptiser.

Перекрещёнка, *sf.* personne rebaptisée.

Перекре́щивать, перекрести́ть, *va.* baptiser (*un juif*); || rebaptiser; || bénir par le signe de la croix; || **-ся,** *vr.* se faire rebaptiser; || se signer, faire le signe de la croix; || se croiser (*des chemins*). *Part. p.* **перекре́щенный и перекрещёный.**

Перекриви́ть, *va. parf.* courber.

Перекри́кивать, перекрича́ть, *va.* crier plus fort que.

Перекро́йка, *sf.* action de recouper (*un habit*).

Перекрои́ть, *см.* **Перекра́ивать.**

Перекропи́ть, *va. parf.* asperger (*tout*).

Перекро́шивать, перекроши́ть, *va.* hacher; morceler, découper en petites pièces; || tailler en pièces (*l'ennemi*). *Part. p.* **перекро́шенный.**

Перекру́чивать, перекрути́ть, *va.* retordre; || tordre trop; || lier (*les mains aux voleurs*); || || **-ся,** *vr.* être retordu; être trop tordu. *Part. p.* **перекру́ченный.**

Перекрывать, перекры́ть, *va.* recouvrir, mettre une nouvelle couverture; || surcouper (*une carte*); || **-ся,** *vr.* être recouvert; || être surcoupé. *Part. p.* **перекры́тый.**

Перекры́шка, *sf.* action du verbe précédent.

Перекрѣпля́ть, перекрѣпи́ть, *va.* assurer juridiquement la possession; || signer (*tous les papiers*). *Part. p.* **перекрѣплённый.**

Перекувы́ркивать, перекувы́ркать и перекувы́ркнуть, *va.* culbuter; || **-ся,** *vr.* faire la culbute. *Part. p.* **перекувы́рканный.**

Digitized by Google

Перекумúться, *vr. parf.* se lier (*avec plusieurs*).

Перекупáть, *va. parf.* baigner (*plusieurs*); || **-ся**, *vr.* se baigner une seconde fois; || se baigner (*en quantité*).

Перекупáть, перекупúть, *va.* accaparer; || acheter en renchérissant; || acheter (*beaucoup*). *Part. p.* **перекýпленный**.

Перекýпка, *sf.* accaparement *m*.

Перекупнóй, *adj.* d'accaparement, accaparé.

Перекупнáя, *sf.* les marchandises accaparées.

Перекýпоривать, перекýпорить, *va.* reboucher (*une bouteille*); || boucher (*en quantité*); || **-ся**, *vr.* être rebouché. *Part. p.* **перекýпоренный**.

Перекупщúкъ, -щúца, *s.* accapareur, -euse

Перекупщúчій, *adj.* d'accapareur.

Перекýпъ, *sm. см.* **Перекýпка**.

Перекýривать, перекурúть, *va.* parfumer à nouveau; || parfumer (*en quantité*); || *vn.* s'enivrer à l'excès. *Part. p.* **перекýренный**.

Перекусáть, *va. parf.* mordre (*tous ou plusieurs*); || **-ся**, *vr.* se mordre mutuellement. *Part. p.* **перекýсанный**.

Перекýсывать, перекусúть, *va.* couper, séparer avec les dents; || manger qch à la hâte, manger un morceau. *Part. p.* **перекушённый**.

Перелагáть, переложúть, *va.* mettre; || arranger; || **-ся**, *vr.* être mis; être arrangé. **-жúть** *книги со стола́ въ шкафъ, см.* **Перекла́дывать**. || — *стихáми псалмы́ Давúда*, mettre en vers les psaumes de David. || —, **-жúть** *но́вую о́перу на фортепья́но*, arranger le nouvel opera pour le piano-forte. **-жúть** *рублú на фра́нки*, convertir *ou* réduire les roubles en francs. *Part. p.* **перело́женный**.

Перела́живать, перела́дить, *va.* refaire; || accorder autrement. *Part. p.* **перела́женный**.

Перела́зить, *vn. parf.* grimper (*en plusieurs endroits*).

Перела́зъ, *sm. Vén.* la course du lièvre à travers champs.

Перела́мывать, переломúть, *va.* casser, fracturer, briser, rompre; || **-ся**, *vr.* se casser, se briser, se rompre. **-мúть** *па́лку*, casser, rompre un bâton. **-мúть** *ру́ку, но́гу*, casser, fracturer le bras, la jambe. **Тру́дно* **-мúть** *сво́ упря́мство*, il est difficile de vaincre son entêtement. *Рука́ у него́* **-ло́млена** *въ двухъ мѣста́хъ*, il a un bras fracturé *ou* rompu en deux endroits. ***-мúть** *себя́*, faire un effort sur soi-même. || **Постъ* **-мúлся**, le grand carême est à moitié passé. *Part. p.* **перело́манный** *и* **перело́мленный**.

Перела́мывать, переломáть, *va.* briser, rompre (*en quantité*); || **-ся**, *vr.* être brisé, rompu. *Онъ грози́тся* **-мáть** *ему́ ру́ки и но́ги*, il menace de lui rompre bras et jambes. *v. impr. Меня́* **-мáло** *отъ дурно́й доро́ги*, le mauvais chemin m'a brisé. *Бу́ря* **-мáла** *мно́гія дере́вья*, la tempête a abattu beaucoup d'arbres. || **Ско́лько ни* **-мываюсь**, *но боля́знь меня́ оси́ливаетъ*, j'ai beau lutter contre mes souffrances, mon mal prend le dessus. *Part. p.* **перело́манный**.

Перелегáть, перелéчь, *vn.* se coucher autrement *ou* à une autre place; || passer à travers (*d'une route*).

Перележáлый, *adj.* gâté par le non-usage.

Перелёживать, перележáть, *va.* se faire du mal à force d'être couché; || *vn. и* **-ся**, *vr.* se gâter par le non-usage.

Перелетáть, перелетéть, *vn.* voler (*d'un endroit dans un autre*). *Ворóна* **-тéла** *съ дéрева на кро́влю*, la corneille quitta l'arbre et vint se poser sur un toit.

Перелётный, *adj.* **-ныя** *пти́цы*, les oiseaux de passage, *ou* voyageurs.

Перелётъ, *sm.* le vol, passage *m* (*des oiseaux*). *На — стрѣлы́*, à la portée d'un trait.

Перелетéть, *см.* **Перелетáть**.

Переливáніе, *sn. см.* **Перелúвка**.

Переливáть, перелúть, *va.* transvaser, dépoter; || verser trop, verser par-dessus les bords; || refondre; || **-ся**, *vr.* être transvasé; être refondu; || couler par-dessus; || faire des roucoulements de voix. **-лúть** *вино́ изъ буты́лки въ графúнъ*, transvaser le vin d'une bouteille dans une carafe. || — *колоко́ла въ пу́шки*, convertir des cloches en canons. || — *изъ пустáго въ порóжнее*, s'amuser à la moutarde. *Part. p.* **перелúтый**.

Перелúвка, *sf.* transvasement *m*, transvasation *f*; || *Méd.* transfusion (*du sang*).

Переливнóй, *adj.* transvasé; || refondu.

Перелúвчатый, *adj.* changeant, chatoyant.

Перелúвъ, *sm.* éclat changeant; || roulement *m* (*de voix*).

Перелúзывать, переливáть, *va.* lécher (*tout*). *Part. p.* **перелúзанный**.

Перелинéвать, *va. parf.* régler, ligner (*en quantité*).

Перелúнка, *sf.* la mue.

Перелинялый, *adj.* mué, qui a mué.

Перелúнять, *vn. parf.* muer, changer de plumes *ou* de poil.

Перелúстывать, перелистовáть, *va.* feuilleter (*un livre*).

Перелúть, *см.* **Переливáть**.

Перелúфтевый, *adj.* de calcédoine.

Перелúфть, *sf.* la calcédoine.

Переловúть, *va. parf.* prendre, attraper (*tout*). *Part. p.* **перелóвленный**.

Перелóгъ, *sm.* une terre en friche; || une jachère.

Перелóженіе, *sn. Alg.* la transposition. — *рублéй на фра́нки*, la conversion *ou* la réduction des roubles en francs.

Переложúть, *см.* **Перекла́дывать** *и* **Перелагáть**.

Перелóй, *sm. Méd.* la gonorrhée.

Перелóйная трава́, *plante*, la parnassie.

Переломáть, *см.* **Перела́мывать**.

Переломúть, *см.* **Перела́мывать**.

Переломлéніе, *sn.* — *лучéй*, la réfraction.

Перелóмъ, *sm.* la rupture, fracture; || la crise. — *кóсти*, la fracture d'un os. || *Настáлъ* — *боля́зни*, il survint une crise dans sa maladie. || — *постá*, la mi-carême. * *Дéлать что на* —, faire qch en dépit de.

Перелóпываться, перелóпаться, *vr.* se casser, se fendre.

Перелощúть, *va. parf.* repolir; || polir, lisser (*tout*). *Part. p.* **перелощённый**.

Перелýда, *sf.* action du verbe suivant; étamage *m* à nouveau.

Перелýживать, перелудúть, *va.* étamer à nouveau (ou *tout*); || **-ся**, *vr.* être étamé à nouveau. *Part. p.* **перелужённый**.

Перелукáвить, *см.* **Перехитрúть**.

Перелѣзáть, перелѣзть, *vn.* passer, franchir (*en escaladant*).

Перелѣпливать, перелѣпúть, *va.* remodeler; || modeler (*en quantité*). *Part. p.* **перелѣпленный**.

Перелѣсокъ, *sm.* 1. une jeune forêt.

Перелѣсье, *sn.* la clairière.

Перелúка, *sm.* un chien à dos arqué.

Перемáзанецъ, *sm.* 1. le nouveau converti (*chez les sectaires*).

Перемáзать, *см.* **Перемáзывать**.

Перемáзка, *sf.* action du verbe suivant.

Digitized by Google

Перемáзывать, перемáзать, *va.* graisser de nouveau; || graisser *(tout)*; || **-ся**, *vr.* se salir de graisse. *Part. p.* **перемáзанный.**

Перемáлывать, перемолóть, *va.* remoudre; || moudre *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être moulu. **Перемéлется, *мукá бýдетъ (prov.), см.* Мукá.**

Перемáнивать, переманúть, *va.* attirer à soi, débaucher. *Онъ* **-нúлъ** *отъ менá кýчера*, il a débauché mon cocher. *Part. p.* **переманéнный и переманённый.**

Перемáнщикъ, -щица, *s.* embaucheur.

Перемáнщичій, *adj.* 3. d'embaucheur.

Перемарáть, *см.* **Перемáрывать.**

Перемáрка, *sf.* 3. la correction.

Перемáрывать, перемарáть, *va.* souiller *(tout)*; || effacer, biffer en corrigeant; || **-ся**, *vr.* se salir entièrement; || être biffé, effacé. *Part. p.* **перемáранный.**

Перемáсливать, перемáслить, *va.* mettre trop de beurre *ou* d'huile *(dans un mets)*; || salir le graisse; || **-ся**, *vr.* se salir de beurre *ou* d'huile. *Part. p.* **перемáсленный.**

Перемáтывать, перемотáть, *va.* redévider; dévider sur un autre peloton; || **-ся**, *vr.* être dévidé. *Part. p.* **перемóтанный.**

Перемáхивать, перемахáть и перемахнýть, *va.* sauter *(par-dessus)*; || parcourir avec vitesse; || transcrire vite; || **-ся**, *vr.* se faire des signes avec la main.

Перемáчивать, перемочúть, *va.* tremper, mouiller de nouveau; || tremper trop; || tremper *(tout)*; || **-ся**, *vr.* se mouiller entièrement; être tout à fait trempé. *Part. p.* **перемóченный.**

Перемащивать, перемостúть, *va.* repaver; || paver *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être repavé. *Part. p.* **перемощённый.**

Перемáяться, *vr. parf.* parvenir au terme d'une maladie, d'une souffrance *ou* d'une nécessité.

Перемéдливать, перемéдлить, *vn.* patienter.

Перемежáться, перемежúться, *vr.* cesser pour un certain temps; || être interrompu. **-жáющаяся *лихорáдка***, une fièvre intermittente.

Перемежеváніе, *sn.* le nouveau bornage, mesurage.

Перемежевáть, *см.* **Перемежёвывать.**

Перемежёвка, *sf. см.* **Перемежеváніе.**

Перемежёвывать, перемежевáть, *va.* remesurer; || **-ся**, *vr.* être remesuré. *Part. p.* **перемежёванный.**

Перемéжка, *sf.* intermittence, intermission. *Съ* **-кою**, par intermittence. *Безъ* **-жки**, sans intermittence.

Перемéжливый и Перемéжный, *adj.* intermittent.

Перемерзáть, **перемёрзнуть**, *vn.* être transi de froid; || être gelé; être gâté par la gelée.

Перемёрзлый, *adj.* gelé, gâté par la gelée.

Перемёрзнуть, *см.* **Перемерзáть.**

Переметáть, **переместú**, *va.* balayer de nouveau.

Переметáть, *см.* **Перемётывать.**

Переметникъ, *см.* **Переметчикъ.**

Переметнýть, *см.* **Перемётывать.**

Перемётный, *adj.* qu'on peut jeter par-dessus. * **-ная *сумá***, un indiscret; || * une girouette.

Перемётчивый, *adj.* inconstant, versatile.

Перемётчикъ, -чица, *s.* le transfuge, déserteur.

Перемётъ, *sm.* action de jeter par-dessus; || action de passer à l'ennemi; || une sorte de filet de pêcheur.

Перемётывать, переметáть и переметнýть, *va.* jeter *(par-dessus)*, lancer *(à travers)*; || faufiler de nouveau; || **-ся**, *vr.* passer à l'ennemi; || *(чемъ)* se renvoyer, se jeter mutuellement; || être jeté *(par-dessus)*. *Part. p.* **перемётанный и перемётнутый.**

Перемúги, *sm. pl.* les œillades *f.*

Перемúгиваться, перемигнýться, *vr.* se lancer des œillades, jouer de la prunelle; se faire signe des yeux.

Перемúнать, перемáть, *va.* (*fut.* **перемну**) broyer, pétrir de nouveau; || broyer, fouler *(tout)*; || remuer un peu; || **-ся**, *vr.* être broyé, pétri, foulé. **-ся *съ ногú нá ногу***, piétiner sur place. *Part. p.* **перемáтый.**

Перемúрить, *va. parf.* réconcilier *(plusieurs personnes)*; || **-ся**, *vr.* se réconcilier, faire la paix.

Перемúріе, *sn.* trève *f*, armistice *m*, suspension *f* d'armes.

Перемúрный, *adj.* de trève, d'armistice.

Перемкнýть, *см.* **Перемыкáть.**

Перемóга, *sf.* action du verbe **Перемогáть.**

Перемогáть, перемóчь, *va.* l'emporter sur, vaincre; || **-ся**, *vr.* lutter contre une maladie; || être vaincu.

Перемокáть, перемóкнуть, *vn.* être trop mouillé; || être tout mouillé.

Перемóклый, *adj.* tout mouillé.

Перемолáчивать, перемолотúть, *va.* rebattre *(le blé)*; || terminer le battage *(du blé)*; || **-ся**, *vr.* être battu. *Part. p.* **перемолóченный.**

Перемóлвить, *va. parf.* (*слóво*), parler, converser.

Перемóлвка, *sf.* entretien *m*, conversation *f.*

Перемолотúть, *см.* **Перемолáчивать.**

Перемолóть, *см.* **Перемáлывать.**

Перемóлъ, *sm.* une moulure trop fine.

Перемóрить, *va. parf.* faire périr *(en grand nombre)*. *Part. p.* **переморённый.**

Переморозúть, *va. parf.* laisser geler beaucoup; || faire périr par la gelée. *Part. p.* **перемороженный.**

Перемостúть, *см.* **Перемащивать.**

Перемотáть, *см.* **Перемáтывать.**

Перемочúть, *см.* **Перемáчивать.**

Перемóчь, *см.* **Перемогáть.**

Перемудрáть, перемудрúть, *va.* surpasser en ruse; || *vn.* vouloir montrer trop de finesse. *Part. p.* **перемудрённый.**

Перемутúть, *va. parf.* troubler; || brouiller *(plusieurs)*.

Перемýчить, *va. parf.* martyriser; || harasser, épuiser de fatigue; || **-ся**, *vr.* se tourmenter; être harassé. *Part. p.* **перемýченный.**

Перемчáть, *va. parf.* faire traverser *(vite)*. *Конь мúгомъ* **-чáлъ** *менá чéрезъ передовýю непрія́тельскую стрáжу*, mon cheval en un clin d'œil m'a fait traverser les avant-postes de l'ennemi.

Перемывáть, перемы́ть, *va.* relaver; || laver *(tout)*; || **-ся**, *vr.* se laver; || être lavé de nouveau. *Part. p.* **перемы́тый.**

Перемыкáть, перемкнýть, *va.* séparer par une cloison. *Part. p.* **перемкнýтый и перéмкнутый.**

Перемы́кивать, перемы́кать, *va.* sérancer de nouveau; || sérancer *(tout)*; || * endurer *(des peines, des malheurs)*. *Part. p.* **перемы́канный.**

Перемы́слить, *vn. parf.* changer d'avis.

Перемы́ть, *см.* **Перемывáть.**

Перемы́чка, *sf.* la voûte en plein cintre; || la digue.

Перемéна, *sf.* le changement; || le rechange, relais. — *жилúща, жúзни, декорáцій*, le changement de domicile, de vie, de décorations. || *Имéть нéсколько* **-мéнъ** *плáтья*, avoir plusieurs habits de rechange *ou* de relais.

Перемѣнéніе, *sn.* le changement, action de changer.

Digitized by Google

Перемѣни́ть, *см.* **Перемѣня́ть.**

Перемѣнность, *sf.* la variabilité, versatilité, instabilité.

Перемѣнный, *adj.* de rechange; || variable, changeant. **-ное** *плáтье*, un habit de rechange. || **-ныя** *лóшади*, les chevaux de relais. **-ная** *звѣздá*, *Astr.* une étoile changeante.

Перемѣнчивость, *см.* **Перемѣнность.**

Перемѣнчивый, *adj.* inconstant, changeant, variable, versatile, ambulatoire.

Перемѣня́емость, *sf.* la variabilité, mutabilité.

Перемѣня́ть, перемѣни́ть, *va.* changer; || **-ся**, *vr.* changer; être changé; || *(чемъ)* échanger. **-ни́ть** *бѣлье, плáтье*, changer de linge, d'habit. **-ни́ть** *óбразъ жúзни*, changer sa manière de vivre, *ou* changer de vie. **-ни́ть** *намѣре́ніе, рели́гію*, changer de dessein, de religion. **-ни́ть** *лошадéй*, changer de chevaux. **-ни́ть** *квартúру*, changer de logement, déménager. **-ни́ть** *гóлосъ*, déguiser sa voix. || *Пóгода скóро* **-нится**, le temps va changer. *Вѣтеръ* **-ни́лся**, le vent a changé. *Вáши чýвства* **-ни́лись**, vos sentiments ont changé, *ou* sont changés. **-ни́ться** *въ лицѣ*, changer de visage. *Всё* **-ни́лось**, tout est changé. *Счáстье* **-ни́лось**, la chance a tourné. || *Мы* **-ни́лись** *кóльцами*, nous avons échangé nos bagues. *Part. p.* **перемѣнённый.**

Перемѣ́ривать и -мѣря́ть, перемѣ́рить и -мѣря́ть, *va.* remesurer, mesurer de nouveau; || mesurer *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être remesuré. *Part. p.* **перемѣ́ренный.**

Перемѣ́рка, *sf.* и **Перемѣ́ръ**, *sm.* action de remesurer.

Перемѣря́ть и Перемѣ́рять, *см.* **Перемѣ́ривать.**

Перемѣ́ска, *sf.* action de repétrir.

Перемѣсти́ть, *см.* **Перемѣща́ть.**

Перемѣ́сь, *sm. см.* **Перемѣ́ска.**

Перемѣ́сь, *sf.* un mélange.

Перемѣ́тить, *va. parf.* remarquer, marquer de nouveau *(le linge)*. *Part. p.* **перемѣ́ченный.**

Перемѣ́шивать, перемѣси́ть, *va.* repétrir; || **-ся**, *vr.* être repétri.

Перемѣ́шивать, перемѣша́ть, *va.* mêler, brouiller; || attiser; || **-ся**, *vr.* être mêlé; être pêle-mêle. **-ша́ть** *гли́ну съ пескóмъ*, mêler l'argile avec le sablé. *Онъ* **-ша́лъ** *всѣ мои́ бумáги, такъ что я не могу́ найти́ то, что мнѣ нýжно*, il a mêlé, brouillé tous mes papiers, en sorte que je ne puis plus trouver ce qu'il me faut. — *одну́ поро́ду съ другóю*, croiser une race avec une autre. || **-ша́ть** *дровá въ печú*, attiser le feu d'un poêle. || *Всѣ вéщи* **-ша́лись** *во врéмя пожáра*, tous les effets ont été mis pêle-mêle pendant l'incendie. *Part. p.* **перемѣша́нный.**

Перемѣща́ть, перемѣсти́ть, *va.* déplacer, transférer, faire passer; || **-ся**, *vr.* changer de place; être transféré. — *кни́ги въ библіоте́кѣ*, déplacer les livres d'une bibliothèque. **-ти́ть** *чино́вника въ другóе вѣдóмство*, transférer *ou* faire passer un employé dans une autre juridiction. — *солдáтъ на другíя квартúры*, faire changer de logement aux soldats. *Part. p.* **перемѣщённый.**

Перемѣще́ніе, *sn.* le déplacement, la traslation, permutation, dislocation.

Перемя́клый, *adj.* devenu trop mou.

Перемя́кнуть, *va. parf.* devenir trop mou.

Перема́ть (*fut.* **перемну́**), *см.* **Переминáть.**

Перенáшивать, переносúть, *va.* transporter; || user *(beaucoup)*; || porter trop longtemps; || **-ся**, *vr.* être transporté; || être usé. *Part. p.* **перено́шенный.**

Перенесéніе, *sn.* la translation; action de transporter; || action de supporter, d'endurer.

Перенести́ и **Перенéсть**, *см.* **Переноси́ть.**

Перени́зывать, перенизáть, *va.* renfiler; || enfiler *(tout)*. *Part. p.* **перени́занный.**

Перенима́ніе, *sn.* interception; || imitation *f.*

Перенима́ть, перня́ть, *va. (fut.* **перейму́**) attraper, intercepter; || apprendre; imiter, singer; || **-ся**, *vr.* être attrapé, intercepté; || s'apprendre, être appris. — *бѣглецóвъ*, attraper des fuyards. **-ня́ть** *письмó на пóчтѣ*, intercepter une lettre à la poste. || *Онъ* **-ня́лъ** *у отцá э́того трýднаго искýсства*, il a appris de son père cet art difficile. — *вѣтеръ, Mar.* prendre le dessus du vent, être au-dessus du vent. *Part. p.* **перня́тый.**

Перéніе, *sn.* la crue des plumes.

Переноси́ть, *см.* **Перенáшивать.**

Переноси́ть, перенести́ и **перенéсть**, *va.* transporter, transférer, transplanter; || appeler; || rapporter, redire; || essuyer, souffrir, supporter, endurer; || **-ся**, *vr.* déménager; || se transporter; || être transporté, transféré; || être supporté. — *мéбели изъ однóй кóмнаты въ другýю*, transporter les meubles d'une chambre dans une autre. **-сти́** *слóво изъ однóй строки́ въ другýю*, transporter un mot d'une ligne à une autre. *Константúнъ* **-нёсъ** *столúцу имперíи въ Константинóполь*, Constantin transporta *ou* transféra le siége de l'empire à Constantinople. *Эмигрáнты* **-несли́** *э́то искýсство изъ Фрáнціи въ нáше отéчество*, des émigrés ont transplanté cet art de France dans notre patrie. || **-сти́** *дѣло изъ гражда́нской пала́ты въ сена́тъ*, appeler du tribunal civil au sénat. || *Онъ лю́битъ — вѣсти*, il aime à rapporter, à redire. || *Мнóю несчáстій* **-нёсъ** *я въ своéй жúзни*, j'ai essuyé bien des malheurs dans ma vie. *Онъ не мóжетъ — мóря*, il ne peut souffrir la mer. *Онъ ничегó не мóжетъ* **-сти́**, il ne saurait rien supporter. *Онъ терпѣли́во* **-ситъ** *свой страда́нія*, il supporte patiemment ses souffrances. — *гóлодъ и хóлодъ*, endurer la faim et le froid. **-сти́** *обúду*, endurer une offense. *Онъ не мóжетъ — насмѣшекъ*, il ne tient point contre la raillerie; *ou* il n'entend pas la raillerie. || *Мой сосѣди* **-нóсятся** *на другýю квартúру*, mes voisins déménagent. || **-ся** *мы́слію, мы́сленно*, se transporter par la pensée; se reporter. *Изъ чужбúны я чáсто* **-ношýсь** *мы́сленно въ моё отéчество*, des pays étrangers je me transporte souvent par la pensée dans ma patrie. *Я* **-ношýсь** *иногдá мы́слію въ дни моегó дѣтства*, je me reporte quelquefois aux jours de mon enfance. *Part. p.* **перенесённый.**

Перено́сица, *sf.* la racine du nez.

Перено́ска, *sf.* translation *f*, transport *m*, action de transporter.

Перено́сно, *adv.* figurément, au figuré.

Перено́сный, *adj.* transporté; || rapporté, redit; || figuré. — *смы́слъ*, le sens figuré. *Въ* **-номъ** *смы́слѣ*, au figuré.

Перено́съ, *sm.* translation *f*, transport *m*, action de transporter; || *fam.* élévation *f (de l'hostie)*; || enjambement *m (de vers)*; || *Chim.* le report; || *pl.* **-сы**, les cancans, les caquets *m.*

Перено́сье, *sn. см.* **Перено́сица.**

Переночёвывать, переночева́ть, *vn.* passer la nuit.

Перено́щикъ, -щица, *s.* rapporteur, -euse.

Перенýздывать, *см.* **Перезнýздывать.**

Перенюхивать, перенюхать, *va.* flairer *(tout)*; || **-ся**, *vr.* se flairer l'un l'autre; || *fam.* s'entendre. *Слýги* **-хались**, *что́бы обману́ть своегó господúна*, les domestiques se sont entendus pour tromper leur maître. *Part. p.* **перенюханный.**

Перня́ть, *см.* **Перенимáть.**

Переобразóвывать, Переобразовáтель, *см.* **Преобразóвывать, Преоб...**

Переобувáть, переобýть, *va.* rechausser; || **-ся**, *vr.* se rechausser, changer de chaussure.

Digitized by Google

*-бу́ть *изъ сапоговъ съ ла́пти, см.* Ла́поть. *Part. p.* переобу́тый.

Переодѣва́ть, переодѣ́ть, *va.* rhabiller, habiller autrement; travestir; || **-ся,** *vr.* se rhabiller, changer de vêtement; se travestir. *Её* **-дѣ́ли** *съ мужско́е пла́тье,* on l'a travestie en homme. || **-дѣ́ться** *мона́хомъ,* se travestir en moine. *Part. p.* **переодѣ́тый.**

Переора́ть, *va. parf.* relabourer; || labourer (*tout*). *Part. p.* **переора́нный.**

Перепада́ть, перепа́сть, *va.* tomber de temps à autre; || s'écouler; || *v. imp.* avoir des profits. **-даю́тъ** *дожди́,* de temps à autre il tombe de la pluie, *ou* il pleut de temps à autre. **-да́етъ** *сне́гъ,* il neige de temps en temps. || *На э́томъ ме́стѣ ему́ мно́го* **-да́етъ,** il a de grands profits à cette place.

Перепа́дчивый, *adj.* d'une santé délicate.

Перепа́ивать, перепа́ять, *va.* ressouder; || souder (*tout*). *Part. p.* **перепа́янный.**

Перепа́ивать, перепои́ть, *va.* enivrer (*plusieurs*).

Перепа́йка, *sf.* action de ressouder.

Перепа́костить, *va. parf.* gâter, abîmer (*tout*). *Part. p.* **перепа́кощенный.**

Перепа́лзывать, переползти́, *vn.* passer en rampant.

Перепа́ливать, перепали́ть, flamber (*plusieurs*); || **-ся,** *vr.* se canonner, se fusiller.

Перепа́лка, *sf.* (*и* **Перепа́льный ого́нь**) la canonnade, fusillade.

Перепа́лывать, переполо́ть, *va.* sarcler de nouveau; || sarcler (*tout*). *Part. p.* **перепо́лотый.**

Перепа́льный ого́нь, *sm. см.* **Перепа́лка.**

Перепа́ривать, перепа́рить, *va.* cuire trop longtemps; || laisser tremper trop; || frotter avec le balai (*les baigneurs*). *Part. p.* **перепа́ренный.**

Перепа́рхивать, перепорха́ть *и* **перепорхну́ть,** *vn.* voltiger.

Перепа́рывать, перепоро́ть, *va.* découdre de nouveau; || découdre (*tout*); || fustiger, fouetter (*plusieurs*). *Part. p.* **перепо́ротый.**

Перепа́хивать, перепаха́ть, *va.* recasser, labourer de nouveau; || labourer (*tout*); || **-ся,** *vr.* être labouré de nouveau. *Part. p.* **перепа́ханный.**

Перепа́чкивать, перепа́чкать, *va.* barbouiller, salir entièrement; || **-ся,** *vr.* se salir tout à fait. *Part. p.* **перепа́чканный.**

Перепа́шка, *sf.* le renouvellement du labourage.

Перепая́ть, *см.* **Перепа́ивать.**

Перепека́ть, перепе́чь, *va.* cuire *ou* rôtir trop; || cuire (*beaucoup*); || **-ся,** *vr.* être trop cuit *ou* trop rôti. *Part. p.* **перепечённый** *и* **перепе́чёный.**

Перепелёнывать, перепелена́ть, *va.* remailloter de nouveau. *Part. p.* **перепелёнанный.**

Перепеле́сый, *adj.* couvert de taches de rousseur; || bigarré, tigré.

Перепели́ный, *adj.* de caille.

Перепёлка, *sf.* 3. la caille (*femelle*).

Перепёлочный, *adj.* de caille.

Пе́репелъ, *sm. oiseau,* la caille. — *самка́етъ,* la caille carcaille *ou* courcaille.

Перепела́стый, *см.* **Перепеле́сый.**

Перепела́тникъ, *sm. oiseau,* épervier *m.*

Перепели́чій, *см.* **Перепели́ный.**

Перепёча, *sf.* une sorte de grosse omelette.

Перепеча́таніе, *sn.* *и* **Перепеча́тка,** *sf.* la réimpression.

Перепеча́тывать, перепеча́тать, *va.* réimprimer; || **-ся,** *vr.* être réimprimé. *Part. p.* **перепеча́танный.**

Перепе́чь, *см.* **Перепека́ть**

Перепива́ть, перепи́ть, *vn.* boire avec excès; || *va.* boire plus que; || **-ся,** *vr.* s'enivrer (*plusieurs*). *Всѣ мно́го пи́ли, но они́ всѣхъ* **-пи́лъ,** tout le monde a beaucoup bu; mais, le verre à la main, il les a vaincus tous.

Перепи́ливать, перепили́ть, *va.* scier en plusieurs pièces.

Перепи́лка, *sf.* le sciage en plusieurs pièces.

Переписа́ніе, *sn.* la transcription.

Переписа́ть, *см.* **Перепи́сывать.**

Перепи́ска, *sf.* 3. la copie (*d'un écrit*), transcription; || la correspondance (*par lettre*). *Вести́* **-ку** *съ друзья́ми,* avoir une correspondance avec ses amis.

Переписно́й, *adj.* de recensement; d'inventaire.

Перепи́счикъ, -чица, *s.* le *ou* la copiste; || celui qui fait un inventaire *ou* un catalogue.

Перепи́сываніе, *sn.* la transcription.

Перепи́сывать, переписа́ть, *va.* récrire; || repeindre; || copier, transcrire; || faire un catalogue; faire *ou* dresser un inventaire, inventorier; || transmettre le droit; || **-ся,** *vr.* être récrit; être copié, transcrit; || être en correspondance, correspondre. *Вы дурно написа́ли э́то письмо́, его́ на́до* **-са́ть,** vous avez mal écrit cette lettre, il faut la récrire. || *Живопи́сецъ* **-са́лъ** *лицо́ на мое́мъ портре́тѣ,* le peintre a repeint le visage de mon portrait. || — *но́ты,* copier la musique. — *сло́во съ сло́во,* copier mot à mot. **-ши́те** *поскоре́е э́ту бума́гу,* copiez-moi *ou* transcrivez-moi vite ce papier. — *на бѣло́,* mettre au net. || — *кни́ги,* faire le catalogue de livres. **-са́ть** *имѣ́ніе,* faire, dresser l'inventaire d'un bien, *ou* inventorier un bien. || *Онъ* **-са́лъ** *свое́ имѣ́ніе на и́мя жены́,* il a transmis à sa femme le droit sur son bien. **-са́ть** *ве́ксель,* renouveler une lettre de change. || **-ся** *съ учёными,* être en correspondance *ou* correspondre avec des savants. *Part. p.* **переписанный.**

Пе́репись, *sf.* recensement, dénombrement *m*; || inventaire. *Наро́дная —,* le recensement de la population *ou* le recensement.

Перепи́хивать, перепихать *и* **перепихну́ть,** *va.* pousser (*à travers*); || fourrer (*dedans en quantité*). *Part. p.* **перепи́ханный**

Перепи́щикъ, *см.* **Перепи́счикъ.**

Переплавля́ть, переплави́ть, *va.* refondre; || fondre (*tout*); || faire flotter (*du bois*); || **-ся,** *vr.* être refondu; être fondu (*en quantité*); || flotter, être flotté. *Part. p.* **переплавленный.**

Переплака́ть, *vn.* pleurer plus qu'un autre.

Переплачивать, переплати́ть, *va.* surpayer, payer trop; || payer à diverses époques; || **-ся,** *vr.* être payé (*à diverses époques*). *Part. p.* **переплаченный.**

Переплета́ть, переплесть, *va.* tresser de nouveau; || enlacer, entrelacer; || relier (*un livre*); || **-ся,** *vr.* s'entrelacer; || être relié. *Part. p.* **переплетённый.**

Переплётная, *adj. sf.* atelier *m* de relieur.

Переплётный, *adj.* de reliure, servant à relier.

Переплётчикъ, *sm.* le relieur.

Переплётчичій, *adj.* 3. de relieur.

Переплётъ, *sm.* la reliure; || la traverse (*de fenêtre*).

Переплыва́ть, переплы́ть, *va.* passer, traverser à la nage.

Переплясать, *vn. parf.* danser de nouveau; || danser (*avec plusieurs*); || *va.* danser plus qu'un autre.

Перепо́й, *adj.* excès *m* de boisson.

Digitized by Google

Перепои́ть, *см.* **Перепа́ивать.**

Переполаскивать, переполоскать, *va.* rincer de nouveau; || rincer, laver *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être rincé, lavé. *Part. p.* **переполо́сканный.**

Переползать, переползти, *см.* **Перепалзывать.**

Переполня́ть, перепо́лнить, *va.* remplir trop; || **-ся**, *vr.* être trop rempli. *Зала* **-нилась** *или была* **-нена** *посети́телями*, la salle regorgeait de visiteurs. *Part. p.* **перепо́лненный**, comble.

Переполоскать, *см.* **Переполаскивать.**

Переполоть, *см.* **Перепалывать.**

Переполо́хъ, *sm.* le trouble, alarme.

Переполо́хъ мужско́й, *sm. plante*, le panicaut des champs.

Переполо́шить, *va. parf.* alarmer, inquiéter *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* s'alarmer. *Part. p.* **перепо́лошенный.**

Перепо́на, *sf. dim.* **перепо́нка** *и* **перепо́ночка**, la membrane; || *плавательная* —, la palmure.

Перепо́ночный, *adj.* de membrane.

Перепо́нчатый, *adj.* membraneux.

Перепороть, *см.* **Перепа́рывать.**

Перепо́ртить, *va. parf.* gâter, abîmer, corrompre *(beaucoup)*; || se gâter, se corrompre. *Part. p.* **перепо́рченный.**

Перепорха́ть, *см.* **Перепа́рхивать.**

Перепорхну́ть, *см.* **Перепа́рхивать.**

Перепоя́сывать, перепоя́сать, *va.* ceindre de nouveau; || **-ся**, *vr.* se ceindre de nouveau. *Part. p.* **перепоя́санный.**

Переправа, *sf.* le passage. — *че́резъ ръку́*, le passage de la rivière. — *въ бродъ*, le passage à gué.

Переправи́ть, *см.* **Переправля́ть.**

Переправка, *sf.* 3. la réparation; || la correction.

Переправле́ніе, *sn.* action de faire passer, le passage.

Переправля́ть, переправи́ть, *va.* faire traverser, faire passer; || refaire, réparer; corriger; || **-ся**, *vr.* traverser, passer; || être refait, réparé, corrigé. — *войска́ че́резъ ръку́*, faire passer la rivière aux troupes. **-вить** *пѣхо́ту на паро́махъ*, faire passer l'infanterie sur des radeaux. || **-вить** *пла́тье*, refaire un habit. **-вить** *домъ*, réparer une maison. **-вить** *оши́бки въ письмѣ*, corriger les fautes d'une lettre. || **-виться** *че́резъ о́зеро*, traverser un lac. **-виться** *че́резъ ръку́ на паро́мѣ*, passer la rivière dans un bac, *ou* sur un radeau. *Part. p.* **переправленный.**

Перепро́бовать, *va. parf.* goûter *(de tout)*; essayer *(de tout)*. *Я* **-валъ** *всѣ э́ти ви́на*, j'ai goûté de tous ces vins. || *Онъ* **-валъ** *всѣ сре́дства*, il a essayé de tous les moyens. *Part. p.* **перепро́бованный.**

Перепродава́ть, перепрода́ть, *va.* revendre; || **-ся**, *vr.* être revendu. *Part. p.* **перепро́данный.**

Перепродаве́цъ, *sm.* 1. **-ви́ца**, *sf.* revendeur, -euse.

Перепрода́жа, *sf.* la revente.

Перепрода́жный, *adj.* de revente.

Перепру́да, *sf.* la digue *(à travers une rivière)*.

Перепружа́ть, перепруди́ть, *va.* faire une digue *(à travers)*; || **-ся**, *vr.* être arrêté par une digue. *Part. p.* **перепру́женный.**

Перепры́гивать, перепрыгну́ть, *vn.* sauter. **-ну́ть** *че́резъ ровъ*, sauter, franchir un fossé. **-ну́ть** *че́резъ сте́ну*, sauter par-dessus la muraille.

Перепры́скивать, перепры́скать, *va.* arroser, asperger *(plusieurs)*.

Перепрѣва́ть, перепрѣ́ть, *vn.* cuire trop, bouillir trop; || suer, transpirer trop.

Перепрѣлый, *adj.* trop cuit, trop bouilli.

Перепрѣ́ть, *см.* **Перепрѣва́ть.**

Перепряга́ть, перепря́чь, *va.* atteler de nouveau, réatteler; || **-ся**, *vr.* être réattelé. *Part. p.* **перепряжённый.**

Перепря́жка, *sf.* action de réatteler.

Перепря́сть, *va. parf.* filer *(beaucoup ou tout)*.

Перепря́чь, *см.* **Перепряга́ть.**

Перепу́гивать, перепуга́ть, *va.* effrayer *(tous)*; chasser en effrayant; || **-ся**, *vr.* s'effrayer, être effrayé. *Part. p.* **перепу́ганный.**

Перепу́гъ, *sm.* la frayeur.

Перепу́дривать, перепу́дрить, *va.* poudrer de nouveau; || poudrer trop; || **-ся**, *vr.* se poudrer trop, se mettre trop de poudre. *Part. p.* **перепу́дренный.**

Перепускать, перепусти́ть, *va.* laisser couler *(à travers)*; || laisser couler trop. *Part. p.* **перепу́щенный.**

Перепу́скъ, *sm.* ce qu'on a laissé couler de trop.

Перепу́тать, *см.* **Перепу́тывать.**

Перепу́тчикъ, *sm.* un hôte de passage.

Перепу́тывать, перепу́тать, *va.* entortiller beaucoup; || *embrouiller *(tout)*; || impliquer *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* s'embrouiller; || s'impliquer mutuellement. *Part. p.* **перепу́танный.**

Перепу́тье, *sn.* la maison qui est sur le passage. *Зайти́ къ кому́ на* **-тье**, visiter qn en passant, au passage.

Перепуща́ть, *см.* **Перепуска́ть.**

Перепѣва́ть, перепѣ́ть, *va.* rechanter; || chanter *(tout)*; || **-ся**, *vr.* chanter alternativement, se répondre en chantant. *Part. p.* **перепѣ́тый.**

Перепя́ливать, перепя́лить, *va.* retendre sur le métier; || **-ся**, *vr.* être retendu sur le métier. *Part. p.* **перепя́ленный.**

Перепя́тнывать, перепятна́ть, *va.* remplir de taches; || **-ся**, *vr.* être rempli de taches. *Part. p.* **перепя́тнанный.**

Переработа́ніе, *sn.* action du verbe **Переработа́ть.**

Переработа́ть, *см.* **Переработы́вать.**

Переработка, *sf. см.* **Переработа́ніе.**

Переработы́вать, переработа́ть, *va.* refaire, recommencer un ouvrage; || faire *(beaucoup)* d'ouvrage; || élaborer; || **-ся**, *vr.* être refait; être fait; || s'élaborer. *На́до* **-тать** *всѣ, что ху́до сработа́но*, il faut refaire tout ce qui est mal fait. || *Мы ны́нѣ* **-тали** *въ э́то вре́мя*, nous avons fait beaucoup d'ouvrage pendant ce temps. || *Желу́докъ* **-ваетъ** *пи́щу*, l'estomac élabore les aliments. *Part. p.* **переработанный.**

Перера́нить, *va. parf.* blesser *(tous ou plusieurs)*. *Part. p.* **перера́ненный.**

Перерва́ть, *см.* **Перерыва́ть.**

Перержа́вѣлый, *adj.* rongé par la rouille.

Перержа́вѣть, *vn. parf.* être rongé par la rouille.

Перерождать, перероди́ть, *va.* régénérer, faire revivre, donner une nouvelle vie; || **-ся**, *vr.* se régénérer, revivre; être régénéré. *Part. p.* **перерождённый.**

Перерожде́ніе, *sn.* la régénération, renaissance.

Перерослый, *adj.* qui a trop crû; || qui a plus grandi.

Перерости́ *и* **перерасти́**, *vn.* surpasser en croissance.

Перерубать, перерубить, *va.* couper en deux; || sabrer *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* être coupé; || se sabrer. *Part. p.* **перерубленный.**

Digitized by Google

Перерýбка, *sf.* action de couper en deux.

Переругáть, *va. parf.* gronder, injurier, invectiver (*tous*).

Перерывáніе, *sn.* action du verbe **Перерывáть**; la déchirure en deux.

Перерывáть, перерúть, *va.* bêcher, creuser de nouveau; || creuser (*à travers*); || mettre sens dessus dessous. *Part. p.* **перерúтый**.

Перерывáть, перервáть, *va.* déchirer, rompre; || interrompre; || **-ся**, *vr.* se déchirer, se casser; être interrompu. **-рвáть** *нá двое лист* **ъ** *бумáги*, déchirer une feuille de papier en deux. **-рвáть** *нúтку, верёвку*, rompre un fil, une corde. || * **-рвáть** *разговóр*, interrompre *ou* rompre la conversation. || **-рвалáсь** *струнá*, la corde s'est cassée. || *Мúрные переговóры* **-рывáлись** *нéсколько раз*, les négociations de la paix avaient été interrompues plusieurs fois. *Part. p.* **перéрванный**.

Перерúвка, *sf.* interruption *f*; || la déchirure.

Перерúвчатый, *adj.* interrompu, coupé.

Перерúвъ, *sm.* la déchirure, rupture; interruption, solution de continuité. *На* —, *см.* **Наперерúвъ**.

Перерúть, *см.* **Перерывáть**.

Перерёзной, *adj.* coupé.

Перерёзъ, *sm.* l'endroit *m* où une chose est coupée.

Перерéзывать, перерéзать, *va.* couper *(en deux)*; || égorger; || **-ся**, *vr.* être coupé; || s'entr'égorger. **-зать** *верёвку*, couper une corde. **-зать** *кому дорóгу*, couper le chemin à qn. *Странá* **-зана** *мнóгими канáлами*, le pays est coupé par plusieurs canaux. || *Мясникъ* **-залъ** *телятъ*, le boucher a égorgé les veaux. *Жúтели* **-зали** *весь гарнизóнъ*, les habitants égorgèrent toute la garnison. *Волкъ* **-залъ** *мнóго овéцъ*, le loup a déchiré beaucoup de moutons. *Part. p.* **перерéзанный**.

Перерядúть, *см.* **Переряжáть**.

Переряжáніе, *sn.* action du verbe suivant; le travestissement.

Переряжáть, перерядúть, *va.* parer, costumer autrement; faire changer de costume; travestir; || **-ся**, *vr.* changer de parure, changer de costume. *Part. p.* **переряжéнный**.

Переряжéніе, *см.* **Переряжáніе**.

Пересадúть, *см.* **Пересаждáть**.

Пересáдка, *sf.* la transplantation, déplantage *m*, déplantation *f*.

Пересаднóй, *adj.* transplanté.

Пересажéніе, *sn. см.* **Пересáдка**.

Пересáживаніе, *sn.* transbordement; || *см.* **Пересáдка**. — *пассажúров* **ъ** *одного вагóна* **въ** *другóй*, le transbordement des passagers d'un wagon dans un autre.

Пересáживать, пересадúть, *va.* transplanter; déplanter; || transférer, faire passer; || aider à franchir; || mettre à une autre place; || **-ся**, *vr.* être transplanté; être transféré. — *дерéвья, цвéты*, transplanter, déplanter des arbres, des fleurs. — *растéніе* **ъ** *горшкá* **въ** *горшóкъ*, dépoter une plante. || *Престýпника* **-дúли** *ъ тюрьмú* **въ** *крéпость*, on a transféré le criminel de la prison dans un fort. **-дúть** *путешéственниковъ* **ъ** *дилижáнса* **въ** *вагóны*, faire passer *ou* transborder les voyageurs de la diligence dans des wagons. || **-дúть** *дéтей чéрезъ забóръ*, aider les enfants à franchir une clôture. || **-дúть** *пýговицы*, mettre les boutons à une autre place. *Part. p.* **пересáженный**.

Пересáживаться, *vr.* **пересéсть**, *vn. parf.* changer de place, s'asseoir à une autre place. **-сéсть** *со стýла на дивáнъ*, quitter une chaise pour s'asseoir sur un canapé.

Пересáливать, пересóлить, *va.* salir avec de la graisse.

Пересóливать, пересолúть, *va.* saler trop; || saler *(tout)*. *Part. p.* **пересолённый** *и* **пересóленный**.

Пересвúстывать, пересвистáть, *va.* l'emporter en sifflant; || **-ся**, *vr.* se siffler, s'appeler en sifflant.

Пересдавáть, пересдáть, *va.* redonner, refaire *(les cartes)*.

Переселéнецъ, *sm.* 1. un émigré.

Переселéніе, *sn.* la transmigration, émigration. — *душъ*, la métempsycose, transmigration des âmes.

Переселéнка, *sf.* une émigrée.

Переселáть, переселúть, *va.* transplanter; || **-ся**, *vr.* se transplanter; être transplanté. **-лúть** *крестьянъ* **изъ** *однóй губéрніи* **въ** *другýю*, transplanter des paysans d'un gouvernement dans un autre. || **-лúться** *изъ дерéвни* **въ** *гóродъ*, quitter la campagne pour aller se transplanter dans une ville. **-лúться** *въ вéчность*, aller dans l'autre monde. *Part. p.* **переселённый**.

Пересемéнивать, *vn.* avoir peur *(devant qn)*.

Пересúживать, пересидéть, *va.* engourdir *(un membre)* à force d'être assis; || *vn.* rester trop longtemps assis.

Пересúливать, пересúлить, *va.* l'emporter sur.

Перескáбливать, перескобли́ть, *va.* raboter de nouveau; || effacer, raturer, biffer. *Part. p.* **перескóбленный**.

Перескáзать, *см.* **Перескáзывать**.

Перескáзнóй, *adj.* **-ныя рéчи**, les ouï-dire *m*.

Перескáзчикъ, -чица, *s.* rapporteur, -euse.

Перескáзы, *sm. pl.* les cancans, commérages *m. pl.*

Перескáзывать, перескáзать, *va.* répéter, rapporter, redire. *Part. p.* **перескáзанный**.

Перескáкивать, перескочúть *и* **перескокнýть**, *va.* sauter, franchir. **-чúть** *чéрезъ ровъ*, sauter, franchir un fossé. **-чúть** *чéрезъ изгóродъ*, sauter par-dessus la haie. *Читáя* **-чúть** *отъ однóй главы́ къ другóй*, sauter, en lisant, d'un chapitre à un autre.

Перескáкивать, перескакáть, *va.* l'emporter à la course. *Этотъ конь* **-кáлъ** *всѣхъ своúхъ сопéрниковъ*, ce cheval l'a emporté à la course sur tous ses rivaux.

Перескáщикъ, *см.* **Перескáзчикъ**.

Перескобли́ть, *см.* **Перескáбливать**.

Перескокнýть, *см.* **Перескáкивать**.

Перескóкъ, *sm.* le saut pour franchir.

Перескочúть, *см.* **Перескáкивать**.

Перескрастúть, *см.* **Пересластúть**.

Переслáть (*fut.* **перешлю**), *см.* **Пересылáть**.

Пересластúть, перескрастúть, *va.* affadir, rendre trop doux, mettre trop de sucre. *Part. p.* **пересластённый**.

Переслýшивать, переслýшать, *va.* écouter, ouïr une seconde fois; || écouter, entendre *(tout)*. *Part. p.* **переслýшанный**.

Переслéдованіе, *sn.* une nouvelle enquête, nouvelle instruction.

Переслéдывать, переслéдовать, *va.* faire une nouvelle enquête, instruire de nouveau. *Емý предпúсано* **-довать**, *и онъ бýдетъ — всё дóло*, on lui a ordonné de procéder à une nouvelle enquête, et il va instruire de nouveau toute l'affaire. *Дóло этó* **-довали**, on a fait une nouvelle enquête sur cette affaire. *Part. p.* **переслéдованный**.

Переслéжина, *sf.* la courbure d'une poutre; || éraillure, éraillure *f*.

Пересмáливать, пересмолúть, *va.* goudronner, poisser de nouveau; || goudronner, poisser *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* être goudronné, poissé. *Part. p* **пересмолённый**.

Digitized by Google

Пересма́тривать, пересмотре́ть, *va.* revoir, examiner de nouveau; || regarder, examiner *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être revu, examiné. *Part. p.* **пересмо́трѣнный**.

Пересмоли́ть, *см.* **Пересма́ливать**.

Пересмо́трщикъ, -щица, *s.* examinateur, -trice.

Пересмо́тръ, *sm.* la révision, le nouvel examen, la nouvelle recherche.

Пересмотре́ть, *см.* **Пересма́тривать**.

Пересмѣ́ивать и **Пересмѣха́ть, пересмѣ́ять**, *va.* railler, persifler; || **-ся**, *vr.* se moquer entre soi; être persiflé.

Пересмѣхну́ться, *vr. parf.* se moquer entre soi, échanger des sourires.

Пересмѣши́ть, *va. parf.* faire rire *(plusieurs)*.

Пересмѣ́шка, *sf.* la dérision, le persiflage.

Пересмѣ́шливость, *sf.* le caractère moqueur.

Пересмѣ́шливый, *adj.* moqueur, railleur.

Пересмѣ́шникъ, -ница, *s.* persifleur, -euse.

Пересмѣ́шническій, *adj.* de persifleur.

Пересмѣ́яніе, *sn.* le persiflage.

Пересмѣ́ять, *см.* **Пересмѣ́ивать**.

Пересма́глый, *adj.* **-глыя гу́бы**, les lèvres gercées.

Пересма́гнуть, *vn. parf.* se gercer *(des lèvres)*.

Пересна́стить, *см.* **Пересна́щивать**.

Пересна́стка, *sf. Mar.* action de regréer.

Пересна́щивать, пересна́стить, *va. Mar.* regréer, gréer de nouveau; || gréer, équiper *(les navires)*. *Part. p.* **пересна́щенный**.

Пересола́живать, пересоло́дить, *va.* édulcorer trop. *Part. p.* **пересоло́женный** и **пересоложёный**.

Пересоли́ть, *см.* **Пересо́ливать**.

Пересо́лъ, *sm.* excès *m* de salure.

Пересо́хлый, *adj.* trop sec, trop séché; desséché.

Пересо́хнуть, *см.* **Пересыха́ть**.

Переспа́ть, *см.* **Пересыпа́ть**.

Переспо́ривать, переспо́рить, *va.* l'emporter dans une dispute *(sur qn)*. *Онъ всѣхъ* **-рилъ**, il l'a emporté sur tous les autres disputeurs. *Его никто́ не* **-ритъ**, personne ne saurait l'emporter sur lui dans les disputes, *ou* il a toujours raison. *Part. p.* **переспо́ренный**.

Переспра́шивать, переспроси́ть, *va.* questionner de rechef. *Part. p.* **переспро́шенный**.

Переспро́съ, *sm.* la répétition d'une question.

Переспѣва́ть, переспѣ́ть, *vn.* devenir trop mûr.

Переспѣ́лость, *sf.* l'excès *m* de maturité.

Переспѣ́лый, *adj.* trop mûr.

Переспѣ́ть, *см.* **Переспѣва́ть**.

Переспѣ́яніе, *sn. см.* **Переспѣ́лость**.

Пересро́чивать, пересро́чить, *va.* prolonger le terme. *Part. p.* **пересро́ченный**.

Пересро́чка, *sf.* la prolongation du terme, du délai.

Пересро́чный, *adj.* de délai. **-ные** *дни, Com.* les jours de grâce, de faveur.

Перессо́ривать, перессо́рить, *va.* brouiller *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* se brouiller. *Part. p.* **перессо́ренный**.

Перессо́рщикъ, -щица, *s.* auteur d'une brouillerie.

Переставáть, перестáть, *vn.* cesser, discontinuer. **-стáть** *говори́ть*, cesser de parler.

Переста́вить, *см.* **Переставля́ть**.

Переста́вка, *sf.* и **Переставле́ніе**, *sn.* le changement de place, déplacement; || la transposition.

Переста́вливать и **Переставля́ть, переста́вить**, *va.* déplacer, faire changer de place; || transposer; || **-ся**, *vr.* être déplacé, changer de place; || être transposé. **-вить** *сту́лья*, déplacer des chaises. **-вить** *стол*ъ *съ одного́ мѣ́ста на другóе*, faire changer de place à une table. **-вить** *посу́ду со стола́ въ буфе́тъ*, ôter la vaisselle de la table et la placer dans le buffet. || **-влять** *слова́ фра́зы для округле́нія періода*, transposer les mots d'une phrase pour arrondir une période. *Part. p.* **переста́вленный**.

Переста́ивать, перестоя́ть, *vn.* se tenir debout trop longtemps; || se gâter par le non-usage.

Перестана́вливать, переста́новить, *см.* **Переста́вливать**.

Переста́новка, *sf.* le changement de place, déplacement; || la transposition. — *мебели*, le déplacement de meubles. || — *слов*ъ, la transposition de mots.

Перестара́лый, *adj.* trop vieux *(des arbres)*.

Перестарѣ́ть, *vn. parf.* devenir trop vieux *(des arbres)*.

Перестáть, *см.* **Переставáть**.

Перестёгивать, перестегну́ть, *va.* reboutonner; || **-ся**, *vr.* se reboutonner. *Part. p.* **перестёгнутый**.

Перестига́ть, перести́гнуть и **перести́чь**, *va.* devancer. *Part. p.* **перести́гнутый** и **перести́женный**.

Перестиже́ніе, *sn.* action de devancer.

Перестила́ть, перестла́ть, *va.* refaire; || **-ся**, *vr.* être refait. **-стла́ть** *пол*ъ, *посте́л*ь, refaire le plancher, le lit. *Part. p.* **перестла́нный**.

Прести́лка, action du verbe précédent.

Перестира́ть, *см.* **Перести́рывать**.

Перести́рка, *sf.* action de relaver.

Перести́рывать, перестира́ть, *va.* relaver *(le linge)*; || laver *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être relavé. *Part. p.* **перести́ранный**.

Перести́чь, *см.* **Перестига́ть**.

Перестла́ть, *см.* **Перестила́ть**.

Перестóй, *sm.* état *m* de ce qui est longtemps debout; || état de ce qui est gardé trop longtemps.

Перестоя́лый, *adj.* gardé trop longtemps.

Перестоя́ть, *см.* **Переста́ивать**.

Перестра́гивать, перестрога́ть, *va.* raboter de nouveau *(ou tout)*; || **-ся**, *vr.* être raboté de nouveau. *Part. p.* **перестро́ганный**.

Перестра́ивать, перестро́ить, *va.* rebâtir, reconstruire; || accorder de nouveau *(un instrument)*; || **-ся**, *vr.* être rebâti, reconstruit; || être accordé de nouveau. *Part. p.* **перестро́енный**.

Перестра́чивать, перестрочи́ть, *va.* refaire la couture; || coudre tout en arrière-points. *Part. p.* **перестро́ченный**.

Перестраща́ть, *va. parf.* faire peur, menacer *(plusieurs)*.

Перестрига́ть, перестри́чь, *va.* couper *(les cheveux)* de nouveau; || tondre *(tous)*. *Part. p.* **перестри́женный**.

Перестрога́ть, *см.* **Перестра́гивать**.

Перестро́й, *sm.* action d'accorder de nouveau *(un instrument)*.

Перестро́йка, *sf.* la reconstruction.

Перестро́ить, *см.* **Перестра́ивать**.

Перестрочи́ть, *см.* **Перестра́чивать**.

Перестру́живать, *см.* **Перестра́гивать**.

Перестре́ливать, перестре́лять, *va.* tuer *(tous)*; || consommer *(toutes les cartouches)*; || **-ся**, *vr.* se fusiller. *Part. p.* **перестре́лянный**.

Перестре́лка, *sf.* la fusillade.

Digitized by Google

Перерýбка, *sf.* action de couper en deux.

Переругáть, *va. parf.* gronder, injurier, invectiver (*tous*).

Перерывáніе, *sn.* action du verbe **Перерывáть**; la déchirure en deux.

Перерывáть, **перерыть**, *va.* bêcher, creuser de nouveau; || creuser (*à travers*); || mettre sens dessus dessous. *Part. p.* **перерытый**.

Перерывáть, **перервáть**, *va.* déchirer, rompre; || interrompre; || **-ся**, *vr.* se déchirer, se casser; être interrompu. **-рвáть** *нá двое листъ бумáги*, déchirer une feuille de papier en deux. **-рвáть** *нúтку, верёвку*, rompre un fil, une corde. || * **-рвáть** *разговóръ*, interrompre *ou* rompre la conversation. || **-рвалáсь** *струнá*, la corde s'est cassée. || *Мúрные переговóры* **-рывáлись** *нéсколько разъ*, les négociations de la paix avaient été interrompues plusieurs fois. *Part. p.* **перéрванный**.

Перерывка, *sf.* interruption *f*; || la déchirure.

Перерывчатый, *adj.* interrompu, coupé.

Перерывъ, *sm.* la déchirure, rupture; interruption, solution de continuité. *На —, см.* **Напереры́въ**.

Перерыть, *см.* **Перерывáть**.

Перерёзной, *adj.* coupé.

Перерéзъ, *sm.* l'endroit *m* où une chose est coupée.

Перерéзывать, **перерéзать**, *va.* couper (*en deux*); || égorger; || **-ся**, *vr.* être coupé; || s'entr'égorger. **-зать** *верёвку*, couper une corde. **-зать** *кому́ дорóгу*, couper le chemin à qn. *Странá* **-зана** *мнóгими канáлами*, le pays est coupé par plusieurs canaux. || *Мясни́къ* **-залъ** *телятъ*, le boucher a égorgé les veaux. *Жúтели* **-зали** *всю гарнизóнъ*, les habitants égorgèrent toute la garnison. *Волкъ* **-залъ** *мнóго овéцъ*, le loup a déchiré beaucoup de moutons. *Part. p.* **перерéзанный**.

Перерядúть, *см.* **Переряжáть**.

Переряжáніе, *sn.* action du verbe suivant; le travestissement.

Переряжáть, **перерядúть**, *va.* parer, costumer autrement; faire changer de costume; travestir; || **-ся**, *vr.* changer de parure, changer de costume. *Part. p.* **переряжéнный**.

Переряжéніе, *см.* **Переряжáніе**.

Пересадúть, *см.* **Пересаждáть**.

Пересáдка, *sf.* la transplantation, déplantage *m*, déplantation *f*.

Пересáдной, *adj.* transplanté.

Пересажéніе, *sn. см.* **Пересáдка**.

Пересáживаніе, *sn.* transbordement; || *см.* **Пересáдка**. — *пассажúровъ изъ одного вагóна въ другóй*, le transbordement des passagers d'un wagon dans un autre.

Пересáживать, **пересадúть**, *va.* transplanter; déplanter; || transférer, faire passer; || aider à franchir; || mettre à une autre place; || **-ся**, *vr.* être transplanté; être transféré. — *дерéвья, цвéты*, transplanter, déplanter des arbres, des fleurs. — *растéніе изъ горшкá въ горшóкъ*, dépoter une plante. || *Престýпника* **-дúли** *изъ тюрьмы́ въ крéпость*, on a transféré le criminel de la prison dans un fort. **-дúть** *путешéственниковъ изъ дилижáнса въ вагóны*, faire passer *ou* transborder les voyageurs de la diligence dans des wagons. || **-дúть** *дѣтéй чéрезъ забóръ*, aider les enfants à franchir une clôture. || **-дúть** *пýговицы*, mettre les boutons à une autre place. *Part. p.* **пересáженный**.

Пересáживаться, *vr.* **пересéсть**, *vn. parf.* changer de place, s'asseoir à une autre place. **-сéсть** *со стýла на диванъ*, quitter une chaise pour s'asseoir sur un canapé.

Пересáливать, **пересóлить**, *va.* saler trop; || saler (*tout*). *Part. p.* **пересолённый** *и* **пересóленный**.

Пересвúстывать, **пересвистáть**, *va.* l'emporter en sifflant; || **-ся**, *vr.* se siffler, s'appeler en sifflant.

Пересдавáть, **пересдáть**, *va.* redonner, refaire (*les cartes*).

Переселéнецъ, *sm.* 1. un émigré.

Переселéніе, *sn.* la transmigration, émigration. — *душъ*, la métempsycose, transmigration des âmes.

Переселéнка, *sf.* une émigrée.

Переселúть, **переселúть**, *va.* transplanter; || **-ся**, *vr.* se transplanter; être transplanté. **-лúть** *крестьянъ изъ однóй губéрніи въ другýю*, transplanter des paysans d'un gouvernement dans un autre. || **-лúться** *изъ дерéвни въ гóродъ*, quitter la campagne pour aller se transplanter dans une ville. **-лúться** *въ вѣчность*, aller dans l'autre monde. *Part. p.* **переселённый**.

Пересемéнивать, *vn.* avoir peur (*devant qn*).

Пересúживать, **пересидéть**, *va.* engourdir (*un membre*) à force d'être assis; || *vn.* rester trop longtemps assis.

Пересúливать, **пересúлить**, *va.* l'emporter sur.

Перескáбливать, **перескоблúть**, *va.* raboter de nouveau; || effacer, raturer, biffer. *Part. p.* **перескóбленный**.

Пересказáть, *см.* **Перескáзывать**.

Пересказнóй, *adj.* **-ныя рéчи**, les ouï-dire *m*.

Перескáзчикъ, **-чица**, *s.* rapporteur, -euse.

Перескáзы, *sm. pl.* les cancans, commérages *m. pl.*

Перескáзывать, **пересказáть**, *va.* répéter, rapporter, redire. *Part. p.* **пересказанный**.

Перескáкивать, **перескочúть** *и* **перескокнýть**, *va.* sauter, franchir. **-чúть** *чéрезъ ровъ*, sauter, franchir un fossé. **-чúть** *чéрезъ изгорóду*, sauter par-dessus la haie. *Читáя* **-чúть** *отъ однóй главы́ къ другóй*, sauter, en lisant, d'un chapitre à un autre.

Перескáкивать, **перескакáть**, *va.* l'emporter à la course. *Этотъ конь* **-калъ** *всѣхъ своúхъ соперúниковъ*, ce cheval l'a emporté à la course sur tous ses rivaux.

Перескáщикъ, *см.* **Перескáзчикъ**.

Перескоблúть, *см.* **Перескáбливать**.

Перескокнýть, *см.* **Перескáкивать**.

Перескóкъ, *sm.* le saut pour franchir.

Перескочúть, *см.* **Перескáкивать**.

Пересластúть, *см.* **Пересластáщивать**.

Пересолúть (*fut.* **пересолю́**), *см.* **Пересылáть**.

Пересластáщивать, **пересластúть**, *va.* affadir, rendre trop doux, mettre trop de sucre. *Part. p.* **пересластащённый**.

Переслýшивать, **переслýшать**, *va.* écouter, ouïr une seconde fois; || écouter, entendre (*tout*). *Part. p.* **переслýшанный**.

Переслéдованіе, *sn.* une nouvelle enquête, nouvelle instruction.

Переслéдывать, **переслéдовать**, *va.* faire une nouvelle enquête, instruire de nouveau. *Емý предпúсано* **-довать**, *и онъ бýдетъ — всё дѣло*, on lui a ordonné de procéder à une nouvelle enquête, et il va instruire de nouveau toute l'affaire. *Дѣло этого* **-довали**, on a fait une nouvelle enquête sur cette affaire. *Part. p.* **переслéдованный**.

Пересóха, *sf.* la courbure d'une poutre; || éraflure, éraillure *f*.

Пересмáливать, **пересмолúть**, *va.* goudronner, poisser de nouveau; || goudronner, poisser (*plusieurs*); || **-ся**, *vr.* être goudronné, poissé. *Part. p* **пересмолённый**.

Digitized by Google

Пересма́тривать, пересмотре́ть, *va.* revoir, examiner de nouveau; || regarder, examiner *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être revu, examiné. *Part. p.* **пересмо́тренный**.

Пересмоли́ть, *см.* **Пересма́ливать**.

Пересмо́трщикъ, -щица, *s.* examinateur, -trice.

Пересмо́тръ, *sm.* la révision, le nouvel examen, la nouvelle recherche.

Пересмотре́ть, *см.* **Пересма́тривать**.

Пересме́ивать и **Пересмея́ть, пересмея́ть**, *va.* railler, persifler; || **-ся**, *vr.* se moquer entre soi; être persiflé.

Пересмѣхну́ться, *vr. parf.* se moquer entre soi, échanger des sourires.

Пересмѣши́ть, *va. parf.* faire rire *(plusieurs)*.

Пересма́шка, *sf.* la dérision, le persiflage.

Пересмѣшливость, *sf.* le caractère moqueur.

Пересмѣ́шливый, *adj.* moqueur, railleur.

Пересмѣ́шникъ, -ница, *s.* persifleur, -euse.

Пересмѣ́шническій, *adj.* de persifleur.

Пересмѣя́ніе, *sn.* le persiflage.

Пересмѣя́ть, *см.* **Пересме́ивать**.

Пересма́глый, *adj.* **-глыя гу́бы**, les lèvres gercées.

Пересма́гнуть, *vn. parf.* se gercer *(des lèvres)*.

Пересна́стить, *см.* **Пересна́щивать**.

Пересна́стка, *sf. Mar.* action de regréer.

Пересна́щивать, пересна́стить, *va. Mar.* regréer, gréer de nouveau; || gréer, équiper *(les navires)*. *Part. p.* **пересна́щенный**.

Пересола́живать, пересоло́дить, *va.* édulcorer trop. *Part. p.* **пересоло́женный** и **пересоло́женый**.

Пересоли́ть, *см.* **Переса́ливать**.

Переса́лъ, *sm.* excès *m* de salure.

Переса́хлый, *adj.* trop sec, trop séché; desséché.

Переса́хнуть, *см.* **Пересыха́ть**.

Переспа́ть, *см.* **Пересыпа́ть**.

Переспо́ривать, переспо́рить, *va.* l'emporter dans une dispute *(sur qn)*. *Онъ всѣхъ* **-рилъ**, il l'a emporté sur tous les autres disputeurs. *Его́ никто́ не* **-ритъ**, personne ne saurait l'emporter sur lui dans les disputes, *ou* il a toujours raison. *Part. p.* **переспо́ренный**.

Переспра́шивать, переспроси́ть, *va.* questionner de rechef. *Part. p.* **переспро́шенный**.

Переспро́съ, *sm.* la répétition d'une question.

Переспѣва́ть, переспѣ́ть, *vn.* devenir trop mûr.

Переспѣ́лость, *sf.* l'excès *m* de maturité.

Переспѣ́лый, *adj.* trop mûr.

Переспѣ́ть, *см.* **Переспѣва́ть**.

Переспѣ́ніе, *sn. см.* **Переспѣ́лость**.

Пересро́чивать, пересро́чить, *va.* prolonger le terme. *Part. p.* **пересро́ченный**.

Пересро́чка, *sf.* la prolongation du terme, du délai.

Пересро́чный, *adj.* de délai. **-ные** *дни, Com.* les jours de grâce, de faveur.

Пересса́ривать, пересса́рить, *va.* brouiller *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* se brouiller. *Part. p.* **пересса́ренный**.

Пересса́рщикъ, -щица, *s.* auteur d'une brouillerie.

Переста́ва́ть, переста́ть, *vn.* cesser, discontinuer. **-ста́ть** *говори́ть*, cesser de parler.

Переста́вить, *см.* **Переставля́ть**.

Переста́вка, *sf.* и **Переставле́ніе**, *sn.* le changement de place, déplacement; || la transposition.

Переста́вливать и **Переставля́ть, переста́вить**, *va.* déplacer, faire changer de place; || transposer; || **-ся**, *vr.* être déplacé, changer de place; || être transposé. **-вить** *сту́лья*, déplacer des chaises. **-вить** *столъ съ одного́ мѣста на друго́е*, faire changer de place à une table. **-вить** *посу́ду со стола́ въ буфе́тъ*, ôter la vaisselle de la table et la placer dans le buffet. || **-вля́ть** *слова́ фра́зы для округле́нія періода*, transposer les mots d'une phrase pour arrondir une période. *Part. p.* **переста́вленный**.

Переста́ивать, перестоя́ть, *vn.* se tenir debout trop longtemps; || se gâter par le non-usage.

Переставля́ливать, переставли́ть, *см.* **Переста́вливать**.

Переставно́вка, *sf.* le changement de place, déplacement; || la transposition. — *мебели*, le déplacement de meubles. || — *словъ*, la transposition de mots.

Перестаре́лый, *adj.* trop vieux *(des arbres)*.

Перестаре́ть, *vn. parf.* devenir trop vieux *(des arbres)*.

Переста́ть, *см.* **Переста́ва́ть**.

Перестега́ивать, перестега́ть, *va.* piquer *ou* contre-pointer de nouveau; || rosser *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* être piqué de nouveau. *Part. p.* **перестёганный**.

Перестёгивать, перестегну́ть, *va.* reboutonner; || **-ся**, *vr.* se reboutonner. *Part. p.* **перестёгнутый**.

Перестига́ть, перести́гнуть и **перести́чь**, *va.* devancer. *Part. p.* **перести́гнутый** и **перести́женный**.

Перестиже́ніе, *sn.* action de devancer.

Перестила́ть, перестла́ть, *va.* refaire; || **-ся**, *vr.* être refait. **-стлать** *полъ, постёль*, refaire le plancher, le lit. *Part. p.* **пересте́ланный**.

Престе́лка, action du verbe précédent.

Перестира́ть, *см.* **Перести́рывать**.

Перести́рка, *sf.* action de relaver.

Перести́рывать, перестира́ть, *va.* relaver *(le linge)*; || laver *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être relavé. *Part. p.* **перести́ранный**.

Перести́чь, *см.* **Перестига́ть**.

Перестла́ть, *см.* **Перестила́ть**.

Перестой, *sm.* état *m* de ce qui est longtemps debout; || état de ce qui est gardé trop longtemps.

Перестоя́лый, *adj.* gardé trop longtemps.

Перестоя́ть, *см.* **Переста́ивать**.

Перестра́гивать, перестрога́ть, *va.* raboter de nouveau *(ou tout)*; || **-ся**, *vr.* être raboté de nouveau. *Part. p.* **перестро́ганный**.

Перестра́ивать, перестро́ить, *va.* rebâtir, reconstruire; || accorder de nouveau *(un instrument)*; || **-ся**, *vr.* être rebâti, reconstruit; || être accordé de nouveau. *Part. p.* **перестро́енный**.

Перестра́чивать, перестрочи́ть, *va.* refaire la couture; || coudre tout en arrière-points. *Part. p.* **перестро́ченный**.

Перестращать, *va. parf.* faire peur, menacer *(plusieurs)*.

Перестрига́ть, перестри́чь, *va.* couper *(les cheveux)* de nouveau; || tondre *(tous)*. *Part. p.* **перестри́женный**.

Перестрога́ть, *см.* **Перестра́гивать**.

Перестро́й, *sm.* action d'accorder de nouveau *(un instrument)*.

Перестро́йка, *sf.* la reconstruction.

Перестро́ить, *см.* **Перестра́ивать**.

Перестрочи́ть, *см.* **Перестра́чивать**.

Перестру́живать, *см.* **Перестра́гивать**.

Перестре́ливать, перестре́лять, *va.* tuer *(tous)*; || consommer *(toutes les cartouches)*; || **-ся**, *vr.* se fusiller. *Part. p.* **перестре́лянный**.

Перестре́лка, *sf.* la fusillade.

Digitized by Google

Перестрѣлъ, *sm.* la portée (*d'un trait, d'un fusil*).

Перестрѣли́ть, *см.* **Перестрѣливать**.

Переступа́ть, переступи́ть, *va.* passer; || marcher (*lentement, pas à pas*). **-пи́ть** *че́резъ поро́гъ*, passer le seuil. || *Онъ такъ слабъ, что едва́* **-па́етъ** *ногами*, il est si faible qu'il peut à peine marcher.

Переступе́нь, *sf.* 1. *plante*, la bryone, couleuvrée.

Переступи́ть, *см.* **Переступа́ть**.

Переступный, *adj.* qu'on peut enjamber. **-ные** *стихи́*, les vers *m* à rimes croisées.

Пересуда́чивать, пересуда́чить, *va. pop.* censurer, critiquer.

Пересуди́ть, *см.* **Пересужда́ть**.

Пересу́дчикъ, -чица, *s.* le censeur, critique sévère; || *vi.* le réviseur d'un procès.

Пересу́дъ, *sm.* la révision d'un procès; || *pl.* **-ды**, les cancans, caquets, commérages *m*.

Пересужда́ть и **Пересу́живать, пересуди́ть**, *va.* rejuger, revoir (*un procès*); censurer, critiquer; || **-ся**, *vr.* être rejugé, revu; || être critiqué. *Part. p.* **пересуждённый** и **пересу́женный**.

Пересупо́нить, *va. parf.* resserrer la courroie du collier.

Пересу́чивать, пересучи́ть, *va.* retordre; || tordre (*tout*). *Part. p.* **пересу́ченный** и **пересучённый**.

Пересу́чка, *sf.* le retordement, action de retordre.

Пересуше́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Пересу́шивать, пересуши́ть, *va.* laisser trop sécher; || sécher (*tout*); || **-ся**, *vr.* être trop séché. *Part. p.* **пересушённый**.

Пересу́шка, *sf. см.* **Пересуше́ніе**.

Пересчи́тывать, пересчита́ть и **перече́сть**, *va.* recompter; || **-ся**, *vr.* être recompté. *Part. p.* **пересчи́танный** и **перече́тный**.

Пересыла́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui envoie.

Пересыла́ть, переосла́ть, *va.* envoyer, expédier; faire tenir; || **-ся**, *vr.* être envoyé, expédié; || s'envoyer mutuellement, s'expédier réciproquement. *Part. p.* **пересла́нный**.

Пересы́лка, *sf.* envoi *m*, expédition *f.* *Посла́ть кого́ по* **-кѣ**, envoyer qn sous escorte.

Пересы́льный и **Пересы́лочный**, *adj.* envoyé, expédié.

Пересыпа́ть, переспа́ть, *vn.* dormir trop longtemps.

Пересыпа́ть, I.1. **пересы́пать**, II.2. *va.* faire passer; || mettre trop; || saupoudrer; || **-ся**, *vr.* passer d'une place dans une autre (*du sable*); || être saupoudré. **-сы́пать** *рожь изъ ла́кома въ мышки́*, faire passer le seigle d'un coffre dans des sacs. || **-сы́пать** *со́ли въ похлёбку*, mettre trop de sel dans la soupe. || — *сла́дки са́харомъ*, saupoudrer de sucre des beignets. *Part. p.* **пересы́панный**.

Пересыпно́й, *adj.* qu'on peut faire passer.

Пересы́тить, *см.* **Пересыща́ть**.

Пересыха́ть, пересо́хнуть, *vn.* sécher trop; || se dessécher.

Пересыща́ть, пересы́тить, *см.* **Пресыща́ть** и **пресы́тить**.

Пересыще́ніе, *см.* **Пресыще́ніе**.

Пересѣва́ніе, *sn.* le nouvel ensemencement.

Пересѣва́ть, пересѣ́ять, *va.* ressemer, ensemencer de nouveau; || ressasser, bluter de nouveau; || **-ся**, *vr.* être ressemé; || être ressassé. *Рожь на́до —*, il faut ressemer le seigle. **-сѣ́ять** *по́ле*, ensemencer de nouveau un champ. || **-сѣ́ять** *муку́*, ressasser de la farine. *Part. p.* **пересѣ́янный**.

Пересѣ́въ, *sm.* excès *m* de semailles.

Пересѣда́ть, пересѣ́сть, *vn.* s'asseoir à une autre place, changer de place.

Пересѣ́дина, *sf.* la crevasse (*dans une peau*).

Пересѣ́дливать, пересѣ́дла́ть, *va.* resseller; || **-ся**, *vr.* être ressellé. *Part. p.* **пересѣ́дланный**.

Пересѣка́ть, пересѣ́чь, *va.* couper (*en deux*); || croiser, couper; || fustiger (*plusieurs*); || **-ся**, *vr.* être coupé; || se croiser, être croisé. **-сѣ́чь** *верёвку*, couper une corde. || *Шоссе́* **-ка́етъ** *желѣзную доро́гу*, la chaussée croise le chemin de fer. **-сѣ́чь** *доро́гу непрія́телю*, couper le chemin à l'ennemi. || *Шалуно́въ* **-сѣ́кли**, on a fustigé tous les polissons. || *Двѣ ли́ніи* **-ка́ются**, deux lignes se croisent, se coupent. *Part. p.* **пересѣчённый** и **пересѣ́ченный**. **-чённая** *ли́нія*, une ligne croisée. **-сѣ́ченные** *шалуны́*, des polissons fustigés.

Пересѣ́сть, *см.* **Пересѣда́ть** и **Пересо́живаться**.

Пересѣче́ніе, *sn.* action du verbe précédent. *То́чка* **-нія**, *Géom.* le point d'intersection.

Пересѣ́чка, *sf. см.* **Пересѣче́ніе**.

Пересѣ́чь, *см.* **Пересѣка́ть**.

Пересѣ́ять, *см.* **Пересѣва́ть**.

Перетабарива́ть, *vn. pop.* bavarder, amuser le tapis.

Перета́лкивать, перетолка́ть и **перетолкну́ть**, *va.* pousser (*d'un côté à un autre*); || **-ся**, *vr.* se pousser mutuellement.

Перета́нивать, *см.* **Перетона́ть**.

Перета́пливаніе, *sn.* action du verbe suivant; la refonte.

Перета́пливать, перетопи́ть, *va.* chauffer une seconde fois; || refondre; || fondre (*tout*); || chauffer (*tous les poêles*); || noyer (*plusieurs*); || **-ся**, *vr.* être refondu, fondu; || être chauffé; || se noyer. *Part. p.* **перето́пленный**.

Перета́птывать, перетопта́ть, *va.* pétrir de nouveau; || pétrir (*tout*); || user (*beaucoup de chaussure*). *Part. p.* **перетопта́нный**.

Перета́скивать, перетаска́ть и **перетащи́ть**, *va.* tirer, traîner (*d'un endroit à un autre*); || voler, dérober; || **-ся**, *vr.* être tiré *ou* traîné (*dans un autre endroit*); || se traîner avec peine (*à travers*). *Part. p.* **перета́щенный**.

Перетасо́вывать, -совать, *va.* mêler; mêler de nouveau (*les cartes*); || **-ся**, *vr.* être mêlé. *Part. p.* **перетасо́ванный**.

Перета́чивать, перетача́ть, *va.* refaire un surjet. *Part. p.* **перета́ченный**.

Перета́чивать, переточи́ть, *va.* aiguiser de nouveau; || aiguiser (*tout*); || tourner de nouveau (*sur le tour*). *Part. p.* **перето́ченный**.

Перетащи́ть, *см.* **Перета́скивать**.

Перетека́ть, перете́чь, *vn.* couler (*à travers*).

Перетере́бливать, перетеребі́ть, *va.* arracher, éplucher de nouveau; || arracher, éplucher tout. *Part. p.* **перетере́бленный**.

Перетере́ть, *см.* **Перетира́ть**.

Перетерпливать, перетерпѣ́ть, *va.* supporter, endurer; essuyer; || **-ся**, *vr.* être enduré, supporté.

Перетёсывать, перетеса́ть, *va.* équarrir *ou* tailler de nouveau; || équarrir *ou* tailler (*tout*). *Part. p.* **перетёсанный**.

Перетира́ть, перетере́ть, *va.* nettoyer, frotter, essuyer de nouveau (ou *tout*); || regratter (*un édifice*); || déchirer par le frottement; || **-ся**, *vr.* être nettoyé, frotté, essuyé; || se déchirer, se casser (*par le frottement*). *Part. p.* **перетёртый**.

Перетка́ть, *см.* **Перетыка́ть**.

Переткну́ть, *см.* **Перетыка́ть**.

Перетлѣва́ть, перетлѣ́ть, *vn.* pourrir entièrement; || se consumer, se réduire en cendres.

Digitized by Google

Перетлѣлый, *adj.* entièrement pourri; || réduit en cendres.

Перетлѣть, *см.* **Перетлѣвать**.

Перетолкать, *см.* **Перетáлкивать**.

Перетолкованіе, *sn.* interprétation *f.*

Перетолковать, *см.* **Перетолкóвывать**.

Перетолковщикъ, -щица, *s.* le faux interprète.

Перетолкóвывать, перетолковáть, *va.* interpréter; || parler de, s'expliquer sur; || **-ся**, *vr.* être interprété. — **чьи либо слова въ дурную сторону**, interpréter en mal les paroles de qn, *ou* prendre mal les... || ***Мы обо всѣмъ уже* -ковали**, nous avons parlé de tout. *Part. p.* **перетолкóванный**.

Перетолочь, *va. parf.* repiler, concasser de nouveau; || piler, concasser (*tout*); piler, concasser trop. *Part. p.* **перетолчённый**.

Перетонúть, перетонúть, *va.* amincir trop; || gâter en voulant trop subtiliser.

Перетопúть, *см.* **Перетáпливать**.

Перетóпка, *sf. см.* **Перетáпливаніе**.

Перетóпки, *sm. pl.* le résidu *(d'une chose fondue)*.

Перетоптáть, *см.* **Перетáптывать**.

Переторговáть, *см.* **Переторгóвывать**.

Переторгóвщикъ, -щúца, *s.* revendeur, -euse.

Переторгóвывать, переторговáть, *va. (что у кого)* enchérir sur; || *(чѣмъ)* acheter pour revendre, accaparer.

Перетóржка, *sf.* la seconde enchère.

Перетравúть, *va. parf.* empoisonner *(plusieurs)*; || prendre *(plusieurs)* à la courre.

Перетрёпывать, перетрепáть, *va.* tiller, macquer de nouveau; || tiller, broyer *(tout)*; || houspiller (*tout*). *Part. p.* **перетрёпанный**.

Перетрéскиваться, перетрéскаться, *vr.* se fendre.

Перетрýсить, *см.* **Перетрýшивать**.

Перетрýситься, *vr. parf.* s'effrayer, s'alarmer.

Перетрýска, *sf.* action de remuer; || la frayeur.

Перетрýшивать, перетрýсить, *va.* remuer de nouveau; || **-ся**, *vr.* être remué de nouveau.

Перетрясáть, *см.* **Перетрáсывать**.

Перетрáска, *sf.* action du verbe suivant; || *см.* **Передрáга**.

Перетрáсывать *и* **Перетрясáть, перетрясти́**, *va.* remuer; || **-ся**, *vr.* être remué. — **сѣно**, remuer le foin. *Part. p.* **перетрясéнный**.

Перетрáхивать, перетряхнýть, *va.* secouer, nettoyer en secouant; || **-ся**, *vr.* être secoué. *Part. p.* **перетрáхнутый**.

Перетыкáть, переткáть, *va.* brocher, mêler en tissant; || **-ся**, *vr.* être broché. — **бумáжную матéрію шёлкомъ**, brocher de soie une étoffe de coton.

Перетыкивать, перетыкать *и* **перетéкнуть**, *va.* planter, ficher de nouveau (*ou à un autre endroit*); || boucher (*tout*); || **-ся**, *vr.* être planté, fiché de nouveau. *Part. p.* **перетéкнутый**.

Перéть, III.2. *va.* presser, pousser.

Перетягáть, *va. parf.* gagner un procès contre qn.

Перетáгивать, перетянýть, *va.* l'emporter par le poids *ou* en force; || retendre, tendre de nouveau; || tirer (*d'un endroit à un autre*); || carreler (*des bottes*); || **-ся**, *vr.* se serrer; || *Mar.* se touer (*d'un endroit à un autre*); || être tendu de nouveau. *Part. p.* **перетáнутый**.

Перетáжка, *sf.* la carrelure *(des bottes)*.

Перетáжникъ, *sm.* une large ceinture.

Перетяжнóй, *adj.* servant à tendre *ou* à serrer. **-ны́е сапоги́**, des bottes carrelées *ou* ressemelées.

Перетянýть, *см.* **Перетáгивать**.

Перетáпывать, перетáпнуть, *va. pop.* couper *(en deux)*. *Part. p.* **перетáпанный** *и* **перетáпнутый**.

Переугливать, переýглить, *va.* carboniser, réduire en charbon; || **-ся**, *vr.* se carboniser, être carbonisé. *Part. p.* **переýгленный**.

Переýлокъ, *sm.* 1. *dim.* **-ýлочекъ**, ruelle *f.* **Глухóй —**, un cul-de-sac, une impasse.

Переýмничать, *vn. parf.* trop raffiner, trop subtiliser.

Переупрáмливать, переупрáмить, *va.* l'emporter *(sur qn)* en obstination.

Переутóривать, переутóрить, *va.* jabler de nouveau. *Part. p.* **переутóренный**.

Переутóживать, переутóжить, *va.* repasser de nouveau *(avec le fer)*; || repasser (*tout*); || **-ся**, *vr.* être repassé. *Part. p.* **переутóженный**.

Переучáть *и* **Переýчивать, переучúть**, *va. (что)* apprendre de nouveau; || *(кого)* enseigner (*plusieurs*); || **-ся**, *vr.* apprendre de nouveau, être appris de nouveau. *Part. p.* **переучённый**.

Переха́живать, переходúть, *vn.* passer, traverser.

Перехвáливать, перехвалúть, *va.* louer à l'excès.

Перехватáніе, *sn.* la saisie, arrestation.

Перехватáть, *см.* **Перехвáтывать**.

Перехватúть, *см.* **Перехвáтывать**.

Перехвáтка, *sf.* emprunt *m* pour peu de temps.

Перехвáтчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui intercepte.

Перехвáтъ, *sm.* la taille *(d'un habit)*. **На —**, *loc. adv.* à l'envi, à qui mieux mieux. **-ты**, *pl.* les douleurs *f* de l'enfantement.

Перехвáтывать, перехватáть *и* **перехватúть**, *va.* saisir, arrêter; || intercepter; || emprunter; || manger quelques bouchées; || **-ся**, *vr.* être saisi, arrêté. **Полúція -тáла всѣхъ мошéнниковъ**, la police arrêta tous les filous. || **-тúть письмó на пóчтѣ**, intercepter une lettre à la poste. || **Въ крáйности я -тúлъ дéнегъ и попрáвилъ свой дѣлá**, réduit à l'extrémité, j'ai emprunté de l'argent et j'ai rétabli mes affaires. || **-тúлъ немнóго и опя́ть принялся за рабóту**, j'ai mangé quelques bouchées et je me suis remis au travail. *Part. p.* **перехвáченный**.

Перехворáть, *vn. parf.* tomber malade l'un après l'autre.

Перехитрáть, перехитрúть, *va.* l'emporter en ruse (*sur qn*), *ou* * *fam.* faire la barbe (*à qn*); || *vn.* trop subtiliser.

Переходúть, *va. parf.* parcourir. **Я -дúлъ всѣ ýлицы**, j'ai parcouru toutes les rues.

Переходúть, перейтú, *vn.* passer, traverser, franchir; || échoir; || tirer; || dégénérer. **-тú чéрезъ мостъ**, passer un pont. **-тú чéрезъ рѣкý въ бродъ**, passer la rivière à gué. **Войскá -шлú чéрезъ грáницу**, les troupes ont passé la frontière. **-йдúте на э́ту сто́рону**, passez de ce côté-ci. — **изъ рукъ въ рýки**, passer de main en main. **Чáсто порóки -дя́тъ отъ отцóвъ къ дѣтя́мъ**, souvent les vices des pères passent aux enfants. **-тú къ непрія́телю**, passer à l'ennemi. **-йдёмте къ слѣдующей статьѣ**, passons à l'article suivant. **Это слóво -решлó къ намъ изъ францýзскаго языкá**, ce mot a passé *ou* est passé du français dans notre langue. — **отъ любвú къ нена́висти, изъ однóй крáйности въ другýю**, passer de l'amour à la haine, d'une extrémité à l'autre. *Mus.* **-тú изъ Д-дýръ въ Е-моль**, passer du ton d'ut majeur au ton de mi mineur. **-тú чéрезъ ýлицу, чéрезъ плóщадь**, traverser la rue, la place. **-тú чéрезъ А́льпы**, franchir les Alpes.

Digitized by Google

Вся тя́жесть* -дить *на эту сто́рону, tout le poids se porte de ce côté. || *Это име́ніе* -шло́ *къ чему́ по насле́дству*, ce bien lui échut en héritage. *Это име́ніе* -шло́ *къ нему́ отъ дя́ди*, c'est un bien qu'il a hérité de son oncle. || *Кварцъ* -дитъ *съ опа́лъ, а грани́тъ съ порфи́ръ*, le quartz tire sur l'opale et le granit sur le porphyre. || *Ссо́ра э́та* -шла́ *въ дра́ку*, cette altercation dégénéra en rixe. *Холе́ра* -шла́ *въ ти́фусъ*, le choléra dégénéra en typhus. **-ти́ *къ наступа́тельнымъ дѣ́йствіямъ***, prendre l'offensive.

Перехо́дный, *adj.* de passage; transitoire.

Перехо́дчивый, *adj.* passager, inconstant, fragile.

Перехо́дъ, *sm.* le passage; || la transition; || *Mil.* une marche, journée de marche. — *Суво́рова че́резъ А́льпы*, le passage des Alpes opéré par Souvorow. — *че́резъ мостъ*, le passage du pont. — *отъ дня къ но́чи*, le passage du jour à la nuit. — *отъ любви́ къ не́нависти*, le passage de l'amour à la haine. *Mus.* — *изъ то́на въ тонъ*, le passage d'un ton à un autre. || *Въ атмосфе́рѣ произошёлъ бы́стрый — отъ тепла́ къ хо́лоду*, il s'est fait dans l'atmosphère une prompte transition du chaud au froid. — *отъ ана́рхіи къ деспоти́зму*, la transition de l'anarchie au despotisme. || *Во вре́мя э́того* **-да**, pendant cette marche. *Уси́ленный —*, une marche forcée. *Ру́сскимъ войска́мъ оставался оди́нъ — до Пари́жа*, il ne restait aux troupes russes qu'une journée de marche jusqu'à Paris. *Дѣлать бо́льшіе* **-ды**, marcher à grandes journées.

Перехо́ды, *sm. pl.* la galerie, le corridor.

Переходя́щій глаго́лъ, *sm. Gram.* un verbe transitif.

Перехожде́ніе, *sn.* le passage; la transition.

Переколажи́вать, перехолоди́ть, *va.* refroidir trop. *Part. p.* **перехоложе́нный**.

Перецара́пывать, перецара́пать, *va.* couvrir d'égratignures; || **-ся**, *vr.* être couvert d'égratignures. *Part. p.* **перецара́панный**.

Пе́рецъ, *sm.* 1. le poivre. — *стручко́вый*, le poivre de Guinée. — *ди́кій, arbrisseau*, le bois gentil, la lauréole femelle. **Зада́ть кому́ пе́рцу*, en donner de la bonne façon à qn.

Перецыга́нивать, перецыга́нить, *va.* persifler.

Перецѣ́живать, перецѣди́ть, *va.* filtrer, décanter de nouveau; || transvaser, transvider (*tout*); || **-ся**, *vr.* être filtré; être transvasé. *Part. p.* **перецѣ́женный** *и* **перецѣ́жёный**.

Перецѣ́нивать, перецѣни́ть, *va.* évaluer, taxer, estimer de nouveau (*ou tout*); || **-ся**, *vr.* être évalué, estimé de nouveau. *Part. p.* **перецѣнённый**.

Перецѣ́нка, *sf.* la nouvelle taxation.

Перечека́нивать, перечека́нить, *va.* refondre (*les monnaies*); || battre (*tout*). *Part. p.* **перечека́нный**.

Перечека́нка, *sf.* la refonte (*des monnaies*).

Пере́ченіе, *sn.* action du verbe **Пере́чить**.

Пе́речень, *sm.* 1. la somme, le total; || extrait abrégé, sommaire *m*.

Перечёркивать, перечеркну́ть, *va.* rayer en travers; || rayer, biffer, effacer; || **-ся**, *vr.* être rayé, biffé. *Part. p.* **перечёркнутый** *и* **перечёркнутый**.

Перечёрнивать, перечерни́ть, *va.* noircir de nouveau; || salir (*tout*); || biffer, effacer, rayer; || **-ся**, *vr.* se salir, se noircir entièrement. *Part. p.* **перечернённый**.

Перечёрчивать, перечерти́ть, *va.* retracer, tracer de nouveau; || faire un trait à travers. *Part. p.* **перечёрченный**.

Перечесать, *см.* **Перечёсывать**.

Перечесть (*fut.* **перечту́**), *см.* **Пересчи́тывать**.

Перечёсъ, *sm.* une écorchure à force de gratter.

Перечёсывать, перечеса́ть, *va.* repeigner, peigner de nouveau; || peigner (*tout*); || gratter trop; || **-ся**, *vr.* se repeigner; || se gratter partout *Part. p.* **перечёсанный**.

Перечётъ, *sm.* une erreur en plus dans un compte; || le compte. *Я всѣхъ зна́ю на —*, je puis les compter sur mes doigts.

Перечи́нивать, перечини́ть, *va.* raccommoder, réparer; || retailler (*une plume*); || raccommoder (*tout*); || **-ся**, *vr.* être raccommodé. *Part. p.* **перечинённый**.

Перечи́нка, *sf.* la réparation, le raccommodage.

Перечисле́ніе, *sn.* énumération *f*, le dénombrement.

Перечисля́ть, перечи́слить, *va.* énumérer, dénombrer; || faire passer. — *чьи́ либо досто́инства*, énumérer les mérites de qn. **-лить *жи́телей го́рода***, dénombrer les habitants d'une ville. || **-лить *чино́вника изъ одного́ вѣ́домства въ друго́е***, faire passer un employé d'une juridiction dans une autre. *Part. p.* **перечи́сленный**.

Перечи́стить, *см.* **Перечищать**.

Перечи́стка, *sf.* un nouveau nettoyage.

Перечи́тывать, перечита́ть, *va.* relire; || lire (*plusieurs*); || **-ся**, *vr.* être relu. *Part. p.* **перечи́танный**.

Пере́чить, II.3. **по-**, *vn.* (*кому́*) contrecarrer, contredire.

Перечищать, перечи́стить, *va.* renettoyer; || nettoyer (*tout*); || **-ся**, *vr.* être nettoyé. *Part. p.* **перечи́щенный**.

Перечнево́й, *adj.* sommaire, succinct.

Пе́речникъ, *sm. plante*, ibéris *f*.

Пе́речница, *sf.* le poivrier, la poivrière.

Пе́речный, *adj.* de poivre; || **-ная *трава́***, le lépidier.

Перешага́ивать, перешагну́ть, *vn.* enjamber, passer. **-ну́ть *че́резъ руче́й***, enjamber le ruisseau. **-ну́ть *че́резъ поро́гъ***, passer le seuil.

Перешага́ивать, перешага́ть, *va.* parcourir (*à pied*). *Я* **-га́лъ *всѣ у́лицы***, j'ai parcouru toutes les rues.

Перешу́ривать, перешу́рить, *va.* fouiller (*partout*). *Part. p.* **перешу́ренный**.

Перешеёкъ, *sm.* 2. *Géogr. dim.* **-шеёчекъ**, un isthme.

Переше́лецъ, *см.* **Переселе́нецъ**.

Перешёпты, *sm. pl.* les chuchotements *m*.

Перешёптывать, перешепта́ть *и* **перешепну́ть**, *va.* chuchoter de nouveau (*ou beaucoup*); || **-ся**, *vr.* chuchoter.

Перешиба́ть, перешиби́ть, *va.* briser en deux (*en frappant*); || **fam.* devancer, surpasser.

Перешибъ, *sm.* la fracture, endroit *m* brisé.

Перешива́ніе, *sn.* la nouvelle couture, action de recoudre.

Перешива́ть, перешить, *va.* (*fut.* **перешью**) recoudre, refaire une couture; || coudre (*en quantité*); || **-ся**, *vr.* être recousu. *Part. p.* **перешитый**.

Перешивка, *sf. см.* **Перешива́ніе**.

Перешивно́й, *adj.* recousu.

Перешить, *см.* **Перешива́ть**.

Перещеголя́ть, *va. parf.* surpasser en élégance.

Перещи́пывать, перещипа́ть, *va.* arracher, cueillir, plumer de nouveau; || arracher, cueillir (*tout*). *Part. p.* **перещи́панный**.

Перещу́пывать, перещу́пать, *va.* toucher, tâter de nouveau; || toucher, tâter (*partout*); ||

Digitized by Google

-ся, *vr.* être touché, tâté de nouveau. *Part. p.* **перещупанный.**

Переѣдать, переѣсть, *va.* casser avec les dents; || manger (*tout*); || ronger, corroder; || **-ся**, *vr.* être cassé avec les dents; || être corrodé. *Part. p.* **переѣденный.**

Переѣздить, *va. parf.* parcourir, visiter (*non à pied*).

Переѣздка, *sf.* excursion *f*; || le déménagement.

Переѣздъ, *sm.* le passage, trajet, la traversée, traite (*à cheval, en bateau*).

Переѣзжáніе, *sn.* le déménagement.

Переѣзжáть, переѣхать, *vn.* traverser, passer. **-хать** *чéрезъ рѣку́, чéрезъ лѣсъ*, traverser une rivière, une forêt. **-хать** *чéрезъ рѣку́ на лóдкѣ, на парóмѣ, пó мосту*, passer la rivière en bateau, dans un bac, sur un pont. **-хать** *изъ Франціи въ Англію*, passer de France en Angleterre. **-хать** *изъ дерéвни въ гóродъ*, quitter la campagne pour aller demeurer en ville. **-хать** *нá зиму изъ дерéвни въ гóродъ*, quitter la campagne pour aller passer l'hiver en ville. **-хать** *на дáчу*, faire son déménagement pour la campagne. **-хать** *на другýю квартúру*, déménager.

Переѣханіе, *см.* **Переѣзжáніе.**

Переѣхать, *см.* **Переѣзжáть.**

Перезаминовáніе, *sn.* le nouvel examen.

Перезаминóвывать, -новáть, *va.* examiner de nouveau; || **-ся**, *vr.* subir un nouvel examen, être examiné de nouveau. *Part. p.* **перезаминóванный.**

Переять, *см.* **Перенять.**

Перигéй, *sm. Astr.* le périgée.

Перигéлій, *sm. Astr.* le périhélie.

Перúла, *sn. pl.* balustrade, rampe *f*, les barres *f* d'appui, parapet *m*.

Перúльный, *adj.* de balustrade.

Перúльца и Перúльцы, *sn. pl. dim. см.* **Перúла.**

Перúна, *sf.* le lit de plumes.

Перúный, *adj.* de lit de plumes.

Перúскій, *sm. pl. Géogr.* les périsciens *m*.

Перистúль, *sm. Archit.* le péristyle, la colonnade.

Перúстый, *adj.* rempli de plumes; plumeux.

Перúться, II.1. **о-**, *vr.* se couvrir de plumes (*des oiseaux*).

Перифéрія, *sf. Géom.* périphérie *f*.

Перифрáза, *sf.* périphrase *f*. *Говорúть* **-фрáзами**, parler par périphrases, périphraser.

Перифразúческій, *adj.* périphrastique.

Періодúчески, *adv.* périodiquement.

Періодúческій, *adj.* périodique.

Періóдъ, *sm. Chron.* période *f*, *m*; || *Gram.* une période.

Періóки, *sm. pl. Géogr.* les périœciens *m*.

Пéрка, *sf.* 3. la mèche (*d'une vrille*).

Перкáлевый, *adj.* de percale.

Перкáль, *sm.* la percale.

Пéрла, *sf. и* **Пéрло**, *sn.* la perle.

Перламýтовый, *adj.* de nacre de perle.

Перламýтъ, *sm.* la nacre de perle.

Пéрлинь, *sm. Mar.* la haussière, le grelin, cablot.

Перлóвникъ, *sm. plante*, la mélique.

Перлóвый, *adj.* **-вая** *крупá*, orge perlé.

Пéрловый, *adj.* de perle. **-вое** *ожерéлье*, le collier de perles. — *цвѣтъ*, le gris de perle.

Перломýтръ, *см.* **Перламýтъ.**

Перлъ, *sm.* la perle.

Перменéнь, *см.* **Пельменéнь.**

Перната, *sf. vi.* le bâton de commandement.

Пернáтка, *sf.* 3. la pennatule, plume de mer (*polype*).

Пернáтый, *adj.* emplumé.

Пернáтыя, *adj. sf. pl.* les oiseaux de vol.

Перó, *sn.* 9. la plume; || la nageoire (*de poisson*); || la pale (*d'un aviron*). *Гусúное* —, une plume d'oie. *Стрóусовыя* **пéрья**, les plumes d'autruche. *Носúть пéрья на шлúпѣ*, porter des plumes au chapeau. *Очúнить* —, tailler la plume. *Стальнóе* —, une plume métallique *ou* de fer. *Всѣ, что выхóдитъ изъ-подъ ею* **-рá**, *превосхóдно*, tout ce qui sort *ou* part de sa plume est excellent. *Что напúсано* **-рóмъ**, *то не вырубишь топорóмъ (prov.)*, les paroles passent, les écrits restent; la parole vole, et les écrits demeurent. — *скрипúтъ, бумáга молчúтъ (prov.)*, le papier souffre tout et ne rougit de rien.

Перóвникъ, *sm.* un étui à plumes.

Перовóй, *adj.* d'aile de moulin à vent.

Перочúнный, *adj.* — *нóжикъ*, le canif.

Перпендикулáрно, *adv.* perpendiculairement.

Перпендикулáрность, *sf.* la perpendicularité.

Перпендикулáрный, *adj.* perpendiculaire.

Перпендикулáръ, *sm. Géom.* la perpendiculaire.

Персéй, *sm. Astr.* Persée *m* (*constellation*).

Пéрси, *sf. pl.* la poitrine, le sein.

Пéрсиковый, *adj.* de pêche. **-вое** *дéрево*, le pêcher.

Пéрсикъ, *sm. arbre*, le pêcher; || la pêche (*fruit*).

Пéрскій, *adj.* de pair; *см.* **Перъ.**

Пéрсный, *adj.* de poitrine, de sein.

Персóна, *sf.* la personne, le personnage.

Перспектúва, *sf.* perspective *f*.

Перспектúвный, *adj.* perspectif.

Пéрстень, *sm.* 1. *dim.* **перстенёкъ**, la bague.

Пéрстикъ, *dim. см.* **Перстъ.**

Перстúще, *augm. см.* **Перстъ.**

Перстневúкъ, *sm.* le baguier.

Перстневóй, *adj.* de bague. — *пáлецъ*, le doigt annulaire.

Пéрстный, *adj.* de doigt; || de terre.

Перстъ, *sm.* le doigt. *Мизúнецъ* **-тóмъ**, *задúть и тóрстью (prov.)*, qui a pris un œuf, prendra un bœuf.

Персть, *sf.* la terre.

Пертухéнь, *sm. Mar.* la bosse de bout *ou* de bossoir.

Пертъ, *sm. Mar.* le marchepied (*d'une vergue*).

Перýнный и Перýновый, *adj.* de foudre.

Перýнъ, *sm.* la foudre.

Перхáть, I.1. **перхнýть**, *vn. imp.* avoir envie de tousser.

Перхóта, *sf.* la titillation dans le gosier.

Перхóтина, *sf.* le flegme, crachat.

Перхотýнъ, -тýнья, *s.* tousseur, -euse.

Пéрхоть, *sf.* pellicule *f*.

Перцеядецъ, *sm.* 1. *oiseau*, le toucan, ramphastos.

Перцóвка, *sf.* eau-de-vie de poivre.

Перчáтка, *sf.* 3. *dim.* **перчáточка**, le gant.

Перчáточникъ, -ница, *s.* gantier, -tière.

Перчáточный, *adj.* de gant.

Першúть, *vn. imp.* avoir un chatouillement dans le gosier.

Перъ, *sm.* le pair (*dignité*).

Пёрышко, *sn. dim.* petite plume.

Перянúкъ, *sm.* le marchand de plumes, plumassier.

Перянóй, *adj.* de plumes, fait de plumes. — *рядъ*, les boutiques *f* de plume et de duvet.

Песéцъ, *sm.* 1. *mam.* le renard blanc.

Песúка, *sf.* la raie foncée (*dans une fourrure*).

Digitized by Google

Песковáтый, *adj.* ayant beaucoup de raies foncées.

Пéсикъ, *sm.* un jeune chien; || les boucles de cheveux que les juifs portent sur les tempes.

Пéсій, *adj.* 3. de chien; || **-сьи** *дни*, les jours caniculaires *m*; || **-сья** *звездá*, Sirius (*étoile*). **-сья** *травá*, *см.* **Травá**.

Пескáрь, *см.* **Пискáрь**.

Пески, *sm. pl.* les régions sablonneuses.

Песковáтый, *adj.* contenant un peu de sable.

Пескорóй, *sm.* anguille de sable *f*, ammodyte *m*.

Песобóй, *sm. plante*, le colchique, tue-chien, plante *f* à ognon.

Песóкъ, *sm.* 1. *dim.* **песóчекъ**, le sable. *Золотоно́сный* —, sable aurifère. *Сáхарный* —, cassonade *f*, du sucre brut. **Строúть на* **-кé**, bâtir sur le sable. **Онъ изъ* **-кý** *серёвки вьётъ*, il tond sur un œuf; il tirerait de l'huile d'un mur. *Засúпать письмó* **-кóмъ**, mettre de la poudre sur une lettre.

Песóчница, *sf.* le sablier (*vase*).

Песóчный, *adj.* de sable. — *цвéтъ*, la couleur de sable. **-ные** *часú*, le sablier.

Пессимúзмъ, *sm.* pessimisme *m*.

Пессимúстъ, *sm.* pessimiste *m*.

Пестерá, *sf.* le panier d'écorce de bouleau.

Пéстиковый, *adj.* de pistil.

Пéстикъ, *sm. dim. Bot.* le pistil.

Пестовóй, *adj.* de pilon.

Пестреди́на, *см.* **Пéстредь**.

Пестреди́нный, *adj.* de coutil.

Пéстредь, *sf.* le coutil.

Пестрéніе, *sn.* action de bigarrer.

Пéстренькій, *adj. dim.* un peu bigarré.

Пестрéцъ, *sm.* le bolet squameux (*champignon*).

Пестрина́, *см.* **Пестротá**.

Пестри́ть, II.1. *va.* bigarrer, barioler; || *broder. *v. imp. У менá въ глазáхъ* **-ри́тъ**, je vois trouble, *ou* je vois double.

Пестрó, *adv.* d'une manière bigarrée.

Пестровáтый, *adj.* un peu bigarré.

Пестротá, *sf.* la bigarrure, le bariolage.

Пестрýха, *sf. poisson, dim.* **пестрýшка**, la truite; || *mam.* le lemming.

Пёстрый, *adj.* bigarré, bariolé, diapré.

Пестрúть, I.4. *vn.* paraître bigarré. *Вдалú что-то* **-рúетъ**, on voit qch de bigarré au loin.

Пéстрядь, *см.* **Пéстредь**.

Пестря́къ, *sm.* agaric d'aune *m*.

Пестъ, *sm.* le pilon.

Песцóвый, *adj.* **-вая** *шýба*, une pelisse de peaux de renard blanc.

Песчáникъ, *sm.* le grès (*pierre*).

Песчáнка, *sf.* 3. argile mêlée de sable; || *oiseau*, le passereau; || *plante*, arénaire *f*; || la telline (*coquille*).

Песчáный, *adj.* sablonneux.

Песчúна, *sf. dim.* **песчúнка**, le grain de sable.

Пёсъ, *sm.* 1. le chien. *Дóбрый — на вúтеръ не лáетъ* (*prov.*), jamais bon chien n'aboie à faux. *Не будú спúщаго* **пса** (*prov.*), n'éveillez pas le chat qui dort. *Бúтому* **псу** *тóлько плеть покажú* (*prov.*), chien échaudé ne revient plus en cuisine; dommage rend sage. *Ни —, ни вы́жлецъ, ни тóнчая собáка* (*prov.*), ni chair ni poisson.

Петáрда, *sf.* le pétard.

Петáрдовый, *adj.* de pétard.

Петáрдщикъ, *sm.* le pétardier.

Пéтелька, *dim. см.* **Пéтля**.

Пéтельный, *adj.* de nœud; || de boutonnière.

Петúтъ, *sm. Typ.* le petit texte, le huit.

Петли́ца, *sf.* la boutonnière; || la ganse; || broderie (*du collet d'uniforme*).

Пéтля, *sf.* le nœud, nœud coulant; || la maille; || la boutonnière; || la penture (*de porte*); || la porte (*d'agrafe*). *Отъ бúды не въ* **-лю** *головóй* (*prov.*), contre mauvaise fortune bon cœur.

Петрóвки, *sf. pl.* 3. le carême de la St-Pierre.

Петрóвъ-день, *sm.* la St-Pierre, la fête de St-Pierre.

Петрýшечникъ, *sm. plante*, la caucalide.

Петрýшечный, *adj.* de persil.

Петрýшка, *sf. plante*, le persil.

Печáлить, II.1. **о-**, *va.* affliger, attrister, chagriner; || **-ся**, *vr.* s'affliger, s'attrister, se chagriner.

Печáль, *sf.* le chagrin, la tristesse, affliction. *Не твоя́ — чужúхъ дѣтéй качáть* (*prov.*), ce qui ne cuit pas pour vous, laissez-le brûler. *Нé было* **-ли**, *да чéрти накачáли* (*prov.*), quand on est bien on ne peut s'y tenir.

Печáльно, *adv.* tristement.

Печáльный, *adj.* 1. triste, affligeant, lugubre. **-ное** *плáтье*, les vêtements *m* de deuil.

Печáтальщикъ, *sm.* imprimeur.

Печáтаніе, *sn.* action de cacheter; || impression, presse *f*.

Печáтать, I.1. **печáтывать**, *va.* cacheter, sceller; || imprimer; || **-ся**, *vr.* être cacheté; || s'imprimer, être sous presse. — *письмó*, cacheter une lettre. || — *кнúгу*, imprimer un livre.

Печáтка, *sf. dim.* petit cachet, petit sceau.

Печáтникъ, *sm.* pressier, imprimeur *m*; || *vi.* le garde des sceaux (*à la cour des Tzars*).

Печáтничій, *adj.* 3. d'imprimeur.

Печáтный, *adj.* imprimé; || étalonné, timbré. — *станъ*, presse typographique *f*. **-ная** *глúна*, terre sigillée. — *дворъ*, *см.* **Печáтня**.

Печáтня, *sf.* imprimerie *f*.

Печáточка, *dim. см.* **Печáтка**.

Печáточникъ, *sm.* le graveur de cachets.

Печáточный, *adj.* de cachet, de sceau.

Печáть, *sf.* le cachet, sceau; || *Jur.* le scellé; || impression *f*; || les caractères *m*. *Отдáть кнúгу въ* —, livrer un livre à l'impression, le faire imprimer. *Кнúга вúшла изъ* **-ти**, ce livre vient de paraître. *Сочинéніе готóво къ* **-ти**, cet ouvrage est prêt à être livré à l'impression. || *Церковная* —, les caractères slavons *ou* ecclésiastiques. *Гражда́нская* —, les caractères russes *ou* modernes.

Печéніе, *sn.* la cuisson, action de cuire.

Печёнка, *dim. см.* **Пéчень**.

Печёнковая трава́, *sf. plante*, anémone *f*.

Печёночка, *dim. см.* **Печёнка**.

Печёночникъ, *sm. plante*, aigremoine eupatoire *f*.

Печёночный, *adj.* de foie.

Печёный, *adj.* cuit.

Пéчень, *sf.* le foie. *Воспалéніе* **-ни**, hépatite *f*, inflammation *f* du foie.

Печенье, *sn.* le caillot, sang caillé.

Печéнье, *sn.* la cuisson; || la pâtisserie. *Миндáльное* —, macaron *m*.

Печерúца, *sf. см.* **Шампиньóнъ**.

Печей, *sf.* la boulangère, pâtissière.

Печúво, *sn.* la pâtisserie.

Печúна, *sf.* argile brûlée (*d'un poêle*).

Печúща, *sf. augm. см.* **Печь**.

Печúще, *sn.* les débris *m* d'un poêle démoli.

Пéчка, *dim. см.* **Печь**.

Печникъ, *sm.* le poêlier, poêlier fumiste.

Печнóй, *adj.* de poêle.

Печýра, *sf.* petite niche dans le poêle.

Печýристый, *adj.* caverneux, plein de cavités.

Печýрка, *dim. см.* **Печýра**.

Пéчь, *sf.* le poêle, fourneau; || le four; || la four-

Digitized by Google

нée. *Что въ* **-чи́**, *то и на столъ мечи́ (prov.)*, il faut mettre tout par écuelle. *Онъ изъ семи́* **-че́й** *хлѣбы пда́лъ (prov.)*, il a bien hanté les foires; il a mangé de plus d'un pain. *Около* **пе́чи** *нельзя́ не нагре́ться (prov.)*, point d'emploi sans bénéfice; où brebis sont, laine est.

Печь, *va. irr.* cuire, frire; || *vn.* brûler; || **-ся**, *vr.* se cuire, être cuit; || *см.* **Пеща́ся**. — *хлѣбы*, cuire des pains. — *ва́фли*, cuire des gaufres. — *олады на сковородѣ*, frire des beignets à la poêle. || *Со́лнце* **-чётъ**, le soleil brûle.

Пешневóй, *adj.* de la pince, du levier.

Пешня́, *sf.* 4. la pince, le pic, levier.

Пещéра, *sf.* antre *m*, caverne *f*.

Пещéристый, *см.* **Печу́ристый**.

Пещéрка, *dim. см.* **Пещéра**.

Пещéрникъ, **-ница**, *s.* habitant d'un antre.

Пещéрный, *adj.* d'antre, de caverne.

Пеща́ся и **Пе́чься**, *vr. irr.* avoir soin. *Онъ* **печётся** *о своёмъ семе́йствѣ*, il a soin de sa famille.

Пещни́къ, *см.* **Печни́къ**.

Пещно́й, *см.* **Печно́й**.

Пещь, *sf. см.* **Печь**.

Пивя́шко, *sn. déd.* mauvaise bière.

Пивни́ца, *sf.* la cave à bière.

Пивно́й, *adj.* de bière.

Пи́во, *sn.* la bière; || *sl.* la boisson. *Съ нимъ* **пи́ва** *не свари́шь*, il est ennemi de la conclusion. *Съ дурако́мъ* **пи́ва** *не свари́шь (prov.), см.* **Дура́къ**. *Не бога́тый — вари́тъ, а тарова́тый, см.* **Бога́тый**. *Не хвали́ пи́ва въ су́слѣ, а ржи въ о́зими (prov.)*, vin versé n'est pas avalé.

Пивоварéніе, *sn.* le brassage de la bière.

Пивова́ренный, *adj.* servant à brasser la bière. — *заво́дъ*, la brasserie.

Пивова́рничать, I.1. *vn.* brasser la bière.

Пивова́рный, *см.* **Пивова́ренный**.

Пивова́рня, *sf.* 4. *dim.* **-ренка**, la brasserie.

Пивова́ръ, *sm.* le brasseur.

Пивцо́, *dim. см.* **Пи́во**.

Пи́галица и **Пи́галка**, *sf. oiseau, см.* **Лугови́ца**. **Глуха́я —**, *см.* **Пы́жикъ**.

Пи́гва, *sf.* le coing.

Пигмéй, *sm.* le pygmée, nain.

Пи́говый, *adj.* de coing.

Пи́гусъ, *sm.* une soupe aigrelette avec des concombres.

Пи́жма, *sf. plante*, la tanaisie vulgaire.

Пи́жмовый, *adj.* de tanaisie vulgaire.

Пизáнъ, *см.* **Банáнъ**.

Пи́ка, *sf.* la pique, lance; || *Mar.* la hache d'abordage.

Пи́каніе, *sn.* le piaulement des oiseaux.

Пи́кать, I.1. **пи́кнуть**, *vn.* piauler *(des oiseaux)*. **Онъ не смѣетъ* **-нуть**, il n'ose souffler. *То́лько* **-ни**, *то я тебя́*, si tu souffles tu en auras.

Пикенёрный, *adj.* de piquier.

Пикенёръ, *sm.* le piquier.

Пикёръ, *sm.* le piqueur.

Пикéтный, *adj.* de piquet.

Пикéтъ, *sm.* le piquet *(des soldats)*; || piquet *(le jeu)*.

Пи́ки, *sf. pl.* le pique. *Игра́ть въ* **-кахъ**, jouer en pique. *Вы́йти въ —*, jouer pique.

Пи́кникъ, *sm.* le pique-nique.

Пи́кнуть, *см.* **Пи́кать**.

Пико́вка, *sf.* une carte de pique.

Пи́ковый, *adj.* de pique.

Пикъ, *sm. Géogr.* le pic.

Пила́, *sf.* la scie.

Пилавъ, *sm.* le pilau *(ris cuit avec du beurre)*.

Пила́-ры́ба, *sf. poisson*, la scie, espadon *m*.

Пилéніе, *sn.* le sciage.

Пилигри́мка, *sf.* la pèlerine.

Пилигри́мскій, *adj.* de pèlerin.

Пилигри́мство, *sn.* le pèlerinage.

Пилигри́мъ, *sm.* le pèlerin.

Пилика́ло и **Пилика́льщикъ**, *sm.* le râcleur *(de violon)*.

Пилика́ніе, *sn.* la râclerie.

Пилика́ть и **Пили́кать**, I.1. *vn.* râcler *(du violon)*; || apprendre ou commencer à chanter *(des oiseaux)*.

Пили́льщикъ, *см.* **Пи́льщикъ**.

Пили́ть, II.1. **пи́ливать**, *va.* scier; || limer; || *tracasser, importuner; || râcler *(du violon)*; || **-ся**, *vr.* être scié; || être limé. *Part. p.* **пилённый**.

Пи́лка, *sf.* petite scie.

Пи́лка, **Пило́вка**, *sf. см.* **Пилéніе**.

Пи́ллеросъ, *sm. Mar.* épontille *f*.

Пилообра́зный, *adj.* en forme de scie.

Пи́лочка, *sf. dim.* petite scie.

Пиль, *interj. Vén.* pile!

Пи́льный, *adj.* de scie; || de sciage; || scié. **-ная** *ме́льница*, la scierie, le moulin à scie.

Пи́льщикъ, *sm.* le scieur; || limeur

Пилюко́вый, *adj.* de hulotte.

Пилю́къ, *sm. oiseau*, la hulotte, huette.

Пилю́лечка и **Пилю́лька**, *dim. см.* **Пилю́ля**.

Пилю́льный, *adj.* de pilule.

Пилю́ля, *sf.* la pilule.

Пиля́стра, *sf. Archit.* le pilastre.

Пина́ть, I.1. **пнуть**, *va.* pousser avec le pied.

Пингви́нъ, *sm. oiseau*, le pingouin, manchot.

Пи́нка, *sf.* la pinque *(navire)*.

Пиногóръ, *sm. poisson*, le cycloptère.

Пино́къ, *sm.* 1. le coup de pied.

Пи́па, *sf.* la pipe *(futaille pour les liquides)*.

Пипермéнтовый, *adj.* de menthe poivrée.

Пипермéнтъ, *sm. plante*, la menthe poivrée.

Пирами́да, *sf.* la pyramide. *Ружéйная —, Mil.* le faisceau d'armes.

Пирамидáльный, *adj.* pyramidal.

Пирами́дка, *sf. dim.* petite pyramide.

Пирами́дный, *adj.* de pyramide.

Пира́тъ, *sm.* le pirate.

Пи́рный, *adj.* de fête, de festin; *см.* **Пиръ**.

Пирова́ніе, *sn.* action d'assister à un festin, de faire bombance.

Пирова́тель, *sm.* le convive.

Пирова́ть, *vn.* assister à un festin; faire bombance, banqueter.

Пиро́гъ, *sm.* le pâté, gâteau. — *съ цыпля́тами*, le pâté de poulets. *Ри́совый —*, le gâteau de riz. *Вишь — съ гриба́ми, а держи́ языкъ за зуба́ми (prov.)*, de peu de paroles on n'est jamais repris; bouche close. **-ги́** *до тою́ доведу́тъ, что и пестъ не даду́тъ;* **-ги́** *да блины́, а тамъ сиди́, да глядя́ (prov.)*, à grasse cuisine pauvreté voisine; de grasse table à l'étable. *Вишь* **-ги́**, *а хлѣбъ впередъ берегй (prov.)*, gardez une poire pour la soif.

Пирожи́ще, *sm. augm.* grand pâté, grand gâteau.

Пиро́жникъ, **-ница**, *s.* pâtissier, **-ssière**.

Пиро́жное, *sn.* pâtisserie *f*, entremets *m*.

Пиро́жный, *adj.* de pâté, de gâteau.

Пиро́жня, *sf.* 4. la boutique d'un pâtissier.

Пирожо́къ, *sm. dim.* petit pâté, petit gâteau. *Есть бра́га да* **-жки́**, *такъ есть и дружки́ (prov.)*, à table bien servie beaucoup d'amis. *Хо́чется — съѣсть, да не хо́чется въ подпо́лье лѣзть (prov.)*, chat aime poisson, mais n'aime pas à se mouiller les pattes.

Пироксéнъ, *sm. Min.* le pyroxène, augite.

Пирологія, *sf.* la pyrologie.

Пирометръ, *sm.* le pyromètre.

Пиро́пъ, *sm.* escarboucle *f (pierre)*.

Digitized by Google

Пиротéхнія, *sf.* la pyrotechnie.
Пирофóръ, *sm. Chim.* le pyrophore.
Пиррúхій, *sm.* le pyrrhique (*pied de vers*, ⏑ ⏑).
Пирýшка, *sf.* 4. un petit festin, petit banquet.
Пируétъ, *sm.* pirouette *f.*
Пúршественный, *adj.* de festin, convivial.
Пúршество и **Пиршествó**, *sn. см.* **Пиръ**.
Пиршествовáть, *см.* **Пировáть**.
Пиръ, *sm.* le festin, banquet. *Свáдебный* —, le banquet nuptial. *Въ чужóмъ* **пирý** *похмéлье* (*prov.*), tel en pâtit qui n'en peut mais; porter l'endosse pour autrui. *Ходá* —, *тогдá и пéсни* (*prov.*), toute chose a sa saison. *При* **пúрѣ**, *при брáжкѣ всѣ дружкú; при гóрѣ, кручúнѣ всѣ ушлú* (*prov.*), les amis par intérêt sont des hirondelles sur les toits.
Писáка, *sm.* un écrivailleur, écrivassier, mauvais auteur; || homme de plume; || le calligraphe.
Писáло, *sn. sl.* le style (*pour écrire*).
Писáльный, *adj.* servant à écrire.
Писáнговый, *adj.* de bananier.
Писáнгъ, *sm. arbre*, le bananier.
Писáніе, *sn.* action d'écrire; || la lettre, épître. *Свящéнное* —, l'Écriture Sainte.
Пúсаный, *adj.* peint.
Пúсарская, *sf.* le bureau, greffe, étude *f.*
Пúсарскій, *adj.* de scribe.
Пúсарь, *sm.* le scribe, écrivain, copiste.
Писáтель, **-ница**, *s.* écrivain, homme de lettres, auteur *m.* — *икóнъ*, le peintre d'images.
Писáть, II.4. **на-**, **пúсывать**, *va.* écrire; || peindre; || **-ся**, *vr.* être écrit, s'écrire; || être peint; || se dire, se qualifier. — *карандашóмъ*, écrire avec un crayon. — *прóзою, стихáми*, écrire en prose, en vers. *Онъ легкó стихú* **пúшетъ**, il fait aisément des vers. — *сжáто*, *см.* **Сжáто**. — *не своúмъ пóчеркомъ*, *см.* **Пóчеркъ**. * — *мыслéте*, marcher tout guingois. * *Это не при васъ* **пúсано**, cela n'est pas de votre compétence; *ou* c'est du grec pour vous. *Это у негó на лицѣ* **написано**, il porte cela écrit sur son front, *ou* on lit cela sur... **Пиши́** *пропáло*, *см.* **Пропадáть**. — *портрéтъ*, peindre un portrait. — *мáсляными крáсками*, peindre à l'huile. || *Онъ* **пúшется** *дворянúномъ*, il se qualifie de gentilhomme. *Part. p.* **пúсанный**.
Писéцъ, *sm.* 1. le scribe, écrivain.
Пúсканіе, *sn.* le sifflement, glapissement.
Пискарёвый, *adj.* de goujon.
Пискáрь, *sm. poisson*, le goujon.
Пúскать, I.1. **пúскнуть**, *vn.* pépier, piailler, glapir (*de quelques animaux*); || *sl.* jouer du chalumeau.
Пискли́во, *adv.* d'une voix glapissante.
Пискли́вость, *sf.* la voix glapissante.
Пискли́вый, *adj.* glapissant, criard.
Пúскнуть, *см.* **Пúскать**.
Писковóбъ, *sm. poisson*, la loche franche.
Пискотнá, *sf.* les cris perçants, la piaillerie.
Пискýлька, *sf.* 4. le pipeau.
Пискýнъ, **-кýнья**, *s.* piailleur, -euse.
Пискъ, *sm.* le cri aigu et perçant. *Нé было у бáбы* **-ку**, *купúла шелудúвое порóсá* (*prov.*), quand on est bien on ne peut s'y tenir.
Пистолéтецъ и **Пистолéтикъ**, *sm. dim.* un petit pistolet.
Пистолéтникъ, *sm.* le fourreau de pistolet.
Пистолéтный, *adj.* de pistolet. — *вúстрѣлъ*, un coup de pistolet.
Пистолéтъ, *sm.* le pistolet.
Пистóль, *sf.* la pistole (*monnaie*); || *vi.* le pistolet.
Пистóльный, *adj.* de pistole; || *vi.* de pistolet.
Пистóнъ, *sm.* piston *m.*
Писýлька, *sf.* 4. un petit billet.
Писцóвый, *adj.* de scribe, d'écrivain. **-выя** *книúги*, le cadastre, papier terrier.
Писчебумáжный, *adj.* **-ная** *фáбрика*, une fabrique de papier.
Пúсчикъ, *см.* **Писéцъ**.
Пúсчій, *adj.* **-чая** *бумáга*, le papier à écrire.
Письменá, *sn. pl. см.* **Письмя́**.
Пúсьменникъ, **-ница**, *s. fam.* personne qui sait lire et écrire.
Пúсьменно, *adv.* par écrit.
Пúсьменность, *sf.* la langue écrite
Пúсьменный, *adj.* écrit, par écrit; graphique. — *язúкъ*, langue écrite. **-ное** *обѣщáніе, доказáтельство*, promesse, preuve par écrit. **-ные** *знáки*, les signes *m* graphiques. **-ныя** *дѣлá*, les écritures *f.* **-ныя** *принадлéжности*, les fournitures *f* de bureau. — *столъ*, secrétaire *m*, table *f* à écrire, le bureau. — *слогъ*, le style épistolaire.
Письмó, *sn. dim.* **письмецó**, la lettre, épître; || écriture *f* (*action et art d'écrire*); || la main, écriture. *Поздравúтельное* —, une lettre de félicitation. *Просúтельное* — prière *f* par écrit; supplique, requête, pétition *f.*
Письмóводникъ, *sm.* le secrétaire, manuel épistolaire.
Письмóвный, *adj.* — *слогъ*, le style épistolaire.
Письмоводéцъ, *см.* **Письмоводúтель**.
Письмоводúтель, *sm.* le chef d'une chancellerie.
Письмоводúтельство, *sn.* la direction d'une chancellerie.
Письмоводúтво, *см.* **Письмоводúтельство**.
Письмоносецъ, *sm.* 1. и **Письмоподáтель**, le porteur d'une lettre.
Письмя́, *sn.* la lettre, le caractère, signe graphique; || * le sens littéral. *Изящныя* **письменá**, les belles-lettres.
Пúсьмянный, *см.* **Грáмотный**.
Питáніе, *sn.* la nutrition, action de nourrir.
Питáтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui nourrit.
Питáтельность, *sf.* la qualité nutritive (*d'un aliment*), substance.
Питáтельный, *adj.* 1. nourrissant, nutritif, substantiel. — *бульóнъ*, un bouillon nourrissant, **-ные** *сóки*, des sucs nutritifs. *Это лекáрство* **-тельно**, ce remède est nutritif. **-ное** *вещество́*, substance nutritive. **-ная** *пúща*, nourriture substantielle.
Питáть, I. 1. nourrir, alimenter; || **-ся**, *vr.* être nourri; se nourrir, vivre. *Онъ* **питáетъ** *цѣлое семéйство*, il nourrit toute sa famille. *Земля́* **питáетъ** *растéнія*, la terre nourrit les plantes. * — *надéжду, любóвь*, nourrir l'espoir, l'amour. * — *къ кому́ нéнависть*, nourrir de la haine contre qn. — *къ кому́ дружбу*, porter amitié à qn. * *Нáуки* **питáютъ** *умъ*, les sciences nourrissent l'esprit. — *къ кому́ отвращéніе*, avoir de l'aversion pour *ou* contre qn. — *къ чему́ лúбо отвращéніе*, avoir qch en aversion. || **-ся** *овощáми*, se nourrir de légumes. * **-ся** *надéждою*, se nourrir d'espoir. **-ся** *своúми трудáми*, vivre de son travail.
Питéйный, *adj.* servant à boire; || de boissons spiritueuses — *домъ*, le cabaret.
Питіé, *см.* **Питьё**.
Питóмецъ, *sm.* 1. **-мица**, *sf.* élève, pupille *m*, *f*; || le nourrisson (*des muses*).
Питóмникъ, *sm.* la pépinière.
Питóмство, *sn.* la tutelle.
Питóмческій, *adj.* d'élève.
Питýльникъ, *sm. plante*, le chanvre bâtard, galéopsis.
Питýхъ, *sm.* le biberon, ivrogne.
Пить, *va. irr.* boire; prendre. — *вóду, вино́*,

Digitized by Google

boire de l'eau, du vin. — *за чьё либо здоровье*, boire à la santé de qn, *ou* porter la santé de qn. — *чашу круговую*, boire à la ronde. *Онъ сильно пьётъ*, il boit beaucoup. * — *горькую чашу, см.* Горькій. — *мёртвую чашу, см.* Мёртвый. || — *чай, кофей, шоколатъ*, prendre du thé, du café, du chocolat. *Не хотите ли* —, n'avez-vous pas soif? *Это стоитъ тысячу рублей, какъ — дать* (т. е. ни грошá менѣе), cela vaut mille roubles comme un sou. *Въ водѣ по горло, а — просить* (*prov.*), l'avare crie famine sur un tas de blé; homme chiche n'est jamais riche. || **Пей да дѣло разумѣй** (*prov.*), *см.* Дѣло. **Пей, да умá не пропéй**, bois, mais ne perds pas la raison (*tr. lit.*).

Питьё, *sn.* action de boire; || boisson *f*, breuvage *m*.

Пиха́ніе, *sn.* action de pousser.

Пиха́ть, I.1. **пихну́ть**, *va. u* -ся, *vr.* pousser.

Пи́хта, *sf. arbre*, le sapin blanc *ou* pectiné.

Пихто́вникъ, *sm.* la forêt de sapins blancs.

Пи́хтовый, *adj.* de sapin blanc.

Пи́чкать, I.1. *va.* bourrer, remplir. — *лекáрствомъ*, droguer.

Пичу́га, *sf. inus.* oiseau *m*.

Пи́шка, *sf. oiseau*, bergeronnette *f*.

Пи́ща, *sf.* la nourriture, aliment *m*.

Пища́ль, *sf.* arquebuse; || coulevriné *f*; || le chalumeau, pipeau.

Пища́льникъ, *sm. arbre*, le sureau à grappes; || *vi.* le canonnier.

Пища́льный, *adj.* d'arquebuse.

Пища́ть, II.3. *vn.* piauler.

Пищевареніе, *sn.* la digestion.

Пищевари́тельный, *adj.* digestif.

Пищево́й, *adj.* trophique.

Пищепріе́мный *и* **Пищепрово́дный**, *adj.* -ное *го́рло*, *Anat.* œsophage *m*.

Пищепрово́дникъ, *sm. Anat.* œsophage *m*.

Пищо́къ, *sm.* 1. le pipeau, appeau.

Пищу́ха, *sf. mam.* le lagomys, lièvre nain.

Пи́еникъ, *sm.* le babouin (*singe*).

Піани́ссимо, *adv. Mus.* pianissimo.

Піани́стъ, -ни́стка, *s.* un *ou* une pianiste.

Піа́но, *adv. Mus.* piano; || *sn. см.* Фортепіа́но.

Піедеста́лъ, *см.* Пьедеста́лъ.

Піе́са, *sf.* une pièce (*de théâtre, de musique*).

Пиі́та, *см.* Поэтъ.

Пиі́тика, *sf.* la poétique.

Пиі́тическій, *см.* Поэти́ческій.

Піонéрный, *adj.* de pionnier.

Піонéръ, *sm. Mil.* le pionnier.

Піо́нный, *adj.* de pivoine.

Піо́нъ, *sm. plante*, la pivoine.

Пія́вица, *см.* Пія́вка.

Пія́вичій, *adj.* de sangsue.

Пія́вка, *sf.* 3. *dim.* **пія́вочка**, la sangsue.

Пія́вочный, *adj.* sucé *ou* produit par une sangsue.

Пія́мъ *и* **Пія́нъ**, *sm. Typ.* la platine (*d'une presse*).

Плáвальщикъ, -щица, *s.* nageur, -euse.

Плáваніе, *sn.* la natation; || navigation. *Шкóла* -нія, école de natation. — *полéзно здорóвью*, la natation est bonne à la santé. || — *на корáбляхъ*, — *по морю*, la navigation par mer, sur mer. — *вокрýгъ свѣта, кругосвѣтное* —, navigation autour du monde, le tour du monde. *Большóму кораблю большóе* — (*prov.*), *см.* Корáбль.

Плáватель, *sm.* le nageur; || navigateur, marin.

Плáвательный, *adj.* natatoire. -ныя *пéрья*, les nageoires *f*. -ныя *нóги*, les pieds palmés.

Плáвать, *vn.* nager; || flotter; || naviguer; || planer. — *на спинѣ*, nager sur le dos, *ou* faire la planche. — *съ кровéй*, nager, être baigné dans son sang. || *Трýпы ихъ* -вали *на водѣ*, leurs cadavres flottaient sur les eaux. || — *въ открытомъ мóрѣ*, naviguer en pleine mer. || *Орлы́* -ваютъ *на вóздухѣ*, les aigles planent en l'air.

Плáвень, *sm.* 1. **île basse** (*dans une rivière*); || *Chim.* le flux.

Плавико́вый, *adj.* -вая *кислотá*, acide *m* spathique. — *шпатъ*, *см.* Плавíкъ.

Плави́къ, *sm.* le spath fluor, la fluorine.

Плави́ленный, *adj.* de fonderie, de fusion. — *завóдъ*, fonderie *f*. -ная *трýбочка*, chalumeau *m*. -ная *печь*, fourneau *m* à creusets. — *горшóкъ*, scorificatoire *m*.

Плави́льникъ, *sm.* le creuset.

Плави́льный, *см.* **Плави́ленный**.

Плави́льня, *sf.* 4. la fonderie.

Плави́льщикъ, *sm.* le fondeur.

Плáвить, II.2. *va.* faire flotter; || fondre; || -ся, *vr.* être flotté; || être fondu, se fondre. — *плотú по рѣкѣ*, faire flotter des trains de bois sur une rivière. || — *металлы*, fondre les métaux. *Part. p.* **плáвленный** *и* **плáвленый**.

Плáвка, *sf.* le flottage; || la fonte, fusion

Плáвкій, *adj.* 2. fusible.

Плáвкость, *sf.* la fusibilité.

Плавлéніе, *sn.* la fonte, fusion.

Плáвно, *adv.* coulamment.

Плавнóй, *adj.* flotté. — *лѣсъ*, du bois flotté. *Въ плавнóю*, *vi.* par eau.

Плáвность, *sf.* la facilité, égalité (*du style*).

Плáвный, *adj.* coulant, égal, facile, léger. — *слогъ*, style coulant, égal. -ная *рѣчь*, une parole facile. -ная *походка*, une démarche légère.

Плавóкъ, *см.* **Поплавóкъ**.

Плавýнный, *adj.* de lycopode.

Плавýнчикъ, *sm. oiseau*, le phalarope.

Плавýнъ, *sm. plante*, le lycopode.

Плáвщикъ, *sm.* le flotteur, maître flotteur.

Плавь, *sf.* la fonte blanche.

Плáзма, *sf.* agate *ou* agathe d'un vert foncé.

Плáкальщикъ, -щица, *s.* pleureur, -euse (*de funérailles*); || (*на кого́*) celui qui se plaint de.

Плáканіе, *sn.* action de pleurer.

Плáкатель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui pleure qn *ou* qch.

Плакáтный паспóртъ, *см.* **Плакáтъ**.

Плакáтъ, *sm.* le passeport (*de paysan*).

Плáкать, II.5. **плáкивать**, *vn.* pleurer; || -ся, *vr.* se plaindre. *Гóрько* —, pleurer amèrement, pleurer à chaudes larmes. — *о чьéй смéрти*, pleurer la mort de qn. — *по сынѣ*, pleurer son fils *ou* sur son fils. *И плáчешь, да плáшешь* (*prov.*), ce que maître veut et valet pleure, sont toutes larmes perdues. -кавши *не заплáтишь долгóвъ* (*prov.*), le chagrin ne paie pas les dettes. || *Мнóгіе на негó* плáчутся, plusieurs se plaignent de lui. *Женúшься разъ, а* -чешься *внѣ* (*prov.*), qui se marie se met la corde au cou; mariage et pénitence ne font qu'un.

Плакирова́льня, *sf.* 4. atelier *m* du plaqueur.

Плакирова́льщикъ, *sm.* le plaqueur (*de vaisselle*).

Плакирова́ть, I.2. *va.* plaquer (*la vaisselle*). *Part. p.* **плакиро́ванный**.

Плакиро́вка, *sf.* le placage (*de vaisselle*).

Плакиро́вщикъ, *см.* **Плакирова́льщикъ**.

Плакли́вый, *см.* **Плакси́вый**.

Плáкса, *sc.* pleureur, pleurnicheur, -euse.

Плакси́вый, *adj.* pleurant, qui pleure sans cesse.

Плакýнъ, *sm. plante*, la salicaire.

Плакýчій, *adj. Bot.* -чая *ива*, le saule pleureur.

Плакýша, *sf.* une grande pleureuse.

Пламени́стый, *adj.* jetant de grandes flammes.

Digitized by Google

Пла́менникъ, *sm.* la torche, le flambeau; || le foyer *(d'un fourneau)*; || *plante*, le phlose, phlox.

Пла́менно, *adv.* ardemment. *Люби́ть, желя́ть* —, aimer, désirer ardemment.

Пла́менный, *adj.* de flamme; || ardent, véhément. **-ная** *любо́вь*, amour ardent. **-ное** *воображе́ніе*, imagination ardente. **-ное** *усе́рдіе*, zèle ardent. **-ное** *жела́ніе*, désir ardent, véhément. **-ная** *страсть*, passion véhémente, ardente. **-ное** *краснорѣ́чіе*, éloquence véhémente.

Пла́мень, *sm.* la flamme.

Пламенѣ́ть, I.4. *vn.* jeter des flammes; || *(чѣмъ)* brûler. — *любо́вію*, brûler d'amour.

Пла́мя, *sn. dim.* **пла́мечко**, la flamme. **— раздо́ра, войны́*, le brandon de discorde, de guerre.

Плане́та, *sf.* la planète.

Плане́тникъ, *sm.* le planétaire.

Плане́тный, *adj.* de planète, planétaire. **-ное** *круговраще́ніе*, le cours, le mouvement des planètes. **-ная** *систе́ма*, le système planétaire.

Планиглобіе, *sn.* la mappemonde.

Планиметри́ческій, *adj.* planimétrique.

Планиме́трія, *sf.* la planimétrie.

Планированіе, *sn.* aplanissement *m*; || le collage du papier.

Планирова́ть, I.2. *va.* aplanir; || coller *(du papier)*.

Планирова́ка, *sf. см.* **Планированіе**.

Планисфе́ра, *sf. Astr.* le planisphère.

Пла́нка, *sf.* 3. *dim.* **пла́ночка**, la tringle *(de bois)*; || *Mar.* le taquet.

Плановы́й, *adj.* de plan.

Планта́торъ, *sm.* le planteur, possesseur de plantations.

Планта́ція, *sf.* la plantation *(de colons)*.

Планше́вый, *см.* **Вла́нжевый**.

Планше́тъ, *sm.* le busc *(de corset)*; || *Math.* la planchette.

Пла́нширъ, *sm. Mar.* le plat-bord.

Планъ, *sm.* le plan. *Снять — го́рода*, prendre le plan d'une ville. **— сочине́нія*, le plan d'un ouvrage. **— мой не уда́лся*, mon plan a échoué. *Пере́дній — карти́ны*, le premier plan, le devant d'un tableau. *На второ́мъ планѣ*, sur le second plan. *Дере́вья занима́ютъ за́дній — карти́ны*, des arbres occupent le fond du tableau.

Пла́станіе, *sn.* action d'éventrer.

Пла́станный и **Пла́станый**, *adj.* éventré *(de poisson)*.

Пласта́ть, I.1. *va.* éventrer *(le poisson)*; || **-ся**, *vr.* être éventré.

Пла́статься, I.1. **про-**, *vr.* perdre, mettre beaucoup de temps *(à un travail)*.

Пла́стика, *sf.* la plastique.

Пласти́льня, *см.* **Плющи́льня**.

Пласти́льщикъ, *sm.* celui qui éventre le poisson.

Пласти́на, *sf. dim.* **-ти́нка**, une pièce plate; || un madrier; || la bande du dos d'une peau.

Пласти́нникъ, *sm. coll.* les madriers *m*.

Пласти́нчатый, *adj.* — *мѣхъ*, la fourrure de bandes du dos.

Пласти́чески, *adv.* d'une manière plastique.

Пласти́ческій, *adj.* plastique.

Пластова́ть, I.2. *va.* partager en bandes.

Пластово́й, *adj.* de bande, de couche. — *мёдъ*, le miel en rayons.

Пластъ, *sm.* couche; tranche, bande *f.* — *земли́*, une couche de terre. — *осетри́ны*, une tranche d'esturgeon.

Пла́стырникъ, *sm.* le faiseur d'emplâtres.

Пла́стырный, *adj.* d'emplâtre.

Пла́стырь, *sm.* emplâtre *m*. *Англійскій* —, le taffetas d'Angleterre. *Мячи́тельный* —, le diachylon.

Плата, *sf.* le payement, la paye, acquittement *m*. — *за това́ръ*, le payement d'une marchandise. — *ме́лкою моне́тою*, le payement en numéraire. *Э́то хоро́шая* —, c'est une bonne paye. — *по заёмному письму́*, acquittement d'une lettre de change. || — *за рабо́ту, за трудъ́*, salaire *m*, rétribution *f*. — *за наёмъ*, le loyer, le prix du bail. — *за помо́лъ*, la mouture, le salaire du meunier. — *впередъ*, avance *f*. — *тою же моне́той (prov.)*, *см.* **Моне́та**.

Платёжный, *adj.* de payement.

Платёжъ, *sm.* le payement. *Долгъ* **-тежёмъ** *красенъ (prov.)*, *см.* **Долгъ**.

Плате́льщикъ, **-щица**, *s.* payeur, **-euse**.

Плати́на, *sf.* le platine *(métal)*.

Платини́ровать, I.2. *va.* platiner *(le cuivre)*.

Платинирóвка, *sf.* le platinage.

Плати́нный и **Плати́новый**, *adj.* de platine.

Плати́ть, II.5. **пла́чивать**, *va.* payer, acquitter; || **-ся**, *vr.* être payé, acquitté. — *долгъ*, payer, acquitter une dette. — *заимода́вцу*, payer son créancier. — *жа́лованье*, payer les gages, les appointements. — *за това́ры*, payer les marchandises. *По чёмъ* **-ти́ли** *вы за э́то сукно́*, à raison de combien avez-vous acheté ce drap? *Я* **-ти́лъ** *за него́ по три рубля́ за арши́нъ*, je l'ai payé à raison de trois roubles l'archine. *Что вы пла́тите за кварти́ру*, combien payez-vous pour votre logement? *Я* **-чу́** *за него́ по сту рублёй въ мѣсяцъ*, je le paye à raison de cent roubles par mois. — *кому́ зо́лотомъ, серебро́мъ*, payer qn en or, en argent. *Я* **-чу́** *за него́*, je paye pour lui. **— неблагода́рностію*, payer d'ingratitude. ** — тою же моне́той*, payer en même monnaie; user de représailles. — *по заёмному письму́, по контра́кту*, paye une lettre de change, un contrat. — *за добро́ злома́ъ за зло добро́мъ* rendre le mal pour le bien, le bien pour le mal. *Что ни бо́льше ба́ринъ, то ху́же долги́* **пла́титъ** *(prov.)*, grand seigneur, mauvais payeur.

Плати́ть, *va.* rapiécer, raccommoder.

Платло́тъ, *sm. Mar.* le couvre-lumière.

Платно́, *sl. см.* **Полотно́**.

Плато́къ, *sm.* 1. *dim.* **плато́чекъ**, le mouchoir. — *полотня́ный, батисто́вый, шёлковый*, mouchoir de toile, de batiste, de soie. *Носово́й* —, mouchoir de poche. *Ше́йный* —, mouchoir de cou.

Плато́чникъ, *sm.* le fabricant de mouchoirs.

Плато́чный, *adj.* de mouchoir.

Платфо́рма, *sf. Art.* la plate-forme; || le truck.

Платъ, *sm. pop.* le mouchoir.

Пла́тье, *sn.* l'habit, les habits *m*; robe *f*. *Мужско́е* —, habit d'homme. *Же́нское* —, habit de femme, robe de femme. *Продаве́цъ ста́раго* **-тья**, marchand de vieux habits. *Сва́дебное* —, habit de noce, les habits de noce, robe de noces. *Тра́урное* —, habit de deuil, robe de deuil. *Кисе́йное, ба́рхатное* —, robe de mousseline, de velours. *Не дѣлаетъ — мона́хомъ (prov.)*, *см.* **Мона́хъ**. *Въ до́лгомъ* **-тьѣ**, *да въ коро́ткомъ ра́зумѣ (prov.)*, longs cheveux, courte cervelle.

Платьемо́йный, *adj.* — *плотъ*, le radeau de lavage.

Пла́тьице, *dim. см.* **Пла́тье**.

Платяно́е, *adj. sn.* les règles, menstrues *f*.

Платяно́й, *adj.* d'habit; de robe.

Плаву́нный, **Плаву́нъ**, *см.* **Плаву́нный** и **Плаву́нъ**.

Плафо́нный, *adj.* de plafond.

Плафо́нъ, *sm. Archit.* le plafond.

Плаха, *sf. dim.* **пла́шка** и **-шечка**, le bloc, billot. *Положи́ть го́лову на* **-ху**, mettre sa tête sur le billot. *Нести́ го́лову на* **-ху**, monter à l'échafaud.

Плацъ, *sm. Mil.* la place.

Digitized by Google

Плацъ-адъютáнтъ, *sm.* adjudant de place.
Плацъ-маіóръ, *sm.* le major de place.
Плацъ-парáдное мéсто, *см.* **Плацъ-парáдъ.**
Плацъ-парáдъ, *sm.* place de parade, place d'armes.
Плачéвно, *adv.* déplorablement, lamentablement.
Плачéвный, *adj.* déplorable, lamentable, triste, lugubre. **-ное** *состоáніе*, un état déplorable. **-ная** *учáсть*, un sort déplorable, lamentable. — *вопль*, un cri lamentable. — *тóлосъ*, une voix lamentable. — *видъ*, un air triste, lugubre; une figure triste.
Плачéніе, *sn.* action de payer, le payement; || le raccommodage.
Плачúвый, *adj.* pleureur.
Плачъ, *sm.* les pleurs *m*, lamentations *f*. **Плáчемъ** *горю не пособúтъ (prov.)*, l'affliction ne guérit pas le mal.
Плашкóтный, *adj.* d'allége. — *мостъ*, un pont de bateaux.
Плашкóтъ и **Плашкоýтъ**, *sm.* allége *f*.
Плашмя, *adv.* du côté plat. *Удáрь сáблею* —, un coup de plat de sabre.
Плашмянóй, *adj.* posé à plat.
Плашнóй, *adj.* de billot, de bloc.
Плащаница, *sf.* le linceul, saint suaire; || la représentation du tombeau de Notre-Seigneur.
Плащевóй, *adj.* de manteau.
Плащъ, *sm.* le manteau.
Плевá, *sf.* la membrane; || la balle *(du blé)*.
Плевáка, *sc.* cracheur, -euse.
Плевáльникъ, *sm.* и **Плевáльница**, *sf.* le crachoir.
Плевáльный, *adj.* servant à cracher.
Плеваніе, *sn.* le crachement, action de cracher.
Плевáть, I.2. **плюнýть**, *vn.* cracher; || *faire nargue; || **-ся**, *vr.* cracher. **-нуть** *въ лицó*, cracher au visage. || **Плюю** *на всё этó*, nargue de tout cela. — *жить на негó, на егó угрóзы*, nargue de lui, de ses menaces. *Емý хоть* **плюй** *въ глазá, а онъ говорúтъ: Бóжья росá (prov.)*, il avale cela doux comme lait; il ne sent rien quand on le pique. *Кéрху* —, *своюбóроду заплевáть (prov.)*, qui crache en l'air reçoit le crachat sur soi.
Плéвелъ, *см.* **Плéвелъ.**
Плéвелъ и *pl.* **Плéвелы**, *sm. plante*, ivraie *f*; || la balle *(du blé)*.
Плéвельный, *adj.* d'ivraie.
Плевúстый, *adj.* rempli d'ivraie.
Плевóкъ, *sm.* 1. le crachat; || le ver *(de mouche)*.
Плéвый, *adj. fam.* de rien, insignifiant. *Этo* **-вое** *дéло*, c'est un rien.
Пледъ, *sm.* plaid *m*.
Племенúтость, *sf.* une race nombreuse.
Племенúтый, *adj.* d'une race nombreuse.
Племеноначáльникъ, *sm.* le chef d'une tribu.
Плéмя, *sn.* la peuplade, tribu, race. *Кавкáзскія* **племенá**, les peuplades du Caucase. *Кочýющее* —, tribu nomade. *Монгóльское* —, la race mongole. *На* —, pour faire race, pour la reproduction *(des animaux)*.
Племáненка, *см.* **Племáнница.**
Племáнникъ, *sm.* le neveu.
Племáнница, *sf.* la nièce.
Племáничекъ, *dim. см.* **Племáнникъ.**
Племáническій и **Племанничій**, *adj.* 3. de neveu.
Племéнный, *adj.* destiné à faire race. **-ная** *корóва, овцá*, vache, brebis portière.
Плéна, *sf.* la paille, gerçure *(dans les métaux)*; || la feuille ou lame mince.
Плéнистый, *adj.* pailleux.
Плени́ца, *sf. sl.* le collier, bracelet; || les chaînes *f*, les fers *m*; || le rets, filet *(d'oiseleur)*.
Плёнка и **Плёночка**, *dim. см* **Плена.**
Пленчатый, *adj.* lamelleux, pelliculeux.
Плеонáзмъ, *sm.* le pléonasme.
Плерёзы, *sf. pl.* les pleureuses *f*.
Плескáльщикъ, **-щица**, *s.* personne qui fait rejaillir de l'eau.
Плескáніе, *sn.* le rejaillissement; || applaudissement.
Плескáть, II.7. **плеснýть**, *vn.* faire rejaillir, rejaillir; || battre des mains, applaudir; || **-ся**, *vr.* rejaillir, faire rejaillir l'un sur l'autre. **-нуть** *съ кóей водóю*, faire rejaillir de l'eau contre qn. *Вóлны* **плéщутъ** *въ сýдно*, des vagues rejaillissent contre le navire.
Плёскъ, *sm.* le rejaillissement; || applaudissement; || la queue *(des grands poissons)*.
Плеснá, *sf. Anat.* le métatarse.
Плесневóй, *adj.* de métatarse.
Плесни́ца, *sf. sl.* une sorte de sandales.
Плеснýть, *см.* **Плескáть.**
Плесо, *sn.* une certaine étendue de rivière.
Плести и **Плесть**, *va. irr.* tresser; faire; tricoter; || **-ся**, *vr.* être tressé; || s'entortiller; || se traîner. — *корзúнки*, tresser des corbeilles. — *волосы въ кóсу*, tresser les cheveux. — *кружевá*, tricoter, faire de la dentelle. || *Плющъ* **плетётся** *около дéрева*, le lierre s'entortille autour de l'arbre. || *Старýшка едвá* **плетётся**, la vieille se traîne à peine. **-тúсь** *ногá за ногу*, aller pas à pas.
Плетéйный, *adj.* servant à tresser.
Плетéльщикъ, **-щица**, *s.* tresseur, -euse.
Плетениця, *sf.* la tresse; || la corbeille.
Плетéніе, *sn.* action de tresser; action de faire *(la dentelle)*.
Плетёнка и **Плетёночка**, *dim. см.* **Плетениця.**
Плетёный, *adj.* tressé. — *стулъ*, chaise de jonc.
Плéтень и **Плетéнь**, *sm.* 1. une clôture de haie, une haie *(de branchages entrelacés)*; || *Fort* la claie.
Плетешóкъ, *sm.* 1. la natte *(des cheveux)*; || un cordon.
Плетéя, *sf.* la dentellière, faiseuse de dentelles.
Плетúща, *sf. augm.* un grand fouet.
Плётка, *sf. dim.* un petit fouet.
Плетнёвый, *adj.* de branchages entrelacés.
Плётточка, *см.* **Плётка.**
Плетýшка, *sf.* 4. la corbeille, le panier.
Плеть, *sf.* le fouet; || *Bot.* la vrille. **Плéтью** *обýха не перешибёшь (prov.)*, contre cognée serrure ne peut; ce que maître veut et valet pleure, sont toutes larmes perdues; il vaudrait autant se cogner la tête contre un mur.
Плёха, *sf. pop.* prostituée, garce *f*.
Плехтъ, *sm. Mar.* la seconde ancre.
Плечевóй, *adj.* de l'épaule. **-вáя** *кость*, l'humérus *m*. **-вáя** *лопáтка*, omoplate *f*.
Плéчико, *dim. см.* **Плечó.**
Плечúстый, *adj.* à larges épaules, carré des épaules.
Плечúще, *augm. см.* **Плечó.**
Плечнóй, *см.* **Плечевóй.**
Плечó, *sn.* épaule *f*; || le bras *(d'un levier)*. *Пожимáть* **-чáми**, hausser les épaules. *Этo плáтье слúшкомъ úзко въ* **-чáхъ**, cet habit est trop étroit de carrure. — *барáнины, телятины*, une épaule de mouton, de veau. *Надéть лядýнку чéрезъ* —, mettre une giberne en bandoulière *ou* en sautoir. *Носúть лéнту чéрезъ* —, porter un cordon en écharpe. **Рубúть* *съ* **-чá**, parler ex abrupto, trancher, *см.* **Рубúть.** *На* **плé-чо**, *Mil.* portez armes!

Digitized by Google

Плея́ды, *sf. pl. Astr.* les Pléiades *f* (*groupe d'étoiles*).
Плин, *Mil. см.* **Пали́ть.**
Плинтусовый, *adj.* de plinthe.
Плинтусъ, *sm.* la plinthe.
Плинѳа, *sf. sl.* la brique.
Плинѳенный, *adj.* de brique.
Плиска, *см.* **Вертиголо́вка.**
Плисовый, *adj.* de peluche.
Плисто́вка, *sf.* 3. *oiseau*, le rouge-gorge.
Плисъ, *sm.* la peluche (*étoffe*).
Плита́, *sf.* le grès, la pierre de taille; || la dalle, cadette; || la plaque de foyer (*dans une cuisine*).
Плитка, *sf.* le fer, carreau (*du fer à repasser*); || la tablette (*de chocolat, etc.*).
Плитный, *adj.* de grès, de pierre de taille.
Плитня́къ, *sm. coll.* la pierre de taille.
Плитоло́мный, *adj.* pour couper la pierre de taille.
Плитоло́мня, *sf.* 4. la carrière.
Плито́чка, *dim. см.* **Плитка.**
Плица, *sf.* escope *f.*
Плично́й, *adj.* d'escope.
Плищъ, *sm. sl.* le bruit, vacarme.
Плié, *sm.* ployé *m* (*au pharaon, jeu de cartes*).
Пловецъ, *sm.* 1. le nageur; || navigateur.
Плову́чій, *adj.* flottant. — *мостъ*, pont flottant.
Плавъ, *см.* **Пилавъ.**
Плоди́ть, *va.* propager, multiplier; || **-ся**, *vr.* se propager, se multiplier.
Плодли́вость, *см.* **Плодови́тость.**
Плодли́вый, *см.* **Плоду́щій.**
Плодови́тка, *sf. arbre*, une espèce de pommier.
Плодови́то, *adv.* prolixement.
Плодови́тость, *sf.* la fécondité; prolixité. — *ума́*, fécondité d'esprit. — *слова́*, prolixité de paroles.
Плодови́тый, *adj.* fécond; prolixe. **-тое** *воображе́ніе*, imagination féconde. — *писа́тель*, auteur, écrivain fécond. — *слогъ*, style *m* prolixe.
Плодо́вый, *adj.* de fruit, fruitier.
Плодоно́сіе, *см.* **Плодоро́діе.**
Плодоно́сный, *см.* **Плодоро́дный.**
Плодоперема́нный, *adj.* **-ное** *се́льское хозя́йство*, culture alternative, *ou* culture à plusieurs assolements.
Плодоро́діе, *sn. и* **Плодоро́дность**, *sf.* la fertilité, fécondité.
Плодоро́дный, *adj.* fertile, fécond, fructueux.
Плодоосме́нный, *см.* **Плодоперема́нный.**
Плодотворе́ніе, *sn.* la fructification.
Плодотвори́ть, II.1. *va.* féconder, fertiliser.
Плодотво́рный, *adj.* fécondant, fécond.
Плодоя́дный, *adj.* frugivore.
Плоду́щій, *adj.* fécond (*des animaux, des plantes*).
Плодъ, *sm.* le fruit. *Спѣлый, неспѣлый* —, fruit mûr, vert. *Пита́ться* **-да́ми**, vivre de fruits. ***-ды** *его́ трудо́въ*, le fruit de ses travaux. *Prov. Запрещённый — сла́докъ*, *см.* **Запреща́ть.**
Плоѳніе, *sn. см.* **Плой.**
Пложеніе, *sn.* la propagation, multiplication.
Плой, *sm. и* **Плойка**, *sf.* le plissage.
Плойть, II.1. *va.* plisser (*le linge*).
Пломба, *sf.* le plomb (*de douane*).
Пломберъ, *sm.* plombière *f* (*espèce de glace*).
Пломбирова́ніе, *sn.* le plombage.
Пломбирова́ть, I.2. *va.* plomber, douaner; || **-ся**, *vr.* être plombé. — *това́ры на тамо́жнѣ*, plomber des marchandises à la douane. — *зубъ*, plomber une dent.
Пломбиро́вщикъ, *sm.* le plombeur.
Пло́скій, *adj.* 2. plat, plan; || *plat, trivial. **-ская** *грудь*, poitrine plate. **-кое** *лицо́*, visage plat. **-кія** *щипцы́*, tenailles plates. — *у́голъ*, angle plane. **-кая** *пове́рхность*, surface plane. *Géogr.* **-кая** *возвы́шенность*, plateau. || ***-кая** *шу́тка*, une plaisanterie plate, triviale.
Пло́ско, *adv.* platement.
Плоского́рье, *sn. Géogr.* plateau *m.*
Плоскогу́бцы, *sm. pl.* les pincettes *f* à branches.
Плоскодо́нный, *adj.* à fond plat (*des navires*).
Плоскоколо́сый, *adj.* à l'épi plat.
Плосколи́цый, *adj.* à visage plat.
Плоскоме́ріе, *sn.* la planimétrie.
Плосконо́сый, *adj.* à nez camus.
Пло́скость, *sf.* la surface plane, le plan; || *la platitude, trivialité; || *Géogr. Возвы́шенная* —, le plateau.
Плости́льня, *см.* **Плющи́льня.**
Площи́льщикъ, *см.* **Плющи́льщикъ.**
Плости́ть, *см.* **Плющи́ть.**
Плотва́, *sf. poisson*, le gardon.
Пло́тикъ, *dim. см.* **Плотъ.**
Плоти́на, *sf. dim.* **-ти́нка**, la digue.
Плоти́нный, *adj.* de digue.
Плоти́ть, II.5. *va.* joindre, emboîter.
Плоти́ца, *sf. dim.* **-ти́чка**, *см.* **Плотва́**
Плоти́ще, *augm. см.* **Плотъ.**
Пло́тникъ, *sm.* le charpentier.
Плотни́ть, II.1. *va.* rendre compacte, condenser.
Пло́тничать, I.1. *vn.* exercer la charpenterie.
Пло́тническій, *adj.* de charpentier.
Пло́тничество, *sn.* la charpenterie.
Пло́тничій, *adj.* 3. de charpentier.
Пло́тничный, *adj.* **-ная** *рабо́та*, ouvrage *m* de charpenterie.
Пло́тно, *adv.* tout près; || solidement; || assidûment; || copieusement. *Приста́вить шкапъ — къ стѣнѣ*, mettre une armoire tout près du mur. || *Шить —*, coudre solidement. *Сертукъ сиди́тъ —*, la redingote serre bien la taille, *ou* est bien juste. || *Сидѣть — за рабо́тою*, travailler assidûment, *ou* être assidu au travail. || *— ѣсться*, manger copieusement. *— позавтракать*, déjeuner à fond.
Плотнова́тый, *adj. dim.* un peu compacte; un peu robuste; un peu solide.
Пло́тность, *sf.* la compacité, densité, solidité.
Пло́тный, *adj.* compacte; || robuste, ramassé, fort; || solide. **-ное** *вещество́*, substance compacte. *Кото́рые мета́ллы* **-ны́е** *други́хъ, то и тяжеле́е*, les métaux les plus compactes sont les plus pesants. || *— мужчи́на*, un homme robuste, ramassé, || **-ная** *рабо́та*, un travail solide.
Плотне́ть, *vn.* prendre de l'embonpoint.
Плотово́е, *adj. sn.* la taxe pour le radeau de lavage *ou* de passage.
Плотово́й, *adj.* de radeau.
Плотолю́бецъ, *sm. sl.* un homme sensuel.
Плотолюби́вый, *adj. sl.* sensuel.
Плотолю́бица, *sf. sl.* une femme sensuelle.
Плотолю́біе, *sn. sl.* la sensualité.
Плотоно́сный, *adj. sl.* incarné (*du Christ*).
Плотоугоді́е, *sn.* la sensualité, concupiscence.
Плотоугодли́вый, *adj.* sensuel, voluptueux.
Плотоугодникъ, **-ница**, *s.* personne sensuelle.
Плотоугодно, *adv.* sensuellement, voluptueusement.
Плотоугодный, *см.* **Плотоугодливый.**
Плотоя́децъ, *sm.* qui mange de la viande.
Плотоя́дный, *adj.* carnassier, carnivore.
Пло́тски, *adv.* charnellement.
Плотско́й, *adj.* de la chair; || charnel.

Digitized by Google

Плотъ, *sm.* le train de bois flotté; || le radeau *(de lavage, de passage)*.

Плоть, *sf.* la chair; || le corps; || *Anat.* la pellicule; || (*крайняя*) le prépuce. *Духъ бодръ, да — немощна*, l'esprit est prompt, et la chair est faible.

Плотяный, *см.* **Тѣлесный**.

Плоха, *sf. Vén.* le passage à travers le taillis.

Плохо, *adv.* mal, pitoyablement, d'une manière pitoyable. *Дѣло —, дѣло идетъ —*, l'affaire va mal. *Онъ — поетъ*, il chante mal, *ou* il chante pitoyablement. *— лежитъ, брюхо болитъ (prov.)*, *см.* **Брюхо**.

Плоховато, *adv.* un peu mal, pas tout à fait bien.

Плоховатый, *adj.* un peu mauvais, pas bon.

Плоховецъ, *sm.* 1. *arbrisseau*, le bois gentil.

Плоховѣсоватый, *adj.* niais, sot.

Плохой, *adj.* mauvais, méchant, piètre, pitoyable, triste. *— работникъ*, un mauvais, un piètre ouvrier. *— обѣдъ*, mauvais, méchant dîner. **-хое** *здоровье*, mauvaise santé. *— музыкантъ*, un piètre musicien, un musicien pitoyable. **-хое** *утѣшеніе*, une triste consolation. *Онъ очень плохъ*, il est très-mal *(le malade)*. **-ха** *вору пожива, идя самъ хозяинъ воръ (prov.)*, fripons entre eux ne font pas leurs affaires. *— то воръ, что около себя огребаетъ (prov.)*, un bon renard ne mange point les poules de son voisin.

Плохонекъ, *adj.* un peu mauvais.

Плохонько, *adv. dim.* un peu mal.

Плохость, *sf.* le mauvais état.

Плоченіе, *sn.* action du verbe **Плотить**.

Плошать, I.1. **оплошать**, *vn.* se tromper, n'être pas assez sur ses gardes, commettre une faute, *ou* une maladresse; || empirer, devenir de plus en plus mauvais. *Не -шай, чтобы не обманутся*, sois sur tes gardes pour ne pas te tromper. *Я оплошалъ, купивши такую плохую лошадь*, je me suis trompé, en achetant un si mauvais cheval. *Онъ оплошалъ, позволивши обмануть себя*, il n'a pas été assez sur ses gardes, en se laissant tromper. *Вы сильно оплошали, открывши ему свою тайну*, vous avez commis une faute grave en lui révélant votre secret. || *Дѣла его -шаютъ*, ses affaires empirent. *Здоровье его день отъ дня -шаетъ*, sa santé devient de jour en jour plus mauvaise. *На Бога надѣйся, а самъ не -шай (prov.)*, *см.* **Богъ**.

Плоше *(comp. de l'adverbe* **Плохо**, *et de l'adjectif* **Плохой**), plus mal; plus mauvais.

Плошечка, *dim. см.* **Плошка**.

Плошечный, *adj.* de godet; de lampion.

Плошина, *sc. pop.* un étourdi, imprudent.

Плошиться, II.3. *vr.* être imprudent.

Плошка, *sf.* 4. le godet, la jatte; || le lampion.

Площадка, *sf.* 3. *dim.* petite place; || la plateforme *(d'une maison)*; || le palier *(d'un escalier)*. *Верхняя —*, trapan *m*.

Площадной, *adj.* de place publique. *— языкъ, -ныя рѣчи*, le langage des halles. **-ныя** *новости*, nouvelles *f* de basse-cour. **-ная** *рѣчь, что надо деньги беречь (prov.)*, l'argent est rond, il faut qu'il roule; l'argent est bon pour rouler.

Площадь, *sf.* la place publique, la place; || le marché; || *Géom.* aire *(d'une figure)*. *Дворцовая, Сенатская —*, la place du palais, du sénat. || *Конная, сѣнная, хлѣбная —*, le marché aux chevaux, au foin, au blé.

Площе *(comp. de l'adverbe* **Плоско**, *et de l'adjectif* **Плоскій**), plus plat; plus platement.

Площильный, *см.* **Плющильный**.

Площилья, *см.* **Плющилья**.

Площильщикъ, *см.* **Плющильщикъ**.

Площить, *см.* **Плющить**.

Площица, *sf. insecte*, le morpion.

Плуговой, *adj.* de charrue.

Плугъ, *sm.* la charrue.

Плужка, *sf.* 4. le manche *(du violon)*.

Плужникъ, *sm.* le soc de la charrue.

Плутать, I.1. *vn.* errer; || **-ся**, *vr.* se fourvoyer.

Плутиво, *sn.* и **Плутива**, *sf.* la flotte *(d'un filet)*.

Плутишка и **Плутишко**, *dim. см.* **Плутъ**.

Плутище, *augm. см.* **Плутъ**.

Плутня, *sf.* fourberie, friponnerie *f*.

Плутоватый, *adj.* rusé, fripon.

Плутовать, I.2. с-, *vn.* filouter, friponner.

Плутовка, *sf. dim.* **-товочка**, la friponne; || petite coquine.

Плутовски, *adv.* en fripon.

Плутовской, *adj.* de fripon, de filou, fourbe.

Плутовство, *sn.* friponnerie, fourberie, supercherie *f*.

Плутонговый, *adj.* de peloton.

Плутонгъ, *sm. Mil.* le peloton.

Плутоносъ, *sm.* le souchet *(espèce de canard)*.

Плутъ, *sm.* le fripon, filou. *— съ -томъ заодно (prov.)*, les loups ne se mangent pas entre eux. *Не всякій —, кто видомъ худъ (prov.)*, *см.* **Всякій**.

Плутяга, *см.* **Плутъ**.

Плывучесть, *sf.* la déliquescence.

Плывучій, *adj.* coulant, déliquescent.

Плытіе, action du verbe suivant.

Плыть, *vn. irr.* aller *(en naviguant)*, faire voile, voguer; || flotter; || couler. *— на кораблѣ*, aller sur un vaisseau. *Мы -ли на пароходѣ въ Штетинъ*, nous allions à, *ou* nous faisions voile pour Stettin sur un bateau à vapeur. *— въ лодкѣ*, aller en bateau. *— по рѣкѣ*, aller sur la rivière. *— на парусахъ и на вёслахъ*, aller à voiles et à rames. *— на всѣхъ парусахъ*, cingler, voguer à pleines voiles, faire force de voiles. *— въ открытомъ морѣ*, voguer en pleine mer. *— противъ теченія*, remonter le courant. *— внизъ по рѣкѣ*, descendre la rivière, aller en aval. *— вверхъ по рѣкѣ*, remonter la rivière, aller en amont. *Плаю плывучи, помни бурю (prov.)*, ne sois fier en prospérité, ni confus en adversité. || *Доска -вётъ по рѣкѣ*, une planche flotte sur la rivière. || *Свѣча -вётъ*, cette chandelle coule.

Плѣненіе, *sn.* action de faire prisonnier; || la captivité.

Плѣнитель, **-ница**, *s.* enchanteur, -teresse.

Плѣнительно, *adv.* à ravir.

Плѣнительность, *sf.* le charme, état ravissant.

Плѣнительный, *adj.* ravissant, enchanteur.

Плѣнить, *см.* **Плѣнять**.

Плѣнникъ, **-ница**, *s.* prisonnier, -ère; captif, -ive; || *esclave *(de ses passions)*.

Плѣнническій, *adj.* de prisonnier, de captif.

Плѣнничество, *sn.* la captivité.

Плѣнничій, *adj.* 3. *см.* **Плѣнническій**.

Плѣнный, *adj. sm.* prisonnier, captif.

Плѣнъ, *sm.* la captivité. *Взять кого въ —*, faire qn prisonnier *(de guerre)*; prendre qn. *Быть въ -ну*, être prisonnier de guerre. *Онъ попалъ въ —*, il est fait prisonnier de guerre. || **Быть въ -ну** *страстей*, être esclave de ses passions.

Плѣнять, I.3. **плѣнить**, II.1. *va.* faire prisonnier; || captiver, charmer; || **-ся**, *vr.* être captivé, charmé. *— красотою*, captiver par sa beauté. *Part. p.* **плѣнённый**.

Плѣсень, *sf.* la chancissure, moisissure.

Плѣсневѣлый, *adj.* chanci, moisi.

Плѣсневѣть, *см.* **Плѣснѣть**.

Плѣсь, *см.* **Плѣсень**.

Плѣснѣть, I.4. **за-**, *vn.* moisir, chancir.

Digitized by Google

Плѣша́къ, *sm.* un homme chauve; || une fleur simple.

Плѣша́нка, *sf.* 3. *oiseau*, le hoche-queue.

Плѣши́вецъ, *sm.* 1. **-вица**, *sf.* une personne chauve.

Плѣши́вость, *sf.* la calvitie, chauveté.

Плѣши́вый, *adj.* chauve. *Не поминай* **-ваго** *передъ лысымъ хвостемъ (prov.)*, il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un pendu; il ne faut pas clocher devant les boiteux.

Плѣши́вѣть, I.4. **о-**, *vn.* devenir chauve.

Плѣши́на, *sf. dim.* **-нка**, la place pelée *(d'une peau)*.

Плѣшь, *sf.* une place chauve de la tête. *Кабы не —, такъ не было бы и голо (prov.)*, si le ciel tombait, il y aurait bien des alouettes prises; au cas que Lucas n'eût qu'un œil, sa femme aurait épousé un borgne.

Плюга́вецъ, **-га́вка**, *s.* vilain, -aine.

Плюга́вство, *sn.* la vilenie, abomination.

Плюга́вый, *adj.* vilain, détestable.

Плюма́жъ, *sm.* la garniture de plumes *(d'un chapeau)*.

Плюновéніе, *sn.* le crachement; || le crachat.

Плю́нуть, III.1. *см.* **Плева́ть**.

Плюска́, *sf. sl.* avelanède *f (du gland)*.

Плюсна́, *см.* **Плесна́**.

Плюсни́къ, *sm.* la pulmonaire de chêne *(mousse)*.

Плюсъ, *sm. Math.* le signe plus (+).

Плюха, *sf.* soufflet *m*, mornifle, gifle *f*.

Плю́хаться, I.1. **плю́хнуться**, *vr. pop.* barboter; || se crotter.

Плющъ, *см.* **Плисъ**.

Плю́щевый, *adj.* de lierre.

Плющéніе, *sn.* action du verbe **Плю́щить**.

Плющи́льный, *adj.* — *станокъ*, le laminoir.

Плющи́льня, *sf.* 4. la laminerie, aplatisserie.

Плющи́льщикъ, *sm.* le lamineur, aplatisseur.

Плю́щить, II.3. *va.* aplatir, laminer; || **-ся**, *vr.* s'aplatir; être aplati. *Part. p.* **плющёный** *и* **плю́щеный**.

Плющъ, *sm. plante*, le lierre.

Пляса́льный, *adj.* de danse, employé dans la danse.

Пляса́льщикъ, **-щица**, *s*, danseur, -euse.

Пляса́ніе, *sn.* la danse, action de danser.

Пляса́ть, II.1. **пля́сывать**, *vn.* danser *(une danse russe)*. **Онъ -шетъ** *по ей дудкѣ*, il agit selon son bon plaisir, *ou* elle fait ce qu'elle veut de lui. — *Смолоду учись, подъ старость не научишься (prov.)*, qui jeune n'apprend vieux ne saura.

Пля́ска, *sf.* 3. la danse *(russe)*. *Виттова* —, danse de St-Gui *ou* de St-Weith *(maladie)*.

Плясово́й, *adj.* de danse.

Плясу́нъ, **-у́нья**, *s.* danseur, -euse *(passionné)*.

Пляскъ, *sm. см.* **Пля́ска**.

Пневма́тика, *sf.* la pneumatique.

Пневмати́ческій, *adj.* pneumatique.

Пневматологи́ческій, *adj.* pneumatologique.

Пневматоло́гія, *sf.* la pneumatologie.

Пнуть, *см.* **Пина́ть**.

По, *prép. dat.* par, sur, à, de, en, sous, d'après, selon, suivant, dans; || *accus.* jusqu'à; || *prép.* de, après. *Гуля́ть* **по** *городу*, **по** *у́лицѣ*, se promener par la ville, par la rue. *Скита́ться* **по** *свѣту*, errer par le monde. *Ѣхать* **по** *желѣзной дорогѣ*, aller par le chemin de fer. **По** *этой дорогѣ большо́й крюкъ*, en prenant ce chemin on fait un grand détour. *Плыть* **по** *Во́лгѣ*, aller par le Volga *ou* par la voie du Volga. **По** *горамъ и* **по** *долама́ъ*, par monts et vaux. *Онъ женился на ней* **по** *любви*, il l'a épousée par amour. *Я сдѣлалъ это* **по** *совѣту отца́*, je l'ai fait par *ou* sur le conseil de mon père. **По** *несча́стію*, par malheur. **По** *слу́чаю*, par occasion. *Называ́ть кого́* **по** *и́мени*, appeler qn par son nom. **По** *разсѣянности*, **по** *ошибкѣ*, par distraction, par mégarde. *Счита́ть* **по** *поря́дку*, compter par ordre. *Управля́ть имѣніемъ* **по** *довѣренности*, administrer un bien par procuration *ou* en vertu d'une procuration. *Плыть* **по** *рѣкѣ*, aller sur la rivière. *Идти́* **по** *слѣда́мъ*, aller sur les traces. *Суди́ть* **по** *нару́жности*, **по** *ви́ду*, juger sur les apparences, sur la mine. *Онъ аресто́ванъ* **по** *доно́су*, il est arrêté sur une dénonciation. *Увольнить въ отста́вку* **по** *проше́нію*, **по** *боле́зни*, admettre à la retraite sur demande, pour cause de maladie. **По** *предложе́нію мини́стра*, sur la proposition du ministre. **По** *приказа́нію*, sur l'ordre. *Исто́рія напи́санная* **по** *докуме́нтамъ*, histoire écrite sur des documents. *Уда́рить* **по** *головѣ*, frapper sur la tête. *Ката́ться* **по** *льду на конька́хъ*, glisser sur la glace avec des patins. **По** *мо́дѣ*, à la mode. **По** *примѣру*, à l'exemple. **По** *слова́мъ ва́шего бра́та*, au dire de votre frère. **По** *мое́й про́сьбѣ*, à ma prière. **По** *волоску́*, poil à poil. *Узна́ть кого́* **по** *голосу*, reconnaître qn à sa voix. **По** *уменьше́нной цѣнѣ*, à prix réduit. *Онъ коро́ль то́лько* **по** *и́мени*, il n'est roi que de nom. *Нѣмецъ* **по** *происхожде́нію*, allemand d'origine. **По** *о́бщему согла́сію*, du consentement commun. **По** *свое́й во́лѣ*, de son gré. *Наслѣдовать* **по** *пра́ву*, succéder de droit. *Сковать кого́* **по** *нога́мъ и* **по** *рука́мъ*, enchaîner qn des pieds et des mains. *Путеше́ствіе* **по** *Италіи*, voyage en Italie. *На́ши бра́тья* **по** *Ада́му*, nos frères en Adam. *Онъ сдѣлалъ э́то* **по** *не́нависти ко мнѣ*, il l'a fait en haine de moi. **По** *со́вѣсти*, en conscience. **По** *ру́сски*, **по** *нѣмецки*, en russe, en allemand. **По** *подозрѣнію въ воровствѣ*, sous la suspicion de vol. **По** *обвине́нію въ уби́йствѣ*, sous l'inculpation *ou* sous la prévention d'avoir commis un meurtre, *ou* sous l'accusation d'un meurtre. **По** *свидѣтельству исто́риковъ*, d'après le témoignage des historiens. **По** *стари́нному обы́чаю*, d'après une ancienne coutume. *Суди́* **по** *э́тому*, à juger d'après cela. **По** *моему́ мнѣнію*, selon, suivant mon avis, selon moi, à mon avis. *Лѣзть на кро́влю* **по** *лѣстницѣ*, grimper au toit avec une échelle. **По** *несоглася́ю*, faute de consentement. *Обрати́тесь къ нему́* **по** *э́тому дѣлу*, adressez-vous à lui pour cette affaire. *Но́выя затрудне́нія возникли* **по** *э́тому дѣлу*, de nouvelles difficultés surgirent dans cette affaire. *Бѣгать* **по** *у́лицѣ*, courir dans la rue. *Гуля́ть* **по** *саду*, **по** *полю*, se promener dans le jardin, dans les champs. *Разста́вить столбы́* **по** *доро́гѣ*, mettre des poteaux le long du chemin. *Спусти́ться* **по** *верёвкѣ*, descendre le long d'une corde. **По** *рублю́ съ ка́ждаго*, un rouble par chaque personne. *Онъ мнѣ родня́* **по** *женѣ*, il est mon parent du côté de ma femme. *Мы ѣхали* **по** *десяти́ вёрстъ въ часъ*, nous allions en raison de dix verstes à l'heure. *Онъ принима́етъ* **по** *вто́рникамъ*, il reçoit les mardis, *ou* tous les mardis. **По** *пра́здникамъ*, les jours de fête. || **По** *сіе вре́мя*, jusqu'à ce temps. **По** *шею*, jusqu'au cou. *Стоя́ть* **по** *колѣно въ водѣ*, se tenir dans l'eau jusqu'au genou. *Онъ мнѣ* **по** *плечо́ (ро́стомъ)*, il me vient à l'épaule. **По** *гробъ твой другъ*, ton ami jusqu'au tombeau. *Онъ* **по** *уши въ долга́хъ*, il a des dettes par-dessus la tête. *Съ 1830* **по** *1840 г.*, de 1830 à 1840. *Идти́* **по** *дрова́, pop.* aller chercher du bois. *Они́ получи́ли* **по** *два рубля́*, ils ont reçu chacun deux roubles. *Сукно́* **по** *два рубля́ арши́нъ*, du drap à deux roubles l'archine. *Плати́ть за сукно́* **по** *три рубля́ за арши́нъ*, payer le drap à raison de trois roubles l'archine. *Стро́иться* **по** *два*, **по** *три*, **по** *четы́ре*, se ran-

Digitized by Google

ger deux à deux, trois à trois, quatre à quatre. *Сдѣлайте* по́ *два вопро́са ка́ждому изъ нихъ*, faites deux questions à chacun d'eux. || *Скуча́ть* по *женѣ*, s'ennuyer de l'absence de sa femme. *Носи́ть тра́ур*ъ по *роди́телях*ъ, porter le deuil de ses parents. *Онъ вздыха́етъ* по *ней*, il soupire après elle. *Пла́кать* по *бра́тѣ*, по *сестрѣ*, pleurer un frère, une sœur. *Вы́стрѣлить* по *комъ*, tirer sur qn. || По *возвраще́нiи его́ изъ путеше́ствiя*, à son retour de voyage. По *возвраще́нiи его́ въ оте́чество*, de retour dans sa patrie. По *смерти отца́*, après la mort du père. По *исполне́нiи э́того до́лга, я возврати́лся домо́й*, après avoir accompli ce devoir, *ou* ce devoir accompli, je suis retourné à la maison. *Онъ хорошо́ говори́тъ* по *францу́зски*, il parle bien français. *Я не понима́ю э́того сло́ва* по *францу́зски*, je ne comprends pas la signification de ce mot français. || Dans la formation des mots cette préposition désigne: 1-e une action diminutive ou de peu de durée: *побрани́ть*, gronder un peu; *поубави́ть*, diminuer un peu; *погуля́ть*, se promener un peu; *поплава́ть*, nager un peu; *поплака́ть*, pleurer un peu; 2-e l'achèvement de l'action; *погаси́ть*, éteindre; *погоре́ть*, être incendié; *погуби́ть*, faire périr; 3-e la réitération de l'action: *поигрывать*, se promener souvent; *пои́грывать*, jouer souvent; 4-e l'aspect parfait de plusieurs verbes: *поблёкнуть*, se flétrir; *постаре́ть*, vieillir; *потону́ть*, couler à fond. En se joignant aux comparatifs des adverbes, elle sert à en augmenter ou à en tempérer la portée, comme: *покре́пче*, un peu plus fortement; *поскоре́е*, un peu plus vite, au plus tôt; *потише*, un peu plus doucement. De plus, elle sert à former plusieurs adverbes, dérivés des adjectifs, comme: *пошара́вски*, en comte; *подворя́нски*, en gentilhomme; *пожене́нски*, en femme; *пожужи́чки*, en paysan; *поцарски*, en roi. *Побатальо́нно*, par bataillons; *пороты́*, par compagnies; *понѣмецки*, en allemand; *порусски*, en russe; *пофранцу́зски*, en français; *etc. etc.*

Поалѣть, *parf. см.* **Алѣть**.

Поанглійски, *adv.* en anglais.

Поармейски, *adv.* à la manière de ceux qui servent dans la ligne.

Поахать, *vn. parf.* gémir, soupirer un peu.

Побагро́вѣть, *parf. см.* **Багро́вѣть**.

Побаиваться, *vr. (кого́ или чего́)* craindre un peu, avoir quelque crainte de.

Побалагу́рить, *vn. parf.* badiner un peu.

Побали́вать, *va.* faire un peu mal.

Побалтывать, *va.* remuer souvent; || bavarder; bégayer.

Побараба́нить, *vn. parf.* tambouriner, battre le tambour un peu.

Побари́ться, *vr.* faire un peu le grand seigneur.

Побарски, *adv.* en grand seigneur.

Побасёнка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, un petit conte, une petite histoire.

Побатальо́нно, *adv. Mil.* par bataillons.

Побаю́кать, *см.* **Баю́кать**.

Побере́гать, **побере́чь**, *va.* ménager, économiser; || garder; || **-ся**, *vr.* être ménagé, économisé; || prendre garde, être sur ses gardes.

Побере́жникъ, *sm.* le vent de terre; || la bise.

Побере́жный, *adj.* littoral, riverain.

Побережье, *sn.* le littoral.

Побере́чь, *см.* **Побере́гать**.

Побесѣдовать, *vn.* s'entretenir un peu.

Побивать, **поби́ть**, *va.* massacrer; || vaincre; || battre; || ravager, tuer; || **-ся**, *vr.* être tué, vaincu; || être ravagé. **-би́ть** *всѣх непрія́телей*, massacrer tous les ennemis. || *Онъ всѣх бойцо́въ* **-ва́етъ**, il vaine tous les lutteurs. || *Онъ* ***затѣя́лъ*** *со́ру и сѣ́* **-би́лъ**, il a suscité une querelle et en l'a battu. || *Градъ* **-би́лъ** *весь хлѣбъ*, *или (v. imp.) Гра́дом*ъ *весь хлѣбъ* **-би́ло**, la grêle a ravagé tout le blé, *ou* tout le blé a été grêlé. *Моро́зъ* **-би́лъ** *я́блони*, la gelée a tué les pommiers. || *Я* **-би́лъ** *ва́шего короля́ ко́зыремъ*, j'ai emporté votre roi avec un atout. || **-би́ться** *объ закла́дъ*, faire un pari, parier. *Part. p.* **поби́тый**.

Побирать, **побра́ть**, *va.* prendre *(en quantité)*, prendre l'un après l'autre, prendre de temps à autre; || **-ся**, *vr.* mendier. *Чортъ тебя́* **-бери́**, *или что́бы тебя́ чортъ* **-бра́лъ**, que le diable t'emporte.

Побирóха и **Побиру́шка**, *sc.* un *ou* une mendiante.

Поби́ть, *см.* **Побива́ть**.

Побіе́ніе, *sn.* le massacre.

Поблагодари́ть, *см.* **Благодари́ть**.

Поблагопрія́тствовать, *см.* **Благопрія́тствовать**.

Поблажа́ть, I.1. *vn.* (*кому́*) conniver *(avec qn)*.

Побла́живать, **-жи́ть**, *vn.* folâtrer souvent *ou* un peu.

Побла́жка, *sf.* la connivence, indulgence. *Отъ* **-ки** и *во́ры плоди́тся (prov.)*, plus la haie est basse, plus on y passe.

Поблёкный, *adj.* flétri, fané, décoloré.

Поблёкнуть, *parf. см.* **Блёкнуть**.

Поблестѣ́ть, *vn.* briller un peu.

Поблистѣ́ть, *vn.* briller un peu.

Побледне́ть, *parf. см.* **Блѣдне́ть**.

Побогате́ть, *parf. см.* **Богате́ть**.

Побожи́ться, *parf. см.* **Божи́ться**. *Не-жи́вшись, и и́лъ не прода́ш (prov.)*, artisan qui ne ment n'a métier entre gens. *Въ напра́сно —, чо́рта лизну́ть (prov.)*, qui par trop jure se damne.

Побо́и, *sm. pl.* les coups *m*, coups de bâton.

Побо́ище, *sn.* le combat sanglant; || le champ de bataille.

Поболта́ть, *vn. parf.* babiller, jaser un peu.

Побо́лѣе и **Побо́льше**, *adv. comp.* un peu plus, davantage.

Поболѣ́ть, *vn. parf.* être malade pendant quelque temps.

Побора́ть, **поборо́ть**, *va.* vaincre, défaire; || *vn. sl.* (*по ком*ъ) défendre, protéger, aider.

Побо́рнікъ, **-ница**, *s.* champion, défenseur.

Поборо́ть, *см.* **Побора́ть**.

Побо́рствовать, *vn.* (*за кого́*) combattre pour.

Побо́ръ, *sm.* la prestation. **-ры** *де́ньгами, хлѣ́бомъ*, prestation en argent, en blé.

Побо́чно, *adv.* accessoirement, indirectement.

Побо́чный, *adj.* accessoire; || collatéral; || naturel. **-ное** *обстоя́тельство*, une circonstance accessoire. || — *насле́дникъ*, un héritier collatéral. **-ная** *ли́нія родства́*, ligne collatérale. || — *сынъ*, fils naturel. **-ные** *де́ти*, des enfants naturels. — *путь*, **-ные** *ре́льсы*, voie *ou* gare d'évitement.

Побоя́рски, *см.* **Побо́рски**.

Побоя́ться, *parf. см.* **Боя́ться**.

Побра́живать, **поброди́ть**, *vn.* se promener un peu; || fermenter un peu.

Побра́нивать, **побрани́ть**, *va.* quereller, gronder un peu; || **-ся**, *vr.* se quereller; se prendre de paroles, *ou* de querelle.

Побра́нка, *sf.* la dispute, altercation.

Побра́сывать, *va.* jeter *(un peu* ou *souvent)*.

Побрата́нецъ, *sm.* 1. *pop.* un ami.

Побра́ться, *parf. см.* **Бра́ться**.

Побратимъ, *sm. pop.* un ami.

Digitized by Google

Побра́тски, *adv.* en frère.
Побра́ть (*fut.* **поберу́**), *см.* **Побира́ть**.
Побре́згать, *parf. см.* **Бре́згать**.
Побренча́ть, *vn. parf.* — *на гита́ре*, pincer un peu de la guitare.
Побрести́ и **Побре́сть**, *vn. parf.* s'en aller doucement, lentement.
Побри́ть, *parf. см.* **Брить**.
Поброди́ть, *vn. parf.* errer, rôder un peu.
Бродя́га, *sc.* vagabond, -onde; le batteur de pavé.
Побросо́ать, *va. parf.* jeter; || abandonner.
Побры́згивать, **побры́згать**, *va.* faire rejaillir *(un peu)*.
Побрюзжать, *vn. parf.* gronder un peu.
Побря́кивать, **побря́кать**, *vn.* résonner souvent *ou* un peu.
Побряку́нчики, *sm. pl. pop.* argent *m.* *Бы́ли бы* —, *бу́дут и поплясу́нчики (prov.)*, qui a de l'argent a des pirouettes.
Побряку́шка, *sf.* 4. le hochet, grelot.
Побуди́тель, **-ница**, *s.* incitateur, instigateur, -trice.
Побуди́тельный, *adj.* **-ная** *причи́на*, le motif, la cause.
Побуди́ть, *см.* **Побужда́ть**.
Побу́дка, *sf.* 3. réveil *(batterie de tambour)*.
Побужда́ть, **побуди́ть**, *va.* pousser, porter, motiver, engager; || **-ся**, *vr.* être poussé, engagé. *Нужда́* **-ди́ла** *его́ къ э́тому посту́пку*, c'est la nécessité qui l'a poussé, qui l'a porté à cette démarche, *ou* qui a motivé cette démarche de sa part. *Что* **-ди́ло** *васъ оста́вить слу́жбу*, qu'est-ce qui vous a engagé à quitter le service? *Part. p.* **побуждённый**.
Побужде́ніе, *sn.* impulsion *f*, mouvement; motif *m.* *Непреодоли́мое* —, impulsion irrésistible. *Слѣ́довать* **-нію** *се́рдца*, suivre l'impulsion de son cœur. *Онъ сдѣ́лалъ э́то по со́бственному* **-нію**, il a fait cela de son propre mouvement, *ou* de son propre chef. *Есте́ственное* —, mouvement naturel. *Похва́льное*, *та́йное* —, motif louable, secret. *У него́ не́ было ина́го* **-нія**, *кро́мѣ сла́вы*, il n'a point eu d'autre motif que celui de la gloire.
Побура́лый, *adj.* devenu brun, rougeâtre, roussi.
Побура́ть, *parf. см.* **Бура́ть**.
Побуя́нить, *vn. parf.* faire un peu le tapageur.
Побыва́ть, *vn. parf.* visiter, fréquenter. *Я* **-ва́лъ** *и́ли* **перебыва́лъ** *во мно́гихъ города́хъ*, *см.* **Перебыва́ть**.
По́быль, *sf. см.* **Волче́цъ**.
Побы́ть, *vn. parf.* rester, demeurer. *Онъ* **по́быль** *на ба́лѣ съ часъ, и уѣ́халъ*, il n'est resté qu'une heure à ce bal, et il est parti. **Побу́дьте** *здѣсь, пока́ я возвращу́сь*, demeurez ici jusqu'à ce que je sois de retour.
Побѣ́гать, *vn. parf.* courir un peu.
Побѣ́гушки, *sf. pl.* l'aller et le venir; allées et venues *f*.
Побѣ́гъ, *sm.* la désertion, évasion, fuite; || le jet, la pousse, talle. — *солда́та*, la désertion du soldat. — *аресто́анта*, l'évasion du prisonnier.
Побѣ́да, *sf.* la victoire. *Одержа́ть* **-ду** *надъ врага́ми*, remporter la victoire sur ses ennemis.
Побѣди́тель, **-ница**, *s.* le vainqueur.
Побѣди́тельный, *adj.* de victoire, victorieux.
Побѣди́ть, *см.* **Побѣжда́ть**.
Побѣ́дный, *adj.* de victoire. **-ная** *пѣсня*, le chant de victoire. **-ные** *зна́ки*, *см.* **Трофе́и**.
Побѣдоно́сецъ, *sm.* le vainqueur. *Геóргій* —, Saint Georges le Victorieux.
Побѣдоно́сно, *adv.* victorieusement.
Побѣдоно́сный, *adj.* victorieux, triomphant.
Побѣжа́ть, *vn. parf.* se mettre à courir, partir.
Побѣжда́ть, **побѣди́ть**, *va.* vaincre; || **-ся**, *vr.* être vaincu. **-дить** *враго́въ*, *препя́тствія*, *тру́дности*, vaincre les ennemis, les obstacles, les difficultés. *Part. p.* **побѣждённый**.
Побѣ́жка, *sf.* allure *f (du cheval)*
Побѣ́жникъ, *sm.* longue courroie *(pour l'attelage des chiens)*.
Побѣли́вать, *va.* blanchir de temps en temps.
Побѣли́ть, *va. parf.* blanchir un peu.
Побѣли́ть, *parf. см.* **Бѣли́ть**.
Побѣси́ть, *va. parf.* fâcher, courroucer un peu; || **-ся**, *vr.* se fâcher, se courroucer un peu.
Повадить, **повадиться**, *см.* **Пова́живать**.
Пова́дка, *sf.* 3. la coutume, habitude; || connivence.
Пова́дливый, *adj.* qui a contracté une habitude.
Пова́дно, *adv.* d'habitude.
Пова́дный, *adj.* habitué, accoutumé.
Пова́дчикъ, **-чица**, *s.* celui *ou* celle qui habitue à.
Пова́живать, **пова́дить**, *va.* habituer, accoutumer; || **-ся**, *vr.* s'habituer, prendre une habitude. *Слу́га* **-дился** *ча́сто уходи́ть со двора́*, mon domestique a pris l'habitude de s'absenter souvent. **-дился** *кушѝнъ по́ воду ходи́ть, тамъ ему́ и го́лову положи́ть (prov.)*, *см.* **Кушѝнъ**.
Пова́живать, **поводи́ть**, *va.* mener *(souvent* ou *un peu)*.
Пова́живать, **повози́ть**, *va.* voiturer, mener en voiture *(souvent* ou *un peu)*.
Пова́жничать, *vn. parf.* faire un peu l'important.
Пова́кать, *va.* cirer un peu *(les bottes)*.
Пова́ливать, **повали́ть**, *va.* rouler souvent *ou* un peu; || **-ся**, *vr.* se rouler de côté et d'autre; rester couché.
Повали́ть, *va. parf.* abattre, coucher par terre, coucher; || **-ся**, *vr.* s'abattre, être abattu; tomber. *Вѣтеръ* **-ли́лъ** *и́ли* (*v. imp.*) *вѣтромъ* **-ли́ло** *мно́го дере́вьевъ*, le vent abattit beaucoup d'arbres. *Онъ схвати́лъ его́ за воротни́къ и* **-ли́лъ**, il le prit au collet et le coucha par terre. — *кого́ на зе́млю, на́ полъ, на крова́ть*, coucher qn sur la terre, sur le plancher, sur le lit. *Дождёмъ* **-ли́ло** *хлѣбъ*, la pluie a couché les blés. || *Наро́дъ* **-ли́лъ** *на пло́щадь*, le peuple se dirige en foule vers la place publique. *Наро́дъ* **-ли́лъ** *съ пло́щади*, le peuple quitte en foule la place publique. || *Домъ* **-ли́лся**, la maison s'est abattue. *Онъ* **-ли́лся** *къ нему́ въ но́ги*, il tomba à ses pieds, à ses genoux. **-ли́ться** *на зе́млю*, tomber par terre. *Part. p.* **пова́ленный**.
Пова́лка, *sf.* *Спать* **въ пова́лку**, coucher l'un à côté de l'autre.
Пова́лъ, *sm.* la mortalité, épizootie; || éboulement *m.* *На* —, *см.* **Наповалъ**.
Пова́льный, *adj.* épidémique. **-ная** *боле́знь*, maladie épidémique, épidémie *f*. || — *о́бысканъ*, *см.* **О́быскъ**.
Повали́ть, *parf. см.* **Пова́ливать**.
Пова́ренка, *sf. dim.* petite cuisine.
Пова́ренная, *adj. sf. см.* **Пова́рня**.
Пова́ренный, *adj.* culinaire. **-ное** *иску́сство*, art *m* culinaire. **-ная** *соль*, sel commun, sel de cuisine; || *Chim.* hydrochlorate *m* de soude.
Поварёнокъ, *sm.* 1. le marmiton.
Пова́ривать, **повари́ть**, *va.* cuire de temps à autre *ou* un peu.
Повари́ха, *sf.* la cuisinière.
Пова́ричать, I.1. *vn.* s'occuper de la cuisine.
Пова́рня, *sf.* 4. la cuisine.
Поварско́й, *adj.* de cuisinier. — *ножъ*, couteau *m* de cuisine.

Digitized by Google

Пóваръ, *sm.* 8. le cuisinier. *Гóлодъ лýчшій — (prov.), см.* **Гóлодъ.**

Поващивать, повощúть, *va.* cirer un peu.

Поведéніе, *sm.* conduite *f.* *Человѣкъ хорóшаго* **-нія**, un homme de bonne conduite. *Дурнóе —*, mauvaise conduite, inconduite. *Свидѣтельство о* **-нім**, attestation *f* ou certificat *m* de vie et de mœurs.

Повезти́ и Повéзть, *va.* mener, conduire *(autrement qu'à pied)*, voiturer. *Послáнника* **-зли** *въ придвóрной каретѣ*, on conduisit l'ambassadeur dans une voiture de la cour. *Товáры* **-зли** *на телѣгахъ, на волáхъ, водóю, на лóдкахъ*, on a voituré les marchandises par charroi, par bœufs, par eau, par bateaux. * *Емý* **-зло**, la chance est pour lui; il est en veine de bonheur. * *Емý не* **-зло**, la chance a tourné contre lui; il joue de malheur.

Повели́тель, -ница, *s.* maître, -resse; souverain, -raine.

Повели́тельно, *adv.* impérativement, d'une voix impérieuse.

Повели́тельный, *adj.* impérieux, impératif. *— жестъ, видъ, тонъ*, geste, air, ton impérieux ou impératif. **-ное** *наклоненіе, Gram.* le mode impératif.

Повели́тельство, *sn.* la domination.

Повели́тельствовать, I.2. *vn.* commander, dominer.

Повелѣвáть, повели́ть, *va.* ordonner, commander. *Государь* **-лѣлъ** *объявúть слѣдующее*, le souverain a ordonné de faire savoir ce qui suit. *Мой долгъ* **-лѣваетъ** *мнѣ э́то*, mon devoir me l'ordonne. — *войскомъ*, commander une armée. *Законъ* **-лѣваетъ** *почитáть своúхъ родúтелей*, la loi commande d'honorer ses parents. *Честь* **-лѣваетъ** *э́то*, l'honneur le commande.

Повелѣніе, *sn.* ordre, commandement *m*, ordonnance *f.* *По* **-нію** *короля*, par ordre du roi ou de par le roi.

Повели́ть, *см.* **Повелѣвáть.**

Повергáть, повéргнуть, *va.* déposer; || plonger, jeter; || mettre sous les yeux, présenter; || **-ся**, *vr.* se prosterner; se jeter; tomber, se précipiter. **-гнуть** *трофéи къ ногáмъ побѣдúтеля*, déposer les trophées aux pieds du vainqueur. || *Расточúтельность* **-гла** *сúо въ нищетý*, la prodigalité l'a plongé, l'a jeté dans la misère. || *Онá* **-глась** *передъ свя́тою úконою*, elle s'est prosternée devant la sainte image. || **-гнуться** *къ чьúмъ ногáмъ*, se jeter aux pieds de qn. **-гнуться** *въ прóпасть*, tomber dans un précipice, se précipiter dans un abîme. *Part. p.* **повéрженный** *и* **повéргнутый.**

Повернýть, *см.* **Повёртывать.**

Повернотáть, *см.* **Повёртывать.**

Повёртка, *sf.* action du verbe **Повёртывать.**

Повёрстно, *adv.* d'après le nombre de verstes.

Повёрстный, *adj.* d'après le nombre de verstes.

Повёртывать, повернотáть, *va.* égaliser, égaler, rendre égal; || **-ся**, *vr. (съ кѣмъ)* atteindre, joindre, égaler. *Part. p.* **новёрстанный.**

Повёртывать, повернýть, *va.* tourner *(d'un côté à l'autre)*; || **-ся**, *vr.* se tourner. — *жáркое на вéртелѣ*, tourner la broche avec le rôti. || *vn.* **-нýть** *на прáво, въ стóрону*, tourner à droite, de côté. *Кучéръ* **-нýлъ** *въ переýлокъ*, **-нýлъ** *на Литéйную*, le cocher tourna par une ruelle, tourna par la Litéinaïa. *Mar. Корáбль* **-нýлъ** *къ бéрегу*, le vaisseau vira à la côte. * **-нýть** *по своéму*, tourner à son gré. *Крýто* **-нýть** *дѣломъ*, mener une affaire bien roide. || **-нýться** *къ кому́*, se tourner vers qn. **-нýться** *къ кому́ спúною*, tourner le dos à qn. *Тамъ бúло такъ тѣсно, что едвá мóжно бúло* **-нýться**, on y était si serré, qu'on pouvait à peine s'y remuer. *Ну!* **-вайся**, allons, vite! allons, dépêche-toi! *Part. p.* **повёрнутый.**

Повертѣть, *va.* tourner de temps à autre; || **-ся**, *vr.* se tourner quelque temps.

Повéрхностно, *adv.* superficiellement.

Повéрхностный, *adj.* extérieur; || * superficiel. **-ные** *слои́ глúны*, les couches extérieures de l'argile. || * **-ныя** *свѣдѣнія*, des connaissances superficielles.

Повéрхность, *sf.* superficie, surface *f.* *— тѣла*, la superficie des corps. *— земли́, воды́*, la superficie ou la surface de la terre, de l'eau. * *Онъ знáетъ одну́ тóлько — э́тою дѣла*, il ne connaît que la superficie de cette affaire. *Плóская —*, surface plane.

Повéрхъ, *prép. gén.* sur. *— земли́, — воды́*, sur la terre, sur l'eau.

Повершúть, *va. parf.* terminer, achever.

Повеселúть, *va. parf.* égayer, divertir quelque temps; || **-ся**, *vr.* s'amuser, s'égayer, se divertir quelque temps.

Повеселѣть, *vn. parf.* devenir gai.

Повести́ *и* **Повéсть**, *va. parf.* mener, aboutir. *Престýпника* **повели́** *на казнь*, on mena le criminel au supplice. *Дѣтéй* **поведýтъ** *на гулянье*, on mènera les enfants à la promenade. *Э́то ни къ чемý не* **поведётъ**, cela ne mènera, n'aboutira à rien.

Повестúсь, повéсться, *vr.* hanter. *Съ кѣмъ поведёшься, тѣмъ и прослывёшь (prov.)*, dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es.

Повечéріе, *sn.* les complies *f.*

Повечéрній, *adj.* de complies.

Повечерáть, *parf. см.* **Вечерáть.**

Повечерáть, *см.* **Поýжинать.**

Повзвóдно, *adv. Mil.* par pelotons.

Повздóрить, *parf. см.* **Вздóрить.**

Повздыхáть, *vn. parf.* soupirer un peu.

Повивáльный, *adj.* d'accouchement. **-ная** *бáбка*, la sage-femme.

Повивáльщикъ, -щица, *s.* accoucheur, -euse.

Повивáніе, *sn.* accouchement *m*, action d'accoucher.

Повивáть, повúть, *va.* emmailloter; || accoucher. *Part. p.* **повúтый.**

Повивнóе, *adj. sn.* le salaire d'une sage-femme.

Повидáться, *vr. parf.* tâcher de voir. **-дáйтесь** *съ нимъ*, tâchez de le voir.

Повúдимому, *adv.* à ce qu'il paraît.

Повизжáть, *vn. parf.* glapir un peu.

Повúлика *и* **Повúлица**, *sf. plante*, la cuscute.

Повúличный, *adj.* de cuscute.

Повúнить, *va.* reconnaître coupable; || **-ся**, *vr.* s'avouer coupable.

Повúнная, *adj. sf.* aveu *m (d'une faute)*. *Принести́* **-нную**, passer condamnation, faire amende honorable.

Повúнность, *sf.* charge, contribution, redevance, prestation *f*; || aveu *m (d'une faute)*; || la soumission, obéissance. *Городскія* **-сти**, les contributions urbaines. *Зéмскія* **-сти**, redevances territoriales. *Рекрýтская —*, redevance en recrues, le recrutement. *— дéнежная, натурáльная*, prestation en argent, en nature.

Повúнный, *adj.* 1. obligé; || qui a avoué sa faute; || coupable; || obéissant, soumis. *Кáждый грáжданúнъ* **-ненъ** *защищáть своё отéчество*, chaque citoyen est obligé de défendre sa patrie. || *Принести́* **-нную**, *см.* **Повúнная.** **-нную** *гóлову и мечъ не снúметъ (prov.), см.* **Голова́.** || *Я ни въ чёмъ не* **-ненъ**, je ne suis coupable de rien.

Повиновáться, *vr.* obéir, obtempérer.

Повиновéніе, *sn.* obéissance, soumission *f.*

Повинти́ть, *va. parf.* visser un peu.

Повирáть, повратъ, *vn.* mentir de temps à

Digitized by Google

àutre; || affirmer, soutenir les mensonges d'un autre.

Повисáть, повúснуть, *vn.* se suspendre, être suspendu; || pendre.

Повúслый, *adj.* pendant, qui pend, avalé.

Повúснуть, *см.* **Повисáть**.

Повистовáть, *parf. см.* **Вистовáть**.

Повисóть, *vn. parf.* être suspendu pendant quelque temps.

Повитýха, *sf. pop. dim.* **-тýшка**, la sage-femme.

Повúть, *см.* **Повивáть**.

Повихáть, повихнýть, *va.* démettre, luxer, disloquer; || **-ся**, *vr.* être démis; || * s'écarter du vrai chemin.

Повладéть, *vn. parf.* avoir la possession temporaire *(d'une chose)*.

Повластвовáть, *vn. parf.* dominer quelque temps.

Повлечь, *va. parf.* commencer à traîner; || entraîner; || **-ся**, *vr.* se traîner. *Это* **повлечёт** *за собóю вáжныя послéдствія*, cela entraînera après soi, *ou* cela entraînera des suites graves.

Поводúть, *va. parf.* promener un peu. — *дéтей пó саду*, promener un peu les enfants dans le jardin.

Поводúть, II. **повестú**, *va.* remuer, promener; || *v. imp.* se déjeter. **-дúть** *рукáми*, remuer les mains. — *глазáми*, promener les yeux. || *Доску* **повелó**, cet ais s'est déjeté.

Поводúть, *см.* **Повáживать**.

Повóдливый, *adj.* qui se laisse conduire, docile.

Пóводъ, *sm.* 8. *dim.* **поводóкъ**, la bride; || cause, occasion *f*, lieu, sujet *m*. *Вестú лóшадь зá* —, mener un cheval par la bride. || *По какóму* **-ду** *егó аресто́вали*, pour quelle cause l'a-t-on arrêté? *Это случúлось по* **-ду** *судéбныхъ преобразовáній*, cela est arrivé à l'occasion des réformes judiciaires. *Я не давáлъ* **-да** *къ этимъ непрiя́тностямъ*, je n'ai pas donné lieu à ces désagréments. *Онъ пóдалъ емý* — *къ жáлобѣ*, il lui a donné des sujets de plainte. *Это пóдало* — *къ догáдкамъ*, — *къ сóрѣ*, cela a donné, a fourni matière à des conjectures, matière à une querelle. *Подáть* — *къ насмѣшкамъ*, prêter aux railleries. *Я имéю* — *жáловаться на егó поведéніе*, j'ai lieu *ou* j'ai sujet de me plaindre de sa conduite. *По какóму* **-ду** *сказáли вы э́то*, à quel sujet *ou* à quel effet avez-vous dit cela? *Онъ разсердúлся безъ всякáго* **-да**, il s'est fâché sans aucun sujet. *По э́тому* **-ду**, *по* **-ду** *э́тою я скажý вамъ*.., à ce sujet je vous dirai...

Повоевáть, *vn. parf.* guerroyer, faire la guerre quelque temps.

Повоёвывать, *vn.* guerroyer, faire la guerre de temps à autre; || faire un grand vacarme.

Повóеньь, *sm.* 2. *plante*, le liseron, convolvulus.

Повозúть, *см.* **Повáживать**.

Повозúться, *vr. parf. Довóльно я съ нúми* **-зúлся**, il m'a donné bien des soucis.

Повóзка, *sf.* 3. *dim.* **повóзочка**, voiture *f*, char, chariot, véhicule *m*.

Повóзочникъ, *sm.* le charretier, voiturier.

Повóй, *sm. см.* **Повивáніе**.

Повóйникъ, *sm. dim.* **повóйничекъ**, *intr.* le povoïnik, espèce de bavolet *(coiffure des paysannes russes)*; || *plante*, la guimauve.

Поволáкивать, *va.* traîner de temps en temps.

Поволóка, *sf.* la langueur *(des yeux)*; || *sl.* la couverture. *Глазá съ* **-кою**, des yeux langoureux.

Поволочúть, *va. parf.* traîner quelque temps; || **-ся**, *vr.* faire la cour. *Я хочý* **-ся** *за э́тою вдóвушкою*, je veux faire la cour à cette veuve.

Поволóчка, *см.* **Потасóвка**.

Поволочь, *va. parf.* commencer à traîner.

Повóльный, *adj.* libre, à volonté, laissé à la volonté.

Повóнка, *sf. plante*, le maïs, blé de Turquie.

Поворáчивать, поворотúть, *va.* tourner; || **-ся**, *vr.* se tourner; || se dépêcher; || se remuer. — *жáркое на вéртелѣ*, tourner la broche avec le rôti. || *vn.* **-тúть** *напрáво*, tourner à droite. *Здѣсь нѣдъ и* **-ротúть**, il n'y a pas assez de tournant *(de carrosse)*. *Мar. Корáбль* **-тúлъ** *къ бéregу*, le vaisseau vira à la côte. **-тúть отлóби*, rebrousser chemin. || **-ся** *съ бóку нá бокъ*, se tourner et se retourner dans son lit. || *Ну,* **-вайся**, allons, dépêche-toi! allons vite! || *Тамъ такъ тѣсно, что нельзя* **-тúться**, on y est si serré, qu'on ne saurait s'y remuer.

Поворáшивать, поворошúть, *va.* remuer un peu; || **-ся**, *vr.* remuer, bouger, fourmiller.

Повóрина, *sf.* la pièce de bois qui joint deux planches.

Поворковáть, *vn. parf.* roucouler un peu.

Поворовáть, *vn. parf.* voler quelque temps.

Поворовский, *adv.* en voleur, à la manière des voleurs.

Поворóвывать, *va.* voler de temps à autre.

Поворожúть, *parf. см.* **Ворожúть**.

Пóворокъ, *dim. см.* **Пóворъ**.

Поворотúть, *см.* **Поворáчивать**

Поворóтливо, *adv.* promptement, agilement.

Поворóтливость, *sf.* la célérité, vitesse, agilité.

Поворóтливый, *adj.* alerte, agile, prompt.

Поворóтный, *adj.* qui se tourne; || — *кругъ*, *Géogr.* le tropique; || — *шпанóуть*, *Mar.* le couple dévoyé.

Поворóтъ, *sm.* action de tourner; || détour; tournant; || tour *m*. *Рѣка дѣлаетъ нѣсколько* **-товъ**, la rivière fait plusieurs détours, *ou* plusieurs tours et retours. *При* **-тѣ** *у́лицы*, au détour *ou* au tournant d'une rue. *При* **-тѣ** *въ одну́ у́лицу*, en tournant par une rue. *Каретá изломáлась на* **-тѣ**, la voiture s'est cassée en tournant. || *Замóкъ съ два* **-та**, une serrure à deux tours. || — *сóлнца*, le solstice. *Mar.* — *корабля*, le virement d'un vaisseau. **— общéственнаго мнѣнія, или въ общéственномъ мнѣніи*, le revirement dans l'opinion publique. *Mil.* — *на прáво, на лѣво*, conversion à droite, à gauche.

Поворóчать, *va. parf.* remuer un peu.

Поворчáть, *vn. parf.* grommeler un peu.

Пóворъ, *sm. oiseau*, la mouette.

Повострúть, *va. parf.* aiguiser un peu.

Повощúть, *va. parf.* cirer un peu.

Повредúтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui gâte.

Повреждáть, повредúть, *va.* gâter, endommager; détériorer; || *(кому)* *vn.* nuire; || **-ся**, *vr.* se gâter, s'altérer. *Безпрестáнное чтéніе* **-дúло** *мнѣлазá*, la lecture continuelle m'a gâté les yeux. *Градъ* **-дúлъ**, *или (v. imp.)* *грáдомъ* **-дúло** *виногрáдники*, la grêle a gâté, a endommagé les vignes. — *нрáвы*, corrompre, détériorer les mœurs. **-дúть** *разсýдокъ*, aliéner l'esprit. **-дúть** *члéны*, estropier. *У негó* **-ждена** *рукá, нога*, il est estropié d'un bras, d'une jambe. *Долгое употребленіе этого лѣкáрства мóжетъ* **-дúть** *грудь*, le long usage de ce remède peut affecter la poitrine. || *Онъ* **-дилъ** *мнѣ въ э́томъ дѣлѣ*, il m'a nui dans cette affaire. *Это мóжетъ* **-дúть** *здорóвью*, cela peut nuire à la santé. *Это* **-дúло** *емý во мнѣніи правúтельства*, cela lui a nui dans l'opinion du gouvernement. *Онъ* **-дúлъ** *себѣ въ общéственномъ мнѣніи*, il s'est nui dans l'opinion publique. *Part. p.* **поврéжден-**

Digitized by Google

ный. — *умъ*, esprit aliéné. **-ная** *рука́*, bras mutilé. — *корабль*, vaisseau avarié.

Поврежде́ніе, *sn.* la lésion, avarie, aliénation, corruption. — *лёгкихъ*, lésion des poumons. — *корабля́, това́ровъ*, avarie d'un vaisseau, de marchandises. — *ума́*, aliénation d'esprit. — *нра́вовъ*, corruption, dépravation des mœurs. — *чле́новъ*, la mutilation.

Повременѝть, *vn. parf.* attendre un peu, patienter.

Повре́менно, *adv.* périodiquement, de temps à autre.

Повременно́сть, *sf.* la périodicité.

Повремéнный, *adj.* périodique. **-ное** *изда́ніе*, ouvrage *m*, feuille *f* périodique. **-ныя** *изда́нія*, la presse périodique.

Повсегóдно, *adv.* annuellement.

Повсегóдный, *adj.* annuel.

Повседнéвно, *adv.* chaque jour, tous les jours.

Повседнéвный, *adj.* journalier.

Повсемéстный, *adj. inus.* universel, général.

Повсемѣ́стно, *adv.* partout.

Повсемѣ́стный, *adj.* général. — *голодъ*, une famine générale.

Повсемѣ́сячно, *adv.* chaque mois, tous les mois.

Повсемѣ́сячный, *adj.* mensuel.

Повсечáсно, *adv.* à toute heure.

Повсечáсный, *adj.* de toute heure.

Повстрѣ́чáться, *vr. parf.* rencontrer. *Я* **-чался** *съ ними на доро́гѣ*, je l'ai rencontré en route.

Повсю́дный, *adj.* général, universel.

Повсю́ду, *adv.* partout, en tout lieu.

Повторе́ніе, *sn.* la répétition, réitération. — *уроковъ*, répétition des leçons. *Въ э́той му́зыкѣ мно́го* **-ній**, il y a beaucoup de répétitions dans cette musique. — *прика́за*, réitération d'un ordre. *Ча́стое* —, la répétition fréquente, fréquence, redite. *Кра́ткое* —, la récapitulation. *Mus.* — *а́ріи*, la reprise d'un air. *Знакъ* **-нія**, la reprise.

Повтори́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui répète.

Повтори́тельно, *adv.* itérativement.

Повтори́тельный, *adj.* réitéré, itératif.

Повтори́ть, повторя́ть, *va.* répéter, redire; || réitérer; || **-ся**, *vr.* se répéter; être répété, réitéré. **-ри́те** *вашъ вопро́съ*, répétez votre question. — *уро́къ*, répéter une leçon. **-ри́ть** *о́пытъ*, répéter une expérience. *Онъ* **-ри́тъ** *всѣ одно́ и то́же*, il redit toujours la même chose. || *Надо* **-ри́ть** *это лека́рство*, il faut réitérer cette médecine. **-ри́ть** *кровопуска́ніе*, réitérer une saignée. **-ри́ть** *приказа́ніе*, réiterer un ordre. — *нелѣпые слу́хи*, se faire l'écho de bruits absurdes. *Part. p.* **повторённый.**

Повывезти, *va. parf.* voiturer dehors peu à peu.

Повывести, *va. parf.* mener dehors, faire sortir, emmener peu à peu.

Повыдергать, *va. parf.* arracher peu à peu.

Повыка́ть, повы́кнуть, *vn. inus.* s'habituer, s'accoutumer.

Повынести, *va. parf.* porter dehors peu à peu.

Повырубить, *va. parf.* couper peu à peu *(du bois)*.

Повы́сить, *см.* **Повышáть.**

Повыска́зать, *va. parf.* faire connaître peu à peu.

Повыскака́ть, *vn. parf.* sortir en toute hâte *(l'un après l'autre)*; || tomber, se détacher *(l'un après l'autre)*.

Повы́тый, *adj. vi.* divisé par parties.

Повы́токъ, *sm.* 1. *vi.* la part, portion.

Повы́тчéскій, *adj.* du greffier de chancellerie.

Повы́тчикъ, *sm.* le greffier de chancellerie; chef de bureau.

Повы́тье, *sn. vi.* le bureau *(d'une chancellerie)*. *Пра́вить* **повы́тьемъ**, être chef d'un bureau.

Повы́чка, *sf. pop.* l'habitude *f.*

Повышáть, повы́сить, *va.* exhausser, hausser, élever; || faire monter, promouvoir; || **-ся**, *vr.* hausser, monter. **-сить** *стѣну*, exhausser un mur. **-сить** *плоти́ну на три фу́та*, hausser, élever une digue de trois pieds. **-сить** *цѣну на хлѣбъ*, hausser le prix du pain. || **-сить** *слѣдующимъ чи́номъ*, faire monter en grade, promouvoir au grade suivant. || *Акціи* **-ша́ются**, les actions haussent. *Цѣна́ на са́харъ* **-силась**, le prix du sucre a haussé. *Баро́метръ* **-ша́ется**, le baromètre monte. **-ситься** *чи́номъ*, monter en grade. *Part. p.* **повы́шенный.**

Повы́ше *(comp. de l'adj.* **Высо́кій**), un peu plus haut. *Онъ немно́гимъ ро́стомъ; но братъ его́* —, il est d'une petite taille, mais son frère est un peu plus haut.

Повы́ше *(comp. de l'adv.* **Высо́ко**), un peu plus haut; || un peu au-dessus; || un peu en amont. *Взойди́те* —, montez un peu plus haut. || *Онъ ра́ненъ — колѣна́*, il est blessé un peu au-dessus du genou. || *Парохо́дъ останови́лся — мо́ста*, le bateau à vapeur s'est arrêté un peu en amont du pont.

Повыше́ніе, *sn.* avancement *m*, promotion *f*; || élévation *f.* — *слѣдующимъ чи́номъ*, promotion au grade suivant.

Повѣ́вать, *vn.* souffler de temps à autre *(du vent)*.

Повѣ́даніе, *sn.* le récit, la communication, déclaration.

Повѣ́датель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui fait part.

Повѣ́дать, I.1. *va.* dire, raconter, découvrir, dévoiler; || **-ся**, *vr.* être raconté, découvert, dévoilé. **-дай** *мнѣ твоё го́ре*, découvre-moi tes chagrins. — *кому́ свою́ та́йну*, dévoiler son secret à qn. *Part. p.* **повѣ́данный.**

Повѣре́ніе, *sn.* action de confier; || la vérification.

Повѣренный, *adj. sm.* l'homme d'affaires, fondé de pouvoirs; avocat *m.* — *съ дѣлáхъ*, le chargé d'affaires.

Повѣ́рить, *vn. parf.* croire, ajouter foi. *Я не* **-рилъ** *э́тому слу́ху*, je n'ai pas cru à ce bruit. *Не ду́маю, чтобы онъ* **-рилъ** *этой клеветѣ*, je ne crois pas qu'il ajoute foi à cette calomnie. *Кто бы могъ — э́тому*, qui l'eût dit? — *словáмъ*, croire les paroles, ajouter foi aux paroles, *ou* se laisser prendre aux...

Повѣ́рка, *sf.* vérification *f*, contrôle *m*; || *Arithm.* la preuve.

Повѣ́рочный, *adj.* de vérification.

Повѣ́рье, *sn.* la croyance populaire. *Въ наро́дѣ есть* —, *бу́дто бы..*, il y a une croyance populaire que...

Повѣря́ть, повѣ́рить, *va.* confier, commettre; || vérifier; collationner, contrôler; || **-ся**, *vr.* être confié; || être vérifié; || *(кому́ съ чѣмъ)* avoir confiance en. **-рить** *другу свою́ та́йну*, confier son secret à un ami. || **-рить** *счёты*, vérifier les comptes. **-рить** *спи́сокъ съ оригина́ломъ*, collationner la copie sur l'original. — *чьи словá*, contrôler les paroles de qn. — *часы́ по со́лнцу*, régler sa montre à l'heure du soleil. *Part. p.* **повѣренный.**

Повѣса, *se.* un jeune étourdi; polisson, mauvais sujet.

Повѣсить, *parf. см.* **Вѣшать.**

Повѣсничанье, *sn.* polissonnerie *f.*

Digitized by Google

Повѣсничать, I.1. *vn.* polissonner.
Повѣсничество, *см.* **Повѣсничанье.**
Повѣствованіе, *sn.* le récit, la narration.
Повѣствователь, **-ница**, *s.* narrateur, conteur, -euse.
Повѣствовательный, *adj.* de narration, narratif.
Повѣствовать, I.2. *va.* raconter, narrer; || **-ся**, *vr.* être conté, narré.
Повѣстить, *см.* **Повѣщать.**
Повѣстка, *sf.* 3. la notification, assignation, annonce. — *о лѣтѣ въ судъ*, la sommation.
Повѣстный, *adj.* de nouvelle, de conte.
Повѣсть, *sf.* la nouvelle, le conte; récit.
Повѣтеръ, *adv.* avec un vent favorable.
Повѣтовый, *adj.* de district, d'arrondissement.
Повѣтренный, *adj.* pestilentiel, pestifère.
Повѣтрie, *sn.* la contagion, épidémie, miasmes *m* pestilentiels.
Повѣтъ, *sm.* le district, arrondissement.
Повѣщательный, *adj.* d'avis, d'information.
Повѣщать, **повѣстить**, *va.* annoncer, notifier, publier; || **-ся**, *vr.* être annoncé, notifié, publié. *Part. p.* **повѣщённый.**
Повѣщéніе, *sn.* la notification, annonce.
Повѣять, *vn.* commencer à souffler; || vanner quelque temps. **Повѣялъ** *лёгкій вѣтерóкъ*, une brise douce commença à souffler.
Повядать, **повáнуть**, *vn.* se faner, perdre sa fraîcheur.
Повязáть, *см.* **Повáзывать.**
Повáзка, *sf.* 3. le bandeau, frontal *(de paysanne)*; || le bandage.
Повязнóй, *adj.* propre à nouer.
Повáзочный, *adj.* de bandeau; de bandage.
Повáзывать, **повязáть**, *va.* nouer, attacher, envelopper; || tricoter de temps à autre; || lier *(des gerbes)*; || **-ся**, *vr.* s'envelopper la tête de. **-зáть** *платóкъ на шéю*, nouer le mouchoir autour du cou. **-зáть** *гóлову платкóмъ*, envelopper la tête d'un mouchoir. **-зáть** *гáлстукъ*, mettre sa cravate. *Part. p.* **повáзанный.** *Слáбо, нетýго — гáлстукъ*, cravate peu serrée.
Пóвязь, *см.* **Повáзка.**
Повáлить, *va. parf.* essorer, sécher à l'air un peu.
Повáлый, *adj.* flétri, fané, desséché.
Повáнуть, *см.* **Повядать.**
Погáдывать, **погадáть**, *vn.* dire la bonne aventure.
Погáнецъ, *sm.* 1. **Погáнка**, *sf.* saligaud, -gaude.
Погáнивать, **погонáть**, *va.* chasser un peu, faire courir; || *gronder.
Погáникъ, *sm.* 6. **-гáнка**, *sf.* païen, -enne, idolâtre.
Погáнить, II.1. *va.* souiller, polluer, coïnquiner; || **-ся**, *vr.* se souiller; être souillé, pollué.
Погáнка, *sf.* 3. *oiseau*, le petit grèbe huppé; || *см.* **Погáнышъ, Погáнецъ** *и* **Погáникъ.**
Погáнскій, *adj.* païen, de païen.
Погáнство, *sn.* le paganisme, idolâtrie *f.*
Погáный, *adj.* impur, souillé; || *sl.* païen.
Погáнышъ, *sm.* tout champignon immangeable *m.*
Пóгань, *sf.* la saleté, malpropreté.
Погасáть, **погáснуть**, *vn.* s'éteindre. *Огóнь* **-гáсъ**, le feu s'est éteint. **Страсть* его **-гáсла**, sa passion s'est éteinte. **Такъ* **-гáсъ** *нашъ пóэтъ*, ainsi s'est éteint notre poète. **Жизнь* его **-гáсла**, sa vie s'est éteinte.
Погасúть, *см.* **Погашáть.**
Погáслый, *adj.* éteint.
Погáснуть, *см.* **Погасáть.**
Погашáть, **погасúть**, *va.* éteindre; || amortir. **-сúть** *пожáръ*, éteindre un incendie. **-сúть** *стрáсти*, éteindre les passions. || **-сúть** *долгъ*, amortir une dette. *Part. p.* **погáшенный.**
Погашéніе, *sn.* extinction *f*; || amortissement *m.* *Коммúсія* **-нія** *долгóвъ*, la commission de l'amortissement de la dette publique.
Погибáть, **погúбнуть**, *vn.* périr, se perdre, être perdu. **-нуть** *нá морѣ*, périr dans un naufrage. *Корáбль* **-гúбъ** *во врéмя бýри*, le vaisseau a péri, s'est perdu pendant la tempête. *Онъ* **-гúбъ** *въ общéственномъ мнѣніи*, **-гúбъ** *безвозврáтно*, il est perdu dans l'opinion publique, perdu sans retour. *Меня́ оклеветáли, я* **-бáю**, on m'a calomnié, je suis perdu. *Éсли э́то слýчится, то я* **-гúбъ**, *то мы* **-гúбли**, si cela arrive, c'est fait de moi, de nous. **-нуть** *на войнѣ*, être tué à la guerre.
Погúбель, *sf.* la ruine, perte, perdition. *Елéна былá причúною* **-ли** *Трóи*, Hélène a été la cause de la ruine de Troie. *Онъ на крáю* **-ли**, il est sur le penchant de sa ruine, *ou* sur le bord du précipice. *Онъ стремúтся къ своéй* **-ли**, il court à sa perte. **Согнýть кого́ въ три* **-ли**, *см.* **Согнýть.**
Погúбельный, *adj.* sujet à la perdition; || pernicieux, fatal.
Погúблый, *adj.* perdu, ruiné.
Погúбнуть, *см.* **Погибáть.**
Пóгибь, *sf.* une ligne courbe, courbure.
Погладúть, *см.* **Поглáживать.**
Поглáдывать, **поглодáть**, *va.* ronger un peu.
Поглáживать, **поглáдить**, *va.* caresser *(avec la main)*; || repasser légèrement *(avec un fer)*.
Поглазéть, *vn. parf.* bayer, badauder un peu.
Поглодáть, *см.* **Поглáдывать.**
Поглотúть, *см.* **Поглощáть.**
Поглóхнуть, *vn. parf.* être étouffé *(des plantes)*.
Поглощáть, **поглотúть**, *va.* engloutir; || **-ся**, *vr.* être englouti. *Мóре* **-тúло** *мнóю кораблéй*, la mer a englouti beaucoup de vaisseaux. **Врéмя всё* **-щáетъ**, le temps engloutit tout. *Part. p.* **поглощённый.**
Поглощéніе, *sn.* engloutissement *m.*
Поглумúться, *vr. parf.* se railler de.
Поглупéть, *parf. см.* **Глупéть.**
Поглядывать, *vn.* regarder de temps à autre; || surveiller, avoir l'œil à, sur; || **-ся**, *vr.* se regarder *(dans le miroir)*. — *въ окнó*, regarder par la fenêtre de temps à autre. *Онъ на нéё* **-вается**, il lui lance des œillades. || — *за дѣтьмú*, surveiller les enfants, avoir l'œil aux enfants.
Поглядéть, *vn. parf.* regarder, voir; || surveiller; || **-ся**, *vr.* se regarder.
Погнáть, **Погнáться**, *см.* **Погонáть.**
Погнивáть, **погнúть**, *vn.* pourrir entièrement.
Погнýть, *vn. parf.* courber; || courber un peu; || **-ся**, *vr.* se courber, être courbé. *Part. p.* **пóгнутый.**
Погнушáться, *parf. см.* **Гнушáться.**
Погнѣваться, *vr. parf.* se fâcher quelque temps.
Погнѣздно, *adv.* par paire, deux à deux.
Поговáривать, *vn.* parler *(de temps à autre)*, dire. **-вáютъ** *о войнѣ*, on parle de la possibilité de la guerre. **-вáютъ**, *что бýдетъ войнá*, on dit qu'il y aura une guerre.
Поговорúть, *vn. parf.* parler, entretenir. *Я* **-ворю́** *емý о вáшемъ дѣлѣ*, je lui parlerai de votre affaire. *Мнѣ нýжно съ нимъ* —, j'ai à lui parler. *Я хочý — съ нимъ о вáжномъ дѣлѣ*, je veux l'entretenir d'une affaire importante.
Поговóрка, *sf.* le dicton, adage; || *pop.* un court entretien; || le bruit, la nouvelle.
Поговѣть, *vn. parf.* jeûner quelque temps.
Погóда, *sf.* le temps; || orage. *Сегóдня прекрáс-*

Digitized by Google

зая —, il fait beau temps aujourd'hui. *Въ дурну́ю* -ду, par un mauvais temps. || *Поднялáсь сúльная* —, il s'est élevé un orage. *Въ тúхую* -ду *и бáба прáвитъ (prov.)*, il est aisé de faire voile lorsque le ciel est serein; il n'y a pas de mauvais pilote quand le vent est bon.

Погоди́ть, *vn. parf.* patienter, attendre.

Погóдишка, *sf. déd.* un mauvais temps

Погóда, *dim. см.* **Погóда**.

Погóдки, *sm. pl.* les enfants qui sont venus au monde à la distance d'un an l'un de l'autre.

Погóдливый, *adj.* pluvieux, humide, mauvais.

Погóдно, *adv.* annuellement, par an.

Погóдный, *adj.* annuel.

Погодовéстникъ, *sm. oiseau*, le pétrel, oiseau de tempête.

Погодомéръ, *см.* **Баромéтръ**.

Погóдушка, *dim. см.* **Погóда**.

Погóжій, *adj.* serein.

Погóлово, *adv.* par tête, par personne.

Погóловный, *adj.* général, de chaque personne. -**ная** *нóдать*, la capitation.

Погóловщина, *sf.* le recrutement obligatoire pour chacun.

Поголодáть, *vn. parf.* avoir faim, souffrir la faim quelque temps.

Погóнка, *sf.* une sévère réprimande, mercuriale.

Погóнный, *adj.* courant, de longueur. -**ная** *сажéнь*, toise courante. -**ная** *мѣра*, mesure de longueur. || — *ремéнь*, la bretelle du fusil. -**ная** *пýшка, Mar.* le canon de chasse.

Погóнчикъ, *sm.* la bride d'épaulette.

Погóнщикъ, *sm.* le gardeur, conducteur *(de bestiaux)*; || le postillon, courrier; || le goujat.

Погóнщичій, *adj.* de conducteur; || de postillon, de courrier.

Погóнъ, *sm.* la poursuite, course; || épaulette en drap *(du soldat)*; bretelle du fusil; || le marc, résidu *(de distillation)*.

Погóня, *sf.* la poursuite, chasse; || le détachement envoyé à la poursuite. — *за бѣглецáми*, la poursuite des fuyards. *Пустúться за кѣмъ въ* -ню, se mettre à la poursuite de qn, *ou* donner la chasse à qn.

Погонáй, *sm.* le filet de pêche à l'esturgeon.

Погонáлка, *sf.* 3. le fouet.

Погонáть, **погнáть**, *va.* faire courir; || conduire, mener; || poursuivre, chasser; || presser, toucher, aiguillonner; || réprimander; || -**ся**, *vr.* se mettre à la poursuite; courir après. *Ямщúкъ* -нáлъ *лошадéй во всю прыть*, le postillon fit courir les chevaux à bride abattue. || -**нáть** *стáдо въ пóле*, conduire, mener un troupeau aux champs. || *Мы разбúли и* -нáли *непрiятеля*, nous avons défait et poursuivi l'ennemi. || *Лóшадь лѣнúва, нáдо ей* —, ce cheval est paresseux, il faut le presser, le pousser. *Ямщúкъ!* **погонáй**! touche, postillon! *Нáдо — лѣнúвыхъ рабóтниковъ*, il faut presser *ou* aiguillonner les travailleurs paresseux. || *Онъ сталъ неисправенъ, его слѣдуетъ хорошéнько* —, il est devenu négligent, il faut le réprimander vertement. || -**нáться** *за бѣглымъ*, se mettre à la poursuite d'un évadé. -**нáться** *за зáйцемъ*, courir après un lièvre. **Довóльно* -**гонáлся** *я за пóчестями*, j'ai assez couru après les honneurs. *За чужúмъ* -**гóнишься**, *своё потерлéешь (prov.)*, nous sommes tant après l'autrui, que nous perdons le nôtre. -**нáлся** *за ковры́ной, да ломóть потерлáлъ*; -**нáлся** *за ломтёмъ, да безъ крохú остáлся*; -**нáлся** *за топорúщемъ, а топóръ утопúлъ (prov.)*, qui tout convoite, tout perd; qui trop embrasse, mal étreint.

Погорáть, **погорéть**, *vn.* être brûlé *(par le soleil, par la sécheresse)*; || être incendié.

Погоревáть, *vn. parf.* se chagriner, s'affliger un peu.

Погóрье, *sn.* un village situé sur une montagne.

Погóрный, *adj.* situé sur une montagne.

Погородскú, *adv.* à l'instar des citadins.

Погорéлый, *adj.* brûlé; incendié.

Погорячúться, *vr. parf.* s'emporter un peu.

Погосподскú, *adv.* en seigneur.

Погостúть, *vn. parf.* être en visite quelque temps.

Погóстный, *adj.* de cimetière.

Погóстъ, *sm.* le cimetière; || la paroisse.

Поготóву, *adv. pop.* encore plus, davantage.

Погрáбить, *va. parf.* piller, voler, dévaliser.

Погранúчье, *sn.* la contrée limitrophe, frontière.

Погранúчный, *adj.* frontière, limitrophe. — *гóродъ*, une ville frontière. -**ная** *крѣпость*, une place frontière. -**ная** *стрáжа*, gardes-frontières. -**ныя** *зéмли*, pays, terres limitrophes.

Погрáфски, *adv.* en comte.

Погребáльный, *adj.* de funérailles, funèbre. -**ное** *шéствіе*, le convoi funèbre.

Погребáльщикъ, *sm.* le fossoyeur.

Погребáніе, *sn.* enterrement *m.*

Погребáтель, *sm.* le fossoyeur.

Погребáтельный, *см.* **Погребáльный**.

Погребáть, **погрести́**, *va.* enterrer, inhumer; || -**ся**, *vr.* être enterré. *Part. p.* **погребённый**.

Погребéніе, *sn.* enterrement *m*, inhumation, sépulture *f. Мѣсто* -нія, la sépulture.

Погребéцъ, *sm.* 1. *dim.* **погрéбчикъ**, la cantine.

Погребéчный, *adj.* de cantine.

Погребнóй, *adj.* de cave.

Погребóвый, *adj.* de cave.

Погребóкъ *и* **Погребóчикъ**, *dim. см.* **Пóгребъ**.

Погрести́, *см.* **Погребáть**.

Погребщúкъ, *sm.* le marchand de vins.

Погребщúчій, *adj.* 3. de marchand de vins.

Пóгребъ, *sm.* 8. la cave.

Погрéзиться, *vr. parf.* rêver.

Погремéть, *vn. parf.* tonner un peu.

Погрести́ *и* **Погрéсть**, *см.* **Погрести́**; || râteler quelque temps.

Погрозúть, *vn. parf. (кому́)* menacer.

Погромлáть, **погромúть**, *va.* dévaster, saccager.

Погрóмъ, *sm.* la désolation, dévastation.

Погрубúть, *vn. parf.* dire des grossièretés.

Погрубéлый, *adj.* devenu grossier, rude, endurci.

Погрубéть, *vn. parf.* devenir grossier; durcir.

Погрýдно, *adv.* par tas, par monceaux.

Пóгрудь, *sf. inus.* le buste.

Погружáльный, *adj.* — *крестъ*, la croix immergée.

Погружáть, **погрузúть**, *va.* immerger; plonger; || charger; || -**ся**, *vr.* se plonger; être plongé; s'enfoncer. -**зúть** *младéнца въ купéль*, plonger, immerger un enfant dans les fonts baptismaux. **Смéрть сúна* -**зúла** *его въ глубóкую скорбь*, la mort de son fils le plongea dans une douleur profonde. || — *товáры на корáбль*, charger un navire de marchandises. || *-**зúться** *въ отчáяніе, въ разврáтъ*, se plonger dans le désespoir, dans la débauche. -**зúться** *въ размышлéнія*, s'enfoncer, s'absorber dans ses méditations. *Part. p.* **погружённый**.

Погруженіе, *sn.* la submersion, immersion.

Digitized by Google

Погрузáть, погрýзнуть, *va.* couler à fond, périr.
Погрузúть, *см.* **Погружáть.**
Погрýзка, *sf.* le chargement.
Погрýзный, *adj.* coulé à fond, péri.
Погрýзнуть, *см.* **Погрузáть.**
Погрунтовáть, *parf. см.* **Грунтовáть.**
Погрустúть, *vn. parf.* s'affliger, se chagriner un peu.
Погрызáть, *va. parf.* ronger un peu.
Погрéвать, погрéть, *va.* chauffer, réchauffer un peu; || **-ся**, *vr.* se chauffer. *Part. p.* **погрéтый.**
Погрешáть, погрешúть, *vn.* pêcher; || *se tromper, être en erreur.
Погрéшенie, *sn.* la faute, le péché.
Погрешúтельно, *adv.* faussement.
Погрешúтельность, *sf.* la faillibilité, fausseté.
Погрешúтельный, *adj.* erroné, faux.
Погрешúть, *см.* **Погрешáть.**
Погрéшность, *sf.* le défaut, la faute, erreur.
Погрáдно, *adv.* par couche; *см.* **Грядá.**
Погрязáть, погрáзнуть, *vn.* s'embourber; || *s'enfoncer. ***-нуть** *во порóках*, s'enfoncer dans les vices.
Погрáзлый, *adj.* embourbé; enfoncé, plongé.
Погрáзнуть, *см.* **Погрязáть.**
Погрязнéть, *parf. см.* **Грязнéть.**
Погубúтель, **-ница**, *s.* destructeur, corrupteur, -trice; auteur d'une ruine, d'une perdition.
Погубúтельный, *adj.* ruineux; qui fait périr.
Погубúть, погубúть, *va.* perdre, causer la perte, ruiner; || **-ся**, *vr.* être perdu, ruiné; périr. *Эта страсть* **-бúла** *eró*, cette passion l'a perdu *ou* a causé sa perte. *Врáги* **-бúли** *eró в вáшем мнéнiи*, ses ennemis l'ont perdu *ou* l'ont ruiné dans votre esprit. *Онъ* **-бúлъ** *честь этой жéнщины*, il a ruiné l'honneur de cette femme. *Part. p.* **погублённый.**
Погýдка, *sf.* 3. la mélodie, air *m*; || conte plaisant, mot pour rire. *Стáрая — на нóвый лáдъ (prov.)*, c'est la chanson du ricochet; ce n'est que du réchauffé; toujours le même refrain.
Погýживать, погудúть, *vn.* jouer du *goudok* ou du rebec; || *dire des mots pour rire.
Погýливать, *vn.* se promener de temps à autre; || s'enivrer parfois; || plaisanter, railler.
Погулáть, *vn. parf.* se promener un peu.
Погусáрски, *adv.* à l'instar des hussards.
Погустéть, *parf. см.* **Густéть.**
Подавáнie, *sn.* action du verbe **Подавáть.** — *голосóвъ*, votation *f.*
Подавáтель, **-ница**, *s.* donneur, -euse; celui *ou* celle qui donne, qui présente.
Подавáть, подáть, *va.* donner, porter, présenter; || servir; || faire avancer; || **-ся**, *vr.* se mouvoir *(en avançant* ou *en reculant)*; || commencer à céder; || être donné, être présenté. **-дáть** *рýку*, donner la main. **-дáть** *гóлосъ*, donner sa voix, voter. **-дáть** *мúлостыню*, donner *ou* faire l'aumône. — *мúлостыню бéдным*, donner aux pauvres. **-дáть** *нóмощь*, donner, prêter secours, du secours; porter secours. **-дáть** *кому́ рýку нóмощи*, *см.* **Рукá.** **-дáть** *прошéнie*, présenter une supplique. *Въ сенáтъ* **нóдано** *прошéнie*, le sénat est saisi d'une pétition. — *кому́ лóжныя надéжды*, amuser qn de belles, par de belles paroles. *Дай Бóгъ* **-дáть**, *не дай Бóгъ проси́ть (prov.)*, il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir. || — *кýшанье на стóлъ*, servir le dîner. **-дáть** *жáркóе*, servir le rôti. *Чай* **нóданъ**, le thé est servi. || **-вáй** *каре́ту*, faites avancer la voiture. || **-дáть** *жáлобу на кóго*, *см.* **Жáлоба.** **-дáть** *свéдeнiя ко взысканiю*, *см.* **Взысканiе.** **-дáть** *иск*ъ, *см.* **Искъ.** **-дáть** *нóвод*ъ, *см.* **Нóводъ.** || **-дáйся** *впередъ*, avancez. **-дáйся** *назáдъ*, reculez. || *Онъ дóлго упóрствовалъ въ отказ*ѣ, *но наконéцъ* **-дáлся**, **-дáлся**, il a persisté longtemps dans son refus, mais à la fin il commence à céder, il a cédé. *Part. p.* **нóданный.**
Подавúть, *см.* **Подавлáть.**
Подавлéнie, *sn.* action du verbe suivant.
Подáвливать, *va.* presser légèrement.
Подавлáть, подавúть, *va.* écraser; || étouffer; || **-ся**, *vr.* être écrasé; être étouffé; || s'étrangler. *Во врéмя пожáра* **-вúли** *мнóго нарóду*, lors de l'incendie on a écrasé beaucoup de monde. || **-вúть** *возмущéнie*, étouffer, écraser une sédition. || **-вúться** *кóстью*, s'étrangler avec une arête. *Part. p.* **подáвленный.**
Подáвно, *adv.* d'autant plus.
Подáгра, *sf.* la podagre, goutte.
Подáгрикъ, *sm.* le podagre, goutteux.
Подагри́ческiй, *adj.* de goutte, goutteux.
Подáлливать, подолбúть, *va.* caver, creuser de temps à autre, peu à peu.
Подарéнье, *sn. dim.* **-ньице**, le présent, cadeau.
Подарúть, *va. parf.* donner, faire présent; *см.* **Дарúть.** **-ри́-то** *нóмеръ*, *а остáлся въ живы́хъ брáтъ eró купи́; -ри́шь* **уéхалъ** *въ Парúжъ, а остáлся одúнъ купи́шь (prov.)*, crédit est mort, mauvaise paie l'a tué.
Подáрокъ, *sm. dim.* **-рочекъ**, présent, cadeau, don *m. Свáдебный* —, le présent de noces. *Дать кому́ что въ* —, donner qch en présent *ou* à titre de présent à qn. *И мáлый* — *не накладъ (prov.)*, il n'y a de plus bel acquêt que le don.
Подáрочный, *adj.* de présent.
Подáтель, **-ница**, *s.* donneur, -euse; dispensateur, -trice; || porteur. — *всякихъ блáгъ*, le dispensateur de tout bien *(Dieu)*. || *Отвечáйте съ* **-лемъ** *этого письмá*, donnez la réponse au porteur de cette lettre, *ou fam.* au présent porteur. — *прошéнiя*, le pétitionnaire.
Подáтливость, *sf.* la condescendance.
Подáтливый, *adj.* condescendant.
Податнóй, *adj.* d'impôt, de contribution, taillable. **-нóе** *состоя́нie*, la condition taillable, taillabilité.
Подáтность, *см.* **Подáтливость.**
Подáтный, *см.* **Подáтливый.**
Подáть (*prés.* **подаю**, *fut.* **подáмъ**), *см.* **Подавáть.**
Пóдать, *sf.* impôt *m*, contribution, taille *f*, subside *m*.
Подáча, *sf.* action du verbe **Подáть**; || service *m (dans un repas)*; || *dim.* **подáчка**, le don. *Всеóбщая — голосóвъ*, *см.* **Гóлосъ.** — *прошéнiя*, présentation d'une supplique.
Подáнie, *sn.* la donation; || aumône, charité *f. Питáться* **-емъ**, vivre d'aumône, demander sa vie.
Подбáвить, *см.* **Подбавлáть.**
Подбáвка, *sf.* action d'ajouter; || ce qui est ajouté.
Подбавлáть, подбáвить, *va.* ajouter *(un peu)*; || **-ся**, *vr.* être ajouté. *Part. p.* **подбáвленный.**
Подбагóрщикъ, *sm.* aide-harponneur *m*.
Подбáгренникъ, *sm.* petit harpon.
Подбáгривать, *vn.* aider le harponneur à retirer de l'eau les gros poissons harponnés.
Подбáлочникъ, *sm.* le blochet.
Подбáлтывать, подболтáть, *va.* délayer, détremper; || **-ся**, *vr.* être délayé, détrempé. **-тáть** *мукú въ сóусъ*, délayer, détremper de la farine dans une sauce. *Part. p.* **подболтáнный.**
Подберёзникъ, *см.* **Берёзовникъ.**

Digitized by Google

Подбива́ть, подби́ть, *va.* (*fut.* подобью́) mettre sous; || doubler; || pocher; || *inciter, pousser; || -ся, *vr.* être doublé; se fourrer *(dessous)*; || *(къ кому́) chercher à s'insinuer, chercher à gagner la faveur. **-би́ть** *сапоги́ гвоздя́ми*, mettre des clous sous les bottes, *ou* garnir de clous les talons des bottes. || — *плащъ ба́рхатомъ*, doubler un manteau de velours. — *мѣхомъ*, fourrer. — *бѣличьимъ мѣхомъ*, fourrer de petit-gris. || **-би́ть** *глаза́*, pocher les yeux. || *Его́ **-би́ли** на э́то дурно́е де́ло*, on l'a incité, on l'a poussé à cette mauvaise action. || *v. impr. Плотъ **-би́ло** подъ мостъ*, le radeau a été jeté sous le pont. *Part. p.* **подби́тый.**

Подби́вка, *sf.* action de mettre dessous; || la doublure.

Подбира́ніе, *sn.* action du verbe **Подбира́ть**; ramassage *m.*

Подбира́ть, подобра́ть, *va.* (*fut.* подберу́) ramasser; || retrousser; || chercher à appareiller, à assortir; || apprêter, disposer pour tricher; || dévorer; || **-ся,** *vr.* être appareillé, assorti; || chercher à s'insinuer dans les bonnes grâces; || s'approcher furtivement; || tirer à sa fin. — *съ полу́ pascы́панныя де́ньги*, ramasser l'argent dispersé sur le plancher. || **-бра́ть** *пла́тье*, retrousser sa robe. || — *лошаде́й подъ стать, подъ масть*, chercher à appareiller des chevaux qui soient de la même taille, de la même couleur. — *подкла́дку подъ цвѣтъ матерію*, assortir l'étoffe d'une doublure qui fût de la même couleur. || **-бра́ть** *ка́рты, что́бы обыгра́ть кого́ навърня́ка*, apprêter les cartes pour gagner qn à jeu sûr. **-бра́ть** *ключъ*, trouver une clé pareille; se procurer une fausse clé. **-бра́ть** *па́русъ*, carguer une voile. || *Соба́ки **-бра́ли** па́даль*, les chiens ont dévoré la charogne. || *Онъ **-бира́ется** къ бога́тому сосѣду*, il cherche à s'insinuer dans les bonnes grâces de son riche voisin. || *Волкъ **-бира́ется** къ ста́ду*, le loup s'approche furtivement du troupeau. || *Запа́сы **-бира́ются***, les provisions tirent à leur fin. *Part. p.* **подо́бранный.**

Подби́ть, *см.* **Подбива́ть.**

Подблю́дникъ, *sm.* le porte-assiette.

Подблю́дный, *adj.* mis sous un plat. **-ная пѣсня,** la chanson populaire des jeux de Noël.

Подбо́й, *sm.* la doublure; || la garniture de clous *(sous les talons d'une chaussure)*.

Подбо́йка, *sf.* 4. le bigorneau de cordonnier; || une planche clouée au-dessous d'une chose.

Подбо́йный, *adj.* de doublure.

Подболта́ть, *см.* **Подба́лтывать.**

Подболта́лка, *sf.* 3. la chose délayée *ou* détrempée.

Подбо́ра, *sf.* la corde d'un filet.

Подбо́ристый, *adj.* retroussé; || *Mar.* acculé.

Подбо́рка, *sf.* 3. planchettes mises entre les poutres du plafond.

Подбо́рный, *adj.* d'assortiment, assorti. **-ныя** *ка́рты*, des cartes apprêtées *(pour tricher)*.

Подборо́дникъ, *sm.* la courroie de la bride sous le cou.

Подборо́докъ, *sm.* 1. *dim.* **-дочекъ,** le menton.

Подборо́дочный, *adj.* de menton.

Подбо́рщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui assortit.

Подборъ, *sm.* action du verbe **Подобра́ть**; || le talon en cuir *(de chaussure)*; || un faux plancher; || arrangement *m (des cartes)*; || *Mar.* acculement *m. На —, loc. adv.* choisi, d'élite, assorti. *Въ э́той ла́вкѣ това́ры на —*, il y a des marchandises choisies *ou* des marchandises d'élite dans cette boutique. *У него́ вся ло́шади на —*, tous ses chevaux sont assortis.

Подбоче́ниваться, -че́ниться, *vr.* mettre les mains sur ses hanches; *faire le pot à deux anses.

Подбра́сывать, подбро́сить, *va.* jeter, lancer *(dessous, à* ou *vers)*; || berner; || déposer; || **-ся,** *vr.* être jeté, lancé; || être exposé. **-сить** *мя́чикъ къ верху, къ потолку́*, lancer une balle en l'air, vers le plafond. || — *кого́ на простыня́*, berner qn sur un drap de lit. || *Ко мнѣ **-сили** младе́нца*, on a exposé un enfant à ma porte. *Къ нему́ **-сили** письмо́, о́ которомъ.., см.* **Подки́дывать.** *Part. p.* **подбро́шенный.**

Подбрива́ть, подбри́ть, *va.* raser un peu; || *pop.* tromper, voler; || **-ся,** *vr.* être rasé. *Part. p.* **подбри́тый.**

Подбро́сить, *см.* **Подбра́сывать.**

Подбрю́шина, *sf.* le bas-ventre, abdomen.

Подбрю́шникъ, *sm.* la sous-ventrière.

Подбрю́шный, *adj.* de bas-ventre. *— ремень*, la sous-ventrière.

Подбутылочникъ, *sm.* le porte-bouteille.

Подбѣга́ть, подбѣжа́ть, *vn.* courir *(vers)*, accourir.

Подба́ливать, подба́лить, *va.* blanchir un peu; || **-ся,** *vr.* être blanchi un peu. *Part. p.* **подба́лённый.**

Подба́лка, *sf.* le blanchissage, action de blanchir.

Подба́лъ, *sm. plante,* le pétasite.

Подва́лецъ, *dim. см.* **Подва́лъ.**

Подва́ливать, подвали́ть, *va.* rouler *(sous)*; || **-ся,** *vr.* tomber *(sous)*; être roulé *(sous)*. *Part. p.* **подва́ленный.**

Подва́лъ, *sm.* cellier *m*, cave *f*; || une chambre sous le rez-de-chaussée.

Подва́льный, *adj.* de cellier; || *sm.* le magasinier des eaux-de-vie.

Подва́ривать, подвари́ть, *va.* ajouter *(en cuisant)*; || souder en forgeant; || **-ся,** *vr.* être ajouté *(en cuisant)*; être soudé en forgeant. *Part. p.* **подварённый.**

Подвезти́ и **Подвезть** *(fut.* **подвезу́**), *см.* **Подвози́ть.**

Подверга́ть, подве́ргнуть, *va.* infliger, faire subir, exposer, soumettre; || **-ся,** *vr.* s'exposer, subir, courir, encourir; être exposé, soumis. **-гнуть** *кого́ наказа́нію*, infliger, faire subir le châtiment à qn. *Это **-га́етъ** васъ большо́й опа́сности*, cela vous expose à un grand péril. *— опа́сности свою́ жизнь*, exposer, risquer, hasarder sa vie. **-гнуть** *вещество́ хими́ческому анализу*, soumettre une substance à l'analyse chimique. **-гнуть** *вопро́съ зрѣлому обсужде́нію*, soumettre la question à une mûre délibération. **-гнуть** *кого́ отвѣтственности*, rendre qn responsable. **-гнуть** *штра́фу*, infliger une amende, mettre à l'amende. *— пы́тки, см.* **Пы́тка.** || **-гнуться** *насмѣшкамъ, зимѣ*, s'exposer aux railleries, à la colère, *ou* être en butte aux railleries, à la colère. **-га́ться** *опа́сности*, s'exposer au danger, affronter le danger, courir un danger. **-га́ться** *сме́рти*, s'exposer à la mort, affronter la mort. **-гнуться** *сме́рти*, subir la mort. **-гнуться** *наказа́нію*, subir le châtiment. **-нуться** *штра́фу, порица́нію*, encourir une amende, un blâme. *Part. p.* **подве́ренный** *и* **подве́ргнутый.** *Онъ **-женъ** падучей боле́зни*, il est sujet à l'épilepsie. *Вси лю́ди **-жены** сме́рти*, tous les hommes sont sujets à la mort. *Страна́ э́та **-жена** наводне́ніямъ*, ce pays est exposé aux inondations. *Онъ былъ **-нутъ** жесто́кимъ испыта́ніямъ*, il a subi de rudes épreuves, *ou* il a été mis à de rudes épreuves.

Подверну́ть, *см.* **Подвёртывать.**

Подвёртка, *sf.* ce qui est fourré *ou* glissé dessous.

Digitized by Google

Подвёртывать, подверну́ть, подверте́ть, *va.* glisser, fourrer; || affermir en vissant; || **-ся,** *vr.* glisser, tomber; survenir. *Онъ* **-ну́лъ** *ему́ бума́гу къ подписа́нію,* il lui glissa un papier à signer. || *Нога́ у него́* **-ну́лась,** *и онъ упа́лъ,* le pied lui glissa, et il tomba. *Ребёнокъ* **-ну́лся** *по́дъ ло́шадь,* un enfant est tombé sous les pieds d'un cheval. *Онъ* **-ну́лся** *о́чень кста́ти,* il survint fort à propos. *Проси́тель* **-ну́лся** *къ судьѣ́ въ до́брый часъ,* le demandeur a saisi un bon moment pour solliciter auprès du juge. *Part. p.* **подвёрнутый.**

Подвеселя́ть, *см.* **Подвеселя́ть.**

По́двесель *и* **Подвеселько́мъ,** *adv.* en pointe de vin.

Подвеселя́ть, подвеселя́ть, *va.* griser, mettre en pointe de vin; || **-ся,** *vr.* être en pointe de vin, se griser.

Подвести́ *и* **Подве́сть** (*fut.* **подведу́**), *см.* **Подводи́ть.**

Подвздо́хи, *sm. pl. Anat.* les iles *m.*

Подвздо́шный, *adj.* des iles.

Подвива́ть, подви́ть, *va.* entortiller (*dessous*); || refaire une boucle de cheveux; || **-ся,** *vr.* (*къ кому́*) s'insinuer dans les bonnes grâces. *Part. p.* **подви́тый.**

Подви́вка, *sf.* action de boucler (*les cheveux*).

Подвивно́й, *adj.* entortillé, bouclé.

Подвига́ть, подви́нуть, *va.* avancer, approcher; || **-ся,** *vr.* s'approcher, avancer. **-нуть** *столъ къ окну́,* avancer, pousser une table vers la fenêtre, *ou* approcher une table de la fenêtre. *Далёко ли вы* **-нули** *свою́ рабо́ту?* avez-vous bien avancé votre ouvrage? où en êtes-vous de... || **-нуться** *къ ками́ну,* s'approcher de la cheminée. *Армія* **-га́лась** *бы́стро, ме́дленно,* l'armée avançait rapidement, lentement. *Рабо́та* **-га́ется** *впере́дъ,* le travail avance. *Далёко ли* **-нулось** *э́то дѣ́ло,* où en est cette affaire? **-га́ться** *наза́дъ,* reculer. *Part. p.* **подви́нутый.**

Подви́гивать, *va.* remuer un peu *ou* souvent.

Подви́гнуть, *va parf.* émouvoir; || **-ся,** *vr.* être ému. — *кого́ на сострада́ніе,* émouvoir la compassion de qn. || **-ся** *на сострада́ніе,* être ému de compassion. *Part. p.* **подви́гнутый.**

Подвигополо́жникъ, *sm.* agonothète *m* (*des Grecs*).

По́двигъ, *sm.* exploit *m*, action *f*, haut fait. *Во́инскій* —, exploit militaire. *Вели́кій, сла́вный* —, grand, glorieux exploit. *Онъ просла́вилъ себя́ блиста́тельными* **-гами,** il s'est rendu fameux par de brillants exploits. *Соверши́ть* —, accomplir un exploit. *Геро́йскій* —, exploit, action héroïque. *Этотъ офице́ръ соверши́лъ нѣсколько блиста́тельныхъ* **-говъ,** cet officier a fait plusieurs actions d'éclat. *Воспѣ́ть* **-ги** *геро́я,* chanter les hauts faits d'un héros.

Подви́жникъ, *sm.* combattant, athlète; ascète *m.*

Подвижно́й, *adj.* mobile. — *состáвъ,* *см.* **Составъ.**

Подви́жность, *sf.* la mobilité.

Подвиза́лище, *sn.* la palestre (*des anciens*).

Подвиза́лищный, *adj.* de palestre.

Подвиза́ться, I.1. *vr.* lutter, combattre.

Подви́нуть, *см.* **Подвига́ть.**

Подви́нчивать, подвинти́ть, *va.* affermir en vissant; || * (*кого́*) raviver le zèle (*de qn*).

Подви́ть, *см.* **Подвива́ть.**

Подвла́стность, *sf.* la sujétion, soumission.

Подвла́стный, *adj.* 1. assujetti, soumis.

Подво́да, *sf.* le charroi (*charrette avec son cheval*). *Ѣхать на* **-дахъ,** aller par charroi. *Двукóнная —,* un charroi à deux chevaux. *Трéбуютъ* **-во́дъ** *для войскъ,* on requiert des charrois pour les troupes.

Подводи́ть, подвести́ *и* **подве́сть,** *va.* amener, approcher, conduire, présenter; || introduire furtivement; || peindre (*en couleur*); || **-ся,** *vr.* être amené, conduit, présenté. **-сти́** *осёдланную ло́шадь,* amener un cheval sellé au cavalier. **-сти́** *во́йско по́дъ сте́ны го́рода,* approcher l'armée des murailles d'une ville, *ou* conduire l'armée jusque sous les murailles d'une ville. **-сти́** *кавале́ра къ да́мѣ во вре́мя та́нцевъ,* présenter un cavalier à une dame pendant les danses. || *Слу́гу* **подвёлъ** *воро́въ,* le domestique a furtivement introduit des voleurs. || **-сти́** *что по́дъ цвѣтъ малахи́та,* peindre qch en malachite *ou* en couleur de malachite. **-сти́** *штукату́рныя сте́ны по́дъ мра́моръ,* marbrer le stuc des murs. || — *фунда́ментъ,* *см.* **Фундаментъ.** — *но́выя бре́вна по́дъ сте́ны деревя́наго до́ма,* reprendre les murs d'une maison de bois, *ou* reprendre en sous-œuvre de charpente une maison de bois. **-сти́** *домъ по́дъ кры́шу,* achever la bâtisse des murs d'une maison. **-сти́** *слу́чай по́дъ зако́нъ,* appliquer une loi à un cas. **-сти́** *кого́ по́дъ ми́лостивый манифе́стъ,* admettre qn au bénéfice d'une lettre d'abolition, *ou* comprendre qn dans une amnistie. **-сти́** *ито́гъ,* faire le total. *Part. p.* **подведённый.**

Подво́дный, *adj.* qui est sous l'eau; || de charroi, *см.* **Подво́да.** — *ка́мень,* un écueil. — *телегра́фъ,* télégraphe sous-marin.

Подво́дчикъ, *sm.* le conducteur d'un charroi; || instigateur.

По́двое, *adv.* deux à deux, par paire.

Подвози́ть, подвезти́ *и* **подвезть,** *va.* amener, voiturer; || **-ся,** *vr.* être amené, voituré. *Осаждённымъ успѣ́ли* **-зти́** *съѣ́стныхъ припа́совъ,* on a réussi à amener des vivres aux assiégés. **-зи́те** *меня́ до теа́тра,* voiturez-moi jusqu'au théâtre. *Part. p.* **подвезённый.**

Подво́зный, *adj.* de transport.

Подво́зчикъ, *sm.* celui qui voiture.

Подво́зъ, *sm.* le transport, arrivage.

Подвола́кивать, подволо́чь, *va.* traîner, rouler; || **-ся,** *vr.* être traîné, roulé. *Part. p.* **подволо́ченный.**

Подволо́ка, *sf.* le grenier, galetas.

Подволо́чный, *adj.* de grenier.

Подволо́чь, *см.* **Подвола́кивать.**

Подвора́чивать, подвороти́ть, *va.* tourner dessous, retrousser; || **-ся,** *vr.* être tourné dessous. *Part. p.* **подворо́ченный.**

Подво́рное, *adj. sn.* le fouage, droit de fouage.

Подвороти́ть, *см.* **Подвора́чивать.**

Подворо́тня, *sf.* 4. la planche mise sur le seuil d'une porte. *Не тычь въ* **-тню** *и соба́ки не зала́ютъ* (*prov.*), n'éveillez pas chat qui dort; il ne faut pas émouvoir les frelons.

Подво́рье, *sn.* auberge, hôtellerie *f*; || la maison dans une ville avec une chapelle qui appartient à un couvent. *Во всѣ́хъ* **-рьѣ** *своё повы́рье* (*prov.*), autant de pays autant de guises.

Подвора́нски, *adv.* en gentilhomme, à l'instar d'un gentilhomme.

Подво́хъ, *sm.* une trame, un dessein perfide.

Подво́щикъ, *см.* **Подво́зчикъ.**

Подвы́шать, подвы́сить, *va.* hausser un peu; || **-ся,** *vr.* être haussé un peu. *Part. p.* **подвы́шенный.**

Подвѣ́вать, подвѣ́ять, *va.* nettoyer en vannant; || **-ся,** *vr.* être vanné. *Part. p.* **подвѣ́янный.**

Подвѣ́домственность, *sf.* la dépendance, le ressort.

Digitized by Google

Подвѣдомственный, *adj.* dépendant de, ressortissant à.

Подвѣнѣчный, *adj.* employé dans la cérémonie nuptiale. **-ное** *платье*, les habits *m* de noces.

Подвѣсить, *см.* **Подвѣшивать**.

Подвѣска, *sf. dim.* **-вѣсочка**, la breloque; || *(у серёгъ)* la pendeloque.

Подвѣсной, *adj.* suspendu au-dessous.

Подвѣсочный, *adj.* de pendeloque.

Подвѣсь, *см.* **Подвѣска**.

Подвѣтренный, *adj.* qui est sous le vent. — *корабль*, vaisseau souventé. **-ныя** *снасти*, *Mar.* les manœuvres *f* de revers.

Подвѣшивать, подвѣсить, *va.* suspendre *(au dessous)*; || **-ся**, *vr.* être suspendu. *Part. p.* **подвѣшенный**.

Подвязáніе, *sn.* action du verbe **Подвязáть**.

Подвязи, *sf. pl.* échafaudage, les échafauds *m*.

Подвязка, *sf.* 3. la jarretière; || *см.* **Подвязáніе**.

Подвязнóй, *adj.* qui s'attache dessous; || d'échafaudage.

Подвязочка, *dim. см.* **Подвязка**.

Подвязочный, *adj.* de jarretière.

Подвязывать, подвязáть, *va.* lier, nouer, attacher dessous; || **-ся**, *vr.* se retrousser; être lié, attaché. — *лисá*, *Archit.* dresser des échafaudages. **-зáть** *рýку*, mettre le bras en écharpe. **-зáть** *цвéты*, attacher les fleurs. *Part. p.* **подвязáнный**. *Съ* **-занною** *рукóю*, le bras en écharpe.

Подгáдить, *vn. parf.* faire une bêtise, agir bêtement.

Подгáлстучникъ, *sm.* le col de cravate.

Подгвáздывать, подвоздúть, *va.* assujettir en clouant.

Подгибáть, подогнýть, *va.* plier, ployer dessous; || plier pour ourler; || retrousser; || **-ся**, *vr.* plier en dessous; || fléchir, se dérober *(des genoux)*. *Part. p.* **подóгнутый**.

Подгибнóй, *adj.* qui peut se plier en dessous.

Подглáдывать, подглодáть, *va.* ronger par-dessous. *Part. p.* **подглóданный**.

Подглáзный, *adj.* qui est au-dessous de l'œil.

Подглáзье, *sn.* la cavité au-dessous des yeux.

Подглодáть, *см.* **Подглáдывать**.

Подглядчикъ, -чица, *s.* espion, -onne.

Подглáдывать, подглядéть, *va. (за кѣмъ)* épier, espionner.

Подгнивáть, подгнúть, *vn.* pourrir *(par-dessous)*.

Подгнéта, *sf.* и **Подгнётъ**, *sm.* tout copeau pour allumer le feu; || * instigation, excitation *f*.

Подгнетáть, *см.* **Подгнещáть**.

Подгнётъ, *sm. см.* **Подгнéта**.

Подгнещáть, Подгнетáть, *va. inus.* mettre des copeaux pour allumer le feu; || * allumer, exciter.

Подговáривать, подговорúть, *va.* induire, exciter, persuader *(à qn de faire qch)*. **-рúть** *кого́ къ побѣгу, къ воровствý*, induire qn à déserter, à voler, *ou* exciter qn à la désertion, au vol. *Его́* **-рúли** *дать обѣдъ*, on lui persuada de donner un dîner. *Part. p.* **подговорённый**.

Подговóрщикъ, -щица, *s.* instigateur, -trice; boute-feu.

Подговóръ, *sm.* instigation, insinuation *f*.

Подголóвокъ, *sm.* 1. coffret *m* qu'on met sous le chevet.

Подгóнка, *sf. см.* **Подгóнъ**.

Подгóнный, *adj.* amené pour la vente *(du bétail)*.

Подгóнъ, *sm.* le bétail amené pour la vente.

Подгонáть, подогнáть, *va.* chasser, faire aller dessous; || chasser vers; || ajuster, adapter; || **ся**, *vr.* être chassé. *Part. p.* **подóгнанный**.

Подгорáть, подгорéть, *vn.* brûler par-dessous.

Подгóрный, *adj.* situé au pied d'une montagne.

Подгорóдный, *adj.* situé près d'une ville.

Подгóрье, *sn.* la contrée au pied d'une montagne.

Подгорéлый, *adj.* brûlé par-dessous.

Подгорóниваться, -ниться, *см.* **Пригорóниваться**.

Подготóвка, *sf.* и **Подготовлéніе**, *sn.* préparatif, apprêt *m*.

Подготовлáть, -тóвить, *va.* préparer d'avance.

Подготóвщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui prépare d'avance.

Подгребáть, подгрестú, *va.* amasser en râtelant, mettre en tas; || *vn.* en ramant s'approcher de; || **-ся**, *vr.* être râtelé. *Part. p.* **подгребённый**.

Подгрýдный, *adj.* qui est au-dessous de la poitrine.

Подгрýдокъ, *sm.* 1. le fanon *(d'un bœuf)*.

Подгýзокъ, *sm.* 1. la brayette *(d'enfant)*, le lange de dessous.

Подгýливать, подгулáть и **подгульнýть**, *vn.* s'enivrer *(parfois)*. *Онъ* **-лáлъ**, il est en pointe de vin. * *Обѣдъ* **-лáлъ**, le dîner laisse beaucoup à désirer; le dîner est mauvais.

Подгущáть, подгустúть, *va.* épaissir *(un peu)*.

Поддавáть, поддáть, *va.* soumettre, assujettir; || augmenter *(la vapeur d'une étuve)*; || *(силы)* renforcer; || donner à prendre *(un pion, une levée)*; || **-ся**, *vr.* se soumettre, s'assujettir; || céder. *Не поддавáться кому́*, tenir, faire tête à qn. *Part. p.* **пóданный**.

Поддавки́, *sm. pl. Играть въ —*, jouer à qui perd gagne.

Поддáкивать, *см.* **Подтáкивать**.

Поддáлбливать, поддолбúть, *va.* creuser, caver par-dessous; || **-ся**, *vr.* être creusé par-dessous. *Part. p.* **поддóлбленный**.

Пóданная, *adj. sf.* la sujette.

Пóданнически, *adv.* en sujet.

Пóданническій, *adj.* de sujet.

Пóданный, *adj. sm.* sujet, ressortissant *m*.

Поддáнство, *sn.* la sujétion.

Поддáть, *см.* **Поддавáть**.

Поддвигáть и **Пододвигáть, поддвúнуть** и **пододвúнуть**, *va.* pousser dessous; || **-ся**, *vr.* être poussé dessous. *Part. p.* **поддвúнутый**.

Поддергáй, *sm. pop.* celui qui porte un habit très-court.

Поддёргивать, поддёрнуть, *va.* tirer *ou* pousser dessous; || relever, retrousser *(un vêtement)*; || **-ся**, *vr.* être tiré dessous; || s'ajuster. *Part. p.* **поддёрнутый**.

Поддéрживать, поддержáть, *va.* soutenir, appuyer, entretenir, maintenir; || **-ся**, *vr.* se soutenir; être soutenu, appuyé; entretenir; se maintenir. *Эта колóнна* **-ваетъ** *всё здáніе*, cette colonne soutient tout le bâtiment. *Отрядúли два батальóна, чтóбы* **-жáть** *атáку*, on a détaché deux bataillons pour soutenir l'attaque. * — *разговóръ*, soutenir la conversation. * **-жáть** *своё достóинство*, soutenir sa dignité. *Онъ* **-ваетъ** *э́то бѣдное семéйство*, il soutient cette pauvre famille. *Я* **-жáлъ** *его́ въ э́томъ спóрѣ*, je l'ai soutenu *ou* je l'ai appuyé dans cette dispute. * **-жúте** *ему́*, donnez-lui votre appui. **-жáть** *предложéніе, мнѣніе*, appuyer une proposition, une opinion. — *перепúску, дружбу, согласíе, миръ*, entretenir la correspondance, l'amitié, la concorde, la paix. — *огóнь*, entretenir le feu. — *порядокъ, дисциплúну*, mainte-

Digitized by Google

nir l'ordre, la discipline. *Part. p.* **подде́ржанный.**

Подде́ржка, *sf.* réparations *f. pl*; || * appui *m.* — *дома*, les réparations d'une maison. || * *У него́ при дворѣ есть* —, il a un appui à la cour.

Поддёрнуть, *см.* **Подде́ргивать.**

Поддоброхо́тать, *см.* **Подрадѣ́ть.**

Поддолби́ть, *см.* **Подда́лбливать.**

Поддо́нникъ, **поддо́нокъ** *и* **поддо́нъ**, *sm.* un dessous (*de vase*), soucoupe *f.*

Поддоро́жникъ, *см.* **Подоро́жникъ.**

Поддра́знивать, *va. см.* **Подра́жнивать.**

Поддува́ть, **подду́ть**, *va.* souffler par-dessous; || * exciter, attiser le feu.

Поддья́къ, *sm.* le sous-diacre.

Поддымки, *sm. pl. и* **Поддымье**, *sn.* le temps de chauffage.

Поддѣва́ло, *sm. fam.* un trompeur, escroc, joueur de gobelets.

Поддѣва́ть, **поддѣ́ть**, *va.* mettre par-dessous; || accrocher; || tromper, attraper; || escroquer, voler. *Меня́ бо́льше не* **-дѣ́нутъ**, on ne m'y prendra plus.

Поддёвка, *sf.* le dessous de camisole; || le tablier.

Поддѣ́ланіе, *sn.* **и Поддѣ́лка**, *sf.* la contrefaçon, contrefaction, falsification, frelatage. **-ка** *скри́пки Страдива́рія*, la contrefaçon d'un Stradivarius. **-ка** *печа́ти*, la contrefaction d'un sceau. **-ка** *вина́*, falsification, frelatage des vins.

Поддѣ́лывать, **поддѣ́лать**, *va.* faire *ou* ajouter *(par-dessous)*; || contrefaire, falsifier, frelater; || **-ся**, *vr.* contrefaire; être contrefait, falsifié, frelaté; || complaire, gagner la bienveillance. **-лать** *подъ мосто́мъ бы́ки*, faire des piliers par-dessous un pont. || **-лать** *печа́ть*, contrefaire, falsifier un sceau. — *алма́зы*, contrefaire, falsifier des diamants. — *вина́*, falsifier, frelater des vins. || **-латься** *подъ чью ру́ку*, contrefaire l'écriture de qn. || *Хи́трые лю́ди ко всѣ́кому умѣ́ютъ* **-латься**, des gens rusés savent complaire à tout le monde, *ou* gagner la bienveillance de tout... *Part. p.* **поддѣ́ланный.**

Поддѣ́льный, *adj.* contrefait, falsifié, frelaté, faux. **-ная** *печа́ть*, un sceau contrefait, falsifié. **-ное** *вино́*, du vin frelaté, falsifié. **-ная** *моне́та*, de la fausse monnaie. **-ные** *алма́зы*, de faux diamants. **-ные** *цвѣты́*, des fleurs artificielles.

Поддѣ́льщикъ, **-щица**, *s.* le contrefacteur, falsificateur. — *моне́тъ*, le faux monnayeur, *ou* fabricateur de fausse monnaie.

Подёнка, *sf.* 3. *insecte*, éphémère *m.*

Подённикъ, *sm.* le journal.

Подённо, *adv.* à la journée, par jour, journellement.

Подённый, *adj.* journalier.

Подёнщикъ, *sm.* le manouvrier, journalier.

Подёнщина, *sf.* la journée *(de travail)*.

Подёнщица, *sf.* femme qui travaille à la journée.

Подёргать, *va. parf.* tirailler *(un peu ou quelque temps)*.

Подёргиваніе, *sn.* le tiraillement.

Подёргивать, *va.* tirailler; || *asp. parf.* **подёрнуть**, *v. imp. и* **-ся**, *vr.* se couvrir, être couvert. *При э́тихъ непрія́тныхъ слова́хъ его́ на́чало* —, à ces mots désagréables il fut pris de tiraillements. **Его́ всю́ду* **-ваютъ**, *on le met à toutes sauces. || *Рѣку́* **-нуло**, *и́ли Рѣка́* **-нулась** *то́нкимъ льдо́мъ*, la rivière s'est couverte d'une glace mince. *Не́бо* **-нуто** *облака́ми*, le ciel est couvert de nuages. *Кипячёное молоко́* **-нуло** *пѣнкою*, il s'est formé une peau sur le lait bouilli. *Part. p.* **подёрганный** *и* **подёрнутый.**

Подержа́ніе, *sn.* *Дать и́ли взя́ть что на* —, prêter *ou* emprunter qch *(pour en faire usage)*.

Подержа́ть, *va. parf.* tenir, garder quelque temps; || **-ся**, *vr.* se tenir; || résister quelque temps. *Part. p.* **подержанный. -ное** *пла́тье*, un habit qui a déjà servi; un habit de revente *ou* d'occasion.

Подёрнуть, *см.* **Подёргивать.**

Подёстно, *adv.* par mains *(du papier)*.

Подёстный, *adj.* par mains.

Подешеве́лый, *adj.* devenu meilleur marché.

Подешеве́ть, *parf. см.* **Дешеве́ть.**

Поджа́ривать, **поджа́рить**, *va.* rôtir, griller un peu; || **-ся**, *vr.* être rôti, grillé un peu. *Part. p.* **поджа́ренный.**

Поджа́ристый, *adj.* roussi *(par le feu)*.

Поджа́рить, *см.* **Поджа́ривать.**

Поджа́рый, *adj.* maigre, efflanqué.

Поджа́ть, *см.* **Поджима́ть.**

Поджелу́дочный, *adj.* placé au-dessous de l'estomac.

Подже́чь, *см.* **Поджига́ть.**

Подживо́тникъ, *sm.* la sous-ventrière; || un coup dans le bas-ventre.

Подживо́тье, *sn.* le bas-ventre.

Поджи́га, *sc. и* **Поджига́тель**, **-ница**, *s.* un boute-feu, un *ou* une incendiaire.

Поджига́тельство, *sn.* incendie prémédité, incendie par malveillance.

Поджига́ть, **подже́чь**, *va.* (*fut.* **подожгу́**) mettre le feu, allumer; || laisser brûler un peu; || *exciter, inciter; || **-ся**, *vr.* être incendié; être brûlé un peu; être excité. *Во́ры* **-дожгли́** *домъ*, des voleurs ont mis le feu à la maison. — *дрова́ въ печи́*, allumer le feu dans un poêle. || *По́варъ* **-жёгъ** *пироги́*, le cuisinier a laissé brûler un peu les pâtes. *Part. p.* **подожжённый.**

Поджида́ніе, *sn.* attente *f.*

Поджида́ть, *va.* attendre l'arrivée de. *Я* **-да́ю** *гостей*, j'attends l'arrivée des visites.

Поджи́лки, *sf. pl. pop.* les jarrets *m.*

Поджима́ть, **поджа́ть**, *va.* croiser. **-жа́ть** *ру́ки*, croiser les bras. **-жа́ть** *но́ги*, croiser les jambes à la turque. — *но́ги подъ себя́*, replier les jambes sous son corps. *Сиде́ть* **-жа́вши** *но́ги*, être assis ayant les jambes croisées à la turque. **-жа́ть** *хвостъ*, mettre la queue entre les jambes. *Part. p.* **поджа́тый.**

Поджо́га, *sf.* les copeaux *(pour allumer le feu)*; || action d'incendier, de mettre le feu; || le boute-feu, instigateur. *Безъ* **-ги** *и дрова́ не горя́тъ (prov.)*, on ne fait rien qu'à graisse d'argent; sans amorcer le haim on pêche en vain.

Подзаво́дскій, *adj.* attaché à une fabrique.

Подзадо́ривать, **подзадо́рить**, *va.* exciter, agacer; || **-ся**, *vr.* être excité. *Part. p.* **подзадо́ренный.**

Подзако́нный, *adj.* qui est sous la loi.

Подзаривать, **-зарить**, *см.* **Подзадо́ривать.**

Подзати́локъ, *sm.* 1. la nuque.

Подзати́льникъ, *sm.* le chignon; || une tape sur la nuque.

Подземе́лье, *sn.* le souterrain.

Подземе́льный *и* **Подзёмный**, *adj.* souterrain.

Подзира́ть, **подзрѣ́ть** *и* **подозрѣ́ть**, *см.* **Подгля́дывать.**

Подзо́рный, *adj.* d'observation, de garde. **-ная** *труба́*, la lunette d'approche *ou* la longue vue.

Подзо́ръ, *sm.* action d'observer; || la bordure, garniture; || la pente *(de rideau)*; || la corniche.

Подзрѣ́ть, *см.* **Подзира́ть.**

Подзыва́ть, **подозва́ть**, *va.* (*fut.* **подзову́**) appeler *(à soi)*; || inviter, engager; || **-ся**, *vr.* être appelé. *Part. p.* **подо́званный.**

Подивизио́нно, *adv. Mil.* par divisions.

Подиви́ться, *vr. parf.* (*чему́*) admirer, s'étonner de.

Digitized by Google

Подира́ть, подра́ть, *va.* déchirer un peu; || *v. imp.* se déjeter. *Меня́ по ко́жѣ* **-дира́етъ**, *моро́зъ по ко́жѣ* **-дираетъ**, *см.* **Моро́зъ.**

Подка́лывать, подколо́ть, *va.* fendre, briser par-dessous; || retrousser avec des épingles; || fendre un peu. *Part. p.* **подко́лотый.**

Подканцеляри́ть, *sm.* le sous-clerc, sous-greffier.

Подкапо́къ, *sm.* 1. une sorte de bonnet.

Подка́пъ, *sm. см.* **Камила́вка.**

Подка́пывать, подкопа́ть, *va.* creuser dessous, miner, saper; || **-ся**, *vr.* pratiquer une mine, miner; || * chercher à nuire, * donner le croc-en-jambe. — *стѣну*, saper une muraille. || **-ся** *подъ кре́пость*, pratiquer une mine sous un fort, miner un fort. *Part. p.* **подко́панный.**

Подкараўливать, подкараўлить, *va. см.* **Подстерега́ть.**

Подка́рмливать, *см.* **Прикармливать.**

Подка́тывать, подкати́ть *и* **подкати́ть**, *va.* rouler dessous; || **-ся**, *vr.* être roulé dessous. — *бре́вна подъ навѣсъ*, rouler des poutres sous un auvent. *Part. p.* **подка́танный.**

Подка́чивать, *см.* **Подка́тывать.**

Подка́шивать, подкоси́ть, *va.* couper, faucher; || **-ся**, *vr.* être fauché. * *У него́ отъ стра́ху но́ги* **-си́лись**, il est si effrayé que les genoux se dérobent sous lui, *ou* que les jambes lui manquent. *Part. p.* **подкошенный.**

Подква́шивать, подкваси́ть, *va.* faire aigrir, aciduler; || **-ся**, *vr.* être acidulé. *Part. p.* **подква́шенный.**

Подкида́ть, *см.* **Подки́дывать.**

Подкидно́й, *adj.* supposé, substitué.

Подки́дывать, подкида́ть *и* **подки́нуть**, *va.* mettre *ou* jeter *(dessous)*; || exposer; || **-ся**, *vr.* être mis *(dessous)*; || être exposé. — *дрова́ подъ котёлъ*, mettre du bois sous la chaudière. || **-ну́ть** *къ кому́ младе́нца*, exposer un enfant à la porte de qn. *Къ нему́* **-нули**, *или подбро́сили письмо́, съ кото́ромъ..*, il a reçu *ou* on lui a fait parvenir une lettre anonyme dans laquelle... || **-нуть** *подмётки подъ сапого́й*, ressemeler des bottes. *Part. p.* **подки́данный** *и* **подки́нутый.**

Подки́дышъ, *sm. dim.* **-шекъ**, un enfant exposé.

Подки́нуть, *см.* **Подки́дывать.**

Подкладать, *см.* **Подкла́дывать.**

По́дкладень, *sm.* 1. le nichet.

Подкла́дина, *sf.* le chantier *(pièce de bois)*.

Подкла́дка, *sf. dim.* **-дочка**, la cale; || doublure.

Подкла́дочный, *adj.* de cale; || de doublure.

Подкладъ, *см.* **По́дкладень.**

Подкла́дывать, подлага́ть, подкласть *и* **подложи́ть**, *va.* mettre *(sous)*; || doubler, mettre une doublure; || **-ся**, *vr.* être mis *(sous)*; être doublé. — *сѣно подъ дрова́*, mettre du feu sous le bois. — *плашъ ба́рхатомъ*, doubler un manteau de velours. **-жи́ть** *но́вую подкла́дку подъ серту́къ*, mettre une nouvelle doublure à une redingote. *Part. p.* **подло́женный.**

Подкла́дышъ, *см.* **По́дкладень.**

Подкласть, *см.* **Подкла́дывать.**

Подклёвывать, подклева́ть, *va.* enlever en becquetant. *Part. p.* **подклёванный.**

Подкле́ивать, подклеи́ть, *va.* coller par-dessous; || **-ся**, *vr.* être collé par-dessous. *Part. p.* **подклеенный.**

Подкле́йка, *sf.* action de coller par-dessous; || ce qui est collé par-dessous.

Подклеи́ть, *см.* **Подкле́ивать.**

Подклоня́ть, подклони́ть, *va.* incliner, pencher *(dessous)*; || **-ся**, *vr.* s'incliner, se pencher *(sous)*. *Part. p.* **подклонённый.**

Подкле́ть, *sm.* le rez-de-chaussée *(d'une maison en bois)*. *pop. Повести́ молоды́хъ на —*, conduire les nouveaux mariés à la chambre nuptiale.

Подклю́чникъ, *sm.* le sous-sommelier.

Подко́ва, *sf.* le fer *(de cheval)*.

Подкова́ть, *см.* **Подко́вывать.**

Подко́вка, *dim. см.* **Подко́ва**; || action de ferrer, la ferrure.

Подко́вникъ, *sm. plante*, l'hippocrépide.

Подко́вный, *adj.* de fer *(de cheval)*. — *шоздь*, un clou pour ferrer le cheval.

Подковообра́зный, *adj.* en fer à cheval, de la forme d'un fer à cheval.

Подко́вочка, *dim. см.* **Подко́ва.**

Подко́вывать, подкова́ть, *va.* ferrer *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* être ferré. **-ва́ть** *ло́шадь на пере́дніе но́ги, на всѣ четы́ре ноги́*, ferrer un cheval des pieds de devant, des quatre pieds. **-ва́ть** *на шипы́*, ferrer à glace. *Part. p.* **подко́ванный.**

Подковы́ривать, подковы́рять *и* **подковырну́ть**, *va.* éplucher par-dessous. *Part. p.* **подковы́рянный** *и* **подковы́рнутый.**

Подковы́рка, *sf. Chir.* élévatoire *m.*

Подковырну́ть *и* **подковыря́ть**, *см.* **Подковы́ривать.**

Подко́жный, *adj.* sous-cutané, qui est sous la peau.

Подколо́чивать, подколоти́ть, *va.* chasser, enfoncer par-dessous; || **-ся**, *vr.* être chassé par-dessous. *Part. p.* **подколо́ченный.**

Подколо́дникъ, *sm. oiseau*, la fauvette d'hiver.

Подколо́дный, *adj.* qui se trouve sous un tronc. * *Змѣя* **-ная**, engeance de vipère *(femme excessivement méchante et rusée)*.

Подколоти́ть, *см.* **Подколо́чивать.**

Подколо́ть, *см.* **Подка́лывать.**

Подколѣ́нный, *adj.* qui est derrière le genou.

Подколѣ́нокъ, *sm.* 1. le jarret.

Подкопа́ть, *см.* **Подка́пывать.**

Подко́пный, *adj.* de mine.

Подко́пщикъ, *sm.* le mineur, sapeur.

Подко́пъ, *sm.* la mine, sape; || *menée, astuce *f. Дѣлать, проводи́ть* —, pratiquer une mine, miner. *Дѣлать — подъ бастіо́нъ*, miner un bastion. *Подорва́ть* —, faire jouer une mine, mettre le feu à une mine.

Подкоре́нный, *adj* qui se trouve sous la racine.

Подкорми́ть, *см.* **Подка́рмливать.**

Подкоси́ть, *см.* **Подка́шивать.**

Подко́сокъ, *sm.* 1. une fausse tresse; fausse cadenette.

Подко́стный, *adj.* qui est sous les os.

Подко́съ, *sm.* un étai; || un champ fauché.

Подкра́дкою, *adv.* en tapinois, en cachette, à la dérobée.

Подкра́дываться, подкра́сться, *vr.* s'approcher furtivement, s'approcher à pas de loup.

Подкрапи́вница, *sf. oiseau*, le roitelet.

Подкра́сить, *см.* **Подкра́шивать.**

Подкра́сться, *см.* **Подкра́дываться.**

Подкра́шивать, подкра́сить, *va.* repeindre, réparer la teinture, peindre; || teindre; || **-ся**, *vr.* être teint, être peint. **-сить** *потоло́къ*, repeindre un plafond. || — *ви́на, меха́*, teindre des vins, des fourrures. **-сить** *столъ подъ кра́сное де́рево*, peindre une table en acajou *ou* en couleur d'acajou. **-сить** *подъ мра́моръ*, peindre en marbre, marbrer. *Не* **-сивъ**, *това́ру не прода́ть (prov.)*, marchandise parée est à demi vendue. *Part. p.* **подкра́шенный.**

Подкру́чивать, подкрути́ть, *va.* tordre davantage, resserrer; || **-ся**, *vr.* être resserré. *Part. p.* **подкру́ченный.**

Подкры́льный, *adj.* qui est sous les ailes.

Digitized by Google

Подкрѣпа, *sf.* le soutien, étai.

Подкрѣпи́ть, *см.* **Подкрѣпля́ть.**

Подкрѣпле́ніе, *sn.* action du verbe **Подкрѣпля́ть**; || le renfort. *Войска́, по́сланныя въ* –, les troupes envoyées en renfort.

Подкрѣпля́ть, подкрѣпи́ть, *va.* renforcer; || fortifier, corroborer, appuyer; || étayer, soutenir; || **-ся**, *vr.* se renforcer; être renforcé; se fortifier. **-пи́ть** *а́рмію свѣ́жими войска́ми*, renforcer une armée par des troupes fraîches. || **-пи́ть** *больна́го лѣка́рствомъ*, fortifier le malade par un remède. **Эти слова́ -ля́ютъ** *моё мнѣ́ніе*, ces paroles fortifient *ou* corroborent mon opinion. — *свои́ слова́ доказа́тельствами*, appuyer, corroborer ses paroles des preuves. **-пи́ть** *свои́ си́лы*, réparer ses forces. *Part. p.* **подкрѣплённый.**

Подкуликáть, *vn. parf. fam.* se griser, se soûler.

Подкупать, подкупи́ть, *va.* corrompre, suborner. *Part. p.* **подку́пленный.**

Подкупно́й, *adj.* gagné par argent, corrompu.

По́дкупъ, *sm.* la corruption, subornation.

Подку́стный, *adj.* qui croît sous les buissons.

Подлага́ть, *см.* **Подкла́дывать.**

Подла́живать, подла́дить, *vn.* accorder au ton d'un instrument; || chercher à plaire, se conformer à; || **-ся**, *vr.* se mettre au ton d'un instrument; || *(къ кому́)* se conformer à, s'accommoder à la portée de. *Part. p.* **подла́женный.**

Подла́зъ, *sm. и* **Подла́за**, *sc.* le flatteur rusé, intrigant.

Подла́мывать, подломать и подломи́ть, *va.* casser, rompre, briser par-dessous; || **-ся**, *vr.* se rompre. *Лёдъ* **-ми́лся** *подъ ни́мъ*, la glace s'est rompue sous ses pas. *Part. p.* **подло́мленный.**

Подла́скиваться, подласка́ться, *vr. (къ кому́)* rechercher les bonnes grâces de, s'insinuer dans les bon...

Подлега́ть, подлечь, *vn.* se coucher *(dessous ou auprès)*.

Подлёдный, *adj.* qui se trouve sous la glace.

Подлежа́тельный, *adj.* soumis, dépendant.

Подлежа́ть, II.3. *vn.* être du ressort, ressortir, être de la compétence, être sujet, être passible. — *тако́му-то вѣ́домству*, être du ressort de telle juridiction. *Дѣ́ло э́то* **-жи́ть** *гражда́нской пала́тѣ*, cette affaire est de la compétence du tribunal civil, *ou* ressortit au trib... — *спо́ру*, être sujet à controverse. *Не* **-жа́щій** *спо́ру*, indiscutable. *Это* **-жи́ть** *сомнѣ́нію*, cela est douteux. *Это не* **-жи́ть** *сомнѣ́нію*, cela est hors de doute, cela ne fait point doute. *Это не* **-жи́ть** *ни мале́йшему сомнѣ́нію, никако́му сомнѣ́нію*, cela est hors du moindre doute, *ou* cela ne fait pas le moindre doute, ne fait aucun doute. *Это преступле́ніе* **-жи́ть** *сме́ртной ка́зни*, ce crime est passible de la peine de mort.

Подлежа́щее, *adj. sn. Gram.* le sujet.

Подлежа́щій, *adj.* sujet, compétent, applicable, passible. — *рекру́тской пови́нности*, sujet au recrutement. **-щее** *прису́тственное мѣ́сто*, tribunal compétent. **-щая** *къ дѣ́лу статья́ Свода́ Зако́новъ*, l'article du code applicable à l'affaire. *Простýпокъ* — *тюре́мному заключе́нію*, un délit passible d'un emprisonnement. — *отвѣ́тчику, см.* **Отвѣ́тчикъ.**

Подлекáрь, *см.* **Подлѣкарь.**

По́дленькій, *adj. dim. см.* **По́длый.**

Подлета́ть, подлете́ть, *vn.* voler *(vers)*, s'approcher en volant.

Подле́цъ, *sm.* un lâche, un infâme.

Подлещáться, *см.* **Подольща́ться.**

Подлива́ть, подли́ть, *va. (fut.* **подолью**) verser *(dessous)*, verser encore; || **-ся**, *vr.* couler *(dessous)*. *Part. p.* **подли́тый.**

Подли́вка, *sf. dim* **-ли́вочка**, la sauce, le jus; || le mortier enduit.

Подли́вной, *a. lj.* **-но́е** *колесо́*, une roue mue en dessous.

Подли́вочникъ, *sm.* la saucière.

Подли́въ, *sm. см.* **Подли́вка.**

Подлизывать, подлиза́ть, *va.* lécher; || **-ся**, *vr.* être léché. *Part. p.* **подли́занный.**

По́длинникъ, *sm.* original *m*, minute *f.* — *контра́кта*, l'original *ou* la minute d'un contrat.

По́длинно, *adv.* vraiment, en vérité, en effet.

По́длинность, *sf.* authenticité, certitude *f.*

По́длинный, *adj.* authentique, original, propre. **-ное** *письмо́*, une lettre authentique *ou* originale. **-ныя** *его́ слова́*, ses propres paroles. *Утверди́ть за* **-ное**, mettre en fait.

Подлипа́ла, *sc. fam.* le flatteur, adulateur.

Подлипа́льство, *sn.* la flatterie, adulation.

Подлипа́ть, подли́пнуть, *va.* se coller par-dessous; || *(къ кому́)* s'insinuer dans les bonnes grâces de.

Подли́ть, *см.* **Подливать.**

По́дличать, I.1. *vn.* s'abaisser, ramper.

По́дло, *adv.* lâchement, bassement.

Подло́бный, *adj.* qui est au dessous du front.

Подло́бье, *sn.* la partie inférieure du front. *Смотрѣ́ть изъ* **-бья**, regarder de travers *ou* du coin de l'œil.

Подло́гъ, *sm.* la fourberie, fraude, supercherie.

Подложи́ть, *см.* **Подкла́дывать.**

Подло́жнический и -жничій, *adj.* frauduleux.

Подло́жно, *adv.* faussement.

Подло́жность, *sf.* la fausseté.

Подло́жный, *adj.* faux, controuvé, apocryphe.

Подло́котникъ, *sm.* le coude, olécrâne.

Подломи́ть, *см.* **Подла́мывать.**

Подлопа́точный, *adj.* sous-scapulaire, au-dessous de l'omoplate.

По́длость, *sf.* lâcheté, bassesse *f.*

Подлу́нный, *adj.* sublunaire. — *міръ*, le monde sublunaire.

По́длый, *adj.* lâche, bas, vil.

По́длѣ, *prép. gén.* à côté de, auprès de.

Подлѣзать, подлѣзть, *vn.* se fourrer, se glisser *(dessous)*; || *(къ кому́)* s'insinuer par des flatteries. *Соба́ка* **-лѣзла** *подъ крыльцо́*, le chien s'est fourré sous le perron.

Подлѣкарскій, *adj.* de l'aide-chirurgien.

Подлѣка́рь, *sm.* aide-chirurgien.

Подлѣпля́ть, подлѣпи́ть, *va.* coller par-dessous; || **-ся**, *vr.* être collé par-dessous. *Part. p.* **подлѣпленный.**

Подлѣсникъ, *sm. plante*, le cabaret.

Подлѣсничій, *adj. sm.* aide *m* forestier.

Подлѣсокъ, *sm.* 1. un petit bois; || *plante*, la violette de mars.

Подлѣсье, *sn.* une contrée située près d'une forêt.

Подли́пка, *sf.* une femme lâche, une vilaine.

Подма́зка, *sf.* action du verbe suivant; || enduit, plâtre *m.*

Подма́зывать, подма́зать, *va.* graisser, frotter; || enduire de plâtre; || *pop.* graisser la patte; || **-ся**, *vr.* être graissé. *Какъ* **-ма́жешь**, *такъ и всё гла́дко пойдётъ (prov.)*, quand l'argent roule, tout va bien; on ne fait rien qu'à graisse d'argent. *Part. p.* **подма́занный.**

Подмалёвывать, подмалевать, *va.* réparer la peinture. *Part. p.* **подмалёванный.**

Подма́нивать, подмани́ть, *va.* appeler par des signes; || engager, persuader, séduire. *Part. p.* **подма́ненный.**

Digitized by Google

Подманка, *sf.* action du verbe précédent; || séduction, excitation *f.*

Подма́нщикъ, -щица, *s.* séducteur, -trice.

Подма́нъ, *sm. см.* **Подма́нка.**

Подмарённикъ, *sm. plante,* le gaillet, caille-lait.

Подмасливать, подмаслить, *va.* frotter de beurre *ou* d'huile; || *séduire, corrompre par des présents; || **-ся**, *vr.* être frotté de beurre *ou* d'huile. *Part. p.* **подма́сленный.**

Подмастерье, *sm.* le garçon de métier, contremaître.

Подмахивать, подмахну́ть, *va.* enlever, essuyer *(la poussière)*; || *se hâter de signer.

Подма́чивать, подмочи́ть, *va.* mouiller, humecter par-dessous; || **-ся**, *vr.* être mouillé en dessous. *Part. p.* **подмо́ченный.**

Подма́щивать, -мости́ть, *va.* dresser un échafaudage; || **-ся**, *vr.* s'élever par le moyen d'un échafaudage.

Подмерза́ть, подмёрзнуть, *vn.* geler un peu.

Подмёрзлый, *adj.* un peu gelé.

Подмёрзнуть, *см.* **Подмерза́ть.**

Подмести́ *и* **Подмéсть**, *см.* **Подмета́ть.**

Подмета́льщикъ, -щица, *s.* balayeur, -euse.

Подмета́ть, подмести́ *и* **подмéсть**, *va.* balayer, nettoyer; || balayer dessous; || **-ся**, *vr.* être balayé, se balayer. *Part. p.* **подметённый.**

Подмета́ть, *см.* **Подмётывать.**

Подмётка, *sf.* 3. semelle neuve. *Подки́нуть* **-ки** *подъ сапоги́*, ressemeler des bottes. **Онъ ему́ и въ -ки не годи́тся*, il n'est pas digne de le déchausser.

Подметну́ть, *см.* **Подмётывать.**

Подмётный, *adj.* **-ное** *письмо́*, un placard. **-ное** *дитя́*, *см.* **Подмётышъ.**

Подмёточный, *adj.* de semelle.

Подмéтчикъ, -чица, *s. (письма́)* le libelliste.

Подмётывать, подмета́ть *и* **подметну́ть**, *va.* jeter, mettre *(dessous)*; || faufiler; || ressemeler; || **-ся**, *vr.* être jeté *(dessous)*; || être faufilé. *Part. p.* **подмётанный** *и* **подмётнутый.**

Подмётышъ, *см.* **Подки́дышъ.**

Подмигивать, подмигну́ть, *vn.* faire signe des yeux.

Подминать, подмя́ть, *va. (fut.* **подомну́**) fouler *(sous soi)*; || **-ся**, *vr.* être foulé. *Part. p.* **подмя́тый.**

Подмо́га, *sf.* aide, secours *m*, assistance *f.* *Идти́ къ товари́щамъ на* **-гу**, aller pour prêter main forte à ses compagnons.

Подмога́ть, подмо́чь, *va.* aider, assister, secourir.

Подмо́жный, *adj.* de secours, pour secourir.

Подмока́ть, подмо́кнуть, *vn.* se mouiller par-dessous.

Подмо́клый, *adj.* mouillé par-dessous *ou* un peu.

Подмо́кнуть, *см.* **Подмока́ть.**

Подмола́живать, подмолоди́ть, *va.* rajeunir; || faire fermenter *(une boisson)*; || **-ся**, *vr.* se rajeunir. *Part. p.* **подмоло́женный.**

Подмо́лвить, *см.* **Потакну́ть.**

Подмолоди́ть, *см.* **Подмола́живать.**

Подмора́живать, подморо́зить, *va.* faire *ou* laisser geler; || *v. imp.* commencer à geler; || **-ся**, *vr.* être gelé. *На дворѣ* **-ра́живаетъ**, il commence à geler. *Part. p.* **подморо́женный.**

Подмоско́вная, *adj. sf.* une campagne aux environs de Moscou.

Посмости́ть, *см.* **Подма́щивать.**

Подмо́стки, *sm. pl.* les échafauds, échafaudage *m*; || les tréteaux *m.*

Подмочи́ть, *см.* **Подма́чивать.**

Подмо́чка, *sf.* action du verbe **Подмочи́ть.**

Подмо́чь, *см.* **Подмога́ть.**

Подмыва́ть, подми́ть, *va.* laver; || miner; || **-ся**, *vr.* se laver, être lavé; || être miné. **-ми́ть** *полъ*, laver un plancher. || *Рѣка́* **-ми́ла** *берега́*, la rivière a miné ses bords. || **v. imp.** *Меня́* **-ма́етъ** *и* **-ва́ть**, j'ai grande envie de; il me tarde de *ou* que. *Part. p.* **подми́тый.**

Подмы́зокъ, *sm.* une habitation dans le voisinage d'une ferme.

Подмы́лье, *sn.* eau *f* de savonnage.

Подми́ть, *см.* **Подмыва́ть.**

Подмы́шка, *sf.* 4. le creux de l'aisselle, gousset.

Подмы́шковый, *adj.* de creux de l'aisselle.

Подмѣна, *sf.* *и* **Подмѣне́ніе**, *sn.* la substitution, le changement.

Подмѣнивать, подмѣни́ть, *va.* changer, substituer; || **-ся**, *vr.* être changé, substitué. *Когда́ ребёнокъ, котора́го она́ корми́ла, у́меръ, то она́* **-ни́ла** *его́ свои́мъ сы́номъ*, l'enfant qu'elle nourrissait étant mort, elle substitua son fils à la place. *Part. p.* **подмѣненный.**

Подмѣнный, *adj.* substitué, changé furtivement.

Подмѣнщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui substitue.

Подмѣнъ, *sm. см.* **Подмѣна.**

Подмѣня́ть, *см.* **Подмѣнивать.**

Подмѣси́ть, *va. parf.* ajouter *(en pétrissant).*

Подмѣска, По́дмѣсь, *sf.* *и* **Подмѣсъ**, *sm.* action des verbes **Подмѣси́ть** *и* **Подмѣши́вать**; || le mélange, alliage.

Подмѣча́ть, подмѣти́ть, *va.* remarquer, observer; || **-ся**, *vr.* être remarqué, observé. *Part. p.* **подмѣченный.**

Подмѣши́вать, подмѣша́ть, *va.* mêler, mettre; || **-ся**, *vr.* être mêlé. **-ша́ть** *воды́ въ вино́*, mêler *ou* mettre de l'eau dans du vin. *Part. p.* **подмѣша́нный.**

Подмя́ть, *см.* **Подминать.**

Поднарье, *sn.* le dessous d'un lit de camp.

Поднара́дъ, *sm.* *и* **Поднара́дье**, *sn.* ailette *f (de soulier).*

Поднасле́дникъ, *sm.* l'héritier subsidiaire *ou* par substitution.

Подначалие, *sn.* la subordination.

Подначальный, *adj.* subordonné, en sous-ordre.

Подначальство, *см.* **Подначалие.**

Поднебе́сная, *adj. sf.* univers, monde *m.*

Поднебе́сный, *adj.* qui est sous le ciel, terrestre.

Поднебе́сье *и* **Поднéбесье**, *sn.* air *m*, atmosphère *f.* *Орёлъ лета́етъ по* **-бесью**, l'aigle plane en l'air.

Поднёбный, *adj.* de palais *(de la bouche).* **-ныя** *бу́квы*, *Gram.* les lettres *f* palatales.

Поднёбье, *sn.* le palais *(de la bouche).*

Поднесе́ніе, *sn.* la présentation, offrande.

Поднести́ *и* **Подне́сть**, *см.* **Подноси́ть.**

Подне́сь, *adv.* jusqu'aujourd'hui.

Поднима́ть *и* **Подыма́ть, подня́ть**, *va.* lever, monter, hisser; || élever; hausser; || ramasser, relever; || soulever; || *Mar.* hisser; || labourer; défricher; || **-ся**, *vr.* se lever; s'élever, prendre l'essor; monter; hausser; || se relever; || se soulever. — *ба́лки на строе́ніе*, lever *ou* monter des poutres sur un édifice. — *колоколъ на колоко́льню*, lever *ou* monter une cloche au clocher. **-ня́ть** *ру́ки къ не́бу*, lever les mains au ciel. **-ня́ть** *стёкла въ каре́тѣ*, lever les glaces d'une voiture. **-ня́ть** *за́навѣсъ*, lever la toile, le rideau *(au théâtre).* **-ня́ть** *я́корь*, lever l'ancre. **-ня́ть** *на кого́ ру́ку*, lever la main sur qn. **-ня́ть** *на себя́ ру́ки*, attenter à sa propre vie. **-ня́ть** *за́дницу, медвѣдя, Вѣ-*

Digitized by Google

forlancer, lever un lièvre, un ours. || -**нять** *плотину на три фута*, élever, hausser une digue de trois pieds. -**нять** *цѣну на хлѣбъ*, hausser, élever le prix du blé. *Скрипка настроена слишкомъ низко, надо ее* -**нять**, ce violon est monté trop bas, il faut le hausser. || -**нять** *пьянаго на улицѣ*, ramasser un homme ivre dans la rue. -**нять** *платокъ съ полу*, relever, ramasser un mouchoir sur le plancher. -**нять** *упавшаго ребёнка*, relever un enfant qui est tombé. **Онъ разорился, но друзья его* -**няли**, il s'était ruiné, mais ses amis l'ont relevé. — *мёртвое тѣло* (для погребенія), faire la levée d'un corps. || *Вѣтеръ* -**нялъ пыль**, le vent souleva la poussière. *-**нять** *вопросъ*, soulever une question. *Это судно* -**маетъ** *столько-то тоннъ грузу*, ce navire porte tant de *tonneaux*, ou *est du port de...* || — *парусъ, флагъ*, hisser une voile, un pavillon. -**нять** *парусá*, mettre à la voile. || -**дымать** *паръ*, labourer une jachère, jachérer. -**дымать** *новину*, défricher une novale. -**дымать** *спущенныя петли въ чулкѣ*, remmailler un bas. -**нять** *шумъ*, faire du bruit. -**нять** *крикъ, вопль*, jeter, pousser des cris. *-**нять** *кого на смѣхъ*, tourner qn en ridicule, le persifler. -**нять** *оружіе*, prendre les armes. *— *носъ*, mettre le nez au vent, s'en faire accroire, faire l'important. *Вы полковникъ?* — -**нимай** *выше*. — *Генералъ?* — -**нимай** *выше*, vous êtes colonel? — Mieux que ça. — Général? — Mieux que ça. || -**нять**ся *со стула*, se lever de sa chaise, de son siége. -**нять**ся *съ постели*, se lever, sortir du lit. *Мы* -**нялись** *до разсвѣта*, nous nous sommes levés avant l'aube du jour. *Тѣсто* -**мается**, la pâte commence à lever. || -**нять**ся *на воздухъ*, s'élever en l'air. -**мается** *вѣтеръ*, un vent s'élève. -**нялась** *буря*, il s'est élevé une tempête. *Въ собраніи* -**нялся** *шумъ*, il s'éleva un bruit dans l'assemblée. *Орёлъ* -**нялся** *до облаковъ*, l'aigle s'est élevé jusqu'aux nues. -**нялась** *стая голубей*, une volée, une bande de pigeons a pris l'essor. *Цѣна на сахаръ* -**нялась** *до десяти рублей на пудъ*, le prix du sucre s'est élevé à dix roubles le poud, *ou* le sucre est monté jusqu'à dix roubles le poud. *Баромётръ* -**мается**, le baromètre monte. *Термометръ* -**нялся** *на десять градусовъ*, le thermomètre est monté de dix degrés, *ou* s'est élevé à dix degrés. *Вода* -**нялась** *на сажень*, l'eau monta à la hauteur d'une toise. -**ся** *на гору, на лѣстницу*, monter une montagne, un escalier. -**нять**ся *на гору*, monter sur une montagne. *Цѣна на акціи* -**мается**, les actions montent *ou* haussent. *Вексельный курсъ* -**нялся**, le cours du change a haussé. *Сукна* -**нялись** *въ цѣнѣ*, les draps ont haussé de prix. || *Онъ упалъ, но тотчасъ же* -**нялся**, il est tombé, mais il s'est relevé aussitôt. **Онъ разорился, но потомъ* -**нялся**, il s'est ruiné, mais ensuite il s'est relevé. || *Всѣ* -**нялись** *на общаго врага*, tout le monde s'est soulevé contre l'ennemi commun. || *Онъ съ мѣста не* -**мается**, il ne bouge pas de sa place. *Рука на него не* -**нимется**, je n'ai pas le courage de le frapper. *-**нять**ся *на хитрости*, user de ruse, se servir de ruse, ruser. -**нялся** *хохотъ, крикъ, плачъ*, on entendit des éclats de rire, des cris, des pleurs. *Part. p.* **по́днятый**.

Подновить, *см.* **Подновля́ть**.

Подновле́ніе, *sn.* réparation *f*, renouvellement *m*.

Подновля́ть, подновить, *va.* réparer, renouveler; || -**ся**, *vr.* être réparé, renouvelé. *Part. p.* **подновлённый**.

Подного́тная, *adj. sf.* la secrète pensée, le mystère. * *Онъ знаетъ всю* -**ную**, il sait tous les tenants et aboutissants de l'affaire; il sait le fin du fin.

Подно́жіе, *sn.* le marchepied; un tapis pour les pieds. — *колѣнный*, le piédestal.

Подно́жка, *sf.* 4. le marchepied *(de voiture)*; || la marche *(de métier)*.

Подно́жки, *sf. pl.* le tapis *(de cérémonie nuptiale)*.

Подно́жный, *adj.* qui est sous les pieds. — *корм*ъ, la pâture, l'herbage. *Поставить лошадей на — корм*ъ, mettre, envoyer des chevaux en pâture.

Подно́сецъ и **Подно́сикъ**, *dim. см.* **Подно́съ**.

Подноси́ть, поднести́, *va.* porter, approcher; || offrir, présenter; || -**ся**, *vr.* être porté; être offert, présenté. -**сти** *младенца къ образу*, porter, approcher un enfant près de l'image. || — *кушанья, напитки*, offrir des mets, des boissons. -**сти** *рюмку водки*, offrir un verre d'eau-de-vie au postillon. *Офицеры* -**сли** *своему начальнику альбомъ*, les officiers ont offert un album à leur chef. *Посланникъ* -**нёсъ** *государю вирительныя грамоты*, l'ambassadeur présenta au souverain ses lettres de créance. *Авторъ* -**нёсъ** *государю экземпляръ своего сочиненія*, l'auteur a présenté, *ou mieux* a fait hommage au souverain d'un exemplaire de son ouvrage. *Part. p.* **поднесённый**.

Подно́сишко, *sm. déd.* un mauvais plateau; *см.* **Подно́съ**.

Подно́ска, *sf. см.* **Поднесе́ніе**.

Подно́сный, *adj.* de plateau; || présenté; dédié.

Подно́съ, *sm.* le plateau, cabaret.

Подно́щикъ, *sm.* le garçon *(de cabaret)*.

Подня́ть (*fut.* **подниму́**), *см.* **Поднима́ть**.

Подо, *prép. см.* **Подъ**.

Подоба́етъ, *v. imp.* il convient, il sied. *Не* —, *не* -**ба́ло** *вамъ говорить такъ*, il ne vous sied, il ne vous seyait de parler ainsi, *ou* vous avez, vous avez eu mauvaise grâce de parler ainsi, *ou* vous êtes mal venu à parler...

Подо́бенъ, *sm.* 1. *sl.* la mélodie *(d'un cantique)*.

Подо́биться, II.2. **у-**, *vr.* ressembler, être semblable.

Подо́біе, *sn.* la ressemblance, similitude. *Человѣкъ созданъ по образу и по* -**бію** *Божію*, l'homme est créé à l'image de Dieu. *На — сахарной головы*, en pain de sucre.

Подо́блачный, *adj.* qui est au-dessous des nuages.

Подо́бно, *adv.* semblablement, pareillement. — *тому, какъ*.., de même que.

Подо́бный, *adj.* 1. pareil, semblable. *Въ* -**номъ** *случаѣ*, en pareille occasion, en pareil cas, en cas pareil. *Я не видалъ ничего* -**наго**, je n'ai rien vu de pareil, de semblable. — -**наго** *любитъ (prov.)*, qui se ressemble, s'assemble; *ou* chacun cherche son semblable.

Подобостра́стіе, *sn.* la servilité.

Подобостра́стно, *adv.* servilement.

Подобостра́стный, *adj.* servile, rampant; || sujet aux mêmes passions.

Подобра́ть, *см.* **Подбира́ть**.

Подобру́ поздорову, *см.* **Поздорову**.

Подови́къ, *sm.* le carreau d'âtre.

Подо́вый и **Подовой**, *adj.* d'âtre de four. — *пирогъ*, pâté cuit dans le four.

Подогна́ть, *см.* **Подгоня́ть**.

Подогну́ть, *см.* **Подгиба́ть**.

Подогно́нье, *sn.* la culière.

Подогрѣва́ніе, *sn.* le réchauffement.

Подогрѣва́ть, подогре́ть, *va.* chauffer, réchauffer; || -**ся**, *vr.* être réchauffé. *Part. p.* **подогре́тый**.

Пододвига́ть, -дви́нуть, *см.* **Поддвига́ть**.

Подожда́ть, *va. parf.* attendre, patienter.

Digitized by Google

-дúте *менá здѣсь, я сейчáсъ возвращýсь*, attendez moi ici, je reviens dans l'instant. *Нáдо — егó отвѣта*, il faut attendre sa réponse. || *vn.* **-дúте** *немнóго*, attendez, patientez un peu. **-дёмте**, *покá онъ возвратúтся*, attendons qu'il revienne.

Подоввáть, *см.* **Подзывáть.**

Подозрúтельно, *adv.* d'une façon suspecte.

Подозрúтельный, *adj.* 1. suspect; || soupçonneux.

Подозрѣвáть, *va.* soupçonner, suspecter; || **-ся**, *vr.* être soupçonné. — *слугý въ крáжѣ*, soupçonner le domestique d'un vol. || *Онъ* **-вáется** *въ измѣнѣ*, il est soupçonné de trahison.

Подозрéніе, *sn.* le soupçon, la suspicion. — *пáло на негó*, le soupçon tomba sur lui. *Я имѣю сúльное — на этóю человѣка*, j'ai un grand soupçon contre cet homme. *Оставúть кóго въ* **-нiи**, maintenir qn en état de suspicion. *Егó оставúли въ сúльномъ* **-нiи**, on l'a laissé sous le coup d'un violent soupçon. *Онъ арестóванъ по* **-нiю** *въ воровствѣ*, il est arrêté sous la suspicion de vol.

Подозрéть, *см.* **Подзирáть.**

Подóй, *см.* **Удóй.**

Подóйникъ, *sm. dim.* **подóйничекъ**, le seau à traire.

Подойтú, *см.* **Подходúть**

Подокóнникъ, *sm.* appui *m* d'une fenêtre; enseuillement *m*.

Подокóнный, *adj.* qui est au-dessous de la fenêtre.

Подокóнокъ, *sm.* *и* **Подокóнье**, *sn. см.* **Подокóнникъ.**

Подолбúть, *см.* **Подáлбливать.**

Подóлiе, *sn.* la plaine au pied d'une montagne.

Подóлъ, *sm. см.* **Подóлiе**; || le bas *(d'une robe)*.

Подóльникъ, *sm.* la bordure *(d'une chasuble)*.

Подóльній *и* **Подóльный**, *см.* **Подгóрный.**

Подóльно, *adv.* par lots, par parties.

Подольщáться, **подольстúться**, *vr.* s'insinuer.

Подомашнему, *adv.* simplement. *Одѣться* —, s'habiller simplement, mettre un habit de tous les jours.

Подометръ, *sm.* odomètre *m*.

Подóнки, *sm. pl.* lie, fondrilles *f.* * — *óбщества*, écume *f* de la société.

Подóночный *и* **Подóнный**, *adj.* qui contient de la lie.

Подоплёка, *sf.* *и* **Подоплёчье**, *sn.* la doublure des chemises des paysans des épaules à la ceinture.

Подопрѣвать, **подопрéть**, *vn.* se gâter par l'humidité.

Подопрéлый, *adj.* gâté par l'humidité.

Подопрéть, *см.* **Подопрѣвáть.**

Подорвáть, *см.* **Подрывáть.**

Подорожáть, *va. parf.* enchérir, renchérir. *Хлѣбъ óченъ* **-жáлъ**, le blé a fort enchéri, *ou* est fort enchéri.

Подорожúть, *vn. parf.* *(ne s'emploie que négativement).* *Я не* **-рожý** *этимъ мѣстомъ*, je ferai bon marché de cette place.

Подорóжная, *adj. sf.* un passeport de poste; un permis pour prendre des chevaux de poste.

Подорóжникъ, *sm. oiseau*, le bruant; || *plante*, le plantain.

Подорóжный, *adj.* qui est sur la route; || de voyage.

Подорѣшникъ, *см.* **Подлѣсникъ.**

Подóса, *см.* **Подóсъ.**

Подóсина, *sf.* 3. la happe *(d'essieu)*.

Подосúновикъ, *sm.* le cèpe *(bolet)*.

Подóска, *см.* **Подóсина.**

Подóсланецъ, *sm.* 1. un émissaire, espion.

Подослáть, *см.* **Подсылáть.**

Подоспѣвáть, **подоспѣть**, *vn.* arriver à temps, venir à propos.

Подостлáть, *см.* **Подстилáть.**

Подóсъ, *sf.* les poils courts *(d'une fourrure)*.

Подотвѣтный, *adj.* inculpé, prévenu.

Подоткáть, **подоткнýть**, *см.* **Подтыкáть.**

Подóхлый, *adj.* crevé.

Подóхнуть, *vn. parf.* crever, périr.

Подóшва, *sf.* la plante du pied; || la semelle *(d'une chaussure)*; || le pied *(d'une montagne)*.

Подóшвенный *и* **Подóшевный**, *adj.* de semelle.

Подпадáть, **подпасть**, *vn.* encourir; || se serrer *(contre)*, tomber *(sous)*; || s'insinuer. **-пáсть** *подъ наказáніе*, *подъ гнѣвъ*, encourir le châtiment, la colère. || *Дитя́* **-пáло** *къ мáтери*, l'enfant se presse contre sa mère.

Подпáивать, **подпóить**, *va.* enivrer. *Part. p.* **подпóенный.**

Подпáивать, **подпаáть**, *va.* souder par-dessous.

Подпакостúть, *vn. parf.* nuire, gâter.

Подпáлзывать, **подползтú**, *vn.* ramper, se traîner, se glisser *(dessous)*.

Подпáливать, **подпалúть**, *va.* brûler par-dessous.

Подпáлина, *sf.* un endroit brûlé.

Подпалúть, *см.* **Подпáливать.**

Подпáлка, *sf.* la farine grillée dans du beurre.

Подпáривать, **подпáрить**, *va.* cuire à la vapeur; || **-ся**, *vr.* être cuit à la vapeur. *Part. p.* **подпáренный.**

Подпáрный, *adj.* cuit à la vapeur.

Подпáрывать, **подпорóть**, *va.* découdre *(une doublure)*; || **-ся**, *vr.* se découdre en-dessous; être décousu. *Part. p.* **подпóротый.**

Подпáсть, *см.* **Подпадáть.**

Подпáхивать, **подпахнýть**, *va.* balayer légèrement. *Part. p.* **подпахнýтый.**

Подпáхивать, **подпахáть**, *va.* labourer encore une fois; || **-ся**, *vr.* être labouré. *Part. p.* **подпáханный.**

Подпёка, *sf.* le côté roussi *(du pain)*.

Подпекáть, **подпéчь**, *va.* faire roussir au four; || **-ся**, *vr.* roussir, devenir roux par la cuisson. *Part. p.* **подпечённый** *и* **подпечёный.**

Подпереть, *см.* **Подпирáть.**

Подпёрка, *sf.* aileron *m (d'une roue de moulin)*.

Подпёртокъ, *sm.* 1. *Mar.* étrier *m* de marchepied.

Подпечатывать, **подпечатать**, *va.* compléter le tirage. *Part. p.* **подпечáтанный.**

Подпéчекъ *и* **Подпéчникъ**, *sm.* le dessous d'un poêle russe.

Подпéчь, *см.* **Подпекáть.**

Подпéчье, *sn. см.* **Подпéчекъ.**

Подпивáть, **подпúть**, *vn.* s'enivrer, se griser; boire le petit doigt.

Подпúливать, **подпилúть**, *va.* scier *ou* limer par-dessous; || **-ся**, *vr.* être scié *ou* limé par-dessous. *Part. p.* **подпúленный** *и* **подпилёный.**

Подпúлокъ, *sm.* 1. *dim.* **-лочекъ**, la lime douce.

Подпúлочный, *adj.* de lime douce.

Подпирáльный *и* **Подпирáтельный**, *adj.* qui sert à étayer, à soutenir.

Подпирáть, **подпереть**, *va.* (*fut.* **подопру́**) étayer, appuyer, mettre un appui; || **-ся**, *vr.* être étayé; || s'appuyer, se soutenir. *Part. p.* **пóдпертый.**

Подписáніе, *sn.* la signature, souscription, action de signer.

Digitized by Google

Подписа́ть, *см.* **Подпи́сывать.**

Подпи́ска, *sf.* 3. une obligation par écrit, un billet sous seing privé; || la souscription, abonnement *m.* *Обяза́ть кого́* **-кою**, obliger, engager qn par écrit.

Подписно́й, *adj.* signé, souscrit. **-ная цена́**, le prix d'abonnement, de souscription.

Подпи́счикъ, -чица, *s.* le souscripteur, abonné.

Подпи́сывать, подписа́ть, *va.* signer, souscrire; || **-ся**, *vr.* signer; || souscrire, s'abonner. **-са́ть** *проше́ніе, приговóръ*, signer une requête, un arrêt. **-са́ть** *своё и́мя*, signer son nom. **-са́ть** *контра́ктъ, заёмное письмó*, souscrire un contrat, une lettre de change. **-са́ться** *на духóвномъ завѣща́ніи*, signer un testament. || **-са́ться** *на издающі́йся лексико́нъ*, souscrire pour le dictionnaire qui se publie. **-са́ться** *на журна́лъ*, s'abonner à un journal. || **-са́ться** *подъ чужóю рýку*, contrefaire une signature *ou* une écriture, falsifier un seing. *Онъ* **-са́лся** *подъ мою́ рýку*, il a contrefait ma signature. *Part. p.* **подписанный.**

По́дпись, *sf.* la signature, souscription; seing *m.*

Подпи́ть, *см.* **Подпива́ть.**

Подпи́щикъ, *см.* **Подпи́счикъ.**

Подпла́чивать, подплати́ть, *va.* rapiécer en-dessous. *Part. p.* **подпла́ченный.**

Подплéсть, *см.* **Подплета́ть.**

Подплёта и Подплета́ло, *sm.* le trompeur, escroc.

Подплета́ть, подплéсть, *va.* tresser par-dessous; || *pop.* donner un croc-en-jambe; || *tromper, duper; || **-ся**, *vr.* être tressé par-dessous. *Part. p.* **подплетённый.**

Подплыва́ть, подплы́ть, *vn.* s'approcher *(par eau, en nageant* ou *en naviguant)*; || nager *(au-dessous de)*. *Флотъ* **-плы́лъ** *къ гава́ни*, la flotte s'est approchée du port.

Подпла́сывать, подплясáть, *vn.* danser d'après un air *ou* d'après la musique.

Подпои́ть, *см.* **Подпа́ивать.**

Подползти́, *см.* **Подпа́лзывать.**

Подполко́вникъ, *sm.* le lieutenant-colonel.

Подполко́вница, *sf.* la femme du lieutenant-colonel.

Подполко́вничій, *adj.* 3. du lieutenant-colonel.

Подпо́локъ, *sm.* 1. la doublure des pans.

Подпо́лье, *sn.* une cave sous le plancher.

Подпо́льный, *adj.* qui est sous le plancher.

Подпомо́щникъ, *sm.* sous-aide *m.*

Подпóра, *sf. dim.* **подпóрка**, le support, soutènement, étai; || *le soutien, appui.

Подпóрный, *adj.* de support.

Подпоро́жье, *sn.* endroit *m* au-dessous des cataractes.

Подпороть, *см.* **Подпа́рывать.**

Подпóрочка, *dim. см.* **Подпóрка.**

Подпóрочный, *adj.* de support.

Подпору́чикъ, *sm.* le sous-lieutenant.

Подпору́чица, *sf.* la femme du sous-lieutenant.

Подпору́чичій, *adj.* 3. du sous-lieutenant.

Подпóчва, *sf.* le sous-sol.

Подпóчвенный, *adj.* de sous-sol.

Подпоя́сать, *см.* **Подпоя́сывать.**

Подпоя́ска, *sf.* 3. *dim.* **-сочка**, la ceinture.

Подпоя́сочный, *adj.* de ceinture.

Подпоя́сывать, подпоя́сать, *va.* ceindre; || **-ся**, *vr.* se ceindre. *Part. p.* **подпоя́санный.**

Подправля́ть, подпра́вить, *va.* réparer, corriger; || **-ся**, *vr.* être réparé, corrigé. *Part. p.* **подпра́вленный.**

Подпра́порщикъ, *sm.* sous-officier noble *(d'infanterie)*.

Подпра́порщичій, *adj.* 3. du sous-officier noble.

Подпру́га, *sf.* la sangle d'une selle; sous-ventrière.

Подпру́живать, подпру́жить, *va.* serrer *(la sangle)*.

Подпру́жный, *adj.* de sangle d'une selle.

Подпры́гивать, подпрыгну́ть, *vn.* sauter dessous; || marcher en sautant; || bondir, sauter.

Подпряга́ть, *см.* **Припряга́ть.**

Подпу́пье, *sn.* la région ombilicale.

Подпуска́ть и Подпуща́ть, подпусти́ть, *va.* laisser s'approcher; || mêler, ajouter; || **-ся**, *vr.* être admis, être mêlé. **-сти́ть** *непрія́теля подъ стѣны*, laisser l'ennemi s'approcher des murailles. *Vén. Куропа́тки не* **-ка́ютъ** *бли́зко*, les perdrix ne tiennent pas. || **-сти́ть** *ма́сла въ воскъ*, mêler de l'huile dans de la cire. || — *цыпля́тъ подъ другу́ю насѣ́дку*, mettre sous une poule les poulets d'une autre couveuse. *Part. p.* **подпу́сканный и подпу́щенный.**

По́дпускъ, *sm.* action du verbe précédent.

Подпусти́ть, *см.* **Подпуска́ть.**

Подпу́шивать и Подпуша́ть, подпуши́ть, *va.* doubler de fourrure; || **-ся**, *vr.* être doublé de fourrure. *Part. p.* **подпушённый.**

Подпу́шка, *sf.* la doublure de pelleterie.

Подпуща́ть, *см.* **Подпуска́ть.**

Подпѣ́вать, подпѣ́ть, *va.* chanter avec, accompagner *(en chantant)*.

Подпя́тка, *sf.* 3. *Mar.* la crapaudine.

Подпя́тный, *adj.* qui est sous le talon.

Подра́внивать, подровня́ть, *va.* égaliser, rendre égal; || **-ся**, *vr.* être égalisé. *Part. p.* **подра́вненный.**

Подрада́ть, *vn. parf.* faire plaisir, obliger.

Подража́ніе, *sn.* imitation *f.*

Подража́тель, -ница, *s.* imitateur, -trice.

Подража́ть, I.1. *vn. (кому́ и́ли чему́)* imiter.

Подра́жнивать и Подра́знивать, подразни́ть, *va.* agacer, taquiner un peu.

Подраздѣле́ніе, *sn.* la subdivision.

Подраздѣля́ть, подраздѣли́ть, *va.* subdiviser; || **-ся**, *vr.* se subdiviser; être subdivisé. *Part. p.* **подраздѣлённый.**

Подразни́ть, *см.* **Подра́жнивать.**

Подразумѣва́ть, *va.* sous-entendre; || **-ся**, *vr* être sous-entendu. *Part. p.* **подразумѣва́емый.**

Подрасти́, **подрости́**, *vn.* croître, grandir.

Подра́ть, *см.* **Подира́ть.**

Подра́ться, *vr. parf.* se battre, se porter des coups, se battre à coups de poing.

Подребёрный, *adj.* sous-costal, au-dessous des côtes.

Подребе́рье и Подре́брie, *sn.* hypocondre *m.*

Подрема́ть, *vn. parf.* sommeiller un peu.

Подри́зникъ, *sm.* le vêtement sous la chasuble.

Подро́бно, *adv.* en détail, d'une manière détaillée.

Подро́бность, *sf.* le détail, la circonstance.

Подро́бный, *adj.* détaillé, circonstancié.

Подровня́ть, *см.* **Подра́внивать.**

Подрожа́ть, *vn. parf.* trembler quelque temps.

Подрости́, **подрости́**, *см.* **Подрасти́.**

Подро́стокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, un adulte.

Подро́сть, *sm.* les pousses des arbres.

Подро́сть, *см.* **Подрасти́.**

Подрубáть, подрубúть, *va.* couper par-dessous; || reprendre en sous-œuvre de charpente, mettre des poutres neuves au-dessous; || **-ся**, *vr.* être coupé par-dessous; || être repris en sous-œuvre de charpente. *Part. p.* **подру́бленный.**

Подру́га, *sf.* amie; compagne *f.*

Подругóму, *adv.* autrement.

Подру́женька, *dim. см.* **Подру́га.**

Digitized by Google

Подру́жески, *adv.* en ami.

Подружи́ть, *va.* faire lier amitié; || **-ся**, *vr.* lier amitié, se lier d'amitié. *Я* **-жи́лъ** *его́ съ мои́мъ бра́томъ*, je lui ai fait lier amitié avec mon frère. || *Я* **-жи́лся** *съ нимъ*, j'ai lié amitié *ou* je me suis lié d'amitié avec lui.

Подру́жка, *dim. см.* **Подру́га.**

Подрука́вный, *adj.* qui est sous la main. **-ная** *мука́*, la farine de seconde qualité.

Подрумя́нивать, **подрумя́нить**, *va.* farder un peu; || * colorer les joues; || **-ся**, *vr.* mettre du rouge. *Part. p.* **подрумя́ненный.**

Подру́чникъ, *sm.* aide, assistant *m.*

Подру́чно, *adv.* commodément.

Подру́чный, *adj.* aisé, commode. **-ная** *ло́шадь*, le cheval de main.

Подрыва́ть, **подры́ть**, *va.* creuser dessous; || **-ся**, *vr.* creuser en-dessous; être creusé en-dessous. *Part. p.* **подры́тый.**

Подрыва́ть, **подорва́ть**, *va.* faire sauter en l'air; || faire du tort, nuire, causer du dommage; || **-ся**, *vr.* sauter en l'air; || chercher à nuire. *Part. p.* **подо́рванный.**

Подры́вный, *adj.* pour faire sauter en l'air.

Подры́въ, *sm.* action de faire sauter en l'air; || le tort, dommage, préjudice.

Подры́ть, *см.* **Подрыва́ть.**

Подрѣза́ть, **подрѣзать**, *см.* **Подрѣ́зывать.**

Подрѣ́зка, *sf.* action du verbe **Подрѣ́зывать.**

Подрѣзно́й, *adj.* coupé par-dessous, rogné.

Подрѣ́зъ, *sm.* endroit *m* où la chose est rognée.

Подрѣ́зывать *и* **Подрѣза́ть**, **подрѣзать**, *va.* couper dessous, rogner; || châtrer; || **-ся**, *vr.* être coupé dessous, être rogné; || être châtré. * **-зать** *кому́ кры́лья*, rogner les ailes à qn. *Part. p.* **подрѣ́занный.**

По́дрѣзъ, *sf.* la coupure; || le fer *(d'un patin du traîneau).*

Подрѣ́шётина, *sf.* la contre-latte.

Подра́бый, *см.* **Передра́бый.**

Подра́бнуть, *см.* **Передра́бнуть.**

Подрага́ть, *vn. parf.* brandiller un peu *(la jambe).*

Подряди́ть, *см.* **Подряжа́ть.**

Подра́дный, *adj.* de soumission. **-ная** *цѣна́*, le prix d'une soumission, des soumissions. **-ная** *рабо́та*, le travail par entreprise.

Подра́дческій, *adj.* de l'entrepreneur, du soumissionnaire.

Подра́дчикъ, *sm.* entrepreneur, soumissionnaire *m.*

Подра́дъ, *sm.* entreprise *f*, forfait *m.* — *на поста́вку муки́*, entreprise de la fourniture de farine, *ou* forfait pour la fourniture... *Ста́вить дрова́ по* **-ду**, fournir du bois par entreprise *ou* à forfait. *Взять, сня́ть — на поста́вку, на постро́йку*, prendre à forfait *ou* entreprendre une fourniture, une construction. *Заключи́ть — на поста́вку, на рабо́ту*, traiter à forfait, *ou* faire un forfait pour une fourniture, pour des travaux.

По́дра́дъ, *adv.* de suite; sans distinction.

Подряжа́ть, **подряди́ть**, *va.* louer; || **-ся**, *vr.* entreprendre, prendre à forfait. **-ди́ть** *плотниковъ, ка́менщиковъ*, louer des charpentiers, des maçons. || **-ди́ться** *ста́вить провіа́нтъ*, entreprendre la fourniture des vivres, *ou* prendre à forfait la fourniture... **-ди́ться** *на постро́йку зда́нія*, entreprendre la construction d'un bâtiment, *ou* entreprendre un bâtiment. * *Вы сло́вно* **-ди́лись** *серди́ть меня́*, il semble que vous avez pris à tâche de me fâcher. *Part. p.* **подряженный.**

Подра́сникъ, *sm.* la soutanelle

Подса́да, *см.* **Заса́да.**

Подса́живать, **подсади́ть**, *va.* aider à s'asseoir sur, aider à monter *(à cheval)*; || planter à la place; || **-ся**, *vr.* être planté. *Part. p.* **подса́женный.**

Подса́ливать, **подса́лить**, *va.* enduire de graisse, graisser; || **-ся**, *vr.* être graissé. *Part. p.* **подса́ленный.**

Подса́сывать, **подсоса́ть**, *va.* pousser sous *(l'eau). Part. p.* **подсо́санный.**

Подсви́стывать, **подсви́снуть**, *vn.* accompagner en sifflant.

Подсвѣ́чникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le chandelier.

Подсвѣ́чный, *adj.* servant à supporter la chandelle.

Подси́живать, **подсиде́ть**, *va.* surprendre, attraper; épier; || avoir le jeu serré *(aux cartes).*

Подси́нивать, **подсини́ть**, II.1. *va.* bleuir un peu; || **-ся**, *vr.* être bleui. **-ни́ть** *бѣлье́*, passer du linge au bleu.

Подска́бливать, **подскобли́ть**, *va.* râcler, ratisser. *Part. p.* **подскобленный.**

Подска́зчикъ, **-чица**, *s.* souffleur, -euse.

Подска́зывать, **подсказа́ть**, *va.* souffler *(un acteur).*

Подскакивать, **подскака́ть**, *vn.* s'approcher au galop.

Подска́кивать, **подскочить** *и* **подскокну́ть**, *vn.* accourir; || sauter *(en l'air)*, bondir, rebondir.

Подскобли́ть, *см.* **Подска́бливать.**

Подскокну́ть, *см.* **Подска́кивать.**

Подско́къ, *sm.* saut, bond en l'air, rebond *m.*

Подскочи́ть, *см.* **Подска́кивать.**

Подскребе́сть, **подскрести́** *и* **подскрёсть**, *va.* ratisser, râcler. *Part. p.* **подскребённый.**

Подсла́щивать *и* **Подслащи́ть**, **подсласти́ть**, *va.* rendre plus doux, adoucir, édulcorer; || **-ся**, *vr.* être adouci, être édulcoré. *Part. p.* **подслащённый.**

Подслу́живать, **подслужи́ть**, *vn.* *и* **-ся**, *vr.* chercher à gagner les bonnes grâces, s'insinuer.

Подслу́жливый, *adj.* serviable, complaisant.

Подслу́шивальщикъ, **-щица**, *s.* un écouteur aux portes.

Подслу́шивать, **подслу́шать**, *va.* être aux écoutes, écouter, épier, surprendre. *Онъ* **-ша́лъ** *нашъ разгово́ръ*, il a surpris notre conversation. *Part. p.* **подслу́шанный.**

Подсле́поватый *и* **Подсле́пый**, *adj.* qui a la vue faible.

Подсма́тривальщикъ, *sm.* espion *m.*

Подсма́тривать, **подсмотре́ть**, *va.* épier, surveiller.

Подсмо́трщикъ, *см.* **Подсма́тривальщикъ.**

Подсмо́тръ, *sm.* espionnage *m.*

Подсмотре́ть, *см.* **Подсма́тривать.**

Подсмѣ́ивать, **подсмѣя́ть**, *va.* *и* **-ся**, *vr.* persifler, se moquer de.

Подсне́жникъ, *sm. см.* **Молоди́ло.**

Подсне́жный, *adj.* qui se trouve sous la neige.

Подсо́ба, *sf.* aide, secours *m.*

Подсобля́ть, **подсоби́ть**, *vn.* aider, secourir.

Подсо́вывать, **подсова́ть** *и* **подсу́нуть**, *va.* fourrer *(dessous)*; || glisser dans la main; || **-ся**, *vr.* être fourré *(dessous).* **-нуть** *сунду́къ подъ крова́ть*, fourrer un coffre sous le lit. || *Онъ* **-нулъ** *ему́ золото́й*, il lui glissa une pièce d'or dans la main. || *Онъ* **-нулся** *ко мнѣ со вздо́ромъ*, il vint m'entretenir de choses absurdes. *Part. p.* **подсу́нутый.**

Подсоко́льничій, *adj. sm.* aide *m* du grand-fauconnier.

Подсоли́ть, *va.* saler, ajouter du sel; || * *vn.*

Digitized by Google

(кóму) causer un désagrément à. *Part. p.* подсолённый.

Подсóлнечная, *adj. sf.* univers *m*, la terre.

Подсóлнечникъ, *sm. plante*, le tournesol; || le parasol.

Подсóлнечный, *adj.* qui est sous le soleil.

Подсосáть, *см.* **Подсáсывать.**

Подсóхлый, *adj.* un peu séché.

Подсóхнуть, *см.* **Подсыхáть.**

Подспáривать, подспóрить, *vn.* aider, secourir.

Подспóрье, *sn.* le secours; || ce qui remplace, le succédané.

Подстáва, *sf.* le relais; || *Jur. vi.* la subornation.

Подставить, *см.* **Подставлять.**

Подстáвка, *sf.* 3. le support, étai; || le chevalet *(d'un violon, etc.)*. *Окóнная* —, birloir *m.* — *для огáрковъ*, *см.* **Огáрокъ.**

Подстáвливать *и* **Подставлять, подставить**, *va.* mettre *ou* placer *(sous)*; || tendre; || remplacer; || **-ся**, *vr.* être mis *(sous)*. **-вить** *скамéечку пóдъ ноги*, mettre un tabouret sous les pieds. **-вить** *подъ стѣну подпóры*, mettre des étais à une muraille. || **-вить** *щёку*, tendre la joue. **-вить** *спину подъ удáры*, tendre le dos aux coups. **-вить** *кому нóгу*, tendre le pied à qn; *donner le croc-en-jambe à qn. **-вить** *шаръ (на билiáрдѣ)*, le donner beau. **-тáвь** *тóлько шéю, такъ насядутъ (prov.)*, qui se fait ânon chacun y saute à califourchon. *Part. p.* подстáвленный.

Подставнóй, *adj.* en réserve; || faux, supposé. **-ныя** *лóшади*, les chevaux de relais.

Подстáвочка, *dim. см.* **Подставка.**

Подстáвочный, *adj.* de support, d'étai; || de chevalet; *см.* **Подстáвка.**

Подстáроста, *sm.* aide-bailli *m.*

Подстёгивать, подстегáть, *va.* doubler; || **-ся**, *vr.* être doublé. *Part. p.* подстёганный.

Подстёгивать, подстегнуть, *va.* fouetter, donner des coups de fouet. *Part. p.* подстёгнутый.

Подстерегательство, *sn.* le guet-apens.

Подстерегáть, подстерéчь, *va.* guetter, épier; || **-ся**, *vr.* être guetté, épié. *Part. p.* подстережённый.

Подстилáть, подостлать, *va.* étendre dessous; || **-ся**, *vr.* être mis dessous, être étendu par-dessous. *Part. p.* подóстланный.

Подстилка, *sf.* la litière.

Подстилочный, *adj.* de litière.

Подстóжникъ, *sm. и* **Подстóжье**, *sn.* le fond d'une meule de foin.

Подстóй, *sm.* le bois séché sur pied.

Подстóйникъ, *см.* **Подстóй.**

Подстóйный, *adj.* séché sur pied *(du bois)*.

Подсторожить, *parf. см.* **Сторожить.**

Подстрáивать, подстрóить, *va.* accorder au ton de. **-рóить** *скрипку къ фортепьяно*, accorder le violon au ton du piano.

Подстрекáнiе, *sn.* instigation, excitation.

Подстрекáтель, -ница, *s.* instigateur, -trice.

Подстрекáтельный, *adj.* propre à exciter, à inciter

Подстрекательство, *sn.* instigation, incitation *f.*

Подстрекать, подстрекнуть, *va.* inciter, exciter. — *нарóдъ къ возмущéнiю*, inciter le peuple à la révolte. **-нуть** *чьё либо любопытство*, exciter la curiosité de qn.

Подстригáть, подстричь, *va.* couper, tondre, émonder, écourter; || **-ся**, *vr.* être coupé, tondu, *etc.* **-стричь** *вóлосы*, couper les cheveux. **-стричь** *дерéвья*, émonder des arbres. *Part. p.* подстриженный.

Подстропильный, *adj.* qui se trouve sous les chevrons *(d'un toit)*. **-ная** *вязка, связь*, *см.* **Прóлежень.**

Подстрóчный, *adj.* —*перевóдъ*, la traduction interlinéaire.

Подстрѣливать, подстрѣлить, *va.* blesser en tirant; || **-ся**, *vr.* être blessé d'un coup de feu. *Part. p.* подстрѣленный.

Подстрѣлина, *sf.* entre-toise *f.*

Подстрѣлить, *см.* **Подстрѣливать.**

Подступáть, подступить, *vn.* s'approcher, s'avancer.

Пóдступъ, *sm.* approche; || attaque *f.*

Подстывáть, подстыть, *vn.* se refroidir; || se geler un peu.

Подстылый, *adj.* un peu refroidi *ou* gelé.

Подстыть, *см.* **Подстывáть.**

Подстѣнокъ, *sm.* 1. le contre-fort.

Подстягивать, -гнуть, *см.* **Пристягивать.**

Подсудимость, *sf. Jur.* état de prévention *m.*

Подсудимый, *adj.* justiciable; || *sm. Jur.* le prévenu.

Подсýдный, *adj.* 1. *(чему)* sous la juridiction de; de la compétence de.

Подсýмокъ, *sm.* 1. *Mil.* le canapsa.

Подсýмочный, *adj.* de canapsa.

Подсýнуть, *см.* **Подсóвывать.**

Подсýрмливать, подсурмить, *va.* se noircir *(les sourcils)*.

Подсусѣживаться, подсусѣдиться, *vr.* s'asseoir à côté de; || *s'insinuer.

Подсýшивать, подсушить, *va.* sécher un peu; || laisser trop sécher; || **-ся**, *vr.* se sécher un peu. *Part. p.* подсýшенный *и* подсушёный.

Подсылáть, подослáть, *va.* (*fut.* подошлю) envoyer secrètement; || **-ся**, *vr.* être envoyé secrètement. *Part. p.* подóсланный.

Подсылка, *sf. и* **Подсылъ**, *sm.* action du verbe précédent.

Подсыльный, *adj.* envoyé secrètement.

Подсыльщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui envoie secrètement.

Подсыпáть, подсыпать, *va.* ajouter *(en versant)*; || **-ся**, *vr.* être ajouté *(des grains, etc.)*. *Part. p.* подсыпанный.

Пóдсыпъ *и* **Подсыпка**, *sf.* ce qui est ajouté *(en versant)*.

Подсытить, *см.* **Подсычивать.**

Подсыхáть, подсóхнуть, *vn.* sécher un peu.

Подсычивать, подсытить, *va.* édulcorer, adoucir.

Подсѣвать, подсѣять, *va.* semer encore; || tamiser; || **-ся**, *vr.* être semé; être tamisé. *Part. p.* подсѣянный.

Подсѣвка, *sf. и* **Подсѣвъ**, *sm.* ce qui a été semé après.

Подсѣдáть, подсѣсть, *vn.* (*fut.* подсяду) s'asseoir à côté de.

Подсѣдéльникъ, *sm.* la sangle de la selle.

Подсѣдéльный, *adj.* qui est sous la selle; qui va sous la selle. **-ная** *лóшадь*, le porteur.

Подсѣдина, *sf. Vétér.* le javart, la bleime *(des chevaux)*.

Подсѣдъ, *sm.* les poils *m* gris *(d'une fourrure)*.

Подсѣка, *см.* **Новинá.**

Подсѣкáть, подсѣчь, *va.* couper par-dessous; || **-ся**, *vr.* être coupé par-dessous; || fléchir *(des genoux)*. *Part. p.* подсѣченный.

Подсѣкъ, *sm.* la pince, le pic.

Подсѣсть, *см.* **Подсѣдáть.**

Подсѣчь, *см.* **Подсѣкáть.**

Подсѣять, *см.* **Подсѣвáть.**

Подтáивать, подтáять, *vn.* fondre par-dessous.

Подтакала, *sc. см.* **Подтакивальщикъ.**

Digitized by Google

Подта́кивальщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui affirme.

Подта́кивать, подтакну́ть, *vn.* affirmer, dire oui.

Подта́лкивать, подтолкну́ть, *vn.* pousser.

Подта́лкивать, подтолка́ть, *va.* pousser *(dessous)*.

Подтапливать, подтопи́ть, *va.* chauffer dans le poêle; || **-ся**, *vr.* être chauffé dans le poêle. *Part. p.* **подто́пленный.**

Подтаска́ть, *см.* **Подтаскивать**

Подтаскивать, подтащи́ть, *va.* traîner dessous; || **-ся**, *vr.* être traîné dessous. *Part. p.* **подта́щенный.**

Подтасо́вывать, подтасова́ть, *va.* faire le pâté, apprêter les cartes, les arranger pour tromper au jeu; || **-ся**, *vr.* être apprêté. *Part. p.* **подтасо́ванный. -ныя** *ка́рты*, des cartes apprêtées.

Подта́чивать, подточи́ть, *va.* aiguiser un peu, affiler; || ronger par-dessous *(des vers)*; || **-ся**, *vr.* être aiguisé; || être rongé par-dessous. *Part. p.* **подто́ченный.**

Подта́чивать, подтача́ть, *va.* surjeter, coudre en surjet.

Подтащи́ть, *см.* **Подта́скивать.**

Подта́ять, *см.* **Подта́ивать.**

Подтверди́тельно, *adv.* d'une manière confirmative; || itérativement.

Подтверди́тельный, *adj.* confirmatif; || itératif. — *отвѣтъ*, réponse confirmative.

Подтержда́ть, подтверди́ть, *va.* confirmer; || réitérer; || **-ся**, *vr.* se confirmer; être confirmé; || être réitéré. *Опытъ* **-ди́лъ** *эту и́стину*, l'expérience a confirmé cette vérité. **-ди́ть** *присло́ю*, affirmer sous serment. *Это* **-жда́етъ** *то, что..*, cela vient à l'appui de ce que... || **-ди́ть** *приказа́ніе*, réitérer un ordre. *vn.* **-ди́ть** *о стро́гомъ испо́лненіи зако́на*, réitérer l'ordre d'exécuter strictement la loi. || *Слухъ э́тотъ не* **-жда́ется**, ce bruit ne se confirme pas. *Part. p.* **подтержде́нный.**

Подтержде́ніе, *sn.* la confirmation. *Но́вость э́та тре́буетъ* **-нія**, cette nouvelle mérite confirmation. *Въ — мои́хъ слова́хъ*, à l'appui de mes paroles.

Подтека́ть, подте́чь, *vn.* couler dessous.

Подте́локъ, *sm.* 1. une génisse qui a toute sa crue.

Подтене́тить, *va. parf.* attirer dans les filets *(une bête)*; || *donner le change.

Подтере́ть, *см.* **Подтира́ть.**

Подтёсывать, подтеса́ть, *va.* tailler par-dessous; || **-ся**, *vr.* être taillé par-dessous. *Part. p.* **подтёсанный.**

Подтечь, *см.* **Подтека́ть.**

Подти́бривать, подти́брить, *va. fam.* flouer, voler, escamoter, gripper. *Part. p.* **подти́бренный.**

Подтира́ть, подтере́ть, *va.* (*fut.* **подтру́**) essuyer, nettoyer; || user par le frottement; || **-ся**, *vr.* s'essuyer; être essuyé; || s'user par le frottement. *Part. p.* **подтёртый.**

Подти́рка, *sf.* action d'essuyer; || le torchon.

Подти́скивать, подти́снуть, *va.* serrer, presser dessous. *Part. p.* **подти́сканный** *и* **подти́снутый.**

Подто́къ, *sm.* le sabot, bout *(d'une lance)*.

Подтолкну́ть, *см.* **Подта́лкивать.**

Подтопи́ть, *см.* **Подта́пливать.**

Подто́пка, *sf.* les copeaux *m (pour allumer)*.

Подтопля́ть, *см.* **Подта́пливать.**

Подтормози́ть, *parf. см.* **Тормози́ть.**

Подтравливать, подтрави́ть, *va.* courre, laisser courre; || *exciter *(une querelle)*. *Part. p.* **подтра́вленный.**

Подтру́нивать, подтруни́ть, *vn.* *(надъ кѣмъ)*, se moquer de, persifler; se donner carrière *(aux dépens de qn)*.

Подтыка́ть, подотка́ть, *va.* ajouter à ce qui est tissé. *Part. p.* **подо́тканный.**

Подтыка́ть, подты́кать *и* **подоткну́ть**, *va.* fourrer dessous; || **-ся**, *vr.* être fiché dessous; || se retrousser. *Part. p.* **подо́ткнутый.**

Подта́гивать, подтяну́ть, *va.* serrer plus fort; || aider à tirer; || accompagner de la voix; || **-ся**, *vr.* se serrer plus fort; || s'approcher de. **-ну́ть** *подпру́гу*, serrer la sangle d'une selle. *Part. p.* **подтя́нутый.**

Подтя́жка, *sf.* 4. la bricole.

Подтя́жки, *sf. pl.* les bretelles *f*.

Подтя́жникъ, *sm.* le crochet de la courroie du timon.

Подтяну́ть, *м.* **Подта́гивать.**

Подта́щать, подта́щнуть, *va. pop.* voler, empocher.

Подува́ть, поду́ть, *vn.* souffler *(du vent)*.

Подудѣть, *parf. см.* **Дудѣть.**

Поду́мать, *vn. parf.* penser, songer, réfléchir. **-майте** *о томъ, что вы дѣлаете*, pensez, songez à ce que vous faites. **-майте** *о ва́шихъ дѣла́хъ*, songez à vos affaires. **-майте** *о томъ, что дѣло идётъ о ва́шей че́сти*, songez qu'il y va de votre honneur. *На́до хорошенько — объ э́томъ дѣлѣ*, il faut bien réfléchir sur cette affaire. *Пре́жде чѣмъ рѣши́ться на э́то, на́до хорошенько объ э́томъ —*, avant de s'y décider, il faut y regarder à deux fois. *На́до бы́ло ра́ньше объ э́томъ —*, il fallait s'en aviser plus tôt. *Пора́ — объ э́томъ*, il est temps de penser *ou* d'aviser à cela. *Заста́вить —*, donner à penser. *Онъ наде́ялся успѣть, но забы́лъ — о препя́тствіяхъ*, il espérait réussir, mais il avait compté sans les obstacles. *И не* **-маю** *сдѣлать э́то*, je n'en ferai rien.

Поду́мывать, *vn.* penser (*souvent* ou *de temps à autre*).

Подура́цки, *adv.* sottement, en fou.

Подура́чить, *va. parf.* mystifier; || **-ся**, *vr.* folâtrer un peu, faire des folies.

Подури́ть, *parf. см.* **Дури́ть.**

Подурнѣлый, *adj.* enlaidi.

Подурнѣть, *parf. см.* **Дурнѣть.**

Подусти́тель, -ница, *s.* instigateur, -trice.

Подусти́тельный, *adj.* propre à exciter.

Подусти́ть, *см.* **Подущать.**

Подусть, *sm. poisson*, le nase.

Поду́ть, *см.* **Подува́ть.**

Подутю́жникъ, *sm.* le porte-fer à repasser.

Подуча́ть *и* **Подуча́ть, подучи́ть**, *va.* instruire, dresser; || **-ся**, *vr.* être instruit, dressé. *Part. p.* **подучённый.**

Подушёвно, *adv.* amicalement, à l'amiable.

Подушёвный, *adj.* amical.

Поду́шечка, *dim. см.* **Поду́шка**

Поду́шечный, *adj.* de coussin.

Поду́шка, *sf.* 4. le coussin, oreiller; || entretoise *f (d'affût)*; || coussinet *m (sur les chemins de fer)*.

Поду́шный, *adj.* par tête; de capitation. — *окла́дъ, сборъ*, impôt de capitation. **-ныя** *де́ньги*, *и́ли* **-ное**, la capitation.

Подуща́ть, подусти́ть, *va.* exciter, inciter.

Подуще́ніе, *sn.* instigation, excitation *f*.

Подхва́тъ, *sm.* **на-**, *см.* **Наподхва́тъ.**

Подхва́тывать, подхвати́ть, *va.* prendre, attraper; || répliquer; || accompagner en chantant. **-ти́ть** *кого́ либо по́дъ руки*, prendre qn par-dessous les bras. **-ти́ть** *мя́чикъ*, attraper la balle. *Гдѣ онъ* **-ти́лъ** *э́то*, où a-t-il attrapé cela? *Part. p.* **подхва́ченный.**

Digitized by Google

Подхвóстникъ, *sm.* le culeron *(de la croupière)*.

Подходи́ть, II.4. **подойти́**, *vn.* venir, se placer *(sous)*; || s'approcher; || avoisiner; || approcher. *Бáржа* **-дитъ** *подъ мостъ*, la barque vient sous le pont. *Я* **-дошёлъ** *подъ навѣсъ*, je me suis placé sous un auvent. || **-дойди́те** *ко мнѣ*, approchez-vous de moi. *Корáбль* **-дошёлъ** *къ íвани*, le vaisseau s'est approché du port. **-хóдятъ** *прáздники*, les fêtes s'approchent. *На гуля́нки ко мнѣ* **-дошёлъ** *не знáю какóй-то человѣкъ*, je fus accosté à la promenade par un je ne sais qui. || *Лѣсъ э́тотъ* **-хóдитъ** *къ моéй пáшнѣ*, cette forêt avoisine mon champ. || *Э́ти цвѣтá* **-хóдятъ** *одúнъ къ другóму*, ces couleurs approchent l'une de l'autre. *Э́та стáтья не* **-хóдитъ** *къ моúмъ воззрѣнíямъ*, cet article ne cadre pas avec ma manière de voir. **-ти́** *подъ мѣру*, avoir la mesure requise. *Ключъ не* **-хóдитъ** *къ замкý*, la clé ne va pas à la serrure.

Подхóдка, *sf.* 3. le drayage; || la drayoire.

Подхóдчивый, *adj.* affable, complaisant.

Подхóдъ, *sm.* abord *m*, action de s'approcher.

Подходя́щій, *adj.* avantageux. *Э́то дѣло* **-щее**, c'est une affaire avantageuse, *ou* cela m'arrange.

Подхомýтникъ, *sm.* le coussinet du collier.

Подцáпать *и* **Подцáпнуть**, *va. parf.* attraper; || voler, dérober.

Подцвѣчáть *и* **Подцвѣчивать**, **подцвѣти́ть**, *va.* teindre, colorer; || **-ся**, *vr.* être teint, coloré. *Part. p.* **подцвѣчённый**.

Подцѣпи́ть, *см.* **Подцѣпля́ть**.

Подцѣ́пка, *sf.* ce qui est accroché dessous.

Подцѣпливать *и* **Подцѣпля́ть**, **подцѣпи́ть**, *va.* accrocher par-dessous; || attraper, saisir, accrocher; || emporter; || **-ся**, *vr.* être accroché, attrapé, *etc.* **Онá* **-пи́ла** *мýжа*, elle a accroché un mari. *Part. p.* **подцѣплённый**.

Подчáливать, **подчáлить**, *va.* dresser à plomb.

Подчáлокъ, *sm.* 1. la chaloupe d'une barque.

Подчáсокъ, *sm.* 1. le remplaçant d'une sentinelle.

Подчáсъ, *adv.* parfois, quelquefois.

Подчáшій, *adj. sm.* *и* **Подчáшникъ**, *sm. vi.* l'aide du grand-échanson.

Подчелю́стный, *adj.* qui est au-dessous de la mâchoire.

Подчерéвный, *см.* **Подчрéвный**.

Подчёркивать *и* **Подчéркивать**, **подчеркнýть** *и* **подчертúть**, *va.* souligner; || **-ся**, *vr.* être souligné. *Part. p.* **подчéрченный** *и* **подчёркнутый**.

Подчéрнивать, **подчернúть**, *va.* colorer *ou* teindre en noir, noircir; || **-ся**, *vr.* être noirci. *Part. p.* **подчернённый**.

Подчертúть, *см.* **Подчéркивать**.

Подчéркивать, *см.* **Подчéркивать**.

Подчúваніе, *sn.* action du verbe suivant.

Подчúвать, I.1. *и* 2. **по-**, *va.* régaler, traiter.

Подчинéніе, *sn.* la soumission.

Подчинéнность, *sf.* la subordination, dépendance, subalternité.

Подчини́ть, **подчини́ть**, *va.* subordonner, soumettre, astreindre, assujettir; || **-ся**, *vr.* se soumettre, s'assujettir, s'asservir, être subordonné, soumis. *Part. p.* **подчинéнный**, subordonné, subalterne, sous-ordre.

Подчúстить, *см.* **Подчищáть**.

Подчúстка, *sf.* action du verbe suivant.

Подчищáть, **подчúстить**, *va.* nettoyer; || émonder, ébrancher *(un arbre)*; || **-ся**, *vr.* être nettoyé, émondé. *Part. p.* **подчищенный**.

Подчóсъ, *sf.* *см.* **Спáржа**.

Подчрéвіе, *sn.* *Anat.* l'hypogastre *m*.

Подчрéвный, *adj.* hypogastrique.

Подшéйникъ, *sm.* la sous-gorge.

Подшёрстокъ, *sm.* 1. la laine courte *(des moutons)*.

Подшибáть, **подшибúть**, *va.* faire tomber *(en frappant dessous)*, donner le croc-en-jambe. **-бúть** *глазъ*, pocher un œil. *Part. p.* **подшúбенный**.

Подшивáть, **подшúть** (*fut.* **подошью́**), *va.* coudre par-dessous; || revêtir en dessous, plafonner; || **-ся**, *vr.* être cousu par-dessous, *etc. Part. p.* **подшúтый**.

Подшúвка, *sf.* action de coudre par-dessous; || la pièce cousue en-dessous; || le plafonnage.

Подшивнóй, *adj.* servant à revêtir en-dessous.

Подшúпникъ, *sm. Méc.* la crapaudine.

Подшúть, *см.* **Подшивáть**.

Подшкúперъ, *sm.* le second *(d'un vaisseau)*.

Подштáники, *sm. pl.* les caleçons *m*.

Подштýрманъ, *sm. Mar.* pilote en second, sous-pilote *m*.

Подшýчивать, **подшути́ть**, *va.* se moquer de, railler.

Подщёлкивать, **подщелкнýть**, *см.* **Прищёлкивать**.

Подщёчина, *sf.* une cavité à la tête du cheval.

Подъ, *sm.* fond *m*. *Стóжный* —, le fond d'une meule de foin. *Печнóй* —, l'âtre d'un four.

Подъ *и* **Подо**, *prép. accus.* et *instr.* sous, à, en, vers, près, par-dessous, au-dessous de, dessous. *accus. Стать* — *навѣсъ*, se mettre sous un auvent. *Сѣсть* — *дéрево*, s'asseoir sous un arbre. *Посадúть* — *арéстъ*, mettre aux arrêts. *Танцовáть* — *фортепья́но*, danser au piano. *Заснýть* — *шумъ волнъ*, s'endormir au bruit des flots. *Подстáвить* — *стѣну подпóры*, mettre des étais à une muraille. *Отдáть* — *судъ*, mettre en jugement. *Отдáть* — *воéнный судъ*, traduire devant un conseil de guerre. *Окрáсить* — *крáсное дéрево*, peindre en acajou *ou* en couleur d'acajou. — *вечеръ*, vers le soir. — *конéцъ гóда*, vers la fin de l'année. *Емý* — *сорокъ лѣтъ*, il a près de quarante ans, il frise la quarantaine. *Сѣсть* — *окнó*, s'asseoir près de la fenêtre. *Взять* **по́дъ** *руки*, prendre par-dessous les bras. — *нóвый гóдъ*, la veille du nouvel an. — *прáздникъ*, la veille d'une fête. — *пья́ную рýку*, pendant l'ivresse, en état d'ivresse. *Давáть съ зáймы* — *залóгъ*, prêter sur gages. *Ѣхать* **по́дъ** *гору*, descendre une montagne. *Изъ* — *столá*, de dessous la table. || *instr. Сидѣть* — *дéревомъ*, être assis sous un arbre. — *комáндою*, sous le commandement. — *опéкою*, — *надзóромъ*, sous la tutelle, sous la surveillance. — *секрéтомъ*, sous secret. — *непрія́тельскими вы́стрѣлами*, sous le feu de l'ennemi. *Сидѣть* — *арéстомъ*, être aux arrêts. *Гостúница* — *золотóй корóной*, l'hôtel de la Couronne d'or. — *бѣлымъ сóусомъ*, à la sauce blanche. *Гóродъ э́тотъ лежúтъ* — *60 грáдусомъ широты́ и* — *80 долготы́*, cette ville est à 60 degrés de latitude et à 80 de longitude. *Находúться* — *судóмъ*, être en jugement. *Земля́* — *огорóдомъ*, — *виногрáдникомъ*, le terrain en potager, en vigne. *Пóле* — *рóжью*, — *овсóмъ*, le champ en seigle, en avoine. *Сидѣть* — *окнóмъ*, être assis près de la fenêtre. *Жить* — *гóродомъ*, demeurer près de la ville. *Войскá стоя́ли* — *Парúжемъ*, les troupes cantonnaient près de Paris. *Носúть власяни́цу* — *плáтьемъ*, porter un cilice par-dessous ses vêtements. *Пролѣть* — *билья́рдъ*, passer par-dessous le billard. *Онъ живётъ* — *вáми*, il loge au-dessous de vous. — *нимъ былá лóшадь лýчше моéй*, il était mieux monté que moi. *Поищúте э́ту бумáгу на столѣ и* — *столóмъ*, cherchez ce papier dessus et dessous la table. *Въ сраженíи* — *Полтáвою*, à la

Digitized by Google

bataille de Poltava. *Стоя́ть — горо́ю,* se tenir au pied *ou* au bas de la montagne. *Что вы разумѣете — э́тимъ сло́вомъ,* qu'entendez-vous par ce mot? *Мы бы́ли — 30-мъ гра́дусомъ широты́,* nous étions par 30 degrés de latitude. *Быть — вѣтромъ, Mar.* avoir le dessous du vent. || Dans la formation des mots cette préposition désigne : 1° une action faite dessous: *подка́тывать бре́вна подъ на́всъ,* rouler des poutres sous un auvent; *подля́ть подъ столъ,* se fourrer sous la table; 2° un rapprochement: *подноси́ть,* approcher; *подходи́ть,* s'approcher; 3° une addition: *подболта́ть муки́,* délayer de la farine; *подли́ть вина́,* ajouter du vin; 4° une action tempérée: *поджа́рить,* griller un peu; *подруми́нить,* farder un peu.

Подъёмистый, *adj.* qui porte une forte charge.

Подъёмный, *adj.* qu'on peut lever; || propre à soulever. — *мостъ,* le pont-levis. **-ное** *ору́діе,* le levier. **-ная** *ло́шадь,* le cheval de train. **-ная** *окончина,* le châssis à coulisse. **-ныя** *де́ньги,* argent *m* de voyage, les frais *m* de route.

Подъёмщикъ, -щица, *s. Typ.* assembleur, -euse.

Подъёмъ, *sm.* action de lever, de soulever, de monter; || enlèvement *m*; || le cou-de-pied; || le levier; || *Typ.* assemblage *m*. — *тѣла покойника,* enlèvement du corps d'un défunt. || — *ноги,* le coude-pied. *Сапоги́ съ -мѣ у́зки,* ces bottes sont étroites au coude-pied. || *Де́ньги на —,* argent *m* de voyage, les frais *m* de route. * *Онъ лёгокъ на —,* il est facile à faire agir. * *Онъ тяжёлъ на —,* il n'aime pas à sortir; il est casanier.

Подыгрывать, *см.* **Подыгрывать**.

Подъизбица, *sf.* la cave, le cellier de la chaumière.

Подъимщикъ, *sm.* un agent commercial.

Подъискиваться, *см.* **Подыскиваться**.

Подъѣдать, подъѣсть, *va.* ronger par-dessous; || * nuire, causer du dommage; || **-ся**, *vr.* être rongé dessous. *Part. p.* **подъѣденный**.

Подъѣздный, *adj.* de rampe; de perron.

Подъѣздъ, *sm.* action du verbe suivant; || le perron, la rampe.

Подъѣзжать, подъѣхать, *vn.* s'approcher, s'avancer *(non à pied)*; || * *(къ кому́)* chercher à s'insinuer, faire accroire à, la bailler belle. **Вишь съ чѣмъ -ѣхалъ*, vous me la baillez belle, *ou* il me la baille belle.

Подъѣзжій, *adj.* **-жая** *доро́га,* une avenue.

Подъѣсть, *см.* **Подъѣдать**.

Подъѣхать, *см.* **Подъѣзжать**.

Подъязы́чный, *adj.* sublingual, sous la langue.

Подъярёмный, *adj.* **-ныя** *живо́тныя,* les bêtes *f* de somme.

Подъять, *parf. см.* **Поднять**.

Подъя́ческій, *adj.* de clerc, de copiste.

Подъя́чій, *adj.* un clerc de chancellerie, copiste; || chicaneur. — *лю́битъ прино́съ горя́чій (prov.),* à l'avocat le pied en main. *Съ -чимъ сойдётся, ка́мень за па́зухой держа́ть (prov.),* qui de matin fait son compère avec soi bâton doit porter.

Подыгрывать, подыгра́ть, *vn.* accompagner *(sur un instrument)*; || * se moquer de, railler.

Подыма́ть, поднять *(prés.* **подъёмлю**, *fut.* **подыму́**), *см.* **Поднимать**.

Подымный, *adj.* de chaque feu, de chaque ménage. **-ная** *по́дать,* le fouage, droit de fouage.

Подыскиваться, подыска́ться, *vr.* épier, espionner.

Подыскно́й, *adj.* d'espionnage.

По́дыскъ, *sm.* espionnage *m*.

Подыша́ть, *vn. parf.* respirer *(un peu)*.

Поды́щикъ, -щица, *s.* espion, -onne.

Подъ́ять, подъ́ять, *va.* mettre, fourrer; || **-ся**, *vr.* devenir. *Куда́ -ялъ ты мои́ тетра́ди,* où as-tu fourré mes cahiers? *Куда́ -ялъ онъ всѣ свои́ де́ньги,* qu'a-t-il fait de tout son argent? || *Куда́ -дѣлись мои́ кни́ги,* que sont devenus mes livres?

Подѣйствовать, *vn. parf.* opérer, produire de l'effet. *Лѣка́рство -вало хорошо́,* la médecine a bien opéré. *Рѣчь э́та отмѣнно -вала на умы́,* ce discours a merveilleusement opéré sur les esprits. *Э́та угро́за -вала на него́,* cette menace a produit de l'effet sur lui. *Увѣща́нія мои́ не -вали на него́,* mes exhortations ne produisirent pas d'effet sur lui.

Подѣлать, *см.* **Подѣлывать**.

Подѣли́ться, *см.* **Подѣля́ться**.

Подѣлка, *sf.* 3. *dim.* **подѣлочка**, petit travail.

Подѣло́мъ, *adv.* — *ему́,* c'est pain béni; il n'a que ce qu'il mérite; il l'a bien gagné. *Его́ наказа́ли, и —,* on l'a puni, et pour cause.

Подѣлочный, *adj.* propre à de petits travaux.

Подѣлывать, подѣлать, *va.* faire, travailler, s'occuper. *Что вы -лываете,* de quoi vous occupez-vous? *ou* comment passez-vous votre temps? *fam. Ничего́ не -лаешь,* il n'y a pas moyen de faire cela; il n'y a pas moyen; il n'y a pas à sortir de là; on n'y peut rien; rien n'y fait.

Подѣльный, *см.* **Подѣлочный**.

Подѣля́ться, подѣли́ться, *vr.* partager. *Онъ -ли́лся со мно́ю де́ньгами,* il a partagé avec moi son argent.

Подѣтки, *adv.* en enfant, à l'enfant.

Подѣть, *см.* **Подѣвать**.

Подю́жинно, *adv.* par douzaines.

Подюжѣлый, *adj.* devenu robuste.

Подюжѣть, *parf. см.* **Дюжѣть**.

Поедино́къ, *sm.* 1. duel *m*, rencontre *f. Вызвать на —,* appeler en duel.

Поединочный, *adj.* de duel.

Поедино́щикъ, *sm.* le duelliste.

Поелику́, *conj.* attendu que, parce que, puisque, vu que, car *(ce mot ne s'emploie aujourd'hui que dans le style du palais)*.

Поёмистый, *см.* **Поёмный**.

Поёмный, *adj.* couvert d'eau, inondé, submergé.

Поёмъ, *sm.* 2. le débordement des eaux.

Поёніе, *sn.* action d'abreuver, abreuvement.

Пожа́дничать, *parf. см.* **Жадничать**.

Пожа́лованіе, *sn.* la gratification.

Пожа́ловать, *va. parf.* gratifier, conférer, octroyer; || venir; || **-ся**, *vr.* porter plainte. — *кому́ зе́млю,* gratifier qn d'une terre. — *кому́ о́рденъ и́ли — кого́ о́рденомъ,* conférer, octroyer un ordre à qn. *Коро́ль -ловалъ ему́ дворя́нство,* le roi l'a fait noble. || *Прошу́ — ко мнѣ на обѣдъ,* je vous prie de venir dîner chez moi. **-луйте** *сюда́,* venez ici, je vous prie. **-луйте** *на па́ру слово́въ,* j'ai deux mots à vous dire. * *Добро́ —,* soyez le bienvenu. || *Я -луюсь на него́ министру,* je porterai plainte contre lui au ministre. *Part. p.* **пожа́лованный**.

Пожа́луй, *adv.* eh bien, soit. *По мнѣ —,* pour moi, j'y consens.

Пожа́луйста, *adv.* veuillez, je vous prie; ayez la bonté.

Пожале́ть, *parf. см.* **Жалѣть**.

Пожа́рить, *va. parf.* rôtir, frire, griller un peu.

Пожа́рище, *sn.* les décombres *m* d'un incendie.

Пожа́рный, *adj.* d'incendie; || *sm.* le pompier. **-ная** *кома́нда,* le corps des pompiers, les sapeurs-pompiers. **-ная** *труба́,* la pompe à incendie.

Пожа́ръ, *sm.* incendie, feu *m*. *Потуши́ть —,* éteindre l'incendie. *Но́чью сдѣлался —,* un incendie, un feu éclata pendant la nuit. *Звать, бѣжа́ть на —,* crier, courir au feu. **Пожа́ръ!** au feu! *По-*

Digitized by Google

слн **-ра**, *да по́ воду (prov.)*, après la mort, le médecin.

Пожатіе, *sn.* action du verbe **Пожа́ть**; || le serrement. — *руки́*, le serrement de main *ou* la poignée de main.

Пожа́ть, *см.* **Пожима́ть** *и* **Пожина́ть**.

Пожда́лый, *adj.* passé dans l'attente.

Пожданьё, *sn.* attente *f*, action d'attendre

Пожда́ть, *va. parf.* attendre un peu.

Пожёвывать, **пожева́ть**, *va.* mâcher *(souvent ou un peu)*. *Part. p.* **пожёванный**.

Пожела́ніе, *sn.* souhait; désir, appétit *m*.

Пожела́ть, *parf. см.* **Жела́ть**.

Пожёлклый, *adj.* devenu jaune, jauni.

Пожёлкнуть, *vn. parf.* jaunir.

Пожелти́ть, *va. parf.* jaunir.

Пожелте́лый, *см.* **Пожёлклый**

Пожелте́ть, *vn. parf.* jaunir.

Пожени́ть, *va. parf.* marier *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* se marier.

По́женка, *dim. см.* **Пожня**.

По́женный, *adj.* de pré.

Пожéнски, *adv.* en femme.

Пожéртвованіе, *sn.* offrande *f*; || sacrifice *m*.

Пожéртвовать, *parf. см.* **Же́ртвовать**.

Пожёсткый, *adj.* durci.

Пожёсткнуть, *vn. parf.* durcir.

Пожесте́лый, *см.* **Пожёсткый**.

Пожесте́ть, *см.* **Пожёсткнуть**.

Пожéчь, *см.* **Пожига́ть**.

Пожи́ва, *sf.* le gain, profit. *Здѣсь ему́ нѣтъ* **-вы**, *плоха́я* —, *il n'y a pas d'eau à boire pour lui.

Пожива́ть, *I.1. vn.* se porter. *Каково́* **-ва́ете**, comment vous portez-vous?

Пожи́ться, *см.* **Пожива́ться**.

Пожи́вишка, *sf. déd.* un gain nul.

Пожи́вка, *sf. dim.* un petit profit.

Пожива́ться, **пожи́ться**, *vr.* tirer profit de. **-ви́ться** *о́коло чего́*, tirer profit d'une chose; *ou* *tirer pied ou aile d'une chose. *Тутъ есть чѣмъ* **-ви́ться**, il y a un grand profit à cela. *Тутъ ничѣмъ не* **-ви́шься**, on n'y fera que de l'eau toute claire.

Пожи́вочка, *dim. см.* **Пожи́вка**.

Пожига́ть, **пожéчь**, *va.* brûler, livrer aux flammes; || **-ся**, *vr.* être brûlé. *Part. p.* **пожжённый**.

Пожида́ть, *vn.* devenir plus liquide.

Пожи́зненный, *adj.* viager. — *пенсіо́нъ*, une pension viagère.

Пожило́е, *adj. sn.* le loyer *(d'une maison)*.

Пожило́й, *adj.* âgé, avancé en âge, sur le retour. **-ла́я** *де́ньги*, le loyer, prix de louage.

Пожима́ть, **пожа́ть**, *va.* (*fut.* **пожму́**) presser, serrer *(un peu)*; || hausser; || **-ся**, *vr.* se resserrer, se contracter; || * hésiter. **-жа́ть** *кому́ ру́ку*, serrer la main à qn. || — *плеча́ми*, hausser les épaules. *Part. p.* **пожа́тый**.

Пожина́ть, **пожа́ть**, *va.* (*fut.* **пожну́**) moissonner; || *cueillir, recueillir; || **-ся**, *vr.* être moissonné. * — *ла́вры*, cueillir, moissonner des lauriers. *-жа́ть *плоды́ трудо́въ свои́хъ*, recueillir le fruit de ses travaux. *Part. p.* **пожа́тый**.

Пожира́ть, **пожра́ть**, *va.* dévorer; || *engloutir; || **-ся**, *vr.* être dévoré; être englouti. *Part. p.* **пожранный**.

Пожире́ть, *vn. parf.* engraisser, prendre de l'embonpoint.

Пожи́тки, *sm. pl.* les biens, effets *m*.

Пожи́ть, *vn. parf.* vivre; || demeurer *(quelque temps)*. **-живёшь подо́льше, узна́ешь побо́льше** *(prov.)*, avec l'âge on devient sage; l'expérience fait le maître.

Пожи́тьё, *sn.* le temps du séjour.

Пожи́во, *см.* **Жи́во**.

По́жня, *sf.* 4. le pré, la prairie

Пожра́ть, *см.* **Пожира́ть**.

Пожужжа́ть, *vn. parf.* bourdonner quelque temps.

Пожури́ть, *va. parf.* tancer, gronder un peu.

По́за, *sf.* pose, attitude *(d'une danseuse)*.

Поза, particule qui sert à former plusieurs mots, et désigne une action tempérée: *позагрязни́ть*, salir un peu; *позакопти́ть*, devenir un peu enfumé.

Позабави́ть, *parf. см.* **Забавля́ть**.

Позаблёклый, *adj.* un peu fané, flétri.

Позаблёкнуть, *vn. parf.* se faner, se flétrir un peu.

Позабо́чиваться, **позабо́титься**, *vr.* prendre souci, avoir souci de.

Позабра́ть, *parf. см.* **Забра́ть**

Позаброса́ть, *parf. см.* **Забро́сать**.

Позабры́згать, *parf. см.* **Забры́згать**.

Позабы́ть, **позабы́ть**, *см.* **Забыва́ть**.

Позави́довать, *parf. см.* **Завиду́вать**.

Позавинти́ть, *va. parf.* fermer à vis *(en quantité)*.

Позави́ствовать *и* **Позави́стничать**, *parf. см.* **Завиду́вать**.

Позавтракать, *parf. см.* **За́втракать**.

Позавчера́, *adv. pop.* avant-hier.

Позаве́сить, *va. parf.* voiler, couvrir; || **-ся**, *vr.* être voilé, couvert. *Part. p.* **позаве́шенный**.

Позавя́зать, *parf. см.* **Завя́зывать**.

Позава́лый, *adj.* un peu desséché, un peu flétri.

Позавя́нуть, *см.* **Позаблёкнуть**.

Позага́дить, *va. parf.* salir, souiller un peu; || **-ся**, *vr.* se salir un peu. *Part. p.* **позага́женный**.

Позагоре́лый, *adj.* un peu hâlé.

Позагоре́ть, *vn. parf.* se hâler un peu.

Позагото́вить, *va. parf.* faire grande provision de.

Позагрязни́ть, *va. parf.* salir un peu.

Позадержа́ть, *va. parf.* retenir quelque temps.

Позади́, *adv.* en arrière, derrière. *Онъ оста́лся* —, il est resté en arrière. *Я шёлъ* —, je marchais derrière. || *prép. gén.* derrière. — *до́ма*, derrière la maison. *Идти́ — кого́ либо*, marcher derrière qn.

Позадолжа́ть, *см.* **Задолжа́ть**.

Позаду́маться, *parf. см.* **Призаду́мываться**.

Позадь, *см.* **Позади́**.

Позаде́лать, *parf. см.* **Заде́лывать**.

Позазелене́ть, *parf. см.* **Зазелене́ть**.

Позаи́мствовать, *parf. см.* **Заи́мствовать**.

Позака́пать, *va. parf.* tacher, salir un peu; || **-ся**, *vr.* se salir. *Part. p.* **позака́панный**.

Позакида́ть, *parf. см.* **Заки́дывать**.

Позаклада́довать, *parf. см.* **Заклада́довать**.

Позаклеи́ть, *parf. см.* **Заклеи́вать**.

Позаклепа́ть, *parf. см.* **Заклёпывать**.

Позаконопа́тить, *parf. см.* **Законопа́чивать**.

Позакопать, *parf. см.* **Закопа́ть**.

Позакопти́ть, *parf. см.* **Закопти́ть**.

Позакопте́лый, *см.* **Закопте́лый**.

Позакопте́ть, *vn. parf.* devenir un peu enfumé.

Позакрасить, *parf. см.* **Закра́сить**.

Позакры́ть, *parf. см.* **Закры́ть**.

Позакрёпи́ть, *parf. см.* **Закрёпи́ть**.

Позакупи́ть, *parf. см.* **Закупа́ть**.

Позакупорить, *parf. см.* **Заку́поривать**.

Позакута́ть, *parf. см.* **Заку́тать**.

Позалежа́ться, *parf. см.* **Залёживаться**.

Позаложи́ть, *parf. см.* **Заложи́ть**.

Digitized by Google

Позалѣть, *parf. см.* **Залѣвать**.
Позалѣниться, *parf. см.* **Залѣниться**.
Позалѣпить, *parf. см.* **Залѣпить**.
Позамазать, *parf. см.* **Замазывать**.
Позамарать, *parf. см.* **Замарать**.
Позамаслить, *parf. см.* **Замасливать**.
Позамедлить, *vn. parf.* tarder un peu.
Позамерзнуть, *parf. см.* **Замерзать**.
Позамолкнуть, *vn. parf.* cesser, se taire pour quelque temps.
Позаморозить, *parf. см.* **Заморозить**.
Позамочить, *parf. см.* **Замочить**.
Позамешкать, *см.* **Позамедлить**.
Позапачкать, *parf. см.* **Запачкивать**.
Позаперетъ, *parf. см.* **Запереть**.
Позапечатать, *parf. см.* **Запечатать**.
Позаплевать, *parf. см.* **Заплёвывать**.
Позаплесневѣть, *parf. см.* **Плесневѣть**.
Позаподать, *vn. parf.* tarder, s'attarder un peu.
Позапрошлый, *adj.* avant-dernier.
Позапрятать, *parf. см.* **Запрятывать**.
Позапустѣть, *parf. см.* **Запустѣть**.
Позапутать, *parf. см.* **Запутать**.
Позапылить, *parf. см.* **Запылить**.
Позапятнать, *parf. см.* **Запятнать**.
Позарасти, *parf. см.* **Зарастать**.
Позаржавѣлый, *adj.* un peu rouillé.
Позаржавѣть, *parf. см.* **Заржавѣть**.
Позариться, *vr. parf.* convoiter.
Позарыть, *parf. см.* **Зарыть**.
Позасадить, *parf. см.* **Засадить**.
Позаселить, *va. parf.* peupler un peu.
Позасидѣться, *parf. см.* **Засиживаться**.
Позасовать, *parf. см.* **Засовывать**.
Позасохлый, *adj.* un peu desséché.
Позасохнуть, *parf. см.* **Засохнуть**.
Позастарѣлый, *см.* **Застарѣлый**.
Позастарѣть, *parf. см.* **Застарѣть**.
Позастроить, *parf. см.* **Застроивать**.
Позастылый, *adj.* un peu figé, coagulé.
Позастыть, *parf. см.* **Застывать**.
Позасыпать, *parf. см.* **Засыпать**.
Позасѣять, *parf. см.* **Засѣять**.
Позатаскать, *va. parf.* salir *(un vêtement)*; || **-ся**, *vr.* se salir. *Part. p.* **позатасканный**.
Позатвердѣлый, *adj.* un peu durci.
Позатвердѣть, *parf. см.* **Затвердѣть**.
Позатворить, *parf. см.* **Затворить**.
Позатыкать, *va. parf.* boucher.
Позаупрямиться, *parf. см.* **Заупрямиться**.
Позашить, *parf. см.* **Зашить**.
Позаштопать, *parf. см.* **Заштопывать**.
Позванивать, позвонить, *vn.* sonnailler, sonner un peu.
Позвать, *см.* **Позывать**.
Позвенивать, позвенѣть, *vn.* tinter, sonner un peu.
Позволеніе, *sn.* la permission. *Просить* **о -ніи**, demander la permission. *Получить* —, obtenir la permission. *Безъ* **-нія**, sans permission. *Съ* **-нія** *начальства*, avec la permission de l'autorité, des supérieurs. *Съ* **-нія** *сказать*, sauf le respect que je vous dois, sauf votre respect, sauf respect, sauf révérence, révérence parler.
Позволительный, *adj.* permis; || de permission. *Это* **-но**, cela est permis. *v. imp. Ему* **-но**, il lui est permis.
Позволять, позволить, *va.* permettre, laisser; || **-ся**, *vr.* être permis. **-льте** *мнѣ отлучиться*, permettez-moi de m'absenter, *ou* permettez que je m'absente. **-льте** *сказать* **вамъ**, permettez que je vous dise. *Здоровье не* **-лятъ** *мнѣ выходить*, ma santé ne me permet pas de sortir. *Я не* **-лю** *обижать его*, je ne le laisserai pas offenser. **-лять** *кому оправдываться*, permettre à qn de se justifier, *ou* admettre qn à se... *Мое состояніе не* **-лятъ** *этого*, ma fortune s'y refuse, se refuse à cela. *Онъ* **-ляетъ** *себѣ слишкомъ много*, il se permet trop. *Part. p.* **позволенный**.
Позвонить, *см.* **Позванивать**.
Позвонокъ, *sm.* 1. la vertèbre; || la sonnaille. *Спинной* —, vertèbre du dos. *Шейный* —, vertèbre du cou.
Позвоночникъ, *sm. (coquille)* le spondyle; || *Anat.* épine dorsale.
Позвоночный, *adj.* vertébral; vertébré. — *столбъ*, la colonne vertébrale. || **-ныя** *животныя*, les animaux vertébrés.
Позвучать, *vn. parf.* faire sonner, faire résonner un peu.
Позвѣрски, *adv.* d'une manière féroce, en bête féroce.
Поздать, *см.* **Опаздывать**.
Поздненькій, *adj. dim.* un peu tardif.
Поздненько, *adv. dim.* un peu tard.
Позднехонько, *adv. augm.* fort tard.
Поздній, *adj.* tardif; || avancé. **-ніе** *плоды*, des fruits tardifs. **-нее** *раскаяніе*, repentir tardif. **-нее** *сожалѣніе*, des regrets tardifs. || **-нее** *время года*, la saison avancée de l'année. — *часъ*, l'heure avancée. *До* **-ней** *ночи*, jusque bien avant dans la nuit. *Спать до* **-няго** *утра*, dormir la grasse matinée.
Поздно, *adv.* tard. *Ещё не* —, il n'est pas encore tard; *ou* la soirée est peu avancée. — *утромъ*, bien avant dans la matinée. *Лучше* —, *чѣмъ никогда (prov.)*, mieux vaut tard que jamais. *Учиться никогда не* —, il n'est jamais trop tard pour apprendre. *Тогда уже будетъ* —, alors il ne sera plus temps. *Мнѣ уже* — *переучиваться*, je ne suis plus d'âge à apprendre de nouveau. — *берёчь пиво, когда бочка пуста (prov.)*, c'est bien tard d'épargner, quant tout est dissipé. *Кто* — *пришёлъ, тому мослы (prov.)*, aux absents les os; qui ne vient à l'heure, dînera par cœur.
Поздновато, *см.* **Поздненько**.
Поздность, *sf.* la tardiveté *(des fruits)*.
Позднѣе и **Позже** (*comp. de l'adv.* **Поздно**), plus tard. *Приходите* —, venez plus tard. *Какъ можно* —, le plus tard possible, aussi tard que possible. *Немного* —, un peu plus tard. *Гораздо* —, beaucoup plus tard. — *обыкновеннаго*, plus tard que de coutume. *Не* **-же** *пяти часовъ*, au plus tard à cinq heures. *Онъ пріѣдетъ въ понедѣльникъ или не — вторника*, il viendra lundi ou mardi au plus tard. *Онъ пришёлъ* **-же** *всѣхъ*, il est venu le dernier.
Позднѣйшій (*superl. de l'adj.* **Поздній**), postérieur. **-шее** *время*, à l'époque postérieure. **-шіе** *потомки*, la postérité la plus reculée.
Поздникъ, *sm.* un fruit tardif; || un animal tardif.
Поздо, *см.* **Поздно**.
Поздороваться, *parf. см.* **Здороваться**.
Поздороветься, *vr. imp.* ne s'emploie que négativement. *Не* **-тся** *ему отъ этого*, il en sera mauvais marchand. *Не* **-тся** *ему отъ этихъ словъ*, il se trouvera mauvais marchand de ces paroles.
Поздорову, *adv.* heureusement. *Уѣзжайте отсюда подобру* —, partez d'ici pour éviter des désagréments. *Помиритесь съ нимъ подобру* —, réconciliez-vous avec lui pour ne pas vous attirer quelque chose de fâcheux. *Убраться подобру* —, gagner la guérite, filer doux.
Поздоровѣть, *parf. см.* **Здоровѣть**.
Поздравитель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui félicite.
Поздравительный, *adj.* de félicitation.
Поздравить, *см.* **Поздравлять**.
Поздравленіе, *sn.* félicitation; congratulation

Digitized by Google

f, compliment, souhait *m*. — *съ возвращéніемъ*, compliments sur le retour. *Принима́ть* -нія, recevoir des félicitations, des compliments. — *съ но́вымъ го́домъ*, les souhaits d'une bonne année.

Поздравля́ть, поздра́вить, *va.* féliciter, faire ses compliments, complimenter. *На́до* -вить *его́ съ женúтьбою*, il faut le féliciter *ou* le complimenter sur son mariage. *Я* -вилъ *его́ съ о́рденомъ*, je l'ai félicité de sa décoration. -вля́ю *васъ съ пра́зникомъ, съ но́вымъ го́домъ*, je vous félicite à l'occasion de la fête, de la nouvelle année; *ou* je vous souhaite la bonne fête, la bonne année. -вля́ю *васъ съ имянúнами*, je vous félicite à l'occasion de votre fête. -вля́ю *васъ съ возвращéніемъ, съ вы́игрышемъ дѣла*, je vous fais mes compliments sur votre retour, sur le gain de votre procès.

Поздра́вствовать, *parf. см.* **Здравствовать**.

Позеленúть, *parf. см.* **Зеленúть**.

Позелене́лый, *adj.* verdi, devenu vert

Позелене́ть, *parf. см.* **Зелене́ть**.

Поземе́льное, *adj. sn.* impôt foncier, cens *m*.

Поземе́льный, *adj.* territorial, foncier, agraire. -ная *со́бственность*, propriété territoriale *ou* foncière. — *банкъ*, banque foncière. — *нало́гъ*, impôt territorial. -ныя *дéньги*, impôt foncier. -ная *кни́га*, le cadastre. -ныя *мѣры*, les mesures *f* agraires *ou* géodésiques. — *зако́нъ*, loi *f* agraire.

Позе́мистый и Позёмный, *adj.* bas, peu élevé.

Позёмъ, *sm.* la terre, le domaine; || le fumier.

По́зже, *см.* **По́здне**.

Позиту́ра, *sf.* la pose, posture. *Стать въ* -ру, prendre une pose, se mettre dans une posture.

Пози́ція, *sf. Mil.* la position.

Позлащáть, позлати́ть, *va.* dorer; || -ся, *vr.* se dorer. *Part. p.* **позлащённый**.

Позли́ться, *vr. parf.* se fâcher, s'irriter quelque temps.

Познава́ніе, *sn.* connaissance *f*.

Познава́ть, позна́ть, *va.* (*prés.* **познаю**, *fut.* **познáю**) reconnaître, connaître; || -ся, *vr.* être reconnu; se reconnaître. -наю *и́стину твои́хъ слово́ъ*, je reconnais la vérité de tes paroles. -най *самого́ себя́*, connais-toi toi-même. || *Друзья́* -ю́тся *въ несча́стіи*, on reconnaît les amis dans le malheur. *Part. p.* **по́знанный**.

Познако́мить, *va. parf.* procurer *ou* faire faire la connaissance; || -ся, *vr.* faire connaissance, faire la connaissance. -ко́мьте *меня́ съ ва́шимъ бра́томъ*, procurez-moi la connaissance de votre frère. *Онъ* -милъ *меня́ съ одни́мъ арти́стомъ*, il m'a fait faire la connaissance d'un artiste. || *Я* -мился *съ господи́номъ N*, j'ai fait connaissance de monsieur N. *Я съ нимъ* -мился, j'ai fait connaissance avec lui. *Part. p.* **познако́мленный**.

Позна́ніе, *sn.* connaissance, science *f*, savoir *m*. — *добра́ и зла*, la connaissance *ou* la science du bien et du mal.

Позна́ть, *см.* **Познавать**.

Позноба́ть, позноби́ть, *va.* endommager par la gelée.

Позобáть, *см.* **Поклевать**.

Позово́къ, *sm.* 1. la crémaillère *(d'une montre)*.

Позоло́та, *sf.* la dorure.

Позолоти́ть, *va. parf.* dorer.

Позо́рить, *va.* déshonorer, diffamer; || -ся, *vr.* se déshonorer, perdre son honneur.

Позо́рище, *sn.* le spectacle.

Позо́рищный, *adj.* de spectacle.

Позо́рникъ, -ница, *s.* une personne déhontée.

Позо́рно, *adv.* ignominieusement, honteusement.

Позо́рный, *adj.* ignominieux, diffamant, infamant, infâme. — *столбъ*, le poteau d'infamie.

Позо́ръ, *sm.* opprobre *m*, ignominie, infamie *f*; || le spectacle.

Позубоска́лить, *vn. parf.* ricaner, se moquer quelque temps.

Позуде́ть, *vn. parf.* démanger quelque temps

Позуме́нтный, *adj.* de passement.

Позуме́нтщикъ, *sm.* le passementier.

Позуме́нтщичій, *adj.* 3. de passementier.

Позуме́нтъ, *sm.* le passement, galon.

Позыва́ть, позва́ть, *va.* (*fut.* **позову́**) appeler; citer; || *v. imp.* avoir envie de. *Меня́* -зва́ли *къ дирéктору*, le directeur m'a fait appeler. || -зва́ть *кого́ къ суду́*, citer qn en justice. || *Меня́* -ва́етъ *на ѣду́*, j'ai envie de manger. *Part. p.* **по́званный**.

Позы́вистый, *adj. Vén.* obéissant *(des chiens)*.

Позы́вный, *adj.* de citation en justice.

По́зывъ, *sm.* envie *f*; || la citation en justice. — *на ѣду́*, envie de manger, appétit. — *на питьё*, envie de boire, soif. — *на рво́ту*, envie de vomir.

Позѣва́ть, *vn. parf.* bâiller quelque temps.

Позѣва́та, *см.* **Зѣвота**.

Позѣ́вывать, *vn.* bâiller fréquemment.

Позяба́ть, позя́бнуть, *vn.* geler, souffrir de froid.

Позя́блый, *adj.* gelé, péri par la gelée.

Позя́бнуть, *см.* **Позябать**.

По́ило, *sn.* le breuvage *(pour les vaches)*.

Поигрéцки, *adv.* en joueur, à la manière des joueurs.

Пои́грывать, поигра́ть, *vn.* jouer souvent *ou* de temps à autre. *Чѣмъ* -раешь, *тѣмъ и ушибёшься (prov.)*, par tel membre est corrigé l'homme, dont il a péché.

По́игрышъ, *sm. ínus.* le gain d'une partie de jeu.

Поизвести, *parf. см.* **Извести**.

Поизво́щичьи, *adv.* en voiturier.

Поизга́дить, *va. parf.* salir, souiller un peu.

Поизгры́зть, *va. parf.* ronger un peu.

Поиздержáть, *va. parf.* dépenser.

Поизлома́ть, *va. parf.* casser en partie.

Поизмара́ть, *va. parf.* salir un peu.

Поизмо́клый, *adj.* un peu mouillé.

Поизмо́кнуть, *vn. parf.* se mouiller un peu.

Поизмочи́ть, *va. parf.* mouiller un peu.

Поизма́ть, *va. parf.* chiffonner un peu; || -ся, *vr.* être chiffonné.

Поизноси́ть, *va. parf.* user, friper un peu (*un vêtement*); || -ся, *vr.* être usé.

Поизогну́ть, *va. parf.* courber, plier un peu; || -ся, *vr.* être courbé, plié.

Поизодра́ть, *va. parf.* déchirer un peu; || -ся, se déchirer un peu.

Поизорва́ть, *см.* **Поизодрать**.

Поизрубúть, *parf. см.* **Изрубить**.

Поизрѣзать, *parf. см.* **Изрѣзать**.

Поизсо́хлый, *adj.* un peu desséché.

Поизсо́хнуть, *vn. parf.* se dessécher un peu.

Поизцарáпать, *va. parf.* égratigner un peu.

По́йло, *sn.* le breuvage (*pour les animaux*).

По́ильный, *adj.* servant à abreuver.

По́йма, *sf.* un terrain couvert d'eau.

Пойма́ніе, *sn.* action du verbe suivant; || la saisie.

Пойма́ть, *va. parf.* prendre, attraper, saisir. *Ко́шка* -ма́ла *мышь*, le chat a pris une souris. — *пти́цу въ тенёта*, prendre un oiseau au filet. — *на дѣлѣ*, prendre sur le fait. — *во́ра*, prendre, attraper un voleur. *Соба́ка* -ма́ла *за́йца*, le chien a attrapé un lièvre. — *ба́бочку*, attraper, saisir un papillon. — *мя́чикъ на лету́*, attraper, saisir la

Digitized by Google

balle à la volée. — *кого́ на слова́хъ*, prendre qn par le bec. *Part. p.* **пойманный**.

Поименно, *adv.* nominativement, par le nom.

Поименный, *adj.* nominal.

Поименова́ніе, *sn.* la désignation, dénomination.

Поименова́ть, *va. parf.* désigner, nommer; || **-ся**, *vr.* être désigné, nommé. *Part. p.* **поименованный**.

Пои́мка, *sf. см.* **Поима́ніе**.

Пои́мщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui attrape.

Поимянный, -но, *см.* **Поименный** и **-но**.

Пои́нный, *adj.* nourri de lait.

Пои́скивать, поиска́ть, *va.* chercher.

Поисковеркать, *parf. см.* **Исковеркать**.

Поискрои́ть, *parf. см.* **Искрои́ть**.

По́искъ, *sm.* la recherche; quête; || *Mil.* la reconnaissance. *Всѣ* **-ски** *для откры́тія винове́наго бы́ли тще́тны*, toutes les recherches pour découvrir le coupable furent vaines.

Поиспа́костить, *va. parf.* abîmer, salir, souiller un peu; || **-ся**, *vr.* être abîmé, sali.

Поиспа́нски, *adv.* en espagnol.

Поиспа́чкать, *va. parf.* salir, souiller un peu; || **-ся**, *vr.* être sali, souillé.

Поисправить, *va. parf.* corriger un peu; || **-ся**, *vr.* se corriger un peu.

Поистаска́ть, *va. parf.* user, friper un peu; || **-ся**, *vr.* être un peu usé, fripé.

Пои́стинѣ, *adv.* vraiment, en vérité.

Поистолоче́ть, *va. parf.* piler, broyer, concasser un peu.

Поистра́тить, *va. parf.* dépenser; || **-ся**, *vr.* avoir fait bien des dépenses.

Поитальянски, *adv.* en italien.

Пойти́, *vn. parf.* aller; || entrer; || commencer, se mettre à. *Онъ* **пошёлъ** *въ го́сти*, il est allé en visite. *Я* **пойду́** *въ це́рковь*, j'irai à l'église. *Онъ* **пошёлъ** *къ бра́ту*, il alla chez son frère, *ou* il alla trouver son... *Это не такъ* **пойдётъ**, *какъ вы ду́маете*, il n'en ira pas de cela comme vous pensez. *Дѣла́* **пошли́** *хорошо́*, les affaires vont bien. **Пойдёмте** *въ садъ*, allons au jardin. **Пойдёмте** *въ э́ту сто́рону*, allons, tirons de ce côté. **Пошёлъ**, va; va-t'en! **Пошёлъ** *вонъ*, sortez! hors d'ici! *Извозчикъ*, **пошёлъ**, allez, postillon! || *Онъ* **пошёлъ** *въ вое́нную слу́жбу*, il est entré au service militaire. *Ему́* **пошёлъ** *двадца́тый годъ*, il est entré dans sa vingtième année, *ou* il court sa vingtième... *На э́то пла́тье* **пойдётъ** *два́дцать арши́нъ матерія*, il entrera vingt archines d'étoffe dans cette robe. || *Онъ* **пошёлъ** *пляса́ть*, il a commencé à danser, *ou* il s'est mis à danser. *Онъ разсерди́лся и* **пошёлъ** *крича́ть*, il s'est fâché et s'est mis à crier, *ou* et de crier. ***Пошла́** *писа́ть*, voilà qui va bon train. *У него́* **пошла́** *изъ носу кровь*, il a commencé à saigner du nez. || **Поди́те** *сюда́*, venez ici. *Иди́те впере́дъ, я* **пойду́** *за ва́ми*, allez en avant, je vous suivrai. *Я* **пошёлъ** *вслѣдъ за нимъ*, je l'ai suivi de près. *Онъ* **пошёлъ** *по слѣда́мъ отца́*, il marche sur les pas *ou* sur les traces de son père. *Онъ по ба́тюшкѣ, по ма́тушкѣ* **пошёлъ**, il est le fils de son père, de sa mère; il ressemble beaucoup à son père, à sa mère *ou* il chasse de race. — *со двора́*, s'absenter, sortir. — *по́ міру*, être réduit à la mendicité. — *по другой доро́гѣ*, prendre un autre chemin. — *въ ба́бки, съ бубе́нъ*, jouer carreau. *На э́ту постро́йку* **пойдётъ** *мно́го де́негъ*, cette construction demandera *ou* absorbera beaucoup d'argent. — *въ солда́ты*, se faire soldat. — *въ мона́хи*, prendre le froc. *Она́ никогда́ не* **пойдётъ** *за́мужъ*, elle ne se mariera jamais. *Она́ за него́ не* **пойдётъ**, elle ne voudra pas l'épouser. *Слу́гъ* **пошёлъ** *за до́кторомъ*, le domestique est allé chercher le médecin. *Полкъ* **пошёлъ** *въ похо́дъ*, le régiment s'est mis en campagne. *Дѣло* **пошло́** *на ладъ*, cette affaire est en voie de s'arranger. *Тре́тья неде́ля* **пошла́**, *какъ онъ уѣха́лъ*, il y a plus de deux semaines qu'il est parti, *ou* il est parti depuis plus de deux semaines. *Бога́тство не* **пошло́** *ему́ въ прокъ*, la richesse ne lui a pas profité. *Онъ* **пошёлъ** *на ссо́ру*, il en est à chercher querelle. *Если дѣло уже́* **пошло́** *на то*, puisque les choses en sont là. *Онъ* **пошёлъ** *про́тивъ меня́*, il est allé à l'encontre de moi, *ou* il a commencé à agir contre moi. *Я купи́лъ дю́жину руба́шекъ; они́* **пойду́тъ** *надо́лго*, j'ai acheté une douzaine de chemises; elles me serviront longtemps.

Пои́ть, II.1. *va.* abreuver; || faire boire. — *ло́шадь*, abreuver un cheval. || — *ло́шадь изъ ведра́*, faire boire un cheval au seau. *Веди́те — лошаде́й*, mener boire les chevaux.

Пока́, *conj.* tant que, tandis que, pendant que, jusqu'à ce que, en attendant. — *э́то бу́детъ продолжа́ться, до тѣхъ поръ не бу́детъ поря́дка*, tant que cela dure il n'y aura pas d'ordre. — *живъ бу́ду*, tant que je vivrai. *До тѣхъ поръ, — живъ бу́ду*, aussi longtemps que je vivrai. — *э́то у меня́ въ па́мяти*, tandis qu'il m'en souvient. — *вы бу́дете тамъ, я поко́нчу э́ту рабо́ту*, pendant que vous serez là, j'achèverai cet ouvrage. *Куй желѣзо, — горя́чо (prov.)*, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. *Я подожду́, — э́то бу́детъ ко́нчено*, j'attendrai jusqu'à ce que cela soit fini. *Не уѣзжа́йте отсю́да, — я не возвращу́сь*, ne partez pas d'ici jusqu'à ce que je revienne, *ou* en attendant que je revienne, ne partez pas d'ici. *Я не пойду́ туда́, — всѣ не бу́детъ гото́во*, je n'irai point là que tout ne soit prêt. *Вы мо́жете располага́ть э́тою су́ммою, а съ меня́ — дово́льно одно́ю жа́лованья*, vous pouvez disposer de cette somme, et, en attendant, je me contenterai de mes appointements. *Онъ до́лго меня́ разсма́тривалъ — узна́лъ*, il m'a longtemps examiné avant de m'avoir reconnu.

Покади́ть, *vn. parf.* encenser un peu.

Показа́ніе, *sn.* action du verbe **Показа́ть**; || *Jur.* déposition *f*, témoignage *m*, allégation *f*.

Показа́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui montre; || délateur, -trice; || *Math.* exposant.

Показа́тельскій, *adj.* de délateur.

Показа́ть, *см.* **Показывать**.

Показа́цки, *adv.* à la cosaque, en cosaque.

Показно́й, *adj.* pour servir de montre.

Пока́зъ, *sm.* action de montrer. *На пока́зъ*, pour la montre.

Пока́зывать, показа́ть, *va.* montrer, faire voir, exhiber; dénoter; || témoigner; || déposer; || **-ся**, *vr.* se montrer, se faire voir; || paraître, sembler, se déclarer; || plaire. **-вать** *това́ры покупа́телямъ*, montrer des marchandises aux acheteurs. ***-за́ть** *това́ръ лицо́мъ*, se faire voir, se montrer par son bel endroit; faire valoir sa marchandise. **-жи́те**, *что вы купи́ли*, montrez-moi ce que vous avez acheté; *ou* voyons, qu'avez-vous acheté? ***-за́ть** *кому́ дверь*, montrer la porte à qn. *Онъ* **-за́лъ** *свое́ умѣнье*, il a montré son savoir-faire. *Я* **-кажу́** *вамъ на́ши достопримѣчательности*, je vous ferai voir nos curiosités. *Я* **-кажу́** *ему́, съ кѣмъ онъ имѣетъ дѣло*, je lui ferai voir à qui il a affaire. *Я* **-кажу́**, *что онъ за человѣкъ*, je saurai bien le faire connaître. — *ди́кихъ звѣре́й*, montrer, exhiber des bêtes féroces. **-за́ть** *свой паспо́ртъ*, exhiber son passeport. *Это* **-ваетъ** *дурно́е се́рдце*, cela dénote un mauvais cœur. **-за́ть** *кому́ дру́жбу, привя́занность*, témoigner de l'amitié, de l'attachement à qn. || *Свидѣтели* **-за́ли** *на него́*, les témoins ont déposé contre lui. || *Онъ* **-лазъ** *ко*

Digitized by Google

мнѣ не -**вастъ**, il ne met plus le pied chez moi. **Мы себя́* -**жемъ**, on verra de quel bois nous nous chauffons, *ou* on verra de notre eau. || *Онъ* -**за́лся** *здѣсь на минуту и исчезъ*, il s'est montré ici pour un moment et il a disparu. *Пóслѣ смéрти мýжа онá бóлѣе не* -**вается** *въ óбществѣ*, après la mort de son mari elle ne se fait plus voir dans la société. || *Сóлнце* -**за́лось** *на горизóнтѣ*, le soleil a paru sur l'horizon. -**ся** *въ пýблик*, paraître en public. *Онъ не смѣетъ вамъ* -**за́ться**, il n'ose paraître devant vous. *Онъ* -**за́лся** *мнѣ серди́тымъ*, il m'a paru, il m'a semblé fâché, *ou* il m'a semblé être fâché. *У негó* -**за́лась** *сыпь*, il lui vint une ébullition. *v. impr. Мнѣ* -**за́лось**, *что онъ недовóленъ*, il me semblait qu'il était mécontent. || *Въ гóродѣ* -**за́лась** *холéра*, le choléra s'est déclaré dans la ville. || *Э́та дѣви́ца емý óчень* -**за́лась**, cette demoiselle lui a beaucoup plu. *Э́то слóва не* -**за́лись** *емý*, ces paroles lui ont déplu. *Part. p.* **пока́занный**.

Покако́вски, *adv. fam.* de quelle manière, comment?

Пока́лъ, **Покальный**, *см.* **Бока́лъ** *и* **Бока́льный**.

Пока́лывать, **поколо́ть**, *va.* fendre, couper un peu; || tuer, égorger; || piquer un peu; || -**ся**, *vr.* se fendre un peu; || se piquer. *Part. p.* **поко́лотый**.

Покалѣ́кать, *vn. parf.* jaser un peu.

Пока́мѣстъ, *adv.* en attendant. *Я схожу́ за водóю, а ты — затопи́ печь*, j'irai chercher de l'eau, et, en attendant, tu allumeras le feu dans le poêle.

Пока́пать, *vn. parf.* dégoutter un peu.

Пока́пывать, **покопа́ть**, *va.* bêcher, creuser un peu; || -**ся**, *vr.* fouiller, chercher, fureter.

Покара́ть, *parf. см.* **Кара́ть**.

Покарау́лить, *va. parf.* garder, faire la garde quelque temps.

Пока́рмливать, **покорми́ть**, *va.* nourrir souvent *ou* un peu. *Part. p.* **поко́рмленный**.

Покати́ть, *va. parf.* rouler un peu; || *vn.* partir *(en voiture)*; || -**ся**, *vr.* rouler; || descendre. — *шаръ*, rouler une boule. || *Онъ* -**ти́лъ** *въ гóродъ*, il partit pour la ville. || *Шаръ* -**ти́лся** *пó полу*, la boule roula sur le plancher. || -**ти́ться** *съ горы́*, descendre une montagne. || **ти́ться** *сó смѣху*, partir d'un éclat de rire.

Пока́тный, *adj.* qui retourne dans la mer *(du poisson)*.

Пока́то, *adv.* en pente.

Пока́тость, *sf.* la pente, le penchant, la déclivité.

Пока́тъ, *sm. см.* **Пока́тость**.

Пока́тывать, *va.* promener de temps à autre *(autrement qu'à pied)*; || -**ся**, *vr.* se promener.

Пока́тый, *adj.* incliné, en pente.

По́кать, *sf. pop. см.* **Пока́тость**.

Покача́ть, *va. parf.* balancer un peu; || -**ся**, *vr.* se balancer un peu. — *головóю*, secouer la tête.

Пока́чивать, *va.* balancer de temps à autre; || -**ся**, *vr.* se balancer; || chanceler.

Покачну́ть, *va.* ébranler; incliner; || -**ся**, *vr.* être ébranlé; être incliné. *Part. p.* **покачну́тый**.

Пока́шивать, *va.* faucher de temps à autre; || -**ся**, *vr.* être fauché.

Пока́шливать, *vn.* tousser de temps à autre.

Пока́шлять, *vn. parf.* tousser un peu.

Пока́ніе, *sn.* le sacrement de pénitence; || la pénitence. *День* -**нія**, le jour de pénitence. *Принести́ — въ свои́хъ грѣха́хъ*, faire pénitence de ses péchés. *Умрéть безъ* -**нія**, mourir dans l'impénitence. *Смéрть безъ* -**нія**, impénitence finale.

Пока́нная, *adj. sf.* la prison pour les condamnés.

Пока́нникъ, -**ница**, *s.* pénitent, -ente.

Пока́нный, *adj.* de pénitence.

Пока́яться, *vr. parf.* faire pénitence, avouer, confesser.

Поквасить, *va. parf.* faire aigrir un peu.

Поквита́ться, *vr. parf.* être quitte, faire quitte à quitte.

Покива́ть, *parf. см.* **Кива́ть**.

Покида́ть, **поки́нуть**, *va.* laisser, quitter abandonner, délaisser. -**нуть** *своё намѣреніе*, laisser son projet. -**нуть** *рóдину, слýжбу*, quitter sa patrie, le service. -**нуть** *дурны́я привы́чки*, quitter ses mauvaises habitudes *ou* se défaire de ses.., *ou* revenir de ses... -**нуть** *жену́ и дѣте́й*, abandonner sa femme et ses enfants. *Счáстіе ея́* -**да́сть**, la fortune l'abandonne. *Вси друзья́ меня́* -**нули**, tous mes amis m'ont abandonné *ou* m'ont délaissé. *Part. p.* **поки́нутый**.

Поки́дывать, **покида́ть**, *va.* jeter souvent *ou* un peu.

Поки́дышъ, *sm.* un animal abandonné par sa mère.

Поки́нуть, *см.* **Покида́ть**.

Поки́нно, *adv.* par balles, par ballots.

Покипѣ́ть, *vn. parf.* bouillir, bouillonner un peu.

Покипяти́ть, *va. parf.* faire bouillir un peu.

Поки́снуть, *parf. см.* **Ки́снуть**.

Покла́жа, *sf.* action de mettre, de placer; || la charge, cargaison; || le bagage.

Покланя́ться, **поклони́ться**, *vr. (кому́)* adorer, rendre hommage; || saluer, faire ses compliments. — *и́стинному Бóгу*, adorer le vrai Dieu. -**ни́ться** *святы́мъ мощáмъ*, vénérer les saintes reliques. || -**ни́ться** *кому́*, saluer qn, tirer sa révérence à qn. || -**ни́тесь** *отъ меня́ ва́шему бра́ту*, saluez votre frère de ma part, *ou* faites mes compliments à votre frère. *Онъ за́нялъ у васъ сто рублéй*, -**ни́тесь** *э́тимъ дéнежкамъ*, il vous a emprunté cent roubles; dites adieu à cet argent.

Покла́ссно, *adv.* par classes.

Покла́сть, *va. parf.* mettre, placer, poser; *см.* **Класть**.

Поклева́ть, *va. parf.* becqueter un peu.

Поклеветáть, *vn.* calomnier un peu.

Поклёвывать, *va.* becqueter de temps à autre.

Поклепа́ть, *va. parf. (кого́)* accuser injustement, faussement.

Поклёпный, *adj.* faux, calomnieux.

Поклёпникъ, -**щица**, *s.* calomniateur, -trice.

Поклёпъ, *sm.* la fausse accusation.

Поклика́ть, **поклика́ть**, *va.* appeler souvent *ou* un peu.

Поклоне́ніе, *sn.* adoration *f.*

Поклони́ться, *см.* **Покланя́ться**.

Покло́нливый, *adj.* révérencieux, respectueux.

Покло́нникъ, -**ница**, *s.* adorateur, -trice.

Покло́нный, *adj.* de salut. -**ная** *гóра*, le monticule près d'une ville d'où on la salue.

Покло́нчивый, *см.* **Покло́нливый**.

Покло́нщикъ, -**щица**, *s.* faiseur (-euse) de révérences.

Покло́нъ, *sm.* révérence *f*, salut *m*, salutation *f*. *Ни́зкій* —, profonde révérence, profond salut. *Земно́й* —, salut jusqu'à terre. *Отда́ть кому́* —, tirer sa révérence à qn. *Идти́ къ кому́ на* —, aller faire la révérence *ou* sa révérence à qn. *Посыла́ю*

Digitized by Google

самъ мой усе́рдный —, je vous présente mes salutations affectueuses. **-номъ** *полсви́ща не перело́мишь (prov.)*, courtois de bouche, main au bonnet peu coûte et bon est.

Поклоня́ться, *см.* **Поклоня́ться.**

Покля́пый, *adj.* **-носъ**, le nez camus. *На -ное де́рево и ко́зы ска́чутъ (prov.)*, quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches.

Покля́сться, *vr. parf.* jurer, faire serment. *Онъ -ля́лся поги́бнуть ею́*, il jura sa perte *ou* il jura de le perdre. — *въ ве́рности*, jurer fidélité.

Поклоня́жески, *adv.* en prince, comme un prince.

Поклоня́жить, *vn.* régner quelque temps.

Покова́ть, *va. parf.* forger quelque temps.

Поко́евый, *adj.* porté chez soi *(des vêtements)*.

Поко́ецъ, *dim. см.* **Поко́й.**

Поковацки, *adv.* en cosaque, comme un cosaque.

Поковыря́ть, *parf. см.* **Ковыря́ть.**

Поко́й, *sm.* le repos, la quiétude, paix; || la chambre; || nom slavon de la lettre П. *Жить въ -ко́ѣ*, vivre en repos, dans la quiétude. *Жить на -ко́ѣ*, vivre retiré des affaires; vivre dans la retraite. *Удали́ться на* —, se retirer des affaires. *Оста́вьте меня́ въ -ко́ѣ*, laissez-moi en repos *ou* en paix. *Онъ никому́ не даётъ -ко́я*, il ne laisse personne en repos. *Ве́чный ему́* —, Dieu lui fasse paix.

Поко́йникъ, -ница, *s.* défunt, -unte. **-ника** *не поминай ли́хомъ (prov.)*, ne fouillez pas les cendres des morts; au mort et à l'absent injure ni tourment.

Поко́йно, *adv.* tranquillement, paisiblement.

Поко́йный, *adj.* 1. tranquille, calme; || commode; || feu. — *сосѣдъ*, voisin tranquille. **-ная** *жизнь*, vie tranquille. — *умъ*, un esprit calme. || — *экипа́жъ*, un équipage commode, doux. **-ная** *ло́шадь*, un cheval doux. **-ное** *пла́тье*, un habit commode. **— характе́ръ*, un caractère commode. || *Мой* — *отецъ*, feu mon père. **-ная** *моя́ жена́*, feu ma femme. **-ная** *короле́ва*, feu la reine *ou* la feue reine.

Поко́ить, II.1. *va.* procurer du repos; || **-ся**, *vr.* se reposer, jouir du repos.

Поколачивать, поколоти́ть, *va.* cogner, frapper souvent *ou* un peu; || battre, rosser. *Part. p.* **поколо́ченный.**

Поколебать, *va. parf.* ébranler; || **-ся**, *vr.* être ébranlé. — *въ основа́ніи*, ébranler jusque dans ses fondements. *Part. p.* **поколе́бленный.**

Поколебну́ть, *va.* ébranler.

Поколи́ку, *adv.* en tant que.

Поколоти́ть, *см.* **Поколачивать.**

Поколо́ть, *см.* **Пока́лывать.**

Поколупа́ть, *parf. см.* **Колупа́ть.**

Поколѣніе, *sn.* la génération, race. *Нынѣшнее, бу́дущее* —, la génération présente, future. *Кня́жеское* —, la race princière.

Поколѣнный, *adj.* qui va jusqu'aux genoux. **-ная** *ро́спись*, la table généalogique.

Поколѣть, *va. parf.* périr, crever *(en quantité)*.

Поконопа́тить, *va. parf.* calfeutrer, calfater un peu.

Поко́нчить, *va. parf.* terminer entièrement.

Поко́нъ, *sm. provin.* la coutume, usage *m*.

Покопа́ть, *см.* **Пока́пывать.**

Покопи́ть, *va. parf.* amasser, accumuler, entasser.

Покопти́ть, *va. parf.* enfumer; fumer un peu *(les viandes)*; || **-ся**, *vr.* être un peu enfumé, fumé.

Покоптѣть, *vn.* s'enfumer un peu.

Покоре́ніе, *sn.* asservissement, asujettissement *m*, subjugation *f*.

Покори́тель, -ница, *s.* vainqueur, conquérant, -ante.

Покори́ть, *см.* **Покора́ть.**

Поко́рливость, *sf.* la soumission, obéissance.

Поко́рливый, *adj.* soumis, docile, obéissant.

Покормёжная, *adj. sf.* le passeport donné à un serf pour aller vivre de son travail.

Покормёжный, *adj.* — **видъ**, *см.* **Покормёжная.**

Покорми́ть, *см.* **Пока́рмливать.**

Поко́рмка, *sf.* le gain, profit, lucre.

Поко́рмъ, *sm.* la nourriture, action de nourrir.

Поко́рно, *adv.* humblement, docilement. — *про́симъ*, nous prions humblement. — *благодарю́*, je remercie bien.

Поко́рность, *sf.* soumission, docilité, obéissance *f*. *Изъяви́ть* —, faire acte de soumission.

Поко́рный, *adj.* 1. (*superl.* **поко́рнѣйшій**) soumis, docile, humble. — *сынъ*, un fils soumis. *Вашъ -нѣйшій слуга́* и *Слуга́* —, *см.* **Слуга́.**

Поко́рнѣйше (*superl. de l'adv.* **Поко́рно**), très-humblement.

Покоро́бить, *va. parf.* courber; || **-ся**, *vr.* se déjeter, se courber. *v. imp. Жа́ромъ -било до́ски*, la chaleur a courbé ces planches. *Part. p.* **покоро́бленный.**

Поко́рство, *sn. см.* **Поко́рность.**

Поко́рствовать, I.2. *vn.* obéir, être soumis.

Поко́рчивать, поко́рчить, *va.* rétrécir, contracter. *Part. p.* **поко́рченный.**

Покори́ть, покори́ть, *va.* subjuguer, assujettir, soumettre; || **-ся**, *vr.* se soumettre, s'assujettir. *Ри́мляне -ри́ли Га́ллово*, les Romains subjuguèrent les Gaulois. **-ри́ть** *наро́дъ, о́бласть*, assujettir, soumettre un peuple, une province. **На́до — стра́сти разсу́дку*, il faut soumettre ses passions à la raison. || **-ри́ться** *во́лѣ Бо́жіей*, se soumettre à la volonté de Dieu. **-ри́ться** *необходи́мости*, se soumettre à la nécessité, *ou* prendre son parti de la nécessité, *ou* faire de nécessité vertu. **-ри́ться** *обы́чаямъ, мо́дѣ*, s'assujettir aux usages, à la mode. **-ся** *обстоя́тельствамъ*, prendre les choses comme elles sont. *Part. p.* **покорённый.**

Покоси́ть, *va. parf.* faucher un peu; || faucher tout; || courber un peu, rendre un peu de travers; || **-ся**, *vr.* se courber; || *(на кого́)* regarder de travers. *Part. p.* **поко́шенный.**

Покосма́тѣть, *parf. см.* **Косма́тѣть.**

Поко́сный, *adj.* 3. de fauchage; de pré. **-ныя** *мѣста́*, les prairies *f*.

Поко́съ, *sm.* le fauchage; || le pré, la prairie; || légère courbure.

Покосѣть, *parf. см.* **Косѣть.**

Покочева́ть, *vn. parf.* mener une vie nomade quelque temps.

Покра́жа, *sf.* le vol, larcin; || un objet volé.

Покра́пывать, покра́пать, *vn.* dégoutter un peu.

Покра́сить, *см.* **Покра́шивать.**

Покрасне́лый, *adj.* devenu rouge.

Покрасне́ть, *parf. см.* **Красне́ть.**

Покрасова́ться, *parf. см.* **Красова́ться.**

Покра́сть, *parf. см.* **Красть.**

Покрахма́лить, *parf. см.* **Крахма́лить.**

Покра́шивать, покра́сить, *va.* peindre, teindre.

Покрейсерова́ть, *vn. parf. Mar.* croiser un peu.

Покрестья́нски, *adv.* en paysan, comme un paysan.

Покрёхтывать, *vn.* gémir de temps à autre.

Покриви́ть, *va. parf.* courber, fausser un peu; || **-ся**, *vr.* se courber un peu. ** — душо́й*, agir contre sa conscience. *Part. p.* **покривлённый.**

Покривля́ться, *vr.* grimacer un peu.

Digitized by Google

Покри́кивать, *vn.* crier *ou* gronder de temps à autre.

Покри́нъ, *см.* **Мандраго́ръ.**

Покритикова́ть, *va.* critiquer un peu.

Покрича́ть, *vn. parf.* crier *ou* gronder un peu.

Покро́вецъ, *sm. dim.* 1. la pale *(du calice)*.

Покрови́тель, **-ница**, *s.* protecteur, -trice.

Покрови́тельственный, *adj.* protecteur.

Покрови́тельство, *sn.* la protection, le patronage, appui.

Покрови́тельствовать, I.2. *va.* protéger; || **-ся**, *vr.* être protégé. — *бѣдныхъ*, protéger les pauvres. — *наукамъ*, protéger les sciences. *Part. p.* **покрови́тельствуемый.**

Покро́вскій, *adj.* **-кая** *це́рковь*, l'église de l'Intercession de la S-te Vierge.

Покро́въ, *sm.* le voile, la couverture; || * la protection; ‖ la fête et l'église de l'Intercession de la S-te Vierge *(1-er octobre)*. — *на гробѣ*, le poêle.

Покро́й, *sm.* la coupe, taille *(d'un vêtement)*. **Ни одного́ —**, de la même trempe.

Покрои́ть, *parf. см.* **Крои́ть.**

Покро́ма, *sf. dim.* **покро́мка** *и* **покро́мочка**, la lisière *(du drap)*.

Покро́мочный, *adj.* de lisière *(de drap)*.

Покро́мь, *см.* **Покро́ма.**

Покропа́ть, *parf. см.* **Кропа́ть.**

Покропи́ть, *parf. см.* **Кропи́ть.**

Покрошѝть, *parf. см.* **Крошѝть.**

Покругли́ть, *va. parf.* arrondir un peu.

Покругля́ть, *vn. parf.* s'arrondir un peu.

Покружи́ть, *parf. см.* **Кружи́ть.**

Покрупня́ть, *parf. см.* **Крупня́ть.**

Покрути́ть, *parf. см.* **Крути́ть.**

Покру́ченикъ, *sm.* le chasseur *ou* pêcheur loué.

Покручи́ниться, *vr. parf.* s'affliger, se chagriner un peu.

Покрыва́ло, *sn.* le voile, la couverture, enveloppe.

Покрыва́льный, *adj.* de voile, de couverture.

Покрыва́льце, *dim. см.* **Покрыва́ло.**

Покрыва́ть, **покры́ть**, *va.* couvrir; || emporter; || **-ся**, *vr.* se couvrir. **-кры́ть** *полъ ковро́мъ*, couvrir le plancher d'un tapis. **-кры́ть** *домъ черепи́цею*, couvrir une maison de tuiles. *Несмѣтная толпа́* **-вала** *пло́щадь*, une foule immense couvrait la place publique. **Онъ* **-кры́лъ** *себя́ сла́вою*, il s'est couvert de gloire. *Орке́стръ* **-етъ** *голоса́ пѣвцо́въ*, l'orchestre couvre la voix des chanteurs. **Не слѣдуетъ — винны́хъ*, il ne faut pas couvrir les coupables. **-кры́ть** *чёрною кра́ской*, teindre, peindre en noir. **-кры́ть** *ла́комъ*, vernir, vernisser. || **-кры́ть** *да́му королёмъ, ко́зыремъ*, emporter la dame avec le roi, avec un atout. || *Земля́* **-кры́лась** *сне́гомъ*, la terre s'est couverte de neige. *Не́бо* **-кры́лось** *ту́чами*, le ciel s'est couvert de nuages. *Щёки* **-кры́лись** *румя́нцемъ*, ses joues se couvrirent de rougeur. *Part. p.* **покры́тый.**

Покры́нъ, *см.* **Мандраго́ръ.**

Покры́ть, *см.* **Покрыва́ть.**

Покры́шка, *sf.* 4. la couverture, le couvercle; || *Mar.* le couvre-lumière. **pop. Что́бы ему́ ни дна, ни* **-ки**, *см.* **Дно.**

Покрѣпи́ть, *va.* affermir; || **-ся**, *vr.* s'abstenir, se retenir.

Поку́да, **поку́дова**, *см.* **Пока́.**

Покуми́ться, *parf. см.* **Кумѝться.**

Покупа́тель, **-ница**, *см.* **Покупщи́къ**, **-щи́ца.**

Покупа́ть, *va. parf.* baigner un peu; || **-ся**, *vr.* se baigner un peu.

Покупа́ть, *va.* acheter; || **-ся**, *vr.* être acheté. *За ско́лько* **-паете** *вы у него́ этотъ домъ*, moyennant quel prix lui achetez-vous cette maison? *Я* **-па́ю** *у него́ этотъ домъ за три ти́сячи рубле́й*, je lui achète *ou* j'achète de lui cette maison au prix de trois *ou* moyennant trois mille roubles. *По чёмъ* **-па́ли** *вы этотъ чай*, à quel prix *ou* à raison de quoi avez-vous acheté ce thé? *Я* **-па́лъ** *этотъ чай по три рубля́ за фунтъ*, j'ai acheté ce thé à trois roubles la livre, *ou* à raison de trois roubles la livre. *Я* **-па́ю** *чай у тако́го-то купца́*, j'achète le thé chez un tel marchand. *Я* **-па́ю** *сы́ну часы́*, j'achète une montre à mon fils. *Онъ* **-па́етъ** *на́ сто рубле́й вина́*, il achète pour cent roubles de vin.

Покупка, *sf.* 3. achat *m*; || emplette *f.* — *до́ма, земли́*, l'achat d'une maison, d'une terre. || *Я сдѣлалъ мно́го* **-покъ**, j'ai fait beaucoup d'emplettes.

Покупно́й, *adj.* acheté, acquis.

Покупщи́къ, **-щи́ца**, *sc.* acheteur, acquéreur, -euse. *Приманѝть къ себѣ* **-щико́въ** *или покупа́телей*, s'achalander, *ou* *faire venir, attirer les pigeons au colombier. *Отбѝть отъ себя́* **-щико́въ**, se désachalander, *ou* *chasser les pigeons du colombier.

Поку́ривать, **покури́ть**, *va.* fumer de temps à autre; || *vn.* parfumer de temps à autre; || *pop.* se griser, s'enivrer.

Поку́сать, *см.* **Поку́сывать.**

Поку́ситься, *см.* **Покуша́ться.**

Поку́сывать, **поку́сать**, *va.* mordre de temps à autre.

Покути́ть, *parf. см.* **Кути́ть.**

Поку́шать, *va. parf.* manger *ou* boire un peu.

Покуша́ться, **поку́ситься**, *vr.* tenter; || faire une tentative, attenter. **-ся́ться** *на дѣ́рзкое предпрія́тіе*, tenter une entreprise audacieuse. || **-ся́ться** *на уби́йство*, faire une tentative d'assassinat. **-ся́ться** *на чью́ либо жизнь*, attenter à la vie de qn.

Покуше́ніе, *sn.* tentative *f*, attentat *m*. — *на уби́йство*, tentative d'assassinat. — *на чью́ либо жизнь*, attentat à la vie de qn.

Пола́, *sf.* le pan, la basque *(de vêtement)*; || abattant, pan *m (de table)*; || une demi-peau *(de bœuf)*. *Изъ полы́ въ по́лу*, de la main à la main.

Полавирова́ть, *vn. parf.* louvoyer quelque temps.

Пола́вливать, **половѝть**, *va.* prendre souvent *ou* un peu.

Пола́вочный, *adj.* de boutique, par boutique.

Полага́ть, **положѝть**, *va.* mettre, poser, placer, coucher; || penser, croire, supposer, se proposer, tenir; || décider, résoudre; || fixer; || trouver; || estimer; || **-ся**, *vr.* se reposer, s'en rapporter, compter; || être mis, posé, placé, fixé, décidé. **-жѝть** *книгу на столъ*, mettre un livre sur la table. **-жѝть** *конецъ безпоря́дкамъ*, mettre fin aux désordres. **-жѝть** *преграду своево́лію*, opposer une digue à la licence. **-жѝть** *ору́жіе*, mettre bas les armes; déposer les armes. **-жѝть** *ре́льсы на доро́гу*, poser les rails sur le chemin. **-жѝть** *основа́ніе чему́*, poser, jeter les fondements de qch. *Я* **-жѝлъ** *за пра́вило*, j'ai posé pour principe. **-жѝть** *де́ньги въ банкъ*, placer son argent à la banque. **-жѝть** *ра́неная на посте́ль*, coucher le blessé sur un lit. *Онъ* **-жѝлъ** *своего́ проти́вника на мѣстѣ*, il coucha, il étendit son adversaire par terre, sur le carreau. **-жѝть** *живо́тъ за оте́чество*, donner sa vie pour la patrie. * **-жѝть** *зу́бы на по́лку*, *см.* **Зубъ.** * **-жѝть** *дѣло подъ суко́нъ*, *см.* **Сукно́.** || *Какъ вы* **-га́ете**, que pensez-vous? *Я* **-га́ю**, *что на́до согласи́ться*, je pense, je crois, je tiens qu'il faut consentir. *Я* **-га́ю** *своею обя́занностію предупреди́ть васъ*, je crois de mon devoir de vous prévenir. *На́до —, что..*, il est à

Digitized by Google

croire, à supposer que... **-жимъ**, *что это удáстся*, supposons que, prenons que cela réussisse. **-жимъ**, *что такъ*, supposons que cela soit vrai. *Вы утверждáете, что онъ прáвъ.* **-жимъ!** *но въ такóмъ слýчаѣ..*, vous soutenez qu'il a raison. Soit! mais dans ce cas... *Я скóро* **-рáю** *отпрáвиться въ пýть*, je me propose de me mettre en route dans peu. **-рáю** *за достовѣрное*, je tiens pour certain. *Я* **-рáю** *его́ за чéстнаго человѣка*, je le tiens honnête homme, *ou* je le tiens pour honnête homme. || *Въ воéнномъ совѣтѣ* **-жéли** *дѣйствовать наступáтельно*, au conseil de guerre il a été décidé *ou* on a résolu de prendre l'offensive. || *Емý* **-жéли** *большóе жáлованье*, on lui a fixé de gros émoluments. || *Я* **-рáю** *своéй удовóльствіе въ чтéніи книгъ*, je trouve du plaisir à lire des livres, *ou* je me fais un plaisir de la lecture des livres. || *Онъ* **-жéлъ** *свою лóшадь въ сто рублéй*, il a estimé son cheval cent roubles. || **-рáюсь** *на васъ, на вáше слóво*, je me repose sur vous, sur votre parole, *ou* je m'en rapporte à vous, à votre... **-рáюсь** *во всёмъ на васъ*, je me mets à votre discrétion, *ou* je m'en rapporte à vous sur tout cela. *На всё слова́ нельзя́* **-ся**, on ne peut pas compter sur ses paroles, *ou* on ne peut pas faire fond sur.., *ou* ses paroles sont sujettes à caution. || *На этомъ мѣстѣ жáлованья не* **-ráется**, c'est une charge qu'on exerce sans être rétribué, *ou* sans recevoir d'émoluments. *Part. p.* **полóженный** *и* **положёный**.

Полáдить, *vn. parf.* se réconcilier, s'entendre.

Полакéйски, *adv.* en laquais, comme un laquais.

Полакировáть, *parf. см.* **Лакировать**.

Полакóмить, *parf. см.* **Лакóмить**.

Поласкáть, *parf. см.* **Ласкáть**.

Полáти, *sf. pl.* la soupente *(dans une chaumière)*; || *Vén.* le berceau suspendu à un arbre. *Спать на* **-тяхъ**, coucher dans une soupente. *На* **-тяхъ** *лежáть и лóнтя не видáть (prov.)*, trop dormir cause mal vêtir.

Полáтный, *adj.* de soupente.

Полатúни, *adv.* en latin.

Полáять, *vn. parf.* aboyer un peu; || **-ся**, *vr.* gronder un peu.

Пóлба, *sf. plante*, le froment-locar, épeautre.

Пóлбенный, *adj.* d'épeautre, de froment-locar.

Пóлгода, *sm.* 10. la demi-année, le semestre.

Полгóлоса (въ), *adv.* à demi-voix.

Полдевятá, *num.* huit et demi.

Пóлдень, *sm.* 10. le midi; || le sud. *По* **полýдни**, après midi; de relevée. *Въ часъ по* **полýдни**, à une heure de l'après-midi, *ou* à une heure de relevée. *До* **полýдня**, avant midi. || *На — отъ Москвы́*, au sud de Moscou.

Полдéсти, *sf.* 10. la demi-main *(de papier)*.

Полдесятá, *num.* neuf et demi.

Полдневóй, *adj.* de midi.

Пóлдникъ, *sm.* le goûter; la collation.

Пóлдничать, I.1. *vn.* goûter, collationner.

Полдю́жины, *sf.* 10. la demi-douzaine.

Пóле, *sn.* le champ, la campagne; || la marge; || le bord; || fond *m. Вспахáть, засѣять* —, labourer, ensemencer un champ. — *сражéнія*, champ de bataille. *Въ откры́томъ* **пóлѣ**, en plein champ; en pleine, en rase campagne. *Óкна мои́ выхóдятъ въ* —, mes fenêtres donnent sur la campagne. *Одного́* **пóля** *ягóда (prov.)*, gens de même farine; ils sont de la même cuvée; ils sont frappés au même coin. *Одúнъ въ* **пóлѣ** *не вóинъ (prov.)*, un seul militaire ne fait pas l'armée (*expl.*); une hirondelle ne fait pas le printemps. || *Писáть замѣтки на* **поля́хъ** *книги*, écrire des remarques à la marge *ou* en marge d'un livre. || *Шля́па съ широ́кими* **поля́ми**, un chapeau à grands bords. || *Шитьё по бѣлому* **пóлю**, broderie sur un fond blanc.

Полевáть, I.2. **за-**, *vn.* chasser dans les champs.

Полеви́ца, *sf. plante*, agrostie *f.*

Полевóдство, *sn.* la culture des champs.

Полевóй, *adj.* champêtre, de champ, des champs; || de campagne. **-вы́я** *рабóты*, travaux *m* champêtres. || **-вáя** *артилléрія*, artillerie de campagne. **-вы́е** *полкú*, les régiments *m* de ligne *ou* de l'armée. **-вы́я** *войскá*, les troupes actives. — *воéнный судъ*, la cour martiale de campagne.

Полéгче (*comp. de l'adj.* **Лёгкій**), un peu plus léger; un peu plus facile; (*et de l'adv.* **Легкó**) tout doux, doucement. *Больнóму сегóдня* —, le malade va un peu mieux aujourd'hui.

Полегчúть, *va. parf.* alléger un peu.

Полежáть, *vn. parf.* être couché quelque temps. *Дать — говя́динѣ, чтóбы былá мя́че*, faire vener de la viande pour qu'elle soit plus tendre.

Полéживать, *vn.* être couché de temps à autre.

Полéзно, *adv.* utilement, profitablement.

Полéзность, *sf.* utilité *f.*

Полéзный, *adj.* 1. utile, profitable, fructueux. *Это* **-но** *ребёнку, для ребёнка, для госудáрства*, cela est utile à l'enfant, utile pour l'État. *Это* **-но** *для такóю-то употрéбленія*, cela sert à tel usage.

Полéй, *sm. plante*, le pouliot.

Полéйный, *adj.* de pouliot.

Полелéять, *va. parf.* choyer, dorloter un peu.

Полéмика, *sf.* la polémique.

Полемúческій, *adj.* polémique..

Полетáй, *sm. pop.* un grand marcheur.

Полетáть, *vn. parf.* voler un peu.

Полётъ, *sm.* le vol; || *essor m. На* **полётѣ**, au vol. *Вúдно сóкола по* **полёту**, *а дóбра мóлодца по пóступи (prov.)*, *см.* **Сóколъ**.

Полётывать, *vn.* voler de temps à autre.

Полетéть, *vn. parf.* s'envoler, prendre le vol.

Полечúть, *см.* **Полѣчúть**.

Пóлзаніе, *sn.* le rampement, la reptation.

Пóлзать, *см.* **Ползти́**.

Пóлзикъ, *sm. oiseau*, la sittelle.

Пóлзкій, *adj.* 2. glissant, où l'on glisse.

Ползкóмъ, *adv.* en rampant.

Ползти́, *vn. irr. и asp. indéf.* **Пóлзать**, I.1. ramper; || se traîner; || couler *(de la pâte)*. *Змѣя* **-зётъ** *по трáвѣ*, le serpent rampe sur l'herbe. *Ребёнокъ* **-заетъ** *пó полу*, l'enfant se traîne, rampe par terre. *Въ ногáхъ* **-заетъ**, *а за пя́тку хвата́етъ (prov.)*, paroles de saints et griffes de chats.

Ползýнъ, -ýнья, *s.* une personne vile et rampante; || *pl.* **-ны́**, *H. nat.* les grimpeurs *m (oiseaux)*.

Ползýчій, *adj.* rampant *(des animaux, des plantes)*.

Полúва, *sf.* la sauce; || le vernis.

Поливáльный, *adj.* servant à arroser.

Поливáльникъ, *sm.* *и* **Поливáльня**, *sf.* arrosoir *m*.

Поливáніе, *sn.* arrosement *m*.

Поливáть, полúть, *va.* arroser, mouiller; || **-ся**, *vr.* être arrosé. *Part. p.* **пóлитый**.

Полúвка, *см.* **Полúва**.

Поливнóй, *adj.* submergé, inondé; || servant à arroser.

Полигóнъ, *sm. Fort.* le polygone.

Полиграфúческій, *adj.* polygraphique.

Полиграфія, *sf.* la polygraphie.

Полиграфъ, *sm.* le polygraphe.

Полизáть, *va. parf.* lécher un peu; || *sl.* consumer.

Digitized by Google

Полка, *см.* **Улика** и **Полично**.
Полиократія, *sf.* la polycratie.
Полинялый, *adj.* déteint, terni.
Полинять, *parf. см.* **Линять**.
Полипъ, *sm. H. nat. Méd.* le polype.
Полировальный, *adj.* servant à polir.
Полировальня, *sf.* la machine à polir, le polissoir.
Полированіе, *sn.* le polissage.
Полировать, I.2. **на-**, **от-**, *va.* polir, lisser.
Полировка, *sf.* poli, lustré; || *см.* **Полированіе**.
Полировщикъ, **-щица**, *s.* polisseur, -euse.
Полисадникъ, *см.* **Палисадникъ**.
Полиспастъ, *sm. Méc.* polyspaste *f (многоблочная машина)*
Полиставрій и **Полиставріонъ**, *sm.* le polystaure, pallium.
Полисъ, *sm. Com.* la police d'assurance.
Политехническій, *adj.* **-ское** *училище*, école *f* polytechnique.
Политика, *sf.* la politique; || *fam.* adresse, finesse *f*.
Политикъ, *sm.* le politique; || homme fin et adroit.
Политипажный, *adj.* gravé sur bois.
Политипажъ, *sm.* la gravure sur bois.
Политически, *adv.* politiquement.
Политическій, *adj.* politique. **-кое** *преступленіе*, un délit, un crime politique. — *преступникъ*, un criminel politique.
Политичный, *adj. pop.* fin, adroit.
Политура, *sf.* le vernis pour polir le bois; || le carton lissé; || lustre, poli *m*.
Политурный, *adj.* de vernis.
Полить, *см.* **Поливать**.
Полица, *sf.* la tablette, le rayon.
Полицейскій, *adj.* de la police.
Полицемѣрить, *parf. см.* **Лицемѣрить**
Полиція, *sf.* la police.
Полицмейстерскій, *adj.* de maître de police.
Полицмейстеръ, *sm.* le maître de police. *Обер*ъ —, le grand-maître de police.
Поличка, *dim. см.* **Полица**.
Поличное, *adj. sn.* la preuve d'un délit, corps de délit. *Его поймали съ* **-нымъ**, on l'a trouvé nanti d'un objet volé, *ou* on l'a trouvé saisi d'un vol.
Поличный, *adj.* servant à convaincre d'un délit.
Полиорцетика, *sf.* la poliorcétique, l'art des siéges.
Полиэдръ, *см.* **Многогранникъ**.
Полка, *sf.* 3. le rayon, la tablette; || le bassinet. *Возьмите бѣлье съ* **-ки**, prenez le linge sur le rayon d'en haut. *Положите книгу на нижнюю* **-ку**, mettez ce livre sur la tablette d'en bas. || *Mil. Откройте, закройте* **-ку**, ouvrir, fermer le bassinet. *Насыпать пороху на* **-ку**, mettre la poudre au bassinet, dans le bassinet; amorcer.
Полковникъ, *sm. Mil.* le colonel.
Полковница, *sf.* la femme d'un colonel.
Полковническій и **-чій**, *adj.* 3. du colonel.
Полководецъ, *sm.* 1. le capitaine; général d'armée.
Полководство, *sn.* le commandement d'une armée.
Полковой, *adj.* de régiment, régimentaire.
Полкъ, *sm.* le régiment; || *sl.* la troupe, armée; le camp; || *vi.* expédition
Полминуты, *sf.* 10. la demi-minute.
Полная, *adj. sf. vi.* le titre de possession.
Полнёхонекъ, *adj.* comble. *Зала была* **-хонька**, la salle était comble.

Полнить, II.1. *va.* remplir; || **-ся**, *vr.* se remplir.
Полно, *adv.* plein, jusqu'aux bords; || *interj.* assez, c'est assez, cessez, trève. *Налить стакан*ъ —, verser plein le verre, le verser jusqu'aux bords. || —! *я больше не играю*, assez! je ne joue plus. — *плакать*, c'est assez de pleurer. — *самъ ссорится*, cessez de vous quereller. —, **полно церемониться**, trève de cérémonie.
Полноватый, *adj.* un peu plein.
Полновластіе, *sn.* le pouvoir souverain, l. souveraineté.
Полновластно, *adv.* souverainement, d'une manière absolue, de pleine autorité.
Полновластный, *adj.* absolu, souverain.
Полноводіе, *sn.* les hautes eaux *(des rivières)*.
Полновѣсность, *sf.* le juste poids.
Полновѣсный, *adj.* de poids, qui a le juste poids; trébuchant *(des monnaies)*. **-ная** *монета*, une monnaie de poids. **-ная** *пощёчина*, vigoureux soufflet.
Полногрудый, *adj.* à la gorge pleine, au sein rebondi.
Полнокровіе, *sn. Méd.* la pléthore, réplétion.
Полнокровный, *adj.* 1. pléthorique, abondant en humeurs.
Полнолицый, *adj.* au visage plein.
Полнолуніе, *sn.* la pleine lune.
Полномочіе, *sn.* le plein pouvoir, mandat, la mission.
Полномочно, *adv.* avec un plein pouvoir.
Полномочный, *adj.* chargé d'un plein pouvoir. — *министръ*, le ministre plénipotentiaire.
Полномѣсячіе, *см.* **Полнолуніе**.
Полноправность, *sf.* compétence *f*.
Полноправный, *adj.* compétent.
Полносочіе, *sn.* abondance de sève, de jus.
Полносочный, *adj.* plein de sève, de suc, de jus.
Полность, *см.* **Полнота**.
Полнота, *sf.* le plein, la plénitude; || ampleur.
Полночный, *см.* **Полуночный**.
Полночь, *sf.* 10. le minuit; || le septentrion, nord.
Полнощный, **Полнощь**, *см.* **Полуночный** и **Полночь**.
Полный, *adj.* 2. plein, complet, entier; || rebondi, potelé; || ample. — *стакан*ъ, un verre plein *Бочка* **-ная** *вина*, un tonneau plein de vin. **-ная** *мѣра ржи*, un boisseau plein de seigle. — *кошелёкъ червонцевъ*, une bourse pleine de ducats. *Имѣть* **-ные** *карманы денегъ*, avoir de l'argent plein ses poches, *ou* avoir plein ses poches d'argent. **-ная** *церковь народа*, une église pleine de monde. *Человѣкъ — надеждъ, тщеславія*, un homme plein d'espérances, de vanité. **-ная** *луна*, pleine lune. *Въ* **-номъ** *собраніи*, en pleine assemblée. *Быть въ* **-номъ** *вооруженіи*, être armé de toutes pièces. *Онъ* **полонъ** *въ лицѣ*, *или у него* **-ное** *лицо*, il a le visage plein. — *словарь*, dictionnaire complet. **-ная** *побѣда*, victoire complète *ou* pleine victoire. — *успѣхъ*, succès complet. *Имѣть о чёмъ* **-ное** *понятіе*, avoir une idée complète de qch. *Предоставить кому* **-ную** *свободу*, laisser une entière liberté à qn. *Я питаю къ нему* **-ную** *довѣренность*, j'ai une entière confiance en lui. *Въ* **-номъ** *разсудкѣ*, ayant conservé sa raison tout entière; dans la plénitude de sa raison. || **-ная** *грудь*, un sein rebondi, une gorge pleine. **-ныя** *щёки*, des joues rebondies, potelées. **-ныя** *руки*, des bras potelés. || **-ное** *платье*, une robe ample. — *покой*, un ample repos. *Это требуетъ* **-наго** *обсужденія*, cela demande un ample examen. || — *вѣсъ*, le juste poids. *Глаза* **-ные** *слезъ*, des yeux gros de larmes. *Ему* **-ныхъ** *тридцать лѣтъ*, il

Digitized by Google

trente ans révolus. — *возрастъ*, un âge mûr. **-ная** *вода́*, les hautes eaux. — *генера́лъ*, le général en chef, le général d'infanterie, de cavalerie *ou* d'artillerie *(2-e cl.)*. *Жить* **-нымъ** *до́момъ*, abonder en toutes choses; avoir abondance en tout. *Йли* **по́лонъ** *двор*, *йли съ ко́рнемъ вонъ* (*prov.*), *см.* **Дворъ**.

Полнѣть, I.4. **пополнѣть**, *vn.* se remplir; || prendre de l'embonpoint, engraisser.

По́ло, *adv.* ouvertement, à découvert.

Полобо́кій, *adj.* efflanqué *(des chevaux)*.

Пола́ва, *sf.* la balle *(du blé)*.

По́ловень, *sm. Agric.* paillé *m*.

Половúкъ, *sm.* la moitié; || une demi-brique; || chemin, une longue bande de tapis; || la brosse à plancher, le balai de crin. *Прúбыли — на —*, cent pour cent de profit.

Половúна, *sf.* la moitié, demi, mi. *Прошлá — гóда*, la moitié de l'année est passée. *Раздѣлúть на дво* **-ны**, partager par moitié. *Убáвить на* **-ну**, réduire de moitié, à la moitié. *Быть съ кѣмъ въ* **-нѣ**, être de moitié avec qn. *Въ* **-ну**, de moitié, à demi. *Это въ* **-ну** *дорóже*, cela est plus cher de moitié. *Въ* **-ну** *сдѣланный, излóманный*, à demi fait, à demi cassé. *На* **-ну** *вúгранный, истрáченный*, à moitié gagné, à moitié dépensé. *На* **-нѣ**, *въ* **-нѣ** *дорóги*, à moitié chemin, à mi-chemin. *До* **-ны** *дорóги*, jusqu'à mi-chemin. *Два фýнта съ* **-ною**, deux livres et demie. *Въ два часá съ* **-ною**, à deux heures et demie. — *второ́го*, une heure et demie. *Я уѣзжáю въ* **-нѣ** *áвгуста*, je pars à la mi-août. *Это случúлось въ* **-нѣ** *постá*, cela est arrivé vers la mi-carême. *Въ* **-нѣ** *срóка*, à mi-terme. || * *fam. Я вúдѣлъ его́ дражáйшую* **-ну**, j'ai vu sa chère moitié. *Онъ живётъ на другóй* **-нѣ** *до́ма*, il occupe l'autre moitié de la maison, *ou* il loge de l'autre côté de la maison.

Половúнить, II.1. **у-**, *va.* partager en deux parties.

Половúнка, *sf. dim. см.* **Половúна**; || feuille *f*; || pièce *f*; || battant, vantail *m (d'une porte)*. *Шúрмы о трéхъ* **-кахъ**, un paravent de trois feuilles. || — *сукнá*, une pièce de drap.

Половúнный, *adj.* de moitié.

Половúнокъ, *sm.* 1. la moitié d'une pièce d'étoffe.

Половúнчатый, *adj.* formé de deux moitiés.

Половúнщикъ, **-щица**, *s.* la personne qui est de moitié.

Половúть, *см.* **Полáвливать**.

Половúца, *sf.* la planche, l'ais *m* de plancher.

Половúкъ, *sm.* un ouvrier qui est de moitié.

Половóдье, *sn.* les hautes eaux *(du printemps)*, la crue d'eau.

Половóй, *adj.* du plancher; || du sexe, sexuel; || *sm.* le garçon *(d'auberge)*. **-вáя** *щётка*, le balai de crin, la brosse à plancher.

Полóвый, *adj.* isabelle *(des chevaux)*.

Половьё, *sn. coll.* les demi-briques *f*.

Половáлый, *см.* **Полóвый**.

Половéть, I.4. *vn.* devenir de couleur isabelle.

Полóгій, **-ло́го**, **-ло́гость**, *см.* **Отлóгій**, **-ло́го** *и* **-ло́гость**.

Пологру́дый, *adj.* qui a la poitrine découverte.

Полóгъ, *sm.* 8. *dim.* **положо́къ**, le rideau de lit, le tour de lit.

Положéніе, *sn.* action du verbe **Положúть**; || position, situation, assiette *f*, état *m*, attitude, posture *f*; || thèse *f*; || règlement *m*. *Горизонтáльное, вертикáльное* —, position horizontale, verticale. — *тѣла, головы́*, la position du corps, de la tête. *Вы стáвите менá въ сáмое непрiáтное* —, vous me mettez dans la position la plus désagréable. *Онъ нахóдится въ затрудни́тельномъ* **-нiи**, il se trouve dans une position, dans une situation embarrassante. *Больно́й нахóдится въ весьмá непокóйномъ* **-нiи**, ce malade est dans une situation *ou* dans une assiette fort incommode. *Въ какóмъ* **-нiи** *нахóдится тепéрь э́тотъ вопро́съ?* où en est maintenant cette question? *Онъ въ жáлкомъ* **-нiи**, il est dans un état à faire pitié. *Дѣлá мои́ въ дурно́мъ* **-нiи**, mes affaires sont en mauvais état. *При такóмъ* **-нiи** *дѣлъ*, dans cet état de choses, *ou* *et *fam.* sur le pied où sont les choses, sur ce pied-là. *Держáва э́та приняла́ угрожáющее* —, cette puissance a pris une attitude menaçante. — *фигу́ръ въ э́той карти́нѣ удивúтельно*, l'attitude des figures de ce tableau est admirable. *Почти́тельное* —, une attitude, une posture respectueuse * et *fam. Напои́ть кого́ до* **-нiя** *рызъ*, mettre qn sous la table; l'enivrer. || *Опровéргать чей либо философúческія* **-нiя**, réfuter les thèses philosophiques de qn. || *Полицéйское* —, le règlement de police. || *Находúться на восúномъ, на мúрномъ* **-нiи**, être sur le pied de guerre, sur le pied de paix.

Положúмъ что, **Положúмъ**, *une espèce de loc. adv. см.* **Полагáть**.

Положúтельно, *adv.* positivement.

Положúтельный, *adj.* positif; || *Gram.* **-ная** *стéпень*, le positif.

Положúть, *см.* **Полагáть**.

Половóвый, *adj.* de l'arbre *(du traîneau)*.

По́ловъ, *sm.* 9. *dim.* **половóкъ**, l'arbre *m (du traîneau)*; || *Mar.* la couette, anguille; || le boa *(serpent)*.

Полокáть, *vn.* laper un peu.

Полóкъ, *sm.* 1. *dim.* **полóчекъ**, le banc *(d'étuve)*.

Полóльникъ, *sm.* le sarcloir.

Полóльный, *adj.* servant à sarcler.

Полóльщикъ, **-щица**, *s.* sarcleur, -euse.

Поломáть, *parf. см.* **Ломáть**.

Полóмъ, *sm.* la casse, les objets brisés.

По́ломя *и* **По́лымя**, *sn.* la flamme. *Изъ огнá да въ* **по́лымя** (*prov.*), *см.* **Огóнь**.

Полонúть *va. parf. vi.* faire prisonnier *(de guerre)*.

Полóнъ, *vi. см.* **Плѣнъ**.

Полоса́, *sf.* raie; || bande; contrée, zone; || barre *f*; || sillon *m*. *Съ чёрными* **-ми**, à raies noires. || *Рѣзать* **-ми**, couper par bandes. *Стальна́я* —, bande d'acier. — *землú*, bande, pièce de terre. *Песчáная* —, contrée sablonneuse. *Южная — Россiи*, la zone méridionale de la Russie. *Дождь идётъ* **-сóю**, il pleut par contrées *ou* par endroits. || — *желѣза*, une barre de fer. || *Земледѣлецъ засѣваетъ свою* **-су**, le laboureur sème son sillon. || **Несчáстiе иногдá прихóдитъ* **-сóю**, les malheurs se succèdent parfois.

Полоса́тка, *sf.* insecte rayé.

Полоса́тый, *adj.* rayé *(des étoffes)*; || panaché *(des plantes)*.

Полоса́ть, I.1. **полосну́ть**, *va.* couper par bandes; || **-ся**, *vr.* être coupé par bandes.

Полоси́ть, II.6. *va.* rayer; || **-ся**, *vr.* se panacher.

Полóска, *dim. см.* **Полоса́**.

Полоскáльщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui rince.

Полоска́ніе, *sn.* le rincement, action de rincer.

Полоска́нье, *sn.* le gargarisme.

Полоска́тельница, *sf.* le rinçoir, la jatte à rincer; || rince-bouche.

Полоска́тельное, *adj. sn. см.* **Полоска́нье**.

Полоска́тельный, *adj.* servant à rincer.

Полоска́ть, II.7. *va.* rincer, laver; || *vn. и* **-ся**, *vr. Mar.* fasier, fouetter le mât *(des voiles)*; ||

Digitized by Google

-ся, *vr.* être rincé, lavé; || barboter (*dans l'eau*). — *стакáны,* rincer des verres. — *рот*ъ, rincer sa bouche, se rincer la bouche. — *бельё,* laver le linge. — *гóрло,* se gargariser la gorge. || *Ýтки -лóщутся въ прудý,* des canards barbotent dans un étang. *Part. p.* **полóсканный.**

Полосмá, *num. vi.* sept et demi.

Полосно́й, *adj.* en barres (*des métaux*).

Полосовáть, I.2. **рас-,** *va.* tirer en longues bandes; || **-ся,** *vr.* être tiré en longues bandes. *Part. p.* **полосóванный.**

Полосовóй, *см.* **Полосно́й.**

Полóсочка, *dim. см.* **Полóска.**

Пóлость, *sf.* le creux, vide, la cavité.

Полотéнце, *sn.* 4. essuie-mains *m*; || le panneau (*de lambris*).

Полотёрный, *adj.* propre à frotter les planchers.

Полотёрскій, *adj.* de frotteur.

Полотёръ, *sm.* le frotteur.

Полотнóвый, *adj.* de la moitié de volaille.

Полóтнище, *sn.* le lé (*d'étoffe*). *Простúня въ два -ща,* un drap de lit de deux lés.

Полотнó, *sn.* 4. la toile; || le remblai (*de chaussée* ou *de chemin de fer*).

Полотня́ный, *adj.* de toile; fait de toile. **-ная** *фáбрика,* la fabrique de toile. **-ная** *рубáшка,* une chemise de toile.

Полотóкъ, *sm.* 1. une moitié de volaille.

Полóть, II.1. *va.* sarcler; || **-ся,** *vr.* être sarclé. *Part. p.* **пóлотый.**

Пóлоть, *sf.* 1. la flèche de lard.

Полотьё, *sn.* le sarclage.

Полоýміе, *sn.* aliénation mentale.

Полоýмный, *adj.* aliéné d'esprit; fou.

Полóчекъ, *dim. см.* **Полóкъ.**

Пóлочка, *dim. см.* **Пóлка.**

Пóлочный, *adj.* de rayon, de tablette; || de bassinet; *см.* **Пóлка.**

Полошúть, II.3. **во-, пере-,** *va.* alarmer, effrayer; || **-ся,** *vr.* s'alarmer, s'effrayer, s'inquiéter.

Полóшливый, *adj.* timide, craintif.

Полощúть, *va. parf.* polir, lisser, lustrer un peu.

Пóлпиво, *sn.* la petite bière.

Полпятá, *num. vi.* quatre et demi.

Полседмá и **Полсемá,** *num. vi.* six et demi.

Полслóва, *sn.* demi-mot *m.*

Полсóтни, *sf.* demi-centaine *f.*

Полстевóй, *adj.* de couverture; *см.* **Полсть.**

Пóлстить, II.7. **с-,** *va.* feutrer.

Полсть, *sf. dim.* **пóлстка,** la couverture (*de feutre* ou *de fourrure*).

Полстянóй, *см.* **Полстевóй.**

Полсыта (въ), *adv.* à demi rassasié.

Полтáкта, *sm.* 10. *Mus.* la demi-mesure.

Пóлтевый, *adj.* en flèches de lard.

Полти́на, *sf. dim.* **полти́нка,** le demi-rouble, 50 copecks.

Полти́нникъ, *sm.* la pièce d'un demi-rouble.

Полти́ничекъ, *dim. см.* **Полти́нникъ.**

Полти́нный, *adj.* de la valeur de 50 copecks.

Полторá, *num.* un et demi.

Полторáста, *num.* cent cinquante.

Полтретьá, *num. vi.* deux et demi.

Полу, *particule,* demi, semi, qui ne s'emploie que pour former une foule de mots, comme: *Полукрýгъ,* demi-cercle; *полукрýглый,* demi-circulaire, *ou* semi-circulaire; *полусвéтъ,* demi-jour; *полудоказáтельство,* semi-preuve.

Полуáнкерокъ, *sm.* 1. une demi-ancre; *см.* **Áнкерокъ.**

Полуáнкерочный, *adj.* de demi-ancre.

Полуаршúнникъ, *sm.* la demi-archine.

Полуаршúнный, *adj.* d'une demi-archine de large.

Полуатлáсъ, *sm.* satinade *f.*

Полубáйка, *sf.* la bayette légère.

Полубáйковый, *adj.* de bayette légère.

Полубáринъ, *sm. irr.* le petit seigneur.

Полубáрокъ, *sm.* 1. une petite barque.

Полубáрочный, *adj.* d'une petite barque.

Полубáрскій, *adj.* de petit seigneur.

Полубáрхатный, *adj.* de velours léger.

Полубáрхатъ, *sm.* le velours léger.

Полубастіóнъ, *sm. Fort.* le demi-bastion.

Полубатальóнъ, *sm. Mil.* le demi-bataillon.

Полубатарéя, *sf.* la demi-batterie.

Полубатúстъ, *sm.* la demi-batiste.

Полубогúня, *sf.* la demi-déesse.

Полубóгъ, *sm.* le demi-dieu.

Полубочёнокъ, *sm.* le demi-baril.

Полубóчка, *sf.* la demi-tonne.

Полубригáда, *sf.* la demi-brigade.

Полубри́тый, *adj.* à demi rasé.

Полубумáжный, *adj.* moitié fil, moitié coton.

Полубуты́лка, *sf.* la demi-bouteille.

Полувáликъ, *sm. Archit.* baguette *f.*

Полувáнна, *sf.* le demi-bain.

Полуведёрный, *adj.* d'un demi-védro, de la capacité d'un demi-védro.

Полуведрó, *sn.* un demi-védro.

Полувзвóдъ, *sm. Mil.* un demi-peloton.

Полугáрный, *adj.* **-ное** *винó, см.* **Полугáръ.**

Полугáръ, *sm.* eau-de-vie *f* de qualité inférieure.

Полуглáсный, *adj.* **-ная** *бýква, Gram.* la semi-voyelle.

Полугнилóй, *adj.* à demi pourri.

Полугодúчный, *adj.* de six mois; qui se fait *ou* a lieu tous les six mois.

Полугóдіе, *sn.* le semestre, six mois.

Полугодовáлый, *adj.* âgé de six mois.

Полугодовóй, *adj.* de six mois, de semestre.

Полугóдокъ, *sm.* âgé de six mois.

Полугри́венный, *adj.* de cinq copecks.

Полугри́вна, *sf.* 4. cinq copecks.

Полýда, *sf.* étamage *m*; || étamure *f.*

Полýденникъ, *sm.* le vent du sud.

Полудённый, *adj.* d'une demi-journée, qui dure une demi-journée.

Полýденный, *adj.* de midi; || du midi, du sud, méridional. — *зной,* la chaleur de midi. **-ное** *сóлнце,* le soleil de midi. || **-ныя** *стрáны,* les contrées du midi, les contrées méridionales. — *вúтеръ,* le vent du sud, de sud. — *кругъ,* le méridien.

Полýдень, *см.* **Пóлдень.**

Полудéньга, *см.* **Полýшка.**

Полудикáрь, *sm.* le demi-sauvage.

Полудúкій, *adj.* à demi sauvage.

Полудúть, *va. parf.* étamer; || **-ся,** *vr.* être étamé. *Part. p.* **полужённый.**

Полуднéвный, *см.* **Полудённый** и **Полýденный.**

Полудóльный, *adj.* de demi-part, de demi-portion.

Полудóля, *sf.* la demi-part, demi-portion, le demi-lot.

Полудóмъ, *sm. dim.* **-дóмикъ,** la moitié d'une maison.

Полудýрье, *sn.* une personne timbrée, qui a un cerveau mal timbré.

Полужесткокры́лый, *adj.* **-лыя** *наскóмыя,* les hémiptères *m.*

Полузвéрь, *sm.* le centaure, minotaure.

Полуимперіáлъ, *sm.* la demi-impériale (*monnaie d'or de 20 francs*).

Полуимперіáльный, *adj.* de demi-impériale.

Digitized by Google

Полукафта́нъ, *sm.* и **Полукафта́нье**, *sn.* le casaquin, habit de dessous.

Полуквадра́тецъ, *sm.* 1. *Typ.* le demi-cadratin.

Полукопна́, *sf.* la demi-meule.

Полукру́глый, *adj.* demi-circulaire.

Полукру́гъ, *sm.* и **Полукру́жіе**, *sn.* le demi-cercle, hémicycle.

Полумёртвый, *adj.* demi-mort.

Полумета́ллъ, *sm.* le demi-métal.

Полумра́къ, *sm.* la demi-obscurité.

Полумѣсяцъ, *sm.* le croissant; || *Fort.* la demi-lune.

Полумѣсячный, *adj.* d'un demi-mois.

Полунага́лище, *sn. Mil.* le couvre-platine.

Полунагóй, *adj.* demi-nu.

Полýндра, *interj.* gare! gare de là! || *sf. Конёръ съ* **-дрой** *и́ли* **-дренный** *конёръ*, la sonnette à déclic.

Полуно́чникъ, *sm. oiseau,* engoulevent *m*; || celui qui a l'habitude de rentrer fort tard au logis.

Полýночный, *adj.* de minuit; || septentrional, du nord. — *часъ*, l'heure de minuit. || **-ныя** *стра́ны*, les contrées septentrionales, les contrées du nord. — *вѣтеръ*, le vent du nord.

Полýнощница, *sf.* office *m* avant les matines.

Полунóщный, *см.* **Полýночный**.

Полунóщь, *см.* **Пóлночь**.

Полуоборóтъ, *sm.* le demi-tour.

Полудича́лый, *adj.* demi-sauvage.

Полуодётый, *adj.* à demi habillé.

Полуокамене́лый, *adj.* à demi pétrifié.

Полуопа́лъ, *sf.* la demi-opale.

Полуосвѣще́ніе, *sn.* le demi-éclairage.

Полуóстровъ, *sm.* la presqu'île, péninsule.

Полуоткры́тый, *adj.* à demi découvert.

Полупарали́чъ, *sm. Méd.* la paraplégie.

Полупенсіонéрскій, *adj.* de demi-pensionnaire.

Полупенсіонéръ, *sm.* le demi-pensionnaire.

Полуперча́тка, *sf.* le demi-gant.

Полуплúсовый, *adj.* de tripe de velours.

Полуплúсъ, *sm.* la tripe de velours.

Полуполти́нникъ, *sm.* le quart de rouble.

Полупоперéчникъ, *sm.* le demi-diamètre, rayon.

Полупóртикъ, *sm. Mar.* le faux sabord.

Полупрозра́чный, *adj.* à demi transparent.

Полупроце́нтный, *adj.* d'un demi pour cent, d'un demi-intérêt.

Полупроце́нтъ, *sm.* un demi pour cent, un demi-intérêt.

Полупудови́къ, *sm.* le poids de 20 livres.

Полупудóвый, *adj.* du poids de 20 livres, qui pèse 20 livres.

Полупухóвый, *adj.* garni de duvet mêlé de petites plumes; **-вая** *шля́па*, un demi-castor.

Полупýхъ, *sm.* le duvet mêlé de petites plumes.

Полупья́ный, *adj.* à demi ivre.

Полурóта, *sf.* la demi-compagnie.

Полурóтный, *adj.* de demi-compagnie.

Полусáбля, *sf. Mil.* le sabre-briquet.

Полусапоги́ и *dim.* **Полусапóжки**, *sm. pl.* les bottines.

Полусвéтъ, *sm.* demi-jour; pénombre *m*; || * demi-monde *m*.

Полусóнный, *adj.* à demi endormi.

Полусорочúны, *sf. pl.* obit *m* du vingtième jour; **-чúнный**, *adj.*

Полусóтня, *sf.* la demi-centaine.

Полусти́шіе, *sn.* l'hémistiche *m*.

Полусукнó, *sn.* le drap de dame.

Полусукóнный, *adj.* de drap de dame.

Полусýточный, *adj.* de demi-jour, de douze heures.

Полусферá, *sf.* la demi-sphère.

Полита́ктный, *adj.* **-ная** *но́та*, *Mus.* la blanche.

Полутóнный, *adj.* d'un demi-ton.

Полутóнъ, *sm. Mus.* le demi-ton, semi-ton.

Полýторный, *adj.* contenant un et demi.

Полутраýръ, *sm.* le demi-deuil.

Полутѣнь, *sf.* la demi-teinte; || *Astr.* la pénombre.

Полуустáвъ, *sm.* écriture demi-cursive.

Полуучёный, *adj. sm.* le demi-savant.

Полуфóрма, *sf.* la demi-forme, petite tenue.

Полуфунтови́къ, *sm.* le poids d'une demi-livre.

Полуфунтóвый, *adj.* d'une demi-livre, qui pèse une demi-livre.

Получасовóй, *adj.* d'une demi-heure.

Получа́тель, **-ница**, *s.* le destinataire (*d'une lettre*).

Получа́ть, **получи́ть**, *va.* recevoir, toucher, tirer; obtenir, remporter, avoir, gagner; || **-ся**, *vr.* être reçu, obtenu. **-чи́ть** *письмó, дéньги*, recevoir une lettre, de l'argent. — *дохóдъ съ имѣнія*, recevoir le revenu d'un bien. *Онъ* **-чáетъ** *двѣ тúсячи рублéй дохóду съ своéй земли́*, il reçoit un revenu de deux mille roubles de sa terre, *ou* il tire deux mille roubles de revenu de sa terre. — *дéньги*, recevoir, toucher de l'argent. **-чи́ть** *жáлованье*, recevoir, toucher ses appointements. **-чи́ть** *приказáніе*, recevoir un ordre. — *отъ кóго приказáнія*, prendre les ordres de qn. **-чи́ть** *обúду, наказáніе*, recevoir une offense, un châtiment. **-чи́ть** *вы́говоръ, замѣчáніе*, recevoir une réprimande, être réprimandé. *Э́та рѣка* **-чи́ла** *своё назва́ніе отъ..*, cette rivière tire son nom de... || **-чи́ть** *награ́ду*, obtenir, recevoir une récompense. **-чи́ть** *позволе́ніе*, obtenir la permission. **-чи́ть** *мѣсто, дóлжность*, obtenir une place, un emploi. **-чи́ть** *удовлетворе́ніе за обúду*, obtenir satisfaction d'un outrage, *ou* avoir, tirer raison d'un... — *прéмію*, remporter un prix. *Онъ* **-чи́лъ** *всѣ, что трéбовалъ*, il a eu tout ce qu'il demandait. || **-чи́ть** *мáсморкъ, лихорáдку*, gagner, attraper un rhume, une fièvre. **-чи́ть** *прúбыль отъ чего́ нибýдь*, gagner, faire profit de qch, profiter sur qch. *Надѣюсь* **-чи́ть** *э́то мѣсто*, j'espère avoir cette place. *Онъ* **-чи́лъ** *тúсячу рублéй бары́ша отъ э́того товáра*, il a fait un gain de mille roubles sur cette marchandise. *Я* **-чи́лъ** *большóй бары́шъ отъ э́того дѣла*, j'ai eu *ou* j'ai réalisé de gros bénéfices dans cette affaire. **-чи́ть** *убы́токъ отъ спекуля́ціи*, faire, trouver une perte dans une spéculation. *Казнá* **-чи́ть** *отъ э́того милліóна*, il en reviendra un million au fisc. **-чи́ть** *насля́дство*, recueillir une succession, un héritage. *Онъ надѣется* **-чи́ть** *насля́дство, награ́ду*, il espère une succession, une récompense. **-чи́ть** *обра́тно*, **-чи́ть** *назáдъ*, recouvrer, ravoir. *Part. p.* **получённый**.

Полученіе, *sn.* la réception, obtention.

Получи́ть, *см.* **Получа́ть**.

Получулóкъ, *sm.* le demi-bas.

Полушáгъ, *sm.* le demi-pas.

Полушáріе, *sn.* l'hémisphère *m*.

Полушёлковый, *adj.* moitié soie moitié coton.

Полушерстянóй, *adj.* moitié laine moitié coton.

Полýшечникъ, *sm. plante,* la nummulaire.

Полýшечный, *adj.* de la valeur d'un quart de copeck. **-ная** *трава́*, *см.* **Полýшечникъ**.

Полýшка, *sf.* 4. le quart de copeck.

Полуштáбъ, *sm.* le bouvet (*de menuisier*).

Полуштóфъ, *sm.* la demi-bouteille.

Полуштрúхъ, *sm.* entretaille *f* (*en gravure*).

Полушýбокъ, *sm.* 1. une courte pelisse, demi-pelisse.

Digitized by Google

Полуэскадро́нно, *adv.* par demi-escadrons.
Полуэскадро́нъ, *sm.* le demi-escadron.
Полфу́нта, *sm.* 10. la demi-livre.
Полфу́та, *sm.* 10. le demi-pied.
Полцѣны́ (за), *adv.* à moitié prix.
Полчаса́, *sm.* 10. une demi-heure.
Полчетверта́, *num. vi.* trois et demi.
По́лчище, *sn. vi.* une grande masse de troupes.
Полшеста́, *num. vi.* cinq et demi.
По́лщеніе, *sn.* le feutrage.
Полъ, *sm.* le plancher, parquet; || le sexe; || *vi.* le rivage; || la moitié. *Настила́ть* —, poser le plancher, planchéier. *Спать на* **полу́**, coucher sur le plancher, sur le carreau. *Дощано́й* —, un plancher d'ais. *Набо́рный* —, plancher parqueté, le parquet. *Кни́га упа́ла на* —, le livre est tombé à terre. *Бро́сить шля́пу на* —, jeter son chapeau à terre, par terre. || *Жи́тели обо́его* **по́ла**, les habitants des deux sexes. *Же́нскій* —, le sexe féminin, le beau sexe, le sexe. || *На* **полы**, par moitié. *Изъ* **полу**, *см.* **Исполу**. Avec l'omission de ъ, ce mot sert à former plusieurs mots, comme: *полго́да*, la demi-année; *полчаса́*, une demi-heure; *полфу́нта*, une demi-livre.
Полыга́ла, *sc.* la personne qui soutient un mensonge.
Полыга́ть, *vn.* soutenir les mensonges d'un autre.
По́лый, *adj.* découvert, vide, creux. **-лая** *груд*ь, la gorge découverte. **-лое** *мѣсто*, une place vide. **-пень**, souche creuse. **-лая** *вода́*, la crue des eaux, la crue.
По́лымя, *см.* **Пла́мя**. *Изъ огня́ да́въ — (prov.), см.* **Ого́нь**.
Поли́нка, *sf.* 3. le fumigatoire d'absinthe et d'aurone.
Поли́нный, *adj.* d'absinthe.
Поли́нь, *sf. plante*, absinthe *f.*
Полынья́, *sf.* la clairière, éclaircie *(entre les glaces)*.
Полысѣ́ть, *parf. см.* **Лысѣ́ть**.
По́льза, *sf.* intérêt, profit, fruit, avantage *m*, faveur, utilité *f*; bien, soulagement *m*. *Общая* —, intérêt commun; bien public. — *государства, государственная* —, la raison d'État. *Частная* —, intérêt particulier. *Для ва́шей* **-зы**, dans votre intérêt. — *ва́ша тре́бует*ъ, *что́бы*.., il est de votre intérêt que... *Въ* **-зу** *бѣдныхъ*, au profit des pauvres. *Что́бы чита́ть съ* **-зою**, pour lire avec profit *ou* avec fruit. *Онъ употреби́лъ съ* **-зою** *это вре́мя*, il a mis à profit ce temps, *ou* il a utilisé ce temps. *Извлека́ть изъ чего́* **-зу**, *и́ли Употребля́ть что въ свою́* **-зу**, tirer profit, tirer avantage d'une chose; *ou* utiliser une chose. *Онъ истолкова́лъ э́то въ свою́* **-зу**, il a expliqué cela à son avantage. *Сео́ра ко́нчилась въ его́* **-зу**, la querelle a été terminée à son avantage. *Онъ расположе́нъ въ мою́* **-зу**, il est disposé en ma faveur. *Это говори́тъ не въ его́* **-зу**, cela ne parle pas en sa faveur, *ou* cela parle en sa défaveur. *Дѣло рѣшено́ въ его́* **-зу**, le procès est terminé en sa faveur, *ou* on lui a donné gain de cause dans ce procès. *Общественная* —, utilité publique. *Что мнѣ въ томъ за* —, *и́ли кака́я мнѣ отъ того́* —, quelle utilité, quel bien m'en revient-il, *ou* de quoi, en quoi cela me profitera-t-il? *Кака́я вамъ* — *отъ того́, что вы его́ му́чите*, que vous en revient-il de le tourmenter? *Кака́я* —, *кака́я мнѣ* — *отъ того́, что я туда́ пойду*, que sert, que me sert d'y aller? *Кака́я* — *отъ э́тихъ похвалъ*, que servent ces louanges? *Принести́* **-зу**, profiter, apporter du profit. *Это не принесло́* **-зы** *ни ему́, ни его́ семе́йству*, cela n'a profité ni à lui ni à sa famille. *Мой сове́ты не принесли́ ему́ никако́й* **-зы**, mes avis ne lui ont profité en rien, de rien. *Это де́ло принесло́ ему́ мно́го* **-зы**, cette affaire lui a bien apporté *ou* rapporté du profit. *Это распоряже́ніе не принесло́ ему́ никако́й* **-зы**, cet arrangement ne lui a servi de rien. *Отъ э́того лека́рства нѣтъ никако́й* **-зы**, ce remède n'apporte aucun soulagement. *Не на* **-зу** *кни́ги чита́ть, когда́ то́лько ве́рхи хвата́ть (prov.)*, beaucoup lire et ne rien entendre, c'est chasser et ne rien prendre.
По́льзованіе, *sn.* la jouissance *f*; usufruit *m*; || le traitement, la cure.
По́льзовать, I.2. *va.* traiter, soigner; || **-ся**, **вос-**, *vr.* jouir, se servir; user de; || profiter; || se faire traiter, faire la cure, prendre. *Его́* **-валъ** *како́й-то до́кторъ*, c'est tel médecin qui l'a traité, soigné. *Онъ* **-валъ** *меня́ отъ лихора́дки*, il m'a traité d'une fièvre. || **-ся** *свои́ми пра́вами*, jouir de ses droits. **Вос-ся** *пра́вомъ, позволе́ніемъ*, user d'un droit, d'une permission. **-ся** *хоро́шимъ здоро́вьемъ, хоро́шей репута́ціей*, jouir d'une bonne santé, d'une bonne réputation. **-ся** *дохо́дами съ име́нія*, jouir des revenus d'un bien; avoir la jouissance *ou* l'usufruit d'un bien. *Эта земля́ ему́ не принадлежи́тъ, онъ то́лько* **-зуется** *дохо́дами съ нея́*, cette terre ne lui appartient pas, il n'en a que la jouissance, que l'usufruit. *Онъ* **-зуется** *мое́ю ло́шадью*, il se sert de mon cheval. || **-ся** *чьи́ми либо сове́тами*, profiter des conseils de qn. **-ся** *вре́менемъ, слу́чаемъ*, profiter du temps, de l'occasion. || **-ся** *отъ ревмати́зма*, se faire traiter d'un rhumatisme. **-ся** *минера́льными водами*, faire une cure d'eaux minérales, *ou* prendre les eaux minérales. *Part. p.* **по́льзованный**.
По́лька, *sf.* 4. la polka *(danse)*.
По́льный, *см.* **Полево́й**.
По́льской, *adj. sm.* la polonaise *(danse)*.
Польсти́ть, *parf. см.* **Льстить**.
По́льце, *sn. dim.* petit champ.
Поля́ть, *vn. parf.* commencer à grimper.
Поля́ниваться, *vr.* faire un peu le paresseux.
Поля́ниться, *vr. parf.* être paresseux, paresser. *Онъ* **-нился** *написа́ть мнѣ*, il a été paresseux à m'écrire *ou* de m'écrire. *Онъ лю́битъ* —, il aime à paresser.
Поля́нище, *augm. см.* **Поля́но**.
Поля́нница, *sf.* la pile de bois de chauffage.
Поля́нный, *adj.* de bûche.
Поля́но, *sn.* 9. *dim.* **поля́нце** (*pl.* **поля́нья**), la bûche; || la queue du loup.
Поля́ска, *sf. plante*, la mercuriale vivace.
Поля́совщикъ, *sm.* le garde forestier.
Поля́тникъ *и* **Поля́тчикъ**, *sm.* un ouvrier loué pour l'été.
Поля́чивать, **поля́чить**, *va.* droguer, médicamenter un peu; || **-ся**, *vr.* se droguer quelque peu.
Полюбе́зничать, *vn. parf.* faire un peu le galant.
Полюби́ть, *va. parf.* prendre en affection, aimer; || **-ся**, *vr.* plaire. — *кого́*, prendre qn en affection, *ou* se prendre d'amitié pour qn. *Сначала́ она́ ему́ не нра́вилась, а пото́мъ онъ* **-би́лъ** *ее́*, d'abord elle lui déplaisait, mais ensuite il l'aima *ou* il finit par l'aimer. *Это заста́вило его́ — му́зыку*, cela lui fit aimer la musique. || *Ему́* **-би́лось** *жить въ дере́внѣ*, il lui plaît de vivre à la campagne. **-бится** *сова́ (и́ли сата́на) лу́ше я́сныя сокола́ (prov.)*, il n'est point de laides amours; il aimerait une chèvre coiffée; l'objet qu'on aime est toujours beau.
Полюбова́ться, *vr. parf.* admirer un peu
Полюбо́вникъ, **-ница**, *s. fam.* amant, -ante.
Полюбо́вно, *adv.* à l'amiable.
Полюбо́вный, *adj.* à l'amiable.
Полюбопы́тствовать, *vn. parf.* être un peu curieux.
По́люсный, *adj.* du pôle, polaire.

Digitized by Google

Полюсъ, *sm. Géogr.* le pôle. *Сѣверный* —, le pôle arctique *ou* boréal. *Южный* —, le pôle antarctique *ou* austral.

Полягушечьи, *adv.* comme une grenouille.

Поля́на, *sf.* le champ; || clairière *f*; || *pl.* **-ны**, les bancs *m* de glace.

Поляни́ка, *см.* **Княженика**.

Поля́нка, *dim. см.* **Поля́на**.

Поляризація, *sf. Phys.* la polarisation.

Поляризовать, I.2. *va.* polariser. *Part. p.* **поляризо́ванный**.

Поля́рность, *sf. Phys.* la polarité *(de l'aimant)*.

Поля́рный, *adj. Géogr.* polaire, du pôle. **-ная** *звѣзда́*, étoile polaire.

Полунелѣ́й, *sm.* (*и* **-ле́йный пра́здникъ**) la fête d'église où l'on allume tous les cierges des candélabres.

Помава́ть, I.4. *vn.* faire des signes; || mouvoir; agiter.

Пома́да, *sf.* la pommade. *Мозговая* —, pommade de moelle. *Ба́нка* **-ды**, un pot de pommade.

Пома́дить, II.4. **на-**, *va.* pommader; || **-ся**, *vr.* se pommader. *Part. p.* **пома́женный**.

Пома́дишка, *sf. déd.* mauvaise pommade.

Пома́дка, *dim. см.* **Пома́да**.

Пома́дный, *adj.* de pommade.

Пома́дчикъ, *sm.* le faiseur de pommade.

Пома́заніе, *sn.* action du verbe **Пома́зать**; || onction *f*.

Пома́занникъ, **-ница**, *s.* oint *m*, souverain sacré.

Пома́зать, *см.* **Пома́зывать**.

Помазо́къ, *sm.* 1. le guipon d'étoupe.

Пома́зывать, **пома́зать**, *va.* oindre, enduire; || **-ся**, *vr.* s'oindre, se frotter; être oint, enduit. ***-зать** *не губа́мъ*, bercer d'espérances, passer la plume par le bec à. *Part. p.* **пома́занный**, *см.* **Ма́зать**.

Пома́кивать, **помака́ть** *и* **помакну́ть**, *va.* tremper un peu; || **-ся**, *vr.* être un peu trempé.

Помале́ньку, *adv. dim.* **помалёхоньку**, peu à peu, tout doucement.

Пома́лу, *см.* **Помале́ньку**.

Пома́лчивать, **помолча́ть**, *vn.* garder le silence.

Пома́лывать, *va.* moudre peu à peu, de temps à autre.

Помале́ть, *vn. parf.* s'amoindrir.

Пома́нивать, **помани́ть**, *va.* attirer, appeler à soi.

Пома́нка, *sf.* 3. le leurre, appât.

Помануть, *parf. см.* **Помавать**.

Пома́ргивать, *vn.* clignoter de temps à autre.

Пома́рка, *sf.* 3. rature *f*, passage rayé et biffé.

Пома́рывать, **помара́ть**, *va.* rayer, biffer, effacer; || **-ся**, *vr.* être rayé, biffé. *Ребёнокъ* **-ра́лся**, l'enfant a fait dans sa chemise. *Part. p.* **пома́ранный**.

Пома́сливать, **пома́слить**, *va.* frotter un peu d'huile *ou* de beurre, huiler un peu; || **-ся**, *vr.* se frotter un peu d'huile *ou* de beurre. *Part. p.* **пома́сленный**.

Поматере́ть *и* **Поматоре́ть**, *parf. см.* **Матере́ть** *и* **Маторе́ть**.

Поматро́ски, *adv.* en matelot, comme un matelot.

Пома́тывать, **помота́ть**, *vn.* dissiper un peu.

Пома́хивать, **помаха́ть**, *va.* brandiller, agiter un peu; *см.* **Маха́ть**; || *vn. (на что)* avoir quelque ressemblance avec.

Пома́чивать, *va.* mouiller, humecter de temps à autre; || **-ся**, *vr.* être mouillé, humecté.

Поме́длить, *vn. parf.* attendre, patienter.

Помели́ще, *sn.* le manche à balai.

Помело́, *sn.* 9. *dim.* **помельцо́**, le balai, écouvillon.

Помелька́ть, *vn.* briller un peu.

Поме́льный, *adj.* du balai.

Помела́ть, *parf. см.* **Мела́ть**.

Поме́ньше, *adv. comp.* un peu moins.

Помера́нецъ, *sm.* 1. orange amère.

Помера́нцевый, *adj.* d'oranger, d'orange. — *цвѣтъ*, fleur *f* d'oranger; couleur *f* d'orange. **-вое** *дерево*, oranger *m*.

Помере́ть (*fut.* **помру́**), *см.* **Помира́ть**.

Помере́щиться, *parf. см.* **Мере́щиться**.

Померза́ть, **помёрзнуть**, *vn.* être gâté par la gelée.

Помёрзлый, *adj.* gelé, endommagé par le froid.

Помёрзнуть, *см.* **Померза́ть**.

Померкáть, **помéркнуть**, *vn.* s'obscurcir, s'éclipser; disparaître.

Помéркость, *sf.* obscurcissement *m*, éclipse *f*.

Помéркший, *adj.* obscurci, éclipsé.

Помéркнуть, *см.* **Померкáть**.

Помертвéлый, *adj.* saisi d'une pâleur mortelle.

Помертвéніе, *sn.* la pâleur mortelle.

Помертвéть, *parf. см.* **Мертвéть**.

Пометáть, **помести́**, *va.* balayer souvent *ou* un peu.

Помёт, *sm.* la fiente, ordure; || la portée, ventrée.

Помётывать, **пометáть**, *va.* jeter souvent *ou* un peu.

Помечтáть, *vn. parf.* rêver un peu.

Помúгивать, **помигáть**, *vn.* clignoter un peu.

Помúлованіе, *sn.* la grâce, le pardon.

Помúловать, *va. parf.* pardonner, gracier, faire grâce; || **-ся**, *vr.* être pardonné, gracié. — *виновнаго*, faire grâce au coupable, gracier le coupable. || **-луйте**, *что вы говорите*, de grâce, que dites-vous là? **-луй**, *что ты дѣлаешь*, allons donc, que fais-tu là! **-луй** *Богъ*, Dieu préserve! *Господи* **-луй**, Dieu ait pitié de nous!

Помилосéрдствовать, *vn.* avoir pitié.

Помúлуй, **помúлуйте**, *см.* **Помúловать**.

Помúмо, *adv.* excepté, à part; || à l'insu. — *его, никто́ э́того не сдѣлаетъ*, excepté, à part lui, personne ne fera cela. || *Онъ сдѣлалъ э́то — меня́*, c'est à mon insu qu'il a fait cela.

Поминáльщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui fait dire une messe pour l'âme d'un mort.

Поминáніе, *sn.* la prière pour les morts, commémoration des morts.

Поминáнье, *sn. dim.* **-нáньице**, le registre obituaire.

Поминáть, **помянýть**, *va.* mentionner, faire mention de; parler; || faire dire une messe pour un mort; || **-ся**, *vr.* être mentionné, être fait mention. **-нýть** *чьё и́мя*, mentionner le nom de qn. *Мы то́лько что о васъ* **-на́ли**, nous venons de parler de vous. || — *роди́телей*, faire dire une messe pour les parents morts. || ***-най** *какъ зва́ли*, *см.* **Звать**. ******Не* **-на́йте** *меня́ лихомъ*, *см.* **Лихо**. *Поко́йный дя́дя, не тѣмъ будь* **-нутъ**, *былъ презло́й человѣкъ*, feu mon oncle, que Dieu lui pardonne, était un très-méchant homme. *Part. p.* **пома́нутый** *и* **помя́нутый**.

Поминáть, **пома́ть**, *va.* broyer, chiffonner un peu. *Part. p.* **пома́тый**.

Поми́нки, *sf.* 3. *pl.* office *m* des morts, obit *m*.

Поминовéніе, *см.* **Поминáніе**.

Поми́нокъ, *sm.* 1. *vi.* le présent pour souvenir.

Поминýтно, *см.* **Ежеминýтно**.

Поми́нъ, *sm.* la mention, le souvenir; || la prière pour les morts. *О нёмъ и* **-ну** *не было, и въ* **-нѣ** *не было*, il ne fut pas même question de lui.

Digitized by Google

Любвú нѣтъ и **въ -нѣ**, il ne reste pas la moindre trace de l'amour. *Лёокъ* **на -нѣ** *(prov.)*, *см.* **Лёгкій**.

Помúны, *sm. pl. см.* **Помúнки**.

Помирáть, померéть, *vn.* mourir. — *со смѣху*, se pâmer de rire.

Помирúть, *parf. см.* **Мирúть**.

Пóмнить, II.1. se souvenir, se rappeler; retenir; || **-ся**, *vr. imp.* se souvenir. *Я* **-ню** *вáши блатодѣя́нія*, je me souviens de vos bienfaits. *Не* **-ню**, *кто мнѣ сказáлъ э́то*, je ne me souviens pas qui me l'a dit. *Не* **-ню**, *говорúлъ ли онъ мнѣ э́то*, je ne me souviens pas s'il m'a dit cela. *Не* **-ню**, *когдá э́то случúлось, какъ э́то сдѣ́лалось, для чегó онъ э́то сдѣ́лалъ, гдѣ э́то происходúло*, je ne me souviens pas quand cela est arrivé, comment cela s'est fait, pourquoi il a fait cela, où cela s'est passé. *Я бýду э́то* —, je m'en souviendrai; *ou* je me le tiens pour dit. **-ню**, *что онъ мнѣ э́то разскáзывалъ*, je me rappelle qu'il m'a conté cela. *Не* **-ню**, *говорúлъ ли я э́то*, je ne me rappelle pas d'avoir dit cela. *Онъ самъ себя́ не* **-нитъ**, il n'est pas à lui, il ne se connaît plus. *Онъ* **-нитъ** *всѣ, что ни слы́шитъ*, il retient tout ce qu'il entend, *ou* il tient registre de tout ce... **-ните** *э́то*, retenez bien ceci. || *vr. Пéрвая любóвь дóлго* **-нится**, on se souvient longtemps de ses premières amours. *vr. imp. Мнѣ* **-нится**, *что я э́то читáлъ*, il me souvient d'avoir lu cela.

Помнóгу, *adv.* beaucoup, en grande quantité.

Помножáть, помнóжить, *va.* multiplier; || **-ся**, *vr.* se multiplier, être multiplié. **-жить** *вóсемь нá три*, multiplier huit par trois. *Part. p.* **помнóженный**.

Помноженіе, *sn.* la multiplication.

Помнóжить, *см.* **Помножáть**.

Помóга, *sf.* le secours, aide, assistance *f.*

Помогáть, помóчь, *vn.* aider, secourir, assister, seconder, remédier, prêter la main à. — *бѣ́днымъ*, aider, assister, secourir les pauvres. **Помóчь** *кому́ въ нуждѣ́*, assister, aider qn dans son besoin, dans le besoin, *ou* subvenir à qn dans son besoin. **-гúте** *емý окóнчить э́ту рабóту*, aidez-le à terminer ce travail. **-гúте** *емý поднáть э́ту нóшу*, aidez-lui à soulever ce fardeau. *Очкú* **-гáютъ** *слáбому зрѣ́нію*, les lunettes aident la vue faible. — *другъ дрýгу*, s'aider les uns les autres. *Éсли вы э́то предпрúмете, я бýду вамъ* —, si vous entreprenez cela, je vous seconderai, *ou* je vous ferai la courte échelle. **Помóчь** *кому́ дéньгами, совѣ́томъ*, secourir qn d'argent, d'un conseil. *Какъ э́тому* **помóчь**, comment faut-il y remédier? *Я придýмалъ, какъ* **помóчь**, *какъ пособúть вамъ, и́ли вáшему дѣ́лу*, j'ai votre affaire, *ou* j'ai trouvé votre... — *инсурге́нтамъ*, prêter la main aux insurgés. **Помóчь** *гóрю*, apporter remède *ou* du remède à un malheur. *Ни протéкція, ни богáтство не* **-гутъ**: *егó осýдятъ, éсли онъ виновáтъ*, il n'y a protection ni fortune qui tiennent, on le condamnera s'il est coupable. *Э́ти кáпли* **-гáютъ** *отъ кáшля*, ces gouttes soulagent la toux *ou* remédient à la toux. *Лѣкáрство не* **-гло**, ce remède n'a pas apporté de soulagement. **-гúте**, au secours! à l'aide! *Минúстръ сдѣ́лалъ всѣ, чтóбы* **помóчь** *финáнсовому крúзису*, le ministre a fait tout pour remédier, pour venir en aide *ou* pour faire face à la crise financière. *Не* **-гутъ** *вамъ вáши отговóрки*, vos excuses ne vous serviront de rien. *Э́то нискóлько не* **-гáетъ** *егó счáстію*, cela ne fait rien à son bonheur. *Я э́тому и́ли въ э́томъ нискóлько не мóгу* **помóчь**, je ne puis *ou* je ne sais que faire à cela. *Ни что не* **-гáетъ**, rien n'y fait. *Ничтó не* **-гло**, rien n'y a fait. *Кто скóро* **помóгъ**, *тотъ двáжды* **помóгъ** *(prov.)*, qui tôt donne, deux fois donne.

Помóдничать, *vn. parf.* suivre les modes quelque temps.

Поможеніе, *sn.* action du verbe **Помогáть**.

Помóи, *sm. pl.* les rinçures, les lavures *f.*

Помóйникъ, *sm.* **-ница**, *sf.* le bassin aux rinçures.

Помóйный, *adj.* de rinçures, aux rinçures. **-ная** *водá*, l'eau de rinçures. — *ушáтъ*, le bassin aux rinçures. **-ная** *я́ма*, la fosse aux rinçures.

Помокáть, помóкнуть, *vn.* se gâter par l'humidité.

Помóклый, *adj.* gâté par l'humidité.

Помóкнуть, *см.* **Помокáть**.

Помолáчивать, *va.* battre le blé de temps à autre.

Помóлвить, *см.* **Помóлвливать**.

Помóлвка, *sf.* accordailles, les fiançailles *f*; || la convention.

Помóлвливать, помóлвить, *va.* promettre en mariage, faire une promesse de mariage, fiancer; || convenir. *Онá* **-влена** *за моéю брáта*, elle est promise en mariage à mon frère. *Онъ* **-вленъ** *на егó дóчери*, il a échangé une promesse de mariage avec sa fille. *Я* **-лвилъ** *дочь за богáтаго женихá*, j'ai fiancé ma fille avec un riche parti. *Part. p.* **помóлвленный**.

Помолúть, *va. parf.* prier; || **-ся**, *vr.* prier Dieu.

Помологúческій, *adj.* pomologique.

Помолóгія, *sf.* la pomologie.

Помолодéцки, *adv.* en brave.

Помолодúть, *va. parf.* rajeunir; || **-ся**, *vr.* rajeunir.

Помолодúлый, *adj.* rajeuni, redevenu jeune.

Помолодúть, *parf. см.* **Молодúть**.

Помоложáвѣть, *parf. см.* **Моложáвѣть**.

Помолотúть, *va. parf.* battre tout le blé; || battre le blé quelque temps. *Part. p.* **помолóченный**.

Помолчáть, *см.* **Помáлчивать**.

Помóлъ, *sm.* action de moudre; || la mouture.

Помонастúрски, *adv.* comme dans un couvent.

Помонáшески, *adv.* en moine, comme un moine.

Помóра, *см.* **Умóра**.

Поморгáть, *vn. parf.* clignoter un peu.

Помóрецъ, *sm.* 1. l'habitant des côtes.

Поморúть, *va. parf.* faire périr *(en grand nombre)*.

Помóрье, *sn.* la contrée maritime, le littoral.

Поморóзить, *va. parf.* laisser geler, exposer au froid.

Поморосúть, *vn. parf.* pleuvoir un peu. **-сúлъ** *дóждикъ*, il a plu un peu.

Помóрскій, *adj.* maritime, situé sur la côte.

Помóрщивать, помóрщить, *va.* rider, froncer; || **-ся**, *vr.* froncer les sourcils, se refrogner. *Part. p.* **помóрщенный**.

Поморúнинъ, *sm.* 6. *см.* **Помóрецъ**.

Поморúнка, *sf.* l'habitante des côtes.

Помóстъ, *sm.* le plancher, parquet.

Помотáть, *см.* **Помáтывать**.

Помохнáтѣть, *parf. см.* **Мохнáтѣть**.

Пóмочи, *sf. pl.* les lisières *f*; || les bretelles *f.* *Водúть на* **-чáхъ**, mener à la lisière. || *Носúть* —, porter des bretelles.

Помочúть, *va. parf.* mouiller, humecter un peu; || **-ся**, *vr.* uriner.

Помóчь, *см.* **Помогáть**.

Пóмочь, *см.* **Пóмощь**. *Богъ* —, *см.* **Богъ**.

Помошéнничать, *va parf.* filouter, fripponner quelque temps.

Помоществовáніе, Помоществовáть, *см.* **Вспомощ..**

Digitized by Google

Помо́щникъ, -ница, *s.* aide, adjoint, substitut *m.*

Помо́щный, *adj.* de secours, auxiliaire.

По́мощь, *sf.* aide, assistance *f;* secours *m.* *Проси́ть у кого́ -щи,* demander l'aide de qn, demander du secours à qn. *Подать —,* prêter secours, donner aide. *Оказа́ть кому́ —,* venir en ide à qn, prêter secours à qn. *Звать къ себѣ на —,* appeler à son aide, à son secours. *Онъ нужда́ется въ ва́шей -щи,* il a besoin de votre assistance. *Отказа́ть кому́ въ -щи,* refuser du secours à qn. *Умере́ть безъ -щи,* mourir sans secours. *Съ Бо́жіею -щію,* avec l'aide de Dieu; Dieu aidant. *Съ -щію телеско́па,* à l'aide du télescope.

По́мпа, *sf.* une pompe *(machine).*

По́мповый, *adj.* de pompe.

Помпо́нъ, *sm. Mil.* le pompon *(de shako).*

Помрача́ть, помрачи́ть, *va.* obscurcir, offusquer, ternir; || **-ся,** *vr.* s'obscurcir; être obscurci, être terni. *Ту́чи -чи́ли не́бо,* les nuages ont obscurci le ciel. **Стра́сти -ча́ютъ ра́зумъ,* les passions offusquent la raison. *Поро́ки -чи́ли его́ сла́ву,* les vices ont terni sa gloire. *Part. p.* **помрачённый.**

Помраче́ніе, *sn.* obscurcissement *m.*

Помрачи́ть, *см.* **Помрача́ть.**

Помудри́ть, *parf. см.* **Мудри́ть.**

Помужи́цки, *adv.* en paysan, comme un paysan, rustiquement, rustaudement.

Помура́вить, *parf. см.* **Мура́вить.**

Помути́ть, *va. parf.* troubler un peu; || brouiller; || **-ся,** *vr.* devenir trouble; || se troubler *(des yeux).* — *во́ду,* troubler l'eau. **Онъ и воды́ не -ти́тъ,* il est doux comme un agneau. *Part. p.* **помучённый.**

Помы́чить, *va. parf.* tourmenter, faire souffrir; || **-ся,** *vr.* souffrir; || se tourmenter. *Part. p.* **помы́ченный.**

Помча́ть, *va. parf.* entraîner, emporter rapidement; || **-ся,** *vr.* s'en aller au grand galop, partir. *Ло́шади -ча́ли каре́ту,* les chevaux emportèrent la voiture. || *Ло́шади -лись,* les chevaux s'en allèrent *ou* partirent au grand galop. *Онъ -ча́лся стрѣло́ю,* il partit comme un trait.

Помывать, помы́ть, *va.* laver un peu; || **-ся,** *vr.* se laver un peu. *Part. p.* **помы́тый.**

Помыка́ть, I.I. *va.* (кмъ) envoyer çà et là; faire ce qu'on veut *(de qn);* || porter souvent *(un vêtement);* || dresser *(un oiseau de proie).*

Помы́кать, *parf. см.* **Мы́кать.**

Помы́ливать, помы́лить, *va.* savonner un peu; || **-ся,** *vr.* être savonné.

Помы́лки, *sm. pl.* les rinçures, lavures *f.*

По́мыселъ, *sm.* la pensée, réflexion.

Помы́слить, *vn. parf.* penser, songer un peu.

По́мыслъ, *см.* **По́мыселъ.**

Помы́тчикъ, *sm.* le fauconnier, autoursier.

По́мытъ, *sm.* l'art *m* de dresser les oiseaux de proie.

Помыча́ть, *vn. parf.* mugir, beugler un peu.

Помышле́ніе, *sn.* la pensée. *У меня́ и въ -ніи не́ было вреди́ть вамъ,* je n'ai pas eu la moindre pensée de vous nuire, *ou* je n'ai nullement songé à vous nuire.

Помышля́ть, *vn.* penser, songer. — *о сме́рти,* penser à la mort. — *о бла́гѣ наро́да,* songer au bonheur du peuple. *Онъ -ля́етъ о путеше́ствіи за грани́цу,* il songe à faire un voyage à l'étranger.

Помя́лить, *parf. см.* **Мя́лить.**

Помя́нять, *parf. см.* **Мя́нять.**

Помя́няться, *parf. см.* **Мя́няться.**

Поме́рить *и* **Поме́рять,** *parf. см.* **Ме́рять.**

Помѣси́ть, *va. parf.* pétrir un peu.

Помѣсный, *adj.* métis, hybride *(des animaux).*

Помѣсти́тельность, *sf.* la capacité, grandeur, étendue.

Помѣсти́тельный, *adj.* spacieux, vaste.

Помѣсти́ть, *см.* **Помѣща́ть.**

Помѣстно, *adv* par endroits, par contrées.

Помѣстный, *adj.* local; || qui possède un domaine. **-ная систе́ма,** le système féodal.

Помѣстье, *sn. irr. dim.* **-тьице,** le domaine, la terre.

По́мѣсь, *sf.* le croisement des races; || le métis.

Помѣсячно, *adv.* par mois, au mois. *Я плачу́ за кварти́ру —,* je paie mon loyer par mois. *Матро́сы нанима́ются —,* les matelots se louent au mois.

Помѣсячный, *adj.* mensuel.

Помѣта, *sf.* action de dater un papier.

Помѣтить, *см.* **Помѣча́ть.**

Помѣтка, *sf.* 3. *dim.* **-точка,** la marque, annotation.

Помѣха, *sf.* obstacle, empêchement *m,* entrave *f.*

Помѣча́ть, помѣти́ть, *va.* marquer, noter, annoter; || dater, mettre la date *(des papiers);* || **-ся,** *vr.* être marqué, noté; || être daté. *Цензоръ -тилъ ру́копись по листа́мъ,* le censeur a paraphé toutes les pages du manuscrit. *Быть такъ, какъ -тилъ дѣлать (prov.),* à chose faite il n'y a pas de remède. *Part. p.* **помѣ́ченный.**

Помѣша́нный, *adj. sm.* un aliéné *(d'esprit),* un fou.

Помѣша́тельство, *sn.* aliénation *f* mentale, folie, démence *f.*

Помѣша́ть, *va. parf.* empêcher; || remuer. *Онъ -ша́лъ мнѣ спать,* il m'a empêché de dormir. — *исполне́нію намѣренія, заговора,* empêcher l'exécution d'un dessein, d'un complot; *ou* déjouer un dessein, un... || — *це́мента въ твори́лѣ,* remuer le ciment dans une fosse à chaux. — *дрова́ въ пе́чкѣ,* attiser le feu du poêle.

Помѣша́ться, *vr. parf.* devenir fou. — *въ умѣ,* perdre l'esprit, tomber en démence. *Онъ -ша́лся на му́зыкѣ,* la musique est devenue son idée fixe. *Онъ -ша́лся на томъ, что бу́детъ министромъ,* son idée fixe, c'est de devenir ministre.

Помѣ́шивать, *va.* remuer de temps à autre; || **-ся,** *vr.* croiser une race avec une autre; || être remué.

Помѣ́шкать, *vn. parf.* attendre.

Помѣща́ть, помѣсти́ть, *va.* mettre, placer, procurer une place; || loger; || insérer; || **-ся,** *vr.* être placé, inséré; || se loger; || tenir. **-ти́ть сы́на въ гимна́зію,* mettre son fils au collége. **-ти́ть сло́во въ ско́бкахъ,* mettre un mot en parenthèse. *Не зна́ю, куда́ -ти́ть э́ту ме́бель,* je ne sais où placer ces meubles. **-ти́ть капита́лъ въ банкъ,* placer son capital à la banque. *Его́ -ти́ли на хоро́шее ме́сто,* on l'a placé dans un bon emploi, *ou* on lui a donné un bon emploi. *Мнѣ удало́сь -ти́ть его́ на ме́сто столонача́льника,* j'ai réussi à lui procurer une place de chef de bureau. || *Въ моёмъ до́мѣ -ти́ли двухъ солда́тъ,* on a logé deux soldats dans ma maison. || **-ти́ть статью́ въ журна́лъ,* insérer un article dans un journal. || *Я -ти́лся въ гости́ницѣ,* je me suis logé dans un hôtel. || *Ме́бель не мо́жетъ -ти́ться въ э́той ко́мнатѣ,* ces meubles ne peuvent pas tenir dans cette chambre. *Part. p.* **помѣщённый.**

Помѣще́ніе, *sn.* insertion *f,* placement; || local *m.* — *статьи́ въ журна́лѣ,* l'insertion d'un article dans un journal. — *де́негъ въ банкѣ,* le placement de l'argent à la banque. || — *э́того магази́на о́чень те́сно,* le local de ce magasin est trop resserré. *Въ э́той кварти́рѣ ху́до —,* on est mal logé dans cet appartement.

Digitized by Google

Помѣщикъ, *sm.* le propriétaire d'un domaine.
Помѣщина, *sf.* la redevance, le revenu *(d'une terre)*.
Помѣщица, *sf.* la propriétaire d'un domaine.
Помѣщичій, *adj.* du propriétaire d'un domaine.
Помянуть, *см.* **Поминать**.
Помять (*fut.* **помну**), *parf. см.* **Поминать** *и* **Мять**.
Понабить, *parf. см.* **Набить**.
Понабрать, *parf. см.* **Набрать**.
Понабросать, *parf. см.* **Набросать**.
Понавезти, *parf. см.* **Навезти**.
Понавербовать, *parf. см.* **Навербовать**.
Понавести, *parf. см* **Навести**.
Понавострить, *parf. см.* **Навострить**.
Понаврать, *parf. см.* **Наврать**.
Понавыкать, **понавыкнуть**, *vn. (къ чему)* s'habituer, s'accoutumer à.
Понавѣдаться, *см.* **Навѣдаться**.
Понаготовить, *parf. см.* **Наготовить**.
Понагрѣбить, *parf. см.* **Нагрѣбить**.
Понагрузить, *parf. см.* **Нагрузить**.
Понадавать, *parf. см.* **Надавать**.
Понадарить, *parf. см.* **Надарить**.
Понадбавить, *parf. см.* **Надбавить**.
Понадвигать *и* **Понадвинуть**, *va. parf.* approcher un peu.
Понадобиться, *vr. parf.* être nécessaire. ***Мнѣ -бились дѣньги***, j'ai eu besoin d'argent. ***Эта книга мнѣ -тся***, j'aurai besoin de ce livre. ***Если -тся***, le cas échéant, si besoin était.
Понадорвать, *parf. см.* **Надорвать**.
Понадрѣзать, *parf. см.* **Надрѣзать**.
Понадѣлать, *parf. см.* **Надѣлать**.
Понадѣлить, *parf. см.* **Надѣлить**.
Понадѣяться, *vr. parf.* avoir compté. ***Я -ялся на его обѣщаніе, а онъ ничего не сдѣлалъ***, j'ai compté sur sa promesse, mais il n'a rien fait.
Понажарить, *parf. см.* **Нажарить**.
Позвать, *parf. см.* **Назвать**.
Понаиграться, *vr. parf.* jouer assez, jouer tout son soûl.
Понакидать, *parf. см.* **Накидать**.
Понаклясть, *parf. см.* **Наклясть**.
Понаклякать, *parf. см.* **Наклякать**.
Понаковать, *parf. см.* **Наковать**.
Понаколоть, *parf. см.* **Наколоть**.
Понакопить, *parf. см.* **Накопить**.
Понакосить, *parf. см.* **Накосить**.
Понакрасить, *parf. см.* **Накрасить**.
Понакрахмалить, *parf. см.* **Накрахмалить**.
Понакроить, *parf. см.* **Накроить**.
Понакрошить, *parf. см.* **Накрошить**.
Понакупить, *parf. см.* **Накупить**.
Понакурить, *parf. см.* **Накурить**.
Поналгать, *parf. см.* **Налгать**.
Поналетѣть, *parf. см.* **Налетѣть**.
Поналипнуть, *parf. см.* **Налипать**.
Поналовить, *parf. см.* **Наловить**.
Поналѣпить, *parf. см.* **Налѣпить**.
Понамариха, *sf.* la femme d'un sacristain.
Понамарскій, *adj.* du sacristain.
Понамарь, *sm.* le sacristain. *Стараго* **-ря** *не перепонамаривать стать (prov.)*, quand le camelot a pris son pli, c'est pour toujours.
Понамоклый, *см.* **Намоклый**.
Понамокнуть, *parf. см.* **Намокнуть**.
Понамолотить, *parf. см.* **Намолотить**.
Понамолоть, *parf. см.* **Намолоть**.
Понанести, *parf. см.* **Нанести**.
Понанизать, *parf. см.* **Нанизать**.
Понапакостить, *parf. см.* **Напакостить**
Понапачкать, *parf. см.* **Напачкать**.
Понапечь, *parf. см.* **Напечь**.
Понапиться, *parf. см.* **Напиться**.
Понапихать, *parf. см.* **Напихивать**.
Понапичкать, *parf. см* **Напичкать**.
Понаплевать, *parf. см.* **Наплёвывать**.
Понапоить, *parf. см.* **Напоить**.
Понаползти, *parf. см.* **Наползти**.
Понаполнить, *parf. см.* **Наполнить**.
Понапрасну, *см.* **Напрасно**.
Понапроказничать, *parf. см.* **Напроказничать**.
Понапрасть, *parf. см.* **Напрасть**.
Понапрятать, *parf. см.* **Напрятать**.
Понапугать, *parf. см.* **Напугать**.
Понапускать, *parf. см.* **Напускать**.
Понапустить, *parf. см.* **Напустить**.
Понапылить, *parf. см.* **Напылить**.
Понарвать, *parf. см.* **Нарвать**.
Понарядить, *parf. см.* **Нарядить**.
Понасадить, *parf. см.* **Насадить**.
Понасажать, *parf. см.* **Насажать**.
Понаселить, *parf. см.* **Населить**.
Понасказать, *parf. см.* **Насказать**.
Понаскакать, *parf. см.* **Наскакивать**.
Понаслать, *parf. см.* **Наслать**.
Понаслушаться, *parf. см.* **Наслушаться**.
Понасмотрѣться, *parf. см.* **Насмотрѣться**.
Понасмѣшить, *parf. см.* **Насмѣшить**.
Понасовать, *parf. см.* **Насовать**.
Понасолить, *parf. см.* **Насолить**.
Понасорить, *parf. см.* **Насорить**.
Понасосать, *parf. см.* **Насосать**.
Понаставить, *parf. см.* **Наставить**.
Понастоять, *parf. см.* **Настоять**.
Понастращать, *parf. см.* **Настращать**.
Понастроить, *parf. см.* **Настроить**.
Понастрѣлять, *parf. см.* **Настрѣлять**
Понастрапать, *parf. см.* **Настрапать**.
Понасунуть, *parf. см.* **Насунуть**.
Понасушить, *parf. см.* **Насушить**.
Понасыпать, *parf. см.* **Насыпать**.
Понасѣять, *parf. см.* **Насѣять**.
Понатаскать, *parf. см.* **Натаскать**.
Понатереть, **Понатерѣться**, *см.* **Натереть, -ся**.
Понатечь, *parf. см.* **Натечь**.
Понатискать, *parf. см.* **Натискать**.
Понатолочь, *parf. см.* **Натолочь**.
Понатопить, *parf. см.* **Натопить**.
Понаторѣлый, *см.* **Наторѣлый**.
Понаторѣть, *parf. см* **Наторѣть**.
Понаточить, *parf. см.* **Наточить**.
Понатужиться, *vr. parf.* faire un effort.
Понатыкать, *parf. см.* **Натыкать**.
Понатѣшиться, *parf. см.* **Натѣшиться**.
Понатянуть, *parf. см.* **Натянуть**.
Понахватать, *parf. см.* **Нахватывать**.
Понашить, *parf. см.* **Нашить**.
Понашумѣть, *parf. см.* **Нашумѣть**.
Понащипать, *parf. см.* **Нащипать**.
Понаѣсться, *parf. см.* **Наѣсться**.
Поневоливать, **-лить**, *va.* forcer un peu, contraindre un peu.
Поневолѣ *и* **По неволѣ**, *см.* **Неволя**.
Понедѣльникъ, *sm.* lundi *m. Чистый* —, le premier jour du grand carême.
Понедѣльничать, I.1. *vn.* faire maigre le lundis; || faire le lundi, fêter le lundi.
Понедѣльничный, *adj.* de lundi.
Понедѣльно, *adv.* par semaine.
Понедѣльный, *adj.* hebdomadaire, de semaine, de chaque semaine.
Понедѣльщикъ, *sm.* ouvrier *m* à la semaine.
Понедѣльщина, *sf.* le travail de la semaine.
Понедѣльщица, *sf.* ouvrière *f* à la semaine.

Digitized by Google

Понéже, *conj.* parce que, puisque, attendu que *(ce mot ne s'emploie aujourd'hui que dans le style du palais).*

Понездорóвиться, *vr. parf.* être un peu souffrant.

Понемнóгу, *adv.* peu à peu.

Понепрiáтельски, *adv.* en ennemi, comme ennemi.

Понесéніе, *sn.* action du verbe **Понести́**.

Понести́, *va. parf.* aller porter; || emporter; || endurer, subir; || concevoir, devenir enceinte; retenir; || *vn.* s'emporter; || **-ся**, *vr.* s'en aller, partir rapidement. *Человѣкъ* **-нёсъ** *письмó на пóчту,* le domestique alla porter une lettre à la poste. || *Лóшади* **-несли́** *каре́ту,* les chevaux emportèrent la voiture. || — *оскорблéніе,* endurer une insulte. — *наказáніе,* subir la peine. — *убы́тки,* faire des pertes. — *урóнъ, см.* **Потеря́ть**. || *Она* **-сла́**, elle a conçu. *Кобы́ла* **-сла́**, cette jument a retenu. || *Лóшади* **-сли́**, les chevaux se sont emportés. || *Лóшади* **-сли́сь** *стрéлою,* les chevaux partirent comme un trait. *Part. p.* **понесённый**.

Понижáть, понúзить, *va.* baisser, abaisser, descendre plus bas; || **-ся**, *vr.* baisser, descendre, s'abaisser; être baissé. **-зить** *стéну,* baisser une muraille. **-зить** *цѣ́ну на товáръ,* baisser le prix d'une marchandise. **-зить** *скри́пку, тонъ скри́пки,* baisser un violon, le ton d'un violon. **-зить** *гóлосъ,* baisser la voix. **-зить** *терráсу,* abaisser une terrasse. *Вéрхнюю пóлку въ шкáфъ нáдо* **-зить**, il faut descendre plus bas la tablette d'en haut de cette armoire. || *Акцíи* **-жáются**, les actions baissent. *Водá въ рѣкѣ начинáетъ* **-ся**, les eaux de la rivière commencent à baisser *ou* à descendre. *Термóмéтръ* **-зился** *нá пять грáдусовъ,* le thermomètre a descendu de cinq degrés. *Земля* **-жáется** *къ мóрю,* le terrain s'abaisse vers la mer. *Part. p.* **понúженный**.

Понúже (*comp. de l'adv.* **Нúзко**), un peu plus bas; || un peu au-dessous; || un peu en aval. *Сойдúте* —, descendez un peu plus bas. || — *колѣна,* un peu au-dessous du genou. || — *мóста,* un peu en aval du pont.

Понúже (*comp. de l'adj.* **Нúзкій**), un peu plus bas, un peu plus petit, un peu moins haut. *Мой домъ* — *вáшего,* ma maison est un peu plus basse que la vôtre. *Онъ высóкаго рóста; но братъ eго́* —, il est d'une haute stature, mais son frère est un peu plus petit. *Онъ бýдетъ* — *меня́,* il est un peu moins haut que moi.

Пониже́ніе, *sn.* abaissement *m*, diminution, baisse *f.* — *водú,* l'abaissement des eaux. — *барометра,* abaissement du baromètre. — *цѣ́нъ,* diminution du prix. — *акцíй,* la baisse des actions. — *дéнежнаго кýрса,* la baisse.

Понúзить, *см.* **Понижáть**.

Понúзовый, *см.* **Нúзовый**.

Поникáть, поникнуть, *vn.* baisser la tête *ou* les yeux.

Пониклый, *adj.* baissé. — *взóръ,* des yeux baissés. *Съ* **-лой** *головóю,* tête baissée.

Поникнуть, *см.* **Поникáть**.

Пониманіе, *sn.* action du verbe suivant; compréhension, entente, intelligence *f.*

Понимáть, понáть, *va.* (*fut.* **пóйму**) comprendre, concevoir, entendre; || submerger, inonder; || **-ся**, *vr.* se comprendre, être compris; || être submergé, inondé; || s'accoupler *(des oiseaux). Я* **-мáю**, *что́ вы хотúте сказáть,* je comprends ce que vous voulez dire. *Я не* **-мáю** *по-нѣмéцки,* je ne comprends pas l'allemand. **-нáть** *смы́слъ фрáзы,* comprendre, tenir le sens d'une phrase, *ou simpl.* tenir la phrase. *Не* **-мáю**, *какъ э́то случúлось,* je ne conçois pas comment cela est arrivé. *Вотъ какъ я* **-мáю** *э́то дѣ́ло,* voilà comme j'entends cette affaire. *Я не терплю́ э́тою!* **-мáете**, je ne saurais le souffrir, entendez-vous! *Вы не* **пóняли**, vous n'avez pas compris, *ou* vous n'y êtes pas. *Вы не такъ* **пóняли** *мои́ слова́,* vous avez mal pris mes paroles. || *Водá* **-нялá** *нúзменныя мѣ́ста,* l'eau a submergé les endroits bas. *Part. p.* **пóнятый**.

Пони́тковый, *adj.* de tiretaine.

Пони́токъ, *sm.* 1. la tiretaine *(étoffe);* || la souquenille de tiretaine.

Пони́точный, *adj.* de tiretaine.

Поніщенски, *adv.* comme un mendiant, en mendiant.

Поновúть, *см.* **Поновля́ть**.

Поновлéніе, *sn.* la réparation.

Поновля́ть, поновúть, *va.* réparer, renouveler; || **-ся**, *vr.* être réparé, renouvelé. *Part. p.* **поновлённый**.

Поновѣ́ть, *parf. см.* **Новѣ́ть**.

Поно́жи, *sf. pl.* les cuissards *m (d'une armure).*

Понора́вливать, поноровúть, *vn.* attendre le moment favorable; || *(кому́)* conniver; savoir être agréable à.

Поноро́вка, *sf.* la connivence, indulgence.

Поноровля́ть, *см.* **Понора́вливать**.

Поноро́вщикъ, **-щица**, *s.* une personne complaisante.

Поноси́тель, -ница, *s.* diffamateur, -trice; dénigreur, détracteur.

Поноси́тельный, *adj.* diffamatoire, dénigrant.

Поноси́ть, *va. parf.* porter un peu *ou* quelque temps.

Поноси́ть, *va.* diffamer, détracter, dénigrer.

Понóска, *sf.* tout ce qu'on fait rapporter par un chien dressé. *Носúть* **-ку**, rapporter.

Понóсно, *adv.* ignominieusement, avec déshonneur.

Понóсный, *adj.* ignominieux, diffamant, infâme; outrageant; || de diarrhée.

Понóсчивый, *adj.* dressé à rapporter *(d'un chien).*

Понóсъ, *sm.* la diarrhée, le flux de ventre. *Кровáвый* —, dyssenterie *f.*

Поношéніе, *sn.* opprobre; outrage *m;* déshonneur *f.*

Понóшенный, *adj.* qui a déjà servi, qu'on a déjà porté *(des habits).*

Понрáвиться, *parf. см.* **Нрáвиться**.

Понтёръ, *sm.* le ponte.

Понтирова́ніе, *sn. см.* **Понтиро́вка**.

Понтирова́ть, I.2. *vn.* ponter, être ponté.

Понтиро́вка, *sf.* action de ponter.

Понтиро́вщикъ, *см.* **Понтёръ**.

Понтонёрный и -рскій, *adj.* des pontonniers.

Понтонёръ, *sm. Mil.* le pontonnier.

Понто́нный, *adj.* de ponton. — *мостъ,* le ponton, pont flottant de bateaux.

Понто́нъ, *sm. Mil.* le ponton.

Понтъ, *sm.* la mer.

Понуди́тель, -ница, *s.* incitateur, -trice.

Понуди́тельный, *adj.* coercitif.

Понуждáть, понýдить, *va.* contraindre, forcer, pousser; || **-ся**, *vr.* être contraint, forcé, poussé. *Part. p.* **понуждённый**.

Понужде́ніе, *sn.* la contrainte, coercition.

Понукáльщикъ, -щица, *s.* le chasse-avant.

Понука́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Понукáть, понýкнуть, *va.* pousser, talonner, stimuler.

Понýра, *sc.* une personne qui baisse toujours les yeux.

Понýривать, понýрить, *va.* baisser, pencher *(la tête).*

Понýрно, *adv.* en baissant la tête.

Digitized by Google

Пону́рность, *sf.* la pente, déclivité.

Пону́рый, *adj.* baissé, penché; || morne, sournois. **-ая** *ло́шадь*, un cheval qui marche la tête baissée.

Пону́рый, *см.* **Пону́рный.**

Поны́нѣ, *adv.* jusqu'à présent, jusqu'à cette heure.

Поны́ривать, *vn.* plonger de temps à autre.

Поны́рливый, *adj.* fin, rusé, intrigant.

Поныря́ть, *vn. parf.* plonger quelque temps.

По́нька, *dim. см.* **Поня́ва.**

Поня́живать, поня́жить, *va.* dorloter, choyer; || **-ся**, *vr.* se dorloter. *Part. p.* **поня́женный.**

Поня́мецки, *adv.* en allemand.

Пону́хивать, пону́хать, *см.* **Ню́хать.**

Пону́хъ, *sm.* и **Пону́шка**, *sf.* prise *f (de tabac).*

Поня́ва, *sf.* le jupon de toile *(de paysanne).*

Поня́вка, *dim. см.* **Поня́ва.**

Поня́тие, *sn.* la conception; || idée, notion, intelligence *f. У него́ живо́е —*, il a une conception vive. *Это вы́ше его́* **-тія**, cela est au-dessus de sa conception. || *— о Бо́гѣ*, l'idée de Dieu. *Онъ не и́мѣетъ никако́го* **-тія** *объ э́томъ иску́сствѣ*, il n'a aucune idée de cet art. *Я и́мѣю то́лько сла́бое — объ э́томъ де́лѣ*, je n'ai qu'une faible notion de cette affaire. *Объ одно́й ве́щи мо́жно соста́вить себѣ разли́чныя* **-тія**, sur une même chose on peut se former diverses notions. *Этотъ живопи́сецъ не и́мѣетъ никако́го* **-тія** *объ эффе́ктахъ свѣта*, ce peintre n'a aucune intelligence des effets de lumière.

Поня́тливость, *sf.* intelligence, compréhension *f*, facilité *f* de conception, conception *f* vive et facile.

Поня́тливый, *adj.* intelligent, compréhensif, doué d'une conception facile.

Поня́тно, *adv.* clairement, intelligiblement. *Онъ изъясня́ется о́чень —*, il s'énonce fort clairement.

Поня́тный, *adj.* intelligible, clair; concevable; || *см.* **Поня́тливый.** — *разгово́ръ*, une conversation intelligible. **-ное** *выраже́ніе*, expression claire. **-но**, *почему́ онъ не согласи́лся*, il est clair, *ou* on comprend pourquoi il n'a pas consenti. *Это* **-но**, cela est concevable, *ou* cela se conçoit.

Понято́й, *adj. sm.* le témoin, aide, assistant.

Поня́ть (*fut.* **пойму́**), *см.* **Понима́ть.**

Пообвѣси́ть, *va. parf.* tromper un peu dans le poids; || **-ся**, *vr.* se tromper un peu dans le poids.

Пообглода́ть, *parf. см.* **Обглода́ть.**

Пообгляде́ть, *parf. см.* **Обгля́дывать.**

Пообгорѣ́лый, *см.* **Обгорѣ́лый.**

Пообгорѣ́ть, *parf. см.* **Обгорѣ́ть.**

Пообгры́зть, *parf. см.* **Обгрыва́ть.**

Пообдержа́ть, *va. parf.* bonifier un peu par l'usage; || **-ся**, *vr.* se bonifier un peu par l'usage. *Part. p.* **обде́ржанный.**

Пообду́мать, *parf. см.* **Обду́мывать.**

Пообже́чь, *parf. см.* **Обже́чь.**

Пообжи́ться, *vr. parf.* s'habituer un peu au nouveau domicile.

Пообзавести́сь, *vr. parf.* s'emménager un peu.

Пообзнако́миться, *vr. parf.* faire la connaissance, se mettre au fait peu à peu.

Пообли́зать, *parf. см.* **Обли́зывать.**

Пообломать, *parf. см.* **Обломать.**

Пообнаде́жить, *parf. см.* **Обнаде́живать.**

Пообнища́лый, *adj.* appauvri.

Пообнища́ть, *vn. parf.* tomber dans l'indigence, s'appauvrir.

Пообноси́ть, *parf. см.* **Обноси́ть.**

Пообню́хать, *parf. см.* **Обню́хивать.**

Пообогрѣ́ть, *parf. см.* **Обогрѣ́вать.**

Поободра́ть, *parf. см.* **Ободра́ть.**

Поободри́ть, *parf. см.* **Ободра́ть.**

Пообожда́ть, *va. parf.* attendre un peu.

Пооборва́ть, *parf. см.* **Оборва́ть.**

Пообразу́мить, *parf. см.* **Образу́мить.**

Пообрубѝть, *parf. см.* **Обрубѝть.**

Пообры́вать, *parf. см.* **Обры́вать**

Пообрѣ́зать, *parf. см.* **Обрѣ́зать.**

Пообсади́ть, *parf. см.* **Обса́живать.**

Пообсоса́ть, *parf. см.* **Обсоса́ть.**

Пообсо́хлый, *adj.* un peu séché.

Пообсо́хнуть, *vn. parf.* sécher un peu.

Пообста́вить, *parf. см.* **Обста́вливать.**

Пообстри́чь, *va. parf.* couper, tondre un peu.

Пообстрога́ть, *parf. см.* **Обстрога́ть.**

Пообсуши́ть, *va. parf.* sécher un peu.

Пообта́ять, *parf. см.* **Обта́ять.**

Пообтере́ть, *parf. см.* **Обтере́ть.**

Пообтеса́ть, *parf. см.* **Обтеса́ть.**

Пообчи́стить, *parf. см.* **Обчища́ть.**

Пообша́рить, *parf. см.* **Обша́ривать.**

Пообщипа́ть, *parf. см.* **Общи́пывать.**

Пообъѣ́здить, *parf. см.* **Объѣ́здить.**

Пообѣ́дать, *vn. parf.* dîner. **-даемъ чѣмъ** *Богъ посла́лъ*, *см.* **Богъ.**

Пообѣдне́ть, *vn. parf.* s'appauvrir un peu.

Пообѣща́ть, *vn. parf.* promettre *(à plusieurs).*

Посвдове́ть, *vn. parf.* devenir veuf.

Пооглода́ть, *parf. см.* **Оглода́ть.**

Пода́ль, *adv.* à une certaine distance.

Поодара́ть, *parf. см.* **Одара́ть.**

Поодержа́ть, поодержа́ть, *va.* retenir un peu.

Поодича́ть, *vn. parf.* devenir un peu sauvage.

Пооперѝться, *parf. см.* **Оперѝться.**

Поопозда́ть, *vn. parf.* être un peu en retard.

Поопра́вить, *parf. см.* **Опра́вить.**

Поопусте́ть, *parf. см.* **Опусте́ть.**

Поопья́нѣть, *vn. parf.* être un peu ivre.

Пооратóрски, *adv.* comme un orateur, en orateur.

Пооpа́ть, *va. parf.* labourer un peu.

Поосерди́ть, *va. parf.* fâcher un peu; || **-ся**, *vr.* se fâcher un peu.

Поосла́бить, *va. parf.* affaiblir un peu.

Поослабе́ть, *vn. parf.* s'affaiblir un peu, être un peu affaibli.

Поостри́ть, *parf. см.* **Остри́ть.**

Поостуди́ть, *va. parf.* laisser refroidir un peu. *Part. p.* **поостужённый.**

Поостыну́ть, *vn. parf.* se refroidir un peu.

Поотвы́кнуть, *vn. parf.* se déshabituer, se désaccoutumer un peu.

Поотдаля́ть, поотдали́ть, *va.* éloigner un peu; || **-ся**, *vr.* s'éloigner un pe

Поотдира́ть, поотодрать, *va.* arracher, détacher; || **-ся**, *vr.* se détacher; être arraché. *Part. p.* **поото́дранный.**

Поотдохну́ть, *vn.* se reposer, se délasser un peu.

Поотки́дать и Поотки́нуть, *parf. см.* **Отки́дывать.**

Пооткопа́ть, *parf. см.* **Откопа́ть.**

Поотли́ть, *va. parf.* désemplir un peu.

Поотнима́ть и Поотня́ть, *parf. см.* **Отнима́ть.**

Поотобра́ть, *parf. см.* **Отобра́ть.**

Поотогрѣ́ть, *va. parf.* réchauffer un peu; || **-ся**, *vr.* se réchauffer un peu. *Part. p.* **поотогрѣ́тый.**

Поотодви́нуть, *va. parf.* reculer un peu; || **-ся**, *vr.* se reculer un peu, se mettre de côté. *Part. p.* **поотодви́нутый.**

Поотодра́ть, *см.* **Поотдира́ть.**

Пооторва́ть, *va. parf.* arracher.

Поотпили́ть, *parf. см.* **Отпи́ливать.**

Digitized by Google

Поотрѣзать, *parf. см.* **Отрѣзать.**

Поотстать, *vn. parf.* rester, demeurer un peu en arrière.

Поотстороня́ть, *parf. см.* **Отторáнивать.**

Поотсы́пать, *va. parf.* ôter, désemplir un peu; *см.* **Отсыпáть.**

Поотсырéлый, *adj.* devenu un peu humide.

Поотсырéть, *vn. parf.* devenir un peu humide.

Пооттаять, *vn. parf.* dégeler, fondre un peu.

Поотучи́ть, *va. parf.* déshabituer, désaccoutumer; || **-ся**, *vr.* se déshabituer un peu.

Поохо́титься, *parf. см.* **Охóтиться.**

Поохо́тничьи, *adv.* à l'instar des chasseurs, en chasseur.

Поощарáпать, *va. parf.* égratigner un peu.

Поочередно, *adv.* tour à tour, alternativement, à tour de rôle.

Поочередный, *adj.* alternatif.

Поощипáть, *va. parf.* plumer un peu.

Поощреніе, *sn.* encouragement, stimulant *m*, aiguillon *f*.

Поощри́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui encourage; incitateur, -trice.

Поощри́тельный, *adj.* encourageant.

Поощрять, поощри́ть, *va.* encourager, stimuler; || **-ся**, *vr.* être encouragé, stimulé. *Part. p.* **поощрённый.**

Попадáть, попáсть, *vn.* tomber *(par hasard)*, donner; || atteindre, porter, attraper; || assister par hasard; || **-ся**, *vr.* tomber, donner, être pris; || être surpris, être pris en faute; || tomber sous la main; || rencontrer. **-пáсть** *въ ровъ*, tomber dans un fossé. **-пáсть** *въ немíлость*; **-пáсть** *къ кому́ въ немíлость*, *см.* **Немíлость.** *Дѣло* **-пáло** *въ вѣрныя рýки*, cette affaire est tombée en mains sûres. *Онъ* **-пáлъ** *на счастли́вую мысль*, il est tombé sur une idée heureuse. **-пáсть** *въ западню́*, donner dans le piége, dans le trébuchet, *ou* être pris au piége, au... || **-пáсть** *въ цѣль*, atteindre au but; porter juste. || *Не* **-пáсть** *въ цѣль*, manquer le but, donner par auprès. *Въ него́ вы́стрѣлили, но не* **-пáли**, on a fait feu sur lui, mais on l'a manqué. *Пýля* **-пáла** *ему́ въ лóбъ*, la balle l'atteignit au front. *Пýля* **-пала** *въ кость*, la balle a porté sur l'os. *Кáмень* **-пáлъ** *ему́ въ тóлову*, la pierre l'a attrapé à la tête. *Онъ* **-пáлъ** *мнѣ въ ногу*, il m'a attrapé à la jambe. || **-пáсть** *на прáздникъ*, assister par hasard à une fête. *Вчерá я* **-пáлъ** *на свáдьбу*, hier le hasard m'a fait assister à une noce. || *Насúлу мы* **-пáли** *на дорóгу*, nous avons eu beaucoup de peine à retrouver notre chemin. **-пáсть** *на непріáтеля*, rencontrer l'ennemi par hasard. **-пáсть** *на встрѣчу*, être rencontré. *Онъ* **-пáлъ** *мнѣ на встрѣчу*, je l'ai rencontré. *Наконéцъ я* **-пáлъ** *на хорóшаго управля́ющаго*, enfin j'ai bien rencontré d'avoir cet intendant, *ou* je suis tombé sur un bon intendant. *Онъ* **-пáлъ** *на плохóго пóвара*, il a mal rencontré d'avoir ce cuisinier. *Vén. Собáка* **-ла** *на слѣдъ*, le chien a rencontré, *ou* a trouvé la piste. **-пáсть** *изъ кулькá въ рогóжку (prov.)*, *см.* **Кулёкъ.** **-пáсть** *въ бѣду́*, s'attirer un malheur. **-пáсть** *въ просáкъ*, se mettre dans le pétrin. **-пáсть** *къ кому́ въ мúлость*, gagner les bonnes grâces de qn, être en grâce auprès de qn. **-пáсть** *въ честь, въ слáву*, s'acquérir de la considération, de la gloire. ***-пáсть** *на чьи́ либо мы́сли*, deviner les pensées de qn; rencontrer juste. ******Ему́* **-пáло** *въ тóлову*, il est en pointe de vin. ******Во врéмя этóго слѣдствія ему́* **-пáло** *въ кармáнъ*, lors de cette enquête il a mis du foin dans ses bottes. *Какъ* **-пáло**, *какъ ни* **-пáло**, tant bien que mal, à tort et à travers, n'importe comment. *Кому́* **-пáло**, au premier venu, au tiers et au quart, à n'importe qui. || **-пáсться** *въ рýки непріáтеля*, tomber entre les mains de l'ennemi. *Лисúца* **-пáлась** *въ западню́*, un renard donna dans le piége, *ou* est pris au piége. || **-пáсться** *въ воровствѣ*, être surpris à voler. *По э́тому дѣлу* **-пáлось** *нѣсколько чинóвниковъ*, à la suite de cette affaire plusieurs employés ont été pris en faute. || *Взя́ть, что* **-дётся**, prendre ce qui tombe sous la main. *Пéрвый, кто мнѣ* **-дётся**, le premier qui me tombe sous la main. || *Э́та кни́га* **-пáлась** *мнѣ у букини́ста*, j'ai rencontré par hasard ce livre chez un bouquiniste. **-пáсться** *кому́ на встрѣчу*, faire rencontre de qn. *Онъ чáсто* **-дáется** *мнѣ въ дорóгѣ*, je le rencontre souvent sur mon chemin. || **-пáсться** *на ýдочку*, mordre à l'hameçon. **-дётся** *онъ*, on l'aura. **-дётся** *онъ мнѣ*, je l'aurai, je le trouverai en mon chemin. *Наконéцъ онъ мнѣ* **-пáлся**, enfin je le tiens. **-дётся** *онъ мнѣ въ рýки*, *см.* **Рукá.** **-пáлся**, *какъ куръ во щи (prov.)*, *см.* **Щи.**

Попáдать, *vn. parf.* tomber *(en quantité)*.

Попáдъ, *sm. (ne s'emploie qu'avec la préposition* **въ***)* **въ попáдъ**, *не въ попáдъ*, *см.* **Впопáдъ** *и* **Невпопáдъ.**

Попадья́, *sf.* la femme d'un prêtre.

Попáивать, попои́ть, *va.* abreuver un peu.

Попáливать, попали́ть, *vn.* tirer de temps en temps *(une arme à feu)*; || *va.* livrer aux flammes *(plusieurs)*. *Part. p.* **попалённый.**

Попáривать, попáрить, *va.* flotter un peu *(un baigneur)*; || **-ся**, *vr.* se faire flotter. *Part. p.* **попáренный.**

Попáрно, *adv.* deux à deux, par paires.

Попáрный, *adj.* **-ные** *стихи́*, vers à rimes plates.

Попáрхивать, *vn.* voltiger çà et là.

Попáрывать, попоро́ть, *va.* découdre *(souvent* ou *un peu)*. *Part. p.* **попо́ротый.**

Попáсмно, *adv.* par échevettes.

Попасти́, *va. parf.* faire paître quelque temps.

Попáстырки, *adv.* comme un pasteur, en pasteur.

Попáсть, *см.* **Попадáть.**

Попáхивать, попахáть, *va.* labourer quelque temps. *Part. p.* **попáханный.**

Попекáть, попéчь, *va.* cuire de temps à autre.

Попённо, *adv.* *Плати́ть* —, payer par chaque arbre abattu.

Попённый, *adj.* **-ныя** *дéньги*, le prix de chaque arbre acheté et abattu.

Попеня́ть, *parf. см.* **Пеня́ть.**

Поперёгъ, *prép. gén.* en travers, par le milieu, transversalement; || *adv. см.* **Наперекóръ.** *Положи́ть бревнó — дорóги*, mettre une poutre en travers de la route. *Схвати́ть кого́ — тáла*, saisir qn par le milieu du corps, *ou* à bras le corps.

Попереме́рзнуть, *vn. parf.* être gelé, être gâté par la gelée *(en quantité)*.

Попереме́нно, *adv.* alternativement, tour à tour.

Попереме́нный, *adj.* alternatif.

Поперетчикъ, -чица, *s.* contradicteur.

Попере́чина, *sf. dim.* **-чинка**, la poutre en travers, la traverse.

Попере́чить, *см.* **Пере́чить.**

Попере́чникъ, *sm.* le diamètre; || la largeur.

Попере́чно, *adv.* transversalement.

Попере́чный, *adj.* transversal, diamétral. **-ная** *лúнія*, ligne transversale. — *брусъ*, poutre transversale, une traverse. **-ные** *брýсья у кровáти*, les fonçailles *f* d'un lit. **-ная** *дорóга*, le chemin de traverse. ******Встрѣчный и* —, *см.* **Встрѣчный.**

Попéрсье, *sn.* le poitrail *(du harnais)*.

Попёрхиваться, попёрхнуться, *vr.* (*чѣмъ*) s'engouer.

Digitized by Google

Попечáлиться, *vr. parf.* s'affliger un peu.
Попечáтывать, попечáтать, *va.* sceller, cacheter *(plusieurs objets)*; || imprimer un peu. *Part. p.* **попечáтанный.**
Попечéніе, *sn.* le soin, souci, la sollicitude.
Попечúтель, -ница, *s.* curateur, -trice.
Попечúтельно, *adv.* avec sollicitude.
Попечúтельный, *adj.* soigneux, empressé. — *совѣтъ*, le conseil de gestion.
Попечúтельство, *sn.* la curatelle, gestion.
Попечúтельствовать, I.2. *vn.* avoir la curatelle.
Попéчь, *va. parf.* cuire quelque temps; || **-ся**, *vr.* se cuire, être cuit.
Попещúся, *vr. parf.* avoir soin de.
Попивáть, попúть, *va.* boire un peu; || se griser souvent.
Попúливать, попилúть, *va.* scier, limer un peu.
Попирáніе, *sn.* action du verbe suivant.
Попирáть, попрáть, *va.* fouler (*aux pieds*); || mépriser, dédaigner; || vaincre, terrasser; || **-ся**, *vr.* être foulé; être écrasé. *Part. p.* **попрáнный.**
Попировáть, *vn. parf.* faire bombance.
Попúсывать, пописáть, *va.* écrire de temps à autre. *Онъ* **-сываетъ**, il se mêle d'écrire, *ou* il met du noir sur du blanc.
Попúть, *см.* **Попивáть.**
Попúхивать, попихáть и **попихнýть**, *va.* pousser un peu.
Попищáть, *vn. parf.* piauler un peu.
Поплáвать, *vn. parf.* nager *ou* naviguer un peu.
Поплавóкъ, *sm.* 1. la flotte (*d'une ligne, d'un filet*); la bouée; || le bouchon (*d'une veilleuse*).
Поплáкать, *vn. parf.* pleurer un peu.
Поплатúть, *va. parf.* payer, acquitter; || **-ся**, *vr.* payer. **-ся** *съ заимодáвцами*, payer ses créanciers. **Онъ* **-тúлся** *здоровьемъ за эту неосторóжность*, il paya de sa santé son imprudence. *Я дóрого* **-тúлся** *за этó удовóльствіе*, j'ai payé cher ce plaisir. *За эту глýпость онъ* **-тúлся** *тúсячью рублями*, dans cette folie il en a été pour mille roubles. **-ся** *за свою довѣрчивость*, être la dupe de sa bonne foi.
Поплёвывать, поплевáть, *vn.* cracher, crachoter.
Поплетáть, поплестú, *va.* tresser, entrelacer; || **-ся**, *vr.* se traîner; || s'en aller tout doucement.
Поплúнъ, *sm.* la popeline.
Поплотнúчать, *parf. см.* **Плотнúчать.**
Поплотнúть, *parf. см.* **Плотнúть.**
Поплýжный, *adj.* payé par arpent.
Поплúть, *vn. parf.* mettre à la voile; || se mettre à nager. *Корáбль* **-плúлъ** *въ мóре*, le vaisseau a pris la mer.
Поплясывать, поплясáть, *vn.* danser (*souvent* ou *un peu*).
Попóвичъ, *sm.* le fils d'un prêtre.
Попóвна, *sf.* la fille d'un prêtre.
Попóвскій, *adj.* de prêtre. *У негó* **-скіе** *глазá*, il a les yeux plus gros que la panse. *Вóлчья пасть, да* **-скіе** *глазá ненасúтны*; **-ское** *брю́хо изъ семú овчúнъ сшúто* (*prov.*), les sacs de moines n'ont pas de cul.
Попóвство, *sn.* la dignité du prêtre.
Попóвщина, *sf.* une secte de l'Église russe qui admet pour le service divin des prêtres destitués.
Попóдчивать, *parf. см.* **Пóдчивать.**
Попóйка, *sf.* la ribote, débauche.
Попóить, *см.* **Попáивать.**
Пополáмъ, *adv.* par moitié, par la moitié. *Раздѣлúть* —, partager par moitié *ou* par la moitié. *Перерѣзать* —, couper par la moitié. *Пить водý — съ винóмъ*, boire moitié eau, moitié vin. *Мѣшáть винó — съ водóю*, mêler la moitié d'eau dans le vin. *Я вошёлъ къ нему въ дóлю съ тѣмъ, чтóбы борúться и убúтокъ* —, je suis entré dans ses affaires à moitié de gain et de perte, *ou* de moitié dans le gain et dans la perte. *Чуръ* —, j'en retiens part. *Грѣхъ* —, *см.* **Грѣхъ.**
Пополáскивать, *va.* rincer, laver de temps à autre.
Пополдничать, *parf. см.* **Пóлдничать.**
Поползáть, *vn.* ramper quelque temps.
Пóползень, *sm.* 1. un enfant qui se traîne encore; || *oiseau*, la sittelle, le torche-pot.
Поползновéніе, *sn.* penchant *m*, inclination, tentation *f*.
Поползновéнность, *sf.* penchant *m*, inclination *f*.
Поползновéнный, *adj.* sujet à, enclin à.
Поползтú и **Поползть**, *vn. parf.* se mettre à ramper.
Пополненіе, *sn.* le complément, supplément.
Пополнáть, пополнúть, *va.* compléter, suppléer; || **-ся**, *vr.* être complété, suppléé. **-нить** *разрóзненное сочинéніе*, compléter un ouvrage dépareillé. **-нить** *недостаю́щую сýмму*, compléter, suppléer ce qui manque à une somme. *Part. p.* **пополненный.**
Пополнúть, *parf. см.* **Полнúть.**
Пополоскáть, *va. parf.* rincer, laver un peu; || **-ся**, *vr.* être un peu rincé, lavé; || barboter, gargouiller un peu. *Part. p.* **пополосканный.**
Пополóсно, *adv.* par champs séparés.
Пополóсный, *adj.* divisé en champs.
Пополóть, *va. parf.* sarcler un peu. *Part. p.* **пополóтый.**
Пополугóдно, *adv.* par demi-années, par semestres.
Пополýдни, *adv.* après-midi, de relevée. *Въ два часá* —, à deux heures de relevée.
Попользовать, -ся, *см.* **Пóльзовать.**
Пополóмнить, *см.* **Помнúть.**
Попóна, *sf.* le caparaçon, la housse.
Попóнка, *dim. см.* **Попóна.**
Попóнный, *adj.* de caparaçon.
Попорóть, *parf. см.* **Порóть.**
Попóртить, *va. parf.* gâter, endommager un peu; || **-ся**, *vr.* se gâter un peu; être un peu gâté. *Не* **-тивъ** *дѣла, мастéромъ не бýдешь (prov.)*, à force de forger on devient forgeron. *Part. p.* **попóрченный.**
Попостúться, *vr.* и **Попóстничать**, *vn.* jeûner quelque temps.
Попóтчивать, *parf. см.* **Пóтчивать.**
Попотéть, *vn. parf.* suer, transpirer un peu; || *se donner beaucoup de peine, travailler beaucoup.
Попрáвить, *см.* **Поправлáть.**
Попрáвка, *sf.* 3. *dim.* **-вочка**, la réparation *f*, rhabillage, le rétablissement; || la correction, rectification.
Поправлéніе, *sn.* la réparation, rétablissement *m*; || correction *f*.
Поправлáть, попрáвить, *va.* réparer, rétablir, restaurer, rectifier, refaire, rajuster; || corriger; || **-ся**, *vr.* se rétablir, se remettre; être réparé, rétabli, corrigé. **-вить** *домъ, стѣну*, réparer une maison, une muraille. **-вить** *здорóвье*, rétablir, restaurer sa santé. **-вить** *своё состоя́ніе*, rétablir sa fortune. **-вить** *свой дѣла́, свой обстоя́тельства*, réparer, rétablir ses affaires. **-вить** *дѣло*, rectifier une affaire. *Это питьё* **-ля́етъ** *желýдокъ*, cette boisson restaure l'estomac. **-вить** *свою причёску*, refaire, rajuster sa coiffure. **-прáвьте** *вáшу шаль*, rajustez votre châle. || — *ошúбки*, corriger

Digitized by Google

les fautes. **-вить** *переводъ, рисунокъ*, corriger une traduction, un dessin. || *Больной* **-лѣется**, le malade reprend, se rétablit. *Больной не* **-лѣется**, le malade n'amende point. *Онъ долго не* **-лѣлся** *послѣ своей болѣзни*, il a été longtemps à se remettre après sa maladie. *Состояніе его* **-вилось**, sa fortune est rétablie. *Онъ сказалъ одно слово вмѣсто другаго, но тотчасъ* **-вился**, il dit un mot pour un autre, mais il se reprit aussitôt. *Part. p.* **исправленный**

Исправщикъ, *sm.* réparateur.

Исправдничать, *vn. parf.* chômer quelque temps.

Исправдновать, *vn. parf.* chômer, fêter quelque temps.

Исправдство, *sn. sl.* office divin après une grande fête.

Испрáтель, *sm.* le vainqueur *(des ennemis)*.

Испрáть, *см.* **Испирáть**.

Испрáшивать, *va.* prier souvent *ou* un peu.

Испрéжнему, *adv.* comme auparavant, comme précédemment, comme par le passé.

Испрекáніе, *sn.* action de reprocher, le reproche.

Испрекáтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui reproche.

Испрекáтельный, *adj.* de reproche, réprobateur.

Испрекáть, **испрекнýть**, *va.* reprocher. — *кого́ и́ли кому́ благодѣя́ніемъ*, reprocher un bienfait à qn.

Испрёкъ, *sm.* le reproche.

Испрепя́тствовать, *parf. см.* **Препя́тствовать**.

Испрёчный, *см.* **Испрекáтельный**.

Исприбáвить, *va. parf.* ajouter un peu; || **-ся**, *vr.* s'accroître un peu. *Part. p.* **исприбáвленный**.

Испри́ще, *sn.* la lice; * carrière, le champ. *Парла́ментская трибу́на есть откры́тое — для ора́торскаго тала́нта*, la tribune parlementaire est une lice ouverte au talent parlementaire. *Учёное — и́ли — учёной дѣя́тельности*, la carrière des sciences. *Воѣнное —*, la carrière des armes. *Обши́рное — учёныхъ изслѣдованій*, un vaste champ pour les recherches scientifiques. *Здѣсь откры́вается бога́тое — для его́ честолю́бія*, c'est ici que s'ouvre un beau champ pour son ambition. — *жи́зни*, la vie, le cours de la vie, la carrière. — *воѣнныхъ дѣйствій*, le théâtre de la guerre.

Испріодѣть, *parf. см.* **Пріодѣть**.

Испрія́тельски, *adv.* en ami, comme un ami.

Испробовать, *parf. см.* **Пробовать**.

Испросúть, *va. parf.* prier. **-сúте** *его́ ко мнѣ*, priez-le de venir chez moi. **-сúте** *у него́ дѣнегъ*, priez-le de vous prêter de l'argent.

Испросту, *adv.* tout simplement, sans façon, tout bonnement.

Испрошáйка, *sc.* le demandeur importun, quémandeur, -euse.

Испрошáйничать, *vn.* quémander, gueuser.

Испрошáйство и **-шáйничество**, *sn.* quémanderie *f.*

Испрощаться, *vr. parf.* prendre congé de, faire ses adieux à.

Испры́гивать, **испры́гать**, *vn.* sauter, bondir.

Испрыгýнъ, **-гýнья**, *s.* sauteur, -euse; * étourdi, -ie.

Испры́скивать, **испры́скать**, *va.* arroser, faire rejaillir un peu; || tomber par petites gouttes, pleuvoir un peu; || **-ся**, *vr.* s'arroser, s'asperger. *Part. p.* **испры́сканный**.

Испрѣвáть, **испрѣть**, bouillir un peu; || transpirer.

Испрями́ть, *va. parf.* redresser.

Испря́тать, *va. parf.* cacher *(plusieurs)*; || **-ся**, *vr.* se cacher. *Part. p.* **испря́танный**.

Испти́чьи, *adv.* comme un oiseau.

Испугáй, *sm. oiseau, dim.* **-гáйчикъ**, le perroquet.

Испугайчій, *adj.* 3. de perroquet.

Испу́гивать, **испугáть**, *va.* effrayer un peu.

Испу́дно, *adv.* par pouds; *см.* **Пудъ**.

Испу́дрить, *va. parf.* poudrer un peu; || **-ся**, *vr.* se poudrer un peu. *Part. p.* **испу́дренный**.

Испурй, *sn. indécl. Mus.* le pot-pourri.

Испускáть, **испустúть**, *va.* laisser, permettre; || **-ся**, *vr.* être permis; || laisser aller, laisser faire. *Part. p.* **испущенный**.

Испустóму и **Испусту**, *adv.* en vain, inutilement.

Испу́тать, *va. parf.* embrouiller, entortiller un peu; || * induire. *Грѣхъ его́* **-талъ**, il a été induit au péché. *Лука́вый его́* **-талъ**, il a été induit à mal faire.

Испутешéствовать, *parf. см.* **Путешéствовать**.

Испу́тниковый, *adj.* de plantain. **-вая** *расте́нія*, les plantaginées *f.*

Испу́тникъ, *sm. plante*, le plantain.

Испу́тный, *adj.* — *това́рищъ*, le compagnon de voyage. — *вѣтеръ*, le vent favorable.

Испу́тчикъ, **-чица**, *s.* compagnon (-pagne) de voyage.

Испущáть, *см.* **Испускáть**.

Испущéніе, *sn.* la permission. *Бо́жіе —*, Dieu l'a voulu.

Испъ, *sm.* le prêtre *(russe)*. *Како́въ —, тако́въ и прихо́дъ (prov.)*, tel maître, tel valet; tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. *Всякій — по своему́ поётъ (prov.)*, chacun fait comme il l'entend. *Пошёлъ въ* **попы**, *служи́ и паники́ды (prov.)*, quand le vin est tiré, il faut le boire; un engagement en entraîne un autre. *Изъ* **попо́въ** *да въ дьяконы (prov.)*, se faire d'évêque meunier. *Кто ни —, тотъ и ба́тька (prov.)*, que ce soit pois ou fève. — *своё, а чортъ своё (prov.)*, vous avez beau faire, vous ne l'en ferez pas démordre; on a beau faire, un entêté ne démord jamais *(expl.)*. — *со двора́, поно́мари въ колоко́ла; — въ гости, чёрти на поги́стъ (prov.)*, quand l'abbé danse à la cour, les moines sont en rut aux forêts; voyage du maître, noce des valets. *Лу́чшую мерлу́шку* **попу** *на опу́шку (prov.)*, le meilleur morceau pour la bouche du curé. — **попо́мъ** *не су́дится (prov.)*, un abbé ne dîme pas l'autre. — **попа́**, *дура́къ дурака́ и зна́ютъ (prov.)*, chacun cherche son semblable; les oiseaux de même plumage s'assemblent sur même rivage.

Испылáть, *parf. см.* **Пылать**.

Испыли́ть, *parf. см.* **Пыли́ть**.

Испы́ривать, *va.* pousser; || envoyer souvent.

Испы́рка, *sf.* 3. *pop.* la réprimande.

Испытáть, *va. parf.* tenter, essayer; || **-ся**, *vr.* tenter, essayer, se hasarder.

Испы́тка, *sf.* 3. essai *m*, tentative, démarche *f.* — *къ побѣгу*, tentative d'évasion. *Онъ сдѣлалъ* **-ку** *получи́ть э́то мѣсто*, il a fait une démarche *ou* des démarches pour obtenir cette place. — *не шту́ка (и́ли не пы́тка), а спросъ не бѣда́ (prov.)*, on ne sera pas battu et éconduit tout à la fois; à marchander on vend et on achète.

Испы́хъ, *sm. Въ испыха́хъ, съ испыхо́въ*, dans la précipitation.

Испья́нствовать, *vn. parf.* s'enivrer quelque temps.

Испѣва́ть, *vn.* chanter de temps à autre.

Digitized by Google

Попѣтýшьи, *adv.* comme un coq.
Попѣть, *vn. parf.* chanter un peu.
Попя́тить, *parf. см.* **Пя́тить.**
Попя́тка, *sf.* 3. le dédit, la rétractation.
Попя́тный, *adj. Сперва́ онъ согласи́лся, а потóмъ и на — дворъ*, d'abord il a consenti, mais ensuite il s'est dédit *ou* il a changé d'avis; il a tourné bride. **-ное** *движéніе, см.* **Движéніе.**
Попя́тчикъ, *sm.* celui qui se dédit.
Попя́чивать, *va.* faire reculer; || **-ся**, *vr.* reculer; || se dédire.
Пора́, *sf.* le temps, la saison. *Осéння —*, le temps de l'automne. *Зи́мняя —*, le temps, la saison de l'hiver. *Глухáя —*, saison morte. *Вечéрняя —*, le soir. || *v. imp. —*, il est temps. *— обѣдать*, il est temps de dîner. *Этому ребёнку — учúться*, cet enfant est d'âge à apprendre. *Емý ещё не ушлá — женúться*, il est d'âge encore à se marier. *Давнó — емý возвратúться*, il est bien temps qu'il revienne. *Давнó — кóнчить мою рабóту*, il est grand temps que j'achève mon ouvrage, *ou* il me tarde d'achever mon ouvrage. *Мнѣ давнó — бúло вúдться съ вáми*, il me tardait de vous voir, *ou* il était grand temps que je vous voie. *Вамъ давнó — бúло э́то сдѣлать*, vous devriez le faire depuis bien longtemps. || *s. Съ тѣхъ* **поръ**, *съ той* **поры́**, depuis ce temps-là, depuis lors, dès lors. *Съ тѣхъ* **поръ**, *какъ онъ пріѣхалъ*, depuis qu'il est arrivé. *Съ тѣхъ* **поръ**, *какъ я себя́ пóмню*, du plus loin que je me souvienne. *До сихъ* **поръ**, jusqu'à présent, jusqu'ici. *До тѣхъ* **поръ**, jusqu'alors, jusque-là. *До тѣхъ* **поръ**, *пока́..*, aussi longtemps que... *Съ котóрыхъ* **поръ**, depuis quand? *До котóрыхъ* **поръ**, jusqu'à quand? *До поры́ до врéмени*, jusqu'à un certain temps. *Съ дáвнихъ* **поръ**, depuis longtemps. *На ту* **пóру**, pour lors. *Онъ ещё въ* **порѣ**, il est encore dans la force de l'âge. *Въ пóру, не въ пóру, см.* **Впóру.** *Вы пришлú въ сáмую* **пóру**, vous venez tout à temps, *ou* fort à propos. **Пóрою**, *см.* э́то слóво. *Прошлá —, другóй не дождёшься (prov.)*, le printemps de la vie ne revient jamais. *—, что желѣзо: куй покá кипúтъ (prov.)*, il faut battre le fer pendant qu'il est chaud; le temps et la marée n'attendent personne.
Пóра, *sf. и* **Поръ**, *sm.* le pore.
Поработѣпствовать, *parf. см.* **Работѣпствовать.**
Поработáть, *vn. parf.* travailler un peu.
Поработúтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui asservit; asservisseur.
Поработúтельный, *adj.* asservissant, assujettissant.
Порабощáть, I.1. **поработúть**, II.7. *va.* asservir, assujettir; || **-ся**, *vr.* être asservi, assujetti. *Part. p.* **порабощённый.**
Порабощéніе, *sn.* asservissement, assujettissement *m.*
Пóравну, *adv.* également, par parties égales.
Поравня́ть, *va. parf.* égaliser, égaler, rendre égal; || **-ся**, *vr.* s'égaler, s'assimiler; || se mettre sur la même ligne, se placer vis-à-vis. *— дорóгу*, égaliser un chemin. *Корáбль* **-нялся** *съ крѣпостью*, le vaisseau s'est placé vis-à-vis de la forteresse. *Part. p.* **поравненный.**
Порáдовать, *va. parf.* réjouir, causer de la joie; || **-ся**, *vr.* se rejouir, avoir quelque joie. *Part. p.* **порáдованный.**
Порадѣть, *parf. см.* **Радѣть.**
Поражáть, **поразúть**, *va.* frapper; || défaire, mettre en déroute; || consterner, terrasser; || **-ся**, *vr.* être frappé; être défait; être consterné. **-зúть** *кого́ кинжáломъ*, frapper qn du poignard. *v. imp. Егó* **-зúло** *грóмомъ*, il a été frappé de la foudre. *Я былъ* **-жёнъ** *ея крáсотою*, je fus frappé de sa beauté. **-зúть** *удивлéніемъ*, frapper d'étonnement. || **-зúть** *непрія́тельское вóйско*, défaire, mettre en déroute l'armée ennemie. || *Э́та печáльная вѣсть* **-зúла** *его́*, cette triste nouvelle l'a consterné, l'a terrassé. *Part. p.* **поражённый.**
Порождáть, **породúть**, *va.* mettre au monde; || *engendrer, faire naître, donner naissance *(à)*, susciter; || **-ся**, *vr.* naître, venir au monde. *Part. p.* **порождённый.**
Пораже́ніе, *sn.* la défaite, déroute; || *Méd.* affection *f. Нанести́ — непрія́телю*, défaire, mettre en déroute l'ennemi.
Поразбрести́сь, *parf. см.* **Разбрести́сь.**
Поразбросáть, *parf. см.* **Разбросáть.**
Поразбѣжáться, *parf. см.* **Разбѣжáться.**
Поразвѣдать, *parf. см.* **Развѣдывать.**
Поразвѣсить, *parf. см.* **Развѣшивать.**
Поразвѣшать, *parf. см.* **Развѣшивать.**
Поразвязáть, *parf. см.* **Развязывать.**
Поразгласúть, *parf. см.* **Разгласúть.**
Поразглядѣть, *parf. см.* **Разглáдывать.**
Поразговорúться, *см.* **Разговорúться.**
Поразгонúть, *parf. см.* **Разгонять.**
Поразгорѣ́ться, *parf. см.* **Разгорáться.**
Пораздарúть, *parf. см.* **Раздáривать.**
Пораздýмать, *parf. см.* **Раздýмать.**
Поразúтель, **-ница**, *s.* le vainqueur.
Поразúтельно, *adv.* d'une manière frappante, admirablement. *Онá — хорошá собóю*, elle est admirablement belle.
Поразúтельность, *sf.* état d'une chose qui frappe.
Поразúтельный, *adj.* frappant. **-ное** *сходствo*, ressemblance frappante.
Поразúть, *см.* **Поражáть.**
Поразлетѣ́ться, *parf. см.* **Разлетáться.**
Поразложúть, *parf. см.* **Разложúть.**
Поразломáть, *parf. см.* **Разломáть.**
Поразметáть, *parf. см.* **Разметáть.**
Поразмѣстúть, *parf. см.* **Размѣстúть.**
Поразнестú, *parf. см.* **Разнестú.**
Поразобрáть, *parf. см.* **Разобрáть.**
Поразогнáть, *parf. см.* **Разогнáть.**
Поразойтúсь, *parf. см.* **Разойтúсь.**
Поразослáть, *parf. см.* **Разослáть.**
Поразровнáть, *parf. см.* **Разровнять.**
Поразронúть, *parf. см.* **Разронять.**
Поразростúсь, *parf. см.* **Разростúсь.**
Поразры́ть, *parf. см.* **Разры́ть.**
Поразрѣзать, *parf. см.* **Разрѣзать.**
Поразсадúть, *va. parf.* planter plus au large.
Поразсказáть, *parf. см.* **Разсказáть.**
Поразслабѣ́ть, *parf. см.* **Разслабѣ́ть.**
Поразслáвить, *parf. см.* **Разслáвить.**
Поразсмотрѣ́ть, *parf. см.* **Разсмотрѣ́ть**
Поразсóрить, *parf. см.* **Разсóрить.**
Поразставить, *parf. см.* **Разстáвить.**
Поразсудúть, *parf. см.* **Разсудúть.**
Поразшúрить, *va. parf.* élargir un peu.
Порáмица, *sf. см.* **Орáрій.**
Порáмница, *sf. см.* **Нарáмникъ.**
Поранúть, *см.* **Рáнить.**
Пораскидáть, **пораскúнуть**, *см.* **Раскидáть** *и* **Раскúнуть.**
Пораскласть, *parf. см.* **Раскласть.**
Пораскováть, *parf. см.* **Раскováть.**
Пораскололóть, *parf. см.* **Раскололóть.**
Пораскопáть, *parf. см.* **Раскопáть.**
Пораскрасúть, *parf. см.* **Раскрасúть.**
Пораскрáсть, *parf. см.* **Раскрáсть.**
Пораскричáться, *parf. см.* **Раскричáться.**
Пораскупúть, *parf. см.* **Раскупúть.**
Порасплéсть, *parf. см.* **Расплéсть.**
Порасплодúть, *parf. см.* **Расплодúть.**
Пораспоро́ть, *parf. см.* **Распоро́ть.**

Digitized by Google

Пораспоряди́ться, *parf. см.* **Распоря́дить-ся.**
Пораспра́вить, *parf. см.* **Распра́вить.**
Пораспрода́ть, *parf. см.* **Распрода́ть.**
Пораспроси́ть, *parf. см.* **Распроси́ть.**
Пораспространи́ть, *parf. см.* **Распространи́ть.**
Пораспры́скать, *parf. см.* **Распры́скать.**
Пораспрями́ть, *parf. см.* **Распрями́ть.**
Пораспусти́ть, *parf. см.* **Распусти́ть.**
Пораспу́тать, *parf. см.* **Распу́тать.**
Пораспу́хлый, *adj.* un peu enflé, gonflé.
Пораспу́хнуть, *parf. см.* **Распу́хнуть.**
Порастаска́ть, *parf. см.* **Растаска́ть.**
Порастая́ть, *vn. parf.* fondre, dégeler un peu.
Пораствори́ть, *parf. см.* **Раствори́ть.**
Порастере́ть, *vn. parf.* entr'ouvrir.
Порастолка́ть, *parf. см.* **Растолка́ть.**
Порастоло́чь, *parf. см.* **Растоло́чь.**
Порастолсте́ть, *parf. см.* **Растолсте́ть.**
Порастопта́ть, *parf. см.* **Растопта́ть.**
Порастопы́рить, *parf. см.* **Растопы́рить.**
Порастревожи́ть, *parf. см.* **Растревожи́ть.**
Порастре́скаться, *parf. см.* **Растре́скаться.**
Порастрясти́, *parf. см.* **Растрясти́.**
Порастяну́ть, *parf. см.* **Растяну́ть.**
Порасхвата́ть, *parf. см.* **Расхвата́ть.**
Порасходи́ться, *см.* **Расходи́ться.**
Порасчи́стить, *parf. см.* **Расчи́стить.**
Порасшата́ть, *parf. см.* **Расшата́ть.**
Порва́ть, *va.* rompre, déchirer; || **-ся**, *vr.* se rompre, se casser. — *верёвку*, rompre une corde. || *Ни́тка* **-ва́лась**, le fil s'est cassé. *Струна́* **-ва́лась**, une corde s'est cassée. *Part. p.* **по́рванный.**
Поребя́чески, *adv.* comme un enfant, en enfant.
Поребя́читься, *vr. parf.* se conduire en enfant quelque temps.
Поревнова́ть, *parf. см.* **Ревнова́ть.**
Поревѣть, *vn. parf.* hurler un peu; || crier, pleurer.
Поре́й, *sm. plante*, le poireau, poreau.
Порекомендова́ть, *parf. см.* **Рекомендова́ть.**
Поре́чка, *sf.* groseille *f* rouge.
Поржа́вѣть, *parf. см.* **Ржа́вѣть.**
Поржа́ть, *vn. parf.* hennir un peu.
Порискова́ть, *vn. parf.* risquer un peu.
Порисова́ть, *va. parf.* dessiner un peu.
По́ристый, *adj.* poreux, rempli de pores.
Порица́ніе, *sn.* blâme *m*, censure, animadversion *f*.
Порица́тель, -ница, *s.* le censeur, critique.
Порица́тельный, *adj.* servant à blâmer, à censurer.
Порица́ть, *va.* blâmer, censurer, désapprouver, reprendre; || **-ся**, *vr.* être blâmé, censuré.
По́рка, *sf.* action du verbe **Поро́ть**; fouet *m*, fustigation *f*.
По́ровну, *adv.* également. *Раздѣли́ть имѣніе ме́жду дѣтьми́* —, partager également son bien entre ses enfants.
Поровна́ть, *см.* **Поравна́ть.**
Поро́гъ, *sm.* le seuil *(d'une porte)*; || *Géogr.* la cataracte, catadoupe *ou* catadupe *f*, rapide *m*. *Переступи́ть че́резъ* —, passer le seuil de la porte. || *Днѣпро́вскіе* **-ги**, les catadoupes du Borysthène. || * *Обі́ть* **-ги**, *см.* **Обива́ть.**
Поро́да, *sf.* extraction, naissance *f*; || race, espèce *f*; || *Min.* la prime. *Человѣкъ ни́зкой* **-ды**, homme de basse extraction. || *Коро́ва тиро́льской* **-ды**, une vache de la race du Tyrol. *Ло́шадь хоро́шей* **-ды**, un cheval de bonne race. || *Géol. Го́рная* —, la roche. *Оса́дочная, волкани́ческая* —, roche *ou* couche sédimentaire, volcanique.
Поро́дистый, *adj.* de bonne race, de race.
Породи́ть, *см.* **Пораждать.**
Породни́ть, *va. parf. (кого́ съ кѣмъ)* apparenter; || **-ся**, *vr.* s'apparenter. *Онъ* **-ни́лся** *со мно́ю*, il s'est apparenté à moi.
Поро́дный, *adj.* de noble extraction; || de bonne race.
Порождать, *см.* **Пораждать.**
Порожде́ніе, *sn.* la race, engeance.
Поро́жекъ, *sm. Mus.* sillet *m (d'un violon, d'une guitare, etc.)*.
Поро́жистый, *adj.* plein de cataractes, de catadoupes.
Порожма́ *u* **Порожнёмъ**, *adv.* à vide, sans charge.
Поро́жнить, II.1. **о-**, *va.* vider, évacuer.
Поро́жній, *adj.* vide, vacant; || sans charge.
Порожня́къ, *sm.* une voiture à vide *ou* sans charge. **Порожняко́мъ**, *см.* **Порожма́.**
Порожняна, *sf.* le cheval qui s'en retourne à vide.
Поро́знить, *va.* séparer; || *vn.* disputer.
Поро́знично, *adv.* en détail.
Поро́зничный, *adj.* détaillé.
По́розь, *adv.* séparément, isolément, à part. *Жить* —, vivre séparément.
Поро́зъ, *sm. mat.* le verrat.
Порозя́тина, *sf.* la chair de verrat.
Порои́ться, *vr. parf.* essaimer *(des abeilles)*.
Поро́къ, *sm.* le vice; || le défaut. *Ло́шадь безъ* **-ковъ**, un cheval sain et net *ou* sans défauts. *Бѣдность не* — *(prov.)*, *см.* **Бѣдность.**
По́рокъ, *sm. vi.* le bélier *(machine)*.
Поро́мъ, *см.* **Паро́мъ.**
Порони́ть *u* **Пороня́ть**, *va. parf.* faire tomber, abattre *(en quantité)*; || perdre; || **-ся**, *vr.* tomber.
Пороптáть, *vn. parf.* murmurer quelque temps.
Поросёнокъ, *sm.* 5. *dim.* **-сёночекъ**, le cochon de lait.
Пороси́ться, II.1. **о-**, *vr.* cochonner, mettre bas. *Свинья́* **опороси́лась**, la truie a cochonné.
Поро́слый, *adj.* couvert *(d'herbe)*.
По́росль, *sf.* plante *f*, végétal *m*; || rejeton, jet; || terrain couvert de jeune bois.
Порости́, **порости́**, *vn.* se couvrir *(d'herbe ou d'arbres)*.
По́ростъ, *sm. plante*, algue *f*.
Порося́тина, *sf.* la chair du cochon de lait.
Порося́тникъ, *см.* **Я́стребка.**
Порося́чій, *adj.* 3. de cochon de lait.
Поро́тно, *adv.* par compagnies; *см.* **Ро́та.**
Поро́ть, *va.* découdre; || éventrer *(un poisson)*; || fouetter, fustiger; || **-ся**, *vr.* se découdre, être décousu. *— дичь, *вздоръ*, battre la campagne, radoter. *— *горя́чку*, *см.* **Горя́чка.** *Part. p.* **поро́тый.**
Поро́тье, *sn.* action du verbe précédent.
Пороховни́ца, *sf.* la poire à poudre, le fourniment.
Пороховóе дéрево, *см.* **Крушúнникъ.**
Пороховóй, *adj.* de poudre, à poudre. — *за́пахъ*, odeur *f* de la poudre. — *магази́нъ и́ли по́гребъ*, magasin *m* à poudre *ou* poudrière *f*. — *заво́дъ*, poudrerie *ou* poudrière *f*.
Пороховщи́къ, *sm.* ouvrier *m* d'un moulin à poudre.
По́рохъ, *sm.* la poudre; || *inus.* la poussière. *Пу́шечный* —, poudre à canon. *Этотъ офице́ръ ещё* **-ху** *не ню́халъ*, cet officier n'a pas encore vu le feu. *Онъ* **-ху** *не вы́думаетъ (prov.)*, il n'a pas inventé la poudre; il ne fera point d'hérésie.
Поро́ченіе, *sn.* action du verbe **Поро́чить.**

Digitized by Google

Поро́чить, II.3. с-, *va.* blâmer, censurer.
Поро́чно, *adv.* d'une manière dépravée, avec dépravation.
Поро́чность, *sf.* la dépravation.
Поро́чный, *adj.* dépravé.
Поро́ша, *sf.* la première neige d'automne.
Порошѝна, *sf. dim.* **-шѝнка**, le grain de poussière *ou* de poudre.
Порошѝть, II.1. *va.* couvrir de poussière; || **-ся**, *vr.* tomber en poussière. *Снѣгъ* **-шѝтъ**, il neige un peu.
Порошкова́тый, *adj.* qui contient de la poussière.
Порошкообра́зный, *adj.* qui ressemble à de la poussière.
Порошни́ца, *см.* **Пороховни́ца**.
Порошо́къ, *sm.* 1. *dim.* la poudre *(médicinale)*. *Слаби́тельный* —, poudre purgative.
Поро́ю, *adv.* parfois, quelquefois.
Поросѣ́ть, *vn. Vén.* exciter les chiens.
Порта, *sf. Оттома́нская* —, la Porte-Ottomane. *Высо́кая* —, la Sublime-Porte *(la Turquie)*.
Порта́лъ, *sm. Archit.* le portail.
Порта́льный, *adj.* de portail.
Портвѣ́йнъ, *sm.* vin de Porto.
По́ртерецъ, *dim. см.* **По́ртеръ**.
По́ртерный, *adj.* de porter.
По́ртеръ, *sm.* le porter *(bière)*.
По́ртикъ, *sm. Archit.* le portique; || *Mar.* petite fenêtre.
По́ртить, II.5. **ис-**, *va.* gâter, abîmer, détériorer, corrompre, dépraver, détraquer; || **-ся**, *vr.* se gâter, se corrompre, se détraquer; se carier *(des dents)*; s'avarier; être gâté, corrompu. *Безпрестанное чтéніе* **-титъ глазá**, la lecture continuelle gâte les yeux. *Это* **-титъ** *желýдокъ*, cela gâte l'estomac. **Излúшняя снисходúтельность* **-титъ** *дѣтéй*, l'excès d'indulgence gâte les enfants. *v. imp. Дождéмъ* **испóртило** *дорóгу*, la pluie a gâté, a abîmé, a détérioré le chemin. * **Испóртить** *хара́ктеръ*, gâter le caractère. *v. imp. Дождéмъ* **испóртило** *мою́ шля́пу*, la pluie a abîmé mon chapeau. *Эти испарéнія* **-тятъ** *вóздухъ*, ces miasmes corrompent l'air. *Лихорáдка* **-титъ** *кровь*, la fièvre corrompt le sang. *— *нра́вы*, corrompre, dépraver les mœurs. *— *вкусъ*, dépraver le goût. **Испóртить** *часы́, машúну*, détraquer une montre, une machine. || *Винó* **-тится**, le vin se gâte. *Плоды́* **испóртились**, les fruits se sont gâtés. *Говя́дина* **-тится** *въ тепля́*, la viande se gâte dans la chaleur, *ou* la chaleur corrompt la viande. *Вóздухъ* **испóртился**, l'air s'est corrompu. *Часы́* **испóртились**, la montre s'est détraquée. *Part. p.* **пóрченный** *и* **испóрченный**.
Порти́ще, *sn.* une garniture, une douzaine *(de boutons)*; || le dessus décousu d'un vêtement; || une pièce d'étoffe.
Порткú, *sm. pl.* les caleçons *m.*
Портмонé, *sm.* porte-monnaie *m.*
Портна́я, *adj. sf. см.* **Портни́ха**.
Портни́на, *sf.* une toile grossière.
Портни́ха, *sf.* la couturière.
Портно, *sn. см.* **Портни́на**.
Портно́й, *adj. sm.* le tailleur.
Портно́й, *adj.* de tailleur. **-но́е** *мастерство́*, le métier de tailleur. **-ны́хъ** *дѣлъ мáстеръ*, maître tailleur.
Портня́га, *sm.* le tailleur maladroit.
Портня́жескій, *adj.* de tailleur.
Портня́жить, *vn.* exercer la profession de tailleur.
Портня́жничество, *sn.* la profession de tailleur.
Портня́жный, *adj.* de tailleur.
Портово́й, *adj.* de port. **-вы́я** *дѣньги*, le port de lettre.
Портомо́й, *sm.* le blanchisseur.
Портомо́йное, *adj. sn.* la taxe du blanchissage.
Портомо́йный, *adj.* de blanchissage.
Портомо́йня, *sf.* 4. buanderie *f.*
Портомо́я, *sf.* la blanchisseuse.
Порто-франко, *sn. indécl.* le port franc.
Порто́чный, *adj.* de caleçon.
Портре́тецъ *и* **Портре́тикъ**, *sm. dim.* un petit portrait.
Портрети́стъ, *sm.* le portraitiste.
Портре́тный, *adj.* de portrait.
Портре́тчикъ, *sm.* le portraitiste.
Портре́тъ, *sm.* le portrait. — *поясно́й, во весь ростъ*, portrait en buste, en pied. *Снима́ть съ кого́* —, faire le portrait de qn. *Дать сня́ть съ себя́* —, se faire tirer. *Что́бы довершúть его́* —, pour achever de le peindre *ou* pour achever son portrait.
Портула́ковый, *adj.* de pourpier.
Портула́къ, *sm. plante,* le pourpier.
Потула́чный, *adj.* de pourpier.
Портупе́йный, *adj.* de ceinturon.
Портупе́й-пра́порщикъ, *sm. Mil.* le sous-officier noble d'infanterie, auquel on a conféré la distinction de porter une dragonne d'argent.
Портупе́й-ю́нкеръ, *sm. Mil.* le sous-officier noble de cavalerie, auquel on a conféré la distinction de porter une dragonne d'argent.
Портупе́я, *sf.* le ceinturon, porte-épée.
Портфе́ль, *sm.* le portefeuille.
Портше́зъ, *sm.* la chaise à porteurs.
Портъ, *sm.* le port; || *Mar.* le sabord; || mantelet de sabord.
Порты́, *sm. pl. sl.* les vêtements, habillement *m.*
Порта́нина *и* **Порта́ница**, *sf.* la grosse toile.
Порта́нка, *sf.* une bande de grosse toile en guise de bas.
Портяно́й, *adj.* de grosse toile.
Порубежный, *adj.* frontière, limitrophe.
По́рубень, *sm.* 1. le passavent *(d'une barque)*.
Порубúть, *va. parf.* couper un peu *ou* tout.
Пору́бка, *sf.* abatage *m (des bois)*, coupe *f.*
Пору́бщикъ, *sm.* le coupeur de bois.
По́рубъ, *sm. vi.* prison *f.*
Поруга́ніе, *sn.* injure *f*, outrage, affront *m.*
Поруга́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui outrage.
Поруга́тельный, *adj.* outrageant, insultant.
Поруга́тельство, *см.* **Поруга́ніе**.
Поруга́ть, *va. parf.* gronder, outrager; || déshonorer; || **-ся**, *vr.* se quereller, se dire des injures. *Part. p.* **поруга́нный**.
Пору́ка, *sc.* garant, -ante; || *sf.* la caution. *Я за брáта* **-кою**, je suis, je me rends garant de mon frère. *Сестрá за менá* **-кою**, ma sœur est garante de moi. — *мýка (prov.)*, qui répond, paie. || *Кру́глая, круго́вая* —, *см.* **Круго́вой**. || — *по вéксель*, le donneur d'aval.
Поруководи́ть *и* **Поруково́дствовать**, *va. parf.* guider, diriger quelque temps.
Поруми́нить, *va. parf.* II.1. farder un peu; || **-ся**, *vr.* se farder un peu. *Part. p.* **поруми́ненный**.
Пору́сски, *adv.* en russe.
Поруси́ть, *parf. см.* **Руси́ть**.
Пору́тчикъ, *sm. Mil.* le lieutenant.
Пору́тчица, *sf.* la femme d'un lieutenant.
Пору́тчическій *и* **Пору́тчій**, *adj.* 3. du lieutenant.
Поручи́тель, *sm.* commettant.
Поручи́ть, **поручи́ть**, *va.* confier, recommander, charger, remettre, commettre, commissionner, déléguer; || **-ся**, *vr.* être confié, être remis; || *см.*

Digitized by Google

Ручáться. *Я* **-чи́лъ** *ему́ моихъ дѣтей,* je lui ai confié mes enfants. *Ему́* **-чи́ли** *трýдное дѣло,* on l'a chargé d'une affaire difficile. *Онъ* **-чи́лъ** *мнѣ передáть вамъ, что..,* il m'a chargé de vous faire savoir que... *Я* **-чáю** *вамъ всѣ мои дѣлá,* je vous recommande toutes mes affaires, *ou* je remets tous mes intérêts entre vos mains. **-чáю** *вамъ хлопотáть объ этомъ дѣлѣ,* je vous remets le soin de cette affaire. **-чаю** *себя́ вáшему снисхождéнію,* je me recommande *ou* je m'en remets à votre indulgence. *Ему́* **-чено** *исполнéніе этой дóлжности,* il fut commis à l'exercice de cette charge. *Этому чинóвнику* **-чено** *произвести́ слѣдствіе,* on a commis cet employé pour faire une enquête. *Ему́* **-чи́ли** *разсмотрѣть э́то дѣло,* on l'a commissionné à l'effet d'examiner cette affaire, *ou* on l'a délégué pour exa... **-чи́ть** *кóму дóлжность,* revêtir qn d'une charge. *Part. p.* **поручённый**

Поручéйникъ, *sm. plante,* la berle.

Поручéніе, *sn.* la commission, mission. *Дать кому́* —, donner commission à qn. *Испóлнить* —, exécuter, remplir une commission, *ou* s'acquitter de sa commission. *Чинóвникъ особéнныхъ* **-чéній,** employé *ou* fonctionnaire pour missions spéciales. *Состоя́щій при министрѣ по особéннымъ* **-ніямъ,** attaché au ministre pour missions spéciales. *По* **нію** *министра, судá,* par délégation du ministre, du tribunal. *Я сдѣлалъ э́то, я ѣздилъ тудá по* **нію** *брáта,* j'ai été commissionné par mon frère de faire cela, d'y aller.

Пóручень, *sm.* 1. la rampe d'appui *(d'escalier).*

Порýчикъ, *см.* **Порýтчикъ.**

Поручи́тель, -ница, *s.* répondant, garant, -ante.

Поручи́тельный, *adj.* de caution, de garantie.

Поручи́тельство, *sn.* la caution, garantie.

Поручи́ть, *см.* **Поручáть.**

Поручи́ться, *см.* **Ручáться.**

Порýчическій и **Порýчичій,** *см.* **Порýтчическій.**

Порýчный, *adj.* signé par un garant.

Пóручъ, *sm.* les courtes manches *f (de prêtre).*

Порфи́ра, *sf.* la pourpre, le manteau de pourpre.

Порфи́рный и **Порфи́ровый,** *adj.* de porphyre.

Порфиронóсецъ, *sm.* 1. **-сица,** *sf.* la tête couronnée.

Порфиронóсный, *adj.* qui porte la pourpre.

Порфирорóдный, *adj.* né dans la pourpre, porphyrogénète.

Порфи́ръ, *sm. Min.* le porphyre.

Порхáніе, *sn.* le voltigement *(des oiseaux).*

Порхáть, I.1. *vn.* voler çà et là, voltiger, voleter. — *съ вѣтки на вѣтку,* sauter de branche en branche.

Порхнýть, *vn. parf.* s'envoler.

Порцеланúтъ, *sm. Min.* la porcelanite; || coquille *f* de Vénus.

Порціóнный, *adj.* de ration. **-ныя** *дéньги,* les frais *m* alimentaires.

Порціóнъ, *sm. Mil.* la ration.

Пóрція, *sf.* la portion *(d'un mets).* — *сýпу,* une portion de potage. —, *двѣ* **-ціи** *морóженаго,* une glace, deux glaces.

Пóрча, *sf.* la détérioration, altération; carie *(des dents);* || *la corruption, dépravation; || le sort, ensorcellement.

Пóршень, *sm.* 1. le piston *(de pompe);* || *vi.* la chaussure d'une seule pièce de cuir.

Пóршневый, *adj.* de piston.

Пóры, *sm. pl.* les pores *m.*

Порывáть, *va.* déchirer; || pousser, tirer avec violence; || **-ся,** *vr.* se déchirer; || *brûler du désir, brûler; s'efforcer. *Онъ* **-вáется** *на сраженіе,* il brûle d'aller au combat.

Порúвисто, *adv.* par saccades, avec impétuosité.

Порúвистость, *sf.* impétuosité, véhémence *f.*

Порúвистый, *adj.* impétueux, violent; || saccadé. — *вѣтеръ,* vent impétueux. || — *слогъ,* style saccadé. **-тыя** *движéнія,* des mouvements saccadés.

Порúвъ, *sm.* élan, transport, emportement, accès *m.* — *души́,* un élan de l'âme. — *усéрдія,* un élan de zèle. — *гнѣва, любви́,* le transport *ou* emportement de colère, d'amour. — *отчáянія,* un accès de désespoir. *Въ* **-вѣ** *бѣшенства,* dans un accès de rage. — *стрáсти,* le transport, la fougue de la passion. — *вѣтра,* un coup de vent.

Порыдáть, *vn. parf.* sangloter quelque temps.

Порыжéлый, *adj.* roussi, devenu roux.

Порыжéть, *parf. см.* **Рыжéть.**

Порúскать, *vn. parf.* courir quelque temps.

Порúски, *sm. pl.* le garde-fou *(sur une barque).*

Порúть, *va. parf.* creuser, fouiller un peu; || **-ся,** *vr.* fouiller, fureter.

Порыхлéть, *parf. см.* **Рыхлéть.**

Порúцарски, *adv.* en chevalier, comme un chevalier.

Порычáть, *vn. parf.* rugir, mugir quelque temps

Порéвать, *va.* jeter de côté et d'autre, balloter.

Порéдéлый, *adj.* devenu plus clair, moins épais, moins serré.

Порéдéть, *parf. см.* **Рéдéть.**

Порéзать, *см.* **Порéзывать.**

Порéзвúться, *vr. parf.* folâtrer quelque temps.

Порéзъ, *sm.* la coupure, blessure.

Порéзывать, порéзать, *va.* couper un peu; || **-ся,** *vr.* se couper; être coupé. *Я* **-залъ** *себѣ пáлецъ, рýку,* je me suis coupé au doigt, à la main. *Part. p.* **порéзанный.**

Порéчный, *adj.* riverain.

Порéчье, *sn.* la contrée riveraine; || une manière particulière de s'exprimer.

Порéшúть, *parf. см.* **Рéшúть.**

Порéшня, *sf.* 4. *mam.* la loutre.

Порябéлый, *adj.* grêlé, marqué de la petite vérole.

Порябéть, *parf. см.* **Рябéть.**

Порядúть, *см.* **Подрядúть.**

Порáдковый, *adj. Gram.* ordinal, d'ordre. **-выя** *числúтельныя имена́,* les numératifs.

Порáдкомъ, *adv.* en ordre; || comme il convient, vertement, joliment, d'importance. *Идтú* —, marcher en ordre. || *Я его́ — пожурúлъ,* je l'ai tancé vertement. *Его́ — обманýли,* on l'a joliment trompé. *Его́ — поколотúли,* on l'a rossé d'importance.

Порáдокъ, *sm.* 1. ordre *m;* || forme *f. Держáть въ* **-дкѣ,** tenir en ordre. *Привестú въ* —, mettre en ordre, coordonner, arranger. *Обыкновéннымъ* **-комъ,** dans l'ordre habituel. *По алфавúтному* **-дку,** selon l'ordre alphabétique. *Считáть по* **-дку,** compter par ordre. *Вáши бумáги не въ* **-дкѣ,** vos papiers ne sont pas en règle. *Войскá отступúли въ* **-дкѣ,** les troupes ont fait retraite en bon ordre. *По* **-дку,** *отъ начáла до концá,* de fil en aiguille. *Дѣло идётъ своúмъ* **-комъ,** l'affaire va son train. || *Судéбный, закóнный* —, formes judiciaires, légales. *Судéбнымъ* **-комъ,** dans les formes judiciaires; judiciairement. *Закóннымъ* **-комъ,** dans les formes légales; légalement. — *лýчше всякаго дѣла;* **-комъ** *стоúтъ домъ, непорáдкомъ содóмъ (prov.),* mieux vaut règle que rente.

Digitized by Google

Поря́дочно, *adv.* passablement bien, passablement; || vertement, joliment, d'importance. ***Молодо́й челове́къ ведётъ себя́*** —, ce jeune homme se conduit passablement bien. ***Онъ поётъ*** —, il chante passablement. || ***Я ею*** — ***пожурилъ***, *см.* **Поря́дкомъ**.

Поря́дочный, *adj.* réglé, rangé, d'ordre, comme il faut; || passable; || joli, assez considérable. **-ная** ***жизнь***, une vie réglée. — ***челове́къ***, un homme rangé, d'ordre, comme il faut. ***Это весьма́*** — ***челове́къ***, c'est un homme très comme il faut. || **-ное** ***вино́***, du vin passable. **-ные** ***стихи́***, des vers passables. || ***Это*** **-ная** ***цѣна́***, c'est un joli prix. || **-ныя** ***чи́сла***, *Gram.* les nombres ordinaux.

Поря́дъ, *vi. см.* **Усло́вie**.

Поряжа́ть, *см.* **Подряжа́ть**.

Посади́ть, *va. parf.* faire asseoir, asseoir, mettre; || planter; || resserrer *(une couture)*. — ***кого́ по́длѣ себя́***, faire asseoir qn à ses côtés. **-дѣте** ***ребёнка на стулъ***, asseyez l'enfant sur une chaise. ***Меня́*** **-дѣли** ***за столъ по́длѣ него́***, on m'a mis à table à côté de lui. — ***подъ аре́стъ, въ тюрьму́***, mettre aux arrêts, en prison. — ***на хлѣбъ и на́ воду***, mettre au pain et à l'eau. **-ди́** ***свинью́*** *(или дурака́)* ***за столъ, она́ и нѣтъ на столѣ*** *(prov.)*, *см.* **Свинья́**. || — ***де́рево***, planter un arbre. || — ***ку́рицу на я́йца***, mettre une poule couver, *ou* faire couver une poule. — ***пѣхоти́нцевъ на коне́й***, monter des fantassins. — ***во́йско на суда́***, embarquer l'armée. — ***дѣтей за уче́нье, за рабо́ту***, obliger des enfants à étudier, à travailler, *ou* les obliger à se mettre à l'étude, au travail. — ***подъ карау́лъ***, arrêter. — ***кора́бль на мель***, *см.* **Мель** — ***кого́ за собо́ю на лошадь***, prendre qn en croupe. — ***въ печь хлѣбы, пироги́***, enfourner des pains, des pâtés. ***Гостей*** **-ди́ли** ***по чина́мъ***, on plaça les convives suivant leur rang. *Part. p.* **посаженный** *и* **посажёный**.

Поса́дка, *sf.* action du verbe **Посади́ть**; tenue, assiette *f (d'un cavalier à cheval)*.

Поса́дникъ, **-ница**, *s.* maire, -esse *(premier magistrat des villes anséatiques de Russie)*.

Поса́дничать, *vn.* remplir les fonctions de possadnik.

Поса́дничество, *sn.* la charge de possadnik.

Поса́дничій, *adj.* 3. de possadnik.

Поса́дскій, *adj.* qui habite un faubourg; || de quartier des marchands.

Поса́дской, *adj. sm.* l'habitant d'un faubourg; || un bourgeois.

Поса́дъ, *sm.* le bourg, faubourg; || le quartier des marchands.

Посаженно, *adv.* par toises.

Посаже́нное, *adj. sn.* impôt *m* par toises de terrain.

Посаже́нный, *adj.* compté par toises.

Посажёный, *adj.* — ***отецъ***, le parrain de noce. **-ная** ***мать***, la marraine de noce. — ***сынъ***, le filleul de noce. **-ная** ***дочь***, la filleule de noce *(chez les Russes)*.

Поса́ливать, **поса́лить**, *va.* enduire, frotter de graisse. *Part. p.* **поса́ленный**.

Поса́сывать, **пососа́ть**, *va.* sucer souvent *ou* un peu. *Part. p.* **посо́санный**.

Посба́вить, *va. parf.* baisser, diminuer un peu.

Посва́тать, *parf. см.* **Сва́тать**.

Посви́нски, *adv.* comme un cochon.

Посвистáть, *vn. parf.* siffler un peu.

По́свистъ, *sm.* le sifflement.

Посви́стывать, *vn.* siffloter, siffler de temps à autre.

Посвистѣть, *vn.* siffler un peu; || jouer un peu du fifre.

Посвóйски, *adv.* à sa guise, d'après sa tête.

Посвóиться, *vr. parf.* s'apparenter, s'allier.

Посвы́кнуться, *vr. parf.* s'accoutumer, s'habituer un peu à.

Посвѣжéлый, *adj.* devenu frais, rafraîchi.

Посвѣжѣть, *vn. parf.* devenir frais; fraîchir.

Посвѣти́ть, *vn. parf.* éclairer un peu.

Посвѣтлѣть, *parf. см.* **Свѣтлѣть**.

Посвѣтски, *adv.* en homme du monde, comme un homme du monde.

Посвязáть, *va.* lier.

Посвящáть, **посвяти́ть**, *va.* sacrer, ordonner; || consacrer, dévouer, vouer; || dédier; || **-ся**, *vr.* être sacré; être consacré; être dédié. — ***въ епи́скопы***, sacrer un évêque. ***Такóй-то епи́скопъ*** **-ти́лъ** ***его́ въ свящéнники***, c'est un tel évêque qui l'a ordonné prêtre. || **-ти́ть** ***свою́ жизнь нау́камъ***, consacrer sa vie aux sciences. ***Онъ*** **-ти́лъ** ***своихъ дѣтей на слу́жбу отéчеству***, il a dévoué ses enfants au service de la patrie. **-ти́ть** ***себя́ Бо́гу***, se consacrer, se vouer à Dieu. — ***у́тро дѣла́мъ***, donner la matinée aux affaires. || **-ти́ть** ***кому́ либо кни́гу***, dédier un livre à qn. || **-ти́ть** ***кого́ въ та́инства***, initier qn aux mystères. *Part. p.* **посвящённый**.

Посвященíе, *sn.* sacre *m*; || dédicace *f*.

Посекрéту, *adv.* sous le secret, sous le sceau du secret.

Поселéнецъ, *sm.* 1. le colon; || *см.* **Поселéнный**.

Поселéнie, *sn.* la colonie; || le lieu d'exil *ou* de déportation. ***Сосла́ть на*** —, déporter en Sibérie.

Поселéнка, *sf.* la femme d'un colon; || une déportée et installée en Sibérie.

Поселенный, *adj. sm.* le déporté et installé comme paysan en Sibérie.

Поселéночный, *adj.* de déporté en Sibérie.

Посёлокъ, *sm.* 1. un petit bourg, petit village.

Посéльски, *adv.* à la villageoise.

Поселя́нинъ, *sm.* 6. le villageois, paysan, campagnard.

Поселя́нка, *sf.* la villageoise, paysanne, campagnarde.

Поселя́нскій, *adj.* de campagnard, rustique.

Поселя́ть, **посели́ть**, *va.* établir, fixer dans un domicile; || semer, jeter, inculquer, inspirer; || **-ся**, *vr.* s'établir, se domicilier; || surgir. ***Выходцевъ*** **-ли́ли** ***въ Новоро́ссiи***, on a établi ces émigrés dans la Nouvelle-Russie. || **-ли́ть** ***раздо́ръ въ семéйствѣ***, semer la discorde dans une famille. ***Онъ*** **-ли́лъ** ***сомнѣнie въ моёмъ сéрдцѣ***, il a jeté un doute dans mon cœur. — ***въ дѣтяхъ хоро́шiя пра́вила***, inculquer de bons principes aux enfants. **-ли́ть** ***въ комъ дурну́ю мысль***, inspirer une mauvaise pensée à qn. || ***Онъ*** **-ли́лся** ***въ на́шемъ го́родѣ***, il s'est domicilié, il s'est établi dans notre ville. || ***Между ни́ми*** **-ли́лся** ***раздо́ръ***, il vient de surgir une discorde entre eux. *Part. p.* **поселённый**.

Посемéйно, *adv.* par familles.

Посемéйный, *adj.* de famille, par familles.

Посерди́ть, *va. parf.* fâcher un peu; || **-ся**, *vr.* se fâcher un peu.

Посеребрéнie, *sn.* argenture *f*.

Посеребря́ть, **посеребри́ть**, *va.* argenter; || **-ся**, *vr.* être argenté. *Part. p.* **посеребрённый** *и* **посеребрёный**.

Посивéть, *parf. см.* **Сивéть**.

Посидѣлка, *см.* **Сидѣлка**.

Посидѣлки, *sf. pl.* 3. la veillée *(des paysannes)*.

Посидѣть, *vn. parf.* rester assis quelque temps, rester. **-дѣте** ***немно́го, куда́ вы торо́питесь***, restez un peu, qu'est-ce qui vous presse? ***Онъ ни минуты не*** **-дѣтъ** ***на мѣстѣ***, il ne peut

Digitized by Google

pas rester en place; il a toujours le pied en l'air.

Посиживать, *см.* **Посидѣть.**

Посильно, *adv.* selon ses forces.

Посильный, *adj.* proportionné aux forces.

Посинить, *parf. см.* **Синить.**

Посинѣлый, *adj.* bleui, devenu bleu foncé.

Посинѣть, *parf. см.* **Синѣть.**

Посиротски, *adv.* comme un orphelin, en orphelin.

Поскабливать, поскоблить, *va.* râcler souvent *ou* un peu. *Part. p.* **поскобленный.**

Поскакать, *vn. parf.* se mettre à galoper; aller à toute bride; || sauter *ou* galoper quelque temps.

Поскирдно, *adv.* par meules.

Поскитаться, *vr. parf.* errer, voyager beaucoup.

Поскоблить, *см.* **Поскабливать.**

Поскользаться, поскользнуться, *vr.* glisser. *Онъ* **-нулся** *и упалъ*, le pied lui a glissé, et il est tombé, *ou* il glissa et tomba.

Посконина, *sf.* une toile grossière.

Посконникъ, *sm. plante*, eupatoire, d'avicenne.

Посконный, *adj.* de chanvre.

Посконь, *sf. plante*, le chanvre mâle; || le chanvre, la filasse de chanvre.

Поскорѣе, *adv.* vite, promptement. *Бѣгите — за докторомъ*, courez vite au médecin. *Ступайте и — возвращайтесь*, allez et revenez promptement.

Поскрёбки, *sm. pl.* la râclure; || le reste de la pâte.

Поскрёбышъ, *sm.* petit pain fait du reste de la pâte; || *fam.* culot *m*, le dernier des enfants.

Поскрести, *va. parf.* râcler, ratisser un peu.

Поскучать, *vn.* s'ennuyer un peu.

Послабитель, -ница, *s.* une personne indulgente.

Послабить, *va. parf.* purger. *Ребёнка отъ лѣкарства* **-било**, le médicament a purgé l'enfant. *Меня* **-било**, j'ai fait *ou* j'ai eu une selle. *Меня* **-било** *два раза отъ этого лѣкарства*, cette médecine m'a fait faire deux selles.

Послабленіе, *sn.* indulgence, connivence *f.*

Послаблять, послабить, *va.* lâcher, détendre; || *vn. (кому)* conniver, être indulgent. *Part. p.* **послабленный.**

Послабѣть, *см.* **Послабѣть.**

Посланецъ, *sm.* 1. envoyé *m.*

Посланіе, *sn.* message *m*; || épître, lettre *f.* — *президента Соединенныхъ Штатовъ*, le message du président des États-Unis. || **-нія** *Апостольскія*, les épîtres des Apôtres. *Пастырское —*, le mandement.

Посланникъ, *sm.* envoyé, ministre *m.*

Посланница, *sf.* la femme d'un envoyé.

Посланническій, *adj.* de l'envoyé, du ministre.

Посланный, *adj. sm.* le messager.

Послать (*fut.* **пошлю**), *см.* **Посылать.**

Послень, *sf. см.* **Паслёнъ.**

Пословица, *sf.* le proverbe. — *не даромъ молвится; — всѣхъ не сломится (prov.)*, proverbe ne peut mentir.

Пословичный, *adj.* de proverbe, proverbial.

Пословіе, *sn. см.* **Пословица.**

Послуга, *sf.* le service; || mérite.

Послужить, *vn. parf.* servir un peu *ou* quelque temps; || servir, contribuer. *Это обстоятельство* **-жило** *къ его оправданію*, cette circonstance a servi à l'absoudre, *ou* a contribué à l'absoudre. *Это ни къ чему не* **-жить**, cela ne servira de rien. *Это* **-жило** *ему во вредъ*, cela a tourné à son détriment, *ou* cela lui a nui. *Это* **-житъ** *вамъ въ пользу*, cela vous sera utile, *ou* cela vous profitera.

Послужной, *adj.* — *списокъ*, état *m* de service.

Послухъ, *sm. vi. sl.* le témoin auriculaire.

Послушаніе, *sn.* obéissance *f*; || le service claustral. — *паче поста и молитвы (prov.)*, obéissance vaut mieux que sacrifice.

Послушать, *va. parf.* écouter un peu, entendre un moment; || **-ся**, *vr. (кого или чего)* écouter, suivre. **-шайте**, *что я вамъ скажу*, écoutez ce que je vais vous dire. || *Онъ меня не* **-шался**, il ne m'a pas écouté, *ou* il n'a pas écouté mes avis. *Я* **-шался** *его совѣта*, j'ai suivi son conseil.

Послушествовать, I.2. **св.** *sl.* témoigner, attester.

Послушливо, *см.* **Послушно.**

Послушливость, *см.* **Послушность.**

Послушливый, *см.* **Послушный.**

Послушникъ, *sm.* novice, frère convers.

Послушница, *sf.* novice, sœur converse.

Послушно, *adv.* docilement, avec obéissance.

Послушность, *sf.* obéissance *f.*

Послушный, *adj.* obéissant, docile.

Послышать, *va. parf.* entendre; || pressentir; || **-ся**, *vr. imp.* croire entendre; retentir, se faire entendre. **-шало** *сердце невзгоду*, mon cœur pressent un malheur. || *Мнѣ что-то* **-шалось**, j'ai cru entendre qch. *Мнѣ* **-шался** *его голосъ въ сѣняхъ*, j'ai cru entendre sa voix dans le vestibule. *Вамъ это* **-шалось**, les oreilles vous cornent. *Вдругъ* **-шался** *шумъ*, un bruit retentit *ou* se fit entendre tout à coup.

Послѣ, *prép. gén.* après, depuis; || *adv.* après, depuis; subséquemment. — *праздника*, après la fête. — *обѣда*, après dîner. *Сейчасъ, тотчасъ — обѣда*, immédiatement après le dîner. — *этой болѣзни у меня бываютъ головокруженія*, j'ai des vertiges à la suite de cette maladie. — *тою, какъ онъ сказалъ это, я ушёлъ*, après qu'il eut dit cela, je me retirai. — *этою, — тою*, après cela, ensuite de cela. — *чего*, après quoi, ensuite de quoi. *Онъ возгордился — своего возвышенія*, il s'est enorgueilli depuis son élévation. *Я его не видалъ — его возвращенія*, je ne l'ai pas vu depuis son retour. *Онъ пришёлъ — всѣхъ*, il est venu le dernier. — *этого времени уже будетъ поздно*, passé cette époque, il ne sera plus temps. — *насъ хоть трава не расти (prov.)*, *см.* **Трава.** || *Мы поговоримъ объ этомъ —*, nous en parlerons après. *Приходите —*, venez après. *Я его — не видалъ*, je ne l'ai pas vu depuis. *Сперва онъ объявилъ это словесно, а — подтвердилъ свое показаніе на бумагѣ*, d'abord il l'a déclaré verbalement, et subséquemment il a confirmé sa déposition par écrit. *Лучше предупреждать преступленія, чѣмъ — наказывать ихъ*, il vaut mieux prévenir les crimes que d'avoir à les punir.

Послѣдки, *sm. pl.* les restes, le reste.

Послѣдній, *adj.* dernier; || le plus mauvais, *infime. Въ — разъ*, pour la dernière fois. *Испустить — вздохъ*, rendre le dernier soupir. || *Онъ проматываетъ свое* **-нее** *состояніе*, il mange les restes de sa fortune. *Мука* **-няго** *сорта*, la farine de la plus mauvaise qualité. *— классъ общества*, la classe infime de la société. — *всѣхъ лучше перваго, см.* **Смѣхъ. -няго** *и собаки реютъ (prov.)*, le dernier le loup le mange. || *Защищаться до* **-ней** *крайности*, se défendre à outrance. *Это уже* **-нее** *дѣло*, c'est la pire des choses, *ou* c'est le pire de tout.

Послѣдованіе, *sn.* action de suivre; || le rituel.

Послѣдователь, -ница, *s.* le partisan, adhérent.

Digitized by Google

Послѣдовательно, *adv.* successivement.
Послѣдовательность, *sf.* succession, suite *f*, esprit de suite.
Послѣдовательный, *adj.* successif; conséquent.
Послѣдовать, *parf. см.* **Слѣдовать**.
Послѣдокъ, *sm.* 1. la fin; || *dim.* **-дочекъ**, le reste.
Послѣдочный, *adj.* de reste, restant.
Послѣдственно, *adv.* par conséquent.
Послѣдственный, *adj.* conséquent.
Послѣдствіе, *sn.* la suite; conséquence. *Судья рѣшилъ: жалобу такого-то оставить безъ* **-твія**, le juge a décidé qu'il ne serait pas donné suite à la plainte d'un tel. *Въ* **-твіи**, *см.* **Впослѣдствіи**.
Послѣдующій, *adj.* suivant, subséquent.
Послѣдъ, *sm.* le reste; || *Méd.* les secondines *f.*
Послѣдышъ, *sm. dim.* **-шекъ**, le cadet, dernier enfant.
Послѣзавтра, *adv.* après-demain.
Послѣзавтрашній, *adj.* d'après-demain, du surlendemain.
Послѣнъ, *см.* **Паслёнъ**.
Послѣобѣденный, *adj.* de l'après-dîner. *Въ* **-денное** *время*, dans l'après-dîner. — *сонъ*, la méridienne, sieste.
Послѣпотопный, *adj.* arrivé, venu après le déluge.
Послѣродовой, *adj.* qui a lieu après les couches.
Послѣсловіе, *sn.* la postface.
Послѣужинный, *adj.* de l'après-souper.
Посмаркивать, **посморкать**, *va.* moucher souvent *ou* un peu; || **-ся**, *vr.* se moucher de temps à autre.
Посматривать, *vn.* regarder de temps à autre; || surveiller. — *на часы*, regarder la montre. || **-вайте** *за моимъ домомъ*, surveillez ma maison.
Посмертный, *adj.* posthume (*des œuvres*).
Посмолкнуть, *vn. parf.* se taire peu à peu; || * donner quelque trève.
Посморкать, *см.* **Посмаркивать**.
Посмотрѣть, *vn. parf.* regarder, voir; || surveiller; || **-ся**, *vr.* se regarder. **-трите**, *который часъ*, regardez quelle heure il est. *Онъ строго* **-трѣлъ** *на него*, il le regarda sévèrement. *Куда ни* **-тришь**, de quelque côté qu'on regarde. **-трите** *въ эту сторону*, regardez de ce côté. **-трите**, *вѣренъ ли этотъ счётъ*, regardez *ou* voyez si ce compte est juste. **-трите**, *какъ онъ танцуетъ*, voyez comme il danse. **-трю**, *что будетъ*, je veux voir ce qu'il arrivera. **-тримъ**, nous allons voir, nous verrons, c'est ce qu'il faudra voir. *Тогда* **-тримъ**, *см.* **Тогда**. || **-трите** *за моими дѣтьми*, surveillez mes enfants, ayez l'œil sur mes enfants. || **-трѣться** *въ зеркало*, se regarder dans le miroir.
Посмуглѣлый, *adj.* devenu basané.
Посмуглѣть, *parf. см.* **Смуглѣть**.
Посмыть, *va. parf.* laver un peu.
Посмѣиваться, *vr.* rire de temps à autre; || *(надъ кѣмъ)* se moquer de, railler, rire dans sa barbe.
Посмѣлѣе *(comp. de l'adv.* **Смѣло**), un peu plus hardiment; || *(et de l'adj.* **Смѣлый**) un peu plus hardi.
Посмѣнно, *adv.* tour à tour, alternativement.
Посмѣть, *parf. см.* **Смѣть**.
Посмѣшить, *va. parf.* faire rire un peu.
Посмѣшище, *sn.* risée *f*, plastron *m*, objet *m* de la risée.
Посмѣяніе, *sn.* la risée, moquerie, dérision. *Предать на* —, exposer à la risée.
Посмѣятельный, *adj.* dérisoire, railleur, ironique.
Посмѣяться, *vr. parf.* rire un peu *ou* quelque temps.
Пособіе, *sn.* secours, aide *m*, assistance, ressource *f*, auxiliaire *m.* — *искусства*, les secours de l'art. *Денежное* —, le secours d'argent, la subvention. *Ему сдѣлали денежное* —, on lui accorda un secours d'argent. *Журналъ этотъ получаетъ отъ казны денежное* —, ce journal reçoit une subvention du trésor. *Телескопъ служитъ* **-біемъ** *къ наблюденію звѣздъ*, le télescope aide à observer les astres. *Книга эта доставляетъ слабое — для учащихся*, ce livre offre une faible ressource aux écoliers. *Учебныя* **-бія**, des ressources classiques. **-біями** *моими, при составленіи этой книги, были слѣдующія сочиненія*, dans la composition de ce livre j'avais pour auxiliaires les ouvrages suivants.
Пособленіе, *см.* **Пособіе**.
Пособливый, *adj.* serviable, secourable.
Пособлять, **пособить**, *vn.* aider, secourir, assister, remédier; *см.* **Помогать**.
Пособникъ, *sm. sl.* aide *m.*
Пособрать, *va. parf.* cueillir; rassembler peu à peu; || **-ся**, *vr.* se rassembler. *Part. p.* **пособранный**.
Пособствовать, I.2. *vn.* aider, secourir.
Посовывать, **посовать** *и* **посунуть**, *va.* pousser souvent; fourrer; || envoyer souvent; || **-ся**, *vr.* se fourrer, s'immiscer partout.
Посовѣститься, *parf. см.* **Совѣститься**.
Посовѣтовать, *parf. см.* **Совѣтовать**.
Посогласить, *parf. см.* **Согласить**.
Посозвать, *parf. см.* **Созвать**.
Посозрѣть, *parf. см.* **Созрѣть**.
Посократить, *va. parf.* abréger un peu.
Посолдатски, *adv.* comme un soldat, en soldat.
Посолить, *va. parf.* saler, saupoudrer de sel.
Посоловѣлый, *adj.* devenu de couleur isabelle.
Посоловѣть, *parf. см.* **Соловѣть**.
Посолъ, *sm.* 1. ambassadeur *m.*
Посольскій, *adj.* ambassadorial, de l'ambassadeur.
Посольство, *sn.* ambassade, légation *f.*
Посольствовать, I.2. *vn.* remplir les fonctions d'ambassadeur.
Пососать, *см.* **Посасывать**.
Посотенно, *adv.* par centaines.
Посоха, *sf. vi* la corvée.
Посохлый, *adj.* séché, desséché.
Посохнуть, *см.* **Посыхать**.
Посохъ, *sm. dim.* **посошёкъ**, le bâton; || (**пастушій**) la houlette; || (**архіерейскій**) la crosse.
Посошникъ, *sm.* le porte-crosse.
Посошной, *adj.* de houlette; || de crosse.
Поспасть, *vn. parf.* tomber peu à peu; || maigrir.
Поспать, *vn. parf.* dormir un peu.
Поспектакльный, *adj. Théâtr.* **-ная плата**, les feux *m.*
Поспесивиться, *parf. см.* **Спесивиться**.
Поспесивѣть, *parf. см.* **Спесивѣть**.
Поспилить, *va. parf.* scier un peu.
Поспорить, *vn. parf.* se disputer, se quereller un peu. *Онъ можетъ* — *съ нимъ въ знаніи*, il peut le lui disputer en savoir.
Поспѣвать, **поспѣть**, *vn.* mûrir; être mûr; || être prêt; || venir à temps. *Плоды* **-ваютъ**, les fruits mûrissent *ou* deviennent mûrs. *Плоды* **-пѣли**, les fruits sont mûrs. || *Обѣдъ* **-пѣлъ**, le dîner est prêt. *Ваше платье* **-пѣетъ** *къ завтрему*, votre habit sera prêt pour demain. || *Онъ* **-пѣлъ** *на перекличку*, il est venu juste à l'heure de l'appel. *Я не* **-пѣлъ** *къ обѣду*, je suis arrivé trop tard, et j'ai

Digitized by Google

manqué le dîner. || *Вы идёте слишкомъ скоро, я не могу* **-пѣть** *за вами*, vous marchez trop vite, je ne saurais vous suivre. *Онъ не можетъ всѣдѣ* **-пѣть**, il ne peut pas suffire à tout.

Поспѣлый, *adj.* mûr.

Поспѣть, *см.* **Поспѣвать**.

Поспѣшать, поспѣшить, *vn.* hâter, dépêcher. **-шить** *отъѣздомъ*, hâter son départ. **-шишь, людей насмѣшишь** *(prov.)*, qui trop se hâte reste en chemin.

Поспѣшеніе и Поспѣшество, *sn.* la hâte, diligence, promptitude; || assistance *f*, secours *m*.

Поспѣшествовать, I.2. *vn.* aider, secourir.

Поспѣшительный, *adj.* qui fait avancer, accélérateur.

Поспѣшить, *см.* **Поспѣшать**.

Поспѣшливо, *см.* **Поспѣшно**.

Поспѣшливость, *см.* **Поспѣшность**

Поспѣшливый, *adj.* agile, prompt.

Поспѣшно, *adv.* promptement, vite.

Поспѣшность, *sf.* la diligence, promptitude, célérité. *Это дѣло требуетъ* **-сти**, cette affaire presse, *ou* demande célérité.

Поспѣшный, *adj.* 1. diligent, expéditif, prompt; || favorable *(du vent)*.

Посрамитель, -ница, *s.* diffamateur.

Посрамительно, *adv.* outrageusement, honteusement.

Посрамительный, *adj.* outrageux, honteux.

Посрамить, *см.* **Посрамлять**.

Посрамленіе, *sn.* honte, outrage *f*, opprobre *m*.

Посрамлять, посрамить, *va.* faire honte, couvrir d'opprobre; || **-ся**, *vr.* s'exposer à la honte, se couvrir de honte. *Part. p.* **посрамлённый**.

Посреди, *prép. gén.* au milieu, en plein. — *толпы*, au milieu de la foule. — *дня*, en plein jour.

Посредникъ, -ница, *s.* médiateur, -trice, arbitre. *Мировой* —, arbitre de paix. *Отдать на рѣшеніе* **-ковъ**, mettre en compromis.

Посредническій, *adj.* d'arbitre, arbitral, intermédiaire

Посредничество, *sn.* la médiation, entremise.

Посредственно, *adv.* médiocrement; || médiatement.

Посредственность, *sf.* la médiocrité. — *не имѣетъ враговъ*, la médiocrité n'a pas d'ennemis. *Эта книга ниже* **-сти**, ce livre est au-dessous du médiocre.

Посредственный, *adj.* médiocre; || médiat.

Посредство, *sn.* le moyen; || la médiation, entremise.

Посредствовать, I.2. *vn.* être médiateur.

Посредствомъ, *prép. gén.* au moyen de, moyennant, à force de.

Посровнять, *va. parf.* aplanir un peu, rendre un peu uni.

Посрочно, *adv.* par termes.

Посрочный, *adj.* à termes.

Поссорить, *parf. см.* **Ссорить**.

Поставецъ, *sm.* 1. armoire *f*; || le buffet.

Поставить, *см.* **Поставлять**.

Поставка, *sf.* la fourniture, livraison; || érection; || *Théâtr.* la mise en scène. — *мукй на войско*, la fourniture de farine à l'armée. *Снять* **-ку**, entreprendre une fourniture.

Поставленіе, *sn.* action du verbe suivant.

Поставлять, поставить, *va.* mettre, placer, poser; asseoir; || appliquer; || ériger, élever; || fournir; || sacrer, ordonner; || **-ся**, *vr.* être mis, placé, posé; || être appliqué; || être érigé, élevé; || être fourni; || être ordonné. **-вить** *лошадь въ конюшню*, mettre un cheval dans l'écurie. **-вить** *ноги на скамейку*, mettre les pieds sur un marche-pied. **-вить** *на колѣни*, mettre à genoux. **-вить** *на часы*, mettre en faction. * **-вить** *кого въ затруднительное положеніе*, mettre qn dans l'embarras. *Не знаю, куда* **-вить** *мою мебель*, je ne sais où placer mes meubles. **-вить** *статую на подножіе*, poser *ou* asseoir une statue sur un piédestal. * *Вопросъ дурно* **-вленъ**, la question est mal posée. **-вить** *часовыхъ*, poser des sentinelles. **-вить** *войско на возвышеніи*, poster l'armée sur une éminence. **-вить** *кушанье на столъ*, servir une table. || **-вить** *піявки*, appliquer; mettre des sangsues. **-вить** *банки*, appliquer des ventouses, ventouser. **-вить** *мушку къ затылку*, appliquer un emplâtre de cantharides à la nuque. **-вить** *клистиръ*, donner un lavement *ou* un remède. || **-вить** *памятникъ умершему другу*, ériger, élever un monument au défunt ami. || — *муку на армію*, fournir la farine à l'armée. *Этотъ мясникъ* **-вляетъ** *говядину на нашъ домъ*, ce boucher sert notre maison. || **-вить** *въ архіереи*, sacrer un évêque. **-вить** *въ священники*, ordonner un prêtre. || **-вить** *кому бутылку вина*, régaler qn d'une bouteille de vin. **-вить** *солдатъ въ строй*, ranger des soldats. **-вить** *ремизъ*, faire la remise. **-вить** *оперу на сцену*, monter un opéra. **-вить** *солдатъ на постой*, loger des soldats. *Я* **-вилъ** *мои часы по солнцу, по часамъ адмиралтейскимъ*, j'ai réglé ma montre à l'heure du soleil, à l'heure de l'horloge de l'amirauté. **-вить** *часы назадъ*, *см.* **Назадъ**. * **-вить** *на своёмъ*, faire triompher sa volonté; venir, arriver à ses fins; emporter, faire de haute lutte. *Я* **-влю** *на своёмъ*, j'arriverai à mes fins; j'en viendrai à bout. **-вляю** *себѣ за. счастіе служить вамъ*, je mets mon bonheur à vous servir, *ou* je me fais un bonheur de vous servir. *Я* **-вилъ** *себѣ за правило ни на кого не надѣяться*, je tiens, j'ai pour règle de ne compter sur personne. **-вляю** *себѣ за честь быть его другомъ*, je me fais honneur, *ou* je tiens à honneur d'être son ami. *Долгомъ* **-вляю** *предупредить васъ*, je me fais un devoir de, *ou* je crois de mon devoir de vous prévenir. **-вить** *въ необходимость*, *см.* **Необходимость**. **-вить** *что кому на видъ*, *см.* **Видъ**. *Ему* **-вили** *въ обязанность сдѣлать это*, on lui imposa le devoir de faire cela. *Ему* **-вили** *въ вину этотъ поступокъ*, on lui imputa à faute cette démarche. *Part. p.* **поставленный**.

Поставной, *adj.* fourni, livré.

Поставочный, *adj.* de fourniture.

Поставщикъ, -щица, *s.* le fournisseur.

Поставъ, *sm.* le métier de tisserand; || le tournant; || armoire *f*; || tissu *m*, étoffe *f*. *Мельница о двухъ* **-вахъ**, un moulin à deux tournants.

Постадно, *adv.* par troupeaux, par bandes.

Постановить, *см.* **Постановлять**.

Постановка, *sf.* érection *f*; || la mise en scène. — *памятника*, l'érection d'un monument. || — *оперы на сцену*, la mise en scène d'un opéra. — *вопроса*, la manière de poser la question.

Постановленіе, *sn.* disposition *f*, arrêté, dispositif, règlement *m*; || *см.* **Постановка**.

Постановлять, постановить, *va.* statuer, établir, poser, rendre; || **-ся**, *vr.* être fixé, statué, *etc. Собраніе ничего* **-вило** *по этому дѣлу*, l'assemblée n'a rien statué sur cette affaire. — *правила*, établir, poser des principes, des règles. **-вить** *приговоръ, рѣшеніе*, rendre un arrêt, une décision. *Part. p.* **постановленный**.

Постараться, *parf. см.* **Стараться**.

Постарикóвски, *adv.* comme un vieillard, en vieillard.

Постарѣлый, *adj.* vieilli.

Постарѣть, *parf. см.* **Старѣть**.

Постатейно, *adv.* par articles.

Digitized by Google

Постегать, *va. parf.* fouetter un peu; || contre-pointer.

Постелипóле, *sn. plante*, céraste *m.*

Постéль, *sf. dim.* **постéлька**, le lit, la couche; || le côté plat *(de brique, de dalle)*; || *Art.* la plate-forme *(de batterie)*. *Слечь въ* — (отъ болѣзни), s'aliter. *Я цѣлый день пролежáлъ въ* **-ли**, j'ai été alité pendant toute la journée.

Постéльникъ, *sm. vi.* le chambellan.

Постéльничій, *adj.* de chambellan.

Постéльный, *adj.* de lit.

Постéля, *см.* **Постéль**.

Постепéнно, *adv.* graduellement, par degrés, peu à peu.

Постепéнность, *sf.* la gradation, progression.

Постепéнный, *adj.* graduel, progressif. **-ное** *развúтие*, développement graduel.

Постерéть, *parf. см.* **Стерéть**.

Постерéчь, *parf. см.* **Стерéчь**.

Постигáть, **постúгнуть** *и* **постúчь**, *va.* saisir, atteindre; || comprendre, concevoir; || **-ся**, *vr.* être atteint, saisi; || être compris. *Его* **-гло** *внезáпная болѣзнь*, un mal subit l'a saisi. *Меня* **-гло** *несчáстие*, il m'est arrivé un malheur, *ou* je suis atteint d'un malheur. || *Я* **-гáю** *вáши намѣренія*, je comprends vos desseins. *Не* **-гáю**, *какъ мóжетъ вамъ э́то нрáвиться*, je ne conçois pas comment cela peut vous plaire. *Part. p.* **постúгнутый** *и* **постúженный**.

Постиженіе, *sn.* la conception, compréhension.

Постижúмость, *sf.* intelligibilité, conceptibilité *f.*

Постижúмый, *adj.* intelligible, compréhensible.

Постилá, *sf.* la tablette de gelée aux fruits.

Постилáть, **постлáть**, *va. (fut.* **постелю**) étendre, poser, mettre; || **-ся**, *vr.* s'étendre; être étendu, posé. **-тлáть** *ковёръ*, étendre un tapis. — *дóски*, poser des planches. **-тлáть** *постéль*, faire le lit. *Какъ* **-тéлешь**, *такъ и вы́спишься (prov.)*, comme on fait son lit on se couche. *Part. p.* **постланный**.

Постúлка, *sf.* action du verbe précédent; || *dim.* **постúлочка**, la chose mise dessous, litière.

Постúлочный, *adj.* de litière.

Постирáть, *va. parf.* laver un peu *(le linge)*.

Постúться, II.7. *vr.* jeûner, observer le jeûne.

Постихáрный, *adj.* **-ная** *грáмота*, *vi.* permission accordée à un diacre veuf de continuer ses fonctions.

Постúчь, *см.* **Постигать**.

Постлáть, *см.* **Постилáть**.

Пóстникъ, **-ница**, *s.* jeûneur, -euse.

Пóстничанье, *sn.* observance *f* du jeûne.

Пóстничать, I.1. *vn.* observer le jeûne, jeûner, faire carême.

Пóстническій, *adj.* de jeûneur.

Пóстничество, *sn.* le jeûne, abstinence *f.*

Пóстный, *adj.* de carême, de jeûne, maigre. **-ное** *лицó*, une face de carême. — *день*, un jour de jeûne; jour maigre. — *обѣдъ*, un dîner maigre. **-ное** *мáсло*, l'huile *f* de chènevis *ou* de lin.

Постóй, *sm.* le gîte, la couchée; || *Mil.* le logement. *Билéтъ на* —, le billet de logement. *Свобóда отъ* **-тóя**, exemption *f* de logement; franchise *f* des quartiers. *Свобóдный отъ* **-тóя**, exempt de logement *ou* de loger des gens de guerre. *Постáвить на* —, loger.

Постóйный, *adj.* de logement.

Постонáть, *vn. parf.* gémir quelque temps.

Постóпно, *adv.* par rames *(du papier)*.

Посторониться, *parf. см.* **Сторониться**.

Посторóнній, *adj.* étranger, indifférent, d'autrui; accessoire. **-ніе** *лю́ди*, des personnes étrangères, indifférentes; des étrangers. **-нія** *обстоя́тельства*, des circonstances accessoires. **-ніе** *дохóды*, des revenus casuels.

Посторонь, *adv. vi.* à côté, auprès.

Постоя́лецъ, **-лица**, *s.* le *ou* la locataire.

Постоя́лое, *adj. sn.* le payement pour le logis.

Постоя́лый, *adj.* de logis. — *дворъ*, auberge *f.*

Постоя́льщикъ, **-щица**, *см.* **Постоя́лецъ**.

Постоя́нникъ, **-ница**, *s.* une personne posée.

Постоя́нничать, *vn.* être constant, posé.

Постоя́нно, *adv.* constamment, toujours. *Жить* — *въ гóродѣ*, habiter une ville à demeure fixe.

Постоя́нность, *sf. см.* **Постоя́нство**.

Постоя́нный, *adj.* constant, permanent, fixe. — *въ дрýжбѣ, въ любвú, въ намѣреніяхъ*, constant en amitié, en amour, dans ses desseins. **-ное** *счáстие*, bonheur constant, félicité permanente. — *дохóдъ*, un revenu fixe. **-ное** *жúтельство*, demeure *f*, domicile *m* fixe. **-ное** *внимáніе*, attention soutenue. *Онъ* — *жúтель Москвы́*, il habite constamment Moscou, *ou* il est à demeure fixe à Moscou. *Вести́* **-ную** *жизнь*, mener une vie réglée.

Постоя́нство, *sn.* la constance.

Постоя́нствовать, *см.* **Постоя́нничать**.

Постоя́ть, *vn. parf.* se tenir debout quelque temps; || rester, attendre. **-тóйте** *здѣсь, пока́ я возвращýсь*, attendez ici jusqu'à ce que je revienne. **-тóй**, arrête! halte-là! *Онъ за себя́* **-тóитъ**, il tiendra ferme, *ou* il saura se défendre.

Пострадáть, *vn. parf.* souffrir quelque temps; souffrir. *Онъ* **-далъ** *за прáвду*, il a souffert pour la vérité. *Здорóвье его́* **-дáло**, sa santé a reçu une atteinte.

Пострáнствовать, *vn. parf.* voyager quelque temps.

Постращáть, *va. parf.* effrayer, intimider un peu.

Постригáть, **постри́чь**, *va.* tondre un peu; || **-ся**, *vr.* être tondu. — *въ священúки*, donner la tonsure. **-ри́чь** *и́ли* **-ся** *въ монáхи*, faire prendre *ou* prendre l'habit, le froc. **-ри́чь** *и́ли* **-ся** *въ монáхини*, faire prendre *ou* prendre le voile. *Part. p.* **постри́женный**.

Постри́женецъ, *sm.* 1. **-ница**, *sf.* religieux, -euse.

Постриже́ніе, *sn.* la prise d'habit, vêture.

Постри́чь, *см.* **Постригáть**.

Построráть, *va. parf.* raboter un peu. *Part. p.* **построганный**.

Построе́ніе, *sn.* la construction, action de bâtir.

Постро́йка, *sf.* 4. *dim.* **постро́ечка**, construction; bâtisse *f.*

Постро́ить, *va. parf.* bâtir, construire; || *Mil.* former, ranger; || **-ся**, *vr.* être bâti, construit; || se former; être formé. — *домъ*, bâtir une maison. || — *колóнну*, former une colonne. — *вóйско къ сраженію*, ranger une armée en bataille. || **-ся** *въ карé*, se former en carré, former un carré. *Римъ не въ одúнъ день* **-рóенъ** *(prov.)*, *см.* **День**. *Part. p.* **постро́енный**.

Постро́йщикъ, *sm.* le constructeur.

Постро́мка, *sf.* 3. *dim.* **постро́мочка**, le trait *(d'attelage)*.

Постро́мочный, *adj.* de trait.

Постро́чно, *adv.* par lignes.

Постро́чный, *adj.* par lignes.

Пострѣлёнокъ, *sm. dim.* mièvre *sc*, petit polisson.

Пострѣлъ, *sm.* apoplexie *f*; || le mauvais sujet, polisson. *Нашъ* — *вездѣ поспѣлъ (prov.)*, c'est un Jean-fait-tout.

Digitized by Google

Пострѣля́ть, *vn. parf.* tirer quelque temps *(d'une arme à feu)*.
Постра́пать, *parf. см.* **Стра́пать**.
Постряхну́ть, *parf. см.* **Стряхну́ть**.
Постскри́птъ, *sm.* le post-scriptum.
Постуди́ть, *va. parf.* refroidir un peu.
Постýкать, *см.* **Постучáть**.
Постýкивать, *vn.* frapper, heurter, cogner de temps à autre.
Поступа́тельный, *adj.* progressif, graduel.
Поступа́ть, поступи́ть, *vn.* se comporter, agir; traiter; || entrer; || **-ся**, *vr.* céder, abandonner. *Онъ* **-пи́лъ** *дýрно въ э́томъ дѣлѣ*, il s'est mal comporté dans cette affaire. *Хорошó, дýрно — съ кѣмъ*, agir *ou* en user bien, mal avec qn. — *благоразýмно, рѣши́тельно*, agir avec prudence, résolûment. — *откровéнно, прямо, безъ хи́тростей*, agir franchement, sans détour; *ou* y aller rondement, y aller de franc jeu. *Онъ* **-пи́лъ** *сo мнóю безчéстно*, il a agi malhonnêtement avec moi, envers moi, à mon égard. **-пи́ть** *съ кѣмъ великодýшно*, traiter qn généreusement. *Онъ* **-пи́лъ** *съ нимъ óчень стрóго*, il l'a traité fort sévèrement, *ou* il a agi fort sévèrement à son égard. — *съ кѣмъ жестóко*, traiter qn durement. — *съ кѣмъ какъ съ рéбенкомъ*, traiter qn en enfant, *ou fam.* mener qn à la lisière *ou* par la... *Онъ во всѣмъ такъ* **-па́етъ**, c'est ainsi qu'il fait de tout. **-пи́ть** *прóтивъ зáповѣди Бóжіей*, contrevenir au commandement de Dieu. **-пи́ть** *прóтивъ сóвести*, agir contre sa conscience, *ou* transiger avec sa conscience. **-пи́ть** *прóтивъ дóлга*, transiger avec son devoir. *Научи́те менѣ, какъ* **-пи́ть** *въ э́томъ слýчаѣ*, enseignez-moi ce qu'il faut faire dans cette occurrence. || **-пи́ть** *на слýжбу*, entrer au service *ou* prendre du service. *Опя́ть — на слýжбу*, reprendre du service. || **-пи́ть** *въ рéкруты*, devenir recrue. *Имѣніе* **-пи́ло** *въ казнý*, ce bien est confisqué. *Э́ти сýммы ужé* **-пи́ли** *въ казнý*, ces sommes sont déjà rentrées au trésor public. — *въ продáжу*, être en vente. *Въ сенáтъ* **-пи́ло** *прошéніе, дѣло*, le sénat est saisi d'une pétition, d'une affaire.
Поступле́ніе, *sn.* entrée, rentrée *f.* — *въ дóлжность, на слýжбу*, l'entrée en fonction, au service. — *податéй*, la rentrée des impôts.
Поступно́й, *adj.* de cession, cédé, concédé.
Посту́покъ, *sm.* 1. action, démarche *f*, procédé *m.* — *благорóдный, великодýшный, пóдлый*, action noble, généreuse, lâche. — *смѣлый, дéрзкій, нелóвкій*, démarche hardie, audacieuse, maladroite. *Нельзя́ судúть объ нѣмъ по пéрвому eró* **-ку**, on ne peut pas le juger par sa première démarche. *Стрáнный* —, un étrange procédé. *Я не ожидáлъ отъ негó такóю* **-ка**, je ne m'attendais pas à un pareil procédé de sa part.
Посту́пчивый, *adj.* porté à céder, conciliant.
По́ступь, *sf.* démarche, allure *f.*
Постучáть, *vn. parf.* и **-ся**, *vr. parf.* frapper, heurter, cogner. — *въ двéрь*, **-ся** *у воротъ*, frapper à la porte. — *въ стѣну, въ полъ*, cogner contre la muraille, sur le plancher.
Постъ, *sm.* (*gén.* **поста́**) le jeûne; carême; || (*gén.* **по́ста**) *Mil.* le poste; || la fonction. *Наблюдáть* —, observer le jeûne. *Наложúть* —, ordonner un jeûne. *Великій* —, le carême. *Рождéственскій* —, le carême de l'avent. *Петрóвъ* —, le carême de la St-Pierre. *Успéнскій* —, le carême de l'Assomption. *Великій — начинáется рáно, и́ли пóздно*, le carême est bas, est haut.
Постыдúть, *см.* **Постыжáть**.
Посты́дно, *adv.* honteusement.
Посты́дный, *adj.* honteux.
Постыжáть, постыдúть, *va.* couvrir de honte, faire honte, déshonorer; || **-ся**, *vr.* être déshonoré; || avoir honte.
Постылость, *sf.* indifférence *f*, dégoût *m.*
Посты́лый, *adj.* désagréable, dégoûtant.
Постылѣть, I.4. **о-**, *vn.* devenir désagréable *ou* dégoûtant.
Постынуть, *vn. parf.* se refroidir un peu.
Постѣнный, *adj.* de mur, de muraille.
Посýда, *sf.* la vaisselle, ustensile *m. Столóвая* —, la vaisselle. *Фаянсовая* —, vaisselle de faïence. *Кýхонная* —, les ustensiles de cuisine *ou* la batterie de cuisine. *Глúняная* —, la poterie. *Кáменная* —, la gresserie, poterie de grès. *Бúтая — двѣ бѣ́ки живётъ (prov.)*, les pots fêlés sont ceux qui durent le plus.
Посýдина, *sf. dim.* **-динка**, vase, vaisseau *m*, jatte *f*; || une barque.
Посуди́ть, *va.* et *vn.* juger, considérer.
Посуди́ться, *см.* **Посужáться**.
Посýдникъ, *sm.* le dressoir *(pour la vaisselle)*.
Посужáться, посуди́ться, *vr. (чѣмъ)* prêter.
Посулúть, *parf. см.* **Сулúть**.
Посýлъ, *sm.* la chose promise, promesse. *На* **-лѣ**, *какъ на стýлѣ; на* **-лѣ** *таровáть, а на дѣлѣ скуповáть (prov.)*, large de bouche et étroit de ceinture; grand prometteur, petit donneur; il se ruine à promettre et s'enrichit à ne rien tenir.
Посýльный, *adj.* promis, de promesse.
Посýнуть, *см.* **Посóвывать**.
Посýпливать, посупить, *va.* и **-ся**, *vr.* baisser les yeux. *Part. p.* **посýпленный**.
Посурми́ть, *va. parf.* noircir un peu *(les sourcils)*.
Посýточно, *adv.* par vingt-quatre heures.
Посýточный, *adj.* par vingt-quatre heures.
Посутáжить, *parf. см.* **Сутáжить**.
По́суху, *adv.* sur terre, par terre.
Посушúть, *va. parf.* sécher un peu; || **-ся**, *vr.* sécher, se sécher un peu. *Part. p.* **посушённый**.
Посчастли́виться, *vr. imp.* avoir le bonheur. *Eмý* **-вилось** *вы́играть въ лотерéю*, il a eu le bonheur de gagner à la loterie. *Eмý* **-вилось** *и́ли не* **-вилось** *въ э́томъ дѣлѣ*, il joua de bonheur *ou* il joua de malheur dans cette affaire.
Посчастли́вѣть, *см.* **Посчастли́виться**.
Посчитáть, *va. parf.* compter un peu *ou* un moment; || **-ся**, *vr.* s'acquitter; || se quereller, se disputer.
Посыкáться, посы́кнуться, *vr. pop.* se porter à.
Посылáніе, *sn.* envoi *m*, la mission.
Посылáть, послáть, *va.* envoyer, expédier; || envoyer chercher; || **-ся**, *vr.* être envoyé, expédié; || *pop.* s'en rapporter à. **-слáть** *слугý съ письмóмъ*, envoyer un valet avec une lettre. **-слáть** *войско прóтивъ непріятеля*, envoyer une armée contre l'ennemi. *Богъ* **-сылáетъ** *намъ дождь*, Dieu nous envoie la pluie. — *товáры на я́рмарку*, expédier des marchandises à la foire. || **-слáть** *за дóкторомъ*, envoyer chercher un médecin. *Братъ* **-сылáетъ** *вамъ поклóнъ*, mon frère vous présente ses salutations. *Поóбѣдаемъ чѣмъ Богъ* **-слáлъ**, *см.* **Богъ**.
Посы́лка, *sf.* 4. *dim.* **посы́лочка**, action d'envoyer; || envoi *m*; || *Log. Пéрвая и втора́я* —, la majeure et la mineure.
Посы́лочный, *adj.* destiné aux envois.
Посы́льный, *adj. sm.* employé pour des messages.
Посы́льщикъ, -щица, *s.* un envoyeur.
Посыпáніе, *sn.* action du verbe suivant.
Посыпáть, I.1. **посы́пать**, II.2. *va.* saupoudrer, répandre, couvrir; || **-ся**, *vr.* se couvrir; || tomber, se répandre; || *commencer à pleuvoir. **-пать** *олáдьи сáхаромъ*, saupoudrer de sucre des beignets. — *тротуáры пескóмъ*, répandre du sable sur les trottoirs. — *пескóмъ аллéи сáда*, couvrir de sable, sabler les allées d'un jardin. *— *дéньгами*,

Digitized by Google

dépenser follement son argent. || **-пался** *снѣгъ*, la neige commença à tomber. || ***Насмѣшки -пались** *на него со всѣхъ сторонъ*, les railleries commencèrent à pleuvoir sur lui de tous côtés. *Пу́ли гра́домъ и́ли какъ градъ* **-пались** *на насъ*, une grêle de balles commença à pleuvoir sur nous. *Part. p.* **посы́панный**.

Посы́пка, *sf.* action de répandre; || la chose répandue.

Посыхать, посо́хнуть, *vn.* se sécher *(d'une quantité)*.

Посѣ́вать, посѣ́ять, *va.* semer. **-ять** *рожь*, semer du seigle. ***-ять** *раздо́ръ*, semer la discorde. *Что* **-сѣ́ешь**, *то и пожнёшь (prov.)*, telle semence, telle moisson; bon champ semé, bon blé rapporte; quand on sème le vent, on récolte la tempête. **-сѣ́яно** *съ лукóшко, такъ и вы́росло немно́жко (prov.)*, qui peu sème, peu recueille. *Part. p.* **посѣ́янный**.

Посѣ́въ, *sm.* les semailles *f.* — *яровы́хъ*, les semailles de printemps sont arrivées. *Овёсъ для* **-ва**, l'avoine *f* de semence.

Посѣ́да́ть, посѣ́сть, *vn.* s'asseoir *(plusieurs ou tous)*.

Посѣ́да́лый, *adj.* devenu tout gris.

Посѣ́да́ть, *parf. см.* **Сѣ́сть**.

Посѣка́ть, посѣ́чь, *va.* couper, abattre; || couper de temps à autre; || blesser; || fouetter, rosser; || **-ся**, *vr.* être coupé, abattu. *Part. p.* **посѣ́ченный** *и* **посѣ́чённый**.

Посѣ́къ, *sm.* la coupe, abattage *m*; || la coupure.

Посѣ́рить, *va. parf.* soufrer un peu.

Посѣ́ре́ть, *vn. parf.* devenir un peu gris *(de couleur)*.

Посѣ́сть, *sm.* la couvée, couvaison.

Посѣ́сть, *см.* **Посѣ́да́ть**.

Посѣти́тель, -ница, *s.* visiteur, -euse; une visite.

Посѣ́товать, *vn. parf.* se lamenter, s'affliger quelque temps.

Посѣща́ть, посѣти́ть, *va.* visiter, fréquenter, voir; || *éprouver, affliger; || **-ся**, *vr.* être visité, fréquenté. **-ти́ть** *прія́теля*, visiter un ami. — *теа́тры*, fréquenter les théâtres. *Коро́ль* **-ти́лъ** *геро́иню* N, le roi a été rendre visite à la duchesse N. — *хоро́шее о́бщество*, voir la bonne compagnie. *Онъ* **-ща́етъ** *то́лько изве́стное о́бщество*, il ne voit qu'un certain monde. *Госпо́дь* **-ти́лъ** *его́ тя́жкою боле́знію*, Dieu vient de l'éprouver *ou* de l'affliger par une maladie grave. *Зараза* **-ти́ла** *э́ту страну́*, la peste vient d'affliger cette contrée. *Part. p.* **посѣща́ющий**.

Посѣще́ніе, *sn.* la visite; || *affliction, punition *f*.

Посѣ́ять, *см.* **Посѣ́вать**.

Посяга́ніе, *см.* **Посяга́тельство**.

Посяга́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui attente.

Посяга́тельный, *adj.* attentatoire.

Посяга́тельство, *sn.* attentat *m*. — *на чью́ либо жизнь, честь*, attentat à la vie, à l'honneur de qn.

Посяга́ть, посягну́ть, *vn.* attenter. **-ну́ть** *на чью́ либо жизнь, честь*, attenter à la vie, à l'honneur de qn.

Потаённица, *sf. plante*, clandestine *f* à fleurs droites.

Потаённо, *adv.* clandestinement, en secret.

Потаённость, *sf.* clandestinité *f*.

Потаённый, *adj.* secret, caché, clandestin. — *вы́ходъ*, issue secrète. **-ная** *дверь*, porte secrète. — *враг*, ennemi caché. — *фона́рь*, lanterne sourde.

Потазать, *va. parf. pop.* gronder, réprimander un peu.

Пота́ивать, потаять, *vn.* fondre un peu.

Потайни́къ, *sm.* le lieu caché; || un écueil.

Потайно́й, *см.* **Пота́ённый**.

Пота́ить, *va. parf.* cacher, celer, tenir secret; || **-ся**, *vr.* se retenir, se taire, ne pas dire tout. *Part. p.* **пота́ённый**.

Пота́ка́ло, *sn. см.* **Пота́кальщикъ**.

Пота́ка́льщикъ, -щица, *s.* personne trop indulgente.

Пота́каніе, *sn.* action du verbe suivant; connivence *f*.

Пота́кать, пота́кну́ть, *vn.* conniver, avoir trop d'indulgence. *Отецъ не до́лженъ — свои́мъ де́тямъ*, un père ne doit pas conniver avec ses enfants. *Кто де́тямъ* **-ка́етъ**, *тотъ самъ пла́четъ (prov.)*, de mère piteuse fille teigneuse; enfant trop caressé, mal appris et mal réglé.

Пота́ла́ниться, *см.* **Посчастли́виться**.

Пота́лкивать, потолка́ть *и* **потолкну́ть**, *va.* pousser légèrement; || **-ся**, *vr.* se pousser; || heurter. *Part. p.* **пото́лкнутый**.

Пота́лъ, *sf.* oripeau *m*.

Пота́льной, *adj.* d'oripeau.

Потанцова́ть, *vn. parf.* danser un peu.

Пота́пливать, потопи́ть, *va.* chauffer un peu.

Пота́птывать, потопта́ть, *va.* fouler souvent *ou* un peu; || **-ся**, *vr.* s'accoupler *(des oiseaux)*. *Part. p.* **пото́птанный**.

Потара́щить, *parf. см.* **Таращить**.

Пота́ска, *см.* **Потасо́вка**.

Пота́скивать, потаска́ть, *va.* tirer, traîner un peu; || **-ся**, *vr.* être tiré; || se traîner. *Part. p.* **пота́сканный**.

Потаску́ха *и* **Потаску́шка**, *sf.* la coureuse.

Потаску́шничать, *vn.* mener une vie de coureuse.

Потасовка, *sf.* peignée. *Ему́ да́ли сла́вную* **-ку**, on lui a donné une bonne peignée.

Пота́ссій, *sm.* le potassium *(métal)*.

Пота́ту́йка, *sf. oiseau*, la huppe.

Пота́тчикъ, -чица, *s. см.* **Потака́льщикъ**, un *ou* une gâte-enfant.

Пота́чливый, *adj.* indulgent, faible.

Пота́шный, *adj.* de potasse. — *заво́дъ*, fabrique *f* de potasse.

Пота́шъ, *sm. Chim.* la potasse.

Потащи́ть, *va. parf.* traîner, tirer; || **-ся**, *vr.* se traîner.

Пота́ять, *см.* **Пота́ивать**.

Потвердѝть, *va. parf.* répéter un peu *(une leçon)*.

Потворить, II.1. *см.* **Потво́рствовать**.

Потво́рникъ, -ница, *см.* **Пота́тчикъ**.

Потво́рный, *adj.* trop indulgent.

Потво́рство, *sn.* la connivence, indulgence.

Потво́рствованіе, *см.* **Потво́рство**.

Потво́рствовать, *см.* **Пота́ка́ть**.

Потво́рщикъ, -щица, *см.* **Пота́тчикъ**.

Потека́ть, поте́чь, *vn.* couler, fuir; || commencer à couler.

Потёкъ, *sm.* la trace de fuite *(d'un liquide)*.

Потёмки, *sf. pl.* 3. obscurité, les ténèbres *f*.

Потемни́ть, *см.* **Потемня́ть**.

Потемне́лый, *adj.* devenu sombre, obscurci.

Потемне́ніе, *sn.* obscurcissement *m*.

Потемня́ть, *parf. см.* **Темня́ть**.

Потемня́ть, потемни́ть, *va.* obscurcir, rendre obscur, offusquer; || **-ся**, *vr.* être obscurci. *Part. p.* **потемнённый**.

Потепля́ть *и* **Потеплить**, *parf. см.* **Тепля́ть**.

Потереби́ть, *parf. см.* **Теребѝть**.

Потере́ть, *см.* **Потира́ть**.

Потерпѣть, *vn. parf.* souffrir; essuyer, faire;

Digitized by Google

|| prendre patience, patienter. *Я не* -плю́ *такúхъ безпорядковъ*, je ne souffrirai pas de tels désordres. — *большúе убúтки*, essuyer, faire de grandes pertes. — *кораблекрушéніе*, naufrager, faire naufrage. *Глáвный урóнъ* -пáла *или понеслá э́та дивúзія*, la perte a porté principalement sur cette division. || -пúте *немнóго*, prenez patience, patientez un peu.

Потéря, *sf.* la perte, privation. — *имéнія*, la perte de bien. — *зрéнія, пáмяти*, la perte de la vue, de la mémoire. — *гóлоса*, la privation, extinction de la voix, la perte de la parole, aphonie. — *гражданскúхъ прáвъ*, la privation des droits civils.

Потерáть, *parf. см.* **Терáть**.

Потёсывать, потесáть, *va.* tailler, équarrir. *Part. p.* **потёсанный**.

Потéсь, *sf.* la rame qui sert de gouvernail *(sur une barque)*.

Потéчь, *vn. parf.* commencer à couler.

Потирáніе, *sn.* une légère friction.

Потирáть, потерéть, *va.* frotter légèrement; || -ся, *vr.* se frotter. — *себя́ рýки*, se frotter les mains. || **Онъ довóльно* -тёрся *съ свúту*, il a vu le monde. *Part. p.* **потёртый**.

Потúръ, *sm.* le calice *(de la communion)*.

Потúскивать, потúскать, *va.* presser souvent *ou* un peu.

Потитýхъ, *adv. Jur.* dans les formes requises. *Писáть прóсьбу* —, écrire une requête dans les formes requises.

Потихóньку, *adv. dim.* **потихóхоньку**, *см.* **Тихóнько**.

Потúше, *adv.* doucement, tout doux, tout beau.

Поткать, *va. parf.* tisser quelque temps.

Потянýться, *parf. см.* **Спотыкáться**.

Потлúвость, *sf.* la disposition à transpirer.

Потлúвый, *adj.* qui transpire facilement. *На* -вую *лóшадь всегдá овóдъ садúтся (prov.)*, à chevaux maigres vont les mouches.

Потникъ, *sm.* la couverture sous la selle.

Пóтный, *adj.* couvert de sueur; || humide *(de la terre)*.

Потовóй, *adj.* de sueur, de transpiration; || sudorifique. -вáя *бáня*, bain *m* d'étuve. || -вúя *кáпли*, gouttes *m* sudorifiques. || *-вáя *копéйка*, pécule *m* gagné à la sueur de son front.

Потогóнный, *adj. Méd.* sudorifique, diaphorétique

Потóкъ, *sm.* le torrent, ruisseau. *Быстрый* —, torrent rapide. * — *слóвъ*, torrent de paroles. *Проливáть* -ки *слёзъ*, verser un torrent de larmes *ou* des ruisseaux de larmes.

Потолúку, *adv.* autant que, en tant que.

Потолкáть, *va. parf.* pousser quelque temps; || -ся, *vr.* être poussé. **Я довóльно* -кáлся *мéжду людьмú*, j'ai vu le monde.

Потолковáть, *vn. parf.* s'entretenir. — *съ прiя́телемъ о дълáхъ*, s'entretenir d'affaires avec un ami; *ou* entretenir un ami d'affaires.

Потолóкъ, *sm.* 1. le plafond, plancher.

Потолóчина, *sf.* la solive *ou* planche de plafond.

Потолóчный, *adj.* de plafond.

Потолóчь, *va. parf.* piler, pulvériser un peu.

Потолстéлый, *adj.* devenu gros.

Потолстéть, *vn. parf.* prendre de l'embonpoint.

Потóль и **Потóлѣ**, *см.* **Дотóлѣ**.

Потóмно, *adv.* par tomes.

Потóмный, *adj.* par tomes.

Потóмокъ, *sm* 1. le descendant; || *pl.* -тóмки, la postérité.

Потóмственно, *adv.* héréditairement.

Потóмственный, *adj.* héréditaire. — *дворянúнъ*, un noble à titre héréditaire.

Потóмство, *sn.* la postérité.

Потомý, *adv.* c'est pourquoi, c'est à cause de cela. *Онъ добръ и чéстенъ, — я и люблю́ егó*, il est bon et honnête, c'est pourquoi je l'aime. *И* —, et par conséquent, et partant. *Онъ вашъ нача́льникъ, и — вы должны́ емý повинова́ться*, il est votre chef, et par conséquent vous devez lui obéir. *Вы подписа́ли э́то услóвіе, и — вы обя́заны испóлнить егó*, vous avez signé ce contrat, et partant vous êtes obligé de l'exécuter. — *что*, parce que, puisque. *Я не люблю́ егó, — что онъ лгунъ*, je ne l'aime pas, parce qu'il est menteur. *Я согла́сенъ, — что вы э́того желáете*, je consens, puisque vous le voulez. —, *что*, par ce que, d'après ce que. *Éсли судúть —, что́ мы ви́димъ, то онъ прáвъ*, à en juger par ce que nous voyons, il a raison. *Судя́ —, что́ онъ разсказывалъ, и́ли —, какъ онъ разска́зывалъ..*, à juger d'après ce qu'il a raconté. *Онъ сказáлъ э́то не —, что́бы хотѣлъ сдѣлать злó, а —, что..*, il l'a dit, non pas qu'il voulût faire du mal, mais parce que... *Не —, что онъ имéетъ прáво, а — что емý позволúли*, non pas parce qu'il a le droit, mais parce qu'on lui a permis.

Потóмъ, *adv.* ensuite, puis; subséquemment. *Сперва́ рабóтайте, а — забавля́йтесь*, travaillez d'abord, vous vous amuserez ensuite. — *онъ сказáлъ мнѣ*, ensuite il m'a dit. *Мы пойдемъ въ Парúжъ, — въ Лóндонъ*, nous irons à Paris, puis à Londres. *Онъ сказáлъ имъ нéсколько словъ, и — ушелъ*, il leur dit quelques mots, et puis il sortit. *Сперва́ онъ объявúлъ э́то словéсно, а — подтвердúлъ своё показáніе на бумáгѣ*, d'abord il l'a déclaré verbalement, et subséquemment il a confirmé sa déposition par écrit.

Потонýть, *см.* **Потопáть**.

Потончáть и **Потонáть**, *parf. см.* **Тончать** и **Тонáть**.

Потопáть, потóпнуть и **потонýть**, *vn.* couler à fond; || se noyer.

Потопúть, *см.* **Потапливать** и **Потоплáть**.

Потоплéніе, *sn.* la submersion; || action du verbe **Потоплáть**.

Потóплый, *adj.* coulé à fond; || submergé.

Потоплáть, потопúть, *va.* couler à fond; || submerger, inonder; || -ся, *vr.* être submergé, inondé. *Part. p.* **потóпленный**.

Потóпный, *adj.* du déluge, diluvien.

Потоптáть, *см.* **Потáптывать**.

Потóпъ, *sm.* le déluge, cataclysme. *Всемíрный* —, le déluge universel.

Потóпь, *sf.* inondation *f*, le débordement.

Поторáпливать, поторопúть, *va.* hâter, presser, activer; || -ся, *vr.* se hâter, se presser.

Поторговáть, *vn. parf.* faire le commerce, trafiquer pendant quelque temps; || *va.* и -ся, *vr.* marchander.

Поторжествовать, I.2. *vn. parf.* célébrer *ou* triompher quelque temps.

Потормошúть, *parf. см.* **Тормошить**.

Поторопúть, *см.* **Поторáпливать**.

Потосковáть, *vn. parf.* se chagriner, s'ennuyer quelque temps.

Потóчина, *sf.* le ruisseau, torrent.

Поточúть, *va. parf.* aiguiser un peu; *см.* **Точúть**.

Потóчный, *adj.* de torrent, de ruisseau.

Потрáва, *sf.* le dégât *(causé par le bétail dans un champ)*.

Потравúть, *va. parf.* courir, courre *(un lièvre, un loup, etc.)*; || causer des dégâts *(dans un champ par le bétail)*. *Part. p.* **потрáвленный**.

Потрáта, *sf.* la perte, dépense.

Digitized by Google

Потра́тить, *parf. см.* **Тратить.**

Потрафля́ть, потра́фить, *va.* toucher au but, atteindre; || saisir la ressemblance *(dans un portrait)*; || *vn.* plaire, complaire, être agréable. *На него́ тру́дно* **-фить**, c'est un homme très-difficile, *ou* il est difficile de lui plaire. *Part. p.* **потра́фленный.**

Потре́ба, *sf.* le besoin, le nécessaire.

Потреби́тель, -ница, *s.* consommateur, -trice.

Потреби́ть, *см.* **Потребля́ть.**

Потребле́ніе, *sn.* la consommation.

Потребля́ть, потреби́ть, *va.* consommer, dépenser; || **-ся**, *vr.* être consommé, dépensé. *Part. p.* **потреблённый.**

Потре́бникъ, *sm.* le missel, rituel; || *sl см.* **Опре́снокъ.**

Потре́бно, *v. imp.* il faut.

Потре́бность, *sf.* besoin *m*, nécessité, exigence *f*.

Потре́бный, *adj.* nécessaire, requis.

Потре́бовать, *parf. см.* **Тре́бовать.**

Потрево́живать, потрево́жить, *va.* alarmer, inquiéter; || **-ся**, *vr.* s'alarmer, s'inquiéter. *Part. p.* **потрево́женный.**

Потрепа́ть, *va. parf.* tiller; || frapper doucement. *Онъ* **-палъ** *его́ по плечу́*, il le frappa doucement sur l'épaule.

Потре́скать, *va. parf. pop.* bâfrer, goinfrer; || **-ся**, *vr. parf.* se gercer, se crevasser, se fendre, se lézarder

Потре́скивать, потрещать, *vn.* craquer souvent *ou* un peu.

Потре́тно, *adv.* par tiers.

Потро́гивать, потро́гать, *va.* toucher un peu.

Потрохо́вый, *adj.* de boyau, d'intestin.

Потро́хъ, *sm.* 8. le boyau, intestin. *Птичьи* **-ха́**, les abattis. *Гуси́ные* **-ха́**, les abattis d'oie.

Потроше́ніе, *sn.* action d'éventrer.

Потроши́льникъ, *sm.* celui qui éventre le poisson.

Потроши́ть, II.3. **вы́-**, *va.* éventrer, vider, nettoyer; || **-ся**, *vr.* être éventré, vidé, nettoyé. *Part. p.* **потрошённый.**

Потруди́ть, *va. parf.* incommoder, importuner; || **-ся**, *vr.* travailler, s'occuper d'un travail; || se donner la peine. **-ди́тесь** *передать это письмо́ ва́шему бра́ту*, donnez-vous la peine de remettre cette lettre à votre frère.

Потруни́ть, *vn. parf.* se moquer, se railler un peu.

Потру́шивать, потру́сить, *vn.* avoir un peu peur.

Потрясать, потрясти́, *va.* secouer, ébranler, agiter; || inquiéter, troubler le repos; || **-ся**, *vr.* être secoué, agité, ébranlé. *Вѣтеръ* **-саетъ** *дере́вья*, le vent agite les arbres. ***-сти** *государство въ основа́ніи*, ébranler un état jusque dans ses fondements. **-са́ющее** *дѣйствіе*, un effet émouvant, poignant. *Part. p.* **потрясённый.**

Потрясе́ніе, *sn.* secousse, commotion *f*, ébranlement *m*. *Онъ не мо́жетъ опо́мниться отъ э́того си́льнаго* **-нія**, il ne peut pas se remettre de cette violente secousse. — *во всѣмъ тѣлѣ*, commotion dans tout le corps. — *мо́зга*, ébranlement du cerveau. — *кредита, государства*, ébranlement du crédit, de l'état.

Потря́хивать, *va.* (*что, чѣмъ*) secouer souvent.

По́туги, *sm. pl.* les douleurs *f* de l'enfantement; le mal, le travail d'enfant.

Потуда́, *adv. pop.* jusque-là, jusqu'alors.

Потужи́вать, потужи́ть, *vn.* s'affliger de temps à autre. **-жи́** *о себѣ, а пото́мъ о други́хъ (prov.)*, charité bien ordonnée commence par soi-même. *Вы́стать* **-жи́ть**, *вполго́ря (prov.)*, chagrin partagé, chagrin diminué; plaisir partagé, plaisir doublé.

Потузи́ть, *va. parf.* battre, rosser.

Потупля́ть, потупи́ть, *va.* baisser *(les yeux, la tête)*; || **-ся**, *vr.* être baissé, penché vers la terre. *Part. p.* **потупленный.**

Потуривать, потури́ть, *va.* pousser, talonner.

Потýскловый, *adj.* devenu trouble, terni.

Потýскнуть, *parf. см.* **Тýскнуть.**

Потускне́лый, *см.* **Потýсклый.**

Потускне́ть, *parf. см.* **Тýскнуть.**

Потуха́ть, потýхнуть, *vn.* s'éteindre.

Потýхлый, *adj.* éteint.

Потýхнуть, *см.* **Потуха́ть.**

Потучне́ть, *parf. см.* **Тучне́ть.**

Потуша́ть, потуши́ть, *va.* éteindre; || *calmer, étouffer, apaiser. — *пожа́ръ*, éteindre l'incendie, se rendre maître de l'incendie. || — *ссо́ру*, apaiser, étouffer une querelle.

Потуше́ніе, *sn.* extinction *f*.

Потуши́ть, *см.* **Потуша́ть.**

Потче́ніе, *sn. sl.* action de dresser, d'établir.

По́тчивать, *см.* **По́дчивать.**

Подщи́ться, *parf. см.* **Тщи́ться.**

По́тъ, *sm.* la sueur; || l'humidité *f*. *Смёртный* —, la sueur de la mort. — *гра́домъ ка́тится съ него́*, il ruisselle de sueur, *ou* il sue à grosses gouttes. *Онъ весь въ поту́*, il est tout en sueur *ou* tout en nage. *Ло́шадь вся въ поту́*, le cheval est tout en nage. *Въ по́тѣ чела́*, à la sueur de son front.

Потъ, *sm. poisson*, le cachalot, souffleur.

Поты́ка, *sf. pop.* envoi *m* continuel.

Потыка́ть, поткну́ть, *va. sl.* dresser *(une tente)*; || **-ся**, *vr.* heurter contre, broncher.

Поты́лица, *sf. pop.* un coup sur la nuque.

Поты́сячно, *adv. pop.* par mille, par milliers.

Поты́чка, *dim. см.* **Поты́ка.**

Поты́лый, *adj.* couvert de sueur.

Поты́ніе, *sn.* transpiration, sudation *f*.

Потѣсни́ть, *va. parf.* serrer un peu; || **-ся**, *vr.* se serrer *(pour faire place)*, se gêner. *Part. p.* **потѣснённый.**

Поты́ть, I.4. **вс-**, *vn.* suer, transpirer.

Потѣ́ха, *sf.* divertissement, amusement, passe-temps, plaisir *m*, récréation, réjouissance *f*.

Потѣша́ть, потѣ́шить, *va.* amuser, divertir, défrayer, réjouir; || **-ся**, *vr.* (*чѣмъ*) s'amuser, se divertir.

Потѣ́шка, *dim. см.* **Потѣ́ха.**

Потѣ́шливый, *adj.* plaisant, divertissant.

Потѣ́шникъ, *sm.* le bouffon; || *vi.* un artificier.

Потѣ́шный, *adj.* de divertissement. — *огонь*, le feu d'artifice *ou* feu de joie. **-ная** *рота*, la compagnie de jeunes gentilhommes *(pour la garde de Pierre Ier)*.

Потѣ́шный, *adj. sm.* un gentilhomme de cette compagnie.

Потяга́ться, *vr.* plaider un peu; le disputer. *Онъ мо́жетъ* — *съ нимъ въ зна́ніи*, il peut le lui disputer en savoir.

Потя́гивать, потяну́ть, *va.* tirer, étendre; || *pop.* boire, s'enivrer; || **-ся**, *vr.* s'étendre, s'allonger. **-ну́ть** *верёвку*, tirer la corde. **-ни́те** *къ себѣ э́тотъ коне́цъ*, tirez ce bout de votre côté. || *Онъ лю́битъ* —, il aime à boire. || ******v. imp. Меня́* **-ваетъ** *ко сну*, j'ai envie de dormir. || **-ся** *по́слѣ сна*, s'étendre en bâillant après le sommeil, *ou* faire des pandiculations après... *У него́ недо́лго* **-нутся** *де́нежки*, l'argent ne lui durera pas longtemps. *Ребёнокъ* **-ну́лся** *за игру́шкою*, l'enfant étendit ses bras pour saisir un joujou. **-нешься** *за ба́рами, распрощаешься съ алтынами (prov.)*, il faut tailler le manteau selon le drap; qui vit sans compte, vit à honte. *Part. p.* **потя́нутый.**

Digitized by Google

Потя́говый, *adj.* de tire-pied.
Потяго́та, *sf.* la pandiculation.
Потя́гъ, *sm.* le tire-pied *(de cordonnier)*
Потяну́ть, *см.* **Пота́гивать**.
Поубави́ть, *va. parf.* diminuer un peu.
Поубра́ть, *parf. см.* **Убра́ть**.
Поуби́ть, *vn. parf.* diminuer, décroître.
Поудале́е, *comp. de l'adj.* **Уда́лый**, plus brave, plus audacieux.
Поуди́ть, *va. parf.* pêcher à la ligne quelque temps.
Поудо́брить, *va. parf.* fumer, engraisser un peu. *Part. p.* **поудо́бренный**.
Поу́жинать, *parf. см.* **У́жинать**.
Поу́зить, *parf. см.* **У́зить**.
Поукипе́ть, *parf. см.* **Укипе́ть**.
Поукла́сть, *parf. см.* **Укла́дывать**.
Поукры́ть, *parf. см.* **Укры́ть**.
Поукрепи́ть, *parf. см.* **Укрепи́ть**.
Поуложи́ть, *parf. см.* **Укла́дывать**.
Поумничать, *parf. см.* **Умничать**.
Поумне́ть, *parf. см.* **Умне́ть**.
Поуна́ть, *parf. см.* **Уна́ть**.
Поуплати́ть, *parf. см.* **Упла́чивать**.
Поупря́миться, *parf. см.* **Упря́миться**.
Поуро́чно, *adv.* à la tâche.
Поусмири́ть, *parf. см.* **Усмири́ть**.
Поусмире́ть, *parf. см.* **Усмире́ть**.
Поуспоко́ить, *parf. см.* **Успоко́ить**.
Поустаре́лый, *adj.* un peu vieilli.
Поустаре́ть, *parf. см.* **Устаре́ть**.
Поуста́ть, *parf. см.* **Уста́ть**.
Поустро́ить, *parf. см.* **Устро́ить**.
Поусумни́ться, *vr. parf.* douter un peu.
Поусы́пать, *parf. см.* **Усы́пать**.
Поусе́сться, *parf. см.* **Усе́сться**.
Поути́хнуть, *parf. см.* **Ути́хнуть**.
Поутоми́ть, *parf. см.* **Утоми́ть**.
Поутопта́ть, *parf. см.* **Утопта́ть**.
Поутра́тить, *parf. см.* **Утра́тить**.
Поутру́, *adv.* vers le matin, pendant la matinée, au matin.
Поуча́ть, **поучи́ть**, *va. (кого́ чему́)* instruire, enseigner; || **-ся**, *vr. (чему́)* s'instruire; être instruit; || apprendre.
Поуче́ніе, *sn.* la leçon, instruction; || le sermon.
Поучи́тельный, *adj.* instructif, didactique.
Поучи́ть, *см.* **Поуча́ть** *и* **Проучи́ть**.
Пофантази́ровать, *vn. parf.* faire des rêves, rêver quelque temps; || improviser.
Пофанфаро́нить, *vn. parf.* faire le fanfaron.
Пофилосо́фствовать, *parf. см.* **Филосо́фствовать**.
Пофло́тски, *adv.* en marin, comme un marin.
Пофранти́ть, *parf. см.* **Франти́ть**
Пофранцу́зски, *adv.* en français.
Поха́бникъ, **-ница**, *s.* impudent, -ente.
Поха́бничать, I.1. *vn.* se conduire avec impudence.
Похабно, *adv.* impudemment.
Поха́бный, *adj.* impudent, obscène.
Поха́бство, *sn.* impudence, obscénité *f.*
Поха́бствовать, *см.* **Поха́бничать**.
Поха́живать, **походи́ть**, *vn.* aller et venir, se promener; || aller, fréquenter de temps à autre.
Поха́ркивать, **поха́ркать**, *vn.* cracher, crachoter.
Похвала́, *sf.* louange *f*, éloge *m*. *Заслужи́ть* **-лу́**, mériter des louanges. *Осы́пать кого́* **-ла́ми**, combler, accabler qn de louanges. *Это досто́йно* **-лы́**, cela est digne de louanges. *Разсыпа́ться въ* **-ла́хъ**, se confondre, se répandre en louanges. *Справедли́вая —*, juste éloge. *Отзыва́ться, упомина́ть, говори́ть о комъ съ* **-ло́ю**, parler avec éloge, parler avantageusement de qn. *Превозноси́ть кого́* **-ла́ми**, *см.* **Превозноси́ть**. *Ина́я — стои́тъ бра́ни (prov.)*, un mauvais éloge vaut un grand blâme.
Похвале́ніе, *sn.* action de louer.
Похва́ливать, *va.* louer, faire des éloges de temps à autre.
Похвали́ть, *см.* **Похвала́ть**.
Похвальба́, *sf.* la fanfaronnade, ostentation.
Похвальби́шка, *sc.* rodomont; gascon, enfonceur de portes ouvertes.
Похва́льно, *adv.* louablement.
Похва́льный, *adj.* louable, méritoire; || d'éloge, de louange, laudatif. *— поступо́къ*, une action louable, méritoire. **-ное** *намѣреніе, дѣло*, une intention, une chose louable. **-ное** *свидѣтельство*, certificat *m*, attestation *f* d'éloge. **-ное** *сло́во*, le panégyrique, éloge
Похвала́ть, **похвали́ть**, *va.* louer, faire l'éloge de; || **-ся**, *vr.* se louer, se vanter; || être loué. *Не могу́* **-ли́ться** *мое́ю кварти́рою*, je n'ai pas à me louer de mon logement. *Part. p.* **похва́ленный**.
Похва́рывать, *vn.* être indisposé souvent *ou* un peu.
Похва́стать, *vn. parf.* se vanter, se glorifier.
Похвата́ть, *va. parf.* prendre, saisir, attraper *(en quantité)*.
Похва́тски, *adv.* bravement, hardiment.
Похва́тывать, *va.* prendre, saisir, attraper de temps à autre.
Похвора́ть, *vn. parf.* être malade, être indisposé quelque temps.
Похиле́ть, *parf. см.* **Хиле́ть**.
Похити́тель, **-ница**, *s.* le ravisseur, usurpateur, -trice.
Похи́тить, *см.* **Похища́ть**.
Похитри́ть, *vn. parf.* user de quelque ruse, ruser.
Похища́ть, **похити́ть**, *va.* ravir, enlever, détourner, usurper; || **-ся**, *vr.* être ravi, enlevé, usurpé, détourné. **-тить** *чужо́е иму́щество*, ravir le bien d'autrui. **Смерть* **-тила** *у него́ жену́*, la mort lui a ravi sa femme. *Цыга́ны* **-тили** *ребёнка*, des Bohémiens ont ravi, ont enlevé un enfant. *— бума́ги*, détourner des papiers. **-тить** *верхо́вную власть*, usurper le pouvoir suprême. *Part. p.* **похи́щенный**.
Похище́ніе, *sn.* ravissement, enlèvement, rapt, vol, détournement *m*, usurpation *f*.
Похлеба́ть, *см.* **Похлёбывать**.
Похлёбка, *sf. dim.* **-бочка**, la soupe.
Похлёбочный, *adj.* de la soupe.
Похлёбывать, **похлеба́ть**, *va.* humer un peu, manger.
Похлёстывать, **потлестать**, *va.* frapper souvent *ou* un peu, fustiger; || **-ся**, *vr.* se frapper, se fustiger. *Part. p.* **похлёстанный**.
Похлопота́ть, *parf. см.* **Хлопота́ть**.
Похло́пывать, **похло́пать**, *va.* claquer un peu.
Похлы́стывать, **похлыста́ть**, *см.* **Похлёстывать**.
Похле́бство, *sn.* la flatterie, flagornerie.
Похле́бствовать, I.2. *vn. (кому́)* flatter, flagorner.
Похле́бщикъ, **-щица**, *s.* le flagorneur, adulateur.
Похме́лье, *sn.* le mal de tête après une ivresse. *У него́ съ* **-лья** *голова́ боли́тъ*, il a mal de tête à la suite de son ivresse. *Въ чужо́мъ пиру́ — (prov.)*, *см.* **Пиръ**.
Похме́льный, *adj.* qui est la suite de l'ivresse.

Digitized by Google

Походи́ть, *vn.* ressembler; || *см.* **Похáживать**. *Сынъ* **-дитъ** *на отцá*, le fils ressemble à son père. *Нравъ егó* **-дитъ** *на мой нравъ*, son humeur ressemble *ou* revient à la mienne, *ou* tient de la... *Это* **-дитъ** *на чýдо*, cela tient du prodige.

Похóдка, *sf.* la démarche, allure, le port. — *чóрдая, рóбкая*, démarche fière, timide. *Я узнáю егó по* **-кѣ**, je le reconnais à son allure, à sa démarche.

Похóдный, *adj.* de marche, de campagne; || *de bon débit *(des marchandises)*. — *лазарéтъ*, ambulance *f.* — *багáжъ*, bagages *m* de guerre.

Похóдъ, *sm.* la campagne, marche; || *Mar.* campagne navale; || le bon poids; || le débit, la vente. *Вы́ступить въ* —, se mettre en campagne, entrer en campagne, se mettre en marche. *Готóвый въ* —, prêt à se mettre en campagne. *Бить* —, battre aux champs. *Крестóвый* —, la croisade. *Ры́царь крестóвыхъ* **-довъ**, le croisé, le chevalier de la croisade. || *Вѣшать съ* **-домъ**, faire bon poids. *Два фýнта съ* **-домъ**, deux livres d'un bon poids. *Быть съ* **-домъ**, trébucher, être trébuchant.

Пóходя, *adv.* sans cesse, à chaque pas.

Похожде́ніе, *sn.* aventure *f.* *Разсказывать о своúхъ* **-ніяхъ**, raconter ses aventures. **-нія** *Робинзóна Крузó*, les Aventures de Robinson Crusoé.

Похóжій, *adj.* ressemblant, qui ressemble à *Быть* **-жимъ**, ressembler. *Портрéтъ не* **похóжъ** *на оригинáлъ*, le portrait ne ressemble pas à l'original. *Онá совсѣмъ не* **-жа** *на нея́*, elle ne lui ressemble en rien. *Они́* **-жи** *другъ на дрýга*, ils se ressemblent. *Онъ застѣнчивъ, онъ* **похóжъ** *въ э́томъ на своегó отцá*, il est timide, il tient cela de son père. *Э́то* **-же** *на чýдо*, cela tient du prodige. *На что э́то* **-же**, de quoi cela a-t-il l'air? *Э́то ни на что не* **-же**, cela n'a l'air de rien.

Похозя́йничать *и* **Похозя́йствовать**, *parf.* *см.* **Хозя́йничать**.

Похолоде́ть, *parf.* *см.* **Холоде́ть**.

Похорóненіе, *sn.* ensevelissement *m*, inhumation *f.*

Похорони́ть, *см.* **Похорони́ть**.

Похорóнный, *adj.* funèbre, de funérailles. — *маршъ*, une marche funèbre. — *звонъ*, le son funèbre des cloches, le tintement funèbre, le glas funèbre, le glas. — *обря́дъ*, la cérémonie des funérailles.

Пóхороны, *sf. pl.* les funérailles, obsèques *f*, enterrement *m*.

Похорони́ть, **похорони́ть**, *va.* enterrer, ensevelir; || **-ся**, *vr.* s'enterrer, s'ensevelir; être enterré, enseveli. *Part. p.* **похорóненный**.

Похорошéть, *parf.* *см.* **Хорошéть**.

Похотли́во, *adv.* lascivement, lubriquement.

Похотли́вость, *sf.* la lasciveté, lubricité.

Похотли́вый, *adj.* lascif, lubrique.

Похóтникъ, **-ница**, *s.* une personne voluptueuse, lascive.

Пóхотный, *см.* **Похотли́вый**.

Пóхоть, *см.* **Похотли́вость**.

Похотѣ́ніе, *sn.* le désir, la convoitise.

Похотѣ́ть, *vn. parf.* convoiter, désirer ardemment.

Похохотать, *parf.* *см.* **Хохотать**.

Похрабри́ться, *parf.* *см.* **Храбри́ться**.

Похра́пывать, **похрапѣ́ть**, *vn.* ronfler souvent *ou* un peu.

Похристіáнски, *adv.* comme un chrétien, en chrétien.

Похристóсоваться, *parf.* *см.* **Христóсоваться**.

Похромáть, *vn. parf.* être boiteux, boiter quelque temps.

Похудáлый, *adj.* maigri, devenu maigre.

Похудéть, *parf.* *см.* **Худéть**.

Похули́тель, **-ница**, *s.* le censeur, critique.

Похули́ть, *parf.* *см.* **Хули́ть**.

Похýлка, *sf.* le blâme.

Похѣ́ривать, **похѣ́рить**, *va.* rayer, biffer, effacer. *Part. p.* **похѣ́ренный**.

Поцарáпать, *parf.* *см.* **Царáпать**.

Поцáрски, *adv.* en roi, royalement.

Поцáрствовать, *vn. parf.* régner quelque temps.

Поцвѣсти́, *vn. parf.* fleurir quelque temps.

Поцеремóниться, *parf.* *см.* **Церемóниться**.

Поцыгáнски, *adv.* comme un bohémien, en bohémien.

Поцѣловать, *parf.* *см.* **Цѣловáть**.

Поцѣлýй, *sm.* le baiser.

Поцѣпи́ть, *va. parf.* suspendre à un crochet.

Поцѣпка, *sf.* 3. *dim.* **-почка**, la corde pour porter.

Почáвкивать, **почавкать**, *vn.* claquer des lèvres en mangeant.

Почáрочно, *adv.* par petits verres.

Почáсту, *adv.* souvent, fréquemment.

Почáтіе, *sn.* action du verbe **Почáть**.

Початóй, *adj.* commencé, entamé, mis en perce.

Почáтокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, une chose entamée, entamure *f*; || la fusée *(de fil)*; || *Blas.* la figure rhomboïdale.

Почáть (*fut.* **почнý**), *см.* **Починáть**.

Почáще, *comp. de l'adv.* **Чáсто**, plus souvent, un peu plus souvent.

Почва, *sf.* le sol, terroir, terrain.

Почвáниться, *parf.* *см.* **Чвáниться**.

Пóчвенный, *adj.* du sol. **-ное** *колесó*, la roue du moulin à chute inférieure.

Почеловѣ́чески, *adv.* humainement.

Почемý *и* **Почёмъ**, *adv.* pourquoi? — *онъ не приходúтъ*, pourquoi ne vient-il pas, *ou* que ne vient-il pas? *Вотъ — я э́то сдѣлалъ*, voilà pourquoi j'ai fait cela. — *знать, что́ впереди́ случúтся*, que sait-on ce qui arrivera? — *вы знáете*, comment savez-vous? **Почёмъ** *знáешь, чего́ не знáешь (prov.)*, *см.* **Знать**.

Почéркивать, **почеркáть**, *va.* barbouiller, griffonner.

Пóчеркъ, *sm.* écriture, main *f.* *Красúвый, дурнóй* —, belle, mauvaise écriture. *Писáть не своúмъ* **-комъ**, contrefaire son écriture. *Я узнáю егó* —, je reconnais son écriture, sa main. *Одни́мъ* **-комъ** *пера́*, d'un trait de plume.

Почéрнивать, **почернúть**, *va.* noircir un peu; || biffer, effacer.

Почернѣ́лый, *adj.* noirci, devenu noir.

Почернѣ́ть, *parf.* *см.* **Чернѣ́ть**.

Почерпáніе, *sn.* le puisage; || emprunt *m*.

Почерпáть, **почерпнýть**, *va.* puiser; || **-ся**, *vr.* être puisé. **-нýть** *водú изъ рѣки́*, puiser de l'eau à la rivière. *-нýть *мы́сли изъ дрéвнихъ писáтелей*, puiser ses pensées aux auteurs anciens. *Я* **-нýлъ** *э́ту нóвость изъ вѣрнаго истóчника*, j'ai puisé cette nouvelle à source certaine, à bonne source, *ou* je tiens cette nouvelle de source certaine. *Part. p.* **почéрпнутый**.

Почéрпать, *va. parf.* puiser un peu.

Почерствéлый, *adj.* devenu rassis.

Почерствéть, *parf.* *см.* **Черствéть**.

Почертóвски, *adv.* en diable, diablement, comme un diable.

Почесáть, *va. parf.* gratter; *и* **-ся**, *vr.* se gratter. — *заты́локъ*, se gratter la nuque.

Почéсть, *см.* **Почитáть**.

Пóчесть, *sf.* l'honneur *m*, grandeur *f.* *Гони́ться за* **-тями**, courir après les honneurs.

Digitized by Google

Тщета́ челове́ческихъ **-тей**, le néant des grandeurs humaines.

Почесу́ха, *sf.* la gale, grattelle.

Почёсывать, *va.* gratter; *и* **-ся**, *vr.* se gratter; || démanger. — *заты́локъ*, se gratter la nuque. || *У него́ спина́* **-вается**, le dos lui démange.

Почётный, *adj.* d'honneur, honorifique, honoraire, honorable. **-ное мѣсто**, une place d'honneur. — *ти́тулъ*, titre honorifique. — *членъ*, membre *m* honoraire. *Онъ занима́етъ* **-ное** *мѣсто ме́жду на́шими писа́телями*, il occupe un rang honorable parmi nos écrivains. — *граждани́нъ*, bourgeois notable. **-ные** *жи́тели*, les notables.

Почётъ, *sm.* respect, estime *m*; || les notables *m*. *По мѣсту и* — (*prov.*), à tout seigneur tout honneur. *Бо́льше* —, *бо́льше хлопо́тъ; вели́къ* — *не живётъ безъ хлопо́тъ (prov.)*, aux grands honneurs grands envieux; aux grandes portes soufflent les grands vents.

По́чечный, *adj.* des reins, néphrétique.

Почечу́й, *sm.* les hémorrhoïdes *f.*

Почечу́йникъ, *sm. plante*, la renouée, le poivre d'eau.

Почечу́йный, *adj.* hémorrhoïdal.

Почива́льный, *adj.* fait pour dormir, pour se reposer.

Почива́льня, *sf.* 4. la chambre à coucher.

Почива́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Почива́ть, I.1. *vn.* se reposer, dormir; || reposer, gésir *(dans le tombeau)*.

Почина́ть, **нача́ть**, *va.* commencer, entamer, mettre en perce; || **-ся**, *vr.* être entamé, être mis en perce. *Онъ* **-ча́лъ** *всѣхъ руга́ть*, il commença à injurier tout le monde. **-ча́ть** *пиро́гъ*, entamer un pâté. **-ча́ть** *бо́чку съ вино́мъ*, mettre en perce une pièce de vin. *Part. p.* **начато́й**.

Почине́ніе, *sn. см.* **Почи́нка**.

Почи́нивать, **починя́ть**, *va.* réparer, raccommoder; || *Mar.* radouber; || **-ся**, *vr.* être réparé, raccommodé. *Part. p.* **почи́ненный**.

Почи́нка, *sf.* réparation *f*, raccommodage, ravaudage, rhabillage *m*; || *Mar.* le radoub *(d'un vaisseau)*.

Почи́нный, *adj. Вы мой — покупа́тель*, vous êtes mon étrenne.

Почи́нокъ, *sm.* 1. le champ défriché.

Почи́нъ, *sm.* le commencement, étrenne *f*; || initiative *f*; || frontière *f*. *Продава́ть дёшево для* **-ну**, vendre à bon marché pour étrenne — *всего́ дорóже, и́ли дорóже рубля́ (prov.)*, qui bien engrène, bien finit.

Почи́слить, *parf. см.* **Чи́слить**.

Почи́стить, *va. parf.* nettoyer un peu; || **-ся**, *vr.* être nettoyé.

Почи́стка, *sf.* 3. la correction *(dans un écrit)*.

Почита́й, *см.* **Почти́**.

Почита́ніе, *sn.* action du verbe **Почита́ть**.

Почита́тель, **-ница**, *s.* admirateur, -trice. **-ли** *его́ тала́нта*, les admirateurs de son talent.

Почита́ть, **почти́ть**, *va.* honorer, vénérer, respecter, révérer; || **-ся**, *vr.* être honoré, vénéré, révéré. — *роди́телей*, honorer ses parents. *Я* **-та́ю** *васъ, какъ второ́го отца́*, je vous vénère comme un second père. *Онъ* **-ти́лъ** *меня́ своею дру́жбою*, il m'a honoré de son amitié. — *ста́рость*, respecter la vieillesse.

Почита́ть, **почёсть**, *va.* croire, regarder, trouver; || **-ся**, *vr.* passer pour. *Его́* **-та́ютъ** *за че́стнаго челове́ка, и́ли че́стнымъ челове́комъ*, on le croit honnête homme. *Я* **-та́лъ** *его́ свои́мъ дру́гомъ*, je le croyais mon ami, *ou* je le regardais comme mon ami. **-чёсть** *поле́знымъ*, trouver utile. — *кого́ простако́мъ*, prendre qn pour une dupe. || *Онъ* **-та́ется** *хоро́шимъ до́кторомъ*, il passe pour bon médecin.

Почита́ть, *va. parf.* lire un peu.

Почи́тывать, *va.* lire souvent, de temps à autre.

Почи́ть, *vn. (prés.* **почію**) reposer. *Здѣсь* **-чіетъ**, ci-gît.

Почихáть, *vn. parf.* éternuer quelque temps.

По́чка, *sf.* 4. *dim.* **по́чечка**, le rein, rognon; || *Bot.* le bouton, bourgeon, œil; || *Min. Ру́дная* —, la mine en rognon.

Почкова́тый, *adj.* en rognons.

Почкова́ть, I.2. *va.* greffer en écusson; *см.* **Окули́ровать**.

Почкови́дный, *adj.* en forme de rognon, de rein; réniforme.

По́чковый, *adj.* d'œil, de bouton, de bourgeon *(d'arbre)*.

Почковью́нъ, *sm. insecte*, phalène *f*.

Почкогры́зъ, **Почкое́дъ**, *sm. insecte*, coupe-bourgeon, liset *m*; || *oiseau*, bourgeonneur *m*.

По́чта, *sf.* la poste. *Ѣхать по* **-тѣ**, aller en poste. *Отнести́ письмо́ на* **-ту**, porter une lettre à la poste. *Городска́я* —, petite poste. *Лёгкая* —, le courrier, la malle. *Тяжёлая* —, la messagerie, le fourgon.

Почтальо́нъ, *sm.* le facteur de la poste.

Почта́мтскій, *adj.* du bureau des postes.

Почта́мтъ, *sm.* le bureau des postes.

Почта́рскій, *adj.* de postillon.

Почта́рь, *sm.* le postillon.

Почтдире́кторскій, *adj.* du directeur des postes.

Почтдире́кторъ, *sm.* le directeur des postes.

Почтéніе, *sn.* le respect, hommage, la vénération, considération. *Ока́зывать кому́* —, témoigner, marquer du respect à qn. *Съ и́стиннымъ* **-нiемъ** *остаю́сь Ва́шимъ..*, je suis avec respect votre... *Засвидѣтельствуйте мое́ — Ва́шей супру́гѣ*, présentez mes hommages à Madame. *Къ нему́ не имѣютъ никако́го* **-нія**, on n'a nulle considération pour lui. *Мое́* —, *и́ли Мое́ вамъ* —, je vous salue.

Почтéнно, *adv.* respectablement

Почтéнный, *adj.* respectable, honorable, vénérable.

Почти́, *adv.* presque, à peu près, comme. *Моя́ рабо́та — око́нчена*, mon ouvrage est presque achevé. — *всѣ фило́софы ду́мали..*, presque tous les philosophes ont pensé que... *Онъ — разорёнъ*, il est à peu près ruiné. *Онъ разорёнъ, и́ли — разорёнъ*, il est ruiné, ou peu s'en faut. *Это — сдѣлано*, cela est comme fait.

Почти́тельно, *adv.* respectueusement.

Почти́тельность, *sf.* le respect, la déférence, vénération.

Почти́тельный, *adj.* respectueux.

Почти́ть, *см.* **Почита́ть**.

Почтмéйстерскій, *adj.* du directeur de la poste aux lettres.

Почтмéйстерша, *sf.* la femme du directeur de la poste aux lettres.

Почтмéйстеръ, *sm.* le directeur de la poste aux lettres.

Почто́, *adv.* pourquoi? par quelle raison?

Почто́вой *и* **Почто́вый**, *adj.* de poste, postal. **-вый** *день*, le jour de poste. **-вый** *дворъ*, une poste. **-выя** *лошади*, les chevaux de poste. **-вая** *доро́га*, route postale. *Ѣхать на* **-выхъ**, aller, voyager en poste. **-вая** *бума́га*, papier *m* à lettre.

Почтсодержа́тель, *sm.* le maître de poste.

Почу́вствовать, *parf. см.* **Чу́вствовать**.

Почу́диться, *vr. imp. parf.* paraître, sembler, *Мнѣ* **-дилось**, *что..*, il m'a paru que...

Почу́ять, *parf. см.* **Чу́ять**.

Пошага́ть, *vn. parf.* enjamber un peu.

Digitized by Google

Пошáливать, пошалúть, *vn.* folâtrer souvent *ou* un peu.

Пошалѣть, *parf. см.* **Шалѣть.**

Пошáрить, *parf. см.* **Шáрить.**

Пошáркать, *parf. см.* **Шáркать.**

Пошáтывать, пошатáть и пошатнýть, *va.* secouer, ébranler; || **-ся**, *vr.* vaciller; || battre le pavé. *Part. p.* **пошáтанный и пошáтнутый.**

Пошвырáть, *va. parf.* jeter, lancer un peu.

Пошевéливать, пошевелúть, *va.* remuer un peu; || **-ся**, *vr.* se mouvoir, se remuer un peu. **-лúть губáми**, remuer les lèvres. **Онъ и пáльцемъ не -лúтъ*, il ne fait œuvre de ses dix doigts.

Пóшевни, *sf. pl. dim.* **-веньки**, le traîneau.

Пошелушúть, *parf. см.* **Шелушúть.**

Пошепетáть, *parf. см.* **Шепетáть.**

Пошептáть, *vn. parf.* chuchoter un peu.

Пóшептомъ, *adv.* en chuchotant, d'une voix basse.

Пошерéножно, *adv. Mil.* par rangs.

Пошивáть, пошúть, *va.* coudre *ou* broder un peu. *Part. p.* **пошúтый.**

Пошипéть, *vn. parf.* siffler un peu *(du serpent)*; || pétiller, frémir un peu.

Пошúть, *см.* **Пошивáть.**

Пошкóлить, *parf. см.* **Шкóлить.**

Пóшлина, *sf.* les droits *m* de la douane; impôt *m*. *— на гéрбовую бумáгу*, les droits de l'État pour papier timbré.

Пóшлинный, *adj. — сборъ*, revenu *m* des douanes.

Пóшло, *adv.* trivialement.

Пóшлость, *sf.* la trivialité, le lieu commun.

Пóшлый, *adj.* trivial, banal, plat. **-лая фрáза**, une phrase triviale. *— комплимéнтъ*, compliment banal. **-лая шýтка**, plaisanterie plate. *— дурáкъ*, un sot achevé, un sot en trois lettres.

Пошлáкъ, -лáчка и -лáнка, *s.* un plat personnage, une plate personne.

Пошпióнить, *parf. см.* **Шпióнить.**

Поштóпать, *parf. см.* **Штóпать.**

Поштóфно, *adv.* par stoops; *см.* **Штофъ**

Поштукатýрить, *parf. см.* **Штукатýрить.**

Поштýчно, *adv.* par pièces, pièce à pièce, à la pièce.

Поштýчный, *adj.* par pièces.

Пошýмливать, пошýмѣть, *vn.* faire un peu de bruit.

Пошутúть, *см.* **Пошýчивать.**

Пошутовскú, *adv.* comme un bouffon, en bouffon.

Пошýчивать, пошутúть, *vn.* plaisanter, badiner. *Онъ надъ нимъ -тúлъ*, il l'a plaisanté. *Извинúте, я -тúлъ*, pardon, j'ai badiné *ou* c'est un badinage.

Пошушýкать, *vn. parf.* chuchoter un peu.

Пощáда, *sf.* grâce *f*, merci, quartier *m*. *Просúть -ды*, demander grâce, merci, quartier. *Нѣтъ -ды*, point de grâce, point de quartier. *Безъ -ды*, sans merci, sans quartier. *Не ждúте отъ негó -ды*, n'en attendez pas de merci. *Давáть -ду*, donner quartier. *Онъ никомý не дастъ -ды*, il ne fait merci, il ne fait de quartier à personne.

Пощадúть, *parf. см.* **Щадúть.**

Пощегольскú, *adv.* en petit-maître.

Пощеголя́ть, *parf. см.* **Щеголя́ть.**

Пощекотáть, *parf. см.* **Щекотáть.**

Пощёлкивать, пощелкáть, *vn.* faire claquer souvent *ou* un peu ses doigts *ou* sa langue.

Пощéніе, *sn.* observance *f* du jeûne.

Пощепáть, *va. parf.* fendre un peu.

Пощёчина, *sf. dim.* **-чинка**, soufflet *m (sur la joue)*, gifle *f*.

Пощечúть, *va. parf.* voler, escroquer un peu; || **-ся**, *vr. (óколо чегó)* tirer profit de.

Пощúпывать, пощупáть, *va.* pincer souvent *ou* un peu.

Пощýпывать, пощýпать, *va.* tâter, toucher. **-пайте, горячó ли óто**, tâtez *ou* voyez si cela est chaud.

Поѣдать, поѣсть, *va.* manger *(un peu ou tout)*; || ronger, corroder; || dévorer, consumer; || **-ся**, *vr.* être mangé. *Part. p.* **поѣденный.**

Поѣдóмъ, *adv.* à belles dents. **Онъ его́ — съѣлъ*, il l'a déchiré à belles dents.

Поѣздить, *vn. parf.* aller, voyager un peu *ou* souvent.

Поѣздка, *sf.* le voyage, excursion *f*.

Поѣздъ, *sm.* le départ.

Пóѣздъ, *sm.* le cortége, convoi; || train. *Свáдебный —*, le cortége de noce. *Похорóнный —*, le convoi funèbre. || *Товáрный, пассажúрскій —*, le train *ou* le convoi de marchandises, de voyageurs.

Поѣзжáлый, *adj. sm.* le message, courrier.

Поѣзжáтый, *adj. sm. и* **Поѣзжáнинъ**, *sm.* 6. le membre d'un cortége.

Поѣсть, *см.* **Поѣдáть.**

Поѣхать, *vn. parf.* aller, partir *(non à pied)*. *Я -ѣду мóремъ*, j'irai par la voie de mer, *ou* je prendrai la voie de mer. *По какóй дорóгѣ онъ -халъ?* quel chemin a-t-il pris? *— назáдъ*, tourner bride.

Поэ́зія, *sf.* la poésie.

Поэкзаминовáть, *va. parf.* examiner un peu.

Поэконóмить, *vn. parf.* économiser un peu.

Поэ́ма, *sf.* le poëme *ou mieux* poème.

Поэскадрóнно, *adv.* par escadrons.

Поэтúчески, *adv.* poétiquement.

Поэтúческій, *adj.* poétique.

Пóэтому, *conj.* c'est pourquoi, aussi. *Не разъ нарушáлъ онъ своё слóво, — я бóльше не вѣрю его́ обѣщáніямъ*, plus d'une fois il a manqué à sa parole, c'est pourquoi je ne crois plus à ses promesses, *ou* aussi je ne crois...

Поэ́тъ, *sm.* le poëte *ou mieux* poète.

Появúться, *см.* **Появля́ться.**

Появлéніе, *sn.* apparition *f*.

Появля́ться, появúться, *vr.* paraître, venir. *Въ лѣсу́ -вúлись вóлки*, des loups ont paru dans la forêt. *Великіе гéніи -вúлись въ óтомъ вѣкѣ*, de grands génies ont paru *ou* il a paru de grands génies dans ce siècle. *Откýда онъ -вúлся?* d'où vient-il? *Откýда у негó -вúлись дéньги*, d'où lui vient cet argent? *У негó -вúлись деньжóнки*, il est en fonds maintenant.

Поягнúться, *parf. см.* **Ягнúться.**

Пояркóвый, *adj.* de laine d'agneau.

Пояркъ, *sm.* 1. la laine d'agneau, laine agneline.

Пóясать, II.6. *va.* ceindre; || **-ся**, *vr.* se ceindre.

Поясненіе, *sn.* explication *f*, éclaircissement *m*.

Поясни́къ, *sm.* le ceinturier.

Поясни́тельный, *adj.* explicatif.

Поясни́ть, *см.* **Поясня́ть.**

Поясни́ца, *sf.* les reins *m*, le croupion.

Поясни́чный, *adj.* de reins.

Поясно́й, *adj.* de ceinture. *— портрéтъ*, le portrait en buste.

Поясня́ть, *parf. см.* **Ясня́ть.**

Поясня́ть, поясни́ть, *va.* expliquer, éclaircir; || **-ся**, *vr.* être expliqué, éclairci. *Part. p.* **поясня́нный.**

Пóясъ, *sm.* 8. *dim.* **поясóкъ и поясóчекъ**, la ceinture; || *Géogr.* la zone; la chaîne de montagnes; || *Mar.* virure *f*. **Шёлковый —**, ceinture de soie. *Войти́ въ вóду пó —*, s'avancer dans l'eau jusqu'à la ceinture *ou* jusqu'à mi-corps. *Кланя́ться въ —*, saluer profondément. **Заткнýть кого́ за*

Digitized by Google

поясъ, *см.* **Застыка́ть.** || ***Жа́ркій, умѣ́ренный*** —, zone torride, tempérée.

Поя́ть, *va. parf. sl.* (*fut.* **пойму́**) prendre.

Праба́ба, *sf. dim.* **праба́бка** *и* **праба́бушка**, la bisaïeule.

Пра́вда, *sf.* la vérité, le vrai. ***Это и́стинная, су́щая*** —, c'est l'exacte, la pure vérité. ***Совершѣ́нная*** —, cela est de toute vérité. — ***глаза́ ко́летъ*** *(prov.)*, il n'y a que la vérité qui offense. ***Говори́ть -ду, потеря́ть дру́жбу*** *(prov.)*, toutes vérités ne sont pas bonnes à dire. ***Не всѣ то —, что ба́бы врутъ*** *(prov.)*, ce n'est pas tout évangile ce que l'on dit par la ville; «on dit» est un sot. ***Съ пья́ной -дой съ лю́ди не кажи́сь*** *(prov.)*, quand on a la main pleine de vérités, il n'est pas toujours bon de l'ouvrir. — ***елѣ́й, вездѣ́ наве́рхъ всплыве́тъ; засы́пь -ду зо́лотомъ, а она́ всплыве́тъ*** *(prov.)*, la vérité comme l'huile vient au dessus. ***На -ду ма́ло слово́: ли́бо да, ли́бо нѣтъ; — не рѣчи́ста*** *(prov.)*, à vrai dire peu de paroles. ***И — то́нетъ, коли́ зо́лото всплыве́тъ*** *(prov.)*, où l'or parle toute langue se tait. || ***Онъ не всегда́ говори́тъ -ду***, il ne dit pas toujours vrai. ***Въ томъ, что онъ сказа́лъ, нѣтъ ни сло́ва -ды***, il n'y a pas un mot de vrai dans ce qu'il a dit. — ***ли, что онъ у́меръ***, est-il vrai qu'il soit mort? —, ***то*** —, cela est vrai. ***Не — ли, онъ о́чень умѣ́нъ***, n'est-ce pas, il a beaucoup d'esprit? —, ***что..***, il est vrai que... ***По -дѣ сказа́ть и́ли говори́ -ду***, à vrai dire ou à dire vrai. ***Что —, то —***, ce n'est que trop vrai, ou il n'y a rien à dire contre cela. ***Приня́ть что за -ду***, prendre qch sérieusement, ou au sérieux. ***Скажешь -ду: наси́льственныя ме́ры то́лько раздража́ютъ умы́***, disons-le: les mesures violentes ne font qu'aigrir les esprits. ***Сказа́ть кому́ всю -ду-ма́тку***, *см.* **Ма́тка.** ***Въ -ду, за -ду***, tout de bon, en effet, réellement. ***Ва́ша —***, vous avez raison. ***Идти́, поступа́ть по -дѣ***, agir, se conduire selon l'équité, ou selon la justice. ***Стоя́ть за -ду***, défendre la bonne cause. ***Дава́ть -ду***, *vi.* faire serment. **Ру́сская Пра́вда**, le droit russe *(code de Yaroslaw)*.

Правди́во, *adv.* droitement; d'une manière véridique. ***Поступа́ть —***, agir droitement. ***Расска́зывать —***, raconter d'une manière véridique.

Правди́вость, *sf.* la droiture; véridicité, véracité. — ***характе́ра***, la droiture de caractère. — ***разска́за***, véridicité d'un récit. — ***исто́рика***, véracité d'un historien.

Правди́вый, *adj.* droit; véridique. — ***характе́ръ***, un caractère droit. — ***человѣ́къ***, homme véridique. — ***разска́зъ***, un récit véridique.

Правдолю́бецъ, *sm.* 1. ami de la vérité.

Правдолюби́вый, *adj.* aimant la vérité, véridique.

Правдолю́бица, *sf.* amie de la vérité.

Правдолю́біе, *sn.* amour *m* de la vérité.

Правдоподо́біе, *sn.* la vraisemblance, probabilité.

Правдоподо́бно, *adv.* vraisemblablement.

Правдоподо́бный, *adj.* vraisemblable.

Правду́ха, *sc. pop.* une personne véridique.

Пра́ведникъ, -ница, *s.* le juste, bienheureux.

Пра́ведничество, *sn.* l'état du juste, du bienheureux.

Пра́ведничій, *adj.* 3. du juste, du bienheureux.

Пра́ведно, *adv.* justement.

Пра́ведность, *sf.* la sainteté.

Пра́ведный, *adj.* 1. juste.

Правёжъ, *sm. vi.* le recouvrement forcé d'une dette.

Правѝло, *sn. dim.* **правѝльце**, le gouvernail; || la règle, équerre; || fouet *m (queue d'un chien de chasse)*.

Пра́вило, *sn.* règle, maxime *f*, principe, précepte. ***Грамати́ческое —***, règle de la grammaire. ***Четы́ре -ла ариѳме́тики***, les quatre premières règles de l'arithmétique. ***Тройно́е —***, la règle de trois ou de proportion. ***-ла монастырскія***, règles claustrales. ***Нѣтъ -ла безъ исключе́нія*** *(prov.)*, il n'y a point de règle sans exception. ***Я имѣ́ю за — ни на кого́ не надѣ́яться***, je tiens pour règle, pour maxime, ou j'ai pour principe de ne compter sur personne. ***Я при́нялъ за —***, j'ai posé pour principe. ***-ла рели́гіи, поли́тики, че́сти, нра́вственности***, les règles, les maximes, les principes de la religion, de la politique, de l'honneur, de la morale. ***У ка́ждаго свои́ -ла***, chacun a ses maximes. ***У него́ прекра́сныя -ла***, il a d'excellents principes. ***Человѣ́къ безъ -лъ***, un homme sans principes. ***-ла Свяще́ннаго Писа́нія***, les préceptes des Écritures saintes.

Правѝлье, *sn.* forme *f*, embouchoir *m (de bottes)*; || le moule, patron *(de corniche)*.

Пра́вильно, *adv.* régulièrement, juste, correctement. ***Это зда́ніе постро́ено о́чень —***, cet édifice est bâti fort régulièrement. ***Разсужда́ть —***, raisonner juste. — ***писа́ть***, écrire correctement.

Пра́вильность, *sf.* la régularité, justesse, correction. — ***фигу́ры***, la régularité d'une figure. — ***мы́слей***, la justesse des pensées. — ***сло́ва***, la correction du style.

Правѝльный, *adj.* **-ныя пе́рья**, les rémiges *f (des oiseaux)*.

Пра́вильный, *adj.* régulier, juste, correct. **-ныя че́рты лица́**, les traits réguliers du visage. — ***глаго́лъ***, *Gram.* verbe régulier. **-ное** ***поня́тіе***, une idée juste. — ***слогъ, рису́нокъ***, style, dessin correct.

Правѝльщикъ, -щица, *s.* le renoueur, rhabilleur.

Пра́вильщикъ, *sm.* le cocher.

Прави́тель, -ница, *s.* administrateur, -trice; régent, -ente. **-ли** ***государства***, les gouvernants d'État. — ***канцеля́ріи***, directeur de chancellerie. — ***дѣлъ***, gérant d'affaires.

Прави́тельственный, *adj.* de gouvernement, gouvernemental.

Прави́тельство, *sn.* le gouvernement.

Прави́тельствовать, I.2. *vn.* gouverner.

Прави́тельствующій Сена́тъ, *sm.* le sénat dirigeant.

Пра́вить, II.4. *va.* gouverner, régir, diriger, administrer; || conduire; || corriger; || exercer, remplir; || célébrer; || remettre; || repasser; || acquitter, absoudre; || exiger le paiement; || **-ся**, *vr.* être gouverné, administré, *etc.* — ***государствомъ***, gouverner, régir un État. ***Онъ недо́лго -вилъ государствомъ***, il ne gouverna, ou il ne tint l'empire que peu de temps. — ***до́момъ***, gouverner, diriger une maison. — ***дѣла́ми***, gouverner, administrer les affaires. — ***кора́блемъ***, gouverner un vaisseau. — ***рулемъ***, tenir le gouvernail. — ***государственными дѣла́ми***, tenir le gouvernail de l'État. || — ***лошадьми, экипа́жемъ***, conduire les chevaux, un équipage. || — ***корректу́рные листы́***, corriger des épreuves. || — ***до́лжность***, exercer, remplir une fonction. || — ***имянины***, célébrer sa fête patronymique. || — ***вы́вихнутый членъ***, remettre le membre disloqué. || — ***бри́тву***, repasser un rasoir. || — ***обвиня́емаго***, acquitter, absoudre un accusé. || — ***долгъ***, exiger le paiement d'une dette. *Part. p.* **пра́вленный.**

Пра́вка, *sf. Typ.* épreuve *f*.

Правле́ніе, *sn.* le gouvernement; || la direction, administration. ***Образъ -нія***, la forme du gouvernement. — ***монархи́ческое***, gouvernement monarchique. || ***Волостно́е —***, administration communale. ***Губе́рнское —***, la régence du gouvernement.

Пра́вленіе, *sn.* action du verbe **Пра́вить.**

Digitized by Google

Правнука, *sf.* arrière-petite-fille.
Пра́внукъ, *sm.* arrière-petit-fils.
Пра́внучата, *sc. pl.* les arrière-petits-enfants.
Пра́внучекъ, *dim. см.* **Пра́внукъ**.
Пра́внучка, *dim. см.* **Пра́внука**.
Пра́во, *adv.* vraiment, je vous assure.
Пра́во, *sn.* le droit. — *со́бственности*, le droit de propriété. **-ва́** *гостепри́имства*, les droits de l'hospitalité. — *си́льнаго*, le droit du plus fort. — *на насл҃дство*, le droit à une succession. *Им҃ть* — *на получе́ніе пе́нсіи*, avoir droit à une pension. — *роди́теля надъ дѣтьми́*, le droit d'un père sur ses enfants. — *на жизнь и на смерть*, le droit de vie et de mort. *Им҃ть* — *на уваже́ніе*, avoir droit à l'estime. *Я им҃ю* — *на э́ту зе́млю*, j'ai droit sur cette terre. *Онъ не им҃етъ* **-ва** *подава́ть го́лосъ*, il n'a pas droit de voter. *Я въ* **-вѣ** *говори́ть такъ*, je suis en droit de parler ainsi. *Дать кому́* —, donner le droit à qn, autoriser qn. *Заседа́ть съ* **-вомъ** *го́лоса, и́ли безъ* **-ва** *го́лоса*, siéger avec voix *ou* sans avoir voix. *Ри́мское* —, le droit romain. *До́кторъ* **правъ**, le docteur en droit. *Наро́дное* —, le droit des gens. *По* **-ву**, par le droit du droit, à titre. *По* **-ву** *завоева́нія*, par le droit de conquête. *По како́му* **-ву** *вы э́то сд҃лали*, de quel droit avez-vous fait cela? *По* **-ву**, *кото́рое дано́ мнѣ зако́номъ*, du droit que me donne la loi. *По како́му* **-ву** *владѣетъ онъ э́тимъ им҃ніемъ*, à quel titre possède-t-il ce bien? *По* **-ву** *насл҃дника, по* **-ву** *поку́пки*, à titre d'héritier, à titre d'achat. *Префе́ктъ, партиза́нъ кула́чнаго* **-ва** (т. е. наси́льственныхъ мѣръ), *и́ли* про́сто *кула́чный префе́ктъ*, préfet à poigne. — *пожа́лованія степене́й* (учёныхъ), la collation des grades.
Правовѣ́деніе, *sn.* la jurisprudence, le droit. *Шко́ла* **-нія**, l'école de droit.
Правовѣ́децъ, *sm.* 1. le jurisconsulte, juriste.
Правовѣ́рie, *sn.* la vraie croyance, orthodoxie.
Правовѣ́рный, *adj.* vrai croyant, orthodoxe.
Праводу́шie, *sn.* la droiture, probité, intégrité.
Праводу́шно, *adv.* avec droiture.
Праводу́шный, *adj.* 1. droit, intègre.
Правомы́слящій, *adj.* bien pensant, judicieux.
Правописа́ніе, *sn.* orthographe *f.*
Правосла́вie, *sn.* orthodoxie *f*, la religion orthodoxe. *Нед҃ля* **-вія**, le dimanche de la Quadragésime.
Православный, *adj.* orthodoxe.
Правоспосо́бность, *sf. Jur.* capacité, habileté.
Правоспосо́бный, *adj. Jur.* capable, habile.
Пра́вость, *см.* **Правота́**.
Правосу́дie, *sn.* la justice, équité.
Правосу́дно, *adv.* équitablement.
Правосу́дный, *adj.* juste, équitable.
Правосу́дство, *см.* **Правосу́дie**.
Правота́, *sf.* la droiture; || justice, légitimité. *Надѣ́юсь на* **-ту́** *мою́ дѣ́ла*, je compte sur la justice de ma cause.
Пра́вочный, *adj.* — *листъ*, *см.* **Пра́вка**.
Правша́, *sc. fam.* droitier, -ère.
Пра́вый, *adj.* droit; || juste; innocent; qui a raison. **-вая** *рука́*, la main droite. **Это его́* **-вая** *рука́*, c'est sa main droite. **-вая** *сторона́*, le côté droit. — *карма́нъ*, la poche de droite. *Ста́ньте по* **-вую**, *и́ли на* **-вую** *сто́рону*, mettez-vous à droite. || **-вое** *дѣ́ло*, une cause juste. *Его́ призна́ли* **-вымъ**, on l'a reconnu innocent. *Находи́ть кого́* **-вымъ**, donner raison à qn. *Вы* **-вы**, vous avez raison. *Брать съ* **-ваго** *и съ винова́таго*, prendre à droite et à gauche. *Бра́нью* **-ву** *не быть (prov.)*, qui se fâche à tort.
Прагмати́ческій, *adj.* pragmatique.
Прагъ, *sl. см.* **Поро́гъ**.
Пра́дѣдовскій, *adj.* de bisaïeul.
Пра́дѣдъ, *sm. dim.* **пра́дѣдушка**, le bisaïeul.
Пра́здничество *и* **Празднество́**, *sn.* fête, solennité, réjouissance *f.*
Пра́здникъ, *sm.* la fête. — *Па́схи*, la fête de Pâques. **-ковъ** —, le dimanche de Pâques. *Храмо́вый* —, la fête patronale. *Двана́десятый* —, *см.* **Двана́десять**. *По* **-камъ** *ла́вки не отпира́ются*, les boutiques n'ouvrent point les jours de fête. **Быть у* **-ка**, être dans de beaux draps blancs, *ou* dans de beaux draps. *Кто* **-ку** *радъ, тотъ до́ сто́ту пьянъ (prov.)*, bon jour, bonne œuvre; aux bonnes fêtes les bons coups. *Бу́детъ и на на́шей у҃лицѣ — (prov.)*, *см.* **У҃лица**.
Пра́здничать, I.1. *vn.* faire bombance à l'occasion d'une fête.
Пра́здничный, *adj.* de fête. — *дѣнь*, le jour de fête. **-ное** *пла́тье*, les habits de fête.
Пра́здно, *adv.* oisivement, sans rien faire.
Пра́зднованіе, *sn.* la célébration d'une fête.
Пра́здновать, I.2. **от-**, *va.* fêter, célébrer.
Праздноле́бецъ, *sm.* 1. le fainéant, paresseux.
Праздноле́бивый, *adj.* fainéant, paresseux, oisif.
Праздноле́бie *и* **-ле́бство**, *sn.* la fainéantise, paresse, oisiveté.
Праздносло́вить, II.3. *vn.* dire des balivernes, baliverner.
Праздносло́вie, *sn.* les balivernes, fadaises *f.*
Праздносло́вный, *adj.* qui aime à baliverner.
Пра́здность, *sf.* oisiveté *f*, désœuvrement *m.* *Проводи́ть жизнь въ* **-ти**, passer sa vie dans l'oisiveté *ou* dans le désœuvrement. — *есть мать поро́ковъ (prov.)*, l'oisiveté est la mère de tous les vices.
Праздношата́тельство, *sn.* le vagabondage.
Праздношата́ющійся, *adj. sm.* le vagabond, batteur de pavé.
Пра́здный, *adj.* 1. vacant; || oisif, désœuvré; || oiseux. **-ное** *мѣсто*, une place vacante. || — *человѣкъ*, homme désœuvré, oisif. **-ная** *жизнь*, vie oisive. || **-ныя** *слова́*, des paroles oiseuses.
Пра́зелень, *sf.* la teinte verte tirant sur le bleu.
Пра́земъ *и* **Праверъ**, *sm. Min.* la prase.
Пра́зеровый, *adj.* de prase.
Пра́ктика, *sf.* la pratique. *Занима́ться медици́нской* **-кой**, *и́ли* про́сто *практикова́ть*, pratiquer la médecine, faire la...
Практикова́ть, I.2. *va.* pratiquer, exercer; *см.* **Пра́ктика**.
Пра́ктикъ, *sm.* le praticien.
Практи́чески, *adv.* pratiquement.
Практи́ческій, *adj.* pratique.
Прама́терній, *adj.* de notre première mère.
Прама́терь, *sf.* notre première mère, la mère du genre humain; || la première mère.
Прамъ, *sm. Mar.* la prame *(navire)*.
Пра́отецъ, *sm.* 1. notre premier père, le père du genre humain; || la tige, souche *(de famille)*. **-отцы**, les ancêtres, aïeux *m.* *Нед҃ля* **-отцевъ**, le dimanche avant Noël.
Праоте́ческій *и* **Праотцо́вскій**, *adj.* de notre premier père.
Пра́отчій, *см.* **Праоте́ческій**.
Пра́порный, *adj.* de drapeau.
Пра́порщикъ, *sm.* enseigne *m.*
Пра́порщица, *sf.* la femme d'un enseigne.
Пра́порщическій *и* **Пра́порщій**, *adj.* d'enseigne.
Пра́поръ, *sm.* *vi.* drapeau; || une compagnie.

Digitized by Google

Прапрабáбка, *sf. dim.* **-бáбушка**, la trisaïeule.

Прапрáдѣдовскій, *adj.* de trisaïeul.

Прапрáдѣдъ, *sm. dim.* **-дѣдушка**, trisaïeul *m.*

Прапрящуръ, *sm.* cinquième aïeul *m.*

Прародúтель, *см.* **Прáотецъ.**

Прародúтельница, *см.* **Прамáтерь.**

Прародúтельскій, *см.* **Праотéческій.**

Прáсовка, *sf.* billot *m (du tailleur).*

Прáсовый, *adj.* de poireau.

Прáсолъ, *sm.* le marchand de bétail, de viande et de poisson en gros.

Прáсольскій, *adj.* de marchand de bétail; *см.* **Прáсолъ.**

Прасъ, *sm. plante,* le poireau.

Прать, *va. irr. sl.* fouler aux pieds; || regimber.

Прахъ, *sm.* la poudre, poussière; || les cendres *(d'un mort). Обратúть въ —,* réduire en poudre, en poussière. *Склонúть чело́ во —, см.* **Склонúть.** **Всѣ своѝ имѣнія пошло́ -хомъ*, il a gaspillé tout son bien. || *Здѣсь поко́ится — моего́ дрýга,* c'est ici que reposent les cendres de mon ami. *Миръ -ху твоемý, см.* **Миръ** || *— съ нимъ,* que la peste l'emporte.

Прáчешная, *adj. sf.* la buanderie.

Прáчешный, *adj.* de blanchisseuse.

Прáчка, *sf.* 4. la blanchisseuse.

Прáща, *sf. dim.* **прáщица**, la fronde.

Прáщникъ, *sm.* le frondeur.

Прáщничій, *adj.* 3. de frondeur.

Прáщурскій, *adj.* de quatrième aïeul.

Прáщуръ, *sm.* quatrième aïeul *m.*

Прящъ, *sm. см.* **Прáща.**

Пре, *prép. inséparable* qui sert à former des mots, tantôt en se joignant aux verbes, dont elle modifie plus ou moins le sens, comme: *предáть, превозноси́ть, препоручúть, препровождáть;* tantôt aux adjectifs et aux adverbes, et alors elle marque le superlatif et répond au *très* français, comme: *прелýпый*, très-sot; *прелýпо*, très-sottement; *прегрýбый*, très-grossier; *прегрýбо*, très-grossièrement.

Преблагíй, *adj.* très-bon, très-clément.

Преблажéнный, *adj.* très-heureux, bienheureux.

Пребыва́ніе, *sn.* le séjour, la résidence. *Во врéмя -нія моего́ въ гóродѣ*, lors de mon séjour dans la ville. *— въ дерéвнѣ емý не нрáвится*, le séjour de la campagne ne lui plaît pas. *Онъ основáлъ своѐ — въ такóмъ-то мѣстѣ*, il a établi sa résidence en tel lieu. *Постоя́нное —*, domicile *m.*

Пребывáть, **пребы́ть**, *vn.* demeurer, résider; persévérer. **-вáю** *благоскло́нный вамъ*, je demeure votre affectionné. *Боль -вáющая въ однóмъ мѣстѣ*, douleur *f* fixe.

Превзойти́, *см.* **Превосходúть.**

Превозви́сить, *см.* **Превознести́.**

Превозвы́шать, *см.* **Превозноси́ть.**

Превозмогáть, **превозмóчь**, *va.* vaincre, surmonter.

Превозможе́ніе, *sn.* action du verbe précédent.

Превознесе́ніе, *sn.* exaltation, préconisation *f.*

Превозноси́ть, **превознести́**, *va.* exalter, préconiser; || **-ся**, *vr.* être exalté; || s'enorgueillir. *— дарова́ніе писáтеля*, exalter, préconiser le talent d'un auteur. *— кого́ похвалáми*, donner de grands éloges à qn, faire le panégyrique de qn, le préconiser. *— до нéбесъ*, élever jusqu'aux nues; porter aux nues. *Part. p.* **превознесённый.**

Превознóсливость, *sf.* arrogance, hauteur *f.*

Превознóсливый, *adj.* arrogant, hautain.

Превозношéніе, *см.* **Превознесе́ніе.**

Превосходúтельный, *adj.* qui a le titre d'Excellence.

Превосходúтельство, *sn.* Excellence *f (titre)*; *см.* **Вашъ.**

Превосходúть, **превзойти́**, *va.* surpasser, l'emporter sûr, enchérir. *Онъ -ходúтъ своѐ талáнтомъ*, il le surpasse en talent, *ou* il l'emporte sur lui en talent. *Въ драмати́ческомъ искýсствѣ Шекспи́ръ -ходúтъ всѣхъ прóчихъ поэ́товъ*, Shakespeare surpasse tous les autres poëtes dans l'art dramatique. **-зойти́ самóю себя́**, se surpasser. *Нерóнъ -зошёлъ Тиве́рія въ жестокости*, Néron enchérit sur la cruauté de Tibère.

Превосхóдно, *adv.* excellemment, supérieurement, parfaitement bien.

Превосхóдность, *sf. см.* **Превосхóдство.**

Превосхóдный, *adj.* excellent, supérieur, superbe. || *Gram.* **-ная стéпень**, le superlatif.

Превосхóдство, *sn.* la supériorité, excellence.

Превосхóдствовать, I.2. *см.* **Превосходúть.**

Превратúтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui transforme.

Преврáтно, *adv.* tout de travers, à contre-sens. *Понимáть, судúть —*, entendre, juger tout de travers.

Превратность, *sf.* la vicissitude, instabilité, inconstance; || le changement; la fausseté. **-ти** *судьбы́, счáстія*, les vicissitudes *ou* les jeux de la fortune.

Преврáтный, *adj.* inconstant, instable, changeant; || perverti, faux, erroné.

Превращáть, **превратúть**, *va.* changer, convertir; || métamorphoser, transformer; || réduire; || altérer; || **-ся**, *vr.* se changer, se métamorphoser, se transformer; être changé, converti, *etc.* **-тúть** *вóду въ винó*, changer, convertir l'eau en vin. || *Діáна -тúла Актеóна въ олéня*, Diane métamorphosa *ou* transforma Actéon en cerf. || **-тúть** *гóродъ въ пéпелъ*, réduire une ville en cendre. **-тúть** *въýголь*, réduire en charbon, carboniser. || **-тúть** *смыслъ закóна*, altérer le sens d'une loi. *Part. p.* **превращённый.**

Превращéніе, *sn.* la transformation, métamorphose, conversion. *— гýсеницы въ бáбочку*, transformation *ou* métamorphose d'une chenille en papillon. *— метáлловъ*, conversion des métaux. *— въýголь*, carbonisation *f.*

Превы́сить, *см.* **Превышáть.**

Превы́спренній, *adj. sl.* très-haut, très-élevé; || supérieur, éminent. *— умъ*, un esprit supérieur.

Превы́спренность, *sf.* supériorité *f.*

Превышáть, **превы́сить**, *va.* surpasser, excéder, outre-passer; || **-ся**, *vr.* être surpassé, excédé, outre-passé. *Онъ -шáетъ своегó брáта умóмъ и дарова́ніемъ*, il surpasse, *ou* il passe son frère en esprit et en talent. *Это дéрево -шáетъ всѣ прóчія*, cet arbre excède tous les autres en hauteur. *Расхóды -шáютъ дохóды*, les dépenses excèdent le revenu. *Министръ -силъ своюó власть*, ce ministre a outre-passé, *ou* a excédé son pouvoir. *Part. p.* **превы́шенный.**

Превы́ше, *adv. sl.* plus haut, au-dessus.

Превышéніе, *sn.* action du verbe **Превышáть**; || excès *m.* *— власти*, excès de pouvoir.

Превѣ́чно, *adv.* éternellement, de toute éternité.

Превѣ́чность, *sf.* éternité *f.*

Превѣ́чный, *adj.* éternel.

Прегрáда, *sf.* barrière *f*, obstacle *m. Положúть -ду своеволію*, mettre des barrières, opposer une digue à la licence. *Встрѣтить -ду въ исполненіи своúхъ намѣреній*, rencontrer un obstacle dans l'accomplissement de ses desseins.

Digitized by Google

Прегради́ть, *см.* **Преграждáть.**

Прегрáдъ, *sm. plante*, le napel, aconit.

Преграждáть, прегради́ть, *va.* barrer; || **-ся**, *vr.* être barré. **-дить** *дорóгу*, barrer le chemin. **-дить** *путь къ злоупотреблéніямъ*, mettre des barrières *ou* couper chemin aux abus. *Part. p.* **прегражднный.**

Прегрѣшáть, прегрѣши́ть, *vn.* pécher, transgresser.

Прегрѣшéніе, *sn.* le péché, la transgression.

Предавáть, предáть, *va.* livrer, mettre; || **-ся**, *vr.* se livrer, s'adonner, s'abandonner; se dévouer; être livré, adonné, dévoué. **-дáть** *гóродъ на разграблéніе*, livrer une ville au pillage. **-дáть** *огню́*, livrer aux flammes. **-дáть** *рукопись тиснéнію*, livrer un manuscrit à l'impression. **-дáть** *крѣпость непріятелю*, livrer une place à l'ennemi. *Іýда* **-далъ** *Христá Іудéямъ*, Judas livra Notre-Seigneur aux Juifs. **-дáть** *всё огню́ и мечу́*, mettre tout à feu et à sang. **-дáть** *судý*, mettre en jugement. **-дáть** *воéнному судý*, traduire devant un conseil de guerre. **-дáть** *смéрти*, mettre à mort. **-дáть** *забвéнію*, mettre en oubli, ensevelir dans l'oubli. || **-дáть** *на жéртву*, offrir en sacrifice, immoler. **-дáть** *кáзни*, faire souffrir le supplice, supplicier, exécuter. **-дать** *кого́ проклáтію*, donner sa malédiction à qn, le maudire. **-дáть** *анáѳемѣ*, anathématiser, frapper d'anathème. ***-дáть** *землѣ*, porter en terre, enterrer. ***-дáть** *Бóгу дух*, rendre l'âme, mourir. **-дáть** *на вóлю Бóжію*, remettre entre les mains de Dieu. **-дáть** *себя́ вóлѣ Бóжіей*, se remettre entre les mains de Dieu. — *дýшу въ рýку Бóжію*, résigner son âme à Dieu. || **-дáться** *нѣмý, отчáянію, страстя́мъ*, se livrer *ou* s'abandonner à la colère, au désespoir, aux passions. **-дáться** *ученію, удовóльствіямъ, пьянству*, s'adonner à l'étude, aux plaisirs, à l'ivrognerie. **-дáться** *вóлѣ Провидѣнія*, s'abandonner à la Providence. *Онъ совершéнно* **-дался** *своемý дрýгу*, il s'est tout à fait dévoué à son ami. **-дáться** *мечтáмъ*, s'abandonner à ses rêveries, faire des projets en l'air. **-ся** *пустúмъ мечтáмъ*, se repaître de chimères, songer creux, ne faire que songer creux. **-ся** *мрáчнымъ мы́слямъ*, se livrer à des pensées sombres, *ou* *et *fam.* broyer du noir. *Part. p.* **прéданный.** — *другъ, слугá*, ami, serviteur dévoué. *Онъ* **-данъ** *емý тѣломъ и душóю*, *см.* **Тѣло.**

Прéданіе, *sn.* action de livrer, la trahison; || la tradition. — *судý*, la mise en jugement. — *себя́ вóлѣ Бóжіей*, abandon à la volonté de Dieu. || *Изýстное* —, tradition orale.

Прéданно, *adv.* avec dévouement.

Прéданность, *sf.* le dévouement.

Прéданный, *part. p.* livré; || dévoué.

Предáтель, -ница, *s.* traître, -resse.

Предáтельски, *adv.* en traître.

Предáтельскій, *adj.* de traître, perfide.

Предáтельство, *sn.* la trahison, perfidie.

Предáть, *см.* **Предавáть.**

Предбýдущій, *adj.* futur, à venir, prochain.

Предваре́ніе, *sn.* action de prévenir.

Предвари́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui prévient.

Предвари́тельно, *adv.* préalablement, au préalable.

Предвари́тельный, *adj.* préalable, préliminaire. **-ное** *услóвіе*, condition *f* préalable. **-ныя** *статьи́*, articles préliminaires. **-ныя** *статьи́ къ мúрному договóру*, les préliminaires de la paix.

Предвари́ть, предварáть, *va.* prévenir; || **-ся**, *vr.* être prévenu. **-рúть** *кого́ объ опáсности*, prévenir qn d'un danger. **-рúть** *кого́ своúмъ прихóдомъ*, devancer qn, venir avant qn. *Part. p.* **предварённый.**

Предвзя́ть, *va. parf.* préconcevoir. *Part. p.* **предвзя́тый. -тое** *намѣреніе*, dessein préconçu. *Безъ* **-таго** *рѣшéнія*, sans parti pris.

Предви́дѣніе, *sn.* la prévision.

Предви́дѣть, II.4. *va.* prévoir, entrevoir; || **-ся**, *vr.* être prévu. *Part. p.* **предви́дѣнный.**

Предвкуша́ть, -вкуси́ть, *va.* avoir un avant-goût de, goûter d'avance.

Предвкуше́ніе, *sn.* avant-goût *m.*

Предводи́тель, *sm.* le chef. — *вóйска*, le chef d'une armée. — *дворя́нства*, le maréchal de la noblesse.

Предводи́тельница, *sf.* la conductrice.

Предводи́тельскій, *adj.* de chef; || de maréchal de la noblesse.

Предводи́тельство, *sn.* le commandement; || la dignité de maréchal de la noblesse.

Предводи́тельствовать, I.2. *vn.* commander, conduire. — *вóйскомъ*, commander une armée, être à la tête d'une armée.

Предводи́тельша, *sf.* la femme du maréchal de la noblesse.

Предводи́ть, II.4. *va.* conduire, commander. *Моисéй* **-дилъ** *Израúля*, Moïse conduisit le peuple d'Israël.

Предвозвѣсти́тель, *см.* **Предвозвѣстникъ.**

Предвозвѣсти́тельный, *adj.* de prédiction, de présage.

Предвозвѣсти́ть, *см.* **Предвозвѣщáть.**

Предвозвѣстникъ, -ница, *s.* prophète, -tesse; || précurseur, avant-coureur *f*, -courrière.

Предвозвѣща́ть, -возвѣсти́ть, *va.* prédire, pronostiquer; || **-ся**, *vr.* être prédit, pronostiqué. *Part. p.* **предвозвѣщённый.**

Предвозвѣще́ніе, *sn.* la prédiction.

Предвоскра́сный, *adj.* **-ная** *недѣля*, le dimanche avant la Septuagésime.

Предвѣдѣніе, *sn.* la prescience *(de Dieu)*.

Предвѣстúть, *см.* **Предвѣщáть.**

Предвѣстіе, *sn.* le présage; || pressentiment. *Появлéніе ластóчекъ есть — весны́*, l'apparition des hirondelles est le présage du printemps.

Предвѣстникъ, *см.* **Предвозвѣстникъ.**

Предвѣчно, *adv.* éternellement, de toute éternité.

Предвѣчность, *sf.* éternité *f.*

Предвѣчный, *adj.* éternel. **-ное** *Существó*, l'Éternel *m.*

Предвѣща́ніе, *sn.* la prédiction, le présage, pronostic.

Предвѣща́тель, -ница, *s.* prophète, -tesse.

Предвѣща́тельный, *adj.* de prédiction, de présage.

Предвѣща́ть, предвѣстúть, *va.* prédire, présager, pronostiquer, annoncer; || **-ся**, *vr.* être prédit, présagé, pronostiqué. — *кому́ бѣду́*, prédire un malheur à qn. *Бѣдная лунá* **-щаетъ** *ненастье*, la pâleur de la lune présage *ou* annonce un mauvais temps. *Part. p.* **предвѣщенный.**

Предгóрie, *sn.* un lieu situé au-devant d'une montagne.

Предгóрный, *adj.* au-devant d'une montagne.

Преддвéрie, *sn.* le vestibule, porche, parvis; || *entrée *f*, le commencement, avant-coureur.

Предержáщій, *adj.* supérieur, souverain.

Предзнаменовáніе, *sn.* le présage, pronostic, augure. *Вúдѣть въ чёмъ хорóшее, дýрное* —, tirer un bon, un mauvais augure, présage de qch.

Предзнаменóвывать, -знаменовáть, *va.* pronostiquer, augurer; || **-ся**, *vr.* être pronostiqué, auguré. *Part. p.* **предзнаменóванный.**

Предзначáть, предзна́чить, *va. Mus.* armer *(la clef)*; || *см.* **Предозначáть.**

Предзначéніе, *sn. Mus.* armature *f.*

Предзна́чить, *см.* **Предзначáть.**

Digitized by Google

Предисло́віе, *sn.* la préface, avant-propos *m.*
Предисло́вный, *adj.* de préface.
Пре́дки, *sm. pl. см.* **Пре́докъ**.
Предлага́ть, предложи́ть, *va.* offrir, proposer; || **-ся**, *vr.* être offert, proposé. — *кому́ свою́ по́мощь, свои́ услу́ги*, offrir son secours, ses services à qn. *Онъ* **-жи́лъ** *мнѣ ѣхать съ нимъ*, il m'a offert *ou* il m'a proposé d'aller avec lui. *Ему́* **-га́ли** *за его́ домъ двадцать ты́сячъ рублей́*, on lui a offert vingt mille roubles de sa maison, *ou* on lui a proposé vingt mille roubles pour sa maison. *Онъ* **-жи́лъ** *ей свою́ ру́ку*, il lui a proposé, a offert sa main. — *кого́ въ до́лжность*, proposer qn pour un emploi. **-жи́ть** *вопро́съ*, proposer une question. **-жи́ть** *тостъ*, porter un toast. *Part. p.* **предложе́нный**.
Предлежа́ть, *vn.* être devant; || avoir en perspective. *Мнѣ* **-жи́тъ** *да́льній путь*, j'ai en perspective un long voyage.
Предло́гъ, *sm.* le prétexte; || *Gram.* la préposition. *Благови́дный* —, prétexte plausible *ou* spécieux. *Представи́ть что́ либо подъ благови́днымъ* **-гомъ**, présenter la chose sous un prétexte plausible. *Подъ* **-гомъ** *усе́рдія*, sous prétexte de zèle. *Отговарива́ться подъ ра́зными* **-гами**, s'excuser sous différents prétextes.
Предложе́ніе, *sn.* offre, proposition, ouverture, motion *f.* — *услу́гъ*, offre de services. *Вы́годное* —, des offres avantageuses. *Сдѣлать* —, faire une offre, une proposition. *Приня́ть* —, accueillir une proposition, accepter une offre. *Ми́рныя* **-нія**, les propositions de la paix, les ouvertures de paix. *Онъ сдѣлалъ ей* —, il lui a fait la proposition. *Log.* — *утверди́тельное, отрица́тельное*, proposition affirmative, négative. *Въ пала́тѣ депута́товъ бы́ло сдѣлано нѣсколько* **-ній**, on a fait plusieurs motions dans la chambre des députés.
Предложи́ть, *см.* **Предлага́ть**.
Предло́жный, *adj.* prépositionnel, de la préposition. — *падежъ, Gram.* le cas prépositionnel. Ce cas est régi par les prépositions: *въ, на, о, объ, по, при.* || On rend ce cas en français à l'aide des prépositions: *sur, dans, en, à, de, sous, avec, entre, par, pour, auprès de, vers, lors de, devant, du temps de*, par ex.: *На землѣ, sur* la terre; *Размышля́ть о Бо́гѣ*, méditer *sur* Dieu; *При нёмъ нашли́ бума́ги*, on a trouvé des papiers *sur* lui; || *Въ ко́мнатѣ, dans* une chambre; *Встрѣ́тить на у́лицѣ*, rencontrer *dans* la rue; || *Во всѣ́хъ слу́чаяхъ, en* tout cas; *Быть въ опа́сности*, être *en* danger; *Уби́ть на поеди́нкѣ*, tuer *en* duel; *Быть при мѣ́стѣ*, être *en* place. || *Чита́ть при свѣчѣ́*, lire *à* la chandelle; *При пе́рвомъ слогѣ́, au* premier mot; *Въ Москвѣ́, à* Moscou; *Ду́мать о Бо́гѣ*, penser *à* Dieu. || *Сомнева́ться въ успѣ́хѣ*, douter *du* succès. *Говори́ть объ всѣ́мъ*, parler *de* tout. || *Это произошло́ на мои́хъ глаза́хъ*, cela s'est passé *sous* mes yeux. *Въ э́томъ отноше́ніи, sous* ce rapport. || *Ходи́ть на костыля́хъ*, marcher *avec* des béquilles. *Жени́ться на вдовѣ́*, se marier *avec* une veuve. || *Дѣ́ло моё нахо́дится въ его́ рука́хъ*, mon affaire se trouve *entre* ses mains. || *Ѣхать на парохо́дѣ*, aller *par* un bateau à vapeur. *Компа́нія на а́кціяхъ*, une compagnie *par* actions. || *Моли́ть Бо́га о здоро́вьи*, prier Dieu *pour* la santé. *Имѣ́ть хоро́шаго наста́вника при дѣтя́хъ*, avoir un bon précepteur *auprès de* ses enfants; || *Въ конца́хъ зимы́, vers* la fin de l'hiver; || *При размежева́ніи, lors du* bornage. *При заключе́ніи э́того усло́вія, lors de* la conclusion de ce contrat. || *Это бы́ло ска́зано при свидѣ́теляхъ*, cela fut dit *devant* des témoins. || *Го́родъ лежи́тъ при рѣкѣ*, la ville est située *près de* la rivière. || *Это бы́ло при Бурбо́нахъ*, c'était *du temps des* Bourbons. De plus, il y a des cas où le prépositionnel se rend en français sans aucune préposition, comme: *На нёмъ мно́го долго́въ*, il a beaucoup de dettes; *На прошёдшей недѣ́лѣ*, la semaine dernière; *Жалѣ́ю объ нёмъ*, je le plains. *Пла́кать по сестрѣ́*, pleurer une sœur.
Предме́тный, *adj.* objectif.
Предме́тъ, *sm.* objet, sujet; chapitre *m*; matière *f*; || but *m*, vue. — *преподава́нія*, objet de l'enseignement. — *любви́*, objet de l'amour. — *разгово́ра*, objet, sujet de la conversation. *Объ э́томъ* **-тѣ** *мно́го пи́сано*, on a beaucoup écrit sur ce sujet. **-томъ** *медици́ны есть тѣ́ло челове́ческое*, le sujet de la médecine, c'est le corps humain. *Онъ си́ленъ въ э́томъ* **-тѣ**, il est fort sur ce chapitre. *Такъ какъ мы косну́лись э́того* **-та**, puisque nous sommes sur ce chapitre. *Разгово́ръ шёлъ о ра́зныхъ* **-тахъ**, la conversation a roulé sur diverses matières. || *Поступа́я такъ онъ имѣ́лъ въ* **-тѣ** *получи́ть мѣ́сто*, en agissant ainsi son but était d'obtenir une place, *ou* il avait en vue d'obtenir une place. *Это у него́ да́вно въ* **-тѣ**, il a cela en vue depuis longtemps.
Предмо́стный, *adj.* **-ное** *укрѣпле́ніе, Mil.* une tête de pont.
Предмѣ́стіе, *sn.* le faubourg.
Предмѣ́стникъ, -ница, *s.* le prédécesseur, devancier, -ière.
Предмѣ́стный, *adj.* de faubourg.
Предназнача́ть, предназна́чить, *va.* destiner, prédestiner; || **-ся**, *vr.* être prédestiné. *Къ чему́ вы* **-ча́ете** *вашего сы́на?* à quoi destinez-vous votre fils? *ou* que ferez-vous de..? *Part. p.* **предназна́ченный**.
Предназначе́ніе, *sn.* la destination préalable, prédestination.
Преднамѣ́реваться, *vr.* préméditer.
Преднамѣ́реніе, *sn.* préméditation *f.*
Преднамѣ́ренно, *adv.* avec préméditation.
Преднамѣ́ренность, *sf.* préméditation.
Предначерта́ніе, *sn.* plan *m* préalable.
Предначе́ртывать, предначерта́ть, *va.* tracer préalablement. *Part. p.* **предначе́ртанный**.
Предознача́ть, предозна́чить, *va.* indiquer, désigner, marquer d'avance; || **-ся**, *vr.* être indiqué, désigné d'avance. *Part. p.* **предозна́ченный**.
Пре́докъ, *sm.* 1. aïeul, ancêtre *m*; **Пре́дки**, *pl.* les ancêtres, les aïeux.
Предопредѣле́ніе, *sn.* la prédestination; || fatalité.
Предопредѣля́ть, предопредѣ́лить, *va.* prédestiner; || **-ся**, *vr.* être prédestiné. *Part. p.* **предопредѣлённый**.
Предоста́вить, *см.* **Предоставля́ть**.
Предоставле́ніе, *sn.* action du verbe suivant. *Съ* **-ніемъ** *себѣ́ пра́ва*, se réservant le droit. *Съ* **-ніемъ** *ему́ пра́ва*, en lui laissant le droit.
Предоставля́ть, предоста́вить, *va.* laisser la liberté, laisser, remettre; || **-ся**, *vr.* être laissé, remis. **-ля́ю** *вамъ выбира́ть лу́чшее*, je vous laisse la liberté de choisir ce qui est mieux. *Онъ* **-вилъ** *сы́ну по́льзоваться э́тимъ имѣ́ніемъ, или* **-вилъ** *это имѣ́ніе въ по́льзованіе сы́ну*, il a laissé la jouissance de ce bien à son fils. **-ля́ю** *это дѣ́ло на ва́ше сужде́ніе, рѣше́ніе*, je remets cette affaire à votre jugement, décision. *Онъ* **-вилъ** *это въ моё распоряже́ніе*, il a remis, il a mis cela à ma disposition. **-вить** *на во́лю судьбы́*, remettre au sort. **-вить** *себѣ́ пра́во*, se réserver le droit, se réserver. *Part. p.* **предоста́вленный**. *Въ си́лу* **-ной** *ему́ вла́сти*, en vertu de son pouvoir discrétionnaire.
Предостерега́ть, *см.* **Остерега́ть**.

Digitized by Google

Предостереже́ніе, *sn.* avertissement, avis *m.*
Предостере́чь, *см.* **Остере́чь.**
Предосторо́жно, *adv.* avec précaution.
Предосторо́жность, *sf.* la précaution. *Мѣры* **-сти**, les mesures *f* de précaution.
Предосторо́жный, *adj.* 1. précautionné, circonspect.
Предосуди́тельно, *adv.* d'une manière blâmable.
Предосуди́тельность, *sf.* état *m* d'une chose blâmable, préjudiciable.
Предосуди́тельный, *adj.* blâmable, préjudiciable, répréhensible. **-ная** *слабость*, une faiblesse blâmable. *Такой поступокъ* **-теленъ** *для его репута́ціи*, une telle action est préjudiciable à sa réputation. *Я не сдѣлаю ничего* **-наго**, je ne ferai rien de répréhensible.
Предосужда́ть, предосуди́ть, *va.* blâmer, condamner; || **-ся**, *vr.* être blâmé, condamné.
Предосужде́ніе, *sn.* le blâme, reproche.
Предотвраща́ть, -врати́ть, *va.* détourner, éloigner, conjurer d'avance *(un danger)*; || **-ся**, *vr.* être éloigné, conjuré. *Part. p.* **предотвращённый.**
Предотвраще́ніе, *sn.* éloignement *m.*
Предохране́ніе, *sn.* action de préserver; || le préservatif.
Предохрани́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui préserve.
Предохрани́тельный, *adj.* 1. préservateur, prophylactique; de sûreté. **-ное** *сре́дство*, le préservatif. **-ное** *лека́рство*, un remède prophylactique. **-ная** *ла́мпа*, lampe *f* de sûreté, lampe de Davy.
Предохраня́ть, -храни́ть, *va.* préserver, prémunir, garantir; || **-ся**, *vr.* se préserver, se prémunir, se garantir; être préservé. *Part. p.* **предохранённый.**
Предпе́чекъ, *см.* **Шесто́къ.**
Предписа́ніе, *sn.* la prescription, ordonnance.
Предпи́сывать, предписа́ть, *va.* ordonner, dicter, prescrire, enjoindre; || **-ся**, *vr.* être ordonné, prescrit. *До́кторъ* **-са́лъ** *мнѣ строгую діе́ту*, le médecin m'a ordonné, m'a prescrit une diète sévère. — *зако́ны*, dicter des lois. *Part. p.* **предписанный.**
Предпле́чіе, *sn. Anat.* avant-bras *m.*
Предполага́емый, *adj.* supposé, présupposé, éventuel.
Предполага́ть, предположи́ть, *va.* supposer, présupposer; || **-ся**, *vr.* être supposé, présupposé. *Человѣкъ* **-га́етъ**, *а Богъ располага́етъ (prov.)*, l'homme propose et Dieu dispose. *Part. p.* **предположённый.**
Предположе́ніе, *sn.* supposition, hypothèse, éventualité *f.*
Предположи́тельно, *adv.* par supposition.
Предположи́тельный, *adj.* suppositif, hypothétique.
Предположи́ть, *см.* **Предполага́ть.**
Предпосла́ть, *см.* **Предпосыла́ть.**
Предпосле́дній, *adj.* pénultième, avant-dernier.
Предпосыла́ть, предпосла́ть, *va.* envoyer d'avance, faire précéder; || **-ся**, *vr.* être envoyé d'avance, être précédé. *Part. p.* **предпо́сланный.**
Предпото́пный, *adj.* antédiluvien.
Предпочита́ть, предпоче́сть, *va.* préférer; || **-ся**, *vr.* être préféré. — *полезное прія́тному*, préférer l'utile à l'agréable. *Я* **-та́ю** *чте́ніе игрѣ́*, j'aime mieux lire que jouer, *ou* j'aime mieux la lecture que le jeu. *Part. p.* **предпочтённый.**
Предпочте́ніе, *sn.* préférence, prédilection *f.*
Предпочти́тельно, *adv.* préférablement, par préférence, de préférence. *Это мѣсто принадлежи́тъ — или преиму́щественно тому́, кто..*, cette place appartient préférablement *ou* par préférence à celui qui... *Ему́ да́ли это мѣсто — или преиму́щ... пе́редъ други́ми*, on lui a donné cette place préférablement aux autres. *Онъ — или преиму́щ... изуча́етъ меха́нику*, il étudie la mécanique de préférence.
Предпочти́тельность, *sf.* la prééminence, supériorité.
Предпочти́тельный, *adj.* préférable.
Предпринима́ть, предприня́ть, *va.* entreprendre; || **-ся**, *vr.* être entrepris. *Part. p.* **предприня́тый.**
Предприня́тіе, *sn.* action d'entreprendre; entreprise, tentative *f.*
Предприня́ть, *см.* **Предпринима́ть.**
Предпріи́мчиво, *adv.* résolûment.
Предпріи́мчивость, *sf.* le caractère entreprenant.
Предпріи́мчивый, *adj.* entreprenant.
Предпрія́тіе, *sn.* entreprise *f.*
Предразсу́докъ, *sm.* 1. le préjugé.
Предразсужде́ніе, *sn. см.* **Предразсу́докъ.**
Предрасположе́ніе, *sn.* la prédisposition.
Предрека́ніе, Предрека́ть, *см.* **Предсказа́ніе** и **Предсказа́ть.**
Предрече́ніе, *см.* **Предсказа́ніе.**
Предре́чь, *см.* **Предсказа́ть.**
Предсе́рдіе, *sn. Anat.* oreillette *(du cœur)*.
Предсказа́ніе, *sn.* la prédiction, prophétie, le pronostic.
Предсказа́тель, -ница, *s.* prophète, -tesse; pronostiqueur.
Предска́зывать, предсказа́ть, *va.* prédire, prophétiser, pronostiquer; || **-ся**, *vr.* être prédit. *Part. p.* **предска́занный.**
Предсме́ртный, *adj.* qui précède la mort. **-ное** *хрипѣ́ніе*, le râle de la mort.
Представа́ть, предста́ть, *vn.* apparaître, comparaître, se présenter. *Всѣ прошедшее* **-стало** *пе́редъ нимъ*, tout le passé lui a apparu. **-тать** *пе́редъ судъ*, comparaître devant un tribunal. **-та́ть** *предъ нача́льника*, se présenter devant son chef.
Представи́тель, -ница, *s.* le représentant.
Представи́тельность, *sf.* prestance *f.*
Представи́тельный, *adj.* représentatif. **-ное** *правле́ніе*, le gouvernement représentatif. — *человѣкъ*, homme d'une belle prestance *ou* d'une belle représentation.
Представи́тельство, *sm. Наро́дное* —, la représentation nationale.
Представле́ніе, *sn.* la représentation; || présentation; administration. *Эта дра́ма имѣла со́рокъ* **-ній**, ce drame a eu quarante représentations. || — *о произво́дствѣ*, la présentation pour une promotion. — *посла́нника императо́ру*, la présentation d'un envoyé à l'empereur. || — *доказа́тельствъ, свиде́телей*, administration des preuves, des témoins.
Представля́ть, предста́вить, *va.* présenter, offrir, produire, fournir, administrer; représenter; || **-ся**, *vr.* se présenter; être présenté; || faire, jouer. **-вить** *обвиня́емаго къ допро́су*, présenter un accusé à la question. **-вить** *кого́ ко двору́*, présenter qn à la cour. **-вить** *кого́ къ награ́дѣ*, présenter qn à une *ou* pour une gratification. *Это* **-вля́етъ** *большія неудо́бства*, cela présente, cela offre de grands inconvénients. *Я* **-вилъ** *ему́ всю тру́дность э́того дѣла*, je lui ai présenté *ou* représenté toute la difficulté de cette affaire. **-вить** *свиде́телей*, produire, administrer des témoins. **-вить** *доказа́тельства*, produire, fournir, administrer, donner des preuves. **-вить** *пору́чителя*, donner un répondant. *Посла́нники* **-вля́ютъ** *лицо́ госуда́-*

Digitized by Google

рей, les envoyés représentent les souverains. **-вить** *дра́му*, représenter un drame. *Теа́тръ* **-ла́етъ** *лѣсъ*, le théâtre représente une forêt. — *любо́вниковъ*, représenter, faire les amoureux. **-вьте** *себя́ на моёмъ мѣстѣ*, représentez-vous à ma place. **-вить** *себѣ*, se représenter, se figurer. *Я* **-ла́лъ** *её себѣ же́нщиною кро́ткою*, je me la représentais comme une femme douce. **-вьте** *себѣ его́ удивле́ніе*, représentez-vous ou figurez-vous son étonnement. *Мо́жете себѣ* **-вить**, *какъ я радъ*, vous pouvez vous figurer combien je suis aise. || *Какъ то́лько* **-вится** *къ тому́ слу́чай*, dès que l'occasion s'en présente. *Депута́ты имѣли честь* **-ся** *Его́ Вели́честву*, les députés ont eu l'honneur d'être présentés à Sa Majesté. || *Онъ* **-ла́ется** *огорчённымъ*, il fait, il joue l'affligé. *Если* **-вится** *слу́чай*, le cas échéant. *Part. p.* **предста́вленный**.

Предста́ніе, *sn.* la comparution.

Предста́тель, -ница, *s.* protecteur, -trice; intercesseur.

Предста́тельство, *sn.* la protection, intercession.

Предста́тельствовать, I.2. *vn.* intercéder *(pour)*.

Предста́ть, *см.* **Представа́ть**.

Предстоа́ніе, *sn.* action d'être présent, la présence.

Предстоа́тель, *sm.* assistant *m*; || *sl.* le supérieur.

Предстоя́ть, II.1. *vn.* être à la veille, avoir à, être menacé; || se tenir *(devant)*; || *sl.* assister, être présent. *Мнѣ* **-тои́тъ** *поѣздка*, je suis à la veille d'un voyage. *Вамъ* **-тои́тъ** *большо́й по́двигъ*, *и́ли* **-тои́тъ** *совершить большо́й по́двигъ*, vous êtes à la veille d'accomplir, ou vous avez à accomplir un grand exploit. *Вамъ* **-тои́тъ** *отвѣча́ть*, vous aurez à répondre. *Ему́* **-тои́тъ** *опа́сность*, il est menacé d'un péril.

Предстоя́щее, *adj. sn. Alg.* le coefficient.

Предстоя́щіе, *adj. sm. pl.* les assistants *m*, assistance *f*.

Предсѣда́ніе, *sn.* la préséance, première place.

Предсѣда́тель, -ница, *s.* président, -ente.

Предсѣда́тельскій, *adj.* du président.

Предсѣда́тельство, *sn.* la présidence.

Предсѣда́тельствовать, I.2. *vn.* présider.

Предсѣда́тельствующій, *part.* qui préside.

Предсѣда́ть, I.1. *vn.* occuper la première place; || présider.

Предте́ча, *sm.* le précurseur *(Jean-Baptiste)*.

Предтече́ніе, *sn.* action d'aller devant, de précéder.

Предтече́нскій, *adj.* de l'église du Précurseur.

Предубѣжда́ть, предубѣди́ть, *va.* prévenir; || **-ся**, *vr.* être prévenu. *Его́* **-бѣди́ли** *про́тивъ меня́*, on l'a prévenu contre moi. *Part. p.* **предубѣждённый**.

Предубѣжде́ніе, *sn.* la prévention; || le préjugé.

Предувѣдомить, *см.* **Предувѣдомля́ть**.

Предувѣдомле́ніе, *sn.* avis, avertissement. — *къ чита́телю*, avis au lecteur. — *отъ изда́теля*, avertissement de l'éditeur.

Предувѣдомля́ть, -вѣдомить, *va.* avertir d'avance, faire savoir, informer par avance; || prévenir; || **-ся**, *vr.* être informé, être prévenu. *Part. p.* **предувѣдомленный**.

Предувѣре́ніе, *sn.* assurance *f* préalable.

Предувѣря́ть, предувѣрить, *va.* assurer d'avance; || **-ся**, *vr.* s'assurer d'avance. *Part. p.* **предувѣренный**.

Предугада́ть, предугада́ть, *va.* deviner d'avance; || **-ся**, *vr.* être deviné d'avance. *Part. p.* **предугада́нный**.

Предуготови́тельный, *adj.* préparatoire

Предуготови́ть, *см.* **Предуготовля́ть**.

Предуготовле́ніе, *sn.* la préparation, le préparatif.

Предуготовля́ть, -готови́ть, *va.* préparer d'avance; || **-ся**, *vr.* se préparer, être preparé d'avance. *Part. p.* **предуготовленный**.

Предударе́ніе, *sn. Mus.* la note d'agrément, appogiature.

Предузнавать, предузна́ть, *va.* pressentir, prévoir; || **-ся**, *vr.* être pressenti, prévu. *Part. p.* **предузна́нный**.

Предузна́ніе, *sn.* la prescience, prénotion.

Предумышля́ть, -нно, -ность, *см.* **Предна-мѣрева́ться, -нно, -ность**.

Предупредительно, *adv.* avec prévenance.

Предупредительность, *sf.* la prévenance.

Предупредительный, *adj.* préventif; || prévenant, obligeant.

Предупреждать, -предить, *va.* prévenir, devancer; || **-ся**, *vr.* être prévenu. *Я хоте́лъ проси́ть объ э́томъ мѣстѣ, но други́е* **-ди́ли** *меня́*, je voulais demander cette place, mais d'autres m'ont prévenu ou m'ont devancé. *Лу́чше — преступле́нія, чѣмъ по́слѣ нака́зывать ихъ*, il vaut mieux prévenir les crimes que d'avoir à les punir. *Онъ* **-ди́лъ** *меня́ о своёмъ пріѣздѣ*, il m'a prévenu de son arrivée. **-да́ю** *васъ о томъ, что завтра..*, je vous préviens que demain... *Я шёлъ къ нему́, но онъ* **-ди́лъ** *меня́*, j'allais chez lui, mais il m'a devancé. *Онъ* **-да́етъ** *всѣ мои́ жела́нія*, il va au-devant de tous mes désirs. **-да́ю** *васъ, что э́то большо́й плутъ*, je vous donne cet homme-là pour un grand coquin. *Part. p.* **предупреждённый**.

Предупрежде́ніе, *sn.* action de prévenir.

Предускоря́ть, *см.* **Предупрежда́ть**.

Предусма́тривать, предусмотре́ть, *va.* prévoir; || **-ся**, *vr.* être prévu. *Part. p.* **предусмо́трѣнный**.

Предусмотри́тельно, *adv.* avec prévoyance.

Предусмотри́тельность, *sf.* prévoyance *f*.

Предусмотри́тельный, *adj.* prévoyant.

Предусмотре́ть, *см.* **Предусма́тривать**.

Предуспѣвать, предуспѣ́ть, *vn.* réussir; faire des progrès.

Предустановля́ть, -нови́ть, *va.* préétablir.

Предустраня́ть, -страни́ть, *va.* écarter, détourner, éloigner d'avance; || **-ся**, *vr.* être écarté, détourné, éloigné d'avance. *Part. p.* **предустранённый**.

Предучреждать, -ди́ть, *va.* préétablir.

Предходи́ть, предъидти́, *vn.* aller en avant.

Предхра́міе, *sn.* le porche, parvis.

Предчу́вствіе, *sn.* le pressentiment.

Предчу́вствовать, I.2. *va.* pressentir, avoir un pressentiment; || **-ся**, *vr.* être pressenti.

Предшéственникъ, -ница, *s.* prédécesseur, devancier, -ère.

Предшéствіе и **-шéствованіе**, *sn.* antécédence, précédence *f*.

Предшéствовать, *vn.* précéder. *Мо́лнія* **-вуетъ** *гро́му*, les éclairs précèdent le tonnerre.

Предшéствующій, *adj.* précédent; antécédent.

Предъ и **Пере́дъ, предо** и **передо**, *prép. accus.* et *instr.* devant ou par-devant, avant, à, après, envers, à l'approche. *Яви́ться* **передъ** *судъ*, comparaître devant ou par-devant un tribunal. *Предста́ть — нача́льника*, se présenter devant ou par-devant son chef. || *Имѣть что́* **передъ** *глаза́ми*, avoir une chose devant les yeux. *Онъ идётъ* **предо** *мно́ю*, il marche devant moi. *Какъ* **передъ** *Бо́гомъ*, comme devant Dieu. **Передъ** *праз-*

Digitized by Google

никами, avant les fêtes. **Пе́редъ** *отъѣздомъ*, avant le départ, avant de partir. *Онъ пришёлъ ко мнѣ за часъ* **пе́редъ** *тѣмъ, какъ я начáлъ эту рабóту*, il est venu chez moi une heure avant que je ne commençasse ce travail. **Пе́редъ** *сáмымъ отъѣздомъ я получи́лъ письмó*, sur le point de partir, j'ai reçu une lettre. **Пе́редъ** *лицóмъ цѣлаго свѣта*, à la face de tout le monde. *Оправля́ться* **пе́редъ** *зе́ркаломъ*, s'ajuster au miroir. *Извини́те меня́* **пе́редъ** *ва́шимъ бра́томъ*, excusez-moi auprès de votre frère. *Его́ очерни́ли* **пе́редъ** *мини́стромъ*, on l'a noirci auprès du ministre, *ou* aux yeux du ministre. *Опра́вдываться* **пе́редъ** *кѣмъ*, se justifier auprès de qn. *Винóвный* **пе́редъ** *закóномъ*, coupable envers la loi. *Измѣнникъ* **пе́редъ** *отéчествомъ*, traître envers sa patrie. || **Пе́редъ** *ненáстьемъ у меня́ всегдá боли́тъ поясни́ца*, j'ai toujours mal aux reins à l'approche du temps pluvieux. **Пе́редъ** *цѣлымъ свѣтомъ*, au vu et au su de tout le monde. *За годъ* **пе́редъ** *э́тимъ*, un an auparavant. *Зáдолго* **пе́редъ** *э́тимъ*, longtemps auparavant. *Не* **пе́редъ** *добрóмъ онъ такъ вéселъ*, sa gaîté ne présage rien de bon. *Я даю́ э́тому а́втору предпочтéніе* **пе́редъ** *прóчими*, je donne la préférence à cet auteur sur tous les autres. *Онъ снялъ шля́пу* **пе́редъ** *нимъ*, il lui ôta son chapeau. || Dans la formation des mots, cette préposition designe une action faite avant ou devant par rapport au temps et au lieu, comme: *предначертáть*, tracer préalablement; *предпосла́ть*, envoyer d'avance; *предупреди́ть*, devancer; *предусмотрѣ́ть*, prévoir.

Предъидти́, *см.* **Предходи́ть.**

Предъидýщій, *adj.* qui précède, précédent; || antécédent, antérieur.

Предъизвѣща́ть, предъизвѣсти́ть, *va.* prévenir, avertir; || **-ся**, *vr.* être prévenu, averti. *Part. p.* **предъизвѣщённый.**

Предъизвѣще́ніе, *sn.* avertissement *m* préalable.

Предъобѣ́денный, *adj.* d'avant dîner.

Предъяви́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui exhibe (*un papier*); || le porteur (*d'une lettre de change*).

Предъяви́тельный, *adj.* de présentation.

Предъяви́ть, *см.* **Предъявля́ть.**

Предъявле́ніе, *sn.* la présentation, exhibition. *Вéксель по* **-нію**, lettre *f* de change à vue.

Предъявля́ть, предъяви́ть, *va.* exhiber, produire, présenter; || **-ся**, *vr.* être exhibé, produit, présenté. **-яви́ть** *контрáкт*, exhiber un contrat. **-яви́ть** *кýпчую*, exhiber, produire des titres d'achat. **-яви́ть** *на кото́ прете́нзію*, *см.* **Претéнзія.**

Преде́лъ, *sm.* la borne, limite, frontière; le terme. *Расши́рить* **-лы** *госудáрства*, étendre les bornes, les limites, les frontières d'un état. *Означи́ть* **-лы** *мéжду двумя́ госудáрствами*, fixer les limites entre deux états. *Монго́льскія степи́ простира́ются до* **-ловъ** *Китáя*, les steppes de la Mongolie s'étendent jusqu'aux frontières de la Chine. * *Вы́йти изъ* **-ловъ** *благопристóйности*, passer les limites *ou* les bornes de la bienséance. || *— жи́зни*, le terme de la vie.

Преде́льный, *adj.* servant de borne, de limite.

Преемникъ, -ница, *s.* héritier, -ère; successeur.

Преемничество, *sn.* la succession, survivance.

Преемничій, *adj.* 3. de successeur.

Преемственно, *adv.* à titre de succession.

Преемственность, *sf.* *см.* **Преемничество.**

Преемственный, *adj.* *— поря́докъ*, l'ordre de succession.

Пре́жде, *adv.* auparavant, autrefois; || *prép. gén.* avant, antérieurement à. *— онъ былъ аккура́тнѣе*, il était plus exact auparavant. *Какъ и —*, comme auparavant, comme par le passé. *— бы́ли гора́здо гостепрі́имнѣе*, on était autrefois bien plus hospitalier. || *— окончáнія го́да*, avant la fin de l'année. *Я узна́лъ э́то — васъ*, je le savais avant vous. *— вре́мени*, avant le temps. *— всего́*, avant tout, d'abord. *— не́жели, — чѣмъ*, avant de, avant que, avant que de. *— не́жели уѣ́ду, повида́юсь съ нимъ*, j'irai le voir avant de partir. *Я повида́юсь съ нимъ — чѣмъ онъ уѣ́детъ*, j'irai le voir avant qu'il parte. *— не́жели ду́мать объ э́томъ, на́до..*, avant que d'y penser, il faut... *Я оста́вилъ пожа́ръ не —, чѣмъ его́ потуши́ли*, je n'ai pas quitté l'incendie avant qu'on l'ait éteint. *Жа́лоба моя́ подана́ — ва́шей*, ma plainte a été portée antérieurement à la vôtre. *Онъ прі́ѣхалъ — всѣхъ*, il est arrivé le premier. *Онъ тепе́рь поётъ лу́чше, чѣмъ пѣлъ —*, il chante mieux qu'il ne faisait.

Преждебы́вшій, *adj.* ci-devant.

Преждевре́менно, *adv.* prématurément, avant l'âge.

Преждевре́менность, *sf.* la prématurité.

Преждевре́менный, *adj.* prématuré, anticipé.

Преждеосвяще́нный, *adj.* **-ные** *дары́*, les présanctifiés *m.* **-ная** *обѣдня*, la messe des présanctifiés.

Пре́жній, *adj.* précédent, passé, antérieur, ancien, d'autrefois, premier. *При* **-немъ** *правúтельствѣ*, sous le règne précédent. *Въ* **-нее** *вре́мя*, au temps passé. *Его́* **-няя** *жизнь*, sa vie passée. *— зако́нъ*, loi *f* antérieure. *— губернáторъ*, ancien gouverneur. *Онъ пьётъ пу́ще* **-няго**, il boit plus qu'auparavant, plus que par le passé, plus qu'il ne le faisait. *Тепе́рь онъ несча́стнѣе* **-няго**, maintenant il est plus malheureux qu'il ne l'était autrefois. **-няя** *любóвь*, le premier amour. **-нее** *здоро́вье*, la première santé. *По* **-нему**, *см.* **По-прéжнему.**

Президе́нтскій, *adj.* présidentiel, du président.

Президе́нтство, *sn.* la présidence.

Президе́нтъ, *sm.* le président.

Презира́ть, презрѣ́ть, *va.* mépriser, dédaigner; braver; || **-ся**, *vr.* être méprisé, dédaigné, bravé. *Я* **-ра́ю** *льстецóвъ*, je méprise les flatteurs. *— по́чести, бога́тства*, mépriser, dédaigner les honneurs, les richesses. *— опáсность, смерть*, braver, affronter le danger, la mort. *Part. p.* **прéзрѣнный.**

Презри́тель, -ница, *s.* le contempteur.

Презри́тельно, *adv.* avec mépris, dédaigneusement, méprisablement, méprisamment. *Обраща́ться съ кѣмъ —*, traiter qn avec dédain, *ou* *du haut en bas.

Презри́тельность, *sf.* la qualité de ce qui est méprisable; abjection.

Презри́тельный, *adj.* méprisable, abject.

Презрѣ́ніе, *sn.* le mépris, dédain.

Презрѣ́нно, *см.* **Презри́тельно.**

Презрѣ́нный, *см.* **Презри́тельный.** **-зрѣ́ннѣйшій** *человѣкъ*, l'homme le plus méprisable, *ou* un rien qui vaille.

Презрѣ́ть, *см.* **Презира́ть.**

Прéзусъ, *sm.* le président (*d'un conseil de guerre*).

Преизбы́токъ, *sm.* 1. *и* **Преизли́шество**, *sn.* le superflu *m*, surabondance *f*.

Преизбы́точно, *adv.* surabondamment.

Преизобиле, *sn.* surabondance *f*.

Преизобиловать *и* **Преизли́шествовать**, I. 2. *vn.* surabonder.

Преизоби́льно, *adv.* surabondamment.

Преизоби́льный, *adj.* surabondant.

Digitized by Google

Превя́щество, *sn. sl.* la magnificence, splendeur.

Превя́щный, *adj.* magnifique, splendide.

Преиму́щественно, *adv.* préférablement, par préférence, de préférence; *см.* **Предпочти́тельно.**

Преиму́щественный, *adj.* prééminent. *Воспи́танники шко́лы правосу́дія и́мѣютъ* **-ное** *пра́во на до́лжности суде́й*, les élèves de l'école dedroit ont un droit prééminent aux charges de juges.

Преиму́щество, *sn.* préférence *f*, avantage *m*; || la prérogative, le privilége. *Цицеро́ну отда́ётся — пе́редъ всѣми Ла́тинскими ора́торами*, c'est à Cicéron qu'on donne la préférence sur tous les orateurs latins. *Аристо́тель былъ фило́софъ по* **-ву**, Aristote fut le philosophe par excellence. *Пра́вда всегда́ должна́ и́мѣть* —, la vérité doit toujours avoir l'avantage. || *Пра́во поми́лованія есть одно́ изъ прекра́снѣйшихъ* **-ществъ** *ца́рской вла́сти*, le droit de faire grâce est une des plus belles prérogatives de la couronne. **-ва** *дворя́нскаго сосло́вія*, les priviléges du corps de la noblesse.

Преиму́ществовать, *vn.* l'emporter sur. *Алма́зъ* **-вуетъ** *пе́редъ други́ми драгоцѣ́нными ка́мнями твёрдостію и бле́скомъ*, le diamant l'emporte sur les autres pierres précieuses en dureté et en éclat.

Преиспо́дній, *adj. sl.* le plus bas. *Преиспо́дняя*, *sf.* enfer *m*.

Преисполня́ть, **-лнить**, *va.* combler; || **-ся**, *vr.* se remplir, être comblé. *Part. p.* **преисполненный.**

Прейсъ-курантъ, *sm. Com.* le prix courant.

Прейти́, *см.* **Преходи́ть.**

Преклоне́ніе, *sn.* inclination *f (de tête)*; || *la persuasion.

Преклони́ть, *см.* **Преклоня́ть.**

Преклóнность, *sf.* la disposition, inclination, le penchant; || *(лѣтъ)* le déclin de l'âge.

Преклóнный, *adj.* 1. *(къ чему́)* porté, disposé, enclin à. **-ныя** *лѣта́*, un âge avancé, grand âge.

Преклоня́ть, **преклони́ть**, *va.* fléchir, baisser, incliner; || *faire incliner, porter, disposer; || **-ся**, *vr.* s'incliner, se baisser; || *se laisser fléchir, incliner. **-нить** *пе́редъ кѣмъ колѣни*, fléchir les genoux devant qn. **-нить** *го́лову*, baisser, incliner la tête. || *-нить *начальника на ми́лость*, porter, disposer un chef à faire grâce. *-нить *кого́ на свою́ сто́рону*, faire incliner qn à prendre son parti *ou* à prendre parti pour lui. *-нить *кого́ къ своему́ мнѣнію*, faire incliner qn à son opinion. || **-ни́ться** *до земли́*, s'incliner jusqu'à terre. || *-ни́ться *на чьи́ либо про́сьбы, слёзы*, se laisser fléchir par les prières, par les larmes *ou* aux prières, aux larmes de qn. *-ни́ться *на чью́ либо сто́рону*, incliner à prendre parti de *ou* pour qn. *Part. p.* **преклонённый.**

Прекосло́вить, II.2. *vn.* contredire, contrecarrer.

Прекосло́віе, *sn.* la contradiction.

Прекосло́вникъ, **-ница**, *s.* le contradicteur.

Прекосло́вно, *adv.* contradictoirement.

Прекосло́вный, *adj.* contradictoire.

Прекосни́ть, *vn. parf.* s'endurcir, demeurer.

Прекрасно, *adv.* très-bien. *Онъ — рису́етъ*, il dessine très-bien. *Вы — сдѣлали, что пріѣха́ли*, vous avez très-bien fait d'être arrivé. *Вотъ* —, voilà qui est joli!

Прекра́сный, *adj.* 1. beau, excellent. **-ное** *лицо́*, beau visage. — *день*, belle journée. *Въ одно́* **-ное** *у́тро*, un beau matin. — *посту́покъ*, belle action. **-ная** *му́зыка*, belle musique. — *челове́къ, хара́ктеръ*, excellent homme, caractère. **-ная** *кни́га*, excellent livre. — *вкусъ*, excellent goût.

Прекращать, **прекрати́ть**, *va.* cesser, faire cesser, mettre fin à, discontinuer, suspendre, rompre; || **-ся**, *vr.* être discontinué, suspendu, rompu; cesser, discontinuer. **-ти́ть** *преслѣдованіе, искъ*, cesser la poursuite, les poursuites. *Я* **-ти́лъ** *съ нимъ всѣ́кое сноше́ніе*, j'ai cessé toute relation avec lui. **-ти́ть** *рабо́ту*, cesser le travail. **-ти́ть** *сраже́ніе*, faire cesser le combat. **-ти́ть** *безпоря́дки*, faire cesser les désordres, mettre fin aux désordres. **-ти́ть** *уче́ніе*, discontinuer ses études. **-ти́ть** *рѣчь*, discontinuer de parler. **-ти́ть** *вы́дачу жа́лованья*, suspendre le payement des gages (*см.* **Жа́лованье**). **-ти́ть** *вое́нныя дѣйствія*, suspendre les hostilités. **-ти́ть** *съ кѣмъ либо дру́жбу, знако́мство*, rompre l'amitié, le commerce avec qn. **-ти́ть** *разгово́ръ*, rompre la conversation. || *Дождь* **-ти́лся**, la pluie a cessé. *Война́ не* **-ща́лась** *съ продолже́ніе пяти́ лѣтъ*, la guerre n'a pas discontinué pendant cinq ans. *Part. p.* **прекращённый.**

Прекраще́ніе, *sn.* la cessation, discontinuation, interruption, suspension. — *вое́нныхъ дѣйствій*, cessation d'hostilités. — *рабо́тъ*, cessation, interruption des travaux; la grève. — *войны́*, discontinuation de la guerre. — *платеже́й, и́ска*, suspension de payements, de poursuites.

Прелага́ть, **-ложи́ть**, *va.* transférer; || changer, transformer; || traduire; || **-ся**, *vr.* être changé. traduit. *Part. p.* **преложённый.**

Прелести́къ, **-ница**, *s.* séducteur, -trice.

Прелести́но, *adv.* à ravir.

Прелести́ность, *sf.* le charme, attrait.

Прелести́ный, *adj.* 1. charmant, séduisant.

Пре́лесть, *sf.* le charme, attrait, appas. *Это* **пре́лесть**, c'est charmant.

Преложе́ніе, *sn.* le changement; || la traduction, version.

Преложи́ть, *см.* **Прелага́ть.**

Преломи́ть, *см.* **Преломля́ть.**

Преломленіе, *sn.* — *хлѣба*, la fraction du pain. — *со́лнечныхъ лучей́*, *Phys.* la réfraction.

Преломля́ть, **преломи́ть**, *va.* briser, rompre; || *Phys.* réfracter; || **-ся**, *vr.* se réfracter; || être brisé. *Part. p.* **преломлённый.**

Прельсти́тель, **-ница**, *s.* séducteur, -trice.

Прельсти́тельный, *adj.* séduisant, séducteur.

Прельща́ть, **прельсти́ть**, *va.* charmer, ravir; || séduire; || **-ся**, *vr.* être charmé, ravi, séduit. *Part. p.* **прельщённый.**

Прельще́ніе, *sn.* la séduction.

Прелюбоде́й, **-йка**, *s.* un *ou* une adultère.

Прелюбодѣ́йничать, *см.* **Прелюбодѣ́йствовать.**

Прелюбодѣ́йный, *adj.* adultère.

Прелюбодѣ́йственный, *adj.* adultère.

Прелюбодѣ́йство и -дѣ́яніе, *sn.* adultère *m*.

Прелюбодѣ́йствовать, *vn.* commettre un adultère.

Прелюди́ровать, *vn.* préluder.

Прелю́дія, *sf. Mus.* le prélude.

Премилосе́рдый, *adj.* très-miséricordieux.

Преминýть, *vn. (qui ne s'emploie que négativement). Не* **-ну́** *увѣдомить васъ*, je ne manquerai pas de vous informer, *ou* je ne ferai pas faute de...

Пре́мія, *sf.* le prix *(d'académie)*; || la prime *(de loterie)*. *Получи́ть пе́рвую* **-мію** *за краснорѣ́чіе*, remporter le grand prix d'éloquence.

Премно́гіе, *adj. pl.* plusieurs.

Премно́го, *adv.* beaucoup.

Премно́жество, *sn.* une grande quantité.

Прему́дро, *adv.* sagement, très-sagement.

Digitized by Google

Премýдрость, *sf.* la sagesse, grande sagesse.
Премýдрый, *adj.* sage, très-sage.
Премѣна, **Премѣнáть**, *см.* **Перемѣна** и **Перемѣнáть**.
Пренебрегáтель, **-ница**, *s.* le contempteur.
Пренебрегáтельный, *adj.* de dédain, dédaigneux.
Пренебрегáть, **-брéчь**, *va.* (*чѣмъ или что*) dédaigner, mépriser; || **-ся**, *vr.* être dédaigné, méprisé. *Part. p.* **пренебрежённый**.
Пренебрежéніе, *sn.* le dédain, mépris.
Пренебрежúтельно, *adv.* avec dédain, dédaigneusement.
Пренебрежúтельный, *adj.* dédaigneux.
Пренебрéчь, *см.* **Пренебрегáть**.
Прéніе, *sn.* la dispute *f*, débat *m*, discussion, controverse *f*.
Пренумерáнтъ, *sm.* le souscripteur.
Пренумерáція, *sf.* la souscription *(payée d'avance)*.
Преобладáніе, *sn.* la prédomination.
Преобладáть, I.1. *vn.* prédominer.
Преобладáющій, *adj.* prédominant.
Преображáть, **преобразúть**, *va.* transformer, transfigurer; || **-ся**, *vr.* se transfigurer *(de Jésus-Christ)*. *Part. p.* **преображённый**.
Преображéніе, *sn.* (**Господнe**) la transfiguration de Notre-Seigneur *(le 6 août)*.
Преображéнскій, *adj.* — *монастúрь*, le couvent de la Transfiguration. — *священникъ*, le curé de l'église de la Transfiguration.
Преобразúтель, *см.* **Преобразовáтель**.
Преобразúть, *см.* **Преобразовáть**.
Преобразованіе, *sn.* réforme, réorganisation, transformation *f*.
Преобразовáтель, **-ница**, *s.* réformateur, -trice.
Преобразовáтельный, *adj.* régénérateur, de réforme, transformateur.
Преобразóвывать, **преобразовáть**, *va.* réformer, réorganiser, transformer; || **-ся**, *vr.* être réformé, réorganisé. *Part. p.* **преобразóванный**.
Преобращáть, **-тúть**, *см.* **Превращáть**, **-тúть**.
Преодолúмый, *adj.* surmontable.
Преодолѣвáть, **преодолѣть**, *va.* vaincre, surmonter; || **-ся**, *vr.* être vaincu, surmonté. *Part. p.* **преодолѣнный**.
Преодолѣніе, *sn.* action du verbe précédent.
Преодолѣть, *см.* **Преодолѣвáть**.
Преосвящéнный и **-нѣйшій**, *adj.* Éminentissime, révérendissime *(titre des évêques)*.
Преосвящéнство, *sn.* Éminence, Grandeur *f*. *Вáше* —, Votre Éminence *ou* Éminence; *см.* **Вашъ**.
Препинáніе, *sn.* *Знáки* **-нія**, *Gram.* les signes *m* de la ponctuation.
Препинáтельный, *adj.* servant à empêcher.
Препинáть, **препнýть** и **препáть**, *va. sl.* empêcher, mettre obstacle.
Препирáть, **препрáть**, *va. sl.* persuader; || séduire; || **-ся**, *vr.* se disputer, lutter contre. **-ся** *на словáхъ*, controverser.
Препнýть, *см.* **Препинáть**.
Преподавáніе, *sn.* enseignement *m*, action d'enseigner.
Преподавáтель, *sm.* le maître, professeur.
Преподавáть, **преподáть**, *va.* enseigner *(une science)*; || **-ся**, *vr.* être enseigné. — *кому философíю*, enseigner la philosophie à qn. *Part. p.* **преподанный**.
Преподóбіе, *sn.* la sainteté. *Вáше* —, Votre Révérence *ou* Révérence *(titre des prêtres et des moines)*; *см.* **Вашъ**.
Преподóбно, *adv. sl.* saintement, justement.
Преподóбный, *adj.* 1. *sl.* saint, juste. — *отéцъ*, révérend père *(titre des prêtres)*.
Преполовéніе, *sn. sl.* le milieu; la mi-Pentecôte; || la Mésopentecôte *(fête, le 25-e jour ou le 4-e mercredi après Pâques)*.
Препóна, *sf.* obstacle, empêchement *m*, entrave *f*.
Препоручáть, *см.* **Поручáть**.
Препоручéніе, *см.* **Поручéніе**.
Препоручúтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui confie.
Препоручúтельный, *adj.* de recommandation.
Препоручúть, *см.* **Поручúть**.
Препоясывать, **-ясáть**, *va.* ceindre; || **-ся**, *vr.* se ceindre. *Part. p.* **препоясанный**.
Препровождáть, **-провéсть**, *va.* passer, employer *(le temps)*; || **-ся**, *vr.* être passé, employé.
Препровождáть, **-водúть**, *va.* envoyer, expédier; || **-ся**, *vr.* être envoyé, expédié. *Part. p.* **препровождённый**.
Препровождéніе, *sn.* action d'envoyer; || emploi *m (du temps)*. *Для* **-нія** *врéмени*, pour passer le temps. *Пріятное* — *врéмени*, un passe-temps agréable.
Препрúтельный, *adj. sl.* persuasif.
Препрáда, *sf. sl.* la pourpre, le manteau de pourpre.
Препятствіе, *sn.* obstacle, empêchement *m*, entrave *f*.
Препáтство, *см.* **Препятствіе**.
Препáтствованіе, *sn.* action d'empêcher.
Препáтствовать, **по-**, I.2. *vn.* empêcher, mettre *ou* faire obstacle. *Дождь* **-вуетъ** *мнѣ идти на гулянье*, la pluie m'empêche d'aller à la promenade. *Болѣзнь* **по-вала** *ему сдѣлать это*, sa maladie l'empêcha de faire cela. *Онъ* **-вуетъ** *моему намѣренію*, il met obstacle à mon dessein. *Онъ* **-вуетъ** *мнѣ*, il m'empêche, *ou* il me fait obstacle; *ou* *et *fam.* il me met des bâtons dans les roues.
Прервáніе, *sn.* interruption *f*.
Пререкáть, **пререщú**, *va. sl.* contredire.
Прерывáть, **прервáть**, *va.* interrompre, rompre; || **-ся**, *vr.* être interrompu, s'interrompre. **-рвáть** *чью либо рѣчь*, interrompre le discours de qn, *ou* couper la parole à qn. **-рвáть** *разговóръ*, *см.* **Разговóръ**. **-рвáть** *переговóры*, *сонъ*, interrompre les négociations, le sommeil. **-рвáть** *молчáніе*, rompre le silence. **-рвáть** *съ кѣмъ знакóмство*, *связь*, rompre le commerce, la liaison avec qn. *Рыдáнія* **-рывáли** *его голóсъ*, les sanglots lui coupaient la voix. *Part. p.* **прéрванный**.
Прерúвисто, **Прерúвчато** и **Прерúвчиво**, *adv.* d'une voix entrecoupée.
Прерúвистый, **Прерúвчатый** и **Прерúвчивый**, *adj.* coupé, entrecoupé.
Пресвитеріáнинъ, *sm.* 6. le presbytérien.
Пресвúтерскій, *adj.* de prêtre.
Пресвúтерство, *sn.* la prêtrise, le sacerdoce.
Пресвúтеръ, *sm.* le prêtre.
Пресвятúй, *adj.* très-saint.
Преселéніе, **Переселáть**, *см.* **Переселéніе** и **Переселáть**.
Преловýтость, *sf. sl.* la célébrité, renommée.
Преловýтый, *adj. sl.* célèbre, illustre, renommé, fameux.
Преслушáніе, *sn.* la désobéissance.
Преслýшать, *vn.* и **-шáться**, I.1. *vr.* désobéir.
Преслýшникъ, **-ница**, *s.* une personne désobéissante.
Преслýшный, *adj.* 1. désobéissant.
Преслѣдованіе, *sn.* la poursuite; persécution.
Преслѣдователь, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui poursuit; persécuteur, -trice.

Digitized by Google

Преслѣдовать, I.2. *va.* poursuivre, donner la chasse à; persécuter. *Part. p.* **преслѣдованный.**

Пресмыка́ніе, *sn.* le rampement, la reptation.

Пресмыка́ться, I.1. *vn.* ramper. **-ка́ющіяся** *живо́тныя*, les reptiles *m.*

Преспоко́йно, *adv.* fort tranquillement.

Преспоко́йный, *adj.* très-tranquille.

Преспѣва́ть, преспѣ́ть, *см.* **Преуспѣва́ть.**

Прессова́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Прессова́ть, I.2. *va.* presser, mettre en presse.

Прессъ, *sm.* la presse.

Прессъ-папьé, *sm. indécl.* serre-papiers *m.*

Преставле́ніе, *sn.* la fin, le trépas, décès.

Преставля́ться, преста́виться, *vr.* mourir, décéder.

Престаре́лость, *sf.* le grand âge, extrême vieillesse *f.*

Престаре́лый, *adj.* très-vieux, très-âgé.

Прéсто, *adv. Mus.* presto.

Престо́ли, *sm. pl.* les Trônes *m (chœur des anges).*

Престолонаслѣ́діе, *sn.* la succession à la couronne.

Престо́лъ, *sm.* autel; || trône; || siége *m (épiscopal). Гла́вный* —, le maître-autel. || *Вступи́ть на* —, monter au trône. *Отказа́ться отъ* **-ла**, abdiquer la couronne.

Престо́льный, *adj.* 3. de l'autel; || du trône. **-ное** *украше́ніе*, les ornements de l'autel *ou* du trône. — *го́родъ*, la capitale.

Преступа́ть, преступи́ть, *va.* passer, enjamber; || *violer, transgresser, outre-passer; || **-ся**, *vr.* être violé, transgressé.

Преступле́ніе, *sn.* la transgression; || le crime, délit. — *зако́на*, violation de loi. || *Уголо́вное* —, crime capital. *Полити́ческое* —, délit politique. *Пойма́ть кого́ на са́момъ* **-ніи**, prendre qn en flagrant délit. *Тя́жкое* —, un forfait.

Престу́пникъ, -ница, *s.* le criminel, délinquant. *Госуда́рственный* —, criminel d'état. *Полити́ческій* —, criminel politique, condamné politique.

Престу́пническій *и* **-пничій**, *adj.* 3. du criminel.

Престу́пно, *adv.* criminellement.

Престу́пный, *adj.* criminel, coupable. **-ная** *жизнь*, vie criminelle. **-ная** *мысль*, pensée *f* coupable.

Пресуществи́ть, *см.* **Пресуществля́ть.**

Пресуществле́ніе, *sn. Théol.* la transsubstantiation.

Пресуществля́ть, -существи́ть, *va.* transsubstantier.

Пресыща́ть, пресы́тить, *va.* rassasier, gorger; || **-ся**, *vr.* se rassasier, se gorger. *Part. p.* **пресыщённый.**

Пресыще́ніе, *sn.* le rassasiement, la satiété.

Пресѣка́ніе, *см.* **Пресѣче́ніе.**

Пресѣка́ть, пресѣ́чь, *va.* couper, faire cesser; || **-ся**, *vr.* être coupé, cesser. **-сѣчь** *сообще́ніе съ го́родомъ*, couper la communication d'une ville. **-сѣ́чь** *злоупотребле́нія*, faire cesser des abus, *ou* couper chemin aux abus. *Part. p.* **пресѣ́ченный.**

Пресѣче́ніе, *sn.* rupture *f*, abolissement *m.*

Пресѣ́чь, *см.* **Пресѣка́ть.**

Претворе́ніе, *sn.* le changement, la transmutation.

Претвора́ть, претвори́ть, *va.* changer, transformer, transmuer; || **-ся**, *vr.* se changer; être changé, transformé. *Part. p.* **претворе́нный.**

Претенде́нтъ, *sm.* le prétendant.

Претендова́ть, *vn.* prétendre.

Претéнзія, *sf.* prétention *f*; grief *m. Человѣкъ* ***безъ всѣ́хъ*** **-зій**, un homme sans aucunes prétentions. *Человѣкъ съ* ***большѝми*** **-зіями**, un homme à grandes prétentions. *У него́* ***большія*** **-зіи** *на учёность*, il a de grandes prétentions à l'érudition. *Онъ на меня́ въ* **-зіи** *за то, что́ я сказа́лъ*, il m'en veut *ou* il me sait mauvais gré de ce que j'ai dit. *Пода́ть, предъяви́ть на кого́* **-зію**, déclarer avoir un grief contre qn.

Претерпѣва́ніе, *sn.* subissement *m.*

Претерпѣва́ть, претерпѣ́ть, *va.* souffrir, essuyer, éprouver; || **-ся**, *vr.* être essuyé, éprouvé. — *бѣ́дность, го́лодъ*, souffrir la pauvreté, la faim. — *бѣ́дствія*, essuyer des malheurs. **-пѣ́ть** *кораблекруше́ніе*, faire naufrage, naufrager. **-пѣ́вшіе** *кораблекруше́ніе*, des naufragés. *Part. p.* **претерпѣ́нный.**

Претерпѣ́ніе, *см.* **Претерпѣва́ніе.**

Претерпѣ́ть, *см.* **Претерпѣва́ть.**

Претѝтельно, *adv.* avec menace.

Претѝтельность, *sf.* la menace.

Претѝтельный, *adj.* menaçant.

Претѝть, II.7. *vn. sl. (кому́)* défendre, interdire; || menacer; || *v. imp.* causer du dégoût.

Претыкновéніе, *sn.* action de broncher; || obstacle. **Ка́мень* **-нія**, la pierre d'achoppement.

Претыкновéнный, *adj.* exposé à faillir, faillible.

Претыкну́ться, *см.* **Претыка́ться.**

Претолковáть, *sl. см.* **Перетолковáть.**

Претóрскій, *adj.* de préteur.

Претóръ, *sm.* le préteur.

Претыка́ніе, *см.* **Претыкновéніе.**

Претыка́ться, претыкну́ться, *vr.* heurter, broncher; || * faillir, pécher, tomber dans l'erreur.

Преувели́ченіе, *sn.* exagération *f.*

Преувели́чивать, -чить, *va.* exagérer, outrer; || **-ся**, *vr.* être exagéré, outré. *Part. p.* **преувели́ченный.**

Преузоро́чный, *adj.* richement orné.

Преумно́, *adv.* avec beaucoup d'esprit, très-spirituellement.

Преу́мный, *adj.* 1. de beaucoup d'esprit; très-spirituel.

Преуспѣ́вать, -пѣ́ть, *vn. (въ чёмъ)* réussir, faire des progrès, progresser.

Преуспѣ́яніе, *sn.* le progrès, avancement.

Префе́ктскій, *adj.* de préfet.

Префе́ктъ, *sm.* le préfet.

Преходи́ть, прейти́, *см.* **Переходи́ть.**

Преходя́щій, *adj.* passager, transitoire, périssable.

Прехожде́ніе, *sn. sl.* le passage, la transition.

Прецéссія, *sf. Astr.* la précession *(des équinoxes).*

Пречестна́я, *adj. f.* — ***кровь Го́спода На́шего Іису́са Христа́***, le précieux sang de Notre-Seigneur.

Прещéніе, *sn. sl.* la menace; || prohibition.

При, *prép. prépos.* près de; auprès de; || devant; || sous, sous le règne de, du temps de; || lors de; || avec; || en; dans; à; || sur. *Го́родъ лежи́тъ — рѣкѣ́*, la ville est située près de la rivière. *Америка́нскій посла́нникъ, — францу́зскомъ дворѣ́*, le ministre des États-Unis auprès de la cour *ou* près la cour de France. *Имѣ́ть настáвника — дѣтя́хъ*, avoir un précepteur auprès de ses enfants. || *Это бы́ло ска́зано — свидѣ́телях*, cela fut dit devant des témoins *ou* devant témoins. — *мнѣ*, devant moi, en ma présence; moi présent. — *нёмъ ничего́ не говори́те*, ne dites rien devant lui. || — *респу́блико́нскомъ правле́ніи*, sous le gouvernement de la république. — *королѣ Людо́викѣ XV*, sous Louis XV. — *Петрѣ Вели́комъ*, sous le règne de Pierre le Grand. *Это бы́ло — царѣ горо́хѣ (prov.)*, c'était du temps du roi Guillemot. || — *размежева́ніи*,

Digitized by Google

lors du bornage. — *заключéніи этого условія*, lors de la conclusion de ce contrat. || *Ему нельзя служúть — его слáбомъ здоровьи*, il ne peut pas servir avec sa faible santé. — *всéмъ своéмъ умѣ, онъ былъ обмáнутъ*, avec tout son esprit, il a été trompé. — *всéмъ томъ*, avec tout cela. || *Быть — мѣстѣ*, être en place. — *всякомъ слýчаѣ*, en toute occasion. — *слýчаѣ поговорúте емý о моéмъ дѣлѣ*, parlez-lui de mon affaire dans l'occasion. *Я вспóмню объ этомъ — слýчаѣ*, je m'en souviendrai dans l'occurrence. *Свидáніе это происходúло—слѣдующихъ обстоáтельствахъ*, cette entrevue a eu lieu dans les circonstances suivantes. — *пéрвомъ слýчаѣ*, à la première occasion. — *пéрвомъ слóвѣ*, au premier mot. *Читáть — свѣчú*, lire à la chandelle *ou* à la bougie. || — *нéмъ нашлú бумáги*, on a trouvé des papiers sur lui. *Имѣть — себѣ орýжіе*, avoir des armes sur soi. || — *пéрвомъ же вопрóсѣ онъ смѣшáлся*, il s'est confondu dès la première question. — *жúзни отцá*, du vivant de mon *ou* de son père. * *Это не — васъ пúсано*, cela n'est pas de votre compétence. || Dans la formation des mots cette préposition exprime: 1° l'action d'approcher, comme: *придвúнуть*, approcher *(en poussant)*; *прилѣпúть*, coller *(à* ou *sur)*; *приступúть*, s'approcher *(de)*, s'avancer *(vers)*; 2° l'action d'ajouter, d'augmenter, comme: *припечáтать*, ajouter à ce qui est imprimé; *пристрóить*, ajouter à un bâtiment; *прилúть*, verser encore; *присадúть*, planter encore.

Прибáвить, *см.* **Прибавлáть.**

Прибáвка, *sf.* addition, augmentation *f.* — *жалованья*, augmentation de gages, de traitement.

Прибавлéніе, *sn.* le supplément, augmentation *f.* — *къ Московскимъ Вѣдомостямъ*, le supplément de la gazette de Moscou. — *семéйства*, augmentation de la famille.

Прибавлáть, прибáвить, *va.* ajouter, augmenter; || **-ся**, *vr.* augmenter, croître; être ajouté. **-лю** *къ этому объясненію тóлько одно слóво*, je n'ajouterai qu'un seul mot à cette explication. **-вить** *жалованья слугѣ*, augmenter les gages d'un domestique. **-вить** *шáгу*, hâter, presser le pas. *Part. p.* **прибáвленный**

Прибáвокъ, *sm.* 1. *dim.* **прибáвочекъ**, *см.* **Прибáвка.**

Прибáвочка, *dim. см.* **Прибáвка.**

Прибáвочный, *adj.* supplémentaire, additionnel.

Прибáлтывать, приболтáть, *см.* **Подбáлтывать** *и* **подболтáть.**

Прибаýтка, *sf.* 3. le dicton, adage.

Прибаю́кивать, прибаю́кать, *va.* endormir en chantant.

Приберегáть, приберéчь, *va.* garder, conserver, reserver; || **-ся**, *vr.* être gardé, réservé. *Part. p.* **приберéжённый.**

Приберéжный, *adj.* situé près du rivage, riverain.

Приберéжье, *см.* **Побережье.**

Приберечь, *см.* **Приберегáть.**

Прибиватель, *sm.* —**объявлéній**, afficheur *m.*

Прибивáть, прибúть, *va.* fixer, attacher; *(къ стѣнѣ)* placarder; || abattre; || *v. imp.* pousser; || **-ся**, *vr.* être fixé, attaché; être poussé. — *гвоздúми*, fixer, attacher avec des clous, clouer. — *къ стѣнѣ приказ полúціи*, placarder, afficher une ordonnance de police. || *v. imp. Дождёмъ* **-бúло** *пыль*, la pluie a abattu la poussière. *Вѣтромъ* **-бúло** *сýдно къ бéрегу*, le vent a poussé le navire vers le rivage, *ou* le vent affala le navire. *v. imp. Грáдомъ* **-бúло** *хлѣбъ*, la grêle a endommagé les blés. — *зарядъ съ пýжьѣ*, bourrer la charge d'un fusil. || *Mar. Сýдно* **-бúлось** *къ бéрегу*, le navire s'est affalé. *Part. p.* **прибúтый.**

Прибúвной, *adj.* fixé, attaché, cloué; || qui donne contre la côte; || poussé contre la côte.

Прибирáтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui arrange.

Прибирáть, прибрáть, *va.* (*fut.* **приберý**) arranger, mettre en ordre, serrer; || assortir; || **-ся**, *vr.* être arrangé, mis en ordre, serré; || s'ajuster; || chercher à surprendre. **-брáть** *кóмнату*, arranger, mettre en ordre, faire une chambre, *ou* faire la chambre. **-брáть** *книги*, mettre des livres à leur place. **-берúте** *этú вéщи*, serrez ces effets. *Онъ всѣ* **-рáетъ**, il ne laisse rien traîner. *Ничегó не* **-рáетъ**, il laisse tout traîner. || **-брáть** *ключ*, **-брáть** *подкладку подъ цвѣтъ матéріи*, *см.* **Подбирáть.** || *-брáть *что къ рукáмъ*, mettre la main sur qch; faire une gorge chaude de qch; s'approprier une chose. *-брáть *кого къ рукáмъ*, tenir la main haute à qn. *Богъ его* **-брáлъ**, Dieu vient de l'appeler à lui. || *Полúція* **-рáется** *къ нему*, la police cherche à le surprendre. **-брáться** *на тотъ свѣтъ*, aller ad patres, mourir. *Part. p.* **прибранный.**

Прибúть, *см.* **Прибивáть**; || battre, rosser.

Прибла́живать, *vn.* fûlâtrer, polissonner.

Приближáть, приблúзить, *va.* approcher; rapprocher; || **-ся**, *vr.* s'approcher de; être approché. **-зить** *орýдія къ крѣпости*, approcher les canons de la place. * *Каждый мигъ нáшей жúзни* **-жáетъ** *насъ къ гробу*, chaque instant de notre vie nous approche du tombeau. *Зрúтельныя трýбы* **-жáютъ** *предмéты*, les lunettes à longue vue approchent *ou* rapprochent les objets. || **-ся** *къ концý*, toucher *ou* tirer à sa fin. *Part. p.* **приближенный.**

Приближéніе, *sn.* approche *f*; || *Math.* approximation.

Приближéнность, *sf.* la proximité.

Приближéнный, *adj.* admis dans la familiarité. **-ные**, *adj. sm. pl.* les alentours, entourage *m.*

Приблизúтельно, *adv.* approximativement.

Приблизúтельность, *sf.* approximation *f.*

Приблизúтельный, *adj.* approximatif. **-ное** *стекло́*, le verre qui rapproche les objets.

Приблúзить, *см.* **Приближáть.**

Прибодрáть, прибодрúть, *va.* encourager, ranimer; || **-ся**, *vr.* reprendre courage; se rengorger.

Прибóй, *sm.* le clouement; || le brisant.

Прибóина, *sf.* la planche clouée *(sur un endroit)*.

Прибóйникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, *Art.* le refouloir.

Прибóйный, *adj.* qui sert à fixer, à attacher. — *вѣтеръ*, le vent qui pousse vers le rivage.

Приболóтный, *adj.* situé près d'un marais.

Приболóтье, *sn.* endroit *m* situé près d'un marais.

Приболтать, *см.* **Подболтáть.**

Прибóлтка, *см.* **Подбóлтка.**

Прибóрка, *sf.* arrangement, ajustement *m.*

Прибóрникъ, *sm. см.* **Отмúчка.**

Прибóрчивость, *sf.* amour *m* de l'ordre.

Прибóрчивый, *adj.* aimant l'ordre.

Прибóръ, *sm.* ordre; || appareil, attirail *m.* *Химúческій* —, appareil chimique. *Кýхонный, дорóжный* —, attirail de cuisine, de voyage. *Накрúть столъ нá десять* **-ровъ**, mettre dix couverts. *Чáйный* —, le service à thé. *Шóрный* —, le harnais.

Прибочéниваться, *см.* **Подбочéниваться.**

Прибрáсывать, прибрóсить, *va.* jeter encore; || **-ся**, *vr.* être jeté. *Part. p.* **прибрóшенный**

Digitized by Google

Прибра́ть, *см.* **Прибира́ть.**

Прибре́жіе, *sn.* littoral *m*, rive *f*.

Прибре́жный, *см.* **Прибере́жный.**

Прибрести́, *vn. parf.* se traîner *(quelque part)*.

Приброси́ть, *см.* **Прибра́сывать.**

Прибыва́ніе, *sn.* augmentation, crue *ou* crûe *f*.

Прибыва́ть, прибы́ть, *vn.* arriver, venir; || augmenter, monter, croître, s'accroître. *Братъ мой* **-былъ** *изъ Москвы*, mon frère est arrivé de Moscou. *Онъ* **-былъ** *на почто́выхъ*, il est venu en poste. || *У него́* **-было** *мно́го дохо́ду*, ses revenus ont beaucoup augmenté, *ou* se sont beaucoup accrus. *Вода́ въ рѣкѣ* **-ваетъ**, la rivière monte *ou* croît. *Народонаселе́ніе* **-было**, la population s'est accrue. *Дни на́чали* —, les jours ont commencé à croître.

Прибыло́й, *adj.* arrivé; || augmenté, accru.

При́быль, *sf.* le gain, bénéfice, profit, lucre; || la crue *ou* crûe, augmentation. *Вода́ идётъ на* —, les eaux commencent à croître, à monter.

При́быльно, *adv.* avec profit, avantageusement, fructueusement.

При́быльный, *adj.* lucratif, profitable, fructueux. **-ное мѣсто**, place lucrative. **-ная торго́вля**, commerce lucratif. **-ная до́лжность**, emploi lucratif, profitable, fructueux.

При́быльца, *sf. dim.* petit gain, profit, lucre.

Прибы́тіе, *sn.* arrivée *f*.

Прибы́токъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, *см.* **При́быль.**

Прибы́точный, *см.* **При́быльный.**

Прибы́ть, *см.* **Прибыва́ть.**

Прибѣга́ть, прибѣгну́ть, *vn.* recourir, avoir recours. **-нуть къ си́лѣ, къ хи́трости**, recourir *ou* en venir à la force, à l'artifice. **-нуть къ Бо́гу, къ до́ктору**, recourir *ou* avoir recours à Dieu, au médecin. **-гаю къ вамъ съ про́сьбою**, j'ai une prière à vous faire, *ou* je vous adresse une prière.

Прибѣга́ть, прибѣжа́ть, *vn.* accourir. **-жать къ кому́ на по́мощь**, accourir au secours de qn. **-жа́ть** *со всѣхъ ногъ*, accourir à toutes jambes.

Прибе́жище, *sn.* retraite *f*, refuge, asile, recours *m*.

Прибе́ливать, прибе́лить, *va.* blanchir davantage; || **-ся**, *vr.* mettre du blanc *(des femmes)*.

Привада, *sf.* leurre, appât *m*, amorce *f*.

Приважи́вать, приважи́ть, *va. (къ чему́)* habituer, accoutumer, apprivoiser; || **-ся**, *vr.* être habitué, apprivoisé; s'habituer, s'accoutumer. *Part. p.* **приважённый.**

Прива́ливать, приваля́ть, *va.* rouler *(vers)*, approcher; || *vn.* aborder; || accourir en foule; || se porter; || **-ся**, *vr.* être roulé; || se coucher près de; || se coucher de temps à autre. **-ли́ть** *ка́мень къ две́ри*, rouler une pierre vers la porte. || *Ба́рка* **-ли́ла** *къ при́стани*, une barque a abordé l'embarcadère *ou* à l'embarcadère. || *v. imp. Мно́го наро́ду* **-ли́ло** *на пло́щадь*, le peuple accourut en foule à la place publique. || *Кровь* **-ли́ла** *къ голово́*, le sang s'est porté à la tête. *Къ нему́* **-ли́ло** *сча́стье*, il est en veine de bonheur. *Part. p.* **прива́ленный.**

Прива́лъ, *sm.* atterrage *m*, action d'aborder; || *Méd.* la congestion; || *Mil.* la halte.

Прива́льное, *adj. sn.* le droit d'ancrage.

Приваривать, приварить, *va.* cuire encore, ajouter en cuisant; || braser, ajouter en forgeant. *Part. p.* **приварённый.**

Приварина, *sf.* le gratin.

Приварить, *см.* **Приваривать.**

Приварка, *sf.* action du verbe **Приваривать**; || le résultat de cette action; la pièce ajoutée par forgeage.

Прива́рный, *adj.* ajouté par la cuisson; || ajouté par le forgeage.

Прива́рокъ, *см.* **Прива́ръ.**

Прива́рочный, *см.* **Прива́рный.**

Прива́ръ, *sm.* le pot-au-feu.

Прива́тный, *adj.* privé, particulier.

Приведе́ніе, *sn.* action du verbe **Приводи́ть.**

Привезе́ніе, *sn.* action du verbe **Привози́ть.**

Привести́ *и* **Приве́сть**, *см.* **Привози́ть.**

Приверёдливый, *adj. pop.* capricieux, difficile, trop exigeant.

Приверёдничать, *vn. pop.* faire le difficile, être trop exigeant; *fam.* faire la petite bouche.

Приве́рженецъ, *sm.* 1. **-ница**, le partisan, adhérent.

Приве́рженность, *sf.* le dévouement, attachement.

Приве́рженный, *adj. (къ чему́)* attaché, dévoué à.

Привернуть, *см.* **Привёртывать.**

Привёртный, *adj.* servant à visser.

Привёртывать *и* **Приве́рчивать, привертѣ́ть** *и* **привернуть**, *va.* serrer en vissant; || **-ся**, *vr.* être serré. *Part. p.* **привёрнутый.**

Привести́ *и* **Приве́сть**, *см.* **Приводи́ть.**

Прививальный, *adj.* servant à greffer, à inoculer. — **но́жикъ**, le greffoir.

Прививальщикъ, *sm.* le greffeur; || inoculateur.

Прививаніе, *sn.* la greffe; || inoculation. — *о́спы*, vaccination *f*.

Прививатель, *см.* **Прививальщикъ.**

Прививать, привить, *va. (fut.* **привью**) entrelacer; || greffer, enter; || **-ся**, *vr.* être greffé. **-вить** *о́спу*, inoculer, vacciner. *Вторично́* — *о́спу*, revacciner. *Part. p.* **привитый.**

Прививка, *sf. см.* **Прививаніе.**

Прививной, *adj.* entrelacé; || greffé, enté.

Прививокъ, *sm.* 1. *dim.* **-вочекъ**, la greffe, ente.

Прививочный, *adj.* servant de greffe.

Привидѣніе, *sn.* vision *f*, spectre, fantôme *m*

Привидѣться, *vr. imp. parf.* voir *(en songe)*; || paraître. *Мнѣ* **-дѣлось**, il m'a paru *ou* j'ai cru voir.

Привилегированный, *adj.* privilégié, breveté.

Привиле́гія, *sf.* le privilége; brevet d'invention. *Такой-то получи́лъ пятилѣтнюю* **-гію** *на изобрѣтенную имъ ма́шину*, un tel a obtenu un privilége, *ou mieux* un brevet de cinq ans pour une machine qu'il a inventée.

Привинчиваніе, *sn.* vissage *m*.

Привинчивать, привинти́ть, *va.* visser à; || **-ся**, *vr.* être vissé. *Part. p.* **привинченный.**

Привира́ть, приврать, *va.* ajouter au conte, hâbler.

Привы́тіе, *см.* **Прививаніе.**

Привы́ть, *см.* **Прививать.**

Привлека́тельно, *adv.* d'une manière attrayante.

Привлека́тельность, *sf.* attrait, charme *m*.

Привлека́тельный, *adj.* attractif; || * attrayant, captivant. **-ная** *си́ла магни́та*, la force attractive de l'aimant. || **-ная** *же́нщина*, une femme attrayante.

Привлека́ть, привле́чь, *va.* attirer; || **-ся**, *vr.* être attiré. **-ле́чь** *вниманіе, взо́ры*, attirer l'attention, les regards. *Эта о́пера* **-каетъ** *толпу́*, cet opéra attire la foule. **-ле́чь** *кого́ къ суду́*, appeler qn en justice. — *къ дѣлу*, mettre en cause. *Part. p.* **привлечённый.**

Приводи́ть, II.4. **привести́** *и* **приве́сть**, *va.* amener; mener; || mettre, jeter, réduire; || citer, alléguer; || permettre; || **-ся**, *vr.* être amené; être mis; || arriver; être parent. **-веди́те** *ко мнѣ ва́шего сы́на*, amenez-moi votre fils. *Изъ Англіи* **-вели**

Digitized by Google

нѣсколько лошадей, on a amené d'Angleterre plusieurs chevaux. **-вести́ къ погибе́ли**, mener à la perte. **-вести́ *дѣло* къ концу́**, mener une affaire à sa fin. *Вели́те* **-вести́ извозчика**, *или просто* **-веди́те** *извозчика*, faites venir un fiacre. *Вотъ къ чему* **-во́дитъ** *тщесла́віе*, voilà à quoi aboutit la vanité; où mène la... || **-вести́** *въ восто́ргъ*, mettre en extase. — *въ движе́ніе, см.* **Движе́ніе**. — *въ поря́докъ, см.* **Поря́докъ**. **-вести́** *въ отча́яніе*, mettre au désespoir *ou* jeter dans le d... **-вести́** *въ удивле́ніе*, jeter dans l'étonnement, étonner. **-вести́** *въ послуша́ніе*, réduire à l'obéissance. **-вести́** *дроби къ одному́ знамена́телю, см.* **Знамена́тель**. **-вести́** *въ ужасъ*, remplir d'effroi, effrayer. **-вести́** *кого́ къ присягѣ*, faire prêter serment à qn. **-вести́** *въ краску*, faire rougir. **-дѣть** *на па́мять, см.* **Па́мять**. || **-веду́** *здѣсь его́ слова́*, je citerai ici ses paroles. **-веду́** *въ примѣръ ва́шего бра́та*, je citerai votre frère pour exemple. *Въ оправда́ніе своё онъ* **-вёлъ** *слѣдующее обстоя́тельство*, pour se justifier il a allégué la circonstance suivante. — *доказа́тельства*, produire, apporter des preuves. *Журна́льная статья́, кото́рую* **-во́димъ** *мы ни́же..*, l'article de journal que nous reproduisons plus bas.. || *Не* **-вёлъ** *Богъ уви́дѣться съ нимъ*, Dieu ne m'a pas permis de le voir. **-ведётъ** *ли мнѣ Богъ побыва́ть въ тѣхъ мѣста́хъ*, Dieu me permettra-t-il de visiter ces lieux-là? *Не* **-ведя́** *Богъ*, Dieu préserve. || *v. imp. Мнѣ* **-вело́сь** *побыва́ть въ Пари́жѣ*, il m'est arrivé de visiter Paris. *Ему́* **-вело́сь** *испыта́ть мно́го го́ря*, il lui est arrivé d'essuyer bien des chagrins. *Мнѣ* **-вело́сь** *мно́го страда́ть*, j'ai eu beaucoup à souffrir. *Онъ* **-во́дится** *мнѣ тро́юродным бра́томъ*, il est mon cousin issu de germain. *Part. p.* **приведе́нный**.

Приво́дка, *sf. Typ.* le registre.

Приво́дный, *adj.* amené; || cité, allégué.

Приво́дчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui amène.

Приво́дъ, *sm.* la citation; || *Art.* amorce *f.*

Привози́ть, II.4. **привезти́** *и* **привезть**, *va.* amener, voiturer, apporter; || **-ся**, *vr.* être amené, voituré, apporté. *Онъ* **-вёзъ** *меня́ съ собо́ю, въ свое́й каре́тѣ*, il m'a amené avec lui, dans sa voiture. *На торгъ* **-везено́** *мно́го овса́ и сѣна*, on a amené au marché beaucoup d'avoine et de foin. — *това́ры водо́ю, сухи́мъ путёмъ*, amener, apporter, voiturer des marchandises par eau, par charroi. *Курье́ръ* **-вёзъ** *хоро́шія вѣсти*, le courrier a apporté de bonnes nouvelles. *Онъ* **-вёзъ** *изъ за грани́цы мно́го бѣлья́*, il a apporté de l'étranger beaucoup de linge. *Part. p.* **привезённый**.

Приво́зный, *adj.* amené, voituré, apporté.

Приво́зъ, *sm.* arrivage *m*, importation *f (des marchandises)*.

Приволакивать, приволочи́ть *и* **приволочь**, *va.* tirer, traîner *(vers)*; || **-ся**, *vr.* se traîner *(vers)*.

Приволакиваться, приволокну́ться, *vr.* courtiser, faire la cour.

Приво́лье, *sn.* tout endroit abondant et commode; vie plantureuse.

Приво́льно, *adv.* commodément, dans l'abondance.

Приво́льный, *adj.* commode et abondant, plantureux.

Приворажи́вать, приворожи́ть, *va.* attirer par un sortilége, ensorceler; || *vn.* s'occuper de sorcellerie; || **-ся**, *vr.* être ensorcelé. *Part. p.* **приворожённый**.

Приворачивать, привороти́ть, *va.* tourner vers.

Приворо́тникъ, *см.* **Приврáтникъ**.

Приворо́тный, *adj.* placé à une porte cochère; || ayant une vertu magique pour charmer.

Приврáтникъ, -ница, *s.* portier, -ère; le concierge.

Приврать, *см.* **Привирáть**.

Привставать, привстать, *vn.* se soulever un peu. — *на стремена́*, peser sur les étriers.

Привыка́ть, привы́кнуть, *vn.* (*къ чему́*) s'habituer, s'accoutumer, se faire à.

Привы́клый, *adj.* accoutumé, habitué.

Привы́кнуть, *см.* **Привыка́ть**.

Привы́чка, *sf.* 4. habitude, coutume *f.* — *отъ ра́зъ натура́ (prov.)*, l'habitude est une seconde nature. — *не отопокъ: съ кото́й не сбро́сишь (prov.)*, comme on s'accoutume, on s'en va; habitude dure jusqu'au tombeau. *По* **-кѣ** *и съ ады́ живу́тъ (prov.)*, l'habitude rend tout facile.

Привы́чливый, *adj.* qui s'habitue facilement.

Привы́чный, *adj.* habituel, d'habitude.

Привѣва́ть, привѣ́ять, *va.* souffler *(vers)*. *Part. p.* **привѣя́нный**

Привѣ́ска, *sf.* la pendeloque, breloque.

Привѣ́шивать, *см.* **Привѣ́сить**.

Привѣ́ска, *см.* **Привѣ́ска**.

Привѣ́сокъ, *sm. dim.* **-вѣ́сокъ**, addition *f* au poids.

Привѣ́тливо, *adv.* affablement.

Привѣ́тливость, *sf.* affabilité *f.*

Привѣ́тливый, *adj.* affable.

Привѣ́тный, *adj.* de bon accueil, de compliment.

Привѣ́тственный, *adj.* **-ная рѣчь**, la harangue; discours *m* de réception.

Привѣ́тствіе, *sn.* compliment *m.*

Привѣ́тство, *см.* **Привѣ́тствіе**.

Привѣ́тствователь, *sm.* le harangueur.

Привѣ́тствовать, I.2. *va.* complimenter, haranguer.

Привѣ́тъ, *sm.* bon accueil; compliment *m*. *На до́брый —, до́брый и отвѣ́тъ (prov.)*, à bon salut, bon accueil.

Привѣша́ивать, привѣ́сить, *va.* suspendre, accrocher; || ajouter au poids; || **-ся**, *vr.* être suspendu, accroché. *Part. p.* **привѣ́шенный**.

Привѣ́ять, *см.* **Привѣва́ть**.

Привяда́ть, Привя́нуть, *см.* **Увяда́ть** *и* **Увя́нуть**.

Привя́занность, *sf.* attachement *m*.

Привя́занный, *adj.* (*къ чему́*) attaché à.

Привязáть, *см.* **Привя́зывать**.

Привя́зка, *sf.* 3. action d'attacher; || attache *f*, le lien; || *chicane *f*

Привязно́й, *adj.* attaché, tenu à l'attache.

Привя́зчивость, *sf.* le caractère tracassier.

Привя́зчивый, *adj.* querelleur, tracassier.

Привя́зывать, привязáть, *va.* attacher; || **-ся**, *vr.* être attaché; || s'attaquer; chicaner, chercher chicane. **-зáть** *соба́ку на цѣпь*, attacher un chien à la chaîne. * *Благода́рность* **-зываетъ** *его́ къ вамъ*, la reconnaissance l'attache à vous. *Нача́льникъ* **-за́лъ** *къ себѣ́ подчинённыхъ ла́скою*, ce chef s'est attaché *ou* s'est affectionné ses subordonnés par son affabilité. || *Дѣти легко́* **-зываются** *къ до́брымъ настáвникамъ*, les enfants s'attachent facilement aux bons instituteurs. *За что вы къ нему́* **-зываетесь**, pourquoi vous attaquez-vous à lui? *Онъ ко всему́* **-зывается**, il chicane sur tout. **-ся** *къ ка́ждому сло́ву*, chicaner, chercher chicane sur chaque mot. *Part. p.* **привя́занный**.

Привязь, *sf.* attache *f*, lien *m*, corde *f*. *Соба́ка на -зи*, le chien est à l'attache. *Держа́ть соба́ку на -зи*, tenir le chien à l'attache.

Привя́нуть, *см.* **Увя́нуть**.

Digitized by Google

Пригара́ть, *см.* **Пригора́ть.**

Пригарки, *sm. pl.* la partie brûlée d'une chose.

Пригаркивать, пригаркнуть, *vn.* crier à pleine gorge.

Пригарный, *adj.* qui sent le brûlé.

Приго́рь, *sf.* le brûlé, odeur *f* de brûlé.

Пригвазживать и Пригвождать, пригвоздить, *va.* clouer à, attacher; || **-ся**, *vr.* être cloué, attaché. *Part. p.* **пригвождённый.**

Пригвожде́ніе, *sn.* action du verbe précédent.

Пригвозди́ть, *см.* **Пригва́здживать.**

Пригиба́ть, пригну́ть, *va.* courber, plier *(vers)*; || **-ся**, *vr.* être courbé, plié. *Part. p.* **пригну́тый.**

Пригла́живать, пригла́дить, *va.* rendre lisse *(en peignant)*; || **-ся**, *vr.* devenir lisse. *Part. p.* **пригла́женный.**

Пригласи́тель и Приглаша́тель, -ница, *s.* invitateur, -trice.

Пригласи́тельный, *adj.* d'invitation. **-ное письмо́**, lettre *f* d'invitation.

Приглаша́ть, пригласи́ть, *va.* inviter, prier, convier; || **-ся**, *vr.* être invité. **-си́ть на обѣдъ**, inviter, prier à dîner. **Онъ -ша́лъ меня́ къ себѣ на за́втра**, il m'a invité à venir demain chez lui. *Part. p.* **приглашённый.**

Приглаше́ніе, *sn.* invitation *f*.

Пригло́бый, *adj.* où il y a assez de fond, abordable *(d'une côte)*.

При́глухъ, *adj.* un peu sourd, sourdaud.

Пригля́дка, *sf.* la surveillance, inspection.

Пригля́дный, *adj.* avenant, agréable à la vue.

Пригля́дчивый, *adj.* rendu ordinaire à force d'être vu; || qui se trouble facilement *(des lunettes)*.

Пригля́дывать, приглядѣть, *см.* **Присма́тривать и присмотрѣть.**

Приглянуться, *vr. parf.* plaire, être agréable, donner dans l'œil.

Пригна́ть (*fut.* **пригоню́**), *см.* **Пригоня́ть.**

Пригнета́ть, пригнести́, *va.* serrer, presser *(contre)*; || **-ся**, *vr.* être serré. *Part. p.* **пригнетённый.**

Пригнете́ніе, *sn.* action de serrer.

При́гнусь, *sf.* **Съ -сью**, en nasillant.

Пригну́ть, *см.* **Пригиба́ть**

Пригну́шивать, *vn.* nasiller, nasillonner.

Приговаривать, *vn.* dire encore, ajouter.

Приговаривать, приговори́ть, *va.* condamner; || engager, louer; || **-ся**, *vr.* être condamné; || être engagé, loué. **Судъ -вори́лъ его́ къ лишенію всѣхъ правъ состоянія**, le tribunal l'a condamné à la déchéance de tous ses droits civils. *Part. p.* **приговорённый.**

Приговорка, *sf.* 3. le dicton, adage.

Приговорный, *adj.* de sentence.

Приговоръ, *sm.* arrêt *m (высшей инстанціи)*, sentence *f (низшей инстанціи)*, jugement *m*. — **уголо́вной пала́ты**, arrêt d'un tribunal criminel. **Окончи́тельный —**, arrêt définitif. — **освобожда́ющій отъ суда́**, arrêt d'absolution, sentence absolutoire. **Смертный —**, sentence *ou* arrêt de mort. **Третейскій —**, jugement arbitral. — **вы́сшаго мѣста, не позволя́ющаго подава́ть на апелля́цію**, jugement en dernier ressort. — **суда́ присяжныхъ**, le verdict du jury. **Постановить —**, rendre un arrêt, un jugement

Пригода, *sf.* utilité *f*.

Пригоди́ться, *vr.* être utile, servir. **Это мо́жетъ тебѣ —**, cela peut t'être utile, te servir un jour. **Это вамъ ни на что не -ди́тся**, cela ne vous servira de rien. **-году́сь и я вамъ когда́ нибудь**, vous viendrez cuire à mon four.

Пригодникъ, -ница, *s.* la personne utile pour une chose; || *sm.* fausse clé, passe-partout, rossignol *m*.

Приго́дно, *adv.* convenablement.

Приго́дность, *см.* **Приго́да.**

Приго́дный, *adj.* 1. utile, convenable.

Пригожа́йка, *sf. pop.* jolie femme *ou* fille.

Приго́же, *adv. vi.* joliment.

Приго́женькій, *dim. см.* **Приго́жій.**

Приго́жество, *sn. см.* **Приго́жесть.**

Приго́жесть, *sf.* extérieur agréable.

Приго́жій, *adj.* beau, joli.

Приго́жство, *sn. см.* **Приго́жесть.**

Приголо́вокъ, *sm.* 1. premier produit d'une distillation.

При́голодь, *sf.* **Съ -дью**, rassasié à demi.

Приголу́бливать, приголу́бить, *va.* caresser. *Part. p.* **приголу́бленный.**

Приго́нка, *sf.* action d'amener *(le bétail)*; || le flottage; || ajustement *m*.

Приго́нный, *adj.* amené *(du bétail)*; || flotté *(du bois)*.

Приго́нъ, *sm. см.* **Приго́нка.**

Приго́нять, пригна́ть, *va.* amener; || amener par le flottage; || ajuster; || laisser s'amonceler; || **-ся**, *vr.* être amené; || être flotté; || être ajusté. **Пастухъ -гна́лъ скоти́ну съ по́ля**, le pâtre a amené le bétail des champs. || **Сплавщики -гна́ли мно́го строева́го лѣсу**, des flotteurs ont amené par le flottage beaucoup de bois de charpente. || — **ра́му къ окну́**, ajuster un châssis à une fenêtre. || **-нять мно́го дѣлъ къ концу́ го́да**, laisser s'amonceler beaucoup d'affaires pour la fin de l'année. *Part. p.* **пригнанный.**

Пригора́живать, пригороди́ть, *va.* ajouter à un enclos; || **-ся**, *vr.* être ajouté à un enclos. *Part. p.* **пригоро́женный.**

Пригора́ть, пригоре́ть, *vn.* se brûler un peu, se havir.

Пригороди́ть, *см.* **Пригора́живать.**

Пригоро́дка, *sf.* 3. une addition à un bâtiment.

Пригоро́дный, *adj.* situé près d'une ville, suburbain.

При́городъ, *sm. dim.* **пригоро́докъ**, le bourg, faubourg, petite ville.

Приго́рокъ, *sm.* 1. *dim.* **-рочекъ**, la colline.

Приго́ршни, *sf. pl.* la jointee, les deux mains pleines. **По́лныя — оре́ховъ**, des jointées de noisettes. **-шнями**, à pleines mains. **Пить изъ -шней**, boire dans le creux de la main.

Пригоре́лый, *adj.* brûlé, havi. **-ло-древе́сная кислота́**, *Chim.* acide *m* pyroligneux.

Пригоре́ть, *см.* **Пригора́ть.**

Пригорю́ниваться, пригорю́ниться, *vr.* devenir triste, s'attrister.

Приготавливать, *см.* **Приготовля́ть.**

Приготови́тельный, *adj.* préparatoire.

Пригото́вить, *см.* **Приготовля́ть.**

Приготовле́ніе, *sn.* préparation *f*, préparatif, appret, appareil *m*. — **къ сме́рти**, la préparation pour la mort. **Говори́ть безъ -нія**, parler sans préparation. — **пи́ва, ку́шанья**, la préparation de la bierre, d'un mets. **Вое́нныя -нія**, préparatifs de la guerre, *ou* appareil de guerre. **-нія къ принятію госуда́ря**, les préparatifs, les apprêts pour recevoir le souverain. **-нія къ сва́дьбѣ, къ пра́здинку, къ дорогѣ**, les apprêts pour une noce, une fête, un voyage. **Игра́ть безъ -нія** (по нотамъ), jouer à livre ouvert.

Приготовля́ть, пригото́вить, *va.* préparer, disposer, apprêter, faire; || **-ся**, *vr.* se préparer, se disposer, s'apprêter. — **лека́рство**, préparer une médecine. **-вить умы́ къ перемѣнѣ**, préparer les esprits au changement. — **ученика́ къ экза́мену**, préparer un écolier à soutenir un examen. **-вить**

Digitized by Google

больнóго къ смéрти, préparer, disposer un malade à la mort. — *обѣдъ*, préparer, apprêter un dîner. — *кóжи*, apprêter des cuirs. *Лёнъ есть матеріáлъ, изъ котóраго* -лáютъ *полóтна*, le lin est la matière dont on fait les toiles. || -виться *къ дорóгѣ*, se préparer pour un voyage, se disposer à un voyage. -виться *къ смéрти*, se préparer, se disposer à la mort. -ся *къ войнѣ, къ сраженію*, se préparer à la guerre, au combat. -тóвьтесь *принять сіó, отвѣчáть емý*, préparez-vous à le recevoir, pour lui répondre. -ся *къ отъѣзду*, s'apprêter à partir. *Part. p.* **приготóвленный**.

Пригребáть, пригрестú, *va.* râteler, ramasser avec le râteau; || *vn.* ramer *(vers)*, approcher en ramant. *Part. p.* **пригребённый**.

Пригрéзиться, *vr. parf.* rêver.

Пригрóбный, *см.* **Надгрóбный**.

Пригрозúть, *vn. parf.* menacer un peu.

Пригрѣвáть, пригрéть, *va.* chauffer, réchauffer.

Пригýльный, *adj.* épave. -ная *лóшадь*, un cheval épave.

Придавáть, придáть, *va.* ajouter; donner, augmenter; || -ся, *vr.* être ajouté, donné, augmenté. -дáть *нѣсколько рублéй къ условленной цѣнѣ*, ajouter quelques roubles au prix convenu, *ou* donner quelques roubles par-dessus le prix convenu. -дáть *дýху, бóдрости*, donner, inspirer du courage, encourager. -дáть *смѣлости*, rendre hardi, enhardir. -дáть *сúлы*, augmenter la force, rendre plus fort, enhardir. *Ýксусъ* -даётъ *вкýсу сóусу*, le vinaigre relève une sauce. *Я не* -даю *вáжности этому слýчаю*, je n'attache *ou* je n'accorde point d'importance à cet accident. *Part. p.* **придáнный**.

Придáвливать, придавúть, *va.* presser, serrer *(contre)*; || -ся, *vr.* être pressé, serré. *Part. p.* **придáвленный**.

Придáное, *adj. sn.* la dot, le trousseau. *Въ — за нéй дáли домъ*, on lui a donné une maison en dot. *За нéй хорóшее —*, elle a un beau trousseau.

Придáтокъ, *sm.* 1. *dim.* -дáточекъ, addition *f*, supplément *m*.

Придáточный, *adj.* additionnel, supplémentaire. -ное *предложéніе, Gram.* proposition incidente.

Придáча, *sf.* retour *m*, chose ajoutée. *Скóлько вы дадúте мнѣ въ* -чу, combien me donnerez-vous de retour, en retour? *Мѣнять безъ* -чи, troquer sans donner de retour.

Придвéрникъ, -ница, *s.* portier, -ère.

Придвéрный, *adj.* placé à la porte.

Придвúгать и -двúгивать, -двúнуть, *va.* approcher, avancer *(en poussant)*; || -ся, *vr.* s'approcher de, s'avancer vers.

Придвóрный, *adj.* de la Cour; || *sm.* un officier de la Cour.

Придёргивать, придёрнуть, *va.* tirer un peu à soi. *Part. p.* **придёрнутый**.

Придéрживать, придержáть, *va.* soutenir; || retenir; || -ся, *vr.* se tenir; || s'en tenir, suivre. — *лóшадь*, retenir un cheval. * — *языкъ*, être maître de sa langue. || -ся *за перúла*, se tenir à la balustrade. || -ся *своúхъ прáвилъ*, s'en tenir à ses principes. *Онъ крѣпко* -вается *этúхъ прáвилъ*, il est entiché de ces principes. -ся *систéмы*, suivre un système. * -ся *чáрочки*, être sujet à boire. -ся *къ вѣтру*, *см.* **Вѣтеръ**. *Part. p.* **придéржанный**.

Придёрнуть, *см.* **Придёргивать**.

Придирáться, придрáться, *vr.* chercher chicane, chicaner. *Онъ* -рается *ко мнѣ*, il me cherche chicane *ou* noise. *Онъ* -рается *къ каждому слóву*, il chicane sur chaque mot.

Придúрка, *sf.* 3. chicane, noise *f*.

Придúрчивый, *adj.* chicaneur, pointilleux, querelleur.

Придúрщикъ, -щица, *s.* chicaneur, -euse; tracassier, -ère.

Придорóжникъ, *sm. plante*, la renouée.

Придорóжный, *adj.* situé près de la route. -ная *úва, arbrisseau*, le nerprun.

Придрáться, *см.* **Придирáться**.

Придтú, *см.* **Приходúть**.

Придувáть, придýть, *va.* chasser vers *(du vent)*.

Придýмывать, придýмать, *va.* s'aviser, imaginer, inventer; || -ся, *vr.* être imaginé, inventé. -мать *срéдство къ отвращéнію опáсности*, s'aviser d'un moyen *ou* imaginer un moyen pour conjurer le danger. -мать *машúну*, imaginer, inventer une machine. *Я* -малъ, *какъ пособúть вамъ úли вáшему дѣлу*, j'ai trouvé votre affaire, *ou* j'ai votre affaire. *Part. p.* **придýманный**.

Придýривать, *vn.* folâtrer, polissonner.

Придурь, *sf.* le grain de folie; || le caprice. *Онъ съ* -дурью, * il manque un clou à son casque; il est un peu timbré.

Придýть, *см.* **Придувáть**.

Придушúть, *см.* **Задушúть**.

Придыхáніе, *sn. Gram.* aspiration douce.

Придыхáть, *vn.* aspirer doucement.

Придѣвáть, придéть, *va.* accrocher, suspendre; || -ся, *vr.* être accroché, suspendu. *Part. p.* **придѣтый**.

Придéлать, *см.* **Придéлывать**.

Придéлка, *sf.* action d'ajouter; || la pièce ajoutée.

Придéлъ, *sm.* la chapelle, autel *m*.

Придéлывать, придéлать, *va.* ajouter, mettre à; || -ся, *vr.* être ajouté. *Part. p.* **придéланный**.

Придéльный, *adj.* de la chapelle, de l'autel.

Придéть, *см.* **Придѣвáть**.

Прижáривать, прижáрить, *va.* rôtir encore; || -ся, *vr.* être encore rôti. *Part. p.* **прижáренный**.

Прижáть, *см.* **Прижимáть**.

Прижéчь, *см.* **Прижигáть**.

Приживáтель, *sm.* **Приживалка**, *sc.* parasite, écornifleur.

Приживáть, прижúть, *va.* avoir, engendrer. *Онú* **прижúли** *мнóю дѣтéй*, ils ont eu beaucoup d'enfants. *Part. p.* **прижúтый и прижитóй**.

Прижигáніе, *sn.* la cautérisation.

Прижигáтельный, *adj. Méd.* caustique, cautérétique.

Прижигáть, прижéчь, *va.* brûler; cautériser; || -ся, *vr.* être brûlé; || être cautérisé. *Part. p.* **прижённый**.

Прижúгъ, *sm.* la brûlure.

Прижúливать, -жúлить, *см.* **Зажúливать и -жúлить**.

Прижимать, прижáть, *va. (fut.* **прижмý**), presser, serrer; || vexer, opprimer; || -ся, *vr.* se presser, se serrer. -жáть *дитя́ къ сéрдцу*, presser *ou* serrer l'enfant contre son cœur. || *Секретáрь* -мáетъ *бѣдныхъ просúтелей*, ce secrétaire vexe les pauvres solliciteurs. || -жáться *къ стѣнѣ*, se serrer contre un mur. * *Дéньги у негó есть, да онъ* -мáется, il a de l'argent, mais il est dur à la desserre. *Part. p.* **прижáтый**.

Прижúмистый, *adj.* avare, dur à la desserre.

Прижúмка, *sf.* 3. la vexation, chicane.

Прижúмчивый, *adj.* vexateur, oppresseur.

Прижúмщикъ, *sm.* celui qui vexe, oppresseur.

Прижúмъ, *sm. Chir.* le décussoire.

Digitized by Google

Прижина́ть, прижа́ть, *va.* (*fut.* **прижну́**) moissonner.

Прижи́нъ, *sm.* moisson *f.*

Прижи́ть, *см.* **Приживать.**

Прижи́ться, *vn. parf.* s'habituer au domicile.

Прижму́ривать, прижму́рить, *va.* cligner (*les yeux*); || **-ся**, *vr.* cligner les yeux. *Part. p.* **прижму́ренный.**

Призаду́мываться, -ду́маться, *vr.* devenir pensif.

Призаривать, призари́ть, *va. pop.* faire honte à, rendre honteux; || **-ся**, *vr.* (*на кого́*) s'amouracher de.

Призасо́хнуть, *vn. parf.* sécher, se dessécher un peu.

Призатихнуть, *vn. parf.* se calmer, s'apaiser un peu.

Призва́ніе, *sn.* la vocation, mission; || citation, appel *m.*

Призва́ть, *см.* **Призывать.**

Приземистый, *adj.* bas (*des plantes*); || de petite taille.

Призиратель, -нница, *s.* protecteur, -trice.

Призира́ть и -зре́вать, призре́ть *и* **призре́ть**, *va. sl.* protéger, soigner; || regarder en bas. *Part. p.* **призре́нный.**

Призма, *sf. Géom.* le prisme.

Призмати́ческій, *adj.* prismatique.

Признава́ть, призна́ть, (*prés.* **признаю́**, *fut.* **признаю́**), *va.* reconnaître; || **-ся**, *vr.* avouer, confesser; être reconnu. **-зна́ть** *кого́ насле́дникомъ*, reconnaître qn pour héritier. *Его́* **-зна́ютъ** *че́стнымъ челове́комъ*, on le reconnaît pour un honnête homme. **-зна́ть** *свои́мъ незако́ннаго ребёнка*, reconnaître un enfant. **-наю́** *позво́лить вамъ..*, je reconnais qu'il serait utile de vous proposer, *ou* je trouve utile de... *Мы* **-зна́ли** *за бла́го сдѣлать..*, nous avons jugé bon, *ou* nous avons pour agréable de faire... **-зна́ть** *себя́ побѣждённымъ*, s'avouer, se confesser vaincu. *Онъ не* **-наётъ** *его́ свои́мъ ро́дственникомъ*, il le désavoue *ou* il ne le reconnaît pas pour son parent. *Онъ власте́й не* **-наётъ**, il ne connaît point de supérieurs. *Онъ не* **-наётъ** *ни рели́гіи, ни зако́новъ*, il ne connaît ni religion ni loi. *Этотъ геніа́льный челове́къ не́ былъ* **-нанъ** *свои́ми совреме́нниками*, cet homme de génie a été méconnu de ses contemporains. *Я не* **-наю́** *его́ за моего́ ро́дственника*, je le renonce pour mon parent. || **-на́ться** *въ преступле́ніи, въ воровствѣ*, avouer, confesser un crime, un vol. **-на́ться**, *я не жела́лъ бы его́ ви́дѣть*, j'avoue que je ne voudrais pas le voir. **-наю́сь**, *я поступи́лъ о́чень неосторо́жно*, j'ai agi, je l'avoue, fort inconsidérément. **-на́йтесь**, *вы были о́чень удивле́ны*, avouez-le, vous avez été bien surpris. **-на́ться** *кому́ въ любви́*, faire une déclaration d'amour, *ou* faire sa déclaration à qn. *Part. p.* **при́знанный.**

Признакъ, *sm.* indice, symptôme *m*, marque *f.* *Постоя́нство э́тотъ есть — прекра́сной души́*, cette action est l'indice d'une belle âme. **-ки** *боле́зни*, les symptômes d'une maladie. *Это броже́ніе умо́въ есть — ско́раго перевоpо́та*, cette fermentation des esprits est le symptôme d'une révolution prochaine. *Когда́ дитя́ ве́село, э́то — что оно́ здоро́во*, quand un enfant est gai, c'est une marque qu'il se porte bien.

Призна́ніе, *sn.* aveu *m*, confession *f.* — *въ любви́*, la déclaration d'amour. —, *полови́на испра́вленія (prov.)*, péché avoué est à demi pardonné.

Признательно, *adv.* avec reconnaissance; || franchement.

Призна́тельность, *sf.* la reconnaissance.

Призна́тельный, *adj.* 1. reconnaissant.

Призна́ть, *см.* **Признавать.**

При́зовый, *adj.* de prise; de prix.

Призо́ръ, *sm.* le soin, la tutelle.

При́зракъ, *sm.* la vision, apparition; || *le fantôme, simulacre. — *воображе́нія*, chimère, fiction, illusion *f.* — *сча́стія*, fantôme de bonheur. *Перено́сные* **-ки**, le mirage.

При́зрачный, *adj.* de vision, imaginaire.

При́зрить, *см.* **Призирать.**

Призрѣ́вать, *см.* **Призирать.**

Призре́ніе, *sn.* soin *m*, assistance *f.* *Прика́зъ общественнаго* **-нія**, le comité de charité publique.

Призре́ть, *см.* **Призирать.**

Призъ, *sm.* la prise, capture; || le prix (*récompense*); || la fiche (*au jeu*).

Призыва́ніе, *sn.* action d'appeler; || invocation *f.*

Призывать, призва́ть, *va.* appeler, faire venir; || prier, invoquer; || **-ся**, *vr.* être appelé. *Ко́локола* **-зываетъ** *на моли́тву*, la cloche appelle à la prière. — *и́мя Бо́жіе*, invoquer le nom de Dieu. *Не должно́ — всу́е и́мя Бо́жіе*, il ne faut pas prendre le nom de Dieu en vain. — *Бо́га на по́мощь*, invoquer Dieu à son aide. *Part. p.* **при́званный.**

Призы́въ, *sm.* appel *m*, citation *f.*

Приказа́ніе, *sn.* ordre *m*, injonction *f.* *По чьему́* **-нію** *вы э́то дѣлаете*, de quel ordre faites-vous cela? *По* **-нію** *министра*, de l'ordre *ou* par ordre du ministre. *По ва́шему* **-нію**, par votre ordre. *Впредь до* **-нія**, jusqu'à nouvel ordre. *Отда́ть кому́ —*, faire une injonction à qn.

Приказа́ть, *см.* **Приказывать.**

Приказно́й, *adj. sm.* un écrivain de chancellerie.

Приказносудопроизводи́тель, *sm. см.* **Приказно́й.**

Прика́зный, *adj.* de chancellerie, de barreau. — *слогъ*, le style du *ou* de palais. * **-ная** *строка́*, un chicaneur, un diable en procès.

Прика́зъ, *sm.* ordre *m*, ordonnance *f*; || *Mil.* ordre du jour; || tribunal, collége, bureau *m*, chancellerie. *Высоча́йшій —*, un ordre de S. M. I. *ou* ordre suprême. || — *общественнаго призрѣ́нія, см.* **Призрѣ́ніе.**

Прика́зывать, приказа́ть, *va.* ordonner, commander, faire, enjoindre; || **-ся**, *vr.* être ordonné, enjoint. **-зываю** *вамъ сдѣлать э́то*, je vous ordonne *ou* je vous commande de faire cela. *Ему́* **-ка́зано** *быть осторо́жнымъ*, il lui est enjoint d'être plus circonspect. **-ка́зано** *взять его́ мёртваго и́ли живо́го*, il y a ordre de le prendre mort ou vif. **-ка́залъ** *вамъ кла́няться*, il m'a prié de vous saluer. **-ка́залъ** *сказа́ть вамъ, что..*, il vous fait dire que... *Что* **-ка́жете**? Plaît-il? *Какъ* **-ка́жете**, comme il vous plaît. * **-ка́залъ** *до́лго жить*, *см.* **Жить.** *Part. p.* **прика́занный.**

Прикали́токъ, *sm.* 1. le guichet.

Прика́лывать, приколо́ть, *va.* achever de tuer, d'abattre; || attacher (*avec des épingles*); || **-ся**, *vr.* être tué; || être attaché (*avec des épingles*). *Part. p.* **прико́лотый.**

Прикапливать, *см.* **Прикопля́ть.**

Прикармливать, прикорми́ть, *va.* attirer, amorcer, appâter; || consumer en nourrissant; || **-ся**, *vr.* être amorcé, appâté. *Part. p.* **прикорми́ленный.**

Прикаса́ться, прикосну́ться, *vr.* (*къ чему́*) toucher.

Прика́тывать, прикати́ть, *va.* aplanir avec le cylindre; || **-ся**, *vr.* être aplani. *Part. p.* **прика́танный.**

Прика́тывать, прикати́ть, *va.* approcher en roulant, rouler; || arriver; || **-ся**, *vr.* être roulé. *Part. p.* **прика́ченный.**

Digitized by Google

Прикáчивать, -качáть и **-качнýть**, *va.* pousser en balançant.

Прикáшивать, прикосúть, *va.* faucher tout; || **-ся**, *vr.* être entièrement fauché. *Part. p.* **прикóшенный**.

Прикáщикъ, *sm.* le commis *(de marchand)*; || intendant *(d'une propriété)*.

Прикáщичій, *adj.* du commis.

Прикидáть, *см.* **Прикúдывать**.

Прикúдка, *sf.* action du verbe **Прикúдывать**.

Прикúдчивый, *adj.* dissimulé; || contagieux.

Прикúдывать, прикидáть и **прикúнуть**, *va.* jeter *(vers)*, ajouter *(en jetant)*; || vérifier le poids; || essayer *(un vêtement)*; || exposer un enfant; || **-ся**, *vr.* être jeté; || feindre, faire, faire semblant d'être; se communiquer. **-нуть** *что на вéсы*, vérifier le poids d'une chose avec la balance. — *что нá руку*, soupeser; déterminer le poids d'une chose à la main. || **-нуться** *бóльны́мъ*, feindre, faire le malade, *ou* faire semblant d'être malade. **-ся** *úли притворя́тся влюблённымъ*, *см.* **Притворя́ться**. **-нуться** *огорчённымъ, удивлённымъ*, jouer la douleur, la surprise. || *У негó* **-нулся** *къ ногѣ антóновъ огóнь*, la gangrène s'est communiquée à sa jambe. *Ко мнѣ* **-нулась** *лихорáдка*, j'ai attrapé une fièvre. *Part. p.* **прикúнутый**.

Прикипáть, прикипéть, *vn.* s'attacher en cuisant.

Прúкипь, *sf.* le dépôt *(d'un liquide en ébullition)*.

Прикипéть, *см.* **Прикипáть**.

Прикладка, *sf.* action du verbe **Прикладывать**; || addition *f*; || les fournitures *f (de vêtement)*.

Прикладнóй, *adj.* ajouté, appliqué. **-ная** *математúка*, les mathématiques appliquées *ou* mixtes. — *часъ*, *Mar.* établissement *m* d'un port.

Прикладный, *adj.* de la crosse *(du fusil)*; || des fournitures *(de vêtement)*.

Прикладъ, *sm.* addition *f*; || la crosse *(du fusil)*; || les fournitures *f (de vêtement)*.

Прикладывáніе, *sn.* action du verbe **Прикладывать**; apposition *f*.

Прикладывáть и **Прилагáть, приложúть** и **прикласть**, *va.* annexer, joindre, ajouter; || appliquer; || apposer; || **-ся**, *vr.* être ajouté, appliqué, apposé; || coucher, mettre en joue; || baiser. **-жúть** *къ прошéнію метрúческое свидѣтельство*, annexer l'extrait baptistaire à la pétition. **-гáю** *при семъ кóпію съ письмá*, je joins à la présente la copie de cette lettre. **-гáемая** *при семъ кóпія*, la copie ci-jointe. || **-жúть** *рýку къ сéрдцу*, appliquer, mettre la main sur le cœur. **-жúть** *къ ногѣ плáстырь*, appliquer un emplâtre sur la jambe. * **-жúть** *науку къ ремеслáмъ*, appliquer une science aux métiers. || **-жúть** *печáть къ свидѣтельству*, apposer un cachet sur un certificat. **-жúть** *рýку къ прошéнію*, apposer sa signature au bas d'une pétition. || * **-жúть** *рýки*, se mettre à travailler assidûment. **-жúть** *старáніе къ чемý либо*, avoir beaucoup d'empressement. || **-жúть** *ýши*, prêter l'oreille. * *Умá не* **-ложý**, *см.* **Умъ**. || **-жúться** *съ кóю и выстрѣлить*, coucher qn en joue et faire feu. || **-жúться** *съ крестóмъ*, baiser la croix. **-жúться** *къ святóй úкóнѣ*, vénérer, adorer la sainte image. *Part. p.* **приложéнный** *и* **прикладéнный**.

Приклеивать, приклеúть, *va.* attacher avec de la colle, coller *(à ou sur)*; || **-ся**, *vr.* se coller, s'attacher; || être collé. *Part. p.* **приклéенный**.

Приклéйка, *sf.* action de coller; || la chose collée.

Приклеúть, *см.* **Приклéивать**.

Приклёпывать, приклепáть, *va.* river; || *vn. (на кого́)* calomnier un peu; || **-ся**, *vr.* être rivé.

Приклонéніе, *sn.* le penchement; action du verbe **Приклонáть**.

Приклонáть, приклонúть, *va.* incliner, pencher, baisser; || **-ся**, *vr.* s'incliner, se pencher, se baisser. **-нúть** *вѣтви дéрева къ землѣ*, pencher les branches d'un arbre vers la terre. * *Онъ не знáетъ, гдѣ гóлову* **-нúть**, il ne sait où reposer sa tête, où donner de la tête. *Part. p.* **приклонённый**.

Приключáть, приключúть, *va.* causer, occasionner, faire; || **-ся**, *vr.* arriver, advenir. *Со мнóю úли мнѣ* **-чúлось** *несчáстіе*, il m'est arrivé un malheur.

Приключéніе, *sn.* aventure *f*. *Любóвное* —, aventure galante. **-нія** *Телемáка*, les aventures de Télémaque. *Непрiя́тное* —, aventure fâcheuse *ou* une mésaventure. *Искáтель* **-ній**, un aventurier.

Прикóвывать, приковáть, *va.* assujettir en forgeant; || attacher avec une chaîne, enchaîner; || **-ся**, *vr.* être attaché avec une chaîne, être enchaîné. *Преступника* **-вáли** *къ стѣнѣ*, on a attaché ce criminel au mur avec une chaîne. *Part. p.* **прикóванный**. — *къ мѣсту*, cloué à sa place.

Прикокóшить, *va. parf.* battre, rosser d'importance.

Приколáчивать, приколотúть, *va.* cloner, attacher avec des clous; || battre, rosser d'importance; || **-ся**, *vr.* être cloué. *Part. p.* **приколóченный**.

Приколдóвывать, приколдовáть, *va.* attirer par sortilége; || **-ся**, *vr.* être attiré par sortilége. *Part. p.* **приколдóванный**.

Прикóлка, *sf.* la chose attachée avec des épingles.

Приколотúть, *см.* **Приколáчивать**.

Приколóть, *см.* **Прикáлывать**.

Прикóлъ, *sm.* le piquet.

Прикóльный, *adj.* de piquet.

Прикомандирóвывать, прикомандировáть, *va.* attacher, adjoindre; || **-ся**, *vr.* être attaché, adjoint. — *армéйскаго офицéра къ гвардéйскому полкý*, attacher un officier de l'armée à un régiment de la garde. *Part. p.* **прикомандирóванный**.

Прикоплáть, прикопúть, *va.* accumuler, augmenter; || **-ся**, *vr.* être accumulé. *Part. p.* **прикóпленный**.

Прикóпъ, *sm.* la crue *(des eaux)*; || *Fort.* approche *f*.

Прикормúть, *см.* **Прикáрмливать**.

Прикóрмка, *sf.* le leurre, appât.

Прикóрмщикъ, *sm.* celui qui appâte les oiseaux.

Прикóрмъ, *sm. см.* **Прикóрмка**.

Прикорнýть, *vn. parf.* s'accroupir, se baisser.

Прикосновéніе, *sn.* attouchement, contact *m*. *Тóчка* **-нія**, *Géom.* le point de contact.

Прикосновéнно, *adv.* attenant.

Прикосновéнность, *sf.* contiguïté *f*; || implication, participation *f*. — *къ дѣлу*, implication dans une affaire.

Прикосновéнный, *adj.* contigu, attenant. — *къ дѣлу*, impliqué dans une affaire.

Прикоснýться, *см.* **Прикасáться**.

Прикóсый, *adj.* un peu louche.

Прúкось, *sf.* une légère courbure; || un léger strabisme.

Прикочёвывать, прикочевать, *vn.* venir camper.

Прикрáивать, прикроúть, *va.* ajuster en coupant *(un vêtement)*. *Part. p.* **прикроённый**.

Digitized by Google

Прикра́пывать, *vn.* tomber par petites gouttes.

Прикраса, *sf.* ornement *m*; || broderie *(dans un récit)*.

Прикра́шивать, **прикра́сить**, *va.* orner, embellir; || * broder, amplifier *(un récit)*; || **-ся**, *vr.* être orné, embelli. *Part. p.* **прикра́шенный**.

Прикри́кивать, **прикри́кнуть**, *vn.* *(на кого́)* crier après, gronder.

Прикро́й, *sm.* и **Прикро́йка**, *sf.* une pièce découpée.

Прикрои́ть, *см.* **Прикра́ивать**

Прикручи́ниваться, **прикручи́ниться**, *vr.* se chagriner, s'attrister.

Прикрыва́ть, **прикры́ть**, *va.* couvrir; pallier; protéger, défendre; || **-ся**, *vr.* se couvrir; être couvert, protégé, défendu. — *растенія соло́мой*, couvrir les plantes de paille. **-кры́ть** *флангъ*, *Mil.* couvrir le flanc. **-кры́ть** *тура́ми*, couvrir de gabions. *Этотъ ко́рпусъ* **-рывалъ** *наши грани́цы*, ce corps couvrait nos frontières. * *Эта ка́жущаяся скро́мность* **-рыва́етъ** *большо́е тщесла́віе*, cette modestie apparente couvre une grande vanité. * — *свои́ недоста́тки*, pallier ses défauts. *Флотъ* **-рыва́етъ** *га́вань*, la flotte protége le port. *Гора́* **-рыва́етъ** *хи́жину отъ ве́тра*, la montagne défend cette chaumière du vent. || **-кры́ться** *щито́мъ*, se couvrir d'un bouclier. **-кры́ться** *отъ ве́тра*, se garantir du vent. *Part. p.* **прикры́тый**.

Прикры́тіе, *sn.* escorte *f*.

Прикры́тъ, *sm.* *plante*, le napel, aconit.

Прикры́ть, *см.* **Прикрыва́ть**.

Прикрѣ́пка, *sf.* tout ce qui sert à affermir.

Прикрѣпи́ть, *см.* **Прикрѣпля́ть**.

Прикрѣпле́ніе, *sn.* affermissement *m*. — *му́скула*, attache *f* d'un muscle.

Прикрѣпля́ть, **прикрѣпи́ть**, *va.* affermir, consolider; attacher; || **-ся**, *vr.* être affermi, consolidé, attaché. *Part. p.* **прикрѣплённый**.

Прикрю́чивать, **прикрю́чить**, *va.* courber en crochet; || *pop.* vexer, opprimer; || **-ся**, *vr.* être courbé en crochet. *Part. p.* **прикрю́ченный**.

Прикупа́ть, **прикупи́ть**, *va.* acheter encore; || prendre *(aux cartes)*; || **-ся**, *vr.* être acheté encore. *Сукна́ ма́ло, на́до* **-пи́ть** *арши́нъ*, il n'y a pas assez de drap, il faut en acheter encore une archine. || **-па́ю и́ли куплю́**, *см.* **Купи́ть**. *Part. p.* **прику́пленный**.

Прику́пка, *sf.* achat *m* supplémentaire; || le talon, la rentrée *(de cartes)*.

Прикупно́й, *adj.* acheté pour supplément; || de talon. **-на́я** *ка́рта*, une carte du talon.

Прику́почка, *dim.* *см.* **Прику́пка**.

Прику́пъ, *sm.* *см.* **Прику́пка**.

Прикуси́ть, *см.* **Прику́сывать**.

Прику́ска, *sf. intr.* *Пить чай съ* **-ску**, prendre le thé avec un morceau de sucre dans la bouche.

Прику́сочка, *dim.* *см.* **Прику́ска**.

Прику́сывать, **прикуси́ть**, *va.* manger un morceau *(en buvant)*. * **-си́ть** *язы́къ*, se mordre la langue, se taire. *Part. p.* **прику́шенный**.

Прику́шивать, **прику́шать**, *va.* goûter, déguster. *Part. p.* **прику́шанный**.

Прила́вокъ, *sm.* 1. *dim.* **-вочекъ**, le comptoir *(table)*.

Прилагательный, *adj.* **-ное** *и́мя*, *Gram.* adjectif *m*.

Прилага́ть, *см.* **Прикла́дывать**.

Прила́живанье, *sn.* ajustement *m*, adaptation *f*.

Прилаживать, **прила́дить**, *va.* ajuster, adapter; || **-ся**, *vr.* s'ajuster, s'adapter; être ajusté. *Part. p.* **прила́женный**.

Прила́комить, *va.* attirer par des friandises.

Приламывать, **приломи́ть**, *va* briser, casser en quantité.

Прила́скивать, **приласка́ть**, *va.* être caressant, caresser; || **-ся**, *vr.* *(къ кому́)* faire des caresses à. *Part. p.* **прила́сканный**.

Прила́щивать, **прила́стить**, *vr.* attirer par des caresses *(les animaux)*; || **-ся**, *vr.* faire des caresses à.

Прилга́ть, *см.* **Прилыга́ть**.

Прилега́ть, *vn.* être situé près de, être contigu. *Го́родъ* **-га́етъ** *къ мо́рю*, cette ville est située près de la mer. *Домъ* **-га́етъ** *къ са́ду*, cette maison est contiguë au jardin.

Прилежа́ніе, *sn.* assiduité, application *f*.

Прилежа́ть, II.3. *vn.* avoisiner, être contigu, être adjacent; || s'appliquer.

Прилежа́щій, *adj.* adjacent, contigu.

Прилѣ́жно, *adv.* assidûment, avec application. *Онъ — посѣща́етъ ле́кціи*, il fréquente assidûment les leçons. *Онъ — рабо́таетъ, у́чится*, il travaille, il étudie avec application, assidûment.

Прилѣ́жность, *sf.* *см.* **Прилежа́ніе**.

Прилѣ́жный, *adj.* 1. diligent, assidu.

Прилета́ть, **прилете́ть**, *vn.* arriver *(en volant)*. *Ла́сточки* **-те́ли**, les hirondelles sont arrivées.

Прилётный, *adj.* arrivé d'un autre climat *(des oiseaux)*.

Прилётъ, *sm.* la volée d'oiseaux qui arrivent.

Прилете́ть, *см.* **Прилета́ть**.

Прилѣ́чь, *vn.* se coucher pour un moment.

Приливать, **прили́ть**, *va.* verser encore; || fondre, couler encore; || *Méd.* affluer; || **-ся**, *vr.* être versé encore; || s'élever *(des eaux)*. *Кровь* **-ва́етъ** *къ се́рдцу*, le sang afflue vers le cœur. *Part. p.* **прили́тый** и **прилито́й**.

Прили́вка, *sf.* action du verbe **Приливать**.

Приливно́й, *adj.* causé par le flux; || ajouté par la fonte.

Прили́въ, *sm.* affluence *f*; || flux *m*, haute mer. — *наро́да въ го́родъ*, affluence de peuple dans une ville. — *кро́ви*, congestion sanguine. — *кро́ви къ се́рдцу, къ голово́*, affluence de sang vers le cœur, vers la tête. — *кро́ви къ мо́згу*, congestion cérébrale.

Прили́зывать, **прилизать**, *va.* lécher, nettoyer en léchant; || **-ся**, *vr.* être léché. *Part. p.* **прили́занный**.

Прили́ка, *см.* **Ули́ка**.

Прилине́йный, *см.* **Пограни́чный**.

Прилипа́ла, *sf.* *poisson*, le rémora, la rémore.

Прилипа́ло, *см.* **Подлипа́ла**.

Прилипа́ть, **прили́пнуть** и **прильну́ть**, *vn.* s'attacher, se coller *(à)*; || se communiquer *(d'une maladie)*. *Смола́* **-пла** *къ рукѣ*, la poix s'est attachée à la main, *ou* tient à la...

Прили́плый, *adj.* collé.

Прили́пнуть, *см.* **Прилипа́ть**.

Прили́пчивость, *sf.* le caractère contagieux *(d'une maladie)*.

Прили́пчивый, *adj.* contagieux.

Прили́стникъ, *sm.* *Bot.* la stipule.

Прили́тіе, *sn.* *см.* **Прили́въ**.

Прили́ть, *см.* **Приливать**.

Приличать, *см.* **Изобличать**.

Приличе́ніе, *см.* **Изобличе́ніе**.

Приличествовать, I.2. *vn.* convenir, être bienséant.

Прили́чіе, *sn.* la convenance, décence.

Прили́чно, *adv.* convenablement, décemment.

Прили́чный, *adj.* 1. convenable, décent.

Приложе́ніе, *sn.* apposition; application *f*; || la pièce jointe *ou* incluse, annexe *m*. — *печа́ти*, apposition du sceau. — *нау́ки къ ремёсламъ*, application d'une science aux métiers. *Съ* **-же́ніемъ**

Digitized by Google

кóпіи, avec l'annexe d'une copie *ou* en annexant une copie.

Приложи́ть, *см.* **Прикла́дывать.**

Приломáть, *см.* **Прилáмывать.**

Прилу́ка, *sf.* leurre, appât *m*, amorce *f*.

Прилучáть, прилучи́ть, *va.* attirer, amorcer; || **-ся**, *vr.* se trouver par hasard; || être attiré. *Part. p.* **прилучённый.**

Прилу́чка, *см.* **Прилу́ка.**

Прилыгáть, прилгáть, *va.* ajouter au conte.

Прильнýть, *см.* **Прилипáть** *и* **Льнуть.**

Прилѣ́жный, *см.* **Прилéжный.**

Прилѣзáть, прилѣ́зть, *vn.* s'approcher en rampant.

Прилѣпле́ніе, *sn.* action de coller; de s'attacher à.

Прилѣпля́ть, прилѣпи́ть, *va.* coller, attacher; || **-ся**, *vr.* s'attacher, se coller. * **-ся къ земны́мъ бла́гамъ**, s'attacher *ou* tenir à la terre. *Part. p.* **прилѣ́пленный** *и* **прилѣ́плённый.**

Прилѣ́покъ, *sm.* 1. une chose collée à une autre.

Прилѣ́сокъ, *sm.* 1. un petit bois près d'une forêt.

Прила́пывать, прила́пать, *va.* ajouter maladroitement; || *(рýку)* signer son nom en griffonnant. *Part. p.* **прила́панный.**

При́ма, *sf. Mus.* le premier violon; || la corde *la*.

Примадóнна, *sf.* la primadonna, première chanteuse.

Примáзывать, примáзать, *va.* joindre avec une matière collante; || pommader (*ses cheveux*) pour les rendre plats; || **-ся**, *vr.* se pommader; || *fam.* se farder. **-мáзать** *пять рублéй*, faire un renvis de cinq roubles (*au jeu de cartes*). *Part. p.* **примáзанный.**

Примáлывать, примолóть, *va.* ajouter à la mouture. *Part. p.* **примóлотый.**

Примáнивать, приманúть, *va.* attirer à soi, amorcer; || * attirer, allécher; || **-ся**, *vr.* être attiré, amorcé, alléché. — **къ себѣ́ покупáтелей и́ли покупщико́въ** (*о купцѣ́*), *см.* **Покýпщикъ.** *Part. p.* **примáненный.**

Примáнка, *sf.* allèchement, appât *m*.

Примáнный, *adj.* servant à attirer. **-ная** *дýдка*, appeau (*sifflet*). **-ная** *пти́ца*, appeau *m* (*oiseau*).

Примáнчиво, *adv.* d'une manière attrayante, avec attrait.

Примáнчивость, *sf.* attrait, charme *m*.

Примáнчивый, *adj.* attrayant, séduisant.

Примáнщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui attire à soi.

Примáрывать, примарáть, *va.* salir, souiller; || **-ся**, *vr.* être sali, souillé. *Part. p.* **примáранный.**

Примáсливать, примáслить, *va.* frotter d'huile, de graisse *ou* de pommade; || **-ся**, *vr.* se frotter de graisse. *Part. p.* **примáсленный.**

Примáсскій, *adj.* de primat.

Примáсъ, *sm.* le primat.

Примáтывать, примотáть, *va.* ajouter en dévidant; || commencer à s'adonner à la dépense. *Part. p.* **примóтанный.**

Примáчивать, примочи́ть, *va.* bassiner, fomenter; || humecter; || **-ся**, *vr.* être bassiné, fomenté; être humecté. *Part. p.* **примóченный.**

Примáщивать, примости́ть, *va.* ajouter un échaufaudage; || ajouter un nouveau pavé. *Part. p.* **примощённый.**

Примежёвывать, примежевáть, *va.* ajouter en arpentant. *Part. p.* **примежёванный.**

Примелькáться, *vr. parf. fam.* devenir indifférent par les fréquentes visites que l'on fait.

Примерзáть, примёрзнуть, *vn.* s'attacher en gelant.

Примёрзлый, *adj.* qui s'est attaché par la gelee.

Приметáть, примести́, *va.* balayer (*vers un endroit*); || **-ся**, *vr.* être balayé. *Part. p.* **приметённый.**

Приметáть, *см.* **Примéтывать.**

Примéтка, *sf.* la faufilure, action de faufiler.

Примéтъ, *sm. vi.* la jetée pour escalader une ville.

Примéтывать, приметáть, *va.* (*fut.* **примечý**) jeter vers; || faufiler; || **-ся**, *vr.* être jeté vers; || être faufilé; || *fam.* (**къ чему́**) s'habituer. *Part. p.* **примéтанный.**

Примúгивать, примигáть *и* **примигнýть**, *vn.* clignoter; || faire signe des yeux.

Примина́ть, примя́ть, *va.* fouler, écraser; || **-ся**, *vr.* être foulé. *Part. p.* **примя́тый.**

Примире́ніе, *sn.* réconciliation *f*, accommodement *m*.

Примири́тель, -ница, *s.* réconciliateur, -trice.

Примири́тельный, *adj.* de réconciliation, conciliant.

Примира́ть, примири́ть, *va.* réconcilier, raccommoder; || **-ся**, *vr.* se réconcilier, faire la paix. *Part. p.* **примирённый.**

Примкнýть, *см.* **Примыкáть.**

Примолáживаться, примолоди́ться, *vr.* vouloir paraître jeune.

Примолáчивать, -молоти́ть, *va.* battre encore (*du blé*). *Part. p.* **примолóченный.**

Примóлвить, *va. parf.* ajouter (*à ce qui a été dit*). «**Нѣтъ**», **-вилъ** *онъ*, «*я на э́то не согла́сенъ*», «non», ajouta-t-il, «je n'y consens pas».

Примóлвка, *см.* **Приговóрка.**

Примóлкнуть, *vn.* se taire, cesser de parler.

Примолоди́ться, *см.* **Примолáживаться.**

Примолóтъ, *sm.* le grain qui a été battu en sus.

Примолóть, *см.* **Примáлывать.**

Примóлъ, *sm.* le surplus d'une mouture.

Приморáживать, приморóзить, *va.* laisser se geler. *Part. p.* **приморóженный.**

Примóрье, *см.* **Помóрье.**

Приморóзить, *см.* **Приморáживать.**

Примóрскій, *adj.* maritime, situé près de la mer.

Примости́ть, *см.* **Примáщивать.**

Примотáть, *см.* **Примáтывать.**

Примочи́ть, *см.* **Примáчивать.**

Примóчка, *sf.* 4. la fomentation liquide, épithème *m*. *Глазна́я* —, le collyre.

Примóчный, *adj.* de fomentation liquide.

Примýчить, *va. parf.* fatiguer, lasser; || **-ся**, *vr. parf.* se fatiguer, se lasser.

Примчáть, *va. parf.* porter, apporter rapidement; || **-ся**, *vr.* venir rapidement, accourir.

Примывáть, примы́ть, *va.* pousser, charrier (*vers le rivage*); || laver (*tout*); || **-ся**, *vr.* être poussé, charrié; || être lavé. *Part. p.* **примы́тый.**

Примыкáть, примкнýть, *va.* fermer légèrement; || *Mil.* mettre (*la baïonnette au fusil*); || se joindre; || **-ся**, *vr.* se joindre. *Кóнница* **-кнýла къ пѣхóтѣ**, la cavalerie se joignit à l'infanterie. *Пра́вый фла́нгъ а́рміи* **-кáлъ къ лѣ́су**, la droite de l'armée s'appuyait à un bois. * *Онъ* **-кнýлъ къ** *мои́мъ проти́вникамъ*, il s'est rangé du côté de, du parti de mes adversaires, *ou* il a pris le parti de... *Part. p.* **примкнýтый.**

Примыкáющій, *adj.* contigu, adjacent, attenant.

Примы́слить, *см.* **Придýмать.**

Примышля́ть, *см.* **Придýмывать.**

Примѣне́ніе, *sn.* application, adaptation.

Digitized by Google

Примѣни́тельно, *adv.* conformément.

Примѣни́тельный, *adj.* qui peut être appliqué *ou* adapté, applicable.

Примѣни́ть, примѣня́ть, *va.* appliquer, adapter, comparer; || **-ся**, *vr.* être appliqué, comparé; || se conformer, s'accommoder. **-ся къ** *обстоя́тельствамъ*, se conformer, se plier aux circonstances; prendre le temps comme il vient. **-ся къ** *чьему́ либо хара́ктеру*, s'accommoder au caractère de qn. **-ня́ться къ** *цѣнѣ*, s'informer du prix. *Part. p.* **примѣнённый**.

Примѣ́ривать *и* **Примѣ́рять, примѣ́рять**, *va.* ajouter en mesurant; || essayer; || **-ся**, *vr.* être essayé. — *плато́къ, капо́ти*, essayer un habit, des bottes. *Part. p.* **примѣ́ренный**.

Примѣ́рно, *adv.* exemplairement; || approximativement.

Примѣ́рность, *sf.* la qualité de ce qui est exemplaire.

Примѣ́рный, *adj.* ajouté en mesurant; || exemplaire; || approximatif; || simulé. **-ное** *поведе́ніе*, une conduite exemplaire. || **-ное** *исчисле́ніе*, un calcul approximatif. **-ное** *сраже́ніе*, combat simulé.

Примѣ́ръ, *sm.* addition *f* à une mesure; || modèle, exemple; précédent *m*. *Э́тотъ челове́къ — великоду́шія*, cet homme est le modèle *ou* est un modèle de générosité. *Брать кого́ либо и́ли что́ либо съ —*, prendre qn *ou* qch pour modèle. *Брать съ кого́ либо —*, prendre exemple sur qn. *Пода́ть, показа́ть —*, donner, montrer l'exemple. *Ста́вить кого́ въ — други́мъ*, citer qn comme exemple, à suivre. *Э́тому не́ было -ра*, il n'y en a point eu d'exemple. *Показа́ть надъ кѣмъ — стро́гости*, faire un exemple de qn, *ou* le faire servir d'exemple. *На —*, par exemple. *По -ру*, à l'exemple de. || *Она́ не въ — краси́вье свое́й сестры́*, elle est incomparablement plus belle que sa sœur. *Вашъ домъ не въ — лу́чше моего́*, votre maison est incomparablement meilleure que n'est la mienne. *Не въ — други́мъ*, sans conséquence pour d'autres, *ou* sans tirer à conséquence; sans que cela tire à conséquence; sans que cela puisse servir de précédent.

Примѣ́рять, *см.* **Примѣ́ривать**.

Примѣ́сь, *sm.* *и* **Примѣ́сь**, *sf.* le mélange, alliage.

Примѣ́та, *sf.* signe, indice *m*, marque *f*; || **приметы**, *pl.* le signalement. *Описа́ть -ты бѣглеца́*, faire le signalement d'un fugitif. *Въ па́спортѣ опи́саны его́ -ты*, son passe-port donne son signalement. *Опи́саніе -мѣтъ*, le signalement.

Примѣ́тить, *см.* **Примѣ́чать**.

Примѣ́тка, *dim. см.* **Примѣ́та**.

Примѣ́тливость, *sf.* esprit *m* d'observation.

Примѣ́тливый, *adj.* observateur, attentif.

Примѣ́тно, *adv.* visiblement.

Примѣ́тный, *adj.* 1. visible, sensible.

Примѣча́ніе, *sn.* la remarque, observation, note.

Примѣча́тельно, *adv.* remarquablement.

Примѣча́тельность, *sf.* la chose remarquable, curiosité.

Примѣча́тельный, *adj.* remarquable.

Примѣча́ть, примѣ́тить, *va.* remarquer, observer; || (*за кѣмъ*) surveiller; || **-ся**, *vr.* être remarqué, observé. *Part. p.* **примѣ́ченный**.

Примѣ́шивать, примѣси́ть, *va.* ajouter *(en pétrissant)*; || **-ся**, *vr.* être ajouté. *Part. p.* **примѣ́шенный**.

Примѣ́шивать, примѣша́ть, *va.* mêler, mélanger, mixtionner; || impliquer, engager; || **-ся**, *vr.* être mêlé. *Part. p.* **примѣ́шанный**.

Примя́ть (*fut.* **примну́**), *см.* **Приминя́ть**.

Принадлежа́ть, II.3. *vn.* appartenir; || être du ressort de. *Домъ э́тотъ -жи́тъ бра́ту*, cette maison appartient à mon frère. || *Вопро́съ э́тотъ -жи́тъ къ филосо́фіи*, cette question est du ressort de la philosophie, *ou* appartient à la... *Онъ -жи́тъ къ ва́шей па́ртіи*, il est de votre parti.

Принадле́жность, *sf.* appartenance *f*; attribut *m*, propriété *f*; || matériel *m*. *Домъ съ -тями*, une maison avec ses appartenances. || *Безконе́чность есть одна́ изъ -тей Бо́га*, l'immensité est un des attributs de Dieu. *Непроница́емость есть — матеріи*, l'impénétrabilité est une propriété de la matière. *Земля́ э́та составля́етъ — ва́шей фами́ліи*, cette terre est la propriété de notre famille. *По -ти, loc. adv.* à qui de droit. || *Артиллери́йская, фабри́чная —*, le matériel de l'artillerie, d'une fabrique.

Принаряжа́ть, принаряди́ть, *va.* parer, habiller; || **-ся**, *vr.* se parer, faire un bout de toilette. *Part. p.* **принаря́женный** *и* **принаряжённый**.

Принасу́пливаться, принасу́питься, *vr.* se renfrogner.

Принахму́ривать, -хму́рить, *va.* froncer un peu; || **-ся**, *vr.* froncer les sourcils, devenir sombre.

Принево́ливать, принево́лить, *va.* forcer, contraindre; || **-ся**, *vr.* être forcé, contraint. *Part. p.* **принево́ленный**.

Принесе́ніе, *sn.* action du verbe **Приноси́ть**. — *прися́ги*, la prestation du serment.

Принести́, принесть, *см.* **Приноси́ть**.

Приниза́ть, приниза́ть, *va.* ajouter en enfilant. *Part. p.* **приниза́нный**.

Принима́ть, прини́кнуть, *vn.* se baisser. **-кнуть** *у́хомъ*, tendre l'oreille. *Ребёнокъ -ни́къ къ ма́тери*, l'enfant s'est serré contre sa mère.

Принима́тель, -ница, *s.* accepteur.

Принима́ть, приня́ть, *va.* recevoir, accueillir; || accepter; || prendre; || admettre, adopter; || **-ся**, *vr.* être reçu, accueilli, accepté, *etc.*; || se mettre, se prendre; || prendre racine, prendre; || *entreprendre. — гостёй*, recevoir des visites. **-ня́ть** *кого́ въ чле́ны о́бщества*, recevoir qn membre d'une société. **-ня́ть** *свято́е креще́ніе*, recevoir le baptême. *Онъ при́нялъ меня́ о́чень хо́лодно*, il m'a reçu, il m'a accueilli très-froidement. *Онъ сего́дня никого́ не -ма́етъ*, il ne reçoit personne aujourd'hui, *ou* il est invisible auj... **-ня́ть** *предложе́ніе*, accueillir une proposition, accepter une offre. *Благоскло́нно, ми́лостиво -ня́ть что́ либо*, agréer une chose. **-ми́те** *увѣре́ніе въ...*, agréez l'assurance de... || **-ня́ть** *усло́віе*, accepter une condition. **-ня́ть** *ве́ксель*, *Com.* accepter une lettre de change. *Я не -ма́ю ва́шего реше́нія*, j'en appelle de votre décision. || **-ня́ть** *лека́рство*, prendre une médecine. **-ня́ть** *ме́ры*, prendre des mesures. **-ня́ть** *во вниманіе, въ уваже́ніе*, prendre en considération, *ou* faire droit (*à*), *ou* avoir égard (*à*); *ou* mettre, faire entrer en ligne de compte. **-ня́ть** *что въ хоро́шую, въ дурну́ю сто́рону*, prendre qch en bonne, en mauvaise part. **-ня́ть** *чью либо сто́рону*, prendre parti pour qn. **-ня́ть** *что на себя́*, prendre, assumer qch sur soi. **-ня́ть** *на себя́ весёлый, печа́льный видъ*, se donner l'air gai, triste. **-ня́ть** *намѣре́ніе*, prendre un parti, prendre une résolution, former un dessein. *Я -ня́лъ его́ за иностра́нца*, je l'ai pris pour un étranger. *Они́ такъ похо́жи другъ на дру́га, что ихъ -ма́ютъ другъ за дру́га, и́ли одного́ вмѣсто друго́го*, ils se ressemblent tellement qu'on les confond, *ou* qu'on les prend l'un pour l'autre; *ou* ils se ressemblent à s'y méprendre. **-ня́ть къ** *свѣдѣнію*, *см.* **Свѣдѣніе**. **-ня́ть къ** *се́рдцу*, *см.* **Се́рдце**. **-ня́ть** *кого́ въ това́рищество*, *см.* **Това́рищество**. **-ня́ть въ** *счётъ*, **-ня́ть на** *свой счётъ*, *см.* **Счётъ**

Digitized by Google

|| -нять *на службу*, admettre au service. -нять *прошение*, admettre une requête. *Палата не* -няла *этого закона*, la chambre n'a pas adopté cette loi. *Этот банкиръ не* -метъ *иностранную монету*, ce banquier rejette les monnaies étrangères. *Морская соль* -мает *кубическую фигуру*, le sel marin affecte la figure cubique. *Этотъ авторъ* принялъ *дурную манеру*, cet auteur a adopté une mauvaise manière. || -нять *въ расчётъ, въ соображение*, tenir compte, compter avec. -нять *младенца отъ купели*, tenir un enfant sur les fonts du baptême. -нять *въ шутку*, tourner en raillerie. -нять *за правило*, poser pour principe. Принято, *чтобы*.., il est d'usage que... *Такъ* принято, c'est l'usage. -нять *христианскую вѣру*, embrasser le christianisme, *ou* se faire chrétien. || -няться *за дѣло, за работу*, se mettre à l'œuvre, au travail. -няться *пѣть*, se mettre, se prendre à chanter. *Это слово* -мается, *или употребляется въ переносномъ смыслѣ, см.* Употреблять. *Онъ не знаетъ, какъ за это* -няться, il ne sait comment s'y prendre. -няться *за старое*, reprendre ses brisées. -няться *снова за работу*, se remettre, retourner au travail. || *Вновь посажённыя деревья* -нялись, les arbres nouvellement plantés ont pris racine. *Виноградныя лозы не* -нялись, les vignes n'ont pas pris. *Оспа* -нялась *хорошо*, le vaccin a bien pris. *Яблоня опять* -нялась, ce pommier a repris. || **Худо ему будетъ, если я* примусь *за него*, si je l'entreprends, il lui en prendra mal. *Part. p.* принятый *и* принятой.

Приноготка, *sf. plante*, la paronyque.

Приноравливать, приноровить, *va.* ajuster; || * approprier; || -ся, *vr.* être ajusté; être adapté; || se conformer, s'accommoder; || viser juste, ajuster. *— *рѣчь къ обстоятельствамъ*, approprier son discours aux circonstances. || -ся *къ чему либо характеру*, s'accommoder au caractère de qn. *Part. p.* приноровленный.

Приноровка, *sf.* adaptation *f*, ajustement *m*.

Приноровлять, *см.* Приноравливать.

Приноровчивый, *adj.* accommodant.

Приноситель, -ница, *s.* porteur, -euse.

Приносить, *va. parf.* user tous *(les vêtements)*.

Приносить, принести *и* **принесть**, *va.* apporter; || rapporter, valoir, produire; || porter; || *v. imp.* pousser; || -ся, *vr.* être apporté. *Почтальонъ* -несъ *письмо*, le facteur de la poste a apporté une lettre. *Этотъ вѣтеръ* -несётъ *къ намъ дождь*, ce vent nous apportera *ou* nous donnera de la pluie. || *Земля эта* -носитъ *тысячу рублей дохода*, cette terre rapporte *ou* vaut mille roubles de revenu. *Эта земля не* -носитъ *никакого дохода*, cette terre ne rapporte rien. *Капиталъ этотъ не* -носитъ *процентовъ*, ce capital ne rapporte *ou* ne produit point d'intérêt. *Эти деревья* -носятъ *прекрасные плоды*, ces arbres produisent, donnent, *ou* portent de beaux fruits. *Что* -несло *ему его честолюбіе*, que lui a valu son ambition? *Это* -несло *мнѣ одни только непріятности*, il ne m'en revient que des ennuis. || *Этотъ совѣтъ* -несъ *мнѣ счастіе, несчастіе*, ce conseil m'a porté bonheur, malheur. -сти *на кого жалобу*, porter plainte contre qn. || *Вѣтромъ* -несло *судно къ берегу*, le vent a poussé le navire vers le rivage. || -сти *назадъ, обратно*, rapporter. *-сти *повинную*, passer condamnation. *-сти *удовольствіе*, procurer du plaisir, faire plaisir. *-сти *благодарность*, faire des remercîments, remercier. *— *въ даръ*, donner en présent, offrir en don. * — *вину*, accuser. * — *мольбу*, supplier, implorer. -сти *пользу*, *см.* Польза. -сти *въ жертву* и — *жертву*, *см.* Жертва. *Part. p.* принесённый. *Эта работа только что* -сена *отъ мастера* (т. е. совсѣмъ новая), cet ouvrage sort de chez l'ouvrier.

Приносная, *adj. sf.* la chambre où l'on apporte les enfants *(à l'hospice des enfants trouvés)*.

Приносный, *adj.* offert, présenté en don.

Приносъ, *sm.* le don, présent, cadeau.

Приношеніе, *sn.* don *m*, offrande *f*.

Принуждать, принудить, *va.* forcer, contraindre, obliger, mettre en demeure de, astreindre; || -ся, *vr.* être forcé, contraint. *Меня* -дили *это сдѣлать*, on m'a forcé à faire *ou* de faire cela. *Его* -дили *ѣхать*, on l'a contraint à partir *ou* de partir. *Его* -дили *къ этому силою*, on l'y a contraint par force. *Онъ* -жденъ *былъ сдаться*, il fut obligé de se rendre, *ou* il en vint au point de... *Его* -дили *къ молчанію*, on l'a obligé à se taire, on lui a imposé silence, on l'a réduit au silence. *Его* -дили *подать въ отставку*, on l'a mis en demeure de donner sa démission. -дить *кого къ соблюденію правилъ*, astreindre qn à l'observation des règles. *Part. p.* принуждённый.

Принужденіе, *sn.* la contrainte, force.

Принужденно, *adv.* par force; || avec affectation, d'une manière guindée. — *смѣяться*, *см* Смѣяться.

Принужденность, *sf.* la gêne, affectation.

Принужденный, *adj.* forcé, gêné, guindé.

Принцесса, *sf.* la princesse.

Принцметалловый, *adj.* de similor.

Принцметаллъ, *sm.* le similor.

Принцъ, *sm.* le prince.

Принятіе, *sn.* réception, admission, acceptation, adoption *f*.

Принять, *см.* Принимать.

Припадать, припасть, *vn.* tomber; || se serrer; être indisposé. -даю *къ ногамъ вашимъ*, je tombe à vos pieds, à vos genoux. || *Дитя* -пало *къ груди матери*, l'enfant s'est serré contre le sein de sa mère. || *Старушка часто* -даетъ, la vieille est souvent indisposée. || *У него* -пала *охота къ путешествію, къ дѣламъ*, il lui a pris envie de voyager, de s'occuper d'affaires. — *на ногу*, tâter le terrain, boiter.

Припадокъ, *sm.* accès *m*, attaque *f*, paroxysme *m*. *Лихорадочный —*, accès de fièvre. * — *тѣла, сумасшествія, бѣшенства*, accès de colère, de folie, de rage. *Нервный —*, attaque des nerfs. — *падучей болѣзни*, attaque, paroxysme d'épilepsie *ou* épileptique.

Припадочный, *adj. Méd.* symptomatique.

Припаивать, припаять, *va.* joindre en soudant; || -ся, *vr.* être soudé. *Part. p.* припаянный.

Припаивать, припоить, *va.* habituer à boire. *Part. p.* припоённый.

Припайка, *sf.* action de souder; || une pièce soudée, soudure.

Припалзывать, приползти, *vn.* ramper *(vers)*, venir en rampant, s'approcher en se traînant.

Припалять, припалить, *va.* brûler *(tout le bois)*; || consumer *(toute la poudre)*. *Part. p.* припалённый

Припамятовать, *см.* Припоминать.

Припаривать, припарить, *va.* bassiner, fomenter; || -ся, *vr.* être bassiné. *Part. p.* припаренный

Припарка, *sf.* 3. fomentation *f*, cataplasme *m*. **Дать кому* -ку, rosser qn d'importance.

Припасать, припасти, *va.* préparer, se pourvoir, faire provision de; || -ся, *vr.* être préparé; être mis en réserve. *Что* -сёшь, то *и сосёшь (prov.)*, il faut boire ce que l'on a brassé. *Part. p.* припасённый.

Припасный, *см.* Запасный.

Digitized by Google

Припа́съ, *sm.* la provision, munition. *Съѣстны́е* **-сы**, les livres, comestibles *f.*

Припа́хивать, припаха́ть, *va.* ajouter en labourant; || labourer tout; || **-ся**, *vr.* être ajouté. *Part. p.* припа́ханный.

Припа́хивать, *vn.* sentir, avoir une odeur.

Припа́шка, *sf.* un morceau de terre labouré de plus.

Припая́ть, *см.* **Припа́ивать.**

Припёка, *sf.* la partie brûlée *(d'un pain)*; || endroit le plus exposé à l'ardeur du soleil. ***Съ бо́ку —**, *см.* **Бокъ.**

Припека́льный, *adj.* **-ные *щипцы́***, le fer à friser.

Припека́ть, припе́чь, *va.* laisser trop cuire; || passer au fer *(les papillotes)*; || *vn.* être brûlant; || **-ся**, *vr.* être trop cuit; être passé au fer. *Part. p.* **припечённый.**

Припёкъ, *sm. intr.* la différence du poids qu'il y a entre une certaine quantité de farine et le pain qu'on en fait. ***Пудъ хоро́шей ржано́й муки́ даётъ полпу́да* -ку**, un poude de bonne farine de seigle donne un poude et demi de pain.

Припеча́тка, *sf.* un supplément à une impression.

Припеча́тывать, припеча́тать, *va.* ajouter à ce qui est imprimé, insérer; || **-ся**, *vr.* être ajouté en imprimant, être inséré. **-тать *объявле́ніе въ газе́тѣ***, insérer une annonce dans une gazette. *Part. p.* **припеча́танный.**

Припе́чекъ, *sm.* 1. le devant d'un poêle.

Припе́чь, *см.* **Припека́ть.**

Припива́ть, припи́ть, *va.* boire tout, boire entièrement; || boire à petites gorgées; || **-ся**, *vr.* être désagréable au goût *(d'une boisson)*. *Part. p.* **припи́тый.**

Припи́вчивый, *adj.* dont on se dégoûte facilement.

Припи́ливать, припили́ть, *va.* ajouter en sciant, scier encore. *Part. p.* **припи́лённый.**

Припира́ть, припере́ть, *va.* fermer légèrement; || pousser, presser, chasser *(contre)*; || **-ся**, *vr.* être fermé, être poussé, pressé *(contre)*. *Part. p.* **припёртый.**

Приписа́ть, *см.* **Припи́сывать.**

Припи́ска, *sf.* 3. apostille *f*, post-scriptum *m*; || inscription *f*, enregistrement *m*.

Приписно́й, *adj.* ajouté; || incorporé, enregistré.

Припи́сывать, приписа́ть, *va.* ajouter *(à ce qui est écrit)*; || inscrire, incorporer; || attribuer, imputer, référer; || **-ся**, *vr.* s'inscrire; || être attribué, imputé. **-сать *нѣсколько словъ* въ *чёмъ либо письмѣ***, ajouter quelques mots dans la lettre de qn. || — ***крестья́нъ къ фа́брикѣ***, incorporer des paysans dans une fabrique. || ***Побѣду э́ту* -вали́ть *его́ хра́брости***, on attribue cette victoire à sa bravoure. ***Слѣдуетъ* -сать *э́то слу́чаю***, il faut imputer cela au hasard. ***Онъ* -ваетъ *себѣ успѣхъ э́тою дѣла***, il s'attribue le succès de cette affaire. — ***сла́ву како́ю либо дѣла Бо́гу***, référer la gloire de quelque action à Dieu. — ***дѣйствіе причи́нѣ***, rapporter l'effet à la cause. ***Кому́* -ваютъ *э́то сочине́ніе?*** à qui donne-t-on cet écrit? **-са́ть *себѣ честь како́ю либо дѣла***, se donner l'honneur d'une chose. *Part. p.* **приписанный.**

Припи́сь, *см.* **Приписка.**

Припи́хивать, припихну́ть, *va.* pousser *(vers)*; || **-ся**, *vr.* être poussé. *Part. p.* **припи́ханный и припи́хнутый.**

Припла́вить, *см.* **Припла́вливать.**

Припла́вка, *sf.* action d'amener par le flottage.

Припла́вливать, припла́вить, *va.* amener par le flottage; || **-ся**, *vr.* être amené par le flottage. *Part. p.* приплавленный.

Припла́въ, *sm. см.* Припла́вка.

Припла́чивать, приплати́ть, *va.* ajouter en payant, payer encore; || **-ся**, *vr.* être ajouté *(en payant)*, être payé en sus. *Part. p.* **припла́ченный**

Приплета́ть, приплести́, *va.* ajouter en tressant, entrelacer; || *impliquer; || **-ся**, *vr.* être entrelacé, ajouté; || s'attacher à *(des plantes)*; || *s'ingérer, se fourrer; || se traîner. *Part. p.* **приплетённый**

Приплоди́ть, *см.* **Приплоди́ть.**

Приплодно́й, *adj.* destiné à multiplier la race.

Приплодъ, *sm.* la multiplication du bétail.

Приплоди́ть, приплоди́ть, *va.* multiplier; || **-ся**, *vr.* se multiplier; être multiplié. *Part. p.* приплоди́ть.

Приплочивать, приплоти́ть, *va.* joindre solidement, affermir; || **-ся**, *vr.* être joint, affermi. *Part. p.* **приплочённый.**

Приплывать, приплы́ть, *vn.* arriver *(à la nage, en bateau, sur un vaisseau)*. **-плы́ть къ *бе́регу***, aborder le rivage.

Приплющивать, приплю́снуть, *va.* aplatir; || **-ся**, *vr.* s'aplatir; être aplati. *Part. p.* **приплю́снутый.** — ***носъ***, un nez épaté

Припля́сывать, *vn.* danser *(d'après un air)*.

Приподнима́ть, приподня́ть, *va.* élever, hausser un peu; || soulever; relever; || **-ся**, *vr.* se soulever; || grandir, croître un peu. **-дня́ть *ни́зкое мѣсто***, élever, hausser un endroit bas. || **-дня́ть *занавѣску***, soulever le rideau. **-дня́ть *пла́тье***, relever sa robe. || ***Больно́й* -дня́лся *на крова́ти***, le malade s'est soulevé sur son lit. *Part. p.* припо́днятый.

Приподыма́ть, *см.* **Приподнима́ть.**

Припо́й, *sm.* la soudure.

Припои́ть, *см.* **Припа́ивать.**

Приполза́ть, приползти́, *см.* **Припа́лзывать.**

Припо́локъ, *sm.* 1. petite tablette, petit rayon.

Припомина́ніе, *sn.* le ressouvenir.

Припомина́тельный, *adj.* propre à faire ressouvenir.

Припомина́ть, припо́мнить и припомну́ть, *va.* faire ressouvenir, rappeler; se souvenir, se rappeler. — ***кому́ что***, faire ressouvenir qn de qch; rappeler à qn qch; rappeler à qn la mémoire de qch. ***Не* -мню, *кто мнѣ э́то сказа́лъ, когда́ э́то случи́лось***, je ne me souviens pas qui me l'a dit, quand cela est arrivé. ***Не* -мню, *говори́лъ ли я э́то***, je ne me rappelle pas d'avoir dit cela. ***Я вамъ э́то* -мню *(par menace)***, vous vous en ressouviendrez, *ou* je vous la garderai, la garderai bonne. ***Не* -мню *его́ и́мени***, son nom m'échappe *ou* ne me revient plus.

Припо́рка, *sf. см.* **Припо́ръ.**

Припо́рный, *adj.* servant à fermer; || fait avec effort.

Припороши́ть, *va. parf.* couvrir de poussière; || **-ся**, *vr.* se couvrir de poussière. *Part. p.* **припороше́нный.**

Припо́ръ, *sm.* action du verbe **Припирать**; || la barre, le verrou. **Въ — ружья́**, à bout portant.

Припра́ва, *sf.* assaisonnement *m*.

Припра́вить, *см.* **Припра́вливать.**

Припра́вка, *sf. Typ.* la mise en train.

Припра́вливать *и* **Припра́влять, и припра́вить**, *va.* assaisonner, épicer; || **-ся**, *vr.* être assaisonné, épicé. *Part. p.* **припра́вленный.**

Припра́шивать, припроси́ть, *va.* demander de plus.

Digitized by Google

Припры́гивать, припры́гать, *vn.* sauter, s'approcher en sautant.

Припры́гивать, припрыгну́ть, *vn.* sauter, bondir.

Припры́жка, *sf.* action du verbe **Припры́гивать**. *Ходи́ть съ* **-кой** *и́ли съ* **-ку**, marcher en sautant.

Припры́скивать, припры́снуть, *va.* arroser, asperger un peu; || rosser; || *vn.* tomber *(de la pluie)*. *Part. p.* **припры́сканный** *и* **припры́снутый**.

Припряга́ть, припря́чь, *va.* atteler encore, ajouter *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* être attelé. *Part. p.* **припряжённый** *и* **припряжённый**.

Припря́дывать, припря́сть, *va.* ajouter *(en filant)*, filer encore; || **-ся**, *vr.* être filé. *Part. p.* **припря́денный**.

Припря́дывать, припрядать, припря́нуть, *см.* **Припры́гивать**.

Припря́жка, *sf.* action du verbe **Припряга́ть**; || les traits *m (du cheval de côté)*.

Припряжно́й, *adj.* **-ная** *ло́шадь*, le cheval de côté.

Припря́жь, *см.* **Припря́жка**.

Припря́нуть, *см.* **Припря́дывать**.

Припря́сть, *см.* **Припря́дывать**.

Припря́тывать, припря́тать, *va.* cacher; || **-ся**, *vr.* être caché. *Part. p.* **припря́танный**.

Припря́чь, *см.* **Припряга́ть**.

Припу́гивать, припугну́ть, *va.* effrayer, faire peur. *Part. p.* **припу́гнутый**.

Припу́дривать, припу́дрить, *va.* poudrer un peu; || **-ся**, *vr.* se poudrer un peu *ou* légèrement. *Part. p.* **припу́дренный**.

Припуска́ть *и* **Припуща́ть, припусти́ть**, *va.* laisser s'approcher; || verser, mêler; || allonger, élargir *(un vêtement)*; || laisser saillir *(un étalon)*; || *pop.* mettre au galop *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* être laissé; être versé. *Part. p.* **припу́щенный**.

Припускно́й, *adj.* — *жеребе́ц*, un étalon de haras.

При́пускъ, *sm.* action du verbe **Припуска́ть**.

Припусти́ть, *см.* **Припуска́ть**.

Припу́тывать, припу́тать, *см.* **Впу́тывать**.

Припухну́ть, припу́хнуть, *vn.* s'enfler, enfler un peu.

Припу́хлый, *adj.* un peu enflé.

Припу́хнуть, *см.* **Припухну́ть**.

При́пухоль, *sf.* petite tumeur.

Припущать, *см.* **Припуска́ть**.

Припу́щенникъ, *sm.* associé *m*.

Припы́живать, припы́жить, *va.* bourrer *(un canon)*.

Припѣва́ть, припе́ть, *va.* chanter encore; || accompagner avec le chant; || chanter tout. **Жить* **-ва́ючи**, faire bonne vie, vivre en abondance, vivre à gogo; *ou* * *et fam.* avoir les pieds chauds.

Припѣвъ, *sm.* accompagnement *m (de chant)*; || le refrain.

Припе́ть, *см.* **Припѣва́ть**.

Припя́чивать, припя́тить, *va.* reculer *(vers)*; || **-ся**, *vr.* être reculé. *Part. p.* **припя́ченный**.

Прираба́тывать, прираба́тать, *va.* ajouter à un travail; || travailler tout, faire le reste. *Part. p.* **прираба́танный**.

Приравнивать, прировня́ть, *va.* ajuster, adapter; || comparer; || aplanir, égaliser; || **-ся**, *vr.* être ajusté; || s'égaler, se comparer. *Part. p.* **приравнённый**.

Прирастáніе, *sn.* adhérence *f*.

Прирастáть *и* **-рости́**, **прирости́** *и* **-ро́сть**, *vn.* adhérer, s'attacher en croissant, croître contre; || *s'augmenter, s'accroître. *Кора́ кръпко* **-росла́** *къ де́реву*, l'écorce de cet arbre adhère fortement au bois. *Лёгкія* **-росли́** *къ ре́брамъ*, le poumon adhère aux côtes.

Прираща́ть, приращти́ть, *va.* faire croître, || augmenter, accroître; || **-ся**, *vr.* s'accroître. *Part. p.* **приращённый**.

Приращéніе, *sn.* accroissement *m*, augmentation *f*.

Прирва́ть, *va. parf.* cueillir tout; || déchirer tout; || **-ся**, *vr.* être cueilli; || être déchiré. *Part. p.* **прирва́нный**.

Приревнова́ть, *va.* être jaloux de. *Онъ* **-ва́лъ** *ко мнѣ свою́ жену́*, il est jaloux de se femme et de moi. *Она́* **-ва́ла** *своего́ му́жа къ мое́й женѣ*, elle est jalouse de son mari et de ma femme.

Прировня́ть, *см.* **Приравнивать**.

Приро́да, *sf.* la nature; || naissance. *Зако́ны* **-ды**, les lois de la nature. * *Отда́ть послѣдній долгъ* **-дѣ**, *см.* **Долгъ**. || *Сла́бый отъ* **-ды** *слухъ*, faible dès sa naissance. *Онъ отъ* **-ды** *глухъ*, il est sourd de naissance. *Онъ* **-дою** *дворяни́нъ*, il est noble de naissance.

Приро́дный, *adj.* 1. naturel; || de naissance. — *умъ*, esprit naturel. **-ное** *свóйство*, qualité naturelle. || — *дворяни́нъ*, noble de naissance. || — *недостáтокъ*, défaut inné. **-ныя** *дарова́нія*, des talents innés. — *Францу́зъ*, un Français né en France. — *жи́тель*, un indigène.

Прирожде́нный, *adj.* inné.

Прирóслый, *adj.* qui s'est attaché en croissant.

Прирости́ть, *см.* **Прирастáть**.

Приростáть, *см.* **Прирастáть**.

Прирóстокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, excroissance *f*.

Прирóстъ, *sm.* accroissement *m*, croissance *f*.

Прирóсть, *см.* **Приростáть**.

Прирощáть, *см.* **Прираща́ть**.

Прирубáть, прирубúть, *va.* ajuster en coupant; || couper. *Part. p.* **прирýбленный**.

Прирубéжный, *adj.* situé près des frontières.

Приружáнивать, приружáнить, *va.* farder un peu; || **-ся**, *vr.* mettre un peu de rouge. *Part. p.* **приружáненный**.

Приручáть, -ни́ть, *va.* apprivoiser; || **-ся**, *vr.* s'apprivoiser.

Прирѣзáть, *см.* **Прирѣзывать**.

Прирѣ́зка, *sf.* une pièce ajustée en coupant.

Прирѣзывать, прирѣзать, *va.* ajuster en coupant; || ajouter; || achever de tuer; || **-ся**, *vr.* être ajusté; || être tué entièrement. *При размежева́ніи къ мое́му по́лю* **-вали** *дес десяти́ны земли́*, lors du bornage on a ajouté à mon champ deux arpents de terrain. *Part. p.* **прирѣ́занный**.

Прирѣ́чный, *adj.* situé près d'une rivière.

Прирядúть, *см.* **Принаряжáть**.

Присáживать, присадúть, *va.* planter encore; || *(за что)* forcer de se mettre *(à un ouvrage)*. *Part. p.* **присáженный**.

Присáливать, присолúть, *va.* saler un peu; || **-ся**, *vr.* être salé. *Part. p.* **присолённый**.

Присáливать, присáлить, *va.* graisser; || **-ся**, *vr.* se graisser. *Part. p.* **присáленный**.

Присáсывать, присоса́ть, *va.* sucer, attirer en suçant; || **-ся**, *vr.* s'attacher en suçant; || être sucé. *Part. p.* **присóсанный**.

Присва́тывать, присва́тать, *va.* demander en mariage *(pour)*; || **-ся**, *vr. (къ кому́)* rechercher en mariage.

Присви́стывать, присви́снуть, *va.* accompagner en sifflant.

Присви́стывать, присвистать, *va.* appeler en sifflant.

Присвоéніе, *sn.* appropriation *f*.

Присво́ивать *и* **Присвоя́ть, присво́ить**, *va.* s'approprier, s'arroger; || attribuer, attacher;

Digitized by Google

|| **-ся**, *vr.* être arrogé, usurpé; || être attribué, attaché. **-ви́ть** *чужо́е и́мѣніе, чужу́ю мысль*, s'approprier le bien d'autrui, la pensée d'un autre. **-ви́ть** *себѣ́ власть, пра́во*, s'arroger un pouvoir, un droit. — *себѣ́ честь како́ю либо до́лга*, se donner l'honneur d'une chose. || *Зако́нъ* **-ви́лъ** *бо́льшія преиму́щества э́той до́лжности*, la loi a attribué *ou* attaché de grands priviléges à cette charge. *Part. p.* **присвоенный**.

Присвои́тель, **-ница**, *s.* usurpateur, -trice.

Присви́ть, *см.* **Присво́ивать**.

Присво́ривать, **присво́рить**, *va.* habituer à la laisse; || **-ся**, *vr.* s'habituer à la laisse. *Part. p.* **присво́ренный**.

Присвоя́ть, *см.* **Присво́ивать**.

Приселя́ть, *см.* **Приселя́ть**.

Присёлокъ, *sm.* petit village, hameau.

Присе́льный, *adj.* de hameau.

Приселя́ть, **приселя́ть**, *va.* ajouter des habitants à une colonie; || **-ся**, *vr.* s'établir, se fixer *(auprès)*. *Part. p.* **приселённый**.

Присиживать, *vn.* jouer serré, ne jouer qu'à jeu sûr *(à certains jeux de cartes)*.

Прискáзка, *sf.* 3. épisode *m*, broderie *f (dans un récit)*.

Прискáзывать, **прискáзать**, *va.* ajouter, amplifier; || **-ся**, *vr.* être amplifié. *Part. p.* **прискáзанный**.

Прискака́ть, *vn. parf.* arriver au galop.

Прискáкивать, **прискочи́ть** *и* **прискочи́ть**, *vn.* sauter, bondir.

Прискóкъ, *sm.* saut, bond *m*.

Прискóрбіе, *sn* chagrin, regret *m*, douleur, affliction *f Душе́вное* —, peine *f* de cœur, grand chagrin, crève-cœur. *Къ* **-бію** *моему́*, à mon grand chagrin. *Къ вели́кому* **-бію** *мои́хъ роди́хъ*, au grand regret de mes parents. *Съ* **-біемъ**, avec douleur.

Прискóрбно, *adv.* avec chagrin, tristement.

Прискóрбный, *adj.* 1. affligeant, regrettable; fâcheux; || triste.

Прискочи́ть, *см.* **Прискáкивать**.

Прискóчка, *sf.* bond, saut *m*. *Бѣжа́ть съ* **-ку**, courir en faisant des sauts et des bonds; courir en sautant.

Прискýчивать, **прискýчить**, *vn.* ennuyer, s'ennuyer, donner du dégoût. *Э́то мнѣ* **-чило**, cela m'ennuie, *ou* je m'ennuie de cela. *Слу́жба ему́* **-чила**, il est dégoûté du service. *Мнѣ* **-чило** *жить въ дере́внѣ*, *v. imp.* il m'ennuie de, *ou* je suis las de vivre à la campagne.

Прислáнивать *и* **Прислонáть**, **прислони́ть**, *va.* appuyer, adosser; || **-ся**, *vr.* s'appuyer, s'adosser. **-ни́ться** *къ стѣнѣ*, s'adosser contre un mur. *Part. p.* **прислóненный**.

Прислáть, *см.* **Присыла́ть**.

Прислащивать *и* **-слащáть**, **присласти́ть**, *см.* **Подслащивать**.

Прислóвица, *см.* **Приговóрка**.

Прислóвіе, *sn. см.* **Приговóрка**; || *Gram.* une enclitique.

Прислóвный, *adj.* **-ная** *части́ца*, *Gram. см.* **Прислóвіе**.

Прислонéніе, *sn.* action du verbe **Прислони́ть**.

Прислони́ть, *см.* **Прислáнивать**.

Прислóнка, *sf. см.* **Прислóнъ**.

Прислóнный, *adj.* d'appui, d'accotoir.

Прислóнъ, *sm.* accotoir, appui *m*.

Прислоня́ть, *см.* **Прислáнивать**.

Прислýга, *sf.* le service; || les domestiques, les gens *m*. *Оруді́йная* —, le service, les servants *m* d'une pièce. *Многочи́сленная* —, un nombreux domestique.

Прислýживать, *vn.* servir, faire le service; || **-ся**, **-служи́ться**, *vr. (къ кому́)* chercher à plaire *(à qn)*; *fam.* faire le pied de veau *(auprès de qn)*.

Прислýжливость, *sf.* la complaisance, obséquiosité.

Прислýжливый, *adj.* complaisant, obséquieux.

Прислýжникъ, **-ница**, *s.* serviteur, complaisant *m*, valet complaisant.

Прислýшивать, **прислýшать**, *va.* écouter, être aux écoutes; || **-ся**, *vr. (къ чему́)* écouter, prêter l'oreille à; || habituer son oreille à. *Part. p.* **прислýшанный**.

Присма́тривать, **присмотре́ть**, *va. (за чѣмъ)* surveiller, avoir la surveillance de; veiller à, avoir l'œil à, sur; || *(за кѣмъ)* observer, *(кого́)* être à la recherche de; || **-ся**, *vr. (къ чему́)* regarder avec attention, examiner, contempler; || être las de regarder. *Part. p.* **присмо́трѣнный**.

Присмире́лый, *adj.* devenu doux, paisible.

Присмире́ть, *vn. parf.* devenir doux, baisser la crête, filer doux.

Присмо́трщикъ, **-щица**, *s.* surveillant, -ante.

Присмо́тръ, *sm.* la surveillance, inspection.

Присмотре́ть, *см.* **Присма́тривать**.

Присни́ться, *parf. см.* **Сни́ться**.

Прі́сно, *adv. sl.* toujours.

Присноблажéнный, *adj. sl.* éternellement heureux.

Присноси́щный, *adj. sl.* éternel.

Прі́сный, *adj. sl.* perpétuel; || vrai, sincère.

Присовокупи́тельный, *adj.* servant à ajouter.

Присовокупи́ть, *см.* **Присовокупля́ть**.

Присовокупле́ніе, *sn.* la jonction, adjonction, réunion, addition.

Присовокупля́ть, **-пи́ть**, *va.* ajouter, joindre, annexer; || **-ся**, *vr.* se joindre à; || être ajouté, joint. *Part. p.* **присовокупле́нный**.

Присо́вывать, **прису́нуть**, *va.* pousser *(vers)*; || **-ся**, *vr.* être poussé *(vers)*; || s'appuyer *(contre)*. *Part. p.* **прису́нутый**.

Присовѣ́тывать, **присовѣ́товать**, *va.* conseiller.

Присоедине́ніе, *sn.* la jonction, annexion, adjonction, réunion, incorporation.

Присоедини́тельный, *adj.* servant à joindre, à annexer, à ajouter.

Присоединя́ть, **присоедини́ть**, *va.* ajouter, réunir, annexer, joindre, incorporer; || **-ся**, *vr.* se joindre; || être ajouté, réuni, annexé. *Part. p.* **присоединённый**.

Присоли́ть, *см.* **Присáливать**.

Присоса́ть, *см.* **Присáсывать**.

Присоседи́ться, *vr. parf.* s'asseoir, se placer *(près de)*

Присо́хлый, *adj.* séché, desséché.

Присо́хнуть, *см.* **Присыха́ть**.

Приспи́чить, *va. parf.* presser, être pressé. *Что э́то* **-чило** *васъ ѣхать такъ ско́ро*, qu'est-ce qui vous presse de partir si tôt? *Э́къ его́* **-чило**, comme il est pressé!

Приспособля́ть, **приспосо́бить**, *va.* adapter, approprier; || **-ся**, *vr.* être adapté, approprié; || *(къ чему́)* se conformer. *Part. p.* **приспосо́бленный**.

Приспѣ́вать, **приспѣ́ть**, *vn.* arriver à temps; || approcher *(du temps)*.

Приспѣ́шная, *adj. sf.* la boutique d'un pâtissier.

Приспѣ́шникъ, **-ница**, *s.* pâtissier, -ère; || manipulateur.

Приспѣ́шничать, I.1. *vn.* travailler en pâtisserie.

Присро́чивать, **присро́чить**, *va.* fixer le terme; || **-ся**, *vr.* être fixé. *Part. p.* **присро́ченный**.

Digitized by Google

Приставáніе, *sn.* action du verbe **Приставáть**.

Приставáть, приста́ть, *vn.* aborder; || descendre; || s'attacher, adhérer; || se ranger, se ranger du côté, prendre le parti; || serrer de près, obséder, presser; || se communiquer; || être harassé; || convenir; || aller bien. *Шлю́пка* **-тáла** *къ бе́регу, къ кора́блю*, une chaloupe aborda le rivage, le vaisseau. || *Пріѣзжáя въ го́родъ, я всегдá* **-таю** *у знако́мыхъ*, quand je viens en ville, je descends toujours chez mes connaissances. || *Черни́ла не* **-таю́тъ** *къ ма́сленой бума́гѣ*, l'encre ne prend pas sur le papier huilé. *Смолá* **-тáла** *къ рукѣ*, la poix s'est attachée à la main, *ou* tient à la... *Кора́ кре́пко* **-тáла** *къ де́реву*, l'écorce de cet arbre adhère fortement au bois. || — *къ чьемý мнѣнію*, se ranger à l'avis de qn. *Онъ* **-тáлъ** *къ мои́мъ проти́вникамъ, и́ли къ па́ртіи мои́хъ проти́вниковъ*, il s'est rangé du côté, du parti de.., *ou* il a pris le parti de mes adversaires. || *Къ должнику́* **-таю́тъ** *заимода́вцы*, les créanciers serrent de près leur débiteur. — *къ кому́ съ про́сьбами, съ вопро́сами*, obséder, presser qn de demandes, de questions. *О́спа* **-тáла** *къ ребёнку*, la petite vérole s'est communiquée à l'enfant. *Къ нему́* **-тáла** *лихора́дка*, il lui vint une fièvre. || *Ло́шадь* **-тáла**, le cheval est harassé. || *Въ ва́ши лѣта́ не* **-тáло** *щеголя́ть*, il ne convient pas de faire le petit-maître à un homme de votre âge. || *Гусáрскій мундúръ къ нему́ о́чень* **-тáлъ**, l'uniforme de hussard lui va fort bien.

Приста́вка, *sf.* 3. addition *f*, la chose ajoutée.

Приста́вливать и **Приставля́ть, приста́вить**, *va.* appuyer; || préposer, commettre; || ajouter; || **-ся**, *vr.* être appuyé; être préposé, commis; être ajouté. **-вить** *лѣстницу къ стѣнѣ*, appuyer une échelle contre la muraille, *ou* planter une échelle à une muraille. **-вить** *пистоле́тъ къ гру́ди*, appuyer un pistolet contre la poitrine. || **-вить** *сто́рожа къ до́му*, préposer un gardien pour veiller sur la maison. **-вить** *гувернёра къ дѣтямъ*, commettre un gouverneur pour avoir soin des enfants. **-вить** *кого́ для смотрѣнія за рабо́тами*, préposer *ou* commettre qn pour surveiller des travaux. || ***-вить** *кому́ рога́*, *см.* **Рогъ**. *Part. p.* **приста́вленный**.

Приста́вникъ, *sm.* le préposé, surveillant.

Приста́вническій и **Приста́вничій**, *adj.* 3. de préposé.

Приста́вной, *adj.* ajouté.

Прíставъ, *sm.* le préposé; commissaire. *Соля́ной, ви́нный* —, le préposé au sel, aux eaux-de-vie. *Ча́стный* —, le commissaire de police d'un arrondissement. *Становóй* —, le commissaire de police rurale. *Слѣдственный* —, le juge d'instruction. *Судéбный* —, l'huissier. *Тюрéмный* —, le geôlier.

Приста́лый, *adj.* joint à; || fatigué, harassé.

Прíстально, *adv.* attentivement, assidûment; fixement. — *чита́ть, слу́шать*, lire, écouter attentivement. — *рабо́тать*, travailler assidûment. — *смотрѣть*, regarder fixement, *ou* fixer.

Прíстальность, *sf.* une grande attention.

Прíстальный, *adj.* assidu, attentif. — *взглядъ*, regard fixe.

Приста́нище, *sn.* le port; || refuge, asile.

Прíстанный, *adj.* du port.

Пристанодержáтель, *sm.* le recéleur des gens suspects.

Пристанодержáтельство, *sn.* le recèlement des gens suspects.

Прíстань, *sf.* le port, embarcadère; || le refuge, asile; || la retraite (*des gens suspects*).

Пристарѣть, *см.* **Постарѣть**.

Пристáть, *см.* **Приставáть**.

Пристёгивать, пристегáть и **пристегнýть**, *va.* coudre légèrement à; || mettre à la volée, atteler à côté (*un cheval*); || **-ся**, *vr.* être cousu à; || être attelé à côté. *Part. p.* **пристёганный** и **пристёгнутый**.

Пристерегáть, пристеречь, *va.* garder, veiller; épier; || surveiller. *Part. p.* **пристережённый**.

Пристúгнуть, *см.* **Застúгнуть**.

Пристóйно, *adv.* décemment.

Пристóйность, *sf.* la décence, bienséance.

Пристóйный, *adj.* 1. décent, bienséant.

Пристрáивать, *см.* **Пристрóивать**.

Пристрастúть, *см.* **Пристращáть** и **Пристращивать**.

Пристрáстіе, *sf.* la partialité; || passion. *Вы́сказать — съ дѣлъ*, montrer de la partialité dans une affaire. || — *къ му́зыкѣ*, la passion de la musique.

Пристрáстно, *adv.* partialement, avec partialité.

Пристрáстный, *adj.* partial.

Пристращáть, пристрастúть, *va.* rendre passionné pour; || **-ся**, *vr.* s'affectionner, se passionner, s'adonner. **-стúться** *къ дѣньгамъ, къ му́зыкѣ, къ теáтру*, s'affectionner à l'argent, à la musique, au théâtre, *ou* se passionner pour... **-стúться** *къ ка́ртамъ, къ вину́*, s'adonner au jeu, à boire. *Part. p.* **пристращённый**.

Пристрáщивать, пристрастúть, *va.* menacer, intimider.

Пристрóивать, пристрóить, *va.* ajouter à un bâtiment, bâtir auprès; || établir, pourvoir; || **-ся**, *vr.* être ajouté, être bâti auprès; || être établi, pourvu; se procurer. **-ить** *къ до́му фли́гель*, ajouter une aile à la maison. || **-ить** *сына къ мѣсту*, établir son fils dans un emploi. **-ить** *дочь вы́годнымъ заму́жествомъ*, établir sa fille par un mariage avantageux. *Онъ* **-илъ** *всѣхъ свои́хъ дѣтей*, il a établi *ou* pourvu tous ses enfants. || **-иться** *къ мѣсту*, se procurer une place. *Part. p.* **пристрóенный**.

Пристрóйка, *sf.* 4. addition, augmentation *f* (*à un bâtiment*). *Сдѣлать* **-ку** *къ до́му*, faire une addition, une augmentation à la maison.

Пристрóить, *см.* **Пристрóивать**.

Пристрýнивать, пристрýнить, *va.* serrer les pouces, user de sévérité. *Если онъ не призна́ется,* **-трýньте** *его́*, s'il n'avoue, serrez-lui les pouces.

Пристрѣливать, пристрѣля́ть, *va.* achever de tuer; || (*asp. parf.*) **-стрѣля́ть**, tuer tout (*le gibier*). *Part. p.* **пристрѣлённый** и **пристрѣлянный**.

Пристрúпывать, пристрáпать, *va.* cuire encore. *Part. p.* **пристрáпанный**.

Приступáніе, *sn.* abord *m*, action d'aborder.

Приступáть, приступúть, *vn.* s'approcher; || se mettre; || procéder; || serrer de près, presser; || **-ся**, *vr.* s'approcher de, aborder. *Непрія́тель* **-пи́лъ** *къ кре́пости*, l'ennemi s'est approché de la forteresse. **-пúть** *къ свято́му причáстію*, s'approcher des sacrements, communier. || **-пúть** *къ дѣлу, къ рабóтѣ*, se mettre à l'œuvre, au travail, à l'ouvrage. **-пúть** *къ исполне́нію прое́кта*, se mettre à l'exécution d'un projet, *ou* se mettre en devoir d'exécuter un projet. — *къ заключе́нію*, venir à la conclusion. *Сѣверныя держáвы* **-пи́ли** *къ э́тому трактáту*, les puissances du Nord ont accédé à ce traité. || **-пúть** *къ раздѣлу, къ повѣркѣ*, procéder au partage, à la vérification. || *Заимода́вцы* **-паю́тъ** *къ должнику́*, les créanciers serrent de près leur débiteur. || **-пúть** *къ разсмотрѣнію и́ли къ изложе́нію вопро́са*, aborder une question, *ou* venir à la question. *Къ э́тому предмéту трýдно* **-пúть**, ce sujet est difficile à aborder. || *Къ брыкли́вой ло́шади трýдно* и **-пúться**, il est difficile

Digitized by Google

de s'approcher *ou* d'approcher d'un cheval rueur. *Къ нему нельзя* **-пи́ться**, on ne saurait l'approcher, l'aborder, *ou* il est d'un difficile accès, abord.

Приступный, *adj.* d'assaut; || accessible, abordable.

Приступо́къ, *sm.* 1. *dim.* **-ступочекъ**, le marche-pied.

Прио́ступъ, *sm. Mil.* assaut; || accès, abord; || commencement *m*. *Взять го́родъ* **-помъ**, prendre, emporter une ville d'assaut. *Идти́ на* —, aller à l'assaut. || *Къ э́тому го́рдену нѣтъ* **-пу**, cet orgueilleux est d'un difficile accès, d'un difficile abord, *ou* on ne saurait aborder cet... *Къ э́тому това́ру нѣтъ* **-пу**, cette marchandise est hors de prix.

Пристыжа́ть, пристыди́ть, *va.* confondre, faire rougir de honte; || **-ся**, *vr.* être confondu, avoir honte. *Part. p.* **пристыжённый**.

Приста́нный, *adj.* placé près d'un mur.

Приста́нъ *и* **Приста́нокъ**, *sm.* 1. la place près d'un mur. *Игра́ть съ* —, jouer au franc-carreau.

Приста́гивать, пристегну́ть, *va.* mettre à la volée, atteler à côté *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* être attelé de côté. *Part. p.* **приста́гнутый**.

Приста́жка, *sf.* 4. le cheval de côté, bricolier; || volée. *Заложи́ть ло́шадь на* **-ку**, mettre un cheval à la volée.

Пристяжно́й, -ная *ло́шадь*, un bricolier.

Прио́стяжь, *sf.* attelage de côté *m*; || les traits *m* pour cet attelage.

Присуди́тель, -ница, *s.* adjudicateur, -trice.

Присуди́тельный, *adj.* d'adjudication.

Прису́дъ, *sm.* le jugement, arrêt; || *vi.* la juridiction.

Присуждать, присуди́ть, *va.* condamner; || adjuger; décerner; || conseiller; || **-ся**, *vr.* être condamné; || être adjugé, décerné. **-ди́ть** *виновнаго къ ссы́лкѣ*, condamner le coupable à l'exil. || *Вслѣдствіе тя́жбы мнѣ* **-ди́ли** *эту зе́млю*, par suite d'un procès on m'a adjugé cette terre. *Акаде́мія* **-ди́ла** *ему́ пе́рвую пре́мію*, l'académie lui a décerné le premier prix. *Part. p.* **присуждённый**.

Присужде́ніе, *sn.* adjudication *f*.

Прису́нуть, *см.* **Присо́вывать**.

Прису́тственный, *adj.* — *день*, un jour de palais, jour de séance. **-ное** *мѣсто*, tribunal, palais. **-ныя** *мѣста́*, le bâtiment des tribunaux; les administrations collégiales.

Прису́тствіе, *sn.* la présence; || séance, audience; || la chambre du conseil. — *ду́ха*, la présence d'esprit.

Прису́тствовать, I.2. *vn.* assister, être présent; || siéger, être en séance, tenir audience. — *при пре́ніяхъ*, assister aux débats. *Я* **-вовалъ** *при э́томъ, когда́ э́то случи́лось*, j'étais présent lorsque cela arriva. — *на свадьбѣ*, être de la noce.

Прису́тствующій, *adj.* présent, assistant; || *sm.* un membre séant. **-щіе**, les assistants, *ou* l'assistance *f*.

Прису́чивать, присучи́ть, *va.* tordre ensemble, ajouter en tordant; || **-ся**, *vr.* être tordu ensemble. *Part. p.* **прису́ченный**.

Прису́шивать, присуши́ть, *va.* laisser trop sécher; || **-ся**, *vr.* être trop séché. *Part. p.* **присушённый**.

Прису́щій, *adj. sl.* présent; existant, inhérent.

Присыла́ть, присла́ть, *va.* envoyer; || **-ся**, *vr.* être envoyé. *Part. p.* **при́сланный**.

Присы́лка, *sf.* 3. envoi, objet envoyé *m*.

Присы́льный, *adj.* envoyé.

Присыпа́ть, присы́пать, *va.* verser encore, ajouter; || saupoudrer. *Part. p.* **присы́панный**.

Присы́пка, *sf.* ce qui a été versé *ou* ajouté.

Присыпно́й, *adj.* servant à saupoudrer.

Присы́почный, *см.* **Присыпно́й**.

Присыха́ть, присо́хнуть, *vn.* s'attacher en séchant.

Присѣва́ть, присѣ́ять, *va.* semer encore; || **-ся**, *vr.* être semé encore. *Part. p.* **присѣ́янный**.

Присѣда́ніе, *sn.* action de se blottir; || la révérence.

Присѣда́ть, присѣ́сть, *vn.* (*fut.* **прися́ду**) se blottir, s'accroupir; || faire la révérence.

Присѣ́дливо, -дливость, -дливый, *см.* **Усѣ́дчиво, -чивость и -чивый**.

Присѣка́ть, присѣ́чь, *va.* couper *(tout)*. — *огня́*, battre le briquet. * — *языкъ кому́*, fermer la bouche à qn, le faire taire. *Part. p.* **присѣчённый**.

Присѣ́сть, *sm.* la séance. *Въ одинъ* —, en une fois.

Присѣ́сть, *см.* **Присѣда́ть**.

Присѣ́ять, *см.* **Присѣва́ть**.

Прися́га, *sf.* le serment. — *на поддавство*, serment de sujétion. — *на вѣрность слу́жбы*, serment de fidélité pour le service. *Привести́ кого́ къ* **-гѣ**, faire prêter serment à qn.

Присяга́ніе, *sn.* la prestation de serment.

Присяга́ть, присягну́ть, *vn.* jurer, prêter serment.

Прися́дка, *sf. intr.* *Плясать съ* **-ку**, danser en pliant les genoux.

Прися́жническій, *adj.* de juré.

Прися́жничество, *sn.* la qualité *ou* le devoir d'un juré.

Прися́жный, *adj.* de serment; assermenté; || *sm.* le juré, membre du jury. *Судъ* **-ныхъ**, le jury. — *повѣренный*, avocat assermenté.

Притаи́вать, притаи́ть, *va.* cacher, recéler; **-ся**, *vr.* se cacher, se tenir coi; || dissimuler, feindre. **-и́ть** *дыха́ніе*, retenir son haleine. *Part. p.* **притаённый**.

Прита́кивать, прита́кнуть, *см.* **Подта́кивать, -та́кнуть**.

Прита́лина, *см.* **Прота́лина**.

Прита́лкивать, притолка́ть *и* **притолкну́ть**, *va.* pousser *(vers)*, approcher; || **-ся**, *vr.* être poussé. *Part. p.* **прито́лканный** *и* **прито́лкнутый**.

Прита́птывать, притоптать, *va.* fouler *(tout)*, écraser; || salir *(en marchant dessus)*. *Part. p.* **прито́птанный**.

Прита́скивать, притаска́ть *и* **притащи́ть**, *va.* tirer, traîner *(vers)*; || user *(un vêtement)*; || *pop.* battre, rosser; || **-ся**, *vr.* se traîner *(avec peine vers)*. *Part. p.* **прита́сканный**.

Прита́чивать, прита́чать, *va.* ajouter *(en cousant)*. *Part. p.* **прита́ченный**.

Прита́чивать, приточи́ть, *va.* faire au tour; || aiguiser *(tout)*. *Part. p.* **прито́ченный**.

Притащи́ть, *см.* **Прита́скивать**.

Прита́ять, *vn.* fondre entièrement.

Притвори́ть, *см.* **Притворя́ть**.

Притво́рно, *adv.* avec feinte.

Притво́рность, *sf.* la dissimulation, hypocrisie.

Притво́рный, *adj.* feint, faux, simulé, hypocrite. **-ная** *ра́дость, печа́ль, боле́знь*, joie, tristesse, maladie feinte. **-ная** *дру́жба*, amitié feinte. — *другъ*, ami faux, ami de cour. **-ная** *скро́мность*, fausse modestie. **-ное** *усе́рдіе*, zèle hypocrite, faux zèle. **-ная** *на́божность*, dévotion simulée.

Притво́рство, *sn.* la feinte, dissimulation.

Притво́рствовать, I.2. *vn.* feindre, dissimuler.

Притво́рчивый, *adj.* enclin à dissimuler, faux.

Притво́рщикъ, -щица, *s.* une personne dissimulée.

Притво́ръ, *sm.* la feuillure; || le battant *(de porte)*; || *sl.* le portique, parvis *(d'église)*.

Притворя́ть, притвори́ть, *va.* fermer *(à*

Digitized by Google

demi); || **-ся**, *vr.* feindre, faire; || être fermé *(à demi). — дверь за собóю,* fermer, tirer la porte après soi. **-ся** *весёлымъ, больны́мъ, нѣмы́мъ,* feindre la gaieté, la maladie, le mutisme *ou* feindre d'être gai, d'être malade, d'être muet. **-ся** *спя́щимъ,* feindre le sommeil *ou* feindre de dormir. **-ся** *дру́гомъ,* feindre l'amitié. *Онъ* **-ря́ется** *его́ дру́гомъ,* il feint d'être son ami. **-ся** *влюблённымъ,* feindre d'être amoureux, *ou* pousser des beaux sentiments. **-ри́ться** *сумасше́дшимъ, мёртвымъ,* faire le fou, le mort. **-ся** *бу́дто не слы́шишь,* **-ряться** *глухи́мъ,* faire la sourde oreille. *Part. p.* **притво́ренный.**

Притека́ть, притечь, *vn.* couler *(vers);* || accourir.

Притере́ть, *см.* **Притира́ть.**

Притёсывать, притеса́ть, *va.* ajuster en équarrissant; || **-ся,** *vr.* être ajusté. *Part. p.* **притёсанный.**

Притечь, *см.* **Притекать.**

Притúнный, *adj.* de piquet, de poste.

Притúнъ, *sm.* le piquet, poste.

Притира́ніе, *sn.* le frottement, la friction.

Притира́нье, *sn. dim.* **-тира́ньице,** le fard.

Притира́тельный, *adj.* servant à frotter.

Притира́ть, притере́ть, *va.* (*fut.* **притру́**) frotter, nettoyer; || *(лицо́)* se farder, mettre du blanc; || **-ся,** *vr.* être frotté, nettoyé; || se farder. *Part. p.* **притёртый.**

Притúрка, *sf. см.* **Притира́ніе.**

Притúскивать, притúскать *и* **притúснуть,** *va.* presser, serrer *(contre);* || **-ся,** *vr.* se presser *(contre). Part. p.* **притúсканный** *и* **притúснутый.**

Притúскъ, *sm.* la baisure *(d'un pain).*

Притúснуть, *см.* **Притúскивать.**

Притихáть, притúхнуть, *см.* **Затихáть** *и* **-тúхнуть.**

Приткáть, приткнýть, *см.* **Притыкать.**

Притóкъ, *sm. Géogr.* affluent *m.*

Притолáчивать, притолóчить, *va.* fouler; || **-ся,** *vr.* être foulé. *Part. p.* **притолóченный.**

Притолкáть, -толкнýть, *см.* **Притáлкивать.**

Прúтолока, *sf.* le linteau *(de porte).*

Притолóчить, *см.* **Притолáчивать.**

Притолóчь, *va. parf.* piler, égruger.

Притомúть, *va. parf.* fatiguer, harasser à l'excès; || **-ся,** *vr.* se fatiguer, être harassé. *Part. p.* **притомлённый.**

Притóнъ, *sm.* la retraite, le repaire *(de brigands).*

Притóпнуть, *см.* **Притóпывать.**

Притоптáть, *см.* **Притáптывать.**

Притóпывать, притóпнуть, *vn.* trépigner.

Приторáчивать, -ро́чить, *см.* **Оторáчивать** *и* **-ро́чить.**

Приторго́вывать, приторгова́ть, *va.* gagner par le commerce; || faire petit négoce, trafiquer en détail; || **-ся,** *vr. (къ чему́)* s'informer du prix. *Part. p.* **приторго́ванный.**

Прúторно, *adv.* avec fadeur, fadement.

Прúторность, *sf.* le goût douceâtre, la fadeur.

Прúторный, *adj.* désagréable au goût, douceâtre, trop gras; || * fade, doucereux.

Прúточить, *см.* **Притáчивать.**

Прúточникъ, *sm.* auteur *m* de paraboles.

Прúточно, *adv.* allégoriquement.

Прúточный, *adj.* parabolique, allégorique.

Притрáва, *sf.* leurre, appât *m*, amorce *f.*

Притрáвливать, притравúть, *va.* amorcer, attirer; || brouter; || détruire par la chasse. *Part. p.* **притрáвленный.**

Притрóгиваться, -тронýться, *см.* **Дотрóгиваться** *и* **-тронýться.**

Притузúть, *va. pop.* rouer de coups.

Притýлиться, *vr. parf.* se cacher, se mettre à couvert.

Притумáниться, *vr. parf.* se couvrir de brouillard; || *devenir un peu pensif.

Притуплáть, притупúть, *va.* émousser; *affaiblir; || **-ся,** *vr.* s'émousser, être émoussé; s'affaiblir. **-пúть** *ножъ, бритву,* émousser un couteau, un rasoir. *-пúть *чувствúтельность,* émousser la sensibilité. **-пúть** *зрѣ́ніе, пáмять,* affaiblir la vue, la mémoire. *Part. p.* **притуплённый.**

Прúтча, *sf.* la parabole, allégorie, similitude; || fable *f*, apologue *m.*

Притыкáть, приткáть, *va.* ajouter en tissant; || **-ся,** *vr.* être ajouté en tissant. *Part. p.* **прúткáнный.**

Притыкáть, приткнýть, *va.* ficher, assujet. tir, attacher, clouer; || **-ся,** *vr.* être fiché, assujetti-cloué; || toucher, pousser; || se joindre, se réunir à, *Part. p.* **приткнýтый.**

Притыкáть, притúкать, *va.* boucher; || **-ся,** *vr.* être bouché. *Part. p.* **притúканный.**

Притѣснéніе, *sn.* oppression, vexation, persécution *f.*

Притѣснúтель, -ница, *s.* oppresseur, persécuteur, -trice.

Притѣснúтельный, *adj.* oppressif, vexatoire.

Притѣснáть, притѣсни́ть, *va.* opprimer, vexer; || presser *(contre);* || **-ся,** *vr.* être opprimé, vexé. *Part. p.* **притѣснённый,**

Притягáтельный, *adj.* **-ная** *сúла,* la force attractive.

Притáгивать, притянýть, *va.* tirer *(vers),* attirer; || **-ся,** *vr.* être attiré, || s'approcher. *Part. p.* **притáнутый.**

Притяжáтель, *см.* **Стяжатель.**

Притяжáтельный, *adj.* servant à acquérir. **-ное** *мѣстоиме́ніе, Gram.* pronom possessif.

Притяжáть, I.1. *va. sl.* acquérir; || **-ся,** *vr.* s'acquérir.

Притяже́ніе, *sn.* attraction *f;* || *sl.* acquisition *f.*

Притязáніе, *sn.* la prétention; chicane.

Притязáтельный, *adj.* chicaneur, chicanier.

Притязáть, I.2. *vn.* prétendre à, avoir des prétentions sur.

Притянýть, *см.* **Притáгивать.**

Прихáживать, *vn.* venir de temps à autre.

Прихвáливать, прихвалúть, *va.* louer, accompagner d'éloges.

Прихвáрывать, *vn.* être souvent indisposé.

Прихвáстывать, прихвáстать *и* **прихвастнýть,** *va.* ajouter au conte, blaguer.

Прихватúть, *см.* **Прихвáтывать.**

Прихвáтка, *sf.* action de saisir en luttant.

Прихвáтывать, прихватúть, *va.* saisir, mettre la main sur; || emprunter. *v. impr. Плоды́* **-тúло** *морóзомъ,* la gelée a endommagé les fruits. *Его́ ча́сто* **-тывáетъ,** il est sujet à de fréquentes indispositions. *Part. p.* **прихвáченный.**

Прихворнýть, *vn. parf.* être indisposé.

Прúхвостень, *sm.* 1. *pop Э́та соба́ка настоя́щій — хозя́ина,* ce chien est l'ombre de son maître.

Прихвóстникъ, *см.* **Прúхвостень.**

Прихлебáтель, -ница, *s.* écornifleur, -euse; parasite, flagorneur, -euse.

Прихлёбка, *sf. intr.* ce qu'on boit en mangeant.

Прихлёбывать, прихлебнýть, *va.* humer en mangeant, boire avec la cuiller tout en mangeant.

Прихлёстывать, прихлеснýть, *va.* fouetter un peu; || fouetter, fustiger *(tous);* || *vn. (къ чему́)* rejaillir *(de l'eau). Part. p.* **прихлёстанный.**

Digitized by Google

Прихлóпывать, прихлóпнуть, *va.* fermer avec bruit; || serrer *(en fermant la porte)*. *Part. p.* **прихлóпнутый.**

Приходúть, II.4. **прiйти́ и придти́**, *vn.* venir, arriver, approcher; || tomber; || **-ся**, *vr.* aller à; || être obligé de, avoir à; || revenir, coûter. *Наконéцъ онъ* **-шёлъ**, enfin il est venu. *Я* **-шёлъ** *сказáть вамъ, что..*, je viens pour vous dire que... **-дúте** *къ намъ почáще*, venez nous voir plus souvent. *Съ чѣмъ* **-шёлъ**, *съ тѣмъ и ушёлъ*, il s'en est allé comme il est venu. *Вчерá* **-дúлъ** *ко мнѣ вашъ братъ*, hier j'ai eu la visite de votre frère. *Эта зарáза* **-шлá** *къ намъ изъ Азiи*, cette contagion nous est venue de l'Asie. **-дётъ** *врéмя*, il viendra un temps. *Мнѣ* **-шлó** *на умъ, на мысль*, il m'est venu à l'esprit, à l'idée *ou* en idée, en pensée, dans la pensée. *Этого мнѣ дáже и на мысль не* **-дúло**, l'idée ne m'en est pas même venue, *ou* je n'en avais pas même la pensée. *Мнѣ* **-шлó** *на пáмять*, il me revient *ou* revient en, dans, à la mémoire. **-шлó** *письмó изъ Парúжа*, il est arrivé une lettre de Paris. **-шлó** *нѣсколько кораблéй съ товáрами*, il est arrivé plusieurs navires avec des marchandises. **-дятъ** *прáздники*, les fêtes approchent *ou* s'approchent. *День* **-дётъ**, *и забóту принесётъ (prov.)*, à chaque jour suffit sa peine. || **-дтú** *въ отчáяніе, въ нищетý*, tomber dans le désespoir, dans la misère. **-дтú** *въ востóргъ*, tomber en extase, être ravi en extase. || **-дтú** *въ гнѣвъ*, entrer, se mettre en colère. **-дтú** *въ изумлéніе*, être saisi d'étonnement. — *въ вóзрастъ, въ совершéнныя лѣтá*, atteindre l'âge de majorité, *ou* atteindre sa majorité. **-дтú** *въ себя́*, revenir à soi; reprendre connaissance; reprendre ses sens, ses esprits. *Я не могý* **-дтú** *въ себя́ отъ удивлéнія*, je ne reviens pas de mon étonnement. **-дтú** *въ чýвство пóсле óбморока*, reprendre connaissance *ou* revenir à soi après un évanouissement. *Я* **-шёлъ** *къ убѣждéнію úли къ заключéнію, что..*, j'ai fini par me convaincre *ou* par conclure que... *Сапогú* **-шлú** *по ногáмъ, úли не* **-дятъ** *по моúмъ ногáмъ*, ces bottes me vont *ou* ne me vont pas. *Мнѣ* **-шлá** *охóта..*, l'envie m'a pris de.., il m'a pris envie de.., j'ai envie de... || *Ключъ не* **-дится** *къ замкý*, cette clé ne va pas à cette serrure. *Дверь не плотнó* **-дится**, cette porte ne ferme pas bien. || *Мнѣ* **-шлóсь** *проработáть всю ночь*, j'ai été obligé de travailler *ou* il m'a fallu travailler toute la nuit. *Вамъ* **-дётся** *отвѣчáть*, vous aurez à répondre. *Мнѣ* **-дúлось, -шлóсь** *многó страдáть*, j'ai eu beaucoup à souffrir. || *Эта лóшадь* **-шлáсь** *мнѣ вó ста рублéхъ*, ce cheval me revient à cent roubles. *Этo* **-дётся** *вамъ слúшкомъ дóрого*, cela vous reviendra *ou* coûtera trop cher. || *Мнѣ* **-дится** *доплатúть вамъ дéсять рублéй*, je suis en reste de dix roubles avec vous. *Мнѣ* **-дится** *съ васъ пять рублéй*, vous avez cinq roubles à me payer. *Онъ* **-дится** *емý въ родствѣ*, il est son parent, *ou* il y a parenté entre eux. *Этотъ прáздникъ* **-дится** *въ воскресéнье*, cette fête tombe le dimanche. *Старикý* **-дится** *не въ мочь рабóтать*, le vieux n'en peut plus de travail. *Емý* **-дится** *крýто*, il ne bat que d'une aile; *ou* il est aux abois. || **-дящій** *ученúкъ*, un élève externe.

Приходный, *adj.* **-ная** *кнúга*, le livre de recette; sommier *m*.

Приходорасхóдный, *adj.* **-ная** *кнúга*, le livre de recette et de dépense.

Приходорасхóдчикъ, *sm.* le caissier.

Приходскiй, *adj.* de la paroisse, paroissial. — *священникъ*, le curé, le curé de la paroisse, **-кая** *цéрковь*, église paroissiale.

Приходъ, *sm.* venue, arrivée; || recette; || paroisse *f*. — *его́ менá обрáдовалъ*, sa venue m'a donné de la joie. — *кораблéй съ товáрами*, l'arrivée des navires avec des marchandises. *Скóлько кораблéй былó въ* **-дѣ**, combien de bâtiments était-il arrivé? || *Записáть въ* —, porter en recette. *Въ* **-дѣ** *двѣ тúсячи рублéй*, la recette est de deux mille roubles. *По* **-ду** *расхóдъ держú (prov.)*, gouverne ta bouche selon ta bourse.

Прихожáнинъ, *sm.* 6. **-жáнка**, *sf.* paroissien, -enne.

Прихóжая, *adj. sf.* antichambre *f*.

Прихóжiй, *adj.* étranger, nouveau venu.

Прихóливать, прихóлить, *va.* tenir propre, soigner, parer; || **-ся**, *vr.* se parer; être paré. *Part. p.* **прихóленный.**

Прихотли́во, *adv.* capricieusement.

Прихотли́вость, *sf.* l'humeur capricieuse.

Прихотли́вый, *adj.* fantasque, capricieux.

Прихотни́къ, -ни́ца, *s.* un capricieux, une capricieuse.

Прихотнúчать, I.1. *vn.* avoir des caprices.

Прúхоть, *sf.* caprice *m*, fantaisie *f*.

Прихóхливаться, прихóхлиться, *vr.* arranger son toupet.

Прихрабрúться, *vr. parf.* faire le brave.

Прихрáмывать, *vn.* boiter un peu.

Прихрáпывать, прихрапнýть, *vn.* ronfler.

Прицвéтникъ, *sm. Bot.* la bractée.

Прицéливанье, *sn.* pointage, pointement *m*, visée *f*; action de viser, de mettre en joue.

Прицéливательный, *adj.* — **клúнъ**, *Art.* le coin de mire.

Прицéливать, прицéлить, *va.* pointer (*le canon*); || **-ся**, *vr.* (*во что*) viser, mirer, coucher en joue. *Вúдя, что въ него́* **-ваются**.., se voyant couché en joue. *Part. p.* **прицéленный.**

Прицéлъ, *sm.* visée *f*; action de viser; || *Art.* la cible, le but; || la vis de pointage.

Прицéльный, *adj.* de cible. — **вúстрѣлъ**, — **огóнь**, feu fichant.

Прицéниваться, прицéниться, *vr.* (*къ чему́*) s'informer du prix.

Прицéнка, *sf.* les informations sur le prix; || augmentation de prix *f*.

Прицéпить, *см.* **Прицéплять.**

Прицéпка, *sf.* accrochement *m*, action d'accrocher; || accroc *m*, chicane *f*; || le crochet *ou* cordon pour suspendre; || *Bot.* vrille, main *f*, cirrhe *m*.

Прицéплять, прицéпить, *va.* accrocher; || **-ся**, *vr.* s'accrocher, s'attacher; || chicaner, chercher chicane; *см.* **Придирáться.** *Part. p.* **прицéплённый.**

Прицéпочка, *dim. см.* **Прицéпка.**

Прицéпочный, *adj.* servant à suspendre.

Причáливать, причáлить, *va.* amarrer (*un navire*); || **-ся**, *vr.* amarrer; || s'amarrer, être amarré. *Part. p.* **причáленный.**

Причáлка, *sf.* amarrage *m*, action d'amarrer.

Причáлъ, *sm.* amarre *f*; || le pieu, anneau *(pour l'amarrage)*; || le cordeau *(de maçon)*.

Причáльный, *adj.* de l'amarre.

Причáстенъ, *sm.* 1. le verset chanté à la communion.

Причастúть, *см.* **Причащáть.**

Причáстiе, *sn.* la participation; || communion, eucharistie, Sainte-Cène; || *Gram.* le participe. *Идтú къ* **-тiю**, aller à la communion.

Причáстникъ, -ница, *s.* le communiant; || *sl.* compagnon.

Причáстный, *adj.* participant, qui prend part. — *преступлéнію*, participant au crime. || — *стихú*, *см.* **Причáстенъ.**

Причащáть, причастúть, *va.* communier, administrer le saint sacrement; || **-ся**, *vr.* communier. — *передъ смéртію*, donner le viatique. *Part. p.* **причащённый.**

Digitized by Google

Причащéніе, *sn.* action de communier; || la communion. — *Святы́хъ та́инъ*, la sainte communion.

Причéрнивать, причернúть, *см.* **Почéрнивать** *и* **почернить**.

Причесáть, *см.* **Причёсывать**.

Причёска, *sf.* la coiffure, frisure.

Причéсть, *см.* **Причитáть**.

Причёсывать, причесáть, *va.* peigner, coiffer; || **-ся**, *vr.* se peigner, se coiffer. *Part. p.* **причёсанный**.

Причéтникъ, *sm.* le serviteur d'église, clerc d'église, clerc tonsuré. **-ническій**, *adj.*

Причётъ, *sm.* le surplus dans un compte.

Прúчетъ, *sm.* 1. les desservants, le clergé *(de paroisse)*; || la suite, le cortége.

Причúна, *sf.* cause *f*, sujet *m*, raison, considération *f*; || *pop.* accident fâcheux. *Нѣтъ дѣ́йствія безъ* **-ны**, il n'y a point d'effet sans cause. — *его́ боле́зни*, la cause de sa maladie. *Онъ былъ* **-ною** *мое́ю несча́стія*, il a été cause, *ou* il a été la cause de mon malheur. — *всѣ́хъ* **-чúнъ**, cause première. *По* **-нѣ**, à cause de, attendu, vu. *По како́й* **-нѣ** *аресто́вали его́*, pour quelle raison l'a-t-on arrêté? *По како́й* **-нѣ** *вы э́то сдѣ́лали*, à quel sujet avez-vous fait cela? *По той* **-нѣ**, *что..*, par la raison que... *Онъ сдѣ́лалъ э́то не безъ* **-ны**, il n'a point fait cela sans cause, sans raison. *Брани́ть кого́ безъ* **-ны**, quereller qn sans sujet, sans raison. *Я имѣ́ю* **-ну** *жа́ловаться*, j'ai sujet, j'ai raison de me plaindre. *Эта стро́гость и́мѣетъ свою́* **-ну**, cette rigueur a sa raison d'être. *Нѣтъ* **-ны** *сомнѣ́ваться*, il n'y a pas raison de douter. *Есть — наде́яться*, il y a raison, il y a lieu d'espérer. *По изве́стной мнѣ, ему́* **-нѣ**, pour raison à moi, à lui connue. *Побуди́тельная —*, le motif. *Ва́жная —*, une considération importante. *Ра́зныя* **-ны** *побуди́ли его́ къ э́тому посту́пку*, diverses considérations l'ont porté à cette démarche. *Ва́ша неуда́ча происхо́дитъ отъ друго́й* **-ны**, votre échec vient d'une autre cause *ou* vient d'ailleurs.

Причинáть, *vn.* amouiller *(d'une vache qui va vêler)*.

Причине́ніе, *sn.* action de causer, d'occasionner.

Причúнный, *adj.* de cause; || *pop.* fâcheux, dangereux.

Причинáть, причини́ть, *va.* causer, occasionner; || **-ся**, *vr.* être causé, occasionné. **-нúть** *убы́токъ*, causer du dommage. *Невоздержа́ніе* **-нúетъ** *боле́зни*, l'intempérance cause des maladies. **-нúть** *доса́ду*, causer du dépit, dépiter. **-нúть** *огорче́ніе*, causer du chagrin. **-нúть** *несча́стіе*, causer, occasionner un malheur. **-нúть** *зло*, occasionner un mal. **-нúть** *вредъ*, nuire, faire du tort. **-нúть** *оби́ду*, faire une offense, offenser. *Уста́лость* **-нúла** *ему́ лихора́дку*, la fatigue lui a donné la fièvre. *Part. p.* **причинённый**.

Причисле́ніе, *sn.* incorporation, accumulation, jonction, assimilation *f*.

Причисля́ть, причúслить, *va.* joindre, attacher, incorporer; || placer au nombre; ranger, compter parmi; || **-ся**, *vr.* être joint, attaché, incorporé; être placé au nombre, être compté parmi. **-лить** *остато́чную су́мму къ прихо́ду*, joindre la somme restante à la recette. — *проце́нты къ капита́лу*, accumuler les intérêts au capital. **-лить** *чино́вника къ министе́рству фина́нсовъ*, attacher un employé au ministère des finances. **-лить къ** *правосла́вной Це́ркви обращённыхъ язы́чниковъ*, incorporer à l'Église orthodoxe des païens convertis. *Этою мини́стра* **-лúютъ** *къ велича́йшимъ госуда́рственнымъ лю́дямъ*, on place ce ministre au nombre des plus grands hommes d'état, *ou* on compte, on range ce ministre parmi les... *Part. p.* **причúсленный**.

Причитáть, причéсть, *va.* (*fut.* **причтý**) joindre; || **-ся**, *vr.* être joint. — *проце́нты къ капита́лу*, joindre les intérêts au capital. — *въ вину́*, imputer à crime. || *Онъ* **-тáется** *мнѣ дя́дею*, il est mon oncle. *За това́ръ* **-тáется** *доплати́ть сто рублéй*, il reste à payer cent roubles pour cette marchandise. *Part. p.* **причтённый**.

Причтъ, *см.* **Прúчетъ**.

Причу́диться, *vr. parf. imp.* paraître, sembler.

Причу́дливо, *adv.* bizarrement, d'une manière fantasque.

Причу́дливость, *sf.* la bizarrerie, singularité.

Причу́дливый, *adj.* fantasque, bizarre, quinteux.

Причу́дникъ, -ница, *s.* une personne bizarre.

Причу́дничать, I.1. *vn.* être sujet aux caprices.

Причу́ды, *sf. pl.* les bizarreries *f*, caprices *m*, fantaisies musquées.

Причу́ивать, причу́ять, *va. Vén.* quêter *(des chiens)*.

Пришáливать, *vn.* folâtrer un peu.

Пришáркивать, пришáркнуть, *vn.* faire du bruit en marchant.

Прúшва, *sf.* le lisseron *(d'un métier)*.

Пришéлецъ, *sm.* 2. le nouveau venu, étranger.

Пришéльникъ, -ница, *s.* un étranger, une étrangère.

Пришéльническій *и* **Пришéльничій**, *adj.* du nouveau venu, d'un étranger.

Пришепéливать, *см.* **Пришепётывать**.

Пришепётываніе, *sn.* la prononciation sifflante.

Пришепётывать *и* **Пришепéливать**, *vn.* siffler en parlant.

Пришéствіе, *sn.* arrivée *f*; avénement *m (du Messie)*.

Пришибáть, пришибúть, *va.* blesser, endommager par un coup; || tuer, achever de tuer, d'assommer; || **-ся**, *vr.* être blessé; être assommé. *Part. p.* **пришúбенный**.

Пришивáть, пришúть, *va.* attacher, coudre à, ajouter; || **-ся**, *vr.* être cousu à. *Part. p.* **пришúтый**.

Пришúвка, *sf.* action de coudre à; || une pièce ajoutée.

Пришивно́й, *adj.* cousu à, ajouté.

Пришúть, *см.* **Пришивáть**.

Пришлéцъ, *см.* **Пришéлецъ**.

Прúшлый, *adj.* arrivé, venu d'autre part.

Пришпúливать, пришпúлить, *va.* attacher avec des épingles, épingler; || **-ся**, *vr.* être attaché avec des épingles. *Part. p.* **пришпúленный**.

Пришпóривать, пришпóрить, *va.* éperonner, piquer, donner des deux; || **-ся**, *vr.* être éperonné. *Part. p.* **пришпóренный**.

Пришýчивать, *vn.* badiner, plaisanter un peu.

Прищёлкивать, прищёлкнуть, *vn.* faire claquer ses doigts; || *va.* fermer avec bruit; || **-ся**, *vr.* se fermer. *Part. p.* **прищёлкнутый**.

Прищемúть, *см.* **Прищéмливать**.

Прищемлéніе, *sn.* action du verbe suivant.

Прищéмливать *и* **Прищемлáть, прищемúть**, *va.* serrer, pincer. *Я* **-мúлъ** *себѣ́ па́мять въ две́ряхъ*, je me suis serré le doigt dans la feuillure de la porte, *ou* la porte m'a pincé le doigt. *Part. p.* **прищемлённый**.

Прищéпъ, *sm.* la greffe en fente.

Прищýра, *sc.* une personne qui clignote.

Прищýреніе *и* **Прищýриваніе**, *sn.* le clignement, clignotement.

Digitized by Google

Прищу́ривать, прищу́рить, *va.* и **-ся**, *vr.* clignoter, cligner. **-рить глаза́**, cligner les yeux.

Прищу́рь, *sf.* l'habitude *f* de clignoter. *Смотре́ть* съ **-рью**, regarder en clignotant.

Пріёмка, *sf.* la réception.

Пріе́млемость, *sf.* admissibilité; || réceptivité *f*.

Пріе́млемый, *adj.* admissible, recevable.

Пріёмникъ, -ница, *s.* celui *ou* celle qui reçoit, qui accueillit.

Пріёмникъ, *sm. Chim.* le récipient.

Пріе́мный, *adj.* de réception. — *день*, le jour de réception. **-ная** *зала*, le salon *ou* la salle de réception. — *отецъ*, **-ная** *мать*, le maître *ou* la maîtresse des novices.

Пріёмщикъ, -щица, *s.* receveur, -euse.

Пріёмъ, *sm.* réception *f*, accueil *m*; || dose; || manière *f*, procédé *m*. *Эта ко́мната назна́чена для* **-ма** *гостей*, cette chambre est destinée aux réceptions des visites, *ou* à recevoir des visites. *Сде́лать кому́ ла́сковый* —, faire un accueil gracieux à qn. || *Разда́ть лека́рство на нѣсколько* **-мовъ**, partager un remède en plusieurs doses. *За оди́нъ* —, *въ оди́нъ* —, *одни́мъ* **-момъ**, en une seule fois. || *У него́ гру́бые* **-мы**, il a des manières grossières. *Для произведе́нія физи́ческихъ о́пытовъ необходи́мо набліода́ть извѣ́стные* **-мы**, pour faire des expériences physiques il est nécessaire d'observer certains procédés. *Ружёйные* **-мы**, *Mil.* le maniement des armes.

Пріёмышъ, *sm.* un enfant adoptif.

Пріи́мчивый, *adj.* accueillant; || susceptible.

Пріиска́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui trouve.

Пріи́скивать, пріи́скать, *va.* chercher; || trouver; || **-ся**, *vr.* être cherché; être trouvé, se trouver. — *кому́ либо мѣсто*, chercher une place pour qn. || **-кать** *кому́ либо мѣсто*, trouver une place à qn. *Part. p.* **пріи́сканный**.

Пріи́скъ, *sm.* ce qui est trouvé; || la mine. *Золоты́е* **-ски**, les mines d'or.

Пріи́ти, *см.* **Приходи́ть**.

Пріободра́ть, пріободри́ть, *va.* encourager un peu. *Part. p.* **пріободрённый**.

Пріобре́сть, *см.* **Пріобрѣта́ть**.

Пріобрѣта́ніе, *sn.* action d'acquérir

Пріобрѣта́тель, -ница, *s.* acquéreur, -euse.

Пріобрѣта́ть, пріобре́сть, *va.* acquérir, se concilier, gagner; || **-ся**, *vr.* être acquis, concilié, gagné. **-бре́сть** *состоя́ніе*, acquérir une fortune. — *позна́ніе, о́пытность*, acquérir de la science, de l'expérience. *Онъ* **-бре́лъ** *себѣ мно́го друзе́й*, il s'est acquis, *ou* il s'est fait beaucoup d'amis. **-сти́** *уваже́ніе, дру́жбу че́стныхъ люде́й*, se concilier *ou* gagner l'estime, l'amitié des honnêtes gens. **-бре́сть** *что́ либо поку́пкою*, acheter qch. *Part. p.* **пріобрѣтенный**.

Пріобрѣте́ніе, *sn.* acquisition *f*.

Пріобуча́ть, пріобучи́ть, *см.* **Пріучать** и **Пріучи́ть**.

Пріобща́ть, пріобщи́ть, *va.* ajouter, joindre; associer; || **-ся**, *vr.* se joindre, se réunir; être joint, s'associer, s'ajouter. **-щи́ть** *Свяги́хъ Та́инъ*, administrer le saint sacrement. || **-щи́ться** *Свяги́хъ Та́инъ*, communier, recevoir le sacrement de l'eucharistie. *Part. p.* **пріобщённый**.

Пріобще́ніе, *sn.* adjonction; || communion *f*.

Пріобщи́ть, *см.* **Пріобща́ть**.

Пріобыка́ть, *см.* **Привыка́ть**.

Пріобы́кший, *adj.* habitué, accoutumé.

Пріобы́кнуть, *см.* **Привы́кнуть**.

Пріодѣва́ть, пріодѣ́ть, *va.* mettre par-dessus, couvrir; || habiller, vêtir; || **-ся**, *vr.* se couvrir; || se parer, s'habiller. *Part. p.* **пріодѣ́тый**.

Пріохо́тывать, пріохо́тать, *va.* couvrir, envelopper, affubler; || **-ся**, *vr.* se couvrir, s'envelopper. *Part. p.* **пріохо́танный**.

Пріо́ръ, *см.* **Настоя́тель**.

Пріоса́ниться, *vr. parf.* prendre un air de dignité

Пріостана́вливать, пріостанови́ть, *va.* arrêter, suspendre pour quelque temps; || **-ся**, *vr.* s'arrêter quelque temps; || être suspendu pour quelque temps. *Part. p.* **пріостано́вленный**.

Пріостри́ть, -остря́ть, *см.* **Заостри́вать**.

Пріосѣ́ять, -осѣ́ять, *см.* **Осѣ́ять**.

Пріотвори́ть, -ри́ть, *va.* entr'ouvrir, entrebâiller; || **-ся**, *vr.* s'entr'ouvrir.

Пріохо́чивать, пріохо́тить, *va.* (*къ чему́*) faire naître l'envie de, inspirer le goût de; || **-ся**, *vr.* prendre le goût de. *Part. p.* **пріохо́ченный**.

Пріуготови́тельный, *adj.* préparatoire, de préparation.

Пріугото́вить, *см.* **Пригото́вить**.

Пріуготовле́ніе, *см.* **Приготовле́ніе**.

Пріуготовля́ть, *см.* **Приготовля́ть**.

Пріуда́рить, *va. parf.* fouetter; || **-ся**, *vr.* se mettre. *Ку́черъ* **-рилъ** *лошаде́й*, le cocher fouetta les chevaux. || *vn. Дождь* **-рилъ**, il commença à pleuvoir fort. || *Онъ* **-рился** *бѣжа́ть*, il se mit à courir, il joua des jambes.

Пріукраша́ть, пріукра́сить, *va.* orner, parer un peu; || **-ся**, *vr.* se parer; être un peu paré, orné. *Part. p.* **пріукра́шенный**.

Пріумножа́ть, пріумно́жить, *va.* augmenter, multiplier; || **-ся**, *vr.* s'augmenter; être augmenté. *Part. p.* **пріумно́женный**.

Пріумноже́ніе, *sn.* augmentation *f*.

Пріумно́жить, *см.* **Пріумножа́ть**.

Пріумо́лкнуть, *vn. parf.* se taire pour quelque temps.

Пріуны́лый, *adj.* un peu triste, découragé, abattu.

Пріуны́ть, *vn. parf.* s'attrister, se décourager.

Пріуро́чивать, пріуро́чить, *va.* (*къ чему́*) adapter, habituer à; || (*къ вре́мени*) rapporter à une époque. *Part. p.* **пріуро́ченный**.

Пріуро́чка, *sf.* la recherche de l'époque d'un événement.

Пріусугубля́ть, *см.* **Усугубля́ть**.

Пріутиха́ть, -тихнуть, *см.* **Притиха́ть** и **-тихнуть**.

Пріуча́ть, пріучи́ть, *va.* accoutumer, habituer; || **-ся**, *vr.* s'habituer; être habitué. — *кого́ къ труду́*, accoutumer, habituer, faire qn à la fatigue. *Part. p.* **пріучённый**.

Пріуче́ніе, *sn.* action du verbe précédent.

Пріѣда́ть, пріѣ́сть, *va.* manger tout; || **-ся**, *vr.* être mangé. *Это ку́шанье* **-ѣлось** *ему́*, il s'est dégoûté de ce mets. **-ѣлось** *молоко́, и въ го́рлѣ пер шо́ть (prov.)*, à merle soûl cerises sont amères. *Всё на свѣ́тѣ* **-да́ется** (*prov.*), quand on est bien, on ne s'y peut tenir.

Пріѣ́дчивый, *adj.* qui cause facilement du dégoût. *Чужіе хлѣбы* **-вы** (*prov.*), le pain d'autrui est bien dur (*expl.*).

Пріѣ́здъ, *sm.* arrivée *f*.

Пріѣзжа́ть, пріѣ́хать, *vn.* arriver, venir. **-хать** *въ го́родъ, въ Москву́*, arriver en ville, à Moscou. *Онъ* **-халъ** *изъ Ита́ліи*, il est arrivé *ou* il vient d'Italie. *Вы* **-хали** *по́здно*, vous arrivez tard. *Онъ* **-халъ** *въ каре́тѣ, на почто́выхъ*, il est venu en voiture, en poste. *Я* **-ду** *къ вамъ въ дере́вню*, je viendrai vous voir à la campagne. *Онъ до́лженъ* **-хать** *въ Москву́*, il doit venir *ou* se rendre à Moscou. *Съ чѣмъ* **-халъ**, *съ тѣмъ и уѣ́халъ (prov.)*, Jean s'en alla comme il était venu.

Пріѣзжій, *adj.* venu, arrivé; forain; || *sm.* le nouveau venu. — *купе́цъ*, marchand forain.

Пріѣ́сть, *см.* **Пріѣда́ть**.

Digitized by Google

Пріѣхать, *см.* **Пріѣзжать**.

Пріютить, II.5. *va. parf.* accueillir, recevoir, donner asile; || **-ся**, *vr.* se réfugier, trouver un refuge.

Пріютный, *adj.* d'asile.

Пріютъ, *sm.* le refuge, asile. *Дѣтскій* —, la salle d'asile.

Пріязненный, *adj.* affable, bienveillant.

Пріязнь, *sf.* amitié, affection *f.*

Пріятель, -ница, *s.* ami, -ie.

Пріятельски, *adv.* en ami.

Пріятельскій, *adj.* d'ami, amical.

Пріятіе, *sl. см.* **Принятіе**.

Пріятно, *adv.* agréablement. *Онъ — говоритъ*, il parle agréablement. || *v. imp.* — *смотрѣть, какъ онъ танцуетъ*, cela fait plaisir à le voir danser. *Съ нимъ — говорить*, il y a du plaisir à causer avec lui.

Пріятность, *sf.* agrément, charme *m.*

Пріятный, *adj.* 1. agréable.

Пріятство, *см.* **Пріятность**.

Пріятствовать, I.2. *vn.* témoigner de la bienveillance.

Пріять, *sl. см.* **Принимать**.

Про, *prép. accus.* pour, de, sur. *Запастись нужнымъ — домашній обиходъ*, se pourvoir de ce qui est essentiel pour la vie du ménage. — *васъ говорятъ дурно*, on parle mal de vous. — *него сочинили цѣлую исторію*, on a inventé toute une histoire sur son compte. — *себя*, à part soi, en soi-même. *Сказать что нибудь — себѣ*, dire qch à part soi. *Думать — себѣ о чёмъ нибудь*, penser en soi-même à qch. || Dans la formation des mots cette préposition exprime, 1° une action ou un mouvement à travers: *проломать стѣну*, percer un mur; *проходить чрезъ улицу*, traverser une rue; 2° l'achèvement de l'action: *промотать имѣніе*, dissiper son bien; *прочитать книгу*, lire un livre d'un bout à l'autre; 3° une certaine durée de l'action: *пробѣгать весь день*, courir toute la journée, *ou* passer toute la journée à courir; *проработать всю ночь*, travailler toute la nuit, *ou* passer toute la nuit à travailler; 4° un dommage, un préjudice causé par l'action: *проиграть*, perdre au jeu; *проговорить*, se trahir en parlant.

Проѣхать, *vn. parf.* se lamenter *(quelque temps)*.

Проба, *sf.* essai *m*, épreuve *f*; || échantillon; || titre, aloi *m*; || *Théâtr.* répétition *f.* — *пороха*, l'essai de poudre. *Дѣлать -бу машинѣ*, faire l'essai *ou* l'épreuve d'une machine. *Дать, взять на -бу*, donner, prendre à l'essai, à l'épreuve. || — *солдатскаго кушанья*, échantillon du manger des soldats. || *Серебро 84-й -бы*, de l'argent au titre de 84 centièmes de fin. *Золото 90-й -бы*, de l'or au titre de 9 dixièmes de fin. *Серебро законной -бы*, de l'argent au titre légal. *Золото высокой, низкой -бы*, de l'or de bon, de bas aloi. || — *новой комедіи*, la répétition d'une nouvelle comédie.

Пробавля́ться, пробавиться, *vr. (чѣмъ)* vivre, subsister; || se contenter de; || se passer de.

Пробалагу́рить, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à badiner, à baliverner

Проба́лтывать, проболта́ть, *va.* battre, remuer *(un liquide)*; || *vn.* jaser, babiller *(un certain temps)*; || divulguer, ébruiter, révéler; || **-ся**, *vr.* battre le pavé; || faire une indiscrétion, jaser, se trahir en parlant. *Part. p.* **проболтанный**.

Пробандурить, *va. fam.* — *имѣніе*, dissiper, manger son bien. || **-ся**, *vr.* se ruiner, être ruiné.

Пробараба́нить, *vn. parf.* battre le tambour *(un certain temps)*.

Пробесѣдовать, *vn. parf.* passer *(quelque temps)* à s'entretenir, à converser.

Пробива́льникъ, *sm.* и **Пробива́лыня**, *sf.* le perrier, la perrière.

Пробива́ть, проби́ть, *va.* percer, trouer *(en frappant)*; || frayer; || perdre; || sonner; || **-ся**, *vr.* traverser, percer, se faire jour; || pousser; || se trouer, s'user, être percé; || subsister avec peine; || s'évertuer *(pendant un certain temps)*. **-би́ть** *стѣну ядромъ*, percer un mur avec un boulet. *Пуля* **-би́ла** *ему́ грудь наскво́зь*, une balle lui a percé la poitrine d'outre en outre, *ou* lui a traversé la poitrine. *Дождь* **-би́лъ** *платье*, la pluie a percé mon habit. || **-би́ть** *дорогу*, frayer un chemin. || **-би́ть** *закла́дъ*, perdre un pari. *Я* **-би́лъ** *ему́ сто рублей*, je lui ai perdu un pari de cent roubles. || *Часы́* **-би́ли**, l'horloge vient de sonner. **-би́ло** *два часа́*, deux heures viennent de sonner. || **-би́ться** *сквозь толпу́*, traverser, percer la foule; se faire jour à travers la foule. || *Трава́ начина́етъ* **-ся**, l'herbe commence à pousser. || *Подкла́дка у сюртука́* **-ва́ется**, la doublure de cette redingote commence à se trouer, à s'user. *Локти у платья* **-би́лись**, les coudes de cet habit sont percés. || *Онъ* **-ва́ется** *трудами*, il subsiste avec peine par le travail. || *Годъ* **-би́лся** *я съ этимъ негодя́емъ, но не могъ его́ испра́вить*, je me suis évertué pendant une année à corriger ce mauvais sujet, mais je n'ai pu y réussir. *Part. p.* **проби́тый**.

Пробира́ть, пробра́ть, *va. (fut.* **проберу́**) séparer; || trier; || sarcler; || **-ся**, *vr.* se glisser, pénétrer; s'acheminer, se diriger. **-бра́ть** *во́лосы на голову́*, séparer les cheveux sur le front. || — *малину*, trier des framboises. || — *коноплю́*, sarcler le chanvre. || *Во́ры* **-бра́лись** *въ домъ*, des voleurs se sont glissés *ou* ont pénétré dans la maison. *Непріятель* **-бира́ется** *лѣсомъ*, l'ennemi s'achemine par la forêt. *Рабо́тники* **-бира́ются** *въ го́родъ*, des ouvriers s'acheminent *ou* se dirigent vers la ville. *Part. p.* **про́бранный**.

Проби́реръ, *sm.* essayeur *m.*

Проби́рный, *adj.* d'essai *(des métaux)*. — *ка́мень*, la pierre de touche. **-ное** *искусство*, la docimasie. **-ная** *пала́тка*, *см.* **Пала́тка**.

Проби́рщикъ, *см.* **Проби́реръ**.

Проби́тіе, *sn.* action du verbe **Проби́ть**. *По -тіи вечёрней зари́*, après qu'on a battu la retraite. *По -тіи двухъ часо́въ*, à deux heures sonnantes.

Проби́ть, *см.* **Пробивать**.

Про́бка, *sf.* 3. le bouchon *(de liége)*. *Онъ глупъ, какъ* —, il est sot comme un panier; il est d'une bêtise à croquer.

Про́бковый, *adj.* de liége. **-вая** *подо́шва*, semelle *f* de liége. **-вое** *дерево, arbre*, le liége.

Пробле́ма, *sf.* le problème.

Проблемати́чески, *adv.* problématiquement.

Проблемати́ческій, *adj.* problématique.

Пробле́скивать, проблеснуть, *vn.* briller un moment.

Про́блескъ, *sm.* un trait de lumière.

Проблудить и Проблуждать, *vn. parf.* errer *(un certain temps)*.

Про́бный, *adj.* d'essai; || qui est au titre.

Про́бованіе, *sn.* essai *m*, action d'essayer.

Про́бовать, попро́бовать, I.2. *va.* essayer, éprouver, tenter; || goûter; || **-ся**, *vr.* être essayé, tenté; être goûté. — *перо́*, essayer une plume. — *свои́ си́лы*, essayer ses forces. — *зо́лото*, essayer de l'or. — *пу́шку*, éprouver un canon. **Попро́буйте** *написа́ть къ нему́*, essayez de lui écrire. **Попро́буйте**, essayez de le faire. **Попро́буй** *(par menace)*, essayez-y, faites si vous l'osez, *ou* je ne vous conseille pas de vous y frotter. *Пусть* **попро́буетъ**, qu'il y vienne. — *счастія*, tenter fortune. || **Попро́буйте** *этого вина́*, goûtez de ce vin, *ou* à ce vin. **Попро́буйте**, *хорошо́*

Digitized by Google

ли винó, voyez si le vin est bon. *Part. p.* **прóбованный.**

Прободáть, прободстú, *va. sl.* percer de part en part. *Part. p.* **прободённый.**

Пробóй, *sm.* le mentonnet; || piton. *Идтú на —*, se faire jour par la force.

Пробóина, *sf.* le trou *(dans un corps dur)*.

Пробóйникъ, *sm.* estampe *f*, mandrin *m*; || *Art.* dégorgeoir *m*.

Пробóйный, *adj.* de mentonnet, de piton; || très-fréquenté, d'un grand passage *(d'une route)*.

Пробóйчикъ, *dim. см.* **Пробóй.**

Проболтáть, *см.* **Пробáлтывать.**

Проболéть, *vn. parf.* être malade *(un certain temps)*.

Пробораживать, *см.* **Бороздúть.**

Пробораúивать, *см.* **Воронúть.**

Пробормотáть, *vn. parf.* balbutier, marmotter, parler entre ses dents.

Пробóрный, *adj.* de raie.

Пробороздúть, *см.* **Бороздúть.**

Пробороúить, *см.* **Воронúть.**

Пробороться, *vr. parf.* lutter *(un certain temps)*.

Пробóръ, *sm.* la raie *(séparation des cheveux sur le front)*.

Пробостú, *см.* **Прободать.**

Прóбочка, *dim. см.* **Прóбка.**

Прóбочникъ, *sm.* le tire-bouchon; || le faiseur *ou* le vendeur de bouchons.

Прóбочный, *см.* **Прóбковый.**

Прображничать, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à riboter, à faire bombance.

Пробрáсывать, пробросáть, *va.* jeter à travers; || **-ся**, *vr.* être jeté à travers. *Part. p.* **пробрóсанный.**

Пробрáсывать, пробрóсить, *va.* manquer en jetant; || jouer une fausse carte. *Part. p.* **пробрóшенный.**

Пробрáть, *см.* **Пробирáть.**

Пробривáть, пробрúть, *va.* raser *(par places)*; || **-ся**, *vr.* être rasé. *Part. p.* **пробрúтый.**

Пробродúть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à rôder, à aller çà et là; || fermenter *(un certain temps)*.

Пробросáть, *см.* **Пробрáсывать.**

Пробрóсить, *см.* **Пробрáсывать.**

Пробрюзжáть, *vn. parf. см.* **Брюзжáть.**

Пробудúть, *см.* **Пробуждáть.**

Пробýдъ, *sm.* le réveil, moment du réveil.

Пробуждáть, пробудúть, *va.* éveiller; || *réveiller, faire naître; || **-ся**, *vr.* s'éveiller, se réveiller. *Part. p.* **пробуждённый.**

Пробуждéніе, *sn.* le réveil; action de réveiller

Пробурáвливать, пробурáвить, *va.* percer, forer; || **-ся**, *vr.* être percé, foré. *Part. p.* **пробурáвленный.**

Пробýривать, пробурúть, *см.* **Пробурáвливать.**

Пробúть, *vn. parf.* passer, rester *(un certain temps)*. *Я всё лúто* **-бúлъ** *въ дерéвнн*, j'ai passé tout l'été à la campagne. *Дóлго ли вы тамъ* **-бýдете**, y resterez-vous longtemps?

Пробéгáть, пробéжáть, *vn.* parcourir, traverser en courant, passer en courant; || *va.* parcourir *(en lisant)*; || **-ся**, *vr.* être parcouru. *Лóшадь* **-жáла** *этo рaстoя́ніе въ полчасá*, le cheval a parcouru cette distance en une demi-heure. *Я* **-жáлъ** *этy статью́*, j'ai parcouru cet article. *Я тóлько* **-жáлъ** *этy кнúгу*, je n'ai fait que parcourir ce livre, *ou* jeter les yeux sur ce... **-жáть** *чéрезъ ýлицу*, traverser la rue en courant. *Онъ* **-жáлъ** *мúмо менá* il a passé devant moi en courant.

Пробéгать, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à courir; || *va.* manquer, laisser passer l'occasion.

Пробéжáть, *см.* **Пробéгáть.**

Пробéливать, пробéлúть, *va.* couvrir de blanc; || blanchir; || **-ся**, *vr.* être blanchi. *Part. p.* **пробéлённый.**

Пробéлка, *sf.* action de blanchir.

Пробéлъ, *sm.* la lacune; place laissée en blanc; un vide; || le feuillet blanc *(d'un livre)*; || *Typ.* le cadrat.

Провáживать, *va.* promener; || **-ся**, *vr.* être promené. *Кýчеръ* **-ваетъ** *устáлыхъ лошадéй*, le cocher promène des chevaux harassés.

Провалáндаться, *vr. parf. fam.* perdre *(un certain temps)* à. *Я цéлый день* **-дался** *съ этою рабóтою*, j'ai perdu toute une journée à faire ce travail.

Проваливать, провалúть, *va.* jeter *(à travers)*; || *vn.* passer *(en grande foule)*; || **-ся**, *vr.* tomber *(à travers)*; || s'effondrer, s'écrouler, s'enfoncer. *pop.* **-вай!** filez! décampez! **-лúться** *на лёдý úли подъ лёдъ*, crouler, s'enfoncer sous la glace. *Потолóкъ* **-лúлся**, le plafond s'est effondré, *ou* s'est écroulé. *Лёдъ подъ нúмъ проломúлся, и онъ* **-лúлся** *въ вóду*, la glace s'étant rompue sous lui, il s'est affaissé et a disparu sous l'eau. **Кудá онъ* **-лúлся**, où s'est-il donc fourré? **-лúсь**, foin! *ou* foin de moi! **-лúться** *сквозь зéмлю*, *см.* **Земля́.** *Part. p.* **провáленный** *и* **провалённый.**

Провáлина, *sf. dim.* **-линка**, éboulement, trou *m*.

Провалúть, *см.* **Провáливать.**

Провáлъ, *sm.* éboulement, effondrement *m*; || ouverture *f (d'abcès)*. **— тебя́ возьмú*, peste de toi *ou* la peste soit de toi!

Провáльный, *adj.* d'éboulement; || *pop.* ennuyeux, insupportable.

Провалúть, *va. parf.* fouler, feutrer *(un certain temps)*; || **-ся**, *vr.* être foulé; || garder le lit *(un certain temps)*.

Провáнскій, *adj.* **-кое** *мáсло*, l'huile *f* d'olive.

Провáривать, проварúть, *va.* cuire entièrement; || frotter, enduire de poix *(des cordonniers)*; || **-ся**, *vr.* être entièrement cuit; || être enduit de poix. *Part. p.* **проварённый.**

Провáщивать, провощúть, *va.* enduire de cire; || **-ся**, *vr.* être enduit de cire. *Part. p.* **провощённый.**

Проведéніе, *sn.* action du verbe **Проводúть**; || la conduite. *— лúніи*, le tracé.

Провезéніе, *sn.* action du verbe **Провозúть**; le charriage.

Провезтú, *см.* **Провозúть.**

Провёртывать, провертéть *и* **провернýть**, *va.* percer, forer, perforer; || être percé, foré; || se trouver, se montrer. *Part. p.* **провéрченный** *и* **провёрнутый.**

Провеселúться, *vr. parf.* passer *(un certain temps)* à s'amuser, à se divertir, à s'égayer.

Провестú *и* **Провéсть**, *см.* **Проводúть.**

Провидéніе, *sn.* la Providence.

Провúдѣніе, *sn.* la prévoyance.

Провúдѣть, II.4. *va.* prévoir, deviner; || **-ся**, *vr.* être prévu. *Part. p.* **провúдѣнный.**

Провизжáть, *vn. parf.* pousser des cris perçants, glapir, piailler *(un certain temps)*.

Провúзія, *sf.* les vivres *m*; || *Com.* la provision.

Провúзоръ, *sm.* aide-pharmacien *m*.

Провинúться, *см.* **Провинáться.**

Провинтúть, *см.* **Провúнчивать.**

Провúнція, *sf.* la province.

Провинціáлъ, -áлка, *s.* provincial, -ale.

Digitized by Google

Провинціа́льный, *adj.* provincial, de province.

Провинчивать, провинти́ть, *va.* percer en vissant; || **-ся**, *vr.* être percé en vissant. *Part. p.* **прови́нченный.**

Провини́ться, провини́ться, *vr.* se rendre coupable, tomber en faute.

Провира́ть, провра́ть, *va.* répandre un faux bruit; || **-ся**, *vr.* laisser échapper un mot, se trahir en parlant, jaser.

Провисе́ть, *vn. parf.* être suspendu, être accroché *(un certain temps)*.

Провіантме́йстеръ, *sm.* le commissaire *ou* maître des vivres, munitionnaire. *Óберъ —*, le commissaire général *ou* maître en chef des vivres.

Провіа́нтская, *adj. sf.* la commission des vivres.

Провіа́нтскій, *adj.* des vivres.

Провіа́нтъ, *sm. Mil.* les vivres *m.*

Провладе́ть, *vn. parf.* posséder *(un certain temps)*.

Провлачи́ть, *va. parf.* traîner *(un certain temps)*.

Проводи́ть, провести́ и прове́сть, *va.* conduire, mener; || faire passer; || tracer, tirer; || passer; || donner le change, tromper; || **-ся**, *vr.* être conduit, mené; être tracé. **-сти́** *войско че́резъ го́ры*, conduire l'armée à travers des montagnes. *— во́ду, тепло́*, conduire l'eau, la chaleur. || *— доро́гу*, faire passer la route. *— желѣ́зную доро́гу*, construire un chemin de fer. || **-сти́** *черту́*, tracer, tirer une ligne. **-ве́сть** *перпендикуля́ръ къ черти́*, abaisser une perpendiculaire sur une ligne. || *— вре́мя въ пра́здности*, passer le temps dans l'oisiveté. **-сти́** *съ кѣ́мъ день*, passer la journée avec qn, *ou* donner sa journée à qn. *Ско́лько дней* **-вели́** *вы въ доро́гѣ*, combien de jours avez-vous mis pour faire ce voyage? || *Ему́ не удастся меня́* **-сти́**, il ne réussira pas à me donner le change, *ou* à me faire prendre le change. *Его́ не* **-ведёшь**, bien fin qui l'attrapera; il n'est pas niais. || *Онъ* **-во́дитъ** *э́ту мысль въ свое́й статьѣ*, il fait dominer cette pensée dans son article. *Part. p.* **проведённый.**

Проводи́ть, *см.* **Провожа́ть.**

Прово́дка, *sf. см.* **Прово́дъ.**

Проводни́къ, -ни́ца, *s.* conducteur, conductrice; le guide; || *Phys.* le conducteur; véhicule.

Проводни́чій, *adj.* de conducteur.

Проводно́й, *adj.* servant à conduire.

Прово́дъ, *sm.* action de conduire.

Про́воды, *sm. pl.* la reconduite; || la tromperie, ruse.

Провожа́ніе, *sn.* la reconduite, action de reconduire, d'escorter, d'accompagner.

Провожа́тый, *adj. sm.* le conducteur, guide.

Провожа́ть, проводи́ть, *va.* escorter; || reconduire, conduire, accompagner; || **-ся**, *vr.* être escorté; être reconduit, accompagné. *— гостей до пере́дней*, reconduire ses hôtes jusqu'à l'antichambre. *Мой слуга́* **-дитъ** *васъ*, mon domestique vous conduira. **-дѣ́ть** *поко́йника на кладби́ще*, accompagner un corps mort au lieu de sa sépulture. || *Мать* **-дила́** *сына на войну́*, la mère laissa partir son fils pour la guerre. *— кого́ глаза́ми*, suivre qn des yeux.

Провождать, *va.* passer. *— вре́мя*, passer le temps.

Провозвѣсти́тель, *см.* **Провозвѣстникъ.**

Провозвѣсти́ть, *см.* **Провозвѣщать.**

Провозвѣ́стіе, *см.* **Провозвѣще́ніе.**

Провозвѣ́стникъ, -ница, *s.* prophète, -tesse; || proclamateur, messager, -gère.

Провозвѣща́ть, провозвѣсти́ть, *va.* prédire; || proclamer, annoncer; || **-ся**, *vr.* être prédit; être annoncé. *Part. p.* **провозвѣщённый.**

Провозвѣще́ніе, *sn.* la prophétie, prédiction.

Провозгласи́ть, *см.* **Провозглаша́ть.**

Провозгла́сникъ, -ница, *s.* le proclamateur.

Провозглаша́тель, -и́тель, -ница, *s.* proclamateur.

Провозглаша́ть, провозгласи́ть, *va.* publier, proclamer; || **-ся**, *vr.* être publié, proclamé. *Part. p.* **провозглашённый.**

Провозглаше́ніе, *sn.* la publication, proclamation.

Провозить, провезти́, *va.* transporter, voiturer, faire passer, passer; || passer *(un certain temps)* à charrier, à voiturer; || **-ся**, *vr.* être transporté. *— това́ры изъ одно́й страны́ въ другу́ю*, transporter les marchandises d'un pays dans un autre. *— това́ры че́резъ грани́цу*, faire passer des marchandises par la frontière. *Та́йно — това́ры*, passer des marchandises en fraude. || *Мужи́къ цѣ́лый день* **-зи́лъ** *дрова́*, ce paysan a passé toute la journée à charrier du bois.

Провози́ться, *vr. parf. fam.* passer *(un certain temps)* à faire *(quelque chose)*; se donner bien de la peine. *Я цѣ́лый день* **-зи́лся** *съ приготовле́ніемъ къ доро́гѣ*, j'ai passé toute une journée à faire les apprêts pour un voyage. *Цѣ́лый мѣсяцъ* **-зи́лся** *онъ съ э́тимъ негодя́емъ*, il s'est donné bien de la peine durant tout un mois à cause de ce chenapan.

Прово́зка, *sf. см.* **Прово́зъ.**

Прово́зный, *adj.* de transport.

Прово́зъ, *sm.* le transport, la voiture.

Провола́кивать, проволо́чь, *va.* tirer *(à travers)*; || passer par la filière; || **-ся**, *vr.* être tiré. *Part. p.* **проволо́ченный.**

Провола́кивать, проволочи́ть, *va.* tirer en longueur; || **-ся**, *vr.* être tiré en longueur, traîner en longueur. *Part. p.* **проволо́ченный.**

Про́волока, *sf.* le fil d'archal.

Проволочи́ть, *см.* **Провола́кивать.**

Проволо́чка, *sf.* le délai, retardement, ajournement. *Мале́йшая — мо́жетъ быть вредна́*, le moindre retardement peut causer du préjudice, *ou* il y a péril en la demeure.

Про́волочка, *dim. см.* **Про́волока.**

Про́волочный, *adj.* de fil d'archal.

Проволо́чь, *см.* **Провола́кивать.**

Провоня́лый, *adj.* gâté, pourri, infect.

Провоня́ть, *vn. parf.* être pourri, exhaler une odeur infecte.

Прово́рить, II.1. с-, *va. fam.* se procurer avec adresse; || escamoter.

Прово́рно, *adv.* vite, promptement. *Онъ — рабо́таетъ*, il va vite en besogne.

Прово́рность, *sf. см.* **Прово́рство.**

Прово́рный, *adj.* 1. agile, prompt, expéditif, *fam.* ingambe.

Прово́рнѣе, *adv. (comp. de* **Прово́рно**) plus vite, plus promptement. —, vite! dépêchez-vous!

Проворо́бить, *parf. см.* **Воро́бить.**

Проворожи́ть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à dire la bonne aventure; || *va.* dépenser en se faisant dire la bonne aventure.

Проворо́чать, *va. parf.* passer *(un certain temps)* à retourner, à remuer; || **-ся**, *vr.* remuer, s'agiter *(durant un certain temps)*.

Прово́рство, *sn.* vitesse, agilité, dextérité *f.*

Проворча́ть, *parf. см.* **Ворча́ть.**

Провощи́ть, *см.* **Прова́щивать.**

Провы́ть, *vn. parf.* hurler *(un certain temps)*.

Прове́ивать, прове́ять, *va.* vanner; || souffler un peu; || **-ся**, *vr.* être vanné. *Part. p.* **прове́янный.**

Провѣдывать, провѣ́дать, *vn.* (*о чёмъ*) s'informer, s'enquérir de, apprendre, éventer; || *va.* (*кого́*) visiter, aller voir. *Part. p.* **провѣ́данный.**

Прове́ивать, *va.* vanner.

Digitized by Google

Провѣ́ривать, провѣ́рить, *см.* **Провѣря́ть.**
Провѣ́рка, *см.* **Повѣ́рка.**
Провѣря́ть, *см.* **Повѣря́ть.**
Провя́сить, *см.* **Провя́шивать.**
Провя́сный, *adj.* séché à l'air, essoré.
Провя́съ, *sm.* le manque de poids.
Провѣ́тривать, провѣ́трить, *va.* aérer, donner de l'air, exposer à l'air; || **-ся**, *vr.* être aéré; || prendre l'air. *Part. p.* **провѣ́тренный.**
Провя́шивать, провя́сить, *va.* sécher à l'air, essorer; || peser trop, se tromper dans le poids; || **-ся**, *vr.* être séché, essoré; || se tromper dans le poids.
Провя́ять, *см.* **Провѣ́ять.**
Провя́ливать, провя́лить, *va.* sécher au soleil, essorer; || **-ся**, *vr.* être séché au soleil, être essoré. *Part. p.* **провя́ленный.**
Прогада́ть, *см.* **Проворожи́ть.**
Прога́лина, *sf.* un endroit libre de glace *(sur une rivière)*; || la clairière *(dans un bois)*.
Прогара́ть, *см.* **Прогора́ть.**
Прога́рина, *sf.* и **Прога́ръ**, *sm.* un endroit percé par le feu.
Прогла́живать, прогла́дить, *va.* lisser, repasser *(un certain temps)*; || trouer à force de repasser; || **-ся**, *vr.* être repassé. *Part. p.* **прогла́женный.**
Проглаза́ть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à badauder, à flâner.
Прогла́тывать, проглоти́ть, *va.* engloutir, avaler; || **-ся**, *vr.* être englouti, avalé. *Part. p.* **проглоченный.**
Проглода́ть, *va. parf.* percer en rongeant, ronger de part en part, d'outre en outre. *Part. p.* **проглода́нный.**
Проглоти́ть, *см.* **Проглатывать.**
Прогля́дывать, прогляну́ть, *vn.* paraître, se montrer; || percer. *Луна́* **-ну́ла** *изъ за о́блака*, la lune se montra de derrière un nuage. || *Доса́да* **-ва́етъ** *въ его́ слова́хъ*, le dépit perce dans ses paroles.
Прогля́дывать, прогляде́ть, *va.* passer *(un certain temps)* à regarder; || laisser passer, ne pas remarquer; || examiner. **-де́ть** *опеча́тку въ корректу́рѣ*, laisser passer une faute dans une épreuve. **Онъ не* **-де́ть**, il a de bons yeux.
Прогна́ніе, *sn.* action du verbe **Прогна́ть.**
Прогна́ть, *см.* **Прогоня́ть.**
Прогнива́ть, прогни́ть, *vn.* pourrir d'outre en outre.
Прогнѣвля́ть, прогнѣ́вать и **прогнѣ́вить**, *va.* irriter, fâcher, courroucer; || **-ся**, *vr.* se fâcher, s'irriter. *Прошу́ не* **-ваться** *и́ли не* **-вайтесь**, ne vous déplaise *ou* ne vous en déplaise.
Проговарѝвать, проговори́ть, *vn.* dire, parler; || passer *(un certain temps)* à converser, à s'entretenir; || *va.* articuler, prononcer; || achever de prononcer, de réciter; || **-ся**, *vr.* lâcher mot, jaser, se trahir en parlant, faire une indiscrétion. *Я* **-ри́лъ** *съ ни́мъ два часа́*, j'ai passé deux heures à converser avec lui. *Part. p.* **проговорённый.**
Проговѣ́ть, *vn.* passer *(un certain temps)* à jeûner.
Проголода́ть, *vn. parf.* souffrir de la faim *(durant un certain temps)*; || **-ся**, *vr.* avoir faim.
Прогóнка, *sf.* action de conduire du bétail.
Прогóнный, *adj.* amené *(du bétail)*; || flotté *(du bois)*. **-ныя** *де́ньги*, la taxe pour les chevaux de poste.
Прогóнщикъ, *sm.* le conducteur du bétail; || flotteur.
Прогóнъ, *sm. см.* **Прогóнка**; || le flottage *(du bois)*; || le chemin entre deux haies; || *Archit.* le puits *(de poêle, d'escalier)*.

Прогóны, *sm. pl.* la taxe pour les chevaux de poste.
Прогоня́ть, прогна́ть, *va. (fut.* прогоню*)* chasser, mener, dissiper; || faire flotter; || **-ся**, *vr.* être chassé, mené, dissipé; || être flotté. **-гна́ть** *слу́гу за пья́нство*, chasser le valet à cause de l'ivrognerie, *ou* le mettre dehors à cause de... — *скоти́ну въ по́ле*, chasser, mener le bétail aux champs. ***-гна́ть** *печа́ль*, chasser le chagrin. **-гна́ть** *ску́ку*, chasser l'ennui, désennuyer *Вѣ́теръ* **-гна́лъ** *ту́чу*, le vent a dissipé le nuage. || — *лѣсъ по рѣкѣ*, faire flotter du bois sur une rivière. || *Mil.* **-гна́ть** *сквозь стро́й*, faire passer par les baguettes. *Part. p.* **прогнанный.**
Прогора́ть, прогоре́ть, *vn.* brûler de part en part, être percé par le feu; || être entièrement brûlé; || *se casser le cou, se ruiner.
Прогорева́ть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à s'affliger, à se lamenter.
Прогорла́нить, *vn. parf.* brailler *(un certain temps)*.
Прогóрклость, *sf.* la rancidité, rancissure; amertume.
Прогóрклый, *adj.* rance, ranci; amer.
Прогóркнуть, *vn. parf.* rancir, devenir entièrement amer.
Прогоре́лый, *adj.* brûlé d'outre en outre, percé par le feu.
Прогоре́ть, *см.* **Прогора́ть.**
Прогости́ть, *vn. parf.* passer, rester *(un certain temps)* en visite.
Програ́мма, *sf.* le programme, prospectus.
Прогреба́ть, прогрести́ и **прогре́сть**, *va.* nettoyer en râclant; || râcler *(un certain temps)*; || ramer *(un certain temps)*. *Part. p.* **прогребённый.**
Прогреме́ть, *vn. parf.* tonner *(un certain temps)*.
Прогресси́вный, *adj.* progressif.
Прогре́ссія, *sf. Math.* la pregression.
Прогрести́, прогре́сть, *см.* **Прогребать.**
Прогрохота́ть, *vn. parf.* faire du bruit, retentir *(un certain temps)*
Прогрузи́ть, *va. parf.* и **-ся**, *vr. parf.* mettre *(un certain temps)* à charger un navire.
Прогрусти́ть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à s'affliger, à se chagriner.
Прогрыза́ть, прогры́зть, *va.* ronger d'outre en outre, percer en rongeant; || **-ся**, *vr.* être rongé d'outre en outre. *Part. p.* **прогры́зенный.**
Прогрѣва́ть, прогре́ть, *va.* chauffer; || **-ся**, *vr.* être chauffé. *Part. p.* **прогрѣ́тый.**
Прогу́ливать, прогуля́ть, *va.* passer *(un certain temps)* à se promener; || dépenser en débauches; || manquer; || passer *(un certain temps)* à chômer; || **-ся**, *vr.* se promener, faire un tour de promenade; || être dépensé en débauches. *Я всѣ́ у́тро* **-ля́лъ** *въ саду́*, j'ai passé toute la matinée à me promener dans le jardin. || *Онъ* **-ля́лъ** *всѣ́ де́ньги*, il a dépensé tout son argent en débauches. || **-ля́ть** *обѣ́дъ*, manquer le dîner. **-ля́ешь**, *такъ и во́ду хлеба́ешь (prov.)*, qui ne vient à l'heure, dîne par cœur. || *Лѣни́вецъ* **-ля́лъ** *два рабо́чихъ дня*, ce paresseux a passé deux jours à chômer. *Part. p.* **прогу́лянный.**
Прогу́лка, *sf.* la promenade, le tour de promenade.
Прогу́лъ, *sm.* le chômage.
Прогу́льный, *adj.* de chômage.
Прогуля́ть, *см.* **Прогу́ливать.**
Продава́ніе, *sn.* la vente, action de vendre.
Продава́ть, продать, *va. (prés.* **продаю́**, *fut.* **прода́мъ**) vendre, débiter; || **-ся**, *vr.* se vendre, être à vendre; être vendu. — *домъ, имѣ́ніе*

Digitized by Google

vendre une maison, un bien. — *съ аукціóна, съ молотка́, съ публи́чнаго тóрга,* vendre à l'encan, aux enchères; vendre par licitation, liciter. — *óптомъ, въ рóзницу,* vendre, débiter en gros, en détail. — *сýкна, матéріи,* vendre des draps, des étoffes. *По чёмъ* -даёте *вы сáхаръ,* combien, à combien vendez-vous *ou* à raison de quoi vendez-vous le sucre? *Я* -даю *его́ по семи́ рублéй пудъ,* je le vends à sept roubles le poude, *ou* à raison de sept roubles le poude. *За скóлько онъ* -далъ *вамъ э́ту лóшадь,* pour combien vous a-t-il vendu ce cheval? *Онъ* -далъ *мнѣ э́ту лóшадь за́ сто рублéй,* il m'a vendu ce cheval cent roubles *ou* pour cent roubles. *Я* -далъ *хлѣба на ты́сячу рублéй,* j'ai vendu pour mille roubles de blé. *Я* -даю *лóшадь,* j'ai un cheval à vendre. -дáть *дýшу чóрту,* faire un pacte avec le diable. || *Этотъ товáръ хорошó* -даётся, cette marchandise se vend bien, *ou* est de bon débit. *Домъ э́тотъ* -даётся, cette maison est à vendre. -даётся *каре́та,* à vendre une voiture. *Процéнтныя бумáги* -вáлись *по нарица́тельной цѣнѣ,* la rente a été cotée au pair. *Part. p.* прóданный.

Продавéцъ, *sm.* 1. -ви́ца, *sf.* vendeur, -deuse, -deresse.

Продáвливать, продавúть, *va.* percer en pressant; || -ся, *vr.* être percé en pressant. *Part. p.* продáвленный.

Продавщúкъ, -щи́ца, *см.* **Продавéцъ.**

Продáжа, *sf.* la vente, le débit. — *дóма,* la vente d'une maison. — *мелочна́я, óптовая,* vente en détail, en gros. *Пусти́ть въ* -жу, mettre en vente. *Кни́га э́та поступи́ла въ* -жу, ce livre est en vente. — *съ аукціóна, съ молотка́, съ публи́чнаго тóрга,* vente à l'encan, aux enchères; vente par licitation, la licitation. — *сýконъ, матéрій,* débit de draps, d'étoffes.

Продáжно, *adv.* vénalement.

Продáжность, *sf.* la vénalité.

Продáжный, *adj.* à vendre; || vénal. — *домъ,* une maison à vendre. || — *человѣкъ,* un homme vénal.

Продáлбливать, продолби́ть, *va.* percer avec le ciseau; || -ся, *vr.* être percé avec le ciseau. *Part. p.* продóлбленный.

Продáть, *см.* **Продавáть.**

Продвигáть, продви́нуть, *va.* pousser plus avant; || -ся, *vr.* être poussé plus avant, passer devant. *Part. p.* продви́нутый.

Продвúгать, *va. parf.* pousser (*durant un certain temps*). *Part. p.* продви́ганный.

Продежýрить, *vn. parf.* être de service (*durant un certain temps*).

Продёргивать, продёрнуть, *va.* passer à travers, enfiler; || -ся, *vr.* passer à travers, être enfilé. *Part. p.* продёрнутый.

Продёргивать, продёргать, *va.* arracher, éclaircir, sarcler (*les plantes*); || -ся, *vr.* être sarclé. *Part. p.* продёрганный.

Продéрживать, продержáть, *va.* retenir, tenir (*un certain temps*); || -ся, *vr.* être retenu (*un certain temps*). *Онъ* -жáлъ *менá цѣлый день, и ничегó не сдѣлалъ,* il m'a retenu toute la journée, et il n'a rien fait. *Это дли́нная церемóнія, онá васъ дóлго* -житъ, c'est une cérémonie qui est longue, elle vous tiendra longtemps. *Part. p.* продéржанный.

Продéржка, *sf.* action de retenir (*un certain temps*).

Продéрзкій, *adj.* téméraire, audacieux.

Продéрзостно, *adv.* témérairement, audacieusement.

Продéрзостный, *см.* **Продéрзкій.**

Продéрзость, *sf.* la témérité, audace.

Продёрнуть, *см.* **Продёргивать.**

Продúктовать, *va. parf.* dicter.

Продирáвить, *va. parf.* trouer; || -ся, *vr.* se trouer; être troué. *Part. p.* продирáвленный.

Продирáвѣть, *vn. parf.* se trouer, être troué.

Продирáть, продрáть, *va.* déchirer, trouer; || -ся, *vr.* se déchirer, se trouer; || percer (*la foule*). -дрáть *глазá,* ouvrir les yeux (*après un sommeil*). *Part. p.* прóдранный.

Продлúтельно, -ность, -ный, *см.* **Продолжúтельно,** *etc.*

Продлúть, *va. parf.* prolonger, tirer en longueur; || -ся, *vr.* se prolonger, traîner en longueur. *Если Господь* -лúтъ *мою жизнь,* si le bon Dieu m'accorde de vivre assez longtemps.

Продневáть, *parf. см.* **Дневáть**

Продовóльственный, *adj.* d'approvisionnement, alimentaire.

Продовóльствіе, *sn.* approvisionnement *m,* alimentation, subsistance *f.* — *áрміи,* approvisionnement de l'armée. *Народное —,* alimentation publique. *Недостáтокъ* -ствія, le manque de subsistance.

Продовóльствованіе, *sn.* action d'approvisionner.

Продовóльствовать, *va. parf.* approvisionner, alimenter; || -ся, *vr.* être approvisionné. *Part. p.* продовóльствованный.

Продолби́ть, *см.* **Продáлбливать.**

Продолговáто, *adv.* d'une figure oblongue.

Продолговáтость, *sf.* la figure oblongue.

Продолговáтый, *adj.* oblong.

Продолжáтель, *sm.* le continuateur (*d'un ouvrage*).

Продолжáть, продолжúть, *va.* continuer, poursuivre; || prolonger; || -ся, *vr.* continuer, se prolonger, durer. — *рабóту,* continuer le travail. *Онъ* -жáетъ *путешéствовать,* il continue à voyager. — *свой путь,* continuer son voyage, poursuivre son chemin. *Я васъ слýшаю,* -жáйте, je vous écoute, continuez *ou* poursuivez, *ou* allez toujours. — *войнý,* continuer la guerre. -жúть *войнý,* prolonger la guerre. -жúть *перемúріе, привилéгію,* prolonger une trêve, un privilége. || *Дурнáя погóда* -жáется, le mauvais temps continue. *Если войнá* -жúтся, si la guerre continue. *Эта аллéя* -жáется *до сáмаго павильóна,* cette allée continue *ou* se prolonge jusqu'au pavillon même. *Это* -жáется *слúшкомъ дóлго,* cela dure trop longtemps. *Спектáкль* -жáлся *до полýночи,* le spectacle dura jusqu'à minuit. *Миръ* -жáлся *недóлго,* la paix n'a pas été de longue durée, *ou* la paix a été de courte durée, de peu de durée. *Part. p.* продолжённый.

Продолжéніе, *sn.* continuation, durée, suite *f;* || prolongation *f;* prolongement *m.* — *рабóты,* continuation d'un travail. — *войны́, дурно́й погóды,* continuation de la guerre, du mauvais temps. *Во всё — э́тою процéсса, э́той бýри,* pendant toute la durée de ce procès, de cette tempête. — *пéрвой кни́ги,* suite du livre premier. *Начáло рома́на скýчно, но — его́ занимáтельнѣе,* le commencement de ce roman est ennuyeux, mais la suite en est plus intéressante. — *впереди́, въ слѣдующемъ нóмерѣ,* la suite prochainement, incessamment; *см.* **Впереди́.** || — *перемúрія, срóка, отпуска,* prolongation de la trêve, du terme, du congé. — *чéрты, лúніи,* prolongement d'une ligne. *Хвостъ у живóтныхъ есть — позвонóчнаго столбá,* la queue, dans les animaux, est un prolongement de l'épine dorsale. || *Въ —, adv.* durant, pendant, dans l'espace de, pendant la durée de. *Въ — нѣсколькихъ вѣковъ,* durant plusieurs siècles. *Въ — своéй жúзни,* durant sa vie *ou* sa vie durant. *Въ — нѣкотораго врéмени,* durant un certain laps de temps. *Въ — э́тою врéмени,* du-

Digitized by Google

rant *ou* pendant ce temps. *Въ — до́лгаго вре́мени*, pendant longtemps, pendant un long espace de temps. *Въ — того́ же вре́мени*, dans le même espace de temps. *Въ — э́того до́лгаго вре́мени*, pendant ce long espace de temps. *Въ — пяти́ часо́въ сря́ду*, pendant cinq heures consécutives. *Въ — шести́ дней*, dans l'espace de six jours.

Продолжи́тельно, *adv.* longuement.

Продолжи́тельность, *sf.* durée, longue durée, continuité, longueur *f.*

Продолжи́тельный, *adj.* de longue durée, qui dure longtemps.

Продолжи́ть, *см.* **Продолжа́ть**.

Продо́льно, *adv.* en longueur.

Продо́льный, *adj.* longitudinal. — *вы́стрѣлъ*, **-ная** *пальба́*, feu d'enfilade.

Продоро́жить, *parf. см.* **Доро́жить**.

Продра́ть, *см.* **Продира́ть**.

Продрема́ть, *vn. parf.* sommeiller *(un certain temps)*.

Продро́гнуть, *vn. parf.* être transi de froid.

Продува́ть, **проду́ть**, *va.* souffler à travers *(pour nettoyer)*; || pénétrer, se faire sentir *(du vent)*; || **-ся**, *vr.* être soufflé. ***-ду́ться** *въ ка́рты*, se ruiner au jeu.

Продувно́й, *adj.* fin, rusé, adroit, fieffé.

Проду́ктъ, *sm.* le produit, la production.

Проду́мать, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à réfléchir, à penser.

Продура́чить, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à mystifier; || **-ся**, *vr.* passer *(un certain temps)* à faire des folies, à folâtrer.

Проду́ть, *см.* **Продува́ть**.

Проду́шина, *sf. dim.* **-шинка**, le soupirail; || un trou *(dans la glace)*.

Продыра́ть, **продыря́ть**, *va.* trouer, percer de trous; || **-ся**, *vr.* se trouer, être troué. *Part. p.* **продырённый**.

Продыша́ть, *vn. parf.* respirer *(un certain temps)*.

Продѣва́ніе, *sn.* action du verbe **Продѣва́ть**.

Продѣва́тельный, *adj.* propre à enfiler.

Продѣва́ть, **продѣ́ть**, *va.* faire passer, enfiler; || **-ся**, *vr.* être passé, enfilé. **-дѣ́ть** *верёвку сквозь кольцо́*, faire passer la corde dans un anneau. **-дѣ́ть** *ни́тку сквозь игольное ушко́*, passer un fil par le trou d'une aiguille, *ou* enfiler une aiguille. *Part. p.* **продѣ́тый**.

Продѣ́лать, *va. parf.* être *(un certain temps)* à faire. *Каре́тникъ полго́да* **-лалъ** *э́тотъ экипа́жъ*, le carrossier a été six mois à faire cet équipage. || *См.* **Продѣ́лывать**.

Продѣ́лка, *sf.* 3. ouverture *f*, trou *m*; || tour *m*, ruse, manœuvre *f. Мнѣ извѣстна — его́ съ ва́ми*, j'ai connaissance du tour qu'il vous a joué.

Продѣ́лывать, **продѣ́лать**, *va.* percer; || monder *(l'orge)*; || **-ся**, *vr.* être percé. **-лать** *окно́, дверь въ стѣнѣ*, percer une croisée, une porte dans un mur. *Part. p.* **продѣ́ланный**.

Продѣ́льный, *adj.* percé; || mondé.

Продѣ́ть, *см.* **Продѣва́ть**.

Проектѝровать, I. 2. *va.* projeter.

Проѐктный, *adj.* de projet.

Проѐктъ, *sm.* le projet *(d'un ouvrage)*.

Проёмный, *adj.* qui passe d'outre en outre.

Проёмъ, *sm.* ouverture *f*, trou *m* percé d'outre en outre.

Прожа́ривать, **прожа́рить**, *vn.* bien rôtir; || rôtir *(un certain temps)*; || **-ся**, *vr.* être bien rôti. *Part. p.* **прожа́ренный**.

Прожа́ть *(fut.* **прожму́** *и* **прожну́**), *см.* **Прожима́ть** *и* **Прожина́ть**.

Прожда́ть, *va. parf.* attendre *(un certain temps)*, être à attendre. *Я цѣлый день* **-да́лъ** *гостей*, j'ai été toute la journée à attendre des visites. *Part. p.* **прожда́нный**.

Прожёвывать, **прожева́ть**, *va.* bien mâcher; || **-ся**, *vr.* être bien mâché. *Part. p.* **прожёванный**.

Прожектёръ, *sm.* le projeteur, faiseur de projets.

Прожекти́ровать, *см.* **Проекти́ровать**.

Прожелоби́ть, *parf. см.* **Желоби́ть**.

Прожелтѣть, *sf.* la couleur tirant sur le jaune, teint jaunâtre.

Проже́чь, *см.* **Прожига́ть**.

Прожива́ніе, *sn.* le séjour.

Прожива́ть, **прожи́ть**, *vn.* vivre *(un certain temps)*; || passer, demeurer, habiter; || dépenser, manger, gaspiller; || **-ся**, *vr.* manger, gaspiller tout son bien; être dépensé. *Отецъ его́* **-жилъ** *сто лѣтъ*, son père a vécu cent ans. || *Лѣтомъ онъ* **-ва́етъ** *въ дере́внѣ*, il passe l'été à la campagne. *Больно́й не* **-живётъ** *э́ту ночь*, le malade ne passera pas cette nuit. *Онъ* **-ва́етъ** *въ дере́внѣ*, il demeure à la campagne *ou* il habite la campagne. || *Онъ* **-ва́етъ** *по́ три ты́сячи рублей въ годъ*, il dépense trois mille roubles par an. *Онъ* **-жилъ** *всё свое́ состоя́ніе*, il a mangé *ou* gaspillé toute sa fortune. || *Онъ* **-жи́лся** *на актри́съ*, il a mangé tout son bien en actrices. *Part. p.* **прожи́тый**.

Прожига́льный, *adj.* pour percer en brûlant.

Прожига́ніе, *sn.* action de percer en brûlant.

Прожига́тельный, *см.* **Прожига́льный**.

Прожига́ть, **проже́чь**, *va.* percer en brûlant, brûler de part en part; || **-ся**, *vr.* être brûlé d'outre en outre. *Part. p.* **прожжённый** *и* **прожжённый**.

Прожи́лина, *sf. dim.* **-жи́линка**, *см.* **Прожи́локъ**.

Прожи́локъ, *sm.* 1. *dim.* **-лочекъ**, la veine *(dans le marbre, etc.)*.

Про́жиль, *sf* la fibre, le filament.

Прожима́ть, **прожа́ть**, *va.* faire sortir en pressant. *Part. p.* **прожа́тый**.

Прожина́ть, **прожа́ть**, *va.* passer *(un certain temps)* à moissonner.

Прожи́токъ, *sm.* 1. *vi.* entretien *m*; || aisance *f.*

Прожи́точный, *adj. vi.* d'entretien; || aisé, à son aise.

Прожи́ть, *см.* **Проживать**.

Прожитьё, *sn.* entretien *m.*

Прожо́га, *sf.* un endroit percé par le feu.

Прожо́ра, *sc.* glouton, -onne; gourmand, -ande.

Прожо́рливо, *adv.* gloutonnement.

Прожо́рливость, *sf.* la gloutonnerie, voracité.

Прожо́рливый, *adj.* goulu, glouton.

Прожо́рство, *sn. см.* **Прожо́рливость**.

Прожужжа́ть, *vn. parf.* bourdonner; || *va.* * — *у́ши*, *см.* **У́хо**.

Про́за, *sf.* la prose.

Проза́икъ, *sm.* le prosateur.

Прозаи́ческій, *adj.* écrit en prose; || prosaïque.

Прозакла́дывать, **прозакла́дывать**, *va.* perdre en pariant; || mettre en gage *(par parties)*. *Я го́лову свою́* **-дываю**, *е́сли э́то непра́вда*, je parie ma tête, si cela n'est pas vrai.

Прозва́ніе, *sn.* le surnom, la dénomination.

Прозва́ть, *см.* **Прозыва́ть**.

Прозвене́ть, *vn. parf.* sonner; || tinter *(des oreilles)*.

Про́звище, *sn.* le surnom; || sobriquet.

Прозвони́ть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à sonner.

Прозе́кторъ, *sm.* le prosecteur *(d'anatomie)*.

Прозимова́ть, *parf. см.* **Зимова́ть**.

Digitized by Google

Прозира́ть и **Прозрѣва́ть, прозре́ть**, *vn.* regarder (*à travers*), pénétrer par son regard; || recouvrer la vue; || *sl.* prévoir.

Прознаменова́ть, *va. parf. sl.* présager, pronostiquer.

Прозопопе́я, *sf. Rhét.* la prosopopée.

Прозо́рливо и **Прозорли́во**, *adv.* avec perspicacité, avec sagacité.

Прозо́рливость и **Прозорли́вость**, *sf.* la perspicacité, sagacité.

Прозо́рливый и **Прозорли́вый**, *adj.* perspicace, pénétrant

Прозра́чно, *adv.* d'une manière transparente, à jour.

Прозрачность, *sf.* la transparence, diaphanéité.

Прозрачный, *adj.* 1. transparent, diaphane.

Прозре́ніе, *sn. sl.* le recouvrement de la vue.

Прозре́ть, *см.* **Прозира́ть**.

Прозу́бривать, прозубри́ть, *va.* limer les dents *(d'une scie)*. *Part. p.* **прозу́бренный**.

Прозыва́ть, прозва́ть, *va.* surnommer, dénommer; || **-ся**, *vr.* s'appeler, se nommer; || être surnommé. *Part. p.* **прозва́нный**.

Прозѣва́ть, *va. parf.* laisser échapper, manquer; perdre de vue; || passer *(un certain temps)* à bâiller. **-ва́ешь** *бра́жку, такъ и водо́ицу хлеба́й (prov.)*, qui ne vient à l'heure dîne par cœur.

Прозяба́емое, *adj. sn.* le végétal, la plante. *Ца́рство* **-мыхъ**, le règne végétal.

Прозяба́емость, *sf.* la végétalité.

Прозяба́ніе, *sn.* la végétation, germination.

Прозяба́ть, *vn.* végéter, germer, croître.

Прозяба́ть, прозя́бнуть, *vn.* être transi de froid.

Прозябе́ніе, *sn.* la végétation; || la plante

Прозя́бнуть, *см.* **Прозяба́ть**.

Пройгрывать, проигра́ть, *va.* perdre; perdre au jeu; || *se faire tort; || laisser passer en jouant; || s'exercer à jouer; || *vn.* passer *(un certain temps)* à jouer; || **-ся**, *vr.* perdre tout au jeu, se ruiner au jeu. **-гра́ть** *де́ло, зако́лъ, сраже́ніе*, perdre un procès, une gageure, une bataille. *Онъ* **-ваетъ** *большія су́ммы*, il perd au jeu de grandes sommes. *Я* **-гра́лъ** *ему́ въ ка́рты сто рубле́й*, il m'a gagné au jeu cent roubles. || **Своею опрометчивостію онъ много* **-ваетъ** *во мнѣніи пу́блики*, par son étourderie il se fait grand tort dans l'opinion publique. || *Нерадивый ученикъ* **-гра́лъ** *кла́сное вре́мя въ саду́*, l'écolier négligent a laissé passer les heures de classe en jouant dans le jardin. || — *конце́ртъ на скри́пкѣ*, s'exercer à jouer un concerto sur le violon. || *vn. Они́* **-гра́ли** *всю ночь*, ils ont passé toute la nuit à jouer. *Part. p.* **пройгранный**.

Про́игрышный, *adj.* de la perte.

Про́игрышъ, *sm.* la perte *(quelconque)*.

Пройдо́ха, *sc.* un aigrefin, rusé compère.

Произведе́ніе, *sn.* la production, le produit; || ouvrage, œuvre *f*; || *Arithm.* le produit. — *приро́ды, ума́*, production de la nature, de l'esprit. **-нія** *вели́кихъ худо́жниковъ*, les productions des grands artistes. *Земледѣльческія* **-нія**, les produits agricoles. **-нія** *промы́шленности*, les produits de l'industrie. **-нія** *химическія, волкани́ческія*, les produits chimiques, volcaniques. || *Литерату́рное, класси́ческое* —, un ouvrage littéraire, classique. *Это лу́чшее — э́того писа́теля*, c'est le meilleur ouvrage de cet auteur. *Худо́жественное* —, *и́ли* — *искусства*, œuvre d'art, production de l'art. *Геніа́льное* —, une œuvre de génie. *Образцо́вое* —, un chef-d'œuvre.

Произвести́ и **Произве́сть**, *см.* **Производи́ть**

Производи́тель, -ница, *s.* producteur; || *Géom.* générateur. — *постро́йки, рабо́тъ*, le conducteur d'une construction, de travaux. — *пи́сменныхъ дѣлъ*, le secrétaire. — *слѣдствія*, un juge chargé de l'enquête.

Производи́тельность, *sf.* la force productrice.

Производи́тельный, *adj.* producteur, productif.

Производи́ть, II.4. **произвести́** и **произве́сть**, *va.* produire; opérer, effectuer; faire; déterminer; || promouvoir; || tirer; || dériver, faire dériver; || instruire; || **-ся**, *vr.* être produit, opéré, fait; se faire; || être promu; || être dérivé, dériver; || s'instruire. *Страна́ э́та* **-во́дитъ** *зо́лото*, ce pays produit de l'or. *Этотъ худо́жникъ не* **-ди́лъ** *ничего́ прекра́снѣе э́той карти́ны*, cet artiste n'a jamais rien produit de plus beau que ce tableau. *Война́* **-дитъ** *большія бѣдствія*, la guerre produit de grands maux. *Это* **-ведётъ** *хоро́шее дѣйствіе*, cela produira un bon effet. — *преобразова́нія, перемѣны*, opérer des réformes, des changements. *Оди́нъ Богъ мо́жетъ* **-вести́** *это чу́до*, Dieu seul peut opérer ce miracle. — *рабо́ты, упла́ту*, effectuer des travaux, un payement. *Эта земля́* **-дитъ** *мно́го овса́*, cette terre donne beaucoup d'avoine. — *о́пыты*, faire des expériences. — *торгова́ю, см.* **Торго́вля**. *Это извѣстіе* **-вело́** *на него́ си́льное впечатлѣніе*, cette nouvelle a fait sur lui une forte impression. — *сонъ, испа́рину*, faire dormir, faire suer. *Ничто́жныя причи́ны* **-дятъ** *ча́сто большіе перевороты*, des causes futiles déterminent souvent de grandes révolutions. *Искорка* **-дитъ** *иногда́ стра́шный взрывъ*, une petite étincelle détermine quelquefois une explosion terrible. || **-сти́** *въ генера́лы*, promouvoir au grade de général. **-сти́** *въ слѣдующій чинъ*, promouvoir d'un grade. **-сти́** *че́резъ чинъ*, promouvoir *ou* faire avancer de deux grades. **-вести́** *въ о́чередь, не въ о́чередь, см.* **Очередь**. *Мой сынъ* **-веденъ** *въ офице́ры*, mon fils vient d'obtenir les épaulettes. *Его́* **-вели́** *въ офице́ры*, on l'a promu officier. || *Онъ* **-дитъ** *свой родъ отъ знамени́тыхъ пре́дковъ*, il tire son origine d'illustres ancêtres. || *Это сло́во* **-дятъ** *отъ гре́ческаго ко́рня*, on dérive *ou* on fait dériver ce mot d'une racine grecque. || — *дѣло въ судѣ*, instruire une affaire dans un tribunal. — *тя́жебное, уголо́вное дѣло*, instruire un procès, une cause criminelle. — *слѣдствіе, см.* **Слѣдствіе**. — *судъ*, rendre la justice; juger. **-сти́** *на свѣтъ*, mettre au monde. — *рабо́ты*, exécuter des travaux. *Mil.* **-сти́** *смотръ*, passer la revue. **-сти́** *смотръ войска́мъ*, passer des troupes en revue, *ou* inspecter des troupes. *Part. p.* **произведённый**.

Произво́дный, *adj. Gram.* dérivé.

Произво́дственный, *adj.* — *слогъ*, *Gram.* le suffixe.

Произво́дство, *sn.* promotion *f*, avancement *m*; || exécution *f* *(d'un travail)*; instruction *f*; || *Gram.* dérivation *f.* — *въ чинъ*, promotion à un grade. || — *дѣла въ судѣ*, instruction d'une affaire dans un tribunal. || — *слѣдствія*, la tenue d'une enquête.

Произволе́ніе, *sn.* le vouloir, bon plaisir.

Произво́лъ, *sm.* la volonté, le gré, libre arbitre; || arbitraire *m*, le bon plaisir. *Оста́вить на — судьбы́*, laisser à l'abandon. *На — вѣтровъ*, au gré, à la merci des vents. *Администрати́вный* —, arbitraire administratif.

Произво́льно, *adv.* spontanément, volontairement; || arbitrairement.

Произво́льный, *adj.* spontané, volontaire; || arbitraire.

Произнесе́ніе, *sn.* la récitation *(d'un discours)*; le prononcé *(d'un arrêt)*.

Произноси́ть, произнести́ и **произне́сть**,

Digitized by Google

va. prononcer, proférer, articuler; || **-ся**, *vr.* être prononcé, proféré, articulé. **-нéсть** *рѣчь, приговóръ*, prononcer un discours, un arrêt *ou* une sentence. — *угрóзы, богохýльства*, proférer des menaces, des blasphèmes. *Онъ не* **-нёсъ** *ни слóва*, il n'a pas proféré une parole. — *явственно слóвá*, prononcer, articuler distinctement les mots. — *о чёмъ своё сужденіе*, porter son jugement de *ou* sur qch. — *непристóйныя слóвá*, tenir des propos indécents. *Part. p.* **произнесённый**.

Произношéніе, *sn.* la prononciation, articulation.

Произойти́, *см.* **Происходи́ть**.

Произраждáть, I.1. *va.* produire, engendrer.

Произрастáть, -расти́, *vn.* germer, croître, pousser.

Произрастéніе, *sn.* la plante, le végétal.

Произрасти́, *см.* **Произрастáть**.

Произшéствіе, *sn.* événement, fait *m.* *Несчáстное* —, événement malheureux, une catastrophe.

Прóйма, *sf.* 4. ouverture *f*; || le trou *(percé dans le lobe de l'oreille)*; || entournure *f (dans un habit)*.

Проймать, *va. parf.* percer *(les oreilles)*.

Прозименовáніе, *sn.* la dénomination, le surnom.

Прозименóвывать, прозименовать, *va.* surnommer; || **-ся**, *vr.* être surnommé. *Part. p.* **прозименóванный**.

Прóиски, *sm. pl.* les menées, intrigues, machinations *f*, voies *f* obliques.

Проúскивать, проискáть, *va.* chercher, être à chercher *(pendant un certain temps)*; || *vn.* intriguer. *Part. p.* **проúсканный**.

Проистекáть, проистéчь, *vn.* découler, émaner, sortir.

Проистечéніе, *sn.* émanation *f*.

Происходи́ть, произойти́, *vn.* provenir, procéder, venir, naître, résulter, émaner; || avoir lieu, se faire, se passer, s'opérer; || descendre, sortir, être issu, tirer son origine. *Это* **-дитъ** *отъ тогó, что..*, cela provient *ou* cela vient de ce que... *Эта болѣзнь* **-дитъ** *отъ простýды*, cette maladie provient *ou* procède d'un refroidissement. *Несчáстія егó* **-шли́** *отъ..*, ses malheurs viennent de... *Дѣти,* **-шéдшія** *отъ этого брáка*, les enfants qui sont provenus *ou* qui sont issus, qui sont nés de ce mariage. *Мнóго велúкихъ откры́тій* **-шло́** *отъ слýчая*, beaucoup de grandes découvertes sont nées du hasard. *Отъ невоздержáнія* **-дитъ** *мнóго болѣзней*, beaucoup de maladies naissent de l'intempérance, *ou* résultent de l'intempérance. *Отъ этого мóжетъ* **-ти́** *убы́токъ*, il en peut résulter une perte. *Ссóра ихъ* **-шла́** *отъ недоразумѣнія*, leur querelle résulta d'un malentendu. *Свѣтъ* **-дитъ** *отъ сóлнца*, la lumière émane du soleil. *Слóво* **-дитъ** *отъ Отцá Предвѣчнаго*, le Verbe émane du Père éternel. *Это* **-дитъ** *отъ неизвѣстныхъ причúнъ*, cela tient à des causes inconnues. *Это* **-дитъ** *отъ тогó, что..*, cela tient à ce que... || *Между нúми* **-шла́** *ссóра*, une querelle vient d'avoir lieu, *ou* vient de surgir, vient de survenir entre eux. *Въ этой провúнціи* **-шли́** *безпорáдки*, des désordres ont eu lieu dans cette province, *ou* il survint des dés... *Въ рабóтѣ* **-шла́** *останóвка*, ce travail vient d'éprouver un retard. *Вчерá* **-дили** *вы́боры*, les élections ont eu lieu hier. *Вы́боры* **-дили** *въ большóмъ порáдкѣ*, les élections se firent avec beaucoup d'ordre. *Откры́тіе желѣзной дорóги бýдетъ — 5 мáя*, l'inauguration du chemin de fer se fera *ou* aura lieu le 5 mai. **-шло́** *землетрясéніе*, il se fit un tremblement de terre. *Эта сцéна* **-дила́** *при мнѣ*, cette scène s'est passée devant moi. *Никомý неизвѣстно, что* **-дúло** *между нúми*, personne ne sait ce qui s'est passé entre eux. *Въ нёмъ* **-шла́** *большáя перемѣна*, il s'est opéré en lui un grand changement. *На этой равнúнѣ* **-дúло** *мнóго битвъ*, cette plaine a vu bien des combats. *Сражéніе при Аустерлúцѣ* **-дúло** *2 декабрá 1805 гóда*, la bataille d'Austerlitz se donna le 2 décembre 1805. || *Онъ* **-дитъ** *отъ знаменúтаго рóда*, il descend, il est issu, il sort, il tire son origine d'une race illustre.

Происхождéніе, *sn.* origine; || extraction *f*. — *этого обы́чая неизвѣстно*, on ne connaît pas l'origine de cet usage. *Онъ Нѣмецъ по* **-нію**, il est Allemand d'origine. || *Человѣкъ знáтнаго, нúзкаго* **-нія**, un homme d'illustre, de basse extraction.

Происшéствіе, *см.* **Произшéствіе**.

Пройти́, *см.* **Проходи́ть**.

Пройти́ся, *vr. parf.* faire un tour. **Пройдёмтесь** *по сáду*, faisons un tour dans le jardin. *Онъ* **прошёлся** *по кóмнатѣ*, il a fait un tour par la chambre.

Прокажённый, *adj.* lépreux; || *sm.* le lépreux.

Прокáза, *sf.* la lèpre.

Прокáзить, II.4. *vn.* faire des niches, faire des siennes, *Мнóю мы, вы, онú* **-зничали**, nous avons fait bien des nôtres, vous avez fait bien des vôtres, ils ont fait bien des leurs. *Мнóю я, ты, онъ* **-зничалъ**, j'ai fait bien des miennes, tu as fait bien des tiennes, il a fait bien des siennes.

Прокáзливый, *adj.* porté à l'espièglerie.

Прокáзникъ, -ница, *s.* un *ou* une espiègle.

Прокáзничать, I.1. *см.* **Прокáзить**.

Прокáзы, *sf. pl.* les niches, espiègleries *f. Надѣлать* **-кáзъ**, faire des siennes. *Онъ ни на шагъ безъ* **-кáзъ**, *см.* **Шагъ**.

Прокáливать, прокали́ть, *см.* **Кали́ть**.

Прокáлывать, проколóть, *va.* percer, transpercer; || **-ся**, *vr.* être percé, transpercé. *Part. p.* **прокóлотый**.

Прокалáкать, *vn. parf. fam.* causer *(un certain temps)*.

Прокáптивать, прокоптúть, *va.* bien fumer, fumer entièrement; || **-ся**, *vr.* être bien fumé *(des viandes)*. *Part. p.* **прокопчённый**.

Прокáпывать, прокáпать, *vn.* dégoutter *(à travers)*.

Прокáпывать, прокопáть, *va.* creuser *(à travers)*; || creuser *(un fossé)*; || **-ся**, *vr.* percer en creusant; || lambiner *(un certain temps)*. *Part. p.* **прокóпанный**.

Прокарáуливать, -ýлить, *va.* faire la garde *(un certain temps)*; || ne pas remarquer en étant de garde.

Прокáрмливать, -кормúть, *va.* nourrir, entretenir, alimenter; || consommer pour nourrir; || **-ся**, *vr.* subsister, s'entretenir. *Part. p.* **прокóрмленный**.

Прокатáть, *см.* **Прокáтывать**.

Прокатúть, *см.* **Прокáтывать**.

Прокáтка, *sf.* le laminage.

Прокáтный, *adj.* propre à rouler; || loué, donné à louage.

Прокáтъ, *sm.* le plancher pour rouler; || le prix du louage. *Взять на — или напрокáтъ*, *см.* **Напрокáтъ**.

Прокáтывать, прокатáть и прокатúть, *va.* rouler *(par devant)*; || promener, mener promener *(en voiture)*; || dépenser pour des courses en voiture; || laminer; || **-ся**, *vr.* rouler *(devant)*; || se promener *(en voiture)*. *Part. p.* **прокáтанный**.

Прокачáть, *см.* **Прокáчивать**.

Прокачáться, *vr. parf.* passer *(un certain temps)* à se balancer.

Прокáчивать, прокачáть, *va.* passer *(un*

Digitized by Google

certain temps) à bercer (*un enfant*); || *pop.* dépenser en débauches.

Прока́шливать, прока́шлять, *vn.* tousser (*un certain temps*); || **-ся**, *vr.* expectorer en toussant.

Прокваши́вать, прокваси́ть, *va.* laisser *ou* faire aigrir. *Part. p.* **прокваше́нный.**

Прокида́ть, прокину́ть, *va.* jeter (*à travers*); || perdre, dépenser; || jeter (*un certain temps*). *Part. p.* **прокйданный.**

Прокйдывать, прокйнуть, *va.* jeter à côté, *u* **-ся**, *vr.* manquer son coup. *Part. p.* **прокйнутый.**

Прокйменъ, *sm.* 1. le verset du psautier analogue à une fête et chanté avant la lecture des Épîtres.

Прокйнуть, *см.* **Прокйдывать.**

Прокипа́ть, прокипе́ть, *vn.* bouillir entièrement.

Прокипяти́ть, *va. parf.* faire entièrement bouillir; || **-ся**, *vr.* bouillir entièrement.

Прокиса́ть, прокйснуть, *vn.* s'aigrir, tourner, se gâter.

Прокисель, *sf.* une petite aigreur.

Прокйслый, *adj.* aigri, devenu aigre.

Прокйснуть, *см.* **Прокиса́ть.**

Прокла́дина, *sf.* la traverse.

Прокла́дка, *sf.* 3. ce qui est mis entre deux choses.

Прокладно́й, *adj.* pour mettre entre deux choses.

Прокла́дывать, прокласть *u* **проложи́ть**, *va.* mettre entre deux choses, envelopper; || vérifier (*un calcul*); supputer; || se tromper dans un calcul; || *Mar.* faire le point, pointer la carte; || **-ся**, *vr.* être mis entre, être enveloppé. **-жи́ть** *кни́гу бѣлыми листа́ми*, mettre du papier blanc entre les feuilles d'un livre. — *хруста́льную посу́ду соло́мою*, envelopper la vaisselle de cristal dans de la paille. *Part. p.* **проло́женный.**

Прокла́дывать, проложи́ть, *va.* frayer; || **-ся**, *vr.* être frayé. — *доро́гу*, frayer, pratiquer un chemin *ou* une route. * — *себѣ́ путь къ по́честямъ*, se frayer le chemin aux honneurs *ou* des honneurs. * **-жи́ть** *о комъ ху́дую сла́ву*, décrier qn; accréditer, répandre de mauvais bruits sur qn. *Де́нежка доро́жку* **-ваетъ** (*prov.*), clé d'or passe partout. *Part. p.* **проло́женный.**

Проклажа́ться, *vr. pop.* se dorloter, prendre ses aises.

Прокламація, *sf.* la proclamation.

Прокла́сть, *см.* **Прокла́дывать.**

Проклёвывать, проклева́ть *u* **проклю́нуть**, *va.* percer en becquetant; || **-ся**, *vr.* percer la coque (*des poulets*). *Part. p.* **проклёванный.**

Проклеи́вать, проклеи́ть, *va.* enduire, imprégner de colle, coller; || **-ся**, *vr.* être imprégné de colle, être collé. *Part. p.* **проклеенный.**

Проклика́ть, *va. parf.* appeler (*un certain temps*).

Проклина́ніе, *sn.* action de maudire.

Проклина́ть, прокла́сть, *va.* maudire; || **-ся**, *vr.* être maudit. *Part. p.* **про́клятый** *u* **проклятой́.**

Проклйнивать, проклйнить, *va.* fendre avec des coins.

Проклю́нуть, *см.* **Проклёвывать.**

Прокля́сть, *см.* **Проклина́ть.**

Прокля́тіе, *sn.* malédiction, imprécation *f*; || anathème *m*.

Прокля́тый, *adj.* maudit, exécrable.

Прокова́ть, прокова́ть, *va.* percer en forgeant; || bien forger; || passer (*un certain temps*) à forger. *Part. p.* **прокова́нный.**

Проковы́ривать, проковыра́ть, *va.* percer en curant. *Part. p.* **проковы́рянный.**

Проковы́ривать, проковыра́ть, *vn.* jouer atout; || **-ся**, *vr.* perdre ses atouts; || *pop.* se ruiner au jeu.

Проколо́чивать, проколоти́ть, *va.* faire passer à travers en cognant; || battre (*pour nettoyer*). *Part. p.* **проколо́ченный.**

Проколо́ть, *см.* **Прока́лывать.**

Проколу́пывать, проколупа́ть, percer en grattant. *Part. p.* **проколу́панный.**

Проконопа́чивать, проконопа́тить, *va.* bien calfeutrer; || **-ся**, *vr.* être bien calfeutré. *Part. p.* **проконопа́ченный.**

Прокóнсулъ, *sm.* le proconsul.

Прокóнсульскій, *adj.* du proconsul.

Прокопа́ть, *см.* **Прока́пывать.**

Прокóпный, *adj.* creusé à travers.

Прокопти́ть, *см.* **Прока́пчивать.**

Прокопти́лый, *adj.* fumé, bien fumé.

Прокопти́ть, *vn. parf.* être bien fumé.

Прокóпъ, *sm.* le fossé à travers, canal.

Прокорми́ть, *см.* **Прока́рмливать.**

Прокормле́ніе, *sn.* *u* **Прокóрмка**, *sf.* alimentation *f*, entretien *m*.

Прокóрмъ, *sm. см.* **Прокормле́ніе**; || les dépenses *f* pour l'entretien.

Прокорпе́ть, *vn. parf. fam.* s'occuper assidûment (*pendant un certain temps*).

Прокоси́ть, *va. parf.* passer (*un certain temps*) à faucher. *Part. p.* **прокóшенный.**

Прокочёвывать, прокочева́ть, *vn.* s'arrêter, séjourner quelque temps dans une contrée (*des nomades*).

Прокра́дываться, прокра́сться, *vr.* se glisser (*à travers*).

Прокра́сить, *см.* **Прокра́шивать.**

Прокра́сться, *см.* **Прокра́дываться.**

Прокра́шивать, прокра́сить, *va.* teindre, peindre; || passer (*un certain temps*) à teindre, à peindre; || **-ся**, *vr.* être teint, peint. *Part. p.* **прокра́шенный.**

Прокри́кивать, прокрича́ть, *va.* crier, annoncer en criant; || (*parf.* **прокри́кнуть**) *vn.* crier, pousser un cri.

Проку́дить, II.4. **на-**, *vn. pop.* jouer des niches.

Проку́дливый, *adj. pop.* espiègle, polisson.

Прокулика́ть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à s'enivrer, à se soûler.

Прокупа́ть, *vn. parf.* baigner (*un certain temps*); || **-ся**, *vr.* passer (*un certain temps*) à se baigner.

Проку́ривать, прокурить, *va.* parfumer; || dépenser en fumant; || **-ся**, *vr.* être parfumé. *Part. p.* **проку́ренный.**

Прокуро́рская, *adj. sf.* le bureau du procureur.

Прокуро́рскій, *adj.* de procureur

Прокуро́рство, *sn.* la charge de procureur.

Прокуро́ръ, *sm.* le procureur. *Обе́ръ —*, le procureur général.

Проку́сывать, прокуси́ть, *va.* percer en mordant, mordre de part en part; || **-ся**, *vr.* être mordu de part en part. *Part. p.* **проку́санный** *u* **проку́шенный.**

Прокути́ть, *va. parf.* manger, dépenser, dissiper en bombances; || **-ся**, *vr.* se ruiner en bombances; || être dissipé en bombances.

Прокъ, *sm.* utilité *f*. *Отъ э́тою* **про́ку** *не бу́детъ*, cela ne sera d'aucune utilité, *ou* cela ne servira de rien. *Что съ э́томъ* **про́ку**, de quoi cela sert-il? *Идти́ съ —*, profiter. *Ему́ ничто́ не́йдетъ съ —*, rien ne lui profite. *Запасти́сь съ —*, faire provision de, s'approvisionner de.

Digitized by Google

Прола́гать, проложи́ть, *va.* frayer; *см.* **Прокла́дывать.**

Прола́за, *sc. см.* **Пройдо́ха.**

Прола́зить, II.4. *vn.* s'insinuer par ruse.

Прола́зничать, *см.* **Прола́зить.**

Прола́з, *sm.* ouverture *f* pour passer; || *см.* **Пройдо́ха.**

Прола́комливать, прола́комить, *va.* dépenser en friandises; || **-ся,** *vr.* se ruiner en friandises. *Part. p.* **прола́комленный.**

Прола́мывать, проло́мать, *vn.* percer, pratiquer; rompre; || **-ся,** *vr.* être percé, pratiqué; se rompre. — *окно́ въ стѣнѣ,* percer une croisée dans un mur. **-ма́ть** *отве́рстие,* pratiquer une ouverture. **-ма́ть** *лёдъ,* rompre la glace. **-ма́ть** *стѣну, что́бы сдѣлать две́рь,* démolir un mur pour faire une porte. *Part. p.* **проло́манный.**

Прола́мывать, проломи́ть, *va.* enfoncer, fracturer; || **-ся,** *vr.* s'enfoncer, se rompre. **-ми́ть** *полъ,* enfoncer le plancher. **-ми́ть** *голову,* fracturer la tête. || *Полъ* **-ми́лся,** le plancher s'est enfoncé. *Лёдъ подъ нимъ* **-ми́лся,** la glace s'est rompue sous lui. **-ми́ться** *на льду,* s'enfoncer sous la glace. *Part. p.* **про́ломленный.**

Прола́щивать, пролощи́ть, *va.* lisser; || percer en lissant; || **-ся,** *vr.* être lissé. *Part. p.* **пролощённый.**

Прола́ять, *vn. parf.* aboyer *(un certain temps).*

Пролега́ть, *vn. Доро́га* **-га́ла** *че́резъ лѣсъ,* le chemin allait *ou* courait à travers le bois.

Пролежа́лый, *adj.* gâté par le non-usage.

Пролежа́ть, *см.* **Проле́живать.**

Проле́жень, *sm.* 1. la sablière, plate-forme, semelle; || décubitus *m*, plaie *f (pour avoir été longtemps couché).*

Проле́живать, пролежа́ть, *vn.* rester couché *(un certain temps);* || *va. (бока́)* s'écorcher à force d'être couché. *Я цѣлый день* **-жа́лъ** *въ посте́ли,* j'ai été alité pendant toute la journée.

Пролета́ть, пролете́ть, *vn.* passer *(en volant);* || passer rapidement; || *s'envoler *(du temps).*

Проле́тка, *sf.* 3. *intr.* une sorte de droschki *ou* de cabriolet à quatre roues.

Проле́тный, *adj.* de passage *(des oiseaux);* || *passager. **-ныя** *дро́жки, см.* **Проле́тка.**

Проле́тъ, *sm.* le vol *(à travers);* || le jour, ouverture *f;* || travée, arche *f (d'un pont);* || espace *m* libre. *На —, loc. adv. см.* **Напроле́тъ.**

Пролете́ть, *см.* **Пролета́ть**

Проле́чивать, пролечи́ть, *см.* **Проле́чивать и пролечи́ть.**

Проли́вать, проли́ть, *va.* répandre, verser, *décharger; || **-ся,** *vr.* se répandre; être répandu, versé. **-ли́ть** *вино́ на́ полъ,* répandre du vin sur le plancher. — *кровь за оте́чество,* répandre *ou* verser son sang pour la patrie. *Много кро́ви* **-ли́то** *въ э́томъ сраже́нiи,* il y a eu bien du sang répandu dans cette bataille. **Онъ* **-ли́лъ** *большо́й сантъ на э́то дѣло,* il a répandu un grand jour sur cette affaire. — *о комъ слёзы,* répandre *ou* verser des larmes sur qn. || *-ли́ть *на кого́ ви́ну,* décharger sa colère sur qn. *Part. p.* **про́литый.**

Проли́вной, *adj.* — *дождь,* une averse, ondée; pluie battante.

Проли́въ, *sm. dim.* **проли́вецъ,** *Géogr.* le détroit.

Про́ливы, *sm. pl.* les trous percés dans le lobe de l'oreille.

Проли́тie, *sn.* effusion, action de verser *f.* — *кро́ви,* effusion de sang.

Проли́ть, *см.* **Проли́вать.**

Проловить, *va. parf.* passer *(un certain temps)* à pêcher.

Пролого́ъ, *sm.* le prologue.

Проложи́ть, *см.* **Прокла́дывать.**

Проломи́ть, *см.* **Прола́мывать.**

Проломи́ть, *см.* **Прола́мывать.**

Проло́мный, *adj.* servant à briser; || de la brèche.

Проло́мъ, *sm.* la fracture; || brèche. — *голо́вы,* fracture de la tête. *Сдѣлать — въ стѣнѣ,* faire une brèche à un mur. **Идти́ на —,* se roidir *ou* se raidir contre les obstacles, contre les difficultés; se faire jour à travers l'ennemi.

Проли́сина, *sf.* un endroit faible de couleur.

Проль́зать, проль́зть, *vn.* se glisser en rampant, se glisser *(à travers).* **-зть** *сквозь ре́шётку,* se glisser à travers une grille.

Проль́ни́ться, *vr. parf.* faire le paresseux, paresser *(un certain temps).*

Проль́ска, *sf.* 3. *и* **Проль́сникъ,** *sm. plante,* la mercuriale.

Проль́сокъ, *sm. см.* **Проса́ка.**

Проль́товать, *parf. см.* **Ль́товать.**

Проль́чивать, проль́чи́ть, *va.* traiter *(un certain temps);* || dépenser en médicaments; || **-ся,** *vr.* se faire traiter *(un certain temps). Part. p.* **проль́чённый.**

Промо́лчивать, промолча́ть, *vn.* se taire, ne dire mot, garder le silence.

Прома́лывать, промоло́ть, *va.* moudre; || bredouiller. *Part. p.* **промо́лотый.**

Прома́нивать, прома́нить, *va.* repaître d'espérances.

Промарширова́ть, *vn. parf. Mil.* marcher, défiler.

Прома́тывать, промота́ть, *va.* dissiper, gaspiller, manger; || passer *(un certain temps)* à dévider; || **-ся,** *vr.* se ruiner en dépenses. **-та́ть** *свое́ и́мѣнie,* dissiper *ou* gaspiller son bien. *Онъ* **-та́лъ** *свое́ состоя́нie на актри́съ,* il a mangé sa fortune en actrices. *Part. p.* **промо́танный.**

Промахивать, -маха́ть, -махну́ть, *va.* chasser en éventant; || *fam.* dépenser, dissiper; || parcourir; || **-ся,** *vr.* manquer son coup, donner à côté; || être dissipé.

Про́махъ, *sm.* un faux coup; || la bévue, faute. *Дать, сдѣлать —,* manquer son coup, donner à côté; se tromper. || *Онъ не —,* il n'est pas niais; il a des yeux.

Промо́чивать, промочи́ть, *va.* mouiller, tremper; || mouiller d'outre en outre, percer; || **-ся,** *vr.* être tout mouillé, tout percé. **-чи́ть** *но́ги,* se mouiller les pieds. *Дождь* **-чи́лъ** *меня́ до косте́й,* la pluie m'a mouillé *ou* m'a percé jusqu'aux os. *Дождь наскво́зь* **-чи́лъ** *мою́ шине́ль,* la pluie a traversé mon manteau. **-чи́ть** *го́рло,* boire un peu *(pour se désaltérer). Part. p.* **промо́ченный.**

Промашка, *sf. см.* **Про́махъ.**

Прома́яться, *vr. parf.* languir, souffrir *(un certain temps).*

Прома́ячить, *parf. см.* **Ма́ячить.**

Промедле́нie, *sn.* le retard, délai.

Проме́дливать, промедли́ть, *vn.* tarder, retarder. — *въ доро́гѣ,* tarder, s'amuser en route.

Проме́жду, *prép. gén.* et *instr.* entre, parmi. — *двухъ ого́нь,* entre deux feux. — *горъ,* parmi les montagnes. — *ни́ми,* entre eux.

Промежу́токъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ,** intervalle, interstice *m. Между деревя́нными строе́нiями остаю́тся* **-тки,** on laisse des intervalles entre les bâtiments de bois. — *вре́мени,* intervalle de temps, distance. *Въ э́тотъ — случи́лось мно́го произше́ствiй,* dans cet intervalle il arriva bien des événements. — *вре́мени, раздѣля́ющiй э́ти два́ эпо́хи,* la distance qui sépare ces deux époques.

Промежу́точный, *adj.* intermédiaire, mi-

Digitized by Google

toyen. **-ное** *простра́нство,* un espace intermédiaire *ou* mitoyen. **-ная** *стѣна́,* un mur mitoyen.

Проме́жъ, *см.* **Проме́жду.**

Промелька́ть, Промелькну́ть, *parf. см.* **Мелька́ть** *и* **Мелькну́ть.**

Промерза́ть, промёрзнуть, *vn.* geler d'outre en outre.

Промёрзлый, *adj.* gelé d'outre en outre.

Промёрзнуть, *см.* **Промерза́ть.**

Прометáть, I.1. **прометú** *и* **проме́сть,** *va.* balayer, nettoyer; || **-ся,** *vr.* être balayé. *Part. p.* **прометённый.**

Прометывать, прометать, II.2. *и* **прометну́ть,** *va.* jeter (*à travers*); || **-ся,** *vr.* être jeté (*à travers*); || être faufilé. *Part. p.* **промётанный.**

Промечтать, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à rêver, à faire des rêves.

Промо́зглость, -глый, -гнуть, *см.* **Промо́вглость,** *etc.*

Проминать, промя́ть, *va.* bien pétrir; || bien teiller, bien macquer; || promener (*un cheval*); || **-ся,** *vr.* être bien pétri; || être bien teillé; || se secouer, être promené. *Part. p.* **промя́тый**

Промо́зглость, *sf.* la rancidité.

Промо́зглый, *adj.* rance.

Промо́згнуть, *vn. parf.* rancir, se gâter.

Промо́ина, *sf.* la ravine, excavation; || une mare (*sur la glace*).

Промо́йный, *adj.* creusé par l'eau.

Промока́ть, промо́кнуть, *vn.* être tout mouillé. **-нуть** *отъ дождя́,* être mouillé par la pluie. **-нуть** *до костей́,* être mouillé jusqu'aux os.

Промо́клый, *adj.* tout mouillé.

Промо́кнуть, *см.* **Промока́ть.**

Промола́чивать, промолоти́ть, *va.* mettre (*un certain temps*) à battre (*le blé*); || battre tout (*le blé*). *Part. p.* **промоло́ченный.**

Промо́лвить, *va. parf.* proférer, dire (*un mot*); || **-ся,** *vr.* lâcher un mot, jaser, faire une indiscrétion (*en parlant*). *Part. p.* **промо́лвленный.**

Промоли́ться, *vr. parf.* rester (*un certain temps*) en prière.

Промолоти́ть, *см.* **Промола́чивать.**

Промоло́ть, *см.* **Промо́лывать.**

Промолча́ть, *см.* **Промо́лчивать.**

Проморáживать, проморóзить, *va.* faire geler tout à fait; || **-ся,** *vr.* être entièrement gelé. *Part. p.* **проморо́женный.**

Проморúть, *va. parf.* — *безъ обѣда,* laisser sans dîner. — *на рабо́тѣ,* accabler par le travail.

Проморóзить, *см.* **Проморáживать.**

Промота́ть, *см.* **Прома́тывать**

Промочúть, *см.* **Прома́чивать.**

Промýчить, *va. parf.* tourmenter (*un certain temps*); || **-ся,** *vr.* se tourmenter, être tourmenté (*un certain temps*). *Part. p.* **промýченный.**

Промча́ть, *va. parf.* emporter; || **-ся,** *vr.* passer rapidement.

Промшúть, *parf. см.* **Мшить.**

Промывáльный, *adj.* servant à laver.

Промывáльня, *sf.* 4. le lavoir (*pour le minerai*).

Промывальщикъ, *sm.* le laveur de minerai.

Промывáльщичій, *adj.* 3. du laveur de minerai.

Промываніе, *sn.* le lavage.

Промывáтельное, *adj. sn.* le lavement, clystère. *Поста́вить* —, donner un lavement.

Промывáтельный, *см.* **Промывáльный.**

Промывáть, промы́ть, *va.* laver; || emporter, creuser (*de l'eau*); || **-ся,** *vr.* être lavé; être emporté, creusé. — *рудý,* laver du minerai. || *Водá* **-мы́ла** *плоти́ну,* l'eau a creusé la digue. *Part. p.* **промы́тый.**

Промы́вка, *sf.* le lavage.

Промы́селъ, *sm.* 1. la profession; branche d'industrie. *Зо́рный* —, la chasse. *Ры́бный* —, la pêche. *Го́рный* —, exploitation *f* des mines.

Промы́сленный, *adj.* professionnel.

Промыслúтель, *sm.* le dispensateur de tous les biens.

Промыслúтельный, *adj.* qui pourvoit à tout.

Промы́слить, *см.* **Промышля́ть.**

Промысло́вый, *adj.* professionnel.

Про́мыслъ, *sm.* la Providence.

Промытáривать, *см.* **Прома́тывать.**

Промытáрить, *см.* **Промотáть.**

Промы́ть, *см.* **Промыва́ть.**

Промы́шленникъ, *sm.* industriel *m.*

Промы́шленничій, *adj.* 3. d'industriel.

Промы́шленность, *sf.* industrie *f.*

Промы́шленный, *adj.* d'industrie; || acquis, gagné.

Промышлёный, *adj.* industrieux, adonné à l'industrie.

Промышля́ть, *vn.* s'occuper de, faire le métier de. — *ры́бою, дичью,* s'occuper de la pêche, de la chasse au gibier. — *извóзомъ,* faire le métier de voiturier. — *о комъ, vi.* prendre soin de.

Промышля́ть, промы́слить, *va.* se procurer, acquérir; || **-ся,** *vr.* s'acquérir; être procuré. **-слить** *себѣ́ хлѣба,* se procurer du pain. *Part. p.* **промы́шленный.**

Промѣна, *sf. см.* **Промѣнъ.**

Промѣнивать, промѣня́ть, *va.* changer, échanger, troquer; || **-ся,** *vr.* changer, troquer; être échangé, troqué. **-ня́ть** *ста́рую посу́ду на но́вую,* changer sa vieille vaisselle pour de la neuve. **-ня́ть** *карти́ну на кни́ги,* changer, échanger, troquer un tableau contre des livres. **-ня́ть** *куку́шку на я́стреба (prov.), см.* **Куку́шка.** || *Мы* **-ня́лись** *съ сосѣ́домъ лошадьми́,* j'ai échangé *ou* j'ai troqué mon cheval contre celui de mon voisin. *Part. p.* **промѣ́ненный.**

Промѣ́нный, *adj.* de change. **-ная** *конто́ра,* le bureau de change

Промѣ́нщикъ, *sm.* le changeur, agioteur.

Промѣ́нъ, *sm.* le troc, échange; change, agio *m.* — *одно́й ве́щи на другу́ю,* le troc, l'échange d'une chose contre une autre. || *Съ меня́ взя́ли сто́лько-то* **-на,** on m'a pris tant pour le change.

Промѣня́ть, *см.* **Промѣ́нивать.**

Промѣ́ривать, промѣ́рить *и* **промѣ́рять,** *va.* mesurer (*la profondeur*); || **-ся,** *vr.* se tromper en mesurant. *Part. p.* **промѣ́рянный.**

Промѣ́ръ, *sm.* le mesurage; || une erreur de mesure.

Промѣ́рять, *см.* **Промѣ́ривать.**

Промѣ́шивать, промѣси́ть *и* **промѣша́ть,** *va.* bien pétrir; || **-ся,** *vr.* être bien pétri. *Part. p.* **промѣ́шанный.**

Промѣ́шкивать, промѣ́шкать, *vn.* tarder, retarder.

Промя́кнуть, *parf. см.* **Мя́кнуть.**

Промя́ть (*fut.* **промну́**), *см.* **Проминать.**

Прона́шивать, проноси́ть, *va.* porter (*un certain temps*); || trouer en portant (*un vêtement*); || **-ся,** *vr.* être troué, être usé en portant. *Part. p.* **проно́шенный.**

Пронести́, *см.* **Проноси́ть.**

Пронзáть, пронзи́ть, *va.* percer; || **-ся,** *vr.* être percé. **-зить** *кинжа́лом,* percer d'un poignard *ou* d'un coup de poignard. **-зи́ть** *насквозь,* transpercer. *Part. p.* **пронзённый.**

Пронзи́тельно, *adv.* d'une voix perçante.

Пронзи́тельность, *sf.* la qualité d'un son perçant.

Пронзи́тельный, *adj.* 1. perçant, aigu (*d'un son*).

Digitized by Google

Пронзи́ть, *см.* **Пронза́ть.**

Прони́зывать, пронизать, *va.* garnir les intervalles (*de perles*); || passer (*un certain temps*) à enfiler.

Про́низь, *sf.* les grains *m* de verre (*pour garnir*).

Проника́ніе, *sn.* action de pénétrer.

Проника́ть, прони́кнуть, *va.* passer (*à travers*), pénétrer; || **-ся**, *vr.* être pénétré. *Свѣтъ* **-ка́етъ** *сквозь стекло́*, la lumière passe à travers le verre, *ou* pénètre le verre. * **-нуть** *чьё либо намѣреніе*, pénétrer le dessein de qn. *vn. Путеше́ственникъ* **-нулъ** *въ глубину́ Африки*, ce voyageur a pénétré dans le fond de l'Afrique. || **-нуться** *и́стинною уче́нія*, être pénétré de la vérité d'une doctrine. *Part. p.* **прони́кнутый.**

Проница́ть, **прона́ть**, *va.* (*fut.* **пройму́**) percer; || se faire sentir; || corriger (*en punissant*); || **-ся**, *vr.* être percé. **-на́ть** *мо́чки въ уша́хъ*, percer les lobes des oreilles. || *Моро́зъ* **-ма́етъ**, le froid se fait sentir. *Меня́ моро́зъ, го́лодъ* **-ма́етъ**, j'ai froid, j'ai faim. *Меня́ дрожь* **-ма́етъ**, j'ai le frisson, *ou* le frisson me prend. || *Его́ не* **-и́мѣешь**, impossible de le corriger; il a l'épiderme endurci, le cuir tanné. *Part. p.* **пронята́й.**

Проницаемость, *sf.* la perméabilité.

Проница́тельность, *sf.* la pénétration, sagacité.

Проница́тельный, *adj.* pénétrant; || perçant (*du son*). — *взоръ, умъ*, regard, esprit pénétrant.

Проница́ть, *см.* **Проника́ть.**

Проноси́ть, *см.* **Прона́шивать.**

Проноси́ть, пронести́, *va.* porter; || * faire courir, divulguer, répandre; || *v. imp.* purger; || rompre, emporter; || **-ся**, *vr.* passer rapidement; || courir, se répandre. *Ми́мо на́шихъ о́оонъ* **-несли́** *тро́йк*, on a porté un cercueil devant nos fenêtres. || * **-сти́** *слухъ о чёмъ*, faire courir, divulguer, répandre un bruit sur qch. || *v. imp. Его́* **-несло́**, il s'est purgé *ou* il a eu une selle. || *Плоти́ну* **-несло́** *водо́ю*, les eaux ont rompu, ont emporté la digue. || *Ло́шадь* **-несла́сь** *ми́мо насъ*, un cheval a passé rapidement devant nous. || **-нёсся** *слухъ*, un bruit a couru, s'est répandu. *Part. p.* **пронесённый.**

Проно́сное, *adj. sn.* le purgatif.

Проно́сный, *adj.* laxatif, purgatif

Прони́ра, *sc.* intrigant, -ante.

Прони́ривать, пронырну́ть, *vn.* plonger (*à travers*).

Прони́рить, II.1. *vn.* intriguer.

Прони́рливость, *sf.* esprit *m* d'intrigue.

Прони́рливый, *adj.* intrigant, rusé.

Пронырну́ть, *см.* **Прони́ривать.**

Прони́рство, *sn.* intrigue, menée *f*, voies *f* obliques.

Прони́рствовать, I.2. *vn.* intriguer.

Прони́рщикъ, -щица, *см.* **Прони́ра.**

Прона́житься, *vr. part.* passer (*un certain temps*) à se dorloter, à se choyer.

Проню́хивать, проню́хать, *va.* avoir vent, flairer; || dépenser pour le tabac. *Онъ* **-ню́халъ**, *что его́ хотя́тъ поколоти́ть*, il a eu vent de ce qu'on veut le battre. **-хать** *пожи́ву*, flairer un gain. *Part. p.* **проню́ханный.**

Прона́нчить, *parf. см.* **На́нчить.**

Прона́ть, *см.* **Проница́ть.**

Прообразова́тель, *sm.* celui qui figure d'avance.

Прообразова́тельно, *adv.* figurativement.

Прообразова́тельный, *adj.* figuratif.

Прообразо́вывать, прообразова́ть, *va.* figurer d'avance; || représenter antérieurement; || **-ся**, *vr.* être figuré d'avance. *Part. p.* **прообразо́ванный.**

Прообразъ, *sm.* symbole *m*.

Прообе́дать, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à dîner.

Прооpа́ть, *va. parf.* tracer des sillons (*à travers un champ*); || passer (*un certain temps*) à labourer; || *vn. pop.* passer (*un certain temps*) à brailler, à crier.

Прооха́ть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à gémir, à soupirer.

Пропага́нда, *sf.* la propagande.

Пропада́ть, пропа́сть, *vn.* être perdu; disparaître, passer; || périr. *У меня́* **-па́ла** *соба́ка*, j'ai perdu mon chien, *ou* mon chien a disparu. **-палъ** *мой закла́дъ*, j'ai perdu mon pari. *Невы́купленный въ срокъ закла́дъ* **-да́етъ**, si l'on ne retire pas un gage *ou* un nantissement à temps, il devient propriété du prêteur. *Всё* **-па́ло**, tout est perdu. **-па́лъ** *я, я* **-па́вшій** *челове́къ*; *и́ли* **-пала** *моя́ голо́вушка*, je suis perdu, *ou* c'est fait de moi. *Онъ* **-па́лъ** *у меня́ изъ глазъ, и́зъ виду*, il a disparu de mes yeux; je l'ai perdu de vue. **-пали** *мои́ труды́ и де́ньги*, j'ai perdu mes peines et mon argent, *ou* j'en suis pour mes peines et pour mon argent. *Онъ безъ вѣсти* **-па́лъ**, *см.* **Вѣсть.** *Сыпь на тѣлѣ,* **-да́етъ**, l'ébullition disparaît du corps. *У него́* **-па́ла** *охо́та путеше́ствовать*, l'envie de voyager lui a passé. || *Цвѣты́* **-пали** *отъ моро́за*, les fleurs ont péri de froid, *ou* le froid a fait périr les fleurs. || *Пошёлъ и* **-па́лъ**, il serait bon à aller quérir la mort. *Онъ у васъ за́нялъ сто рубле́й; ниши́й* **-па́ло**: *вы никогда́ не получи́те э́тихъ де́негъ*, il vous a emprunté cent roubles; faites votre deuil de cet argent: vous ne le recouvrerez jamais. **-дй и́ли -да́й** *онъ*, peste de lui! *У меня́* **-па́ло** *на нёмъ и́ли за нимъ сто рубле́й*, je n'ai jamais pu recouvrer les cent roubles que je lui ai prêtés; *ou* les cent roubles que je lui ai prêtés, c'est de l'argent perdu.

Пропа́жа, *sf.* objet perdu; || perte *f*.

Пропази́ть, *va. parf.* faire des mortaises

Пропа́ивать, пропои́ть, *va.* dépenser en boisson. *Part. p.* **пропоённый.**

Пропа́лзывать, пропо́лзть, *va.* ramper, se traîner, se glisser (*à travers*)

Пропали́ть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à tirer, à faire feu.

Пропало́й, *adj.* **На пропалу́ю**, *см.* **Напропалу́ю.**

Пропа́лывать, прополо́ть, *va.* sarcler; || **-ся**, *vr.* être sarclé. *Part. p.* **пропо́лотый.**

Пропа́рывать, пропоро́ть, *va.* déchirer, fendre de part en part; || **-ся**, *vr.* se déchirer, se fendre. *Part. p.* **пропо́ротый.**

Пропасова́ть, *parf. см.* **Пасова́ть.**

Пропасти́, *va. parf.* faire paître, paître (*un certain temps*).

Пропастно́й, *adj. pop.* difficile, incommode.

Пропасть, *см.* **Пропада́ть.**

Про́пасть, *sf.* le précipice, gouffre, abîme *ou* abyme; || une multitude, quantité prodigieuse, foule. *Гора́ окружена́ глубо́кими* **-стями**, cette montagne est entourée de précipices profonds. *Быть на краю́* **-сти**, être sur le bord du précipice *ou* de l'abîme. * — *забве́нія*, le gouffre de l'oubli. *Картёжная игра́ есть —, поглоти́вшая мно́го состоя́ній*, le jeu est un gouffre qui a englouti bien des fortunes. *Безо́дная —*, un abîme sans fond. * — *злополу́чія*, un abîme de malheur. || — *наро́да*, une multitude de peuple. *Онъ издержа́лъ — де́негъ*, il a dépensé une quantité prodigieuse d'argent. *У него́ — де́негъ*, il a de l'argent à foison. *У него́ — враго́въ, занято́й*, il a une foule d'ennemis, d'occupations. *У него́ — ума́*, il a infiniment d'esprit. *Тфу —*, *см.* **Тфу.**

Пропа́хивать, пропаха́ть, *va.* bien labourer;

Digitized by Google

|| passer (*un certain temps*) à labourer; || **-ся**, *vr.* être bien labouré. *Part. p.* **пропа́ханный.**

Пропа́шка, *sf.* action de bien labourer.

Пропа́шникъ, *sm. Agric.* la charrue-cultivateur.

Пропа́щій, *adj.* perdu, près de sa perte.

Пропеде́втика, *sf.* enseignement *m* préparatoire.

Пропека́ть, пропе́чь, *va.* cuire suffisamment; || cuire (*un certain temps*); || **-ся**, *vr.* être bien cuit. *Part. p.* **пропечённый.**

Пропере́ть, *см.* **Пропира́ть.**

Пропеча́тать, *va. parf.* passer (*un certain temps*) à imprimer.

Пропива́ть, пропи́ть, *va.* dissiper, dépenser à boire, dépenser en vin; || **-ся**, *vr.* se ruiner par la boisson. *Онъ* **-пилъ** *всѣ свои́ де́ньги*, il a dépensé tout son argent à boire. *Онъ* **-пилъ** *свое́ пла́тье*, il a vendu ses habits pour dépenser l'argent à boire. **Онъ* **-пилъ** *свой умъ*, il a noyé sa raison dans le vin. *Part. p.* **про́питый.**

Пропи́ливать, пропили́ть, *va.* scier *ou* limer à travers; || passer (*un certain temps*) à scier ou à limer. *Part. p.* **пропи́ленный.**

Пропина́ть, пропя́ть, *va. sl.* (*fut.* **пропну́**) crucifier. *Part. p.* **пропя́тый.**

Пропира́ть, пропере́ть, *va.* presser, pousser (*à travers*). *Part. p.* **пропёртый.**

Пропирова́ть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à banqueter, à faire bombance; || dépenser en festin.

Прописа́ніе, *sn.* explication par écrit; || prescription *f* médicale.

Прописа́ть, *см.* **Пропи́сывать.**

Пропи́ска, *sf.* enregistrement *m*, inscription *f*; || le visa (*d'un passe-port*); || omission *f*.

Прописно́й, *adj.* omis dans le recensement. **-на́я** *бу́ква*, la lettre capitale *ou* majuscule.

Пропи́сывать, прописа́ть, *va.* exposer, décrire; || enregistrer; viser; || prescrire, ordonner; || omettre (*dans le recensement*); || passer (*un certain temps à écrire*); || **-ся**, *vr.* être exposé, décrit; être enregistré, visé; être prescrit, ordonné. **-са́ть** *ходъ де́ла*, exposer la marche d'une affaire. || **-са́ть** *па́спортъ*, viser un passe-port. || **-са́ть** *лека́рство*, prescrire, ordonner une médecine. || *Я цѣлый день* **-са́лъ**, j'ai passé toute la journée à écrire. *Part. p.* **прописанный.**

Про́пись, *sf.* exemple, modèle *m* d'écriture. *Написа́ть* **-сью**, écrire en lettres, en toutes lettres.

Пропита́ніе, *sn.* la nourriture, subsistance. *Сни́скивать* —, *см.* **Сни́скивать.** *Доста́вить кому́* —, donner du pain à qn; donner à qn de quoi vivre.

Пропи́тывать, пропитать, *va.* nourrir, entretenir; || imbiber; || **-ся**, *vr.* se nourrir, s'entretenir; || s'imbiber. *Part. p.* **пропи́танный**, imbibé; *imbu.

Пропи́ть, *см.* **Пропива́ть.**

Пропи́хивать, пропиха́ть *и* **пропихну́ть**, *va.* pousser (*à travers*); || **-ся**, *vr.* se presser, passer (*à travers*). *Part. p.* **пропи́ханный** *и* **пропи́хнутый.**

Пропища́ть, *vn. parf.* piauler; || piauler (*un certain temps*).

Проплава́ть, *vn. parf.* nager *ou* naviguer (*un certain temps*)

Проплака́ть, *vn. parf.* pleurer (*un certain temps*).

Проплета́ть, проплести́, *va.* entrelacer; || **-ся**, *vr.* être entrelacé. *Part. p.* **проплетённый.**

Проплута́ть, *vn. parf.* errer (*un certain temps*).

Проплыва́ть, проплы́ть, *vn.* faire en nageant. *Мнѣ случа́лось — бо́льше верстъ́*, il m'arrivait de faire plus d'une verste en nageant.

Проплѧ́сывать, проплясса́ть, *vn.* danser, achever de danser; || danser (*un certain temps*).

Проповѣ́даніе, *sn.* la prédication.

Проповѣ́датель, *sm.* le prédicateur.

Проповѣ́дать, *см.* **Проповѣ́дывать.**

Проповѣ́дникъ, *sm.* le prédicateur.

Проповѣ́дническн, *adv.* en prédicateur.

Проповѣ́дническій, *adj.* de prédicateur.

Проповѣ́дничество, *sn.* la fonction de prédicateur.

Проповѣ́дничій, *adj.* 3. *см.* **Проповѣ́дническій.**

Проповѣ́дно́й *и* **Проповѣ́дный**, *adj.* de sermon.

Проповѣ́дывать, I.1. *и* 2. **проповѣ́дать**, *va.* prêcher; || **-ся**, *vr* être prêché. *Part. p.* **проповѣ́данный.**

Про́повѣдь, *sf* le sermon.

Пропо́й, *sm.* la débauche et dépense (*d'un ivrogne*).

Пропо́ить, *см.* **Пропа́ивать.**

Пропо́йца, *sc. pop.* celui *ou* celle qui dépense à boire.

Прополаскивать, прополоска́ть, *va.* rincer, laver; || **-ся**, *vr.* être rincé, lavé. *Part. p.* **прополо́сканный**

Прополза́ть, *см.* **Пропа́лзывать.**

Проползть, *vn. parf.* ramper (*un certain temps*).

Проползти́, *см.* **Пропа́лзывать.**

Прополоска́ть, *va. parf.* passer (*un certain temps*) à rincer, à laver; || *см.* **Прополаскивать.**

Прополо́ть, *см.* **Пропа́лывать.**

Пропо́льзовать, *va. parf.* traiter, soigner (*un certain temps*).

Пропоро́ть, *см.* **Пропа́рывать.**

Пропорошѝть, *va. parf.* poncer (*un dessin*). *Part. p.* **пропорошённый.**

Пропорхну́ть, *vn. parf.* passer en volant, en voltigeant.

Пропорціона́льно, *adv.* proportionnellement.

Пропорціона́льность, *sf.* la proportionnalité.

Пропорціона́льный, *adj.* proportionnel.

Пропо́рція, *sf.* la proportion.

Пропости́ться, *vr. parf.* jeûner (*un certain temps*).

Пропоте́ть, *vn. parf.* transpirer, suer (*un certain temps*).

Пропры́гать, *vn. parf.* sauter (*un certain temps*).

Пропра́сть, *va. parf.* filer (*un certain temps*).

Пропуска́ніе, *sn.* action du verbe **Пропуска́ть.**

Пропуска́ть *и* **Пропуща́ть, пропусти́ть**, *va.* laisser passer, laisser écouler; || laisser échapper, manquer; || omettre, supprimer, retrancher; || passer, filtrer; || faire courir, divulguer; || **-ся**, *vr.* avoir la permission de passer; || être omis; || être passé, filtré. *Насъ* **-сти́ли** *че́резъ заста́ву*, on nous a laissé passer la barrière. **-сти́ть** *союзны́я войска́ че́резъ свою́ зе́млю*, donner, livrer passage par son pays aux troupes des alliés. **-сти́ть** *во́ду въ ровъ*, laisser écouler l'eau dans un fossé. || **-сти́ть** *удо́бный слу́чай*, laisser échapper *ou* manquer une occasion favorable. **-сти́ть** *вре́мя посѣва*, laisser passer le temps des semailles. *Вре́мя для э́того* **-щено**, il n'est plus temps de faire cela. **-сти́ть** *срокъ*, *см.* **Срокъ.** || *Я* **-сти́лъ** *нѣсколько словъ въ моёмъ письмѣ*, j'ai omis plusieurs mots dans ma lettre. *На́до* **-сти́ть** *э́ту фра́зу*, il faut supprimer, retrancher cette phrase. **-сти́ть** *что ми́мо ушей́*, *см.* **У́хо.** *Перепи́счикъ* **-сти́лъ** *двѣ строки́*, le copiste sauta deux lignes. **-сти́те** *э́ту ску́чную*

Digitized by Google

главу́ и чита́йте да́лѣе, passez ce chapitre ennuyeux et lisez plus loin. || **-сти́ть** *бульо́нъ че́резъ сито,* passer un bouillon à travers *ou* par une étamine. **-сти́ть** *жи́дкость сквозь сѣру́ю бума́гу,* filtrer un liquide avec du papier gris. || **-сти́ть** *слухъ,* faire courir un bruit. || *Бума́га* **-ска́етъ** *черни́ла,* ce papier boit. *Стекло́* **-ска́етъ** *свѣтъ,* le verre est perméable à la lumière. *Ко́жа не* **-ска́етъ** *воды́,* le cuir est imperméable à l'eau. *Цензу́ра не* **-сти́ла** *мое́й статьи́,* la censure n'a pas permis la publication de mon article. *Part. p.* **пропу́щенный.**

Пропускно́й, *adj.* servant à laisser passer; || servant à filtrer. — *видъ,* le passe-avant. **-ная** *бума́га,* le papier brouillard; || papier à filtrer.

Про́пускъ, *sm.* le passage, action de laisser passer; || omission *f*; || le passeport, passavant.

Пропусти́ть, *см.* **Пропуска́ть.**

Пропутеше́ствовать, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à voyager; || dépenser en voyages, à voyager.

Пропья́нствовать, *vn.* passer (*un certain temps*) à s'enivrer, à se soûler.

Пропѣва́ть, пропѣ́ть, *va.* chanter, achever de chanter, chanter jusqu'au bout; || passer (*un certain temps*) à chanter. *Part. p.* **пропѣ́тый.**

Пропя́тіе, *sn. sl.* le crucifiement.

Проработы́вать, проработа́ть, *va.* passer (*un certain temps*) à travailler, travailler (*un certain temps*).

Прора́мка, *sf.* 3. *dim.* **-рамочка,** épaulette *f* (*de chemise*).

Прораста́ть, прорасти́, *vn.* germer; || pousser. *Рожь въ скирда́хъ* **-росла́,** le seigle a germé dans les meules. *Карто́фель* **-ро́съ** *отъ сы́рости,* l'humidité a fait germer les pommes de terre. || *Трава́* **-росла́** *сквозь доро́гу,* l'herbe a poussé à travers le chemin.

Про́рва, *sf.* la crevasse; || un abîme; || *sc.* le glouton.

Прорва́ть, *см.* **Прорыва́ть.**

Прорева́ть, *vn. parf.* hurler; || mugir.

Прорека́тель, *см.* **Прорицатель.**

Прорека́ть, проре́чь, *va. sl.* prédire, prophétiser; || **-ся,** *vr.* être prédit, prophétisé. *Part. p.* **проре́чённый.**

Проре́чёніе, *см.* **Прорица́ніе.**

Проре́чь, *см.* **Прорека́ть.**

Проржа́вѣть, *vn. parf.* se rouiller de part en part.

Проржа́ть, *vn. parf.* hennir; || hennir (*pendant un certain temps*).

Прорисо́вывать, прорисова́ть, *va.* calquer; || passer (*un certain temps*) à dessiner; || **-ся,** *vr.* être calqué. *Part. p.* **прорисо́ванный.**

Про́рись, *sf.* le dessin calqué.

Прорица́лище, *sn.* oracle *m*, le temple d'un oracle.

Прорица́ніе, *sn.* la prophétie, prédiction.

Прорица́тель, *sm.* le prophète, devin.

Прорица́тельница, *sf.* la pythonisse, prophétesse, devineresse.

Прорица́тельно, *adv.* prophétiquement.

Прорица́тельный, *adj.* prophétique; fatidique.

Прорица́ть, *см.* **Прорека́ть.**

Проро́къ, *sm.* le prophète. *Не — я, а уда́дчикъ* (*loc. prov.*), une autre fois vous prendrez de mes almanachs. *Никто́ не — въ своёмъ отечествѣ; ли́бо* **-ку** *нѣтъ сла́вы въ отчи́знѣ* (*prov.*), nul n'est prophète en son pays

Пророни́ть, *va. parf.* laisser tomber; || laisser échapper. *Не — сло́ва,* ne pas desserrer les dents, se taire.

Про́рость *и* **Про́рось,** *sf.* la graisse (*dans la viande*). *Свини́на съ* **-рось**ю, du porc entrelardé.

Пророческій, *adj.* prophétique, fatidique.

Пророчественный, *adj.* prophétique.

Пророчество, *sn.* la prophétie.

Пророчествовать, I.2. *vn.* prophétiser.

Пророчить, II.3. **на-,** *va.* prédire, pronostiquer.

Пророчица, *sf.* la prophétesse.

Прорубать, прорубить, *va.* percer (*en coupant*); couper de part en part; || **-ся,** *vr.* être percé; être coupé de part en part; || *Mil.* se faire jour (*à travers l'ennemi*) le sabre à la main. **-бить** *окно́ въ стѣнѣ,* percer une croisée dans un mur. *Part. p.* **прору́бленный.**

Прору́бка, *sf.* action du verbe **Прорубать.**

Прорубно́е, *adj. sn.* la taxe pour l'usage de ces trous; *см.* **Про́рубь.**

Прорубщикъ, *sm.* le propriétaire de ces trous; *см.* **Про́рубь.**

Про́рубь, *sf.* la trouée, le trou, **lavoir** (*pratiqué dans la glace*).

Прору́ха, *sf.* la faute, bévue. *И на стару́ху бываетъ — (prov.), см.* **Стару́ха.**

Прору́шиваться, прору́шиться, *vr.* tomber (*à travers*), s'enfoncer; || faire une faute, une bévue.

Прорыва́ть, прорвать, *va.* déchirer de part en part; || emporter, rompre (*une digue*); || *Mil.* enfoncer; || **-ся,** *vr.* se déchirer; || s'ouvrir un passage; || crever, percer (*d'un abcès*). *Part. p.* **про́рванный.**

Прорывать, проры́ть, *va.* creuser (*à travers*); || **-ся,** *vr.* être creusé (*à travers*); || parvenir en creusant. *Part. p.* **проры́тый.**

Проры́въ, *sm.* ulcération; || excavation *f*. *Идти́ на —,* se faire jour à travers l'ennemi.

Прорыда́ть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à sangloter.

Проры́скать, *vn. parf.* rôder (*un certain temps*).

Проры́ть, *см.* **Прорыва́ть.**

Прорыча́ть, *vn. parf.* rugir, hurler.

Прорѣза́ть, *см.* **Прорѣзывать.**

Прорѣзви́ться, *vr. parf.* passer (*un certain temps*) à folâtrer.

Прорѣзно́й, *adj.* évidé, percé à jour.

Прорѣ́зъ, *sm.* un endroit percé à jour, évidure *f*.

Прорѣ́зывать, прорѣ́зать, *va.* couper de part en part; || passer (*un certain temps*) à couper; || **-ся,** *vr.* être coupé; || percer (*des dents*). *У ребёнка зу́бы* **-ваются,** les dents percent à cet enfant; *ou* cet enfant fait ses dents. *Part. p.* **прорѣ́занный.**

Прорѣ́зь, *sf. см.* **Прорѣ́зъ;** || le banneton.

Прорѣ́ха, *sf. dim.* **прорѣ́шка,** le trou (*dans un vêtement*). *Смо́лоду* **-рѣ́шка,** *а подъ ста́рость дыра́ (prov.),* jeune larron, vieux pendard; qui a pris un œuf, prendra un bœuf.

Просади́ть, *см.* **Проса́живать.**

Просажа́ть, *va. parf.* passer (*un certain temps*) à planter.

Проса́живать, просади́ть, *va.* planter; || dépenser, dissiper. *Part. p.* **проса́женный.**

Проса́къ, *sm.* la corderie; || *embarras *m*. **Попа́сть въ —,* se mettre dans le pétrin, *ou* dans la nasse.

Просаливать, просоли́ть, *va.* saler suffisamment; || **-ся,** *vr.* être suffisamment salé. *Part. p.* **просо́лённый.**

Просаса́ывать, прососа́ть, *va. u* **-ся,** *vr.* filtrer (*à travers*). *Part. p.* **просо́санный.**

Просо́чиваться, просочи́ться, *vr.* suinter, découler.

Просва́таніе, *sn.* la promesse en mariage.

Digitized by Google

Просва́тывать, просва́тать, *va.* promettre en mariage. **-тать** *свою́ дочь за кого́ либо,* promettre sa fille en mariage à qn. **-тать** *дѣвицу за бога́таго жениха́,* trouver un riche parti à une fille. *Part. p.* **просва́танный.**

Просверка́ть, *vn.* briller, étinceler (*pendant un certain temps*).

Просве́ркивать, просверкну́ть, *vn.* briller, étinceler.

Просверле́ніе, *sn.* la perforation.

Просве́рливать, просверли́ть, *va.* percer, perforer; || **-ся,** *vr.* être percé, perforé. *Part. p.* **просве́рленный.**

Просвира́, *см.* **Просфора́.**

Просви́ренная, *adj. sf.* le lieu où l'on prépare les hosties.

Просви́рка, *dim. см.* **Просвира́.**

Просви́рки, *sf. pl.* 3. *plante,* la mauve.

Просви́рковый, *adj.* de mauve.

Просви́рница *и* **Просви́рня,** *sf.* la femme qui fait le pain de l'hostie.

Просви́рный, *adj.* d'hostie.

Просви́рня, *см.* **Просви́рница.**

Просвирня́къ, *см.* **Проскурня́къ.**

Просви́рочка, *dim. см.* **Просви́рка.**

Просви́стывать, просвиста́ть *и* **просвисте́ть,** *va.* siffler *(un air);* || passer *(un certain temps)* à siffler.

Просвѣжа́ть, просвѣжи́ть, *va.* rafraîchir, aérer, donner de l'air; || **-ся,** *vr.* se rafraîchir, prendre de l'air.

Просвѣти́тель, -ница, *s.* le propagateur des lumières.

Просвѣти́тельный, *adj.* civilisateur.

Просвѣти́ть, *см.* **Просвѣща́ть.**

Просвѣтли́ть, *см.* **Просвѣтля́ть.**

Просвѣтля́ть, *vn. parf.* s'éclaircir, devenir serein.

Просвѣтля́ть, просвѣтли́ть, *va.* clarifier, rendre clair *(un liquide);* || **-ся,** *vr.* se clarifier, devenir clair. *Part. p.* **просвѣтлённый.**

Просвѣтъ, *sm.* apparition de la lumière; || *Arch.* baie *f* (*de fenêtre*).

Просвѣ́чивать, *vn.* briller, percer *(à travers).*

Просвѣща́ть, просвѣти́ть, *va.* éclairer, instruire, civiliser; || **-ся,** *vr.* s'éclairer; être éclairé. — *умы́,* éclairer les esprits. **-ти́ть** *свѣтомъ вѣры,* éclairer des lumières de la foi. — *ю́ношество,* instruire la jeunesse. — *наро́дъ,* civiliser un peuple. *Part. p.* **просвѣщённый.**

Просвѣще́ніе, *sn.* instruction, civilisation, les lumières *f. Наро́дное* —, instruction publique.

Просёлокъ, *sm.* 1. le terrain situé entre des villages; || la traverse. *Идти́* **-лками,** prendre, suivre la traverse.

Просёлочный, *adj.* **-ная** *доро́га,* le chemin vicinal, chemin de traverse.

Проси́живать, просиде́ть, *vn.* rester assis *(pendant un certain temps).* **-дѣть** *весь ве́черъ у прія́теля,* passer toute la soirée chez un ami. **-дѣть** *всю ночь за рабо́тою,* passer toute la nuit à travailler. **-дѣть** *за рабо́тою до полу́ночи,* être à travailler jusqu'à minuit. *Онъ до́лго* **-дѣ́ть** *за э́той рабо́той,* il sera longtemps à cet ouvrage. **-дѣть** *всю ночь,* veiller toute la nuit. **-дѣть** *всю ночь у больна́го,* veiller toute la nuit auprès d'un malade.

Про́синецъ, *sm.* 1. ancien nom du mois de janvier.

Про́синь, *sf.* **Въ —, съ -нью,** avec une teinte de bleu, tirant sur le bleu.

Проси́тель, -ница, *s.* solliciteur, -euse; pétitionnaire, postulant, -ante.

Проси́тельный, *adj.* suppliant, contenant une demande.

Проси́тельскій, *adj.* de solliciteur.

Проси́ть, II.6. demander, prier, réclamer; intercéder; || porter plainte; || **-ся,** *vr.* demander, solliciter. — *у кого́ де́негъ,* demander de l'argent à qn. — *у кого́ де́негъ взаймы́,* demander à qn de l'argent à titre de prêt; prier qn de lui prêter de l'argent; vouloir emprunter de l'argent à qn. — *у кого́ по́мощи,* demander du secours à qn, *ou* demander le secours de qn. — *позволе́ніе,* demander une permission. — *проще́ніе,* demander pardon. — *ми́лостыни,* demander l'aumône. *Онъ* **-сить** *пить,* il demande à boire. *Я* **-шу́** *ва́шего покрови́тельства,* je demande votre protection. — *кого́ о чёмъ либо,* prier qn de quelque chose. *Прошу́ васъ убѣди́тельно сдѣлать э́то,* je vous prie instamment de faire cela. *Я не хочу́ ни о чёмъ — его́,* je ne veux le prier de rien. *Онъ лю́битъ, что́бы его́* **-си́ли,** il aime à se faire prier. *Я* **-си́лъ** *его́ на обѣ́дъ,* je l'ai prié à dîner. *Меня́* **-си́ли** *на свадьбу,* on m'a prié à une noce, *ou* de la noce. — *мѣ́ста,* solliciter un emploi. — *снисхожде́нія у пу́блики,* réclamer l'indulgence du public. *Я* **-си́лъ** *за васъ и́ли объ васъ мини́стра,* j'ai intercédé pour vous auprès du ministre. *Ми́лости* **-симъ,** soyez le bienvenu *ou* la bienvenue. — *извине́нія,* faire des excuses. — *о хране́ніи та́йны,* recommander le secret. *Чего́ въ дѣтствѣ* **-симъ,** *подъ ста́рость бро́симъ; ма́лый* **-сить,** *а ви́ростетъ, бро́ситъ (prov.),* ce que jeunesse convoite, vieillesse rejette. || **-ся** *въ о́тпускъ,* demander, solliciter un congé. **-ся** *въ отста́вку,* demander son congé. **-ся** *на гуля́нье, въ теа́тръ,* demander la permission d'aller à la promenade, au théâtre. *Part. p.* **про́шенный.**

Просіява́ть, просія́ть, *vn.* commencer à luire.

Проска́бливать, проскобли́ть, *va.* trouer en râclant; || **-ся,** *vr.* être troué en râclant. *Part. p.* **проско́бленный.**

Проскака́ть, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à sauter.

Проска́кивать, проскакать, *vn.* passer au galop.

Проска́кивать, проскочи́ть *и* **проскокну́ть,** *vn.* sauter *(à travers);* || passer rapidement; || paraître, se montrer, se rencontrer.

Проскобли́ть, *см.* **Проска́бливать.**

Проскокну́ть, *см.* **Проска́кивать.**

Проскользну́ть, *vn. parf.* se glisser, échapper, s'éclipser.

Проскоми́дійный, *adj.* d'oblation.

Проскоми́дія, *sf.* oblation, offertoire *f.*

Проскочи́ть, *см.* **Проска́кивать.**

Проскреба́ть, проскре́сть, *va.* percer en ratissant; || **-ся,** *vr.* être percé en ratissant.

Проскрипе́ть, *vn. parf.* crier *(d'une porte).*

Проскурня́къ, *sm. plante,* la guimauve.

Проскурня́чный *и* **Проскурняко́вый,** *adj.* de guimauve.

Просла́бить, *va.* purger. *Лѣка́рство* **-било** *меня́,* cette médecine m'a purgé. *Его́* **-било,** il a eu une selle, il a fait une selle. *Его́* **-било** *два и́ли три ра́за,* il a eu, il a fait deux ou trois selles. *Меня́ си́льно* **-било,** j'ai fait une selle abondante. *Меня́* **-било** *три ра́за отъ э́того лѣка́рства,* cette médecine m'a fait faire trois selles, *ou* m'a fait aller trois fois. *Part. p.* **просла́бленный.**

Прославле́ніе, *sn.* la glorification; illustration.

Прославля́ть, просла́вить, *va.* illustrer, rendre célèbre; || glorifier; || faire passer pour; || **-ся,** *vr.* s'illustrer, se rendre célèbre; être illustré. **-вить** *своё и́мя вели́кими дѣла́ми,* illustrer son nom par de grandes actions. || — *Бо́га,* glorifier Dieu. || **-вить** *кого́ скупы́мъ,* faire passer qn pour

Digitized by Google

un avare. || **-виться** *побѣдами*, s'illustrer par des victoires. *Part. p.* **прослáвленный.**

Прослáть (*fut.* **прошлю́**), *см.* **Посылáть.**

Прослезúть, *va.* arracher des larmes à, tirer des larmes des yeux de; || **-ся**, *vr.* répandre quelques larmes.

Прослúвый, *adj.* qui importune par ses prières.

Прослóекъ, *sm.* 2. légère couche *(entre les minéraux)*.

Прослонáться, *см.* **Прошатáться.**

Прослужéніе, *sn.* le service *(d'un certain temps)*.

Прослýживать, прослужúть, *vn.* passer *(un certain temps)* à servir, servir *(durant un certain temps)*, servir; || **-ся**, *vr.* manquer à son service. *Я двáдцать лѣтъ* **-жúлъ** *моемý госудáрю*, j'ai passé vingt ans à servir mon souverain *ou* au service de mon... *Онъ трúдцать лѣтъ* **-жúлъ** *отéчеству*, il a servi sa patrie durant trente ans. *Онъ дéсять лѣтъ* **-жúлъ** *въ однóмъ чúнѣ*, il a servi dix ans dans le même grade. *Эта шлáпа* **-жúла** *мнѣ пять лѣтъ*, ce chapeau m'a servi durant cinq ans. *Это плáтье* **-житъ** *вамъ не бóлѣе гóда, úли бóлѣе гóда вамъ не* **-житъ**, cet habit ne vous durera pas plus d'une année.

Прослýшиватель, *sm.* celui qui fait réciter une leçon

Прослýшивать, прослýшать, *va.* ecouter jusqu'à la fin; || entendre; || faire réciter. *Онъ* **-шалъ** *мой разскáзъ*, il a écouté mon récit jusqu'à la fin. || *Судъ* **-шалъ** *моё дѣло*, le tribunal a entendu ma cause. || *Учúтель* **-шалъ** *урóкъ ученикá*, le maître a fait réciter la leçon à son élève.

Прослывáть, прослúть, *vn.* passer pour. **-ы́ть** *учёнымъ*, passer pour savant, pour un savant.

Прослы́шать, *см.* **Услы́шать.**

Прослѣдовать, *vn. parf.* passer *(à travers)*; || *va.* examiner.

Просмáливать, просмолúть, *va.* bien goudronner; || **-ся**, *vr.* être bien goudronné. *Part. p.* **просмолённый.**

Просмáтривать, просмотрѣ́ть, *va.* examiner, parcourir; || laisser passer, ne pas remarquer; || passer *(un certain temps)* à contempler; || **-ся**, *vr.* être examiné. **-рѣ́ть** *счётъ*, examiner un compte. **-рѣ́ть** *сочинéніе*, examiner, parcourir un ouvrage. *Докладчикъ ещё не* **-валъ** *моегó дѣла*, le rapporteur n'a pas encore vu mon procès. || **-рѣ́ть** *нѣсколько опечáтокъ въ корректýрѣ*, laisser passer quelques fautes d'impression dans une épreuve. || *Я полчасá* **-рѣлъ** *на кáртину*, j'ai passé une demi-heure à contempler ce tableau. *Part. p.* **просмóтрѣнный.**

Просмолúть, *см.* **Просмáливать.**

Просмóтръ, *sm.* examen *m*; || omission, bévue *f*.

Просмотрѣ́ть, *см.* **Просмáтривать.**

Просмúвать, просмѣ́ть, *см.* **Осмúвать.**

Просмѣ́яться, *vr. parf.* rire *(un certain temps)*.

Проснурóвывать, проснурóвать, *va.* cordonner, passer un cordon à travers; || **-ся**, *vr.* être cordonné. *Part. p.* **проснурóванный.**

Проснýться, *vr. parf.* se réveiller, s'éveiller.

Прóсо, *sn. plante*, le mil, millet.

Просовáть, *см.* **Просóвывать.**

Просóвка, *sf.* 3. le passe-carreau *(des tailleurs)*.

Просóвывать, просýнуть, *va.* passer, fourrer *(à travers ou dans)*; || **-ся**, *vr.* être passé, fourré. **-нуть** *вéревку въ кольцó*, passer une corde dans un anneau. **-нуть** *рýку въ дырý*, fourrer la main dans un trou. *Part. p.* **просóванный и просýнутый.**

Просодúческій, *adj.* prosodique.

Просóдія, *sf.* la prosodie.

Просолúть, *см.* **Просáливать.**

Прóсолъ, *sm.* le saleur de poisson.

Прóсоль, *sf.* **Въ —**, *loc. adv.* un peu salé.

Прóсольный, *adj.* légèrement salé.

Просолѣ́ть, *vn. parf.* prendre sel, être assez salé.

Просóнки, *sm. pl. и* **Просóнье**, *sn.* **Въ -кахъ, съ -сóнья**, *loc. adv.* à demi endormi.

Прососóбразный, *adj.* **-ная сыпь**, une éruption miliaire.

Просопѣ́ть, *vn. parf.* ronfler *(un certain temps)*.

Прососáть, *см.* **Просáсывать.**

Просóсъ, *sm.* la fente *(dans la glace)*.

Просóхлый, *adj.* séché, devenu sec.

Просóхнуть, *см.* **Просыхáть.**

Просочúться, *см.* **Просáчиваться.**

Проспáть, *см.* **Проспáть.**

Проспéктъ, *sm.* le prospectus; || la perspective. *Нéвскій —*, la perspective de la Néva *(rue)*.

Проспóрить, *vn. parf.* passer *(un certain temps)* à disputer.

Проспрягáть, *va. parf.* passer *(un certain temps)* à conjuguer.

Просрóчивать, просрóчить, *va.* laisser suranner, laisser passer le terme, laisser périmer, être en retard. **-чить** *вéксель, паспóртъ*, laisser suranner une lettre de change, un passe-port. **-чить** *отпускъ*, laisser passer le terme d'un congé, *ou* être en retard de revenir d'un congé. **-чить** *пять дней*, être en retard de cinq jours. *Part. p.* **просрóчéнный.** — *вéксель*, lettre de change surannée. — *паспóртъ*, passe-port suranné.

Просрóчка, *sf.* le retardement *(dans l'exécution d'un engagement)*.

Простáивать, простоя́ть, *vn.* être, rester debout *(pendant un certain temps)*; || rester, séjourner *(un certain temps)*. *Я* **-тоялъ** *всю обѣдню*, je suis resté debout pendant toute la messe. || *Полкъ* **-тоялъ** *въ этомъ гóродѣ всю зúму*, le régiment a séjourné dans cette ville tout l'hiver. *Хорóшая погóда не дóлго* **-тоúтъ**, le beau temps ne tiendra pas.

Простáкъ, *sm. dim.* **-тачёкъ**, nigaud, benêt *m*, dupe *f*.

Простéгивать, простегáть *и* **простегнýть**, *va.* contre-pointer; || percer *(d'un coup de fouet)*; || passer *(à travers)*; || **-ся**, *vr.* être contre-pointé. *Part. p.* **простёганный** *и* **простёгнутый.**

Простерегáть, простерéчь, *va.* ne pas remarquer, laisser échapper.

Простирáть, *va. parf.* passer *(un certain temps)* à laver.

Простирáть, простéрть, *va.* tendre, pousser, porter; || **-ся**, *vr.* s'étendre, monter, aller. — *рýки къ нéбу*, tendre les mains au ciel, vers le ciel. *Онъ слúшкомъ далéко* **-рáетъ** *своё честолю́біе*, il pousse *ou* il porte trop loin son ambition. *Онъ* **-тёръ** *свою́ дéрзость до тогó, что удáрилъ егó*, il poussa son audace jusque-là qu'il le frappa. || *Странá э́та* **-рáется** *до мóря*, ce pays s'étend jusqu'à la mer. *Власть егó* **-рáется** *óчень далéко*, son pouvoir s'étend bien loin. *Вóйско э́то* **-рáется** *до сорокá ты́сячъ человѣ́къ*, cette armée monte à quarante mille hommes. *Долгú егó* **-рáются** *до десяти́ ты́сячъ рублéй*, ses dettes montent à dix mille, *ou* vont jusqu'à dix mille roubles. *Part. p.* **простéртый.**

Простúтельность, *sf.* la qualité de ce qui est pardonnable.

Простúтельный, *adj.* pardonnable.

Прости́ть, *см.* **Прощáть.**

Прóсто, *adv.* simplement; bonnement, sans façon. — *одѣ́ться*, se vêtir simplement. — *об-*

Digitized by Google

ходи́ться съ кѣмъ, en user sans façon avec qn. *Я, —, скажу́ ему́, что́ я ду́маю*, je lui dirai bonnement, *ou* tout bonnement ce que je pense. — *на́ —*, purement et simplement, tout bonnement.

Простова́то, *adv.* niaisement, bêtement.

Простова́тость, *sf.* niaiserie, sottise *f*

Простова́тый, *adj.* niais, sot, borné.

Простоволо́сый, *adj.* la tête nue, les cheveux flottants.

Простоду́шие, *sn.* bonhomie, franchise, ingénuité, naïveté *f*.

Простоду́шно, *adv.* ingénument, naïvement.

Простоду́шный, *adj.* ingénu, naïf, franc.

Просто́й, *adj.* simple; borné; || ordinaire; || vide. — *обѣдъ*, un dîner simple. **-тое** *пла́тье*, un habit simple. *Нѣтъ ничего́* **проще**, rien de plus simple. **-ты́я** *тѣла́*, *Chim.* des corps simples. *Онъ такъ* **простъ**, *что всѣ́хъ мо́жетъ обману́ть его́*, il est si simple *ou* si borné que chacun peut le tromper. *Этого не могло́ быть по той* **-то́й** *причи́нѣ, что..*, cela n'a pas pu être par la bonne raison que... || — *товаръ*, de la marchandise ordinaire. **-та́я** *бума́га*, du papier ordinaire; du papier libre (*non timbré*). **-то́е** *письмо́*, une lettre non chargée. **-та́я** *ка́рта* (*не фигу́ра*), carte blanche. || **-то́е** *мѣсто*, une place vide. || — *наро́дъ*, le bas peuple, le commun, la populace. **-ты́мъ** *гла́зомъ*, à l'œil nu (*sans lunette ni microscope*).

Просто́й, *sm.* le temps où l'on est resté au-delà du terme; || le temps où l'on n'a pas de locataires.

Просто́йный, *adj.* payé pour le temps resté.

Простоква́ша, *sf.* le lait caillé.

Простолюди́нка, *sf.* une roturière.

Простолюди́нство, *sn.* la roture.

Простолюди́нъ, *sm.* un roturier, homme du commun.

Простоло́діе, *см.* **Простонаро́дье.**

Простонаро́діе, *см.* **Простонародье.**

Простонаро́дный, *adj.* commun, vulgaire, de la populace.

Простонаро́дье, *sn.* le vulgaire, la populace.

Простона́ть, *vn. parf.* pousser un gémissement; || gémir (*pendant un certain temps*).

Просто́рно, *adv.* spacieusement. *Онъ живётъ —*, il loge spacieusement. || *v. imp. Въ це́ркви бы́ло —*, il y avait peu de monde à l'église.

Просто́рный, *adj.* aisé, ample, spacieux. **-ное** *пла́тье*, un habit aisé, une robe ample. **-ные** *сапоги́*, des bottes aisées. **-ная** *кварти́ра*, un logement spacieux.

Просто́ръ, *sm.* la spaciosité, une ample étendue, un vaste espace.

Просторѣ́чіе, *sn.* le langage populaire, familier.

Простосердѣ́чіе, *sn.* и **Простосердѣ́чность**, *sf.* la candeur, sincérité, naïveté.

Простосердѣ́чно, *adv.* candidement, sincèrement, naïvement.

Простосердѣ́чный, *adj.* candide, sincère, naïf.

Простота́, *sf.* la simplicité; || naïveté, ingénuité, candeur; || niaiserie, bêtise.

Простофи́ля, *sc. pop.* benêt, niais, -aise; nigaud, -aude.

Простоя́ть, *см.* **Простаи́вать.**

Простра́нно, *adv.* amplement, diffusément, au long, prolixement.

Простра́нность, *sf.* la diffusion, prolixité.

Простра́нный, *adj.* vaste, spacieux, étendu; || ample, diffus, prolixe. **-ное** *по́ле*, une vaste campagne. **-ное** *мѣсто*, un lieu vaste, spacieux. **-ное** *государ́ство*, un empire étendu. || **-ная** *рѣчь*, un ample discours. — *разска́зъ*, un ample récit, un récit diffus, prolixe.

Простра́нство, *sn.* espace *m*, étendue *f*; parcours *m*.

Простра́нствовать, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) en pérégrinations, à pérégriner, à voyager.

Простра́чивать, **простро́чить**, *va.* coudre en arrière-points; || **-ся**, *vr.* être cousu en arrière-points. *Part. p.* **простро́ченный.**

Простри́гать, **простри́чь**, *va.* effiler (*des cheveux*). *Part. p.* **простри́женный.**

Простро́ивать, **постро́ить**, *va.* dépenser en bâtissant *ou* à force de bâtir; || employer (*un certain temps*) à bâtir; || **-ся**, *vr.* se ruiner en bâtisses. *Part. p.* **простро́енный.**

Простро́чить, *см.* **Простра́чивать.**

Простре́ливать, **простре́лить**, *va.* percer par une balle. *Part. p.* **простре́ленный.**

Простре́лина, *sf.* le trou fait par une balle.

Простре́лить, *см.* **Простре́ливать.**

Простре́лъ, *sm.* un endroit percé par une balle; || *plante*, la coquelourde, pulsatille.

Простре́льный, *adj.* **-ная** *трава́*, *plante*, aconit *m*.

Простря́пать, *va. parf.* faire la cuisine (*pendant un certain temps*).

Просту́да, *sf.* le refroidissement, catarrhe.

Простуди́ть, *см.* **Простужа́ть.**

Просту́дливый, *adj.* sujet aux refroidissements, catarrheux.

Просту́дный, *adj.* de refroidissement, catarrhal. **-ная** *лихора́дка*, fièvre humorale, catarrhale.

Простужа́ть, **простуди́ть**, *va.* refroidir, laisser refroidir, morfondre; exposer à un refroidissement; || **-ся**, *vr.* se refroidir; || se morfondre, prendre un refroidissement. *Part. p.* **просту́женный.**

Просту́живать, *см.* **Простужа́ть.**

Проступа́ть, **проступи́ть**, *vn.* passer, pénétrer (*à travers*); || **-ся**, *vr.* faire un faux pas; || commettre une faute.

Просту́покъ, *sm.* 1. le délit, la faute.

Простуча́ть, *vn. parf.* cogner, heurter, faire du bruit (*pendant un certain temps*).

Простыва́ть, **простыну́ть** и **простыть**, *vn.* se refroidir, devenir froid; *se ralentir. *Супъ* **-ва́етъ**, le potage se refroidit *ou* refroidit. **Любо́вь* **-ты́ла**, l'amour s'est refroidi. *Усе́рдіе* **-ты́ло**, le zèle s'est ralenti. **И слѣдъ* **-ты́лъ**, *см.* **Слѣдъ.**

Просты́, *см.* **Просто́й.**

Просты́лый, *adj.* refroidi, devenu froid.

Просты́нный, *adj.* de drap (*de lit*).

Просты́нуть, *см.* **Простыва́ть.**

Просты́ня, *sf.* le drap (*de lit, de traîneau*).

Просты́ть, *см.* **Простыва́ть.**

Просты́нокъ, *sm.* 1. *dim.* **-сты́ночекъ**, le mur de refend, cloison de maçonnerie; || le trumeau.

Просты́ночный, *adj.* de mur de refend; || de trumeau.

Простя́къ, *см.* **Простя́къ.**

Простя́нка, *sf.* 4. une niaise, une nigaude; || un chariot qui part à vide.

Простя́чокъ, *dim. см.* **Простя́къ.**

Просуди́ть, *см.* **Просу́живать.**

Просу́дъ, *sm.* erreur *f* dans le jugement d'un procès.

Просуети́ться, *vr. parf.* aller et venir, s'inquiéter (*pendant un certain temps*).

Просу́живать, **просуди́ть**, *va.* mettre (*un certain temps*) à juger; || **-ся**, *vr.* être (*un certain temps*) en procès.

Просу́нуть, *см.* **Проса́вывать.**

Просутя́жить, *va. parf.* dépenser en procès.

Digitized by Google

Просу́ха, *sf.* le rétablissement des routes au printemps.

Просучи́ть, *va. parf.* passer (*un certain temps*) à tordre, à corder.

Просу́шиваніе, *sn.* séchage *m.*

Просу́шивать, **просуши́ть**, *va.* sécher entièrement; || **-ся**, *vr.* se sécher; être entièrement séché. *Part. p.* **просу́шенный**.

Просу́шка, *sf.* action de sécher, le desséchement.

Просфи́рня, *см.* **Просви́рница**.

Просфора́, *sf.* l'hostie *f*, le pain sacré.

Просфо́рный, *adj.* d'hostie.

Просчи́тывать, **просчита́ть**, *va.* passer, mettre (*un certain temps*) à compter; || *u* **-ся**, *vr.* se tromper dans un calcul. *Part. p.* **просчи́танный**.

Просыла́ть, **просла́ть**, *va.* contraindre à aller. *Part. p.* **про́сланный**.

Просыпа́ть, I.1. **просы́пать**, II.2. *va.* répandre, verser; || **-ся**, *vr.* se répandre, être répandu. *Part. p.* **просы́панный**.

Просыпа́ть, **проспа́ть**, *vn.* dormir (*un certain temps*); || *va.* manquer en dormant; || faire passer en dormant. *Я* **-спа́лъ** *до обѣда*, j'ai dormi jusqu'à dîner. || **-спа́ть** *заутреню*, manquer les matines en dormant. || **-спа́ть** *хмель*, faire passer l'ivresse en dormant, *ou* se désenivrer en dormant. *Part. p.* **про́спанный**.

Просыпа́ться, **проспа́ться**, *vr.* se désenivrer en dormant.

Просыпа́ться, **просну́ться**, *vr.* s'éveiller, se réveiller.

Просы́пь, *sm. Спать безъ* **-пу**, dormir sans s'éveiller, sans interruption. *Спать, проспа́ть всю ночь безъ* **-пу**, faire la nuit tout d'un somme. *Онъ* **-пу** *не зна́етъ*, il ne désenivre point; il est toujours ivre.

Просыха́ть, **просо́хнуть**, *vn.* se sécher.

Про́сьба, *sf.* la prière, demande; || la requête, supplique. *Я къ вамъ съ* **-бою** *или У меня́ къ вамъ* —, j'ai une prière à vous faire. *Онъ сдѣлалъ э́то по мое́й* **-бѣ**, il a fait cela à ma demande. *Испо́лнить чью́ либо* **-бу**, satisfaire à la demande de qn. || *Пода́ть* **-бу**, présenter une supplique. *На во́лю Бо́жью* **-бы** *не пода́шь* (*prov.*), contre Dieu nul ne peut.

Просѣва́льный, *adj.* servant à tamiser.

Просѣва́ть, **просѣ́ять**, *va.* tamiser, bluter, cribler, sasser; || **-ся**, *vr.* être tamisé, criblé, bluté, sassé. *Part. p.* **просѣ́янный**.

Просѣ́вочный, *см.* **Просѣва́льный**.

Просѣда́ть, **просѣ́сть**, *vn.* filtrer (*à travers*); pousser, croître.

Просѣ́дина, *sf.* la fente, crevasse; || *см.* **Про́сѣдь**.

Просѣ́дный, *adj.* de fente, de crevasse.

Про́сѣдь, *sf.* quelques cheveux gris. *У него́ боро́да съ* **-дью**, la barbe lui grisonne.

Просѣ́ка *и* **Про́сѣка**, *sf.* la percée (*dans une forêt*), trouée.

Просѣка́ніе, *sn.* action du verbe **Просѣка́ть**.

Просѣка́ть, **просѣ́чь**, *va.* couper (*à travers*), percer (*en coupant*).

Про́сѣкъ, *sm. см.* **Просѣ́ка**

Просѣ́лый, *adj.* qui pousse, qui perce (*à travers*)

Просѣ́сть, *см.* **Просѣда́ть**.

Про́сѣсть, *sf. Techn.* la fassure.

Просѣ́чный, *adj.* percé. **-ная** *съ лѣсу́ доро́гу*, une route percée dans une forêt.

Просѣ́чь, *см.* **Просѣка́ть**.

Просѣ́ять, *см.* **Просѣва́ть**.

Просѣка́ніе, *sn.* la filtration.

Просяка́ть, **просяка́нуть**, *vn.* filtrer (*à travers*).

Просяка́лый, *adj.* passé (*à travers*), filtré (*de l'eau*).

Просяка́нуть, *см.* **Просяка́ть**.

Просяни́къ, *sm. plante*, petit millet, houque *ou* houlque *f*.

Просяни́ца, *sf.* la plante de millet; || une légère ébullition.

Прося́нка, *sf.* 3. *oiseau*, le proyer.

Просяно́й, *adj.* de millet.

Протазя́нный, *adj.* de pertuisane.

Протазя́нъ, *sm. vi.* la pertuisane.

Протая́ть, **протая́ть**, *vn.* dégeler, se fondre (*par ci par là*); || *va.* faire dégeler, faire fondre.

Прота́лина, *sf. dim.* **-линка**, une place où la neige est fondue.

Прота́лкивать, **протолка́ть** *и* **протолкну́ть**, *va.* pousser (*à travers*); || **-ся**, *vr.* se faire jour (*à travers*). *Part. p.* **прото́лканный** *и* **прото́лкнутый**.

Прота́лкивать, **протоло́чь**, *va.* piler, égruger, concasser.

Протанцова́ть, *va.* danser; || *vn.* danser (*un certain temps*).

Прота́пливать, **протопи́ть**, *va.* chauffer (*un peu*); chauffer de temps à autre; || **-ся**, *vr.* être chauffé. *Part. p.* **прото́пленный**.

Прота́птывать, **протопта́ть**, *va.* faire en marchant (*un sentier*); || user la semelle (*d'une chaussure*); || **-ся**, *vr.* être fait (*d'un sentier*); || être usé en marchant. *Part. p.* **прото́птанный**.

Протаска́ть, *va. parf.* porter *ou* traîner (*un certain temps*); || **-ся**, *vr.* être porté (*un certain temps*). *Part. p.* **протаска́нный**.

Протаскива́ть, **протащи́ть**, *va.* tirer, traîner (*à travers*); || **-ся**, *vr.* être tiré, traîné (*à travers*); || se traîner (*de côté et d'autre*). *Part. p.* **протащенный**.

Протасова́ть, *va. parf.* mêler (*les cartes*); passer (*un certain temps*) à mêler (*les cartes*); || **-ся**, *vr.* être mêlé. *Part. p.* **протасо́ванный**.

Прота́чивать, **проточи́ть**, *va.* ronger d'outre en outre, percer en rongeant (*des vers*); || passer (*un certain temps*) à aiguiser; || **-ся**, *vr.* être rongé; être aiguisé. *Part. p.* **прото́ченный**.

Прота́чивать, **протача́ть**, *va.* surjeter, coudre en surjet; || passer (*un certain temps*) à surjeter; || **-ся**, *vr.* être surjeté.

Протащи́ть, *см.* **Прота́скивать**.

Прота́ять, *см.* **Прота́ивать**.

Протве́рживать, **протверди́ть**, *va.* répéter (*une leçon*); || **-ся**, *vr.* être répété. *Part. p.* **протве́рженный**.

Протека́ть, **проте́чь**, *vn.* couler, passer (*à travers*); || boire; || faire eau; || passer, s'écouler. *Вода́* **-ка́етъ** *чрезъ подзе́мную трубу́*, l'eau coule à travers le canal souterrain. *Рѣка́* **-ка́етъ** *че́резъ го́родъ*, la rivière coule *ou* passe à travers la ville, *ou* traverse la ville. || *Бума́га* **-ка́етъ**, ce papier boit. || *Ло́дка* **-ка́етъ**, ce canot fait eau. || *Вре́мя бы́стро* **-кло́**, le temps est passé *ou* s'est écoulé rapidement.

Проте́кторскій, *adj.* de protecteur.

Проте́кторство, *sn.* le protectorat.

Проте́кторъ, *sm.* le protecteur.

Проте́кція, *sf.* la protection.

Проте́кшій, *adj.* passé, écoulé (*du temps*).

Протере́бливать, **протереби́ть**, *va.* arracher çà et là; || **-ся**, *vr.* être arraché çà et là. *Part. p.* **протере́бленный**.

Протере́ть, *см.* **Протира́ть**.

Протерпѣ́ть, *vn. parf.* souffrir (*pendant un certain temps*).

Digitized by Google

Протесáть, *см.* **Протёсывать.**

Протестáнтскій, *adj.* protestant.

Протестáнтъ, **-тка**, *s.* protestant, -ante.

Протестáція, *sf. см.* **Протестовáніе.**

Протестовáніе, *sn.* la protestation. *Com.* — *вéкселя*, la protestation contre une lettre de change.

Протестовáть, *vn.* protester. — *прóтивъ рѣшéнія*, protester contre une résolution. || *va. Com.* — *вéксель*, protester une lettre de change. *Part. p.* **протестóванный.**

Протéстъ, *sm. Com.* le protêt.

Протёсывать, **протесáть**, *va.* aplanir les aspérités; || **-ся**, *vr.* être aplani. *Part. p.* **протёсанный.**

Протéчь, *см.* **Протекáть.**

Прóтивень, *sm.* 1. lèchefrite *f*, la poêle à frire carrée; || *vi.* la copie.

Противúтельный, *adj.* d'opposition, de résistance. — *сóюзъ*, *Gram.* la conjonction adversative.

Противúться, II.2. résister, s'opposer. *Кто мóжетъ — вóлѣ Бóжіей*, qui peut résister à la volonté de Dieu? — *óбщему желáнію*, s'opposer au vœu général.

Противлéніе, *sn.* la résistance, opposition.

Противникъ, **-ница**, *s.* adversaire, antagoniste *m.*

Противническій и **Противничій**, *adj.* 3. d'adversaire.

Противно, *adv.* contrairement, en opposition; || d'une manière dégoûtante. *Мнѣ — смотрѣть на э́то*, il me répugne de regarder cela. *Это мнѣ —*, cela me répugne.

Противность, *sf.* le contraste; || la contrariété; || goût rebutant, qualité rebutante. *Въ —*, contre, malgré, nonobstant, au mépris de, contrairement.

Противный, *adj.* 1. contraire, opposé, adverse; || dégoûtant, rebutant, rebarbatif, nauséabond. — *вѣтеръ*, un vent contraire. *Постýпокъ — здрáвому разсýдку*, une action contraire à la raison droite. *Въ* **-номъ** *слýчаѣ*, *см.* **Слýчай. -ное** *мнѣніе*, opinion opposée. **-ное** *свóйство*, caractère opposé **-ная** *сторонá*, la partie adverse. || — *человѣкъ*, homme dégoûtant, rebutant. **-ная** *физіономія*, physionomie rebutante, rebarbative. **-ное** *мѣкáрство*, remède nauséabond. — *вкусъ*, *зáпахъ*, saveur, odeur nauséabonde. *Этотъ человѣкъ* **-венъ** *мнѣ*, cet homme me répugne. *Это емý тáкъ же* **-вно**, *какъ нѝщему грúвна*, *см.* **Грúвна.**

Противобóрецъ, *см.* **Противобóрникъ.**

Противобóрникъ, **-ница**, *s.* antagoniste *m.*

Противобóрный, **-бóрственный**, *adj.* ennemi, hostile; *Anat.* antagoniste *(d'un muscle).*

Противобóрство и **-бóрствованіе**, *sn.* résistance, opposition *f*, antagonisme *m.*

Противобóрствовать, I.2. *vn.* résister, combattre.

Противодѣйственный, *adj.* réactif.

Противодѣйствіе, *sn.* réaction *f*; || *Anat.* antagonisme *m.*

Противодѣйствовать, I.2. *vn.* réagir, agir contre.

Противодѣйствующій, *adj.* réactif

Противолежáщій, *adj.* opposé, situé vis-à-vis.

Противолихорáдочный, *adj. Méd.* antifébrile.

Противополагáть, **-положúть**, *va.* opposer; || objecter; || **-ся**, *vr.* être opposé; être objecté. *Part. p.* **противоположéнный.**

Противоположéніе, *sn.* opposition *f*; || *Rhét.* antithèse *f.*

Противоположúтельный, *см.* **Противоположнóй.**

Противоположúть, *см.* **Противополагáть.**

Противоположно, *adv.* d'une manière opposée, contrairement.

Противоположность, *sf.* opposition *f*, contraste *m.*

Противоположный, *adj.* opposé, contraire, inverse. — *бéрегъ*, rivage opposé. *Хóлодъ и теплó* **-жны**, le froid et le chaud sont contraires. **-ное** *направлéніе*, direction inverse.

Противопоставлáть, **-ставúть**, *см.* **Противополагáть.**

Противорвóтный, *adj. Méd.* antiémétique.

Противорѣчúвый, *adj.* contradictoire.

Противорѣчúть, II.3. *vn.* contredire, démentir. *Онъ лю́битъ —*, il aime à contredire. *Егó постýпки* **-чатъ** *егó рѣчáмъ*, ses actions démentent ses discours. *Онъ* **-читъ** *самъ себѣ*, il se contredit *ou* il se dément lui-même.

Противорѣчіе, *sn.* la contradiction.

Противоскорбýтный, *см.* **Противоцынгóтный.**

Противосóловый сóюзъ, *sm. Gram.* la conjonction adversative.

Противостáть, *см.* **Противостоя́ть.**

Противостоя́ніе, *sn.* la résistance; || *Astr.* opposition *f.*

Противостоя́ть, II.1. **противостáть**, *vn.* résister, s'opposer à.

Противострáстіе, *sn. см.* **Антипáтія.**

Противосýдорожный, *adj. Méd.* antispasmodique.

Противоукорéніе, *sn.* récrimination.

Противоукорáть, *va.* récriminer.

Противоцынгóтный, *adj. Méd.* antiscorbutique.

Противочýвствіе, *sn. см.* **Антипáтія.**

Противочýмный, *adj.* antipestilentiel.

Противоя́діе, *sn.* le contre-poison, antidote.

Противоя́дный, *adj.* antivénéneux.

Прóтиву, *см.* **Прóтивъ.**

Противувенерúческій, *adj. Méd.* antivénérien, antisyphilitique.

Противувоспалúтельный, *adj. Méd.* antiphlogistique.

Противувгли́стный, *adj. Méd.* anthelminthique, vermifuge.

Противуестéственный, *adj.* contraire à la nature, contre nature, qui n'est pas naturel; || surnaturel.

Противузакóнный, *adj.* contraire aux lois, illégal.

Противуломóтный, *adj. Méd.* anti-arthritique, antarthritique.

Противучахóточный, *adj. Méd.* antiphthisique.

Противуэпилептúческій, *adj. Méd.* antiépileptique.

Прóтивъ, *prép. gén.* vis-à-vis, en face de, devant; || contre; || auprès de. *Я живý — цéркви*, je loge vis-à-vis de *ou* en face de l'église. *Онá сидѣ́ла — менá*, elle était assise vis-à-vis *ou* en face de moi. *Постáвить что — онѣ́*, mettre qch devant le feu. *Стоя́ть прáмо — свѣ́та, — сóлнца*, avoir le jour, le soleil devant les yeux. || *Идтú — непрія́теля*, marcher contre l'ennemi. *Поступáть — сóвѣсти*, agir contre sa conscience. — *вóли*, contre la volonté, contre le gré, malgré. *Онъ вооружúлъ отцá — сы́на, сы́на — отцá*, il arma le père contre le fils, le fils contre le père. *Болѣ́знь вáша — егó болѣ́зни ничегó не знáчитъ*, votre mal n'est rien auprès du sien. *Ошúбка — языкá, — грамма́тики*, une faute de langue, de grammaire. *Идтú — вѣтра*, aller bout au vent, *ou* avoir le vent debout.

Протирáть, **протерéть**, *va.* percer, trouer en

Digitized by Google

frottant; || frotter, râper (*à travers*); || **-ся**, *vr.* s'user, se percer, se trouer par le frottement; || fendre la foule, se faire jour; || parvenir à. **-рéть** *глазá*, se frotter les yeux. * **-рéть** *глазá дéньгамъ*, expédier bientôt, dissiper son argent. * **-рéть** *кому бокá*, frotter qn d'importance; lui apprendre à vivre. *Part. p.* **протёртый**.

Протúскивать, протúскать и **протúснуть**, *va.* percer en pressant; || **-ся**, *vr.* fendre (*la foule*). *Part. p.* **протúсканный** и **протúснутый**.

Проткáть, *см.* **Протыкáть**.

Проткнýть, *см.* **Протыкáть**.

Протодіáконскій, *adj.* d'archidiacre.

Протодіáконство, *sn.* archidiaconat *m.*

Протодіáконъ, *sm.* archidiacre *m.*

Протоіерéй, *sm.* le premier prêtre, archiprêtre.

Протоіерéйскій, *adj.* archipresbytéral.

Протоіерéйство, *sn.* la dignité archipresbytérale.

Протоколúстскій, *adj.* d'enregistreur.

Протоколúстъ, *sm.* enregistreur *m.*

Протоколъ, *sm.* le registre (*d'un tribunal*); || le protocole (*diplomatique*); || le procès-verbal. *Внесéніе въ* —, verbalisation.

Протокольный, *adj.* de registre; de protocole; de procès-verbal; *см.* **Протоколъ**.

Протóкъ, *sm.* le cours d'eau, l'eau courante.

Протолкáть, *см.* **Протáлкивать**.

Протолкнýть, *см.* **Протáлкивать**.

Протолковáть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à causer, à s'entretenir.

Протолóчь, *см.* **Протáлкивать**.

Протомúть, *vn. parf.* faire languir, faire attendre (*pendant un certain temps*); || **-ся**, *vr.* languir, se tourmenter (*un certain temps*).

Протопúть, *см.* **Протáпливать**.

Протопóпица, *sf.* la femme de l'archiprêtre.

Протопóпскій, *см.* **Протоіерéйскій**.

Протопóпъ, *см.* **Протоіерéй**.

Протоптáть, *см.* **Протáптывать**.

Проторгóвывать, проторговáть, *vn.* trafiquer, commercer (*pendant un certain temps*); || *va.* perdre dans le commerce; || **-ся**, *vr.* se ruiner dans le commerce. *Part. p.* **проторгóванный**.

Проторжка, *sf.* 4. la perte (*dans le commerce*).

Прóтори, *sf. pl.* les frais, dommages et intérêts *m.*

Протóрина, *sf.* un endroit usé par le frottement.

Проторúть, *va. parf.* frayer (*un chemin*); || faire attendre.

Протóриться, II.1. *vr.* perdre, faire des pertes.

Протосúнгелъ, *sm.* le protosyncelle (*d'église grecque*).

Протосковáть, *vn. parf.* s'affliger, se chagriner (*pendant un certain temps*).

Прототúпъ, *sm.* prototype.

Протóчина, *sf. dim.* **-чинка**, la vermoulure.

Проточúть, *см.* **Протáчивать**.

Протóчный, *adj.* courant (*de l'eau*).

Протрáва, *sf.* la corrosion; || le mordant.

Протрáвливать, протравúть, *va.* corroder, traiter avec un mordant; || dépenser en nourriture (*pour le bétail*); || **-ся**, *vr.* être corrodé. *Part. p.* **протрáвленный**.

Протрáвникъ, *sm. Art.* le dégorgeoir, épinglette *f.*

Протрезвлéніе, *sn.* le désenivrement, dégrisement.

Протрéзвливать и **Протрезвлáть, протрезвúть**, *va.* désenivrer, dégriser; || **-ся**, *vr.* se désenivrer, se dégriser. *Part. p.* **протрезвлённый**.

Протрéпливать, протрепáть, *va.* tiller, sérancer; || **-ся**, *vr.* être tillé, sérancé. *Part. p.* **протрёпанный**.

Протрубúть, *vn. parf.* sonner de la trompette (*pendant un certain temps*); || * *va.* divulguer.

Протрáсывать, протрясти́, *va.* secouer (*pendant un certain temps*); || **-ся**, *vr.* être secoué; || être cahoté (*en voyage*). *Part. p.* **протрясённый**.

Протрáхивать, протряхнýть, *см.* **Протрáсывать** и **Протрясти́**.

Протурúть, *va. parf.* faire aller, chasser.

Протухáть, протýхнуть, *vn.* se gâter, se corrompre, se faisander.

Протýхлый, *adj.* gâté, corrompu, faisandé.

Протýхнуть, *см.* **Протухáть**.

Протыкáть, проткáть, *va.* tisser entre; || passer (*un certain temps*) à tisser; || **-ся**, *vr.* être tissé, être tissu. *Part. p.* **прóтканный**.

Протыкáть, проткнýть, *va.* percer, transpercer; || **-ся**, *vr.* être percé. *Part. p.* **прóткнутый**.

Протёснáться, протёсниться, *vr.* fendre (*la foule*), se faire jour (*à travers*).

Протягáть, *va. parf.* dépenser en procès; || **-ся**, *vr.* plaider (*un certain temps*); || se ruiner en procès.

Протáгивать, протянýть, *va.* tendre, allonger, étendre; || tirer en longueur; || traîner; || **-ся**, *vr.* être tendu, allongé; traîner en longueur, durer. **-нýть** *вéрёвку*, tendre une corde. **-нýть** *кому рýку*, tendre, donner la main à qn. **-нýть** *шéю*, tendre, allonger le cou. **-нýть** *нóги*, étendre, allonger les jambes. * **-нýть** *нóги*, sortir de sa maison les pieds devant, mourir. || **-нýть** *дóло*, tirer une affaire en longueur. || — *слóвá*, traîner ses paroles. || *Эту нóтку нáдо* **-нýть** *дóлге*, il faut peser sur cette note. *По одёжкѣ* **-вай** *нóжку (prov.)*, il faut tailler le manteau selon le drap, *ou* la robe selon le corps; à petit mercier, petit panier; gouverne ta bouche selon ta bourse. || *Это дѣло* **-нется**, cette affaire traîne en longueur. *Дурнáя погóда* **-нется** *до концá мѣсяца*, le mauvais temps durera jusqu'à la fin de ce mois. *Part. p.* **протáнутый**.

Протяжéніе, *sn.* extension, dimension, étendue *f.* — *въ длинý, въ ширинý и въ высотý*, extension en longueur, largeur et hauteur. *Твёрдыя тѣлá имѣютъ три* **-нія**: *длинý, ширинý и высотý*, les corps solides ont trois dimensions: la longueur, la largeur et la hauteur. — *принадлежúтъ тѣлáмъ, а мысль дýху*, l'étendue appartient aux corps et la pensée à l'esprit. *На всёмъ* **-нiи** *этой дорóги*, sur toute l'étendue *ou* sur tout le parcours de cette route. *На* **-нiи** *ста верстъ*, sur un parcours de cent verstes.

Протáжка, *sf.* 4. le retard, délai.

Протáжно, *adv.* en traînant, lentement. *Говорúть* —, parler en traînant.

Протáжность, *sf.* la prononciation traînante.

Протáжный, *adj.* traînant, lent.

Протянýть, *см.* **Протáгивать**.

Проудúть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à pêcher à la ligne.

Проýжинать, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à souper.

Проýлокъ, *см.* **Переýлокъ**.

Проурчáть, *parf. см.* **Урчáть**.

Проýхать, *va.* dépenser, dissiper, manger.

Проýчивать, проучúть, *va.* répéter (*une leçon*); || * apprendre à vivre, morigéner; || **-ся**, *vr.* passer (*un certain temps*) à apprendre, à étudier. * *Я емý* **-чý**, je lui apprendrai bien à vivre. * *Молодцá* **-чúли**, on lui a appris bien à vivre, on l'a morigéné. *Part. p.* **проучённый**.

Проýшина, *sf.* œil *m* (*de hache, de marteau*).

Профéссія, *sf.* profession *f.*

Digitized by Google

Про́фе́ссорскій, *adj.* professoral, de professeur.

Профе́ссорство, *sn.* le professorat.

Профе́ссоръ, *sm.* 8. le professeur.

Про́филь, *sm.* le profil.

Про́фильный, *adj.* de profil.

Профильтро́вывать, профильтрова́ть, *см.* **Процѣ́живать.**

Профинти́ть, *va. parf.* dépenser, dissiper.

Профо́сскій, *adj.* de prévôt.

Профо́съ, *sm. Mil.* le prévôt.

Проха́живать, проходи́ть, *vn.* mettre (*un certain temps*) à aller, à marcher.

Проха́живаться, проходи́ться и пройти́сь, *vr.* se promener, faire un tour de promenade, faire un tour; *см.* **Пройти́сь.**

Прохва́тывать, прохвати́ть, *va.* percer avec les dents; || *v. imp.* pénétrer, saisir (*du froid*).

Прохвора́ть, *vn. parf.* être malade (*pendant un certain temps*).

Прохво́стскій, Прохво́сть, *см.* **Профо́сскій и Профо́съ.**

Прохла́да, *sf.* la fraîcheur (*du temps*).

Прохлади́тельный, *adj.* rafraîchissant, réfrigérant, réfrigératif.

Прохлади́ть, *см.* **Прохлажда́ть.**

Прохла́дно, *adv.* avec fraîcheur, d'une manière rafraîchissante.

Прохла́дность, *см.* **Прохла́да.**

Прохла́дный, *adj.* frais (*du temps*).

Прохлади́ть, *см.* **Охлади́ть.**

Прохлажда́ть, прохлади́ть, *va.* refroidir, rafraîchir; || **-ся**, *vr.* se rafraîchir, être rafraîchi; || * se dorloter, prendre ses aises. *Part. p.* **прохлаждённый.**

Прохлажде́ніе, *sn.* le rafraîchissement.

Прохлеста́ть, *va. parf.* frapper (*pendant un certain temps avec des verges ou avec une houssine*).

Прохлёстывать, прохлесну́ть, *va.* déchirer (*à coups de fouet ou de verges*).

Прохлопота́ть, *vn. parf.* se soucier, prendre du souci (*pendant un certain temps*).

Прохны́кать, *vn. parf.* sangloter, pleurnicher (*pendant un certain temps*).

Про́ходень, *sm. sl.* un vagabond.

Проходи́мецъ и Проходи́мъ, *см.* **Пройдо́ха.**

Проходи́мый, *adj.* praticable, où l'on peut passer.

Проходи́ть, II.4. **пройти́**, *vn.* passer, se passer, traverser; || faire un cours, étudier; || parcourir, examiner; || débâcler. *Войска́* **-шли́** *че́резъ го́родъ*, des troupes ont passé par la ville *ou* ont traversé la ville. **-ти́** *по мосту*, passer sur le pont. **-ти́** *по у́лицѣ*, passer dans la rue. *Онъ* **-шёлъ** *ми́мо меня́, ми́мо мои́хъ о́оконъ, въ двухъ шага́хъ отъ меня́*, il a passé devant moi, devant mes fenêtres, à deux pas de moi. **-ти́** *изъ пере́дней въ гости́ную*, passer de l'antichambre au salon. *Доро́га* **-дитъ** *че́резъ лѣсъ*, la route passe à travers une forêt, *ou* traverse une forêt. *Гдѣ домъ господи́на N?* — *Вы* **-шли́** *его́*, où est la maison de monsieur N? — Vous l'avez passée. *Э́та мо́да* **-шла́**, cette mode est passée. *Вре́мя* **-дитъ** *незамѣ́тно*, le temps passe, se passe, s'écoule insensiblement. *Всё его́ вре́мя, вся его́ жизнь* **-дитъ** *въ пра́здности*, tout son temps, toute sa vie se passe dans l'oisiveté. *Боле́знь его́* **-ходитъ**, son mal s'en va. *Зима́ ско́ро* **пройдётъ**, l'hiver est bientôt passé. **-шла́** *моя́ мо́лодость*, ma jeunesse est passée. *Черни́ла* **-дятъ** *сквозь бума́гу*, l'encre passe au travers du papier. **-ти́** *всѣ чины́*, passer par tous les grades. *Не* **-шло** *ещё по́слѣ э́того трёхъ лѣтъ*, il n'y a pas encore de cela trois ans révolus. * **-ти́** *сквозь огнь и во́ду, см.* **Огнь. -ти́** *де́сять ве́рстъ пѣшко́мъ*, faire dix verstes à pied. *Диванъ не* **-хо́дитъ** *въ две́ри*, le sopha n'entre pas dans la porte. || — *исто́рію, фи́зику*, faire le cours d'histoire, de physique, *ou* étudier l'hist... || — *главу́ въ сочине́ніи*, parcourir un chapitre d'un ouvrage. — *счётъ*, examiner un compte. || *Нева́* **-шла́**, la Néva a débâclé, *ou* la débâcle de la Néva a eu lieu. || *Вре́мя* **-шло** *для меня́ о́чень ско́ро*, le temps m'a paru bien court, *ou* le temps m'a semblé passer bien vite. *Че́резъ его́ ру́ки* **-шло** *нѣсколько милліо́новъ*, il a manié plusieurs millions. — *зва́ніе, до́лжность*, remplir les devoirs de sa charge. *Мно́го прока́зъ* **-дѣло** *ему́ такъ, но после́дняя не* **пройдётъ** *ему́ да́ромъ*, on a passé sur bien de ses niches, mais on ne lui passera point la dernière. *Э́то не* **пройдётъ** *ему́ да́ромъ*, il ne le portera pas loin. *Статья́ моя́* **-шла́** *че́резъ це́нзу́ру*, la censure a permis, n'a pas permis la publication de mon article. *Пье́са* **-шла́** *ху́до* (*не имѣ́ла успѣ́ха*), cette pièce n'a pas pris.

Проходи́ть, *vn. parf.* marcher, courir (*un certain temps*); || *(за)* mettre (*un certain temps*) à aller chercher. *Онъ цѣлый день* **-дилъ** *попусту́*, il a couru toute la journée inutilement, *ou* il a passé toute la journée à faire des courses inutiles. || *Челове́къ два часа́* **-дилъ** *за ле́карствомъ*, le domestique a mis deux heures à aller chercher le médecine.

Проходиться, *см.* **Прохаживаться.**

Проходно́ю, *adj.* — *домъ*, une maison qui perce dans deux rues, *ou* a issue dans deux rues.

Проходъ, *sm.* le passage; || *Anat.* conduit, canal; || *(пилы́)* trait de scie. — *бо́йска*, le passage de l'armée. **Онъ не даётъ мнѣ* **-да**, *отъ него́ нѣтъ* **-да**, il m'obsède, je suis obsédé par lui. || *Слухово́й* —, conduit auditif. *Мочево́й* —, canal de l'urètre; conduit urinaire, de l'urine. *За́дній* —, le fondement, anus.

Прохожде́ніе, *sn.* action du verbe **Проходи́ть.**

Прохо́жій, *adj.* de passage; || *sm.* le passant, voyageur.

Проколаживать, прохолоди́ть, *va.* laisser refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir, être refroidi. *Part. p.* **прохоло́женный.**

Про́холодь, *sf.* froid modéré, la fraîcheur.

Прохрапе́ть, *vn. parf.* ronfler (*un certain temps*).

Прохрома́ть, *vn. parf.* boiter (*un certain temps*).

Процара́пывать, процара́пать, *va.* égratigner, percer en égratignant; || **-ся**, *vr.* s'égratigner. *Part. p.* **процара́панный.**

Процвѣсти́ и Процвѣсть, *см.* **Процвѣта́ть.**

Процвѣта́ніе, *sn.* état florissant.

Процвѣта́ть, процвѣсти́ и процвѣсть, *vn.* fleurir; || fleurir (*pendant un certain temps*); || *être dans un état florissant, fleurir.

Проце́нтный, *adj.* d'intérêt. **-ная** *бума́га*, rente.

Проце́нтъ, *sm.* intérêt, taux *m.* *Дава́ть де́ньги на* —, donner de l'argent à intérêt, *ou* faire travailler son argent. *Занима́ть за бо́льшіе* **-ты**, emprunter à gros intérêt. *Онъ берётъ по десяти́* **-товъ**, il prend dix pour cent d'intérêt *ou* il prend dix pour cent. *Э́то де́ло да́ло мнѣ двадцать* **-товъ** *чи́стаго барыша́*, cette affaire m'a rapporté vingt pour cent de bénéfice net. — *на* —, intérêt des intérêts. *За ука́зные* **-ты**, au taux de la loi, au taux légal.

Проце́ссія, *sf.* la procession.

Проце́ссъ и Проце́съ, *sm.* le procès; || pro-

Digitized by Google

cédé *m*, opération *f*. *Затѣять кому́* —, intenter un procès à qn. || *Химическій* —, procédé *ou* opération chimique. — *разложе́нія*, l'opération de la décomposition. *— *чте́нія, понима́нія*, l'opération de la lecture, de l'entendement.

Процѣживать, процѣди́ть, *va.* filtrer, couler; || **-ся**, *vr.* être filtré. *Part. p.* **процѣженный.**

Прочáхнуть, *vn. parf.* dépérir, se consumer *(pendant un certain temps)*.

Прочéніе, *sn.* la conservation; || destination.

Прочéркивать, прочеркну́ть, *va.* tracer une ligne.

Прочёсывать, прочеса́ть, *va.* peigner soigneusement; || percer, déchirer en grattant. *Part. p.* **прочёсанный.**

Прочётный, *adj.* mal compté; || destiné à être lu.

Прочётъ, *sm.* le mécompte, erreur *f* de calcul. *Для* **-ту**, pour lire, pour être lu.

Прочи́кать, прочкну́ть, *va.* percer, ouvrir; || **-ся**, *vr.* percer, crever *(d'un abcès)*.

Прочи́нивать, прочини́ть, *va.* ravauder, raccommoder; || passer *(un certain temps)* à raccommoder. *Part. p.* **прочинённый.**

Прочи́стить, *см.* **Прочища́ть.**

Прочи́стка, *sf. см.* **Прочище́ніе.**

Прочи́тывать, прочита́ть *и* **прочéсть**, *va.* lire *(d'un bout à l'autre)*, lire en entier, achever de lire; || *vn.* passer *(un certain temps)* à lire; || **-ся**, *vr.* être lu. *Я* **-та́лъ** *или* **-чёлъ** *его́ письмо́*, j'ai lu sa lettre. *Я ещё не* **-та́лъ** *э́ту кни́гу*, je n'ai pas encore achevé de lire ce livre. || *Онъ* **-та́лъ** *всю ночь*, il a passé toute la nuit à lire. *Заложи́ть въ кни́гѣ ле́нточкою, по кото́рое мѣсто* **-тано**, marquer dans un livre l'endroit où l'on a cessé de lire. *Part. p.* **прочи́танный** *и* **прочтённый.**

Про́чить, II 3. garder, réserver; || destiner. *Хоро́шія сѣмена́* **-чать** *для посѣва*, on garde *ou* on réserve les bonnes semences pour les semailles. || *Онъ* **-читъ** *всѣ своё имѣніе племя́ннику*, il destine tout son bien à son neveu. *Part. p.* **про́ченный.**

Прочихáть, *vn. parf.* éternuer *(pendant un certain temps)*.

Прочища́ть, прочи́стить, *va.* nettoyer, purger; || **-ся**, *vr.* être nettoyé; || s'éclaircir *(du ciel)*. *Part. p.* **прочи́щенный.**

Прочище́ніе, *sn.* le nettoyage, nettoyement.

Про́чій, *adj.* autre. *Нѣкоторыя суда́ спасли́сь, а* **-чія** *потону́ли*, quelques navires se sont sauvés, et les autres ont péri. *Мéжду* **-чимъ**, entre autres choses, *ou* entre autres. **-чіе** *лю́ди*, les autres hommes *ou* le reste des hommes. *И* **-чее**, et cætera. *И пр. и пр.*, etc., etc.

Прочкну́ть, *см.* **Прочи́кать.**

Про́чно, *adv.* solidement, durablement, à demeure.

Про́чность, *sf.* solidité, durée, *stabilité *f*

Про́чный, *adj.* solide, durable, stable. — *домъ*, une maison solide. **-ная** *мéбель*, des meubles solides. **-ная** *рабо́та*, un ouvrage durable. *— *миръ*, une paix durable, stable.

Прочтéніе, *sn.* la lecture *(d'un bout à l'autre)*.

Прочь, *adv.* *и interj.* loin! hors! arrière! — *отъ меня́*, loin de moi! — *отсю́да*, loin d'ici, hors d'ici! —, *убійца*, arrière, assassin! — *отъ меня́ сатана́*, arrière de moi, satan! *Поди́* —, allez-vous-en, va-t'en, sortez! — *съ доро́ги*, ôtez-vous du chemin, du passage, de mon passage! — *съ глазъ мои́хъ*, ôtez-vous de devant mes yeux! — *э́ти бума́ги*, emportez ces papiers. *Я не — отъ э́того*, je suis prêt à le faire, *ou* j'approuve cela, *ou* je ne serais pas éloigné de faire cela.

Прошáкъ, *sm.* le mendiant.

Прошалúть, *vn. parf.* polissonner *(pendant un certain temps)*.

Прошатáться, *vr. parf.* rôder, fainéanter *(pendant quelque temps)*.

Про́шва, *sf.* le passe-poil.

Прошéдшій, *adj.* passé, dernier. *Въ* **-шемъ** *году́*, l'an passé *ou* l'an dernier. *Въ* **-шемъ** *мѣсяцѣ*, le mois dernier. *На* **-шей** *недѣлѣ*, la semaine dernière. **-шее** *врéмя*, *Gram.* le passé.

Прошéніе, *sn.* action de prier, de demander; || la supplique, requête, pétition. *Подáть* —, présenter une requête, une pétition. *Увольня́ется въ отста́вку по* **-нію**, est admis à la retraite sur demande. *Коммúсія* **-ній**, la commission des pétitions.

Прошéптывать, прошептáть, *vn.* chuchoter.

Прошéствіе, *sn.* bout *m*, expiration *f*, laps *m*. *По* **-вію** *двухъ мѣсяцевъ, двухъ дней*, au bout de deux mois, de deux jours, *ou* deux mois après, deux jours après. *По* **-вію** *го́да*, au bout d'un an *ou* à l'expiration d'une année. *По* **-вію** *э́того врéмени*, passé ce temps; passé cette époque; au bout *ou* à l'expiration de ce temps. *По* **-вію** *до́лгаго врéмени*, après un grand laps *ou* un long espace de temps. *По* **-вію** *цѣлаго го́да, цѣлаго мѣсяца*, après une année révolue, un mois révolu. *По* **-вію** *сро́ка*, à l'échéance d'un terme.

Прошибáть, прошиби́ть, *va.* percer, fracturer *(en frappant)*; || **-ся**, *vr.* être percé de coups; || *pop.* manquer son coup; || faire des fautes *(en parlant)*. **-би́ть** *стѣну ядро́мъ*, percer un mur avec un boulet. **-би́ть** *го́лову*, fracturer la tête. *Part. p.* **прошúбенный.**

Прошúбка, *sf. fam.* la faute.

Прошивáть, прошúть, *va.* coudre à travers, de part en part; || coudre *(pendant un certain temps)*; || **-ся**, *vr.* être cousu à travers. *Part. p.* **прошúтый.**

Прошúвка, *sf.* action du verbe **Прошивáть**; || un entre-deux. — *на манúшкѣ*, l'entre-deux d'une chemisette.

Прошúвной, *adj.* cousu d'outre en outre.

Прошúпѣть, *vn. parf.* siffler *(d'un serpent)*; || siffler *(un certain temps)*.

Прошúть, *см.* **Прошивáть.**

Прошкóливать, прошколúть, *va.* donner une bonne leçon, apprendre à vivre, morigéner; || **-ся**, *vr.* recevoir une bonne leçon. *Его́* **-лили**, on lui a appris à vivre, on l'a morigéné.

Прошлéцъ, *sm. см.* **Пройдóха.**

Прошлогóдній, *adj.* de l'an dernier, de l'an passé.

Прóшлый, *adj.* passé, dernier.

Прошмы́гнуть, *vn. parf.* passer rapidement, glisser.

Прошнурóвывать, *см.* **Проснурóвывать.**

Прошпиковáть, *va. parf.* entrelarder. *Part. p.* **прошпикóванный.**

Прошумéть, *vn. parf.* faire du bruit, du tapage *(pendant un certain temps)*.

Прошушýкать, *vn. parf.* chuchoter *(pendant un certain temps)*.

Прощáльный, *adj.* d'adieu, de congé. — *обѣдъ*, un dîner, banquet d'adieu. || **-ные** *дни*, les jours *m* de pardon des offenses *(avant le carême)*. **-ная** *грáмота*, le certificat d'absolution *(d'un mort)*.

Прощáніе, *sn.* adieu, congé *m*.

Прощáть, I.1. **простúть**, II.7. *va.* pardonner, accorder le pardon, gracier; || faire grâce, remettre; || **-ся**, *vr.* être pardonné, gracié; || être remis; || dire adieu, faire ses adieux, prendre congé. **-тúть** *кому́ обúду*, pardonner une offense à qn. *Я э́того ему́ не* **-щу́**, je ne le lui pardonnerai pas. *Я ни-*

Digitized by Google

когдá не -щý *себѣ ётой ошúбки*, je ne me pardonnerai jamais cette faute. *Этотъ ученúкъ заслужúлъ наказáніе, но учúтель* -тúлъ *ею*, cet écolier avait mérité une punition, mais son maître lui a pardonné. -тúте *мою откровéнность*, *или* -тúте *менѣ за откровéнность*, pardonnez à ma franchise. -тúте *менѣ*, pardonnez-moi. -тúть *преступúника*, gracier un criminel. || *Онъ дóлженъ мнѣ сто рублéй, но половúну я ему* -щáю, il me doit cent roubles, mais je lui fais grâce de la moitié, *ou* je lui remets la moitié. *Я* -щáю *вамъ вашъ долгъ*, je vous tiens quitte de ce que vous me devez. || -щáй, -тú, *другъ мой*, adieu, mon ami! -щáйте, adieu, portez-vous bien! || -стúться *съ кѣмъ*, dire adieu, dire le bonsoir à qn, faire ses adieux à qn, prendre congé de qn. *Part. p.* прощённый. -щённые *или прощáльные дни*, *см.* Прощáльный.

Прóще, *comp. de l'adj.* Простóй *et de l'adv.* Прóсто, plus simple *et* plus simplement. *Всегó — или — всегó отказáть емý*, le plus simple est de lui refuser.

Прощеголя́ть, *vn. parf.* passer (*un certain temps*) à faire l'élégant; || -ся, *vr.* se ruiner en objets de toilette.

Прощелы́га, *sm. pop. см.* Пройдóха.

Прощéніе, *sn.* le pardon, la rémission. *Просúть* -нія, demander pardon. — *грѣхóвъ*, la rémission des péchés.

Прощúпывать, прощупáть, *va.* arracher, éclaircir *(les plantes)*; || -ся, *vr.* être arraché, éclairci. *Part. p.* прощúпанный.

Проѣдáть, прóѣсть, *va.* (*fut.* прóѣмъ) dépenser pour sa nourriture; || percer en rongeant; ronger, corroder de part en part; || -ся, *vr.* dépenser tout son argent pour sa nourriture; || être rongé; être corrodé. *Part. p.* прóѣденный.

Проѣдина, *sf. dim.* -ѣдинка, le trou rongé.

Проѣдчивый, *adj.* mordant, corrosif.

Проѣздить, *vn.* passer (*un certain temps*) à faire des courses (*non à pied*); || *va.* dépenser pour des courses en voiture; || frayer (*un chemin*); || -ся, *vr.* se ruiner par ses courses (*en voiture*). *Я цѣлый день* -дилъ *попустóму*, j'ai passé toute la journée à faire des courses inutiles. || *Я* -дилъ *два рубля́*, j'ai dépensé en courses deux roubles. *Я* -дилъ *на извóщиковъ бóлѣе трёхъ рублéй*, j'ai dépensé en fiacres plus de trois roubles.

Прóѣздомъ, *adv.* passagèrement, de passage. *Я былъ въ Москвѣ тóлько* —, je n'ai été à Moscou que passagèrement, *ou* je n'ai été que de passage à Moscou.

Прóѣздъ, *sm.* action de passer; || le passage. *По ётой дорóгѣ большóй* —, ce chemin est d'un grand passage. *Я былъ въ Москвѣ тóлько* -домъ, *см.* Прóѣздомъ. *По ётой дорóгѣ нѣтъ* -ду, ce chemin est impraticable.

Проѣзжáть, прóѣхать, *vn.* passer, traverser, parcourir *(en voiture)*; || -ся, *vr.* se promener, faire un tour *(non à pied)*. -хать *въ каретѣ, верхóмъ*, passer en voiture, à cheval. -хать *чéрезъ гóродъ*, passer par la ville, traverser la ville. -хать *пó мосту*, passer sur un pont. *Онъ* -халъ *мúмо насъ*, il a passé devant nous. -хать *по úлицѣ*, passer dans la rue. *Онъ* -халъ *по всей Европѣ*, il a parcouru toute l'Europe. -хать *или* -хаться *пó гóроду*, faire un tour en ville. || *va. Я* -халъ *сто вёрстъ въ день*, j'ai fait cent verstes en un jour de temps.

Проѣзживать и Проѣзжáть, проѣздить, *va.* acheminer. -жáть *лóшадь*, acheminer un cheval.

Проѣзжій, *adj.* de passage, passager; || *sm.* le voyageur. -жая *дорóга*, un chemin passant, de passage.

Прóѣсти, *sf. pl. Jur.* les dépenses *f*, les frais *m*.

Проѣсть, *см.* Проѣдáть.

Проѣхать, *см.* Проѣзжáть.

Проэкзаминовáть, *va. parf.* examiner.

Проявúть, *см.* Проявлять.

Проявлéніе, *sn.* manifestation; apparition *f*.

Проявлáть, проявúть, *va.* manifester, faire paraître; || -ся, *vr.* se manifester; paraître, se montrer, venir. *Богъ* -вúлъ *своё всемогýщество*, Dieu a manifesté sa toute-puissance. — *своú úмій, свою́ вóлю*, manifester son génie, sa volonté. *Онъ* -вúлъ *большýю твёрдость*, il a fait paraître une grande fermeté. || *Вóля Бóжія* -вúлась *въ ётомъ событіи*, la volonté de Dieu s'est manifestée dans cet événement. *Въ нарóдѣ* -лáется *всеóбщее неудовóльствіе*, un mécontentement général se manifeste parmi le peuple. *Зарá* -лáется, l'aurore paraît. *Честолю́біе еró* -лáется *во всѣхъ егó дѣйствіяхъ*, son ambition paraît *ou* se montre dans toutes ses actions. *Въ гóродѣ* -вúлись *подозрúтельные лю́ди*, des gens suspects ont paru dans la ville, *ou* il a paru dans la ville des gens suspects. *По временáмъ* -лáются *въ нёмъ припáдки сумасшéствія*, des accès de folie se manifestent chez lui de temps en temps. *Откýда онъ* -вúлся, d'où vient-il? *Part. p.* проя́вленный *и* проявлённый.

Проя́сниваться, проясни́ться, *vr. см.* Проя́сниваться.

Проясни́ть, *см.* Проя́сниваться.

Проясня́ть, проясни́ть, *va.* éclaircir, expliquer; || -ся, *vr.* s'éclaircir, s'expliquer; se rasséréner, se remettre au beau *(du temps)*; être éclairci, expliqué. *Part. p.* прояснённый.

Пру́ги, *sm. pl. sl.* les sauterelles *f*.

Прудúть, II.4. за-, *va.* arrêter par une digue.

Прудовóй, *adj.* d'étang,

Прудъ, *sm.* étang *m*. **Этимъ хотя́ — прудóмъ*, les rues en sont pavées.

Пружúна, *sf. dim.* -жúнка, le ressort. **Онъ былъ глáвною* -ною *въ ётомъ дѣлѣ*, il a été le principal ressort *ou* le principal agent dans cette affaire.

Пружúнный, *adj.* de ressort.

Пружúть, II.3. *va.* tendre, bander, gonfler; || -ся, *vr.* se tendre, faire des efforts.

Прусáкъ, *sm. insecte*, la blatte *(occidentale)*.

Пру́тецъ, *sm.* 1. osier *m (pour lier les bottes de chanvre)*.

Пру́тикъ, *dim. см.* Прутъ.

Пруткóвый, *adj.* en forme de verge. -вая *сталь*, acier *m* en barres. -вая *икрá*, caviar non nettoyé. -вая *рыба*, poisson fendu en long et séché.

Прутня́къ, *sm.* les broussailles *f*.

Прутовóй, *см.* Пруткóвый.

Прутóкъ, *sm.* aiguille *f* à tricoter.

Прутъ, *sm.* 9. la verge, baguette; || la tringle *(de métal)*; || un petit lingot *(d'argent)*.

Прутяно́й, *adj.* fait de verges, fait d'osier.

Прущъ, *см.* Геранúй.

Пры́ганіе, *sn.* action du verbe Пры́гать.

Пры́гать, I.1. пры́гивать, пры́гнуть, *vn.* sauter, bondir.

Прыгýнчикъ, *sm. insecte*, la sauterelle; || *dim. см.* Прыгýнъ.

Прыгýнъ, -ýнья, *s.* sauteur, -euse.

Прыгъ, *abréviation du verbe* прыгнýлъ. *Разбѣжáлся, да и — въ вóду*, il prit son élan et sauta dans l'eau.

Прыжóкъ, *sm.* 1. le saut, bond.

Пры́скалка, *sf.* 3. la brosse, le goupillon.

Пры́сканіе, *sn.* aspergement *m*, aspersion *f*, rejaillissement *m*.

Digitized by Google

Прúскать, I.1. *и* II.7. **прúснуть**, *va.* faire rejaillir, asperger, arroser, seringuer; || **-ся**, *vr.* s'asperger; || s'asperger mutuellement. *Part. p.* **прúсканный**

Прúскъ, *sm.* le jaillissement; || arrosoir *m.*

Прыскъ, *abréviation du verbe* **прúснулъ**. *Водóю — емý въ лицó,* il fit rejaillir de l'eau sur son visage.

Прúснуть, *см.* **Прúскать**.

Прúткій, *adj.* 2. agile, prompt, rapide.

Прúтко, *adv.* agilement, rapidement.

Прúткость, *sf.* agilité, rapidité, vitesse *f.*

Прúтче, *comp. de l'adj.* **Прúткій**, plus agile, plus rapide.

Прúтче, *comp. de l'adv.* **Прúтко**, plus agilement, plus rapidement.

Прыть, *sf.* la course rapide; || agilité, vivacité. *Скакáть во всю —*, aller à bride abattue, *ou* ventre à terre. *Пустúть лóшадь во всю —*, donner carrière à son cheval, *ou* lancer son cheval à fond de train. || **Отъ негó не ожидáли такóй* **прúти**, ce n'est pas mal visé pour un borgne.

Прыщевáтый, *adj.* plein de boutons, bourgeonné.

Прыщевáтѣть, I.4. **о-**, *vn.* bourgeonner, se couvrir de boutons.

Прыщевúна, *sf.* le petit ulcère d'une pustule.

Прúщевѣть, *см.* **Прыщевáтѣть**.

Прыщенéцъ, *sm.* 1. *plante,* la petite douve.

Прыщъ, *sm. dim.* **прúщикъ**, le bouton, la pustule.

Прéлый, *adj.* pourri; || enflammé *(des yeux).*

Прѣль, *sf.* odeur *f* de relent; || la cuisson, ardeur.

Прéніе, *sn.* action du verbe **Прѣть**; || *см.* **Прéніе**.

Прѣсновáтый, *adj. dim. см.* **Прѣсный**

Прѣсновóдный, *adj.* d'eau douce.

Прѣсность *и* **Прѣснотá**, *sf.* la douceur *(de l'eau).*

Прѣсный, *adj.* 1. doux *(de l'eau)*; || sans levain *(du pain).*

Прѣснякъ, *sm.* le pain sans levain.

Прѣть, I.4. *vn.* suer, transpirer, suinter; || cuire, se cuire; || fermenter, pourrir; || brûler, cuire, s'enflammer, être enflammé.

Прюнéлевый, *adj.* **-вая** *ботúнки,* souliers de prunelle.

Прюнéль, *sf.* prunelle *f (étoffe).*

Пря, *sf. sl.* la dispute, altercation.

Прядáть, I.1. **прáнуть**, *vn.* sauter, bondir.

Прядéніе, *sn.* le filage, action de filer.

Прáдиво, *sn.* la quenouillée.

Прядúльный, *adj.* servant à filer. **-ная** *мáшина,* une machine à filer. — *завóдъ*, la filature.

Прядúльня, *sf.* 4. la filature, filerie.

Прядúльщикъ, -щица, *s.* fileur, -euse.

Прядь, *sf.* le fil *(de lin, de coton)*; || touffe, mèche *f (de cheveux).*

Прáжа, *sf.* le fil, la matière filée.

Прáженецъ, *sm.* 1. échaudé *m.*

Прáженіе, *sn.* la friture au beurre.

Прáженцовый, *adj.* d'échaudé.

Прáженчикъ, *dim. см.* **Прáженецъ**.

Прáжечка, *sf. dim.* petite boucle.

Прáжечный, *adj.* de boucle.

Прáжить, II.3. *va.* frire au beurre

Прáжка, *sf.* 4. la boucle.

Прáлка, *sf.* 3. *dim.* **прáлочка**, la quenouille.

Прáменькій, *dim. см.* **Прямóй**.

Прáменько, *dim. см.* **Прáмо**.

Прямёхонекъ, *adj.* tout à fait droit.

Прямёхонько, *adv.* tout droit.

Прямизнá, *sf.* qualité de ce qui est droit, rectitude *f.* — *мáліи,* une taille droite.

Прямúкъ, *sm.* un homme vrai. **-кóмъ**, en ligne droite. *На —, см.* **Напрямúкъ**.

Пряминá, *sf.* ligne horizontale.

Прямúть, II.3. *va.* redresser; || *vn.* agir avec franchise; || **-ся**, *vr.* se redresser, être redressé. *Part. p.* **прямлёный**.

Прямлéніе, *sn.* le redressement.

Прáмо, *adv.* droit, en ligne droite, directement; || sans détour, franchement; || réellement; || à même. *Стоя́ть, идтú —*, se tenir, aller droit. *Онъ попáлъ емý — въ глазъ,* il lui a donné droit dans l'œil. *Смотрéть кому́ — въ глазá,* regarder qn entre les deux yeux. *Отсю́да — до гóрода бýдетъ не бóлѣе пятú вёрстъ,* d'ici à la ville en ligne droite il n'y aura pas plus de cinq verstes. *Я йду — въ Парúжъ,* je vais directement à Paris. *Я пришёлъ — úзъ дому,* je suis venu directement de chez moi. *Это отнóсится — ко мнѣ,* cela se rapporte directement à moi. *Изъ зáла выходúть —* (sans escalier) *въ сáдъ,* de la salle on entre de plain-pied dans le jardin. || *Говорúть —*, parler sans détour, franchement. *Я — вúсказалъ емý всю прáвду,* je lui ai dit franchement toute la vérité. || *Онъ — чéстный человѣкъ,* il est réellement honnête homme. || *Пить — изъ бутúлки, — изъ вёдра,* boire à même la bouteille, à même le seau.

Прямодýшіе, *sn.* la droiture, franchise, bonne foi.

Прямодýшный, *adj.* 1. droit, franc.

Прямóй, *adj.* droit, direct; || franc; || vrai, véritable. — *станъ*, taille droite. **-мáя** *лúнія,* ligne droite, directe. *Онъ происхóдитъ отъ такóго-то по — лúніи,* il descend d'un tel en ligne directe. — *úголъ*, angle droit. **-мáя** *дорóга,* chemin droit, direct. — *наслѣдникъ,* héritier direct. **-мóе** *сообщéніе,* communication directe. **-мúе** *налóги,* contributions directes. **-мóе** *восхождéніе, Astr.* ascension droite *(d'un astre).* || *Человѣкъ —*, un homme franc. || *— христіани́нъ,* un vrai chrétien.

Прямокрúлый, *adj.* **-лыя** *насѣкóмыя, H. nat.* les orthoptères *m.*

Прямолинéйный, *adj. Géom.* rectiligne.

Пряморóгій, *adj.* à cornes droites.

Прямотá, *sf.* la droiture, rectitude.

Прямоугóльникъ, *sm.* le rectangle.

Прямоугóльный, *adj.* rectangulaire.

Прямúй, *см.* **Прямóй**.

Прямь, *sf.* direction, ligne droite, rectitude *f.*

Прáникъ, *sm.* le pain d'épice, croquet.

Прáница, *sf.* la forme pour les pains d'épice.

Прáничекъ, *sm. dim.* un petit pain d'épice.

Прáничникъ, *sm.* le faiseur *ou* le vendeur de pains d'épice.

Прáничный, *adj.* de pain d'épice.

Прановáтость, *dim. см.* **Прáность**.

Прановáтый, *dim. см.* **Пряный**.

Прáность, *sf.* le goût piquant, épicé; || *pl.* **-ти**, les épices *f.*

Прáнуть, *см.* **Прáдать**.

Прáный, *adj.* piquant, épice. **-ные** *корéнья,* les épiceries, épices *f.*

Прáсельникъ, *sm. plante,* atractylide *f.*

Прáслица, *sf.* la quenouille.

Прáсло, *sn.* traverse *f (de palissade);* || carré *m (de pavé).*

Прясть, *va. irr.* filer; || **-ся**, *vr.* être filé, se filer. — *лёнъ*, filer du lin. * — *ушáми,* dresser les oreilles *(du cheval). Тóнко —, дóлго ждать,* à être trop exigeant on est longtemps à attendre la fin *(expl.). Part. p.* **прáденый**.

Прáтаніе, *sn.* le recèlement, action de cacher.

Прáтать, II.5. **с-**, *va.* cacher, enfermer, serrer, mettre; || **-ся**, *vr.* se cacher. **Спрáтать** *кóго,* cacher qn. **Спрáтать** *úзлѣ подъ шинéль,* cacher un paquet sous son manteau. *Онá* **прáчетъ** *отъ мý-*

Digitized by Google

жа своú деньги, elle cache son argent à son mari. *Неизвéстно ідѣ́ úли кудá онъ* **прáчетъ** *своú дéньги*, on ne sait où il cache, *ou* il serre, *ou* il tient son argent. **Спрáтать** *плáтье въ сундýкъ*, enfermer, serrer, mettre ses habits dans un coffre. **Спрáчьте** *вáши дéньги*, serrez votre argent. **Спрáтать** *рýки въ кармáнъ*, mettre, avoir, tenir les mains dans ses poches. || **Спрáтаться** *подъ кровáть*, se cacher sous le lit. **-ся** *отъ кого́*, se cacher à qn. *Part. p.* **спрáтанный**

Прáтки, *sf. pl.* 3. *Игрáть въ* —, jouer à cache-cache *ou* à cligne-musette.

Прáха, *sf.* la fileuse; || quenouille *f.*

Псалмопѣ́вецъ, *sm.* 1. le psalmiste, chanteur de psaumes.

Псалмопѣ́ніе, *sn.* la psalmodie, le chant des psaumes.

Псало́мникъ, *sm.* le psalmiste.

Псало́мническій, *adj.* de psalmiste.

Псало́мный *u* **Псало́мскій**, *adj.* de psaume.

Псало́мщикъ, *sm.* le lecteur d'église.

Псало́мъ, *sm.* 1. le psaume.

Псалти́рный, *adj.* du psautier.

Псалти́рщикъ, *sm.* celui qui lit des psaumes pour les morts.

Псалти́рь *úли* **Псалты́рь**, *sm.* le psautier, livre des psaumes; || *Mus.* le psaltérion.

Псалты́рникъ, *см.* **Псало́мщикъ**.

Псáрный, *adj.* de chenil. — *дворъ*, le chenil; la vénerie.

Псáрня, *sf.* le chenil; || la meute (*de chiens*).

Псáрскій, *adj.* de piqueur.

Псарь, *sm.* le piqueur.

Псевдони́мъ, *sm.* un pseudonyme; auteur pseudonyme.

Пси, lettre slavonne ѱ, remplacée en russe par *пс*.

Псúна, *sf.* la chair de chien; || le bouquin

Псúнка, *sf.* 3. *plante*, la morelle noire.

Психúческій, *adj.* psychique, de l'âme.

Психологúческій, *adj.* psychologique.

Психолóгія, *sf.* la psychologie.

Психолóгъ, *sm.* le psychologiste, psychologue.

Псúца, *sf.* la chienne.

Псóвина, *sf.* les longs poils aux pattes d'un chien.

Псóвый, *adj.* de chien, des chiens. — *охóтникъ*, le chasseur à courre. **-вая** *охóта*, la chasse à courre; la vénerie. *Пойхать на* **-вую** *охóту*, aller à la chasse à courre. *Держáть* **-вую** *охóту*, tenir, avoir une vénerie. *Сочинéніе о* **-вой** *охóтѣ*, un ouvrage sur la vénerie.

Псообрáзный, *adj.* qui ressemble à un chien.

Псóра, *sf. Méd.* la psoriase, le psoriasis.

Псóфія, *sf. oiseau*, agami *m.*

Птáха, *sf.* oiseau *m.*

Птáшечій, *adj.* d'oiseau.

Птáшечка, *dim. см.* **Птáшка.**

Птáшій, *adj.* 3. d'oiseau.

Птáшка, *sf. dim.* petit oiseau. *Рáно — запѣла, какъ бы кóшечка не съѣла (prov.)*, tel qui rit vendredi dimanche pleurera. **-къ** *вѣтка лýчше золотóй клѣ́тки (prov.)*, il vaut mieux être oiseau de campagne qu'oiseau de cage.

Птенéцъ, *sm.* 1. *dim.* **птéнчикъ**, jeune oiseau; || enfant *m.*

Птúца, *sf.* oiseau *m.* *Дворóвыя* **-цы**, oiseaux domestiques. **-цы** *пѣ́вчія*, oiseaux de chant. **Обстрѣ́ленная* —, un homme expérimenté, qui a vu le loup. *Всúкая — своё* **гнѣздó** *хвáлитъ (prov.)*, *см.* **Всúкій.** *Всúкая — своú пѣ́сни поётъ (prov.)*, l'oiseau gazouille selon qu'il est embecqué

Птицевóдство, *sn.* oisellerie *f*, art *m* d'élever les oiseaux.

Птицеволхвовáніе *u* **Птицегадáніе**. *sn.* ornithomancie *f.*

Птицелóвный, *adj.* servant à prendre les oiseaux.

Птицелóвня, *sf.* 4. le piége *(pour prendre les oiseaux)*.

Птицелóвство, *sn.* oisellerie *f*, la chasse aux oiseaux.

Птицелóвъ, *sm.* oiseleur *m.*

Птицеслóвіе, *sn.* ornithologie *f.*

Птицеслóвъ, *sm.* ornithologiste, ornithologue *m.*

Птúчій, *adj.* 3. d'oiseau. **-чье** *гнѣздó*, un nid d'oiseau. — *языкъ*, le tire-balle, tire-bourre. — *клей*, la glu. — *дворъ*, la basse-cour.

Птúчка, *sf. dim.* petit oiseau. *Невели́чка —, да носóкъ остёръ (prov.)*, dans les petites boîtes sont les bons onguents.

Птúчникъ, *sm.* oiselier *m*; || volière *f.*

Пýблика, *sf.* le public.

Публикáція, *sf.* publication; annonce *f.*

Публиковáть, I.2. **рас-**, *va.* publier, rendre public.

Публúчно, *adv.* publiquement.

Публúчность, *sf.* la publicité, notoriété.

Публúчный, *adj.* public. **-ное** *гулáнье*, une promenade publique. **-ныя** *увеселéнія*, des réjouissances publiques. — *воръ*, voleur public.

Пýга, *sf.* le gros bout d'un œuf.

Пýгало *u* **Пугалúще**, *sn.* épouvantail *m.* *Постáвить въ садý —*, mettre un épouvantail dans un jardin. **Э́кое —*, c'est un épouvantail de *ou* à chènevière.

Пугáніе, *sn.* action du verbe suivant.

Пугáть, пугнýть, испугáть, *va.* effrayer, épouvanter; || **-ся**, *vr.* s'effrayer, avoir peur de. — *дѣтéй наказáніемъ*, effrayer les enfants par une punition. *Вы меня́* **испугали** *э́тимъ извѣ́стіемъ*, vous m'avez effrayé par cette nouvelle. *Я порáдкомъ* **-нýлъ** *его́*, je lui ai fait grand'peur. || *Онъ всегó* **-áется**, il s'effraie de tout. *Part. p.* **пуганный** *u* **пýганый, испýганный. Пýгана** *воро́на кустá бои́тся (prov.)*, *см.* **Ворóна.**

Пугáчъ, *см.* **Фúлинъ.**

Пугли́во, *adv.* craintivement, timidement.

Пугли́вость, *sf.* le naturel peureux, la timidité.

Пугли́вый, *adj.* ombrageux, peureux, craintif, timide.

Пугнýть, *см.* **Пугáть.**

Пýговица, *sf. dim.* **пýговка** *u* **пýговочка**, le bouton. **-цы** *золотúя, шёлковыя*, des boutons d'or, de soie.

Пýговочникъ, -ница, *s.* le boutonnier

Пýговочный, *adj.* de boutons.

Пýдель, *sm.* le barbet, chien barbet; || *Vén.* un faux coup.

Пýдинговый кáмень, *sm. Min.* le poudingue.

Пýдингъ, *sm.* le pouding; || *см.* **Пýдинговый кáмень.**

Пудлинговáніе, *sn.* puddlage *m.*

Пудлинговáть, I.2. *va. Mét.* puddler.

Пудлинго́вый, *adj.* **-вая** *печь*, le fourneau à puddler.

Пудовúкъ, *sm.* le poids d'un poude (*40 livres*).

Пудовóй, *adj.* d'un poude. **-вая** *гúря*, le poids d'un poude.

Пýдра, *sf.* la poudre à cheveux *ou* à poudrer.

Пýдреникъ *u* **Пудремáнтель**, *sm.* le peignoir.

Пýдреница, *sf.* une boîte à poudre.

Пýдреніе, *sn.* action de poudrer.

Пýдрить, II.2. **на-**, *va.* poudrer; || **-ся**, *vr.* se poudrer; être poudré. * **Напýдрить** *кому́ гóлову*,

Digitized by Google

laver la tête à qn. *Part. p.* **пу́дренный** *и* **напу́дренный.**

Пу́дряный, *adj.* à poudre. **-ная кисть,** une brosse à poudre.

Пудъ, *sm.* le poude *(40 livres russes). Больнзнь вхóдитъ* **пудáми,** *а выхóдитъ золотникáми (prov.),* *см.* **Волáвнь.**

Пужáть, *см.* **Пугáть.**

Пужли́вость, *см.* **Пугли́вость.**

Пужли́вый, *см.* **Пугли́вый.**

Пузáнъ, *sm. dim.* **пузáнчикъ,** le gros ventru.

Пузáстый *и* **Пузáтый,** *adj.* ventru, à gros ventre; || renflé.

Пузи́ще, *sn. augm.* grosse panse.

Пу́зо, *sn. pop.* la panse, bedaine; || le renflement.

Пузыревáтый, *adj.* vésiculaire

Пузырёкъ, *sm. dim.* **пузырёчекъ,** fiole *f.*

Пузы́ристый, *adj.* rempli de bulles d'air.

Пузы́риться, II.1. *vn.* se couvrir de bulles; || s'enfler.

Пузы́рище, *augm.* *см.* **Пузы́рь.**

Пузырковáтый, *см.* **Пузы́ристый.**

Пузы́рникъ, *sm. plante,* cucubale *m.*

Пузы́рный, *adj.* de vessie; || gardé dans une vessie.

Пузы́рчатый, *см.* **Пузы́ристый.**

Пузы́рь, *sm.* 9. la vessie, vésicule; || la bulle *(d'eau, de savon);* || ampoule, pustule; || fiole *f.*

Пу́калка, *sf.* 3. la canonnière.

Пу́кать, пу́кнуть, *vn.* craquer avec un bruit sourd.

Пу́кля, *см.* **Бу́кля.**

Пу́кнуть, *см.* **Пу́кать.**

Пу́ковый, *adj.* de faisceau, de bouquet; || de touffe.

Пуковáзъ, *sm.* le botteleur.

Пу́колька, *dim.* *см.* **Пу́кля.**

Пу́кольный, *см.* **Бу́кольный.**

Пукъ, *sm. dim.* **пучёкъ,** le faisceau, bouquet; la touffe, botte; || *Mil.* le coussinet *(d'arçon).* — *и́ли* **-чёкъ** *рóзъ,* un faisceau de verges. **-чёкъ** *цвѣтóвъ,* bouquet de fleurs. **-чёкъ** *волóсъ,* une touffe de cheveux. — *соло́мы,* une botte de paille. *Связывáть въ* **-ки́,** botteler, lier en bottes.

Пу́левый, *adj.* de balle, à balle.

Пулели́тня, *sf.* 4. le moule à balles.

Пу́ло, *sn. и* **Пулъ,** *sm. vi.* la plus petite monnaie *(russe).*

Пу́лька, *sf. dim.* petite balle; || la poule *(dans certains jeux).*

Пу́льсовый, *adj.* du pouls.

Пульсочётъ, *sm.* le pulsiloge.

Пульсъ, *sm.* le pouls. *Щýпать* —, tâter, consulter le pouls.

Пу́ля, *sf.* la balle *(de fusil).* ***Слить -лю,** *см.* **Сливáть.** — *виновáтаго найдётъ (prov.),* on ne peut fuir sa mauvaise destinée. *Не всякая — пó кости, инáя и пó кусту; не всякая — въ кость да въ мáсо, инáя и въ пóле (prov.),* toutes les fois qu'il tonne le tonnerre ne tombe pas. *Выстрéливъ,* **-лю** *не схвáтишь, слóво сказáвъ не поймáешь (prov.),* le mot et la pierre, lancés, ne reviennent plus. *Пролетѣла —, не вернётся; прошлá порá, другóй не дождёшься (prov.),* qui ne prend son aventure quand il peut, ne l'a pas quand il veut.

Пуля́рда *и* **Пуля́рдка,** *sf.* 3. *dim.* **пуля́рдочка,** la poularde.

Пу́мпа, *sf.* le cuir à semelles.

Пу́мповый, *adj.* de cuir à semelles.

Пунктúрный, *adj.* pointillé.

Пунктированíе, *sn.* le pointillage.

Пунктировáть, I.2. *va.* pointiller; || *Mus.* pointer; || **-ся,** *vr.* être pointillé. *Part. p.* **пунктúрованный**

Пунктúровка, *sf.* *см.* **Пунктированíе.**

Пу́нктъ, *sm.* le point; article. *Сбóрный* —, point de ralliement. *Непрія́тель былъ разбúтъ на всѣхъ* **-тахъ,** l'ennemi fut battu sur tous les points. *Его опровéрли по всѣмъ* **-тамъ,** on l'a réfuté sur tous les points. *По* **-тамъ,** par articles, article par article, par points. *Излагáть дѣло по* **-тамъ,** articuler des faits. *Вопрóсные* **-ты,** interrogatoire sur faits et articles. *Обвини́тельные* **-ты,** les chefs d'accusation.

Пу́ночка, *sf.* 4. *oiseau,* ortolan *m.*

Пуносóнщикъ, *sm.* le graveur de poinçons.

Пуносóнъ, *sm. Typ.* le poinçon.

Пунцóвый, *adj.* ponceau.

Пуншевóй, *adj.* de punch.

Пуншъ, *sm.* le punch.

Пу́ня, *sf.* le grenier à paille.

Пупáвка, *sf. и* **Пупáвникъ,** *sm. plante,* la camomille, anthémis.

Пупúтръ, *sm.* pupitre *m.*

Пупковúдный *и* **Пупковáтый,** *adj.* ombiliciforme.

Пупови́на, *sf.* le cordon ombilical.

Пупóвникъ, *sm. plante,* le plantain aquatique; || le fluteau alisma.

Пупóкъ, *dim.* **пупóчекъ,** *см.* **Пупъ.** *Птúчій* —, le gésier. *Кýричій* —, le gésier d'une poule.

Пупóчный, *adj.* de nombril.

Пупъ, *sm.* le nombril, ombilic.

Пупы́рь, *sm.* 9. *dim.* **пупы́рышекъ,** la pustule, le bouton.

Пу́пышъ, *sm. dim.* **пу́пышекъ,** le bouton, œil.

Пу́рга, *sf. provin.* un vent violent accompagné de neige.

Пу́рганецъ, *sm.* 1. *pop.* le vomitif, émétique.

Пурпу́ровый, *adj.* pourpré, d'un rouge pourpré. **-ваго** *цвѣта,* de couleur pourpre.

Пу́рпуръ, *sm.* le pourpre, rouge foncé.

Пускáй *и* **Пусть,** *adv.* que. — *онъ дѣлаетъ, что хóчетъ,* qu'il fasse ce qu'il veut. **Пусть** *онъ придётъ,* qu'il vienne. — *бýдетъ по-вáшему,* qu'il en soit comme vous désirez. *Вы этóю хотúте?* **пусть** *бýдетъ такъ,* vous le voulez? soit. **Пусть** *юристы рѣшáтъ, виновенъ ли онъ,* c'est aux juristes à décider s'il est coupable. *fam.* **Пусть** *его сéрдится,* libre à lui de se fâcher.

Пускáніе, *sn.* action du verbe **Пускáть.**

Пускáть *и* **Пущáть,** I.1. **пустúть,** II.7. *va.* laisser entrer, laisser aller, laisser écouler; || décocher, lancer, jeter, tirer; || pousser; || **-ся,** *vr.* entreprendre, se mettre, s'adonner, se livrer, se lancer; se jeter, fondre. *Въ этотъ садъ никóго не* **-скáютъ,** on ne laisse entrer personne dans ce jardin, *ou* l'entrée de ce jardin est défendue. **-стúть** *дѣтéй на гуля́нье,* laisser aller des enfants à la promenade. — *вóду въ фонтáнъ, и́ли* прóсто — *фонтáнъ,* faire jouer une fontaine. **-стúть** *вóду въ канáлъ,* faire écouler l'eau dans un canal. **-сти** *на ноготóкъ, пролѣзетъ на локотóкъ (prov.),* si on lui donne un doigt, il en prend long comme le bras. || **-стúть** *въ кого́ стрѣлý,* décocher, lancer, tirer une flèche à qn *ou* contre qn. **-стúть** *въ кого́ кáмень,* lancer, jeter une pierre à qn. *Онъ* **-стúлъ** *въ него́ тарéлкою,* il lui flanqua une assiette. **-стúть** *лóшадь во весь дух,* lancer son cheval à fond de train. **-стúть** *лóшадь ры́сью, въ галóпъ,* mettre le cheval au trot, au galop. * — *пыль въ глазá,* jeter de la poudre aux yeux. — *ракéты,* tirer des fusées. *Это дéрево* **-кáетъ** *глубóкіе кóрни,* cet arbre jette de profondes raci-

Digitized by Google

nes. *Это расте́ние* **-сти́ло** *многочи́сленные о́тпрыски*, cette plante a donné de nombreux rejetons. * *Поро́къ э́тотъ* **-сти́хъ** *глубо́кіе ко́рни въ его́ се́рдце*, ce vice a jeté de profondes racines dans son cœur. || *Дере́вья начина́ютъ — по́чки*, les arbres commencent à pousser des boutons. || **-сти́ть** *кровь больно́му*, saigner un malade. **-сти́ть** *кровь изъ руки́*, saigner du bras. **-сти́ть** *на во́лю*, affranchir. **-сти́ть** *въ отста́вку*, admettre à la retraite. **-сти́ть** *въ о́тпускъ*, accorder un congé. *Его́ не* **-сти́ли** *въ отста́вку*, on n'a pas accepté sa démission. *Его́ не* **-сти́ли** *въ о́тпускъ*, on lui a refusé le congé. **-сти́ть** *жильцо́въ въ свой домъ*, prendre des locataires dans sa maison. **-сти́ть** *что въ прода́жу*, mettre qch en vente. **-сти́ть** *капита́лъ въ оборо́тъ*, faire circuler un capital, le mettre en circulation. **-сти́ть** *въ обраще́ніе ассигна́ціи, ба́нковые биле́ты*, mettre en circulation *ou* émettre du papier-monnaie, des billets de banque. **-сти́ть** *въ ходъ*, *см.* **Ходъ**. **-сти́ть** *кора́бль ко дну*, couler un vaisseau à fond. **-сти́ть** *по́ міру, и́ли съ су́мою*, réduire à la mendicité, mettre à la besace. **-сти́ть** *что въ оля́ску*, divulguer le secret de qch. **-сти́ть** *жену́, му́жа, sl.* divorcer d'avec sa femme, d'avec son mari. || **-сти́ться** *въ да́льній путь*, entreprendre un long voyage. **-сти́ться** *въ доро́гу, въ путь*, se mettre en chemin, en route; commencer un voyage. **-сти́ться** *въ мо́ре*, se mettre en mer, s'embarquer. **-сти́ться** *бѣжа́ть*, se mettre à courir, partir. *Онъ* **-сти́лся** *стрѣло́ю*, il partit comme un trait. **-сти́ться** *за кѣмъ въ поги́ню*, se mettre à la poursuite de qn. **-сти́ться** *въ торгъ, въ игру́*, s'adonner au commerce, au jeu. **-сти́ться** *въ оборо́ты*, se livrer à des spéculations *ou* se lancer dans des sp... **-сти́ться** *въ литерату́ру*, se lancer dans la littérature. **-сти́ться** *на непрія́теля*, se jeter, fondre sur l'ennemi. **-сти́ться** *въ ата́ку*, donner attaque, aller à l'attaque. — *рыси́ю, въ галопъ*, prendre le trot, le galop. **-сти́ться** *въ разсужде́нія*, se mettre à raisonner. *Онъ* **-ка́стся** *дава́ть сове́ты*, il se mêle de donner des avis. **-сти́ться** *на удалу́ю, на уда́чу, на сча́стіе*, s'abandonner au hasard, tenter fortune. *Part. p.* **пу́щенный**

Пустельга́, *sf. oiseau*, crécerelle *f*.

Пустёхонекъ, *см.* **Пусто́й**.

Пусти́ть, *см.* **Пуска́ть**.

Пусто, *см.* **Пусто́й**.

Пустобре́дъ, *см.* **Пустоме́ля**.

Пустова́тый, *dim. см.* **Пусто́й**.

Пустова́ть, *vn.* être en jachère (*de terrain*); || être en chaleur (*d'une chienne*).

Пусто́вка, *sf.* chaleur *f* (*d'une chienne*).

Пустоголо́вый, *adj.* sot, imbécile.

Пустодо́мъ, -мка, *s.* mauvais *ou* mauvaise économe.

Пусто́й, *adj.* vide, creux, désert; || vain, futile, frivole. — *кошеле́къ, бочёнокъ*, une bourse, un baril vide. — *желу́докъ*, un estomac vide, ventre creux. **-та́я** *голова́*, une tête vide, creuse; une tête sans cervelle, un esprit creux, songe-creux. **-та́я** *мечта́*, une chimère, une vision creuse, un rêve creux. *Предава́ться* **-тымъ** *мечта́мъ*, *см.* **Предава́ть**. *Съ* **-ты́ми** *рука́ми*, les mains vides. **-то́е** *мѣсто*, une place vide. **-ты́я** *мѣста́*, des lieux déserts. — *го́родъ*, ville déserte. — *домъ*, maison déserte, inhabitée. || **-та́я** *наде́жда, сла́ва*, espérance, gloire vaine. **-ты́я** *слова́*, des paroles vaines. **-та́я** *кни́га*, un livre futile. — *человѣкъ*, homme futile, frivole. **-то́е** *дѣло*, affaire insignifiante. — *биле́тъ*, billet blanc. || *У него́ въ карма́нѣ* **-то**, sa bourse est vide. *У него́ въ голово́* **-то**, il a la tête vide, il a le cerveau vide. * *Изъ* **-та́го** *въ поро́жнее перелива́ть*, s'amuser à la moutarde. *Въ — бо́чкѣ и звону́ мно́го;* **-та́я** *бо́чка пу́ще гремѝтъ (prov.)*, les tonneaux vides sont ceux qui font le plus de bruit.

Пустоколо́сица, *sf.* un épi vide, sans grains.

Пустокóрмъ, *sm.* une bouche inutile.

Пустоме́лить, II.1. *vn.* bavarder, dire des fadaises.

Пустоме́льство, *sn.* le bavardage.

Пустоме́ля, *sc.* bavard, babillard, -arde; * un moulin à paroles.

Пустопле́сье, *sn.* la plage déserte (*le long d'un lac*).

Пустоплётство, *sn.* le tatillonnage.

Пустоплётъ, *sm.* le tatillon.

Пустопоро́жній и **Пустопоро́жій**, *adj* vacant; || inculte.

Пусторы́лъ, *sm. arbrisseau*, le seringat.

Пусторе́чить, -ре́чіе, *см.* **Пустосло́вить, -віе**.

Пустосва́тный, *adj.* bigot, hypocrite.

Пустосва́тство, *sn.* la bigoterie, hypocrisie.

Пустосва́тъ, -тка, *s.* le tartufe, bigot, -ote.

Пустосе́ль, *sf. plante*, œnanthe *f*, filipendule *f* aquatique.

Пустосло́вецъ, *см.* **Пустосло́въ**.

Пустосло́вить, II.2. *vn.* bavarder, radoter.

Пустосло́віе, *sn.* le bavardage, radotage.

Пустосло́вка, *sf.* une bavarde, radoteuse.

Пустосло́вный, *adj.* futile, vide de sens.

Пустосло́въ, *sm.* un bavard, radoteur.

Пустота́, *sf.* le vide; || * la futilité, frivolité.

Пустоцве́тъ, *sm.* la fleur mâle, fleur stérile.

Пустоши́ть, *см.* **Опустоши́ть**.

Пусто́шка, *sf.* 4. *oiseau*, la huppe.

Пу́стошь, *sf.* lande, varenne *f*, terrain *m* inculte; || des fadaises, balivernes *f*.

Пусты́нникъ, -нница, *s.* le solitaire, ermite, anachorète.

Пусты́нничать, I.1. *vn.* vivre en ermite.

Пусты́нническій, *adj.* solitaire, érémitique, d'ermite, d'anachorète.

Пусты́нничество, *sn.* la vie érémitique.

Пусты́нничій, *adj.* 3. *см.* **Пусты́нническій**.

Пустынножи́тель, *см.* **Пусты́нникъ**.

Пустынножи́тельствовать, *см.* **Пусты́нничать**.

Пусты́нный, *adj.* du désert, désert.

Пустынскій, *adj.* de l'ermitage.

Пу́стынь, *см.* **Пу́стыня**.

Пу́стынька, *sf. dim.* petit ermitage.

Пусты́ня, *sf.* le désert.

Пу́стыня, *sf.* ermitage *m*.

Пусты́рникъ, *sm. plante*, léonurus *m*, queue-de-lion *f*.

Пусты́рь, *sm. dim.* **-тырёкъ**, la place vide entre les maisons; terre vague.

Пусты́шка, *sf.* 4. un rien, une bagatelle; || *Vén.* une chienne qui n'a jamais eu de petits.

Пусть, *см.* **Пуска́й**.

Пусте́ть, I.4. o-, *vn.* devenir désert, se dépeupler, se désemplir.

Пусти́къ, *sm. u pl.* **Пустяки́**, une bagatelle, des vétilles, futilités *f*. *Поссо́риться изъ за* **-ко́въ**, se brouiller pour une bagatelle. *Не слѣдуетъ му́читься изъ за* **-ко́въ**, il ne faut pas se tourmenter pour si peu de chose. *Лу́чше ничего́ не говори́ть, чѣмъ говори́ть* **-ки**, il vaut mieux ne rien dire, que de dire des riens.

Пусти́чить, *см.* **Пустосло́вить**.

Пусти́чный, *adj.* futile, nul.

Пу́таница, *sf.* le fil embrouillé; || *imbroglio *m*, confusion *f*.

Пу́таніе, *sn.* action d'embrouiller, embrouillement *m*.

Пу́тань, *sf.* le fil embrouillé.

Пу́тать, I.1. **пу́тывать**, *va.* embrouiller,

Digitized by Google

brouiller; || **-ся**, *vr.* s'embrouiller, s'embarrasser. *Part. p.* **пу́танный.**

Путе́вникъ, *sm.* itinéraire, journal *m (de voyage).*

Путево́децъ, *см.* **Путеводи́тель.**

Путеводи́тель, -ница, *s* le guide.

Путеводи́тельный, *см.* **Путево́дный.**

Путево́дный, *adj.* conducteur, servant de guide.

Путево́дство, *sn.* la conduite, direction.

Путево́дствовать, I.2. *va.* conduire, montrer le chemin; || *vn.* guider.

Путево́й, *adj.* de voyage. **-ы́я** *издержки*, les frais *m* de voyage. || — *компа́съ*, *Mar.* le compas de route. **-ы́я** *мѣ́ры*, les mesures *f* linéaires.

Путе́йскій, *adj.* servant dans les ponts et chaussées.

Путемѣ́ръ, *sm.* odomètre, pédomètre *m.*

Пу́тенсъ, *sm. Mar.* la chaîne *(de hauban)*

Пу́тенсъ-ва́нты, *sm. pl.* les gambes *f* de hune.

Путепрово́дъ, *sm.* viaduc *m.*

Путесчисле́ніе, *sn. Mar.* estime *f.*

Путеуказа́тель, *sm.* le guide du voyageur, itinéraire.

Путеше́ственникъ, -ница, *s.* voyageur, -euse.

Путеше́ственный, *adj.* de voyage.

Путеше́ствіе, *sn.* le voyage. — *вокру́гъ свѣта*, voyage autour du monde. — *по Ита́ліи*, voyage en Italie. *Возврати́ться изъ* **-вія**, revenir de voyage. — *къ св. мѣста́мъ*, le pèlerinage aux saints lieux.

Путеше́ствователь, *sm.* le voyageur.

Путеше́ствовать, I.2. *vn.* voyager, faire un voyage, être en voyage. — *по Швейца́ріи*, voyager en Suisse. — *по всей Евро́пѣ*, voyager par toute l'Europe. — *вокру́гъ свѣта*, faire le voyage autour du monde. — *къ св. мѣста́мъ*, faire le pèlerinage aux saints lieux.

Пути́на, *sf.* le voyage, trajet *(par eau).*

Путли́ще, *sn.* étrivière *f.*

Путло́, *sn.* le lien, la corde.

Путла́нка, *sf.* 3. le labyrinthe, dédale.

Пу́тникъ, -ница, *s.* voyageur, -euse.

Пу́тный, *adj.* sensé, capable de qch, comme il faut. *Это — человѣ́къ*, c'est un homme comme il faut. *Онъ ничего́ не сдѣлалъ* **-наго**, il n'a rien fait qui vaille.

Пу́товый, *adj.* des entraves. **-вая** *кость*, le pâturon.

Пу́ты, *sf. pl.* les entraves *f*; || les chaînes *f*, fers *m.*

Путь, *sm. irr.* le chemin, la route; le voyage; la voie; || avantage, succès *m. Отпра́виться въ* —, se mettre en chemin, en route. *Да́льній* —, un long voyage. *Жела́ть кому́ счастли́ваго* **-ти́**, souhaiter un bon voyage à qn. *На возвра́тномъ* **-ти́**, en retournant, en revenant, lors du retour. *Я зайду́ къ вамъ на возвра́тномъ* **-ти́**, en revenant je passerai chez vous. *На возвра́тномъ* **-ти́** *я встрѣти́лся съ ва́шимъ бра́томъ*, lors de mon retour j'ai rencontré votre frère. *Са́нный* —, le traînage. *Зи́мній* —, chemin d'hiver, traînage. *По пе́рвому зи́мнему* **-ти́** *и́ли по пе́рвому* **-ти́**, par le premier traînage. *По послѣ́днему зи́мнему* **-ти́** *и́ли по послѣ́днему* **-ти́**, par le dernier traînage. **-ти́** *сообще́нія*, les voies de communication. **Настави́ть кого́ на* —, mettre qn dans la bonne voie, le mettre à bien. **Сверну́ть съ* **-ти́**, mettre à mal; jeter dans la débauche *ou* dans le vice. **Сбить съ* **-ти́**, détourner de la droite voie *ou* de son devoir; dévoyer. *Сби́ться съ* **-ти́**, s'égarer de son chemin, faire fausse route; **se troubler, se déconcerter. — *че́сти, доброде́тели*, le chemin de l'honneur, de la vertu. **— *къ сла́вѣ, къ по́честямъ*, le chemin de la gloire, des honneurs. * — *ко спасе́нію*, la voie du salut. **-ти́** *Промы́слія неисповѣди́мы*, les voies de la Providence sont incompréhensibles. *Мле́чный* —, *Astr.* voie lactée. *По* **-ти́**, en passant, chemin faisant. *Зайти́, заѣ́хать къ кому́ по* **-ти́**, venir voir qn en passant. *Пото́къ уноси́тъ всѣ́, что встрѣча́ется на своёмъ* **-ти́**, le torrent entraîne tout ce qu'il rencontre sur son passage. *Сухи́мъ* **-тёмъ**, par terre, par la voie de terre. *Водяны́мъ* **-тёмъ**, par eau, par la voie de l'eau. *Мо́крый* —, *сухо́й* —, *Chim.* voie humide, voie sèche. || *Что съ того́ за* **-ти́**, quel avantage peut-il résulter de là? *Бу́детъ ли* — *съ э́тою дѣ́лу*, cette affaire aura-t-elle du succès? *Въ э́томъ ю́ношѣ бу́детъ* —, ce jeune homme promet beaucoup. *Въ нёмъ не бу́детъ* **-ти́**, il n'y a rien à espérer de lui. *Въ нёмъ ни́тъ* **-ти́**, il n'est bon à rien. *Ему́ ничто́ въ* — *не́йдётъ*, rien ne lui profite. *Безъ* **-ти́**, outre mesure; sans raison, à propos de rien. *Онъ безъ* **-ти́** *строгъ*, il est sévère outre mesure. *Онъ безъ* **-ти́** *нака́зываетъ*, il punit sans raison, à propos de rien. *Его́* **-тёмъ** *побрани́ли*, on l'a grondé d'importance. **-тёмъ** *ему́ доста́лось*, on l'a vertement tancé, *ou* il en a eu pour son compte.

Пу́хленькій, *adj.* potelé. **-кія** *ру́чки*, des mains potelées.

Пу́хлина, *sf.* la tumeur, enflure.

Пу́хлость, *sf.* intumescence *f.*

Пу́хлый, *adj.* enflé, gonflé, bouffi

Пухля́къ, *sm. oiseau*, mésange huppée; || *plante*, bois gentil.

Пу́хнуть, III.1. **рас-**, *vn.* s'enfler, enfler, se tuméfier.

Пухови́къ, *sm. dim.* **-вичёкъ**, le lit de plume, duvet. *Спать на* **-кѣ́**, coucher sur le duvet.

Пухови́нка *и* **Пуши́нка**, *sf.* un brin de duvet, de poil. **Пуши́нка къ пуши́нкѣ** *и вы́йдетъ пери́нка (prov.)*, maille à maille se fait le haubergeon; goutte à goutte on emplit la cuve.

Пухо́вникъ, *sm. arbuste*, le laurier-rose, oléandre.

Пухо́вый, *adj.* de duvet. **-вая** *поду́шка*, un oreiller de duvet. **-вая** *шля́па*, un castor.

Пухоно́съ, *sm. см.* **Пуши́на.**

Пухъ, *sm.* le duvet; poil. *Лебя́жій* —, duvet de cygne. — *на пе́рсикѣ*, duvet de la pêche. *Бобро́вый* —, poil de castor. *Гага́чій* —, édredon *m.* || **Разори́ть въ* —, ruiner de fond en comble. **Разби́ть непрія́теля въ* —, battre l'ennemi à plate couture, le mettre en pleine déroute. **Разряди́ться въ* —, être tiré à quatre épingles; être paré comme un autel, comme une châsse; être excessivement paré.

Пуццола́нъ, *sm. Min.* pouzzolane *f (terre volcanique).*

Пучегла́зить, II.1. *vn.* ouvrir de grands yeux.

Пучегла́зый, *adj.* qui a de grands yeux.

Пучёкъ, *sm.* 1. *dim.* **пуче́чекъ**, *см.* **Пукъ.**

Пучи́на, *sf.* abîme, gouffre *m. Морска́я* —, les abîmes de la mer. * — *волъ*, abîme, gouffre de malheurs.

Пучи́нный, *adj.* d'abîme, de gouffre.

Пу́чить, II.3. *va.* enfler, gonfler; || **-ся**, *vr.* s'enfler, se gonfler; être enflé.

Пучко́вый, *adj.* de faisceau, de botte; *см.* **Пукъ.**

Пу́ша, *sf.* le duvet, poil *(de quelques animaux).*

Пушёкъ, *см.* **Пушо́къ.**

Пушечка, *sf. dim.* petit canon.

Пу́шечникъ, *см.* **Пушка́рь.**

Пу́шечный, *adj.* de canon, à canon. — *вы́стрѣлъ*, un coup de canon. **-ная** *пальба́*, le feu

Digitized by Google

du canon, la canonnade. — *по́рохъ*, la poudre à canon.

Пуши́нка, *см.* **Пухови́нка.**

Пуши́стый, *adj.* duveteux; || *Bot.* lanugineux.

Пуши́ть, II.3. o-, *va.* garnir de pelleterie, border de fourrure; || **pop.* gronder, invectiver, injurier; || **-ся**, *vr.* se couvrir de duvet.

Пуши́ца, *sf. plante*, ériophore *m.*

Пу́шка, *sf.* 4. le canon, la bouche à feu, pièce *f. По воробья́мъ да изъ -ки (prov.), см.* **Воробе́й.**

Пушка́рскій, *adj.* de canonnier.

Пушка́рь, *sm.* le canonnier, artilleur.

Пушни́къ, *см.* **Цыко́рей.**

Пушни́ца, *sf.* la balle *(du blé)*.

Пушно́й, *adj.* de fourrure, à poil; || mêlé de balle. **-ны́е** *зве́ри*, les bêtes à poil. — *това́ръ*, la pelleterie

Пушо́къ, *sm. dim. см.* **Пухъ.** *У него́ пока́зывается — на бородѣ́*, un duvet paraît sur son menton.

Пушь, *sf.* le duvet, poil; || la fourrure, pelleterie.

Пу́ща, *sf.* une épaisse forêt, un bois touffu.

Пущать, *см.* **Пуска́ть.**

Пу́ще, *adv.* plus. *Онъ пьётъ — прежнято*, il boit plus qu'auparavant, plus que par le passé, plus qu'il ne le faisait. *Я боюсь его́ — сме́рти*, je le crains plus que la mort. *Но что меня́ се́рдитъ — всего́, такъ э́то...*, mais ce qui me fâche le plus, c'est... *Я люблю́ му́зыку — всего́*, j'aime la musique par-dessus tout. *Это ему́ — ножа́*, c'est lui arracher les dents; c'est sa mort.

Пу́щица, *sf. vi.* le canon.

Пу́щій, *adj. comp.* plus grand, pire, plus grave.

Пхать, *см.* **Пиха́ть.**

Пхинови́къ, *sm. plante*, aristoloche *f* clématite.

Пхнуть, *parf. см.* **Пиха́ть.**

Пчела́, *sf.* abeille *f*, la mouche à miel. — *жужжи́тъ*, l'abeille bourdonne.

Пчели́нецъ, *см.* **Пчелово́дъ.**

Пчели́ный, *adj.* d'abeilles. — *рой*, un essaim d'abeilles. — *у́лей*, une ruche d'abeilles.

Пчели́стый, *adj.* riche en abeilles.

Пчёлка, *sf. dim.* petite abeille.

Пчелово́децъ, *см.* **Пчелово́дъ.**

Пчелово́дство, *sn.* apiculture, éducation des abeilles *f.*

Пчелово́дъ, *sm.* éleveur d'abeilles *m.*

Пчелосо́ска, *sf. plante*, lamier, lamion *m.*

Пчёлочка, *dim. см.* **Пчёлка**

Пчелоя́дъ, *см.* **Кобе́цъ.**

Пче́льникъ, *sm.* le rucher; || *plante*, la mélisse.

Пче́льный, *см.* **Пчели́ный.**

Пшене́цъ, *см.* **Плевелъ.**

Пшени́ца, *sf. plante*, le froment. *Ярова́я —*, froment d'été. *Озима́я —*, froment d'hiver. *Турѣ́цкая —*, *см.* **Пшени́чка.**

Пшени́чка, *sf. plante*, le maïs, blé de Turquie.

Пшени́чный, *adj.* de froment.

Пшённикъ, *см.* **Пшо́нникъ.**

Пшено́, *sn. plante*, le millet, mil; || *сарани́нское —*, le riz.

Пшо́нецъ, *см.* **Плевелъ.**

Пшо́нникъ, *sm.* le gruau de millet.

Пшо́нный, *adj.* de millet. **-ная** *крупа́*, le grain de millet.

Пы́жиковый, *adj.* de peau de jeune renne.

Пы́жикъ, *sm. oiseau*, le vanneau; || *mam.* le jeune renne; || un petit homme.

Пы́жить, II.3. *va.* bourrer *(une arme à feu)*; || **-ся**, *vr.* se hérisser.

Пыжо́вникъ, *sm.* le tire-bourre.

Пыжо́вый, *adj.* de bourre.

Пыжъ, *sm.* la bourre *(d'arme à feu)*.

Пыла́ніе, *sn.* action du verbe **Пылать.**

Пыла́ть, I.1. *vn.* flamber, jeter de la flamme, être en flammes; || *brûler, être enflammé. *Дрова́ въ ками́нѣ* **-ла́ли**, le bois flambait dans la cheminée. *Го́родъ* **-ла́етъ**, la ville est en flammes. || **— любо́вію къ кому́*, brûler d'amour pour qn. **— гнѣво́мъ*, être enflammé de colère.

Пыли́нка, *sf.* 3. *dim.* **-ли́ночка**, un atome *(de poussière)*, grain de poussière.

Пы́листый, *adj.* couvert de poussière.

Пыли́ть, II.1. *vn.* faire de la poussière; || s'emporter; || **-ся**, *vr.* se couvrir de poussière.

Пы́лкій, *adj.* 2. flambant, qui jette de la flamme; || ardent, véhément; fougueux, emporté. **-кія** *дрова́*, du bois flambant. || — *огонь*, feu ardent. **-кая** *любо́вь*, amour ardent. **-кое** *воображе́ніе*, imagination ardente. **-кая** *страсть*, passion ardente, véhémente. — *умъ*, esprit véhément. — *нравъ*, caractère fougueux, emporté.

Пы́лко, *adv.* ardemment, avec véhémence.

Пы́лкость, *sf.* véhémence, ardeur, fougue *f*, emportement *m.* — *воображе́нія*, la fougue de l'imagination

Пылова́тый, *adj.* pulvérulent.

Пылъ, *sm.* la flamme; || fougue, ardeur, chaleur *f*, emportement *m.* — *страсте́й*, la fougue, l'ardeur des passions. — *мо́лодости*, ardeur, chaleur de la jeunesse. *Въ* **-лу́** *сраже́нія*, dans l'ardeur *ou* dans la chaleur du combat. *Вое́нный —*, la chaleur guerrière. *Въ* **-лу́** *гнѣва*, dans l'emportement de la colère.

Пыль, *sf.* la poussière, poudre. *О́блако* **пы́ли**, un nuage de poussière, de poudre. *Онъ весь въ* **-ли́**, il est tout couvert de poussière. *Вся ме́бель въ* **-ли́**, les meubles sont tout couverts de poussière. *На доро́гѣ — столбо́мъ*, le chemin est enveloppé d'un tourbillon de poussière, *ou* il s'élève un tourbillon de poussière sur le chemin. **Пуска́ть — въ глаза́*, jeter de la poudre aux yeux, *ou* donner dans les yeux de *ou* à qn. || *Цвето́чная —*, *Bot.* le pollen, la poussière fécondante.

Пы́льникъ, *sm. Bot.* anthère *f.*

Пы́льный, *adj.* poudreux. *Въ ко́мнатѣ о́чень но*, il fait beaucoup de poussière dans cette chambre.

Пыре́й, *sm. plante*, la renouée.

Пыре́йникъ, *см.* **Пыре́й.**

Пыре́йный, *adj.* de renouée.

Пырну́ть, *см.* **Пыра́ть.**

Пыро́къ, *sm.* 1. le coup.

Пыра́ть, I.3. **пырну́ть**, *va.* frapper, donner; || lancer, jeter; || envoyer de côté et d'autre; || **-ся**, *vr.* se pousser l'un l'autre; || frapper *ou* donner *(des cornes)*. **-ну́ть** *кого́ ножёмъ*, frapper qn d'un couteau. *Корова́* **-ну́ла** *рога́ми*, une vache a frappé *ou* a donné de la corne. || **-ну́ть** *въ кого́ ка́мнемъ*, lancer une pierre à qn.

Пыта́ніе, *sn.* essai *m*; || action de mettre à la torture.

Пыта́тель, *sm.* questionnaire.

Пыта́ть, I.1. *va.* essayer, tâcher; || donner la question, mettre à la torture; || **-ся**, *vr.* essayer, tenter; être essayé. — *зо́лото*, essayer de l'or. **-та́лъ и́ли -та́лся** *я уговори́ть его́*, j'ai essayé *ou* j'ai tâché de le persuader. **-та́лся** *я вы́вѣдать у него́*, je l'ai tourné et retourné en tous sens. *Part. p.* **пытанный.**

Пы́тка, *sf.* 3. la question, torture. *Подверга́ть* **-кѣ**, donner la question, mettre à la torture.

Пы́тковый, *см.* **Пы́точный.**

Пытли́вость, *sf.* esprit *m* de recherche, d'investigation; esprit investigateur, curiosité *f.*

Пытли́вый, *adj.* scrutateur, investigateur.

Digitized by Google

Пы́точный, *adj.* tortionnaire, de question, de torture.

Пы́точникъ, *sm.* questionnaire.

Пы́ха, *sf. vi.* orgueil *m*, arrogance *f*.

Пыха́ть, *см.* **Пыша́ть**.

Пыхну́ть, *см.* **Пыша́ть**.

Пыхте́й, *sm. pop.* un asthmatique.

Пыхте́ніе, *sn.* essoufflement *m*, action de haleter.

Пыхте́ть, II.5. haleter, *vn.* être haletant, souffler; || bouder.

Пыхъ, abréviation du verbe **Вспы́хнулъ**. *По́рохъ* —, la poudre s'est enflammée.

Пыша́ть, II.3. **пыхну́ть**, *vn.* respirer fortement, souffler; || flamber, jeter une flamme très-vive; || être brûlant; || être enflammé. *Ло́шадь ржётъ и* **-шетъ**, le cheval hennit et souffle. || *Ого́нь* **-шетъ**, le feu flambe. || *Отъ пе́чи такъ и* **-шетъ**, ce four est tout brûlant. || * *Онъ* **-шетъ** *гнѣвомъ, мще́ніемъ*, il est enflammé de colère, de vengeance.

Пы́шка, *sf.* 4. *dim.* **пы́шечка**, la crêpe.

Пы́шно, *adv.* pompeusement, splendidement, somptueusement.

Пы́шность, *sf.* pompe, somptuosité *f*, luxe, faste, apparat *m*.

Пы́шный, *adj.* pompeux, somptueux, splendide, d'apparat.

Пы́щить, II.3. **на-**, *va.* enfler, gonfler; || **-ся**, *vr.* s'enfler, se gonfler, s'enorgueillir.

Пьедеста́лъ, *sm.* le piédestal.

Пьянёхонекъ, *adj.* tout à fait ivre.

Пья́ница, *sc.* ivrogne; biberon, -onne; buveur, -euse; || *sf. plante*, airelle uligineuse. — *проспи́тся, дура́къ никогда́ (prov.)*, l'ivresse passe, mais la sottise jamais *(expl.)*. — *въ це́рковь, а говори́тъ въ кабакѣ (prov.)*, on a beau se lever matin, quand on a renom de dormir la grasse matinée.

Пья́ничникъ, *sm. arbuste*, le rhododendron chrysanthe.

Пья́нство, *sn.* ivrognerie *f*.

Пья́нствовать, *vn.* ivrogner, s'adonner à boire, se livrer à l'ivrognerie.

Пья́нчивый, *adj.* adonné à l'ivrognerie.

Пьянчу́га, *см.* **Пья́ница**.

Пья́ный, *adj.* ivre, soûl; || capiteux, enivrant. **-ному и** *мо́ре по колѣно (prov.)*, après bon vin bon cheval. *Мертве́ецки пьянъ*, il est ivre mort, soûl comme une grive. *Въ* **-номъ** *ви́дѣ, см.* **Видъ**. **-наго** *трезвый, трёзваго отбитъ (prov.)*, l'ivrogne paie à jeun ce qu'il a fait étant ivre. **-наго** *рѣчи, трёзваго мы́сли (prov.)*, ce que le sobre tient au cœur est sur la langue du buveur. || — *мёдъ*, de l'hydromel capiteux.

Пьяне́ть, I.4. **о-**, *vn.* devenir ivre, être ivre.

Пьянюга, **Пьянюжка**, *см.* **Пья́ница**.

Пѣва́ть, *см.* **Пѣть**.

Пѣвецъ, *sm.* 1. le chanteur; || chantre, poëte.

Пѣви́ца, *sf.* la chanteuse, cantatrice.

Пѣвни́ца, *sf. sl.* la harpe, lyre.

Пѣву́нъ, -у́нья, *s.* chanteur, -euse; || qui aime à chanter.

Пѣву́честь, *sf.* harmonie *f (des vers)*.

Пѣву́чій, *adj.* chantant.

Пѣ́вческая, *adj. sf.* la salle de chant.

Пѣ́вческій, *adj.* de chantre.

Пѣ́вчій, *adj.* **-чія** *пти́цы*, les oiseaux chanteurs, les oiseaux de chant.

Пѣ́вчій, *adj. sm.* un chantre.

Пѣва́нка, *sf.* 3. *oiseau*, le tadorne.

Пѣгій, *adj.* pie *(des chevaux)*.

Пѣ́жина, *sf. dim.* **пѣ́жинка**, une tache sur le poil blanc.

Пѣна, *sf.* écume, mousse *f*. — *на кипя́щей водѣ*, l'écume de l'eau qui bout. *Онъ такъ разсерди́лся, что — у рта*, il se fâcha tellement que l'écume lui sortit de la bouche. — *на пи́вѣ*, l'écume *ou* la mousse de la bière. — *въ бока́лъ съ шампа́нскимъ*, la mousse dans un verre de vin de Champagne.

Пѣнистый, *adj.* couvert d'écume *ou* de mousse, mousseux; spumeux. **-тое** *пи́во*, de la bière mousseuse.

Пѣнить, II.1. *va.* faire de l'écume, faire mousser; || **-ся**, *vr.* écumer; mousser *(des liqueurs)*.

Пѣніе, *sn.* action de chanter; || le chant.

Пѣнка, *sf.* 3. la peau *(sur le lait bouilli)*; || *oiseau*, le pouillot, chantre; la fauvette des roseaux; || *(морска́я) Min.* écume *f* de mer.

Пѣнковый, *adj.* d'écume de mer. **-вая** *тру́бка*, une pipe d'écume de mer.

Пѣнникъ, *sm.* la meilleure eau-de-vie.

Пѣнность, *sf.* la spumosité.

Пѣнный, *adj.* **-ное** *вино́, см.* **Пѣнникъ**.

Пѣночка, *dim. см.* **Пѣнка**.

Пѣнязь, *sm sl.* le denier *(monnaie)*.

Пѣсельникъ, *sm.* le chanteur.

Пѣсенка, *dim. см.* **Пѣсня**.

Пѣсенникъ, *sm.* le chansonnier, auteur de chansons; || chansonnier, recueil de chansons.

Пѣсенница, *sf.* la chansonnière.

Пѣсенный, *adj.* de chanson.

Пѣснопѣвецъ, *sm.* 1. le chantre, psalmiste; || poëte lyrique.

Пѣснопѣніе, *sn.* le chant sacré; || poésie *f* lyrique.

Пѣснь, *sf.* le cantique, hymne; || le chant *(de poëme)*; || — *пѣсней*, le Cantique des Cantiques *(de la Bible)*.

Пѣсня, *sf.* 4. *dim.* **пѣсенка**, la chanson. *Стара́ —*, c'est la chanson du ricochet. **Это ещё долга́ —*, c'est du pain bien long; *ou* cela n'arrivera pas de sitôt. *И за* **-ней** *пла́чется (prov.)*, tel chante qui n'est pas joyeux. *Хоть во́лкомъ вой, да* **-ню** *пой (prov.)*, ce que maître veut et valet pleure sont toutes larmes perdues. *Первую* **-сенку** *зардѣвшись спѣть (prov.)*, le commencement est toujours difficile, *ou* il y a commencement à tout. *Нала́дилъ онъ* **-ню**, *такъ хоть тресни (prov.), см.* **Нала́живать**. *Затяну́лъ* **-ню**, *такъ ведй до конца́ (prov.)*, le premier pas engage au second; quand le vin est tiré, il faut le boire.

Пѣстованіе, *sn.* action du verbe **Пѣстовать**.

Пѣстовать, I.2. *va.* soigner, avoir soin.

Пѣстунъ, *sm.* le mentor, gouverneur.

Пѣтелъ, *sl. см.* **Пѣту́хъ**.

Пѣту́хъ, *sm.* le coq; || *Индѣйскій* —, coq d'Inde, dindon. **Вставать съ* **-ха́ми** *и́ли до ра́нихъ* **-хо́въ**, se lever au chant du coq *ou* de l'alouette. *Ку́рицъ не пѣть* **-хо́мъ** *(prov.), см.* **Ку́рица**. *Кому́ пожи́вется, у того́ и — несётся (prov.)*, à qui la fortune est belle son bœuf vèle *И — на своёмъ пепели́щѣ храбри́тся (prov.)*, un coq est bien fort sur son fumier.

Пѣтуши́ться, II.3. *vr.* se pavaner; || *se tenir, monter sur ses ergots, se fâcher.

Пѣтуши́ще, *sm. augm.* un gros coq

Пѣту́шій, *adj.* 3. de coq. — *гребе́нь*, la crête de coq. — *гребешо́къ, plante*, la mélampyre à crêtes. **-шьи** *голо́вки, plante*, le lamier.

Пѣту́шки, *sm. plante*, le cypripède, soulier de Notre-Dame.

Пѣту́шникъ, *sm. plante*, la crête de coq.

Пѣтушо́къ, *sm. dim.* petit coq; || *ка́менный* —, *oiseau*, le manakin; || — *морско́й, oiseau*, le pac de mer, combattant.

Пѣть, пѣва́ть, *va. irr.* chanter; célébrer; || **-ся**, *vr.* être chanté, se chanter. — *моле́бенъ*, chanter un Te Deum. — *обѣдню*, chanter, célé-

Digitized by Google

brer la messe. *Овидій* **пѣлъ** *любо́вь*, Ovide a chanté les amours. **Онъ* **поётъ** *одну́ и ту же пѣ́сню*, il chante toujours la même chanson, la même antienne. — *ба́сомъ*, avoir la voix de basse. **Тепе́рь онъ друго́е* **поётъ**, maintenant il a changé de note. **Онъ Ла́заря* **поётъ**, c'est le renard qui prêche aux poules. *Не всякъ ве́селъ, кто* **поётъ** *(prov.)*, tel chante qui n'est pas joyeux. *Хорошо́* **поётъ**, *да не ху́до и пьётъ (prov.)*, bon chantre, bon ivrogne.

Пѣхо́та, *sf.* infanterie *f.*

Пѣхоти́нецъ, *sm.* 1. le fantassin, piéton.

Пѣхо́тный, *adj.* d'infanterie. — *полкъ*, un régiment d'infanterie. — *солда́тъ*, un fantassin, soldat à pied.

Пѣшехо́децъ, *sm.* 1. le piéton.

Пѣшехо́дка, *sf.* la piétonne.

Пѣшехо́дный, *adj.* de piéton. **-ная** *доро́га*, le chemin des piétons. — *мо́стикъ*, une passerelle.

Пѣшехо́дня, *sf.* le trottoir *(d'un pont)*.

Пѣшехо́дство, *sn.* la promenade à pied, course pédestre.

Пѣшехо́дъ, *sm.* le piéton.

Пѣше́чкомъ, *dim. см.* **Пѣшко́мъ**.

Пѣшій, *adj.* à pied, pédestre. **-шая** *артилле́рія*, artillerie *f* à pied. *По о́бразу* **-шаго** *хожде́нія (loc. prov.)*, sur la mule des cordeliers, *ou* de son pied léger, gaillard. — *ко́нному не това́рищъ (prov.)*, le piéton est un mauvais compagnon pour un cavalier *(tr. lit.)*.

Пѣшка, *sf.* 4. *dim.* **пѣшечка**, le pion *(des échecs)*; || la dame *(du jeu de dames)*; || *un homme nul; || *(математи́ческая)* une énigme. ***-ки** *точи́ть*, dire des balivernes, conter des fagots.

Пѣшко́мъ, *adv.* à pied, pédestrement.

Пѣшня́, *sf.* le levier.

Пяде́ница, *sf. insecte*, la géomètre, arpenteuse.

Пяде́нный, *adj.* d'empan.

Пяде́нь *и* **Пядь**, *sf.* empan *m*. **Будь онъ хоть семи́ -дей во лбу, и тогда́ ему́ не успѣ́ть въ э́томъ*, dût-il avoir la sagesse de Salomon, qu'il ne saurait réussir.

Пя́леніе, *sn.* la tension; action du verbe **Пя́лить**.

Пя́лечный, *adj.* de métier *(à broder)*.

Пя́лить, II.1. *va.* tendre, étendre; || *(глаза́)* faire, ouvrir de grands yeux, écarquiller les yeux; || **-ся**, *vr.* s'étendre, être tendu. *Part. p.* **пя́ленный**.

Пя́ло, *sn.* la rame, le châssis pour étendre.

Пя́льцы, *sm. pl.* le métier *(à broder)*.

Пя́сливъ, *см.* **Пасле́нъ**.

Пя́стать, I.1. *va.* frapper du poing.

Пя́стный, *adj.* du poignet.

Пясть, *sf. sl.* le poignet; || le poing.

Пята́, *sf.* le talon *(du pied, d'un bas)*; || imposte *f (de voûte)*; || *sl.* le gond *(de porte)*. *Гна́ться по* **-та́мъ**, *см.* **Гна́ться**. **Ходи́ть за кѣмъ по* **-та́мъ**, marcher sur les talons de qn.

Пята́къ, *sm.* la pièce de cinq copecks *(monnaie de cuivre)*.

Пятачёкъ, *sm. dim.* la pièce de cinq copecks *(monnaie d'argent)*.

Пята́чный, *см.* **Пятикопе́ечный**.

Пятери́къ, *sm.* de cinq à la livre *(des chandelles)*; || à cinq bouts *(des cordes)*; || de cinq verchoks de largeur *ou* de cinq toises de longueur *(des poutres)*.

Пятери́цею, *adv.* cinq fois.

Пятери́чный, *adj.* quintuple. *Два́дцать есть* **-ное** *число́ четырёхъ*, vingt est le quintuple de quatre. **-ное** *число́*, le nombre cinq.

Пятёрка, *sf.* le cinq *(aux cartes)*. *Бубно́вая* —, le cinq de carreau.

Пятерно́й, *adj.* composé de cinq parties égales. — *но́жичекъ*, un canif à cinq lames.

Пятерня́, *sf.* le nombre de cinq; || **la main et les cinq doigts.** — *лошадёй*, cinq chevaux.

Пя́теро, *num.* cinq. *Насъ, ихъ бы́ло* —, nous étions, ils étaient cinq.

Пятёрочка, *dim. см.* **Пятёрка**.

Пятиалты́нникъ *и* **-нный**, *sm.* une pièce de 15 kopecks.

Пятивёрстный, *adj.* de cinq verstes.

Пятигла́вый, *adj.* à cinq coupoles.

Пятигра́нникъ, *sm. Géom.* le pentaèdre.

Пятигра́нный, *adj.* pentaèdre.

Пятигри́венный, *adj.* de 50 copecks.

Пятидесятиле́тіе, *sn.* cinquante ans, un demi-siècle.

Пятидесятиле́тній, *adj.* de 50 ans, quinquagénaire.

Пятидеся́тникъ, *sm.* le cinquantenier, chef de 50 hommes.

Пятидеся́тница, *sf.* la Pentecôte.

Пятидеся́тый, *adj.* cinquantième.

Пятидне́вный, *adj.* de cinq jours.

Пятижённый, *adj. Bot.* pentagyne, à cinq pistils.

Пятижёнство, *sn. Bot.* pentagynie *f*.

Пятикни́жіе, *sn.* le pentateuque *(de Moïse)*.

Пятикопе́ечникъ, *см.* **Пята́къ**.

Пятикопе́ечный, *adj.* de 5 copecks.

Пятили́стникъ, *sm. plante*, la quintefeuille.

Пяти́льна, *sf.* 4. la botte de chanvre de 50 poignées.

Пятиле́тіе, *sn.* cinq ans, lustre *m*, un espace de cinq ans.

Пятиле́тній, *adj.* de cinq ans, quinquennal.

Пятиму́жній, *adj. Bot.* pentandre.

Пятиму́жство, *sn. Bot.* pentandrie *f*.

Пятимѣсячный, *adj.* de cinq mois.

Пяти́на, *sf.* la cinquième partie; || *vi.* un des cinq arrondissements *(du territoire de Novgorod)*.

Пяти́нка, *sf.* 3. un écheveau de cinq échevettes *(de fil)*.

Пятипо́льный, *adj.* **-ное** *се́льское хозя́йство*, culture *f* à cinq assolements.

Пятипроце́нтный, *adj. Com.* de cinq pour cent.

Пятирублёвый, *adj.* de cinq roubles.

Пятисо́тый, *adj.* cinq-centième.

Пятисто́пный, *adj.* — *стихъ*, un vers de cinq pieds.

Пятистру́нный, *adj.* à cinq cordes.

Пятитысячный, *adj.* cinq-millième.

Пя́тить, II.5. **по-**, *va.* reculer, faire reculer; || **-ся**, *vr.* reculer; || se rétracter, se dédire, tourner bride. *Part. p.* **пя́ченный**.

Пятиуго́льникъ, *sm. Géom.* le pentagone.

Пятиуго́льный, *adj.* pentagone.

Пятифунтови́къ, *sm.* un poids de cinq livres.

Пятифунто́вый, *adj.* de cinq livres.

Пя́тка, *sf. dim.* **пя́точка**, *см.* **Пята́**. * *Душа́ ушла́ въ* **-ки**, *см.* **Душа́**.

Пятнадцатикопе́ечный, *adj.* de quinze copecks.

Пятна́дцатый, *adj.* quinzième; || quinze. — *вѣкъ*, le quinzième siècle. **-тая** *часть*, la quinzième partie *ou* le quinzième. *Четы́ре* **-тыхъ**, les quatre quinzièmes. || **-таго** *числа́* **или -тое** *число́*, le quinze du mois, *ou* le quinze. **-таго** *ма́я*, **или -тое** *ма́я*, le quinze mai. *Людо́вика* —, Louis quinze. **-тая** *глава́, страни́ца*, chapitre, page quinze.

Пятна́дцать, *num.* quinze. *Да́йте ему́ — рубле́й*, donnez-lui quinze roubles. *Да́йте ему́ рубле́й* —, donnez-lui une quinzaine de roubles.

Пятна́льщикъ, *sm.* le marqueur de chevaux.

Digitized by Google

Пятнать, I.1. *va.* marquer, mettre une marque; || *tacher, entacher, flétrir; || **-ся**, *vr.* être marqué; || être taché, flétri. *Part. p.* **пáтнанный**.

Пáтница, *sf.* le vendredi. *Страстнáя* —, vendredi saint. **У негó семь -ницъ на недѣлѣ*, il a son dit et son dédit; c'est un Normand qui s'en dédit.

Пáтничать, I.1. *vn. fam.* faire maigre le vendredi.

Пáтничный, *adj.* du vendredi

Пáтно, *sn.* 4. la tache. *Чернúльное* —, tache d'encre. *Выводúть* **-на**, enlever, ôter des taches. *Бѣлая собáка съ чёрными* **-нами**, un chien blanc qui a des taches noires. **-на** *на сóлнцѣ*, des taches dans le *ou* sur le soleil. **Этотъ постýпокъ бýдетъ емý вѣчнымъ -нóмъ*, cette action imprime sur sa vie une tache ineffaçable. *Родúмое* —, une envie.

Пáтный, *adj.* de talon.

Пáтнышко, *sn. dim.* petite tache.

Пятóкъ, *sm.* 1. cinq pièces, cinq; || *sl.* le vendredi, — *яúцъ*, cinq œufs.

Пятóчекъ, *dim. см.* **Пятóкъ**.

Пáточка, *dim. см.* **Пáтка**.

Пáточный, *adj.* de talon.

Пáтый, *adj.* cinquième; || cinq. — *этáжъ*, le cinquième étage *ou* le cinquième. **-тое числó úли -таго числá**, le cinquième jour du mois, le cinquième du mois, le cinq du mois, le cinq. **-тая** *часть цѣлаго*, la cinquième partie d'un tout, *ou* le cinquième. *Двѣ* **-тыхъ**, les deux cinquièmes. *Это* **-тое úли какъ -тое** *колесó въ телѣгѣ (prov.)*, cela sert comme une cinquième roue à un carrosse, *ou* comme un cautère sur une jambe de bois. || **-тое úли -таго** *сентября́*, le cinq septembre. *Генрихъ* —, Henri cinq. *Глава́* **-тая**, chapitre cinq. — *часъ*, il est quatre heures. *Въ* **-томъ** *часý*, après quatre heures, à quatre heures passées, entre quatre et cinq heures. *Въ началѣ* **-таго**, aussitôt après quatre heures. *Въ исхóдѣ* **-таго**, un peu avant cinq heures, *ou* vers les cinq heures. *Чéтверть* **-таго**, quatre heures et un quart. *Въ* **-тыхъ**, cinquièmement, en cinquième lieu. **Разскажúть чéрезъ -тое въ десятóе*, *см.* **Десятый**

Пятыйнáдесять, *см.* **Пятнадцатый**.

Пять, *num.* cinq.

Пятьдесáть, *num.* cinquante. — *одúнъ*, cinquante et un *ou* cinquante-un. — *пять*, cinquante-cinq. *Этo стóитъ — рублéй*, cela coûte cinquante roubles. *Этo стóитъ рублéй* —, cela coûte une cinquantaine de roubles.

Пятьнáдесять, *sl. см.* **Пятнáдцать**.

Пятьсóтъ, *num.* cinq cents. — *человѣкъ*, cinq cents hommes. — *двáдцать человѣкъ*, cinq cent vingt hommes.

Пáтью, *adv.* cinq fois. — *шесть трúдцать*, cinq fois six font trente.

Пáченіе, *sn.* le reculement.

Р.

Р, *sm.* consonne et 17-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *рцы*, et maintenant *эръ*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (ꙋ), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 100.

Рабá, *sf.* une esclave.

Раболѣпіе, *sn.* la conduite servile, la servilité.

Раболѣпно, *adv.* servilement.

Раболѣпность, *sf.* la servilité.

Раболѣпный, *adj.* servile, rampant, bas.

Раболѣпство, *см.* **Раболѣпіе**.

Раболѣпствованіе, *см.* **Раболѣпіе**.

Раболѣпствователь, **-ница**, *s.* une créature servile.

Раболѣпствовать, I.2. ramper, s'abaisser.

Рабóта, *sf.* le travail, ouvrage. *Тяжёлая* —, travail pénible. *Приня́ться за* **-ту**, se mettre au travail, à l'ouvrage. *Раздáть* **-ту** *мастеровы́мъ*, distribuer un travail entre les artisans. *Прóчная* —, travail, ouvrage durable. *Плохáя, дурнáя* —, mauvais travail, malfaçon *f.* *Столя́рная, слесáрная, кáменная* —, ouvrage de menuiserie, de serrurerie, de maçonnerie, *ou* la menuiserie, serrurerie, maçonnerie. — *на урóкъ*, ouvrage à la tâche. *Чёрная* —, les gros ouvrages. *Египéтская* —, longue corvée, grand labeur, ouvrage de Pénélope. *Земля́ная* **-ты**, le terrassement. *Онъ убиваетъ себя́* **-тою**, il se tue à travailler. *Горькá* —, *да слáдокъ хлѣбъ; — чернá, да дéнежка бýлá (prov.)*, la racine du travail est amère, mais son fruit est doux. *По тотóвой* **-тѣ** *вкýсенъ обѣдъ (prov.)*, il fait bon faire la fête après besogne faite. *На* **-ту** *позáдь послѣднихъ, на ндý напередъ пéрвыхъ (prov.)*, les premiers à la gamelle, les derniers aux champs.

Рабóтаніе, *sn.* le travail, action de travailler.

Рабóтать, I.2. **рабóтывать**, *va.* travailler; || *sl. (кому́)* servir. — *безъ óтдыху*, travailler sans relâche. *Эти плóтники* **-таютъ** *мéдленно*, ces charpentiers vont lentement. *Этотъ сапóжникъ* **-таетъ** *на мою́ семью́*, ce cordonnier chausse ma famille. *Этотъ портнóй* **-таетъ úли** *шьётъ на мою́ семью́*, ce tailleur habille ma famille. *Гдѣ* **-таютъ**, *тамъ и тýсто, а въ лѣнúвомъ дóмѣ пýсто (prov.)*, qui aime labeur, parvient à honneur.

Рабóтишка, *sf. déd.* mauvais travail, mauvais ouvrage.

Рабóтливый, *adj.* laborieux.

Рабóтникъ, **-ница**, *s.* ouvrier, -ère; un manœuvre. **-ку** *алты́нъ, а подря́дчику полтúна (prov.)*, celui qui travaille mange la paille, celui qui ne fait rien mange le foin.

Рабóтничій, *adj.* 3. de l'ouvrier.

Рабóтный, *adj.* ouvrier, de travail.

Рабóтывать, *см.* **Рабóтать**.

Работя́щій, *adj.* laborieux.

Рабóчій, *adj.* ouvrier, ouvrable; || laborieux; || de travail; || *sm.* un ouvrier. — *классъ*, classe ouvrière. — *день*, jour ouvrier, ouvrable. || — *крестья́нинъ*, paysan laborieux. || — *домъ*, une maison de travail. **-чая лóшадь**, un cheval de somme, de charge. — *стóликъ*, une table à ouvrage. — *конь на соло́мѣ, а пустоля́лся на овсѣ (prov.)*, celui qui travaille mange la paille, celui qui ne fait rien mange le foin.

Рáбски, *adv.* servilement.

Рáбскій, *adj.* d'esclave, servile, bas.

Рáбство, *sn.* esclavage *m*, servitude *f*

Рáбствовать, I.2. *vn.* vivre en esclavage; || *см.* **Раболѣпствовать**

Рабъ, *sm.* esclave *m.* *Одúнъ — двумъ господáмъ не слýжитъ (prov.)*, *см.* **Одúнъ**. *Когдá нѣтъ рабá, и самъ по дровá (prov.)*, faire de son poing maillet; faire de nécessité vertu; il faut bien se baisser où l'on ne peut se tenir debout. *Поживи́ въ* **рабáхъ**, *бýдешь и въ господáхъ (prov.)*, avec le temps la feuille du mûrier devient de la soie.

Рабúничъ, *sm.* le fils d'une esclave.

Рабúня, *см.* **Рабá**.

Раввúнистъ, *sm.* le rabbiniste.

Раввúнскій, *adj.* rabbinique.

Раввúнъ, *sm.* le rabbin.

Digitized by Google

Ра́дуга, Ра́дужный, *см.* **Ирха** и **Ирховый.**

Равели́нъ, *sm. Fort.* le ravelin, la demi-lune.

Равендýкъ, *sm.* la grosse toile à voile.

Равендýчный, *adj.* de grosse toile à voile.

Ра́венство, *sn.* égalité; parité *f.*

Равне́нie, *sn.* aplanissement, nivellement; || alignement *m.*

Равне́нько, Равне́хонько и **Равне́шенько**, *см.* **Равно́.**

Равни́на, *sf.* la plaine.

Равно́, *adv.* également. *Я люблю́ — всѣхъ мои́хъ дѣте́й*, j'aime également tous mes enfants. *Онъ забо́тится обо мнѣ, а — и о мои́хъ дѣ́тяхъ*, il prend soin de moi, de même que de mes enfants. *Отъ васъ ничего́ не тре́буютъ, а — и отъ ва́шего бра́та*, on n'exige rien de vous, non plus que de votre frère. *Всѣ —*, c'est égal, c'est la même chose. *Для меня́ всѣ —*, cela m'est égal, peu m'importe, il m'est indifférent. *Для меня́ всѣ —, придётъ ли онъ и́ли не придётъ*, qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, cela m'est égal. *Ему́ и́ли для него́ всѣ —, хва́лятъ ли, бранятъ ли его́*, qu'on l'approuve, qu'on le gronde, tout lui est égal. *У та́йщика всѣ —, что воръ*, le recéleur est comme le voleur. *Для меня́ всѣ —, писа́ть и́ли не писа́ть*, il m'est indifférent d'écrire ou de ne pas écrire.

Равноапо́стольный, *adj.* égal aux apôtres.

Равнобе́дренный, *adj. Géom.* isocèle *(d'un triangle).*

Равнобо́кій, -бо́чный, *adj. Géom.* équilatéral.

Равновре́менность, *sf. Méc.* isochronisme *f.*

Равновре́менный, *adj. Méc.* isochrone.

Равнове́сie, *sn.* équilibre *m*, pondération, équipondérance *f. Привести́ въ --*, mettre en équilibre; pondérer. *— Евро́пы*, équilibre de l'Europe. *— власте́й*, équilibre, pondération des pouvoirs.

Равнове́сно, *adv.* avec équilibre.

Равнове́сный, *adj.* équipondérant, en équilibre.

Равноде́нственникъ и **-де́нникъ**, *sm. Géogr.* équateur *m.*

Равноде́нственный, *adj.* équinoxial, de l'équinoxe.

Равноде́нствie, *sn. Astr.* équinoxe *m.*

Равноду́шie, *sn.* indifférence *f.*

Равноду́шно, *adv.* avec indifférence, d'un œil indifférent *(voir qch)*

Равноду́шный, *adj.* indifférent.

Равнозна́чащій, *adj.* synonyme; qui a le même sens, la même signification.

Равнолѣ́тie, *sn.* и **-лѣ́тность**, *sf.* égalité *f* d'âge.

Равнолѣ́тный, *adj.* du même âge.

Равномо́щie, *sn.* и **Равномо́щность**, *sf. см.* **Равноси́лie.**

Равномо́щный, *см.* **Равноси́льный.**

Равноме́рно, *adv.* également.

Равноме́рность, *sf.* proportionnalité *f.*

Равноме́рный, *adj.* égal; proportionnel.

Равнonóщie, *см.* **Равноде́нствie.**

Равнonóщный, *см.* **Равноде́нственный.**

Равнообра́зie, *sn.* uniformité *f.*

Равнообра́зно, *adv.* uniformément.

Равнообра́зность, *sf.* uniformité *f.*

Равнообра́зный, *adj.* uniforme.

Равноотстоя́щій, *adj. Math.* équidistant.

Равноси́лie, *sn.* égalité *f* des forces.

Равноси́льный, *adj.* égal en force, isodyname, équivalent.

Равносторо́нній, *adj. Géom.* équilatéral.

Равносто́ющій, *adj.* équivalent.

Ра́вность и **Равнота́**, *sf.* égalité, conformité *f.*

Равноуго́льность, *sf. Géom.* la qualité de ce qui équiangle.

Равноуго́льный, *adj. Géom.* équiangle

Равноце́нно, *adv.* équivalemment.

Равноце́нность, *sf.* équivalence *f.*

Равноце́нный, *adj.* équivalent.

Равноча́стie, *sn.* égalité *f* des parties.

Равноча́стный, *adj.* formé de parties égales.

Равночи́сленный, *adj.* égal en nombre, à nombre égal.

Равночле́нный, *adj.* qui a le même nombre de membres.

Ра́вный, *adj.* 1. égal; pareil. *Раздѣли́ть на -ныя ча́сти*, diviser en parties égales. *Всѣ лю́ди должны́ быть -ны́ пе́редъ зако́номъ*, tous les hommes doivent être égaux devant la loi. *Ему́ -наго нѣтъ*, il n'a pas son pareil. *Не было ему́ -наго въ танцова́льномъ иску́сствѣ*, nul autre à lui n'était égal dans l'art de la danse. *Обраща́ться съ кѣмъ, какъ съ -нымъ себѣ́*, и́ли *относи́ться къ кому́, какъ къ -ному*, traiter qn d'égal à égal, comme son égal, de pair à compagnon; *ou* de puissance à puissance. *У нихъ -ныя спосо́бности*, leurs talents vont de pair.

Равня́нie, *sn.* action du verbe **Равня́ть**; aplanissement, nivellement *m.*

Равня́ть, I.3. *va.* aplanir, niveler, égaliser; || aligner; || *égaler, comparer; || **-ся**, *vr.* égaler, s'égaler; || être aplani, égalisé; || s'aligner. *— зе́млю, доро́гу*, aplanir, égaliser un terrain, un chemin. *— пло́щадь*, niveler une place. || *Mil. — шере́нгу*, aligner le rang. || *Нельзя́ — бѣднаго съ богато́мъ*, on ne peut pas égaler *ou* comparer le pauvre au riche. *Смерть -ня́етъ всѣхъ люде́й*, la mort égale tous les hommes. || *Кто мо́жетъ -ся съ нимъ*, qui pourrait l'égaler. *-ся съ вели́кими людьми́*, égaler les grands hommes, s'égaler aux gr.., se rendre égal aux gr... || *Mil.* **-ня́йсь**, alignez-vous!

Ра́ди, *prép. gén.* pour, à cause de, vu. *Сего́ —, того́ —*, c'est pourquoi; à ces causes, à ces fins. *Чего́ —*, c'est pourquoi. *Его́ прости́ли — его́ мо́лодости*, on lui a pardonné à cause de sa jeunesse, *ou* vu sa jeunesse. *Христа́ —*, pour l'amour de Dieu. *Проси́ть Христа́ —*, demander l'aumône, mendier. *— Бо́га*, de grâce, au nom de Dieu.

Ради́во, *adv.* soigneusement, assidûment.

Ради́вость, *sf.* le soin, empressement, assiduité *f.*

Ради́вый, *adj.* soigneux, assidu.

Радика́лъ, *sm.* le radical, partisan du radicalisme; || *Alg.* le signe radical, la racine (√).

Радика́льно, *adv.* radicalement.

Радика́льный, *adj.* radical.

Ра́диксъ, *sm. Math.* la racine; *см.* **Ко́рень.**

Ради́съ и **Реди́съ**, *sm.* и **Реди́ска**, *sf. plante*, le radis.

Радіоме́тръ, *см.* **Лучеме́ръ.**

Ра́діусъ, *sm. Géom.* le rayon.

Ра́дованie, *sn.* joie, allégresse *f.*

Ра́довать, I.2. **об-**, *va.* causer de la joie, réjouir; || **-ся**, *vr.* se réjouir, être joyeux. *Вы меня́ ра́дуете прія́тною вѣстію*, vous me réjouissez par cette bonne nouvelle. *Пріѣздъ его́ меня́ о́чень обра́довалъ, и́ли я о́чень обра́довался его́ пріѣ́зду*, son arrivée m'a causé bien de la joie *ou* m'a comblé de joie. **Обра́довать** *кого́*, rendre qn bien aise. || **Ра́дуюсь** *ва́шему сча́стію*, je me réjouis de votre bonheur. **Ра́дуюсь**, *что васъ ви́жу*, je suis joyeux de vous voir. *Part. p.* **обра́дован-**

Digitized by Google

ный. *Онá чрезвычáйно* **обрáдована** *этимъ извѣстіемъ*, elle est aux anges de cette nouvelle.

Рáдоница, *sf.* le mardi après la Quasimodo.

Рáдостно, *adv.* joyeusement, dans la joie.

Рáдостный, *adj.* 1. de joie, d'allégresse, joyeux. — *крикъ*, un cri de joie, d'allégresse; cri joyeux. **-ное** *извѣстіе*, joyeuse nouvelle. **-ное** *лицó*, visage épanoui, visage de prospérité. — *день*, jour heureux.

Рáдость, *sf.* la joie, allégresse. *Онъ внѣ себя́ отъ* **-ти**, il ne se possède pas de joie; il ne se sent pas d'aise; il est ravi de joie; il est aux anges. *Плáкать отъ* **-ти**, pleurer de joie. *Съ* **-тію**, avec joie, avec plaisir. *Íдти —, тутъ и гóре (prov.)*, nul plaisir sans peines; les plaisirs portent ordinairement les douleurs en croupe. || *Выслушай менá, — мой*, écoutez-moi, femme adorable *ou* fille adorable!

Рáдуга, *sf.* arc-en-ciel, iris *m*

Рáдужникъ, *sm. Min.* calcédoine *f* irisée, pierre *f* d'iris; feldspath opalin *ou* coloré, pierre de Labrador.

Рáдужный, *adj.* d'arc-en-ciel; || irisé. — *кáмень, см.* **Рáдужникъ.**

Радýшіе, *sn.* la bonhomie, cordialité.

Радýшно, *adv.* cordialement, sympathiquement, avec bonhomie.

Радýшный, *adj.* 1. cordial, sympathique, bienveillant.

Радъ, *adj.* aise; || prêt. *Какъ я — васъ встрѣтить*, que je suis aise de vous rencontrer. *Я весьмá —, что васъ вúжу*, je suis bien aise de vous voir. *Онъ óчень — этому слýчаю*, il est fort aise de cette occasion. *Я — гóстю*, je suis aise de recevoir mon hôte *ou* de la visite de mon hôte. *Онъ самъ себѣ —, см.* **Самъ.** || *Онъ — умерéть за отéчество*, il est prêt à mourir pour sa patrie. *Я — старáться*, je ferai tout mon possible. **Рáды** *старáться*, nous ferons tous nos efforts. **Рáда** *бы кýрочка въ пиръ не шла, да за хохóлъ тáщать (prov.)*, ce que maître veut et valet pleure sont toutes larmes perdues. *Чьмъ богáтъ, тьмъ и — (prov.), см.* **Богáтый.**

Радѣніе, *sn.* le zèle, empressement.

Радѣтель, -ница, *s.* un zélé, une zélée.

Радѣтельно, *adv.* avec zèle, soigneusement.

Радѣтельный, *adj.* 1. zélé, soigneux.

Радѣть, I.4. **порадѣть** (*о чёмъ, о комъ или чемý*), avoir soin de, avoir du zèle pour.

Раёкъ, *sm.* 2. *Opt.* le prisme; || *Anat.* iris *m* (*de l'œil*); || une optique; || *Théâtr.* le paradis. **Райкóвый**, *adj.* de paradis.

Рождáть, I.1. *и pop.* **Рожáть**, II.4. **родить**, *va.* accoucher, mettre au monde; || faire naître, enfanter, engendrer; || produire; || **-ся**, *vr.* naître, venir au monde; || venir. *Онá* **родилá**, elle est accouchée. *Онá* **родилá** *вчерá*, **родилá** *благополýчно*, elle a accouché hier, a accouché heureusement. *Онá* **родилá** *сúна*, elle est accouchée d'un fils. *Онá кáждый гóдъ* **рожáетъ**, elle accouche tous les ans. *Дѣти, котóрыхъ онá* **родилá**, les enfants qu'elle a mis au monde. *Онá* **родилá** *бóлѣе десяти́ человѣкъ*, elle a mis au monde plus de dix enfants. *Онá* **родúть, рожáетъ** *красúвыхъ дѣтéй*, elle fait de beaux enfants. || * *Это* **родúло** *во мнѣ желáніе путешéствовать*, cela m'a fait naître l'envie de voyager. * *Это* **родúло** *въ нёмъ слѣдующую мысль*, cela lui fit naître la pensée suivante. *Горá* **родилá** *мышь (prov.)*, la montagne a enfanté une souris. * *Войнá* **рождáетъ** *тысячи бѣдствій*, la guerre enfante mille maux. *Авраáмъ* **родúлъ** *Исаáка, Исаáкъ* **родúлъ** *Íакова, и пр.*, Abraham engendra Isaac, Isaac engendra Jacob, *etc.* * *Прáздность* **рождáетъ** *порóки*, l'oisiveté engendre les vices. || *Кáждое живóтное* **рождáетъ** *подóбную себѣ*, chaque animal produit son semblable. *Эта земля́ вúпахана, ничегó не* **родúть**, *или на ней ничегó не* **родúтся**, cette terre est épuisée, elle ne produit rien. || *Женá* **родилá** *емý сúна, или у негó* **родúлся** *сынъ*, sa femme lui a donné un fils. *Онá ужé не* **рожáетъ**, elle ne peut plus avoir d'enfants. *Какъ мать* **родилá**, dans l'état de nudité. || **Родúться** *слѣпúмъ*, naître aveugle. *Онъ* **родúлся** *крестья́ниномъ*, il était né paysan. *Покóйный мой отéцъ* **родúлся** *въ 1780 гóду*, feu mon père naquit en 1780. *Нúнѣшній Государь* **родúлся** *въ 1818 гóду*, le souverain actuel est né en 1818. *Дѣти,* **родúвшіяся** *отъ этого брáка*, les enfants qui étaient nés de ce mariage. *Ещё не* **родúлся** *тотъ, котóрый бы..*, il est à naître celui qui... *Съ тѣхъ поръ, какъ я* **родúлся**, depuis que je suis venu au monde. *Когдá онъ* **родúлся**, *тогдá ещё нé было желѣзныхъ дорóгъ*, lorsqu'il vint au monde, les chemins de fer n'existaient pas encore. **Родúсь**, *крестúсь, женúсь, умирáй, за всё дéнежки подавáй (prov.)*, tout le monde court après l'argent. || *Пáльмы* **родя́тся** *тóлько въ тёплыхъ странáхъ*, les palmiers ne viennent que *ou* ne naissent que dans les pays chauds. *Овёсъ* **родúлся** *хорошó въ этомъ гóду*, les avoines sont venues en abondance, *ou* ont réussi cette année. *Пшенúца здѣсь не* **родúтся**, le froment ne vient pas, *ou* il ne vient point de froment dans ce pays. *Рожь хýдо* **родилáсь** *въ прóшломъ гóду*, le seigle vint mal, *ou* ne réussit pas l'année passée. * *У менá* **родилáсь** *счастли́вая мысль*, il me vient une idée heureuse. *Картóфель не* **родúлся**, la récolte de pommes de terre a manqué, *ou* les pommes de terre ont manqué. *Part. p.* **рождённый.**

Рáжесть, *sf. pop.* la corpulence, obésité.

Рáжій, *adj. pop.* corpulent, replet, fort.

Разáхаться, *vr.* se mettre à gémir, à soupirer.

Разбавлять, разбáвить, *va* mêler, couper; étendre; || **-ся**, *vr.* être mêlé, coupé, étendu. **Разбáвить** *винó водóю*, mêler le vin avec l'eau, *ou* couper du vin avec de l'eau. — *спиртъ водóю*, étendre l'esprit de vin dans de l'eau.

Разбáливаться, разболéться, *vr.* commencer à avoir mal, *ou* à avoir plus de mal; || devenir de plus en plus malade. *У менá гóлова* **-вается**, je commence à avoir mal à la tête.

Разбáлтывать, разболтáть, *va.* délayer, détremper; || *divulguer, trompeter; || **-ся**, *vr.* être délayé, détrempé; || s'élargir par l'usage, s'user; || se mettre en train de jaser. **-тáть** *мукý въ водѣ*, délayer de la farine dans de l'eau. || **-тáть** *тáйну*, divulguer un secret. *Онъ* **-тáлъ** *всё, о чёмъ я говорúлъ съ нимъ*, il a trompeté tout ce dont je me suis entretenu avec lui. *Part. p.* **разбóлтанный.**

Разберéживать, разбередúть, *см.* **Бередúть.**

Разбивáніе, *sn. Méd.* — *завáла*, la résolution d'un engorgement, la désopilation.

Разбивáть, разбúть, *va.* (*fut.* **разобью́**) casser, briser; || défaire, mettre en déroute; || rompre; || forcer; || dresser, établir; || défaire; || dérouter, déconcerter; || **-ся**, *vr.* se casser, se briser; || être défait; || être déconcerté. **-бúть** *стакáнъ, стеклó*, casser, briser un verre, une vitre *ou* un carreau. **-бúть** *зéркало*, briser une glace *ou* un miroir. **-бúть** *себѣ гóлову, носъ*, se casser la tête, le nez. || **-бúть** *непрія́теля*, défaire, mettre en déroute l'ennemi. **-бúть** *нáголову*, tailler une armée en pièces, la battre à plate couture. || *Обóзы* **-бúли** *дорóгу*, les trains de chariots ont rompu le chemin. || *Нарóдъ* **-бúлъ** *кабакú*, le peuple a forcé les cabarets. **-бúть** *палáтку*, dresser une tente. **-бúть** *лáгерь*, dresser, établir un camp. || **-бúть** *свáдьбу*, défaire un mariage. || **-бúть** *кóго въ кровь*, battre qn jusqu'au sang, le mettre en sang. *Сапóгъ тѣсны, ихъ нáдо*

Digitized by Google

-бить, ces bottes sont étroites, il faut les élargir, *ou* il faut les mettre à l'embauchoir. *Его лошади* **-били**, ses chevaux s'emportèrent et sa voiture fut brisée. **-бить** *завалъ*, *Méd.* détruire un engorgement, une obstruction, une opilation, *ou* désopiler. || *Тарелка* **-билась**, une assiette s'est cassée. *Стаканъ* **-бился**, un verre s'est cassé, s'est brisé. *Корабль* **-бился** *о скалу*, le vaisseau s'est brisé contre un rocher. *Волны* **-ваются** *о берегъ*, les flots se rompent contre le rivage. **-битый** *паралитикъ*, paralytique. **-битая** *лошадь*, cheval courbatu, fourbu.

Разби́вка, *sf.* action du verbe **Разбива́ть**. *Продавать въ* **-ку**, vendre en détail.

Разбивно́й *и* **Разби́вочный**, *adj.* qu'on peut séparer *ou* démonter. — *фунтъ*, la pile de cuivre.

Разби́вчивость, *sf.* fragilité *f.*

Разби́вчивый, *adj.* fragile, sujet à se casser; || qui se pétrit difficilement *(de la farine)*.

Разбира́ніе, *sn.* action du verbe **Разбирать**; || examen *m*, discussion *f*; || le démontage.

Разбира́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui débrouille.

Разбира́тельство, *sn.* examen *m*, discussion *f.* — *дѣлъ*, le contentieux.

Разбира́ть, разобра́ть, *va.* démolir, démonter, désassembler; || enlever, vendre; || déchiffrer; || examiner, comprendre; || analyser; || **-ся**, *vr.* être démoli, démonté, se démonter; || être enlevé, vendu; || se déchiffrer; || être examiné; être pendant. **-брать** *стѣну*, démolir un mur. **-брать** *машину, часы, ружьё*, démonter une machine, une montre, un fusil. **-брать** *деревянную постройку, деревянный домъ*, désassembler une charpente, une maison de bois. *Тур.* — *смѣшанный шрифтъ*, dépâtisser. || *Всѣ товары* **-зобраны**, on a enlevé toutes les marchandises. *Концертные билеты* **-зобраны** *только на половину*, on n'a vendu que la moitié des billets de concert. || *Я не* **-беру** *этою почерка*, je ne saurais déchiffrer cette écriture. *Хорошо* — *ноты*, lire bien la musique. || *Если хорошенько* **-брать** *это дѣло*, si l'on examine à fond cette affaire. *Я не* **-беру** *этою дѣла*, je ne comprends rien à cette affaire; je ne saurais débrouiller cette affaire. *Ихъ не* **-берёшь**, *кто ихъ* **-берётъ**, il est impossible de prononcer entre eux. *Самъ чёртъ не* **-берётъ**, le diable n'y verrait goutte. *Если всё хорошо* **-брать**, en dernière analyse. || — *книгу, романъ*, analyser un livre, un roman. *— что, кою по ниточкѣ, или по косточкамъ*, *см.* **Ни́тка**. || — *дѣло*, instruire, examiner une affaire; *ou* connaître de l'affaire... **-брать** *дѣло*, avoir instruit, examiné, débrouillé une affaire. **-брать** *бумаги* (*лежащія въ безпорядкѣ*), débrouiller des papiers. *Его* **-раетъ** *досада, зависть, ревность*, le dépit, l'envie, la jalousie commence à le tourmenter. *Хмѣль* **-раетъ** *его*, il commence à devenir ivre. || *Дѣло ещё* **-рается** *судомъ*, cette affaire est encore pendante au tribunal, *ou* est encore devant le trib... *Part. p.* **разо́бранный**.

Разби́тіе, *sm.* — *войска*, la défaite d'une armée.

Разбитно́й, *adj.* vif, agile, éveillé. — *малый*, un bon vivant.

Разби́ть, *см.* **Разбива́ть**.

Разблажи́ться, *vr. parf.* polissonner, faire le mutin.

Разбогате́ть, *parf. см.* **Богате́ть**.

Разбодри́ться, *vr. parf.* se montrer courageux.

Разбо́й, *sm.* le vol de grand chemin, brigandage. *Морской* —, la piraterie.

Разбо́йникъ, -ница, *s.* le brigand, voleur de grand chemin; || *impertinent, querelleur; морской* —, le forban, pirate; || *oiseau*, la mouette.

Разбо́йничанье, *см.* **Разбо́йничество**.

Разбо́йничать, I.1. *vn.* se livrer au brigandage, brigander *(fam.)*. — *на морѣ*, écumer la mer, exercer la piraterie, pirater.

Разбо́йнически, *adv.* en brigand, comme un brigand.

Разбо́йническій, *adj.* de brigand.

Разбо́йничество, *sn.* le brigandage.

Разбо́йничій, *adj.* 3. de brigand, de pirate. **-чья** *шайка*, une bande de brigands. **-чье** *судно*, un navire de pirates.

Разболта́ть, *см.* **Разбалтывать**.

Разболе́ться, *см.* **Разба́ливаться**.

Разбо́рка, *sf. см.* **Разбира́ніе**.

Разбо́рный, *adj.* qui peut se défaire, qui se démonte.

Разбо́рчиво, *adv.* avec discernement.

Разбо́рчивость, *sf.* le discernement.

Разбо́рчивый, *adj.* doué de discernement; || délicat, difficile, difficile sur le choix. — *вкусъ*, un goût délicat. *Онъ* **-чивъ** *въ кушаньяхъ*, il est difficile sur les mets. **-вая** *невѣста*, une personne difficile sur le choix d'un parti.

Разбо́рщикъ, -щица, *см.* **Разбира́тель**.

Разбо́ръ, *sm.* le choix, triage; || distinction *f*, discernement *m*; || débit *m*; || qualité *f*; || connaissance *f*; || examen *m*; || analyse *f*. *Сдѣлать* — *между книгами*, faire un choix, un triage parmi les livres. || *Безъ* **-ра**, sans distinction, sans discernement. *Съ* **-ромъ**, avec discernement. || *На этотъ товаръ большой* —, cette marchandise est d'un grand débit, *ou* a un grand débit. || *Карты перваго, втораго* **-ра**, les cartes du premier, du second triage, *ou* de la première, de la seconde qualité. || — *дѣла*, la connaissance d'une affaire. — *тяжебнаго дѣла*, examen des pièces d'un procès. || *Грамматическій, критическій* —, analyse grammaticale, critique. || *Придти въ церковь къ шапочному* **-ру**, venir à l'église vers la fin de la messe. *Я знаю его только по шапочному* **-ру**, je ne le connais que de vue, que pour l'avoir vu.

Разбо́тый, *adj.* qui a pris de l'embonpoint.

Разботе́ть, *vn. parf.* prendre de l'embonpoint.

Разбра́живаться, разброди́ться, *vr.* commencer à marcher *(après une maladie)*; || fermenter.

Разбра́живаться, разбрести́сь, *vr.* se disperser de côté et d'autre.

Разбрани́ть, *va. parf.* gronder, tancer d'importance; || **-ся**, *vr.* se quereller, se brouiller.

Разбра́сывать, разброса́ть *и* **разброса́ть**, *va.* jeter çà et là, disperser, éparpiller; || *(на вѣтеръ)* dissiper, prodiguer; || **-ся**, *vr.* se jeter de côté et d'autre. *Part. p.* **разбро́санный**.

Разбра́таться, *vr. parf.* cesser de vivre en ami, rompre *(avec)*.

Разбрести́сь *и* **Разбрести́сь**, *см.* **Разбра́живаться**.

Разброди́ться, *см.* **Разбра́живаться**.

Разбро́дъ, *sm.* absence *f. Всѣ люди въ* **-дѣ**, tous les domestiques sont absents. *Всѣ коровы въ* **-дѣ**, toutes les vaches se sont dispersées.

Разброса́ніе, *sn.* **и Разбро́санность**, *sf.* éparpillement *m*, dispersion *f*.

Разброса́ть, разброси́ть, *см.* **Разбра́сывать**.

Разбры́згивать, разбры́згать *и* **разбры́згать**, *va.* faire jaillir çà et là; || **-ся**, *vr.* tomber en petites gouttes.

Разбрюзжа́ться, *vr. parf.* grogner, grommeler.

Разбужа́ть *и* **Разбужда́ть, разбуди́ть**, *va.* éveiller, réveiller; || **-ся**, *vr.* être éveillé; se réveiller. *Part. p.* **разбуждённый** *и* **разбу́женный**.

Разбура́въ, -ра́вчикъ, *sm. Techn.* fraise *f.*

Digitized by Google

Разбухать, разбухнуть, *vn.* se gonfler *(par l'humidité)*.

Разбухлый, *adj.* gonflé *(par l'humidité)*

Разбухнуть, *см.* **Разбухать**.

Разбуяниться, *vr. parf.* se mettre à faire l'insolent, le tapageur.

Разбѣгаться, разбѣжаться, *vr.* se disperser, courir de côté et d'autre; || prendre son élan. *При пѣрвомъ нападѣніи, непріятельскій отрядъ* **-жался**, à la première attaque le détachement ennemi s'est dispersé. || *Онъ* **-жался** *и перепрыгнулъ чѣрезъ ровъ*, il prit son élan et sauta le fossé. || *Онъ* **-жался** *въ цѣрковь, а слуужба уже кончилась*, il a eu hâte de venir à l'église, mais la messe était déjà finie. *У меня глаза* **-жались**, *см.* **Глазъ**.

Разбѣгаться, *vr. parf.* se mettre à courir, être en train de courir.

Разбѣгъ, *sm.* la course rapide; || élan *m.* *Съ* **-гу**, en prenant son élan, en s'élançant.

Разбѣжаться, *см.* **Разбѣгаться**.

Развáживать, развозжáть, *va.* détacher les rênes; || **-ся**, *vr.* se détacher des rênes *(du cheval)*. *Part. p.* **развóзжанный**.

Развáливать, развалúть, *va.* défaire; || **-ся**, *vr.* tomber en ruine; || s'étendre. **-лúть** *стогъ сѣна, кучу камней*, défaire une meule de foin, un tas de pierres. || *Домъ* **-вается**, la maison tombe en ruine. || **-литься** *на диванъ*, s'étendre sur un canapé. *Part. p.* **развáленный**.

Развáлина, *sf.* la ruine.

Развáлистый, *adj.* large, évasé.

Развáлка, *sf.* action du verbe **Развáливать**.

Развáлъ, *sm Mét.* la bure; || la haquenée; || le rebord *(d'un vase)*; || un grand rassemblement.

Развáривать, разварúть, *va.* amollir, rendre plus liquide *(par la cuisson)*; laisser trop cuire, donner le feu trop chaud *(à la viande)*; || **-ся**, *vr.* s'amollir en cuisant. *Part. p.* **развáренный**.

Развáрка, *sf. см.* **Развáръ**.

Развáрной, *adj.* cuit et refroidi dans une sauce.

Развáръ, *sm.* action du verbe **Разварúть**.

Разведéнецъ, *sm.* 1. un mari divorcé.

Разведéніе, *sn.* action du verbe **Разводúть**. — *рогáтаго скотá, пчёлъ, растéній, виногрáда*, l'éducation *ou* l'élève *f* des bêtes à cornes, des abeilles, des plantes, de la vigne. — *дерéвъ*, arboriculture *f.* || — *мостá*, le démontage d'un pont.

Разведёнка, *sf.* une femme divorcée.

Разведрúваться, разведрúться, *vr.* devenir serein.

Развéзть, *см.* **Развозúть**.

Развергáть, развéргнуть, *см.* **Разбрáсывать**.

Развереживать, разведрúть, *va.* irriter un mal, renouveler la douleur *(d'une plaie)*. *Part. p.* **развереженный**.

Развéрзать, развéрзть, *va. sl.* ouvrir; || **-ся**, *vr.* s'ouvrir, s'entr'ouvrir.

Развернýть, *см.* **Развёртывать**.

Развертáніе, *sn.* la répartition, le partage.

Развёртка, *sf. см.* **Развертáніе**.

Развёртывать, развернýть, *va.* dérouler, déplier, développer; || ouvrir; || déployer; || **-ся**, *vr.* s'épanouir; || se déployer; || se développer. **-нýть** *матéрію, полотнó*, dérouler une étoffe, une toile. **-нýть** *салфéтку, скáтерть*, déplier une serviette, une natte. **-нýть** *узелъ съ бельёмъ*, développer un paquet de linge. || **-нýть** *книгу, письмó*, ouvrir un livre, une lettre. || *Mil.* **-нýть** *колóнну*, déployer une colonne. || *Цвѣтки́ начинáютъ* **-ся**, les fleurs commencent à s'épanouir. || *Mil. Колóнны стáли* **-ся**, les colonnes commencèrent à se déployer. || *Этотъ юношá ещё не* **-нýлся**, ce jeune homme n'est pas encore développé. || * *Онъ* **-нýлся** *для прáздника*, il a desserré les cordons de sa bourse à l'occasion de la fête. *Part. p.* **развёрнутый**.

Развéрчивать, развертéть, *va.* élargir en forant; || défaire, dévisser, détourner; || **-ся**, *vr.* se défaire, se dévisser; être dévissé; || s'élargir, s'agrandir à force d'être tourné. *Part. p.* **развéрченный**.

Развеселять, развеселúть, *va.* égayer, émoustiller *(fam.)*, rendre gai; || **-ся**, *vr.* s'égayer, devenir gai.

Развестú, *см.* **Разводúть**.

Развивáніе, *sn.* action de détordre.

Развивáть, развúть, *va.* (*fut.* **развовью**) détordre; || *développer; || **-ся**, *vr.* se détordre; || se développer. **-вúть** *верёвку*, détordre une corde. || *— *умственныя способности ребёнка*, développer l'intelligence d'un enfant. *-вúть *мысль*, développer une pensée. *Part. p.* **развúтый**.

Развúвка, *sf. см.* **Развивáніе**.

Развизжáться, *vr. parf.* glapir, crier sans discontinuer.

Развúливать, развилáть, *va.* diviser, séparer; || **-ся**, *vr.* être divisé, séparé.

Развúлина, *sf. dim.* **-линка**, fourchure, bifurcation *f.*

Развúлистый, *adj.* fourchu, bifurqué *(des arbres)*.

Развилáть, *см.* **Развúливать**.

Развúнчивать, развинтúть, *va.* dévisser; || **-ся**, *vr.* se dévisser; être dévissé; || s'user à force d'être vissé. — *винтú*, desserrer les vis. *Part. p.* **развúнченный**.

Развирáться, разоврáться, *vr.* ne pas discontinuer de mentir *ou* de radoter.

Развúтіе, *sn.* le développement.

Развúть, *см.* **Развивáть**.

Развлекáть, развлечь, *va.* séparer en tirant; || traîner de tous côtés; || distraire, dissiper, détourner; || **-ся**, *vr.* se distraire; || être distrait, dissipé. *Part. p.* **развлечённый**.

Развлечéніе, *sn.* action de distraire; la distraction.

Разводúть, развестú *и* **развéсть**, *va.* conduire, répartir; || séparer; démarier, divorcer; || élever; || démonter, défaire; || mêler, couper; || allumer; faire; || fondre; || **-ся**, *vr.* être conduit, réparti; || être séparé; divorcer; || se multiplier; || être mêle. **-стú** *солдáтъ по квартúрамъ*, conduire des soldats à leurs logements, *ou* répartir des soldats en logements. || —*дерýщихся*, séparer les gens qui se battent. **-стú** *мýжа съ женóю*, démarier les époux; divorcer, rompre un mariage. || —*рогáтый скотъ, гусéй, пчёлъ, растéнія, дерéвья*, élever des bêtes à cornes, des oies, des abeilles, des plantes, des arbres. || **-стú** *мостъ*, démonter, défaire un pont. || **-стú** *спиртъ водóю*, étendre de l'esprit de vin dans de l'eau. — *винó водóю*, couper, mêler du vin avec de l'eau. || —*огóнь*, allumer le feu, faire du feu. || *Отъ-тепель* **-вела** *лёдъ на рѣкѣ*, le dégel a fondu la glace de la rivière. || *Mar.* — *волнéніе*, soulever des vagues. *Пароходъ* **-дитъ** *парú*, le bateau à vapeur commence à chauffer. || **-стúсь** *съ мýжемъ, съ женóю*, divorcer d'avec son mari, d'avec sa femme. || *Растéнія* **-дятся** *посрéдствомъ сѣмянъ*, les plantes se multiplient par les semences. *Part. p.* **разведённый**.

Развóдка, *sf. см.* **Разведéніе**.

Развóдная, *adj. sf.* la demande *ou* action en divorce; || acte *m* ou la lettre de divorce.

Развóдный, *adj.* de divorce; || de parade.

Digitized by Google

Развóдчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui distribue.

Развóдъ, *sm.* distribution, répartition *f*; || divorce *m*; || *Mil.* parade *f* de la garde montante.

Развóды, *sm. pl.* les ramages *m*. *Голубáя матéрія съ* **-дами**, une étoffe bleue à ramages.

Развозúть, развестú *и* **развéсть,** *va.* porter, transporter (*autrement qu'à pied*); || **-ся,** *vr.* être porté, transporté. — *по домáмъ визúтные билéты,* porter des cartes de visite dans des maisons. — *товáры по городáмъ,* porter, transporter des marchandises dans des villes. *Part. p.* **развезённый.**

Развозúться, *vr. parf.* se démener, faire du bruit, faire un vacarme.

Развóзка, *sf.* le transport, charriage.

Развóзный, *adj.* transporté, porté (*en divers endroits*).

Развóзъ, *sm. см.* **Развóзка**

Развола́кивать, развола́чь, *va.* séparer en tirant.

Развопúться, *vr. parf.* ne pas discontinuer de pleurer, de crier.

Разворáчивать, разворотúть, *va.* défaire; || fendre. **-тúть** *кýчу кáмней,* défaire un tas de pierres. || *v. impr. Жáромъ* **-тúло** *дóску,* la chaleur a fendu cette planche. || *v. impr. Льдомъ* **-тúло** *мостъ,* les glaçons ont rompu le pont. *v. impr. pop. Отъ сúльнаго ушúба у негó* **-тúло** *рýку,* par suite d'une forte contusion son bras est enflé. *Part. p.* **разворóченный.**

Разворáшивать, разворошúть, *va.* défaire, éparpiller, mettre en désordre; || troubler, irriter. *Part. p.* **разворóшенный.**

Разворовáться, *vr. parf.* s'adonner au vol, à voler.

Разворóвывать, разворовáть, *va.* voler, dilapider; || **-ся,** *vr.* être volé, dilapidé. *Part. p.* **разворованный.**

Развратúтель, -ница, *s.* corrupteur, -trice; débaucheur, -euse.

Развратúтельный, *adj.* corrupteur, dépravateur.

Развратúть, *см.* **Развращáть.**

Развráтникъ, -ница, *s.* libertin, -tine; débauché, -chée.

Развráтничать, I.1. *vn.* libertiner, mener une vie déréglée, se livrer à la débauche.

Развráтно, *adv.* d'une manière dépravée, dissolument.

Развráтность, *sf.* la dépravation, le dérèglement, la perversité.

Развráтный, *adj.* 1. dépravé, déréglé, libertin; || pervers, dépravateur, corrupteur. **-ные** *нрáвы,* des mœurs dépravées. **-ная** *жизнь,* vie déréglée. — *человéкъ,* homme libertin, dépravé; un libertin. || **-ная** *книга,* livre corrupteur.

Развráтъ, *sm.* la dépravation, débauche, le libertinage; || une doctrine perverse.

Развращáть, развратúть, *va.* pervertir, corrompre, débaucher, dépraver; || **-ся,** *vr.* se pervertir; être perverti, *etc.* *Part. p.* **развращённый.**

Развращéніе, *sn.* la corruption, dépravation.

Развращéнность, *см.* **Развráтность.**

Развúться, *vr. parf.* ne pas discontinuer de sangloter, de hurler.

Развьючивать, развьючить, *va.* débâter, décharger; || **-ся,** *vr.* être débâté, déchargé. *Part. p.* **развьюченный.**

Развьючка, *sf.* action du verbe précédent.

Рáзвѣ, *adv.* est-ce que, est-ce? || *conj.* à moins que, si. — *онъ не придётъ,* est-ce qu'il ne viendra pas? — *я говорúлъ э́то,* est-ce que j'ai dit cela? — *я говорúлъ э́то,* est-ce moi qui ai dit cela? || *Я непремéнно придý къ вáмъ,* — *дождь помшáетъ,* je viendrai chez vous infailliblement, à moins que la pluie ne m'empêche de le faire. — *умрý, не исполнúвъ моегó обѣщáнія,* je remplirai ma promesse, à moins que je ne meure, *ou* la mort seule peut me faire manquer à ma promesse. *Нигдѣ не найдý покóя, — тóлько въ могúлѣ,* je ne trouverai de repos nulle part, si ce n'est dans la tombe.

Развѣвáніе, *sn.* dispersion *f*, éparpillement *m*; || voltigement *m* (*d'un pavillon*).

Развѣвáть, развѣять, *va.* disperser (*en soufflant*); || dissiper, éparpiller; || **-ся,** *vr.* être dispersé; être dissipé; || flotter, ondoyer, voltiger. *Вѣтеръ* **-ялъ** *сѣно пó лугу,* le vent dispersa le foin dans le pré. || *Вѣтеръ* **-ялъ** *облакá,* le vent dissipa les nuages. || *Знамёна* **-вáются,** les drapeaux flottent, ondoyent. *Вóлосы егó* **-вáлись** *по вѣтру,* ses cheveux flottaient *ou* voltigeaient au gré du vent. *Part. p.* **развѣянный.**

Развѣдать, *см.* **Развѣдывать.**

Развѣдка, *sf.* la recherche, fouille, exploration; || *Mil.* reconnaissance *f*.

Развѣдочный, *adj.* de recherche, de fouille.

Развѣдчикъ, *sm. Воен.* éclaireur.

Развѣдывать, развѣдать, *va.* s'enquérir, s'informer, se renseigner, être renseigné, venir à savoir; || explorer; || **-ся,** *vr.* être exploré; || *(съ кѣмъ)* avoir raison de qn. *Part. p.* **развѣданный.**

Развѣнчивать, развѣнчáть, *va.* démarier, rompre le mariage; || **-ся,** *vr.* ôter la couronne, détrôner; || **-ся,** *vr.* être démarié, divorcer; || être détrôné. *Part. p.* **развѣнчанный.**

Развѣсистый, *adj.* touffu, branchu (*des arbres*).

Развѣсить, *см.* **Развѣшивать.**

Развѣсъ, *sm.* la vente à petits poids.

Развѣсы, *sm. pl.* les différents poids (*dont on se sert pour peser*).

Развѣтвлéніе, *sn.* ramification *f*.

Развѣтвлáть, -твúть, *va.* partager, diviser en plusieurs branches; || **-ся,** *vr.* se ramifier.

Развѣшивать, развѣсить, *va.* peser; || étendre (*en divers sens*); || **-ся,** *vr.* être pesé; être étendu. **-сить** *цúбикъ чáю на фунтú,* peser une caisse de thé par livres. || *Стáрый вязъ широкó* **-силъ** *свóи сучúи,* le vieil orme a étendu ses branches bien loin. * **-сить** *ýши,* ouvrir les oreilles, de grandes oreilles. *Part. p.* **развѣшенный.**

Развѣшивать, развѣшать, *va.* suspendre; étendre; || **-ся,** *vr.* être suspendu, étendu. **-шать** *картúны по стѣнáмъ,* suspendre des tableaux aux murs. **-шать** *бѣлье на верёвки,* étendre du linge sur des cordes. *Part. p.* **развѣшанный.**

Развѣять, *см.* **Развѣвáть.**

Развязывáть, *см.* **Развязáть.**

Развя́зка, *sf.* 3. dénoûment *m*, péripétie; conclusion *f*. — *комéдіи, дрáмы,* le dénoûment, la péripétie d'une comédie, d'un drame. *Дѣло идётъ къ* **-кѣ,** l'affaire touche à sa conclusion, tire à sa fin.

Развя́зно, *adv.* d'une manière dégagée, avec aisance, sans gêne, librement.

Развя́зность, *sf.* aisance *f*, les manières *f* libres et dégagées.

Развя́зный, *adj.* dégagé, leste, libre.

Развя́зывать, развязáть, *va.* dénouer, délier, défaire; || débrouiller; || **-ся,** *vr.* se dénouer, se délier, se défaire; || se débarrasser. **-зáть** *пóясъ, снурóкъ,* dénouer une ceinture, un cordon. **-зáть** *ýзелъ,* délier, défaire un nœud. *-зáть *кому́ рýки,* laisser les coudées franches à qn; donner carte blanche à qn; délier qn de son obligation. *Винó* **-зáло** *емý язы́къ,* le vin lui a dénoué la langue. *Кóнчите вашъ счётъ и* **-вяжúте** *меня́,* terminez votre compte et que je sois quitte envers vous. || **-зáть** *тя́жбу,* débrouiller un procès. || **-зáться** *съ кѣмъ,* se débarrasser, se défaire de qn. *Part. p.* **развя́занный.**

Digitized by Google

Разгáвливаться и **Разговля́ться**, **разговéться**, *vr. intr.* manger gras après un carême; faire le premier repas gras après un jeûne; se relever du maigre; se décarêmer.

Разга́дка, *sf.* le mot *(d'une énigme)*.

Разга́дчикъ, **-чица**, *s.* devineur, -euse.

Разга́дывать, **разгада́ть**, *va.* deviner; || **-ся**, *vr.* être deviné. *Part. p.* **разга́данный**.

Разга́нивать и **Разгоня́ть**, **разогнать**, *va.* (*fut.* **разгоню́**) chasser, dissiper, disperser; faire déserter. *Вѣтеръ* **-гна́лъ** *облака́*, **-гна́лъ** *тума́нъ*, le vent a chassé les nuages, a dissipé le brouillard. ***-гна́ть** *скýку, печа́ль, сонъ*, chasser l'ennui, le chagrin, le sommeil. **-гна́ть** *толпу́ наро́да*, dissiper, disperser une foule de peuple. **-гна́ть** *ста́до овéецъ*, disperser un troupeau de brebis. *Дождь* **-гна́лъ** *пу́блику съ гулáнья*, la pluie a fait déserter le public de la promenade. *Но́вый губерна́торъ* **-гна́лъ** *полови́ну служа́щихъ*, le nouveau gouverneur a fait déserter la moitié des employés. *Part. p.* **разо́гнанный**.

Разга́ръ, *sm.* le plus haut degré de la chaleur. ******Въ са́момъ* **-рѣ** *войны́, стра́сти*, dans le plus fort de la guerre, de la passion.

Разгиба́ть, **разогну́ть**, *va.* décourber, redresser *(ce qui est courbé)*, déplier; || **-ся**, *vr.* se décourber, se redresser, se déplier. **-гну́ть** *подко́ву*, décourber un fer *(de cheval)*. **-гну́ть** *ру́ку*, déplier le bras. *Part. p.* **разо́гнутый**.

Разгибно́й, *adj.* qui peut être décourbé, redressé.

Разги́бъ, *sm.* l'endroit *m* où une chose est décourbée.

Разгильдя́й, *sm.* le dandin, niais.

Разглаго́ланіе, **-го́льствіе** и **-го́льствованіе**, *sn. sl.* entretien *m*, conversation *f*; || discours *m*.

Разглаго́льствовать, I.2. *vn. sl.* parler, converser; || pérorer, divaguer, discourir, verbaliser.

Разгла́живать, **разгла́дить**, *va.* rendre uni, rabattre, repasser; || **-ся**, *vr.* être repassé. *Part. p.* **разгла́женный**.

Разгласи́ть, *см.* **Разглаша́ть**.

Разгла́сіе, *см.* **Несогла́сіе**.

Разгла́ска, *sf.* la publicité; || la mésintelligence. *Пусти́ть въ* **-ку**, donner de la publicité à.

Разглаша́тель, **-ница**, *s.* divulgateur, -trice.

Разглаша́ть, **разгласи́ть**, *va.* divulguer, ébruiter, rendre public, répandre, trompeter *(fam.)* || **-ся**, *vr.* être divulgué, se répandre. *Part. p.* **разглашённый**.

Разглаше́ніе, *sn.* la divulgation.

Разгля́дывать, **разгляде́ть**, *va.* examiner, considérer, voir bien; || **-ся**, *vr.* être examiné, considéré. *Прéжде чѣмъ купи́ть э́ту вещь, я хочу́ хорошéнько* **-дѣть** *её*, avant que d'acheter cette chose, je veux l'examiner bien. *Онъ до́лго меня́* **-валъ** *пока́ узна́лъ*, il m'a longtemps considéré *ou* examiné avant de m'avoir reconnu. *Я не могу́* **-дѣть** *хорошéнько*, je ne vois pas bien, je ne puis pas voir bien.

Разгна́ивать, **разгнои́ть**, *va.* faire suppurer; || **-ся**, *vr.* suppurer. *Part. p.* **разгно́енный**.

Разгнива́ться, **разгни́ться**, *vr.* tomber en pourriture.

Разгноéніе, *sn.* la suppuration.

Разгнои́ть, *см.* **Разгна́ивать**.

Разгну́ть, *см.* **Разгиба́ть**.

Разгнѣва́ть, **разгнѣ́вать**, *va.* mettre en colère, courroucer, irriter; || **-ся**, *vr.* se courroucer, se mettre en colère. *Part. p.* **разгнѣ́ванный**.

Разгнѣзживаться, **разгнѣздиться**, *vr.* nicher partout.

Разговáривать, *vn.* converser, s'entretenir, causer, parler.

Разгова́ривать, **разговори́ть**, *va.* déconseiller, dissuader.

Разговля́ться, *см.* **Разга́вливаться**.

Разговори́ться, *vr. parf.* parler sans discontinuer; || se mettre à parler.

Разгово́рно, *adv.* en forme de dialogue

Разгово́рный, *adj.* de conversation; || parlé. *— языкъ*, langue parlée. **-ное** *сло́во*, mot familier.

Разговорчивость, *sf.* l'habitude, facilité *f* de converser, de s'entretenir avec le monde.

Разгово́рчивый, *adj.* causeur, qui aime à converser, communicatif

Разгово́ръ, *sm.* conversation *f*, entretien, discours *m*; || dialogue, colloque *m*. *Прерва́ть —*, rompre, interrompre une conversation, un entretien; couper court. *— косну́лся поли́тики*, la conversation tomba sur la politique. *Онъ имéлъ съ нимъ дли́нный —*, il eut un long entretien avec lui. *Око́нчимъ э́тотъ —*, terminons cet entretien. *Безъ ли́шнихъ* **-ровъ**, sans discours superflus. *Я по́нялъ изъ ва́шего* **-ра**, j'ai compris par votre discours. || **-ры** *Платóна, Цицеро́на*, les dialogues de Platon, de Cicéron. *— мéжду адвока́томъ и до́кторомъ*, un dialogue entre un avocat et un médecin. *Имѣть съ кѣмъ ча́стые* **-ры**, avoir de fréquents colloques avec qn *(fam.)*. *Возобнови́ть — о дѣлѣ*, revenir sur une affaire. || *Объ э́томъ и* **-ра** *не́ было*, il n'était pas même question de cela. *Мéжду ни́ми то́лько объ э́томъ и —*, ils ne font que parler de cela. *Тепéрь то́лько и — объ э́томъ собы́тіи*, il n'est bruit que de cet événement. *Съ* **-ра** *сытъ не бу́дешь (prov.)*, sans pain, sans vin nulle compagnie.

Разговѣ́ться, *см.* **Разга́вливаться**.

Разго́нисто, *adv.* d'une manière très-espacée.

Разго́нистый, *adj.* très-espacé, large *(de l'écriture)*.

Разго́нка, *sf.* action d'envoyer de côté et d'autre.

Разго́нный, *adj.* de course.

Разго́нъ, *sm. см.* **Разго́нка**; || course *f*; || *Typ.* espacement *m (des lettres)*. *Всѣ ло́шади въ* **-нѣ**, tous les chevaux sont en course. *Вчера́ былъ большо́й —*, il y eut un grand passage hier.

Разгоня́ть, *см.* **Разга́нивать**.

Разгора́живать, **разгороди́ть**, *va.* défaire *ou* enlever la cloison; || séparer par une cloison; || **-ся**, *vr.* être séparé par une cloison. **-дѣть** *на́ трое*, séparer en trois par des cloisons. *Part. p.* **разгорóженный**.

Разгора́ться, **разгоре́ться**, *vr.* commencer à flamber; || être brûlant; || être en feu, devenir rouge comme le feu; || s'échauffer, être dans le plus fort. *Дрова́* **-рѣ́лись**, le bois a commencé à flamber. || *Печь* **-рѣ́лась**, le poêle est brûlant. || *У него́ лицо́* **-рѣ́лось**, son visage est en feu *ou* est devenu rouge comme le feu. || ******Война́* **-ра́ется**, la guerre s'échauffe. *Би́тва* **-рѣ́лась**, le combat est dans le plus fort. || ******У него́ зу́бы или глаза́* **-рѣ́лись** *на э́то блю́до*, ce mets lui a fait venir l'eau à la bouche.

Разгорди́ться, *vr. parf.* être bouffi d'orgueil.

Разгорева́ться, *vr. parf.* se livrer à la douleur, s'abandonner à la tristesse.

Разгороди́ть, *см.* **Разгора́живать**.

Разгоро́дка, *sf.* 3. la cloison, séparation.

Разгоре́ться, *см.* **Разгора́ться**.

Разгорячáть, **разгорячи́ть**, *va.* échauffer; || *****irriter, échauffer; || **-ся**, *vr.* s'échauffer; || *****s'irriter, être échauffé. *Part. p.* **разгорячённый**.

Разгорячéніе, *sn.* échauffement *m*; effervescence.

Digitized by Google

Разгорячи́ть, *см.* **Разгорача́ть.**

Разгости́ться, *vr. parf.* rester longtemps en visite.

Разграбить, *см.* **Разграбля́ть.**

Разгабле́ніе, *sn.* le pillage, sac, action de piller, de saccager.

Разграбля́ть, разгра́бить, *va.* piller, saccager; || **-ся**, *vr.* être pillé. *Part. p.* **разграбленный.**

Разграни́че́ніе, -чиваніе, *sn.* bornage *m*, démarcation, délimitation *f.*

Разграни́чивать, разграни́чить, *va.* délimiter, fixer les limites; || séparer par des bornes; || **-ся**, *vr.* être séparé. *Part. p.* **разграни́ченный**

Разгра́фка, *sf.* transparent *m.*

Разграфля́ть, разграфи́ть, *см.* **Графи́ть.**

Разгреба́ть, разгрести́ *и* **разгре́сть**, *va.* éparpiller, disperser; || **-ся**, *vr.* être éparpillé, dispersé. *Part. p.* **разгребённый.**

Разгреме́ться, *vr. parf.* tonner, gronder longtemps.

Разгроми́ть, *см.* **Разгромля́ть.**

Разгромле́ніе, *sn.* le foudroiement, la dévastation.

Разгромля́ть, разгроми́ть, *va.* foudroyer, détruire; || dévaster, saccager, ruiner; || **-ся**, *vr.* être foudroyé, *etc. Part. p.* **разгромлённый.**

Разгро́мъ, *sm.* la destruction, dévastation; || la confusion.

Разгружать, разгрузи́ть, *va.* décharger *(un navire)*; || **-ся**, *vr.* être déchargé. *Part. p.* **разгружённый.**

Разгруже́ніе, *sn. см.* **Разгру́зка.**

Разгрузи́ть, *см.* **Разгружа́ть.**

Разгру́зка, *sf.* la décharge, le déchargement.

Разгру́зный, *adj.* **-ное су́дно**, une allége.

Разгрусти́ться, *vr. parf.* s'abandonner au chagrin.

Разгрызать, разгры́зть, *va.* casser avec les dents. *Не* **-зёшь** *орѣха, такъ не съѣшь и ядра́ (prov.)*, il faut casser le noyau pour avoir l'amande. *Part. p.* **разгры́зенный.**

Разгрязну́ть, разгря́знуть, *vn.* devenir bourbeux.

Разгу́ливать, *vn. и* **-ся**, *vr.* se promener.

Разгу́ливать, разгуля́ть, *va.* dissiper en se promenant; chasser; || **-ся**, *vr.* être en train de s'amuser; || se rasséréner, s'éclaircir. *Пойду́* **-ля́ть** *мою́ грусть*, j'irai me promener pour dissiper mon chagrin. *Чита́я* **-ля́лъ** *я мой сонъ*, j'ai chassé mon sommeil en lisant. || *Наро́дъ* **-ля́лся**, le peuple est en train de s'amuser. || *Погода* **-ля́лась**, le temps s'est rasséréné, s'est remis au beau. *impers. На не́бѣ* **-вается**, le ciel s'éclaircit.

Разгу́лъ, *sm.* la ribote, bamboche; || le riboteur.

Разгу́льный, *adj.* débauché, dissolu.

Разгуля́ть, *см.* **Разгу́ливать.**

Раздава́ніе, *sn.* action du verbe **Раздава́ть**; la distribution, dispensation.

Раздава́тель, -ница, *s.* distributeur, dispensateur, -trice.

Раздава́ть, разда́ть, *va.* distribuer, répartir, dispenser; || **-ся**, *vr.* être distribué; || s'élargir; || s'ouvrir, faire place; || retentir, résonner. — *ми́лостыню*, distribuer des aumônes. — *войска́мъ жа́лованье, провіа́нтъ*, distribuer la solde, des vivres aux troupes. *Эту су́мму* **-да́ли** *и́ли* **ро́здали** *ме́жду бѣдными жи́телями*, on a réparti cette somme entre les habitants pauvres. — *ца́рскія ми́лости*, dispenser les grâces du prince. || *Сапоги́* **-дали́сь**, les bottes se sont élargies. || *Толпа́* **-да-ли́сь**, *что́бы пропусти́ть его́*, la foule s'est ouverte pour le laisser passer. **-да́йтесь**, *бра́тцы! пропусти́те меня́*, place, mes amis! laissez-moi passer; || *И́здали* **-ва́лся** *громъ*, le tonnerre retentissait de temps à autre. *Вдругъ* **-да́лся** *звонъ ко́локола*, le son de la cloche a retenti tout à coup. *По всему́ госуда́рству* **-да́ются** *жа́лобы на министровъ*, des plaintes contre les ministres retentissent dans tout l'empire. *Ра́достные кли́ки* **-да́ются** *въ во́здухѣ*, l'air retentit de cris d'allégresse. *Похвалы́ ему́* **-да́ются** *по всей Евро́пѣ*, toute l'Europe retentit de ses louanges, résonne du bruit de ses louanges, *ou* ses louanges retentissent dans toute l'Europe. *Part. p.* **ро́зданный.**

Раздавливать, раздави́ть, *va.* écraser; || **-ся**, *vr.* être écrasé. **-ви́ть** *наука́*, écraser une araignée. *Его́* **-ви́ли** *каре́тою*, il fut écrasé par une voiture. *Part. p.* **раздавленный.**

Раздалбливать, раздолбить, *va.* creuser.

Раздаривать, раздари́ть, *va.* distribuer en cadeaux; || **-ся**, *vr.* être distribué en cadeaux; || être en train de faire des cadeaux. *Part. p.* **раздарённый.**

Разда́точный, *adj.* de distribution; destiné à être distribué.

Разда́тчикъ, *см.* **Раздава́тель.**

Разда́ть, *см.* **Раздава́ть.**

Разда́ча, *sf.* la distribution, dispensation; délivrance.

Раздва́ивать, раздвоить, *va.* diviser en deux; || **-ся**, *vr.* se diviser en deux, se bifurquer. *Part. p.* раздвоённый.

Раздви́гивать *и* **Раздвига́ть, раздви́гать** *и* **раздви́нуть**, *va.* écarter, ouvrir; || **-ся**, *vr.* s'écarter. **-нуть** *льди́ны для прохода ло́дки*, écarter des glaçons pour livrer passage à un canot. **-нуть** *толпу́*, écarter la foule. **-нуть** *но́ги*, écarter, ouvrir les jambes. *Part. p.* **раздви́нутый.**

Раздви́жка, *sf.* la séparation, écartement *m.*

Раздви́жно́й, *adj.* qui peut se séparer. — *столъ*, une table qui se tire.

Раздви́нуть, *см.* **Раздви́гивать.**

Раздвое́ніе, *sn.* **Раздво́й**, *sm. и* **Раздво́йка**, *sf.* bifurcation *f*, la division en deux.

Раздвои́ть, *см.* **Раздва́ивать.**

Раздёргивать, раздёрнуть, *va.* séparer en tirant; || **-ся**, *vr.* être séparé. *Part. p.* **раздёрнутый.**

Раздергивать, раздёргать, *va.* déchirer, lacérer; || **-ся**, *vr.* s'effiler. *Part. p.* **раздёрганный.**

Раздирать, разодрать *и* **раздра́ть**, *va.* déchirer; || **-ся**, *vr.* se déchirer; être déchiré. **-содра́ть** *письмо́*, déchirer une lettre. * *Внутреннія несогла́сія* **-дира́ютъ** *это госуда́рство*, des dissensions intestines déchirent cet état. * *Ихъ больны́зненные во́пли* **-дира́ли** *мнѣ ду́шу*, leurs cris douloureux me déchiraient l'âme. *Part. p.* **разо́дранный.**

Раздира́ющій, *adj.* — *се́рдце и́ли ду́шу*, déchirant, navrant.

Раздоба́ривать, I.1. *vn. pop.* jaser, babiller.

Раздоба́ры, *sm. pl. pop.* le bavardage, babillage, les caquets *m.*

Раздо́брить, *va. parf.* rendre bon, indulgent, clément; || **-ся**, *vr.* devenir généreux, affable.

Раздобре́ть, *parf. см.* **Добре́ть.**

Разго́лье, *sn.* une vie heureuse et tranquille; abondance en tout; || liberté *f.*

Разго́рить, II.1. *vn.* se quereller, se disputer.

Разго́рный, *adj.* de querelle.

Разго́ръ, *sm.* la querelle, discorde, dissension.

Раздоса́довать, *va. parf.* irriter, fâcher; || **-ся**, *vr.* s'irriter, se fâcher. *Part. p.* **раздоса́дованный.**

Раздражать, раздражи́ть, *va.* irriter, agacer *(les nerfs)*, exaspérer, aigrir, envenimer; ||

Digitized by Google

-ся, *vr.* s'irriter; être irrité. *Part. p.* **раздражённый.**

Раздраже́ніе, *sn.* irritation, exaspération *f*; agacement *m* (*des nerfs*).

Раздражи́мость, *sf.* irritabilité *f*.

Раздражи́мый, *adj.* irritable.

Раздражи́тельность, *sf.* irritabilité *f*.

Раздражи́тельный, *adj.* irritable; || irritant. — *хара́ктеръ*, un caractère irritable. || **-ное** *лѣка́рство*, médecine irritante.

Раздражи́ть, *см.* **Раздража́ть.**

Раздра́знивать, раздразни́ть, *va.* fâcher, irriter (*en agaçant, par des railleries*). *Лу́чше* **-ни́ть** *соба́ку, не́жели ба́бу (prov.)*, femme querelleuse est pire que le diable.

Раздра́ть, *см.* **Раздира́ть.**

Раздроби́ть, *см.* **Раздробля́ть.**

Раздробле́ніе, *sn.* le morcellement, le démembrement; comminution *f*.

Раздробля́ть, раздроби́ть, *va.* fracasser; || morceler, démembrer; || **-ся**, *vr.* se fracasser; se morceler, se démembrer. **-би́ть** *кость, че́реп*ъ, fracasser l'os, le crâne. || **-би́ть** *имѣніе*, morceler un bien. **-би́ть** *госуда́рство*, démembrer un état. *Part. p.* **раздроблённый**

Раздружа́ть, раздружи́ть, *va.* brouiller, désunir; || **-ся**, *vr.* se brouiller, rompre l'amitié, rompre avec. **-жи́тся** *другъ, ху́же не́друга (prov.)*, ami réconcilié, ennemi redoublé. *Part. p.* **раздружённый.**

Раздува́льный, *adj.* — *мѣхъ*, le soufflet.

Раздува́льщикъ, -щица, *s.* souffleur, -euse.

Раздува́ть, разду́ть, *va.* souffler; || disperser; || enfler, gonfler; || souffler, exciter; || **-ся**, *vr.* s'enfler, se gonfler; || être soufflé. — *огонь*, souffler le feu. **-ду́ть** *огонь*, rallumer le feu (*en y soufflant*). || *v. impr.* *Вѣ́тромъ* **-ду́ло** *мя́чику*, le vent a dispersé la balle. || *У него́* **-ду́ло** *щёку*, sa joue est enflée *ou* la joue lui a enflé. *Бре́хо* **-ду́ло**, le ventre est gonflé. || **-ду́ть** *вражду́*, souffler l'inimitié. **pop.* **-ду́ло** *бы тебя́ горо́й*, puisses-tu crever de graisse, *ou* que la peste t'étouffe! *Part. p.* **разду́тый.**

Разду́мчивость, *sf.* incertitude, irrésolution *f*.

Разду́мчивый, *adj.* incertain, irrésolu.

Разду́мывать, разду́мать, *vn.* balancer, hésiter, être irrésolu; || changer d'avis, se raviser, renoncer. *Онъ до́лго* **-ва́лъ**, *приня́ть ли э́то мѣ́сто*, il balança longtemps, s'il accepterait cette place. *Я согласи́лся не* **-мы́вая**, j'ai consenti sans balancer *ou* sans hésiter. *Тутъ не́чего* —, il n'y a pas à hésiter là-dessus. || *Я хоте́лъ купи́ть домъ, но* **-малъ**, je voulais acheter une maison, mais j'ai changé d'avis, *ou* je me suis ravisé. *Я* **-малъ** *е́хать за грани́цу*, j'ai renoncé à aller à l'étranger.

Разду́мье, *sn.* hésitation, irrésolution *f*; *fam.* barguignage *m*. *Его́ — взя́ло*, il hésite; il ne sait à quoi se résoudre *ou* quel parti il faut prendre. *Привести́ въ* —, donner à penser.

Раздури́ться, *vr. parf.* ne pas finir de folâtrer, de polissonner.

Разду́тость, *sf.* enflure *f*, gonflement *m*.

Разду́ть, *см.* **Раздува́ть.**

Раздуша́ть, раздуши́ть, *va.* parfumer; || **-ся**, *vr.* se parfumer. *Part. p.* **раздушённый.**

Раздева́ніе, *sn.* action de déshabiller *et* de se déshabiller.

Раздева́ть, разде́ть, *va.* (*fut.* **разде́ну**), déshabiller; || découvrir; || **-ся**, *vr.* se déshabiller; se découvrir. **-де́ться** *до руба́шки*, se mettre en chemise. *Part. p.* **разде́тый.**

Разде́лать, *см.* **Разде́лывать.**

Разде́ле́ніе, *sn.* division *f*, partage *m*, distribution *f*

Разде́ли́мость, *sf.* la divisibilité, partibilité.

Разде́ли́мый, *adj.* divisible, partible.

Разде́ли́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui fait le partage; le diviseur.

Разде́ли́тельный, *adj.* qui divise, qui sert à diviser.

Разде́ли́ть, *см.* **Разде́ля́ть**

Разде́лка, *sf.* 3. le compte; || acquittement *m*; || la couche de briques autour d'une cheminée. *Сде́лать съ поста́вщико́мъ* **-ку** *въ де́ньгахъ*, acquitter, solder le compte d'un fournisseur. *Потре́бовать кого́ къ* **-кѣ**, demander à qn compte de ses actions. || — *въ доля́хъ свои́хъ*, acquittement de ses dettes.

Разде́лочный, *adj.* de compte, d'acquittement.

Разде́лъ, *sm.* le partage; || la division, partie. — *имѣ́нія ме́жду насле́дниками*, le partage d'un bien entre les héritiers. || *Жить въ* **-лѣ**, vivre séparément.

Разде́лывать, разде́лать, *va.* payer; || nuancer, ombrer; || entourer d'une couche de briques (*un tuyau de cheminée*); || **-ся**, *vr.* s'acquitter, acquitter, satisfaire; payer; terminer *ou* acquitter un compte; || tirer raison, avoir raison. **-лать** *рабо́тниковъ*, payer les ouvriers. || **-лать** *цвѣты́*, nuancer des fleurs. || **-латься** *съ доля́ми*, s'acquitter de ses dettes *ou* acquitter ses dettes. **-латься** *съ заимода́вцами*, satisfaire ses créanciers. **-латься** *съ мастерови́ми*, payer les artisans. *Я* **-лался** *съ свои́мъ портны́мъ*, j'ai terminé le compte avec mon tailleur, *ou* j'ai acquitté le compte de mon tailleur. *Съ че́стью, че́стно* **-латься** *съ чѣмъ*, sortir d'une chose à son honneur. || *Я съ нимъ* **-лаюсь**, je tirerai raison *ou* j'aurai raison de lui. *Я съ нимъ* **-лаюсь** *за э́ту обиду*, il me fera raison de cette offense. *Онъ за э́то со мно́ю* **-лается**, il me fera raison de cela. *Онъ де́шево со мно́ю не* **-лается**, je ne le tiendrai pas quitte à si bon marché, *ou* il me le payera plus cher qu'au marché.

Разде́льно, *adv.* séparément, à part

Разде́льнонóгій, *adj. H. nat.* fissipède.

Разде́льность, *sf.* la séparabilité.

Разде́льный, *adj.* le partage; || partagé, divisé; || séparable. — *актъ*, le partage.

Разде́ля́ть, разде́ли́ть, *va.* partager, diviser, distribuer; || séparer; || **-ся**, *vr.* se partager, se diviser; être partagé, divisé, distribué; || faire le partage de la succession. **-ли́ть** *имѣ́ніе ме́жду дѣтьми́*, partager son bien entre ses enfants. *Я* **-ля́ю** *ва́шу ра́дость*, je partage votre joie. *Я* **-ля́ю** *ва́ше мнѣ́ніе*, je partage votre avis, *ou* je suis de votre avis. *Онъ* **-ля́лъ** *со мно́ю и ра́дость и печа́ль*, il partageait avec moi la joie et le chagrin. *Они́* **-ли́ли** *ме́жду собо́ю э́ти де́ньги*, ils se sont partagé cet argent. **-ли́ть** *что на ра́вныя ча́сти*, diviser une chose en parties égales. **-ли́ть** *во́йско на отря́ды*, diviser une armée en détachements. **Кори́сть* **-ли́ла** *ихъ*, l'intérêt les a divisés, les a désunis. **-ли́ть** *на кла́ссы, на разря́ды*, distribuer par classes, par catégories; classer. || **-ли́ть** *во́лосы на голово́й*, séparer les cheveux sur la tête. *Эта ръ́ка* **-ля́етъ** *два э́ти госуда́рства*, cette rivière sépar ces deux états. || *Ръка́* **-ля́ется** *на два рукава́*, l rivière se partage *ou* se divise en deux branches *Мнѣ́нія объ э́томъ вопро́сѣ* **-ли́лись**, les avis partagèrent sur cette question. *Росси́я* **-ля́ется** *на губе́рніи*, la Russie se divise *ou* est divisée en gouvernements. *Кни́га* **-ля́ется** *на гла́вы*, ce livre est divisé en chapitres, *ou* est distribué par chapitres. || *Дѣти по́слѣ сме́рти отца́* **-ли́лись**, après la mort de leur père, les enfants ont fait le partage de la succession. *Part. p.* **разде́лённый.**

Раздюже́лый, *adj.* devenu fort, obèse.

Digitized by Google

Раздюжа́ть, *parf. см.* **Дюжа́ть.**

Разжа́лобить, *va. parf.* apitoyer, attendrir; || **-ся**, *vr.* s'apitoyer, être attendri, se laisser attendrir. *Part. p.* **разжа́лобленный.**

Разжа́лованіе, *sn.* dégradation, casse *f.*

Разжа́ловать, *va. parf.* dégra er, casser; || **-ся**, *vr.* être dégradé, cassé. — *офицера́ въ солда́ты*, dégrader un officier comme soldat, *ou* casser un officier de son grade. *Его́* **-вали** *изъ капита́новъ въ солда́ты*, ce capitaine fut dégradé comme soldat. *Part. p.* **разжа́лованный.**

Разжа́ловаться, *vr. parf.* se plaindre amèrement.

Разжа́ть, *см.* **Разжима́ть.**

Разжёвывать, разжева́ть, *va.* mâcher; || *comprendre; || **-ся**, *vr.* être mâché. **-ва́ть** *хлѣбъ*, mâcher le pain. **Ему́ на́до всё* **-ва́ть**, *или Ему́ на́до* **-ва́ть** *и въ ротъ положи́ть*, *il faut lui mâcher tous ses morceaux.* || **Наконе́цъ онъ* **-ва́лъ** *э́то*, à la fin il a compris cela. *Part. p.* **разжёванный.**

Разжени́ться, *vr. parf.* se démarier.

Разжёчь, *см.* **Разжига́ть.**

Разжи́ва, *sf.* le gain. *На* **-ву**, pour le bien-être futur.

Разжива́ться, разжи́ться, *vr.* s'enrichir; || se procurer. *Онъ* **-жи́лся** *отъ подря́довъ*, il s'est enrichi par des forfaits. *Не дохо́домъ* **-а́ются**, *а расхо́домъ (prov.)*, petite cuisine agrandit la maison. || *Какъ бы мнѣ* **-жи́ться** *де́ньгами*, comment pourrais-je me procurer de l'argent?

Разжига́ть, разжёчь, *va. (fut.* **разожгу́**) échauffer; || *enflammer, exciter; || **-ся**, *vr.* s'échauffer.

Разжиди́мость, *sf.* la rarescibilité, raréfactibilité.

Разжиди́мый, *adj.* raréfiable, rarescible.

Разжидительный, *adj.* raréfiant, raréfactif.

Разжиди́ть, *см.* **Разжижа́ть.**

Разжиде́лый, *adj.* devenu liquide.

Разжиде́ть, *vn. parf.* devenir liquide, devenir fluide.

Разжижа́ть, разжиди́ть, *va.* rendre liquide, raréfier; || **-ся**, *vr.* être raréfié. *Part. p.* **разжи-жённый.**

Разжиже́ніе, *sn.* la raréfaction.

Разжима́ть, разжа́ть, *va. (fut.* **разожму́**) desserrer, ouvrir; || **-ся**, *vr.* se desserrer. *Part. p.* **разжа́тый.**

Разжире́ть, *parf. см.* **Жире́ть.**

Разжи́ться, *см.* **Разжива́ться.**

Раззадо́ривать, раззадо́рить, *va.* agacer, exciter; || **-ся**, *vr.* être agacé, excité. *Part. p.* **раззадо́ренный.**

Раззнако́миться, *vr. parf.* rompre le commerce, rompre toute relation.

Раззола́чивать, раззолоти́ть, *va.* dorer entièrement; || **-ся**, *vr.* être entièrement doré. *Part. p.* **раззоло́ченный.**

Раззѣва́ться, *vr. parf.* bâiller sans cesse.

Ра́зикъ, *dim. см.* **Разъ.**

Рази́нуть, *см.* **Разѣва́ть.**

Рази́ня, *sc. dim.* **рази́нька**, le badaud, musard.

Рази́тельный, *adj.* frappant *(d'un exemple)*.

Рази́ть, II.4. *va.* frapper; || battre, défaire, terrasser.

Разлагать, разложи́ть, *va. Chim.* décomposer, analyser; || **-ся**, *vr.* être décomposé; se décomposer; *см.* **Раскла́дывать.** *Part. p.* **разло́женный.**

Разла́дить, *см.* **Разла́живать.**

Разла́дъ, *sm. и* **Разла́дица**, *sf.* discordance, cacophonie; || discorde *f.*

Разла́дье, *sn.* la discorde, mésintelligence.

Разлаживать, разла́дить, *va.* désaccorder; || *vn.* se brouiller, rompre avec; || **-ся**, *vr.* se désaccorder; || manquer. *Они́ друзья́ съ дру́зьями* **-дили**, ils se sont brouillés. || *Э́то де́ло* **-дилось**, cette affaire a manqué. *Part. p.* **разла́женный.**

Разла́комить, *va. parf.* faire venir l'eau à la bouche; || affriander, *fam.* affrioler; || **-ся**, *vr.* s'affriander. *Part. p.* **разла́комленный.**

Разла́мливать, разломи́ть, *va.* casser, rompre; || **-ся**, *vr.* se casser, se rompre. **-ми́ть** *хлѣбъ*, rompre un pain. *Part. p.* **разло́мленный.**

Разла́мывать, разломать, *va.* briser, rompre, forcer, effondrer; || démolir, abattre; || **-ся**, *vr.* se briser; || se démolir; être démoli, abattu. **-ма́ть** *дверь*, rompre, briser, forcer une porte. **-ма́ть** *сундукъ, шкапъ*, effondrer, forcer un coffre, une armoire. || **-ма́ть** *домъ*, démolir, abattre une maison. *Part. p.* **разло́манный.**

Разла́яться, *vr. parf.* ne pas cesser d'aboyer.

Разлёживаться, разлежа́ться, *vr* rester longtemps couché.

Разлета́ться, разлете́ться, *vr.* s'envoler, se disperser *(de différents côtés)*. *Пти́цы* **-та́лись** *въ ра́зныя сто́роны*, les oiseaux s'envolèrent chacun de son côté, *ou* se dispersèrent de différents côtés. *Листы́* **-та́лись** *по ко́мнатѣ*, les feuilles se sont dispersées par la chambre. *Таре́лка упа́ла на́ полъ и* **-та́лась** *въ дре́безги*, l'assiette tomba à terre et vola en éclats. *Орёлъ*, **-та́вшись**, *схвати́лъ кро́лика*, l'aigle a fondu *ou* a tombé sur un lapin et l'a saisi.

Разлета́ться, *vr. parf.* se mettre à voler. *Пти́цы пе́редъ дождёмъ* **-та́лись**, à l'approche de la pluie les oiseaux se mirent à voler.

Разлётывать, *vn.* voltiger, voler çà et là.

Разлете́ться, *vr. parf.* accourir; || *см.* **Разлета́ться.** *Онъ* **-те́лся** *ко мнѣ проси́ть де́негъ взаймы́*, il a accouru *ou* il est accouru pour me prier de lui prêter de l'argent.

Разле́чься, *vr. parf.* s'étendre *(en se couchant)*.

Разлива́льный *и* **-ва́тельный**, *adj.* servant à verser, à répandre. **-ная** *ло́жка*, la cuiller à soupe, louche.

Разлива́нный, *adj.* **-ное** *мо́ре*, une abondance de boissons, du vin à foison.

Разлива́ть, разли́ть, *va. (fut.* **разолью́**) mettre, tirer; || répandre; || **-ся**, *vr.* être mis, tiré; || se répandre; se déborder, déborder. **-ли́ть** *пи́во въ буты́лки*, mettre de la bière en bouteilles. **-ли́ть** *бо́чку вина́ въ буты́лки*, tirer une pièce de vin en bouteilles. || **-ли́ть** *со́усъ на ска́терть*, répandre de la sauce sur la nappe. * — *щедро́ты, ми́лости*, répandre des largesses, des faveurs. || *Рѣка́* **-лила́сь**, la rivière s'est débordée *ou* a débordé. *Рѣка́* **-лила́сь** *отъ дождёй*, les pluies ont fait déborder la rivière. *У него́ жёлчь* **-лила́сь**, sa bile s'est débordée. *Part. p.* **разли́тый** *и* **разли-то́й.**

Разли́вка, *sf.* action de mettre, de tirer *(en bouteilles)*.

Разли́въ, *sm.* débordement *m*, crue *f*; || *см.* **Разли́вка.**

Разлинева́ніе, *sn. и* **Разлинёвка**, *sf.* actio n de régler, de ligner.

Разлинёвывать, разлинева́ть, *va.* régler, ligner; || **-ся**, *vr.* être réglé, ligné. *Part. p.* **разлинёванный.**

Разли́нка, *sf.* le temps de la mue.

Разли́тіе, *sn.* le débordement; || *см.* **Разли́вка.** — *рѣки́*, le débordement de la rivière. — *жёлчи*, l'épanchement, le débordement de bile.

Разли́ть, *см.* **Разлива́ть.**

Различа́ть, различи́ть, *va.* distinguer, dis-

Digitized by Google

cerner; || **-ся**, *vr.* se distinguer, différer; être distingué.

Различéніе, *sn.* la distinction, action de distinguer.

Различéствовать, I.2. *vn.* différer, varier, diverger.

Различи́тельный, *adj.* distinctif.

Разли́чіе, *sn.* la différence, diversité, distinction.

Разли́чно, *adv.* diversement.

Разли́чность, *sf. см.* **Разли́чіе.**

Разли́чный, *adj.* 1. différent, divers. *Это сло́во и́мѣетъ нѣсколько* **-ныхъ** *смы́словъ*, ce mot a plusieurs sens *ou* divers sens. *Они́* **-ныхъ** *мнѣній*, ils sont d'opinions différentes, d'opinions diverses. **-нымъ** *о́бразомъ*, diversement, de différentes manières.

Разло́гій, *adj.* en pente; || évasé *(d'un traîneau).*

Разло́гость, *sf. см.* **Разло́гъ.**

Разло́гъ, *sm.* la pente, le penchant.

Разложе́ніе, *sn.* la décomposition; || *Math.* la transformation.

Разло́жистый, *см.* **Разло́гій.**

Разложи́ть, *см.* **Разлага́ть** *и* **Раскла́дывать.**

Разломáніе, *sn. см.* **Разло́мка.**

Разлома́ть, *см.* **Разла́мывать.**

Разломи́ть, *см.* **Разла́мливать.**

Разло́мка, *sf.* la démolition.

Разло́мъ, *sm.* la fracture.

Разло́пываться, разло́паться *и* **разло́пнуться**, *vr.* éclater, se fendre.

Разлу́ка, *sf.* la séparation. *Минýта* **-ки**, le moment des adieux, l'heure du départ. *День* **-ки**, le jour des adieux, du départ.

Разлупáть, разлупи́ть, *см.* **Облупáть.**

Разлучáть, разлучи́ть, *va.* séparer, désunir; || **-ся**, *vr.* se séparer, se quitter, quitter. **-ся** *съ друзья́ми*, quitter ses amis. *Душá съ тѣ́ломъ* **-чáется**, cet homme rend l'âme, *ou* quitte la vie. *Part. p.* **разлучённый**

Разлѣзáться, разлѣ́зться, *vr.* se découdre, se déchirer; || *fam.* prendre de l'embonpoint, devenir gros.

Разлѣ́ниваться, разлѣни́ться, *vr.* devenir paresseux.

Разлѣпля́ть, разлѣпи́ть, *va.* décoller; || décoller *(en divers endroits);* || **-ся**, *vr.* se décoller, se détacher. *Part. p.* **разлѣпленный.**

Разлюби́ть, *va. parf.* cesser d'aimer, ne plus aimer. *Онъ её* **-би́лъ**, il ne l'aime plus.

Размáзать, *см.* **Размáзывать.**

Размазня́, *sf.* une bouillie claire de gruau.

Размáзывать, размáзать, *va.* étendre de la graisse *(sur);* || barbouiller; || *broder, amplifier. *Part. p.* **размáзанный.**

Размáлывать, размоло́ть, *va.* moudre; broyer; || **-ся**, *vr.* être moulu, broyé.

Размáрывать, размара́ть, *va.* barbouiller; || **-ся**, *vr.* être barbouillé. *Part. p.* **размáранный.**

Размáсливать, размаслить, *va.* délayer dans du beurre ou de l'huile; || *broder, amplifier. *Part. p.* **размáсленный.**

Размáтывать, размота́ть, *va.* défaire *(une pelote),* dévider; || dissiper, dilapider; || **-ся**, *vr.* se défaire; se dévider. *Part. p.* **размо́танный.**

Размáхивать, размахáть *и* **размахну́ть**, *va.* brandiller, brandir, balancer; || ouvrir; || **-ся**, *vr.* lever la main; || s'ouvrir. — *рукáми*, brandiller les bras. *Итти́* **-вая** *рукáми*, aller les bras ballants. — *сáблею*, brandir un sabre. **-хáвши**, *бро́силъ кáмень*, il jeta la pierre, après l'avoir balancée. || **-ну́ть** *дверь*, ouvrir la porte. || **-ну́вшись**, *удáривъ себя́ по головѣ*, il leva la main et le frappa sur la tête.

Размáхъ, *sm.* oscillation *f*; || battement *m (des ailes).* *Съ* **-ху**, *со всего́* **-ха**, *loc. adv.* à bras raccourci, à tour de bras. *Удáрить съ* **-ху**, frapper à bras raccourci.

Размáчивать, размочи́ть, *va.* amollir *(en mettant dans un liquide);* || **-ся**, *vr.* s'amollir; être amolli. *Part. p.* **размóченный.**

Размачтовáніе, *sn.* le démâtage, démâtement.

Размачтóвывать, размачтовáть, *va. Mar.* démâter; || **-ся**, *vr.* se démâter. *Part. p.* **размачтóванный.**

Размáшисто, *adv.* largement. *Жить* —, vivre largement. *Писáть* —, avoir une écriture hardie; avoir un pinceau hardi.

Размáшистый, *adj.* large; hardi. **-тое** *гостепріи́мство*, une hospitalité large. — *по́черкъ*, écriture hardie. **-тая** *кисть*, pinceau hardi.

Размáшка, *sf.* la gesticulation, le brandillement.

Размежеваніе, *sn.* délimitation *f*, le bornage.

Размежёвывать, размежевáть, *va.* délimiter, borner; || **-ся**, *vr.* faire le bornage. *Сосéди* **-вáлись** *полюбóвно*, les voisins ont fait le bornage de leurs champs à l'amiable.

Размельчáть *и* **Размелчáть, размельчи́ть**, *va.* rendre menu, triturer, morceler; désagréger; || **-ся**, *vr.* être trituré, morcelé; se désagréger. *Part. p.* **размельчённый.**

Размельчéніе, *sn.* morcellement *m*; désagrégation *f*

Разметáть, размести́, *va.* balayer; *см.* **Размётывать.** *Part. p.* **разметённый.**

Разметáть, *см.* **Размётывать.**

Размётка, *sf.* la dispersion; || *plante*, la spergule.

Размётный, *adj.* qui peut être jeté çà et là. **-ная** *грáмота*, *vi.* la déclaration de guerre.

Размётъ, *sm.* la dispersion; || *vi.* la violation de la paix.

Размётывать, разметáть, *va.* disperser, éparpiller; || **-ся**, *vr.* être dispersé, éparpillé; || s'étendre tout de son long. *Part. p.* **размётанный**

Разминáть, размáть, *va.* (*fut.* **разомну́**) bien pétrir; || acheminer *(un cheval);* || **-ся**, *vr.* être amolli par le pétrissage; || faire de l'exercice. *Part. p.* **размáтый.**

Размирáться, размири́ться, *va.* se brouiller.

Размножáть, размножи́ть, *va.* augmenter, multiplier; || **-ся**, *vr.* s'augmenter, se multiplier; être multiplié. *Part. p.* **размно́женный.**

Размноженіе, *sn.* la multiplication, augmentation.

Размозжáть, размозжи́ть, *va.* briser, fracasser; || **-ся**, *vr.* être brisé, fracassé. **-жи́ть** *го́лову*, fracasser la tête. *Part. p.* **размозжённый.**

Размозженіе, *sn.* action de fracasser, de briser.

Размокáть, размóкнуть, *vn.* s'amollir par l'humidité.

Размóклый, *adj.* amolli par l'humidité.

Размóлвить, *vn. vi. и* **Размóлвиться**, *vr. (съ кѣмъ)* se brouiller.

Размóлвка, *sf.* la brouillerie, altercation.

Размолоти́ть, *va. parf.* fendre *(le fléau)* en battant.

Размоло́ть, *va. parf.* moudre bien fin; || **-ся**, *vr.* être moulu bien fin; || s'agrandir par le frottement *(d'un trou);* || être en train de radoter, de battre la campagne.

Размóлъ, *sm.* la mouture, quantité de la mouture.

Размота́ть, *см.* **Размáтывать.**

Размóтка, *sf.* action du verbe **Размотáть.**

Digitized by Google

Размочáливать, размочáлить, *va.* séparer en filaments; || **-ся**, *vr.* se séparer en filaments. *Part. p.* **размочáленный.**

Размочúть, *см.* **Размáчивать.**

Размóчка, *sf.* action du verbe **Размáчивать.**

Размýчить, *va. parf.* tourmenter longtemps.

Размывáть, размы́ть, *va.* laver; || creuser; || **-ся**, *vr.* être creusé. **-мы́ть** *рáну*, laver une plaie. || *Водóю* **-мы́ло** *плотúну*, l'eau a creusé une digue. || ***-мы́ть** *рýки*, faire un présent à la sage-femme *(de la part d'une accouchée)*. *Part. p.* **размы́тый.**

Размя́кать, *va. parf.* écraser, fouler aux pieds *(des chevaux)*. *— *гóре*, chasser le chagrin.

Размы́слить, *см.* **Размышля́ть.**

Размы́слъ, *sm. vi.* un ingénieur.

Размытáривать, размытáрить, *va.* dissiper, dépenser; || **-ся**, *vr.* être dissipé. *Part. p.* **размытáренный.**

Размы́ть, *см.* **Размывать.**

Размышлéніе, *sn.* la réflexion, méditation.

Размышля́ть, размы́слить, *vn.* réfléchir, méditer. — *о дѣлѣ*, réfléchir sur une affaire. *Онъ* **-шля́етъ** *о томъ, что́ вы сказáли*, il réfléchit à ce que *ou* sur ce que vous avez dit. *Я дóлго* **-шля́лъ** *объ э́томъ вопрóсѣ*, j'ai médité longtemps cette question *ou* sur cette question. — *о Бóгѣ, о душѣ*, méditer sur Dieu, sur l'âme.

Размѣ́на, *sf.* le change, échange.

Размѣ́нивать, размѣня́ть, *va.* changer; || **-ся**, *vr.* être changé; || échanger. **-нять** *банковый билéтъ*, changer un billet de banque. **-нять** *золотóй на мéлкія дéньги*, changer une pièce d'or pour de la petite monnaie. || **-няться** *плѣнными*, échanger des prisonniers. *Мы* **-нялись** *поклóнами*, nous avons échangé des saluts. *Part. p.* **размѣ́ненный.**

Размѣ́нный, *adj.* de change, d'échange. **-ныя** *дéньги*, monnaie divisionnaire.

Размѣ́нъ, *sm. см.* **Размѣ́на.**

Размѣня́ть, *см.* **Размѣ́нивать.**

Размѣрéніе, *sn.* le mesurage, action de mesurer.

Размéривать, размéрить *и* **размéрять**, *va.* partager, diviser *(en mesurant)*; || proportionner; **-ся**, *vr.* être partagé, divisé. **-рять** *поля́ на десятúны*, diviser des champs en arpents. || *Нáдо — издéржки по дохóдамъ*, il faut proportionner sa dépense à son revenu. *Part. p.* **размéренный.**

Размéръ, *sm.* la dimension, échelle, proportion; || le mètre. *Картúна бóльшаго* **-ра**, un tableau d'une grande dimension. *Дѣлать óпыты въ мáломъ* **-рѣ**, faire des essais sur une petite échelle. *Въ широ́кихъ* **-рахъ**, sur une large échelle, *ou* dans de larges proportions; *ou* *largement, grandement. *Это выхóдитъ изъ обыкновéнныхъ* **-ровъ**, cela sort des proportions ordinaires. || *Стихú одинáковаго* **-ра**, des vers du même mètre. *Ямбúческій* —, mètre iambique.

Размéрять *и* **Размéрять**, *см.* **Размéривать.**

Размéсить, *см.* **Размéшивать.**

Размéска, *sf.* action du verbe **Размéшивать.**

Размъстúть, *см.* **Размѣщать.**

Размéтить, *см.* **Размѣчáть.**

Размéтка, *sf.* action du verbe **Размѣчáть.**

Размѣчáть, размéтить, *va.* marquer; || **-ся**, *vr.* être marqué. *Part. p.* **размéченный.**

Размéшивать, размéшáть, *va.* bien remuer, remuer; || **-ся**, *vr.* être remué. *Part. p.* **размéшанный.**

Размéшивать, размéсить, *va.* mêler, délayer; || **-ся**, *vr.* être mêlé, délayé. *Part. p.* **размéшенный.**

Размѣща́ть, размъстúть, *va.* répartir, placer; || **-ся**, *vr.* se loger; || être réparti. **-стúть** *войскá по квартúрамъ*, répartir des troupes dans les logements. **-стúть** *мéбель по кóмнатамъ*, placer des meubles dans des chambres. || *Мы óчень удóбно* **-стúлись** *въ нóвой квартúрѣ*, nous nous sommes logés fort commodément dans notre nouvel appartement. *Part. p.* **размѣщённый.**

Размѣще́ніе, *sn.* la répartition; || *Mil.* la dislocation *(d'une armée)*; || *Gram.* — *словъ*, la construction. — *солдáтъ по квартúрамъ*, la répartition des soldats dans les logements. || — *мéбели*, arrangement des meubles.

Размягча́ть, размягчúть, *va.* amollir, ramollir, rendre mou; || **-ся**, *vr.* s'amollir, devenir mou.

Размягче́ніе, *sn.* ramollissement, amollissement *m.*

Размягчúть, *см.* **Размягча́ть.**

Размяка́ть, размя́кнуть, *vn.* s'amollir, se ramollir, devenir mou.

Размя́клый, *adj.* amolli, ramolli.

Размя́кнуть, *см.* **Размяка́ть.**

Размя́ть (*fut.* **разомну́**), *см.* **Разминáть.**

Разнáшивать, разноси́ть, *va.* élargir *(une chaussure)* en la portant; || **-ся**, *vr.* s'élargir *(en étant porté)*. *Part. p.* **разно́шенный.**

Разнемогáться, разнемóчься, *vr.* tomber malade.

Разнесéніе, *sn.* action du verbe **Разноси́ть**; le colportage.

Разнести́ *и* **Разнéсть**, *см.* **Разноси́ть**

Разни́зывать, разнизáть, *va.* défiler *(des perles)*; || **-ся**, *vr.* se défiler. *Part. p.* **разни́занный.**

Разнимáть, разня́ть, *va.* (*fut.* **разниму́**) séparer; || **-ся**, *vr.* être séparé. **-ня́ть** *дерýщихся*, séparer les gens qui se battent. **-ня́ть** *дрáку*, faire cesser une rixe. **-ня́ть** *трупъ по сустáвамъ* *или* **-ня́ть** *трупъ*, disséquer un cadavre. *Part. p.* **разня́тый.**

Рáзнить, II.1. *vn.* (*съ чѣмъ*) être discordant; || **-ся**, *vr.* différer, être différent; *см.* **Рóзнить.**

Рáзница, *sf.* la différence. *Мéжду скýпостію и бережли́востію вели́кая* —, il y a une grande différence entre l'avarice et l'économie. *Онъ похóжъ на васъ; — тóлько та, и́ли съ тóю тóлько* **-цею**, *что онъ ни́же рóстомъ*, il vous ressemble; la différence est seulement qu'il est plus petit, *ou* à la différence près qu'il.., à cela près qu'il.., excepté qu'il..; *ou* il vous ressemble, si ce n'est qu'il est plus petit. *Человѣкъ человѣку* —, il y a personne et personne, *ou* il y a gens et gens. *Сукнó сукну́* —, il y a drap et drap. *Обѣщáть и дать, бóльшая* —, autre est promettre, autre est donner, *ou* promettre et donner sont deux. *Накупúть рáзной* **-цы**, acheter toute sorte de choses. *Продавáть по* **-цѣ**, vendre en détail.

Рáзничный, *adj.* détaillant, en détail. — *торго́вецъ*, marchand détaillant, un détaillant. **-ная** *продáжа*, une vente en détail.

Рáзно, *adv.* différemment, diversement.

Разновúдность, *sf.* la différence, la variété des formes.

Разновúдный, *adj.* de différente forme.

Разновла́стіе, *sn.* le partage du pouvoir.

Разноглáзый, *adj.* qui a les yeux de différente couleur; || louche.

Разноглáсить, II.6. *vn.* être discordant, être dissonnant; || *être d'un avis différent, ne pas être d'accord.

Разноглáсица, *sf.* **и Разноглáсіе**, *sn.* la discordance, dissonnance; || la diversité d'avis, le dissentiment.

Digitized by Google

Разногласно, *adv.* d'une manière discordante; || d'une manière divergente.

Разногла́сный, *adj.* discordant, dissonnant; || d'un autre avis, d'opinion divergente.

Разноголо́сица, *см.* **Разногла́сица.**

Разнознача́щій, *adj.* antonyme *(opposé à synonyme).*

Разноиме́нный, *adj.* qui a diverses dénominations.

Разнолі́стный, *adj. Bot.* varifolié.

Разномы́сленникъ, *sm.* celui qui est d'un autre avis, un dissident.

Разномы́сленно, *adv.* avec une opinion divergente.

Разномы́сленный, *adj.* d'un autre avis, dissident.

Разномы́сліе, *sn.* le dissentiment, la divergence d'opinion.

Разнообра́зить, *va.* varier, diversifier.

Разнообра́зіе, *sn.* la variété, diversité.

Разнообра́зно, *adv.* d'une manière variée.

Разнообра́зность, *sf. см.* **Разнообра́зіе.**

Разнообра́зный, *adj.* varié.

Разноплемённость, *sf.* la diversité de races *ou* de tribus.

Разноплемённый, *adj.* de diverses races *ou* tribus.

Разнополый, *adj.* d'un sexe différent; || qui n'a pas les pans égaux, barlong *(d'un vêtement).*

Разноро́дность, *sf.* l'hétérogénéité *f.*

Разноро́дный, *adj.* hétérogène, de différente nature.

Разноро́дство, *sn. см.* **Разноро́дность.**

Разнорѣ́чи́во, *adv.* contradictoirement.

Разнорѣ́чи́вость, *sf.* la contradiction, le contredit.

Разнорѣ́чи́вый, *adj.* contradictoire

Разнорѣ́чить, II.3. *vn.* se contredire.

Разнорѣ́чіе, *sn.* la diversité d'opinion, contradiction. — *въ зако́нахъ*, antinomie *f*, contradiction entre deux lois.

Разноси́ть, разнести́ и разнесть, *va.* porter *(en divers endroits)*, colporter; || disperser; || *v. impr.* enfler; || **-ся**, *vr.* être porté, colporté, dispersé; || courir, se répandre. — *объявле́нія по дома́мъ*, porter des annonces dans des maisons. — *пи́сьма*, porter des lettres à leur adresse. — *това́ры по города́мъ, по деревня́мъ*, colporter des marchandises dans des villes, par les campagnes. *— *вѣсти*, colporter des nouvelles. || *Вся суда́ -несло́ бу́рею*, la tempête a dispersé tous les navires. || *У него́ -несло́ щёку*, sa joue est enflée, *ou* la joue lui a enflé. || **-не́сся** *слухъ*, un bruit a couru, s'est répandu. *Part. p.* **разнесённый.**

Разноси́ть, *см.* **Разна́шивать.**

Разно́ска, *sf.* le colportage.

Разно́сный, *adj.* colporté *(pour la vente).*

Разносторо́нній, *adj. Géom.* scalène *(d'un triangle).*

Разносторо́нность, *sf.* la qualité de ce qui est scalène, l'inégalité des côtés.

Ра́зность, *sf.* la variété; || *Art.* différence. *Онъ говори́лъ о ра́зныхъ -тяхъ*, il parlait de diverses choses, *ou* de choses et d'autres.

Разно́съ, *sm. см.* **Разно́ска.**

Разнота́, *см.* **Ра́зность.**

Разноцвѣ́тность, *sf.* la variété, la différence des couleurs.

Разноцвѣ́тный, *adj.* de différente couleur

Разноцентренный, *adj. Math.* excentrique.

Разночи́нецъ, *sm.* 1. le roturier.

Разночи́нный, *adj.* roturier.

Разночи́нство, *sn.* la roture, le plébéianisme.

Разношёрстный, *adj.* de différentes couleurs *(des animaux).*

Разно́щикъ, -щица, *s.* colporteur, porteur, -euse; mercier, -ère. — *това́ровъ*, colporteur de marchandises. — *хлѣбовъ, фру́ктовъ*, porteur de pain, de fruits.

Разноязы́чный, *adj.* de diverses langues, polyglotte.

Ра́зничествовать, I.2. différer, être différent

Разнуздывать, разнузда́ть, *va.* débrider *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* se débrider; || être débridé. *Part. p.* **разну́зданный.**

Ра́зный, *adj.* 1. différent, divers. *Это двѣ вѣщи* **-ныя**, ce sont deux choses différentes. *У меня́ всѣ дѣти* **-ныя** *лицо́мъ*, tous mes enfants sont différents de visage. *Употреби́ть* **-ныя** *сре́дства*, employer différents moyens. **-ными** *путя́ми*, par différentes voies. *Подъ* **-ными** *предло́гами*, sous différents prétextes, sous divers prétextes. *Въ* **-ное** *вре́мя*, à diverses époques, en divers temps.

Разнь, *см.* **Ра́зница.**

Разнѣ́живать, разнѣ́жить, *va.* attendrir; || **-ся**, *vr.* s'attendrir. *Part. p.* **разнѣ́женный.**

Разню́хивать, разню́хать, *va.* consommer *(du tabac)*; || * flairer; || **-ся**, *vr.* prendre beaucoup de tabac. *Part. p.* **разню́ханный.**

Разня́ть, *см.* **Разнима́ть.**

Разобижа́ть, разоби́дѣть, *va.* offenser grièvement; || **-ся**, *vr* se trouver offensé, être offensé. *Part. p.* **разоби́женный.**

Разоблача́ть, разоблачи́ть, *va.* déshabiller *(un prêtre)*; || **-ся**, *vr.* quitter les vêtements sacerdotaux. *Part. p.* **разоблачённый.**

Разобра́ніе, *см.* **Разбира́ніе.**

Разобра́ть, *см.* **Разбира́ть.**

Разобща́ть, разобщи́ть, *va* séparer; || *Phys.* isoler; || **-ся**, *vr.* être séparé; être isolé. *Part. p.* **разобщённый.**

Разобще́ніе, *sn.* isolation *f.*

Разобщи́тельный, *adj.* **-ная** *скамѣ́йка, Phys.* isoloir *m.*

Разобщи́ть, *см.* **Разобща́ть.**

Разовра́ться, *см.* **Развира́ться.**

Разо́вый, *adj. Théâtr.* **-выя** *дѣньми (актёровъ)*, les feux *m.*

Разогна́ніе, *sn.* dispersion *f.*

Разогна́ть, *см.* **Разга́нивать.**

Разогну́ть, *см.* **Разгиба́ть.**

Разогорча́ть, разогорчи́ть, *va.* affliger profondément, faire une grande peine; || **-ся**, *vr.* s'affliger profondément. *Part. p.* **разогорчённый.**

Разогрѣ́ваніе, *sn.* réchauffage *m.*

Разогрѣ́вать, разогрѣ́ть, *va.* réchauffer; || **-ся**, *vr.* se réchauffer; être réchauffé.

Разодра́ть, *см.* **Раздира́ть.**

Разодѣ́вать, разоде́ть, *va.* parer excessivement; || **-ся**, *vr.* se parer à l'excès. *Part. p.* **разоде́тый.**

Разознава́ть, разозна́ть, *см.* **Разва́дывать.**

Разойти́сь, *см.* **Расходи́ться.**

Разо́къ, *dim. см.* **Разъ.**

Ра́зомъ, *см.* **Разъ.**

Разопрѣ́вать, разопре́ть, *vn.* transpirer beaucoup, être tout en nage; || être bien cuit, se gonfler par la cuisson.

Разопрѣ́лый, *adj.* gonflé par la cuisson.

Разопре́ть, *см.* **Разопрѣ́вать.**

Разора́ть, *va. parf.* défricher, labourer à nouveau; || **-ся**, *vr.* ne pas cesser de crier.

Разорва́ть, *см.* **Разрыва́ть.**

Разоре́ніе, *sn.* ruine *f. Ему́ грози́тъ кра́йнее* —, il est menacé d'une ruine totale. *Онъ тепе́рь въ кра́йнемъ* **-ніи**, maintenant il est totalement ruiné. *Это про́сто* —, mais c'est nous ruiner tout bonnement!

Разоржа́ться, *vr. parf.* hennir fortement.

Digitized by Google

Разори́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui ruine, ruineur.

Разори́тельный, *adj.* ruineux.

Разори́ть, *см.* **Разора́ть.**

Разоруже́ніе, *sn.* le désarmement *(d'un vaisseau).*

Разору́живать, разору́жить, *va. Mar.* désarmer; || **-ся,** *vr.* être désarmé. *Part. p.* **разору́женный.**

Разо́ръ, *sm.* la ruine. *Въ — разори́ть,* ruiner de fond en comble.

Разора́ть, разори́ть, *va.* ruiner, désoler; || **-ся,** *vr.* se ruiner, être ruiné. *Вконе́цъ* **-ри́ть,** ruiner de fond en comble. || *Онъ* **-ри́лся** *отъ ро́скоши,* il s'est ruiné par le luxe. *Part. p.* **разорённый.**

Разосла́ть, *см.* **Разсылать.**

Разоспа́ться, *vr. parf.* dormir longtemps.

Разостла́ть, *см.* **Разстила́ть.**

Разохо́чивать, разохо́тить, *va.* faire naître le désir, inspirer le goût de; || **-ся,** *vr.* prendre goût à. **-тить** *кого́ къ уче́нію,* faire naître à qn le désir d'étudier. *Я* **-тилъ** *его́ къ му́зыкѣ,* je lui ai inspiré le goût de la musique. || *Онъ* **-тился** *рабо́тать,* il a pris goût au travail. *Part. p.* **разохо́ченный.**

Разочарова́ніе, *sn.* désenchantement, désappointement *m.*

Разочаро́вывать, разочарова́ть, *va.* désenchanter, désillusionner; || **-ся,** *vr.* se désenchanter, se désillusionner. *Этотъ челове́къ* **-ва́лъ** *меня́, и́ли Я* **-ва́лся** *съ э́тимъ челове́комъ,* cet homme m'a désenchanté, *ou* je suis revenu de cet homme. *Part. p.* **разочаро́ванный.**

Разо́чекъ, *dim. см.* **Разо́къ.**

Разрабо́таніе, *sn.* exploitation *f.*

Разрабо́тка, *sf.* exploitation *f.*

Разрабо́тывать, разрабо́тать, *va.* exploiter; défricher; || **-ся,** *vr.* être exploité; être défriché. *— рудни́къ,* exploiter une mine. *— по́ле,* défricher un champ. **— нау́ку,* défricher une science. *Part. p.* **разрабо́танный.**

Разравне́ніе, *sn.* aplanissement *m.*

Разра́внивать, разровня́ть, *va.* aplanir, égaliser; || **-ся,** *vr.* être aplani, égalisé. *Part. p.* **разравне́нный** *и* **разро́вненный.**

Разража́ть, разрази́ть, *va.* faire voler en éclats, || **-ся,** *vr.* crever, éclater, faire éclater. *Ту́ча* **-зи́лась,** la nuée creva. *Надъ го́родомъ* **-зи́лась** *гроза́,* un orage vint éclater sur la ville. **-зи́ться** *смѣхомъ,* éclater de rire. **-зи́ться** *гро́мкимъ смѣхомъ,* partir d'un grand éclat de rire. **-зи́ться** *гнѣвомъ,* faire éclater sa colère. *Part. p.* **разраже́нный.**

Разра́знивать, *см.* **Разро́знивать.**

Разра́нивать, разрони́ть, *va.* laisser tomber *(çà et là). Part. p.* **разро́нянный.**

Разраста́ться, разрости́сь, *vr.* devenir plus épais, devenir plus touffu en croissant.

Разрева́ться, *vr. parf.* hurler, mugir; || pleurer beaucoup.

Разрисо́вывать, разрисова́ть, *va.* orner de peintures. *Part. p.* **разрисо́ванный.**

Разровня́ть, *см.* **Разра́внивать.**

Разрожа́ться, разроди́ться, *vr.* accoucher, être délivré; || se multiplier, s'accroître.

Разро́знивать, разро́знить, *va.* dépareiller, déparier; || **-ся,** *vr.* être dépareillé, déparié. *Part. p.* **разро́зненный.**

Разрони́ть, *см.* **Разра́нивать.**

Разрости́ся, *см.* **Разраста́ться.**

Разруба́ніе, *sn.* dépècement *m.*

Разруба́ть, разруби́ть, *va.* couper, dépecer; || **-ся,** *vr.* être coupé, dépecé. *Part. p.* **разру́бленный.**

Разру́бка, *sf.* action du verbe **Разруба́ть.**

Разру́бъ, *sm.* l'endroit *m* où un morceau a été coupé.

Разругать, *va. parf.* invectiver, injurier, insulter; || **-ся,** *vr.* s'injurier, se dire des invectives. *Part. p.* **разруганный.**

Разруми́нивать, разруми́нить, *va.* mettre du rouge, farder; || **-ся,** *vr.* se farder; || rougir, devenir tout rouge. *Part. p.* **разруми́ненный.**

Разруша́ть, разру́шить, *va.* détruire; || *renverser, ruiner, déjouer; || **-ся,** *vr.* tomber en ruine, se détruire; être détruit; être renversé. **-шить** *зда́ніе, го́родъ,* détruire un édifice, une ville. **Вре́мя всё* **-ша́етъ,** le temps détruit tout. || ***-шить *пла́ны, наде́жды,* renverser des plans, des espérances. ***-шить *за́мыслы,* renverser, ruiner, déjouer des desseins. *** **-шить** *здоро́вье,* ruiner, détruire la santé. *Part. p.* **разру́шенный.**

Разруше́ніе, *sn.* la destruction, ruine.

Разруши́мость, *sf.* la destructibilité.

Разруши́мый, *adj.* destructible.

Разруши́тель, -ница, *s.* destructeur, -trice.

Разруши́тельный, *adj.* destructeur, destructif; *subversif.

Разрыва́ть, разры́ть, *va.* ouvrir *(en creusant),* creuser; || **-ся,** *vr.* être creusé. *Part. p.* **разры́тый.**

Разрыва́ть, разорва́ть, *va.* déchirer; || *rompre; || *v. imp.* crever; || **-ся,** *vr.* se déchirer; || crever. **-рва́ть** *письмо́, пла́тье,* déchirer une lettre, un habit. *Волкъ* **-рва́лъ** *о́вцу,* le loup déchira une brebis. **-рва́ть** *на ме́лкіе куски́, на кусо́чки,* mettre en mille pièces. *Разъярённая толпа́ чуть не* **-рва́ла** *его́,* la foule exaspérée a manqué de l'écharper. || ***-рва́ть *миръ, дру́жескія свя́зи,* rompre la paix, les liens d'amitié. || *Пу́шку, бо́мбу* **-рвало́,** *v. imp.* le canon, la bombe creva. || *У васъ пла́тье* **-рва́лось,** votre robe s'est déchirée. ** У меня́ се́рдце* **-ва́ется,** je sens mon cœur se déchirer, *ou* le cœur me fend. || ***-ва́ться *отъ доса́ды,* crever de dépit. || **Не* **-рва́ться** *же мнѣ,* je ne peux pas être partout, *ou* je ne peux pas suffire à tout. *Part. p.* **разо́рванный.**

Разрывно́й *и* **Разры́вный,** *adj.* qui sert à faire sauter. **-на́я** *бо́чка, Art.* baril foudroyant.

Разры́вчатый, *adj.* décousu *(dustyle);* || façonné *(du velours).*

Разры́вчивый, *adj.* qui se déchire facilement.

Разры́въ, *sm.* la rupture; || la solution *(de continuité).*

Разры́въ-трава́, *см.* **Каменоло́мка.**

Разры́ть, *см.* **Разрыва́ть.**

Разрыхле́ніе, *sn.* ameublissement *m.*

Разрыхля́ть, разры́хлить, *va.* ameublir *(une terre);* || **-ся,** *vr.* être ameubli. *Part. p.* **разры́хленный.**

Разрѣ́жать, разрѣ́дить, *va.* éclaircir; rendre plus clair; || raréfier; || **-ся,** *vr.* être éclairci; être raréfié. *Part. p.* **разрѣ́жённый.**

Разрѣ́женіе, *sn.* action du verbe **Разрѣ́жать;** la raréfaction.

Разрѣ́живать, *см.* **Разрѣ́жать.**

Разрѣ́зать, *см.* **Разрѣ́зывать.**

Разрѣ́звиться, *vr. parf.* folâtrer beaucoup.

Разрѣ́зка, *sf.* action du verbe **Разрѣ́зывать;** le dépècement.

Разрѣ́зной, *adj.* fendu, à fente, coupé en long. *— ба́рхатъ,* velours ciselé, figuré.

Разрѣ́зъ, *sm.* la fente; || *Archit.* le profil. *Въ —, adv.* juste au milieu; de profil.

Разрѣ́зывать, разрѣ́зать, *va.* couper, découper, dépecer; || ouvrir, fendre; || **-ся,** *vr.* se couper, se découper. **-зать** *пополамъ,* couper par moitiés. **-зать** *на куски́,* couper en morceaux *ou* par morceaux. **-зать** *жа́реную ка́плуна́,* découper, dépecer

Digitized by Google

un chapon rôti. || **-зать** *живо́тъ*, ouvrir le ventre. **-зать** *ды́ню*, ouvrir un melon. *У него́ но́ги такъ распу́хли, что на́до бы́ло* **-зать** *сапоги́*, il avait les jambes tellement enflées, qu'on fut obligé de fendre ses bottes. *Part. p.* **разрѣ́занный.**

Разрѣша́ть, разрѣши́ть, *va.* résoudre, lever; || remettre; || permettre; || **-ся**, *vr.* être résolu, être levé; être autorisé. **-ши́ть** *вопро́съ, зада́чу*, résoudre une question, un problème. **-ши́ть** *сомнѣ́ніе*, lever, résoudre un doute. || **-ши́ть** *отъ эпитиміи́*, remettre une pénitence. — *кого́ отъ грѣхо́въ, и́ли про́сто* **-ши́ть**, donner l'absolution à qn; remettre à qn ses péchés. || **-ши́ть** *опредѣле́ніе въ слу́жбу*, permettre d'entrer au service. **-ши́ть** *на ры́бу, на мя́со*, permettre l'usage du poisson, de la viande. *Онъ* **-шёнъ** *на израсхо́дованіе э́той су́ммы*, il est autorisé à dépenser cette somme. || *Она́* **-ши́лась** *отъ бре́мени*, elle est accouchée. *Она́ благополу́чно* **-ши́лась** *отъ бре́мени*, elle a accouché heureusement, *ou* elle a eu une heureuse délivrance. *Part. p.* **разрѣшённый.**

Разрѣше́ніе, *sn.* la solution; résolution; || rémission; || permission. — *зада́чи*, solution d'un problème. *Alg.* — *уравне́ній*, résolution des équations. *Mus.* — *септи́мы*, résolution de la septième. — *сомнѣ́нія*, résolution d'un doute. || — *отъ грѣхо́въ*, la rémission des péchés *ou* absolution. || — *на ры́бу, на вино́*, la permission de manger du poisson, de prendre du vin. || — *отъ бре́мени*, la délivrance, accouchement *m.*

Разрѣши́мость, *sf.* la solubilité.

Разрѣши́мый, *adj.* soluble, résoluble

Разрѣши́тельный, *adj.* d'absolution.

Разрѣши́ть, *см.* **Разрѣша́ть.**

Разрю́миться, *vr. parf. fam.* ne pas cesser de pleurer.

Разряди́ть, *см.* **Разряжа́ть.**

Разря́дка, *sf.* 3. *Typ.* espacement *m.*

Разря́дникъ, *sm.* excitateur *m* (*de machine électrique*); || tire-balle *m.*

Разря́дный, *adj.* de catégorie; || de décharge. **-ная** *кни́га*, *vi.* le nobiliaire.

Разря́дъ, *sm.* la catégorie; || la répartition; || la décharge (*d'une arme*); || *vi.* le tribunal des requêtes.

Разряжа́ть, разряди́ть, *va.* parer excessivement; || décharger, ôter la charge (*d'une arme*); || **-ся**, *vr.* se parer; || être déchargé. *Part. p.* **разря́женный.**

Разряже́ніе, *sn.* action du verbe **Разряжа́ть.**

Разса́да, *sf.* le plant.

Разсади́ть, *см.* **Разсаживать.**

Разса́дка, *sf.* action du verbe **Разса́живать.**

Разса́дникъ, *sm.* la pépinière.

Разса́дный *и* **Разсадно́й**, *adj.* de plant.

Разса́живать, разсади́ть, *va.* planter çà et là; || placer (*en divers endroits*); || **-ся**, *vr.* être planté, se planter. *Part. p.* **разсаженный.**

Разса́ривать, разсори́ть, *va.* répandre, disperser, éparpiller; || dissiper, dépenser. *Part. p.* **разсорённый.**

Разсвёрливать, разсверли́ть, *va.* élargir en forant. *Part. p.* **разсверлённый.**

Разсвирѣпѣ́лый, *adj.* furieux, devenu furieux.

Разсвирѣпѣ́ніе, *sn.* la fureur.

Разсвирѣпѣ́ть, *vn. parf.* devenir furieux.

Разсвѣта́ть, *vn. imp.* commencer à faire jour. *Разсвѣта́етъ*, il commence à faire jour, *ou* le jour commence à poindre, commence à paraître. **Разсвѣло́**, il fait jour, il était jour. *Вставайте, уже* **-вѣло́**, levez-vous, il fait déjà jour! *Уже́ соверше́нно* **-вѣло́**, *когда́ я возврати́лся домо́й*, il était déjà grand jour quand je fus rentré chez moi. *Ско́ро* **-вѣтѣ́ть**, le jour va bientôt paraître. *Разбуди́те меня́ когда́* **-свѣтѣ́ть**, réveillez-moi quand il fera jour.

Разсвѣ́тъ, *sm.* le point du jour, l'aube *f* du jour. *Я всталъ съ* **-томъ** *и́ли на* **-тѣ**, je me suis levé dès l'aube du jour, à l'aube du jour, au point du jour, à la pointe du jour

Разселе́ніе, *sn.* action du verbe **Разселя́ть.**

Разселя́ть, разсели́ть, *va.* établir (*en diverses contrées*); || **-ся**, *vr.* se fixer (*en diverses contrées*). *Part. p.* **разселённый.**

Разсеребри́ть, *va. parf.* argenter. *Part. p.* **разсеребрённый.**

Разсе́рживать, разсерди́ть, *va.* fâcher; || **-ся**, *vr.* se fâcher, se mettre en colère. *Онъ* **-ди́лся** *не на шу́тку*, il s'est fâché tout rouge, *ou* tout de bon. **-ди́ться** *изъ-за пустяко́въ*, se fâcher pour une bagatelle, *ou* * prendre la mouche, la chèvre. *Part. p.* **разсе́рженный.**

Разсиживаться, разсиде́ться, *vr.* rester longtemps assis, rester longtemps; || commencer à couver (*des poules*).

Разсказа́ть, *см.* **Разсказывать.**

Разска́з, *sm.* récit, conte *m*, narration; version *f.* *Пусты́е* **-зы**, des contes en l'air.

Разска́зывать, разсказа́ть, *va.* raconter, conter; || **-ся**, *vr.* se raconter; être raconté, conté. — *свои́ похожде́нія*, raconter ses aventures. *Про него́* **-зываютъ**, *что..*, on raconte de lui que... **-зать** *кому́ свое́ го́ре*, conter à qn son malheur. **-жи́те** *намъ, какъ э́то бы́ло*, contez-nous comment cela s'est passé. **-зать** *ска́зку*, réciter, dire un conte. *iron. Кому́ вы* **-ваете**, à qui vendez-vous vos coquilles? **-вай** *кому́ другому́*, à d'autres; *ou* portez vos coquilles à d'autres, *ou* ailleurs. *Что вы мнѣ* **-ваете**, que me chantez-vous là? *ou* vous me la baillez, *ou* donnez belle. *Part. p.* **разска́занный.**

Разскака́ться, *vr. parf.* ne pas cesser de sauter *ou* de galoper; || se mettre au grand galop; aller, prendre le grand galop.

Разска́щикъ, -щица, *s.* conteur, -euse. **-ки** *не годя́тся въ прика́щики (prov.)*, grand diseur n'est pas faiseur.

Разскочи́ться, *vr. parf.* se fendre.

Разслаби́ть, *см.* **Разслабля́ть.**

Разслабле́ніе, *sn.* affaiblissement *m*, prostration, débilitation *f*; || paralysie *f.* — *чле́новъ*, paralysie.

Разслабля́ть, разслаби́ть, *va.* affaiblir, énerver, débiliter; || **-ся**, *vr.* être affaibli, énervé, débilité. *Part. p.* **разслабленный.**

Разслабѣ́вать, разслабѣ́ть *и* **разслаба́ть**, *vn.* s'affaiblir entièrement, s'énerver.

Разслабѣ́лый, *adj.* affaibli, énervé.

Разслабѣ́ніе, *sn.* affaiblissement *m*, prostration *f.*

Разслабѣ́ть, *см.* **Разслабѣ́вать.**

Разсла́вить, *см.* **Разславля́ть.**

Разславле́ніе, *sn.* la divulgation.

Разславля́ть, разсла́вить, *va.* publier, divulguer; || **-ся**, *vr.* être publié, divulgué. *Онъ* **-вилъ** *обо мнѣ то, что́ мнѣ и на мысль не прихо́дило*, il a publié sur mon compte ce qui ne m'est pas même venu en idée. *Part. p.* **разсла́вленный.**

Разсла́щивать, разласти́ть, *см.* **Подсла́щивать.**

Разсло́ивать, разслои́ть, *va.* séparer par couches; || **-ся**, *vr.* se séparer par couches. *Part. p.* **разсло́енный.**

Разслу́шивать, разслу́шать, *va.* entendre, comprendre; || **-ся**, *vr.* être entendu, compris. *Part. p.* **разслу́шанный.**

Разслы́шать, *va. parf.* bien entendre. *Я не* **-шалъ**, je n'ai pas bien entendu. *Part. p.* **разслы́шанный.**

Digitized by Google

Разсма́тривать, разсмотре́ть, *va.* contempler; voir bien; || examiner, considérer; || **-ся**, *vr.* être examiné. — *карти́ну*, contempler un tableau. *Это так далёко, что я не могу́* **-ре́ть**, cela est si loin que je ne puis pas le voir bien. || **-ре́ть** *де́ло*, examiner, considérer une affaire. *Part. p.* **разсмо́тренный**.

Разсмотре́тельно, -тельность, -тельный, *см.* **Осмотре́т...**

Разсмотре́ніе, *sn.* examen *m*, considération *f.* *Предста́вить проэ́кт на — коммиссіи*, présenter un projet à l'examen d'une commission. *Это подлежи́т* **-нію**, ceci est à voir.

Разсмотре́ть, *см.* **Разсма́тривать**.

Разсмѣши́ть, *va. parf.* faire rire. *Part. p.* **разсмѣшённый**.

Разсмѣя́ться, *vr. parf.* sourire; || se mettre à rire.

Разснасти́ть, *см.* **Разсна́щивать**.

Разсна́стка, *sf.* dégreement, dégréage *m*.

Разснащёніе, *sn. см.* **Разсна́стка**.

Разсна́щивать, разснасти́ть, *va. Mar.* dégréer, desagréer; || **-ся**, *vr.* se dégréer, se désagréer. *Part. p.* **разснащённый**.

Разснурова́ть, *va.* délacer; || **-ся**, *vr.* se délacer. *Part. p.* **разснурова́нный**.

Разсо́вывать, разсова́ть, *va.* placer pêle-mêle; || envoyer de côté et d'autre; || disperser çà et là; || distribuer *(à plusieurs personnes)*. *Part. p.* **разсо́ванный**.

Разсовѣ́тывать, *см.* **Отсовѣ́тывать**.

Разсолоди́ть, *см.* **Солоди́ть**.

Разсолоде́лый, *см.* **Солоде́лый**.

Разсолоде́ть, *см.* **Солоде́ть**.

Разсо́лъ, *sm.* la saumure.

Разсо́льный, *adj.* de saumure.

Разсо́ривать, разсо́рить, *va.* brouiller, désunir; || **-ся**, *vr.* se brouiller; être brouillé, désuni. *Part. p.* **разсо́ренный**.

Разсори́ть, *см.* **Разса́ривать**.

Разсортирова́ть, I.2. *va.* assortir; || **-ся**, *vr.* être assorti. *Part. p.* **разсортирова́нный**.

Разсо́ха, *sf.* le paumillon *(de la charrue)*.

Разсохнуться, *см.* **Разсыха́ться**.

Разсо́шистый, *adj.* fourchu *(d'un arbre)*

Разспѣси́виться, *vr. parf.* devenir fort orgueilleux.

Разсро́ченіе, *sn.* atermoiement *m*.

Разсро́чивать, разсро́чить, *va.* atermoyer; || **-ся**, *vr.* être atermoyé.

Разставáніе, *sn.* la séparation, les adieux *m*.

Разстава́ться, разста́ться, *vr.* se séparer, quitter, se quitter. *Уже по́здно, пора́ нам* —, il fait déjà tard, il est temps de nous séparer. *Мы так не* **-ста́немся**, nous ne nous séparerons pas ainsi. **-ста́ться** *съ ро́диною, съ друзья́ми*, quitter sa patrie, ses amis. *Они́ пла́кали* **-ва́лись**, ils pleuraient en se quittant. *Мы* **-ста́лись** *друзья́ми*, nous nous sommes quittés amis. *Онъ и съ копѣ́йкой не* **-не́тся**, cet homme tient bien ce qu'il tient.

Разста́вить, *см.* **Разставля́ть**.

Разста́вка, *sf.* и **Разставле́ніе**, *sn.* action du verbe suivant.

Разставля́ть и Разставля́ть, разста́вить, *va.* poser, mettre, placer *(en différents endroits)*; || tendre; || élargir; || **-ся**, *vr.* être posé, placé. **-вить** *часовы́хъ*, poser des sentinelles. **-вить** *мебель по ко́мнатамъ*, placer des meubles dans des chambres. **-вить** *столбы́ по доро́гѣ*, placer, mettre des poteaux le long du chemin. **-вить** *солда́тъ по кварти́рамъ*, répartir des soldats dans des logements. **-вить** *но́ги*, écarter les jambes. || — *сѣти*, tendre des filets. || **-вить** *пла́тье*, élargir un habit. *Part. p.* **разста́вленный**.

Разстанáвливать, разстановúть, *va.* mettre, placer séparément; espacer; || **-ся**, *vr.* être mis, placé séparément; être espacé. *Part. p.* **разстано́вленный**.

Разста́нки, *sf. pl. pop.* le moment de la séparation.

Разстановúть, *см.* **Разстанáвливать**.

Разстано́вка, *sf.* action du verbe **Разстановúть**; || intervalle *m*; || repos *m*. *Чита́ть съ* **-ко́ю**, faire des repos en lisant. *Идти́, ѣха́ть съ* **-ка́ми**, faire des repos en allant, *ou* faire des repos en chemin.

Разста́ться, *см.* **Разстава́ться**.

Разстега́й, *sm. dim.* **разстега́йчикъ**, le sarasane ouvert; || un petit pâté.

Разстёгивать и Разстега́ть, разстегну́ть, *va.* déboutonner, dégrafer, défaire, déboucler; || **-ся**, *vr.* se déboutonner, se dégrafer, se défaire, se déboucler. **-ну́ть** *жиле́тъ*, déboutonner un gilet. **-ну́ть** *воротни́къ*, dégrafer un collet. **-ну́ть** *крючёкъ*, défaire une agrafe. **-ну́ть** *по́ясъ*, déboucler une ceinture. *Part. p.* **разстёгнутый**.

Разстила́ть, разостла́ть, *va.* étendre; || **-ся**, *vr.* s'étendre; || *s'humilier, ramper. **-стлать** *по́лу ковёръ*, étendre un tapis sur le carreau. *Part. p.* **разо́стланный**.

Разстилка, *sf.* action du verbe **Разстилать**.

Разстона́ться, *vr. parf.* pousser de longs gémissements.

Разстоя́ніе, *sn.* distance; étendue *f*, parcours *m*. *Въ нѣкоторомъ* **-ніи** *отъ го́рода*, à quelque distance de la ville. *На* **-ніи** *пяти́ вёрстъ*, sur l'étendue *ou* sur un parcours de cinq verstes. *На како́е бы — вы къ нему́ ни приблизи́лись*, d'aussi loin que vous en approchiez. *Выстрѣлить въ куропа́тку на сли́шкомъ да́льнемъ* **-ніи** *для того́, что́бы попа́сть въ нее́*, tirer une perdrix hors de portée. — *на вы́стрѣлъ*, la portée d'une arme à feu. *На* **-ніи** *ружёйнаго, пушечнаго вы́стрѣла*, à la portée du fusil, du canon.

Разстоя́ться, *vr. parf.* rester longtemps debout.

Разстра́нвать, *см.* **Разстро́ивать**.

Разстри́га, *sm.* un prêtre déposé, dégradé; moine défroqué.

Разстрига́ть, разстри́чь, *va.* déposer, dégrader *(un prêtre)*; || **-ся**, *vr.* être déposé, dégradé. *Part. p.* **разстри́женный**.

Разстриженіе, *sn.* déposition, dégradation *f (d'un ecclésiastique)*.

Разстро́й, *sm.* la discordance.

Разстро́ивать, разстро́ить, *va.* désaccorder; || troubler la paix, brouiller, désunir; || déranger, déconcerter; || se désaccorder; || se brouiller, être désuni; || se déranger, être en désarroi. **-ить** *скри́пку*, désaccorder un violon. || **-ить** *семе́йство*, troubler la paix d'une famille; brouiller, désunir une famille. || **-ить** *желу́докъ, здоро́вье*, déranger l'estomac, la santé. **-ить** *свои́ дѣла́, состоя́ніе*, déranger ses affaires, sa fortune. *Это* **-ило** *мои́ пла́ны*, cela dérangea, déconcerta mes plans. *Эта непрія́тность его́ о́чень* **-ила**, ce désagrément l'a rendu fort chagrin. || *Скри́пка* **-илась**, le violon s'est désaccordé. || *Состоя́ніе, здоро́вье его́* **-илось**, sa fortune, sa santé s'est dérangée. *Эти дѣла́* **-или́сь**, ces affaires se sont dérangées, *ou* sont en désarroi. *Part. p.* **разстро́енный**.

Разстро́йка, *sf.* action du verbe précédent; || la discordance; || le dérangement.

Разстро́йство, *sn.* le dérangement, désarroi, désordre.

Разстро́ить, *см.* **Разстро́ивать**.

Разстра́ливать, разстрѣля́ть, *va.* consom

Digitized by Google

mer *(en tirant)*; || percer de balles ou de boulets;= fusiller, faire passer par les armes *(un déserteur)*; || **-ся**, *vr.* être percé de balles; || être fusillé. *Part. p.* **разстрéленный.**

Разступáться, разступúться, *vr.* s'ouvrir, faire place; || s'entr'ouvrir. *Толпá* **-пúлась**, la foule s'est ouverte ou a fait place. || *Земля́* **-пúлась**, la terre s'entr'ouvrit.

Разсудúтельно, *adv.* judicieusement, raisonnablement.

Разсудúтельность, *sf.* le jugement sain, bon sens, la raison.

Разсудúтельный, *adj.* judicieux, raisonnable, réfléchi.

Разсудúть, *см.* **Разсуждáть** и **Разсужáть.**

Разсудúться, *vr. imp.* plaire. *Емý* **-дúлось** *спроси́ть меня́*, il lui a plu de me demander. *Емý не* **-дúлось** *прúйти ко мнѣ*, il ne lui a pas plu de venir chez moi.

Разсýдливый, *см.* **Разсудúтельный.**

Разсýдокъ, *sm.* 1. raison *f*, sens, entendement, intellect *m*. *Бракъ по* **-дку**, mariage de raison.

Разсужáть, разсудúть, *va.* juger; || **-ся**, *vr.* être jugé. **-дúте** *насъ*, jugez-nous, soyez notre juge. **-дúте** *меня́ съ бráтомъ*, je vous prends pour juge du différend que j'ai avec mon frère. **-дúте** *насъ съ бráтомъ*, soyez juge du différend qu'il y a entre mon frère et moi. *Кто* их **-дúть**, qui peut les juger? *Сперá* **-дúй**, *а тамъ осудúй (prov.)*, qui veut bien juger doit les parties écouter.

Разсуждáть, разсудúть, *vn.* raisonner, délibérer; traiter; || juger à propos, considérer. *Онъ* **-дáетъ** *справедли́во*, il raisonne juste. *Тутъ нѣ́чего мнóю* —, **и́ли** *Что тутъ мнóю* —, il n'y a pas beaucoup à raisonner là-dessus. *Судъ* **-дáлъ** *объ э́томъ дѣлѣ*, le tribunal a délibéré sur cette affaire. *Я дóлго* **-дáлъ** *о томъ, что мнѣ дѣлать*, j'ai longtemps délibéré sur ce que je dois faire. *Нѣкоторые писáтели* **-дáли** *объ э́томъ предмéтѣ*, quelques écrivains ont traité ce sujet. || *Онъ* **-дúлъ, и́ли** *не* **-дúлъ** *э́того сдѣлать*, il a jugé à propos ou il n'a pas jugé à propos de faire cela. **-дúте**, *какъ э́то бýдетъ для васъ вы́годно*, considérez combien cela vous serait avantageux. *Éсли* **-дúть** *хорошó*, à bien considérer, à bien prendre.

Разсуждéніе, *sn.* raisonnement *m*, délibération *f*. *Э́то — ни на чёмъ не основáно*, ce raisonnement n'est fondé sur rien. *Безъ* **-нiй**, *дѣлайте, что вамъ прикáзываютъ*, point de raisonnements, faites ce qu'on vous ordonne. *Во врéмя* **-нiй** *объ э́томъ дѣлѣ*, pendant les délibérations sur cette affaire. || *Учёное* —, une dissertation. — *о кометáхъ*, dissertation sur les comètes. — *о коммéрціи, о финáнсахъ*, les considérations sur le commerce, sur les finances. *Въ* **-нiи** *сего́*, à propos de cela, à l'égard de cela, quant à cela.

Разсýживать, *см.* **Разсужáть.**

Разсýнуть, *см.* **Разсóвывать.**

Разсупóнивать, разсупóнить, *va.* desserrer la courroie du collier *(d'un cheval)*.

Разсýчивать, разсучúть, *va.* détordre, détortiller, décorder; || étendre avec le rouleau *(la pâte)*; || **-ся**, *vr.* se détordre, se détortiller. *Part. p.* **разсýченный.**

Разсýчка, *sf.* action du verbe précédent.

Разсчёсть, *см.* **Расчéсть.**

Разсчётисто, -тый, *см.* **Расчётисто и -тый.**

Разсчётливо, -вость, -вый, *см.* **Расчётливо, -вость и -вый.**

Разсчётный, *см.* **Расчётный.**

Разсчётъ, *см.* **Расчётъ.**

Разсчúтывать, разсчитáть, *см.* **Расчúтывать и Расчитáть.**

Разсылáніе, *sn.* action d'envoyer *(çà et là)*.

Разсылáть, разослáть, *va.* envoyer *(çà et là)*; || **-ся**, *vr.* être envoyé *(en divers endroits)*. *Part. p.* **разосланный.**

Разсы́лка, *sf. см.* **Разсылáніе.**

Разсы́лочный, *adj.* destiné à être envoyé *(çà et là)*.

Разсы́льный, *adj. s.* commissionnaire.

Разсы́льщикъ, -щица, *s.* expéditionnaire, envoyeur.

Разсы́паніе, *sn.* action de répandre, éparpillement *m*.

Разсыпáть, I.1. **разсы́пать**, II.2. *va.* répandre; disperser; || **-ся**, *vr.* se répandre, se disperser; || tomber en poussière. **-сы́пать** *соль на скáтерть*, répandre du sel sur la nappe. **-сы́пать** *облóмки чего́*, disperser les débris de qch. || **-сы́пать** *тенёта*, *Vén.* tendre des rets. || *Мукá* **-сы́палась** *по́ полу*, la farine s'est répandue sur le carreau. *Народъ* **-сы́пался** *по гóроду*, le peuple se répandit dans la ville. *Стáдо* **-сы́палось** *по́ полю*, le troupeau s'est dispersé dans le champ. * **-ся** *съ похвалáхъ*, se répandre en louanges. || *Едвá трóнули трупъ, какъ онъ* **-пался**, à peine eut-on touché le cadavre qu'il tomba en poussière. || * **-ся** *мéлкимъ бѣсомъ пéредъ кѣмъ*, faire le chien couchant auprès de qn. *Part. p.* **разсы́панный.**

Разсыпно́й, *adj.* qui s'émie aisément; || dispersé, éparpillé. *Въ* **-но́мъ**, *loc. adv.* à la billebaude, à la débandade; || *Mil.* par groupes détachés. *Mus.* — *акóрдъ*, accord brisé.

Разсы́пчивость, *sf.* la friabilité.

Разсы́пчивый, *adj.* friable, qui s'émie aisément.

Разсыхáться, разсóхнуться, *vr.* se déjoindre, se disjoindre de sécheresse. *Бóчка* **-сóхлась**, la sécheresse a déjoint les douves de cette tonne. *Колёса* **-сóхлись**, la sécheresse a disjoint les jantes de cette roue.

Разсѣвáлень, *sm.* 1. le semoir.

Разсѣвáніе, *sn.* action du verbe **Разсѣвáть.**

Разсѣвáтель, -ница, *s.* propagateur, -trice.

Разсѣвáть, разсѣ́ивать, разсéять, *va.* semer *(de côté et d'autre)*; || répandre; || dissiper, disperser, éparpiller; || **-ся**, *vr.* être semé; || se dissiper, se disperser. — *овёсъ по пáшнѣ*, semer de l'avoine dans un champ. || * — *слýхи*, répandre des bruits. || **-ять** *толпу́*, dissiper, disperser une foule. * **-ять** *опасéнія, сомнѣ́нія*, dissiper des craintes, des doutes. *Мои надéжды* **-ялись** *какъ дымъ*, mes espérances s'en sont allées en fumée. *Part. p.* **разсѣ́янный.**

Разсѣвъ, *sm.* action de semer.

Разсѣ́дáться, разсѣ́сться, *vr.* se fendre.

Разсѣ́дина, *см.* **Разсéлина.**

Разсѣ́длывать, разсѣ́длать, *va.* desseller; || **-ся**, *vr.* se desseller; être dessellé. *Part. p.* **разсѣ́дланный.**

Разсѣ́кать, разсѣ́чь, *va.* séparer en coupant, couper *(en morceaux)*; || disséquer; || fendre *(les ondes)*; || **-ся**, *vr.* être coupé; être disséqué; être fendu. *Part. p.* **разсѣ́ченный.**

Разсéлина, *sf.* la fente, crevasse; || *Vétér.* la bleime.

Разсéлый, *adj.* fendu, crevassé.

Разсéсться, *vr. parf.* s'asseoir mollement; || *см.* **Разсѣдáться.**

Разсѣчéніе, *sn.* dissection *f*.

Разсéяніе, *sn.* dispersion *f*, éparpillement *m*; || la distraction.

Разсéянность, *sf.* la distraction.

Разсéянный, *part. p. du verbe* **Разсéять**; || *adj.* distrait, dissipé.

Разсéять, *см.* **Разсѣвáть.**

Разубирáть, разубрáть, *va.* orner, parer ex-

Digitized by Google

cessivement; || **-ся**, *vr.* se parer; être orné. *Part. p.* **разу́бранный.**

Разува́ніе, *sn.* action de déchausser.

Разува́ть, разу́ть, *va.* (*fut.* **разу́ю**) déchausser; || **-ся**, *vr.* se déchausser, se débotter, ôter sa chaussure. *Part. p.* **разу́тый.**

Разувѣ́ріе, *sn.* la dissuasion.

Разувѣ́рять, разувѣ́рить, *va.* dépersuader, ôter la persuasion; || **-ся**, *vr.* se détromper; sortir d'erreur. *Трудно его въ этомъ* **-вѣ́рить**, il est difficile de lui ôter cette persuasion. *Part. p.* **разувѣ́ренный.**

Разуго́локъ, *sm.* 1. angle rentrant.

Разузнава́ть, разузна́ть, *va.* s'informer, s'enquérir; être renseigné, apprendre. *Я* **-вда́лъ** *объ этомъ дѣлѣ*, je me suis informé de cette affaire. *Вотъ что я* **-на́лъ** *объ этомъ дѣлѣ*, voilà ce que j'ai appris touchant cette affaire.

Разукраша́ть, *va.* parer, orner excessivement; || **-ся**, *vr.* se parer; être orné. *Part. p.* **разукра́шенный.**

Разу́мливый, *sl. см.* **Разу́мный.**

Разу́мникъ, -ница, *s.* une personne sensée.

Разу́мно, *adv.* sensément, raisonnablement.

Разу́мный, *adj.* 1. raisonnable, intelligent, sensé. *Человѣкъ есть существо́* **-ное**, l'homme est un être raisonnable *ou* intelligent. **-ныя** *слова́*, des paroles sensées, raisonnables.

Ра́зумъ, *sm.* raison, intelligence *f*; entendement, intellect *m*; || esprit, sens *m*. *Живо́тныя лише́ны* **-ма**, les animaux sont privés de raison. *Войти́ въ —*, être en âge de raison; entendre raison. *Богъ есть вы́сшій —*, Dieu est la suprême intelligence. *Вре́мя — даётъ (prov.)*, le temps est un bon conseiller. || *— зако́на*, esprit de la loi. *Вы э́то не въ томъ* **-мѣ** *принима́ете*, vous le prenez dans un autre sens.

Разуме́ніе, *sn.* entendement *m*, connaissance *f*.

Разуме́ть, I.4. *va.* comprendre, entendre; || **-ся**, *vr. imp.* s'entendre. *Всякій Еремѣй про себя́* **-мѣ́й** (*prov.*), *см.* **Всякій. -мѣется**, cela s'entend, bien entendu. *Само́ собо́ю* **-мѣется**, il va sans dire, cela va sans dire, il y va de soi.

Разу́ть, *см.* **Разува́ть.**

Разутю́живать, разутю́жить, *va.* repasser, rabattre; || **-ся**, *vr.* être repassé. *Part. p.* **разутю́женный.**

Разу́чивать, разучи́ть, *va.* apprendre; || **-ся**, *vr.* être appris; || désapprendre; oublier *(ce qu'on a su ou appris)*. *Part. p.* **разу́ченный.**

Разх..., *см.* **Расх....**

Разц..., *см.* **Расц...**

Разч..., *см.* **Расч....**

Разш..., *см.* **Расш....**

Разщ..., *см* **Расщ....**

Разъ, *sm.* un; || le coup; || fois *f*. **Разъ, два, три**, un, deux, trois. || *Дать кому́* **раза**, donner un coup à qn. *Съ ра́зу*, *см.* **Сразу.** *Съ пе́рваго* **раза**, du premier coup, de prime abord, au premier abord, dès la première fois. *Съ одного́* **раза**, en un coup. *Съ двухъ —*, en deux coups. *На э́тотъ —*, pour le coup, pour ce coup, cette fois-ci, pour cette fois-ci, pour le moment. *Я васъ прошу́ на пе́рвый —*, je vous pardonne pour le premier coup. *На пе́рвый — довольно*, c'est assez pour le premier coup. *Ему́ э́то не въ пе́рвый —*, ce n'est pas pour la première fois que cela lui arrive; il n'en serait pas à son coup d'essai; *ou* il sait ce qu'en vaut l'aune. *Для пе́рваго* **раза** *онъ спѣлъ довольно хорошо́*, pour le coup d'essai il a chanté assez bien. **Ра́зомъ**, tout d'un coup, d'emblée, à la fois, d'un trait. *Онъ* **ра́зомъ** *вы́игралъ ты́сячу рублей́*, il gagna mille roubles tout d'un coup. *Кончить дѣло* **ра́зомъ**, terminer, emporter une affaire d'emblée. *Нельзя́ сдѣлать всей́* **разомъ**, on ne peut pas faire tout à la fois. *Они́ заговори́ли всѣ* **ра́зомъ**, ils se mirent à parler tous à la fois. *Онъ вы́пилъ* **ра́зомъ**, il a bu d'un trait, d'un seul trait. *Вотъ тебѣ́ —, или вотъ тебѣ́ —, другой ба́бушка дастъ, loc. prov.* quel coup imprévu! *ou* c'est une tuile qui m'est tombée sur la tête. || *Ещё —*, encore une fois, encore un coup. *За —, въ одинъ —*, en une fois. *Ни* **ра́зу**, pas une fois. *Ни одного́* **раза**, pas une seule fois. *Въ пе́рвый, во второ́й, въ послѣ́дній —*, pour la première, pour la seconde, pour la dernière fois. *Иной —*, d'autres fois. *Въ э́томъ —*, cette fois-ci. *Въ томъ —*, l'autre fois. *Въ слѣ́дующій —, въ бу́дущій —*, la fois prochaine. *Нѣсколько —*, plusieurs fois, à plusieurs reprises. *Мно́го —*, bien des fois, beaucoup de fois, quantité de fois, maintes fois. *Въ другой́ —*, une autre fois. *До другі́го* **раза**, à une autre fois. *— въ годъ*, une fois par an, une fois l'an. *Ско́лько — говори́лъ я вамъ э́то*, combien de fois vous l'ai-je dit! *Каждый — когда́ ему́ говоря́тъ объ э́томъ*, chaque fois, à chaque fois, toutes les fois qu'on lui en parle. *Не —, не одинъ — говори́лъ я ему́ э́то*, je le lui ai dit plus d'une fois. *Онъ три* **раза** *возобновля́лъ э́то дѣло*, il a renouvelé ce procès par trois fois. *Э́то хорошо́ на одинъ —*, cela est bon pour une fois. *Они́ съѣ́здили туда́ по* **ра́зу**, *по два* **раза**, ils y sont allés chacun une fois, chacun deux fois. *Я ви́дѣлъ его́ то́лько —, то́лько одинъ —, или я ви́дѣлъ его́ не бо́лѣе одного́* **раза**, je ne l'ai vu qu'une fois. *Не — и не два*, plus d'une fois, bien des fois. *Онъ въ пять — бога́че своего́ бра́та*, il est cinq fois plus riche que son frère. *Одинъ — не въ счетъ (prov.)*, une fois ne compte pas. *Одинъ — куда́ ни шло*, une fois n'est pas coutume. *— навсегда́*, une fois pour toutes, une bonne fois. *Съ нѣсколькихъ —*, à plusieurs reprises. *Сложи́ть салфе́тку въ одинъ —, въ нѣсколько —, см.* **Склады́вать.** *Какъ —, loc. adv.* justement, juste, en moins de rien. *Вы какъ — впору пріѣ́хали*, vous arrivez justement à temps *ou* juste à temps. *Его́ домъ какъ — про́тивъ це́ркви*, sa maison est juste en face de l'église. *Подожди́те немно́го, я какъ — возвращу́сь*, attendez un peu, je reviendrai en moins de rien.

Разъ, *adv.* un jour, une fois. *— онъ прихо́дитъ ко мнѣ и говори́тъ*, un jour il vient chez moi et me dit. *— былъ со мно́ю тако́й слу́чай*, une fois il m'est arrivé un tel accident.

Разъ, расъ, *prép. inséparable* qui, dans la formation des mots, exprime: 1° l'action de défaire: *развинти́ть*, dévisser; *развяза́ть*, délier; *расподла́ть*, desseller; 2° l'action de diviser: *распили́ть*, scier en pièces; *разгороди́ть*, séparer par une cloison; *расщепа́ть*, couper *(en morceaux)*; 3° l'action de répartir, de placer: *разда́ть*, distribuer, départir; *размѣсти́ть*, répartir, placer; *разста́вить*, poser, mettre; 4° une certaine force d'action: *разбрани́ть*, gronder d'importance; *расхвали́ть*, combler d'éloges, préconiser; 5° le mouvement en divers sens: *разойти́сь*, s'en aller de côté et d'autre; *разлете́ться*, s'envoler, se disperser *(de différents côtés)*; *разноси́ть*, porter *(en divers endroits)*; 6° sert à former l'aspect parfait de plusieurs verbes: *разбогате́ть*, s'enrichir; *растолсте́ть*, prendre de l'embonpoint; *разбуди́ть*, réveiller. 7° Enfin, en se joignant, pour la plupart, à des verbes neutres, cette préposition les change en verbes pronominaux asp. parf. et exprime une certaine durée d'action: *расплака́ться, расплясáться*. Il est très-difficile de rendre en français cette nuance d'acception, et on ne peut le faire qu'approximativement, par ex.: *расплака́ться*, pleurer beaucoup, se mettre à pleurer, ne pas cesser de pleurer; *расплясáться*, danser beaucoup, être en train de danser, ne pas cesser de danser.

Digitized by Google

Разъединéніе, *sm.* désunion.

Разъединя́ть, -дини́ть, *va.* désunir; || **-ся**, *vr.* se désunir. *Part. p.* **разъединённый.**

Разъёмистый, *adj.* capiteux, enivrant.

Разъёмный, *adj.* qui se sépare, qui se démonte.

Разъёмчивый, *см.* **Разъёмистый.**

Разъёмщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui apaise une querelle.

Разъёмъ, *sm.* action de défaire, de démonter.

Разъ̀ѣда́ть, разъ̀ѣсть, *va.* manger, consumer; ronger, corroder; || **-ся**, *vr.* être rongé, corrodé; || engraisser à force de manger; || manger beaucoup. *Part. p.* **разъ̀ѣденный.**

Разъ̀ѣздить, *см.* **Разъ̀ѣзживать.**

Разъ̀ѣздиться, *vr. parf.* aller beaucoup, ne faire qu'aller (*autrement qu'à pied*).

Разъ̀ѣздъ, *sm.* le départ (*de plusieurs*); || *Mil.* les éclaireurs *m pl*; la patrouille à cheval. *Techn.* **-ды** *nутú*, voie *ou* gare d'évitement.

Разъ̀ѣзжа́ть, *vn.* aller de côté et d'autre, courir. — **по балáмъ**, courir les bals.

Разъ̀ѣзжáться, разъ̀ѣхаться, *vr.* s'en aller, se séparer, partir; || passer de front; || se croiser; || se disjoindre, se déchirer. *Гости начинáютъ* —, les convives commencent à s'en aller, à se séparer. || *Улица такъ узкá, что двѣ кареты едвá мóгутъ* **-хаться**, la rue est si étroite, qu'à peine deux voitures y peuvent passer de front. || *Я съ нимъ* **-хался**, je me suis croisé avec lui. || *Полъ* **-хался**, le plancher s'est disjoint. *Плáтье сосклъ* **-халось**, cette robe s'est entièrement déchirée.

Разъ̀ѣзживать, разъ̀ѣздить, *va.* frayer (*le chemin*); || **-ся**, *vr.* être frayé. *Part. p.* **разъ̀ѣзженный.**

Разъ̀ѣсть, *см.* **Разъ̀ѣда́ть.**

Разъ̀ѣхаться, *см.* **Разъ̀ѣзжаться.**

Разъяре́ніе, *sn.* action du verbe suivant; || irritation, fureur *f*.

Разъяря́ть, разъярить, *va.* irriter à l'excès, exaspérer, mettre en fureur; || **-ся**, *vr.* entrer en fureur, s'irriter à l'excès. *Part. p.* **разъярённый.**

Разъясне́ніе, *sn.* élucidation *f*, éclaircissement *m*.

Разъя́снивать, разъяснѣ́ть, *vn. imp.* s'éclaircir, se rasséréner. *На нéбѣ* **-нивается**, le ciel s'éclaircit. *На нéбѣ* **-нéло**, le ciel s'est rasséréné.

Разъя́сниваться, разъясни́ться, *vr. imp.* s'éclaircir, se rasséréner. *На нéбѣ* **-вается**, le ciel s'éclaircit.

Разъяснѣ́ть, *см.* **Разъя́снивать.**

Разъясня́ть, разъяснúть, *va.* élucider, éclaircir; || **-ся**, *vr.* s'élucider, s'éclaircir. *Это дѣло тёмное, его́ надо* **-нúть**, c'est une affaire ténébreuse, il faut l'élucider, l'éclaircir *ou* la tirer au clair. *Part. p.* **разъяснённый.**

Разъя́тіе, *sn.* action du verbe **Разъя́ть**; || la dissection.

Разъя́ть, *см.* **Разнима́ть.**

Разыгра́ть, *см.* **Разыгрывать.**

Разыгра́ться, *vr. parf.* ne pas cesser de jouer, être en train de jouer.

Разы́грываньe, *sn.* — *дрáмы*, la représentation d'un drame. — *квартéта*, l'exécution d'un quatuor. — *лотерéи*, le tirage d'une loterie.

Разы́грывать, разыгра́ть, *va.* jouer; exécuter; || mettre; || **-ся**, *vr.* être joué, exécuté; || être mis en loterie; || s'élever, se déchaîner. *Хорошó — игрáть*, jouer bien le jeu *ou* les cartes. *Вы не хорошó* **-рали** *эту игрý*, vous n'avez pas bien joué ce jeu. *Актёры прекрáсно* **-рáли** *нóвую дрáму*, les acteurs ont très-bien joué le nouveau drame. **-рáть роль** *огорчённаго, удивлённаго*, jouer la douleur, la surprise. — *квартéтъ*, exécuter un quatuor. — *лотерéю; — домъ въ лотерéю*, *см.* **Лотерéя.** || *Вётеръ* **-вается**, le vent s'élève. *Бýря* **-рáлась**, une tempête s'est déchaînée. *Мóре* **-рáлось**, la mer est houleuse. || *Румя́нецъ* **-рáлся** *у нéё на щекáхъ*, ses joues se couvrirent d'un vermillon. *Игрá нáша* **-рáлась** *въ пичкú*, nous avons terminé notre jeu par être quitte à quitte. *Part. p.* **разы́гранный.**

Разымáть, *см.* **Разнимáть.**

Разыска́ніе, *sn.* la recherche, perquisition.

Разыска́тель, *sm.* le rechercheur, perquisiteur.

Разы́скивать, разыска́ть, *va.* rechercher; faire une enquête; || **-ся**, *vr.* être recherché. *Part. p.* **разы́сканный.**

Разы́щикъ, *см.* **Разыска́тель.**

Разѣва́ть, разѣ́нуть, *va.* ouvrir (*la bouche*); || **-ся**, *vr.* s'ouvrir. *Part. p.* **разѣ́нутый.**

Рай, *sm.* le paradis. * *Онъ живётъ здѣсь, какъ въ раю́; ему́ здѣсь прóсто* —, il est ici comme un coq en pâte. *Въ — за́ волосы не тя́нутъ (prov.)*, les volontés sont libres. *Радъ бы въ —, да грѣхú не пускáютъ (prov.)*, ce n'est pas le vouloir, mais le pouvoir qui me manque (*expl.*).

Рай-дéрево, *sn. arbre*, peuplier laurifolié.

Райкóвый, *adj.* de prisme; *см.* **Раёкъ.**

Рáйна, *sf. Mar.* la vergue, antenne.

Рáйскій, *adj.* de paradis. **-кая** *птúца*, oiseau *m* de paradis.

Ракá, *sf.* la première eau-de-vie de grain distillée.

Рáка, *sf.* la châsse (*d'un saint*).

Ракéта, *sf. dim.* **ракéтка**, la fusée, fusée volante; || raquette (*de jeu*).

Ракéтный, *adj.* de fusée.

Ракéточка, *dim. см.* **Ракéта.**

Ракéточникъ, *sm.* le faiseur de fusées.

Ракéточный, *adj.* de fusée.

Ракúта, *sf. см.* **Ракúтникъ.**

Ракúтина, *sf.* la verge de cytise.

Ракúтниковый, *adj.* de cytise.

Ракúтникъ, *sm. arbrisseau*, le cytise.

Ракúтовый, *adj.* de cytise.

Раковúдный, *adj.* en forme d'écrevisse; || *H. nat.* astacoïde, astacien; || *Méd.* cancéreux.

Рáковина, *sf. dim.* **рáковинка**, la coquille; le coquillage; || *Archit.* cannelure; || *Vétér.* fourchette *f* (*du cheval*); || *Mar.* les bouteilles *f*.

Рáковинный, *adj.* de coquille.

Рáковистый, *adj.* en forme de coquille.

Рáковый, *adj.* d'écrevisse.

Ракообрáзный, *adj.* **-ныя** *живóтныя, H. nat.* les crustacés *m*.

Ракоѣ́дка, *sf. oiseau*, le crabier.

Ракъ, *sm. Mar.* le racage.

Ракýшка, *sf.* 4. la moule.

Ракъ, *sm* écrevisse *f*; || *Astr.* le Cancer (*constellation*); || *Méd.* le cancer, carcinome; || *морскóй* —, le crabe; homard. **Онъ знáетъ, гдѣ рáки зимýютъ*, c'est un dénicheur de merles; il sait le fin du fin; il sait flairer le gain. *Онъ слѣзъ, какъ — на мелú*, il est réduit à l'extrémité; il est resté sans le sou; *les eaux sont basses chez lui. *Крúво — выступáетъ, да инáче не знáетъ (prov.)*, comme on s'accoutume on s'en va. *На безрúбьи и — рúба (prov.)*, *см.* **Безрúбье.**

Рáло, *sn. sl.* la charrue.

Ралообрáзный, *adj.* **-ная** *кость, Anat.* le vomer.

Рáма, *sf. dim.* **рамка**, le cadre; || le châssis. — *у картúны*, le cadre d'un tableau. || *Оконная* —, châssis *m*. *Вставúть зúмнія, двойны́я* **-мы**, mettre des doubles châssis, des contre-châssis.

Раменный, *adj. sl.* de l'épaule.

Digitized by Google

Рáмо, *sn. sl. (pl.* **рамена́**) épaule *f.*

Рáмочка, *dim. см.* **Рáма**

Рáмочникъ, *sm.* le faiseur de cadres ou de châssis.

Рáмочный, *adj.* de cadre, de châssis.

Рáна, *sf.* la blessure, plaie. *Больны́* **-ны** *на своúхъ плеча́хъ (prov.)*, à chacun son mal; chacun sait où le bât le blesse.

Рáнговый, *adj.* de rang.

Рангóутъ, *sm. Mar.* la mâture.

Рангъ, *sm.* le rang.

Рандевý, *sn. indécl.* le rendez-vous.

Рáненіе, *sn.* action de blesser.

Рáненый, *adj. sm.* le blessé.

Раненько, *adv. dim.* un peu tôt.

Ранéтовый, *adj.* de reinette.

Ранéтъ, *sm.* la reinette, pomme de reinette.

Ранёхонько, *adv.* fort matin.

Рáнецъ, *sm.* 1. *Mil.* le havre-sac.

Ранёшенько, *adj.* fort matin.

Ранжúрный, *adj. Mil.* — *спúсокъ*, le rôle des soldats d'après leur taille.

Ранжúровать, I.2. *va. Mil.* ranger d'après la taille.

Ранжúръ, *sm. Mil.* le rang d'après la taille.

Рáнить, II.1. **по-**, *va.* blesser. *Онъ* **-нилъ** *въ ногу*, il est blessé à la jambe. *Part. p.* **рáненый**.

Рáнка, *sf. dim.* petite blessure, petite plaie.

Рáнній, *adj.* du matin; || précoce, hâtif. **-нее** *врéмя*, l'heure du matin. **-няя** *обѣдня*, la première messe. || — *плодъ*, fruit précoce, hâtif. ***Молодóй, да изъ -нихъ**, *fam.* chez lui la raison n'a pas attendu les années. **-няя** *женúтьба вúдимая бѣдá (prov.)*, qui se marie à la hâte se repent à loisir.

Рáнный, *adj.* de la blessure, de la plaie. — *плáстырь*, emplâtre pour les blessures, pour les plaies.

Рáно, *adv.* tôt, matin, de bonne heure. — *ли, пóздно ли; — úли пóздно*, tôt ou tard. *Слúшкомъ* —, trop tôt. *Не óчень* —, pas trop tôt. *Óчень* —, de grand matin, fort matin. *Онъ пришёлъ довóльно* —, il est venu d'assez bonne heure, ou assez tôt. *Онъ всталъ* —, il s'est levé de bonne heure, il s'est levé matin. *Не спѣшúте, ещё* —, ne vous dépêchez pas, il est encore de bonne heure. *Ещё — обѣдать*, il n'est pas encore temps de dîner, ou il est de trop bonne heure pour dîner. *Какъ — вы встаёте*, à quelle heure vous levez-vous? — *ли вы встаёте*, vous levez-vous de bonne heure? — *встаю́щій*, matineux. — *встáвшій*, matinal. *Вы встáли сегóдня óчень* —, vous êtes bien matinal aujourd'hui. *Дáмы не лю́бятъ встава́ть* —, les dames ne sont pas matineuses. — *птáшка запѣла, какъ бы кóшечка не съ̀ла (prov.)*, tel qui rit vendredi dimanche pleurera. — *встáла, да мáло напрялá; — осѣдлáли, да пóздно поскакáли; — затѣялъ, да пóздно свёлъ (prov.)*, tel est botté qui n'est pas prêt; ce n'est pas tout de se lever matin, il faut arriver à l'heure. *Кто — встаётъ, тому́ Богъ подаётъ (prov.)*, *см.* **Богъ**.

Рановáто, *adv.* un peu tôt.

Рановрéменно, *adv.* prématurément.

Рановрéменность, *sf.* la précocité, prématurité.

Рановрéменный, *adj.* précoce, prématuré.

Рáночка, *dim. см.* **Рáнка**.

Рáнтикъ, *dim. см.* **Рантъ**.

Рантъ, *sm.* le bord, rebord.

Ранýнкулъ, *sm. plante*, la renoncule.

Рáнцовый, *adj.* de havre-sac.

Рань, *sf.* grand matin.

Рáньше, **рáньё**, *comp. de l'adv.* **Рáно**, de meilleure heure, plus tôt. *Приходúте* **-ньё**, venez de meilleure heure. *Онъ пришёлъ* **-ньё** *моегó*, il est venu plus tôt que moi. *Немнóго* **-ньё**, un peu plus tôt. *Горáздо* **-ньё**, beaucoup plus tôt. **-ньё** *обыкновéннаго*, plus tôt que de coutume. *Какъ мóжно* **-ньё**, au plus tôt, le plus tôt possible. *Не* **-ньё** *пяти́ часóвъ*, au plus tôt à cinq heures, ou pas avant cinq... *Онъ прúѣдетъ не* **-ньё**, *какъ чéрезъ мѣсяцъ*, il arrivera au plus tôt dans un mois. *Гóдомъ, мѣсяцемъ, днёмъ* **-ньё**, l'année, le mois, le jour d'avant. *Онъ пришёлъ — всѣхъ*, il est venu le premier. *Кто — всталъ, да пáлку взялъ, тотъ и капрáлъ (prov.)*, les premiers sont devant.

Рапá и Ропа, *sf. Min.* eau salée (*des salines*).

Рапúра, *sf.* le fleuret.

Рапúрный, *adj.* de fleuret.

Рапúрщикъ, *sm.* le maître d'escrime, maître d'armes.

Рапортовáть, I.2. **от-**, *va.* présenter le rapport; || **-ся**, *vr.* se dire, se faire passer pour.

Рапóртъ, *sm.* le rapport, exposé.

Рапýнкулъ, *sm. plante*, raponcule *f.*

Раскáиваться, раскáяться, *vr.* se repentir. **-кáяться** *въ своёмъ преступлéніи*, se repentir de son crime.

Раскалéніе, *sn.* action du verbe **Раскалúть**. — *дóбѣла*, incandescence *f.*

Раскáливать, раскалúть, *va.* faire rougir au feu; || **-ся**, *vr.* rougir au feu, devenir rouge. **-лúть** *дóбѣла*, échauffer jusqu'à l'incandescence. *Part. p.* **раскалённый**. — *дóбѣла*, incandescent.

Раскáлывать, расколóть, *va.* fendre, couper (*en pièces*); || étendre en attachant avec des épingles; || **-ся**, *vr.* se fendre; être fendu, coupé. *Part. p.* **расколóтый**.

Раскалáкаться, *vr. parf.* être en train de babiller.

Раскáпывать, раскопáть, *va.* bêcher, creuser, ouvrir (*la terre avec la pioche, avec la bêche*); || *sl.* détruire, renverser; || **-ся**, *vr.* être creusé. *Part. p.* **раскóпанный**.

Раскáрмливаніе, *sn.* engraissement *m.*

Раскáрмливать, раскормúть, *va.* engraisser; || **-ся**, *vr.* s'engraisser, engraisser. *Part. p.* **раскóрмленный**.

Раскарáка, *sc. fam.* le bancal, bancroche.

Раскарáчивать, раскарячúть, *va.* écarquiller (*les jambes*); || **-ся**, *vr.* écarquiller les jambes.

Раскатáть, *см.* **Раскáтывать**.

Раскатáться, *vr. parf.* se promener longtemps.

Раскáтистый, *adj.* qui est en pente.

Раскатúть, *см.* **Раскáтывать**.

Раскáтный, *adj.* de pente, de talus.

Раскáтъ, *sm.* la pente, le talus. **-ты** *грóма*, les roulements *m* du tonnerre.

Раскáтывать, раскатáть и **раскатúть**, *va.* séparer en roulant; || dérouler, défaire; || battre, mettre en déroute; || calandrer; || rouler, abaisser (*la pâte*); || **-ся**, *vr.* se défaire, rouler de côté et d'autre. *Part. p.* **раскáтанный**.

Раскáчивать, раскачáть, *va.* mettre en branle, mettre en mouvement; || **-ся**, *vr.* se mettre en branle, se mettre en mouvement; || être balancé. *Part. p.* **раскáчанный**.

Раскáшляться, *vr. parf.* tousser beaucoup, ne faire que tousser.

Раскáяніе, *sn.* le repentir, la repentance.

Раскáяться, *см.* **Раскáиваться**.

Расквáсить, *va. parf.* — *носъ*, mettre le nez en sang.

Расквитáться, *см.* **Поквитáться**.

Раскéпъ, *см.* **Расщéпъ**.

Раскиданіе, раскúдываніе, *sn.* éparpillement *m.*

Digitized by Google

Раскида́ть, *см.* **Раки́дывать.**

Раскидно́й, *adj.* dont le dessus se replie *(des voitures).*

Раки́дывать, раскида́ть, *va.* jeter çà et là, disperser, éparpiller; || **-ся**, *vr.* s'étendre, se jeter de côté et d'autre. *Part. p.* **раки́данный.**

Раки́дывать, раки́нуть, *va.* dresser *(une tente)*; || étendre; || **-ся**, *vr.* pousser des feuilles, commencer à verdir *(des arbres).* **-нуть** *шатёръ*, dresser une tente. || *Стáрый ѣлъ широкó* **-нулъ** *свóи вѣтви*, le vieil orme a étendu ses branches bien loin. *Part. p.* **раки́нутый.**

Раскиса́ть, раки́снуть, *vn.* gonfler *(de la pâte)*; || s'affaiblir, perdre ses forces *(par la chaleur).*

Раки́слый, *adj.* affaibli, épuisé *(de chaleur).*

Раки́снуть, *см.* **Раскиса́ть.**

Раскла́дка, *sf.* la répartition, distribution.

Раскла́дывать, разложи́ть, *va.* régler, déterminer, fixer; || ouvrir; || faire, allumer; || étaler; || étendre; || **-ся**, *vr.* être réglé, fixé; || être allumé. — *цѣну на товáры*, régler, fixer le prix des marchandises. || — *кни́гу*, ouvrir un livre. || **-жи́ть** *огóнь*, faire allumer le feu. || — *кáрты*, étaler des cartes *(pour dire la bonne aventure). Шалунá* **-жи́ли** *и выспкли*, on a étendu ce polisson et on l'a fustigé. *Part. p.* **разло́женный.**

Раскла́дывать, раскла́сть, *va.* étaler; || **-ся**, *vr.* *(съ чѣмъ)* étaler. **-класть** *товáры* или **-класть**ся *съ товáрами*, étaler ses marchandises. *Part. p.* **раскла́денный.**

Раскла́ниваться, раскла́няться, *vr.* faire ses adieux à, prendre congé de; || saluer *(qn)*, tirer sa révérence *(à qn)*; || cesser toute relation avec.

Раскла́сть, *см.* **Раскла́дывать.**

Раскле́вывать, расклева́ть, *va.* casser ou détruire en becquetant; becquer *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être becqueté. *Part. p.* **расклёванный.**

Раскле́ивать, раскле́ить, *va.* décoller; || **-ся**, *vr.* se décoller, se détacher; || *être rompu, échouer. *Part. p.* **расклéенный.**

Расклёпывать, расклепа́ть, *va.* dériver, défaire la rivure; || désenclouer *(un canon)*. *Part. p.* **расклёпанный.**

Расклини́вать, расклини́ть, *va.* ôter ou arracher un coin; || chasser des coins pour affermir, *Part. p.* **расклинённый.**

Расковáніе, *sn.* action du verbe **Расковáть.**

Расковáть, *см.* **Расковы́вать.**

Расковеркать, *va. parf.* bouleverser; || **-ся**, *vr.* faire beaucoup de contorsions. *Part. p.* **расковéрканный.**

Расковка, *sf. см.* **Расковáніе.**

Расковы́вать, расковáть, *va.* étendre en forgeant; || déferrer *(un cheval)*; || déchaîner *(un prisonnier)*; || **-ся**, *vr.* être étendu par le forgeage, être forgé; || se déferrer, perdre ses fers *(d'un cheval)*. *Part. p.* **расковáнный.**

Расковыривать, расковыря́ть, *va.* rouvrir en grattant.

Расковыря́ться, *vr. parf.* jouer atout plusieurs fois de suite.

Расколо́кать, *va. parf.* casser, briser.

Расколáчивать, расколоти́ть, *va.* briser, casser; || aplatir *(en battant)*; || élargir, mettre à l'embauchoir *(une chaussure)*; || battre, défaire *(les ennemis)*; || **-ся**, *vr.* devenir plus mince à force d'être battu. *Part. p.* **расколо́ченный.**

Расколебáть, *va. parf.* mettre en mouvement, ébranler; || **-ся**, *vr.* être fortement agité, être ébranlé.

Расколка, *sf.* action de fendre, de couper

Расколоти́ть, *см.* **Расколáчивать.**

Расколоть, *см.* **Раскáлывать.**

Раскалу́пывать, расколупа́ть, *va.* rouvrir en grattant. *Part. p.* **раскалу́панный.**

Раско́лъ, *sm.* la fente; || l'hérésie *f*, schisme *m.*

Раскалыха́ть, *va. parf.* agiter, mettre en mouvement; || **-ся**, *vr.* être agité, balancé, ballotté. *Part. p.* **раскалыха́нный.**

Раско́льникъ, -ница, *s.* le ou la schismatique, sectaire, hérétique; dissident, -ente.

Раско́льничать, I.1. *vn.* schismatiser, faire schisme.

Раско́льническій и Раско́льничій, *adj.* 3. schismatique, hérétique; || des schismatiques, des hérétiques.

Раско́льчивый, *adj.* scissible, qui peut être fendu.

Расконопáчивать, расконопáтить, *va.* ôter l'étoupe, défaire ce qui est calfeutré; || **-ся**, *vr.* se défaire. *Part. p.* **расконопáченный.**

Раскопáть, *см.* **Раскáпывать.**

Раскóпка, *sf.* 3. une fouille.

Раскорми́ть, *см.* **Раскáрмливать.**

Раскоробúть, *см.* **Покоробúть.**

Раскóрчивать, раскóрчить, *va.* redresser *(ce qui est courbé)*; || **-ся**, *vr.* se redresser; être redressé. *Part. p.* **раскóрченный.**

Раскóсый, *adj.* louche, affecté du strabisme.

Раскошéливаться, раскошéлиться, *vr. pop.* débourser, faire des dépenses.

Раскрáдывать, раскрáсть, *va.* voler, piller *(tout)*; || **-ся**, *vr.* être volé, pillé. *Part. p.* **раскрáденный.**

Раскрáивать, раскрóить, *va.* couper, tailler *(une étoffe)*; || fendre *(la tête)*; || **-ся**, *vr.* être coupé, taillé. *Part. p.* **раскрóенный.**

Раскрáпывать, раскрапáть, *va.* moucheter, tacheter, marbrer; || **-ся**, *vr.* être moucheté, *etc. Part. p.* **раскрáпанный**

Раскрасáвица, *sf.* beauté accomplie. — *моя*, *pop.* ma belle.

Раскрáсить, *см.* **Раскрáшивать.**

Раскрáска, *sf.* enluminure *f.*

Раскрасна́лый, *adj.* tout rouge, devenu tout rouge.

Раскрасна́ть, *vn. parf.* и **-ся**, *vr.* se couvrir de rougeur, devenir tout rouge.

Раскрáсть, *см.* **Раскрáдывать.**

Раскрáшиватель, -ница, *s.* enlumineur, -euse.

Раскрáшивать, раскрáсить, *va.* peindre de diverses couleurs; || enluminer, colorier; || *broder, ajouter au conte; || **-ся**, *vr.* se peindre le corps de diverses couleurs. *Part. p.* **раскрáшенный.**

Раскритикова́ть, *va. parf.* critiquer avec virulence, faire une critique virulente de.

Раскрича́ть, *va. parf.* étourdir par ses cris; || éveiller par ses cris; || **-ся**, *vr. (на кого)* crier beaucoup *(après qn)*, gronder.

Раскрóить, *см.* **Раскрáивать.**

Раскрóшивать, раскрошúть, *va.* émier, émietter; || **-ся**, *vr.* s'émietter, s'émier; être émié. *Part. p.* **раскрóшенный.**

Раскручивать, раскрути́ть, *va.* détordre, détortiller; || délier, défaire; || **-ся**, *vr.* se détordre. *Part. p.* **раскрýченный.**

Раскручи́ниться, *vr. parf.* s'affliger beaucoup.

Раскрывáть, раскры́ть, *va.* découvrir, ôter le couvercle; || ouvrir; || *dévoiler, déceler, découvrir; || **-ся**, *vr.* se découvrir; || s'ouvrir; || *se dévoiler, se manifester. **-крыть** *домъ*, découvrir une maison. **-крыть** *грудь*, découvrir le sein, la gorge. **-крыть** *крышу*, ôter le toit. || **-крыть** *окнó, книгу*, ouvrir une fenêtre, un livre. **-крыть** *зóнтикъ*, ouvrir un parapluie ou un parasol. || ***-крыть** *замы́слы врагóвъ*, dévoiler les desseins des ennemis.

Digitized by Google

***-кры́ть** *преступле́ніе*, déceler un crime. ***-кры́ть** *обма́нъ*, découvrir un fourbe. ***-кры́ть** *всѣ обстоя́тельства дѣла*, jeter le jour sur toutes les circonstances d'une affaire. *Part. p.* **раскры́тый.**

Раскры́тіе, *sn.* action du verbe **Раскры́ть**; le dévoilement.

Раскры́ть, *см.* **Раскрыва́ть.**

Раскудахта́ться, *vr. parf.* ne pas cesser de gloser.

Раскулика́ться, *vr. parf.* ne pas cesser de riboter, de s'enivrer.

Раскупа́ніе, *sn.* action du verbe **Раскупа́ть.**

Раскупа́ть, раскупи́ть, *va.* acheter tout, enlever; || **-ся**, *vr.* s'acheter, être enlevé. *Всѣ изда́нія уже́* **-ку́плено**, toute l'édition est déjà enlevée. *Part. p.* **раскупленный.**

Раску́пка, *sf. см.* **Раскупа́ніе.**

Раску́порить, раскупо́ривать, *см.* **Отку́поривать.**

Раску́порка, *см.* **Отку́порка.**

Раску́ривать, раскури́ть, *va.* allumer pour fumer; || consumer *(en fumant ou en parfumant)*; || **-ся**, *vr.* s'allumer, brûler; || ne faire que fumer. *Part. p.* **раску́ренный.**

Раску́сывать, раскуси́ть *и* **раскуса́ть**, *va.* casser avec les dents; || **fam.* comprendre; || **-ся**, *vr.* être cassé avec les dents. **-си́ть** *оре́хъ*, casser une noix avec les dents. || **Наконе́цъ я* **-си́лъ** *э́тою челове́ка, э́то дѣло*, enfin j'ai compris cet homme, cette affaire. *Part. p.* **раску́шенный.**

Раску́тывать, раску́тать, *va.* découvrir, déshabiller; || **-ся**, *vr.* se découvrir, se déshabiller. *Part. p.* **раску́танный.**

Распада́ться, распасться, *vr.* tomber en pièces, tomber en ruine.

Распаде́ніе, *sn.* écroulement *m*, ruine *f*.

Распа́живать, распази́ть, *va.* agrandir une mortaise. *Part. p.* **распажённый.**

Распа́ивать, распая́ть, *va.* dessouder; || **-ся**, *vr.* se dessouder. *Part. p.* **распа́янный.**

Распа́ивать, распои́ть, *va.* donner à boire, régaler. **-и́ть** *три ведра́ вина́*, régaler de trois védros de vin. *Part. p.* **распоённый.**

Распа́йка, *sf.* la dessoudure.

Распале́ніе, *sn.* emportement *m*; || adustion *(du sang)*.

Распа́лзываться, расползаться, *vr.* ramper de côté et d'autre; || s'user, se déchirer *(des vêtements)*.

Распа́ливать *и* **Распала́ть, распали́ть**, *va.* chauffer fortement; || *(чѣмъ)* mettre en colère, courroucer; || **-ся**, *vr.* être brûlant; || *(чѣмъ)* être enflammé de. *Part. p.* **распалённый.**

Распа́ривать, распа́рить, *va.* amollir à la vapeur *ou* dans de l'eau chaude; || **-ся**, *vr.* s'amollir. *Part. p.* **распа́ренный.**

Распа́рывать, распоро́ть, *va.* découdre, défaire une couture; || **-ся**, *vr.* se découdre, être décousu. *Part. p.* **распо́ротый.**

Распа́хиваніе, распаха́ніе, *sn.* le défrichement.

Распахивать, распахать, *va.* défricher, labourer; || **-ся**, *vr.* se défricher. *Part. p.* **распа́ханный.**

Распа́хивать, распахну́ть, *va.* ouvrir; || écarter les pans *(de son vêtement)*; || **-ся**, *vr.* s'ouvrir. **-ну́ть** *дверь*, ouvrir une porte. || **-ну́ть** *плащъ, по́лы у плаща́*, écarter les pans de son manteau. *Part. p.* **распахну́тый.**

Распа́шка, *sf.* le défrichement; || ouverture d'un filet. *На* **-ку**, *см.* **Нараспа́шку.**

Распашно́й, *adj.* porté sans être boutonné.

Распа́шный, *adj.* labourable.

Распа́ять, *см.* **Распа́ивать.**

Распеканіе, *sn.* action du verbe **Распека́ть**; || mercuriale *f*.

Распека́ть, распе́чь, *va.* amollir par la chaleur; || ** fam.* gourmander, tancer vertement. *Part. p.* **распечённый.**

Распелёнывать, распелена́ть, *va.* démailloter *(un enfant)*; || **-ся**, *vr.* se démailloter, être démailloté. *Part. p.* **распелёнанный.**

Распере́ть, *см.* **Распира́ть.**

Распе́рстица, *sf. Chir.* le fourchet.

Распе́рстый, *adj.* qui a les doigts crochus.

Распестри́ть, *см.* **Распещря́ть.**

Распеча́таніе, *sn.* — *письма́*, ouverture *f* d'une lettre.

Распеча́тывать, распеча́тать, *va.* décacheter; || lever les scellés; || **-ся**, *vr.* se décacheter, être décacheté. *Part. p.* **распеча́танный.**

Распе́чь, *см.* **Распека́ть.**

Распещре́ніе, *sn.* action du verbe **Распещря́ть.**

Распещря́ть, распестри́ть, *va.* bigarrer, barioler; || **-ся**, *vr.* s'habiller de vêtements bariolés; || être bigarré, bariolé. *Part. p.* **распещрённый.**

Распива́ть, распи́ть, *va.* (*fut.* **разопью**) vider; || boire, prendre; || **-ся**, *vr.* être bu, vidé; || s'adonner à boire; || boire beaucoup et souvent. *Они́* **-пи́ли** *дю́жину шампа́нскаго*, ils ont vidé une douzaine de bouteilles de vin de Champagne. || — *чай*, prendre du thé. *Part. p.* **распи́тый.**

Распи́вочный, *adj.* **-ная** *прода́жа*, le détail des boissons. **-ная** *прода́жа питій*, le débit des boissons fortes consommées dans le cabaret même.

Распиле́ніе, -ливаніе, *sn.* le sciage.

Распи́ливать, распили́ть, *va.* scier *(en pièces)*, débiter *(en planches)*; || **-ся**, *vr.* se scier; être scié. *Part. p.* **распи́ленный.**

Распи́лка, распило́вка, *sf.* le sciage, débitage.

Распина́ніе, *sn.* le crucifiement, la crucifixion.

Распина́ть, распя́ть *и* **распну́ть**, *va.* (*fut.* **распну́**) crucifier; || **-ся**, *vr.* être crucifié; || *(за кого́)* défendre à la vie et à la mort. *Part. p.* **распя́тый** *и* **распну́тый.**

Распира́ть, распере́ть, *va.* (*fut.* **разопру́**) pousser en sens opposé; || séparer en poussant, ouvrir; || **-ся**, *vr.* être poussé en sens opposé, être ouvert. *Arch. Сводъ* **-ра́етъ** *стѣны*, la voûte pousse sur le mur. *Part. p.* **распёртый.**

Расписа́ніе, *sn.* action du verbe **Расписа́ть.**

Расписа́ть, *см.* **Расписывать.**

Расписа́ться, *vr. parf.* écrire longtemps, être en train d'écrire; || *см.* **Расписывать.**

Расписка, *sf.* action de peinturer *(un mur)*; || reçu, récépissé, acquit *m*, quittance *f*. *Дать* **-ку** *въ получе́ніи де́негъ*, donner un reçu de l'argent qu'on a touché. *Взять съ кого́* **-ку** *въ получе́ніи де́негъ*, obliger qn à donner un reçu de l'argent qu'il a touché. *Я далъ ему́ э́ти бума́ги подъ* **-ку**, je lui ai donné ces papiers sous *ou* sur un récépissé.

Расписочный, *adj.* de reçu, des reçus, de quittance.

Расписывать, расписать, *va.* peindre, peinturer; || désigner, fixer; || **-ся**, *vr.* être peint, peinturé; || donner un reçu; || *см.* **Расписа́ться.** — *стѣны*, peindre, peinturer des murs. || **-са́ть** *кварти́ры для посто́я, дома́ на кварти́ры*, désigner les maisons qui doivent loger des militaires. || *Онъ* **-са́лся** *въ э́тихъ де́нькахъ*, il a donné un reçu de cet argent. *Я* **-са́лся** *въ получе́ніи жалованья*, j'ai donné un reçu des appointements que j'ai touchés. **-са́ться** *въ получе́ніи слѣдуемыхъ по контра́кту, по счёту де́негъ*, quittancer un contrat, un compte. *Part. p.* **расписанный.**

Распи́ть, *см.* **Распива́ть.**

Распи́хивать, распихать *и* **распихну́ть**, *va.* pousser de côté et d'autre, écarter, séparer en

Digitized by Google

poussant. *Part. p.* **распи́ханный** и **распи́хнутый**.

Распла́вить, *см.* **Распла́вливать**.

Распла́вка, *sf.* и **Распла́вливаніе**, *sn.* la fonte, fusion, liquéfaction.

Распла́вливать и **Расплавля́ть**, **распла́вить**, *va.* fondre, liquéfier; || **-ся**, se fondre, se liquéfier. *Part. p.* **распла́вленный**.

Расплавно́й, *adj.* **-ная печь**, le fourneau de fusion.

Распла́каться, *vr. parf.* pleurer beaucoup, se mettre à pleurer, ne pas cesser de pleurer.

Распласта́ть, *см.* **Распла́стывать**.

Распла́стка, *sf.* action du verbe **Распласта́ть**.

Распла́стывать, **распласта́ть**, *va.* fendre, couper en deux dans la longueur; || **-ся**, *vr.* être fendu en deux. *Part. p.* **распла́станный**.

Распла́та, *sf.* le payement. *Онъ тутъ на* **-ту**, il est dur à la desserre.

Распла́тный, *adj.* de payement.

Распла́чивать, **расплати́ть**, *va.* payer, acquitter; || **-ся**, *vr.* s'acquitter, payer; || être quitte de, en être quitte de. **-ти́ться** *съ долга́ми*, s'acquitter de ses dettes. **-ти́ться** *съ заимода́вцами*, payer ses créanciers. *Part. p.* **распла́ченный**.

Распла́щивать, **расплощи́ть**, *va.* aplatir; || **-ся**, *vr.* s'aplatir. *Part. p.* **расплощённый**.

Расплева́ть, *va. parf.* (*кого́*) cracher sur; || **-ся**, *vr.* cracher beaucoup, ne faire que cracher.

Распле́скивать, **распле́скать**, *va.* répandre *(en faisant jaillir)*; || **-ся**, *vr.* se répandre, rejaillir. *Part. p.* **распле́сканный**.

Расплета́ть, **расплести́** и **распле́сть**, *va.* détresser, décorder, défaire; || **-ся**, *vr.* se détresser, se défaire; être détressé. *Part. p.* **расплетённый**.

Расплоди́ть, *см.* **Распложа́ть**.

Расплодъ, *sm.* la reproduction; || objet reproduit.

Распложа́ть, **расплоди́ть**, *va.* reproduire, multiplier; || * étendre, amplifier *(un discours)*; || **-ся**, *vr.* se multiplier. *Part. p.* **распложённый**.

Распложе́ніе, *sn.* la reproduction, multiplication

Расплохъ, *sm.* **Въ —**, *см.* **Врасплохъ**.

Расплощи́ть, *см.* **Распла́щивать**.

Расплыва́ться, **расплы́ться**, *vr.* se disperser *(en nageant)*; || couler, être trop liquide.

Расплы́вчивость, *sf.* la déliquescence.

Расплы́вчивый, *adj.* trop liquide; || *Chim.* déliquescent.

Расплы́ться, *см.* **Расплываться**.

Расплю́снуть, *см.* **Распла́щивать**.

Расплощеніе, **-щиваніе**, *sn.* aplatissement *m.*

Распла́щивать, **распла́щить** и **распла́снуть**, *va.* aplatir, laminer en frappant; || **-ся**, *vr.* s'aplatir. *Part. p.* **распла́щенный** и **распла́снутый**.

Расплясáться, *vr. parf.* danser beaucoup; être en train de danser, ne pas cesser de danser.

Распну́ть, *см.* **Распина́ть**.

Распознава́ть, **распозна́ть**, *va.* distinguer, reconnaître; || **-ся**, *vr.* être distingué, reconnu. *Part. p.* **распо́знанный**.

Распои́ть, *см.* **Распа́ивать**.

Располага́ть, **расположи́ть**, *va.* poster, disposer, distribuer; || se proposer; || **-ся**, *vr.* se disposer, se poster, se camper, s'arranger; || résoudre, avoir l'intention; || déplier, étaler. **-жи́ть** *войска́ на возвыше́нiи*, poster des troupes sur une éminence. *Онъ хорошо́* **-жи́лъ** *своё во́йско*, il a bien disposé son armée. **-жи́ть** *войска́ по деревня́мъ*, distribuer des troupes dans des villages, *ou* cantonner des troupes. *Архите́кторъ хорошо́* **-жи́лъ** *э́тотъ домъ, и́ли* **-жи́лъ** *ко́мнаты въ э́томъ до́мѣ*, l'architecte a bien disposé *ou* distribué les appartements de cette maison. *Я* **-жи́лъ** *его́ въ ва́шу по́льзу*, je l'ai disposé en votre faveur. *Несовершенноле́тніе не мо́гутъ — свои́мъ имѣ́ніемъ*, les mineurs ne peuvent pas disposer de leur bien. **-га́йте** *мно́ю, мое́ю жи́знію*, disposez de moi, de ma vie. *Я* **-га́ю** *за́втра вы́ѣхать*, je me propose de partir demain. || *Войска́* **-жи́лись** *на бива́кахъ*, les troupes se disposèrent en bivac. *Отря́дъ* **-жи́лся** *по берега́мъ рѣки́*, le détachement s'était posté sur les bords d'une rivière. *Онъ преспоко́йно* **-жи́лся** *на дива́нѣ*, il s'est campé, s'est arrangé fort commodément sur un canapé. **-жи́ться** *ла́геремъ*, camper, être campé. || *Мы* **-жи́лись** *ѣха́ть въ дере́вню*, nous avons résolu *ou* nous avons l'intention d'aller à la campagne. || *Купцы́* **-жи́лись** *съ това́рами*, les marchands ont déplié *ou* étalé leurs marchandises. *Part. p.* **расположенный**. *Сего́дня я не* **-жёнъ** *рабо́тать*, je ne suis pas disposé à travailler aujourd'hui. *Онъ къ вамъ ху́до* **-жёнъ**, il est mal disposé pour vous. *Быть* **-жённымъ** *къ чахо́ткѣ*, avoir des dispositions à l'étisie.

Располза́ться, *см.* **Распа́лзываться**.

Располза́ться, *vr. parf.* ramper *ou* se traîner longtemps.

Расползти́ся, *см.* **Распалзываться**.

Расположе́ніе, *sn.* la disposition, distribution, arrangement *m.* — *са́да*, la disposition d'un jardin. — *ко́мнатъ въ э́томъ до́мѣ о́чень удо́бно*, la disposition *ou* la distribution des appartements de cette maison est très-commode. — *по́мы, рѣчи*, la disposition d'un poëme, d'un discours. — *къ боля́знямъ*, disposition aux maladies. *У э́того ребёнка большо́е — къ му́зыкѣ*, cet enfant a de grandes dispositions pour la musique. *Благодарю́ васъ за ва́ше до́брое ко мнѣ —*, je vous remercie de vos bonnes dispositions pour moi. — *слова́*, arrangement des mots. || — *ду́ха*, l'humeur. *Быть въ весёломъ, въ хоро́шемъ* **-нiи** *ду́ха*, être en bonne *ou* de bonne humeur. *Быть въ дурно́мъ* **-нiи** *ду́ха*, être en *ou* de mauvaise humeur. || — *войскъ по кварти́рамъ*, le cantonnement des troupes.

Расположённый, *см.* **Располага́ть**.

Расположи́ть, *см.* **Располага́ть**.

Располосо́вывать, **располосова́ть**, *va.* couper, découper en bandes; || **-ся**, *vr.* être coupé en bandes. *Part. p.* **располосо́ванный**.

Распо́па, *sm. inus.* prêtre interdit.

Распо́рка, *sf.* 3. la traverse, entretoise.

Распоро́ть, *см.* **Распа́рывать**.

Распо́рочка, *dim. см.* **Распо́рка**.

Распо́ръ, *sm.* action du verbe **Распирать**; || *см.* **Распо́рка**.

Распоряди́тель, **-ница**, *s.* ordonnateur, -trice.

Распоряди́тельность, *sf.* activité *f*, esprit ordonnateur.

Распоряди́тельный, *adj.* actif, qui suffit à tout.

Распоряди́ть, *см.* **Распоряжать**.

Распоря́докъ, *sm.* 1. arrangement, ordre *m.*

Распоря́дочный, *adj.* qui sert à mettre en ordre.

Распоряжа́ть, **распоряди́ть**, *va.* **-ся**, *vr.* disposer, s'arranger, faire des dispositions; || gérer; || donner des ordres, commander. *Онъ* **-жа́ется** *всѣмъ до́момъ*, **-жа́ется** *всѣмъ въ э́томъ до́мѣ*, il dispose de toute la maison, il dispose de tout dans cette maison. *Е́сли бы мнѣ да́ли сто ты́сячъ рубле́й, я отли́чно* **-ди́лся** *бы и́ми*, si l'on me donnait cent mille roubles, j'en disposerais parfaitement bien, *ou* j'en ferais un excellent usa-

Digitized by Google

ge. *Я* **-жу́сь** *объ упла́тѣ вамъ э́той су́ммы,* je m'arrangerai pour vous payer cette somme. *Правѝтельство* **-да́лось** *на счётъ прекращє́нія э́тихъ безпоря́дковъ,* le gouvernement s'est arrangé pour, *ou* a pris des dispositions pour faire cesser ces désordres. || *Онъ прекра́сно* **-жа́етъ** *и́ли* **-жа́ется** *своймъ имѣ́ніемъ,* il gère très-bien sa terre *ou* son domaine. || *Какъ вы сме́ете* **-ся** *съ чужи́мъ до́момъ,* comment osez-vous donner des ordres *ou* commander dans une maison qui n'est pas à vous?

Распоряже́ніе, *sn.* disposition *f*, arrangement *m*. *Сдѣлать* —, faire une disposition, prendre un arrangement. *Это имѣ́ніе нахо́дится въ* **-нія** *опеку́на,* ce bien se trouve à la disposition du tuteur.

Распоте́лый, *adj.* tout couvert de sueur.

Распоте́шать, распоте́шить, *va. fam.* faire beaucoup rire, *désopiler la rate. *Онъ* **-шилъ** *насъ,* **-шилъ** *всю компа́нію свои́ми анекдо́тами,* il nous a désopilé la rate, il a désopilé la rate de toute la compagnie par ses anecdotes.

Распоте́ть, *vn. parf.* être tout en sueur.

Распоя́сание, *sn.* и **Распоя́ска**, *sf.* action du verbe **Распоя́сать.**

Распоя́сывать, распоя́сать, *va.* déceindre, ôter la ceinture; || **-ся**, *vr.* se déceindre, se détacher. *Part. p.* **распоя́санный.**

Распра́ва, *sf.* tribunal *m*, justice *f*, châtiment *m*. *Се́льская* —, tribunal pour les paysans de la couronne. *Судє́бная* —, *судъ и* —, administration *f* de la justice. *У меня́ съ нимъ коро́ткая* —, je ferai prompte justice de lui. *Дѣло дошло́ до* **-вы**, on fut obligé de faire justice, on fut obligé d'infliger un châtiment. *Собственноручная* —, châtiment administré de ses propres mains, justice faite de son autorité privée.

Распра́вить, *см.* **Расправля́ть.**

Расправле́ніе, *sn.* le redressement.

Расправля́ть, расправла́ть, *va.* redresser, arranger; || **-ся**, *vr.* arranger sur soi; || avoir raison. *Я съ нимъ* **-влюсь**, j'aurai raison de lui, *ou* je me ferai justice de lui. **-ла́ться** *самому́, со́бственнымъ суді́мъ,* se faire justice à soi-même, *ou* se faire raison soi-même. *Part. p.* **распра́вленный.**

Распра́стываться, распрости́ться, *vr.* — *чѣмъ и́ли кѣмъ,* accoucher. — *съ кѣмъ,* être quitte envers qn.

Распра́шивать, распроси́ть, *va.* interroger, questionner; || **-ся**, *vr.* être interrogé, questionné. *Part. p.* **распро́шенный.**

Распредѣле́ніе, *sn.* la répartition, distribution.

Распредѣли́тельный, *adj.* distributif.

Распредѣля́ть, распредѣли́ть, *va.* distribuer, répartir, dispenser; || **-ся**, *vr.* être distribué, réparti. — *по кла́ссамъ,* distribuer par classes, classer. — *нало́ги,* répartir les contributions. — *своё вре́мя,* arranger son temps. *Богъ* **-ля́етъ** *бо́гатства сообра́зно съ си́лами люде́й,* Dieu dispense les maux selon les forces des hommes. *Part. p.* **распредѣлённый.**

Распродава́ть, распрода́ть, *va.* vendre tout; || **-ся**, *vr.* être vendu en totalité. *Всѣ изда́нія э́той кни́ги* **-дано**, toute l'édition de ce livre est épuisée. *Part. p.* **распро́данный.**

Распрода́жа, *sf.* la vente, le débit.

Распропада́ть, распропа́сть, *vn.* se perdre, être perdu *(en quantité).*

Распроси́ть, *см.* **Распра́шивать.**

Распростира́ть, распросте́рть, *va.* étendre; || **-ся**, *vr.* s'étendre. *Part. p.* **распросте́ртый.** *Съ* **-ми** *объ́ятіями,* à bras ouverts.

Распроста́ться, *см.* **Распроща́ться**

Распростране́ніе, *sn.* agrandissement *m*; || propagation, diffusion *f*; || amplification *f*. — *са́да, го́рода,* agrandissement du jardin, de la ville. || — *вѣры, зна́ній, иде́й,* propagation de la foi, des connaissances, des idées. — *просвѣще́нія,* la propagation *ou* la diffusion des lumières.

Распространи́тель, -ница, *s.* propagateur.

Распространи́тельный, *adj.* propagateur.

Распространя́ть, распространи́ть, *va.* étendre, agrandir; || propager, répandre; || **-ся**, *vr.* s'étendre; *s'appesantir; || se propager, se répandre, s'accréditer. — *госуда́рство,* étendre un état. — *садъ,* agrandir un jardin. || — *вѣру, просвѣще́ніе,* propager la foi, les lumières. — *слухъ,* répandre, accréditer un bruit. || *Россія бо́льше и бо́льше* **-ня́ется**, la Russie s'étend de plus en plus. *Объ э́томъ предме́тѣ не на́добно* **-ся**, il ne faut pas s'étendre *ou* s'appesantir sur ce sujet. || *Просвѣще́ніе* **-ня́ется** *ме́дленно,* les lumières se propagent lentement. *Боле́знь бы́стро* **-ни́лась**, la maladie s'est propagée rapidement. *По го́роду* **-ни́лся** *слухъ,* il s'est répandu un bruit par la ville. *Клевета́ легко́* **-ня́ется**, la calomnie s'accrédite aisément. *Part. p.* **распространённый.**

Распро́съ, *sm.* enquête *f*, interrogatoire *m*; || question.

Распроща́ться и Распроста́ться, *vr. parf.* prendre congé de, dire adieu à.

Распро́щикъ, -щица, *s.* questionneur, -euse.

Распры́гаться, *vr. parf.* sauter en sens opposé, se disperser *(des insectes)*; || sauter beaucoup, être en train de sauter.

Распры́скивать, распры́скать, *va.* faire jaillir çà et là. *Part. p.* **распры́сканный.**

Ра́спря, *sf.* conflit, différend *m*, contestation, altercation *f*.

Распряга́ніе, *sn.* le dételage.

Распряга́ть, распря́чь, *va.* dételer *(les chevaux)*; || **-ся**, *vr.* se dételer, être dételé. *Part. p.* **распряжённый.**

Распрями́ть, *см.* **Распрямля́ть.**

Распрямле́ніе, *sn.* le redressement.

Распря́мливать и Распрямля́ть, распрями́ть, *va.* redresser; || **-ся**, *vr.* se redresser, être redressé. *Part. p.* **распря́мленный.**

Распу́гивать, распуга́ть и распугну́ть, *va.* effaroucher, disperser en effrayant; || **-ся**, *vr.* être effarouché. *Part. p.* **распу́ганный.**

Распу́дривать, распу́дрить, *va.* poudrer fortement; || *laver la tête, tancer vertement; || **-ся**, *vr.* être fortement poudré. *Part. p.* **распу́дренный.**

Распу́живать, распужа́ть, *см.* **Распу́гивать, -пуга́ть.**

Распу́киваться, *vr.* s'épanouir.

Распу́колка, *sf.* 3. bouton épanoui.

Распуска́ніе, *sn.* action du verbe **Распуска́ть**; licenciement *m*; || dissolution *f*.

Распуска́ть и Распуща́ть, распусти́ть, *va.* laisser aller, congédier, licencier; || déployer; || accréditer, répandre; || dissoudre; || démailler; || **-ся**, *vr.* être congédié, licencié; || être déployé; || se dissoudre; || s'épanouir. — *учениковъ на пра́здники,* laisser aller les écoliers à la fête. — *рабо́тниковъ,* congédier des ouvriers. — *ополче́ніе,* licencier une milice. || — *зна́мена,* déployer des étendards. — *паруса́,* déployer, déferler les voiles. || — *о комъ дурны́е слу́хи,* accréditer, répandre de mauvais bruits sur qn. || — *соль въ во́дѣ,* dissoudre du sel dans de l'eau. — *собра́ніе,* dissoudre une assemblée. || — *чулокъ,* démailler un bas. || *— *го́рло, гло́тку,* crier à pleine gorge. || *Павли́нъ* **-тя́лъ** *свой хвостъ,* le paon fait la roue. || *По́чки на дере́вьяхъ* **-ска́ются**, les boutons des arbres s'épanouissent. *Part. p.* **распу́щенный. -нные**

Digitized by Google

по плеча́мъ во́лосы, des cheveux qui tombent sur les épaules.

Распу́стка, *sf.* la chaleur *(des animaux).*

Распу́танiе, *sn.* le débrouillement.

Распу́тать, *см.* **Распу́тывать.**

Распу́тица, *sf.* la saison des mauvaises routes.

Распу́тie, *sn.* carrefour, embranchement *m*, place biviaire, bivoie *f.*

Распу́тно, *adv.* dans la dissolution, dissolument. *Жить —,* vivre dans la dissolution, vivre dissolument. *Вести себя́ —,* se conduire dissolument.

Распу́тный, *adj.* dissolu, déréglé, libertin. **-ная же́нщина,** femme de mauvaise vie, une prostituée.

Распу́тство, *sf.* dissolution, débauche *f*, dérèglement, libertinage *m.*

Распу́тствовать, I.2. *vn.* mener une vie dissolue, vivre dans la dissolution, dans le libertinage.

Распу́тывать, распу́тать, *va.* débrouiller *(propr.* et *fig.*); || **-ся,** *vr.* se débrouiller, être débrouillé. *Part. p.* **распу́танный.**

Распу́тье, *sn. см.* **Распу́тица.**

Распуха́нie, *sn.* enflement *m.*

Распуха́ть, распу́хнуть, *vn.* enfler, s'enfler. *У меня́ щека́ -хла отъ флю́са,* j'ai la joue grosse d'une fluxion.

Распу́хлый, *adj.* enflé.

Распу́хнуть, *см.* **Распуха́ть.**

Распу́чивать, распу́чить, *va.* enfler, gonfler.

Распушать, распуши́ть, *va.* rendre duveteux; || **-ся,** *vr.* devenir duveteux. *Part. p.* **распушённый.**

Распуши́ть, *см.* **Разбрани́ть.**

Распущать, *см.* **Распускать.**

Распуще́нie, *см.* **Распуска́нie.**

Распу́щенность, *sf.* dissolution, licence *f*, effrénement, libertinage *m.* — *нра́вовъ,* débordement *m* des mœurs, *ou simplement* débordement.

Распыла́ться, *vr. parf.* commencer à flamber, jeter de la flamme.

Распыря́ть, *va. parf.* pousser çà et là, disperser.

Распы́тывать, распыта́ть, *va.* s'enquérir, s'informer; parvenir à savoir.

Распыха́ться, *vr. parf.* s'essouffler.

Распѣва́ть, *va.* chanter.

Распѣ́въ, *sm.* le chant traînant. *На —,* en traînant ses paroles.

Распѣтуши́ться, *parf. см.* **Пѣтуши́ться.**

Распѣть, *va. parf.* (*fut.* **распою́**) étudier (*un morceau de chant).*

Распѣ́ться, *vr. parf.* chanter beaucoup, être en train de chanter, ne pas cesser de chanter.

Распя́ливать, распя́лить, *va.* étendre sur la forme; || **-ся,** *vr.* s'étendre, s'étirer; être étendu. *Part. p.* **распя́ленный.**

Распя́лъ, *sm. Перча́точный —,* tourne-gants.

Распя́тie, *sn.* le crucifiement; || le crucifix.

Распя́ть (*fut.* **распну́**), *см.* **Распина́ть.**

Растагъ, *sm. Mil.* le jour de repos, la halte.

Растапливать, растопля́ть, растопи́ть, *va.* faire fondre, liquéfier. *Part. p.* **растопля́нный.**

Растаскеля́живать, -келя́жить, *va. Mar.* décapeler.

Растали́вать, растолка́ть и растолкну́ть, *va.* disperser en poussant; || **-ся,** *vr.* être dispersé. *Part. p.* **растолка́нный.**

Растапливать и Растопля́ть, растопи́ть, *va.* mettre le feu, allumer; || fondre, liquéfier; || **-ся,** *vr.* s'allumer; || se fondre, se liquéfier. **-пи́ть печь,** mettre le feu à un poêle, allumer un poêle. || **-пи́ть во́скъ,** fondre, liquéfier la cire. *Part. p.* **растопленный.**

Растапты́вать, растопта́ть, *va.* fouler aux pieds, écraser en marchant *ou* en foulant; || user, abîmer *(une chaussure);* || **-ся,** *vr.* être écrasé. *Part. p.* **растопта́нный.**

Растаска́ться, *vr. parf.* aller et venir souvent, passer souvent.

Растаскивать, растаска́ть и растащи́ть, *va.* tirer *(en sens opposé);* || voler; || **-ся,** *vr.* être volé. *Во вре́мя пожа́ра у меня́ -щили мно́го вещей́,* on m'a volé beaucoup d'effets pendant l'incendie. *Part. p.* **растаскáнный и растащенный.**

Растаскивать, растащи́ть, *va.* séparer. **-щи́ть дерущихся,** séparer les gens qui se battent. *Part. p.* **растащенный.**

Растасова́ть, *va.* faire des mutations, transférer d'une place à une autre *(des employés).*

Растаявать, раста́ять, *vn.* fondre, se liquéfier.

Раста́яніе, *sn.* la fonte.

Раста́ять, *см.* **Растаявать.**

Растворе́нie, *sn.* ouverture *f*; || le délayement, la dissolution. — *во́здуха,* la température.

Раствори́мость, *sf.* solubilité *f.*

Раствори́мый, *adj.* soluble, dissoluble.

Растворительный, *adj.* dissolvant, dissolutif.

Раствóрный и Раствóрчатый, *adj.* qui peut s'ouvrir.

Раствóръ, *sm.* le mélange, la dissolution. *Известко́вый и́ли и́звестный —,* le mortier, plâtre, crépi.

Растворя́ть, раствори́ть, *va.* ouvrir; || pétrir; || dissoudre; || gâcher; || **-ся,** *vr.* s'ouvrir; être ouvert; || se dissoudre. — *дверь, окно́,* ouvrir une porte, une fenêtre. || — *хлѣбы,* pétrir des pains. || *Ца́рская во́дка -ря́етъ зо́лото,* l'eau régale dissout l'or. || — *и́звестъ,* gâcher de la chaux. || **-ря́ющее сре́дство,** un dissolvant. *Part. p.* **растворённый и растворенный.**

Растега́й, *sm. dim.* **растега́йчикъ,** un petit pâté.

Растека́ть, расте́чь, *vn.* enfler, gonfler; || **-ся,** *vr.* se séparer en divers courants, couler en divers endroits; || se répandre *(des liquides).*

Расте́нie, *sn. dim.* **расте́ньице,** plante *f*, végétal *m.*

Растерéбливать, растереби́ть, *va.* séparer en tiraillant. *Part. p.* **растерéбленный.**

Растере́ть, *см.* **Растира́ть.**

Растерза́нie, *sn.* le déchirement, la dilacération.

Растéрзывать, растерза́ть, *va.* déchirer, mettre en pièces; || *navrer, déchirer; || **-ся,** *vr.* être déchiré. *Part. p.* **растéрзанный.**

Растéривать, растеря́ть, *va.* perdre; || **-ся,** *vr.* se perdre, être perdu; || perdre tout; || *se déconcerter, être décontenancé, se décontenancer, perdre la tête, devenir tout confus. *Part. p.* **растéрянный.**

Растеря́ха, *sc.* perdeur, -euse.

Расте́чь, *см.* **Растека́ть.**

Расти́, *vn. irr.* croître, grandir; || s'accroître, accroître. **Растётъ** *дéрево, трава́,* l'arbre, l'herbe croît. *Онъ растётъ не по года́мъ, а по часа́мъ,* il croît à vue d'œil. *Это дéрево* **растётъ** *на боло́тахъ,* cet arbre croît dans les marais. *Это дéрево* **растётъ** *хорошо́, ху́до,* cet arbre vient bien, mal. *Во́лосы, но́гти* **растýтъ,** les cheveux, les ongles poussent. *Дитя́* **растётъ,** l'enfant grandit. || *Состоя́ніе его́* **растётъ** *съ ка́ждымъ дне́мъ,* sa fortune s'accroît, accroît tous les jours.

Digitized by Google

ge. *Я* **-жу́сь** *объ уплате́ вамъ э́той су́ммы*, je m'arrangerai pour vous payer cette somme. *Правительство* **-дилось** *на счётъ прекраще́нія э́тихъ безпоря́дковъ*, le gouvernement s'est arrangé pour, *ou* a pris des dispositions pour faire cesser ces désordres. || *Онъ прекра́сно* **-ла́етъ** *или* **-жа́ется** *свои́мъ имѣ́ніемъ*, il gère très-bien sa terre *ou* son domaine. || *Какъ вы сме́ете* **-ся** *въ чужо́мъ до́мѣ*, comment osez-vous donner des ordres *ou* commander dans une maison qui n'est pas à vous?

Распоряже́ніе, *sn.* disposition *f*, arrangement *m*. *Сдѣлать* —, faire une disposition, prendre un arrangement. *Это имѣ́ніе нахо́дится въ* **-ніи** *опеку́на*, ce bien se trouve à la disposition du tuteur.

Распоте́лый, *adj.* tout couvert de sueur.

Распоте́шать, распоте́шить, *va. fam.* faire beaucoup rire, *désopiler la rate. *Онъ* **-шилъ** *насъ*, **-шилъ** *всю компа́нію свои́ми анекдо́тами*, il nous a désopilé la rate, il a désopilé la rate de toute la compagnie par ses anecdotes.

Распоте́ть, *vn. parf.* être tout en sueur.

Распо́санie, *sn.* и **Распо́ска**, *sf.* action du verbe **Распо́сать**.

Распо́сывать, распо́сать, *va.* déceindre, ôter la ceinture; || **-ся**, *vr.* se déceindre, se détacher. *Part. p.* **распо́санный**.

Распра́ва, *sf.* tribunal *m*, justice *f*, châtiment *m*. *Се́льская* —, tribunal pour les paysans de la couronne. *Судебная* —, *судъ и* —, administration *f* de la justice. *У меня́ съ нимъ коро́ткая* —, je ferai prompte justice de lui. *Дѣло дошло́ до* **-вы**, on fut obligé de faire justice, on fut obligé d'infliger un châtiment. *Собственноручная* —, châtiment administré de ses propres mains, justice faite de son autorité privée.

Распра́вить, *см.* **Распра́влять**.

Распра́вле́ніе, *sn.* le redressement.

Распра́вливать, распра́влять, *va.* redresser, arranger; || **-ся**, *vr.* arranger sur soi; || avoir raison. *Я съ нимъ* **-влюсь**, j'aurai raison de lui, *ou* je me ferai justice de lui. **-ла́ться** *самому́, со́бственнымъ суде́мъ*, se faire justice à soi-même, *ou* se faire raison soi-même. *Part. p.* **распра́вленный**.

Распра́стываться, распроста́ться, *vr.* — *чѣмъ и́ли кѣмъ*, accoucher. — *съ кѣмъ*, être quitte envers qn.

Распра́шивать, распроси́ть, *va.* interroger, questionner; || **-ся**, *vr.* être interrogé, questionné. *Part. p.* **распро́шенный**.

Распредѣле́ніе, *sn.* la répartition, distribution.

Распредѣли́тельный, *adj.* distributif.

Распредѣля́ть, распредѣли́ть, *va.* distribuer, répartir, dispenser; || **-ся**, *vr.* être distribué, réparti. — *по кла́ссамъ*, distribuer par classes, classer. — *нало́ги*, répartir les contributions. — *свое́ вре́мя*, arranger son temps. *Богъ* **-ля́етъ** *бѣ́дствія сообра́зно съ си́лами люде́й*, Dieu dispense les maux selon les forces des hommes. *Part. p.* **распредѣлённый**.

Распродава́ть, распрода́ть, *va.* vendre tout; || **-ся**, *vr.* être vendu en totalité. *Всѣ изда́нія э́той кни́ги* **-дано**, toute l'édition de ce livre est épuisée. *Part. p.* **распро́данный**.

Распрода́жа, *sf.* la vente, le débit.

Распропада́ть, распропа́сть, *vn.* se perdre, être perdu *(en quantité)*.

Распроси́ть, *см.* **Распра́шивать**.

Распростира́ть, распросте́рть, *va.* étendre; || **-ся**, *vr.* s'étendre. *Part. p.* **распросте́ртый**. *Съ* **-ми** *объя́тіями*, à bras ouverts.

Распроста́ться, *см.* **Распроща́ться**

Распростране́ніе, *sn.* agrandissement *m*; || propagation, diffusion *f*; || amplification *f*. — *сада́, го́рода*, agrandissement du jardin, de la ville. || — *вѣры, зна́ній, иде́й*, propagation de la foi, des connaissances, des idées. — *просвѣще́нія*, la propagation *ou* la diffusion des lumières.

Распространи́тель, -ница, *s.* propagateur.

Распространи́тельный, *adj.* propagateur.

Распространя́ть, распространи́ть, *va.* étendre, agrandir; || propager, répandre; || **-ся**, *vr.* s'étendre; *s'appesantir; || se propager, se répandre, s'accréditer. — *госуда́рство*, étendre un état. — *садъ*, agrandir un jardin. || — *вѣру, просвѣще́ніе*, propager la foi, les lumières. — *слухъ*, répandre, accréditer un bruit. || *Россія бо́льше и бо́льше* **-ня́ется**, la Russie s'étend de plus en plus. *Объ э́томъ предме́тѣ не на́добно* **-ся**, il ne faut pas s'étendre *ou* s'appesantir sur ce sujet. || *Просвѣще́ніе* **-ня́ется** *мѣ́дленно*, les lumières se propagent lentement. *Боле́знь бы́стро* **-ни́лась**, la maladie s'est propagée rapidement. *По го́роду* **-ни́лся** *слухъ*, il s'est répandu un bruit par la ville. *Клевета́ легко́* **-ня́ется**, la calomnie s'accrédite aisément. *Part. p.* **распространённый**.

Распро́съ, *sm.* enquête *f*, interrogatoire *m*; || question.

Распроща́ться и **Распроста́ться**, *vr. parf.* prendre congé de, dire adieu à.

Распро́щикъ, -щица, *s.* questionneur, -euse.

Распры́гаться, *vr. parf.* sauter en sens opposé, se disperser *(des insectes)*; || sauter beaucoup, être en train de sauter.

Распры́скивать, распры́скать, *va.* faire jaillir çà et là. *Part. p.* **распры́сканный**.

Ра́спря, *sf.* conflit, différend *m*, contestation, altércation *f*.

Распряга́ніе, *sn.* le dételage.

Распряга́ть, распря́чь, *va.* dételer *(les chevaux)*; || **-ся**, *vr.* se dételer, être dételé. *Part. p.* **распряжённый**.

Распрями́ть, *см.* **Распрямля́ть**.

Распрямле́ніе, *sn.* le redressement.

Распря́мливать и **Распрямля́ть, распрями́ть**, *va.* redresser; || **-ся**, *vr.* se redresser, être redressé. *Part. p.* **распря́мленный**.

Распу́гивать, распуга́ть и **распугну́ть**, *va.* effaroucher, disperser en effrayant; || **-ся**, *vr.* être effarouché. *Part. p.* **распу́ганный**.

Распу́дривать, распу́дрить, *va.* poudrer fortement; || *laver la tête, tancer vertement; || **-ся**, *vr.* être fortement poudré. *Part. p.* **распу́дренный**.

Распу́живать, распужа́ть, *см.* **Распу́гивать, -пуга́ть**.

Распу́книваться, *vr.* s'épanouir.

Распу́колка, *sf.* 3. bouton épanoui.

Распуска́ніе, *sn.* action du verbe **Распуска́ть**; licenciement *m*; || dissolution *f*.

Распуска́ть и **Распуща́ть, распусти́ть**, *va.* laisser aller, congédier, licencier; || déployer; || accréditer, répandre; || dissoudre; || démailler; || **-ся**, *vr.* être congédié, licencié; || être déployé; || se dissoudre; || s'épanouir. — *учениковъ на пра́здникъ*, laisser aller les écoliers à la fête. — *рабо́никовъ*, congédier des ouvriers. — *ополче́ніе*, licencier une milice. || — *зна́мена*, déployer des étendards. — *паруса́*, déployer, déferler les voiles. || — *о комъ дурны́е слу́хи*, accréditer, répandre de mauvais bruits sur qn. || — *соль въ во́дѣ*, dissoudre du sel dans de l'eau. — *собра́ніе*, dissoudre une assemblée. || — *чулокъ*, démailler un bas. || *— *го́рло, гло́тку*, crier à pleine gorge. || *Павли́нъ* **-ти́лъ** *свой хвостъ*, le paon fait la roue. || *По́чки на дере́вьяхъ* **-ска́ются**, les boutons des arbres s'épanouissent. *Part. p.* **распу́щенный**. **-нные**

Digitized by Google

по плеча́мъ во́лосы, des cheveux qui tombent sur les épaules.

Распу́стка, *sf.* la chaleur *(des animaux)*.

Распу́таніе, *sn.* le débrouillement.

Распу́тать, *см.* **Распу́тывать**.

Распу́тица, *sf.* la saison des mauvaises routes.

Распу́тіе, *sn.* carrefour, embranchement *m*, place biviaire, bivoie *f*.

Распу́тно, *adv.* dans la dissolution, dissolument. *Жить* —, vivre dans la dissolution, vivre dissolument. *Вести себя́* —, se conduire dissolument.

Распу́тный, *adj.* dissolu, déréglé, libertin. **-ная** *же́нщина*, femme de mauvaise vie, une prostituée.

Распу́тство, *sf.* dissolution, débauche *f*, dérèglement, libertinage *m*.

Распу́тствовать, I.2. *vn.* mener une vie dissolue, vivre dans la dissolution, dans le libertinage.

Распу́тывать, **распу́тать**, *va.* débrouiller *(propr.* et *)*; || **-ся**, *vr.* se débrouiller, être débrouillé. *Part. p.* **распу́танный**.

Распу́тье, *sn. см.* **Распу́тица**.

Распуха́ніе, *sn.* enflement *m*.

Распуха́ть, **распу́хнуть**, *vn.* enfler, s'enfler. *У меня́ щека́ -хла отъ флю́са*, j'ai la joue grosse d'une fluxion.

Распу́хлый, *adj.* enflé.

Распу́хнуть, *см.* **Распуха́ть**.

Распу́чивать, **распу́чить**, *va.* enfler, gonfler.

Распушать, **распуши́ть**, *va.* rendre duveteux; || **-ся**, *vr.* devenir duveteux. *Part. p.* **распушённый**.

Распуши́ть, *см.* **Разбрани́ть**.

Распуща́ть, *см.* **Распуска́ть**.

Распуще́ніе, *см.* **Распуска́ніе**.

Распущенность, *sf.* dissolution, licence *f*, effrénement, libertinage *m*. — *нравовъ*, débordement *m* des mœurs, *ou simplement* débordement.

Распыла́ться, *vr. parf.* commencer à flamber, jeter de la flamme.

Распыря́ть, *va. parf.* pousser çà et là, disperser.

Распы́тывать, **распыта́ть**, *va.* s'enquérir, s'informer; parvenir à savoir.

Распыха́ться, *vr. parf.* s'essouffler.

Распѣва́ть, *va.* chanter.

Распѣ́въ, *sm.* le chant traînant. *На* —, en traînant ses paroles.

Распѣтуши́ться, *parf. см.* **Пѣтуши́ться**.

Распѣ́ть, *va. parf.* (*fut.* **распою́**) étudier *(un morceau de chant)*.

Распѣ́ться, *vr. parf.* chanter beaucoup, être en train de chanter, ne pas cesser de chanter.

Распя́ливать, **распя́лить**, *va.* étendre sur la forme; || **-ся**, *vr.* s'étendre, s'étirer; être étendu. *Part. p.* **распя́ленный**.

Распя́ть, *sm. Перча́точный* —, tourne-gants.

Распя́тіе, *sn.* le crucifiement; || le crucifix.

Распя́ть (*fut.* **распну́**), *см.* **Распина́ть**.

Растаръ, *sm. Mil.* le jour de repos, la halte.

Раста́ивать, **раста́ять**, *va.* faire fondre, liquéfier. *Part. p.* **раста́янный**.

Растаскела́живать, **-кела́жить**, *va. Mar.* décapeler.

Раста́лкивать, **растолка́ть** и **растолкну́ть**, *va.* disperser en poussant; || **-ся**, *vr.* être dispersé. *Part. p.* **раста́лканный**.

Раста́пливать и **Растопля́ть**, **растопи́ть**, *va.* mettre le feu, allumer; || fondre, liquéfier; || **-ся**, *vr.* s'allumer; || se fondre, se liquéfier. **-пи́ть печь**, mettre le feu à un poêle, allumer un poêle. || **-пи́ть** *воскъ*, fondre, liquéfier la cire. *Part. p.* **раста́пленный**.

Раста́птывать, **растоптать**, *va.* fouler aux pieds, écraser en marchant *ou* en foulant; || user, abîmer *(une chaussure)*; || **-ся**, *vr.* être écrasé. *Part. p.* **раста́птанный**.

Растаска́ться, *vr. parf.* aller et venir souvent, passer souvent.

Раста́скивать, **растаска́ть** и **растащи́ть**, *va.* tirer *(en sens opposé)*; || voler; || **-ся**, *vr.* être volé. *Во вре́мя пожа́ра у меня́ -щили мно́го вещей́*, on m'a volé beaucoup d'effets pendant l'incendie. *Part. p.* **раста́сканный** и **раста́щенный**.

Растаскивать, **растащи́ть**, *va.* séparer. **-щи́ть** *дерущихся*, séparer les gens qui se battent. *Part. p.* **раста́щенный**.

Растасова́ть, *va.* faire des mutations, transférer d'une place à une autre *(des employés)*.

Раста́ивать, **раста́ять**, *vn.* fondre, se liquéfier.

Раста́яніе, *sn.* la fonte.

Раста́ять, *см.* **Раста́ивать**.

Растворе́ніе, *sn.* ouverture *f*; || le délayement, la dissolution. — *воздуха*, la température.

Раствори́мость, *sf.* solubilité *f*.

Раствори́мый, *adj.* soluble, dissoluble.

Растворя́тельный, *adj.* dissolvant, dissolutif.

Раствори́ый и **Раствори́чатый**, *adj.* qui peut s'ouvrir.

Растворъ, *sm.* le mélange, la dissolution. *Известко́вый и́ли и́звестный* —, le mortier, plâtre, crépi.

Растворя́ть, **раствори́ть**, *va.* ouvrir; || pétrir; || dissoudre; || gâcher; || **-ся**, *vr.* s'ouvrir; être ouvert; || se dissoudre. — *дверь, окно́*, ouvrir une porte, une fenêtre. || — *хлѣбы*, pétrir des pains. || *Ца́рская во́дка* **-ря́етъ** *зо́лото*, l'eau régale dissout l'or. || — *и́звестъ*, gâcher de la chaux. || **-ря́ющее** *сре́дство*, un dissolvant. *Part. p.* **растворённый** и **растворе́нный**.

Растега́й, *sm. dim.* **растега́йчикъ**, un petit pâté.

Растека́ть, **расте́чь**, *vn.* enfler, gonfler; || **-ся**, *vr.* se séparer en divers courants, couler en divers endroits; || se répandre *(des liquides)*.

Расте́ніе, *sn. dim.* **расте́нье**, plante *f*, végétal *m*.

Растереблива́ть, **растереби́ть**, *va.* séparer en tiraillant. *Part. p.* **растере́бленный**.

Растере́ть, *см.* **Растира́ть**.

Растерза́ніе, *sn.* le déchirement, la dilacération.

Растерзывать, **растерза́ть**, *va.* déchirer, mettre en pièces; || *navrer, déchirer; || **-ся**, *vr.* être déchiré. *Part. p.* **растерза́нный**.

Растеря́ивать, **растеря́ть**, *va.* perdre; || **-ся**, *vr.* se perdre, être perdu; || perdre tout; || *se déconcerter, être décontenancé, se décontenancer, perdre la tête, devenir tout confus. *Part. p.* **растеря́нный**.

Растеря́ха, *sc.* perdeur, -euse.

Расте́чь, *см.* **Растека́ть**.

Расти́, *vn. irr.* croître, grandir; || s'accroître, accroître. **Растётъ** *де́рево, трава́*, l'arbre, l'herbe croît. *Онъ* **растётъ** *не по года́мъ, а по часа́мъ*, il croît à vue d'œil. *Это де́рево* **растётъ** *на боло́тахъ*, cet arbre croît dans les marais. *Это де́рево* **растётъ** *хорошо́, ху́до*, cet arbre vient bien, mal. *Во́лосы, но́гти* **расту́тъ**, les cheveux, les ongles poussent. *Дитя́* **растётъ**, l'enfant grandit. || *Состоя́ніе его́* **растётъ** *съ ка́ждымъ дне́мъ*, sa fortune s'accroît, accroît tous les jours.

Digitized by Google

Растира́ніе, *sn.* le broiement, la trituration.

Растира́ть, растере́ть (*fut.* **разотру́**), *va.* broyer, triturer; || **-ся**, *vr.* se broyer; être broyé, trituré. *Part. p.* **растёртый.**

Расти́рка, *sf. см.* **Растираніе.**

Расти́скивать, расти́снуть, *va.* desserrer (*les dents*); || **-ся**, *vr.* se desserrer. *Part. p.* **расти́снутый.**

Расти́тельность, *sf.* la force végétative; végétation.

Расти́тельный, *adj.* végétatif.

Расти́ть, II.7. *va.* faire croître, laisser pousser.

Расткать, *см.* **Растыкать.**

Растли́тель, -ница, *s.* corrupteur, séducteur, -trice.

Растлѣва́ть, растли́ть, *va. sl.* gâter, corrompre, dépraver; || *séduire, déshonorer; || **-ся**, *vr.* se gâter, se corrompre. *Part. p.* **растлѣ́нный.**

Растлѣ́ніе, *sn.* corruption, dépravation *f* (*prop. et* *).

Растлѣ́ть, *vn. sl.* se gâter, se corrompre.

Расто́къ, *sm.* le bras, la branche (*d'une rivière*).

Растолка́ть, *см.* **Раста́лкивать.**

Растолка́ться, *vr. parf.* ne pas cesser de pousser, pousser fort; || *см.* **Раста́лкивать.**

Растолкну́ть, *см.* **Раста́лкивать.**

Растолкова́ніе, *sn.* explication, interprétation *f.*

Растолкова́ться, *vr. parf.* raisonner beaucoup, être en train de raisonner, ne pas cesser de raisonner; || se mettre à converser.

Растолко́вывать, растолкова́ть, *va.* expliquer, interpréter; || **-ся**, *vr.* être expliqué, interprété. *Part. p.* **растолко́ванный.**

Растоло́чь, *va. parf.* pulvériser, broyer, concasser; || **-ся**, *vr.* être pulvérisé, *etc.* *Part. p.* **растолчённый.**

Растолсте́лый, *adj.* devenu gros et gras.

Растолсте́ть, *vn. parf.* prendre de l'embonpoint, devenir obèse, prendre du ventre.

Растолче́ніе, *sn.* broiement *m*, pulvérisation *f.*

Растопи́ть, *см.* **Раста́пливать.**

Раста́пливать, *sf.* action du verbe **Раста́пливать**; || les copeaux *m*, allume *f* (*pour allumer un poêle*).

Растопля́ть, *см.* **Раста́пливать.**

Растопта́ть, *см.* **Раста́птывать.**

Растопы́ривать, растопы́рить, *va.* écarter, écarquiller; || **-ся**, *vr.* se hérisser, hérisser ses plumes. *Part. p.* **растопы́ренный.**

Расторга́ть, расто́ргнуть, *va.* rompre, casser, dissoudre; || **-ся**, *vr.* être rompu, *etc.* — *миръ*, rompre la paix. — *бракъ*, rompre, casser, dissoudre un mariage. *Part. p.* **расто́рженный** *и* **расто́ргнутый.**

Расторго́вываться, расторгова́ться, *vr.* agrandir son négoce; || s'enrichir par le commerce.

Расторже́ніе, *sn.* la rupture, dissolution. — *бра́ка*, dissolution d'un mariage.

Расто́ржка, *sf.* action du verbe **Расторго́вываться**; || le commerce par échange.

Растормози́ть, *va.* désenrayer.

Растормоши́ть, *va. parf.* tirailler, troubler le repos

Расторо́пно, *adv.* promptement.

Расторо́пность, *sf.* promptitude, activité *f.*

Расторо́пный, *adj.* expéditif, prompt, alerte.

Растоскова́ться, *vr. parf.* être extrêmement affligé.

Расточа́ть, расточи́ть, *va.* dissiper, prodiguer; || *sl.* disperser; || **-ся**, *vr.* être dissipé. *Part. p.* **расточённый.**

Расточе́ніе, *sn.* la dissipation, prodigalité.

Расточи́тель, -ница, *s.* dissipateur, -trice.

Расточи́тельно, *adv.* avec prodigalité, prodigalement.

Расточи́тельность, *sf.* prodigalité *f.*

Расточи́тельный, *adj.* 1. prodigue.

Расточи́ть, *см.* **Расточа́ть.**

Ра́стра, *sf. Mus.* la patte (*à régler le papier*).

Растра́ва, *sf. см.* **Растравле́ніе.**

Растрави́ть, *см.* **Растра́вливать.**

Растравле́ніе, *sn.* irritation *f* (*d'une plaie*).

Растра́вливать *и* **Растравля́ть, растрави́ть**, *va.* envenimer, rouvrir (*une plaie*); || ronger, corroder; || exciter, agacer; || **-ся**, *vr.* se rouvrir; || être rongé; être agacé. *Part. p.* **растра́вленный.**

Растранжи́рить, *parf. см.* **Транжи́рить.**

Растра́та, *sf.* dissipation, dilapidation *f*, gaspillage *m.*

Растра́чивать, растра́тить, *va.* dissiper, dilapider, gaspiller, prodiguer; || **-ся**, *vr.* être dissipé, *etc.* *Part. p.* **растра́ченный.**

Растревоже́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Растревожи́вать, растревожи́ть, *va.* inquiéter, alarmer, troubler, agiter; || **-ся**, *vr.* s'inquiéter, s'alarmer. *Part. p.* **растревожённый.**

Растре́ніе, *sn.* action de régler le papier de musique.

Растрёпа, *sc.* une personne tout ébouriffée.

Растрепа́ть, *см.* **Растре́пливать.**

Растрёпка, *sf.* action du verbe suivant.

Растре́пливать, растрепа́ть, *va.* détordre, détortiller; || déranger, mettre en désordre (*la chevelure*); || **-ся**, *vr.* être dérangé, être en désordre. *Part. p.* **растрёпанный.**

Растре́скаться, *vr. parf. pop.* ne pas cesser de bâfrer, de goinfrer; || *см.* **Растре́скиваться.**

Растре́скиваться, растре́скаться *и* **растре́снуться**, *vr.* se fêler, se fendre, se lézarder, se gercer, se crevasser. *Таре́лка* **-колась**, cette assiette s'est fêlée. *Ка́мень* **-колся** *отъ моро́за*, la pierre se fendit par la gelée. *Земля́* **-колась** *отъ жа́ру*, la terre s'est fendue *ou* s'est crevassée par la chaleur. *Стѣна́ начина́етъ* —, la muraille commence à se lézarder, à se crevasser. *Гу́бы* **-колись** *на моро́зѣ*, les lèvres se sont gercées à la gelée.

Ра́стрить, II.1. régler (*le papier de musique*).

Растро́гивать, растро́гать, *va.* mettre en désordre; || envenimer, rouvrir (*une plaie*); || toucher, émouvoir; || irriter, exciter, agacer; || **-ся**, *vr.* être touché, être affecté sensiblement. *Part. p.* **растро́ганный.**

Растру́бъ, *sm.* le pavillon (*du cor*); || la genouillère (*de botte*).

Растру́ска, *sf.* **Растру́шеніе**, *sn.* action du verbe suivant.

Растру́шивать, растру́сить, *va.* répandre, éparpiller; || **-ся**, *vr.* être répandu, éparpillé. *Part. p.* **растру́шенный.**

Растрясти́ *и* **растря́сть**, *va.* éparpiller; || dépenser, dissiper; || **-ся**, *vr.* s'éparpiller. **-сти** *сѣно*, éparpiller du foin. || **-сти** *де́ньги*, dépenser, dissiper son argent. || *v. imp.* *Меня́* **-сло** *съ доро́ги*, je suis harassé de fatigue de la route. *Part. p.* **растрясённый.**

Растрясе́ніе, *sn.* action du verbe **Растряса́ть.**

Растушева́ть, *см.* **Растушёвывать.**

Растушёвка, *sf.* le lavis (*d'un dessin*).

Растушёвывать, растушева́ть, *va.* laver (*un dessin*); || **-ся**, *vr.* se laver, être lavé (*à l'encre de Chine*). *Part. p.* **растушёванный.**

Растъ, *sm.* le temps de la maturité des fruits.

Растыка́ть, расткать, *va.* détisser, défaire un tissu. *Part. p.* **расткáнный.**

Digitized by Google

Растыкивать, растыкать, *va.* ficher *(en divers endroits);* || trouer; || envoyer *(de divers côtés). Part. p.* **растыканный.**

Растешиться, *vr. parf.* se divertir, s'amuser à son aise.

Растявкаться, *vr. parf.* ne pas cesser d'aboyer.

Растягивать, растянуть, *va.* étendre; || traîner; || amplifier; || **-ся,** *vr.* s'étendre; s'étendre tout de son long. — *кожу,* étendre du cuir. **-нуть** *кого на землѣ,* étendre qn par terre. — *перчатку,* ouvrir un gant. || — *слова,* traîner ses paroles. || **-нуть** *рѣчь,* amplifier un discours. || **-нуться** *на диванѣ, на травѣ,* s'étendre tout de son long sur un canapé, sur l'herbe. *Лежать* **-нувшись,** être couché tout de son long. *Задѣть ногою за порогъ и* **-нуться,** donner du pied contre le seuil et tomber tout plat. *Part. p.* **растянутый.**

Растяжéніе, *sn.* expansion, extension *f.*

Растяжка, *sf.* action du verbe **Растягивать.** *Въ* **-ку,** *см.* **Врастяжку.**

Растянутость, *sf.* amplification, prolixité *f.*

Расхáживать, *vn.* aller et venir, se promener; || **-ся,** *vr.* se promener, se donner du mouvement.

Расхáивать, расхáять, *см.* **Расхýливать.**

Расхвáливать, расхвалúть, *va.* prôner, exalter, vanter, combler de louanges; || **-ся,** *vr.* se prôner, se vanter soi-même. *Part. p.* **расхвáленный** *и* **расхвалёный.**

Расхвáстывать, расхвáстать, *va.* publier, divulguer en prônant; || **-ся,** *vr.* ne pas cesser de se vanter, se vanter beaucoup. *Part. p.* **расхвáстанный.**

Расхвáтъ, *sm.* **На —,** *см.* **Нарасхватъ.**

Расхвáтывать, расхватáть *и* **расхватить,** *va.* enlever; || embaucher promptement; || fendre; || **-ся,** *vr.* être enlevé. *Всѣ товáры* **-тáли,** on a enlevé en moins de rien toutes les marchandises. || *Всѣхъ мастеровúхъ* **-тáли,** on a promptement embauché tous les ouvriers. || *Онъ* **-тúлъ** *емý лобъ одни́мъ удáромъ,* il lui fendit le front d'un seul coup. *Part. p.* **расхвáтанный.**

Расхвораться, *vr. parf.* être longtemps malade.

Расхитúтель, -ница, *s.* dilapidateur, -trice, pilleur.

Расхищáть, расхúтить, *va.* dilapider, piller, voler; || **-ся,** *vr.* être dilapidé, *etc. Part. p.* **расхищённый.**

Расхищéніе, *sn.* dilapidation *f,* pillage *m.*

Расхлёбывать, расхлебáть, *va.* manger avec la cuiller; || *débrouiller.

Расхлёстывать, расхлестáть, *va.* déchirer en fouettant; || **-ся,** *vr.* fouetter rudement. * *Журнáлы* **-тáли** *этотъ романъ,* les journaux ont critiqué avec virulence ce roman. *Part. p.* **расхлёстанный.**

Расхлúпаться, *vr. parf.* sangloter longtemps.

Расхлóпывать, расхлóпать, *va.* briser en fermant; || **-ся,** *vr.* ne pas cesser de claquer

Расхлябáться, *vr. parf.* vaciller de côté et d'autre.

Расхныкаться, *vr. parf.* pleurnicher, se mettre à pleurnicher.

Расходúться, разойтúсь, *vr.* aller *(chacun de son côté),* se séparer, se disperser, s'écouler; || se croiser; || se dissoudre, se fondre, se liquéfier; || fourcher, se partager, se diviser; || se déjoindre, se disjoindre; bâiller; || différer. *Онú* **-шлúсь** *въ рáзныя стóроны,* ils sont allés chacun de son côté. *Рабóтники* **-шлúсь** *по домáмъ,* les ouvriers s'en allèrent *ou* s'en retournèrent dans leurs foyers. *Собрáніе* **-шлóсь,** l'assemblée s'est séparée. *Собрáніе объявúло, что онó не* **-зойдётся,** *не окóнчивши дѣла, или не постановúвъ окончáтельнаго рѣшéнія,* l'assemblée s'est déclarée en permanence. **-тúсь** *пó лѣсу,* se disperser dans le bois. *Толпá* **-шлáсь,** la foule s'est écoulée, s'est retirée. *Товáръ* **-шёлся,** cette marchandise s'est écoulée *ou* a été enlevée. *Дéньги* **-шлúсь,** l'argent s'est écoulé *ou* a été dépensé. *Нарóдъ* **-шóлся** *съ плóщади,* le peuple a quitté la place. *Онú* **-шлúсь** *друзьмú,* ils se sont quittés amis. || *Я съ нимъ* **-шёлся,** je me suis croisé avec lui. *Мы съ нимъ* **-шлúсь,** nous nous sommes croisés. || *Сáхаръ* **-шёлся,** le sucre s'est dissous. *Мáсло* **-шлóсь,** le beurre s'est fondu, s'est liquéfié. || *Дорóга здѣсь* **-дится,** ici le chemin fourche, se partage, se divise, se sépare en deux. || *Половúцы* **-шлúсь,** les ais du plancher se sont déjoints, disjoints, *ou* bâillent. || **Я съ нимъ* **-шёлся** *во мнѣніяхъ,* je diffère d'opinion d'avec lui. *Мы съ нимъ* **-шлúсь** *во мнѣніяхъ,* nous sommes d'opinions divergentes. *Мы* **-шлúсь** *изъ-за мáлости, въ мáлости,* nous tenions à peu de chose, à peu. **-дящіяся** *лúніи, Géom.* des lignes divergentes. *У сертукá пóлы* **-хóдятся,** cette redingote ne croise pas assez.

Расходúться, *vr. parf.* aller souvent, ne faire qu'aller et venir; || *se mettre en colère; *monter sur ses grands chevaux.

Расхóдка, *sf.* la place pour le jeu d'une machine; || chaleur *f;* rut *m (des bêtes).*

Расхóдникъ, *sm. plante,* le buphthalme, œil-de-bœuf; || chaleur *f (des animaux).*

Расхóдный, *adj.* de dépense, pour les dépenses. **-ная** *книга,* le livre de dépense. **-ныя** *дéньги,* l'argent pour les dépenses.

Расхóдовать, I.2. **из-,** *va.* dépenser, employer, consommer; || **-ся,** *vr.* se dépenser; être dépensé, consommé.

Расхóдчикъ, -чица, *s.* personne chargée des dépenses; le payeur.

Расхóдъ, *sm.* la dépense; || le débit. *Дать дéнегъ на —,* donner de l'argent pour la dépense; fournir à la dépense. *Записáть въ —,* coucher en dépense. *Выводúть въ — дéньги,* porter de l'argent en dépense. *Всѣго въ -дѣ, или этотъ — составлáетъ сто рублéй,* la dépense s'élève à cent roubles. || *На этотъ товáръ большóй —,* cette marchandise est de bon débit. *У менá большóй — на свѣчи,* j'use beaucoup de bougies. || *Всѣ лю́ди въ -дѣ,* tous les gens sont absents.

Расхожденіе, *sn.* divergence *f,* écart *m.*

Расхóжій, *adj.* du commun, pour l'usage journalier; || *см.* **Расхóдный. -жее** *винó,* vin *m* du commun

Расхолáживать, расхолодúть, *va.* refroidir, laisser refroidir, attiédir; || **-ся,** *vr.* refroidir, être refroidi. *Part. p.* **расхолóженный** *и* **расхолóжённый.**

Расхолóдка, *sf.* *и* **Расхолóженіе,** *sn.* le refroidissement.

Расхомутать, *va. parf.* ôter le collier du cheval; || **-ся,** *vr.* se débarrasser du collier.

Расхорохóриться, *parf. см.* **Хорохóриться.**

Расхохотáться, *vr. parf.* éclater de rire.

Расхрабрúться, *parf. см.* **Храбрúться.**

Расхулéніе, *sn.* le blâme.

Расхýливать, расхулúть, *va.* blâmer, critiquer sévèrement; || **-ся,** *vr.* blâmer beaucoup et longtemps. *Part. p.* **расхýленный.**

Расхýлка, *sf. см.* **Расхулéніе.**

Расцарáпывать, расцарáпать *и* **расцарáпнуть,** *va.* égratigner; || **-ся,** *vr.* s'égratigner. *Part. p.* **расцарáпанный** *и* **расцарáпнутый.**

Расцвéлый, *adj.* épanoui.

Расцвéсть, *см.* **Расцвéтать**

Расцвéтаніе, *sn.* épanouissement *m.*

Расцвéтать, расцвéсть, *vn.* s'épanouir.

Расцвéтить, *см.* **Расцвéчать.**

Digitized by Google

Расцвѣтъ, *sm.* épanouissement *m.*

Расцвѣчать, *см.* **Расцвѣчивать.**

Расцвѣченіе, *sn.* coloration *f.*

Расцвѣчивать и Расцвѣчать, расцвѣтить, *va.* colorer, peindre de diverses couleurs; || *Mar.* pavoiser *(un navire);* || **-ся**, *vr.* être coloré; être pavoisé. *Part. p.* **расцвѣчённый.**

Расцыганивать, расцыганить, *va. pop.* railler, ridiculiser.

Расцѣловать, *va. parf.* baiser, embrasser plusieurs fois; || **-ся**, *vr.* s'embrasser à plusieurs reprises. *Part. p.* **расцѣлованный.**

Расцѣненіе, *sf.* la fixation du prix, évaluation, estimation *f.*

Расцѣнивать, расцѣнить, *va.* évaluer, estimer, fixer le prix; || **-ся**, *vr.* être évalué, estimé. *Part. p.* **расцѣнённый.**

Расцѣнка, *sf см.* **Расцѣненіе.**

Расцѣпить, *см.* **Расцѣплять.**

Расцѣпленіе, *sn.* action du verbe **Расцѣплять.**

Расцѣплять, расцѣпить, *va.* décrocher, détacher; || **-ся**, *vr.* se décrocher, se détacher, se défaire.

Расчваниться, *vr. parf.* faire l'important, s'en faire accroire.

Расчерпывать, расчерпать, *va.* vider *(en puisant);* || * débrouiller; || **-ся**, *vr.* être vidé; || puiser beaucoup. *Part. p.* **расчерпанный.**

Расчёрчивать, расчертить, *va.* tirer des lignes, rayer, ligner; || tracer sur un plan. *Part. p.* **расчёрченный.**

Расчёска, *sf.* action de peigner *ou* de se peigner.

Расчесть, *см.* **Расчитывать.**

Расчёсывать, расчесать, *va.* peigner, séparer en peignant; || écorcher en grattant; || **-ся**, *vr.* se bien peigner, se bien coiffer; être peigné, coiffé; || être écorché. *Part. p.* **расчёсанный.**

Расчетвертить, *parf. см.* **Четвертить.**

Расчетвертовать, *parf. см.* **Четвертовать.**

Расчётисто, -стый, *см.* **Расчётливо, -ливый.**

Расчётливо, *adv.* économiquement, avec économie.

Расчётливость, *sf.* économie *f*; || esprit calculateur.

Расчётливый, *adj.* économe, ménager; || * calculateur, prudent.

Расчётъ, *sm.* le calcul, compte; || économie *f. Вѣрный* —, calcul exact. *Обмануться въ* **-тѣ**, se tromper dans son calcul. *По моему* **-ту**, d'après mon calcul. *Этотъ работникъ желаетъ получить* —, cet ouvrier veut avoir son compte. *Сдѣлать* — *съ работниками*, faire le compte aux ouvriers, donner leur compte. *Принять, взять что либо въ* —, tenir compte d'une chose. *Это обстоятельство слѣдуетъ взять въ* —, il faut tenir compte de cette circonstance, *ou* il faut compter avec cette..., *ou* cette circonstance doit compter. *Онъ не взялъ въ — этою затрудненія*, il a compté sans cette difficulté, *ou* il a fait abstraction de cette.... || *Жить съ* **-томъ**, vivre avec économie; mesurer, régler sa dépense sur son revenu. || *У меня съ нимъ короткій* —, je ferai promptement justice de lui, *ou* je lui donnerai promptement son compte.

Расчечениться, *vr. parf.* s'enorgueillir, se pavaner.

Расчивиться, *vr. parf.* devenir libéral.

Расчисленіе, *sn.* le calcul, la supputation.

Расчисливать и Расчислять, расчислить, *va.* calculer, faire le calcul; supputer; || **-ся**, *vr.* être calculé. *Part. p.* **расчисленный.**

Расчистить, *см.* **Расчищать.**

Расчистка, *sf.* le déblai.

Расчитаться, *vr. parf.* lire beaucoup, ne pas cesser de lire.

Расчитывать, расчитать и расчесть, *va.* calculer; || faire le compte, compter; || **-ся**, *vr.* faire le compte; || payer, satisfaire; || *avoir raison. **-тать** приблизительно*, calculer approximativement. **-тать** *проценты и рекамбіи на капиталъ*, calculer les intérêts et l'arrière-change d'un capital. *Я* **-талъ**, *что будетъ стоить это изданіе*, j'ai calculé les frais de cette édition. || **-честь** *работниковъ*, faire le compte aux ouvriers, donner leur compte. **-тать** *по пальцамъ*, compter par ses doigts, sur ses doigts. **-тавши** *всѣ хорошо, на эту постройку нужно десять тысячъ рублей*, tout compté, en comptant bien, de calcul fait, cette construction demande dix mille roubles. *Онъ* **-тываетъ** *на ваше снисхожденіе*, il compte sur votre indulgence, *ou* il fait fond sur... *Не* **-тывайте** *на эти деньги*, ne comptez pas sur cet argent. || **-таться** *съ работниками*, faire le compte aux ouvriers. || **-таться** *съ заимодавцами*, payer, satisfaire ses créanciers. || **Я* **-таюсь** *съ нимъ за эту обиду*, il me fera raison de cette offense. *Part. p.* **расчитанный.**

Расчихаться, *vr. parf.* éternuer souvent.

Расчищать, расчистить, *va.* déblayer; || **-ся**, *vr.* être déblayé; || *imp.* s'éclaircir *(du ciel). Part. p.* **расчищенный.**

Расчухать, *va. parf. pop.* apprécier la saveur de; || comprendre.

Расчухивать, -чухать, *va. fam.* bien entendre; bien comprendre.

Расшалиться, *vr. parf.* folâtrer beaucoup, être en train de folâtrer.

Расшатывать, расшатать, *va.* ébranler; || **-ся**, *vr.* être ébranlé. *Part. p.* **расшатанный.**

Расшвартовить, *va. parf. Mar.* démarrer.

Расшвартовленіе, *sn.* le démarrage.

Расшвырять, *va. parf.* jeter de tous côtés.

Расшевеливать, расшевелить, *va.* mettre en mouvement, émouvoir; || **-ся**, *vr.* s'émouvoir, commencer à se mouvoir. *Не знаешь, чѣмъ, какъ* **-лить** *его* (о равнодушномъ), on ne sait par où le prendre. *Part. p.* **расшевелённый.**

Расшибать, расшибить, *va.* briser, mettre en pièces; || **-ся**, *vr.* se briser; || se faire mal en tombant. *Part. p.* **расшибенный.**

Расшибка, *sf.* action du verbe **Расшибать.**

Расшива, *sf.* une barque pontée *(sur le Volga).*

Расшивать, расшить, *va. (fut.* **разошью**) découdre; || orner de broderies; || **-ся**, *vr.* se découdre, être décousu. *Part. p.* **расшитый.**

Расширеніе, *sn.* agrandissement, élargissement *m*, extension *f*; || *Phys.* dilatation, expansion. *— улицы*, élargissement d'une rue. *— власти*, extension du pouvoir; || *— воздуха*, dilatation, expansion de l'air. *— ртути, сердца*, dilatation du mercure, du cœur. *— кровеносной жилы, см.* **Аневризмъ.**

Расширитель, *sm.* le dilatateur.

Расширительность, *см.* **Расширяемость.**

Расширительный, *adj.* dilatant, servant à dilater.

Расширить, *см.* **Расширять.**

Расширяемость, *sf.* la dilatabilité, expansibilité.

Расширяемый, *adj.* dilatable, expansible.

Расширять, расширить, *va.* agrandir, élargir, étendre, évaser, dilater; || **-ся**, *vr.* s'agrandir, s'élargir, se dilater. *— садъ*, agrandir un jardin. *— аллею, ровъ*, élargir une allée, un fossé. *— предѣлы государства*, étendre les limites d'un état. *— торговлю, власть*, étendre son commerce, son pouvoir. *— *кругъ своихъ идей, познаній*, élargir,

Digitized by Google

étendre le cercle ou la sphère de ses idées, de ses connaissances. — *отверстие трубы́*, évaser l'ouverture d'un tuyau. *Теплоро́дъ* -ря́етъ *всѣ тѣла́*, le calorique dilate tous les corps. *Part. p.* **расши́ренный**.

Расшифро́вывать, расшифрова́ть, *va.* déchiffrer. *Part. p.* **расшифро́ванный**.

Расшуме́ться, *vr. parf.* faire beaucoup de bruit.

Расшути́ться, *vr. parf.* être en train de plaisanter.

Расщебе́нивать, -бе́нить, *см.* **Щебе́нить**.

Расщедриваться, расщедриться, *vr.* devenir généreux, faire des largesses.

Расще́ливаться, расще́литься, *vr.* se fendre, se crevasser, se fêler.

Расще́лина, *sf.* la fente, fissure, crevasse, fêlure.

Расщепа́ніе, *sn.* action du verbe **Расщепа́ть**.

Расщепа́ть, *см.* **Расще́пывать**.

Расще́пистый, *adj.* ayant une longue fente.

Расщепи́ть, *см.* **Расще́пывать**.

Расщепле́ніе, *см.* **Расщепа́ніе**.

Расщепла́ть, *см.* **Расще́пывать**.

Расще́пъ, *sm.* la fente (*d'une plume à écrire*).

Расще́пывать, расщепа́ть и расщепи́ть, *va.* fendre, faire sauter en éclats; || fendre (*une plume*); || **-ся**, *vr.* se fendre en morceaux; être fendu. *Part. p.* **расще́панный**.

Расще́чить, *va. parf.* voler, emporter à la dérobée.

Расщипа́ніе, *sn.* action du verbe suivant.

Расщи́пывать, расщипа́ть, *va.* séparer en épluchant, éplucher; || **-ся**, *vr.* être épluché. *Part. p.* **расщи́панный**.

Ра́тай, *sm. sl.* le guerrier, soldat; || le laboureur.

Ратифика́ція, *sf.* la ratification (*d'un traité*).

Ратификова́ть, I.2. *va.* ratifier.

Ра́тманскій, *adj.* de conseiller municipal.

Ра́тманъ, *sm.* le conseiller municipal.

Ра́тникъ, *sm.* le guerrier, soldat.

Ра́тничій, *adj.* 3. de guerrier, de soldat.

Ра́тный, *adj.* de guerre, militaire; || *sl.* ennemi.

Ратобо́рецъ, *sm.* 1. le guerrier, combattant.

Ратобо́рный, *adj.* guerrier, belliqueux.

Ратобо́рственный, *см.* **Ратобо́рный**.

Ратобо́рство, *sn.* la guerre, le combat.

Ратобо́рствовать, I.2. *vn.* faire la guerre, combattre.

Ра́товать, I.2. *vn.* faire la guerre, être en guerre.

Ра́товище, *sn.* la hampe (*d'une lance*).

Ра́туша, *sf.* la maison de ville.

Ра́тушный, *adj.* de la maison de ville.

Рать, *sf.* armée, les troupes *f*; || la guerre.

Ра́утъ, *sm.* rout, raout *m*.

Рафина́дъ, *sm.* le sucre royal, sucre raffiné.

Рафини́рованье, *sn.* le raffinage.

Рафини́ровать, *va.* raffiner (*le sucre*). *Part. p.* **рафини́рованный**.

Рахма́нный, *adj.* lourd, maladroit.

Раціонали́змъ, *sm.* rationalisme *m*.

Раціонали́стъ, *sm.* rationaliste.

Раціона́льно, *adv.* rationnellement.

Раціона́льный, *adj. Math.* rationnel.

Раціо́нный, *adj.* de ration de fourrage.

Раціо́нъ, *sm.* la ration (*de fourrage*).

Ра́чекъ, *sm.* 1. une petite écrevisse; *см.* **Ракъ**.

Рачéніе, *sn.* le soin, empressement.

Рачи́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui prend soin; zélateur, -trice.

Рачи́тельно, *adv.* soigneusement, avec soin.

Рачи́тельность, *sf. см.* **Рачéніе**.

Рачи́тельный, *adj.* soigneux, scrupuleux, empressé, assidu; || fait avec soin.

Рачи́ть, II.3. *vn.* soigner, s'occuper de.

Рашке́тный, *adj.* de frisquette.

Рашке́тъ, *sm. Typ.* la frisquette.

Ра́шкуль, *sm.* le fusain, charbon *ou* crayon de fusain.

Ра́шперъ, *sm.* 1. le gril.

Ра́шпиль, *sm.* la râpe.

Ра́шпиля, *sf. poisson*, ange *m* de mer, squatine *f*.

Рашпра, *см.* **Ра́стра**.

Ращéніе, *sn* action de faire croître; *см.* **Расти́ть**.

Рваніе, *sn.* le déchirement, arrachement *m*.

Рвану́ть, *va.* tirer; || **-ся**, *vr.* s'élancer, prendre son élan. — *кого́ за́ волосы*, tirer qn par les cheveux. || *Ло́шади* **-ну́лись** *и вы́тащили засѣвшую въ грязи́ каре́ту*, les chevaux s'élancèrent et tirèrent la voiture de la bourbe, *ou* débourbèrent la voiture.

Рвань, *sf.* le lien de fer (*pour les roues*).

Рвать, *va. irr.* déchirer; || arracher; || cueillir; || causer des douleurs cuisantes; || *v. imp.* vomir; || **-ся**, *vr.* se déchirer; || se rompre, se casser; || s'efforcer d'échapper, s'efforcer, brûler de; || se chagriner extrêmement. *Вѣтеръ* **рвётъ** *парусá*, le vent déchire les voiles. — *на себѣ одéжду*, déchirer ses vêtements. || — *зýбы*, arracher des dents. — *у кого́ что изъ рукъ*, arracher qch des mains de qn. — *на себѣ во́лосы*, s'arracher les cheveux. || — *цвѣты́, цвето́къ*, cueillir des fleurs, de l'oseille. || *Мýшка* **рвётъ**, le vésicatoire cause des douleurs cuisantes. || *Его́* **рвётъ** *жёлчью*, il vomit de la bile. || *Ткань* **рвётся**, cette étoffe se déchire. *Гдѣ то́нко, тутъ и* рвётся (*prov.*), *см.* **То́нко**. || *Верёвка* **рвётся**, la corde se rompt. *Струны* **рвýтся**, ces cordes se cassent. || *Пóйманный воръ* **рвётся** *изъ рукъ городово́го*, le voleur qui est pris s'efforce d'échapper des mains du sergent de police. *Они́* **рвýтся** *другъ пéредъ дрýгомъ услужи́ть вамъ*, ils s'efforcent à l'envi l'un de l'autre de vous rendre un service. *Онъ* **рвётся** *на войнý*, il brûle d'aller à la guerre. *Part. p.* **рва́нный**.

Рвéніе, *sn.* zèle, empressement, élan *m*, ardeur *f*.

Рвóта, *sf.* le vomissement. *Кровáвая* —, vomissement de sang.

Рвóтина, *sf.* les matières vomies; || la paille (*du métal*).

Рвóтное, *adj. sn.* le vomitif, émétique.

Рвóтный, *adj.* vomitif. — *порошóкъ*, poudre vomitive. — *орѣхъ*, noix *f* vomique.

Рдéстовый, *adj.* de naïade, d'épi d'eau.

Рдéстъ, *sm. plante*, naïade *f*, épi *m* d'eau, potamot *m*.

Рдѣлый, *adj.* rougi, devenu rouge.

Рдѣніе, *sn.* la rougeur; action du verbe **Рдѣть**.

Рдѣть, I.4. *vn. и* **-ся**, *vr.* rougir, devenir rouge.

Реаге́нтъ, *sm. Chim.* le réactif.

Реакти́вный, *adj.* réactif.

Реакти́въ, *см.* **Реаге́нтъ**.

Реакти́ровать, I.2. *vn. Chim.* réagir.

Реа́кція, *sf.* réaction *f*.

Реа́льный, *adj.* **-ная** *шко́ла*, école professionnelle, *ou* de métiers pratiques. **-ныя** *нау́ки*, sciences positives.

Ребёнокъ, *sm.* 5. *dim.* **ребёночекъ**, un enfant. *Грудно́й* —, enfant à la mamelle.

Ребёрный, *adj.* de côte.

Ребри́стый, *adj.* côteux, qui a les côtes fortes.

Ребри́ться, *см.* **Вочени́ться**.

Ребро́, *sn.* la côte; || le bord; || *Géom.* arête; || *Mar.* le membre (*de navire*). *Богъ со́здалъ Еву*

Digitized by Google

изъ Ада́мова -рá, Dieu forma Ève d'une côte d'Adam. *Не по тода́мъ бьютъ, а по* **рёбрамъ** *(prov.)*, l'âge n'est fait que pour les chevaux. **-рóмъ**, sur le flanc. *Класть кирпичи́* **-рóмъ**, poser de champ des briques. **У него́ после́дняя копе́йка* **-рóмъ**, il ne regarde jamais à la dépense; il est prêt à dépenser son dernier sou.

Ребро́вый, *adj.* posé sur le flanc.

Ребя́та, *sm. pl.* du mot **Ребёнокъ**, les enfants. *Затѣ́йливые — не долговѣ́чны (prov.)*, enfant qui a trop d'esprit ne vivra pas. *Не всегда́ попо́вымъ* **-тамъ** *Дми́тріева суббо́та (prov.)*, il n'est pas tous les jours fête.

Ребя́тишки, *dim. см.* **Ребя́та.**

Ребя́чески, *adv.* puérilement, en enfant.

Ребя́ческій, *adj.* d'enfant, enfantin, puéril.

Ребя́чество, *sn.* enfance *f*; || enfantillage *m*, puérilité *f*.

Ребя́читься, II.3. *vr.* faire l'enfant, se conduire en enfant.

Ребя́чій, *adj.* 3. *см.* **Ребя́ческій.**

Рёва, *sc. см.* **Ревýнъ.**

Реве́нный, *adj.* de rhubarbe.

Ревентýхъ, *см.* **Равендýкъ.**

Реве́нь, *sm. plante*, la rhubarbe.

Ревѝжскій, *adj.* **-кая** *ска́зка*, les rôles du recensement de la population.

Ревизіóнный, *adj.* de révision.

Ревѝзія, *sf.* le recensement de la population; || la révision *(des comptes)*.

Ревизовáть, I.2. **об-**, *va.* réviser; revoir; || **-ся**, *vr.* être révisé.

Ревизóвка, *sf.* la révision.

Ревизóръ, *sm.* le réviseur.

Ревѝзскій, *см.* **Ревѝжскій.**

Ревматѝзмъ, *sm.* le rhumatisme.

Ревматѝческій, *adj.* rhumatismal, rhumatique.

Ревни́вецъ, -вица, *s.* une personne jalouse.

Ревни́во, *adv.* avec jalousie.

Ревни́вость, *sf.* la jalousie, le caractère jaloux.

Ревни́вый, *adj.* jaloux.

Ревни́тель, -ница, *s.* zélateur, -trice.

Ревни́тельный, *adj.* zélé, plein de zèle.

Ревнованіе, *sn.* émulation *f*; || jalousie *f*.

Ревновáть, I.2. *vn.* être jaloux; || imiter; || *sl. (по чёмъ)* être zélé pour. *Мужъ* **-нýетъ** *жену́ къ своему́ прія́телю*, ce mari est jaloux de sa femme et de son ami. *Она́* **-нýетъ** *мужа́ къ мое́й жен*ѣ, elle est jalouse de son mari et de ma femme. || **-нýйте** *э́тому приме́ру*, imitez cet exemple.

Ре́вностно, *adv.* avec zèle.

Ре́вностный, *adj.* 1. zélé, plein de zèle, fervent.

Ре́вность, *sf.* le zèle, la ferveur; || la jalousie.

Революціóнный, *adj.* de révolution, révolutionnaire.

Революція, *sf.* la révolution.

Ревýнъ, -ýнья, *s.* crieur, piailleur, -euse.

Рёвъ, *sm.* le cri, rugissement, mugissement, beuglement. *— живо́тныхъ*, le cri des animaux. *Львѝный —*, rugissement d'un lion. *— волнъ морски́хъ*, mugissement des vagues de la mer. *— быка́*, beuglement *ou* mugissement d'un taureau. *Осли́ный —*, braiment *m*.

Реве́ть, III.1. *vn.* mugir, beugler, braire; || crier, piailler. *Корова́* **-вётъ**, la vache beugle. *Быкъ* **-вётъ**, le taureau mugit *ou* beugle. *Вѣтеръ* **-вётъ**, le vent mugit. *Осёлъ* **-вётъ**, l'âne brait. || *Дѣти* **-ву́тъ**, les enfants crient *ou* piaillent.

Регалі́и, *sf. pl.* les insignes *m* de la souveraineté.

Ре́гель, *sm.* étai *m*; || *pl. Mar.* les lisses *f* de herpe.

Регéнтскій, *adj.* de régent.

Регéнтство, *sn.* la régence.

Регéнтъ, -тша, *s.* régent, -enté.

Ре́гентъ, *sm.* maître de chapelle.

Регистраторскій, *adj.* de régistrateur, de greffier.

Регистраторъ, *sm.* le régistrateur, greffier. *Колле́жскій —*, régistrateur de collége *(14-e cl.)*.

Регистрату́ра, *sf.* le greffe, bureau des registres.

Регѝстръ, *sm. Mus.* registre *(d'un orgue)*

Регла́ментный, *adj.* réglementaire, de règlement.

Регла́ментъ, *sm.* le règlement.

Регуля́рно, *adv.* régulièrement.

Регуля́рность, *sf.* la régularité.

Регуля́рный, *adj.* régulier.

Регуля́торъ, *sm. Méc.* le régulateur.

Редактѝровать *и* **Редижѝровать**, *va.* rédiger.

Реда́кторскій, *adj.* de rédacteur.

Реда́кторъ, *sm.* le rédacteur.

Реда́кція, *sf.* la rédaction *(d'un journal)*.

Реда́нтъ, *sm. Fort.* le redan.

Редѝсъ, *sm. dim.* **редѝска**, *см.* **Радѝсъ.**

Редýтъ, *sm. Fort.* redoute *f*.

Реестръ, *sm. dim* **реéстрикъ**, liste *f*, catalogue, registre *m*. *Вести́ — чему́*, tenir registre de qch.

Реечка, *dim. см.* **Рéйка.**

Режиссёрскій, *adj.* de régisseur.

Режиссёръ, *sm.* le régisseur *(de théâtre)*.

Резедá, *sf. plante*, le réséda.

Резедóвый, *adj.* de réséda.

Резéрвный, *adj.* de réserve.

Резервуáръ, *sm.* le réservoir.

Резéрвъ, *sm. Mil.* la réserve.

Резидéнтскій, *adj.* de résident.

Резидéнтъ, *sm.* le résident.

Резидéнція, *sf.* la résidence.

Резѝна, *sf. dim.* **резѝнка**, la gomme *ou* résine élastique, le caoutchouc.

Резѝнковый, *см.* **Резѝнный.**

Резинлáстиковый, *см.* **Резѝнный.**

Резинлáстикъ, *sm. см.* **Резѝна.**

Резинлáстичный, *см.* **Резѝнный.**

Резѝнный, *adj.* de gomme elastique. **-ныя́ калóши**, des galoches de gomme élastique.

Резолю́ція, *sf.* la résolution, décision.

Резонáнсъ, *sm. Mus.* le résonnement; || table *f* d'harmonie. *Въ э́той за́лѣ нѣтъ* **-су**, il n'y a pas de résonnement dans cette salle, *ou* cette salle ne résonne point.

Резóнно, *adv.* raisonnablement. *Онъ отвѣча́лъ о́чень —*, il a répondu fort raisonnablement.

Резóнный, *adj.* raisonnable, concluant. *— отвѣтъ*, une réponse raisonnable. **-ная** *причѝна*, raison concluante.

Резóнъ, *sm.* la raison. *Это не —*, cela n'est pas une raison. *А! э́то —*, ah! c'est la raison, *ou* cela est juste.

Результáтъ, *sm.* le résultat, la conséquence. *Въ* **-тѣ**, en résultat, en définitive.

Рей, *sm. Mar.* la vergue; *см.* **Рáйна.**

Рейдъ, *sm. Mar.* la rade.

Рéйка, *sf.* 4. *dim.* **рéечка**, la latte, tringle *(de bois)*.

Рейнвéйнъ, *sm.* le vin du Rhin.

Рейсмáсъ, *sm.* équilboquet *m*.

Рейсфéдеръ, *sm.* le portecrayon; || le tire-ligne.

Рейсъ, *sm. Mar.* le voyage *(d'un vaisseau)*.

Рéйтарскій, *adj.* de cavalier.

Рéйтаръ, *sm.* le cavalier.

Рéйткнехтъ, *sm.* le palefrenier, piqueur.

Digitized by Google

Рейту́зный, *adj.* des pantalons.
Рейту́зы, *sm. pl.* les pantalons *m* de cavalier.
Реко́мбіо, *sn. Com.* le rechange; || arrière-change, intérêt des intérêts *m*.
Реквизиціо́нный, *adj.* réquisitionnaire.
Реквизи́ція, *sf. Mil.* la réquisition.
Реке́тмейстерскій, *adj.* de maître des requêtes.
Реке́тмейстеръ, *sm.* le maître des requêtes.
Рекла́ма, *sf.* réclame *f*.
Рекогносцирова́ть, I.2. *va. Mil.* reconnaître.
Рекогносцирово́ка, *sf. Mil.* la reconnaissance.
Рекомендательный, *adj.* de recommandation. **-ное** *письмо́*, une lettre de recommandation.
Рекоменда́ція, *sf.* la recommandation.
Рекомендова́ть, I.2. **от-**, *va.* recommander; || **-ся**, *vr.* se recommander, être recommandé. *Его́* **-ва́лъ** *мнѣ министръ*, c'est le ministre qui me l'a recommandé. **-ду́ю** *вамъ быть осторо́жнье*, je vous recommande d'être plus circonspect. *Part. p.* **рекомендо́ванный**.
Ре́крутикъ, *dim. см.* **Ре́крутъ**.
Рекру́тскій, *adj.* de recrue. — *набо́ръ*, le recrutement.
Рекру́тчина, *sf.* le temps du recrutement.
Ре́крутъ, *sm. Mil.* la recrue, le conscrit.
Ре́кторскій, *adj.* de recteur.
Ре́кторство, *sn.* le rectorat.
Ре́кторъ, *sm.* le recteur *(de l'université)*
Ре́ли, *sf. pl.* la balançoire.
Религіо́зно, *adv.* religieusement.
Религіо́зность, *sf.* religiosité *f*, esprit religieux, la piété.
Религіо́зный, *adj.* de religion; || religieux.
Рели́гія, *sf.* la religion.
Рельефный, *adj.* en relief.
Рельефъ, *sm.* le relief.
Рельсъ, *sm.* le rail *(de chemin de fer)*. *Сойти́, соскочи́ть съ* **ре́льсовъ**, dérailler.
Реля́ція, *sf.* la relation, le rapport.
Ремезъ, *sm. oiseau*, le rémiz, la mésange de Pologne.
Ремённый, *adj.* de courroie.
Реме́нь, *sm.* 1. la courroie, lanière; || la mantelure *(d'un chien)*.
Реме́ньщикъ, *sm.* ceinturier *m*.
Реме́сленникъ, **-ница**, *s.* artisan, -sane.
Реме́сленничать, I.1. *vn.* exercer un métier.
Реме́сленническій, *см.* **Реме́сленничій**.
Реме́сленничество, *sn.* la profession d'artisan.
Реме́сленничій, *adj.* 3. d'artisan.
Реме́сленность, *см.* **Реме́сленничество**.
Реме́сленный, *adj.* de métier. **-ные** *лю́ди*, gens de métier. **-ная** *шко́ла*, école *f* des métiers. **-ная** *управа*, le tribunal des artisans de la capitale.
Ремесло́, *sn.* le métier; la profession. *Сапо́жное* —, le métier de cordonnier. *Журна́льное* —, la profession de journaliste. — *золото́й кормилецъ*; — *во́тчина (prov.)*, qui a métier a rente; un métier est un fonds assuré.
Реме́шекъ и Ремешо́къ, *sm. dim.* petite courroie.
Реми́зить, *va.* faire faire la remise *(au jeu)*; || **-ся**, *vr.* faire la remise.
Реми́зъ, *sm.* la remise *(au jeu)*. *Поста́вить* —, faire la remise.
Ремонтёръ, *sm. Mil.* officier chargé de la remonte.
Ремонти́рованіе, *sn.* la remonte; || les réparations *(d'un édifice)*.
Ремонти́ровать, I.2. *vn. Mil.* remonter *(la cavalerie)*; || faire des réparations *(d'un édifice)*; || **-ся**, *vr.* se remonter; être remonté.
Ремонтиро́вка, *sf.* la remonte.
Реmо́нтный, *adj.* de remonte.
Реmо́нтъ, *sm. Mil.* la remonte; || les frais de réparation *(d'un édifice)*.
Рема́нка, *sf. oiseau, см.* **По́полвень**.
Ренега́тъ, **-а́тка**, *s.* renégat, -ate.
Ренклóдъ, *sm. fruit*, reine-claude *f*.
Ренóнсъ, *sm.* la renonce *(au jeu)*. *Сдѣлать* — *съ червя́хъ*, renoncer à cœur.
Ренсковóй и Ре́нскій, *adj.* de vin du Rhin. — *по́гребъ*, une cave à vin.
Ре́нское, *adj. sn. fam.* le vin; || *см.* **Рейнве́йнъ**.
Репеёкъ, *sm.* 2. *dim.* la molette *(d'éperon)*; || *Mil.* la rosette qui soutient le pompon *(du shako)*; || *см.* **Репе́й**.
Репе́й, *sm.* les graines *f* de bardane; petit nœud de ruban; || *Archit.* le rinceau. **-пьёмъ** *ося́тишься, не жи́то и взойдётъ (prov.)*, telle semence, telle moisson.
Репе́йниковый, *adj.* de bardane, de glouteron.
Репе́йникъ, *sm. plante*, la bardane, le glouteron; || le bouton de bardane.
Репе́йный, *adj.* de bardane, de glouteron.
Репе́йчатый, *adj. Bot.* acanthacé.
Репертуа́рный, *adj.* de répertoire.
Репертуа́ръ, *sm. Théâtr.* le répertoire.
Репети́торскій, *adj.* de répétiteur.
Репети́торъ, *sm.* le répétiteur *(de collége)*.
Репетиціо́нный, *adj.* **-ная** *пружи́на (въ часа́хъ)*.
Репети́ція, *sf.* la répétition. — *о́перы*, répétition d'un opéra. *Часы́ съ* **-ціе́ю**, une montre à répétition.
Репети́чный, *adj. Mar.* — *кора́бль*, le répétiteur.
Ре́пникъ, *sm. см.* **Репя́шки**.
Реполо́вій, *adj.* de rouge-gorge.
Реполо́въ, *sm. oiseau*, le rouge-gorge.
Репортова́ть, **Репо́ртъ**, *см.* **Рапортъ...**
Репута́ція, *sf.* réputation *f*.
Репьи́стый, *adj.* rempli de boutons de bardane.
Репя́шки, *sf. pl.* 4. *plante*, aigremoine *f*.
Рескри́птъ, *sm.* le rescrit.
Ре́смусъ, *см.* **Ре́йсмасъ**.
Ресни́ца, *sf. dim.* **ресни́чка**, le cil.
Ресни́чный, *adj.* des cils, ciliaire.
Респу́блика, *sf.* la république.
Республика́нецъ, *sm.* 1. le républicain.
Республика́нка, *sf.* la républicaine.
Республика́нскій, *adj.* républicain.
Рессо́ра, *sf.* le ressort. *Каре́та на лежа́чихъ* **-рахъ**, une voiture à ressorts plats.
Рессо́рный, *adj.* à ressorts.
Рестово́й, *adj.* **-во́е** *письмо́*, une lettre adressée poste restante.
Рестора́нъ, *sm.* restaurant *m*.
Рестора́торскій, *adj.* de traiteur, de restaurateur.
Рестора́торъ, *sm.* le traiteur, restaurateur.
Рестора́ція, *sf.* le restaurant, établissement de traiteur.
Рети́во, *adv.* avec zèle, avec ardeur.
Рети́во́е, *adj. sn.* le cœur.
Рети́вость, *sf.* zèle, empressement *m*, ardeur *f*.
Рети́вый, *adj.* zélé, ardent.
Ретира́да, *sf. Mil.* la retraite.
Ретира́дный, *adj.* de retraite.
Ретирова́ться, I.2. *vr.* se retirer, battre en retraite.
Ретóрта, *sf. Chim.* la cornue, retorte.
Ретраншеме́нтъ, *sm. Fort.* le retranchement.
Рефле́кторъ, *sm. Opt.* le réflecteur.

Digitized by Google

Реформа́тскій, *adj.* réformé.
Реформа́тъ, **-а́тка**, *s.* réformé, -mée.
Реформа́ція, *sf.* la réformation, réforme *(de Luther)*.
Рефра́кторъ, *sm. Astr.* le réfracteur.
Рефра́кція, *sf. Astr.* la réfraction.
Рехну́ться, III.1. *vr. parf.* perdre l'esprit, la raison; devenir fou.
Рецензе́нтъ, *sm.* le critique, censeur.
Рецензи́ровать, I.2. *va.* critiquer.
Реце́нзія, *sf.* la critique *(d'un ouvrage)*.
Рецепту́ра, *sf.* la préparation des médecines, art *m* de formuler.
Рецепту́рный, *adj.* de l'art de formuler. **-ная** *кни́га*, le livre où l'on inscrit les ordonnances des médecins.
Реце́птъ, *sm.* la recette, ordonnance.
Рециди́въ, *sm.* (возвра́тъ боле́зни) *Méd.* récidive *f*
Рециніентъ, *sm. Chim.* le récipient.
Рече́ніе, *sn.* locution *f*, terme *m*.
Рече́нный, *part. p.* du verbe **Рещи́**, dit.
Речи́стый, *см.* **Ръчи́стый**.
Речитати́въ, *sm. Mus.* le récitatif.
Речь *и* **Рещи́**, *va. sl. irr.* dire, parler.
Решетина, решети́ть, решётка, решето, *см.* **Рѣш...**
Рещи́, *см.* **Речь**.
Ре́я, *sf. см.* **Рей**.
Ржа, *см.* **Ржа́вчина**.
Ржа́вецъ, *sm.* 1. *vi.* le marais, marécage.
Ржа́вина, *см.* **Ржа́вчина**.
Ржа́вистый, *adj.* couvert de taches de rouille.
Ржа́вить, II.3. *va.* rouiller, enrouiller.
Ржа́вость, *sf.* la rouillure.
Ржа́вчатый, *adj.* rouilleux, rubigineux.
Ржа́вчина, *sf.* la rouille; || la crasse *(sur l'eau)*; || la nielle, rouille *(des blés)*.
Ржа́вый, *adj.* rouillé, enrouillé, rubigineux. **-ваго** *цвѣта*, rouilleux, rubigineux.
Ржаве́ть, I.4. **за-**, *vn.* se rouiller, s'enrouiller.
Ржане́цъ, *sm. plante*, fléole *f*.
Ржа́ніе, *sn.* le hennissement.
Ржа́нка, *sf.* 3. *oiseau*, le pluvier à collier.
Ржано́й, *adj.* de seigle; *см.* **Рожь**. **-ная** *мука́*, la farine de seigle. — *хлѣбъ*, le pain de seigle.
Ржать, *vn. irr.* hennir *(se dit du cheval)*.
Ри́га, *sf. Agric.* la grange, toraille; || la grangée.
Ри́дерсъ, *sm. Mar.* la porque.
Ридикю́ль, *sm.* le ridicule.
Ридикю́льный, *adj.* de ridicule.
Ри́за, *sf.* chasuble *f*, habit sacerdotal; || la garniture de métal *(d'une image)*. **Напои́ть кою́ до положе́нія ризъ**, *см.* **Положе́ніе**.
Ри́зицы, *sf. pl.* la courte chasuble.
Ри́зки, *sf. pl.* 3. la travaïolle.
Ри́зница, *sf.* la sacristie, le vestiaire *(d'une église)*.
Ри́зничій, *adj. sm.* le sacristain.
Ри́зный, *adj.* de chasuble.
Ризохрани́лище, *sn. см.* **Ри́зница**.
Ри́зы, *sf. pl. см.* **Ри́за**.
Рикоше́тный, *adj.* de ricochet.
Рикоше́тъ, *sm. Art.* le ricochet.
Ри́нуть, *см.* **Рѣять**.
Рипи́да, *sf.* éventail sacramentel *(terme d'église)*.
Риско́ванный, *part. p.* hasardeux, risquable. **-ное** *предпрія́тіе*, entreprise hasardeuse, risquable.
Рискова́ть, I.2. **рискну́ть**, *vn.* risquer, hasarder. *Вы сли́шкомъ* **-ку́ете** *свои́мъ здоро́вьемъ*, vous risquez *ou* vous hasardez trop votre santé. — *жи́знію*, risquer sa vie, *ou* *jouer sa vie. *Онъ* **-ку́етъ** *потеря́ть всѣ свое́ состоя́ніе*, il risque de perdre toute sa fortune. *Вы мно́го* **-ку́ете**, vous risquez beaucoup, *ou* vous jouez gros jeu. *Part. p.* **риско́ванный**.
Рисково́й, *adj.* de risque, risquable.
Риско́вый, *adj. см.* **Риско́ванный**.
Рискъ, *sm.* le risque. — *благоро́дное дѣло (prov.)*, qui ne risque rien n'a rien.
Рисова́льный, *adj.* de dessin, propre à dessiner.
Рисова́льщикъ, -щица, *s.* dessinateur, -trice.
Рисова́ніе, *sn.* le dessin, art du dessin.
Рисова́ть, I.2. **рисо́вывать**, *va.* dessiner; || **-ся**, *vr.* se dessiner; être dessiné. — *карандашёмъ, перо́мъ*, dessiner au crayon, à la plume. || **Онъ лю́битъ* **-ся** *пе́редъ да́мами*, il aime à se dessiner devant les dames. *Part. p.* **рисо́ванный**.
Рисо́вка, *sf.* le dessin; action de dessiner
Ри́совый, *adj.* de riz, au riz. — *пирожо́къ*, un gâteau de riz. — *супъ*, un potage au riz.
Риста́лище, *sn.* le cirque, hippodrome.
Риста́лищный, *adj.* d'hippodrome.
Риста́ніе, *sn. Ко́нское —*, la course de chevaux.
Риста́тельный, *adj.* de course de chevaux.
Риста́ть, II.7. *vn. sl.* courir *(à pied ou à cheval)*.
Рису́нокъ, *sm.* 1. *dim.* **рису́ночекъ**, le dessin.
Рисъ, *sm. plante*, le riz.
Ритина, *sf. sl.* le baume, encens.
Ритмъ, *см.* **Ритмъ**.
Ритори́ка, *sf.* la rhétorique.
Риторическій, *adj.* de rhétorique.
Риторне́ль, *sf. Mus.* la ritournelle, le refrain.
Ри́торскій, *adj.* de rhéteur, oratoire.
Ри́торствовать, *vn.* s'exercer dans l'art oratoire; pérorer, prononcer un discours; parler éloquemment.
Ри́торъ, *sm.* le rhéteur.
Ри́фить, II.2. **-за**, *va. Mar.* arriser, prendre des ris.
Рифъ, *sm.* le récif; || *Mar.* le ris *(des voiles)*.
Ри́ѳма, *sf.* la rime.
Ри́ѳмачъ, *sm.* le rimeur, rimailleur.
Ри́ѳмическій, *adj.* rhythmique.
Ри́ѳмовать, I.2. *vn.* rimer, rimailler.
Ри́ѳмоплётъ, -твóрецъ *и* **-ткáчъ**, *см.* **Ри́ѳмачъ**.
Ри́ѳмъ, *sm. Mus.* le rhythme.
Ро́бберъ, *sm.* le rob, robre *(au jeu de whist)*.
Робёнокъ, -ночекъ, *см.* **Ребёнокъ**.
Ро́бкій, *adj.* 2. timide, craintif.
Ро́бко, *adv.* timidement
Ро́бость *и* **Ро́бкость**, *sf.* la timidité.
Робѣть, I.4. **об-**, *vn.* être timide, perdre courage. *Не* **-бѣйте**, *друзья́!* courage, mes amis.
Ровéсникъ, -ница, *s.* une personne du même âge qu'une autre. *Онъ мнѣ — и́ли мой —*, il est du même âge que moi.
Ровéсничество, *sn.* égalité *f* d'âge.
Ровéсный, *adj.* du même âge.
Ро́викъ, *sm. dim.* petit fossé
Ровница, *sf.* une grosse toile.
Ровни́на, *см.* **Равни́на**.
Ро́вно, *adv.* juste; || absolument; || coulamment. — *въ два часа́*, juste à deux heures, à deux heures sonnantes *ou* à deux heures précises. *Въ э́томъ кускѣ холста́ — 40 арши́нъ*, dans cette pièce de toile il y a juste 40 archines. || *Онъ — ничего́ не понима́етъ*, il ne comprend absolument rien. *Я — ничего́ не зна́ю*, je ne sais rien de rien, absolument rien. || *Чита́ть —*, lire coulamment.
Ро́вность, *sf.* égalité *f*.
Ро́вный, *adj.* 1. uni, égal, plain; || grossier; ||

Digitized by Google

coulant, facile. **-ное** *мѣсто*, un lieu uni. **-ная** *доро́га*, chemin uni, égal. * — *хара́ктеръ*, caractère égal. **-ное** *по́ле*, champ plain. **-ная** *доли́на*, vallée plaine. || **-ное** *чтеніе*, lecture coulante. — *слогъ*, style coulant, facile. || **-ное** *полотно́*, une grosse toile, une toile qui n'est pas assez fine. || **-ная** *ѣзда́*, une course d'une vitesse moyenne. — *счётъ (безъ дробе́й)*, un compte rond.

Ро́вня, *sc.* personne égale en âge et en condition; un égal *ou* une égale. *Онъ вамъ не* —, il n'est pas votre égal. *Она́ вы́шла за* **-ню**, elle a épousé son égal. *Онъ жени́лся на* **-нѣ**, il s'est marié avec son égale.

Ровня́ть, *см.* **Равня́ть**.

Ровъ, *sm.* le fossé.

Ровня́ной, *adj.* de fossé.

Рога́стикъ, *sm. plante*, hypécoon *m*.

Рога́стый, *adj.* qui a de grandes cornes.

Рога́тина, *sf. dim.* **-тинка**, épieu *m*.

Рога́тинный, *adj.* d'épieu.

Рога́тка, *sf. dim.* **-точка**, le cheval de frise; || le collier de pointes de fer; || *poisson*, épinoche *f*.

Рога́точникъ, *sm.* le garde de chevaux de frise.

Рога́точный, *adj.* de cheval de frise.

Рога́тый, *adj.* cornu. — *скотъ*, les bêtes *f* à cornes. * — *мужъ*, un cocu.

Рога́тѣть, *vn.* devenir cornu *ou* cocu.

Рога́чъ, *sm. insecte*, le cerf-volant.

Рогови́къ, *sm.* le peigne de corne; || *Géol.* la cornéenne.

Роговóй, *adj.* de corne, fait de corne; || de cor. — *гребе́нь*, un peigne de corne. || **-вая** *му́зыка*, la musique de cors *ou* de cornets *(en Russie)*. **-вóе** *серебро́*, *Chim.* le chlorure d'argent.

Рогóжа, *sf.* la natte. *Своя́ — чужо́й ро́жи дорóже (prov.)*, ma chair m'est plus près que ma chemise.

Рогóжка, *sf. dim.* petite natte. *Попа́сть изъ кулька́ въ* **-ку** *(prov.)*, *см.* **Кулёкъ**.

Рогóжникъ, *sm.* le nattier, faiseur de nattes.

Рогóжный, *adj.* de natte.

Рогóзъ, *sm. plante*, le scirpe; *см.* **Си́тникъ**.

Рогоно́сецъ, *sm.* 1. le cocu.

Рогоно́съ, *sm. poisson*, le baliste.

Рогоплóдникъ, *sm. plante*, cératocarpe *f*.

Рогосѣме́нникъ, *sm. plante*, cératosperme *m*.

Рогохвóстъ, *sm. insecte*, urocère *m*.

Рогу́лина, *см.* **Рогу́ля**.

Рогу́льки, *sf. pl. plante*, la châtaigne d'eau.

Рогу́ля, *sf. dim.* **рогу́лька**, un arbre tortu; || la fourchure.

Рогъ, *sm.* 8. la corne; || le cor. *Оле́ній* —, corne de cerf *ou* bois de cerf. **Рога́ лу́нный, у́литки**, les cornes d'un croissant, d'un limaçon. *Показа́ть кому́ либо па́льцами* **рога́**, faire les cornes à qn. — *изоби́лія*, la corne d'abondance. || *Охо́тничій* —, le cor d'un chasseur. || *Порохово́й* —, boîte *f* à poudre. || * *Пристáвить кому́ либо* **рога́**, faire qn cocu. * *Стере́ть, сломи́ть* —, *сбить кому́* **рога́**, rabattre l'orgueil, la hauteur, le ton, la fierté de qn, lui rogner les ailes. * *Согну́ть въ бара́ній* —, *см.* **Сгиба́ть**.

Роде́нька, *dim. см.* **Родна́**.

Роди́льница, *sf.* accouchée *f*, la femme en couches.

Роди́льный, *adj.* propre aux accouchements. — *домъ*, *см.* **Роди́льня**.

Роди́льня, *sf.* la maison d'accouchement.

Роди́мецъ, *sm.* 1. *Méd.* éclampsie puérile; || *vi.* le parent.

Роди́мчикъ, *dim. см.* **Роди́мецъ** dans la première acception.

Роди́мый, *adj* natal. **-мая сторона́**, pays *m* natal. || *s. pop. Не невóль меня́*, — *и́ли* **-мая**, *идти́ за него́*, oh! mon bon père! *ou* oh! ma bonne mère! ne me forcez pas de l'épouser. || **-мое** *пятно́*, une envie.

Ро́дина, *sf.* le pays natal. *Тоска́ по* **-нѣ**, le mal du pays, la maladie du pays, la nostalgie.

Ро́динка, *sf. dim.* une petite envie. *У него́ — на ше́ѣ*, il a une petite envie au cou.

Роди́ны, *sf. pl.* les couches *f*, accouchement *m*.

Роди́тели, *sm. pl.* les parents, le père et la mère.

Роди́тель, *sm.* le père.

Роди́тельница, *sf.* la mère.

Роди́тельный, *adj.* — *паде́жъ*, *Gram.* le génitif. Ce cas est régi par les prépositions: *близъ, безъ, вмѣсто, внѣ, во́злѣ, вы́ше, для, до, изъ, кро́мѣ, ми́мо, насупроти́въ, ни́же, о́коло, отъ, по́длѣ, по́слѣ, посре́дствомъ, пре́жде, проти́въ, ра́ди, супроти́въ, съ, у.* || On rend ce cas en français à l'aide des prépositions: *de, par, en, d'entre, sur, à, dans, avec, hors de* (*см.* **Изъ** *и* **Внѣ**); || *devant, par-devant* (*см.* **Ми́мо**); || *de, de chez, d'avec, d'auprès du, contre, à, pour, par, depuis* (*см.* **Отъ**); || *jusqu'à, à, avant, à peu près, environ, près de* (*см.* **До**); || *sans, moins* (*см.* **Безъ**); || *près de* (*см.* **Близъ**); || *auprès de, à côté de* (*см.* **Во́злѣ**); || *vis-à-vis, en face de, contre* (*см.* **Про́тивъ**); || *avant* (*см.* **Пре́жде**); || *après* (*см.* **По́слѣ**); || *autour de, près de, environ* (*см.* **Около**); || *excepté, hormis, sauf, à part, outre, hors de* (*см.* **Кро́мѣ**); || *de, dès, depuis, sur, de dessus, de devant, d'après, par* (*см.* **Съ**); || *chez, à, auprès de, de, contre, sous* (*см.* **У**); || *outre, par-dessus, au-dessus de, de plus, contre* (*см.* **Сверхъ** *и* **Ни́же**); || *au-dessous de* (*см.* **Ни́же**); || *au milieu, en plein* (*см.* **Посреди́** *и* **Среди́**).

Роди́тельски, *adv.* paternellement.

Роди́тельскій, *adj.* des parents, paternel. **-кое** *благослове́ніе*, la bénédiction paternelle. **-кая** *суббо́та*, *см.* **Суббо́та**. **-кое** *насле́діе*, le patrimoine.

Роди́ть, II.4. *см.* **Рожда́ть**.

Ро́дичъ, *sm. vi.* le parent.

Родникóвый, *adj.* de source. **-вая** *вода́*, eau de source.

Родни́къ, *sm. dim.* **родничёкъ**, la source.

Родни́ща, *sf. augm.* une grande parenté.

Родно́й, *adj.* germain, propre; || natal, maternel. — *братъ*, frère germain. **-на́я** *сестра́*, sœur germaine. — *отецъ*, propre père. — *сынъ*, propre fils. **-на́я** *мать*, propre mère. **-на́я** *дочь*, propre fille. — *дя́дя*, oncle. **-ная** *тётка*, tante. — *племя́нникъ*, neveu. **-на́я** *племя́нница*, nièce. || — *край*, le pays natal. — *язы́къ*, langue maternelle. || *s.* mon cher ami, mon bon ami. || **-ны́е**, *s. pl.* les parents, la parenté. *У него́ нѣтъ* **-ны́хъ**, il n'a pas de parents, *ou* il ne tient à personne.

Родны́й, *см.* **Родно́й**.

Ро́дный, *adj.* gros, fort, d'une bonne grosseur.

Родна́, *sc.* parent, -ente; || *sf.* la parenté, les parents *m*. *Онъ мнѣ* —, il est mon parent. *Она́ ему́* —, elle est sa parente. *Онъ въ* **-но́**, *весь въ* **-но́**, il chasse de race. || *У него́ большáя* —, il a une grande parenté, *ou* il a beaucoup de parents. *У него́ хоро́шая, дурна́я* —, il est bien, mal apparenté. *Бли́жняя* —, *на одно́мъ со́лнцѣ онýчи сушúли; на́ши соба́ки изъ одного́ коры́та лока́ли; на́ши ба́бушки бы́ли родны́я стару́шки; твоя́ (и́ли его́) ба́бушка моего́ дѣдушку за́ носъ води́ла (prov.)*, proches parents, d'Ève et d'Adam; cousins à la mode de Bretagne. *Братъ-братъ, сватъ-сватъ, а де́нежки не — (prov.)*, *см.* **Сва́тъ**. — *въ обѣдъ, а какъ со́лнце зайдётъ, её и чёртъ не найдётъ (prov.)*, les amis par intérêt sont des hirondelles sur les toits.

Digitized by Google

Родовóй, *adj.* de naissance; patrimonial; || générique. **-вóе** *дворя́нство*, noblesse *f* de naissance. **-вóе** *насле́дство*, héritage *m* patrimonial. **-вóе** *и́мѣніе*, *см.* **Имѣ́ніе.** || **-вóе** *отли́чіе*, différence *f* générique.

Родовспомогательный, *adj.* **-ное** *иску́сство*, obstétrique *f*. **-ное** *заведе́ніе*, établissement *m* obstétrique.

Родовы́й, *см.* **Родовóй.**

Родонасле́дственный, *adj.* allodial.

Родонача́льникъ, *sm.* la souche, tige *(d'une famille)*.

Родосло́віе, *sn.* la généalogie.

Родосло́вная, *adj. sf.* la table généalogique.

Родосло́вный, *adj.* généalogique.

Родосло́въ, *sm.* le généalogiste.

Ро́дственникъ, -ница, *s.* parent, -ente. *Бли́зкій* —, un proche parent. *Да́льній* —, parent éloigné. *До́брый другъ лу́чше ста* **-ковъ** *(prov.)*, un bon ami vaut mieux que cent parents.

Ро́дственный, *adj.* de parenté, de famille, du sang. **-ныя** *отноше́нія*, les rapports *m* de parenté. **-ныя** *свя́зи*, les liens *m* de famille, du sang.

Родство́, *sn.* la parenté, alliance. *Я съ нимъ въ* **-вѣ́**, il y a parenté *ou* une parenté entre lui et moi. *Я съ нимъ въ да́льнемъ* **-вѣ́**, il n'y a qu'une parenté éloignée entre lui et moi. *Духо́вное* —, parenté *ou* alliance spirituelle. *Онъ вступи́лъ въ* — *съ бога́тымъ семе́йствомъ*, il a fait alliance avec une famille riche.

Родъ, *sm.* race, naissance, famille *f*; || genre *m*, espèce, sorte *f*; || bonne récolte. *Онъ происхо́дитъ отъ зна́тнаго* **рóда**, il descend, il sort d'une race illustre, *ou* il est d'une haute naissance. *Онъ горди́тся свои́мъ дворя́нскимъ* **рóдомъ**, il est fier de sa noble naissance. *Сме́ртный* —, race mortelle. — *людско́й*, race humaine. *Дре́вній* —, race, famille ancienne. *Онъ изъ мѣща́нскаго* **рóда**, il est d'une famille bourgeoise. *Безче́стить свой* —, déshonorer sa famille. *Изъ* **рóда** *въ* —, de génération en génération. || *Челове́ческій* —, le genre humain. *Есть ра́зныя* **рóда** *зве́ри, расте́нія*, il y a divers genres d'animaux, de plantes. *Избра́ть* — *жи́зни*, embrasser un genre de vie. *Ничто въ э́томъ* **рóдѣ**, quelque chose dans ce genre, *ou* en son genre. *Это вещь превосхо́дная въ своёмъ* **рóдѣ**, c'est une chose excellente dans son genre. — *эпи́ческій, дидакти́ческій*, le genre épique, didactique. *Этотъ рома́нъ въ* **рóдѣ** *Ва́льтеръ-Ско́тта*, ce roman est dans le genre de Walter-Scott. *Gram. Му́жескій, же́нскій* —, le genre masculin, le genre féminin, *ou* le masculin, le féminin. *Ра́зныя* **рóда** *просту́пки*, les diverses espèces de délits. *Всѣ́кія* **рóда** *лю́ди*, des gens de toutes espèces. *Како́го* **рóда** *э́тотъ челове́къ*, quelle espèce d'hommes est-ce là? *Это — адвока́та, въ* **рóдѣ** *адвока́та*, c'est une espèce d'avocat. *Всѣ́кія* **рóда** *това́ры*, toutes sortes de marchandises. *Не всѣ́кія* **рóда** *кни́ги равно́ поле́зны*, toutes sortes de livres ne sont pas également utiles. *Ра́зныя* **рóда** *войска́, какъ-то: пѣхо́та, кавале́рія, и пр.*, les différentes armes, telles que: infanterie, cavalerie, etc. *Въ како́мъ* **рóдѣ** *войскъ слу́житъ онъ?* Dans quelle arme sert-il? *Объясне́ніе э́то бы́ло тако́го* **рóда**, *что оно́ никого́ не удовлетвори́ло*, cette explication était de nature à ne satisfaire personne. *Я получи́лъ тако́го* **рóда** *письмо́, что до́лженъ уѣ́хать отсю́да*, j'ai reçu une lettre qui est de nature à me faire partir d'ici. *Дѣ́ло тако́го* **рóда**, *что на́до жа́ловаться*, cette affaire est telle qu'il faut porter plainte. || *Нынѣ хлѣ́бу* —, la récolte de blé est bonne *ou* le blé est bien venu cette année. *Грибо́въ* —, les champignons sont venus en abondance. || *Онъ* **рóдомъ** *францу́зъ*, il est français d'origine. *Я* **рóдомъ** *изъ Москвы́*, je suis natif de Moscou. || *Ско́лько ему́ о́тъ роду лѣтъ*, quel âge a-t-il? *Ему́ 20 лѣтъ о́тъ роду*, il est âgé de 20 ans. *О́тъ роду, съ ро́ду, loc. adv.* de la vie, jamais. *О́тъ роду не видалъ я ничего́ подо́бнаго*, de ma vie je n'ai vu rien de pareil. *Онъ о́тъ роду и́ли съ ро́ду не́ былъ наказанъ*, de sa vie il n'a été puni *ou* il n'a jamais été puni. *Э́того и съ ро́ду не быва́ло*, cela n'est jamais arrivé. *Ви́дно ему́ на роду́ бы́ло напи́сано умере́ть въ изгна́ніи*, il était écrit qu'il mourrait en exil.

Ро́ды, *sm. pl.* les couches *f*, accouchement *m*. *Ра́нніе* —, accouchement précoce *ou* fausse couche. *Счастли́вые, лёгкіе* —, accouchement heureux, facile, *ou* couches heureuses, faciles. *Тру́дные, тя́жёлые* —, accouchement *ou* travail laborieux. *Му́читься* **родáми**, être en travail d'enfant.

Родя́нка, *sf. plante*, rhodiole *f*.

Роёвникъ, *sm. см.* **Роёвка.**

Роёвка *и* **Роёвня**, *sf.* le panier pour recueillir un essaim.

Роёнье, *sn. (пчёлъ)* essaimement *m*.

Ро́жа, *sf.* laide figure, laideron *f*; un laid *ou* une laide; || érésipèle *m*; || *plante*, la rose trémière, passe-rose. *Что у него́ за* —, quelle laide figure qu'elle a! *У него́ скве́рная* —, il a une figure horriblement laide. *Ни одно́й хоро́шенькой, всѣ́* **ро́жи**, pas une jolie personne, rien que des laiderons. *Онъ жени́лся на* **ро́жѣ**, il s'est marié avec une laide. *Пья́ная* —, trogne, enluminée. — *крива́, да душа́ прямо́ (prov.)*, tel est mal vêtu qui est fourré de vertu; il ne faut pas juger les gens à la mine.

Рожать, *см.* **Рождать**

Рожде́ніе, *sn.* enfantement *m*; || naissance *f*. *Сего́дня день его́* **-нія**, c'est aujourd'hui l'anniversaire de sa naissance

Рождённый, *см.* **Рождать.**

Рождественскій, *adj.* de Noël, de la nativité. — *постъ*, Avent *m*. **-кая** *це́рковь*, l'église de la nativité de Notre-Seigneur. **-кіе** *моро́зы*, les froids de Noël.

Рождество́, *sn.* la nativité, naissance. — *Христо́во*, la nativité de Notre-Seigneur. *Пра́здникъ* **-тва** *Христо́ва*, la Noël.

Ро́жевый, *adj.* érésipélateux.

Рожёкъ, *sm.* 1. petite corne; || le cornet; || le bec *(de gaz)*; || le biberon; || antenne *f (d'insecte)*; || le caroube *(le fruit du caroubier)*. *Пастýхъ игра́етъ на* **-кѣ́**, le pâtre joue du cornet. — *почтаря́*, cornet du postillon. *Англійскій* —, cornet à pistons. *Слуховóй* —, cornet acoustique *ou simplement* cornet. || *Корми́ть ребёнка* **-ко́мъ**, élever un enfant au biberon.

Рожéнецъ, *sm.* 1. *plante*, la berse, branche ursine.

Рожéница, *sf.* accouchée *f*; *см.* **Роди́льница.**

Рожёнъ, *sm.* 1. le pieu. **Про́тивъ* **-жна́** *не полъзешь*, on ne peut rien contre la force; contre cognée serrure ne peut. *Тру́дно про́тивъ* **-жна́** *прать (prov.)*, il ne faut pas regimber contre l'aiguillon.

Рожéчекъ, *dim. см.* **Рожёкъ.**

Рожéчникъ, *sm.* le joueur de cor; || *arbre*, le caroubier.

Рожéчный, *adj.* de ventouse. *Пусти́ть кому́* **-чную** *кровь*, ventouser qn, lui appliquer des ventouses.

Рожки́, *sm. pl.* les ventouses *f*; || *см.* **Спорынья.** *Поста́вить кому́* —, appliquer des ventouses à qn, le ventouser.

Рожко́вый, *см.* **Рожéчный.**

Рожнецъ, *sm.* la fourche de bois.

Рожо́къ, рожо́чекъ, *см.* **Рожёкъ, -жёчекъ.**

Ро́жцы, *sm. pl. sl.* les gousses, cosses *f*.

Рожь, *sf.* 1. *plante*, le seigle. *На обу́хѣ — мо-*

Digitized by Google

дóтитъ, зерна́ не урóнитъ (prov.), см. **Обýхъ**. *Богъ съ рóжью, а чортъ съ кострóмъ, см.* **Чёртъ**.

Рóза, *sf.* la rose; || le rosier. *Нѣтъ* **-зы** *безъ шипóвъ (prov.)*, il n'est point de roses sans épines.

Рóзанчикъ, *sm. dim.* rose *f*; || petit pain blanc.

Рóзанъ, *sm. см.* **Рóза**.

Рóзвалень, *sm.* 1. le lambin, lendore.

Рóзвалъ, *sf.* le roussi, cuir de Russie de seconde qualité.

Рóзвальни, *sf. pl.* un traîneau ordinaire, bas et très-évasé.

Рóзга, *sf.* la verge. *Наказáть* **-гами**, punir avec des verges.

Рóзговенье, *sn.* le premier repas gras après un jeûne; médianoche *m*

Рóзговый, *adj.* de verge.

Розгрóмъ, *см.* **Разгрóмъ**.

Рóзданный, *part.* distribué; *см.* **Раздавать**.

Рóздыхъ, *sm.* le délassement, repos, halte. *Дать —*, faire faire halte. *Взять —*, faire halte.

Розéтка, *sf.* 3. *Archit.* rosace *f*.

Розлóгъ, *sm. plante*, cotylédon *m*.

Розмарúнный, *adj.* de romarin.

Розмарúнъ, *sm. plante*, le romarin.

Рóзмахъ, *см.* **Размáхъ**.

Рóзнить, II.1. **раз-**, dépareiller, départer; || **-ся**, *vr.* être dépareillé.

Рóзница, *sf. Въ рóзницу*, en détail; *см.* **Рáзница**.

Рóзничный, *adj.* de détail, vendu *ou* acheté en détail.

Рóзно, *adv.* isolément, à part.

Рóзный, *adj.* dépareillé, isolé.

Рознь, *sf.* la différence, diversité.

Розовáтый, *adj.* rosâtre.

Розовúдный, *adj. Bot.* **-ныя** *растéнія*, les rosacées *f*.

Розовúкъ, *sm.* le spath *ou* quartz rose.

Рóзовый, *adj.* de rose; || rosé, de couleur de rose. — *зáпахъ*, odeur de rose. **-вая** *водá*, eau *f* de rose. **-выя** *гýбы*, des lèvres de rose. || **-вое** *винó*, vin rosé. — *цвѣтъ*, couleur rosée, teint rosé, couleur de rose. **-вая** *матéрія*, taffetas *m* couleur de rose.

Рóзоновка, *sf.* le rossolis, la liqueur à la rose.

Рóзсказни, *sf. pl. см.* **Рóсказни**.

Рóзсыпь, *sf.* les petits grains. *Золотонóсная —*, le sable aurifère. *Въ —, loc. adv.* à la débandade; en se répandant.

Рóзыгрышный, *adj.* de quitte à quitte.

Рóзыгрышъ, *sm.* quitte à quitte *(au jeu)*.

Розыскáніе, *sn. см.* **Рóзыскъ**.

Розыскнáя, *adj. sf. vi.* le tribunal criminel.

Розыскнóй, *adj.* d'enquête, de question. — *судъ, см.* **Розыскнáя**.

Рóзыскъ, *sm.* enquête, inquisition, investigation *f*; || la question, torture. *Производúть —*, informer.

Рознь, *см.* **Розь**. *Человѣкъ человѣку — или рáзница, см.* **Рáзница**.

Рой, *sm.* essaim *m (d'abeilles)*.

Ройбá, *sf. (пчёлъ)* essaimage *m*.

Рóйный, *adj.* d'essaim.

Рóистый, *adj.* riche en essaims

Рóиться, II.1. **от-**, *vr.* essaimer.

Рокамбóль, *sm. plante*, rocambole *f*.

Рокéтъ, *sm. plante*, hypne *m*.

Рокúрованіе, *sn.* action de roquer.

Рокúровать, I.2. *vn.* roquer *(aux échecs)*.

Роковóй, *adj.* fatal.

Рокотáть, II.5. *vn. vi.* retentir, résonner, gronder. *Громъ* **рокóчетъ**, le tonnerre gronde.

Рóкотъ, *sm. vi.* le bruit, retentissement, grondement.

Рокъ, *sm.* le sort, destin, la fatalité.

Роль, *sf. Théâtr.* le rôle. *Актёръ хорошó разыгрáлъ свою —*, cet acteur a bien joué son rôle. * *Хорошó выдержáть свою —*, jouer bien son jeu *(pour atteindre son but)*. * *Онъ игрáетъ вáжную —*, il joue un grand rôle. * *Игрáть глýпую —*, faire un sot personnage.

Рóля, *см.* **Роль**.

Романéя, *sf. vi.* le vin.

Романúстъ, *sm.* le romancier, auteur d'un roman.

Романúчески, *adv.* romanesquement.

Романúческій, *adj.* romanesque, de roman.

Романсъ, *sm. Mus.* romance *f*.

Романтúзмъ, *sm.* le romantisme, romantique.

Романтúчески, *adv.* romantiquement.

Романтúческій, *adj.* romantique.

Романъ, *sm.* le roman; || *Mar.* le billard.

Ромáшка, *sf.* 4. *plante*, la camomille; || *персúдская —*, le pyrèthre.

Ромáшковый, *adj.* de camomille.

Рóмбовый, *adj.* de rhombe, de losange.

Ромбоидáльный и Ромбоúдный, *adj.* rhomboïdal.

Ромбоúдъ, *sm. Géom.* le rhomboïde.

Ромбъ, *sm. Géom.* le rhombe, losange.

Рóменъ, *sm. plante*, anthémis *f*.

Рóмецъ, рóмикъ и ромóкъ, *dim. см.* **Ромъ**.

Ромъ, *sm.* le rhum, rum.

Рóндикъ, *sm.* la tâtière *(de la bride)*.

Рондó, *sn. indécl.* le rondeau.

Рóнжа, *см.* **Сóя**.

Ронúть, I.3. *vn.* laisser tomber. — *на полъ*, laisser tomber par terre. * *Такóй постýпокъ -нéтъ eю въ общéственномъ мнѣніи*, un tel procédé lui nuit dans l'opinion publique. — *пéрья*, muer *(des oiseaux)*.

Ропá, *см.* **Рапá**.

Ропотлúвость, *sf.* le caractère rébarbatif.

Ропотлúвый, *adj.* grondeur, rébarbatif.

Ропотникъ, *см.* **Роптáтель**.

Рóпотный, *adj.* murmurant, qui murmure.

Рóпотъ, *sm. и* **Роптáніе**, *sn.* le murmure.

Роптáтель, -ница, *s.* murmurateur, -trice.

Роптáть, II.7. *vn. (на что)* murmurer *(contre)*.

Росá, *sf.* la rosée.

Росúна, росúнка, *sf.* gouttelette *f* de rosée.

Росúстый, *adj.* abondant en rosée.

Росúть, II.6. *vn. imp.* **росúтъ**, il tombe de la rosée.

Рóсказни, *sf. pl.* les contes amusants.

Роскóшество, *sn.* l'amour du luxe; || le luxe.

Роскóшествовать, *vn.* vivre avec luxe.

Роскóшникъ, -ница, *s.* le prodigue; dissipateur, -trice.

Роскóшничать, *см.* **Роскóшествовать**.

Роскóшно, *adv.* somptueusement, avec luxe.

Роскóшность, *sf.* luxe *m*, somptuosité *f*.

Роскóшный, *adj.* 1. luxueux, fastueux, somptueux, exubérant *(de la végétation)*.

Рóскошь, *sf.* le luxe, faste, la somptuosité.

Рóслый, *adj.* grand, de haute taille.

Росникъ, *sm. plante*, drosère *f*.

Росúца, *sf. plante*, le pied-de-lion.

Роснóй лáдонъ, *sm.* benjoin *m*, assa-dulcis *f*.

Рóсный, *adj.* de rosée. **-ная** *кáпля, см.* **Росúна**.

Росóлъ, *см.* **Разсóлъ**.

Роспáшка и Рóспашь, *см.* **Распашка**.

Роспúска, *см.* **Распúска**

Рóспись, *sf.* liste *f*, catalogue, inventaire *m*.

Рóспуски, *sm. pl.* binard *m*, chariot bas et long.

Рóспускъ, *sm.* le congédiement.

Рóспустъ, *sm. vi.* le divorce.

Digitized by Google

Рóспухоль, *sf.* enflure *f.*
Россомáха, *sf. mam.* le glouton.
Россомáшій и **-мáшечій**, *adj.* 3. de glouton.
Ростбúфъ, *sm.* le rosbif.
Рóстверкъ, *sm. Archit.* le radier.
Рости́, **Рости́ть**, *см.* **Расти́** и **Растить**.
Рóстить, II.7. faire germer *(dans l'eau)*; || **-ся**, *vr.* germer; || caqueter *(des poules)*; frayer *(des poissons)*.
Ростко́вый, *adj.* de germe.
Ростово́й, *adj.* des intérêts.
Ростовщи́къ, **-щи́ца**, *s.* usurier, -ère.
Ростовщи́чій, *adj.* 3. d'usurier; usuraire.
Ростóкъ, *sm.* 1. le germe, bourgeon.
Рóстополь, *sf.* la crue des eaux; la saison des mauvaises routes.
Росторóпша, *sf. plante*, le chardon Marie.
Ростра́льный, *adj.* **-ная** *колóнна*, une colonne rostrale.
Рострóгъ, *sm. plante*, germandrée *f.*
Ростъ, *sm.* la taille, stature; hauteur, grandeur; || intérêt *m*, usure *f*; || le gril. *Большóй, высóкій, мáлый* —, grande, haute, petite taille *ou* stature. *Громáдный* —, stature colossale. *Высóкаго, мáлаго* **-та**, *или высóкъ, малъ* **-томъ**, d'une grande, d'une petite taille. *Онъ* **-томъ** *съ меня́*, il est de ma taille. **-томъ** *въ два съ половúною аршúна*, de la taille de deux archines et demie. *Человúческій* —, la hauteur, grandeur d'homme, humaine. *Эти два человúка одного* **-та**, ces deux hommes sont de même grandeur. *Во весь* —, tout de son long; en pied. *Растянýться во весь* —, s'étendre tout de son long. *Портрéтъ во весь* —, un portrait en pied. || *Отдáть дéньги въ* —, donner de l'argent à intérêt, à usure. — *на* —, intérêts des intérêts.
Рóсхмель и **Рóсхмѣль**, *sf.* le commencement de l'ivresse.
Росúнка, *sf. plante*, la drosère.
Рóта, *sf. sl.* le jurement, serment.
Рóта, *sf. Mil.* la compagnie *(de soldats)*.
Рóтикъ, *sm. dim.* petite bouche.
Рóтиться, II.5. *vr. sl.* jurer, faire serment.
Рóтище, *sm. augm.* grande bouche, bouche énorme.
Рóтмистрскій, *adj.* du capitaine de cavalerie.
Рóтмистрство, *sn.* la qualité de capitaine de cavalerie.
Рóтмистрша, *sf.* la femme du capitaine de cavalerie.
Рóтмистръ, *sm.* le capitaine de cavalerie.
Рóтный, *adj.* de compagnie. — *командúръ*, le commandant de compagnie.
Рóтовый, *adj.* de bouche.
Ротозéй, **-éйка**, *s.* badaud, -aude; flâneur, -euse.
Ротозéйничать, I.1. *vn.* badauder, flâner; bayer aux corneilles; gober des mouches.
Ротозéйство, *sn.* la badauderie, flânerie.
Ротозéить, II.1. *см.* **Ротозéйничать**.
Ротозéя, *sc. см.* **Ротозéй**.
Ротóкъ, *sm. dim.* petite bouche.
Рототни́къ, *см.* **Подмарéнникъ**.
Ротъ, *sm.* 1. la bouche. *Разúнуть* —, ouvrir la bouche. *Разúнувъ* —, bouche béante. — *до ушéй*, bouche fendue jusqu'aux oreilles. *У негó изо* **рта** *пáхнетъ*, il sent mauvais de la bouche. *У меня́ во* **рту** *гóрько, во* **рту** *сóхнетъ*, j'ai la bouche amère, la bouche sèche. *Онъ не смѣетъ* **рта** *раскры́ть пéредъ ним*, il n'oserait ouvrir la bouche *ou* il n'oserait souffler devant lui. *Не разжимáя* **рта**, sans desserrer les dents. **Зажáть кому́* —, fermer la bouche à qn. *Въ* — *ничегó нейдётъ*, je ne trouve *ou* je ne prends goût à rien. *Онъ винá въ* — *не берётъ*, il ne prend aucun vin. *Это винó* — *деретъ*, ce vin écorche le palais. **Ему́ нáдо въ* — *класть*, il faut lui faire le bec. *Знать во весь* —, bâiller d'une aune. *Сегóдня я ещё ничегó во* **рту** *не имѣлъ*, je n'ai encore rien pris aujourd'hui. **Ему́ не клади́ пáльца въ* —, *см.* **Пáлецъ**. ** У негó рýки золотúя, да* — *скверный, см.* **Рукá**. *Изъ одного́* **рта** *и тепло́ и хóлодно; изъ одного́* **рта**, *да не одни́ вѣсти (prov.)*, il souffle le chaud et le froid. *Имѣть вóлчій* — *и лúсій хвостъ (prov.), см.* **Вóлчій**. — *не воротá, запóромъ не запрёшь; на чужóй* — *пýговицы не нашьёшь (prov.)*, on ne peut pas empêcher le vent de venter.
Рóхля, *sc.* un las aller, lambin, -ine; || *poisson*, rhinobate *m*.
Роштéйнъ, *sm. Min.* le silicate de manganèse.
Рóща, *sf. dim.* **рóщица**, le bocage, bois, bosquet.
Рощéніе, *sn.* action de faire germer, de faire pousser.
Рóщинскій, *adj.* de bocage. — *прикáщикъ*, conduiseur *m*.
Роя́ль, *sm. Mus.* piano à queue.
Ртáчиться, II.3. *vr.* être rétif *(d'un cheval)*.
Ртáчливый, *adj.* rétif, obstiné, acariâtre.
Ртúще, *см.* **Ротúще**.
Ртóвый, *adj.* de bouche.
Ртýтистый, *adj.* contenant beaucoup de mercure.
Ртýтить, II.5. *va.* couvrir de mercure, blanchir avec du mercure.
Ртýтный, *adj.* mercuriel. **-ная** *мазь*, onguent mercuriel.
Ртуть, *sf.* le mercure, vif-argent.
Ртýченіе, *sn.* action de couvrir de mercure.
Рубáка, *sm.* bretteur, ferrailleur, pourfendeur, sabreur *m*.
Рубáнокъ, *sm.* varlope *f.*
Рубáночный, *adj.* de varlope.
Рубáнъ, *см.* **Рубáнокъ**.
Рубáха, *sf.* la chemise.
Рубáчъ, *см.* **Рубáка**.
Рубашёнка, *sf. déd.* mauvaise chemise.
Рубáшечка, *sf. dim.* petite chemise.
Рубáшечный, *adj.* de chemise. — *воротничёкъ*, le col de chemise.
Рубáшища, *sf. augm.* une grande chemise.
Рубáшка, *sf.* la chemise; || le vernis *(de canne)*; || la robe *(de cheval)*. *Раздúться до* **-ки**, se mettre en chemise. *Быть въ одной* **-кѣ**, être nu en chemise; n'avoir que sa chemise. **Пусти́ть кого́ въ* **-кѣ**, mettre qn en chemise, le ruiner. **Остáться въ одной* **-кѣ**, être ruiné, tomber dans la misère. *Своя́* — *къ тѣлу ближе (prov.)*, charité bien ordonnée commence par soi-même; la peau est plus proche que la chemise.
Рубéжный, *adj.* de borne.
Рубéжъ, *sm.* la borne, limite.
Рубель и **Рубéль**, *sm.* 1. le battoir à cannelure.
Рубéцъ, *sm.* 1. la rainure, cannelure; || la cicatrice, balafre; || un ourlet; || panse *f (premier estomac des ruminants)*.
Рубúнный, *adj.* de rubis.
Рубúновый, *adj.* de rubis. — *цвѣтъ*, couleur de rubis.
Рубúнъ, *sm.* le rubis.
Рубúть, II.2. *va.* couper, abattre; hacher; || sabrer; || ourler; || **-ся**, *vr.* se sabrer; || être coupé, abattu, haché; être ourlé. — *дровá*, couper du bois *(de chauffage)*. — *лѣсъ*, couper, abattre un bois, une forêt. — *дерéвья*, abattre des arbres. — *на кускú, въ кускú*, couper en morceaux, par morceaux; hacher en pièces, en morceaux. — *топорóмъ*, couper avec une hache, avec une cognée. — *капýсту*, couper menu les choux, hacher des

Digitized by Google

choux. — *говя́дину*, hacher de la viande. — *сѣчею*, porter des coups de sabre, sabrer. *Въ го́родѣ* **рубятъ**, *по деревня́мъ щепки летя́тъ (prov.)*, hélas! on voit que de tous temps les petits ont pâti des sottises des grands. || *Кирасиры* **-ли́** *напра́во и нале́во*, les cuirassiers sabraient à droite et à gauche. || — *пла́тки*, ourler des mouchoirs. || — *и́збу*, bâtir une chaumière. — *стѣны*, élever des murs de bois. — *въ замо́къ*, empatter *(deux pièces de bois)*. *Дождь* **рубитъ**, il pleut à verse. * — *съ плеча́*, parler hardiment, sans ménager personne; ne faire la petite bouche de personne, de rien, trancher. *Part. p.* **рубленный**.

Рубище, *sn.* les haillons *m*.

Рубищный, *adj.* de haillons.

Рубка, *sf.* coupe *f*, abatage *m*; || construction; empatture *f*. — *лѣса*, coupe, abatage d'un bois, d'une forêt. || — *избы́*, construction d'une chaumière. — *бре́венъ въ замо́къ*, empatture des poutres.

Рублёвикъ, *sm.* la pièce d'un rouble.

Рублёвый, *adj.* d'un rouble.

Рубль, *sm. dim.* **рублик**ъ, le rouble. *Онъ получи́лъ — на — барыша́ отъ э́тою дѣла*, il a gagné cent pour cent dans cette affaire. *pop. Взгля́нетъ, сло́вно* **-блемъ** *подари́тъ*, son regard fait épanouir le cœur. *Есть —, есть и умъ; нѣтъ* **-бля́**, *нѣтъ и ума́ (prov.)*, qui a argent est un homme d'esprit ou peu s'en faut; serais-tu aussi sage que saint Paul, si tu n'as rien, tu serais un fol. — *цѣлъ копѣйкой, и́ли де́нежка — бережётъ (prov.)*, économisez les deniers, les louis auront soin d'eux-mêmes; bonne est la maille qui sauve un denier. *Сто* **-блей** *есть, такъ и пра́вда твоя́ (prov.)*, où l'or parle toute langue se tait.

Рубрика, *sf.* *см.* **Вапъ**.

Рубцева́тый, *adj.* couvert de balafres, couvert de cicatrices.

Рубцы́, *sm. pl.* les tripes *f*.

Рубча́тый, *adj.* cannelé, rayé.

Руга, *sf.* prestimonie *f*, le salaire annuel en argent *ou* en grains que les paroissiens donnent à leur prêtre. **Ружная** *це́рковь*, église *f* prestimoniale.

Руганіе, *sn.* injure *f*, action d'injurier, d'invectiver.

Руга́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui injurie.

Руга́тельно, *adv.* injurieusement.

Руга́тельный, *adj.* injurieux.

Руга́тельство, *sn.* invective, injure *f*.

Руга́ть, I.1. *va.* injurier, invectiver; || **-ся**, *vr.* s'injurier; || dire des injures, des invectives, invectiver, injurier. *Онъ всѣхъ* **-га́етъ**, il injurie tout le monde, *ou* il invective contre tout... — *всѣхъ наповза́лъ*, invectiver contre tout le monde. || *Они́ ссо́рятся и* **-га́ются**, ils se querellent et s'injurient. || *Ему́ нельзя́ сдѣлать ни одного́ замѣча́нія безъ того́, что́бы онъ не* **-га́лся**, on ne saurait lui faire une seule remarque sans qu'il dise des injures. *Онъ со всѣми* **-га́ется**, il invective contre tout le monde. *Онъ* **-га́ется** *какъ сапо́жникъ*, **-га́ется** *на чёмъ свѣтъ стои́тъ*, il jure comme un charretier embourbé. *Part. p.* **руганный**.

Ругну́ть, *va. parf.* dire de gros mots, injurier.

Руда, *sf.* mine *f*, minerai *m*; || le sang. *Золота́я, серебряная —*, mine d'or, d'argent. *Промыва́ть* **руду́**, laver le minérai

Руденѣть, I.4. *vn.* se minéraliser.

Рудни́къ, *sm.* la mine.

Рудни́чный, *adj.* de mine.

Ру́дный, *adj.* de mine, de minerai.

Рудо́вый, *adj.* fort, d'une belle venue *(des forêts)*.

Рудожёлтый, *adj.* jaune foncé.

Рудоиска́тель, *sm.* le chercheur de mines.

Рудоко́пный, *adj.* servant à exploiter les mines.

Рудоко́пня, *sf.* 4. la mine.

Рудоко́пъ и Рудоко́пщикъ, *sm.* le mineur.

Рудоко́пъ, *см.* **Рудоко́пня**.

Рудомётка, *sf.* celle qui saigne.

Рудомётный, *adj.* servant à saigner.

Рудомётъ, *sm.* le saigneur.

Рудопромыва́тельный, *adj.* servant au lavage des minerais.

Рудоразбо́рщикъ, *sm.* le trieur de minerais.

Рудосло́віе, *sn.* la minéralogie, métallurgie.

Рудосло́вный, *adj.* minéralogique, métallurgique.

Рудосло́въ, *sm.* le minéralogiste, métallurgiste.

Рудотворе́ніе, *sn.* la minéralisation, métallisation.

Рудотвори́ть, II.1. *va.* minéraliser, changer en métal.

Руда́нить, *va.* ensanglanter.

Руда́ный, *adj.* de sang.

Ружейникъ, *sm.* arquebusier, armurier *m*.

Ружейный, *adj.* de fusil. — *замо́къ*, la platine de fusil. — *стволъ*, le canon de fusil. — *вы́стрѣлъ*, le coup de fusil. *На — вы́стрѣлъ*, à portée de fusil. — *огонь*, **-ная** *пальба́*, un feu de mousqueterie, la fusillade. — *ма́стеръ, см.* **Ружейникъ**.

Ружейня, *sf.* atelier d'un arquebusier.

Ру́жный, *adj. см.* **Ру́га**.

Ружьё, *sm. dim.* **ружьецо́**, le fusil, le mousquet. *Солда́тское —*, fusil de munition. *Вы́стрѣлить изъ* **ружья́**, tirer un coup de fusil. *Стрѣля́ть изъ* **ружья́**, tirer des coups de fusil. *Становя́тся подъ —*, se mettre sous les armes. *Стоя́ть подъ* **ружьёмъ**, *въ* **ружьѣ**, rester sous les armes. *Положи́ть —*, poser les armes. *Къ* **ружью́**, aux armes! *На чужихъ и незаряжённое — выпали́ть (prov.)*, qui a guignon tombe sur le dos et se casse le nez.

Рука́, *sf.* bras *m*; || main *f*; || écriture, main *f*; || signature *f*, seing *m*; || qualité *f*. — *Всевы́шняго*, le bras du Tout-Puissant. *Согну́ть* **-ру́ку**, plier le bras. *Ходи́ть съ подвя́занной* **-ко́й**, avoir un bras en écharpe. *Нести́ ребёнка на* **-ка́хъ**, porter un enfant sur ses bras, entre ses bras. *У него́ на* **-ка́хъ** *пять человѣ́къ дѣте́й*, il a cinq enfants sur les bras. *Всё хозя́йство на ея* **-ка́хъ**, elle a tout le ménage sur les bras. *Сиде́ть поджа́вши* **ру́ки**, demeurer les bras croisés. *Имѣть до́лгія и́ли дли́нныя* **ру́ки**, avoir de longs bras; *avoir des bras longs. *Не достаётъ* **рукъ** *для полевы́хъ рабо́тъ*, les bras manquent aux travaux champêtres. * *При э́томъ изви́стіи у меня́ и* **ру́кн** *опусти́лись*, cette nouvelle m'a coupé bras et jambes, *ou* à cette nouvelle les bras me sont tombés. **Опусти́ть* **ру́ки**, perdre courage. *Вы́рвать кого́ изъ* **рукъ** *смерти*, tirer qn d'entre les bras *ou* des bras de la mort. *Схвати́ть кого́ за́* **руку**, saisir qn par le bras. *Прогу́ливаться съ кѣмъ по́дъ* **руку**, *и́ли взя́вшись по́дъ* **руки**, se promener avec qn bras dessus bras dessous, *ou* en se donnant le bras. *Идти́ — о́бъ* **руку**, marcher bras dessus bras dessous. *Держа́ть, вести́ кого́ по́дъ* **руку**, donner le bras à qn. *Взять кого́ по́дъ* **руку**, prendre qn par-dessous le bras, prendre le bras de qn, *ou* passer son bras dans celui d'un autre. *Взять кого́ по́дъ* **руки**, prendre qn sous les bras, sous les aisselles. || *Взять, вести́ кого́ за́* **руку**, prendre, mener qn par la main. *Воздѣть* **ру́ки** *къ не́бу*, lever les mains au ciel. *Протяну́ть* **ру́ку**, tendre la main. *Пода́ть кому́* **ру́ку**, donner la main à qn; offrir, tendre le bras à qn. *Въ*

Digitized by Google

рукá, à la main, dans la main, en main. *Держáть что въ* **рукú**, tenir, avoir qch à la main *ou* dans la main. *Со шпáгою въ* **рукú**, l'épée à la main. *Онъ изображёнъ со скúпетромъ въ* **рукú**, il est représenté ayant en main un sceptre. *Имéть доказáтельство въ* **рукáхъ**, avoir preuve en main. *Изъ однóй* **рукú** *въ другýю*, d'une main dans l'autre. *Изъ* **рукъ** *въ* **рýки**, *съ* **рукъ** *нá* **руки**, de main en main. *Щéдрою* **рукóю**, à pleines mains. *Онъ предложúлъ ей* **рýку**, il lui a offert sa main. *Поднять нá кого* **рýку**, lever la main sur qn. *Жить трудáми* **рукъ** *своúхъ*, vivre du travail de ses mains, *ou* ne vivre que de ses bras. *Подáть кому* **рýку** *пóмощи*, tendre la main à qn, *ou* venir au secours, en aide à qn. *Взять дúла въ свой* **рýки**, prendre les affaires en main; se charger, s'occuper des affaires. *Это дúло нахóдится въ хорóшихъ* **рукáхъ**, cette affaire est en bonnes mains. *Переложúть изъ однóй* **рукú** *въ другýю*, changer de main. *Попадётся онъ мнé въ* **рýки**, il tombera sous ma main, entre mes mains, *ou* il passera par mes mains; je l'aurai dans ma manche. *Тепéрь онъ въ моúхъ* **рукáхъ**, maintenant je le tiens dans mes mains. **Я умывáю себé* **рýки** *въ этомъ дúлѣ*, je me lave les mains de cette affaire. ** Ударúть по* **рукáмъ**, *см.* **Ударúть**. **Держáть кого въ* **рукáхъ**, *или Взять кого въ* **рýки**, tenir la main haute à qn, le tenir de court, le mener en laisse. **Рукóю**, avec la main, de la main, à la main. *Схватúть что* **рукóю**, saisir qch avec la main. *Отвестú удáръ* **рукóю**, parer un coup avec la main *ou* de la main. *Писáть лѣвою* **рукóю**, écrire de la main gauche. *Вооружённою* **рукóю**, à main armée. *Ловúть рыбу* **рукáми**, prendre des poissons à la main. *Съ оружíемъ въ* **рукáхъ**, les armes a la main, à force armée. *Покупáть товáры изъ пéрвыхъ* **рукъ**, acheter des marchandises de la première main. *Въ собственныя* **рýки**, en main propre, en mains propres. *Въ трéтьи* **рýки**, *въ посторóнния* **рýки**, *въ чужíя* **рýки**, en main tierce. *Это имѣніе перешлó въ другíя* **рýки**, *перешлó изъ* **рукъ** *въ* **рýки**, ce bien a changé de main. **Прибрáть что или кого къ* **рукáмъ**, *см.* **Прибирáть**. ** Набúть* **рýку**, *см.* **Набивáть**. *Подъ* **рукóю**, sous la main, à la portée; sous main, en secret. *Имéть всё подъ* **рукóю**, avoir tout sous la main, *ou* avoir tout à commodité. *Это срéдство нахóдится у всѣхъ подъ* **рукóю**, ce moyen se trouve à la portée de tout le monde. *Развúдывать о чёмъ подъ* **рукóю**, s'enquérir de qch sous main. ** Онъ на всѣ* **рýки**, il est à toutes mains. **Онъ дéрзокъ нá* **руку**, il a la main prompte, légère; il est léger de la main; il est haut à la main. **Онъ тяжёлъ нá* **руку**, il a la main pesante *ou* le bras pesant. **Онъ нá* **руку** *нечúстъ*, *или у негó дóлгія* **рýки**, *или у негó* **рýки** *съ нáщикомъ*, il n'est pas sûr de la main; il est dangereux de la main; il a les mains gluantes; il n'a pas toujours les mains dans ses poches; il lui faut plutôt regarder aux mains qu'aux pieds; il a les doigts crochus. **У негó всё изъ* **рукъ** *вáлится*, *il a les mains de beurre. **У негó дúло изъ* **рукъ** *вáлится*, il a peu de soin des affaires; il néglige ses devoirs. *Эта сáбля по* **рукѣ**, ce sabre est bien à la main. *Топóръ не по* **рукѣ**: *топорúще слúшкомъ тóлсто*, cette hache n'est pas bien à la main: le manche en est trop fort. *Вотъ превосхóдное лѣкáрство отъ лихорáдки; какъ* **рукóй** *снúметъ*, voici nu excellent remède contre la fièvre; il ôte le mal comme avec la main. *Сонáта нa четúре* **рукú**, *Mus.* une sonate à quatre mains. *Игрáть въ четúре* **рукú**, jouer à quatre mains. *Быть въ* **рукѣ**, être premier en cartes, avoir la main (*au jeu*). *Быть за* **рукóй**, être en dernier. *Войтú въ* **рýку**, entrer en jeu. *Прикúнуть что нá* **руку**, *см.* **Прикúдывать**. *Изъ* **рукъ** *кормúть*, appâter. — **рýку** *мóетъ (prov.)*, une main lave l'autre; un barbier rase l'autre. || *Это письмó егó* **рукú**, cette lettre est de son écriture, de sa main. *Чёткая* —, écriture lisible. *Это егó* —, c'est son écriture; je reconnais sa main, son écriture. || *Приложúть* **рýку**, mettre son seing, apposer sa signature, signer. *Подписáться подъ чью* **рýку**, contrefaire la signature de qn. *Нáдо засвидѣтельствовать вáшу* **рýку** *въ полúціи*, il faut faire légaliser votre seing par la police. || *Товáръ пéрвой* **рукú**, une marchandise de la première qualité. || **Рукá**; *столбъ, укáзывающій дорóгу*, poteau indicateur. *Это бóльшой* **рукú** *плутъ*, c'est un grand fripon. *Дѣлать что на скóрую* **рýку**, faire une chose à la hâte, à dépêche compagnon. **Нагрѣть* **рýки**, mettre du foin dans ses bottes; faire sa pelote; faire sa main. *Сбыть что съ* **рукъ**, se défaire d'une chose. **Это емý сошлó съ* **рукъ**, il l'a échappé belle, il en est quitte pour rien. *Это емý не сойдётъ съ* **рукъ**, il n'en sera pas quitte à si bon marché, il ne le portera pas loin. *Мнóго прокáз сходúло емý съ* **рукъ**, on a passé sur bien de ses niches. *Послѣдняя шáлость не сойдётъ емý съ* **рукъ**, on ne lui passera pas sa dernière polissonnerie. *Что сходúтъ съ* **рукъ** *воры́мъ, за то воришек бьютъ (prov.)*, *см.* **Воръ**. *Этотъ товáръ съ* **рукъ** *нейдётъ*, cette marchandise n'est pas de débit, est de mauvais débit. **Это изъ* **рукъ** *вонъ*, cela n'a l'air de rien. **Это изъ* **рукъ** *вонъ какъ дýрно*, cela est mal, *ou* cela est mauvais au dernier degré. *Это сдѣлано изъ* **рукъ** *вонъ скверно*, cela est fait à la diable. *Широкою* **рукóю**, *или въ широкúхъ размáхахъ*, *см.* **Размáхъ**. *Онъ úщетъ* **рукú** *егó дóчери*, il recherche sa fille, *ou* il fait la recherche de sa fille. *Продáть имѣніе въ посторóнния* **рýки**, vendre son bien à des tiers, *ou* aliéner son bien. **Узнáть что изъ вúрныхъ* **рукъ**, tenir une chose d'une source certaine. **Глядѣть изъ чьихъ* **рукъ**, dépendre de qn. **Носúть кого нa* **рукáхъ**, fêter, choyer qn. **Махнýть* **рукóй**, jeter son bonnet, jeter le manche après la cognée; désespérer du succès, laisser faire. *Я махнýлъ* **рукóй** *нa этo дúло*, je désespère du succès de cette affaire, *ou* je renonce à cette... **Держáть зá* **руки**, ne pas laisser partir. **Наконéцъ у менá* **рýки** *развязáны*, *или онъ развязáлъ мнѣ* **рýки**, enfin j'ai mes coudées franches *ou* il m'a laissé les coudées franches. **Держáть чью* **рýку**, être du parti de qn, tenir pour qn. **Взять чью* **рýку**, prendre le parti de qn. *Сидѣть по прáвую, по лѣвую* **рýку**, être assis à droite, à gauche. **Это емý и нá* **руку**, il ne demande pas mieux; cela lui va comme un gant; mais cela l'arrange parfaitement. *Это дúло мнѣ съ* **рукú**, cette affaire me va. *Это мнѣ не съ* **рукú**, cela ne me va pas. ** Онъ на свою* **рýку** *охýлки не полóжитъ*, il ne se mouche pas du pied; il sait plus que son pain manger; il fait bien ses orges; il n'a pas les mains gourdes; il n'est pas manchot. *Съ лёгкой* **рукú**, dans un bon moment. *Онъ нáчалъ торговáть съ лёгкой* **рукú**, *и разбогатѣлъ*, il a commencé à faire le negoce dans un bon moment, et il s'est enrichi, *ou* il a eu la bonne main en commençant à faire le négoce, et il s'est enrichi. *Вы помогúлú мнѣ и, съ вáшей лёгкой* **рукú**, *я выигралъ дúло*, vous avez eu la main heureuse en m'aidant, car j'ai gagné ma cause. **Отбúться отъ* **рукъ**, être incorrigible. ** Онъ у менá отъ* **рукъ** *отбúлся*, je renonce à le corriger. **Отсюда тудá* **рýку** *подáть или* **рукóй** *подáть*, d'ici là il n'y a qu'un tour de roue. **Поднять, наложúть нa себя* **рýки**, attenter à sa propre vie. **Не давáть* **рукáмъ** *волú*, s'abstenir de toute violence, tenir ses mains tranquilles. *Чéрезъ егó* **рýки** *прошлó нѣ-*

Digitized by Google

сколько милліо́новъ, il a manié plusieurs millions. **У него́ золоты́я* **ру́ки**, il a des yeux au bout des doigts. **У него́ золоты́я* **ру́ки**, *да ротъ скве́рный*, c'est un fort habile travailleur, mais il est ivrogne. **До него́* **руко́й** *не достане́шь*, il est inaccessible depuis son élévation. **Подъ пья́ную* **ру́ку**, pendant l'ivresse, pendant qu'il était ivre. * *Подъ весёлую* **ру́ку**, pendant la bonne humeur, pendant qu'il était de bonne humeur. *Я безъ э́того, безъ него́ какъ безъ* **рукъ**, je ne saurais non plus m'en passer que de ma chemise. *Э́то перо́ мнѣ по* **руке́**, cette plume est bien taillée pour moi. *Перча́тки мнѣ по* **руке́**, ces gants me sont justes. *По* **рука́мъ**, *дѣло ко́нчено*, touchez-là, l'affaire est faite. **По* **рука́мъ**, *да и съ ба́ню*, touchez-là, *ou* terminons cette affaire. **У него́ подъ* **руко́й** *не стой*, il ne fait pas bon le fâcher; qui s'y frotte, s'y pique. *Преда́ть съ ру́ки*, livrer aux mains, entre les mains. * *Онъ ему́ съ руки́*, il est de son parti, il tient pour lui. * *Сонъ съ ру́ку*, le rêve s'est accompli. *На ру́-ку*, *Mil.* croisez bayonnette.

Рука́вецъ, *sm. dim.* petite manche.

Рукави́ца, *sf.* la mitaine, moufle. *Чу́хломскій рукосу́й, -цы за́ поясомъ, а други́хъ и́щетъ (prov.)*, *см.* **Рукосу́й**.

Рукави́чка, *sf. dim.* petite mitaine, petite moufle.

Рукави́чникъ, *sm.* faiseur de mitaines *ou* de moufles.

Рукави́чный, *adj.* de mitaine, de moufle.

Рукави́ще, *sm. augm.* grande manche.

Рука́вный, *adj.* de la manche.

Рукаво́къ, **рукаво́чекъ**, *sm. dim.* petite manche.

Рука́въ, *sm.* 8. la manche; || le bras *(de rivière)*; || le boyau de cuir; || *Anat.* le vagin *(de la matrice)*; || bonnet *m (le second estomac des ruminants)*. *Дѣлать что спустя́* **-ва́**, faire qch par-dessus l'épaule. *Служи́ть спустя́* **-ва́**, servir nonchalamment. *Жить спустя́* **-ва́**, vivre sans souci.

Рука́стый, *adj.* qui a des bras forts *ou* de longs bras; || *qui a les mains crochues.

Рукоби́тье, *sn.* une poignée de mains.

Рукоблагослове́ніе, *sn.* la bénédiction *(du prêtre)*.

Рукоблу́діе, *sn.* onanisme *m*, masturbation *f*.

Рукоблу́дникъ, *sm.* celui qui se masturbe.

Рукоблу́дный, *adj.* — *грѣхъ*, *см.* **Рукоблу́діе**.

Рукоблу́дство, *см.* **Рукоблу́діе**.

Рукоблу́дствовать, *vn.* se masturber.

Руководи́тель, **-ница**, *s.* le guide; directeur, -trice.

Руководи́тельный, *adj.* servant de guide, servant à guider.

Руководи́тельство, *sn.* la conduite, direction.

Руководи́тельствовать, *см.* **Руково́дствовать**.

Руководи́ть, II.4. *см.* **Руково́дствовать**.

Руково́дственный, *см.* **Руководи́тельный**.

Руково́дство, *sn.* la conduite; || le manuel, guide. — *къ геоме́тріи*, manuel de géométrie.

Руково́дствовать, I.2. *va. (чѣмъ)* guider, diriger; || **-ся**, *vr.* se guider. *Я* **-вуюсь** *въ правописа́ніи грамма́тикою тако́го-то*, en fait d'orthographe je me guide sur la grammaire d'un tel.

Рукогада́ніе, *sn.* la chiromancie.

Рукогада́тель, **-ница**, *s.* chiromancien, -enne.

Рукоде́ліе *и* **-де́лье**, *sn.* un ouvrage de main, ouvage manuel.

Рукоде́льникъ, **-ница**, *s.* qui s'occupe d'ouvrages de main.

Рукоде́льничать, I.1. *vn.* faire des ouvrages de main.

Рукоде́льность, *sf.* industrie, adresse *f*.

Рукоде́льный, *adj.* habile à quelque ouvrage de main; || adroit, diligent, laborieux.

Рукокры́лый, *adj.* **-лыя** *живо́тныя*, *H. nat.* les chéiroptères *m*.

Рукомесло́, **-ме́сленникъ**, *см.* **Ремесло́** *и* **Ремёсленникъ**.

Рукомо́йникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, aiguière *f*.

Рукопа́шный, *adj.* — *бой*, *см.* **Ру́копашь**.

Ру́копашь, *sf.* le combat de main.

Рукопи́сный, *adj.* manuscrit, en manuscrit.

Рукопи́сь, *sf.* le manuscrit.

Рукоплеска́ніе, *sn.* applaudissement *m*

Рукоплеска́тель, *sm.* applaudisseur.

Рукоплеска́тельный, *adj.* exprimé par des applaudissements.

Рукоплеска́ть, II.7. *vn.* applaudir, battre des mains.

Рукополага́ть, **-положи́ть**, *va.* ordonner; || **-ся**, *vr.* être ordonné. — *кого́ во свяще́нники*, ordonner qn prêtre. *Part. p.* **рукоположённый**.

Рукоположе́ніе, *sn.* ordination, imposition *f* des mains.

Рукоположи́ть, *см.* **Рукополагать**.

Рукоприкла́дство, *sn.* la signature.

Рукоприкла́дствовать, I.2. *vn.* signer, apposer sa signature.

Рукоприкла́дчикъ, **-чица**, *s.* celui *ou* celle qui signe, signataire.

Рукоприкла́дываніе, *см.* **Рукоприкла́дство**.

Рукопу́ты, *sf. pl. sl.* les menottes *f*.

Рукосу́й, *sm. Чу́хломскій —, рукави́цы за́ поясомъ, а други́хъ и́щетъ (prov.)*, il cherche son âne, et il est dessus.

Рукотво́рный *и* **-творённый**, *adj.* fait de main d'homme.

Рукоцвѣ́тъ, *sm. plante*, la giroflée, chéiranthe.

Рукоя́ть, *sf. dim.* **рукоя́тка**, le manche, la poignée. **-я́тка** *у кинжа́ла*, le manche d'un poignard. **-я́тка** *у шпа́ги, у са́бли*, la poignée d'une épée, d'un sabre.

Рула́да, *sf. Mus.* roulade *f*.

Рулёвка, *sf. Mar.* le femelot, la femelle *(de gouvernail)*.

Рулево́й, *adj.* de gouvernail; || *sm.* le timonier.

Руле́тка, *sf.* 3. émigrette *f*; || la roulette *(jeu)*.

Руле́точка, *dim. см.* **Руле́тка**.

Руле́точный, *adj.* d'émigrette; || de roulette.

Ряль, *sm. Mar.* le gouvernail, timon.

Ру́льный, *adj.* de rouleau de tabac.

Ру́ля, *sf.* la carotte, le rouleau de tabac.

Румбъ, *sm. Mar.* le rumb, aire *f* de vent.

Румпель, *sm. Mar.* la barre du gouvernail.

Румя́на, *sf. plante*, la vipérine.

Румя́неніе, *sn.* action de mettre du rouge.

Румя́нецъ, *sm.* 1. le vermillon, incarnat *(des joues)*. — *съ лица́*, l'incarnat des joues, le teint animé.

Румя́нить, II.1. **на-**, *va.* farder; || **-ся**, *vr.* se farder, mettre du rouge. *Part. p.* **румя́ненный**.

Румя́нка, *см.* **Румя́на**.

Румя́ность, *sf.* état *m* d'une chose vermeille.

Румя́нце, *sn.* aréole *f (de la mamelle)*.

Румя́ны, *sf. pl.* le fard, le rouge. *У него́ на па́лецъ* **-мя́нъ** *на лицѣ*, elle a un pied de rouge sur le visage.

Румя́ный, *adj.* vermeil, incarnat.

Румя́нѣть, I.4. *vn.* devenir vermeil, devenir incarnat.

Рундукъ, *sm. dim.* **-дучёкъ**, une estrade avec des marches.

Рундучный, *adj.* d'estrade avec des marches.

Рундъ, *sm. Mil.* la ronde. *Гла́вный —*, ronde-major.

Digitized by Google

Ру́нистый, *adj.* couvert d'une épaisse toison.
Руни́ческій, *adj.* runique.
Ру́нный, *adj.* de toison; || allant par bancs (*des poissons*). **-нная гу́сеница**, la chenille processionnaire.
Руно́, *sn.* la toison; || le banc (*de poissons*); || — *горо́ху*, le faisceau de pois avec leurs tiges.
Ру́ны, *sf. pl.* les runes *f*, caractères *m* runiques.
Рупавъ, *sm.* une grosse tarière de fer.
Ру́поръ, *sm. Mar.* le porte-voix.
Русако́въ, *sm. mam.* le lièvre gris.
Руса́лка, *sf.* la nymphe des eaux, la nymphe du Dniéper (*des anciens Slaves*).
Руса́льный, *adj.* **-ная** *недѣля*, le dimanche avant la Pentecôte.
Руса́чій, *adj.* de lièvre gris.
Русленникъ, *sm.* le brasseur de *kvass*.
Ру́слень, *sf. Mar.* le porte-hauban.
Ру́сло, *sn.* le lit (*de rivière*).
Русобоpо́дый, *adj.* à la barbe blonde.
Русова́тый, *adj. dim.* blondelet.
Ру́стикъ, *sm. Archit.* le genre rustique.
Ру́стичный, *adj.* rustique.
Ру́стовъ, *sm. Mar.* serre-bosse *f*.
Ру́сый, *adj.* blond, blondin.
Руси́ть, I.4. *vn.* blondir, devenir blond.
Ру́та, *sf. plante*, la rue.
Рути́лъ, *sm. Min.* le titane silicéocalcaire en prismes striés à la surface
Рути́на, *sf.* routine *f*.
Ру́тный, *adj.* de rue; *см.* **Ру́та**.
Ру́хлость, *sf.* le manque de solidité, la friabilité.
Ру́хлый, *adj.* non solide, friable, cassant.
Рухле́ть, *vn.* devenir friable, cassant.
Ру́хлядной, *adj. sm.* inspecteur des meubles d'un couvent.
Ру́хлядный, *adj.* des meubles, des ustensiles.
Ру́хлядь, *sf. coll.* les meubles, ustensiles *m*; || les pelleteries, fourrures *f*.
Рухляко́вый, *adj.* de marne.
Рухля́къ, *sm.* la marne
Ру́хнуть, III.1. *vn.* и **-ся**, *vr.* tomber, s'écrouler, crouler.
Руча́ніе, *см.* **Руча́тельство**.
Руча́тель, -ница, *см.* **Поручи́тель, -ница**.
Руча́тельный, *adj.* qui garantit, qui répond.
Руча́тельство, *sn.* la caution, garantie.
Руча́ться, I.1. **поручи́ться**, II.3. *vr.* répondre, se faire fort, garantir, se rendre garant, cautionner. *Я за него* **-ча́юсь**, je réponds de lui, *ou* je me fais fort de lui. *Я ни за кого, ни за что не* **-ча́юсь**, je ne réponds de personne, de rien. *До́кторъ* **-ча́ется** *за его́ выздоровле́ніе*, le médecin répond de sa guérison. *Я вамъ* **-ча́юсь**, *что онъ э́того не сдѣлаетъ*, je vous réponds *ou* je vous garantis qu'il ne fera pas cela. *Сообща́ю вамъ э́ту но́вость, не* **-ча́юсь** *за ея́ достовѣ́рность*, je vous donne cette nouvelle sous toute réserve, *ou* sans en garantir l'authenticité. *Кто* **пору́чится**, *тотъ и му́чится* (*prov.*), qui répond paye. *Я* **-ча́юсь** *за его́ согла́сіе*, je me fais fort de son consentement, *ou* je me porte fort pour lui. *Я* **руча́юсь** *за то, что э́та ло́шадь безъ поро́ковъ*, je garantis que ce cheval est sain et net, *ou* je vous donne ce cheval pour sain et net. *Онъ* **поручи́лся** *въ э́томъ до́лгѣ*, il s'est rendu garant de cette dette. *Я* **поручи́лся** *за бра́та*, je me suis rendu garant de mon frère, *ou* je me suis porté pour garant de mon frère. *Онъ* **поручи́лся** *за меня́ въ э́томъ до́лгѣ*, il m'a cautionné pour cette dette. *Она́* **поручи́лась** *за му́жа въ пяти́ ты́сячахъ рубле́й*, elle a cautionné son mari pour cinq mille roubles. *Кто* **пору́чится**, *тотъ и му́чится* (*prov.*), qui répond, paie.
Ручевѝна, *sf. vi.* une contrée marécageuse.
Ручево́й, *см.* **Ручёйный**.
Ручеёкъ, *sm. dim.* petit ruisseau.
Ручёй, *sm.* le ruisseau. * *У него́ слёзы* **ручьёмъ** *текли́ изъ глазъ*, elle versait des ruisseaux de larmes. * *Кровь текла́* **ручьи́ми**, le sang coulait à gros flots.
Ручёйница, *sf. plante*, la fontinale
Ручёнка, *sf. dim.* petite main.
Ручи́ща, *sf. augm.* une grosse main.
Ру́чка, *sf.* 4 *dim.* petite main; || anse *f*, manche *m*. — *у ча́йника*, l'anse d'une théière: — *у молотка́*, le manche d'un marteau. — *у дверя́*, le bouton d'une porte. — *у кастрю́ли*, la queue d'une casserole. *По́далъ —, да подста́вилъ но́жку* (*prov.*), paroles de saints et griffes de chats.
Ручни́къ, *sm. fam.* essuie-mains, débarbouilloir *m*.
Ручни́ца, *sf. vi.* une arquebuse.
Ручно́й, *adj.* de main, de la main, a bras; || apprivoisé. — *бой*, un combat de main. **-ны́е** *па́льцы*, les doigts de la main. **-на́я** *ме́льница*, un moulin à bras. || *Дѣлать* **-ны́мъ**, apprivoiser. **-на́я** *бѣлка*, un écureuil apprivoisé.
Ручне́ть, *vn.* s'apprivoiser.
Ручна́, *sf.* 4. *vi.* la poignée.
Ручьи́стый, *adj.* coulant en ruisseau, ruisselant.
Ручьи́ться, *vr.* ruisseler.
Ру́шалка, *sf.* moulin pour monder.
Ру́шать, I.1. *va. fam.* couper, découper; || monder (*pour faire du gruau*). — *ячме́нь, гречи́ху*, monder de l'orge, du blé noir.
Ру́шеніе, *sn.* écroulement, éboulement *m*.
Руши́тель, -ница, *s.* destructeur, -trice.
Ру́шить, II.3. *va.* renverser, abattre; || anéantir; || **-ся**, *vr.* s'écrouler, crouler, être renversé, être rompu. — *стѣны*, abattre les murailles. || *Домъ, мостъ* **ру́шился**, la maison, le pont s'écroula. * *Предпрія́тіе э́то* **ру́шилось**, cette entreprise a croulé. *Всѣ мои́ пла́ны* **ру́шились**, tous mes plans ont été renversés. *Ме́жду ни́ми* **ру́шилась** *дру́жба*, leur amitié a été rompue, *ou* ils ont rompu ensemble. *Part. p.* **ру́шеный**.
Рцы, *sm. pl.* nom slavon de la lettre **Р**.
Ры́ба, *sf.* le poisson. *Кру́пная —*, gros poissons. *Ме́лкая —*, menus poissons, *ou* le fretin. * *Онъ ни —, ни мя́со*, il n'est ni chair ni poisson. *Въ му́тной водѣ* **-бу** *ловить* (*prov.*), *см.* **Вода́**. *— въ рѣкѣ не въ рукѣ* (*prov.*), vin versé n'est pas avalé. *Большая — ма́ленькую цѣлико́мъ глота́етъ* (*prov.*), les gros poissons mangent les petits. *— и́щетъ, гдѣ глу́бже, а челове́къ, гдѣ лу́чше* (*prov.*), il est naturel à l'homme d'aspirer à une vie plus heureuse (*expl.*). *Кра́сная —*, *coll.* les esturgeons *m*.
Рыба́къ, *sm.* le pêcheur. — **-ка́** *далеко́ въ морѣ́ и́детъ, и́ли —* **-ка́** *и́детъ и́здалека́* (*prov.*), les compères se devinent. *Отецъ — и дѣти въ во́ду смо́трятъ* (*prov.*), bons chiens chassent de race, chat et chaton chassent le raton.
Рыба́рскій, *см.* **Рыба́цкій**
Рыба́рство, *см.* **Рыболо́вство**.
Рыба́рь, *sm. sl.* le pêcheur.
Рыба́цкій *и* **Рыба́чій**, *adj.* 3. de pêcheur.
Рыба́чка, *sf.* la pêcheuse.
Ры́бенный, *adj.* de poisson.
Ры́бина, *sf. Mar.* la lisse, préceinte.
Ры́бистый, *adj.* poissonneux.
Ры́бица, *sf. dim.* le poisson. *Бѣлая —*, saumon blanc, corégone *m*.
Ры́бища, *sf. augm.* un énorme poisson.

Digitized by Google

Ры́бій, *adj.* 3. de poisson. — *клей*, la colle de poisson, ichthyocolle *f*

Ры́бка, *sf. dim.* petit poisson. *Ма́ленькая — лу́чше большо́го тарака́на (prov.)*, la qualité est préférable à la quantité *(expl.)*; toujours pêche qui en prend un; un petit gain vaut mieux que rien.

Ры́бный, *adj.* de poisson, au poisson; || poissonneux. — *торго́вецъ*, un marchand de poisson. **-ная** *торго́вка*, une marchande de poisson, une poissarde. **-ное** *ку́шанье*, un mets de poisson. — *рядъ*, marché *m*, halle *f* au poisson. || **-ное** *о́зеро*, un lac poissonneux. || **-ная** *ло́вля*, *см.* **Рыболо́вство.**

Рыбово́дство, *sn.* la pisciculture, élève des poissons.

Рыболо́вный, *adj.* de pêche, de pêcheur. **-ная** *сѣть*, le filet de pêcheur, le rets.

Рыболо́вство, *sn.* la pêche.

Рыболо́въ, *sm.* le pêcheur; || *oiseau*, la mouette.

Рыбопромы́шленникъ, *sm.* le poissonnier.

Рыбопромы́шленность, *sf.* commerce *m* des poissons.

Рыбопромы́шленный, *adj.* de poissonnier.

Рыбоя́дъ, *sm.* ichthyophage *m*.

Рыбоя́дѣніе, *sn.* ichthyophagie *f*.

Ры́бы, *sf. pl. Astr.* les Poissons *(constellation)*.

Рыга́ніе, *sn. см.* **Ры́гота.**

Рыга́ть, I.1. **рыгну́ть**, *vn.* roter; || **-ся**, *vr. imp.* avoir des rapports.

Ры́гота, *sf.* les rapports, renvois, rots *m*.

Рыда́ніе, *sn.* les sanglots *m*, lamentations *f*.

Рыда́тельный, *adj.* accompagné de sanglots.

Рыда́ть, I.1. *vn.* sangloter, se lamenter. — *по умёршемъ*, se lamenter sur la mort de qn. — *по умёршемъ мужѣ*, se lamenter sur la mort de son mari.

Рыда́нъ, *sm. dim.* **рыда́нчикъ**, une ancienne voiture de voyage; || tape-cul *m*, mauvais équipage.

Ры́жакъ, *sm.* un homme roux; || une rossinante.

Ры́жеборо́дый, *adj.* à barbe rousse.

Ры́жева́тость, *sf.* qualité de ce qui est roussâtre.

Ры́жева́тый, *adj.* roussâtre.

Ры́женькій, *adj. dim.* un peu roux.

Ры́жесть, *sf.* la rousseur.

Ры́жёхонекъ, *adj.* entièrement roux.

Ры́жечалый, *adj.* gris mêlé de poils roux *(des chevaux)*.

Ры́жиковый, *adj.* d'oronge.

Ры́жикъ, *sm.* oronge *f (champignon; agaricus delicius* m*)*.

Ры́жичекъ, *sm. dim.* petite oronge.

Ры́жій, *adj.* roux; || alezan. **-жіе** *во́лосы*, des cheveux roux. || **-жая** *ло́шадь*, un cheval alezan. —, *да кра́сный человѣкъ опа́сный; или Съ -жимъ дру́жбы не води́, съ чёрнымъ въ лѣсъ не ходи́ (prov.)*, à barbe rousse et noirs cheveux ne te fie si tu ne veux.

Ры́жо́къ, *sm.* 1. le rot, renvoi d'estomac, éructation *f*.

Ры́жа́ть, I.4. **по-**, *vn.* roussir, devenir roux.

Ры́ка́ніе, *sn.* le rugissement, mugissement.

Ры́ка́ть, II.5. **рыкну́ть**, *vn.* rugir, mugir.

Рыкъ, *sm. см.* **Ры́ка́ніе.**

Рылёйный, *adj.* de vielle; *см.* **Рылѣ.**

Рылёйщикъ, **-щица**, *s.* vielleur, -euse.

Ры́ло, *sn.* le museau; || groin. — *соба́чье*, le museau d'un chien. *Этому негодя́ю да́ли въ —*, on a donné sur le museau à ce chenapan. || *Свинья́ ро́етъ* **-ломъ**, le cochon fouille avec son groin. || ******Онъ не смы́слитъ ни у́ха, ни* **-ла**, *см.* **Смы́слить.** *Не по* **-лу** *ѣда́ (prov.)*, *см.* **Ѣда́.** *И по* **-лу** *знать, что не простои́хъ сѣне́й (prov.)*, c'est de la noblesse, il a la morve sur la manche; j'ai vu ses armes: trois doigts dans une salière.

Ры́льникъ, *sm. plante*, le mufle de lion.

Ры́льный, *adj.* de museau.

Ры́льце, *sn.* 4. *dim. см.* **Ры́ло**; || le bec *(de vase)*; || *Bot.* le stigmate. ******У него́ — въ пуху́*, il s'est bien emplumé.

Рылѣ, *sf. pl. (gén.* **рыле́й**), la vielle.

Рыля́стый, *adj.* à gros museau, à long groin.

Рымъ, *sm. Mar.* anneau, organeau *m*.

Ры́нда, *sf. Mar.* la sonnerie de midi; || *sm. vi.* le satellite.

Ры́нокъ, *sm.* 1. le marché, la halle; || le débouché. *Гдѣ ба́ба, тамъ —, гдѣ дво́, тамъ база́ръ (prov.)*, deux femmes font un plaid, trois un grand caquet, quatre un plein marché.

Ры́ночный, *adj.* de marché, de halle.

Ры́нуться, *vr.* se précipiter.

Рысакъ, *sm. dim.* **рысачёкъ**, le trotteur.

Рысёнокъ, *sm.* 1. le jeune loup-cervier; *см.* **Рысь.**

Рысйстый, *adj.* **-тая** *ло́шадь*, un bon trotteur. **-тые** *бѣги*, les courses *f* des chevaux trotteurs.

Ры́сій, *adj.* 3. de loup-cervier.

Ры́сканіе, *sn.* la course.

Ры́скать, II.7. *vn.* courir, trotter. — *по бала́мъ*, courir les bals. *Онъ весь день* **-калъ**, il a trotté toute la journée.

Рыскли́вый, *adj.* disposé à aller de côté et d'autre.

Рыску́нъ, **-у́нья**, *s.* le rôdeur, batteur de pavé.

Рыскучій, *adj.* qui court très-vite *(des chiens)*.

Рысь, *sm.* la course.

Рысца́, *sf. dim.* petit trot; *см.* **Рысь**

Рысь, *sf.* le trot; || *mam.* le loup-cervier, lynx. *Бѣжа́ть* **-сью**; *кру́пною, ме́лкою* **-сью**, aller au trot, au grand, au petit trot. *Пусти́ть ло́шадь* **-сью**, mettre le cheval au trot.

Ры́твина, *sf.* ravin *m*, excavation *f*.

Ры́твинный, *adj.* de ravin.

Ры́тіе, *sn.* le creusement, la fouille.

Ры́ть, *va. irr.* bêcher, creuser; || fouiller; || **-ся**, *vr.* être bêché, creusé; || fouiller, fureter, farfouiller. *Ло́шадь ро́етъ зе́млю копы́томъ*, le cheval creuse du pied le sol. *Part. p.* **ры́тый.**

Ры́хлить, II.1. **из-**, *va.* ameublir *(une terre)*.

Рыхлова́тый, *adj.* un peu poreux, un peu friable.

Ры́хлость, *sf.* la porosité, friabilité, légèreté.

Ры́хлый, *adj.* peu serré, poreux, friable, léger. — *хлѣбъ*, pain mollet.

Рыхла́ть, I.4. *vn.* devenir poreux, devenir léger.

Ры́царски, *adv.* en chevalier.

Ры́царскій, *adj.* chevaleresque, de chevalier.

Ры́царство, *sn.* la chevalerie.

Ры́царь, *sm.* le chevalier. — *крестово́съ похо́довъ*, un croisé. *Онъ похо́жъ на* **-ря** *печа́льнаго о́браза*, il est fait comme il plaît à Dieu.

Рычагъ, *sm. dim.* **рычажёкъ**, le levier.

Рыча́жный, *adj.* de levier.

Рыча́ніе, **Рыча́ть**, *см.* **Рыка́ніе**, **Рыкать.**

Рья́ность, *sf.* la fougue, ardeur; || emportement *m*.

Рья́ный, *adj.* fougueux; || emporté.

Ре́денькій, *dim. см.* **Ре́дкій.**

Ре́дечка, *dim. см.* **Ре́дька.**

Ре́дечный, *adj.* de raifort, de radis

Ре́дина и Ре́дина, *sf.* entrebas *m*, le défaut de densité.

Ре́дить, II.4. *va.* éclaircir *(les rangs)*; || rendre moins serré.

Ре́дкій, *adj.* 2. clair, clair-semé; || rare. — *лѣсъ*, un bois clair. — *холстъ*, toile claire. *Овёсъ* **-докъ**, l'avoine est clair-semée. || **-кіе** *во́лосы*, des

Digitized by Google

cheveux rares *ou* clairs. **-кое** *дарованіе*, un rare talent, un talent rare. **-кая** *книга*, un livre rare. — *человѣкъ*, un homme rare. — *день проходитъ безъ ссоры*, il ne se passe presque pas un jour sans querelle. — *день проходитъ безъ того, чтобы они не поссорились*, il ne se passe presque pas un jour sans qu'ils se querellent.

Рѣдко, *adv.* rarement; || loin à loin, de loin à loin. *Это — случается*, cela arrive rarement. — *можно видѣть такую преданность*, il est rare de voir un pareil dévouement. *Это человѣкъ, какого — найдёшь*, c'est un homme comme on en trouve peu. —, *да мѣтко*, peu souvent, mais bien. || *Деревья разсажены* —, les arbres sont plantés loin à loin, de loin à loin, *ou* de loin en loin. *Сѣять* —, semer clair. || *Холстъ соткалъ* —, cette toile est trop claire.

Рѣдковатый, *adj.* un peu rare.

Рѣдковолосый, *adj.* à cheveux rares.

Рѣдкость, *sf.* la rareté; curiosité. *Эта книга большая* —, ce livre est d'une grande rareté. *Это* —, *что онъ пріѣхалъ*, c'est une rareté que de le voir arriver. *Кабинетъ* **-стей**, un cabinet de raretés *ou* de curiosités. *Обозрѣть городскія* **-сти**, voir les curiosités de la ville.

Рѣдни́на, *sf.* la toile claire.

Рѣдни́нный, *adj.* de toile claire.

Рѣдно́ *и* **Рядно́**, *sn.* étouperie *f*, toile d'étoupe.

Рѣды́ль, *sf. Archit.* la claire-voie (*dans un mur*).

Рѣдь, *см.* **Рѣдни́на.**

Рѣдька, *sf.* 4. *plante*, le raifort, radis. * *Надѣлъ онъ мнѣ хуже горькой* **-ки**, il me donne des nausées; il me semble que j'ai dîné quand je le vois; j'ai de lui cent pieds par-dessus la tête.

Рѣдько́вникъ, *sm. и* **Рѣдько́вня**, *sf.* la feuille de raifort.

Рѣдьчища, *sf. augm.* un énorme raifort.

Рѣдѣть, I.4. *vn.* devenir plus clair, devenir rare, s'éclaircir.

Рѣдя́га, *sf.* un sac pour le foin.

Рѣжа, *sf.* le filet à mailles larges.

Рѣже, *comp. de l'adv.* **Рѣдко**, plus rarement, moins souvent. *Онъ — сталъ бывать у меня*, il vient plus rarement me voir. *Какъ можно* —, le plus rarement possible, aussi rarement que possible.

Рѣжи, *sf. pl.* la cage de poutres servant de pile à un pont de bois.

Рѣжуха, *sf. plante*, le cresson alénois.

Рѣзака, *sm.* le coupeur; || * le bretteur, ferrailleur.

Рѣзакъ, *sm.* couperet, tranchet *m*; || le coutre (*de la charrue*).

Рѣзальщикъ, *sm.* celui qui découpe les viandes.

Рѣзаніе, *sn.* action du verbe **Рѣзать.**

Рѣзань, *sf. vi. dim.* **рѣзанка**, la plus petite monnaie.

Рѣзать, II.4. **рѣзывать**, *va.* couper, trancher; || egorger, tuer; || graver; || *vn. imp.* avoir des tranchées, causer des tranchées; || **-ся**, *vr.* se tuer, se couper la gorge; || être coupé; être égorgé, tué; être gravé; || * s'acharner. — *хлѣбъ*, couper le pain. *Этотъ ножъ рѣжетъ, какъ бритва*, ce couteau tranche comme un rasoir. *Ножницы хорошо рѣжутъ*, ces ciseaux vont bien. || — *овцу, курицу*, egorger *ou* tuer une brebis, une poule. || — *на мѣди*, graver sur l'airain. || *У него рѣжетъ въ животѣ*, il a des tranchées. *Отъ кислой капусты въ животѣ рѣжетъ*, la choucroûte cause des tranchées. || * — *правду*, dire hardiment la vérité; appeler un chat un chat. * *Онъ правду рѣжетъ хотя передъ кѣмъ*, il ne craint pas de dire à n'importe qui ses vérités *ou* de grosses vérités. || *У ребёнка зубы* **рѣжутся**, cet enfant fait ses dents, *ou* les dents percent à cet enfant. || * *Они всю ночь* **рѣзались** *въ банкъ*, ils s'acharnaient au pharaon durant toute la nuit. *Part. p.* **рѣзанный.**

Рѣзвиться, II.2. *vr.* folâtrer, s'ébattre.

Рѣзво, *adv.* pétulamment, avec pétulance.

Рѣзвость, *sf.* la pétulance, mièvrerie, vivacité.

Рѣзвунъ, **-у́нья**, *s.* une personne folâtre; mièvre.

Рѣзвый, *adj.* vif, pétulant, semillant, mièvre, folâtre; || fringant (*des chevaux*).

Рѣзвякъ, **-у́ха**, *см.* **Рѣзвунъ.**

Рѣзецъ, *sm.* 1. le burin, ciseau; || la videlle, le coupe-pâte; || la dent incisive (*des animaux*).

Рѣзка, *sf.* action de couper; || le couperet; || la paille coupée. *Кормить скотину* **-кою**, nourrir les bestiaux avec de la paille coupée.

Рѣзкій, *adj.* 2. aigre, âpre, acerbe, âcre, tranchant, piquant. — *голосъ*, une voix aigre. — *звукъ*, un son aigre, âpre. **-кія** *слова*, des paroles acerbes, aigres. **-кое** *мнѣніе*, une opinion acerbe, âpre. — *вкусъ*, une saveur âcre. — *тонъ*, un ton acerbe, âcre, tranchant. **-кія** *краски*, des couleurs tranchantes. — *воздухъ, вѣтеръ*, un air, un vent tranchant. **-кія** *черты лица*, des traits fortement prononcés.

Рѣзко, *adv.* d'une manière tranchante.

Рѣзкость, *sf.* âcreté, âpreté, rudesse, acuité *f*.

Рѣзная, *adj. sf.* atelier *m* de graveur.

Рѣзни́ца, *sf. vi.* abattoir *m*.

Рѣзно́й, *adj.* sculpté, gravé.

Рѣзня́, *sf.* le carnage, massacre, la boucherie.

Рѣзу́ха, *sf. plante*, cameline *f*.

Рѣзчикъ, *см.* **Рѣщикъ.**

Рѣзь, *sf.* (**въ животѣ**) tranchées, colique *f*. *У него — въ животѣ*, il a des tranchées. *Это лѣкарство слабитъ безъ* **рѣзи**, cette médecine purge sans tranchées.

Рѣзьба́, *sf.* la sculpture, gravure; || un ouvrage de sculpture.

Рѣка́, *sf.* rivière *f*, fleuve *m*. — *стала*, la rivière est prise, est prise par les glaces. — *вскрылась*, la rivière a débâclé. *Вверхъ по* **рѣкѣ**, en remontant la rivière, amont. *Внизъ по* **рѣкѣ**, en descendant la rivière, aval. * — *жизни*, le fleuve de la vie. * — *забвенія, см.* **Лѣта.** * — *слёзъ*, un torrent de larmes.

Рѣкоставъ, *sm.* le temps où les rivières sont gelées.

Рѣпа, *sf. plante*, la rave, le navet.

Рѣпица, *sf.* le tronçon de la queue (*des animaux*); || le bouton (*sur le croupion des oiseaux*).

Рѣпища, *sf. augm.* un énorme navet.

Рѣпка, *sf. dim.* un petit navet.

Рѣпникъ, *sm.* la plante de rave; || la rivière.

Рѣпный, *adj.* de rave, de navet.

Рѣпчатый, *adj.* napacé, de la forme d'un navet.

Рѣсни́ца, **рѣсни́чный**, *см.* **Ресн...**

Рѣснота́, *sf. sl.* la bienséance. *Въ* **-ту́**, à juste titre.

Рѣченька, *sf. dim.* petite rivière.

Рѣчисто, *adv.* distinctement.

Рѣчи́стый, *adj.* qui prononce distinctement; || éloquent, disert.

Рѣчка, *sf. dim.* petite rivière.

Рѣчно́й, *adj.* de rivière, fluvial. **-на́я** *вода, рыба*, l'eau, le poisson de rivière. **-но́е** *устье*, l'embouchure de la rivière. **-но́е** *плаваніе*, la navigation fluviale. **-ны́я** *сообщенія*, les communications fluviales.

Рѣчь, *sf.* le discours *m*, harangue, oraison, allocution *f*; || parole *f*, propos, langage *m*. *Произнести* —, prononcer un discours, une harangue. *Произнести, сказать* — *къ народу*,

Digitized by Google

къ солда́тамъ, и́ли *обрати́ться* **съ ре́чью къ наро́ду, къ солда́тамъ,** haranguer le peuple, les soldats. *Тро́нная* —, le discours *ou* le message du trône. *У́мныя, пусты́я* **ре́чи,** des discours sensés, frivoles. *Надгро́бная* —, oraison funèbre. *Глаго́лъ есть часть* **ре́чи,** *выража́ющая дѣ́йствіе..,* le verbe est une partie d'oraison *ou* une partie du discours qui exprime une action... || *У него́ — пла́вная, я́сная,* il a la parole facile, nette. *Безу́мныя* **ре́чи,** des propos de fou. *Онъ держа́лъ сме́лую* —, il tenait des propos hardis *ou* un langage hardi. *Онъ повёлъ сле́дующую* —, il tint le langage suivant. — *па́пы къ кардина́ламъ,* allocution du pape aux cardinaux. || *Завести́ — о чёмъ,* faire tomber la conversation sur qch. *О чёмъ у васъ* —, de quoi est-il question entre vous? *Вотъ о чёмъ* —, voici ce dont il est question. *Вотъ челове́къ о которомъ идётъ* —, voici l'homme dont il est question, dont est question, *ou* voici l'homme en question. *Объ э́томъ не́ было и* **ре́чи,** il n'était pas même question de cela. — *идётъ о томъ, что́бы сдѣ́лать,* il est question de faire. *Ва́ши* **ре́чи** *впереди́, fam.* vous parlerez quand votre tour viendra. *Людски́мъ* **ре́чамъ** *вполови́ну вѣ́рь (prov.),* garde-toi de croire tout ce que tu entends. **Ре́чи** *какъ мёдъ, а дѣла́ какъ поли́нь (prov.),* bouche de miel, cœur de fiel.

Рѣша́ть, I.1. **рѣши́ть,** II.3. **по-,** *va.* résoudre, décider, arrêter, déterminer, prendre un parti; || juger; || *sl.* délivrer, mettre en liberté; || **-ся,** *vr.* se résoudre, se déterminer, se décider, être décidé; || être jugé. **-ши́ть** *вопро́съ, зада́чу,* résoudre une question, un problème. *На́до* **порѣши́ть** *э́тотъ вопро́съ, э́то дѣ́ло,* il faut en finir avec cette question, avec cette affaire. *Что, какъ, чѣмъ* **рѣши́ли** *въ сове́тѣ,* qu'a-t-on résolu au conseil? **Рѣши́ли** *ретирова́ться,* on a résolu de battre en retraite. **Рѣшено́** *бы́ло, что́бы мы уѣ́хали,* il fut résolu *ou* il fut décidé que nous partirions. **-ши́ть** *чью у́часть,* décider le sort *ou* du sort de qn. **Рѣшено́:** *я ѣ́ду,* c'est décidé, *ou* c'est entendu, *ou* c'en est fait: je pars. *Э́то уже́* **рѣшено́,** c'est décidé, *ou* le parti est pris, en est pris. *Такъ ли вы* **рѣши́ли?** est-ce ainsi que vous avez décidé? *ou* en êtes-vous là? *Остава́ться мнѣ и́ли ѣ́хать?* **рѣши́те,** dois-je rester, dois-je partir? décidez. *По разсмотрѣ́ніи э́того дѣ́ла* **рѣши́ли,** *что на́до...,* après avoir examiné cette affaire, on a arrêté qu'il faut... *Онъ* **рѣши́лъ** *э́то въ своёмъ у́мѣ,* il a arrêté *ou* il a déterminé cela dans son esprit. || *Судъ* **рѣши́лъ** *э́то дѣ́ло въ мою́ по́льзу,* le tribunal a jugé ce procès en ma faveur, *ou* m'a donné gain de cause dans ce procès. *Дѣ́ло* **рѣшено́** *въ его́ по́льзу,* le procès est terminé en sa faveur, *ou* on lui a donné gain de cause dans ce procès. || *На что вы* **рѣша́етесь,** à quoi vous résolvez-vous, vous décidez-vous, vous déterminez-vous? *Какъ могли́ вы* **рѣши́ться** *на тако́й посту́покъ,* comment avez-vous pu vous résoudre à commettre une pareille action, *ou* comment avez vous pu vous déterminer à une pareille action? **Рѣша́йтесь** *на что нибу́дь,* déterminez-vous à qch. *Я ни на что не могу́* **рѣши́ться,** je ne puis me déterminer à rien, *ou* je ne puis prendre aucun parti. *Ну,* **рѣша́йтесь,** allons, décidez-vous, *ou* prenez votre parti. *Я* **рѣши́лся** *оста́вить слу́жбу,* je me suis résolu à.., *ou* je suis décidé à quitter le service, *ou* j'ai pris le parti de quitter le service. **Рѣши́тся** *на предпрія́тіе,* se déterminer à une entreprise, *ou* se décider pour une entreprise. *Уча́сть его́ ско́ро* **рѣши́тся,** son sort va bientôt se décider. *Самъ онъ ни на что не* **рѣши́тся,** il va comme on le mène. || *Дѣ́ло моё ско́ро* **рѣши́тся,** mon procès va bientôt être jugé. *Part. p.* **рѣшённый** *и* **рѣшёный. -ное** *дѣ́ло,* chose jugée.

Рѣше́ніе, *sn.* décision *f;* arrêt, arrêté, jugement *m;* || solution, résolution *f.* — *дѣла,* la décision d'une affaire. *Постанови́ть* —, rendre une décision. || — *зада́чи,* la solution d'un problème. — *вопро́са,* résolution, solution d'une question.

Рѣше́тина, *sf.* latte *f;* || crible, tamis *m.*

Рѣшети́ть, II.5. **об-,** *va.* latter, garnir de lattes.

Рѣшети́ще, *augm. см.* **Рѣшето́.**

Рѣше́тка, *sf.* 3 la grille, le grillage; || le carreau (*en broderie*). *Орёлъ и́ли* —, croix ou pile (*jeu*).

Рѣше́тникъ, *sm.* le faiseur de tamis.

Рѣше́тница, *sf. plante,* riccie *f.*

Рѣше́тный, *adj.* de tamis; || passé par le tamis. **-ная** *мука́,* grosse farine de seigle. — *хлѣбъ,* pain de grosse farine de seigle.

Рѣшето́, *sn.* tamis, crible, bluteau, blutoir *m;* || *Math.* (Эратосоѳна) le crible d'Ératosthène. **-то́мъ** *во́ду мѣ́рить;* **-то́мъ** *съ водо́й звѣ́зды лови́ть (prov.),* piler l'eau dans un mortier; traire les boucs; mesurer les sauts des puces.

Рѣшёточка, *dim. см.* **Рѣшётка.**

Рѣшёточникъ, *sm.* clathre *m (champignon).*

Рѣшёточный, *adj.* de grille. — *грибъ, см.* **Рѣшёточникъ.**

Рѣшетцо́, *sn. dim.* petit tamis, petit crible.

Рѣшётчатый, *adj.* en forme de grillage, à carreaux. **-тая** *кость, Anat.* os ethmoïde *m.*

Рѣши́мость, *sf.* la résolution, hardiesse, audace *f;* || résolubilité *f.*

Рѣши́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui décide.

Рѣши́тельно, *adv.* décidément, résolument, déterminément, absolument, péremptoirement. *Я — не понима́ю э́того челове́ка,* décidément je ne comprends pas cet homme. *Онъ — отказа́лся отъ э́того предложе́нія,* il a résolument refusé cette offre *Онъ — жела́лъ э́того,* il l'a voulu déterminément. *Онъ — ничего́ не дѣ́лаетъ,* il ne fait absolument rien. *Отвѣча́ть* —, répondre péremptoirement.

Рѣши́тельность, *sf.* la résolution, hardiesse, audace *f.*

Рѣши́тельный, *adj.* 1. décidé, résolu, décisif, péremptoire. — *хара́ктеръ,* caractère décidé. — *челове́къ,* homme décidé, résolu. *Онъ о́чень* **-телен,** il est très-résolu. — *бой,* combat décisif. **-нымъ то́номъ,** d'un ton décisif. **-ное** *опредѣле́ніе,* jugement décisif. **-ныя** *мѣ́ры,* des mesures décisives *ou* péremptoires. — *отвѣ́тъ,* réponse *f* péremptoire. **-ная** *цѣна́, см.* **Цѣна́.**

Рѣшить, *см.* **Рѣша́ть.**

Рѣщи́къ, *sm.* le graveur, sculpteur. — *на мѣди́,* graveur sur cuivre, graveur en taille-douce, xylographe. — *на де́ревѣ,* graveur *ou* sculpteur en bois, sur bois; chalcographe. — *тербо́въ, печа́тей,* graveur d'armes, de cachets.

Рѣять, I.3. **ри́нуть,** *vn.* couler rapidement; || souffler avec force; || planer; || *va.* pousser, chasser; || **-ся,** *vr.* se précipiter, se lancer, se jeter. **Ри́нуться** *на непрія́теля,* se jeter sur l'ennemi.

Рюень, *sm.* ancien nom du mois de septembre.

Рю́мить, II.2. *vn. pop.* pleurer, pleurnicher.

Рю́мища, *augm. см.* **Рю́мка.**

Рю́мка, *sf.* 3. le verre à patte; || la partie creuse d'un carreau de faïence. — *вина́,* un verre de vin. *Кто* **-ки** *допива́етъ, тотъ вѣка не дожива́етъ (prov.),* le vin noie plus de gens que l'eau. *Пе́рвую* **-ку** *перхо́тою, а тре́тью охо́тою; пе́рвая — колома́ъ, друга́я соколо́мъ, про́чія ме́лкими пта́шками (prov.),* il n'y a que la première bouteille qui est chère.

Рю́мочка, *sf. dim.* petit verre *(à patte).*

Рю́мочный, *adj.* de verre à patte.

Digitized by Google

Рюшъ, *sm.* ruche *f* de tulle.
Рябенькій, *adj. dim.* un peu grêlé.
Рябецъ, *sm.* 1. *poisson,* truite *f.*
Рябикъ, *sm.* petite nacelle, petit canot.
Рябина, *sf. arbre,* le sorbier, cormier; || la sorbe, corme; || la marque de petite vérole.
Рябинка, *sf. dim. см.* **Рябина**; || *plante,* achillée *f.*
Рябинникъ, *sm.* lieu planté de sorbiers; || *oiseau,* litorne *f.*
Рябиновка, *sf.* la liqueur faite de sorbe.
Рябиновый, *adj.* de sorbier, fait de sorbe.
Рябить, II.2. *va.* rider. *Вѣтеръ* **рябитъ** *поверхность моря,* le vent ride la surface de la mer. || *v. imp.* **Рябитъ** *въ глазахъ,* je vois trouble.
Рябка, *sf.* 3. *oiseau,* perdrix *f.*
Рябоватый, *dim. см.* **Рябенькій.**
Рябой, *adj.* grêlé, marqué de la petite vérole; || tacheté, bigarré *(des oiseaux).*
Рябость, *sf.* état de celui qui est marqué de la petite vérole.
Рябчиковый, *adj.* de gélinotte des bois.
Рябчикъ, *sm. oiseau,* la gélinotte des bois; || *iron.* pékin.
Рябъ, *sl. см.* **Рябчикъ.**
Рябый, *см.* **Рябой.**
Рябь, *sf.* les rides *f (sur l'eau);* || *plante,* le liseron.
Рябѣть, I.4. **по-**, *vn.* se couvrir des marques de la petite vérole, devenir grêlé; || se rider, se sillonner *(de l'eau).*
Рявца, *sf. poisson,* la scorpène.
Рядa, *sf.* contrat, accord *m*, convention *f*; *см.* **Договоръ.**
Рядить, II.4. *va.* louer, engager; || parer; || **-ся**, *vr.* convenir du prix; || se parer; || *vi.* s'apprêter. — *каменщиковъ,* louer des maçons. || — *дѣтей,* parer des enfants. || *Судить и* —, *см.* **Судить.** || **-ся** *съ мастеровыми,* convenir du prix avec des artisans. || *Она любитъ* **-ся**, elle aime à se parer. *Part. p.* **ряженый.** *Суженый и* —, *дор.* un homme destiné à être marié.
Рядная, *adj. sf.* inventaire *f* d'un trousseau.
Рядно, *см.* **Рѣдно.**
Рядный, *adj.* suivant le contrat, convenu. **-ная** *цѣна,* le prix convenu. **-ная** *запись, см.* **Рядная.**
Рядовичъ, *sm.* le boutiquier *(du bazar).*
Рядовой, *adj.* commun, simple; || *sm.* le simple soldat, troupier.
Рядокъ, *dim. см.* **Рядъ.**
Рядомъ, **рядкомъ**, *adv.* l'un à côté de l'autre, de front. *Они сидѣли* —, ils étaient assis l'un à côté de l'autre. *Они всѣ трое шли* —, ils marchaient tous trois de front.
Рядчикъ, *sm.* celui qui loue, qui fait un contrat.
Рядъ, *sm.* rangée *f*, rang *m*, file *f*; || andain *m*; || suite, série *f*; || les boutiques *f*, marché *m*. — *деревьевъ, домовъ, стульевъ,* une rangée d'arbres, de maisons, de chaises. — *колоннъ,* un rang de colonnes. — *зубовъ,* un rang de dents. *Оборки въ два ряда,* une garniture à deux rangs. *Вступить въ ряды войска,* entrer dans les rangs d'une armée. *Длинный — каретъ,* une longue file de voitures. *Ѣхать въ ряду экипажей,* aller à la file des équipages. *Mil. Справа, слѣва* **рядами**, par file à droite, par file à gauche. *Пальба* **рядами**, un feu de file. *На ряду или наравнѣ съ прочими, см.* **Наравнѣ.** * *Онъ выходитъ изъ ряда обыкновенныхъ людей,* il est hors du commun, au-dessus du commun des hommes. *Идти по два въ* —, *по три въ* —, marcher sur deux de front, sur trois de front. *Съ ряду, см.* **Оряду.** || *Сѣно въ* **рядахъ**, du foin en andain. || — *ошибокъ, несчастій, побѣдъ,* une suite de fautes, de malheurs, de victoires. — *вопросовъ, предложеній, идей, преобразованій,* une série de questions, de propositions, d'idées, de réformes. || *Желѣзный, москутный* —, les boutiques de fer, de friperie. *Рыбный* —, marché *ou* halle *f* au poisson. *Птичій, охотный* —, marché à la volaille. *Мясной* —, les boucheries *f.*
Ряженіе, action du verbe **Рядить.**
Рапуха *и dim.* **Рапушка**, *sf. poisson,* la murène.
Рапушій, *adj.* 3. de murène.
Раса, *sf. dim.* **раска**, la soutane.
Расна, *sf. sl.* la parure de femme.
Расный, *adj.* de soutane.
Расоносецъ, *sm.* celui qui porte une soutane.
Расочка, *sf. dim.* soutanelle *f.*
Раха, *sf. inus.* la femme qui aime à se parer.
Рахнуться, *см.* **Рехнуться.**

С.

С, *sm.* consonne et 18-me lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *слово,* et maintenant *эсъ.* Dans la préposition **съ**, suivi d'un mot qui commence par *з,* la lettre *с* se prononce comme *З*, par ex.: *съ земли, съ зеленью, съ завистью.* Comme lettre numérale, surmontée du signe ~ (с̃), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 200, et avec le signe ҂, placé devant elle (҂с̃), le nombre 200,000.
Сабадилла, *sf. plante,* vératre *m.*
Сабайонъ, *sm.* le sabayon.
Сабанъ, *sm.* une charrue à deux roues.
Сабелька, *sf. dim.* petit sabre.
Сабельникъ, *sm. plante,* glaïeul, iris *m.*
Сабельный, *adj.* de sabre.
Саблища, *sf. augm.* un énorme sabre.
Сабля, *sf.* 4. le sabre; || *poisson,* le rasoir, rason; || *plante, см.* **Сабельникъ.**
Сабурный *и* **Сабуровый**, *adj.* d'aloès; de suc d'aloès.
Сабуръ, *sm.* aloès *m (arbre); Pharm.* suc d'aloès *и* aloès.
Саванный, *adj.* de suaire, de linceul.
Саванъ, *sm.* le suaire, linceul.
Саваоѳъ, *sm.* Jéhovah *m (Dieu).*
Савасіанна, *см.* **Придорожникъ.**
Савка, *sf.* 3. *oiseau,* le canard d'hiver; *см.* **Аангичъ.**
Саврасско, *sm.* un cheval rouan.
Саврасый, *adj.* rouan *(des chevaux).*
Сага, *sf.* la saga *(légende des Scandinaves).*
Саго, *sn. indécl.* le sagou.
Саговый, *adj.* de sagou. **-вая** *пальма,* le sagoutier.
Садикъ, *sm. dim.* un petit jardin.
Садитель, *sm.* le planteur.
Садить, *см.* **Сажать.**
Садиться, II.4. *vr. asp. parf.* **сѣсть**, *vn.* s'asseoir, se poser, se percher; || se mettre; || monter; s'affaisser; || se précipiter; || se retirer; || se coucher. —, **сѣсть** *на диванъ, на кресло, на стулъ,* s'asseoir sur un canapé, sur un fauteuil, sur une chaise. *Прошу* —, asseyez-vous, prenez place, veuillez vous asseoir, veuillez prendre place, donnez-vous la peine de vous asseoir. *Заяцъ сѣлъ на заднія лапки,* un lièvre s'est assis sur ses pattes de derrière. *Пчела сѣла на цвѣтокъ,* une abeille

Digitized by Google

s'est posée sur la fleur. *Орёлъ* **сѣлъ** *на дерево*, l'aigle est allé se poser *ou* se percher sur un arbre. || —, **сѣсть** *за столъ, за фортепіа́но*, se mettre à table, au piano. **Сѣсть** *за рабо́ту*, se mettre au travail, à l'ouvrage. || **Сѣсть**, — *въ каре́ту*, monter en voiture *ou* dans une voiture. **Сѣсть** *на кора́бль*, monter sur un vaisseau. **Сѣсть** *на ло́шадь*, monter sur un cheval *ou* à cheval. || *Деревя́нный домъ обыкновѐнно* **-ди́тся**, la maison de bois s'affaisse ordinairement. *Насыпь* **сѣла**, le remblai s'est affaissé. || *Гу́ща* **-ди́тся** *на дно буты́лки*, le sédiment se précipite sur le fond de la bouteille. || *Полотно́ въ сти́рку* **-ди́тся**, la toile se retire au lavage. *Сукно́* **-ди́тся** *въ мо́чку*, le drap se retire à l'eau. || *Со́лнце* **-ди́тся, сѣло**, le soleil se couche, s'est couché. || *У него́* **-ди́тся** *бѣло́мо на глазу́*, il se forme une cataracte sur son œil. *У меня́* **сѣлъ** *чи́рей на ногѣ*, il me vint un clou à la jambe. *Кора́бль* **сѣлъ** *на мель*, un vaisseau a échoué sur un bas-fond. *Пыль* **-ди́тся** *на ме́бель*, la poussière couvre les meubles.

Сади́шко, *sm. déd.* un mauvais jardin

Сади́ще, *sm. augm.* un grand jardin.

Са́дка, *sf.* action de planter; || le rétrécissement *(d'une étoffe)*; || épaississement *m (d'un liquide)*

Са́дкій, *adj.* 2. qui se retire *(des étoffes)*.

Садко́вый, *adj.* de vivier; || de volière.

Са́днить, II.1. о- и с-, *va.* écorcher.

Садно́, *sn. см.* **Соди́на**.

Са́днѣть, I.4. *vn.* cuire, brûler *(d'une écorchure)*.

Садо́вникъ, -ница, *s.* jardinier, -ère.

Садо́вничать, I.1. *vn.* jardinier, s'occuper de jardinage.

Садо́вническій, *adj.* de jardinier.

Садо́вничество, *sn.* le jardinage, état de jardinier.

Садо́вничій, *adj.* de jardinier.

Садовóдецъ, *sm.* 1. l'horticulteur *m*

Садовóдственный, *adj.* de l'horticulture.

Садовóдство, *sn.* l'horticulture.

Садовóдъ, *см.* **Садовóдецъ**.

Садо́вый, *adj.* de jardin.

Садо́къ, *sm.* 1. le vivier; || la volière.

Садо́чекъ, *dim. см.* **Садъ** и **Садо́къ**.

Садъ, *sm.* le jardin.

Са́ечка, *dim. см.* **Са́йка**.

Са́ечникъ, *sm.* le faiseur *ou* vendeur de petits pains blancs.

Са́ечница, *sf.* la femme de **Са́ечникъ**; || faiseuse *ou* vendeuse de petits pains blancs.

Са́ечный, *adj.* de petits pains blancs; pour les petits pains blancs. **-ная** *прода́жа*, la vente de petits pains blancs. **-ная** *мука́*, la farine pour les petits pains blancs.

Са́жа, *sf.* la suie. *Голла́ндская* —, le noir de fumée. **Руба́шка на нѣмъ* — **-жею**, sa chemise est sale au possible.

Сажа́лка, *sf.* 3. le plantoir.

Са́жалка, *sf.* 3. vivier, réservoir *m*, piscine *f*.

Сажа́льный, *adj.* servant à planter, à poser, à enfourner. — *колъ, см.* **Сажа́лка**

Сажа́льщикъ, -щица, *s.* le planteur; celui *ou* celle qui plante.

Сажа́ніе, *sn.* action du verbe **Сажа́ть**.

Сажа́ть, I.1. *va.* asseoir, faire asseoir; || mettre; || planter. — *ребёнка на стулъ*, asseoir un enfant sur une chaise. — *гостей*, faire asseoir ses hôtes. || — *подъ аре́стъ, въ тюрьму́*, mettre aux arrêts, en prison. — *на хлѣбъ и на́ воду*, mettre au pain et à l'eau. — *ры́бу въ прудъ*, mettre du poisson dans un étang. — *пу́говицы на жиле́тъ*, mettre, attacher des boutons à un gilet. || — *дере́вья*, planter des arbres. — *капу́сту, лукъ*, planter des choux, des oignons. || — *ку́рицу на я́йца*, mettre une poule couver, *ou* faire couver une poule. — *войска́ на суда́*, embarquer des troupes. — *пѣхоти́нцевъ на коне́й*, monter des fantassins. — *кого́ за собо́ю на́ ло́шадь*, prendre qn en croupe. — *дѣте́й за уче́нье, за рабо́ту*, obliger des enfants à étudier, à travailler, *ou* les obliger à se mettre à l'étude, au travail. — *подъ карау́лъ*, arrêter. — *хлѣбы, пироги́ въ печь*, enfourner des pains, des pâtés. — *гостей по чина́мъ*, placer les convives suivant leur rang.

Сажде́ніе, *sn.* action de planter.

Саженецъ, *sm.* 1. tout fruit gardé pour être planté; || les oignons venus de plants.

Сажéніе, *sn.* action de planter.

Сажённый, *adj.* de toise.

Сажéнь, *sf.* la toise *(russe)*. — *квадра́тная, куби́ческая, погóнная*, toise carrée, cube, courante. — *маховáя*, une brasse. *Плáвать* **-нями**, nager à la brasse.

Сазáнина, *sf.* la chair de carpe.

Сазáній, *adj.* 3. de carpe.

Сазáнъ, *sm. poisson*, la carpe.

Сáйга, *sf. mam.* antilope, gazelle *f*, saïga *m*.

Сайгáкъ, *sm. sl. mam.* la girafe.

Сайгáчій, *adj.* 3. de girafe.

Сайдáкъ, *sm. vi.* arc *m* avec son carquois.

Сайдáчникъ, *sm. vi.* archer *m*, soldat armé d'un arc.

Сáйка, *sf.* 4. un petit pain blanc.

Сáква, *sf. Mil.* un petit sac d'avoine, attaché à la selle d'un cavalier.

Сáккосъ, *sm.* la chape, le pluvial *(d'évêque)*.

Сáкля, *sf.* la cabane des montagnards du Caucase.

Саксýрки, *sf. pl.* 3. les peaux *f* de mouton à longue toison.

Сакъ, *sm.* la truble, trouble.

Салáзки, *sf. pl.* 3. *dim.* **-зочки**, petit traîneau.

Салáзочный, *adj.* de petit traîneau.

Салáкушка, *sf. poisson*, sardine *f*.

Салáкушій, *adj.* 3. de sardine.

Салáкушка, *dim. см.* **Салáкуша**

Салáкушный, *см.* **Салáкушій**.

Саламáндра, *sf. reptile*, la salamandre.

Саламáта, *sf.* une espèce de bouillie, préparée avec de la farine de froment ou de blé noir; **-тный**, *adj.*

Салáтникъ, *sm.* le saladier; || un amateur de salade.

Салáтница, *sf.* le saladier.

Салáтный, *adj.* de salade.

Салáтъ, *sm. plante*, la laitue; || la salade.

Сáленіе, *sn.* le graissage.

Сáленый, *adj.* graissé.

Салéпъ, *sm. plante*, le salep.

Сáлецъ, *sm.* 2. le grasset *(du cheval)*.

Саливáція, *sf. Méd.* salivation *f*, flux salivaire.

Сáлить, II.1. *va.* graisser, oindre de suif; || **-ся**, *vr.* être graissé; || être sali avec de la graisse.

Салíческій, *adj.* — *зако́нъ*, la loi salique.

Сáло, *sn.* la graisse; || le suif; || la première glace mince *(d'une rivière)*.

Салóпница, *sf.* la faiseuse de manteaux de femme; || mendiante.

Салóпный, *adj.* de manteau de femme.

Салóпъ, *sm.* le manteau de femme.

Салотóпенный, *adj.* — *завóдъ, см.* **Салотóпня**.

Салотóпный, *adj.* servant à fondre le suif.

Салотóпня, *sf.* 4. le fondoir.

Салотóпъ, *sm.* le fondeur de suif

Салфéтка, *sf.* 3. *dim.* **салфéточка**, la serviette.

Digitized by Google

Салфе́точникъ, *sm.* le fabricant de serviettes.
Салфе́точный, *adj.* de serviettes.
Са́льникъ, *sm. Anat.* épiploon *m*; || le mets d'épiploons hachés; || *Méc.* la boîte à étoupes, le stuffen.
Са́льничный, *adj.* d'épiploon.
Са́льно, *adv.* très-gras; salement.
Са́льный, *adj.* de graisse; de suif; || graisseux; sale. — *ко́рень, plante*, la grande consoude.
Салюта́ція, *sf. см.* **Салю́тъ.**
Салютова́ть, I.2. от-, *va. Mil. (кому́)* saluer.
Салю́тъ, *sm. Mar.* le salut.
Самбу́ковый, *adj.* de sureau.
Самбу́къ, *sm. arbrisseau*, le sureau.
Самви́ка, *sf. vi.* la sambique *(instrument de musique).*
Саме́цъ, *sm.* 1. le mâle. *Воробьи́ный, куропа́чій* —, un moineau mâle, une perdrix mâle.
Са́мка, *sf.* 3. la femelle. *Куропа́чья* —, une perdrix femelle. *Оле́нья* —, la femelle du cerf.
Са́мкинъ, *adj.* de la femelle.
Само́, *см.* **Самъ.**
Самобесе́дованіе, *sn.* le monologue, soliloque.
Самобы́тно, *adv.* indépendamment.
Самобы́тность, *sf.* existence indépendante, indépendance *f.*
Самобы́тный, *adj.* libre de ses actions, indépendant.
Самова́рецъ, *dim. см.* **Самоваръ**
Самова́рный, *adj.* de bouilloire.
Самова́рчикъ, *см.* **Самова́рецъ.**
Самова́ръ, *sm.* bouilloire *f (à thé)*.
Самови́децъ, *sm.* 1. **-дица**, *sf.* le témoin oculaire.
Самови́дный, *adj.* oculaire. — *свидѣтель, см.* **Самови́децъ.**
Самовла́ствованіе, *sn.* absolutisme *m*, le règne absolu.
Самовла́ствовать, I.2. *vn.* régner en maître absolu.
Самовла́стецъ *и* **-власти́тель**, *sm.* le souverain absolu.
Самовласти́тельница, *sf.* la souveraine absolue.
Самовласти́тельство, *sn.* absolutisme *m*, le règne absolu.
Самовла́стіе, *sn.* le pouvoir absolu, illimité.
Самовла́стно, *adv.* en maître absolu, despotiquement.
Самовла́стный, *adj.* absolu, illimité.
Самовозгора́ніе, *sn.* inflammation spontanée.
Самовозгора́тельный, *adj.* sujet à l'inflammation spontanée.
Самово́лie, *sn.* la propre volonté; || licence, insubordination *f.*
Самово́льникъ, -ница, *s.* un *ou* une volontaire.
Самово́льничать, I.1. *vn.* n'agir que de son propre chef, d'après sa volonté; || se permettre des licences.
Самово́льно, *adv.* volontairement; || sans autorisation, de son propre chef, de son autorité privée.
Самово́льный, *adj.* volontaire; || insubordonné, désobéissant; || non autorisé. **-ная** *слу́жба*, le service volontaire. || — *ребёнокъ*, un enfant désobéissant. || **-ное** *изда́ніе чужа́го сочине́нія*, une édition non autorisée d'un ouvrage d'autrui.
Самово́льство, *sn.* la licence.
Самово́льствовать, *см.* **Самово́льничать.**
Самово́льщина, *sf.* une troupe de gens effrénés.
Самогласный, *adj.* **-ная** *буква*, *Gram.* la voyelle.
Самоговоря́щій, *adj.* — *гербъ*, les armes parlantes.
Самодвигъ, *sm.* automate *m.*
Самодви́жность, *sf.* automatie *f.*
Самодви́жный, *adj.* automatique.
Самодержа́вецъ, *см.* **Самодержецъ.**
Самодержа́віе, *sn.* autocratie, souveraineté *f.*
Самодержа́вно, *adv.* d'une manière autocratique, en autocrate, souverainement.
Самодержа́вный, *adj.* autocratique, autocrate.
Самодержавствовать, *vn.* régner en autocrate.
Самоде́ржецъ, *sm.* 1. **-жица**, *sf.* autocrate, -trice.
Самодово́льно, *adv.* avec suffisance, d'une manière suffisante.
Самодово́льный, *adj.* suffisant, content de soi-même.
Самодово́льство, *sn.* la suffisance, le contentement de soi-même.
Самоду́вный, *adj.* — *мѣхъ*, le ventilateur.
Самоду́рство, *sm. и* **Самоду́ръ**, *sf.* entêtement, extravagance, sottise.
Самоду́ръ, *sm.* entêté et sot.
Самодѣ́йственный, *adj.* agissant par soi-même.
Самодѣ́льный, *adj.* fait sans le secours de l'art.
Самодѣ́льщина, *sf.* un travail fait sans art.
Самоё, *см.* **Самъ.**
Самозабве́ніе, *sn.* oubli *m* de soi-même.
Самозва́нецъ, *sm.* 1. **-а́нка**, *sf.* le faux, pseudo-; || imposteur, celui *ou* celle qui se donne pour un autre. *Дми́трій* —, le faux Démétrius.
Самозва́нство, *sn.* action de prendre un faux nom.
Самозва́нный, *adj.* imposteur.
Самоо́стина, *sf.* un axiome.
Самолётный, *adj.* — *челно́къ*, navette volante.
Самолётъ, *sm.* le bac, radeau.
Самоли́чно, *adv.* personnellement
Самоли́чность, *sf.* personnalité *f*
Самоли́чный, *adj.* personnel.
Самоло́вный, *adj.* **-ная** *снасть*, *см.* **Самоло́въ.**
Самоло́въ, *sm.* attrapoire *f.*
Самолю́бецъ, *sm.* 1. un égoïste.
Самолюби́вый, *adj.* rempli d'amour-propre. *Онъ очень* **-би́въ**, il a bien de l'amour-propre.
Самолю́біе, *sn.* amour-propre *m.*
Самомни́тельный, *adj.* 1. hautain, présomptueux.
Самомне́ніе, *sn. inus.* la présomption, hauteur.
Самонадѣя́нность, *sf.* la suffisance, présomption
Самонадѣя́нный, *adj.* suffisant, présomptueux.
Самонра́вie, *sn.* bizarrerie, humeur fantasque *f*; || entêtement *m.*
Самонра́вный, *adj.* fantasque, bizarre; || entêté.
Самоотверже́ніе, *sn.* abnégation *f*, renoncement à soi-même.
Самопа́лъ, *sm. vi.* arquebuse *f* à mèche.
Самопозна́ніе, *sn.* la connaissance de soi-même.
Самопроизво́льно, *adv.* arbitrairement, spontanément.
Самопроизво́льность, *sf.* le libre arbitre, la spontanéité.
Самопроизво́льный, *adj.* arbitraire, spontané.

Digitized by Google

Самопра́лка, *sf.* 3. le rouet.
Самопра́лочный, *adj.* de rouet.
Саморо́дка, *sf. см.* **Саморо́док**ъ.
Саморо́дный, *adj.* naturel; || *Min.* natif, vierge. **-ное** *серебро́, зо́лото,* de l'argent, de l'or natif *ou* vierge.
Саморо́докъ, *sm.* 1. le métal vierge.
Самоса́дка, *sf.* le sel de marais salant.
Самоса́дочный, *adj.* **-ная** *соль*, le sel provenant des marais salants.
Самосхоря́йшій, *adj.* *Въ* **-шемъ** *вре́мени,* très-incessamment, très-prochainement.
Самосохране́ніе, *sn.* la conservation de soi-même, de sa vie. *Чу́вство* **-нія**, le sentiment, l'instinct de sa propre conservation.
Самостоя́тельно, *adv.* indépendamment.
Самостоя́тельность, *sf.* existence indépendante, indépendance *f.*
Самостоя́тельный, *adj.* indépendant. **— глаго́л**, *Gram.* le verbe substantif.
Самостре́лъ, *sm.* arbalète *f.*
Са́мость, *sf. см.* **Себялю́біе.**
Самосу́дность, **-су́дный**, *см.* **Самоупра́вство, -упра́вный.**
Самоуби́йственный, *adj.* de suicide.
Самоуби́йство, *sn.* le suicide.
Самоуби́йца, *sc.* un *ou* une suicide.
Самоуве́ренно, *adv.* avec assurance.
Самоуве́ренность, *sf.* aplomb *m*, assurance *f*, confiance en soi-même.
Самоуве́ренный, *adj.* qui a confiance en soi-même.
Самоуправле́ніе, *sn. или* **Право -нія**, autonomie *f.*
Самоуправно, *adv.* de sa propre autorité.
Самоупра́вный, *adj.* qui se rend justice lui-même.
Самоуправство, *sn.* action de se faire justice soi-même, voie *f* de fait.
Самоупра́вствовать, *vn.* se rendre justice soi-même; se faire raison soi-même, à soi-même.
Самоу́читель, *sm.* le manuel autodidactique.
Самоу́чка, *sc.* 4. autodidacte *m*; || *sf.* autodidaxie *f.* *Этотъ музыка́нтъ —*, ce musicien est autodidacte. || *Онъ вы́учился писа́ть* **-кою**, il a appris à écrire par autodidaxie.
Самохва́лъ, **-а́лка**, *s.* vantard,-arde; fanfaron, -onne; le rodomont.
Самохва́льный, *adj.* fanfaron, vantard.
Самохва́льство, *sn.* vanterie, fanfaronnade, rodomontade, jactance *f.*
Самохо́тно, *adv.* volontairement, de bon gré.
Самохо́тный, *adj.* volontaire.
Самоцве́тный, *adj.* d'une couleur naturelle *(des pierres).*
Самочёртъ, *sm.* le singe, pantographe.
Саму́мъ, *sm.* simoun *m (vent).*
Саму́ю, *см.* **Самъ.**
Самши́товый, *adj.* de buis.
Самши́тъ, *sm. arbrisseau,* le buis.
Самъ, *adj.* et *pron.* même, lui-même. *— Богъ защи́тникъ неви́нныхъ,* Dieu même est le protecteur des innocents. *Я —, ты —, онъ —, она́* **сама́**, moi-même, toi-même, lui-même, elle-même. *Мы* **са́ми**, *вы* **са́ми**, *они́* **са́ми**, *они́* **са́ми**, nous-mêmes *ou* nous-même, vous-mêmes *ou* vous-même, eux-mêmes, elles-mêmes. *Это огорча́етъ меня́* **самого́**, *её* **самое́** *или её* **саму́ю**, cela me chagrine moi-même, la chagrine elle-même. *Онъ — не зна́етъ, что дѣлаетъ,* il ne sait lui-même ce qu'il fait. *Пеня́йте* **са́ми** *на себя́,* prenez-vous-en à vous-même. *Отецъ мой — бу́детъ къ вамъ,* mon père viendra chez vous lui-même *ou* en personne. *Это былъ — король,* c'était le roi en personne *ou* en propre personne. *Онъ у́чится —,* il apprend seul, tout seul. **Са́мо** *собо́ю разумѣется,* cela va sans dire, il va de soi. *Свѣча́ погасла* **сама́** *собо́ю,* la bougie s'est éteinte toute seule, elle-même; d'elle-même. *Онъ о́тдалъ э́то приказа́ніе — отъ себя́,* il a rendu cet ordre de son propre chef. *Онъ — отъ себя́ и́ли — че́резъ себя́ проигра́лъ э́то де́ло,* il a perdu cette cause par sa faute. *— по себѣ,* de soi, en soi, de son côté, à part, autre chose. *Поро́къ ненави́стенъ — по себѣ,* le vice est odieux de soi, en soi. *Онъ — себѣ́ радъ,* il n'aime que soi; c'est un égoïste. *Мла́дшій сынъ живётъ съ отцо́мъ, а ста́ршій — по себѣ,* le fils cadet vit avec son père, et l'aîné vit de son côté. *Это* **само́** *по себѣ,* c'est une chose à part. *Единоро́гъ — по себѣ, а пу́шка* **сама́** *по себѣ,* autre chose est l'obusier, autre chose est le canon. *Рожь роди́лась — пять, — шесть,* un grain de seigle en a rendu cinq, six, *ou* le seigle a donné cinq, six pour un. *— на —,* tête à tête, entre quatre yeux. *Да́ма — другъ, коро́ль — третій, — четвёртъ (au jeu),* la dame seconde, le roi troisième, quatrième. *— другъ пла́кать, что — другъ стра́дать: скорбе (prov.),* chagrin partagé, chagrin diminué; plaisir partagé, plaisir doublé. *Онъ отпра́вился на охо́ту — третій, — пятъ,* il est parti pour la chasse, lui troisième, lui cinquième. *Онъ живётъ — другъ, — третій,* il demeure avec un autre, avec deux autres, *ou* ils demeurent à deux, à trois. **Онъ сего́дня — не свой,* il n'est plus lui-même, *ou* il n'est pas dans son assiette *ou* il est comme une âme en peine aujourd'hui.

Са́мый, *adj.* même. *Богъ есть* **-мая** *бла́гость,* Dieu est la bonté même. **-мыя** *по́чести не сдѣлали его́ счастли́вымъ,* les honneurs mêmes ne l'ont pas rendu heureux. *На* **-момъ** *берегу́,* au bord même. *Тотъ —, тотъ же —,* le même. *Это тотъ — человѣкъ, о кото́ромъ я говори́лъ вамъ,* c'est le même homme dont je vous ai parlé. *Его́ арестова́ли въ ту* **-мую** *мину́ту, когда́ онъ выходи́лъ изъ теа́тра,* on l'a arrêté au moment même où il sortait du théâtre. *На ней то же* **-мое** *пла́тье, что и вчера́,* elle porte la même robe qu'hier. *Это то́же* **-мое**, c'est la même chose, cela revient au même. *Съ* **-маго**, *отъ* **-маго**, dès. *Съ* **-маго** *начала́,* dès le commencement. *Съ* **-мой**, *отъ* **-мой** *весны́,* dès le printemps. *Въ* **-момъ** *нача́лѣ,* au commencement même. *Это* **-мое** *и погуби́ло его́,* c'est cela même qui l'avait perdu. *Въ* **-момъ** *дѣлѣ,* en effet, en vérité, réellement. *У* **-мой** *стѣны́, къ* **-мой** *стѣнѣ,* tout contre le mur. *Онъ прі́ѣхалъ къ* **-мому** *обѣду,* il est arrivé juste à l'heure du dîner. *Онъ прі́ѣхалъ пе́редъ* **-мымъ** *обѣдомъ,* il est arrivé immédiatement avant le dîner. *Дере́вня лежи́тъ надъ* **-мымъ** *овра́гомъ,* le village est situé immédiatement au-dessus du ravin. *Въ* **-мую** *по́ру,* juste à temps, justement à l'heure qu'il faut. *Въ — по́лдень,* en plein midi, à midi juste, à midi sonnant. *Пу́ля попа́ла ему́ въ* **-мое** *се́рдце,* la balle l'a frappé au cœur, lui a percé le cœur. **-мое** *его́ молча́ніе уже́ дока́зываетъ, что онъ непра́въ,* son silence, à lui seul, prouve *ou* rien que son silence prouve déjà qu'il a tort. *Ва́жность э́тою замѣча́нія дока́зывается уже́ тѣмъ* **-мымъ**, *что..,* la justesse de cette remarque est prouvée par cela seul que... *Вотъ* **-мыя** *его́ слова́,* voici ses propres paroles. || L'adjectif *са́мый*, en se combinant avec d'autres adjectifs, sert à former le superlatif, comme : *Онъ челове́къ — че́стный,* il est l'homme le plus honnête *ou* le plus honnête homme. *Это* **-мая** *гру́бая оши́бка,* c'est la faute la plus grossière, *ou* c'est la plus grossière faute, *ou* c'est une faute des plus grossières. *— лу́чшій,* le meilleur. **-мое** *лу́чшее молча́ть,* le meilleur *ou* le mieux est de

Digitized by Google

se taire. — *дурно́й*, le plus mauvais, le pire. *Это* -мое *дурно́е сре́дство*, c'est le moyen le plus mauvais. *Изъ всѣхъ средствъ э́то* -мое *дурно́е*, de tous les moyens c'est le pire. -мое *дурно́е, что мо́жетъ случи́ться, э́то..*, le pire *ou* le pis qui puisse arriver, c'est...

Сангви́никъ, *sm.* un homme sanguin, un sanguin.

Сангвини́ческій, *adj.* sanguin.

Санда́лить, I.1. *va.* teindre avec le bois de sandal.

Санда́лій, *sm.* la sandale.

Санда́лъ, *sm.* le bois de sandal.

Санда́льный, *adj.* de sandal.

Сандарако́вый, *adj.* de sandaraque.

Сандара́къ, *sm.* la sandaraque.

Санло́въ, *sm.* le harpon, la varre.

Са́ндрикъ, *sm. Archit.* la corniche *(de fenêtre)*.

Са́ни, *sf. pl.* le traîneau; || *Mar.* le ber. *Ѣхать въ* -няхъ, aller en traîneau. *Не въ свои́ — не сади́сь (prov.)*, ne mets à ton doigt un anneau trop étroit; il ne faut pas mettre la faucille dans la moisson d'autrui. *Изъ* **сане́й**, *да въ дро́вни (prov.)*, de grande table à l'étable; d'évêque devenir meunier.

Са́нки, *sf. pl. dim.* petit traîneau.

Санникъ, *sm.* le faiseur *ou* vendeur de traîneaux.

Са́нничій, *adj. sm. vi.* inspecteur des équipages d'hiver.

Са́нный, *adj.* de traîneau. — *путь*, le traînage.

Санови́то, *adv.* majestueusement.

Санови́тость, *sf.* la prestance, dignité, noblesse.

Сановитый, *adj.* majestueux, imposant, noble.

Сано́вникъ, *sm.* le dignitaire.

Сано́вный, *adj.* revêtu d'une dignité.

Са́ночки, *sf. pl. dim.* petit traîneau. *Лю́бишь въ* -кахъ *ката́ться, люби́ — вози́ть (prov.)*, il faut prendre le bénéfice avec les charges.

Са́ночный, *adj.* de traîneau.

Санскри́тскій, *adj.* — *языкъ*, le sanscrit, la langue sanscrite.

Санхедри́нъ, *sm.* le sanhédrin *(tribunal juif)*.

Санъ, *sm.* la dignité, charge distinguée.

Са́па, *sf. Fort.* la sape

Сапажу́, *sm. indécl. mam.* le sapajou *(singe)*.

Сапёрный, *adj.* de sapeur.

Сапёръ, *sm. Mil.* le sapeur.

Сапи́ровать, I.2. *Fort.* saper.

Сапи́ровка, *sf.* action de saper, le travail de la sape.

Сапо́гъ, *sm. dim.* **сапожёкъ**, la botte. -*гѝ скороходы*, les bottes de sept lieues. *Два* -*га па́ра (prov.)*, les deux font la paire. — *ла́пти не братъ (prov.)*, il ne faut pas lier les ânes avec les chevaux.

Сапожи́шко, *sm. déd.* une mauvaise botte.

Сапожи́ще, *sm. augm.* une énorme botte.

Сапо́жникъ, *sm.* le bottier, cordonnier. *Портно́й безъ кафта́на, — безъ сапого́въ, а плотникъ безъ дверей́ (prov.)*, les cordonniers sont les plus mal chaussés.

Сапо́жница, *sf.* la cordonnière *(faiseuse de bottes)*.

Сапо́жничать, I.1. *vn.* exercer le métier de cordonnier.

Сапо́жническій, *adj.* de bottier, de cordonnier.

Сапо́жничество, *sn.* la cordonnerie.

Сапо́жничиха, *sf.* la bottière *(femme d'un bottier)*

Сапо́жничій, *см.* **Сапо́жническій**

Сапо́жный, *adj.* de botte. — *каблу́къ*, le talon d'une botte. -*ная щётка*, une brosse à cirer les bottes.

Сапу́нъ, *см.* **Сопу́нъ**.

Сапфи́рный *и* **Сапфи́ровый**, *adj.* de saphir.

Сапфи́ръ, *sm. Min.* le saphir.

Сапъ, *sm. Vétér.* la morve, gourme.

Сара́й, *sm. dim.* **сара́ецъ**, le hangar, || la remise. — *для теле́гъ, для дровъ, для кирпича́*, un hangar pour des chariots, pour du bois, pour des briques. || *Поста́вить каре́ту въ* —, mettre une voiture dans *ou* sous la remise.

Сара́йный, *adj.* de hangar, de remise.

Сара́йчикъ, *sm. dim.* petit hangar; petite remise.

Сара́ище, *sm. augm.* un grand hangar; une grande remise.

Сара́на, *sf. plante*, le martagon.

Саранча́, *sf. coll.* les sauterelles *f*, criquets *m*.

Сарафа́нецъ, *dim. см.* **Сарафа́нъ**.

Сарафа́нница, *sf.* la femme qui porte le sarafane.

Сарафа́нный, *adj.* de sarafane

Сарафа́нчикъ, *dim. см.* **Сарафа́нъ**.

Сарафа́нъ, *sm. intr.* le sarafane *(vêtement des femmes russes)*.

Сарачи́нскій, *adj.* -кое *пшено́*, *plante*, le riz.

Сарвень, *sf. Mar.* la fourrure *(pour les câbles)*.

Сарде́ль, *см.* **Сарди́на**.

Сарди́на, **сарди́нка**, *sf.* *и* **сарди́нъ**, *sm. poisson*, la sardine.

Са́рдій, *sl. см.* **Сердоли́къ**.

Сардони́ксъ, *sm* la sardoine.

Сардони́чески, *adv.* sardoniquement.

Сардони́ческій, *adj.* sardonique

Сардъ, *sl. см.* **Сердоли́къ**.

Саребара́ковый, *adj.* de la soude d'Astrakhan.

Саребара́къ, *sm.* la soude d'Astrakhan.

Са́ржа, *sf.* la serge.

Са́ржевый, *adj.* de serge.

Саркази́мъ, *sm.* le sarcasme.

Саркофа́гъ, *sm.* le sarcophage.

Саромникъ, -**ница**, *см.* **Срамни́къ**, -**ни́ца**.

Саромный, *см.* **Срамны́и**.

Сарсапари́ль, *sf. plante*, la salsepareille.

Сарсапари́льный, *adj.* de salsepareille.

Сарычъ, *sm. oiseau*, la buse.

Сассапари́ль, -**ный**, *см.* **Сарсапари́ль**, -**ный**.

Сассафра́совый, *adj.* de sassafras.

Сассафра́съ, *sm. arbre*, le sassafras.

Сатана́, *sm.* le satan, diable. *Полю́бится — (и́ли сова́) лу́ще я́сна сокола́ (prov.)*, *см.* **Полюби́ть**. *Пе́редъ зло́ю жено́й — младе́нецъ непоро́чный (prov.)*, femme querelleuse est pire que le diable.

Сатани́нскій, *adj.* satanique.

Сати́нъ, *sm.* satinade *f (étoffe)*.

Сати́ра, *sf.* la satire.

Сати́рикъ, *sm.* le satiriste, poëte satirique.

Сатири́чески, *adv.* satiriquement.

Сатири́ческій, *adj.* satirique.

Сати́ръ, *sm. papillon*, argus *m*.

Сатра́пскій, *adj.* de satrape.

Сатра́пъ, *sm.* le satrape.

Сатурновъ, *adj.* de saturne.

Сату́рнъ, *sm. Astr* Saturne *m (planète)*.

Сафи́ръ, *см.* **Сапфи́ръ**.

Сафлоръ, *sm. plante*, le safran bâtard; || *Chim.* le safre.

Сафо́й, *sm. plante*, le chou de Savoie.

Са́фра, *sf. Chim.* le safre.

Сафья́нный *и* **Сафья́новый**, *adj.* de maroquin.

Digitized by Google

Сафья́нъ, *sm.* le maroquin.
Са́харецъ, *dim. см.* **Са́харъ.**
Сахари́стый, *adj.* saccharoux.
Са́харить, II.1. **на-** *и* **об-**, *va.* sucrer.
Са́харница, *sf.* le sucrier.
Са́харный, *adj.* à sucre, de sucre. — *тростни́къ*, la canne à sucre. **-ное** *варе́нье*, des confitures *f* à sucre. **-ная** *бума́га*, du papier à sucre. **-ная** *ды́ня*, melon sucrin. **-ные** *пря́ники*, des pains d'épice à sucre. **-ная** *голова́*, un pain de sucre. *песо́къ*, la cassonade, du sucre brut. — *горо́хъ*, pois *m* sans cosse.
Сахароваре́ніе, *sn.* le raffinage du sucre.
Сахарова́рный, *adj.* propre à raffiner le sucre. — *заводъ*, *см.* **Сахарова́рня.**
Сахарова́рня, *sf.* 4. la raffinerie de sucre.
Сахарова́ръ, *sm.* le raffineur de sucre.
Са́харъ, *sm.* le sucre. **fam.* — *медо́вичъ*, un rusé compère.
Сба́вить, *см.* **Сбавля́ть.**
Сба́вка, *sf.* 3. la diminution, le rabais.
Сбавля́ть, **сба́вить**, *va.* baisser, diminuer; || **-ся**, *vr.* diminuer, baisser; être diminué, baissé. **-вить** *съ цѣны́*, baisser le prix, rabattre du prix. **-вить** *цѣ́ну съ това́ровъ*, baisser, diminuer le prix des marchandises. **-вить** *спѣси*, *см.* **Спесь.** *Part. p.* **сба́вленный.**
Сба́вочный, *adj.* de diminution, de rabais.
Сба́лмошный, *см* **Взба́лмошный.**
Сберега́тель, **-ница**, *s.* conservateur, -trice.
Сберега́тельный, *adj.* **-ная** *ка́сса*, la caisse d'épargne.
Сберега́ть, **сбере́чь**, *va.* conserver, garder, réserver; || **-ся**, *vr.* être conservé, gardé, réservé. — *пла́тье*, *плоды́*, conserver des habits, des fruits. *Очки́* **-га́ютъ** *зре́ніе*, les lunettes conservent la vue. *Сла́быя ви́на тру́дно* **-ре́чь**, les vins faibles sont difficiles à garder. **-речь** *копе́йку на чёрный день*, réserver quelque argent pour les besoins imprévus. *Part. p.* **сбережённый.**
Сбереже́ніе, *sn.* la conservation.
Сбере́чь, *см.* **Сберега́ть.**
Сбива́льный, *adj.* propre à abattre.
Сбива́ть, **сбить**, *va.* (*fut.* **собью**) abattre, renverser, démonter, ôter, forcer; || battre, fouetter; || débusquer, déloger; || joindre; || faire rabattre, faire baisser; || détourner, dissuader; || déconcerter, dérouter; || émousser, user; || **-ся**, *vr.* s'égarer; || se contredire; || s'embrouiller, se troubler. **Сбить** *кого́ли*, abattre des quilles. *Одни́мъ за́лпомъ мы сби́ли ма́чты непрія́тельскаго корабля́*, d'une seule bordée nous avons abattu les mâts du vaisseau ennemi. **Сбить** *съ кого́ шля́пу*, renverser le chapeau à qn. *Ло́шадь* **сби́ла** *сѣдока́*, le cheval a démonté *ou* désarçonné son cavalier, désarçonné son homme. **Сбить** *пу́шку съ лафе́та*, démonter un canon. **Сбить** *о́бручи съ бо́чки*, ôter les cercles d'une tonne. || — *ма́сло*, battre le beurre. — *сли́вки*, *я́йца*, fouetter de la crême, des œufs. || — *полови́цы*, joindre les ais d'un plancher. || **Сбить** *цѣ́ну съ това́ра*, faire rabattre *ou* rabaisser le prix d'une marchandise. || *Онъ при́нялъ мое́ предложе́ніе, но родны́е* **сби́ли** *его́*, il avait accepté mon offre, mais ses parents l'en ont détourné *ou* dissuadé. || **Сбить** *подсуди́маго при допро́съ*, déconcerter, dérouter un prévenu lors de son interrogatoire. || **Сбить** *лезве́е ножа́*, émousser le tranchant d'un couteau. *Ло́шадь* **сби́ла** *подко́вы*, le cheval a usé ses fers. || **Сбить** *кого́ съ ногъ*, culbuter, faire tomber qn. **Сбить** *съ то́лку*, *см.* **Толкъ.** **Сбить** *съ пути́*, *см.* **Путь.** **Сбить** *рога́*, *см.* **Рогъ.** || **Сби́ться** *съ доро́ги*, s'égarer de son chemin, se tromper de route, faire fausse route. || *Подсуди́мый* **сби́лся** *съ отвѣтахъ*, le prévenu s'est contredit dans ses réponses *ou* a varié dans... || *Ора́торъ* **сбился** *говоря́ рѣчь*, l'orateur s'est embrouillé dans son discours, *ou* s'est troublé en prononçant son discours. || *Ло́шадь* **-ва́ется**, ce cheval change d'allure. *Ви́говоръ его́* **-ва́ется** *на не́мца*, son accent ressemble à celui d'un Allemand, *ou* il a l'accent d'un Allemand. **Сби́ться** *съ ногъ*, *Mil.* perdre le pas. **Сби́ться** *съ пути́*, *см.* **Путь.** **Сби́ться** *съ та́кта*, *см.* **Тактъ.** *Part. p.* **сби́тый.**
Сби́вка, *sf.* action du verbe **Сбивать.**
Сби́вчиво, *adv.* confusément.
Сби́вчивость, *sf.* confusion *f*, embrouillement *m*.
Сби́вчивый, *adj.* confus, embrouillé. **-вая** *ло́шадь*, un cheval qui n'a pas l'allure égale.
Сбира́тель, *см.* **Собира́тель.**
Сбира́ть, *см.* **Собира́ть.**
Сби́тенный, *adj.* de *sbitène.*
Сби́тень, *sm.* 1. *intr.* le sbitène, une infusion d'eau bouillante sur du miel *(boisson populaire en Russie).*
Сби́теньщикъ, *sm.* le vendeur de *sbitène.*
Сби́теньщи́чій, *adj.* 3. du vendeur de *sbitène.*
Сби́ть, *см.* **Сбива́ть.**
Сблагова́ть, *vn. parf.* devenir fou; || enrager.
Сближа́ть, **сбли́зить**, *va.* rapprocher; || **-ся**, *vr.* se rapprocher. *Part. p.* **сближенный.**
Сбли́женіе, *sn.* le rapprochement.
Сбой, *sm.* le rabais de prix par concurrence.
Сбо́йка, *sf.* action de joindre, d'emmortaiser.
Сбо́йливо, *adv. vi.* avec ruse.
Сбо́йливость, *sf. vi.* la ruse, astuce.
Сбо́йливый, *adj. vi.* rusé, astucieux.
Сбо́ина, *sf.* le résidu, marc; tourteau.
Сбо́йничать, I.1. *vn. vi.* agir avec ruse.
Сболтну́ть, *vn. и* **-ся**, *vr. imp.* lâcher le mot. *Онъ* **-ну́лъ**, *или Ему́* **-ну́лось**, il a lâché le mot.
Сбо́ристый, *adj.* plissé, couvert de plis.
Сбо́рище, *sn.* réunion, cohue, clique *f*, rassemblement *m*.
Сбо́рка, *sf.* action du verbe **Собирать**; || le pli.
Сбо́рникъ, *sm.* le recueil, magasin; || bonnet de femme.
Сбо́рный, *adj.* de réunion, de collecte; || rassemblé, réuni. — *день*, le jour de réunion. **-ная** *ко́мната*, la chambre de réunion. **-ныя** *де́ньги*, l'argent d'une collecte. **-ное** *мѣ́сто*, le rendez-vous. — *пунктъ*, *Mil.* le quartier d'assemblée *ou* le point de ralliement. **-ное** *воскресе́нье*, le dimanche de la Quadragésime.
Сбо́рщикъ, **-щица**, *s.* receveur, percepteur.
Сборъ, *sm.* rassemblement *m*; || collection, récolte *f*; || quête, collecte; recette *f*; || perception, levée *f*; || *Mil.* assemblée *f*, rappel *m*. — *войскъ*, rassemblement des troupes. || — *травъ*, collection *ou* récolte des plantes, herbier *m*. || — *для бѣдныхъ*, une quête, collecte pour les pauvres. *Теа́тральный* —, la recette du théâtre. *Гдѣ* **сбо́ры**, *тамъ и во́ры (prov.)*, l'occasion fait le larron. || — *пода́тей*, perception, levée, recouvrement des impôts. || *Бить* —, battre l'assemblée *ou* le rappel. *Подуши́ный* —, la capitation. || *Канцеля́рскій* —, les droits *m*, la taxe de la chancellerie. *Тамо́женный* —, le revenu des douanes.
Сбо́ры, *sm. pl.* les préparatifs *m*; || les plis *m*. — *съ доро́гу*, les préparatifs *ou* les apprêts pour un voyage. — *Маланьины*, des préparatifs sans fin.
Сбо́тать, *va. parf. pop.* bousiller, travailler grossièrement.
Сбра́сывать, **сбро́сить**, *va.* jeter du haut en bas, précipiter, jeter par terre, démonter, désarçonner; || ôter, quitter; || écarter; || avorter; || **-ся**, *vr.* être jeté, précipité, démonté; || être ôté; || être écarté. **-сить** *ка́мень съ горы́*, jeter une pierre du

Digitized by Google

haut de la montagne en bas. **-сить** *кого́ съ лѣстницы*, précipiter qn de l'escalier. *Лошадь* **-сила** *сѣдока́*, le cheval a jeté par terre *ou* a démonté, a désarçonné son cavalier. || **-сить** *съ себя́ плащъ*, ôter, quitter, dépouiller son manteau. || **-сить** *ка́рту*, écarter une carte *(au jeu)*. || *Кобы́ла* **-сила**, la jument a avorté. *Part. p.* **сбро́шенный**.

Обра́сывать, сбросать, *va.* jeter ensemble, jeter en un tas; || **-ся**, *vr.* être jeté en un tas. *Part. p.* **ебро́санный**.

Обрести́, *parf. см.* **Брести́**.

Обрести́сь, *см.* **Оброди́ться**.

Обрива́ть, сбрить, *va.* raser; || voler, escamoter; || faire payer très-cher. *Part. p.* **сбри́тый**.

Оброди́ться, обрести́сь, *vr.* se traîner *(quelque part)*.

Сбродъ, *sm.* la canaille, racaille, gueusaille; le ramassis.

Сбросать, *см.* **Обрасывать**.

Сбро́сить, *см.* **Сбра́сывать**.

Сбу́хты-бара́хты, *adv. fam.* de but en blanc, à tort et à travers.

Сбыва́ніе, *sn. см.* **Сбыть**.

Сбыва́ть, сбыть, *va.* vendre, faire écouler; || faire déguerpir; || *vn.* baisser, diminuer; || **-ся**, *vr.* se réaliser, s'accomplir, se faire. — *това́ры*, vendre, faire écouler des marchandises. **Сбыть** *что съ рукъ*, se défaire, se débarrasser d'une chose. || **Сбыть** *безпоко́йнаго жильца́*, faire déguerpir un locataire incommode. || *Вода́* **-ва́етъ**, l'eau baisse. *Цѣна́ на хлѣбъ* **сбыла**, le prix du blé a baissé, a diminué. || *Наде́жда моя́* **сбыла́сь**, mon espoir s'est réalisé. *Не* **сбыли́сь** *мои́ наде́жды*, mes espérances ne se sont pas réalisées, *ou* mes espérances sont déçues. *Проро́чество э́то* **сбыло́сь**, *не* **сбыло́сь**, cette prophétie s'est accomplie, ne s'est pas accomplie. *Э́то не* **сбу́дется**, cela ne se fera pas. *Part. p.* **сбы́тый**.

Сбыло́й, *adj.* baissé, diminué.

Сбы́тіе, *sn.* diminution *f*; || *sl.* accomplissement *m*.

Сбы́точный, *adj.* possible, faisable.

Сбы́тный, *adj.* qui se vend, qui est d'un bon débit.

Сбыть, *sm.* la vente, le débit; écoulement. *На хлѣбъ ны́нѣ — хоро́шъ*, le blé est de bon débit, de bonne vente cette année. *Откры́ть но́вое мѣсто для* **сбы́та** *това́ровъ*, ouvrir un nouveau débouché pour l'écoulement des marchandises

Сбыть, *va. parf. см.* **Сбывать**.

Сбѣга́ніе, *sn.* action du verbe **Сбѣга́ть**.

Сбѣга́ть, сбѣгать *и* **сбѣжа́ть**, *vn.* descendre en courant, descendre précipitamment; || s'écouler; || se ternir, passer; || s'échapper, s'enfuir; || **-ся**, *vr.* s'attrouper, accourir en foule. **-жа́ть** *съ горы́*, descendre une montagne en courant. **-жа́ть** *съ лѣстницы*, descendre précipitamment un escalier. || *На звонъ набата* **-жа́лись** *окрестные поселя́не*, au son du tocsin les paysans des environs s'attroupèrent. *Наро́дъ* **-жа́лся** *на пожа́ръ*, le peuple accourut en foule à l'incendie.

Сбѣгать, *vn. parf.* courir. **-гай** *за до́кторомъ, за лѣка́рствомъ*, courez au médecin, au remède. **-гай** *въ апте́ку за лѣка́рствомъ*, courez chercher le remède à la pharmacie.

Сбѣгъ, *sm.* écoulement *m*; || dalot *m* *(de navire)*.

Сбѣжа́лый, *adj.* échappé, fugitif.

Сбѣжа́ніе, *sn.* fuite, évasion *f*.

Сбѣжа́ть, *см.* **Сбѣга́ть**.

Свадебка, *dim. см.* **Свадьба**.

Свадебный, *adj.* de noce, nuptial. — *пиръ*, le festin de noces. **-ное** *пла́тье*, habit *m* de noces, robe nuptiale. **-ное** *кольцо́*, anneau nuptial.

Свадьба, *sf.* 4. la noce, les noces, le mariage. *Быть на* **-бѣ**, être à la noce *ou* de la noce. *День* **-бы**, le jour des noces. *Пригласи́ть на* **-бу**, inviter aux noces, à un mariage. *Пра́здновать* **-бу**, célébrer des noces. *Серебряная, золота́я* —, la noce d'argent, d'or. *Сыгра́ть* —, célébrer un mariage. *До* **-бы** *до́лго, заживётъ (loc. prov.)*, il n'y a qu'à secouer un peu l'oreille et cela est passé.

Свае́чка, *dim. см.* **Свайка**

Сва́живать, *см.* **Свозить**

Сва́йка, *sf. intr.* la svaïka, espèce de jeu qui consiste en un clou à grosse tête et en un anneau; || *Mar.* épissoir *m*; || *dim. см.* **Свая**.

Свайнообо́йный, *adj.* — *копёръ*, la sonnette *(de pilotage)*.

Сва́йный, *adj.* de pilotis; *см.* **Свая**.

Сва́ливать, свали́ть, *va.* renverser, jeter, mettre; || *se décharger, rejeter; || *Mar.* éloigner; || *vr.* diminuer; || **-ся**, *vr.* tomber; || *Mar.* se heurter. *Вѣтромъ* **-ли́ло** *де́рево*, le vent renversa un arbre. *Вѣтеръ* **-ли́лъ** *меня́ съ ногъ*, le vent me jeta par terre. — *камня́ въ ку́чу*, mettre des pierres en tas, *ou* entasser des pierres. *Боле́знь* **-ли́ла** *его́ въ посте́ль*, la maladie l'a mis au lit. *Два стака́на э́того вина́* **-ли́ли** *ему́ съ ногъ*, deux verres de ce vin lui ont coupé bras et jambes. || — *сѣно съ во́за*, décharger une charretée de foin. *— *что съ себя́*, — *съ плечъ*, se décharger de qch. *— *на кого́ вину́*, rejeter sa faute sur qn, se décharger d'une faute sur qn. || *Къ ве́черу жаръ* **-ли́лъ**, la chaleur diminua vers le soir. || **-ли́ться** *съ ло́шади*, tomber de cheval. **-ли́ться** *съ ногъ*, tomber par terre. **-ли́сь** *то́лько съ ногъ, а за тычка́ми де́ло не ста́нетъ (prov.)*, les battus payent l'amende. *Part. p.* **свалённый**.

Сва́ливать, свали́ть, *va.* feutrer ensemble; || *bâcler, bousiller, maçonner; || **-ся**, *vr.* être feutré ensemble; || s'embrouiller. *Part. p.* **сва́лянный**.

Сва́лка, *sf.* entassement *m*; || déchargement *m*; || *Mar.* abordage *m*.

Свалъ, *sm.* entassement *m*.

Сва́льный, *adj.* arrivé au milieu de la foule.

Сва́льщикъ, *sm.* le déchargeur.

Свали́ть, *см.* **Сва́ливать**.

Сва́ра, *sf. sl.* la querelle, dispute, altercation.

Сварга́нить, *va. parf.* arranger; || faire vite; bâcler.

Сва́ривать, свари́ть, *va.* braser, corroyer *(des métaux)*; || **-ся**, *vr.* être brasé, corroyé. *Part. p.* **сва́ренный**.

Свари́ть, *parf. см.* **Варить**.

Сва́рка, *sf.* la brasure.

Сва́рливость *и* **Сварли́вость**, *sf.* l'humeur querelleuse, acariâtreté *f*.

Сва́рливый *и* **Сварли́вый**, *adj.* querelleur, tracassier, acariâtre.

Сварно́й, *adj.* brasé, corroyé, forgé ensemble.

Сва́рочный, *adj.* de brasure.

Сва́таніе, *sn.* la recherche en mariage, recherche.

Сва́тать, I.1. *va.* rechercher en mariage, rechercher *(pour autrui)*; || **-ся**, *vr.* rechercher en mariage, rechercher. *Онъ* **-таетъ** *мою́ дочь за своего́ сы́на*, il recherche ma fille en mariage pour son fils, *ou* il recherche ma fille pour... *Онъ* **-талъ** *свою́ племя́нницу за моего́ бра́та*, il rechercha mon frère pour sa nièce. *За меня́* **-таютъ** *бога́тую неѣсту*, on me propose un riche parti. || *Онъ* **-тался** *къ одно́й вдовѣ*, il a recherché en mariage *ou* il a recherché une veuve. *За неё и́ли къ ней* **-лись** *мно́гіе женихи́*, plusieurs prétendants l'ont recherchée en mariage, *ou* elle a été recherchée par plusieurs prétendants. *До́чку —, за ма́тушкой волочи́тся (prov.)*, qui veut avoir la fille doit flatter la mère. **-лись**, **-лись**, *да есть и*

Digitized by Google

попря́тались (*prov.*), beaucoup de galants, peu d'épouseurs.

Сватовство́, *sn.* la recherche *ou* demande en mariage; || la parenté *(par alliance)*, alliance *f.*

Сва́тъ, *sm. irr.* le marieur; courtier de mariages; || parent *(par alliance)*, le père du gendre *ou* de la belle-fille. *Брать-братъ*, **сватъ-сватъ**, *а де́нежки не родня́; —, не —, а съ горо́хъ не лъзъ (prov.)*, sur or et argent n'y a point de parents.

Сва́тья, *sf. dim.* **-тьюшка**, parente *(par alliance)* la mère du gendre *ou* de la belle-fille.

Сва́ха, *sf.* la marieuse, courtière de mariages.

Свахля́ть, *va. parf.* bousiller, bâcler, faire à la hâte.

Сва́я, *sf. dim.* **свайка**, le pilotis. *Вбива́ть сва́и*, enfoncer des pilotis. *Стро́ить на -яхъ*, bâtir sur pilotis.

Сведе́ніе, *sn.* action du verbe **Своди́ть**; || la contraction *(des membres)*; || le règlement *(des comptes)*.

Сведёный *и* **Сво́дный**, *adj.* — *братъ*, le demi-frere. **-ная** *сестра́*, la demi-sœur. **-ныя** *дѣти*, les enfants *m* de deux lits.

Свезе́ніе, *sn.* action du verbe **Свози́ть**.

Свезти́ *и* **Свезть**, *см.* **Свози́ть**.

Свёкла, *sf.* 3. *plante*, la bette, poirée.

Свеклови́ца, *sf. plante*, la betterave.

Свеклови́чникъ, *sm.* la feuille de betterave.

Свеклови́чный, *adj.* — *са́харъ*, le sucre de betterave.

Свеко́льникъ, *sm.* la feuille de bette.

Свеко́льный, *adj.* de bette, de poirée.

Свеко́лья, *sf.* des aliments préparés avec de la bette.

Свёкоръ, *sm.* 1. le beau-père (*père du mari*).

Свекро́вь, *sf.* la belle-mère (*mère du mari*).

Свербежникъ, *sm. plante*, le cnique, chardon béni.

Свербе́жница, *sf. plante*, la scabieuse.

Свербёжъ, *sm.* la démangeaison.

Свербигу́зъ, *sm. plante*, la primevère.

Сверби́чка, *sf. plante*, le bunias.

Свербота, *sf. см.* **Свербёжъ**.

Сверба́ть, II 2. *vn. imp.* démanger.

Сверга́ть, **све́ргнуть**, *va.* précipiter; || secouer; || **-ся**, *vr.* être précipité; se précipiter. **-нуть** *съ горы́*, précipiter d'une montagne. **-нуть** *съ престо́ла*, détrôner, chasser du trône || **-нуть** *и́го*, secouer le joug. *Part. p.* **сверженный** *и* **све́ргнутый**.

Сверженіе, *sn.* action du verbe **Сверга́ть**.

Сверка́ніе, *sn.* étincellement *m*, scintillation *f.*

Сверка́ть, I.1. **сверкну́ть**, *vn.* étinceler, scintiller. *Глаза́ его́* **-ка́ли**, ses yeux étincelaient. *Звёзды* **-ка́ютъ**, les étoiles étincellent, scintillent. *Мо́лнія* **-ка́етъ**, il éclaire, il fait des éclairs, les éclairs brillent. *Мо́лнія* **-ну́ла**, un éclair brilla.

Сверле́ніе, *sn.* le percement, forage, la perforation.

Сверли́ло, *sn. insecte*, le tenthrède.

Сверли́льный, *adj.* servant à forer.

Сверли́льщикъ, *sm.* le foreur, perceur.

Сверли́на, *sf.* le trou, la perforation.

Сверли́ть, II.1. *va.* percer, forer; || **-ся**, *vr.* être percé, foré. *Part. p.:* **сверлёный**.

Сверло́, *sn.* la tarière; || aiguillon *m (insecte)*.

Свернуть, *см.* **Свёртывать**.

Сверста́ть, *см.* **Свёрстывать**.

Сверстникъ, **-ница**, *s.* une personne du même âge; **-ническій**, *adj.*

Сверстничество, *sn.* égalité *f* d'âge.

Сверстный, *adj.* égal en âge, d'âge égal.

Свёрстывать, **сверста́ть**, *va.* égaliser, rendre égal; || **-ся**, *vr.* (*съ кѣмъ*) chercher à égaler, atteindre. *Ему́* **-ста́ли** *окла́домъ съ това́рищами*, on lui fixa les mêmes appointements qu'à ses compagnons. *Part. p.* **свёрстанный**.

Свёртокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, le rouleau, paquet.

Свёртывать, **сверта́ть** *и* **сверну́ть**, *va.* rouler, tortiller, plier en rouleau; || fausser, forcer; || ôter en tournant; || expédier, faire vite; || *vn.* tourner; || **-ся**, *vr.* se rouler, se recoquiller; || être faussé, forcé; || tourner. **-нуть** *рису́нокъ*, rouler un dessin, plier un dessin en rouleau. **-ну́ть** *го́лову*, **-ну́ть** *ше́ю*, tordre le cou. || **-ну́ть** *ключъ*, fausser, forcer une clef. || **-ну́ть** *съ сто́рону, впра́во, съ лѣса*, tourner de côté, à droite, du côté du bois. **-ну́ть** *съ доро́ги*, se détourner du chemin, de son chemin. *Змѣя* **-ну́лась** *кольцо́мъ, въ кольцо́*, le serpent s'est roulé en cercle. *Ли́стья на де́ревѣ* **-ну́лись**, les feuilles de l'arbre se sont recoquillées. || *Ключъ* **-ну́лся**, la clef est faussée. || *Сли́вки* **-ну́лись**, la crême a tourné. || **Онъ у меня́ не* **-нётся**, je ne le manquerai pas. *Part. p.* **свёрнутый**.

Сверхкомплёктный, *adj.* surnuméraire.

Сверху, *adv.* d'en haut, du haut, par en haut, en dessus, par-dessus, dessus. *Сойти́ —*, descendre d'en haut. *Смотре́ть — внизъ*, regarder du haut en bas *ou* de haut en bas. *— ка́плетъ*, il dégoutte par en haut. *Свѣтъ захо́дитъ въ ко́мнату —*, le jour entre dans la chambre par en haut. *Это — бѣло́, а сни́зу че́рно́*, cela est blanc en dessus, et noir en dessous. *Снурки́ завя́зываются —*, ces cordons se nouent en dessus. *Онъ наде́лъ серту́къ, а — пальто́*, il passa une redingote et un paletot par-dessus. *Бѣлье́ положи́те сни́зу, а пла́тье —*, mettez le linge en bas *ou* en dessous et les habits dessus. *Заверни́те э́то въ бума́гу и — напиши́те..*, enveloppez cela dans du papier et écrivez dessus... *Ма́сло пла́ваетъ —*, l'huile nage sur la surface *ou* l'huile surnage.

Схверхштатный, *adj.* surnuméraire.

Сверхъ, *prép. gén.* outre, en sus de, au delà de, par-dessus, au-dessus de. *— ста рубле́й, онъ получи́лъ ещё сто́лько-то*, outre les cent roubles, il a reçu encore tant. *— удово́льствія, кото́рое онъ мнѣ доста́вилъ, онъ былъ о́чень поле́зенъ мнѣ*, outre le plaisir qu'il m'a procuré, il m'a été fort utile. *— жа́лованья, онъ получа́етъ награжде́нія*, il touche des gratifications en sus de ses appointements. *— мои́хъ наде́ждъ*, au delà de mes espérances. *— пла́тья она́ наде́ла мантилію*, elle a mis une mantille par-dessus sa robe. *Это — мои́хъ силъ, — силъ челове́ческихъ*, cela est au-dessus de mes forces, au-dessus des forces humaines; *ou* cela passe mes forces, cela passe les forces humaines. *— того́*, en outre, de plus, outre cela, par-dessus cela, d'ailleurs. *Я далъ ему́ сто рубле́й, и — того́ корми́лъ его́*, je lui ai donné cent roubles, et en outre, et de plus je l'ai nourri. *— того́ я до́лженъ вамъ замѣтить, что..*, de plus, je dois vous remarquer que... *Ему́ да́ли мѣсто, и — того́ обѣща́ли..*, on lui donna une place, et outre cela on lui promit... *Онъ мо́лодъ, хорошъ собо́ю, и — того́ бога́тъ*, il est jeune, il est beau, et par-dessus cela il est riche. *— того́, что*, outre que, outre ce que, par-dessus ce que. *— того́, что она́ бога́та, она́ молода́ и хороша́ собо́ю*, outre qu'elle est riche, elle est jeune et belle. *— того́, что онъ сказа́лъ, на́до замѣтить, что..*, outre ce qu'il vient de dire, il faut remarquer que... *Я далъ ему́ де́сять рубле́й — того́, что былъ ему́ до́лженъ*, je lui ai donné dix roubles par-dessus ce que je lui devais. *Онъ бу́детъ нака́занъ за тако́е злодѣ́яніе, кото́рое, — того́..*, il sera puni d'un tel forfait, qui, d'ailleurs... *— чѣ́мъ, — вся́кою чѣ́мъ, см.* **Чѣ́мъ**.

Digitized by Google

Сверхъестéственно, *adv.* surnaturellement.
Сверхъестéственность, *sf* la surnaturalité.
Сверхъестéственный, *adj.* surnaturel.
Сверчáніе, *sn.* le cri du grillon.
Сверчáть, *vn.* grésillonner, strider. *Сверчóкъ* **-чи́ть**, le grillon grésillonne.
Сверчóкъ, *sm.* 1. *insecte*, le grillon, cri-cri. *Знай — свой шесто́къ* (*prov.*), où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute.
Свершáть, **сверши́ть**, *va.* terminer le faîte; fermer; || accomplir; || **-ся**, *vr.* être terminé, fermé; || être accompli, s'accomplir. **-ши́ть** *стогъ сѣна*, terminer le faîte d'une meule de foin. **-ши́ть** *сводъ*, fermer une voûte. || **-ши́ть** *великій по́двигъ*, accomplir un grand exploit. || **-ши́лось**, *нѣтъ его́*, c'en est fait, il n'est plus. *Part. p.* **свершённый**.
Свéршекъ, *sm.* 1. *inus.* intérêt *m*, usure *f*.
Свершéніе, *sn.* achèvement; accomplissement *m*.
Сверши́ть, *см.* **Свершáть**
Сверщь, *см.* **Сверчóкъ**.
Свести́ и **Свесть**, *см.* **Своди́ть**.
Свивáльникъ, *sm.* la bande de lange.
Свивáльный, *adj.* propre à emmailloter.
Свиваніе, *sn.* action du verbe **Свивáть**.
Свивáть, **свить**, *va. (fut.* **совью**) tordre; || emmailloter; || **-ся**, *vr.* être tordu; || se rouler. **Свить** *верёвку*, tordre, faire une corde. || *Змѣя* **-лáсь** *кольцóмъ*, le serpent s'est roulé en cercle. **Свить** *гнездó*, faire un nid. *Part. p.* **свúтый**.
Свúвокъ, *sm.* 1. *dim.* **-вочекъ**, la chose roulée; **-вочный**, *adj.*
Свидáніе, *sn.* entrevue *f*, rendez-vous *m*. *У них* **-ній**, ils ont eu plusieurs entrevues. *Пéрвое их — прошло́ въ однúхъ вѣжливостяхъ*, leur première entrevue se passa en pures politesses. *Любóвное —*, rendez-vous de galanterie. *Назнáчить кому́ —*, assigner, donner, indiquer un rendez-vous à qn. *Идти́ на —*, aller au rendez-vous. *Мѣсто* **-нія**, le rendez-vous, le lieu du rendez-vous. *До* **-нія**, au revoir. *До скóраго* **-нія**, à bientôt. *Рѣдкое —, пріятный гость* (*prov.*), visite rare accroît l'amitié.
Свидúна, *sf. arbuste*, le cornouiller sanguin.
Свидúнный, *adj.* de cornouiller sanguin
Свúдываться, **свúдѣться**, *vr.* voir, se voir. *Когдá* **свúжусь** *съ нúмъ*, quand le verrai-je? *Скóро ли мы* **свúдимся**, nous verrons-nous bientôt?
Свидѣтель, **-ница**, *s.* le témoin. *Быть* **-лемъ** *чего́ лúбо*, être témoin d'une chose. *Быть* **-лемъ** *при брáкѣ*, être témoin pour un mariage. *Брать кого́ въ* **-ли**, prendre qn à témoin. *Очно́й или очевúдный —*, témoin oculaire. *Эта равнúна былá* **-льницею** *многúхъ битвъ*, cette plaine a vu bien des combats.
Свидѣтельный, *adj.* testimonial.
Свидѣтельскій, *adj.* de témoin.
Свидѣтельство, *sn.* le témoignage; || attestation *f*, certificat *m*. *По* **-ву** *истóриковъ*, selon le témoignage des historiens. || — *о поведéніи*, attestation *ou* certificat de vie et de mœurs. — *о болѣзни*, certificat de maladie. *Метрúческое —*, *см.* **Метрúческій**.
Свидѣтельствованіе, *sn.* le témoignage; || la visite, vérification.
Свидѣтельствовать, I.2. *va.* témoigner, attester, certifier; faire foi; || vérifier; visiter; || **-ся**, *vr.* prendre à témoin, en attester; || être certifié; || être vérifié, inspecté. — *прóтивъ кого́*, témoigner contre qn. — *кому́ свою́ благодáрность*, témoigner à qn sa reconnaissance. **-вую**, *что э́то прáвда*, je témoigne, j'atteste, je certifie, je porte témoignage que cela est vrai. **-вую** *о его́ чéстности*, je témoigne de sa probité, *ou* j'atteste, je certifie sa probité. *Объúстинѣ э́того собы́тія* **-вуютъ** *мнóгіе истóрики*, plusieurs historiens attestent la vérité de cet événement. — *чью́ либо рýку*, certifier *ou* légaliser le seing de qn. *Его́ письмó* **-вуетъ** *о его́ чéстности*, sa lettre fait foi de son honnêteté, *ou* fait foi qu'il est honnête. || — *дéньги въ казначéйствѣ*, vérifier l'argent de la trésorerie. — *госпитали́*, visiter les hôpitaux. || *Мой братъ* **-вуетъ** *вамъ свое́ почтéніе*, mon frère vous présente ses hommages. || **-вуюсь** *нéбомъ въ моéй невúнности*, je prends le ciel à témoin de mon innocence. **-вуюсь** *всѣми въ томъ, что я не говорúлъ э́того*, je n'ai pas dit cela, j'en atteste tout le monde. *Part. p.* **свидѣтельствованный**.
Свúдѣться, *см.* **Свúдываться**.
Свилевáтый, *adj.* noueux, tortu, plein de nœuds.
Свиль, *sf.* le nœud, la courbure (*dans un arbre*).
Свинáрный, *adj.* de l'étable à cochons.
Свинáрня, *sf.* étable *f* à cochons.
Свинáрь, *sm.* le porcher.
Свиневóдство, *sn.* élevage *m* de la race porcine.
Свинéцъ, *sm.* 1. le plomb
Свинúна, *sf. dim.* **-нúнка**, le porc, la chair de porc.
Свúнка, *sf.* 3. *dim.* petit cochon; || *морскáя* —, le cochon d'Inde; || le saumon (*de plomb*); || *plante*, la mélangène.
Свинкóвый, *adj.* — *свинéцъ*, le plomb en saumon.
Свинóй, *adj.* de cochon, de porc. **-нóе** *рúло*, le groin de cochon. **-нóе** *сáло*, la graisse de cochon *ou* le lard. **-нúя** *нóги*, les pieds de porc.
Свинопáсъ, *sm.* le porcher.
Свúнски, *adv.* salement, en cochon.
Свúнскій, *adj.* cochon, malpropre, sale.
Свúнство, *sn.* la cochonnerie, vilenie, saleté.
Свинти́ть, *см.* **Свúнчивать**
Свинýха, *sf.* les écrouelles, scrofules *f*; || agaric *m*, champignon violet (*agaricus violaceus*).
Свинýшный, *adj.* scrofuleux.
Свинцевáтый и **Свинцовáтый**, *adj. Min.* plombifère.
Свинцóвина и **Свинцóвица**, *sf. plante*, la dentelaire, herbe au cancer.
Свинцóвый, *adj.* de plomb. **-вая** *примóчка*, eau de goulard. — *сáхаръ*, *Chim.* le sucre de saturne. *Min.* — *блескъ*, galène *f*.
Свинчáкъ, *sm.* la plombagine.
Свинчáтка, *sf.* 3. un osselet à jouer rempli de plomb.
Свúнчивать, **свинти́ть**, *va.* joindre avec des vis, joindre en vissant; || **-ся**, *vr.* être joint avec des vis. *Part. p.* **свúнченный**.
Свиньúща, *sf. augm.* gros porc, gros cochon.
Свинья́, *sf.* le cochon, porc, pourceau, la truie; || *морскáя —*, le marsouin. — *хрю́каетъ*, le cochon grogne. *Супоро́сая —*, une truie pleine. *Посади́* **-нью** *за столъ, онá и но́ги на столъ* (*prov.*), baillez à vilain un doigt, il en prendra long comme le bras. *Отъ лосú лосúта, отъ* **-ный** *поросúта* (*prov.*), un loup n'engendre pas une brebis; d'une buse on ne saurait faire un épervier. *Богъ не вúдастъ, — не съестъ* (*prov.*), *см.* **Богъ**. — *скáжетъ бóрову, а бóровъ всемý гóроду* (*prov.*), il n'est secret que de rien dire.
Свинáчій, *adj.* 3. de cochon.
Свиристéль, *sm. oiseau*, le jaseur de Bohême.
Свирéль, *sf. dim.* **-рéлка**, le chalumeau.
Свирéльникъ, *sm.* le joueur de chalumeau
Свирéльный, *adj.* de chalumeau.

Digitized by Google

Свирѣпка, *см.* **Сурѣпица.**

Свирѣпо, *adv.* avec férocité, d'une manière féroce; || violemment, avec furie.

Свирѣповатый, *adj. dim.* un peu féroce.

Свирѣпость, *sf.* la férocité; || fureur.

Свирѣпствовать, I.2. *vn.* être furieux, sévir avec cruauté; || sévir, causer des ravages (*d'une maladie*).

Свирѣпый, *adj.* féroce; || furieux. **-ное** *сéрдце*, un cœur féroce. — *нравъ*, caractère féroce. || **-пая** *бýря*, une tempête furieuse.

Свирѣпѣть, *vn.* devenir féroce.

Свѝслый, *adj.* penchant, qui pend.

Свѝснуть, *vn. parf.* pendre, descendre, être pendant; || *см.* **Свѝстнуть.**

Свистáнie, *sn.* le sifflement, action de siffler.

Свистáть и **Свистѣть**, II.7. *vn.* siffler. *Ѣду, не -щý, а найду, не слушý* (*prov.*), qui s'y frotte, s'y pique. *— *въ кулáхъ*, *см.* **Кулáкъ.**

Свистковый, *adj.* de sifflet.

Свѝстнуть, *vn.* siffler; || *flanquer un coup. **Онъ -нулъ** *егó по головѣ*, il lui flanqua un coup sur la tête.

Свѝстовъ, *sm. Mar.* le garde-corps (*de cabestan*).

Свистóкъ, *sm.* 1. *dim.* **-тóчекъ**, le sifflet.

Свистýлька, *sf.* 4. *dim.* **-тýлечка**, appeau *m*; || fistulane *f* (*coquille*)

Свистунóкъ, *sm.* 1. *mam.* la marmotte de Sibérie.

Свистýнъ, **-ýнья**, *s.* siffleur, -euse.

Свистъ, *sm.* le sifflement, coup de sifflet.

Свистѣлка, *см* **Свистýлька.**

Свистѣнie, *sn.* le sifflement.

Свистѣть, *см.* **Свистáть.**

Свѝта, *sf.* la suite, le cortége; || *sl.* la souquenille. *Такóй-то назначáется* **въ -ту** *Егó Императóрскаго Вели́чества*, un tel est nommé de la suite de Sa Majesté l'Empereur.

Свѝтка, *sf. dim. sl.* petite souquenille.

Свѝтокъ, *sm.* 1. le rouleau (*de papier*); || la volute (*coquille*)

Свѝтскій, *adj.* de suite, de cortége.

Свить (*fut.* **совью**), *см.* **Свивáть.**

Свѝхивать, **свихнýть**, *va.* disloquer, démettre; || **-ся**, *vr.* se disloquer, se démettre (*des membres*); || *déchoir, se détourner du droit chemin. *Part. p.* **свихнýтый.**

Свихнýтie, *sn. см.* **Свихъ.**

Свихнýть, *см.* **Свѝхивать.**

Свихъ, *sm.* la luxation, dislocation, entorse.

Свищевáтый, *adj.* plein de vermoulures, vermoulu.

Свѝщикъ, *dim. см.* **Свищъ.**

Свищóвка, *sf. plante*, le cléome.

Свищъ, *sm.* le trou d'un nœud (*dans le bois*); || la vermoulure (*dans une noix*); || *Méd.* la fistule; || *oiseau*, le canard siffleur.

Свобóда, *sf.* la liberté. — *вѣроисповѣда́нія, печáтанія*, la liberté des cultes, de la presse. *Плѣнному дана́* —, on a rendu la liberté au prisonnier, *ou* on l'a mis en liberté. *На* **-дѣ**, en liberté. *Предостáвить кому* **-ду** *дѣйствій*, laisser à qn la liberté d'action, *ou* laisser à qn ses coudées franches.

Свободи́ть, *см.* **Освобождáть.**

Свободно, *adv.* librement, en liberté. *Дышáть* **-днѣе**, respirer plus à l'aise.

Свободномы́слящій, *adj.* qui pense librement, librement pensant.

Свобóдность, *sf.* la liberté, indépendance; || le loisir; || le naturel, la facilité.

Свобóдный, *adj.* libre; de loisir; || franc, exempt. **-ное** *состоя́нie*, condition *f* libre. *Имѣть — дóступъ къ кому́*, avoir libre accès, un libre accès auprès de qn *ou* avoir ses entrées libres chez qn. **-ное** *мѣсто*, une place libre, non occupée. *Вы* **-ны** *приня́ть и́ли отказáть*, vous êtes libre d'accepter ou de refuser, il vous est libre d'ac.., libre à vous d'ac... *Я совершéнно* **-денъ**, je suis tout-à-fait libre, *ou* je ne tiens à rien. **-ное** *врéмя*, le temps libre, le loisir, des heures perdues. *Не имѣю ни минýты* **-наго** *врéмени*, je n'ai pas une minute de temps libre, de temps à moi; pas un moment de loisir. *Въ* **-ное** *врéмя*, à loisir, aux heures perdues. *Я прочитáю э́то въ* **-ное** *врéмя*, je lirai cela à loisir, à mes heures perdues. *Навещáйте меня́ въ* **-ное** *врéмя*, venez me voir à vos heures perdues, à votre loisir. — *день*, le jour de loisir, jour où l'on chôme, où l'on n'a rien à faire. *Поймáть, застáть кого́ въ* **-ное** *врéмя*, prendre qn à son loisir, *ou* prendre qn sur le temps. || **-ное** *имѣ́нie*, **-ное** *отъ долго́въ имѣ́нie*, un bien franc de dettes. *Домъ* **-ный** *отъ постóя*, une maison exempte de logement *ou* de loyer de gens de guerre. || **-ное** *произношéнie*, prononciation aisée, facile. *Не* **-ное** *произношéнie*, prononciation embarrassée.

Свободомы́слie, *sn.* la liberté de pensées.

Свобождáть, *см.* **Освобождáть.**

Сводéцъ и **Сводúкъ**, *sm. dim.* petite voûte.

Сводúть, II.4. **свести́**, *va.* faire descendre, mener jusqu'au bas, aider à descendre; || mener; || aboucher; || voler, enlever; || couper; || **-ся**, *vr.* être mené (*du haut en bas*). **-сти́** *лóшадь съ горы́*, faire descendre un cheval de la montagne, le mener jusqu'au bas de la montagne. **-сти́** *кого́ съ лѣстницы*, aider qn à descendre l'escalier; donner le bras à qn pour l'aider à descendre l'escalier; reconduire qn jusqu'au bas de l'escalier. || **Сведи́те** *э́того вóра въ полúцію*, menez ce voleur à la police. *Гóре* **сведó** *егó въ могúлу, въ гробъ*, le chagrin l'a conduit, l'a mené au tombeau. || **-сти́** *продавцá съ покупщикóмъ*, aboucher le vendeur et l'acheteur, les aboucher ensemble. **Сведи́те** *меня́ съ нúмъ*, abouchez-moi avec lui. || *У меня́ нóчью* **свелú** *двухъ лошадéй*, on m'a volé deux chevaux pendant la nuit. || *Я нáчалъ — свою́ рóщу*, j'ai commencé à couper mon bois, *ou* j'ai commencé l'abatage de mon bois. || *У негó* **сведó** *рýку*, il a un bras contracté. — *сводъ*, voûter, cintrer. — *счёты*, régler les comptes **-сти́** *съ кѣмъ знакóмство*, faire la connaissance de qn, faire connaissance avec qn. **-сти́** *съ кѣмъ дрýжбу*, se lier d'amitié avec qn. *Это несчáстie* **сведó** *егó съ умá*, ce malheur lui a fait perdre l'esprit, lui a troublé la raison. *Онá* **сведá** *егó съ умá*, elle lui a tourné la tête, elle le fait raffoler d'elle. *Вы меня́ съ умá* **сводúте** *свои́ми глýпыми замѣчáніями*, vous me feriez devenir fou avec vos sottes observations. *Онъ меня́ съ умá* **сведётъ** *свои́ми претéнзіями*, il me rendra fou avec ses prétentions. *Онъ съ негó глазъ не* **сводúтъ**, il la couve des yeux, il a les yeux collés sur elle. *— *концы́ съ концáми*, joindre les deux bouts, régler sa dépense sur son revenu. *Part. p.* **сведённый** и **сведёный.** **-ныя** *дѣти*, *см.* **Сведеный.**

Сводúть, *va. parf.* mener (*à pied*). — *дѣтéй въ цéрковь*, mener les enfants à l'église.

Сводка, *sf. Typ.* révision, tierce *f*.

Сводникъ, *sm.* le maquereau, entremetteur, proxénète.

Сводница, *sf.* la maquerelle, entremetteuse.

Сводничанье, *см.* **Сводничество.**

Сводничать, I.1. *vn.* faire le maquereau, l'entremetteur; exercer le maquerellage.

Своднический, *adj.* de maquereau *ou* de maquerelle.

Сводничество, *sn.* le maquerellage.

Digitized by Google

Сво́дничій, *adj.* 3. *см.* **Сво́дническій.**

Сво́дный, *adj.* formé de diverses parties; || de concordance; collationné. — *братъ, см.* **Сведённый.** *Mil.* **-ная** *бригáда*, brigade de marche. *Ar hit.* — *кáмень*, voussoir, vousseau *m.*

Сво́дня, *см.* **Сво́дница.**

Сводообрáзный, *adj.* en forme de voûte.

Сводчáтый, *adj.* voûté, en voûte.

Сво́дчикъ, *sm.* le courtier, entremetteur.

Сводъ, *sm.* la voûte, le cintre; || le code. — *стрéльчатый*, voûte en ogive, voûte ogivale. *К мнáта со* **-дами**, une chambre voûtée, cintrée. *Сводúть потолóкъ* **-домъ**, voûter, cintrer un plafond. * — *нéба*, la voûte du ciel. || — *закóновъ*, le code *ou* le corps des lois *(russes)*. || — *счётовъ*, le règlement des comptes. || *-ды *сводúть, pop.* faire des cancans, semer la discorde.

Своевлáстіе, *см.* **Самовóліе.**

Своево́лие, -во́льство, -во́льникъ, -во́льничать, -во́льничанье, *см.* **Самовóліе** *и пр.*

Своевремéнно, *adv.* à temps, à propos, opportunément.

Своевремéнность, *sf.* opportunité *f.*

Своевремéнный, *adj.* opportun; arrivé, fait à temps.

Своекорúстіе, *sn.* intérêt *m*, cupidité *f.*

Своекорúстно, *adv.* d'une manière intéressée, avec cupidité.

Своекорúстный, *adj.* intéressé, cupide.

Своекóштный, *adj.* entretenu à ses propres frais.

Своенрáвіе, *sn.* le caprice, la fantaisie.

Своенрáвно, *adv.* capricieusement, fantasquement

Своенравный, *adj.* capricieux, fantasque, quinteux.

Своеобрáзіе, *sn.* originalité *f.*

Своеобрáзно, *adv.* originalement.

Своеобрáзность, *sf.* originalité *f.*

Своеобрáзный, *adj.* original.

Своеобычіе, -обычный, *см.* **Своенравіе** *и* **-нравный.**

Своеручно, *adv.* de sa propre main.

Своеручный, *adj.* olographe.

Свозúть, свезти́ *и* **свезть**, *va.* mener, voiturer, charrier; || enlever; || **-ся**, *vr.* être mené, voituré, charrié; || être enlevé. *Крестьáнинъ свёзъ въ гóродъ весь свой хлѣбъ*, le paysan a mené, a voituré en ville tout son blé. — *снопы́ съ пóля подъ рúгу*, charrier des gerbes du champ dans la grange. *Весь хлѣбъ* **свезёнъ** *подъ рúгу*, tout le blé est dans la grange, est en grange. || **-зти́** *снѣгъ со двора́*, enlever la neige de la cour. *Part. p.* **свезёный.**

Свозúть, *va. parf.* mener. — *дѣтéй въ теáтръ*, mener les enfants au théâtre.

Сво́зка, *sf. и* **Свозъ**, *sm.* action du verbe **Свозúть.**

Свой, *adj. poss.* mon, ton, son, notre, votre, leur, le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur; || —, **свой**, *sm.* le mien, les miens, le tien, les tiens, le sien, les siens, les nôtres, les vôtres, les leurs; les parents. *Я взялъ — платóкъ*, j'ai pris mon mouchoir. *Ты забúлъ — долгъ*, tu as oublié ton devoir. *Онъ прóдалъ* **свою** *лóшадь*, il a vendu son cheval. *Мы защищáемъ* **свой** *права́*, nous défendons nos droits. *Вы обúдѣли* **своего́** *брáта*, vous avez offensé votre frère. *Онú проигрáли* **своё** *дѣло*, ils ont perdu leur cause. *Я не живу́ въ* **своёмъ** *дóмѣ*, je ne loge pas dans ma maison. *Я живу́ не въ* **своёмъ** *дóмѣ*, je loge dans une maison qui n'est pas à moi. *У тебя́ есть — домъ*, tu as une maison à toi, *ou* tu as ta propre maison. *Онъ надѣлъ не* **свою** *шля́пу*, il a mis un chapeau qui n'est pas à lui, un chapeau d'autrui. *Я говорю́ не о ва́шемъ, а о* **своёмъ** *дѣлѣ*, ce n'est pas de votre affaire que je parle, mais de la mienne. *Это моя́ шля́па, понúй* **свою́**, c'est mon chapeau, cherche le tien. *Онъ издéржалъ мой дéньги, а не* **свои́**, c'est mon argent qu'il a dépensé, et non pas le sien. *Вы не лю́бите* **свою́** *ро́дину, а мы* **свою́** *лю́бимъ*, vous n'aimez pas votre patrie, mais nous aimons la nôtre. *Вы лю́бите ея́ жену́ бóльше, нéжели* **свою́**, vous aimez sa femme plus que vous n'aimez la vôtre. *Пу́блика вы́сказала* **своё** *мнѣніе, а журна́лы* **своё**, le public a dit son avis et les journaux le leur. *Умерéть* **своéю** *смéртію, не* **своéю** *смéртію, см.* **Смерть.** *На* **своёмъ** *на двоёмъ, см.* **Двóе.** *Онъ самъ не —, см.* **Самъ.** *Свои́ цѣны́, см.* **Цѣна́.** *Поста́вить на* **своёмъ**, *см.* **Поста́вить.** *Стоя́ть на* **своёмъ**, *см.* **Стоя́ть.** *Онъ всѣ* **своё** *несётъ, см.* **Нести́.** *По* **своéму**, à sa guise. *Вы мóжете говори́ть при нёмъ откровéнно, э́то — человѣ́къ*, vous pouvez parler franchement devant lui, c'est un des nôtres, un de nos intimes; il est nôtre. *Онъ — человѣ́къ въ э́томъ дóмѣ*, il est familier de cette maison. || *Я трéбую то́лько* **своего́**, je ne demande que le mien. *Я былъ у* **свои́хъ**, j'ai été chez les miens. *Ты хóчешь имѣть* **своё**, tu veux avoir le tien. *Забóться бóльше о* **свои́хъ**, *нéжели о посторóнникъ*, prends soin des tiens plutôt que des étrangers. *Онъ не хóчетъ теря́ть* **своего́**, il ne veut pas perdre le sien. *Онъ съ* **свои́ми** *разсóрился*, il s'est brouillé avec les siens. *Мы для* **свои́хъ** *всѣ дѣлаемъ, а вы для* **свои́хъ** *ничегó не хоти́те сдѣлать*, nous faisons tout pour les nôtres, et vous, vous ne voulez rien faire pour les vôtres. *Они́ трудя́тся и для себя́ и для* **свои́хъ**, ils travaillent pour eux et pour les leurs. *Здѣсь всѣ* **свои́**, il n'y a ici que des parents. — **своему́** *по невóлѣ другъ (prov.)*, les avocats se querellent, puis vont boire ensemble; un barbier rase l'autre. — *хлѣбъ сытнѣе;* **свои́** *сухари́ лу́чше чужи́хъ пирóговъ (prov.)*, pain acquis avec sueur est plus chéri que tartes et rôti. *Всѣ́кому* **своё** *и не мúто бѣло; всякъ* **своё** *хва́литъ (prov.)*, à chaque oiseau son nid est beau; à chaque fou plaît sa marotte. *За — трошъ вездѣ́ хорóшъ (prov.)*, qui a or vaut; qui a argent il fait ce qu'il veut. — **своего́** *позна́лъ, и на пиръ позва́лъ (prov.)*, qui se ressemble, s'assemble. *Всѣ́кому* **своё** *мúло (prov.)*, *см.* **Всѣ́кій.**

Свóйски, *см.* **Посвóйски.**

Свóйственникъ, -ница, *s.* parent, -ente; allié, -ée.

Свóйственный, *adj.* naturel, propre. *Стыдли́вость* **-на** *жéнскому по́лу*, la pudeur est naturelle au sexe féminin. *Человѣ́ку* **-но** *жела́ть себѣ́ сча́стія*, il est naturel à l'homme d'aspirer au bonheur. *Пти́цамъ* **-но** *лета́ть*, c'est le propre des oiseaux de voler. *Песча́ный грунтъ* **-венъ** *э́тому расте́нію*, le sol sablonneux est propre à cette plante.

Свóйство, *sn.* la parenté, alliance.

Свóйство, *sn.* propriété, nature, vertu *f*, naturel *m.* *Химúческія* **-ва**, les propriétés chimiques. *Природныя* **-ва**, les propriétés naturelles. *Это расте́ніе осóбаго* **-ва**, cette plante est d'une nature particulière. *По* **-ву** *дѣла*, selon la nature de l'affaire. *Существéнное — магни́та притя́гивать желѣ́зо*, la nature de l'aimant est d'attirer le fer. *Это расте́ніе облада́етъ* **-вомъ** *исцѣля́ть э́ту боле́знь*, cette plante a la vertu de guérir ce mal. — *онá стремúтся квѣ́рху*, le naturel du feu est de tendre en haut. *Мулъ имѣетъ — осла́ и лóшади*, le mulet participe de l'âne et du cheval.

Сволáкивать, сволóчь, *va.* traîner, tirer *(en bas)*; || ôter *(par force)*, enlever; || **-ся**, *vr.* se traîner *(avec peine)*.

Digitized by Google

Во́лочь, *sf.* canaille, racaille, gueusaille; vermine *f.*

Сво́ра, *sf.* la laisse, couple. *Вести́ соба́къ на* **-рѣ**, mener des chiens en laisse. *Спусти́ть соба́къ со* **-ры**, laisser courre les chiens, *ou* laisser courre; lâcher les chiens.

Сворачивать, своротить, *va.* déplacer; || *vn.* tourner, se détourner; || **-ся**, *vr.* être déplacé. *Ка́мень сли́шкомъ тяжёлъ, его́ тру́дно* **-ти́ть**, cette pierre est trop lourde, il est difficile de la déplacer. *v. imp. Мостъ* **-ти́ло** *льдомъ*, les glaçons ont rompu le pont. || *vn.* **-ти́ть** *впра́во, въ сто́рону*, tourner à droite, de côté. **-ти́ть** *съ доро́ги*, se détourner du chemin, de son chemin. *Part. p.* **своро́ченный**.

Сво́рить, II.1. *va.* attacher à la laisse *(un chien)*.

Сво́рный, *adj.* de laisse.

Своровать, *va. parf.* voler, dérober, escamoter.

Своротить, *см.* **Сворачивать**.

Свои́къ, *sm.* le beau-frère *(mari de la sœur de la femme)*.

Свои́си (Во), *adv.* chez soi. *Возврати́тся* **во** —, retourner chez soi.

Свои́чина *и* **Свои́чинища**, *sf.* la belle-sœur *(sœur de la femme)*.

Свыка́ться, свы́кнуться, *vr. (съ кѣмъ, съ чѣмъ)* s'accoutumer à, s'habituer à.

Свысока́, *adv.* du haut de sa grandeur, d'un air hautain; || avec emphase. *Смотре́ть на кого́* —, regarder qn du haut de sa grandeur. || *Говори́ть* —, parler avec emphase.

Свы́чка, *sf.* 4. la coutume, habitude.

Свы́чный, *adj.* accoutumé, attaché à.

Свы́ше, *prép. gén.* au-dessus; || *adv.* d'en haut, du Ciel. *Это — мои́хъ силъ*, cela est au-dessus de mes forces, *ou* cela passe mes forces. — *пяти́десяти лѣтъ*, au-dessus de cinquante ans. || *Это вдохнове́нiе* —, c'est une inspiration d'en haut, du Ciel.

Свѣда́ть, *vn. parf. (о чёмъ)* apprendre, venir à savoir.

Свѣде́нiе, *sn.* connaissance, science *f*, renseignement *m. Дошло́ до* **-нiя** *нача́льства*, il est venu *ou* il est parvenu à la connaissance des autorités. *Довести́ до* **-нiя** *пу́блики*, porter à la connaissance du public. *Я не имѣю никако́го* **-нiя** *о ходѣ э́того дѣла*, je n'ai aucune connaissance de la marche de cette affaire. *Собира́ть, доста́вить о чёмъ* **-нiя**, recueillir, fournir des renseignements sur une chose. *Если э́то дойдётъ до* **-нiя** *ва́шего отца́*, si cela vient aux oreilles de votre père. *Приня́ть къ* **-нiю**, noter bien, prendre note de, prendre connaissance de, prendre acte de. *У него́ большо́й запа́съ* **-нiй**, il a un grand fonds de science, de savoir.

Свѣдомый, *adj.* connu, certain.

Свѣдущiй, *adj.* instruit, savant, versé. *Челове́къ* —, homme instruit, savant. — *въ матема́тикѣ, въ филосо́фiи, въ астроно́мiи, въ исто́рiи*, savant en mathématiques, en philosophie, en astronomie, en histoire. — *въ нау́кахъ, въ иску́сствахъ*, versé dans les sciences, dans les arts. *Онъ не* **-дущъ** *въ дѣла́хъ*, il n'est pas versé dans les affaires. *Онъ о́чень* **-дущъ** *въ дѣла́хъ*, il est très-versé dans les affaires, *ou* il a une grande connaissance des affaires.

Свѣжева́тый, *adj. dim.* un peu frais.

Свѣжева́ть, I.2. *va.* habiller, écorcher, nettoyer *(un animal)*.

Свѣженькiй, *см.* **Свѣжiй**.

Свѣжо́нько, *v. imp. На дворѣ* —, il fait assez frais dehors.

Свѣжепросо́льный, *adj.* fraîchement salé.

Свѣжесть, *sf.* la fraîcheur.

Свѣжёхонькiй, *adj.* tout à fait frais.

Свѣжи́на, *sf.* viande fraîche.

Свѣжи́ть, II.3. *va.* rafraîchir.

Свѣжiй, *adj.* frais, récent. — *вѣтеръ, во́здухъ*, un vent, un air frais. — *хлѣбъ*, du pain frais. **-жiя** *я́йца*, des œufs frais. **-жая** *ры́ба*, du poisson frais *(non salé)*. — *цвѣтъ лица́*, un teint frais. **-жая** *ра́на*, une blessure *ou* plaie récente, fraîche. **-жiя** *войска́*, des troupes fraîches. **-жiя но́вости*, des nouvelles fraîches. *Мы взя́ли* **-жихъ** *лошаде́й*, nous prîmes des chevaux frais, *ou* nous relayâmes. *Э́тотъ стари́къ ещё о́чень* **свѣжъ**, ce vieillard est encore très-frais. **Сохрани́ть что въ* **-жей** *па́мяти*, avoir la mémoire récente de qch. **Э́то у меня́ ещё въ* **-жей** *па́мяти*, j'en ai encore la mémoire toute récente, toute fraîche; *ou* je suis tout frais de cela. **Вы́вести на* **-жую** *во́ду*, *см.* **Вода́**.

Свѣжо́, *v. imp. Въ ко́мнатѣ* —, il fait frais dans la chambre.

Свѣжѣть, I.4. *vn.* devenir frais; || *Mar.* fraîchir *(du vent)*.

Свѣ́ивать, свѣ́ять, *va.* enlever en soufflant.

Свѣковать, *vn.* passer toute sa vie. *Онъ вѣкъ* **-ва́лъ** *въ дере́внѣ*, il passa toute sa vie à la campagne.

Свѣре́нiе, *sn.* collationnage *m*, collation *f*.

Свѣри́льщикъ *и* **Свѣра́льщикъ**, *sm.* ajusteur *(des monnaies)*.

Свѣри́ть, *см.* **Свѣря́ть**.

Свѣ́рка, *sf. см.* **Свѣре́нiе**.

Свѣря́ть, свѣри́ть, *va.* comparer, confronter, collationner; || **-ся**, *vr.* être comparé, confronté, collationné. **-рить** *ко́нiю съ по́длинникомъ*, comparer la copie avec l'original, *ou* confronter, collationner la copie à l'original. *Part. p.* **свѣре́нный**.

Свѣсить, *см.* **Свѣшивать**.

Свѣсъ, *sm.* la saillie *(d'un mur ou d'un toit)*.

Свѣта́ние, *sn. см.* **Разсвѣтъ**.

Свѣта́ть, I.1. *vn. imp.* commencer à faire jour. **Свѣта́етъ**, il commence à faire jour.

Свѣтёлка, *sf. dim.* **-тёлочка**, une chambrette.

Свѣтёлочный, *adj.* de chambrette.

Свѣте́цъ, *sm. intr.* 1. le bâton garni d'un fer pour supporter les copeaux de pin allumés.

Свѣтикъ, *sm. (terme de caresse)* mon petit cœur.

Свѣти́ленный, *adj.* de mèche.

Свѣти́ленъ, *sm.* 2. le verset lu aux matines.

Свѣти́ло, *sn.* astre *m*; || *flambeau. — *дня*, l'astre du jour. **-ла** *небе́сныя*, les corps célestes, les célestes flambeaux. — *ми́ра*, le flambeau du monde. || — **вѣры, нау́ки*, le flambeau de la foi, de la science.

Свѣти́льна, *sf. Mar.* la soute vitrée.

Свѣти́льникъ, *sm.* la lampe.

Свѣти́льничное, *adj. sn.* les vêpres dites à la lueur des lampes.

Свѣти́льничный, *adj. sl.* du soir, à la lueur des lampes.

Свѣти́льный, *adj.* de mèche.

Свѣти́льня, *sf.* 4. la mèche *(de chandelle, de lampe)*.

Свѣти́ть, II.5. *vn.* luire; || éclairer; || **-ся**, *vr.* luire, éclairer. *Луна́* **-титъ**, la lune luit. *Со́лнце* **-титъ** *для всѣхъ*, le soleil luit pour tout le monde. *Со́лнце* **-титъ** *пря́мо въ глаза́*, le soleil donne dans les yeux. || *Онъ* **-ти́лъ** *мнѣ, пока́ я сходи́лъ съ ля́стницы*, il m'éclairait pendant que je descendais l'escalier. || *Вдали́ что-то* **-тится**, on voit luire qch dans le lointain. *Ко́шечьи глаза́ но́чью*

Digitized by Google

-тятся, les yeux des chats éclairent pendant la nuit.

Свѣтлѣніе, *sn.* la polissure, action de polir.

Свѣтленькій, *dim. см.* **Свѣтлый.**

Свѣтлёхонькій, *adj.* très-clair.

Свѣтлёхонько, *v. imp.* *Въ комнатѣ —*, il fait très-clair dans la chambre.

Свѣтлѝть, II.1. *va.* polir, rendre luisant.

Свѣтлѝца, -тлѝчка, *см.* **Свѣтёлка** *и* **-тёлочка.**

Свѣтлѝчный, *см.* **Свѣтёлочный.**

Свѣтло, *v. imp.* *На дворѣ —*, il fait clair dehors. || Ce mot, employé adverbialement, sert à former plusieurs adjectifs, en leur ajoutant la signification d'une couleur claire, comme on peut voir ci-dessous.

Свѣтлобу́рый, *adj.* clair-brun *(des chevaux).*

Свѣтловáтый, *adj.* un peu clair.

Свѣтлогнѣдóй, *adj.* bai clair *(des chevaux).*

Свѣтлоголубóй, *adj.* bleu clair.

Свѣтложёлтый, *adj.* jaune clair.

Свѣтлозелёный, *adj.* vert clair.

Свѣтлокашта́новый, *adj.* châtain clair.

Свѣтлокори́чневый, *adj.* couleur de cannelle claire.

Свѣтлолилóвый, *adj.* lilas clair.

Свѣтломали́новый, *adj.* cramoisi clair.

Свѣтломѣръ, *см.* **Фотомѣтръ.**

Свѣтлору́сый, *adj.* d'un blond clair.

Свѣтлосѝній, *adj.* bleu.

Свѣтлость, *sf.* la clarté, sérénité, splendeur; || altesse, altesse sérénissime *f (titre).*

Свѣтлосѣрый, *adj.* gris clair.

Свѣтлоцвѣтный, *adj.* d'une couleur claire.

Свѣтлый, *adj.* 1. clair; || lumineux, lucide; || limpide; || serein. **-лая ночь**, nuit claire. **-лыя крáски**, des couleurs claires. **-лая кóмната**, chambre claire. *— тóлосъ*, voix claire. || *— лучъ*, rayon lumineux. **— умъ*, esprit lumineux, lucide. ***-лая мысль, idée lumineuse, lucide. ***-лыя минýты, des moments lucides; des intervalles lucides. || **-лая водá**, eau *f* limpide. || **-лое нéбо**, un ciel serein. || **-лое воскресéнье**, le dimanche de Pâques. **-лая недѣля**, la semaine de Pâques.

Свѣтлѣйшій, *adj.* sérénissime *(titre).*

Свѣтлѣть, *vn.* devenir clair; || **-ся**, *vr.* briller, reluire.

Свѣтлячъ, *sm. dim.* **-тлячёкъ**, *insecte,* le ver luisant.

Свѣтозáрно, *adv.* avec éclat, d'une manière resplendissante.

Свѣтозáрность, *sf.* éclat, resplendissement *m.*

Свѣтозáрный, *adj.* radieux, resplendissant.

Свѣтоно́ска, *sf. insecte,* la fulgore.

Свѣтоно́сный, *adj.* lumineux, éclatant.

Свѣтоно́съ, *sm. см.* **Свѣтоно́ска.**

Срѣтопи́сецъ, *sm.* 3. le photographe.

Свѣтопи́сный, *adj.* photographique.

Свѣтопись, *sf.* la photographie, daguerréotypie.

Свѣтопреставлéніе, *sn.* la fin du monde.

Свѣтотѣнь, *sf.* le clair-obscur.

Свѣточъ, *sm.* la torche, le flambeau.

Свѣтски, *adv.* séculièrement; mondainement.

Свѣтскій, *adj.* séculier, temporel; || du monde, du grand monde, mondain; || profane. **-кое духовéнство**, clergé séculier. **-кая власть**, autorité, puissance temporelle, le bras séculier. || *— человѣкъ*, homme du monde. **-кая дáма**, dame du grand monde. **-кіе обычаи**, les usages du grand monde. **-кое обращéніе**, les manières du beau monde. **-кая жизнь**, vie mondaine, vie du grand monde. **-кія удовóльствія**, des plaisirs mondains. || **-кіе писáтели**, les auteurs profanes. **-кая исторія**, histoire *f* profane

Свѣтскость, *sf.* les manières *f* du beau monde.

Свѣтъ, *sm.* la lumière, clarté, lueur; || le jour; || le monde. *Дневнóй —*, la lumière, la clarté du jour. *Сóлнечный —*, la lumière, la clarté du soleil, *ou* la lumière solaire. *Лýнный —*, la lueur de la lune, la lumière lunaire. *Сóлнечный — в восемьсóт разъ сильнѣе лýннаго*, la lumière solaire est 800 fois plus forte que la lumière lunaire. **— вѣры, истины*, la lumière de la foi, de la vérité. **Отéцъ* **-та**, le Père des lumières, Dieu. *Блѣдный —*, lumière, lueur pâle *ou* blafarde. *Слáбый —*, faible lueur. *При* **-тѣ** *лáмпы*, à la clarté, à la lueur d'une lampe. *При* **-тѣ** *лýны*, au clair de la lune. *Не тóлько* **-ту**, *что въ окнó* (*prov.*), la terre est notre patrie à tous; ici et ailleurs il fait bon. || *— входúть въ кóмнату чéрезъ óкна*, la lumière *ou* le jour entre dans la chambre par les fenêtres. *Чѣмъ —, тѣмъ —, ни — ни зарѝ*, au chant de l'alouette, au point du jour, au petit point du jour, dès l'aube du jour. *Пéредъ* **-томъ**, *до* **-та**, avant l'aube, avant l'aube du jour. *Издáть книгу въ —*, mettre un livre au jour. **Выставúть дѣло въ лóжномъ* **-тѣ**, présenter une affaire sous un faux jour, *ou* la mettre dans un faux jour. **Увúдѣть —*, voir le jour, être né. || *Путешéствіе вокрýгъ* **свѣта**, voyage autour du monde. *Жить въ* **свѣтѣ**, *въ большóмъ* **свѣтѣ**, vivre dans le monde, dans le grand monde. *Оставúть —*, quitter le monde. *Знáніе* **свѣта**, la connaissance des usages du monde, le savoir-vivre. *На весь — не угодúшь*, on ne saurait plaire à tout le monde. **Отправúться на тотъ —*, aller dans l'autre monde, aller ad patres, mourir. *Егó уже давнó нѣтъ на* **свѣтѣ**, *онъ уже давно на томъ* **свѣтѣ**, il est mort depuis longtemps. *На томъ* **свѣтѣ** *мы дадúмъ отчётъ въ дѣлáхъ нáшихъ*, dans l'autre monde nous devons rendre compte de ce que nous avons fait dans celui-ci. *Ни за что на* **свѣтѣ**, pour rien au monde. *Нѣтъ человѣка на* **свѣтѣ**, *котóрый бы могъ..*, il n'y a personne au monde qui puisse.., *ou* il n'y a homme vivant qui puisse... *Искáть кóго по всемý* **свѣту**, chercher qn par terre et par mer. *Разбросáть по всемý* **свѣту**, jeter à tous les vents. *Разъѣзжáть по всемý* **свѣту**, courir par toute la terre. *На краю* **свѣта**, *см.* **Край.** *Стáрый —*, le monde ancien *ou* le monde des anciens *(l'Europe, l'Asie et l'Afrique).* *Нóвый —*, le nouveau monde *(l'Amérique).* *Ужé такóвъ —*, ainsi va le monde. || ***Свѣту *Бóжьяго не видáть*, on n'y voit goutte, on ne voit ni ciel ni terre. *Онъ не достóинъ взирáть на — Бóжій*, *см.* **Взирáть.** **Гнать кóго со* **свѣта**, persécuter qn à outrance, *ou* sans relâche. *Онъ клянётся на чёмъ — стоúтъ*, il jure comme un païen. *Онъ руáется на чемъ — стоúтъ*, il jure comme un charretier embourbé. *Разругáть кóго на чёмъ — стоúтъ*, injurier qn de toute façon, l'accoutrer de toutes pièces; *fam.* tirer à cartouches, à boulets rouges sur qn. *Бóльше всегó на* **свѣтѣ**, par-dessus toutes choses. *Бѣлый —*, *см.* **Бѣлый.** *— мой (terme de caresse)*, mon ami, mon cœur. *— не безъ дóбрыхъ людéй (prov.)*, il y a des honnêtes gens partout.

Свѣча, *sf.* chandelle; bougie; lumière *f*. *Сáльная —*, chandelle de suif *ou* chandelle. *Стеарúновая —*, bougie stéarique. *— литáя, мáканая*, chandelle coulée, plongée. *Восковáя —*, la bougie, le cierge. *Подавáйте* **свѣчи**, apportez des bougies *ou* de la lumière. **Такóю человѣка и со* **-чёй** *не найдёшь*, on chercherait à pied et à cheval un pareil homme, qu'on ne le trouverait pas. *Ни Бóгу —, ни чóрту кочерúа (prov.)*, *см.* **Богъ.** || *Пали́тельная —*, *Art.* étoupille *f*.

Digitized by Google

Свѣчéніе, *sn.* action d'éclairer.

Свѣчка, *dim. см.* **Свѣчá**. *Курúтельная —, см.* **Курúтельный**. *Отъ копѣечной* **-ки** *Москвá загорѣлась или сгорѣла (prov.)*, il ne faut qu'une étincelle pour allumer le feu; pour un point Martin perdit son âne; de petite scintille s'enflamme une ville.

Свѣчникъ, *sm.* le chandelier, faiseur de chandelles.

Свѣчнововосковóй, *adj.* de bougie, de cierge.

Свѣчнóй, *adj.* de chandelle; de bougie, de cierge

Свѣчносальный, *adj.* de chandelle de suif, de chandelle.

Свѣшивать, свѣсить, *va.* laisser pendre, faire descendre; || peser; || **-ся**, *vr.* baisser, descendre. *Part. p.* **свѣшенный**.

Свѣща, *sl. см.* **Свѣча**.

Свѣщеносецъ, *sm.* 1. le céroféraire.

Свѣщникъ, *sm.* le chandelier, candélabre *(d'église)*.

Свѣщнúй, *sl. см.* **Свѣчнóй**.

Свѣять, *см.* **Свѣивать**.

Связáніе, *sn.* action du verbe **Свáзывать**.

Связáть, *см.* **Свáзывать**.

Связень, *sm.* 1. *sl.* le prisonnier, captif.

Свáзка, *sf.* 3. le trousseau, paquet, la liasse; || *Anat.* le lien, ligament; || *Gram.* la copule. — *ключéй*, trousseau de clefs. — *табакý*, paquet de tabac. — *бумáг*, liasse de papiers.

Свáзность, *sf.* la connexion, concision *(du style)*; || état d'une écriture serrée *ou* illisible.

Свáзно, *adv.* avec liaison; || serré, illisible. *Письмо напúсано такъ —, что трýдно его́ разобрáть*, l'écriture de cette lettre est si serrée, qu'il est difficile de la déchiffrer.

Свáзный, *adj.* 1. lié, suivi; || serré, illisible *(d'une écriture)*.

Свáзочка, *dim. см.* **Свáзка**.

Свáзочный, *adj.* de trousseau, de paquet.

Свáзывать, связáть, *va.* lier, garrotter, unir; || tricoter; || **-ся**, *vr.* être lié, uni; || se commettre, avoir à démêler. **-связáть** *снопъ*, lier une gerbe. **-связáть** *кому́ рýки верёвкою*, lier les mains à qn avec une corde. **-связáть** *вóра*, garrotter un voleur. *Ихъ* **-зýетъ** *дрýжба, интерéсъ*, c'est l'amitié, c'est l'intérêt qui les lie, qui les unit. **-связáть** *себя́ ýзами брáка*, s'engager dans les liens du mariage. || *Онá* **-связáла** *шесть паръ чулóкъ*, elle a tricoté six paires de bas. || *Не* **-вяжитесь** *съ нúмъ*, ne vous commettez pas avec lui, *ou* n'ayez rien à démêler avec lui. *Part. p.* **связáнный**. *Я* **-занъ** *обѣщáніемъ*, je suis lié par ma promesse. *Вы ещё ничúмъ не* **-заны**, vous n'êtes pas encore lié par rien, *ou* * et *fam.* vous êtes encore sur vos pieds. *Вопрóсъ этотъ* **-занъ** *съ бóльшими интерéсами*, cette question se rattache à de grands interêts.

Связь, *sf.* joint *m*, jointure *f*; || connexion, liaison, suite *f*; || lien *m*. — *костéй въ тѣлѣ*, le joint, la jointure des os dans un corps. || *Не вúдно* **связи** *мéжду двумя́ этими идéями*, on ne voit pas la connexion de ces deux idées. *Мéжду предложéніемъ и заключéніемъ нѣтъ* **связи**, il n'y a pas de liaison entre la proposition et la conclusion. *Рóдственныя, дрýжескія* **связи**, des liaisons de parenté, d'amitié. *Тѣсная —*, étroite liaison. *Имѣть —, быть въ* **связи** *съ кѣмъ*, avoir une liaison avec qn. *У негó нѣтъ* **-зéй**, il ne tient à personne. *Въ этой рѣчи нѣтъ* **связи**, il n'y a pas de suite dans ce discours. *Онъ имѣетъ — съ этою жéнщиною*, il a commerce, il est en commerce avec cette femme. *Войтú съ кѣмъ въ дрýжескія* **связи**, se lier d'amitié avec qn. *Поѣздка министра состоúтъ въ* **-зи** *съ этимъ прóектомъ*, le voyage du ministre se rattache à ce projet. || *Рáзныя чáсти этой машúны соединенú желѣзными* **связями**, les diverses parties de cette machine sont jointes avec des liens de fer.

Свáсло, *sn.* le lien *(d'une gerbe de blé)*.

Святáя, *adj. sf.* une sainte.

Святúлище, *sn.* le sanctuaire.

Святúлищный, *adj.* de sanctuaire.

Святúтель, *sm.* le prélat, évêque.

Святúтельскій, *adj.* de prélat, d'évêque.

Святúтельство, *sn.* la prélature, dignité de prélat *ou* d'évêque.

Святúть, II.7. *va.* bénir, consacrer; || *sl.* sanctifier; || **-ся**, *vr.* être béni, consacré; || être sanctifié. — *водý*, bénir l'eau. — *цéрковь*, consacrer, bénir une église. || *Да* **-тúтся** *имя твоé*, que votre nom soit sanctifié.

Свáтки, *sf. pl.* 3. les fêtes *f* de Noël.

Свáто, *adv.* saintement; strictement. *Жить —*, vivre saintement. — *исполнúть свой долгъ*, remplir strictement son devoir.

Святóй *и sl.* **Святúй**, *adj.* saint. **-тúй** *Дух*, le Saint-Esprit. **-тúя** *мѣстá*, les saints lieux. **-тáя** *водá*, l'eau bénite. **-тáя** *недѣля*, la semaine de Pâques. **-тáя -тúхъ**, le saint des saints, le sanctuaire. **Онъ такъ разшумѣлся, что хотъ* **-тúхъ** *вонъ неси́*, il a fait du tapage à scandaliser tout le monde. *Для этого человѣка нѣтъ ничегó* **-тáго**, c'est un homme pour lequel il n'y a rien de sacré. *Что сдѣлано, то* **свáто**, il ne faut pas remettre la partie au lendemain; *ou* ce qui est fait n'est pas à faire. *Что взáто, то* **свáто** *(prov.)*, c'est autant de pris sur l'ennemi.

Святóй, *adj. sm.* un saint. *День всѣхъ* **-тúхъ**, la Toussaint. *Около* **-тúхъ** *чéрти вóдятся (prov.)*, il n'y a point d'église où le diable n'ait sa chapelle.

Святокýпецъ, *sm.* 1. le simoniaque.

Святокýпный, *adj.* simoniaque.

Святокýпство, *sn.* la simonie.

Свáтость, *sf.* la sainteté.

Святотáтецъ, *sm.* 1. **-тица**, *sf.* un *ou* une sacrilége.

Святотатственный *и* **-татскій**, *adj.* sacrilége.

Святотáтство, *sn.* le sacrilége, la spoliation des choses saintes.

Святотáтствовать, I.2. *vn.* commettre un sacrilége.

Святотать, *см.* **Святотáтецъ**.

Святохýльникъ, *sm.* le blasphémateur.

Святохýльничество, *sn.* le blasphème.

Свáточный, *adj.* des fêtes de Noël.

Свято́ша, *sc.* cagot *ou* cagote, un *ou* une hypocrite; un tartufe.

Святóшество, *sn.* la cagoterie.

Святóшничать, I.1. *vn.* affecter des airs de sainteté.

Свáтцы, *sm. pl.* le calendrier ecclésiastique.

Святы́й, *см.* **Святóй**.

Святы́ня, *sf* la sainteté; || les choses saintes.

Святéйшество, *sn.* Sainteté *f (titre du patriarche et du pape)*.

Святéйшій, *adj. superl.* très-saint *(titre du synode)*.

Священіе, *sn.* la consécration; || la sanctification.

Священникъ, *sm.* le prêtre. *Приходскій —*, le curé de la paroisse, le curé. *Полковóй —*, aumônier du régiment.

Священническій, *adj.* de prêtre, de curé; sacerdotal.

Священничество, *sn.* le sacerdoce, la prêtrise.

Священнограбитель, **-грабительство**, *sl. см.* **Святотатецъ** *и* **-тáтство**.

Digitized by Google

Священнодѣйствіе, *sn.* la célébration de l'office divin.

Священнодѣйствовать, I.2. *vn.* célébrer le service divin.

Священноинокъ, *sm.* le moine-prêtre.

Священноиноческій, *adj.* du moine-prêtre.

Священно-іерей, *см.* **Священникъ**.

Священномученикъ, *sm.* le prêtre-martyr.

Священномученическій, *adj.* du prêtre-martyr.

Священноначаліе, *sn.* la hiérarchie.

Священноначальникъ, *sm.* le hiérarque, prélat.

Священнослуженіе, *см.* **Священнодѣйствіе**.

Священнослужитель, *sm.* le prêtre *ou* le diacre.

Священнослужительскій, *adj.* du prêtre *ou* du diacre.

Священный, *adj.* saint, sacré. — *союзъ*, la sainte-alliance. **-ное** *писаніе*, l'Écriture sainte, les saintes Écritures, les livres sacrés. — *долгъ*, un devoir sacré. **-ная** *особа Государя*, la personne sacrée du souverain.

Священство, *см.* **Священничество**.

Священствовать, I.2. *vn.* être revêtu du sacerdoce.

Сгадить, *va. imp. parf. Меня* **-дило**, j'ai des nausées.

Сгадъ, *sm. pop.* opinion *f*, avis *m*.

Сганашить, *va. parf.* bousiller, bâcler.

Сганивать, *см.* **Сгонять**.

Сгараемость, *sf.* la combustibilité.

Сгараемый, *adj.* combustible.

Сгараніе, *sn.* la combustion.

Сгарать, **сгорѣть**, *vn.* brûler, être consumé; || — *и* **-ся**, *vr.* s'échauffer *(du blé, du foin)*. *— *мщеніемъ*, brûler de vengeance. — *любовію, жаждою*, brûler d'amour, de soif. **-рѣть** *со стыда*, rougir de honte.

Сгибаніе, *sn.* le courbement, action de courber, de plier.

Сгибать, **согнуть**, *va.* plier, ployer, courber; || **-ся**, *vr.* se plier, se ployer, se courber. **-нуть** *руку, ногу*, plier le bras, la jambe. **-нуть** *колѣни*, plier, ployer les genoux. **-нуть** *спину*, courber le dos. **-нуть** *въ дугу*, courber en arc. *-нуть *кого въ дугу, въ три погибели, въ крюкъ, въ бараній рогъ*, faire baiser le babouin à qn; faire mettre qn dans un trou; le réduire aux extrémités; le réduire à l'obéissance servile. *Part. p.* **согбенный** *и* **согнутый**. **-ный** *лѣтами*, courbé sous le poids de l'âge *ou* sous le faix des années.

Сгибень, *sm.* 1. un pain blanc replié en demi-cercle.

Сгибистый, *adj.* plein de courbures, de plis.

Сгибка, *sf. см.* **Сгибаніе**.

Сгибной, *adj.* pliant, qui peut se ployer.

Сгибнуть, *parf. см.* **Гибнуть**.

Сгибъ, *sm. dim.* **сгибчикъ**, le pli, la courbure; || articulation, jointure *f*, joint *m*; || *Typ.* le cahier *(de feuilles tirées)*.

Сгинуть, *parf. см.* **Гинуть**.

Сглаживать, **сгладить**, *va.* rendre uni, lisser, polir, planer; || **-ся**, *vr.* être rendu uni, être lissé. *Part. p.* **сглаженный**.

Сглазить, *va. parf. pop.* jeter un sort *(sur)*.

Сглазъ, *sm.* le sort.

Сглодать, *parf. см.* **Глодать**.

Сглонуть, *va. parf.* avaler.

Слупа, *adv.* par sottise.

Слуповать, *vn. parf.* faire une sottise.

Сгнаивать, **сгноить**, *va.* faire *ou* laisser pourrir; || **-ся**, *vr.* être pourri. *Part. p.* **сгноенный**.

Сгнести, **сгнесть**, *см.* **Сгнетать**.

Сгнетаемость, *sf.* la compressibilité.

Сгнетать, **сгнести** *и* **сгнесть**, *va.* comprimer; || **-ся**, *vr.* être comprimé. *Part. p.* **сгнетенный**.

Сгнетеніе, *sn.* la compression.

Сгниваніе, *sn.* la putréfaction.

Сгнивать, **сгнить**, *vn.* pourrir, se putréfier.

Сгноить, *см.* **Сгнаивать**.

Сговаривать, **сговорить**, *va.* promettre en mariage, fiancer; || **-ся**, *vr.* se concerter, s'entendre. *Я* **-рилъ** *дочь за его сына*, j'ai promis ma fille en mariage à son fils. *Онъ* **-рилъ** *за сына богатую невѣсту*, il a fiancé son fils avec un riche parti. || *Онъ долго* **-вался** *съ нимъ о томъ, чтобы уладить это дѣло*, il s'est concerté longtemps avec lui pour arranger cette affaire. *Они* **-рились** *обыграть меня*, ils s'entendirent pour me gagner. *Part. p.* **сговоренный**.

Сговорить, *vn. parf.* faire entendre raison. *Мнѣ съ тобой не* —, je renonce à te faire entendre raison. *Съ нимъ не* **-рить**, il est impossible de lui faire entendre raison; il se fait tenir à quatre.

Сговорный, *adj.* de fiançailles.

Сговорчивость, *sf.* la facilité, complaisance, un caractère accommodant, accortise *f*.

Сговорчивый, *adj.* accommodant, complaisant, accort.

Сговоръ, *sm.* **и Сговоры**, *pl.* les accordailles, fiançailles.

Сговѣть, *vn. parf.* jeûner un certain temps.

Сгодиться, *см.* **Пригодиться**.

Сголовье, *см.* **Изголовье**.

Сгонка, *sf.* la réunion en un seul endroit *(du bétail, des ouvriers)*; || le flottage *(du bois)*.

Сгонный, *adj.* réuni, rassemblé.

Сгонять, **согнать**, *va. (fut.* **сгоню**) chasser; || faire disparaître; || rassembler, réunir; || faire flotter; || **-ся**, *vr.* être chassé; être rassemblé; être flotté. **-нать** *воробьевъ съ конопляника*, chasser les moineaux d'une chènevière. — *мухъ съ варенья*, chasser les mouches des confitures. **-нать** *работника со двора*, chasser, congédier un ouvrier. **-нать** *кого съ глазъ*, chasser qn de sa présence. *-нать *кого со свѣта*, persécuter qn à outrance. || — *веснушки съ лица*, faire disparaître du visage les taches de rousseur. || — *людей на работу*, rassembler des gens pour travailler. || — *лѣсъ*, faire flotter le bois. *Part. p.* **согнанный**.

Сгораніе, **Сгорать**, *см.* **Сгараніе** *и* **Сгарать**.

Сгорбить, *parf. см.* **Горбить**.

Сгородить, *parf. см.* **Городить**.

Сгорѣлый, *adj.* brûlé, consumé.

Сгорѣть, *см.* **Сгарать**.

Сгоряча, *adv.* dans la colère, dans l'entraînement.

Сграблivать, **сграбить**, *va.* râteler. *Part. p.* **сграбленный**.

Сгребальщикъ, **-щица**, *s.* râteleur, -euse.

Сгребать, **сгрести**, *va.* nettoyer, enlever en râtelant; || *(сѣно)* désandainer *(le foin)*, entasser en râtelant; *см.* **Сѣно**; || *(кого)* saisir, empoigner. *Part. p.* **сгребенный**.

Сгрёбки, *sf. pl.* 3. les râclures, ratissures *f*.

Сгрезить, *parf. см.* **Грезить**.

Сгрести, **сгресть**, *см.* **Сгребать**.

Сгромождать, **сгромоздить**, *va.* entasser, amonceler; || **-ся**, *vr.* être entassé, amoncelé. *Part. p.* **сгроможденный**.

Сгроможденіе, *sn.* entassement, amoncellement *m*.

Сгромоздить, *см.* **Сгромождать**.

Digitized by Google

Сгрубѝть, *parf. см.* **Грубѝть.**

Сгрубѣ́нить, *parf. см.* **Грубѣ́нить.**

Сгруже́ніе, *sn.* le déchargement.

Сгружа́ть, сгрузѝть, *va.* décharger (*un navire*); || **-ся**, *vr.* être déchargé. *Part. p.* **сгружённый.**

Сгру́зка, *sf.* la décharge (*de marchandises*).

Сгрусну́ться, *vr. imp. parf.* avoir du chagrin. *Мнѣ* **-лось**, il me prend un chagrin.

Сгрыза́ть, сгрызть, *va.* briser avec les dents. *Part. p.* **сгрызённый.**

Сгуби́ть, *va. parf.* perdre, rendre malheureux. *Part. p.* **сгублённый.**

Сгусти́тель, *sm. Phys.* le condensateur.

Сгусти́ть, *см.* **Сгуща́ть.**

Сгусте́лость, *sf.* épaississement *m.*

Сгусте́лый, *adj.* épaissi, devenu épais.

Сгусте́ніе, *см.* **Сгуще́ніе.**

Сгусте́ть, *vn.* s'épaissir, se coaguler. *Сиро́пъ* **-тѣ́лъ** *или* **-тѣ́лся**, le sirop s'est pris.

Сгуща́емость, *sf. Phys.* la condensabilité.

Сгуща́ть, сгусти́ть, *va.* épaissir, rendre épais; || condenser; || **-ся**, *vr. см.* **Сгусте́ть.** *Part. p.* **сгущённый.**

Сгуще́ніе, *sn.* condensation *f*; || épaississement *m.*

Сдо́бривать, сдо́брить, *va.* calmer, apaiser; || donner un meilleur goût, améliorer; || **-ся**, *vr.* devenir favorable; || être amélioré. *Part. p.* **сдо́бренный.**

Сдава́ть, сдать, *va.* (*prés.* **сдаю́**, *fut.* **сдамъ**) remettre, remettre à un autre, se démettre; || rendre le reste, rendre; || donner; || **pop.* rendre la pareille; || **-ся**, *vr.* se rendre; || *v. imp.* paraître; || descendre (*une rivière*). *Онъ* **сдалъ** *должность, дѣла́ тако́му-то*, il remit sa charge, les affaires à un tel. **Сдать** *дѣла́*, remettre les affaires à un autre. **Сдать** *кому́ полкъ*, remettre le commandement d'un régiment à qn. **Сдать** *до́лжность*, remettre sa charge *ou* se démettre de son emploi. || *Купе́цъ* **сдалъ** *мнѣ мѣ́лкими*, le marchand m'a rendu le reste en petite monnaie. *Вамъ прихо́дится* **сдать** *мнѣ съ рубля́ де́сять копѣ́екъ*, vous avez à me rendre dix copecks de mon rouble. || — *ка́рты*, donner, faire les cartes. *Кому́* —, à qui est-ce à donner, à faire? *Вамъ* —, c'est à vous à donner. — *экза́менъ*, passer, subir l'examen, son examen. || **Е́сли ты уда́ришь его́, онъ тебѣ* **сдастъ**, si tu le frappes, il te rendra la pareille, *ou* il te rendra ton reste. || **Сдать** *что съ рукъ*, se débarrasser, se défaire d'une chose. **Сдать** *что на́ руки кому́ либо*, remettre une chose entre les mains de qn. || *Гарнизо́нъ* **сда́лся** *непрія́телю*, la garnison s'est rendue à l'ennemi. **Сда́ться** *на капитуля́цію*, capituler. || *Мнѣ* **сдаётся**, *что э́то случи́тся*, il me paraît, *ou fam.* il m'est avis que cela arrivera. *Part. p.* **сданный.**

Сда́вливать, сдави́ть *и* **сдавну́ть**, *va.* presser, serrer, comprimer; || **-ся**, *vr.* être pressé, serré, comprimé. *Part. p.* **сда́вленный.**

Сда́точный, *adj.* destiné à être remis; || cédé, remis; || donné pour recrue militaire.

Сда́тчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui remet *ou* donne.

Сдать, *см.* **Сдава́ть.**

Сда́ча, *sf.* la reddition; || le reste; || la donne. — *кре́пости*, la reddition d'une place. || *Вотъ* — *съ пя́ти рубле́й*, voici le reste des cinq roubles. *Вамъ слѣ́дуетъ* *или* *мнѣ слѣ́дуетъ два́дцать копѣ́екъ* **-чи** *съ трёхъ рубле́й*, il vous faut *ou* il me faut rendre vingt copecks de vos trois *ou* de mes trois roubles. || *Въ три* **-чи** *мы проигра́ли ро́бберъ*, nous avons perdu le robre en trois donnes.

Сдва́ивать, сдвои́ть, *va.* doubler, tordre en deux; || *Муз. (но́ту)* répéter une note. *Part. p.* **сдвоённый.**

Сдви́гивать *и* **Сдвигать, сдви́нуть**, *va.* ôter, mouvoir, écarter *(en poussant)*; || rapprocher; || **-ся**, *vr.* être ôté; s'écarter; || se rapprocher. **-нуть** *ка́мень съ доро́ги*, ôter, écarter une pierre du chemin. **-нуть** *что съ мѣ́ста*, mouvoir une chose de sa place, déplacer une chose. **-нуть** *кора́бль съ ме́ли*, relever un vaisseau. || **-нуть** *до́ски у по́ла*, rapprocher les ais du plancher. **-нуть** *но́ги*, serrer les pieds l'un contre l'autre. || **-нуться** *съ мѣ́ста*, se déplacer, changer de place. *Part. p.* **сдви́нутый.**

Сдвижно́й, *adj.* qu'on peut réunir. — **столъ**, une table qui se tire.

Сдви́нуть, *см.* **Сдви́гивать.**

Сдво́йка, *sf.* action du verbe **Сдваивать.**

Сдвои́ть, *см.* **Сдва́ивать.**

Сдёргивать, сдёрнуть, *va.* tirer en bas, arracher, ôter; || rapprocher (*en tirant*); || **-ся**, *vr.* se laisser tirer, se fermer; || être lié, arraché, ôté. *Part. p.* **сдёрнутый.**

Сдержа́ніе, *sn.* — *сло́ва*, accomplissement de sa parole.

Сде́ржанный, *adj.* retenu, discret.

Сде́рживать, сдержа́ть, *va.* porter, supporter; || retenir, arrêter; || tenir; || **-ся**, *vr.* être porté, supporté; || être retenu, arrêté. *Этотъ кана́тъ мо́жетъ* **-жа́ть** *до 500 пудо́въ*, ce câble peut porter jusqu'à 500 pouds. || — *лошаде́й*, retenir les chevaux. **-жа́ть** *лошаде́й*, arrêter les chevaux. || **-жа́ть** *сло́во*, tenir sa parole. *Part. p.* **сде́ржанный.**

Сдёрнуть, *см.* **Сдёргивать.**

Сдира́ть, содра́ть, *va.* (*fut.* **сдеру́**) écorcher; || arracher; || **-ся**, *vr.* s'enlever, s'arracher. **-дра́ть** *ко́жу съ ло́шади*, écorcher un cheval. **-дра́ть** *кору́ съ де́рева*, écorcer un arbre. **Я съ трудо́мъ* **-дра́лъ** *съ него́ мой долгъ*, j'ai eu de la peine à lui arracher ce qu'il me devait. **Онъ до́рого* **-дра́лъ** *съ меня́ за э́ту вещь*, il m'a fait payer cette chose excessivement cher. *Part. p.* **содранный.**

Сди́рка, *sf.* action du verbe **Сдира́ть.**

Сдо́ба, *sf.* apprêt, assaisonnement *m.*

Сдо́бина, *sf. dim.* **-бинка**, pâtisserie *f* au beurre.

Сдобля́ть *и* **Сдо́бить**, *va.* apprêter, assaisonner.

Сдо́бный, *adj.* fait de lait, de beurre et d'œufs. **-ное** *мѣсто*, la pâte au beurre.

Сдо́бривать, сдо́брить, *см.* **Сдабривать.**

Сдоброва́ть, *v. imp.* (*qui ne s'emploie qu'avec la particule* **не**). *Не — тебѣ́*, tu finiras mal. *Не — ему́ съ тако́имъ поведе́ніемъ*, il se trouvera mal d'une telle conduite, *on* il lui prendra mal d'une...

Сдоръ, *sm. Anat.* le mésentère.

Сдо́хлость, Сдо́хлый, *см.* **За́дохлость** *и* **За́дохлый.**

Сдохну́ть, *vn. parf. pop.* se reposer un peu.

Сдробѝть, *va. parf. Typ.* faire une approche.

Сдружа́ть, сдружѝть, *va.* lier d'amitié, unir; || **-ся**, *vr.* contracter amitié, se lier, s'unir.

Сдува́ть, сдуть, *va.* ôter *(en soufflant)*; || *soutirer. — *пыль со стола́*, souffler sur une table pour en ôter la poussière. **Сдуть** *пыль со стола́*, souffler la poussière de dessus une table. || **Онъ* **сдулъ** *съ него́ мно́го де́негъ*, il lui a soutiré beaucoup d'argent. *Part. p.* **сду́тый.**

Сду́ру, *adv.* par bêtise, par sottise.

Сдуть, *см.* **Сдува́ть.**

Сдыха́ться, сдо́хнуться, *vr.* se moisir, se gâter.

Сде́лать, сде́латься, *см.* **Де́лать** *и* **-ся.**

Сде́лка, *sf.* accommodement, arrangement *m*, composition, transaction *f*. *Полюбо́вная* —, accommodement, composition à l'amiable. *Тор́го́вая*

Digitized by Google

—, transaction commerciale; marché *m*. *Учини́ть* **-ку**, faire un accommodement, venir à composition. — *должника́ съ заимода́вцами*, le concordat d'un débiteur avec ses créanciers.

Сдѣлочный, *adj.* de transaction, d'accommodement.

Се, *adv. sl.* voilà, voici. — *человѣкъ*, ecce homo.

Сеа́нсъ, *sm.* la séance *(de peintre)*.

Себѣ, *dat. et prépos. du pron. pers.* **Себя́**, *см.* **Себя́**

Себя́ (себѣ, собо́й *и́ли* **собо́ю)** *pron. pers. (commun aux trois personnes)* se, soi; me, moi; te, toi; se, lui, elle; nous; vous; se, eux, elles. *Ка́ждый тру́дится для* —, chacun travaille pour soi. *Про* —, à part soi. *Никто́ не хо́четъ обезче́стить* —, personne ne veut se déshonorer. *Я — не узна́ю*, je ne me reconnais point. *Я то́лько за — отвѣча́ю*, je ne réponds que de moi, que de ma personne. *Ты лю́бишь* —, tu te perds. *Ты то́лько — лю́бишь*, tu n'aimes que toi. *Онъ обезче́стилъ* —, il s'est déshonoré. *Онъ отстрани́лъ отъ — э́то подозрѣ́ніе*, il a écarté de lui ce soupçon. *Она́ обрати́ла на — взо́ры пу́блики*, elle a attiré sur elle *ou* à elle les regards du public. *Мы навлекли́ на — гнѣвъ Бо́жій*, nous nous attirâmes le courroux de Dieu. *Вы — безсла́вите*, vous vous perdez de réputation. *Они́ обезче́стили* —, ils se sont déshonorés. *Они́ и́ли они́ привлекли́ къ -бѣ́ всѣ сердца́*, ils *ou* elles ont attiré à eux *ou* à elles tous les cœurs. *Вы́дти изъ* —, *см.* **Выходи́ть**. *Вы́вести кого́ изъ* —, *см.* **Выводи́ть**. *Онъ внѣ — отъ ра́дости*, il ne se possède pas de joie. *Я переда́ю его́ слова́, отъ — ничего́ не прибавля́ю*, je transmets ses paroles, je n'y ajoute rien du mien. *Удали́ть кого́ отъ* —, éloigner qn de sa personne. *Онъ прислалъ мнѣ э́то отъ* —, il m'a envoyé cela de sa part. || *Ду́мать то́лько о -бѣ́*, ne penser qu'à soi. *Присво́ить -бѣ́ чужо́е имѣ́ніе*, s'approprier le bien d'autrui. *Я порѣ́залъ -бѣ́ па́лецъ*, je me suis coupé le doigt. *Я пригласи́лъ его́ къ -бѣ́*, je l'ai invité chez moi. *Ты вреди́шь -бѣ́*, tu te nuis. *Онъ ду́маетъ то́лько о -бѣ́*, il ne pense qu'à lui. *Мы э́того -бѣ́ никогда́ не прости́мъ*, nous ne nous le pardonnerons jamais. *Вы сдѣлали -бѣ́ мно́го вреда́*, vous vous êtes fait beaucoup de tort. *Они́ на́жили -бѣ́ состоя́ніе*, ils se sont acquis une fortune. *Потяни́те къ -бѣ́ э́тотъ конецъ*, tirez ce bout de votre côté. **Я что-то не по -бѣ́*, je ne me porte pas bien, je me sens indisposé; *ou* je ne suis pas dans mon assiette. **Онъ -бѣ́ на умѣ́*, *см.* **Умъ**. *Онъ слишкомъ мно́го о -бѣ́ ду́маетъ*, il présume trop de sa personne. || *Взять кого́ съ собо́ю*, prendre qn avec soi. *За собо́й*, après soi, derrière soi, par devers soi. *Преступле́ніе влечётъ за собо́ю угрызе́нія со́вѣсти*, le crime traîne après soi les remords. *Я не дово́ленъ собо́ю*, je suis mécontent de moi. *Ты хо́чешь поже́ртвовать собо́ю*, tu veux te sacrifier. *Мы дово́льны собо́ю*, nous sommes contents de nous. *Возьми́те его́ съ собо́ю*, prenez-le avec vous. *Само́ собо́ю*, *см.* **Самъ**. *Онъ о́чень дово́ленъ собо́ю*, il est très-content de sa personne. || Parfois les pronoms **себя́** et **собо́ю** s'emploient par redondance, comme: *Онъ -бѣ́ зна́ть никого́ и́ли ничего́ не хо́четъ*, il ne tient compte de personne *ou* de rien. *Живётъ -бѣ́ помале́ньку*, il vivote tout doucement. *Она́ о́чень дурна́ собо́ю*, elle est fort laide. *Она́ не дурна́ собо́ю, о́чень не дурна́ собо́ю*, elle n'est pas mal, elle est fort bien.

Себялю́бецъ, *sm.* 1. un égoïste.

Себялюби́вый, *adj.* rempli d'égoïsme, égoïste.

Себялю́бица, *sf.* une égoïste.

Себялю́біе, *sn.* amour *m* de soi, égoïsme *m*.

Севрю́га, *sf. poisson*, esturgeon *m* stellifère.

Севрю́жина, *sf.* la chair d'esturgeon stellifère.

Севрю́жій, *adj.* d'esturgeon stellifère.

Сегме́нтъ, *sm. Géom.* le segment.

Сего́дняшній, *adj.* d'aujourd'hui. — *пра́зникъ*, la fête d'aujourd'hui. — *и́ли ны́нѣшній день*, aujourd'hui, la journée d'aujourd'hui. *Мы и́мѣемъ и́сный — день для приня́тія мѣръ*, nous avons tout aujourd'hui pour prendre des mesures. *До -няго дня и́ли до сего́ дня*, jusqu'aujourd'hui *ou* jusqu'à aujourd'hui; jusqu'à ce jour. *Съ -го дня*, dès aujourd'hui. *Отъ -го дня че́резъ недѣ́лю*, d'aujourd'hui en huit. — *день оста́нется въ мое́й па́мяти*, la journée d'aujourd'hui restera dans ma mémoire. *Отъ -го у́тра*, dès ce matin.

Сего́дня, *adv.* aujourd'hui. — *пра́зникъ*, c'est fête aujourd'hui. — *во вто́рникъ бу́дутъ вы́боры*, c'est aujourd'hui mardi qu'auront lieu les élections. *Кото́рое число́* —, quel quantième avons-nous aujourd'hui? — *деся́тое*, nous avons le dix aujourd'hui. *Не —, такъ за́втра*, aujourd'hui ou demain, aujourd'hui pour demain. *Онъ прі́детъ не —, такъ за́втра*, il viendra aujourd'hui ou demain. *Не —, такъ за́втра онъ мо́жетъ умере́ть и оста́вить васъ безъ прistáнища*, aujourd'hui pour demain il peut mourir et vous laisser sans refuge. — *пу́сто, а за́втра пу́сто (prov.)*, après grand banquet, petit pain. — *съ че́стй, а за́втра свине́й пасти́ (prov.)*, aujourd'hui chevalier, demain vacher. — *съ порфи́ры, а за́втра съ мои́лы (prov.)*, aujourd'hui en chère, demain en bière. — *по утру́, — у́тромъ*, ce matin.

Сего́ ра́ди, *loc. adv.* c'est pourquoi.

Седмери́ца, *sf. sl.* le nombre sept.

Седмери́цею, *loc. adv. sl.* sept fois.

Седмери́чный, *adj.* contenant sept.

Седмизвѣ́здіе, *sn. Astr.* les Pléiades *f (constellation)*.

Седми́ца, *sf. sl.* la semaine.

Седми́чный, *adj.* de la semaine.

Седмо́й *и* **Седьмо́й**, *adj. num.* septième; || sept. **-мо́е** *число́ и́ли* **-ма́го** *числа́*, le septième jour du mois, le septième du mois, le sept du mois, le sept. *Два* **-мы́хъ**, les deux septièmes. || **-мо́е** *и́ли* **-ма́го** *ма́я*, le sept mai. *Карлъ* —, Charles sept. *Глава́* **-ма́я**, chapitre sept. — *часъ*, il est six heures. *Въ* **-мо́мъ** *часу́*, après six heures, entre six et sept heures. *Въ нача́лѣ* **-ма́го**, aussitôt après six heures. *Въ исхо́дѣ* **-ма́го**, un peu avant sept heures, *ou* vers les sept heures. *Четвертъ* **-ма́го**, six heures et un quart. **Онъ на* **-мо́мъ** *нѣ́бѣ*, il est ravi au troisième ciel; il est aux anges; il croit tenir Dieu par les pieds.

Седмойна́десять, *adj. num.* dix-septième.

Седьмо́й, *см.* **Седмо́й**.

Седьмь, *sl. см.* **Семь**.

Сезе́нь, *sm.* 1 *Mar.* garcette *f*.

Сезо́нъ, *sm.* la saison *(des bains, des plaisirs)*.

Сей, *adj. et pron. dém.* (*f.* **сія**; *n.* **сіе**; *pl.* **сіи**) ce, cet, celui-ci || Cet adjectif, fort en usage chez les anciens auteurs russes, est rejeté, comme étant de mauvais goût, par les auteurs modernes, qui le remplacent par l'adjectif *э́тотъ*. Il ne s'emploie maintenant que dans les locutions suivantes: *Пе́редъ* **симъ**, avant ce temps, avant cela; *До сего́ вре́мени, до* **сихъ** *поръ*, jusqu'à ce temps, jusqu'à présent; **Сію** *мину́ту, см.* **Мину́та**; *При* **семъ** *слу́чаѣ, при* **сей** *ока́зіи*, à cette occasion; *За* **симъ**, après cela, sur ce; *Прилага́ю при* **семъ** *ко́нію съ его́ письма́*, je joins à la présente la copie de sa lettre; *Прилага́емое при* **семъ** *письмо́*, la lettre ci-incluse; *Смотри́ ни́же* **сего́**, voyez ci-après. **Сего́** *ра́ди*, *см.* **Сего́ ра́ди**.

Се́йникъ, *dim. см.* **Сеймъ**.

Се́ймовый, *adj.* de la diète.

Digitized by Google

Сеймъ, *sm.* la diète.

Сейча́съ, *adv.* tout à l'heure, tout de suite, dans l'instant, sur-le-champ, incontinent, de ce pas, aussitôt. *Вы — говори́ли мнѣ, что..*, vous me disiez tout à l'heure que... *На́до приня́ть э́то лѣка́рство —, ина́че бу́детъ по́здно*, il faut prendre ce remède tout de suite, sans quoi il serait trop tard. *Я — возвращу́сь*, je reviens dans l'instant. *Его́ — же аресто́вали*, on l'arrête sur-le-champ. *Я — йду*, je pars incontinent. *Я — туда́ шо́й*, j'y vais de ce pas. *— по́слѣ того́, какъ они́ пріѣ́хали*, aussitôt après qu'il fut arrivé. *Я — пріѣ́халъ*, je viens d'arriver, je ne fais que d'arriver. *Онъ — придётъ*, il va venir.

Сека́нсъ, *sm. Géom.* la sécante.

Секвестра́ція, *sf. u* **Секвестрованіе**, *sn.* la séquestration.

Секвестровать, II.2. **за-**, *va.* séquestrer.

Секве́стръ, *sm.* le séquestre.

Секретарскій, *adj.* de secrétaire.

Секретарство, *sn.* le secrétariat.

Секрета́рь, *sm.* le secrétaire. *Обе́ръ —*, le premier secrétaire.

Секре́тецъ, *dim. см.* **Секре́тъ**.

Секре́тничать, I.2. *vn.* faire le mystérieux.

Секре́тно, *adv.* en secret, secrètement.

Секре́тный, *adj.* secret.

Секре́тъ, *sm.* le secret. *Подъ -томъ*, sous le sceau du secret, sous le secret, dans le secret. *Держа́ть что въ -тѣ*, faire un secret d'une chose, la tenir secrète. *Ему́ по -ту, что́му сто́ту*, il est secret comme un coup de canon.

Се́кста, *sf. Mus.* la sixte.

Секста́нтъ, *sm. Astr.* le sextant *(instrument)*.

Секстетъ, *sm. Mus.* le sextuor.

Секта, *sf.* la secte.

Сектаторъ, *sm.* sectaire *m*.

Секторъ, *sm. Math.* le secteur.

Секу́нда, *sf.* la seconde *(60-me partie d'une minute)*; || *Mus.* seconde.

Секунда́нтъ, *sm.* le second, témoin *(d'un duel)*.

Селава, *см.* **Уклея́**.

Селедецъ, *sm.* 1. *poisson*, alose *f.*

Селёдка, *sf. dim. poisson*, le hareng.

Селёдникъ, *sm. plante*, le chénopode.

Селёдочка, *sf. dim.* un petit hareng.

Селёдочный, *adj.* de hareng.

Селезе́ній, *adj.* 3. de canard mâle.

Селезёнка, *sf.* 3. la rate.

Селезёночка, *dim. см.* **Селезёнка**.

Селезёночница, *sf. Méd.* la splénite.

Селезёночный, *adj.* de rate.

Селезень, *sm.* 1. *oiseau*, le canard *(mâle)*.

Селени́къ, *sm. plante*, l'hièble *f.*

Селени́стый, *adj. Chim.* séléniteux.

Селени́тъ, *sm. Min.* le sélénite.

Селе́ніе, *sn.* le village.

Селе́ній *u* **Селе́нъ**, *sm. Chim.* le sélénium *(métalloïde)*.

Селитра, *sf.* le salpêtre, nitre.

Селитреный, *adj.* de salpêtre.

Селитрова́реніе, *sn.* la fabrication du salpêtre.

Селитроварня, *sf.* la salpêtrerie.

Селитрова́ръ, *sm.* le salpêtrier.

Селитрова́тый, *adj.* salpêtreux, nitreux.

Селитроки́слый, *adj. Chim.* **-лая** *соль*, le nitrate.

Селитряница, *sf.* la salpêtrière, nitrière.

Селитряный, *см.* **Селитреный**.

Селить, II.1. **по-**, *va.* peupler, établir, coloniser; || **-ся**, *vr.* s'établir, se fixer, se domicilier.

Селитьба, *sf.* la colonisation; || le village.

Селиться, *см.* **Селить**.

Село́, *sn.* le village avec une église. **Ни къ -лу́, ни къ го́роду, loc. adv.* de but en blanc, à propos de rien.

Сельдере́й, *sm. plante*, le céleri.

Сельдере́йный, *adj.* de céleri.

Сельдь, *sf. poisson*, le hareng. *Они́, какъ се́льди въ бо́чкѣ*, ils sont entassés là comme des harengs.

Сельдяни́къ, *sm.* le pêcheur de harengs.

Сельдяно́й, *adj.* de hareng.

Се́льный, *adj. sl.* — **кринъ**, le lis des champs.

Се́льскій, *adj.* de village; || champêtre, rustique, rural, des champs. — *ста́роста*, *см.* **Ста́роста**. — *свяще́нникъ*, le curé de village. || **-кая** *жизнь*, la vie champêtre, rustique, rurale, la vie de la campagne. **-кія** *рабо́ты*, travaux *m* champêtres, rustiques. **-кіе** *нра́вы*, les mœurs rurales. **-кое** *хозя́йство*, économie rurale. — *во́здухъ*, l'air *m* des champs.

Сельцо́, *sn. dim. см.* **Село́**; || un village où il y a une maison seigneuriale.

Сельчани́нъ, *см.* **Селяни́нъ**.

Селяни́нъ, *sm.* 6. le villageois.

Селя́нка, *sf.* la villageoise; || *см.* **Соля́нка**.

Сёмга, *sf. poisson*, le saumon.

Семе́йка, *dim. см.* **Семья́**.

Семе́йный, *adj.* de famille, domestique; || qui a une famille. — *пра́здникъ*, fête *f* de famille. **-ное** *согла́сіе*, concorde *f* dans une famille. — *разго́ръ*, dissension domestique. **-ныя** *добродѣте́ли*, vertus domestiques. **-ная** *вражда́*, inimitié *f* héréditaire. || *Онъ челове́къ —*, il a une famille.

Семе́йственный, *adj.* de famille.

Семе́йство, *sn.* la famille. *Оте́цъ, мать* **-ва**, un père, une mère de famille. *Жить въ -вѣ*, vivre en famille. — *расте́ній*, la famille des plantes. *Левъ принадлежи́тъ къ -ву ко́шекъ*, le lion appartient à la famille des chats.

Семени́ть, *vn.* trottiner, marcher vite, en faisant de petits pas. — *ногами*, piétiner.

Семерико́вый, *adj.* de sept à la livre.

Семери́къ, *sm.* la mesure de sept *tchetvériks*; || de sept à la livre *(des chandelles)*.

Семери́чный, *см.* **Седмери́чный**.

Семерка, *sf.* 3. le sept. *Бубно́вая —*, le sept de carreau.

Се́меро, *num.* sept, sept pièces. — *одного́ не ждутъ (prov.)*, pour un moine l'abbaye ne manque pas.

Семжи́на, *sf.* la chair de saumon.

Сёмжища, *sf. augm.* un grand saumon.

Семиаршинный, *adj.* de sept archines.

Семибашенный, *adj.* à sept tours.

Семивершко́вый, *adj.* de sept verchoks.

Семиглавый, *adj.* à sept coupoles.

Семида́лъ, *sm. sl.* la fleur de farine.

Семидальный, *adj. sl.* de fleur de farine.

Семидесятиле́тіе, *sn.* une période de soixante-dix ans.

Семидесятиле́тній, *adj.* septuagénaire, de soixante-dix ans. — *старикъ*, un vieillard septuagénaire. — *во́зрастъ*, un âge de soixante-dix ans.

Семидеся́тый, *adj.* soixante-dixième. **-тая** *страни́ца*, page soixante-dixième ou soixante-dix.

Семиднёвный, *adj.* de sept jours.

Семидюймо́вый, *adj.* de sept pouces.

Семико́вый, *adj.* de la fête du sémik.

Семи́къ, *sm.* la fête qui a lieu le septième jeudi après Pâques.

Семиле́тіе, *sn.* une période de sept ans, septennat *m*.

Семиле́тній, *adj.* de sept ans.

Семимѣсячный, *adj.* de sept mois.

Семинари́стъ, *sm.* séminariste.

Digitized by Google

Семинарія, *sf.* le séminaire.
Семинарскій, *adj.* de séminaire.
Семинедѣльный, *adj.* de sept semaines.
Семи-октавный, *adj.* de sept octaves.
Семипалый, *adj.* à sept doigts.
Семипольный, *adj.* **-ное** *сельское хозяйство*, culture *f* à sept assolements.
Семипудовый, *adj.* de sept pouds.
Семисажённый, *adj.* de sept toises.
Семисотый *adj* sept-centième.
Семиструнный, *adj.* à sept cordes. **-ная** *гитара*, une guitare à sept cordes.
Семитысячный, *adj.* de sept mille.
Семиугольникъ, *sm. Géom.* un heptagone.
Семиугольный, *adj.* heptagone.
Семифунтовый, *adj.* de sept livres.
Семифутовый, *adj.* de sept pieds.
Семиэтажный, *adj.* à sept *ou* de sept étages.
Семіологія, *см.* **Семіотика.**
Семіотика, *sf. Méd.* la séméiologie, séméiotique.
Семіотическій, *adj.* séméiologique.
Семнадцатый, *adj.* dix-septième; || dix-sept. *— день*, le dix-septième jour. **-тое** *число*, **или -таго** *числа*, le dix-septième du mois *ou* le dix-sept du mois. *Глава* **-тая**, le dix-septième chapitre *ou* chapitre dix-sept. || **-тое или -таго** *марта*, le dix-sept mars. *Людовикъ —*, Louis dix-sept.
Семнадцать, *num.* dix-sept.
Сёмужина, *sf.* la chair de saumon.
Сёмужій, *adj.* 3. de saumon.
Семь, *num.* sept. ***-мй** *пядей во лбу*, *см.* **Пядь.** *У* **-мй** *нянекъ дитя безъ глазу* (*prov.*), *см.* **Няня.** *— быть, одинъ отбыть* (*prov.*), *см.* **Бѣда.** *У него — пятницъ на недѣлѣ* (*prov.*), *см.* **Пятница.**
Семьдесятъ, *num.* soixante-dix. *— одинъ*, soixante-onze. *— два*, soixante-douze.
Семьсотъ, *num.* sept cents.
Семья, *sf.* la famille. *Въ* **-ьѣ** *не безъ урода* (*prov.*), il y a des avortons dans les familles (*tr. lit.*).
Семьянинъ, *sm.* 6. le membre d'une famille; || le père de famille.
Семьянистый, *adj.* qui a une nombreuse famille.
Сенаторская, *adj. sf.* la salle d'audience du sénat.
Сенаторскій, *adj.* de sénateur, sénatorial, sénatorien. **-кая** *должность*, la charge de sénateur. **-кое** *жалованье*, le traitement d'un sénateur *ou* sénatorial. *— домъ*, maison sénatorienne.
Сенаторство, *sn.* la dignité sénatoriale.
Сенаторша, *sf.* la sénatrice, femme d'un sénateur.
Сенаторъ, *sm.* le sénateur.
Сенатскій, *adj.* de sénat. **-кія** *вѣдомости*, la gazette du sénat.
Сенатъ, *sm.* le sénat.
Сентенція, *sf.* sentence *f*, arrêt *m*.
Сентиментально, *adv.* sentimentalement.
Сентиментальность, *sf.* la sentimentalité.
Сентиментальный, *adj.* sentimental.
Сентябрскій, *adj.* de septembre.
Сентябрь, *sm.* septembre *m*. *Первато, второ-то* **-бря**, le premier, le deux septembre. *Въ* **-брѣ**, en septembre, au mois de septembre. ******Смотрѣть* **-тябрёмъ**, regarder d'un air sombre, avoir un air sombre.
Септакордъ, *sm. Mus.* accord de la septième.
Септемврій, *sm. sl.* septembre *m*.
Септетъ, *sm. Mus.* le septuor.
Септима, *sf. Mus.* la septième.
Септоръ, *sm. Mar.* la batayole.
Септуоръ, *см.* **Септетъ.**

Сералъ, *sm.* le sérail.
Сералькій, *adj.* de sérail.
Сераскиръ, *sm.* le sérasquier (*chez les Turcs*).
Серафимскій, *adj.* de séraphin, séraphique.
Серафимъ, *sm.* le séraphin.
Сервизецъ, *dim. см.* **Сервизъ.**
Сервизный, *adj.* de service (*de table*).
Сервизъ, *sm.* le service (*de table*).
Сердечко, *dim. см.* **Сердце.**
Сердечникъ, *sm.* la cheville ouvrière; || la forme (*d'un canon*); || *plante*, agripaume *f*.
Сердечно, *adv.* cordialement.
Сердечный, *adj.* de cœur; || cordial, sincère. *— другъ*, un ami cordial. **-ная** *благодарность*, une gratitude sincère. || *— корень*, *plante*, la bistorte.
Сердитка, *sc. pop.* une personne irascible.
Сердито, *adv.* d'un air fâché, d'un ton de dépit. *Смотрѣть —*, regarder d'un air fâché. *Говорить —*, parler d'un ton de dépit.
Сердитый, *adj.* irascible, colère, colérique; || fâché, courroucé. *— человѣкъ*, un homme irascible, colère. *— нравъ*, l'humeur *f* colérique. || *— видъ*, un air fâché. *— взглядъ*, un regard courroucé. *— тонъ*, un ton de dépit. *Онъ* **-дитъ** *на васъ за то, что вы...*, il est fâché contre vous de ce que vous... **-дитъ**, *да не силенъ, козлу братъ* (*prov.*), courroux est vain sans forte main.
Сердить, II.4. *va.* fâcher; || **-ся**, *vr.* se fâcher. *Его не надо —*, il ne faut pas le fâcher. || *Онъ за всё* **сердится**, il se fâche de tout. *Онъ* **сердится** *на меня за то, что я сказалъ правду*, il se fâche contre moi de ce que j'ai dit la vérité. *На кого вы* **сердитесь**, à qui en avez-vous?
Сердоболіе, *sn.* la compassion, pitié.
Сердобольный, *adj.* compatissant, plein de compassion. **-ная** *вдова*, une sœur de la Charité.
Сердоликовый, *adj.* de cornaline.
Сердоликъ, *sm. Min.* la cornaline.
Сердце, *sn.* le cœur; || la colère. *Біеніе* **-ца**, le battement du cœur. *Прижать кого къ* **-цу**, presser, serrer qn contre son cœur. *У него доброе —*, il a bon cœur. ******Имѣть каменное —*, avoir le cœur *ou* un cœur de roche, un cœur de marbre, un cœur de bronze, un cœur d'airain, un cœur d'acier. *Имѣть что на* **-цѣ**, avoir qch sur le cœur. ******У меня тяжело на* **-цѣ**, *см.* **Тяжело.** ******У меня отлегло отъ* **-ца**, *см.* **Отлегать.** ******У меня — надрывается*, *см.* **Надрывать.** ******У меня — кровью обливается*, *см.* **Кровь.** *Это у меня на* **-цѣ**, cela me tient au cœur. *Любить кого всѣмъ* **-цемъ**, aimer qn de tout son cœur. ******Я принимаю къ* **-цу** *участь друзей*, je prends à cœur le sort de mes amis. ******Не надо принимать къ* **-цу** *каждую бездѣлицу*, il ne faut pas s'affliger de chaque bagatelle. *Отъ всего* **-ца**, de tout mon *ou* son cœur. *Отъ чистаго* **-ца**, de grand cœur. *Онъ сказалъ это отъ чистаго* **-ца**, il l'a dit de bon cœur, de grand cœur. *Это сказано отъ чистаго* **-ца**, cela part d'un bon cœur. *Положа руку на* , la main sur la conscience. *— дерева*, *см.* **Сердцевина.** *Что въ* **-цѣ** *варится, на лицѣ не утаится* (*prov.*), les yeux sont le miroir de l'âme. || *Привести кого въ —*, mettre qn en colère. *Сказать что въ* **сердцахъ**, *съ сердцовъ*, *по сердцамъ*, dire qch en colère *ou* par colère, par rancune; ab irato. *— у него отошло*, sa colère est passée. *Имѣть на кого —*, avoir une dent, avoir rancune contre qn. *— дѣлу не въ помощь* (*prov.*), courroux est vain sans forte main. || ******Это ему по* **-цу**, cela lui fait plaisir, lui est agréable. ******Это ему не по* **-цу**, cela lui déplaît, cela lui est de dure digestion.
Сердцевидецъ, *см.* **Сердцевѣдецъ.**
Сердцевидный, *adj.* cordiforme, en forme de cœur.

Digitized by Google

Сердцеви́на, *sf.* cœur *m*, moelle, médulle *f* *(des arbres)*; || trognon *(d'une pomme, d'une poire)*.

Сердцеве́децъ, *sm.* 1. le scrutateur des cœurs.

Сердчать, I.1. **о-**, *vn.* se fâcher.

Сердчи́шко, *sn. dim.* petit cœur.

Серебари́нникъ, *sm. arbuste*, églantier *m*.

Серебари́нный, *adj.* d'églantine.

Серебари́нъ, *sm.* la rose sauvage, églantine.

Серебре́никъ, *sm.* orfèvre; || *см.* **Серебря́нка**.

Серебре́ническій *и* **Серебре́ничій**, *adj.* 3. d'orfèvre.

Серебре́ніе, *sn.* argenture, action d'argenter.

Серебре́ный, *adj.* d'argent. **-ная** *посуда*, la vaisselle d'argent *ou* vaisselle plate. **-ная** *моне́та*, *см.* **Моне́та**. — *го́лосъ*, voix argentine.

Серебри́льщикъ, *sm.* argenteur *m*.

Серебри́стый, *adj.* argentifère; || argentin. — *свине́цъ*, du plomb argentifère. || — *звукъ*, un son argentin.

Серебри́ть, II.1. **по-**, *va.* argenter; || **-ся**, *vr.* être argenté.

Серебро́, *sn.* argent *m*; || la monnaie d'argent; || argenterie *f.* *Дѣльное* —, argent orfévré.

Сереброно́сный, *adj.* argentifère.

Серебря́къ, *sm. plante*, arbre *m* d'argent, protée argenté.

Серебря́никъ, *sm.* orfèvre *m*.

Серебря́ническій *и* **-ничій**, *adj.* 3. d'orfèvre.

Серебря́нка, *sf. plante*, potentille argentée.

Серебря́ный, *см.* **Серебре́ный**.

Середа́, *sf.* le mercredi. *Въ* **сере́ду** *сѣлъ, такъ въ четве́гъ не ѣлъ́* *(prov.)*, qui mange tout à dîner, n'aura plus de quoi souper; après bon temps on se repent.

Середи́на, *sf. dim.* **середи́нка**, le milieu. *Въ* **-нѣ** *го́рода*, au milieu de la ville. *Въ са́мой* **-нѣ**, au beau milieu.

Серёдка, *sf.* le milieu, le morceau du milieu. *— на полови́ну*, moitié figue, moitié raisin; tant bien que mal. *Дѣло* **-кой** *кры́нко*; — *всему́ дѣлу ко́рень* *(prov.)*, vertu gît au milieu.

Серёдній, *adj.* du milieu, mitoyen. **-нее** *окно́*, fenêtre *f* du milieu. **-няя** *стѣна́*, mur mitoyen. *Това́ры* **-ней** *руки́*, les marchandises d'une qualité médiocre.

Середно́й, *adj.* de mercredi.

Середо́вичъ, *sm. pop.* un homme entre deux âges.

Середово́й, *adj.* moyen

Серёдочка, *dim. см.* **Серёдка**.

Серёжечка, *sf. dim.* une petite boucle d'oreille.

Серёжка, *sf.* 4. *dim.* une petite boucle d'oreille; || *Bot.* le chaton.

Серёжки, *sf. pl. Anat.* les nymphes *f*.

Серёжный, *adj.* de boucle d'oreille.

Серёжчатый, *adj. Bot.* **-тыя** *расте́нія*, les amentacées *f*.

Серена́да, *sf.* sérénade *f*.

Сержа́нтскій, *adj.* de sergent.

Сержа́нтъ, *sm. Mil.* le sergent.

Сержѐніе, *sn.* action de fâcher.

Серіо́зно, **серіо́зный**, *см.* **Серьёзно** *и* **Серьёзный**.

Сермя́га, **сермя́жный**, *см.* **Сѣрмя́га** *и* **Сѣрмя́жный**.

Серна, *sf. mam.* le chamois.

Серни́на, *sf.* la chair de chamois.

Серній, *adj.* 3. de chamois.

Серпенти́нный, *adj.* de serpentine.

Серпенти́нъ, *sm.* serpentine *f*, le marbre serpentin.

Се́рпень, *sm.* 1. ancien nom du mois d'août.

Се́рникъ, *sm. dim.* petite faucille.

Се́рпникъ, *sm. plante*, la perce *ou* la passe-pierre; fenouil marin.

Се́рпница, *sf. plante*, la perle falcaire.

Серпови́дный, *adj.* en forme de faucille *ou* de croissant.

Серпо́вникъ, *см.* **Се́рпница**.

Серпо́вый, *adj.* de faucille.

Серпообразный, *см.* **Серповидный**.

Серпуха, *sf. plante*, la sarrette.

Серпу́шный, *adj.* de sarrette.

Серпъ, *sm.* la faucille.

Серпа́нка, *sf. dim.* **-па́ночка**, une toile claire.

Серпа́ночный, *adj.* de toile claire.

Сертепа́ртія, *sf. Com.* la charte partie

Серту́къ, *sm. dim.* **-тучёкъ**, redingote *f*, surtout *m*.

Сертуча́шко, *sm. déd.* méchante redingote.

Сертуча́ще, *sm. augm.* une redingote excessivement ample.

Серту́чный, *adj.* de redingote.

Серча́ть, *см.* **Сердча́ть**.

Серьга́, *sf.* 4. la boucle d'oreille; || *Bot.* le chaton.

Серьёзничать, *vn.* être sérieux, prendre un air sérieux, faire le sérieux.

Серьёзно, *adv.* sérieusement.

Серьёзность, *sf.* le sérieux.

Серьёзный, *adj.* 1. sérieux; grave.

Сестра́, *sf.* la sœur. *Двоюро́дная* —, cousine. *Троюро́дная* —, cousine issue de germain. *Всѣмъ* **-рамъ** *по серьга́мъ* *(prov.)*, à chaque saint sa chandelle.

Се́стринъ, *adj.* de la sœur, sororal, sororial.

Сестри́ться, *vr.* cousiner.

Сестри́ца, *sf. cares.* la sœur.

Сестри́чка, *sf. dim.* petite sœur.

Сестроуби́йство, *sn.* le sororicide.

Сестроуби́йца, *sc.* un *ou* une sororicide.

Сжа́литься, *vr. parf. (надъ кѣмъ)* avoir pitié de, prendre pitié de, s'apitoyer sur.

Сжа́тіе, *sn.* le serrement; || la moisson, action de moissonner.

Сжа́то, *adv.* d'une manière serrée, serrément. *Писа́ть* —, écrire d'un style concis; presser, serrer son écriture.

Сжа́тость, *sf.* la compression. — *сло́га*, la concision du style.

Сжа́тый, *adj.* comprimé; serré; || concis *(du style)*; || moissonné.

Сжать, *см.* **Сжима́ть** *и* **Сжина́ть**.

Сжева́ть, *va. parf.* mâcher.

Сжива́ть, **сжить**, *va.* se défaire, se débarrasser. **Сжить** *что съ рукъ*, se défaire, se débarrasser d'une chose. *Худо́е спо́ро, не* **-вёшь** *ско́ро* *(prov.)*, *см.* **Худо́й**.

Сжига́ніе, *sn.* le brûlement.

Сжига́ть, **сжечь**, *va. (fut.* **сожгу́**) brûler, consumer; || **-ся**, *vr.* être brûlé, être consumé. — *фе́йерверкъ*, tirer un feu d'artifice.

Сжида́ться, *vr.* s'attendre mutuellement.

Сжима́емость, *sf.* la compressibilité.

Сжима́емый, *adj.* compressible.

Сжима́ніе, *sn.* la compression; le serrement.

Сжима́тельный, *adj.* compressif.

Сжима́ть, **сжать**, *va. (fut.* **сожму́**) comprimer, presser, serrer; || **-ся**, *vr.* se comprimer, se serrer, se presser; être comprimé, serré, pressé. — *во́здухъ*, comprimer l'air. **Сжать** *кому́ ру́ку*, serrer, presser la main à qn. *Хо́лодъ* **-ма́етъ** *ко́жу*, le froid fait retirer la peau. **Сжать** *сны́гъ въ ко́мокъ*, mettre de la neige en boule, en pelote. **Сжать** *бума́гу въ ко́мокъ*, froisser, chiffonner le

Digitized by Google

papier. — *кулако́ъ*, fermer le poing. *Part. p.* **сжа́тый.**

Сжина́ніе, *sn.* la moisson.

Сжина́ть, сжать, *va.* (*fut.* **сожну́**) moissonner; || **-ся**, *vr.* être moissonné. *Part. p.* **сжа́тый.**

Сжинъ, *sm. см.* **Сжина́ніе.**

Сжира́ть, сожра́ть, *va.* bâfrer, dévorer. *Part. p.* **сожранный.**

Сжить, *см.* **Сживать.**

Сза́ди, *adv.* par derrière. *Напасть на кого́, уда́рить кого́* —, attaquer, frapper qn par derrière.

Сзывать, *см.* **Созывать.**

Сзывъ, *см.* **Со́зывъ.**

Сибари́тски, *adv.* en sybarite, sybaritiquement

Сибари́тскій, *adj.* sybaritique, de sybarite.

Сибари́тство, *sn.* le sybaritisme, sybarisme.

Сибари́тствовать, *vn.* vivre en sybarite.

Сибари́тъ, *sm.* le sybarite.

Сибири́тъ, *sm. Min.* la sibérite.

Сиби́рка, *sf.* 3. une longue redingote; || la couleur verte; || *pop.* la prison.

Си́венькій, *adj.* grisâtre.

Сивёхонькій *и* **Сивёшенькій**, *adj.* entièrement gris *(des cheveux)*.

Сивизна́, *sf.* la couleur grisâtre *(des cheveux)*.

Си́вка, *sf.* un cheval gris. *Уходи́ли* **-ку** *крути́я го́рки (prov.), см.* **Уходи́ть.**

Сивоворо́нка, *sf.* 3. *oiseau*, le rollier.

Сивожелёзный, *adj.* rouan *(des chevaux)*.

Сиволапъ, *sm. pop.* rustaud, rustre.

Сиволапый, *adj. pop.* rustaud, rustre.

Си́вость, *см.* **Сивизна́.**

Сиву́ха, *sf. и* **Сиволда́й**, *sm.* eau-de-vie faible *f.*

Сиву́чій, *adj.* 3. de lion marin.

Сиву́чъ, *sm. mam.* le lion marin.

Сиву́шка, *dim. см.* **Сиву́ха.**

Сиву́шный, *adj.* d'eau-de-vie faible.

Си́вый, *adj.* gris. **Он врётъ, какъ — ме́ринъ*, *см.* **Ме́ринъ.**

Сиве́ть, I.4. **по-**, *vn.* devenir gris; grisonner.

Сигара, *sf dim.* **сигарка**, le cigare.

Сига́рный, *adj.* de cigare, de cigares. — *дымъ*, la fumée de cigare. **-ная** *фа́брика*, une fabrique de cigares.

Сига́рочка, *sf. dim.* petit cigare.

Сига́рочникъ, *sm.* le fabricant *ou* le marchand de cigares.

Сига́рочница, *sf.* la faiseuse *ou* la marchande de cigares; || le porte-cigares.

Сигна́лъ, *sm.* le signal. *Сдѣлать* —, faire un signal.

Сигна́льный, *adj.* de signal.

Сигна́льщикъ, *sm.* signaliste.

Сигнату́ра, *sf. dim.* **-ту́рка**, étiquette *f (d'un médicament)*; || *Typ.* la signature *(d'un feuille)*; || le cran.

Сигнату́рный, *adj.* d'étiquette *(d'un médicament)*.

Сигови́на, *sf.* la chair de lavaret.

Сигови́ый, *adj.* de lavaret.

Сигъ, *sm. poisson*, le lavaret.

Си́день, *sm.* 1. un enfant qui ne sait pas encore marcher; || un homme casanier, un emplâtre.

Си́дка, *sf.* la distillation, fabrication de l'eau-de-vie.

Сидръ, *sm.* le cidre.

Си́дьмя, *adv.* sans bouger. *Онъ — сиди́тъ до́ма*, il ne bouge pas de chez lui. *Онъ — сиди́тъ за рабо́тою*, il ne bouge pas d'auprès de son travail.

Сидѣ́йка, *sf.* 4. la patache.

Сидѣлецъ, *sm.* 2. le garçon de magasin, commis.

Сидѣ́лка, *sf.* 3. la garde-malade.

Сидѣ́лый, *adj.* tenu longtemps en cage *(des oiseaux)*; || gardé longtemps dans un vivier *(des poissons)*.

Сидѣльникъ, -ница, *s.* le *ou* la garde-malade.

Сидѣ́ніе, *sn.* action du verbe **Сидѣ́ть.** — *но́чью, по ночамъ*, la veille, les veilles. — *но́чью по́длѣ больна́го*, la veillée. || — *во́дки*, la fabrication de l'eau-de-vie. — *смоли́*, la distillation du goudron. || — *на я́йцахъ*, la couvaison, le couvage.

Сидѣ́нье, *sn.* siége *m.*

Сидѣ́ть, II.4. **сиживать**, *vn.* être assis; || se tenir; || être; || être juché, être perché; || tirer, avoir un tirant; || habiller; || fabriquer, distiller. —.*на стулѣ*, être assis sur une chaise. *Я* **-дѣлъ** *всѣ у́тро*, j'étais assis toute la matinée. **-дѣ́йте**, restez assis, ne vous levez pas; restez. || — *сми́рно*, se tenir tranquille. — *пря́мо, сгорбившись*, se tenir droit, courbé. — *хорошо́ на ло́шади*, se tenir bien à cheval, être bien à cheval. *Дурно — на ло́шади*, se tenir mal à cheval. || — *на ло́шади*, être à cheval, monter sur un cheval. — *подъ аре́стомъ, въ тюрьмѣ*, être aux arrêts, en prison. — *въ кре́пости*, être enfermé dans une forteresse. — *за чѣмъ и́ли надъ чѣмъ*, être à qch, être à faire qch; être après, être à travailler qch, s'occuper à qch. — *за обѣдомъ*, être à dîner. — *за столо́мъ*, être à table, rester à table. *Го́сти* **-дѣ́ть** *за столо́мъ*, les convives sont à table. *Онъ часа́ по́ два* **-дѣ́ть** *за столо́мъ*, il reste deux heures à table. *До́лго — за столо́мъ*, tenir table, demeurer longtemps à table. — *за рабо́тою*, être à travailler, être à un ouvrage. *Онъ безпрести́нно* **-дѣ́ть** *за рабо́тою*, il est cloué sur sa besogne. — *за дѣ́ломъ*, être à sa besogne. — *за чте́ніемъ*, être à lire, être après à lire, s'occuper à lire. — *надъ перево́домъ кни́ги*, être après la traduction d'un livre, *ou* après à traduire un livre. — *до́ма*, rester chez soi, ne pas bouger de chez soi, garder toujours la maison. || *Пти́ца* **-дѣ́ть** *на де́ревѣ*, l'oiseau est juché, est perché sur un arbre. || *Это су́дно глубо́ко* **-дѣ́ть** *въ водѣ́*, ce bâtiment tire beaucoup d'eau, *ou* a un grand tirant d'eau. *Это су́дно* **-дѣ́ть** *въ водѣ́ не глубо́ко*, ce navire tire peu d'eau, *ou* a un faible tirant d'eau. *Это су́дно* **-дѣ́ть** *въ водѣ́ на 10 фу́товъ*, ce navire a un tirant d'eau de 10 pieds, *ou* tire 10 pieds d'eau. || *Сюртукъ* **-дѣ́ть** *хорошо́*, cette redingote habille bien, *ou* vient bien à la taille. *Панталоны* **-дѣ́ть** *дурно*, ce pantalon est mal fait, *ou* va mal, ne va pas bien. || — *во́дку*, fabriquer de l'eau-de-vie. — *смолу́*, distiller du goudron. || — *на я́йцахъ*, couver. — *по ночамъ*, veiller les nuits. — *всю ночь, часть но́чи*, veiller toute la nuit, une partie de la nuit. *— *до́лго въ одно́мъ ча́сѣ*, *см.* **Часъ.**

Сидѣ́ться, *vr. imp.* (*ne s'emploie que négativement*). *Ему́ не* **-дѣ́тся** *до́ма*, il n'aime pas à rester chez lui; il aime à aller en visite.

Сидя́чій, *adj.* assis, sédentaire. *Вести́* **-чую** *жизнь*, mener une vie sédentaire.

Сижёкъ, *sm. dim.* petit lavaret; *см.* **Сигъ.**

Си́живать, *см.* **Сидѣ́ть.**

Си́зенькій, *dim. см.* **Си́зый.**

Сизёхонькій *и* **Сизёшенькій**, *augm. см.* **Си́зый.**

Сизи́гій, *sm. Astr.* la syzygie.

Сизова́тый, *см.* **Си́зый.**

Сизокры́ленькій, *см.* **Сизокры́лый.**

Digitized by Google

Сизокры́лый, *adj.* aux ailes bleu noir *(d'un pigeon)*.

Си́зость, *sf.* le bleu noir, la couleur bleu noir

Си́зый, *adj.* bleu noir, gorge-de-pigeon.

Сизе́ть, I.4. **по-**, *vn.* devenir bleu noir.

Сизя́къ, *sm.* un pigeon bleu noir; || *champignon*, tremelle *f.*

Сикарь, *sm. sl.* le sicaire, assassin.

Сикль, *sm.* le sicle *(monnaie juive)*.

Си́ла, *sf.* la force, vigueur, puissance, violence; || le crédit; || la vertu. *Физи́ческая* —, force physique. *Жи́зненная* —, force vitale. — *вѣтра, воды́*, la force du vent, de l'eau. — *тя́жести*, la force de la pesanteur. — *тяготѣ́нія*, la gravitation. — *стра́сти*, la force de la passion. *Восстановѝть свои́* **-лы**, réparer ses forces. *Собра́ться съ* **-лами**, *см.* **Собра́ться**. *Уда́рить изо всей* **-лы**, frapper de toute sa force, frapper à tour de bras. *Крича́ть изо всей* **-лы**, crier de toute la force de ses poumons. *Проти́виться чему́ всѣ́ми* **-лами**, s'opposer de toutes ses forces à qch. *Отрази́ть* **-лу -лою**, repousser la force par la force. *Отня́ть* **-лою**, enlever par force *ou* de force. *Онъ хо́четъ всѣ́ми* **-лами** *успѣ́ть въ своёмъ предпрія́тіи*, il veut, à toute force, venir à bout de son entreprise. *Это сверхъ мои́хъ* **силъ**, *э́то мнѣ не подъ* **-лу**, cela est au-dessus de mes forces. *Э́то ему́ по* **-лѣ**, cela est selon ses forces. *Вое́нная* —, la force militaire. *Непрія́тельскія* **-лы**, les forces ennemies. *Сухопу́тныя* **-лы**, les forces de terre. *Морскія* **-лы**, les forces de mer *ou* navales. *Нечи́стая* —, *см.* **Нечи́стый**. *Идти́ всѣ́мъ* **-лою** *проти́въ непрія́теля*, marcher à l'ennemi avec toutes ses forces. — *рукѝ*, la force, la vigueur du bras. — *хара́ктера*, la force, la vigueur du caractère. — *сло́га*, la force, la vigueur du style. *Э́тотъ зако́нъ потеря́лъ* **-лу**, cette loi n'est plus en vigueur, a cessé d'être en vigueur. *Движу́щая* —, la force, la puissance motrice. *Паръ есть* —, la vapeur est la puissance. — *любвѝ*, la puissance de l'amour. — *огня́*, la violence du feu. *Пожа́ръ вспы́хнулъ съ необыкнове́нною* **-лою**, l'incendie éclata avec une violence extrême. *Холе́ра дѣ́йствуетъ съ большо́ю* **-лою**, le choléra agit avec une grande violence. — *зако́нъ преступа́етъ (prov.)*, *см.* **Зако́нъ**. — *умо́ю моя́ла*, où force domine, raison n'a point lieu. *И — умо́ю уступа́етъ (prov.)*, adresse passe force. — *и сла́ва бога́тству послу́шны (prov.)*, monnaie fait tout; l'argent a droit partout. — *соло́му хо́мутъ (prov.)*, les gros poissons mangent les petits. || *Быть въ* **-лѣ**, *имѣ́ть* **-лу** *при дворѣ́*, avoir du crédit à la cour. *Быть въ большо́й* **-лѣ** *при мини́стрѣ*, être fort en crédit auprès du ministre. || *Магни́тная* —, vertu magnétique. *Въ* **-лу** *зако́на*, en vertu d'une loi. *Въ* **-лу** *пра́ва*, en vertu d'un droit. || *Бу́ду стара́ться всѣ́ми* **-лами**, *что́бы..*, je ferai tous mes efforts *ou* tout mon possible pour... *Стара́ться изо всѣ́хъ* **силъ**, faire de son mieux, s'efforcer. *О́бщими* **-лами**, en commun. *Я употреби́лъ всѣ* **-лы**, *что́бы..*, je me suis évertué pour... *Я не въ* **-лахъ** *помо́чь вамъ*, je ne suis pas en état de vous secourir. *Онъ не въ* **-лахъ** *поднѧ́ть такую́ тяжёлую но́шу*, il n'est pas de force à soulever un si lourd fardeau. *Рабо́тать че́резъ* **-лу**, travailler outre mesure, à l'excès. *Онъ ещё о́чень слабъ, че́резъ* **-лу** *хо́дитъ*, il est encore très-faible, il a de la peine à marcher. *Вы́биться изъ* **силъ**, n'en pouvoir plus. *Стари́къ ещё въ* **-лахъ**, ce vieillard est encore vert, est encore vigoureux. *Взять* **-лу**, acquérir de la force, de l'intensité; *acquérir de l'autorité, du crédit.

Сила́чка, *sf.* une femme douée d'une grande force.

Силачъ, *sm.* un athlète, homme vigoureux.

Си́литься, II.1. *vr.* s'efforcer, s'évertuer; *см.* **Уси́лить**.

Силко́вый, *adj.* de lacet, de lacs, de collet. **-ная** *дичь*, le gibier pris au lacet.

Силлоги́змъ, *sm.* le syllogisme.

Силлогисти́ческій, *adj.* syllogistique.

Силко́къ, *sm.* 1. le lacet, lacs, collet. *Лови́ть пти́цъ* **силка́ми**, prendre des oiseaux au lacet.

Силуэ́тъ, *sm.* la silhouette.

Си́лы, *sf. pl. sl.* les miracles *m.*

Си́льно, *adv.* fort, avec force, fortement, violemment, vigoureusement, vivement, grandement. *Толкну́ть, уда́рить* —, pousser, frapper fort, avec force. — *моро́зитъ*, il gèle fort. *Вѣтеръ — ду́етъ*, le vent souffle avec force, souffle violemment, *ou* il vente fort. — *пахну́ть*, sentir fort. — *настаи́вать на своёмъ мнѣ́ніи*, insister fortement sur son avis. *Лека́рство дѣ́йствуетъ* —, ce remède agit fortement *ou* violemment. *Онъ — поддержива́лъ э́то мнѣ́ніе*, il a soutenu vigoureusement cette opinion. *Дере́вья — цвету́тъ*, les arbres fleurissent vigoureusement. — *чу́ствовать*, sentir vivement. *Онъ э́тимъ — тро́нутъ*, il en est vivement touché. || *Онъ — пьётъ*, il boit rudement, il boit avec excès. *Онъ — ошиба́ется*, il se trompe grandement. *Онъ — разбогатѣ́лъ*, il s'est extrêmement enrichi. *Вода́ — прибыва́етъ*, l'eau monte rapidement. *Онъ — занемо́гъ*, il est tombé gravement malade. *У меня́ — голо́ва боли́тъ*, j'ai un grand mal à la tête.

Си́льный, *adj.* 1. fort, vigoureux, robuste, violent, énergique, vif, grand, puissant, gros. — *моро́зъ*, forte gelée. — *жаръ*, forte chaleur. — *дождь*, forte pluie. — *за́пахъ*, forte odeur. **-ное** *выраже́ніе*, expression forte, vive. **-ная** *причи́на*, raison forte, bonne raison. **-ное** *доказа́тельство*, argument fort, preuve convaincante. — *го́лосъ*, voix forte. *Пра́во* **-наго**, le droit du plus fort. *Онъ си́ленъ въ матема́тикѣ, въ исто́ріи*, il est fort en mathématiques, sur l'histoire. *Рожь нынѣ́ о́чень* **сильна́**, le seigle est très-fort cette année. — *челове́къ*, un homme fort, vigoureux, robuste. **-ная** *ло́шадь*, cheval fort, vigoureux, robuste. *s.* **-ные** *должны́ защища́ть сла́быхъ*, les forts doivent protéger les faibles. *Кто* **-нѣе**, *тотъ и правѣе; у* **-наго** *всегда́ безси́льный винова́тъ (prov.)*, la raison du plus fort est toujours la meilleure; la force l'emporte sur le droit. **-на́** *любо́вь, а де́ньги* **-нѣе** *(prov.)*, amour fait beaucoup, mais argent fait tout. **-ная** *рука́ сама́ влады́ка (prov.)*, le bâton est le roi du monde. *Съ* **-нымъ** *не борю́сь, съ бога́тымъ не тя́гайся (prov.)*, le brouillard ne peut se dissiper avec un éventail; contre cognée serrure ne peut. **-нѣе** *себя́ взаймы́ дава́ть, до́бро потеря́ть (prov.)*, grand seigneur, mauvais payeur. — *уда́ръ*, coup vigoureux, rude. **-ное** *сопротивле́ніе*, vigoureuse, forte résistance. **-ная** *рѣчь*, discours vigoureux, énergique. **-ное** *напада́ніе*, attaque vigoureuse. || **-ное** *лека́рство*, remède violent, énergique; forte medecine. **-ная** *боль*, douleur violente, forte douleur. **-ное** *подозрѣ́ніе*, violent soupçon, grand soupçon. **-ная** *не́нависть*, haine violente, vive haine. **-ное** *сре́дство*, moyen énergique. **-ное** *выраже́ніе*, terme énergique. **-ная** *бу́ря*, tempête violente. — *вѣтеръ*, vent violent, fort. *Ду́етъ — вѣтеръ*, il vente fort, il souffle un vent fort. **-ная** *страсть*, passion violente, forte passion. — *ка́шель*, toux violente. **-ная** *лихора́дка*, fièvre violente. — *огонь, пожа́ръ*, feu, incendie violent. || **-ное** *жела́ніе*, désir vif, violent. **-ная** *любо́вь*, amour vif, violent. **-ное** *впечатлѣ́ніе*, impression vive, forte impression. **-ная** *вѣ́ра*, foi vive. **-ное** *чу́вство*, sentiment vif. **-ное** *сожалѣ́ніе*, vif regret. **-ная** *пальба́*, une vive fusil-

Digitized by Google

lade *ou* canonnade. **-ные** *упрёки*, de vifs reproches. **-ныя** *опасе́нія*, de vives craintes, de vives alarmes. || — *гнѣвъ*, grande colère, colère violente. **-ная** *ра́дость*, grande joie. **-ная** *вражда́*, grande animosité, grande inimitié. **-ная** *засу́ха*, grande sécheresse. **-ное** *землетрясе́ніе*, grand tremblement de terre. **-ное** *наводне́ніе*, grande inondation. **-ная** *головна́я боль*, un grand mal de tête. — *на́сморкъ*, grand, gros rhume. **-ная** *лихора́дка*, grosse fièvre. || — *государь*, un prince puissant *ou* un puissant prince. **-ное** *государ́ство*, un état puissant. *Имѣть* **-ныхъ** *враго́въ*, **-ныхъ** *покрови́телей*, avoir des ennemis puissants, de puissants protecteurs. || **-ная** *игра́*, gros jeu. * *Это человѣ́къ — съ о́бществомъ*, c'est un homme qui a du crédit, de l'autorité dans la société. *Идётъ — дождь*, il pleut fort. *Идётъ — снѣгъ*, il neige fort. || *sm.* — *міра*, le puissant de la terre.

Символи́ческій, *adj.* symbolique.

Симво́лъ, *sm.* le symbole. — *вѣры*, le credo.

Симетри́чески, *adv.* symétriquement.

Симетри́ческій, *adj.* symétrique.

Симетрія, *sf.* la symétrie.

Симони́ческій, *adj.* simoniaque.

Симо́нія, *sf.* la simonie; *см.* **Святоку́пство.**

Симпатизи́ровать, *vn.* (*кому́*) sympathiser.

Симпати́чески, *adv.* sympathiquement.

Симпати́ческій и **-ти́чный**, *adj.* sympathique.

Симпатія, *sf.* la sympathie.

Си́мусъ, *sm. Archit.* cimaise, cymaise *f (moulure)*.

Симфони́стъ, *sm.* le symphoniste.

Симфо́нія, *sf. Mus.* symphonie; concordance *f*.

Синагóга, *sf.* la synagogue.

Синаксарій, *sm.* le synaxaire, abrégé de la vie des saints.

Синапи́змъ, *sm. Méd.* le sinapisme.

Сингельто́нъ, *sm.* singleton *(aux cartes)*. *Игра́ть, ходи́ть съ —*, jouer singleton.

Си́ндикъ, *sm.* le syndic.

Синё, *v. impr. На не́бѣ —*, le ciel est bleu.

Синева́, *sf.* la couleur bleu foncé; || tache bleue, meurtrissure *f*.

Синева́тость, *sf.* la couleur bleuâtre.

Синева́тый, *adj.* bleuâtre.

Синеворо́нка, *sf.* 3. *см.* **Сивоворо́нка.**

Синеголо́вникъ, *sm. plante*, le panicaut, érynge.

Синегу́бый, *adj.* qui a les lèvres bleues.

Синéлевый, *adj.* de chenille à broder; || *см.* **Сиреневый.**

Синéль, *sf.* la chenille à broder; || *см.* **Сирéнь.**

Синéніе, *sn.* action de teindre en bleu foncé.

Си́ненькій, *см.* **Си́ній.**

Синеро́дный, *adj. Chim.* **-ная** *кислота́*, acide *m* cyanique.

Синеро́дъ, *sm. Chim.* le cyanogène.

Си́несть и **Синета́**, *sf.* le bleu, la couleur bleue.

Синёхонькій, *adj.* entièrement bleu foncé.

Сини́льникъ, *sm. plante*, la guède; || *см.* **Сини́льщикъ.**

Сини́льный, *adj.* bleuissant, servant à bleuir. **-ная** *кислота́*, *Chim.* acide *m* prussique.

Сини́льщикъ, **-щица**, *s.* le teinturier en bleu.

Сини́ть, II.1. *va.* bleuir, teindre en bleu foncé; || **-ся**, *vr.* être bleui, être teint en bleu. — *бѣлье*, passer du linge au bleu.

Сини́ца, *sf. oiseau*, la mésange charbonnière. — *въ рукáхъ лу́чше соловья́ въ лѣсу́; не сули́ журавля́ въ не́бѣ, дай* **-цу** *въ ру́ки (prov.)*, un moineau à la main vaut mieux que la grue qui vole; un tiens vaut mieux que deux tu l'auras; un œuf aujourd'hui est meilleur qu'un poulet pour demain; mieux vaut un gigot prochain qu'un bien gros mouton lointain.

Сини́чій, *adj.* 3. de mésange.

Сини́чка, *sf. dim.* petite mésange.

Си́ній, *adj.* gros bleu, bleu foncé.

Синклúтъ, *sm. vi.* le sénat, conseil.

Синода́льный, *adj.* synodal, du synode.

Синоди́къ, *sm. sl.* le nécrologe.

Синоди́ческій, *adj. Astr.* synodique.

Синóдскій, *adj.* de synode.

Синóдъ, *sm.* le synode.

Синолóгъ, *sm.* le sinologue.

Синонимúческій и **Синони́мный**, *adj.* synonymique.

Синони́мія и **Синони́мика**, *sf.* la synonymie.

Синони́мъ, *sm.* le synonyme.

Си́нопсисъ, *sm.* abrégé *m*.

Синопти́ческій, *adj.* **-кая** *табли́ца*, le tableau synoptique.

Си́нтаксисъ, *sm.* la syntaxe.

Синтакси́ческій, *adj.* syntaxique.

Синтéзисъ, *sm.* la synthèse.

Синтепá, *sf. poisson*, le farène.

Синтети́ческій, *adj.* synthétique.

Си́нусъ, *sm. Géom.* le sinus. *Обраще́нный —*, sinus versé.

Синхрони́змъ, *sm.* le synchronisme.

Синхрони́ческій, *adj.* synchronique, synchronistique.

Синь, *sf.* le bleu, la couleur bleue.

Си́нька, *sf.* le bleu, azur de Hollande.

Сини́ть, I.4. **по-**, *va.* devenir bleu; || **-ся**, *vr.* paraître bleu. *Вдали́ что-то* **-нѣется**, on voit qch de bleu dans le lointain.

Синю́ха, *sf. plante*, le barbeau, bluet.

Синя́къ, *sm.* meurtrissure, ecchymose *f*; || *plante*, cyanelle *f*. *У него́ всѣ тѣло въ* **-някахъ**, son corps est tout couvert de meurtrissures *ou* d'ecchymoses.

Си́пло, *adv.* d'une voix enrouée.

Си́плость, *sf.* enrouement *m*, raucité *f*.

Си́плый, *adj.* enroué, rauque.

Сипль, *sm. sl. insecte*, le hanneton

Си́пнуть, III.1. **о-**, *vn.* s'enrouer, devenir enroué.

Сиповатый, *adj.* un peu enroué.

Сипóвка, *sf.* 3. le chalumeau.

Сипóвщикъ, *sm.* le joueur de chalumeau

Сипотá, *sf.* enrouement *m*, raucité *f*.

Сипъ, *sm. oiseau*, le percnoptère, aigle vautour.

Сипѣть, II.2. *vn.* parler d'une voix enrouée.

Сирéневый, *adj.* de lilas.

Сирéнь, *sf. arbuste*, le lilas.

Си́ринъ, *sm. sl. oiseau*, le chat-huant.

Си́ріусъ, *sm. Astr.* le Sirius *(étoile)*.

Сиропецъ, *dim. см.* **Сиропъ.**

Сиропúть, *va.* siroper.

Сиро́пный, *adj.* de sirop, siropé.

Сиро́пъ, *sm.* le sirop.

Сиротá, *sc.* orphelin, -line. *Кру́глый —*, orphelin de père et de mère.

Сиротúна, *см.* **Сиротá.**

Сиротúнка, **сиро́тка** и **сиро́точка**, *dim. см.* **Сиротá.**

Сиро́тскій, *adj.* de l'orphelin. — *домъ*, la maison des orphelins.

Сиро́тство, *sn.* orphanité *f*, orphelinage *m*.

Сиро́тствовать, I.2. и **Сиротáть**, I.4. *vn.* rester orphelin.

Си́рый, *adj.* orphelin.

Digitized by Google

Си́рѣчь, *adv. sl.* c'est-à-dire, nommément.
Систе́ма, *sf.* le système.
Системати́къ, *sm.* le systématiste.
Систематѝчески, *adv.* systématiquement.
Систематѝческій, *adj.* systématique.
Си́тецъ, *sm.* 1. la perse, indienne.
Си́точко, *dim. см.* **Си́то**. *Чáйное* —, le passe-thé.
Си́тниковый, *adj.* de jonc.
Си́тникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, le pain bis, pain de farine blutée; || *plante*, le jonc.
Си́тный, *adj.* bluté, tamisé; || fait de farine blutée. **-ная** *мукá*, farine blutée. — *хлѣбъ*, pain bis.
Си́то, *sn.* le tamis, sas, blutoir.
Си́товникъ, *sm. plante*, le jonc.
Ситóвный *и* **Ситóвый**, *adj.* de jonc.
Си́точный, *adj.* de tamis, de sas; *см.* **Си́то**.
Ситуаціóнный, *adj.* de la situation.
Ситуáція, *sf.* la situation
Си́тце, *dim. см.* **Си́то**.
Си́тцевый, *adj.* de perse, d'indienne.
Си́тяный, *см.* **Си́точный**.
Си́филисъ, *sm. Méd.* la syphilis.
Сифилити́ческій, *adj.* syphilitique.
Сіе, *см.* **Сей**.
Сіенѝтовый, *adj.* de syénite.
Сіенѝтъ, *sm. Min.* la syénite.
Сія, *см.* **Сей**.
Сія́ніе, *sn.* le rayonnement, éclat; || auréole *f*, nimbe *m* (*d'un saint*); || *Astr. сѣверное* —, aurore *f* boreale.
Сія́тельный *и* **Сія́тельнѣйшій**, *adj.* excellentissime. — *князь*, le prince excellentissime.
Сія́тельство, *sn.* excellence *(titre des princes et des comtes russes)*; *см.* **Вашъ**.
Сія́ть, I.3. *vn.* luire, rayonner. *Сóлнце* **сія́етъ**, le soleil luit. **Лицó его́ сія́ло** *рáдостію*, sa figure rayonnait de joie. **Сія́ющее** *сóлнце, лицó*, soleil, visage radieux, rayonnant.
Скабіóза, *sf. plante*, la scabieuse.
Сказаніе, *sn.* la narration, le récit; la description; version.
Сказáтель, *sm sl.* le narrateur.
Сказáть, *см.* **Сказывать**.
Сказка, *sf.* 3. *dim.* **-зочка**, le conte; || *Jur.* éclaircissement *m*, déposition *f*. *Расказáть* **-ку**, dire *ou* réciter un conte. *Скóро — сказывается, да не скóро дѣло дѣлается (prov.)*, il est aisé de parler, mais il est malaisé de faire; cela ne s'enfile pas comme des perles. || *Ревйжская* —, la liste de recensement.
Сказочникъ, -ница, *s.* conteur, -euse.
Сказочный, *adj.* de conte.
Сказуемое, *adj. sn. Gram.* attribut *m*
Сказывать, сказáть, *va.* dire; || **-ся**, *vr.* se dire, se donner. **-зáть** *своé мнѣніе*, dire son avis, son sentiment. **-зáть** *прáвду*, dire la vérité. *Я не то хотѣлъ* **-зáть**, ce n'est pas là ce que j'ai voulu dire. *Что вы на э́то* **-жете**, que direz-vous là-dessus? *Что вы об э́томъ* **-жете**, qu'en dites-vous? *Онъ* **-залъ** *вамъ прáвду об э́томъ произшéствіи*, il vous a dit la vérité sur cet événement. *Что вы э́тимъ хотúте* **-зáть**, que voulez-vous dire par là? *Что обо мнѣ* **-жутъ**, que va-t-on dire de moi? *Про негó* **-зáли**, *что онъ ýмеръ*, on le faisait mort. *Кто бы* **-залъ**, *кто бы могъ* **-зáть**, *что онъ такъ скóро перемѣнится*, qui eût dit, qui l'eût dit qu'il changerait sitôt! **-жемъ** *прáвду: насúльственныя мѣры тóлько раздражáютъ умы́*, disons-le, *ou* tranchons le mot, tranchons net: les mesures violentes ne font qu'aigrir les esprits. *Мéжду нáми будь* **-зано**, entre nous soit dit. **-зано**, *сдѣлано*, aussitôt fait que dit, *ou* qui fut dit, fut fait. *Это* **-зано** *отъ чúстаго сéрдца*, cela part d'un bon cœur. **-зано** *на глумъ, а ты себѣ берú на умъ (prov.)*, on dit souvent la vérité en riant; en se moquant dit-on bien vrai. *Онъ вы́шелъ, не* **-зáвши** *ни слóва*, il sortit sans mot dire. *Да,* **-зáлъ** *онъ, я на э́то согласенъ*, oui, dit-il, *ou* fit-il, j'y consens. *Что* **-зáть** *о такóмъ постýпкѣ*, que dire d'une telle action? *Какъ вы́ше* **-зано**, ainsi qu'il est dit plus haut. *Я вамъ* **-залъ** *въ моéмъ письмѣ*, je vous ai dit dans ma lettre. **-зáть** *ли вамъ нóвость*, voulez-vous que je vous dise une nouvelle? **-зáвши** *э́то я возвращýсь къ глáвному вопрóсу*, ceci dit, je reviens à la question principale. *Корóче* **-зáть**, bref; pour le dire en peu de mots. *Лýчше* **-зáть**, *вѣрнѣе* **-зáть**, pour mieux dire. *Такъ* **-зáть**, pour ainsi dire. *Нéчего* **-зáть**, *см.* **Нéчего**. **-зáть** *рѣчь*, dire une harangue. || **-зáть** *своé úмя*, décliner son nom. *О госудáрствахъ мóжно* **-зáть** *тóже, что и о part. p.* **-занный**
Скака́ніе, *sn.* les sauts *m*, action de sauter.
Скакáть, II.5. **скакнуть**, *vn.* sauter. — *отъ рáдости*, sauter de joie. — *на однóй ногѣ*, sauter à cloche-pied, sauter sur un seul pied. —, **-нýть** *чéрезъ ровъ*, sauter un fossé. — *чéрезъ пáлку*, sauter par-dessus un bâton. — *на конѝ*, aller au galop, galoper. — *во весь духъ*, aller à toute bride, aller à bride abattue.
Скаклúвый, *adj.* qui aime à sauter *ou* à galoper.
Скакнýть, *см.* **Скакáть**.
Скаковóй, *adj.* de course aux chevaux, de course. **-вóе** *óбщество*, une société de courses aux chevaux. **-вáя** *лóшадь*, un cheval de course, un coureur.
Скакунóкъ, скакунóчикъ, *dim. см.* **Скакýнъ**.
Скакýнъ, *sm.* un sauteur; || un bon coureur, un bon cheval de course; || *insecte*, la cicindelle.
Скакýнья, *sf.* une sauteuse.
Скалá, *sf.* le rocher, roc; || écorce *f* du bouleau.
Скáла, *sf. Mus.* la gamme.
Скалúстый, *adj.* couvert de rochers, rocheux.
Скáлить, II.1. **о-**, *va.* — *зýбы*, montrer les dents. **— *надъ кѣмъ зýбы*, persifler, railler qn.
Скáлка, *sf.* 3. le rouleau.
Скаловзýбить, -зýбство, -зýбъ, *см.* **Зубоскáлить, Зубоскáльство** *и* **Зубоскáлъ**.
Скáлочка, *dim.* **Скáлка**.
Скáлывать, сколóть, *va.* copier en piquant *(un dessin)*; || séparer, enlever, détacher en coupant; || **-ся**, *vr.* être copié en piquant; || être coupé. *Part. p.* **сколóтый**.
Скальпéль, *sm. Anat.* le scalpel.
Скальпúровать, *va.* scalper.
Скамéечка, *sf. dim.* petit marchepied; || *см.* **Скамья́**.
Скамéечный, *adj.* de banc.
Скамéйка, *sf.* marchepied *m*; || *см.* **Скамья́**.
Скáмникъ, *sm. plante*, onoclée *f*.
Скампавéя, *sf. Mar. vi.* la toue *(navire)*.
Скамья́, *sf.* le banc, escabeau.
Скандалёзный, *adj.* scandaleux.
Скандáлъ, *sm.* scandale, esclandre *m*.
Скандова́ніе, *sn.* action de scander.
Скандова́ть, I.2. *va.* scander *(un vers)*.

Digitized by Google

Скандóвка, *sf. см.* **Скандованíе.**
Скань, *sf.* le fil tors.
Скапидáрный, **Скапидáръ**, *см.* **Скипидáрный** *и* **Скипидáръ.**
Скáпливать, **скопúть**, *va.* amasser, entasser; || **-ся**, *vr.* s'amasser, s'entasser. *Part. p.* **скóпленный.**
Скáпывать, **скопать**, *va.* enlever, ôter *(en bêchant)*; || **-ся**, *vr.* être enlevé, ôté *(en bêchant)*. *Part. p.* **скóпанный.**
Скарбъ, *sm.* les meubles, ustensiles *m.*
Скáредничать, *см.* **Скряжничать.**
Скáредно, *adv.* vilainement.
Скáредность, *sf.* la vilenie, turpitude, ladrerie.
Скаредный, *adj.* 1. vilain, ladre.
Скаредъ, *sm.* le vilain, ladre.
Скарлатúна, *sf. Méd.* la scarlatine, fièvre scarlatine.
Скáрмливать, **скормúть**, *va.* consumer en nourriture; || **-ся**, *vr.* être consumé en nourriture. *Part. p.* **скóрмленный.**
Скатáть, *см.* **Скáтывать.**
Скатёртка *и* **Скáтертка**, *sf. dim.* petite nappe.
Скáтерникъ, *sm.* le fabricant de nappes; || *vi.* officier chargé du linge de table.
Скáтерный, *adj.* de nappe.
Скáтерть, *sf.* la nappe. — *со столя́, и дружба слы́ла (prov.)*, ami de table est bien variable.
Скáтистый, *adj.* qui est un peu en pente.
Скатúть, *см.* **Скáтывать** *и* **Скáчивать.**
Скатъ, *sm.* action de descendre en roulant; || le penchant, talus, la pente, déclivité; || (колёсъ) les quatre roues *f (d'un char)*; || *poisson*, la raie. *Домъ стои́тъ на -тѣ горы́*, la maison est située sur la pente d'une montagne.
Скáтывать, **скатать**, *va.* rouler, tortiller, mettre en rouleau; || **-ся**, *vr.* être roulé. *Part. p.* **скáтанный.**
Скáтывать, **скатúть**, *va.* rouler *(en bas)*, descendre en roulant; || **-ся**, *vr.* se rouler *(du haut en bas)*. *Part. p.* **скáченный.**
Скачёкъ, *sm.* le saut, bond, soubresaut.
Скáчивать, **скатúть**, *va.* laver, nettoyer; || **-ся**, *vr.* se laver; être lavé. *Part. p.* **скáченный.**
Скáчка, *sf.* 4. la course des chevaux; || action de sauter *ou* de galoper.
Скачóкъ, *см.* **Скачёкъ.**
Скачь, *sf.* le galop. *Въ —, loc. adv.* au galop.
Скáшивать, **скосúть**, *va.* faucher; || couper en biais; || **-ся**, *vr.* être fauché; || être coupé en biais. *Part. p.* **скóшенный.**
Скважúна, *sf. dim.* **-жúнка**, le trou, jour, la fente, ouverture; || *Phys.* le pore.
Скважúстость, *sf.* la porosité, spongiosité.
Скважúстый, *adj.* poreux, spongieux, plein de trous.
Скважúность, *sf.* la porosité, spongiosité.
Скважúный, *см.* **Скважúстый.**
Скважня, **скважнá**, *см.* **Скважúна.**
Скваля́га, *sc. pop. см.* **Скря́га.**
Скваля́жить, **-жничать**, *vn. pop. см.* **Скря́жничать.**
Скважúвать, **сквасúть**, *va.* aigrir, faire fermenter; || **-ся**, *vr.* s'aigrir. *Part. p.* **скважéнный.**
Скверна, *sf. sl.* la saleté, malpropreté.
Скверна́вецъ, *см.* **Мерзавецъ.**
Скверна́вица, **Скверна́вка**, *см.* **Мерзавица.**
Скверненíе, *sn.* action du verbe **Скверни́ть.**
Скверни́тель, *sm.* le profanateur.
Скверни́ть, II.1. o-, *va.* souiller, salir, profaner; || **-ся**, *vr.* se souiller; être souillé, être sali.
Скверно, *см.* **Мéрзко.**
Сквернослóвецъ, **-вица**, *s.* le diseur *ou* la diseuse d'obscénités; ordurier.
Сквернослóвить, II.2. *vn.* dire des obscénités.
Сквернослóвіе, *sn.* des obscénités, ordures *f.*
Сквернослóвка, *sf.* la diseuse d'obscénités.
Сквернослóвный, *adj.* obscène.
Сквернослóвъ, *см.* **Сквернослóвецъ.**
Скверность, *sf.* vilenie, saleté, obscénité *f*
Скверный, *adj.* vilain, sale, abominable, détestable, horrible; obscène, ordurier.
Скверъ, *sm.* le square *(jardin sur une place)*.
Свитáться, *см.* **Повитáться.**
Сквозúстый, *adj.* poreux; || à demi transparent.
Сквозúть, II.4. *vn.* passer à travers *(du vent, de la lumière)*; || être très-clair *(de la toile)*.
Сквознúкъ, *sm.* tout fruit diaphane *ou* transparent. *Чай —*, un thé mêlé de fleurs.
Сквознóй, *adj.* transparent, à jour. — *вѣтеръ*, un vent coulis, courant d'air. — *дворъ*, une cour qui perce dans deux rues.
Сквозь, *prép. acc.* à travers, par. *Пробúться — толпу́*, se faire jour à travers la foule, *ou* au travers de la foule. *Пропустúть бульóнъ — сúто*, passer un bouillon à travers *ou* par une étamine.
Скворéцъ, *sm.* 1. *oiseau*, le sansonnet, étourneau.
Скворка, *sf.* 3. étourneau femelle *f.*
Скворцóвый, *adj.* d'étourneau; || tacheté, bigarré.
Скелéтный, *adj.* de squelette.
Скелéтъ, *sm.* le squelette.
Скéптикъ, *sm.* le sceptique.
Скептицúзмъ, *sm.* le scepticisme.
Скептúческій, *adj.* sceptique.
Скéрда, *sf. plante*, la crépide de Sibérie.
Скéры, *sf. pl.* les écueils *m (sur les côtes de Finlande)*.
Скидáть, **скúнуть**, *va.* jeter *(de dessus)*; || ôter. — *снѣгъ съ крóвли*, jeter, ôter la neige de dessus le toit. || **-нуть** *плáтье, сапóги*, ôter les habits, les bottes. *Part. p.* **скúданный** *и* **скúнутый.**
Скúдка, *sf.* action du verbe **Скидать**; || le rabais.
Скúдывать, **скидать** *и* **скúнуть**, *va.* jeter *(du haut en bas)*; || jeter *(en un tas)*; ôter; || diminuer, retrancher; || avorter; || **-ся**, *vr.* s'ôter, s'enlever; || être jeté *(en bas)*. — *сѣно съ стогъ*, mettre du foin en meule. — *съ себя́ плáтье, одéжду*, ôter, quitter son habit; dépouiller ses vêtements. || **-нуть** *со счётомъ*, diminuer le prix; retrancher du compte. || *vn. Кобы́ла* **-нула**, la jument a avorté. *Part. p.* **скúданный** *и* **скúнутый.**
Скиля́га, *sc.* **Скиля́жникъ**, **-ница**, *s.* vagabond, rôdeur; || *см.* **Скря́га.**
Скиля́жничать, *vn.* vagabonder; || lésiner, être ladre.
Скúменъ, *sm. sl.* un jeune lion.
Скúнія, *sf. sl.* la tente, le tabernacle. — *завѣта*, tabernacle du Seigneur.
Скинопúгія, *sf.* la scénopégie, fête des tabernacles.
Скúнуть, *см.* **Скидать** *и* **Скúдывать.**
Скипáться, **скипéться**, *vr.* s'épaissir en cuisant.
Скипетръ, *sm.* le sceptre; — *цáрскій, plante*, bouillon-blanc, bonhomme *m.*
Скипидáрникъ, *sm. plante*, le cabaret.
Скипидáрный, *adj.* de térébenthine.
Скипидáръ, *sm.* la térébenthine.
Скиптръ, *см.* **Скúпетръ.**
Скипéлый, *adj.* épaissi par la cuisson.
Скúрдный, *adj.* de meule.

Digitized by Google

Скирдъ, *sm.* la meule *(de foin, de gerbes).*
Скирръ, *sm. Méd.* le squirrhe.
Скисаніе, *sn.* aigrissement *m.*
Скисáть, скúснуть, *vn.* и **-ся**, *vr.* s'aigrir, tourner.
Скита́лецъ, -лица, *s.* vagabond, -onde.
Скита́льческій, *adj.* errant, vagabond.
Скита́ніе, *sn.* le vagabondage.
Скита́ться, I.1. *vr.* errer, rôder, vagabonder.
Скúтникъ, *sm.* le solitaire, ermite.
Скúтническій, *adj.* du solitaire, de l'ermite.
Скúтный, *adj.* d'ermitage.
Скитъ, *sm. dim.* **скитóкъ**, ermitage, ascétère *m.*
Скицева́ть и **Скицова́ть**, *va.* esquisser.
Скицъ, *см.* **Эскúзъ.**
Скла́день, *sm.* 1. le collier, fermoir.
Скла́дка, *sf.* action du verbe **Скла́дывать**; || la cotisation; || le pli.
Скла́дни, *sm. pl.* deux *ou* plusieurs images pliantes *(de bois ou de métal).*
Скла́дно, *adv.* harmonieusement. *Пѣть* —, chanter harmonieusement. *Говори́ть* —, avoir la parole diserte. *Писа́ть* —, écrire d'un style harmonieux.
Складно́й, *adj.* pliant, qui se plie, brisé. — *ножъ*, couteau pliant. — *столъ*, table brisée. **-на́я** *шля́па*, un claque.
Скла́дность, *sf.* l'harmonie *f*; || la justesse des proportions. — *рѣчи*, harmonie du discours. — *пѣнія*, harmonie du chant. || — *тѣла*, la justesse des proportions du corps.
Скла́дный, *adj.* 1. harmonieux, bien écrit, disert; || bien fait, bien proportionné. **-ное** *пѣніе*, chant harmonieux. **-ная** *повѣсть*, nouvelle bien écrite. **-ныя** *слова́*, des paroles disertes. || — *человѣкъ*, un homme bien fait. **-ная** *лошадь*, cheval bien proportionné.
Скла́дочка, *sf. dim.* un petit pli.
Скла́дочный, *adj.* de cotisation; || d'entrepôt. **-ныя** *де́ньги*, argent de cotisation. || **-ное** *мѣсто*, un lieu d'entrepôt, un entrepôt.
Скла́дчатый, *adj.* tout plissé, plein de plis.
Скла́дчикъ, -чица, *s.* le *ou* la contribuaire.
Скла́дчина, *sf.* la cotisation.
Складъ, *sm.* les proportions *f*, tour *m*; || l'harmonie *f*; || connexion *f*; || épellation *f*; || entrepôt *m.* — *тѣла*, les proportions du corps. *Эта ло́шадь хороша́* **-домъ**, les proportions de ce cheval sont justes. *Оригина́льный — умá*, un tour d'esprit original. || *Въ э́томъ пѣніи нѣтъ* **-ду**, il n'y a pas d'harmonie dans ce chant. **Тутъ нѣтъ ни -ду, ни ла́ду*, il n'y a là ni rime ni raison. || *Въ э́томъ разска́зѣ нѣтъ никако́ю* **-ду**, il n'y a aucune connexion dans ce récit. || *Онъ да́же* **-до́въ** *не зна́етъ*, il ne sait pas même l'épellation. *Чита́ть по* **-дамъ**, épeler. || — *товаро́въ*, un entrepôt de marchandises.
Скла́дывать, сложи́ть, *va.* ôter; || plier; || *Arithm.* additionner; || épeler; || rejeter; || inventer; || composer; || **-ся**, *vr.* se cotiser; || se former; || se plier; || être additionné. **-жи́ть** *но́шу съ плечъ*, ôter un fardeau de dessus ses épaules. — *съ себя́ но́шу*, déposer, mettre bas son fardeau, se décharger de son fardeau. || — *бѣлье́, пла́тье*, plier du linge, des habits. — *салфе́тку въ одинъ разъ, въ нѣсколько разъ*, mettre une serviette en double, en plusieurs doubles. || *На́до* **-жи́ть** *э́ти су́ммы*, il faut additionner ces sommes. || *Ребёнокъ начина́етъ* —, cet enfant commence à épeler. || — *свою́ вину́ на другáго*, rejeter sa faute sur un autre. || **-жи́ть** *на кого́ и́ли про кого́ небыли́цу*, inventer, faire un conte sur qn. || *Солда́ты* **-жи́ли** *пѣсню про своего́ нача́льника*, les soldats ont composé *ou* ont fait une chanson sur leur chef. **-жи́ть съ себя́** *до́лжность*, *см.* **Слага́ть.** || *Мы* **-жи́лись**, *что́бы помо́чь э́тому бѣдному семе́йству*, nous nous sommes cotisés pour venir en aide à cette pauvre famille. || *Эта ло́шадь молода́; она́ ещё не* **-жи́лась**, ce cheval est jeune; il ne s'est pas encore formé. *Part. p.* **сло́женный.** *Онъ хорошо́* **-жёнъ**, il est bien fait, bien tourné.
Скла́дывать, сложи́ть и **склáсть**, *va.* mettre; || composer; || croiser; || **-ся**, *vr.* être mis; || être croisé. — *дрова́ въ поле́нницу*, mettre du bois en piles. **Склáсть** *хлѣбъ въ скирды́*, mettre le blé en meules. **-жи́ть** *въ ку́чу*, entasser. — *това́ры въ магази́нъ*, emmagasiner des marchandises. || **-жи́ть** *ру́ки*, croiser les bras. **Сиде́ть сложа́, скла́вши ру́ки*, se tenir les bras croisés, demeurer sans rien faire. *Part. p.* **сло́женный** и **скла́денный.**
Склёвывать, склева́ть, *va.* manger, becqueter *(tout). Part. p.* **склёванный.**
Склеéніе и **Склéиваніе**, *sn.* le collage.
Склéивать, склéить, *va.* coller ensemble; || **-ся**, *vr.* être collé ensemble. *Part. p.* **склéенный** и **склеённый.**
Склéйка, *sf.* le collage; || l'endroit *m* par où deux choses sont collées.
Склепа́ть, *см.* **Склёпывать.**
Склёпка, *sf.* action de river; || l'endroit *m* par où deux choses sont rivées.
Склёпный, *adj.* rivé ensemble.
Склéпный, *adj.* de caveau.
Склепъ, *sm.* le caveau, sépulcre.
Склёпывать, склепа́ть, *va.* river, joindre *(en rivant)*; || **-ся**, *vr.* être rivé. *Part. p.* **склёпанный.**
Склещиваться, -щиться, *vr.* s'accoupler *(des chiens).*
Склúзкій, Склúзкость, *см.* **Слúзкій** и **Слúзость.**
Склúзнуть, Склизь, *см.* **Слúзнуть** и **Слизь.**
Склика́ніе, *sn.* action d'appeler.
Склика́ть, склúкать и **склúкнуть**, *va.* appeler; || **-ся**, *vr.* être appelé. *Part. p.* **склúканный.**
Склúчка, *sf. см.* **Склика́ніе.**
Склоне́ніе, *sn.* action de pencher, d'incliner; || pente *f*; penchant *m*; || déclinaison *f*; || inclinaison *f. По* **-нію** *его́ на на́шу сто́рону*, après l'avoir fait pencher de notre côté. || — *горы́*, la pente d'une montagne. || *Gram.* — *именъ прилага́тельныхъ*, la déclinaison des adjectifs. || *Astr.* — *се́верное, ю́жное*, déclinaison boréale, australe. || *Phys.* — *магни́тной стрѣлки*, la déclinaison de l'aiguille aimantée. || *Math. Уго́лъ* **-нія**, angle *m* d'inclinaison.
Склони́ть, *см.* **Склоня́ть.**
Склóнность, *sf.* disposition, inclination *f*, penchant *m.* — *къ уче́нію, къ му́зыкѣ*, disposition à l'étude, à la musique *ou* pour la musique. *Имѣть* — *къ вое́нной слу́жбѣ, къ добру́, ко злу*, avoir de l'inclination pour les armes, au bien, au mal. *Бракъ по* **-ти**, un mariage d'inclination. *У него́* — *къ мотовству́*, il a un penchant à trop de dépense.
Склóнный, *adj.* 1. porté, enclin à.
Склонъ, *sm.* le versant, la pente.
Склоня́емость, *sf. Gram.* la déclinabilité.
Склоня́емый, *adj. Gram.* déclinable.
Склоня́ть, склони́ть, *va.* pencher; || déterminer, engager, faire pencher, faire incliner, faire acquiescer; || décliner; || **-ся**, *vr.* se laisser déterminer, se rendre, acquiescer, pencher, incliner, se pencher, s'incliner; || se décliner. **-нить** *го́лову на грудь*, pencher la tête sur son sein. || *Наконе́цъ я* **-ни́лъ** *его́ на э́то предложе́ніе*, enfin je l'ai déterminé à cette proposition, à accepter cette proposition. *Что* **-ни́ло** *васъ къ э́тому*, qu'est-ce qui

Digitized by Google

vous a déterminé, engagé, poussé à cela, à faire cela? *Я* **-нúлъ** *егó на нáшу стóрону*, je l'ai fait pencher de notre côté, *ou* je l'ai fait incliner à prendre notre parti. *Я не могъ* **-нúть** *егó на мою прóсьбу*, je n'ai pas pu le faire acquiescer à ma prière. — *кого́ на мúлость*, porter, disposer qu à faire grâce. ***-нúть** *чело́ во прахъ*, courber son front dans la poussière. || *Gram.* — *úмя*, décliner un nom. || **-нúться** *на что*, se laisser déterminer à qch. **-нúться** *на чью прóсьбу*, se rendre, acquiescer à la prière de qn. — *на мольбы́*, se laisser fléchir aux prières, par les prières. **-нúться** *на чью стóрону*, pencher du côté de qn, *ou* incliner à prendre le parti de qn. *Онъ* **-нáется** *къ милосéрдію*, il incline à la clémence, *ou* il penche vers la clémence. *Онъ* **-нúлся** *на ея́ грудь, къ ея́ изголóвью*, il s'est penché sur son sein, sur son chevet. *Всѣ* **-нáется** *пéредъ влáстію э́того минúстра*, tout s'incline devant le pouvoir de ce ministre. || *Gram. Э́то úмя не* **-нáется**, ce nom ne se décline pas. || *Со́лнце* **-нáется** *къ зáпаду*, le soleil va se coucher. *День* **-нáется** *къ вéчеру*, le jour baisse. *Part. p.* **склонённый.**

Склóчивать, *см.* **Всклóчивать.**

Сключáть, сключúть, *va.* emmortaiser; || **-ся**, *vr.* être emmortaisé.

Склянка, *sf.* 3. *dim.* **-ночка**, le flacon, la fiole; || *Mar.* le sablier; || une demi-heure

Склянóчный, *adj.* de flacon.

Скоба́, *sf.* le crampon; || le fer (*de botte*).

Скóбель, *sf.* la doloire, plane.

Скобельный, *adj.* de doloire.

Скóбить, II.2. *va.* accoler; || mettre en parenthèse; || **-ся**, *vr.* être accolé; être mis en parenthèse.

Скóбка, *sf. dim. см.* **Скоба́**; || le bouton; || la parenthèse. — *у выдвижнáго я́щика*, le bouton d'un tiroir. *Поста́вить сло́во въ* **-кахъ**, mettre un mot entre parenthèse *ou* en parenthèse

Скобле́ніе, *sn.* ratissage *m.*

Скобли́ть, II.1. *va.* doler, polir; || râcler, ratisser; || **-ся**, *vr.* être dolé, poli; être râclé, ratissé. *Part. p.* **скобленный** *и* **скоблёный.**

Скóбочка, *dim. см.* **Скóбка.**

Скóбочный, *adj.* de crampon.

Скóбчатый, *adj.* courbé en forme de crampon.

Скова́ть, *см.* **Скóвывать.**

Сковéркивать, сковéркать, *см.* **Исковéркивать.**

Скóвка, *sf.* action du verbe **Скóвывать**

Сковорода́, *sf.* poêle *f.*

Скóвородень, *sm.* la queue d'aronde

Сковороди́ть, II.4. *va.* tailler à queue d'aronde.

Сковороди́шка, *sf. déd.* mauvaise poêle, mauvaise lèchefrite.

Сковороди́ща, *sf. augm.* grande poêle, grande lèchefrite.

Сковоро́дка, *sf. dim.* petite poêle, petite lèchefrite.

Сковоро́дникъ, *sm.* la pelle à poêle.

Сковоро́дный, *adj.* de poêle, de lèchefrite

Сковоро́дня, *sf. см.* **Сковородень.**

Сковоро́дочка, *dim. см.* **Сковоро́дка.**

Скóвывать, сковáть, *va.* forger ensemble, braser, corroyer; || forger; || enchaîner, mettre aux fers; || **-ся**, *vr.* être forgé ensemble; être enchaîné. **-вáть** *престýпника*, mettre aux fers, enchaîner un criminel. **-вáть** *кого́ по ногáмъ и по рукáмъ*, enchaîner qn des pieds et des mains. *Part. p.* **скóванный.**

Сковы́ривать, -рáть и -рнýть, *va.* arracher en grattant. *Part. p.* **сковы́рнутый.**

Скокнýть, *см.* **Скакáть.**

Скóкомъ, *adv.* par sauts et par bonds, en sautant. — *ненарóкомъ*, soudain, à l'improviste.

Скокъ, *sm.* le saut, bond. || Abréviation du verbe **Скокнýлъ**. *Разбѣжáлся да и — въ вóду*, il prit son élan et sauta dans l'eau.

Скола́чивать, сколоти́ть, *va.* ôter; || joindre; || amasser; || **-ся**, *vr.* être ôté; être joint. — *óбручи съ бóчки*, ôter les cercles d'une tonne. || — *полови́цы*, joindre les ais d'un plancher. **-тúть** *я́щикъ изъ досóкъ*, faire une caisse de planches. || *Онъ* **-тúлъ** *тúсячу рублéй*, il a amassé mille roubles. || *Кóе-какъ* **-тúлся** *и купúлъ домúшко*, j'ai acheté une maisonnette avec mes épargnes. *Part. p.* **сколóченный.**

Скóлка, *sf.* action du verbe **Скалывать.**

Скóлокъ, *sm.* 1. le dessin piqué.

Скóлотень, *sm.* un habit fait de vieux chiffons.

Сколоти́ть, *см.* **Скола́чивать.**

Сколóть, *см.* **Скáлывать.**

Скóлочекъ, *dim. см.* **Скóлокъ.**

Сколу́пывать, -пáть и -пнýть, *см.* **Сковы́ривать.**

Сколь, *adv.* combien? — *мáло нýжно для того́ чтóбы сдѣлать егó счастли́вымъ*, combien peu il faut pour le rendre heureux. — *ни велúка егó óпытность*, si grande que soit son expérience. — *онъ ни былъ бога́тъ*, tout riche qu'il était. — *ни тяжелó э́то для менá, но я дóлженъ егó наказáть*, si pénible que cela me soit, je dois le punir. — *возмóжно, см.* **Мóжно.** — *я люблю́ свобóду, столь же ненави́жу и своево́ліе*, autant j'aime la liberté, autant je déteste la licence.

Скользи́ть, II.1. **скользнýть**, *vn.* glisser.

Скóльзкій, *adj.* 2. glissant; || épineux.

Скóльзко, *v. imp. Сегóдня гололéдица, на ýлицѣ óчень* —, il y a du verglas aujourd'hui, il fait bien glissant dans la rue.

Скóльзкость, *sf.* état *m* d'une chose glissante.

Скóлькій, *adj.* **-кúхъ** *лѣтъ онъýмретъ?* à quel âge est-il mort? **-кіе** *желáли бы быть на вáшемъ мѣстѣ*, combien voudraient être à votre place!

Скóлько, *adv.* combien? que, autant que, tant que. — *я вамъ дóлженъ*, combien vous dois-je? — *отсю́да вёрстъ до гóрода*, combien de verstes y a-t-il d'ici à la ville? — *разъ приходúлъ онъ*, combien de fois est-il venu? *ou* que de fois il est venu! — *ихъ*, combien sont-ils? combien y en a-t-il? — *услýгъ оказáлъ онъ мнѣ*, que de services il m'a rendus! — *нибýдь*, quelque peu, n'importe combien. *Понимáете ли вы — нибýдь по нѣмéцки*, comprenez-vous quelque peu l'allemand? — *емý дать за э́то*, combien faut-il lui donner pour cela? — *нибýдь, онъ бýдетъ всѣмъ довóленъ*, n'importe combien, il sera content de tout. *Если вы хотѣ — нибýдь менá любúте*, pour peu que vous m'aimiez. || — *мнѣ извѣстно*, autant que je sache. — *могу́ судúть объ э́томъ*, autant que j'en puis juger. — *возмóжно*, autant qu'il est possible, autant que faire se pourra. *Всѣ, — насъ ни есть*, tous, tant que nous sommes, *ou* quel que soit votre nombre. — *я живу́, я не видáлъ такóй вéщи*, depuis que je vis, je n'avais pas vu pareille chose. *На — купúли вы э́тихъ книгъ*, pour combien avez-vous achete de ces livres? *На — верши́ковъ онъ вы́ше васъ*, de combien de verchoks est-il plus haut que vous? *Я опишу́ вамъ э́то произшéствіе на — онó мнѣ извѣстно*, je vous décrirai cet événement pour autant qu'il me soit connu. *Располагáйте мнóю, на — я могу́ быть вамъ полéзнымъ*, disposez de moi en tant que je puis vous être utile. *Онъ лишь на стóлько любúтъ прáвду, на — онá емý нрáвится*, il n'aime la vérité qu'autant qu'elle lui plaît. || — *вамъ лѣтъ*, quel âge avez-vous? — *я ни проси́лъ егó, онъ менá не послýшался*, j'ai eu beau le prier,

Digitized by Google

il ne m'a pas écouté. *Онъ не сто́лько боя́тъ, — тарова́тъ, см.* **Сто́лько.**

Скома́ндовать, *vn. parf.* commander.

Ско́мкивать, ско́мкать, *см.* **Ко́мкать.**

Скомо́рохъ, *sm.* histrion, saltimbanque, jongleur *m.*

Скомороше́скій, *adj.* d'histrion, histrionique.

Скомороше́ство, *sn.* histrionie *f*, état d'histrion.

Скомороши́ть, II.3. **и -ро́шествовать,** *vn.* histrionner.

Скомпромети́ровать, *см.* **Компромети́ровать.**

Сконфу́зить, *va. parf.* confondre, rendre confus, décontenancer, déconcerter; || **-ся,** *vr.* se décontenancer, être déconcerté, devenir confus. *Part. p.* **сконфу́женный.**

Сконча́ніе, *sn.* la fin. *До* **-нія** *вѣка,* à la consommation des siècles.

Сконча́ть, *va.* finir, achever, terminer; || **-ся,** *vr.* s'achever; || mourir, décéder.

Скопа́, *sf. oiseau,* le balbuzard, aigle marin.

Скопа́ть, *см.* **Скапывать.**

Скопе́цъ, *sm.* le châtré, castrat.

Скопе́ческій, *adj.* de castrat.

Скопе́чество, *sn.* état de castrat.

Скопидо́мка, *sf.* une économe.

Скопидо́мство, *sn.* économie, parcimonie *f.*

Скопидо́мъ, *sm.* une économe.

Скопи́ный, *adj.* de balbuzard; *см.* **Скопа.**

Скопирова́ть, *см.* **Копировать.**

Скопи́ть, II.2. **о-,** *va.* châtrer; || **-ся,** *vr.* être châtré.

Скопи́ть, *см.* **Скопля́ть.**

Ско́пище, *sn.* le tas, attroupement, ramas, ramassis.

Ско́пка, *sf.* action du verbe **Скопать.**

Скопле́ніе, *sn.* amassement, entassement *m*, agglomération, accumulation *f*; || châtrure. *— дѣлъ, бума́гъ,* entassement d'affaires, de papiers. *— люде́й, наро́да,* agglomération d'hommes, de peuple. *— бога́тствъ,* accumulation de richesses. *Méd. — кро́ви, мокро́тъ,* afflux *m* du sang, des humeurs.

Скопля́ть, *см.* **Скапливать.**

Ско́пчій, *adj.* de castrat.

Скопъ, *sm.* épargne, économie *f*; || *см.* **Ско́пище.**

Скорби́ло, *sm. vi. см.* **Крахма́лъ.**

Скорби́ть, *vi. см.* **Крахма́лить.**

Ско́рблость, *sf.* état *m* d'une chose encuirassée, ratatinée.

Ско́рблый, *adj.* ratatiné, recroquevillé; encuirassé, roide, durci.

Ско́рбно, *v. imp. — се́рдцу моему́ ви́дѣть э́ти страда́нія,* il est pénible à mon cœur de voir ces souffrances.

Ско́рбнуть, III.1. **за-,** *vn.* s'encuirasser, être raide, durcir, se ratatiner, se recroqueviller. *Руба́шка* **заско́рбла** *отъ кро́ви,* la chemise est raide de sang.

Ско́рбный, *adj.* affligé, triste.

Скорбу́тный, *adj.* de scorbut.

Скорбу́тъ, *sm. Méd.* le scorbut.

Скорбь, *sf.* chagrin *m*, tristesse, affliction, tribulation *f.*

Скорбѣ́ть, II.2. *vn.* être affligé.

Скорба́щій, *adj. sm.* l'affligé *m*, le malheureux.

Скоренькій, *см.* **Ско́рый.**

Скоре́нько, *adv.* assez vite; assez tôt.

Скорёхонько и Скорёшенько, *adv.* très-vite, bien vite.

Скорлупа́, *sf. dim.* **-лу́пка,** écale *f* (*de noix*); || coquille *f* (*d'œuf*).

Скорлу́пный, *adj.* d'écale; de coquille. **-ныя** *живо́тныя, H. nat.* les crustacés.

Скорми́ть, *см.* **Ска́рмливать.**

Скорня́къ, *sm.* le pelletier.

Скорня́чество, *sn.* la pelleterie.

Скорня́чить, II.3. *vn.* faire le commerce de pelleteries.

Скорня́чій, *adj.* 3. de pelletier.

Ско́ро, *adv.* vite, promptement; bientôt. *Бѣжа́ть, ходи́ть —,* courir, marcher vite. *Я ѣха́лъ о́чень —,* j'allais très-vite. *Вы чита́ете сли́шкомъ —,* vous lisez trop vite. *Боле́знь э́та — распространи́лась,* cette maladie s'est propagée promptement. *Онъ — возврати́лся,* il est revenu promptement. *Онъ — возврати́тся,* il reviendra bientôt, *ou* avant peu; *ou* il va revenir. *Про́повѣдь — начнётся,* le sermon va commencer. *Къ э́тому — привыка́ютъ,* on s'habitue bientôt à cela, *ou* on s'y habitue bientôt. *— ли вы его́ уви́дите,* le verrez-vous bientôt? *Я не — его́ уви́жу,* je ne le verrai pas sitôt, *ou* pas de sitôt. *Я не — его́ позабу́ду,* je ne l'oublierai pas de longtemps. *Вы не — его́ дождётесь,* vous serez longtemps à l'attendre, *ou* vous l'attendrez longtemps. *Я не ожида́лъ, что э́то такъ — ко́нчится,* je ne m'attendais pas à ce que cela fût sitôt terminé. *Не чита́йте такъ —,* ne lisez pas si vite. *Онъ прі́ѣдетъ не такъ —,* il n'arrivera pas de sitôt. *Ва́ше дѣло око́нчится не такъ —, какъ мое́,* votre affaire ne sera pas si tôt finie que la mienne. *Вы не дово́льно — рабо́таете,* vous ne travaillez pas assez vite. *Э́то бы́ло сдѣлано не дово́льно —,* cela n'a pas été fait assez tôt. *На-скоро, см.* **На́скоро.** *— ска́зка ска́зывается, да не — дѣло дѣлается (prov.), см.* **Ска́зка.** *Что —, то не спо́ро (prov.),* ce qui est fait à la hâte est peu solide (*tr. lit.*); ce qui croît soudain périt le lendemain. *— пойдешь, ногу зашибёшь, и́ли не ско́ро дойдешь (prov.),* quand on se hâte, on se recule. *Какъ —,* dès que, aussitôt que; dans combien de temps? *Мы — уви́димъ бо́льшія переме́ны,* nous sommes à la veille de voir de grands changements. *— соверша́тся вели́кія собы́тія,* de grands événements sont à la veille de s'accomplir.

Скоро́бить, *parf. см.* **Коро́бить.**

Скорогиби́бельный, *adj.* fragile, périssable.

Скороговóрка, *sf.* 3. la manière de parler, de prononcer les mots vite; || *sc.* la personne qui parle vite.

Скоро́дить, II.4. *va.* herser.

Скорозре́лость, *см.* **Скороспе́лость.**

Скорозре́лый, *см.* **Скороспе́лый.**

Скоро́мить, II 2. **о-,** *va.* faire manger gras, servir gras un jour de carême; || **-ся,** *vr.* rompre le carême.

Скоро́мникъ, -ница, *s.* la personne qui mange gras, qui n'observe pas les carêmes.

Скоро́мничать, I.1. *vn.* manger gras.

Скоро́мный, *adj.* 1. gras (*des metset des jours*. || *obscène, indécent.

Скороно́гій, *adj.* agile, léger à la course.

Скороно́жка, *sf.* 4. *insecte,* la scolopendre.

Скоропа́шка, *sf.* 4. extirpateur *m.*

Скоропечата́ніе, *sn.* impression *f* au moyen d'une presse mécanique.

Скоропечата́тный, *adj. — стано́къ, Typ.* la presse mécanique.

Скоропися́ніе, *sn.* la sténographie.

Скоропи́сецъ, *sm.* 1. le sténographe, tachygraphe.

Скоропи́сный, *adj.* cursif; || sténographique.

Ско́ропись, *sf.* écriture cursive.

Скоропости́жно, *adv.* subitement.

Скоропости́жный, *adj.* subit, soudain. **-ная** *смерть,* mort subite.

Digitized by Google

Скоропреходя́щій, *adj.* éphémère, passager.
Скороспе́лка, *sf.* 3. la primeur; || *plante*, la primevère. — *до поры́ зазнава́ется (prov.)*, ce qui croît soudain périt le lendemain.
Скороспе́лость, *sf.* la précocité.
Скороспе́лый, *adj.* précoce, hâtif.
Скоростре́льный, *adj. Mil.* **-ное** *ружьё*, fusil *m* à tir rapide.
Ско́рость, *sf.* la vitesse, célérité, promptitude. — *движе́нія, бы́ла, полёта*, la vitesse du mouvement, de la course, du vol. *Мы е́хали со* **-сти́ю** *15 вёрстъ въ часъ*, nous allions avec une vitesse de 15 verstes à l'heure. *Онъ соверши́лъ э́тотъ переёздъ съ изумя́тельною* **-сти́ю**, il a fait ce trajet avec une étonnante célérité. — *съ исполне́ніемъ поручє́нія*, la promptitude de l'exécution d'une commission.
Скорота́ть, *см.* **Сократи́ть**.
Скороте́чно, *adv.* rapidement, d'une manière éphémère.
Скороте́чность, *sf.* la courte durée. — *вре́мени*, la course rapide du temps.
Скороте́чный, *adj.* éphémère, passager, de courte durée. *Жизнь на́ша* **-чна**, notre vie est éphémère. *Удово́льствія э́того ми́ра* **-чны**, les plaisirs de ce monde sont passagers. **-ная** *чахо́тка*, la phthisie galopante, la galopante.
Скорохва́тъ, *sm.* un homme expéditif.
Скорохо́дскій, *adj.* de coureur.
Скорохо́дъ, *sm.* le coureur. *Сапоги́* **-ды**, les bottes *f* de sept lieues.
Скорпе́на, *sf. poisson*, la scorpène, rascasse.
Скорпіо́нникъ, *sm. plante*, la scorpiure.
Скорпіо́нный *и* **-но́вый**, *adj.* de scorpion.
Скорпіо́нъ, *sm.* le scorpion (*insecte* et *constellation*).
Ско́рчивать, ско́рчить, *va.* crisper, contracter; || **-ся**, *vr.* se crisper, se contracter. *Теплота́* **-чила** *мѣхъ*, la chaleur a crispé cette fourrure. *Су́дороги* **-чили** *ему́ но́гу*, les convulsions lui ont contracté la jambe. || **-чить** *гримасу*, faire une grimace. *Онъ* **-чилъ** *жа́лкую ро́жу*, il a fait piteuse mine. *Part. p.* **ско́рченный**.
Ско́рый, *adj.* prompt, vite, rapide. — *отвѣтъ*, une prompte réponse. **-рая** *смерть*, une mort prompte. **-рое** *возвраще́ніе*, un prompt retour. **-рое** *исполне́ніе*, une prompte exécution. *Онъ* **скоръ** *на гнѣвъ, на обиду, на по́мощь*, il est prompt à se courroucer, à offenser, à secourir. *Сли́шкомъ* **-рое** *движе́ніе*, un mouvement trop vite *ou* vif. — *бѣгъ*, une course rapide. || **-рыми** *шага́ми*, à grands pas. **-рымъ** *ша́гомъ*, *Mil.* à pas redoublé. *На* **-рую** *ру́ку*, à la hâte, à dépêche compagnon. *Жени́лся на* **-рую** *ру́ку, да на до́лгую му́ку (prov.)*, mariage prompt, regrets longs; qui se marie à la hâte se repent à loisir. *Въ* **-ромъ** *вре́мени*, *см.* **Вре́мя**. *Въ* **-ромъ** *вре́мени по́слѣ войны́*, peu de temps après *ou* bientôt après la guerre.
Скорѣе, *comp. de l'adv.* **Ско́ро**, plus vite, plus promptement; vite, promptement, plus tôt. *Ямщи́къ! поше́лъ* —, postillon! allez plus vite. *Вы хо́дите ско́ро, а онъ ещё* —, vous marchez vite, mais lui, il marche encore plus vite. *Я сдѣлаю э́то* — *чѣмъ вы*, je le ferai plus vite *ou* plus promptement que vous. *Онъ возврати́лся* —, *чѣмъ я ожида́лъ*, il est revenu plus promptement que je ne m'y attendais. *Э́то произошло́* —, *чѣмъ я разсказа́лъ вамъ э́то*, cela s'est passé en moins de temps qu'il n'y a que je vous parle. || *Бѣги́те — за до́кторомъ*, courez vite au médecin. *Поспѣша́йте* —, *что́бы не опозда́ть*, partez vite pour ne pas arriver trop tard. *Ступа́йте и — возвраща́йтесь*, allez et revenez promptement. *Я — умру́, не́жели согла́шусь на э́то*, je mourrai plutôt que d'y consentir. *Э́то — стихотво́рецъ, не́жели поэ́тъ*, c'est un versificateur plutôt qu'un poëte. *Чѣмъ* —, *тѣмъ лу́чше*, le plus tôt sera le mieux. *Какъ мо́жно* —, le plus tôt possible, au plus tôt, le plus vite possible, le plus promptement possible, aussi vite que possible, aussi promptement que possible. — *всего́, что онъ не согласи́тся на э́то*, le plus probable est qu'il n'y consentira pas.
Ско́са, *adv. Глядѣть* —, loucher.
Скоси́ть, *см.* **Скаши́вать**.
Ско́ска, *sf.* le fauchage.
Скосъ, *sm.* le fauchage; || le penchant, la pente.
Скоти́на, *sf. dim.* **-ти́нка**, le bétail; || une bête, un animal (*terme injurieux*). *У всякой* **-ти́нки** *есть лоси́нка (prov.)*, il n'est ni homme ni femme, où il y a un si.
Ско́тникъ, -ница, *s.* le bouvier; vacher, -ère.
Ско́тный, *adj.* de bétail, pour le bétail. — *дворъ*, la basse-cour, vacherie.
Скотобо́йня, *sf.* 4. abattoir *m*.
Скотово́децъ, *sm.* 1. éleveur *m* de bestiaux.
Скотово́дство, *sn.* éducation, élève *f* des bestiaux.
Скотово́дъ, *см.* **Скотово́децъ**.
Скотоврачє́бный, *adj.* **-ная** *наука*, art *m* vétérinaire.
Скотолѣчє́бный, *см.* **Скотоврачебный**
Скотолѣчє́ніе, *sn.* art *m* vétérinaire.
Скотопа́съ, *sm.* le berger, bouvier, pâtre.
Скотоподо́бный, *adj.* qui ressemble à une bête.
Скотопригонный, *adj.* — *дворъ*, le marché au bétail.
Ско́тски, *adv.* brutalement.
Ско́тскій, *adj.* de bétail; || bestial, brutal. — *кормъ*, la nourriture du bétail. — *падёжъ*, épizootie. || **-кая** *физіономія*, physionomie bestiale. **-кіе** *поступки*, des procédés brutaux. **-кая** *страсть*, passion brutale.
Ско́тство, *sn.* état bestial; la brutalité.
Скотъ, *sm.* bétail, les bestiaux *m*, les bêtes *f*; || brute *f* (*terme injurieux*). *Мелкій* —, menu bétail. *Онъ де́ржитъ много* **-та**, il tient beaucoup de bestiaux. *Рогатый* —, les bêtes à cornes. || *Э́кой* —, quelle brute!
Скочёкъ, *см.* **Скачёкъ**.
Скочи́ть, *см.* **Скакну́ть**.
Скошє́ніе, *sn.* le fauchage.
Скра́дывать, скрасть, *va.* dérober, emporter; || cacher, mettre à couvert; || **-ся**, *vr.* se cacher. *Part. p.* **скра́денный**.
Скра́ивать, скрои́ть, *см.* **Крои́ть**.
Скра́сить, *см.* **Скра́шивать**.
Скрасть, *см.* **Скра́дывать**.
Скра́шиванье, *sn.* embellissement *m*.
Скра́шивать, скра́сить, *va.* embellir, orner; || **-ся**, *vr.* être embelli, orné.
Скребни́ца, *sf.* étrille *f*.
Скребо́къ, *sm.* 1. *dim.* **-бо́чекъ**, le râcloir.
Скрежета́ніе, *sn.* le grincement des dents.
Скрежета́ть, II.7. *va.* (**зубами**) grincer les dents *ou* des dents.
Скре́жетъ, *sm. см.* **Скрежета́ніе**.
Скрести, *va. irr.* râcler, ratisser, gratter; || **-сь**, *vr.* être râclé, *etc.* *Part. p.* **скребённый** *и* **скребёный**.
Скреща́ть, скрести́ть, *va.* croiser. *Part. p.* **скре́щенный**.
Скри́вливать *и* **Скривля́ть, скриви́ть**, *va.* courber, fausser, tortuer; || **-ся**, *vr.* se courber, se fausser, se tortuer. *Part. p.* **скри́вленный** *и* **скривлёный**.

Digitized by Google

Скрижа́ль, *sf. sl.* la table *(des commandements)*; || *pl.* **-ли**, le pectoral carré sur le manteau des évêques.

Скрижа́льный, *adj.* de table *(des commandements)*; *см.* **Скрижаль**.

Скри́нка, *sf. dim.* **-ночка**, le coffre.

Скрипа́чъ, *sm.* le violon, violoniste.

Скрипи́ца, *sf. см.* **Скри́пка**; || petit champignon jaune.

Скрипи́чный, *adj.* de violon.

Скри́пка, *sf.* le violon.

Скри́пнуть, *см.* **Скрипе́ть**.

Скрипня́ *и* **Скрипотня́**, *sf.* le bruit, cri.

Скри́почка, *sf. dim.* petit violon.

Скри́почный, *adj.* de violon.

Скрипу́нъ, *sm. dim.* **-пу́нчикъ**, *insecte*, le cérambice.

Скрипу́ха, *sf. plante*, le crépis.

Скрипу́чій, *adj.* qui crie *(d'une porte)*. **-чее** *де́рево до́лго стои́тъ (prov.)*, *см.* **Де́рево**.

Скрипчёнка, *sf. déd.* un méchant violon.

Скрипъ, *sm. и* **Скрипе́ніе**, *sn.* le bruit aigre, le cri *(d'une porte)*. **Сапоги́ со -помъ**, des bottes craquantes.

Скрипе́ть, II.2. **скри́пнуть**, *vn.* crier *(d'une plume, d'une porte, d'une roue)*; craquer *(d'un lit)*.

Скроѝть, *см.* **Скрывать**.

Скро́мникъ, **-ница**, *s.* une personne modeste.

Скро́мничанье, *sn.* la conduite modeste.

Скро́мничать, I.1. *vn.* être modeste; faire le modeste.

Скро́мно, *adv.* modestement, avec modestie.

Скро́мность, *sf.* la modestie, discrétion.

Скро́мный, *adj.* 1. modeste, discret.

Скропа́ть, *va. parf.* confectionner avec des chiffons *(un vêtement)*; || bousiller, bâcler. *Part. p.* **скро́панный**.

Скро́пки, *sm. pl.* les haillons ravaudés.

Скропы́шъ, *sm.* un habit confectionné avec des chiffons.

Скругле́ніе, *sn.* arrondissement *m*, action d'arrondir.

Скру́гливать *и* **Скругля́ть**, **скруглѝть**, *va.* arrondir; || **-ся**, *vr.* s'arrondir. *Part. p.* **скруглённый**.

Скру́пулъ, *sm. Pharm.* le scrupule *(poids)*.

Скру́чивать, **скрути́ть**, *va.* tordre, corder; || lier, garrotter; || faire, expédier vite; || **-ся**, *vr.* se tordre, se corder. **-ти́ть** *верёвку*, tordre une corde. || **-ти́ть** *кому́ ру́ки наза́дъ*, lier à qn les mains derrière le dos. *Part. p.* **скручённый**.

Скрыва́ніе *и* **Скрыва́тельство**, *sn.* le recèlement.

Скрывать, **скрыть**, *va.* cacher, dissimuler, celer, recéler; || **-ся**, *vr.* se cacher; se dérober, se soustraire; être caché, celé, recélé. **Скрыть** *своё и́мя*, cacher son nom. *Подъ ли́чною усе́рдія онъ* **-ва́етъ** *своё честолю́біе*, sous une apparence de zèle il cache son ambition. — *свою́ скорбь, доса́ду, ра́дость*, cacher, dissimuler sa douleur, son dépit, sa joie. — *своё неудово́льствіе*, cacher son mécontentement; *faire bonne mine à mauvais jeu. — *своё намѣре́ніе, свои́ мы́сли*, cacher, celer son dessein, ses pensées. **Скрыть** *докуме́нтъ, завѣща́ніе*, celer, recéler un document, un testament. || *Со́лнце* **-ы́лось** *за ту́чею*, le soleil s'est caché derrière un nuage. *Должни́къ* **-ва́ется** *отъ заимода́вца*, le débiteur se cache à son créancier. *Онъ недовѣ́рчивъ и* **-ва́ется** *да́же отъ свои́хъ друзе́й*, il est méfiant et se cache même de ses amis. **-ся** *подъ чужи́мъ и́менемъ*, se cacher, se dissimuler sous un nom emprunté. *Престу́пникъ* **скры́лся** *отъ по́исковъ*, le criminel s'est dérobé aux poursuites. **Скры́ться съ глазъ, изъ ви́ду**, se dérober aux regards, se soustraire aux yeux, s'éclipser. *Тутъ что-то* **-ва́ется**, il y a quelque anguille sous roche. *Part. p.* **скры́тый**. *Méd.* **-тая** *лихора́дка*, fièvre larvée.

Скры́тничанье, *sn.* la dissimulation.

Скры́тничать, I.1. *vn.* être caché, être dissimulé.

Скры́тно, *adv.* secrètement, en secret.

Скры́тность, *sf.* caractère caché, la dissimulation; || état *m* de ce qui est caché. **Въ -ти**, *loc. adv.* en secret, secrètement.

Скры́тный, *adj.* caché, dissimulé, sournois; || occulte, secret. — *челове́къ*, homme dissimulé, caché, sournois; || **-ная** *не́нависть*, une haine secrète.

Скрытъ, *sm.* un refuge secret.

Скрыть, *см.* **Скрывать**.

Скре́па, *sf.* affermissement *m*; || le contre-seing, la légalisation.

Скрѣпи́ть, *см.* **Скрѣпля́ть**.

Скрѣпле́ніе, *sn. см.* **Скре́па**.

Скрѣпля́ть, **скрѣпи́ть**, *va.* affermir, consolider; || contre-signer, valider, légaliser; || **-ся**, *vr.* être affermi, consolidé; || être contre-signé, légalisé, vidimé. **-пи́ть** *стропи́ла желѣ́зными скоба́ми*, affermir les chevrons avec des crampons de fer. || **-пи́ть** *актъ*, contre-signer, valider un acte. *-пи́ть *сердце*, réprimer sa colère; faire taire sa douleur. **-пи́въ** *сердце, слу́шалъ я его́ де́рзости*, réprimant ma colère, j'écoutais ses insolences. **-пи́въ** *сердце, слу́шалъ онъ несправедли́вые упрёки*, faisant taire sa douleur, il écoutait ces reproches injustes. *Part. p* **скрѣплённый**.

Скрѣпча́ть, *parf. см.* **Крѣпча́ть**.

Скрю́чивать, **скрю́чить**, *va.* courber, rendre crochu; || *persécuter; || **-ся**, *vr.* se courber; être voûté. *Part. p.* **скрю́ченный**.

Скря́га, *sc.* un *ou* une avare; un ladre, une ladresse; un pince-maille, pleure-pain.

Скря́жничать, I.1. *vn.* lésiner, être ladre.

Скря́жничество, *sn.* la lésinerie, ladrerie.

Скуда́ться, I.1. *vr.* manquer, avoir besoin de.

Скуде́ль, *sf. sl.* argile *f*, la terre grasse.

Скуде́льникъ, *sm.* le potier.

Скуде́льничій, *adj.* 3. de potier.

Скуде́льный, *adj. sl.* d'argile; || *fragile, frêle.

Ску́дненькій, *dim. см.* **Ску́дный**.

Ску́дно, *adv.* pauvrement.

Ску́дность, *sf.* la pauvreté, exiguïté.

Ску́дный, *adj.* pauvre, exigu.

Скудость, *см.* **Ску́дность**.

Скудоу́міе, *sn.* la stupidité, imbécillité.

Скудоу́мный, *adj.* 1. pauvre d'esprit, imbécile.

Скуде́ть, I.4. *vn.* devenir pauvre.

Скука, *sf.* ennui *m*. *Меня́ беретъ* —, j'éprouve de l'ennui.

Скула́, *sf.* la pommette; || *Mar.* la joue *(d'un navire)*; || *sm. pop.* un ladre, un avare.

Скула́стый, *adj.* qui a de grosses pommettes.

Скули́ть, *vn. pop.* lésiner.

Скулова́тый, *см.* **Скула́стый**.

Скулово́й *и* **Скульно́й**, *adj.* de la pommette.

Скульпто́рскій, *adj.* de sculpteur.

Скульпто́рство, *sn.* la sculpture.

Скульпто́ръ, *sm.* le sculpteur.

Скульпту́ра, *sf.* la sculpture.

Скульпту́рный, *adj.* de sculpture.

Скумбра, *sf. poisson*, le maquereau, scombre.

Скупа́ніе, *sn.* accaparement *m*.

Скупа́тель, *см.* **Скупщи́къ**.

Скупа́ть, **скупи́ть**, *va.* accaparer; || *vi.* racheter; || **-ся**, *vr.* être accaparé. *Part. p.* **скупленный**.

Скупенькій, *dim. см.* **Скупо́й**.

Digitized by Google

Скупёнько, *dim. см.* **Скýпо.**

Скупердáй, -дáйка, *s. pop.* un ladre, une ladresse.

Скупéцъ, *sm.* 1. un avare.

Скупúть, *см.* **Скупáть.**

Скупúться, II.2. *vr.* être avare, lésiner.

Скýпка, *sf. см.* **Скупáчiе.**

Скупóй, *adj.* acheté, accaparé.

Скýпо, *adv.* mesquinement, avec mesquinerie.

Скуповáтость, *sf.* la parcimonie.

Скуповáтый, *adj.* un peu avare, parcimonieux.

Скупóй, *adj.* avare, chiche, mesquin. — *богáчъ бúдные нúщаю (prov.),* homme chiche n'est jamais riche. **-пы́е** *умирáютъ, а дúти сундукú отпирáютъ (prov.),* à père avare enfant prodigue; à père amasseur fils gaspilleur. *У* **-пáго** *и въ хрещёные лúду не вúпросишь (prov.),* l'avare est dur à la détente; on tirerait plutôt de l'huile d'un caillou. — *съ кáмня лúки деретъ; изъ блохú колечúща кроúтъ (prov.),* l'avare tondrait sur un œuf; il écorcherait un pou pour en tanner la peau; il fendrait un cheveu en quatre.

Скýпость, *sf.* avarice, mesquinerie *f.*

Скупщúкъ, -щúца, *s.* accapareur, -euse.

Скупъ, *sm.* accaparement *m*; || la rançon.

Скупáга, *sc. см.* **Скрáга** *и* **Скупéцъ.**

Скýсывать, скусúть, *va.* déchirer avec les dents; || **-ся**, *vr.* être déchiré avec les dents. **-сúть** *патрóнъ*, *Mil.* déchirer la cartouche. *Part. p.* **скýшенный.**

Скутывать, *см.* **Закутывать.**

Скуфéйка, *dim. см.* **Скуфья́.**

Скуфéйникъ, *sm.* celui qui porte une calotte.

Скуфéйный, *adj.* de calotte.

Скуфéйщикъ, *sm.* le calottier.

Скуфья́, *sf.* la calotte.

Скучáть, I.1. *vn.* s'ennuyer. — *отъ безднлья*, s'ennuyer de ne rien faire, s'ennuyer de l'oisiveté. *Онъ* **-чáетъ** *по женѣ, по рóдинѣ*, il s'ennuie d'être séparé de sa femme, de sa patrie

Скýчивать, скучúть, *va.* entasser; || **-ся**, *vr.* s'entasser, s'agglomérer. *Part. p.* **скýченный.**

Скýчиться, II.3. *vr. imp.* s'ennuyer. *Мнѣ — сидѣть дóма*, il m'ennuie en restant chez moi.

Скýчливость, *sf.* la disposition à l'ennui.

Скýчливый, *adj.* porté à l'ennui.

Скýченькій, *dim. см.* **Скýчный.**

Скýченько, *dim. см.* **Скýчно.**

Скýчно, *adv.* ennuyeusement. *Я — провёлъ день*, j'ai passé la journée ennuyeusement. *Онъ óчень — разскáзываетъ*, il raconte fort ennuyeusement. || *v. imp. Мнѣ —*, il m'ennuie. *Какъ — дожидáться такъ дóлго*, qu'il est ennuyeux d'attendre si longtemps!

Скучновáто, *см.* **Скýчно**

Скучновáтый, *см.* **Скýчный.**

Скýчный, *adj.* 1. ennuyeux; || triste, chagrin. — *человѣкъ*, homme ennuyeux. **-ная** *книúга*, livre ennuyeux. **-ные** *разскáзы*, des contes à dormir debout. || *Что вы такъ* **-ны**, pourquoi êtes-vous si triste?

Скýшать, *va. parf.* manger, avoir mangé.

Слáбенькій, *dim. см.* **Слáбый.**

Слабёхонькій, *adj.* très-faible.

Слáбже, *comp. de l'adj.* **Слáбкій**, plus lâche, plus faible.

Слабúна, *sf.* endroit *m* lâche *(d'une chose)*

Слабúтельное, *adj. sn.* le purgatif, la purgation.

Слабúтельный, *adj.* laxatif, purgatif. — *порошóкъ*, poudre purgative.

Слáбить, II.2. *va.* purger. *Это лѣкáрство* **-битъ**, *сúльно* **-битъ**, cette médecine purge, purge violemment. *Онó* **-битъ**, *сúльно* **-битъ**, il fait *ou* il a des selles, des selles abondantes. *Менá* **-блло**, *два рáза* **-блло**, j'ai fait une selle, deux selles. *Онó три рáза* **-блло** *отъ этóю лѣкáрства*, cette médecine lui a fait faire trois selles, l'a purgé trois fois, l'a fait aller...

Слáбкій, *adj.* lâche, faible. **-бкая** *завúзка*, un lien lâche. *Узелъ слúшкомъ* **-бокъ**, ce nœud est trop lâche. **-бкая** *пружúна*, un ressort faible.

Слáбко, *adv.* d'une manière lâche. *Верёвка натянута —*, la corde est tendue d'une manière lâche, *ou* la corde est lâche.

Слáбкость, *sf.* état *m* de ce qui est lâche.

Слáбнуть, III.1. *o-, vn.* s'affaiblir; || devenir lâche, se relâcher. *Сúлы егó* **-нутъ**, ses forces s'affaiblissent. || *Пружúна* **ослáбла**, ce ressort s'est relâché.

Слáбо, *adv.* faiblement; || d'une manière lâche. *Вётеръ дуетъ —*, le vent souffle faiblement. *Лекáрство дѣйствуетъ —*, cette médecine agit faiblement. || *Верёвка натянута — úли* **-бко**, *см.* **Слáбко.**

Слабовато, *adv.* un peu faiblement.

Слабовáтый, *adj.* un peu faible.

Слабоголóсый, *adj.* qui a la voix faible.

Слабогрýдый, *adj.* qui a la poitrine faible

Слабодýшie, *sn.* la pusillanimité, lâcheté.

Слабодýшно, *adv.* pusillanimement.

Слабодýшный, *adj.* 1. pusillanime, lâche.

Слабопáмятность, *sf.* la faiblesse de mémoire.

Слабопáмятный, *adj.* qui a la mémoire faible.

Слабосúлie, *sn.* le manque de force.

Слабосúльный, *adj.* faible, qui a peu de force.

Слáбость, *sf.* la faiblesse *(prop. et *)*, le faible.

Слабоýздый, *adj.* **-дая** *лóшадь*, un cheval qui bat à la main, *ou* qui a la bouche tendre.

Слабоýмie, *sn.* la faiblesse d'esprit, imbécillité.

Слабоýмный, *adj.* 1. faible d'esprit, imbécile.

Слáбый, *adj.* faible, débile; || lâche, faible. — *гóлосъ*, une voix faible. **-бое** *зрѣнie*, une vue faible. — *свѣтъ*, une lueur faible. **-бая** *пáмять*, une mémoire faible. **-бая** *пóмощь*, un faible secours. **-бое** *винó*, un vin faible. *Я знáю егó* **-бую** *сторóну*, je connais son côté faible. *Это егó* **-бая** *струнá*, c'est son faible. — *отéцъ, начáльникъ*, un père, un chef faible. — *желýдокъ*, un estomac faible, débile. — *ребёнокъ*, un enfant faible, débile. *Онъ* **слабъ** *здорóвьемъ*, il est faible de santé. *s. Сúльные должнú защищáть* **-ныхъ**, les forts doivent protéger les faibles. || — *узелъ*, un nœud lâche. **-бая** *пружúна*, un ressort faible.

Слабéть, I.4. *vn.* s'affaiblir, dépérir

Слáва, *sf.* la gloire, le bruit, la réputation, le renom. *Желáть* **-вы**, avoir soif de la gloire. *Пріобрѣсть* **-ву**, acquérir de la gloire. *Помрачúть* **-ву**, ternir la gloire. *Во* **-ву** *Бóга*, à la gloire de Dieu. — *егó úмени, егó пóдвиговъ*, la gloire, le bruit de son nom, de ses exploits. *Имѣть хорóшую, худýю* **-ву**, *úли Быть въ хорóшей, въ худóй* **-вѣ**, avoir une bonne, une mauvaise réputation, *ou* un bon, un mauvais nom. *Объ нёмъ идётъ худáя —*, il est en mauvaise réputation. *Онъ пóльзуется* **-вою** *великáго орáтора*, il a la réputation d'un grand orateur, *ou* il est en réputation d'un gr... *Быть въ* **-вѣ**, être de renom, avoir du renom. *Онъ пріобрѣлъ худýю* **-ву**, il s'est fait un mauvais renom. *Добрая — лежúтъ, а дурнáя далекó бежúтъ (prov.)*, mauvaise renommée va plutôt que la bonne. *Добрая — лýчше богáтства (prov.)*, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée; || *— Бóгу*, grâce à Dieu, Dieu merci, Dieu soit loué. *Задáть пиръ на* **-ву**, faire parler de son festin. *Угостúть кого́ на* **-ву**, traiter qn à bouche que veux-tu. *Онъ спѣлъ на* **-ву**, il a chanté merveilleusement, à merveille. *Это сработáно на* **-ву**,

Digitized by Google

cela est fait à plaisir. *Отодра́ть, вы́пороть на* **-ву**, fustiger, fouetter d'importance.

Сла́вильщикъ, *sm.* le chanteur de noëls.

Сла́вить, II.2. *va.* glorifier, célébrer; || **-ся**, *vr.* être célébré; || être renommé. *Христа́ —*, aller chanter des noëls. || *Эта страна́ -ся свои́ми ви́нами*, cette contrée est renommée par ses vins.

Сла́вій, *sl. см.* **Солове́й**.

Сла́вливать, слови́ть, *va.* prendre, attraper. *Part. p.* **сло́вленный**.

Сла́вникъ, *sm. sl.* le *gloria patri*.

Сла́вно, *adv.* glorieusement; || parfaitement. *Онъ — у́меръ*, il est mort glorieusement. || *Онъ — игра́етъ на скри́пкѣ*, il joue parfaitement du violon. *Вы — отдѣ́лали э́тою нале́цъ*, vous avez joliment arrangé cet insolent.

Сла́вный, *adj.* 1. célèbre, glorieux; || excellent, insigne. *— писа́тель, живопи́сецъ*, un auteur, un peintre célèbre. **-ное** *ца́рствованіе*, règne glorieux. **-ная** *смерть*, mort glorieuse. || *Э́то — ма́лый*, c'est un excellent garçon. **-ная** *му́зыка*, musique excellente. **-ное** *сукно́*, excellent drap.

Славолю́бецъ, *sm.* homme avide de gloire, un ambitieux.

Славолюби́вый, *adj.* avide de gloire, ambitieux.

Славолю́біе, *sn.* amour *m* de la gloire, ambition *f*

Славосло́вить, II.2. *va.* glorifier, chanter les louanges.

Славосло́віе, *sn.* action de chanter les louanges; || la doxologie, le *gloria in excelcis*.

Славя́нскій, *adj.* — *язы́къ*, la langue slave, le slavon.

Славя́нщина, *sf.* le slavonisme, idiotisme slavon.

Слагатель, *sm.* le faiseur *(de vers, de livres)*.

Слага́ть, сложи́ть, *va.* joindre, croiser; || plier; || se démettre, résigner, déposer; || faire remise; || composer, faire; || **-ся**, *vr.* être joint, croisé; || être plié; || être déposé, démis; || être remis; || être composé. **-жи́ть** *ру́ки*, joindre les mains, croiser les bras. || **-жи́ть** *листъ бума́ги*, plier une feuille de papier. || **-жи́ть** *съ себя́ до́лжность*, se démettre d'une charge *ou* déposer une charge. **-жи́ть** *съ себя́ власть*, résigner son pouvoir. **-жи́ть** *съ себя́ коро́ну*, déposer la couronne. || **-жи́ть** *съ кого́ недои́мку, штрафъ*, faire remise des arrérages, d'une amende à qn. || *— стихи́, рѣчь*, composer, faire des vers, un discours. **-жи́ть** *про кого́ пѣсню*, chansonner qn, *ou* faire une chanson sur qn. || **-жи́ть** *но́шу съ плечъ; -жи́ть су́мму; -жи́ть* и́ли *склада́ть вину́ на другу́ю; -жи́ть про кого́ небыли́цу, см.* **Скла́дывать**. *Part. p.* **сло́женный**.

Сла́денькій, *adj.* doucereux.

Сладенько, *adv.* assez agréablement.

Сладёхонькій *и* **Сладёшенькій**, *adj.* très-doux

Сладимый, *adj. inus.* douceâtre.

Сла́дить, *va.* adoucir, rendre doux.

Сла́дить, *см.* **Сла́живать**.

Сла́дкій, *adj.* 2. doux; || *agréable, doux. **-кіе** *плоды́*, des fruits doux. **-кое** *вино́*, vin doux. *Э́тотъ плодъ* **-докъ** *и безъ са́хару*, ce fruit porte son sucre. || *— поцѣлу́й*, doux baiser. **-кія** *рѣчи*, de doux propos. *— го́лосъ*, voix douce, agréable. **-кое** *пѣніе*, chant agréable. *Запрещённый плодъ* **-докъ**, on a du goût pour le fruit défendu. || **-кая** *трава́, plante*, la berce.

Сла́дко, *adv.* agréablement. *— говори́ть*, parler agréablement. *— пѣлъ солове́й*, le rossignol faisait entendre ses chants mélodieux *ou* son doux ramage. || *v. imp. Какъ — быть люби́мымъ*, qu'il est doux d'être aimé!

Сладковатость, *sf.* un goût douceâtre.

Сладкова́тый, *adj.* douceâtre.

Сладкогласо́вный, *adj.* qui parle agréablement.

Сладкогласіе, *sn.* la douceur de la voix.

Сладкогла́сный, *adj.* à la voix douce.

Сладкого́рькій, *adj.* doux-amer, doux mêlé d'amertume.

Сладкого́рько, *sn. indécl. plante*, la douce-amère.

Сладкозву́чіе, *sn.* l'harmonie mélodieuse.

Сладкозву́чный, *adj.* 1. harmonieux.

Сладковёмъ, *sm.* terre-douce; glucine *f.*

Сладкоки́слый, *adj.* aigre-doux.

Сладкоко́рень *и* **-ко́рникъ**, *см.* **Лакри́чникъ**.

Сладкопѣ́вецъ, *sm.* chanteur à la voix mélodieuse.

Сладкопѣ́ніе, *sn.* chant mélodieux.

Сладкорѣ́чіе, -рѣ́чивый, *см.* **Краснорѣ́чіе** *и* **Краснорѣ́чивый**.

Сладкострунный, *adj.* aux sons harmonieux, aux doux accents.

Сла́дкость, *см.* **Сладость**.

Сла́достно, *adv.* agréablement.

Сла́достный, *adj.* doux, agréable.

Сладострастіе, *sn.* la volupté.

Сладострастно, *adv.* voluptueusement.

Сладострастный, *adj.* 1. voluptueux.

Сла́дость, *sf.* la douceur; || *les délices *f. Са́харная —*, la douceur du sucre. || **Вкуша́ть* **-ти** *жи́зни*, goûter les délices de la vie. *Изли́шняя — пу́ще го́речи (prov.)*, trop n'est pas bien; abondance engendre fâcherie.

Сла́женіе, *sn.* arrangement *m*.

Сла́живать, сла́дить, *va.* arranger; || *vn.* venir à bout; || **-ся**, *vr.* s'arranger, s'accorder. **-дить** *запу́танное дѣло*, arranger une affaire embrouillée. || *Онъ сильнѣе васъ, вы съ нимъ не* **-дите**, il est plus fort que vous, vous ne saurez venir à bout de lui. *Тру́дно* **-дить** *съ э́тимъ упря́мцемъ*, il est difficile de venir à bout de cet entêté. *Я съ нимъ легко́* **-дилъ**, j'ai eu bon marché de lui. *Part. p.* **сла́женный**.

Сла́зить, *vn. parf.* grimper, monter; || descendre.

Сламливать, *см.* **Сламывать**.

Сла́мываніе, *sn.* la démolition.

Сла́мывать, сломать *и* **сломи́ть**, *va.* briser, rompre; démolir, abattre; || *venir à bout, vaincre; || **-ся**, *vr.* être brisé, rompu; être démoli. **-ма́ть** *па́лку, стулъ*, briser, rompre un bâton, une chaise. *Бу́рею* **-мало** *ма́чту*, la tempête a rompu un mât. *Вѣтеръ* **-ми́лъ** *де́рево*, le vent a brisé, a abattu un arbre. **-ми́ть** *ше́ю*, rompre le cou. *Тутъ* и́ли *въ э́томъ какъ разъ ше́ю* **сло́мишь**, c'est un jeu à se rompre le coup. **-ма́ть** *домъ*, démolir, abattre une maison. **-ма́ть** *укрѣпле́нія*, démanteler des fortifications. **До́лго боро́лся онъ съ несча́стіями, но послѣ́днее* **-ми́ло** *его́*, il a lutté longtemps contre son infortune, mais le dernier malheur l'a abattu. || **Наконе́цъ я* **-ми́лъ** *э́тою упря́маго старика́*, enfin je suis venu à bout de ce vieillard opiniâtre. **Вамъ не* **-ми́ть** *своего́ врага́*, vous ne saurez vaincre votre ennemi. **-ми́ть** *кому́ рогъ, см.* **Рогъ**. **-ма́** *го́лову, loc. adv.* comme un perdu. *Part. p.* **сло́манный** *и* **сло́мленный**.

Слана, *sf. sl.* le givre, frimas, verglas.

Сла́нецъ, *sm.* 1. schiste *m*, ardoise *f*.

Сланцова́тый, *adj.* schisteux.

Сла́нцовый, *adj.* de schiste.

Сластёна, *см.* **Ла́комка**.

Сла́сти, *sf. pl.* les douceurs, confitures *f*.

Сластолю́бецъ, *sm.* 1. un homme luxurieux, voluptueux.

Digitized by Google

Сластолюби́во, *adv.* luxurieusement.
Сластолюби́вый, *adj.* luxurieux, voluptueux.
Сластолю́біе, *sn.* la luxure, volupté.
Сластолю́бствовать, I.2. *vn.* se livrer à la luxure.
Сласть, *sf.* la douceur; *см.* **Сласти**.
Слать, *va. irr. (prés.* **шлю**) envoyer, expédier; || **-ся**, *vr.* être envoyé; || *(на кого́)* s'en rapporter à.
Слаще, *comp. de l'adj.* **Сла́дкій**, plus doux. — *всего́*, ce qu'il y a de plus doux.
Слега́, *sf.* une solive longue et mince.
Слега́ть, слечь, *vn. (fut.* **сля́гу**) s'aliter, tomber malade. **Слечь** *въ посте́ль*, prendre le lit; *(отъ боле́зни)* s'aliter.
Слега́ться и Слежа́ться, сле́чься, *vr.* s'échauffer. *Рожь, мука́ и се́но* **-ла́лись**, le seigle, la farine et le foin se sont échauffés.
Слегка́, *adv.* légèrement, doucement. *Онъ* — *ра́ненъ*, il est blessé légèrement. *Онъ то́лько* — *косну́лся э́тою дѣла́*, il n'a touché cette affaire que légèrement, *ou* il n'a fait qu'effleurer cette affaire. *Намекни́те ему́ объ э́томъ* —, insinuez-le-lui doucement.
Слежа́ться и Сле́живаться, *см.* **Слега́ться**.
Слеза́, *sf. dim.* **слезя́нка** *и* **слезя́ночка**, une larme. *Залі́ться* **-за́ми**, *утопа́ть въ* **-за́хъ**, fondre en larmes, se noyer dans les larmes, pleurer à chaudes larmes. *Проси́ть со* **-за́ми** *на глаза́хъ*, prier les larmes aux yeux, *ou* avec les larmes dans les yeux. *Онъ ни* **-зи́нки** *не проронилъ*, il ne lui est pas tombé une larme des yeux. *Проли́вать* **слёзы**, verser des pleurs. *Невольныя* **слёзы**, des pleurs involontaires. || *Кукушкины* **слёзы**, *см.* **Ятры́шникъ**.
Слези́ть, II 1. *vn. inus.* verser des larmes, pleurer.
Слёзка, *dim. см.* **Слеза**.
Слезли́вость, *sf.* disposition *f* à pleurer, à verser des larmes.
Слезли́вый, *adj.* pleureux, larmoyant.
Слезни́къ, *sn.* le lacrymatoire.
Слёзно, *adv.* en larmes, les larmes aux yeux.
Слёзный, *adj.* de larme, lacrymal; || larmoyant, triste.
Слезотече́ніе, *sn. Méd.* épiphora *m*.
Слезохрани́лище, *sn. см.* **Слезни́къ**.
Слеса́рить, *vn.* exercer la profession de serrurier.
Слесари́шко, *sm. déd.* un méchant, un mauvais serrurier.
Слеса́рная, *adj. sf.* atelier de serrurier.
Слеса́рничать, *см.* **Слеса́рить**.
Слеса́рный, *adj.* **-ная** *рабо́та*, la serrurerie.
Слеса́рня, *sf. см.* **Слесарная**.
Слеса́рскій, *adj.* de serrurier.
Слеса́рство, *sn.* la serrurerie, l'art *m* du serrurier.
Слеса́рша, *sf.* la femme du serrurier.
Слеса́рь, *sm.* le serrurier. *На́шему* **-рю** *тро́юрдный кузне́цъ (prov.)*, il s'en faut bien un cent de fagots qu'ils soient de la même branche; proches parents, d'Ève et d'Adam.
Слета́ть, слете́ть, *va.* quitter *(en volant)*, descendre *(en volant)*; || tomber; || **-ся**, *vr.* s'abattre; || accourir. *Пти́цы* **-тѣли** *съ де́рева*, les oiseaux ont quitté l'arbre. *Ворона* **-тѣла** *съ де́рева на зе́млю*, la corneille a quitté l'arbre et s'est posée sur la terre. *Э́то а́нгелъ*, **-тѣвшій** *съ не́ба*, c'est un ange descendu du ciel. || *Вздо́къ* **-тѣлъ** *съ ло́шади, и́ли съ сѣдла́*, le cavalier tomba de cheval. || *Во́роны* **-тѣлись** *на па́даль*, des corneilles se sont abattues sur la charogne.
Слета́ть, *vn. parf.* aller et revenir *(promptement)*. *Онъ ско́ро* **-тѣлъ** *въ го́родъ*, il est allé en ville et en est revenu promptement.
Слётокъ, *sm.* 1. le béjaune, jeune oiseau.
Слётъ, *sm.* la volée *(d'oiseaux)*; || le vol.
Слета́ть, *см.* **Слета́ть**.
Слечь *(fut.* **сля́гу**), *см.* **Слегать**.
Сли́ва, *sf. arbre*, le prunier; || la prune.
Слива́ть, слить, *va. (fut.* **солью**) séparer; verser *(ensemble)*; || couler, fondre; || **-ся**, *vr.* confluer. **Слить** *пи́во съ дрожже́й*, séparer la bière de la levûre, décanter la bière. **Слить** *оста́тки вина́ изъ нѣсколькихъ буты́локъ въ одну́*, verser les restes du vin de plusieurs bouteilles dans une seule. || **Слить** *пу́шку*, couler, fondre un canon. **Слить** *о́лово со свинцо́мъ*, fondre de l'étain avec du plomb. || ***Слить** *пу́лю*, donner une baie, des baies; faire un mensonge. || *Э́ти дѣ́ѣ рѣки́* **-ва́ются** *у са́маго го́рода*, ces deux rivières confluent près de la ville même. *Во́лга* **-ва́ется** *съ Ока́ю*, le Volga confluе avec l'Oka. *Part. p.* **сли́тый**.
Сли́вина, *sf.* la prune.
Сли́вка, *sf.* action du verbe **Сливать**; || *dim.* petite prune.
Сли́вки, *sf. pl.* 3. la crème; || les restes des vins ou d'autres liqueurs versés de plusieurs vases dans un seul. *Сбива́ть или взбива́ть* —, fouetter de la crème. *Сби́тыя и́ли взби́тыя* —, de la crème fouettée.
Сливно́й, *adj.* mêlé; || *Méd.* confluent; || *Min.* compacte.
Сли́вный, *adj.* de prune.
Сливня́къ, *sm.* la prunelaie.
Сли́вочки, *sf. pl. dim.* la crème.
Сли́вочникъ, *sm.* le pot à crème.
Сли́вочный, *adj.* de crème, à la crème. — *сыръ*, fromage de crème. **-ное** *пиро́жное*, pâtisserie *f* à la crème.
Сливъ, *sm.* abaissement *(des eaux)*.
Сливя́нка, *sf.* la liqueur faite de prune.
Сли́вяный, *adj.* de prune.
Слизя́ніе, *sn.* action de lécher.
Слиза́ть, *см.* **Сли́зывать**.
Сли́зень, *sm.* 1. *mollusque*, la limace, le limas.
Слизетеченіе, *sn. Méd.* la blennorrhagie.
Сли́зистый, *adj.* muqueux, mucilagineux, glaireux.
Сли́зкій, *adj.* 2. glissant; || visqueux, mucilagineux.
Слизковатый, *adj.* un peu glissant; || un peu visqueux.
Сли́зкость, *sf.* état *m* d'une chose glissante.
Слизну́ть, *см.* **Сли́зывать**.
Сли́знуть, III.1. o-, *vn.* devenir glissant *ou* visqueux.
Слизня́къ, *sm.* le mollusque; || *plante*, alcée *f*.
Сли́зость, *см.* **Сли́зкость**.
Слизу́нъ, *sm. plante*, ail *m* de Sibérie.
Сли́зывать, слиза́ть *и* **слизну́ть**, *va.* lécher; || *voler, dérober; || **-ся**, *vr.* être léché. *Part. p.* **сли́занный** *и* **сли́знутый**.
Слизь, *sf.* le mucilage, la mucosité, glaire.
Слизя́ть, *см.* **Сли́знуть**.
Сли́на, *sf. irr.* la salive, bave.
Сли́нистый, *adj.* baveux.
Сли́нить, II.1. *va.* salir de bave *ou* de salive; || **-ся**, *vr.* baver, se salir de bave.
Сли́нный, *adj.* de salive, de bave.
Слиного́нный, *adj. Méd.* sialalogue.
Слинотеченіе, *sn. Méd.* le sialisme, flux de bouche.
Слинтя́й, -тя́йка, *s.* une personne baveuse.
Слиня́вый, *adj.* baveux.
Слиня́вѣть, *vn.* baver.
Слиня́й, *см.* **Слинтя́й**.

Digitized by Google

Слинять, *vn. parf.* tomber, muer *(du poil)*; || se ternir *(des couleurs)*; || * se perdre, disparaître.

Слипание, *sn.* la cohésion, concrétion.

Слипать, слипнуть, *vn.* se fermer *(des yeux)*; || **-ся**, *vr.* se coller ensemble.

Слитие, *sn.* action de fondre ensemble, fusion *f.*

Слитковый, *adj.* de lingot, en lingots.

Слитно, *adv.* conjointement, ensemble.

Слитный, *adj.* uni, conjoint; coulé.

Слитокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точек**ъ, le lingot.

Слиточный, *см.* **Слитковый.**

Слить, *см.* **Сливать.**

Сличать, сличить, *va.* comparer, collationner; || **-ся**, *vr.* être comparé, collationné. — *спи́сокъ съ по́длинникомъ*, comparer la copie avec l'original, ou collationner la copie sur, à l'original. *Part. p.* **сличённый.**

Сличение, *sn.* la comparaison, collation.

Сличительный, *adj.* servant à comparer.

Сличить, *см.* **Сличать.**

Слишкомъ, *adv.* trop; || par trop; || plus de. *Онъ — строгъ*, il est trop sévère. — *ско́ро*, trop vite. *Онъ не — бога́тъ*, il n'est pas trop riche. — *— ма́ло*, trop peu. — *мно́го*, trop, beaucoup trop; *см.* **Много.** *Это — до́рого*, cela est trop cher, par trop cher, ou cela est hors de prix. || *Это сто́итъ — сто рубле́й*, cela vaut plus de cent roubles. *Ей — три́дцать лѣтъ*, elle a plus de trente ans.

Слия́ние, *sn.* union *f*; || confluent *m.* *При* **-нии** *Оки́ съ Во́лгою*, au confluent de l'Oka et du Volga.

Слобода́, *sf. dim.* **слобо́дка**, un grand village d'une seule rue; || le faubourg *(quartier de ville)*.

Слобо́дскій, *adj.* de faubourg.

Слобожа́нинъ, *sm.* 6. **-а́нка**, *sf.* habitant d'un faubourg.

Словарикъ, *sm. dim.* petit dictionnaire.

Словари́шко, *sm. déd.* un mauvais dictionnaire.

Слова́рный, *adj.* de dictionnaire.

Слова́рь, *sm.* le dictionnaire.

Словесникъ, *sm. inus.* le littérateur, homme de lettres.

Словесно, *adv.* verbalement, de vive voix.

Словесность, *sf.* la littérature, les belles-lettres *f.*

Словесный, *adj.* verbal, oral. **-ное** *приказа́ніе*, ordre verbal. — *судъ*, la cour orale. **-ныя** *нау́ки*, les belles-lettres.

Словечко, *sn. dim.* un petit mot. *Замо́лвить —*, *см.* **Замолвить.**

Слови́ть, *см.* **Сла́вливать.**

Сло́вно, *adv.* comme. *Онъ — помѣша́нъ*, il est comme fou. — *какъ бы*, comme si.

Сло́во, *sn.* parole *f*, propos; mot, terme *m*; || oraison *f*, sermon *m.* *Богъ со́здалъ свѣтъ одни́мъ* **-вомъ**, Dieu a créé la lumière d'une seule parole. — *Бо́жіе*, la parole de Dieu, la parole divine, la parole. *Ла́сковое —*, des paroles affectueuses, obligeantes. *Даръ* **-ва**, le don de la parole, éloquence *f.* *Къ чему́ сто́лько* **словъ**, à quoi bon tant de paroles? *Набо́ръ* **словъ**, un fatras de paroles. *Вѣ́рите ли вы его́* **словамъ**, ajoutez-vous foi à ses paroles? *Что —, то ложь*, autant de paroles, autant de mensonges. *Писа́ть со* **словъ**, écrire sous la dictée. *Я говорю́ со* **словъ** *его́*, je parle d'après ce qu'il a dit. *Поймать кого́ на* **-вѣ**, *съ* **словахъ**, prendre qn au mot. *Онъ дерзокъ на* **словахъ**, il est insolent en paroles. *Онъ отдѣлалъ его́ на* **словахъ**, il l'a maltraité de paroles. **Словами** *не отдѣлаешься*, je ne me paie pas de chansons. *Онъ о́тдалъ э́то приказа́ніе на* **словахъ**, il a rendu cet ordre verbalement, de vive voix. *Переда́ть на* **словахъ**, dire de vive voix, de bouche. *Онъ храбръ то́лько на* **словахъ**, il n'est brave que du bout des lèvres. **Онъ на* **словахъ** *города́ берётъ*, *см.* **Го́родъ.** *Дать —*, donner parole, sa parole; engager sa... *Не сдержа́ть* **-ва**, *измѣни́ть* **-ву**, ne pas tenir sa parole; manquer à sa.., ou faire faux bond. *Че́стное —*, parole d'honneur. *Взять своё — наза́дъ*, retirer, reprendre, dégager sa parole. *У че́стнаго челове́ка одно́ то́лько —* (*prov.*), l'honnête homme n'a qu'une parole. *Игра́ть, проигра́ть на* **слово**, jouer, perdre sur parole. *Вѣ́рить на* **слово**, croire sur parole. *Безу́мныя* **слова**, des propos de fou. || *— лати́нское, гре́ческое*, mot latin, grec. *— неупотреби́тельное*, mot inusité. *Остро́е, кра́сное —*, bon mot, un mot. *Игра́ словъ*, jeu de mots. *Сказа́ть нѣ́сколько утѣши́тельныхъ* **словъ**, dire quelques mots consolants. *Поймать кого́ на* **-вѣ**, *въ* **слова́хъ**, prendre qn au mot, ou *et fam.* prendre qn au pied levé. *Онъ не отвѣча́лъ ни* **-ва**, il ne répondit pas un mot. *Онъ уѣ́халъ не сказа́вши ни* **-ва**, il est parti sans dire mot, sans mot dire. *Онъ не далъ мнѣ* **-ва** *вы́говорить*, il ne me laisse pas dire un mot. *Замо́лвить —*, *см.* **Замолвить.** *Изъ э́той фра́зы* **-ва** *не вы́кинешь*, *см.* **Выки́дывать.** *Объясни́ть что въ коро́ткихъ* **слова́хъ**, expliquer qch en peu de mots, en peu de paroles. *Это моё послѣ́днее —*, c'est mon dernier mot. *— въ —, отъ* **-ва** *до* **-ва**, mot à mot, mot pour mot, textuellement. *Съ э́тими* **-вомъ**, à ces mots. **-вомъ**, *одни́мъ* **-вомъ**, *loc. adv.* en un mot, bref. || *Други́ми* **словами**, en d'autres termes, en d'autres mots. **Словами** *Свяще́ннаго Писа́нія*, en termes de l'Écriture. || *Надгро́бное —*, oraison funèbre. *— поуча́тельное*, sermon instructif. *Похва́льное —*, éloge, panégyrique *m.* || *Théol. Внача́лѣ бы́ло* **Сло́во**, *и* **Сло́во** *бы́ло у Бо́га*, au commencement était le Verbe, et le Verbe était avec Dieu. — *за́* **словомъ**, *loc. adv.* de propos en propos, de fil en aiguille. — *за* **словомъ**, *мы косну́лись э́того вопро́са*, de propos en propos nous sommes tombés sur cette question. — *за* **словомъ**, *они́ приняли́сь брани́ться*, de fil en aiguille, ils en vinrent à se quereller. *По* **словамъ** *очеви́дцевъ*, au dire des témoins oculaires. *По его́* **словамъ**, d'après ce qu'il dit. *По* **словамъ** *э́той газе́ты*, d'après cette feuille. *Основывать своё сужде́ніе на* **словахъ** *очеви́дцевъ*, asseoir son jugement sur le dire des témoins oculaires. *Объясни́ться на* **словахъ**, avoir une explication orale. *Я ни* **-ва** *не слыха́лъ объ э́томъ*, je n'en ai rien entendu dire. *Не о томъ —*, ce n'est pas de cela qu'il est question, qu'il s'agit. *Отъ него́ не услы́шишь хоро́шаго* **-ва**, il ne dit que des duretés. *Забра́сать или закида́ть кого́* **словами**, *см.* **Забрасывать** *Къ* **-ву**, *loc. adv.* à propos. *За* **-вомъ** *въ карма́нъ не полѣзетъ*, *см.* **Карма́нъ.** *Отъ* **-ва** *до дѣла цѣлая верста́, сто перегно́въ* (*prov.*), du dit au fait y a grand trait. *Да́вши сло́во держи́сь, а не да́вши крепи́сь* (*prov.*), *см.* **Давать**; ou ce qui est dit est dit. *— не воробе́й, вы́летитъ, не пойма́ешь; — вы́пустишь, такъ и ви́лами не пойма́ешь* (*prov.*), parole jetée prend sa volée; quand les paroles sont dites, l'eau bénite est faite. *Дать —, дѣло дворя́нское; по́мнить —, крестья́нское* (*prov.*), le gentilhomme promet, le bourgeois tient sa parole. *— крѣпче печа́ти* (*prov.*), chose promise, chose due. **-вомъ** *челове́ка не убье́шь*; *— не обу́хъ, въ лобъ не бьётъ* (*prov.*), les paroles ne tuent pas. *— не стрѣла́, да пу́ще стрѣлы́* (*prov.*), un coup de langue est pire qu'un coup de lance. *Отъ ла́сковыхъ* **словъ** *языкъ не отсо́хнетъ* (*prov.*), jamais beau parler n'écorcha la langue; ou douce parole n'écorche pas la langue. *Ла́сковое — пу́ще дуби́ны*, *см.* **Ла́сковый.** *Ска́занное — серебря́ное, несказа́нное золото́е* (*prov.*), la parole est d'argent, le silence est d'or. *И* **-ва** *не скажи́*,

Digitized by Google

тóлько грошъ покажи́ (prov.), rien de plus éloquent que l'argent comptant. *На словáхъ, что на гуслях, а на дѣлѣ что на балалáйкѣ (prov.)*, les plus beaux diseurs ne sont pas les plus grands faiseurs; de grands venteurs petits faiseurs; chat miauleur ne fut jamais bon chasseur. **Слова** *бáрхатныя, а дѣлá ежóвыя; на* **словáхъ** *медóкъ, а на сéрдцѣ ледóкъ;* **словáми** *что ли́стьемъ стéлетъ, а дѣлáми что шилáми кóлетъ (prov.)*, bouche de miel, cœur de fiel; paroles de saints et griffes de chats. *Не всякое — въ строку (prov.)*, *см.* **Всякій**. *—сýдное*, le pectoral (*du grand prêtre des Juifs*). *— и дѣло, vi.* la dénonciation du crime de haute trahison. *Быть въ* **-вѣ**, *vi.* encourir un blâme, assumer sur soi la responsabilité.

Слóво, *sn.* nom slavon de la lettre **С**.

Словолúтецъ, *sm.* 1. *Typ.* le fondeur de caractères.

Словолúтный, *adj.* propre à fondre les caractères.

Словолúтня, *sf.* la fonderie de caractères d'imprimerie, fonderie.

Словолúтчикъ, *см.* **Словолúтецъ**.

Словоохóтливость, *sf.* le verbiage.

Словоохóтливый, *adj.* qui aime à parler.

Словопреніе, *sn.* logomachie, controverse, dispute *f*.

Словопроизведéніе, *sn. Gram.* la lexicologie, étymologie.

Словопроизвóдный, *adj.* étymologique.

Словопроизвóдство, *sn.* la science des étymologies.

Словосочинéніе, *sn. Gram.* la syntaxe.

Словотúтло, *sn. sl.* le signe d'abréviation (ѿ).

Словотолкованіе, *sn.* explication *f* des mots.

Словотолкователь, *sm.* le glossaire.

Словотолкователь, *adj.* servant à expliquer les mots.

Словоударéніе, *sn.* la prosodie, accentuation.

Словýтый *и* **Словýщій**, *adj. sl.* célèbre, illustre, renommé.

Словцó, *sn. dim.* petit mot. *Для крáснаго* **-цá** *не пожалéетъ и отцá (prov.)*, *см.* **Крáсный**.

Слогоударéніе, *см.* **Словоударéніе**.

Слогъ, *sm.* la syllabe; || le style.

Слоевáтость, *sf.* la qualité de ce qui est lamelleux, schisteux.

Слоевáтый, *adj.* lamelleux, schisteux.

Слоéніе, *sn.* le feuilletage.

Слоёный, *adj.* feuilleté. **-ное** *тѣсто*, pâte feuilletée. *Катáть* **-ное** *тѣсто*, tourer la pâte. *— пирóгъ*, gâteau feuilleté.

Слоеобрáзный, *adj.* schisteux.

Сложéніе, *sn.* action du verbe **Склáдывать** *и* **Слагáть**; || la démission; || la constitution, complexion; || la composition; || addition *f*. *— съ себя́ дóлжности*, la démission d'un emploi. *По* **-нiи** *съ себя́ дóлжности*, après s'être démis de son emploi. || *Человѣкъ крѣпкаго* **-нія**, homme d'une forte constitution. || *— стихóвъ*, la composition des vers. || *Arithm. — дробéй*, addition des fractions.

Сложúть, *см.* **Склáдывать** *и* **Слагáть**.

Слóжно, *adv.* d'une manière complexe, d'une manière compliquée.

Слóжность, *sf.* la complication, complexité. *— машúны*, la complication d'une machine. || *Цѣнúть имѣніе по десятилѣтней* **-сти** *дохóда*, priser un bien d'après le revenu moyen de dix ans. *Въ* **-сти** *этo имѣніе дастъ пять тúсячъ рублéй дохóда*, bon an, mal an, ce bien rapporte un revenu de 5 mille roubles.

Слóжный, *adj.* 1. composé, compliqué, complexe; *fam.* multiple. **-ное** *слóво*, mot composé. **-ная** *машúна*, machine compliquée. **-ная** *болѣзнь*, maladie compliquée. **-ное** *числó*, un nombre complexe.

Слой, *sm.* la couche; || la lame; le feuillet; || *la classe. Песчáный —*, couche de sable. || *Кáмень дѣлится на слой*, cette pierre se partage en lames. **Слой** *тѣста*, les feuillets de la pâte. || **Рáзные* **слой** *óбщества*, les diverses classes de la société.

Слóйка, *sf.* feuilletage *m*. *Дѣлать* **-ку**, tourer la pâte.

Слóйстый, *adj.* schisteux, lamelleux.

Слóить, II.1. *va.* feuilleter (*la pâte*); || **-ся**, *vr.* être feuilleté.

Сломáніе, *sn. см.* **Слóмка**.

Сломáть, **Сломúть**, *см.* **Слáмывать**.

Слóмка, *sf. и* **Сломъ**, *sm.* action du verbe **Слáмывать**; || la démolition.

Слонúть, II.1. *см.* **Заслонúть**.

Слонúха, *sf.* la femelle de l'éléphant.

Слоновщúкъ, *sm.* le cornac.

Слонóвый, *adj.* d'éléphant. *— хóботъ*, la trompe d'un éléphant. **-вая** *кость*, ivoire *m*.

Слонъ, *sm. mam.* éléphant *m*; || le fou (*aux échecs*). **Лáять на* **-нá**, aboyer à la lune.

Слоня́ться, I.3. battre le pavé, rôder, fainéanter.

Слóпать, *см.* **Лóпать**.

Слопéцъ, *sm.* 1. le traquenard, la trappe.

Слугá, *sm.* le serviteur, domestique, valet. *Вашъ покóрнѣйшій —*, votre très-humble serviteur. **Я готóвъ любéзничать съ нéю, но жениться на ней, — покóрный*, je suis prêt à faire l'aimable auprès d'elle; mais pour l'épouser, point d'affaire, *ou* d'affaires; *ou* mais pour l'épouser, je lui baise les mains; je suis son serviteur.

Служáка, *sm.* un militaire zélé.

Служáнка, *sf.* 3. la servante, domestique.

Служáщій, *adj.* qui est au service, employé. *Служáщіе, sm. pl.* le personnel.

Слýжба, *sf.* 4. le service; office; || **-жбы**, *pl.* dépendances *f*; || *sm. fam.* le soldat. *Воéнная, грáждан-ская —*, le service militaire, civil. *Увóленный отъ* **-бы**, congédié du service. *Быть у кого́ въ* **-бѣ**, *на* **-бѣ**, être au service de qn. *Товáрищъ по* **-бѣ**, *см.* **Сослýживецъ**. *Въ нагрáду за егó* **-бу**, pour prix de ses services. *Съ негó взыскáли за упущéнія по* **-бѣ**, il a été puni pour avoir manqué à ses devoirs, *ou* pour avoir négligé ses... || *Божéственная —*, l'office divin. || *fam. Не въ* **-бу**, *а въ дружбу, снеси́ этo письмó на пóчту*, faites-moi l'amitié de porter cette lettre à la poste.

Слýжбы, *sf. pl.* les chambres *f* des domestiques, les dépendances *f* (*d'une maison*).

Служéбникъ, *sm.* le missel.

Служéбный, *adj.* de service, d'office.

Служéніе, *sn.* action de servir; le service.

Служúвой *и* **Служúвый**, *adj. sm.* le soldat.

Служúлый, *adj. vi.* qui a été au service militaire.

Служúтель, *sm.* le serviteur. *Канцелáрскій —*, garçon de bureau.

Служúтельница, *sf.* la servante.

Служúтельскій, *adj.* de serviteur.

Служúть, II.3. *vn.* servir, être au service de; || dire, célébrer, officier. *— отéчеству*, servir sa patrie. *— въ пѣхóтѣ, во флóтѣ*, servir dans l'infanterie, dans la marine. *— солдáтомъ*, servir comme soldat. *Шинéль этa* **-жúла** *мнѣ одѣялóмъ*, ce manteau m'a servi de couverture. *— предлóгомъ, примѣромъ*, servir de prétexte, d'exemple. *Этo ни къ чему́ не* **слýжитъ**, cela ne sert de rien. *— у кого́*, être au service de qn. *— по грáждан-скому вѣдомству*, être au service civil. *Нóги отказываются — емý*, ses jambes lui refu-

Digitized by Google

sent le service. *До́ло — въ одно́мъ чи́нѣ, см.* **Чинъ**. *Онъ нача́лъ — хорошо́, см.* **Начина́ть**. || *— обѣ́дню*, dire, célébrer la messe. *Сего́дня -жи́лъ самъ архіере́й*, c'est l'évêque lui-même qui a officié aujourd'hui

Слу́жка, *sm.* 4. le valet *(de couvent)*; || le tire-botte.

Слукáвить, *parf. см.* **Лукáвить**.

Слупáть и **Слупля́ть**, **слупи́ть**, *va.* peler, écaler, écosser; || *soutirer; || -ся, *vr.* se peler, s'écaler. *Part. p.* **слу́пленный**; *см.* **Лупи́ть**.

Слу́пливать, *см.* **Слупáть**.

Слуховóй, *adj.* de l'ouïe, auditif. *— о́рганъ*, organe de l'ouïe. **-вáя** *артерія*, artère auditive. *— кана́лъ*, le conduit auditif. || *— рожо́къ*, le cornet acoustique. **-вóе** *окно́*, la lucarne.

Слухъ, *sm.* ouïe, oreille *f*; || bruit *m*, rumeur *f*. *О́рганъ* **слу́ха**, organe de l'ouïe. *Имѣ́ть то́нкій, о́стрый —*, avoir l'ouïe fine, l'oreille fine. *Э́то прія́тно* **слу́ху**, cela flatte l'oreille. *Э́то проти́вно* **слу́ху**, cela offense, choque l'oreille. *Пѣть по* **слу́ху**, chanter d'oreille. || *Идётъ, но́сится —, ходя́тъ* **слу́хи**, le bruit court, il court un bruit, des bruits. *Объ нёмъ ходя́тъ дурны́е* **слу́хи**, il court de mauvais bruits sur lui. *Разнёсся —*, un bruit s'est répandu. *Распусти́ть —*, répandre, accréditer un bruit. *Я узна́лъ объ э́томъ по* **слу́хамъ**, j'ai appris cela par la renommée. || *Объ нёмъ ни* **слу́ху**, *ни ду́ху, см.* **Духъ**. *Я зна́ю его́ то́лько по* **слу́ху**, je ne le connais que de réputation, que par ouï-dire, que de nom. *Не всѣ́хъ* **слу́ху** *внѣ (prov.), см.* **Всѣ́кій**. **Слу́хомъ** *земля́ по́лнится (prov.)*, les nouvelles se répandent promptement *(expl.)*; il n'y a point de fumée sans feu.

Слу́чай, *sm.* cas, hasard *m*, occasion, occurrence, conjoncture *f*, accident, incident *m*. *Непредви́дѣнный —*, cas imprévu. *Осо́бенный —*, cas particulier. *Рѣ́дкій —*, cas rare. *Въ э́томъ, въ тако́мъ* **-чаѣ**, dans ce cas; s'il en fut ainsi. *Въ подо́бномъ* **-чаѣ**, en pareil cas, en pareille circonstance. *Въ проти́вномъ* **-чаѣ**, dans le cas contraire; faute de quoi; sinon. *Въ нѣкоторыхъ* **-чаяхъ**, dans certains cas. *Въ настоя́щемъ* **-чаѣ**, dans le cas présent. *Какъ въ настоя́щемъ* **-чаѣ**, comme c'est le cas ici. *Чего́ въ настоя́щемъ* **-чаѣ** *нѣтъ, не имѣется, см.* **Нѣтъ**. *Во всѣ́хъ* **-чаѣ**, en tout cas, dans tous les cas. *Ни въ како́мъ* **-чаѣ**, en aucun cas, en aucune circonstance. *Въ* **-чаѣ** *сме́рти*, en cas de mort. *Въ* **-чаѣ** *е́сли э́то бу́детъ*, en cas que, au cas que cela soit. *Въ ну́жномъ* **-чаѣ**, *въ* **-чаѣ** *на́добности*, dans le cas urgent, le cas échéant. *На — сме́рти*, pour le cas de mort. *На — дождя́*, pour le cas de pluie, pour le cas qu'il pleuve. *Стихи́ на —*, des vers de circonstance. || *На всѣ́кій —*, à tout hasard, à tout événement; à tout risque, à telle fin que de raison. *По счастли́вому, по несча́стному* **-чаю**, par un heureux hasard, par un hasard malheureux. *Э́то зави́ситъ отъ* **-чая**, cela dépend du hasard. *Слѣпо́й —*, hasard aveugle. *Дѣ́ло* **-чая**, œuvre *f* du hasard. || *При* **-чаѣ**, dans l'occasion, dans l'occurrence, en temps et lieu. *При всѣ́хъ* **-чаѣ**, à toute occasion, à tout propos. *При пе́рвомъ* **-чаѣ**, à la première occasion. *При э́томъ* **-чаѣ**, *по э́тому* **-чаю**, à cette occasion. *Во мно́гихъ* **-чаяхъ**, en plusieurs occasions, dans plusieurs cas. *По* **-чаю**, à l'occasion de, par occasion, à cause de. *По* **-чаю** *войны́*, à l'occasion de la guerre. *Купи́ть вещь по* **-чаю**, acheter une chose d'occasion ou par occasion. *Мебе́ль ку́пленная по* **-чаю**, les meubles d'occasion, de hasard. *Парадъ отка́занъ по* **-чаю** *дождя́*, la revue est contremandée à cause de la pluie, ou pour cause de pluie. *Когда́ предста́вится къ тому́ —*, quand l'occasion s'en présentera. *Во всѣхъ* **-чаяхъ**, dans toutes les occasions. *Въ рѣ́дкихъ* **-чаяхъ**, dans de rares occasions. *Иска́ть* **-чая**, chercher l'occasion. *По́льзоваться* **-чаемъ**, profiter de l'occasion; ou prendre, saisir la balle au bond; ou tirer sur le temps. *Лови́ть удо́бный —, см.* **Лови́ть**. *Упусти́ть —*, laisser échapper l'occasion. *Торже́ственный —*, occasion solennelle. *Онъ вы́казалъ большо́е му́жество въ э́томъ* **-чаѣ**, il montra un grand courage dans cette occurrence. *Э́тотъ — былъ нача́ломъ его́ сча́стія*, cette conjoncture fut l'origine de sa fortune. *Вре́мя и — ра́зумъ подаю́тъ (prov.)*, avec l'âge on devient sage. || *Несча́стный —*, accident, incident malheureux. *Нечая́нный, неожи́данный —*, accident, incident imprévu, inattendu. *Стра́нный, непрія́тный —*, accident étrange, fâcheux. || *Вы́шелъ непредви́дѣнный —*, il se produisit un incident imprévu. *Не слѣ́дуетъ придава́ть большо́го значе́нія э́тому* **-чаю**, il ne faut pas attacher ou accorder une grande importance à cet incident. || *Сме́ртный —*, la mort, le décès. **Человѣ́къ въ* **-чаѣ**, un homme en crédit, en faveur.

Случа́йно, *adv.* par hasard, accidentellement, par accident, fortuitement.

Случа́йность, *sf.* éventualité, accidentalité *f*, hasard *m*. **-сти** *войны́*, les hasards de la guerre. *Подвёрженный* **-стямъ**, aléatoire.

Случа́йный, *adj.* accidentel, casuel, fortuit; || en crédit. **-ныя** *обстоя́тельства*, des circonstances accidentelles, fortuites. *— дохо́дъ*, revenu casuel. || *— человѣ́къ*, un homme en crédit.

Случа́ть, **случи́ть**, *va.* accoupler *(les animaux pour génération)*; || **-ся**, *vr.* être accouplé. *Part. p.* **случённый**.

Случа́ться, **случи́ться**, *vr.* arriver, avoir lieu. *Это мо́жетъ* **-чи́ться** *со всѣ́мъ*, cela peut arriver à chacun. *Э́то то́лько со мно́ю мо́гутъ — такія бѣ́ды, и́ли такія непрія́тности, fam.* cela n'est fait que pour moi. *Э́то ежедне́вно* **-ча́ется**, cela arrive ou se voit tous les jours. *Какъ э́то* **-чи́лось**, comment cela est-il arrivé? *Мнѣ не* **-чи́лось** *его́ ви́дѣть*, il ne m'est pas arrivé de le voir. *Съ нимъ* **-чи́лось** *несча́стіе*, il lui est arrivé un malheur. *Мо́жетъ* **-чи́ться**, *что .*, il peut arriver, ou il se peut faire que... *Э́то произше́ствіе* **-чи́лось** *въ прошёдшемъ году́*, cet événement eut lieu l'an dernier. *Льстецы́ окружа́ютъ его́, но* **-чи́сь** *несча́стіе, и онъ оста́нется оди́нъ*, les flatteurs l'entourent, vienne un revers, il sera seul. || *Какъ э́то* **-чи́лось**, *что онъ не прія́халъ*, comment se fait-il qu'il n'est pas arrivé? *Что* **-чи́лось** *съ мои́мъ письмо́мъ*, qu'est devenue ma lettre? *На э́то вре́мя у него́* **-чи́лись** *го́сти*, dans ce moment il avait du monde chez lui. **-чи́лось** *такъ, что меня́ не́ было до́ма*, il s'est trouvé que je n'étais pas chez moi.

Случи́ть, *см.* **Случа́ть**.

Слу́чка, *sf.* accouplement *m*, monte *f*.

Слу́чный, *adj.* de monte. *— жеребе́цъ*, un étalon de monte. **-ныя** *конюшни*, les écuries *f* de monte.

Слуша́й, *commandement milit.* attention!

Слу́шаніе, *sn.* audition *f*, action d'écouter. *— свидѣ́телей*, audition des témoins. *Дѣ́ло поступи́ло къ* **-нію**, la cause est appelée à l'audience.

Слу́шатель, **-ница**, *s.* auditeur *m*.

Слу́шать, 1.1. *va.* écouter, entendre, ouïr; || **-ся**, *vr.* obéir, écouter. *— чьи́хъ либо сове́товъ*, écouter les conseils de qn. *Говори́те, я васъ* **-шаю**, parlez, je vous écoute. *— му́зыку, чте́ніе*, entendre la musique, la lecture. *— свидѣ́телей, обѣ́дню*, entendre, ouïr les témoins, la messe. *— курсъ хи́міи*, suivre un cours, ou faire son cours de chimie. *Не вамъ бы говори́ть, не мнѣ бы —*, à qui vendez-

Digitized by Google

vous vos coquilles? — *во всѣ ýши*, ouvrir de grandes oreilles. **-шай** *ýхомъ, а не брю́хомъ (prov.), см.* **Брю́хо.** || **-ся** *роди́телей*, obéir à ses parents. *Э́тотъ ребёнокъ никого́ не* **-шается**, cet enfant n'écoute personne, *ou* n'en fait qu'à sa tête. **-ся** *чьи́хъ либо сове́товъ*, écouter les conseils de qn. *Я не обя́занъ васъ* **-ся**, je n'ai point d'ordres à recevoir de vous. *Не* **-шался** *отца́, послу́шаешься кнута́ (prov.)*, qui n'écoute la raison doit se conduire au bâton. *Part. p.* **слу́шанный.**

Слыть, *vn. irr.* passer, pour, être réputé. — *учёнымъ*, passer pour savant *ou* pour un savant. *Онъ скупъ, но кра́йней мѣ́ре* **слывётъ** *такимъ*, il est avare, au moins il passe pour tel *ou* il passe pour l'être. *Онъ* **слывётъ** *о́чень бога́тымъ*, il est réputé fort riche, *ou* il passe pour fort riche, pour être fort riche. — *зна́тнымъ челове́комъ*, passer pour un homme de qualité, *ou* être sur le pied d'homme de...

Слыха́ть, *vn.* entendre, entendre dire. *Я ничего́ подо́бнаго не* **-ха́лъ**, je n'ai entendu rien de pareil. *Я ещё не* **-ха́лъ** *э́той пѣви́цы*, je n'ai pas encore entendu cette cantatrice. *Я объ э́томъ ничего́ не* **-ха́лъ**, je n'en ai pas entendu parler. *Не* **-ха́ли** *ли вы объ нёмъ чего́ нибу́дь*, n'avez-vous rien entendu dire de lui? *Объ нёмъ ничего́ не* —, on n'entend pas parler de lui, *ou* on n'a point de nouvelles de lui. *Part. p.* **слы́ханный. -ное** *ли э́то дѣ́ло*, a-t-on jamais ouï rien de pareil?

Слы́шательный, *adj.* auditif. — *нервъ*, le nerf auditif.

Слы́шать, II.3. entendre, ouïr, entendre dire; || **-ся**, *vr.* être entendu, être ouï. *Я* **-шалъ** *ихъ разгово́ръ*, j'ai entendu leur conversation. *Я* **-шалъ** *э́тою пѣвца́ въ Пари́жѣ*, j'ai ouï *ou* j'ai entendu ce chanteur à Paris. *Онъ ху́до* **-шитъ**, il entend dur. *Онъ не* **-шитъ** *на лѣ́вое у́хо*, il n'entend pas de l'oreille gauche. *Я* **-шалъ**, *что онъ бо́ленъ*, j'ai entendu dire *ou* j'ai ouï dire qu'il est malade. *Я* **-шалъ** *э́то отъ ва́шего бра́та*, je l'ai entendu dire à votre frère. **-шали** *ли вы э́ту но́вость*, avez-vous ouï dire cette nouvelle? *Я уже́ давно́ о нёмъ ничего́ не* **-шу**, il y a longtemps que je n'ai entendu parler de lui, *ou* que je n'ai point de nouvelles de lui. *Онъ и — объ э́томъ не хо́четъ*, il n'y veut point entendre; il ne veut pas en entendre parler ni de près ni de loin; il n'entend pas de cette oreille-là. *Онъ и — не хо́четъ объ э́томъ дѣ́лѣ*, il ne veut pas entendre à cette affaire, *ou* il ne veut pas entendre parler de cette affaire. **Онъ ногъ и́ли земли́ не* **-шитъ** *подъ собо́ю*, ses pieds ne tiennent pas à terre, *ou* il ne tient pas à terre. **-шалъ** *звонъ, да не зна́етъ гдѣ онъ (prov.)*, il a ouï braire une vache, mais il ne sait où; il est mal renseigné là-dessus.

Слы́шимый, *adj.* auditile, perceptible à l'ouïe.

Слы́шкій, *см.* **Чу́ткій.**

Слы́шно, *v. imp.* —, *что бу́детъ война́*, on dit *ou* le bruit court qu'il y aurait une guerre.

Слы́шный, *adj.* 1. entendu, ouï. **-шенъ** *зво́лосъ*, on entend une voix. *Изрѣдка былъ* **-шенъ** *стонъ*, de temps en temps on entendait un gémissement.

Слѣ́ва, *adv.* du côté gauche. *Зайти́ къ кому́* —, aborder qn du côté gauche. — *рядо́ми*, *Mil.* par file à gauche.

Слѣди́ть, II.4. **на-**, *va.* laisser des traces *(sur)*; || **о-**, suivre la piste, poursuivre; || *vn. (за чѣмъ)* suivre. — *за хо́домъ дѣ́ла, за успѣ́хами нау́ки*, suivre la marche d'une affaire, les progrès de la science.

Слѣдованіе, *sn. (чего́)* action de suivre; || la recherche, perquisition; || *(чему́)* imitation *f.*

Слѣдователь, *sm.* chargé de l'enquête. *Судебный* —, un juge chargé de l'enquête *ou* juge d'instruction.

Слѣдовательно, *adv.* par conséquent, donc, partant.

Слѣдовать, I.2. **по-**, *vn.* suivre; || instruire; || *v. imp.* suivre, s'ensuivre; falloir; || *Jur.* s'instruire. *Онъ шёлъ впереди́, а про́чіе* **-вали** *за нимъ*, il marchait devant, et les autres le suivaient. *По́слѣ весны́* **-дуетъ** *лѣ́то*, l'été suit le printemps, *ou* succède au printemps, *ou* après le printemps vient l'été. *Раска́яніе* **-дуетъ** *за преступле́ніемъ*, le repentir suit le crime. —, **послѣ́довать** *чьему́ сове́ту*, suivre le conseil de qn. *Банкру́тства* **-дуютъ** *одно́ за други́мъ*, les faillites se succèdent, *ou* sont à l'ordre du jour. — *мо́дѣ, обыкнове́ніямъ*, suivre la mode, les usages. — *пра́виламъ че́сти*, suivre les principes de l'honneur. **-дуя** *мнѣ́нію дре́внихъ писа́телей*, suivant les anciens auteurs. *Сперва́ сыра́ли увертю́ру, зате́мъ* **-вала** *интроду́кція*, d'abord on a joué une ouverture, ensuite venait une introduction. || — *уголо́вное дѣ́ло*, instruire une affaire criminelle. || *v. imp. Изъ э́того* **-дуетъ**, *что я правъ*, il suit de là que, *ou* il s'ensuit de là que j'ai raison. *Ему́* **-дуетъ** *забо́титься объ э́томъ*, il est de son devoir de prendre soin de cela. *Ско́лько вамъ* **-дуетъ** *за ваш трудъ*, combien vous faut-il pour votre peine? *Какъ э́то и* **-дуетъ**, comme de raison. *Бо́льше, нѣжели* **-вало**, plus qu'il n'en fallait, plus que de raison. *Не* **-дуетъ** *говори́ть объ э́томъ*, il ne faut pas parler de cela. *Не* **-дуетъ** *вамъ говори́ть такъ*, il ne vous convient pas de parler ainsi, *ou* vous êtes mal venu à parler... *Это* **-дуетъ** *передѣ́лать*, cela est à refaire. *Говори́ть* **-дуетъ** *вамъ*, c'est à vous de parler. *Ему́* **-дуетъ** *получи́ть ещё сто рубле́й*, il a encore cent roubles à recevoir, *ou* il lui revient encore cent roubles. *Ему́ заплати́ли, что* **-дуетъ**, *что* **-вало**, on lui a payé ce qui lui revient, ce qui lui revenait. *Кому́, къ кому́* **-дуетъ**, à qui de droit. *Съ кого́, у кого́, съ кѣмъ* **-дуетъ**, de qui, chez qui, avec qui de droit. *Какъ* **-дуетъ**, dûment. **-дуетъ** *замѣ́тить, что...*, il est à remarquer que... *Part. p.* **слѣ́дованный.**

Слѣ́дственно, *см.* **Слѣдовательно.**

Слѣ́дственный, *adj.* d'enquête. **-ная** *коммі́ссія*, une commission d'enquête. — *протоко́лъ*, procès-verbal d'enquête. — *при́ставъ*, un juge d'instruction.

Слѣ́дствіе, *sn.* la suite, conséquence; || enquête, instruction *f. Болѣ́знь э́та есть — невоздержа́нія*, cette maladie est la suite de l'intempérance. *Э́тотъ посту́покъ мо́жетъ имѣ́ть ги́бельныя* **-вія**, cette action peut avoir de funestes suites *ou* conséquences. *Въ* —, *см.* **Волѣ́дствіе.** *Выводи́ть ло́жное* —, tirer une fausse conséquence. || — *о побѣ́гѣ аресто́анта*, enquête sur l'évasion d'un prisonnier. *Нарядѝть, производи́ть* —, ordonner, faire une enquête. *Производи́ть — о дѣ́лѣ*, instruire une affaire. *По его́ дѣ́лу производи́тся* —, on instruit son affaire. *О причи́нѣ пожа́ра производи́тся* —, une enquête se poursuit sur les causes de cet incendie.

Слѣ́дующій, *adj.* suivant, qui suit; || dû, qui revient. *На — день*, le jour suivant, le jour d'après, le jour qui vient. *Въ газе́тахъ напеча́тано* **-щее**, on lit dans les gazettes ce qui suit. *Мнѣ разска́зывали* **-щее** *гру́стное собы́тіе*, on m'a raconté le triste fait suivant, *ou* le triste fait que voici. || *Отда́йте* **-щія** *ему́ де́ньги*, donnez l'argent qui lui est dû, qui lui revient.

Слѣ́дъ, *sm.* la trace, piste, le vestige, pas; || le motif, la raison; || la plante du pied. — *челове́ческій, ко́нскій*, la trace d'un homme, d'un cheval. — *теле́ги, колёсъ*, la trace d'un chariot, des roues. — *звѣ́риный*, la trace, la piste d'une bête. *Осна-*

Digitized by Google

остáвила -ды́ *на ея́ лицѣ*, la petite vérole a laissé des traces sur son visage. **Идти́ кому́ либо во* —, *и́ли по чьи́мъ либо* -дамъ, suivre les traces de qn. **Идти́ по* -да́мъ *свои́хъ пре́дковъ*, suivre les traces de ses ancêtres. *И — простúлъ*, l'oiseau n'y est plus *ou* s'est envolé; on n'a plus trouvé que le nid; il n'en reste plus aucune trace. *И — его́ простúлъ*, il ne reste aucune trace après lui. *Горя́чій —, по горя́чимъ* -да́мъ, *см.* **Горя́чій.** -домъ, *loc. adv.* à la trace, à la piste. *Идти́ за кѣмъ* -домъ, suivre qn à la trace. *Онъ шёлъ* -домъ *за мно́ю*, il me suivait à la trace. -ды́ *опустоши́тельной войны́ начина́ютъ исчеза́ть*, les vestiges de la guerre dévastatrice commencent à disparaître. *Это не мужско́й, а же́нскій* —, ce n'est pas là le pas d'un homme, c'est celui d'une femme. *Въ —, см.* **Вслѣдъ.** *Соба́ка попа́ла на — звѣря*, le chien a rencontré, a trouvé la piste de la bête. *И* -да́ *ко мнѣ не клади́, что́бы и* -да́ *твоего́ у меня́ не́ было*, ne mets plus le pied chez moi. || *Ему́ не — ходи́ть туда́*, il n'a aucun motif, aucune raison d'y aller. *Тебѣ не — говори́ть объ э́томъ*, il ne te convient pas de parler de cela.

Слѣзáніе, *sn.* la descente.

Слѣзáть, слѣзть, *vn.* descendre; || tomber. **Слѣзть** *съ ло́шади, съ де́рева*, descendre d'un cheval, d'un arbre. || *Во́лосы* **слѣзли**, les cheveux sont tombés.

Слѣпéнь, *sm.* 1. *insecte*, le taon.

Слѣпецкій, *dim. см.* **Слѣпóй.**

Слѣпéцъ, *sm.* 1. un aveugle; || *mam.* le rat-taupe. — -пцу́ *глаза́ ко́летъ, а о́ба не ви́дятъ (prov.)*, la pelle se moque du fourgon.

Слѣпи́ть, II.2. о-, *va.* aveugler, priver de la vue.

Слѣпи́ть, *см.* **Слѣпля́ть.**

Слѣпле́ніе, *sn.* action de coller ensemble.

Слѣпливать *и* **Слѣпля́ть, слѣпи́ть**, *va.* coller ensemble, joindre; || -ся, *vr.* se coller ensemble; être collé ensemble. *Part. p.* **слѣпленный.**

Слѣпнуть, III.1. о-, *vn.* devenir aveugle, perdre la vue.

Слѣпо, *adv.* aveuglément.

Слѣповáтый, *adj.* qui voit mal, presque aveugle.

Слѣпóй, *adj.* aveugle. -пóе *повинове́ніе*, obéissance passive. || *sm.* un aveugle; -пáя, *sf.* une aveugle. *Межъ* -пы́хъ *и кривы́ зря́чій (prov.)*, au royaume des aveugles les borgnes sont rois. — *зря́чаго ведётъ, тотъ и другóй не зна́етъ, куда́ бредётъ (prov.)*, un aveugle mène l'autre en la fosse. *И* -пáя *ку́рица нахóдитъ зёрнышко (prov.)*, poule aveugle trouve aussi un grain.

Слѣпокýрникъ, *sm. plante*, la renoncule.

Слѣпокýръ, *см.* **Куросля́пникъ.**

Слѣпóкъ, *sm.* 1. *dim.* -почекъ, la copie, empreinte.

Слѣпорождéнный, *adj.* aveugle-né, aveugle de naissance.

Слѣпотá, *sf.* la cécité; || *aveuglement *m.*

Слѣпóтствовать, I.2. *vn.* être aveugle *(prop. et *)*.

Слѣпы́й, *см.* **Слѣпóй.**

Слѣпы́шъ, *sm. mam. dim.* -пышёнокъ, le rat-taupe.

Слюбля́ться, слюби́ться, *vr.* s'aimer, s'entr'aimer; || plaire, être agréable. *Сла́дко —, горько разставáться*, il est doux de s'aimer, mais il est pénible de se séparer. || *Трудъ* -би́лся *мнѣ*, le travail a fini par me plaire. *Стерпи́тся, слюби́тся (prov.)*, *см.* **Стерпѣться.**

Слю́да, *sf.* le mica, la pierre spéculaire.

Слю́дистый, *adj.* micacé, de la nature du mica.

Слю́дяный, *adj.* de mica.

Слю́зный, Слюзъ, *см.* **Шлю́зный** *и* **Шлюзъ.**

Слю́на, Слю́нить, Слюногóнный, *см.* **Слю́на, Слúнить, Слиногóнный**, *и пр.*

Слю́нка, *sf. dim. см.* **Слю́на.** **От* э́того *и* -ки *теку́тъ*, cela fait venir l'eau à la bouche. **У него́* -ки *теку́тъ по гу́бамъ*, l'eau lui vient à la bouche.

Сля́котный, *adj.* pluvieux.

Сля́коть, *sf.* pluie mêlée de neige, temps pluvieux, temps mou.

Сля́пать, *parf. см.* **Ля́пать.**

Смáзать, *см.* **Смáзывать.**

Смáзень, *sm.* 1. le doublet *(des pierreries)*.

Смáзка, *sf.* le graissage, action de graisser; || la graisse.

Смазли́венькій, *dim. см.* **Смазли́вый.**

Смазли́вость, *sf.* le joli extérieur.

Смазли́вый, *adj.* joli, beau, avenant. -вое *ли́чико*, joli visage, joli minois.

Смазнóй, *adj.* ciré, frotté de cirage.

Смáзываніе, *sn.* le cirage; graissage.

Смáзывать, смáзать, *va.* graisser, enduire; || cirer; || -ся, *vr.* être graissé, enduit; || être ciré. — *печёнье желткóмъ*, dorer une pâtisserie. *Хорошó* -залъ, *хорошó и поѣхалъ (prov.)*, pour bien charrier il faut bien graisser. *Part. p.* **смáзанный.**

Смазь, *sf.* la graisse *(pour les roues)*.

Смаковáть, I.2. *vn.* goûter, déguster.

Смакъ, *sm.* le goût, la saveur.

Смáлчивать, смолчáть, *vn.* se taire, garder le silence.

Смáльта, *см.* **Шмáльта.**

Смане́ніе, *sn.* action d'attirer; embauchage *m.*

Смáнивать, смани́ть, *va.* attirer, débaucher, embaucher; || -ся, *vr.* être attiré, débauché, embauché. *Part. p.* **смáненный.**

Смáнка, *sf. см.* **Смане́ніе.**

Смáнщикъ, -щица, *s.* embaucheur, -euse.

Смарáгдовый, *adj.* d'émeraude.

Смарáгдъ, *sm* émeraude *f.*

Смáрывать, смарáть, *va.* biffer, effacer, rayer; || -ся, *vr.* être biffé, effacé, rayé. *Part. p.* **смáранный.**

Смастáчить *и* **Смастери́ть**, *см.* **Мастери́ть.**

Сматить, *va. parf.* mâter, affaiblir.

Смáтывать, смотáть, *va.* dévider, pelotonner, mettre en peloton; || -ся, *vr.* être dévidé, pelotonné. *Part. p.* **смóтанный.**

Смáхивать, смахну́ть, *va.* ôter *(en éventant)*; || emporter d'un coup; || *(на кого́)* ressembler à.

Смáху, *adv.* en un clin d'œil, en moins de rien, en un tour de main.

Смáчивать, смочи́ть, *va.* arroser, mouiller, humecter; || -ся, *vr.* être arrosé, mouillé, humecté. *Part. p.* **смóченный.**

Смáчно, *adv.* savoureusement.

Смáчность, *sf. см.* **Смакъ**

Смáчный, *adj.* savoureux.

Смежáть, смежи́ть, *va. (óчи)* fermer les yeux; || -ся, *vr.* se fermer; être fermé *(des yeux)*. *Part. p.* **смежённый.**

Смéжникъ, *sm. inus.* le voisin.

Смéжно, *adv.* à proximité, dans le voisinage.

Смéжность, *sf.* la contiguïté, le voisinage.

Смéжный, *adj.* contigu, adjacent, attenant. *Быть* -нымъ, être adjacent, être contigu, avoisiner.

Смекáть, смекну́ть, *va.* bien entendre, comprendre. *Онъ хорошó* -каетъ *свой вы́годы*, il entend bien ses intérêts. *Онъ* -ну́лъ, *что́ его́ хотя́тъ обману́ть*, il a compris qu'on veut le duper.

Смердъ, *sm. vi.* un homme du commun, un manant.

Смердѣть, II.4. *vn.* sentir mauvais, puer

Digitized by Google

Смерзать, смёрзнуть, *vn.* se geler; || **-ся,** *vr.* e coller par la gelée.

Смёрзлый, *adj.* gelé, glacé, congelé

Смеркáться, смéркнуться, *vr. imp.* commencer à faire sombre. **-кáется** *или* *начинáется* —, il commence à faire sombre, *ou* le jour tombe. *Уже* **-клось,** il fait déjà sombre.

Смертéльно, *adv.* mortellement, à mort, à la mort. — *ранúть,* blesser à mort, mortellement. — *кого́ ненавúдеть,* haïr qn mortellement, à la mort, *ou* vouloir mal de mort à qn. — *скучáть,* s'ennuyer à la mort. *Онъ мнѣ — надоѣлъ, надоѣдáетъ,* il m'ennuie à la mort, *ou* * et *fam.* j'en ai cent pieds par-dessus la tête.

Смертéльность, *sf.* le caractère mortel.

Смертéльный, *adj.* 1. mortel. **-ная** *болéзнь, рáна,* maladie, blessure mortelle. * — *врагъ,* ennemi mortel. *-ная *скýка,* ennui mortel.

Смéртно, *см.* **Смертéльно.**

Смéртность, *sf.* la mortalité.

Смéртный, *adj.* 1. mortel; || de mort, capital. *Всѣ лю́ди* **-ны,** tous les hommes sont mortels. — *грѣхъ,* péché mortel. || — *приговóръ,* sentence *f,* arrêt *m* de mort. || **-ная** *казнь,* la peine de mort, la peine capitale. || *sm. Счастлúвый* —, heureux mortel.

Смертонóсность, *sf.* la mortalité.

Смертонóсный, *adj.* 1. léthifère, meurtrier.

Смертонóсъ, *sm. insecte,* la nécydale.

Смертоубíйственный, *adj.* meurtrier, homicide.

Смертоубíйство, *sn.* le meurtre, assassinat.

Смертоубíйца, *sm.* le meurtrier, assassin.

Смерть, *sf.* la mort, le trépas, décès. *Осудúть на* —, condamner à la mort *ou* à mort. *Предáть* **смéрти,** mettre à mort. *Драться на* —, se battre à mort *ou* à outrance. *Быть при* **-ти,** être à la mort, à l'article de la mort. *Умрéть своéю* **смéртію,** mourir de la mort naturelle *ou* de sa belle mort. *Умрéть не своéю* **смéртію,** mourir de mort violente. *Бóяться* **смéрти,** craindre la mort, *ou* tenir à la vie. **Его́ тóлько за* **смéртью** *посылáть,* il serait bon à aller quérir la mort. *— *мóй йхать на балъ,* c'est ma mort que d'aller au bal. **Мнѣ — какъ хóчется чáю,* je meurs d'envie de prendre du thé. — *какъ хóчется пить, спать,* je n'en puis plus de soif, de sommeil. *Онъ до* **смéрти** *надоѣлъ мнѣ,* il m'ennuie à la mort. *Я до* **смéрти** *не люблю э́того,* je déteste cela. *Бить, сѣчь кого́ до* **смéрти,** faire mourir qn sous les coups, sous les verges; le battre, le fustiger à mort. *Въ часъ* **смéрти,** à l'heure du trépas. *Въ день его́* **смéрти,** le jour de sa mort *ou* de son décès. *Каждый день приближáетъ насъ къ* **смéрти,** chaque jour nous approche du tombeau. *Отъ* **смéрти** *нѣтъ лѣкáрства (prov.),* contre la mort il n'y a point de médecine; *ou* il y a remède à tout fors la mort. *Двухъ* **-тéй** *не бýдетъ, одно́й не миновáть (prov.),* de toutes les douleurs on ne peut faire qu'une mort; il faut finir par un bout; va où tu pourras, mourir tu dois; il faut mourir un jour; on ne peut mourir que d'une mort. — *не разбирáетъ чúна (prov.),* mort n'épargne ni petit ni grand; *ou* il n'y a si fort que la mort ne renverse. *Отъ* **смéрти** *не отмóлишься, не открéстишься (prov.),* contre la mort il n'y a point d'appel. — *да жена́ Бóгомъ суждена́ (prov.),* les mariages sont écrits dans le ciel. — *не свóй братъ, разговáривать не стáнетъ (prov.),* la mort frappe sans respect. — *не за горáми, а за плечáми; — за воротáми не ждётъ (prov.),* à toute heure la mort est prête. *Въ людáхъ и — красна́ (prov.),* le mal commun est un demi-mal *(expl.);* malheur partagé n'est malheur qu'à demi. *Передъ* **смéртью** *не надѣвшься (prov.),* au bout de l'aune faut le drap. *До —,* à vie; pour la vie, à la vie et à la mort

Смéрчie, *sl. см.* **Можжевéльникъ.**

Смерчъ, *sm.* la trombe marine, le typhon.

Смести́ *и* **Сместь,** *см.* **Сметáть.**

Сметáна, *sf.* la crème aigre.

Сметáнникъ, *sm.* le vase pour la crème aigre; || amateur de crème aigre.

Сметáнный, *adj.* de crème aigre.

Сметáть, смести́ *и* **сместь,** *va.* balayer, ôter *(en balayant);* || balayer en un tas; || **-ся,** *vr.* être balayé. — *сóръ съ пóлу,* balayer les ordures du plancher. — *пыль со стола́,* ôter la poussière de la table. *Part. p.* **сметённый.**

Сметáть, *см.* **Сметывать.**

Смéтка, *sf.* la sagacité, le savoir-faire.

Смётки, *sm. pl.* les balayures *f.*

Смётникъ, *sm.* le bois de chauffage mêlé.

Смётничный, *adj.* **-ныя** *дровá, см.* **Смётникъ.**

Смётывать, сметáть *и* **сметнýть,** *va.* jeter *(en bas);* || jeter ensemble, jeter en un tas; || faufiler; || **-ся,** *vr.* être jeté; || être faufilé. — *сѣно въ стогá,* mettre du foin en meules. **-тáть** *стог сѣна,* faire une meule de foin. || **-тáть** *рукавá,* faufiler des manches. *Part. p.* **сметáнный.**

Смётывать, *см.* **Сметáть.**

Смúгиваться, смигнýться, *см.* **Перемúгиваться.**

Смúловаться, *см.* **Умилосéрдиться.**

Смина́ніе, *sn.* le pétrissage, foulage.

Смина́ть, смять, *va. (fut.* **сомну́**) amollir en pétrissant; || fouler, chiffonner; || **-ся,** *vr.* se chiffonner. **Смять** *траву́,* fouler l'herbe. **Смять** *постéль,* défaire, fouler le lit. **Смять** *плáтье,* chiffonner une robe. *Part. p.* **смúтый.**

Смирéніе, *sn.* humilité *f;* || abaissement *m,* soumission *f.*

Смирéнникъ, -ница, *s.* une personne très-douce.

Смирéнничать, I.1. *vn.* être doux de caractère.

Смирéнно, *adv.* humblement.

Смиренномýдренный, *см.* **Смиренномýдрый.**

Смиренномýдріе, *sn.* l'humilité, soumission *f.*

Смиренномýдро, *adv.* avec humilité.

Смиренномýдрствовать, I.2. *vn.* être humble et soumis.

Смиренномýдрый, *adj.* humble.

Смирéнность, *sf.* la douceur.

Смирéнный, *adj.* humble.

Смирúтель, -ница, *s.* le dompteur, vainqueur.

Смирúтельный, *adj.* propre à dompter, à soumettre. — *домъ,* la maison de force, de correction.

Смирúть, *см.* **Смирáть.**

Смúрна, *sf.* la myrrhe.

Смúрненный, *adj.* de myrrhe.

Смúрненькій, *dim. см.* **Смúрный.**

Смúрно, *adv.* tranquillement; || *interj.* paix! silence! || *commandement Mil.* fixe! *Сидúте* —, tenez-vous tranquille.

Смúрность, *sf.* la douceur (*de caractère*).

Смúрный, *adj.* 1. doux, calme, tranquille, paisible. **-наго** *вóлка и телятá нúжутъ (prov.),* faites-vous miel et les mouches vous mangeront.

Смирáть, I.4. **при-,** *vn.* devenir tranquille.

Смирáть, смирúть, *va.* dompter, apaiser; || humilier, abaisser; || **-ся,** *vr.* s'humilier, s'abaisser; être humilié, abaissé.

Смогáть, смочь, *vn.* être en état, avoir la force de. *Кто кого́* **смóжетъ,** *тотъ того́ и слóжетъ (prov.),* le plus fort chasse le plus faible.

Смóква, *sf.* la figue *(fraîche);* || le figuier.

Digitized by Google

Смо́клый, *adj.* mouillé, trempé.

Смо́кнуть, *va. parf.* se mouiller, être mouillé, trempé.

Смоко́вница, *sf. arbre*, le figuier; || *ра́йская или инде́йская* —, le bananier.

Смоко́вный и **Смоко́вничный**, *adj.* de figuier.

Смола́, *sf.* résine, poix-résine *f*; || *древе́сная* —, gomme *ou* résine *f* d'arbre; || *кораве́льная* —, goudron *m*; || *горна́я или жидо́вская* —, bitume, asphalte *m*.

Смо́лвливаться, **смо́лвиться**, *vr.* convenir, tomber d'accord.

Смолева́тый, *adj.* un peu résineux.

Смолёвка, *sf. plante*, la lychnide.

Смолево́й, *adj.* de résine; || poissé, goudronné.

Смоле́ние, *sn.* le goudronnage.

Смоли́льщикъ, *sm.* le goudronneur.

Смоли́стость, *sf.* la qualité résineuse.

Смоли́стый, *adj.* résineux *(des arbres)*

Смоли́ть, II.1. *va.* goudronner, poisser; || **-ся**, *vr.* être goudronné, poissé. *Part. p.* **смолёный**.

Смо́лка, *sf.* le goudronnage; || la résine à parfumer; || *cм.* **Смолёвка**.

Смолка́ть, **смо́лкнуть**, *vn.* se calmer, s'apaiser, cesser.

Смолова́рня и **-ку́рня**, *sf.* la goudronnerie.

Смолоду, *adv.* dans les jeunes années, dès la jeunesse, dès les jeunes ans.

Смолоти́ть, *parf. см.* **Молоти́ть**

Смоло́ть, *parf. см.* **Моло́ть**.

Смолча́ть, *см.* **Смáлчивать**.

Смоль, *см.* **Смола́**. *Чёрный, какъ* —, noir comme jais, comme poix.

Смо́льный, *adj.* de résine. — *монасты́рь*, la communauté de Smolny *(première institution des demoiselles nobles à St-Pétersbourg)*.

Смо́льня, *sf.* la goudronnerie.

Смольчю́гъ, *sm. vi.* arbre résineux; || la résine.

Смоля́нка, *sf. plante*, la silène; || une élève de la communauté de Smolny; *см.* **Смо́льный**.

Смоляно́й, *adj.* de résine. — *за́пахъ*, odeur *f* de résine.

Смоля́ръ, *см.* **Смоли́льщикъ**.

Сморкáние, *sn.* action de se moucher.

Сморкáть, I.1. **сморкнýть**, *vn.* и **-ся**, *vr.* se moucher. **-ся** *кро́вью*, moucher du sang.

Смороди́на, *sf. arbrisseau*, le groseillier; || la groseille *(blanche ou rouge)*; || *чёрная* —, le cassis, groseille noire.

Смороди́нишка, *sf. dém.* de la mauvaise groseille.

Смороди́нка, *dim. см.* **Смороди́на**.

Смороди́нникъ, *sm.* le lieu planté de groseilliers.

Смороди́нный, *adj.* de groseille.

Смороди́новка, *sf.* la liqueur de groseille.

Смо́родъ, *sm.* odeur *f* de brûlé.

Сморчко́вый, *adj.* de morille.

Сморчо́къ, *sm.* 1. la morille.

Смощéние, *sn.* le froncement, refrognement.

Смо́рщивать, **смо́рщить**, *va.* rider, froncer; || **-ся**, *vr.* se rider, se froncer, se refrogner. *Что ты такъ* **-щился**, pourquoi vous refrognez-vous? *Part. p.* **смо́рщенный**.

Смотáние, *sn.* le dévidage.

Смотáть, *см.* **Смáтывать**.

Смóтка, *sf. см.* **Смотáние**.

Смотри́льщикъ, **-щица**, *s. ins.* spectateur, -trice.

Смотритель, **-ница**, *s.* surveillant, -ante; inspecteur, -trice; intendant. — *рабóтъ*, surveillant des travaux. — *учи́лища*, inspecteur de l'école.— *каза́рмъ*, intendant des casernes.

Смотри́тельскій, *adj.* de surveillant.

Смотръ, *sm. Mil.* la revue, inspection. *Произвести́, сдѣлать* —, passer la revue. *Произвести́, сдѣлать — войскáмъ*, passer des troupes en revue, *ou* passer une revue des troupes. *Инспе́кторскій* —, l'inspection d'un régiment.

Смотрéние, *sn.* action de regarder; || inspection *f*.

Смотре́ть, II.1. *vn.* regarder, contempler, considérer, envisager; voir; || surveiller; || *va.* passer en revue; || **-ся**, *vr.* se regarder, se mirer. — *на не́бо*, regarder, contempler le ciel. — *на кого́ при́стально*, regarder qn fixement. — *въ окно́*, regarder par la fenêtre. — *въ кни́гу*, regarder dans le livre. — *кому́ въ лицо́, въ глаза́*, regarder qn en face. — *въ сто́рону*, *см.* **Сторона́**. *Я* **-рю́** *на него́ какъ на отца́*, je le considère comme mon père. *Не* **-ри́** *начала́, -ри́ конца́ (prov.)*, dans tout ce que tu fais considère la fin. *Слѣдуетъ — на смерть какъ на коне́цъ на́шихъ страда́ній*, il faut envisager la mort comme la fin de nos souffrances. — *на что, на кого́ непріязненно, враждéбно, съ неудовóльствіемъ*, voir qch, qn de mauvais œil. *Ва́ше дѣло —, что́бы..*, c'est à voir *ou* à faire que... *Прія́тно — на у́мныхъ дѣтей*, il fait bean voir des enfants sages. *Они́ съ удивле́ніемъ* **-ре́ли** *другъ на дру́га*, ils se regardaient, *ou* se voyaient avec étonnement. — *за до́момъ, за рабóтами*, surveiller la maison, les travaux. — *за дѣтьми́*, veiller sur les enfants, soigner les enfants. || *Mil.* — *войска́*, passer des troupes en revue. || * — *на что сквозь па́льцы*, fermer les yeux sur qch. — *плу́томъ*, avoir l'air d'un, *ou* porter la mine d'un fripon. * — *въ о́ба*, *см.* **Оба**. *Онъ мо́жетъ сме́ло — всѣмъ въ глаза́*, il peut aller partout la tête haute. **-ри́те**, *они́ васъ обма́нетъ*, prenez garde, il vous trompera. **-ри́те**, *что́бы э́то вамъ не повредило́*, songez-y, cela pourrait vous nuire. *Не забу́дь*, **-ри́**, n'oublie donc pas. **-ри́ же**, *что́бы всё бы́ло гото́во*, aie donc soin que tout soit prêt *— *на свою́ по́льзу*, ne consulter que ses intérêts. *Затѣять ссóру*, *см.* (**смотри́**) *Ссóра*, susciter une querelle, voir *ou* voy. (voyez) Querelle. *На него́ нѣчего* —, il ne faut pas faire attention à ses objections. **-ря́** *по*, selon, suivant. **-ря́** *по обстоя́тельствамъ*, selon, suivant les circonstances, *ou* c'est selon. **-ря́** *по тому́, какъ онъ бу́детъ рабóтать, что онъ ска́жетъ*, selon, suivant qu'il travaillera, ce qu'il dira. **-ря́** *на*, à l'exemple de. **-ря́** *на други́хъ*, à l'exemple des autres. **-ря́** *на него́, на нихъ, и я на́чалъ дѣлать то́же са́мое*, à l'exemple de lui, d'eux, j'ai commencé à faire la même chose. *Не* **-ря́** *на*, *см.* **Несмотря́ на**. *Того́ и* **-ри́**, être toujours prêt à; je crains que. *Онъ того́ и* **-ри́** *обма́нетъ*, il est toujours prêt à tromper. *Того́ и* **-ри́** *бѣда́ бу́детъ*, je crains qu'il n'arrive un malheur. *Того́ и* **-ри́**, *что онъ придётъ* (т. е. не желáть прихóда), je crains qu'il ne *vienne*. *Того́ и* **-ри́**, *что онъ не придётъ* (т. е. желáть прихóда), je crains qu'il ne *vienne pas*. || **-ся** *въ зе́ркало*, se regarder dans le miroir.

Смочи́ть, *см.* **Смáчивать**.

Смошéнничать, *vn. parf.* filouter.

Смра́дить, II.4. **на-**, *vn.* empuanter, empester.

Смра́дно, *v. imp. Въ ко́мнатѣ* —, il y a une puanteur dans la chambre.

Смра́дность, *sf.* la puanteur, infection

Смра́дный, *adj.* fétide, infect, puant.

Смрадъ, *sm. см.* **Смра́дность**.

Смуглёръ, *sm. Mar.* le smogleur, navire smogleur.

Смугловáтость, **Смугловáтый**, *см.* **Смýглость** и **Смýглый**.

Смуглолúцый, *adj.* au teint basané.

Смýглость, *sf.* la couleur basanée *(de la peau)*.

Digitized by Google

Смýглый, *adj.* basané, brun.
Смугле́ть, 1.4. **по-**, *vn.* devenir basané.
Смугля́къ, *sm.* un homme au teint basané
Смугля́нка, *sf.* une femme au teint basané.
Смудри́ть, *va. parf.* faire qch de difficile; || *jouer au fin.
Смýрый, *adj.* gris foncé.
Смута, *sf.* la sédition, émeute, le trouble.
Смути́тель, **-ница**, *s.* perturbateur, -trice.
Смути́ть, *см.* **Смущáть** и **Смучáть**.
Смýтки, *sf. pl.* 3. les tracasseries, brouilleries *f.*
Смýтникъ, **-ница**, *см.* **Смути́тель**.
Смýтничать, I.1. *vn.* fomenter des troubles; brouiller.
Смýтничество, *sn.* l'amour des cancans; || les cancans *f.*
Смýтно, *adv.* confusément; || avec inquiétude.
Смýтность, *sf.* inquiétude, agitation *f.*
Смýтный, *adj.* inquiet; || séditieux, tumultueux, trouble; || confus.
Смучáть, I.2. **смути́ть**, II.5. *va.* troubler, rendre trouble; || **-ся**, *vr.* se troubler. *Part. p.* **смучённый**.
Смýчить, *см.* **Измýчить**.
Смущáть, I.1. **смути́ть**, II.7. *va.* agiter, troubler *(l'eau)*; || *agiter, troubler, déconcerter, décontenancer; || **-ся**, *vr.* se déconcerter, se troubler; devenir confus. *Part. p.* **смущённый**.
Смуще́ніе, *sn.* agitation *f*; || confusion *f.*
Смывáльный, *adj.* servant à laver.
Смыва́ніе, *sn.* le lavage.
Смывáть, **смы́ть**, *va.* (*fut.* **смóю**) laver; || emporter *(par l'eau)*; || **-ся**, *vr.* être lavé; être emporté. *Part. p.* **смы́тый**.
Смыкáть, **сомкну́ть**, *va.* fermer; || serrer; || emboîter; || **-ся**, *vr.* se fermer; être fermé; se serrer; être emboîté. *Я всю ночь глазъ не* **-кáлъ**, je n'avais pas fermé les yeux de toute la nuit. || *Mil.* **-ну́ть** *ряды́*, serrer les rangs. || — *бре́вна*, emboîter des poutres. *Part. p.* **сомкнýтый**.
Смыкáть, **смыкну́ть**, *vn. inus.* promener l'archet sur les cordes.
Смы́сленный, *adj.* doué de jugement, de sens.
Смы́слить, II.1. *va.* (*prés.* **смы́слю**) entendre, s'entendre à, savoir, comprendre. *Онъ* **-литъ** *э́то дѣло*, il entend cette affaire *ou* il s'entend à... *Онъ не* **-литъ** *э́того дѣла, ничего́ не* **-литъ** *въ э́томъ дѣлѣ*, il n'entend pas cette affaire, il n'entend rien à... *Онъ ничего́ не* **-литъ**, il ne sait rien, il ne comprend rien, il ne s'entend à rien. **Онъ не* **-литъ** *ни у́ха, ни ры́ла, pop.* il s'y entend comme à ramer des choux. *Part. p.* **смы́шленный**.
Смыслъ, *sm.* le sens, acception *f*; || le jugement. *Прямо́й, со́бственный* —, sens *ou* acception propre. *Перено́сный* —, sens figuré. *Здра́вый* —, sens commun, bon sens. *Въ стро́гомъ* **смы́слѣ**, *э́то сло́во зна́читъ..*, ce mot, dans son acception rigoureuse, signifie... *Въ буква́льномъ* **смы́слѣ**, dans un sens littéral; à la rigueur. *Въ дурно́мъ* **смы́слѣ**, dans un sens défavorable. *По то́чному* **смы́слу**, à la rigueur. *По* **смы́слу** *зако́на*, d'après le sens de la loi *ou* aux termes de la loi. || *Приро́дный* —, jugement, esprit naturel, bon sens naturel.
Смыть, *см.* **Смывáть**.
Смычёкъ, *sm.* 1. archet *m (de violon, etc.)*; || la couple *(de chiens)*.
Смыче́чный, *adj.* d'archet.
Смы́чка, *sf.* emboîtement *m*, emboîture *f.*
Смычко́вый, *adj.* d'archet.
Смышле́ніе, *sn.* entendement *m*, intelligence *f.*
Смышлёность, *sf.* intelligence *f*; le savoir-faire.
Смышлёный, *adj.* entendu, intelligent.
Смышля́ть, I.3. *va.* penser, songer à, méditer.
Смѣленькій, **смѣлёхонькій**, *см.* **Смѣлый**.
Смѣло, *adv.* hardiment. *Поступи́ть* —, agir hardiment. *Мо́жно — рекомендова́ть э́тотъ магази́нъ*, on peut recommander ce magasin en toute confiance.
Смѣлость, *sf.* la hardiesse, audace. *Извини́те, е́сли я беру́ — замѣти́ть..*, excusez si je prends la hardiesse *ou* la liberté de remarquer... — *города́ берётъ (prov.)*, la fortune accompagne l'audace.
Смѣлый, *adj.* hardi, audacieux. **-лымъ** *Богъ владѣетъ (prov.)*, *см.* **Богъ**. **-лому** *горо́хъ хлеба́ть, а несмѣлому и щей не видать (prov.)*, Dieu méprise les paresseux et aide aux courageux.
Смѣльча́къ, *sm.* un homme hardi, un téméraire.
Смѣна, *sf.* le changement, remplacement; || *Mil.* le détachement qui relève la garde; || la journée d'un mineur. *Солда́ты иду́тъ на* **-ну** *карау́ла*, des soldats vont relever la garde. — *часово́ихъ*, la pose. *Быть на пе́рвой* **-нѣ**, être de la première pose.
Смѣне́ніе, *sn.* action de changer, de relever.
Смѣнивать, *см.* **Смѣня́ть**.
Смѣни́ть, *va.* comparer; || *см.* **Смѣня́ть**.
Смѣнный, *adj.* qui peut être changé, amovible.
Смѣнъ, *см.* **Обмѣнъ**.
Смѣня́емость, *sf.* amovibilité *f.*
Смѣня́емый, *adj.* amovible.
Смѣня́ть, **смѣни́ть**, *va.* changer, remplacer, destituer; || relever; || **-ся**, *vr.* être changé, remplacé; || descendre; être relevé. **-нѣть** *управля́ющаго*, changer un intendant. *Губерна́тора* **-нѣли**, le gouverneur vient d'être remplacé, *ou* on a destitué le gouverneur. || **-нѣть** *карау́лъ, часово́го*, relever la garde, une sentinelle. **-нѣть** *съ карау́ла, съ часо́въ*, relever de garde, de faction. || **-нѣться** *съ карау́ла*, descendre la garde. **-нѣться** *съ часо́въ*, être relevé de faction. *Part. p.* **смѣнённый**.
Смѣня́ться, *vr. parf.* (*чѣмъ*) changer, échanger, troquer.
Смѣ́ривать, **смѣ́рять** и **смѣ́рить**, *va.* mesurer, toiser; || **-ся**, *vr.* se mesurer, être mesuré. *Part. p.* **смѣ́рянный**.
Смѣсти́ть, *см.* **Смѣща́ть**.
Смѣсь, *sf.* le mélange; || variétés *f*, faits divers *(littéraires)*.
Смѣта, *sf.* le calcul, devis. *Архите́кторъ сдѣлалъ* **-ту** *на постро́йку до́ма*, l'architecte a fait le devis de la construction de la maison.
Смѣтливость, *sf.* sagacité, intelligence, pénétration *f*, tact *m*.
Смѣтливый, *adj.* bien avisé, intelligent, pénétrant.
Смѣтный, *adj.* du devis.
Смѣтчивый, *см.* **Смѣтливый**.
Смѣтчикъ, *sm.* celui qui fait un devis.
Смѣть, I.4. **по-**, *vn.* oser, se hasarder à.
Смѣхотво́рецъ, *sm.* 1. le plaisant.
Смѣхотво́рица и **-твóрка**, *sf.* une femme plaisante.
Смѣхотво́рный, *adj.* plaisant, drôle, facétieux, risible.
Смѣхотво́рство, *sn.* la plaisanterie, le badinage, la risibilité.
Смѣхотво́рствовать, *см.* **Смѣши́ть**.
Смѣхотво́рщица, *см.* **Смѣхотво́рица**.
Смѣхотво́ръ, *см.* **Смѣхотво́рецъ**.
Смѣхъ, *sm.* rire, ris *m*, hilarité *f*; la risée. *Гро́мкій* —, un rire bruyant. *Неудержи́мый* —, un rire fou, un fou rire, un rire inextinguible. *Не могу́ удержа́ться отъ* **смѣха**, je ne puis m'empêcher de rire. *Подня́ть* —, se mettre à rire. *Возбуди́ть всеобщій* —, exciter un rire général; faire

Digitized by Google

rire tout le monde; causer, exciter un mouvement d'hilarité générale. *Морить со* -ху, faire mourir de rire, *ou* * *et fam.* désopiler la rate. *Мнѣ теперь не до* смѣха, je n'ai pas envie de rire, je ne suis pas en humeur de rire. *Дѣлать что на* —, faire qch par dérision *ou* en dérision. *Онъ сдѣлалъ это мнѣ на* —, c'est pour se moquer de moi qu'il a fait cela. *Въ* —, pour rire, pour plaisanter. *Поднять на* —, *см.* Поднять. *Послѣдній — лучше первато (prov.)*, rira bien qui rira le dernier. *Иной — плачетъ отзывается (prov.)*, tel chante qui n'est pas joyeux

Смѣчать, смѣтить, *va.* compter, calculer; || se douter.

Смѣшанный, *part. p.* mixte; *см.* Смѣшивать.

Смѣшеніе, *sn.* le mélange, la mixtion, alliage *m. Правило* -нія, *Arithm.* la règle d'alliage. — *языковъ*, la confusion des langues.

Смѣшивать, смѣшать, *va.* mêler, mélanger; || brouiller; || confondre; || -ся, *vr.* se mêler, se mélanger; || s'embrouiller, se troubler, s'embarrasser. -шать *вино съ водою*, mêler le vin avec de l'eau. -шать *одно вино съ другимъ*, mélanger deux vins. || *Зачѣмъ* -шали *вы мои бумаги*, pourquoi avez-vous brouillé mes papiers? || *Не должно — щедрость съ расточительностію*, il ne faut pas confondre la libéralité avec la prodigalité. || *Оратоpъ* -шался *немного при началѣ своей рѣчи*, l'orateur s'est un peu troublé au commencement de son discours. *Part. p.* смѣшанный

Смѣшить, II.3. раз-, *va.* faire rire, défrayer.

Смѣшливость, *sf.* la disposition à rire

Смѣшливый, *adj.* disposé à rire.

Смѣшникъ, -ница, *s.* plaisant, -ante; bouffon, -onne.

Смѣшно, *adv.* comiquement, plaisamment, drôlement, ridiculement. *Онъ очень — разсказалъ этотъ анекдотъ*, il a raconté fort comiquement, fort plaisamment cette anecdote. *Вы судите — объ этомъ дѣлѣ*, vous jugez drôlement de cette affaire. *Она — одѣвается, танцуетъ*, elle s'habille, elle danse ridiculement.

Смѣшной, *adj.* 1. comique, plaisant, drôle, ridicule, grotesque, burlesque. -ное *лицо*, visage *m* comique. — *анекдотъ*, anecdote *f* comique, plaisante. -ныя *манеры*, des manières ridicules, plaisantes. *Я нахожу весьма* -нымъ *съ вашей стороны требовать, чтобы*.., je vous trouve bien plaisant d'exiger que... -ное *тщеславіе*, vanité *f* ridicule. *Какъ это* -но, que cela est drôle, que cela est ridicule! *Онъ очень* -шенъ *въ этомъ нарядѣ*, il est bien drôle dans ce costume. *Всѣ это было бы* -но, *когда бы не было такъ грустно*, si ce n'était pas si triste, ce serait bien grotesque. *Это вовсе не* -но, il n'y a pas là le mot pour rire.

Смѣщать, смѣстить, *va.* déplacer; destituer; || -ся, *vr.* être déplacé, destitué. *Part. p.* смѣщённый.

Смѣяться, I.3. за-, *vr.* rire; || se rire, se moquer. — *громко*, rire aux éclats. *Принужденно* —, rire du bout des lèvres, du bout des dents. || — *надъ кѣмъ*, rire, se rire, se moquer de qn. *Я смѣюсь надъ его угрозами*, je me ris, je me moque de ses menaces. *Тутъ нечему* —, il n'y a pas là le mot pour rire. *Если вы это сдѣлаете, надъ вами всѣ будутъ* —, si vous faites cela, vous prêterez à rire à tout le monde. *Не смѣйся чужой бѣдѣ, своя на грядѣ (prov.)*, ne vous moquez pas des mal chaussés, vos souliers peuvent se déchirer.

Смягнуть, III.1. *vn.* sécher, se gercer *(des lèvres)*.

Смягчать, смягчить, *va.* amollir, ramollir, lénifier; || *adoucir, mitiger, gazer, apaiser, fléchir; || -ся, *vr.* s'amollir, se ramollir; être amolli; || s'adoucir, s'apaiser, se laisser fléchir. *Part. p.* смягчённый.

Смягченіе, *sn.* amollissement, adoucissement *m.*

Смягчительный, *adj.* amollissant, émollient.

Смягчить, *см.* Смягчать.

Смятеніе, *sn.* trouble *m*, agitation, consternation, perplexité *f*; || sédition *f*.

Смятенный, *adj.* troublé, confus, consterné, perplexe.

Смятка, *sf. Сварить яйцо въ* -ку, cuire un œuf à la coque, un œuf mollet.

Смять (*fut.* сомну), *см.* Сминать.

Смѣрна, *см.* Смирна.

Снабдить, *см.* Снабжать.

Снабдѣватель, -ница, *s.* pourvoyeur.

Снабдѣвать и **Снабжать, снабдить**, *va.* fournir, pourvoir, munir, garnir; || -ся, *vr.* se pourvoir, se munir; être pourvu, muni. -жать *бѣдныхъ одеждою, пищею*, fournir, pourvoir des vêtements, une nourriture aux pauvres, *ou* fournir, pourvoir les pauvres de vêtements, de nourriture. -дить *войска оружіемъ*, munir les troupes d'armes. -жать *армію провіантомъ*, fournir des vivres à l'armée, *ou* approvisionner l'armée. -дить *крѣпость провіантомъ*, munir, pourvoir une place de vivres, *ou* ravitailler une place. *Этотъ источникъ* -жаетъ *водою весь городъ*, cette source donne de l'eau à toute la ville. -дить *лавку товарами*, garnir une boutique de marchandises.

Снабженіе, *sn.* fourniture *f*, approvisionnement *m.*

Снабзакъ, *sm. Mil.* le canapsa.

Снадобиться, *vr. imp. parf.* devenir nécessaire.

Снадобье, *sn.* ingrédient *m*; || assaisonnement *m.*

Снайтовить, *va. Mar.* arriser, riser.

Снаравливать, сноровить, *см.* Норавливать и сноровить.

Снаружи, *adv.* à l'extérieur, par dehors. *Домъ — очень красивъ*, cette maison est très-belle à l'extérieur *ou* par dehors

Снарядить, *см.* Снаряжать.

Снарадный, *adj.* d'engin; d'instrument; d'appareil.

Снарядъ, *sm.* appareil, les instruments, outils, engins *m*; || le matériel. *Химическій* —, appareil chimique. *Астрономическій, хирургическій* —, les instruments d'astronomie, de chirurgie. *Столярный* —, les outils d'un menuisier. — *для подъёма тяжестей*, un engin pour soulever des fardeaux. || *Артиллерійскій* —, le matériel de l'artillerie. *Огнестрѣльный* —, les munitions *f* pour les armes. *Метательный* —, le projectile. *Осадный* —, artillerie *f* de siége *ou* le matériel de siége.

Снаряжать, снарядить, *va.* équiper, munir; || -ся, *vr.* s'équiper, se munir; être équipé. *Part. p.* снаряжённый и снаряженный.

Снаряженіе, *sn.* équipement *m.*

Снастить, Снастка, *см.* Оснастить и Оснастка.

Снастный, *adj.* d'outil, d'instrument.

Снасть, *sf.* outil, instrument *m*; || *корабельныя снасти*, *pl.* les agrès *m*, les manœuvres *f.*

Сначала, *adv.* d'abord. — *густо, а подъ конецъ пусто (prov.)*, après grand banquet petit pain.

Снашивать, сносить, *va.* porter, apporter *(de plusieurs endroits)*; || *см.* Сносить. *Part. p.* сношенный.

Снащеніе, *sn.* le gréement.

Снесеніе, *sn.* action de supporter, d'endurer.

Снести и **Снесть**, *см.* Сносить.

Снигирь, *sm. oiseau*, le bouvreuil, pivoine.

Digitized by Google

Снизáть, *см.* **Сни́зывать.**

Снизойти́, *см.* **Снисходи́ть.**

Сни́зу, *adv.* de bas, d'en bas, par en bas, en dessous. *Тяну́ть — вверх*, tirer de bas en haut. *Всходи́ть —*, monter d'en bas. *Чайникъ трéснулъ —*, cette théière est fêlée par en bas. *Это — чернó, а сéрху бѣлó*, cela est noir en dessous et blanc au dessus. *Хлѣбъ подожжёнъ —*, ce pain est brûlé en dessous.

Сни́зывать, снизáть, *va.* faire en enfilant (*des perles*). *Part. p.* **снизанный.**

Снимáть, снять, *va.* (*fut.* **сниму́**) ôter, enlever; || prendre; || faire; || moucher; (*кáрты*) couper (*au jeu*); || **-ся**, *vr.* s'ôter; être ôté, enlevé. **Снять крышу съ дóма**, ôter le toit d'une maison. **Снять скáтерть со столá**, ôter la nappe de la table *ou* de dessus la table. **Снять картúну со стѣны**, ôter un tableau du mur. **Снять съ себя́ сапóги**, ôter ses bottes. **Снять съ себя́ плáтье, одéжду**, ôter, quitter son habit; dépouiller ses vêtements. **Снять съ кого́ сапóги**, tirer les bottes à qn, le débotter. **Снять пéредъ кѣмъ шля́пу**, ôter son chapeau à qn. **Снять кýшанья со столá**, ôter, enlever les plats, *ou* desservir les mets, la table. *Вóры* **сня́ли съ прóѣзжаго шýбу**, les voleurs ont ôté, ont enlevé au voyageur sa pelisse. **Снять бѣлмó**, ôter une cataracte. || *Портнóй* **снялъ съ меня́ мѣ́рку**, le tailleur a pris ma mesure, *ou* m'a pris la mesure. *Сапóжникъ* **снялъ мѣ́рку съ ногú**, le cordonnier a pris la mesure du pied. **Снять** *подря́дъ*, prendre à forfait. **Снять** *постáвку провíянта*, prendre à forfait la fourniture des vivres, *ou* entreprendre la fourniture des vivres. || **Снять** *съ кого́ портрéтъ*, *см.* **Портрéтъ. Снять** *кóпію съ картúны*, faire tirer une copie d'un tableau, copier un tableau. || **Снять** *со свѣчú*, moucher la chandelle. || **Снять** *хлѣбъ съ пóля*, récolter le blé. **Снять** *плодú съ дéрева*, cueillir des fruits. **Снять** *планъ съ крѣпости*, lever le plan d'une place. **Снять** *съ кого́ опéку*, dispenser qn de la tutelle. **Снять** *съ кого́ обя́занность*, délivrer qn d'un devoir. **Снять** *корáбль съ мéли*, relever un vaisseau. **Снять** *карáулъ*, relever la garde. **Снять** *кáрты*, couper les cartes. **Снять** *слúвки съ молокá*, écrémer le lait. **Снять** *допрóсъ*, *см.* **Допрáшивать. Снять** *запрещéніе*, *см.* **Запрещéніе.** *Это какъ рукóй* **сни́метъ**, *см.* **Рукá. Сня́вши** *гóлову, по волосáхъ не плáчутъ (prov.)*, *см.* **Головá.** || *Mar.* **Сня́ться** *съ я́коря*, lever l'ancre, appareiller. **Сня́ться** *съ мéли*, se relever. *Part. p.* **снятóй. -тóе** *молокó*, du lait écrémé.

Сни́мка, *sf.* action du verbe **Снимáть.**

Сни́мки, *sf. pl.* 3. la crème.

Сни́мокъ, *sm.* 1. la copie. *— съ пóдчерка, съ пóдписи*, le fac-simile.

Сни́мочный, *adj.* de copie.

Снискáніе, *sn.* acquisition *f.*

Сни́скивать, снискáть, *va.* gagner, acquérir; || **-ся**, *vr.* être gagné, acquis. *— себѣ пропитáніе*, gagner son pain, sa vie. **-кáть** *себѣ слáву*, acquérir de la gloire. *Part. p.* **сни́сканный.**

Снисходи́тельно, *adv.* avec indulgence, avec condescendance, indulgemment.

Снисходи́тельность, *sf.* la condescendance, indulgence.

Снисходи́тельный, *adj.* 1. condescendant, indulgent, complaisant.

Снисходи́ть, снизойти́, *vn.* (*чему́*) avoir de l'indulgence pour; || (*на что*) condescendre à

Снисхожде́ніе, *sn.* indulgence, condescendance *f.*

Сни́тный, *adj.* d'ægopodion

Снить, *sf. plante*, ægopodion *m.*

Сни́ться, II.1. **при-**, *vr.* rêver. *Мнѣ* **сни́лось** *сраженіе*, j'ai rêvé de combat. *vr. imp.* *Мнѣ* **сни́лось**, *что..*, j'ai rêvé que...

Сни́ца, *sf.* armon (*d'un carrosse*).

Сни́цевый, *adj.* d'armon.

Сноброди́ца, *sf. inus.* une somnambule.

Сноброди́ство, *sn. inus.* le somnambulisme.

Сноброди́ть, *sm. inus.* un somnambule.

Снóва, *adv.* de nouveau, de plus belle, de rechef.

Снова́лка, *sf.* 3. ourdissoir *m.*

Снова́льный, *adj.* servant à ourdir.

Снова́льщикъ, -щица, *s.* ourdisseur, -euse.

Снова́ніе, *sn.* ourdissage *m*

Снова́ть, I.2. **за-**, *va.* ourdir; || * *vn.* aller çà et là; || **-ся**, *vr.* être ourdi.

Снови́децъ, *sm.* 1. le songeur.

Сновидѣ́ніе, *sn.* le songe, rêve.

Снóпикъ, *sm. dim.* petite gerbe.

Снопи́ще, *sm. augm.* grande gerbe.

Снопови́дный, *adj.* gerbiforme

Снопóвый, *adj.* de gerbe.

Снопóкъ, снопóчекъ, *sm. dim.* petite gerbe.

Снопообрáзный, *adj.* gerbiforme.

Снопъ, *sm.* la gerbe.

Снора́вливать, сноровúть, *va.* ajuster, adapter; || *vn.* (*къ чему́*) se conformer à; || (*кому́*) être indulgent; || **-ся**, *vr. см.* **Приноравливаться.**

Снорóвка, *sf.* le savoir-faire, fion, tact, habileté *f.*

Сноровля́ть, *см.* **Снора́вливать.**

Сноси́ть, снести́ и **снесть**, *va.* porter, descendre; || emporter; || endurer, souffrir, supporter; || écarter; || faire un rabais; || **-ся**, *vr.* communiquer, s'entendre; || être porté, descendu; être emporté; être enduré; être écarté. **-сти́** *письмó на пóчту*, porter une lettre à la poste. **-сти́** *съ расхóдъ*, porter en dépense. **-сти́** *мéбель изъ бельэтáжа въ нúжнее жильё*, descendre les meubles du premier étage au rez-de-chaussée. || *У негó слугá сбѣжáлъ и* **снёсъ** *мнóго вещéй*, son domestique a pris la fuite en emportant beaucoup d'effets. *Вѣтеръ* **снёсъ**, *или v. impr. вѣтромъ* **снесло́** *крышу*, un coup de vent a emporté le toit. || *— хóлодъ, жóлодъ*, endurer, souffrir, supporter la faim, le froid. || *— пúки*, écarter les piques (*au jeu*). || *При торгáхъ онъ* **снёсъ** *пять тúсячъ рублéй на эту постáвку*, lors de l'adjudication il fait un rabais de cinq mille roubles sur cette fourniture. || *Эти два вѣдомства чáсто* **сно́сятся** *мéжду собóю*, ces deux juridictions communiquent souvent entre elles. *Министръ*, **снеся́сь** *съ губернáторомъ, предписáлъ..*, le ministre, après s'être entendu avec le gouverneur, a prescrit. *Part. p.* **снесённый.**

Сноси́ть, *см.* **Снашивать.**

Сно́ска, *sf.* 3. action du verbe **Сноси́ть.**

Сно́сливость, *sf.* patience; endurance *f.*

Сно́сливый, *adj.* patient, tolérant; || vigoureux, endurant, rompu à la fatigue.

Сно́сно, *adv.* supportablement, tolérablement.

Сно́сный, *adj.* 1. supportable, tolérable; || emporté, volé.

Сносъ, *sm.* action d'emporter; || le vol, la chose volée; || écart *m*, carte écartée (*au jeu*). *На —*, pour être transporté ailleurs. *Быть на* **сно́съ**, *см.* **Насно́съ.**

Снотво́рный, *adj.* soporifique, narcotique; * fastidieux.

Снотолкова́ніе, *sn.* onéirocritie, onirocritie *f*, explication des songes.

Снотолкова́тель, *sm.* oniromancien, interprète *m* des songes.

Снотолкова́тельный, *adj.* onéirocritique, qui sert à interpréter les songes.

Снохá, *sf.* la bru, belle-fille.

Digitized by Google

Сношéніе, *sn.* relation *f*, rapport *m*, commerce *f*; || action d'endurer, de supporter. *Дипломати́ческія* **-нія**, des relations diplomatiques. *Торго́выя* **-нія**, des relations commerciales, des rapports de commerce. *Я прекрати́лъ съ нимъ всѣ́кія* **-нія**, j'ai cessé toute relation avec lui. *Дру́жескія, ро́дственныя* **-нія**, des rapports d'amitié, de parenté. *Любо́вныя* **-нія**, commerce de galanterie.

Снуровáніе, *sn.* action de lacer; || le corset.

Снурова́ть, I.2. **за-**, *va.* lacer; || **-ся**, *vr.* se lacer.

Снурóвка, *sf. см.* **Снуровáніе**

Снурово́й, *adj.* de cordon. **-ва́я** *кни́га*, un livre cordonné.

Снуръ, *sm. dim.* **снурóкъ** и **снурóчекъ**, le cordon, lacet.

Снутри́, *adv.* en dedans, de dedans. *Дверь заперта́ —*, la porte est fermée en dedans.

Снуть, III.1. **уснýть**, *vn.* périr (*des poissons*).

Сныть, *см.* **Снить**

Снѣги́рь, *см.* **Снигирь**.

Снѣгово́й, *adj.* de neige. **-ва́я** *вода́*, eau de neige.

Снѣгъ, *sm.* 8. la neige. *— идётъ*, il neige. *Весь день шёлъ —*, il a neigé toute la journée. **Снѣгу** *вы́пало на арши́нъ*, il a neigé épais d'une archine, *ou* il est tombé de la neige à la hauteur d'une archine; *ou* il est tombé une archine de neige. *— вали́тъ хло́пьями*, la neige tombe à gros flocons. * *Какъ — на́ голову*, soudainement, à l'improviste, d'une manière inattendue.

Снѣда́ть, **снѣ́сти**, *va. sl.* manger; || * ronger, consumer. *Мра́чная грусть* **-да́етъ** *его́ се́рдце*, un chagrin noir ronge, consume son cœur.

Снѣ́дный, *adj. inus.* mangeable, alimentaire.

Снѣдо́къ, *sm.* 1. *plante*, le cerfeuil sauvage.

Снѣдь, *sf.* nourriture *f*, aliment *m*.

Снѣжёкъ, *sm. dim. см.* **Снѣгъ**; || *pl.* **Снѣжки́**, pelotes *f* de neige, boules *f* de neige. *Игра́ть въ* **-жки́**, se battre à coups de pelotes de neige.

Снѣ́живать, **снѣ́жить**, *va.* adoucir, mitiger, gazer.

Снѣжи́на, *sf. dim.* **-жи́нка**, le flocon de neige.

Снѣжи́стый, *adj.* abondant en neige, neigeux.

Снѣжи́ть, II.3. **за-**, *va.* couvrir de neige; || *vn. imp.* neiger.

Снѣжки́, *sm. pl. см.* **Снѣжёкъ**.

Снѣ́жно, *v. imp. На у́лицѣ о́чень —*, il y a beaucoup de neige dans la rue.

Снѣ́жный, *adj.* de neige; || neigeux, couvert de neige. **-ная** *гора́*, une montagne de neige. || **-ныя** *верши́ны го́ръ*, les cimes neigeuses des montagnes.

Снѣжня́нка, *sf. plante*, la perce-neige.

Снѣжо́къ, *см.* **Снѣжёкъ**.

Сно́хиваться, **сно́хаться**, *vr. см.* **Стакиваться**, **стáкнуться**.

Снáтіе, *sn.* action du verbe **Снять**. *— осáды*, la levée du siége. *— запрещéнія съ имѣ́нія*, la mainlevée de la saisie d'un bien. *— со крестá*, la descente de la croix. *— опéки*, la dispense de tutelle.

Снятко́вый, *adj.* d'éperlan.

Снято́й, *part. см.* **Снимáть**.

Снято́къ, *sm.* 1. *poisson*, éperlan *m*.

Снять (*fut.* **сниму́**), *см.* **Снимáть**.

Со, *prép. см.* **Съ**.

Собáка, *sf.* le chien. *Цѣпна́я —*, chien d'attache. *Морска́я —*, chien de mer, requin. *— лáетъ, визжи́тъ и вóетъ*, le chien aboie, crie et hurle. *Они́ живу́тъ какъ — съ ко́шкой*, ils s'accordent ils vivent comme chien et chat. *Свои́* **-ки** *грызу́тся, чужа́я не приставáй (prov.)*, il ne faut pas mettre le doigt entre l'écorce et le bois. *— лáетъ, вѣтеръ но́ситъ (prov.)*, c'est un roquet qui aboie; autant en emporte le vent; laissez-le *ou* je le laisse pour ce qu'il est. *Съ* **-кой** *ля́жешь, съ блохáми встáнешь (prov.)*, qui se couche avec les chiens, se lève avec les puces. *Не всѣ* **-ки** *куса́ютъ, кото́рыя ла́ютъ (prov.)*, tous les chiens qui aboient ne mordent pas. *Не бо́йся той* **-ки**, *кото́рая ла́етъ (prov.)*, chien qui aboie ne mord pas. *— на сѣнѣ лежи́тъ, сама́ не ѣстъ и други́мъ не даётъ (prov.)*, il est comme le chien du jardinier qui ne mange point de choux et n'en laisse point manger aux autres. **-кѣ** *соба́чья смерть (prov.)*, telle vie, telle fin *ou* telle mort. **-ки** *съ жи́ру бѣсятся (prov.)*, il n'est malade que de trop d'aise *ou* c'est se plaindre de trop de graisse; fortune est nourrice de folie; les richesses enflent le cœur. *Не та — кусáетъ, что лáетъ, а та, что молчи́тъ, да хвосто́мъ виля́етъ; не бо́йся* **-ки** *брехли́вой, бо́йся молчали́вой (prov.)*, d'un homme qui ne parle et d'un chien qui n'aboie gardetoi. *И въ Іерусали́мѣ* **-ки** *есть (prov.)*, le ciel est bleu partout; c'est tout comme chez nous. *** **-ку** *съѣлъ, см.* **Съѣдáть**. *Объ э́томъ уже́ и* **-ки** *не лáютъ*, c'est le secret de la comédie; les enfants s'en vont à la moutarde.

Собачёнка, *sf. déd.* un méchant, mauvais chien.

Собачёночка, *dim. см.* **Собáчка**.

Собáчина, *sf.* la chair de chien

Собáчиться, *vr. pop.* gronder, injurier, s'injurier.

Собачища, *sf. augm.* un énorme chien.

Собáчій, *adj.* 3. de chien. *— лай*, aboiement *m* d'un chien. **-чья** *шерсть*, le poil de chien. **-чья** *шýба*, une pelisse de peaux de chien. **-чья** *голова́, plante*, la scrofulaire. *— зубъ, см.* **Канды́къ**. *— языкъ, см.* **Собáчникъ**. *— хвостъ, plante*, la cynosure.

Собáчка, *sf.* 4. *dim.* un petit chien; || arrêt *m* *(du chien d'un fusil)*. *Спусковáя — у ружья́*, la détente d'un fusil.

Собáчникъ, *sm. plante*, langue-de-chien *f*.

Собесéдникъ, **-ница**, *s.* interlocuteur, -trice.

Собесéдованіе, *sn.* entretient, colloque *m*.

Собесéдователь, **-ница**, *см.* **Собесéдникъ**, **-ница**.

Собесéдовать, I.2. *vn.* s'entretenir *(avec)*.

Собина, *sf.* pécule *m*, épargne *f*.

Собираніе, *sn.* action du verbe **Собирáть**; ramassage *m*. *— войскъ*, le ralliement des troupes. *— травъ*, herborisation *f*. *— колóсьевъ по́слѣ жáтвы*, le glanement. *— виногрáда*, vendange *f*.

Собиратель -ница, *s.* celui *ou* celle qui cueille.

Собира́тельный, *adj.* **-ное** *и́мя, Gram.* le nom collectif.

Собира́ть, **собрать**, *va. (fut.* **соберу́**) cueillir, recueillir, récolter, ramasser; || assembler, rassembler, percevoir; || **-ся**, *vr.* s'assembler, se rassembler, se tenir, se réunir, se ramasser; || se préparer, se disposer, se disposer à aller, faire des préparatifs; être prêt, finir ses préparatifs. *— плоды́*, cueillir des fruits. *— ягоды*, cueillir, ramasser des baies. *Пчела́* **-бира́етъ** *мёдъ съ цвѣто́въ*, l'abeille recueille du miel sur les fleurs, *ou* butine sur les fleurs. *— растéнія, трáвы*, recueillir des herbes, des plantes; herboriser. *— свѣ́дѣнія*, recueillir des renseignements. *— голоса́*, recueillir, prendre les voix, *ou* aller aux voix. *— хлѣбъ съ по́ля*, récolter le blé dans les champs. *— грибы́*, ramasser des champignons. *— ка́рты*, ramasser les cartes. *— колóсья съ по́ля*

Digitized by Google

по́слѣ жа́твы, glaner dans les champs. — *виногра́дъ,* faire la récolte des raisins, faire vendange, vendanger. *Огородники* **собра́ли** *мно́го о́вощей,* les jardiniers ont fait beaucoup de légumes. — *наро́дъ, сове́тъ,* assembler le peuple, le conseil. — *матеріа́лы для исто́ріи,* assembler, rassembler, amasser les matériaux pour l'histoire. — *войска́,* rassembler des troupes. — *оста́тки во́йска,* rallier, ramasser les débris de l'armée. **-брать** *разо́бранную маши́ну,* assembler, rassembler les pièces d'une machine démontée. — *меда́ли, карти́ны,* rassembler des médailles, des tableaux. — *колле́кцію меда́лей,* faire une collection de médailles. — *долги́,* ramasser, recouvrer ce qui nous est dû. — *по́дати, нало́ги,* percevoir les contributions, les impôts. — *дохо́ды съ имѣ́нія,* percevoir les revenus d'une propriété. || — *съ ку́чу,* mettre en tas, entasser. — *кого́ въ доро́гу,* faire les préparatifs pour le voyage de qn. *Я* **-брала́ъ** *де́негъ для э́того бѣ́днаго семе́йства,* j'ai fait une collecte pour cette pauvre famille. — *на столъ, со стола́, см.* **Столъ**. || *Акціоне́ры* **-бира́ются** *ка́ждый го́дъ,* les actionnaires s'assemblent, se réunissent tous les ans. *Наро́дъ* **-бира́ется** *толпа́ми,* le peuple se rassemble, se ramasse en foule. *Сеймъ* **-бра́лся**, la diète est rassemblée. *Сове́тъ* **-ра́ется** *разъ въ неде́лю,* le conseil se tient une fois par semaine. || **-ся** *въ доро́гу,* se préparer, se disposer pour un voyage, *ou* faire des préparatifs pour... **-бра́ться** *въ доро́гу,* être prêt pour un voyage, *ou* finir ses préparatifs pour... **-ся** *въ похо́дъ,* se préparer à se mettre en campagne. **-ся** *въ го́сти, на балъ,* se disposer à aller en visite, au bal. **-бра́ться** *въ го́сти,* être prêt à aller en visite. **-бира́йтесь** *поскоре́е,* faites vite vos préparatifs, dépêchez-vous. *Я уже́* **-бра́лся**, je suis prêt, me voilà prêt. || **-бира́юсь** *вы́ѣхать, да не могу́* **-бра́ться**, je veux, je dois partir et je n'en finis pas. *Онъ-* **бира́ется** *на васъ жа́ловаться,* il a l'intention *ou* il médite de porter plainte contre vous. *Онъ до́лго* **-бира́ется** *отвѣча́ть мнѣ,* il prend largement son temps pour me répondre. *До́лго* **-бира́лся** *я стро́ить но́вый домъ, но наконе́цъ* **-бра́лся**, j'ai été longtemps à me décider à bâtir une nouvelle maison, mais enfin je m'y suis décidé. *Я всѣ* **-бира́юсь** *къ вамъ, да вре́мя не позволя́етъ,* je voudrais bien venir vous voir, mais je n'ai pas le temps de le faire. *Какъ то́лько* **-беру́сь** *съ де́ньгами,* dès que je serai en fonds. **-бира́ются** *ту́чи,* les nuages s'amoncellent. ***-бра́ться** *съ мы́слями,* recueillir ses idées, se recueillir. **-бра́ться** *съ ду́хомъ,* reprendre haleine; reprendre courage, reprendre ses esprits. **-бра́ться** *съ си́лами,* recueillir, rassembler, ramasser ses forces. **-бра́ться** *съ но́выми си́лами,* prendre de nouvelles forces. *Part. p.* **собранный**.

Со́бить, II.2. *va. pop.* amasser, épargner.

Соблаговоле́ніе, *sn.* approbation *f*, consentement *m*.

Соблаговоли́ть, *vn. parf.* agréer, vouloir bien, avoir pour agréable, consentir.

Соблазне́ніе, *sn.* la séduction

Соблазни́тель, -ница, *s.* séducteur, tentateur, -trice.

Соблазни́тельно, *adv.* d'une manière séduisante; scandaleusement.

Соблазни́тельность, *sf.* état *m* scandaleux, séduction *f*.

Соблазни́тельный, *adj.* scandaleux; séducteur, tentant.

Соблазни́ть, соблазня́ть, *va.* séduire, tenter; scandaliser; || **-ся**, *vr.* être séduit. *Part. p.* **соблазнённый**.

Собла́нъ, *sm.* le scandale, la séduction.

Соблюда́ть, соблюсти́, *va.* observer, garder, maintenir; || **-ся**, *vr.* être observé, gardé, maintenu. — *постъ,* observer, garder le jeûne. — *пра́вила,* observer les règles. — *зако́нъ,* garder la loi. — *поря́докъ, дисципли́ну,* maintenir l'ordre, la discipline. **-сти́** *благопристо́йность,* sauver les apparences. *Онъ не* **соблюлъ** *усло́вій догово́ра,* il n'a pas satisfait aux clauses du contrat. *Part. p.* **соблюдённый**.

Соблюде́ніе, *sn.* observation *f*.

Соблюсти́, *см.* **Соблюда́ть**.

Собо́й, *instr. du pron. poss.* **Себя́**; *см.* **Себя́**.

Соболёкъ, *dim. см.* **Со́боль**.

Со́боли, *sm. pl.* le boa.

Соболи́ный *и* **Собо́лій**, *adj.* 3. de zibeline.

Со́боль, *sm. mam.* la zibeline, martre zibeline.

Соболѣзнованіе, *sn.* la condoléance, compassion.

Соболѣзновательный, *adj.* de condoléance, compatissant. **-ное** *письмо́,* lettre *f* de condoléance. **-ное** *се́рдце,* cœur *m* compatissant.

Соболѣзновать, I.2. *vn. (о чёмъ)* compatir à.

Собо́рный, *adj.* de concile. **-ная** *це́рковь,* église cathédrale. — *священ́никъ,* le curé de l'église cathédrale, *ou* le curé de la cathédrale. *Ну* **-ныхъ** *попо́въ мно́го хлопо́тъ (prov.),* en chaque maison sa croix et passion.

Собо́рованіе, *sn.* extrême-onction *f*.

Собо́ровать *(ма́сломъ)*, I.2. o-, donner l'extrême-onction; || **-ся**, *vr.* recevoir l'extrême-onction. *Part. p.* **особо́рованный**.

Собо́рскій, *см.* **Собо́рный**.

Собо́ръ, *sm.* le concile; || la cathédrale, église cathédrale.

Собо́ю, *instr. du pron. poss.* **Себя́**; *см.* **Себя́**.

Собра́ніе, *sn.* collection *f*, recueil *m*; || assemblée, réunion, assistance *f*. — *меда́лей,* collection de médailles. — *анекдо́товъ, пѣсенъ,* recueil d'anecdotes, de chansons. || — *акціоне́ровъ,* assemblée *ou* réunion d'actionnaires. *Общее* — *сена́та,* assemblée générale du sénat. *Дворя́нское* —, assemblée de la noblesse. — *учёныхъ, литера́торовъ,* la réunion de savants, de gens de lettres. || *По* **-ніи** *всѣхъ свѣ́дѣній,* après avoir recueilli tous les renseignements.

Собра́ньице, *dim. см.* **Собра́ніе**.

Собра́тство, *sn.* la confrérie, confraternité.

Собра́тъ, *sm.* 9. le confrère.

Собра́ть, *см.* **Собира́ть**.

Со́бственникъ, -ница, *s.* le *ou* la propriétaire.

Со́бственно, *adv.* proprement, en propre. *Это сло́во — зна́читъ то-то,* ce mot signifie proprement telle chose. — *говоря́,* à proprement parler. *Эта вещь — ему́ принадле́житъ,* cette chose lui appartient en propre.

Собственнору́чно, *adv.* de sa propre main. *Я или онъ подписа́лся* —, j'ai signé de ma propre main, *ou* il a signé de sa propre main.

Собственнору́чный, *adj.* autographe, olographe. **-ное** *письмо́,* lettre autographe. **-ное** *завѣща́ніе,* testament olographe. **-ная** *по́дпись,* seing manuel.

Со́бственность, *sf.* la propriété, le bien propre, le bien. *Чужа́я* —, le bien d'autrui

Со́бственный, *adj.* propre, qui appartient en propre. *Это мой — домъ,* c'est ma propre maison. *У него́ есть* **-ное** *имѣ́ніе,* il a son propre bien, *ou* il a un bien qui lui appartient en propre. **-ная** *Его́ Вели́чества канцеля́рія,* la chancellerie particulière de S. M. l'Empereur. *Въ* **-ныя** *ру́ки,* en main propre. *Писа́ть* **-ною** *рукою,* écrire de sa propre main, *ou* olographier. **-ное** *и́мя, Gram.* le nom propre. — *вѣсъ, Chim.* poids absolu.

Digitized by Google

Собутыльникъ, *sm.* le compagnon de bouteille, ami de bouteille.

Событіе, *sn.* événement, fait *m.*

Сова, *sf.* *oiseau*, le hibou, chat-huant. *Ночная —*, chouette *f.* *Отъ совы не родится соколъ (prov.)*, un loup n'engendre pas une brebis; la ronce ne porte jamais le raisin.

Совать, I.2. **сунуть**, *va.* fourrer; glisser; || **-ся**, *vr.* se fourrer, s'ingérer. **-нуть руку въ карманъ**, fourrer la main dans sa poche, porter la main à la poche. **-нуть платокъ въ карманъ**, fourrer un mouchoir dans sa poche. *Онъ* **-нулъ** *ему въ руку золотой*, il lui glissa une pièce d'or dans la main. || *Онъ вездѣ* **суется**, il se fourre partout, *ou* il fourre son nez partout. *Тудá же* **суется** *давать совѣты*, cela s'ingère de donner des avis. *Куда ни* **сунься**, *вездѣ неудачи*, j'ai eu beau frapper à toutes les portes, je n'ai réussi nulle part. *Part. p.* **сунутый**.

Совершать, **совершить**, *va.* accomplir, commettre, consommer; || célébrer; || passer; || faire; || **-ся**, *vr.* s'accomplir, se faire; être accompli, commis, consommé, célébré, passé. **-шить подвигъ**, accomplir, faire un exploit. **-шить преступленіе**, commettre, consommer un crime. || — *литургію*, célébrer la messe. || **-шить купчую крѣпость на домъ**, passer le contrat d'acquisition d'une maison. || **-шить молитву**, faire sa prière. — *путешествіе*, faire un voyage. — *поминки*, faire dire l'office des morts. *Part. p.* **совершённый**.

Совершеніе, *sn.* action du verbe **Совершать**. — *подвига*, accomplissement *m* d'un exploit. — *литургіи*, la célébration de la messe. — *преступленія*, la perpétration d'un crime. — *купчей крѣпости*, la passation du contrat d'acquisition.

Совершенно, *adv.* parfaitement, complètement, entièrement, totalement, tout à fait, absolument. *Онъ — правъ*, il a parfaitement raison. *Я — здоровъ*, je me porte parfaitement bien. *Онъ — разоренъ*, il est complètement ruiné, entièrement ruiné, totalement ruiné, tout à fait ruiné. *Это — одно и тоже*, c'est absolument la même chose. *Онъ — ничего не знаетъ*, il ne sait absolument rien. *Это — никуда не годится*, cela ne vaut absolument rien.

Совершеннолѣтіе, *sn.* la majorité.

Совершеннолѣтній, *adj.* majeur.

Совершенный, *adj.* parfait, accompli, achevé; consommé; || complet, entier, total. *Одинъ Богъ* **-шенъ**, Dieu seul est parfait. *Нѣтъ ничего* **-наго** *на землѣ*, il n'y a rien de parfait sur la terre. **-ная** *красота*, **-ная** *красавица*, une beauté accomplie, achevée. **-ная** *мудрость*, sagesse consommée. — *дуракъ*, un sot accompli, achevé. || **-ное** *выздоровленіе*, guérison entière, parfaite. **-ное** *разореніе*, ruine complète, entière, totale. — *возрастъ*, la majorité. *Это* **-ная** *правда*, ce n'est que trop vrai. || — *видъ глагола*, *Gram.* l'aspect parfait d'un verbe.

Совершенство, *sn.* la perfection. *Достигнуть* **-ва**, atteindre, arriver à la perfection. *Довести что до* **-ва**, porter une chose à sa perfection. *Это верхъ* **-ва**, c'est le comble, le sommet, le faîte de la perfection. *Въ* **-вѣ**, *loc. adv.* en perfection, à fond. *Онъ рисуетъ, играетъ на скрипкѣ въ* **-вѣ**, il dessine, joue du violon en perfection. *Я въ* **-вѣ** *изучилъ этотъ языкъ*, j'ai étudié cette langue à fond.

Совершенствованіе, *sn.* le perfectionnement.

Совершенствовать, I.2. **у-**, *va.* perfectionner; || **-ся**, *vr.* se perfectionner, être perfectionné

Совершитель, **-ница**, *s.* le consommateur.

Совершительный, *adj.* qui est à accomplir.

Совершить, *см.* **Совершать**

Совиный, *adj.* de hibou.

Сóвка, *sf.* *dim.* petit hibou; || action du verbe **Совáть**.

Сóвкій, *adj.* 2. qui se mêle de tout.

Совладáть, *см.* **Совладѣть**.

Совладѣлецъ, *sm.* 1. copropriétaire.

Совладѣть *и* **-дáть**, *vn.* *(съ кѣмъ, съ чѣмъ)* venir à bout *(de qn, de qch)*.

Совлекáть, **совлéчь**, *va.* ôter, enlever, dépouiller; || **-ся**, *vr.* être ôté, enlevé. *Part. p.* **совлечённый**.

Совлеченіе, *sn.* action d'ôter, de dépouiller.

Совлéчь, *см.* **Совлекáть**.

Совмѣстительный, *adj.* compatible; alliable.

Совмѣстить, *см.* **Совмѣщать**.

Совмѣстникъ, **-ница**, *s.* compétiteur, -trice; concurrent, -ente; rival, -ale.

Совмѣстничанье, *см.* **Совмѣстничество**.

Совмѣстничать, I.1. *vn.* *(съ кѣмъ)* être en concurrence *(avec qn)*.

Совмѣстническій, *adj.* de compétiteur, de concurrent.

Совмѣстничество, *sn.* la concurrence, rivalité.

Совмѣстничій, *adj.* 3. *см.* **Совмѣстническій**.

Совмѣстно, *adv.* conjointement, ensemble.

Совмѣстность, *sf.* la comptabilité.

Совмѣстный *и* **Совмѣстительный**, *adj.* compatible.

Совмѣщать, **совмѣстить**, *va.* réunir; || *Géom.* superposer; || **-ся**, *vr.* se réunir; être réuni. *Part. p.* **совмѣщённый**.

Совокупленіе, *sn.* union, jonction *f.* — *брáкомъ*, l'union conjugale, le mariage. *Плотское —*, la copulation charnelle.

Совокупля́ть, **совокупи́ть**, *va.* unir, réunir, joindre; || **-ся**, *vr.* s'unir, se joindre. **-пить брáкомъ**, unir par le mariage, marier. *Part. p.* **совокýпленный**.

Совокýпно, *adv.* en commun, conjointement.

Совокýпность, *sf.* la réunion, association.

Совокýпный, *adj.* uni, réuni, joint. — *глаголъ*, *Gram.* le verbe concret *ou* adjectif

Совóкъ, *sm.* 1. la pelle; || le coup

Совоспитáніе, *sn.* éducation *f* en commun.

Совоспи́танникъ, **-ница**, *s.* le camarade d'école.

Совоспи́тывать, **совоспитáть**, *va.* élever conjointement; || **-ся**, *vr.* être élevé conjointement. *Part. p.* **совоспи́танный**.

Совóчекъ, *dim.* *см.* **Совóкъ**.

Совпадáть, **совпáсть**, *vn.* coïncider.

Совпаденіе, *sn.* la coïncidence.

Совпáсть, *см.* **Совпадáть**.

Совратúтель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui détourne.

Совратúтельный, *adj.* servant à détourner.

Совращáть, **совратúть**, *va.* détourner, écarter; || **-ся**, *vr.* se détourner, s'écarter. **-тúть** *кого съ пути*, détourner, écarter qn de son chemin. *Part. p.* **совращённый**.

Совращéніе, *sn.* écartement, détournement.

Современникъ, **-ница**, *s.* contemporain, -aine.

Современность, *sf.* la contemporanéité, actualité.

Современный, *adj.* contemporain. — *историкъ*, historien contemporain. — *вопросъ*, question contemporaine. —, *живой интересъ*, actualité *f.*

Совсѣмъ, *adv.* entièrement, tout à fait; point, nullement. *Онъ — разоренъ*, il est entièrement ruiné, tout à fait ruiné. *Вы меня — позабыли*, vous m'avez entièrement oublié, tout à fait oublié. *Я — готовъ*, je suis tout à fait prêt. *Слѣдуетъ принимать эту фразу — въ другомъ смыслѣ*, il faut prendre cette phrase dans un tout autre sens. *Я васъ — не узналъ*, je ne vous ai point reconnu.

Digitized by Google

*Онъ — не горд*ъ, il n'est nullement fier. *Я э́того — не ожида́л*ъ, je ne m'y attendais nullement. — *не так*ъ, ce n'est point ainsi. — *не то*, ce n'est point cela. — *нѣтъ*, point du tout.

Со́вѣстить, II.7. **у-**, *va.* persuader, convaincre; agir sur la conscience de; || **-ся**, *vr.* se faire scrupule, faire conscience, avoir conscience de.

Со́вѣстливо, *adv.* consciencieusement, scrupuleusement.

Со́вѣстливость, *sf.* scrupule *m.*

Со́вѣстливый, *adj.* consciencieux, scrupuleux.

Со́вѣстно, *adv.* consciencieusement; || *v. imp.* *Мнѣ* —, j'ai conscience de, *ou* je fais conscience de. *Мнѣ — безпоко́ить васъ*, je fais conscience de vous incommoder. — *говори́ть э́то*, c'est conscience de dire cela, *ou* il y a conscience à dire cela. *Какъ вамъ не — поступа́ть такъ*, comment n'avez-vous pas conscience d'agir ainsi?

Со́вѣстный, *adj.* de conscience; || consciencieux, scrupuleux.

Со́вѣсть, *sf.* la conscience. *Угрызе́нія* **-сти**, les remords de la conscience, de conscience. *Оставля́ю э́то на ва́шу* —, je laisse cela sur votre conscience. *Э́то у меня́ лежи́тъ на* **-сти**, j'ai cela sur ma conscience. *Онъ* **-сти** *не бои́тся*, il n'a point de conscience. *Судъ* **-сти** *и про́сто* —, le for intérieur. *По* **-сти**, *loc. adv.* en conscience. *Могу́ сказа́ть по чи́стой* **-сти**, je puis dire en bonne conscience, *ou* dans mon for intérieur. *Споко́йная* —, conscience tranquille. *Неспоко́йная* —, conscience bourrelée, qui n'est pas tranquille. *Могу́ сказа́ть э́то съ споко́йною* **-стію**, je puis le dire en sûreté de conscience, *ou* en toute sûreté de conscience. *Поступи́ть про́тивъ* **-сти**, *cm.* **Поступа́ть**. *У него́ — дыря́вое ры́шето́, и́ли у него́ —, что ро́звальни: сади́сь, да кати́сь (prov.)*, il a la conscience large comme la manche d'un cordelier. *У кого́ — чиста́, у того́ подду́шка подъ голово́й не вёртится (prov.)*, conscience pure est le meilleur des oreillers.

Сове́тникъ, *sm.* le conseiller. *Страсть дурно́й* —, la passion est un mauvais conseiller. || *Титуля́рный* —, conseiller honoraire *(9-e cl.)*. *Надво́рный* —, conseiller de cour *(7-e cl.)*. *Колле́жскій* —, conseiller de collége *(6-e cl.)*. *Ста́тскій* —, conseiller d'état *(5-e cl.)*. *Дѣйствительный ста́тскій* —, conseiller d'état actuel *(4-e cl.)*. *Та́йный* —, conseiller privé *(3-e cl.)*. *Дѣйствительный та́йный* —, conseiller privé actuel *(2-e cl.)*.

Сове́тница, *sf.* la conseillère; || la femme du conseiller.

Сове́тническій и **Сове́тничій**, *adj.* 3. de conseiller.

Сове́тно, *adv. inus. cm.* **Согла́сно.**

Сове́тный, *adj.* de conseil; || sensé, judicieux.

Сове́товальщикъ, **-щица**, *s.* conseiller, -ère.

Сове́тованіе, *sn.* action de conseiller *ou* de consulter; la délibération, consultation.

Сове́тователь, **-ница**, *s.* conseiller, -ère.

Сове́товательный, *adj.* de conseil; consultatif.

Сове́товать, I.2. **по-**, *va.* conseiller; || **-ся**, *vr.* prendre conseil, consulter; délibérer. **-тую** *вамъ быть осторо́жнымъ*, je vous conseille d'être prudent. *Онъ мнѣ э́то* **-валъ**, il me l'a conseillé. || *Я хочу́ съ ва́ми* **посове́товаться**, je veux prendre conseil de vous. *Я* **-вался** *съ нимъ объ э́томъ дѣлѣ*, je l'ai consulté sur cette affaire. *Они́ вы́мыслили* **-вались**, *на что рѣши́ться*, ils délibérèrent sur le parti qu'ils devaient prendre. *Они́* **-туются** *между собо́ю*, ils délibèrent entre eux.

Сове́тчикъ, **-чица**, *s.* conseiller, -ère.

Сове́тъ, *sm.* le conseil, avis. *Дать —*, donner conseil. *Проси́ть у кого́* **-та** *и́ли чего́* **-та**, demander conseil à qn. *Слѣдовать чьему́ -ту, и́ли приня́ть чей* —, suivre le conseil de qn. *Я сдѣлалъ э́то по -ту бра́та*, j'ai fait cela par le conseil de mon frère. || *Государ́ственный* —, conseil d'état. *Опеку́нскій* —, conseil de tutelle. || *Жить съ* **-тѣ**, vivre en concorde. *Гдѣ — и ладъ, тамъ и Богъ; гдѣ —, тамъ и свѣтъ, гдѣ любо́вь, тамъ и Богъ (prov.)*, où paix est, Dieu est; l'union fait la paix.

Совѣща́ніе, *sn.* la délibération, conférence. — *врачє́й*, la consultation des médecins.

Совѣща́тель, *sm.* le consultant.

Совѣща́тельный, *adj.* délibératif.

Совѣща́ться, I.1. *vr. (о чёмъ)* délibérer sur.

Согбе́нный, *adj.* courbé, voûté. — *отъ ста́рости*, courbé de vieillesse. — *подъ бре́менемъ лѣтъ*, courbé sous le poids de l'âge *ou* sous le faix des années.

Согласи́тель, **-ница**, *s.* conciliateur, -trice.

Согласи́тельный, *adj.* conciliatoire.

Согласи́ть, *cm.* **Соглаша́ть.**

Согла́сіе, *sn.* l'harmonie *f*, accord *m*; || concorde *f*, bonne intelligence; || consentement, agrément, assentiment *m.* — *тѣней въ карти́нѣ*, l'harmonie, l'accord des ombres dans un tableau. *Ме́жду частя́ми, составля́ющими міръ, нахо́дится удиви́тельное* —, il y a un accord merveilleux entre les parties de l'univers. || *Жить въ* **-сіи**, vivre en concorde, en bonne intelligence; faire bon ménage. *Въ соверше́нномъ* **-сіи**, en parfaite intelligence. *Наруши́ть* —, rompre la bonne intelligence, altérer la concorde. *Ме́жду ни́ми нѣтъ* **-сія**, il n'y a pas d'accord entre eux, ils ne s'accordent pas. — *сердє́чъ*, union *f* des cœurs. *Сердє́чное — ме́жду Фра́нціей и Англіей*, entente cordiale entre la France et l'Angleterre. || *Дать своё — на что́ либо*, donner son consentement à qch. *Отказа́ть кому́ въ своёмъ* **-сіи** *на что́ либо*, refuser à qn son consentement à qch. *Съ о́бщаго* **-сія**, d'un commun consentement, d'un commun accord. *Онъ сдѣлалъ э́то съ моего́* **-сія**, il l'a fait avec mon consentement, mon agrément, *ou* je l'ai autorisé à faire cela. *Получи́ть — на бракъ*, obtenir le consentement à un mariage. *Жени́ться безъ* **-сія** *отца́*, se marier sans le consentement, sans l'agrément de son père. *Онъ сдѣлалъ э́то съ* **-сія** *своего́ нача́льника*, il a fait cela avec l'assentiment de son chef. *По* **-сію** *ме́жду мини́страми*, de concert entre les ministres.

Согла́сно, *adv.* harmonieusement; || en bonne intelligence, en concorde; || conformément à, en conformité de, d'après. *Они́ пою́тъ* —, ils chantent harmonieusement, *ou* il y a beaucoup d'accord dans leur chant. || *Жить* —, vivre en bonne intelligence, vivre en concorde; faire bon ménage. || — *съ зако́номъ*, conformément à la loi, *ou* en conformité de la loi. *Поступи́ть — съ чьи́мъ либо мнѣ́ніемъ*, agir conformément à l'opinion de qn, *ou* agir d'après l'opinion de qn.

Согла́сность, *sf.* l'harmonie *f*, accord *m*, concordance *f.*

Согла́сный, *adj.* 1. harmonieux; uni; || conforme; || qui consent, qui est d'accord. **-ное** *пѣніе*, chant harmonieux. **-ное** *семе́йство*, ménage uni. || *Спи́сокъ* **-сенъ** *съ по́длинникомъ*, la copie est conforme à l'original. *Это* **-но** *съ его́ показа́ніемъ*, cela concorde avec son témoignage. *Это* **-но** *съ его́ поня́тіями*, cela est bien de lui. || **-ны** *ли вы на э́то*, y consentez-vous? **-ны** *ли вы э́то сдѣлать*, consentez-vous à faire cela? **-сенъ**, j'y consens; je le veux bien, *ou* d'accord. *Я* **-сенъ** *на всё*, je consens à tout. *Я* **-сенъ** *съ ва́ми въ томъ, что..*, je suis d'accord avec vous que... *Я съ ва́ми во мно́гомъ не* **-сенъ**, je ne suis pas de votre avis sur beaucoup de choses. || **-ная** *бу́ква*, *Gram.* la consonne.

Согласова́ніе, *sn.* accord *m*, concordance *f.*

Согласова́ть, I.2. *va.* accorder, faire accorder, concilier, mettre d'accord; || **-ся**, *vr.* s'accorder, se

Digitized by Google

conformer, concorder. — *прилагáтельное съ существúтельнымъ въ рóдѣ, числѣ и падежѣ*, accorder *ou* faire accorder l'adjectif avec son substantif en genre, en nombre et en cas. — *поступки съ трéбованіями врéмени*, accorder, concilier ses démarches avec les exigences du temps, *ou* mettre ses démarches d'accord avec les... || **-ся** *съ принятúми обúчаями*, s'accorder avec les usages reçus, *ou* se conformer aux usages reçus. *Показáнія ихъ не* **-сýются** *мéжду собóю*, leurs dépositions ne concordent pas. *Этотъ обúчай не* **-сýется** *съ современными понятіями*, cet usage n'est plus en harmonie, *ou* ne cadre plus avec les idées modernes. *Part. p.* **согласóванный**.

Соглашáть, согласúть, *va.* accorder, mettre d'accord; || concilier; || déterminer, faire acquiescer; || **-ся**, *vr.* consentir, accéder, acquiescer, accepter; || convenir, être d'accord, tomber d'accord, s'entendre. — *музыкáльные инструмéнты*, accorder les instruments de musique les uns avec les autres, les mettre d'accord. || — *мнѣнія*, concilier les opinions. || *Я не могъ* **-сúть** *егó на этó предпрúятіе*, je n'ai pas pu le déterminer *ou* le faire acquiescer à cette entreprise. || **-сúться** *на прóсьбу, на предложéніе*, accéder, acquiescer à une demande, à une proposition, *ou* accepter une demande, une pro... || *Я* **-сúлся** *съ нимъ ѣхать въ тéатръ*, je suis convenu avec lui d'aller au théâtre. **-сúться** *въ цѣнѣ*, convenir du prix. **-сúтесь** *со мнóю, что..*, convenez avec moi que... *Онú* **-сúлись** *обыгрáть егó*, ils s'entendirent pour le gagner. *Я* **-шáюсь** *съ вáми въ томъ, что..*, je suis d'accord avec vous que... *Англія и Франція* **-сúлись** *относúтельно востóчнаго вопрóса*, l'Angleterre et la France sont tombées d'accord relativement à la question d'Orient. *Невозмóжно не* **-сúться** *съ тѣмъ, что..*, il est impossible de méconnaître que... *Part. p.* **соглашённый**.

Соглашéніе, *sn.* la conciliation; entente; || le consentement.

Соглядáтай, *sm. sl.* espion, émissaire *m.*

Соглядáть, I.1. *va. sl.* épier, observer.

Согнáть (*fut.* **сгонý**), *см.* **Сгонáть**.

Согнúвать, согнúть, *см.* **Сгнúвать** *и* **сгнить**.

Согнýть, *см.* **Сгибáть**.

Сограждани́нъ, *sm.* 6. **-анка**, *sf.* **-гражда́не**, *pl.* concitoyen, **-enne**.

Сограни́чный, *см.* **Пограни́чный**.

Согрубля́ть, согруби́ть, *vn. (кому́)* être grossier envers, dire une grossièreté.

Согрѣва́ть, согрѣ́ть, *va.* chauffer, réchauffer; || **-ся**, *vr.* se réchauffer; être réchauffé. **-грѣ́ть** *вóду*, chauffer de l'eau. — *рýки*, réchauffer les mains. ***-грѣ́ть** *себѣ мúсто*, se fixer. *Part. p.* **согрѣ́тый**.

Согрѣша́ть, согрѣши́ть, *vn.* pécher, commettre un péché; || se tromper, être dans l'erreur. *Чѣмъ* **-ши́лъ**, *тѣмъ и накáжешься (prov.)*, par tel membre est corrigé l'homme, dont il a péché.

Согрѣше́ніе, *sn.* péché *m*, erreur *f.*

Согрѣши́ть, *см.* **Согрѣша́ть**.

Сóда, *sf.* la soude.

Содвигáть, содви́нуть, *см.* **Сдвигáть** *и* **сдви́нуть**.

Содержáніе, *sn.* action du verbe **Содержáть**. — *дóма въ порядкѣ*, le maintien de l'ordre dans la maison. || *Дéньги на —*, l'argent d'entretien, pour l'entretien. *Онъ даётъ емý стóлько-то на —*, il lui donne tant pour le vivre. *Онъ даётъ стóлько-то на — дѣтéй*, il donne tant pour l'entretien de ses enfants. *Быть у кóго на* **-нiи**, être entretenu par qn. *Взять на —*, mettre en chambre. *Студéнтъ на казённомъ* **-нiи**, un étudiant entretenu aux frais de la couronne. || — *письмá*, le contenu de la lettre. — *прошéнія, докумéнта*, la teneur d'une pétition, d'un document. — *кнúги, рома́на*, le sujet d'un livre, d'un roman. — *рѣчи*, la matière d'un discours. || — *подъ арéстомъ*, les arrêts *m*, la durée des arrêts, incarcération *f.* — *подъ стрáжею*, la détention sous garde. || *Губернáторъ получáетъ большóе —*, ce gouverneur reçoit un gros traitement. — *чинóвниковъ*, les émoluments des employés. || *Math.* le rapport. || *Рудá съ бóгатымъ* **-нiемъ**, un riche minerai.

Содержáнка, *sf.* femme entretenue.

Содержáтель, *sm.* maître; entrepreneur *m.* — *пансióна*, le maître de pension. — *почтóвыхъ лошадéй*, le maître de poste. — *дилижáнсовъ*, entrepreneur de diligences. — *гостúницы*, l'hôtelier. — *трактúра, постоя́лаго двора́*, aubergiste *m.*

Содержáтельница, *sf.* — *пансióна*, la maîtresse de pension.

Содержáть, II.3. *va.* tenir; || entretenir; || contenir, renfermer; || **-ся**, *vr.* être tenu, entretenu. — *домъ въ чистотѣ*, tenir sa maison propre. — *что въ тáйнѣ, см.* **Тáйна**. — *кóго подъ арéстомъ, въ тюрьмѣ*, tenir qn aux arrêts, en prison. — *кóго подъ стрáжею*, détenir qn sous garde. **-жáщійся** *подъ стрáжею*, un détenu sous garde. || — *большóе семéйство*, entretenir une grande famille. || *Пудъ* **-дéржитъ** *въ себѣ сóрокъ фýнтовъ*, un poude contient quarante livres. *Рудá* **-дéржитъ** *въ пýдѣ два золотника зóлота*, le poude de ce minerai contient deux zolotniks d'or. *Эта кнúга* **-дéржитъ** *въ себѣ мнóго мúслей*, ce livre renferme beaucoup de pensées. || *Квартúра* **-дéржится** *óчень чúсто*, ce logement est tenu très-nettement, très-proprement. **-ся** *подъ арéстомъ*, garder les arrêts, rester aux arrêts. **-ся** *въ тюрьмѣ*, garder, tenir prison.

Сóдовый, *adj.* de soude.

Содóмить, II.2. *vn.* tapager, faire du bruit.

Содóмскій грѣхъ, *sm. см.* **Мужелóжство**.

Содóмъ, *sm.* le bruit, tapage; || la foule bruyante.

Содрáть (*fut.* **сдеру́**), *см.* **Сдирáть**.

Содроганіе, *sn.* le frissonnement, frémissement.

Содрогáться, содрогнýться, *vr.* frémir, frissonner. — *отъ ýжаса*, frémir d'horreur, d'effroi. *Я* **-гáюсь** *отъ однóй этóй мúсли*, cette seule idée me fait frissonner

Содѣва́ть, содѣ́ять *va. sl.* faire, commettre.

Содѣ́йственный, *adj.* coopératif.

Содѣ́йствіе *и* **Содѣ́йствованіе**, *sn.* coopération *f*, concours *m.*

Содѣ́йствователь, -ница, *s.* coopérateur, -trice.

Содѣ́йствовать, I.2. *vn.* coopérer, concourir. — *успѣху дѣла*, coopérer, concourir au succès d'une affaire. — *кому́ въ успѣхѣ дѣла*, coopérer avec qn au succès d'une affaire. *Это нисколько не* **-вуетъ** *егó счáстію*, cela ne fait rien à son bonheur.

Содѣланіе, *sn.* effectuation *f.*

Содѣлывать, содѣлать, *va.* faire, effectuer; || **-ся**, *vr.* se faire, s'effectuer; être fait, être effectué. *Part. p.* **содѣланный**.

Содѣтель, -ница, *s* auteur, promoteur *m.*

Содѣяніе, *см.* **Содѣланіе**.

Соединéніе, *sn.* union, jonction, réunion, fusion *f.*

Соединéнно, *adv.* conjointement, ensemble.

Соедини́тель, -ница, *s.* conciliateur, -trice.

Соедини́тельный, *adj.* servant à unir, à joindre. — *сóюзъ, Gram.* la conjonction copulative.

Соединя́ть, соедини́ть, *va.* unir, réunir, joindre, rejoindre, allier, associer; || **-ся**, *vr.* s'unir, se réunir, se joindre, s'allier. **-нúть** *кана-*

Digitized by Google

ломъ Средизе́мное мо́ре съ Чёрнымъ, unir la Méditerranée à la mer Rouge par un canal. **-нить** *двѣ а́рміи*, unir deux armées. *Ихъ* **-нѣетъ** *дру́жба*, c'est l'amitié qui les unit. **-нить** *бра́комъ*, unir par le mariage, *ou* conjoindre par mariage. **-нить** *два зда́нія галлере́ею*, unir les deux édifices par une galerie. *Э́та галлере́я* **-нѣетъ** *два зда́нія*, cette galerie réunit les deux édifices. *Ше́я* **-нѣетъ** *го́лову съ тѣ́ломъ*, le cou réunit la tête au corps. **-нить** *нѣсколько корпусо́въ въ одну́ а́рмію*, réunir plusieurs corps en une seule armée. *Онъ* **-нѣетъ** *въ себѣ нѣсколько прекра́сныхъ ка́чествъ*, il réunit plusieurs belles qualités. — *му́жество съ благоразу́міемъ*, joindre la valeur à la prudence, avec la prudence, *ou* allier, associer la valeur à... || **-ниться** *бра́комъ*, s'unir par le mariage. *Двѣ держа́вы* **-нѣлись** *про́тивъ о́бщаго врага́*, les deux puissances se sont unies *ou* se sont réunies contre l'ennemi commun. *Всѣ войска́* **-нѣлись** *въ Москвѣ*, toutes les troupes se réunirent à Moscou. *Резе́рвный ко́рпусъ* **-нѣлся** *съ а́рміею*, le corps de réserve rejoignit l'armée. *Въ нёмъ* **-нѣются** *са́мыя противуполо́жныя ка́чества*, en lui se joignent les qualités les plus opposées. *Когда́ кро́тость* **-нѣется** *съ твёрдостію*, quand la douceur se joint à la fermeté. *Ма́сло съ водо́ю не* **-нѣется**, l'huile et l'eau ne s'allient pas, ne s'allient pas l'une à l'autre. *Part. p.* **соединённый**. **-ные** *Шта́ты*, les États-Unis.

Сожалѣніе, *sn.* le regret, la commisération, pitié, condoléance. — *о потёрянномъ дру́гѣ*, le regret que cause la perte d'un ami. — *о прошёдшемъ, о потёрѣ имѣнія*, le regret du passé, de la perte d'un bien. *Къ* **-нію** *моему́*, à mon regret. *Къ* **-нію** *э́то пра́вда*, malheureusement cela est vrai. *Возбуди́ть всео́бщее* —, exciter la commisération publique. *Достойный* **-нія**, regrettable, digne de pitié. *Безъ* **-нія**, sans pitié. *Онъ вы́разилъ мнѣ свое́* — *о смѣрти моего́ сы́на*, il m'a fait ses compliments de condoléance sur la mort de mon fils.

Сожалѣть, I.4. *vn.* plaindre, déplorer (*ne se dit que des choses*), regretter, avoir regret, être fâché. **-лѣю** *о его́ несча́стіи*, je plains son malheur, *ou* je déplore son... *Всѣ* **-лѣютъ** *объ нёмъ*, tout le monde le plaint, le regrette. **-лѣю** *о ва́шей неуда́чѣ*, je vous plains de votre insuccès, *ou* je suis fâché de... **-лѣю**, *что не могу́ быть у васъ*, je suis fâché de ne pouvoir pas venir chez vous. — — *о потёрѣ дру́га*, regretter la perte d'un ami. **-лѣю**, *что не купи́лъ э́тою до́ма*, je regrette de n'avoir pas acheté cette maison, *ou* j'ai regret de n'avoir... *Я о́чень* **-лѣю** *о своёй оши́бкѣ*, j'ai grand regret de ma faute.

Сожёчь, *см.* **Сжига́ть**.

Сожже́ніе *и* **Сожига́ніе**, *sn.* action de brûler; le brûlement, la combustion. — *мёртваго тѣ́ла*, crémation *f.* *Присуди́ть къ* **-нію**, condamner au feu.

Сожига́ть, **сожёчь**, *см.* **Сжига́ть**.

Сожи́тель, **-ница**, *s.* époux, -ouse; le conjoint.

Сожи́тельство, *sn.* la cohabitation; *см.* **Сожи́тіе**.

Сожи́тельствовать, I.2. *vn.* cohabiter; || habiter avec sa femme.

Сожи́тіе, *sn.* la cohabitation. — *съ жено́ю, супру́жеское* —, habitation avec sa femme. *Незако́нное* —, la conjonction illicite, le concubinage.

Сожра́ть, *см.* **Сжира́ть**.

Созва́ніе, *sn.* la convocation, invitation.

Созва́ть, *см.* **Свыва́ть** *и* **Созывать**.

Созву́чіе, *sn. Mus.* la consonnance, harmonie; || la rime.

Созву́чный, *adj.* consonnant, harmonieux.

Созвѣздіе, *sn.* la constellation.

Создава́ть, **созда́ть**, *va.* créer; || **-ся**, *vr.* être créé. *Part. p.* **со́зданный**; *см.* **Созида́ть**.

Созда́ніе, *sn.* la création; || la créature. — *человѣка*, la création de l'homme. || *Человѣкъ есть разу́мное* —, l'homme est une créature raisonnable.

Созда́тель, **-ница**, *s.* le créateur; || fondateur, -trice.

Созда́ть, *см.* **Создавать** *и* **Созидать**.

Созе́мецъ, *см.* **Единозе́мецъ**.

Созерца́ніе, *sn.* contemplation, méditation; *Philos.* intuition *f.*

Созерца́тель, **-ница**, *s.* contemplateur, -trice.

Созерца́тельно, *adv.* d'une manière contemplative; *Philos.* intuitivement.

Созерца́тельный, *adj.* contemplatif, méditatif; *Philos.* intuitif.

Созерца́ть, I.1. contempler, méditer.

Созида́ніе, *sn.* érection, construction *f.*

Созида́тель, *sm.* le constructeur.

Созида́ть, **созда́ть**, *va.* bâtir, édifier, ériger; || créer; faire; || **-ся**, *vr.* être bâti, édifié, érigé; || être créé. — *храмъ*, édifier, ériger un temple. || *Богъ* **созда́лъ** *міръ изъ ничего́*, Dieu a créé le monde de rien. *Богъ* **созда́лъ** *человѣка по о́бразу своему́*, Dieu a créé l'homme à son image. *Го́меръ* **созда́лъ** *эпопе́ю*, Homère a créé l'épopée. *Э́тотъ генера́лъ* **созда́лъ** *хоро́шихъ офице́ровъ*, ce général a fait de bons officiers. *Part. p.* **со́зданный**.

Сознава́ть, **сознать**, *va.* (*prés.* **сознаю́**; *fut.* **сознаю́**) reconnaître; || **-ся**, *vr.* avouer, reconnaître, convenir. *Онъ* **-знаётъ** *свою́ неспосо́бность*, il reconnaît son incapacité. || **-знаться** *съ своёй ви́ной*, avouer, reconnaître sa faute. **-знайтесь**, *что вы непра́вы*, convenez que vous avez tort. *Кто* **-зна́лся**, *тотъ пока́ялся* (*prov.*), péché avoué est à demi pardonné. *Part. p.* **со́знанный**.

Созна́ніе, *sn.* conscience *f*; || aveu *m.* — *и́стины, своего́ тала́нта*, la conscience de la vérité, de son talent. || — *въ своёй ви́нѣ*, l'aveu de sa faute.

Сознательно, *adv.* en connaissance de cause, avec discernement. *Онъ сдѣлалъ э́то* —, il l'a fait en connaissance de cause, *ou* il a eu conscience de ce qu'il a fait. *Поступи́ть* —, agir avec discernement.

Сознательность, *sf.* conscience *f*

Сознательный, *adj.* disposé à reconnaître; || fait en connaissance de cause.

Созна́ть, *см.* **Сознава́ть**.

Созрѣва́ніе, *sn.* la maturation.

Созрѣва́ть, **созрѣ́ть**, *vn.* mûrir (*prop. et **); venir à maturité, en maturité.

Созрѣ́лый, *adj.* mûr, parvenu à maturité.

Созрѣ́ніе, *см.* **Созрѣва́ніе**.

Созыва́ніе, *см.* **Созва́ніе**.

Созыва́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui convoque.

Созывательный, *adj.* de convocation, d'invitation.

Созывать, **созвать**, *va.* (*fut.* **созову́**) convoquer, inviter; || **-ся**, *vr.* être convoqué, invité. *Part. p.* **созва́нный**.

Со́зывъ, *sm* la convocation, assemblée

Соизволе́ніе, *sn.* consentement *m*, approbation; sanction *f.*

Соизволи́тельный, *adj.* d'approbation, approbatif.

Соизволя́ть, **соизво́лить**, *vn.* consentir, agréer, vouloir bien.

Соизгна́нникъ, *sm.* le compagnon d'exil.

Соизмѣри́мость, *sf. Math.* la commensurabilité.

Digitized by Google

Сонимѣри́мый, *adj. Math.* commensurable.
Со́йма, *sf.* une barque pontée *(sur le lac Ladoga)*.
Сонме́нникъ, *sm.* un homonyme, qui a le même nom.
Сонме́нность, *sf.* homonymie; homonymité *f.*
Сонме́нный, *adj.* homonyme, du même nom.
Соиска́ніе, *sn.* le concours, la concurrence.
Соиска́тель, **-ница**, *s.* concurrent, -ente; compétiteur.
Соиска́тельный, *adj.* de concours.
Соиска́тельство, *sn.* concurrence, rivalité, compétition *f.*
Соиска́ть, II.7. *va.* concourir *(pour un prix)*.
Сойти́ (*fut.* **сойдý**), *см.* **Сходи́ть**.
Сойти́е, *sn.* commerce charnel. *Имѣть — съ..*, avoir habitation avec..
Соковóй, *adj.* de suc, de jus, de sève; *см.* **Сокъ**.
Соколёнокъ, *sm.* le petit du faucon, jeune faucon.
Соколе́цъ, *sm.* 2. la veine à saigner *(des chevaux)*.
Соко́ликъ, *sm. dim.* petit faucon; || *pl.* **-лики**, *pop. terme de caresse adressé aux chevaux.*
Соколи́нка, *sf. plante*, le hépsinois.
Соколи́ный, *adj.* du faucon; au faucon. — **по-лётъ**, le vol du faucon. **-ная охóта**, la chasse au faucon.
Соколи́ха, *sf.* la femelle du faucon.
Соколи́ще, *sm. augm.* un grand faucon.
Соко́лій, *adj.* 3. *см.* **Соколи́ный**; || **— перелетъ**, *plante*, la gentiane.
Соко́лня, *sf.* la fauconnerie
Соколо́къ, *см.* **Соколе́цъ**.
Соко́лъ, *sm. oiseau*, le faucon. ***Голъ, какъ —**, *см.* **Го́лый**. *Вúдно* **-ла** *по полёту, а добра мóлодца по пóступи (prov.)*, à l'ongle on connaît le lion; on connaît bien au pommier la pomme, à la barbe l'homme. *Подстрѣленаго* **-ла** *и ворóна нóсомъ долбúтъ (prov.)*, quand le loup est pris les chiens lui mordent les fesses. *Воро́нъ* **-ломъ** *не бывáть (prov.)*, *см.* **Воро́на**.
Соко́льникъ, *sm.* fauconnier.
Соко́льничій, *adj.* 3. du fauconnier; || *sm. vi.* le grand fauconnier.
Сократи́тель, *sm.* abréviateur *m*.
Сократи́тельно, *adv.* abréviativement.
Сократи́тельный, *adj.* abréviatif.
Сокраща́ть, сократи́ть, *va.* abréger, réduire, raccourcir; || **-ся**, *vr.* se raccourcir; être abrégé, réduit. **-ти́ть** *разскáзъ*, abréger, raccourcir un récit. **-ти́ть** *расхóды*, réduire ses dépenses. **-ти́ть** *расхóды на столъ для того, чтóбы..*, prendre sur sa nourriture pour... **-ти́ть** *дрóби*, *Arithm.* réduire des fractions. **-ти́ть** *дорóгу*, raccourcir le chemin. *Part. p.* **сокращённый**.
Сокраще́ніе, *sn.* abréviation *f*; || abrégé *m*; || réduction *f*; raccourcissement *m*.
Сокраще́нно, *adv.* succinctement, en abrégé, abréviativement; par abréviation.
Сокраще́нность, *sf.* la qualité de ce qui est abrégé, raccourci; la concision.
Сокраще́нный, *part. p.* abrégé; || concis, succinct. **-ная исторія**, une histoire abrégée.
Сокрове́нно, *adv.* secrètement, en secret; occultement.
Сокрове́нность, *sf.* le secret, mystère.
Сокрове́нный, *adj.* occulte, caché, secret.
Сокро́вище, *sn.* le trésor.
Сокро́вищница, *sf.* le trésor; la trésorerie.
Сокро́вищный, *adj.* de trésor.
Сокруша́ть, сокруши́ть, *va.* briser, rompre; || affliger, chagriner, désoler; || **-ся**, *vr.* être brisé, rompu; || s'affliger, se chagriner, se désoler. *Part. p.* **сокрушённый**.
Сокруше́ніе, *sn.* action de briser; || la contrition, componction.
Сокруше́нный, *part. p.* contrit, mortifié. **-ное сéрдце**, un cœur contrit, navré. **Съ -нымъ** *сéрдцемъ извѣщáю васъ, что..*, le cœur navré, je vous avertis que...
Сокруши́тель, *sm.* le destructeur.
Сокруши́тельный, *adj.* destructeur, destructif.
Сокруши́ть, *см.* **Сокруша́ть**
Сокрывáть, сокры́ть, *см.* **Скрывать и скрыть**.
Сокъ, *sm.* le suc, jus; || *Bot.* la sève. *Травяны́е* **сóки**, les sucs des herbes. *Полы́нный —*, le suc de l'absinthe. *Питáтельный —*, un suc nourrissant, nutritif. *Лимóнный —*, le jus de citron. *Виногрáдный —*, le jus de la vigne. *Говя́жій —*, le jus de viande. || *Древéсный —*, la sève de l'arbre. *Дéрево съ* **сокóмъ**, arbre en sève.
Солга́ть, *vn. parf.* mentir, dire un mensonge. *Кто вчерá* **-гáлъ**, *тому́ и завтра не вéрятъ; раз* **-галъ**, *и навѣкъ лгуно́мъ сталъ (prov.)*, on ne croit point au menteur lors même qu'il dit la vérité. *Не —, такъ и не продать (prov.)*, artisan qui ne ment n'a métier entre gens.
Солда́тёнокъ, *sm.* un petit enfant de soldat.
Солда́тикъ, *sm. dim.* petit soldat.
Солда́тина, *sm. augm.* un soldat de haute taille.
Солда́тка, *sf.* 3. la femme de soldat.
Солда́тскій, *adj.* de soldat, soldatesque.
Солда́тство, *sn.* état *m* militaire.
Солда́тчина, *sf. pop.* le recrutement; || militarisme.
Солда́тъ, *sm.* le soldat.
Солеваре́ніе, *sn.* le saunage.
Солеваре́нный и -ва́рный, de saunerie.
Солева́рня, *sf.* 4. la saunerie, saline.
Солева́ръ, *sm.* le saunier.
Соле́ніе, *sn.* la salaison, la salage.
Соленокúслый, *см.* **Солянокúслый**.
Солёность, *sf.* la salure.
Солёный, *adj.* salé.
Солеци́змъ, *sm. Gram.* le solécisme.
Солида́рность, *sf.* solidarité *f*.
Соли́дный, *adj.* solide; posé.
Соли́льщикъ, *sm.* le saleur.
Соли́стъ, *sm. Mus.* le soliste.
Солите́ръ, *sm.* le ver solitaire; || le solitaire *(diamant)*.
Соли́ть, II.1. *va.* saler; || **-ся**, *vr.* être salé.
Со́лка, *sf. см.* **Соле́ніе**.
Со́лкій, *adj.* très-salé, qui contient beaucoup de sel.
Со́лкость, *sf.* la salure.
Со́лнечникъ, *см.* **Подсо́лнечникъ**.
Со́лнечный, *adj.* du soleil, solaire. — **свѣтъ**, la lumière du soleil. — **лучъ**, un rayon de soleil *ou* rayon solaire. **-ные часы́**, le cadran solaire. **-ная систéма**, le système solaire. || **-ная** *росá*, *plante*, le rossolis.
Со́лнo, *см.* **Со́лоно**.
Солнопёкъ, *sm. pop.* endroit exposé au soleil.
Со́лнце, *sn. irr.* (*pl.* **со́лнцы**) le soleil. **По -цу**, d'après la cours du soleil. *Поставúть часы́ по -цу*, régler sa montre à l'heure du soleil. *Вы́ставить цвéты на —*, exposer des fleurs au soleil. *Грéться на -цѣ*, se chauffer au soleil.
Солнцестоя́ніе, *sn. Astr.* le solstice.
Солнцестоя́тельный, *adj.* solsticial, du solstice.
Со́лнышко, *dim. см.* **Со́лнце**. — *нас не до-*

Digitized by Google

живётся (prov.), le temps et la marée n'attendent personne.

Óло, *sn. indécl. Mus.* le solo.

Соловарéніе, Соловáрный, *и пр. см.* **Солеварéніе**, *и пр.*

Соловéй, *sm.* 2. le rossignol. **Соловьи́ бáсни не кóрмять** *(prov.)*, *см.* **Бáсня.**

Соловúха, *sf.* 4. la rossignolette, femelle du rossignol.

Соловóй, *adj.* isabelle, de couleur isabelle.

Соловýшекъ *и* **Соловýшко**, *dim. см.* **Соловéй.**

Соловьёнокъ *и* **-вьёнышъ**, *sm.* rossignolet, jeune rossignol.

Соловьúный, *adj.* du rossignol.

Соловéть, I.4. **по-**, *vn.* devenir de couleur isabelle; || se troubler *(des yeux)*.

Солодúть, II.4. *va.* malter; || dulcifier, édulcorer.

Солóдка, *sf. см.* **Лакри́чникъ.**

Солодковáтый, *adj.* douceâtre.

Солóдковый, *adj.* — *кóрень*, la racine de réglisse.

Солодóвникъ, *sm.* le malteur.

Солодóвня, *sf.* 4. le four à malt.

Солодóвщикъ, *см.* **Солодóвникъ.**

Солóдъ, *sm.* le malt, la drèche.

Солодáлый, *adj.* douceâtre, devenu fade.

Солодáть, I.4. **раз-**, *vn.* prendre un goût douceâtre.

Соложе́ніе, *sn.* le maltage; || édulcoration *f.*

Соломá, *sf. dim.* **соломúка**, la paille; le chaume. *Спать на* **-мѣ**, coucher sur la paille. *Домъ крúтый* **-мою**, maison couverte de chaume. *Éслибъ зналъ, гдѣ упадёшь, подостлáлъ бы* **-мки** *(prov.)*, si l'ost savait ce que fait l'ost, l'ost battrait l'ost. — *съ огнёмъ не дружúсь (prov.)*, ni étoupes près des tisons, ni les filles près des garçons.

Соломáта, *см.* **Саламáта.**

Соломенникъ, *sm.* la paillasse.

Соломенный, *adj.* de paille, de chaume. **-ная** *шляпа*, le chapeau de paille. **-ная** *крúша*, le toit de chaume.

Соломúна, *sf. dim.* **соломúнка**, le fétu, brin de paille. *Утопáющій за* **-нку** *хватáется (prov.)*, un noyé s'accroche à un brin de paille; *ou* un homme en danger de mort s'accroche au moindre brin d'herbe. *Кидáть жрéбій* **-ками**, *см.* **Жрéбій.**

Соломúстый, *adj.* qui contient beaucoup de paille.

Соломúнка, *dim. см.* **Соломá.**

Соломорéзка, *sf. и* **-рéзъ**, *sm.* hachepaille *f*, hachoir *m*.

Солонúна, *sf. dim.* **-нúнка**, la viande salée.

Солонúнный, *adj.* de viande salée.

Солóнка, *sf.* 3. *и* **Солонúца**, *dim.* la salière.

Солóно, *adv.* salé. *Онъ лю́битъ пость —, óчень —*, il aime à manger salé, très salé.

Солоновáтый, *adj.* saumâtre, un peu salé.

Солóночка, *sf. dim.* petite salière.

Солончакóвый, *adj.* de saline *f.*

Солончáкъ, *sm.* saline *f*; marais, puits salant.

Солóнчатый, *adj.* abondant en salines.

Солóный, *adj.* salé.

Солонéть, I.4. **по-**, *vn.* devenir salé.

Соль, *sf.* le sel. *Поварéнная —*, le sel de cuisine. **Въ э́томъ сочиненіи мнóю сóли**, il y a bien du sel dans cet ouvrage. *Глáуберова —, Méd.* le sel de Glauber. **Аттúческая —*, sel attique. *Безъ* **сóли** *не вкýсно, а безъ хлѣба не сытно (prov.)*, où l'on manque de sel n'importe les épices.

Сóльникъ, *sm. plante*, la salicornie.

Солúнка, *sf.* un potage aigre et salé; || *plante*, la soude, le kali.

Солянóй, *adj.* de sel, salé. **-ная** *копь*, une mine de sel gemme. **-нóе** *óзеро*, un lac salé. || **-нáя** *кислотá, Chim.* acide *m* muriatique.

Солянокúслый, *adj.* **-лая** *соль, Chim.* le muriate.

Сомкнýть, *см.* **Смыкать.**

Сомнамбулúзмъ, *см.* **Лунатúзмъ.**

Сомнамбулúстка, *sf. см.* **Лунатикъ** *(жéнщина —)*.

Сомнамбулúстъ, *см.* **Лунáтикъ.**

Сомнúтельность, *sf.* le doute, incertitude *f.*

Сомнúтельный, *adj.* douteux, incertain; || suspect, équivoque; sujet à caution; || méfiant, soupçonneux.

Сомнѣвáться, I.1. **усумнúться**, II.1. *vr.* douter, révoquer en doute, mettre en doute. — *въ успѣхѣ*, douter du succès.

Сомнѣ́ніе, *sn.* le doute; scrupule. *Безъ* **-нія**, sans doute. *Это не подлежúтъ* **-нію**, *или въ э́томъ имѣть* **-нія**, *см.* **Подлежáть.**

Сомóвина, *sf.* la chair de silure.

Сомóвій, *adj.* 3. de silure.

Сомъ, *sm. poisson*, le silure, glanis.

Сонаслѣ́дникъ, -ница, *s.* cohéritier, **-ère.**

Сонáта, *sf. Mus.* la sonate.

Сонéтный, *adj.* de sonnet.

Сонéтъ, *sm.* le sonnet.

Сóника, *sf.* sonica *(terme de jeu)*. *Онъ вы́игралъ —*, il a gagné sonica.

Сонли́вецъ, *sm.* 1. le dormeur.

Сонли́во, *adv.* avec somnolence.

Сонли́вость, *sf.* la somnolence.

Сонли́вый, *adj.* somnolent, porté à dormir.

Сóнмище, *sn. и* **Сонмъ**, *sm.* assemblée *f*; || foule *f.*

Сóнникъ, *см.* **Снотолкова́тель.**

Сóнно, *adv. Смотрúть —*, avoir un air endormi.

Сóнный, *adj.* endormi, qui dort; || indolent. **-ные** *глазá*, des yeux endormis. *Разбудúть* **-наго**, réveiller celui qui dort. —, *что мёртвый (prov.)*, jamais dormeur ne fait bon guet. — *хлѣба не прóситъ (prov.)*, qui dort dîne. || **-ная** *рыбá*, poisson mort. **-ныя** *кáпли*, potion *f* dormitive, somnifère. **-ное** *зéлье*, opium *m*. **-ная** *болѣзнь*, *см.* **Спячка.**

Сонъ, *sm.* 1. le sommeil, somme; || le songe, rêve. — *спокóйный*, sommeil tranquille, doux, paisible, calme. — *неспокóйный*, sommeil inquiet, agité. *Меня́ клóнитъ ко* **сну**, j'ai sommeil, le sommeil me gagne. *Это наводúтъ* —, cela porte au sommeil, excite le sommeil. *Спать глубóкимъ* **сномъ**, dormir d'un profond sommeil, d'un profond somme. **Спать непробýднымъ сномъ**, dormir du sommeil éternel, d'un sommeil éternel. *Говорúть во* **снѣ**, parler en dormant. || *Вѣрить* **снамъ**, ajouter foi aux songes. *Я вúдѣлъ э́то во* **снѣ**, j'ai vu cela en songe. — *сбы́лся*, — *съ рýку*, le songe, le rêve s'est accompli. *Я вúдѣлъ —; мнѣ сни́лся, присни́лся* —, j'ai eu un songe, j'ai fait un songe. *Мнѣ сни́лся дурнóй* —, j'ai fait un mauvais rêve. || *Я э́то какъ во* **снѣ** *вúжу, какъ во* **снѣ** *припоминáю*, j'ai gardé un vague souvenir de cela; je me rappelle cela vaguement. **Мнѣ э́того и во снѣ не сни́лось**, cela ne m'est jamais venu à l'esprit. **Вамъ э́того и во снѣ не видáть**, vous n'y parviendrez jamais. **Этого мѣста ему и во снѣ не видáть**, il n'obtiendra jamais cette place. *Грóзенъ —, да мúлостивъ Богъ (prov.)*, je ne le crains ni aux champs ni à la ville. *Худá ночь,*

Digitized by Google

туда́ и — *(prov.), см.* **Ночь**. *Ви́дѣлъ мужи́къ во снѣ хому́тъ, не видать ему́ лошади́ до зиму (prov.),* tous songes sont mensonges. **Онъ во снѣ Бо́га мо́литъ,* il ne sait ce qu'il dit, il radote.

Сóня, *sc.* dormeur, -euse; || *sf. mam.* le loir.

Сообита́ніе, *sn.* la cohabitation.

Сообита́ть, *vn.* cohabiter.

Сообража́ть и **-бразова́ть**, I.1. **сообрази́ть**, II.4. *va.* conformer, régler, combiner; || examiner, peser; || **-ся**, *vr.* se régler, se conformer. —, **-зова́ть** *свою́ жизнь съ обя́занностями граждани́на,* conformer sa vie aux devoirs d'un citoyen. — *расхо́дъ съ прихо́домъ,* régler sa dépense sur son revenu. — *планъ кампа́нiи,* combiner le plan d'une campagne. — *движе́нiя отря́да съ движе́нiями непрiя́теля,* combiner les mouvements d'un détachement avec ceux de l'ennemi. || — *обстоя́тельства дѣла,* examiner, peser les circonstances d'une affaire. || **-ся** *съ обстоя́тельствами,* se régler sur les circonstances. **-ся** *съ приказа́нiемъ нача́льника,* se conformer à l'ordre de son chef. *Part. p.* **сообража́нный**.

Соображе́нiе, *sn.* considération, combinaison *f*, examen, calcul *m*. *Взять, приня́ть въ* —, prendre en considération, tenir compte, faire entrer en ligne de compte. *Это обстоя́тельство слѣдуетъ приня́ть въ* —, c'est une circonstance dont il faut tenir compte, *ou* avec laquelle il faut compter. *Онъ не приня́лъ въ* — *э́то затрудне́нiе,* il a compté sans cette difficulté. *Рѣше́нiе суда́ осно́вано на слѣду́ющихъ* **-нiяхъ**, la décision du tribunal est basée sur les considérations suivantes. *Безъ* **-нiя**, sans considération, sans examen, sans tenir compte de. — *пла́на кампа́нiи,* la combinaison du plan d'une campagne. *По* **-нiи** *всѣхъ обстоя́тельствъ,* après l'examen de toutes les circonstances. *По всѣмъ* **-нiямъ**, tout bien considéré; toute réflexion faite. *По моему́* **-нiю**, d'après mon calcul.

Сообрази́тельность, *sf.* esprit *m* de combinaison, d'examen.

Сообрази́тельный, *adj.* combinateur, doué de l'esprit de combinaison; qui combine, qui examine.

Сообра́зно, *adv.* conformément, en corformité, selon. — *съ зако́номъ,* conformément à la loi, *ou* en conformité de la loi. — *съ обстоя́тельствами,* selon les circonstances. — *съ цѣ́лiю,* conformément au but, *ou* en conformité du but.

Сообра́зность, *sf.* la conformité.

Сообра́зный, *adj.* 1. conforme.

Сообразова́ть, *см.* **Сообража́ть**.

Сообща́, *adv.* conjointement, ensemble.

Сообща́ть, **сообщи́ть**, *va.* communiquer, donner communication, faire part, donner; || **-ся**, *vr.* se communiquer, communiquer. *Со́лнце* **-ща́етъ** *землѣ свѣтъ,* le soleil communique sa lumière à la terre. **-щи́ть** *кому́ своё намѣре́нiе,* communiquer à qn son intention, *ou* faire part à qn de son intention. — *кому́ свою́ боле́знь,* communiquer, donner sa maladie à qn. *Мнѣ* **-щи́ли** *э́то письмо́,* on m'a donné communication de cette lettre. *Мини́стръ* **-щи́лъ** *э́то дѣло сена́ту,* le ministre communiqua cette affaire au sénat. — *ва́ши прiме́ты,* donner le signalement de qn. **-ща́ю** *вамъ э́ту но́вость,* je vous fais part de cette nouvelle, *ou* je vous donne cette... || *Зара́за легко́* **-ща́ется**, l'épidémie se communique aisément. **-ся** *съ непрiя́телями,* communiquer avec les ennemis. *Э́ти два́ рѣки* **-ща́ются** *кана́ломъ,* ces deux fleuves communiquent par un canal. *Part. p.* **сообщённый**.

Сообще́нiе, *sn.* la communication. — *но́востей,* la communication des nouvelles. *Сена́тъ получи́лъ отъ мини́стра слѣду́ющее* —, le sénat reçut la communication suivante du ministre. *Имѣть* — *съ учёными,* avoir communication avec des savants. *Пути́* **-нiя**, les voies de communication. *Гибралта́рскiй проли́въ слу́житъ* **-нiемъ** *Атланти́ческаго океа́на съ Средизе́мнымъ мо́ремъ,* le détroit de Gibraltar fait la communication de l'Océan Atlantique et de la Méditerranée.

Сообще́ство, *sn.* la société, compagnie.

Сообще́ственно, *adv.* communicativement.

Сообще́ственность, *sf.* le caractère communicatif.

Сообще́ственный, *adj.* communicatif.

Сообщи́къ, **-ница**, *s.* le complice, adhérent, suppôt, consorts; || associé. *Быть* **-комъ** *въ преступле́нiи,* être complice d'un crime, *ou* tremper dans un crime.

Сообщи́чество, *sn.* la participation; complicité.

Сооруди́тель, **-ница**, *s.* le constructeur; fondateur, -trice.

Сооружа́ть, I.1. **сооруди́ть**, II.4. ériger, élever, bâtir, dresser; || **-ся**, *vr.* être érigé, dressé. *Part. p.* **сооружённый**.

Сооруже́нiе, *sn.* érection.

Соотвѣ́тственно, *adv.* conformément.

Соотвѣ́тственность, *sf.* la conformité, correspondance.

Соотвѣ́тственный, *adj.* conforme, correspondant.

Соотвѣ́тствованiе, *sn.* action de correspondre.

Соотвѣ́тствовать, *vn.* correspondre, répondre *(à)*, cadrer *(avec)*.

Соотéчественникъ, **-ница**, *s.* compatriote.

Соотéчественный, *adj.* de la patrie; natal.

Соотноси́тельность, *sf.* la corrélation.

Соотноси́тельный, *adj.* corrélatif.

Соотноше́нiе, *sn.* la corrélation, connexité.

Соо́тчичъ, *adj.* de compatriote

Соо́тчичъ, *sm.* le compatriote.

Сопе́ль, *sf. dim.* **сопе́лка**, le chalumeau; || *см.* **Со́полъ**.

Сопе́льный, *adj.* de chalumeau.

Сопе́рникъ, **-ница**, *s.* rival, -ale; compétiteur; antagoniste *m*. *Имѣть въ комъ* **-ка**, avoir qn pour rival, *ou* *avoir qn en tête.

Сопе́рничать, *vn.* rivaliser, être rival. — *съ кѣмъ въ тала́нтѣ,* rivaliser avec qn de talent. — *съ кѣмъ въ любви́,* être rival de qn en amour.

Сопе́рническiй, *adj.* de rival.

Сопе́рничество, *sn* rivalité, concurrence, compétition *f*, antagonisme *m*.

Сопе́рничествовать, *см.* **Сопе́рничать**.

Сопе́цъ, *sm.* 1 *sl.* le joueur de chalumeau.

Со́пка, *sf.* 3. le volcan.

Соплеме́нникъ, **-ница**, *s.* une personne de la même race.

Соплеменническiй и **Соплеме́нничiй**, *adj.* 3. de la même race.

Соплеме́нность, *sf.* la communauté de race.

Соплеме́нный, *adj.* de la même race.

Соплета́тель, *sm.* le machinateur, artisan *(de calomnies)*.

Соплета́ть, **сопле́сть**, *см.* **Сплета́ть**.

Со́пли, *sf. pl.* la morve.

Сопли́вецъ, **-вица**, *s.* morveux, -euse

Сопли́вить, II.2. **за-**, *va.* salir de morve.

Сопли́вость, *sf.* le défaut d'être morveux

Сопли́вый, *adj.* morveux.

Сопли́вѣть, *vn.* devenir morveux.

Со́пло, *sn.* le tuyau, bec *(d'un soufflet)*.

Сопли́ха, *sf.* une morveuse.

Сопля́, *sf. см.* **Со́пли**.

Сопля́къ, *sm.* un morveux.

Сопну́ть, *см.* **Сопе́ть**.

Со́полъ, *sf. см.* **Штани́на**

Digitized by Google

Сопоставля́ть, -ста́вить, *va.* mettre en regard; || comparer. *Part. p.* **сопоста́вленный.**
Сопоста́тскій, Сопоста́ть, *см.* **Супоста́тскій и Супоста́ть.**
Со́почка, *dim. см.* **Со́пка.**
Сопра́витель, *sm.* le corégent.
Сопра́вленіе, *sn.* la corégence.
Сопре́дельно, *adv.* d'une manière contiguë.
Сопре́дельность, *sf.* la contiguïté.
Сопре́дельный, *adj.* contigu.
Соприкаса́ться, соприкосну́ться, *vr.* s'entretoucher, se toucher mutuellement.
Соприкоснове́ніе, *sn.* le contact.
Соприкоснове́нность, *sf.* la contiguïté; || la participation.
Соприкоснове́нный, *adj.* contigu, mis en contact; || impliqué.
Соприкосну́ться, *см.* **Соприка́саться.**
Соприсносу́щій, *adj.* coéternel.
Сопричáстникъ, *см.* **Соучáстникъ**
Сопричáстность, *sf.* la participation, complicité.
Сопричáстный, *adj.* participant, qui prend part; impliqué.
Сопричисля́ть, -слить, *см.* **Причисля́ть.** — **къ** *сонмѣ,* canoniser.
Сопричитáть, *см.* **Сопричисля́ть.**
Сопричте́ніе, *sn.* action du verbe **Сопричита́ть.** — **къ** *всѣмъ,* la canonisation.
Сопровожда́ть, сопроводи́ть, *va.* accompagner; || **-ся,** *vr.* être accompagné.
Сопровожде́ніе, *sn.* accompagnement *m*; || suite, escorte *f.*
Сопротивáтельный, *adj.* de résistance.
Сопроти́виться, *см.* **Сопротивля́ться.**
Сопротивле́ніе, *sn.* la résistance, opposition. *Сдѣлать что или согласи́ться на что по́слѣ до́лгаго, упо́рнаго* **-нія,** faire qch après avoir longtemps résisté, *ou* *faire qch de guerre lasse.
Сопротивля́ться, сопроти́виться, *vr.* résister, s'opposer. — *начáльствy,* résister aux autorités. *Онъ до́лго, упо́рно* **-лялся,** il a fait *ou* a opposé une longue, une opiniâtre résistance. *Онъ не* **-ля́лся,** il n'a pas fait de résistance, *ou* il s'est laissé faire.
Сопроти́вникъ, -ница, *s.* adversaire *m.*
Сопроти́вно, *adv.* contrairement.
Сопроти́вный, *adj.* 1. opposé, contraire.
Сопрѣва́ть, сопрѣ́ть, *vn.* se gâter par l'humidité.
Сопрѣ́лый, *adj.* gâté par l'humidité.
Сопрѣ́ть, *см.* **Сопрѣва́ть.**
Сопряга́тельный, *adj. Gram.* copulatif.
Сопряга́ть, сопря́чь, *va.* unir, joindre; || *sl.* marier; || **-ся,** *vr.* s'unir, se joindre; || se marier. *Это предпрія́тіе* **-жено** *съ бо́льшими тру́дностями,* cette entreprise offre de grandes difficultés. *Part. p.* **сопряжённый.**
Сопряже́ніе, *sn.* la jonction, union.
Сопу́нъ, -у́нья, *s.* ronfleur, -euse.
Сопу́тникъ, *см.* **Спу́тникъ.**
Сопу́тствованіе, *sn.* accompagnement.
Сопу́тствовать, I.2. *vn. (кому́)* voyager avec, accompagner.
Сопѣ́ніе, *sn.* le ronflement.
Сопѣ́ть, II.2. **сопну́ть,** *vn.* ronfler; || *sl.* jouer du chalumeau.
Соразмéривать, соразмéрить, *см.* **Соразмéрять.**
Соразмéрно, *adv.* proportionnément, en raison de.
Соразмéрность, *sf.* la proportion.
Соразмéрный, *adj. (чему́)* proportionné à.
Соразмéрять, соразмéрить, *va.* proportionner.
Сорáтникъ, *sm.* compagnon d'armes.
Сорáтовать, *vn.* faire la guerre ensemble.
Сорванéцъ, *sm.* 1. polisson, vaurien, réchappé de la potence, cerveau brûlé *m.*
Сорвáть, *см.* **Срывáть.**
Сорвй-головá, *sm.* le cerveau brûlé, brise-tout.
Сордáлый, Сордáніе, Сордáть, *см.* **Рдáлый, Рдáніе и Рдáть.**
Соревнованіе, *sn.* émulation, rivalité *f.*
Соревновáтель, -ница, *s.* rival, -ale; émule *m. f.*
Соревновáть, I.2 *vn.* rivaliser. *Эти два ученика* **-нуютъ** *другъ дру́гу въ успѣ́хахъ,* ces deux écoliers rivalisent entre eux de progrès.
Сорéніе, *sn.* action du verbe **Сори́ть.**
Сори́ть, II.1. *va.* salir, remplir de saletés, d'ordures; || obstruer. *— *дéньги,* jeter son argent, semer l'argent.
Сóрлинь, *sm. Mar.* sauvegarde *f* du gouvernail.
Сóрма, *sf.* endroit peu profond d'une rivière.
Сóрный, *adj.* sale, plein de saletés, plein d'ordures. **-ная** *трава́,* mauvaise herbe.
Соровóй, *adj.* de saleté, d'ordure. **-вы́я** *пти́цы,* les stercoraires *m.*
Сорóка, *sf. oiseau,* la pie; || une coiffure de paysanne; || — *морска́я,* l'huîtrier. — *стрекóчетъ,* la pie jacasse *ou* jase. *И — въ своё гнѣздо́ не та́дитъ (prov.),* c'est un vilain oiseau que celui qui salit son nid.
Сорокаднéвный, *adj.* de quarante jours.
Сорокакопéечный, *adj.* de quarante copecks, qui vaut quarante copecks.
Сорокалéтіе, *sn.* quarante ans.
Сорокалéтній, *adj.* quadragénaire.
Сорокарублёвый, *adj.* de quarante roubles, qui vaut quarante roubles.
Сороковóй, *adj.* quarantième. **-вáя** *бóчка,* un tonneau de 40 védros.
Сороконóжка, *sf. insecte,* chilopodes, millepiéds *m.*
Сорокопýтъ, *sm. oiseau,* pie-grièche *f,* laneret, lanier *m.*
Сорокоýстъ, *sm.* и **-ýстье,** *sn.* les prières *f* pendant 40 jours pour l'âme d'un mort; **-ýстный,** *adj*
Сóрокъ, *num.* quarante. — *одúнъ,* quarante et un *ou* quarante-un. — *два,* quarante-deux. *Емý лѣтъ —,* il a une quarantaine d'années. — **сорокóвъ,** mille six cents.
Сорóмить, *см.* **Срами́ть.**
Сорóмскій, *см.* **Срáмный.**
Сорóмщина, *sf.* les obscénités, saletés *f.*
Сорочúны, *sf. pl.* obit *m* du quarantième jour après la mort d'une personne; **-чúнный,** *adj.*
Сорóчій, *adj.* 3. de pie.
Сорóчка, *sf.* 4. la chemise; || la girouette *(des barques);* || *Anat.* coiffe *f,* amnios *m.* **Онъ съ* **-кóй** *родúлся,* il est né coiffé; il est le fils de la poule blanche.
Сортированіе, *sn. см.* **Сортиро́вка.**
Сортировáть, I.2. *va.* trier; assortir; || **-ся,** *vr.* être trié, assorti.
Сортиро́вка, *sf.* triage, assortiment *m.*
Сортиро́вщикъ, -щица, *s.* trieur, -euse.
Сортовóй, *adj.* **-вóе** *желѣ́зо,* fer maréchal.
Сортóсный, *adj. Mar.* — *канáлъ,* lumière *f,* anguiller *m.*
Сóртросъ, *sm. Mar.* le cordage des anguillers.
Сортýтить, *см.* **Сортýчивать.**
Сортýтокъ, *sm. см.* **Сортýчка.**
Сортýченіе, -чиваніе, *sn.* amalgamation *f.*
Сортýчивать, сортýчить, *va.* amalgamer; || **-ся,** *vr.* être amalgamé. *Part. p.* **сортýченный**

Digitized by Google

Сортýчка, *sf. Chim.* amalgame *m.*

Сортъ, *sm.* la sorte, espèce, qualité.

Сорубéжный, *adj.* contigu, limitrophe.

Соръ, *sm.* les balayures, ordures, saletés *f.* ***Сóру** *изъ избы́ не выноси́ть*, il faut laver son linge sale en famille; il ne faut pas dire les nouvelles de l'école.

Сосáніе, *sn.* le sucement, la succion.

Сосáть, III.1. *va.* sucer; || **-ся**, *vr.* être sucé. *Part. p.* **сóсанный**.

Сосвáтывать, **сосвáтать**, *va.* promettre en mariage; || **-ся**, *vr.* avoir la promesse de mariage. *Его́ дочь* **-тана** *за моего́ бра́та*, sa fille est promise en mariage à mon frère. *Ихъ* **-тали**, ils se sont fait la promesse de mariage. *Отéцъ* **-талъ** *сы́ну бога́тую неве́сту*, le père a trouvé un riche parti à son fils. *Part. p.* **сосвáтанный**.

Сóсенка, *sf. dim.* un petit pin; || *plante*, asperge *f.*

Сосéцъ, *sm.* 1. *см.* **Сосóкъ**.

Сосúска, *sf.* 3. la saucisse.

Сосúсочка, *sf. dim.* petite saucisse.

Сóска, *sf.* 3. le biberon.

Соскáбливать, **соскобли́ть**, *va.* emporter, ôter en râclant; effacer; || **-ся**, *vr.* être emporté, ôté en râclant; être effacé. *Part. p.* **соскóбленный**.

Соскáкивать, **соскочи́ть**, *vn.* sauter en bas, à bas; || se détacher, se défaire. **-чи́ть** *сéерху внизъ*, sauter du haut en bas. **-чи́ть съ** *крыльца́*, sauter à bas du perron. || *Обручи* **-чи́ли** *съ бо́чки*, les cercles se sont détachés de la tonne. *У каре́ты* **-чи́ло** *колесо́*, une roue de la voiture s'est détachée.

Соскáльзывать, **соскользну́ть**, *vn.* glisser de dessus.

Соскобли́ть, *см.* **Соскáбливать**.

Сосковóй, *adj.* du mamelon.

Соскокну́ть, *см.* **Соскáкивать**.

Соскользну́ть, *см.* **Соскáльзывать**.

Соскочи́ть, *см.* **Соскáкивать**.

Соскребáть, **соскрéсть**, *va.* râcler de dessus, ôter en râclant; || **-ся**, *vr.* être râclé de dessus. *Part. p.* **соскребённый**.

Соскýчиваться, **соскýчиться**, *vr.* s'ennuyer. *Я* **-чился** *ждать* *такъ до́лго*, je m'ennuie d'attendre si longtemps. *Онъ* **-чился** *безъ жены́*, il lui ennuie d'être séparé de sa femme.

Сослагáтельный, *adj.* **-ное** *наклоне́ніе*, *Gram.* le subjonctif.

Сослáніе, *sn.* la rélégation, le bannissement, exil.

Сослать, *см.* **Ссылать**.

Сослóвіе, *sn.* le corps, la caste, classe, compagnie. — *дворя́нское*, *купе́ческое*, le corps de la noblesse, des marchands.

Сослóвный, *adj.* de corps. — *духъ*, esprit de corps *ou* de caste.

Сослóвъ, *sm.* le synonyme.

Сослужúвецъ, *sm.* 1. le compagnon d'armes; collègue.

Сослужúть, *va. parf.* (**слýжбу**) rendre service à.

Сóсна *и* **Сосна**, *sf.* 4. *arbre*, le pin.

Сосни́на, *sf.* une poutre de pin.

Сóсница, *sf. augm.* un grand pin.

Сосновка, *sf. oiseau*, le bec-croisé.

Сосновый, *adj.* de pin.

Соснýть, *vn. parf.* faire un somme. — *немно́го*, faire un petit somme.

Сосня́къ, *sm. dim.* **сосня́чёкъ**, la forêt de pins, sapinière.

Сосóкъ, *sm.* 1. *dim.* **сосóчекъ**, le tétin, mamelon.

Сóсочка, *dim. см.* **Сóска**.

Сосредоточéніе, *sn.* la concentration, centralisation.

Сосредоточивать, **сосредоточи́ть**, *va.* concentrer; centraliser; || **-ся**, *vr.* se concentrer; être concentré, centralisé. — *войска́*, concentrer des troupes. — *управле́ніе*, centraliser l'administration. *Part. p.* **сосредоточéнный**.

Составúтель, **-ница**, *s.* le rédacteur, auteur.

Составить, *см.* **Составлúвать** *и* **Составля́ть**.

Составлéніе, *sn.* action du verbe **Составля́ть**. — *прое́кта*, élaboration *f* d'un projet. — *спи́сковъ*, la confection des listes. — *словаря́*, la composition d'un dictionnaire.

Составлúвать, **соста́вить**, *va.* mettre de haut en bas. **-вить** *горшо́къ со стола́*, ôter le pot de dessus la table. **-вить** *кни́ги съ ве́рхней по́лки на ни́жнюю*, ôter les livres de la tablette d'en haut pour les mettre sur celle d'en bas

Составля́ть, **соста́вить**, *va.* mettre ensemble; || composer, former, faire, dresser, élaborer, constituer; || **-ся**, *vr.* se composer, se former, se faire; être composé, formé, dressé, élaboré, constitué. **-вить** *словарь*, composer un dictionnaire. **-вить** *себѣ кружо́къ друзе́й*, se composer un petit cercle d'amis. — *лека́рство изъ ра́зныхъ сна́добій*, composer un remède avec divers ingrédients. *Чле́ны*, **-вля́ющіе** *эту коммиссію*, les membres qui composent cette commission. *Слова́* **-вля́ютъ** *фра́зу*, les mots forment une phrase. **-вить** *о́бщество на а́кціяхъ*, former une société par actions. *Два полка́* **-вля́ютъ** *брига́ду*, deux régiments forment une brigade. **-вить** *прое́ктъ*, former, dresser, élaborer un projet. *Бога́тство не* **-вля́етъ** *сча́стія*, la richesse ne fait pas le bonheur. *Это* **-вить** *огро́мную су́мму*, cela fera une somme énorme. *Это* **-вля́етъ** *часть насле́дства*, cela fait partie de la succession, *ou* cela est de la... *Это* **-вля́етъ** *мою́ до́лю*, cela est de mon lot. *Всѣ* **-вля́етъ** *сто рубле́й*, le tout fait cent roubles. **-вить** *о́пись това́рамъ*, faire, dresser l'inventaire des marchandises. **-вить** *актъ*, *протоко́лъ*, dresser un acte, un procès-verbal. — *спи́ски*, dresser, former des listes. **-вить** *планъ кампа́нiи*, dresser le plan d'une campagne. — *зако́ны*, élaborer des lois. *Душа́ и те́ло* **-вля́ютъ** *челове́ка*, l'âme et le corps constituent l'homme. *Поступо́къ э́тотъ не* **-вля́етъ** *преступле́нія*, cette action ne constitue point un crime. **-вить** *сою́зъ*, faire alliance, se liguer. *Part. p.* **соста́вленный**.

Составно́й, *adj.* composé; || brisé; || supposé, faux. — *мета́лл*, métal composé. **-ное** *сло́во*, mot composé. || — *столъ*, table brisée. || **-ная** *духо́вная*, testament supposé.

Соста́вный, *adj.* **-ныя** *ча́сти*, les parties intégrantes.

Составъ, *sm.* la composition; || la jointure, articulation. — *лека́рства*, la composition d'un remède. *Въ — воды́ вхо́дитъ кислоро́дъ и водоро́дъ*, il entre de l'oxygène et de l'hydrogène dans la composition de l'eau. — *те́ла челове́ческаго*, la composition du corps humain. *Нали́чный — во́йска*, l'effectif de l'armée. — *чино́вниковъ*, le personnel. *Дипломати́ческій ко́рпусъ прису́тствовалъ въ по́лномъ* **-тавѣ**, le corps diplomatique assistait au grand complet. *Подви́жной — желѣ́зной доро́ги*, le matériel roulant d'un chemin de fer.

Состарить, *va.* vieillir, rendre vieux.

Состáриваться, **состáриться**, *vr.* vieillir, devenir vieux.

Состéгивать, **состегать**, *va.* coudre ensemble. *Part. p.* **состёганный**.

Состéгивать, **состегнýть**, *va.* boutonner, agrafer. *Part. p.* **состёгнутый**.

Состоáніе, *sn.* état *m*, condition *f*; || fortune.

Digitized by Google

— *счастли́вое, бе́дственное, жа́лкое,* état heureux, malheureux, pitoyable. *Дела́ его́ въ хоро́шемъ* -нiи, ses affaires sont en bon état. *Быть въ* -нiи, être en état, être en mesure, être à même de. *Онъ не въ* -нiи *э́того сде́лать,* il n'est pas en état de faire cela, *ou* il est hors d'état de.., *ou* il n'est pas à même de... *Онъ бу́детъ не въ* -нiи *рабо́тать въ продолже́нiи нѣсколькихъ дней,* il sera quelques jours avant de pouvoir travailler. *Э́та ме́ра въ* -нiи *возбуди́ть ро́потъ,* cette mesure est de nature à exciter des murmures. *Онъ не въ* -нiи *лгать,* il n'est pas fait pour mentir, *ou* il est incapable de. . — *духо́вное, вое́нное,* état militaire, ecclésiastique. *Смерть уравнiваетъ всѣ* -нiя, la mort égale toutes les conditions. *Податно́е —, см.* **Податно́й.** *Жить по* -нiю, vivre selon son état, sa condition; vivre selon ses moyens. *Жить не по* -нiю, vivre au-dessus de ses moyens. *Онъ возвы́сился изъ са́маго ни́зкаго* -нiя, il s'est élevé de la condition la plus basse, *ou* de bien bas. || *Онъ челове́къ съ* -нiемъ, c'est un homme qui a une fortune, qui a de la fortune. *Нажи́ть —,* acquérir une fortune, faire fortune.

Состоя́ньице, *sn. dim.* petite fortune.

Состоя́тельность, *sf.* la solvabilité.

Состоя́тельный, *adj.* 1. solvable.

Состоя́ть, II.1. *vn.* être composé, se composer; || consister; || être attaché; || **-ся,** *vr.* se faire, avoir lieu; || être promulgué; || *sl.* exister. *Вода́* **-и́ть** *изъ кислоро́да и водоро́да,* l'eau est composée d'oxygène et d'hydrogène. *Э́та библióтека* **-и́тъ** *изъ десяти́ ты́сячъ книгъ,* cette bibliothèque est composée *ou* se compose de dix mille volumes. || *Сча́стiе* **-и́тъ** *въ му́дрости,* le bonheur consiste dans la sagesse. *Истинное му́жество* **-и́тъ** *въ томъ, что́бы презира́ть опа́сности,* le vrai courage consiste à mépriser les périls. *Вотъ въ че́мъ* **-и́тъ** *вся тру́дность,* voilà où réside toute la difficulté. *Въ трудѣ, а не въ зо́лотѣ* **-и́тъ** *пе́рвое и гла́вное бога́тство,* c'est dans le travail, et non pas dans l'or, qu'est la richesse première et principale. *Въ э́томъ-то и* **-и́тъ** *вся тру́дность,* c'est là que gît toute la difficulté. || — *при мини́стрѣ,* être attaché au ministre. — *по вое́нному министе́рству,* être en disponibilité au ministère de la guerre. — *по а́рмiи,* être à la suite de l'armée. — *подъ присмо́тромъ поли́цiи,* être placé sous la surveillance de la police. — *на слу́жбѣ,* être au service. || *Миръ* **-я́лся,** la paix s'est faite. *Сва́дьба не* **-я́лась,** le mariage n'a pas eu lieu. *Э́тотъ ука́зъ* **-я́лся** *въ про́шломъ году́,* cet oukase fut promulgué l'an dernier. *Прое́ктъ не* **-я́лся,** ce projet est tombé dans l'eau, *ou* s'en est allé à vau-l'eau.

Состра́гивать, сострога́ть, *va.* emporter avec le rabot, raboter *(de dessus);* || **-ся,** *vr.* être raboté. *Part. p.* **состро́ганный.**

Сострада́лецъ, -лица, *s.* le compagnon de souffrance.

Сострада́нiе, *sn.* la compassion, commisération. *Имѣть —* **къ** *несча́стнымъ,* avoir compassion des malheureux.

Сострада́тельность, *sf.* le caractère compatissant, la compassion, pitié.

Сострада́тельный, *adj.* compatissant.

Сострада́ть, I.1. *и* II.4. compatir. — *кому́,* compatir à qn.

Состри́гать, состри́чь, *va.* tondre, couper. *Part. p.* **состри́женный.**

Сострога́ть, *см.* **Сострага́ть.**

Состро́ивать, состро́ить, *va.* bâtir, construire; || **-ся,** *vr.* être bâti. *Part. p.* **состро́енный**

Состря́пывать, состря́пать, *va.* préparer, apprêter *(le manger);* || *faire. *Что* **-пали,** *то и ку́шай (prov.),* il faut boire ce que l'on a brassé. *Part. p.* **состря́панный.**

Соступа́ть, соступи́ть, *vn.* descendre.

Состяза́нiе, *sn.* la dispute, controverse.

Состяза́тель, *sm.* controversiste; émule *m.*

Состяза́тельный, *adj.* de dispute, controversable.

Состяза́ться, I.2. *vr.* disputer, controverser; rivaliser.

Сосу́децъ, сосу́дикъ, *dim. см.* **Сосу́дъ.**

Сосу́дистый, *adj. Anat.* vasculaire, vasculeux.

Сосу́дище, *sm. augm.* un grand vase.

Сосу́дный, *adj.* de vase.

Сосу́дъ, *sm.* le vase; || la coupe, le calice; || *Anat.* le vaisseau.

Сосу́лька, *sf.* 4. *dim.* **сосу́лечка,** le glaçon *(de gouttière);* || le bâton de pain d'épice; || le stalactite.

Сосу́льчатый, *adj.* en forme de glaçon.

Сосу́нъ, *sm. dim.* **сосуно́къ,** un animal qui tette encore.

Сосуществова́нiе, *sf.* coexistence *f.*

Сосуществова́ть, *vn.* coexister.

Сосцевидный и -образный, *adj.* mamillaire.

Сосцепита́ющiй, *adj.* **-щiя** *живо́тныя,* les mammifères *m.*

Сосчи́тывать, сосчи́тать и Счита́ть, сочесть, *va.* compter; || vérifier les comptes de; || **-ся,** *vr.* régler un compte; être compté. *Part. p.* **сосчи́танный;** *см.* **Счита́ть.**

Сосе́дка, *sf.* la voisine

Сосе́дній и Сосе́дскій, *adj.* de voisin.

Сосе́дственный, *adj.* de voisinage, voisin.

Сосе́дство, *sn.* le voisinage.

Сосе́душко, *sm. cares.* cher voisin.

Сосе́дъ, *sm.* le voisin. *Бли́зкій — лу́чше да́льней родни́ (prov.),* mieux vaut bon voisin que longue parenté. *Не купи́ двора́, купи́* **-да** *(prov.),* qui a bon voisin a bon matin. *Съ* **-домъ** *дружи́сь, а тынъ городи́ (prov.),* la borne sied très-bien entre les champs de deux voisins. — *не захо́четъ, такъ и ми́ру не бу́детъ (prov.),* qui a felon voisin par maintes fois en a mauvais matin. *Долги́ съ бѣдо́ю — (prov.),* dette et misère sont voisines.

Сотворе́нiе, *sn.* la création. *Отъ* **-нiя** *ми́ра,* depuis la création du monde, *ou* depuis la création.

Сотвори́ть, *parf. см.* **Твори́ть**

Со́тенка, *dim. см.* **Со́тня.**

Со́тенный, *adj.* de centaine.

Соткать, *parf. см.* **Ткать.**

Соткну́ть, *см.* **Отыка́ть.**

Со́тникъ, *sm.* le centenier, centurion.

Со́тничiй, *adj.* 3. de centenier.

Со́тня, *sf.* 4. la centaine.

Сотня́га, *sf.* la centaine.

Сотова́рищество, *sn.* la société, compagnie.

Сотова́риществовать, I.2. *vn.* faire société avec.

Сотова́рищъ, *sm.* le compagnon, coassocié.

Сото́вый, *adj.* — *мёдъ,* du miel en rayons.

Сотра́пезникъ, *sm.* le compagnon de table.

Сотру́дникъ, -ница, *s.* collaborateur, -trice.

Сотру́дничество, *sn.* la collaboration.

Сотру́дничiй, *adj.* 3. de collaborateur.

Сотру́женникъ, *sm.* le compagnon de rudes travaux.

Сотрясо́ать, -сти́, *va.* secouer, ébranler; || **-ся,** *vr.* être secoué, ébranlé; trembler; vibrer.

Сотрясе́нiе, *sn.* la commotion, vibration. — *струнъ,* vibration de cordes.

Со́тскiй, *adj. sm.* le préposé sur cent maisons.

Сотъ, *sm. и pl.* **соты,** le rayon, les rayons de miel. *Вынима́ть* **соты** *изъ у́лья,* châtrer des ruches.

Digitized by Google

Со́тый, *adj.* centième, centésimal.
Соумы́слить, *см.* **Соумышля́ть**.
Соумышле́ніе, *sn.* la complicité; collusion *f.*
Соумы́шленникъ, **-ница**, *s.* complice. *Быть* **-комъ** *въ преступле́ніи*, être complice d'un crime, *ou* tremper dans un crime.
Соумышля́ть, **соумы́слить**, *vn.* machiner, ourdir une trame *(conjointement avec qn)*; comploter.
Со́усникъ, *sm.* la saucière.
Со́усный, *adj.* de sauce.
Со́усъ, *sm.* la sauce.
Соучáствователь, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui prend part; participant, -ante.
Соучáствовать, I.2. *vn.* prendre part *(avec d'autres)*, participer.
Соучáстіе, *sn.* la part, participation, complicité.
Соучастникъ, **-ница**, *s.* participant, -ante; coassocié.
Соучáстный, *adj.* participant.
Соученикъ, *sm.* le condisciple, compagnon d'étude.
Соученица, *sf.* la compagne d'étude.
Софá, *sf.* le sofa, divan, ottomane *f.*
Софи́змъ, *sm.* le sophisme.
Софисти́ческій, *adj.* sophistique.
Софи́стъ, *sm.* le sophiste.
Соха́, *sf.* araire, sochet *m (charrue)*.
Соха́тый, *adj. sm. mam.* élan *m.*
Со́хнуть, III.1. sécher, devenir sec; || dépérir, maigrir.
Сохране́ніе, *sn.* la conservation; le maintien; || la garde. — *здоро́вья, жи́зни*, la conservation de la santé, de la vie. — *ми́ра*, le maintien de la paix. || *Имѣть что у себя́ на* **-ніи**, avoir la garde d'une chose, *ou* avoir une chose en garde. *Взять что на —, къ себѣ на —*, prendre une chose en garde, en sa garde. *Дать что кому́ на —*, donner une chose en garde à qn.
Сохрани́тель, **-ница**, *s.* conservateur, -trice.
Сохрани́тельный, *adj.* conservateur.
Сохрани́ть, *см.* **Сохраня́ть**.
Сохра́нно, *adv.* sans être endommagé, en son entier, sain et sauf.
Сохра́нность, *sf.* intégrité, intégralité *f. Возврати́ть что въ* **-сти**, restituer une chose dans son intégrité.
Сохра́нный, *adj.* entier, non endommagé, intact. **-ная** *казна́*, la banque de dépôt.
Сохраня́ть, **сохрани́ть**, *va.* conserver, maintenir, garder; || **-ся**, *vr.* se conserver; être conservé, gardé. — *плоды́*, conserver des fruits. **-ни́ть** *здоро́вье, жизнь*, conserver la santé, la vie. *Бо́же васъ* **-ни́**, Dieu vous garde! **-ни́ть** *что въ цѣлости*, conserver l'intégrité d'une chose; la conserver, la garder intacte. **-ни́ть** *миръ*, conserver, maintenir la paix. — *что въ та́йнѣ*, garder une chose en secret. — *обы́чаи пре́дковъ*, garder les usages de ses ancêtres. *Прошу́ васъ — э́то въ та́йнѣ*, je vous demande le secret. *На́до — э́то въ поко́рѣ, для того́ что́бы сбере́чь*, il faut tenir cela à la cave pour le conserver. — *ва́жность*, tenir sa gravité. || *Воспомина́ніе объ э́томъ собы́тіи* **-ни́лось** *ме́жду ни́ми*, le souvenir de cet événement s'est conservé parmi eux. *Part. p.* **сохранённый**.
Соцáрствовать, I.2. *vn.* régner conjointement.
Соціали́змъ, *sm.* socialisme *m.*
Соціали́стъ, *sm.* socialiste *m.*
Соціа́льный, *adj.* social.
Сочеви́ца, *sl. см.* **Чечеви́ца**.
Сочеви́чникъ, *sm. plante*, orobe *f.*
Сочеви́чный, *см.* **Чечеви́чный**.
Сочéвникъ, *см.* **Сочéльникъ**.
Сочéльникъ, *sm.* la veille de Noël et du jour des Rois *(qui sont des jours maigres)*.
Сочéніе, *sn.* action de tirer la sève d'un arbre.
Сочень, *sm.* 1. une sorte de flan.
Сочéсть, *см.* **Счита́ть**.
Сочетава́ть, **сочета́ть**, *va.* unir, joindre; || **-ся**, *vr.* s'unir, se joindre; être uni, joint. **-та́ть** *зву́ки*, unir des sons. **-та́ть** *бра́комъ*, unir par le mariage, marier. || **-та́ться** *бра́комъ*, s'unir par le mariage.
Сочета́ніе, *sn.* union, réunion, jonction. — *зву́ковъ*, union des sons. — *бра́комъ*, la conjonction par mariage.
Со́чиво, *sn. sl.* le suc de semence.
Сочине́ніе, *sn.* la composition; || ouvrage, écrit *m*, œuvre *f.* — *стихо́въ, му́зыки*, la composition des vers, de la musique. *Музыка́льное —*, composition musicale. *Э́та пье́са его́* **-нія**, cette pièce est de sa composition. || — *въ про́зѣ*, un ouvrage *ou* une pièce en prose. *Посме́ртное —*, ouvrage, œuvre posthume. **-нія** *Молье́ра, Вольте́ра*, les ouvrages, les œuvres, les écrits de Molière, de Voltaire. — *политическое*, écrit politique.
Сочине́ньице, *sn. dim.* opuscule *m*
Сочини́тель, **-ница**, *s.* auteur *m.* — *дра́мы*, auteur d'un drame. **-ница** *рома́на*, auteur d'un roman. || — *му́зыки*, le compositeur. — *пасквиле́й*, le libelliste.
Сочиня́ть, **сочини́ть**, *va.* composer, faire, écrire; || inventer, controuver; || **-ся**, *vr.* être composé, fait, écrit; || être inventé, controuvé. **-ни́ть** *рома́нъ*, composer, écrire un roman. — *стихи́*, faire, composer des vers. **-ни́ть** *му́зыку*, composer, faire de la musique. **-ни́ть** *вальсъ, конце́ртъ*, composer une valse, un concerto. **-ни́ть** *му́зыку для рома́нса*, mettre une romance en musique. || *Онъ лю́битъ —*, il aime à inventer, à controuver. *Про него́* **-ни́ли** *цѣлую исто́рію*, on a inventé toute une histoire sur son compte. *Part. p.* **сочинённый**.
Сочи́ть, II.3. **вы́-**, *va.* tirer la sève d'un arbre; || °soutirer; || **-ся**, *vr.* découler, suinter.
Сочлéнъ, *sm.* le membre, collègue.
Со́чно, *adv.* succulemment.
Со́чность, *sf.* état succulent.
Со́чный, *adj.* succulent, juteux, fondant.
Сочу́вственно, *adv.* sympathiquement.
Сочу́вственный, *adj.* sympathique.
Сочу́вствіе, *sn.* intérêt, écho *m*, les marques *f* d'intérêt; || la sympathie. *Найти́ — въ пу́бликѣ*, exciter l'intérêt du public. *Это предложе́ніе ни въ комъ не встрѣти́ло* **-вія**, cette proposition n'a trouvé d'écho chez personne. *Это при́нято пу́бликою съ по́лнымъ* **-віемъ**, cela est reçu du public avec des marques d'un vif intérêt. || *Ме́жду ни́ми нѣтъ* **-вія**, il n'y a pas de sympathie entre eux.
Сочу́вствовать, *vn.* prendre intérêt; sympathiser. — *кому́, чему́*, prendre intérêt à qn, à qch. *Пу́блика не* **-вала** *э́тому*, le public n'a pas pris intérêt à cela. *Онъ* **-вуетъ** *моему́ несча́стію*, il compatit, *ou* il sympathise à mon malheur. *Они́ не* **-вуютъ** *другъ дру́гу*, ils ne sympathisent pas ensemble.
Сошéствіе, *sn.* la descente. — *Свята́го Ду́ха*, la descente du Saint-Esprit.
Со́шка, *sf.* 4. étai *m*; || *Mil.* le râtelier.
Сошни́къ, *sm.* le coutre *(de charrue)*; || *Anat.* le vomer.
Со́шный, *adj.* de l'araire; *см.* **Соха́**.
Сощи́кать, **сощикну́ть**, *va. inus.* moucher *(la chandelle)*.
Сощи́пывать, **сощипну́ть**, *va.* arracher, épiler. *Part. p.* **сощи́пнутый**.

Digitized by Google

Союзникъ, -ница, *s.* allié, -ée.
Союзническій, *adj.* d'allié.
Союзно, *adv. inus. см.* **Согласно.**
Союзный, *adj.* allié; || confédératif, fédératif.
Союзъ, *sm.* union, alliance, ligue *f*; || confédération *f*; || *Gram.* conjonction *f.* *Брачный* —, l'union conjugale. *Оборонительный* —, alliance, ligue défensive. *Священный* —, la sainte alliance. *Заключить* —, contracter, conclure une alliance. *Составить* —, faire alliance, se liguer. *Войти въ* —, entrer en ligue. || *Германскій, Швейцарскій* —, la Confédération germanique, suisse.
Сóя, *sf. oiseau, dim.* **сóюшка**, le geai; || le soy *(sauce).*
Спадать, спасть, *vn.* tomber; || baisser, diminuer. *Листья съ дерева спáли*, les feuilles sont tombées de l'arbre. || *Цѣна -дáетъ*, le prix baisse, diminue. || **Спасть съ лица, съ тѣла**, maigrir. **Спасть съ гóлоса**, perdre la voix.
Спадéніе, *sn.* la chute; || la diminution.
Спáдышъ, *sm.* le chantre qui a perdu sa voix.
Спáзма, *sf. Méd.* le spasme.
Спазмодúческій, *adj.* spasmodique.
Спай, *sm. см.* **Спáйка.**
Спáивать, спаять, *va.* souder ensemble, souder; || **-ся**, *vr.* se souder ensemble; être soudé. *Part. p.* **спáянный.**
Спáивать, споúть, *va.* habituer à l'ivrognerie, rendre ivrogne; || enivrer, soûler. *Онá и спитъ и вúдитъ, когдá возвратúтся eй сынъ*, elle ne respire qu'après le retour de son fils. **Спалъ да выспалъ**, c'est une tuile qui m'est tombée sur la tête; je n'y aurais jamais songé.
Спáйка, *sf.* action de souder; || la soudure.
Спаковáть, *parf. см.* **Пáковать.**
Спáкостить, *parf. см.* **Пáкостить.**
Спалéніе, *sn.* le brûlement.
Спáленка, *dim.* **Спáльня.**
Спáленный, *adj.* de chambre à coucher.
Спáлзывать, споползтú, *vn.* descendre *(en rampant).*
Спалúть, *va.* brûler, consumer. *Part. p.* **спалённый.**
Спáлый, *adj.* tombé.
Спáльникъ, *sm. vi.* le chambellan de service près de la chambre à coucher *(à la cour des Tsars).*
Спáльнишка, *sf. déd.* une mauvaise chambre à coucher.
Спáльный, *adj.* pour dormir. — *колпáкъ*, le bonnet de nuit. — *вагóнъ*, waggon *m* à lits.
Спáльня, *sf.* 4. la chambre à coucher, le dortoir.
Спáніе и Спаньё, *sn.* action de dormir.
Спáржа, *sf. plante*, asperge, les asperges *f.*
Спáржевый, *adj.* d'asperge.
Спáривать, спáрить, *va.* apparier, assortir. *Part. p.* **спáренный.**
Спáрхивать, спорхнýть, *vn.* s'envoler.
Спáрывать, спорóть, *va.* découdre. *Part. p.* **спóротый.**
Спасáніе, *sn.* sauvetage *m.*
Спасáть, спастú, *va.* sauver; soustraire; || **-ся**, *vr.* se sauver; || travailler à son salut. **-стú** *кого отъ смéрти*, sauver qn de la mort. **-стú** *кому жúзнь*, sauver la vie à qn. *Вы -слú меня отъ большóй непрiáтности*, vous m'avez soustrait à un grand désagrément. || **-ся** *въ монастырь*, travailler à son salut *ou* faire son salut au couvent. *Part. p.* **спасённый.**
Спасéніе, *sn.* le salut. — *душú*, le salut de l'âme. *Отъ этого зависúтъ — государствá*, de là dépend le salut de l'état. *Искáть* — *въ бúстротѣ*, chercher son salut dans la fuite. *Нѣтъ -нія*, point de salut. *Медáль за — погибáющихъ*, une médaille de sauvetage.
Спасúбо, *adv.* merci, grand merci. *Изъ — нé-бы не сошлéтъ; — за пáзуху не положúтъ*; **-сúбомъ сытъ не бýдешь** *(prov.)*, un grand merci ne remplit pas la bourse; *ou* les services ne se payent pas en paroles.
Спаси́тель, -ница, *s.* libérateur, -trice; le sauveur; || le Sauveur *(Jésus-Christ).* — *отéчества*, le libérateur de la patrie. *Этотъ дóкторъ мой* —, ce docteur est mon sauveur. || — *мúра*, le Sauveur du monde.
Спаси́тельно, *adv.* salutairement.
Спаси́тельность, *sf.* la qualité de ce qui est salutaire.
Спаси́тельный, *adj.* salutaire. **-ное срéдство**, un moyen salutaire. **-ная бóчка**, *Mar.* la bouée de sauvetage.
Спасовáть, *vn. parf.* passer *(au jeu)*; || * filer doux, céder.
Спáсовъ, *adj.* du Sauveur.
Спáсскій, *adj.* **-кая цéрковь**, l'église du Sauveur.
Спасти́, *см.* **Спасáть.**
Спасть, *см.* **Спадáть.**
Спасъ, *sm.* le Sauveur. *Прáздникъ* **Спáса**, la fête du Sauveur.
Спать, *vn. irr.* dormir; || coucher; || **-ся**, *vr. imp.* dormir. *Крéпко* —, dormir profondément. *Я всю ночь не спалъ*, je n'ai pas dormi de toute la nuit; j'ai passé une nuit blanche. — *пóсль обéда*, dormir après dîner; faire la méridienne, la sieste. *Мнѣ — хóчется*, j'ai envie de dormir, j'ai sommeil. *Притворúться спящимъ*, faire semblant de dormir. — *до полýдня*, *fam.* dormir la grasse matinée. — *мёртвымъ сномъ, какъ убúтый*, *fam.* dormir comme une marmotte; *pop.* dormir comme un sabot. — *дóлго, жить съ дóлгомъ; кто мнóго спитъ, тому́ дéнегъ не скопúть (prov.)*, trop dormir cause mal vêtir; qui dort jusqu'au soleil levant, vit en misère jusqu'au couchant. || *Идтú* —, aller se coucher. *Лечь* —, se coucher. *Уложúть дѣтéй* —, coucher les enfants. — *на кровáти, на полý*, coucher dans un lit, sur le carreau. — *на мя́гкомъ, на жёсткомъ*, coucher mollement, durement. — *не раздéвался*, coucher tout habillé, coucher dans son fourreau. — *нóрозно, рóзно*, faire lit à part. || *Пóсль трудóвъ хорошó* **спúтся**, après les fatigues on dort bien. *Мнѣ что-то не* **спúтся**, je ne puis pas m'endormir.
Спáхивать, спахáть, *va.* labourer; || enlever en labourant; || **-ся**, *vr.* être labouré. *Part. p.* **спáханный.**
Спáхивать, спахнýть, *va.* chasser, ôter en éventant *(la poussière).* *Part. p.* **спáхнутый.**
Спáція, *sf. Mar.* la maille
Спáшка, *sf.* le labourage.
Спáніе, *sn. см.* **Спáйка.**
Спáть, *см.* **Спáивать.**
Спекáться, спéчься, *vr.* se coaguler; || s'agglomérer.
Спектáкль, *sm.* le spectacle.
Спекулúровать, *vn.* spéculer, faire des spéculations.
Спекулúнтъ, *sm.* le spéculateur.
Спекулáторъ, *sm.* le spéculateur; || *sl.* le bourreau.
Спекулáція, *sf.* la spéculation.
Спеленáть, *parf. см.* **Пеленáть.**
Спенёкъ, *sm.* 2. ardillon *(d'une boucle).*
Спéнцеръ, *sm.* spencer *m (vêtement).*
Спепелять, спепелúть, *va.* réduire en cendre. *Part. p.* **спепелённый.**
Сперва́, *adv.* d'abord, en premier lieu. — *завéдй хлѣбúнку, а потóмъ животúнку (prov.)*, avant de te marier aie maison pour habiter. *Занáться — тѣмъ, что не тéрпитъ отлагáтельства; тѣмъ,*

Digitized by Google

что всегó нужнѣе; займйтся нужнѣйшимъ, aller, courir au plus pressé.

Спéреди и **Спередй**, *adv.* devant, sur le devant, par devant. *Положйте это* —, mettez cela devant *ou* sur le devant. *Онъ ранéнъ* —, il est blessé sur le devant. *Схватйть когó* —, saisir qn par devant.

Сперéть, *см.* **Спирáть**.

Спермацéтовый, *adj.* de spermacéti.

Спермацéтъ, *sm.* le spermacéti, blanc de baleine.

Спёртость, *sf.* l'état de ce qui est comprimé.

Спёртый, *adj.* comprimé. — *вóздухъ*, air étouffé.

Спесйвецъ, *sm.* un homme hautain, un orgueilleux.

Спесйвиться, II.2. *vr.* être hautain, être orgueilleux.

Спесйвица, *sf.* une femme hautaine, une orgueilleuse.

Спесйво, *adv.* orgueilleusement.

Спесйвость, *sf.* le caractère hautain.

Спесйвый, *adj.* hautain, orgueilleux, superbe. — *высокó мостйтся, да нйзко ложйтся (prov.)*, bien bas choit qui trop haut monte.

Спесйвѣть, *vn.* devenir orgueilleux.

Спесь, *sf. dim.* **спесцá**, la hauteur, orgueil *m.* *Убáвить комý* **-си**, rabattre l'orgueil de qn, lui rogner les ailes, lui rabaisser la crête, lui donner sur la crête. *Онъ сбáвилъ* **-си**, *или у негó убыло* **-си**, il a baissé la crête; il a mis de l'eau dans son vin; il a rabaissé son vol. — *съ добрó не вывóдитъ (prov.)*, l'orgueil a rarement bonne fin.

Специфйческій, *adj.* spécifique.

Специалйстъ, *sm.* spécialiste.

Специáльно, *adv.* spécialement.

Специáльность, *sf.* la spécialité.

Специáльный, *adj.* spécial, particulier

Спéціи, *sf. pl. Pharm.* les espèces *f*, ingrédients *m.*

Спечь, *см.* **Испéчь**.

Спивáть, **спить**, *va.* boire un peu *(d'un verre)*; || **-ся**, *vr.* s'adonner à boire. **Спиться** *съ крýгу*, ne faire qu'ivrogner, boire avec excès.

Спйка, *sf. Astr.* épi *m* de la Vierge *(étoile)*.

Спйливать, **спилйть**, *va.* ôter en sciant *ou* en limant. *Part. p.* **спйленный** и **спилёный**.

Спинá, *sf.* le dos. **У негó* — *чéшется*, le dos lui démange.

Спйнка, *sf.* 3. *dim.* le dos *(de poisson séché, de vêtement)*; || le dossier *(d'un meuble)*.

Спйнный, *adj.* du dos, dorsal. **Спинные** *позвонкй*, les vertèbres du dos, les vertèbres dorsales. — *хребéтъ*, *см.* **Хребéтъ**.

Спйночка, *dim. см.* **Спйнка**.

Спйра, *sf. sl.* la cohorte, troupe.

Спирáльно, *adv.* en spirale, spiralement.

Спирáльный, *adj.* spiral, en spirale.

Спирáть, **сперéть**, *va. (fut.* **сопрý***)* dégager, ôter *(en poussant)*; || serrer, oppresser, comprimer; || **-ся**, *vr.* se serrer, se presser; être serré, comprimé. *У менй дыхáнье въ грудй* **спёрло**, j'ai la poitrine oppressée, *ou* la respiration oppressée. || *Нарóдъ на ýлицѣ* **спёрся**, le peuple se presse dans la rue. *Здѣсь вóздухъ* **спёрся**, il n'y a point d'air ici. *Part. p.* **спёртый**.

Спиритйзмъ, *sm.* spiritisme *m.*

Спирйтъ, *sm.* spirite *m.*

Спйртный, *см.* **Спиртовый**.

Спиртовáтость, *sf.* la spiritnosité.

Спиртовáтый, *adj.* spiritueux.

Спиртовáть, **на-**, *va.* imbiber d'esprit de vin.

Спиртóвый, *adj.* d'esprit, à l'esprit de vin.

Спиртомѣръ, *sm.* alcoolomètre, alcoomètre *m.*

Спиртъ, *sm. Chim.* esprit *m*, esprit-de-vin.

Списáніе, *sn.* action de copier.

Списáть, *см.* **Спйсывать**.

Спйсокъ, *sm.* 1. *dim.* **спйсочекъ**, copie *f*; || liste *f*, état, rôle, contrôle *m.* — *съ рýкописи*, la copie d'un manuscrit. || *Именнóй — присяжныхъ*, la liste nominative des jurés. *Имянной — чинóвниковъ*, état nominatif des employés. — *офицéровъ*, état des officiers. — *солдáтъ*, le rôle des soldats. *Послужнóй или формулярный* —, l'état de service. *Полковóй* —, les contrôles du régiment. *Рóтный* —, le contrôle d'une compagnie. *Внестй въ* —, coucher sur l'état; porter, mettre sur le contrôle, sur le rôle. *Вйключить изъ* **-ска**, rayer de dessus l'état; ôter de dessus le rôle, ôter du rôle; rayer du contrôle. *Онъ знáчится въ воéнномъ* **-скѣ**, il est désigné sur les rôles militaires.

Спйсыватель, *sm.* le copiste.

Спйсывать, **списáть**, *va.* copier, prendre copie; || faire le portrait *ou* la copie de; || **-ся**, *vr.* être copié; || *(съ кѣмъ)* entretenir une correspondance avec. *Part. p.* **спйсанный**.

Спить, *см.* **Спивáть**.

Спйться, *см.* **Спивáть**.

Спйхивать, **спихнýть**, *va.* repousser, éloigner. *Part. p.* **спйхнутый**.

Спйца, *sf.* 4. un bâton pointu; || une aiguille *(à tricoter)*; || le rais *(d'une roue)*. **Пятая — въ колеснйцѣ*, la cinquième roue à un chariot.

Спйчечка, *dim. см.* **Спйчка**.

Спйчечникъ, *sm.* le daguet; || la boîte à allumettes.

Спйчечный, *adj.* d'allumette.

Спйчка, *sf.* 4. *dim. см.* **Спйца**. *Сѣрная* —, allumette *f.* *Нóги какъ* **-ки**, jambes de fuseau. *Онъ иссóхъ, какъ* —, il est excessivement maigri.

Спйчникъ, *sm.* le marchand d'allumettes.

Спичъ, *sm.* speach *m.*

Спйщикъ, *sm.* le copiste.

Сплáвка, *sf.* alliage *m*; || le flottage.

Сплáвливаніе, *sn. см.* **Сплáвка**; || — *землй*, *Agric.* le colmatage, terrement.

Сплáвливать и **Сплавлять**, **сплавить**, *va.* allier, fondre ensemble, jeter en fonte; || faire flotter *(du bois)*; || **-ся**, *vr.* s'allier ensemble, être fondu, être jeté en fonte; || être flotté. *Part. p.* **сплáвленный**.

Сплавнóй, *adj.* — *лѣсъ*, du bois flotté. **-ная** *рѣкá*, une rivière flottable.

Сплáвокъ, *sm.* 1. alliage *m* *(de métaux)*.

Сплáвочный, *см.* **Сплавнóй**

Сплáвщикъ, *sm.* le flotteur, maître flotteur.

Сплавъ, *sm. см.* **Сплáвка**.

Сплáчивать, **сплотйть**, *va.* assembler, lier *(des poutres, etc.)*; || **-ся**, *vr.* être assemblé. *Part. p.* **сплóченный**.

Сплéсень, *sm.* 1. *Mar.* épissure *f.*

Сплёскивать, **сплеснýть**, *va.* faire rejaillir, arroser. **-нуть** *или всплеснýть рукáми*, frapper ses mains l'une contre l'autre. *Part. p.* **сплёснутый**.

Сплёснивать, **сплёснить**, *va. Mar.* épisser *(un câble)*.

Сплетáть и **Сплетать**, **сплесть**, *va.* tresser, enlacer, entrelacer; || inventer, controuver; || **-ся**, *vr.* s'entrelacer, s'enlacer; être entrelacé; || être inventé, controuvé. *Part. p.* **сплетённый**.

Сплетéніе, *sn.* action du verbe **Сплетáть**. — *лжи*, un tissu de mensonges

Сплéтни и **Сплётки**, *sf. pl.* les commérages, cancans, caquets *m.*

Сплéтникъ, **-ница**, *s.* cancanier, -ère, commère.

Сплéтничать, I.1. *vn.* faire des cancans.

Сплинъ, *sm.* spleen *m.*

Сплотйть, *см.* **Сплáчивать**.

Digitized by Google

Сплóтка, *sf.* assemblage *m*.
Сплóтникъ и **Сплóтчикъ**, *sm.* le lieur de radeaux.
Сплóха, *adv.* inconsidérément, sans réflexion.
Сплохова́ть, *см.* **Плошáть**.
Сплоче́ніе, *sn. см.* **Сплóтка**.
Сплошно́й, *adj.* continu; || serré, compacte. **-ная** *недѣля*, une semaine sans jour maigre.
Сплошь, *adv.* sans interruption, de suite; || sans différence, sans exception; || presque toujours. — *да рáдомъ*, toujours et partout.
Сплутова́ть, *vn. parf.* faire une friponnerie, faire une filouterie.
Сплывáть, **сплыть**, *vn.* regorger, se déborder; || **-ся**, *vr.* couler, couler ensemble, se mêler.
Сплю́снутый, *adj.* aplati.
Сплю́снуть, *см.* **Сплю́щивать**.
Сплю́щеніе, *sn.* aplatissement *m*, action d'aplatir.
Сплю́щенность, *sf.* aplatissement *m* (*de la terre*).
Сплю́щивать, **сплю́щить** и **сплю́снуть**, *va.* aplatir, rendre plat; || **-ся**, *vr.* s'aplatir, être aplati. *Part. p.* **сплю́щенный** и **сплю́снутый**.
Сплясáть, *va. parf.* danser (*une danse*).
Спобóрникъ, *sm.* celui qui combat pour, le champion.
Спобóрство, *sn.* le secours (*dans un combat*).
Спобóрствовать, I.2. *vn.* seconder dans un combat.
Спогранúчный, *см.* **Погранúчный**.
Сподвáлъ, *adv.* tout, sans exception.
Сподвúжникъ, **-ница**, *s.* le compagnon d'exploits.
Сподвизáться, *vr.* partager les exploits.
Сподобля́ть, **сподóбить**, *va.* juger digne, trouver digne; || **-ся**, *vr.* être jugé *ou* trouvé digne. *Part. p.* **сподóбленный**.
Сподру́чно, *v. impr.* *Это* —, *не* —, cela est bien à la main, n'est pas bien à la main. *Это мнѣ* —, je suis en main.
Сподру́чность, *sf.* la commodité.
Сподру́чный, *adj.* facile à manier, commode.
Сподъ, *sm. sl.* la troupe (*d'hommes*).
Спожúнки, *см.* **Госпожúнки**.
Споза́нку и **Споза́нковъ**, *adv.* de grand matin.
Спознавáть, **спознать**, *va.* apprendre à connaître; || **-ся**, *vr.* faire la connaissance de, se lier avec.
Спой, *sm.* и **Спóйка**, *sf.* la soudure.
Спóить, *см.* **Спáивать**.
Споко́йно, *adv.* tranquillement, commodément.
Споко́йность, *sf.* le calme.
Споко́йный, *adj.* 1. calme, tranquille. *Больнóй* **-коенъ**, le malade est calme. *Мóре* **-но**, la mer est calme, est tranquille. — *нравъ*, une humeur calme. — *сонъ*, un sommeil tranquille. **-ная** *жизнь*, *сóвѣсть*, une vie, une conscience tranquille. *Съ* **-нымъ** *сéрдцемъ*, le cœur léger.
Споко́йствіе и **Споко́йство**, *sn.* la tranquillité, le calme, repos. — *дýха*, la tranquillité, le calme de l'esprit *ou* d'esprit. — *государствá*, le calme, la tranquillité de l'état. — *сóвѣсти*, le repos de la conscience. *Нарýшить общéственное* —, troubler le repos public.
Споко́ить, *см.* **Поко́ить**.
Споларáгоря, *adv.* *en pantoufles, moins péniblement. *Дѣти у негó есть пристрóены, тепéрь емý жить* —, tous ses enfants sont pourvus, maintenant il peut vivre en pantoufles.
Споласкивáть, **сполоскáть** и **спополоснýть**, *av* rincer, nettoyer; || **-ся**, *vr.* être rincé. *Part. p.* **сполóсканный** и **спополóснутый**.
Сползáть, **сползти́**, *см.* **Спалзывáть**.
Сполнá, *adv.* intégralement, en entier, en totalité.
Сполоскáть, **спополоснýть**, *см.* **Споласкивáть**.
Спополóхъ, *sm.* alarme *f*, tocsin.
Спополóшить и **Спополошúть**, *va. parf. см.* **Полóшить**.
Спополóшный, *adj.* d'alarme.
Спополстúть, *parf. см.* **Полстúть**.
Спóлье, *sn.* la contiguïté des champs.
Спондéй, *sm.* le spondée (*pied de vers de deux syllabes longues*, — —).
Спондéйческій, *adj.* spondaïque.
Спорадúческій, *adj.* sporadique.
Спóрить, II.1. *vn.* disputer; démêler; discuter; controverser, débattre; || **-ся**, *vr.* être en dispute; se quereller. — *съ кѣмъ*, disputer contre qn. *О вкýсахъ не* **-рять** (*prov.*), il ne faut pas disputer des goûts. *О чёмъ вамъ* —, qu'avez-vous à démêler ensemble? *Мнѣ нé о чемъ* — *съ вáми*, je n'ai rien à démêler avec vous. **Спорь** *до слёзъ, а объ закладъ не бéйся* (*prov.*), il ne faut jurer de rien.
Спóриться, *vr.* avancer, réussir. *Тружýсь мнóго, а дѣло не* —, je travaille beaucoup, mais ma besogne n'avance pas.
Спóркій, *adj.* 3. *см.* **Спóрый**.
Спóркость, *sf.* la qualité de ce qui fait du profit; *см.* **Спóрый**.
Спóрливость, *sf.* l'humeur disputeuse.
Спóрливый, *adj.* contentieux, disputeur.
Спóрникъ, **-ница**, *см.* **Спóрщикъ**.
Спóрный, *adj.* litigieux, en litige, contentieux, en contestation, de controverse. **-ное** *дѣло*, affaire litigieuse, contentieuse. **-ная** *земля*, une terre en litige, en contestation. — *вопрóсъ*, une question de controverse.
Спóро, *adv.* *см.* **Спóрый**.
Спородúть, *pop. см.* **Родúть**.
Спóрокъ, *sm.* 1. *dim.* **спóрочекъ**, une pièce décousue.
Спорóть, *см.* **Спарывáть**.
Споручúться, **споручáться**, *vr. inus.* se rendre garant de, cautionner pour.
Споручéніе, *sn. inus.* la caution.
Споручникъ, **-ница**, *s. sl.* le cofidéjusseur.
Споручный, *см.* **Сподручный**.
Спорхнýть, *см.* **Спáрхивать**.
Спорщикъ, **-щица**, *s.* disputeur, -euse.
Споръ, *sm.* dispute, discussion, contestation, controverse *f*, débat, litige. *Начáть* —, entamer une dispute. *Вступúть съ кѣмъ въ* —, entrer en discussion avec qn. *Учёный* —, dispute scientifique. *Предъявúть* —, former une contestation. *Объ этомъ ещё идётъ* —, cela est encore en litige, en contestation. *Нѣтъ* **спóру** *объ этомъ*, il n'y a pas à contester là-dessus. **Спóру** *нѣтъ, это лýчшее срéдство*, c'est, sans contredit, le meilleur moyen.
Спóрый, *adj.* qui fait du profit, avantageux. *Эти дровá óчень* **-ры**, ce bois à brûler fait beaucoup de profit. *Мя́гкій хлѣбъ не* **споръ**, *или* **неспóръ**, le pain tendre ne fait point de profit. *Худóе* **-ро**, *не сживёшь скóро* (*prov.*), *см.* **Худóй**. *Что скóро, то не* **-ро** (*prov.*), *см.* **Скóро**.
Спорынья, *sf. pop.* le profit, avantage; || ergot *m*, seigle ergoté.
Спóрышъ, *sm. plante*, la corrigiole.
Спосóбность, *sf.* faculté, aptitude, disposition, capacité *f*, talent *m*. *Умствéнныя* **-ти**, les facultés intellectuelles, intelligence *f*. *Мыслúтельная* —, entendement *m*. **-ти** *умá, душú*, les facultés de l'esprit, de l'âme. — *мы́слить, дѣйствовать*, la faculté de penser, d'agir. *Онъ одарёнъ блистáтельными* **-тями**, il est doué de facultés

Digitized by Google

brillantes. *У него́ больша́я — къ матема́тикѣ*, il a une grande aptitude aux mathématiques, pour les mathématiques. *У него́ — къ му́зыкѣ*, il a des dispositions à la musique, pour la musique, *ou* il a du talent pour la... *У э́того ребёнка больша́я* **-ти**, cet enfant a de grandes dispositions. *Министръ оцѣни́лъ — э́того чино́вника*, le ministre a apprécié la capacité de cet employé.

Спосо́бный, *adj.* 1. capable, apte, propre, habile; || propice, favorable. *Онъ* **-бенъ** *э́то сдѣлать*, il est capable de faire cela. *Онъ на всё* **-бенъ**, il est capable de tout. *Онъ ко всему* **-бенъ**, il est apte à tout, propre à tout. *Онъ* **-бенъ** *къ дѣла́мъ*, il est capable d'affaires *ou* apte aux affaires. *Это челове́къ весьма́* —, c'est un homme très-capable, très-habile, *ou* cet homme a beaucoup de capacité, une grande capacité. — *къ вое́нной слу́жбѣ*, propre au service militaire. *Онъ* **-бенъ** *за всё разсерди́ться*, il est homme à se fâcher de tout. — *къ воспріи́тію чего́ либо*, susceptible de. || **-ное** *вре́мя*, le temps propice. — *вѣтеръ*, le vent favorable.

Спосо́бствованіе, *sn.* action du verbe **Спосо́бствовать**.

Спосо́бствователь, *sm.* aide, assistant *m.*

Спосо́бствовать, 1.2. *vn.* aider, seconder, contribuer, favoriser. *Это мно́ю* **-вало** *успѣху дѣла*, cela a beaucoup aidé *ou* beaucoup contribué au succès de l'affaire. — *чьи́мъ либо намѣреніямъ*, seconder les intentions de qn. — *чьему́ либо сча́стію*, contribuer au bonheur de qn. — *разви́тію промы́шленности*, favoriser le développement de l'industrie. — *успѣха́мъ ученика́ съ матема́тикѣ*, pousser un écolier dans les mathématiques.

Спо́собъ, *sm.* le moyen; || méthode *f*, mode *m*. *Употреби́ть всѣ* **-бы** *къ достиже́нію цѣли*, employer tous les moyens pour atteindre son but. || — *преподава́нія*, la méthode, le mode d'enseignement. — *лѣче́нія, употребле́нія*, le mode de traitement, d'emploi.

Споспѣшествованіе, *sn.* action de contribuer.

Споспѣшествова́тель, *sm.* celui qui contribue.

Споспѣшествова́ть, 1.2. *vn.* contribuer, aider.

Спотыка́ться, споткну́ться *и* **споткну́ться**, *vr.* broncher, trébucher. *Конь и о четырёхъ ноза́хъ, да* **-ка́ется** *(prov.)*, *см.* **Конь**. *Лу́чше* **-ну́ться** *ногой, чѣмъ языко́мъ (prov.)*, mieux vaut broncher du pied que de la langue.

Спотыкли́вый, *adj.* sujet à broncher.

Спохва́тываться, спохвати́ться, *vr.* se reprendre, s'apercevoir. *Онъ сказа́лъ одно́ сло́во вмѣсто друго́го, но то́тчасъ* **-ти́лся**, il dit un mot pour un autre, mais il se reprit aussitôt. *Онъ* **-ватился**, *что у него́ вы́тащили платокъ*, il s'est aperçu qu'on lui a dérobé un mouchoir.

Спра́ва, *adv.* du côté droit. *Зайти́ къ кому́* —, aborder qn du côté droit. — *ря́дами, Mil.* par file à droite.

Спра́ва, *sf. Jur.* la signature *(du secrétaire)*; || enregistrement *m* judiciaire *(d'un bien)*.

Справедли́во, *adv.* justement, avec justice, équitablement, avec équité. *Поступа́ть* —, agir justement. *Онъ наказа́нъ* —, il est puni justement. *Его́ осужда́ютъ* —, on le blâme avec justice. *Суди́ть* —, juger équitablement, avec équité. — *и́ли нѣтъ, но его́ счита́ютъ а́второмъ э́той кни́ги*, à tort ou à raison, mais on le croit auteur de ce livre. *Его́ — назва́ли отцо́мъ оте́чества*, c'est à bon droit qu'on l'a nommé le père de la patrie.

Справедли́вость, *sf.* justice, équité *f*; || véracité, véridicité *f*. — *моего́ дѣла*, la justice de ma cause. — *нача́льника*, la justice d'un chef. — *судьи́*, l'équité d'un juge. — *тре́бованія*, la justice, la légitimité d'une prétention. *Надо отда́ть ему́* —, il faut lui rendre justice, *ou* on lui doit cette justice. *По* **-сти**, *loc. adv.* selon la justice, en bonne justice, à bon droit, à juste titre. *По всей* **-сти**, selon toute justice, en toute justice, en toute équité. *Говоря́ по* **-сти**, à vrai dire, à dire vrai. — *тре́буетъ, что́бы его́ вознагради́ли*, il est juste que vous le dédommagiez, *ou* c'est justice que... *Его́ слѣ́дуетъ наградить, — э́тою тре́буетъ*, il faut le récompenser, c'est justice. — *тре́буетъ сказа́ть, что..*, il est juste de, il est vrai de dire que... *Оказа́ть кому́* —, faire droit à qn. || *Я сомнѣва́юсь въ* **-ти** *э́того слу́ха*, je doute de la véracité de cette nouvelle. — *разска́за*, la véridicité d'un récit.

Справедли́вый, *adj.* juste, équitable, légitime, fondé; || vrai, véritable, véridique. — *приго́воръ*, un arrêt, une sentence juste. **-вое** *наказа́ніе*, une juste punition. — *челове́къ*, un homme juste, équitable. — *судья́*, un juge équitable. **-вое** *тре́бованіе*, une prétention légitime. **-вая** *жа́лоба*, une plainte légitime, fondée. *Это* **-во**, cela est juste, *ou* cela est de justice, de droit. / *Это соверше́нно* **-во**, cela est tout-à-fait juste, *ou* cela est de toute justice. || **-вое** *произше́ствіе*, un événement vrai. *Этотъ слухъ* **-ливъ**, ce bruit est vrai. **-вая** *исто́рія*, une histoire véritable. — *разска́зъ*, un récit véridique.

Спра́вить, *см.* **Справля́ть**.

Спра́вка, *sf.* 3. information, enquête *f*, renseignement *m*. *Наводи́ть* **-ки**, aller aux informations, aux renseignements; prendre des informations. *Собира́ть* **-ки**, recueillir des informations, des renseignements. *Дѣлать* **-вку**, compulser. *По* **-кѣ**, *по наведе́нію* **-вокъ** *оказа́лось, что..*, l'enquête faite, on a trouvé que.., *ou* les informations ont constaté que... *Сдѣлать* **-вку** *о дѣлѣ*, prendre des informations sur une affaire, *ou* s'enquérir d'une...

Справля́ть, справить, *va.* redresser, réparer; || célébrer; || *Jur.* signer, ratifier; || **-ся**, *vr.* consulter, compulser; || s'informer, s'enquérir; || réduire, venir à bout de. — *именины, свадьбу*, célébrer sa fête, des noces. || **-ся** *съ кни́гами*, consulter les livres. **-вться** *съ по́длинникомъ*, compulser l'original. || **-ся** *о чьёмъ здоро́вьи*, s'informer de la santé de qn. **-ся** *о дѣлѣ, о цѣнѣ*, s'enquérir d'une affaire, du prix, *ou* prendre des informations sur une affaire, sur le prix. *Не живи́ не* **-вившись** *съ карма́номъ (prov.)*, il ne faut pas compter sans son hôte. || *Я съ нимъ* **-влюсь**, je saurai bien le réduire, *ou* le mettre à la raison, avoir raison de lui. *Ему́ не* **-вться** *съ э́тимъ дѣло́мъ*, il ne saura venir à bout de cette affaire. *Онъ легко́ съ нимъ* **спра́вился**, il a eu bon marché de lui. *Part. p.* **справленный**.

Спра́вочный, *adj.* d'information, de renseignement; || *Typ.* corrigé, d'épreuve. **-ное** *мѣсто*, le bureau de renseignements. **-ная** *цѣна́*, le prix courant, le prix courant du marché; le cours du marché *ou* de la place. *По* **-ной** *цѣнѣ*, au cours du marché.

Спра́вщикъ, *sm.* le correcteur.

Спра́вщичій, *adj.* 3. de correcteur.

Спра́здновать, *parf. см.* **Пра́здновать**.

Спра́шивать, спроси́ть, *va.* demander; || exiger; rendre responsable; || **-ся**, *vr.* consulter; || exiger. **Спроси́те** *его́, чего́ онъ хо́четъ*, demandez-lui ce qu'il veut. **-си́ть** *стака́нъ вина́*, demander un verre de vin. *Васъ кто-то* **-ваетъ**, qn vous demande. *Онъ* **-валъ** *меня́ о ва́шемъ здоро́вьи*, il m'a demandé des nouvelles de votre santé. **-ми́те**, *до́ма ли онъ*, voyez s'il est chez lui. *Мнѣ нужно о многомъ* **-си́ть** *васъ*, j'ai plusieurs questions à vous faire. *Не* **-вай** *ста́раго, -вай бывалаго (prov.)*, expérience passe science. || *Съ него́ мно́ю* **-ваютъ**, on exige beaucoup de lui. *Съ васъ* **-спятъ** *за допуще́ніе э́тихъ безпоря́дковъ*, on vous rendra responsable d'avoir permis ces

Digitized by Google

désordres. || *Въ этомъ дѣлѣ надлежитъ* **-ся** *людей свѣдущихъ*, il faut consulter des gens versés sur cette affaire. || *Съ него слишкомъ много* **-вается**, on exige trop de lui. || *Этотъ товаръ нынѣ мало* **-вается**, la demande de cette marchandise est nulle aujourd'hui. *Онъ ни разу не сдержалъ слова;* **-вается:** *можно ли, послѣ этого вѣрить ему*, il n'a pas tenu une seule fois sa parole; je vous le demande: peut-on le croire après cela? *Онъ ушёлъ не* **-сясь**, il s'en est allé sans permission. *Part. p.* **спрошенный**.

Спроваживать, спровадить, *va.* éconduire; || envoyer à la dérobée, expédier secrètement. **-дить** *скучнаго посѣтителя*, éconduire un visiteur ennuyeux. *Part. p.* **спроваженный**.

Спроворить, *parf. см.* **Проворить**.

Спросить, *см.* **Спрашивать**.

Спроста *и* **Спроста**, *adv.* par simplicité, sans réfléchir. *Онъ сказалъ это* —, il l'a dit par simplicité

Спросъ, *sm.* la permission; || la demande, question. *Отлучиться безъ* **-са**, s'absenter sans permission. || *По* **спросу** *и отвѣтъ*, telle demande, telle réponse. — *не грѣхъ, отказъ не бѣда; за — денегъ не берутъ (prov.)*, à marchander on vend et on achète. || *Com.* — *на товаръ*, la demande d'une marchandise. *На что —, на то и цѣна (prov.)*, la demande fait la hausse.

Спрутъ, *sm.* pieuvre *f*, poulpe *m* (*mollusque céphalopode)*.

Спрыгивать, спрыгнуть, *vn.* sauter en bas. **-нуть** *съ крыльца*, sauter à bas du perron. **-нуть** *сверху внизъ*, sauter du haut en bas.

Спрыскивать, спрыскать *и* **спрыснуть**, *va.* arroser, mouiller; || **-ся**, *vr.* s'arroser, se mouiller; être arrosé. *Part. p.* **спрысканный** *и* **спрыснутый**.

Спрягать, I.1. *va. Gram.* conjuguer *(un verbe)*; || **-ся**, *vr.* se conjuguer.

Спряженіе, *sn. Gram.* la conjugaison.

Спрямить, *см.* **Спрямливать**.

Спрямленіе, *sn.* le redressement.

Спрямливать *и* **Спрамлять, спрямить**, *va.* redresser, rendre droit; || **-ся**, *vr.* se redresser, être redressé. *Part. p.* **спрямлённый**.

Спрясть, *va. parf.* filer.

Спрятать, *parf. см.* **Прятать**.

Спугивать, спугать *и* **спугнуть**, *va.* effaroucher, disperser, faire partir *(en effrayant)*. *Собака* **-нула** *куропатку*, le chien a fait partir la perdrix. *Part. p.* **спуганный** *и* **спугнутый**.

Спудъ, *sm. sl.* la mesure de matières sèches; || le vase. *Подъ* **спудомъ**, *loc. adv.* à couvert, dans un lieu secret.

Спусканіе, *sn.* action du verbe **Спускать**.

Спускать, спустить, *va.* faire descendre; || baisser, lancer; || **-ся**, *vr.* descendre; || être baissé, lancé. **-тить** *флагъ*, baisser, amener le pavillon. **-тить** *корабль на воду*, lancer un vaisseau; le mettre à l'eau, à flot. || *Vén.* **-тить** *собакъ на звѣря*, donner les chiens. **-тить** *или пустить собакъ въ догонку за звѣремъ*, donner la bête aux chiens. **-стить** *собаку съ цѣпи, со своры, см.* **Цѣпь** *и* **Свора**. **-стить** *воду изъ пруда*, saigner un étang. — *пѣтуховъ на драку*, mettre des coqs aux prises. — *курокъ*, tirer la détente. *Mar.* — *снасть*, affaler une manœuvre. **-тить** *исподнее платье*, mettre chausse bas, mettre culotte bas. **-стить** *кобылу съ жеребцомъ*, faire saillir, faire couvrir une jument. — *канареекъ*, apparier des canaris. **-тить** *воскъ съ масломъ*, fondre de la cire avec de l'huile. **-стить** *пиво*, soutirer la bière. — *петли у чулокъ*, diminuer les mailles d'un bas; laisser échapper, laisser couler les mailles d'un bas. **-тить** *змѣя* (**бумажнаго**), faire monter un cerf-volant. *Надо затормазить, потому что лошади худо* **-скаютъ** *съ горы*, il faut enrayer, car les chevaux ne retiennent point. *Не — кого съ глазъ или съ кого глазъ, см.* **Глазъ**. *Онъ съ неё глазъ не* **-каетъ** *или не сводитъ, см.* **Сводить**. * *Эту вину я ему* **-каю**, je lui passe cette faute. * *Я это тебѣ не* **спущу**, tu ne l'auras pas fait impunément. || **-каться** *съ горы, съ лѣстницы*, descendre d'une montagne, d'un escalier. *Mar. Матросъ* **-тился** *по верёвкѣ*, le matelot s'est affalé le long du cordage. *Part. p.* **спущенный**.

Спусковой, *adj.* de descente. **-вая** *собачка*, la détente *(de fusil)*. **-вая** *скоба*, la sous-garde.

Спускъ, *sm.* action du verbe **Спускать**; || la mise à l'eau *(d'un vaisseau)*; || le cérat *(onguent)*; || la diminution *(des mailles)*; || le pardon. *Онъ никому не даётъ* **спуску**, *или у него никому нѣтъ* **спуску**, il ne pardonne à personne. || — *верёвокъ*, une pièce de cordage.

Спустить, *см.* **Спускать**.

Спустникъ, *sm.* la cuve *(de brasserie)*; || *Chir.* le cathéter.

Спустя, *prép. accus.* après. *Два дня —, онъ возобновилъ эту попытку*, deux jours après il renouvela cette tentative. — *лѣто, да въ лѣсъ по малину (prov.), см.* **Лѣто**.

Спутать, *см.* **Спутывать**.

Спутешествовать, I.2. *vn.* voyager avec.

Спутникъ, -ница, *s.* compagnon de voyage, || *sm. Astr.* le satellite.

Спутывать, спутать, *va.* brouiller, mêler, entortiller; || rendre confus, confondre; || lier, entraver; || **-ся**, *vr.* se brouiller, s'entortiller; || s'embarrasser. *Part. p.* **спутанный**.

Спущать, *см.* **Спустить**.

Спущикъ, *см.* **Лоцманъ**.

Спьяна, *adv.* dans un état d'ivresse.

Спѣваться, спѣться, *vr.* chanter ensemble *(pour accorder les voix)*.

Спѣлость, *sf.* la maturité.

Спѣлый, *adj.* mûr, parvenu à maturité.

Спѣть, I.4. *vn.* mûrir; || cuire, être cuit.

Спѣть, *va. parf.* (*fut.* **спою**) chanter, avoir chanté. * *Ваша пѣсенка спѣта*, votre chanson est achevée; vous avez fait votre temps.

Спѣться, *см.* **Спѣваться**.

Спѣхъ, *sm.* la hâte. *Дѣлать что къ* **спѣху**, avoir hâte de faire qch. *Это не къ* **-ху**, cela ne presse pas. *Эта работа не къ* **-ху**, ce travail ne presse pas. *Отъ* **-ху** *чуть не надѣлалъ смѣху (prov.)*, qui trop se hâte reste en chemin.

Спѣшивать, спѣшить, *va.* faire descendre de cheval; || **-ся**, *vr.* descendre de cheval.

Спѣшить, II.3. *vn.* se hâter, se presser, se dépêcher, faire diligence. *Куда вы* **-шите**, où courez-vous? où allez-vous si vite? *Часы* **-шатъ**, cette montre va trop vite. *Не* **-ши** *казнить, дай слово вымолвить (prov.)*, sage est le juge qui bien écoute et tard juge.

Спѣшить, *см.* **Спѣшивать**.

Спѣшно, *adv.* vite, promptement.

Спѣшность, *sf.* la hâte, diligence, promptitude.

Спѣшный, *adj.* 1. précipité; qui presse. — *отъѣздъ*, départ précipité. *Это дѣло* **-ное**, cette affaire presse.

Спѣяніе, *sn.* la maturation; || la réussite.

Спячивать, спятить, *va.* faire reculer; || **-ся**, *vr.* se dédire, se rétracter, tourner bride. * **-тить** *съ ума*, perdre l'esprit, perdre la raison. *Part. p.* **спяченный**.

Спячій, *adj.* dormant, endormi.

Спячка, *sf.* léthargie, somnolence *f*, coma *m*.

Сработать, *va. parf.* confectionner, conditionner; terminer, achever.

Сравненіе, *sn.* la comparaison. *Ваша бѣда*

Digitized by Google

ничего́ не зна́читъ въ **-ніи** *съ мое́ю*, votre mal n'est rien en comparaison du mien, *ou* auprès du mien.

Сра́внивать, сравни́ть, *va.* comparer, mettre en parallèle; || **-ся**, *vr.* égaler, aller de pair; || se comparer, être comparé. — *перево́дъ съ по́длинникомъ*, comparer la traduction avec l'original. *Сча́стіе* **-вают**ъ *съ колесо́мъ*, on compare la fortune à une roue. || **-ня́ться** *въ успѣха́хъ съ свои́ми сотова́рищами*, égaler ses condisciples en progrès. *Part. p.* **сравнённый**.

Сра́внивать, сравня́ть *и* **сровня́ть**, *va.* aplanir, égaliser; || **-ся**, *vr.* s'aplanir, être aplani. **-ня́ть** *доро́гу*, aplanir, égaliser le chemin.

Сравни́тельно, *adv.* comparativement.

Сравни́тельный, *adj.* comparatif, comparé. **-ная** *сте́пень*, *Gram.* le degré comparatif. **-ная** *анато́мія*, anatomie comparée.

Сравни́ть, *см.* **Сра́внивать**.

Сравня́ть, *см.* **Сра́внивать**.

Сража́ть, срази́ть, *va.* jeter à terre, terrasser; || abattre, atterrer; || **-ся**, *vr.* se battre, combattre; lutter; **-зи́ться**, *vr.* en venir aux mains. *Го́ре* **-зи́ло** *его́*, ce malheur l'a abattu. *Э́та вѣсть* **-зи́ла** *его́*, cette nouvelle l'a atterré. *Смерть* **-зи́ла** *его́*, la mort l'a frappé. *Part. p.* **сражённый**.

Сраже́ніе, *sn.* le combat, la bataille, engagement *m.* *Э́тотъ офице́ръ ещё въ* **-ніи** *не быва́лъ*, cet officier n'a pas encore vu le feu; *ou* n'a pas encore été au combat. *Гва́рдія ещё не была́ въ* **-ніи**, *и́ли въ дѣлѣ*, la garde n'a pas encore donné.

Сразі́ть, *см.* **Сража́ть**.

Сра́зу *и́ли* **Зара́зъ**, *adv.* tout d'un coup, à la fois. *Онъ* —, **зара́зъ** *проигра́лъ ты́сячу рубле́й*, il a perdu mille roubles tout d'un coup. *Нельзя́ сдѣлать всего́* —, **зара́зъ**, on ne peut pas faire tout à la fois.

Срами́ть, II. 2. *va.* faire honte, couvrir de honte; || **-ся**, *vr.* se couvrir de honte, se déshonorer.

Срамни́къ, -ни́ца, *s.* une personne déhontée.

Сра́мно, *adv.* honteusement, ignominieusement.

Сра́мность, *sf.* turpitude, ignominie.

Сра́мный, *adj.* honteux, obscène, ignominieux.

Срамосло́вецъ, *см.* **Скверносло́вецъ**.

Срамосло́вить, *см.* **Скверносло́вить**.

Срамосло́віе, *см.* **Скверносло́віе**.

Срамосло́вный, *см.* **Скверносло́вный**.

Срамота́, *sf. и* **Срамъ**, *sm.* la honte, ignominie, turpitude.

Сра́нивать, сронѝть, *va.* faire tomber, laisser tomber. *Part. p.* **сро́ненный**.

Срастані́е, *sn.* adhérence *f.*

Срастáться, срости́ся, *vr.* se réunir, se joindre en croissant.

Срачи́нское пшено́, *sn. plante*, le riz.

Срачи́ца, *sf. sl.* la couverture de la partie inférieure de l'autel; || la chemise; *см.* **Соро́чка**.

Сра́щивать, срости́ть, *va.* réunir.

Сре́бренникъ, *sm.* le sicle, denier *(monnaie juive)*.

Сре́бреный, Сребри́стый, Сребро́, *см.* **Серебреный**, *etc.*

Среброви́дный, *adj.* argentin, de couleur d'argent.

Сребролю́бецъ, *sm.* 1. un homme avide d'argent.

Сребролюби́вый, *adj.* avide d'argent, intéressé.

Сребролю́бица, *sf.* une femme avide d'argent.

Сребролю́біе, *sn.* amour *m* des richesses, cupidité *f.*

Среда́, *sf.* le mercredi; || le milieu; *см.* **Середа** *и* **Средина**.

Среди́ *и* **Средь**, *prép. gén.* au milieu de, en plein. — *го́рода*, au milieu de la ville. — *но́чи*, au milieu de la nuit. — *дня*, en plein jour. — *у́лицы*, en pleine rue, au milieu de la rue. *Роди́ться* — *по́честей*, naître au sein des grandeurs.

Средизе́мный, *adj. Géogr.* méditerrané. **-ное** *мо́ре*, la Méditerranée.

Среди́на *и* **Среда́**, *sf.* le milieu; || le centre. *Въ са́мой* **-нѣ**, au beau milieu. *Держа́ться* **-ны**, garder le juste milieu. *Разрѣза́ть по* **-нѣ**, couper par le milieu. *Внести́ войну́ въ* **-ну** *страны́*, porter la guerre dans le sein d'un pays. *Изъ* **среды́** *наро́да*, du sein de la nation.

Среди́нникъ, *sm.* le plateau *(de table)*.

Среди́нный, *adj.* **-ное** *госуда́рство*, *Géogr.* l'empire du milieu *(la Chine)*.

Средневѣкови́ый, *adj.* du moyen âge, moyenagiste.

Сре́дникъ, *sm.* le meneau *(de croisée)*.

Сре́дній, *adj.* du milieu; || moyen; || neutre. — *этажъ*, étage *m* du milieu. — *па́лецъ*, le doigt du milieu *ou* le médius. || **-ная** *цѣна́*, prix moyen. **-ніе** *вѣка́*, le moyen âge. **-няго** *ро́ста*, de moyenne taille. **-нихъ** *лѣтъ*, entre deux âges, de moyen âge. || *Gram.* — *родъ*, le genre neutre. — — *глаго́лъ*, le verbe neutre. **-нія** *со́ли*, *Chim.* les sels neutres. || **-нее** *сосло́віе*, le tiers état. *Имѣніе его́ прино́ситъ ему́* **-нимъ** *число́мъ пять ты́сячъ рубле́й въ го́дъ*, sa propriété lui rapporte cinq mille roubles, bon an, mal an, *ou* sa propriété vaut cinq mille roubles, année moyenne. *Онъ проживаетъ*, **-нимъ** *число́мъ*, *по́ три ты́сячи рубле́й въ го́дъ*, il dépense trois mille roubles par an en moyenne.

Средогру́діе, *sn. Anat.* le médiastin.

Средогру́дный, *adj.* de médiastin.

Средокре́стье, *sn.* la mi-carême.

Средосте́ніе, *sn.* le mur mitoyen.

Средото́чіе, *sn.* le centre, point central.

Средото́чный, *adj.* central, du centre.

Сре́дственно, *adv.* médiocrement, passablement.

Сре́дственный, *adj.* médiocre, passable.

Сре́дство, *sn.* ressource *f*; moyen, expédient *m*, voie *f.* *Онъ безъ* **средствъ**, il est sans ressource. *Употреби́ть всѣ* **-ва** *къ достиже́нію цѣли*, employer tous les moyens, toutes les ressources pour atteindre son but. *Э́то даётъ ему́* **-ва** *къ жи́зни*, cela le fait vivre. *Истощи́ть всѣ* **-ва**, être à bout de voies. *Употреби́ть послѣднее* —, employer ses dernières ressources, *ou* *jouer de son reste. *Вы́брать са́мое вѣрное* —, choisir le moyen le plus sûr, *ou* **et fam.* jouer au plus sûr. *Употреби́ть всевозмо́жныя* **-ва**, employer tous les moyens possibles, *ou* *faire jouer toutes sortes de ressorts. *Вы избра́ли невѣрное — для успѣха*, vous ne prenez pas la bonne voie pour réussir. *Замѣня́ющее* —, succédané *m.* *Облегчи́тельное* —, palliatif *m.*

Средь, *см.* **Среди́**.

Сри́нуть, *va. parf.* jeter en bas, précipiter; || **-ся**, *vr.* se jeter en bas, se précipiter. *Part. p.* **сри́нутый**.

Срисо́вывать, срисова́ть, *va.* copier en dessinant; || **-ся**, *vr.* être copié en dessinant. *Part. p.* **срисо́ванный**.

Сровня́ть, *см.* **Сравнивать**.

Сро́дникъ, *sm.* le parent.

Сродни́ть, *см.* **Породни́ть**.

Сро́дница, *sf.* la parente.

Сро́дничій, *adj.* 3. de parent.

Сро́дный, *adj.* 1. naturel, propre, inné.

Сродня́ть, *см.* **Породня́ть**.

Сро́дство, *sn.* la parenté, alliance; || *Chim.* affinité *f.*

Сро́дясь, *adv. pop.* de ma vie.

Срокъ, *sm.* le terme, échéance *f.* *Наня́ть рабо́тника на* —, louer un ouvrier à terme. *Роди́ть въ* —, *до* **-ка**, accoucher à terme, avant terme. *Занима́ть на дли́нный* —, emprunter à long terme.

Digitized by Google

Уплати́ть долг ъ *три* -**ка**, payer une dette en trois termes. — *вéкселя*, l'échéance d'une lettre de change. — *пéрваго платежá*, l'échéance du premier payement. — *настáл*, *пришёл*, le terme est échu. *Пропусти́ть* —, laisser passer le terme. — *пропýщенъ*, le terme est passé. *Пропусти́ть* — *апелля́ціи*, laisser périr son appel, *ou* laisser périmer l'instance. — *апелля́ціи пропýщенъ*, l'instance est périmée. *Вéксель* -**комъ** *на три мéсяца*, une lettre de change à trois mois de date. *Дай* —, aie patience.

Сронúть, *см.* **Сранивать**.

Срóслень, *sm.* une branche qui se sépare en deux.

Срости́ся, *см.* **Срастаться**.

Срóстокъ, *sm.* 1. deux corps *m* qui ont crû ensemble.

Срóчный, *adj.* de terme.

Сруба́ніе, *sn. см.* **Сру́бка**.

Сруба́ть, **сруби́ть**, *va.* couper, abattre; || *Mar.* descendre (*le mât*); || -**ся**, *vr.* être coupé, abattu. -**би́ть** *дéрево*, couper, abattre un arbre. -**би́ть** *и́збу*, faire la cage *ou* la charpente d'une chaumière. *Part. p.* **сру́бленный**.

Сру́бка, *sf.* la coupe, abatage *m*. *Продáть лѣсъ на* -**ку**, vendre le droit d'abatage d'un bois, le droit de couper un bois.

Сру́бъ, *sm.* la cage, charpente (*d'une maison de bois*). *Сдѣлать* — *избы́*, faire la cage *ou* la charpente d'une chaumière. *Деревя́нный* — *въ колóдцѣ*, l'armature *f* de bois dans un puits.

Сру́чность, *sf.* la commodité.

Сру́чный, *adj.* commode.

Срыва́ть, **сорва́ть**, *va.* arracher, enlever; || cueillir, détacher; || -**ся**, *vr.* être arraché, enlevé; se détacher; être cueilli, détaché. -**рвáть** *съ кого́ ма́ску*, arracher le masque à qn. *v. impr.* *Вѣтромъ* -**рвáло** *кры́шу*, le vent enleva le toit. || — *цвѣты́*, cueillir des fleurs. — *плоды́ съ дéрева*, détacher des fruits d'un arbre. || -**рвáть** *банкъ*, faire sauter la banque. || -**рвáться** *съ цѣпи*, se déchaîner. **Это слóво невóльно* **сорвалóсь** *у менá съ языка́*, *см.* **Языкъ**. ***Сорвалóсь**, le coup a manqué. *Part. p.* **сóрванный**.

Срывáть, **срыть**, *va.* aplanir, raser; || -**ся**, *vr.* être aplani, être rasé. **Срыть** *гóру*, aplanir une montagne. **Срыть** *укрѣпле́нія*, raser, démanteler des fortifications. *Part. p.* **срытый**.

Срывъ, *sm.* le revenant-bon, profit illicite; || *Jur.* — *печáти*, le bris de scellés.

Срытіе, *sn.* aplanissement, démantèlement.

Срыть, *см.* **Срывáть**.

Срéзаніе, *sn.* la coupe, découpure.

Срéзать, *см.* **Срéзывать**.

Срéзокъ, *sm.* 1. morceau découpé.

Срéзъ, *sm.* action de couper; || la coupure, entamure.

Срéзывать, **срéзать**, *va.* couper, découper; || -**ся**, *vr.* être coupé. -**зать** *мозóль*, couper un cor. -**зать** *верхýшку у дéрева*, étêter un arbre. *-**зать** *съ ногъ*, confondre, déconcerter. *Part. p.* **срéзанный**.

Срѣтать, **срѣсти́**, *va. sl.* aller à la rencontre de, recevoir, accueillir; || -**ся**, *vr.* être accueilli. *Part. p.* **срѣтенный**.

Срѣтéніе, *sn.* la rencontre. — *Господне*, la Purification, la Chandeleur (*fête, 2 février*).

Срѣтенскій, *adj.* -**кая** *цéрковь*, l'église de la Purification. — *священникъ*, le curé de l'église de la Purification.

Срядúть, *см.* **Сряжать**.

Сряду, *adv.* de suite, consécutivement. *Три гóда* —, trois ans de suite. *Я проигрáлъ шесть рóбберовъ* —, j'ai perdu six robs de suite. *Онъ исправля́лъ три должности* —, il a exercé consécutivement trois charges. *Въ продолженіе пяти часóвъ* —, pendant cinq heures consécutives.

Сря́ды, *sm. pl.* les apprêts, préparatifs *m*.

Сряжáть, **сряди́ть**, *va.* préparer, équiper, appareiller; || -**ся**, *vr.* se préparer, se disposer à. *Part. p.* **сря́женный**.

Ссáдина, *sf.* écorchure, éraflure *f*.

Ссади́ть, *см.* **Ссáживать**.

Ссáдка, *sf.* le rétrécissement (*du drap*).

Ссáдно, *sn. см.* **Ссáдина**.

Ссáживать, **ссади́ть**, *va.* mettre à bas, descendre (*une personne assise*); mettre à terre, débarquer; || écorcher, effleurer; || -**ся**, *vr.* être mis à bas, être descendu; || être débarqué; || (*asp. parf.* **ссéсться**) se rétrécir (*du drap*). *Part. p.* **ссáженный**.

Ссáсывать, **ссосáть**, *va.* diminuer, ôter en suçant. *Part. p.* **ссóсанный**.

Ссáчивать, **ссочи́ть**, *va. inus.* découvrir, attraper.

Ссóвывать, **ссовáть** и **ссу́нуть**, *va.* pousser en bas; || mêler en fourrant; || (*съ мѣста*) débusquer. *Part. p.* **ссу́нутый**.

Ссóра, *sf.* la querelle, altercation, brouillerie, brouille, le différend. *Затѣять* -**ру**, *см.* **Затѣвáть**.

Ссóреніе, *sn.* action du verbe **Ссóрить**.

Ссóрить, II.1. **по**-, *va.* brouiller, semer la discorde; || -**ся**, *vr.* se brouiller, se quereller, se disputer, se prendre de querelle.

Ссóрливость, *sf.* l'humeur querelleuse.

Ссóрливый, *adj.* querelleur, tracassier.

Ссóрный, *adj.* de querelle.

Ссóрщикъ, -**щица**, *s.* querelleur, -euse.

Ссосáть, *см.* **Ссáсывать**.

Ссóхнуться, *см.* **Ссыхáться**.

Ссочи́ть, *см.* **Ссáчивать**.

Ссýда, *sf.* prêt *m*, avance *f*.

Ссуди́ть, *см.* **Ссужáть**.

Ссýдный, *adj.* de prêt. -**ная** *кáсса*, le lombard, mont-de-piété.

Ссýдчикъ, *sm.* le prêteur.

Ссужáть, **ссуди́ть**, *va.* (*кого́ чѣмъ*) prêter, avancer; || -**ся**, *tr.* être prêté, avancé; || s'entreprêter. *Part. p.* **ссýженный**.

Ссужéніе, *sn.* le prêt, action de prêter.

Ссýнуть, *см.* **Ссóвывать**.

Ссýчивать, **ссучи́ть**, *va.* tordre ensemble, tortiller; || -**ся**, *vr.* se tordre ensemble. *Part. p.* **ссýченный**.

Ссýчка, *sf.* action du verbe **Ссýчивать**.

Сыла́ть, **сосла́ть**, *va.* (*fut.* **сошлю́**) renvoyer; || envoyer, exiler; || -**ся**, *vr.* être renvoyé; || être envoyé, exilé; || s'en rapporter, s'en remettre, alléguer. **Сосла́ть** *рабóтника*, renvoyer un ouvrier. || **Сосла́ть** *въ ссы́лку*, envoyer en exil, exiler. || **Сосла́ть** *на кáторгу*, envoyer aux galères, aux travaux forcés. **Сосла́ть** *въ Сиби́рь*, exiler en Sibérie. **Сосла́ть** *на поселéніе*, déporter en Sibérie, déporter. || -**ся** *на áвторовъ*, alléguer des auteurs. **Сылáюсь** *на васъ и́ли на вáше свидѣтельство*, j'en appelle à votre témoignage. *Part. p.* **сóсланный**.

Сы́лка, *sf.* 3. exil, bannissement *m*, déportation *f*; || citation *f*, renvoi *m*.

Сы́лочникъ, -**ница**, *s.* déporté, exilé.

Сы́лочный и **Сы́льный**, *adj.* et *s.* exilé, déporté.

Сыпáть, I.1. **сы́пать**, II.2. *va.* verser ensemble; || verser (*dans*); || -**ся**, *vr.* être versé dans. *Part. p.* **сы́панный**.

Сыхáться, **ссóхнуться**, *vr.* se rétrécir en séchant.

Сэдáться, **ссéсться**, *vr.* se rétrécir, se retirer; || se cailler, se figer, se coaguler (*du lait*).

Digitized by Google

Сѣка́ть, сѣ́чь, *va.* couper, emporter en coupant; || **-ся,** *vr.* être coupé. *Part. p.* **сѣчённый.**

Сѣ́къ, *sm.* le filet *(de bœuf).*

Сѣ́лый, *adj.* rétréci, retiré; || figé, coagulé.

Сѣ́стись, *см.* **Сѣ́сться.**

Сѣ́чь, *см.* **Сѣка́ть.**

Става́ть, стать, *vn. irr.* suffire. *Мнѣ э́тою не* **ста́нетъ,** cela ne me suffira pas. *У меня́ де́негъ не* **ста́ло,** j'étais à court d'argent, je n'avais pas assez d'argent. *У него́ никогда́ не* **ста́етъ** *де́негъ,* il n'a jamais assez d'argent, il manque toujours d'argent. *На́до жить так, что́бы на вѣкъ* **ста́ло,** il faut faire vie qui dure. || *см.* **Становѝться.**

Ста́вень, *sm.* 1. *dim.* **ставенёкъ,** le volet, contrevent; || *Mar.* le mantelet *(de sabord);* || la pale *(d'écluse).*

Ста́вецъ, *sm.* 1. une jatte de bois.

Ста́вить, II.2. **по-, ста́вливать,** *va.* mettre placer, poser; || appliquer; || ériger, élever; || fournir; || ordonner; || **-ся,** *vr.* être mis, placé, posé, *etc.* —, **поста́вить** *на ко́льни, на часы́; — часово́й, пѣ́вки; — въ затрудни́тельное положе́ніе; — па́мятникъ;* —, **поставля́ть** *муку́; — въ свяще́нники; — о́перу на сце́ну, солда́тъ на посто́й; — въ вину́; — солда́тъ въ строй; — реми́зъ, см.* **Поста́вить.** *— въ счётъ, см.* **Счётъ.** —, **поста́вить** *на карту ты́сячу рубле́й,* coucher mille roubles sur une carte. || *— кого́ въ образе́цъ други́мъ,* citer qn comme exemple à suivre. *Онъ ни во что* **-вить** *мою́ дру́жбу,* il compte pour rien mon amitié, *ou* il se fait un jeu de mon amitié. *Онъ его́ ни во что* **-вить,** *его́ ни въ грошъ не* **-вить,** il ne fait aucun cas de lui, il fait fi de lui. *Онъ ни во что не* **-вить** *э́ту услу́гу,* il compte pour rien ce service; *см.* **Поставля́ть.** *Part. p.* **ста́вленный.**

Ста́вка, *sf.* 3. la pose, action de poser *ou* de placer; || la tente; || mise *f,* enjeu *m,* vade *f. Очна́я —, Jur.* la confrontation. *Очна́я — исти́ца съ отвѣ́тчикомъ,* la confrontation du demandeur avec le défendeur. *Дать обвине́нному съ свиде́телемъ очну́ю* **-ку;** *свести́ обвине́нную и свиде́теля на очну́ю* **-ку,** confronter l'accusé avec le témoin, au témoin.

Ста́вленикъ, *sm.* ordinand *m.*

Ста́вленый, *adj.* **-ная** *гра́мота,* le certificat d'ordination.

Ставроли́тъ, *sm. (pierre)* la staurolithe.

Ставропигіа́льный монасты́рь, *см.* **Ставропи́гія.**

Ставропи́гія, *sf.* le couvent qui dépend immédiatement du St-Synode.

Ста́диться, II.4. *vr.* se rassembler en troupeau.

Стадія, *sf.* le stade *(125 pas géométriques).*

Ста́дникъ, *sm.* le pâtre, gardeur de troupeau.

Ста́дный, *adj.* de troupeau.

Ста́до, *sn.* le troupeau; || *ouailles *f. pl.* — *коро́въ, ове́цъ,* le troupeau de vaches, de brebis. || **До́брый па́стырь печётся о своёмъ* **-дѣ,** un bon pasteur a soin de ses ouailles *ou* de son troupeau.

Ста́ивать, ста́ять, *vn.* fondre.

Ста́ивать, *см.* **Стоя́ть.**

Ста́йный, *adj.* de troupe, de volée; *см.* **Стая.**

Ста́иться, II.1. *vr.* voler par bandes *(des oiseaux).*

Стака́нище, *sm. augm.* un grand verre.

Стака́нный, *adj.* de verre.

Стака́нъ, *sm. dim.* **стака́нчикъ,** le verre, verre à table; || le barillet *(de pompe).*

Ста́киваться, ста́кнуться, *vr.* s'entendre, se concerter, se coaliser; faire grève.

Стакка́то, *adv. Mus.* staccato.

Ста́ксель, *sm. Mar.* la voile d'étai.

Сталагми́тъ, *sm. Min.* le stalagmite.

Сталакти́тъ, *sm. Min.* le stalactite.

Стали́стый, *adj.* qui contient de l'acier.

Ста́лкивать, столка́ть и столкну́ть, *va.* pousser, chasser, précipiter; || **-ся,** *vr.* se rencontrer; || *s'accumuler. **-ну́ть** *кого́ съ мѣ́ста,* pousser qn hors de sa place; *chasser qn de sa place, lui faire perdre son emploi. — *въ про́пасть,* pousser, précipiter dans un abîme. — *съ престо́ла,* chasser du trône. — *съ ле́стницы,* précipiter de l'escalier. *Part. p.* **сто́лкнутый.**

Ста́ло бы́ть, *conj.* par conséquent, donc, ainsi, partant.

Ста́лпливаться, столпи́ться, *vr.* s'attrouper.

Сталь, *sf.* acier.

Ста́лька, *sf.* 4. le fusil *(à aiguiser).*

Стальни́къ, *sm. plante,* ononide *f.*

Стально́й, *adj.* d'acier.

Стамбу́лка, *sf.* 3. la tête *(d'une pipe turque).*

Стаме́довый, *adj.* d'estamet.

Стаме́дъ, *sm.* estamet *m (étoffe).*

Стаме́ска, *sf.* 3. le repoussoir, bec d'âne.

Ста́ндеръ, *sm. Mar.* la courbe.

Стани́на, *sf. Art.* le flasque *(d'affût).*

Стани́ца, *sf.* le troupeau; || la troupe, volée; || le bourg de Cosaques; || la classe *(de chantres).*

Стани́чный, *adj.* de bourg de Cosaques.

Становѝть, II.2. **станавливать,** *va.* mettre, poser, placer. *(Ce verbe s'emploie dans la plupart des acceptions du verbe* **Ста́вить**).

Становѝться, *vr.* **стать,** *vn. parf. irr.* devenir, se faire, commencer à faire, commencer, se mettre; || s'arrêter. *Онъ* **-вится** *задумчивымъ,* il devient pensif. *Онъ* **сталъ** *недовѣрчивъ,* il est devenu méfiant. *v. imp.* **-вится** *по́здно, хо́лодно,* il se fait tard, froid. *На дворѣ* **-вится** *хо́лодно,* il commence à faire froid dehors. *Мнѣ* **-вится** *ску́чно,* je commence à m'ennuyer. *Мнѣ* **ста́ло** *ску́чно,* je m'ennuie. *Говя́дина* **ста́ла** *по́ртиться,* la viande commence à se gâter. *Онъ* **сталъ** *пить,* il a commencé à boire. *Я* **сталъ** *писа́ть,* je me suis mis à écrire. **Ста́нешь** *ворожи́ть, какъ не́чего на зубъ положи́ть (prov.),* de tout s'avise à qui pain faut. —, **стать** *на ко́льни,* se mettre à genoux. **Стать** *на стулъ,* monter sur une chaise. **Стать** *на чьё либо мѣ́сто,* se mettre à la place de qn, prendre la place de... **Стать** *на зи́мнія кварти́ры,* se mettre en quartier d'hiver, prendre les quar... — *пе́редъ кѣмъ,* se planter devant qn. || *Я не* **ста́ну** *туда́ ходи́ть,* je cesserai d'y aller, je n'irai plus là. *Ему́* **ста́ло** *лу́чше,* il se trouve, il va mieux. *Ему́* **ста́ло** *ху́же,* il va plus mal; sa maladie est empirée. *Ему́* **ста́ло** *сты́дно,* il a eu honte, il devint honteux. *Это до́рого* **ста́нетъ,** cela coûtera cher. *Во что бы то ни* **ста́ло,** à quelque prix que ce soit; à tout prix; coûte que coûte. **Стать** *на мель,* échouer sur un bas-fond. — *ла́герем,* asseoir un camp, camper. **Стать** *во фронтъ, см.* **Фронтъ.** **Стать** *въ тупи́къ и* **Пень.** **Стать** *на я́корь, см.* **Я́корь.** || *Часы́* **ста́ли,** la montre s'est arrêtée. *Рабо́та* **ста́ла,** le travail est suspendu. *Рѣка́* **ста́ла,** la rivière est prise, est prise par les glaces. *За что́ дѣ́ло* **ста́ло,** à quoi tient-il? *За мно́ю дѣ́ло не* **ста́нетъ,** il ne tiendra pas à moi. *Дѣ́ло* **ста́ло** *за небольши́мъ,* l'affaire tient à peu de chose, *ou* il s'en faut peu de chose que l'affaire n'aille. *Не* **ста́ло** *на́шего дру́га,* notre ami n'est plus, notre ami est mort. || *см.* **Става́ть.**

Становѝще, *sn.* le cantonnement.

Станово́й, *adj.* de la taille, de la stature. **-вая** *жи́ла,* la moelle épinière. — *при́ставъ, см.* **При́ставъ.**

Становье, *см.* **Становѝще.**

Стано́къ, *sm.* 1. *dim.* **стано́чекъ,** établi, métier *m. Печа́тный* —, la presse *(d'imprimerie). Тока́рный* —, le tour *(de tourneur).*

Стано́чный, *adj.* d'établi, de métier.

Digitized by Google

Станокъ, *sm.* la stance.

Станцио́нный, *adj.* de relais. — *домъ*, la maison de relais. — *смотри́тель*, le préposé du relais.

Ста́нція, *sf.* le relais; la station. *Мы отъѣха́ли двѣ* **-ціи**, nous avons fait deux relais. *Почто́вая* —, relais, station de poste. — *желѣзной доро́ги*, une station de chemin de fer, une gare, un débarcadère, embarcadère.

Станъ, *sm.* la taille, stature; || le camp; || le logement; || le corps *(d'une chemise)*; || le métier *(de tisserand)*; || la presse (*typographique*).

Ста́пель, *sm. Mar.* le chantier de construction.

Ста́пельный, *adj.* de chantier de construction.

Ста́пливать, стопи́ть, *va.* fondre ensemble, mêler; || **-ся**, *vr.* se fondre; être fondu ensemble. *Part. p.* **сто́пленный**.

Ста́птывать, стопта́ть, *va.* fouler aux pieds, écraser; || éculer, déformer (*une chaussure*); || **-ся**, *vr.* s'éculer. *Part. p.* **сто́птанный**.

Стараго́чка, *sf. plante*, la salacie.

Стара́ніе, *sn.* effort, empressement *m*, peine, application *f*, soins *m. pl. Я употреблю́ всѣ мои́* —, *что́бы..*, je ferai tous mes efforts pour, *ou* je ferai tout mon possible pour..; *ou* je mettrai toute mon application à, tous mes soins... *Онъ дѣ́лаетъ всѣ́ безъ* **-нія**, il fait tout sans application.

Стара́тельно, *adv.* soigneusement, avec soin.

Стара́тельность, *sf.* le soin, empressement.

Стара́тельный, *adj.* soigneux, empressé.

Стара́тельство, *inus. см.* **Стара́тельность**.

Стара́ться, I.1. *vr.* tâcher de, chercher, s'efforcer à. *Онъ* **-ра́ется** *уго́дить мнѣ*, il tâche de me complaire, *ou* il s'efforce à me... — *объ успѣ́хѣ дѣ́ла*, tâcher de faire réussir *ou* chercher à faire réussir une affaire, *ou* faire des démarches pour la réussite d'une... — *для кого́*, s'efforcer de servir qn, *ou* agir dans l'intérêt de qn. *Я* **-ра́юсь** *всѣ́ми си́лами спасти́ его́*, je fais tous mes efforts *ou* je fais tout mon possible pour le sauver. — *изо всѣ́хъ силъ, всѣ́ми си́лами*, *см.* **Си́ла**.

Старбо́рдъ, *sm. Mar.* le tribord.

Стара́ненькій, *dim. см.* **Старый**.

Старе́хонькій, *adj.* très-vieux.

Старе́цъ, *sm.* 1. le vieillard; || le moine, religieux; || l'ancien *m (d'une communauté)*. *Всѣ́хъ* **старцу** *по стаѣчу (prov.)*, à chaque saint sa chandelle.

Старика́шка, *sm. pop.* le vieillard, le vieux.

Стариковатый, *adj.* vieillot.

Стариково́вскій, *adj.* de vieillard, sénile.

Стари́къ, *sm.* le vieillard, le vieux; || *oiseau*, le pétrel arctique.

Старина́, *sf. dim.* **стари́нка**, ancienneté *f*, ancien temps, le bon vieux temps; la vieille mode; || le bien acquis depuis longtemps; || *plante*, le seneçon; || *sm. dim.* **стари́нушка**, le vieux, vieillard. *Въ* **-ну́**, *loc. adv.* anciennement, au bon vieux temps. *Жить по* **-нѣ́**, *держа́ться* **-ны́**, suivre les anciens usages, s'en tenir à la vieille mode.

Стари́нный, *adj.* ancien, antique. — *обы́чай*, usage ancien, coutume ancienne. **-ная** *моне́та*, monnaie *f* antique. **-ная** *дру́жба*, une amitié de vieille, d'ancienne date. *По* **-ному**, *loc. adv.* à l'antique.

Стари́нушка, *dim. см.* **Старина́**, dans la dernière acception.

Стари́ть, II.1. **со-**, *va.* vieillir, rendre vieux; || **-ся**, *vr.* vieillir, devenir vieux.

Ста́рица, *sf.* une vieille femme; || la nonne, religieuse; || l'ancien lit d'une rivière couvert d'eau stagnante.

Старичёкъ, *dim. см.* **Стари́къ**.

Старичёнко и старичи́шко, *sm. dim.* un vieux drôle.

Старичи́ще, *sm. augm.* un gros vieillard.

Старнъ-по́стъ, *sm. Mar.* étambot *m*.

Старобы́тный, *adj.* ancien, d'autrefois.

Старова́тый, *adj.* un peu vieux, vieillot.

Старове́рческій, *adj.* de vieux croyant.

Старове́ръ, -рка, *s.* vieux croyant.

Стародавность, *sf.* ancienneté *f*.

Стародавній, *adj.* fort ancien, très-ancien.

Стародубка, *sf.* 3. *plante*, adonis *m*.

Старожи́лка, *sf.* une ancienne habitante.

Старожи́лъ, *sm.* un ancien habitant, un aborigène.

Старозако́нный, *см.* **Ветхозако́нный**.

Старолѣтній, *см.* **Стародавній**.

Старообра́зный, *adj.* qui a un air vieux.

Старообра́децъ, -дка, *см.* **Старове́ръ, -рка**.

Старообра́дческій, *см.* **Старове́рческій**.

Старопечатный, *adj.* imprimé anciennement.

Старопомѣ́стный, *adj.* qui possède une terre depuis longtemps.

Старосе́лье, *sn.* ancienne demeure.

Ста́роста, *sm.* le bailli *(de village)*; || inspecteur *(d'hospice)*; || le staroste (*chef d'une starostie*). *Се́льскій* —, le doyen de la commune, *ou* le bailli de village. *Церко́вный* —, le marguillier

Ста́роство, *sn.* la starostie (*propriété en Pologne*).

Ста́ростинскій, *adj.* du bailli de village.

Ста́ростиха, *sf.* la femme d'un bailli de village.

Ста́рость, *sf.* la vieillesse. *Подъ* —, dans la vieillesse, sur ses vieux jours. *На* **-ти** *лѣтъ*, *см.* **Лѣто**. — *не ра́дость (prov.)*, la vieillesse est un pesant fardeau, la vieillesse est triste à passer; il est triste d'être vieux (*tr. lit.*). *Онъ загова́ривается отъ* **-ти**, il est si affaibli par l'âge, qu'il ne sait plus ce qu'il dit.

Стару́ха, *sf.* vieille femme, une vieille. *И на* **-ху** *бываетъ прору́ха (prov.)*, il n'est si sage qui ne faille aucune fois; il n'y a si bon charretier qui ne verse.

Старушёнка, *sf. dim.* une vieille.

Стару́шечій, *adj.* 3. de vieille femme.

Стару́шка, *dim. см.* **Стару́ха**.

Ста́рчески, *adv.* en vieillard.

Ста́рческій, *adj.* de vieillard, sénile.

Ста́рчество, *sn. vi.* sénilité *f*.

Старшина́, *sm.* l'ancien, supérieur, chef; doyen *m*. *Волостно́й* —, le syndic du bailliage, *ou* le doyen du canton.

Старши́нскій, *adj.* d'ancien, de supérieur, de doyen.

Старшинство́, *sn.* ancienneté *f* (*de service*). *По* **-ву́**, *loc. adv.* par droit d'ancienneté, selon l'ancienneté, à l'ancienneté.

Старшинствова́ть, I.2. *vn.* avoir la prééminence.

Ста́ршій, *adj.* aîné; le plus ancien; || le premier. — *братъ*, frère aîné. *Это — капита́нъ* **-шій** *по́лку*, c'est le plus ancien capitaine du régiment. || — *прика́щикъ* **-шій** *магази́на*, le premier commis d'un magasin. || — *окла́дъ*, la haute paye. **-шія** *ка́рты*, **-шая** *масть*, les hautes cartes, la haute couleur.

Ста́рый, *adj.* vieux, ancien. — *человѣкъ*, un vieil homme, un vieux homme. — *другъ*, un vieil ami, un ancien ami. *По* **-рой** *мо́дѣ*, à l'ancienne mode. *Онъ* **-ро́е** *меня́ тремя́ года́ми*, il est plus âgé que moi *ou* plus vieux que moi de trois ans, *ou* il est mon aîné de trois ans. *Это — республика́нецъ*, c'est un républicain de la veille. *По* **-рому**, *loc. adv.* comme toujours, comme à l'ordinaire, comme d'habitude, comme par le passé. *Приня́то-*

Digitized by Google

ся за -рое, *см.* **Принимать.** *-ра́шка, portez vos coquilles à d'autres. -рое *по* -рому, *а вновь ничего́ (prov.)*, c'est toujours la même chose, il n'y a rien de nouveau (*tr. lit.*). -раго *учи́ть, что мёртваго научи́ть; собаку приучи́ть къ цѣпи тру́дно (prov.)*, vieux bois n'obéit pas à la main; d'instruire un chat qui est vieux ne peut nul homme venir à bout. -рое *зна́мя капита́ну честь (prov.)*, vieux drapeau, honneur du capitaine. -раго *во́лка въ тенёта не заго́нишь;* -рая *кры́са хлебу́шку обхо́дитъ (prov.)*, bon renard ne se prend pas deux fois au même piége; chien échaudé ne revient plus en cuisine. *Не надо́мо — же́нится на молодо́й (prov.)*, lorsqu'un vieux fait l'amour, la mort court alentour. *Кто* -рое *помя́нетъ, тому глазъ вонъ (prov.)*, *см.* **Глазъ.** — *другъ лу́чше но́выхъ двухъ (prov.)*, *см.* **Другъ.** -рая *любо́вь до́лго по́мнится (prov.)*, on en revient toujours à ses premières amours. — *коня́ боро́здъ не по́ртитъ (prov.)*, vieux bœuf fait sillon droit; on fait de bonne soupe dans un vieux pot.

Старьё, *sn.* les vieilleries *f*, vieilles choses.

Старе́йшина, *см.* **Старшина́.**

Старе́йшій, *adj. superl.* le plus vieux, le plus ancien. — *по лета́мъ*, le doyen d'âge.

Старе́ть, I.4. *vn.* vieillir, devenir vieux, prendre de l'âge; || passer de mode, devenir suranné.

Стаскивать, стаскать и стащи́ть, *va.* tirer *(en bas)*, traîner *(en bas)*; || porter; || tirer *ou* traîner *(en un tas)*; || voler; || **-ся**, *vr.* être tiré *ou* traîné *(en bas)*; || sortir avec peine *(d'un endroit)*; || se traîner quelque part. *Part. p.* **стасканный и стащенный.**

Стасова́ть, I.2. *va. parf.* mêler (*les cartes*). *Part. p.* **стасо́ванный.**

Стате́йка, *dim. см.* **Статья́.**

Стате́йный, *adj.* de chapitre; || d'article.

Ста́тика, *sf.* la statique.

Стати́стика, *sf.* la statistique.

Стати́стикъ, *sm.* le statisticien.

Статисти́ческій, *adj.* statistique.

Стати́стъ, -стка, *s. Théâtr.* le comparse.

Стати́ческій, *adj.* de la statique.

Ста́тно, *adv.* bien. *Онъ сло́женъ —*, il est bien fait.

Ста́тность, *sf.* la belle taille, prestance.

Ста́тный, *adj.* bien fait, bien tourné, de belle taille.

Ста́точность, *sf.* la possibilité.

Ста́точный, *adj.* possible, faisable.

Ста́тскій, *adj.* civil. **-кая** *слу́жба*, le service civil. **-кое** *пла́тье*, habit de ville, habit bourgeois. — *сове́тникъ*, le conseiller d'état (*5-e cl.*). || *sm. Вое́нный и —*, le militaire et le civil.

Статсъ-да́ма, *sf.* la dame d'honneur, dame d'atour.

Статсъ-секрета́рь, *sm.* le secrétaire d'état.

Стату́й, *sm. pop.* le butor, la buse.

Стату́йка, *sf. dim.* la statuette, petite statue.

Стату́йный, *adj.* de statue.

Стату́йщикъ, *sm.* le statuaire.

Стату́тъ, *sm.* le statut, règlement.

Ста́туя и Стату́я, *sf.* la statue.

Стать, *sf.* la forme, conformation; || propos *m*. *У э́той ло́шади прекра́сныя* **-ти**, ce cheval a de belles formes, une belle conformation. *Подъ —*, de la même taille et de la même couleur. *Подобра́ть ло́шадь подъ —*, apparier *ou* appareiller un cheval. || *Съ како́й* **-ти**, à quel propos, à quoi bon? *Кака́я вамъ была́ — говори́ть ему́ э́то*, à quel propos lui avez-vous dit cela, *ou* quelle raison avez-vous eue de lui dire cela?

Стать, *vn. irr. parf. см.* **Ставать и Становиться.**

Ста́ться, *vr. imp.* devenir, arriver. *Что съ нимъ ста́лось*, qu'est-il devenu, que lui est-il arrivé? *Мо́жетъ —*, peut-être, il se peut.

Статья́, *sf.* article *m*, clause *f*, chapitre, chef *m*. *Журна́льная —*, l'article d'un journal. **-тьи** *догово́ра, контра́кта*, les articles, les clauses d'un traité, d'un contrat. *Секре́тная —*, un article secret, une clause secrète. **-тьи** *прихо́да и расхо́да*, les chapitres de recette et de dépense. **-тьи́ми**, *по* **-тья́мъ**, par article. **-тьи** *зако́на*, les chefs, les articles d'une loi. *Расхо́ды по э́той* **-тьѣ**, les dépenses de ce chef. *Предвари́тельныя* **-тьи** *къ ми́рному договору*, les préliminaires *m* de la paix.

Ста́чивать, стачать, *va.* coudre ensemble; || **-ся**, *vr.* être cousu ensemble. *Part. p.* **ста́чанный.**

Ста́чивать, сточи́ть, *va.* ôter en aiguisant (*des brèches*), aiguiser; || **-ся**, *vr.* s'aiguiser, être aiguisé. *Part. p.* **сточённый.**

Ста́чка, *sf.* la couture en surjet; || la connivence, coalition. *Онъ съ* **-кой** *съ ворами*, il est de connivence avec des voleurs. — *рабо́тниковъ про́тивъ ихъ хозя́евъ*, la coalition des ouvriers contre leurs patrons; grève. — *пло́тниковъ*, la grève des charpentiers.

Стащи́ть, *см.* **Ста́скивать.**

Ста́я, *sf.* la volée, compagnie, troupe, bande. — *голубе́й, воробьёвъ*, une volée de pigeons, de moineaux. — *куропа́токъ*, une compagnie de perdrix. — *волко́въ*, une troupe de loups. *Ди́кіе гу́си лета́ютъ* **-ями**, les oies sauvages vont en troupe *ou* par bandes. *Попа́лъ въ ста́ю, лай не лай, а хвосто́мъ виля́й (prov.)*, il faut hurler avec les loups; il faut braire avec les ânes; avec les fous il faut foller.

Ста́ять, *см.* **Ста́ивать.**

Стволи́стый, *adj.* tubuleux, plein de tubes.

Стволо́вый, *adj.* de tige; de tube, de tuyau; || de canon.

Стволъ, *sm.* tige *f*, tronc *m (d'un arbre)*; talle *f (d'une graminée)*; || le tuyau, tube; || le canon *(d'une arme à feu)*. — *у пера́*, tuyau d'une plume.

Ство́льный, *см.* **Стволо́вый.**

Створа́живать, створо́жить, *va.* faire cailler *(le lait)*; || **-ся**, *vr.* se cailler. *Part p.* **створо́женный.**

Створи́ть, *см.* **Створа́ть.**

Ство́рка, *sf.* 3. *Bot.* la valve.

Ство́рный, *см.* **Ство́рчатый.**

Створо́жить, *см.* **Створа́живать.**

Ство́рцы, *см.* **Скла́дни.**

Ство́рчатый, *adj.* **-тая** *дверь*, porte *f* à deux battants.

Створъ, *sm.* battant, vantail *m (d'une porte)*.

Створа́ть, створи́ть, *va.* fermer *(les battants)*. *Part. p.* **ство́ренный.**

Стеарино́вый, *adj.* de stéarine. **-вая** *свѣча́*, bougie *f* stéarique.

Стеари́нъ, *sm. Chim.* la stéarine.

Сте́бель, *sm.* 1. *dim.* **стебелёкъ и стебелёчекъ**, la tige; || le manche *(de cuillère)*; || le tuyau *(de plume)*.

Стебельковатый, *adj. Bot.* tigé.

Сте́бельный, *adj.* de tige

Стеблёвка, *sf. plante*, la pédicellaire.

Стебли́стый, *adj.* à plusieurs tiges.

Стега́льный, *adj.* servant à contre-pointer.

Стега́льщикъ, -щица, *s.* contre-pointier, -ère.

Стега́ніе, *sn.* action de fouetter; action de contre-pointer.

Стега́ть, I.1. **стёгивать, стегну́ть**, *va.* fouetter; || contre-pointer; || **-ся**, *vr.* se fouetter; || se battre à coups de fouet; || être piqué, être contre-pointé. *Part. p.* **стёганый.**

Стегно́, *sn. sl.* la hanche.

Digitized by Google

Стегнýть, *см.* **Стегáть.**

Стёжка, *sf.* 4. *dim.* **-жечка**, la couture (*de cordonnier*).

Стезя́, *sf.* le sentier; || * chemin *m*, voie, trace *f.*

Стека́ть, стечь, *vn.* s'écouler, couler (*d'en haut*); || **-ся**, *vr.* confluer, se joindre (*des eaux*); || accourir en foule, s'attrouper, affluer.

Стекло́, *sn.* 3. le verre. *Окóнное* —, le carreau de vitre, le carreau, la vitre. *Вся* **стёкла** *въ домý перебúты*, toutes les vitres, *ou* tous les carreaux de la maison sont brisés. *Зерка́льное* —, une glace, un miroir. *Зажига́тельное* —, *см.* **Зажига́тельный.**

Стекловáтый, *adj.* vitreux, qui contient du verre.

Стекловáть, I.2. o-, *va.* vitrifier.

Стекловúдный, *adj.* vitreux, hyaloïde.

Стеклодéлie, *sn.* la verrerie.

Стеклýемость, *sf.* la vitrescibilité.

Стеклýемый, *adj.* vitrescible, vitrifiable.

Стёклый, *adj.* qui a coulé d'en haut (*de l'eau*).

Стёклышко, *dim. см.* **Стекло́.**

Стéклядь, *sf* la filagore (*ficelle d'artificier*).

Стеклянúстый, *adj.* hyaloïde.

Стекляни́ть, *см.* **Стекловáть.**

Стеклянóй, *adj.* de verre. — *завóдъ*, la verrerie.

Стекляне́ть, I.4. o-, *vn.* se vitrifier.

Стекля́русъ, *sm.* le jais de verre.

Стекóльный, *adj.* vitré. **-ныя** *двéри*, porte vitrée.

Стекóльце, *dim. см.* **Стекло́.**

Стекóльщикъ, *sm.* le verrier; || le vitrier.

Стекóльщица, *sf.* vitrière *f.*

Стекóльщичій, *adj.* 3. de verrier; de vitrier.

Стелáжи, *sf. pl.* échafaudage *m.*

Стéлька, *sf.* 4. *dim* **стéлечка**, la trépointe; || la semelle intérieure (*d'une chaussure*). * *Онъ пьянъ какъ* —, il est soûl comme une grive

Стéльная, *adj. f.* — *корóва*, une vache pleine.

Стелóга, *sf.* la planche (*de tréteau*).

Стемнéть, *см.* **Темнéть.**

Стемсóнъ, *sm. Mar.* le marsouin d'avant

Стемъ, *sm. Mar.* étrave *f*; *см.* **Форъ-штéвень.**

Стенáніе, *sn.* le gémissement.

Стенáть, I.1. *vn.* gémir.

Стéнга, *см.* **Стéньга.**

Стéнговый, *adj.* de mât de hune.

Стенографúческій, *adj.* sténographique.

Стенографія, *sf.* la sténographie.

Стенографъ, *sm.* le sténographe.

Стень-вáнты, *sm. pl. Mar.* les haubans *m* de mât de hune.

Стень-вы́нтрепъ, *sm. Mar.* la guinderesse

Стéньга, *sf. Mar.* le mât de hune.

Стень-штáгъ, *sm. Mar.* étai *m* du mât de hune.

Степени́ться, II.1. o-, *vr.* devenir posé *ou* solide.

Степенникъ, -ница, *s.* une personne posée.

Степéнничать, I.1. *vn.* avoir un air posé.

Степéнно, *adv.* gravement.

Степéнность, *sf.* la gravité, air posé.

Степéнный, *adj.* sérieux, posé, grave.

Стéпень, *sf.* degré, grade, le rang *m*; || la classe; || la puissance. — *родствá*, le degré de parenté. — *теплоты́*, le degré de chaleur. *Достúгнуть вы́сшей* **-ни** *слáвы*, parvenir au plus haut degré de gloire. *Онъ занимáетъ вы́сшую* — *въ госудáрствѣ*, il occupe le rang le plus élevé de l'état. *Онъ унúзилъ себя́ до* **-ни** *наёмника*, il s'est abaissé au rang de mercenaire. *Онъ въ вы́сшей* **-ни** *упрáмъ*, il est entêté au plus haut degré. *Вотъ до какóй* **-ни** *онъ разсѣ́янъ*, voilà jusqu'à quel point il est distrait. || *Óрденъ Св. Анны пéрвой* **-ни**, l'ordre de Sainte-Anne de la première classe. || *Alg. Возвы́сить числó во вторýю, въ трéтью* —, élever un nombre à la seconde, à la troisième puissance. || *Gram. Положúтельная, сравнúтельная, превосхóдная* —, le positif, le comparatif, le superlatif. || — *кандидáта*, le baccalauréat *ou* le degré, le grade de bachelier. — *магúстра*, la licence, le degré de maître ès-sciences. — *дóктора*, le doctorat, *ou* le grade de docteur.

Степнóй, *adj.* de steppe.

Степсъ, *sm. Mar.* emplanture *f* (*d'un mât*).

Степь, *sf.* la lande, steppe.

Стéрва, *sf.* la charogne.

Стервенúться, *vr. и* **Стервенéть**, I.4 o-, *vn.* s'acharner, devenir furieux.

Стéрво, *sn.* la charogne.

Стервоя́дный, *adj.* qui se nourrit de charogne. **-ная** *мýха*, *insecte*, la mouche carnaire.

Стервя́тина, *sf.* la charogne.

Стереженúе, *sn.* la garde, action de garder.

Стереометрúческій, *adj.* stéréométrique.

Стереометрія, *sf.* la stéréométrie.

Стереоскóпъ, *sm.* stéréoscope *m.*

Стереотúпный, *adj. Typ.* stéréotype. **-ное** *издáніе*, édition *f* stéréotype. **-ная** *доскá*, cliché *m.*

Стереотúпъ, *sm.* la stéréotypie.

Стереотóмія, *sf.* la stéréotomie.

Стерéть, *см.* **Стирáть.**

Стерéчь, *va. irr.* garder, surveiller; || **-ся**, *vr.* être gardé; || (*чего́*) se garder de, prendre garde à. *Part. p.* **стережённый** *и* **стережёный.**

Стéржень, *sm.* 1. *dim.* **стерженёкъ**, le cœur (*d'un arbre*); || le bourbillon (*d'un furoncle*); || la baguette (*d'une fusée*); || la cheminée (*de fusil à percussion*); || le courant de l'eau; **-жневый**, *adj.*

Стерлáдина, *см.* **Стерлáжина.**

Стéрлядь, *sf. dim.* **стерлáдка**, *poisson*, le sterlet, esturgeon de Russie.

Стерлáжина, *sf.* la chair de sterlet.

Стерлáжій, *adj.* 3. de sterlet.

Стерпúмый, *adj.* tolérable, supportable.

Стерпéть, *va. parf.* souffrir, supporter, tolérer, endurer; || **-ся**, *vr. imp.* **-пится**, *слю́бится* (*prov.*), patience est amère, mais son fruit est doux; vous ne perdrez rien pour attendre.

Стерхъ, *sm. oiseau*, la cigogne.

Стёсывать, стесáть, *va.* enlever (*avec la hache*); || **-ся**, *vr.* être enlevé. *Part. p.* **стёсанный.**

Стетоскóпъ, *sm. Méd.* le stéthoscope.

Стехіометрúческій, *adj.* stœchiométrique.

Стехіомéтрія, *sf.* la stœchiométrie.

Стечéніе, *sn.* le confluent, la jonction (*de deux rivières*); || affluence *f*, concours *m.* — *нарóда*, affluence de peuple. — *обстоя́тельствъ*, concours de circonstances.

Стéчка, *sf.* la rage mue (*des chiens*).

Стечь, *см.* **Стекáть.**

Стибле́ть, *см.* **Штибле́ть**

Стúбрить, *va. parf. pop.* flouer, voler, enlever.

Стилетъ, *см.* **Штилéтъ.**

Стúлка, *sf.* action du verbe **Стлать.**

Стиль, *sm.* le style (*du calendrier*).

Стúльщикъ, *sm.* le poseur (*de planches, de pavés*).

Стипендиáтъ, *sm.* le boursier.

Стипендія, *sf.* la bourse (*de collége*).

Стиракса, *sf. Pharm.* le styrax, storax.

Стиракса́новый, *adj.* de styrax. **-вое** *дéрево*, *см.* **Стиракса́ъ.**

Стиракса́ъ, *sm. arbre*, alibouſier *m.*

Стирáлка, *sf.* 3. le torchon.

Стиральный, *adj.* propre à laver le linge.

Стирáть, стерéть, *va.* (*fut.* **сотрý**) ôter (*en frottant*); || ôter (*en essuyant*), essuyer, torcher; || broyer (*ensemble*), mêler (*en broyant*); || écorcher (*en frottant*); || **-ся**, *vr.* s'effacer par le frottement;

Digitized by Google

|| être essuyé; être broyé. -ре́ть *пыль со стола́*, ôter la poussière de la table. -ре́ть *во́ду со стола́*, essuyer, torcher l'eau de la table. *Part. p.* стёртый.

Стира́ть, (*aор. parf.* **вы́стирать**) *va.* laver (*le linge*); || **-ся**, *vr.* être lavé. *Part. p.* **сти́ранный**.

Стирка, *sf.* action de laver; le blanchissage.

Сти́скивать, **сти́снуть**, *va.* presser, serrer, comprimer; || **-ся**, *vr.* se comprimer; être pressé, serré. *Part. p.* **сти́сканный** *и* **сти́снутый**.

Стихи́рный, *adj.* de dalmatique, d'aube.

Стихарь, *sm.* surplis *m*, aube, dalmatique *f*.

Стиха́ть, **сти́хнуть**, *vn.* se calmer, s'apaiser; tomber (*du vent*).

Стихи́ра, *sf.* le cantique de louanges.

Стихи́йный, *adj.* d'élément, élémentaire.

Стихія, *sf. Phys. Chim.* élément *m*.

Сти́хнуть, *см.* **Стиха́ть**.

Стихо́вна, *sf.* le verset de psaume chanté aux vêpres.

Стихокропа́тель, *sm.* le faiseur de vers, rimailleur.

Стихоплётъ, *см.* **Стихокро́патель**

Стихосложе́ніе, *sn.* la versification.

Стихотворе́ніе, *sn.* ouvrage *m* en vers, œuvre *f* poétique, poésie *f*.

Стихотво́рецъ, *sm.* 1. le poëte, versificateur.

Стихотво́рица, *sf.* la femme poëte.

Стихотво́рный, *adj.* poétique, de la poésie.

Стихотво́рство, *sn.* la poésie; versification, art poétique.

Стихотво́рчески, *adv.* poétiquement.

Стихотворческій, *adj.* de poëte, de versificateur; || poétique.

Стихотво́ръ, *см.* **Стихокропа́тель**.

Стихъ, *sm. dim.* **стишо́к**ъ, le vers; || le verset (*de la Bible*).

Стишо́нки, *sm. pl. déd.* de mauvais vers.

Стекло, **Стекля́нка**, *см.* **Стекло́** *и* **Скля́нка**.

Стлать, *va. irr.* étendre, poser, couvrir; || faire; || **-ся**, *vr.* s'étendre, ramper (*des plantes*); se rabattre (*de la fumée*); || être étendu; être planchéié; être fait (*du lit*). — *ковёр*ъ *на́ пол*ъ, étendre un tapis sur le carreau. — *до́ски*, poser des planches. — *двор*ъ *доска́ми*, couvrir une cour de planches. — *пол*ъ *въ ко́мнат*ѣ, planchéier une chambre. || — *посте́л*ь, faire le lit. *Мя́ко* **сте́лет**ъ, *да жёстко спат*ь (*prov.*), *см.* **Мя́гко**. *Part. p.* **стла́ный**.

Сто, *num.* cent. **Сто** *пят*ь, **сто** *два́дцат*ь, cent cinq, cent vingt.

Стогла́въ, *sm.* le livre qui contient les décrets du concile tenu à Moscou en 1551.

Стогла́вый, *adj.* à cent têtes.

Стогна, *sf. sl.* la rue; la place publique.

Стого́вый, *adj.* de la meule de foin.

Стоголо́вникъ, *sm. plante*, le chardon bénit.

Стогра́дусный, *adj.* — *термо́метр*ъ, le thermomètre centigrade.

Стогъ, *sm.* la meule (*de foin*).

Сто́ечка, *dim. см.* **Сто́йка**.

Стожёкъ, *dim. см.* **Стог**ъ.

Стожи́ще, *sm. augm.* grande meule (*de foin*).

Стой, *terme Mil.* halte!

Сто́йбище, *sn.* le camp de nomades.

Сто́йка, *sf.* 4. la tenue, action de se tenir debout; || la table d'étalage, le comptoir; || étai, étançon *m*; || un vase à double fond.

Стойкій, *adj.* 1. dur, durable; || * ferme, persévérant.

Сто́йковый, *adj.* **-вые** *каблуки́*, les hauts talons.

Стойко́мъ, *adv.* debout, droit

Сто́йкость, *sf.* la fermeté, persévérance.

Сто́икъ, *sm.* le stoïcien.

Стойло, *sn.* la place, stalle (*dans une écurie*).

Сто́имость, *sf.* la valeur, le prix

Сто́ймя, *adv.* debout, droit. *Поста́вить бо́чку* —, mettre une tonne debout.

Сто́ить, II.1. *vn.* coûter, valoir; mériter. *Что вам*ъ **-ило** *э́тот дом*ъ, combien *ou* que vous a coûté cette maison? *Сукно́ э́то* **-ит**ъ *пят*ь *рубле́й арши́н*ъ, ce drap coûte *ou* vaut cinq roubles l'aune. *Это* **-ило** *мн*ѣ *большо́ихъ трудо́въ*, cela m'a coûté beaucoup de peine. *Э́то ничего́ не* **-ит**ъ, cela ne coûte rien. *Ем*ў *ничего́ не* **-ит**ъ *солга́т*ь, il ne lui coûte rien de mentir. *Стать*я *э́та* **-ит**ъ *того́, что́бы ее́ напеча́тать*, cet article mérite d'être imprimé, *ou* vaut la peine d'être... *Не* **-ит**ъ *говори́т*ь *объ э́том*ъ, cela ne mérite pas qu'on en parle, *ou* cela ne vaut pas la peine d'en parler. *Обѣд*ъ **-ил**ъ *мн*ѣ *сто рубле́й*, le dîner me revient à cent roubles. || *Не* **-ит**ъ *благода́рности*, il n'y a pas de quoi remercier. *Вам*ъ **-ит**ъ *то́лько прика́зат*ь, vous n'avez qu'à ordonner. **-ит**ъ *то́лько ем*ў *нача́т*ь *говори́т*ь, *так ужо́ он*ъ *нескоро́ ко́нчит*ъ, une fois qu'il commence à parler, *ou* lorsqu'une fois il commence à parler, il ne finit pas bientôt. **-ит**ъ *кра́кнуть, да де́нежкой бра́кнуть, всё будет*ъ (*prov.*), qui a de l'argent a des pirouettes; qui paie bien est bien servi.

Стоицизмъ, *sm.* le stoïcisme.

Стои́чески, *adv.* stoïquement, en stoïcien.

Стои́ческій, *adj.* stoïque; stoïcien.

Стократно, *adv.* cent fois, au centuple.

Стократный, *adj.* centuple; centésimal.

Стокъ, *sm.* égout *m*; || écoulement *m* (*des eaux*).

Столя́рь, **Столя́рный**, **Столя́рня**, *см.* **Столя́р**ъ, **Столя́рный** *и* **Столя́рня**.

Столбене́ть, I.4. о-, *vn.* demeurer stupéfait.

Столбе́цъ, *sm.* 1. *Typ.* la colonne (*d'une page*). *Слова́рь напеча́тан*ъ *въ два, въ три* **-цы**, ce dictionnaire est imprimé à deux, à trois colonnes.

Столби́къ, *dim. см.* **Столб**ъ.

Столби́ще, *sm. augm.* un grand pilier, grand poteau.

Столбня́къ, *sm. Méd.* le tétanos, la catalepsie. **На него́ нашёл*ъ* —**, il est frappé de stupéfaction, il est tout stupéfait.

Столбово́й, *adj.* de pilier; de colonne. **-ая** *доро́га*, le grand chemin. — *дворяни́н*ъ, un noble de la vieille roche, ancien noble.

Столбцо́вый, *adj. Typ.* **-ая** *на́дпись*, titre courant.

Столбча́къ, *sm.* le basalte.

Столбча́тый, *adj.* en forme de colonne.

Столбъ *и* **Столп**ъ, *sm.* le pilier, poteau; la colonne. **-бы**, *поддержива́ющіе сво́д*ъ, les piliers, les colonnes qui soutiennent une voûte. *Мост*ъ *на* **-ба́х**ъ, un pont sur des piliers. *Привяза́т*ь *престу́пника къ* **-бу́**, attacher un criminel à un poteau. *Доро́жные* **-бы**, les poteaux pour marquer les chemins. *Межево́й* —, colonne *ou* poteau qui marque la limite; borne *f*. *Дым*ъ **-бо́м**ъ, une colonne de fumée. *Пыл*ь **-бо́м**ъ, un tourbillon de poussière. **-бы** *у тротуа́ра*, les bornes de la rue. *Вавило́нскій* —, la tour de Babel. *Phys.* *Во́льтовъ* —, la pile voltaïque *ou* galvanique. || *pl.* **Столпы**, aurore *f* boréale.

Столе́цъ, *sm.* 2. *sl.* le siége, la chaise.

Столе́чникъ, *sm.* la nappe (*de table*).

Сто́ликъ, *sm. dim.* une petite table.

Столи́ственный *и* **Столи́стный**, *adj.* à cent feuilles.

Столи́ца, *sf.* la capitale, le siége. *Европе́йскія* **-цы**, les capitales de l'Europe. *Госуда́рь возврати́лся въ свою́* **-цу**, le souverain est rentré dans sa capitale. *Константи́н*ъ *основа́л*ъ **-цу** *имперіи*

Digitized by Google

въ Константинополѣ, Constantin établit le siége de l'empire à Constantinople.

Столи́чный, *adj.* de la capitale. **-ныя** *новости*, les nouvelles de la capitale. — *городъ*, la capitale, la ville capitale.

Столи́шко, *sm. déd.* mauvaise table.

Столи́ще, *sm. augm.* grande table.

Столка́ть, *см.* **Ста́лкивать**.

Столкновéніе, *sm.* le choc, la rencontre, collision; abordage *m*.

Столкну́ть, *см.* **Ста́лкивать**.

Столо́вая, *adj. sf.* la salle à manger.

Столо́вый, *adj.* de table. — *ножъ*, le couteau de table. **-вая** *ло́жка*, la cuiller à soupe. **-вые** *дéньги*, *см.* **Дéньги**. **-вое** *вино́*, vin ordinaire *ou* vin d'ordinaire.

Столоначáльникъ, *sm.* le chef de bureau.

Столоначáльническій и **-ничій**, *adj.* 3. de chef de bureau.

Столо́чь, *см.* **Истолóчь**.

Столпи́ть, *va. parf.* attrouper; || **-ся**, *vr.* s'attrouper.

Столпле́ніе, *sn.* attroupement *m*.

Столпникъ, *sm.* le stylite *(surnom d'un saint)*.

Столпотворéніе, *sn.* la construction de la tour de Babel.

Столпъ, *см.* **Столбъ**.

Столъ, *sm.* table *f*, repas ordinaire *m*; || le bureau *(d'une chancellerie)*. **Пи́сьменный** —, *см.* **Пи́сьменный**. *Имѣть откры́тый* —, tenir table ouverte. *Общій* —, table d'hôte. *Обѣденный* —, le repas de dîner, le dîner. *Вечéрній* —, le repas du soir. *Повседнéвный* —, ordinaire. *Онъ дéржитъ хорóшій* —, il tient un bon ordinaire. *Онъ не дéржитъ у себя́* **-лá**, il ne fait point d'ordinaire chez lui. *Дать кому́ у себя́ въ дóмѣ квартúру и* —, tenir qn chez soi.

Столь, *adv.* tellement, si. *Какúмъ óбразомъ — благоразýмный человѣкъ могъ сдѣлать такóй прóмахъ*, comment un homme tellement sage *ou* aussi sage a-t-il pu faire une pareille faute! *Я никогдá не видáлъ — дóбраго человѣка*, je n'ai jamais vu un si brave homme. *— рѣдкій примѣръ*, un exemple si rare. *Онъ — же богáтъ, какъ и братъ eго́*, il est aussi riche que son frère, *ou* il est riche autant que son frère. *— же велúко бы́ло моё удивлéніе, когдá я узнáлъ, что..*, non moins grand fut mon étonnement lorsque j'appris...

Стóлькій, *adj. Мéжду* **-кúми** *книгáми óчень мáло хорóшихъ*, parmi tant de livres, il n'y en a que peu de bons. *Онъ разсказáлъ э́то* **-кúмъ** *людя́мъ, что..*, il l'a conté à tant de personne que...

Стóлько, *adv.* autant, aussi, tant. *Скóлько головъ́, — и умóвъ (prov.)*, autant de têtes, autant d'avis. *Я былъ у негó — разъ*, j'ai été tant de fois chez lui. *Онъ — же благоразýменъ, скóлько имýжественъ*, il est aussi sage *ou* autant sage que vaillant. *Тамъ бы́ло — же мужчúнъ, скóлько и жéнщинъ*, il y avait là autant d'hommes que de femmes. *Онъ не — богáтъ, скóлько тароватъ*, il est moins riche qu'il n'est généreux. *Онъ э́то сдѣлалъ не — изъ великодýшія, скóлько изъ тщеслáвія*, il a fait cela, non pas tant par générosité que par vanité, *ou* moins par générosité que... *Онъ образóванъ на —, что мóжетъ занимáть э́то мѣсто*, il est instruit autant qu'il faut pour pouvoir occuper cette place. *Я готóвъ защищáть eго́ на —, на скóлько э́то возмóжно*, je suis prêt à le défendre, mais pour autant que cela est possible. *Домъ э́тотъ возвúсили на одúнъ этáжъ, а другóй на — же понúзили*, on a élevé cette maison d'un étage, et baissé cette autre d'autant

Стóльникъ, *sm. vi.* le dapifer.

Стóльничій, *adj.* 3. de dapifer.

Стольчáкъ, *sm.* le siége *(des privés)*; || la chaise percée.

Столéтіе, *sn.* le siècle, espace de cent ans.

Столéтникъ, *sm. plante*, agave, agavé *f*.

Столéтній, *adj.* centenaire, séculaire, de cent ans.

Столя́рка, *sf.* la femme du menuisier.

Столя́рничать, I.1. *vn.* menuiser, travailler en menuiserie.

Столя́рный, *adj.* de menuiserie. **-ная** *рабóта*, ouvrage *m* de menuiserie; || **-ная**, *sf. см.* **Столя́рня**.

Столя́рня, *sf.* un atelier de menuiserie.

Столя́рскій, *adj.* de menuisier.

Столя́ръ, *sm.* le menuisier.

Стонáніе, *sn.* le gémissement.

Стонáть, *vn.* gémir, pousser des gémissements.

Стоно́гъ, *sm. insecte*, la scolopendre.

Стоно́жникъ, *sm. plante*, asplénie *f*, asplénion *m*.

Стонъ, *sm.* les gémissements *m*.

Стопá, *sf.* la plante du pied; || le pas, la trace: le pied; || la rame; || pile; || le bocal, gobelet. *Напрáвить кудá* **-пú** *своú*, diriger, tourner ses pas vers quelque endroit. *Идтú по чьúмъ* **-пáмъ**, suivre les traces de qn. *Припадáть къ чьúмъ* **-пáмъ**, tomber aux pieds de qn. *Стихъ изъ четырéхъ* **стопъ**, un vers de quatre pieds. || *— бумáги*, une rame de papier. || *— брёвенъ, кирпичéй*, une pile de poutres, de briques.

Стопúнъ, *sm. Art.* étoupille *f*.

Стопúть, *см.* **Стáпливать**.

Стóпка, *sf.* 3. la cheville *(à suspendre)*; || le morceau de couleur d'une forme conique.

Стоплáть, *sm. Mar.* le tablier *(de voile)*.

Стóпный, *adj.* de pied, de pas; de rame; *см.* **Стопá**.

Стопúкъ, *sm. plante*, cisse *m*, asclépiade *f*.

Стóпорить, II.1. *va. Mar.* bosser.

Стóпоръ, *sm. Mar.* la bosse.

Стопосложéніе, *sn.* la métrique, mesure des vers.

Стоптáть, *см.* **Стáптывать**.

Стопъ, *interj. Mar.* stop! halte!

Стóра, *см.* **Штóра**.

Сторговáніе, *sn.* la fixation du prix.

Сторговáть, *va. parf. и* **-ся**, *vr.* convenir du prix. *Я* **-вáлъ** *у сосѣда лóшадь, или Я* **-вáлся** *съ сосѣдомъ о покýпкѣ лóшади*, je suis convenu avec mon voisin du prix de son cheval. *Part. p.* **сторгóванный**.

Сторúца, *num. sl.* cent. **-цею**, *loc. adv.* cent fois, au centuple.

Сторúчно, **Сторúчный**, *см.* **Стократно** и **Стократный**

Сторóжа, *sf. vi.* la garde. *Быть на* **-жѣ**, *см.* **Настороже́**.

Сторожевóй, *adj.* de garde. — *полкъ*, *vi.* avant-garde *f*.

Сторожúть, II.3. *va.* épier, guetter.

Сторожúха, *sf.* la femme d'un gardien; || la gardienne.

Сторóжка, *sf.* 4. la guérite; || antichambre *f (de bain)*.

Сторóжкій, *adj.* 1. vigilant, sur ses gardes.

Сторожóкъ, *sm.* 1. aiguille *f (d'une balance)*; || la marchette *(d'une trappe)*.

Сторóжъ, *sm.* 8. le garde, gardien.

Сторонá, *sf. dim.* **сторóнка**, le côté; la part; le parti; || la partie, contrée. *Прáвая* —, le côté droit *ou* la droite. *Лѣвая* —, le côté gauche *ou* la gauche. *Сѣсть по прáвую, по лѣвую* **сторóну** *кою́ либо*, s'asseoir à droite, à gauche de qn. *Mar. Прáвая — корабля́*, le tribord. *Лѣвая — корабля́*, le bâbord. *Съ одно́й* **-нú**, d'un côté; d'une

Digitized by Google

part. *Съ другóй* -ни́, d'un autre côté, de l'autre côté; d'autre part, d'ailleurs. *Съ этóй* -ны, *на этóй* -нѣ́, de ce côté. *Съ тóй* -ны́, *на тóй* -нѣ́, de ce côté-là, de l'autre côté. *На другóй* -нѣ́, *на другýю* сторóну, de l'autre côté. *По сю* сторóну *рѣки́, съ этóй* -ны́ *рѣки́, на этóй* -нѣ́ *рѣки́*, en deçà de la rivière, de ce côté de la rivière. *По ту* сторóну *рѣки́, съ тóй* -ны́ *рѣки́, на тóй* -нѣ́ *рѣки́*, au delà de la rivière, de l'autre côté de la rivière. *Съ двухъ* -рóнъ, de deux côtés, par deux côtés. *Съ тóй и съ другóй* -ны́, de part et d'autre; d'une et d'autre part. *Съ обѣ́ихъ* -рóнъ, des deux côtés. *Со всѣ́хъ* -рóнъ, de tout côté, de tous côtés, de tous les côtés, de toutes parts, de tous les sens. *Во всѣ* сторóны, de tous côtés, en tous sens. *На всѣ четы́ре* сторóны, *см.* Четы́ре. *Въ ту и въ другýю* сторóну, de côté et d'autre, d'un côté et de l'autre, deçà et delà. *Передня́я, задня́я* —, le côté de devant, de derrière. *Лицева́я* —, *см.* Лицево́й. *Съ ка́ждой* -ны́ *дóма*, de chaque côté de la maison. *Слáбая — сѣ́ти*, le côté faible d'une chose. *Въ* сторóну, *loc. adv.* de côté, à côté, à part, à l'écart. *Повернýть въ* сторóну, tourner de côté. *Посмотрѝте въ эту* сторóну, regardez de ce côté. *Сперва́ идѝте пря́мо, а потóмъ возмѝте нѣ́много въ* сторóну, d'abord allez tout droit, ensuite prenez un peu à côté. *Шýтки въ* сторóну, plaisanterie à part, sans plaisanterie. *Онъ отвёлъ его́ въ* сторóну, il le tira à part, à l'écart. *Лóшадь брóсилась въ* сторóну, le cheval fit un écart. *Смотрѣ́ть по* -нáмъ, regarder de côté et d'autre. *По* -нáмъ *шоссé находя́тся канáвы*, il y a un ruisseau de chaque côté de la chaussée. *Знать по* -нáмъ, *см.* Знать. **Отпустѝть кого́ на всѣ четы́ре* сторóны, *см.* Четы́ре. *Держáть себя́ въ* -нѣ́, se tenir, demeurer à l'écart. *Справедли́вость на его́* -нѣ́, la justice est de son côté. *Съ этóй* -ны́ *вы мóжете быть совершéнно поко́йны*, de ce côté-là vous pouvez être parfaitement tranquille. *Съ моéй* -ны́ *я всѐ сдѣ́лалъ*, de mon côté *ou* pour ma part j'ai tout fait. *Съ своéй* -ны́ *онъ согла́сенъ*, de son côté, pour sa part il consent. *Съ ва́шей* -ны́ *э́то óчень великодýшно*, c'est bien généreux à vous. *Глýпо съ ихъ* -ны́ *дýмать, что..*, c'est bien bête à eux de penser que... *Дѣти съ лѣ́вой* -ны́, les enfants du côté gauche. *Со* -ны́ *правѝтельства*, de la part du gouvernement. *На* -нѣ́ *правѝтельства*, du côté du gouvernement. *Привлѐчь кого́ на свою́* сторóну, attirer qn dans son parti, le faire passer de son côté. *Быть на чьей* -нѣ́, être du parti de qn. *Взять чью* сторóну, prendre le parti de qn, pour qn; embrasser le parti de qn; se ranger du parti de qn; être pour qn. *Принима́ть что въ хорóшую, въ дурнýю* сторóну, prendre qch en bonne part, en mauvaise part, *ou* prendre qch en bien, en mal. *Я зна́ю его́ съ хорóшей, съ дурнóй* -ны́, je le connais favorablement, défavorablement, *ou* je le connais pour un homme honorable, pour un homme peu honorable. *Онъ показа́лъ себя́ съ хорóшей* -ны́, il s'est montré par le bon côté *ou* par son bel endroit; il s'est fait connaître honorablement. *Съ вы́годной* -ны́, avantageusement. *Не зна́ешь, съ котóрой* -ны́ *къ нему́ подойти́* (о раздражи́тельномъ), on ne sait par où le prendre. *Моё дѣ́ло* —, cela ne me regarde pas; je m'en lave les mains. *На́ше дѣ́ло — (prov.)*, à eux *ou* entre eux le débat. *Идти́* -нóю, aller par le chemin latéral, par le chemin de côté. *Узна́ть о чёмъ* -нóю, apprendre qch indirectement. *Брани́ть кого́* -нóю, injurier qn indirectement. *Отдáть что на* -ну, donner une chose dans des mains étrangères. *Оборóтная — меда́ли*, le revers de la médaille. ‖ *Тя́жущіяся* сторóны, les parties plaidantes. *Проти́вная* —, la partie adverse *ou* contraire. *Судья́ до́лженъ вы́слушать обѣ́* сторóны, un juge doit écouter les deux parties. ‖ *Родна́я* —, le pays natal, la patrie. *Жить на чужóй* -нѣ́, vivre, demeurer en pays étranger, à l'étranger. *Въ на́шей* -нѣ́, dans notre pays, dans nos contrées.

Сторони́ться, II.1. по-, *vr.* se ranger, se ranger de côté, faire place. **Посторони́сь! Посторони́тесь!** place! gare! rangez-vous! **Посторони́ться** *передъ кѣ́мъ*, se ranger devant qn.

Сторóнній, *adj.* étranger, qui n'a aucun rapport avec.

Сторóнушка, *sf.* le pays, la contrée.

Стосúлъ, *sm. plante*, le panax, panace.

Стосковáться, *vr. parf.* se chagriner de l'absence. — *по женѣ́*, se chagriner de l'absence de sa femme.

Стоýстый, *adj.* -тая *молéва*, la déesse aux cent bouches.

Сточёкъ, *sm.* 1. le pain de bougie, rat-de-cave.

Сточи́ть, *см.* Стáчивать.

Сто́чный, *adj.* — *жóлобъ*, un évier. -ная *трубá*, un égout.

Стоязы́чный, *adj.* à cent langues.

Стоя́лецъ, *sm.* 2. -лица, *sf.* un *ou* une locataire.

Стоя́лый, *adj.* resté longtemps sans emploi.

Стоя́нie, *sn.* la position debout, le stationnement; ‖ *sl.* le service nocturne la 5-me semaine du carême.

Стоя́нка, *sf.* 3. le séjour. *Зи́мняя* —, les quartiers *m* d'hiver. *Я́корная* —, *Mar.* le mouillage.

Стоя́ть, II.1. **стáнвать**, *vn.* se tenir debout, se tenir, être, stationner, se trouver, être placé; ‖ être situé; ‖ exister; ‖ être logé, loger; ‖ durer. — *у окнá*, se tenir debout près de la fenêtre. — *смѝрно*, se tenir tranquille. *— *на своёмъ*, tenir bon, s'entêter. *Я всѐ на томъ* стою́, *что..*, j'en reviens toujours là que... *Онъ всѐ на своёмъ* стои́тъ, il n'en démord pas; on ne peut le tirer de là. — *до́лго на одномъ мѣ́стѣ*, demeurer longtemps à la même place, *ou* **et fam.* faire le pied de grue. — *на я́корѣ*, se tenir, demeurer, être à l'ancre. — *на колѣ́няхъ*, être, se tenir à genoux. — *въ карáулѣ*, être de garde. — *на часáхъ*, être en faction, faire faction. *На углý у́лицы* -я́лъ *извóщикъ*, un fiacre stationnait au coin de la rue. *Посредѝ кóмнаты* -я́лъ *столъ, а на нёмъ* -я́лъ *гробъ*, au milieu de la chambre se trouvait une table, un cercueil était placé dessus. ‖ *Монасты́рь* стои́тъ *на горѣ́, на берегу́ рѣки́*, le couvent est situé sur une montagne, au bord d'une rivière. *Цéрковь* стои́тъ *на востóкъ*, cette église regarde l'orient. *Домъ* стои́тъ *лицóмъ на у́лицу*, cette maison fait face à la rue, *ou* donne dans la rue. ‖ *Этотъ домъ* стои́тъ *пятьдеся́тъ лѣ́тъ*, cette maison existe depuis cinquante ans. ‖ — *въ гости́ницѣ*, être logé à l'hôtellerie, loger à l'hôtel, dans un hôtel. — *у кого́ на квартѝрѣ*, loger chez qn. ‖ *Уже́ мѣ́сяцъ, какъ* стои́тъ *дурна́я пого́да*, il y a un mois que le mauvais temps dure. *Жáры* -я́ли *всѐ лѣ́то*, les chaleurs régnaient tout l'été. ‖ — *ла́геремъ*, camper. — *на бивáкахъ*, bivaquer *ou* bivouaquer. — *на молѝтвѣ*, *см.* Молѝтва. *— *въ да́нномъ сло́вѣ*, être fidèle à sa parole, être fidèle à tenir sa parole. *— *за вѣ́ру, за отéчество*, défendre la religion, la patrie. *— *за пра́вду*, être le champion de la vérité. — *за пра́вое дѣ́ло*, être pour la bonne cause. — *за кого́ грýдью, горóю, см.* Грудь *и* Горá. *Часы́* -я́тъ, la montre ne va pas, *ou* s'est arrêtée. *Рабóта* стои́тъ, le travail n'avance plus; le travail est suspendu. *Коммéрческія дѣла́* стоя́ли, les affaires commerciales sont en stagnation. *На чёмъ свѣ́тъ* стои́тъ, *см.* Свѣ́тъ. Стой, halte-là, arrêtez-vous!

Стоя́чій, *adj.* debout, droit; ‖ stagnant, dor-

Digitized by Google

mant. -чая *вода́*, eau stagnante, dormante. -чая *вода́ пѣнится* (*prov.*), eau stagnante devient puante. — *воротни́къ*, collet montant. — *не́водъ*, un filet qui tient le large d'une rivière. — *макела́жъ*, *Mar.* les manœuvres dormantes.

Стра́вливать, стравѝть, *va.* laisser brouter (*l'herbe*); || corroder, ronger; || exciter, mettre aux prises; || **-ся**, *vr.* être corrodé, rongé; || être excité. *Part. p.* **стра́вленный.**

Страда́, *sf. vi.* travail *m* pénible, rude; || travaux *m* champêtres; || époque des travaux champêtres.

Страда́лецъ, *sm.* 2. **-лица**, *sf.* martyr, -re.

Страда́льчески, *adv.* en martyr, comme un martyr.

Страда́льческій, *adj.* du martyr. **-кая *смерть***, la mort du martyr.

Страда́льчество, *sn.* le martyre.

Страда́ніе, *sn.* la souffrance.

Страда́тельность, *sf.* la passivité.

Страда́тельный, *adj.* passif. — ***глаго́лъ***, *Gram.* le verbe passif.

Страда́ть, I.1. и II.4. (*prés.* **страда́ю** и **стра́жду**) *vn.* souffrir. — ***отъ хо́лода***, souffrir du froid. — ***гру́дью, голово́ю***, souffrir de la poitrine, de la tête. — ***зуба́ми***, souffrir des dents, avoir mal aux dents. — ***нервическими припа́дками***, avoir des attaques de nerfs. — ***душе́ю***, souffrir moralement; être malade de l'esprit. — ***си́льнымъ неду́гомъ***, être affecté d'une grave indisposition.

Стра́дный, *adj.* **-ное *вре́мя***, époque *f* des travaux champêtres.

Стра́жа, *sf.* la garde, les gardiens *m*. *Стоя́ть на* **-жѣ**, faire la garde. *Содержа́ть подъ* **-жею**, détenir sous garde. *Взя́ть подъ* **-жу**, appréhender au corps, arrêter. *Взя́тіе подъ* **-жу**, la prise de corps. *Быть подъ* **-жею**, être emprisonné, être en prison.

Стра́жъ, *sm.* le garde, gardien.

Стра́жъ жатвы, *sm. Astr.* le Messier (*constellation*).

Стра́за, *sf.* le stras, strass.

Стра́зовый, *adj.* de stras.

Стра́ивать, строѝть, *va.* tripler.

Страми́ть, Страмни́къ, Страмъ, *см.* **Срами́ть**, *etc.*

Страна́, *sf.* la contrée, région, le pays. *Четы́ре* **-ны** *свѣта*, *Géogr.* les quatre points cardinaux.

Страни́ца, *sf. dim.* **-ни́чка**, la page.

Страни́чный, *adj.* de page.

Стра́нникъ, -ница, *s.* voyageur, -euse.

Стра́нничать, I.1. *vn.* voyager; || se singulariser.

Стра́нническій, *adj.* de voyageur; errant. — ***по́сохъ***, le bâton de voyageur. **-кая *жизнь***, une vie errante.

Стра́нно, *adv.* bizarrement, singulièrement.

Страннолю́бецъ, *sm.* une personne hospitalière.

Страннолюби́вый, *adj.* affable envers les étrangers, hospitalier.

Страннолю́бица, *sf.* une personne hospitalière.

Страннолю́біе, *sn.* l'hospitalité *f*.

Страннопріе́мникъ и **-пріи́мецъ, -мица**, *s.* une personne hospitalière.

Страннопріе́мница, *sf. sl.* l'hôtellerie *f*, l'hospice *m*.

Страннопріи́мный, *adj.* hospitalier.

Страннопріи́мство, *sn.* l'hospitalité *f*

Страннопріи́мствовать, I.2. *vn.* exercer l'hospitalité.

Стра́нность, *sf.* la bizarrerie, singularité, étrangeté.

Стра́нный, *adj.* 1. bizarre, étrange, singulier; || *sm. sl.* un étranger, voyageur.

Стра́нствованіе, *sn.* le voyage

Стра́нствователь, -ница, *s.* voyageur, -euse.

Стра́нствовать, I.2. *vn.* voyager, courir le monde.

Стра́нствующій, *adj.* ambulant.

Страсти́шка, *sf.* 4. *dim.* une amourette.

Стра́стно, *adv.* passionnément, avec passion.

Страстно́й, *adj.* de la passion de Notre-Seigneur. **-на́я *недѣля***, la semaine de la Passion. **-на́я *пя́тница***, vendredi saint.

Стра́стный, *adj.* passionné.

Страстоте́рпецъ, *sm.* 1. **-пица**, *sf.* martyre.

Страстоте́рпство, *sn.* le martyre.

Страстоцве́тъ, *sm. plante*, la grenadille, passiflore.

Страсть, *sf.* la passion; || la frayeur; || *loc. adv.* extrêmement. **-ти *Христо́вы***, la passion de Notre-Seigneur. ***Любо́вная* —**, la passion de l'amour, la passion. ***У него́ — къ му́зыкѣ***, il a la passion pour la musique *ou* la passion de la musique. ***Пита́ть — къ игрѣ***, avoir une passion du jeu. ***Кни́ги — моя́***, les livres sont ma passion. || ***Меня́ — взяла́***, je fus saisi de frayeur. || ***Онъ — какъ бо́ленъ***, il est extrêmement malade. ***Мнѣ — хо́чется***, j'ai une extrême envie de.

Стратагема, *sf.* le stratagème.

Стратеги́ческій, *adj.* stratégique

Стратегія, *sf.* la stratégie.

Стратиго́съ, *sm. sl.* le stratége, général en chef.

Стратила́тъ, *sm.* le stratélate, prince de la milice.

Страусъ, *см.* **Стру́съ.**

Страхованіе, *sn.* assurance *f*.

Страхова́тель, *sm.* un assuré.

Страхова́ть, I.2. **за-**, assurer, faire assurer; || **-ся**, *vr.* s'assurer; être assuré (*contre un sinistre*); *см.* **Застрахова́ть.**

Страхово́й, *adj.* d'assurance. **-во́е *отъ огня́ общество***, une compagnie d'assurance contre l'incendie. ***Морско́е* -во́е *общество***, compagnie d'assurances maritimes. **-вы́я *де́ньги***, la prime d'assurance. **-во́е *письмо́***, la police d'assurance; une lettre recommandée.

Страхо́вщикъ, *sm.* un assureur.

Страхъ, *sm.* crainte, peur, frayeur, transe *f*, effroi *m*; || responsabilité *f*. — ***Бо́жій***, la crainte de Dieu. — ***сме́рти***, la crainte de la mort. ***Напра́сный* —**, crainte vaine, de vaines terreurs ***Быть ме́жду* -хомъ *и наде́ждою***, être entre la crainte et l'espérance. ***Дрожа́ть отъ* -ха**, trembler de peur, de frayeur. — ***меня́ беретъ, на меня́ нахо́дитъ* —**, j'ai peur; la peur, la frayeur me saisit. ***Мы въ смерте́льномъ* -хѣ**, nous sommes dans des frayeurs *ou* dans des transes mortelles. ***Наводи́ть — на кого́***, faire peur à qn. ***Навести́ — на страну́, на жи́телей***, jeter l'épouvante dans la contrée, parmi les habitants. ***Онъ внуша́етъ — всѣмъ свои́мъ врага́мъ***, il est redouté de tous ses ennemis. ***Бледнѣть отъ* -ха**, pâlir d'effroi. ***Со* -хомъ *ожида́ю***, j'attends avec effroi. ***Гдѣ —, тамъ и стыдъ*** (*prov.*), qui a crainte a honte. ***У* -ха *глаза́ велики*** (*prov.*), la peur grossit les objets. || ***Взять что на свой* —**, prendre qch sous sa responsabilité *ou* à ses risques et périls.

Страхъ, *adv.* passionnément, extrêmement, outre mesure. ***Онъ — любитъ танцова́ть***, il aime passionnément, extrêmement la danse. ***Тамъ бы́ло — мно́го наро́ду***, il y avait là prodigieusement de monde. — ***какъ боя́ться***, *см.* **Стра́шно.** ***Ему́ — хо́чется***, il a une extrême envie de.

Страши́лище и **Страши́ло**, *sn.* épouvantail *m*.

Страши́ть, II.3. **у-**, *va.* effrayer, épouvanter; || **-ся**, *vr.* (*чего́*) redouter, craindre, s'effrayer, avoir peur de.

Страшли́во, *adv.* timidement.

Страшли́вость, *sf.* la timidité, poltronnerie

Digitized by Google

Страшли́вый, *adj.* craintif, poltron, timide.

Стра́шно, *adv.* terriblement, furieusement, horriblement. *Левъ — рыка́етъ*, le lion rugit terriblement. *Онъ — богатъ и́ли* **страхъ** *какъ богатъ*, il est furieusement riche. *Она́ — дурна́ собо́ю и́ли* **страхъ** *какъ дурна́..*, elle est horriblement laide, elle est laide à faire peur. *Онъ — глупъ*, il est d'une extrême bêtise, il est bête à manger du foin.

Стра́шный, *adj.* 1. terrible, redoutable, horrible, effroyable. — *шумъ*, un bruit terrible. **-ное** *произше́ствіе*, un événement terrible. **-ная** *вѣсть*, une nouvelle terrible. *Онъ* **-шенъ** *въ своёмъ гнѣвѣ*, il est terrible dans sa colère. *Онъ* **-шенъ** *свои́мъ врага́мъ*, il est redoutable à ses ennemis. *Гнѣвъ его́* **-шенъ**, sa colère est redoutable. **-ное** *чудо́вище*, un monstre horrible. **-ная** *сту́жа*, un froid horrible. **-ное** *зрѣ́лище*, un spectacle effroyable, horrible. || — *лгунъ*, un menteur fieffé, un grand menteur. — *скупе́цъ*, avare à l'excès.

Страща́ніе, *sn.* intimidation *f.*

Страща́тель, **-ница**, *s.* intimidateur, -trice.

Страща́ть, I.1. *va.* intimider, menacer.

Стра́щивать, *см.* **Соу́чивать**.

Стрека́ло, *sn. sl.* aiguillon *m.*

Стека́ть, I.1. **стрекну́ть**, *va.* piquer, aiguillonner; || *vn. fam.* courir à perte d'haleine.

Стрекова́, *sf. insecte*, la libellule, demoiselle.

Стрекота́ть и Стректа́ть, II.5. **стрекну́ть**, *vn.* jacasser, jaser *(de la pie)*; || clabauder, corner aux oreilles.

Стреку́нъ, *sm. plante*, la limoselle.

Стрекъ, *sm. insecte*, le taon.

Стремгла́въ, *adv.* la tête la première; || à perte d'haleine, précipitamment.

Стремёшка, *sf.* 4. le sous-pied.

Стреми́тельно, *adv.* impétueusement

Стреми́тельность, *sf.* impétuosité, violence *f.*

Стреми́тельный, *adj.* 1. impétueux, violent.

Стреми́ть, II.2. *va.* entraîner avec impétuosité, emporter; || *(къ чему́)* diriger, tourner vers; || **-ся**, *vr.* se précipiter, couler rapidement; || aspirer, courir, tendre. **-ся** *къ по́честямъ*, aspirer aux honneurs. **-ся** *къ поги́бели*, courir à sa perte. **-ся** *къ сла́вѣ*, courir, aller, marcher à la gloire. **-ся** *къ соверше́нству*, tendre à la perfection. *Дымъ* **-ми́тся** *къ́верху*, la fumée tend à s'élever.

Стремле́ніе, *sn.* le courant rapide; || la fougue, tendance, les aspirations *f.* — *воды́*, le courant rapide de l'eau *ou* la rapidité du courant. || — *стра́сти*, la fougue de la passion. **— страстей́*, le torrent des passions. *Преступны́я* **-нія**, des tendances criminelles. — *къ добру́, къ благосостоя́нію*, des aspirations vers le bien, vers le bien-être. — *души́ къ Бо́гу*, des élancements *m* de l'âme vers Dieu.

Стремни́на, *sf.* la déclivité, hauteur escarpée.

Стремни́нный, *sl. см.* **Утёсистый**.

Стремни́стый, *adj.* plein de hauteurs escarpées

Стре́мя, *sn.* étrier *m*; || le courant rapide *(d'une rivière)*. *Вложи́ть но́ги въ* **-мена́**, mettre les pieds à l'étrier. *Вы́нуть но́ги изъ* **-мя́нъ**, retirer les pieds des étriers, abandonner les étriers. *Или въ — но́гой, и́ли въ пенѣ голово́й (prov.)*, riche ou pendu; roi ou rien; ou tout gagné, ou tout perdu.

Стремя́нка, *sf.* 3. le rancher, échelier.

Стремя́нникъ, *sm.* le faiseur d'étriers.

Стремя́нной, *adj. sm.* le palefrenier; || *Vén.* le piqueur.

Стремя́нный, *adj.* d'étrier.

Стре́нда, *sf. Mar.* le toron *(de cordage)*.

Стреножи́вать, **стрено́жить**, *va.* entraver *(un cheval)*, mettre des entraves; || **-ся**, *vr.* être entravé. *Part. p.* **стрено́женный**.

Стре́петъ, *sm. oiseau*, outarde *f.*

Стре́скивать, **стре́скать**, *va.* manger, dévorer. *Part. p.* **стре́сканный**.

Стречо́къ, *sm.* 1. *Дать* **-чка́**, s'enfuir, s'esquiver, prendre le camp, tirer ses chausses.

Стриге́льня, *sf.* 4. atelier *m* où l'on tond les draps.

Стригу́нъ, *sm. dim.* **стригуне́цъ**, un jeune étalon d'un an auquel on a coupé la crinière.

Стриже́ніе, *sn.* la tonte, coupe.

Стри́жка, *sf. см.* **Стриже́ніе**; || un enfant qui a les cheveux coupés.

Стрижо́вый, *adj.* de martinet.

Стрижъ, *sm. oiseau*, le martinet.

Стрихни́нъ, *sm. Méd.* la strychnine.

Стричь, *va. irr.* tondre, couper; || **-ся**, *vr.* se faire tondre, se faire couper les cheveux; || être tondu, coupé. *Part. p.* **стри́женый**.

Строга́ло, *sn. см.* **Руба́нокъ**.

Строга́ль, *sm.* le pareur *(d'une parcheminerie)*.

Строга́ніе, *sn.* le rabotage.

Строга́ть, I.1. *va.* raboter; || **-ся**, *vr.* être raboté. *Part. p.* **стро́ганый**.

Стро́гій, *adj.* sévère, rigoureux, rigide, austère, strict. — *начальникъ*, un chef sévère. — *вы́говоръ*, une réprimande sévère. **-гое** *наказа́ніе*, une peine, punition sévère, rigoureuse. **-гая** *діэ́та*, diète rigoureuse, sévère. **-гая** *нра́вственность*, une morale sévère, rigide. **-гое** *соблюде́ніе зако́новъ*, une rigide observation des lois. **-гіе** *нра́вы*, des mœurs *f* rigides. — *постъ*, jeûne *m* austère. **-гое** *исполне́ніе до́лга*, une stricte exécution du devoir. *Вести́* **-гую** *жизнь*, mener une vie austère. **-гое** *приказа́ніе*, un ordre exprès

Стро́го, *adv.* sévèrement, rigoureusement.

Стро́гость, *sf.* la sévérité, rigueur, austérité. *Мѣ́ры* **-сти**, les mesures de rigueur. *Показа́ть на́дъ кѣ́мъ приме́ръ* **-сти**, faire un exemple de qn, le faire servir d'exemple.

Строевой́, *adj.* de construction, de charpente; || *Mil.* du front. — *лѣсъ*, bois de construction, de charpente.

Строе́ніе, *sn.* la construction; || action d'accorder *(un instrument)*; || le bâtiment, édifice.

Строе́ньице, *sn. dim.* petit bâtiment, petit édifice.

Строй, *sm. Mil.* le front, ordre de bataille; || *Mus.* accord. *Проня́ть сквозь* —, faire passer par les baguettes. || *Это фортепья́но не де́ржитъ стро́я*, ce piano ne tient pas d'accord, *ou* ne tient pas l'accord. || *Госуда́рственный* —, organisation de l'état.

Стро́йка, *sf.* la construction, action de bâtir.

Строи́льный, *adj.* de construction.

Стро́йно, *adv.* harmonieusement; || en ordre. *Пѣть* —, chanter harmonieusement. || *Войска́ дви́гались* —, les troupes se mouvaient en ordre.

Стро́йность, *sf.* ordre *m*; || proportion *f*; || harmonie *f.*

Стро́йный, *adj.* bien proportionné, bien bâti; || harmonieux, d'accord; || bien ordonné. — *станъ*, une belle taille, taille dégagée. || **-ное** *пѣ́ніе*, chant harmonieux. *Скри́пка* **-на́**, ce violon est d'accord. || **-ное** *движе́ніе войскъ*, le mouvement bien ordonné des troupes.

Строи́тель, **-ница**, *s.* le constructeur, architecte; || le supérieur *(d'un couvent)*.

Строи́тельный, *adj.* — *комите́тъ*, le comité des bâtiments. **-ные** *матеріа́лы*, les matériaux de construction.

Строи́тельскій, *adj.* de constructeur.

Строи́ть, *см.* **Стра́ивать**.

Стро́ить, II.1. *va.* bâtir, construire; || *Mil.* former, ranger; || *Mus.* accorder; || **-ся**, *vr. Mil.* se former, se ranger; || bâtir; || être bâti, construit. — *домъ, мостъ*, bâtir, construire une maison, un

Digitized by Google

pont. — *корабль*, construire un vaisseau. || — *баталіо́нъ въ колóну*, former le bataillon en colonne. — *войско въ сраженіе*, ranger une armée en bataille. || — *скри́пку*, accorder un violon. || * — *воздýшные зáмки*, *см.* **Зáмокъ**. * — *кýры*, *см.* **Кýры**. *Гдѣ Богъ -нитъ себѣ цéркове, тамъ дьяволъ часóвню (prov.)*, il n'y a point d'église où le diable n'ait sa chapelle. *Не вдругъ Москвá -нилась (prov.)*, Paris ne s'est pas fait en un jour. || **-ся** *въ карé*, se former en carré, former un carré. || *Онъ любитъ* **-ся**, il aime à bâtir.

Строкá, *sf.* la ligne. *Въ строкý*, *съ новóй строки́*, à la ligne. *Не всѣхъ лѣто въ строкý (prov.)*, *см.* **Всѣкій**. *Красная* —, alinéa *f.* **Прикáзная* —, un chicaneur.

Строни́стый, *adj.* 2. inégal, raboteux.

Стронцій, *sm.* le strontium *(métal)*.

Стропи́лина, *sf.* une pièce de chevron

Стропи́лить, II.1. *va.* placer des chevrons.

Стропи́ло, *sn. dim.* **-пи́льце**, le chevron.

Стропи́льный, *adj.* de chevron.

Стропи́ть, II.2. *см.* **Стропи́лить**.

Стропо́та, *sf. sl.* la courbure, sinuosité.

Стропо́тный и **Стропо́тный**, *adj. sl.* inégal, raboteux.

Строптúво, *adv.* obstinément.

Строптúвость, *sf.* la désobéissance, obstination.

Строптúвый, *adj.* désobéissant, obstiné.

Стропъ, *sm. Mar.* estrope *f*; || *sl.* le chevron.

Стростúть, *см.* **Ссучивать**.

Струусовый, *adj.* d'autruche.

Струусъ, *sm oiseau*, autruche *f*.

Строфá, *sf.* la strophe.

Строчéніе, *sn.* action du verbe **Строчúть**.

Строчúло, *sm.* écrivailleur *m*.

Строчúльный, *adj.* pour coudre en arrière-points.

Строчúть, II.3. *va.* coudre en arrière-points; || écrire; || **-ся**, *vr.* être cousu en arrière-points. *Part. p.* **строчéнный**.

Строчка, *sf.* 4. *см.* **Строчéніе**; || la couture en arrière-points; || *dim. см.* **Строкá**.

Строчный, *adj.* de ligne. **-ные** *знáки*, les signes *m* de ponctuation. **-ныя** *бýквы*, les lettres *f* minuscules

Строщéніе, *sn.* le tordage, action de tordre ensemble.

Строеокамúлъ, *sm. sl. см.* **Струусъ**.

Струбцúнга, *sf.* le sergent *(de menuisier)*.

Струганéцъ, *sm.* 1. le cristal de roche.

Стругáть, *см.* **Строгáть**.

Струговóй, *adj.* de guillaume; || de barque.

Струговщúкъ, *sm.* le patron de barque.

Струговщúчій, *adj.* du patron de barque.

Стругъ, *sm.* 8. *dim.* **стружóкъ**, le guillaume *(rabot)*; || une sorte de grande barque.

Стружúть, *см.* **Строгáть**.

Стружка, *sf.* 4. le rabotage; || le copeau.

Стружкóвый, *adj.* fait de copeaux.

Струйка, *dim. см.* **Струя́**.

Струйный, *adj.* de courant, d'onde; *см.* **Струя́**.

Струúстый, *adj.* ondulé, onduleux.

Струúть, II.1 *va.* verser, répandre; || **-ся**, *vr.* couler, se répandre; ondoyer.

Стручатый, *adj.* moiré, tabisé, ondé; strié.

Струкъ, *sm.* la gousse, silique.

Струна́, *sf. dim.* **струнка**, la corde. *Прóволочная* —, corde de métal. *Навóзвать* **струны** *на гитáру*, monter une guitare. * *Задѣть кого́ за чувствúтельную* **-ну**, toucher la corde sensible de qn. *Вытянýться въ* **-ну**, *см.* **Вытягивать**. * *Ходúть по* **-нѣ**, *см.* **Ходúть**.

Струúный, *adj.* de corde, à cordes. — *звукъ*, le son d'une corde. — *инструмéнтъ*, un instrument à cordes.

Струúночка, *dim. см.* **Струнá**.

Струúпикъ, *dim. см.* **Струпъ**.

Струúпный, *adj.* d'escarre.

Струповáтый, *adj.* couvert d'escarres.

Струпъ, *sm.* 9. escarre *f (d'ulcère)*.

Струпúть, I.4. **о-**, *vn.* se couvrir d'escarres, s'escarrifier.

Струсúть, *vn. parf.* perdre courage, manquer de cœur, avoir peur.

Струхнýть, *см.* **Струсúть**.

Стручёкъ и **Стручёчекъ**, *dim. см.* **Струкъ**.

Стручéцъ, *sm. sl.* le pinceau dont le prêtre se sert pour l'onction.

Стручéчникъ, *sm. plante*, les pois *m* chiches.

Стручúстый, *adj.* plein de siliques.

Стручковáтый, *adj.* siliqueux, en forme de silique.

Стручкóвый, *adj.* **-вое** *растéніе*, plante *f* à cosse.

Струя́, *sf.* le courant, fil *(de l'eau)*; || onde *f*, flot *m*; || la moire *(d'étoffe)*; || *Phys.* le courant *(d'air, de lumière)*.

Струеióнъ, **Струеокамúлъ** и **Струоъ**, *sl. см.* **Струусъ**.

Струúгуша, *sf.* la laine de mouton.

Струúй, *sm. vi.* oncle *m*.

Струúня и **Струúя**, *sf. vi.* tante *f*.

Стрѣлá, *sf.* la flèche, le trait, dard; || *(громóвая)* la foudre; || la tige *(d'un arbre)*; || un arc-boutant, étançon; || *plante*, la fléchière.

Стрѣлéцкій, *adj.* de strélitz.

Стрѣлéцъ, *sm.* 2. archer *m*; || *Astr.* le Sagittaire *(constellation)*; || *pl.* **Стрѣльцы́**, les strélitz *(milice)*.

Стрѣливать, *см.* **Стрѣлять**.

Стрѣлка, *sf.* 3. *dim.* petite flèche; || aiguille *f (de montre; de balance; de boussole; de chemin de fer)*; || épaulette *f (de chemise)*; || le coin *(de bas)*. — *часовáя*, aiguille d'horloge, de montre; aiguille des heures *ou* la petite aiguille. — *минýтная*, aiguille des minutes *ou* la grande aiguille.

Стрѣлкóвый, *adj.* de tirailleur. — *баталіóнъ*, un bataillon de tirailleurs.

Стрѣловéржецъ, *sm.* le tireur de flèches.

Стрѣловúдный, *adj.* en forme de flèche.

Стрѣлóкъ, *sm.* 1. le tirailleur, voltigeur.

Стрѣломётъ, *sm.* la catapulte.

Стрѣлообрáзный, *см.* **Стрѣловúдный**.

Стрѣлочка, *dim. см.* **Стрѣлка**.

Стрѣлочникъ, *sm.* aiguilleur *(sur les chemins de fer)*.

Стрѣльба, *sf. (изъ рýжей)* fusillade, *(изъ пýшекъ)* canonnade *f*; *(съ цѣлью)* tir *m*; || une douleur aiguë, un élancement, tiraillement.

Стрѣльбище, *sn.* la portée d'une flèche.

Стрѣльбóвый, *adj.* de fusillade.

Стрѣльнýть, *см.* **Стрѣлять**.

Стрѣльный, *adj.* servant à tirer.

Стрѣльчатый, *adj.* en forme de flèche. — *сводъ*, *Archit.* la voûte ogive *ou* en ogive.

Стрѣлянie, *sn.* action de tirer d'une arme à feu, le tir.

Стрѣлянный, *adj.* tué d'un coup de fusil.

Стрѣлять, I.3. **стрѣливать**, **стрѣльнýть**, *vn.* tirer, faire feu; || *va.* tirer, tuer; || *v. imp.* avoir des élancements, des tiraillements; || **-ся**, *vr.* se battre au pistolet; || être tiré. — *изъ рýжей, изъ пýшекъ*, tirer du fusil, du canon. — *дрóбью, пýлями*, tirer avec de la dragée, tirer à balle. — *въ кого́*, tirer contre *ou* sur qn, faire feu sur qn. — *по непрiятелю изъ пýшекъ*, battre l'ennemi à coups de canon. — *по крѣпости изъ пýшекъ*, canonner une place. || — *утокъ*, tirer, tuer des canards. || *У*

Digitized by Google

менѝ въ бокý, въ ушáхъ -хáетъ, j'ai des élancements au côté, des tiraillements dans les oreilles. || *Онѝ поссóрились и бýдутъ* **-ся**, ils se sont querellés et vont se battre au pistolet.

Стрáпаніе, *sn.* la préparation des mets.

Стрáпать, I 1. *va.* préparer *(le manger)*, faire la cuisine; || **-ся**, *vr.* être préparé. *Part. p.* **стрáпанный**.

Стряпнá, *sf.* la cuisine, préparation des mets.

Стряпýха, *sf.* la cuisinière.

Стрáпческій, *adj.* d'avocat

Стрáпчество, *sn.* la charge, profession d'avocat.

Стрáпчій, *adj.* *sm.* avocat *m*, aide *m* du procureur; avoué *m*.

Стрясáть, стрястѝ, *va.* secouer, faire tomber; || **-ся**, *vr.* être secoué, tomber *(par les secousses)*. *Part. p.* **стрясённый**.

Стрáхивать, стряхнýть, *va.* ôter *(en secouant)*; secouer; || **-ся**, *vr.* se secouer. — *рýку*, remettre un bras disloqué. *Part. p.* **стряхнýтый**.

Студенéцъ, *sm.* 1. *sl.* le puits.

Студенѝстый, *adj.* gélatineux

Студенѝчный, *adj.* de puits.

Студёность, *sf.* la froideur.

Студéнтскій, *adj.* d'étudiant.

Студéнтъ, *sm.* étudiant. *Дѣйствѝтельный* **—**, étudiant effectif.

Студенцóвый, *adj.* de puits.

Студéнческій, *см.* **Студéнтскій**.

Студёный, *adj.* froid, gelé.

Студéнь, *sm.* *vi.* ancien nom du mois de décembre.

Стýдéнь, *sm.* la gelée, gélatine; || *sl.* le froid.

Студенѣть, I.4. *vn.* *imp.* devenir froid.

Студѝть, II.4. **о-**, *va.* refroidir, faire refroidir; || **-ся**, *vr.* se refroidir; être refroidi. *Part. p.* **стýженый**.

Студъ, Стýдный, *sl.* *см.* **Стыдъ** *и* **Стыдный**.

Стýжа, *sf.* le froid, la gelée; || *sl.* la fièvre.

Стужáть, I.1. *va.* *sl.* tourmenter, importuner.

Стýкальце, *sn.* le heurtoir, marteau *(de porte)*.

Стýканіе, *sn.* action de cogner.

Стýкать, I.1. **стýкнуть**, *vn.* heurter, cogner; faire du bruit; || **-ся**, *vr.* heurter, frapper, donner contre. **-нуть** *или* **-каться** *въ дверь*, frapper à la porte. * *Емý* **-нуло** *сóрокъ лѣтъ*, *v. imp.* il a quarante ans sonnés, *ou* quarante ans révolus. || **-нуться** *лбомъ объ стѣну*, heurter, donner du front contre le mur, *ou* se heurter le front contre...

Стукотнá, *sf.* le bruit, tintamarre, vacarme, tapage.

Стукъ, *sm.* action de cogner; || le bruit.

Стýликъ, *sm.* *dim.* petite chaise.

Стýлишко, *sm.* *déd.* mauvaise chaise.

Стýлище, *sm.* *augm.* une grande chaise.

Стулъ, *sm.* 9. *dim.* **стýльчикъ**, la chaise; || le billot; || le tronc *(de boucher)*. * et *fam.* *Зачѣмъ же* **стýлья**-*то ломáть?* mais pourquoi casser les vitres?

Стýльникъ, *sm.* le chaisier, fabricant de chaises.

Стýльный, *adj.* de chaise.

Ступá, *sf.* le pas, petit pas *(du cheval)*.

Стýпа, *sf.* le mortier *(à piler)*; || * grosse bûche. * *Егó въ* **-пѣ** *пестóмъ не утолчёшь*, il est têtu comme un âne; *ou* il n'entend ni rime ni raison.

Ступáльный, *adj.* **-ная** *мéльница*, le moulin à marcher.

Ступáть, I.1. *parf.* **ступѝть**, II.2. *vn.* marcher; aller. *Ребёнокъ начинáетъ* **—**, l'enfant commence à marcher. **-пѝть** *на кáмень*, marcher sur une pierre. *Ямщѝкъ*, **-пáй** *скорѣе*, postillon! va plus vite! **-пáй** *скорѣе за дóкторомъ*, allez vite chercher le médecin.

Ступéнный, *adj.* de marche, de degré.

Ступéнь, *sf.* *dim.* **ступéнька**, la marche, le degré.

Стýпень, *sm.* *см.* **Ступá**.

Ступéньчатый, *adj.* à plusieurs marches.

Ступѝть, *см.* **Ступáть**.

Стýпица, *sf.* le moyeu *(de roue)*. *Грязь былá по* **-пицы**, les roues s'embourbaient jusqu'aux moyeux.

Стýпичный, *adj.* de moyeu *(de roue)*.

Стýпка, *sf.* 3. *dim.* petit mortier *(à piler)*; || un morceau de forme conique.

Ступнá, *sf.* 4. la plante des pieds.

Стýпочка, *dim.* *см.* **Стýпка**.

Ступь, *sf.* la marche, démarche.

Стучáніе, *sn.* action du verbe **Стучáть**.

Стучáть, II.3. *va.* cogner, frapper, faire du bruit; || **-ся**, *vr.* cogner, frapper. — *въ стѣну, въ полъ*, cogner contre la muraille, sur le plancher. — *ногáми*, faire du bruit avec les pieds, trépigner. — *ногáми въ полъ*, frapper des pieds contre le plancher, *ou* frapper le plancher des pieds. — *или* **-ся** *въ дверь*, frapper, cogner à la porte. *Плóтники рабóтая* **-чáтъ**, les charpentiers font du bruit en travaillant.

Стушевáться, *vr.* disparaître; s'effacer.

Стъ, *interj.* chut! st! silence!

Стыдѝть, II.4. **у-**, *va.* faire honte; || **-ся**, *vr.* avoir honte. **-дѝтесь** *говорѝть это*, ayez honte de dire cela. *Какъ! вы не* **-дѝтесь** *утверждáть это*, quoi! vous avez le front d'affirmer cela!

Стыдлѝвица, *sf.* *plante*, *см.* **Недотрóга**.

Стыдлѝво, *adv.* avec pudeur

Стыдлѝвость, *sf.* la pudeur.

Стыдлѝвый, *adj.* pudique. — *кусóкъ*, morceau honteux. **-вому** *удáчи не видáть (prov.)*, il n'y a que les honteux qui perdent; honteux n'est jamais belle amie. — *изъ-за столá голóдный встаётъ (prov.)*, à mendiant honteux plate besace.

Стыдно, *v. imp.* — *вамъ*, c'est une honte pour vous. *Мнѣ за васъ* **—**, j'ai honte pour vous. *Не — ли вамъ говорѝть такъ*, n'avez-vous point honte de parler ainsi? *Какъ вамъ не — лгать*, comment n'avez-vous pas honte de mentir?

Стыдный, *adj.* honteux.

Стыдъ, *sm.* honte, vergogne, pudeur *f.* *Вводѝть въ* **—**, faire honte. *Онъ весь — потерялъ*, il a perdu toute honte; il a mis bas toute honte; il a toute honte bue. *Онá вспыхнула отъ* **-дá**, elle rougit de pudeur.

Стыжéніе, *sn.* la mortification, humiliation.

Стыкáть, соткнýть, *va.* abouter, joindre bout à bout; || **-ся**, *vr.* se heurter, s'entre-choquer. *Part. p.* **сóткнутый**.

Стыкъ, *sm.* aboutement *m*.

Стыду, *adv.* par derrière.

Стылый, *adj.* refroidi.

Стынуть, III.1. *и* **Стыть**, *vn.* se refroidir; || geler, se geler.

Стычка, *sf.* 4. la querelle, dispute; || escarmouche, échauffourée *f*, engagement *m*.

Стычнóй, *adj.* abouté, joint bout à bout.

Стѣнá, *sf.* *dim.* **стѣнка**, le mur, la muraille, || côté *m*, paroi *f.* *Кáменная* **—**, mur en maçonnerie. **Стѣны** *кóмнаты*, les murs d'une chambre. *Крѣпостныя* **стѣны**, les murailles d'une forteresse. *Обнестѝ садъ* **-нóю**, enclore de murs un jardin. *Обнестѝ гóродъ* **-нóю**, ceindre une ville de murailles. *Китáйская* **—**, muraille de la Chine *ou* la grande muraille. **Стѣны** *у сундукá, у кораблá*, les côtés d'un coffre, d'un vaisseau. **Стѣны** *у пýшки, у трубы́*, les parois d'un canon, d'un tuyau. **Стѣнки** *у сосýдовъ, у желýдка*, les parois des vaisseaux, de l'estomac. *Лѣзть нá* **-ну**, *см.* **Лѣзть**. *Я живý съ нимъ объ* **стѣну**, mon logement touche le sien, *ou* est contre le sien. *Мы жи-*

Digitized by Google

ёмъ объ **стѣ́ну**, nos logements se touchent. *Прибы́ть къ* **-нѣ́**, *см.* **Прибива́ть**. *Идти́ на непрія́теля* **-но́ю**, se porter sur l'ennemi en masse serrée. **Стѣ́ну** *лбомъ не прошибёшь (prov.)*, il vaudrait autant se cogner la tête contre le mur; contre cognée serrure ne peut. *Проси́, брани́ его́, ему́ какъ къ* **-нѣ́** *горо́хъ (loc. prov.)*, on a beau le prier, le gronder, rien n'a prise sur lui.

Стѣнни́ца, *sf. plante*, la pariétaire.

Стѣнно́й, *adj.* de mur, de muraille; mural. **-но́е** *часы́*, la pendule. **-на́я** *живопись*, peinture murale.

Стѣнобі́тный, *adj.* servant à battre les murailles.

Стѣнолóмъ, *sm.* le bélier *(de pierre)*.

Стѣнопи́сецъ, *sm.* 1. le peintre à fresque.

Стѣнопи́сный, *adj.* peint sur les murs; || de fresque.

Стѣнопись, *sf.* la peinture à fresque.

Стѣночка, *dim. см.* **Стѣна́**.

Стѣнь, *sf. sl.* ombre *f.*

Стѣсне́ніе, *sn.* le serrement; || la vexation.

Стѣсни́тельный, *adj.* vexatoire, gênant.

Стѣсня́ть, стѣсни́ть, *va.* serrer; gêner, embarrasser; || **-ся**, *vr.* se presser; se gêner. *Эти мѣ́ры* **-ня́ютъ** *торго́влю*, ces mesures gênent le commerce. *Это его́ ничу́ть не* **-ня́етъ**, cela ne le gêne, ne l'embarrasse nullement. *Боюсь* **-ни́ть** *васъ*, je crains de vous causer de l'embarras, de vous gêner. *Не* **-ня́йте** *себя́ временемъ*, prenez votre temps; faites à votre loisir. || *Наро́дъ* **-ни́лся** *въ у́лицѣ*, le peuple se presse dans la rue, *ou* encombre la rue. *Онъ ничѣ́мъ не* **-ня́ется**, il ne se gêne pour rien. *Не* **-ня́лся** *прежними распоряже́ніями*, n'étant pas tenu à des arrangements antérieurs; passant par-dessus les arrangements antérieurs.

Стя́гивать, стяну́ть, *va.* serrer, resserrer; || dégager, retirer; || soustraire, enlever; || contracter; || *Géom.* sous-tendre; || **-ся**, *vr.* être serré, resserré; || se rétrécir, se retirer; || se serrer, se ceindre, se sangler. — *та́лію ремнёмъ*, serrer la taille avec une ceinture. *Part. p.* **стя́нутый**

Стягъ, *sm.* le levier; || le corps *(d'un bœuf tué)*; || *vi.* étendard *m*, bannière *f.*

Стяжа́ніе, *sn.* acquisition *f.*

Стяжа́тель, -ница, *s.* acquéreur, -euse

Стяжа́тельный, *adj.* avide de gain, âpre à la curée.

Стяжа́ть, I.1. *va.* acquérir, se procurer.

Стя́жка, *sf.* action de serrer, de resserrer

Стяжно́й, *adj.* servant à serrer; || qui se serre facilement.

Стязáніе, Стязáться, *см.* **Состязáніе** *и* **Состязáться**

Стяну́ть, *см.* **Стя́гивать**.

Суббо́та, *sf.* le samedi; || le sabbat, jour du sabbat. *Вели́кая* —, le samedi saint.

Суббо́тникъ, *sm.* le sabbataire, sabbatarien.

Суббо́тній, *adj.* du samedi.

Суббо́тство, *sn.* la célébration du sabbat.

Сублима́тъ, *sm. Chim.* le sublimé.

Сублима́ція, *sf.* *и* **Сублими́рованіе**, *sn.* la sublimation.

Сублими́ровать *и* **-мова́ть**, I.2. *va. Chim.* sublimer.

Суббо́та, *см.* **Суббо́та**.

Субси́дія, *sf.* le subside, impôt.

Субъекти́вно, *adv.* subjectivement.

Субъекти́вность, *sf.* subjectivité *f.*

Субъекти́вный, *adj.* subjectif.

Субъе́ктъ, *sm.* sujet *m.*

Суглини́стый, *adj.* argileux.

Суглино́къ, *sm.* 1. terre argileuse.

Сугро́биться, *см.* **Сгро́бливаться**.

Сугробикъ, *dim. см.* **Сугро́бъ**.

Сугро́бистый, *adj.* encombré de tas de neige.

Сугро́бище, *sm.* un grand tas de neige.

Сугро́бный, *adj.* de tas de neige.

Сугро́бъ, *sm.* un tas de neige.

Сугу́бить, II.2. **у-**, *va.* doubler, redoubler; || augmenter; || **-ся**, *vr.* redoubler; || augmenter.

Сугу́бица, *sf.* un nombre double. **-дею**, *loc. adv.* au double, deux fois autant.

Сугу́бо, *adv.* doublement.

Сугу́бый, *adj.* double.

Судако́вина, *sf.* la chair de sandat.

Судако́вый, *adj.* de sandat.

Суда́къ, *sm. poisson*, le sandat.

Суда́рикъ, *dim. pop. см.* **Суда́рь**.

Суда́рка, *sf. dim. см.* **Суда́рыня**; || amante, maîtresse *f.*

Суда́рушка, *sf. см.* **Сударыня**; || amante, maîtresse *f.*

Суда́рыня, *sf.* madame; || mademoiselle.

Суда́рь, *sm. sl.* le suaire.

Су́дарь, *sm.* monsieur.

Сударьчикъ, *sm. dim.* mon petit monsieur.

Судачёкъ, *sm. dim.* petit sandat.

Судачи́на, *см.* **Судако́вина**.

Суда́чить, II.3. *va. pop.* blâmer, critiquer.

Судачи́ще, *sm. augm.* un grand sandat.

Суда́чій, *adj.* de sandat.

Суде́бникъ, *sm.* le justicier *(code de lois du tsar Jean IV)*

Суде́бный, *adj.* justiciaire, de justice. **-ная** *медици́на*, la médecine légale. **-ное** *мѣ́сто*, le tribunal. — *поря́докъ и* **-нымъ** *поря́дкомъ*, *см.* **Поря́докъ**. — *при́ставъ*, l'huissier.

Суде́йская, *adj. sf.* la salle d'audience des juges.

Судейскій, *adj.* de juge. — *приго́воръ*, une sentence juridique

Суде́йша, *sf.* la femme d'un juge.

Суди́лище, *sn.* le tribunal, la cour de justice.

Суди́ть, II.4. *va.* juger; || penser; || **-ся**, *vr.* être en procès; || être jugé. — *кого́*, juger qn. — *кого́ вое́нным судо́мъ*, faire juger qn par un conseil de guerre. — *о людя́хъ по нару́жности*, juger des gens sur l'apparence. — *о други́хъ по себѣ́*, juger d'autrui par soi-même *ou* d'après soi. *Онъ* **су́дитъ** *объ э́томъ, какъ слѣпо́й о цвѣта́хъ*, il en juge comme un aveugle des couleurs. **-дя́** *по э́тому*, à juger d'après cela *ou simplement* d'après cela. **-дя́** *по тому́, какъ иду́тъ дѣла́*, *или* **-дя́** *по ходу дѣлъ*, au train dont vont les choses. **-дя́** *по нашей ско́рой ѣздѣ, мы ихъ ско́ро обго́нимъ*, au train dont nous allons, nous ne tarderons pas à les dépasser. *Други́хъ не* **-ди́**, *а на себя́ погляди́ (prov.)*, qui veut chapitrer son prochain fasse d'abord son examen. *Ка́ждый* **су́дитъ** *по своему́*, chacun a sa manière de voir. — *о чёмъ хладнокро́вно*, voir qch de sang-froid. || *Какъ вы объ э́томъ* **су́дите**, que pensez-vous de cela, *ou* quelle est votre opinion là-dessus? || *Онъ обо всёмъ ра́дитъ и* **су́дитъ**, il se croit juge compétent de toutes choses. *Ему́* **сужде́но** *умере́ть въ изгна́ніи*, il est écrit qu'il mourra en exil. *Не* **сужде́но** *мнѣ успѣ́ть въ э́томъ*, il ne m'est pas donné d'y réussir. *Не* **сужде́но** *бы́ло ему́ дожи́ть до э́того*, le sort n'a pas voulu qu'il ait vécu jusque-là. || **-ся** *съ кѣ́мъ по доля́мъ*, être en procès avec qn pour dettes. *Не* **-ди́сь**, *ля́пать дороже сапога́ ста́нетъ (prov.)*, longs procès, vendange à l'avocat. *Part. p.* **сужде́нный**.

Судія́, *см.* **Судья́**.

Су́дно, *sn.* (*pl.* **суда́, судо́въ**) le navire, bateau, bâtiment; || (*pl.* **су́дны, су́денъ**) le vase; || la chaise percée. *Купе́ческое* —, navire, bâtiment marchand. *Рыболо́вное* —, bateau pêcheur. *Парово́е* —, bateau à vapeur. *Вое́нное* —, bâti-

Digitized by Google

ment de guerre. *Па́русное, гребно́е* —, bâtiment à voiles, à rames. *Китолóвное* —, un baleinier.

Су́дный, *adj.* justiciaire, juridique, de justice.

Судово́й, *adj.* de navire, de bateau.

Судовщи́къ, *sm.* le patron d'un navire.

Судоговоре́ніе, *sn.* la procédure *(des tribunaux russes)*.

Судо́къ, *sm.* 1. *u pl.* **суди́**, la cantine *(pour porter le manger)*; || l'huilier *m*, le nécessaire de table.

Судомо́йка, *sf.* écureuse de vaisselle; souillon de cuisine; || la lavette.

Судомо́йный, *adj.* propre à écurer la vaisselle.

Судопроизво́дство, *sn.* administration *f* de la justice.

Судопромы́шленникъ, *sm.* le fréteur; || le constructeur de navires.

Судорабо́чій, *adj. sm.* un ouvrier loué sur les barques.

Су́дорога, *sf.* la crampe, convulsion.

Су́дорожиться, *vr. pop.* lésiner.

Су́дорожливый, *adj.* sujet aux crampes.

Су́дорожный, *adj.* convulsif, spasmodique.

Судострое́ніе, *sn.* la construction des navires.

Судострои́тель, *sm.* le constructeur de navires.

Судострои́тельный, *adj.* de construction des navires.

Судоустро́йство, *sn.* ordre *m* judiciaire, justice *f*.

Судохо́децъ, *sm.* le marinier.

Судохо́дный, *adj.* navigable *(des rivières)*.

Судохо́дство, *sn.* la navigation *(sur les rivières)*.

Судохозя́инъ, *sm.* le propriétaire d'une barque.

Судочи́на, *см.* **Судачи́на**.

Судъ, *sm.* le tribunal, la cour; || la justice, le jugement. *Гражда́нскій* —, tribunal civil. *Уголо́вный* —, tribunal criminel, cour d'assises. *Окружно́й* —, le tribunal d'arrondissement. *Не бо́йся* **-да́**, *а бо́йся судьи́ (prov.)*, ce n'est pas le tribunal, mais le juge qu'on doit craindre *(tr. lit.)*. — *прямо́й, да судья́ крово́й (prov.)*, les lois ont le nez de cire. *Въ — ноно́й, въ карма́нъ руко́й (prov.)*, il faut trois sacs à un plaideur: un sac de papier, un sac d'argent, un sac de patience. *Пошёлъ въ — въ кафта́нѣ, а вы́шелъ нагишо́мъ (prov.)*, on plume les oies au village et les plaideurs à la ville. *Верхо́вный* —, cour souveraine. *Вы́сшій, ни́зшій* —, cour supérieure, subalterne. *Духо́вный* —, cour ecclésiastique. *Вое́нный* —, le conseil de guerre, la cour martiale. *Отда́ть подъ* —, mettre en jugement, traduire en justice. *Отда́ть подъ вое́нный* —, traduire devant un conseil de guerre. *Отда́ть кого́ подъ уголо́вный* —, traduire qn devant une cour d'assises, *ou* faire à qn un procès criminel. *Третéйскій* —, arbitrage *m*. — *присяжныхъ*, le jury. — *со́вѣсти*, for intérieur. *Пе́редъ* **-до́мъ** *свое́й со́вѣсти*, dans son for intérieur. || *Иска́ть* **-да́**, demander, chercher justice. *Позва́ть кого́* **-ду́**, appeler en justice. *Проси́ть на кого́ въ* **-дѣ**, se plaindre en justice contre qn. *Вѣ́даться съ кѣмъ* **-до́мъ**, poursuivre qn en justice *ou* devant les tribunaux; intenter un procès à qn. *Наказа́ть кого́ безъ* **-да́**, punir qu sans l'avoir entendu, sans forme de procès. — *и распра́ва*, administration *f* de la justice. *Коро́ткій* —, justice sommaire. *У меня́ съ нимъ коро́ткій* —, je ferai prompte justice de lui. *Производи́ть — по фо́рмѣ*, juger selon les formes, dans les formes; faire le procès dans les formes. *Ходи́ть по* **-да́мъ**, *см.* **Ходи́ть**. *На нѣтъ* **-да́** *нѣтъ (prov.)*, *см.* **Нѣтъ**. *Стра́шный* —, le jugement dernier, le jugement universel, le grand jugement. *Въ день стра́шнаго* **-да́**, au jour du jugement. — *исто́ріи, потомства*, le jugement de l'histoire, de la postérité. *Отдаю́ э́тотъ посту́покъ на ваш* —, *на — пу́блики*, je me rapporte de ce procédé à votre jugement, au jugement du public

Судьба́, *sf.* 4. *u* **Судьби́на**, le sort, destin, la destinée, fortune *f*. *Быть дово́льнымъ свое́ю* **-бо́ю**, être content de son sort. *Жа́ловаться на* **-бу́**, se plaindre du sort, de son sort. *На зло* **-бѣ́**, en dépit du sort. *Такова́ — завоева́телей*, tel est le sort des conquérants. — *моя́ рѣшена́*, mon sort est décidé. *Не — ему́ жени́ться на ней*, le sort n'a pas voulu qu'il l'ait épousée. — *сраже́нія*, le sort du combat. *Опредѣле́ніе* **-бы́**, l'arrêt du destin. *Кни́га* **-де́бъ**, le livre du destin. *Зла́я* —, le destin ennemi. *Моя́ зла́я* —, ma mauvaise fortune. *Покори́ться* **-бѣ́**, se soumettre à la destinée, à son sort. *Нельзя́ избѣжа́ть свое́й* **-бы́**, *и́ли* **-бу́** *на паршѝвомъ поросёнкѣ не объѣ́дешь (prov.)*, on ne peut fuir son destin *ou* sa destinée. *Э́то дѣ́ло бро́шено на произво́лъ* **-бы́**, cela va comme il plaît à Dieu. **-бы** *госуда́рства*, les destinées de l'empire. *Онъ властели́нъ мое́й* **-бы́**, il est maître de ma fortune. || **-бы** *Бо́жіи неисповѣди́мы*, les décrets de la Providence sont impénétrables. *Каки́ми* **-ба́ми** *вы здѣсь*, quel bon vent vous amène ici? *Вѣрованіе въ неизбѣжность* **-бы́**, le fatalisme.

Судья́, *sm.* le juge. —, *что плóтниковъ: что захо́четъ, то и вы́рубитъ (prov.)*, les lois ont le nez de cire. *Дара́ми и пра́ведную* **-дью** *къ непра́вдѣ приведёшь (prov.)*, pièces d'argent font brèche à la justice.

Суевѣ́рить, II.1. *см.* **Суевѣ́рничать**.

Суевѣ́ріе, *sf.* la superstition.

Суевѣ́рка, *sf.* femme superstitieuse.

Суевѣ́рничать, I.1. *vn.* être superstitieux.

Суевѣ́рно, *adv.* superstitieusement.

Суевѣ́рность, *sf.* caractère superstitieux.

Суевѣ́рный, *adj.* superstitieux.

Суевѣ́рство, *sn.* la superstition.

Суевѣ́рствовать, *см.* **Суевѣ́рничать**.

Суевѣръ, *sm.* homme superstitieux.

Суему́дренный, *adj.* sophistique.

Суему́дріе, *sn.* le sophisme.

Суему́дрствовать, I.2. *va.* sophistiquer.

Суесло́віе, *sn.* les discours *m* frivoles.

Суесло́вный, *adj.* frivole, futile.

Суета́, *sf.* la vanité, frivolité; || *fam.* les soucis *m*, agitation *f*; || *sc.* une personne affairée et inquiète. *Мірскія* **-ты́**, les vanités du monde. — **суѣ́тъ** *и всѣ́ческая* —, vanité des vanités, et tout est vanité. || *Дома́шнія* **-ты́**, les soucis domestiques. *Онъ въ* **-та́хъ**, *въ большѝхъ* **-та́хъ**, il est affairé, très-affairé. *Въ э́томъ до́мѣ бо́льшая* —, il y a beaucoup d'agitation dans cette maison.

Суети́ться, II.5. *vr.* se soucier de; se trémousser, se démener, aller et venir, s'agiter.

Суетли́во, *adv.* avec un air affairé, d'une manière affairée.

Суетли́вость, *sf.* le caractère soucieux, inquiétude *f*.

Суетли́вый, *adj.* trop soucieux, trop affairé; || pénible, embarrassant.

Су́етно, *adv.* vainement.

Суетность, *sf.* vanité, frivolité, inanité *f*.

Суетный, *adj.* vain, frivole, inutile.

Сужде́ніе, *sn.* action de juger; || le jugement, arrêt.

Су́женый, *adj* destiné, prédestiné. **-наго** *и на конь не объѣдешь; -наго ни обойти́, ни объѣхать (prov.)*, les mariages sont écrits dans le ciel; on ne saurait fuir sa destinée; on rencontre sa destinée par le chemin qu'on prend pour l'éviter.

Digitized by Google

Суживаніе, Суживать, Сузить, *см.* **Съуживаніе, и** *пр.*

Сука, *sf.* la chienne.

Сукалёнъ, *sm. oiseau*, le râle d'eau.

Сукинъ, *adj.* de chienne.

Сукиншко, *sn. déd.* mauvais drap.

Сукно, *sn.* 3. le drap. * *Держать дѣло подъ краснымъ* **-номъ**, tenir une affaire en suspens. * *Положить дѣло подъ* —, remettre une affaire aux calendes grecques; laisser dormir une affaire.

Сукновальный, *adj.* propre à fouler les draps. **-ная земля, -ная глина**, la terre à foulon.

Сукновальня, *sf.* 4. le moulin à foulon, la foulerie.

Сукноделіе, *sn.* la fabrication des draps.

Сукноострижный, *adj.* **-ная машина**, la tondeuse mécanique.

Суковатый, *adj.* plein de branches; || noueux.

Суковица, *pop. см.* **Верёзовица.**

Сукóнка, *sf.* 3. un morceau de drap.

Сукóнный, *adj.* de drap.

Сукóночка, *dim. см.* **Сукóнка**

Сукóнщикъ, *sm.* le tisserand en drap; || le drapier.

Сукóтная, *adj. f.* — **кóшка**, une chatte pleine.

Сукровица, *sf.* la sanie, le pus séreux.

Сукровичный, *adj.* de sanie.

Сукрýтина, *sf.* un fil mal tordu.

Сукъ, *sm.* 9. *dim.* **сучёкъ** *и* **сучёчекъ**, la branche, le rameau; || le nœud *(dans le bois)*. *На крѣпкій — точи топóръ (prov.)*, à dur âne dur aiguillon.

Сулёйка *и* **Сулёечка**, *dim. см.* **Сулей.**

Сулёйникъ, *sm. plante*, anone *f*, corossol *m*.

Сулёйничныя растéнія, *sn. pl. Bot.* les anonacées, les anonées *f*.

Сулема, *sf. Chim.* le sublimé corrosif.

Сулéніе, *sn.* la promesse; action de promettre.

Сулей, *sf.* une bouteille plate.

Сулúть, **по-**, II.1. *va.* promettre; || **-ся**, *vr.* promettre; || être promis. *Мнóго -лúть да мáло дастъ (prov.)*, grand prometteur, petit donneur. **-лúлъ сóчку, а прошлá бѣдá: ищú на мня (prov.)**, danger passé, saint oublié. **Посулúлся, такъ и задолжáлъ (prov.)**, chose promise, chose due. *Не* **-лú** *бычкá, дай чáшку молочкá (prov.)*, mieux vaut un gigot prochain qu'un bien gras mouton lointain. *Не* **-лú** *журавля въ нéбѣ, лýчше дай синúцу въ рýки (prov.)*, *см.* **Журáвль.**

Сулúха, *sf.* — *недáлъ родная сестрá (prov.)*, promettre et tenir sont deux.

Сулóй, *sm.* la farine délayée pour une bouillie.

Султáнный, *adj.* de panache.

Султáнскій, *adj.* de sultan.

Султáнша, *sf.* la sultane.

Султáнъ, *sm.* le plumet, panache; || le sultan.

Сумá, *sf.* la besace; sacoche, maillette; || *Mil. (патрóнная)* la giberne. * *Пустúть съ* **-мóю**, mettre à la besace, réduire à la mendicité. * *Пойтú съ* **-мóю**, être réduit à la mendicité. * *Ходúть съ* **-мóю**, être à la besace, mendier son pain. * — *переметная, см.* **Перемётный.**

Сумасбрóдничать, I.1. *vn.* extravaguer.

Сумасбрóдный, *adj.* extravagant, fou; qui a la tête mal tournée, ou l'esprit mal fourné.

Сумасбрóдство, *sn.* extravagance, folie *f*.

Сумасбрóдъ, *sm.* un insensé, extravagant.

Сумасшéдшій, *adj.* fou, insensé, aliéné.

Сумасшéствіе, *sn.* folie, aliénation mentale, démence, insanité *f*.

Суматóха, *см.* **Сумотóха.**

Сумáхъ, *sm. arbre*, le sumac des corroyeurs.

Сумбýрный, *adj.* absurde.

Сумбýрщикъ, -щица, *s.* radoteur, -euse.

Сумбýръ, *sm.* les fadaises, sornettes, fariboles *f*.

Сумерéчный, *adj.* crépusculaire. **-ныя бáбочки**, *H. nat.* les crépusculaires *m*.

Сумéрки, *sf. pl.* 4. le crépuscule. **Въ —**, *loc. adv.* sur la brune, entre chien et loup.

Сумётъ, *sm.* le tas de neige.

Сумúца, *sf. augm.* grande besace.

Сýмка, *dim. см.* **Сумá.**

Сýмма, *sf.* la somme, le total.

Суминáтельный, *см.* **Сомнúтельный.**

Сýминчать, *см.* **Съýминчать.**

Суминáться, Суминáніе, *см.* **Сомнúваться** *и* **Сомнúніе.**

Сумовáтый, *adj.* trop large, mal fait *(d'un vêtement)*.

Сумотóха, *sf.* le tumulte, désordre, la bagarre, le remue-ménage.

Сумотóшливо, *adv.* en désordre, tumultueusement.

Сумотóшливый, *adj.* de désordre; tumultueux.

Сýмочка, *dim. см.* **Сýмка.**

Сýмочный, *adj.* de besace; *см.* **Сума.**

Сýмракъ, *sm.* le crépuscule; || obscurité *f*.

Сýмрачность, *sf.* obscurité *f*.

Сýмрачный, *adj.* obscur, sombre, nébuleux.

Сýмчатый, *adj.* **-тыя животныя**, *H. nat.* les marsupiaux.

Сýмщикъ, *sm.* pochetier; faiseur de besaces.

Сумáть, *см.* **Умáть.**

Сумáтица, *см.* **Суматóха.**

Сундýкъ, *sm. dim.* **сундучёкъ**, le coffre.

Сундучúшко, *sm. déd.* mauvais coffre.

Сундучúще, *sm. augm.* un grand coffre.

Сундýчникъ, *sm.* le coffretier, layetier.

Сундýчный, *adj.* de coffre.

Суницa, *provin. см.* **Земляника.**

Сýнуть, *см.* **Совáть.**

Суперверзъ, *sm. Mil.* la courroie de la cuirasse.

Суперъ-интендéнтъ, *sm.* le surintendant *(d'église)*.

Сýпесокъ, *sm.* 1. *и* **Сýпесь**, *sf.* la terre sablonneuse.

Сýпецъ, *dim. см.* **Супъ.**

Сýпить, II.2. *см.* **Хмýрить.**

Суплéніе, *см.* **Хмýреніе.**

Суповóй, *adj.* de soupe. **-вáя лóжка**, une cuiller à soupe. **-вáя чáша**, une soupière.

Супóнить, II.1. **за-**, *va.* serrer la courroie du collier.

Супóнь *и* **Супóня**, *sf.* la courroie *(du collier du cheval)*.

Сýпоросая, *adj.* — **свинья**, *см.* **Сýпоросъ.**

Сýпоросъ, *sf.* une truie pleine.

Супостáтный *и* **-статскій**, *adj.* de l'ennemi.

Супостáтъ, *sm.* ennemi, adversaire *m*.

Супротúвъ, *prép. gén.* contre, malgré; || comparativement à.

Супрýгъ, -yга, *s.* époux, -ouse.

Супрýжескій, *adj.* d'époux, conjugal.

Супрýжественный, *adj.* conjugal, matrimonial.

Супрýжество, *sn.* le mariage, hymen.

Супрýжній, *adj.* d'époux.

Супъ, *sm.* la soupe, le potage; || *sl. oiseau*, le milan. *Пóслѣ* **сýпу** *винá сúпить, у дóктора черéпецъ укрáсть (prov.)*, après la soupe un verre de vin, point d'écu au médecin.

Сургýчникъ, *sm.* le fabricant de cire à cacheter.

Сургýчница, *sf.* la boîte pour la cire à cacheter.

Сургýчный, *adj.* de cire à cacheter.

Digitized by Google

Сургу́чъ, *sm.* la cire à cacheter, cire d'Espagne.
Сурди́на, *sf. Mus.* la sourdine.
Сурико́вый, *adj.* de minium.
Су́рикъ, *sm.* le minium.
Сурко́вый, *adj.* de marmotte.
Сурна́, *sf.* le côté de la tête *(du cheval)*.
Суро́во, *adv.* rudement, austèrement.
Суро́вость, *sf.* la rudesse, austérité.
Суро́вскій, *adj.* — *рядъ*, les boutiques *f* de soieries.
Суро́вый, *adj.* écru, non blanchi *(des toiles)*; || austère, rébarbatif; || rude, rigoureux *(du froid)*.
Суро́вье, *sn.* un drap non foulé.
Суро́вѣть, I.4. *vn.* devenir rude, devenir austère.
Суро́жанинъ, *sm.* 6. le marchand de soieries.
Суро́къ, *sm.* 1. *mam.* la marmotte.
Суррога́тъ, *sm. Méd.* le succédané.
Сурьма́, *sf.* antimoine *f*.
Сурьми́ло, *sm.* le noir à noircir les sourcils.
Сурьми́льный, *adj.* servant à noircir les sourcils.
Сурьми́ть, II.2. *va.* noircir *(les cheveux, les sourcils)*; || **-ся**, *vr.* se noircir les cheveux et les sourcils. *Part. p.* **сурьмлённый**.
Сурьмле́ніе, *sn.* action de noircir les cheveux.
Сурьмяни́стый, *adj.* mêlé d'antimoine.
Сурьмяно́й, *adj.* d'antimoine.
Суре́пица, *sf. plante*, le chou-rave.
Суса́ль, *sf.* oripeau *m*
Суса́льный, *adj.* **-ное** *зо́лото*, oripeau *m*.
Суслени́къ, *sm.* le cristal de roche de couleur cendrée.
Су́сликовый, *adj.* de marmotte de Sibérie.
Су́сликъ, *sm. mam.* zizel *m*.
Суслить, II.1. *va.* boire lentement; || salir de bave.
Су́сло, *sn.* le moût de bière.
Суслянникъ, *sm.* un pain d'épice fait avec le moût de bière.
Су́сляный, *adj.* de moût de bière.
Суста́вный, *adj.* d'articulation, de jointure.
Суста́въ, *sm.* 8. *dim.* **суста́вчикъ**, articulation, jointure *f*, article *m*.
Суса́къ, *cм.* **За́кромъ**.
Сутки, *sf. pl.* 3. un jour plein, un jour et une nuit, les vingt-quatre heures *f. Двое, трое* **-токъ**, deux fois, trois fois vingt-quatre heures, *ou* deux, trois jours pleins.
Су́точный, *adj.* de vingt-quatre heures; || *Astr.* diurne.
Сутуга, *sf. dim.* **сутужка**, le fil de fer.
Сутужникъ, *sm.* le calibre *(de serrurier)*.
Сутужный, *adj.* de fil de fer.
Сутулина, *sf. dim.* **сутулинка**, la courbure *(d'un arbre)*; || la déviation de l'épine dorsale.
Сутулистый, *adj.* plein de courbures.
Сутулиться, II.1. **с-**, *vr.* se tenir tout courbée.
Сутуловатый, *adj. dim.* un peu courbé, un peu voûté.
Сутулость, *sf.* état *m* d'une personne courbé.
Сутулый, *adj.* courbé, voûté.
Сутъ, *sf.* essence, substance *f*, fond *m*. *Сама́я — бытія́ отъ насъ сокры́та*, l'essence même de l'être nous est cachée. *Въ э́томъ вся — дѣла*, c'est le fond de l'affaire; c'est le point capital de l'affaire; c'est là que gît le lièvre.
Сутъ, la troisième personne du pluriel du verbe **Быть**. *Они́ —*, ils sont.
Суту́га, *sc.* chicaneur, -euse.
Суту́женье, *sn.* les chicanes *f*.
Суту́жить, II.3. *vn.* chicaner.
Суту́жливость, *sf.* le caractère chicaneur, processif.
Суту́жливый, *adj.* chicaneur, processif.
Суту́жничать, I.1. *vn.* chicaner.
Суту́жническій, *adj.* de chicaneur.
Суту́жничество, *sn.* esprit *m* de chicane.
Суту́жничій, *adj.* 3. de chicaneur.
Суфлёрить, *vn. Théâtr.* souffler.
Суфлёрный и **Суфлёрскій**, *adj.* de souffleur. **-ная** *бу́дка*, le trou du souffleur.
Суфлёръ, *sm.* le souffleur *(de théâtre)*.
Суффраганъ, *sm.* le suffragant.
Сухари́къ, *sm. dim.* un petit biscuit.
Сухари́ще, *sm. augm.* un grand biscuit.
Сухари́ный, *adj.* de biscuit.
Сухарь, *sm.* le biscuit.
Сухі́й, *adj. sm.* ancien nom du mois de mars.
Сухме́нь, *см.* **Засу́ха**.
Сухо, *adv.* à sec; || *sèchement. *Вы́тереть* —, essuyer à sec. — *на́* **сухо**, tout à fait à sec. || *Отвѣча́ть* —, répondre sèchement, répondre sec. *Приня́ть* —, accueillir froidement.
Суховато, *adv. dim.* un peu sèchement.
Суховатый, *adj. dim.* un peu sec.
Суховёртка, *sf. plante*, la brunelle
Суходо́лъ, *sm.* la vallée desséchée.
Суходу́шина, *sf.* un coup dans la poitrine.
Сухожи́льный, *adj. Anat.* de tendon, des tendons.
Сухо́й, *adj.* sec, aride, desséché. **-хія** *дрова́*, du bois sec. **-хая** *ко́мната*, une chambre sèche. **-хо́е** *вре́мя*, un temps sec. **-хая** *земля́*, un terrain sec. *На у́лицахъ* **сухо**, il fait sec dans les rues. **-хая** *доро́га*, chemin sec. — *ка́шель*, une toux sèche. *— *слогъ*, style sec. **Э́то* **-хая** *матерія*, c'est une matière aride *ou* sèche. *— *предме́тъ*, un sujet aride. *— *пріёмъ*, un accueil froid. **Изъ воды́ вы́йти* **-хи́мъ**, *см.* **Вода́**. **-хая** *ло́жка рота́ деретъ (prov.)*, *см.* **Ло́жка**. **-хи́мъ** *путе́мъ*, *см.* **Путь**. *Проигра́ть на билліа́рдѣ* **суху́ю** *па́ртію*, baiser le cul de la vieille.
Сухола́пь, *sm. oiseau*, la mouette
Сухоно́съ, *sm. oiseau*, oie *f* de la Chine.
Сухонькій, *adj. dim.* un peu sec.
Сухопа́рый, *adj.* maigre, décharné, efflanqué.
Сухопу́тный, *adj.* de terre. **-ныя** *войска́*, les troupes *f* de terre. **-ная** *пое́здка*, une excursion sur terre.
Сухопу́тье, *sn.* le voyage *ou* le transport par terre; la voie de terre.
Сухору́кій, *adj.* manchot, estropié d'un bras.
Сухосто́й, *sm.* le bois mort.
Сухость и **Сухота́**, *sf.* la sécheresse, aridité, siccité.
Сухо́тка, *sf.* marasme *m*, consomption *f*.
Сухо́тный, *adj.* phthisique, étique.
Сухоцвѣтъ, *sm. plante*, le xéranthème.
Сухоща́вость, *sf.* la maigreur.
Сухоща́вый, *adj.* maigre, décharné.
Сухоя́дѣніе, *sn.* la xérophagie, l'usage *m* des aliments secs.
Сухоя́децъ, *sm.* 1. le xérophage.
Сухоя́дникъ, *sm. plante*, la struthiole.
Сучёкъ, *dim. см.* **Сукъ**.
Сученіе, *sn.* le tordage, action de tordre.
Сучёчекъ, *dim. см.* **Сукъ**.
Сучи́льный, *adj.* servant à tordre, à corder.
Сучи́льщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui corde
Сучи́ть, II.3. *va.* tordre; || étendre *(la pâte)*; || **-ся**, *vr.* se tordre; être tordu. *Part. p.* **сученый** и **сучёный**.
Сучій, *adj.* 3. de chienne.
Сучка, *sf. dim.* petite chienne; || *см.* **Сученіе**.
Суша, *sf.* la terre ferme; || la sécheresse.
Сушани́ца, *sf. sl.* la viande séchée, le poisson essoré.

Digitized by Google

Сýше, *comp. de l'adv.* **Сýхо**, plus sèchement.

Сýше, *comp. de l'adj.* **Сухо́й**, plus sec, plus aride; *см.* **Сухо́й**

Сушево́й, *adj.* — *воскъ*, seconde qualité de cire jaune.

Сушени́ца, *sf. plante*, le gnaphale, gnaphalium.

Сушéніе, *sn.* la dessiccation *f*, séchage *m*.

Суши́ло, *sn. и* **Суши́льня**, *sf.* la sécherie, le séchoir.

Суши́тельный, *adj.* dessiccatif, propre à sécher.

Суши́ть, II.3. *va.* sécher; || *consumer; || **-ся**, *vr.* sécher, se sécher; être séché. *Part. p.* **сушённый и сушёный**.

Сýшка, *sf. см.* **Сушéніе**.

Сушня́къ и Сушня́къ, *sm.* le bois mort, les arbres secs

Сушь, *sf.* les choses sèches; || la sécheresse, le temps sec.

Сущéственно, *adv.* essentiellement.

Сущéственность, *sf.* le caractère essentiel.

Сущéственный, *adj.* essentiel, substantiel.

Существи́тельный, *adj.* **-ное** *и́мя*, *Gram.* le substantif. || L'extrême flexibilité de la langue russe permet de faire un substantif de chaque verbe. Il en est tout autrement de la langue française, qui ne se prête pas si facilement à de pareilles transformations, de sorte que, sauf quelques exceptions, la plupart de ces substantifs russes ne sont rendus en français que par des définitions uniformes, par ex.: *сдѣланіе, action de faire, написáніе, action d'écrire, принесéніе, action de porter, сморкáніе, action de se moucher*. Mais quand ces substantifs font partie des phrases, alors, pour les traduire, on doit recourir aux périphrases, dans lesquelles les substantifs russes se rendent en français par l'infinitif des verbes, par ex.: *По одѣлáніи ему́ замѣчáнія*, après lui avoir fait cette remarque; *Я потерялъ цѣлый день на написáніе э́той прóсьбы*, j'ai perdu toute une journée à écrire cette supplique. **Написáніе и́ли принесéніе** *э́той жáлобы навлекло́ на него́ бóльшія непрія́тности*, il a eu beaucoup de désagréments pour avoir écrit, *ou* pour avoir porté cette plainte. *Отъ ча́стаго* **сморкáнія** *у меня́ носъ боли́тъ*, à force de me moucher j'ai mal au nez.

Существо́, *sn.* l'être *m*; || essence, substance *f*. *Слáбое —*, un être faible. *Бою́сь за столь дорогóе —*, je crains pour une tête si chère.

Существова́ніе, *sn.* existence *f*.

Существова́ть, I.2. *vn.* exister, être; subsister.

Сýщій, *adj.* existant; || vrai, véritable. **-щая** *пра́вда*, une vérité vraie, pure vérité. — *мошéнникъ*, un véritable, un franc fripon.

Сýщность, *sf.* nature, essence, substance, entité *f*; fond *m*. **Въ -ности**, *loc. adv.* au fond.

Суя́тная, *adj. f.* — *овцá*, une brebis pleine

Сфальцева́ть, *va. parf. см.* **Фальцева́ть**.

Сфальши́вить, *parf. см.* **Фальши́вить**.

Сфенъ, *sm. Min.* la sphène

Сфéра, *sf.* la sphère. * *Вы́йти изъ своéй* **-ры**, sortir de sa sphère. * *Въ правúтельственныхъ* **-рахъ**, *и́ли кружкáхъ*, dans les régions gouvernementales.

Сферúчески, *adv.* sphériquement.

Сферúческій, *adj.* sphérique.

Сфероида́льный, *adj.* sphéroïdal.

Сферои́дъ, *sm.* le sphéroïde.

Сфинксъ, *sm.* le sphinx.

Сформирова́ніе, Сформирова́ть, *см.* **Формирова́ніе и Формирова́ть**.

Сфугова́ть, *parf. см.* **Фугова́ть**.

Сфукну́ть, *parf. см.* **Фу́кать**.

Схва́тать, схвати́ть, *va.* saisir, s'emparer.

Схва́стать, схвастну́ть, *см.* **Хва́стать и Хвастну́ть**.

Схвати́ть, *см.* **Схва́тывать**.

Схва́тка, *sf.* 3. escarmouche, échauffourée, mêlée *f*. engagement *m*; || querelle, collision *f*.

Схва́тки, *sf. pl. см.* **Потýги**.

Схва́тывать, схвати́ть, *va.* saisir, prendre, empoigner, se saisir; || attraper; || **-ся**, *vr.* se quereller, se prendre de bec; en venir aux mains; || s'en aviser; || être saisi. **-ти́ть** *кого́ за́ руку, за́ волосы*, saisir, empoigner qn par le bras, par les cheveux. **-ти́ть** *за воротни́къ*, saisir, prendre au collet. **-ти́ть** *са́блю, ножъ*, se saisir d'un sabre, d'un couteau. **-тили** *бы́лаго*, on s'est saisi d'un déserteur. *Его́* **-ти́ла** *лихора́дка*, la fièvre l'a saisi *ou* l'a pris. || **-ти́ть** *горя́чку*, attraper, prendre une fièvre chaude. *v. impr. Его́ ча́сто* **-тываетъ**, il est souvent malade. || *Этотъ живопи́сецъ хорошо́* **-тываетъ** *схóдство*, ce peintre attrape bien la ressemblance. || *Они́ опя́ть* **-ти́лись**, de nouveau ils se querellent, ils se sont pris de bec. *Они́* **-ти́лись** *дра́ться*, ils en vinrent aux mains, aux prises. || *Онъ* **-ти́лся**, *да по́здно*, il s'en est avisé, mais trop tard. *Part. p.* **схва́ченный**.

Схéма, *sf.* schéma, schème *m*.

Схи́ма, *sf.* le vêtement des moines russes qui observent les règles les plus austères.

Схи́мить, II.2. **по-**, *va.* donner l'habit de moine de stricte observance; || **-ся**, *vr.* prendre cet habit de moine.

Схи́мникъ, *sm.* un moine qui observe les règles les plus austères; un ascète.

Схи́мническій, *adj.* ascétique.

Схитри́ть, *parf. см.* **Хитри́ть**.

Схлёбывать и Схлеба́ть, схлебну́ть, *va.* humer.

Схлы́нуть, *vn. parf.* se disperser en foule.

Схóдбище, *sn.* attroupement *m*.

Схóдбищный, *adj.* d'attroupement.

Схóдень, *sm. см.* **Схóдни**.

Сходи́ть, сойти́, *vn.* descendre, mettre pied à terre; quitter; || aller en pèlerinage, faire le pèlerinage; || disparaître, s'effacer, se passer, s'en aller; || **-ся**, *vr.* se rencontrer, rencontrer; rejoindre; || s'assembler, se réunir; || convenir, s'arranger, tomber d'accord, s'entendre, se réconcilier. — **съ** *горы́*, descendre d'une montagne, descendre une montagne. **-ти́ съ** *лѣстницы*, descendre l'escalier, les marches de l'escalier. **-ти́ съ** *ло́шади*, descendre de cheval. **-ти́ съ** *ка́ѳедры*, descendre de la chaire, quitter la chaire. * **-ти́ въ** *моги́лу*, descendre dans la tombe, au tombeau; mourir. **-ти́ съ** *мѣста*, quitter sa place. *Не* **-дя́ съ** *мѣста*, sans quitter sa place, sans se déplacer, sans désemparer. **-ти́ съ** *доро́ги*, quitter le chemin, s'écarter du chemin. **-ти́ съ** *корабля́*, quitter le vaisseau, mettre pied à terre, débarquer. **-ти́ съ** *кварти́ры*, quitter le logement, déloger. || *Онъ обѣща́лся — въ Соловéцкій монасты́рь*, il a fait vœu d'aller en pèlerinage au couvent de Solovetsky, *ou* de faire le pèlerinage du couvent... || *Снѣгъ* **сошёлъ**, la neige a disparu. *Сыпь* **сошла́**, l'éruption a disparu. *Кра́ска* **сошла́**, cette couleur s'est effacée, s'est passée, s'en est allée. || *У него́ ребёнокъ съ рукъ не* **сходи́тъ**, elle a toujours son enfant sur ses bras. *Э́то сло́во у него́ не* **сходи́тъ** *съ языка́*, c'est un mot qu'il a toujours à la bouche. ***-ти́ съ ума́**, perdre l'esprit, devenir fou. *Съ ума́ ты* **сошёлъ**, *что ли*, as-tu perdu la tête, es-tu donc fou? *Онъ* **сходи́тъ** *съ ума́ по э́той же́нщинѣ*, il raffole de cette femme. * —, **-ти́ съ рукъ**, *см.* **Рука́**. || *Мы* **сошли́сь** *другъ съ дру́гомъ на доро́гѣ*, nous nous sommes rencontrés en route. *Я съ нимъ* **сошёлся** *въ клу́бѣ*, je l'ai rencontré au club, je me suis

Digitized by Google

trouvé avec lui au club. *Гдѣ могу́ я съ ва́ми* **-ти́ся**? où pourrai-je vous rejoindre? *Акціоне́ры* **сошли́сь** *для совѣща́нія*, les actionnaires se sont assemblés pour délibérer. *Наро́дъ* **схо́дится** *въ це́рковь*, le peuple s'assemble dans l'église, arrive à l'église. *Эти два доро́ги* **схо́дятся**, ces deux chemins se réunissent. || *Я съ нимъ* **сошёлся** *въ цѣнѣ*, je suis convenu du prix avec lui. *У нихъ* ***дѣло всѣ́ ещё не*** **схо́дится**, ils ne sont pas encore parvenus à s'arranger, à tomber d'accord. *Съ нимъ трудно* **-ти́сь**, il est difficile de s'entendre avec lui. *Мужъ съ жено́ю жи́ли врозь, а тепе́рь* **сошли́сь**, le mari et la femme vivaient séparément, mais à présent ils se sont réconciliés. || **-ся** *въ одну́ то́чку, Géom.* tendre vers un seul et même point, converger.

Сходи́ть, *vn. parf. (fut.* **схожу́**) aller, aller chercher. *На́до — на ры́нокъ*, il faut aller au marché. **-ди́** *за до́ктором*ъ, *за лѣка́рствомъ*, allez chercher un médecin, la médecine. *Мнѣ на́до — въ одно́ мѣ́сто*, j'ai une course à faire.

Схо́дка, *sf.* la réunion, assemblée. *Мірска́я* —, assemblée communale.

Схо́дни, *sf. pl. Mar.* appontement *m.*

Схо́дно, *adv.* conformément à, d'accord; || à un prix raisonnable, à un prix modéré.

Схо́дный, *adj.* 1. de descente; || analogue, analogique, conforme à; || raisonnable, modéré **-ныя** *выраже́нія*, des expressions analogues, analogiques. *Спи́сокъ* **-денъ** *съ по́длинникомъ*, la copie est conforme à l'original. *Онъ съ нимъ* **-денъ** *нра́вомъ*, il lui ressemble par le caractère. || **-ная** *цѣна́*, un prix raisonnable, modéré.

Схо́дня, *sf. см.* **Схо́дни**.

Схо́дственно, *adv.* conformément à.

Схо́дственность, *sf.* la conformité.

Схо́дственный, *adj.* conforme.

Схо́дствіе, *pop. см.* **Схо́дство**.

Схо́дство, *sn.* la ressemblance, analogie, similitude, le rapport. *Фами́льное* —, un air de famille.

Схо́дствовать, I.2. *vn.* se ressembler, être pareil.

Сходъ, *sn.* action du verbe **Сходи́ть**; || la descente; || assemblée *f*; || attroupement, rassemblement *m.*

Схо́жій, *adj.* semblable, pareil.

Схола́стика, *sf.* la scolastique.

Схоласти́ческій, *adj.* scolastique.

Схороне́ніе, *sn.* action du verbe **Схорони́ть**.

Схорони́ть, *va. parf.* cacher; || enterrer; || **-ся**, *vr.* se cacher. *Part. p.* **схоронённый**.

Сцара́пывать, **сцара́пнуть**, *va.* écorcher *(en grattant)*, érafler; || **-ся**, *vr.* être écorché, éraflé. *Part. p.* **сцара́пнутый**.

Сце́на, *sf. Théâtr.* la scène. *Вы́йти на* **-ну**, paraître sur la scène. *Сойти́ со* **-ны**, quitter la scène. *Въ пе́рвый разъ яви́ться на* **-ну**, débuter, paraître pour la première fois sur le théâtre. *Вы́ходъ въ пе́рвый разъ на* **-ну**, le début. *Поста́вить на* **-ну**, monter. *Умори́тельная* —, une scène plaisante.

Сцени́ческій, *adj.* scénique, de la scène.

Сцѣ́живать, **сцѣди́ть**, *va.* tirer, soutirer, décanter; || **-ся**, *vr.* être tiré, soutiré, décanté. *Part. p.* **сцѣ́женный**.

Сцѣпи́ть, *см.* **Сцѣпля́ть**.

Сцѣ́пка, *sf.* la querelle, dispute.

Сцѣпле́ніе, *sn.* action d'accrocher et de s'accrocher; || *enchaînement, tissu *m.*

Сцѣпля́ть, **сцѣпи́ть**, *va.* accrocher ensemble, joindre l'un à l'autre, lier, enchaîner; || **-ся**, *vr.* en venir aux mains, se prendre de bec; || *Mar.* venir à l'abordage; || être accroché, enchaîné. *Part. p.* **сцѣплённый**.

Сцѣпно́й, *adj.* servant à accrocher, à enchaîner.

Сцѣпъ, *sm.* le lien, crochet.

Счáливать, **счáлить**, *va.* lier ensemble *(deux bateaux)*; || **-ся**, *vr.* être lié ensemble. *Part. p.* **счáленный**.

Счáлка, *sf.* amarre *f.*

Счáстіе и **Счáстье**, *sn.* le bonheur, la fortune, chance; prospérité. *Завидовать чужо́му* **-стію**, envier le bonheur d'autrui. *Я имѣлъ — знать его́*, j'ai eu le bonheur de le connaître. *По* **-стію**, *къ* **-стію**, *loc. adv.* par bonheur, heureusement. *Неожи́данное* —, bonheur inespéré, bonne fortune. *Слѣпо́е* —, fortune aveugle, le pur hasard. *У него́ волѐе, осли́ное* —, il a un bonheur insolent. *Пробовать* —, tenter fortune, courir la chance. *Иска́ть* **-стія**, chercher fortune. *Ему́ везётъ* —, il est en fortune. — *ему́ измѣни́ло*, la fortune l'a abandonné, l'a trahi. — *перемѣни́лось*, la chance a tourné. *Всѣ́ зави́ситъ отъ* **-стія**, tout dépend de la chance; il n'y a qu'heur et malheur en ce monde; le plus heureux l'emporte. *Въ* **-стіи** *не возноси́тся, въ несча́стіи не унывать*, ne se laisser ni enfler par la prospérité, ni abattre par l'adversité. *По́льзоваться* **-стіемъ** *(въ ка́ртахъ)*, profiter de la veine *(au jeu)*. — *лу́чше бога́тырства (prov.)*, chance vaut mieux que bien jouer. — *съ безсча́стьемъ на одно́мъ сана́хъ ѣ́здитъ (prov.)*, aise et mal se suivent de près; perte et gain sont frère et sœur. *Всѣ́кій своего́* **-стья** *кузне́цъ (prov.)*, chacun est l'artisan de sa fortune. — *что волкъ: обма́нетъ, да въ лѣсъ уйдётъ (prov.)*, quand fortune donne trop de bien, elle se joue. — *вѣ́шнее вёдро; на — ни духо́вной, ни кре́пости (prov.)*, la fortune est un sable mouvant; la fortune change comme la lune: aujourd'hui sereine, demain brune; la fortune a ses hauts et ses bas. *На — нѣтъ зако́на (prov.)*, le plus heureux l'emporte. *Кому́ — придётъ, тотъ и на печи́ найдётъ (prov.)*, à qui la fortune est belle son bœuf vèle. — *дураку́ помога́етъ (prov.)*, à fou fortune. *Гдѣ — плоди́тся, тамъ и за́висть роди́тся (prov.)*, la prospérité engendre l'envie. — *не ку́рочка, не прико́рмишь (prov.)*, qui ne cherche son aventure, il la perd. *Дурака́мъ вездѣ́* **-стье** *(prov.)*, *см.* **Дура́къ**. || *Ему́* **-стье** *въ игрѣ́*, il est heureux au jeu, il joue avec bonheur. *Ему́ нѣтъ* **-стья** *въ игрѣ́*, il est malheureux au jeu. *На моё* —, heureusement pour moi. *Мнѣ ни въ чёмъ нѣтъ* **-стія**, rien ne me réussit. —, *что э́того не случи́лось*, c'est fort heureux que cela ne soit pas arrivé. **-стье** *ва́ше, что вы его́ не видали, что онъ васъ не видалъ*, vous devez vous estimer heureux de ne l'avoir pas vu, de ce qu'il ne vous ait pas vu.

Счастли́вецъ, *sm.* 1. **-вица**, *sf.* une personne heureuse.

Счастли́вить, II.2. **о-**, *va.* rendre heureux.

Счáстливо и **Счастли́во**, *adv.* heureusement. *Онъ — игра́етъ*, il joue heureusement, joue avec bonheur. *Я — избѣжа́лъ опа́сности*, j'ai heureusement échappé au péril. *Онъ — жени́лся*, il s'est heureusement marié, *ou* il s'est marié heureusement. *Она́ живётъ* **-ли́во**, elle vit heureusement, elle vit heureuse. *Онъ — отдѣ́лался*, il l'a manqué belle, il l'a échappé belle.

Счастли́вый и **Счáстливый**, *adj.* heureux, fortuné. — *человѣ́къ*, un homme heureux, fortuné. — *любо́вникъ*, amant heureux. **-вые** *любо́вники*, des amants fortunés. — *слу́чай*, hasard heureux, heureux hasard. **-вая** *жизнь*, vie heureuse. *Онъ* **счáстливъ** *въ любви́, въ ка́ртахъ*, il est heureux en amour, au jeu. || **Счáстливъ** *онъ, что не встрѣ́тился со мно́ю, что я его́ не встрѣ́тилъ*, il doit s'estimer heureux de ne m'avoir pas rencontré, de ce que je ne l'aie pas rencontré. **-вой**

Digitized by Google

дорóю, bon voyage. **-ваго** *успѣха*, bonne chance. ***-лúвъ** *твой Богъ*, tu en es revenu de belle; tu l'as échappé belle! **-лúвымъ** *быть, всѣмъ досадúть (prov.)*, la prospérité engendre l'envie.

Счáстье, *см.* **Счáстие.**

Счéрпывать, счéрпать и **счерпнýть**, *va.* ôter *(en puisant)*; || **-ся**, *vr.* être puisé, être ôté *(en puisant)*. *Part. p.* **счéрпанный** и **счéрпнутый.**

Счéрчивать, счертúть, *va.* tracer, copier *(un plan)*; || **-ся**, *vr.* être tracé, copié *(d'un plan)*. *Part. p.* **счéрченный.**

Счесáть, *см.* **Счёсывать.**

Счесть, *см.* **Считáть.**

Счёсывать, счесáть, *va.* ôter *ou* écorcher en peignant; || **-ся**, *vr.* être ôté *ou* écorché en peignant. *Part. p.* **счёсанный.**

Счётная, *adj. sf.* le bureau de la comptabilité.

Счётный, *adj.* de compte, pour les comptes; || compté. **-ная** *книга*, un livre de compte. **-ная** *часть*, les affaires *f* de compte, la comptabilité. || **-ныя** *дéньги*, argent compté.

Счетовóдецъ, *sm.* 1. le teneur de livres.

Счетовóдство, *sn.* la comptabilité, tenue des livres.

Счётчикъ, *sm.* le commis de la caisse.

Счётъ, *sm.* le compte, calcul; || le mémoire, la note. *Текýщій* —, compte courant. *Окончáтельный* —, compte final. *Поставúть въ* —, mettre en compte, en ligne de compte, sur un compte, dans le compte. *Принять въ* —, passer dans un compte, en compte, à compte; allouer. *Я уплатúлъ емý 100 рублéй въ* — *дóлга*, je lui ai payé 100 roubles pour le compte de ma dette, *ou* à compte de ce que je lui dois. *Этo не въ* **счету**, *не входúтъ въ* —, cela n'est pas du compte. *Емý дáли бѣлье* **-томъ**, on lui a donné le linge par compte, en compte. *По* **-ту** *оказáлось, что..*, de compte fait *ou* de calcul fait, il s'est trouvé que... *По моемý* **-ту** *я нашёлъ, что..*, par mon calcul j'ai trouvé que... *Остальныя дéньги по* **-ту**, le solde de compte. *Выплатить, заплатúть по* **-ту**, solder, acquitter un compte. *Безъ* **-ту**, sans compte. *У негó дéньгамъ* **-ту** *нѣтъ*, il a tant d'argent qu'il n'en sait pas le compte, *ou* qu'il ne saurait le compter. — *дрýжбы не пóртитъ (prov.)*, les bons comptes font les bons amis. *Дéнежки — любятъ (prov.), см.* **Дéньга.** *На* —, *loc. adv.* sur le compte, sur, à l'égard, à propos, au sujet, aux frais, aux dépens. *Онъ сказáлъ этo на — вáшего брáта, на мой* —, *на вашъ* —, il a dit cela sur le compte de votre frère, sur mon compte, sur votre compte. *Бýдьте покóйны на — этoю дѣла*, soyez tranquille sur cette affaire. *На — этoю я совершéнно покóенъ*, je suis parfaitement tranquille sur ce point, *ou* quant à cela, je suis parf... *На — врéмени этoю событія я не согласенъ съ вáми*, je ne suis point d'accord avec vous sur l'époque de cet événement. *На этoтъ* —, à cet égard. *На — вáшего сúна нóсятся дурныe слýхи*, il court de mauvais bruits à l'égard de *ou* à propos de votre fils. *Я óчень безпокóюсь на — егó здорóвья*, j'ai de graves inquiétudes au sujet de sa santé. *Воспúтывается на казённый* —, être élevé aux frais de la couronne. *Жить на чужóй* —, vivre aux dépens d'autrui. *Онъ ещё ничегó не рѣшúлъ на этoтъ* —, il n'a encore rien décidé sur ce point, sur cela. *Онъ на хорóшемъ, на дурнóмъ* **-ту** *у министра*, il est en bonne odeur, en mauvaise odeur auprès du ministre, *ou* il est bien vu, mal vu par le ministre. *Онъ у менá на хорóшемъ, на дурнóмъ* **-ту**, il est bien, il est mal dans mon esprit; *ou* il est bien noté, mal noté dans mon esprit. || *Заплатúть по* **-ту** *купчý, портнóму*, acquitter le mémoire *ou* la note d'un marchand, d'un tailleur. ***Аптéкарскій** —, mémoire d'apothicaire. — *трактúрщика*, la note d'un traiteur. *Онъ тутъ тóлько для* **-та**, il n'est là que pour faire nombre. *По семý* **-ту** *дéньги сполнá получúлъ, такóй-то*, pour acquit, un tel. *Волкъ и изъ* **-ту** *овцы крадéтъ (prov.)*, brebis comptées, le loup les mange.

Счёты, *sm. pl.* abaque *m*, la table à calculer *(des Russes)*.

Счисленіе, *sn.* le calcul; || *Arithm.* la numération; || *(путú) Mar.* estime *f*

Счисля́ть, счúслить, *va.* compter, calculer; faire un dénombrement; || **-ся**, *vr.* être compté, calculé. *Part. p.* **счúсленный.**

Считáніе, *sn.* action de compter.

Считáть, счесть, сочéсть, сосчитáть, *va.* (*fut.* **сочтý**) compter; || vérifier le compte; || croire, tenir, estimer, regarder; || **-ся**, *vr.* régler le compte, compter; || passer pour; || être compté. — *дéньги*, compter de l'argent. — *по порядку, по пáльцамъ, см.* **Порядокъ** и **Пáлецъ.** *Не* **-тая** *жалованья*, sans compter les appointements, *ou* les appointements non compris. **-тая** *съ тóмъ числá и жалованье*, les appointements y compris. || — *назначéя*, vérifier le compte d'un caissier. || *Я* **-таю** *егó чéстнымъ человѣкомъ*, je le crois honnête homme; je le tiens honnête homme, *ou* pour honnête homme. **-таю** *себя́ удовлетворённымъ*, je me tiens pour satisfait. *Егó* **-тают**ъ *óчень úмнымъ человѣкомъ*, on le tient pour un homme de beaucoup d'esprit, *ou* on lui accorde beaucoup d'esprit. **-таю** *этo за вéрное*, je tiens cela pour fait. **-таю** *своéю обязанностію сказáть*.., je crois *ou* j'estime de mon devoir, je me fais un devoir de dire... **-таю** *этo за честь для себя́*, je regarde cela comme un honneur pour moi; je me fais honneur de cela; je tiens cela à honneur. *Я* **счёлъ** *необходúмымъ сдѣлать этo*, j'ai cru *ou* j'ai jugé nécessaire de faire cela. *Онъ* **-тает**ъ *себя́ óчень учёнымъ*, il se croit fort savant. || **Счéстьс**я *съ хозя́иномъ*, régler le compte avec son hôte; compter avec son hôte. **Сочтёмтесь**, *скóлько я вамъ дóлженъ*, combien vous dois-je? comptons. *Заплатúте за менá, мы потóмъ* **сочтёмся**, payez pour moi, nous nous arrangerons après. *Свой лю́ди, небóсь*, **сочтýтся** (*prov.*), entre amis tous biens sont communs. *Слýжба егó* **-тается** *со дня егó совершеннолѣтія*, son service compte à partir du jour de sa majorité. *Жалованье бýдетъ* **-ся** *вамъ съ пéрваго числá сегó мѣсяца*, vos appointements dateront, *ou* courent du premier de ce mois. || *Онъ* **-тается** *одни́мъ изъ лýчшихъ мéдиковъ*, il passe pour un des meilleurs médecins. || *Онъ* **-тается** *со мнóю визúтами*, il est très pointilleux sur les visites que je lui dois. *Part. p.* **счúтанный.**

Счищáть, счúстить, *va.* nettoyer, enlever; || **-ся**, *vr.* être nettoyé, être enlevé. — *снѣгъ со двора́*, enlever la neige de la cour. *Part. p.* **счúщенный.**

Счищéніе, *sn.* action du verbe **Счищáть**

Счунáніе, *sn.* le blâme; reproche.

Счунáть, I.1. *va. fam.* blâmer, tancer.

Сшибáніе, *sn.* abatage *m*.

Сшибáть, сшибúть, *va.* abattre *(en frappant)*; || **-ся**, *vr.* être abattu, être renversé; || se battre, en venir aux prises; || *(съ чегó)* dévier, s'écarter de. **-бúть** *кóго съ ногъ*, jeter qn par terre, le renverser. *Part. p.* **сшúбенный.**

Сшúбка, *sf.* 3. escarmouche, mêlée *f*, engagement *m*; || la querelle, dispute.

Сшивáть, сшить, *va.* (*fut.* **сошью**) coudre ensemble, joindre, rentraire; || coudre; || **-ся**, *vr.* être cousu. *Part. p.* **сшúтый.** *Плáтье* **-тое** *по стáрой мóдѣ*, un habit fait à l'ancienne mode

Digitized by Google

Спи́вка, *sf.* couture, rentraiture *f (de deux choses réunies).*

Спивно́й, *adj.* cousu ensemble.

Спить, *см.* **Спива́ть.**

Спутить, *vn. parf.* jouer un tour à.

Съ и **Со**, *prép. gén.* de, de devant, par, sur, de dessus, à, dès, depuis, du haut de, d'après; || *acc.* environ, près de; || *instr.* avec, à, contre, à l'occasion de, de, dans. *Сойти́ съ горы́*, descendre d'une montagne. *Упа́сть съ ло́шади*, tomber de cheval. *Проч съ доро́ги*, ôtez-vous du chemin. *Проч съ мои́хъ глазъ*, ôtez-vous de devant mes yeux. *Срыва́ть я́блоки съ де́рева*, cueillir des pommes d'un arbre. *Получа́ть дохо́дъ съ земли́*, recevoir, tirer un revenu d'une terre. *Съ понеде́льника на вто́рникъ*, de lundi à mardi. *Не зна́ю, что съ э́тимъ де́лать*, je ne sais que faire de cela. **Съ** *того́ дня, когда́..*, du jour où... **Съ** *го́ря*, de chagrin. **Съ** *отча́янія*, par désespoir. *По рублю́ съ челове́ка*, un rouble par personne *ou* par tête. **Съ** *чего́ нача́ть*, par où commencer? *Начнёмъ съ геогра́фіи*, commençons par la géographie. *По́шлина съ вина́*, l'impôt *m* sur le vin. *По́дати, собира́емыя съ наро́да*, les subsides qu'on lève sur le peuple. *Дохо́дъ съ вина́, съ пи́ва*, le revenu sur le vin, sur la bière. *Спи́сано съ оригина́ла*, copié sur l'original. *Брать съ кого́ приме́ръ*, prendre exemple sur qn. *Возьми́те бельё съ ве́рхней по́лки*, prenez le linge sur le rayon d'en haut. *Соба́ка утащи́ла жарко́е со стола́*, le chien a pris le rôti sur la table. *Сними́те таре́лки со стола́*, ôtez les assiettes de dessus la table. *Во́ры сня́ли съ него́ шу́бу*, des voleurs lui ont ôté sa pelisse. *Сорва́ть съ кого́ ма́ску*, arracher un masque à qn. *Снять съ кого́ сапоги́*, tirer les bottes à qn. *Снять съ себя́ шля́пу, сапоги́*, ôter son chapeau, ses bottes. **Съ** *за́втрешняго дня*, dès demain. **Съ** *бу́дущей неде́ли*, dès la semaine prochaine. **Съ** *де́тства*, depuis l'enfance. **Съ** *са́маго де́тства*, dès l'enfance. **Съ** *нача́ла го́да*, depuis le commencement de l'année. **Съ** *са́маго нача́ла го́да*, dès le commencement de l'année. **Съ** *пе́рваго до после́дняго*, depuis le premier jusqu'au dernier. **Со** *вчера́шняго дня*, depuis hier. **Съ** *кото́рыхъ поръ*, depuis quand? **Съ** *э́того балко́на превосхо́дный ви́дъ на го́родъ*, du haut de ce balcon on a un excellent point de vue sur la ville. *Собира́ть хлѣбъ съ поля*, récolter le blé dans les champs. *Портре́тъ пи́санный съ натю́ры*, portrait fait d'après nature. *Я получи́лъ съ него́ мой долгъ*, j'ai recouvré l'argent qu'il me devait. **Съ** *ва́шего бра́та взыска́ли пе́ню*, on a fait payer une amende à votre frère. *По́шлина берётся съ вѣсу*, les droits d'entrée se payent en raison du poids. *Я взя́лъ съ него́ сло́во*, j'ai sa parole, j'ai pris sa parole. *Я взя́лъ съ него́ обѣща́ніе*, j'ai promesse de lui, *ou* j'ai tiré promesse de lui. || *Отсю́да до це́ркви бу́детъ съ ве́рсту*, d'ici à l'église il y a environ une verste. *Я пробу́ду та́мъ съ неде́лю*, j'y passerai près d'une semaine *ou* une huitaine de journées. **Съ** *го́дъ тому́*, il y a environ un an. *Уже́ съ го́дъ, какъ я оста́вилъ ро́дину*, il y a près d'un an que j'ai quitté ma patrie. *Онъ бу́детъ ро́стомъ съ васъ*, il est de votre taille. *Величино́ю съ я́блоко*, gros comme une pomme, *ou* de la grosseur d'une pomme. **Съ** *меня́ э́того дово́льно*, cela me suffit. || *Мужъ съ женою*, le mari avec sa femme. *Поссо́риться съ кѣмъ*, se brouiller avec qn. *Развести́сь съ му́жемъ*, divorcer d'avec son mari. *Онъ ду́рно поступи́лъ со мною*, il a mal agi avec moi, envers moi, à mon égard. **Съ** *намѣре́ніемъ*, à dessein, **Съ** *по́мощію телеско́па*, à l'aide du télescope. *Это со всѣ́ми случа́ется*, cela arrive à tout le monde. *Шля́па съ широ́кими поля́ми*, un chapeau à grands bords. *Со́усъ съ ка́персами*, une sauce aux câpres. *Часы́ съ репети́ціею*, une montre à répétition. *Охо́титься съ ружьемъ*, chasser au fusil. *Вы бу́дете имѣ́ть де́ло со мно́ю*, vous aurez affaire à moi. *Боро́ться съ несча́стіемъ*, lutter contre la mauvaise fortune. *Тя́ться съ кѣмъ*, plaider contre qn. *Спо́рить съ кѣмъ*, disputer contre qn. *Поздравля́ю васъ съ имени́нами, съ но́вымъ го́домъ*, je vous félicite à l'occasion de votre fête, à l'occasion de la nouvelle année. *Поздра́вить съ успѣ́хомъ*, féliciter d'un succès. *Челове́къ съ дарова́ніемъ*, un homme de talent. *Ба́нка съ варе́ньемъ*, un pot de confiture. *Разлучи́ть му́жа съ женою*, séparer le mari de sa femme *ou* d'avec sa... **Съ** *цѣ́лію получи́ть ме́сто*, dans le but d'obtenir une place. *Сдѣлать что съ до́брымъ намѣре́ніемъ*, faire une chose dans un bon dessein. || **Съ** *двухъ разъ*, en deux coups. *Катехи́зисъ съ вопро́сами и отвѣ́тами*, un catéchisme par demandes et par réponses. *Они́ возврати́лись съ бога́тою добы́чею*, ils revinrent chargés d'un riche butin. *Я цѣ́лый день провози́лся съ э́тою рабо́тою*, j'ai passé toute une journée à faire ce travail. *Иди́те съ ми́ромъ*, allez en paix. **Съ** *пусты́ми рука́ми*, les mains vides. **Съ** *ору́жіемъ въ рука́хъ*, les armes à la main. *Любе́зничать съ да́мами*, faire l'aimable auprès des dames. *Что съ ва́ми*, qu'avez-vous? *Бѣда́ мнѣ съ ва́ми, бѣда́ мнѣ съ ни́мъ, да и то́лько*, mais c'est un vrai malheur que d'avoir affaire à vous, à lui. *Поживи́-ка съ мое́, съ на́ше*, quand tu auras mon âge, notre âge. *Пусть-ко онъ поживётъ съ твое́*, quand il aura ton âge. || Dans la formation des mots, cette préposition désigne, 1° un mouvement d'en haut: *сходи́ть съ горы́*, descendre d'une montagne; *сбро́сить*, jeter en bas; 2° l'aspect parfait de plusieurs verbes: *сдѣ́лать*, avoir fait; *спѣть*, avoir chanté; 3° la simultanéité: *сограждани́нъ*, concitoyen; *сопра́витель*, corégent; *совпада́ть*, coïncider. || *Съ* s'emploie parfois comme abréviation du mot *су́дарь*, monsieur, par ex.: *Кто э́то сдѣ́лалъ? — Я-съ*, qui a fait cela? — c'est moi, monsieur. *Да-съ, нѣтъ-съ*, oui, monsieur, non, monsieur.

Съёживать, съёжить, *va.* crisper, contracter; ||**-ся**, *vr.* se crisper, se contracter. *Part. p.* **съёженный.**

Съёмка, *sf.* 3. le lever *ou* la levée d'un plan; || entreprise *f*, forfait *m*; || coupe *f (aux cartes).*

Съёмки, *см.* **Сли́вки.**

Съёмный, *adj.* d'entreprise; || servant à ôter.

Съёмокъ, *см.* **Сни́мокъ.**

Съёмцы, *sm. pl. pop.* les mouchettes *f.*

Съёмщикъ, *sm.* celui qui lève les plans; || entrepreneur *m.*

Съёмъ, *sm.* entreprise *f*, forfait *m.*

Съиграть, *см.* **Сыграть.**

Съ́измала, *adv.* dès l'enfance.

Съ́изнова и **Сы́знова**, *adv.* de nouveau, de plus belle, de rechef.

Съ́исподи и **Съисподи́**, *adv.* de dessous.

Съ́уживаніе, *sn.* le retrécissement.

Съ́уживать, съ́узить, *va.* étrécir, rétrécir, rendre plus étroit; || **-ся**, *vr.* se rétrécir; être rétréci. *Part. p.* **съ́уженный.**

Съумничать, *parf. см.* **Умничать.**

Съумѣ́ть, *parf. см.* **Умѣ́ть.**

Съ́ѣдать, съ́ѣсть, *va.* manger; || **-ся**, *vr.* être mangé; être dévoré. *Ржа* **-даетъ** *желѣ́зо*, la rouille mange, ronge, consume le fer. ******Соба́ку* **съ́ѣлъ**, il sait le fin du fin; il en sait plus d'un; il a le diable au corps. ******Онъ въ му́зыкѣ* **соба́ку съ́ѣлъ**, il est maître en fait de musique. ******Гри́бъ* **съ́ѣлъ**, il s'est cassé le nez; il ne tient rien; voilà bien visé pour un borgne; il n'a pas réussi dans son dessein. ******Онъ зу́бы* **съ́ѣлъ**, *см.* **Зубъ.** *Part. p.* **съ́ѣденный.**

Digitized by Google

Съѣдéніе, *sn.* action de manger. *Отдáть на — звéрямъ*, livrer aux bêtes.

Съѣдóбный, *adj.* mangeable, comestible.

Съѣдýга, *sc. pop.* un grand chicaneur.

Съѣздить, *vn. parf.* aller, faire un voyage. *Мнѣ нáдо — въ дерéвню*, il faut que j'aille à la campagne. *Я* **-дилъ** *въ Москвý*, j'ai fait un voyage à Moscou. || **va.* — *кого́ пó носу*, brider le nez à qn. **— *кого́ хлыстóмъ по спинѣ*, brider le dos à qn avec une houssine. **— *кого́ въ хáрьковскую зубéрню, въ гóродъ Рыльскъ, въ Рожéственскій приходъ*, flanquer un soufflet ; donner un cataplasme de Venise; donner cinq et quatre à qn

Съѣздовый, *adj.* d'assemblée.

Съѣздъ, *sm.* action du verbe **Съѣзжáть**; || la descente; || assemblée *f*.

Съѣзжáть, съѣхать, *vn.* descendre *(autrement qu'à pied)*; || tomber; || déménager; || **-ся**, *vr.* se rencontrer, rejoindre; || s'assembler, se réunir. *Каретá* **-хала** *съ гóры*, la voiture a descendu la montagne. || *Шаль* **-хала** *у нея́ съ плечъ*, le châle lui est tombé des épaules. *Вашъ чéпчикъ* **-халъ** *нá бокъ*, votre bonnet est de côté. || *Мой постоя́лецъ* **-халъ** *отъ менá*, mon locataire a déménagé. **-хать** *съ квартúры*, déménager, quitter un logement. **-хать** *на другýю квартúру*, déménager, changer de demeure. || **Э́то* **-хало** *на нѣтъ, на ничтó*, cela s'est réduit à rien. **-хать** *на кнутú*, *см.* **Кнутъ**. || *Мы съ нимъ* **-халисъ** *на дорóгѣ*, nous nous sommes rencontrés en route, *ou* je l'ai rencontré en... *Гдѣ могý я съ вáми* **-хаться**? où pourrai-je vous rejoindre ? || *Акціонéры* **-халисъ** *для совѣщáній*, les actionnaires se sont assemblés pour délibérer. *Гóсти* **-халисъ** *на обѣдъ, на балъ*, les conviés à dîner, au bal se sont réunis.

Съѣзжая, *adj. sf.* le bureau de police d'un arrondissement *ou* d'un quartier d'une ville. *Посадúть кого́ на* **-жую**, mettre qn au violon.

Съѣзжій, *adj.* d'assemblée, de rendez-vous. — *домъ*, *см.* **Съѣзжая**.

Съѣстнóй, *adj.* mangeable, comestible. **-ны́е** *припáсы*, les vivres, comestibles *m*; provisions, munitions *f* de bouche.

Съѣсть, *см.* **Съѣдáть**.

Съѣхать, *см.* **Съѣзжáть**.

Сы́воротка, *sf.* 3. le petit-lait, lait clair.

Сы́вороточный, *adj.* de petit-lait. **-ная** *трава́, plante*, le caille-lait, gallium.

Сыгрáть, *va. parf.* exécuter, jouer ; || célébrer. *Онъ прекрáсно* **-рáлъ** *э́тотъ концéртъ*, il a très-bien exécuté ce concerto. **-рáйте** *вальсъ*, jouez une valse. *Мы* **-рáли** *шесть рóбберовъ*, nous avons joué six robs. — *пáртію на билліáрдѣ*, faire une partie de billard. **— *штýку*, *см.* **Штýка**. || — *свáдьбу*, célébrer une noce. *Part. p.* **сы́гранный**.

Сы́грывать, сыгрáть, *va.* regagner; || **-ся**, *vr.* faire des répétitions; || se racquitter, jouer à quitte. **-рáть** *прóигранныя дéньги*, regagner l'argent qu'on a perdu. || *Музыкáнты* **-ваются**, les musiciens font des répétitions. || **-рáемтесь**, jouons à quitte. *Я былъ въ прóигрышѣ, но потóмъ* **-рáлся**, j'étais en perte, mais ensuite je me suis racquitté.

Сый, *adj. sl.* Celui qui est *(Dieu)*

Сы́кать, 1.1. **сы́кнуть**, *vn.* imposer silence

Сыни́шко, *см.* **Сынъ**.

Сыни́ще, *sm. augm.* un grand fils.

Сынóвній, *adj.* filial, de fils.

Сынъ, *sm. irr. dim.* **сынóкъ** и **сынóчекъ**, le fils. *Гýлюпому* **сы́ну** *не въ пóмочь богáтство (prov.)*, *см.* **Богáтство**. **Мáтушкинъ* **-нóкъ**, enfant de sa mère. *Жени* **сы́на**, *коли́ хочь; коли́ мóжешь, давáй дочь (prov.)*, marie ton fils quand tu voudras et ta fille quand tu pourras.

Сынъ безъ отцá, *sm. plante*, colchique panaché.

Сы́паніе, *sn.* action du verbe **Сы́пать**.

Сы́пать, II.2. *va.* répandre, verser; || **-ся**, *vr.* être répandu, versé; || s'échapper; || *pleuvoir; || s'égrener, s'effiler. — *пескóмъ*, répandre du sable. — *овсóмъ въ зáкромъ*, verser de l'avoine dans un coffre. || * — *дéньги или дéньгами*, semer de l'argent. **— *словáми*, entasser paroles sur paroles. || *Мукá* **-плется** *изъ мѣшкá*, la farine s'échappe du sac. * et *pop. У негó .... песóкъ* **-плется**, il crache sur les tisons *(d'un vieillard)*. || **Пýли* **-палисъ** *грáдомъ*, les balles pleuvaient dru et menu comme grêle. **Дéньги емý такъ и* **-плются**, l'argent pleut chez lui. || *Рожь* **-плется**, le seigle s'égrène. *Матéрія* **-плется**, l'étoffe s'effile. *Part. p.* **сы́панный**.

Сы́пка, *sf. см.* **Сы́паніе**.

Сыпýчесть, *sf.* qualité d'une chose qui peut se répandre.

Сыпýчій, *adj.* qui peut se répandre. — *песóкъ*, sable mouvant, aride. **-чія** *тѣлá*, les matières sèches.

Сыпь, *sf.* ébullition, éruption *f*.

Сырéйщикъ, *sm. Vén.* le valet de chiens.

Сырéцъ, *sm.* 1. la soie crue, grége. *Мéдъ —*, l'hydromel non cuit. *Кирпúчъ —*, une brique non cuite.

Сы́рникъ, *sm.* le beignet de lait caillé.

Сы́рный, *adj.* de fromage, caséeux. **-ная** *недѣля*, la semaine grasse

Сы́рня и **Сыровáрня**, *sf.* la fromagerie.

Сы́ро, *v. imp. На дворѣ —*, il fait humide dehors.

Сыровáръ и **Сыродѣлъ**, *sm.* fromager *m*.

Сырóй, *adj. dim.* **сыровáтый**, humide; || cru, pas assez cuit; || brut. — *вóздухъ*, un air humide. **-рóе** *покóи*, des chambres *f* humides. || **-рáя** *говя́дина*, viande crue. — *хлѣбъ*, du pain qui n'est pas assez cuit. || — *матеріáлъ*, *см.* **Матеріáлъ**. || **-рóя** *дровá*, du bois vert. — *человѣкъ*, un homme corpulent. **-рáя** *сталь*, *см.* **Укладъ**.

Сырóкъ, *sm.* 1. *poisson*, le vimbre.

Сыромолóтный, *adj.* moulu sans avoir été séché.

Сыромолóтъ, *sm.* la farine de grains humides; || les grains non séchés.

Сыромáтникъ, *sm.* le mégissier.

Сыромáтническій, *adj.* de mégissier.

Сыромáтничество, *sn.* la mégie, mégisserie.

Сыромáтничій, *adj.* 3. de mégissier.

Сыромáтный, *adj.* passé en mégie.

Сыромáтня, *sf.* atelier *m* de mégissier.

Сы́ромять, *sf.* la peau passée en megie.

Сыропецъ, *dim. см.* **Сыропъ**.

Сы́ропись, *sf. inus. см.* **Альфрéско**

Сыропи́ть, Сыропный, *см.* **Сыропи́ть** и **Сыропный**.

Сыропу́стіе, *sn. см.* **Сыропу́стъ**.

Сыропустный, *adj.* **-ная** *недѣля*, la quinquagésime.

Сыропу́стъ, *sm.* ledernier jour gras *(avant le carême)*.

Сыропъ, *см.* **Сыропъ**.

Сы́рость, *sf.* l'humidité *f*; || la crudité.

Сыроѣга, *sf. dim.* **сыроѣжка**, la russule *(champignon)*.

Сырть, *sf. см.* **Сырóкъ**.

Сырцовый, *adj.* de soie crue

Сыръ, *sm.* le fromage. **Онъ какъ — въ мáслѣ*, il est comme un coq en pâte.

Сырь, *см.* **Сы́рость**.

Сырьё, *sn. coll.* les choses crues.

Сырѣть, 1.4. *vn.* devenir humide.

Сы́скивать, сыскáть, *va.* chercher; || trou-

Digitized by Google

ver; || -ся, *vr.* être cherché; être trouvé, se trouver. *Part. p.* **сы́сканный.**

Сыскна́я, *adj. sf. vi.* la citation en justice.

Сыскно́й, *adj.* détectif. **-на́я** *поли́ція*, police détective.

Сыскъ, *sm. vi.* la recherche, poursuite.

Сыта́, *sf.* l'hydromel *m (non fermenté).*

Сы́тенькій, *dim. см.* **Сы́тый.**

Сытёхонькій, *adj.* entièrement rassasié.

Сыти́ть, II.5. **раз-**, *va.* édulcorer avec du miel.

Сы́тный, *adj.* 1. qui rassasie, nourrissant; || copieux, abondant; || lucratif. — *ря́докъ*, le marché aux comestibles.

Сы́то, *adv.* à satiété.

Сы́тость, *sf.* la satiété. *При* **-ти** *по́мни го́лодъ, при бога́тствѣ убо́жество (prov.)*, ne sois fier en prospérité, ni confus en adversité.

Сы́тый, *adj.* rassasié, qui n'a pas faim. — *голо́дному не разумѣетъ (prov.)*, qui a la panse pleine, il lui semble que les autres sont soûls. *Весь —, а глаза́ голо́дны (prov.)*, plus grands yeux que grande panse.

Сыть, *sf. plante*, le cypérus.

Сыти́ть, *см.* **Толсти́ть.**

Сычу́гъ, *sm.* la panse du porc farcie de viande hachée; || abomasum *m*, caillette *f (4-me estomac des ruminants)*

Сычужо́къ, *sm.* 1. *dim.* la présure.

Сычъ, *sm. oiseau*, la chouette.

Сы́щикъ, *sm.* le limier de police.

Сѣва́лька, *sf.* 4. la bluterie.

Сѣверкій, *adj.* 2. froid, glacial.

Сѣверница, *sf. plante*, la samole.

Сѣверный, *adj.* septentrional, boréal, du nord.

Сѣверо-востокъ, *sm.* le nord-est.

Сѣверо-восто́чный, *adj.* de nord-est.

Сѣверо-за́падный, *adj.* de nord-ouest.

Сѣверо-за́падъ, *sm.* le nord-ouest.

Сѣверъ, *sm.* le septentrion, nord.

Сѣве́цъ, *sm.* le semeur

Сѣвооборо́тъ, *sm.* alternation *f* des semailles.

Сѣвъ, *sm.* ensemencement *m*.

Сѣда́ленъ, *sm.* 1. les versets *m* pendant lesquels on peut s'asseoir à l'église.

Сѣда́лище, *sn.* le siége, la chaise.

Сѣда́лищный, *adj.* **-ная** *кость, Anat.* ischion, os ischion *m*.

Сѣдёлка, *sf.* 3. sellette *f (du harnais)*.

Сѣдёльникъ, *sm.* le sellier.

Сѣдёльничій, *adj.* 3. de sellier.

Сѣдёльный, *adj.* de selle.

Сѣдёльце, *sn. dim.* petite selle.

Сѣдёльчатый, *adj.* en forme de selle.

Сѣдина́, *sf. dim.* **сѣди́нка**, les cheveux gris. — *въ бо́роду, а бѣсъ въ ребро́ (prov.)*, l'âge ne l'a pas rendu plus sage (*expl.*); plus l'amour vient tard, plus il ard; vieux bois prend vite feu.

Сѣдина, *sf. dim.* **сѣди́нка**, la paille, gerçure *(dans les métaux)*

Сѣда́ніе, *sn.* action du verbe **Сѣда́ть.** *Mil. Труби́ть къ* **-нію**, sonner le boute-selle.

Сѣда́ть, I.1. **о-**, *va.* seller; || **-ся**, *vr.* être sellé. *Mil. Труби́ть, чтобъ* **-да́ли** *лошадёй*, sonner le boute-selle.

Сѣдли́стый, *adj.* ensellé *(du cheval)*.

Сѣдли́шко, *sn. déd.* mauvaise selle.

Сѣдли́ще, *sn. augm.* une grande selle.

Сѣдло́, *sn.* la selle. *Ѣхать верхо́мъ безъ* **-да́**, monter à cheval à nu.

Сѣдлова́тый, *adj.* un peu ensellé.

Сѣдлови́на, *sf.* la cavité *(au haut d'une montagne)*.

Сѣдлообра́зный, *adj.* en forme de selle.

Сѣдоборо́дый, *adj.* à barbe blanche.

Сѣдова́тый, *adj. dim.* un peu gris *(des cheveux)*.

Сѣдовла́сый и Сѣдоволо́сый, *adj.* à cheveux blancs.

Сѣдоголо́вый, *adj.* à tête blanche.

Сѣдо́й, *adj.* blanc *(des cheveux)*.

Сѣдо́къ, *sm.* le cavalier; || le passager. *Лошадь сброси́ла* **-ка́**, le cheval a désarçonné son cavalier *ou* son homme.

Сѣдость, *sf.* la blancheur *(des cheveux)*.

Сѣдѣть, I.4. *vn.* blanchir, grisonner.

Сѣки́ра, *sf. sl.* la hache, cognée.

Сѣки́рный, *adj.* de hache.

Сѣку́щая, *adj. sf. Math.* la sécante.

Сѣмена́, *sn. pl.* les semences *f*; *см.* **Сѣмя.**

Сѣмени́стый, *adj.* qui produit beaucoup de semences.

Сѣмени́ть, II.1. **за-**, *va.* semer, ensemencer; || **-ся**, *vr.* monter en graines *(des céréales)*.

Сѣменникъ, *sm.* le fruit laissé pour semence; || *Bot.* le péricarpe.

Сѣменно́й, *adj.* de semence.

Сѣменовмѣсти́лище, *sn. Bot.* le placenta.

Сѣменоно́сный, *adj.* portant des semences.

Сѣмя, *sn.* (*pl.* **сѣмена́**) *dim.* **сѣмечко**, la semence, graine; || le pépin. *Рожь такъ дурна́, что и* **сѣма́нъ** *не соберёшь*, le seigle est si mauvais qu'on n'en recueillera pas même les semences. ******Посѣять* **сѣмена́** *раздо́ра*, jeter les semences de discorde. **Сѣмена́** *хлѣбныя*, les semences de céréales, *ou* graines céréales. **Сѣмена́** *огуре́чныя, арбу́зныя*, les graines de concombre, de pastèque. *Я́блочное* **-мечко**, un pépin de pomme. ******Зло́е* —, engeance *f* de vipère. *Крапи́вное* —, engeance de clercs *(terme injurieux pour les employés inférieurs). Отъ худа́го — не жди до́браго пле́мя (prov.)*, la ronce ne porte jamais le raisin; de mauvais grain, jamais bon pain; le loup n'engendre point de mouton. *По* **-мени** *и плодъ (prov.)*, telle semence, telle moisson.

Сѣни, *sf. pl.* le vestibule.

Сѣни́стый, *adj.* ombreux, touffu.

Сѣнички, *dim. см.* **Сѣни.**

Сѣнна́я, *adj. sf.* le marché au foin.

Сѣнна́я, *adj. sf.* la fille de chambre.

Сѣнни́къ, *sm.* fenil *m*, le grenier à foin; || le marchand de foin.

Сѣнно́й, *adj.* de foin. — *за́пахъ*, odeur *f* du foin. **-на́я** *пло́щадь, см.* **Сѣнна́я.**

Сѣнный, *adj.* du vestibule.

Сѣно, *sn.* le foin. *Грести́ —*, râteler le foin, des foins. *Грести́, сребать́ — въ ко́пны*, mettre le foin en monceaux, désandainer le foin. *Или* **-на** *хлѣбъ, и́ли ви́лы въ бокъ (prov.)*, riche ou pendu; roi ou rien; ou tout gagné, ou tout perdu.

Сѣнова́лъ, *sm.* le grenier à foin.

Сѣнокоси́лка, *sm.* 1. le faucheur.

Сѣнокоси́льный, *adj.* propre à faucher. **-ные** *луга́*, les prairies *f*.

Сѣнокосъ, *sm.* fauchaison; || prairie *f*.

Сѣнокошеніе, *sn.* le fauchage du foin.

Сѣнопотче́ніе, *sn.* la fête des tabernacles, scénopégie.

Сѣноставе́цъ, *sm.* 1. *mam.* le lagomys; *см.* **Пищу́ха.**

Сѣнцо́, *dim. см.* **Сѣно.**

Сѣнцы, *dim. см.* **Сѣни.**

Сѣнь, *sf. sl.* ombre *f*; || la tente, le tabernacle; || auvent *m (d'autel)*; || *la protection. ******Подъ* **сѣнію** *зако́новъ*, à l'ombre *ou* sous la protection des lois.

Сѣра, *sf.* poix, résine, gomme *f*; || *и — горю́чая*, le soufre; || **— въ ушахъ**, le cérumen, la cire des oreilles.

Сѣреніе, *sn.* le soufrage.

Digitized by Google

Сѣренка, *sf.* 3. une allumette *(soufrée)*.
Сѣризна, *sf.* état *m* d'une chose grise; la couleur grise.
Сѣристый, *adj. Chim.* sulfureux.
Сѣрить, II.1. **на-**, *va.* soufrer; || **-ся**, *vr.* être soufré.
Сѣрка, *sf.* 3. un petit veau marin.
Сѣрко́, *sm.* le rouan, cheval rouan.
Сѣрмя́га, *sf.* tirtaine *f*, drap gris grossier; || le cafetan fait de ce drap.
Сѣрмя́жный, *adj.* gris et grossier. **-ное** *сукно́*, un drap gris et grossier. — *кафта́нъ*, un cafetan de drap gris et grossier.
Сѣрнистоводоро́дный, *adj. Chim.* — *газъ*, gaz hydrogène sulfureux.
Сѣрни́стый, *adj. Chim.* sulfureux.
Сѣрница, *sf.* le vase à fondre le soufre.
Сѣрноводоро́дный, *см.* **Сѣрнистоводоро́дный**.
Сѣрноки́слый, *adj.* **-лая** *соль*, *Chim.* le sulfate.
Сѣрный, *adj.* de soufre, sulfureux. **-ная** *кислота́*, acide *m* sulfurique. **-ная** *спи́чка*, une allumette.
Сѣро́, *adv.* en gris.
Сѣрова́тый, *adj. dim.* grisâtre.
Сѣрогла́зый, *adj.* aux yeux gris.
Сѣрогри́вый, *adj.* à crinière grise.
Сѣрожёлтый, *adj.* gris jaune.
Сѣрокопу́тка, *sf.* 3. *см.* **Сорокопу́тъ**.
Сѣро́къ, *sm. см.* **Сѣрка**.
Сѣропёгій, *adj.* pie *(des chevaux)*.
Сѣрость, *см.* **Сѣризна**.
Сѣрый, *adj.* gris. **-рая** *помя́нешь, а — здѣсь (prov.)*, quand on parle du loup on en voit la queue.
Сѣрь, *sf.* la couleur grise.
Сѣре́ть, I.4. **по-**, *vn.* devenir gris.
Сѣря́нка, *см.* **Сѣрница**.
Сѣря́ный, *adj.* de soufre; || soufré, enduit de soufre.
Сѣсть, *vn. irr. parf. (fut.* **ся́ду**), *см.* **Сади́ться**.
Сѣтка, *sf. dim.* le réseau.
Сѣтный, *adj.* de filet, de rets.
Сѣтованіе, *sn.* la lamentation, plainte.
Сѣтовать, I.2. *vn. (о чёмъ)* s'affliger, s'attrister de; || *(на что)* se plaindre de.
Сѣточка, *dim. см.* **Сѣтка**.
Сѣточникъ, -ница, *s.* faiseur (-euse) de filets.
Сѣточный, *см.* **Сѣтный**.
Сѣтча́тка, *sf.* le rétépore *(polype)*.
Сѣтчатокры́лый, *adj.* **-лыя** *насѣко́мыя*, les névroptères *m*.
Сѣтчатый, *adj.* réticulaire, en forme de réseau.
Сѣть, *sf.* le filet, rets; || le réseau. *Разста́вить сѣти*, tendre les filets. *Лови́ть ры́бу* **-тя́ми**, prendre le poisson au filet. *Осётръ попа́лся въ сѣти*, un esturgeon a donné dans les rets. **Она́ заманила его́ въ свои́ сѣти*, elle l'a attiré dans ses filets, ou dans ses rets. || *— желѣзныхъ доро́гъ*, un réseau de chemins de fer. *Тригонометри́ческая — Géod.* réseau de triangles.
Сѣча, *sf.* le combat, carnage, massacre; || *см.* **Про́сѣка**.
Сѣченіе, *sn.* la fustigation. *Méd. — крапи́вою*, urtication *f.* || *Math. Кони́ческое —*, la section conique.
Сѣчень, *sm.* ancien nom du mois de janvier.
Сѣчиво, *sn. sl.* la hache, hallebarde.
Сѣчка, *sf.* 4. le hachoir; || la paille hachée.
Сѣчь, *va. irr.* hacher, couper; || fouetter, fustiger, **-ся**, *vr.* se fustiger; || se couper. *— капу́сту*, hacher des choux, couper menu des choux. || *— ро́згами*, battre de verges, donner des coups de verges. *— плётью*, donner du fouet. || *Тафта́ -чётся*, ce taffetas se coupe. *Part. p.* **сѣченый**.
Сѣялка, *sf.* 3. *и* **Сѣялница**, *sf.* le semoir.
Сѣяльный, *adj.* propre à semer *ou* à cribler.
Сѣяльня, *см.* **Сѣвальня**.
Сѣяльщикъ, -щица, *s.* semeur, -euse.
Сѣянецъ, *sm.* 1. oignon venu de semence.
Сѣяніе, *sn.* ensemencement *m*.
Сѣянка, *sf.* 3. un arbre venu par semence.
Сѣятель, -ница, *s.* semeur, -euse.
Сѣятельный, *см.* **Сѣяльный**.
Сѣять, I.3. **сѣва́ть**, *va.* semer; || cribler, bluter; || **-ся**, *vr.* être semé; || être criblé, bluté. **— смяна́ раздо́ра*, jeter les semences de discorde. *Part. p.* **сѣянный**.
Сю, *contraction du pronom dém. accus.* **сію**, cette, qui ne s'emploie que dans les locutions suivantes: *по* **сю** *сто́рону рѣки́*, en deçà de la rivière. *До* **сю** *по́ру*, jusqu'à présent.
Сюда́, *adv.* ici. *Пожа́луйте —*, venez ici.
Сю́ду и сю́ду, *adv. sl.* de côté et d'autre.
Сюже́тъ, *sm.* le sujet.
Сюрпри́зъ, *sm.* une surprise.
Сюртукъ, *см.* **Сертукъ**.
Сюрьма́, *см.* **Сурьма́**.
Сюсю́кать, *vn.* siffler en parlant.
Ся, *pron. pers. sl.* soi, se. || Ce pronom sert à former les verbes pronominaux, par ex.: *ра́доваться*, se réjouir; *ты разоря́ешься*, tu te ruines; *мы удаля́емся*, nous nous éloignons.
Сягать, I.1. *и* II.4. **сягну́ть**, *vn.* porter *(d'une arme à feu)*.
Сяжо́къ, *sm.* 1. antenne *f (des insectes)*.
Ся́кнуть, III.1. **изъ-**, *vn.* tarir, sécher, dessécher.
Сякъ, *adv. Такъ и —*, de telle et telle manière. *И такъ и —*, de toutes les façons; tantôt d'une manière, tantôt d'une autre.
Сямъ, *adv. Тамъ и —*, par-ci par-là.
Сункли́тъ, Сунодъ, *см.* **Синкли́тъ и Синодъ**.

Т.

Т, *sn.* consonne et 19-me lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *твёрдо* et maintenant *те*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ¯ (т̄), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 300, et avec le signe ҂, placé devant elle (҂т), le nombre 300,000.
Та, *pron. dém. f.* celle; *см.* **Тотъ**
Табакёрка, *sf.* 3. *dim.* **-рочка**, la tabatière.
Табакёрочный, *adj.* de tabatière.
Табакъ, *sm.* le tabac.
Табала́, *sf. pop.* **Быть -лу́**, fainéanter, demeurer à fainéanter.
Табани́ть, II.1. *vn. Mar.* scier.
Табарга́нъ, *sm. mat. dim.* **-га́нчикъ**, la gerboise.
Табачёкъ, *dim. см.* **Табакъ**.
Табачи́шко, *sm. déd.* mauvais tabac.
Табачи́ще, *augm. см.* **Табакъ**.
Табачникъ, *sm.* le vendeur de tabac; || le preneur de tabac, priseur; || le fumeur.
Табачница, *sf.* la vendeuse de tabac; || la priseuse; || la fumeuse; || la boîte à tabac, tabagie.
Табачный, *adj.* de tabac

Digitized by Google

Таба́чня, *sf.* la tabagie, estaminet *m*; || la tabagie, boîte à tabac; || la boutique de tabac.
Таба́шникъ, -шница, *см.* **Табачн...**
Та́бель, *sf.* la liste, le tableau. — *о ра́нгахъ*, la table des rangs et des classes.
Та́бельный, *adj.* — *день*, le jour de fête, jour férié.
Табли́ца, *sf. dim.* **-бли́чка**, la table, le tableau. — *умноже́нія*, la table de Pythagore *ou* le livret.
Табли́чный, *adj.* de table, de tableau.
Та́бориться, II.1. *vr.* camper.
Та́борище, *sn.* le lieu de campement.
Та́боръ, *sm.* le campement des bohémiens.
Табу́нный, *adj.* du troupeau de chevaux.
Табуно́къ, *dim. см.* **Табу́нъ**.
Табу́нщикъ, *sm.* le gardeur d'un troupeau de chevaux.
Табу́нъ, *sm.* le troupeau de chevaux.
Табуре́тецъ, *sm. dim.* un petit tabouret.
Табуре́тный, *adj.* de tabouret.
Табуре́тъ, *sm.* le tabouret.
Тава́нить, *см.* **Таба́нить**.
Тавле́и, *sf. pl. vi.* le trictrac.
Тавле́йный, *adj.* de trictrac.
Тавли́нецъ, *sm.* nom commun des montagnards du Caucase; || le priseur *(de tabac)*.
Тавли́нка, *sf.* la montagnarde du Caucase; || *pop.* une tabatière en écorce de bouleau.
Та́волга, *sf. arbuste*, la spirée.
Та́волжникъ, *sm.* le lieu planté de spirées.
Та́волжный, *adj.* de spirée.
Таври́ть, II.1. **за-**, *va.* marquer *(le bétail)*
Тавро́, *sn.* la marque *(du bétail)*.
Тавру́нъ, *sm. plante*, le trèfle d'eau.
Тага́нецъ, *dim. см.* **Тага́нъ**.
Тага́нный, *adj.* de chenet.
Тага́нъ, *sm. dim.* **-га́нчикъ**, chenet, trépied *m*.
Тага́съ, *sm. provin.* un grand filet à pêcher.
Таёжный, *adj. sm.* le tributaire montagnard *(en Sibérie)*.
Таза́ніе, *sn.* la gronderie, réprimande.
Таза́ть, I.1. *va.* gronder, réprimander.
Та́зикъ, *dim. см.* **Тазъ**.
Тази́ще, *augm. см.* **Тазъ**.
Та́зовый, *adj.* de bassin, pelvien.
Тазоме́тръ, *sm. Chir.* le pelvimètre.
Тазъ, *sm.* le bassin, la cuvette; || *Anat.* le bassin, pelvis. — *для варе́нья*, poêle *f* à confitures.
Тайга́, *sf.* la populace; || une forêt vaste et marécageuse *(en Sibérie)*.
Тайко́мъ, *adv.* secrètement, en secret, à la dérobée.
Тайме́нь, *sm. poisson*, le thymalle.
Та́йна, *sf.* le secret, mystère; || le sacrement. *Содержа́ть, сохрани́ть что въ* **-нѣ**, faire un secret, faire mystère, un mystère d'une chose; le tenir secrète; garder le secret sur qch. *Государ́ственная —*, le secret de l'état, mystère d'état. *Соверша́ть свята́я* **-ны**, célébrer les saints mystères. || *— креще́нія*, le sacrement de baptême. *Причасти́ться свята́хъ та́инъ*, communier, recevoir le sacrement de l'eucharistie.
Та́йная, *adj. sf. vi.* chancellerie secrète.
Тайни́къ, *sm.* un endroit caché, passage secret; || filet *m (d'oiseleur)*; || *les replis *m (du cœur)*.
Та́йничать, I.1. *vn.* faire le mystérieux.
Та́йно, *adv.* secrètement, en secret
Тайнобра́чіе, *sn. Bot.* la cryptogamie.
Тайнобра́чный, *adj.* **-ное** *расте́ніе*, la plante cryptogame.
Тайновѣ́децъ, *sm.* 1. le scrutateur des cœurs.
Тайнописа́ніе, *sn.* и **Та́йнопись**, *sf.* la stéganographie.
Тайнописа́тельный, *adj.* stéganographique.
Та́йность, *sf.* le secret, mystère.
Та́йственно, *adv.* mystérieusement.
Та́йственность, *sf.* clandestinité.
Та́йственный, *adj.* mystérieux.
Та́инственный, *adj.* sacramental.
Та́инство, *sn.* le mystère; || le sacrement. — *креще́нія, причаще́нія*, le sacrement du baptême, de l'eucharistie.
Та́йный, *adj.* secret, clandestin. **-ное** *свида́ніе*, entrevue secrète. — *бракъ*, mariage secret, clandestin. — *сове́тникъ*, conseiller privé. **-ная** *Вечеря*, la Sainte-Cène.
Таи́ть, II.1. *va.* cacher, céler; || **-ся**, *vr.* se cacher, faire un mystère de. *Не хочу́ ута́ивать* —, je dois l'avouer. || **-ся** *отъ кого́*, se cacher de qn.
Та́кальщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui dit oui à tout; complaisant, -ante.
Та́кать, I.1. **та́кнуть**, *vn.* dire toujours oui, consentir.
Такела́жить, II.3. **о-**, *va. Mar.* gréer, garnir.
Такелажме́йстеръ, *sm.* le gréeur.
Такела́жная, *adj. sf.* atelier *m* de gréement.
Такела́жный, *adj.* de gréement.
Такела́жъ, *sm. Mar.* le gréement, les agrès *m*.
Та́кже, *adv.* aussi, pareillement, de même. *Онъ согла́сенъ, и я* —, il consent et moi aussi, *ou* et moi pareillement. *Онъ — учёнъ, какъ и его́ братъ*, il est aussi savant que son frère. *Я ду́маю* —, *какъ и вы*, je pense de même que vous. *То́чно* —, de la même manière, tout de même, tout comme, tout aussi, pareillement. *Моё пла́тье сдѣ́лано то́чно* —, *какъ ва́ше*, mon habit est fait de la même manière que le vôtre. *Онъ то́чно — образо́ванъ, какъ и вы*, il est instruit tout de même que vous; *ou* tout comme vous; *ou* il est tout aussi instruit que vous. *Е́сли вы поступите съ нимъ жесто́ко, то и съ ва́ми поступятъ точно* —, si vous le traitez avec cruauté, on vous traitera pareillement. *Вы э́того не хоти́те, и я* —, vous ne voulez pas cela, ni moi non plus. *Я не могу́ вамъ э́того дозво́лить, то́чно — какъ и самъ э́того не сдѣ́лаю*, je ne puis vous permettre cela, pas plus que je ne le ferai moi-même. *Я э́то зна́ю* —, *какъ и вы*, je le sais aussi bien que vous. *Я* —, *какъ и вы, ничего́ объ э́томъ не зна́ю*, je n'en sais rien, non plus que vous. *Онъ отвѣча́лъ* —, *какъ и други́е*, il répondit comme les autres avaient fait.
Таки́, *conj. Всё* —, tout de même, toujours, toujours est-il; *см.* **Всё**.
Та́кнуть, *см.* **Та́кать**.
Та́ко, *sl. см.* **Такъ**.
Таково́й, *см.* **Тако́й**.
Тако́вский, *adj.* un tel, assez bon, convenable.
Тако́въ, *adj.* tel. *Како́въ попъ, — и прихо́дъ (prov.)*, tel maître, tel valet. *Не* **-во́** *его́ мнѣ́ніе*, tel n'est pas son avis. *Онъ не —, какъ вы ду́маете*, il n'est pas tel que vous pensez. *Всѣ они́* **-вы**, ils sont tous comme cela. — *свѣ́тъ*, ainsi va le monde. *И былъ* —, il a décampé, il a pris la fuite.
Таково́й, *adj.* tel. **-ко́въ** *былъ заду́манный имъ пла́нъ*, tel était le plan qu'il avait conçu. *Не* **-во́** *было́ моё намѣ́реніе*, telle n'était pas mon intention.
Тако́й, *adj.* tel. — *посту́покъ дѣ́лаетъ вамъ честь*, une telle action vous fait honneur. — *челове́къ, какъ онъ, не мо́жетъ нра́виться*, un homme tel que lui, un homme de sa sorte, *ou* un homme comme lui ne peut pas plaire. *Нѣтъ* **-ки́хъ** *сове́товъ, кото́рыхъ бы не давалъ я ему́*, il n'est sorte de conseils que je ne lui aie donnés. *Э́то была́* **-ка́я** *сце́на, кото́рая..*, c'était une scène telle que.. *Наконе́цъ я нашёлъ* **-ко́го** *челове́ка, како́й ему́, како́й вамъ ну́женъ*, enfin j'ai

Digitized by Google

trouvé un homme tel qu'il lui en faut, qu'il vous le faut. *Я не — человѣкъ, который мѣняетъ своё мнѣніе*, je ne suis pas homme à changer d'opinion. *Это — плутъ, котораго нужно остерега́ться*, c'est un fripon tel, auquel on doit prendre garde. *Онъ былъ огорчёнъ до — степени, что..*, il a été affligé à un tel point, que... — *-то*, un tel. *Я возвращу́сь въ -ко́мъ-то часу́*, je reviendrai à telle heure. *Онъ до́лженъ мнѣ -ку́ю-то су́мму*, il me doit une telle somme. — *же*, tout comme, le même. *Онъ — же дворяни́нъ, какъ и вы*, il est gentilhomme tout comme vous. *Како́е э́то вино́? — -ко́е же, какъ и у васъ*, quel est ce vin? — Le même que chez vous. *iron. Онъ — же арти́стъ, — же учёный, какъ и мой ку́черъ*, il n'est pas plus artiste, plus savant que mon cocher *ou* que ne l'est mon cocher. *Вы — же неутоми́мый танцо́ръ, кои́мъ бы́ли де́сять лѣтъ тому́ назадъ*, vous êtes le danseur infatigable d'il y a dix ans. *Это дѣло -ко́е же, какъ и друго́е*, il en va de cette affaire, comme de l'autre. *То́чно — же, какъ и вы*, tout autant que vous. *Кто онъ —*, qui est-il? *Это — большо́й плутъ, что..*, c'est un si grand fripon que... *Я ещё не зна́валъ -ко́го че́стнаго челове́ка*, je ne connus jamais un si rare homme. *Говоря́ о -ко́мъ ва́жномъ собы́тіи, какъ э́то преобразова́ніе..*, en parlant d'un fait aussi important que cette réforme... *Какъ могъ — учёный человѣкъ сдѣлать -ку́ю гру́бую оши́бку*, comment un homme aussi savant a-t-il pu faire une si lourde faute? *-ки́мъ о́бразомъ, см.* Образъ. *Въ -ко́мъ слу́чаѣ, см.* Слу́чай. *Въ -ко́мъ же смы́слѣ*, dans un sens analogue. *Что -ко́е ме́жду ва́ми*, qu'y a-t-il entre vous?

Та́кса, *sf.* la taxe; || le basset (*chien*).

Таксато́ръ, *sm.* le taxateur.

Таксаціо́нный, *adj.* de taxation.

Таксація, *sf.* la taxation.

Таксированіе, *sn.* la taxation.

Таксирова́ть и **Таксова́ть**, *va.* taxer.

Та́кта, *sf. Mus.* la mesure.

Та́ктика, *sf.* la tactique militaire.

Та́ктикъ, *sm.* le tacticien.

Такти́ческій, *adj.* de tactique, tactique.

Та́ктный, *adj.* de mesure.

Тактъ, *sm. Mus.* la mesure; || *le tact. *Бить —*, battre la mesure. *Играть, танцова́ть въ —*, jouer, danser en mesure. *Танцова́ть не въ —*, ne pas danser en mesure, sortir de cadence. *Сби́ться съ та́кта*, perdre la mesure, sortir de mesure. || **У него́ мно́го та́кту*, il a beaucoup de tact.

Такъ, *adv.* ainsi, tellement; si. *Онъ говори́лъ —*, il parlait ainsi. *Это не мо́жетъ — ко́нчиться*, cela ne peut pas finir ainsi. *— сказа́ть*, pour ainsi dire. *И — да́лѣе*, ainsi de suite, ainsi du reste, et cætera. *— то*, est-ce ainsi que? *А когда́ —, см.* Когда́. *Да бу́детъ —*, ainsi soit-il. *Пусть бу́детъ —*, qu'il en soit ainsi. *Пусть —*, à la bonne heure. || *Не говори́те — гро́мко, или Говори́те не — гро́мко*, ne parlez pas si haut. *Не — ско́ро*, pas si vite, moins vite. *— велико́ бы́ло его́ изумле́ніе*, si grand était son étonnement. *— что*, tellement que, si que, si bien que, de manière que, de sorte que. *Онъ — за́нятъ, что..*, il est tellement occupé, si occupé, que... *Ночь засти́гла насъ въ доро́гѣ, — что мы заблуди́лись*, la nuit nous surprit en chemin, si bien que nous nous égarâmes. *Онъ былъ о́чень бо́ленъ, — что опаса́лись за его́ жизнь*, il a été très-malade, si bien qu'on craignait pour sa vie. *Онъ говори́лъ —, что убѣди́лъ всѣхъ*, il parlait de manière, de sorte qu'il convainquit tout le monde. *Онъ — прово́рно рабо́таетъ, что ско́ро око́нчитъ свой трудъ*, il va si vite en besogne qu'il aura bientôt fini son travail, *ou* au train dont il va, dont il y va, il aura... *Онъ — ме́дленно рабо́таетъ, что не ра́ньше какъ че́резъ ме́сяцъ око́нчитъ свой трудъ*, il va si lentement en besogne, que son travail ne sera pas fini avant un mois, *ou* au train dont il va, son travail... *Онъ — измѣни́лся, что его́ узна́ть нельзя́*, il est changé à ne pas le reconnaître. *Сдѣлайте —, чтобы онъ былъ дово́ленъ*, faites en sorte qu'il soit content. *Это происходи́ло не —, какъ вамъ разска́зывали*, cela ne s'est pas passé comme on vous l'a dit. *Онъ поступа́етъ не — какъ вы*, il agit autrement que vous. *— какъ мы увѣрены, что мо́жно..*, persuadés que nous le sommes de ce qu'on peut... *Дура́къ и сиди́тъ, и встаётъ не —, какъ у́мный челове́къ*, un sot ne s'assied, ni ne se lève, comme un homme d'esprit. *— ли э́то?* en est-il ainsi? *Это —*, c'est cela, *ou* c'est vrai, cela est vrai. *Это не —*, ce n'est pas cela, *ou* cela n'est pas vrai, *ou* il n'en est pas ainsi, *ou* tel n'est point le cas. *Тутъ что́-то не —*, il y a quelque chose d'insolite. *Онъ не — образо́ванъ, какъ его́ братъ*, il n'est pas si instruit que son frère. *Онъ рабо́таетъ не — хорошо́, какъ пре́жде*, il ne travaille pas aussi bien qu'autrefois. *Его́ смерть опеча́лила всѣхъ, какъ друзе́й, — и враго́въ его́*, sa mort affligea tout le monde, ses amis aussi bien que ses ennemis. *Какъ въ Петербу́ргѣ, — и въ Москвѣ*, tant à Pétersbourg qu'à Moscou. *Бу́дьте — добры́, помоги́те мнѣ*, soyez assez bon pour m'aider. *Не — ли*, n'est-ce pas? n'est-il pas vrai? *То́чно —, см.* То́чно. *Онъ э́то говори́лъ, не — ли*, n'est-ce pas, il a dit cela? *Не — ли э́то происходи́ло*, n'est-ce pas ainsi que cela se passait? *Это бы́ло не —*, cela ne s'est pas passé ainsi; cela s'est passé autrement, différemment. *Онъ — э́то сказа́лъ*, il disait cela par manière de plaisanterie, il ne le disait pas sérieusement. *Онъ рабо́таетъ —*, il travaille gratuitement. *На что вамъ это? у васъ и — всего́ мно́го, вы и — боги́ты*, quel besoin avez-vous de cela? vous en avez bien assez comme cela, vous êtes bien assez riche comme cela. *Не брани́те его́, онъ и — дово́льно нака́занъ*, ne le grondez pas, il est déjà assez puni comme cela. *— называ́емый*, dit. *Онъ живётъ на — называ́емой Соба́чьей Пло́щадкѣ*, il demeure à la place dite des Chiens. *И — и сякъ*, de toutes les manières; tantôt d'une manière, tantôt d'une autre. *Ни — ни сякъ*, en aucune manière; ni de façon, ni d'autre. *— и́ли ина́че*, d'une manière ou d'autre, de façon ou d'autre. *— и быть*, soit. *— какъ*, comme, attendu que, vu que, puisque, ainsi que; *см.* Какъ. *А — какъ*, et comme, or est-il que; *см.* Какъ. *Онъ — и норови́тъ, см.* Норови́ть. *— себѣ*, comme cela, tel quel. *И —, см.* Ита́къ.

Талани́ть, II 1. *vn.* и **-ся**, *vr. imp.* réussir.

Талани́вый, *adj.* heureux, qui réussit en tout.

Тала́нтливый, *adj.* doué de talents

Тала́нтъ, *sm.* le talent (*génie*); || le talent (*monnaie*).

Тала́нъ, *sm. pop.* le bonheur, succès.

Та́лвегъ, *sm.* le lit d'une rivière.

Та́леръ, *sm.* le thaler.

Та́ли, *sf. pl. Mar.* le palan.

Талисма́нъ, *sm.* le talisman.

Та́лія, *sf.* la taille, stature (*du corps*); || la taille (*d'un vêtement*); || la taille, coupe (*des cartes*).

Талмуди́стъ, *sm.* le talmudiste.

Талмудный, *adj.* de talmud.

Талму́дъ, *sm.* le talmud (*livre des Juifs*).

Та́ловый, *adj.* de saule.

Тало́нъ, *sm.* talon *m* (*au jeu de cartes*); || bon *m* (*du trésor*).

Та́лрепъ, *sm. Mar.* ride *f* (*filin*).

Талъ, *sm. arbre*, le saule.

Та́лый, *adj.* fondu, dégelé.

Digitized by Google

Талъ, *sf.* le dégel; || les choses *f* dégelées.
Та́лька, *sf.* le dévidoir à écheveaux; || un écheveau.
Та́льковый, *adj.* de talc; || d'écheveau.
Та́лькъ, *sm.* le talc.
Тальни́ковый, *adj.* de saule.
Тальни́къ, *см.* **Талъ**.
Тамари́ндовый, *adj.* de tamarinier.
Тамари́ндъ, *sm. arbre*, le tamarinier.
Тамбури́нъ, *sm.* le tambourin.
Тамбурмажо́ръ, *sm. Mil.* le tambour-major.
Тамбу́рный, *adj.* de tambour. **-ная игла́**, une aiguille à broder. *Шить* **-ною** *иглою*, travailler au tambour.
Тамбу́ръ, *sm.* le tambour (*métier*).
Тамга́, *sf. vi.* le plomb, timbre (*des marchandises*).
Тамо́женникъ, *sm.* le douanier.
Тамо́женное, *adj. sn.* les droits *m* de douane.
Тамо́женный, *adj.* de douane.
Тамо́жный, *adj.* de douane.
Тамо́жня, *sf.* 4. la douane.
Та́мошній, *adj.* de ce lieu-là, de cet endroit-là; du lieu, de l'endroit.
Тамъ, *adv.* là, y, là-bas. *Кто* —, qui est là? — *провёлъ я свою́ мо́лодость*, c'est là que j'ai passé ma jeunesse. —, *где всё до́рого*, là où tout est cher. *Онъ* — *живётъ*, il demeure là, il y demeure. — *наверху́*, — *внизу́*, là-haut, là-bas. *Я* — *до́лго жилъ*, j'y ai demeuré pendant longtemps. *Посмотри́те*, *что* — *дѣлается*, allez voir ce qui se passe là-bas. — *же*, dans le même endroit, dans le même lieu. — *о́чень непрія́тно*, il est fort désagréablement en ce lieu-là.
Тангéнсъ, *sm. Géom.* la tangente.
Та́нецъ, *sm.* 1. la danse.
Таннúнъ, *sm. Chim.* le tannin.
Танта́лъ, *sm. Min.* le tantale.
Танцме́йстерскій, *adj.* de maître de danse.
Танцме́йстеръ, *sm.* le maître de danse.
Танцова́льный, *adj.* de danse, pour la danse.
Танцова́ніе, *sn.* la danse, action de danser.
Танцова́ть, I.2. *vn.* danser
Танцо́вщикъ, **-щица** и **Танцо́ръ**, **-о́рка**, *s.* danseur, -euse.
Тапи́ръ, *sm. mam.* le tapir.
Тапта́, *sf. Mil. vi.* la diane *ou* la retraite.
Та́ра, *sf. Com.* la tare (*des marchandises*).
Тарабарски, *adv.* indéchiffrablement.
Тарабарскій, *adj.* illisible, indéchiffrable. **-кая** *грамота*, le grimoire. *Это для меня* **-кая** *грамота*, c'est pour moi de l'hébreu, de l'algèbre.
Тарабарщина, *sf.* une écriture indéchiffrable, le grimoire, de l'hébreu.
Тарабары, *см.* **Раздобары**.
Тараканщикъ, *sm.* le destructeur de blattes.
Тарака́нъ, *sm. insecte*, la blatte *f*, ravet *m*.
Тара́нный, *adj.* de bélier. **-ная** *косточка*, *Anat.* astragale *m*.
Тарантасъ, *sm. intr.* le tarantasse, une espèce de voiture de voyage qui est en usage en Russie.
Тарантулъ, *sm. insecte*, la tarentule.
Тара́нъ, *sm.* le bélier (*de guerre*), passe-mur.
Тара́нь, *sf. poisson*, la serte.
Тарата́йка, *sf.* 4. *dim.* **тарата́ечка**, un chariot à deux roues.
Тарато́ра, *sc.* bavard, babillard, -arde.
Тарато́ренье, *sn.* jabotage, bavardage *m*.
Тарато́рить, II.1. *vn.* jaboter, jaser, bavarder.
Тарато́рка, *sf.* une bavarde.
Тарáщеніе, *sn.* écarquillement *m* des yeux.
Тарáщить, II.3. **вы́-**, *va.* (*глаза́*) ouvrir de grands yeux, écarquiller les yeux; || **-ся**, *vr.* chercher à imiter.

Таре́лка, *sf.* 3. *dim.* **таре́лочка**, une assiette; || la garde (*d'épée*). — *глубо́кая*, *ме́лкая*, assiette creuse, plate. *Онъ сегодня не въ своей* **-кѣ**, il n'est pas aujourd'hui dans son assiette *ou* dans son assiette ordinaire.
Таре́лки, *sf. pl. Mil.* les cimbales *f*.
Таре́лочникъ, *sm.* la corbeille pour les assiettes.
Таре́лочный, *adj.* d'assiette.
Таре́ль, *sf. Art.* la culasse (*d'un canon*).
Тари́фный, *adj.* de tarif.
Тари́фъ, *sm.* le tarif.
Тарлата́новый, *adj.* de tarlatane.
Тарлата́нъ, *sm.* la tarlatane (*étoffe*)
Тарова́тый, *adj.* libéral, généreux. *Не богатъ*, *да* **-ва́тъ** (*prov.*), il n'est pas riche, mais il est généreux (*tr. lit.*)
Таро́ковый, *adj.* **-выя** *карты*, les tarots *m*.
Тарпа́нъ, *sm.* un cheval sauvage.
Тартáна, *sf. Mar.* la tartane (*navire*).
Та́ртаръ, *sm.* le Tartare, les enfers *m*. *Въ тартарары́*, *pop.* aux enfers, au fond de l'enfer.
Тархáнный, *adj.* **-ная** *грамота*, la lettre d'immunités.
Тарчъ, *sm.* la targe (*bouclier*)
Таска, *sf.* и **Таска́ніе**, *sn.* action du verbe **Таска́ть**. *Дать кому́* **-ку**, donner une bonne peignée à qn, le tirer par les cheveux. *Не всѣ* **-кой**, *иной и ла́ской* (*prov.*), plus fait douceur que violence.
Таска́ть, I.1. *va.* tirer, traîner; || voler; || user; || **-ся**, *vr.* hanter, courir. — *бре́вна изъ воды́*, tirer des poutres de l'eau. — *кого́ за́ волосы*, tirer qn par les cheveux. *Онъ* **-ка́етъ** *за собо́ю мно́жество слугъ*, il traîne après lui une longue suite de valets. *Стари́къ едва́ но́ги* **-ка́етъ**, ce vieillard se traîne à peine. **-ка́лъ волкъ**, *потащи́ли и во́лка* (*prov.*), tant prend larron qu'on le pend. || *Кто-то* **-ка́етъ** *у меня́ дрова́*, qn me vole du bois. || *Онъ мно́го* **-ка́етъ** *пла́тья*, il use beaucoup d'habits. || **-ся** *по суда́мъ*, *по кабака́мъ*, hanter les tribunaux, les cabarets. **-ся** *по у́лицамъ*, courir les rues. **-ся** *за же́нщинами*, courir après les femmes. *Part. p.* **таска́нный**.
Таскотня́, *sf.* les courses continuelles.
Тасова́ніе, *sn.* action de mêler les cartes
Тасова́ть, I.2. **с-**, *va.* mêler (*les cartes*). *Part. p.* **тасо́ванный**.
Тасо́вка, *sf. см.* **Тасова́ніе**.
Татáрщина, *sf.* l'époque *f* de la domination des Tatars en Russie.
Тата́ръ, *sm. dim.* **-у́рецъ**, la ceinture de cuir (*des moines*); || la courroie (*du battant d'une cloche*).
Та́тебный и **Татотвенный**, *vi. adj.* volé, dérobé.
Та́тотво, *sn. sl.* le vol, larcin.
Татуи́ровать, I.2. *va.* tatouer; || **-ся**, *vr.* se tatouer
Татуиро́вка, *sf.* le tatouage.
Тать, *sm. sl.* le larron, voleur.
Татьба́, *sf. см.* **Та́тотво**.
Тафельдéкеръ, *sm.* officier charge de mettre le couvert.
Тафта, *sf. dim.* **тафти́ца** и **тафти́чка**, le taffetas.
Тафта́ный, *adj.* de taffetas.
Тафтуй, *sm. vi.* étui *m* d'une arbalète.
Тафья, *sf. vi.* la calotte des mahométans.
Тацетъ, *sm. plante*, la tazette, le narcisse de Constantinople.
Тача́ніе, *sn.* action du verbe **Тача́ть**.
Тача́ть, I.1. *va.* surjeter, coudre en surjet.
Та́чечный, *adj.* de brunette.
Та́чивать, *см.* **Точи́ть**.

Digitized by Google

Тáчка, *sf.* 4. le surjet; || la brouette.

Тáшка, *sf.* 4. *Mil.* la sabretache.

Тащéніе, *sn.* action du verbe **Тащúть**; le tirage.

Тащúть, II.3. *va.* tirer, traîner, entraîner; || voler; || **-ся**, *vr.* se traîner. *Лóшади* **тáщатъ** *карéту*, les chevaux tirent *ou* traînent une voiture. *Водá* **тáщитъ** *сýдно внизъ*, l'eau entraîne le navire. || *Старúкъ едвá* **тáщится**, ce vieillard se traîne à peine.

Тáя, *vi. см.* **Тая**.

Тáяніе, *sn.* la fonte, le dégel.

Тáять, I.3. *vn.* se fondre, dégeler; || dépérir; || *pâmer de plaisir; || *va.* fondre, faire fondre. *Снѣгъ* **тáетъ**, la neige se fond. *v. imp. На двóрѣ* **тáетъ**, il dégèle. || *Больнóй* **тáетъ** *какъ свѣчá*, le malade dépérit à vue d'œil. || *Онъ* **тáетъ** *при этóмъ пѣніи*, ce chant le fait pâmer de plaisir, *ou* il pâme de plaisir en écoutant ce chant. || — *воскъ*, faire fondre de la cire.

Тварóгъ, *см.* **Творóгъ**.

Твáрный, *adj.* de créature.

Тварь, *sf.* la créature.

Твёрденькій, *см.* **Твёрдый**.

Твердёхонекъ, *adj.* entièrement dur, solide, ferme; *см.* **Твёрдый**.

Твердúть, II.4. *va.* apprendre par cœur; || répéter. — *урóкъ*, apprendre une leçon par cœur. || *Онъ всѣмъ* **-дúтъ** *одно́ и тóже*, il répète la même chose à tout le monde.

Твёрдо, *sn.* nom slavon de la lettre **Т**.

Твёрдо, *adv.* fermement; || bien. — *стоя́ть въ своёмъ слóвѣ*, tenir fermement sa parole. *Я — рѣши́лся сдѣлать э́то*, je suis fermement résolu à faire cela. *Онъ — сидúтъ на лóшади*, il est ferme à cheval. || — *знать свой урóкъ*, savoir bien sa leçon. *Я — пóмню вáши наставлéнія*, je me souviens bien de vos enseignements. || — *читáть*, lire couramment.

Твёрдость, *sf.* la dureté, solidité; || *la fermeté. — *мрáмора*, la dureté du marbre. || *— *характера*, la fermeté de caractère. *— *дýха*, la fermeté d'âme.

Твёрдый, *adj.* dur, solide; || ferme. — *кáмень*, une pierre dure. **-дая** *стѣна́*, un mur solide. || **-дая** *вóля*, une volonté ferme. — *характéръ*, un caractère ferme. — *духъ*, une âme ferme. *Онъ* **твёрдъ** *въ своёмъ слóвѣ*, il est ferme dans sa parole. *Быть* **-дымъ** *въ опáсности*, faire tête à l'orage. || **-дая** *пáмять*, bonne mémoire, mémoire sûre. — *ладъ*, *Mus.* le ton majeur. **-дое** *трезвýчіе*, accord parfait, majeur.

Твердúня, *sf. sl.* la forteresse, le fort.

Твердь, *sf. sl.* le firmament.

Твердѣть, I.4. **о-**, *vn.* devenir dur, se durcir.

Твердёный, *pop. см.* **Трéзвый**.

Твéрже, *comp. de l'adverbe* **Твёрдо**, plus fermement.

Твержéніе, *sn.* action du verbe **Твердúть**.

Твой, *adj. poss.* ton, à toi, de toi, le tien, tien. — *другъ*, ton ami. **-и́** *дѣти*, tes enfants. *Это* **-и́** *кни́га*, c'est ton livre. *Э́та кни́га* **-и́**, ce livre est à toi. *Эти стихи́* **-и́** (т. е. сочинéны тобóю), ces vers sont de toi. *Всё э́то* **-ё**, tout cela est à toi. *Э́то не моё мнѣніе, а* **-ё**, ce n'est pas mon avis, c'est le tien. *Это моя́ шля́па, а не* **-и́**, c'est mon chapeau, et non le tien. *Она́ мóжетъ сдѣлаться* **-éю**, elle peut devenir tienne. *Въ* **-ёмъ** *затрудненіи не слѣдуетъ пренебрегáть э́тимъ пособіемъ*, dans l'embarras où tu es, il ne faut pas dédaigner ce secours. *Съ* **-ё**, *см.* **Съ**. *По* **-ему** *э́то хорошó*, selon toi c'est bien. *Всё дѣлается по* **-ему**, tout se fait à ta guise, selon tes désirs.

Твореніе, *sn.* action du verbe **Творúть**; || la création; || œuvre *f*, ouvrage *m*. **-нія** *Державúна*, les œuvres de Derjavine.

Творéньице, *sn. dim.* un petit ouvrage, un opuscule.

Творецъ, *sm.* 1. le créateur; || auteur *m*.

Творúло, *sn. dim.* **-рúльце**, la fosse à chaux.

Творúльный, *adj.* de la fosse à chaux.

Творúтель, **-ница**, *s.* auteur, promoteur *m*.

Творúтельный, *adj.* — *падéжъ*, *Gram.* le cas instrumental *ou* l'instrumental; l'ablatif. Ce cas est régi par les prépositions: *за*, *мéжду*, *межъ*, *надъ*, *пéредъ*, *подъ*, *съ*, *со*. || On rend ce cas en français à l'aide des prépositions: *avec*, *par*, *de*, *en*, *à*, *derrière*, *hors de*, *devant*, *avant*, *auprès de*, *envers*, *sous*, *près de*, *sur*, *au-dessus de*, *entre*, *parmi*, *après*, *contre*, *dans*, *pour*, *pendant*, par ex.: *Со врéменемъ*, *avec* le temps. *Рѣзать ножёмъ*, couper *avec* un couteau. *Писáть перóмъ*, écrire *avec* une plume. || *Страна́ э́та слáвится своúми ви́нами*, cette contrée est renommée *par* ses vins. *Онъ былъ убúтъ разбóйникомъ*, il fut tué *par* un brigand. *Сúлою*, *par* force. || *Страдáть зубáми*, souffrir *des* dents. *Напóлнить стакáнъ винóмъ*, remplir le verre *de* vin. *Одни́мъ удáромъ*, *d'un seul coup. *Смѣ́яться надъ кѣмъ*, rire *de* qn. || *Изобúльный хлѣ́бомъ*, fertile *en* blé. *Разрѣши́ться дождёмъ*, se résoudre *en* pluie. *Переводúть прóзою*, traduire *en* prose. *Онъ превосхóдитъ его́ талáнтомъ*, il le surpasse *en* talent. || *Ловúть нéводомъ*, prendre *au* filet. *Мѣря́ть арши́номъ*, mesurer *à* l'aune. *Рисовáть карандашёмъ*, *перóмъ*, dessiner *au* crayon, *à* la plume. *Подъ бѣ́лымъ сóусомъ*, *à* la sauce blanche. *Охóтиться за вóлкомъ*, chasser *au* loup. || *За сáдомъ*, *за двéрью*, *derrière* le jardin, *derrière* la porte. *Жить за городóмъ*, demeurer hors de la ville, *ou* aux portes de la ville. || *Пéредъ глазáми*, *devant* les yeux. *Пéредъ смéртію*, *avant* la mort. *Оправдывáться пéредъ кѣмъ*, se justifier *auprès de* qn. *Измѣ́нникъ пéредъ отéчествомъ*, traître *envers* sa patrie. || *Подъ опéкою*, *sous* la tutelle. *Сидѣть подъ дéревомъ*, être assis *sous* un arbre. *Сидѣть подъ окнóмъ*, être assis *près d'*une fenêtre. || *Цáрствовать надъ нарóдомъ*, régner *sur* le peuple. *Поздрáвить кóго съ возвращéніемъ*, féliciter qn *sur* son retour. *Возвышáться надъ страстя́ми*, s'élever *au-dessus des* passions. || *Мéжду стрáхомъ и надéждою*, *entre* la crainte et l'espérance. *Мéжду нарóдомъ*, *parmi* le peuple. || *Гоня́ться за нóвостями*, courir *après* les honneurs. || *Борóться съ несчáстіемъ*, lutter *contre* la mauvaise fortune. *Тя́ться съ кѣмъ*, plaider *contre* qn. || *Съ цѣ́лью получúть мѣ́сто*, *dans* le but d'obtenir une place. *Напúсанный высóкимъ слóгомъ*, écrit *dans* le haut style. || *Прослы́ть учёнымъ*, passer *pour* un savant. *Отдѣ́латься одни́мъ стрáхомъ*, être quitte *pour* la peur. || *Днёмъ*, *нóчью*, *pendant* le jour, *pendant* la nuit. *Это случúлось за обѣ́домъ*, cela est arrivé *pendant* le dîner. || *Служúть солдáтомъ*, servir comme soldat. *Я почитáю его́ своúмъ врагóмъ*, je le regarde comme mon ennemi. *Всѣ говоря́тъ о назначéніи N. N. министрóмъ*, tout le monde parle de la nomination de N. N. comme ministre. *Мѣ́сяцемъ рáньше*, un mois plus tôt. *Сдѣ́латься учёнымъ*, devenir savant. *Это пáхнетъ рóзою*, cela sent la rose. *Его́ назнáчили губернáторомъ*, on l'a nommé gouverneur. *Переодѣ́ться монáхомъ*, se travestir en moine.

Творúть, II 1. *sl. va.* créer; || produire, faire, || **-ся**, *vr.* être créé; || être fait, produit. — *молúтву*, faire sa prière. || — *извéсть*, gâcher *ou* éteindre la chaux. *Не всѣ* **-рúтся**, *что прóсто говорúтся (prov.)*, du dit au fait y a grand trait. *Part. p.* **творёный**.

Творóгъ, *sm. dim.* **-рожёкъ**, la caillebotte.

Творóжистый, *adj.* grumeleux.

Digitized by Google

Творо́житься, II.3. o-, *vr.* se cailler *(du lait)*.
Творо́жникъ, *sm. dim.* **-нчекъ**, le beignet de caillebotte.
Творо́жный, *adj.* de caillebotte.
Твóрческій, *adj.* du créateur; || créateur, -trice.
Твóрчество, *sn.* puissance créatrice, génie créateur.
Театра́льный, *adj.* théâtral, de théâtre. **-ное представле́ніе**, une représentation théâtrale. **-ная пье́са**, une pièce de théâtre. **-ныя декора́ціи**, les décorations *f* du théâtre.
Теа́тръ, *sm.* le théâtre. *Дире́кторъ* **-ра**, le directeur du théâtre. *Бы́ваете ли вы въ* **-рѣ**, fréquentez-vous les théâtres? **— вое́нный*, le théâtre de la guerre.
Тебѣ, *dat. et prépos. du pron. pers.* **Ты**, à toi, toi, te. *Домъ э́тотъ принадлежи́тъ —, а не ему́*, cette maison appartient à toi, et non pas à lui. *Онъ сказа́лъ э́то не —*, ce n'est pas à toi qu'il a dit cela. *Онъ придётъ къ —*, il viendra chez toi. *Дамъ — сове́тъ*, je te donnerai un conseil. || *Я ду́малъ о —*, je pensais à toi. *Онъ говори́лъ о —*, il a parlé de toi.
Тебя́, *gén. et accus. du pron. pers.* **Ты**, toi, te. *Я для — всё сде́лаю*, je ferai tout pour toi. *Это отъ — зави́ситъ*, cela dépend de toi. *Я иду́ отъ —*, je viens de chez toi. || *Прошу́ —*, je te prie. *Наде́юсь на —*, je compte sur toi. *Она́ влюблена́ въ —*, elle est amoureuse de toi.
Тéзисъ, *sm.* la thèse.
Тёзка, *sc.* un *ou* une homonyme.
Тезоименúтство, *sn.* la fête patronymique *(de hauts personnages)*.
Тёка, *sf. vi.* le portefeuille *(de poche)*.
Текстъ, *sm.* le texte; || les paroles *f (d'un opéra)*.
Тектóнскій, *adj. sl.* de charpentier.
Тектóнъ, *sm. sl.* le charpentier.
Теку́честь, *sf.* la fluidité.
Теку́чій, *adj.* fluide; || courant *(de l'eau)*.
Теку́щій, *adj.* coulant; || courant, présent *(de l'année)*.
Телегра́ма, *sf.* télégramme *m*, dépêche *f* télégraphique.
Телеграфи́ровать, *vn.* *(кому́ о чёмъ)*, télégraphier.
Телеграфи́ческій, *adj.* télégraphique
Телегра́фія, *sf.* la télégraphie.
Телегра́фъ, *sm.* le télégraphe.
Телёнокъ, *sm.* 5. *dim.* **-ночекъ**, le veau. *Ла́сковый — двухъ ма́токъ сосётъ (prov.)*, on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre; plus fait douceur que violence; jamais beau parler n'écorche la langue. *Къ мо́крому* **-нку** *всѣ му́хи льнутъ (prov.)*, à chevaux maigres vont les mouches; tout le monde tombe sur le pauvre. *Дома́шній — лу́чше замо́рской коро́вы (prov.)*, le moineau dans la main vaut mieux que la grue qui vole.
Телепень, *sm.* 1. un enfant gros et gras.
Телескопи́ческій, *adj.* télescopique.
Телеско́пъ, *sm.* le télescope.
Теле́цъ, *sm.* 1. le veau; || *Astr.* le Taureau *(constellation)*.
Тели́ться, II.1. o-, *vr.* vêler *(de la vache)*.
Теля́ца, *sf. dim.* **тёлка**, la génisse.
Телу́рій, *sm.* le tellure *(métal)*.
Тёлочка и **Телу́шка**, *dim. см.* **Теля́ца**.
Те́льный, *adj.* **-ная** *коро́ва*, une vache pleine.
Теле́га, *sf.* le char, chariot.
Теле́жка, *sf. dim. см.* **Теле́га**; le camion; || la brouette.
Теле́жникъ, *sm.* le charron.
Теле́жный, *adj.* de char, de chariot.
Те́лка, *sn.* le veau.
Теля́тина, *sf.* le veau, la chair de veau.
Теля́тникъ, *sm.* étable *f* à veaux; || marchand de veaux; || védelet, pâtre des veaux; || amateur de la chair de veau.
Теля́чій, *adj.* de veau.
Те́ма, *sf.* le thème, sujet.
Те́мень, *pop. см.* **Темнота́**.
Темля́къ, *sm. Mil. dim.* **темля́чёкъ**, la dragonne.
Темля́чный, *adj.* de dragonne.
Тёменькій, *dim. см.* **Тёмный**.
Те́мнеть, *см.* **Темнота́**.
Темнёхонькій, **-некъ**, entièrement sombre, obscur.
Темня́ть, *va. см.* **Потемня́ть**.
Темни́ца, *sf.* la prison, geôle.
Темни́чный, *adj.* de prison.
Тёмно и **Темно́**, *adv.* obscurément; || *v. imp.* *на дворѣ —*, il fait sombre, il fait obscur, il fait nuit dehors.
Темнобагро́вый, *adj.* d'un pourpre foncé.
Темнобу́рый, *adj.* alezan foncé *(des chevaux)*.
Темнова́тый, *adj. dim.* un peu sombre, un peu obscur.
Темноволо́сый, *adj.* aux cheveux châtains.
Темногнѣдо́й, *adj.* bai châtain, bai obscur *(des chevaux)*.
Темножёлтый, *adj.* jaune foncé.
Темнозелёный, *adj.* vert foncé.
Темнокра́сный, *adj.* rouge foncé, rouge sombre, mordoré.
Темнору́сый, *adj.* **-сые** *во́лосы*, des cheveux *m* châtains.
Темносúній, *adj.* bleu foncé.
Тёмность, *sf.* la qualité de ce qui est obscur *ou* foncé.
Темносе́рый, *adj.* gris brun, gris de minime.
Темнота́, *sf.* obscurité, les ténèbres *f*.
Темноцвѣтный, *adj.* d'une couleur foncée.
Тёмный, *adj.* obscur, sombre; foncé. **-ная** *ко́мната*, chambre obscure. **— лѣсъ**, forêt obscure, sombre. **-ная ночь**, nuit obscure, sombre. ** Это весьма* **-ное** *дѣло*, c'est une affaire très-obscure; *ou *et fam.* c'est la bouteille à encre. *** **-ныя** *мѣста въ сочине́ніи*, les passages obscurs d'un ouvrage. *— цвѣтъ*, couleur foncée, sombre. **-ная** *вода́, см.* **Вода́**. **— слухъ*, bruit sourd. **— человѣкъ*, un homme ignare. ***-ная *душа́*, un homme dissimulé, rusé.
Темня́ть, I.4. **по-**, *vn.* devenir obscur, s'obscurcir; || devenir foncé, brunir. *На дворѣ* **-нѣетъ**, *v. imp.* le jour tombe, il commence à faire sombre. **-нѣетъ въ глаза́хъ**, la vue se trouble. *Въ глаза́хъ* **потемнѣло**, je ne vois plus clair. || *Во́лосы его́* **потемнѣли**, ses cheveux ont bruni, *ou* se sont brunis.
Темня́ться, *vr.* se dessiner. *Вдали́ что-то* **-нѣется**, on voit quelque chose se dessiner dans le lointain.
Темпераментъ, *sm.* le tempérament.
Температу́ра, *sf.* la température.
Темпи́стый, *adj.* facile à manier *(d'un fusil)*.
Те́мпо, *sn. indécl. Mus.* le temps.
Темпъ, *sm. Mil.* le temps. *Заряже́ніе на четы́ре* **те́мпа**, *на двена́дцать* **те́мповъ**, la charge en quatre temps, en douze temps.
Те́мя, *sn.* le sinciput, sommet de la tête.
Темя́нный, *adj.* sincipital, de sinciput.
Те́мячко, *dim. см.* **Те́мя**.
Темя́шиться, II.3. *vr.* se présenter, se faire entendre.
Тена́ль, *sf. Fort.* la tenaille.
Тена́льный, *adj.* de tenaille.
Те́ндеръ, *sm.* 8. *Mar.* la patache; || le tender *(de locomotive)*.

Digitized by Google

Тенетúть, *va.* prendre au rets, au filet.
Тенéтникъ, *sm.* araignée; || fils de la Vierge, filandres *f.*
Тенётный, *adj.* de rets, de filet.
Тенéто, *sn. dim.* **тенетцó**, le rets, filet.
Тенéтчикъ, *sm.* le tendeur de filets
Тензýй, *sm.* la poudre sternutatoire *(de Chine).*
Тенорúстъ, *sm.* le ténor.
Тенорúстый, *adj.* de ténor.
Тенóрный, *adj.* de ténor.
Тенóръ, *sm. Mus.* le ténor, la voix de taille.
Тентъ, *sm. Mar.* le tendelet.
Теодолúтъ, *sm.* le théodolite, graphomètre.
Теорéма, *sf. Géom.* le théorème.
Теорéтикъ, *sm.* le théoricien.
Теоретúчески, *adv.* théoriquement.
Теоретúческій, *adj.* théorique.
Теорія, *sf.* la théorie.
Тепéрешній, *adj.* d'à présent, actuel, présent. *Въ* **-нее** *врéмя*, par le temps qui court.
Тепéрь, *adv.* à présent, maintenant, à cette heure, en ce moment, présentement, actuellement. — *ужé не врéмя, не то врéмя, см.* **Врéмя.**
Тёпленькій, *dim. см.* **Тёплый.**
Тепленько, *adv.* assez chaudement.
Теплёхонекъ, теплёшенекъ, *adj.* tout à fait chaud.
Тéплить, II.1. **за-**, *va.* allumer *(une lampe devant une image);* || **-ся**, *vr.* brûler *(d'une lampe).*
Теплúца, *sf.* la serre, serre chaude.
Теплúцы, *sf. pl.* les eaux thermales *f.*
Теплúчка, *dim. см.* **Теплúца**
Теплúчный, *adj.* de serre.
Тепло, *sn.* la chaleur. — *и сотъ необходúмы для жúзни*, la chaleur et la lumière sont indispensables à la vie. *Дéнь недóли стоúтъ* —, depuis deux semaines il fait un temps doux. *Въ кóмнатѣ, на двóрѣ пятнáдцать грáдусовъ* **-лá**, dans la chambre, dehors le thermomètre est à quinze degrés au-dessus de zéro. *Держáть нóги въ* **-лѣ**, tenir les pieds chaudement. *Любúть* —, *и дымъ терпѣть (prov.)*, qui veut l'œuf doit supporter la poule.
Тепло, *adv. Я одѣтъ довóльно* —, je suis assez chaudement habillé. || *v. imp. Въ кóмнатѣ* —, il fait chaud dans cette chambre. *На двóрѣ* —, il fait doux, il fait un temps doux dehors.
Теплова́тость, *sf.* la tiédeur.
Теплова́тый, *adj.* tiède
Теплокрóвный, *adj. H. nat.* à sang chaud.
Тепломéрный, *adj.* de thermomètre
Тепломéръ, *sm.* le thermomètre, calorimètre.
Теплородный, *adj. Phys.* calorifique.
Теплорóдъ, *sm. Phys.* le calorique.
Теплотá, *sf.* chaleur; douceur *f;* || eau tiède *f (pour la communion).* — *крóви*, chaleur du sang. — *вóздуха*, douceur de l'air.
Теплотвóрный, *см* **Теплорóдный.**
Теплотворъ, *см.* **Теплорóдъ.**
Теплуга, *sf.* chambre chaude; || vêtement chaud.
Тёплый, *adj.* chaud; doux; tiède; || * fervent, chaleureux. **-лая** *кóмната*, chambre chaude. **-лое** *плáтье*, vêtement chaud. **-лая** *погóда*, un temps doux. **-лая** *водá*, de l'eau *f* tiède. **-лыя** *вóды*, les eaux thermales. || ***-лая** *молúтва*, prière fervente. ***-лое** *мѣстéчко*, place lucrative. ***—** *пріёмъ*, accueil chaleureux. ***-лыя** *слóва*, paroles chaleureuses.
Теплынь, *sf. pop.* une grande chaleur.
Теплѣть, I.4. **по-**, *vn.* devenir chaud, s'échauffer. *На двóрѣ* **потеплѣло**, le temps est plus doux, le temps s'est radouci.
Терапéвтика, *sf.* la thérapeutique.
Терапевтúческій, *adj.* thérapeutique.
Терапія, *см.* **Терапéвтика.**
Терáса, *sf.* **и Терáсъ**, *sm.* terrasse *f.*
Терáсовый, *adj.* de terrasse.
Теребúть, II.2. *va.* tirer, tirailler, arracher, plumer; || **-ся**, *vr.* être tiré, arraché. — *за вóлосы*, tirer par les cheveux. *Part. p.* **тереблённый** *и* **тереблёный.**
Тереблéніе, *sn.* action du verbe **Теребúть.**
Теребратулúтъ, *sm.* térébratulithe *f (coquille).*
Тередóрить, II.1. *va.* imprimer.
Тередóрщикъ, *sm.* pressier, imprimeur *m.*
Терéмъ, *sm.* 8. *dim.* **теремóкъ**, chambre *f* en saillie au haut d'une maison, le belvédère; **-ремный**, *adj.*
Терéть, III.2. **тирáть** (*prés.* **тру**), frotter, essuyer; || broyer, râper; || blesser; || **-ся**, *vr.* se frotter, être frotté. — *трудъ мáзью*, frotter la poitrine avec de l'onguent. — *посýду*, essuyer la vaisselle. || — *крáски*, broyer des couleurs. — *табáкъ, рѣдьку*, râper du tabac, du raifort. *Не* **тёрши**, *не мѣши не бýдетъ калáчъ (prov.), см.* **Калáчъ.** || *Сапóгъ трётъ мнѣ нóгу*, la botte me blesse le pied. || **-ся** *сукóнкою*, se frotter avec un morceau de drap. * **-ся** *мéжду учёными*, se frotter à des savants, hanter les savants. * **-ся** *óколо котóго либо*, faire sa cour à qn. *Part. p.* **тёртый.** *— калáчъ, см.* **Калáчъ**
Терзáніе, *sn.* action du verbe **Терзáть**; || le tourment.
Терзáтель, -ница, *s.* tourmenteur; persécuteur, -trice.
Терзáть, I.1. *va.* déchirer; || bourreler, tourmenter, navrer; || **-ся**, *vr.* être déchiré; être tourmenté; être bourrelé. *Волкъ* **-зáетъ** *овцý*, le loup déchire la brebis. || * *Печáль* **-зáетъ** *егó сéрдце*, la douleur lui déchire, lui navre le cœur. * *Сóвѣсть* **-зáетъ** *злúхъ*, la conscience bourrèle, tourmente les méchants. *Part. p.* **терзáнный**
Теріáкъ, *sm.* tériaki *m (consommateur d'opium en Turquie).*
Теріáкъ, *sm. Pharm.* la thériaque.
Теріáчный, *adj.* de thériaque.
Тёрка, *sf.* 3. la râpe.
Терминологúческій, *adj.* terminologique, de nomenclature.
Терминолóгія, *sf.* la terminologie, nomenclature.
Тéрминъ, *sm.* terme *m*, expression *f.*
Термúтъ, *sm. insecte*, le termite, termès.
Термометрúческій, *adj.* thermométrique.
Термомéтръ, *sm.* le thermomètre.
Термоскóпъ, *sm.* le thermoscope.
Тернúстый, *adj.* rempli d'épines.
Тéрніе, *sn.* les épines *f.*
Терновúще, *sn.* le lieu planté d'épines.
Терновка, *sf.* la liqueur de prunelles.
Терновникъ, *sm.* le buisson épineux. *Отъ* **-ка** *не жди винограду (prov.)*, la ronce ne porte jamais le raisin
Терновый, *adj.* de prunellier; || d'épines. **-выя** *úглы*, les épines du prunellier. || — *вѣнéцъ*, la couronne d'épines.
Тёрнъ, *sm. arbuste*, le prunellier.
Тёрочка, *dim. см.* **Тёрка**
Тёрочный, *adj.* de râpe.
Терпентúновый, *adj.* de térébenthine.
Терпентúнъ, *sm.* la térébenthine.
Терпúмость, *sf.* la tolerance.
Терпúмый, *adj.* toléré, souffert; || tolérable.
Терпкій, *adj.* âpre, acerbe, revêche.
Тéрпкость, *sf.* âpreté, acerbité *f.*
Тéрпнуть, III.1. **о-**, *vn.* s'engourdir, se roidir.
Терпýгъ, *sm. dim.* **терпужёкъ**, la râpe.
Терпужный, *adj.* de râpe

Digitized by Google

Терпѣли́во, *adv.* patiemment, avec patience.
Терпѣли́вость, *sf.* la patience.
Терпѣли́вый, *adj.* patient.
Терпѣ́ніе, *sn.* la patience. *Взять* —, prendre patience. *Вы́йти изъ* **-нія**, perdre patience. *Вы́вести кого́ изъ* **-нія**, pousser la patience de qn à bout, lui faire perdre la patience. *У меня́ не доста́ло* **-нія** *дожида́ться*, je n'ai pas eu la patience d'attendre. — *моё лопну́ло, см.* **Лопа́ть**. — *и трудъ всѣ́ перетру́тъ (prov.)*, patience passe science; la patience vient à bout de tout. *Онъ хоть кого́ вы́ведетъ изъ* **-нія**, il ferait enrager la bête et le marchand.
Терпѣ́ть, II.2. *va.* souffrir, endurer, tolérer. — *го́лодъ, хо́лодъ*, souffrir, endurer la faim, le froid. — *и го́лодъ и хо́лодъ*, souffrir de la faim et du froid. — *нужду́*, être dans le besoin, dans la nécessité; manquer du nécessaire; n'avoir pas le nécessaire. — *во всѣ́мъ нужду́*, manquer de tout. *Я э́того не* **-плю́**, je ne saurais souffrir cela. — *его́ не могу́*, je ne puis pas le souffrir. *Де́ло не* **те́рпитъ** *отлага́тельства*, l'affaire ne souffre pas de délai, *ou* c'est une affaire pressante. *Вре́мя* **те́рпитъ**, rien ne presse. *Вре́мя не* **те́рпитъ**, le temps presse. *Удивля́юсь, какъ* **те́рпятъ** *таки́е безпоря́дки*, je m'étonne qu'on tolère de tels désordres. *Бума́га* **те́рпитъ**, *перо́ пи́шетъ (prov.)*, le papier souffre tout et ne rougit de rien. **Те́рпитъ** *бра́га до́лго, а че́резъ край пойдётъ, не уйме́шь (prov.)*, quand la coupe est pleine, elle déborde. **-пи́** *каза́къ, ата́манъ бу́дешь (prov.), см.* **Ата́манъ**. *Part. p.* **терпи́мый**.
Терра́са, *sf. и* **Терра́съ**, *см.* **Тераса**.
Терце́тъ, *sm. Mus.* le trio.
Те́рція, *sf. Mus.* la tierce; || *Math.* tierce; || *Typ.* le gros romain *(16 points)*.
Терцъ, *sm.* la tierce *(au jeu de piquet)*. **Терцъ-мажо́ръ**, tierce majeure.
Тёрщикъ, *sm.* le broyeur (*de couleurs*).
Тера́ніе, *sn.* la perte, action de perdre.
Тера́ть, I.3. **по-**, *va.* perdre; || **-ся**, *vr.* se perdre; || * perdre la tête. — *вре́мя*, perdre le temps, s'amuser. — *по пустому́ вре́мя*, perdre inutilement son temps; s'amuser à des bagatelles. **Потера́ть** *состоя́ніе*, perdre sa fortune. *Я* **-ра́ю** *отъ э́того*, je perds à cela; cela lèse mes intérêts; mes intérêts en souffrent. *Я* **потера́лъ** *мой зада́токъ, и́ли* **потера́лъ** *да́ромъ, понапра́сну мой..*, j'en suis pour mes arrhes, *ou* pour mes avances. — *пе́рья*, muer (*des oiseaux*). || **-ся** *въ дога́дкахъ*, se perdre en conjectures. *При ви́дѣ опа́сности, онъ совсѣ́мъ* **потера́лся**, à la vue du péril, il a tout à fait perdu la tête. *Part. p.* **потёрянный**.
Тесакъ, *sm.* le briquet (*de soldat*).
Теса́ніе, *sn.* action de tailler.
Теса́рь, *sm.* le tailleur de pierres.
Теса́ть, II.6. **тёсывать**, *va.* tailler, équarrir; || **-ся**, *vr.* être taillé, équarri. *Part. p.* **тёсанный**.
Тесачёкъ, *dim. см.* **Теса́къ**.
Теса́чный, *adj.* de briquet; *см.* **Тесакъ**.
Тесёмка, *sf. dim.* **тесёмочка**, chevilière, faveur *f. Завяза́ть* **-кою**, nouer avec une faveur, avec de la faveur.
Тесёмочникъ, *sm.* faiseur *ou* vendeur de chevilières.
Тесёмочный, *adj.* de chevilières, fait de chevilières.
Тесёмчатый, *adj.* en forme de chevilière, de ruban.
Тёска, *sf. см.* **Теса́ніе**; || *sc. см.* **Тёзка**.
Тесло́, *sn. и* **Тесла́**, *sl.* **Тесли́ца**, *sf.* essette *f.*
Тесло́но́съ, *sm. sl. oiseau*, la spatule.
Тесни́ца, *sf. dim.* **тесни́чка**, un ais mince, une volige.
Тёсни́чный, *adj.* d'ais mince, de volige.
Тесо́вый, *adj.* de planches minces, de voliges. — *лѣсъ*, le bois propre à faire des planches minces, des voliges.
Тесть, *sm. dim.* **тёстюшко**, le beau-père *(père de la femme)*. *Вы́пивши пи́во, да* **-тя** *въ ры́ло, а при́ѣвши пирого́, тёщу въ кулаки́ (prov.)*, la fête passée, adieu le saint; quand les cochons sont soûls, ils renversent leur auge.
Тёсъ, *sm. coll.* des planches minces, des voliges *f.*
Тесьма́, *sf.* 4. la chevilière, le ruban de fil *ou* de coton.
Тесьма́ный, *adj.* de chevilières.
Тетеревя́ный *и* **Тетерёвій**, *adj.* 3. de tétras.
Тетеревъ, *sm.* 8. *oiseau*, le tétras; || *глухо́й* —, le coq de bruyère *ou* des bois; || * un benêt. — *току́етъ*, le coq de bruyère crie.
Тетерій, *adj.* 3. de tétras.
Тетёрка *и* **Тетёря**, *sf.* la femelle du tétras.
Тетёха, *sf. fam.* dondon *f.*
Тетива́, *sf.* la corde (*d'un arc, etc.*)
Тётка, *sf.* 3. *dim.* **тётенька**, la tante.
Тетра́дь, *sf. dim.* **тетра́дка** *и* **тетра́дочка**, le cahier. *Въ* **-дяхъ**, *Typ.* en feuilles, non relié (*d'un volume*).
Тётушка, *caes. см.* **Тётка**.
Тетъ-де-по́нъ, *sm. Mil.* la tête de pont.
Те́хника, *sf.* la science des termes techniques.
Техни́ческій, *adj.* technique.
Технологи́ческій, *adj.* technologique.
Технологія, *sf.* la technologie.
Те́ча, *sf. см.* **Течь**; || la migration (*des animaux*).
Тече́ніе, *sn.* courant, cours *m*, course *f*; espace *m*; || *Méd.* écoulement *m*. — *воды́*, courant, cours de l'eau. *Бы́строе* — *рѣки́*, le courant, le cours rapide d'un fleuve. *Плыть по* **-нію**, descendre le courant, *ou* aller en aval, aller à vau-l'eau. *Плыть про́тивъ* **-нія**, remonter le courant, *ou* aller en amont. *По* **-нію** *рѣки́*, en descendant le fleuve. *Про́тивъ* **-нія** *рѣки́*, en remontant le fleuve. — *жи́зни*, le cours de la vie. *Въ* — *жи́зни*, pendant le cours de la vie, durant la vie. — *дѣлъ*, le courant, le train des affaires. — *со́лнца, звѣздъ*, le cours *ou* la course du soleil, des astres. || *Въ* —, durant, dans le courant de, dans l'espace de. *Въ* — *цѣлаго го́да, всей жи́зни*, durant toute une année, toute la vie. *Въ* — *ма́я*, dans le courant du mois de mai. *Въ* — *мѣсяца, го́да*, dans le courant du mois, de l'année. *Въ* — *одного́ мѣсяца, десяти́ лѣтъ*, dans l'espace d'un mois, de dix ans. *Съ* **-ніемъ** *вре́мени*, par laps de temps. || — *гно́я изъ глазъ*, écoulement de la chassie, lippitude *f.* — *матеріи изъ ушей́*, écoulement par les oreilles, otorrhée *f.*
Те́чка, *dim. см.* **Те́ча**; || la chaleur, le rut.
Течь, *vn. irr.* couler; découler; || s'écouler, se passer; || faire eau, fuir; || aller, courir. **Течётъ** *вода́, рѣка́*, l'eau, la rivière coule. *Слёзы текли́ изъ глазъ его́*, les larmes lui coulaient des yeux. *Кровь* **течётъ** *изъ его́ ра́ны*, le sang coule de sa blessure. *У него́* **течётъ** *кровь и́зъ носу*, il saigne du nez. *У него́ иной* **течётъ** *изъ глазъ*, la chassie lui découle des yeux, *ou* il a une lippitude. *У меня́ изъ у́ха* **течётъ** *матеріи*, j'ai une otorrhée. || *Вре́мя* **течётъ** *непримѣ́тно*, le temps s'écoule, se passe insensiblement. *Дѣла́* **теку́тъ** *свои́мъ поря́дкомъ*, les affaires vont leur train. **Теку́щія** *дѣла́*, les affaires courantes. *Въ нача́лѣ* **теку́щаго** *го́да*, au commencement de l'année courante. ||

Digitized by Google

Кора́бль, кры́ша **течёт**, le vaisseau, le toit fait eau. *Бочо́нокъ* **течёт**, le tonneau fuit *ou* fait eau. || **Течёт** *на брань*, il va, il court à la guerre.

Течь и **Те́ча**, *sf. Mar.* la voie d'eau. *Въ корабль откры́лась — или* **те́ча**, une voie d'eau s'est déclarée au vaisseau. *Въ кры́ша —*, le toit fait eau

Тёща и **Тёшка**, *sf.* le ventre *(des grands poissons)*

Тёща, *sf.* la belle-mère *(mère de la femme)*.

Ти́брить, II.1. **под-**, *va.* escroquer, dérober.

Ти́гель, *sm.* 1. le creuset.

Ти́гельный, *adj.* de creuset.

Тигрёнокъ, *sm.* un jeune tigre.

Ти́грикъ, *sm. dim.* petit tigre.

Ти́грица, *sf.* tigresse *f.*

Ти́гровый, *adj.* de tigre.

Тигрокóтъ, *sm. mam.* le serval.

Тигръ, *sm. mam.* le tigre.

Ти́кать, II.1. *va.* jaser *(se dit du pic)*

Ти́ковый, *adj.* de coutil. **-вое** *дépeso*, le teck, bois de teck.

Тикъ, *sm.* le coutil; || action du verbe **Ти́кать**.

Ти́мберсъ, *sm. Mar.* le couple *(d'un vaisseau)*.

Ти́мбра, *sf. plante*, la thymbre.

Тимиа́нный, *adj.* de thym.

Тимиа́нъ, *sm. plante*, le thym

Тиммерма́нскій, *adj. Mar.* de maître-charpentier.

Тиммерма́нъ, *sm. Mar.* le maître-charpentier.

Ти́моновый, *adj.* de cumin.

Ти́монъ, *sm. plante*, le cumin.

Тимоеéева трава́ и **Тимоеéевка**, *см.* **Ржа́нецъ**

Тимпанный, *adj.* de cymbale; || de tympan.

Тимпа́нъ, *sm.* le tambourin; le cymbale; || *Anat.* le tympan *(de l'oreille)*; || *Typ.* le tympan.

Тимья́нъ, *см.* **Тимиа́нъ**.

Ти́на, *sf.* le limon, la vase.

Ти́неве́ть, I.4. *vn.* devenir fangeux.

Ти́нистый, *adj.* limoneux, vaseux, fangeux.

Тинктýра, *sf. Phar.* la teinture, dissolution.

Ти́нный, *adj.* de limon.

Тиновáтый, *adj.* un peu vaseux.

Тинъ, *sm. plante*, le smilace, smilax.

Ти́пнуть, *vn. pop.* pincer.

Типографи́ческій, *adj.* typographique.

Типогра́фія, *sf.* la typographie.

Типогра́фскій, *adj.* typographique.

Типогра́фщикъ, *sm.* le typographe, imprimeur.

Типогра́фщичій, *adj.* 3. de typographe, d'imprimeur.

Типографъ, *см.* **Типографщикъ**.

Типýнъ, *sm.* la pépie *(maladie des oiseaux)*. — *тебѣ на языкѣ*, puisses-tu avoir la pépie.

Типýнѣть, I.4. **о-**, avoir la pépie.

Типъ, *sm.* le type.

Тира́да, *sf.* la tirade.

Тира́жъ, *sm.* le tirage.

Тира́нить, II.1. **ис-**, *va.* tyranniser, martyriser.

Тира́нка, *sf.* le tyran.

Тира́нски, *adv.* tyranniquement, en tyran.

Тира́нскій, *adj.* tyrannique.

Тира́нство, *sn.* la tyrannie.

Тира́нствованіе, *sn.* la conduite tyrannique.

Тира́нствовать, I.2. *vn.* se conduire en tyran.

Тиранъ, *sm.* le tyran.

Тира́ть, *см.* **Тере́ть**.

Тире́, *sn. indécl. Gram.* le tiret, trait de séparation.

Тировать, I.2. *va. Mar.* goudronner.

Тиръ, *sm. Mar.* le goudron.

Ти́сканіе, *sn.* action du verbe **Ти́скать**.

Ти́скать, I.1. *va.* serrer, presser; || **-ся**, *vr.* se serrer, se presser; être pressé. *Part. p.* **ти́сканный**

Ти́скать, **ти́снуть**, *va.* imprimer, tirer *(un livre)*

Тиски́, *sm. pl.* la presse; || étau *m*, mâchoire *f.* * *Быть въ -кáхъ*, être dans une situation critique.

Тискóмъ, *adv. Чемодáнъ — набúтъ*, la malle est toute pleine.

Тисне́ніе, *sn.* le tirage, impression *f*; || édition *f. Свобóда -нія*, la liberté de la presse.

Тисни́ть, II.1. **ти́снуть**, *va.* imprimer, tirer.

Ти́снуть, *см.* **Ти́скать**.

Ти́совый, *adj.* d'if.

Тисóчки, *dim. см.* **Тиски́**.

Тисъ, *sm. arbre*, if *m*.

Титáновый, *adj.* de titane.

Титáнъ, *sm.* le titane *(métal)*.

Ти́течка, *sf. dim.* petite mamelle, petit téton.

Ти́течный, *adj.* de mamelle, de téton.

Ти́тла, *sf.* и **Ти́тло**, *sn.* le signe d'abréviation.

Ти́тло, *sn.* le titre.

Титулова́ніе, *sn.* action de titrer.

Титулова́ть, I.2. *va.* titrer, donner un titre d'honneur, qualifier.

Ти́тулъ, *sm.* le titre *(de dignité ou d'un livre)*.

Титýльный, *adj.* de titre.

Титуля́рникъ, *sm.* le livre des titres *(des souverains)*.

Титуля́рный, *adj.* — *совѣтникъ*, le conseiller honoraire *ou* titulaire.

Ти́тька, *sf.* 4. la mamelle, le téton.

Тифóзный, *adj. Méd.* **-ная** *горáчка*, fièvre typhoïde.

Тифóнъ, *sm.* le typhon, la trombe.

Ти́фусъ и **Тифъ**, *sm. Méd.* le typhus.

Ти́хій, *adj.* doux, paisible, tranquille, calme; || bas, sourd; || lent. — *вѣтеръ*, vent doux. — *звукъ*, son doux. **-хая** *смерть*, mort douce. — *нравъ*, caractère doux, paisible; humeur *f* calme. — *вздохъ*, doux soupir. — *сонъ*, doux sommeil; sommeil paisible, tranquille. **-хая** *жизнь*, vie paisible, tranquille, douce. — *ребёнокъ*, enfant tranquille, doux. — *человѣкъ*, homme pacifique, tranquille, doux. **-хая** *погóда*, un temps calme. **-хая** *ночь*, nuit *f* calme. — *вéчеръ*, soirée calme, belle soirée. *Géogr.* **-хое** *мóре*, mer *f* calme; mer pacifique. || — *гóлосъ*, voix basse. — *стонъ*, un sourd gémissement. **-хая** *боль*, douleur sourde. — *шумъ*, bruit sourd. || **-хая** *походка*, démarche lente. **-хая** *ходьбá*, marche lente. **-хое** *течéніе рѣки*, le cours lent d'un fleuve. **-хими** *шагáми*, **тúхимъ** *шáгомъ*, *см.* **Шагъ**.

Ти́хнуть, III.1. *vn.* devenir calme, s'apaiser.

Ти́хо, *adv.* doucement; lentement; bas; sans bruit. *Ходúть, ѣхать —*, marcher, aller doucement. *Рѣка́ течётъ —*, le fleuve coule doucement, lentement. *Дѣла́ идýтъ —*, les affaires vont doucement, lentement. *Говорúть —*, parler bas, à voix basse. *Свáдьбу отпрáздновали —*, on a célébré les noces sans bruit. *Жить —*, vivre paisiblement. — *идёшь, бúдь догóнитъ, шúбко пойдёшь, бúду догóнишь (prov.)*, on ne peut fuir sa mauvaise destinée.

Тихомóлкомъ и **Тихомóлкою**, *adv.* en silence; || en secret, en cachette.

Тихонрáвіе, *sn* la douceur de caractère.

Тихонрáвный, *adj.* d'un caractère doux.

Ти́хонькій, *dim. см.* **Ти́хій**.

Тихóнько и **Потихóньку**, *adv.* tout doucement, sans bruit, à petit bruit, tout bas. *Удáрить*

Digitized by Google

—, frapper tout doucement. *Онъ вошёлъ* **-кý**, il entra doucement, sans bruit. *Сказа́ть* **-кý**, dire tout bas

Ти́хость, *sf.* la douceur, lenteur, le calme. — *гóлоса, нра́ва,* la douceur de la voix, du caractère. — *ѣзды́,* la lenteur de la course. — *мóря,* le calme de la mer.

Тихоха́дъ, *sm. mam.* le paresseux.

Тихóхонько, *adv. dim.* tout doucement. *Cм.* **Тихóнько.**

Ти́ше, *comp. de l'adv.* **Ти́хо**, plus doucement, moins vite; || plus bas, moins haut. *Поѣзжа́й ти́ше*, va plus doucement, va moins vite! || *Говори́те ти́ше*, parlez plus bas, moins haut. *Какъ мóжно ти́ше*, aussi doucement que possible, le moins vite possible; aussi bas que possible, le moins haut possible. **Пoти́ше**, doucement, tout doux, tout beau. **Ти́ше ѣдешь, дáльше бýдешь** *(prov.), cм.* **Ѣхать.**

Тишина́, *sf.* calme *m*, tranquillité *f*, silence *m*.

Тишúть, II. 3. *va.* calmer, apaiser.

Тишкóмъ, *adv.* tout doucement; || à la sourdine, en secret.

Тишь, *cм.* **Тишина́.**

Тіа́ра, *sf.* la tiare *(du pape).*

Тіу́нскій, *adj.* de bailli.

Тіу́нъ, *sm. vi.* le bailli.

Тка́льный, *adj.* servant à tisser. — *станъ*, le métier à tisser. — *челнóкъ*, la navette.

Тка́льня, *sf.* atelier *m* de tisserand.

Тканúна, *cм.* **Ткань.**

Тка́ніе, *sn.* le tissage.

Ткань, *sf.* tissu *m*, étoffe *f.*

Ткáньё, *sn.* le piqué.

Ткáньёвый, *adj.* de piqué.

Ткáтель, *cм.* **Ткачъ.**

Ткать, *va. irr.* tisser; || **-ся**, *vr.* être tissé. *Part. p.* **тка́ный.**

Ткáцкая, *adj. sf. cм.* **Тка́льня**

Ткацкій, *adj.* de tisserand. — *станóкъ*, un métier de tisserand. **-кое** *полотнó*, une toile large et fine.

Тка́чество, *sn.* la tisseranderie.

Ткачъ, **-чúха**, *s.* le tisserand.

Тке́нна, *sf. plante*, liciet, lycium *m*.

Ткнуть, *cм.* **Ты́кать.**

Тлетвóрный, *adj.* nuisible, pestilentiel, délétère.

Тли́тельный, *adj.* putréfactif; qui putréfie, qui corrompt.

Тлить, II. 1. **ис-**, *va. sl.* gâter; || corrompre; séduire; || **-ся**, *vr.* brûler sans flamme, fumer.

Тло, *sn. Пожáръ истребúлъ домъ до тла*, l'incendie a entièrement détruit la maison.

Тлѣніе, *sn.* la corruption, putréfaction, pourriture.

Тлѣнность, *sf.* la corruptibilité.

Тлѣнный, *adj.* corruptible, périssable

Тлѣнъ, *sm.* la pourriture, corruption.

Тлѣть, I. 4. *vn.* se pourrir, se corrompre; *u* **-ся**, *vr.* brûler sans flamme, couver sous la cendre.

Тля, *sf.* la pourriture; || *insecte*, le puceron.

Тма, *sf.* 4. obscurité, ténèbres *f*; une multitude, quantité prodigieuse; || *sl.* dix mille. **Тма** *кромѣшная*, enfer *m*. || **Тма** *нарóда*, une multitude de peuple.

Тми́нный, *adj.* de cumin.

Тминъ, *sm.* le cumin.

Тмить, II. 1. *va.* obscurcir, rendre obscur; || **-ся**, *vr.* s'obscurcir, devenir obscur.

Тмочúсленный, *adj. sl.* innombrable.

Тмýщій, *adj. Тма* **тмýщая**, une multitude innombrable, une myriade.

То, *conj.* tantôt. **То** *тутъ*, **то** *тамъ*, tantôt ici, tantôt là. *Онъ* **то** *здорóвъ*, **то** *бóленъ*, il se porte tantôt bien, tantôt mal. *Не* **то** *добротá, не* **то** *слáбость*, soit bonté, soit faiblesse. *Если вы ослýшаетесь,* **то** *васъ накáжутъ*, si vous désobéissez, on vous punira. *Когдá такъ,* **то** *я согласенъ*, s'il en est ainsi, j'y consens. *Да и* **то**, encore, et encore. *Это слóво употребля́ется тóлько въ богослóвіи, да и* **то** *рѣдко*, ce mot n'est guère usité que dans la théologie; encore ne l'emploie-t-on que rarement. *Я цѣлый годъ употребúлъ на э́ту рабóту, да и то ещё не совсѣмъ её кóнчилъ*, j'ai mis toute une année à cet ouvrage, et encore ne l'ai-je pas tout à fait fini. *За* **то**, en revanche, aussi. *Я хýдо обѣдалъ, за* **то** *хорошó поýжиналъ*, j'ai mal dîné, en revanche j'ai bien soupé. *Матéрія хорошá, за* **то** *и дорогá*, cette étoffe est bonne, aussi est-elle chère. *Не* **то** *чтóбы онá былá красáвица, а недурнá собóю*, non qu'elle soit belle, mais elle n'est pas mal. *А не* **то**, sinon. || Dans nombre de phrases cette conjonction s'emploie par redondance, par ex.: *Онъ сказáлъ мнѣ тó-***то** *и тó-***то**, il m'a dit telle et telle chose. *Чтó-***то** *онъ подýмываетъ*, à quoi est-il occupé? *Когдá-***то** *онъ возврати́тся*, quand va-t-il revenir? *Чтó-***то** *онъ скáжетъ*, que va-t-il dire? *Кáкъ-***то** *онъ э́то сдѣлаетъ*, comment va-t-il faire cela? *Объ э́томъ-***то** *и хотѣлъ я говори́ть съ вáми*, c'est précisément de cela que je voulais vous parler. *Я и говори́ть-***то** *съ нимъ, и смотрѣ́ть-***то** *на негó не хочý*, je ne veux pas seulement lui parler, seulement le regarder. *Тó-***то** *обрáдуется онъ узнáвши объ э́томъ*, voilà qu'il va se réjouir en apprenant cela. *Мнѣ чтó-***то** *нездорóвится*, je me sens indisposé.

То, *pron. dém. n.* ce; *cм.* **Тотъ.**

Тобóй *u* **Тобóю**, *instr. du pron. pers.* **Ты**, de toi, par toi, toi. *Я* **-бóю** *недовóленъ*, je suis mécontent de toi. *Онъ обúженъ* **-бóю**, il est offensé par toi. *Съ* —, *пéредъ* —, avec toi, devant toi. *Я пришёлъ за* —, je viens te chercher.

Тобóлецъ, *sm.* 2. *sl.* la besace, panetière.

Това́рищко, *sm. dém.* mauvaise marchandise.

Това́рищески, *adv.* en camarade.

Това́рищескій, *adj.* de compagnon, de camarade.

Това́рищественный, *adj.* de compagnie, de société.

Това́рищество, *sn.* la compagnie, société; || esprit de corps. *Вступи́ть съ кѣмъ въ* —, s'associer avec qn. *Принять кóго въ* —, s'associer qn.

Това́рищъ, *sm.* associé *m*; || le compagnon, camarade, collègue; || adjoint *m*. — *по торгóвлѣ*, associé de commerce. *Взять кóго себѣ въ* **-рищи**, s'associer qn. *Банки́ръ N съ* **-рищи**, le banquier N et consorts. || *Шкóльный* —, camarade d'école. *Попýтный* —, compagnon, camarade de voyage. — *по орýжію, и́ли воéнный* —, compagnon d'armes. — *по полкý*, camarade de régiment. — *по университéту*, camarade d'université. *Э́то хорóшій* —, c'est un bon camarade. — *по слýжбѣ*, camarade de service *ou* le collègue. — *по акадéміи, по сенáту*, collègue à l'académie, au sénat. *Ýмный* —, *половúна дорóги (prov.)*, bon compagnon de voyage fait les lieues courtes. || — *министра, предсѣдáтеля*, l'adjoint du ministre, du président. — *прокурóра*, le substitut du procureur.

Това́рный, *adj.* de marchandise. — *пóѣздъ*, le train de marchandises.

Товарове́деніе, *sn.* la science des marchandises.

Товаръ, *sm.* la marchandise; || le cuir. *Залежáлый* —, le garde-boutique. * *Показáть, продавáть — лицóмъ, cм.* **Лицó.** || *Подóшвенный* —, le cuir à semelles. *Хорóшій — самъ себя́ хвáлитъ (prov.)*, à bon vin point d'enseigne. *На запрéтный — весь базáръ (prov.)*, chose défendue, chose désirée. *Хорóшій — не залежúтся; на хорóшій*

Digitized by Google

— *мнóю купцóвъ (prov.)*, bonne marchandise est de belle défaite. — *полюбится, умъ разстýпится (prov.)*, marchandise qui plaît est à demi vendue. *Не посмотрá —, не покупáютъ (prov.)*, c'est mal achat de chat en sac.

Тогдá, *adv.* alors, en ce temps-là. *Гдѣ вы — бы́ли*, ou étiez-vous alors? — *посмóтримъ*, alors nous verrons; alors comme alors. —*-то*, c'est alors que. *Дáже и —, когдá..*, alors même que... — *какъ*, tandis que.

Тогдáшній, *adj.* d'alors, de ce temps-là.

Того́, *gén.* et *accus. des pron. dém.* **Тотъ** *и* **То**; *cм.* **Тотъ**.

Тогустýнъ, *sm. arbuste*, le chèvrefeuille du Caucase.

То есть, *loc. adv.* c'est-à-dire.

Тожденмéнный, *adj.* du même nom, homonyme.

Тождесло́віе, *sn.* la tautologie.

Тождесло́вный, *adj.* tautologique.

Тождесло́въ, *sm.* le synonyme.

Тождéственно, *adv.* identiquement.

Тождéственный *и* **Тóжественный**, *adj.* identique.

Тóждество *и* **Тóжество**, *sn.* identité *f.*

Тóже, *adv.* aussi, de même. *Я — уѣзжáю*, moi aussi, je pars. *Это выхóдитъ или выйдетъ на —*, cela revient au même. —, *да не то*, c'est tout un, mais ce n'est pas de même. *Вы сдѣлаете —*, vous allez en faire autant.

Тожъ, *pron. Юрьевъ, Дерптъ —*, Jouriew, alias Dorpat.

Той, *gén. dat.* et *prépos. du pron. dém. f.* **Та**; *cм.* **Тотъ**.

Токáрная, *adj. sf. cм.* **Токáрня**.

Токáрничать, I.1. *vn.* tourner, travailler au tour.

Токáрный, *adj.* de tour; || travaillé au tour. — *станóкъ*, le tour.

Токáрня, *sf.* atelier *m* de tourneur.

Токáрскій, *adj.* de tourneur.

Токáрство, *sn.* la profession de tourneur.

Токáрь, *sm.* le tourneur.

Токмáрь *и* **Токмáчъ**, *sm. dim.* **-рикъ** *и* **-чикъ**, le mailliet.

Тóкмо, *adv.* seulement.

Токовáть, I.2. *vn.* crier *(se dit du coq de bruyère)*; || bramer, raire *(du cerf)*.

Токографúческій, *adj.* tokographique.

Токографія, *sf. Méd.* la tokographie, tocographie.

Токсикографúческій, *adj.* toxicographique.

Токсикографія, *sf. Méd.* la toxicographie.

Токсикологúческій, *adj.* toxicologique.

Токсикологія, *sf. Méd.* la toxicologie.

Токъ, *sm.* le ruisseau, torrent; || aire *f (à battre le blé)*; || *Phys.* fluide, courant *m*; || la toque *(de femme)*.

Толúкій, *adj. sl.* tel, un tel, si grand.

Толúко, *adv. sl.* tant, tellement.

Толкáніе, *sn.* action du verbe **Толкáть**.

Толкáть, I.1. **толкнýть**, *va.* pousser, heurter, donner un coup; || **-ся**, *vr.* se pousser; || frapper; || heurter, donner; || courir, rôder. **-нýть** *кого́*, pousser, heurter qn, lui donner un coup. **-нýть** *кого́ лóктемъ*, pousser qn du coude; le coudoyer. **-нýть** *кого́ въ грудь*, donner à qn un coup dans la poitrine. **-нýть** *кого́ рукóю, ногóю въ спúну*, donner à qn un coup de poing, un coup de pied dans le dos. || *Дѣти* **-кáются**, les enfants se poussent. || **-ся** *въ дверь*, frapper à la porte. || *Корáбль* **-нýлся** *о кáмень*, le vaisseau a heurté, a donné contre un écueil. || **-ся** *пó городу, по ýлицамъ*, courir la ville, les rues; rôder dans la ville dans les rues.

Толкáчъ, *sm. dim.* **-кáчикъ**, le pilon; || le pileur d'albâtre.

Толкнýть, *cм.* **Толкать**.

Толкóво, *adv.* intelligemment, sensément.

Толкованúе, *sn.* action du verbe **Толковáть**; || explication, version, interprétation *f*, commentaire *m*.

Толковáтель, -ница, *s.* interprétateur, -trice; commentateur *m*.

Толковáтельный, *adj.* interprétatif.

Толковáть, I.2. interpréter, commenter, expliquer; || *vn.* parler, s'entretenir; || **-ся**, *vr.* être interprété, commenter; s'interpréter. *Несправедлúво — закóны*, interpréter mal les lois. — *что въ хорóшую, въ дурнýю стóрону*, interpréter une chose en bonne, en mauvaise part, *ou* en bien, en mal; *ou* tourner une chose en bien, en mal. — *что въ свою́ пóльзу*, interpréter, tourner les choses à son avantage. — *древнúхъ писáтелей*, commenter les anciens auteurs. — *что буквáльно*, expliquer une chose littéralement. || — *о дѣлáхъ, о политúкѣ*, parler affaires, politique; s'entretenir d'affaires, de politique. || *Что тутъ мнóю —*, il n'y a pas à raisonner là-dessus. *Прошý не — такъ мнóю*, point tant de raisonnements. *Онъ всѣ своё* **-кýетъ**, il ne veut pas démordre de son opinion, de ce qu'il a dit; il chante toujours sur la même note; il revient toujours à ses moutons. *Part. p.* **толкóванный**.

Толковúто, *adv.* intelligemment, sensément.

Толковúтость, *sf.* intelligence *f*.

Толковúтый, *adj.* intelligent, sensé. *Онъ человѣкъ —*, c'est un homme intelligent, c'est une bonne tête.

Толкóвникъ, *sm. sl.* le traducteur, interprète. *Переводъ семúдесяти* **-вниковъ**, la version des Septante.

Толкóвый, *adj.* intelligent, sensé; || expliqué, raisonné. — *словáрь*, glossaire *m*.

Толкотня́, *sf.* la presse, poussée, le bousculement.

Толкýнчикъ, *sm. poisson*, le centrisque; || *insecte*, le bibion.

Толкýнъ, *sm.* une vague courte qui se heurte contre une autre; || la courbure *(dans une poêle)*; || le pilon.

Толкýчій, *adj.* — *рúнокъ*, la friperie.

Толкýшка, *sf.* 4. le pilon.

Толкъ, *sm.* le sens; || la doctrine, secte; || le bruit. *Дать слóву прямóй —*, donner son vrai sens à un mot. *Онъ далъ этому дѣлу такóй —*, il a interprété cette affaire de la manière suivante. *Въ этомъ* **-ку** *нѣтъ*, cela n'a point de sens. *Въ этомъ сочинéніи совсѣмъ нѣтъ* **-ку**, il n'y a ni rime ni raison dans cet ouvrage. *Взять что въ —*, comprendre une chose. *Что* **-ку** *читáть одни́ тóлько романы?* que sert-il de ne lire que des romans? || — *стоúческій*, la doctrine stoïque. *Раскóльники раздѣляются на мнóгіе* **тóлки**, les dissidents sont partagés en plusieurs sectes. || *Городскúе* **тóлки**, les bruits de ville. *Народные* **тóлки**, opinion *f*, version *f* populaire. || *Говорúть* **тóлкомъ**, parler clairement. *Говорúть съ* **тóлкомъ**, parler sensément, raisonnablement. *Безтолку*, sans jugement, sans ordre; à tort et à travers, à perte de vue. *Сбить кого́ съ* **тóлку**, renverser *ou* fausser l'esprit à qn; dérouter qn. *Умъ сбúтый съ* **тóлку**, un esprit mal tourné. *Умъ сбúтый съ* **тóлку** *превратнымъ ученúемъ*, un esprit égaré par une fausse doctrine. *Добúться* **тóлку**, *cм.* **Добивáть**. *Знать — въ мýзыкѣ*, se connaître en musique. *Онъ въ этомъ стóлько же знáетъ* **тóлку**, *скóлько свинья́ въ апельсúнахъ (prov.)*, il s'y entend comme à ramer des choux.

Толмáческій, *adj.* d'interprète.

Digitized by Google

Толма́чить, II.3. *va.* expliquer en paroles; || interpréter, traduire.

Толма́чъ, *sm.* interprète *m.*

Толо́ка, *sf.* le moyen d'engraisser la terre en faisant paître le bétail dans les champs couverts de chaume; déprimage *m.*

Толокно́, *sn. indr.* la farine d'avoine séchée. *Нынче —, да за́втра —, да какъ всякой день одно́, такъ прискучитъ оно́ (prov.),* on se soûle bien de manger tartes.

Толокня́нка, *sf. arbrisseau*, le raisin d'ours, arbousier.

Толокня́ный и **Толоко́нный**, *adj.* de farine d'avoine séchée.

Толо́чить, II.3. *va.* déprimer, fouler *(l'herbe).*

Толо́чь, *va. irr.* piler, égruger, concasser; triturer; || **-ся**, *vr.* être pilé, égrugé; || aller çà et là, battre le pavé. * *Воду —*, battre l'eau, battre l'eau avec un bâton. *Part. p.* **толчёный.**

Толпа́, *sf.* foule, troupe *f*, attroupement *m*, presse *f*

Толпи́ться, II.1. *vr.* s'attrouper, se presser en foule. *Наро́дъ* **-пи́тся** *на пло́щади*, le peuple s'attroupe sur la place. **Мы́сли* **-пя́тся** *въ голово́*, les pensées viennent en foule dans la tête.

То́лстенькій, *dim. см.* **То́лстый.**

То́лсто, *adv.* d'une manière épaisse.

Толстобрю́хій, *adj.* à gros ventre, ventru.

Толстова́тикъ, *sm.* la pholade bivalve *(coquille).*

Толстова́тый, *dim. см.* **То́лстый.**

Толстоголо́вка, *sf.* и **-голо́въ**, *sm. poisson*, le caranx.

Толстогу́бый, *adj.* lippu, qui a de grosses lèvres.

Толстоко́жій, *adj.* **-жія** *живо́тныя*, *H. nat.* les pachydermes *m.*

Толстоли́стникъ, *sm. plante*, la crassule

Толстоно́гій, *adj.* qui a de grosses jambes

Толстоно́ска, *sf. oiseau*, le gros-bec.

Толстопу́зый, *см.* **Толстобрю́хій.**

Толстота́, *sf.* la grosseur, le volume; || *Géom.* épaisseur *f.*

Толсту́ха, *sf. dim.* **-ту́шка**, une grosse dondon.

То́лстый, *adj.* gros, replet, épais. — *челове́къ*, gros homme, homme replet. **-тая** *же́нщина*, grosse femme, femme replète. **-тая** *верёвка*, grosse corde. **-тое** *сукно́, полотно́*, gros drap, grosse toile. **-тая** *матерія*, étoffe épaisse. **-тая** *стѣна́, доска́*, mur épais, planche épaisse. **-тое** *стекло́*, verre épais.

Толсте́ть, I.4. *vn.* grossir, prendre de l'embonpoint, prendre chair.

Толстя́къ, *sm. dim.* **-тячёкъ**, un homme gros et gras.

То́лча, *sf.* le pain séché et égrugé.

Толчёйный, *adj.* de bocard, de moulin à pilons.

Толче́ніе, *sn.* le pilage, la concassation.

Толчёный, *part. p.* pilé, concassé, égrugé.

Толчея́, *sf.* le moulin à pilons, bocard.

Толчо́къ и **Толчёкъ**, *sm.* 1. le coup; cahot; choc; || impulsion *f.* — *ло́ктемъ*, coup de coude. *Прогна́ть съ* **толчка́**, chasser à coups de poing *ou* de pied. *По э́той дурно́й доро́гѣ я получи́лъ мно́го* **толчко́въ**, cette mauvaise route me fit éprouver bien des cahots. || *Это поощре́ніе да́ло си́льный — сію́ дѣятельности*, cette récompense a donné une forte impulsion à son activité. **Дать кому́* **толчка́**, destituer qn, lui ôter son emploi.

То́лща, *sf.* la masse, épaisseur; || la moitié de terre.

То́лще, *comp. de l'adj.* **То́лстый**, plus gros, plus épais.

То́лще, *comp. de l'adv.* **То́лсто**, d'une manière plus épaisse.

Толщина́, *sf.* épaisseur, grosseur *f.* — *стѣны́*, épaisseur d'un mur. *Стѣна́* **-но́ю** *въ два фу́та*, un mur épais de deux pieds. *Доска́* **-но́ю** *въ два дю́йма*, une planche épaisse de deux pouces. — *бревна́*, la grosseur d'une poutre. *Трость* **-но́ю** *въ па́лецъ*, une canne de la grosseur d'un doigt.

Толь, *adv.* tant, tellement, si.

То́лько, *adv.* seulement, ne.... que. *Скажи́те мнѣ — одно́ сло́во*, dites-moi seulement un mot. *Насъ бу́детъ — тро́е*, nous serons seulement trois. *Онъ пріѣ́халъ — сего́дня*, il est arrivé seulement d'aujourd'hui. *Боюсь —, чтобы онъ не опозда́лъ*, je crains seulement qu'il n'arrive tard. *Если — э́то пра́вда*, si seulement cela est vrai, si toutefois cela est vrai. *Не —*, non-seulement; *см.* **Нетолько.** *Онъ говори́тъ — по-ру́сски*, il ne parle que le russe. *Это сто́итъ — два рубля́*, cela ne coûte que deux roubles. *Онъ — ѣстъ да пьётъ*, il ne fait que manger et boire. *Онъ — что вы́шелъ*, il vient de sortir, il sort à l'instant. *Онъ — что пріѣ́халъ*, il ne fait qu'arriver, il vient d'arriver. *Полъ — что окра́шенъ*, le plancher vient d'être peint, *ou* le plancher est fraîchement peint. — *тепе́рь*, ce n'est qu'à présent, tout présentement. — *одна́ стро́гость мо́жетъ испра́вить его́*, il n'y a que la sévérité qui puisse le corriger. — *одинъ онъ мо́жетъ э́то сдѣлать*, il n'y a que lui qui peut faire cela. *Для того́ —, чтобы прочита́ть э́тотъ докуме́нтъ, тре́буется не ме́нѣе двухъ часо́въ*, rien que pour lire ce document, il ne faut pas moins de deux heures. **То́лько-то**, n'est-ce que cela? rien que cela? *Какъ —*, dès que, aussitôt que. *Лишь —*, dès que, aussitôt que, à peine; *см.* **Лишь.** — *что вы вы́шли какъ онъ пришёлъ*, à peine étiez-vous sorti qu'il est venu, *ou* à peine veniez-vous de sortir qu.., *ou* vous ne faisiez que de sortir lorsqu'il... *Бѣда́ да и —*, mais c'est un vrai malheur. *Мученье съ нимъ, да и —*, mais c'est un vrai supplice que d'avoir affaire à lui. *Не хочу́ да и —*, je ne veux pas et pour cause. *Онъ до́брый челове́къ, да — и есть*, c'est un bon homme, et puis c'est tout. *Но — съ тѣмъ, чтобы*, mais pourvu que. *Да́йте мнѣ хоть — два рубля́, см.* **Хоть**

Томбу́й, *sm. Mar.* la bouée.

То́микъ, *sm. dim.* petit tome, petit volume.

Томи́тельный, *adj.* accablant, fatigant.

Томи́ть, II.2. *va.* faire languir, faire souffrir, accabler; || **-ся**, *vr.* languir. — *кого́ го́лодомъ*, faire languir, faire souffrir qn de faim. *Меня́* **-ми́тъ** *сонъ*, le sommeil m'accable. *Его́* **-ми́тъ** *жа́жда и́ли онъ* **-ми́тся** *жа́ждою*, il languit de soif. — *сталь*, cémenter l'acier. *Part. p.* **томлёный.**

Томи́ще, *sm. augm.* un énorme volume.

Томле́ніе, *sn.* épuisement, affaiblissement *m*, langueur; angoisse *f.*

Томла́нка, *sf.* acier *m* de cémentation.

То́мно, *adv.* langoureusement

То́мность, *sf.* la langueur, faiblesse.

То́мный, *adj.* 1. langoureux, languissant.

Томпа́ковый, *adj.* de tombac.

Томна́къ, *sm.* le tombac.

Тому́, *dat. des pron. dém.* **Тотъ** и **То**; *см.* **Тотъ.**

Томъ, *sm.* le tome, volume.

Томъ, *prépos. des pron. dém.* **Тотъ** и **То**; *см.* **Тотъ**

Томи́ть, I.4. **но-**, *va.* être épuisé, être harassé.

То́ненькій, *dim. см.* **То́нкій.**

То́ненько, *dim. см.* **То́нко.**

Тонёхонекъ, *augm. см.* **То́нкій.**

Digitized by Google

Тонёхонько, *augm. см.* **Тóнко.**
Тонёшенекъ, *см.* **Тонёхонекъ.**
Тонёшенько, *см.* **Тонёхонько.**
Тонизна́, *sf.* minceur, finesse, ténuité *f* (*d'une chose*).
Тóника, *sf. Mus.* la tonique.
Тонина́, *см.* **Тонизна́.**
Тони́ть, II.1. **о-**, *va.* rendre mince, amincir.
Тони́ческій, *adj. Méd.* tonique, fortifiant.
Тóнкій, *adj.* 2. mince, fin, délié, subtil, menu, effilé, grêle. **-кая** *матéрія*, étoffe mince, fine. **-кіе** *ломти́ хлѣба*, des tranches *f* de pain minces. **-кія** *стѣны*, des murs minces. **-кое** *сукно́*, *полотно́*, drap fin, toile fine. **-кая** *бума́га*, papier fin. — *слухъ*, oreille, ouïe fine. — *вкусъ*, goût fin, délicat. **-кое** *обоня́ніе*, odorat fin, subtil. — *полúтикъ*, un fin politique. — *человѣкъ*, homme fin, rusé. — *умъ*, esprit fin, délié. — *станъ*, taille déliée, fine, svelte, effilée. **-кая** *нúтка*, fil délié, fin. **-кая** *верёвка*, corde menue, déliée. **-кая** *пáлка*, bâton menu. — *плутъ*, un subtil fripon. — *лѣсъ*, menu bois. **-кіе** *пáльцы*, doigts effilés, minces, menus. — *тóлосъ*, voix *f* grêle, aiguë. **-кія** *нóги*, des jambes grêles, menues. — *сонъ*, sommeil léger.
Тóнко, *adv.* finement, subtilement. *Гдѣ —, тамъ и рвётся (prov.)*, à cheval maigre vont les mouches; un homme malheureux se noierait dans son crachat; le feu prend aisément aux haillons.
Тонковáтый, *dim. см.* **Тóнкій**
Тонковерни́стый, *adj. Min.* à grains très-fins.
Тонкоко́жій и -ко́жистый, *adj.* à peau mince.
Тонконóсый, *adj.* **-сыя** *пти́цы*, *H. nat.* les ténuirostres *m.*
Тонкору́нный, *adj.* à toison fine, à laine fine.
Тóнкость, *sf.* finesse *(prop. et *)*, minceur *f.*
Тонкошéротный, *см.* **Тонкору́нный.**
Тонкошéя, *sc.* celui *ou* celle qui a un cou grêle, un cou de grue.
Тóнна, *sf. Mar.* le tonneau *(poids de 2000 livres)*.
Тоннéль, *sm.* le tunnel *(souterrain)*.
Тону́ть, III.1. *vn.* couler à fond; || se noyer. **-нýлъ**, *топóръ сулúлъ; а вытащили, и топори́ща жаль (prov.)*, danger passé, saint oublié.
Тончáвый, *adj.* maigre, desséché.
Тончáть, *см.* **Тонéть.**
Тончúть, *см.* **Тони́ть.**
Тонъ, *sm.* le ton. *Въ минóрномъ тóнѣ*, dans un ton mineur. *Игрáть или пѣть не въ —*, sortir du ton. **Повели́тельный —*, ton impérieux. **Задава́ть —*, prendre, se donner des airs; le prendre sur un certain ton. **Человѣкъ хорóшаго тóна*, un homme de bonne compagnie.
Тóнька, *dim. см.* **Тóня.**
Тóньше и Тóнѣе, *comp. de l'adj.* **Тóнкій**, plus mince, plus fin, plus délié, plus menu.
Тóньше и Тóнѣе, *comp. de l'adv.* **Тóнко**, plus finement, plus subtilement.
Тонéть, I.4. *vn.* devenir mince, s'amincir.
Тóня, *sf.* la pêcherie; || le coup de filet.
Топáзовый, *adj.* de topaze.
Топáзъ, *sm.* la topaze.
Тóпаніе, *sn.* le trépignement.
Тóпать, I.1. **тóпнуть**, *vn.* (**ногáми**) trépigner, frapper des pieds, du pied.
Топенáнтъ, *sm. Mar.* la balancine.
Топúльный, *adj.* servant à chauffer.
Топúть, II.2. *va.* **но-**, chauffer; || **рас-**, fondre, liquéfier; || **у-**, noyer; || **за-**, couler à fond, submerger; || * causer le malheur, ruiner, perdre; || **-ся**, *vr.* se noyer; || être chauffé; se chauffer; || fondre, se fondre; être fondu. — *печь*, chauffer un poêle. || — *сáло*, fondre du suif. || — *собáку*, noyer un chien. || — *сýдно*, couler à fond, submerger un navire. || — *молокó*, faire cailler du lait. *Part. p.* **топлёный и тóпленый.**
Топúческій, *adj.* **-кое** *лекáрство*, *Méd.* un remède topique.
Тóпка, *sf.* le chauffage; feu; || la fonte. *Въ этой квартúрѣ тóлько двѣ* **-ки**, il n'y a que deux feux dans ce logement.
Тóпкій, *adj.* 2. fangeux, bourbeux; || facile à chauffer.
Тóпкость, *sf.* état marécageux.
Топлéніе, *sn.* le chauffage; || la fonte.
Тóпливо, *sn.* le combustible.
Тóплый, *adj.* mouillé, resté longtemps dans l'eau.
Топлю́шка, *sf.* 4. une petite chambre toujours chauffée.
Топля́ки, *sm. pl.* le bois mouillé par le flottage.
Тóпнуть, *см.* **Тону́ть и Тóпать.**
Топографúческій, *adj.* topographique.
Топогрáфія, *sf.* la topographie
Топогрáфъ, *sm.* le topographe.
Тóполевый, *adj.* de peuplier.
Тóполь, *sm. arbre, dim.* **тóполикъ**, le peuplier.
Тóпольникъ, *sm.* le lieu planté de peupliers.
Топóрикъ, *dim. см.* **Топóръ.**
Топóрикъ, *sm. déd.* une mauvaise hache.
Топорúще, *sn.* le manche de la hache; || *sm.* une grande hache.
Топóрка, *sf.* 3. *oiseau*, alca *f.*
Топóрникъ, *sm.* le fourreau de hache.
Топóрный, *adj.* de hache; || grossier. **-ное** *лезвéе*, le tranchant d'une hache. || **-ная** *рабóта*, un ouvrage grossier, ouvrage fait à coups de hache; fait à la serpe.
Топорóкъ, *sm.* 1. la flamme, lancette; || *oiseau*, alca *f.*
Топóрщить, *см.* **Топы́рить.**
Топóръ, *sm.* la hache, cognée. *Налетáетъ и — на сукъ; остéръ —, да и сукъ зубáстъ (prov.)*, si fort que l'on soit, on trouve toujours son maître; à bon chat bon rat. *Тонýлъ, — сулúлъ; а вытащили, и топорúща жаль (prov.)*, *см.* **Тону́ть.** *— кормúлецъ; — одѣваетъ, — обувáетъ (prov.)*, qui a métier a rente.
Топотня́, *sf.* le bruit causé par un trépignement de pieds.
Тóпотъ, *sm.* le trépignement, piétinement.
Тóпочный, *adj.* propre au chauffage.
Тóпсель, *sm. Mar.* le hunier.
Топтáніе, *sn.* action du verbe **Топтать.**
Топтáть, II.5. *va.* fouler; || pétrir; || éculer; || salir *(en marchant)*; || cocher *(des oiseaux)*; || **-ся**, *vr.* être foulé; || pietiner; || s'apparier *(des oiseaux)*. — *травý*, fouler l'herbe. || — *глúну*, pétrir de l'argile. || — *сапóги*, éculer les bottes. || — *полъ*, salir le plancher. || * — *у кого́ порóги или передню́ю*, assiéger la porte de qn. * — *плóщадь*, battre le pavé, fainéanter. *Part. p.* **тóптанный.**
Топýчій, *adj.* fangeux, marécageux.
Топы́рить, II.1. *va.* étendre, écarquiller; || hérisser; || **-ся**, *vr.* s'étendre, s'élargir; se hérisser.
Топь, *sf.* le marais, terrain marécageux.
Тóрба, *sf.* le sachet à avoine; || le panier.
Тóрбало, *sn.* le piston d'une pompe.
Тóрбасы, *sm. pl.* le haut-de-chausses de Kamtchadales.
Тóрбенный и Тóрбовый, *adj.* de sachet à avoine.
Тóрбетовый, *adj.* de turbot.
Тóрбетъ, *sm. poisson*, le turbot.
Торга́шество, *sn.* mercerie *f*; * mercantilisme *m.*

Digitized by Google

Торга́шъ, *sm.* le mercier, revendeur.

Торгова́ніе, *sn.* action du verbe **Торговать**.

Торгова́ть, I.2. *va.* marchander; || *vn.* faire le commerce, trafiquer; || **-ся**, *vr.* marchander, faire marché. — *домъ*, marchander une maison. *Я* **-ва́лъ** *у него́ ло́шадь*, j'étais en marché avec lui pour son cheval. || — *сукнами*, faire le commerce des draps, trafiquer en draps. || *Покупа́ть не* **-гу́ясь**, acheter sans marchander. *Продава́ть не* **-гу́ясь**, vendre à prix fixe.

Торго́вецъ, *sm.* 1. le marchand.

Торго́вка, *sf.* revendeuse à la toilette.

Торго́вля, *sf.* le commerce, négoce. *Производи́ть* **-лю**, faire le commerce, le négoce; commercer, trafiquer.

Торго́вый, *adj.* commerçant, commercial. — *наро́дъ, го́родъ*, peuple commerçant, ville commerçante. — *уста́въ*, statut commercial. **-выя** *дѣла́*, affaires commerciales. || — *день*, le jour de marché. **-вая** *ба́ня*, le bain public. **-вая** *казнь*, une exécution publique.

Торгъ, *sm.* le marché; || le commerce, trafic; *pl.* **торги́**, les enchères *f*, adjudication *f* au rabais. *Везти́ хлѣбъ на* —, mener du blé au marché. || — *поло́тнами*, commerce de toiles. || *Продава́ть имѣ́ніе съ* **-го́въ**, *или съ публи́чнаго* **-га**, vendre un bien aux enchères. **-ги́** *на поста́вку му́ки*, adjudication au rabais de la fourniture de farine. *Ему́ о́тдали съ* **-го́въ** *э́ти рабо́ты*, on lui a adjugé ces travaux. *Онъ взялъ съ* **-го́въ** *э́ту поста́вку*, il a eu l'adjudication de cette fourniture *ou* il a pris au rabais cette...

Торе́ль, *см.* **Таре́ль**.

Торе́ніе, *sn.* action du verbe **Тори́ть**.

То́рецъ, *sm.* 1. un bout de poutre; || petit bloc de bois.

Торже́ственно, *adv.* solennellement.

Торже́ственность, *sf.* la solennité.

Торже́ственный, *adj.* solennel; triomphal. **-ная** *рѣчь, кля́тва*, discours, serment solennel. — *въѣздъ*, entrée solennelle *ou* triomphale. **-ная** *колесни́ца*, char triomphal.

Торжество́, *sn.* la solennité, fête solennelle; || le triomphe.

Торжествова́ніе, *sn.* action de fêter, de triompher; la solennisation.

Торжествова́ть, I.2. **от-**, *va.* célébrer avec solennité; || **вос-** *(надъ чѣмъ)*, triompher de.

То́ржище, *sn.* le marché.

То́ржищный, *adj.* de marché de.

Тори́ть, II.1 *va.* **вы́-**, dresser, former, habituer; || faire attendre; || **про-**, frayer, battre *(un chemin)*; || **-ся**, *vr.* attendre debout; || être dressé; être frayé.

Тори́ца, *sf. plante*, la spergule.

Тори́чный, *adj.* de spergule.

Тормази́ть, II.4. **за-**, *va.* enrayer.

Тормазный, *adj.* d'enrayure.

То́рмазъ, *sm.* le fer *(d'un patin de traîneau)*; || enrayure *f*, le sabot.

Тормоше́ніе, *sn.* action du verbe **Тормоши́ть**.

Тормоши́ть, II.3. **за-**, *va.* tirailler, houspiller, harceler; || ennuyer, vexer, tourmenter, inquiéter.

То́рный, *adj.* frayé, battu *(des chemins)*. *На* **-ной** *доро́гѣ трава́ не растётъ (prov.)*, à chemin battu il ne croît point d'herbe.

Торова́то, *adv.* généreusement.

Торова́тость, *sf.* la libéralité, générosité.

Торова́тый, *adj.* libéral, généreux.

Тороки́, *sm. pl.* les courroies *f* (*à l'arrière de la selle*).

Торопи́ть, II.2. *va.* presser, hâter, activer; || **-ся**, *vr.* se hâter, se presser, se dépêcher, avoir hâte. — *отъѣздомъ*, presser, hâter le départ. — *окончаніемъ рабо́ты*, activer l'achèvement du travail. || **-ся** *къ обѣду, и́ли на обѣдъ*, se hâter d'aller *ou* avoir hâte d'aller à un dîner. *Куда́ вы* **-питесь**, où courez-vous? où allez-vous si vite? *На́до* **-ся**, il faut se dépêcher; *ou* il n'y a pas de temps à perdre. *Дѣлать что не* **-пи́ясь**, prendre son temps.

То́ропкій, *adj.* 2. prompt; || craintif, timide.

То́ропко, *adv.* à la hâte; || timidement, craintivement.

То́ропкость, *sf.* *см.* **Торопли́вость**; || la crainte, timidité.

Торопле́ніе, *sn.* action du verbe **Торопи́ть**.

Торопли́во, *adv.* précipitamment, à la hâte.

Торопли́вость, *sf.* la hâte, précipitation.

Торопли́вый, *adj.* prompt, précipité, diligent.

Торопы́га, *sc. pop.* une personne qui a l'habitude de se presser.

То́ропь, *sf.* la précipitation. *Въ* **-пяхъ**, dans la précipitation.

Торопи́ть, I.4. **о-**, *vn.* être interdit, s'intimider.

То́росъ, *sm.* *(ce mot s'emploie le plus souvent au pluriel)* **то́росы**, des glaçons amoncelés les uns sur les autres.

Торото́рить, Торото́рка, *см.* **Тарато́р...**

Тороче́ніе, *sn.* action du verbe **Торочи́ть**.

Торочи́ть, II.3. *va.* garnir, border *(d'un ruban, d'un cordon)*; || attacher avec des courroies *(à l'arrière de la selle)*; || **-ся**, *vr.* être garni, être brodé. *Part. p.* **торо́ченный** *и* **торочёный**.

Торо́чка, *sf.* *см.* **Тороче́ніе**.

Торпа́нъ, *см.* **Тарпа́нъ**.

Торсъ, le torse.

Тортъ, *sm.* la tourte.

Торфъ, *sm.* la tourbe.

Торфа́никъ, *sm.* la tourbière; || le dépôt de tourbe; || *plante*, le sphaigne des marais.

Торфяни́стый, *adj.* tourbeux.

Торфяно́й *и* **Торфяный**, *adj.* de tourbe, tourbeux.

Торцева́ть, I.2. **о-**, *va.* tailler de petits blocs de bois *(pour le pavé)*; || paver avec de petits blocs de bois.

Торцево́й, *adj.* **-вая** *мостова́я*, le pavé en bois.

То́рцы, *sm. pl.* *см.* **То́рецъ**.

Торча́ніе, *sn.* action du verbe **Торча́ть**.

Торча́ть, II.3. *vn.* sortir, saillir; || * se faire voir.

Торчёкъ *и* **-чо́къ**, *sm.* 1. tout objet mis debout; || extrémité *f* d'une brique posée en travers d'un mur.

Торчко́мъ *и* **Торчма́**, *adv.* debout.

Торѣ́ть, I.4. **на-**, *vn.* *(къ чему́)* s'accoutumer à.

Тоска́, *sf.* angoisse, anxiété *f*, chagrin *m*. *Смерте́льная* —, angoisses, transes mortelles. *Смертная* —, transes, angoisses de la mort; agonie *f*. — *по ро́динѣ, см.* **Ро́дина**. *Наводи́ть* **-ку́**, causer de l'ennui; rendre triste.

Тоскли́во, *adv.* avec anxiété.

Тоскли́вость, *sf.* anxiété *f*.

Тоскли́вый, *adj.* chagrin, inquiet.

Тосковáть, I.2. *vn.* se chagriner, s'ennuyer, être en angoisse. — *по жен*ѣ, se chagriner de l'absence de sa femme. *Она́ всѣ* **-ку́етъ**, *смертѣ́льно* **-ку́етъ**, elle est toujours en angoisse, dans des angoisses mortelles. — *по ро́динѣ*, avoir le mal du pays.

Тостъ, *sm.* le toast, la santé. *Предложи́ть за́здравный* —, porter la santé. *Отвѣча́ть кому́ на* —, faire raison à qn d'une santé.

Тотчасъ, *adv.* tout à l'heure, tout de suite, à l'instant, sur-le-champ, aussitôt; *см.* **Сейчасъ**.

Тотъ, *pron. dém.* et *rel.* *(f.* **та**, *n.* **то**, *pl.* **тѣ**) celui-là, celui, ce. *Этотъ рабо́таетъ, а* — *спитъ*, celui-ci travaille, et celui-là dort. *Эта ло́шадь хо-*

Digitized by Google

рошá, а **та** *никудá не годúтся,* ce cheval est bon, mais celui-là ne vaut rien, *ou* mais l'autre ne... *У э́той жéнщины глазá голубы́е, а у* **той** *чёрные,* cette femme-ci a des yeux bleus, et celle-là des yeux noirs. —, *кто;* **того́,** *кто,* celui qui, quiconque. —, *кто солга́л, бу́дет наказа́н, и́ли кто солга́л, — бу́дет наказа́н,* celui qui a menti sera puni, *ou* quiconque a menti sera puni. *Счастли́в* —, *у кого́ нет ни долго́в, ни проце́сов,* heureux qui n'a ni dettes ni procès. **Тому́,** *кто,* à celui qui, à quiconque. *О* **томъ,** *кто,* de celui qui. *О* **томъ,** *что,* de ce que. **Та,** *кото́рую я люблю́,* celle que j'aime. **То,** *что я зна́ю,* ce que je sais. *Дѣ́йствовать не* **то** *что говори́ть,* il n'en est pas d'agir comme de parler. *Онъ сказа́лъ мнѣ* **то-то** *и* **то-то,** il m'a dit telle et telle chose. **Тѣ,** *кото́рые жи́ли,* ceux qui ont vécu. *Въ* **ту** *по́ру, на* **ту** *по́ру,* à cette époque-là, pour lors. *Въ* **ту** *мину́ту, когда́ онъ выходи́лъ,* au moment où il sortait. *То въ* **ту,** *то въ другу́ю сто́рону,* tantôt d'un côté, tantôt d'un autre. *По* **той** *и́ли друго́й причи́нѣ,* pour une cause ou pour une autre. *Я хотѣ́лъ сказа́ть не* **то,** ce n'est pas cela que j'ai voulu dire. *Ни* **то,** *ни сѣ́; Ни съ* **того́,** *ни съ сего́, см.* **Ни.** *Въ — разъ, на — разъ,* cette fois-là, l'autre fois, pour lors. *Съ того́ дня,* depuis ce jour-là *Въ* **томъ** *до́мѣ,* dans cette maison-là. *Кто лжётъ, — и крадётъ (prov.),* qui peut mentir, peut voler. *Гдѣ́то, да не — (prov.),* il s'en faut beaucoup *(expl.). Онъ разори́лся отъ* **того́,** *что ему́ не помогли́,* il fut ruiné faute d'avoir été secouru. *Начну́ съ того́, что вы непра́вы,* je commencerai par vous dire que vous avez tort. *Споко́йная со́вѣсть есть то, чѣмъ я дорожу́ всего́ бо́льше,* la conscience tranquille est ce dont je fais le plus de cas. *И — и друго́й; и тѣ и други́е,* l'un et l'autre; les uns et les autres. — *же,* — *са́мый,* le même. **Та** *же,* la même. **То** *же,* **то** *же са́мое,* la même chose, idem. *Льстецъ — же лгунъ, и́ли* **то** *же что лгунъ,* flatteur et menteur c'est tout un; *ou* le flatteur est comme le menteur. *Ожида́й* **того́** *же,* attendez-vous à la pareille. *По́слѣ* **тѣ́хъ** *безпоря́дковъ,* après ces désordres-là. *Я ничего́ не зна́ю о* **тѣ́хъ** *дѣлáхъ,* je ne sais rien de ces affaires-là. *Онъ показа́лъ* **тѣ́мъ** *своё неудовóльствіе,* il montra par là son mécontentement. **Тѣ́мъ** *са́мымъ,* par cela même. *Я дово́ленъ* **тѣ́мъ,** *что имѣ́ю,* je suis content de ce que j'ai. *Онъ замѣча́теленъ* **тѣ́мъ,** *что..,* il est remarquable en ce que .. *Онъ ко́нчилъ* **тѣ́мъ,** *что его́ поколоти́ли,* il a fini par être battu. *Я счастли́въ уже́* **тѣ́мъ,** *что васъ ви́жу,* je suis heureux rien qu'à vous voir. *Принима́ю э́ту до́лжность* **съ тѣ́мъ,** *что могу́ отказа́ться отъ неё, когда́..,* j'accepte cet emploi, quitte à pouvoir m'en démettre quand... **Тѣ́мъ** *бо́льше, см.* **Болѣе.** **Тѣ́мъ** *мéньше, см.* **Мéнѣе.** **Тѣ́мъ** *лу́чше,* **тѣ́мъ** *хýже, см.* **Лучше** *и* **Хýже.**. *Съ* **тѣ́мъ** *вмѣ́стѣ, см.* **Вмѣ́стѣ.** *Съ* **тѣ́мъ,** *что́бы,* à condition, pourvu que. *Съ* **тѣ́мъ** *однáко, что..,* bien entendu que.. *Я дамъ вамъ де́негъ* **съ тѣ́мъ,** *что́бы вы упла́тили свой до́лгъ,* je vous donnerai de l'argent à condition que vous payerez vos dettes, *ou* pourvu que vous payiez... *Онъ пришёлъ ко мнѣ за часъ пе́редъ* **тѣ́мъ,** *какъ я на́чалъ э́ту рабóту,* il est venu chez moi une heure avant que je commençasse ce travail. *При* **томъ,** d'ailleurs, de plus. *Къ* **тому́ же,** de plus, d'ailleurs, aussi bien. *Я сли́шкомъ уста́лъ, что́бы идти́ туда́;* **къ тому́ же** *мнѣ и не́когда,* je suis trop fatigué pour y aller; de plus, je n'ai pas le temps. *Я не хочу́ проси́ть его́ объ э́томъ;* **къ тому́ же** *онъ и не послу́шаетъ меня́,* je ne veux pas l'en prier; d'ailleurs il ne m'écouterait pas, *ou* aussi bien ne m'écouterait-il pas. *Два дня* **тому́** *назáдъ, см.* **Назáдъ.** *Что́бы дать поня́тіе о* **томъ** *безпоря́дкѣ, кото́рый..,* pour donner une idée du désordre que... *Я ду́маю о* **томъ,** *какъ бы доста́ть де́негъ,* je songe aux moyens de me procurer de l'argent. *Здоро́вье его́ попра́вилось до* **того́,** *что онъ..,* sa santé est rétablie au point qu'il... *Дошло́ до* **того́,** *что..,* on en fut venu au point que.., *ou* les choses en furent venues au point que... *Онъ до* **того́** *забы́лся, что уда́рилъ его́,* il s'est oublié jusqu'à le frapper, *ou* au point de le frapper. *Я и безъ* **того́** *пришёлъ бы къ вамъ,* je serais toujours venu chez vous, *ou* je serais venu tout de même chez vous. *И* **того́,** somme totale, total, ci. *Чай, 6 р. Са́харъ, 4 руб. 50 к. Ко́фей, 2 руб. 60 коп. И* **того́,** *13 руб. 10 коп.,* Thé, 6 rb. Sucre, 4 rb. 50 cop. Café, 2 rb. 60 cop. Total 13 rb. 10 cop. *Четы́ре арши́на сукна́, по пяти́ рублéй, и* **того́**... *20 руб.,* quatre archines de drap, à cinq roubles, ci... 20 roub.

Точéніе, *sn.* aiguisage *m;* || tournage *m.*

Точéчка, *sf. dim.* petit point.

Точи́ло, *sn.* la pierre à aiguiser, meule *f;* || *sl.* le pressoir.

Точи́льница, *sf.* la pierre à aiguiser.

Точи́льный, *adj.* — *станóкъ,* le tour *(de tourneur).* — *ка́мень,* la pierre à aiguiser. — *ремéнь,* le cuir à rasoir.

Точи́льня, *sf.* aiguiserie *f.*

Точи́льщикъ, *sm.* aiguiseur, émouleur *m.*

Точи́ть, II.3 **та́чивать, вы́-,** *va.* tourner, faire sur le tour; || **на-,** aiguiser, affiler, passer, émoudre; || **но-,** ronger, piquer; || *sl.* répandre, verser; || **-ся,** couler, filtrer; || être tourné, être fait sur le tour; || être aiguisé, affilé. — *табакéрку,* tourner une tabatière. * — *ба́лы, ля́сы, см.* **Ба́лы** *и* **Ля́сы.** || — *ножъ,* aiguiser, affiler un couteau. — *ножи́ на точи́лѣ,* passer les couteaux sur la meule. * — *и́ли грызть зу́бы на кого́, см.* **Грызть.** || *Че́рви то́чатъ де́рево,* les vers rongent le bois. || — *слёзы,* répandre, verser des larmes. *Part. p.* **то́ченый** *и* **точёный.**

То́чить, II.3. **от-,** *va.* marquer de points.

То́чію, *adv. sl.* seulement.

То́чка, *sf.* 4. le point; || *см.* **Точéніе.** — *съ запято́й,* un point et une virgule. *Ни́же* **-ки** *замерза́нія,* au-dessous de zéro. *На* **-кѣ** *замерза́нія,* à zero. *Исхóдная* —, point de départ. — *опóры,* point d'appui. * *Съ настоя́щей* **-ки** *зрѣ́нія,* sous le véritable point de vue. *Съ ва́шей* **-ки** *зрѣ́нія,* à votre point de vue. *Вы смо́трите на э́то дѣло съ дурно́й* **-ки** *зрѣ́нія, и́ли не съ той* **-ки** *зрѣ́нія,* vous considérez cette affaire sous un mauvais point de vue, *ou* vous ne considérez pas cette affaire dans son point de vue. *Съ* **-ки** *зрѣ́нія иску́сства,* au point de vue de l'art.

Точко́вый, *adj.* **-вая** *кла́дка,* la pose des briques en long.

Точнёхонько *и* **Точнёшенько,** *adv.* fort exactement.

То́чно, *adv.* exactement; || réellement, en effet, en vérité; || comme. *Онъ* — *испóлнилъ э́то поруче́ніе,* il s'est acquitté exactement de cette commission. || —, *онъ говори́лъ э́то,* réellement, en effet il a dit cela. — *ли вы э́то слы́шали,* est-il vrai que vous avez entendu cela? — *такъ,* c'est vrai, c'est cela même, vous y êtes, justement, précisément; de la même manière. || *Онъ* — *помѣша́нъ, и́ли* —, *какъ помѣша́нъ,* il est comme fou. *Его́ бо́ятся* — *гро́ма,* il est craint à l'égal du tonnerre. — *какъ бы,* comme si. — *та́кже, см.* **Та́кже.**

То́чность, *sf.* la précision, ponctualité, exactitude. *Въ* **-ти,** *loc. adv.* exactement. *Онъ въ* **-ти** *испóлнилъ ва́ше приказа́ніе,* il a suivi exactement vos ordres. *Я переда́ю въ* **-ти,** *во всей* **-ти** *его́ слова́,* je transmets textuellement ses paroles.

То́чный, *adj.* 1. exact, ponctuel, strict; || propre; précis, explicite; || véritable. — *спи́сокъ,*

Digitized by Google

copie exacte. **-ныя** *науки*, les sciences exactes. *Онъ* **то́ченъ** *въ исполне́ніи свои́хъ обя́занностей*, il est exact, ponctuel à remplir ses devoirs. || *Вотъ* **-ныя** *его́ слова́*, voici ses propres paroles. **-ное** *число́ собы́тія*, date précise de l'événement. **-ное** *выраже́ніе*, expression précise, explicite. || *Эта дочь* **-ное** *подо́біе ма́тери*, cette fille est la véritable image de sa mère.

Точо́къ, *sm.* 1. une brique posée en long.

Точь въ точь, *adv.* exactement, précisément; de point en point.

Тошни́тельный, *adj. см.* **То́шный.**

Тошни́ть, II.1. *va. imp.* causer des nausées; || **-ся**, *vr. imp.* voir des nausées, avoir mal au cœur. *Меня* **-нитъ**, *или мнѣ* **-ни́тся**, j'ai des nausées; le cœur me soulève. *Отъ э́того* **-ни́тъ**, cela fait soulever le cœur; cela cause des nausées.

То́шно, *v. imp. Мнѣ* —, j'ai des nausées; || *je* m'ennuie. — *смотре́ть на э́ти безпоря́дки*, ces désordres font mal à voir, *ou* il fait mal à voir ces... *Кому́* —, *а поню́* **въ** *мо́шно* (*prov.*), ce qui nuit à l'un, duit à l'autre.

Тошнова́тый, *dim. см.* **То́шный.**

Тошнота́, *sf.* le mal de cœur, bondissement de cœur, la nausée.

То́шный, *adj.* 1. nauséabond; || ennuyeux, désagréable.

Тощать, I.4. **о-**, *vn.* s'affaiblir *(à force de jeûner)*; || maigrir, devenir maigre, dépérir.

То́щій, *adj.* à jeun; || maigre, décharné; || *sl.* vain, inutile. — *желу́докъ*, estomac *m* vide, ventre creux. *Съ* **-щимъ** *желу́дкомъ*, à jeun, ayant le ventre creux. || **-щія** *ло́шади*, des chevaux maigres, décharnés.

Трава́, *sf.* l'herbe *f*, herbage *m*. *Собира́ть* **тра́вы**, recueillir des herbes, herboriser. *Поста́вить ло́шадь на* **-ву́**, mettre un cheval à l'herbe *ou* au vert. **Онъ ни́же* **-вы́**, *ти́ше воды́*, il s'est fait plus petit qu'une fourmi; il est souple comme un gant, maniable comme un agneau. *По́слѣ насъ хоть — не расти́; по́слѣ насъ хоть волкъ* **-ву́** *ешь* (*prov.*), après nous le déluge; quand nous serons morts, fera les vignes qui pourra. || *Андре́ева* —, la véronique. *Воло́вья* —, *см.* **Стальникъ.** *Волше́бная* —, la circée, herbe des magiciennes. *Вши́вая* —, la pédiculaire, herbe aux poux. *До́нная* —, ulmaire *f*, reine des prés. *Живу́чая* —, ajuga, bugle *f*. *За́ячья* —, oxalide *f* oseille. *Змѣеболо́тная* —, la calthe des marais. *Коро́вья* —, *см.* **Рѣзу́ха.** *Лека́рственная* —, la simple. *Ло́жечная* —, *см.* **Ло́жечникъ.** *Морска́я* —, plante marine, le varech. *Пе́сья* —, dactyle, chiendent *m*. *Стѣна́я* —, *см.* **Сте́нница.** *Тата́рская* —, acore *m* calame, acorus véritable *ou* odorant. *Тимоѳе́ева* —, *см.* **Ржа́нецъ.** *Чихо́тная* —, la ptarmique, herbe à éternuer. *Шёлковая* —, asclépiade *f* syriace, plante à soie.

Тра́вень, *sm.* 1. ancien nom du mois de mai.

Травене́ть, *vn.* se couvrir d'herbe, se convertir en pré.

Трави́нка, *sf.* 3. le brin d'herbe.

Трави́стый, *adj.* herbeux, abondant en herbes.

Трави́ть, II.2. **тра́вливать**, *va.* faire bronter; || chasser *(avec des chiens)*; || graver *(à l'eau-forte)*; || *Mar.* larguer *(un cordage)*; || **-ся**, *vr.* être brouté; || être chassé. *Волкъ волко́мъ не* **-вится** *(prov.)*, les loups ne se mangent pas entre eux.

Тра́вка, *sf. см.* **Травле́ніе**; || *dim.* petite herbe.

Травле́ніе, *sn.* action du verbe **Трави́ть.**

Тра́вля, *sf.* la chasse à courre.

Травни́къ, *sm.* l'herbier *m*: || la liqueur d'herbes; || *oiseau*, la fauvette babillarde.

Травни́стый, *см.* **Трави́стый.**

Травничёкъ, *dim. см.* **Травникъ.**

Травно́й, *adj.* d'herbe, herbacé.

Травове́дѣніе, *sn.* la botanique, phytologie.

Травове́децъ, *sm.* 1. le botaniste, herboriste.

Травове́дственный, *adj.* de botanique, de phytologie.

Травове́дство, *см.* **Травове́дѣніе.**

Травосѣ́йный, *adj.* semé d'herbes.

Травосѣ́ніе, *sn.* la culture des herbes.

Тра́вочка, *sf. dim.* petite herbe.

Травоя́дный, *adj. H. nat.* herbivore.

Тра́вчатый, *adj.* à ramage *(des étoffes)*.

Трави́нка, *sf.* la couleur végétale.

Травяно́й, *см.* **Травно́й.**

Трага́нтовый, *adj.* **-вая** *камедь*, la gomme adragante.

Трага́нтъ, *sm. arbrisseau*, le tragacanthe.

Траге́дія, *sf.* la tragédie.

Трагикоме́дія, *sf.* la tragi-comédie.

Трагикоми́ческій, *adj.* tragi-comique.

Тра́гикъ, *sm.* auteur tragique *m*; || le tragédien.

Траги́чески, *adv.* tragiquement.

Траги́ческій, *adj.* tragique.

Традиціо́нный, *adj.* traditionnel.

Традиція, *sf.* tradition *f*.

Траэкторія, *sf. Géom.* la trajectoire.

Трактатный, *adj.* de traité.

Трактатъ, *sm.* le traité; || la convention.

Трактирный, *adj.* de l'auberge, de l'hôtellerie.

Трактирщикъ, -щица, *s.* le traiteur, aubergiste.

Трактирщичій, *adj.* 3. du traiteur, de l'aubergiste.

Трактиръ, *sm.* auberge, hôtellerie *f*.

Трактова́ть, I.2. *vn. (о чёмъ)* traiter de; || *va. (кого́)* traiter.

Трактовый, *adj.* de route.

Трактъ, *sm.* la route, grande route.

Трамбова́ніе, *sn.* action de damer, le damage.

Трамбова́ть, I.2. **у-**, *va.* damer *(la terre)*.

Трамбо́вка, *sf. см.* **Трамбова́ніе**; || la hie.

Тра́нецъ, *sm.* 1. *Mar.* la barre d'arcasse.

Транжи́рить, **рас-**, *va.* faire de grandes dépenses, avoir des goûts dispendieux; dissiper, manger.

Транжи́рство, *sn.* des goûts dispendieux.

Транзи́тный, *adj.* de transit, transitaire.

Транзи́тъ, *sm. Com.* le transit.

Транспара́нтъ, *sm.* le transparent

Транспони́ровать, I.2. *va. Mus.* transposer.

Транспони́ровка, *sf. Mus.* la transposition.

Транспорти́рный, *adj.* de rapporteur.

Транспорти́ръ, *sm. Math.* le rapporteur.

Тра́нспо́ртный, *adj.* de transport. **-ное** *су́дно*, *Mar.* le bâtiment de transport.

Тра́нспо́ртъ, *sm.* le transport; convoi; || *Arithm.* le report; || *Mar.* le bâtiment de transport. *Конто́ра* **-товъ**, le bureau de roulage.

Трансфе́ртный, *adj.* de transfert.

Трансфе́ртъ, *sm. Com.* le transfert.

Трансцендента́льный, *adj.* transcendantal.

Трансценде́нтный, *adj. Math.* transcendant.

Транше́йный, *adj.* de tranchée.

Транше́я, *sf. Fort.* la tranchée.

Трапе́за *и* **Тра́пеза**, *sf.* la table; || le manger, les mets *m*; || autel *m (du sanctuaire)*; || le réfectoire *(d'un couvent)*; || nef, parvis *m (d'église)*.

Трапе́зникъ, *sm.* le cellérier, dépensier.

Трапе́зный, *adj.* de table; *см.* **Трапе́за.**

Трапе́зовать, I.2. *vn.* être à table, manger.

Трапе́ція, *sf. Géom.* le trapèze.

Трапецоидальный, *adj.* trapézoïdal.

Трапецои́дъ, *sm. Géom.* le trapézoïde.

Digitized by Google

Трапецоэ́дръ, *sm. Géom.* le trapézoèdre.
Трапъ, *sm. Mar.* échelle *f.*
Трасирова́ть, I.2. *va. Com.* tirer *(une lettre de change)*.
Трасиро́вщикъ, *sm. Com.* le tireur.
Трасъ, *sm. Min.* le trass.
Тра́та, *sf.* la perte, dépense inutile
Тра́тить, II.5. **трáчивать**, *va.* dépenser, employer; || perdre; || **-ся**, *vr.* dépenser, faire des dépenses; || être dépensé. *Онъ -тилъ свои́ де́ньги на тя́жбы*, il dépense son argent en procès, *ou* son argent s'en va en procès. — *по́рохъ на вѣтеръ*, jeter sa poudre au vent. *Part. p.* **тра́ченный**.
Траума́товый, *adj.* de psammite.
Траума́тъ, *sm. Géogn.* le psammite.
Тра́урный, *adj.* de deuil.
Тра́уръ, *sm.* le deuil. *Глубо́кій* —, grand deuil. *Наде́ть* —, prendre le deuil. *Снять* —, quitter le deuil.
Трафаре́тить, II.5. *va.* peindre au moyen d'un patron
Трафаре́тъ, *sm. dim.* **-ре́тка**, le patron *(de peintre en bâtiment)*.
Тра́фить, II.3. **по-**, *va.* toucher le but; || attraper la ressemblance; || **-ся**, *vr. imp. pop.* arriver, avoir lieu.
Трахи́товый, *adj.* de trachyte.
Трахи́тъ, *sm. Min.* le trachyte.
Трахтарара́хъ, *interj.* rataplan *(bruit du tambour)*.
Трахъ, *interj.* triquetrac *(bruit confus)*.
Тра́ченіе, *sn.* la perte, action du verbe **Тратить**.
Тра́чивать, *см.* **Тра́тить**.
Траэкто́рія, *sf. Art.* la trajectoire.
Тре́ба, *sf. sl.* le sacrifice; || la cérémonie religieuse. *Отправля́ть церко́вныя* **-бы**, exercer les fonctions *f* du ministère ecclésiastique.
Тре́бище, *sn. sl.* le temple d'idoles.
Тре́бникъ, *sm.* autel *m*; || le missel, encologue.
Тре́бованіе, *sn.* demande, réclamation, prétention; réquisition, sommation; exigence *f. Ва́ше — справедли́во*, votre demande est juste. *Пи́сьменное* —, demande par écrit. *Испо́лнить* **-нія** *пу́блики*, satisfaire aux réclamations du public. *У него́ бо́льшія* **-нія**, il a de grandes prétentions. *Отказа́ться отъ свои́хъ* **-ній**, se désister de ses prétentions. *По* **-нію** *прокуро́ра*, sur la réquisition du procureur. *По пе́рвому* **-нію**, à la première réquisition, à la première sommation. — *подво́дъ для войскъ*, la réquisition des charrois pour les troupes. — *вре́мени*, exigence du temps. — *съ судъ*, la citation en justice.
Тре́бователь, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui exige.
Тре́бовательность, *sf.* exigence *f.*
Тре́бовательный, *adj.* prétentieux, qui renferme des prétentions; || exigeant.
Тре́бовать, **по-**, I.2. *va.* demander, exiger, réclamer, requérir, sommer; || mander; || citer; || **-ся**, *vr.* être demandé, exigé, requis. — *удовлетворе́нія за оби́ду*, demander réparation d'une injure. *Это де́ло* **-буетъ** *поспѣшности*, cette affaire demande, exige, requiert célérité. — *упла́ты до́лга*, exiger, réclamer le payement d'une dette. *Я* **-бую** *исполне́нія ва́шего обѣща́нія*, je réclame l'exécution de votre promesse. — *подво́дъ для войскъ*, requérir des charrois pour les troupes. *Я* **-бую**, *что́бы вы э́то сдѣлали*, je vous requiers *ou* je vous somme de faire cela. — *сда́чи кре́пости*, sommer une place. *Долгъ че́стнаго челове́ка* **-буетъ** *э́того*, cela est du devoir d'un honnête homme. *Справедли́вость* **-буетъ** *сдѣлать э́то*, il est de la justice de faire cela. *Такъ какъ э́того* **-буетъ** *по́льза госуда́рства, то правѝтельство рѣши́ло..*, vu l'intérêt de l'état, le gouvernement a résolu... *Но́вость э́та* **-буетъ** *подтвержде́нія*, cette nouvelle mérite confirmation. *Это не* **-буетъ** *извине́нія*, cela porte son excuse avec soi. — *обра́тно, наза́дъ*, revendiquer, réclamer. || *Его* **-буютъ** *въ го́родъ*, on le mande à la ville. *Онъ* **потре́бовалъ** *до́ктора*, il a mandé un médecin. || — *въ судъ*, citer en justice. || *На э́то* **-буется** *мно́го вре́мени*, cela demande, cela exige beaucoup de temps, *ou* il faut bien du temps pour cela. *Part. p.* **тре́бованный**.
Требуха́ *и* **-буши́на**, *sf.* les tripes, entrailles *f.*
Требуши́нный, *adj.* de tripes.
Трево́га, *sf.* trouble *m*, inquiétude, alarme; alerte *f. Уда́рить* **-гу**, *Mil.* battre la générale. *Въ* **-гу** *и мы къ Бо́гу, а по* **-гѣ** *забы́ли о Бо́гѣ (prov.)*, danger passé, saint oublié.
Трево́женіе, *sn.* action du verbe suivant.
Трево́жить, II.3. **вс-**, *va.* alarmer, inquiéter; **-ся**, *vr.* s'inquiéter, s'alarmer. *Part. p.* **встрево́женный**.
Трево́жливый, *adj.* qui s'alarme facilement.
Трево́жный, *adj.* alarmant, inquiétant.
Треволне́ніе, *sn. sl.* grande agitation; violente tempête.
Трегла́вый, *adj.* à trois têtes; || à trois coupoles.
Трегранный, *adj.* — *клино́къ*, une lame triangulaire.
Трегу́бый, *adj.* qui a le bec-de-lièvre; || *sl.* triple.
Трéзво, *adv.* sobrement.
Трезво́нить, II.1. *vn.* sonner à triple carillon, à toute volée.
Трезво́нщикъ, *sm.* le carillonneur.
Трезво́нъ, *sm.* le carillon; || *Mar.* le tocsin.
Трéзвость, *sf.* la sobriété, tempérance.
Трезву́чіе, *sn. Mus.* le triton.
Трéзвый, *adj.* non-ivre; || sobre, tempérant. *Что у* **-ваго** *на умѣ, то у пья́наго на языкѣ (prov.)*, ce que le sobre tient au cœur est sur la langue du buveur; vin et confession découvrent tout.
Трезу́бецъ, *sm.* 1. le trident.
Трезу́бка, *sf. plante*, triodie *f.*
Трезу́бный, *adj.* à trois fourchons *ou* branches, tridenté.
Трезу́бъ, *sm.* le trident.
Трезу́бый *и* **Трезу́бчатый**, *adj.* tridenté.
Трейбге́рдъ *и* **Трейбо́фенъ**, *sm. Mét.* le foyer, fourneau d'affinage, affinerie *f.*
Трейбша́хта, *sf. Mét.* le puits d'extraction.
Трёкальщикъ, *sm.* le chanteur.
Трёкать, I.1. *vn. pop.* chanter *(pour l'ensemble du travail)*.
Трекля́тый, *adj.* trois fois maudit.
Трéлистый, *adj.* qui fait des trilles *(en chantant)*, trillé.
Трéлить, II.1. *vn.* triller, faire des trilles.
Трель, *sf. Mus.* le trille, tril.
Трéльный, *adj.* de trille, trillé.
Тремола́ндо, *adv. Mus.* tremolando.
Тремоли́тъ, *sm. Mét.* la trémolite.
Тренгова́ніе, *sn. Mar.* le congréage.
Тренгова́ть, I.2. *va. Mar.* congréer *(le cordage)*.
Трéнзель, *sm.* le bidon, filet.
Трéніе, *sn.* action de frotter; || *Méc.* le frottement.
Тр но́гій, *adj.* à trois pieds; à trois jambes.
Треногъ, *см.* **Трено́жникъ**.
Трено́жить, *va.* entraver, mettre des entraves *(à un cheval)*.
Трено́жникъ, *sm.* le trépied.

Digitized by Google

Трено́жный, *adj.* à trois pieds, à trois jambes.
Тренцева́ніе, *см.* **Тренгова́ніе.**
Тренцева́ть, *см.* **Тренгова́ть.**
Трень, *sf. Mar.* le cordage à congréer
Трепа́къ, *sm. intr.* une danse populaire.
Трепа́лка, *sf.* 3. *и* **Трепа́ло**, *sn.* la broie, macque.
Трепа́льный, *adj.* servant à briser le chanvre.
Трепа́льщикъ, -щица, *s.* teilleur, -euse.
Трепана́ція, *sf. Chir.* la trépanation, le trépan.
Трепани́ровать, I.2. *vn. Chir.* trépaner.
Трепани́ровка, *sf. см.* **Трепана́ція.**
Трепа́ніе, *sn.* action du verbe **Трепа́ть**; || tillage, macquage *m (du lin, du chanvre).*
Трепа́нъ, *sm. dim.* **-на́нчикъ**, *Chir.* le trépan *(instrument).*
Трепа́ть, II.2. **тре́пливать**, *va.* briser, macquer *(le chanvre)*; || tirailler, houspiller; || **-ся**, *vr.* être brisé, macqué. — *кого́ по плечу́*, frapper qn doucement sur l'épaule. *Part. p.* **трёпанный.**
Трепе́лъ, *sm.* le tripoli.
Трепе́льный, *adj.* de tripoli.
Трепета́ніе, *sn.* la palpitation; || le tremblement.
Трепета́ть, II.7. *va.* trembler, palpiter; || **-ся**, *vr.* se débattre, frétiller, se secouer. — *отъ стра́ха*, trembler de peur. **-пещу́** *за его́ жизнь*, je tremble pour sa vie. || *Се́рдце* **-пе́щетъ** *отъ ра́дости*, le cœur palpite de joie. || *Ры́ба* **-пе́щется**, le poisson se débat *ou* frétille.
Трепе́тный, *adj.* tremblant, effrayé.
Трепе́тъ, *sm.* le tremblement, la palpitation; || la frayeur. *Приве́сти въ* —, faire trembler.
Трепли́вать, *см.* **Трепа́ть.**
Трепло́, *см.* **Трепа́ло.**
Треска́, *sf.* 3. *poisson*, la morue.
Трескалка, *sf. arbre*, le sablier.
Трескане, *sn.* action de bâfrer, de goinfrer; la bâfre.
Трескать, I.1. bâfrer, goinfrer.
Трескаться, *vr.* se gercer, se crevasser, se fendre.
Тресково́й, *adj.* de morue.
Трескотня́, *sf.* le craquement continuel.
Трескучій, *adj.* qui craque, qui pétille. — *моро́зъ*, une forte gelée, un froid rigoureux, une gelée à pierre fendre. *Сего́дня — моро́зъ*, il fait un froid à pierre fendre aujourd'hui.
Трескучникъ, *sm. plante*, oronce *f*; gaude *f.*
Трескъ, *sm.* craquement, pétillement, bruit, fracas *m*, crépitation *f.*
Тре́сна *и* **Тресновѣ́ца**, *sf. sl.* la chaînette.
Тре́снуть, III.1. *va. parf.* frapper fortement; || **-ся**, *vr.* se heurter *(contre)*; || tomber.
Тре́снуть, *vn. parf.* se fendre, éclater. * — *съ доса́ды*, crever de dépit.
Третейскій, *adj.* arbitral, par arbitres. — *судъ*, le jugement arbitral, arbitrage.
Третьи́ны, *sf. pl.* obit *m* du troisième jour.
Третьи́чно, *adv.* pour la troisième fois.
Третьи́чный, *adj.* répété trois fois. || *Géol.* tertiaire.
Трети́й, *adj.* 3. troisième; || trois. *Въ -тьемъ этажѣ*, au troisième étage *ou* au troisième. **-тье** *число́*, **и́ли -тьяго** *числа́*, le troisième jour du mois, le troisième du mois, *ou* le trois du mois, le trois. || **-тье и́ли -тьяго** *ма́я*, le trois mai. *Петръ* —, Pierre trois. *Глава́* **-тья**, chapitre trois. — *часъ*, il est deux heures. *Въ* **-тьемъ** *часу́*, après deux heures, à deux heures passées, entre deux et trois heures. *Въ нача́лѣ* **-тьяго**, aussitôt après deux heures. *Въ исхо́дѣ* **-тьяго**, un peu avant trois heures *ou* vers les trois heures. *Въ* **-тьихъ**, troisièmement, en troisième lieu. *Въ* **-тьи** *ру́ки*, en main tierce.
Третійна́десять, *см.* **Трина́дцатый.**
Третно́й, *adj.* qui a lieu tous les quatre mois.
Треть, *sf.* le tiers. — *го́да*, quatre mois.
Третьяго́дншній, *adj.* qui date de plus d'un an.
Тре́тьягодня, *adv.* avant-hier.
Треуго́лка, *sf.* tricorne *m*, chapeau *m* à trois cornes.
Треуго́льникъ, *sm. Géom.* le triangle.
Треуго́льница, *sf.* trigonie *f* fossile *(coquille).*
Треуго́льный, *adj.* triangulaire, à trois angles. **-ная** *шля́па*, *см.* **Треуго́лка.**
Треу́хъ, *sm.* le bonnet à trois oreilles; || un soufflet. *Надава́ть кому́* **-хо́въ**, frotter les oreilles à qn.
Трефо́вка, *sf.* une carte de trèfle.
Трефо́вый, *adj.* de trèfle. — *коро́ль*, roi de trèfle.
Трефо́ль, *sf. plante*, le trèfle.
Трефо́льный, *adj.* de trèfle.
Тре́фы, *sf. pl.* le trèfle *(aux cartes).* *Ходи́ть съ трефъ*, jouer trèfle. *Игра́ть съ трефа́хъ*, jouer en trèfle.
Трёхбунчу́жный, *adj.* — *паша́*, le pacha à trois queues.
Трехвя́зная, *adj. sf. Mus.* la triple crooche.
Трёхгне́здный, *adj. Bot.* triloculaire.
Трехгра́нный, *adj.* trilatéral.
Трёхдечный, *adj. Mar.* — *кора́бль*, trois-ponts *m.*
Трёхдне́вный, *adj.* de trois jours.
Трехзве́нный, *adj.* de trois membres.
Трехзу́бчатый, *adj.* tridenté.
Трехлепестко́вый. *adj. Bot.* tripétale.
Трехли́стный, *см.* **Трили́стный.**
Трехлистово́й, *adj.* de trois feuilles. **-ва́я** *тетра́дь*, un cahier de trois feuilles. **-во́е** *желѣзо*, le fer en tôle, dont trois pièces pèsent un poude.
Трехлопастный, *adj. Bot.* trilobé.
Трехле́тіе, *sn.* trois ans, un espace de trois ans; triennalité *f. Ка́ждое* —, tous les trois ans.
Трехле́тній, *adj.* triennal, de trois ans.
Трёхма́чтовый, *adj.* à trois mâts. — *кора́бль*, un vaisseau à trois mâts, un trois-mâts.
Трёхме́стный, *adj.* à trois places.
Трёхме́сячный, *adj.* trimestriel, de trois mois.
Трёхнеде́льный, *adj.* de trois semaines.
Трехпа́лый *и* **Трехпе́рстный**, *adj.* tridactyle, tridigité.
Трехпо́льный, *adj.* **-ное** *се́льское хозя́йство*, culture *f* à trois assolements.
Трехполе́нный, *adj.* dont on peut faire trois bûches.
Трёхпро́бный, *adj.* **-ное** *вино́*, un trois-six.
Трёхпудовой, *adj.* de trois poudes.
Трёхсло́жный, *adj. Gram.* trissyllabe.
Трёхстволь́ный, *adj.* — *пистоле́тъ*, un pistolet à trois coups.
Трехсто́пный, *adj.* — *стихъ*, un vers de trois pieds.
Трёхсторо́нный, *adj. Géom.* trilatéral.
Трёхструнный, *adj.* à trois cordes.
Трёхфунто́вый, *adj.* de trois livres.
Трёхцве́тный, *adj.* tricolore, de trois couleurs; || *Bot.* triflore, de trois fleurs.
Трехчле́нный, *adj.* à trois membres *(d'une période).* **-ное** *количество*, *Alg.* le trinôme.
Трёхъсо́тый, *adj.* trois-centième.
Трёхъэта́жный *и* **Трёхъя́русный**, *adj.* à trois étages.
Трёхъязы́чный, *adj.* triglotte, trilingue; de

Digitized by Google

trois *ou* en trois langues. — *словáрь*, dictionnaire triglotte. **-ная** *нáдпись*, inscription trilingue.

Трешкóутъ *и* **-шкóтъ**, *sm.* la galiote, le yacht.

Трещáніе, *sn.* le craquement, pétillement, la crépitation.

Трещáть, II.3. *vn.* craquer, pétiller. *Кровáть* **-щúтъ**, le lit craque. *Дровá* **-щáтъ**, le bois pétille. *Трещóтка* **-щúтъ**, la crécelle sonne. * *Онъ такъ ѣстъ, что за ушáми* **-щúтъ**, il mange comme un loup. * *У менá головá* **-щúтъ** *отъ дѣлъ*, j'ai des affaires à me fendre la tête.

Трещóтка, *sf.* 3. la crécelle; || * le moulin à paroles; || *Art.* le tire-bourre; le chat.

Трéщина, *sf. dim.* **трéщинка**, la fente, fissure, lézarde.

Трещиновáтый, *adj.* rempli de fissures.

Три, *num.* trois.

Трибýнскій, *adj.* de tribun, tribunitien.

Трибýнъ, *sm.* le tribun

Тривóстренникъ, *sm.* *и* **Тривóстрица**, *sf. plante*, le troscart, jonc faux.

Тригонометрúчески, *adv.* trigonométriquement.

Тригонометрúческій, *adj.* trigonométrique.

Тригонометрія, *sf.* la trigonométrie

Трúдевять, *adv.* trois fois neuf. *За — земéль, въ тридесáтомъ госудáрствѣ*, dans des pays fort lointains; aux confins de la terre.

Тридесáтый, *sl. см.* **Тридцáтый**.

Трúдесять, *adv.* trois fois dix, trente.

Тридневно, *adv.* durant trois jours.

Тридневный, *adj.* de trois jours.

Тридóмство, *sn. Bot.* tricœcie *f.*

Тридцатилéтній, *adj.* trentenaire, tricennal.

Тридцáтый, *adj.* trentième; || trente. *Емý —* **-тóдъ**, il est dans sa trentième année. *Дéвять* **-тыхъ**, les neuf trentièmes. **-таго** *числá*, le trentième jour du mois, le trentième du mois, le trente du mois. || **-таго** *мáя*, le trente mai. *Страни́ца* **-тая**, page trente.

Трúддать, *num.* trente. — *одúнъ*, trente-un *ou* trente et un. — *два*, trente-deux. — *лѣтъ*, trente ans. *Лѣтъ —*, une trentaine d'années.

Трúжды, *adv.* trois fois. — *четúре двáнадцать*, trois fois quatre font douze.

Трижéнство, *sn. Bot.* la trigynie.

Трúзна, *sf. vi.* les jeux publics des anciens Slaves; || la fête célébrée en l'honneur d'un mort.

Трúзникъ, *sm. vi.* le combattant, champion.

Трúзнище, *sn. vi.* le lieu où se célébraient les jeux.

Тризéвный, *adj.* à trois gueules; à trois têtes (*Cerbère*).

Трикúрій, *sm. sl.* le candélabre à trois branches.

Трико, *sn.* le tricot.

Трúкратно *и* **Трúкраты**, *adv.* trois fois.

Трúктракъ, *sm.* le trictrac, jeu de trictrac.

Трилúстникъ, *sm. plante*, le trèfle. — *лугóвой, крáсный*, trèfle des prés, trèfle rouge. — *полéвой, пáшенный*, trèfle des champs. — *бѣлый, ползýчій*, trèfle blanc, rampant. — *кормовóй, сѣнóкосный*, trèfle de Bourgogne, luzerne *f.* — *водянóй, бóбровый*, trèfle d'eau, tr. de castor, tr. de chèvre, ményanthe *m.*

Трилúстный, *adj. Bot.* trifolié, triphylle, à trois feuilles.

Трилліóнъ, *sm.* mille quadrillons *ou* un mil. .n de trillions.

Тримýжство, *sn. Bot.* la triandrie.

Тримѣсячіе, *sn.* le trimestre.

Тринадесáтый, *sl. см.* **Тринáдцатый**.

Тринадесять, *sl. см.* **Тринáдцать**.

Тринáдцатый, *adj.* treizième; || treize. **-тое** *столѣтіе*, le treizième siècle. **-тое** *или* **-таго** *числá*, le treizième jour du mois, le treizième du mois, le treize du mois, le treize. *Сегóдня* **-тое** *(числó)*, nous avons le treize aujourd'hui. *Два* **-тыхъ**, les deux treizièmes. *Въ* **-той** *главѣ*, dans le treizième chapitre. || *Глава́* **-тая**, chapitre treize. *Людóвикъ —*, Louis treize. **-таго** *мáя*, le treize mai. *Въ* **-тыхъ**, treizièmement, en treizième lieu.

Тринáдцать, *num.* treize.

Тринóмія, *sf. Alg.* le trinôme

Трипáны, *sm. pl.* holothurie *f (zoophyte)*.

Трúповый, *adj.* de tripe de velours.

Трипъ, *sm.* la tripe de velours.

Трипѣснецъ, *sm. sl.* le canon à trois strophes.

Трираздѣльный, *adj. Bot.* trifide

Трисвятый, *adj.* trois fois saint.

Трúста, *num.* trois cents. — *дéсять*, trois cent dix. *Óколо* **трехсóтъ**, environ trois cents.

Трихúнъ, *sm.* trichine *f (ver microscopique)*.

Тріангуля́ція, *sf. Géod.* la triangulation.

Тріединый, *adj. Théol.* trois en un.

Тріо, *sn. Mus.* le trio.

Тріóдіонъ, *sm.* *и* **Тріóдь**, *sf.* le triodion (*livre d'église*).

Тріóла, *sf. Mus.* le triolet.

Тріолéтъ, *sm.* le triolet (*poésie*).

Тріóльный, *adj. Mus.* de triolet.

Тріумвúрскій, *adj.* de triumvir.

Тріумвúръ, *sm.* le triumvir.

Тріумфáльный, *adj.* triomphal, de triomphe.

Тріýмфъ, *sm.* le triomphe.

Тріягодникъ, *sm. plante*, petite thymélée des Alpes.

Тріярусный, *adj.* à trois étages.

Троакáръ, *sm. Chir.* le trocart.

Трóганіе, *sn.* attouchement *m*; action du verbe **Трóгать**.

Трóгательно, *adv.* d'une manière touchante.

Трóгательный, *adj.* touchant.

Трóгать, I.1. **трóгивать**, **трóнуть**, *va.* toucher, émouvoir; || **-ся**, *vr. (съ мѣста)* se mettre en mouvement; || se gâter; || être touché, ému. **-нуть** *пáльцемъ*, toucher du doigt. *Не* **-гай**, *не тронь его́*, ne le touchez pas. *Не* **-гай** *этого*, ne touchez pas à cela. *Никтó его́ ни вóлосомъ не* **-нетъ**, personne ne lui touchera le bout du doigt. *Ямщúкъ!* **-гай!** touche, cocher. **Его́ раскáяніе* **-нуло** *меня́*, son repentir m'a touché. * **-нуть** *чьё либо сéрдце*, toucher, émouvoir le cœur à qn. **Это его́* **-нуло** *до глубúны́ душú*, cela l'a ému jusqu'au fond de l'âme, *ou* il en fut touché jusqu'au... || **-нуться** *съ мѣста*, se mettre en mouvement. *Онъ съ мѣста не* **-гается**, il ne bouge pas de sa place. || *Говя́дина* **-нулась**, la viande s'est gâtée. || **Онъ* **-нулся** *до слезъ*, il est touché, ému jusqu'aux larmes. * *Онъ не* **-гается** *чужúми страдáніями*, les souffrances d'autrui ne le touchent pas, *ou* il ne s'émeut pas des souffrances d'autrui. *Part. p.* **трóганный** *и* **трóнутый**. * *Онъ* **-нутъ**, il est timbré; il a le cerveau timbré, mal timbré; il a la tête fêlée.

Трóе *и* **Трои**, *num.* trois. *У негó — дѣтéй*, il a trois enfants. *Насъ бы́ло —*, nous étions trois. *На* **трое**, en trois parties. **Трои** *сáни*, trois traîneaux. *Этого достáнетъ для всѣхъ* **тройхъ**, cela suffira pour tous les trois.

Троебрáчіе, *sn.* **-брáчность**, *sf.* la trigamie.

Троебрáчный, *adj.* trigame, marié trois fois; || du troisième mariage, du troisième lit (*des enfants*).

Троежéнецъ, *sm.* le trigame.

Троежéнство, *sn.* la trigamie.

Троезýбецъ *и* **Троезýбъ**, *sm.* le trident.

Троекрáтно, *adv.* trois fois, à trois reprises.

Digitized by Google

Троекра́тный, *adj.* fait pour la troisième fois, à trois reprises; fait *ou* répété trois fois.
Троéніе, *sn.* action du verbe **Троить**.
Троетёсный гвоздь, *см.* **Троетёсъ**.
Троетёсъ, *sm.* le clou de trois pouces.
Трóечка, *dim. см.* **Трóйка**.
Трóечникъ, *sm.* le voiturier dont l'attelage est de trois chevaux.
Трóечница, *sf. plante*, épimède *m*, herbe *f* de la Trinité.
Трóечный, *adj.* attelé de trois chevaux. **-ная** *упряжь*, *см.* **Трóйка**.
Трóи, *num* trois (*se met au lieu de* **Трóе** *devant les substantifs qui n'ont pas de singulier, comme):* **Трóи** *часú*, trois montres; *см.* **Трóе**.
Трóйка, *sf.* 4. attelage *m* de trois chevaux de front; || le trois. *Ѣздить* **-кою**, *на* **-кѣ**, aller avec trois chevaux. || — *червéй*, un trois de cœur.
Трóйни, *sc. pl.* les trijumeaux *m*.
Тройнúкъ, *sm. dim.* **-ничёкъ**, de trois à la livre (*des chandelles);* || de trois pouces d'épaisseur *ou* de trois toises de longueur; || formé de trois fils; **-нóвый**, *adj.*
Тройнúчникъ, *sm.* un des trijumeaux.
Трóйной, *adj.* de trois, formé de trois, ternaire; || triple. **-нóе** *прáвило*, *Arithm.* la règle de trois. **-нóе** *числó*, nombre ternaire.
Трóйственно, *adv.* triplement.
Трóйственность, *sf.* la triplicité.
Трóйственный, *adj.* triple; triadique.
Троúть, II.1. *va.* partager en trois; || tordre en trois (*le fil);* || *Agric.* récurer, tercer, donner la troisième façon (*à la terre);* || **-ся**, *vr. imp.* (*въ глазáхъ*) voir les objets triples.
Трóица, *sf.* la Trinité. *Безъ* **-цы** *домъ не стрóится; Богъ* **-цу** *любитъ (prov.),* le nombre de trois est parfait; toutes les bonnes choses sont au nombre de trois.
Трóйца, *sf.* trois; triade *f*.
Трóицкій, *adj.* de l'église de la Sainte Trinité.
Трóицынъ день, *sm.* la Pentecôte.
Троúчáтка, *sf.* trois choses *f* qui ont crû ensemble.
Трóиченъ, *sm.* 1. le cantique pour la Trinité.
Трóичница, *см.* **Трóечница**.
Трóичный, *adj.* de la Trinité. **-ная** *трáва*, *plante*, la pensée.
Трокъ, *sm.* la sangle de la chabraque.
Тромбонúстъ, *sm.* le trombone, tromboniste.
Тромбóнъ, *sm. Mus.* le trombone (*instrument*).
Трóнная, *adj. sf.* la salle du trône
Трóнный, *adj.* du trône.
Трóнуть, *см.* **Трóгать**.
Тронъ, *sm.* le trône.
Тропá, *sf.* le sentier.
Тропáрь, *sm.* le tropaire (*cantique*)
Трóпикъ, *sm. Géogr.* le tropique. *Лежáщій мéжду — кáми*, intertropical.
Тропúнка, *dim. см.* **Тропá**.
Тропúческій, *adj.* du tropique; *см.* **Трóпикъ**; || métaphorique; *см.* **Тропъ**.
Трóпка, *dim. см.* **Тропá**.
Тропъ, *sm. Rhét.* le trope.
Трóсакъ, *sm.* le crampon (*d'un fer de cheval).*
Тростúльный, *adj.* servant à tordre.
Тростúна, *sf. dim.* le roseau.
Тростúть, II.7. *va.* tordre, corder, épisser
Трóстка, *dim. см.* **Тростъ**.
Тростникóвый, *adj.* de jonc.
Тростнúкъ, *sm.* le jonc, roseau; || le lieu planté de roseaux. *Сáхарный* —, la canne à sucre. *Индéйскій* —, le bambou, roseau d'Inde.
Трóсточка, *sf. dim.* petite canne, badine *f*.

Тростъ, *sf.* le roseau, jonc; || la canne; || anche *f (d'instrument).*
Тростúнка, *sf.* 3. *oiseau*, la mésange des roseaux.
Тростянóй, *adj.* de canne.
Тросъ, *sm. Mar.* le câbleau, grelin.
Тротуáрный, *adj.* de trottoir.
Тротуáръ, *sm.* le trottoir.
Тротъ, *sm.* le trot (*de cheval*).
Трофéй, *sm.* le trophée.
Трохéй, *sm.* le trochée, chorée (*pied d'un vers:* - ⏑).
Трохéйческій, *adj.* trochaïque.
Трощéніе, *sn.* tordage *m*, épissure *f*
Трокóродный, *adj.* — *братъ*, le cousin issu de germain.
Троякій, *adj.* triple; de trois manières.
Трояко, *adv.* triplement.
Трубá, *sf.* le tuyau; || la trompette; || *Vén.* la queue du renard. *Дымовáя* —, la cheminée. *Печнáя* —, le tuyau de poêle, de fourneau. *Въ* **-бѣ** *загорѣлось*, le feu a pris dans la cheminée. **Вылетѣть** *въ* **-бу**, se casser, se rompre le cou, être flambé, ruiné. *Это нáдо въ* **-бѣ** *мѣломъ записáть*, il faut faire une croix à la cheminée. || *Игрáть на* **-бѣ**, jouer de la trompette. *Провóдная* —, tuyau de conduite. *Водостóчная, стóчная, спускováя* —, gouttière *f*, égout *m*, tuyau de descente. *Поршнéвая* —, tuyau de pompe. *Заливнáя, пожáрная* —, la pompe à incendie. *Самováрная* —, tuyau d'aspiration de la bouilloire (*à thé*). *Подзóрная, зрúтельная* —, la lunette d'approche. *Говорнáя* —, *см.* **Рупоръ**. *Фаллóіевы мáточныя* **-бы**, *Anat.* les trompes *f* utérines, de la matrice *ou* de Fallope.
Трубачевскій, *adj.* de trompette.
Трубáчъ, *sm.* le trompette.
Трубúть, II.2. *vn.* sonner *ou* donner du cor; || jouer de la trompette; || *corner. *Онъ вездѣ* **-бúлъ** *объ этомъ*, il corne cela partout.
Трýбка, *sf.* 3. tube *m;* canule *f;* || la trompette; || le rouleau (*de toile, de papier*); || *курúтельная* —, la pipe (*à fumer);* || *зрúтельная* —, la lunette d'approche. *Клистúрная* —, *см.* **Клистúрный**.
Трýбная, *adj. sf.* le dépôt des pompes à incendie.
Трýбникъ, *sm.* le pompier.
Трýбный, *adj.* de trompette; || de tuyau, de cheminée.
Трубороrъ, *sm.* le buccin (*coquille).*
Трубоцвѣтъ, *sm. plante*, la bignonne.
Трубочúстный, *adj.* de ramoneur.
Трубочúстъ, *sm.* le ramoneur.
Трýбочка, *dim. см.* **Трýбка**.
Трýбочникъ, *sm.* le fabricant de pipes.
Трýбочный, *adj.* de pipe.
Трубчáтка, *sf.* 3. *poisson*, le fistulaire.
Трубчáтый *и* **Трýбчатый**, *adj.* tubulé, tubuleux.
Трудúть, II.4. *va.* faire travailler; || incommoder, importuner; || **-ся**, *vr.* travailler à. **-ся** *надъ окончáніемъ сочинéнія*, travailler à terminer un ouvrage. *Емý нáдо мнóго* **-ся**, *чтóбы достúгнуть своéй цѣли*, il a encore bien à tirer pour en venir là.
Трудненекъ *и* **Трýдненькій**, *dim. см.* **Трýдный**.
Трудненько, *dim. см.* **Трýдно**.
Трýдно, *v. imp.* il est difficile. — *успѣть въ этомъ*, il est difficile d'y réussir. — *рѣшúть эту задáчу*, ce problème est difficile à résoudre. *Вамъ бýдетъ — сдѣлать это*, vous aurez de la peine à faire cela. *Мнѣ óчень — повѣрить этому*, j'ai beaucoup de peine à, *ou* j'ai grand'peine à y croire. *Вамъ бýдетъ не — говорúть сей*, vous n'aurez

Digitized by Google

pas de peine à le persuader, *ou* vous aurez beau jeu pour le...

Трудновáто, *v. imp.* il est un peu difficile.

Трудновáтый, *adj.* un peu difficile.

Трýдность, *sf.* la difficulté.

Трýдный, *adj.* difficile, pénible, délicat, scabreux, épineux, ardu. **-ная вещь**, une chose difficile à faire, chose difficile. **-ная рабóта**, un travail difficile, pénible. **-ное предпрія́тіе**, entreprise difficile, scabreuse. **-ное дѣло**, affaire délicate, épineuse, scabreuse. — **вопрóсъ**, question délicate, ardue, épineuse. *Больнóй óчень* **-денъ**, le malade va très-mal, *ou* est bien bas.

Трудовóй, *adj.* acquis par le travail.

Трудолю́бецъ, *sm.* un homme laborieux.

Трудолюби́во, *adv.* laborieusement.

Трудолюби́вый, *adj.* laborieux, diligent.

Трудолю́біе, *sn.* assiduité, application, diligence *f.* **Домъ -бія**, la maison d'industrie.

Трудъ, *sm.* travail, labeur *m*, fatigue *f*; || peine *f.* — **есть основáніе богáтства**, le travail est la base de la richesse. *Учёные* **-ды**, des travaux scientifiques. *Питáться своúми* **-дáми** *и́ли* **-дáми** *рукъ*, vivre de son travail, de son labeur. *Неблагодáрный* —, labeur ingrat. *Отдыхáть отъ* **-дóвъ**, se reposer de ses fatigues. *Безъ* **-дá** *нѣтъ успѣ́ха*, on ne peut faire qu'en faisant. || *Напрáсный* —, peine perdue. *Возьми́те на себя́ — сказáть..*, prenez la peine de dire, *ou* donnez-vous la peine de dire. *Съ* **-дóмъ**, péniblement, difficilement, avec peine, à peine. *Онъ съ* **-дóмъ** *хóдитъ*, il marche péniblement, difficilement. *Я съ* **-дóмъ** *могу́ подня́ть э́ту нóшу*, c'est avec peine que je puis soulever ce fardeau, *ou* j'ai de la peine à soulever... *Шля́па съ* **-дóмъ** *захóдитъ мнѣ на́ голову*, à peine ma tête entre-t-elle dans ce chapeau. *Онъ съ* **-дóмъ** *сни́скиваетъ себѣ́ пропита́ніе*, il a bien du mal à gagner sa vie. *Съ бóльшимъ* **-дóмъ**, à grand'peine, avec beaucoup de peine. *Безъ* **-дá**, sans peine.

Трýженикъ, -ница, *s.* travailleur, -euse. — **нау́ки**, élucubrateur.

Трýженическій, *adj.* **-кая жизнь**, une vie laborieuse.

Трунúло, *sm.* le railleur, moqueur.

Трунúть, II.1. *vn.* *(надъ кѣмъ)* se moquer, se railler de, persifler; se donner carrière (*aux dépens de qn*).

Трýпный, *adj.* de cadavre.

Трупоразъя́тель, *sm.* anatomiste.

Трупоразъя́тіе, *sn.* anatomie *f*, la dissection des corps.

Трупорѣховатость, *sf.* la pourriture *(du bois)*.

Трупорѣховатый, *adj.* pourri; || poreux (*de la glace*).

Трупорѣшина, *sf.* la vermoulure.

Трýппа, *sf.* la troupe (*d'acteurs*).

Трупъ, *sm.* le cadavre, corps mort.

Трусéй, *см.* **Трусúха**.

Трусúть, II.4. *va.* répandre peu à peu; verser peu à peu, saupoudrer. *Part. p.* **трушёный**.

Трýсить, II.4. *vn.* craindre, avoir peur.

Трусúха, *sf.* une poltronne, peureuse.

Трусúшко, *dim. см.* **Трусъ**.

Трýска, *sf.* action du verbe **Трусúть**.

Трусли́во, *adv.* pusillanimement, craintivement.

Трусли́вость, *sf.* la poltronnerie, pusillanimité, couardise.

Трусли́вый, *adj.* peureux, pusillanime, poltron, couard. *Онъ не* **-ваго** *десáтка*, *см.* **Десáтокъ**.

Трусовáтый, *dim. см.* **Трусли́вый**.

Трýсость, *см.* **Трусли́вость**.

Трусъ, *sm.* un poltron, un lâche, un couard. *fam.* **Трýсу** *пра́здновать*, faire la cane, avoir peur.

Трýтень, *sm.* 1. *insecte*, le bourdon; || *le paresseux, fainéant.

Трутúть, II.5. *va.* serrer, presser, froisser.

Трутни́къ, *sm.* le bolet amadouvier *(champignon)*.

Трутни́ца, *sf.* la boîte à amadou.

Трутовúца, *sf.* le mérule *(champignon)*.

Трутъ, *sm.* amadou *m*.

Трухá, *sf.* le menu foin, les semences *f* de foin.

Трухлеватость, *см.* **Трýхлость**.

Трухлевáтый, *adj.* un peu pourri.

Трýхлость, *sf.* la pourriture, putridité.

Трýхлый *и* **Трухля́вый**, *adj.* pourri, putréfié, malandreux.

Трухнýть, *см.* **Трýсить**.

Трýхнуть, III.1. **нс-**, *vn.* pourrir, se putréfier.

Трушéніе, *sn.* action du verbe **Трусúть**.

Трущóба, *sf.* un enfoncement, lieu étroit, trou, antre. *Жить въ* **-бѣ**, loger dans un trou.

Трынъ-трава́, *sf. indécl.* un rien, une bagatelle. *Емý всё* —, il ne fait cas de rien; il ne se soucie ni des rais ni des toudus; il s'en soucie autant que des neiges d'antan.

Трюмó, *sn. indécl.* le trumeau; || la glace *(de trumeau)*.

Трю́мсель, *sm. Mar.* le papillon *(voile)*.

Трюмъ, *sm. Mar.* la cale (*du vaisseau*).

Трю́фель, *sm.* la truffe.

Трю́фельный, *adj.* de truffe.

Тряпи́ца, *sf. dim.* **-пи́чка**, le chiffon, torchon.

Тряпи́чникъ, *sm.* le chiffonnier.

Тряпи́чный, *adj.* de chiffon, de torchon.

Тря́пка, *см.* **Тряпи́ца**.

Тря́почка, *dim. см.* **Тряпи́ца**.

Тряпьё, *sn. coll.* les haillons, chiffons *m*.

Трясéніе, *sn.* tremblement, secouement *m*, agitation *f*.

Трясúна, *sf.* la fondrière, le sol *ou* terrain marécageux.

Трясúнный, *adj.* de fondrière.

Тря́ска, *sf.* 3. le secouement, cahotage, cahot. **Задáть** *комý* **-ку**, donner une bonne peignée à qn.

Тря́скій, *adj.* 2. cahotant *(d'un chemin, d'une voiture)*.

Трясогýзка, *sf.* 3. *oiseau*, le hochequeue.

Трясти́, **тряхнýть**, *va. irr.* secouer, branler, cahoter; || **-ся**, *vr.* trembler, branler. — **я́блонь**, secouer un pommier. — **головóю**, secouer, branler la tête. *Экипáжъ óчень* **-сётъ**, cet équipage cahote beaucoup. *Егó* **-сётъ** *лихорáдка*, il a la fièvre, il tremble de la fièvre. ***-нýть** *карма́номъ*, faire de la dépense, faire des largesses. ***-нýть** *старинóю*, défier son âge en participant aux plaisirs de la jeunesse, s'amuser en dépit de l'âge. **-сётъ** *козёлъ бóроду, такъ привы́къ смóлоду (prov.)*, comme on s'accoutume on s'en va; habitude du berceau dure jusqu'au tombeau. *Полъ* **-сётся**, le plancher tremble, branle. *У негó головá* **-сётся**, la tête lui branle. ***Онъ* **-сётся** *надъ кáждою копѣ́йкою*, il lésine sur chaque copeck.

Трясýлька, *sf.* 4. un ornement de coiffure de femme.

Трясýчка, *sf.* la fièvre intermittente; || *plante*, brise, amourette *f*; || *oiseau*, *см.* **Стрéпетъ**.

Трясýчный, *adj.* **-ная болѣ́знь**, le tremblement dans les membres.

Трясцá, *sf.* la fièvre intermittente.

Тряхнýть, *см.* **Трясти́**.

Тсъ, *interj. см* **Стъ!**

Ту, *acc. du pron. dém. f.* **Та**; *см.* **Тотъ**.

Digitized by Google

Туале́тный, *adj.* de toilette.
Туале́тъ, *sm.* la toilette.
Туберо́за, *sf. plante*, la tubéreuse.
Туберо́зный, *adj.* de tubéreuse.
Тубо́, *interj. Vén.* tout beau!
Туга́, *sf. sl.* le serrement de cœur, chagrin.
Туго, *adv.* fortement; bien serré. *Верёвка натя́нута —*, la corde est fortement tendue, *ou* la corde est roide. *Завяза́ть —*, nouer fortement. *Связа́ть —*, lier bien serré. *Мѣшо́къ наби́ть —*, le sac est trop bourré. *Произво́дство идётъ —*, l'avancement est difficile, est tardif. *Куро́къ у ружья́ изво́дится —*, ce fusil est dur à la détente.
Тугой́, *adj. dim.* **ту́гонькій** и **туговáтый**, roide *ou* raide, bien tendu, bien serré. *Натяни́те бо́льше э́ту верёвку, она́ не довóльно* **туга́**, tendez cette corde davantage, elle n'est pas assez roide. *— лукъ*, un arc bien tendu. *— у́зелъ*, un nœud bien serré. **-га́я** *пружи́на*, un ressort rude. *— матра́съ*, un matelas trop bourré. *Онъ тугъ на́ ухо*, il a l'oreille dure, il est dur d'oreille, il entend dur. * *— человѣкъ*, un homme avare. **Онъ тугъ на распла́ту*, il est dur à la desserre. **-гóе** *произво́дство*, avancement lent. *Въ э́томъ полку́* **-гóе** *произво́дство*, c'est un régiment où l'on n'avance que lentement.
Ту́гость, *sf.* la roideur *ou* raideur.
Туда́, *adv.* y, là. *Хоти́те ли вы идти́ —*, voulez-vous y aller? *Ступа́йте —*, allez-y, allez là. *Не ходи́те —*, n'allez pas là. *— и сюда́*, çà et là, de çà et de là. *— и обра́тно, — и наза́дъ*, aller et retour, *ou* pour aller et revenir. *Наня́ть изво́щика — и обра́тно*, louer un fiacre pour une course d'aller et retour. *Онъ идётъ — же*, il y va aussi, il va là aussi. *— же сýется дава́ть сове́ты*, cela s'ingère de donner des avis. *— и сюда́, какъ ба́бье коромы́сло (prov.)*, changeant comme la lune; c'est une girouette qui tourne à tout vent.
Тужи́н.е, *sn.* la douleur, affliction, le chagrin.
Тужить, II.3. **ту́живать**, *vn. (о чёмъ)* s'affliger de, regretter. *Что о томъ —, чего́ нельзя́ воротя́ть (prov.)*, à chose faite point de remède; ce qui est passé ne peut revenir.
Туземецъ, *sm.* 1. un indigène, natif, régnicole.
Туземный, *adj.* indigène, naturel, du pays.
Туземство, *sn.* indigénéité *f*, indigénat *m*.
Тузи́ть, II.4. **за-**, **от-**, *va. fam.* frapper du poing, battre, bourrer.
Тузлу́къ, *sm.* la saumure *(pour le poisson)*.
Тузъ, *sm. dim.* **ту́зикъ**, as *m (aux cartes)*; || horion *m*, tape, gourmade *f*; || *un gros bonnet. *Дать кому́* **туза**, donner une torgniole, un coup de poing à qn.
Тука́нъ, *см.* **Перцеѣдецъ**.
Тукманка, *sf.* taloche, tape, torgniole *f*.
Ту́ковый, *adj.* d'engrais.
Тукъ, *sm.* engrais *m*; || *sl.* la graisse.
Тулеечка и **Тулéйка**, *dim. см.* **Тульй́**.
Тулéйный, *adj.* de coiffe, de carre.
Тули́ть, II.1. **вы-**, *va.* courber, voûter; || **-ся**, *vr.* reculer, se retirer, se mettre de côté.
Ту́лка, *см.* **Втýлка**.
Ту́ловище, *sn.* le torse, tronc.
Туловищный, *adj.* du torse, du tronc.
Тулумба́съ, *sm. vi.* la timbale; || *pop.* la torgniole.
Тулупанъ, *sm. oiseau*, la procellaire.
Тулу́пецъ, *dim. см.* **Тулу́пъ**.
Тулу́пишко, *sm. déd.* une mauvaise pelisse de mouton.
Тулу́пище, *augm. см.* **Тулу́пъ**.
Тулу́пный, *adj.* de pelisse de mouton.
Тулу́пъ, *sm. dim.* **тулу́пчикъ**, la pelisse de mouton.
Тулъ, *sm. sl.* le carquois.
Тульпа́нъ, *см.* **Тюльпа́нъ**.
Тульй́, *sf.* la coiffe *(de chapeau, de bonnet)*; || la carre, forme.
Тума́, *sf.* un animal métis.
Тума́къ, *sm. poisson*, le thon; || les langues salées de bélouga; || le coup sur la nuque, horion *m*, torgniole, taloche *f*.
Тума́нить, II.1. **о-**, *va.* obscurcir; || **-ся**, **о-**, **за-**, *vr.* s'obscurcir, devenir nébuleux; || s'attrister, avoir un air sombre.
Тума́нно, *v. imp.* il fait nébuleux, il fait du brouillard.
Тума́нность, *sf.* état *m* nébuleux.
Тума́нный, *adj.* 1. nébuleux; || *triste, sombre. **-ныя** *пя́тна, Astr.* les étoiles nébuleuses.
Тума́нъ, *sm.* le brouillard.
Ту́мба, *sf. dim.* **ту́мбочка**, *Archit.* le piédestal; || la borne.
Тумпа́ковый, **-па́къ**, *см.* **Томп...**
Тумéстный, *adj.* endémique *(des maladies)*.
Ту́ндра, *sf.* la plaine marécageuse.
Ту́ндровый, *adj.* de plaine marécageuse.
Тундряни́къ, *sm. plante*, splane *m*.
Ту́не, *adv. sl. см.* **Да́ромъ** и **Напра́сно**.
Ту́нецъ, *sm.* 1. *poisson*, le thon.
Тунея́децъ, *sm.* 1. le fainéant, parasite.
Тунея́дный, *adj.* fainéant, parasite.
Тунея́дство, *sn.* la fainéantise, oisiveté.
Туни́ка, *sf.* la tunique *(des anciens)*.
Тупа́къ, *sm.* écharnoir *m*.
Тупéй, *sm.* le toupet.
Тупéйный, *adj.* de toupet.
Тупи́къ, *sm. oiseau*, le macareux; || un couteau émoussé. * *Стать съ —*, être au bout de son latin, demeurer tout court, ne savoir plus que dire ni que faire. * *Поста́вить съ —*, mettre à quia, mettre au pied du mur, mettre hors de mesure.
Тупи́ть, II.2. **ис-**, *va.* émousser; || **-ся**, *vr.* s'émousser.
Тупи́ца, *sf.* une hache émoussée, un couteau émoussé; || *sc.* une bûche, personne stupide.
Ту́по, *adv.* d'une manière émoussée; || * stupidement.
Туповатость, *dim. см.* **Ту́пость**.
Туповáтый, *dim. см.* **Тупóй**.
Тупоголóвъ, *sm. poisson*, le cyrtocéphale, mugiloïde.
Тупоголóвый, *adj.* stupide.
Тупóй, *adj.* mousse, émoussé; || stupide; || faible; obtus. *— ножъ*, couteau émoussé. || *— учени́къ*, un écolier stupide. **-па́я** *голова́*, tête dure, esprit dur. || **-пóе** *зрѣ́ніе*, la vue faible. || *Géom. — у́голъ*, un angle obtus. **-па́я** *боль*, douleur sourde.
Тупоконéчный, *adj.* à pointe émoussée.
Тупоно́ска, *sf.* une espèce de canard sauvage.
Тупоно́сый, *adj.* à nez camus; || à pointe émoussée.
Ту́пость, *sf.* épointement, état émoussé; || la stupidité.
Тупоуго́льный, *adj. Géom.* obtusangle.
Тупоу́мие, *sn.* la stupidité, hébétude mentale.
Тупоу́мный, *adj.* stupide.
Тупéть, I.4. *vn.* s'émousser; || s'affaiblir.
Турбини́тъ, *sm.* turbinite *f (coquille)*.
Туре́цкая пшени́ца, *см.* **Пшени́чка**.
Туре́цкіе бобы́, *см.* **Бобъ**.
Тури́нный, *adj.* de mouflon, d'argali; *см.* **Туръ**.
Тури́стъ, *sm.* le touriste, voyageur.
Тури́ть, II.1. **про-**, *va. fam.* presser, talonner; || chasser.
Ту́рій, *adj.* 3. d'urc, d'aurochs; *см.* **Туръ**.
Турмали́новый, *adj.* de tourmaline.

Digitized by Google

Турмали́нъ, *sm.* la tourmaline.
Турне́посъ, *sm.* le turneps.
Турнике́тъ, *sm. Chir.* le tourniquet.
Турни́рный, *adj.* de tournoi.
Турни́ръ, *sm.* le tournoi.
Турпа́нъ, *sm. oiseau, dim.* **-панчикъ**, la macreuse *(canard)*.
Туру́сы, *sf. pl.* les fadaises, balivernes *f.* *Нести́, разсказывать, поднуска́ть — на колёсахъ*, conter des fagots, conter des sornettes.
Турухта́нъ, *sm. oiseau*, le paon de mer, combattant, tringa *m.*
Турфъ, Турфяни́къ, Турфяни́стый, *см.* Торф...
Турчъ, *sm. plante*, hottonie *f* palustre.
Туръ, *sm. Fort.* le gabion; || *mam.* ure, aurochs *m*; || mouflon, argali *m.*
Ту́скло, *adv.* d'une manière terne. *Ла́мпа свѣ́титъ —*, la lampe jette une faible lumière, *ou* éclaire mal.
Тускловатость, *см.* **Ту́склость**.
Тускловатый, *dim. см.* **Ту́склый**.
Ту́склость, *sf.* la ternissure.
Ту́склый, *adj.* terne, trouble.
Ту́скнуть, III.1. *и* **Тускне́ть**, I.4. *vn.* se troubler, devenir terne.
Тускъ, *sm. см.* **Ту́склость**.
Ту́товый, *adj.* de mûrier. **-вое** *де́рево*, le mûrier. **-вая** *я́года*, la mûre.
Ту́тошній, *adj. pop.* de ce lieu, d'ici.
Ту́тти, *sn. indécl. Mus.* tutti.
Тутъ, *adv.* ici, là, y, alors. *Онъ былъ —*, il a été ici. *Что вы — говори́те*, que dites-vous là? — *не́чему удивля́ться*, il n'y a pas à s'en étonner. *Я — не ви́жу ничего́ дурна́го*, je n'y vois rien de mauvais, je n'y vois aucun mal. — *нѣтъ ничего́ мудрёнаго*, il n'y a rien de difficile dans cela. — *уже́ я не вы́держалъ и сказа́лъ ему́, что..*, alors je ne pus me tenir de lui dire que... *Не — то бы́ло*, il n'en est rien, il n'en fut rien, loin de là.
Тутъ, *sm. arbre*, le mûrier.
Ту́фель, *sm.* 1. *dim.* **ту́фелька**, la pantoufle.
Ту́фельный, *adj.* de pantoufle.
Туфли́шка, *sf. déd.* mauvaise pantoufle.
Ту́фля, *sf.* la pantoufle.
Туфова́тый, *adj.* tufier, de la nature du tuf.
Ту́фовый, *adj.* de tuf.
Ту́фъ, *sm.* le tuf.
Ту́хлость, *sf.* la corruption, pourriture.
Ту́хлый, *adj.* gâté, pourri, corrompu, faisandé.
Тухля́тина, *sf.* des comestibles faisandés, gâtés.
Ту́хнуть, III.1. **про-**, *vn.* se gâter, se corrompre; || **по-**, s'éteindre.
Ту́холь, *см.* **Ту́хлость**.
Ту́ція, *sf. Chim.* la tutie.
Ту́ча, *sf.* le nuage, la nue; || *la nuée. — стрѣ́лъ*, une nuée de flèches. *Изъ большо́й -чи, да ма́лая ка́пля (prov.)*, bien du tapage pour peu de chose.
Тучево́й, *adj.* de la nue.
Ту́чка, *dim. см.* **Ту́ча**.
Ту́чнить, II.1. **у-**, *va.* engraisser, fertiliser.
Ту́чно, *adv.* fertilement.
Ту́чность, *sf.* embonpoint *m*; obésité *f*; || fertilité *f.*
Ту́чный, *adj.* 1. gras, obèse, bien nourri; || fertile.
Ту́чнѣть, I.4. **у-**, *vn.* s'engraisser, devenir gras, prendre de l'embonpoint.
Ту́чникъ, *см.* **Жирови́къ**.
Туша, *sf.* animal tué et nettoyé.
Тушева́льный, *adj.* servant à laver un dessin.
Тушева́ніе, *sn.* le lavis.
Тушева́ть, I.2. **от-**, *va.* laver à l'encre de Chine *(un dessin)*; ombrer.
Тушёвка, *sf.* le lavis.
Ту́шевый, *adj.* d'encre de Chine.
Тушёніе, *sn.* extinction *f*, action d'éteindre.
Ту́шево, *sn.* étouffoir *m*
Туши́ть, II.3. *va.* éteindre; || **-ся**, *vr.* être éteint.
Ту́шка, *dim. см.* **Ту́ша**.
Тушка́нчикъ, *sm. mam.* la gerboise.
Тушъ, *sm.* fanfare exécutée pendant qu'on porte un toast.
Тушь, *sf.* encre *f* de Chine.
Тфу, *interj.* pouah! fi! foin! — *напа́сть*, peste! parbleu! diantre!
Тчи́вость, *sf. inus.* libéralité, générosité *f.*
Тчи́вый, *adj. inus.* libéral, généreux.
Тща́ніе, *sn.* le soin, attention *f.*
Тща́тельно, *adv.* soigneusement, avec soin, scrupuleusement. — *рабо́тать*, travailler soigneusement. — *занима́ться рабо́той*, soigner un ouvrage. — *обраба́тывать слогъ*, soigner le style.
Тща́тельность, *sf.* soin *m*, attention *f.*
Тща́тельный, *adj.* soigneux, scrupuleux, empressé.
Тщеду́шіе, *sn.* **Тщеду́шность**, *sf.* la débilité, infirmité.
Тщеду́шный, *adj.* débile, infirme, maladif.
Тщесла́виться, II.2. *vr. (чѣмъ)* se vanter, se targuer, se glorifier, se prévaloir de; faire vanité, tirer vanité de.
Тщесла́віе, *sn.* la vanité, ostentation, jactance.
Тщесла́вно, *adv.* avec vanité.
Тщесла́вный, *adj.* vaniteux, vain.
Тщета́, *sf* vanité, le néant, inanité *f.*
Тщётно, *adv.* en vain, vainement, inutilement.
Тщётность, *sf.* la vanité, inutilité.
Тщётный, *adj.* 1. vain, inutile, oiseux.
Тщи́вый, *см.* **Тща́тельный**.
Тщи́ться, II.3. **по-**, *vr.* s'efforcer, tâcher.
Ты, *pron. pers. (pl.* **Вы**) tu, toi *(pl.* vous). **Ты** *счастли́въ*, tu es heureux. *Чита́лъ ли* **ты**, as-tu lu? *Кто* **ты**, qui es-tu? *Я, а не* **ты**, moi, et non pas toi. *А* **ты** *что объ э́томъ ду́маешь*, et toi, qu'en penses-tu? *О* **ты**, *кото́рый..*, ô toi, qui..! *Кто до́лженъ э́то сдѣ́лать?* — **Ты**, qui doit faire cela? — Toi. *Говори́ть кому́* **ты**, tutoyer qn. *Быть съ кѣмъ на* **ты**, être à tu et à toi avec qn.
Ты́каніе, *sn.* le tutoiement; || action de ficher.
Ты́кать, I.1. *и* II.5. **ткнуть**, *va.* ficher, planter; || enfoncer; || **-ся**, *vr.* se piquer. **Ткнуть** *па́льцемъ въ глазъ*, donner du doigt dans l'œil.
Ты́кать, I.1. **ты́кнуть**, *va.* tutoyer; || **-ся**, *vr.* se tutoyer.
Ты́ква, *sf.* la courge, citrouille.
Ты́квенникъ, *sm.* le gruau mêlé de citrouille.
Ты́квенный, *adj.* de citrouille.
Ты́кнуть, *см.* **Ты́кать**.
Ты́ковка, *sf. dim.* petite citrouille.
Ты́ковникъ, *см.* **Ты́квенникъ**.
Ты́ковный, *см.* **Ты́квенный**.
Тылъ, *sm.* le dos; || *Mil.* les derrières *f. Обрати́ть —*, tourner le dos, montrer les talons, prendre la fuite. *Въ —, съ ты́лу*, par derrière, à revers, en queue. *На́ши грена́дёры зашли́ непрія́телю въ —*, nos grenadiers se sont portés sur les derrières de l'ennemi. *Зайти́ кому́ съ ты́лу*, aborder qn par derrière. *Непрія́тель зашёлъ съ ты́лу*, l'ennemi a pris à revers. *Уда́рить на непрія́теля съ ты́лу, въ —*, charger l'ennemi en queue *ou* fondre sur les derrières de l'ennemi.
Ты́льный, *adj.* de derrière.
Ты́новый, *adj.* d'échalier, de palissade.
Тынъ, *sm. dim.* **тынóкъ**, échalier *m*, palissade, haie *f.*

Digitized by Google

Тысяцкій, *adj. sm. vi.* le chef; || ordonnateur de noce.

Тысяча, *sf. num.* mille, millier *m.* — *человѣкъ*, mille hommes. *Двѣ* **-чи** *рублей*, deux mille roubles. *Первая* —, le premier mille. — *восемьсотъ десятаго года*, l'an mil huit cent dix. — *людей*, un millier de gens. **-чи** *неудобствъ*, des milliers d'inconvénients.

Тысячелистникъ, *sm. plante*, la millefeuille.

Тысячелѣтіе, *sn.* le millénaire, dix siècles.

Тысячелѣтній, *adj.* de mille ans.

Тысяченогъ, *sm. insecte*, le mille-pieds.

Тысячникъ, *sm.* le richard.

Тысячный, *adj.* millième; || contenant mille.

Тысяща, *sl. см.* **Тысяча.**

Тысящникъ, *sm. sl.* le chiliarque.

Тысящный, *sl. см.* **Тысячный.**

Тычёкъ, *см.* **Тычокъ.**

Тычина, *sf.* échalas, pieu *m*; rame *f.*

Тычинка, *sf.* 3. *dim. см.* **Тычина**; || *Bot.* étamine *f.*

Тычинникъ, *sm.* échalier *m*; || *coll.* les échalas *m.*

Тычка, *sf.* 4. *Bot.* étamine *f.*

Тычокъ, *sm.* 1. boutisse *f*; || un coup de poing. *Класть кирпичи* **тычкомъ** *и ложкомъ*, placer des briques en boutisse et en parement. || *Дать* **тычка**, donner un coup de poing. *За всякимъ* **тычкомъ** *не угонишься (prov.), см.* **Всякій.**

Тычьё, *sn. coll.* les échalas *m.*

Тьма, Тьминъ, *см.* **Тма** *и* **Тминъ**

Тѣ, *pl. du pron. dém.* **Тотъ** *и* **То**, *см.* **Тотъ.**

Тѣлесно, *adv.* corporellement.

Тѣлесность, *sf.* la corporalité, corporéité.

Тѣлесный, *adj.* du corps, physique; || corporel.

Тѣлистый, *см.* **Тѣльный.**

Тѣло, *sn.* le corps; || la chair. *Мертвое* —, corps mort, le cadavre. *Древніе жили* **тѣла** *умершихъ*, les anciens brûlaient les morts. *Небесныя* **тѣла**, les corps célestes. — *Христово*, corps de Jésus-Christ; St-Sacrement *m. Праздникъ* **-ла** *Христова*, la Fête-Dieu; fête du St-Sacrement. *Сложеніе* **-ла**, *см.* **Тѣлосложеніе.** *Ноготь, запувшись, срослъ съ* —, l'ongle, en se courbant, s'implanta dans la chair. *Лошадь въ хорошемъ* **-лѣ**, ce cheval est bien en chair. *Спадать съ* **-ла**, maigrir. *Онъ преданъ ему* **-ломъ** *и душею*, il lui est dévoué de corps et d'âme, corps et âme, *ou fam.* c'est son âme damnée.

Тѣлогрѣя, *sf. dim.* **тѣлогрѣйка** *и* **тѣлогрѣечка**, *см.* **Душегрѣя.**

Тѣлодвиженіе, *sn.* le mouvement du corps; || le geste.

Тѣлосложеніе, *sn.* la constitution, complexion.

Тѣлохранитель, *sm.* le satellite, garde du corps.

Тѣлохранительный, *adj.* de satellite, de garde du corps.

Тѣльное, *adj. sn.* un plat de poissons sans arêtes.

Тѣльной, *adj.* — *цвѣтъ*, la couleur de chair.

Тѣльный, *adj.* corpulent.

Тѣльце, *dim. см.* **Тѣло.**

Тѣлцо, *sn.* 4. le bout pointu *(d'un œuf).*

Тѣми, *instr. du pron. dém. pl.* **Тѣ**; *см.* **Тотъ.**

Тѣмъ, *instr. des pron. dém.* **Тотъ** *и* **То**; et *dat. pl. du pron.* **Тѣ**; *см.* **Тотъ.**

Тѣневой, *adj.* ombré, nuancé.

Тѣнистый, *adj.* touffu; || ombreux, couvert d'ombre.

Тѣнить, II.1. **от-**, *va.* nuancer, ombrer.

Тѣнникъ, *sm.* un endroit ombragé; || un abat-jour.

Тѣнь, *sf.* ombre *f*, ombrage *m. Отдыхать подъ* **тѣнью** *дерева*, se reposer à l'ombre d'un arbre. *Гулять въ* **тѣни**, se promener à l'ombre. *Ночная* —, les ombres de la nuit. *Прохладная* —, ombrage frais. *Китайскія* **тѣни**, les ombres chinoises. * *Тутъ нѣтъ и* **тѣни** *сомнѣнія*, il n'y a pas là ombre de doute, l'ombre de doute. *Бросить, набросить* **неблагопріятную** — *на поступокъ*, jeter de l'odieux sur une action. *Ему явилась — его отца*, l'ombre de son père lui apparut. *Царство* **тѣней**, le royaume des ombres. **Тѣни** *въ картинѣ*, les ombres d'un tableau. **Тѣни** *умершихъ*, les mânes *m.*

Тѣсненіе, *sn.* action de serrer; || oppression *f.*

Тѣсненькій, *adj. dim.* un peu étroit.

Тѣснина, *sf.* le défilé, la gorge.

Тѣснить, II.1. *va.* serrer, resserrer, presser; || *opprimer, vexer, persécuter; || **-ся**, *vr.* se presser, se serrer. **-ся** *въ маленькой комнатѣ*, être serrés dans une petite chambre.

Тѣсно, *adv.* à l'étroit, étroitement. *Жить* —, vivre à l'étroit, étroitement. **Тѣсно** *обложить, осадить городъ*, serrer de près une ville. || *v. imp. Въ церкви было* —, il y avait presse à l'église. *Здѣсь* —, on est serré, on est à l'étroit ici. *Здѣсь такъ — что нейдетъ яблоку упасть*, une épingle ne tomberait pas par terre ici.

Тѣсновато, *adv.* un peu à l'étroit.

Тѣсноватый, *adj.* un peu étroit.

Тѣсность, *sf.* étroitesse *f.*

Тѣснота, *sf.* la presse, foule; || étroitesse *f.*

Тѣсный, *adj.* 1. étroit, resserré; || intime; || difficile. **-ная** *улица*, rue étroite. **-ные** *сапоги*, des bottes étroites. **Въ -номъ смыслѣ**, dans le sens étroit, restreint, strict. *Имѣть* **-ную** *квартиру*, avoir un logement resserré, *ou* être logé à l'étroit. **-ное** *пространство*, un espace resserré. || *° **-ная** *дружба*, amitié intime, étroite amitié. **Быть съ кѣмъ въ -ной** *дружбѣ*, être dans l'intimité de qn. || *° *Онъ въ* **-ныхъ** *обстоятельствахъ*, il se trouve dans des circonstances difficiles, *ou* il est mal dans ses affaires.

Тѣсто, *sn.* la pâte.

Тѣстовато, *adj.* pâteux.

Тѣстцо, *dim. см.* **Тѣсто.**

Тѣстяный, *adj.* de pâte.

Тѣхъ, *gén. et prépos. du pron. dém. pl.* **Тѣ**; *см.* **Тотъ.**

Тѣшеніе, *sn.* amusement *m.*

Тѣшить, II.3. *va.* amuser, réjouir, divertir; || faire plaisir à; || **-ся**, *vr.* s'amuser, se divertir, se réjouir. — *дѣтей*, amuser, réjouir des enfants. *— *своей обычай*, suivre son caprice. || **-ся** *охотою*, s'amuser à chasser *ou* de la chasse. * **-ся** *на чей нибудь счетъ, или надъ кѣмъ либо*, s'amuser de qn, se moquer de qn.

Тюбетай, *sm.* le bonnet plat *(des Bachkires).*

Тюканье, *sn.* action du verbe **Тюкать.**

Тюкать, I.1. **тюкнуть**, *va.* frapper doucement *(sur un corps dur)*; || **-ся**, *vr.* se heurter légèrement.

Тюкъ, *sm.* le colis, ballot, la balle.

Тюлевый, *adj.* de tulle.

Тюленевый, *adj.* fait de peau de phoque.

Тюленина, *sf.* la chair de phoque.

Тюленій, *adj.* 3. de phoque.

Тюлень, *sm.* le phoque; || *un lourdaud.

Тюль, *sm.* le tulle.

Тюльпанный, *adj.* de tulipe.

Тюльпановый, *adj.* **-вое** *дерево*, le tulipier.

Тюльпанъ, *sm. plante, dim.* **-панчикъ**, la tulipe.

Тюнь, *sf.* le paquet de dix pièces de nankin.

Тюрбанный, *adj.* de turban.

Тюрбанъ, *sm.* le turban.

Digitized by Google

Тюре́мникъ, -ница, *s.* prisonnier, -ère.
Тюре́мный, *adj.* de prison.
Тюре́мщикъ, *sm.* le geôlier, concierge.
Тюри́къ, *sm.* le cornet. — *съ орѣхами,* un cornet de noisettes.
Тю́рить, II.1. **на-,** *va.* tremper du pain émietté.
Тюрьма, *sf.* 4. prison, geôle *f*, cachot *m*. *Посади́ть въ* **-му́,** mettre en prison, emprisonner. *Вы́пустить изъ* **-мы,** mettre en liberté.
Тюрю́къ, *sm.* le sac qu'on met sur la tête d'un criminel au moment de son exécution.
Тю́ря, *sf. dim.* **тю́рька,** du pain émietté trempé dans le kvass.
Тю́тень, *sm.* 1. le creuset.
Тютю́нъ, *sm.* le tabac en feuilles.
Тюфя́къ, *sm. dim.* **тюфячёкъ,** le matelas; || *un emplâtre. *У неё мужъ —,* elle a un emplâtre de mari.
Тюфячи́шко, *sm. déd.* mauvais matelas.
Тя́вканье, *sn.* le jappement.
Тя́вкать, I.1. **тя́вкнуть,** *vn.* japper, aboyer.
Тя́га, *sf.* action de tirer; || le courant d'air *(d'un poêle)*. *Дать* **-гу,** prendre le camp, jouer des jambes, prendre ses jambes au cou, tirer ses chausses, prendre le large, montrer les talons.
Тяга́ніе, *sn.* action de plaider.
Тяга́ться, I.1. и II.4. *vr.* être en procès, plaider; || rivaliser. *Гдѣ вамъ съ нимъ —,* ce n'est pas à vous de rivaliser avec lui.
Тяглецъ, *sm.* un homme taillable.
Тяглі́стый, *adj.* extensible.
Тя́гло, *sn. intr.* le ménage de paysans serfs; || une pièce de terre; || la taille, taxe.
Тя́гловой, *adj.* taillable.
Тя́глый, *adj.* taillable; || de trait, de somme. — *скотъ,* les bêtes de somme.
Тя́гостный, *adj.* 1. onéreux; pénible.
Тя́гость, *sf.* la pesanteur, le poids, la charge. *Чу́вствовать — во всѣмъ тѣлѣ,* sentir de la pesanteur par tout le corps. — *войны́,* le poids de la guerre. *Быть кому́ въ —,* être à charge à qn.
Тяготá, *sl. см.* **Тя́гость.**
Тяготи́ть, II.5. **о-,** *va.* presser par son poids; || *(чьмъ)* surcharger de; || peser; || **-ся,** *vr.* sentir le poids. — *рабо́тою, податя́ми,* surcharger de travail, d'impôts. || *Это* **-тѝтъ** *его́ со́вѣсть,* cela lui pèse sur la conscience. || *Онъ* **-тѝтся** *своéю до́лжностію,* sa charge lui pèse, *ou* ses fonctions lui sont à charge.
Тяготѣ́ніе, *sn. Phys.* la gravitation.
Тяготѣ́ть, I.4. *vn.* graviter; || * peser. *Плане́ты* **-тѣ́ютъ** *на со́лнце,* les planètes gravitent vers le soleil. *Проклятіе* **-тѣ́етъ** *на э́томъ до́мѣ,* la malédiction pèse sur cette maison.
Тягу́честь, *sf.* la ductilité, extensibilité.
Тягу́чій, *adj.* ductile, extensible; || *Méd.* attractif *(d'un onguent)*.
Тягу́чка, *sf. plante,* dirca *m*.
Тя́жба, *sf.* 4. *dim.* **тя́жебка,** le procès. *Завести́ съ кѣмъ* **-бу,** intenter un procès à qn. *Замѣша́ть кого́ въ* **-бу,** mettre qn en cause. *И въ до́брой* **-бѣ** *на ла́пти не придётся;* **-бу** *завёлъ, сталъ какъ бу́бенъ голъ; въ* **-бѣ** *не де́ньги, въ потра́въ не хлѣбъ (prov.),* long procès, vendange à l'avocat; on achète toujours les procès argent comptant; on plume les oies au village et les plaideurs à la ville.
Тя́жебникъ, -ница, *s.* plaideur, -eu e.
Тя́жебный, *adj.* de procès. **-ныя** *дѣла́,* les procès.
Тяжеленекъ, *dim. см.* **Тяжёлый.**
Тяжелёхонекъ, *augm. см.* **Тяжёлый.**
Тяжелина́, *sf.* la pesanteur, le poids.
Тяжело́, *adv.* pesamment, lourdement; grièvement; difficilement. — *нагружённый,* pesamment chargé. *Онъ — *танцу́етъ,* il danse pesamment, lourdement. — *ра́неный,* grièvement blessé. *Онъ — *бо́ленъ,* il est grièvement malade. *Больно́й — *ды́шетъ,* le malade respire difficilement, *ou* a une respiration difficile. || *v. imp.* — *мнѣ разста́ться съ не́ю,* il me coûte *ou* il m'en coûte de me séparer d'elle. — *слы́шать э́ти упрёки,* il est pénible, il est dur d'entendre ces reproches. *У меня́ — на се́рдцѣ,* j'ai le cœur gros *ou* le cœur plein. — *нагребёшь, домо́й не донесёшь (prov.),* qui trop embrasse, mal étreint; qui tout convoite, tout perd.
Тяжеловáтый, *dim. см.* **Тяжёлый**
Тяжеловѣ́сный, *adj.* qui pèse beaucoup
Тяжеловѣ́съ, *sm.* la topaze de Sibérie.
Тяжелогрýзный, *adj.* ayant une forte cargaison.
Тяжёлость, *sf.* la pesanteur.
Тяжёлый, *adj.* lourd, pesant; grave; || pénible, difficile, dur, rude. **-лое** *бре́мя,* lourd fardeau, fardeau pesant. — *нало́гъ,* lourd impôt. **-лая** *пи́ща,* des aliments lourds, une nourriture difficile, dure à digérer. **-лая** *рабо́та,* lourde besogne, un travail pénible, rude. **-лая** *ло́шадь,* cheval lourd. — *человѣ́къ,* homme lourd. — *слогъ,* style lourd. **-лое** *тѣло,* corps pesant. **-лое** *и́го,* joug pesant. *Phys.* **-лыя** *тѣла́,* les corps graves. * *Имѣть* **-лую** *ру́ку,* avoir la main pesante *ou* rude. *У меня́ голова́* **-ла́,** j'ai la tête pesante. * *Онъ* **-жёлъ** *на́ ногу,* il est pesant. * *Онъ* **-жёлъ** *на подъёмъ, см.* **Подъёмъ.** *На — возъ и рукавѝцы положѝшь, такъ потя́нутъ (prov.),* au long aller petit fardeau pèse. || **-лая** *доро́га,* un chemin pénible, difficile. **-лое** *впечатлѣ́ніе,* une pénible impression. **-лое** *сомнѣ́ніе, чу́вство,* un doute, un sentiment pénible. **-лое** *вре́мя,* une époque, un temps difficile, pénible, rude. **-лое** *дыха́ніе,* une respiration difficile. — *нравъ,* une humeur difficile. **-лое** *усло́віе,* condition dure. **-лые** *стихи́,* des vers durs. **-лая** *жизнь,* vie dure. **-лая** *необходи́мость,* dure nécessité. **-лая** *кисть,* pinceau rude. *Эта до́лжность весьма́* **-ла́,** c'est un emploi d'une grande sujétion, *ou* cet emploi tient en sujétion. || — *во́здухъ,* mauvais air, air étouffant. — *духъ,* mauvaise odeur, odeur désagréable. **-лая** *ра́на,* blessure grave. **-лая** *кавале́рія, артилле́рія,* grosse cavalerie, artillerie. **-лая** *же́нщина,* une femme enceinte, grosse. *Су́дно* **-лое** *на ходу́, см.* **Ходъ.**
Тяжелѣ́ть, I.4. **о-,** *vn.* devenir lourd, s'appesantir.
Тя́жесть, *sf.* la gravité, pesanteur; || le poids, fardeau, faix. *Центръ* **-сти,** le centre de gravité. — *бре́мени,* pesanteur, poids d'un fardeau. || *Нести́ всю — дѣлъ,* supporter tout le poids des affaires. — *нало́говъ,* poids, faix des impôts. *Поднима́ть, перевози́ть* **-сти,** soulever, transporter des fardeaux.
Тя́жкій, *adj.* 1. grief, grave, sévère. — *грѣхъ,* péché grief, grave. **-кая** *вина́,* faute grève. **-кая** *боле́знь,* grève maladie, maladie grave. **-кое** *наказа́ніе,* un châtiment sévère. * *fam.* *Онъ пусти́лся во все* **-кія,** il donna dans tous les excès.
Тя́жко, *adv.* gravement, grièvement.
Тяжкосе́рдый, *adj. sl.* dur, insensible.
Тя́жущійся, *adj. s.* plaideur.
Тяжъ, *sm.* le trait *(de l'essieu au brancard)*.
Тяну́тіе, *sn.* action du verbe **Тяну́ть.**
Тяну́ть, III.1. *va* tirer; || étendre; || soutenir; || peser; || **-ся,** *vr.* s'étendre; || durer; passer; || longer. — *за́ полу,* tirer par le pan. — *вверхъ, къ себѣ,* tirer en haut, à soi. — *проволоку,* tirer du fil d'archal. *Пла́стырь* **тя́нетъ** *мокроту,* l'emplâtre tire les humeurs. * — *дѣло,* tirer en longueur, traîner l'affaire en longueur. || — *холстъ,* étendre de la toile. || — *ноту,* soutenir une note. || *Голова́ са́хару* **тя́нетъ** *де́сять фу́нтовъ,* ce

Digitized by Google

pain de sucre pèse dix livres. || *Насо́съ тя́нетъ во́ду*, la pompe aspire l'eau. — *суди́но бечево́ю*, haler un bateau. * — *чью́ либо сто́рону*, prendre le parti de qn. || *v. imp. Меня́ тя́нетъ идти́ на гуля́нье*, j'ai envie d'aller me promener. **Тя́нетъ ко сну**, j'ai sommeil. *Меня́* **тя́нетъ**; **тя́нетъ съ ду́шй**, j'ai des nausées; j'ai mal au cœur. || *Ко́жа* **тя́нется**, le cuir s'étend. || *Вре́мя до́лго* **тя́нется**, le temps dure bien. *Балъ* **-ну́лся** *до утра́*, le bal a duré jusqu'au matin. *Де́ньги* **-ну́лись** *цѣлый ме́сяцъ*, cet argent a duré tout un mois. *Голова́ са́хару* **-ну́лась** *у меня́ бо́лѣе мѣсяца*, ce pain de sucre m'a passé plus d'un mois. || **-ся** *вдоль бе́рега*, longer la côte. *Обо́зы* **-нутся** *по доро́гѣ*, les trains de chariots longent le chemin. *Вдали́* **-нутся** *лѣса́ и хо́лмы*, dans le lointain on voit s'étendre des forêts et des collines. *Остро́въ* **-нется** *отъ ю́га къ сѣверу*, cette île se prolonge du midi au nord. *Ребёнокъ* **-нется** *за игру́шкою*, l'enfant tend ses mains vers le jouet. *Дѣло* **-нется**, cette affaire traîne, traîne en longueur. *Дѣло* **-нулось** *три го́да*, cette affaire a traîné pendant trois ans. * **-ся** *за кѣмъ*, chercher à imiter qn. * *Онъ* **-нется** *за бога́тыми*, il cherche à égaler les riches en dépenses.

Тя́паніе, *sn.* action du verbe **Тя́пать**

Тя́пать, I.1. **тя́пнуть**, *va.* couper; || voler, escroquer.

Тя́пка, *sf.* 3. le couperet.

Тя́пъ да ля́пъ, *locution qui exprime une grande promptitude et une négligence dans l'exécution*, —, *да и кля́тка*, bien ou mal, mais aussitôt fait; aussitôt dit, aussitôt fait.

Тя́тя, *sm. fam. dim.* **тя́тинька**, papa, cher papa.

У.

У, *sn.* voyelle et 20-e lettre de l'alphabet russe. Comme lettre numérale, surmontée du signe ˝ (ӯ), elle marque, dans le slavon d'église, le nombre 400.

У, *prép. gén.* chez, à, près de, auprès de, sur, contre, de. *Я былъ* **у** *сестры́*, j'ai été chez ma sœur. *Спроси́те* **у** *отца́*, demandez à mon père. *Укра́сть* **у** *кого́*, voler à qn. *Я нашёлъ* **у** *ва́шей сестры́ бо́льзненный видъ*, j'ai trouvé à votre sœur un air maladif. *Я купи́лъ э́ту ло́шадь* **у** *бра́та*, j'ai acheté ce cheval à mon frère *ou* de... *Заня́ть* **у** *кого́*, emprunter à qn *ou* de qn. *Онъ дожида́лся меня́* **у** *две́рей*, il m'attendait à la porte. *Сиде́ть* **у** *оки́на*, être assis près de la fenêtre. *Сиде́ть* **у** *ками́на*, être assis près de la cheminée *ou* au coin du feu. *Быть* **у** *кого́ въ ми́лости*, être en faveur auprès de qn. *Ходата́йствовать* **у** *мини́стра*, plaider auprès du ministre. *Кора́бль взя́тый* **у** *непрія́теля*, le vaisseau pris sur l'ennemi. *Поле́ моё* **у** *са́маго лѣса*, mon champ est contre le bois même. *Я сидѣлъ* **у** *стѣны́*, j'étais assis contre le mur. *Но́жки* **у** *сту́ла*, les pieds d'une chaise. *Ру́чка* **у** *ча́йника*, l'anse d'une théière. || *Онъ учи́лся исто́ріи* **у** *тако́го-то*, il a étudié l'histoire sous un tel. **У** *него́ ничему́ не нау́чишься*, on n'a rien à apprendre avec lui. *Контра́ктъ, заключённый* **у** *нота́ріуса*, un contrat passé par-devant notaire. **У** *насъ* **и́ли у** *нихъ сего́дня ве́черъ*, nous donnons *ou* ils donnent une soirée aujourd'hui. || Dans nombre de cas, cette préposition se rend en français par le verbe avoir, puisqu'on sous-entend en russe le verbe être, par ex.: **У** *него́ (есть) много де́негъ*, il *a* beaucoup d'argent. **У** *нихъ (суть) то́сты*, ils *ont* du monde. **У** *меня́ (есть) дурна́я па́мять*, j'*ai* une mauvaise mémoire. **У** *всѣ́хъ (есть) свой вкусъ*, chacun *a* son goût. || Dans la formation des mots cette préposition désigne: 1° un éloignement: *улета́ть*, s'envoler; *убѣжа́ть*, s'enfuir; *уходи́ть*, s'en aller; 2° l'enlèvement d'une partie: *урва́ть*, arracher une partie; *урѣза́ть*, couper une partie, diminuer en coupant; 3° l'achèvement d'une action: *уби́ть*, tuer; *увари́ть*, cuire à point; *уколо́ть*, piquer; 4° l'aspect parfait de quelques verbes: *укра́сть*, voler; *умори́ть*, tuer, faire mourir; *умча́ть*, emporter; 5° un renforcement ou une augmentation: *усиля́ть*, renforcer; *ускори́ть*, accélérer; *удлини́ть*, allonger; *утолсти́ть*, rendre plus épais.

Уба́вить, *см.* **Убавля́ть.**

Уба́вка, *sf.* 3. la diminution.

Убавле́ніе, *sn.* action du verbe **Убавля́ть.**

Убавля́ть, уба́вить, *va.* diminuer, réduire; rapetisser; || **-ся**, *vr.* diminuer, baisser; || être diminué. **-вить** *длину́ у па́лки*, diminuer la longueur d'un bâton. **-вить** *кому́ жа́лованье*, réduire, diminuer les appointements de qn. **-вить** *воды́ изъ стака́на*, désemplir un verre d'eau. ***-вить** *кому́ спѣ́си, см.* **Спесь.** **-вить** *ходу́ у часо́въ, см.* **Ходъ.** *Part. p.* **уба́вленный.**

Уба́вочный, *adj.* de diminution.

Уба́ивать, уба́ять, *va. pop.* persuader, fléchir; || **-ся**, *vr.* être persuadé. *Part. p.* **уба́янный.**

Убаю́кивать, убаю́кать, *va.* endormir en chantant; || **-ся**, *vr.* être endormi par des chants. *Part. p.* **убаю́канный.**

Уберега́ть, убере́чь, *va.* garder, conserver, réserver; || **-ся**, *vr. (отъ чего́)* se garantir, se garder de, prendre garde à. *Вамъ бу́детъ тру́дно* **-ре́чься** *отъ его́ обма́на*, vous aurez de la peine à vous garantir de ses tromperies. **-ре́чься** *отъ воро́въ*, se garder des voleurs. *Part. p.* **убережённый.**

Убивалка, *sf.* 3. la dame (*à battre la terre*).

Убива́льный, *adj.* servant à tuer, à assommer.

Убиваніе, *sn.* assommement *m*, action de tuer.

Убива́ть, уби́ть, *va.* tuer, assassiner, assommer, massacrer; || abattre; || battre; || **-ся**, *vr.* se tuer, se suicider; || être battu. *Ка́инъ* **уби́лъ** *бра́та*, Caïn tua son frère. * *Онъ* **уби́тъ** *печа́лію*, la tristesse l'a tué. **— *вре́мя*, tuer le temps. *Его́* **уби́ли** *на большо́й доро́гѣ*, on l'a assassiné sur le grand chemin. || **Уби́ть** *бѣшеную соба́ку*, abattre un chien atteint d'hydrophobie. *Э́то изве́стіе его́* **уби́ло**, cette nouvelle l'a atterré, l'a assommé. *Я* **уби́лъ** *ва́шу да́му ко́зыремъ*, j'ai emporté votre dame avec un atout. *Хоть* **убе́й**, *не по́мню*, vous avez beau me demander, je ne me le rappelle pas. ****Уби́лъ** *бобра́, см.* **Бобръ.** || — *алле́ю колоту́шкою*, battre une allée avec une dame; damer une allée. || **-ва́ться** *то́ремъ*, se consumer de chagrin. *Part. p.* **уби́тый.** **-тое** *лицо́*, un visage abattu. *Жизнь* **-тая** *то́ремъ*, une vie usée par le malheur. *Спать как*ъ **—**, dormir profondément, dormir comme une marmotte.

Уби́вка, *sf.* le damage (*de la terre*).

Убира́тель, -ница, *и* **Убира́льщикъ, -щица**, *s. cm.* **Убо́рщикъ.**

Убира́ть, убра́ть, *va.* (*fut.* **уберу́**) ôter, enlever, serrer, emporter; || ranger, orner, garnir; || rentrer; || **pop.* avaler; || **-ся**, *vr.* se parer; || rentrer; || emballer, empaqueter; || s'en aller, décamper. **Убра́ть** *кни́ги со стола́*, ôter, enlever les livres de dessus la table. **Убра́ть** *кни́ги въ шкафъ*,

Digitized by Google

mettre les livres dans une armoire. **Убери́те** *э́ти ве́щи*, serrez ces effets. **Убери́те** *ве́щи изъ ко́мнаты*, emportez ces effets de la chambre. || **Убра́ть** *ко́мнату*, ranger, faire une chambre. **Убра́ть** *ко́мнату карти́нами*, orner une chambre de tableaux. **Убра́ть** *ко́мнату ме́белью, пла́тье кру́жевомъ*, garnir une maison de meubles, une robe de dentelle. — *во́лосы на голово́ѣ*, coiffer. **Убра́ть** *во́лосы цвета́ми*, coiffer de fleurs. || —*хлѣбъ*,—*хлѣбъ съ по́ля*, rentrer les blés, mettre les blés en grange. **Убра́ть** *сѣно*, rentrer les foins. || *Онъ оди́нъ* **убра́лъ** *че́тверть теля́тины*, il a avalé, tout seul, un quartier de veau. || **-ся** *на балъ*, se parer pour un bal. || **-ся** *съ хлѣбомъ, съ сѣномъ*, rentrer les blés, les foins. || **-ся** *съ това́рами*, emballer, empaqueter ses marchandises. || *Убира́йся*, va-t'en! **-ра́йтесь** *вонъ*, allez-vous-en, décampez! ***Убра́ться** *на тотъ свѣтъ*, aller dans l'autre monde, mourir. **Убра́ться** *подобру́, поздорову́*, gagner la guérite, filer doux. *Part. p.* **у́бранный**.

Уби́рка, *sf.* la rentrée *(des blés)*.

Уби́тіе и **Уби́еніе**, *sn.* action de tuer, d'assassiner; assommement *m.*

Уби́енный, *part. p.* tué, assassiné.

Уби́йственный, *adj.* meurtrier, homicide; || *assommant, désespérant.

Уби́йство, *sn.* le meurtre, assassinat.

Уби́йца, *sc.* meurtrier, -ère; assassin *m.* *Наёмный* —, sicaire *m.*

Ублажа́ніе, *sn.* supplication *f.* fléchissement *m.*

Ублажа́тель, **-ница**, *s.* la personne qui supplie, qui fléchit.

Ублажа́тельный, *adj.* fléchissant, persuasif.

Ублажа́ть, **убла́жить**, *va.* béatifier, glorifier; || rendre heureux; || supplier, fléchir.

Убло́докъ, *sm.* 1. un animal métis, un hybride.

Убло́дочный, *adj.* hybride.

Убло́стить, *va. parf.* garder, conserver.

Убо, *conj. sl.* ainsi, donc, par conséquent.

Убо́гій, *adj.* pauvre, indigent, nécessiteux. **-гому** *по́длѣ боа́таго жить, либо пла́кать, либо тужи́ть (prov.)*, de grand seigneur et grand chemin fuis d'être voisin.

Убо́го, *adv.* pauvrement, dans l'indigence

Убо́жество, *sn.* la pauvreté, indigence.

Убо́жествовать, I.2. *vn.* être dans l'indigence.

Убо́жница, *sf. sl.* l'hospice, Hôtel-Dieu *m.*

Убо́жѣть, I.4. *vn.* s'appauvrir.

Убо́й, *sm.* abatage *m (des bestiaux)*; || assassinat *m.* *Откарми́вать скоти́ну на* —, engraisser les bestiaux destinés à l'abatage. **Его́ ко́рмятъ, какъ на* —, il est traité à bouche que veux-tu. **Вести́ солда́тъ на* —, mener les soldats à la boucherie.

Убо́йка, *см.* **Уби́вка**.

Убо́ина, *sf. dim.* **убо́инка**, la viande de boucherie.

Убо́йный, *adj.* — *скотъ*, les bêtes *f* de boucherie.

Убо́рецъ, *sm.* 1. *dim. см.* **Убо́ръ**.

Убо́ристо, *adv.* d'une manière serrée, d'une manière compacte.

Убо́ристость, *sf.* la qualité de ce qui est compact, la compacité.

Убо́ристый, *adj.* compact, serré *(de l'écriture)*.

Убо́рка, *sf.* rentrée, récolte *f (des blés, des foins)*; || arrangement, ajustement *m.* — *волосъ*, la coiffure.

Убо́рная, *adj. sf.* le cabinet de toilette.

Убо́рный, *adj.* de parure, de toilette. — *сто́ликъ*, la toilette.

Убо́рчивость, **-вый**, *см.* **Убо́ристый** и **-ристость**.

Убо́рщикъ, **-щица**, *s.* celui *ou* celle qui arrange.

Убо́ръ, *sm.* la parure, toilette.

Убра́ніе, *sn. см.* **Убо́рка**.

Убра́нство, *sn.* ornement *m*, parure *f*.

Убра́ть, *см.* **Убира́ть**.

Убрести́, *vn. parf.* s'en aller.

Убру́съ, *sm. sl. dim.* **убру́сецъ**, mouchoir, essuie-mains *m*; || le fronteau, bandeau *(des images)*.

Убыва́ніе, *sn.* la diminution, le décroissement.

Убыва́ть, **убы́ть**, *vn.* diminuer, décroître. *Дни начина́ютъ* —, les jours commencent à diminuer, à décroître. *Вода́ въ рѣкѣ* **-ва́етъ**, les eaux de la rivière diminuent, *ou* la rivière décroît. *У него́* **у́было** *спѣси, см.* **Спесь**.

Убы́вка, *sf. см.* **Убываніе**.

Убы́лой, *adj.* diminué, baissé; || qui a quitté sa place; || vacant, non occupé *(d'une place)*.

Убы́ль, *sf.* la diminution, le décroissement. *Вода́ пошла́ на* **у́быль**, les eaux commencent à diminuer, à décroître.

Убыстра́ть, **убы́стрить**, *va.* rendre plus rapide.

Убы́токъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, la perte, le détriment, dommage. *Продава́ть съ* —, vendre à perte. *Jur. Ему́ предоста́влено пра́во взыска́нія* **-тковъ** *и́ли пра́во взыска́ть* **-тки** *съ тако́го-то*, on lui a réservé son recours sur un tel.

Убы́точить и **Убы́тчить**, II.3. **из-**, *va.* causer du dommage; faire faire des pertes, des dépenses.

Убы́точно, *adv.* avec perte, préjudiciablement.

Убы́точность, *sf.* le caractère désavantageux.

Убы́точный, *adj.* désavantageux, dispendieux, dommageable.

Убѣга́ть, **убѣжа́ть**, *vn.* (*fut.* **убѣгу́**) fuir, s'enfuir, s'évader, prendre la fuite, se sauver. — *порочныхъ людей́*, fuir les hommes vicieux. **-жать** *изъ тюрьмы́*, s'enfuir, s'évader de la prison. *Аресто́нтъ* **-жа́лъ**, le prisonnier s'est évadé, s'est enfui, a pris la fuite. **-жа́ть** *за грани́цу*, se sauver à l'étranger.

Убѣга́ться, *vr. part.* se fatiguer à force de courir.

Убѣди́тель, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui persuade.

Убѣди́тельно, *adv.* avec persuasion, d'une manière persuasive, instamment. *Говори́ть* —, parler avec persuasion. *Проси́ть* —, prier instamment.

Убѣди́тельность, *sf.* la force persuasive.

Убѣди́тельный, *adj.* persuasif, convaincant, concluant; vif. — *тонъ*, ton persuasif. **-ная** *причи́на*, raison convaincante, probante. **-ное** *доказа́тельство*, preuve convaincante, concluante. **-ная** *про́сьба*, une vive prière.

Убѣди́ть, *см.* **Убѣжда́ть**.

Убѣжа́ть, *см.* **Убѣга́ть**.

Убѣжда́ть, **убѣди́ть**, *va.* engager, exhorter, persuader, convaincre; || **-ся**, *vr.* se persuader, se convaincre; se laisser persuader, se laisser convaincre; être persuadé, convaincu. *Я* **-ждалъ** *его́ сдѣлать э́то*, je l'engageais, je l'exhortais à faire cela. *Я* **-ди́лъ** *его́ сдѣлать э́то*, je l'ai persuadé de faire cela. *Я не могъ* **-ди́ть** *его́ въ э́томъ*, je n'ai pas pu l'en convaincre. **-ди́ться** *со́бственными глаза́ми, что..*, se convaincre par ses propres yeux que... *Онъ* **-ди́лся** *въ э́томъ*, il s'est persuadé, s'est convaincu de cela, *ou* s'est laissé persuader, convaincre de cela. **-ди́ться** *чьи́ми до́водами*, se rendre aux raisons de qn. *Part. p.* **убѣждённый**

Убѣжде́ніе, *sn.* conviction, persuasion *f.* *Дѣйствовать по* **-нію**, agir par conviction. *Быть въ*

Digitized by Google

по́лномъ -ніи, être dans une pleine conviction. *Даръ* **-нія**, le don de la persuasion.

Убѣ́жище, *sn.* le refuge, asile, la retraite.

Убѣле́ніе, *sn.* le blanchiment.

Убѣ́ливать *и* **Убѣли́ть**, **убѣли́ть**, *va.* blanchir, rendre blanc; || **-ся**, *vr.* blanchir, devenir blanc. *Part. p.* **убѣлённый.**

Уважа́ть, *va.* estimer, respecter, considérer; || **-ся**, *vr.* être considéré, estimé. *Онъ заставля́етъ — себя́*, il se fait estimer, considérer. *— чей характе́ръ*, respecter le caractère de qn. *Я* **-жа́ю** *его́ че́стность*, j'estime sa probité. *Я* **-жа́ю** *то́лько его́ досто́инства*, je ne considère que ses mérites. *Его́ о́чень* **-жа́ютъ** *при дворѣ́*, il est fort considéré à la cour. *Part. p.* **уважа́емый**

Уваже́ніе, *sn.* considération, estime *f*, respect *m*, déférence *f*, égard *m*. *Онъ въ большо́мъ* **-ніи**, il est en grande considération. *Онъ не по́льзуется никаки́мъ* **-ніемъ**, il ne jouit d'aucune considération. *Въ — къ его́ заслу́гамъ*, en considération de ses services, *ou* eu égard à ses services, *ou* vu ses services. *Приня́ть въ —*, *см.* **Принима́ть.** *Пріобрѣсти́ всео́бщее —*, acquérir l'estime, la considération générale. *Это поведе́ніе лиши́ло его́* **-нія** *сограждано́къ*, cette conduite lui fit perdre la considération de ses concitoyens, *ou* lui aliéna les esprits de ses... *Имѣ́ть къ кому́ —*, avoir de l'estime, de la considération, de la déférence pour qn. *Имѣ́ть большо́е —*, avoir beaucoup d'estime, de grands égards. *— къ зако́намъ*, le respect des lois. *Заслу́живать —*, mériter le respect. *Забы́ть до́лжное —*, *или* про́сто *забы́ться*, sortir du respect. *Имѣ́ть — къ лѣта́мъ*, avoir de la déférence pour l'âge. *Изъ* **-нія** *къ вамъ*, par déférence, par égard, par considération pour vous.

Уважи́тельность, *sf.* admissibilité *f*.

Уважи́тельный, *adj.* admissible, qui mérite considération.

Уважи́ть, *va. parf.* prendre en considération, faire droit; || **-ся**, *vr.* être pris en considération. *Онъ* **-жилъ** *мою́ про́сьбу*, il a pris en considération ma demande, *ou* il a fait droit à ma... *Part. p.* **уважи́ть.**

Увалень, *sm.* 2. un fainéant, paresseux.

Ува́ливать, **ували́ть**, *va.* fouler, pétrir à point.

Ува́ливать, **ували́ть**, *va.* faire pencher en entassant; || *vn.* se dispenser; || **-ся**, *vr.* pencher, tomber.

Ува́листый, *adj.* rempli de petites collines.

Ува́лить, *см.* **Ува́ливать.**

Ува́лъ, *sm.* une petite colline; || le départ, la dispersion.

Ува́льчивый, *adj.* fainéant, indolent.

Ува́ля́ть, *см.* **Ува́ливать.**

Ува́ривать, **уваре́ть**, *va.* cuire à point; || **-ся**, *vr.* cuire assez, être assez cuit; || diminuer à la cuisson. *Part. p.* **ува́ренный.**

Ува́рка, *sf.* action du verbe précédent.

Уваровѣ́ть, *sm.* ouvarovite *f* (*grenat de Sibérie*).

Уваръ, *sm.* la diminution par la cuisson.

Уведе́ніе, *sn.* action d'emmener.

Увезе́ніе, *sn.* action d'emporter, d'enlever.

Увезти́ *и* **Увезть**, *см.* **Увози́ть.**

Увели́ченіе, *sn.* augmentation *f*, agrandissement, accroissement *m*, recrudescence *f*.

Увели́чивательный, *см.* **Увели́чительный.**

Увели́чивать, **увели́чить**, *va.* agrandir, augmenter, accroître; || aggraver; || grossir, amplifier; || **-ся**, *vr.* s'agrandir, s'augmenter, s'accroître, grossir; || être agrandi, augmenté, *etc.* **-чить** *домъ, садъ*, agrandir une maison, un jardin. **-чить** *свой дохо́дъ, свое́ имѣ́ніе*, augmenter, accroître son revenu, son bien. || *Это* **-ваетъ** *вину́*, cela aggrave la faute. **-чить** *наказа́ніе*, aggraver la peine. *Микроско́пъ* **-ваетъ** *предме́ты*, le microscope grossit les objets. *Молва́* **-ваетъ** *происше́ствія*, la renommée grossit les événements. *Онъ всѣ* **-ваетъ**, il amplifie tout. *Part. p.* **увели́ченный.**

Увели́читель, **-ница**, *s.* augmentateur.

Увели́чительный, *adj.* **-ное** *стекло́*, le verre lenticulaire, la lentille, loupe. **-ное** *и́мя*, *Gram.* le nom augmentatif.

Увели́чить, *см.* **Увели́чивать.**

Увернуть, *см.* **Увёртывать.**

Увёрстывать, **уверста́ть**, *va.* égaliser, rendre égal.

Увёртка, *sf.* subterfuge, faux-fuyant *m*, échappatoire *f*; || enveloppement *m*. *У ба́бы се́мьдесятъ де́нъ* **-ки** *въ день (prov.)*, les femmes ont trois tours de plus que le diable; les chiens ont sept espèces de rage, les femmes en ont mille.

Увёртливость, *sf.* adresse, habileté *f*.

Увёртливый, *adj.* adroit, habile, qui use de subterfuges.

Увёртывать, **увертѣ́ть** *и* **увернуть**, envelopper. *Part. p.* **увёрченный.**

Увёртываться, **увертѣ́ться**, *vr.* s'envelopper; être enveloppé.

Увёртываться, **увернуться**, *vr.* (*отъ чего́*) fuir, éviter, esquiver, tergiverser, éluder.

Увертѣ́ть, *см.* **Увёртывать.**

Увертю́ра, *sf. Mus.* ouverture *f*.

Увёрчивать, *см.* **Увёртывать.**

Увеселе́ніе, *sn.* divertissement, amusement, plaisir *m*.

Увесели́тель, **-ница**, *s.* le plaisant, bouffon.

Увесели́тельно, *adv.* d'une manière amusante.

Увесели́тельный, *adj.* divertissant, de réjouissance, de plaisance, de joie, récréatif.

Увесели́ть, **увесели́ть**, *va.* divertir, amuser, récréer; || **-ся**, *vr.* se divertir, s'amuser, se réjouir.

Увести *и* **Увѣ́сть**, *см.* **Уводи́ть.**

Увива́ть, **увить**, *va.* (*fut.* **увью́**) entortiller, envelopper, lier autour; || mettre dessus en dévidant; || **-ся**, *vr.* être enveloppé, s'envelopper; || (*о́коло кого́*) faire la cour à, courtiser; caresser. *Part. p.* **ви́тый.**

Ува́вка, *sf.* enveloppement *m*.

Ува́вчивость, *sf.* humeur caressante.

Ува́вчивый, *adj.* facile à dévider; || caressant.

Увида́ть, **уви́дѣть**, *va. parf.* voir, apercevoir, aviser; || **-ся**, *vr.* se voir; *см.* **Ви́дѣть.**

Ува́ливать *и* **Увильну́ть**, *vn.* s'échapper, s'esquiver.

Ува́нчивать, **увинти́ть**, *va.* serrer toutes les vis. *Part. p.* **увинченный.**

Ува́ть, *см.* **Увива́ть.**

Увлажа́ть, **увлажи́ть**, *va.* arroser, humecter; || **-ся**, *vr.* être arrosé, humecté. *Part. p.* **увлажённый.**

Увлаже́ніе, *sn.* arrosement *m*.

Увлека́тельно, *adv.* d'une manière entraînante.

Увлека́тельность, *sf.* beauté entraînante, séduisante.

Увлека́тельный, *adj.* 1. entraînant, séduisant.

Увлека́ть, **увлечь**, *va.* entraîner, emmener; || * entraîner, séduire; || **-ся**, *vr.* être entraîné; se laisser entraîner. *Part. p.* **увлечённый.**

Увлече́ніе, *sn.* entraînement *m*.

Увле́чь, *см.* **Увлека́ть.**

Уводи́ть, **увести́** *и* **увѣсть**, *va.* (*fut.* **уведу́**) emmener; || enlever; || **-ся**, *vr.* être emmené; être enlevé. *Part. p.* **уведённый.**

Уво́дка, *sf.* action du verbe **Уводи́ть**

Уво́дчикъ, **-чица**, *s.* le ravisseur.

Уво́дъ, *sm. см.* **Уво́дка.**

Digitized by Google

Увози́ть, увезти́ и **увезть**, *va.* emmener, emporter *(en voiture, etc.)*, enlever; || **-ся**, *vr.* être emmené, emporté; être enlevé. *Онъ* **увозитъ** *жену́ въ дере́вню*, il emmène sa femme à la campagne. *Я* **увожу́** *всѣ мои́ ве́щи*, j'emporte tous mes effets. || *У него́* **увезли́** *дочь*, on lui a enlevé sa fille. *Part. p.* **увезённый.**

Увозъ, *sm.* enlèvement, rapt *m.*

Уволакивать, уволочь, *va.* entraîner, emporter; || **-ся**, *vr.* être entraîné, emporté.

Уволить, *см.* **Увольня́ть.**

Уволочь, *см.* **Уволакивать.**

Увольне́ніе, *sn.* le congé, congédiement. *— въ о́тпускъ, въ домово́й о́тпускъ*, congé de semestre, congé. *— въ отста́вку*, admission *f* à la retraite. *— отъ слу́жбы*, libération *f* du service, congé de libération. *— отъ до́лжности*, révocation *f* d'un emploi.

Увольни́тельный, *adj.* de congé, de permission.

Увольня́ть, уво́лить, *va.* congédier; relever; || dispenser; || **-ся**, *vr.* être congédié, relevé. **-лить** *отъ слу́жбы*, congédier du service. **-лить** *отъ до́лжности*, relever d'une fonction, d'une charge, d'un emploi. **-лить** *въ отста́вку*, admettre à la retraite. **-лить** *въ о́тпускъ, въ домово́й о́тпускъ*, accorder un congé. || **-льте** *меня́ отъ э́того*, dispensez-moi de faire cela. **-льте** *меня́ отъ ва́шихъ замѣча́ній*, faites-moi grâce de vos observations. *Э́тому чино́вника* **-лили**, on a remercié cet employé. || *Тако́й-то* **-ня́ется** *отъ занима́емой имъ до́лжности*, un tel est relevé de la charge qu'il occupait. *Тако́й-то* **-ня́ется** *въ отста́вку по проше́нію, по боле́зни*, un tel est admis à la retraite sur demande, pour cause de maladie. *Тако́й-то* **-ня́ется** *въ о́тпускъ на́ три мѣсяца*, un tel vient d'obtenir un congé de trois mois. *Part. p.* **уво́ленный.**

Уворовать, *см.* **Украсть.**

Уврачева́ть, *parf. см.* **Вылѣчить.**

Увы́, *interj.* hélas!

Увѣдать, *parf. см.* **Узна́ть.**

Увѣдоми́тельный, *adj.* d'avis, d'information; qui donne avis, qui informe. **-ное** *письмо́*, une lettre d'avis.

Увѣдомить, *см.* **Увѣдомля́ть.**

Увѣдомле́ніе, *sn.* avis, avertissement *m.*

Увѣдомля́ть, увѣдомить, *va.* informer, apprendre, avertir, instruire, donner avis; || **-ся**, *vr.* être informé, instruit, averti. **-домьте** *меня́ о получе́ніи моего́ письма́*, accusez-moi la réception de ma lettre. *Part. p.* **увѣдомленный.**

Увѣкове́чение, *sn.* immortalisation *f.*

Увѣкове́чивать, увѣкове́чить, *va.* immortaliser, éterniser; || **-ся**, *vr.* s'immortaliser; être immortalisé. *Part. p.* **увѣкове́ченный.**

Увѣнчава́ть и **Увѣнчивать, увѣнчать**, *va.* couronner *(prop et *)*; || **-ся**, *vr.* être couronné. *Part. p.* **увѣнчанный.**

Увѣнча́ніе, *sn.* le couronnement.

Увѣнча́ть, *см.* **Увѣнчава́ть.**

Увѣре́ніе, *sn.* assurance, assertion, protestation *f.* **-нія** *въ дру́жбѣ, въ вѣрности*, les assurances de son amitié, de sa fidélité, *ou* les protestations d'amitié, de fidélité. *По* **-нія́мъ** *свидѣтелей*, d'après les assertions des témoins *ou* sur la foi des... *Въ* **-ніе** *чего́*, en foi de quoi.

Увѣренность, *sf.* assurance, certitude, persuasion *f. Говори́ть съ* **-стію**, parler avec assurance, *ou* prendre le ton affirmatif. *Игра́ть съ большо́ю* **-тію**, jouer avec beaucoup d'aplomb. *Въ по́лной* **-сти**, en toute assurance. *Мои́ подозрѣнія обрати́лись въ —*, mes soupçons se changèrent en certitude. *Я сдѣла́л э́то съ* **-тію**, *что..*, j'ai fait cela dans la persuasion que...

Увѣри́тельно, *adv.* avec assurance.

Увѣри́тельный, *adj.* d'assurance.

Увѣря́ть, увѣрить, *va.* assurer, protester; persuader, faire croire, faire accroire; || **-ся**, *vr.* se persuader, être convaincu. **-ря́ютъ**, *что..*, on assure que.. **-ря́ю** *васъ въ э́томъ*, je vous l'assure. *— кого́ въ свое́й дру́жбѣ*, assurer qn de son amitié, *ou* protester à qn de... **-рить** *кого́ въ свое́й дру́жбѣ*, persuader qn de son amitié. *Онъ* **-ря́лъ** *его́, что..*, il l'assurait que... *Онъ* **-рилъ** *его́, что..*, il l'a persuadé que, *ou* il lui a fait croire que, a fait accroire que... *Я* **-рилъ** *его́ въ и́стинѣ э́того собы́тія*, je lui ai persuadé la vérité de cet événement, *ou* je l'ai persuadé de la vérité... *Что онъ тамъ* **-ря́етъ**, que veut-il faire accroire? || *Я* **-рился** *въ его́ неви́нности*, je suis convaincu de son innocence. *Part. p.* **увѣренный.** *Я* **-ренъ** *въ успѣхѣ э́того*, je suis sûr *ou* certain de réussir à cela, dans cela, *ou fam.* je tiens cela dans ma manche. **-рены** *ли вы въ э́томъ челове́кѣ*, êtes-vous sûr de cet homme-là? *Бу́дьте* **-рены**, soyez sûr, *ou* tenez-vous pour dit. *Бу́дьте* **-рены**, *что э́то сдѣлается*, soyez sûr que cela se fera; *ou* tenez cela pour fait; cela vaut fait. *Быть уже́ зара́нѣе* **-ренным** *въ успѣхѣ своего́ дѣла*, être sûr d'avance du succès de son affaire, *ou* * et *fam.* jouer à jeu sûr.

Увѣсистый, *adj.* de poids, pesant, lourd.

Увѣсить, *см.* **Увѣшивать.**

Увѣтливость, *sf.* le don de la persuasion.

Увѣтливый, *adj.* qui a le don de la persuasion.

Увѣтный, *adj.* d'exhortation.

Увѣтъ, *sm.* exhortation *m.*

Увѣчить, II.3. **из-**, *va.* estropier, mutiler; || **-ся**, *vr.* être estropié, mutilé.

Увѣчный, *adj.* estropié, impotent, mutilé. **-ная** *трава́*, la lavande.

Увѣчье, *sn.* mutilation, impotence *f.*

Увѣшивать, увѣшать и **увѣсить**, *см.* **Обвѣшивать.**

Увѣща́ніе, *sn.* exhortation, admonition *f.*

Увѣща́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui exhorte.

Увѣща́тельный, *adj.* admonitif, d'exhortation.

Увѣща́ть, *см.* **Увѣщева́ть.**

Увяда́ніе, *sn.* la flétrissure.

Увѣщева́ть, увѣща́ть, *va.* exhorter; || **-ся**, *vr.* être exhorté.

Увядать, уви́нуть, *vn.* se faner, se flétrir. *Красота́ ея́* **-да́етъ**, sa beauté se fane *ou* s'en va.

Увя́знуть, увя́знуть, *vn.* s'enfoncer. **-нуть** *въ гря́зи*, s'enfoncer dans la bourbe, s'embourber.

Увя́зить, *va. parf.* enfoncer; || dépenser beaucoup; || **-ся**, *vr.* s'enfoncer, s'embourber.

Увязка, *sf.* action de serrer, d'empaqueter.

Увя́знуть, *см.* **Увя́зать.**

Увязочный, *adj.* servant à lier, à nouer, à empaqueter.

Увя́зчивый, *adj.* qui s'attache aisément à.

Увя́зывать, увяза́ть, *va.* serrer, lier, nouer, empaqueter; || **-ся**, *vr.* être serré, lié, noué, empaqueté; || *(за что́)* s'accrocher à; || *(за кѣмъ)* s'attacher à. *Part. p.* **увя́занный.**

Уваля́ный, *adj.* flétri, fané.

Уви́нуть, *см.* **Увядать.**

Уви́оло, *sn. sl.* le diadème.

Угада́ть, *см.* **Уга́дывать.**

Угадка, *sf.* la divination, action de deviner.

Уга́дчивый, *adj.* qui a la faculté de deviner, habile à deviner.

Уга́дчикъ, -чица, *s.* devineur, -euse.

Уга́дъ, *sm.* **на-**, *см.* **Наугада́ть.**

Уга́дывать, угада́ть, *va.* deviner; || faire au hasard; || **-ся**, *vr.* se deviner, être deviné. **-да́йте,** *что я сдѣлалъ*, devinez ce que j'ai fait. *Вы не*

Digitized by Google

-дáли, *или не отгадáли, см.* Отгадывать. *Вы э́того никáкъ не* **-дáете**, *или Держу́ сто прóтивъ одного́, что не* **-дáете**, je vous le donne en cent. *Part. p.* **угáданный**.

Угарáть, угорáть, *vn.* prendre des vapeurs de charbon; gagner un mal de tête à cause des vapeurs de charbon; || diminuer à la fonte.

Угáрно, *v. imp. Въ кóмнатѣ —*, la chambre est pleine de vapeur de charbon.

Угáрный, *adj.* plein de vapeur de charbon.

Угáръ, *sm.* la vapeur, fumée du charbon *ou* d'un poêle; || le déchet *(d'un métal à la fonte)*.

Угасáть, угáснуть, *vn.* s'éteindre; || * se refroidir.

Угашать, угасúть, *va.* éteindre; || **-ся**, *vr.* être éteint. *Part. p.* **угáшенный**.

Угáщивать *и* **Угощáть, угостúть**, *va.* traiter, régaler; || **-ся**, *vr.* être traité, régalé. *Part. p.* **угощённый**.

Угибáть, угнýть, *va.* faire un pli, diminuer en pliant; || **-ся**, *vr.* se plier, diminuer en pliant. *Part. p.* **угнýтый**.

Углáживать, углáдить, *va.* unir, aplanir; || **-ся**, *vr.* s'aplanir, devenir uni; être aplani. *Part. p.* **углáженный**.

Углекúслый, *adj. Chim.* — *газъ*, le gaz acide carbonique. **-лая** *соль*, le carbonate.

Углерóдный, *adj.* carboné, de carbone.

Углерóдъ, *sm. Chim.* le carbone.

Углетвóрный, *см.* **Углерóдный**.

Углетвóръ, *см.* **Углерóдъ**.

Угловáтый, *adj.* anguleux; || * raide *(des manières)*.

Угловóй, *adj.* angulaire, de coin. — *домъ* a maison du coin, maison qui fait l'angle.

Угломéръ, *sm.* le goniomètre.

Углублéніе, *sn.* approfondissement *m*; || enfoncement *m*; || *Mar.* (судна) le tirant d'eau. — *канáла*, approfondissement du canal. || — *въ стѣнѣ*, enfoncement d'un mur.

Углублáть, углубúть, *va.* rendre plus profond, approfondir; || **-ся**, *vr.* s'enfoncer, s'absorber, s'appliquer. **-бúть** *ровъ*, approfondir un fossé. * — *умъ въ нáуки*, appliquer son esprit aux sciences. || *Лóдка* **-бúлась** *въ песóкъ*, la nacelle s'est enfoncée dans le sable. * **-бúться** *въ своú размышлéнія*, s'absorber, s'enfoncer dans ses méditations. **-бúться** *въ нáуку*, s'appliquer à une science, *ou* s'enfoncer dans... *Part. p.* **углублённый**, enfoncé, absorbé *(dans)*.

Угль, *см.* **Уголь**.

Углядéть, *vn. parf. (за кѣмъ)* surveiller, avoir la surveillance de.

Углúкъ, *sm. Chim.* le carbure.

Угнáть, *см.* **Угонáть**.

Угнéсть, *см.* **Угнетáть**.

Угнетáтель, -ница, *s.* oppresseur.

Угнетáть, угнéсть, *va.* serrer, presser; || * opprimer, vexer; || **-ся**, *vr.* être opprimé, vexé. *Part. p.* **угнетённый**

Угнетéніе, *sn.* oppression, vexation *f*.

Угнýть, *см.* **Угибáть**.

Угобзáть, угобзúть, *va. sl.* fertiliser; || **-ся**, *vr.* être fertilisé, devenir fertile; || s'enrichir

Уговáриваніе, *sn.* la persuasion.

Уговáривать, уговорúть, *va.* engager, exhorter, persuader; || **-ся**, *vr.* se concerter, convenir. — *кого́*, exhorter qn, *ou fam.* tirer qn à quatre. *Я* **-ривалъ** *его́ сдѣлать э́то*, je l'engageais, je l'exhortais à faire cela. *Я* **-рúлъ** *его́ сдѣлать э́то*, je l'ai *ou* je lui ai persuadé de faire cela. || *Мы* **-ривались** *съ сосѣдомъ ѣхать вмѣстѣ*, nous nous concertions, mon voisin et moi, d'aller ensemble. *Мы* **-рúлись** *ѣхать вмѣстѣ*, nous sommes convenus d'aller ensemble. **-рúться** *съ цѣнóй*, convenir du prix. *Не* **-ворúсь** *на берегу́, не пускáйся (prov.)*, avant de s'engager il est bon de bien s'entendre. *Part. p.* **уговорённый**.

Уговóрный, *adj.* de convention, convenu.

Уговóрщикъ, *sm.* celui qui engage, qui persuade.

Уговóръ, *sm. dim.* **уговóрецъ**, condition, convention *f*, accord *m*; || la persuasion. *Дать что съ* **-ромъ**, donner une chose à condition. — *лýчше дéнегъ;* **-рецъ** *дѣлу роднóй братъ (prov.)*, avant de s'engager, il est bon de bien s'entendre. || *Онъ не поддаётся ни на какíе* **-ры**, il ne se laisse gagner par aucune persuasion.

Угóда, *sf.* la satisfaction. *Въ* **-ду**, pour faire plaisir, pour complaire à.

Угóдливость, *sf.* la complaisance, déférence.

Угóдливый, *adj.* complaisant, déférent. *Всѣмъ* **-ливъ**, *такъ никомý не приóдливъ (prov.)*, qui est l'ami de tous, n'est l'ami de personne.

Угóдникъ, -ница, *s.* complaisant, -ante; personne complaisante, un officieux. — *Бóжій или Святóй —*, le saint.

Угóдничать, I.1. *vn.* être complaisant.

Угóдно, *v. imp. Какъ вамъ —*, comme il vous plaît, comme bon vous semble, comme vous voulez. *Что вамъ —*, que vous plaît-il? que désirez-vous? que demandez-vous? qu'y a-t-il pour votre service? *Если вамъ —*, si vous désirez, *ou* si c'est votre bon plaisir. *Не — ли вамъ чáю*, ne voulez-vous pas du thé? *Бóгу — бúло его́ наказáть*, il a plu à Dieu de l'affliger. *Емý не — бúло приня́ть моё предложéніе*, il n'a pas agréé ma proposition. *Сердúтесь скóлько —*, permis à vous de vous fâcher, *ou* à vous permis de vous... *Имъ дáли винá скóлько —*, on leur a donné du vin à discrétion. *Скóлько душѣ —, см.* **Душá**.

Угóдность, *sf.* le plaisir, bon office. *Въ — емý*, pour lui complaire.

Угóдный, *adj.* 1. propre, bon, utile, convenable; || agréable.

Угóдье, *sn.* un endroit confortable; || *pl.* **угóдья**, les dépendances, appartenances *f*. *Полевы́я* **-дья**, les terres *f*. *Лѣсны́я* **-дья**, les forêts *f*

Угождатель, -ница, *s.* une personne complaisante.

Угождать, угоди́ть, *vn.* complaire, contenter; || *va.* frapper, atteindre. — *начáльникамъ*, complaire à ses supérieurs. *Онъ* **-дáетъ** *ей во всёмъ*, il lui complaît en tout. *Онъ* **-далъ** *всѣмъ, но не* **-дúлъ** *никомý*, il complaisait à tout le monde, mais il n'a contenté personne. *На него́ не* **-дúшь**, on ne saurait le contenter. || *Онъ* **-дúлъ** *его́ ножёмъ въ грудь*, il l'a frappé à la poitrine avec un couteau. *Онъ* **-дúлъ** *его́ кáмнемъ въ висóкъ*, il l'a atteint d'une pierre à la tempe. **-дúть** *въ ровъ*, tomber, donner dans un fossé. **-дúть** *въ тюрьмý*, finir par être mis en prison.

Угожденіе, *sn.* la complaisance, le plaisir.

Уголёкъ, *sm. dim.* **уголёчекъ**, petit charbon. *Онъ емý заплáтитъ на томъ свѣтѣ горя́чими угольмáми (loc. prov.)*, il le payera en chats et en rats.

Уголóвный, *adj.* capital, criminel, pénal. **-ное** *преступлéніе*, crime capital. **-ное** *дѣло*, procès criminel; cause, affaire criminelle. **-ные** *закóны*, lois criminelles, pénales. — *судъ, см.* **Судъ**. **-ная** *палáта, см.* **Палáта**.

Уголóвщина, *sf.* crime capital, affaire criminelle.

Уголъ, *sm.* 1. *dim.* **уголóкъ** и **-лóчекъ**, le coin, angle. — *дóма*, le coin d'une maison. *Поставúть въ —*, mettre dans un coin. *На углý ýлицы*, au coin de la rue. *На углý Литéйной и*

Digitized by Google

Сергіевской, à l'angle de la rue Litéinaïa et de la rue Serguiévskaïa. — *треугóльника*, l'angle d'un triangle. — *прямóй, óстрый, тупóй*, angle droit, aigu, obtus. — *выдáющійся, выступнóй*, angle saillant. — *входя́щій*, angle rentrant. || *Загну́ть — въ кни́гѣ*, faire une oreille, une corne à un livre. *Загну́ть — на тузѣ*, faire un paroli à l'as (*aux cartes*). * *Имѣ́ть свой* —, avoir un chez-soi. *У меня́ свой* —, j'ai un chez-moi. *Го́ре ждётъ изъ за угла́*, le chagrin nous attend au passage.

Уголь, *sm.* 1. *u* 9. (*pl.* **у́гли** *u* **у́голья**) le charbon. *Древе́сный* —, le charbon de bois. *Ка́менный* —, charbon de terre, la houille. *Горя́щіе у́гли*, la braise. *Печь на угля́хъ*, cuire sous la braise. **Стоя́ть или сидѣ́ть какъ на у́гольяхъ*, être sur la braise.

Уго́лье, *sn. coll.* les charbons

Уго́льникъ, *sm.* une équerre; || une encoignure.

Уго́льникъ, *см.* **Угольщикъ.**

Уго́льный, *adj.* du coin; d'angle, angulaire. — *домъ*, une maison du coin, qui fait l'angle. **-ная** *ко́мната*, une chambre du coin. — *шкапъ*, une encoignure.

У́гольный, *adj.* de charbon. — *порошо́къ*, la poudre de charbon. **-ныя** *щипцы́*, les pincettes *f.* **-ная** *копь*, la houillère.

У́гольня, *sf.* 4. la charbonnière.

Угольщикъ, *sm.* le charbonnier.

Угомони́ть, *см.* **Угомона́ть.**

Угомо́нливый *u* **-мо́нный**, *adj.* tranquille, calme.

Угомо́нъ, *sm.* la tranquillité; || le repos. *Онъ* **-ну** *не зна́етъ*, il ne connaît pas le repos.

Угомона́ть, угомони́ть, *va.* tranquilliser, apaiser; || endormir (*un enfant*); || faire mourir; expédier; || **-ся**, *vr.* se tranquilliser, se calmer; || s'endormir. *Part. p.* **угомонённый.**

Угóнка, *sf. u* **Угóнъ**, *sm.* action du verbe suivant.

Угона́ть, угна́ть, *va.* chasser, faire aller; || enlever, emmener; || **-ся**, *vr.* être chassé; être enlevé; || imiter, égaler en dépenses. **-на́ть** *скоти́ну въ по́лѣ*, chasser le bétail aux champs. || *Непрія́тель* **-налъ** *мно́го лошаде́й у пограни́чныхъ жи́телей*, l'ennemi enleva beaucoup de chevaux aux habitants limitrophes. || *Перепи́сывая тетра́дь, — страни́цу въ страни́цу*, transcrire le cahier page à page. || *За бога́тыми не* **-на́ешься**, on ne saurait égaler les riches en dépenses. *Part. p.* **у́гнанный.**

Угора́живать, *см.* **Огораживать.**

Угора́здить, *va. parf.* pousser, porter; || **-ся**, *vr.* s'aviser, trouver moyen de. *Кто* **-дилъ** *сіо́ сдѣ́лать э́то*, qui l'a poussé à faire cela? *Экъ сіо́* **-дило**! Voilà qui est bien ingénieux!

Угора́ть, *см.* **Угара́ть.**

Угорёкъ *u* **Угорёчекъ**, *dim. см.* **У́горь.**

Угороди́ть, *см.* **Огороди́ть.**

Угóрокъ, *sm.* monticule *m*, colline *f.*

У́горь, *sm.* 1. bourgeon, bouton *m*; || *insecte*, œstre *m*; || *poisson*, anguille *f*; || — *электри́ческій*, le gymnote. *Лицо́ въ угря́хъ*, visage couvert de bourgeons, visage bourgeonné.

Угоре́лый, *adj.* asphyxié par la vapeur du charbon. *Онъ бѣ́гаетъ, мечется, какъ* **-лая** *ко́шка*, il se démène comme un possédé, *ou* comme un diable dans un bénitier.

Угоре́ть, *см.* **Угара́ть.**

Угости́ть, *см.* **Угоща́ть.**

Уготовля́ть *u* **-товля́ть, угото́вить**, *va.* préparer; || **-ся**, *vr.* se préparer, être préparé. *Part. p.* **угото́вленный.**

Уготова́ніе, *sl. u* **Уготовле́ніе**, *sn.* la préparation.

Угоща́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui régale, un amphitryon.

Угоща́ть, *см.* **Угащивать.**

Угоще́ніе, *sn.* le traitement, régal, régalade.

Угреба́ть, угрести́, *vn.* fuir en ramant.

Угрева́тость, *sf.* état *m* d'une personne bourgeonnée.

Угрева́тый, *adj.* bourgeonné, couperosé.

Угрева́тѣть, I. 4. *vn.* devenir bourgeonné.

Угрёвина, *sf.* la chair d'anguille.

Угрёвый, *adj.* d'anguille.

Угре́сть, *см.* **Угреба́ть.**

У́грикъ, *dim. см.* **У́горь.**

Угрожа́ть, угрози́ть, *va.* menacer. *Онъ* **-жа́етъ** *ему́ проце́ссомъ*, il le menace d'un procès. *Зда́ніе* **-жа́етъ** *паде́ніемъ*, cet édifice menace ruine. *Боле́знь* **-жа́етъ** *сме́ртію*, cette maladie menace de devenir mortelle. *Ему́* **-жа́етъ** *несча́стіе, смерть*, il est menacé d'un malheur, de mort. *Ничто́ не* **-жа́етъ** *ва́шей репута́ціи*, votre réputation est hors d'atteinte. *Ему́* **-жа́етъ** *опа́сность*, il court un danger, un péril. *Ему́* **-жа́етъ** *опа́сность сме́рти*, il est en danger, en péril de mort. *Онъ мнѣ э́тимъ не* **-зи́тъ**, je ne crains pas ses menaces, *ou* je fais nargue de ses menaces.

Угрожа́ющій, *part. actif.* menaçant, imminent. **-щее** *положе́ніе*, attitude menaçante. **-щая** *опа́сность*, péril imminent.

Угрозе́ніе, *sn.* action de menacer.

Угро́за, *sf.* menace *f.* *Дѣ́лать* **-зы**, faire des menaces. *Дѣ́лать кому́* **-зы**, user de menaces envers qn.

Угрози́тельно, *adv.* d'une manière menaçante, avec menace.

Угрози́тельный, *adj.* menaçant, comminatoire. **-ное** *письмо́*, lettre menaçante. **-ное** *распоряже́ніе*, une disposition comminatoire.

Угрози́ть, *см.* **Угрожа́ть**

Угро́зливо, *см.* **Угрози́тельно.**

Угро́зливый, *см.* **Угрози́тельный.**

Угрыза́ть, угры́зть, *va.* mordre; || * bourreler. *Говя́дина такъ жестка́, что её не* **-зёшь**, ce bœuf est dur à vous casser les dents.

Угрызе́ніе, *sn.* la morsure. *— *со́вѣсти*, le remords de conscience.

Угры́зть, *см.* **Угрыза́ть.**

Угрь, *см.* **У́горь.**

Угрѣва́ть, угре́ть, *см.* **Согрѣва́ть.**

Угрю́мо, *adv.* d'un air morne.

Угрю́мость, *sf.* la morosité, humeur morose.

Угрю́мый, *adj.* morne, morose, rébarbatif, revêche.

Угрю́мѣть, I. 4. *vn.* devenir morose.

Угряза́ть, угря́знуть, *см.* **Погряза́ть.**

Уда́, *sf.* l'hameçon *m*. *Лови́ть ры́бу* **удо́ю**, pêcher à la ligne; pêcher du poisson à la ligne *ou* à l'hameçon. *Ры́ба идётъ на уду́*, le poisson prend *ou* mord à l'hameçon. — *серебрена волочи́ть ры́бу со дна мо́ря (prov.)*, clé d'or passe partout.

Удабриваніе, *sn.* engraissement *m* (*des terres*).

Удабривать, удо́брить, *va.* fumer, engraisser; || **-ся**, *vr.* être fumé, engraissé. *Part. p.* **удо́бренный.**

Удава, *см.* **Удавка.**

Удава́ться, удаться, *vr.* réussir, parvenir; || ressembler. *Проэ́ктъ* **удался**, ce projet a réussi. *Дѣ́ло* **удало́сь**, *не* **удало́сь**, l'affaire a réussi, n'a pas réussi; *ou* a bien tourné, a mal tourné. *Ему́ ничто́ не* **удаётся**, rien ne lui réussit. *Мнѣ* **удало́сь** *вы́играть тя́жбу*, j'ai réussi à gagner mon procès. *Наконе́цъ* **удало́сь** *ихъ помири́ть*, enfin on est parvenu à les réconcilier. *Мнѣ* **удало́сь** *сбыть э́ту ме́бель*, j'ai trouvé *ou* j'ai réussi à me défaire de ces meubles. *Предпрія́тіе не* **уда-**

Digitized by Google

хóсь, cette entreprise a manqué, a échoué, est tombée dans l'eau. *Рабóта не* **удалáсь**, ce travail est mal fait, est mauvais. *Пирóжное* **удалóсь**, cette pâtisserie est bonne. || *Сынъ* **удáлся** *въ отцá*, le fils ressemble à son père

Удави́ть, *см.* **Удáвливать**.

Удáвка, *sf.* 3. le nœud coulant, lacet; || la strangulation.

Удáвленина, *sf.* viande suffoquée, la chair d'une bête étouffée.

Удавлéніе, *sn.* étouffement *m*, strangulation *f*.

Удáвленникъ, **-ница**, *s.* une personne étranglée.

Удáвливать и **Удавля́ть**, **удави́ть**, *va.* étrangler, étouffer; || **-ся**, *vr.* s'étrangler; être étranglé, étouffé. *Part. p.* **удáвленный**.

Удáвный, *adj.* de strangulation.

Удáвщикъ, **-щица**, *s.* étouffeur, -euse.

Удáвъ, *sm.* le boa *(serpent)*.

Удалéніе, *sn.* éloignement *m*. *Жить въ* **-ніи** *отъ свѣта*, vivre dans l'éloignement du monde. — *отъ дѣлъ*, éloignement des affaires. — *изъ отéчества*, expatriation *f*, dépaysement *m*, éloignement de sa patrie. — *отъ дóлжности*, la révocation d'un emploi.

Удалéцъ, *sm.* 2. un brave, un preux.

Удали́ть, *см.* **Удаля́ть**.

Удалóй и **Удáлый**, *adj.* brave, téméraire, audacieux. — *нáрочь*, **-лая** *головá*, *см.* **Удалéцъ**. *На* **-лýю**, *loc. adv.* au hasard, à l'aventure. *Пусти́ться на* **-лýю**, s'abandonner au hasard, tenter fortune; *ou* * et *fam.* risquer le paquet. *Къ* **-лóму** и *Богъ пристаётъ (prov.)*, Dieu méprise les paresseux et aide aux courageux.

Удальствó, *sn.* и **Удаль**, *sf.* la témérité, audace.

Удаля́ть, **удали́ть**, *va.* éloigner; || **-ся**, *vr.* s'éloigner, se retirer. — *молоды́хъ людéй отъ дурны́хъ óбществъ*, éloigner les jeunes gens des mauvaises compagnies. — *отъ себя́ дурны́я мы́сли*, éloigner de soi les mauvaises pensées. **-ля́ть** *кого́ отъ дóлжности*, éloigner qn d'un emploi; le destituer, le démettre de son emploi. **-ли́ть** *прислýгу*, faire retirer les domestiques. **-ли́ть** *кого́ отъ наслѣ́дства*, déshériter qn, le priver de succession. — *изъ отéчества*, expatrier, dépayser. || **-ли́ться** *изъ отéчества*, s'éloigner de sa patrie, s'expatrier, se dépayser. **-ли́ться** *отъ свѣта*, quitter le monde; se retirer du monde, *ou simpl.* se retirer. **-ли́ться** *въ дерéвню*, se retirer, se jeter dans un cloître. **-ли́ться** *на покóй*, se retirer des affaires. *Part. p.* **удалённый**.

Ударéніе, *sn.* action de frapper; || accent *m* tonique. *Поста́вить* — *надъ слóвомъ*, mettre un accent sur un mot. *Дѣлать* — *надъ слóвомъ*, accentuer un mot.

Удáрецъ и **Ударикъ**, *sm. dim.* un coup léger.

Ударить, *см.* **Удара́ть**.

Удáрный, *adj.* **-ное** *ружьё*, le fusil à piston. — *колпачóкъ*, le piston. — *инструмéнтъ*, un instrument de percussion. — *знакъ*, la meurtrissure.

Удáръ, *sm.* coup, choc *m*; || attaque *f*, coup d'apoplexie; coup de sang. — *лёгкій, тяжёлый, смертéльный*, coup léger, pesant, mortel. — *кинжáломъ*, coup de poignard. *Громовóй* —, coup de foudre, coup de tonnerre. * *Смерть сы́на былá для негó жестóкимъ* **-ромъ**, la mort de son fils fut un cruel coup pour lui. *-ры судьбы́*, les coups du sort, du destin. || *Съ нимъ былъ, случи́лся* —, il a eu une attaque d'apoplexie, un coup d'apoplexie, un coup de sang. — *ружéйнымъ прикладóмъ*, une bourrade, un coup de crosse. || * *Я сегóдня въ* **-рѣ**: *вы́игралъ дéсять пáртій на биллія́рдѣ*, je suis en veine aujourd'hui: j'ai gagné dix parties de billard.

Удара́ть, **ударить**, *va.* frapper; || fondre, charger, attaquer; || sonner, battre; || tomber; || accentuer; || **-ся**, *vr.* heurter, se heurter, donner; || s'adonner, se lancer. **-рить** *кого́ рукóю, пáлкою*, frapper qn avec la main, avec un bâton. **-рить** *себя́ рукóю пó лбу*, se frapper le front avec la main. — *огни́вомъ о кремéнь*, frapper la pierre avec le briquet, *ou* battre le briquet. **-рить** *кого́ по плечу́*, frapper qn sur l'épaule. **-рить** *кого́ кулакóмъ въ грудь, въ гóлову*, donner à qn un coup de poing dans la poitrine, à la tête. **-рить** *шаръ*, pousser la bille *(au billard)*. || **-рить** *на непрія́теля*, fondre sur l'ennemi; charger, attaquer l'ennemi. || **-рить** *въ кóлоколъ, въ набáтъ*, sonner la cloche, le tocsin. **-рить** *трево́гу*, battre la générale *ou* l'alarme. || *Громъ* **-рилъ** *въ бáшню*, le tonnerre, la foudre tomba sur une tour, *ou* frappa une tour. || *Онъ произнёсъ э́ту фрáзу*, **-ря́я** *надъ кáждымъ слóвомъ*, il a prononcé cette phrase en accentuant chaque mot. || **-рить** *кому́ челóмъ*, se prosterner devant qn, supplier qn. *Торгъ былъ кóнченъ, и мы* **-рили по рукáмъ**, le marché a été conclu, nous nous sommes touché dans la main, *ou* nous avons frappé dans la main. **Онъ не* **-рить** *себя́ лицóмъ въ грязь*, *см.* **Грязь**. || **-риться** *объ дверь*, heurter, donner contre la porte. **-риться** *головóю объ стѣну*, se heurter la tête contre un mur, *ou* heurter de la tête contre un mur, contre la muraille. || *-риться *въ игрý*, s'adonner au jeu, à jouer. *-риться *въ торго́влю*, se lancer dans le commerce. || **-риться** *объ закла́дъ*, parier; faire un pari, une gageure. **Онъ* **-рился** *какъ стрѣла́*, il partit comme un trait. *-риться *назáдъ*, retourner précipitamment, rebrousser chemin en toute hâte. *Part. p.* **удáренный**.

Удáться, *см.* **Удава́ться**.

Удáча, *sf.* la réussite, le succès. *Емý во всёмъ* —, il réussit dans tout. *Мнѣ нѣтъ ни въ чёмъ* **-чи**, je ne réussis à rien. *Пусти́ться на* **-чу**, s'abandonner au hasard, à l'aventure; tenter fortune. *Стрѣля́ть на* **-чу**, tirer à coups perdus.

Удáчливо, *см.* **Удáчно**.

Удáчливый, *см.* **Удáчный**.

Удáчно, *adv.* avec succès, heureusement.

Удáчный, *adj.* heureux, qui a réussi. *Вы́ставка былá óчень* **-чна**, l'exposition a fort bien réussi.

Удваивать, *см.* **Удво́ивать**.

Удвоéніе, *sn.* la duplication.

Удво́ивать, **удво́ить**, *va.* doubler; || **-ся**, *vr.* se doubler; être doublé. **-ить** *жалованье*, doubler les appointements. **-ить** *шаги́*, doubler les pas.

Удвоя́ть, *см.* **Удво́ивать**.

Удержáніе, *sn.* action du verbe **Удержать**; || la retention, retenue; le maintien.

Удéрживать, **удержáть**, *va.* arrêter, retenir, contenir; garder; maintenir; || **-ся**, *vr.* s'empêcher, retenir, se retenir, s'abstenir. **-жать** *теченіе воды́*, arrêter le cours de l'eau. *Одно́ меня́* **-ваетъ**, une seule chose m'arrête. *Онъ сдѣлалъ бы э́то, е́сли бы не* **-жáли** *его́*, il l'aurait fait si on ne l'eût arrêté. *Онъ упáлъ бы въ прóпасть, е́сли бы я не* **-жáлъ** *его́*, il serait tombé dans le précipice si je ne l'eusse retenu. *Ихъ* **-ваетъ** *страхъ Бóжій*, c'est la crainte de Dieu qui les retient. **-жáть** *чужóю собственность*, retenir le bien d'autrui. *У негó* **-жáли** *изъ жалованья пять рублéй*, on lui a retenu cinq roubles sur ses gages. — *страсти*, contenir les passions. *Замóкъ, да запóръ дѣвки не* **-жатъ** *(prov.)*, c'est chose fâcheuse à garder que jeune fille à marier. || **-жáть** *что въ пáмяти*, garder qch dans sa mémoire; garder, conserver le souvenir de... *Я отпустúлъ моúхъ слугъ*, **-жáлъ**

Digitized by Google

тóлько одного́, j'ai congédié mes domestiques, je n'en ai gardé qu'un seul. *Его́* **-жа́ли** *на э́том мѣ́стѣ*, on l'a maintenu à cette place. || — *дѣте́й отъ ша́лостей*, empêcher les enfants de polissonner. || **-жа́ться** *отъ чего́ лѝбо*, s'empêcher de faire qch. — *смѣ́ха*, s'empêcher de rire. *Я не могъ* **-жа́ть-ся**, *что́бы не сказа́ть ему́ э́того*, je n'ai pu m'empêcher *ou* me tenir de le lui dire. — *отъ слёзъ*, retenir ses larmes, s'empêcher de pleurer. — *отъ гнѣ́ва*, retenir sa colère; se retenir, se contenir. — *за гри́ву лошади*, se retenir aux crins d'un cheval. — *отъ вина́*, s'abstenir de vin. — *на своёмъ мѣ́стѣ*, se maintenir à sa place. *Part. p.* **удéржанный**.

Удержка, *sf. см.* **Удержа́ніе**.

Удесятери́ть, **-ри́ть**, *va.* décupler. || **-ся**, *vr.* se décupler. *Part. p.* **удесятерённый**.

Удешеви́ть, *см.* **Удешевля́ть**.

Удешевле́ніе, *sn.* la réduction des prix.

Удешевля́ть, **удешеви́ть**, *va.* rendre moins cher, contribuer à la réduction des prix; || **-ся**, *vr.* devenir moins cher. *Part. p.* **удешевлённый**.

Удиви́тельная, *adj. sf. Gram.* le point d'exclamation.

Удиви́тельно, *adv.* d'une manière étonnante, admirablement, à merveille. *Онъ — поётъ*, il chante à merveille, admirablement. — *хорошо́*, admirablement bien, à ravir.

Удиви́тельный, *adj.* étonnant, surprenant, admirable, merveilleux

Удиви́ть, *см.* **Удивля́ть**

Удивле́ніе, *sn.* étonnement *m*, surprise, admiration *f*. *Привести́ въ —*, jeter dans l'étonnement, étonner, surprendre. *Придти́ въ —*, être saisi, être ravi d'admiration. *Къ* **-нію** *моему́*, à mon étonnement. *Къ вели́кому* **-нію** *всѣхъ*, au grand étonnement de tout le monde. *Знакъ* **-нія**, *Gram.* le point d'exclamation.

Удивля́ть, **удиви́ть**, *va.* étonner, surprendre, émerveiller; || **-ся**, *vr.* s'étonner, s'émerveiller; admirer. *Этотъ ребёнокъ* **-ля́етъ** *свои́мъ умо́мъ*, cet enfant étonne par son esprit. *Это изѣ́стіе* **-ви́ло** *всѣхъ*, cette nouvelle a étonné, a surpris, a émerveillé tout le monde. || **-ля́юсь** *ва́шимъ поступкамъ*, je m'étonne de vos procédés. **-ля́юсь**, *какъ вы не предви́дѣли э́того*, je m'étonne que vous n'ayez pas prévu cela. *Нѣчего, нѣчему* **-ся**, il n'y a pas de quoi s'étonner, de quoi s'émerveiller. **-ся** *твореніямъ Бо́жіимъ*, admirer les œuvres de Dieu. *Part. p.* **удивлённый**.

Удилище, *sn.* la gaule, perche, le manche d'une ligne *(de pêche)*.

Удило, *sn.* mors, frein *m (de la bride)*. *Лошадь гры́зетъ* **удила́**, le cheval mâche son frein. *Лошадь закуси́ла* **у́дило, удила́**, le cheval a pris le mors aux dents. *Грызть* **удила́**, ronger le frein.

Удильный, *adj.* du mors.

Удильщикъ, *sm.* le pêcheur à la ligne.

Уди́ть, II 4. **на-**, *va.* pêcher à la ligne.

Удица, *sl. см.* **Уда́**.

Удища, *augm. см.* **Уда́**.

Удка, *dim. см.* **Уда́**.

Удлине́ніе, *sn.* allongement *m*.

Удлиня́ть, **удлини́ть**, *va.* allonger; || **-ся**, *vr.* s'allonger; être allongé. *Part. p.* **удлинённый**.

Удо́бно, *adv.* commodément, facilement, à l'aise.

Удо́бность, *sf.* la commodité, opportunité, aisance; || la facilité.

Удо́бный, *adj.* 1. opportun, favorable; || commode, aisé, facile. **-ное** *вре́мя*, temps opportun. *Вы́брать* **-ное** *вре́мя*, prendre son temps. *По́льзоваться* **-нымъ** *вре́менемъ*, prendre bien son temps. *Доста́вить кому́ — слу́чай*, procurer à qn une occasion favorable, opportune; *ou* *donner beau *ou* la donner belle à qn. || **-ная** *кварти́ра*, un logement commode. *Мѣ́сто* **-ное** *для вы́садки*, un endroit commode, favorable pour débarquer. — *прохо́дъ*, un passage commode, aisé. **-ное** *дѣ́ло*, affaire aisée, facile.

Удобовари́мость, *sf.* la digestibilité.

Удобовари́мый, *adj.* digestible, facile à digérer.

Удобоисполни́мость, *sf.* la facilité d'exécution, facilité à exécuter.

Удобоисполни́мый, *adj.* exécutable, facile à exécuter.

Удобоноси́мый, *adj.* facile à porter, portatif.

Удобопоня́тность, *sf.* la compréhensibilité, facilité à être compris.

Удобопоня́тный, *adj.* aisé à comprendre, compréhensible.

Удобопрекло́нный, *adj.* facile à fléchir.

Удобопроѣ́жій. *adj.* **-жая** *доро́га*, chemin praticable, carrossable.

Удобосгара́емость, *sf.* la combustibilité.

Удобосгара́емый, *adj.* combustible, qui brûle aisément.

Удобреніе, *sn.* engrais, engraissement *m*.

Удо́бривать, *см.* **Удабривать**.

Удобри́тельный, *adj.* servant à fumer, à engraisser.

Удобря́ть, **удо́брить**, *см.* **Удабривать**.

Удо́бство, *sn.* commodité; convenance *f*; || aisance *f*, confort *m*. *По́льзоваться всѣ́ми* **-вами** *жи́зни*, jouir de toutes les commodités de la vie, *ou* **et fam.* avoir les pieds chauds.

Удовище, *см.* **Удилище**.

Удовлетворе́ніе, *sn.* la satisfaction, réparation, raison. *Получи́ть — за оби́ду*, obtenir satisfaction, réparation d'un outrage, *ou* avoir raison d'un outrage; satisfaction, réparation d'une offense. *Дать кому́ —*, donner satisfaction, faire réparation à qn. *Эта су́мма назна́чена для* **-нія** *его́ заимода́вцевъ*, cette somme est destinée à satisfaire ses créanciers.

Удовлетвори́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui satisfait

Удовлетвори́тельно, *adv.* d'une manière satisfaisante

Удовлетвори́тельность, *sf.* le caractère de ce qui est satisfaisant.

Удовлетвори́тельный, *adj.* satisfaisant.

Удовлетвори́ть, **-твори́ть**, *va.* satisfaire, contenter, réparer; || dédommager, indemniser. || **-ся**, *vr.* se satisfaire, se contenter. — *заимода́вцевъ*, satisfaire, contenter ses créanciers. — *заимода́вцевъ по обяза́тельствамъ*, s'acquitter de ses obligations envers ses créanciers. *Онъ* **-ри́лъ** *всѣ́ тре́бованія*, il a satisfait à toutes les demandes, *ou* il a fait raison de toutes... — *свою́ страсть*, satisfaire, contenter sa passion. — *оби́женнаго*, satisfaire celui qu'on a offensé. — *за оби́ду*, réparer une offense. — *кого́ за оби́ду*, donner satisfaction de l'offense à qn. || — *кого́ за уби́токъ*, dédommager, indemniser qn de la perte qu'il a essuyée. || *Онъ не* **-ри́лся** *мои́мъ извине́ніемъ*, il ne s'est pas contenté de mes excuses. *Онъ э́тимъ не* **-ри́тся**, il ne s'en tiendra pas là. *Part. p.* **удовлетворённый**.

Удово́льствіе, *sn.* le plaisir; || la satisfaction. *Находи́ть въ чёмъ —*, prendre, avoir plaisir à qch, *ou* * se faire un jeu de qch.

Удово́льствованіе, *sn.* action de satisfaire.

Удово́льствовать, *va. parf.* contenter, satisfaire; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* se contenter, être satisfait. *Онъ э́тимъ не* **-вуется**, il n'en restera pas là. *Part. p.* **удово́льствованный**

Удодъ, *sm. oiseau*, la huppe.

Удо́й, *sm.* la quantité de lait traite en une fois,

Digitized by Google

Удо́йливый, *adj.* **-вая** *корова*, une vache qui donne beaucoup de lait.

Удо́лie, *sn.* **Удо́лъ**, *sm. sl. см.* **Юдо́ль.**

Удостовѣре́нie, *sn.* assurance *f*, témoignage *m.* *Въ — чего́*, en foi de quoi.

Удостовѣри́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui certifie.

Удостовѣри́тельно, *adv.* avec certitude.

Удостовѣри́тельный, *adj.* propre à certifier.

Удостовѣра́ть, -вѣри́ть, *va.* assurer, certifier; || **-ся**, *vr.* s'assurer, se persuader, se convaincre. *Part. p.* **-вѣренный.**

Удосто́енie, *sn.* action du verbe **Удосто́ить.**

Удосто́ивать, удосто́ить, *va.* honorer, faire l'honneur, daigner; || **-ся**, *vr.* mériter, avoir l'honneur. **-ить** *кого́ награ́ды*, honorer qn d'une récompense. *Госуда́рь* **-илъ** *его́ свои́мъ посѣще́нiемъ*, le souverain daigna l'honorer de sa visite. *Онъ не* **-илъ** *меня́ отвѣта*, il ne m'a pas fait l'honneur de répondre, *ou* il n'a pas daigné me faire une réponse, me faire réponse. || **-ться** *награ́ды*, mériter récompense, une récompense. *Онъ* **-ился** *че́сти быть приглашённымъ къ столу́ госуда́ря*, il a mérité l'honneur d'être invité à la table du prince. *Онъ* **-ился** *избра́нiя въ президе́нты*, il a eu l'honneur d'être élu président. *Part. p.* **удосто́енный.**

Удосу́живаться, -су́житься, *vr.* trouver un moment de libre.

У́дочка, *dim. см.* **Уда́.**

Удра́ть, *vn. parf. fam.* s'esquiver, s'enfuir, prendre le camp, montrer les talons; || *va.* * — *шту́ку*, *см.* **Шту́ка.**

Удружи́ть, *vn. parf.* rendre service, obliger.

Удруча́ть, удручи́ть, *va.* oppresser, accabler; || **-ся**, *vr.* être oppressé, accablé. *Онъ* **-чёнъ** *го́рестiю*, il est oppressé, accablé par la douleur. *Бѣдность* **-ча́етъ** *человѣка*, la misère accable l'homme. *Part. p.* **удручённый.** — *ско́рбiю*, navré de douleur.

Удруче́нie, *sn.* oppression *f*, accablement *m.*

Удручи́ть, *см.* **Удруча́ть**

Удуша́ть, удуши́ть, *см.* **Задуша́ть.**

Удуше́нie, *sn.* étouffement *m*, suffocation *f.*

Удушливость, *sf.* le méphitisme.

Удушливый, *adj.* suffocant, méphitique. — *жаръ, дымъ*, fumée, chaleur suffocante. — *ка́шель*, une toux suffocante. — *во́здухъ*, un air méphitique.

Удушье, *sn.* asthme *m*, respiration gênée.

Удъ, *sm. sl.* le membre *(du corps humain)*.

Удѣле́нie, *sn.* action du verbe **Удѣля́ть.**

Удѣли́ть, *см.* **Удѣля́ть.**

Удѣлокъ, *sm.* 1. la portion *(d'un immeuble)*.

Удѣлъ, *sm.* apanage *m*; || * partage *m.* *Департа́ментъ* **-ловъ**, le département des apanages. || *Болѣзни суть — ста́рости*, les infirmités sont le partage *ou* sont l'apanage de la vieillesse.

Удѣльный, *adj.* — *князь*, prince apanagé. **-ные** *крестья́не*, les paysans des apanages. || — *вѣсъ*, *Phys.* la pesanteur spécifique.

Удѣля́ть, удѣли́ть, *va.* faire part de, donner, accorder; || **-ся**, *vr.* être assigné. — *бѣднымъ изъ свои́хъ дохо́довъ*, faire une part de ses revenus aux pauvres. **-ли́ть** *кому́ часть изъ при́былей*, donner sa part de profit à qn, *ou* faire la part de profit à... **-ли́те** *мнѣ полча́са ва́шего вре́мени*, accordez-moi une demi-heure de votre temps. *Part. p.* **удѣлённый.**

Уедине́нie, *sn.* solitude, retraite *f*; isolement *m.*

Уединённикъ, -ница, *s.* le *ou* la solitaire.

Уединённо, *adv.* solitairement. *Жить —*, vivre solitairement.

Уединённый, *adj.* solitaire, retiré; isolé.

Уединя́ть, уединя́ть, *va.* isoler; || **-ся**, *vr.* se retirer dans la solitude, vivre solitairement; s'isoler. **-ня́ться** *въ дере́вню*, vivre solitairement à la campagne. *Part. p.* **уединя́нный.**

Уе́мистый, *adj.* spacieux.

Уе́мный, *adj.* servant à ôter, à diminuer.

Уёмъ, *sm.* action d'ôter, de diminuer; || la cessation.

Ужа́ленie, *sn.* la piqûre, morsure.

Ужа́лить, *va. parf.* piquer, mordre.

Ужа́лъ, *sm. см.* **Ужа́ленie.**

Ужа́рива··· ужа́рить, *va.* rôtir à point; || **-ся**, *vr.* être rôti à point. *Part. p.* **ужа́ренный.**

Ужаса́ть, l.1. ужасну́ть, *va.* effrayer, épouvanter; || **-ся**, *vr.* redouter, être saisi d'effroi, être terrifié. *Это меня́* **-са́етъ**, cela m'effraye. *Это злодѣ́нie* **-ну́ло** *всѣхъ*, ce forfait a épouvanté tout le monde. || **-са́юсь** *его́ гнѣва*, je redoute sa colère. *Услы́шавъ э́ту вѣсть, они́* **-ну́лись**, ayant entendu cette nouvelle, ils furent saisis d'effroi, *ou* ils furent terrifiés.

Ужа́сно, *adv.* terriblement, horriblement, affreusement, excessivement, extrêmement. *На дворѣ — хо́лодно*, il fait terriblement, excessivement froid dehors. *Онъ — надоѣлъ мнѣ*, il m'a terriblement ennuyé. *Она́ — дурна́*, elle est horriblement, affreusement laide. *Онъ — крича́тъ*, il crie affreusement. *Я — люблю́ э́то*, j'aime extrêmement cela. — *ду́рно*, extrêmement mal. || *v. impr.* *Э́то —*, cela est terrible, c'est terrible, c'est affreux, cela fait horreur. *Э́то для меня́ —*, cela me fait horreur, j'ai cela en horreur, j'ai de l'horreur pour cela. — *слы́шать его́ богоху́льства*, on frémit d'entendre ses blasphèmes, *ou* cela fait horreur à entendre... — *испы́тывать неблагода́рность дѣте́й*, c'est une chose cruelle que d'essuyer l'ingratitude de ses enfants.

Ужасну́ть, *см.* **Ужаса́ть.**

Ужа́сный, *adj.* 1. affreux, effroyable, horrible, terrible, épouvantable, atroce.

У́жасть, *sf. см.* **Ужасъ.**

Ужасъ, *sm.* effroi *m*, horreur, terreur, épouvante *f*; || *adv.* extrêmement. *Придти́ въ —*, être saisi d'effroi, d'horreur; être terrifié. *Привести́ кого́ въ —, и́ли порази́ть кого́* **-сомъ**, terrifier qn; faire horreur à qn. — *меня́ беретъ*, je suis saisi d'effroi. *На меня́ нахо́дитъ —*, l'effroi me gagne. *Съ* **-сомъ**, *безъ* **-са**, avec effroi, sans effroi. *Содрога́ться отъ* **-са**, frémir d'effroi, d'horreur. *Како́й —*, quelle horreur. — *сме́рти*, l'horreur, les horreurs de la mort. **-сы** *войны́*, les horreurs de la guerre. *Разбо́йники наве́ли — на всю страну́*, les brigands ont jeté, ont répandu l'effroi, la terreur, l'épouvante dans toute la contrée. || — *жа́рко*, il fait extrêmement chaud. — *бо́льно*, c'est affreux comme cela fait mal.

Ужа́ть, *см.* **Ужима́ть** *и* **Ужина́ть.**

Уже́, *adv.* déjà. — *плоды́ созрѣ́ли*, les fruits sont déjà mûrs. *Ребёнокъ — ходитъ*, l'enfant marche déjà. *Я — сказа́лъ вамъ*, je vous ai déjà dit. — *два го́да, какъ онъ у́меръ*, il y a déjà deux ans qu'il est mort. — *не*, ne... plus, non plus. *Онъ — не придётъ*, il ne viendra plus. *Вы — не ребёнокъ*, vous n'êtes plus un enfant. *Дѣло идётъ о благосостоя́нiи — не одного́ сосло́вiя, а цѣлаго наро́да*, il s'agit du bien-être, non plus d'une seule caste, mais de tout le peuple. *Это — не шу́тка*, cela passe le jeu, cela passe la raillerie. — *ли ты ко́нчилъ*, as-tu déjà fini? — *ли э́то пра́вда*, cela est-il vrai? — *онъ сказа́лъ э́то*, est-il vrai qu'il l'ait dit? *Не — ли, см.* **Неужёли.**

Уже, *comp. de l'adj.* **У́зкiй**, plus étroit; *et de l'adv.* **У́зко**, plus étroitement.

Ужёвка, Ужёвникъ, *см.* **Ужов...**

Уженiе, *sn.* la pêche à la ligne.

Ужёнокъ, *см.* **Ужо́нокъ.**

Digitized by Google

Уживáться, ужúться, *vr.* — *у кого́*, demeurer longtemps chez qn. *У него́ жильцы́ не* **-вáются**, les locataires ne demeurent pas longtemps chez lui. *У него́ никто́ не* **-вáется**, personne ne saurait demeurer chez lui. || — *съ кѣмъ*, s'accommoder à qn *ou* de qn. *Мы съ тобо́й* **-вёмся**, nous nous accommoderons l'un à l'autre. *Я со всѣ́ми* **-ву́сь**, je m'accommoderais à tous, à tout le monde. *Онъ ни съ кѣмъ не* **-вётся**, il ne s'accommoderait de personne. *Съ нимъ не* **-вёшься**, on ne saurait vivre avec lui *ou* s'accommoder de lui, *ou* personne ne peut compatir avec lui. — *съ людьми́, съ ихъ недоста́тками*, prendre les hommes comme ils sont.

Ужи́вчивость, *sf.* une humeur commode; un caractère facile à vivre, sociable.

Ужи́вчивый, *adj.* commode, sociable, aisé à vivre, d'une humeur commode, sociable.

Ужима́ть, ужа́ть, *va.* (*fut.* **ужму́**) serrer, presser; || **-ся**, *vr.* être pressé, compressé. *Part. p.* **ужа́тый**.

Ужима́ться, *vr.* faire des grimaces.

Ужи́мистый, *adj.* grimacier, affecté.

Ужи́мка, *sf.* 3. la grimace.

Ужина́ть, ужа́ть, *va.* (*fut.* **ужну́**) moissonner.

Ужинать, I.1. **по-**, *vn.* souper.

Ужи́нный, *adj.* de la levée, de la récolte.

У́жинный, *adj.* de souper.

Ужи́нъ, *sm. Agric.* la levée. — *овса́ хоро́шъ, а умоло́тъ плохъ*, la levée des avoines est bonne, mais la rentrée en graines en est mauvaise.

У́жинъ, *sm.* le souper. *По́слѣ* **-на** *горчи́ца (prov.)*, c'est de la moutarde après dîner; après la mort le médecin.

Ужи́ться, *см.* **Уживáться.**

Ужи́ще, *sm. augm.* une énorme couleuvre.

Ужо́, *adv. fam.* après, plus tard. — *приду́*, je viendrai après. — *разскажу́ вамъ всѣ́*, je vous conterai tout plus tard. || *interj.* —, *я тебя́ (par menace)*, tu en auras! je t'apprendrai bien à vivre!

Ужо́вка, *sf.* 3. la porcelaine *(coquillage)*.

Ужо́вникъ, *sm. plante*, la bistorte.

Ужо́вочка, *dim. см.* **Ужо́вка.**

Ужо́вый, *adj.* de couleuvre.

Ужъ, *sm.* la couleuvre *(serpent)*.

Ужъ, *adv.* déjà. *Мы — отобѣда́ли*, nous avons déjà dîné. *Не — ли, не — то, см.* **Неужѣ́ли.** || Parfois on emploie cet adverbe par redondance, comme: — *сто́лько разъ твердя́лъ я ему́ э́то*, que de fois je lui ai répété cela! — *не да́ромъ она́ пла́кала*, ce n'est pas sans raison qu'elle a pleuré. *Ахъ — мнѣ э́ти мо́ды*, oh ça! j'ai bien assez de ces modes-là! || *interj.* — *я тебя́, негодя́й*, tu en auras, chenapan que tu es! — *я жъ его́ проучу́*, je lui apprendrai bien à vivre.

Уза́, *sf.* propolis *f (des abeilles)*.

У́за, *sf. pl.* **У́зы** *(ne s'emploie qu'au pluriel)*, les liens, fers *m.* **У́зы** *родства́, дру́жбы*, les liens de parenté, d'amitié.

Узаконе́ніе, *sn.* ordonnance *f*, décret *m.*

Узако́нять, узако́нить, *vr.* ordonner, statuer, décreter; || **-ся**, *vr.* être ordonné, statué, décrété. *Part. p.* **узако́ненный.**

Узда́, *sf.* la bride; || *le frein. — доро́же ло́шади (prov.)*, plus coûte la corde que le fardeau.

Уздечка *и* **Уздочка**, *d. sf. dim. см.* **Узда́**; || le bridon; || *Anat.* le frein.

Уздечный, *adj.* de bride.

Узелокъ *и* **-лочекъ**, *sm. dim.* un petit nœud; || petit paquet; || *Anat.* le ganglion. *Завяза́ть на па́мять* —, mettre une épingle au bout de sa manche. *Завяза́ть — на нитки́ одѣ́той съ шо́лку*, nouer l'aiguillette.

Узелъ, *sm.* 1. le nœud; || le paquet; || *Mar.* le nœud *(mille marin)*. *Развяза́ть — на скурки́*, défaire le nœud d'un cordon. *Го́рдіевъ* —, le nœud gordien. *Завяза́ть серде́чку* **узло́мъ**, nouer une corde. *Закрути́ть шо́въ* **узло́мъ**, arrêter un point en cousant. || — *бѣлья́*, un paquet de linge. *Завяза́ть кни́ги въ* —, mettre des livres en paquet.

Узенькій, *dim. см.* **У́зкій.**

Узникъ, *sm. plante*, la tormentille.

Узи́лище, *sn. sl.* la prison.

Узи́на, *sf.* le défilé, passage étroit.

Узить, II.4. *va.* rendre étroit, étrécir, rétrécir; || **-ся**, *vr.* se rétrécir, devenir étroit.

У́зкій, *adj.* 2. (*comp.* **уже**) étroit, serré, resserré.

Узко, *adv.* étroitement.

Узкова́тый, *dim. см.* **У́зкій.**

Узкогóрлый, *adj.* à goulot étroit.

Узколи́стый, *adj. Bot.* angustifolié.

Узколóбый, *adj.* à front étroit.

Узкость, *sf.* étroitesse *f*

Узлáтникъ, *sm. plante*, irésine *f.*

Узли́стый, *adj.* rempli de nœuds, noduleux.

Узли́ще, *sm. augm.* un grand nœud.

Узлова́тость, *sf.* la nodosité.

Узлова́тый, *см.* **Узли́стый**

Узнава́ть, узна́ть, *va.* (*prés.* **узна́ю**, *fut.* **узна́ю**) reconnaître; || apprendre, savoir, connaître; || **-ся**, *vr.* être reconnu; || être appris. **-наёте** *ли вы меня́*, me reconnaissez-vous? *Я* **-на́лъ** *его́ по го́лосу*, je l'ai reconnu à sa voix. || **-на́ть** *о чёмъ*, apprendre une chose, prendre connaissance de qch. *Я* **-на́лъ** *объ э́томъ отъ бра́та*, j'ai appris, *ou* je tiens cela de mon frère. *Какъ ско́ро* **-на́ю** *объ э́томъ*, dès que, aussitôt que j'aurai appris cela. **-на́ть** *чью либо та́йну*, savoir le secret de qn. *Вы* **-наёте** *моё и́мя по́слѣ*, vous saurez mon nom après. *Какъ мнѣ бо́льно бы́ло* **-на́ть** *о ва́шей боле́зни*, qu'il me fut pénible de vous savoir malade. *Хотѣ́лось бы мнѣ* **-на́ть** *пра́вду*, je voudrais savoir la vérité. **-найте**, *до́ма ли онъ*, voyez s'il est chez lui. *Наконе́цъ она́* **-на́ла** *любо́вь*, enfin elle a connu l'amour. *Человѣ́ка* **-наешь**, *когда́ съ нимъ пудъ соли́ ло́жкой расхлебаешь; не* **-ва́й** *дру́га въ три дни, а* **-ва́й** *въ три го́да (prov.)*, pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé un minot de sel avec lui. *Part. p.* **узнанный.**

Узна́ніе, *sn.* reconnaissance; connaissance, étude *f.*

Узна́ть, *см.* **Узнава́ть.**

У́зникъ, -ница, *s.* prisonnier, -ère.

Узо́ристый, *см.* **Узо́рчатый.**

Узо́рный, *adj.* de dessin, de patron; || orné de dessins.

Узоро́чіе, *sn. coll. vi.* les ornements, bijoux *m.*

Узоро́чно, *adv.* richement, magnifiquement.

Узоро́чный, *adj.* riche, magnifique.

Узо́рчатый, *adj.* orné de dessins, façonné, à ramage.

Узо́рчикъ, *dim. см.* **Узо́ръ.**

Узорщикъ, -щица, *s.* le dessinateur *(des modèles)*.

Узо́ръ, *sm.* le dessin; patron, modèle. *Съ* **-рами**, à ramage

Узрѣ́ть, *va. parf.* voir, apercevoir.

Уйти́ (*fut.* **уйду́**), *см.* **Уходи́ть.**

Указа́ніе, *sn.* indication *f*, action du verbe **Указа́ть.**

Указа́тель, -ница, *s.* le guide, indicateur; || le style *(de cadran solaire)*; || la marque; || index *m*, table *f (des matières)*; || *Math.* la caractéristique.

Указа́тельный, *adj.* d'indication. — *па́лецъ*, index *m.* **-ное** *мѣстоиме́ніе, Gram.* le pronom démonstratif.

Указа́ть, *см.* **Ука́зывать.**

Ука́зка, *sf.* 3. la touche *(pour montrer à lire)*.

Digitized by Google

Ука́зный, *adj.* d'édit, contenant les oukases; || prescrit par un édit. **-ная ме́ра**, étalon *m.*

Ука́зчикъ, -чица, *s.* celui *ou* celle qui indique. — *Ерёма ука́зывай до́ма (prov.)*, qui veut chapitrer son prochain fasse d'abord son examen; chacun doit balayer devant sa porte.

Ука́зъ, *sm.* oukase, édit *m*, ordonnance *f.* *Оди́нъ другому́ не — (prov.)*, *см.* **Оди́нъ.**

Ука́зывать, указа́ть, *va.* indiquer, signaler, montrer; || ordonner, prescrire, décréter; || **-ся**, *vr.* être indiqué, montré; || être ordonné, *etc.* **-жи́те мнѣ сіо́ кварти́ру**, indiquez-moi son logement. *Столбъ* **-ваетъ** *доро́гу*, ce poteau indique le chemin. **-за́ть** *кому́ доро́гу въ го́родѣ*, indiquer, montrer le chemin de la ville à qn. *Журна́лы* **-за́ли** *правительству на злоупотребле́нія не́которыхъ чино́вниковъ*, les journaux ont signalé au gouvernement les abus de quelques employés. **-за́ть** *на про́махи писа́теля*, signaler les bévues d'un écrivain. **-за́ть** *на кого́ па́льцемъ*, montrer qn au doigt. ***-за́ть** *кому́ две́рь*, montrer la porte à qn. **-жи́те** *ему́, какъ э́то сдѣлать*, montrez-lui comment il faut faire cela. *На него́* **-ваютъ**, *какъ на бу́дущаго мини́стра*, on le désigne comme ministre futur; *въ* on le porte au ministère. || *Сена́тъ* **-за́лъ** *произвести́ слѣ́дствіе*, le sénat a ordonné de faire une enquête. *Part. p.* **ука́занный.** *Въ* **-ное** *вре́мя*, au temps fixé. *Въ* **-ный** *срокъ*, au terme prescrit.

Ука́лывать, уколо́ть, *va.* piquer; || **-ся**, *vr.* se piquer, se blesser. *Part. p.* **уколо́тый.**

Ука́тывать, ката́ть, *va.* aplanir avec un rouleau; || **-ся**, *vr.* être aplani avec un rouleau. *Part. p.* **ука́танный.**

Ука́тывать, ката́ть, *va.* éloigner en roulant; || *vn.* s'en aller, partir; || **-ся**, *vr.* rouler loin, s'éloigner. *Part. p.* **ука́ченный.**

Ука́чивать, ука́чать, *va.* endormir en berçant; || faire tourner la tête, causer des vertiges. *Бу́ря меня́* **-ча́ла**, la tempête m'a donné le mal de mer. *Меня́* **-ча́ло** *на мо́рѣ*, la mer m'a causé des nausées et des vomissements. *Part. p.* **ука́чанный.**

Укашивать, укоси́ть, *va.* faucher peu à peu; || raboter, couper obliquement; rendre oblique en coupant. *Part. p.* **уко́шенный.**

Ука́щикъ, -щица, *см.* **Указчикъ** *и* **-чица.**

Ука́шивать, ука́сить, *va.* faire aigrir à point; || **-ся**, *vr.* être aigri à point. *Part. p.* **ука́шенный.**

Укипа́ть, укипе́ть, *vn.* ébouillir, diminuer a force de bouillir; || bouillir à point.

Укипа́лый, *adj.* ébouilli; || qui a assez bouilli.

Укиса́ть, укисну́ть, *vn.* être assez aigre.

Укла́дистый, *adj.* spacieux, capable de contenir beaucoup; || facile à empaqueter.

Укла́дка, *sf.* emballage *m*; || *dim.* **укла́дочка**, le coffre de voyage.

Укла́дочный, *adj.* d'emballage.

Укла́дчикъ, -чица, *s.* emballeur *m.*

Укла́дъ, *sm.* acier *m* de forge *ou* de fusion.

Укла́дыванье, *sn.* emballage *m*

Укла́дывать, уласть *и* **уложи́ть**, *va.* mettre, emballer; || garnir, paver; || coucher. — *пла́тье въ сундукъ*, mettre les habits dans un coffre. — *това́ры*, emballer des marchandises. || — *полъ въ ку́хнѣ кирпичёмъ*, paver une cuisine de briques. || — *дѣте́й*, coucher des enfants. *Part. p.* **укладенный** *и* **уложенный.**

Укла́дываться, уласться *и* **уложи́ться**, *vr.* emballer; faire sa malle; || être emballé, mis; || entrer, tenir. — *съ това́рами*, emballer ses marchandises. *Я уже́* **-жи́лся** *и тотъ* **часъ** *ѣхать*, j'ai déjà fait ma malle et suis prêt à partir. || *Това́ры* **-ваются** *хорошо́*, les marchandises sont bien emballées. *Дрова́* **-ваются** *въ сара́й*, on met le bois dans un hangar. || *Пла́тье въ сундукъ не* **-жится**, ces habits n'entreront pas dans ce coffre. *Вся това́ры не* **-ду́тся** *на одинъ возъ*, toutes ces marchandises ne pourront pas tenir dans un seul chariot.

Укла́дываться, улёчься, *vr.* se coucher. *Дѣти* **улеглись**, les enfants se sont couchés. **Улёчься** *спать*, se coucher.

Уклёивать, уклеи́ть, *va.* coller comme il faut.

Уклёя, *sf. dim.* **уклёйка**, *poisson*, able *m*, vandoise *f.*

Уклоне́ніе, *sn.* déviation *f*, éloignement *m*, déclinaison *f.* — *тѣлъ при ихъ паде́ніи*, déviation des corps dans leur chute. — *отъ и́стины*, déviation de la vérité. — *отъ ссоръ*, éloignement des querelles. — *магни́тной стрѣлки*, déclinaison de l'aiguille aimantée.

Уклони́сто, *см.* **Уклончиво.**

Уклони́стый, *см.* **Уклончивый**

Уклони́ть, *см.* **Уклоня́ть.**

Уклони́во, -ливость, -ливый, *см.* **Уклончиво, -чивость** *и* **-чивый.**

Уклонно, -ность, -ный, *см.* **Уклончиво, -вость** *и* **-вый.**

Уклончиво, *adv.* complaisamment, avec complaisance; évasivement.

Уклончивость, *sf.* la souplesse, complaisance; le caractère évasif.

Уклончивый, *adj.* souple, complaisant; évasif. — *умъ*, un esprit souple. — *характеръ*, caractère complaisant. — *отвѣтъ*, réponse évasive.

Уклонъ, *sm.* la pente, déclivité.

Уклоня́ть, уклони́ть, *va.* éloigner, détourner; || **-ся**, *vr.* s'éloigner, fuir; éluder, dévier, se dévier. **-ся** *отъ зла*, s'éloigner du mal, fuir le mal. — *отъ вопро́са*, éluder une question. — *отъ пра́вилъ че́сти*, dévier des principes de l'honneur. — *отъ прямо́го пути́*, se dévier du droit chemin. — *отъ исполне́нія своего́ до́лга*, se départir de son devoir. *Part. p.* **уклонённый.**

Уклю́нуть, *va. parf.* donner un coup de bec.

Уклю́чина, *sf.* le tolet, la scalme.

Уковы́рывать, уковыра́ть, уковырну́ть, *va.* coudre fortement *(les souliers d'écorce)*; || séparer, arracher *(en épluchant)*. *Part. p.* **уковы́рянный** *и* **уковы́рнутый.**

Уко́кать *и* **Укоко́шить**, *va. parf. pop.* escoffier, assassiner, tuer.

Уколачивать, уколоти́ть, *va.* affermir avec des clous; || affermir, rendre ferme en battant. *Part. p.* **уколо́ченный.**

Уколо́ть, *см.* **Ука́лывать.**

Уколу́пывать, уколупну́ть, *va.* séparer, arracher *(en épluchant)*. *Part. p.* **уколу́пнутый.**

Уко́лъ, *sm.* la piqûre.

Укомплектова́ть, *parf. см.* **Комплектова́ть.**

Уконопа́чивать, -нопа́тить, *va.* calfater, calfeutrer; || **-ся**, *vr.* être calfaté, calfeutré. *Part. p.* **уконопа́ченный**

Уко́ра, *sf.* le reproche.

Укора́чивать, укороти́ть, *va.* accourcir, raccourcir; || **-ся**, *vr.* se raccourcir; être raccourci. *Part. p.* **укороченный.**

Укорене́ніе, *sn.* action d'inculquer, de graver.

Укорена́ть, укорени́ть, *va.* inculquer, graver; || **-ся**, *vr.* prendre racine, s'enraciner *(prop. et *)*. *Part. p.* **укоренённый.**

Укори́зна, *sf.* le reproche.

Укори́зненный, *adj.* de reproche; || blâmable.

Укори́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui fait des reproches.

Укори́тельный *и* **Уко́рный**, *adj.* de reproche

Укора́ть, укори́ть, *va.* reprocher, faire des reproches. — *кого́ неблагода́рностію*, reprocher à

Digitized by Google

qn son ingratitude. — *за нерадѣніе*, reprocher sa négligence. — *кого́ въ неприли́чномъ поведе́ніи*, reprocher à qn sa conduite indécente.

Укоси́ть, *см.* **Ука́шивать.**

Укосни́тельно, *adv.* tardivement.

Укосни́тельный, *adj.* tardif.

Укоснѣ́вать, укосни́ть, *vn.* tarder, retarder.

Укоснѣ́ніе, *sn.* le retard, délai.

Уко́съ, *sm.* la quantité d'herbe fauchée, la fauche.

Украдко́ю, *adv.* furtivement, à la dérobée, en cachette. *Уйти́* —, s'en aller furtivement, à la dérobée. *Войти́* —, entrer furtivement. *Ви́дѣться* —, se voir à la dérobée. *Чита́ть, дѣлать что* —, lire, faire qch en cachette.

Украи́на *и* **Украйна**, *sf. vi.* la limite, frontière.

Украси́ть, *см.* **Украшать.**

Укра́сть, *va. parf.* voler, dérober. *Сёмка* **-ра́лъ** *поросёнка, а сказа́лъ на гусёнка (prov.)*, tel fait la faute, qu'un autre boit; tel en pâtit qui n'en peut mais. *Part. p.* **украде́нный.**

Украша́ть, украси́ть, *va.* orner, embellir, parer; || **-ся**, *vr.* se parer, s'ajuster; || être orné, paré. *Part. p.* **украше́нный.**

Украше́ніе, *sn.* ornement *m*, parure *f.*

Укро́й, *sm. sl.* le linge, drap, linceul.

Укро́мно, *adv.* commodément.

Укро́мность, *sf.* la commodité, aisance.

Укро́мный, *adj.* 1. commode.

Укро́пникъ, *sm. plante*, la ciguë aquatique.

Укро́пный, *adj.* de fenouil.

Укро́пъ, *sm.* le vase d'église pour l'eau bénite; || eau *f* tiède; || *plante*, le fenouil, aneth.

Укроти́тель, -ница, *s.* le dompteur.

Укроти́тельный, *adj.* réprimant, répressif.

Укроща́ть, укроти́ть, *va.* dompter, apaiser, réprimer, calmer; || **-ся**, *vr.* se dompter, s'apaiser, se calmer. — *звѣря*, dompter une bête. **-ти́ть** *свой гнѣвъ*, dompter sa colère. — *чей либо гнѣвъ*, apaiser la colère de qn. — *свои́ стра́сти*, dompter, réprimer ses passions. — *чьи́ либо стра́сти*, calmer les passions de qn. — *бу́рю*, apaiser, calmer une tempête. *Part. p.* **укрощённый.**

Укроще́ніе, *sn.* la répression.

Укрути́ть, *см.* **Укру́чивать.**

Укру́хъ, *sm. sl.* un morceau de pain.

Укру́чивать, укрути́ть, *va.* serrer, lier fortement avec une corde. || **-ся**, *vr.* être fortement lié. *Part. p.* **укру́ченный.**

Укрыва́ніе, *sn.* le recèlement; action du verbe **Укрыва́ть.**

Укрыва́тель, -ница, *s.* recéleur, -euse.

Укрыва́тельство, *sn.* le recèlement.

Укрыва́ть, укры́ть, *va.* couvrir, envelopper; abriter; || recéler, cacher; || emporter; || **-ся**, *vr.* se couvrir, s'envelopper; s'abriter, se mettre à l'abri; se cacher. **Укры́ть** *ра́неваго плащёмъ*, couvrir un blessé d'un manteau. **Укры́ть** *больна́го одея́ломъ*, envelopper un malade dans une couverture. — *расте́нія отъ моро́за*, abriter des plantes de la gelée *ou* contre l'influence de la gelée. || — *вора, кра́деныя ве́щи*, recéler un voleur, des effets dérobés. — *изна́нника*, cacher un proscrit. || **Укры́ть** *ка́рту*, emporter, couvrir une carte. || **-ры́ться** *плащёмъ*, se couvrir d'un manteau. — *одея́ломъ*, s'envelopper dans une couverture. — *отъ дождя́ подъ наве́сомъ*, s'abriter contre la pluie sous un auvent, *ou* se mettre à l'abri de la pluie sous... **-ся** *отъ по́исковъ поли́ціи*, se cacher aux recherches de la police. *Ничто́ не* **укро́ется** *отъ его́ вниманія*, rien n'échappe à son attention. || *Я* **укры́лся** *ма́ленькимъ ко́зыремъ (aux cartes)*, j'ai fait une levée avec un petit atout. *Part. p.* **укры́тый.**

Укры́тіе, *см.* **Укрыва́ніе.**

Укры́ть, *см.* **Укрыва́ть.**

Укрѣ́па, *sf.* tout ce qui sert à affermir.

Укрѣпи́тельный, *adj.* fortifiant, corroboratif, corroborant.

Укрѣпи́ть, *см.* **Укрѣпля́ть.**

Укрѣпле́ніе, *sn.* action du verbe **Укрѣпля́ть.** *го́рода*, la fortification d'une ville. *Мостово́е* —, la tête de pont. — *желу́дка*, la corroboration de l'estomac.

Укрѣпля́ть, укрѣпи́ть, *va.* fortifier; || corroborer; affermir, arrêter, assujettir, assurer, raffermir; || assurer; || **-ся**, *vr.* se fortifier; s'affermir, se raffermir; être fortifié. **-пи́ть** *го́родъ*, fortifier une ville. *Движе́ніе* **-пля́етъ** *тѣло*, le mouvement fortifie le corps. * *Вре́мя* **-пля́етъ** *дру́жбу*, le temps fortifie l'amitié, *ou* * serre les nœuds de l'amitié. || *Вино́* **-пля́етъ** *желу́докъ*, le vin fortifie, corrobore l'estomac. * *Филосо́фія* **-ля́етъ** *ра́зумъ*, la philosophie affermit la raison. — *полъ*, affermir, assurer un plancher. — *до́ску гвоздя́ми*, arrêter, assurer une planche avec des clous. — *ба́лку*, assurer, assujettir une poutre. *Хоро́шій во́здухъ* **-пля́етъ** *здоро́вье*, le bon air raffermit la santé. *Спиртъ* **-пля́етъ** *дёсны*, l'esprit-de-vin raffermit les gencives. || **-пи́ть** *имѣніе за женою*, assurer son bien à sa femme. *Part. p.* **укрѣплённый.**

Уксусникъ, *sm.* le vinaigrier, marchand vinaigrier.

Уксусница, *sf.* le vinaigrier *(vase)*.

Уксуснокисло́й, *adj.* **-лая** *соль*, *Chim.* acétate.

Уксусный, *adj.* de vinaigre. — *заво́дъ*, la fabrique de vinaigre, vinaigrerie. **-ная** *кислота́*, *Chim.* acide *m* acétique.

Уксусомедъ, *sm. Pharm.* oxymel *m*.

Уксусъ, *sm.* le vinaigre.

Уку́поривать, уку́порить, *va.* boucher; || emballer, empaqueter; || **-ся**, *vr.* être bouché. *Part. p.* **уку́поренный.**

Уку́порка, *sf.* action de boucher; || emballage *m*.

Уку́порщикъ, -щица, *s.* celui *ou* celle qui bouche.

Уку́сывать, укуси́ть, *va.* mordre; || piquer. *Его́* **-си́ла** *соба́ка*, un chien l'a mordu. || *Меня́* **-си́ла** *му́ха*, une mouche m'a piqué. || *Хлѣбъ такъ зачерствѣлъ, что его́ не* **-сишь**, ce pain est dur à vous casser les dents. *Part. p.* **уку́шенный.**

Уку́тывать, уку́тать, *va.* couvrir, envelopper; || **-ся**, *vr.* se couvrir; s'envelopper; être enveloppé. *Part. p.* **уку́танный.**

Укуше́ніе, *sn.* la morsure, piqûre.

Улавливать, уловить, *va.* prendre, surprendre; || **-ся**, *vr.* être pris, surpris. **-вить** *случа́й*, saisir l'occasion. *Живопи́сецъ хорошо́* **-вилъ** *схо́дство*, ce peintre a bien attrapé la ressemblance. *Part. p.* **уловлённый.**

Ула́дить, *см.* **Ула́живать.**

Ула́женіе, *sn.* arrangement *m*.

Ула́живать, ула́дить, *va.* arranger; || réconcilier; || **-ся**, *vr.* s'acheminer, être arrangé; || tomber d'accord. **-дить** *дѣло*, arranger une affaire. || *Дѣло* **-вается**, l'affaire s'achemine. *Дѣло* **-дилось**, l'affaire est arrangée. *Part. p.* **ула́женный.**

Ула́мывать, уломать *и* **уломи́ть**, *va.* diminuer en brisant; || *persuader avec peine. *Наси́лу его́* **-ма́ли**, on a eu bien de la peine à le persuader. *Его́ не* **-ма́ешь**, *ни за что не* **-ма́ешь**, il ne veut jamais revenir; il n'en démord pas; on ne peut le tirer de là; *fam.* il se fait tenir à quatre.

Ула́нскій, *adj.* de uhlan, de lancier.

Ула́нъ, *sm. Mil.* le uhlan, houlan, lancier.

Уласка́ть, *va. parf.* persuader par des caresses.

Digitized by Google

Улащивать, улáстить, *см.* **Ласкáть.**

Улегáться, улéчься, *vr.* se coucher; || entrer. *Всѣ* **-глúсь**, tout le monde s'est couché. || *Всѣ э́ти кни́ги въ одни́хъ сундукáхъ не* **улáгутся**, tous ces livres n'entreront pas dans un seul coffre.

Улегчáть, Улегчéніе, *см.* **Облегч...**

Улéй, *sm.* la ruche.

Улéйный, *adj.* de ruche.

Улепётывать, улепетнýть, *vn. fam.* s'échapper, s'esquiver, prendre la fuite.

Улетáть, улетéть, *vn.* s'envoler; || s'échapper, se sauver.

Улетýчиваніе, *sn.* la volatilisation.

Улетýчивать, улетýчить, *va. Chim.* volatiliser; || **-ся**, *vr.* se volatiliser. *Part. p.* **улетýченный.**

Улётъ, *sm.* la migration, le départ *(des oiseaux).*

Улетѣть, *см.* **Улетáть.**

Улéчься, *см.* **Укладываться** *и* **Улегáться.**

Улещáть, улестúть, *va.* engager par des flatteries.

Улива́ть, улúть, *va.* arroser *(une certaine étendue);* || désemplir. **Улúть** *воды́ изъ стакáна,* désemplir un verre d'eau. *Part. p.* **улитóй**

Улúзывать, улизнýть, *vn.* lécher un peu. || **fam.* s'esquiver, s'évader, s'échapper.

Улúка, *sf.* la preuve convaincante, pièce de conviction.

Улúтка, *sf.* 3. le limaçon, escargot; || *Anat.* le limaçon *(de l'oreille).* *Лѣстница* **-кою**, un escalier en limaçon, en spirale.

Улúтковый, *adj.* de limaçon.

Улиткообразный, *adj.* en forme de limaçon

Улúтникъ, *sm. plante,* le médicago, la luzerne.

Улúточка, *dim. см.* **Улúтка.**

Улúточный, *adj.* de limaçon.

Улúть, *см.* **Улива́ть.**

Улúца, *sf.* la rue. **Э́тою на* **-цѣ** *не подни́мешь*, cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval. *Бу́детъ и на на́шей* **-цѣ** *пра́здникъ (prov.)*, vous viendrez cuire à mon four; il viendra moudre à notre moulin.

Уличáть, уличúть, *va.* convaincre; || **-ся**, *vr.* être convaincu. **-чúть** *кого́ во лжи*, convaincre qn de mensonge, d'avoir menti; démentir qn, lui donner un démenti. *Part. p.* **уличённый.**

Уличéніе, *sn.* la conviction, action de convaincre.

Уличúтель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui convainc.

Уличúтельный, *adj.* convaincant.

Уличúть, *см.* **Уличáть.**

Улúчка, *sf. см.* **Уличéніе.**

Улúчка, *sf. dim.* petite rue.

Улúчный, *adj.* de rue.

Уловúть, *см.* **Улáвливать.**

Уловка, *sf.* 3. adresse *f*; || la ruse, finesse, le subterfuge, biais.

Уловлáть, *см.* **Улавливать.**

Уловчивость, *sf.* adresse, habileté, ruse *f.*

Уловчивый, *adj.* rusé, fin, adroit.

Уловъ, *sm.* la pêche *(poisson pris)*, le coup de filet.

Уложéніе, *sn.* empaquetage, emballage *m*; || statut *m*, ordonnance *f*; || le code de lois du Tzar Alexis. — *о наказáніяхъ*, code pénal.

Уложúть, *va. parf. vi.* ordonner, statuer; || *см.* **Укладывать.**

Уломáть, уломúть, *см.* **Улáмывать.**

Улóмокъ, *см.* **Отлóмокъ.**

Улощáть, улощúть, *см.* **Лощáть.**

Улýсный, *adj.* de village nomade de tentes.

Улýсъ, *sm.* le village nomade de tentes.

Улучáть, улучúть, *va.* saisir; trouver. **-чúть** *врéмя*, saisir le moment favorable. *Его́ рѣдко до́ма* **-чúть** *мóжно*, on le trouve rarement chez lui.

Улученіе, *sn.* action du verbe **Улучáть.**

Улучúть, *см.* **Улучáть.**

Улучшáть, улýчшить, *va.* améliorer, rendre meilleur, abonnir; || **-ся**, *vr.* s'améliorer, devenir meilleur, s'abonnir. *Part. p.* **улýчшенный.**

Улучшéніе, *sn.* amélioration *f.*

Улýчшить, *см.* **Улучшáть.**

Улыбáться, I.1. улыбнýться, *vr.* sourire. *Ребёнокъ* **-бáется**, l'enfant sourit. **Наконéцъ* *счáстье* **-бнýлось** *емý*, enfin la fortune lui sourit. **Должни́къ мой обанкрýтился, и мой дéнежки* **-бнýлись**, mon débiteur a fait banqueroute, et j'en suis pour mon argent, *ou* et mon argent est flambé.

Улы́бка, *sf.* 3. le sourire, souris.

Улыбнýться, *см.* **Улыбáться.**

Улы́бочка, *dim. см.* **Улы́бка.**

Улы́бчивый, *adj.* qui a le sourire sur les lèvres.

Ульвія, *sf. plante*, ulve *f.*

Ульми́новый, *adj.* d'ulmine.

Ульми́нъ, *sm. Chim.* ulmine *f.*

Ульнýть, *vn. parf. vi.* s'esquiver, s'enfuir.

Ультрамари́новый, *adj.* de bleu d'outremer.

Ультрамари́нъ, *sm.* le bleu d'outremer.

Улѣплáть, улѣпúть, *va.* revêtir en collant. *Part. p.* **улѣпленный**

Улѣсокъ, *см.* **Пролѣсокъ.**

Улюлю́, *interj. Vén.* vélaut! ça-va-là-haut!

Улюлю́кать, *vn. Vén.* crier vélaut.

Улюлю́кивать, *см.* **Убаю́кивать.**

Умáзывать, умáзать, *va.* oindre, enduire, couvrir; || *persuader par de belles paroles. *Part. p.* **умáзанный.**

Умáивать, умáять, *va. pop.* fatiguer, harasser; || **-ся**, *vr.* se fatiguer, être harassé de fatigue. *Part. p.* **умáянный.**

Умалéніе, *sn.* la diminution, le décroissement.

Умали́тельно, *adv.* en petit.

Умали́тельный, *adj.* diminutif.

Умáлить, *см.* **Умалáть.**

Умалишённый, *adj. sm.* le fou, aliéné.

Умáлчиваніе, *sn.* action du verbe **Умалчивать**; la réticence.

Умáлчивать, умолчáть, *vn.* passer sous silence, taire, ne pas faire mention; || **-ся**, *vr.* être passé sous silence. *Истóрики* **-ваютъ** *объ э́томъ собы́тіи*, les historiens passent sous silence cet événement. *Я* **-чáлъ** *о смéрти его́ сы́на*, j'ai tu la mort de son fils. *Part. p.* **умóлчанный.**

Умáлывать, умолóть, *va.* moudre. *Part. p.* **умолотый.**

Умалáть, умáлить, *va.* diminuer, amoindrir, rapetisser; || **-ся**, *vr.* diminuer, baisser, décroître. *Part. p.* **умáленный.**

Умáнивать, уманúть, *va.* emmener par séduction. *Part. p.* **уманённый**

Умáновый, *adj.* d'énule, d'aunée.

Умáнъ, *sm. plante*, énule, aunée *f.*

Умáсливать, умáслить, *va.* graisser, oindre, enduire; || * persuader par de belles paroles, fléchir. *Part. p.* **умáсленный.**

Умаслúтельный, *adj.* onctueux.

Умáслить, *см.* **Умáсливать.**

Умастúть, *см.* **Умащáть.**

Умáтывать, умотáть, *va.* mettre en peloton. *Part. p.* **умóтанный.**

Умáчивать, умочúть, *va.* amollir en trempant. *Part. p.* **умóченный.**

Умащáть, умастúть, *va.* oindre de baume. *Part. p.* **умащённый.**

Умащивать, умостúть, *va.* paver, planchéier. *Part. p.* **умощённый.**

Digitized by Google

Умáяніе, *sn. pop.* le harassement, la fatigue.
Умáять, *cм.* **Умáивать**.
Úмбра, *sf.* la terre d'ombre.
Úмбровый, *adj.* de terre d'ombre.
Умедлéніе, *sn.* le retard, la lenteur.
Умéдливать и **Умедлять**, **умéдлить**, *va.* ralentir; || *vn.* s'arrêter longtemps; || tarder, retarder. *Part. p.* **умéдленный**.
Уменьшáть, **уменьшúть**, *va.* diminuer, réduire, amoindrir, rapetisser, atténuer; || **-ся**, *vr.* diminuer, s'amoindrir, baisser, décroître. **-шúть** *кому́ жáлованье*, diminuer, réduire les appointements de qn. — *высоту́ здáнія*, diminuer la hauteur d'un bâtiment. — *свои́ расхóды*, réduire sa dépense. — *дохóдъ*, amoindrir le revenu. *Разстоя́ніе* **-шáетъ** *предмéты*, la distance rapetisse les objets. *Раска́яніе* **-шáетъ** *вину́*, le repentir atténue la faute. *Part. p.* **уменьшённый**.
Уменьшéніе, *sn.* la diminution, réduction, le décroissement.
Уменьши́тельный, *adj.* diminutif. **-ное** *и́мя*, *Gram.* nom diminutif. **-ное** *стекло́*, le verre qui rapetisse les objets.
Уменьши́ть, *см.* **Уменьшáть**.
Умереть, *см.* **Умирáть**.
Умертви́тель, **-ница**, *s.* meurtrier, -ère; assassin.
Умертви́ть, *см.* **Умерщвля́ть**.
Умéршій, *part. p.* et *sm.* mort, trépassé. *Моли́тва объ* **-шихъ**, oraison *f* pour les morts. *Дýши* **-шихъ**, les âmes des trépassés. *Плáкать по* **-шемъ**, pleurer sur la mort de qn. *Рыдáть по* **-шемъ** *мýжѣ*, se lamenter sur la mort de son mari.
Умерщвлéніе, *sn.* action de tuer, de mettre à mort; || le meurtre. — *плóти*, la mortification de la chair.
Умерщвля́ть, **умéртвить**, *va.* (*fut.* **умерщвлю́**) tuer, faire mourir, mettre à mort; || **-ся**, *vr.* être tué, être mis à mort. — *плоть*, mortifier sa chair. *Part. p.* **умерщвлённый**.
Уметáть, **умéсть**, *va.* balayer, nettoyer; || *см.* **Умéтывать**. *Part. p.* **уметённый**.
Умётъ, *sm.* la cabane pour les voyageurs; || *sl.* ordure *f*.
Умéтывать, **уметать** и **уметнýть**, *va.* jeter *(sur)*, couvrir; || jeter *(dans)*, porter *(dans)*, rentrer.
Умилéніе, *sn.* attendrissement *m*.
Умили́тельно, *adv.* avec attendrissement, onctueusement.
Умили́тельность, *sf.* onction *f*.
Умили́тельный, *adj.* attendrissant, onctueux.
Умили́ть, *см.* **Умиля́ть**.
Умилосéрдить, *va. parf.* exciter la pitié, émouvoir la pitié; || **-ся**, *vr. (надъ кѣмъ)* avoir pitié de, prendre pitié de, s'apitoyer sur.
Умилостивúтельный, *adj.* propilatoire.
Умúлостивить, *см.* **Умилостивля́ть**.
Умилостивлéніе, *sn.* action du verbe **Умúлостивить**.
Умилостивля́ть, **умúлостивить**, *va.* rendre propice, fléchir, apaiser; || **-ся**, *vr.* devenir, être propice; s'apaiser; être fléchi. *Part. p.* **умилостивлённый**.
Умúльно, *adv.* en coulisse. — *глядѣть на кого́*, regarder qn en coulisse, tendrement; *fam.* faire la bouche en cœur.
Умúльность, *sf.* grâce *f*, agrément *m*.
Умúльный, *adj.* 1. agréable, gracieux; doucereux, tendre.
Умиля́ть, **умили́ть**, *va.* attendrir, émouvoir; || **-ся**, *vr.* s'attendrir; être attendri, ému. *Part. p.* **умилённый**
Умина́ть, **умя́ть**, *va.* (*fut.* **умну́**) bien pétrir, fouler; || presser; || **-ся**, *vr.* être pétri, foulé; être pressé. *Part. p.* **умя́тый**.
Умира́ть, **умере́ть**, *vn.* mourir, expirer, décéder. —, **-ре́ть** *съ го́лоду*, mourir de faim. **-ре́ть** *отъ ста́рости, отъ боле́зни, отъ ра́нъ*, mourir de vieillesse, de maladie, de ses blessures. * — *со смѣху, со ску́ки*, mourir de rire, d'ennui. *Онъ* **-ра́етъ**, **у́меръ**, il se meurt *ou* il s'en va, il est mort. *Онъ не жела́етъ* **-ре́ть**, il ne veut pas mourir, *ou* il tient à la vie. * **-ре́ть** *міру*, quitter le monde, renoncer au monde. **-ре́ть** *своею, не своею сме́ртію, см.* **Смерть**. *Онъ* **у́меръ** *на рука́хъ свои́хъ друзе́й*, il expira entre les bras de ses amis.
Умире́ніе, *sn.* pacification *f*.
Умира́тель и **Умиротвори́тель**, **-ница**, *s.* pacificateur, -trice.
Умири́тельный и **Умиротвори́тельный**, *adj.* pacificateur.
Умира́ть и **Умиротвора́ть**, **умири́ть** и **-ротвори́ть**, *va.* pacifier, apaiser; || **-ся** *vr.* être pacifié. *Part. p.* **умирённый** и **умиротворённый**.
Умúшко, *dim. см.* **Умъ**.
Умúще, *augm. см.* **Умъ**.
Умненькій, *dim. см.* **Умный**.
Умнéнько, *dim. см.* **Умнó**.
Умникъ, *sm.* и **Умница**, *sf.* une personne sensée et intelligente; un bel esprit; || un enfant sage et docile.
Умничанье, *sn.* les raisonnements *m*, manie *f* de raisonner; subtilisation *f*.
Умничать, I.1. *vn.* raisonner; faire l'entendu, faire de l'esprit. *Прошу́ не* —, point tant de raisonnements, point de raisonnements.
Умнó, *adv.* sensément, sagement. *Говори́ть, отвѣча́ть, писа́ть* —, parler, répondre, écrire sensément. *Онъ ведётъ себя́ óчень* —, il se conduit fort sagement. *Кни́га напи́сана* —, ce livre est sagement écrit, *ou* est écrit avec esprit. *Поступа́ть* —, agir sagement, agir en homme d'esprit.
Умножáть, **умножить**, *va.* augmenter, accroître, agrandir; || *Arithm.* multiplier; || **-ся**, *vr.* augmenter, s'accroître; être augmenté, agrandi. *Part. p.* **умно́женный**.
Умноже́ніе, *sn.* augmentation *f*, accroissement, agrandissement *m*; || *Arithm.* multiplication *f*.
Умножи́тель, **-ница**, *s.* augmentateur, -trice.
Умножи́тельный, *adj.* multiplicatif, servant à augmenter.
Умно́жить, *см.* **Умножáть**.
Умный, *adj.* 1. d'esprit, qui a de l'esprit, plein d'esprit, sensé, spirituel, intelligent. — *человѣкъ*, un homme d'esprit. *Э́то óчень* — *человѣкъ*, c'est un homme de beaucoup d'esprit, qui a beaucoup d'esprit. *Чрезвычáйно* — *человѣкъ*, un homme d'infiniment d'esprit, qui a infiniment d'esprit. *Необыкновéнно* — *человѣкъ*, un homme d'un esprit peu commun. *Онъ* **умѣнъ**, *óчень* **умѣнъ**, *чрезвычáйно* **умѣнъ**, il a de l'esprit, beaucoup d'esprit, infiniment d'esprit. *Какъ бы вы бы́ли* **умны́**, *если бы послѣдовали э́тому совѣту*, que vous seriez avisé de suivre ce conseil! **-ное** *сочине́ніе*, un ouvrage plein d'esprit. **-ные** *глаза́*, les yeux pleins d'esprit, les yeux spirituels, l'œil spirituel. — *отвѣтъ*, réponse sensée. **-ная** *голова́*, tête sensée, bonne tête. **-ная** *рѣчь*, discours sensé. **-ныя** *мы́сли, распоряже́нія*, des paroles, des dispositions sages. **-ное** *управле́ніе*, une administration sage. — *совѣтъ*, un sage conseil. **-ное** *лицо́*, l'air spirituel. **-ная** *физіоно́мія*, la physionomie spirituelle. — *прика́щикъ*, commis intelligent. **-ная** *соба́ка*, chien intelligent. — *слы́шитъ съ полсло́ва (prov.)*,

Digitized by Google

à bon entendeur demi-mot. — *устудѣетъ (prov.)*, le plus sage se tait.

Умнѣть, по-, *sn.* devenir plus sage, plus raisonnable.

Умовѣніе, *sn.* ablution *f*; || le lavement *(des pieds)*.

Умовредный, *adj.* 1. erroné, induisant en erreur.

Умозаключѣніе, *sn.* le syllogisme, argument.

Умозрительно, *adv.* théoriquement.

Умозрительность, *sf.* le caractère théorique.

Умозрительный, *adj.* théorique.

Умозрѣніе, *sn.* la spéculation, théorie.

Умокать, умокнуть, *vn.* s'amollir dans l'eau.

Умоклый, *adj.* amolli dans l'eau.

Умокнуть, *см.* **Умокать**.

Умокъ, *dim. см.* **Умъ**.

Умолачивать, умолотить, *va.* bien battre *(le blé)*; || **-ся**, *vr.* être bien battu. *Part. p.* **умолоченный**.

Умолѣніе, *sn.* supplication *f*.

Умолить, *см.* **Умолять**.

Умолкать, умолкнуть, *vn.* se taire; || s'apaiser.

Умолкъ, *sm.* le silence. *Говорить безъ* **-ку**, parler sans cesse, sans discontinuer; ne pas déparler.

Умолотить, *см.* **Умолачивать**.

Умолотный, *adj.* qui rend bien *(au battage)*. *Овесъ нынѣ* **-тенъ**, *очень* **-тенъ**, les gerbes d'avoine rendent bien, rendent beaucoup cette année.

Умолотъ, *sm.* la rentrée en graines. — *овса хорошъ*, la rentrée en graines des avoines est bonne, *ou* les gerbes d'avoine rendent bien.

Умолоть, *см.* **Умалывать**.

Умолчать, *см.* **Умалчивать**.

Умолъ, *sm.* la mouture; || le déchet par la mouture.

Умолять, умолить, *va.* implorer, supplier; fléchir. — *кого о помощи, о помилованіи*, implorer le secours, le pardon de qn. **-ляю** *васъ не дѣлать этого*, je vous supplie de ne pas faire cela. *Я не могъ* **-лить** *его*, je n'ai pas pu le fléchir. *Part. p.* **умолённый**.

Умоначертаніе, *sn.* la conception, idée.

Умопомѣшательство, *см.* **Сумасшествіе**.

Умора, *sf.* le sujet de rire. *Это просто* —, c'est à crever de rire. *Смотрѣть на него* —, on ne peut pas le voir sans rire. *Просто была* — *смотрѣть на его кривлянья*, on ne pouvait pas voir sans rire ses grimaces.

Уморительно, *adv.* à crever de rire.

Уморительный, *adj.* risible, drôle, grotesque, cocasse.

Уморить, *va. parf.* faire mourir, tuer. **— со смѣху*, faire pâmer de rire, faire mourir de rire. *Part. p.* **уморённый**.

Уморъ, *sm.* la mort. *Бить до* **умору**, battre à mort. *Смѣяться до* **умору**, mourir de rire.

Умостить, *см.* **Умащивать**.

Умотать, *см.* **Уматывать**.

Умочить, *см.* **Умачивать**.

Умочка, *sf.* le déchet d'une chose mouillée.

Умственно, *adv.* en esprit.

Умственный, *adj.* intellectuel, abstrait.

Умствованіе, *sn.* le raisonnement.

Умствователь, *sm.* le raisonneur; philosophe.

Умствовать, 1.2. *vn.* raisonner, philosopher.

Умудрять, умудрить, *va.* instruire, rendre sage; || **-ся**, *vr.* devenir sage; s'instruire; s'ingénier. *Part. p.* **умудрённый**.

Умучивать, *см.* **Замучивать**.

Умчать, *va. parf.* emporter, entraîner.

Умъ, *sm.* esprit *m*, intelligence *f*. *Обширный* —, esprit vaste, étendu. *Въ этой книгѣ много* **ума**, il y a beaucoup d'esprit dans ce livre. *Онъ одаренъ высокимъ* **умомъ**, il est doué d'une haute intelligence. *Мнѣ пришло на* —, il m'est venu à l'esprit. || *Быть въ своемъ* **умѣ**, être dans son bon sens, avoir sa raison. *Въ* **умѣ** *ли ты*, as-tu perdu la tête? es-tu donc fou? *Быть не въ своемъ* **умѣ**, être hors de son bon sens, n'être pas dans son bon sens, n'être pas à soi. *Сойти съ* **ума**, *см.* **Сходить**. *Свести съ* **ума**, *см.* **Сводить**. *Онъ отъ него безъ* **ума**, il est fou d'elle. *Это у меня изъ* **ума** *вонъ*, cela m'a tout à fait échappé, je l'ai tout à fait oublié. *У него не то на* **умѣ**, il a autre chose dans la tête; il a toute autre idée. *У него только музыка на* **умѣ**, il ne pense qu'à la musique, il ne songe que musique. *Это у меня съ* **ума** *не идетъ*, je ne puis pas oublier cela. *Это ему и на* — *не идетъ*, il n'y pense point; cela ne lui vient jamais à l'idée. **Онъ себѣ на* **умѣ**, c'est un rusé compère; il fait bien ses orges; c'est un niais de Sologne qui ne se trompe qu'à son profit. *Взяться за* —, devenir raisonnable. **Умѣ** *не приложу, какъ это сдѣлать, какъ быть*, je ne sais quelle pièce y coudre; je suis au bout de mon latin. *У него заходитъ, зашелъ — за разумъ*, son esprit commence à se fausser. *Два, три въ* **умѣ**, *Arithm.* je retiens deux, trois. *Заднiй —*; *Жить заднимъ* **умомъ**; *Заднимъ* **умомъ** *крѣпокъ*, *см.* **Заднiй**. *У него что на* **умѣ**, *то и на языкѣ*, il dit tout ce qui lui vient à la bouche. *Что у трезваго на* **умѣ**, *то у пьянаго на языкѣ (prov.)*, *см.* **Трезвый**. — *хорошо, а два лучше (prov.)*, toute la sagesse n'est pas enfermée dans une tête; quatre yeux voient plus clair que deux; on pense mieux à deux que tout seul. *Чужимъ* **умомъ** *въ люди не выйдешь (prov.)*, pour bien faire ses affaires, il faut les faire soi-même; on n'a jamais acquis de grands biens par la main d'autrui. *Не* **умѣ** *набратся, съ дуракомъ связаться (prov.)*, compagnie de fous ne vaut rien. *Былъ бы —, будетъ и рубль (prov.)*, du savoir vient avoir. *Есть рубль, есть и —, нѣтъ рубля, нѣтъ и* **умѣ** *(prov.)*, *см.* **Рубль**. *На часъ* **умѣ** *не стало, да вѣкъ дуракомъ прослылъ (prov.)*, une fois en mauvais renom jamais plus n'est estimé bon. **Умѣ** *палата, да разуму малодато; умѣ много, да разуму нѣтъ (prov.)*, de l'esprit comme quatre et pas de sens comme un. — *безъ разума бѣда (prov.)*, grande science est folle si bon sens ne la guide. **Умѣ** *за моремъ не накупишь, коли его дома нѣтъ (prov.)*, on a beau passer les mers, on change de climat et non d'humeur. *Борода что ворота, а — съ прикалиткъ (prov.)*, plus de barbe que d'érudition. *У бабы волосъ дологъ, да — коротокъ (prov.)*, pour avoir de longs cheveux, les femmes ont courte cervelle *(tr. lit)*. *Цей, да* **умѣ** *не пропей (prov.)*, *см.* **Пить**. *Всякой своимъ* **умомъ** *живетъ (prov.)*, *см.* **Всякой**. *У всякаго свой* **умъ**-*царь въ головѣ (prov.)*, *см.* **Всякой**.

Умъ-да-разумъ, *см.* **Курослѣпъ**.

Умывальникъ, *sm. и* **-ница**, *sf. sl.* le lave-mains.

Умывальный, *adj.* servant à laver. — *столикъ*, le lavabo. **-ная** *лоханка*, la cuvette.

Умываніе, *sn.* action de laver, ablution *f*.

Умываньe, *sn.* une eau cosmétique.

Умывать, умыть, *va.* laver; || **-ся**, *vr.* se laver. *Part. p.* **умытый**.

Умыкать, *va. pop.* harasser. *Part. p.* **умыканный**.

Умыселъ, *sm.* 1. dessein *m*, intention *f*. *Съ* **-лу**, *loc. adv.* à dessein, avec intention, de parti pris. *Безъ* **-лу**, sans dessein. *Имѣть злой* —, avoir une intention maligne, mauvaise, *ou* penser, songer à mal.

Digitized by Google

Умы́слить, *см.* **Умышля́ть.**
Умыслъ, *см.* **Умыселъ.**
Умы́ть, *см.* **Умыва́ть.**
Умышле́ніе, *sn.* le dessein, la trame.
Умы́шленникъ, *sm.* le machinateur.
Умы́шленнически, *adv.* en machinateur.
Умы́шленническій, *adj.* de machinateur.
Умы́шленно, *adv.* sciemment, à dessein, de propos délibéré.
Умы́шленность, *sf.* préméditation *f.*
Умы́шленный, *adj.* prémédité, réfléchi.
Умышля́ть, умы́слить, *va.* machiner, tramer, méditer, préméditer; || **-ся**, *vr.* être machiné, tramé. — *на чью либо жизнь*, machiner la mort de qn, tramer contre la vie de...
Умѣется, умѣлось, *v. imp. pop. Какъ —, такъ и дѣлаю*, je fais comme je peux. *Какъ* **-лось**, *такъ и сдѣлалъ*, j'ai fait de mon mieux.
Умѣніе *и* **Умѣнье**, *sn.* le savoir-faire. — *жить въ свѣтѣ*, le savoir-vivre.
Умѣренно, *adv.* modérément, avec modération.
Умѣренность, *sf.* la modération, tempérance.
Умѣренный, *adj.* modéré, tempéré. — *жаръ*, chaleur modérée. **-ное** *желаніе*, désir modéré. — *климатъ*, climat tempéré.
Умѣривать, умѣрить *и* **умѣрять**, *см.* **Обмѣривать.**
Умѣръ, *sm.* le déchet causé par le mesurage.
Умѣря́ть, умѣрить, *va.* modérer, tempérer; || **-ся**, *vr.* se modérer; être modéré, tempéré. — *свой нравъ, свои страсти*, modérer sa colère, ses passions. — *жаръ*, tempérer la chaleur.
Умѣси́ть, *см.* **Умѣшивать.**
Умѣсти́тельный, *adj.* spacieux.
Умѣсти́ть, *см.* **Умѣща́ть.**
Умѣстность, *sf.* l'à-propos *m.*
Умѣстный, *adj.* qui est à propos, opportun.
Умѣ́ть, I.4. **съ-**, *va.* savoir. — *пѣть, читать, танцовать*, savoir chanter, lire, danser. *Не* **сумѣю** *этого сдѣлать*, je ne saurais le faire. *Онъ не* **умѣетъ** *шутить*, il ne sait pas plaisanter. *Я сдѣлалъ, какъ* **умѣлъ**, j'ai fait de mon mieux. **Умѣй** *пошутить*, **умѣй** *перестать (prov.)*, il fait bien laisser le jeu quand il est beau. * — *конецъ хорошій*, plumer la poule sans la faire crier. *Не* **умѣешь** *пѣть, въ запѣвалы не суйся (prov.)*, qui ne sait danser ne doit aller au bal.
Умѣшивать, умѣси́ть, *va.* pétrir bien. *Part. p.* **умѣшенный.**
Умѣща́ть, умѣсти́ть, *va.* placer, faire entrer; || **-ся**, *vr.* entrer, avoir place; être placé dedans. *Part. p.* **умѣщённый.**
Умѣще́ніе, *sn.* action du verbe **Умѣщать.**
Умягча́ть, умягчи́ть, *va.* amollir; || *adoucir; || **-ся**, *vr.* s'amollir; s'adoucir. *Part. p.* **умягчённый**
Умягче́ніе, *sn.* amollissement; || adoucissement *m.*
Умягчи́ть, *см.* **Умягча́ть.**
Умя́ть, (*fut.* **умну́**), *см.* **Уминать.**
Унавоже́ніе, *sn.* le fumage.
Унавожи́вать, унавози́ть, *va.* fumer *(un champ)*; || **-ся**, *vr.* être fumé. *Part. p.* **унавоженный.**
Унесе́ніе, *sn.* action du verbe **Уноси́ть.**
Унесть, *см.* **Уноси́ть.**
Универса́льный, *adj.* universel. **-ное** *сре́дство*, remède universel, souverain.
Университе́тскій, *adj.* universitaire, de l'université.
Университетъ, *sm.* université *f.*
Унижа́ть, уни́зить, *va.* baisser, diminuer; || abaisser, humilier, avilir, déprécier; || **-ся**, *vr.* s'abaisser, s'humilier; être abaissé, humilié, déprécié. *Богъ* **-жаетъ** *гордыхъ*, Dieu abaisse, humilie les superbes. *Пьянство* **-жа́етъ** *человѣка*, l'ivrognerie avilit l'homme. — *чужо́е досто́инство*, déprécier le mérite d'autrui. — *досто́инство кни́ги*, déprécier un livre. || *Я не* **-жусь** *до того, чтобы опра́вдываться*, je ne m'abaisserai point à me justifier *Ему́ бы хотѣлось, чтобы всѣ* **-жа́лось** *передъ нимъ*, il voudrait que tout s'humiliât devant lui. *Part. p.* **уни́женный.**
Униже́ніе, *sn.* abaissement *m*, humiliation *f.*
Униже́нно, *adv.* humblement.
Униже́нность, *sf.* l'humilité *f.*
Униже́нный, *adj.* humble.
Унизать, *см.* **Уни́зывать.**
Унизи́тельно, d'une manière humiliante.
Унизи́тельность, *sf.* le caractère humiliant.
Унизи́тельный, *adj.* humiliant.
Уни́зить, *см.* **Унижа́ть.**
Уни́зывать, унизать, *va.* orner *(de perles)*; || **-ся**, *vr.* être orné. *Part. p.* **уни́занный.**
Унима́льщикъ, -щица, *s* le pacificateur.
Унима́ніе, *sn.* la répression.
Унима́тельный, *adj.* répressif, de répression.
Унима́ть, унять, *va.* réprimer; calmer; arrêter; faire taire, contenir, ranger; || **-ся**, *vr.* se calmer; se taire; être arrêté. **Унять** *буйство*, réprimer la violence. **Унять** *боль*, calmer une douleur. **Унять** *кровотече́ніе*, arrêter une hémorragie. **Уйми́те** *соба́къ*, faites taire les chiens. *Дѣти шумя́тъ,* **уйми́те** *ихъ*, les enfants font du bruit, faites-les taire. — *ръзвящихся дѣтей*, contenir, ranger les enfants qui folâtrent. *Я* **уйму** *его́*, je saurai le mettre à la raison, je saurai le ranger. — *чью болтовню́*, rabattre le caquet de qn. || **Унять** *молока́ изъ горшка́*, désemplir un pot de lait. || *Зубна́я боль* **унялась**, le mal de dents s'est calmé. **Уйми́тесь,** *дѣти, по́лно шали́ть*, enfants, taisez-vous, cessez vos folies. *Наси́лу* **унялись**, enfin ils se sont tus. *Кровотече́ніе* **унялось**, l'hémorragie est arrêtée. *Когда́ ты* **уймёшься**, quand seras-tu sage?
Унисо́нъ, *sm. Mus.* unisson *m.*
Уничижа́ть, уничижи́ть, *va.* humilier, abaisser; || **-ся**, *vr.* s'humilier, s'abaisser; être humilié, abaissé. *Part. p.* **уничижённый.**
Уничиже́ніе, *sn.* humiliation *f*, abaissement *m.*
Уничиже́нно, *adv.* d'une manière humiliante.
Уничиже́нность, *sf. см.* **Уничиже́ніе.**
Уничижи́тельно, *adv.* d'une manière humiliante.
Уничижи́тельность, *sf. см.* **Уничиже́ніе.**
Уничижи́тельный, *adj.* humiliant.
Уничтожа́ть, уничто́жить, *va.* anéantir, annuler, rendre nul, abolir, abroger, annihiler, résilier, invalider, infirmer, casser; détruire, exterminer; || **-ся**, *vr.* s'anéantir, s'abolir, s'abroger; être anéanti, aboli, abrogé, détruit, exterminé. *Ва́рвары* **-жили** *Ри́мскую Имперію*, les barbares ont anéanti l'Empire Romain. *Попрёки* **-жа́ютъ** *всю цѣну благодѣянія*, les reproches anéantissent tout le prix d'un bienfait. *Я могу́* **-жить** *тебя́ одни́мъ сло́вомъ*, je puis t'anéantir d'un seul mot. **-жить** *вексель*, annuler une lettre de change. — *контра́ктъ*, annuler, rendre nul, résilier, casser un contrat. — *завѣща́ніе*, annuler, annihiler, invalider un testament. — *зако́нъ, обы́чай*, abolir, abroger une loi, une coutume. — *актъ*, annihiler, résilier, invalider, infirmer, casser un acte. — *приговоръ суда́*, infirmer le jugement d'un tribunal. — *а́рмію*, détruire une armée. — *крысъ*, détruire, exterminer les rats. — *злоупотребле́нія*, détruire, exterminer les abus. — *за́мыселъ*, détruire, déjouer un dessein. — *дурно́й за́пахъ*, chasser la mauvaise odeur. — *довѣренность*, révoquer une procura-

Digitized by Google

tion. — *проти́вника*, écraser son adversaire. *Part. p.* **уничто́женный.**

Уничтоже́ніе, *sn.* anéantissement *m*, abolition, abrogation, annulation, résiliation, extermination, destruction *f*; || *Jur.* dépérissement *m (des preuves).*

Уничтожи́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui anéantit, qui abolit.

Уничтожи́тельный, *adj.* annulatif, résolutoire; servant à anéantir, à abolir.

Уничто́жить, *см.* **Уничтожа́ть.**

У́нія, *sf.* l'Église grecque unie.

Уніа́тка, *sf.* une catholique grecque.

Уніа́тскій, *adj.* des grecs unis.

Уніа́тъ, *sm.* un catholique grec, Grec uni.

Унора́вливать и Унарови́ть, унорови́ть, *va.* complaire, contenter; || trouver le moment favorable, faire à propos; || **-ся**, *vr.* se conformer. *Part. p.* **унаро́вленный.**

Уноси́ть, унести́, *va.* emporter *(avec soi)*, entraîner; || enlever, dérober, voler, ravir. *Part. p.* **унесённый.**

Уно́сливый, *adj.* qui s'emporte facilement *(du cheval).*

Уно́сный, *adj.* enlevé, dérobé, de volée. **-ныя** *ве́щи*, des effets dérobés. || **-ные** *ремни́*, les traits *m* de volée. **-ная** *ло́шадь*, le cheval de volée.

Уно́счивый, *см.* **Уно́сливый**

Уно́съ, *sm.* action d'emporter; || le vol, larcin.

Унтеръ-офице́рскій, *adj.* de sous-officier.

Унтеръ-офице́ръ, *sm. Mil.* le sous-officier.

У́нцевой, *adj.* d'une once.

У́нція, *sf.* once *f (12-e partie de la livre).*

Унывáть, уны́ть, *vn.* se laisser abattre, tomber dans l'abattement, perdre courage. *Не слѣ́дуетъ* — **и́ли** *на́дать ду́хомъ*, il ne faut pas se laisser abattre, *ou* *on va bien loin depuis qu'on est las. *Въ сча́стіи не возноси́ся, въ несча́стіи не* **-вáй**, ne te laisse ni enfler par la prospérité, ni abattre par l'adversité.

Уны́вно, *adv.* lugubrement, tristement.

Уны́вный, *adj.* mélancolique, lugubre, triste.

Уны́ло, *adv.* tristement, avec tristesse.

Уны́лость, *sf.* la tristesse.

Уны́лый, *adj.* triste, abattu.

Уны́ніе, *sn.* abattement *m*, tristesse *f.*

Уны́ривать, унырну́ть, *va.* plonger dans l'eau, échapper en plongeant; || *(отъ чего́)* échapper à, fuir, éviter, s'esquiver.

Уны́ть, *см.* **Унывáть.**

Унáтіе, *sn.* action du verbe **Унáть**; || la répression. — *бо́ли*, la sédation d'une douleur.

Унáть (*fut.* **уйму́**), *см.* **Унимáть.**

Упадáніе, *см.* **Упадéніе**

Упадáть, упáсть, *vn.* tomber, s'abattre; || baisser, diminuer, décroître, déchoir, tomber en décadence. **Упáсть** *на́ полъ*, tomber par terre. *Онъ поскользну́лся и* **упáлъ**, il glissa et tomba. **Упáсть** *съ ло́шади*, tomber de cheval; faire une chute de cheval; perdre, vider les arçons. **Коме́дія* **упáла** *при пе́рвомъ представле́ніи*, cette comédie est tombée à la première représentation. *Что съ бо́зу* **упáло**, *то и пропáло (prov.)*, *см.* **Возъ.** *Ло́шадь* **упáла**, le cheval s'est abattu. *Де́рево* **упáло**, *мáчта* **упáла**, l'arbre, le mât s'abattit. || *Вода́ въ рѣкѣ* **упáла**, la rivière est baissée, est décrue, a décru. *Цѣна́ на хлѣбъ* **упáла**, le prix du blé est baissé, est diminué. *Си́лы больна́го* **-да́ютъ**, les forces du malade baissent, déclinent. *Онъ* **упáлъ** *въ обще́ственномъ мнѣніи*, il est déchu dans l'opinion publique. *Довѣ́ріе къ нему́* **упáло**, il est déchu de son crédit; son crédit est baissé; *ses actions sont baissées. *Торго́вля* **упáла**, le commerce est en décadence. || *Баро́метръ* **упáлъ**, *ртуть въ баро́метрѣ* **упáла**, le baromètre a descendu. *Термо́метръ* **упáлъ** *на́ пять гра́дусовъ ни́же то́чки замерза́нія*, le thermomètre a descendu de cinq degrés au-dessous de zéro. **Упáсть** *ду́хомъ*, perdre courage, se laisser abattre, être démoralisé. **Упáсть** *въ о́бморокъ*, *см.* **Обморокъ.** *Е́слибъ зналъ, идѣ* **-дешь**, *подостла́лъ бы соло́мки (prov.)*, *см.* **Соло́ма.**

Упадéніе, *sn.* la chute, écroulement *m.*

Упáдокъ, *sm.* 1. la décadence, le dépérissement. *Придти́ въ* —, tomber en décadence, dépérir. *Торго́вля въ* **-дкѣ**, le commerce est en décadence. — *силъ*, dépérissement des forces.

Упáдъ, *sm. До* **-ду**, *loc. adv.* à n'en pouvoir plus, à l'excès. *Ходи́ть, танцова́ть до* **-ду**, marcher, danser à n'en pouvoir plus. *Смѣ́яться до* **-ду**, rire avec excès.

Упáивать, упои́ть, *va.* enivrer; || **-ся**, *vr.* être enivré. *Part. p.* **упоённый.**

Упакова́ніе, *sn.* emballage *m.*

Упакова́ть, *см.* **Упако́вывать.**

Упако́вка, *sf. и* **Упако́ваніе**, *sn.* emballage *m.*

Упако́вывать, упаковать, *va.* emballer, empaqueter; || **-ся**, *vr.* être emballé, empaqueté. *Part. p.* **упако́ванный.**

Упáлзывать, *см.* **Уползать.**

Упалóй *и* **Упáлый**, *adj.* vacant *(d'un emploi).*

Упáмятывать, упáмятовать, *va.* retenir dans sa mémoire.

Упáривать, упáрить, *va.* amollir par la vapeur, cuire à l'étuvée; || mettre en nage *(un cheval)*; || **-ся**, *vr.* être bien étuvé, être bien cuit. *Part. p.* **упáренный.**

Упасáть, упасти́, *va.* garder soigneusement. *Бо́же* **-си́**, Dieu garde! Dieu préserve!

Упáсть (*fut.* **упаду́**), *см.* **Упадáть.**

Упáхивать, упахáть, *va.* labourer soigneusement. *Part. p.* **упáханный.**

Упекáть, упе́чь, *va.* cuire à point; || **-ся**, *vr.* être bien cuit. **Упе́чь** *кого́ въ солда́ты, подъ кра́сную ша́пку*, faire subir un enrôlement forcé à qn; mettre à qn le mousquet sur l'épaule. **Упе́чь** *кого́ подъ судъ*, contribuer à mettre qn en jugement. **Его́* **-кли** *подъ судъ*, on lui a fait subir un jugement *ou* un procès criminel. *Part. p.* **упечённый.**

Упелёнывать, упеленать, *va.* bien emmaillotter. *Part. p.* **упелёнанный.**

Упереживать, упережи́ть, *см.* **Предварáть** *и* **Предвари́ть.**

Упечáтывать, упечáтать, *va.* bien sceller, bien cacheter.

Упе́чь, *см.* **Упекáть.**

Упивáть, упи́ть, *va.* boire un peu; || **-ся**, *vr.* s'enivrer, s'abreuver. **-ся** *кро́вью*, s'enivrer, se repaître de sang. *Part. p.* **упи́тый.**

Упи́ливать, упили́ть, *va.* scier; accourcir, raccourcir en sciant. *Part. p.* **упи́ленный.**

Упирáть, упере́ть, *va.* appuyer; || fixer; || *pop.* reprocher, dire en face; || **-ся**, *vr.* s'appuyer; || s'obstiner, s'opiniâtrer; résister, ne pas consentir. **-рéть** *бревно́ въ стѣну*, appuyer une poutre contre le mur. **-рéть** *лѣ́стницу ни́жнимъ концо́мъ*, donner du pied à une échelle. || **-рéть** *глаза́ на кого́ либо*, fixer ses yeux sur qn. || — *что ли́бо кому́ въ глаза́*, reprocher qch à qn en face. *Part. p.* **упёртый.**

Уписать, *см.* **Упи́сывать.**

Упи́систо, *adv.* d'une manière serrée.

Упи́систый, *adj.* fin et serré *(de l'écriture).*

Упи́сывать, уписáть, *va.* écrire, faire entrer; || *pop.* manger gloutonnement, bâfrer; || **-ся**, *vr.* être écrit, entrer. *Я* **-сáлъ** *проше́ніе на одно́й страни́цѣ*, j'ai fait entrer cette requête dans une seule page. || — *за о́бъ щёки*, *см.* **Щекá.** *Part. p.* **упи́санный.**

Digitized by Google

Упи́тывать, упита́ть, *va.* nourrir, engraisser; || **-ся**, *vr.* s'engraisser; se rassasier. *Part. p.* **упи́танный.**

Упи́ть, *см.* **Упива́ть.**

Упи́хивать, упиха́ть и **упихну́ть**, *va.* faire entrer, serrer *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être serré *(entre)*; être fourré *(dans)*. *Part. p.* **упи́ханный** и **упи́хнутый.**

Упла́та, *sf.* le payement, remboursement. *Въ упла́ту*, en payement. — *по ве́кселю*, remboursement d'une lettre de change.

Упла́тный, *adj.* de payement.

Упла́чивать, уплати́ть, *va.* payer, acquitter, rembourser; || **-ся**, *vr.* être payé, remboursé. — *долгъ*, payer, acquitter une dette. — *заимода́вцу*, payer son créancier. *Я* **-ти́лъ** *ему́ сто рубле́й*, je lui ai payé cent roubles. — *по ве́кселю*, rembourser, payer une lettre de change. *Part. p.* **упла́ченный.**

Уплёскивать, уплескать и **уплесну́ть**, *va.* arroser.

Уплета́ть, уплести́ и **уплёсть**, *va.* tresser solidement; || *pop.* bâfrer, manger avidement; || *vn.* décamper, s'esquiver; || **-ся**, *vr.* être tressé solidement; || s'esquiver. *Part. p.* **уплетённый.**

Уплыва́ть, уплы́ть, *vn.* s'éloigner, partir *(par eau)*, faire voile; || s'écouler, se passer. *Кора́бль* **уплы́лъ**, le vaisseau disparut. *Кора́бль* **уплы́лъ** *изъ ви́ду*, le vaisseau disparut à nos yeux. || **Уплы́лъ** *годъ*, une année vient de s'écouler, de se passer.

Упова́ніе, *sn.* espérance *f*, espoir *m*.

Упова́тельно, *v. imp.* il est à espérer.

Упова́ть, I.1. *vn.* espérer. — *на Бо́га*, espérer en Dieu.

Уподоби́тельно, *adv.* comparativement.

Уподоби́тельный, *adj.* comparatif.

Уподо́бить, *см.* **Уподобля́ть.**

Уподобле́ніе, *sn.* la comparaison, similitude, assimilation.

Уподобля́ть, уподоби́ть, *va.* comparer; assimiler; || **-ся**, *vr.* ressembler; || être comparé; être assimilé. *Посты́дныя накло́нности* **-ля́ютъ** *челове́ка скоту́*, les penchants honteux assimilent l'homme à la brute. || *Смерть* **-ля́ется** *сну*, la mort ressemble au sommeil. *Part. p.* **уподо́бленный.**

Упо́дчивать, *va. parf.* bien régaler, bien traiter. *Part p.* **упо́дчиванный.**

Упоева́ть, *см.* **Упа́ивать.**

Упое́ніе, *sn.* ivresse *f*, enivrement *m*. — *чувствъ*, l'ivresse des sens. *Мину́ты сла́дкаго* **-нія**, les moments de douce ivresse. *Въ* **-ніи** *любви́, сла́вы*, dans l'enivrement de l'amour, de la gloire.

Упое́нный, *part. p.* enivré, ivre. — *го́рдостію, сла́вою*, enivré d'orgueil, de gloire. — *любо́вію, ра́достію*, ivre d'amour, de joie. — *восто́ргомъ*, ravi en extase.

Упои́тельный, *adj.* enivrant.

Упоко́еніе, *sn.* le repos, délassement, la paix. *Моли́ться о* **-ніи** *душй умершаго*, faire des prières pour le repos de l'âme du mort.

Упоко́й, *sm.* le repos. *Моли́ться за — душй умершаго*, faire des prières pour le repos de l'âme du mort.

Упоко́ивать, упоко́ить, *va.* procurer du repos, || **-ся**, *vr.* se reposer, se délasser, jouir du repos. **Упоко́й** *Го́споди ду́шу его́*, Dieu lui fasse la paix, ou que la terre lui soit légère. *Part. p.* **упоко́енный.**

Упокои́тельный, *adj.* qui procure du repos; commode.

Упоко́ить, *см.* **Упоко́ивать.**

Уполза́ть, уползти́, *vn.* s'éloigner en rampant.

Уполномо́ченіе, *sn.* autorisation *f*.

Уполномо́чивать, -мо́чить, *va.* munir de pleins pouvoirs, autoriser, accréditer, déléguer, donner pouvoir; donner carte blanche; || **-ся**, *vr.* être autorisé, accrédité; avoir la procuration. *Part. p.* **уполномо́ченный.**

Уполовля́ть, уполови́ть, *va.* diminuer de moitié. *Part. p.* **уполо́вленный.**

Уполо́вникъ, *sm. dim.* **-ловни́чекъ**, écumoire *f*.

Упо́лъ, *sm.* écume *f (d'un pot qui bout)*.

Упомина́ніе, *sn.* la mention, action de mentionner.

Упоминать, упомяну́ть, *vn.* faire mention, mentionner; || **-ся**, *vr. imp.* être fait mention. *Объ э́томъ* **-на́ютъ** *исто́рики*, les historiens en font mention. *Они́ ни сло́ва не* **-мяну́лъ** *объ э́томъ*, il n'en a fait aucune mention, ou il ne m'en a dit mot. *Въ протоко́лѣ слѣ́дуетъ* **-мяну́ть** *объ э́томъ предложе́ніи*, il faut mentionner cette proposition au procès-verbal. || *Въ э́томъ сочине́ніи* **-на́ется** *объ не́мъ*, il est fait mention, il est mention de lui dans cet ouvrage. *Объ васъ ни сло́ва не* **-на́ется** *въ э́томъ письмѣ*, il n'est point fait mention de vous dans cette lettre. *Part. p.* **упома́нутый.** **-тыя** *вы́ше обстоя́тельства*, les circonstances ci-dessus mentionnées.

Упо́мнить, *va. parf.* se souvenir, se rappeler. *Э́того я не* **-нію**, je ne m'en souviens pas, je ne me le rappelle pas. *Всего́ не* **-нишь**, on ne saurait se souvenir de tout; ou on ne saurait penser à tout. *Не* **-нію** *хорошо́нько всѣ́хъ подро́бностей*, je ne me rappelle pas bien tous les détails.

Упо́рка, *sf.* 3. appui, support; || *Méc.* arrêt *m (d'un ressort)*.

Упо́рливый, *см.* **Упо́рный.**

Упорно, *adv.* obstinément.

Упо́рность, *sf.* obstination, opiniâtreté, ténacité *f*.

Упо́рный, *adj.* 1. obstiné, opiniâtre, entêté; récalcitrant; tenace.

Упо́рство, *sn. см.* **Упо́рность.**

Упо́рствовать, I.1. *vn.* persister, s'obstiner. — *въ своёмъ намѣреніи*, persister dans sa résolution. — *въ своёмъ мнѣніи*, persister dans son avis, s'obstiner dans son opinion, abonder dans son sens.

Упорха́ть, упорхну́ть, *vn.* s'envoler.

Упо́ръ, *sm.* résistance *f*; || soutien, support, appui *m*. *Вы́стрѣлить въ —*, tirer à bout portant, à brûle-pourpoint.

Употреби́тельность, *sf.* la qualité de ce qui est usité, emploi *m*.

Употреби́тельный, *adj.* usité, usuel.

Употребле́ніе, *sn.* emploi, usage *m*. — *желѣза въ постро́йкахъ*, l'emploi du fer dans les constructions. *Сдѣлать изъ чего́ хоро́шее, дурно́е —*, faire un bon, un mauvais emploi, ou un bon, un mauvais usage de qch. *Для како́го* **-нія** *назнача́ете вы э́ти де́ньги*, à quel usage destinez-vous cet argent? *Ввести́ въ —*, mettre en usage. *Войти́ въ —*, être mis en usage. *Это сло́во въ большо́мъ* **-нія**, ce mot est fort usité. *Неудо́бный къ* **-нію**, hors de service. *Э́тотъ зако́нъ вы́шелъ изъ* **-нія**, cette loi est tombée en désuétude. *Это сло́во вы́шло изъ* **-нія**, ce mot n'est point usité, est hors d'usage. *Излишнее и́ли чрезмѣ́рное — въ напи́ткахъ*, abus des boissons fortes.

Употребля́ть, употреби́ть, *va.* employer, user de, se servir de, faire usage de, mettre en usage, mettre; || **-ся**, *vr.* s'employer; être usité, être en usage. **-би́ть** *де́ньги на пусты́я изде́ржки*, employer son argent en folles dépenses ou à de folles dépenses. **-би́ть** *всѣ сре́дства къ достиже́нію ці́ли*, employer tous les moyens pour atteindre le but ou ** et fam.* mettre en jeu toutes

Digitized by Google

les ressources pour... *Я* **-билъ** *два года на это сочиненіе*, j'ai employé deux ans à cet ouvrage. — *угрозы, насиліе*, employer les menaces, la violence; user de menaces, de violence; en venir aux menaces, à la... — *лѣкарства*, employer des remèdes, user de remèdes. **-бить** *власть*, user d'autorité, faire acte d'autorité. **-бить** *несвойственное выраженіе*, se servir d'un terme impropre, *ou* faire usage d'un... *Онъ* **-билъ** *всѣ для того, чтобы успѣть*, il a tout mis en usage pour réussir. **-бить** *съ пользою*, mettre à profit, employer utilement. — *что въ свою пользу, см.* **Польза.** **-бить** *въ дѣло*, mettre en œuvre. *Я цѣлый годъ* **-билъ** *на эту работу*, j'ai mis toute une année à cet ouvrage. — *друзей для успѣха своихъ дѣлъ*, faire servir ses amis au succès de ses affaires. *На что* **-бите** *вы эту сумму*, que ferez-vous de cette somme? **-бить** *что либо во зло*, abuser de quelque chose. || *Это растеніе* **-лѣется** *въ медицинѣ*, cette plante s'emploie en médecine. *Это слово не* **-лѣется**, ce mot n'est point usité, n'est plus en usage, n'est plus d'usage, est hors d'usage. *Это слово* **-лѣется** *въ переносномъ смыслѣ*, ce mot se prend figurément. *Part. p.* **употреблённый.**

Употѣть, *vn. parf.* être tout en sueur.

Упоять, *см.* **Упаивать.**

Управа, *sf.* la satisfaction, justice; || le tribunal. *Просить себѣ* **-вы**, demander justice. || — *благочинія*, tribunal de police. *Ремесленная* —, *см.* **Ремесленный.** *Земская* —, la régence provinciale. *Врачебная* —, *см.* **Врачебный.**

Управитель, -ница, *s.* intendant, -ante.

Управительскій, *adj.* de l'intendant.

Управительство, *sn.* la charge d'intendant.

Управительша, *sf.* la femme de l'intendant.

Управить, *см.* **Управлять.**

Управленіе, *sn.* administration, gestion, direction *f*; || *Gram.* le régime, la dépendance. *Имѣть главное — дѣлами*, avoir la principale direction des affaires, *ou* être à la tête des...

Управлять, управить, *va.* gouverner, administrer, gérer, régir, diriger, conduire; || **-ся**, *vr.* être gouverné, administré, géré, régi, dirigé; || venir à bout de. — *государствомъ, народомъ*, gouverner, régir un état, un peuple. *Она* **-лѣетъ** *своимъ мужемъ*, elle gouverne son mari. — *своими страстями*, gouverner ses passions. — *домомъ*, gouverner, gérer, diriger une maison. — *имѣніемъ*, administrer, régir, gérer un bien. — *дѣлами*, gérer, administrer, gouverner les affaires. — *министерствомъ*, régir, gérer un ministère. — *фабрикою, заводомъ*, diriger une fabrique, une usine. — *работами*, diriger, conduire les travaux. *Gram. Этотъ глаголъ* **-лѣетъ** *винительнымъ падежемъ*, ce verbe régit l'accusatif. || **-виться** *съ мятежниками*, venir à bout des insurgés. *Ему одному съ этимъ дѣломъ не* **-виться**, seul, il ne viendra pas à bout de cette affaire.

Управляющій, *adj. sm.* le gérant, intendant, régisseur. — *министерствомъ*, le gérant du ministère. — *имѣніемъ, домомъ*, régisseur d'un bien, d'une maison. — *его обкрадываетъ*, il a un intendant qui le vole.

Упражненіе, *sn.* exercice *m*, occupation *f*. — *въ гимнастикѣ*, les exercices de gymnastique. *Ученическія* **-нія**, les occupations d'un écolier.

Упражнять, I.3. *va.* exercer, occuper; || **-ся**, *vr.* s'exercer à, s'occuper à. — *учениковъ переводами*, exercer des écoliers à la traduction, à traduire. || **-ся** *въ пѣніи, въ танцованіи*, s'exercer à chanter, à danser. — *въ музыкѣ*, s'exercer à la musique. — *въ чтеніи*, s'occuper à lire. — *въ наукахъ*, s'occuper à l'étude des sciences. — *въ рукодѣліяхъ*, travailler à des ouvrages manuels. *Part. p.* **упражнённый.**

Упраздненіе, *sn.* la suppression, abolition.

Упразднять, упразднить, *va.* supprimer (*un emploi*); || anéantir, annuler, abolir; || **-ся**, *vr.* devenir vacant, vaquer; || être supprimé; être aboli. *Part. p.* **упразднённый.**

Упрашиваніе, *sn.* la supplication.

Упрашивать, упросить, *va.* prier avec instance, supplier; fléchir, obtenir. *Сколько ни* **-вали** *его, онъ не согласился*, on a eu beau le prier, le supplier, il n'a pas consenti. *Насилу* **-сили** *его*, on a eu bien de la peine à le fléchir. *Я* **-силъ** *его сдѣлать это*, j'ai obtenu de lui qu'il le ferait. *Part. p.* **упрошенный.**

Упредительно, *adv.* d'une manière prévenante.

Упредительность, *sf.* la prévenance.

Упредительный, *adj.* qui prévient; || prévenant.

Упреждать, упредить, *va.* prévenir, devancer. *Я намѣревался просить этого мѣста, но онъ* **-дилъ** *меня*, j'avais l'intention de demander cette place, mais il m'a prévenu, *ou* il m'a devancé. *Онъ* **-дилъ** *меня пріѣздомъ*, il m'a devancé, *ou* il est arrivé avant moi. *Я* **-дилъ** *его отъѣздомъ*, je suis parti avant lui. *Part. p.* **упреждённый.**

Упрежденіе, *sn.* action de prévenir, anticipation *f*.

Упрекъ, *sm.* le reproche. *Взаимные* **-ки**, reproches mutuels, récriminations.

Упрекать, упрекнуть, *va.* reprocher. — *кого нерадѣніемъ или въ нерадѣніи*, reprocher à qn sa négligence. *Part. p.* **упрёкнутый.**

Упрёкъ, *sm.* le reproche. *Взаимные* **-ки**, reproches mutuels, récriminations.

Упрёчный, *adj.* de reproche, contenant des reproches, récriminatoire.

Упросить, *см.* **Упрашивать.**

Упростить, *см.* **Упрощивать.**

Упроченіе, *sn.* affermissement *m*.

Упрочивать, упрочить, *va.* affermir, consolider, assurer, || **-ся**, *vr.* être affermi, consolidé, assuré. **-чить** *власть, спокойствіе государства*, affermir l'autorité, le repos de l'État. — *союзъ*, consolider une alliance. — *имѣніе сыну или за сыномъ*, assurer son bien à son fils. *Part. p.* **упрочённый.**

Упрощеніе, *sn.* la simplification.

Упрощивать, упростить, *va.* simplifier; || **-ся**, *vr.* se simplifier. *Part. p.* **упрощенный.**

Упругій, *adj.* élastique.

Упругость, *sf.* élasticité *f*.

Упруживать, упрудить, *va.* arrêter par une digue. *Part. p.* **упруженный.**

Упрыгаться, *vr. parf. fam.* se lasser de sauter.

Упрыгивать, упрыгнуть, *vn.* s'éloigner en sautant.

Упрыскивать, упрыскать и **упрыснуть**, *va.* asperger entièrement; || *vn.* s'enfuir à toutes jambes; || **-ся**, *vr.* s'arroser, s'asperger entièrement. *Part. p.* **упрысканный.**

Упрѣвать, упрѣть, *vn.* cuire à point; || être tout en sueur.

Упрѣлый, *adj.* cuit à point.

Упрѣть, *см.* **Упрѣвать.**

Упряжка, *sf.* 4. traite *f*, le chemin qu'on fait sans changer de chevaux; || attelage *m*. *Эту дорогу я сдѣлалъ въ одну* **-ку**, *или въ двѣ* **-ки**, j'ai fait ce trajet tout d'une traite, d'une seule traite, *ou* sans changer de chevaux; *ou* en deux traites, en changeant les chevaux une fois.

Упряжной, *adj.* **-ная** *лошадь*, un cheval de harnais, de trait.

Упряжь, *sf.* attelage, les harnais *m*.

Упрямецъ, *sm.* 1. un entêté, un opiniâtre, un obstiné.

Digitized by Google

Упря́миться, II.2. *vr.* s'obstiner, s'opiniâtrer, faire le rétif, faire le récalcitrant.

Упря́мица, *sf.* une entêtée.

Упря́мо, *adv.* opiniâtrément, obstinément.

Упря́мство, *sn.* obstination, opiniâtreté *f*, entêtement.

Упря́мствовать, *см.* **Упря́миться**.

Упря́мый, *adj.* opiniâtre, obstiné, entêté, têtu, mutin, rétif, récalcitrant. — *характе́ръ*, un caractère opiniâtre. — *ребёнокъ*, enfant opiniâtre, obstiné, entêté, mutin. — *стари́къ*, vieillard entêté. *Онъ* **упря́мъ**, *какъ осёлъ*, il est têtu comme un âne. **-мая** *ло́шадь*, cheval rétif. **-мая** *голова́*, esprit mutin, un entêté. *У* **-маго** *и́ли дурако́ у на голово́й хоть коль тешй, онъ все своё несётъ (prov.)*, on ne saurait faire boire un âne, s'il n'a pas soif. *На* **-маго** *дуби́на (prov.)*, fou ne croit tant qu'il ne reçoit ; qui n'écoute la raison doit se conduire au bâton.

Упря́тывать, **упря́тать**, *va.* serrer, cacher, enfermer; || **-ся**, *vr.* se cacher, s'enfermer. **-тать** *во́ра въ тюрьму́*, faire enfermer le voleur dans une prison. *Part. p.* **упря́танный**.

Упуска́ніе, *sn.* action du verbe **Упуска́ть**.

Упуска́ть, **упусти́ть**, *va.* laisser échapper; || négliger, manquer; || **-ся**, *vr.* être laissé ; être négligé. — *пти́чку*, laisser échapper un oiseau. — *слу́чай*, laisser échapper l'occasion. **-сти́ть** *во́ду изъ пруда́*, laisser écouler l'eau d'un étang. — *изъ ви́ду*, perdre de vue. || *Не на́до — свои́хъ обя́занностей*, il ne faut pas négliger ses devoirs. *Онъ не* **-сти́ть** *своего́*, *не* **-стить** *свои́хъ вы́годъ*, ce n'est pas un homme à s'endormir sur ses intérêts ; il tirerait d'une chose pied *ou* aile. *Part. p.* **упу́щенный**.

Упу́скъ, *sm.* *см.* **Упуска́ніе**.

Упусти́ть, *см.* **Упуска́ть**.

Упу́тывать, **упу́тать**, *va.* bien entortiller; || **-ся**, *vr.* être bien entortillé. *Part. p.* **упу́танный**.

Упуще́ніе, *sn.* le manquement, la négligence. — *обя́занности*, oubli *m* de ses devoirs. *Съ него́ взы́щутъ за* **-нія** *по слу́жбѣ*, il sera puni pour avoir manqué à ses devoirs, *ou* pour avoir négligé ses devoirs.

Упы́рь, *sm. pop.* un entêté; || le vampire.

Упѣ́нивать, **упѣ́нить**, *va.* mettre en nage (*un cheval*). *Part. p.* **упѣ́ненный**

Упятера́ть, **-тери́ть**, *va.* quintupler.

Ура́, *interj.* hourra !

Уравне́ніе, *sn.* action d'égaler, aplanissement *m*; || *Alg.* équation *f*.

Ура́внивать, **уравна́ть**, *va.* aplanir, unir, mettre de niveau; || égaler, égaliser; || **-ся**, *vr.* être aplani, être mis de niveau; || s'égaler, s'assimiler. *Part. p.* **уравнённый**.

Уравни́тель, *sm.* *Méc.* le régulateur.

Уравни́тельный, *adj.* **-ная** *сте́пень*, *Gram.* le comparatif; || — *вѣсъ*, *Phys.* la pesanteur spécifique.

Уравнове́сить, *см.* **Уравнове́шивать**.

Уравнове́шеніе, *sn.* la pondération.

Уравнове́шивать, **-вѣ́сить**, *va.* mettre en équilibre, équilibrer, pondérer; || **-ся**, *vr.* être équilibré, pondéré. *Part. p.* **уравнове́шенный**.

Уравня́ть, *см.* **Ура́внивать**.

Ураганъ, *sm.* ouragan *m*.

Ура́зина, *sf. pop.* le gourdin.

Уразумѣ́вать, **уразуме́ть**, *va.* entendre, comprendre; || **-ся**, *vr.* se comprendre, être compris.

Ура́зъ, *sm.* la contusion, blessure.

Ура́нй, *sm.* urane, uranium *m* (*métal*).

Ура́новый, *adj.* d'Uranus.

Уранографи́ческій, *adj.* uranographique.

Уранографі́я, *sf.* uranographie *f*.

Уранъ, *sm.* *Astr.* Uranus *m* (*planète*); || *см.* **Ура́нй**.

Урва́ть, *см.* **Урывать**.

Урезо́нивать, **-зо́нить**, *va.* persuader, convaincre, faire entendre raison (*à qn*). *Его́ не* **-нишь**, il est impossible de lui faire entendre la raison; on ne peut le tirer de là.

Урека́ть, **уре́чь**, *va. inus.* fixer, déterminer (*le temps*); || **-ся**, *vr.* convenir de, être d'accord. *Part. p.* **уречённый**.

Урильникъ, *sm. dim.* **-ничекъ**, pot de chambre, urinal, urinoir *m*.

Ури́на, *sf.* urine *f*.

Ури́нный, *adj.* d'urine, urinaire.

Урна, *sf.* urne *f*, vase *m*.

Уровень, *sm.* 1. le niveau. *Въ —*, de niveau (*avec*), au niveau (*de*).

Уродина, *sc.* *см.* **Уро́дъ**.

Уроди́ть, *см.* **Урожа́ть**.

Уро́дище, *augm.* *см.* **Уро́дъ**.

Уро́дливо, *adv.* monstrueusement.

Уро́дливость, *sf.* difformité, monstruosité; défectuosité *f*.

Уро́дливый, *adj.* difforme, monstrueux, défectueux.

Уро́довать *и* **Уроди́ть**, I.2. **и́з-**, *va.* estropier, défigurer, mutiler.

Уро́дство, *sn.* *см.* **Уро́дливость**.

Уро́дъ, *sm.* un avorton, monstre, être difforme; || le fou, insensé. *На́шему* **-ду** *всё не въ уго́ду, и́ли На* **-да** *всё не уго́да (prov.)*, graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle; *ou* il se plaint que la mariée est trop belle. *Въ семьѣ не безъ* **-да** *(prov.)*, *см.* **Семья́**.

Урожа́й, *sm.* une abondante récolte, une récolte, bonne année. *Въ э́томъ году́ бу́детъ — хлѣба*, cette année la récolte des blés sera abondante. *Въ про́шломъ году́ былъ плохо́й — ржи*, la récolte des seigles fut mauvaise l'année passée. *Сре́дній —*, bon an, mal an; année moyenne. *Во вре́мя* **-жа́я**, pendant la bonne année.

Урожа́йный, *adj.* — *годъ*, une année fertile.

Урожа́ть, уроди́ть, *va.* produire; || mettre au monde; || **-ся**, *vr.* venir bien, croître en abondance; || naître; || ressembler. *Хлѣба* **-ди́лось** *мно́го*, les blés sont venus en abondance. || *Онъ* **-ди́лся** *въ отца́*, il ressemble à son père, il est le portrait de son père.

Урожде́нный, *adj.* né. *Граби́ня М*, **-ная** *княжна́ N*, la comtesse M, née princesse N.

Урожёнецъ, *sm.* 1. natif, originaire. *Онъ здѣшній —*, il est natif d'ici. *Моско́вскій —*, natif de Moscou, originaire de Moscou.

Урожёнка, *sf.* native, originaire. *Она́ здѣшняя —*, elle est native d'ici.

Уро́къ, *sm.* la leçon; || la tâche. *Учи́ть —*, apprendre sa leçon. *Дава́ть, брать* **-ки** *му́зыки*, donner, prendre des leçons de musique. *Это событіе бы́ло для меня́* **-комъ**, cet événement a été pour moi une leçon. || *Рабо́тать на —*, travailler à la tâche, être à la tâche. *Отда́ть рабо́ту на—*, donner un ouvrage à la tâche.

Урони́ть, *va. parf.* laisser tomber. — *кни́гу на́ полъ*, laisser tomber un livre à terre, par terre. || *Э́то мо́жетъ — васъ въ общественномъ мнѣніи*, cela peut vous faire déchoir dans l'opinion publique, cela peut vous nuire dans l'opinion publique. * *— себя́, — своё досто́инство*, compromettre sa dignité, déroger à sa dignité. * *Онъ не* **уро́нитъ** *себя́, не* **уро́нитъ** *своего́ досто́инства*, il saura conserver sa dignité, il ne dérogera pas à sa dignité. *Part. p.* **уро́ненный**.

Уро́нъ, *sm.* la perte, le dommage.

Уро́слый, *adj.* d'un certain âge.

Digitized by Google

Уростать, урости́, *vn.* avoir passé un certain âge.

Уро́чить, II.3. **из-**, *va.* jeter un sort sur; || **при-**, tracer les bornes, mettre les limites.

Уро́чище, *sm.* и **Живо́е —**, la limite naturelle.

Уро́чливый, *adj.* sur qui on a jeté un sort.

Уро́чный, *adj.* fixé, déterminé; || donné à tâche, à la tâche. **-ное** *вре́мя*, un temps fixé, déterminé. || **-ная** *рабо́та*, travail donné à la tâche.

Урубать, уруби́ть, *va.* diminuer, raccourcir en coupant; || **-ся**, *vr.* être raccourci en coupant. *Part. p.* **уру́бленный**

Уру́тъ, *sm. plante*, millefeuille *f.*

Урча́ніе, *sn.* le grouillement.

Урча́ть, II.3. *vn.* grouiller *(du ventre)*.

Урыва́ть, урва́ть, *va.* arracher *(une partie)*; || **-ся**, *vr.* trouver le loisir, trouver un moment. **Урви́** *мину́ту отъ твои́хъ заня́тій, и побыва́й у меня́*, arrache-toi, pour un moment, à tes occupations, et viens me voir. *Part. p.* **у́рванный**.

Уры́вка, *sf.* 3. le moment de loisir. **-ками**, dans les moments de loisir, à bâtons rompus.

Уры́вокъ, *sm.* 1. un morceau arraché.

Уры́вочный, *adj.* fait dans les moments de loisir; fait à bâtons rompus.

Уры́вчивый, *adj.* insolent, audacieux.

Уры́льникъ, *см.* **Ури́льникъ.**

Урыхля́ть, *см.* **Взрыхля́ть.**

Уре́зать, *см.* **Уре́зывать.**

Уре́зникъ, *sm.* le tranchet *(de cordonnier)*.

Уре́зывать, уре́зать, *va.* diminuer, raccourcir *(en coupant)*; || **-ся**, *vr.* être diminué raccourci. *Part. p.* **уре́занный.**

Уряди́ть, *см.* **Уряжа́ть.**

Уряди́вость, *sf.* amour *m* de l'ordre.

Уряди́вый, *adj.* qui aime l'ordre.

Уря́дникъ, *sm.* celui qui tient l'ordre; || le sous-officier *(chez les Cosaques)*; **-дничій**, *adj.* 3.

Уря́дный, *adj. vi.* rangé, en bon ordre.

Уря́дство, *sn.* и **Уря́дъ**, *sm. vi.* ordre, arrangement *m.* *За уря́дъ*, *loc. adv.* par intérim, honoraire.

Уряжа́ть, уряди́ть, *va.* arranger, disposer; || préparer; || **-ся**, *vr.* se disposer, se préparer.

Уса́дебка, *dim. см.* **Уса́дьба.**

Уса́дебный, *adj.* de métairie; *см.* **Усадьба.**

Уса́дка, *sf.* action de planter; || le retrait *(d'un métal)*.

Уса́дьба, *sf.* 4. la métairie; || maison seigneuriale dans un village; || enclos *m (des paysans)*.

Уса́дьбенный, *см.* **Уса́дебный.**

Уса́дьбище, *sn. см.* **Уса́дьба.**

Уса́живать, усади́ть, *va.* faire asseoir, placer; || planter, garnir; || **-ся, усе́сться**, *vr.* se mettre, s'asseoir, prendre place, se ranger; || trouver place; || être planté, être garni de plantes. — *гостей за столъ*, faire asseoir ses hôtes, son monde à table. — *пассажи́ровъ въ диліжа́нсъ*, placer des voyageurs dans une diligence. || **-ди́ть** *садъ ли́пами*, planter un jardin de tilleuls. || **-ваться, -ститься** *за столъ*, se mettre, s'asseoir à table. *Мы усе́лись*, nous prîmes place. **-ститься** *вокру́гъ стола́*, se mettre, se ranger autour de la table. *Ла́дно усе́лся, такъ сиди́ (prov.)*, quand on est bien, il faut se tenir; qui est bien ne se meuve. || *Здѣсь мы всѣ не уса́демся*, il n'y a pas assez de place ici pour nous tous. || *Сады́* **-ва́ются** *дере́вьями*, on plante les jardins d'arbres.

Уса́ливать, уса́лить, *va.* frotter, enduire de graisse. *Part. p.* **уса́ленный.**

Уса́стый, *adj.* à grande moustache.

Усо́сывать, усоса́ть, *va.* diminuer en suçant.

Уса́тый, *adj.* à moustache.

Усачъ, *sm.* un homme à grande moustache; || *insecte*, le capricorne.

Усва́ивать, *см.* **Усво́ивать.**

Усвоéніе, *sn.* action de s'approprier; appropriation; assimilation.

Усво́ивать, усво́ить, *va. (себѣ что)* s'approprier; assimiler.

Усвоя́ть, *см.* **Усво́ивать**

Усе́ница, *sf.* la racine de l'ongle.

Усёнокъ, *sm* 1. joint *m*, arête *f* verticale *(d'un mur)*.

Усе́рдіе, *sn.* le zèle, empressement, la ferveur. — *по слу́жбѣ*, le zèle pour le service. *Ока́зывать — бли́жнему*, témoigner de l'empressement pour son prochain. *Моли́ться съ* **-діемъ**, prier Dieu avec ferveur.

Усе́рдно, *adv.* avec zèle, assidûment, avec ferveur. — *служи́ть*, servir avec zèle. — *рабо́тать*, travailler assidûment. — *моли́ться*, prier Dieu avec ferveur.

Усе́рдность, *sf. см.* **Усе́рдіе.**

Усе́рдный, *adj.* zélé, assidu, fervent. — *слу́га*, serviteur zélé. — *къ до́лжности*, zélé pour ses fonctions, assidu à ses fonctions. **-ная** *моли́тва*, une fervente prière. *Снача́ла онъ о́чень* **-денъ**, il fait le balai neuf.

Усе́рдствовать, I.2. *vn.* témoigner son zèle, affectionner.

Усе́рязь, *sf. sl.* la boucle d'oreille.

Уси́дчивость, *sf.* la persévérance.

Уси́дчивый, *adj.* persévérant; qui demande de la persévérance.

Усиживать, усиде́ть, *vn.* rester assis, se tenir assis; se maintenir; || **-ся**, *vr.* rester longtemps en place. *Ему́ не* **-дѣть** *на э́томъ мѣстѣ*, il ne saura se maintenir à cette place. *Онъ не* **-дѣлъ** *на э́той ло́шади*, ce cheval va le désarçonner. *Онъ не* **-дѣлъ** *на ло́шади*, il a perdu, il a vidé les arçons. *Ло́шадь подъ нимъ споткну́лась, но онъ* **-дѣлъ**, son cheval a bronché, mais il n'a pas perdu les arçons, *ou* il est resté sans bouger.

Усикъ, *dim. см.* **Усъ.**

Усиле́ніе, *sn.* le renforcement, la recrudescence.

Уси́ливать, уси́лить, *va.* renforcer, augmenter; || **-ся**, *vr.* se renforcer, devenir plus fort; augmenter, empirer, s'aggraver; || s'efforcer, s'évertuer. **-лить** *а́рмію*, renforcer une armée. — *пріёмъ лека́рства*, augmenter la dose d'un remède. — *боле́знь*, empirer le mal. || *Армія* **-лась**, l'armée s'est renforcée. *Непрія́тель* **-вается**, l'ennemi devient plus fort. *Бу́ря* **-вается**, la tempête augmente. *Боле́знь* **-лась**, la maladie a empiré. *Зло* **-вается**, le mal s'aggrave. || **-ся** *приподня́ть но́шу*, s'efforcer de soulever un fardeau. *Онъ* **-лся** *и́ли си́лился доказа́ть э́то*, il s'est efforcé à prouver cela, *ou* il s'est évertué pour prouver cela. *Part. p.* **усиленный.**

Уси́лій, *sn.* effort *m.*

Усильно, *adv.* instamment, d'une manière pressante.

Уси́льный, *adj.* 1. pressant, instant.

Ускака́ивать, ускака́ть, *vn.* s'éloigner *(en galopant)*, и **ускокну́ть**, s'éloigner *(en sautant)*.

Ускользáть, ускользну́ть, *vn.* échapper, se dérober, s'esquiver, s'évader.

Ускоре́ніе, *sn.* accélération *f.*

Ускори́тельный, *adj.* accélérateur.

Ускоря́ть, ускори́ть, *va.* accélérer, augmenter la vitesse; || hâter, activer; || **-ся**, *vr.* être accéléré; devenir plus rapide. **-рить** *ходу́, движе́ніе*, accélérer la course, le mouvement. || — *отъѣздомъ*, hâter son départ. — *чью либо кончи́ну*, hâter la fin, la mort de qn. **-рить** *оконча́ніе рабо́ты*,

Digitized by Google

activer l'achèvement du travail. *Part. p.* **ускорённый.**

Ускочи́ть, *vn. parf.* (*отъ чего́*) éviter (*en sautant*).

Усла́да, *sf.* la jouissance; adoucissement *m.*

Услади́тельно, *adv.* suavement.

Услади́тельность, *sf.* la suavité

Услади́тельный, *adj.* suave; réjouissant.

Услажда́ть, услади́ть, *va.* adoucir, récréer, charmer, réjouir; || **-ся,** *vr.* (*чѣмъ*) trouver sa jouissance dans. — *скýку*, *чтéніемъ*, adoucir, charmer l'ennui par la lecture. — *слухъ мýзыкою*, charmer l'oreille par la musique. — *часы́ досýга*, charmer les loisirs. — *зрѣніе*, récréer, réjouir, charmer la vue. *Это* **-да́етъ** *сéрдце*, cela réjouit le cœur. *Part. p.* **услажда́нный.**

Услажде́ніе, *sn.* adoucissement *m.*

Усла́ть, *см.* **Усыла́ть.**

Услащивать, -сти́ть, *см.* **Подсла́щивать и -сти́ть.**

Усло́виться, *см.* **Усло́вливаться.**

Усло́віе, *sn.* condition, convention *f*, contrat *m*; stipulation *f*. *Я на́нялъ домъ на слѣдующихъ* **-віяхъ,** j'ai loué une maison aux conditions suivantes. *На вы́годныхъ* **-віяхъ,** à des conditions avantageuses. **-вія** *капитуля́ціи, прода́жи,* les conditions d'une capitulation, d'une vente. *Съ* **-віемъ,** *что́бы..,* à condition que. — *пи́сьменное, слове́сное,* convention par écrit, verbale. *Сдѣлать* —, faire la convention. *По* **-вію,** suivant la convention. *Онъ не соблю́лъ всѣхъ* **-вій** *догово́ра,* il n'a pas satisfait à toutes les clauses, à toutes les conventions du contrat. *Заключи́ть* —, passer un contrat.

Усло́вленный, *adj.* convenu, stipulé, de convention. **-ная** *су́мма,* une somme convenue, stipulée. — *знакъ,* un signe de convention.

Усло́вливаться, усло́виться, *vr.* convenir. — *съ цѣной,* convenir du prix. — *о врéмени и о мѣстѣ,* convenir du temps et du lieu. *Я* **-вился** *съ нимъ ѣхать въ теа́тръ,* je suis convenu avec lui d'aller au théâtre.

Усло́вно, *adv.* conditionnellement.

Усло́вность; *sf.* conditionnalité *f.*

Усло́вный, *adj.* conditionnel, conventionnel, de convention. **-ныя** *статьи́ въ догово́рѣ,* les clauses conditionnelles d'un traité. **-ная** *цѣнность,* valeur conventionnelle. **-ная** *моне́та,* la monnaie de convention. *Gram.* — *сою́зъ,* conjonction conditionnelle.

Усложне́ніе, *sn.* la complication.

Усложня́ть, усложни́ть, *va.* compliquer; || **-ся,** *vr.* se compliquer

Услу́га, *sf.* le service, bon office; || les domestiques *m. Предлага́ть кому́ свои́* **-ги,** offrir ses services à qn. *Оказа́ть кому́* **-гу,** rendre un service, un bon office à qn. *Оказа́ть ва́жныя* **-ги** *отéчеству, госуда́рю,* bien mériter de sa patrie, de son prince. *Я къ ва́шимъ* **-гамъ,** je suis à votre service. *Чéрезъ мину́ту я къ ва́шимъ* **-гамъ,** je suis *ou* je serai à vous dans un moment. *Гото́вый къ* **-гамъ,** prêt à vous servir. *Изба́вьте меня́ отъ ва́шихъ* **-лу́гъ,** je vous en tiens quitte

Услуже́ніе, *sn.* service *m*, condition *f*. *Опя́ть приня́ть, взя́ть въ — прéжнюю слугу́,* reprendre à son service un ancien domestique. *Быть у кого́ въ* **-ніи,** être en condition chez qn. *Поступи́ть въ* —, entrer en condition.

Услу́живать, услужи́ть, *vn.* (*кому́*) rendre un service, faire plaisir (*à qn*), obliger, être aux petits soins (*avec qn*).

Услу́жливо, *adv.* officieusement.

Услу́жливость, *sf.* l'humeur serviable, obligeance, prévenance, officieuseté *f.*

Услу́жливый, *adj.* serviable, prévenant, officieux. — *дура́къ опа́снѣе врага́ (prov.),* mieux vaut un sage ennemi qu'un ami maladroit.

Услу́жникъ, -ница, *s.* serviteur, -vante (*par politesse*).

Услу́жничать, *vn.* être serviable; être aux petits soins.

Услыхать, *см.* **Услы́шать.**

Услы́шаніе, *sn.* action du verbe **Услы́шать.** *Во — всѣмъ,* pour être entendu de tout le monde; publiquement.

Услы́шать, *va. parf.* entendre, ouïr; || **-ся,** *vr.* être entendu. **-ша,** *что его́ зову́тъ,* en s'entendant appeler. *Part. p.* **услы́шанный.**

Усма́, *sf. sl.* la peau, le cuir.

Усма́рь, *sm. sl.* le corroyeur, tanneur.

Усма́тривать, усмотре́ть, *va.* apercevoir, aviser, remarquer, voir; || **-ся,** *vr.* être aperçu, remarqué. *Я* **-рѣлъ** *его́ въ толпѣ,* je l'ai aperçu, je l'ai avisé dans la foule. **-ре́ть** *обма́нъ,* remarquer la fraude, s'apercevoir de la fraude. *Онъ въ э́томъ* **-ри́ваетъ** *свою́ по́льзу,* il voit son intérêt dans cela. *Одному́ всего́ не* **-ре́ть,** un seul homme ne peut pas veiller à tout. *Part. p.* **усмо́трѣнный.**

Усмире́ніе, *sn.* la répression, pacification.

Усмири́тель, -ница, *s.* pacificateur, -trice.

Усмири́тельный, *adj.* répressif, pacificateur.

Усмиря́ть, усмири́ть, *va.* apaiser, réprimer, calmer, pacifier; || **-ся,** *vr.* être apaisé, réprimé, calmé.

Усмотре́ніе, *sn.* action du verbe **Усмотре́ть.** *Предоставля́ю э́то на ва́ше* —, je laisse cela à votre jugement. *Дѣлайте по своему́* **-нію,** faites à votre guise.

Усмотре́ть, *см.* **Усматривать.**

Усмѣха́ться, усмѣхну́ться, *vr.* sourire.

Усмѣшка, *sf.* 4. le sourire, souris.

Усну́ть, *vn. parf.* s'endormir; || mourir (*du poison*).

Усо́бица, *sf. sl.* la haine, inimitié mutuelle.

Усова́ть, *см.* **Усо́вывать.**

Усовершáть, усовершíть, *см.* **Усовершéнствовать.**

Усовершéнс. о́ніе, *sn.* le perfectionnement.

Усовершéнствователь, -ница, *s.* celui *ou* celle qui perfectionne.

Усовершéнствовать, *va.* perfectionner; || **-ся,** *vr.* se perfectionner. *Part. p.* **усовершéнствованный.**

Усовершíтель, *см.* **Усовершéнствователь.**

Усовершíть, *см.* **Усовершéнствовать.**

Усо́вывать, усова́ть *и* **усу́нуть,** *va.* fourrer entre. *Part. p.* **усу́нутый.**

Усо́вѣщиваніе, *sn.* exhortation *f.*

Усо́вѣщивать, усо́вѣстить, *va.* exhorter. *Part. p.* **усо́вѣщённый.**

Усоли́ть, *va. parf.* saler suffisamment; || **-ся,** *vr.* être suffisamment salé. *Part. p.* **усолённый.**

Усо́лъ, *sm.* le salage.

Усоле́лый, *adj.* suffisamment salé.

Усоли́ть, *vn.* être suffisamment salé.

Усомни́ться, *parf. см.* **Сомнѣва́ться.**

Усо́пшій, *adj. sm.* mort, défunt, trépassé. **-шему** *миръ, а мы́карю пиръ (prov.),* les chirurgiens ne demandent que plaies et bosses; ce qui nuit à l'un, duit à l'autre.

Усоса́ть, *см.* **Усо́сывать.**

Усотери́ть, *va. parf.* centupler.

Усо́хлый, *adj.* séché; || rétreci par la chaleur.

Усо́хнуть, *см.* **Усыха́ть.**

Успе́ніе, *sn.* le trépas, la dormition; || Assomption *f* (*de la Vierge, 15 août*).

Успе́нскій, *adj.* de l'Assomption. **-ная** *це́рковь,* l'église de l'Assomption.

Digitized by Google

Успокоéніе, *sn.* action du verbe **Успокóить**; || le repos. *Сдѣлать что́ либо для* **-нія** *со́вѣсти*, faire une chose à l'acquit *ou* pour l'acquit de sa conscience.

Успокóивать, **успокóить**, *va.* apaiser, calmer, tranquilliser; || **-ся**, *vr.* s'apaiser, se calmer, se tranquilliser. **-кóить** *ро́потъ въ наро́дѣ*, apaiser les murmures du peuple. **-кóить** *волне́ніе умо́въ*, calmer l'agitation des esprits. **-кóить** *се́рдце, умъ*, tranquilliser le cœur, l'esprit. **-кóить** *свою́ со́вѣсть*, acquitter sa conscience. *Part. p.* **успокóенный**.

Успокои́тельный, *adj.* tranquillisant, rassurant.

Успокóить, *см.* **Успокóивать**.

Успособля́ть, **успособи́ть**, *см.* **Приспособля́ть** *и* **-соби́ть**.

Успѣва́ть, **успѣ́ть**, *vn.* réussir; || faire des progrès; avancer, progresser; || avoir le temps de. **-пѣ́ть** *въ своёмъ намѣреніи*, réussir dans son dessein. *Не* **-пѣ́ть** *въ своёмъ намѣреніи*, échouer dans son dessein. *Онъ ни въ чёмъ не* **-ва́етъ**, il ne réussit à rien. *Я* **-пѣ́лъ** *уговори́ть его́*, j'ai réussi à lui persuader, *ou* je suis parvenu à lui... || — *въ нау́кахъ*, faire des progrès dans les sciences, *ou* avancer dans... || *Я не* **-пѣ́лъ** *отвѣча́ть*, je n'ai pas eu le temps de répondre. *Онъ не мно́го* **-пѣ́лъ** *сдѣлать*, il n'a pas eu le temps de faire beaucoup. **Не* **-пѣ́шь** *оглянýться*, *см.* **Огля́дываться**.

Успѣ́хъ, *sm.* le progrès; succès, la réussite. *Дѣлать большіе* **-хи** *въ чёмъ*, faire de grands progrès dans qch. *Каковы́* **-хи** *э́того ученика́ въ лати́нскомъ языкѣ?* où cet écolier en est-il de son latin? *ou* cet écolier a-t-il beaucoup avancé dans le..? — *дѣла́ сомни́тельны*, le succès de cette affaire est douteux. *Не имѣ́ть* **-ха** *въ своёмъ предпрія́тіи*, échouer dans son entreprise. *Кни́га его́ не имѣла* **-ха**, son livre n'a point eu de succès, de réussite. *Дѣло имѣло* —, *не имѣло* **-ха**, l'affaire a reussi, n'a pas reussi; *ou* a bien tourné, a mal tourné. *Счастли́ваго* **-ха**, bonne chance. *Съ* **-хомъ**, *безъ* **-ха**, avec succes, sans succès. *Ему́ ни въ чёмъ не имѣ́ть* **-ха**, il ne réussit à rien.

Успѣ́шно, *adv.* avec succès. *Идти́* —, progresser, faire des progrès, réussir. *Дѣло идётъ* —, l'affaire va bon train.

Успѣ́шность, *sf.* la réussite, le succès.

Успѣ́шный, *adj.* 1. qui a du succès, qui réussit.

Усрамля́ть, **усрами́ть**, *va.* faire honte à, confondre. *Part. p.* **усрамлённый**.

Уста́, *sn. pl.* les lèvres *f*, la bouche. *Отъ изби́тка се́рдца* — *глаго́лютъ (prov.)*, la bouche parle de l'abondance du cœur. *Ва́шими бъ* **-та́ми** *да мёдъ пить (prov.)*, *см.* **Мёдъ**.

Устава́ть, **уста́ть**, *vn.* (*fut.* **устáну**) se fatiguer, se lasser; être fatigué, être las.

Устáвка, *sf.* action du verbe suivant.

Устáвливать *и* **Уставля́ть**, **устáвить**, *va.* mettre, placer; || garnir, couvrir; || établir, instituer; || **-ся**, *vr.* tenir; être mis, placé; être institué. **-вить** *кни́ги въ шкафъ*, mettre, placer des livres dans une armoire. *Въ э́той ко́мнатѣ не* **-вишь** *всей ме́бели, и́ли не* **-вится** *вся ме́бель*, ces meubles ne peuvent pas tenir dans cette chambre. || **-вить** *балко́нъ цвѣта́ми*, garnir un balcon de fleurs. *Столъ былъ* **-вленъ** *буты́лками и стака́нами*, la table était couverte de bouteilles et de verres. || **-вить** *глаза́ на что́*, fixer les yeux sur qch. *Part. p.* **устáвленный**.

Устáвный, *adj.* de statut, de règlement. **-ная** *гра́мота*, la charte réglementaire.

Устáвщикъ, *sm.* le premier chantre; **-щичій**, *adj.*

Устáвъ, *sm.* le statut, règlement, ordonnance, règle *f*. — *страхова́го о́бщества*, le statut d'une compagnie d'assurance. *Тамо́женный* —, règlement des douanes. *Церко́вный* —, rubriques *f. pl.*, typiques *m. pl.*; ordonnance ecclésiastique; règlement, discipline *f* de l'église. *Монасты́рскій* —, la règle monastique. *Во́инскій* —, le code militaire.

Устáивать, **устоя́ть**, *vn.* résister, tenir, tenir ferme; || **-ся**, *vr.* être reposé, se rasseoir. **-я́ть** *про́тивъ непрія́теля*, résister à l'ennemi. — *про́тивъ искуше́нія, про́тивъ про́сьбъ*, résister à la tentation, aux prières; *ou* tenir ferme contre la tentation, *etc.* *Онъ не* **-я́лъ** *про́тивъ искуше́нія*, il a succombé à la tentation. *Онъ не* **-и́тъ** *про́тивъ коры́сти, про́тивъ ле́сти*, il ne tiendra pas contre l'intérêt, contre la flatterie. **-я́ть** *въ сло́вѣ*, tenir, garder sa parole. *Не* **-я́ть** *въ сло́вѣ*, manquer à sa parole. **-я́ть** *на своёмъ мѣ́стѣ*, demeurer maître du champ de bataille. || *Пи́во не* **-я́лось**, la bierre n'est pas reposée. *Да́йте* **-я́ться** *вину́*, laissez rasseoir le vin.

Усталость, *sf.* la fatigue, lassitude. *Изнемога́ть отъ* **-сти**, tomber de lassitude.

Уста́лый, *adj.* fatigué, las.

Усталь, *sf.* la fatigue, lassitude. *Съ* **-ли**, à force de fatigues. *Безъ* **-ли**, sans se fatiguer.

Устанáвливать *и* **Установля́ть**, **установи́ть**, *va.* placer, ranger; garnir, orner; || établir, constituer, instituer, fonder; fixer; || **-ся**, *vr.* tenir; || se ranger; || être placé, rangé, garni; || être établi, constitué, institué. *На́до* **-ви́ть** *въ гости́ную всю э́ту ме́бель*, il faut placer tous ces meubles au salon. **-ви́ть** *ме́бель въ ко́мнату*, ranger les meubles d'une chambre. || — *садъ ста́туями*, garnir, orner un jardin de statues. || — *поря́докъ*, établir l'ordre. — *сноше́нія*, établir des communications. — *вла́сти*, constituer des autorités. — *пра́здникъ*, instituer une fête. — *систе́му*, fonder un système. — *мнѣ́ніе*, fixer l'opinion. || *Въ э́той ко́мнатѣ вся ме́бель не* **-но́вится**, tous ces meubles ne peuvent pas tenir dans cette chambre. || *Войска́* **-ви́лись** *въ боево́й поря́докъ*, les troupes se sont rangées en ordre de bataille. || *Пого́да* **-на́вливается**, **-ви́лась**, le temps se met au beau, se rassure; s'est mis au beau, s'est rassuré. *Зима́* **-ви́лась**, l'hiver s'est établi. *Part. p.* **устано́вленный**.

Установи́тель, *sm.* arrangeur, ordonnateur, instituteur.

Установи́ть, *см.* **Устанавливать**.

Установка, *sf.* la pose; le posage.

Установле́ніе, *sn.* institution, ordonnance.

Установля́ть, *см.* **Устана́вливать**.

Устаре́лость, *sf.* le vieillissement.

Устаре́лый *и* **-ре́вшій**, *adj.* vieilli, vieux, suranné. **-вшій** *франтъ*, un vieux petit-maître, *ou* un beau sur le retour. **-вшій** *волоки́та*, un vieux galant, *ou* un beau sur le retour.

Устаре́ть, *vn. parf.* vieillir, devenir vieux.

Устáть, *см.* **Устава́ть**.

Усте́гивать, **устега́ть**, *va.* couvrir de contre-points; || diminuer *ou* rétrécir en contre-pointant. *Part. p.* **устёганный**.

Устели́-по́ле, *sn. plante*, le cératocarpe.

Устерега́ть, **устере́чь**, *va.* épier, observer; || garder, conserver; || **-ся**, *vr.* se garder de, prendre garde. *Part. p.* **устережённый**.

Устила́ть, **устла́ть**, *va.* couvrir, joncher; || garnir, paver; || **-ся**, *vr.* être couvert, jonché, garni; || * s'abaisser, ramper. *Part. p.* **устла́нный**.

У́стный, *adj.* de la bouche; *см.* **Уста́**.

Усто́й, *sm.* la crême; || la culée *(de pont)*.

Усто́йка, *sf.* — *въ сло́вѣ*, la fidélité à tenir sa parole.

Digitized by Google

Устóйчивость, *sf.* la persévérance, constance, fermeté.

Устóйчивый, *adj.* persévérant, constant, ferme; || fidèle à sa parole.

Устоя́лый, *adj.* reposé, clarifié.

Устоя́ть, *см.* **Устáивать**.

Устра́гивать, устрога́ть, *va.* diminuer en rabotant. *Part. p.* **устро́ганный**.

Устра́ивать, *см.* **Устро́ивать**

Устране́ніе, *sn.* éloignement, écartement, aplanissement (*des difficultés*) *m.*

Устрани́ть, устраня́ть, *va.* éloigner, écarter, mettre de côté; || **-ся**, *vr.* s'éloigner, se retirer. **-нить** *затрудне́нія*, aplanir *ou* écarter les difficultés. — *препя́тствіе*, lever un obstacle. *Part. p.* **устранённый**.

Устраша́ть, устраши́ть, *va.* effrayer, épouvanter, intimider; || **-ся**, *vr.* s'effrayer, avoir peur. *Part. p.* **устрашённый**.

Устраше́ніе, *sn.* intimidation *f.*

Устраши́тельный, *adj.* intimidateur; alarmant.

Устраши́ть, *см.* **Устраша́ть**.

Устреми́ть, *см.* **Устремля́ть**.

Устремле́ніе, *sn.* action du verbe **Устремля́ть**.

Устремля́ть, устреми́ть, *va.* tourner, diriger; || **-ся**, *vr.* se tourner, se diriger; || fondre, s'élancer. **-мить** *ору́жіе про́тивъ непрія́теля*, tourner ses armes contre l'ennemi. — *мы́сли на не́бо*, tourner ses pensées au ciel, vers le ciel. — *взо́ры къ небеса́мъ*, tourner les yeux vers le ciel, lever les yeux au ciel. — *свои́ взо́ры на что*, diriger, fixer ses regards sur qch. || **-ся** *на непрія́теля*, fondre sur l'ennemi. *Part. p.* **устремлённый**.

Устрига́ть, устри́чь, *va.* diminuer en coupant (*les cheveux, le poil*). *Part. p.* **устри́женный**.

Устрица, *sf.* huître *f.* *Вскрыва́ть* **-цы**, écailler des huîtres.

Устрицея́дец, *sm.* 1. *oiseau*, l'huîtrier *m.*

Устри́чный, *adj.* d'huître.

Устри́чь, *см.* **Устрига́ть**.

Устроéніе, *sn.* action du verbe **Устро́ить**; arrangement *m*, organisation *f*

Устро́ивать, устро́ить, *va.* organiser, arranger, mettre en ordre, faire; coordonner; || **-ся**, *vr.* s'organiser, s'arranger; être organisé, arrangé. **-ить** *фа́брику*, organiser une fabrique. **-ить** *министе́рство, во́йско*, organiser un ministère, une armée. **-ить** *дѣла́*, arranger, mettre en ordre les affaires. **-ить** *свою́ жизнь*, arranger sa vie. **-ить** *благодѣ́нствіе по́дданныхъ*, faire le bonheur de ses sujets. **-ить** *пикни́къ, демонстра́цію, процéссію*, faire un pique-nique, une démonstration, une procession. *Богъ всѣ* **-ваетъ** *къ лу́чшему*, tout ce que fait Dieu est pour le mieux. **-ить** *себѣ прію́тъ*, se créer un refuge. **-ить** *дочь*, établir sa fille, la marier. **-ить** *ма́шину*, établir une machine. **-ить** *заса́ду*, dresser une embuscade. || **-иться** *гдѣ жительствомъ*, établir sa demeure en quelque lieu, *ou* s'établir quelque part. *Part. p.* **устро́енный**.

Устро́йство, *sn.* ordre *m*, organisation *f.* *Общéственное* —, ordre social. — *министе́рства, фа́брики*, organisation du ministère, d'une fabrique. — *политическаго тѣла*, organisation *ou* économie du corps politique.

Устро́ить, *см.* **Устро́ивать**.

Устужа́ть, устуди́ть, *va.* laisser refroidir. *Part. p.* **устуженный**.

Уступа́ть, уступи́ть, *va.* céder; || rabattre, relâcher; || **-ся**, *vr.* être cédé. **-пить** *кому́ своё пра́во, своё мѣсто*, céder à qn son droit, sa place. **-пить** *пе́рвенство, почётное мѣсто*, céder le pas. **-пить** *си́лѣ*, céder á la force *Старшимъ себя́* — *до́лжно*, il faut céder à nos supérieurs. *Онъ* **-па́етъ** *ему́ въ тала́нтѣ*, il lui cède en talent. *Онъ никому́ не* **-ту́питъ** *въ хра́брости*, il ne le cède à personne en bravoure. *Совѣтую вамъ не* —, je vous conseille de tenir bon. — *кому́*, tenir, faire tête à qn. || **-пить** *изъ цѣны́*, rabattre, relâcher du prix. *Этотъ купе́цъ ничего́ не* **-па́етъ**, ce marchand ne rabat rien, *ou* n'a qu'un mot, *ou* s'en tient à son mot. *Онъ* **-пи́лъ** *мнѣ два рубля́ на э́томъ това́рѣ*, il m'a rabattu deux roubles sur cette marchandise, *ou* il m'a relâché deux roubles du prix de cette... *Онъ не хотѣ́лъ мнѣ* **-пить** *э́того дешёвле шести́ рублёй*, il n'a pas voulu me le donner pour moins *ou* à moins de six roubles. *Part. p.* **уступленный**.

Уступи́тельный, *adj.* de concession, concessif.

Уступи́ть, *см.* **Уступа́ть**.

Усту́пка, *sf.* la cession; concession; || le rabais. *Война́ око́нчилась* **-кою** *о́бласти*, la guerre fut terminée par la cession d'une province. — *имѣ́нія заимода́вцамъ*, cession de biens. *Мѣра э́та есть* — *ду́ху вре́мени*, cette mesure est une concession à l'esprit du temps. || — *въ цѣнѣ́*, le rabais. *Сдѣлать* **-ку** *въ цѣнѣ́*, rabattre, relâcher du prix; faire un rabais. *Продать това́ръ съ* **-кою**, vendre une marchandise au rabais. *Продава́ть безъ* **-ки**, vendre sans rabattre.

Усту́пный, *adj.* de ressaut; || de saillie; *см.* **Усту́пъ**.

Усту́покъ, *dim. см.* **Усту́пъ**.

Уступообра́зно, *adv.* en forme de ressaut; en forme de saillie.

Усту́почка, *dim. см.* **Усту́пка**.

Усту́почный, *adj.* **-ная** *цѣна́*, prix diminué.

Усту́пчиво, *adv.* avec déférence.

Усту́пчивость, *sf.* la déférence, condescendance.

Усту́пчивый, *adj.* déférant, condescendant.

Усту́пщикъ, -щица, *s.* le cédant.

Усту́пъ, *sm. Archit.* le ressaut, la retraite (*d'un mur*); || la saillie (*d'une montagne*).

Устыва́ть, устыть, *vn.* se refroidir; || *Mil.* échelon *m.*

Устыжа́ть, устыди́ть, *см.* **Пристыжа́ть** и **Пристыди́ть**.

Усты́лый, *adj.* refroidi.

Усты́ть, *см.* **Устыва́ть**.

Устье, *sn.* embouchure *f*; || bouche *f*, orifice *m.* — *Невы́*, embouchure de la Néva. **-ья** *Дуная́*, les bouches du Danube. || — *печно́е*, la bouche d'un four. — *ма́точное, Anat.* orifice de la matrice. — *мочева́го пузыря́*, orifice de la vessie.

Усугуби́тельный, *adj.* réduplicatif.

Усугуби́ть, *см.* **Усугубля́ть**.

Усугубле́ніе, *sn.* le redoublement, la réduplication.

Усугубля́ть, усугуби́ть, *vn.* redoubler; || **-ся**, *vr.* se redoubler; être redoublé. *Part. p.* **усугу́бленный**.

Усумни́ться, *parf. см.* **Сомнѣва́ться**.

Усу́нуть, *см.* **Усо́вывать**.

Усу́чивать, усучи́ть, *va.* diminuer en tordant. *Part. p.* **усу́ченный**.

Усу́шивать, усуши́ть, *va.* laisser trop sécher. *Part. p.* **усушённый**.

Усцы́, *sm. pl.* la bride. *Держа́ть, вести́ ло́шадь подъ* —, tenir, mener un cheval par la bride.

Усчи́тывать, усчита́ть и **учéсть**, *va.* diminuer un compte; || *(кою)* vérifier les comptes *(de qn)*; || **-ся**, *vr.* être diminué en comptant; être vérifié. *Part. p.* **усчи́танный**.

Усъ, *sm.* la moustache. *Закрути́ть* **усы́**, relever, retrousser sa moustache. *Отрости́ть* **усы́**, laisser croître sa moustache. *У него́ нѣтъ ни* **уса́**

Digitized by Google

на бороды́, ce n'est qu'un blanc-bec. **Онъ себѣ́ на въ — не дуетъ*, il ne s'en soucie point; peu lui importe; cela ne lui fait rien. **fam. Сами́ съ усами́*, nous-mêmes nous avons bec et ongles. **Намота́ть себѣ́ на —, см.* **Нама́тывать.** || **Усы́** *кошачьи, львиные*, la barbe, les moustaches du chat, du lion. **Усы́** *у ко́лоса*, barbe d'épi. *Кито́вый —*, une baleine, les fanons *m*, les barbes *f* de baleine. **Усы́**, *у́сики* (*или щу́пальцы*) *у насѣко́мыхъ*, les palpes *f* des insectes. *По* **усамъ** *текло́, въ ротъ не ка́нуло (prov.)*, il n'y a qu'à s'en lécher les barbes.

Усыла́ть, усла́ть, *va.* envoyer *(loin)*, éloigner; || **-ся**, *vr.* être envoyé, éloigné. *Part. p.* **усла́нный.**

Усы́лка, *sf.* action du verbe **Усыла́ть.**

Усынови́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui adopte.

Усынови́ть, *см.* **Усыновля́ть.**

Усыновле́ніе, *sn.* adoption *f.*

Усыновля́ть, усынови́ть, *va.* adopter *(un enfant)*; || **-ся**, *vr.* être adopté *(en qualité d'enfant)*. *Part. p.* **усыновлённый.**

Усыпа́льница *и* **Усыпа́льня**, *sf. vi.* le tombeau.

Усыпа́ть, I.1. **усы́пать**, II.2. *va.* parsemer, joncher, couvrir, répandre; || diminuer en versant; || **-ся**, *vr.* être parsemé, jonché, couvert. *— доро́гу цвета́ми*, parsemer, joncher un chemin de fleurs. *— полъ песко́мъ*, couvrir le carreau de sable, répandre du sable sur le carreau. *Part. p.* **усы́панный**

Усыпи́тельный, *adj.* soporifique, narcotique.

Усыпи́ть, *см.* **Усыпля́ть.**

Усы́пка, *sf.* action du verbe **Усыпа́ть.**

Усыпле́ніе, *sn.* assoupissement *m.*

Усыпля́ть, усыпи́ть, *va.* endormir, assoupir; || **-ся**, *vr.* s'endormir; être endormi, assoupi. *Part. p.* **усыплённый.**

Усыха́ть, усо́хнуть, *vn.* se rétrécir en séchant.

Усы́шка, *sf.* le déchet causé par la sécheresse.

Усыкать, усыкнуть, *vn.* exciter *(un chien)*.

Усѣва́ть, усѣ́ять, *va.* bien ensemencer; || **-ся**, *vr.* être ensemencé. *Part. p.* **усѣя́нный.**

Усѣка́ть, усѣ́чь, *va.* couper, tronquer; || **-ся**, *vr.* être coupé, tronqué. *Part. p.* **усѣчённый.**

Усѣкновеніе, *sn.* (**главы́**) la décapitation, décollation.

Усѣ́сться (*fut.* **уся́дусь**), *см.* **Усаживаться.**

Усѣче́ніе, *sn.* action de couper, de tronquer; || *Gram.* apocope, élision, contraction *f*

Усѣчённый, *part. p.* tronqué, coupé; || *Gram.* apocopé.

Усѣ́ять, *см.* **Усѣва́ть.**

Утаева́ть, *см.* **Ута́ивать.**

Ута́ивать, утаи́ть, *va.* cacher, celer, recéler, tenir caché; || tenir secret, faire mystère; || **-ся**, se cacher; être caché, recélé. *Ши́ла въ мѣшкѣ не утаи́шь (prov.), см.* **Ши́ло.** *Part. p.* **утаённый.**

Ута́йка, *sf.* recèlement, recel, détournement *m.*

Ута́йщикъ, -щица, *s.* recéleur, -euse. *— тотъ же воръ (prov.)*, voleur et recéleur c'est tout un.

Ута́пливать, утопи́ть, *va.* bien cuire *(du lait)*.

Утаптывать, утопта́ть, *va.* trépigner, durcir en foulant. *Part. p.* **утопта́нный.**

Утаскивать, утащи́ть, *va.* emporter, ravir, prendre; || **-ся**, *vr.* être emporté, pris; || se tirer avec peine. *Волкъ* **-щи́лъ** *о́вцу*, le loup emporta, ravit une brebis. *Ястребъ* **-щи́лъ** *цыплёнка*, le vautour emporta un poulet. *Соба́ка* **-щи́ла** *жарко́е со стола́*, le chien a pris le rôti sur la table. *Во́ры* **-щили** *у сосѣда бо́льше съ чердака́*, les voleurs ont pris à mon voisin le linge dans le grenier. *Part. p.* **утащенный.**

Утачивать, утачать, *va.* raccourcir en surjetant.

Утварь, *sf.* les ustensiles, ornements, vêtements *m. Церко́вная —*, vases *m*, ustensiles et ornements d'une église.

Утвердитель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui affirme; asserteur

Утвердительно, *adv.* affirmativement

Утвердительный, *adj.* affirmatif, assertif. **-ная** *грамота, см.* **Ратификація.**

Утверждать, утвердить, *va.* affermir, arrêter, assurer, assujettir, confirmer, sanctionner, ratifier; || affirmer, soutenir, avancer; || **-ся**, *vr.* s'affermir, se confirmer; || être affirmé, soutenu, sanctionné, ratifié. **-дить** *стѣну*, affermir une muraille. *— или укрѣпить полъ, до́ску гвоздя́ми, см.* **Укрѣпля́ть.** *— кого́ во мнѣніи, въ вѣрѣ*, affermir, confirmer qn dans une opinion, dans la foi. *Всѣ* **-ждаетъ** *меня́ въ э́той мы́сли*, tout me confirme dans cette idée. *Сена́тъ* **-дилъ** *э́то рѣше́ніе*, le sénat a confirmé ce jugement. *Мини́стръ* **-дилъ** *его́ въ э́той до́лжности*, le ministre l'a confirmé dans cette charge. **-дить** *завѣща́ніе*, confirmer un testament. *— зако́нъ*, sanctionner une loi. *— трактатъ*, ratifier un traité. || *Онъ* **-ждаетъ**, *что э́то пра́вда*, il affirme, il soutient que cela est vrai. *Я* **-ждаю** *проти́вное*, j'affirme, je soutiens le contraire. **-дить** *присягою*, affirmer sous serment. *Вы* **-ждаете** *то, чего́ не мо́жете доказа́ть*, vous avancez ce que vous ne pouvez pas prouver **-дить** *въ судѣ*, homologuer. *Актъ э́тотъ* **-ждёнъ** *суде́мъ*, cet acte est homologué par le tribunal. || **-диться** *во мнѣніи, въ вѣрѣ*, s'affermir, se confirmer dans une opinion, dans la foi. *Part. p.* **утвержденный.**

Утвержде́ніе, *sn.* affermissement *m*; || confirmation, sanction, ratification; affirmation, assertion *f.*

Утека́ть, утечь, *vn.* fuir, s'écouler; || s'évader.

Утёкъ, *sm.* la fuite. *Пусти́ться на —*, prendre la fuite, prendre ses jambes au cou, jouer des jambes.

Утёнокъ, *sm.* 5. *dim.* **утёночекъ**, le caneton.

Утёнышъ, *см.* **Утёнокъ.**

Утере́ть, *см.* **Утира́ть.**

Утерпчивость, *sf.* la patience.

Утерпчивый, *adj.* patient.

Утерпѣ́ть, *vn.* s'empêcher, s'abstenir, se retenir. *Я не* **-пѣлъ**, *что́бы не сказа́ть ему́ э́того*, je n'ai pu m'empêcher de le lui dire.

Утёсистый, *adj.* plein de rochers escarpés, rocheux.

Утёсъ, *sm.* le rocher, rocher escarpé.

Утёсывать, утеса́ть, *va.* amincir en taillant. *Part. p.* **утёсанный.**

Утёчка, *sf.* la fuite; || le coulage, le déchet causé par le coulage.

Утечь, *см.* **Утека́ть.**

Утя́нка, *sf.* la conque anatifère *(coquille)*.

Утя́ный, *adj.* de canard, de cane.

Утира́льникъ, *sm. dim.* **-ра́льничекъ**, essuie-mains, *pop.* débarbouilloir *m.*

Утира́льный, *adj.* servant à essuyer.

Утира́ніе, *sn.* action d'essuyer.

Утира́ть, утере́ть, *va.* (*fut.* **утру́**) essuyer; || *pop.* bâfrer; || **-ся**, *vr.* s'essuyer; être essuyé. *— руки салфе́ткою*, essuyer ses mains avec une serviette *ou* à une serviette. **-рѣть** *носъ платко́мъ*, se moucher. * **-рѣть** *кому́ носъ*, donner sur le nez à qn; mettre qn hors de gamme. *Part. p.* **утёртый.**

Утирка, *sf.* action d'essuyer; || le torchon.

Утя́скивать, утя́скать *и* **утя́снуть**, *va.* ser-

Digitized by Google

rer, presser *(dans)*; || **-ся**, *vr.* être serré, pressé *(dans)*. *Part. p.* **утйсканный** и **утйснутый**.

Утиха́ніе, *sn.* action de se calmer; le calme.

Утиха́ть, утйхнуть, *vn.* s'apaiser, être apaisé, se calmer, tomber, cesser. *Вѣтеръ* **-хаетъ, утйхъ**, le vent s'apaise; est apaisé, est tombé. *Бу́ря* **-хла**, la tempête s'est apaisée, est apaisée, a cessé. *Гнѣвъ* **утйхъ**, la colère s'est apaisée. *Боль* **-хла**, la douleur s'est calmée. *Шумъ* **утйхъ**, le bruit a cessé.

Утиша́ть, утиши́ть, *va.* calmer, apaiser; || **-ся**, *vr.* se calmer, s'apaiser. *Part. p.* **утишённый**.

Утише́ніе, *sn.* action de calmer, d'apaiser.

Утиши́тель, -ница, *s.* pacificateur, -trice.

Утиши́тельный, *adj.* pacificateur, qui sert à apaiser.

Утиши́ть, *см.* **Утиша́ть**.

Утка, *sf.* 3. *oiseau*, le canard; la cane. — *крича́тъ или ква́каетъ*, le canard cancane

Утка́ть, Уткну́ть, *см.* **Утыка́ть**.

Утконо́съ, *sm. mam.* ornithorhynque *m.*

Утлёгарь, *sm. Mar.* le bâton de foc.

Утлый, *adj.* fragile, frêle; || pourri.

Утко́ъ, *sm.* 1. la trame *(de tissu)*.

Утола́чивать, утолочи́ть, *va.* fouler *(l'herbe)*. *Part. p.* **утолочённый**.

Утоле́ніе, *sn.* adoucissement, étanchement, assouvissement *m.* — *боли*, adoucissement de la douleur. — *жа́жды*, étanchement de la soif. — *го́лода*, assouvissement de la faim.

Утоли́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui apaise.

Утоли́тельный, *adj.* servant à apaiser, à étancher.

Утоли́ть, *см.* **Утоля́ть**.

Утолочи́ть, *см.* **Утола́чивать**.

Утолочь, *va. parf.* piler bien, fin, pulvériser. *Part. p.* **утолчённый**.

Утолща́ть, утолсти́ть, *va.* rendre plus épais; || **-ся**, *vr.* devenir plus épais, grossir. *Part. p.* **утолщённый**.

Утоля́ть, утоли́ть, *va.* apaiser, étancher, calmer, assouvir; || **-ся**, *vr.* être apaisé, étanché, calmé, assouvi. **-ли́ть** *го́лодъ*, apaiser, assouvir la faim. — *жа́жду*, apaiser, étancher la soif; désaltérer. — *гнѣвъ*, apaiser la colère. — *боль*, apaiser, calmer la douleur. — *мще́ніе*, assouvir sa vengeance. *Part. p.* **утолённый**.

Утоми́тельно, *adv.* d'une manière fatigante.

Утоми́тельность, *sf.* la fatigue.

Утоми́тельный, *adj.* fatigant, accablant.

Утоми́ть, *см.* **Утомля́ть**.

Утомле́ніе, *sn.* fatigue, lassitude *f*, harassement, accablement *m.*

Утомля́ть, утоми́ть, *va.* fatiguer, harasser, lasser; || **-ся**, *vr.* se fatiguer, se lasser; être harassé. *Part. p.* **утомлённый**.

Утоне́ніе, *sn.* amincissement *m.*

Утони́ть, *см.* **Утоня́ть**.

Утону́ть, *см.* **Утопа́ть**.

Утончи́ть, **утончить**, *va.* amincir, rendre plus mince; || épurer, rendre plus délicat; || **-ся**, *vr.* s'amincir; || s'épurer, être épuré *(du goût)*. *Part. p.* **утончённый**.

Утонче́ніе, *sn.* épuration *f (du goût)*.

Утончённо, *adv.* d'une manière raffinée, avec raffinement.

Утончённость, *sf.* épuration *f*, raffinement *m.*

Утончённый, *part. p.* épuré, raffiné.

Утончи́ть, *см.* **Утончи́ть**.

Утоня́ть, утони́ть, *va.* amincir, rendre plus mince; || **-ся**, *vr.* s'amincir. *Part. p.* **утонённый**.

Утопа́ть, утопну́ть и **утону́ть**, *vn.* se noyer; couler bas, couler à fond. *Онъ* **-ну́лъ** *въ рѣкѣ*, il s'est noyé dans une rivière. *Су́дно* **-ну́ло** *въ мо́рѣ*, le navire a coulé bas, a coulé à fond dans la mer. *— *въ слеза́хъ*, *см.* **Слёзы**. *— *въ негѣ, въ роскоши*, se noyer, être plongé dans la mollesse, dans luxe.

Утопи́ть, *см.* **Утапливать** и **Утоля́ть**.

Утопі́я, *sf.* utopie *f.*

Утопле́ніе, *sn.* action de noyer.

Утопленникъ, -ница, *s.* noyé, -ée.

Утопленный, *adj.* coulé à fond, submergé; || noyé.

Утоплять, утопи́ть, *va.* noyer; || submerger; || **-ся**, *vr.* se noyer; être noyé, submergé. *-пи́ть *своё го́ре въ винѣ*, noyer son chagrin dans le vin *Part. p.* **утопленный**.

Утоптать, *см.* **Утаптывать**.

Уторгова́ть, уторгова́ть, *va.* obtenir un rabais. *Part. p.* **уторгованный**, obtenu au rabais.

Уторе́ніе, *sn.* action de jabler.

Уторжка, *sf.* le rabais obtenu en marchandant.

Тори́ть, *см.* **Проторя́ть**.

Уторить, II.1. **про-**, *va.* jabler *(un tonneau)*.

Уто́рникъ, *sm.* la jabloire.

Уто́рный, *adj.* de jable.

Уто́ръ, *sm.* le jable.

Уточка, *dim. см.* **Утка**.

Уто́чникъ, -ница, *s.* trameur, -euse.

Уто́чный, *adj.* de trame.

Утрамбова́ніе, *sn.* le damage.

Утрамбова́ть, *см.* **Утрамбо́вывать**.

Утрамбо́вка, *sf.* le damage.

Утрамбо́вывать, -бова́ть, *va.* damer *(un terrain)*.

Утра́та, *sf.* la perte, privation.

Утра́тить, *см.* **Утра́чивать**.

Утра́ченіе, *sn.* la perte, action de perdre.

Утра́чивать, утра́тить, *va.* perdre; || **-ся**, *vr.* se perdre; être perdu. *Part. p.* **утра́ченный**.

Утренникъ, *sm.* la gelée du matin.

Утренній, *adj.* du matin, matinal. — *сонъ*, le sommeil du matin. **-няя** *звѣзда́*, étoile *f* du matin. **-няя** *роса́*, rosée matinale. **-нее** *вре́мя*, matinée *f.*

Утреня, *см.* **Заутреня**.

Утри́ровать, *va.* outrer, exagérer.

Утро, *sn.* le matin, la matinée. *Съ утра́ до вѣчера*, du matin au soir, depuis le matin jusqu'au soir. *Ра́но по утру́*, de bon matin, de grand matin. *Въ одно́ прекра́сное* —, un beau matin. *Ка́ждое* —, chaque matin, tous les matins. *Въ де́сять часо́въ утра́*, à dix heures du matin. *Я рабо́талъ всё* —, j'ai travaillé tout le matin, toute la matinée. *Онъ во всё — ничего́ не сдѣлалъ*, il n'a rien fait de toute la matinée. *Холо́дное* —, matinée froide. — *вѣчера мудрене́е (prov.)*, la nuit porte conseil.

Утро́ба, *sf.* le ventre, sein.

Утро́бистый, *adj.* ventru, à gros ventre.

Утро́бный, *adj.* de ventre.

Утрое́ніе, *sn.* le triplement, action de tripler.

Утро́ивать и **Утроя́ть, утро́ить**, *va.* tripler; || **-ся**, *vr.* être triplé, tripler. *Part. p.* **утро́енный**.

Утромъ, *adv.* matin, au matin. *За́втра* —, demain matin, demain au matin. *Ра́но* —, de bon matin, de grand matin.

Утрось, *adv. pop.* ce matin, aujourd'hui au matin.

Утроя́ть, *см.* **Утро́ивать**.

Утруждать, утруди́ть, *va.* incommoder, importuner; || **-ся**, *vr.* être incommodé, importuné; || se donner de la peine, se fatiguer. *Part. p.* **утруждённый**.

Утружде́ніе, *sn.* la peine, fatigue.

Утря́сывать и **Утряса́ть, утрясти́**, *va.* secouer pour faire entrer; || **-ся**, *vr.* entrer à force d'être secoué.

Digitized by Google

Утухáть, Утýхнуть, *см.* **Потухáть** и **Погасáть.**

Утучнéніе, *sn.* engraissement, fumage *m (des terres).*

Утучни́тельный, *adj.* servant à engraisser, à fumer *(des terres)*

Утучни́ть, *см.* **Утучня́ть**

Утучнѣ́лый, *adj.* devenu gros et gras

Утучнѣ́ть, *parf. см.* **Тучнѣ́ть.**

Утучня́ть, утучни́ть, *va* engraisser, rendre gras; || fumer, engraisser *(des terres)*; || **-ся**, prendre de l'embonpoint; || être fumé, engraissé. *Part. p.* **утучнённый.**

Утуша́ть, утуши́ть, *va.* éteindre; || étouffer, apaiser; || **-ся**, *vr.* être éteint; || être étouffé, apaisé. *Part. p.* **утушённый.**

Утуше́ніе, *sn.* extinction *f.*

Утуши́ть, *см.* **Утуша́ть.**

Утыка́ніе, *sn.* action du verbe **Утыкать.**

Утыка́ть, утыкáть, *va.* garnir de pieux; || boucher. *Part. p.* **утыка́нный.**

Утыка́ть, уткну́ть, *va.* enfoncer; || (глаза́) fixer les yeux sur; || **-ся**, *vr.* donner, heurter contre. *Part. p.* **уткну́тый.**

Утыка́ть, утка́ть, *va.* employer en tissant. *Part. p.* **у́танный.**

Утѣсне́ніе, *sn.* la persécution, oppression.

Утѣсни́тель, -ница, *s.* oppresseur, persécuteur, -trice.

Утѣсни́тельность, *sf.* le caractère oppressif.

Утѣсни́тельный, *adj.* oppressif, vexatoire.

Утѣсня́ть, утѣсни́ть, *va.* opprimer, vexer, persécuter; || **-ся**, *vr.* être opprimé, vexé, persécuté. *Part. p.* **утѣснённый.**

Утѣ́ха, *sf.* la joie, consolation, le plaisir. *Онъ — моéй стáрости*, il est la joie, il fait la joie de ma vieillesse.

Утѣша́ть, утѣши́ть, *va.* consoler, soulager; || **-ся**, *vr.* se consoler, être consolé. *Part. p.* **утѣшенный.**

Утѣше́ніе, *sn.* la consolation, le soulagement. *— дру́жбы*, les consolations de l'amitié. *Подава́ть —*, donner, apporter de la consolation. *Иска́ть -нія*, chercher des consolations. *Подпóра и — моéй стáрости*, le soutien et la consolation de ma vieillesse. *— въ скóрбяхъ*, soulagement aux peines.

Утѣши́тель, -ница, *s.* consolateur, -trice.

Утѣши́тельно, *adv.* avec consolation, d'une manière consolante.

Утѣши́тельность, *sf.* le caractère consolant.

Утѣши́тельный, *adj.* 1. consolant, de consolation. **-ное зри́лище**, spectacle consolant. **-ное письмо**, une lettre de consolation. **-но ду́мать, что..**, il est consolant de penser que...

Утѣши́ть, *см.* **Утѣша́ть.**

Утѣ́шно, *см.* **Утѣши́тельно.**

Утѣ́шный, *см.* **Утѣши́тельный.**

Утюго́вый, *adj.* de fer à repasser.

Утю́гъ, *sm. dim.* **утю́жекъ**, le fer à repasser.

Утю́женіе, *sn.* le repassage *(avec le fer). — бѣлья́*, le repassage du linge.

Утю́жить, II.3. **вы-**, *va.* repasser *(avec le fer)*. || **-ся**, *vr.* être repassé. *Part. p.* **утю́женный.**

Утю́жище, *augm. см.* **Утю́гъ**

Утю́жный, *см.* **Утюго́вый.**

Утя́, *sl. см.* **Утёнокъ**

Утя́гивать, утяну́ть, *va.* tirer après soi; || lier fortement; || garder pour soi, retenir; || escamoter; || **-ся**, *vr.* être tiré à soi; être lié fortement. *Part. p.* **утя́нутый.**

Утя́чій, *adj.* 3. de canetон.

Ухá, *sf. intr.* la soupe au poisson. *Сбóрная —*, soupe de diverses espèces de poissons.

Ухáбецъ, *dim. см.* **Ухáбъ.**

Ухáбина, *sf. dim.* **-бинка**, *см.* **Ухабъ.**

Ухабистый, *adj.* rempli de flaches, plein d'ornières.

Ухáбничій, *adj. sm. vi.* le surveillant des ornières.

Ухáбъ, *sm.* la flache, ornière

Ухáживаніе, *sn.* action du verbe **Ухаживать.** *— за бóльными*, les soins *m* des malades. * *— óколо нача́льника*, la cour qu'on fait à son supérieur. *— за жéнщиною*, la galanterie *ou* l'assiduité auprès d'une femme.

Ухáживать, *vn.* avoir soin, soigner; faire la cour; faire le galant. *— за бóльными*, avoir soin des malades, soigner les malades. *— óколо, вокрýгъ нача́льника*, faire la cour à son supérieur, *ou* * et *fam.* faire le pied de veau auprès de son... *— за жéнщинами*, faire la cour aux femmes, faire le galant auprès des femmes, en conter aux femmes.

Ухáрскій, *см.* **Хвáтскій** и **Молодéцкій.**

Ухарь, *см.* **Хвать** и **Молодéцъ.**

Ухать, I.1. **ухнуть**, *vn.* pousser des ouf, pousser un ouf; || * verser à ras de bord.

Ухвáтецъ и **Ухвáтикъ**, *dim. см.* **Ухватъ.**

Ухвати́ть, *см.* **Ухвáтывать**

Ухвáтище, *augm. см.* **Ухвáть**

Ухвáтка, *sf.* 3. manière, façon, allure *f.*

Ухвáтливый, *adj.* adroit, rusé.

Ухвáть, *sm.* attrape *f.*

Ухвáтывать, ухвати́ть, *va.* saisir, empoigner; || **-ся**, *vr. (за что)* s'accrocher, se cramponner à; || *(за кого́)* s'attacher, recourir à. *Part. p.* **ухвáченный.**

Ухвóстный, *adj.* de balle, de bourrier.

Ухвóстье, *sn.* la balle, le bourrier.

Ухи́тить, *см.* **Ухи́чивать.**

Ухитря́ть, ухитри́ть, *va.* rendre rusé; || **-ся**, *vr.* user de finesse; s'ingénier. *Онъ -ри́лся сдѣлать ма́шину*, il s'est ingénié pour faire une machine.

Ухи́чивать, ухи́тить, *va.* réparer soigneusement.

Ухищре́ніе, *sn.* ruse, astuce *f*, artifice *m*; subtilité *f.*

Ухищре́нно, *adv.* astucieusement.

Ухищре́нность, *sf. см.* **Ухищре́ніе.**

Ухищре́нный, *adj.* rusé, astucieux.

Ухищря́ть, *см.* **Ухитря́ть.**

Ухлажда́ть, Ухлади́ть, *см.* **Прохла...**

Ухлёбывать, Ухлебну́ть, *см.* **Отхлёб...**

Ухлопа́ть, *va. parf. pop.* tuer, assassiner; || * dépenser, dissiper.

Ухлы́нуть, *vn. parf. pop.* s'éloigner en toute hâte, prendre la fuite.

Ухмыля́ться, Ухмыльну́ться, *см.* **Улыба́ться.**

Ухнуть, *см.* **Ухать.**

Ухо, *sn. (pl.* **у́ши**) oreille *f. Заткну́ть у́ши*, se boucher les oreilles. *Драть кого́ за* **у́ши**, tirer les oreilles à qn. *Имѣ́ть хоро́шее —*, avoir bonne oreille, l'oreille bonne. *Онъ кпѣ́нокъ, тугъ на —*, il a l'oreille dure, il est dur d'oreille. *Онъ ху́до слы́шитъ пра́вымъ* **у́хомъ**, il entend dur de l'oreille droite. *Говори́ть кому́ на —*, parler à l'oreille de qn. *Онъ сказа́лъ ему́ что́-то на —*, il lui a dit qch à l'oreille. * *Развѣси́ть у́ши*, ouvrir les oreilles. * *Навостри́ть у́ши*, ouvrir, prêter l'oreille. * *Пропусти́ть что ми́мо ушéй*, fermer l'oreille à qch, *ou* laisser tomber à terre qch. * *Труби́ть, дуть въ у́ши*, corner, souffler aux oreilles de qn. *Онъ мнѣ э́тимъ у́ши прожужжа́лъ*, il m'a rompu les oreilles de cela. *Мнѣ э́тимъ всѣ у́ши прожужжа́ли*, j'ai les oreilles battues, rebattues de cela. * **У́ши вя́нутъ отъ его́ плу́ныхъ словъ**, ses sottes paroles choquent, blessent, offensent les oreilles. * *Онъ такъ врётъ, что* **у́ши вя́нутъ**, il radote à faire rompre les oreilles.

Digitized by Google

* *У него́ это с одно́ — exóдитъ, а съ другóе вы-хóдитъ*, cela lui entre par une oreille et lui sort par l'autre. *И у стѣнъ бываю́тъ* **ýши**, les murailles, les murs ont des oreilles. * *Онъ и* **ухомъ** *не ведётъ*, il secoue les oreilles, il n'en fait que secouer les oreilles; il s'en soucie autant que des neiges d'antan. *Быть по́ уши съ долга́хъ*, être endetté par-dessus les oreilles, *ou* avoir des dettes par-dessus la tête. *Хвати́ть кого́ по́ уху*, flanquer à qn un coup de poing sur la joue; *ou* * *et fam.* donner sur les oreilles à qn, frotter les oreilles à qn. * *Онъ по́ уши съ нея́ влюблёнъ*, il s'est coiffé d'elle; il en est amoureux fou. * — *на́* —, troc pour troc, but à but. * *Менять что* — *на́* —, troquer une chose but à but. * *Держа́ть* — *востро́*, avoir bon pied et bon œil, avoir l'œil au guet, être sur le qui-vive. * *У меня́ держи́* — *востро́*, on n'a qu'à se bien tenir avec moi. *Не видать вамъ э́того́ какъ свои́хъ* **ушёй**, vous n'en croquerez que d'une dent. *Имѣющіе* **уши** *да слы́шатъ*, avis au lecteur; à bon entendeur salut. * *Онъ такъ* **ухомъ** *не* **ведётъ**, *что за* **ушáми** *трещи́тъ*, *см.* **Трещáть**. *Ротъ до* **ушёй**, *см.* **Ротъ**. || *Ша́пка съ* **ушáми**, un bonnet fourré à oreilles. *Ию́льныя* **ýши**, le chas, trou d'une aiguille. **Уши** *у пу́шки, у котла́, у* **ушáта**, les anses d'un canon, d'un chaudron, d'un baquet.

Ухоботье, *см.* **Хоботье**.

Уховёртка, *sf.* 3. *dim.* **-рточка**, le cure-oreille.

Уходи́ть, уйти́, *vn.* (*fut.* **уйду́**) s'en aller, se retirer; s'écouler, se passer; || se sauver; || avancer; || devancer. **Уйти́** *тайко́мъ*, s'en aller à la dérobée. *Онъ* **ушёлъ** *домо́й*, il s'en est allé, il s'est retiré chez lui. *Я* **ушёлъ** *изъ теа́тра*, je m'en suis allé du théâtre, j'ai quitté le théâtre. *Го́сти* **ушли́**, les visiteurs se sont retirés. * *Самова́ръ* **ушёлъ**, la bouilloire s'en va. *Ко́фей* **уйдётъ**, le café va s'en aller. *Вре́мя* **ухо́дитъ**, le temps s'en va. **Ушли́** *молоды́я лѣта́*, les jeunes années s'en sont allées. **Ушло́** *мно́го вре́мени*, bien du temps s'est écoulé, il s'est écoulé bien du temps. *Ещё вре́мя не* **ушло́** *попра́вить дѣло*, il est encore temps de rectifier cette affaire. *Для него́ ещё вре́мя не* **ушло́** *жени́ться*, il est encore d'âge à se marier. || **Уйти́** *отъ дожде́й, отъ непрія́теля*, se sauver de la pluie, de l'ennemi. || *Ва́ши часы́* **ухо́дятъ** *полчаса́ въ недѣ́лю*, votre montre avance d'une demi-heure tous les huit jours. *Мои́ часы́* **ушли́** *на пять мину́тъ*, ma montre avance de cinq minutes. || *Онъ* **ушёлъ** *отъ всѣхъ свои́хъ това́рищей*, il a devancé tous ses camarades. *Далеко́ ли онъ* **ушёлъ** *въ латы́нскомъ языкѣ?* a-t-il beaucoup avancé dans le latin? où en est-il de son latin? || **Уйти́** *со двора́*, sortir. *Войска́* **ушли́** *въ похо́дъ*, les troupes se sont mises en marche *ou* en campagne. *Кора́бль* **ушёлъ** *въ мо́ре*, le vaisseau a pris la mer. *Съ э́тими де́ньгами онъ не далёко* **уйдётъ**, cet argent ne le mènera pas loin.

Уходи́ть, *va. parf. fam.* dépenser, expédier; || assassiner, tuer, *achever. *Въ два дня онъ* **-дѝлъ** *своё жа́лованье*, il a expédié ses appointements en deux jours. || *Разбо́йники* **-дѝли** *проѣзжаго*, les brigands ont assassiné un voyageur. **Го́ре* **-дѝло** *его́*, le chagrin l'a tué, l'a achevé. **-дѝли** *сѝвку крутя́ю бо́рку (prov.)*, il ne bat que d'une aile.

Уходи́ться, *vr. parf.* se calmer, s'apaiser.

Ухо́дкою, Ухо́домъ, *adv.* à la dérobée.

Ухо́дъ, *sm.* la sortie, le départ; || *(за кѣмъ)* le soin, la surveillance. *На* **-дѣ**, *при* **-дѣ**, au départ, au pied levé. *По его́* **-дѣ**, après son départ. || — *за больны́ми*, les soins des malades. *За больны́мъ дурно́й* —, ce malade est mal soigné.

Ухожде́ніе, *sn. см.* **Ухо́дъ**.

Ухозво́нъ, *sm.* le bruit, bourdonnement d'oreille.

Ухорскій, *см.* **Ухарскій**.

Ухочи́стка, *см.* **Уховёртка**.

Ухудша́ть, ухýдшить, *va.* empirer, détériorer, rendre pire; || **-ся**, *vr.* empirer, devenir pire. *Part. p.* **ухудшенный**.

Ухъ, *interj.* ouf! hé as!

Уцѣ́живать, уцѣ́дить, *va.* tirer *(d'un tonneau)*. *Part. p.* **уцѣ́женный**.

Уцѣливать, уцѣ́лить, *va.* toucher le but.

Уцѣлѣ́ть, *vn. parf.* rester intact, rester entier, être épargné, échapper. — *отъ пожа́ра*, être épargné par le feu.

Уцѣпля́ть, уцѣпи́ть, *va.* accrocher, suspendre, attacher; || **-ся**, *vr.* s'accrocher, se cramponner, s'attacher à. *Part. p.* **уцѣпленный**.

Учáствованіе, *sn.* la participation.

Учáствователь, *см.* **Учáстникъ**.

Учáствовать, *vn.* participer, avoir un intérêt; avoir part, prendre part. — *въ барышáхъ и въ убы́ткахъ*, participer aux profits et aux pertes. — *въ предпрія́тіи*, avoir un intérêt dans une entreprise. *Это вы́годное дѣло, хоти́те ли* — *въ нёмъ съ полови́нѣ?* c'est une affaire avantageuse, voulez-vous en être de moitié? *Онъ никогда́ ни въ чёмъ не* **-вуетъ**, il n'est jamais de rien. — *въ заговóрѣ*, participer, prendre part à une conspiration, tremper dans une... — *въ насля́дствѣ*, avoir part à un héritage.

Учáстіе, *sn.* participation, part *f*, intérêt *m*. *Это сдѣ́лалось безъ моего́* **-тія**, cela s'est fait sans ma participation. — *его́ въ заговóрѣ не дока́зано*, sa participation à ce complot n'est pas prouvée. *Я принима́ю* — *въ ва́шей ра́дости*, je prends part, je prends intérêt, je participe à votre joie. *Онъ принима́етъ во мнѣ и́скреннее* —, il prend un intérêt sincère à moi.

Учáстковый, *adj.* de portion; *см.* **Учáстокъ**.

Учáстникъ, -ница, *s.* celui *ou* celle qui prend part; le participant. — *въ игрѣ́*, le partenaire, compagnon de jeu. — *въ торго́лѣ*, associé, compagnon de commerce *m*. — *въ заговóрѣ, въ преступле́ніи*, le complice d'une conjuration, d'un crime. *Быть* **-никомъ** *въ чёмъ*, *см.* **Учáствовать**.

Учáстный, *adj.* participant, qui prend part.

Учáстокъ, *sm.* 1. *dim.* **-точекъ**, la portion, part. *Мирово́й* —, la circonscription arbitrale. — *желѣ́зной доро́ги*, le tronçon *ou* la section du chemin de fer.

Ýчасть, *sf.* sort, destin *m*, la destinée, fortune *f*. *Отъ него́ зави́ситъ моя́* —, c'est de lui que dépend mon sort. *Нельзя́ избѣжа́ть свое́й* **-ти**, on ne peut fuir son destin, sa destinée. *Покори́ться свое́й* **-ти**, se soumettre à sa destinée. *Переме́на* **-ти**, changement de fortune. *Мы подверга́емся одина́ковой* **-ти**, nous courons la même fortune. *Охо́та смѣ́ртная, да — ю́рская (prov.)*, *см.* **Охóта**.

Учащáтельный, *adj.* — *глаго́лъ*, *Gram.* le verbe fréquentatif.

Учащáть, участить, *va.* répéter souvent, faire à plusieurs reprises; || augmenter le nombre; || **-ся**, *vr.* être répété souvent. *Part. p.* **учащённый**.

Учащéніе, *sn.* la réitération, répétition.

Учáщійся, *adj. sm.* écolier, apprenti *m*.

Учéбникъ, *sm.* le livre élémentaire, le manuel.

Учебный, *adj.* classique, d'étude, d'instruction. **-ная** *кни́га*, un livre classique, livre d'étude. — *курсъ*, le cours d'étude. — *баталіóнъ*, le bataillon d'instruction. **-ныя** *заведе́нія*, les établissements *m* d'instruction publique, *ou* d'instruction; les maisons *f* d'éducation. *Вóенно-***учéбныя** *заведе́нія*, les établissements militaires d'instruction.

Digitized by Google

— *день*, le jour des leçons. — *годъ*, année *f* scolaire. — *округъ*, arrondissement *m* scolaire. **-ная часть**, enseignement *m* public.

Ученикъ, -ница, *s.* écolier, -ère; le disciple, élève; || apprenti *m*. — *гимназіи*, écolier, élève d'un collége. — *пятаго класса*, écolier de cinquième. *Фанъ-Дейкъ былъ* **-комъ** *Рубенса*, Van Dyck fut élève de Rubens. **-ки** *Христа*, les disciples de Jésus-Christ. || — *столярнаго мастерства*, apprenti menuisier.

Ученическій, *adj.* d'écolier; d'apprenti

Ученичество, *sn.* apprentissage *m*.

Ученіе, *sn.* étude, les études *f*, enseignement *m*; || doctrine *f*. *Курсъ* **-нія**, le cours d'étude. *Ученики собрались и — начались*, les écoliers sont rassemblés et les études ont commencé. — *свѣтъ, а неученіе тма (prov.)*, l'instruction est la lumière, et l'ignorance les ténèbres *(tr. lit.)*. || — *о переселеніи душъ*, la doctrine de la métempsycose. *Евангельское* —, la doctrine de l'Évangile.

Ученно, *adv.* savamment, scientifiquement.

Ученость, *sf.* érudition *f*, savoir *m*.

Ученый, *adj.* érudit, savant, docte, scientifique; || *sm.* le savant, homme lettré, un érudit. **-ное** *сочиненіе*, un ouvrage érudit. **-ная** *женщина*, femme érudite, savante. **-ная** *книга*, livre savant. **-ное** *общество*, société savante. — *вопросъ*, question *f* scientifique. — *комитетъ*, comité *m* scientifique. — *попугай*, un perroquet dressé. *Не нуженъ —, нуженъ смышленый (prov.)*, science sans fait ne profite à nul.

Ученье, *sn. см.* **Ученіе**; || apprentissage *m*; || *Mil.* exercice *m*. *Отдать мальчика въ —*, mettre un garçon en apprentissage. || *Идти на —*, aller à l'exercice. *Батальонное* —, école *f* de bataillon.

Учерпывать, учерпнуть, *va.* diminuer en puisant. *Part. p.* **учерпнутый**.

Учесать, *см.* **Учёсывать**.

Учесть (*fut.* **учту**), *см.* **Усчитывать**.

Учёсъ, *sm.* le sérançage.

Учёсывать, учесать, *va.* bien peigner; || *vn. fam.* s'esquiver. *Part. p.* **учёсанный**.

Учетверять, учетверить, *va.* quadrupler; || **-ся**, *vr.* être quadruplé. *Part. p.* **учетверённый**.

Учётный, *adj.* d'escompte.

Учётъ, *sm.* le compte détaillé; || escompte *m*.

Училище, *sn.* école *f*.

Училищный, *adj.* d'école.

Учиненіе, *sn.* action de faire, de commettre.

Учинивать, учинить, *va.* raccommoder, réparer. *Part. p.* **учиненный**.

Чинять, учинить, *va.* faire, commettre; || **-ся**, *vr.* se faire, devenir. — *раздѣлъ*, faire le partage. — *нападеніе*, faire, donner une attaque. — *преступленіе*, commettre un crime. — *сдѣлку*, *см.* **Сдѣлка**. *Part. p.* **учинённый**.

Учитель, *sm.* le maître, précepteur, instituteur. — *музыки, пѣнія*, maître de musique, de chant. *Домашній* —, le précepteur, gouverneur.

Учительница, *sf.* la maîtresse, institutrice.

Учительскій, *adj.* de maître, d'instituteur; || doctoral, pédantesque *(du ton)*.

Учительство, *sn.* la fonction d'instituteur, de maître.

Учить, II.3. *va.* enseigner, instruire, apprendre; || **-ся**, *vr.* apprendre, étudier, faire l'apprentissage. — *кого наукамъ*, enseigner les sciences à qn, *ou* instruire qn dans les sciences. — *кого ремеслу*, enseigner à qn un métier. — *дѣтей*, enseigner, instruire les enfants. — *дѣтей танцовать*, enseigner, montrer aux enfants à danser. *Онъ учитъ его чтенію*, il lui apprend, lui enseigne la lecture. — *солдатъ ружейнымъ пріемамъ*, instruire des soldats à manier les armes. — *наизустъ*, apprendre par cœur. — *урокъ*, apprendre sa leçon, étudier une leçon. — *солдатъ*, *Mil.* exercer des soldats. — *дурака*, *не жалѣть кулака (prov.)*, le sage se régit par raison et le fol par le bâton; fou ne croit tant, qu'il ne reçoit. *Дурака —, что въ стѣну горохъ лепить; что въ рѣшетѣ воду носить (prov.)*, à laver la tête d'un maure, on perd sa lessive. || **-ся** *чему*, apprendre, étudier qch. **-ся** *читать*, apprendre à lire. **-ся** *исторіи*, apprendre, étudier l'histoire. **-ся** *по французски*, apprendre le français. *Онъ* **-лся** *въ гимназіи*, il a étudié, il a fait ses études dans un collége. *Онъ прилежно* **-тся**, il étudie avec application. **-ся** *наукамъ*, étudier les sciences. **-ся** *ремеслу у мастера*, faire l'apprentissage d'un métier chez un maître. *Онъ* **-тся** *еще первымъ началамъ*, il en est encore aux éléments. *Въкъ живи, въкъ* **учись** *(prov.)*, *см.* **Вѣкъ**. *Part. p.* **учёный**.

Учредитель, -ница, *s.* établisseur, fondateur, -trice.

Учредительный, *adj.* servant à établir. **-ное** *собраніе*, assemblée constituante.

Учреждать, учредить, *va.* (*fut.* **учреждý**) établir, instituer, fonder; || **-ся**, *vr.* être établi, institué, fondé. **-дить** *правленіе, республику*, établir un gouvernement, une république. — *опеку*, établir une tutelle. — *орденъ*, instituer un ordre. — *академію, банкъ, компанію*, fonder une académie, une banque, une compagnie. *Part. p.* **учреждённый**.

Учрежденіе, *sn.* établissement *m*, institution, fondation *f*. — *республики*, établissement de la république. *Кредитное* —, établissement du crédit. *Государственныя* **-нія**, les institutions de l'état. *Политическія, либеральныя* **-нія**, les institutions politiques, libérales. — *академіи, банка*, fondation d'une académie, d'une banque.

Учтивенькій, *dim. см.* **Учтивый**.

Учтивецъ, *sm.* 1. **-вица**, *sf.* une personne polie.

Учтиво, *adv.* poliment, courtoisement.

Учтивость, *sf.* la politesse, courtoisie, civilité.

Учтивый, *adj.* poli, courtois, civil, honnête

Учугъ, *sm.* le gord.

Учужный, *adj.* de gord.

Ушастый, *adj.* qui a de grandes oreilles.

Ушатецъ *и* **Ушатикъ**, *dim. см.* **Ушатъ**.

Ушатка, *sf.* la poule qui a des plumes autour des oreilles.

Ушатный, *adj.* de baquet, de tine.

Ушатъ, *sm.* la tine, le baquet.

Ушвырнуть, *va. parf.* jeter, lancer.

Ушествіе, *sn.* le départ, la fuite.

Ушестерять, ушестерить, *va.* sextupler. *Part. p.* **ушестерённый**.

Уши, *pl. см.* **Ухо**.

Ушибать, ушибить, *va.* blesser, contusionner, faire mal; || **-ся**, *vr.* se blesser, se contusionner, se faire mal. *Онъ упалъ и ушибъ себѣ ногу*, il s'est blessé au pied en tombant. || *Онъ* **ушибся**, il s'est blessé, *ou* s'est contusionné. *Чѣмъ ушибся, тѣмъ и лечись (prov.)*, il faut reprendre du poil de la bête. *Part. p.* **ушибенный**.

Ушибъ, *sm.* la meurtrissure, contusion.

Ушивать, ушить, *va.* coudre solidement; || raccourcir en cousant; || **-ся**, *vr.* être cousu solidement. *Part. p.* **ушитый**.

Ушивка, *sf.* action du verbe **Ушивать**.

Ушивочный, *adj.* servant à coudre solidement.

Ширеніе, *sn.* élargissement *m*.

Уширять, уширить, *va.* élargir; || **-ся**, *vr.* s'élargir. *Part. p.* **уширённый**.

Digitized by Google

Ушúть, *см.* **Ушивáть.**
Ушúца, *dim. см.* **Ухá.**
Ушкó, *sn. dim.* petite oreille; || le chas, trou *(d'aiguille)*; || le tirant *(d'une botte)*; || anse *f*; || *(морскóе)* l'haliotide *m (coquille)*. **У негó и ýшки на макýшке*, il est aux anges ; il croit tenir Dieu par les pieds.
Ушкýй, *sm. vi.* une sorte d'ancien navire.
Ушлéцъ, *sm.* le fuyard, déserteur.
Ушнóе, *sn.* une soupe au poisson.
Ушнóй, *adj.* de soupe au poisson; *см.* **Ухá.**
Ушный, *adj.* d'oreille, auriculaire; *см.* **Ухо.** — *врачъ*, le médecin pour les maladies de l'oreille.
Ушпúливать, ушпúлить, *va.* garnir d'épingles. *Part. p.* **ушпúленный.**
Уштóпывать, уштóпать, *va.* bien restouper. *Part. p.* **уштóпанный.**
Ущедрúться, ущéдриться, *vr.* devenir généreux.
Ущéлiе, *sn.* le col, défilé, la gorge.
Ущемúть, *см.* **Ущéмливать.**
Ущемлéнiе, *sn.* action de pincer, de serrer.
Ущéмливать и Ущемлять, ущемúть, *va.* pincer, serrer; || **-ся**, *vr.* être pincé, serré. *Part. p.* **ущемлённый.**
Ущербáть, ущербнýть, *vn.* décroître *(de la lune)*
Ущербля́ть, I.3. *va.* causer du dommage, occasionner de la perte ; || **-ся**, *vr.* diminuer, décroître.
Ущéрбъ, *sm.* la perte, le dommage, détriment; || le décours, décroît, déclin *(de la lune)*. *Причини́ть* —, causer un préjudice, un détriment, du dommage. *Понести́* —, essuyer une perte, un dommage; souffrir un préjudice. *Въ — кази́ы*, au détriment, au préjudice du fisc. *Не въ* —, sans détriment, sans préjudice de. || *Луна́ на -бѣ*, la lune est en décours, est dans son décroît, est sur son décroît
Ущечúть, *va. parf.* escroquer, friponner.
Ущипнýть, *см.* **Ущúпывать.**
Ущúпъ, *sm.* le morceau enlevé en pinçant
Ущúпывать, ущипнýть, *va.* enlever en pinçant; || pincer. *Part. p.* **ущúпнутый.**
Уѣдáть, уѣсть, *va.* manger un peu; || mordre, piquer; || *(до конца́)* ruiner entièrement. *Part. p.* **уѣденный**
Уѣздить, *см.* **Уѣзживать.**
Уѣздный, *adj.* de district. — *судъ*, le tribunal de district. — *гóродъ*, le chef-lieu du district.
Уѣздъ, *sm.* le district, cercle.
Уѣзжáть, уѣхать, *vn.* partir, s'en aller *(en voiture, à cheval)*. **-хать** *изъ гóрода въ дерéвню*, partir de la ville pour la campagne. — *за грани́цу*, partir pour l'étranger. — *съ бáла, изъ теáтра*, *ou* s'en aller du bal, du théâtre, *ou* quitter le bal, le théâtre. *Онъ* **-халъ** *нá зиму въ дерéвню*, il est allé passer l'hiver à la campagne. *Нá зиму онъ* **-жáетъ** *въ дерéвню*, il passe les hivers à la campagne, *ou* il habite la campagne pendant les hivers. *Опя́ть* —, repartir.
Уѣзживать, уѣздить, *va.* dresser, acheminer *(un cheval)*; || aplanir *(un chemin, en le parcourant en voiture)*; || **-ся**, *vr.* être dressé, acheminé, || être aplani *Part. p.* **уѣзженный.**
Уѣсть, *см.* **Уѣдáть.**
Ую́тно, *adv.* confortablement, commodément.
Ую́тность, *sf.* le confortable, la commodité.
Ую́тный, *adj.* commode, confortable.
Ую́тъ, *sm.* un endroit commode, la commodité.
Уязви́мый, *adj.* vulnérable.
Уязви́ть, *см.* **Уязвля́ть.**
Уязвлéнiе, *sn.* la blessure; || la morsure.
Уязвля́ть, уязви́ть, *va.* blesser; || mordre; || offenser; || **-ся**, *vr.* être blessé; être mordu. *Part. p.* **уя́звенный и уязвлённый.**
Уяснéнiе, *sn.* éclaircissement *m.*
Уяснúть, уяснúть, *va.* éclaircir, expliquer; || **-ся**, *vr.* s'expliquer; être éclairci, expliqué. *Part. p.* **уяснённый**

Ф.

Ф, *sm.* consonne et 21 -e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *фертъ*, et maintenant *эфъ*. Comme letire numérale, surmontée du signe ~ (ф), elle marque, dans le slavon d'église, le nombre 500.
Фáбра, *sf.* la cire à moustache.
Фáбреніе, *sn.* action de cirer la moustache.
Фáбрика, *sf.* la fabrique, manufacture. *Сукóнная* —, la fabrique de draps.
Фабрикáнтскій, *adj.* de fabricant.
Фабрикáнтша, *sf.* la fabricante; || la femme d'un fabricant.
Фабрикáнтъ, *sm.* le fabricant, manufacturier.
Фáбрить, II.1. **на-**, *va.* cirer, teindre *(la moustache)*; || **-ся**, *vr.* se teindre la moustache. *Part. p.* **фáбренный.**
Фабри́чникъ, *sm.* *и* **Фабри́чный**, *adj.* ouvrier d'une fabrique.
Фабри́чный, *adj.* de fabrique; || *sm. см.* **Фабри́чникъ. -ное** *строéніе*, le bâtiment de fabrique.
Фабри́шникъ, -шный, *см.* **Фабри́чникъ и -чный.**
Фаворúтъ, -ри́тка, *s.* favori, -rite.
Фагóтикъ, *dim. см.* **Фагóтъ.**
Фаготúстъ, *sm.* le basson, bassoniste.
Фагóтный, *adj.* de basson.
Фагóтъ, *sm.* le basson.
Фазáнина, *sf.* la chair de faisan.
Фазáній, *adj.* 3. de faisan.
Фазáночка, *sf.* la phasianelle *(coquille)*
Фазáнъ, *sm. oiseau, dim.* **фазáнчикъ**, le faisan.
Фазъ, *sm. Astr.* la phase *(d'une planète)*.
Фáкелъ, *sm.* la torche, le flambeau.
Фáкельный, *adj.* de torche, de flambeau.
Фáкельщикъ, *sm.* le porteur de torche
Факúръ, *sm.* faquir *ou* fakir.
Фактúчески, *adv.* par des faits.
Фактúческій, *adj.* basé sur des faits, appuyé de faits; par des faits.
Факторія, *sf. Com.* la factorerie, factorie.
Фáкторскій, *adj.* de prote; || de commissionnaire.
Фáкторство, *sn.* la profession de prote; la profession de commissionnaire.
Фáкторъ, *sm.* 8. *Typ.* le prote; || le commissionnaire.
Фактýра, *sf. Com.* la facture.
Фактýрный, *adj.* de facture.
Фактъ, *sm.* le fait, événement.
Факультéтскій, *adj.* de la faculté.
Факультéтъ, *sm.* la faculté.
Фалалéй, *sm. pop.* le lourdaud, nigaud.
Фалáнга, *sf.* la phalange *(troupe)*.
Фалбалá, *sf.* le falbala, la garniture *(de robe)*.
Фалбóлистый, *adj.* garni de plusieurs falbal s.
Фалбóлка *и* **Фалбóлочка**, *dim. см.* **Фалбалá.**
Фалборá, *см.* **Фалбалá.**

Digitized by Google

Фа́лда, *sf.* le pli; || la basque. **-ды** *у фра́ка сли́шкомъ дли́нны*, les basques de cet habit sont trop longues.

Фалди́стый, *adj.* qui a beaucoup de plis *(d'habit)*.

Фа́лдочка, *dim. см.* **Фалда**.

Фале́рцъ, *sm.* la mine de cuivre gris; le cuivre gris.

Фалинь, *sm. Mar.* la bosse d'embarcation.

Фалре́пный, *adj. Mar.* de tire-veille.

Фалре́пы, *sm. pl. Mar.* la tire-veille.

Фалстафъ-постъ, *sm. Mar.* le contre-étambot.

Фалстемъ, *sm. Mar.* la contre-étrave.

Фалшвееръ, *см.* **Фальшфе́йеръ**.

Фалшки́ль, *sm. Mar.* la fausse quille.

Фалъ, *sm. Mar.* la drisse.

Фальконе́тный, *adj.* de fauconneau.

Фальконе́тъ, *sm. Art.* le fauconneau.

Фальсе́тъ, *sm. Mus.* le fausset, la voix de tête.

Фальцева́ть, *va.* faire une rainure, faire des rainures; || *Typ.* plier *(des feuilles imprimées)*.

Фальцъ, *sm.* la feuillure, rainure.

Фальши́вить, II.2. **с-**, *vn.* tromper; || *Mus.* jouer ou chanter faux, prendre une fausse note, détonner.

Фальши́во, *adv.* faussement.

Фальши́вость, *sf.* la fausseté.

Фальши́вый, *adj.* faux. **-вая** *но́та*, note fausse. **-вая** *струна́*, corde fausse. **-вая** *моне́та*, fausse monnaie. — *зубъ*, fausse dent. **-вая** *трево́га*, fausse alarme. || **-вое** *пра́вило*, *Arithm.* la règle de fausse position.

Фальшфе́йеръ, *sm. Mar.* le faux-feu *(signal)*.

Фальшь, *sm.* la tromperie, erreur, faute. *Ошибку съ — не ста́вятъ (prov.)*, erreur n'est pas compte. || *Mus.* une note fausse, des notes fausses.

Фальшь-бо́рты, *sm. pl. Mar.* les fargues, fardes *f.*

Фа́ля, *sc. pop.* le niais, nigaud.

Фами́лія, *sf.* la famille; || le nom de famille; nom. *Какъ ва́ша —*, quel est votre nom de famille? *ou simpl.* quel est votre nom? comment vous nommez-vous?

Фами́льный, *adj.* de famille. — *гербъ*, les armes, armoiries *f* de famille. *Это у него́* **-ная** *черта́*, il tient cela de race.

Фамильа́рно, *adv.* familièrement.

Фамильа́рность, *sf.* la familiarité.

Фамильа́рный, *adj.* familier.

Фанабе́рія, *sf. fam.* orgueil *m*, arrogance *f*.

Фанати́змъ, *sm.* le fanatisme.

Фана́тикъ, *sm.* le fanatique.

Фанати́ческій, *adj.* fanatique.

Фане́рка, *sf.* 3. la feuille de placage.

Фане́рный, *adj.* **-ная** *рабо́та*, le placage.

Фане́рочка, *dim. см.* **Фане́рка**.

Фане́рщикъ, *sm.* le plaqueur.

Фантази́ровать, I.2. *vn. Mus.* improviser; || faire des rêves, rêver.

Фанта́зія, *sf.* la faculté imaginative; || *Mus.* la fantaisie. *У всякаго бара́на своя́ — (prov.)*, *см.* **Всякій**.

Фантасмагори́ческій, *adj.* fantasmagorique.

Фантасмаго́рія, *sf.* la fantasmagorie.

Фантасти́ческій, *adj.* fantastique.

Фа́нтъ, *sm. dim.* **фа́нтикъ**, le gage *(de jeu)*. *Играть съ* **-ты**, jouer au gage touché.

Фанфаро́нить, *vn.* faire le fanfaron.

Фанфаро́нскій, *adj.* de fanfaron.

Фанфаро́нство, *sn.* la fanfaronnade.

Фанфаро́нъ, *sm.* le fanfaron.

Фарва́теръ, *sm. Mar.* le chenal.

Фарду́нъ, *sm. Mar.* le galhauban.

Фарисе́й, *sm.* pharisien.

Фарисе́йскій, *adj.* pharisaïque.

Фарисе́йство, *sn.* pharisaïsme *m*.

Фармакологи́ческій, *adj.* pharmacologique.

Фармаколо́гія, *sf.* la pharmacologie.

Фармакопея, *sf.* la pharmacopée, le codex pharmaceutique.

Фармаце́втика, *sf.* la pharmaceutique.

Фармаце́втическій, *adj.* pharmaceutique.

Фармаце́втъ, *sm.* le pharmacien.

Фармаці́я, *sf.* la pharmacie.

Фа́ро, *sn. indécl.* le pharaon *(jeu)*.

Фаро́съ, *см.* **Маякъ**

Фарсъ, *sm.* la farce *(pièce bouffonne)*.

Фа́ртукъ, *sm. dim.* **фа́ртучекъ**, le tablier; || la couverture contre la neige *(sur le devant d'un traineau)*.

Фа́ртучный, *adj.* de tablier.

Фарфо́ровый, *adj.* de porcelaine.

Фарфо́ръ, *sm.* la porcelaine.

Фаршъ, *sm.* la farce *(de cuisine)*.

Фаса́дикъ, *dim. см.* **Фаса́дъ**.

Фаса́дный, *adj.* de façade.

Фаса́дъ, *sm.* la façade.

Фасо́ль, *sf. plante*, le haricot.

Фасо́нистый, *adj.* qui a une bonne façon.

Фасо́нный, *adj.* de façon.

Фасо́нъ, *sm.* la façon, coupe *(d'habit)*

Фата́, *sf.* le voile *(des femmes russes)*.

Фатали́змъ, *sm.* le fatalisme.

Фаталисти́ческій, *adj.* fatalistique.

Фатали́стъ, *sm.* le fataliste.

Фата́льно, *adv.* fatalement.

Фата́льный, *adj.* fatal, funeste.

Фа́та-моргана, *sf. см.* **Ма́рево**.

Фато́й, *sm. pop.* le niais, lourdaud.

Фа́уна, *sf. H. nat.* la faune.

Фаце́тъ, *sm.* la facette.

Фашенъ-писъ, *sm. Mar.* cornière *f*, estain *m*.

Фаши́на, *sf. dim.* **фаши́нка**, la fascine.

Фаши́нникъ, *sm. coll.* les fascines *f*

Фаши́нный, *adj.* de fascines.

Фазто́нный, *adj.* de phaéton.

Фазто́нъ, *sm.* le phaéton *(voiture)*.

Фаи́нсовый, *adj.* de faïence.

Фаи́нсъ, *sm.* la faïence.

Февра́ль, *sm.* le mois de février, le février. *Въ* **-лѣ**, en février, au mois de février. *Второ́го* **-ля**, le deux février.

Февра́льскій, *adj.* de février.

Февруа́рій, *sl. см.* **Февра́ль**.

Федерали́змъ, *sm.* le fédéralisme.

Федерали́стъ, *sm.* le fédéraliste.

Федера́льный, *adj.* fédéral.

Федерати́вный, *adj.* fédératif.

Федераці́онный, *adj.* de fédération, fédéral.

Федерація, *sf.* la fédération.

Фейерверкерскій, *adj.* d'artificier; || d'artilleur.

Фейерве́ркеръ, *sm.* artificier *m*; || *Mil.* le sous-officier d'artillerie, artilleur.

Фейерве́ркъ, *sm.* le feu d'artifice.

Фейерве́рочный, *adj.* de feu d'artifice.

Фело́нь, *sm.* *u* **Фело́нь**, *sf.* la chasuble; || le manteau.

Фелу́ка, *sf. Mar.* la felouque *(navire)*.

Фельдмаршалъ, *sm.* le feld-maréchal.

Фельдмаршальскій, *adj.* de feld-maréchal.

Фельдмаршальство, *sn.* la dignité de feld-maréchal.

Фельдфебель, *sm. Mil.* le sergent-major.

Фельдфе́бельскій, *adj.* de sergent-major.

Фельдцейгмейстерскій, *adj.* du maître de l'artillerie.

Digitized by Google

Фельдцейгмéйстеръ, *sm.* le maître de l'artillerie.
Фéльдшерскій, *adj.* de l'aide-chirurgien; || de phlébotomiste.
Фéльдшеръ, *sm.* aide-chirurgien *m*; || le phlébotomiste.
Фельдшпáтовый, *adj.* de feldspath.
Фельдшпáтъ, *sm.* le feldspath.
Фельдъегéрскій, *adj.* du courrier de cabinet.
Фельдъегéрша, *sf.* la femme du courrier de cabinet.
Фельдъегерь, *sm.* le courrier de cabinet.
Фельетонúстъ, *sm.* le feuilletoniste.
Фельетóнный, *adj.* de feuilleton.
Фельетóнъ, *sm.* le feuilleton *(littéraire)*.
Фéниксовый, *adj.* de phénix.
Фéниксъ, *sm. oiseau,* le phénix.
Фенóменъ, *sm.* le phénomène.
Феодáльно, *adv.* féodalement.
Феодáльность, *sf.* la féodalité.
Феодáльный, *adj.* féodal.
Ферзь, *sf.* la reine *(aux échecs)*.
Фéрма, *sf.* la ferme, métairie.
Фéрмаръ, *sm.* le fermier, métayer.
Фермáта, *sf. Mus.* la fermata, le point de repos.
Фермуáръ, *sm.* le fermoir.
Фернамбýковый, *adj.* de bois de Fernambouc.
Фернамбýкъ, *sm.* le bois de Fernambouc.
Фéртикъ, *sm. fam.* le petit-maître; || *dim. см.* **Фертъ**. *Стоя́ть* **-комъ**, faire le pot à deux anses; tenir les mains sur les rognons.
Фертоéнь *и* **Фертóингъ**, *sm. Mar. Стать —*, affourcher. *Сня́ться съ -éня*, désaffourcher.
Фертъ, *sm.* nom slavon de la lettre **Ф**.
Фéршелъ, *см.* **Фéльдшеръ**.
Фéрязь, *sf. vi.* la robe de fête *(des paysannes russes)*.
Фестóнный, *adj.* de feston.
Фестóнъ, *sm.* le feston.
Фетишúзмъ, *sm.* le fétichisme, culte des fétiches.
Фети́шъ, *sm.* le fétiche.
Фéтфа, *sf.* le fetfa *(mandement du moufti)*.
Фехтмéйстерскій, *adj.* du maître d'armes.
Фехтмéйстеръ, *sm.* le maître d'armes.
Фехтовáльный, *adj.* d'escrime.
Фехтовáльщикъ, *sm.* escrimeur *m*.
Фехтовáніе, *sn.* escrime *f*.
Фехтовáть, I.2. *vn.* escrimer, faire des armes.
Фúбра, *sf. Anat.* la fibre.
Фибрóзный, *adj. Anat.* fibreux.
Фúга, *sf.* la figue.
Фúгля, *sf.* le tour de passe-passe.
Фигля́рить, II.1. **с-**, *vn.* faire des tours de passe-passe.
Фигля́рка, *sf.* la batteleuse.
Фигля́рскій, *adj.* de bateleur, de jongleur.
Фигля́рство, *sn.* le batelage, la jonglerie.
Фигля́рствовать, *vn.* exercer le batelage, la jonglerie.
Фигля́ръ, *sm.* le batelier, jongleur, histrion.
Фúговый, *adj.* de figue, de figuier. *— листъ*, la feuille de figuier. **-вое** *дéрево*, le figuier.
Фигýра, *sf.* la figure. *Восковáя —*, figure de cire. *Риторúческая —*, figure de rhétorique.
Фигурáльно, *adv.* métaphoriquement, figurément.
Фигурáльность, *sf.* le sens figuré.
Фигурáльный, *adj.* figuré, métaphorique.
Фигурáнтка, *sf. Théâtr.* la figurante.
Фигурáнтскій, *adj.* de figurant.
Фигурáнтъ, *sm. Théâtr.* le figurant.
Фигýристый, *см.* **Фигýрный**.
Фигýрить, ...1. **с-**, *vn.* ruser, grimacer.
Фигýрка, *dim. см.* **Фигýра**.
Фигýрно, *adv.* avec ornements, en style orné.
Фигýрность, *sf.* les ornements *m*.
Фигýрный *и* **Фигýрчатый**, *adj.* orné de figures, plein d'ornements.
Фúжмы, *sf. pl.* le panier *(jupon)*.
Фúзика, *sf.* la physique.
Физикáтъ, *sm.* le collége de médecine.
Фúзико-математúческій, *adj.* physico-mathématique.
Фúзико-медицúнскій, *adj.* physico-médical.
Фúзикъ, *sm.* le physicien.
Физúчески, *adv.* physiquement.
Физúческій, *adj.* de la physique; physique.
Физіогномúческій, *adj.* physiognomique.
Физіогнóмія, *sf.* la physiognomie.
Физіогнóмъ, *sm.* le physiognomiste.
Физіогрáфія, *sf.* la physiographie.
Физіологúчески, *adv.* physiologiquement.
Физіологúческій, *adj.* physiologique.
Физіолóгія, *sf.* la physiologie.
Физіолóгъ, *sm.* le physiologiste.
Физіономія, *sf.* la physiognomie.
Фиксатуáръ, *sm.* un bâton de pommade.
Филантропúчески, *adv.* en philanthrope, comme un philanthrope.
Филантропúческій, *adj.* philanthropique.
Филантрóпія, *sf.* la philanthropie.
Филантрóпъ, -пка, *s.* le philanthrope.
Филармонúческій, *adj.* philharmonique.
Филé, *sn. indécl.* le filet, réseau.
Филéй, *sm.* le filet *(de bœuf)*.
Филéйный, *adj.* de filet. **-ная** *часть*, *см.* **Филéй**.
Филелли́нъ, *sm.* le philhellène.
Филéнка, *sf. dim.* **-лёночка**, le panneau *(de lambris)*.
Филéнчатый, *adj.* à panneaux. **-тая** *дверь*, une porte à panneaux.
Фúлинъ, *sm. oiseau,* le duc, hibou.
Филúпповки, *sf. pl. fam.* le carême de l'avent.
Филогрáнный *и* **-грáновый**, *adj.* en filigrane, filigrané.
Фúлогранъ, *sm.* le filigrane.
Филологúчески, *adv.* philologiquement.
Филологúческій, *adj.* philologique.
Филолóгія, *sf.* la philologie.
Филóлогъ, *sm.* le philologue.
Философúчески, *adv.* philosophiquement
Философúческій, *adj.* philosophique.
Философія, *sf.* la philosophie.
Философскій, *adj.* de philosophe. *— кáмень*, la pierre philosophale.
Философствовать, I.2. *vn.* philosopher.
Философъ, *sm.* le philosophe.
Филотехнúческій, *adj.* philotechnique.
Финáлъ, *sm. Mus.* le finale.
Финáнсовый, *adj.* de finances.
Финáнсы, *sm. pl.* les finances *f*. *Минúстръ* **-совъ**, le ministre des finances.
Фúниковый, *adj.* de dattes. *— сиропъ*, le sirop de dattes. **-вое** *дéрево*, le dattier.
Фúникъ, *sm. arbre,* le dattier; || *fruit*, la datte.
Финúфтщикъ, *sm.* émailleur *m*.
Финúфть, *sf.* émail *m*.
Финúфтяный, *adj.* d'émail, en émail.
Финтúть, II.5. **с-**, *vn. fam.* ruser, finasser; || faire l'important, faire parade de.
Фúнты, *sm. pl. fam.* les subterfuges.
Фúрма, *sf. Com.* la raison *(de commerce)*. *Банкъ подъ -мою Готьé и Комп..*, la banque sous la raison Gautier et compagnie.
Фирмáнъ, *sm.* le firman, édit *(du Sultan)*.

Digitized by Google

Фискáлить, II.1. *vn. fam.* espionner, dénoncer.

Фискалъ, *sm. pop.* espion, délateur *m.* *Óберъ* —, le procureur général *(en Livonie)*.

Фискáльство, *sn.* espionnage *m*, délation *f*.

Фистáшка, *sf.* 4. la pistache.

Фистáшковый, *adj.* de pistache. — *орѣхъ*, la pistache. **-вое** *дéрево*, le pistachier.

Фúстула, *sf. Mus.* le fausset, la voix de tête; || *Méd.* la fistule.

Фистýльный, *adj.* de fausset; || de fistule.

Фитúль, *sm.* la mèche.

Фитúльный, *adj.* de mèche.

Фитолúтъ, *sm. plante fossile*, la phytolithe.

Фúша, *sf.* la fiche *(de jeu)*.

Фúшечка, *dim. см.* **Фúшка**.

Фúшечный, *adj.* de fiche.

Фúши, *sf. pl. Mar.* les jumelles *f.*

Фúшка, *dim. см.* **Фúша**.

Фишъ-тáли, *sf. pl. Mar.* la candelette.

Фiáлка, *sf.* 3. *plante*, la violette.

Фiáлковый, *adj.* de violette. — *кóрень*, iris *m* de Florence.

Фiáлочка, *dim. см.* **Фiáлка**.

Фiáлъ, *sm. sl.* la coupe, le calice.

Фiáско, *sn.* fiasco *m.* *Потерпѣть* — (т. е. неудáчу), faire fiasco.

Фiолéтка, *см.* **Фiáлка**.

Фiолéтовый, *adj.* violet, de couleur violette.

Флагдýкъ, *sm. Mar.* étamine *f.*

Флáгманскій, *adj.* **-ское** *сýдно*, le pavillon, vaisseau pavillon.

Флáгманъ, *sm.* 8. officier général de marine.

Флагштóкъ, *sm.* le bâton de pavillon.

Флагъ, *sm. Mar.* le pavillon. *Спустúть* —, amener, baisser le pavillon. *Кéйзеръ* —, pavillon impérial *(pour la présence à bord d'un Grand-Duc)*.

Флажный, *adj.* de pavillon; *см.* **Флагъ**.

Флажолéтный, *adj.* de flageolet. *Mus.* **-ные** *звýки*, les sons harmoniques.

Флажолéтъ, *sm.* le flageolet.

Флáмскій, *adj.* **-кое** *полотнó*, la brabante.

Флангóвый, *adj. Mil.* de flanc.

Флангъ, *sm. Mil.* le flanc. *Атакováть непрія́теля съ* **-га**, attaquer l'ennemi en flanc.

Фланéлевый, *adj.* de flanelle.

Фланéль, *sf.* la flanelle.

Фланкёръ, *sm. Mil.* le flanqueur, éclaireur.

Фланкировáть, I.2. *va. Fort.* flanquer.

Флахшкóутъ, *sm. Mar.* une allége; *см.* **Плашкóтъ**.

Флéгма, *sf. Méd.* le phlegme; || *le flegme, calme.

Флегматикъ, *sm.* un homme flegmatique.

Флегматúческій, *adj.* flegmatique.

Флейта, *sf.* la flûte.

Флейтúстъ, *sm.* le flûtiste.

Флéйтный, *adj.* de flûte.

Флéйточка, *sf. dim.* petite flûte.

Флейтравéрсъ, *sm. см.* **Флéйта**.

Флéйщикъ, *sm.* le fifre.

Флéйщичій, *adj.* 3. de fifre.

Флёровый, *adj.* de crêpe.

Флёръ, *sm.* le crêpe.

Флéцовый, *adj.* de lit, de couche; *см.* **Флéцъ**.

Флецъ, *sm. Min.* le lit, la couche.

Флешь, *sf. Fort.* la flèche.

Флúгель, *sm. dim.* **-гелёкъ**, aile *f* (*de maison*); | le piano à queue.

Флúгель-адъютáнтъ, *sm.* aide de camp *m* (*du souverain*).

Флигельмáнъ, *sm. Mil.* le guide.

Флинтглáсъ, *sm.* le flint-glass.

Флогистúческій, *adj.* phlogistique.

Флогистóнъ, *sm.* le phlogistique.

Флóра, *sf. Bot.* la flore.

Флорéнтикъ, *dim. см.* **Флорéнтъ**.

Флорентíйскій лакъ, *sm.* laque *f* de Florence.

Флорéнтовый, *adj.* de fleuret.

Флорéнтъ, *sm.* le fleuret (*ruban*).

Флортúмберсъ, *sm. Mar.* la varangue.

Флотúлія, *sf.* la flottille.

Флóтскій, *adj.* de flotte, de marine. — *офицéръ*, un officier de marine.

Флотъ, *sm.* la flotte; la marine. *Воéнный* —, la flotte. *Купéческій* —, marine marchande, flotte marchande. *Служúть во* **-тѣ**, servir dans la marine.

Флюгарка, *sf.* 3. *dim.* **-гáрочка**, la mitre de cheminée; || * pantin, homme indécis, inconstant. * *et fam. Это настоя́щій* —, il tourne à tous les vents.

Флю́геръ, *sm.* la girouette; || le guidon *(de lance)*

Флю́ксія, *sf. Alg. Спóсобъ* **-сій**, la méthode des fluxions.

Флю́сный, *adj.* de catarrhe; de fluxion.

Флю́совый, *adj.* de spath fluor.

Флюсъ, *sm. Méd.* le catarrhe; la fluxion. || *Min.* le spath fluor; || *Métal.* le flux.

Флюсъ-шпáтовый, *adj.* de spath fluor.

Флюсъ-шпáтъ, *sm. Min.* le spath fluor.

Флягá, *sf. dim.* **фляжка**, petit baril portatif.

Фляжный, *adj.* de petit baril portatif.

Фока-гардéль, *sm. Mar.* la drisse de la misaine.

Фока-рéй, *sm. Mar.* la vergue de misaine.

Фока-штагъ, *sm. Mar.* étai *m* de misaine.

Фóковый, *adj.* de misaine; *см.* **Фокъ**.

Фóкусникъ, *sm.* le prestidigitateur, escamoteur.

Фóкусничать, I.1. *vn.* faire des tours de passe-passe.

Фóкусный, *adj.* de foyer.

Фóкусъ, *sm. Phys.* le foyer (*d'un verre ardent*); || le tour de passe-passe.

Фокъ, *sm. Mar.* la misaine.

Фокъ-вáнты, *sm. pl.* les haubans *m* de misaine.

Фокъ-зейль, *sm.* la misaine.

Фокъ-мáчта, *sf.* le mât de misaine.

Фокъ-стáксель, *sm.* la voile d'étai de misaine.

Фолáда, *sf. см.* **Каменоточецъ**.

Фоладúтъ, *sm.* la pholadite

Фоліáнтовый, *adj.* d'in-folio.

Фоліáнтъ, *sm.* un in-folio.

Фольвéркъ и -вéрокъ, *sm.* 1. la ferme, métairie.

Фóльга, *sf.* le paillon.

Фóльговый, *adj.* de paillon.

Фонáрикъ, *sm. dim.* petite lanterne.

Фонарúшко, *sm. déd.* mauvaise lanterne.

Фонарúще, *sm. augm.* une énorme lanterne.

Фонáрникъ, *см.* **Фонáрщикъ**.

Фонáрный, *adj.* de lanterne.

Фонáрщикъ, *sm.* le lanternier, fabricant de lanternes; || allumeur de lanternes *m*.

Фонáрь, *sm.* lanterne *f.* * *pop. У негó* **-рй** *подъ глазáми*, il a les yeux pochés, pochés au beurre noir. * *Подстáвить кому* **-рй** *подъ глазáми*, pocher les yeux à qn. *Такóго человѣка и съ* **-рёмъ** *не найдёшь*, si l'on cherchait un tel homme à pied et à cheval, on ne le trouverait point.

Фóнды, *sm. pl. Com.* les fonds publics *m*.

Фонолúтъ, *sm. Min.* le phonolithe.

Фономéтръ, *sm.* le phonomètre.

Фонтанéль, *sf. Méd.* le cautère.

Фонтанéльный, *adj.* de cautère.

Фонтáнище, *sm. augm.* une énorme fontaine.

Digitized by Google

Фонтáнный, *adj.* de fontaine.
Фонтáнчикъ, *sm. dim.* petite fontaine.
Фонтáнщикъ, *sm.* le fontainier.
Фонтáнъ, *sm.* la fontaine.
Фонъ, *sm.* fond. ***Шитьё по бѣлому фону***, broderie sur un fond blanc.
Фонъ, *particule*, de. ***Барóнъ — Фокъ***, baron de Fock.
Фóра, *adv.* bis, une seconde fois.
Фордевúндъ, *sm. Mar.* le vent arrière, vent en poupe.
Фордéкъ, *sm.* mantelet *m (d'une voiture)*.
Фордýнъ, *см.* **Фардýнъ**.
Форéйторскій, *adj.* de postillon.
Форéйторъ, *sm.* le postillon.
Форéль, *sf. poisson*, la truite de rivière.
Форзéйль, *sm. Mar.* éclaireur *m*.
Фóрма, *sf.* la forme; || le modèle; || le moule; || *Mil.* la tenue. — ***кристáлла***, la forme du cristal. — ***правлéнія***, la forme du gouvernement. ***По -мѣ***, *loc. adv.* en forme, dans les formes. ***Контрáктъ напúсанный по -мѣ***, le contrat écrit en forme. ***Вести дѣло по -мѣ***, faire le procès dans les formes. ***Прошéніе не по -мѣ***, cette requête manque dans la forme, pour la forme. ***Облечь актъ въ закóнную -му***, donner des formes légales à un acte, *ou* revêtir un acte des formes légales. || ***Сдѣлать вещь по дáнной -мѣ***, faire une chose d'après le modèle donné. || — ***для пуль, для морóженаго***, le moule à faire des balles, à faire des glaces. ***Облáточная —***, un fer à faire des oublies. || ***Зúмняя, лѣтняя —***, la tenue d'hiver, d'été. ***Генерáлы бúли въ парáдной úли въ пóлной -мѣ***, les généraux ont été en grande tenue. ***Офицéръ одѣтъ не по -мѣ***, la tenue de cet officier manque dans la forme
Формалúзмъ, *sm.* le formalisme.
Формалúстъ, *sm.* le formaliste.
Формáльно, *adv* formellement
Формáльность, *sf.* la formalité.
Формáльный, *adj.* formel.
Формáтный, *adj.* de format
Формáтъ, *sm. Typ.* le format *(d'un livre)*.
Формáція, *sf. Géol* formation *f*, terrain *m*.
Фóрменно, *adv.* d'après la forme, en forme.
Форменность, *sf.* la qualité de ce qui est de forme, d'après la forme.
Фóрменный, *adj.* de forme, d'après la forme, dans les formes requises.
Формúрованіе, *sn.* la formation.
Формúровать, I.2. *va. Mil.* former; || **-ся**, *vr.* se former; être formé. *Part. p.* **формúрованный**.
Формúровка, *sf.* la formation.
Формованіе, *sn.* le moulage.
Формовáть, I.2. **с-**, *va.* mouler; || **-ся**, *vr.* être moulé.
Формóвка, *sf.* le moulage.
Формовóй, *adj.* de moule, de modèle.
Формовщúкъ *sm.* le fabricant de formes; || le mouleur.
Фóрмула, *sf.* la formule.
Формулáрный спúсокъ, *см.* **Формулáръ**.
Формулáръ, *sm.* l'état *m* de service.
Форпóстный, *adj.* d'avant-poste.
Форпóстъ, *sm. Mil.* avant-poste *m*.
Форрéйторъ, *см.* **Форéйторъ**.
Форсúрованный, *adj.* — ***маршъ***, *Mil.* marche forcée. ***Идтú -нымъ мáршемъ***, aller à marches forcées.
Фóрте, *adv. Mus.* forte.
Фортепіанúстъ, -стка, *s.* le *ou* la pianiste.
Фортепіáнный, *adj.* de piano.
Фортепіáно, *sn. indécl.* le piano, le pianoforte *ou* forte-piano.
Фортепіáщикъ, *sm.* facteur de pianos.
Фортификаціóнный, *adj.* de fortification.
Фортификáція, *sf.* la fortification.
Фóртка, *sf.* 3. *dim.* **фóрточка**, le vasistas.
Фóрточный, *adj.* de vasistas.
Фортýна, *sf.* fortune *f*.
Фортýнка, *sf.* le trou-madame; || la blanque *(jeu)*.
Фортъ, *sm. Fort.* le fort.
Форшнéйдеръ, *sm.* **(Óберъ- —)** le grand écuyer tranchant.
Форштáтскій, *adj.* de faubourg.
Форштáтъ, *sm.* le faubourg.
Форштмéйстерскій, *adj.* d'inspecteur des forêts.
Форштмéйстеръ, *sm.* inspecteur des forêts.
Форъ-брáмсель, *sm. Mar.* le petit perroquet.
Форъ-брамстéнга, *sf.* le mât de petit perroquet.
Форъ-марсель, *sm.* le petit hunier.
Форъ-мáрсъ, *sm.* la hune de misaine.
Форъ-стéнга, *sf.* le petit mât de hune.
Форъ-штéвень, *sm. Mar.* étrave *f*
Фосфóристый, *adj.* phosphoreux.
Фосфорúческій, *adj.* phosphorique.
Фосфорúчество, *sn.* la phosphorescence.
Фосфорнокúслый, *adj.* **-лая соль**, *Chim.* le phosphate.
Фосфóрность, *sf.* la phosphorescence.
Фосфóрный, *adj.* de phosphore. **-ная кислотá**, le phosphate.
Фóсфоръ, *sm.* le phosphore.
Фотографúческій, *adj.* photographique.
Фотографія, *sf.* la photographie.
Фотографъ, *sm.* le photographe.
Фотометръ, *sm.* le photomètre.
Фóфанъ, *sm. pop.* le niais, nigaud.
Фохтъ, *sm.* le bailli.
Фрáза, *sf.* la phrase.
Фразеологія, *sf.* la phraséologie.
Фракъ, *sm.* le frac, habit.
Фрамýга, *sf. dim.* **-мýжка**, le châssis à verre dormant.
Фрáнка, *sf.* une carte franche.
Франкированіе, *sn.* affranchissement *m (d'une lettre)*.
Франкировáть и **Франковáть**, I.2. *va.* affranchir *(une lettre)* *Part. p.* **франкирóванный** и **франкóванный**.
Франковый, *adj.* **-вая кáрта**, une carte franche.
Фрáнковый, *adj.* d'un franc; *см.* **Франкъ**.
Франкъ, *sm.* le franc *(monnaie, 25 kop.)*.
Фрáнтикъ, *dim. см.* **Франтъ**.
Франтúть, II.5. *va.* faire le petit-maître.
Франтúха, *sf.* la petite-maîtresse; une élégante.
Франтовскú, *adv.* en petit-maître; avec une élégance recherchée.
Франтовскóй, *adj.* de petit-maître; d'une élégance recherchée.
Франтовствó, *sn.* élégance *f* de petit-maître, élégance recherchée.
Франтъ, *sm.* le petit-maître; un élégant.
Фрахтовáть, *va. Com.* affréter, noliser.
Фрáхтовый, *adj.* de fret.
Фрахтъ, *sm. com.* le fret.
Фрáчикъ, *dim. см.* **Фракъ**.
Фрачúшко, *sm. déd.* un mauvais frac.
Фрáчникъ, *sm.* un homme en frac, celui qui porte un frac.
Фрáчный, *adj.* de frac, d'habit.
Фрегáтный и **-тóвый**, *adj.* de frégate.
Фрегáтъ, *sm. Mar.* la frégate.
Фрéйлина, *sf.* la demoiselle d'honneur.
Фрéйлинскій, *adj.* de demoiselle d'honneur.

Digitized by Google

Френологи́ческій, *adj.* phrénologique.
Френоло́гія, *sf.* la phrénologie.
Френоло́гъ, *sm.* le phrénologue.
Фре́сковый, *adj.* de fresque.
Фрескъ, *sm.* la fresque.
Фри́зовый, *adj.* de frise.
Фризъ, *sm. Archit.* la frise; || la frise *(étoffe)*.
Фрикаде́ль, *sf.* quenelle *f*.
Фри́тта, *sf.* la fritte *(pour le verre)*.
Фри́ттовый, *adj.* de fritte.
Фришева́ніе, *sn. Métal.* affinage *m (de fer)*.
Фришева́ть, *va. Métal.* affiner *(le fer)*.
Фри́штикать, I.1. *vn.* déjeuner.
Фри́штикъ, *sm.* le déjeuner.
Фронтиспи́съ, *sm. Typ.* le frontispice *(d'un livre)*.
Фронтови́къ, *sm. Mil.* soldat *m ou* officier *m* de front.
Фронтово́й, *adj.* de front. — *солда́тъ*, le soldat de front. **-вая** *слу́жба*, service dans les rangs.
Фронто́нный, *adj.* de fronton.
Фронто́нъ, *sm. dim.* **-то́нчикъ**, le fronton.
Фронтъ, *sm. Mil.* le front. *Стать во —, сдѣлать —*, faire front. *Стой! во —*, halte, front! *Служи́ть во* **-тѣ**, servir dans les rangs.
Фруктово́й *и* **Фр ктовый**, *adj.* fruitier, de fruit. — *садъ*, le jardin fruitier, un verger. **-вое** *дерево*, arbre *m* fruitier. **-вое** *варе́нье*, les confitures *f* de fruits. **-вая** *ла́вка*, la boutique d'un fruitier.
Фруктовщи́къ, -щи́ца, *s.* fruitier, -ère.
Фруктъ, *sm.* le fruit.
Фрунтово́й, Фрунтъ, *см.* **Фронтово́й** *и* **Фронтъ**
Фря, *sf. iron.* *Э́кая —!* quel grand personnage!
Фря́жскій, *adj.* — *ряд*ъ, les boutiques *f* d'articles étrangers.
Фто́ристый, *adj.* fluorique.
Фторъ, *sm. Chim.* le fluor, phthore.
Фу, *interj.* fi! fi donc! pouah!
Фу́га, *sf. Mus.* la fugue.
Фуга́нокъ, *sm.* 1. le bouvet.
Фуга́ночный, *adj.* de bouvet.
Фуга́съ, *sm. Fort.* la fougasse.
Фугова́ть, I.2. **с-**, *va.* assembler, joindre *(deux planches)*.
Фузе́йникъ, *sm. vi.* le mousquetaire.
Фузе́рный, *adj.* de fusilier.
Фузеле́ръ, *sm. Mil.* le fusilier.
Фуза́я, *sf. dim.* **фузе́йка**, la fusée *(de montre)*; || le fusil.
Фуй, *interj.* fi! fi donc!
Фу́кать, I.1. **фу́кнуть**, *va.* souffler *(une dame)*.
Фу́мель, *sm.* la bisaigle, bisaigüe *(de cordonnier)*.
Фундамента́льно, *adv.* fondamentalement.
Фундамента́льность, *sf.* la qualité de ce qui est fondamental, la solidité.
Фундамента́льный, *adj.* fondamental.
Фундаме́нтъ, *sm.* le fondement. *Подвести́ —*, reprendre en sous-œuvre, sous-œuvre. *Подвести́ — подъ домъ*, reprendre une maison en sous-œuvre. *Подвести́ ка́менный —*, reprendre en sous-œuvre de maçonnerie. *Подвести́ ка́менный — подъ дере́вя́нный домъ*, reprendre une maison de bois en sous-œuvre de maçonnerie. *Дерева́нный домъ на ка́менномъ* **-тѣ**, une maison de bois avec un soubassement en maçonnerie.
Фу́ндушевый, *adj.* d'une fondation pieuse
Фу́ндушъ, *sm.* une fondation pieuse.
Фу́нкція, *sf. Math.* la fonction.
Фунтикъ, *dim. см.* **Фунтъ**.
Фунтови́къ, *sm.* le poids d'une livre.
Фунтово́й, *adj.* d'une livre.
Фунтъ, *sm.* une livre.
Фу́ра, *sf.* le fourgon, chariot.
Фура́жечка, *dim. см.* **Фура́жка**.
Фура́жечный, *adj.* de casquette, de bonnet.
Фуражи́рованіе, *sn.* le fourrage, action de fourrager.
Фуражи́ровать, I.2. *vn.* fourrager.
Фуражиро́вка, *sf. Mil.* le fourrage. *Идти на* **-ку**, aller en fourrage.
Фуражи́рскій, *adj.* de fourrageur.
Фуражи́ръ, *sm. Mil.* le fourrageur.
Фура́жка, *sf.* la casquette, le bonnet.
Фура́жный, *adj.* de fourrage. **-ныя** *де́ньги*, l'argent pour le fourrage.
Фура́жъ, *sm.* le fourrage.
Фургонный, *adj.* de fourgon.
Фурго́нъ, *sm.* le fourgon.
Фу́рія, *sf.* la furie.
Фурле́йтскій, *adj.* de soldat du train.
Фурле́йтъ, *sm. Mil.* le soldat du train.
Фу́рма, *sf.* la tuyère *(d'un fourneau)*.
Фу́рманскій, *adj.* de voiturier, de charretier.
Фу́рманъ, *sm.* le voiturier, charretier.
Фу́рменный, *adj.* de tuyère; *см.* **Фу́рма**.
Фу́рный, *adj.* de fourgon, de chariot; *см.* **Фу́ра**.
Фуро́ръ, *sm. Произвести́ —*, faire fureur.
Фурштатскій, *adj.* de train.
Фурштатъ, *sm. Mil.* le train, charroi.
Фурье́рскій, *adj.* de fourrier.
Фурье́ръ, *sm. Mil.* le fourrier.
Футля́рный, *adj.* d'étui.
Футля́рчикъ, *sm. dim.* un petit étui.
Футля́рщикъ, *sm.* le gaînier, faiseur d'étuis.
Футля́ръ, *sm.* étui, écrin *m*. *Гита́рный —*, étui de guitare. — *для пе́рстня*, écrin *m* pour une bague.
Фу́товый, *adj.* de pied; *см.* **Футъ**.
Футо́късъ, *sm. Mar.* genou *m*, allonge *f*.
Футъ, *sm.* le pied *(mesure)*.
Фуфа́ечный, *adj.* de camisole.
Фуфа́йка, *sf. dim.* **фуфа́ечка**, camisole *f*, gilet *m*.
Фуфлы́га, *sm. pop.* le vagabond.
Фуфлы́жничать, *vn. pop.* vagabonder.
Фу́хтель, *sm.* la lame d'une épée *ou* d'un sabre; || un coup de plat d'épée. *Наказа́ть кого́ -ля́ми*, donner des coups de plat d'épée à qn; **-тельный**, *adj.*
Фы́рканье, *sn.* ébrouement, reniflement *m*.
Фы́ркать, I.1. **фы́ркнуть**, *vn.* s'ébrouer, renifler; || *être impertinent.

X.

Х, *sn.* consonne et 22-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *хѣръ*, et maintenant *ха*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ¨ (χ), elle marque, dans le slavon d'église, le nombre 600.
Ха, ха, ха! *interj.* ha, ha, ha!
Хабарецъ, *dim. см.* **Хабаръ**.
Хабарно́, *pop. см.* **Прибыльно**.
Хабарный, *pop. см.* **Прибыльный**.
Хабаръ, *pop. см.* **Прибыль**.
Ха́живать, *см.* **Ходи́ть**.
Хазо́вый, *adj.* — **коне́цъ**, *см.* **Хазъ**.
Хазъ, *sm.* le chef d'une étoffe.

Digitized by Google

Хайли́ть, *vn. pop.* brailler.
Хайло́, *sn. pop.* le gosier; || le braillard, manant.
Халате́цъ и **Халати́къ**, *sm. dim.* petite robe de chambre.
Халати́шко, *sm. déd.* mauvaise robe de chambre.
Халати́никъ, *sm.* le marchand de robes de chambre
Халати́ный, *adj.* de robe de chambre.
Халати́ъ, *sm.* la robe de chambre.
Халва́нъ, *см.* **Галба́нъ**.
Хала́да, *sc. par mépris*, une poissarde; || un rustre.
Халде́й, *sm. par mépris*, valet *m*.
Хали́фскій, *adj.* de calife.
Хали́фство, *sn.* le califat.
Хали́фъ, *sm.* le calife.
Халкедо́нъ, *см.* **Халцедо́нъ**.
Халу́й, *sm. par mépris*, le valet.
Халу́йка, *sf. par mépris*, la servante.
Халу́йскій, *adj.* de valet.
Халцедо́нный, *adj.* de calcédoine.
Халцедо́нъ, *sm.* la calcédoine.
Ха́ма, *см.* **Ча́шница**.
Хамелео́нъ, *sm.* le caméléon *(lézard)*.
Хами́ть, *sm.* la triducne *(coquille fossile)*
Хамо́вникъ, *sm. vi.* le tisserand.
Хамо́вный, *adj. vi.* de tisserand.
Хамъ, *sm. injurieux*, valet, serf. *Изъ* **хама** *не бываетъ па́на (prov.)*, d'une buse on ne saurait faire un épervier.
Хандра́, *sf.* l'hypocondrie *f*, le spleen.
Хандри́ть, II.1. **за-**, *vn.* avoir le spleen, être atteint d'hypocondrie.
Ханжа́, *sc.* le faux dévot, cagot, bigot, hypocrite; || quémandeur.
Ханжеско́й, *adj.* bigot, cagot.
Ханжество́, *sn.* la bigoterie, le cagotisme, hypocrisie *f*.
Ханжи́ть, II.3. *vn.* faire le bigot; || quémander.
Ха́нскій, *adj.* de khan.
Ха́нство, *sn.* le khanat.
Ханъ, *sm.* le khan, kan. *Хозя́инъ въ домý, что — въ Крыму́ (prov.)*, *см.* **Хозя́инъ**.
Хао́съ, *sm.* le chaos.
Хаоти́ческій, *adj.* chaotique, de chaos.
Ха́паніе, *sn.* la saisie, action d'agripper, de saisir avec avidité.
Ха́пать, I.1. **хапну́ть**, *va.* agripper, saisir avec avidité.
Ха́пкій, *adj.* 2. porté à saisir
Хапу́нъ, **-у́нья**, *s.* agrippeur, -euse.
Характеризи́ровать, I.2. и **Характеризова́ть**, *va.* caractériser; || **-ся**, *vr.* être caractérisé. *Part. p.* **характеризи́рованный** и **-ризо́ванный**.
Характери́стика, *sf.* la caractéristique.
Характеристи́ческій, *adj.* caractéristique.
Характе́рность, *sf.* un caractère ferme.
Характе́рный, *adj.* à caractère, de caractère. **Характе́рный** *человѣкъ*, un homme à *ou* de caractère. **-те́рный** *та́нецъ*, une danse de caractère.
Характе́ръ, *sm.* le caractère.
Харалу́гъ, *sm. vi.* acier *m*.
Харалу́жный, *adj.* d'acier, aciéré.
Харате́йный, *adj.* écrit sur parchemin.
Ха́рица и **Ха́ричка**, *dim. см.* **Ха́ря**.
Ха́рища, *augm. см.* **Ха́ря**
Ха́ріусъ, *sm. poisson*, ombre d'Auvergne *m*.
Ха́рканіе, *sn.* crachement *m*; sputation *f*.
Ха́ркать, I.1. **ха́ркнуть**, *vn.* cracher; || **-ся**, *vr.* se cracher l'un sur l'autre. — *кро́вью*, cracher du sang, cracher le sang.
Харко́та, *sf.* le crachement.
Харко́тина, *sf.* le crachat.
Харку́нъ, **-у́нья**, *s.* cracheur, -euse.
Хартепа́ртія, *см.* **Сертепа́ртія**.
Ха́ртія, *sf.* le papyrus, parchemin; || ancien manuscrit sur papyrus, une charte.
Харче́венный, *adj.* de gargote, de taverne.
Харче́вникъ, **-ница**, *s.* gargotier, -ère; tavernier, -ère.
Харче́вничать, I.1. *vn.* tenir une gargote.
Харче́вническій, *см.* **Харче́вничій**.
Харче́вничество, *sn.* état *m* de gargotier.
Харче́вничій, *adj.* 3. de gargotier.
Харче́вня, *sf.* 4. la gargote, taverne.
Харчево́й, *adj.* de vivres. **-ва́я** *продажа*, la vente de vivres. **-вы́е** *припа́сы*, les provisions de bouche. **-вы́я** *де́ньги*, les frais de table
Харчи́стый, *adj.* qui exige beaucoup de vivres.
Харчи́ть, II.1. *va.* consommer des vivres; || **-ся**, *vr.* employer en vivres, dépenser en vivres.
Харчъ, *sm.* les vivres *f*, provisions *f* de bouche.
Ха́ря, *sf. dim.* **ха́рька**, laide figure; || le masque. *Сдѣлать* **-рю**, faire une grimace.
Хасы́мъ, *sm. plante*, la dent-de-lion.
Ха́та, *sf. dim.* **ха́точка**, la chaumière, maisonnette. *Своя́* **-ка**, *родна́я ма́тка (prov.)*, il n'est rien tel que d'avoir un chez soi. — *была́, да безъ хлѣба бы́да (prov.)*, la belle cage ne nourrit pas l'oiseau.
Хахалча́, *sf. poisson*, épinoche *f*.
Ха́ять, I.3. **по-**, *va.* blâmer, critiquer.
Хвала́, *sf.* louange *f*, éloge *m*.
Хвалёбникъ, *см.* **Хвали́тель**.
Хвалёбный, *adj.* de louange, d'éloge, élogieux. **-ная** *пѣснь*, l'hymne *m*.
Хвале́ніе, *sn.* la louange, action de louer.
Хвали́тель, **-ница**, *s.* louangeur, -euse.
Хвали́ть, II.1. louer, donner des louanges *(à)*, vanter; || **-ся**, *vr.* se vanter, se louer; être vanté, loué. — *въ глаза́*, louer en face. *Его́* **-лятъ** *за то, что онъ э́то сдѣлалъ*, on le loue d'avoir fait *ou* pour avoir fait cela. *Онъ самъ себя́* **-литъ**, il se loue lui-même. — *чью́ либо доброту́*, vanter la bonté de qn. *Не* **-ли́сь**, *прежде Бо́гу помоли́сь; не* **-ли́сь** *нача́ломъ*, **-ли́сь** *концо́мъ; не* **-ли́сь** *съ по́ля* ѣ*дучи*, **-ли́сь** *съ по́ля;* **-ли́** *то́рку, какъ переза́лишься (prov.)*, n'a pas fait qui commence; il ne faut pas chanter victoire avant le temps; il ne faut pas chômer les fêtes avant qu'elles ne soient venues. *День* **-лится** *ве́черомъ; не видáвъ ве́чера и* **-ся** *не́чего;* **-ли́сь** *ве́черомъ, днёмъ не сѣченый (prov.)*, loue le beau jour au soir et la vie à la mort. *Part. p.* **хвалёный**.
Хвальба́, *sf.* la jactance, ostentation.
Хва́станіе, *sn.* la jactance, fanfaronnerie, vanterie.
Хва́стать, I.1. *vn.* hâbler; se piquer, faire parade de; || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* se vanter, se prévaloir de.
Хвастли́во, *adv.* avec vanité
Хвастли́вость, *sf.* la présomption, jactance, vanterie.
Хвастли́вый, *adj.* présomptueux, vantard. **-вое** *сло́во пи́ло (prov.)*, qui se loue, s'emboue.
Хвастовня́, *sf. pop. см.* **Хвастовство́**.
Хвастовски́, *adv.* en fanfaron.
Хвастовско́й, *adj.* de fanfaron, de gascon.
Хвастовство́, *sn.* hâblerie, fanfaronnade, gasconnade, vanterie, jactance *f*.
Хвастуни́шко, *sm. déd. см.* **Хвасту́нъ**.
Хвасту́нъ, *sm.* le hâbleur, fanfaron, gascon, vantard, fier-à-bras, rodomont, bravache, enfonceur de portes ouvertes.
Хвасту́нья, *sf.* la hâbleuse.
Хвата́ніе, *sn.* action du verbe **Хвата́ть**.
Хвата́ть, I.1. **хва́тывать**, **хвати́ть**, *va.* s ai

Digitized by Google

sir, se saisir, prendre; || frapper, flanquer, brider; || *vn.* porter, atteindre; || *v. imp.* suffire; || **-ся**, *vr.* s'accrocher, saisir, se saisir; || entreprendre, se mêler, se mettre; || s'apercevoir. — *кого́ за́ руку, за́ волосы, за́ воротъ*, saisir qn par la main, par les cheveux, au collet. — *бѣглыхъ*, se saisir des fugitifs, prendre des fugitifs. || **-ти́ть** *кого́*, frapper qn. — *кого́ кулако́мъ, па́лкою*, flanquer à qn un coup de poing, un coup de bâton. — *кого́ по́ носу*, brider le nez à qn. — *кого́ хлысто́мъ по спинѣ*, brider le dos à qn avec une houssine. || *Это ружьё далеко́* **-та́етъ**, ce fusil porte loin. *fam.* *Вишь куда́* **-ти́лъ**, voyez où il vise. || *Этихъ де́негъ не* **-ти́ть** *на поку́пку ме́бели*, cet argent ne suffit pas pour acheter des meubles. *На постро́йку до́ма не* **-та́етъ** *де́негъ*, il n'y a pas assez d'argent pour la construction de la maison. || **-ти́ть** *стака́нъ вина́*, boire une rasade de vin, prendre un verre de vin. || *Утопа́ющій за соло́минку* **-та́ется** *(prov.)*, *см.* **Соло́мина**. **-ся** *за шпа́гу*, porter la main à son épée; se saisir d'une épée, saisir une épée. || *Кто за всё* **-та́ется**, *тотъ ничего́ не сдѣлаетъ*, qui entreprend trop de choses, ne réussit à rien; qui trop embrasse mal étreint. *Чего́ дѣлать не умѣешь, за то не* **-та́йся**, ne te mêle pas de ce que tu n'entends guère. *Онъ за всё* **-та́ется**, il se met à tout. || *Онъ* **-ти́лся**, *что у него́ вы́тащили кошелёкъ*, il s'est aperçu qu'on lui a dérobé sa bourse. **-ти́лся**, *онъ въ карма́нѣ пу́сто*, il porta sa main à la poche, mais elle était vide. **-ти́лся**, *да по́здно*, je m'en suis avisé, mais trop tard. **-ти́ться** *за умъ*, devenir raisonnable. *Part. p.* **хва́танный**.

Хва́тикъ, *dim. см.* **Хватъ**.

Хвати́ть, *см.* **Хвата́ть**.

Хва́тка, *sf.* action du verbe **Хватать**; || le débit extraordinaire; || le bec *(des oiseaux de proie)*; || le maniement *(des armes)*.

Хва́ткій, *adj.* sujet à saisir, à agripper; || facile à saisir.

Хва́томъ, *adv.* promptement, tout d'un coup.

Хва́тски, *adv.* hardiment, adroitement.

Хва́тскій, *adj.* hardi, adroit.

Хватъ, *sm.* un homme hardi et adroit, luron.

Хватъ, *abréviation des verbes* **хвати́лъ, схвати́лъ и хвати́лся**. — *его́ по́ носу*, il lui brida le nez, *ou* il lui flanqua un coup de poing sur le nez. — *его́ за́ воротъ*, il le saisit au collet. — *онъ въ карма́нѣ пу́сто*, il porta sa main à la poche, mais elle était vide.

Хвой, *sm. см.* **Хво́я**.

Хво́йникъ, *sm.* la forêt d'arbres à feuilles aciculaires.

Хво́йный, *adj.* — *лѣсъ*, les arbres *m* à feuilles aciculaires

Хвора́ніе, *sn.* indisposition *f*, malaise *m*.

Хвора́ть, I.1. *vn.* être malade, être indisposé.

Хворости́на, *sf. dim.* **-ти́нка**, une branche sèche.

Хворости́нникъ, *см.* **Хворостни́къ**.

Хворости́нный, *adj.* de branche sèche.

Хворости́ночка, *dim. см.* **Хворости́на**

Хворостни́къ, *sm.* le bois séché sur tige.

Хво́ростный, *см.* **Хворости́нный**

Хво́ростъ, *sm. coll.* les broutilles, ramilles, broussailles *f*, fagots *m* de broussailles.

Хво́рость, *sf.* la complexion valétudinaire.

Хво́рый, *adj.* maladif, valétudinaire.

Хворь, *pop. см.* **Хво́рость**.

Хвоста́ніе, *sn.* la fustigation.

Хвоста́тый, *adj.* 4. à longue queue.

Хвоста́ть, хвостну́ть, *va.* fustiger, donner un coup de fouet. *Part. p.* **хвоста́нный**.

Хвосте́цъ, *sm.* 1. *Anat.* le coccyx.

Хво́стикъ, *sm. dim.* petite queue. * *Ему́ со́рокъ лѣтъ съ* **-комъ**, il a quarante ans et qch pardessus, quarante ans et au delà.

Хвости́стый, *см.* **Хвоста́тый**.

Хвости́ще, *sm. augm.* une énorme queue.

Хвосто́вка, *см.* **Долгохво́стка**.

Хвосто́вый, *adj.* de la queue.

Хвостцо́вый, *adj.* du coccyx.

Хвостъ, *sm.* la queue. *Поджа́ть —*, mettre la queue entre les jambes; * *et fam.* filer doux. — *коме́ты, у пла́тья*, la queue d'une comète, d'une robe. *Обруби́ть — у соба́ки*, écouer un chien. **Виля́ть, верте́ть* **-то́мъ**, biaiser, tergiverser. **У него́ — дли́нный*, il a une grande famille. *Павли́нъ распусти́лъ свой —*, le paon fait la roue. *Занузда́ть кобы́лу подъ* **-то́мъ**; *съ* **-та́** *хому́тъ надѣть (prov.)*, brider l'âne par la queue

Хвощева́ть, I.2. *va.* prêler, frotter avec la prêle. *Part. p.* **хвощёванный**.

Хвощёвина, *sf. см.* **Хвощъ**.

Хвощёвый, *adj.* de prêle.

Хвощи́ть, *см.* **Хвощева́ть**.

Хвощъ, *sm. plante*, la prêle.

Хвоя́, *sf.* la feuille aciculaire.

Хвоя́нъ, *sm.* l'hydne *m* (*champignon*).

Хе́ресъ, *sm.* Xérès *m* (*vin*).

Херуви́мскій, *adj.* de chérubin. **-кая пѣснь**, l'hymne chérubique.

Херуви́мъ, *sm. dim.* **-ви́мчикъ**, le chérubin.

Хи, хи, хи! *interj.* hi, hi, hi!

Хи́жина, *sf. dim.* **хи́жинка**, la chaumière, cabane, hutte.

Хи́жинный, *adj.* de chaumière, de cabane

Хи́жникъ, -ница, *s.* habitant (-ante) d'une chaumière.

Хи́кать, I.1. **хи́кнуть**, *vn.* rire.

Хи́ленькій и Хилова́тый, *dim. см.* **Хи́лый**.

Хи́лость, *sf.* la santé languissante.

Хи́лый, *adj.* faible, maladif

Хила́ть, I.4. *vn.* s'affaiblir, perdre ses forces.

Хиля́къ, *sm. pop.* un homme infirme, d'une faible santé.

Химе́ра, *sf.* la chimère, le fantôme.

Химери́чески, *adv.* chimériquement.

Химери́ческій и Химе́рный, *adj.* chimérique, de chimère.

Хи́микъ, *sm.* le chimiste.

Хими́чески, *adv.* chimiquement.

Хими́ческій, *adj.* chimique, de chimie.

Хи́мія, *sf.* la chimie.

Хи́на, *sf.* le quinquina.

Хини́нъ, *sm.* la quinine.

Хи́нный, *adj.* de quinquina. **-ная** *кора́, см.* **Хи́на**. **-ная** *кислота́*, acide *m* kinique *ou* quinique.

Хира́гра, *sf. Méd.* la chiragre, goutte aux mains.

Хираграгикъ, *sm.* le chiragre.

Хираграги́ческій, *adj.* chiragrique, de la chiragre.

Хиромантикъ, *sm.* le chiromancien

Хиромантическій, *adj.* de la chiromancie.

Хироманті́я, *sf.* la chiromancie.

Хиротонисáніе, *sn. см.* **Хиротóнія**.

Хиротонисáть, I.2. *va.* conférer les ordres sacrés.

Хиротóнія, *sf.* la chirotonie, imposition des mains.

Хирурги́ческій, *adj.* chirurgique, chirurgical, de chirurgie.

Хирýргія, *sf.* la chirurgie.

Хирýргъ, *sm.* le chirurgien.

Хирѣть, I.4. *см.* **Хила́ть**.

Хитана, *sf.* la gitana, bohémienne.

Хи́тить, II.7. *va.* ravir, piller, voler.

Хитóнный, *adj.* de la tunique grecque.

Digitized by Google

Хитóнъ, *sm.* la tunique grecque.
Хи́тренькій, *dim. см.* **Хи́трый.**
Хитре́нько, *dim. см.* **Хи́тро** *и* **Хитро́.**
Хитре́цки, *adv.* en homme rusé, astucieusement.
Хитре́цкій, *adj.* d'un homme rusé.
Хитре́цъ, *sm.* un homme rusé, fin matois.
Хитри́ть, II.1. *vn.* ruser, biaiser, user de finesse; agir avec astuce.
Хитро́, *adv.* habilement, ingénieusement.
Хи́тро, *adv.* astucieusement, avec ruse, cauteleusement.
Хитрова́тый, *dim. см.* **Хи́трый.**
Хитросплете́ніе, *sn.* de subtiles fictions, subtiles inventions, artifice *m.*
Хи́тростный, *см.* **Хи́трый.**
Хи́трость, *sf.* ruse, astuce, adresse, finesse *f*, artifice *m.* *Подня́ться на* **-сти**, user, se servir de ruse; ruser; *ou* * *et fam.* jouer au fin, au plus fin.
Хи́трый, *adj.* rusé, cauteleux, fin, astucieux, artificieux; || adroit, habile, ingénieux. *Не* **-тра́** *штýка; и́ли э́то не* **-рая** *вещь*, ce n'est pas la mer à boire; *ou* cela va tout seul. *Голь* **-ра́** *на вы́думки (prov.)*, besoin fait faire maintes choses; nécessité instruit les gens; de tout s'avise à qui pain faut
Хихи́кать, *vn. fam.* rioter, rire.
Хище́ніе, *sn.* le ravissement, rapt, la rapine.
Хи́щникъ, **-ница**, *s.* le ravisseur.
Хи́щничать, I.1. *vn.* se livrer au brigandage, au pillage.
Хи́щническій, *adj.* pillard.
Хи́щничество, *sn.* le pillage, brigandage.
Хи́щничій, *adj.* 3. *см.* **Хи́щническій.**
Хи́щность, *sf.* la rapacité.
Хи́щный, *adj.* rapace, pillard. **-ные** *звéри*, les animaux *m* rapaces. **-ныя** *племена́*, des tribus pillardes. **-ныя** *пти́цы*, les oiseaux *m* de proie.
Хладнокро́віе, *sn.* le sang-froid. *Сохрани́ть* —, garder le sang-froid, *ou* conserver sa tête.
Хладнокро́вно, *adv.* de sang-froid.
Хладнокро́вный, *adj.* 1. flegmatique, de sang-froid.
Хла́дность, **Хладный**, **Хладъ**, *см.* **Холо́дность**, **Холо́дный** *и* **Хо́лодъ**
Хладоно́сный, *adj.* glacial (*du vent*)
Хлами́да, *sf.* la chlamyde, le manteau royal
Хлами́дный, *adj.* de chlamyde.
Хламовщи́къ, *sm.* le marchand de bric-à-brac.
Хла́мостить, II.7. *va.* entasser pêle-mêle.
Хламъ, *sm. coll.* les décombres, débris *m*; || les vieux meubles, vieux ustensiles de bois. *На тако́ю ли́ну не наберёшься* **-му** *(prov.)*, *см.* **Ли́ма.**
Хлапъ, *sm. dim.* **хла́пикъ**, le valet *(aux cartes)*.
Хлебальный, *adj.* servant à manger des mets liquides.
Хлеба́ніе, *sn.* action du verbe **Хлебать.**
Хлеба́ть, I.1. **хлебну́ть**, *va.* manger *(avec la cuillère)*. — *молокó*, manger du lait. * *Онъ пошёлъ, сло́вно не со́лоно* **-ха́лъ**, il s'en va la queue entre les jambes; il s'en est allé ayant un pied de nez. * *Онъ уже́* **-ну́лъ**, il est déjà en pointe de vin; il est déjà dans les vignes.
Хлебо́къ, *sm.* 1. la gorgée.
Хлесну́ть, *см.* **Хлеста́ть.**
Хлеста́ніе, *sn.* action du verbe **Хлеста́ть**, la fustigation.
Хлеста́ть, II.7. **хлесну́ть** *и* **хлестну́ть**, *va.* fustiger, fouetter, cingler; || *vn.* jaillir; || **-ся**, *vr.* se fustiger, se fouetter. — *кого́ плёткою*, cingler qn d'un fouet. || *vn. Дождь, вéтеръ* **хлещетъ** *въ лицо́*, la pluie, le vent me cingle le visage, *ou* me fouette le visage. *Кровь* **-щетъ** *изъ ра́ны*, le sang jaillit de la blessure.
Хли́паніе, *sn.* le sanglot
Хли́пать, I.1. *vn.* sangloter, pousser des sanglots.
Хли́пкій, *adj.* 2. faible, débile, infirme.
Хли́пкость, *sf.* la faiblesse, infirmité.
Хлобыста́ть, II.7. **хлобысну́ть** *и* **хлобыстну́ть**, *vn.* s'agiter; faire du bruit; || *vn.* frapper fort.
Хло́пальщикъ, **-щица**, *s.* le claqueur, applaudisseur.
Хло́панецъ, *sm.* 1. la larme-de-verre.
Хло́паніе, *sn.* le claquement.
Хло́пать, I.1. **хло́пнуть**, *vn.* claquer, battre, fermer avec force; || *va.* frapper, cingler. — *бичёмъ*, faire claquer son fouet. — *въ ладо́ши*, claquer, battre des mains; applaudir. *Ста́вень* **-паетъ**, le contrevent bat contre le mur. **-нуть** *две́рью*, fermer la porte avec force. — *ушáми*, secouer les oreilles. — *глазáми*, clignoter les yeux *ou* des yeux. || **-нуть** *кого́*, frapper qn. **-нуть** *кого́ хлыстóмъ*, cingler qn d'une houssine.
Хло́пецъ, *sm.* 1. le garçon, valet; || le tire-botte; || le valet *(instrument de menuisier)*.
Хло́пнуть, *см.* **Хло́пать.**
Хло́покъ, *sm.* 1. le flocon de laine *ou* d'étoupe; || le coton. *Сне́гъ лети́тъ* **хло́пьями**, il tombe de la neige par flocons.
Хлопота́ніе, *sn.* action du verbe **Хлопотать**; la sollicitation
Хлопота́ть, II.5. **по-**, *vn.* se mettre en peine de, solliciter, agir, faire des démarches; avoir, prendre soin, se soucier, se trémousser, ravauder. — *о комъ, о чёмъ*, se mettre en peine de qn, de qch. *Я объ э́томъ не* **-почу́**, je ne me mets point en peine de cela; c'est le moindre de mes soucis. — *о мéстѣ*, solliciter une place; faire des démarches pour obtenir une place. — *о дѣлѣ*, solliciter un procès, une affaire; *ou* avoir, prendre soin d'une affaire. **Похлопочи́те** *о моёмъ дѣлѣ у губерна́тора и́ли въ судѣ*, donnez-vous la peine de solliciter mon affaire auprès du gouverneur *ou* dans le tribunal, *ou* faites quelques démarches dans l'intérêt de mon affaire auprès du... **Похлопочи́те** *обо мнѣ*, donnez-vous la peine de solliciter pour moi, *ou* d'agir pour moi. **Похлопочи́те**, *что́бы мы имѣли кварти́ру, что́бы намъ да́ли поу́жинать.* voyez à nous loger, à nous faire souper. *Онъ то́лько о себѣ* **-по́четъ**, il n'a soin, il ne se soucie que de ses propres intérêts. *Онъ о́чень* **-по́четъ**, il se trémousse, il ravaude fort.
Хлопотли́во, *adv.* avec empressement.
Хлопотли́вость, *sf.* empressement *m.*
Хлопотли́вый, *adj.* empressé, soucieux
Хлопотни́къ, **-ни́ца**, *см.* **Хлопоту́нъ** *и* **-ту́нья.**
Хло́потно, **-ность**, **-ный**, *см.* **Хлопотли́во**, **-вость** *и* **-вый.**
Хлопотна́, *sf.* le claquement continuel; || les soucis *m.*
Хлопоту́нъ, **-ту́нья**, *s.* une personne affairée.
Хло́поты, *sf. pl.* embarras *m*, besogne, affaires, peines *f*, soins, soucis *m.* *Надѣлать кому́* **-по́тъ**, *своди́ть кого́ съ* —, causer de l'embarras à qn, lui donner de la besogne, lui donner du fil à retordre. *Съ нимъ мно́го* **-по́тъ**, on a bien de l'embarras avec lui, il cause bien de l'embarras. *Не оберёшься* **-по́тъ**, on aura des embarras par-dessus la tête. *Быть въ большúхъ* **-та́хъ**, être, se trouver dans un grand embarras, dans une grande perplexité. *Имѣть мно́го* **-по́тъ**, avoir fort à faire. *У меня́* **-по́тъ** *по́лонъ ротъ*, j'ai des affaires pardessus la tête. *За всѣ его́* —, pour toutes ses peines, pour toutes les peines qu'il s'est données. *Дома́шнія* —, les soins du ménage, les s. u. s do.

Digitized by Google

mestiques. *Безъ* **-пóтъ**, *безъ всѣ́кихъ* **-пóтъ**, sans mains mettre; libre de soins; sans soucis.

Хлопунéцъ, *sm. dim.* **хлопýнчикъ**, globule *m* de verre fulminant, larme batavienne.

Хлопýшка, *sf.* 4. la canonnière; || le chasse-mouche.

Хлопчáтникъ, *sm. arbuste*, le cotonnier.

Хлопчатобумáжный, *adj.* de coton.

Хлопчáтый, *adj.* de flocon de laine. **-тая** *бумáга*, le coton.

Хлопъ, *abréviation du verbe* **Хлóпнулъ**. — *его по спинѣ́*, il lui flanqua un coup de poing dans le dos.

Хлопьё, *sn. coll.* les flocons *m* de laine ou d'étoupe. **Хлóпья** *снѣгу*, les flocons de neige.

Хлóристый, *adj. Chim.* chloreux.

Хлорнокúслый, *adj.* **-лая** *соль*, *Chim.* le chlorate.

Хлóрный, *adj.* de chlore.

Хлорофóрмъ, *sm. Chim.* le chloroforme.

Хлоръ, *sm. Chim.* le chlore.

Хлудъ, *sm.* la gorge, palanche *(de porteur d'eau)*.

Хлупь, *sf.* la lunette *(d'un oiseau)*.

Хлúнуть, III.1. *vn. parf.* jaillir, couler *ou* tomber en abondance; || se précipiter en foule. *Кровь* **-нула** *изъ рáны*, le sang jaillit de la blessure. *Дождь* **-нулъ** *изъ тýчи*, le nuage s'est résolu en pluie abondante. *Нарóдъ* **-нулъ** *на плóщадь*, le peuple se précipita en foule sur la place publique.

Хлыснýть, *см.* **Хлеснýть**.

Хлыстáть, *см.* **Хлестáть**.

Хлыстъ, *sm. dim.* **хлы́стикъ**, la houssine, cravache; || la verge.

Хлѣбенная, *adj. см.* **Хлѣбня**.

Хлѣбенникъ, *sm.* le pâtissier.

Хлѣбенное, *adj. sn.* la pâtisserie.

Хлѣбенный, *adj.* de pain.

Хлѣбецъ, *sm.* 1. *dim.* un petit pain.

Хлѣбная, *adj. sf. см.* **Хлѣбня**.

Хлѣбникъ, -ница, *s.* boulanger, -ère.

Хлѣбничій, *adj.* 3. de boulanger.

Хлѣбный, *adj.* de pain; || de blé, au blé, de grain, des céréales; || fertile en blé; || lucratif. — *зáпахъ*, odeur *f* du pain. || — *магази́нъ*, un magasin de blé. **-ная** *торгóвля*, le commerce de blé, des grains. — *рынокъ*, le marché au blé. **-ное** *винó*, eau-de vie *f* de grain. — *урожáй*, la récolte des blés, des céréales. — *посѣ́въ*, les semailles *f* des céréales. || **-ная** *страна́*, une contrée fertile en blé. || *У него* **-ное** *мѣсто*, il a une charge lucrative; *il est dans le grain. || **-ное** *дéрево*, arbre *m* à pain, artocarpe *m*. **-ныя** *растéнія*, les céréales, plantes céréales *f*.

Хлѣбня, *sf.* 4. la boulangerie.

Хлѣбодáръ, *sm.* le dépensier *(d'un couvent)*.

Хлѣбопáшенный, *adj.* d'agriculture, agricole.

Хлѣбопáшество, *sn.* agriculture, arviculture *f*, labourage *m*.

Хлѣбопáшествовать, I.2. *vn.* se livrer à l'agriculture.

Хлѣбопáшецъ, *sm.* 1. le laboureur, agriculteur.

Хлѣбопáшный, *adj.* d'agriculture, aratoire.

Хлѣбопекáрня, *см.* **Хлѣбня**.

Хлѣбопéкарь и **Хлѣбопёкъ**, *sm.* le boulanger *(d'un régiment)*.

Хлѣбопечéніе, *sn.* la cuisson du pain.

Хлѣбопéчецъ, *sm.* le boulanger.

Хлѣбоплóдъ, *sm.* artocarpe, arbre à pain *m*.

Хлѣбопродáвецъ, *sm.* 1. le marchand de blé.

Хлѣбородіе, *sn.* récolte abondante des blés.

Хлѣбородный, *adj.* fertile en blé.

Хлѣбосóлъ, -лка, *s.* une personne hospitalière.

Хлѣбосóльный, *adj.* hospitalier.

Хлѣбосóльство, *sn.* l'hospitalité *f*.

Хлѣбоѣдъ, *sm.* le parasite, écornifleur.

Хлѣбъ, *sm.* (*pl.* **хлѣбы**) le pain; || (*pl.* **хлѣба**) le blé. *Пшени́чный, бѣ́лый* —, pain blanc. *Ржано́й, чёрствый* —, pain de seigle, rassis. *Посади́ть на* — *и на́ воду*, mettre au pain et à l'eau. **У него́ есть** *вѣ́рный кусóкъ* **-ба**, *см.* **Кусóкъ**. **Лиши́ть кого́ куска́* **-ба**, *отня́ть у кого́* —, ôter le pain de la main à qn, lui ôter les moyens de subsister. *Э́тотъ подря́дъ дастъ ему́* —, cette entreprise lui donnera du pain, lui fera avoir du pain. **У него́ нѣтъ куска́* **-ба**, *онъ безъ куска́* **-ба**, il n'a pas de quoi vivre, de quoi subsister; il est sans pain, il manque de pain. *Я далъ ему́ кусóкъ* **-ба**, je lui ai donné du pain, je lui ai fait avoir du pain. *Ему́ не плáтятъ никако́ю жáлованья, его́ взя́ли изъ за* **-ба**, on ne lui donne point de gages, on l'a pris pour sa nourriture. *Быть у кого́ на* **-бáхъ**, être en pension chez qn. *Идти́ къ кому́ на* **-бы**, se mettre en pension chez qn. || *Молоти́ть* —, battre le blé. *Не то* —, *что въ по́лѣ, а то, что въ суси́ѣ (prov.)*, vin versé n'est pas avalé. *Около* **-ба** *и мы́ши во́дятся (prov.)*, où y a pain y a souris. *Во всѣ́хъ* **-бѣ** *есть мякúна; бываетъ добръ и глупъ дѣтúна (prov.)*, nul grain sans paille et nul homme sans défaut. *У* **-ба** *не безъ крохъ (prov.)*, point d'emplois sans bénéfice; *ou* brebis sont, laine est. — *съ водóю, да не пирóгъ съ лихвóю (prov.)*, mieux vaut pain sec et la paix que bonne chère et querelle. **-ба** *край, такъ и подъ ёлью рай (prov.)*, contentement passe richesse. *Блюди́ — про нýжду, а копѣ́йку про бѣ́дную (prov.)*, gardez une poire pour la soif.

Хлѣбъ-соль, *sf.* le pain et le sel; || l'hospitalité *f*. *Встрѣ́тить кого́ съ* **хлѣбомъ-сóлью**, aller au-devant de qn avec du pain et du sel. || *Благодарю́ за ва́шу* —, je vous remercie de votre hospitalité. || — *наш, а пра́ву ржи́ (prov.)*, ami de Platon, mais encore plus ami de la vérité. *Кто* — *назади́, очу́тится впереди́ (prov.)*, qui bien fera, bien trouvera. *Чей* — *нашъ, того́ и пѣсенку поёшь (prov.)*, celui louer devons, de qui le pain mangeons. **Хлѣбъ-да-соль**, bon appétit *(compliment qu'adresse à ceux qui font un repas la personne qui arrive)*. **-ба** *кýшать*, soyez le bienvenu *(réponse à ce compliment)*.

Хлѣвный, *adj.* de l'étable.

Хлѣвъ, *sm. dim.* **хлѣвóкъ**, étable *f*.

Хлю́стать, I.1. **за-**, *va. fam.* mouiller, salir, crotter; || **-ся**, *vr.* se mouiller, se salir, se crotter.

Хлябáніе, *sn.* la vacillation.

Хлябáть, I.1. *vn.* vaciller, branler.

Хлябь, *sf.* abîme *m*. **Хляби** *небéсныя*, les cataractes *f* du ciel.

Хмелевóдство, *sn.* la culture du houblon.

Хмелевóдъ, *sm.* le cultivateur de houblon.

Хмелевóй, *adj.* de houblon.

Хмелевщúкъ, *sm.* le marchand de houblon.

Хмелёкъ, *sm. dim. см.* **Хмель**. *Онъ подъ* **хмелькóмъ**, il est en pointe de vin.

Хмелúна, *sf. dim.* **хмелúнка** *и* **хмелúночка**, le cône de houblon; || la tige de houblon.

Хмелúнушка, *dim. см.* **Хмелúна**.

Хмелúть, II.1. *va.* enivrer.

Хмель, *sm. plante*, le houblon; || les cônes *m* de houblon; || *ivresse. *Въ* **-лю** *мáло ли что говорúтся (prov.)*, ce qui se dit entre les verres ne doit point amener de guerre.

Хмельнёхонькій, -хонекъ, *adj.* tout à fait ivre, soûl.

Хмéльникъ, *sm.* la houblonnière.

Хмельнóе, *adj. sn.* la boisson capiteuse. *Онъ* **съ** *утра* **-нáго** *не берётъ*, il ne prend aucun vin, il est parfaitement sobre.

Digitized by Google

Хмельно́й, *adj.* 1. ivre, gris, soûl ; || enivrant, capiteux.

Хмелѣ́ть, I.4. o-, *vn.* devenir ivre, s'enivrer.

Хмуре́ніе, *sn.* le refrognement, renfrognement.

Хму́рить, II.1. **хму́ривать**, *va.* (бро́ви) froncer les sourcils; || -**ся**, *vr.* se renfrogner, faire la mine; || hérisser les plumes *(des oiseaux)*; || se couvrir *(du temps)*.

Хму́рный, *adj.* 1. sombre, morose.

Хмъ ! *interj.* hé, hé !

Хмы́лить, II.1. *va.* tailler *(les briques)*; || -**ся**, *vr.* être taillé; || *fam.* rire comme un sot.

Хны́канье, *sn.* le sanglot.

Хны́кать, I.1. **хны́кнуть**, *vn.* sangloter, pleurnicher.

Хо́ботовый, *adj.* de la trompe

Хобото́къ, *dim. см.* **Хо́боть**.

Хоботоно́сецъ, *sm. mam.* le coati.

Хо́боть, *sm.* la trompe *(d'éléphant ; d'insecte)*; la queue *(d'affût)*

Хобо́тье, *sn.* balle *f (du blé)*.

Ходá, *sf.* pas *m*, allure *f (du cheval)*. *Сегóдня съ* -**до́й**, *зáвтра съ пастóй (prov.)*, aujourd'hui chevalier, demain vacher.

Ходáтай, -**ница**, *s.* intercesseur, médiateur, -trice. — *по дѣлáмъ*, agent *ou* homme *m* d'affaires, solliciteur *m* d'affaires.

Ходáтайственный, *adj.* d'intercession, de médiation.

Ходáтайство, *sn.* intercession, sollicitation, médiation *f*.

Ходáтайствованіе, *sn.* action d'intercéder, intercession *f*

Ходáтайствовать, I.2. *vn.* intercéder, solliciter.

Ходатаица, *sf.* la médiatrice, protectrice.

Ходе́бщикъ, *sm.* le colporteur.

Хо́день, *sm.* tout objet en mouvement. -**нёмъ** *ходи́ть*, être dans un mouvement continuel.

Ходецъ, *см.* **Ходо́къ**.

Ходи́ть, II.4. **хáживать**, *vn.* marcher, aller, se promener; || jouer, s'en aller ; || soigner, surveiller; || solliciter; || avoir cours; || porter; || se mettre. *Ребёнокъ начинáетъ* —, l'enfant commence à marcher. — *на костыля́хъ*, marcher avec des béquilles. *— *во тмѣ*, marcher dans les ténèbres, croupir dans l'ignorance. — *по чы́мъ либо стопáмъ*, marcher sur les traces, suivre les traces de qn. *Я чáсто* **хожу́** *въ цéрковь*, je vais souvent à l'église. *Онъ рѣ́дко* **хо́дитъ** *въ теáтръ*, il va rarement au théâtre, il fréquente rarement le... *Э́то сýдно* **хо́дитъ** *на парусáхъ и на вёслахъ*, ce bâtiment va à voile et à rames. *Сéльди* **хо́дятъ** *стадáми*, les harengs vont par bandes. *Часы́ не* **хо́дятъ**, cette montre ne va pas. *Я бóльше къ нему́ не* **хожу́**, je ne vais plus chez lui. *Онъ не* **хо́дитъ** *ко мнѣ*, il ne vient plus chez moi. — *на лéкціи, см.* **Лéкція**. — *по сáду*, se promener dans le jardin. — *взадъ и впередъ по кóмнатѣ*, se promener de long en large dans la chambre. || — *съ дóведи*, jouer dame damée. — *съ бубёнъ*, jouer carreau, s'en aller de carreau. *Кому́* —, à qui est-ce à jouer ? || — *за больны́мъ*, soigner un malade. — *за дѣтьмú*, soigner, surveiller les enfants, veiller aux enfants. || — *по дѣлáмъ*, solliciter les affaires *ou* les procès. — *по судáмъ*, solliciter dans les tribunaux. || *Эти дéньги здѣсь* **хо́дятъ**, *не* **хо́дятъ**, cette monnaie a cours ici, n'a pas cours ici. || — *въ сертукú, въ кафтáнѣ*, porter la redingote, la cafetan. *Онъ всегдá* **хо́дитъ** *во фрáкѣ*, il porte toujours l'habit, le frac. *Онъ опрýтно* **хо́дитъ**, il se met proprement. || — *по мíру*, demander l'aumône, mendier. *— *по нúточкѣ, по стрункѣ*, être réduit à l'obéissance servile. *Онъ у менá бýдетъ — по нúточкѣ*, je saurai le réduire ; je le ferai marcher droit. *По *э́той рѣкѣ мóгутъ — бóльшія судá*, cette rivière peut porter de grands bateaux. *Мой домъ* **хо́дитъ** *въ наймáхъ*, ma maison se loue, se donne à louer. **Хо́дитъ** *слухъ*, le bruit court, il court un bruit. *Мéжду Москвóй и Тýлой* **хо́дятъ** *дилижáнсы*, il y a des diligences qui vont de Moscou à Toula.

Хо́дкій, *adj.* 2. qui marche facilement, roulant facilement. -**кое** *сýдно*, un bon voilier. — *экипáжъ*, un équipage roulant, qui chasse bien.

Хо́дко, *adv.* d'une marche facile, vite.

Ходовóй, *adj.* de marche ; || destiné aux piétons.

Ходо́къ, *sm.* un marcheur, un bon piéton; || le messager à pied; || *fam.* un gaillard, un fin matois.

Ходýля, *sf. dim.* **ходýдка**, échasse *f*; || la roulette d'enfant. *Ходи́ть на* -**лáхъ**, marcher avec des échasses. **Поднимáться на* -**ли**, monter sur des échasses.

Ходýнъ, *sm.* la bascule *(de soufflet)*; || *см.* **Хóдень**.

Ходъ, *sm.* marche *f*, train, mouvement *m*; || vogue *f*, debit; || procession *f*; || entrée, issue *f*; || trait *m*, voie *f*. — *комéдіи, драмы*, la marche d'une comédie, d'une drame. — *въ шáхматахъ, въ шáшкахъ*, la marche aux échecs, aux dames. *Наблюдáть за* **ходомъ** *дѣла*, observer la marche de l'affaire. *Дать — дѣлу*, mettre une affaire en train, la faire marcher, lui donner le branle. *Емý не даю́тъ* **хóду**, on le tient bas. *Дѣло пошлó въ* —, cette affaire est en bon train. *Судя́ по* **хóду** *дѣлъ*, au train dont vont les choses. *Э́тому дѣлу* **хóду** *не даю́тъ*, on tient cette affaire en suspens. — *часóвъ вѣ́ренъ*, le mouvement de cette montre est juste. || *Быть въ* **ходý**, être en vogue; être de débit. *Э́та кни́га въ* **ходý**, ce livre est en vogue. *Э́тотъ товáръ въ* **ходý**, cette marchandise est de débit. *Пусти́ть въ — анекдóтъ, нóвую идéю*, mettre en circulation, faire circuler une anecdote, une nouvelle idée. *Пусти́ть въ — всѣ срéдства, чтóбы..*, mettre en jeu toutes les resources pour... *Пусти́ть мéльницу въ* —, faire aller un moulin. || *Крéстный* —, procession d'église, procession. || — *въ домъ, въ пещéру*, l'entrée de la maison, de la caverne. *Тáйные* **хóды**, des issues secrètes. *Онъ знáетъ, емý извѣстны всѣ* **хóды**, il connaît toutes les issues. || *Передній, задній — у телѣги*, le train de devant, de derrière d'un chariot. *Каре́та съ* **ходý** *узкá*, la voie de cette voiture est étroite. *Каре́та на* **ходý** *легкá*, cette voiture chasse bien, *ou* est bien roulante. *Каре́та на* **ходý** *тяжелá*, cette voiture roule difficilement. *Сýдно лёгкое, тяжёлое на* **ходý**, un bon, un mauvais voilier. *Убáвить* **хóду** *у часóвъ*, retarder une montre. *Корáбль на всёмъ* **ходý** *сталъ нá мель*, le vaisseau échoua sur un bas-fond, en voguant à pleines voiles. *Уступи́ть пéрвый* —, donner le trait. *Вашъ пéрвый* —, vous avez le trait *(au jeu d'échecs)*.

Ходьбá, *sf.* allée et venue *f*; || la surveillance.

Ходя́чій, *adj.* qui marche; || courant *(des monnaies)*

Хожалый, *adj. sm.* un agent de police.

Хожáтый, *adj. sm.* le garde-malade.

Хожде́ніе, *sn.* action de marcher, d'aller ; la faculté de marcher; || les soins *m*, la surveillance, sollicitation. — *за больны́ми, за дѣтьмú*, les soins des malades, des enfants. — *за дѣлáми*, le soin des affaires, le soin de veiller aux affaires. — *по дѣлáмъ*, sollicitations des procès.

Хозя́йка, *sf.* 4. la maîtresse du logis ; l'hôtesse; ménagère.

Хозя́йничать, I.1. *vn.* faire le maître de la maison.

Хозя́инишко, *déd. см.* **Хозя́инъ**.

Хозя́инушко, *pop. см.* **Хозя́инъ**

Хозя́инъ, *sm. irr.* le propriétaire, l'hôte ; le

Digitized by Google

maître, patron; || *pl.* **Хозя́ева**, les maîtres. — *до́ма*, le propriétaire de la maison. — *угости́лъ свои́хъ гостей́*, l'hôte a régalé ses visiteurs. *Соба́ка узна́ла го́лосъ* **-на**, le chien a reconnu la voix de son maître. *Прика́щикъ обокра́лъ своего́* **-на**, le commis a volé son patron. — *въ дому́, что ха́нъ въ Крыму́, и́ли что Ада́мъ въ раю́, и́ли что медве́дь въ бору́ (prov.)*, le charbonnier est maître dans sa maison, *ou* charbonnier est maître chez soi.

Хозя́йскій, *adj.* du maître, du patron. *Это до́ло* **-кое**, cela regarde le maître, le patron.

Хозя́йственно, *adv.* économiquement, avec économie.

Хозя́йственность, *sf.* économie *f*, bonne administration.

Хозя́йственный, *adj.* d'économie, de ménage; || économique.

Хозя́йство, *sn.* économie *f*, ménage. *Се́льское* —, économie rurale. *Многопо́льное, пятипо́льное се́льское* —, culture *f* à plusieurs assolements, à cinq assolements. *Госуда́рственное* —, économie politique. *Дома́шнее* —, économie domestique. *Всё — на ей рука́хъ*, elle a tout le ménage sur les bras.

Хозя́йствовать, I.2. *vn.* conduire le ménage.

Хозя́юшка, *dim. см.* **Хозя́йка**. — *краснá и винó хорошó (prov.)*, où l'hôtesse est belle le vin est bon.

Хо́леніе, *sn.* action du verbe **Хо́лить**.

Холе́ра, *sf. Méd.* le choléra, choléra-morbus.

Холе́рикъ, *sm.* un homme colérique; || le colérique.

Холери́на, *sf. Méd.* la cholérine.

Холери́ческій, *adj.* colérique.

Холе́рный, *adj.* de choléra.

Хо́лить, II.1. *va.* parer, nettoyer; || dorloter, caresser, choyer; || **-ся**, *vr.* se parer, se nettoyer. *Part. p.* **хо́ленный**.

Хо́лка, *sf.* le garrot (*du cheval*); || le toupet; *см.* **Чо́лка**.

Хо́лмикъ, *dim. см.* **Холмъ**.

Холми́стый, *adj.* couvert de collines.

Холми́ться, II.2. *vr.* s'élever en colline.

Хо́лмичекъ, *dim. см.* **Хо́лмикъ**.

Холмова́тый, *см.* **Холми́стый**.

Холмообра́зный, *adj.* en forme de colline.

Холмъ, *sm.* la colline, le coteau.

Холоде́цъ, *sm.* 1. un mets froid; || *plante*, asperge *f*.

Холоди́льникъ, *sm.* le rafraîchisseur, rafraîchissoir; || *Méc.* le condenseur.

Холоди́льный и **Холоди́тельный**, *adj.* rafraîchissant.

Холоди́ть, II.4. **холажи́вать**, *va.* refroidir, rafraîchir. || **-ся**, *vr.* se refroidir; être refroidi.

Холо́денькій, *dim. см.* **Холо́дный**.

Холодне́нько, *dim. см.* **Хо́лодно**.

Холоднёхонькій, **-хонекъ**, *adj.* entièrement froid.

Холоднёхонько, *adv.* tout à fait froidement.

Холодни́къ, *sm.* une cave froide.

Хо́лодно, *adv.* froidement. *Онъ прия́лъ меня́ о́чень* —, il m'a reçu très-froidement. || *v. impr. Здѣсь о́чень* —, il fait bien froid ici. *Опять ста́ло, сдѣлалось* —, le froid a repris.

Холодновáто, *adv.* un peu froidement.

Холодновáтость, *см.* **Холо́дность**.

Холодновáтый, *adj.* un peu froid.

Холо́дное, *adj. sn.* un mets froid, relevé de potage.

Холоднокро́вный, *adj. H. nat.* à sang-froid.

Холо́дность, *sf.* la froidure, la froideur, indifférence.

Холо́дный, *adj.* froid. — *вѣтеръ*, vent froid. **-ная** *ко́мната*, chambre froide. * **-ное** *се́рдце*, cœur froid. **-ное** *ору́жіе*, arme blanche. **-ная** *шине́ль*, manteau léger. **-ныя** *кало́ши*, des galoches légères.

Хо́лодъ, *sm.* 8. *dim.* **холодо́къ**, le froid, la froidure.

Холодѣ́ть, I.4. *vn.* devenir froid, se refroidir.

Холоже́ніе, *sn.* action de refroidir.

Холо́пій, *adj.* de serf, de valet.

Холо́пка, *sf.* une serve.

Холо́пскій, *см.* **Холо́пій**.

Холо́пство, *sn.* le servage, la servitude.

Холо́пствовать, I.2. *vn.* être serf; || * ramper, faire le chien couchant.

Холо́пъ, *sm.* le serf; || le valet.

Холостёжь, *sf. coll.* les célibataires, garçons *m*.

Холости́льщикъ, *sm.* le tourneur *(d'animaux)*, châtreur.

Холости́ть, II.7. **о-**, *va.* châtrer, hongrer, émasculer. *Part. p.* **холощёный**.

Холосто́й, *adj.* célibataire, non marié. — *человѣкъ*, un célibataire. **-та́я** *жизнь*, le célibat. *Вести* **-ту́ю** *жизнь*, vivre dans le célibat. — *зарѧ́дъ*, charge *f* à poudre. *Вы́стрѣлить* **-ты́мъ** *зарѧ́домъ*, faire feu à poudre. — *патро́нъ*, cartouche blanche. **-то́е** *строе́ніе*, un bâtiment inhabitable. **-та́я** *ры́ба*, poisson non œuvé.

Холостьбá, *sf.* le célibat.

Холостя́къ, *sm.* le garçon, célibataire.

Холоще́ніе, *sn.* castration; émasculation *f (des animaux)*.

Холсти́на, *sf. см.* **Холстъ**.

Холсти́нка, *sf. dim. см.* **Холстъ**; || le guingan *(toile de coton peinte)*, toile peinte.

Холсти́нковый, *adj.* de guingan.

Холсти́нный, *adj.* de toile.

Холстомѣ́ръ, *sm.* le garçon mesureur.

Холстъ, *sm.* la toile; || une pièce de toile. *Дай го́лому —, а онъ ска́жетъ: толстъ (prov.)*, graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle; obliger un ingrat, c'est perdre le bienfait.

Холстяно́й, *см.* **Холсти́нный**.

Холщёвникъ, *sm.* le toilier, marchand toilier.

Холщёвый, *см.* **Холсти́нный**.

Хо́льность, *sf. inus.* la propreté.

Хо́льный, *adj.* 1. *inus.* propre, net.

Хо́ля, *sf. inus.* la propreté, netteté.

Хомута́ть, I.1. **о-**, *va.* mettre le collier à (*un cheval*).

Хому́тикъ, *dim. см.* **Хому́тъ**.

Хому́тина, *sf.* le bourrelet du collier.

Хому́тишко, *sm. déd.* un mauvais collier *(de cheval)*.

Хому́тище, *sm. augm.* un énorme collier *(de cheval)*.

Хому́тный и **Хомутово́й**, *adj.* de collier (*de cheval*).

Хомутóкъ, *dim. см.* **Хому́тъ**.

Хому́тъ, *sm.* le collier *(de cheval)*; || * le joug. *Надѣть — на ло́шадь*, mettre le collier à un cheval. || * *Надѣть на кого́* —, imposer un joug pesant à qn. — *надѣлъ, такъ тяни́ (prov.)*, qui se fait brebis le loup le mange; quand le vin est tiré, il faut le boire.

Хомяко́вый, *adj.* de hamster.

Хомя́къ, *sm. mam.* le hamster; || * un lambin.

Хопёръ, *sm.* la sonnette *(de pilotage)*.

Хора́лъ, *sm. Mus.* le choral.

Хора́льный, *adj.* de choral.

Хо́рда, *sf. Géom.* la corde *(d'un arc)*.

Хорёвый, *adj.* de putois; *см.* **Хорь**.

Хореографи́ческій, *adj.* chorégraphique.

Digitized by Google

Хорегра́фія, *sf.* la chorégraphie.

Хоре́й, *sm.* le chorée *(pied de vers, - ⌣)*. *Да́ръ напра́сный, да́ръ слу́чайный.*.

Хорейческій, *adj.* choraïque, composé de chorées.

Хорёкъ *или* **Вздюкъ**, *sm.* 2. *mam.* le putois.

Хори́стъ, -стка, *s.* le *ou* la choriste.

Хоріамби́ческій, *adj.* choriambique.

Хо́рный, *adj.* de chœur; *см.* **Хоръ**.

Хорово́децъ *и* **Хорово́дникъ**, *dim. см.* **Хорово́дъ**.

Хорово́дный, *adj.* de branle.

Хорово́дъ, *sm.* le branle *(danse)*

Хорово́й, *adj.* de chœur.

Хорографи́ческій, *adj.* chorographique.

Хорогра́фія, *sf.* la chorographie.

Хоро́мина, *sf. dim.* **-минка**, chambre *f*, appartement *m*.

Хоро́мище, *augm. см.* **Хоро́мы**.

Хоро́мный, *adj.* de grande maison; *см.* **Хоро́мы**.

Хоро́мы, *sf. pl.* manoir *m*, une grande maison *(de bois)*.

Хороне́ніе, *sn.* action du verbe **Хорони́ть**.

Хорони́ть, II.1. **с-**, *va.* cacher; || **по-**, enterrer, inhumer; || **-ся**, *vr.* se cacher; || être enterré, inhumé. **Концы́ —**, plumer la poule sans la faire crier. *Какъ ни* **-ни́** *концо́въ, а вы́йдутъ нару́жу (prov.)*, nul péché n'est si célé, qui ne soit enfin révélé; il n'y a pas de secret pour le temps. *Part. p.* **хоронённый**.

Хорохо́риться, II.1. **рас-**, *vr.* monter sur ses ergots, faire le brave.

Хорохо́ришко, *sm. pop.* le bravache, fier-à-bras, enfonceur de portes ouvertes.

Хоро́шенькій, *adj.* joli, beau; || **-кая**, *sf.* jolie personne, jolie femme.

Хорошёнько, *adv.* bien, d'importance, de bonne manière, vertement. *Е́сли разсмотрѣть* —, à bien considérer. — *побра́нь его́*, tancez-le d'importance, de bonne manière, vertement. — *его́*, arrangez-le de bonne manière, arrangez-le comme il faut.

Хоро́шество, *sn. pop.* la bonté; beauté.

Хорошёхонько, *adv.* très bien.

Хоро́шій, *adj.* (*comp.* **лу́чшій**), bon; beau, joli; || brave. — *обѣдъ*, un bon dîner. **-шая** *ло́шадь*, un bon cheval. **-шая** *кни́га*, un bon livre. — *совѣтъ*, un bon conseil. — *музыка́нтъ*, un bon musicien. *Это вино́* **-шо́**, *но то лу́чше*, ce vin est bon, mais l'autre est meilleur. *Это лека́рство* **-шо́** *отъ лихора́дки*, ce remède est bon à la fièvre, *ou* contre la fièvre. *Это* **-шо́** *для желу́дка*, cela est bon pour l'estomac. *Всё э́то* **-шо́**, *но..*, tout cela est bel et bon, mais... *Ему́ всё* **-шо́**, tout lui est bon, il trouve tout bon. — *това́ръ самъ себя́ хва́литъ (prov.)*, à bon vin point d'enseigne. *Отъ него́ не услы́шишь* **-шаго** *сло́ва*, il ne dit que des duretés. **-шая** *пого́да*, le beau temps. *Она́* **-ша́**, *но сестра́ ея́ ещё лу́чше*, elle est belle, mais sa sœur est encore plus jolie. *Какъ э́то* **-шо́**, comme c'est joli! *Онъ со мно́ю* **-ро́шъ**, il est bien avec moi. *Мы съ нимъ* **-ши́**, nous sommes bien ensemble. *iron.* **-ша́** *му́зыка! у́ши деретъ*, la belle musique! *ou* voilà une belle musique! elle écorche les oreilles. **-шо́** *вино́!* le bon vin! *ou* voilà un bon vin! **-ро́шъ** *молоде́цъ!* **-ро́шъ** *гусь!* en voilà-t-il un bel oiseau! || *Это —* **человѣкъ**, c'est un brave homme, un homme de bien. || *sn. Это не предвѣща́етъ ничего́* **-шаго**, cela ne présage rien de bon. *Онъ не сдѣлалъ ничего́* **-шаго**, il n'a fait rien de bon. *Жела́ю вамъ всего́* **-шаго**, je vous souhaite tout le bien possible. *Изъ него́ не вы́йдетъ ничего́* **-шаго**, il tourne au mal. **-шаго** *по немно́жку (prov.)*, de bien trop n'en faut. *И въ* **-шей** *капу́стѣ есть иногда́ кочны (prov.)*, nul grain sans paille et nul homme sans défaut; le meilleur vin a sa lie. **-роша́** *Москва́, да не до́ма; Донъ* **-ро́шъ**, *а до́ма лу́чше (prov.)*, où est-on mieux qu'au sein de la patrie. **-ро́шъ** *гость, коли́ ре́дко хо́дитъ (prov.)*, visite rare accroît l'amitié.

Хорошо́, *adv.* (*comp.* **лу́чше**) bien, bon. *Онъ ведётъ себя́ —*, il se conduit bien. *Она́ — поётъ*, elle chante bien. —, *я согла́сенъ*, bien, c'est bien, je consens. *Очень —*, très-bien, fort bien. *Необыкнове́нно —*, supérieurement. *Не о́чень —*, pas trop bien. *Вотъ —*, voilà qui est bien! *Онъ — живётъ*, il vit bien, *ou* il vit largement, grandement. *Этотъ цвѣто́къ — па́хнетъ*, cette fleur sent bon. || *v. imp.* — *быть бога́тымъ*, il est bon, c'est bon d'être riche. *Здѣсь о́чень —*, il fait très-bon ici. *Мнѣ здѣсь —*, je me trouve bien ici. *Ему́ тамъ —*, il y est bien. *Тепе́рь — гуля́ть*, à présent il fait bon, *ou* il fait beau se promener. *Какъ — охо́титься въ э́томъ лѣсу́*, qu'il fait beau chasser dans cette forêt! *Е́сли онъ послу́шаетъ меня́, ему́ бу́детъ —*, s'il m'écoute, bien lui en prendra, *ou* il s'en trouvera bien. —, *что онъ прі́ѣхалъ*, bien lui a pris d'être arrivé, *ou* il a bien fait d'être arrivé. —, *что я э́того сдѣла́лъ*, bien m'a pris d'avoir fait cela. —, *что онъ его́ не видалъ*, c'est fort heureux qu'il ne l'a pas vu. —, *е́сли вы получи́те э́ти де́ньги*, c'est beaucoup si vous touchez cet argent. — *ему́ такъ говори́тъ*, il en parle bien à son aise. *Онъ танцу́етъ такъ —, какъ никогда́ ещё не танцова́лъ*, il danse mieux qu'il n'a jamais fait. — *тому́ жить, у кого́ ба́бушка ворожи́тъ (prov.)*, *см.* **Ба́бушка**.

Хороше́ть, I.4. **по-**, *vn.* embellir.

Хору́гвь, *sf.* bannière *f*, étendard *m*.

Хору́гвяный, *adj.* de bannière.

Хору́нжій, *adj. sm.* le cornette *(chez les Cosaques)*.

Хоръ, *sm.* le chœur.

Хо́ры, *sm. pl.* la tribune *(dans les églises ou dans les salles de concerts)*.

Хорь, *sm. insecte*, la teigne; || *mam.* le putois; *см.* **Хорёкъ**.

Хорько́вый, *adj.* de putois.

Хоть, *см.* **Хотя́**

Хотѣ́ніе, *sn.* la volonté, le vouloir. *Сла́бое —*, la velléité.

Хотѣ́ть, II.5. *vn. irr.* vouloir; || **-ся**, *vr. imp.* avoir envie de. *Онъ* **хо́четъ** *ѣха́ть*, il veut partir. *Я э́тою* **хочу́**, je le veux. *Я такъ* **хочу́**, je veux qu'il en soit ainsi, *ou* telle est ma volonté. *Какъ* **хоти́те**, comme vous voulez. *Я не* **хочу́** *ему́ зла*, je ne lui veux pas de mal. *Я сдѣлаю всё, что вы* **хоти́те**, je ferai tout ce que vous voudrez. *Я сказа́лъ вамъ моё мнѣніе; затѣмъ дѣлайте, что* **хоти́те**, je vous ai dit mon opinion; après cela faites ce que bon vous semble. *Я не* **хочу́**, *что́бы онъ э́то зналъ*, je ne veux pas qu'il le sache. *Онъ* **хотѣ́лъ** *сказа́ть глу́пость*, il allait dire une sottise. *Я то́лько что* **хотѣ́лъ** *идти́ къ вамъ*, j'étais sur le point d'aller chez vous. *Его́ кто не* **хо́четъ**, *тотъ бьётъ*, il se laisse battre par tout le monde. **Хо́чешь**, *не* **хо́чешь**, *а на́до плати́ть*, bon gré, mal gré, il faut payer. *Чего́ не* **хо́чешь**, *того́ и не слы́шишь (prov.)*, il n'est pire sourd qui ne veut pas entendre. || *Мнѣ* **хо́чется** *гуля́ть*, j'ai envie de me promener. *Ему́ страхъ* **хо́чется** *танцова́ть*, il a une extrême envie de danser. *Мнѣ страхъ не* **хо́чется** *туда́ ѣха́ть*, je n'ai pas la moindre envie d'y aller. *Мнѣ о́чень* **хо́чется** *доказа́ть вамъ, что..*, j'ai grande envie de vous prouver que..; *ou* je tiens à vous... *Мнѣ бы о́чень* **хотѣ́лось** *получи́ть э́то мѣсто*, je vou-

Digitized by Google

drais bien obtenir cette place; *ou* cette place m'accommoderait parfaitement. *Мнѣ* **хо́чется** *огурцо́въ*, j'ai envie de manger des concombres. *Мнѣ* **хо́чется** *спать*, j'ai sommeil. *Мнѣ* **хо́чется** *ѣсть, пить*, j'ai faim, j'ai soif. *И* **хо́чется**, *да ко́лется (prov.)*, chat aime poisson, mais n'aime pas à se mouiller les pattes.

Хотя́ *и* **Хоть**, *conj.* quoique, bien que. — *онъ бѣденъ, но че́стенъ*, quoiqu'il soit pauvre, il est honnête. *Ему́ да́ли награжде́ніе, — онъ и не заслужи́лъ его́*, on lui donna une gratification, bien qu'il ne l'eût guère méritée. — *она́ же́нщина*, bien qu'elle soit femme, *ou* toute femme qu'elle est. *Приходи́те ко мнѣ* **хоть** *на нѣсколько мину́тъ*, venez chez moi, ne fût-ce que pour quelques moments. *Да́йте мнѣ* **хоть** *три рубля́*, donnez-moi qch, ne fût-ce même que trois roubles. *Да́йте намъ* **хоть** *како́го нибу́дь вина́*, donnez-nous du vin tel quel. *Былъ ли* **хоть** *одинъ зако́нъ нару́шенъ э́тимъ мини́стромъ?* aucune loi a-t-elle été violée par ce ministre? *Джи́вый* **хоть** *пра́вду ска́жетъ, никто́ не повѣритъ (prov.)*, on ne croit point un menteur lors même qu'il dit la vérité. *Е́сли не для меня́, то* **хоть** *для мои́хъ дѣте́й*, sinon pour moi, au moins pour mes enfants. *Онъ* **хоть** *кого́ разсе́рдитъ*, il est capable de fâcher l'homme le plus doux; *il ferait enrager la bête et le marchand. *Это* **хоть** *кому́ надоѣстъ*, cela peut ennuyer l'homme le plus patient. *Онъ* **хоть** *пе́редъ кѣмъ пра́вду рѣжетъ*, il est homme à dire ses vérités à n'importe qui. *Дождь совсѣмъ испо́ртилъ шля́пу*, **хоть** *брось*, la pluie a tout à fait gâté le chapeau, il n'est bon à rien, *ou* on n'a qu'à le jeter. **Хоть** *убе́й не зна́ю*, vous avez beau me demander, je n'en sais rien. *Это вино́* **хоть** *куда́*, ce vin est bien loin d'être mauvais. || *Я э́то сдѣлаю, — бы мнѣ и запрети́ли э́то*, je le ferai, quand même on me le défendrait. *Я бу́ду ва́шимъ дру́гомъ, — бы вы э́того и не жела́ли*, je serai votre ami quand même vous ne le voudriez pas. — *бы я и хотѣлъ, то не могу́*, quand je le voudrais, je ne le pourrais pas. *Я э́то ему́ скажу́, — бы онъ и разсердился за э́то*, je le lui dirai, dût-il s'en fâcher. — *бы я тамъ и погибъ*, dussé-je y périr. *Жена́ его́ умерла́, а онъ* **хоть** *бы запла́калъ, хоть бы вздохну́лъ*, sa femme est morte; et lui? pas une larme, pas un soupir

Хохла́тка, *sf.* 3. *dim.* **-точка**, une poule huppée.

Хохлатый, *adj.* huppé *(des oiseaux)*.

Хохла́тѣть, I.4. *vn.* commencer à avoir une huppe.

Хохла́чъ, *sm.* une personne qui a une forte chevelure; || celui qui a les cheveux ébouriffés.

Хо́хликъ, *dim. см.* **Хохо́лъ**.

Хо́хлиться, II.1. *vr.* se hérisser *(d'un oiseau malade)*.

Хохли́ще, *sm. augm.* une grande huppe.

Хохлу́ша, *см.* **Хохла́тка**

Хохлу́шка, *sf.* 4. *oiseau*, le grèbe huppé.

Хохля́ница *и* **Хохля́нка**, *sf.* la ronce du nord.

Хохоло́къ, *sm. dim.* **хохоло́чекъ**, *см.* **Хохо́лъ**.

Хохо́лъ, *sm.* 1. la huppe; || le toupet de cheveux; || le sobriquet qu'on donne aux Petits-Russiens. *Взять кого́ за —*, prendre qn au toupet.

Хохота́ніе, *sn.* action de rire aux éclats.

Хохота́ть, II.5. *vn.* rire aux éclats. — *во всё го́рло*, rire à gorge déployée.

Хохотли́вость, *sf.* la disposition à rire.

Хохотли́вый, *adj.* disposé à rire.

Хохота́, *sf.* les éclats *m* de rire, risée *f.*

Хохоту́нъ, -у́нья, *s.* grand rieur, grande rieuse.

Хо́хотъ, *sm.* les éclats *m* de rire, risée, hilarité *f. Гро́мкій* —, hilarité bruyante.

Храбре́цки, *adv.* en brave, bravement.

Храбре́цкій, *adj.* de brave.

Храбре́цъ, *sm.* le brave. — *на слова́хъ*, brave en paroles, fier-à-bras.

Храбри́ться, рас-, *vr.* faire le brave, monter sur ses ergots.

Хра́бро, *adv.* bravement, vaillamment, valeureusement.

Храбровать, I.2. *vn.* faire le brave.

Хра́брость, *sf.* la bravoure, valeur.

Хра́брый, *adj.* brave, vaillant, valeureux. **-рому** *не нужна́ длинная шпа́га (prov.)*, à vaillant homme courte épée. *Мно́го* **-рыхъ** *по́слѣ ра́ти, какъ забы́ются на пола́ти (prov.)*, après la bataille bien des braves.

Храбрѣ́ть, *vn.* devenir brave.

Хра́микъ, *dim. см.* **Храмъ**.

Хра́мина, *sf. dim.* **хра́минка**, *см.* **Хоро́мина**.

Храмо́вникъ, *sm.* le templier.

Храмово́й, *adj.* de temple, d'église. — *пра́здникъ*, la fête patronale. — *ры́царь*, le templier.

Храмъ, *sm.* temple *m*, église *f.*

Хране́ніе, *sn.* la conservation, garde.

Храни́лище, *sn.* le dépôt.

Храни́тель, -ница, *s.* conservateur, -trice; gardien, -enne. *Ангелъ* —, ange gardien, ange tutélaire.

Храни́ть, II.1. *va.* garder, conserver, observer; || **-ся**, *vr.* être gardé, conservé; se garder de. — *молча́ніе*, garder le silence. — *обы́чаи отцо́въ*, conserver les usages de ses pères. — *запо́вѣди*, observer les commandements. *На́до — и́ли сохраня́ть э́то въ по́требѣ, для того́ что́бы сбере́чь, см.* **Сохраня́ть**. *Бо́же царя́* **-ни́**, Dieu protège le souverain. *Запѣть «Бо́же Царя́* **-ни́»**, *см.* **Бо́же**. *Part. p.* **хранённый**.

Храпёжъ, *sm.* le ronflement.

Храпли́вый, *adj.* sujet à ronfler.

Храпну́ть, *vn.* faire entendre un ronflement.

Хра́повый, *adj.* **-вое** *колесо́*, la roue à rochet.

Храпо́къ, *sm.* 1. un ronflement; || le museau *(d'animal)*. *На —, см.* **Нахрапо́къ**.

Храпу́нъ, -у́нья, *s.* ronfleur, -euse.

Храпъ, *sm.* la cloison du nez; || le ronflement; || *Méc.* arrêt *m*.

Храпѣ́ніе, *sn.* le ronflement.

Храпѣ́ть, II.2. *vn.* ronfler; || s'ébrouer *(d'un cheval)*.

Хребётный, *adj.* de l'épine du dos.

Хребёть, *sm.* 1. (*и* **Спинно́й** —) épine *f* du dos, épine dorsale, colonne *f* vertébrale; || la chaîne *(de montagnes)*.

Хребто́вый, *adj.* — *мѣхъ*, la fourrure de peaux du dos.

Хрестоматія, *sf.* la chrestomathie.

Хрипли́во, *см.* **Хри́пло**.

Хрипли́вость, *см.* **Хри́плость**.

Хрипли́вый, *см.* **Хри́плый**.

Хри́пло, *adv.* d'une voix enrouée.

Хри́плость, *sf.* enrouement *m*, raucité *f.*

Хри́плый, *adj.* enroué, rauque.

Хри́пнуть, III.1. *vn.* être enroué.

Хрипоголо́сый, *adj.* qui a la voix enrouée.

Хрипота́, *sf.* enrouement *m*

Хрипу́нъ, -у́нья, *s.* une personne enrouée.

Хрипѣ́ніе, *sn.* râlement, sifflement *m. Предсме́ртное* —, le râlement, le râle de la mort.

Хрипѣ́ть, II.2. *vn.* râler, siffler. *У меня́ въ го́рлѣ* **-пи́тъ**, j'ai un râlement dans le gosier.

Хризоберилловый, *adj.* de chrysobéril.

Digitized by Google

Хрисоберúллъ, *sm. Min.* le chrysobéril.
Хрисолúтный, *adj.* de chrysolithe.
Хрисолúтъ, *sm. Min.* la chrysolithe.
Хрисопрáсовый, *adj.* de chrysoprase.
Хрисопрáсъ, *sm. Min.* la chrysoprase.
Христарáдничать, I.1. *vn. fam.* demander l'aumône, mendier; || quémander.
Христiáнинъ, *sm.* 6. **-áнка**, *sf.* chrétien, -enne.
Христiáнски, *adv.* chrétiennement.
Христiáнскій, *adj.* chrétien.
Христiáнство, *sn.* le christianisme; || la chrétienté.
Христiáнствовать, I.2. *vn.* professer le christianisme
Христоборецъ, *sm.* 1. antechrist *m*
Христоборный, *adj.* antichrétien.
Христовщина, *sf.* une secte de l'Église russe.
Христóвъ, *adj.* de Christ. *— день*, le jour de Pâques. *И дурáкъ знáетъ, что въ — день прáздникъ (prov.)*, deviner les fêtes quand elles sont venues; *ou* un aveugle y mordrait. *Дóрою яйчко къ -стóву дню (prov.), см.* **Яйцó**.
Христолюбúвый, *adj.* chrétien, adorateur du Christ.
Христомáтія, *sf.* la chrestomathie.
Христоотступúникъ, -ница, *s.* celui *ou* celle qui renie le Christ.
Христóсованіе *sn.* action du verbe **Христóсоваться**.
Христóсоваться, I.2. **по-**, *vr.* se donner le baiser de Pâques et se féliciter mutuellement.
Христóсъ, *sm. irr.* le Christ.
Хрiя, *sf. Rhét.* la chrie.
Хромáніе, *sn.* le boitement, la claudication.
Хроматúческій, *adj. Mus.* chromatique.
Хромáть, I.1. *vn.* boiter, clocher. *Лýчше —, чѣмъ сúднемъ сидѣть (prov.)*, mieux vaut être borgne qu'aveugle.
Хрóмистый, *adj.* chromé.
Хромiевокúслый, *adj. Chim.* **-лая соль**, le chromate.
Хрóмiевый, *adj.* chromique, de chrome.
Хрóмій, *sm.* le chrome (*métal*).
Хрóмовый, *adj. Chim.* chromique, de chrome.
Хромóй, *adj.* boiteux.
Хромолитографíя, *sf.* la chromo-lithographie.
Хромонóгій, *adj.* boiteux.
Хромонóгость, *см.* **Хромота**.
Хромонóжка, *sc.* boiteux, -euse.
Хромотá, *sf.* la claudication.
Хромъ, *см.* **Хрóмій**.
Хромéть, I.4. **о-**, *vn.* devenir boiteux.
Хрóника, *sf.* la chronique.
Хронúческій, *adj. Méd.* chronique.
Хронографúческій, *adj.* chronographique.
Хронографíя, *sf.* la chronographie.
Хронográфъ, *sm.* le chronographe.
Хронологúческій, *adj.* chronologique.
Хронолóгія, *sf.* la chronologie.
Хронолóгъ, *sm.* le chronologiste.
Хронométръ, *sm.* le chronomètre.
Хрýпать, I.1. **хрýпнуть**, *vn.* se briser, se casser.
Хрýпкій, *adj.* 2. fragile, cassant, frêle.
Хрупковáтый, *adj.* un peu fragile.
Хрýпкость, *sf.* la fragilité.
Хрýпнуть, *см.* **Хрýпать**.
Хрýснуть, *см.* **Хрустéть**.
Хрусталúкъ, *sm. Anat.* cristallin *m*.
Хрусталь, *sm.* le cristal; || le verre de Bohême. *Гóрный —*, cristal de roche.
Хрустáльный, *adj.* de cristal.
Хрустнуть, *см.* **Хрустéть**.
Хрустѣніе, *sn.* le craquement.

Хрустéть, II.7. **хрýстнуть** *и* **хрýснуть**, *vn.* croquer, craquer (*en se brisant*). *— на зубáхъ*, croquer, craquer sous la dent. **-тя́щій** *на зубáхъ*, craquant sous la dent, croustillant.
Хрущъ, *sm. insecte*, le ténébrion.
Хрычóвка, *sf. pop.* vieille sorcière.
Хрычъ, *sm. pop.* vieux barbon.
Хрѣнóвникъ, *sm.* le lieu planté de raifort.
Хрѣнóвый, *adj.* de raifort noir.
Хрѣнъ, *sm. plante*, raifort sauvage, cran *m*. ** Стáрый —*, un vieux barbon. *— не слáще рѣдьки (prov.)*, autant vaut être mordu d'un chien que d'une chienne; *ou* autant vaut traîné que porté.
Хрю́кало, *sn.* le groin (*de cochon*).
Хрю́канье, *sn.* le grognement du cochon.
Хрю́кать, I.1. **хрю́кнуть**, *vn.* grogner.
Хрястéть, хрáстнуть *и* **хрáснуть**, *vn.* craquer.
Хрящáнъ, *sm. plante*, la chondrille.
Хрящевáтость, *sf.* état *m* cartilagineux.
Хрящевáтый, *adj.* cartilagineux.
Хрящевúна, *sf.* la partie cartilagineuse.
Хрящевóй, *adj.* de cartilage.
Хрящеслóвіе, *sn. Anat.* la chondrologie
Хрящъ, *sm. dim.* **хрящикъ**, le cartilage; || le gravier; || la grosse toile.
Худéнькій, *dim. см.* **Худóй**.
Худерьба, *sf.* une personne maigre et défaite.
Худо, *sn.* le mal. *Онъ никому́ худа́ не дѣлаетъ*, il ne fait de mal à personne. *Нѣтъ худа́ безъ добрá (prov.)*, à qch malheur est bon; il n'est mal dont bien ne vienne.
Худо, *adv.* mal. *Онъ — поступáетъ*, il agit mal. *Емý — прихóдится*, les choses tournent mal pour lui; il est cerné. || *v. imp. — быть бѣднымъ*, il est mal, il ne fait pas bon d'être pauvre. *— емý бýдетъ, éсли онъ не испрáвится*, s'il ne se corrige pas il lui arrivera mal, il s'en trouvera mal, il lui en prendra mal, mal lui en prendra. *— нажúтое въ прокъ нейдётъ (prov.), см.* **Наживáть**. *— тому́, у котóго женá бóльшая въ домý; —, какъ мужъ дѣлаетъ, а женá попадя́ (prov.)*, où femme gouverne et domine tout s'en va bientôt en ruine.
Худоба, *sf.* le mal; || la maigreur
Худовáтый, *dim. см.* **Худóй**.
Худóжественно, *adv.* avec art, d'une manière artistique.
Худóжественный, *adj.* artistique, d'art.
Худóжество, *sn.* art *m*; || *pl.* les arts, les beaux-arts. *Акадéмія -жествъ*, académie des beaux-arts.
Худóжествовать, *vn.* être artiste.
Худóжникъ, -ница, *s.* un *ou* une artiste.
Худóжничать, *vn.* être artiste.
Худóжническій *и* **Худóжничій**, *adj.* 3. artistique, d'artiste.
Худóжничество, *sn.* la carrière des arts.
Худóжный, *adj.* fait avec art, ingénieux.
Худóй, *adj.* mauvais; || maigre, défait. *Сáмое -дóе, что мóжетъ случúться, éто..*, le pis qui puisse arriver, c'est... *На сáмый — конéцъ*, au pis-aller. *Пойти́ въ худы́хъ*, passer pour un mauvais homme, avoir une mauvaise réputation. *Отъ худóго должникá и бúтымъ стеклóмъ берú (prov.)*, d'un mauvais payeur on tire ce qu'on peut. *Кто за -дымъ пойдётъ, тотъ добрá не найдётъ (prov.)*, qui sème les chardons, recueille les épines; qui sème les vents, moissonne les tempêtes. *Отъ -дóва сѣмя не жди добраго плéмя (prov.), см.* **Сѣмя**. **-дóе** *снóро, не сживётъ скóро (prov.)*, méchante herbe croît toujours. **-дáя** *трава́ изъ поля вонъ (prov.)*, morte la bête, mort le venin.
Худокрóвіе, *sn.* le sang cachectique
Худокрóвный, *adj.* qui a le sang cachectique.
Худосóчіе, *sn.* la cacochymie.

Digitized by Google

Худосо́чный, *adj.* cacochyme.
Ху́дость, *sf.* le mauvais état; || la maigreur.
Худоща́вость, *sf.* la maigreur.
Худоща́вый, *adj.* maigre, maigrelet.
Ху́дшій, *comp. de l'adj.* **Худо́й**, pire. *Изъ двухъ золъ слѣдуетъ избѣгать* **ху́дшаго**, de deux maux il faut éviter le pire. *Онъ перемѣнился къ* **ху́дшему**, il est changé en mal *ou* à son désavantage.
Худѣніе, *sn.* le dépérissement de la santé.
Худѣть, I.4. **но-**, *vn.* maigrir, dépérir.
Ху́же, *comp. de l'adv.* **Ху́до**, pis. *Ничего́ нѣтъ — э́того*, il n'y a rien de pis que cela. *Тѣмъ —*, tant pis. *Что всего́ —*, ce qu'il y a de pis, qui pis est. *Часъ о́тъ часу —*, de mal en pis, de pis en pis. *Какъ мо́жно —*, aussi mal que possible, le plus mal possible. *Всего́ —*, ce qu'il y a de pire. *Я зна́ю э́то не — ва́шего*, je le sais aussi bien que vous. *Она́ поётъ не — са́мыхъ лу́чшихъ пѣвицъ*, elle chante des mieux. *— всего́*, le pire de tout. *Больно́му ста́ло —*, le malade a empiré.
Ху́же, *comp. de l'adj.* **Худо́й**, pire. *Э́то вино́ сдѣ́лалось —*, ce vin est devenu pire. *Моя́ кварти́ра — ва́шей*, mon logement est pire que le vôtre. *Моя́ ло́шадь — ва́шей, не — ва́шей*, mon cheval est moins bon que le vôtre, est aussi bon que le vôtre. *Вы ничѣ́мъ не — его́*, vous ne lui êtes inférieur en rien.
Хула́, *sf.* blâme *m*, animadversion *f*. *Лу́чше у́мная —, чѣмъ дура́цкая похвала́ (prov.)*, un mauvais éloge vaut un grand blâme.
Хуле́ніе, *sn.* action de blâmer
Хули́тель, **-ница**, *s.* le censeur.
Хули́тельный, *adj.* de blâme.
Хули́ть, II.1. *va.* blâmer, censurer; || **-ся**, *vr.* être blâmé. *Людёй -ли́ть, а самъ ли́комъ шить (prov.)*, les morveux veulent toujours moucher les autres. *Part. p.* **хулёный**.
Ху́льникъ, *см.* **Хули́тель**.
Ху́льный, *adj.* de blâme; outrageant.
Ху́торъ, *sm.* la métairie, ferme
Хѣрить, II.1. **за-**, **по-**, *va.* rayer, biffer
Хѣръ, *sm. dim.* **хѣрикъ**, nom slavon de la lettre **Х**.

Ц.

Ц, *sn.* consonne et 23-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement **цы**, et maintenant **це**. Comme lettre numérale, surmontée du signe ¨ (ï), elle marque, dans le slavon d'église, 900.
Цалме́йстеръ, *sm.* le payeur *(d'une administration)*.
Цану́бель, *sm.* 1. le rabot bretté *ou* brettelé.
Ца́паніе, *sn.* action d'agripper.
Ца́пать, I.1. **ца́пнуть**, *va.* gratter, érafler; || saisir, agripper; || frapper; || **-ся**, *vr.* se heurter, donner contre.
Цапа́ться, I.2. *vr.* s'accrocher à, grimper.
Ца́пина, *sf. dim.* égratignure, éraflure *f*.
Ца́пкій, *adj.* 2. propre à s'accrocher, à grimper
Ца́пленникъ, *sm. plante*, érodier *m*.
Ца́плинъ, *adj.* de héron. **-но** *гнѣздо́*, le nid de héron.
Ца́пля, *sf. oiseau*, le héron.
Ца́пнуть, *см.* **Ца́пать**.
Ца́пфа, *sf. Art.* le tourillon *(de canon)*.
Царапаніе, *sn.* action d'égratigner.
Цара́пать, I.1. **цара́пывать**, **цара́пнуть**, *va.* égratigner, griffer; || agripper, emporter; || frapper; || **-ся**, *vr.* s'égratigner; || s'égratigner mutuellement. **pop. У него́ въ брю́хѣ ко́шки* **-паютъ**, le soleil luit dans son ventre, il a les dents bien longues, il a grand'faim.
Цара́пина, *sf. dim.* **царапинка**, égratignure *f*.
Цара́пка, *sc.* égratigneur, -euse.
Цара́пнуть, *см.* **Цара́пать**.
Царе́вичъ, **-е́вна**, *s.* prince, -esse *(royal ou impérial)*.
Царедво́рецъ, *sm.* 1. le courtisan.
Царедво́рческій, *adj.* de courtisan.
Цареубі́йственный, *adj.* de régicide.
Цареубі́йство, *sn.* le régicide.
Цареубі́йца, *sc.* le régicide.
Царі́ть, II.1. *vn.* régner.
Царі́ца, *sf.* la reine; || la tzarine, épouse du tzar.
Ца́рски, *adv.* en roi.
Ца́рскій, *adj.* du roi, royal, impérial. **-кія** *врата́*, **-кія** *две́ри*, la porte sainte *(du sanctuaire)*. **-кая** *во́дка*, eau *f* régale. *— вѣнецъ, plante*, la couronne impériale, fritillaire. *— глазъ далѐче свѣ́титъ (prov.)*, les princes ont les bras et les oreilles longs.
Ца́рственный, *adj.* de règne. *—го́родъ*, la capitale.
Ца́рство *и sl.* **Ца́рствіе**, *sn.* le royaume, empire; || *H. nat.* le règne. *— его́ не́бесное*, que Dieu lui fasse paix; *ou* Dieu veuille avoir son âme. *Заслужи́ть* **-віе** *не́бесное*, gagner le ciel. *Кни́ги* **царствъ**, les livres *m* des Rois *(de la Bible)*. *Въ* **-вѣ** *слѣпы́хъ и одноглазы́й коро́ль (prov.)*, au pays des aveugles les borgnes sont rois.
Ца́рствованіе, *sn.* le règne, la domination.
Ца́рствовать, I.2. *vn.* régner.
Царь, *sm.* le roi *(de l'antiquité)*; || le czar *ou* tzar, empereur *(de Russie)*; || * le roi, prince. *—* **царе́й**, *— ца́рствующихъ*, le roi des rois. *— не́бесный*, le Père céleste, Dieu. *Паганини́ былъ* **царёмъ** *скри́пки*, Paganini était le prince du violon. *fam. Пойти́, куда́ — пѣшко́мъ хо́дитъ*, aller où le roi va à pied; où le roi ne va qu'en personne, n'envoie personne. *— жа́луетъ, да псарь не жа́луетъ (prov.)*, quand Dieu envoie la farine, le diable enlève le sac. *Кто Бо́гу не грѣшенъ,* **царю́** *не винова́тъ (prov.)*, *см.* **Богъ**. *Это бы́ло при* **царѣ** *горо́хѣ*, *см.* **Горохъ**. *Близъ* **царя́**, *близъ сме́рти (prov.)*, de grand seigneur et grand chemin fuis d'être voisin.
Царь-ко́локолъ, *sm.* la reine des cloches *(grande cloche à Moscou)*.
Царь-пти́ца, *sf.* le roi des oiseaux.
Царь-трава́, *sf. plante*, le tue-loup.
Ца́та, *sf.* le denier, obole *f (monnaie)*; le croissant *(ornement à l'auréole des images)*.
Цвиль, *sm.* la semence de houblon.
Цвѝркать, *vn.* strider, grésillonner, striduler.
Цвѣль, *sf.* la chancissure, moisissure.
Цвѣсти́, *vn. irr.* fleurir; || *fleurir, être florissant; || se chancir, moisir; || croître, verdir.
Цвѣтѐніе, *sn.* la fleuraison, floraison.
Цвѣтень, *sm.* 1. ancien nom du mois d'avril.
Цвѣтѐцъ, *sm.* 1. *sl.* le pied de chandelier; || le lièvre.
Цвѣти́къ, *dim.* la fleur
Цвѣти́стый, *adj.* couvert de fleurs; || fleuri *(du style)*.
Цвѣти́ть, II.5. *va.* colorer, peindre de diverses couleurs; || *orner *(son style)*; || **-ся**, *vr.* fleurir.
Цвѣтниково́вый, *adj.* de parterre de fleurs.
Цвѣтни́къ, *sm. dim.* **цвѣтничёкъ**, le parterre, jardin fleuriste; || la jardinière.

Digitized by Google

Цвѣтно́й, *adj.* de fleur; || de couleur *(des étoffes)*; **-на́я капу́ста**, le chou-fleur.

Цвѣтово́децъ, *sm.* 1. le jardinier fleuriste.

Цвѣтово́дство, *sn.* la culture des fleurs.

Цвѣто́къ, *sm.* la fleur.

Цвѣтоно́сный, *adj. Bot.* florifère, portant des fleurs. **-ная недѣля**, le dimanche des Rameaux.

Цвѣтообра́зный, *adj.* floriforme.

Цвѣторасположе́ніе, *sn. Bot.* inflorescence *f.*

Цвѣто́чекъ, *sm. dim.* petite fleur. ***Это то́лько -чки, а я́годки впереди́**, le retour sera pire que matines.

Цвѣточникъ, -ница, *s.* le *ou* la fleuriste.

Цвѣто́чный, *adj.* de fleur. — **чай**, le thé de fleurs.

Цвѣту́ха, *sf. plante*, le chou-fleur.

Цвѣтъ, *sm.* (*pl.* **цвѣты**) la fleur; || (*pl.* **цвѣта**) la couleur. **Ли́повый** —, fleur de tilleul. ***Во -тѣ лѣтъ**, à la fleur de l'âge. || — **сукна́**, la couleur du drap. **Кра́сный, чёрный** —, la couleur rouge *ou* le rouge, la couleur noire *ou* le noir. — **ко́жи**, la couleur de la peau. **На вкусъ и на — спо́ра нѣтъ** *(prov.)*, *см.* **Вкусъ**. — **лица́**, le teint. **Нѣжный, блѣдный, сму́глый — лица́**, le teint délicat, pâle, brun. **У неё прекра́сный — лицо́**, elle a un beau teint *ou* de belles couleurs.

Цвѣче́ніе, *sn.* action du verbe **Цвѣсти́**.

Цедра, *sf.* zeste *m (d'un citron ou d'une orange)*. *Сдира́ть* **-ру** *съ лимо́на*, zester un citron.

Цеду́лка, *sf.* 3. *dim.* **-лочка**, le billet, la cédule.

Цеду́лочный, *adj.* de billet, de cédule.

Цезу́ра, *sf.* la césure *(d'un vers)*

Цезу́рный, *adj.* de césure.

Цейхва́хтеръ, *sm.* le garde-magasin d'artillerie.

Цейхгаузъ, *sm.* le dépôt, garde-meuble militaire.

Цейхме́йстеръ, *sm. Mar.* *(о́беръ —)* le maître-canonnier.

Цементація, *sf.* la cémentation.

Цементный, *adj.* cémentatoire, de cémentation.

Цементованіе, *см.* **Цементація**.

Цементова́ть, I.2. *va.* cimenter; || *Chim.* cémenter.

Цеме́нтовый, *см.* **Цементный**.

Цеме́нтщикъ, *sm.* le cimentier, faiseur de ciment.

Цеме́нтъ, *sm.* le ciment, mastic; || *Chim.* le cément

Цензированіе, *sn.* action de faire la censure.

Цензирова́ть, *va.* faire la censure, censurer *(un livre)*.

Це́нзорскій, *adj.* de censeur.

Це́нзорство, *sn.* la censure, dignité de censeur.

Це́нзоръ, *sm.* le censeur.

Цензу́ра, *sf.* la censure *(des livres)*.

Цензу́рный, *adj.* de censure.

Ценсъ, *sm.* cens *m.* **Избира́тельный** —, cens d'éligibilité.

Центифо́ль, *sf.* la rose à cent feuilles.

Центифо́льный, *adj.* de rose à cent feuilles.

Це́нтнеръ, *sm.* le quintal.

Центра́льный, *adj.* central.

Центробѣжный, *adj.* **-ная си́ла**, *Phys.* la force centrifuge.

Центровлеку́щій и Центростреми́тельный, *adj.* **-ная си́ла**, la force centripète.

Це́нтровый, *adj.* de centre.

Центръ, *sm.* le centre.

Центумви́ръ, *sm.* le centumvir.

Центу́ріа, *sf.* la centurie.

Це́рва, *sf. plante*, la guède.

Церемо́ниться, *vr.* faire des cérémonies, se gêner.

Церемоніа́лъ, *sm.* le cérémonial.

Церемоніа́льный, *adj.* de cérémonie. — **маршъ**, *Mil.* le défilé.

Церемонійме́йстерскій, *adj.* de maître des cérémonies

Церемонійме́йстеръ, *sm.* le maître des cérémonies.

Церемо́нія, *sf.* la cérémonie. **Безъ -нія**, *loc. adv.* sans façons, sans cérémonies.

Церемо́нничать, *vn.* faire des cérémonies.

Церемо́нность, *sf.* le caractère cérémonieux.

Церемо́нный, *adj.* cérémonieux.

Цере́ра, *sf. Astr.* Cérès *f (planète)*

Це́ріевый, *adj.* de cérium.

Це́рій, *sm.* le cérium *(métal)*

Церко́вникъ, *sm.* un homme d'église, ecclésiastique; || un fils d'ecclésiastique.

Церко́вническій и Церко́вничій, *adj.* 3. d'ecclésiastique

Церковнослужи́тель, *sm.* un homme d'église.

Церковнослужи́тельскій, *adj.* d'homme d'église.

Церко́вный, *adj.* d'église, ecclésiastique. **-ная му́зыка**, la musique d'église. **-ное пѣніе**, le chant d'église *ou* le plain-chant. **-ная Область**, l'État ecclésiastique, les états *m* du Pape.

Це́рковь, *sf.* 1. église *f.* **Гдѣ Богъ себѣ стро́итъ — , тамъ дья́волъ часо́вню**, *см.* **Стро́ить**. — **грабитъ, да колоко́льню кро́етъ** *(prov.)*, découvrir saint Pierre pour couvrir saint Paul.

Цесаре́вичъ, *sm.* le Césarévitch *(prince héréditaire de Russie)*.

Цесаре́вна, *sf.* la Césarevna *(épouse du prince héréditaire de Russie)*.

Цеса́рка, *sf. oiseau*, la pintade

Це́сарскій, *adj.* de césar. **-ское сѣченіе**, *Chir.* opération césarienne.

Це́сарь, *sm.* le césar, empereur

Цеховóй, *adj.* de corporation; || *sm.* le membre d'une corporation.

Цехъ, *sm.* la corporation, le corps de métiers.

Цибе́товый, *adj.* de civette.

Цибе́тъ, *sm. mam.* la civette.

Ци́бисъ, *см.* **Лу́говица**.

Цивилиза́ція, *sf.* civilisation *f.*

Цига́ра, *см.* **Сига́ра**.

Циклои́да, *sf. Géom.* la cycloïde.

Циклоида́льный, *adj.* cycloïdal.

Цико́рейный, *см.* **Цико́рный**.

Цико́рій, *sm. plante*, la chicorée, endive.

Цико́рникъ, *sm.* la chicorée; || le vendeur de chicorée.

Цико́рный, *adj.* de chicorée.

Цику́та, *sf. plante*, la ciguë vireuse.

Цили́ндрикъ, *sm. dim.* petit cylindre.

Цилиндри́ческій, *adj.* cylindrique.

Цили́ндръ, *sm.* le cylindre.

Ци́никъ, *sm.* le cynique.

Ци́ническій, *adj.* cynique.

Ци́нковый, *adj.* de zinc.

Цинкъ, *sm.* le zinc *(métal)*.

Цире́на, *sf.* la grande chaudière *(de saline)*.

Цирко́ній, *sm.* le zirconium *(métal)*

Цирко́нный, *adj.* de zircon.

Цирко́нъ, *sm.* le zircon *(pierre précieuse)*.

Ци́ркуль, *sm.* le compas. — **со вставно́ю но́жкою**, compas à pointes changeantes.

Ци́ркульный, *adj.* de compas.

Циркуля́рный, *adj.* **-ное письмо́**, la lettre circulaire.

Циркуля́ръ, *sm.* la circulaire.

Циркумваллаціо́нный, *adj.* **-ная ли́нія**, *Fort.* la ligne de circonvallation.

Digitized by Google

Циркумваллáція, *sf. Fort.* la circonvallation.
Цúркъ, *sm.* le cirque.
Цированíе, *sn.* le guillochis, guillochage.
Цировáть, I.2. *va.* guillocher.
Цировкá, *sf. см.* **Цированíе.**
Цистéрна, *sf.* la citerne.
Цитадéль, *sf.* la citadelle
Цитадéльный, *adj.* de citadelle.
Цитáта, *sf.* la citation *(d'un auteur)*.
Цúтра, *sf.* la cithare.
Цúтряный, *adj.* de cithare.
Циферблáтъ, *sm.* le cadran *(d'une montre)*.
Цúфра, *см.* **Цыфра.**
Цифрóванный, *adj. Mus.* chiffré.
Цифровáть, I.2. *va. Mus.* chiffrer *(un accord)*.
Цúцеро, *sn. indécl. Typ.* le cicéro, le onze.
Цóколь, *sm. Arch.* le socle.
Цóкольный, *adj.* de socle.
Цóлнеръ, *sm.* le douanier, buraliste.
Цýговый, *adj.* de l'attelage de six chevaux; *см.* **Цугъ**
Цýгомъ, *adv.* à six chevaux; *см.* **Цугъ.**
Цугъ, *sm.* attelage *m* de six chevaux et plus, deux à deux.
Цукáтъ, *sm.* clarquet, citronnat *m*.
Цы, *sn.* nom slavon de la lettre Ц
Цы́ба, *sf. fam.* la chèvre.
Цы́биковый, *adj.* de la caisse de thé.
Цы́бикъ, *sm.* la caisse de thé (40 *à* 50 *livres*).
Цыганúть, II.1. *va.* railler, persifler.
Цыгáнка, *sf.* la bohémienne, égyptienne.
Цыгáнски, *adv.* en bohémien.
Цыгáнскій, *adj.* de bohémien.
Цыгáнство, *sn.* la duperie, tromperie; || la raillerie, moquerie.
Цыгáнъ, *sm.* le bohémien, égyptien. *На вóлка помóлска, а — кобúлу съѣлъ (prov.)*, tel fait la faute, qu'un autre boit; tel en pâtit qui n'en peut mais.
Цы́кать, I.1. **цы́кнуть**, *vn.* piauler *(des poulets)*.
Цымбалúстъ, *sm.* le joueur de cymbale.
Цымбáлы, *sf. pl.* la cymbale.
Цымбáльный, *adj.* de cymbale.
Цынгá, *sf.* le scorbut.
Цынгóтный, *adj.* scorbutique; || attaqué du scorbut.
Цынгóтѣть, I.4. **о-**, *vn.* être attaqué du scorbut
Цыновкá, *sf. dim.* **-вочка**, la natte double.
Цыновочникъ, *sm.* le nattier.
Цыновочный, *adj.* de natte double.
Цы́пки, *sf. pl.* 3. *dim.* **цы́почки**, les gerçures *f* aux pieds; || la pointe des pieds. *Ходúть на -кахъ, или на -чкахъ*, marcher sur la pointe du pied.
Цыплёнокъ, *sm.* 5. (*pl.* **цыля́та**), *dim.* **цыплéночекъ**, le poulet, poussin. *-ля́тъ о́сенью считáютъ (prov.)*, rira bien qui rira le dernier.
Цыпля́тина, *sf.* la chair de poulet.
Цыпля́тникъ, *sm. oiseau*, le milan royal.
Цыпля́чій, *adj.* 3. de poulet.
Цы́почки, *dim. см.* **Цы́пки.**
Цыпушка, *cares. см.* **Цыплёнокъ.**
Цыпъ-цыпъ, *interj.* (*pour appeler les poulets*).
Цырéна, *см.* **Цирéна**
Цырю́льникъ, *sm.* le barbier
Цырю́льническій и **-чій**, *adj.* 3. de barbier.
Цырю́льничество, *sn.* le métier de barbier.
Цырю́льня, *sf.* la boutique de barbier.
Цытвáрный, *adj.* de zédoaire. **-ное сѣмя**, la santoline, le semen-contra.
Цытвáрь, *sf. plante*, la zédoaire.
Цыфúрный, *adj.* de chiffres.
Цыфúрь, *sf.* le chiffre.
Цы́фра, *sf.* le chiffre.
Цыцъ, *interj.* chut! paix! couche! tou-coi
Цѣвкá, *sf.* la bobine, espolin *m*; || *Méc.* le fuseau *(de lanterne)*.
Цѣвни́ца, *sf. sl.* la flûte, le chalumeau.
Цѣвочка, *dim. см.* **Цѣвка.**
Цѣвочникъ, *sm. arbre*, amélanchier *m*.
Цѣвочный, *adj.* de bobine.
Цѣвьё, *sn. Mar.* la verge *(de l'ancre)*.
Цѣди́лка, *sf.* 3. и **Цѣди́ло**, *sn.* le filtre, la passoire
Цѣди́льный, *adj.* servant à filtrer.
Цѣди́ть, II.4. **цѣживать**, **на-**, **про-**, *va.* tirer, soutirer; || filtrer, passer par un filtre, couler; || **-ся**, *vr.* être tiré, soutiré; || être filtré, coulé.
Цѣже́ніе, *sn.* action du verbe **Цѣди́ть.**
Цѣлéбный, *adj.* salutaire, médicinal.
Цѣлéніе, *sn.* le traitement; action de traiter, de guérir.
Цѣлибýха, *sf.* la noix vomique.
Цѣлизнá, *sf.* une terre en friche.
Цѣликóмъ, *adv.* à travers champs.
Цѣлúкъ, *sm.* un endroit où il n'y a point de chemin battu.
Цѣлина́, *см.* **Цѣлизна́.**
Цѣлúтель, **-ница**, *s.* guérisseur, -euse.
Цѣлúтельный, *adj.* curatif, salutaire.
Цѣлúть, II.1. **ис-**, *va.* traiter, médicamenter; guérir.
Цѣлить, II.1. **цѣливать**, *vn.* и **-ся**, *vr.* mirer, viser; || *faire allusion à; || viser à, avoir en vue.
Цѣлкій, *adj.* qui tire juste
Цѣлко, *adv.* juste, d'un tir juste.
Цѣлкóвикъ, *sm.* un rouble en argent.
Цѣлкóвый, *adj. sm.* un rouble en argent.
Цѣлкóмъ, *adv.* en entier, sans mâcher.
Цѣловáльникъ, *sm.* cabaretier *m*, débitant juré d'eau-de-vie; || *vi.* un homme assermenté.
Цѣловáльница, *sf.* la femme du cabaretier, cabaretière.
Цѣловáльническій и **-ничій**, *adj.* 3. de débitant juré d'eau-de-vie.
Цѣловáльщикъ, **-щица**, *s.* baiseur, -euse.
Цѣлованíе, *sn.* le baisement; || *sl.* le salut, compliment, la salutation. *Крéстное —*, le serment.
Цѣлователь, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui baise.
Цѣловать, I.2. **по-**, *va.* baiser, embrasser; || *sl.* saluer, complimenter; || **-ся**, *vr.* se baiser, s'embrasser. — *рýку, въ рýку*, baiser la main. **По- въ гýбы**, baiser à la bouche, sur la bouche. — *крестъ*, baiser la croix; *vi.* prêter serment. **Цѣлýю** *васъ отъ всегó сéрдца*, je vous embrasse de tout mon cœur. **Поцѣлýйте** *за меня́ вáшего сы́на*, embrassez votre fils de ma part.
Цѣлое, *sm.* tout. — *бóльше, нéжели часть егó*, le tout est plus grand qu'une de ses parties.
Цѣломýдренникъ, *sm. plante*, agnus-castus *m*.
Цѣломýдренно, *adv.* chastement.
Цѣломýдренность, *sf. см.* **Цѣломýдріе.**
Цѣломýдренный, *adj.* chaste, pudique.
Цѣломýдріе, *sn.* la chasteté, pureté, pudicité.
Цѣлостно, *adv. см.* **Всецѣло.**
Цѣлостный, *adj.* entier, tout entier.
Цѣлость, *sf.* intégrité, intégralité *f*, état entier. *Въ -сти*, en entier, en son entier, intégralement. *Я сберегý въ -сти вáши дéньги*, je garderai intact votre argent
Цѣлый, *adj.* entier, tout entier, tout; || sauf, intact; || *sl.* pur, intègre, chaste, innocent. *Онъ съѣлъ — хлѣбъ*, il a mangé un pain entier. — *день*, un jour entier, toute la journée, toute une journée. *По -лымъ днямъ, недѣлямъ*, des journées, des

Digitized by Google

semaines entières. *Прочита́ть* **-лую** *кни́гу*, lire un livre tout entier. **-лымъ** *о́бществомъ*, *см.* **Общество.** || *Онъ возврати́лся* **цѣлъ** *и невреди́мъ*, il est revenu sain et sauf. *Часы́* **цѣлы**, *а кошелёкъ пропа́лъ*, la montre est sauve *ou* est saine et sauve, mais la bourse a disparu. *Посу́да разби́та, а ме́бель* **цѣла́**, la vaisselle est brisée, mais les meubles sont intacts. *Уходи́, пока́* **цѣлъ**, sauve-toi pendant qu'il est temps.

Цѣль, *sf.* la cible; le but. *Стрѣля́ть въ* —, tirer à la cible. *Стрѣля́ніе въ* —, le tir. || *Попа́сть, не попа́сть въ* —, *см.* **Попада́ть.** *Дости́гнуть* **цѣли**, *своей* **цѣли**, atteindre le but; atteindre son but, parvenir à son but. *Съ како́ю* **-лію**, dans quel but? *Съ* **цѣлію** *получи́ть мѣсто*, dans le but d'obtenir, *ou* à l'effet d'obtenir une place. — *мои́хъ жела́ній*, le but de mes désirs. — *жи́зни*, le but de l'existence.

Цѣльба́, *sf.* la cure, guérison.

Цѣльно, *adv.* en entier, d'une seule pièce.

Цѣльность, *см.* **Цѣлость.**

Цѣльный, *adj.* d'une pièce, d'une seule pièce; massif; || pur, sans mélange, non frelaté. **-ное** *колесо́*, roue *f* d'une pièce. *Изъ* **-наго** *куска́*, *и́ли про́сто* —, d'un seul morceau, tout d'une pièce. *Ста́туя изъ* **-наго** *мра́мора*, statue *f* d'une seule pièce de marbre. *Крестъ изъ* **-наго** *зо́лота*, une croix d'or massif. || **-ное** *молоко́*, du lait pur, du lait sans mélange. **-ное** *вино́*, du vin pur, non frelaté. — *листъ*, *Bot.* une feuille entière.

Цѣна́, *sf.* le prix, la valeur. — *на хлѣбъ высока́*, le prix du blé est élevé. *Своя́* —, *первонача́льная* —, prix coûtant, prix de revient. *Рѣши́тельная* —, prix fixe. *По во́льной* **цѣнѣ**, à prix débattu. *Подня́ть* **цѣну** *на това́ръ*, hausser le prix d'une marchandise. *Э́тому* **цѣны** *нѣтъ*, cela n'a pas de prix, cela est sans prix. * *Зна́ю всю* **цѣну** *ва́шей дру́жбы*, je connais tout le prix de votre amitié. *Ло́шадь* **-но́ю** *во́ сто рубле́й*, un cheval de la valeur de cent roubles. *Э́тотъ купе́цъ де́ржится своей* **цѣны**, ce marchand s'en tient à son mot. *Пшени́ца тепе́рь въ* **цѣнѣ**, le froment est en valeur, est cher maintenant. **Цѣну** *ве́щи узна́ешь, когда́ потеря́ешь (prov.)*, chose perdue est lors connue.

Цѣне́ніе, *sn.* la taxation, évaluation, estimation.

Цѣни́тель, **-ница**, *s.* appréciateur, -trice.

Цѣни́ть, II.1. **цѣни́вать**, *va.* priser, évaluer, estimer; || * apprécier, faire cas de. *Онъ до́рого* **-нитъ** *э́тотъ пе́рстень*, il prise trop cette bague. *Во ско́лько* **-ните** *вы э́тотъ домъ*, à combien évaluez-vous, *ou* combien évaluez-vous, combien estimez-vous, combien faites-vous cette maison? || *Я* **-ню** *во́ всю́ слу́жбу*, j'apprécie ses services. *Онъ ни во что не* **-нитъ** *мою́ дру́жбу*, il ne fait aucun cas de mon amitié.

Цѣнка, *sf.* 3. *dim. см.* **Цѣна́**; || le blâme, la réprimande.

Цѣнно, *adv.* cher.

Цѣнность, *sf.* la cherté; || le prix, la valeur.

Цѣнный, *adj.* cher, coûteux, de prix.

Цѣновщикъ, *sm.* le priseur, taxateur.

Цѣновщи́чій, *adj.* 3. de priseur.

Цѣпень, *sm.* 1. le ténia, ver solitaire.

Цѣпенѣлость, **Цѣпенѣлый**, *см.* **Оцѣпенѣлость** и **Оцѣпенѣлый.**

Цѣпенѣніе, *sn.* engourdissement *m.*

Цѣпенѣть, I.4. **о-**, *vn.* s'engourdir, se roidir.

Цѣпи́къ, *dim. см.* **Цѣпь.**

Цѣпи́ться, *см.* **Цѣпля́ться.**

Цѣпкій, *adj.* 2. qui s'attache, qui s'accroche; || *chicaneur.

Цѣпкость, *sf.* la ténacité, adhérence.

Цѣпля́ть, I.3. *va.* accrocher; || *chicaner; || **-ся** и **цѣпи́ться**, II.2. s'attacher, s'accrocher; || *chicaner, chercher chicane, chercher noise.

Цѣпни́къ, *sm.* le manche d'un fléau.

Цѣпно́й, *adj.* de chaînes. — *мостъ*, le pont de chaînes. **-на́я** *соба́ка*, le chien d'attache.

Цѣпово́й, *adj.* de fléau.

Цѣпо́чка, *sf.* 4. *dim.* la chaînette. — **къ** *часа́мъ*, la chaîne de montre.

Цѣпо́чный, *adj.* de chaînette.

Цѣпъ, *sm.* 1 au *(à battre le blé)*; || *Art.* le resouloir. **Цѣпомъ** *р..ту у́дить (prov.)*, piler l'eau dans un mortier; mesurer les sauts des puces; traire les boucs.

Цѣпь, *sf.* la chaîne. *Привяза́ть соба́ку на* —, enchaîner un chien, mettre un chien à la chaîne. *Спусти́ть соба́ку съ* **-пи**, déchaîner un chien, le détacher de la chaîne. — **ъоръ**, une chaîne de montagnes. *Вѣтеръ сло́вно съ* **-пи** *сорва́лся*, c'est une brise carabinée, *ou* il semble que tous les vents soient déchaînés.

Ч.

Ч, *sn.* consonne et 24-e lettre de l'alphabet russe, appelée anciennement *черъ*, et maintenant *че*. Parfois, devant les consonnes *н* et *т*, *ч* se prononce comme *ш*, par ex.: *за что*, *бу́лочникъ*, *моло́чный*, *мучно́й*. Comme lettre numérale, surmonté du signe ҃ (ч҃), elle marque, dans le slavon d'église, le nombre 90.

Чабёрный, *adj.* de sarriette.

Чабёръ, *sm.* 1. *plante*, la sarriette.

Чабуро́къ, *sm.* 1. la petite boule au bout de la sangle pour être passée dans l'anneau de la cordelle.

Ча́верѣть, I.4. **за-**, *vn.* s'étioler.

Ча́вканье, *sn.* le bruit qu'on fait avec les lèvres en mangeant.

Ча́вкать, I.1. **ча́вкнуть**, *vn.* faire du bruit avec les lèvres, claquer des lèvres en mangeant.

Чагра́ва, *sf. oiseau*, l'hirondelle *f* de mer.

Чагра́вый, *adj.* gris cendré *(des oiseaux)*.

Чади́ть, II.4. **на-**, *va.* remplir de vapeur de charbon.

Ча́дный, *adj. dim.* **чадноватый**, rempli de vapeur de charbon.

Ча́до, *sn. sl.* enfant *m.*

Чадолю́бецъ, *sm.* 1. *sl.* un pere tendre.

Чадолюби́вый, *adj.* qui aime tendrement ses enfants.

Чадолю́бица, *sf. sl.* une mère tendre.

Чадолю́біе, *sn.* la philogéniture, tendresse pour ses enfants.

Чадоубійство, *sn. sl.* infanticide *m.*

Чадоубійца, *sc.* un *ou* une infanticide.

Ча́дце, *dim. см.* **Ча́до.**

Чадъ, *sm.* la vapeur du charbon.

Чаёкъ, *dim. см.* **Чай.**

Ча́емость, *sf.* la vraisemblance, attente.

Ча́емый, *adj.* à quoi l'on s'attend.

Чаёчекъ, *dim. см.* **Чаёкъ.**

Ча́ечный, *adj.* de mouette; *см.* **Ча́йка.**

Чай, *sm.* le thé. *Чёрный* —, thé noir, thé bon. *Кирпи́чный* —, thé pressé en tablettes. *Чаи́рскій* —, *plante*, la saxifrage à feuilles charnues.

Чай, *adv.* probablement, apparemment, selon toute apparence.

Чайбу́ръ, *sm. plante*, le thym sauvage.

Digitized by Google

Чáйка, *sf.* 4. *oiseau*, la mouette.
Чáйкинъ, *adj.* de mouette.
Чáйникъ, *sm.* la théière; || un amateur de thé.
Чáйница, *sf.* la boîte à thé; || celle qui aime le thé, amateur de thé.
Чáйничать, *vn. pop.* passer le temps à prendre du thé.
Чáйничекъ, *sm. dim.* une petite théière.
Чáйный, *adj.* de thé, à thé. **-ная** *водá*, infusion *f* de thé. **-ная** *чáшка*, tasse *f* à thé. **-ная** *лóжка*, cuiller *f* à café. **-ное** *дéрево*, arbre *m* à thé.
Чаленіе, *sn.* amarrage *m*.
Чáлить, II.1. **чáливать**, *va.* amarrer *(une barque)*.
Чáлка, *sf. см.* **Чáленіе**.
Чалкó, *sm.* un cheval gris mêlé.
Чалмá, *sf.* le turban.
Чалмонóсецъ, *sm.* celui qui porte le turban.
Чалмонóсный, *adj.* qui porte le turban.
Чалопéгій, *adj.* à taches grises sur un poil blanc.
Чалъ, *sm.* amarre *f*, le câble d'amarrage.
Чáлый, *adj.* **-лая** *лóшадь*, un cheval gris mêlé.
Чанъ, *sm. dim.* **чáникъ**, la cuve, le cuveau. *Головá что —, а умá ни на капýстный качáнъ (prov.)*, grosse tête, peu de sens.
Чапрáкъ, *sm. dim.* **чапрачёкъ**, la chabraque, housse.
Чапрачный, *adj.* de chabraque, de housse.
Чапýра, *sf. oiseau, см.* **Цáпля**.
Чапыжникъ, *sm. arbrisseau*, le caragan.
Чáра, *sf.* la coupe; || *pl.* **чáры**, le sortilége, enchantement.
Чардáкъ, *см.* **Чердакъ**.
Чáрка, *sf. dim.* un verre. — *винá*, un verre d'eau-de-vie. *Нúумень за* **-ки**, *а брáтія за ковшú (prov.)*, quand l'abbé tient taverne, les moines peuvent aller au vin.
Чарованіе, *sn.* ensorcellement.
Чарователь, **-ница**, *s.* ensorceleur, -euse; sorcier, -ère.
Чаровáть, I.2. *va.* charmer, ensorceler
Чародéй, **-йка**, *s.* magicien, -enne.
Чародéйный *и* **-дéйственный**, *adj.* magique, enchanté.
Чародéйскій, *adj.* de magicien.
Чародéйство, *sn.* magie *f*, enchantement *m*
Чародéйствовать, I.2. *vn.* user de magie.
Чáрочка, *sf. dim.* un petit verre. * *Придéрживаться* **-ки**, être sujet à boire.
Чáрочникъ, *sm. vi.* échanson *m (à la cour des Tsars)*.
Чáрочный, *adj.* **-ная** *продáжа винá*, le débit d'eau-de-vie en détail, par verre.
Чарýющій, *part. act.* fascinateur.
Часовáть, I.2. *vn. fam.* rester quelque temps.
Часóвенный, *adj.* de chapelle.
Часóвникъ, *см.* **Часослóвъ**.
Часóвня, *sf. dim.* **часóвенка**, la chapelle, oratoire *m*.
Часовóй, *adj.* horaire, des heures; || d'une heure, qui dure une heure; || de montre, d'horloge; || *sm.* la sentinelle, le factionnaire. **-вóе** *движéніе*, un mouvement horaire. || — *визúтъ*, visite *f* d'une heure; || **-вáя** *стрéлка*, aiguille *f* d'horloge, de montre; aiguille des heures *ou* la petite aiguille. — *мáстеръ*, un horloger. || *Поставúть къ двéрямъ* **-ы́хъ**, mettre des sentinelles, des factionnaires aux portes. — *меня́ не пропустúлъ*, le factionnaire ne m'a pas laissé passer. *Ефрéйторъ, котóрый разводúтъ* **-ы́хъ**, caporal de pose.
Часовщúкъ, *sm.* l'horloger *m*.
Часовщúчій, *adj.* 3. d'horloger.
Часóкъ, *sm. dim.* une petite heure.
Часослóвъ, *sm.* le livre d'heures, bréviaire.
Часóчекъ, *dim. см.* **Часóкъ**.
Чáстенькій, *dim. см.* **Чáстый**.
Частéнько, *adv. dim.* assez souvent.
Частёхонько, *adv.* fort souvent.
Частинá, *sf.* épaisseur *f (d'un bois)*.
Частúть, II.7. *vn.* faire souvent, accélérer; || fréquenter.
Частúца, *sf. dim.* **частúчка**, une parcelle, petite partie; || *Gram.* la particule.
Чáстію, *adv.* en partie, partie. *Кóрпусъ э́тотъ состáвленъ — изъ пѣхóты, — изъ кавалéріи*, ce corps est composé en partie d'infanterie, en partie de cavalerie. — *въ гóродѣ, — въ дерéвнѣ*, partie en ville, partie à la campagne.
Чáстка, *см.* **Частúца**.
Чáстно, *adv.* partiellement, particulièrement.
Чáстность, *sf.* *Въ* **-сти**, en particulier.
Чáстный, *adj.* 1. privé, particulier, partiel, individuel. — *человѣкъ*, un particulier, homme privé, personne privée. — *домъ*, logement particulier. **-нымъ** *óбразомъ*, en particulier, confidentiellement. || — *прúставъ*, le commissaire de police d'un arrondissement. **-ное** *числó*, *Arithm.* le quotient.
Чáсто, *adv.* souvent, maintes fois, fréquemment; || serré, épais. *Довóльно —*, assez souvent. *Óчень —*, très-souvent, fort souvent. *Это — случáется*, cela arrive souvent, fréquemment. *Какъ — случáется*, combien il arrive souvent! *Какъ — вспоминáлъ я объ васъ*, que de fois me suis-je souvenu de vous! *Какъ - бывáете вы въ театрѣ*, allez-vous souvent au théâtre? || *Холстъ сóтканъ —*, cette toile est serrée. *Рожь посѣяна слúшкомъ —*, le seigle est semé trop épais.
Частокóлецъ *и* **Частокóликъ**, *dim. см.* **Частокóлъ**.
Частокóлина, *sf.* le pieu, palis.
Частокóлъ, *sm.* palissade *f*, échalier *m*.
Чáстость *и* **Частотá**, *sf. sl.* densité épaisseur *f*.
Чáсточка, *sf. dim.* une petite partie.
Частýха, *sf. plante*, le plantain d'eau, alisme.
Чáстый, *adj.* fréquent; || épais, touffu, dru, serré. **-тое** *посѣщéніе*, de fréquentes visites. **-тое** *употребléніе*, usage fréquent. **-тое** *повторéніе слýчаевъ*, la fréquence des accidents. — *гостя*, celui qui va fréquemment chez qn, celui qui rend de fréquentes visites à qn. || — *лѣсъ*, un bois épais, touffu. — *дождь*, pluie drue. — *холстъ*, toile serrée, bien serrée.
Часть, *sf.* la partie, part; tome *m*; pièce *f*; || arrondissement, quartier *m*. *Цѣлое бóльше своéй* **чáсти**, le tout est plus grand que sa partie. *Пять* **-тéй** *свѣта*, les cinq parties du monde. **Чáсти** *рѣчи*, *Gram.* les parties d'oraison *ou* du discours. *По* **-тáмъ**, par parties. *Бóльшая —*, la plus grande partie, la majeure partie, la plupart. *По бóльшей* **чáсти** *и́ли бóльшею* **чáстію**, pour la plupart, en majeure partie. *Трéтья, четвёртая — числáю*, la tierce, la quatrième partie, *ou* le tiers, le quart d'un tout. *Удѣлúть кому — изъ прúбыли*, donner sa part de profit à qn. *Раздѣлúть на рáзныя* **чáсти**, diviser en parties égales. *По рáвной* **чáсти**, chacun sa part. *Раздѣлúть нá три* **чáсти**, partager, diviser en tiers. *Это не по моéй* **чáсти**, ce n'est pas mon fait, cela n'est pas de mon ressort. *Пéрвая — словáрь*, le premier tome du dictionnaire. **Чáсти** *машúны*, les pièces d'une machine. || *Во второ́й* **чáсти** *гóрода былъ пожáръ*, il y eut un incendie dans le deuxième arrondissement de la ville. *Въ отдалённыхъ* **-тáхъ** *гóрода*, dans les quartiers éloignés de la ville.

Digitized by Google

Задняя — баранины, le quartier de derrière d'un mouton, *ou* le gigot d'un mouton.

Частѣть, I.4. *vn.* devenir épais, devenir touffu.

Часъ, *sm.* heure *f.* *Который — на вашихъ часáхъ*, quelle heure est-il à votre montre? *Второй —*, il est une heure passée *ou* sonnée. *Два часá съ чéтвертью, съ половúною*, il est deux heures et un quart, et demie. *Въ которомъ часý*, à quelle heure? *Въ пятомъ часý*, à quatre heures passées, après quatre heures, entre quatre et cinq heures. *Въ двенáдцать часóвъ дня*, à midi. *Въ двенáдцать часóвъ нóчи*, à minuit. *Полторá часá*, une heure et demie. — *обѣда*, l'heure du dîner. *Смéртный —*, dernière heure, heure suprême, heure de la mort. *Свобóдные часы*, les heures de loisir. *Взять извóщика на часы*, prendre un fiacre à l'heure. *Съ пятú -сóвъ до десятú*, de cinq heures à dix heures. *Съ чáсу на —*, d'un moment à l'autre, d'heure en heure, d'une heure à l'autre. *Въ дóбрый —*, à la bonne heure, dans un bon moment. *Въ —*, à temps, à propos. *Не въ —*, à contre-temps, à l'heure indue, mal à propos. — *отъ часу лýчше*, de mieux en mieux. — *отъ часу хýже*, de mal en pis. *Больнóй — отъ часу слабѣетъ*, le malade s'affaiblit de plus en plus. *Сей —, см.* **Сейчáсъ**. *-сомъ опóздано, тóдомъ не наверстáешь (prov.)*, le temps passé ne revient jamais.

Часы, *sm. pl.* les heures *f*; || *Mil.* la faction, sentinelle. *Кармáнные —*, montre *f.* *Золотúе —*, montre d'or. — *съ репетúцией*, une montre à répétition. *Стѣнные, столóвые —*, pendule. *Боевúе —*, pendule à sonnerie. || *Стоять на -сáхъ*, faire faction, faire sentinelle. *Смѣнúться съ -сóвъ*, être relevé de faction, de sentinelle.

Чáхликъ, *sm. Bot.* le calyptre *(de l'urne des mousses)*.

Чáхлость, *sf.* le dépérissement, état de consomption.

Чáхлый, *adj.* qui dépérit, qui se dessèche.

Чáхнуть, III.1. *vn.* dépérir, se consumer.

Чахóлъ, Чахолóкъ, *см.* **Чех...**

Чахóтка, *sf.* la phthisie, étisie. * *У негó въ кармáнѣ —, см.* **Кармáнъ**.

Чахóтность, *sf.* état *m* étique.

Чахóтный и Чахóточный, *adj.* phthisique, étique.

Чáша, *sf.* coupe, jatte *f*, bassin; calice *m*.

Чáшечка, *dim. см.* **Чáшка**.

Чашепокрóвникъ, *sm. plante*, le calystégie.

Чáшечный, *adj.* de tasse; || *Bot.* calicinal.

Чáшка, *sf.* 4. la tasse; || la rotule *(du genou)*; || la garde *(d'épée)*; || la nèfle. *Вѣсовúя -ки*, les bassins d'une balance.

Чáшковый, *adj.* **-вое** *дéрево*, le néflier.

Чáшникъ, *sm.* le grand échanson *(à la cour des Tsars)*. *Для -ковъ и бráжниковъ живётъ мнóю прáздниковъ (prov.)*, il est toujours congé pour les paresseux.

Чáшница, *sf. plante*, cyathe *m*.

Чáшный, *adj.* de coupe, de bassin.

Чáща, *sf.* épaisseur *f* *(d'une forêt)*; || forêt *f* épaisse.

Чáще, *comp. de l'adv.* **Часто**, plus souvent, plus fréquemment. *Какъ мóжно —*, le plus souvent possible, aussi souvent que possible. — *всегó*, le plus souvent.

Чáяніе, *sn.* attente *f*; espoir *m*. *Сверхъ -нія, сверхъ всякáго -нія*, contre toute attente, par impossible, au delà de toute attente. *Въ -нiи нагрáды*, dans l'espoir d'une récompense.

Чáятельно, Чáятельный, *см.* **Вѣроáтно и -тный**.

Чáять, I.3. *va.* s'attendre à, espérer, se flatter de. *Я этóю не -ялъ*, je ne m'attendais pas à cela. *Онъ въ ней душú не чáетъ*, *см.* **Душá**. *Чегó не чáешь, то получáешь, úли то скорѣе сбýдется (prov.)*, on voit souvent arriver ce qu'on n'a pas attendu. *Отъ кóго чáютъ, того и величáютъ (prov.)*, qui argent a on lui fait fête, qui n'en a pas, n'est qu'un bête.

Чвáканье, *sn.* mauvaise prononciation.

Чвáкать, I.1. **чвáкнуть**, *vn.* mal articuler.

Чвáниться, II.1. *vr.* (*чѣмъ*) se prévaloir de, s'enorgueillir de; faire le capable.

Чванка, *sf.* une femme présomptueuse, fanfaronne.

Чвáнливость, *sf.* le caractère fanfaron, la présomption.

Чвáнливый и Чвáнный, *adj.* présomptueux, glorieux, fanfaron.

Чвáнство, *sn.* fanfaronnade, présomption *f*, orgueil *m*. **-тва** *на сто рублéвъ, а животóвъ нá три полýшки (prov.)*, habit de velours, ventre de son.

Чванъ, *sm.* un glorieux, présomptueux, fanfaron; || *sl.* la cruche.

Чвáртка, *sf.* le quart de mesure *(dans la musique d'église)*; || *fam.* un carré *(de papier à écrire)*.

Чебáкъ, *sm. poisson*, la brême.

Чебёрный, Чебёръ, *см.* **Чабёрный и Чабёръ**.

Чеботáрить, II.1. *vn.* exercer la cordonnerie.

Чеботарня, *sf.* la boutique d'un savetier.

Чеботáрскій, *adj.* de cordonnier.

Чеботáрь, *sm.* le cordonnier, savetier. *Знай, —, своё кривóе голенúще, а въ закрóйщики не сýйся (prov.)*, cordonnier, mêle-toi de ta pantoufle.

Чёботный, *adj.* de botte.

Чёботъ, *sm. dim.* **чеботóкъ**, le soulier, la botte.

Чебрéцъ, *см.* **Чабёръ**.

Чебурáхнуться, *см.* **Чубурахнуться**.

Чегеранъ, *sm. plante*, l'hédisarum *m*.

Чегó, *gén. du pron.* **Что**, que, quoi. *Я знáю, — онъ добивáется*, je sais ce qu'il brigue. *Пóслѣ —*, après quoi, sur quoi. *Для —*, pourquoi. *Рáди —*, c'est pourquoi. *Нѣтъ ли — нóваго*, n'y a-t-il rien de nouveau. *Съ — вы этó взяли, см.* **Взять**. *Отъ —, см.* **Отчегó**. *Нé для —, см.* **Не**. *Я не знáю, съ — начáть*, je ne sais par où commencer.

Чей, *pron. inter.* (*f.* **чья**, *n.* **чьё**, *pl.* **чьи**) à qui, de qui, dont. — *этo домъ*, à qui est cette maison? *Чья дерéвня*, à qui est ce village? *Чьё этo ружьё*, à qui est ce fusil? *Чьи этo стихú*, de qui sont ces vers? *Чьё этo приказáніе*, de qui vient cet ordre? *Остерегáйтесь тогó, чьё честолюбúе не знáетъ предѣловъ*, tenez-vous en garde contre celui dont l'ambition ne connaît point de bornes.

Чека́, *sf.* esse *f* *(d'essieu)*; la clavette *(de boulon)*.

Чекалка, *sf. mam.* le lièvre nain.

Чеканéніе, *sn.* action de frapper la monnaie.

Чеканúть, II.1 **чеканивать**, *va.* bosseler, ciseler *(la vaisselle)*; || frapper, battre *(la monnaie)*; || **-ся**, *vr.* être bosselé, ciselé; être frappé. *Part. p.* **чеканенный**.

Чеканка, *sf. см.* **Чеканéніе**.

Чеканный, *adj.* servant à ciseler; || ciselé, bosselé.

Чеканщикъ, *sm.* le monnayeur; || le ciseleur.

Чеканъ, *sm. dim.* **чеканчикъ**, poinçon *m*, frappe *f*; || *vi.* le marteau d'armes.

Чеканъ úли Чаканъ, *sm. Mus.* flageolet *m*.

Чекмáрь, *sm.* la batte, le battoir.

Digitized by Google

Чекме́нь, *sm.* le surtout, la redingote *(des Cosaques)*.
Чеку́ша и **Чеку́шка**, *см.* **Чека́лка**.
Чекъ, *sm. Com.* chèque *m*.
Челибу́ха, *см.* **Цѣлибу́ха**.
Челно́къ и **Челночёкъ**, *dim. см.* **Чёлнъ**.
Челно́чникъ, *sm.* le navetier, fabricant de navettes.
Челно́чный, *adj.* de canot, de nacelle; || de navette.
Чёлнъ, *sm.* le canot, la nacelle; || la navette *(de tisserand)*.
Чело́, *sn.* front *m*; tête *f (d'une armée)*; || la bouche *(de poêle)*. *Бить кому́ -ло́мъ*, *см.* **Бить**. *Гора́ вознося́щая — своё до облако́въ*, une montagne qui porte sa tête jusque dans les nues.
Челоби́тная и **-би́тня**, *adj. sf.* la supplique, requête.
Челоби́тный, *adj.* de supplique.
Челоби́тчикъ, **-чица**, *s.* suppliant, -ante.
Челоби́тье, *sn.* la supplique; || les hommages *m*.
Челово́й, *adj.* de front; || de bouche *(de poêle)*.
Человѣколю́бецъ, *sm.* 1. le philanthrope.
Человѣколюби́во, *adv.* humainement.
Человѣколюби́вый, *adj.* humain, philanthropique.
Человѣколю́біе, *sn.* la philanthropie, humanité.
Человѣконенавидѣ́ніе, *sn.* la misanthropie.
Человѣконенави́стникъ, **-ница**, *s.* le *ou* la misanthrope.
Человѣконенави́стный, *adj.* misanthropique.
Человѣкообра́зный, *adj.* anthropomorphe.
Человѣкоуби́йца, *sc.* l'homicide, assassin *m*.
Человѣкоуго́діе, *sn.* la flatterie, adulation.
Человѣкоуго́дникъ, **-ница**, *s.* flatteur, adulateur, -trice.
Человѣкоуго́дный, *adj.* cherchant à plaire aux hommes.
Человѣ́къ, *sm.* (*pl.* **лю́ди**; *sl.* **человѣ́ки**) l'homme *m*; personne *f*, individu *m*; || domestique *m*. *До́брый, злой* —, bon, méchant homme. — *вое́нный*, homme d'épée, de guerre. *Нѣтъ -вѣ́ка, кото́рый бы отва́жился сдѣлать э́то*, il n'y a aucun homme assez hardi pour faire cela, *ou fam.* il n'y a tête d'homme qui ose faire cela. *Арміи во сто ты́сячъ* —, une armée de cent mille hommes. *На э́томъ ба́лѣ бы́ло бо́лѣе ста* —, il y avait plus de cent personnes à ce bal. *Эта за́ла мо́жетъ вмѣща́ть въ себѣ́ бо́лѣе ты́сячи* —, cette salle peut contenir plus de mille personnes. *Заплати́ть по два рубля́ съ -вѣ́ка*, payer deux roubles par tête. *Ко мнѣ подошёлъ не зна́ю како́й-то* —, je fus accosté par un je ne sais qui. *Что э́то за* —, quel est cet individu? || **-вѣ́ка** *узна́ешь, когда́ съ нимъ пудъ со́ли ло́жкой расхлеба́ешь (prov.)*, *см.* **Узнава́ть**. — *такъ, а Богъ ина́къ; — гада́етъ, а Богъ соверша́етъ (prov.)*, l'homme propose et Dieu dispose. || *Наня́ть себѣ́ -вѣ́ка*, louer un domestique. — ! *подай воды́*, garçon, donnez-moi de l'eau. || *Торго́вый* —, un marchand. *Бо́жій* —, *sl.* un prophète. — *беззако́нія, sl.* un antechrist. || Parfois on emploie ce mot par redondance, par ex.: *У него́ во́семь — дѣте́й*, il a huit enfants, il est père de huit enfants. *Я подряди́лъ нѣсколько — рабо́тниковъ*, j'ai arrêté plusieurs ouvriers.
Человѣ́чекъ, *sm. dim.* un petit homme, un bout d'homme, un petit bout d'homme.
Человѣ́чески, *adv.* humainement.
Человѣ́ческій, *adj.* d'homme, humain. — *ростъ*, la hauteur, grandeur d'homme. **-кое лицо́**, le visage d'homme. — *родъ*, le genre **humain**. **-кія сла́бости**, les faiblesses humaines.
Человѣ́чество, *sn.* l'humanité *f*, le genre humain; || *humanité, compassion *f*.
Человѣ́чишко, *sm. déd.* un misérable homme.
Человѣ́чій, *adj.* 3. d'homme.
Че́люстный, *adj.* de la mâchoire, maxillaire.
Че́люсть, *sf.* la mâchoire.
Челяди́нецъ, *sm.* 1. le serviteur, domestique.
Челяди́нка, *sf.* la servante.
Че́лядный, *adj.* de la valetaille.
Че́лядь, *sf. coll.* les domestiques *m*, la valetaille.
Чемеза́ и **Чемези́на**, *sf. pop.* argent *m*, richesse *f*.
Чемези́нникъ, *sm. pop.* un riche avare.
Чемери́ца, *sf.* и **Чемери́чникъ**, *sm. plante*, ellébore *m*.
Чемери́чный, *adj.* d'ellébore.
Че́меръ, *sm.* épine *f* dorsale; || épilepsie *f (des chevaux)*.
Чемоданщикъ, *sm.* malletier *m*.
Чемода́нъ, *sm. dim.* **-да́нчикъ** и **-де́нецъ**, portemanteau *m*, valise, malle *f*.
Чему́, *dat. du pron.* **Что**, à quoi. — *приписа́ть э́ту перемѣ́ну*, à quoi faut-il attribuer ce changement? *Къ —, см.* **Кчему́**. *Къ — э́то слу́житъ*, à quoi cela sert-il? *Э́то ни къ — не поведётъ*, cela ne mènera à rien. — *вы обра́довались*, qu'est-ce qui vous rend si joyeux? *ou* qu'est-ce qui est la cause de votre joie? *Не къ чему*, *см.* **Не**.
Чёмъ, *prép. du pron.* **Что**, quoi. *О — идётъ рѣчь*, de quoi s'agit-il? *Вотъ о — идётъ рѣчь, вотъ въ — дѣло*, voilà ce dont il s'agit. *То, о — я вамъ говори́лъ*, ce dont je vous ai parlé. *Въ — состои́тъ сча́стіе*, en quoi consiste le bonheur? *Онъ ни въ — не сознался*, il n'a rien avoué. *На — мы останови́лись*, où en sommes-nous demeurés? *При — я вамъ замѣ́чу*, à l'occasion de quoi je vous ferai observer. *Онъ оста́лся ни при —*, il est resté sans place, il a perdu sa place. *Э́то ни на — не осно́вано*, cela n'est fondé sur rien. || *По — вы про́дали овёсъ*, à raison de quoi, *ou* combien avez-vous vendu l'avoine? *Не о чемъ*, *см.* **Не**.
Чепару́ха, *sf.* une grande tasse.
Чепе́цъ, *sm.* 1. cornette *f*, bonnet *m (de femme)*.
Чепе́чница, *sf.* la faiseuse de bonnets.
Чепе́чный, *adj.* de bonnet.
Чепуха́, *sf.* les fadaises, absurdités, sottises *f*, coq-à-l'âne *m*. *Нести́ -ху́*, *см.* **Нести́**.
Чепчикъ, *dim. см.* **Чепе́цъ**.
Че́рвень, *sm.* 1. ancien nom du mois de juillet.
Черве́цъ, *sm. insecte*, la cochenille, le kermès.
Черве́чникъ, *sm. plante*, la potentille.
Черви, *sm. pl.* cœur *m*. *Да́ма* **червей́**, la dame de cœur. *Ходи́ть съ червей́*, jouer cœur. *Игра́ть въ черва́хъ*, jouer en cœur.
Черви́вый, *adj.* véreux, rempli de vers.
Черви́вѣть, I.4. о-, *vn.* devenir véreux.
Червлене́цъ, *sm.* 1. *sl.* la pourpre.
Червленица, *sf. sl.* une étoffe teinte en pourpre, la pourpre.
Червленичный, *adj.* de pourpre.
Червле́ность, *sf.* la couleur de pourpre.
Червле́ный, *adj.* rouge écarlate.
Че́рвлень, *sf.* la couleur rouge *(pour les toits)*.
Червлени́ть, I.4. о-, *vn.* devenir rouge écarlate.
Червого́нникъ, *sm. plante*, la fabagelle.
Черво́нецъ, *sm.* 1. le ducat. *Неразме́нный* —, une pistole volante.

Digitized by Google

Червóнка, *sf.* une carte de cœur.
Червóнной, *adj. sm.* le ducat
Червóнный, *adj.* rouge; || de cœur. — *туз*, un as de cœur. || **-ное** *зóлото*, l'or *m* de ducat.
Червообрáзный, *adj.* vermiforme, vermiculaire.
Червотóчина, *sf. dim.* **-тóчинка**, la vermoulure.
Червотóчный, *adj.* vermoulu, rongé des vers.
Чéрвчатый, *adj.* rouge écarlate, pourpré.
Червь, *sm.* le ver, vermisseau; || la larve *(d'insecte)*; || nom slavon de la lettre **Ч**.
Червя́ковый, *adj.* de ver.
Червя́къ и **Червячёкъ**, *sm.* 1. *dim.* un petit ver. * **-чка** *заморúть*, étourdir la grosse faim.
Червячёкъ, *sm.* 1. *dim.* le ver *(sous la langue du chien)*.
Чердáкъ, *sm.* le grenier, galetas; || la mansarde. * *У него — безъ вéрху : одною стропúла нетъ*, il a bien des chambres à louer dans sa tête.
Чердáчный, *adj.* de grenier.
Черевá, *sn. pl.* les intestins *m*, entrailles *f*.
Черевúкъ, *sm.* le soulier à haut talon.
Черéвина, *sf.* la peau du ventre *(des animaux)*.
Черевúстый, *см.* **Чревастый**.
Черевичёкъ, *dim. см.* **Черевúкъ**.
Черевúчный, *adj.* de soulier.
Черéвій, *adj.* 3. — *мѣхъ*, la fourrure de peaux du ventre.
Черéво, *pop. см.* **Чрево**.
Чередá, *sf.* и **Черёдъ**, *sm.* le tour, rang; || *plante*, le bident. *Теперь твоя* —, maintenant c'est ton tour. *Идтú своúмъ* **-дóмъ**, aller son train.
Чередúть, II.4. *va.* déterminer le tour *ou* le rang.
Чередникъ, *sm. plante*, la cynoglosse, langue-de-chien.
Чередной, *adj.* celui dont c'est le tour.
Чередовáться, I.2. *vr.* suivre l'ordre, alterner.
Чередовóй, *adj.* alternatif.
Черезполóсный, *adj.* **-ное** *имѣніе*, un bien dont les champs sont séparés par ceux d'un autre propriétaire; une enclave, un enclavement.
Черезсéдельникъ, *sm.* dossière *f*, la courroie qui soutient le brancard.
Черезчýръ, *adv.* par trop, outre mesure, plus que de raison, excessivement.
Чéрезъ, *sm. vi.* la bourse-ceinture.
Чéрезъ и **Чрезъ**, *prép. accus.* par-dessus, à travers, par; à cause de; || dans, à. *Перебрóсить кáмень — стѣну*, jeter une pierre par-dessus la muraille. *Идтú — лѣсъ, — пóле*, aller à travers le bois, à travers les champs *ou* à travers champs. *Просýнуть рýку — рѣшóтку*, passer la main à travers les barreaux. *Онъ прóѣхалъ — Москвý*, il a passé par Moscou. *Я прошёлъ — трýдныя испытáнія*, j'ai passé par de rudes épreuves. *Я узнáлъ объ этомъ — вáшего брáта*, je l'ai appris par votre frère. *Онъ мнóго потерялъ — свою разсѣянность*, il a beaucoup perdu par sa distraction, *ou* à cause de sa distraction. *Я пойду въ Парúжъ — Берлúнъ*, j'irai à Paris par Berlin, *ou* par la voie de Berlin. — *него я попáлъ въ бѣдý*, il fut la cause de mon malheur. *Пройтú — галлерéю*, passer par dedans la galerie. *Перепрыгнýть — ровъ*, sauter, franchir un fossé. *Перейтú — рѣкý въ бродъ*, passer la rivière à gué. *Перейтú — úлицу*, traverser la rue. *Перебрóсить мостъ — рѣкý*, jeter le pont sur une rivière. || *Я возвращýсь — минýту*, je reviens dans un moment. — *два дня*, pans deux jours. — *три дня пóслѣ того я снóва егó встрѣтилъ*, à trois jours de là je le rencontrai de nouveau. — *сто лѣтъ отъ сегó дня*, d'ici à cent ans, *ou* à cent ans d'ici. *Онъ возвратúлся — чолúбда*, il revint au bout de six mois. — *часъ по лóжкѣ*, toutes les deux heures une cuillerée. *Онá рождáетъ — годъ*, elle accouche tous les deux ans. *Произвестú — чинъ*, promouvoir *ou* faire avancer de deux grades.
Черемúца, *sf. plante*, ail *m* sauvage.
Черёмуха, *sf. arbrisseau*, le putiet, merisier à grappes, faux bois de S-te Lucie.
Черёмуховый, *adj.* de putiet, de merisier à grappes.
Черёмушка, *sf. dim. см.* **Черёмуха**; || *см.* **Черемúца**.
Черёмушникъ, *sm.* le lieu planté de merisiers à grappes.
Черёмха, *sf. plante*, la brunelle; || *см.* **Черёмуха**.
Черемша, *см.* **Черемúца**.
Черенкóвый, *adj.* de greffe; de bouture; || de pédoncule, pédonculé.
Черенóвый, *adj.* de manche *(de couteau)*.
Черенóкъ, *sm.* 1. la greffe; bouture; || *Bot.* le pédoncule; || le solen, manche de couteau *(coquillage)*; || le dépôt de salpêtre; || *dim. см.* **Чéренъ**.
Чéренчатый, *adj. Bot.* pédonculé.
Чéренъ, *sm.* 9. le manche *(de couteau)*.
Черепáха, *sf. reptile*, la tortue; || écaille de tortue, écaille *f*.
Черепáховый, *adj.* d'écaille. — *грéбень*, un peigne d'écaille.
Черепáшина, *sf.* la chair de tortue.
Черепáшій, *adj.* 3. de tortue.
Черепáшникъ, *sm. plante*, la chélone.
Черепéнникъ, *см.* **Грéчневикъ**.
Черепúна, *sf.* un pot cassé; une tuile brisée.
Черепúца, *sf. dim.* **-пúчка**, la tuile.
Черепúчникъ, *sm.* le tuilier.
Черепúчница, *sf. insecte*, le lépisme.
Черепúчный, *adj.* de tuile. **-ная** *крóвля*, un toit de tuile.
Чéрепный и **Черепнóй**, *adj.* du crâne; || de tesson.
Череповóй, *adj.* du crâne; || de fond de barque.
Черепокóжный, *adj.* **-ныя** *животныя*, *H. nat.* les testacés *m*.
Черепóкъ, *sm.* 1. *dim.* **черепóчекъ**, le tesson.
Черепосверлéніе, *sn.* le trépan, la trépanation.
Черепослóвіе, *sn.* la cranologie, phrénologie.
Черепослóвъ, *sm.* le phrénologue, phrénologiste.
Чéрепъ, *sm.* le crâne; || *H. nat.* le test; || la croûte *(de glace)*; || le fond *(de barque)*; || *pl.* **черéпья**, les tessons, fragments *m* du pot cassé.
Черешкóвый, *см.* **Черенóвый**.
Черéшневый, *adj.* de merisier; de merise.
Черéшня, *sf. arbre*, le merisier; || la merise.
Черешóкъ, *см.* **Черенóкъ**.
Чéрканье, *sn.* le griffonnage.
Чéркать, I.1. **черкнýть**, *va.* griffonner en écrivant; || rayer, biffer; || marquer, noter.
Чермéшъ, *sm. plante*, le tordyle.
Чéрмный, *adj.* 1. *sl.* rouge, vermeil. **-ное** *мóре*, la mer Rouge.
Чернáвка, *sf. pop.* une femme aux cheveux et sourcils noirs; || une vache noire.
Черневóй, *adj.* de nielle, niellé, orné de nielles; *см.* **Чернь**. **-вáя** *рабóта*, la nielle, niellure.
Чéрнедь, *sf.* la couleur noire.
Чéрнель, *sf.* une espèce d'ocre rougeâtre.
Черненіе, *sn.* action de noircir, de salir.
Чёрненькій, *dim. см.* **Чёрный**.
Чéрнеть, *sf. oiseau*, le canard huppé.

Digitized by Google

Черне́хонекъ, *adj.* entièrement noir.
Черне́хонько, *adv.* tout à fait noir, en noir.
Черне́цъ, *sm.* le moine. *Берегі́сь козла́ спе́реди, ло́шади сза́ди, а* **-ца́** *со всѣхъ сторо́нъ (prov.)*, il faut se garder du devant d'un bœuf, du derrière d'un âne et d'un moine de tous côtés.
Черне́ческій, *adj.* de moine.
Черне́чество, *sn.* la monasticité, état *m* monastique.
Черни́ка, *sf.* la myrtille, airelle anguleuse.
Черни́ла, *sf. pl.* encre *f.*
Черни́льница *и* **Черни́лица**, *sf.* encrier *m.*
Черни́льный, *adj.* d'encre. — *орѣшекъ*, la noix de galle.
Черни́ть, II.1. **че́рнивать**, *va.* noircir; || salir; || rayer, biffer; || *noircir, calomnier; || **-ся**, *vr.* se noircir, se salir; || être noirci, sali. *Part. p.* **черне́нный**.
Черни́ца, *sf.* la nonne; || *см.* **Черни́ка**
Черни́чіе, *sn. sl. arbre*, le sycomore.
Черни́чка, *dim. см.* **Черни́ка**.
Черни́чникъ, *sm.* la plante d'airelle anguleuse; || la liqueur *ou* la confiture de myrtille.
Черни́чный, *adj.* de myrtille.
Черно́, *adv.* noir, en noir.
Черноборо́дый, *adj.* à barbe noire.
Чернобро́вый, *adj.* à sourcils noirs.
Чернобу́рый, *adj.* bai foncé.
Чернобы́льникъ *и* **Чернобы́лъ**, *sm. plante*, armoise *f.*
Черновато́й, *adj.* noirâtre.
Черново́й, *adj.* en brouillon. **-вая** *бума́га*, le brouillon, la minute. **-во́е** *прошéніе*, une requête en brouillon *ou* le brouillon d'une requête. **-во́е** *сочиненіе*, ébauche *f* d'un ouvrage.
Черноволо́сый, *adj.* à cheveux noirs.
Черноглазый, *adj.* aux yeux noirs.
Черноголо́вникъ, *sm. plante*, la sanguisorbe.
Черноголо́вый, *adj.* à tête noire.
Черногри́въ, *sm. arbrisseau*, le rhododendron.
Черногри́вый, *adj.* à crinière noire.
Черноéльникъ, *sm. arbre*, le pinastre, pin sauvage.
Черноже́лчіе, *sn.* la mélancolie.
Черноже́лчный, *adj.* atrabilaire, mélancolique.
Черноземистый, *adj.* formé de terre végétale.
Черноземный, *adj.* de terre végétale; formé de terre végétale.
Черноземъ, *sm.* humus *m*, la terre végétale, terre franche.
Черноза́бый, *adj.* à dents noires.
Черноклёнъ, *sm. arbre*, érable commun.
Чернокни́жецъ, *см.* **Чернокни́жникъ**.
Чернокни́жіе, *sn.* la magie noire, nécromancie.
Чернокни́жникъ, **-ница**, *s.* magicien, nécromancien, -enne.
Чернокни́жничать, I.1. *vn.* exercer la magie.
Чернокни́жный, *adj.* de la nécromancie.
Чернокоре́нь, *sm. plante*, le cynoglosse.
Чернокудренникъ, *sm. plante*, la ballotte, le marube noir.
Черноле́сье, *sn. coll.* forêt feuillue, bois feuillu.
Черномазый, *adj.* à visage basané.
Черноо́кій, *adj.* aux yeux noirs.
Чернораба́чій, *adj. sm.* le manœuvre, journalier, homme de peine.
Чернори́зецъ, *sm.* 1. le moine.
Чернори́зица, *sf.* la nonne.
Чернори́зничество, *sn.* état *m* monastique.
Чернори́зческій, *adj.* de moine.
Черносли́вный, *adj.* de pruneau.
Черносли́въ, *sm.* le pruneau.
Чёрность *и* **Чернота́**, *sf.* la noirceur.
Чернота́лъ, *sf. arbre*, le saule.
Черну́ха *и* **-ну́шка**, *sf. plante*, la nielle.
Чёрный, *adj.* 1. noir; || sale; || *malheureux. — **цвѣтъ**, la couleur noire, le noir. *Ходи́ть въ* **-номъ**, s'habiller de noir, porter le noir. *-**ная** *душа́*, âme noire. *-**ная** *неблагода́рность*, noire ingratitude. **Мéжду ни́ми проскочи́ла* **-ная** *ко́шка*, il y a du froid entre eux. **Держа́ть кого́ въ* **-номъ** *тѣлѣ*, tenir qn bas. **-наго** *кобеля́ не ви́моешь до бѣла́ (prov.)*, *см.* **Кобе́ль**. || **-ное** *бѣлье́*, du linge sale. || *— *день*, jour malheureux. *На — день*, pour les besoins imprévus. *Берегі́ де́нежку на* **-ный** *день (prov.)*, *см.* **Де́ньга**. *Что* **-но́**, *что бѣло́; вы́золотишь, всё одно́ (prov.)*, l'or même à la laideur donne un air de beauté. || — *вязъ*, arbres *m* à feuilles. — *наро́дъ*, le bas peuple, le vulgaire. **-ное** *духове́нство*, le clergé régulier. **-ная** *рабо́та*, les gros ouvrages. **-ная** *ле́стница*, escalier *m* de service *ou* de dégagement. — *ходъ*, porte *f* de dégagement. **-ное** *де́рево*, ébène *f*. *На* **-ную** *до́ску*, *см.* **Доска́**.
Чернь, *sf.* le bas peuple, la populace, le vulgaire; || la nielle, la nigelle.
Черне́ть, I.1. *vn.* devenir noir, se noircir; || **-ся**, *vr.* paraître noir. *Въ дали́ что-то* **-не́ется**, on voit qch de noir dans le lointain.
Че́рнядь, *см.* **Че́рнедь**.
Черпа́къ, *sm.* la sasse, escope; || le godet.
Черпа́ло, *sn.* le puisoir, la puisette.
Черпа́льный, *adj.* servant à puiser.
Черпа́льце, *dim. см.* **Черпа́ло**.
Че́рпальщикъ, *sm* le puiseur, ouvrier puiseur.
Че́рпаніе, *sn.* le puisage, action de puiser.
Че́рпать, I.1. **черпну́ть**, *va.* puiser; || *puiser, emprunter; || **-ся**, *vr.* être puisé, se puiser. *Part. p.* **че́рпанный**.
Чёрствость, *sf.* état *m* rassis *(du pain)*.
Чёрствый, *adj. dim.* **чёрственькій** *и* **черствова́тый**, dur, rassis *(du pain)*; || *dur, insensible
Черстве́ть, I.4. **за-**, *vr.* se durcir, devenir rassis.
Черта, *sf.* le trait, la ligne. **-ты́ лица́**, les traits. — *характе́ра*, un trait de caractère. *Фами́льная —*, *см.* **Фами́льный**. *Gram. Соедини́тельная —*, le trait d'union, tiret *Провести́* **-ту́**, tracer *ou* tirer une ligne. *Погранúчная —*, la ligne de démarcation.
Чертёжная, *adj. sf.* la chambre des dessinateurs de plans.
Чертёжникъ, *sm.* le dessinateur de plans.
Чертёжный, *adj.* de plan.
Чертёжъ, *sm.* le plan, dessin.
Чертенёнокъ *и* **Чертёнокъ**, *sm.* le diablotin, petit diable.
Черти́льный, *adj.* servant à tracer des lignes. **-ная** *лини́йка*, la règle. **-ное** *перо*, le tire-ligne.
Черти́ть, II.5. **че́рчивать**, *va.* tirer *(une ligne)*; tracer *(un plan)*; || dessiner, crayonner, ébaucher; || **-ся**, *vr.* être tracé, dessiné, ébauché. *Part. p.* черчённый.
Черто́вка, *sf.* la diablesse, méchante femme.
Черто́вски, *adv.* diablement, en diable.
Черто́вскій, *adj.* de diable, diabolique.
Чертовщи́на, *sf.* la diablerie.
Че́ртовъ, *adj.* de diable. — *па́лецъ*, la bélemnite *(fossile)*. — *орѣхъ*, *plante*, la châtaigne d'eau.
Чертогры́зъ, *sm. plante*, scabieuse tronquée, scabieuse des bois.
Черто́гъ, *sm. dim.* **черто́жекъ**, chambre, salle *f*, appartement *m*; || *pl.* **-ги**, le palais, hôtel.
Черто́жный, *adj.* de palais.
Черто́къ, *sm.* 1. le traçoir, traceret.
Чертополо́хъ, *sm. plante*, le chardon.

Digitized by Google

Чертополо́шный, *adj.* de chardon.

Чёрточка, *sf.* 4. *dim. см.* **Черта́**; || *Gram.* le trait d'union.

Чёртъ *и* **Чортъ**, *sm. irr.* le diable. *Убира́йся къ* **чо́рту**, va-t'en au diable, à tous les diables. **Чортъ** *тебя́ поберя́*, que le diable t'emporte, le diable soit de toi! *Онъ бои́тся его́, какъ* **чортъ** *ла́дону*, il le fuit comme le diable l'eau bénite. *Онъ кривля́ется, какъ* **чортъ** *пе́редъ зау́треней*, il se démène comme un diable dans un bénitier. **Чортъ** *зна́етъ, какъ э́то сдѣ́лано*, cela est fait à la diable. **Чортъ** *зна́етъ, чѣмъ онъ насъ накорми́лъ*, il nous a donné à manger à la diable. **Чортъ** *зна́етъ, что онъ говори́тъ*, il parle à la diable. **Чортъ** *возьми́*, **чортъ** *поберя́*, diantre! peste! **Чортъ** *возьми́, какъ онъ мнѣ надоѣ́лъ*, diantre! comme il m'ennuie! *Всё оди́нъ* —, c'est bonnet blanc et blanc bonnet. *Ему́ самъ — не братъ*, c'est un gaillard qui a du poil; il fait nargue de tout le monde. *Онъ живётъ у* **чо́рта** *на кули́чкахъ и́ли на кули́жкахъ*, *см.* **Кули́чки**. *Тутъ самъ — но́гу сло́митъ, и́ли самъ — не разберётъ*, le diable n'y verrait goutte; c'est la tour de Babel. *Онъ его́ такъ отду́лъ, что* **черта́мъ** *то́шно*, il l'a battu comme le diable, comme le chien. *Есть и на* **чо́рта** *громъ (prov.)*, l'araignée mange la mouche et le lézard l'araignée. *Чѣмъ — не шу́титъ (prov.)*, il ne faut jurer de rien. *Дай* **чо́рту** *ухвати́ть за оди́нъ волосо́къ, а онъ и за всю го́лову (prov.)*, plus le diable a, plus il veut avoir; si vous lui donnez un pied, il en prendra quatre. — *не такъ стра́шенъ, какъ его́ малю́ютъ (prov.)*, il n'est pas si diable qu'il est noir; on fait toujours le loup plus gros qu'il n'est. *И — подъ ста́рость въ мона́хи пошёлъ (prov.)*, quand le diable est vieux, il se fait ermite. *Во что — ни наря́дится, а всё* **чо́ртомъ** *оста́нется (prov.)*, un diable, si diabl qu'il soit, ne saurait cacher ses cornes. *Богъ съ ро́жью, а — съ ковшо́мъ; мужи́къ лишь пи́во завари́тъ, а ужъ — съ ведро́мъ (prov.)*, quand Dieu envoie la farine le diable enlève le sac. *Гдѣ — не смо́жетъ, туда́ ба́бу пошлётъ (prov.)*, où le diable ne peut aller, sa mère tâche d'y mander; ce que diable ne peut, femme le fait. *Отъ* **чо́рта** *крестомъ, отъ свинья́ пестомъ, а отъ лихо́й ба́бы ни пестомъ, ни крестомъ; зла́я ба́ба въ дому́ хуже* **чо́рта** *въ лѣсу́ (prov.)*, femme querelleuse est pire que le diable; qui femme a, noise a. *Волно́ и* **чо́рту** *въ своёмъ боло́тѣ ора́ть (prov.)*, charbonnier est maître chez soi. *Кою́ — рога́ми подъ бока́ не пыря́лъ (prov.)*, nous sommes tous de la côte d'Adam. *Богу уго́ждай, да и* **чо́рту** *не перечь; Бо́гу-то моли́сь, да и* **чо́рту** *не груби́ (prov.)*, il est bien d'avoir des amis en paradis et en enfer. *Бо́гу свѣча́, да и* **чо́рту** *огарышъ; ставь и* **чо́рту** *свѣчу́, не зна́ешь куда́ уго́дишь (prov.)*, donner une chandelle à Dieu, et l'autre au diable.

Черче́ніе, *sn.* action de tracer; || le dessin linéaire.

Чеса́лка, *sf.* 3. *dim.* **чеса́лочка**, le séran, sérançoir; || la carde; || *plante*, le chardon à bonnetier.

Чесалочникъ, *sm.* le cardier.

Чеса́льный, *adj.* servant à peigner, à sérancer.

Чесальщикъ, **-щица**, *s.* cardeur, -euse.

Чеса́ніе, *sn.* action du verbe **Чеса́ть**.

Чеса́ть, II.6. **чёсывать**, **чеснуть**, *va.* gratter; || carder, sérancer; || peigner; || **-ся**, *vr.* se gratter; se peigner; || démanger. — *ру́ку*, se gratter la main. — *у себя́ въ затылкѣ*, se gratter la nuque. || — *шерсть, хлопча́тую бума́гу*, carder la laine, le coton. — *лёнъ, пеньку́*, sérancer le lin, le chanvre. || — *во́лосы*, peigner les cheveux. || *Ло́шадь* **че́шется** *о стѣ́ну*, le cheval se gratte contre la muraille. || **Чесаться** *гре́бнемъ*, se peigner || *У меня́ ного́й* **че́шется**, le pied me démange. • *У него́ въ языкѣ* **че́шется**, la langue lui démange, *ou* lui frétille. **Чешись** *конь съ коне́мъ, а свинья́ съ ула́мъ (prov.)*, il ne faut pas lier les ânes avec les chevaux; la brebis ne s'accouple pas avec le loup.

Чёска, *sf.* action de peigner; || la coiffure.

Чесми́на, *sf. arbre*, le chêne vert; **yeuse** *f.*

Чесно́вица, *sf. plante*, alliaria *f.*

Чесноко́вка, *sf.* 3. une tête d'ail.

Чесноко́вый, *adj.* d'ail.

Чесно́къ, *sm. plante, dim.* **чесночёкъ**, ail *m.*

Чесночи́нка, *sf.* 3. une gousse d'ail.

Чесно́чница, *sf.* le mortier à égruger l'ail.

Чесно́чный, *adj.* d'ail.

Чесо́та, *sf.* la démangeaison.

Чесо́тка, *sf.* la grattelle, la gale.

Чесо́тный *и* **Чесо́точный**, *adj.* gratteleux, galeux.

Че́ствованіе, *sn.* la vénération, action d'honorer.

Че́ствовать, I.2. *va.* honorer, révérer, vénérer; || **-ся**, *vr.* être honoré, vénéré, révéré. *Part. p.* **че́ствованный**.

Чести́ть, II.7. *va.* honorer, estimer; || dire beaucoup de mal de, accoutrer, maltraiter de paroles.

Че́стно, *adv.* honnêtement, avec probité.

Че́стность, *sf.* la probité, honnêteté, intégrité.

Че́стный, *adj.* 1. honnête, probe, intègre. — *человѣ́къ*, honnête homme, homme probe, brave homme. **-ная** *же́нщина*, honnête femme, brave femme. **-ное** *семе́йство*, une famille honnête, honnête famille. — *посту́покъ*, une action honnête. **-ная** *душа́*, une âme honnête. **-ное** *сло́во*, la parole d'honneur. *Объявля́ю вамъ, какъ — человѣ́къ, что я ничего́ не зналъ объ э́томъ*, je vous déclare, foi d'honnête homme, que je n'en savais rien.

Честолю́бецъ, *sm.* un ambitieux.

Честолюби́во, *adv.* ambitieusement.

Честолюби́вый, *adj.* ambitieux.

Честолю́бица, *sf.* une ambitieuse.

Честолю́біе, *sn.* ambition *f.*

Честь, *sf.* l'honneur *m.* *Кляну́сь* **че́стію**, je jure sur l'honneur, sur mon honneur. *По* **че́сти**, sur l'honneur, d'honneur, en honneur. *По* **че́сти** *увѣря́ю васъ, увѣря́ю васъ* **че́стію**, je vous assure sur l'honneur. *Прошу́ васъ по* **че́сти**, je vous prie d'honneur. *По* **че́сти** *я не могу́ э́того сдѣ́лать*, en honneur je ne saurais le faire. *По́ле* **че́сти**, le champ d'honneur. *Быть въ* **-ти́**, être en honneur. *Онъ вы́шелъ съ* **че́стію** *изъ э́того испыта́нія*, il est sorti avec honneur *ou* à son honneur de cette épreuve. *Это дѣ́лаетъ вамъ* —, cela vous fait honneur. *Онъ прино́ситъ, дѣ́лаетъ — своему́ оте́честву*, il honore sa patrie. *Поставля́ю себѣ́ за — быть его́ дру́гомъ*, je tiens à honneur d'être, *ou* je me fais honneur d'être son ami. *Я счита́ю за — сдѣ́лать э́то*, je me fais honneur de faire cela. *Обѣдъ, да́нный въ — посла́нника*, le dîner donné en l'honneur de l'ambassadeur. *Имѣ́ю — быть вашъ..*, j'ai l'honneur d'être votre... *Не имѣ́ю* **че́сти** *его́ знать*, je n'ai pas l'honneur de le connaître. — *э́того откры́тія принадлежи́тъ ему́*, c'est à lui que revient l'honneur de cette découverte. *Ломоно́совъ дѣ́лалъ — своему́ вѣ́ку*, Lomonossof fut l'honneur de son siècle. *Ему́ всё не въ* —, il n'est content de rien. *На́до и — знать*, il faut modérer ses désirs; il faut savoir garder la mesure; il faut user des meilleures choses avec modération. *Худа́я* —, *коли не́чего пстъ (prov.)*, à quoi bon les honneurs, quand on n'a rien à manger *(expl.)*. *Что бо́льше* **че́сти**, *то бо́льше напа́сти (prov.)*, aux grands honneurs grands envieux; aux grandes portes soufflent les grands vents. *Кою́ — не берётъ, тою́*

Digitized by Google

па́лка проймётъ (prov.), à méchant cheval bon éperon. — *приложена́, а отъ убы́тка Богъ изба́вилъ (prov.)*, qui refuse, muse; si vous n'en voulez point, couchez-vous auprès. — *безче́стья лу́чше*, la politesse ne nuit jamais *(expl.)*. *Не вели́ка — во́лку за́йца заѣсть (prov.)*, il n'y a pas grand honneur à vaincre un plus faible que soi. *Отда́ть —, Mil.* présenter les armes.

Честь, почёсть, *va. irr.* regarder comme.

Чета́, *sf.* la paire, couple; || le couple. *Онъ не ва́шему бра́ту*, il n'y a point de comparaison entre lui et votre frère; *ou* il n'est pas un égal de... *Счастли́вая — молоды́хъ супру́говъ*, heureux couple de jeunes époux.

Четáть, I.1. *va.* égaler; assimiler; || **-ся**, *vr.* s'égaler; s'assimiler.

Четверго́вый, *adj.* de jeudi.

Четве́ргъ, *sm.* le jeudi. *Пóсль до́ждичка въ — (prov.)*, attendez-moi sous l'orme trois jours après jamais; la semaine des trois jeudis; à Pâques ou à la Trinité

Четверéньки, *sf. pl. Ходи́ть на -кахъ*, marcher à quatre pattes.

Четверико́вый, *adj.* de tchetvérik; *см.* **Четверикъ**.

Четверикъ, *sm.* le tchetvérik *(mesure)*; || de 4 à la livre *(bougie)*.

Четверить, II.1. **раз-**, diviser en quatre.

Четверицею, *adv.* au quadruple

Четвёрка, *sf.* 3. le quatre *(aux cartes)*; || un attelage de quatre chevaux; || *Mar.* un petit canot.

Четверни, *sf. pl.* quatre jumeaux nés d'une seule couche.

Четверникъ, *sm.* un des quatre fils d'une famille pris pour recrue.

Четверно́й, *adj.* quadruple.

Четверна́, *sf.* un attelage de quatre chevaux.

Четверо, *num.* quatre. *На́-четверо*, *см.* **На́четверо**.

Четверобра́чie, *sn.* le quatrième mariage.

Четвероголо́сный, *adj.* à quatre voix.

Четвероева́нгелie, *sn.* le livre des quatre Évangiles.

Четвероконечный, *adj.* — *крестъ*, la croix à quatre branches.

Четверому́жie, *sn. Bot.* la tétrandrie.

Четвероме́стный, *adj.* **-ная** *каре́та*, une voiture à deux fonds.

Четвероно́гiй, *adj.* **-гое** *живо́тное*, *H. nat.* le quadrupède.

Четверору́кiй, *adj.* **-кія** *живо́тныя*, *H. nat.* les quadrumanes.

Четвероси́лie, *sn. Bot.* la tétradynamie.

Четвероуго́льникъ, *см.* **Четыреуго́льникъ**.

Четвероя́кiй, *adj.* quadruple; fait de quatre manières.

Четвероя́ко, *adv.* de quatre manières.

Четвертако́вый, *adj.* de quart de rouble.

Четвертáкъ, *sm.* le quart de rouble, une pièce de 25 kopecks.

Четвертáть, *см.* **Четвертовáть**.

Четвертачёкъ, *dim. см.* **Четвертáкъ**.

Четверти́на, *dim.* **четверти́нка**, un quart de feuille *(de papier)*, *ou* un carré de papier.

Четвёртка, *sf.* le quart *(d'un tout)*. *Кни́га въ -ку*, un in-quarto. — *са́хару*, un quart de livre de sucre.

Четвертно́й, *adj.* d'un quart *(de livre, de mesure)*; || d'un quart de rouble, de 25 copecks.

Четвертова́ніе, *sn.* écartèlement *m.*

Четвертовáть, I.2. **рас-**, *va.* écarteler; || **-ся**, *vr.* être écartelé. *Part. p.* **четвертóванный**.

Четвертóкъ, *sm.* 1. *см.* **Четве́ргъ**.

Четвертýшка, *см.* **Четвёртка**.

Четвёртый, *adj.* quatrième; || **quatre**. — *этáжъ*, le quatrième étage *ou* le quatrième. **-тое** *число́ и́ли* **-таго** *числа́*, le quatrième jour du mois, le quatrième du mois; le quatre du mois, le quatre. **-тая** *часть цѣлаго*, la quatrième partie d'un tout. || **-тое** *и́ли* **-таго** *ма́я*, le quatre mai. *Ге́нрихъ —*, Henri quatre. *Глава́* **-тая**, chapitre quatre. — *часъ*, il est trois heures. *Въ* **-томъ** *часу́*, après trois heures, à trois heures passées, entre trois et quatre heures. *Въ нача́лѣ* **-таго**, aussitôt après trois heures. *Въ исхо́дѣ* **-таго**, un peu avant quatre heures, *ou* vers les quatre heures. *Полови́на* **-таго**, trois heures et demie. *Въ* **-тыхъ**, quatrièmement, en quatrième lieu.

Че́тверть, *sf.* le quart; || le quartier; || le tchetvert *(mesure, 8 tchetvériks)*. — *листа́*, un quart de feuille. — *версты́*, un quart de verste. *Арши́нъ съ* **-тью**, *и три* **-ти**, une archine un quart, et trois quarts. *Ка́ждую — часа́*, tous les quarts d'heure. *Два часа́ съ* **-тью**, deux heures un quart. *Безъ* **-ти** *три часа́*, trois heures moins un quart. || *Пе́рвая, послѣ́дняя — луны́*, le premier, le dernier quartier de la lune. *Пере́дняя, за́дняя — теля́тины*, le quartier de devant, de derrière du veau. — *ѳода*, le quartier, trois mois. || *Двѣ* **-ти** *овса́*, deux tchetverts d'avoine.

Че́тверы, *num.* quatre, au nombre de quatre.

Четыминéй, *см.* **Четы́я минéя**.

Чётка, *sf.* le nombre pair.

Чётки, *sf. pl.* 3. le chapelet, rosaire.

Чёткiй, *adj.* lisible.

Чётко, *adv.* lisiblement.

Чёткость, *sf.* la qualité de ce qui est lisible.

Чётный, *adj.* **-ное** *число́*, le nombre pair.

Чёточки, *dim. см.* **Чётки**.

Чётъ, *sm.* pair, le nombre pair.

Четы́ре, *num.* quatre. *Отпусти́ть коё на всѣ — сто́роны*, donner la clef des champs à qn; le laisser aller partout, de tous côtés. *Разметáть, разсѣя́ть чей прахъ на всѣ — сто́роны*, jeter, disperser les cendres de qn à tous les vents.

Четыребатарéйный, *adj.* à quatre batteries *(d'un vaisseau)*.

Четырегра́нникъ, *sm. Géom.* le tétraèdre.

Четырегра́нный, *adj.* tétraédrique.

Четыредеса́тница, *sf.* le carême *(de 40 jours)*.

Четыредеса́тый, *adj. sl.* quarantième.

Четы́редесять, *num. sl.* quarante.

Четырежáберный, *adj. H. nat.* tétrabranche.

Четы́режды, *adv.* quatre fois. — *пять=двáдцать*, quatre fois cinq font vingt.

Четырезу́бецъ, *sm.* 1. *poisson*, le tétrodon, quatre-dents.

Четырему́жество, *sn. Bot.* tétrandrie *f.*

Четырели́стный, *adj. Bot.* tétrafolié.

Четыренадеса́тый, *adj. sl.* quatorzième.

Четыренáдесять, *num. sl.* quatorze.

Четырепáлый, *adj. H. nat.* tétradactyle.

Четы́реста, *num.* quatre cents. — *рублéй*, quatre cents roubles. — *дéсять рублéй*, quatre cent dix roubles.

Четыреуго́льникъ, *sm. Géom.* carré, tétragone *m.*

Четыреуго́льный, *adj.* carré, quadrangulaire, tétragone.

Четырёхдне́вный, *adj.* de quatre jours.

Четырёхкла́ссный, *adj.* de quatre classes.

Четырёхлѣ́тнiй, *adj.* de quatre ans.

Четырёхмѣ́сячный, *adj.* de quatre mois.

Четырёхпо́льный, *adj.* **-ное** *сѣ́льское хозя́йство*, culture *f* à quatre assolements.

Четырёхсло́жный, *adj. Gram.* quadrisyllabe, tétrasyllabique.

Четырёхсо́тый, *adj.* quatre-centième.

Digitized by Google

Четырехсторо́нникъ, *sm. Géom.* le quadrilatère.
Четырехсторо́нній, *adj. Géom.* quadrilatéral.
Четырёхчле́нный, *adj.* à quatre membres *(des périodes).*
Четы́рнадцатый, *adj.* quatorzième
Четы́рнадцать, *num.* quatorze.
Четь, *sf. vi.* le quart.
Четья́ мине́я, *sf.* le ménologe, martyrologe.
Чехарда́, *см.* **Чихарда́.**
Чехо́лъ, *sm. dim.* **чехлы́къ** *и* **чехоло́къ**, la housse, couverture, enveloppe, le fourreau. *Каре́тный* —, housse de carrosse. — *для кре́сель*, housse de fauteuil. — *для зо́нтика*, fourreau de parapluie. — *доро́же пла́тья (prov.)*, plus coûte la corde que le fardeau; la sauce vaut mieux que le poisson.
Чехо́льный, *adj.* de housse, de fourreau
Чехо́ня, *sf. poisson*, le rasoir, rason.
Чечеви́ца, *sf. plante*, la lentille.
Чечевицеобра́зный, *adj.* lentiforme, lenticulaire.
Чечеви́чка, *dim. см.* **Чечеви́ца.**
Чечеви́чный, *adj.* de lentille.
Чече́ненье, *sn.* les simagrées, minauderies *f.*
Чече́ниться, II.1. *vr.* faire des simagrées.
Чечень, *sm.* 1. la fosse *(du pêcheur).*
Чече́ня, *sf.* une femme minaudière.
Чечётка, *sf.* 3. la linotte femelle
Чечето́ръ, *sm. oiseau*, le linot, la linotte.
Чечибо́ръ, *sm. см.* **Челибу́ха.**
Чечи́на, *sf. см.* **Почечу́йникъ.**
Чешуекры́лый, *adj.* **-лыя** *насько́мыя*, *H. nat.* les lépidoptères *m.*
Чешуеобра́зный, *adj.* squamiforme, en forme d'écaille.
Чешу́йка *и* **Чешу́ечка**, *dim. см.* **Чешуя́.**
Чешу́йникъ, *sm. plante*, la dentaire-orobache; clandestine.
Чешу́йный, *adj.* d'écaille.
Чешу́истый, *adj.* à grande écaille, écailleux.
Чешу́йчатый, *adj.* écaillé; squameux; || en forme d'écaille.
Чешуя́, *sf.* écaille *f (de poisson)*; || la jugulaire *(d'un chako).*
Чеще́ніе, *sn.* action d'honorer.
Чи́бисъ, *sm. oiseau*, le vanneau.
Чи́виться, II.2. *vr. inus.* faire le généreux.
Чи́во, Чи́вость, Чи́вый, *см.* **Ще́дро, Ще́дрость** *и* **Ще́дрый**
Чигирь, *sm.* la pompe à arroser.
Чижёвникъ, *см.* **Раки́тникъ.**
Чи́жиковый, *adj.* de serin.
Чи́жикъ *и* **Чи́жичекъ**, *dim. см.* **Чижъ.**
Чижо́вка, *sf.* 3. la serine, femelle du serin.
Чижо́вый, *adj.* de serin.
Чижъ, *sm. oiseau*, le serin. || *Méd.* condylome *m.*
Чи́канье, *sn.* action de couper avec les ciseaux.
Чи́кать, I.1. **чи́кнуть**, *vn.* donner un coup de ciseaux.
Чи́ксы, *sm. pl. Mar.* les flasques *f*, jottereaux *m.*
Чикчи́ры, *sf. pl.* les pantalons *m (de hussard).*
Чили́га, *sf. arbrisseau*, le caragan.
Чили́канье, *sn.* le gazouillement *(des oiseaux).*
Чили́кать, I.1. **чили́кнуть**, *vn.* chucheter, gazouiller, pépier.
Чили́мъ, *sm. plante*, la châtaigne d'eau.
Чи́на, *sf. plante*, la gesse.
Чинаровый, *adj.* de platane d'Orient.
Чинаръ, *sm. arbre*, le platane d'Orient.
Чиненіе, *sn.* action du verbe **Чини́ть**; || la réparation; le raccommodage.
Чини́ть, II.1. **чи́нивать, у-, ва.** faire, opérer, commettre; || **на-**, remplir, farcir; || réparer, raccommoder; || **о-**, tailler; || **-ся, vr.** se faire; être fait, commis, opéré; || faire des façons. — *раздѣлъ*; faire un partage. **Учини́ть** *преступле́ніе*, commettre un crime. — *судъ и распра́ву*, administrer la justice. || — *бо́мбы по́рохомъ*, remplir les bombes de poudre. **Начини́ть** *гуся́ я́блоками*, farcir l'oie de pommes. || — *домъ*, réparer une maison. — *бѣлье́*, raccommoder le linge. || — *перо́*, tailler une plume. *Part. p.* **чинённый** *и* **чи́неный.**
Чини́шко, *sm. déd.* un petit grade; *см.* **Чинъ.**
Чи́нка, *sf. см.* **Чине́ніе.**
Чи́нно, *adv.* décemment.
Чи́нность, *sf.* la décence.
Чи́нный, *adj.* décent.
Чиновникъ, *sm.* le rituel.
Чиновникъ, *sm.* le fonctionnaire, employé, bureaucrate. *Полице́йскій* —, officier de police.
Чино́вница, *sf.* la femme d'un fonctionnaire, d'un employé.
Чино́вничій, *adj.* bureaucratique, de fonctionnaire, d'employé.
Чино́вный, *adj.* revêtu d'un rang *ou* d'un grade, gradé.
Чино́къ, *dim. см.* **Чинъ.**
Чинонача́ліе, *sn.* la subordination.
Чинонача́льникъ, *sm. sl.* le chef des anges.
Чиноположеніе, *sn.* le cérémonial ecclésiastique.
Чинопочитаніе, *sn.* le respect dû aux rangs.
Чинопроизво́дство, *sn.* avancement *m* de rang, promotion *f.*
Чинчи́лья, *см.* **Шиншилла.**
Чинъ, *sm.* grade, rang *m*; || cérémonie *f*, ordre, règlement *m*. *Генера́льскій* —, le grade de général. — *ста́тскаго сове́тника*, le rang de conseiller d'État. *Кла́сные* **-ны**, les grades civils. *Пожа́ловать кого́* **-номъ**, conférer un grade à qn, le grader. *Произвести́ въ сле́дующій* —, faire avancer d'un grade. *Произвести́ че́резъ* —, faire avancer de deux grades. *Быть въ* **-на́хъ**, parvenir aux grades supérieurs. *Сиде́ть, долго служи́ть въ одно́мъ* **-нѣ**, servir longtemps sans avancer; * rôtir le balai. *Вои́нскіе* **-ны**, les militaires. *Ни́жніе* **-ны**, *см.* **Ни́жній.** *Приво́рные* **-ны**, les charges de la cour. *Духо́вные* **-ны**, le clergé, les ecclésiastiques. || — *креще́нія*, la cérémonie du baptême. *Безъ* **-но́въ**, sans cérémonie, sans façons. *Церко́вный* —, ordre, règlement de l'Eglise. — *литу́ргіи*, le missel.
Чи́рей, *sm.* 2. le clou, furoncle.
Чирёнокъ, *sm.* 1. le petit de la sarcelle.
Чири́канье, Чири́кать, *см.* **Чили́канье** *и* **Чили́кать.**
Чи́ркать *и* **Чирли́кать**, *см.* **Чили́кать.**
Чиро́къ, *sm.* 1. *oiseau*, la sarcelle, cercelle; || un petit bâton *(employé dans un jeu d'enfants).*
Чи́рышекъ, *dim. см.* **Чи́рей.**
Чирьева́тый, *adj.* couvert de furoncles.
Числе́ніе, *sn.* action de compter, de nombrer.
Чи́сленность, *sf.* nombre *m*, quantité *f.*
Чи́сленный *и* **Чи́сленый**, *adj.* numérique, des nombres.
Числи́тель, *sm. Arithm.* le numérateur.
Числи́тельный, *adj.* **-ное** *и́мя, Gram.* le numératif.
Чи́слить, II.1. *va.* compter; calculer; || **-ся**, *vr.* être compté, être censé appartenir. *Онъ* **-лится** *больны́мъ*, il est compté parmi les malades *ou* au nombre des malades. *Это и́мѣніе* **-лится** *за его́ бра́томъ*, ce bien est censé appartenir à son frère. *Part. p.* **чи́сленный** *и* **чи́сленый.**
Число́, *sn.* le nombre; || la date, le quantième. *Ло́манное* —, nombre rompu. *Именова́нное* —, *Arithm.* le nombre concret *ou* complexe. *Кни́га*

Digitized by Google

числъ, le livre des Nombres *ou* les Nombres *(de la Bible)*. *Еди́нственное, мно́жественное* —, *Gram.* le nombre singulier *ou* le singulier, le nombre pluriel *ou* le pluriel. *Въ* **-лѣ** *пассажи́ровъ би́ли..*, au nombre des passagers étaient... *Я былъ въ* **-лѣ** *приглашённыхъ*, j'ai été du nombre des invités. *Онъ былъ въ томъ* **-лѣ**, il a été du nombre. *Я ви́дѣлъ э́ти карти́ны; въ* **-лѣ** *ихъ бы́ло мно́го посре́дственныхъ*, j'ai vu ces tableaux; dans le nombre il y en avait beaucoup de médiocres. *Его́ нѣтъ въ* **-лѣ** *загово́рщиковъ*, il n'est pas au nombre des conjurés, *ou* il n'est pas des... *Онъ бу́детъ въ* **-лѣ** *мои́хъ суде́й*, il sera de mes juges. *Онъ изъ* **-лá** *тѣхъ, кото́рые..*, il est du nombre de ceux qui... *Изъ э́того* **-лá**, de ce nombre. *Его́ прихо́тямъ нѣтъ* **-лá**, ses caprices sont sans nombre. *Къ* **-лу́** *кото́рымъ я принадлежу́*, au nombre desquels j'appartiens. *Кни́га э́та отпеча́тана въ* **-лѣ** *ты́сячи экземпля́ровъ*, ce livre est tiré à mille exemplaires. *Включа́я въ то* —, y compris. *Имѣ́ніе его́ прино́ситъ ему́, сре́днимъ* **-ло́мъ**, *5000 рубле́й въ* **го́дъ**, *см.* **Сре́дній**. *Ри́мскія, ара́бскія* **-ла**, les chiffres romains, arabes. || *Кото́рое сего́дня* —, quelle date *ou* quel quantième du mois avons-nous? *Сего́дня пя́тое* —, nous avons le cinq aujourd'hui. *Отъ кото́раго* **-лá** *писа́лъ онъ вамъ*, de quel quantième vous a-t-il écrit? *Пя́таго* **-лá**, le cinquième du mois, le cinquième; le cinq du mois, le cinq. *Вы́ставить — на письмѣ*, mettre la date à une lettre, dater une lettre. *Пере́днее* —, postdaté *f.* *Написа́ть письмо́, прошéніе пере́днимъ* **-ло́мъ**, postdater une lettre, une pétition. *Зáднее* —, antidate *f.* *Написа́ть прошéніе за́днимъ* **-ло́мъ**, antidater une requête.

Числосло́вецъ, *см.* **Числосло́въ**.

Числосло́віе, *sn.* la science des nombres, arithmétique.

Числосло́вный, *adj.* arithmétique.

Числосло́въ, *sm.* arithméticien *m*

Чистага́нъ, *sm. fam.* argent comptant. *Вы́платить* **-номъ**, payer argent comptant.

Чи́стенькій, *adj. dim.* propret. **-кая** *ко́мната*, une chambre proprette.

Чисте́нько, *dim. см.* **Чи́сто**.

Чистёхонекъ, *adj.* très-propre.

Чистёхонько, *adv.* très-proprement, très-nettement.

Чисте́цъ, *см.* **Гравила́тъ**.

Чи́стикъ, *sm. oiseau*, le petit guillemot noir.

Чисти́лище, *sn.* le purgatoire.

Чисти́лищный, *adj.* de purgatoire.

Чисти́льщикъ, -щица, *s.* nettoyeur, -euse.

Чисти́тельный, *adj.* servant à nettoyer; || purgatif. — *порошо́къ*, poudre purgative.

Чи́стить, II.7. **чи́щивать**, *va.* nettoyer, purifier, purger; curer; écurer; écailler, écaler, peler; || **-ся**, *vr.* se nettoyer; être nettoyé, purifié, purgé, curé. — *сапоги́, пла́тье*, nettoyer des bottes, un habit. — *щёткою*, nettoyer avec une brosse, brosser. — *пла́тье метёлкою*, vergeter un habit. — *у́лицу*, nettoyer une rue. — *часы́, ружьё*, nettoyer une montre, un fusil. — *мета́ллы*, purifier, purger les métaux. *Слаби́тельное* **-тить** *желу́докъ*, le laxatif purge l'estomac. — *ва́ннъ*, nettoyer, curer un port. — *прудъ, колóдецъ*, curer un étang, un puits. — *дно кана́ла*, draguer un canal. — *трубу́* (печну́ю), ramoner. — *себѣ у́ши, зу́бы, и́ли въ ушáхъ, въ зубáхъ*, se curer les oreilles, les dents. — *ку́хонную посу́ду песко́мъ*, écurer les ustensiles de cuisine avec du sablon. — *ры́бу*, écailler un poisson. — *какáо*, écaler le cacao. — *огурéцъ, я́блоко, я́йцо́*, peler un concombre, une pomme, un œuf. *Part. p.* **чи́щенный**.

Чи́стка, *sf.* le nettoyement, curage.

Чи́сто, *adv.* nettement, proprement. *Квартúра содéржится óчень* —, ce logement est tenu très-nettement. *Рабóтать* —, travailler proprement. *Онъ всегдá — одѣтъ*, il est toujours proprement *ou* nettement mis. *Гитари́стъ — сыгра́лъ э́ту пье́су*, le guitariste a nettement joué cette pièce. — *на́* —, très-proprement; en entier, sans rien laisser.

Чистокро́вный, *adj.* de pur sang *(des chevaux)*.

Чистописáніе, *sn.* la calligraphie.

Чистопи́сецъ, *sm.* 1. le calligraphe.

Чистопи́сный, *adj.* calligraphique.

Чистоплóтка, *sf.* celle qui aime la propreté, une proprette.

Чистоплóтно, *adv.* proprement, avec propreté.

Чистоплóтность, *sf.* la propreté *(du corps)*.

Чистоплóтный, *adj.* propre.

Чистоплóтъ, -тка, *s.* **Чистоплю́и**, *sm.* celui qui aime la propreté, un propret, une proprette.

Чистополье, *sn.* une rase campagne, un lieu non-boisé.

Чистосердéчіе, *sn.* la candeur, sincérité, franchise.

Чистосердéчно, *adv.* candidement, sincèrement.

Чистосердéчный, *adj.* candide, sincère, franc.

Чистота́, *sf.* la propreté, netteté; || la pureté. — *тѣла*, la propreté du corps. — *ко́мнаты*, la propreté de la chambre. — *алма́за*, la netteté d'un diamant. — *го́лоса*, la netteté de la voix. *Содержáть ребёнка въ* **-тѣ**, tenir nettement *ou* proprement un enfant. || — *во́здуха*, pureté de l'air. — *души́, се́рдца*, pureté de l'âme, du cœur. — *нра́вовъ*, pureté des mœurs. — *сло́га, языка́*, pureté du style, du langage. *Берéчь* **-тý** *своéй со́вѣсти*, conserver sa conscience intacte. *На* **-тý**, *loc. adv.* carrément, franchement, rondement.

Чистотѣлъ, *sm. plante*, la grande chélidoine.

Чистоýстъ, *sm. plante*, osmonde *f.*

Чи́стый, *adj.* propre, net; blanc; || pur. **-тое** *бѣльё*, du linge propre, du linge blanc. **-тая** *тарéлка*, assiette blanche. **-тая** *ко́мната*, chambre propre, nette. **-тая** *посýда*, de la vaisselle nette. *Алма́зъ* **-той** *воды́*, un diamant d'une eau bien nette. — *го́лосъ*, voix nette. **-тое** *произноше́ніе*, prononciation nette. — *бары́шъ*, bénéfice net. *У него́ де́сять ты́сячъ рубле́й* **-таго** *дохóда*, il a dix mille roubles de rente bien nettes, *ou* de revenu clair et net. **-тая** *со́вѣсть*, conscience intacte, nette. || — *во́здухъ*, air pur. **-тая** *водá*, eau pure. **-тое** *не́бо*, ciel pur. **-тое** *се́рдце*, cœur pur. **-тая** *любóвь*, amour pur. — *слогъ, языкъ*, style, langage pur. *Это* **-тая** *ложь*, c'est un pur mensonge. *Изъ* **-таго** *зóлота*, de pur or, en or pur. || **-тая** *бумáга*, papier blanc *(sur lequel il n'y a rien d'écrit)*; *ou* papier mis au net. *Это* **-тое** *наслажде́ніе*, c'est une vraie jouissance. *Это — дура́къ*, c'est un vrai sot, c'est un sot en trois lettres. **-тая** *рабóта*, travail soigné. **-тое** *по́ле*, une rase campagne. *Покупáть на* **-тыя** *де́ньги*, acheter comptant. *Плати́ть* **-тыми** *де́ньгами; И́грать на* **-тыя** *де́ньги*, *см.* **Де́ньга**. **Онъ* **чистъ** *оста́лся*, il a perdu tout, il est ruiné; il s'est pleinement justifié. *Вы́дти въ* **-тую** *отстáвку*, prendre congé absolu *ou* définitif.

Чисть, *см.* **Новь**.

Чиста́къ, -та́нка, *s.* une personne qui a le teint blanc; || *sm. plante*, la petite chélidoine.

Чита́льщикъ, *sm.* celui qui lit les psaumes des morts.

Чита́ніе, *sn.* action de lire.

Чита́тель, -ница, *s.* lecteur, -trice

Чита́ть, I.1. **чи́тывать**, *va.* lire; || **-ся**, *vr.* se lire, être lu. — *ле́кціи въ университе́тѣ*, faire des leçons à l'université. — *словéсность*, enseigner la

Digitized by Google

littérature, *ou* faire le cours de littérature. *Part. p.* **чи́танный.**

Чиха́ніе, *sn.* éternuement.

Чиха́нье, *sn.* éternuement *m.* *На всякое — не наздра́вствуешься* (*prov.*), *см.* **Всякій.**

Чихарда́, *sf.* le cheval fondu *(jeu d'enfant).*

Чихати́тельный, *adj.* sternutatoire, sternutatif. *— порошо́къ*, une poudre sternutatoire.

Чиха́ть, I.1. **чихну́ть**, *vn.* éternuer. *vr. imp. Отъ э́тою табаку́ мно́ю* **чиха́ется**, ce tabac fait beaucoup éternuer.

Чихи́рникъ, *sm.* ivrogne *m.*

Чихи́ричать, I.1. *pop.* ivrogner.

Чихи́рь, *sm.* le vin nouveau *(non fermenté).*

Чихну́ть, *см.* **Чиха́ть.**

Чихо́та, *sf.* éternuement *m.*

Чихо́тка, *sf. plante*, ellébore *m.*

Чихо́тная трава́, *sf.* la ptarmique, herbe à éternuer.

Чихри́ца, *sf. plante*, usnée *f.*

Чихъ, *sm.* éternuement *m.*

Чи́ща, *см.* **Новь.**

Чи́ще, *comp. de l'adv.* **Чи́сто**, plus proprement, plus nettement. *Какъ мо́жно —*, le plus proprement possible.

Чи́ще, *comp. de l'adj.* **Чи́стый**, plus propre, plus net, plus pur.

Чи́щеніе, *sn. см.* **Чи́стка.**

Чи́щивать, *см.* **Чи́стить.**

Чищо́ба, *см.* **Новь.**

Чкать, I.1. **чкнуть**, *va.* frapper, heurter; || **-ся**, *vr.* se heurter.

Членовреди́тель, *sm.* celui qui se mutile *(pour éviter le recrutement).*

Членовреди́тельство и **-вреждéніе**, *sn.* la mutilat on.

Чле́нскій, *adj.* de membre *(d'une société).*

Членъ, *sm.* membre, affilié; article *m.* *Имѣть кра́пкіе, ду́бкіе* **-ны**, avoir les membres forts, souples. *Разслабле́ніе* **-новъ**, paralysie *f.* *Періо́дъ изъ четырёхъ* **-новъ**, une période de quatre membres. — *Сове́та*, membre du Conseil. — *та́йнаго о́бщества*, un affilié d'une société secrète. **-ны** *импера́торской фами́ліи*, la maison impériale. — *ве́ры*, article de foi. *Опредѣле́нный —*, *Gram.* article défini. || *Math.* le terme.

Чмо́канье, *sn.* action du verbe **Чмо́кать.**

Чмо́кать, I.1. **чмо́кнуть**, *va.* baiser avec bruit; || **-ся**, *vr.* se baiser avec bruit.

Чо́боть, *см.* **Чёботъ.**

Чобръ, *см.* **Чабёръ.**

Чо́каніе, *sn.* action du verbe **Чо́кать**; choc *m.*

Чо́кать, I.1. **чо́кнуть**, *vn.* choquer; || **-ся**, *vr.* choquer. **-нуть** *стака́нъ о стака́нъ*, choquer un verre contre l'autre, *ou* choquer le verre. || **-ся** *стака́нами*, choquer le verre; trinquer.

Чокъ, *sm. см.* **Чо́каніе.**

Чо́лка, *см.* **Хо́лка.**

Чолнъ, *см.* **Чёлнъ.**

Чо́мга, *sf. oiseau*, grèbe *m.*

Чо́порно, *adv.* avec morgue, avec affectation.

Чо́порность, *sf.* la morgue, affectation.

Чо́порный, *adj.* affecté, plein de morgue.

Чортъ, Чо́тки, *см.* **Чёртъ** и **Чётки.**

Чрева́стый, *adj.* ventru, à gros ventre.

Чрева́тая, *adj. f.* enceinte, grosse.

Чрева́тость, *sf.* la grossesse.

Чрева́тый, *adj* gros. **Бу́дущее* **-вато** *несча́стіями*, l'avenir est gros de malheurs.

Чрева́тѣть, I.4. о-, *vn.* devenir enceinte.

Чре́вный, *adj.* du ventre.

Чре́во, *sn. sl.* le ventre; || le sein.

Чревобо́ісіе, *sn. sl.* la gloutonnerie, gourmandise.

Чревовѣща́ніе, *sn.* ventriloquie *f.*

Чревовѣща́тель, *sm.* le ventriloque

Чревоуго́діе, *sn.* gastrolâtrie *f.*

Чревоуго́дникъ, -ница, *s.* gastrolâtre

Чреда́, Чреди́ть, *см.* **Череда́** и **Череди́ть.**

Чрезвыча́йно, *adv.* extraordinairement, excessivement, au dernier point.

Чрезвыча́йность, *sf.* le caractère extraordinaire. *Онъ скупъ до* **-сти**, il est avare à l'excès.

Чрезвыча́йный, *adj.* extraordinaire; excessif.

Чрезмѣрно, *adv.* excessivement, outre mesure.

Чрезмѣрность, *sf.* excès *m*, énormité *f.*

Чрезмѣрный, *adj.* démesuré, excessif, exorbitant.

Чрезплéчный, *adj.* qui passe par-dessus l'épaule.

Чрезполо́сный, *см.* **Черезполо́сный.**

Чревсѣдѣльникъ, *см.* **Черевсѣдѣльникъ**

Чрезчу́ръ, *см.* **Черезчу́ръ.**

Чрезъ, *см.* **Че́резъ.**

Чрезъестéственный, *adj.* surnaturel.

Чренъ, *sm. см.* **Цире́на.**

Чрепоко́жный, *см.* **Черепо...**

Чрепъ, *sl. см.* **Че́репъ.**

Чре́сла, *sn. pl.* 4. les reins *m.*

Чре́сленникъ, *sm. sl.* la ceinture.

Чре́оленый, *adj.* des reins.

Чресми́на, *см.* **Чере́шня.**

Чтéніе, *sn.* la lecture. *Библіоте́ка для* **-нія**, le cabinet de lecture.

Чтецъ, *sm.* le lecteur.

Чти́лище, *sn. sl.* le temple.

Чти́тель, -ница, *s.* adorateur, -trice.

Чтить, *va. irr.* révérer, honorer, respecter; || **-ся**, *vr.* être révéré, honoré, respecté. *Part. p.* **чти́мый.**

Что, *pron.* que; ce que, qui; quoi? — *дѣлать*, que faire? — *вы говори́те*, que dites-vous? *Всё, — я зна́ю*, tout ce que je sais. — *съ ва́ми*, qu'avez-vous? *ou fam.* qu'est-ce qui vous tient? — *э́то*, qu'est-ce? — *э́то тако́е*, qu'est-ce que c'est? — *но́ваго*, qu'y a-t-il de nouveau, *ou* quoi de nouveau. *Моё пла́тье изъ того́ же сукна́, — и ва́ше*, mon habit est du même drap que le vôtre. — *сто́итъ э́та шля́па*, combien coûte *ou* que coûte ce chapeau? — *вамъ э́то сто́ило*, combien cela vous a-t-il coûté? || *Я зна́ю, — вамъ нра́вится*, je sais ce qui vous plaît. *Но — меня́ удивля́етъ, такъ э́то..*, mais ce qui m'étonne, c'est... *Всё, — сдѣлано*, tout ce qui est fait. *А — всего́ ху́же*, et qui pis est. || *Не за —, Не на —, см.* **Не.** *На — вы надѣетесь*, sur quoi comptez-vous? *На —, см.* **Начто́.** *На — э́то похо́же*, de quoi cela a-t-il l'air? *Это ни на — не похо́же*, cela n'a l'air de rien. *Онъ ни во — не вмѣшивается*, il ne se mêle de rien. *За — вы се́рдитесь*, de quoi vous fâchez-vous? — *мо́жетъ быть печа́литъ э́тою зрѣлища?* quoi de plus triste que ce spectacle? — *жъ да́лѣе?* eh bien, après? — *ни́будь, — ни есть, — либо*, qch, rien. *Да́йте ему́ — ни́будь*, donnez-lui quelque chose. *Ви́дѣли ли вы когда́ — ни́будь подо́бное*, avez-vous jamais vu rien de pareil? — *ни дѣлай*, on a beau faire, *ou* quelque chose qu'on fasse. — *я ему́ ни говори́лъ, я не могъ убѣди́ть его́*, quelque chose que je lui aie dite, je n'ai pu le convaincre. — *ни бо́льше ба́ринъ, то ху́же долгу́ плати́тъ (prov.)*, grand seigneur, mauvais payeur. **Что бы** *ни́ было*, quoi que ce soit. *За* **что́ бы** *ни́ было, а его́ наказа́ли*, n'importe pourquoi, mais on l'a puni. *Я прода́мъ э́то за* **что́ бы** *ни́ было*, je vendrai cela pour n'importe quel prix, *ou* à tout prix. **Что́ бы** *ни случи́лось*, quoi qu'il arrive, *ou* quelque chose qu'il arrive. **Что́ бы** *вы ни говори́ли*, quoi que vous disiez. — *за несча́стіе*, quel malheur! — *за де́рзость*, quelle au-

Digitized by Google

dace! — *Это за шумъ*, quel est ce bruit? — *Это за человѣкъ*, quel est cet homme *ou* cet individu? *Ну — это за живописецъ*, ne voilà-t-il pas un beau peintre! *ou* est-ce là un peintre? *Раздѣли́ть — на ро́вныя ча́сти*, diviser une chose en parties égales. *Ни за-что, ни про́-что*, à propos de bottes. — *сло́во, то ложь*, autant de paroles, autant de mensonges. *Онъ си́ленъ, — твой мини́стръ*, il est tout aussi puissant qu'un ministre, *ou* il ne le cède en puissance à aucun ministre. *А дя́дя, — твой князь, — графъ*, et mon oncle? il ne le cède en rien à aucun prince, à aucun comte. *Въ э́тихъ стиха́хъ есть что-то очарова́тельное*, il y a dans ses vers un je ne sais quoi qui charme. || Parfois et par redondance on fait suivre ce pronom de la particule *то*, par ex.: **Что-то** *онъ ска́жетъ*, que va-t-il dire? *Онъ* **что-то** *молчи́тъ*, il se tait, il garde le silence. *Мнѣ* **что-то** *нездоро́вится*, je me sens indisposé. *Онъ* **что-то** *недово́ленъ э́тимъ*, il paraît être mécontent de cela. *Тутъ* **что-то** *не такъ*, il y a là quelque chose d'insolite.

Что, *conj.* que. *Я зна́ю, — э́то пра́вда*, je sais que cela est vrai. *Говоря́тъ, — онъ бо́ленъ*, on dit qu'il est malade, *ou* on le dit malade. *Онъ такъ бо́ленъ, — не встаётъ съ посте́ли*, il est si malade, qu'il ne sort pas du lit. *Онъ то́лько — всталъ*, il ne fait que de se lever, il vient de se lever. — *Что каса́ется до меня́, — до меня́, я согла́сенъ*, quant à moi, pour ce qui est de moi, pour ce qui me concerne, je consens. *Я сча́стливъ, — васъ ви́жу*, je suis heureux de vous voir. *Онъ объяви́лъ, — не мо́жетъ согласи́ться на э́то*, il a déclaré ne pas pouvoir y consentir. — *вы молчи́те*, pourquoi vous taisez-vous? *А —!* *не говори́лъ ли я вамъ э́то*, eh bien! ne vous ai-je pas dit cela? **Что́бы, чтобъ**, que, pour. *Тре́бую,* **что́бы** *онъ э́то сдѣла́лъ*, j'exige qu'il fasse cela. *Я сдѣлаю всё,* **что́бы** *успоко́ить васъ*, je ferai tout pour vous tranquilliser. *Не смотри́те внизъ,* **что́бы** *голова́ не закружи́лась*, ne regardez pas en bas, de peur que la tête ne vous tourne. *Онъ лю́битъ,* **что́бы** *ему́ льсти́ли*, il aime à être flatté, *ou* il aime qu'on le flatte. **Что́бы** *я измѣни́лъ дру́гу!.. никогда́*, moi, trahir mon ami!.. jamais. *Для того́* **что́бы** *онъ испра́вился, на́до..*, pour qu'il se corrige, il faut... *Я говорю́ вамъ для того́,* **что́бы** *вы зна́ли э́то*, je vous le dis afin que vous le sachiez. *Я взялъ э́ту кни́гу для того́,* **что́бы** *сове́товаться съ не́ю*, j'ai pris ce livre afin de le consulter.

Чу, *interj.* écoute! écoutez! **Чу!** *стучи́тъ въ две́ри*, écoutez! on frappe à la porte. **Чу!** *звени́тъ колоко́льчикъ*, entendez-vous tinter *ou* sonner une clochette?

Чубары́й, *adj.* tigré, truité *(des chevaux)*.

Чубу́къ, *sm.* le tuyau de pipe.

Чубура́хнуться, *vr. pop.* tomber lourdement, tomber de son haut.

Чубура́хтаться, *vr. pop.* se débattre *(dans l'eau)*.

Чубура́хъ, abréviation du verbe **чубура́хнулся**. *Онъ поскользну́лся и — въ во́ду*, il glissa et tomba lourdement dans l'eau.

Чубучёкъ, *dim. см.* **Чубу́къ**.

Чубу́чный, *adj.* de tuyau de pipe.

Чубу́шникъ, *sm. arbrisseau*, le seringat, syringa.

Чу́вственно, *adv.* sensuellement, avec sensualité.

Чу́вственность, *sf.* la sensualité.

Чувственный, *adj.* sensuel, des sens, physique; || sensitif. — *человѣкъ*, homme sensuel. **-ныя** *удово́льствія*, les plaisirs sensuels, plaisirs des sens. **-ные** *о́рганы*, les organes des sens. **-ные** *предме́ты*, les objets physiques. || **-ная** *душа́ живо́тныхъ*, l'âme sensitive des animaux.

Чувстви́лище, *sn.* organe, instrument *m.*

Чувстви́тельно, *adv.* sensiblement, avec sensibilité.

Чувстви́тельность, *sf.* la sensibilité.

Чувстви́тельный, *adj.* sensible.

Чу́вствіе, *sl. см.* **Чу́вство**.

Чу́вство, *sn.* le sens; || le sentiment. *Пять* **чувствъ**, les cinq sens. — *зрѣнія, слу́ха, осяза́нія*, le sens de la vue, de l'ouïe, du toucher. || *Благоро́дныя —*, des sentiments nobles. *Прія́тное, бользненное —*, sentiment agréable, douloureux. — *любви́, жа́лости*, le sentiment de l'amour, de la pitié. || *Лиши́ться* **чувствъ**, perdre connaissance. *Онъ упа́лъ безъ* **чувствъ**, il est tombé sans connaissance. *Придти́ въ —*, reprendre connaissance, reprendre ses sens, revenir à soi.

Чу́вствованіе, *sn.* la sensation; || le sentiment.

Чу́вствовать, I.2. *va.* sentir, ressentir. — *за́пахъ*, sentir une odeur. — *жаръ, хо́лодъ*, sentir le chaud, le froid. **-вую**, *что я непра́въ*, je sens que j'ai tort. **-вую** *боль въ ногѣ*, je ressens une douleur au pied. *Part. p.* **чу́вствованный**.

Чу́га, *sf. vi.* le vêtement, habillement.

Чугу́никъ *и* **Чугу́нникъ**, *sm.* la marmite de fonte.

Чугу́нка, *sf. pop.* chemin de fer, voie ferrée.

Чугу́нный, *adj.* de fer de fonte, de fer fondu, de fonte.

Чугуно́къ, *см.* **Чугу́никъ**.

Чугуноплави́льный, *adj.* — *заво́дъ*, la fonderie de fer de fonte.

Чугу́нъ, *sm.* le fer de fonte, fer fondu, la fonte.

Чуда́къ, *sm.* l'original, drôle de corps, drôle d'homme *m.* *Это — како́йъ ма́ло; — изъ* **-ко́въ**, il est unique dans son genre.

Чуда́чный, -чливый, *adj.* bizarre, baroque.

Чуде́сить, II 4. *vn.* être bizarre; || faire toute sorte d'extravagances.

Чуде́сникъ, *см.* **Чуда́къ** *и* **Проказникъ**.

Чуде́сничать, I.1. *см.* **Чуде́сить**.

Чуде́сно, *adv.* à merveille, merveilleusement, miraculeusement, d'une manière étonnante.

Чуде́сность, *sf.* le merveilleux, l'extraordinaire *m.*

Чуде́сный, *adj.* 1. merveilleux, miraculeux, extraordinaire; || étonnant, surprenant.

Чуди́ть, *см.* **Чуде́сить**.

Чуди́ться, II.4. *vr. (чему́)* s'étonner de.

Чу́диться, II.4. *vr. imp.* paraître, sembler. *Мнѣ* **-тся** *звони́тъ*, il me paraît, il me semble qu'on sonne.

Чу́дище, *pop. см.* **Чудо́вище**.

Чу́дно, *adv.* bizarrement; || merveilleusement.

Чу́дный, *adj.* étonnant, merveilleux; || bizarre, baroque.

Чу́до, *sn. irr.* (*pl.* **чудеса**) le miracle, prodige; merveille *f.* **Чудеса́** *соверше́нныя Спаси́телемъ*, les miracles opérés par le Sauveur. *Онъ каки́мъ-то* **-домъ** *избѣжа́лъ сме́рти*, il a échappé à la mort comme par miracle. *Она́ — красоты́*, elle est un miracle, un prodige de beauté. — *иску́сства*, un prodige, une merveille de l'art. *Семь* **чудесъ** *свѣта*, les sept merveilles du monde. *Это осьмо́е — свѣта*, c'est la huitième merveille du monde. *Объ э́тихъ страна́хъ разска́зываютъ* **чудеса́**, on raconte des merveilles de ces pays-là. *Что за ! у меня́ зубъ ростётъ*, voilà qui est drôle! il me vient une dent.

Чудо́вище, *sn.* le monstre.

Чудо́вищность, *sf.* monstruosité *f.*

Чудо́вищный, *adj.* de monstre, monstrueux.

Чудо́вный, *см.* **Чу́дный**.

Чудоде́й, *см.* **Чуда́къ**.

Чудодѣйственный, *adj. sl.* miraculeux, merveilleux.

Digitized by Google

Чудодѣйствіе, *sn. sl.* une action merveilleuse.
Чудодѣйствовать, *vn. sl.* faire des miracles.
Чудодѣлатель *и* **Чудодѣтель**, *sm. sl.* le faiseur de miracles.
Чудодѣяніе *и* **Чудотвореніе**, *sn. sl.* action de faire des miracles.
Чудотво́рецъ, *sm.* 1. le thaumaturge.
Чудотвори́ть, *vn. sl.* faire des miracles.
Чудотво́рный, *adj.* **-ная** *ико́на*, image miraculeuse.
Чудоцвѣтъ, *sm. plante*, le jalap, la belle-de-nuit.
Чужакъ, *sm. pop.* un étranger, un intrus.
Чужби́на, *sf. dim.* **чужби́нка**, la propriété d'autrui, le bien d'autrui; || l'étranger *m*, le pays étranger.
Чуждаться, I.1. *vr.* (*чего́*) fuir, éviter.
Чу́ждый, *adj.* étranger, exempt. *Онъ* **чуждъ** *всѣ́хъ интри́гъ*, il est étranger à toute intrigue. *Се́рдце мое́* **-до** *за́висти*, mon cœur est exempt d'envie.
Чужеземецъ, *sm.* 1. un étranger.
Чужезе́мка, *sf.* une étrangère.
Чужезе́мный, *adj.* étranger, exotique.
Чужеплеме́нникъ, **-ме́нный**, *см.* **Инопле-мен...**
Чужестранецъ, **-нка**, **-нный**, *см.* **Ино-стран...**
Чужея́дный, *adj. Bot.* **-ное** *расте́ніе*, une plante parasite.
Чужо́й, *adj.* étranger; d'autrui. **-жіе** *края́*, les pays étrangers. *Онъ мнѣ совершѣ́нно —*, il m'est tout à fait étranger, il ne m'est de rien. *При* **-жи́хъ** *лю́дяхъ*, devant des étrangers. *— домъ*, la maison d'autrui. **-жа́я** *жена́*, la femme d'autrui. *На — счётъ*, aux dépens d'autrui. *Го́лубь замѣша́лся въ* **-жу́ю** *ста́ю*, le pigeon s'est mêlé dans une autre troupe. *Присво́ить* **-жу́ю** *мысль*, s'approprier la pensée d'un autre. *Назва́ться* **-жи́мъ** *и́менемъ*, prendre un nom supposé. *Имѣ́ть* **-жо́е** *мнѣ́ніе*, avoir une opinion d'emprunt. *Въ* **-жія** *ру́ки*, en main tierce, à des tiers; *см.* **Рука́**. **-жо́е** *добро́ въ проко́ нейдётъ;* **-жи́мъ** *богатъ не бу́дешь (prov.)*, argent d'autrui nul n'enrichit; bien volé ne profite jamais. **-жи́мъ** *вино́мъ и́ли добро́мъ подноси́ть ведро́мъ (prov.)*, généreux du bien d'autrui; faire du cuir d'autrui large courroie. **-жо́е** *го́ре въ полови́ну горева́ть (prov.)*, mal d'autrui n'est qu'un songe. *На* **-жо́й** *карава́й рта не разѣва́й (prov.)*, *см.* **Карава́й**. *Кто на — обѣ́дъ надѣ́ется, тотъ го́лоденъ быва́етъ (prov.)*, qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal dîné. **-жа́я** *бѣда́ нау́читъ;* **-жо́й** *бѣдо́й всякъ себѣ́ ума́ ку́питъ (prov.)*, il se châtie bien qui se châtie par autrui. *Отъ* **-жи́хъ** *нажи́тковъ не нажи́ть пожи́тковъ; не надѣ́йся Рома́нъ на — карма́нъ (prov.)*, qui compte sur les souliers d'un mort, risque d'aller pieds nus. **-жи́мъ** *умо́мъ въ лю́ди не вы́йдешь (prov.)*, *см.* **Умъ**. *— ломо́ть ла́комъ; — и хлѣ́бъ сла́ще калача́ (prov.)*, à table d'autrui on mange de meilleur appétit que chez soi. *На — дворъ свои́ми ви́лами не ука́зывай (prov.)*, qui veut chapitrer son prochain fasse son examen; qui veut guérir un boiteux, il faut qu'il marche droit.
Чу́йка, *sm. pop.* sarrau, blouse, cafetan *m*.
Чулано́вый, *adj.* de décharge.
Чуланъ, *sm. dim.* **чулано́чикъ** *и* **чуланецъ**, décharge *f*; chambre *f* à provisions.
Чулокъ, *sm.* 1. *dim.* **чулочекъ**, le bas.
Чулочникъ, **-ница**, *s.* tricoteur (-euse) de bas.
Чулочный, *adj.* de bas.
Чулчи́ще, *sm. augm.* un énorme bas.
Чума́, *sf.* la peste.
Чумазка, *sc. pop.* saligaud, salaud *m*.
Чумазый, *adj. pop.* sale.
Чума́къ, *sm.* le garçon de cabaret; || le voiturier.
Чуми́ть, II.1. **за-**, *va.* infecter de la peste.
Чуми́чка, *sf.* 4. écumoire *f*, cuiller *f* à pot; || saligaud *m*.
Чуми́чъ, *sm.* un saligaud.
Чу́мный, *adj.* de peste; || pestiféré, empesté.
Чу́ница, *sf.* la société de chasseurs de zibelines.
Чупри́на, *sf.* une sorte d'ancienne armure.
Чупру́нъ *и* **Чупъ**, *sm.* le toupet.
Чура́, *sf.* le gravier, gros sable.
Чура́ть, I.1. **за-**, *va. u* **-ся**, *vr.* assurer sa part au moment d'une trouvaille en criant *чуръ;* || se protéger; prendre garde.
Чурба́нъ, *sm. dim.* **чурбанчикъ** *и* **чурба́шекъ**, le billot, tronc; || un lourdaud, butor, une bûche.
Чури́лко, *sn. и* **Чури́чка**, *sf. см.* **Коворо́й**.
Чу́рка, *sf.* 3. *dim.* **чу́рочка**, un petit billot.
Чуръ, *sm. vi.* la limite, frontière; || *interj. intr.* *— молча́ть*, bouche close. *— не тро́гать*, il ne faut pas y toucher. *— попола́мъ*, j'en retiens la moitié, j'en retiens part.
Чу́ткій, *adj.* 2. qui a l'odorat subtil. *— слухъ*, ouïe fine *ou* délicate. *— сонъ*, sommeil délicat, léger sommeil.
Чу́тко, *adv.* attentivement. *Онъ — прислу́шивается ко всему́, что говори́тся*, il écoute attentivement tout ce qui se dit, *ou* il prête une oreille attentive à tout... *Спать —*, dormir d'un sommeil léger.
Чу́ткость, *sf.* la finesse de l'odorat *ou* de l'ouïe.
Чуть *и* **Чуть чуть**, *adv.* à peine *Онъ — ды́шетъ*, il respire à peine. *— ли не онъ э́то сдѣлалъ*, il paraît que c'est lui qui a fait cela. *Ни — не бы́ло*, il n'en est rien, pas du tout. *Я — не упа́лъ*, *— — не упа́лъ*, j'ai manqué de tomber; *ou* j'ai failli tomber. *Онъ — было не сдѣлалъ э́тому*, il ne tint à rien qu'il ne fît cela.
Чутьё, *sn.* odorat *m*; || ouïe *f*; || flair *m (des chiens)*. *У э́той соба́ки хоро́шее —*, ce chien a un bon flair. *Соба́ка съ то́нкимъ* **чутьёмъ**, chien de haut nez.
Чуха́, *sf.* les fadaises, absurdités, sornettes *f*.
Чу́хать, I.1. *va.* flairer, sentir.
Чу́чело, *sn. dim.* **чу́челко**, un animal empaillé; || le mannequin, épouvantail; || *épouvantail de chènevière.
Чучельникъ, *sm.* empailleur d'animaux, taxidermiste *m*.
Чу́чельный, *adj.* d'épouvantail.
Чу́шка, *sf.* 4. un jeune cochon; || le saumon *(de plomb)*; || *pl.* **Чу́шки**, les fontes *f* des pistolets. *Закорми́* **-ку**, *такъ ста́нетъ о́хать за про́лежни (prov.)*, graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle.
Чушь, *pop. см.* **Чуха**.
Чуяніе, *sn.* action du verbe **Чу́ять**.
Чу́ять, I.3. **по-**, *va.* flairer, sentir; || entendre.
Чха́ніе, **Чхать**, **Чхнуть**, *см.* **Чиха́ніе**, **Чиха́ть** *и* **Чихну́ть**.
Чьё, **Чьи**, **Чья**, *см.* **Чей**.
Чьего́, *gén. et acc. des pron.* **Чей** *и* **Чьё**, de qui. *Для — сы́на взялъ онъ гувернёра?* pour le fils de qui a-t-il pris un instituteur? || *За — сы́на выхо́дитъ она́?* avec le fils de qui se marie-t-elle?
Чьей, *gén. dat. instr. et prép. du pron.* **Чья**, de qui. *Для — до́чери и́щетъ онъ гувернантку?* pour la fille de qui cherche-t-il une gouvernante? || *— протекціи обя́занъ онъ э́тимъ?* à la protection de qui est-il redevable de cela? || *За — же-*

Digitized by Google

ной онъ ухаживаетъ? à la femme de qui fait-il la cour? || *О — сестрѣ говорили вы мнѣ?* de la sœur de qui m'avez-vous parlé?

Чьему, *dat. des pron.* **Чей** *и* **Чьё**, de qui. — *вліянію слѣдуетъ приписать это?* à l'influence de qui faut-il l'attribuer?

Чьёмъ, *prép. des pron.* **Чей** *и* **Чьё**, de qui. *Въ — домѣ живёте вы?* dans la maison de qui logez-vous?

Чьими, *instr. du pron.* **Чьи**, de qui. — *дѣлами заѣдаетъ онъ?* de qui gère-t-il les affaires?

Чьимъ, *instr. des pron.* **Чей** *и* **Чьё**, de qui. — *домомъ управляетъ онъ?* de qui gère-t-il la maison?

Чьимъ, *dat. du pron.* **Чьи**, de qui. — *дѣтямъ назначили вы эти игрушки?* aux enfants de qui avez-vous destiné ces joujoux?

Чьихъ, *gén. acc. et prép. du pron.* **Чьи**, de qui. *Для — дѣтей наняли вы гувернёра?* pour les enfants de qui avez-vous pris un instituteur? || *— людей бранили вы?* de qui avez-vous grondé les domestiques? || *О — подвигахъ упоминаетъ онъ?* des exploits de qui fait-il mention?

Чѣмъ, *instr. du pron.* **Что**, de quoi, à quoi, par quoi, en quoi, avec quoi, comment? — *онъ недоволенъ*, de quoi est-il mécontent? — *онъ занятъ*, à quoi *ou* de quoi est-il occupé? — *вы огорчены*, par quoi êtes-vous affligé? — *я могу быть вамъ полезенъ*, en quoi puis-je vous être utile? — *я хуже его*, en quoi lui suis-je inférieur? — *вылечили его болѣзнь*, avec quoi a-t-on guéri son mal? — *горю пособить*, comment remédier à ce malheur? *Я знаю — онъ страдаетъ*, je sais par où il souffre. — *онъ не мужъ*, que lui manque-t-il pour faire un bon mari? — *это не квартира*, mais ce logement n'est point mauvais. *У него дохóду тысячи рублей съ — нибудь*, il a mille roubles de rente, et quelque chose de plus, *ou* et quelque chose par-dessus.

Чѣмъ, *conj.* que, plus. *Свинецъ тяжелѣе, — мѣдь*, le plomb est plus lourd que le cuivre. *Онъ богаче, — я полагаю*, il est plus riche que je ne le croyais. — *скорѣе, тѣмъ лучше*, le plus vite sera le mieux, *ou* le plus tôt sera le mieux. — *скорѣе вы кончите эту работу, тѣмъ скорѣе получите деньги*, plus vite vous finirez cet ouvrage, plus vite vous recevrez l'argent. — *строже съ нимъ поступаютъ, тѣмъ онъ упрямѣе*, plus on agit sévèrement avec lui, plus il est obstiné. — *дальше, тѣмъ лучше*, de plus beau en plus beau, de mieux en mieux. — *дальше, тѣмъ хуже*, de plus mal en plus mal, de mal en pis, de pis en pis. — *долѣе.., тѣмъ..*, *см.* **Долго**. — *бы подумать о своихъ дѣлахъ, онъ думаетъ только объ удовольствіяхъ*, il ne songe qu'aux plaisirs, au lieu qu'il devrait veiller à ses affaires.

Ш.

Ш, *sn.* consonne et 25-e lettre de l'alphabet russe, appelée *ша*.

Шабашить, II.3. **о-**, *vn.* cesser le travail.

Шабашка, *sf. pop.* la cessation du travail, le temps de relâche.

Шабашный, *adj.* de repos; || de sabbat. **-ное время**, la cessation du travail; le temps de relâche, de repos; le repos. — **день**, le jour de repos. — **колоколъ**, le couvre-feu.

Шабашъ, *sm.* la cessation du travail; le temps de relâche, de repos; le repos; || le sabbat; || *adv.* assez.

Шабина, *см.* **Кашкара**.

Шаблонъ, *sm. Techn.* la cherche; || le cintre *(de charpente)*.

Шабровка, *sf.* la pose des briques en pierre d'attente.

Шавель, *sf. pop.* nullité *f*, de la drogue; canaille *f*.

Шавка, *sf.* 3. roquet; mâtin *m*.

Шавкать, I.1. *vn. pop.* marmotter entre ses dents.

Шавочка, *dim. см.* **Шавка**.

Шагала *и* **Шагало**, *sc.* un grand marcheur *ou* une grande marcheuse.

Шагание, *sn.* enjambée *f*, action d'enjamber.

Шагать, I.1. **шагнуть**, *vn.* enjamber, faire de grands pas, marcher à grands pas.

Шагистый, *adj.* qui fait de grands pas.

Шагнуть, *см.* **Шагать**.

Шагомъ, *см.* **Шагъ**.

Шагрéневый, *adj.* de peau de chagrin.

Шагрéнъ, *sm.* la peau de chagr n.

Шагъ, *sm.* pas *m*; *démarche *f*. **-гомъ**, *adv.* au pas. *Тихимъ* **-гáми**, à petits pas, à pas lents. *Скорыми, быстрыми* **-гáми**, à grands pas. *Смѣлыми* **-гáми**, d'un pas hardi. *Удвоить* **-гú**, redoubler ses pas. *Прибавить* **-гу**, accélérer, presser, allonger le pas. *Мѣрять* **-гáми**, mesurer au pas. *На всякомъ* **-гу**, à chaque pas. — *за —*, pas à pas. *Мѣрными* **-гáми**, à pas mesurés. **Это большой — впередъ*, c'est un grand pas de fait. **Сдѣлать пятидесятый —*, faire une démarche décisive. **Сдѣлать первый —*, faire les premiers pas; *ou* faire les avances. *Въ* **-гу**, entre les jambes. *Онъ ни на — изъ дому*, il ne met pas le pied hors de chez soi. *Онъ ни на — не отходитъ отъ жены*, il ne bouge pas d'auprès de sa femme. *Онъ ни на — безъ лжи*, il n'enrage pas pour mentir. *Онъ ни на — безъ прокáзъ*, il n'en fait point d'autres. *Mil. Тихимъ* **-гомъ**, au pas ordinaire. *Скорымъ* **-гомъ**, au pas redoublé. *Бѣглымъ* **-гомъ**, au pas de course.

Шáдра, *sf.* le cœur d'une dent de morse.

Шáдрикъ, *sm.* la charrée.

Шáечка, *dim. см.* **Шáйка**.

Шажёкъ, *sm. dim.* un petit pas; *см.* **Шагъ**.

Шáйка, *sf.* 4. la bande *(de brigands)*, clique; || le seau de bois *(avec une anse)*.

Шакáлъ, *sm. mam.* le chacal.

Шáкать, *vn.* craqueter *(de canard mâle)*.

Шалáва, *sc.* un imbécile, tête timbrée.

Шаламáйникъ, *sm. plante*, la spirée.

Шалапáй, *sm. pop.* dandin *m*, un grand fainéant; un étourdi, imbécile.

Шалáшикъ, *dim. см.* **Шалашъ**.

Шалáшный, *adj.* de hutte, de cabane.

Шалáшъ, *sm.* la hutte, cabane.

Шалбéренье, *sn.* la fainéantise; || le radotage.

Шалбéрить, II.1. *vn.* fainéanter; être oisif; || radoter, dire des fadaises.

Шалбéрничанье, *см.* **Шалбéренье**.

Шалбéрничать, II.1. *см.* **Шалбéрить**.

Шалбéръ, *sm. pop.* le fainéant.

Шáлевый, *adj.* de châle; *см.* **Шаль**.

Шалéніе, *sn.* la folâtrerie, action de folâtrer.

Шалúть, II.1. *vn.* folâtrer, polissonner, faire des sottises, jouer des niches; || **о-**, dérober, voler. *Перестáнь —, не -ли*, sois sage!

Шалливость, *sf.* l'humeur folâtre.

Шалливый, *adj.* folâtre, pétulant.

Шалнéрный, *adj.* de charnière, à charnière.

Шалнéръ, *sm.* la charnière.

Шаловливость, **-вый**, *см.* **Шалливость** *и* **-вый**

Шаловствó, *sn. см.* **Шалость**.

Digitized by Google

Шалóновый, *adj.* de mérinos.
Шалóнъ, *sm.* le mérinos *(étoffe de laine)*.
Шалопáй *и* **Шалопýтъ**, *см.* **Шалапáй**.
Шáлость, *sf.* la polissonnerie, niche. *Изъ* **-ти**, de gaîté de cœur.
Шалуни́шко, *dim. см.* **Шалýнъ**.
Шалýнъ, **-ýнья**, *s.* polisson, -onne.
Шалфéй, *sm. plante*, la sauge.
Шалфéйный, *adj.* de sauge.
Шалыганъ, *sm.* fainéant, rôdeur, batteur de pavé; || prestolet *m*.
Шаль, *sf.* le caprice, la folie, extravagance; || le châle.
Шальба, *sf. см.* **Шалéніе**.
Шальнóй, *adj.* insensé, fou; || enragé *(des chiens)*.
Шалéть, I.4. **о-**, *vn.* devenir insensé.
Шаманить, II.1. *vn.* exercer le chamanisme.
Шаманка, *sf.* la sorcière *(en Sibérie)*.
Шаманство, *sn.* le chamanisme.
Шаманъ, *sm.* le chaman *(sorcier en Sibérie)*.
Шамáй, *sf. poisson*, une espèce de hareng.
Шампиньóнъ, *sm.* champignon *m* de couche, agaric *m* comestible *(agaricus campestris)*.
Шамши́товый, *adj.* de buis.
Шамши́тъ, *sm. arbuste*, le buis.
Шáмшить, II.3. *vn.* mal articuler, mal prononcer; || ne pas bien aller *(des rouages d'une montre)*.
Шандалъ, *sm.* le chandelier, flambeau.
Шандáльный, *adj.* de chandelier.
Шáндра, *sf. plante*, marrube *f*.
Шáнецъ, *sm.* 1. *Fort.* le retranchement, épaulement.
Шанцевóй, *adj.* d'épaulement, de retranchement.
Шанцекóпъ, *sm.* le pionnier, travailleur.
Шанцовáть, I.2. *vn.* retrancher, fortifier par des retranchements; || **-ся**, *vr.* se retrancher, se fortifier.
Шáпка, *sf.* 3. *dim.* **шапочка**, le bonnet fourré. *Бобрóвая* —, bonnet de castor. *Дурáцкая* —, bonnet de fou, la marotte. *Архіерéйская* —, la mitre. *Гусáрская* —, le colback. * *Быть емý подъ крáсною* **-кою**, il finira par devenir soldat, par avoir le mousquet sur l'épaule. *Унéчь коió подъ крáсную* **-ку**, *см.* **Унекáть**. *По Сéнькѣ* — *(prov.)*, à gens de village trompette de bois; tel cerveau, tel chapeau; selon les gens l'encens. — *съ рубль, а шú безъ крунъ (prov.)*, robe de velours et ventre de son; plus de velours que de pain. *На вóрт* — *горúтъ (prov.)*, *см.* **Воръ**.
Шáпки, *sf. pl. plante*, œillet *m* d'Inde.
Шáпочка, *dim. см.* **Шáпка**.
Шáпочникъ, *sm.* le bonnetier.
Шáпочный, *adj.* de bonnet. **Знать по* **-ному** *разбóру*, *см.* **Разборъ**.
Шапшá, *sf.* le son de froment.
Шарабáнъ, *sm.* le char à bancs.
Шаравáрный, *adj.* de pantalon.
Шаравáры, *sf. pl.* un pantalon large.
Шарáда, *sf.* la charade.
Шарáхнуться, II.1. *vr.* s'élancer avec force; || tomber lourdement.
Шáреніе, *sn.* action de fouiller.
Шáрикъ, *sm. dim.* boulette *f*; *см.* **Шаръ**.
Шáрить, II.1. *vn.* chercher en fouillant, fouiller, tâter.
Шарúще, *sm. augm.* une grande boule; *см.* **Шаръ**.
Шáрканье, *sn.* action du verbe **Шаркать**.
Шáркать, I.1. **шáркнуть**, *vn.* faire du bruit avec les pieds; tirer sa révérence.
Шаркотня, *sf.* le bruit fait avec les pieds.
Шарлатáнить, II.1. *vn.* faire le charlatan.
Шарлатáнскій, *adj.* de charlatan.
Шарлатáнство, *sn.* la charlatanerie.
Шарлатáнъ, *sm.* le charlatan.
Шарлáховый, *adj.* d'écarlate.
Шарлáхъ, *sm.* écarlate *f*.
Шарлóтъ, *sm. plante*, échalote *f*; || la charlotte *(mets)*.
Шарманка, *sf.* 3. orgue *m* de Barbarie.
Шармáнщикъ, *sm.* le joueur d'orgue de Barbarie.
Шаровúдно, *adv.* sphériquement.
Шаровúдность, *sf.* la sphéricité.
Шаровúдный, *adj.* sphérique.
Шаровúдъ, *sm. и* **Шарóвка**, *sf. plante*, la globulaire.
Шарóвка, *sf. plante*, la globulaire.
Шарóвница, *sf. plante*, le sphérobole.
Шарогláвъ, *sm. plante*, échinope *f*.
Шаролýковка, *sf. plante*, le bulbocode.
Шаромы́жникъ, *см.* **Шеромы́га**.
Шаромы́жничать, *см.* **Шеромы́жничать**.
Шарообрáзно, **-ность**, **-ный**, *см.* **Шаровúдно**, **-ность**, **-ный**.
Шаросы́тъ, *sm. plante*, la joncinelle.
Шароцвéтникъ, *sm. plante*, le céphalante.
Шáрфовый *и* **Шáрфный**, *adj.* d'écharpe.
Шарфъ, *sm.* écharpe *f*.
Шаръ, *sm.* la boule, le globe; || la bille. *Деревáнный, костянóй* —, boule de bois, d'ivoire. — *для игрáнія въ кéгли*, boule à jouer aux quilles. *Бѣлый, чёрный* — *(pour voter au scrutin)*, boule blanche, noire. *Земнóй* —, globe terrestre, de la terre. *Огненный* —, globe de feu. *Воздýшный* —, un ballon aérostatique, un aérostat. *Вся деревня выгорѣла, хотя* **шаромъ** *покати́*, tout le village est réduit en cendre, il n'en reste pas vestige, aucun vestige. **Шáромъ** *да дáромъ, хорóшъ табачёкъ, а на дéнежку купúть, зéленъ (prov.)*, il n'y a de plus bel acquêt que le don. || *(au jeu de billard)*. *Бѣлый, крáсный, жёлтый* —, bille blanche, rouge, jaune. *Сдѣлать* —, *положúть его въ лýзу*, faire une bille, la mettre dans la blouse. *Выставить* —, donner son acquit. *Подставить* —, le donner beau.
Шáстаніе, *sn.* action du verbe **Шастать**.
Шáстать, I.1. *vn.* marcher avec bruit; || *va.* enlever les arêtes *(de l'avoine)*. *Part. p.* **шáстаный**.
Шастя, *adv.* subitement, inopinément.
Шатáніе, *sn.* le branlement, la vacillation; || action de rôder.
Шатáть, I.1. **шатнýть**, *va.* branler, secouer; || **-ся**, *vr.* branler, vaciller, chanceler; || rôder, battre le pavé. *У менá зубъ* **-тáется**, j'ai une dent qui branle. *Столъ* **-тáется**, cette table vacille. *Онъ* **-тáется**, *какъ пьáный*, il chancelle comme un homme ivre. **-ся** *по гóроду, по ýлицамъ*, rôder dans la ville, courir par les rues. **-ся** *безъ дѣла*, battre le pavé.
Шатёрникъ, *sm.* le valet qui dresse les tentes.
Шатёрничій, *adj. sm.* inspecteur *m* des tentes.
Шатёрный, *adj.* de tente.
Шатёръ, *sm.* 1. la tente; || le filet *(pour les coqs de bruyère)*; || le manteau de cheminée.
Шáткій, *adj.* 2. chancelant, vacillant; || versatile, inconstant; || de trouble, de sédition.
Шáтко, *adv. Ни* —, *ни вáлко, ни нá сторону (prov.)*, ni dedans ni dehors.
Шáткость, *sf.* la vacillation; || la versatilité.
Шатнýть, *см.* **Шатáть**.
Шатрóвый, *см.* **Шатёрный**.
Шатýнъ, *sm.* le fainéant, batteur de pavé, rôdeur; || *Méc.* la bielle; || une pompe *(de mine)*.
Шатýнья, *sf.* une rôdeuse.
Шáферный, *adj.* de garçon de la noce.

Digitized by Google

Шаферъ, *sm.* garçon *m* de noce.

Шафи́рникъ, **-ница**, **-ничать**, *pop. см.* **Сплетникъ**, **-ница**, **-ничать**.

Шафка, *см.* **Шавка**.

Шафра́нный *и* **Шафрановый**, *adj.* de safran.

Шафранъ, *sm. plante*, le safran.

Ша́хматный, *adj.* d'échecs; || à carreaux *(des étoffes)*. — **игро́къ**, un joueur d'échecs. **-ная игра́**, le jeu des échecs. **-ная доска́**, échiquier, damier *m*.

Ша́хматъ, *sm.* la case *(d'échiquier)*; || le carreau *(sur une étoffe)*; || *pl.* **-ты**, les échecs *m (pièces du jeu d'échecs)*. **Игра́ть въ -ты**, jouer aux échecs.

Ша́хта, *sf. Mét.* le puits *(de mine)*.

Ша́хтный, *adj. Mét.* de puits de mine.

Шахъ, *sm.* le schah *(de Perse)*; || échec *m*. — **короле́**, échec au roi. **Коро́ль стои́тъ на -ху́**, le roi est en échec. — **и матъ**, échec et mat.

Ша́шень, *sm.* 1. le taret *(mollusque)*.

Ша́шечка, *dim. см.* **Ша́шка**.

Ша́шешница, *sf.* le damier, échiquier.

Ша́шечный, *adj.* de dames. **-ная игра́**, le jeu des dames *ou* de dames.

Ша́шка, *sf.* 4. la dame, le pion *(pièce de jeu)*, || le sabre tcherkesse. **Игра́ть въ -ки**, jouer aux dames.

Ша́ши, *sf. pl.* les tours *m*, niches *f*.

Ша́шничать, I.1. *vn.* jouer des tours, faire des niches.

Шва́бра, *sf.* le balai de chiffon ; || *Mar.* le faubert.

Швабрить, II.1. *va. Mar.* fauberter *(un navire)*.

Шва́льный, *adj.* pour coudre. — **коне́цъ**, le ligneul.

Шва́льня, *sf.* 4. atelier *m* de tailleur.

Шварто́вить, II.2. **о-**, *va. Mar.* amarrer.

Шварто́въ, *sm. Mar.* amarre *f*.

Швартъ, *sm. Mar.* la grande ancre, maîtresse ancre.

Шве́йка, *dim. см.* **Швея́**.

Шве́йный, *adj.* à coudre. — **шёлкъ**, soie *f* à coudre, soie torse. **-ная игла́**, **маши́на**, une aiguille, machine à coudre.

Швейца́рская, *adj. sf.* la loge du portier, du suisse.

Швейца́рскій, *adj.* de portier, de concierge, de suisse.

Швейцаръ, *sm.* le portier, concierge, suisse.

Швермеръ, *sm.* le serpenteau *(petite fusée)*.

Шверцъ, *sm. Mar.* la dérive, semelle.

Шве́цкій, *adj.* de tailleur.

Швецъ, *sm.* le tailleur.

Швея́, *sf.* la couturière.

Швицъ-са́рвень, *sm. Mar.* le trélingage des haubans.

Шво́рень, *см.* **Шкво́рень**.

Швыркова́ный, *adj.* **-ныя дрова́**, *см.* **Швыро́къ**, dans sa deuxième acception.

Швырну́ть, *см.* **Швыря́ть**.

Швыро́къ, *sm.* 1. le jet, action de jeter; || le bois de chauffage en bûches courtes *(de la longueur de 10 à 12 verchoks)*.

Швыра́ніе, *sn.* action du verbe **Швыря́ть**.

Швыря́ть, I.1. **швырну́ть**, *va.* ruer, jeter, lancer; flanquer; || **-ся**, *vr.* être lancé; || *(чтмъ)* se lancer l'un à l'autre.

Шебе́ка, *sf. Mar.* le chebec *(navire)*.

Шевеле́ніе, *sn.* action de remuer; || le mouvement.

Шевели́ть, II.1. **шевельну́ть**, *va.* remuer; || **-ся**, *vr.* remuer, se remuer, bouger. — **губа́ми**, remuer les lèvres. — **се́но**, retourner le foin. || **Онъ ещё не у́меръ, -ли́тся**, il n'est pas encore mort, il remue. **Онъ не -льнётся**, il ne donne pas signe de vie; il ne se remue pas. **Не шевели́сь**, ne bougez pas, ne bougez! **Ямщи́къ, -ли́сь**, touche, cocher! *Part. p.* **шевелённый**.

Шеверёнка, *sf.* la poussinière, cage à poulets.

Шевро́нъ, *sm. Mil.* le chevron.

Шегрёйка, *sf.* le cache-nez.

Ше́ища, *sf. augm.* un gros cou.

Ше́йка, *sf.* 4. *dim.* le manche *(d'un violon)*; queue *f* *(d'une écrevisse)*; goulot, cou *m* *(d'une bouteille)*; || *см.* **Ше́я**.

Ше́йный, *adj.* du cou, cervical. — **платко́къ**, cravate *f*, mouchoir *m* de cou.

Ше́йчатый, *adj.* — **мѣхъ**, la fourrure de peaux du cou.

Шеколя́дникъ, *sm.* la chocolatière.

Шеколя́дный, *adj.* de chocolat.

Шеколя́дъ, *sm.* le chocolat.

Шекъ, *sm. Mar.* éperon *m*.

Шелава, *см.* **Шалава**.

Ше́легъ, *sm.* le jeton.

Ше́лепъ, *sm.* 8. le fouet *(de corde ou de tille)*.

Шелести́ть, *vn.* murmurer *(des feuilles d'arbre)*.

Шелестъ, *sm.* léger bruit, murmure *m* *(des feuilles d'arbre)*.

Шелкови́дный, *adj.* soyeux.

Шелкови́на, *sf. dim.* **шелковинка**, le fil de soie.

Шелкови́стый, *adj.* soyeux.

Шелкови́ца, *sf. arbre*, le mûrier blanc.

Шелкови́чный, *adj.* — **червь**, le ver à soie. **-ное** *де́рево*, *см.* **Шелкови́ца**.

Шелково́децъ, *sm.* 1. le magnanier.

Шелково́дственный, *adj.* séricicole.

Шелково́дство, *sn.* la sériculture, éducation des vers à soie.

Шелково́дъ, *см.* **Шелково́децъ**.

Шёлковый, *adj.* de soie. **-вая матерія**, une étoffe de soie. — **червь**, le ver à soie, le magnan. **Сдѣлать козо́** **-вымъ**, rendre qn souple comme un gant. **По́сль наказа́нія онъ сталъ* —, après le châtiment il est devenu souple comme un gant, *ou* doux comme un agneau.

Шелкопряди́льный, *adj.* **-ная фа́брика**, *см.* **Шелкопряди́льня**.

Шелкопряди́льня, *sf.* 4. la filature.

Шёлкъ, *sm.* la soie. **Онъ въ долгу́, какъ въ -ку́**, *см.* **Долгъ**. **На брю́хѣ —, а въ брю́хѣ шолкъ** *(prov.)*, habit de velours, ventre de son ; belle pochette et rien dedans.

Шело́мъ, *sm.* le faîtage; || *vi.* le casque.

Шелопа́й *и* **Шелопу́тъ**, *см.* **Шалапай**.

Шелопа́йничать, *vn. fam.* dandiner.

Шелохну́ть, *см.* **Шелыха́ть**.

Шёлуди, *sf. pl.* la teigne, rogne.

Шелуди́вить, *va.* donner la teigne, rendre teigneux.

Шелуди́вый, *adj.* teigneux, rogneux.

Шелуди́вѣть, I.4. **о-**, *vn.* gagner la teigne, devenir teigneux.

Шелуда́къ, *sm.* le teigneux, rogneux.

Шелунга́, *sf.* une espèce de thé noir.

Шелуха́, *sf.* une écale *(de noix)*; cosse *(de pois)*; écaille *(de poisson)*.

Шелухова́тый, *adj.* couvert d'une écale.

Шелуше́ніе, *sn.* action du verbe **Шелуши́ть**.

Шелуши́льщикъ, **-щица**, *s.* écosseur, -euse.

Шелуши́ть, II.3. **о-**, *va.* écaler, écosser; || **-ся**, *vr.* s'écaler, s'écosser. — **оре́хи**, écaler des noix. — **горо́хъ**, écaler, écosser des pois. *Part. p.* **шелушённый**.

Шелу́шный, *см.* **Шелухова́тый**.

Шёлъ, passé du verbe **Идти́**; *см.* это слово.

Шелы́га, *sf.* la partie plate d'une voûte.

Digitized by Google

Шелыганъ, *см.* **Шалыга́нъ.**
Шелыха́ть, I.1. **шелохну́ть**, *va.* agiter *(un liquide)*; || **-ся**, *vr.* s'agiter. *И листо́къ не* **-лохне́тся**, pas une feuille ne s'agite.
Ше́льма, *sc.* fripon, -onne
Шельмова́ть, I.2. **о-**, *va.* traiter de fripon; diffamer. *Part. p.* **шельмо́ванный.**
Шельмо́вство, *sn.* la fripponnerie, filouterie.
Ше́люга, *sf. arbre,* le saule des sables.
Шемая́, *см.* **Шамая́.**
Шемизе́тка, *sf.* 3. la chemisette.
Шенъ, *sm.* chaîne *f (dans les danses).*
Шепелева́то, -ва́тость, -ва́тый, *см.* **Шепеля́во, -ля́вость и -ля́вый.**
Шепеля́вый, *adj.* qui blésit, qui siffle en parlant.
Шепеля́ть, I.3. **Шепеля́вить и Шепетать**, II.5. *vn.* blésir, susseyer, siffler en parlant.
Шепетли́во, -ли́вость, -ли́вый, *см.* **Шепеля́во, -ля́вость и -ля́вый.**
Шепету́нъ, -у́нья, *см.* **Шепеля́вый и -явая.**
Шепну́ть, *vn.* dire, glisser, souffler à l'oreille.
Шепотня́, *sf.* le chuchotement *(de plusieurs personnes).*
Шёпотъ, *sm.* le chuchotement.
Шепта́ла, *sf.* pêche *f*; || abricot *m.*
Шепта́ніе, *sn.* le chuchotement.
Шепта́ть, II.5. *vn.* chuchoter. — *кому́ на́ ухо*, chuchoter, parler à l'oreille à qn.
Шепту́нъ, -у́нья, *s.* chuchoteur, -euse.
Шербе́тъ, *sm.* le sorbet.
Щербо́тъ, *см.* **Шхербо́тъ.**
Шере́нга, *sf.* 3. *Mil.* le rang. *За́дняя* —, arrière-rang.
Шере́нговый и Шере́ножный, *adj.* de rang.
Шерешпа́тъ, Шереспе́ръ и Ше́рехъ, *sm. poisson*, le chabot.
Ше́рловый, *adj.* de schorl.
Шерлъ, *sm.* le schorl.
Шеромы́га, *sc. и* **Шеромы́жникъ, -ница**, *s.* un aigrefin, écornifleur, -euse; qui aime à vivre aux dépens d'autrui. *На-***шеромы́жку**, *loc. adv.* aux dépens d'autrui.
Шеромы́жничать, *va.* vivre aux dépens d'autrui.
Шероховато, *adv.* avec aspérité.
Шероховатость, *sf.* rugosité, scabrosité, rudesse, aspérité *f.*
Шероховатый, *adj.* raboteux, rugueux, rude.
Шёрохъ, *sm. и* **Шеро́шина**, *sf.* une aspérité.
Шеро́шить, II.3. **на-**, *va.* rendre inégal, rendre raboteux. — *во́лосы*, écheveler, mettre les cheveux en désordre.
Шерсти́стый, *adj.* laineux, à longue laine.
Шёротка, *см.* **Шерсть.**
Шерстоби́тный, *adj.* servant à arçonner la laine. — *лучокъ*, un arçon.
Шерстоби́ть, *см.* **Шерстобо́й.**
Шерстоби́тье, *sn.* arçonnage *m.*
Шерстобо́й, *sm.* arçonneur *m* de laine.
Шерстобо́йня, *sf.* atelier *m* d'arçonnage.
Шерстоно́сный, *adj.* lanifère.
Шерстопряди́льный, *adj.* **-ная** *фа́брика*, la filature de laine.
Шерстопряди́льня, *sf.* la filature de laine.
Шерсточесальный, *adj.* servant à carder des laines.
Шерсточёсъ, *sm.* le cardeur de laine.
Шерсточка, *dim. см.* **Шерсть.**

Шерсть, *sf.* la laine; || le poil. — *овечья*, la laine des brebis. — *лошади́ная, соба́чья, ко́шачья*, le poil de cheval, de chien, de chat. *По* **-сти**, selon le poil. *Про́тивъ* **-сти**, à contre-poil, à rebrousse-poil. *Гла́дить по* **-сти**, *про́тивъ* **-сти**, *см.* **Гла́дить.** *Подобра́ть ло́шадь подъ* —, appareiller un cheval selon la couleur. — *стри́й, а шку́ры не дери́ (prov.)*, il faut tondre la brebis sans l'écorcher. *Бу́ря мно́го, а* **-сти** *нѣтъ (prov.)*, grand bruit et petite toison.
Шерстяно́й, *adj.* de laine.
Шерть, *sf. vi.* le serment *(des mahométans)*
Шерхе́бель, *sm.* le riflard *(rabot).*
Шерхе́бельный, *adj.* de riflard.
Шершаво, *adv.* inégalement.
Шершавость, *sf.* état *m* hérissé *(des cheveux)*
Шерша́вый, *adj.* hérissé, ébouriffé, échevelé; || rude.
Шершавѣть, I.4. **о-**, *vn.* devenir hérissé.
Ше́ршень, *sm.* 1. celui qui a les cheveux ébouriffés; || *insecte*, œstre *m.*
Шершневой, *adj.* d'œstre.
Ше́ры, *см.* **Шхе́ры.**
Шестакъ, *sm. Mar.* les six instruments *m* à calfater.
Шествіе, *sn.* la marche, le cortége, convoi.
Шествовать, I.2. *vn.* marcher; || faire son entrée.
Шестери́къ, *sm.* de six à la livre *(des chandelles)*; || composé de six fils; || de six toises de longueur; || de six verchoks d'épaisseur.
Шестери́ть, II.1. diviser en six parties.
Шестери́цею, *adv.* au sextuple.
Шестёрка, *sf.* un attelage de six chevaux; || le canot à six rames; || le six *(aux cartes). Бубно́вая* —, le six de carreau.
Шестерно́й, *adj.* composé de six, sextuple.
Шестерня́, *sf.* un attelage de six chevaux; || *Méc.* le pignon, la lanterne *(de rouage).*
Ше́стеро и Ше́стеры, *num.* six. — *мужи́нъ*, six hommes. **-ры** *са́ни*, six traîneaux.
Шестёрочка, *dim. см.* **Шестёрка.**
Ше́стеръ, *sm.* six osselets à jouer.
Шестигла́сный, *adj.* **-ная** *ду́ма*, le conseil de ville aux six voix.
Шестигодово́й, *adj.* de six ans.
Шестигра́нникъ, *sm. Géom.* l'hexaèdre *m.*
Шестигра́нный, *adj.* hexaèdre.
Шестидесятиле́тній, *adj.* de soixante ans, sexagénaire.
Шестидеся́тый, *adj.* soixantième.
Шестидне́вный, *adj.* de six jours.
Ше́стикъ, *dim. см.* **Шесть.**
Шестиле́тіе, *sn.* un espace de six ans.
Шестиле́тній, *adj.* de six ans.
Шестиме́сячный, *adj.* de six mois.
Шестино́гій, *adj.* à six pieds.
Шестипа́лый, *adj.* sex-digital.
Шестипо́льный, *adj.* **-ное** *се́льское хозя́йство*, culture *f* à six assolements.
Шестисо́тый, *adj.* six-centième.
Шестисто́пный, *adj.* — *стихъ*, un vers de six pieds.
Шестисторонникъ, *sm. Géom.* l'hexaèdre *m.*
Шестисторо́нній, *adj.* hexaèdre, à six côtés.
Шестиуго́льникъ, *sm. Géom.* l'hexagone *m.*
Шестиуго́льный, *adj.* hexagone.
Шестна́дцатый, *adj.* seizième.
Шестна́дцать, *num.* seize.
Шестово́й, *adj. sm.* le batelier qui se sert du croc.
Шесто́й, *adj.* sixième; || six. — *день*, sixième jour. **-то́е** *и́ли* **-та́го** *числа́*, le sixième jour du

Digitized by Google

mois, le sixième du mois; le six du mois, le six. || **-тóе** *или* **-тáго** *мáя*, le sixième de mai *ou* le six mai. *Карлъ* —, Charles six. *Глава́* **-тáя**, chapitre six. — *часъ*, il est cinq heures. *Въ* **-тóмъ** *часу́*, après cinq heures, à cinq heures passées, entre cinq et six heures. *Въ начáлѣ* **-тáго**, aussitôt après cinq heures. *Въ исхóдѣ* **-тáго**, un peu avant six heures, *ou* vers les six heures. *Полови́на* **-тáго**, cinq heures et demie. *Въ* **-тыхъ**, sixièmement, en sixième lieu.

Шестойнáдесять, *adj.* seizième.

Шестóкъ, *sm. dim.* **шестóчекъ**, le foyer *(d'un poêle)*.

Шестопáлъ, **-палка**, *s.* sex-digitaire.

Шестóчный, *adj.* de foyer d'un poêle.

Шестъ, *sm.* la perche; || le croc.

Шесть, *num.* six.

Шестьдесáтъ, *num.* soixante. — *одúнъ*, soixante-un *ou* soixante et un. — *два*, soixante-deux. — *лѣтъ*, soixante ans. *Лѣтъ* —, une soixantaine d'années.

Шестьсóтъ, *num.* six cents. — *рублéй*, six cents roubles. — *дéсять рублéй*, six cent dix roubles.

Шестью, *adv.* six fois. — *шесть нрúдцать шесть*, six fois six font trente-six.

Шéфель, *sm.* le boisseau.

Шéфскій, *adj.* de chef.

Шефъ, *sm.* le chef, titulaire *(de régiment)*.

Шéя, *sf.* le cou. *Сломáть* **шéю**, rompre, casser le cou. *Бро́ситься кому́ на* **шéю**, sauter, se jeter au cou de qn. * *Сбыть что съ* **шéи**, se débarrasser, se défaire de qch. * *Навязáть что на* **шéю**, se mettre sur le dos. *У негó на* **шéѣ** *трóе дѣтéй*, il a trois enfants sur les bras. *Вúтолкать кого́ въ* **шéю**, mettre qn dehors par les deux épaules. *Носúть óрденъ на* **шéѣ**, porter un ordre en sautoir. **Онá всѣмъ вúшается на* **шéю**, elle s'abandonne à tout le monde. || — *у лóшади*, encolure *f*.

Шибалка, *sf.* 3. la fronde.

Шибáло, *sn.* le balancier *(pour la monnaie)*.

Шúбкій, *adj.* 2. prompt, rapide.

Шúбко, *adv.* vite, rapidement; || fort. *Ѣхать* —, aller vite. *Лóшадь бѣжúтъ* —, le cheval court rapidement. || *Удáрить* —, frapper fort.

Шúбкость, *sf.* la vitesse, rapidité.

Шúбче, *comp. de l'adv.* **Шúбко**, plus vite, avec plus de vitesse. *Извóщикъ, поѣзжáй* —, cocher, va plus vite.

Шúворотъ, *sm. dim.* **шúворотокъ**, le collet. *Взять кого́ за* —, prendre qn au collet. — *на вúворотъ*, sens devant derrière.

Шикáнить, II.1. *va.* chicaner, taquiner.

Шикáнство, *sn.* la chicane, taquinerie.

Шикáнъ, *sm.* le chicaneur, taquin.

Шúканье, *sn.* sifflerie *f*.

Шикáрный, *adj. fam.* chicard.

Шúкать, I.1. **шúкнуть**, *vn.* siffler; || chuter, faire chut.

Шúкша, *sf. plante*, la camarine, empétrum *m*.

Шикъ, *sm. fam.* le chic. *Онъ одѣвáется съ* **-комъ**, il a du chic dans sa toilette.

Шúллингъ, *sm.* schelling *ou* schilling *(monnaie)*.

Шúло, *sn.* 1. alène *f*. * *Быть на* **-лыхъ**, être sur les charbons. **Шúла** *въ мѣшкѣ не утаúшь (prov.)*, il n'y a point de feu sans fumée. **-ломъ** *мóря не нагрѣешь, лóжкой не исчéрпаешь (prov.)*, on ne saurait sécher la mer avec des éponges.

Шилообрáзный, *adj. Bot.* subuliforme, subulé.

Шилохвóстъ, *sm. oiseau*, le canard à longue queue.

Шúльниковый, *adj.* de plantain d'eau.

Шúльникъ, *sm.* le coquin, filou; || un ladre, chiche; || *plante*, le plantain d'eau.

Шúльничанье, *sn.* la coquinerie, tromperie; || la ladrerie, lésinerie.

Шúльничать, I.1. *vn.* filouter, tromper, tricher; || lésiner.

Шúльническій, *adj.* de fripon, de filou, de coquin; || de ladre, de chiche.

Шúльный, *adj.* d'alène.

Шúльце, *dim. см.* **Шúло**.

Шúна, *sf.* bandage *m*, la bande de fer *(d'une roue)*. *Оковáть колéса* **-ми**, *или набúть* **шúны** *на колéса*, embattre des roues.

Шинéлевый, *adj.* de manteau.

Шинéль, *sf.* le manteau. *Солдáтская* —, la capote du soldat.

Шинéльный, *adj.* de manteau.

Шинкáрить, II.1. *vn.* tenir cabaret.

Шинкáрка, *sf.* la cabaretière.

Шинкáрскій, *adj.* de cabaretier.

Шинкáрство, *sn.* état *m* de cabaretier.

Шинкáрь, *sm.* le cabaretier.

Шинковáльный, *adj.* servant à hacher.

Шинковáть, I.2. *va.* hacher *(des choux)*; || **-ся**, *vr.* être haché. *Part. p.* **шинкóванный**.

Шúнный, *adj.* de bande de fer *(d'une roue)*.

Шинóкъ, *sm. dim.* **шинóчекъ**, le cabaret.

Шинóчный, *adj.* de cabaret.

Шиншúлла, *sf. mam.* le chinchilla.

Шипкóвый, *adj.* de rose sauvage, d'églantine.

Шúпикъ, *dim. см.* **Шипъ**.

Шиповáтый, *adj.* épineux, plein d'épines.

Шипóвина, *sf.* la chair d'esturgeon bâtard.

Шипóвій, *adj.* 3. d'esturgeon bâtard; *см.* **Шипъ**.

Шипóвникъ, *sm. plante*, le rosier sauvage, églantier; || églantine *f*; || le cynorrhodon, fruit de l'églantier.

Шипóвый, *adj.* d'épine *(de rose)*.

Шипóкъ, *sm* 1. la rose sauvage, églantine.

Шипоно́съ, *sm.* échinorhynque *m (ver intestinal)*.

Шипýній, *adj.* 3. de canard musqué.

Шипýнъ, *sm. oiseau*, le canard musqué.

Шипýчесть, *sf.* le mousseux, état mousseux.

Шипýчій, *adj.* mousseux, pétillant *(du vin)*. — *порошóкъ*, une poudre aérophore. — *лимонáдъ*, limonade gazeuse.

Шипъ, *sm.* épine *f*; || le tenon; || le crampon *(de fer de cheval)*; || *poisson*, esturgeon *m* bâtard. *Нѣтъ рóзы безъ* **-пóвъ** *(prov.)*, il n'est point de roses sans épines. || *Подковáть лóшадь на* **-пы**, ferrer un cheval à glace, *ou* cramponner un cheval.

Шипѣніе, *sn.* le sifflement, frémissement.

Шипѣть, II.2. *vn.* siffler; || pétiller, frémir. *Змѣя́* **-пúть**, le serpent siffle. || *Шампáнское* **-пúть** *въ бокáлѣ*, le vin de Champagne pétille dans le verre. *Горя́чее желѣзо* **-пúть** *въ водѣ*, le fer rouge frémit dans l'eau. **-пящія** *бýквы, Gram.* les lettres chuintantes.

Ширá, *sf.* la peau qui enveloppe les caisses de thé.

Шúре, *comp. de l'adv.* **Широ́ко**, plus au large, d'une manière plus large.

Шúре, *comp. de l'adj.* **Широ́кій**, plus large.

Ширéйщикъ, *sm.* emballeur *m* des caisses de thé.

Ширéніе, *sn.* élargissement *m*.

Ширинá, *sf.* la largeur, le large. — *ýлицы*, la largeur de la rue. *Кóмната имѣетъ 6 аршúнъ въ* **-ну**, la chambre a 6 archines de largeur *ou* de large. *Сукнó* **-нóю** *въ два аршúна*, un drap large de deux archines.

Digitized by Google

Ширинка, *sf.* 3. un mouchoir de toile *(de femme)*.

Ши́рить, II.1. *va.* élargir, rendre plus large; || **-ся**, *vr.* s'élargir, s'agrandir; || * s'enorgueillir.

Ши́рмы, *sf. pl. dim.* **ши́рмочки**, le paravent; || écran *m*.

Широ́кій, *adj.* large.

Широко́, *adv.* au large. *Стáрый вязъ — раскúнулъ свои́ вѣтви*, le vieil orme a étendu ses branches bien loin. * *Жить —*, vivre largement, mener un grand train de vie.

Широковáтый, *adj. dim.* un peu large.

Широкогóрлый, *adj.* à large cou, laticolle. **-лая** *бутúль*, une bouteille à cou large.

Широкогрýдый, *adj.* à poitrine large.

Ширококрúлый, *adj.* aux ailes larges.

Широколáпый, *adj.* qui a des pattes larges.

Широколúственный *и* **-лúстый**, *adj. Bot.* latifolié.

Широколúцый, *adj.* qui a la figure large.

Широконóсъ, *sm. oiseau*, le souchet *(canard)*.

Широконóсый, *adj.* qui a le nez épaté.

Широкоплéчій, *adj.* carré des épaules.

Широкополый, *adj.* à grandes basques *(d'un habit)*.

Широкорóтый, *adj.* à bouche large.

Широкошлáпный, *adj.* à grande tête *(des clous)*.

Широта́, *sf.* la largeur; || *Géogr.* la latitude.

Ширь, *см.* **Ширина́**.

Ширя́й, *sm. pop.* un homme carré des épaules.

Ширя́ться, I.3. voler, planer *(des oiseaux)*.

Шитéльбъ, *sm. Techn.* stil-de-grain *(couleur jaune)*.

Ши́тикъ, *sm.* une barque *(sur la Dvina)*.

Шить, шивáть, *va. irr.* coudre; || broder; || **-ся**, *vr.* se coudre; être cousu; || être brodé. — *сапóги*, coudre des bottes. *Этотъ портнóй шьётъ и́ли рабóтаетъ на мою́ семью́, см.* **Рабóтать**. || — *зóлотомъ*, broder d'or. *Part. p.* **ши́тый**.

Шитьё, *sn.* la couture; || la broderie. — *зóлотомъ*, broderie d'or.

Шифервéйсъ, *sm.* le blanc de plomb feuilleté.

Ши́ферный, *adj.* de schiste.

Ши́феръ, *sm.* le schiste, ardoise *f*.

Шифоньéрка, *sf.* le chiffonnier.

Ши́фра, *sf. см. pl.* **Ши́фры**.

Шифрáнтъ, *sm.* la clef du chiffre.

Шифровáть, I.2. **на-**, *va.* chiffrer, écrire en chiffres.

Шифръ, *sm.* la décoration avec le chiffre de S. M. l'Impératrice.

Ши́фры, *sf. pl.* les chiffres *(écriture secrète)*.

Шихтмéйстеръ, *sm.* le conducteur des mines *(14e cl.)*.

Шишакóвый, *adj.* de casque.

Шишáкъ, *sm. dim.* **шишачёкъ**, le casque; || *plante*, la scutellaire.

Ши́шечка, *dim. см.* **Ши́шка**.

Шишúморка, *sc.* le fripon, filou, escroc; || un espion; || pauvre diable, gueux; || lambin.

Шишúморить, *vn.* friponner, filouter; || espionner.

Шишúморство, *sn.* la friponnerie, filouterie; || espionnage *m*.

Ши́шка, *sf.* 4. la bosse, tumeur, loupe; || le nœud; || *Bot.* le cône, strobile; || la pomme *(de pin ou de sapin)*. *На бóдрую Макáра и ши́шки валя́тся (prov.), см.* **Валúть**.

Ши́шкать, I.1. *vn. и* **-ся**, *vr.* lanterner.

Шишковáтый, *adj.* plein de bosses; couvert de nœuds.

Шишконóсный, *adj. Bot.* **-ныя** *растéнія*, les conifères *m*.

Шишмóла, *sf. dim.* **шишмóлка**, une grande bosse.

Шишъ, *sm. Показáть кому́ —*, faire la nique à qn. *Нѣтъ ни шиша́*, il n'y a rien. *Ни шиша́ не получишь*, tu n'auras rien.

Шкáли, *sf. pl. Mar.* gaburon *m*.

Шкáликъ, *sm.* le lampion; || 40-ème partie d'un védro *(mesure)*.

Шкáличный, *adj.* de lampion.

Шкáло, *sn. Mar.* la jumelle.

Шкáпцы, *sm. pl. Mar.* le gaillard d'arrière.

Шкáпецъ *и* **Шкáпикъ**, *dim. см.* **Шкапъ**.

Шкáпишко, *sm. déd.* une mauvaise armoire.

Шкáпище, *sm. augm.* une grande armoire.

Шкáпный, *adj.* d'armoire.

Шкáпчикъ, *dim. см.* **Шкáпикъ**.

Шкапъ, *sm.* armoire; || échoppe *f (d'un mercier)*.

Шкатóрина, *sf. Mar.* la ralingue.

Шкатýла, *sf.* la cassette.

Шкатýлка, *sf. dim.* **-лочка**, la cassette.

Шкатýлочный, *adj.* de cassette.

Шкáфецъ, **Шкáфчикъ**, *см.* **Шкапецъ**.

Шкáфный, *см.* **Шкáпный**.

Шкафýтъ, *sm. Mar.* le passavant.

Шкафъ, **Шкáфчикъ**. *см.* **Шкапъ** *и* **Шкапчикъ**.

Шквалъ, *sm. Mar.* la rafale, le grain.

Шквáра *и* **Шквáрина**, *sf.* la crasse; || le résidu.

Шквóрень, *sm.* 1. la cheville ouvrière.

Шкéнтель, *sm. Mar.* le pendeur.

Шкéры, *см.* **Шхéры**.

Шкúвный, *adj.* de réa.

Шкивъ, *sm.* réa, rouet *(de poulie)*.

Шкúмушка, *sf. Mar.* le bitord, la lignerolle.

Шкúперскій, *adj.* de maître d'équipage; *см.* **Шкúперъ**.

Шкúперъ, *sm.* le capitaine *(d'un navire marchand)*; || le maître d'équipage *(d'un navire de guerre)*.

Шкифъ, *см.* **Шкивъ**.

Шкóла, *sf.* école *f*.

Шкóленіе, *sn.* action du verbe **Шкóлить**.

Шкóлить, II.1. **вы-**, *va.* dresser, former, dégourdir, morigéner; || **-ся**, *vr.* être dressé, formé, dégourdi.

Шкóльникъ, *sm.* écolier *m*.

Шкóльническій, *adj.* d'écolier.

Шкóльничество, *sn.* les niches *f* d'écolier.

Школáрскій, *adj.* scolastique.

Школáрство, *sn.* scolastique *f*.

Школáръ, -лáрка, *s.* écolier, -ère.

Шкотъ, *sm. Mar.* écoute *(cordage)*.

Шкýна, *sf.* le schooner, la goëlette.

Шкунъ, *sm. Mar.* la savate *(d'une ancre)*.

Шкýра, *sf. dim.* **шкýрка**, la peau d'une bête avec le poil, la dépouille; || **pop.* une femme maigre et laide. **Содрáть -ру**, fustiger cruellement.

Шкутъ, *sm.* une barque *(sur la Dvina)*.

Шла, passé du verbe **Идти́**; *см.* это слово.

Шлагбáумъ, *sm.* la barrière *(à l'entrée d'une ville)*.

Шлагтóвъ, *sm. Mar.* la clef *(des mâts de hune)*.

Шлагъ, *sm. см.* **Шутúха**.

Шлакованіе, *sn.* la scorification.

Шлаковáть, I.2. **о-**, *va.* scorifier *(un métal)*.

Шлакъ, *sm. Min.* la scorie.

Шлáфорокъ, *sm.* la robe de chambre.

Шлáфорочный, *adj.* de robe de chambre.

Шлáфрокъ, *см.* **Шлáфорокъ**.

Шлéйка, *dim. см.* **Шлея́**.

Шлéйный, *adj.* d'avaloire; *см.* **Шлея́**.

Digitized by Google

Шлейфъ, *sm.* la traîne, queue traînante (*d'une robe*).

Шлемо́вникъ, *sm. plante*, la scutellaire.

Шлемо́вый, *adj.* de casque; || de schelem.

Шлемъ, *sm.* le casque; || le schelem (*au whist*).

Шлёнда, *sc. pop.* le vagabond, batteur de pavé.

Шлёндать, I.1. *vn.* battre le pavé, rôder çà et là; || (*по́ грязи*) patauger.

Шлёпанie, *sn.* le claquement, action de claquer.

Шлёпать, I.1. **шлёпнуть**, *va.* claquer; || jeter par terre avec un certain bruit; || **-ся**, *vr.* tomber lourdement. **-нуться** *но́сомъ въ зе́млю*, donner du nez en *ou* à terre.

Шлепо́къ, *sm.* 1. le coup, la claque.

Шле́й, *sf.* avaloire *f* (*de harnais*).

Шли, passé du verbe **Идти́**; *см.* **это слово.**

Шли́фа, *sf.* la jarretière (*de culotte*).

Шли́фный, *adj.* de la jarretière.

Шлифова́льный, *adj.* servant à polir.

Шлифова́льня, *sf.* atelier *m* de polisseur.

Шлифова́льщикъ, **-щица**, *s.* polisseur, -euse.

Шлифова́нie, *sn.* la polissure.

Шлифова́ть, I.2. **вы́-**, *va.* polir, lisser; || **-ся**, *vr.* se polir, être poli, lissé. *Part. p.* **шлифо́ванный.**

Шлифо́вка, *sf.* la polissure.

Шли́фтикъ, *sm.* guillaume *m* à recaler (*de menuisier*).

Шли́ховый, *adj.* de schlich.

Шли́хтикъ, *см.* **Шли́фтикъ.**

Шлихъ, *sm. Mét.* le schlich, minerai écrasé.

Шлыкъ, *sm. dim.* **шлычо́къ**, bavolet *m*, bonnet de paysanne.

Шлю́зникъ, *sm.* éclusier *m*.

Шлю́зный *и* **Шлю́зовый**, *adj.* d'écluse.

Шлюзъ, *sm.* écluse *f*.

Шлю́пка, *sf.* 3. *dim.* **шлю́почка**, la chaloupe.

Шлю́почный, *adj.* de chaloupe.

Шлюпъ, *sm.* le sloop de guerre, la corvette.

Шлю́ха, *sf.* la salope, femme malpropre.

Шля́нда, **Шля́ндать**, *см.* **Шлёнда** *и* **Шлёндать.**

Шля́па, *sf.* le chapeau; || *Mar.* la tête du cabestan. *Пухова́я* —, un castor. *Полупухова́я* —, un demi-castor. *Ходи́ть въ* **-пѣ**, porter un chapeau. *Сиде́ть за столо́мъ въ* **-пѣ**, rester couvert à table, rester à table en gardant son chapeau sur la tête. **Де́ло въ -пѣ*, l'affaire est dans le sac; elle est terminée.

Шляпёнка, *sf. déd.* un mauvais chapeau.

Шля́пища, *sf. augm.* un énorme chapeau.

Шля́пка, *sf.* 3. la capote, le chapeau (*de femme*); || la tête (*de clou*); || le chapeau (*de champignon*).

Шля́пникъ, *sm.* le chapelier; || le carton à chapeau.

Шля́пный, *adj.* de chapeau.

Шля́почка, *dim. см.* **Шля́пка.**

Шля́почникъ, *sm.* le chapelier.

Шля́почный, *см.* **Шля́пный.**

Шля́ться, *vr. pop.* battre le pavé, rôder; hanter. — *по свѣту, по го́роду*, rôder par le monde, dans la ville. — *по кабака́мъ*, hanter les cabarets.

Шляхе́тный *и* **Шляхе́тскій**, *adj.* noble, de la noblesse.

Шляхе́тство, *sn.* la noblesse (*en Pologne*).

Шля́хта, *sf.* la noblesse (*polonaise*); || *Mar.* erminette *f*.

Шля́хтить, II.5. *см.* **Шля́хтовать.**

Шля́хтичъ, *sm.* le noble, gentilhomme (*polonais*).

Шля́хтовать, I.2. *va.* tailler avec l'erminette.

Шляхтъ, *sm.* erminette *f*.

Шма́льта, *sf.* le smalt, bleu d'émail.

Шмальтовый, *adj.* de smalt.

Шмелёвый *и* **Шмелиный**, *adj.* de bourdon.

Шмель, *sm. insecte*, le bourdon.

Шмуцти́тулъ, *sm.* (*сокращённое заглавіе на пе́рвой страни́цѣ кни́ги*) *Typ.* faux titre d'un livre.

Шмы́гать, I.1. **шмыгну́ть**, *vn. fam.* aller et venir, filer, se glisser.

Шмыгъ, *abréviation du verbe* **шмыгну́лъ.** *Я хотѣлъ его́ схвати́ть, а онъ — на у́лицу*, je voulais le saisir, mais il fila dans la rue.

Шма́кать, I.1. **шма́кнуть**, *va.* jeter à terre *ou* faire tomber avec bruit; || **-ся**, *vr.* tomber avec bruit, tomber lourdement.

Шмякъ, *abréviation du verbe* **шма́кнулъ.** *Онъ поскользну́лся, да и — въ грязь*, il glissa et tomba dans la boue.

Шна́ва, *см.* **Шна́ва.**

Шне́ллеръ, *sm.* la double détente (*de pistolet*).

Шни́перъ, *sm.* la flamme (*de chirurgien*).

Шнурова́ть, **Шнуръ**, **Шнуро́къ**, *см.* **Снурова́ть, Снуръ** *и* **Снуро́къ.**

Шныря́ть, I.3. **шныряну́ть**, *vn. pop.* se fourrer partout.

Шна́ва, *sf.* le seau (*navire*).

Шовъ, *sm.* 1. couture; rentraiture *f*; || *Anat. Bot.* la suture; || le joint (*de deux planches, de deux pierres, etc.*). *Какъ ни крои́, а* **швы** *нару́жу вы́йдутъ (prov.)*, il n'y a pas de secret pour le temps; le temps découvre la vérité.

Шокола́дникъ, **-ла́дный**, **-ла́дъ**, *см.* **Шеколад...**

Шолкъ, *см.* **Шёлкъ.**

Шо́мполъ, *sm.* 8. la baguette (*de fusil*).

Шо́мпольный. *adj.* de la baguette de fusil.

Шо́потъ, *см.* **Шёпотъ.**

Шорлъ, *см.* **Шерлъ.**

Шо́рникъ, *sm.* le bourrelier.

Шо́рный, *adj* de harnais.

Шорохнуть, *см.* **Шорохну́ть.**

Шо́рохъ, *sm.* le bruit, frôlement, frémissement.

Шорохну́ть, II.3. **шорохнуть**, *va.* (*чѣмъ*) faire du bruit en frottant deux choses; || **-ся**, *vr.* crépiter.

Шо́ры, *sf. pl.* le harnais (*de cheval*).

Шоссе́, *sn. indécl.* la chaussée.

Шоссе́йный, *adj.* de chaussée.

Шпа́га, *sf.* épée *f*.

Шпажёнка, *sf. déd.* une mauvaise épée.

Шпа́жища, *sf. augm.* une énorme épée.

Шпа́жка, *sf. dim.* une petite épée.

Шпа́жная трава́, *sf. см.* **Шпа́жникъ**

Шпа́жникъ, *sm. plante*, le glaïeul.

Шпа́жный, *adj.* d'épée.

Шпале́рникъ, *sm.* un espalier, les arbres *m* en espalier.

Шпале́рный, *adj.* d'espalier; || de tapisserie. **-ная** *фа́брика*, la manufacture de tapisserie.

Шпале́ръ, *sm. Стать* **-ромъ**, *Mil.* former la haie.

Шпале́ры, *sf. pl.* un espalier; || la tapisserie.

Шпангу́тъ, *sm. Mar.* la varangue, le couple.

Шпа́ндырь, *sm.* le tire-pied (*de cordonnier*).

Шпа́нка, *sf* 4. *dim.* **шпа́ночка**, la griotte (*cerise*).

Шпа́нская му́ха, *см.* **Му́ха.**

Шпа́нская пила́, *sf.* la scie à refendre.

Шпа́рить, *см.* **Ошпа́ривать.**

Шпару́тка, *sf.* le temple, templu (*de métier à tisser*).

Шпа́тель, *sm.* amassette *f* (*de peintre*).

Шпа́товый, *adj.* de spath.

Шпатъ, *sm. Min.* le spath.

Digitized by Google

Шпа́ція, *sf. Typ.* une espace; || *Mar.* *см.* **Спа́ція.**
Шпе́къ, *см.* **Шпикъ**
Шпенёкъ, *см.* **Спенёкъ.**
Шпе́нсеръ, *sm.* le spencer, corsage *(de robe).*
Шпига́тный, *adj.* de dalot.
Шпига́тъ, *sm. Mar.* le dalot.
Шпигова́ніе, -ва́ть, *см.* **Шпикова́ніе и -кова́ть.**
Шпикова́льный, *adj.* servant à larder. **-ная и́гла**, la lardoire.
Шпикова́ніе, *sn.* action de larder.
Шпикова́ть, I.2. **на-**, *va.* larder.
Шпико́вка, *sf. см.* **Шпикова́ніе.**
Шпикъ, *sm.* le lardon.
Шпи́левый, *adj.* de cabestan.
Шпи́лечка, *dim. см.* **Шпи́лька.**
Шпи́лить, II.1. **при-**, *va.* attacher *(avec des épingles).*
Шпиль, *sm. Mar.* le cabestan; || la flèche *(d'une tour).*
Шпи́лька, *sf.* 4. une épingle à cheveux, aiguille de tête; || la broquette *(petit clou).*
Шпина́тный, *adj.* d'épinards.
Шпина́тъ, *sm. plante,* les épinards *m.*
Шпине́левый, *adj.* de rubis spinelle.
Шпине́ль, *sf. Min.* le rubis spinelle.
Шпине́тъ, *sm. Mar.* épinette *f.*
Шпиро́нъ, *sm. Mar.* éperon *m (de galère).*
Шпицъ, *sm.* la flèche *(d'une tour);* || le roquet *(chien).*
Шпіау́теровый, *adj.* de zinc.
Шпіау́теръ, *sm.* le zinc *(métal).*
Шпіо́нить, II.1. *vn.* espionner.
Шпіо́нка, *sf.* une espionne.
Шпіо́нскій, *adj.* d'espion.
Шпіо́нство, *sn.* espionnage *m.*
Шпіо́нъ, *sm.* espion *m.*
Шпонтъ, *sm.* le bord, la feuillure, rainure. *Выбра́ть, вынима́ть —*, *см.* **Шпунтова́ть.**
Шпонъ, *sm. Typ.* réglet *m*, interligne *f.*
Шпо́ра, *sf.* éperon *m. Дать* **-ры** *ло́шади,* donner de l'éperon à un cheval.
Шпо́реніе, *sn.* action du verbe **Шпо́рить.**
Шпо́рить, II.1. **при-**, *va.* donner de l'éperon.
Шпо́рникъ, *sm.* éperonnier *m.*
Шпо́рный, *adj.* d'éperon.
Шпринто́въ, *sm. Mar.* la livarde, le baleston.
Шприцева́ніе, *sn.* action de seringuer.
Шприцева́ть, I.2 *va.* seringuer.
Шприцо́вка, *sf. см.* **Шприцеваніе.**
Шприцъ, *sm.* la seringue. *Клисти́рный —*, seringue à clystère, à lavement.
Шпу́ля, *sf. dim.* **шпу́лька**, la bobine.
Шпунтова́ть, *va.* assembler en rainure.
Шпунто́вникъ, *см.* **Шпунту́бель.**
Шпунто́вый, *adj.* **-вая** *сва́я,* la palplanche.
Шпунту́бель, *sm.* le bouvet *(rabot).*
Шпунту́бельный, *adj.* de bouvet.
Шпунтъ, *см.* **Шпонтъ.**
Шпынь, *sm. vi.* le railleur, moqueur.
Шпы́ньство, *sn. vi.* la raillerie, moquerie.
Шпыня́ніе, *sn. vi.* action de se moquer.
Шпыня́ть, I.3. *vn. vi.* se moquer de, railler.
Шра́мный, *adj.* de balafre.
Шрамъ, *sm. dim.* **шра́микъ**, la balafre.
Шрифтъ, *sm. Typ.* les caractères, types *m.*
Штабскій, *adj.* d'état-major.
Штабсъ-капита́нъ, *sm. Mil.* le capitaine en second.
Штабъ, *sm. Mil.* état *m* major. *Гла́вный —*, état-major général.
Штабъ-ле́карь, *sm. Mil.* le chirurgien-major.
Штабъ-офице́ръ, *sm. Mil.* un officier supérieur.
Штабъ-ро́тмистръ, *sm. Mil.* le capitaine en second de cavalerie.
Штагъ, *sm. Mar.* étai *m;* || *— блокъ*, la moque d'étai.
Штадтъ-фи́зикъ, *sm.* le médecin chargé du service sanitaire d'une ville.
Шта́ксель, *sm. Mar.* la voile d'étai.
Шталме́йстерскій, *adj.* d'écuyer.
Шталме́йстеръ, *sm.* écuyer *m. Обе́ръ —*, le grand écuyer.
Шта́мбовый, *adj.* de tige; || de haute futaie.
Шта́мбъ, *sm.* la tige *(d'un arbre).*
Шта́нга, *sf.* le montant *(de dais, de baldaquin).*
Штандартный, *adj.* d'étendard.
Штандартъ, *sm.* le drapeau impérial; || *Mil.* étendard *m (de cavalerie).* *— ю́нкеръ*, le porte-étendard *(sous-officier noble).*
Штани́на, *sf.* canon *m (d'un pantalon).*
Штани́шки, *sm. pl. déd.* de mauvaises culottes.
Шта́нный, *adj.* de culottes.
Штаны́, *sm. pl.* les culottes *f.*
Штатга́льтерскій, *adj.* de stathouder.
Штатга́льтеръ, *sm.* le stathouder.
Шта́тивъ, *sm.* le pied, support *(d'instrument).*
Шта́тный, *adj.* d'état. *Поступи́ть на* **-ное** *ме́сто*, être en pied, être mis en pied.
Шта́тскій, *см.* **Ста́тскій;** || *sm.* un pékin, non militaire.
Штатъ, *sm.* état *m*, liste *f. Но́вый — министе́рства*, le nouvel état du personnel et des dépenses du ministère. *Придво́рный —*, l'état du personnel et des dépenses de la cour. *Придво́рный королевскій —*, la maison du roi. *Соединённые* **Шта́ты**, les États-Unis. *Оста́вить за* **-томъ**, mettre en disponibilité.
Штафи́рка, *sf.* le surjet, la garniture *(de jupon);* || *iron.* pékin.
Штафи́ровать, I.2. *va.* border, garnir *(un jupon).*
Штейгеръ, *sm.* le chef mineur.
Штемпелева́ніе, *sn.* le timbrage.
Штемпелева́ть и **Штемпелева́ть**, *va.* timbrer; || **-ся**, *vr.* être timbré.
Штемпель, *sm.* 8. timbre, poinçon *m*, estampille *f*; || *Typ.* le visorium.
Штемпелька, *sf.* 4. *Typ.* le mordant *(du visorium).*
Штемпельме́йстеръ, *sm.* le chef du bureau du timbre.
Штемпельный, *adj.* de timbre.
Штертъ, *sm. Mar.* la petite corde *(de la bouée).*
Штибле́тный, *adj.* de guêtres.
Штибле́ты, *sf. pl.* les guêtres *f.*
Штиле́тъ, *sm.* le stylet.
Штиль, *sm. Mar.* le calme, la bonace; || *см.* **Стиль.**
Штиле́ть, I.4. **за-**, *vn.* devenir calme.
Штирбо́ртъ, *sm. Mar.* le tribord, stribord.
Штифтъ, *sm. dim.* **штифтикъ**, la goupille.
Штокъ, *sm. Mar.* le jas, jouail *(d'une ancre).*
Штокъ-ро́занъ, *sm. plante,* la rose trémière, passe rose.
Што́ленный, *adj.* de galerie de mine.
Што́льня, *sf.* la galerie *(de mine).*
Што́льный, *см.* **Што́ленный.**
Што́пальный, *adj.* **-ная** *игла́*, une aiguille à ravauder.
Што́пальщикъ, -щица, *s.* ravaudeur, -euse.
Што́паніе, *sn.* le ravaudage, restoupage.
Што́пать, I.1. *va.* ravauder, restouper; || **-ся**, *vr.* être ravandé. *Part. p.* **што́панный.**
Што́порный, *adj.* de tire-bouchon.
Што́поръ, *sm.* le tire-bouchon.

Digitized by Google

Штóра, *sf.* le store.

Штормовáть, *vn. Mar.* tenir la mer pendant une tempête.

Штормóвый, *adj.* **-вые** *паруса́*, *Mar.* voile *f* de fortune, mezzabout *m*.

Штормъ, *sm. Mar.* tourmente, tempête *f*, orage *m*.

Штóрный, *adj.* de store.

Штосъ, *sm.* une espèce de pharaon (*jeu de cartes*).

Штóфикъ, *dim. см.* **Штофъ**.

Штóфный, *adj.* qui se vend par stoop; || d'étoffe de soie.

Штофъ, *sm.* une bouteille carrée; || le stoop (*10-ème partie d'un védro*); || étoffe *f* de soie.

Штрáфный *и* **Штрафнóй**, *adj.* d'amende, de punition. **-ная** *книга*, le livre de punitions.

Штрафовáніе, *sn.* action de mettre à l'amende.

Штрафовáть, I.2. **о-**, *va.* condamner à une amende, mettre à l'amende. *Part. p.* **штрафóванный**.

Штрафъ, *sm.* punition, amende *f*.

Штрúпка, *sf.* 3. le sous-pied.

Штриховáть, I.2. *va.* hacher, faire des hachures.

Штриховка, *sf.* action de faire des hachures.

Штрихъ, *sm.* hachure *f*, trait *m*.

Штýка, *sf.* la pièce, le morceau; || * le tour, la niche; || * *sc.* rusé compère; fine commère. || une table à manger. — *полотня́ная*, une pièce de toile. *Рабóтать отъ* **-ки**, travailler à la pièce. *Я убúлъ нúсколько* **штукъ** *дúчи*, j'ai tué plusieurs pièces de gibier. || * et *fam.* *Вúкинуть, сыгрáть, отколóть, отмочúть, удрáть* **-ку**, jouer, monter un tour de son métier. * *Э́то его́* —, cela est de son fait; c'est un plat de son métier. * *Въ томъ-то и* —, c'est le nœud de l'affaire; c'est là que gît le lièvre. * *Стáрая* —, portez vos coquilles à d'autres. *Не — дéньги, — рáзумъ (prov.)*, il vaut mieux être léger de bourse que d'esprit.

Штукáрить, II.1. **на-**, *vn.* jouer des tours.

Штукáрь, **-áрка**, *s.* un *ou* une espiègle; un fin matois.

Штукатýра, *sf.* le stuc, plâtre, crépi.

Штукатýреніе, *sn.* la crépissure, action de plâtrer. — *потолкá*, plafonnage *m*.

Штукатýрить, II.1. **вы-**, *va.* plâtrer, crépir. — *потолóкъ*, plafonner.

Штукатýрка, *см.* **Штукатýра**.

Штукатýрный, *adj.* de stuc, de plâtre; || couvert de stuc.

Штукатýръ *и* **-тýрщикъ**, *sm.* le stucateur.

Штуковáть, I.2. *va.* raboutir, coudre une pièce à une autre.

Штульцъ, *sm. Mar.* les bouteilles *f*.

Штýрманскій, *adj. Mar.* de pilote.

Штýрманъ, *sm. Mar.* le pilote.

Штурмовáть, I.2. *va. Mil.* livrer un assaut, prendre d'assaut.

Штурмовóй, *adj.* d'assaut. **-вая** *лúстница*, échelle *f* d'escalade *ou* d'assaut. **-вáя** *бóчка*, le baril foudroyant.

Штурмфáлъ, *sm. Fort.* la fraise

Штурмъ, *sm. Mil.* assaut *m*.

Штуръ-валъ, *sm. Mar.* la roue du gouvernail.

Штуръ-тросъ, *sm. Mar.* la drosse du gouvernail.

Штуфъ, *sm.* la mine, le minerai.

Штýцерный, *adj.* de carabine; || *sm.* le chasseur, carabinier.

Штýцеръ, *sm. Mil.* la carabine.

Штýчка, *dim. см.* **Штýка**.

Штýчный, *adj.* fait de pièces, composé de pièces de rapport. — *полъ*, le parquet.

Штыкóвый, *adj.* de baïonnette. **-вая** *мéдь*, le cuivre en barres.

Штыкъ, *sm. dim.* **штычóкъ**, la baïonnette; || *Mar.* étalingure *f* (*de câble*).

Шýба, *sf.* la pelisse; || *Art.* le garde-feu, gargoussier.

Шубéйка, *sf.* 4. *dim.* **шубéечка**, courte pelisse de femme.

Шубёнка *и* **Шýбишка**, *sf. déd.* une méchante pelisse.

Шýбища, *sf. augm.* une énorme pelisse.

Шýбка, *dim. см.* **Шýба**.

Шýбникъ, *sm.* le pelletier.

Шýбный, *adj.* de pelisse. — *клéй*, la colle forte.

Шýбочка, *dim. см.* **Шýбка**.

Шугáй, *sm. dim.* **шугáецъ**, le caraco.

Шугáйный, *adj.* de caraco.

Шугáйчикъ, *dim. см.* **Шугáй**.

Шýй, *adj. sl.* à gauche.

Шýйца, *sf. sl.* la main gauche.

Шýкеръ, *sm.* pipeur, grec, joueur de mauvaise foi.

Шульга, *sc.* un gaucher *ou* une gauchère.

Шулáта, *sn. pl.* les testicules *m*.

Шумиголовá, *sf.* le sabot (*coquille*).

Шумúло, *sn.* le tapageur, braillard.

Шумúха, *sf.* le clinquant, oripeau.

Шумлúво, *adv.* avec bruit, bruyamment.

Шумлúвость, *sf.* le caractère turbulent.

Шумлúвый, *adj.* turbulent, tapageur.

Шýмно, *adv.* bruyamment, à grand bruit.

Шýмный, *adj.* 1. bruyant, tumultueux.

Шумóвка, *sf.* 3. la cuiller à pot.

Шумóкъ, *sm. dim. см.* **Шумъ**. *Онъ подъ* **шумкóмъ**, il est un peu gris, il est dans les vignes. *Подъ* —, à la faveur du bruit

Шумъ, *sm.* le bruit, bruissement, tapage, vacarme, fracas. — *волнъ*, bruit, bruissement des flots. — *лúстьевъ*, bruissement, murmure, *m* des feuilles. — *въ ушáхъ*, bruissement, bourdonnement, tintement d'oreilles. *Подня́ть* —, faire beau bruit, faire du tapage, faire vacarme. * *Надня́ть* **-му** *изъ пустякóвъ*, faire grand bruit d'une bagatelle; faire du bruit, du tapage, du vacarme pour peu de chose. * *Это происшéствіе надня́ло мнóго* **-му**, cet événement a fait grand bruit, grand fracas; *ou* a eu un grand retentissement. — *и тамъ*, un vacarme épouvantable.

Шумéть, II.2. *vn.* faire du bruit, faire du tapage, bruire. *Дéти* **-мя́тъ**, les enfants font du bruit. *Вéтеръ* **-мúтъ**, le vent bruit. *У меня́ въ ушáхъ* **-мúтъ**, j'ai un bourdonnement d'oreilles *ou* dans les oreilles; les oreilles me tintent. *Вóлны* **-мя́тъ**, les vagues mugissent.

Шýринъ, *sm. irr.* (*pl.* **шурья́**) le beau-frère (*frère de la femme*).

Шýрій, *adj.* 3. de beau-frère.

Шурфовáніе, *sn. Mét.* la fouille.

Шурфовáть, *va. Mét.* creuser (*pour découvrir un filon*), faire des fouilles.

Шурфóвщикъ, *sm. Mét.* le travailleur fouillant.

Шурфъ, *sm. Mét.* la fouille, le creux.

Шутúть, II.5. **шýчивать**, *vn.* badiner, plaisanter; || railler, se moquer. *Я тóлько шучý*, je ne fais que badiner. *Рáзвѣ вы не вúдите, что онъ* **-тúтъ**, ne voyez-vous pas qu'il badine? — *остроýмно, глýпо*, plaisanter spirituellement, sottement. *Вы -тúте*, vous plaisantez *ou* badinez, vous vous moquez, vous voulez rire. *Я э́тимъ не шучý*, je ne plaisante pas là-dessus, je n'entends pas raillerie là-dessus. *Э́тимъ нéчего* —, il n'y a pas à badiner, à plaisanter là-dessus; il n'y a pas de raillerie à cela; il ne faut pas jouer avec cela. *Онъ — не*

Digitized by Google

любитъ, il n'entend pas raillerie *ou* plaisanterie; c'est un homme qui ne plaisante pas, avec qui il ne faut pas plaisanter. **Шути́**, par plaisanterie, par raillerie, par manière de plaisanterie, pour plaisanter, pour rire, en jouant. *Я сказа́лъ э́то* **шути́**, je n'ai dit cela que par plaisanterie; ce que j'ai dit n'est que pour plaisanter. *Не слѣдуетъ никогда́ оскорбля́ть дру́га да́же* **шути́**, on ne doit jamais offenser un ami même en plaisantant. *Э́то о́чень тру́дная рабо́та, а онъ сдѣлалъ её* **шути́**, cet ouvrage est très-difficile, mais il l'a fait en jouant, *ou* en se jouant. *Я говорю́ не* **шути́**, je dis sans raillerie; je parle sérieusement. || — *надъ кѣмъ*, plaisanter, railler qn; se moquer de qn. **Шути́** *да за спино́й простоpъ берегій (prov.)*, il fait bien laisser le jeu quand il est beau.

Шути́ха, *sf.* fusée à serpenteau, pétard *m*; || *см.* **Шутъ**.

Шу́тка, *sf. dim.* **шу́точка**, badinage *m*, plaisanterie, raillerie, facétie *f*. *Невинная* —, un badinage innocent. *Э́то уже́ не* —, ceci n'est plus un badinage, ce n'est plus une plaisanterie, cela passe la raillerie. *Дурна́я* —, mauvaise plaisanterie. *Остроу́мная* —, plaisanterie ingénieuse. *Въ* **-ахъ** *ча́сто пра́вда быва́етъ (prov.)*, on dit souvent la vérité en riant. *Въ* **-ку**, *loc. adv.* en plaisanterie, par plaisanterie, par raillerie, par manière de plaisanterie, en plaisantant, pour plaisanter, pour rire. *Обраща́ть всѣ въ* **-ку**, tourner tout en badinage, en plaisanterie. *Онъ приня́лъ э́то въ* **-ку**, il a pris cela en plaisanterie, en jeu. *Вправду ли вы говори́те, и́ли въ* **-ку**, parlez-vous sérieusement, ou pour plaisanter. *Э́то уже́ не* —, cela passe la raillerie *ou* le jeu. *Кро́мѣ* **-токъ**, *безъ* **-токъ**, sans raillerie, sérieusement. **-ки** *въ сто́рону*, plaisanterie *ou* raillerie à part. *Тепе́рь не до* **-токъ**, la plaisanterie n'est pas de saison. *Тепе́рь мнѣ не до* **-токъ**, quant à présent je ne suis pas en humeur de badiner; je n'ai pas envie de rire. *Отдѣлываться* **-ками**, payer en gambades. *Дѣло пошло́ не на* **-ку**, l'affaire devient sérieuse. *Онъ разсерди́лся не на* **-ку**, il s'est fâché tout de bon, sérieusement; il s'est fâché tout rouge. — *и потеря́ть ты́сячу рубле́й*, ce n'est pas peu de chose que de perdre mille roubles. *Дѣтямъ* — *въ забаву не годи́тся (prov.)*, il fait bien laisser le jeu quand il est beau; rien de trop.

Шутли́во, *adv.* en badinant, facétieusement.

Шутли́вость, *sf.* l'humeur *f* joviale, le caractère badin

Шутли́вый, *adj.* badin, jovial, facétieux.

Шутни́къ, **-ни́ца**, *s.* le plaisant, badin.

Шутовски́, *adv.* en bouffon.

Шутовско́й, *adj.* bouffon, de bouffon. **-ска́я** *щелку́шка, и́ли* **-ска́я** *ша́пка съ побряку́шками, и́ли дура́цкій колпа́къ*, marotte *f*.

Шутовство́, *sn.* la bouffonnerie; plaisanterie.

Шу́точка, *sf. dim. см.* **Шу́тка**.

Шу́точный, *adj.* plaisant, badin, facétieux. *Э́то дѣло не* **-ное**, cela passe le jeu; ce n'est pas un jeu d'enfant.

Шутъ, **-и́ха**, *s.* bouffon, -onne; plaisant, -ante; un fou.

Шу́фла, *sf. Art.* chargeoir *m*.

Шушера, *sf. coll.* les vétilles *f*; || la gueusaille, canaille.

Шушу́канье, *sn.* le chuchotement.

Шушу́кать, I.1. *va.* chuchoter, parler bas.

Шушу́нъ, *sm. dim.* **шушу́нчикъ**, *provin. см.* **Шугай** *и* **Шугайчикъ**.

Шхербо́тъ, *sm.* le bateau pour naviguer entre les écueils.

Шхе́ры, *sf. pl.* les écueils *m* (*sur les côtes de la Finlande*).

Щ.

Щ, *sn.* consonne et 26-e lettre de l'alphabet russe, appelée *ща*.

Щавеле́вый, *adj.* d'oseille. **-вая** *кислота́, Chim.* acide *m* oxalique.

Щавелеки́слый, *adj.* **-лая** *соль, Chim.* oxalate *m*.

Щаве́ль, *sm. plante*, oseille, oxalide *f*. *Ко́нскій* —, oseille sauvage.

Щаве́льный, *adj.* d'oseille.

Щади́тель, **-ница**, *s.* une personne clémente.

Щади́тельный, *adj.* clément, indulgent.

Щади́ть, II.4. **по-**, *va.* épargner, ménager, donner *ou* faire quartier. *Смерть никого́ не* **-ди́тъ**, la mort n'épargne personne. — *чьё лю́бо самолю́біе*, épargner l'amour-propre de qn. *Онъ себя́ не* **-ди́тъ**, il ne s'épargne pas. *Си́льные должны́* — *сла́быхъ*, les forts doivent ménager les faibles. —, **по-** *побѣжде́нныхъ*, donner, faire quartier aux vaincus. *Не —* *своей кро́ви, своей жи́зни за оте́чество*, prodiguer son sang, sa vie pour la patrie. *Part. p.* **пощажённый**.

Щадли́вость, *sf.* la clémence.

Щадли́вый, *adj.* clément.

Щаже́ніе, *sn.* le ménagement, la pitié.

Щаны́й, *adj.* de soupe aux choux; *см.* **Щи**

Ща́стіе, **Щастли́вый**, *см.* **Счастье**...

Щебени́ть, II.1 *va.* remplir de blocage.

Щебенка, *sf.* action du verbe **Щебени́ть**; || le blocage, la blocaille, les tuileaux *m*.

Щебёночный, *adj.* de décombres.

Щебень, *sm.* 1. les décombres *m*; || le blocage, la blocaille, les tuileaux *m*.

Щебета́ніе, *sn.* le gazouillement.

Щебета́ть, II.5. gazouiller *(des oiseaux)*.

Щебетли́вость, *sf.* le caquet, babil.

Щебетли́вый, *adj.* babillard, bavard.

Щебешо́къ, *sm.* 1. un morceau de pierre *ou* de brique.

Щебрецъ, *sm. plante*, le serpolet.

Щевро́нокъ, *sm.* 1. *oiseau*, la fauvette babillarde.

Щёгла, *sf. sl.* le mât.

Щегле́нокъ, *sm.* un jeune chardonneret.

Щегло́вка, *sf.* 3 la femelle du chardonneret.

Щеглячій, *adj.* 3. de chardonneret

Щеголева́то, *adv.* avec élégance.

Щеголева́тость, *sf.* élégance *f*.

Щеголева́тый, *adj.* élégant.

Щегли́ха, *sf.* la petite-maîtresse, une élégante.

Щеголли́вый, *adj.* qui aime la parure.

Щего́лъ, *sm.* 1 *oiseau*, le chardonneret.

Щёголь, *sm.* le petit-maître, un élégant. — *на ви́на, на лошаде́й*, amateur de bons vins, de bons chevaux.

Щегольну́ть, *см.* **Щеголя́ть**.

Щегольски́, *adv.* élégamment, en petit-maître.

Щегольско́й, *adj.* élégant, de petit-maître.

Щегольство́, *sn.* la parure, élégance.

Щеголя́ніе, *sn.* action du verbe **Щеголя́ть**.

Щеголя́ть, I.3. **щегольну́ть**, *va.* faire le petit-maître, se parer avec élégance; || (*чѣмъ*) faire parade de, étaler

Щедре́цъ *и* **Щедрене́цъ**, *sm. arbuste*, le cytise.

Щедрина́, *sf. dim.* **-дри́нка**, la marque de petite vérole.

Digitized by Google

Щедрinовáтый, *adj.* marqué de petite vérole.
Щедри́ться, II.1. **раз-**, *vr.* être généreux.
Щéдро, *adv.* généreusement, libéralement, largement.
Щедролю́бивый, *adj.* libéral, généreux.
Щедролю́бие, *sn.* la générosité, munificence.
Щедрость и **Щедро́та**, *sf.* la libéralité, munificence; largesse.
Щéдрый, *adj.* libéral, généreux.
Щедýшие, **Щедýшный**, *см.* **Тщедýшие** и **Тщедýшный**.
Щекá, *sf.* la joue. *Поцловáть въ* **щёку**, baiser à la joue, sur la joue. *Удáрить въ* **щёку**, *по* **щекé**, frapper, donner sur la joue, couvrir la joue, donner un soufflet. *Бить по* **-кáмъ**, souffleter. *Упúсывать за óбъ* **щёки**, manger de toutes ses dents.
Щекáстый, *adj.* qui a de grosses joues, joufflu.
Щеко́лда, *sf. dim.* **щеко́лдочка**, loquet *m*, clinche *f.*
Щекотáніе, *sn.* le chatouillement.
Щекотáть, II.5. *va.* chatouiller || *vn.* jacasser *(de la pie)*.
Щеко́тка, *sf.* le chatouillement
Щекотли́вость, *sf.* complexion chatouilleuse; || * susceptibilité *f.*
Щекотли́вый, *adj.* chatouilleux; || * susceptible, chatouilleux; || épineux, délicat. * *Быть* **-вымъ**, être susceptible, *ou* avoir les oreilles délicates.
Щеко́тно, *v. imp.* *Мнѣ* —, cela me chatouille
Щеко́тный, *adj.* qui chatouille.
Щелевáтый и **Щели́стый**, *adj.* rempli de fentes.
Щёлка, *dim. см.* **Щель**.
Щёлканіе, *sn.* le claquement.
Щелкáть, I.1. **щелкнýть**, *va.* casser. — *орѣхи*, casser des noisettes. *Part. p.* **щёлканный**.
Щёлкать, I.1. **щёлкнуть**, *va.* claquer, faire claquer; || donner une chiquenaude; || **-ся**, *vr.* se donner l'un à l'autre des chiquenaudes. — *языкóмъ*, *зубáми*, claquer de la langue, des dents. — *пáльцами*, faire claquer ses doigts. || — *пáльцами по лбу*, donner des chiquenaudes sur le front. **-нуть** *кого́ по носу*, donner une chiquenaude sur le nez à qn. *Part. p.* **щёлкнутый**.
Щелкотнá, *sf. см.* **Щёлканіе**.
Щелкýнъ, *sm. insecte*, le taupin; || *см.* **Щелкýха**.
Щелкýха, *sf. plante*, la cynoglosse, langue-de-chien.
Щелкýшка, *sf.* 4. le bilboquet.
Щёлкъ, *см.* **Щолкъ**.
Щёлокъ, *sm. dim.* **щелочёкъ**, la lessive.
Щелочéніе, *sn.* le lessivage.
Щелочи́ть, II.3. *va.* lessiver, laver par la lessive; || **-ся**, *vr.* être lessivé.
Щёлочка, *dim. см.* **Щель**.
Щёлочность, *sf.* alcalinité *f.*
Щёлочный, *adj. Chim.* alcalin. **-ная** *соль*, *см.* **Щёлочь**.
Щёлочь, *sf. Chim.* alcali *m.*
Щелчóкъ, *sm.* 1. la chiquenaude. — *въ носъ*, une chiquenaude sur le nez. **Ему́ дáли* **-чкá**, on lui a donné sur le nez. *От* **-чкá** *доходúть до кулакá (prov.)*, du petit on vient au grand.
Щель, *sf.* 9. la fente, crevasse.
Щелявый, *см.* **Щелевáтый**.
Щелять, I.3. *va.* fendre, crevasser; || **-ся**, *vr.* se fendre, se crevasser.
Щемúть, II.2. *va.* serrer, pincer. *vn.* **-мúтъ** *сéрдце*, j'ai le cœur oppressé, serré.
Щемлéніе, *sn.* le serrement.
Щемлó, *sn.* presse *f*, étau *m*.
Щенёнокъ, *dim. см.* **Щенóкъ**.
Щенúться, II.1. **о-**, *vn.* mettre bas, chienner.
Щённая, *adj. f.* — *сýка*, une chienne pleine.
Щенóкъ, *sm.* 1. *dim.* **щенóчекъ** (*pl.* **щенки́** и **щенáта**), un jeune chien; || *un blanc-bec. **-нáта** *визжáть*, les petits chiens glapissent.
Щенячíй, *adj.* 3. de jeune chien.
Щепá, *sf.* copeau; éclat *m*. *Изъ* **щепъ** *похлёбки не сварúшь (prov.)*, on ne fait pas du bouillon avec des cailloux.
Щепáніе, *sn.* action du verbe **Щепáть**.
Щепáнь, *sf. coll.* les copeaux *m*, éclisses *f.*
Щепáть, I.1. *va.* fendre, couper en long; || **-ся**, *vr.* être coupé en long. *Part. p.* **щепáнный**.
Щепенóй, *adj.* de copeaux. **-ная** *кýча*, un tas de copeaux. — *рядъ*, le marché aux ustensiles.
Щепетúльникъ, *sm.* le mercier.
Щепетúльный, *adj.* de peu de valeur; || petit, menu. — *товáръ*, la mercerie, menue marchandise.
Щепетúнникъ, *sm.* le mercier.
Щéпеткій, *adj.* étroit *(des vêtements)*, élégant.
Щéпетко, *adv.* avec élégance.
Щепетлúвый, *adj.* qui porte des vêtements étroits pour l'élégance.
Щéпетный, *см.* **Щéпеткій**.
Щéпеть, *sf. inus.* élégance *f* de petit-maître.
Щéпка, *sf. dim.* un petit copeau. *Худóй какъ* —, maigre comme un squelette *ou* un pendu d'été.
Щеплúвый, *см.* **Щепетлúвый**.
Щеплáть, I.3. *см.* **Щепать**.
Щепнóй, *см.* **Щепенóй**.
Щепóть, *sf. dim.* **щепóтка** и **щепóточка**, les trois premiers doigts de la main; || pincée, prise *f.* — *сóли*, *пéрцу*, une pincée de sel, de poivre. — *табакý*, une prise, une pincée de tabac.
Щербá, *sf.* l'eau dans laquelle on a cuit du poisson.
Щербатый, *adj.* plein de brèches.
Щербúна, *sf. dim.* **щербúнка**, la fente, crevasse; || une brèche, dent; || une marque profonde de petite vérole.
Щербиновáтый, *см.* **Щербáтый**.
Щербóтъ, *см.* **Шхерботъ**.
Щетúна, *sf.* les soies de cochon.
Щетúнистый, *adj.* semblable à des soies de cochon; raide comme les soies de cochon; || hérissé.
Щетúниться, II.1. **о-**, *vr.* se hérisser, hérisser son poil; || se mettre en colère, se fâcher.
Щетúнка, *dim. см.* **Щетúна**.
Щетúнникъ, *sm. plante*, arctoïde *f.*
Щетúнница, *sf. plante*, le nard de montagne.
Щетúнный, *adj.* de soies de cochon. **-ная** *кисть*, un pinceau de poil de cochon. **-ная** *трава́*, *см.* **Щетúнница**.
Щетиновáтый, *adj.* séteux, garni de poils rudes.
Щетиновýбъ, *sm. poisson*, le chétodon.
Щетинообрáзный, *adj.* qui ressemble à des soies de cochon.
Щётка, *sf.* 3. la brosse; || le fanon *(des chevaux)*; || la prime *(de pierrerie)*. — *мя́гкая*, *жёсткая*, brosse douce, rude. — *платя́ная*, brosse à habit, vergette *f.* — *сапóжная*, brosse pour la chaussure. — *зубна́я*, brosse à dents. — *головна́я*, brosse à cheveux. — *полова́я*, brosse à plancher, le balai à crin.
Щеткообрáзный, *adj.* en forme de brosse.
Щёточникъ, *sm.* le brossier; marchand brossier.
Щёточный, *adj.* de brosse.
Щеть, *sf.* les soies *f* de cochon.
Щечéніе, *sn.* action de voler; le vol, escroquerie *f.*
Щечúло, *sm.* le filou, voleur, escroc.

Digitized by Google

Щечи́ть, II.3. *va. pop.* voler, dérober; || **-ся**, *vr. (около кого́)* obtenir par flatterie.

Щёчка, *dim. см.* **Щека́**.

Щёчный, *adj.* des joues, génal; *см.* **Щека́**.

Щи, *sf. pl.* la soupe aux choux. **Щи** *изъ ки́слой капу́сты*, soupe *f* aux choux aigres. *Лѣни́выя* **щи**, soupe aux choux frais. *Крапи́вныя* **щи**, soupe aux orties. *Ки́слыя* **щи**, du kvass mousseux. *Попа́лся, какъ куръ во́* **щи** *(prov.)*, il est pris comme dans un blé, *ou* comme dans un étau. *Тѣхъ же* **щей**, *да пожи́же влей (prov.)*, c'est tout un, mais ce n'est pas de même; il s'en faut de beaucoup que ce soit la même chose. **Щей** *горшо́къ, да самъ большо́й (prov.)*, un chez-soi modeste d'un homme libre est préférable à l'opulence d'un esclave *(expl.)*; mieux vaut être oiselet de bois en bocage que grand oiseau de cage; liberté et pain cuit. **Щи** *хлебай, да поме́ньше бай (prov.)*, grandes oreilles, courte langue.

Щибле́ты, *см.* **Штибле́ты**.

Щика́ніе, *sn. inus.* action de moucher les chandelles.

Щика́тель, *sm. inus.* le moucheur de chandelles.

Щикать, I.1. **щикну́ть**, *va. inus.* moucher *(une chandelle)*.

Щи́колотка, *sf. и* **Щи́колотокъ**, *sm.* 1. olécrane *m*; || condyle *m*.

Щипа́ка, *sc.* pinceur *ou* -euse.

Щипа́льный, *adj.* servant à éplucher.

Щипа́ніе, *sn.* action du verbe **Щипа́ть**; arrachement, épluchement *m*.

Щипа́ть, II.2. **щи́пывать, щипну́ть**, *va.* pincer; || piquer; || brouter; || arracher, cueillir, plumer, éplucher; || **-ся**, *vr.* pincer; || se pincer mutuellement; || être pincé, arraché, plumé. **-ну́ть** *ру́ку*, pincer le bras. *Моро́зъ* **-плетъ** *лицо́*, le froid pique le visage. || *Пе́рецъ* **-плетъ** *языкъ*, le poivre pique la langue, *ou* prend à la langue. || *Овца́* **-плетъ** *траву́*, la brebis broute l'herbe. *Гусь* **-плетъ** *траву́*, l'oie becquette l'herbe. *Part. p.* **щи́панный**

Щипе́цъ, *sm.* 1. le museau *(du lévrier)*; || le pignon *(de la maison)*.

Щи́пка, *sf. см.* **Щипаніе**.

Щипну́ть, *см.* **Щипа́ть**.

Щипо́къ, *sm.* 1. le pinçon. *Въ —, на —, loc. adv.* en pinçant; *Mus.* pizzicato.

Щипу́нъ, -у́нья, *s.* celui *ou* celle qui aime à pincer.

Щипцо́вый, *adj.* de mouchettes; || de pinces, de tenailles

Щипцы́, *sm. pl. dim.* **щи́пчики**, les mouchettes *f (pour les chandelles)*; || les pinces, pincettes, tenailles *f*; || le fer à friser. — *для са́хара*, la pince pour prendre du sucre.

Щипъ, *см.* **Шипъ**.

Щи́рый, *adj.* réel, effectif, juste.

Щи́тецъ *и* **Щи́тикъ**, *dim. см.* **Щитъ**.

Щи́титься, II.5. *vr.* se défendre, se mettre à l'abri.

Щи́тникъ, *vi. см.* **Щитоно́сецъ**.

Щи́тный *и* **Щитово́й**, *adj.* de bouclier.

Щито́къ, *sm. dim. см.* **Щитъ**; || *plante*, la scutellaire.

Щитоно́сецъ, *sm.* 1. écuyer *m*; || *plante*, la scutellaire, clypéole.

Щитоно́ска, *sf.* 4. *insecte*, la casside.

Щитоно́сный, *adj.* armé d'un bouclier.

Щитообра́зный, *adj.* clypéiforme.

Щитъ, *sm.* bouclier *m*; || écran *m* *(d'incendie)*; || écusson, écu *m* *(d'armurier)*; || *H. nat.* corselet *(des insectes)*; || *égide *f*, bouclier.

Щи́цы, *dim. см.* **Щи**.

Що́гла, *см.* **Щёгла**.

Що́лкать, Щелкнуть, *см.* **Щёлкать** *и* **Щёлкнуть**.

Щолкъ, *abréviation du verbe* **що́лкнулъ**. — *его́ но́су*, il lui donna une chiquenaude sur le nez. *На брю́хѣ шёлкъ, а въ брю́хѣ — (prov.)*, *см.* **Шёлкъ**.

Що́локъ, *см.* **Щёлокъ**.

Щу́ка, *sf. poisson*, le brochet; || * fin matois. *На то — въ мо́рѣ, чтобъ карасю́ не дремалъ (prov.)*, la crainte du chasseur tient le lièvre éveillé. *Постится —, а писка́рь не дремлетъ (prov.)*, quand le renard se met à prêcher, gare aux poules.

Щуна́ніе, *sn.* la réprimande, le reproche.

Щуна́ть, I.3. *va.* réprimander, tancer.

Щу́пальце, *sn. H. nat.* antenne *f* *(d'insecte)*

Щу́паніе, *sn.* le tâtement; action du verbe **Щу́пать**.

Щу́пать, щу́пывать, *va.* tâter, toucher; || sonder. — *пульсъ*, tâter, consulter, interroger le pouls.

Щупъ, *sm. dim.* **щу́пикъ**, la sonde.

Щу́ра, *sc.* celui *ou* celle qui clignote.

Щу́реніе, *sn.* le clignotement.

Щу́рить, II.1. *vn.* (глаза́) cligner *ou* fermer les yeux; || **-ся**, *vr.* clignoter des yeux, clignoter.

Щу́рка, *sf.* 3. *oiseau*, le guêpier.

Щуру́пецъ *и* **Щуру́пикъ**, *dim. см.* **Щуру́пъ**.

Щуру́пить, *va.* visser, fixer avec des vis.

Щуру́пный, *adj.* de vis.

Щуру́пъ, *sm.* la vis.

Щуръ, *sm. oiseau*, le bec-croisé, gros-bec.

Щу́чина, *sf.* la chair de brochet.

Щу́чій, *adj.* 3. de brochet; *см.* **Щу́ка**.

Щу́чка, *dim. см.* **Щу́ка**.

Ъ. Ы. Ь.

Ъ, *sm.* demi-voyelle et 27-ème lettre de l'alphabet russe, appelée *еръ*.

Ы, *sn.* voyelle et 28-ème lettre de l'alphabet russe, appelée *ери́*.

Ь, *sm.* demi-voyelle et 29-ème lettre de l'alphabet russe, appelée *ерь*.

Ѣ.

Ѣ, *sm.* voyelle et 30-ème lettre de l'alphabet russe, appelée *ять*.

Ѣда́, *sf.* action de manger; le manger. *Не по ру́ду — (prov.); Не на́ша — лимо́ны, пусть ихъ ино́му (prov.)*, ce n'est pas viande pour nos (*ou* vos, ses) oiseaux.

Ѣда́ло, *sn. pop. см.* **Че́люсть**.

Ѣда́льцы, *sm. pl.* les palpes *f (des insectes)*.

Ѣда́ть, *см.* **Ѣсть**.

Ѣдѐніе, *sn.* la comestion, action de manger.

Ѣдкій, *adj.* 2. *dim.* **ѣдкова́тый**, fort, piquant; || corrosif; || *mordant, virulent, caustique.

Ѣдко, *adv.* caustiquement.

Digitized by Google

Ѣдкость, *sf.* la mordacité; || la causticité, virulence.

Ѣдо́къ, *sm.* un grand mangeur; || le consommateur.

Ѣду́нъ, -у́нья, *s.* le goulu; gourmand, -ande.

Ѣду́честь, *sf.* la mordacité, le mordant.

Ѣду́чій, *adj.* mordant, mordicant, corrosif. — *ка́мень*, la pierre infernale.

Ѣзда́, *sf.* la course; || le voyage. *Ско́рая, ти́хая* —, course rapide, lente. *Ча́стая, ре́дкая* —, des courses fréquentes, rares. *Верхова́я* —, course, promenade *f*, exercice *m* à cheval; équitation *f*. *Каре́тная* —, le roulement du carrosse. || — *на почто́выхъ*, voyage en poste. *Да́льняя* —, voyage lointain. || — *по э́тому мо́сту прекраща́ется*, — *по́ мосту откры́та*, ce pont est livré à la circulation, la circulation sur ce pont est suspendue.

Ѣздить, II.4. *vn.* aller *(autrement qu'à pied)*, aller; venir voir; || avoir ses entrées; || hanter. — *въ каре́тѣ*, aller en voiture. — *верхо́мъ*, aller, monter à cheval. *Онъ къ намъ -дитъ ка́ждый день*, il vient nous voir tous les jours. *Я къ нему бо́льше не ѣзжу*, je ne vais plus chez lui. *Я -дилъ въ Римъ*, je suis allé à Rome, *ou* j'ai été à... || *Онъ -дитъ ко двору́, къ мини́стру*, il a ses entrées à la cour, chez le ministre. || — *по я́рмаркамъ*, hanter les foires.

Ѣздовой, *adj.* de course; || *sm.* le messager à cheval.

Ѣздо́къ, *sm.* le cavalier, homme de cheval; || le voyageur, passager.

Ѣздъ, *sm.* le passage, la liberté de passage.

Ѣзжа́лый, *adj.* qui a été quelque part; || qui a déjà été attelé. — *кнутъ*, le fouet.

Ѣзжа́ть, *vn. asp. itér.* venir, aller voir de temps à autre. *Пре́жде онъ -жа́лъ ко мнѣ*, autrefois il venait me voir de temps à autre. *Я ча́сто -жа́лъ къ нему́*, j'allais souvent le voir.

Ѣзженіе, *sn.* action du verbe **Ѣздить**.

Ѣзженый, *adj.* dont on s'est servi pour aller. *-ная каре́та, ло́шадь*, une voiture, un cheval dont on s'est déjà servi.

Ѣсть, **ѣда́ть**, *va. irr.* (*prés.* **ѣмъ**) manger; prendre; || ronger, corroder; || **-ся**, *vr.* être mangé; se manger. — *супъ*, manger, prendre le potage. — *скоро́мное*, manger, faire gras. *Ло́шадь ѣстъ сѣно*, le cheval mange du foin. *Онъ ѣстъ всѣ*, il mange de tout. — *хо́чется*, j'ai faim. || *Ржа ѣстъ желѣзо*, la rouille ronge le fer. *Дымъ ѣстъ глаза́*, la fumée picote les yeux. *Ѣшь кума́, да не заса́ливай уса́ (prov.)*, il n'y en a pas pour la dent creuse; il n'y a que cela pour tout festin. *Не вку́сивъ го́ркаго, не ѣда́ть и сла́дкаго (prov.)*, ne sait qu'est bien qui mal n'essaie. *Рыжъ да ѣшь, когда́ подкла́дываютъ (prov.)*, il faut puiser, tandis que la corde est au puits; quand le bien vient, on le doit prendre. *Съ бога́рами не ѣшь ви́шенъ, а то костьми́ закида́ютъ (prov.)*, ne mange pas de cerises avec les grands, ils t'en jetteraient la queue au visage. *Ѣшь впо́лсыта, пей впо́льяна, проживёшь вѣкъ до́полна (prov.)*, dîne sobrement, soupe honnêtement, dors passablement et tu vivras longuement. *Бога́тый ѣстъ какъ захо́четъ, а убо́гій какъ слу́чится (prov.)*, si tu es riche, mange quand tu voudras, si tu es pauvre, quand tu pourras. *Part. p.* **ѣденный**.

Ѣханіе, *sn.* action du verbe **Ѣхать**

Ѣхать, *vn. irr.* (*prés.* **ѣду**) aller (*autrement qu'à cheval*), se rendre. — *ско́ро, ти́хо*, aller vite, doucement. — *въ каре́тѣ, на почто́выхъ*, aller en voiture, en poste. — *верхо́мъ на ло́шади*, aller à cheval, chevaucher. — *на балъ*, aller au bal. *Куда́ вы ѣдете*, où allez-vous? *Ѣду въ Москву́*, je vais à Moscou. — *на почто́выхъ, на куре́рскихъ*, aller, voyager en poste, en courrier. *Мы -ли вмѣстѣ*, nous avons fait route ensemble. *Я ѣхалъ вмѣстѣ съ нимъ*, j'ai fait route avec lui. *Ѣду въ полкъ*, je me rends à mon régiment. *Ти́ше ѣдешь, да́льше бу́дешь (prov.)*, pas à pas on va loin; qui veut aller loin ménage sa monture. *Ѣду не свищу́, а найду́, не спущу́ (prov.)*, qui s'y frotte, s'y pique. *На чьемъ возу́ ѣдешь, того́ пѣсенку поёшь (prov.)*, celui louer devons, de qui le pain mangeons

Э.

Э, *sn.* voyelle et 31-ème lettre de l'alphabet russe.

Эвдіаметръ *и* **Эвдіо́метръ**, *sm. Phys.* eudiomètre *m*.

Эве́кція, *sf. Astr.* évection *f*.

Эвну́хъ, *см.* **Евну́хъ**.

Эволюціо́нный, *adj.* d'évolution.

Эволю́ція, *sf. Mil.* évolution *f*.

Эги́ра, *sf.* l'hégire *f* (*des mahométans*).

Эгои́змъ, *sm.* égoïsme *m*.

Эгоисти́ческій, *adj.* égoïstique.

Эгои́стъ, *sm.* égoïste *m*.

Эдакой, Эдакъ, *см.* **Этакой** *и* **Этакъ**.

Эдемскій, *adj.* d'éden.

Эдемъ, *sm.* éden *m*

Эди́ль, *sm.* édile *m*.

Эди́льскій, *adj.* d'édile.

Эвельго́фтъ, *sm. Mar.* le chouquet, ton.

Эй, *interj.* hé! holà

Экваторіа́льный, *adj.* équatorial, de l'équateur.

Экваторъ, *sm. Géogr.* équateur *m*.

Эквилибри́стъ, *sm.* le funambule, danseur de corde.

Экзаменаторскій, *adj.* d'examinateur.

Экзаменаторъ, *sm.* examinateur.

Экзаменова́ніе, *sn.* action d'examiner.

Экзаменова́ть, I.2. **про-**, *va.* examiner; || **-ся**, *vr.* être examiné. — *ученика́ по исто́ріи*, examiner un écolier sur l'histoire. *Part. p.* **экзаменова́нный**.

Экза́менскій, *adj.* d'examen.

Экза́менъ, *sm.* examen *m*.

Экза́метръ, *см.* **Гекзаметръ**.

Экза́рхъ, *sn.* **Екса́рхъ**.

Экзеге́тика, *sf.* exégèse *f*.

Экзегети́ческій, *adj.* exégétique.

Экзеге́тъ, *sm.* exégète *m*.

Экзеку́торскій, *adj.* d'huissier.

Экзеку́торша, *sf.* la femme d'un huissier.

Экзеку́торъ, *sm.* l'huissier *m*

Экзекуціо́нный, *adj.* d'exécution

Экзеку́ція, *sf. Mil.* exécution *(d'un militaire)*.

Экземпля́ръ, *sm.* exemplaire *m*.

Экверцирмейстеръ, *sm. Mil.* officier *m* instructeur.

Экверцировать, I.2. *va. Mil.* exercer *(les soldats)*.

Экверциръ-га́узъ, *sm.* la salle d'exercice.

Экверци́ція, *sf. Mil.* exercice *m*.

Экзоти́ческій, *adj. Bot.* exotique.

Экипа́жецъ *и* **-па́жикъ**, *dim. см.* **Экипа́жъ**.

Экипа́жишко, *sm. déd.* un misérable équipage, méchant véhicule.

Экипа́жище, *sm.* un énorme équipage.

Экипа́жный, *adj.* d'équipage.

Digitized by Google

Экипа́жъ, *sm.* équipage, véhicule *m*; || *Mar.* équipage *(d'un navire)*.
Экипиро́вка, *sf. Mil.* équipement *m*.
Экипиро́вывать,-ва́ть, *va. Mil.* équiper
Э́кій, *см.* **Э́кой**.
Эклипти́ка, *sf. Astr.* écliptique *f*
Эклипти́ческій, *adj.* de l'écliptique.
Эклóга, *sf.* églogue *f (poème)*.
Э́кой, *adj.* quel. — *лицемѣ́ръ*, quel hypocrite! **Э́кое** *счáстіе*, quel bonheur!
Экономи́ть, II.1. *vn.* économiser, épargner.
Экономи́чески, *adv.* économiquement.
Экономи́ческій, *adj.* économique, d'économie. *Во́льно-экономи́ческое о́бщество*, la société économique libre.
Экономія, *sf.* économie *f*.
Экономка, *sf.* une économe.
Экономно, *adv.* avec économie, économiquement.
Экономный, *adj.* 1. économe, parcimonieux. **-ная** *жéнщина*, une femme économe. — *человѣкъ*, un homme parcimonieux.
Экономскій, *adj.* d'économe.
Экономша, *sf.* la femme d'un économe.
Экономъ, *sm.* un économe.
Экранъ, *sm.* un écran.
Экспедиторскій, *adj.* d'expéditeur.
Экспедиторъ, *sm.* expéditeur *m*.
Экспедиціонный, *adj.* d'expédition.
Экспедиція, *sf* expédition *f*, envoi *m*; || le bureau d'expédition, la section.
Экспериментáльный, *adj.* **-ная** *фúзика*, la physique expérimentale.
Эксперимéнтъ, *sm. Phys.* expérience *f*.
Экспéртъ, *sm.* un expert.
Экспонéнтъ, *sm. Alg.* exposant *m*; || *Com.* un exposant.
Экспромтъ, *sm.* un impromptu. *Чита́ть стихú* **-мтомъ**, improviser des vers.
Экстирпáторъ, *sm. Agric.* extirpateur *m*.
Экстрáктъ, *sm. Pharm.* un extrait; || *Jur.* extrait, abrégé *m*.
Экстраординарный, *adj.* extraordinaire. — *профéссоръ*, le professeur adjoint *ou* suppléant.
Экстра-пóчта, *sf.* la poste accélérée, malle-poste.
Э́кстренный, *adj.* extraordinaire. — *слýчай*, un cas extraordinaire. **-ные** *расхóды*, frais *m*, dépenses *f* extraordinaires. — *пóѣздъ*, un train express, train spécial.
Эксцентри́ческій и -три́чный, *adj.* excentrique; || bizarre.
Эктéнія, *см.* **Ектенія**.
Э́къ, *interj.* comme. **Э́къ** *онъ нализáлся*, comme il s'est soûlé! **Э́къ** *вы разрядúлись*, comme vous voilà paré!
Эластика, *sf. см.* **Каучýкъ**.
Эласти́ческій, *adj.* élastique
Эласти́чество, *sn.* **и -ти́чность**, *sf.* élasticité *f*.
Элегúческій, *adj.* élégiaque.
Элéгія, *sf.* élégie *f*.
Электризáція, *sf.* **и -зованіе**, *sn.* électrisation.
Электризовать, I.2. **на-**, *va.* électriser; || **-ся**, *vr.* s'électriser; être électrisé. *Part. p.* **электризóванный**.
Электри́ческій, *adj.* électrique. **-кая** *мáшина*, une machine électrique.
Электри́чество, *sn.* électricité *f*.
Электролити́ческій, *adj. Phys.* électrolytique.
Электро-магни́тный, *adj.* électro-magnétique.
Электромéтръ, *sm. Phys.* électromètre *m*.
Элементáрный, *adj.* élémentaire, d'élément.
Элемéнтъ, *sm. Phys.* élément *m*
Эликсúръ, *sm. Pharm.* élixir *m*.
Элинговый, *adj. Mar.* de cale de construction.
Элингъ, *sm. Mar.* la cale de construction
Эллúпсисъ, *sm. Géom. Gram.* ellipse *f*.
Эллипсоúдъ, *sm. Géom.* ellipsoïde *m*.
Эллипти́ческій, *adj.* elliptique.
Эль, *sm.* ale *ou* aile *f (bierre anglaise)*; || la lettre **Л**.
Эма́левый, *adj.* d'émail.
Эмали́ровать, I.2. *va.* émailler. *Part. p.* **эмалúрованный**.
Эма́ль, *sf.* émail *m*.
Эма́льный, *см.* **Эмалевый**.
Эмбáрго, *см.* **Амбáрго**.
Эмблéма, *sf.* emblème, symbole *m*.
Эмблемати́ческій, *adj.* emblématique, symbolique.
Эмеритальный, *adj. Mil.* **-ная** *кáсса*, la caisse émeritale.
Эмигрáнтъ, *sm.* un émigrant, émigré.
Эмúрскій, *adj.* d'émir
Эмúръ, *sm.* émir *m (titre turc)*
Эмпиризмъ, *sm. Méd.* empirisme *m*, la médecine empirique.
Эмпúрикъ, *sm.* le médecin empirique.
Эмпири́ческій, *adj.* empirique.
Эндеми́ческій, *adj.* endémique *(des maladies)*.
Эндúвій, *sm. plante*, la chicorée des jardins, endive.
Энерги́чески и -ги́чно, *adv.* énergiquement.
Энерги́ческій и -ги́чный, *adj.* énergique.
Энергія, *sf.* énergie *f*.
Энтомологи́ческій, *adj.* entomologique.
Энтомоло́гія, *sf.* entomologie *f*.
Энтомоло́гъ, *sm.* entomologiste *m*.
Энтузіáзмъ, *sm.* enthousiasme *m*.
Энтузіáстъ, *sm.* enthousiaste *m*.
Энциклопеди́ческій, *adj.* encyclopedique.
Энциклопéдія, *sf.* encyclopédie.
Э́олова а́рфа, *sf.* la harpe éolienne.
Эпáкта, *sf. Chron.* épacte *f*.
Эпúграмма, *sf.* épigramme *f*.
Эпиграмматúческій, *adj.* épigrammatique.
Эпиграмный, *adj.* d'épigramme.
Эпúграфъ, *sm.* épigraphe *f*.
Эпидеми́ческій, *adj.* épidémique.
Эпидéмія, *sf.* épidémie *f*, maladie *f* épidémique.
Эпизоди́ческій, *adj.* épisodique.
Эпизóдъ, *sm.* épisode *m*.
Эпизоотúческій, *adj.* épizootique
Эпизоóтія, *sf.* épizootie *f*.
Эпикъ, *sm.* le poëte épique.
Эпилепси́ческій и -пти́ческій, *adj.* épileptique.
Эпилéпсія, *sf. Méd.* épilepsie *f*.
Эпилéптикъ, *sm. Méd.* épileptique *m*.
Эпиталáма, *sf.* épithalame *m*.
Эпитáфія, *sf.* épitaphe *f*.
Эпитéтъ, *sm. Gram.* épithète *f*.
Эпитимія, *см.* **Епитимія**.
Эпитрахúль, *см.* **Епитрахúль**.
Эпúческій, *adj.* épique, de l'épopée.
Эполéтный, *adj.* d'épaulette.
Эполéтъ, *sm.* épaulette *f*.
Эпопéя, *sf.* épopée, poëme *m* épique.
Эпóха, *sf.* époque *f*. *Составля́ть* **эпóху**, faire époque.
Эра, *sf. Chron.* ère *f*.
Эрмитáжный, *adj.* d'ermitage; *см.* **Эрмитáжъ**.
Эрмитáжъ, *sm.* ermitage *m*; || le musée du palais d'hiver (*à St-Pétersbourg*).
Эрцгéрцогство, *sn.* archiduché *m*.

Digitized by Google

Эрцге́рцогъ, -ги́ня, *s.* archiduc, -duchesse.
Эскадра, *sf. Mar.* escadre *f.*
Эскадро́нный, *adj.* d'escadron.
Эскадро́нъ, *sm. Mil.* escadron.
Эски́зный, *adj.* d'esquisse.
Эски́зъ, *sm.* esquisse, ébauche *m.*
Эспаньо́лка, *sf.* la royale, impériale *(moustache).*
Эспарто, *sn. plante,* la sparte.
Эспланада, *sf. Fort.* esplanade *f.*
Эспонто́нъ, *sm.* esponton *m.*
Эссе́нція, *sf.* essence, huile essentielle *f.*
Эста́мпный, *adj.* d'estampe.
Эста́мпъ, *sm.* estampe, gravure *f.*
Эстандартъ, *см.* **Штандартъ.**
Эстафе́та, *sf.* estafette *f.*
Эстафе́тный, *adj.* d'estafette.
Эсте́тика, *sf.* esthétique *f.*
Эсте́тикъ, *sm.* le professeur d'esthétique.
Эстети́ческій, *adj.* esthétique
Эстрако́нъ, *sm. plante,* estragon *m.*
Этаже́рка, *sf.* 3. étagère *f.*
Эта́жный, *adj.* d'étage.
Эта́жъ, *sm.* étage *m. Жить въ пе́рвомъ, во второ́мъ, въ тре́тьемъ, въ четвёртомъ* **этаже́,** loger au premier étage, au second étage, au troisième étage, au quatrième étage, *ou simpl.* loger au premier, au second, au ... *Рядъ ко́мнатъ въ одно́мъ* **этаже́,** chambres de plain-pied. *Ни́жній* —, le rez-de-chaussée.
Этакой, *adj.* quel! || un tel, un pareil. — *дура́къ,* quel sot! || **-кого** *счастія я не ожидалъ,* je ne m'attendais pas à un pareil bonheur.
Этакъ, *adv.* de cette manière, ainsi. — *вы никогда́ не успѣете,* de cette manière vous ne réussirez jamais. *Тутъ* —, *тамъ не такъ* c'était ceci, c'était cela.
Эта́пный, *adj.* d'étape.
Эта́пъ, *sm. Mil.* étape *f.*
Этика, *см.* **Ѳеика.**
Этике́тничать, *vn.* observer l'étiquette.
Этике́тный, *adj.* d'étiquette.
Этике́тъ, *sm.* étiquette *f (de la cour).*
Этимологи́чески, *adv.* étymologiquement.
Этимологи́ческій, *adj.* étymologique.
Этимоло́гія, *sf.* étymologie *f.*
Этнографи́ческій, *adj.* ethnographique.
Этногра́фія, *sf.* ethnographie *f.*
Этногра́фъ, *sm.* un ethnographe.
Это, *pron. dém. n.* ce, ceci, cela; le. *Что — ? Что — такое,* qu'est-ce? qu'est-ce ceci? qu'est ce que c'est ? — *геній,* c'est un génie. — *великіе поэты,* ce sont de grands poètes. — *было большое несчастіе,* ç'a été un grand malheur. — *была для меня большая радость,* ce me fut une grande joie. *Я открылъ ему эту тайну, и — для того, чтобы спасти его,* je lui ai révélé ce secret, et ce pour le sauver. — *было въ среду,* c'était mercredi. — *и награда за мою службу,* est-ce là le prix de mes services? — *и онъ думаетъ,* est-ce ce qu'il pense, est-ce là ce qu'il pense ? *Я сказалъ не* —, ce n'est pas ce que j'ai dit. *Кто* —, qui est-ce? *Ѣсть, пить и спать, — его единственное занятіе,* manger, boire et dormir, c'est son unique occupation. — *моё, а — ваше,* ceci est à moi, cela est à vous. — *хорошо́, а — дурно,* ceci est bon, cela est mauvais. *Помните* —, retenez bien ceci. *Что — значитъ,* que veut dire cela *ou* ceci? — *мнѣ нравится,* cela me plaît. — *правда,* cela est vrai, c'est vrai. *Всё* —, tout cela. *Какъ* —, comment cela? *Вы — хорошо́ знаете,* vous le savez bien, *ou* vous savez bien cela. *Я* **-го** *не позво́лю,* je ne le permettrai pas. *Онъ* **этого** *никогда́ не забу́детъ,* il ne l'oubliera jamais. **Это** *мо́жетъ сдѣлать каждый работникъ,* c'est une chose que le moindre ouvrier peut faire. *При* **этомъ,** d'ailleurs; avec cela. *Съ* **этимъ,** avec cela. *Безъ* **этого,** sans cela. *Послѣ* **этого,** après cela. *Для* **этого,** pour cela; c'est pourquoi. *Въ* **этомъ,** en cela, dans cela, en, là-dessus, y, là. *Въ* **этомъ** *вы совершённо правы,* en cela vous avez parfaitement raison. *Я въ* **этомъ** *не вижу зла,* je ne vois pas de mal en cela, *ou* je n'y vois pas de mal. *Во всёмъ* **этомъ,** dans tout cela. *Не сомнѣвайтесь въ* **этомъ,** n'en doutez pas. *Не слѣдуйте въ* **этомъ** *его примѣру,* ne suivez pas là-dessus son exemple. *Не въ* **этомъ** *состоитъ главный вопро́съ,* là n'est point la question principale. *Объ* **этомъ,** de cela, sur cela, là-dessus, en, y. *Поговори́те ему́ объ* **этомъ,** parlez-lui de cela. *Я до́лго размышля́лъ объ* **этомъ,** j'ai longuement réfléchi sur cela. *Что подума́ть, что сказа́ть объ* **этомъ,** que penser, que dire là-dessus? *Я объ* **этомъ** *не безпоко́юсь,* je ne m'en inquiète pas. *Подума́й объ* **этомъ,** songes-y. *Объ* **этомъ** *мно́го писа́ли,* on a beaucoup écrit sur ce sujet. *Довольно объ* **этомъ,** en voilà assez sur ce point. *На* —, à cela, là-dessus, y. *На — я вамъ отвѣчу, что..,* à cela je vous répondrai que... *Я надѣюсь на* —, je compte là-dessus. *Я на — не согла́сенъ,* je n'y consens pas. *Онъ наказанъ за* —, il en est puni. *Меня къ* **этому** *принуди́ли,* on m'y a forcé. *Изъ* **этого** *ви́дно, что..,* on voit par là que... *Что вы хоти́те* **этимъ** *сказа́ть,* que voulez-vous dire par là? **Этимъ** *са́мымъ,* par cela même. *Я съ* **этимъ** *не согла́сенъ,* je ne suis pas de cet avis. *Онъ на* **этомъ** *останови́лся,* il en est resté là. *Я и не — видалъ; Я видалъ и почи́ще* **этого,** j'en ai vu bien d'autres. *Вы и не — уви́дите,* vous en verrez bien d'autres. *Я и безъ* **этого** *пришёлъ бы къ вамъ,* je serais toujours venu chez vous, *ou* je serais venu tout de même chez vous. || Parfois on emploie ce pronom par redondance, et alors il perd son accent prosodique, par ex : *Что — онъ не́йдетъ,* que ne vient-il pas? *Куда́ — вы и́дете,* où allez-vous donc? *Гдѣ — вы бы́ли,* où avez-vous donc été? *Какъ — мо́жно,* c'est impossible. *Кто — шуми́тъ тамъ,* qui fait ce bruit là-bas?
Этотъ, *adj.* (*f.* **эта,** *n.* **это,** *pl.* **эти**) ce, cet; || *pron.* celui-ci. — *хлѣбъ,* ce pain. — *слу́чай,* cet accident. **Эта** *же́нщина,* cette femme. **Это** *пла́тье,* cet habit. **Эти** *кни́ги,* ces livres. || *То вино́ хорошо́, а* **это** *лу́чше,* ce vin-là est bon, mais celui-ci est meilleur.
Эфе́ктный, *adj.* à effet, qui produit de l'effet.
Эфе́ктъ, *sm.* effet *m. Эта пье́са произво́дитъ* —, cette pièce fait de l'effet. *Его́ пѣніе произвело́ большо́й* —, son chant fit un grand effet, *ou* produisit beaucoup d'effet.
Эфемери́ды, *sf. pl. Astr.* éphémérides *f.*
Эфеме́рный, *adj.* éphémère.
Эхинитъ, *sm.* échinite *f,* oursin pétrifié.
Эхо, *sn.* écho *m.*
Эхъ, *interj.* eh!
Эшало́тъ, *sm. plante,* échalote *f; см.* **Шарло́тъ.**
Эшафо́тъ, *sm.* échafaud *m.*
Эшело́нъ, *sm. Mil.* échelon *m. Поста́вить* **-нами,** échelonner *(les troupes).*
Эѳи́рный, *adj.* éthéré.
Эѳи́ръ, *sm. Chim.* éther *m.*

Digitized by Google

Ю.

Ю, *sn.* voyelle et 32-ème lettre de l'alphabet russe.

Юбилѣ́й, *sm.* le jubilé.

Юбилѣ́йный, *adj.* de jubilé. — *годъ*, année jubilaire.

Ю́бка, *sf.* 3. *dim.* **ю́бочка**, la jupe, le jupon.

Ю́бочный, *adj.* de jupe, de jupon.

Ювели́рный, *adj.* de joaillerie, de bijouterie.

Ювели́рскій, *adj.* de joaillier, de bijou ier.

Ювели́ръ, *sm.* le joaillier, bijoutier.

Юговостокъ, *sm.* le sud-est.

Юговосто́чный, *adj.* de sud-est.

Юговáпадный, *adj.* de sud-ouest.

Юговáпадъ, *sm.* le sud-ouest.

Югъ, *sm.* le midi, le sud.

Юдо́ль, *sf.* *u* **Юдо́лie**, *sn. sl.* la vallée. — *плáча*, la vallée de larmes *ou* de misère.

Юдо́льный, *adj.* de la vallée.

Южá, *sf.* *см.* **Пáлочникъ**.

Ю́жникъ, *sm. sl.* le parent.

Ю́жный, *adj.* méridional, de sud. **-ная** *Амéрика*, l'Amérique méridionale. — *вѣтеръ*, le vent du sud *ou* de sud.

Ювень, *sm. Mar.* le luzin.

Юлá, *sf.* pirouette *f (jouet);* || toton *m*; || *oiseau*, la fauvette d'hiver; || **sc.* du vif argent, une personne d'une grande vivacité.

Юли́ть, II.1. *vn.* s'empresser *(autour de qn)*, pateliner.

Юмори́стика, *sf.* le genre humoristique.

Юмористи́ческій, *adj.* humoristique, plaisant.

Юмори́стъ, **-тка**, *s.* l'humoriste, le plaisant.

Ю́моръ, *sm.* l'humour *m*, la gaieté spirituelle.

Ю́нга, *sm. Mar.* le mousse, novice.

Ю́нецъ, *sm.* 1. *sl.* un jeune taureau.

Ю́ница, *sf.* une génisse.

Ю́нкерскій, *adj.* de sous-officier noble *(de cavalerie)*.

Ю́нкеръ, *sm. Mil.* le sous-officier noble *(de cavalerie)*.

Юно́на, *sf. Astr.* Junon *f (planète)*.

Ю́ность, *sf.* la jeunesse, juvénilité.

Ю́ноша, *sm.* le jeune homme, adolescent.

Ю́ношески, *adv.* juvénilement.

Ю́ношескій, *adj.* de jeune homme, jeune, juvénil.

Ю́ношество, *sn.* la jeunesse; || les jeunes gens *m*.

Ю́нта, *sf.* la junte *(en Espagne)*.

Ю́нферъ, *см.* **Ю́ферокъ**.

Ю́ный, *adj.* jeune.

Юне́ть, *vn.* rajeunir

Юпи́теръ, *sm. Astr.* Jupiter *m (planète)*.

Ю́пка, *см.* **Ю́бка**.

Юра́, *sf.* le banc *(de harengs)*.

Юра́га, *sf.* le lait de beurre, le babeurre.

Юриди́чески, *adv.* juridiquement.

Юриди́ческій, *adj.* juridique. — *факультéтъ*, la faculté de droit.

Юрисконсу́льтъ, *sm.* le jurisconsulte.

Юриспруде́нція, *sf.* la jurisprudence.

Юри́стъ, *sm.* le juriste.

Юри́ть, II.1. *vn.* se hâter; || *va.* hâter, presser.

Юркать, I.1. **ю́ркнуть**, *vn.* plonger subitement, s'enfoncer.

Юркъ, *abréviation du verbe* **ю́ркнулъ**. — *въ водý*, il s'enfonça subitement dans l'eau.

Юро́дивость, *sf.* la folie.

Юро́дивый, *adj.* fou, insensé; || fanatique.

Юро́дство, *sn.* la folie, aliénation d'esprit.

Юро́дствовать, *vn.* faire le fou.

Юроди́ть, I.4. **объ-**, *vn. vi.* perdre l'esprit.

Юро́къ, *sm.* 1. *см.* **Вьюро́къ**.

Ю́рта, *sf.* la tente de nomades; **-товый**, *adj.*

Юръ, *sm.* un endroit élevé et exposé aux injures du temps.

Юстировать, I.2. ajuster *(les monnaies)*

Юстиро́вщикъ, *sm.* ajusteur *(des monnaies)*.

Юсти́ція, *sf. Министръ* **-ціи**, le ministre de la justice.

Юсъ, *sm.* lettre slavonne **ѫ**, remplacée en russe par **Ю**.

Ютúться, *vr.* chercher un asile.

Ютъ, *sm. Mar.* la dunette.

Ю́ферокъ, *sm. Mar.* le cap de mouton.

Ю́фть, *sf.* le roussi, cuir de Russie.

Ю́фтяный, *adj.* de roussi, de cuir de Russie.

Ю́хть, *см.* **Ю́фть**.

Я.

Я, *sn.* voyelle et 33-ème lettre de l'alphabet russe. Cette lettre se prononce ou d'une manière ouverte, dans les syllabes sur lesquelles tombe l'accent, comme: *я́лый, я́ичный, мя́чикъ, мя́со, я́беда, я́зва, я́стребъ;* ou d'une manière fermée, se rapprochant d'*e*, comme: *мясно́й, мятéль, тяну́ть, яелá́ть, янёнокъ, язви́ть, язы́къ.*

Я, *pron. pers.* (*pl.* **мы**) je, moi (*pl.* nous). **Я говорю́**, je dis. **Я люблю́**, j'aime. *Это сдѣлалъ не* **я**, ce n'est pas moi qui ai fait cela *Это* **я**, c'est moi.

Я́беда, *sf.* la calomnie, le rapport; || la chicane.

Я́бедникъ, **-ница**, *s.* calomniateur, -trice; rapporteur, -euse; || chicaneur, -euse.

Я́бедничанье, *sn.* action du verbe **Я́бедничать**.

Я́бедничать, I.1. *vn.* calomnier, rapporter, faire des rapports; || chicaner.

Я́беднически, *adv.* en calomniateur, en rapporteur; || en chicaneur.

Я́бедническій, *adj.* de chicaneur, de rapporteur.

Я́бедничество, *sn. см.* **Я́беда**.

Я́блоко, *sn.* la pomme; || *Anat.* le globe *(de l'œil);* || une tache ronde *(d'un cheval);* || *земляно́е* —, *plante*, la patate, pomme de terre; || *любо́вное* —, *plante*, la tomate, pomme d'amour. — *или Я́блочко отъ я́блоньки (или отъ дéрева) недалéко откáтится (prov.)*, le fruit ne tombe jamais loin de l'arbre; bon chien chasse de race; tel père, tel fils. || *Лóшадь сѣрая въ* **-кахъ**, un cheval gris pommelé. *Здѣсь такъ тѣсно, что нéгдѣ* **-ку** *упáсть, см.* **Тѣсно**.

Я́блоница, *sf. augm.* un énorme pommier.

Я́блонка, *sf. dim.* un petit pommier.

Я́блонный, *adj.* de pommier.

Я́блоновка, *sf.* la liqueur aux pommes.

Я́блонь, *sf. arbre*, le pommier.

Я́блочище, *sn. augm.* une grande pomme.

Я́блочко, *sn. dim.* une petite pomme. — *отъ я́блоньки недалéко откáтится (prov.)*, *см.* **Я́блоко**.

Digitized by Google

Я́блочникъ, -ница, *s.* vendeur (-euse) de pommes.

Я́блочный, *adj.* de pomme, de pommes; fait de pommes.

Яви́ть, *см.* **Явля́ть.**

Явка, *sf.* action de montrer, exhibition *f;* || action de se présenter, présentation, comparution *f;* || la dénonciation. — *паспо́рта,* exhibition de passe-port. || — *къ нача́льнику,* présentation à son chef. — *въ судъ,* la comparution en justice.

Явле́ніе, *sn.* apparition *f,* phénomène *m;* || *воздýшное* —, le météore; || la scène (*de comédie*).

Явля́тель, -ница, *s.* celui *ou* celle qui présente, le porteur.

Явля́ть, I.3. **яви́ть,** II.2. *va.* montrer, manifester; || exhiber, dénoncer; || **-ся,** *vr.* apparaître, paraître; || comparaître; se présenter; || être exhibé. — *своё искýсство,* montrer son habileté. *Богъ яви́лъ своё милосéрдіе,* Dieu manifesta sa miséricorde. *Онъ яви́лъ доказáтельства своегó мýжества,* il a donné des preuves de son courage. *Яви́те Бóжеское милосéрдіе,* ayez pitié de moi. || *Яви́ть паспóртъ,* exhiber son passe-port. || *Богъ яви́лся Моисéю,* Dieu apparut à Moïse. *Гéніи явля́ются рѣ́дко,* les génies apparaissent rarement. **Яви́ться** *на сцéнѣ,* paraître sur la scène. *У менá явля́ется сомнѣ́ніе,* il me vient un doute. || **Яви́ться** *въ судъ,* comparaître en justice. *Не яви́ться по вы́зову въ судъ,* faire défaut. **Яви́ться** *къ нача́льнику,* se présenter à son chef. **Яви́ться** *въ свою́ кома́нду, Mil.* se rendre au corps. **Яви́ться** *къ дóлжности,* entrer en fonction. *Онъ не яви́лся на свида́ніе,* il a manqué au rendez-vous. *Паспóрты дóлжны* **-ся** *поліціи,* les passe-ports doivent être exhibés à la police. || *Part. p.* **я́вленный** *и* **явлéнный.** **Явленные** *това́ры,* des marchandises exhibées. **Явлéнный** *óбразъ,* une image trouvée miraculeusement.

Я́вно, *adv.* manifestement, évidemment, notoirement, d'une manière flagrante, ostensiblement.

Явнобра́чный, *adj.* **-ныя** *растéнія, Bot.* les plantes phanérogames *f.*

Я́вность, *sf.* la clarté, évidence.

Я́вный, *adj.* 1. manifeste, visible, évident; flagrant, ostensible; || ouvert, déclaré. *Это такъ* **-но,** *что въ э́томъ никтó не сомнѣва́ется,* cela est si manifeste, que personne n'en doute. *Э́то — обма́нъ,* c'est une fraude qui est manifeste, ostensible, visible; *cela montre la corde. **-ные** *слѣды́,* des traces visibles. **-ная** *ложь,* mensonge évident, manifeste. **-ная** *опáсность,* danger, péril évident. **-ное** *нарушéніе закóна, конститýціи,* une violation flagrante de la loi, de la constitution. || — *врагъ,* ennemi ouvert, déclaré.

Я́ворина, *sf.* la branche de platane.

Я́воровый, *adj.* de platane oriental.

Я́воръ, *sm. arbre,* le platane oriental.

Я́вочная, *adj. sf.* la dénonciation judiciaire.

Я́вочный, *adj.* de dénonciation. — *актъ,* acte *m* de déclaration. **-нымъ** *порядкомъ,* par simple déclaration.

Я́вственно, *adv.* distinctement.

Я́вственность, *sf.* la clarté, évidence.

Я́вственный, *adj.* distinct, lisible. **-ное** *произношéніе,* prononciation distincte. — *почéркъ,* une écriture lisible. *Послѣ́дніе отпечáтки встáмпа не довóльно* **-ны,** les dernières épreuves de cette estampe ne sont pas bien venues.

Я́вствовать, I.2. *vn. imp.* apparoir. *Изъ э́того* **-вуетъ,** *что..,* il appert de cela que... *Какъ* **-вуетъ** *изъ дѣла,* comme il appert par cet acte, *ou* ainsi qu'il appert de cet acte.

Яга́-ба́ба, *sf.* une vieille sorcière.

Я́гель, *sm. plante,* la cladonie (*lichen*).

Ягнёнокъ, *sm.* 5. (*pl.* **ягня́та**) *dim.* **-ночекъ,** agneau *m.*

Ягни́ться, II.1. **объ-,** *vr.* agneler, mettre bas.

Ягня́, *sn.* agneau *m.*

Ягня́тникъ, *sm. oiseau,* le gypaëte.

Ягня́чій, *adj.* 3. d'agneau.

Я́года, *sf.* la baie, le grain. *Можжевéловая* —, la baie *ou* le grain de genièvre. *Варéные изъ я́годъ,* les confitures *f* de baies. *Ви́нная* —, une figue. **Э́то одного́ по́ля* **-ды,** ce sont gens de la même farine, *ou* de même étoffe.

Я́годица, *sf.* la fesse; || *sl.* le sarment.

Я́годичина, *sf. arbre,* le sycomore.

Я́годичіе, *sn.* les figues *f* sauvages.

Я́годка, *dim. см.* **Я́года.** *Собира́я по* **-дкѣ,** *наберёшь кузовóкъ (prov.),* maille à maille se fait le haubergeon ; goutte à goutte on emplit la cave.

Я́годки, *sf. pl.* 3. *arbrisseau,* le bois-gentil.

Я́годникъ, *sm.* la confiture *ou* liqueur de baies; || le potager aux baies; || amateur *m* de baies; || vendeur *m* de baies.

Я́годница, *sf.* la vendeuse de baies; || celle qui aime les baies.

Я́годный, *adj.* de baies; fait de baies.

Ягодоно́сный, *adj. Bot.* baccifère.

Ягта́шъ, *см.* **Яхта́шъ.**

Ягуа́ръ, *sm. mam.* le jaguar.

Ядá, Яде́ніе, *см.* **Ѣдá** *и* **Ѣдéніе.**

Я́дерный, *adj.* de noyau; de boulet; *см.* **Ядро́.**

Ядови́то, *adv.* d'une manière caustique.

Ядови́тость, *sf.* toxication *f,* le caractère venimeux; || *le fiel.

Ядови́тый, *adj.* venimeux, vénéneux; || *mordant, caustique, plein de fiel.

Ядо́мый, *adj. sl.* mangeable.

Ядоно́сный, *adj. H. nat.* vénénifère, vénéneux.

Ядослóвіе, *sn.* la toxicologie.

Ядотворе́ніе, *sn.* la préparation des poisons.

Ядотво́рецъ, *sm.* 1. empoisonneur.

Ядотво́рный, *adj.* vénénifique.

Ядотво́рство, *см.* **Ядотворе́ніе.**

Ядрёность, *sf.* la vigueur, force du corps

Ядрёный, *adj.* succulent; bien nourri (*de grain*); || fort, robuste, vigoureux.

Ядрене́ть, I.4. *vn.* devenir succulent; || devenir fort.

Я́дрило, *sn. sl.* le mât.

Ядри́стый, *adj.* à gros noyaux.

Ядро́, *sn.* 4. *dim.* **я́дрышко,** noyau *m,* amande *f;* || boulet *m* (*de canon*); || testicule *m;* || *le précis, la substance (*d'un livre*). *Оре́ховое* —, amande d'une noisette. || *Стреля́ть кали́ными я́драми,* tirer à boulets rouges.

Ядры́шниковый, *adj.* d'orchis. **-выя** *растéнія, Bot.* les orchidées *f.*

Ядры́шникъ *и* **Ядри́шникъ,** *sm. plante,* orchis *m.*

Ядре́ть, I.4. *vn.* se durcir, devenir dur.

Я́дца, *sc. sl.* le grand mangeur, glouton.

Ядъ, *sm.* le poison, venin (*prov. et**). *Чáша съ я́домъ,* coupe empoisonnée.

Ядь, *sf. sl.* nourriture *f,* aliment *m.*

Яжевúка, -вúчникъ, *см.* **Куманúка** *и* **-нúчникъ.**

Я́зва, *sf.* fente; || plaie, blessure *f;* ulcère *m;* || la peste, contagion; || *le fléau, la peste, ruine.

Я́звенникъ, *sm. plante,* anthyllide *f.*

Я́звенный *и* **Я́звеный,** *adj.* blessé.

Я́звикъ, *sm. mam.* le blaireau.

Я́звина, *sf. dim.* **я́звинка,** ulcère *m.*

Язви́тель, -ница, *s.* une personne caustique.

Язви́тельно, *adv.* caustiquement, avec virulence.

Digitized by Google

Язви́тельность, *sf.* causticité, malignité, virulence *f*, fiel *m*.

Язви́тельный, *adj.* mordant, caustique, virulent.

Язви́ть, II.2. *va.* blesser; || piquer, offenser.

Язвле́ніе, *sn.* action du verbe **Язви́ть**.

Язикъ, *dim. см.* **Языкъ**.

Языковѣдѣніе *и* **Языкознáніе**, *sn.* la linguistique.

Языкообразный, *adj.* linguiforme.

Языкоучéбный, *adj.* pour l'enseignement des langues.

Языкоученіе, *sn.* enseignement *m* des langues.

Языкоучи́тель, *sm.* le maître de langues; || *sl.* le missionnaire.

Язы́къ, *sm.* la langue; || le langage; || le peuple, la nation; || le battant *(d'une cloche)*. *Высунуть* —, tirer sa langue. *Ру́сскій, францу́зскій* —, la langue russe, française. *Живо́й, мёртвый* —, langue vivante, morte. *Говори́ть на многихъ -кáхъ*, parler plusieurs langues. *Онъ говори́тъ и пи́шетъ на францу́зскомъ -кѣ*, il parle et écrit la langue française. **Злой* —, mauvaise langue. **У него́ — до́лонъ*, il a bien de la langue, il a la langue bien longue. **Онъ бо́екъ на* —, il a la langue bien pendue. *Дéрзкій на* —, fort en gueule. **У него́ — чéшется*, la langue lui démange. *Это сло́во вёртится у меня́ на -кѣ*, j'ai ce mot sur la langue, sur le bout de la langue. **Держа́ть — за зуба́ми*, être maître de sa langue, savoir se taire. *Держи́ — за зуба́ми*, taisez-vous, bouche close. **Закуси́ть* —, se mordre la langue, s'arrêter en parlant. **Доста́ть -кá, vi.* prendre langue. *У него́ что на душѣ, то и на -кѣ*, il a le cœur sur les lèvres. *Это сло́во не схо́дитъ у него́ съ -кá*, c'est un mot qu'il a toujours à la bouche. *Это сло́во сорвало́сь у меня́ съ -кá*, c'est un mot qui m'a échappé. *Бѣжа́ть вы́сунувъ* —, courir à perte d'haleine. *У него́ — отня́лся*, il a perdu la parole, il est perclus de la langue. — *до Ки́ева доведётъ (prov.)*, qui langue a, à Rome va; avec une langue on va à Rome. — *до добра́ не доведётъ (prov.)*, de grand caquet et langage peu de fruit et grand dommage. *Не спѣши -комъ, торопи́сь дѣломъ (prov.)*, à peu parler, bien besogner. *Ба́бій —, чóртово помело́ (prov.)*, la langue des femmes ne se tait pas même lorsqu'elle est coupée. *Отъ -кá не уйдёшь (prov.)*, le bruit pend l'homme. — *безъ костéй, куда́ хóчешь, туда́ и воро́тишь (prov.)*, la langue n'a ni grain ni os, et rompt l'échine et le dos. *На -кѣ мёдъ, а въ сéрдцѣ лёдъ (prov.)*, bouche de miel, cœur de fiel. || — *аллегори́ческій, поэти́ческій*, langue allégorique, poétique. *Это напи́сано прекра́снымъ -комъ*, cela est écrit en beau langage. *Говоря́щій на многихъ -кáхъ, и́ли зна́ющій мно́гіе -кѝ*, un polyglotte.

Язычёкъ, *sm.* 1. *dim.* la languette, petite langue; || *Anat.* la luette, épiglotte; || le pêne *(de la serrure)*.

Язычески, *adv.* en païen.

Языческій, *adj.* païen, gentil.

Язычество, *sn.* le paganisme.

Язычествовать, I.2. *vn.* être païen, vivre en païen.

Язычи́ще, *sm. augm.* grosse langue.

Язычникъ, *sm.* le païen, gentil, idolâtre; || un savant polyglotte; || le calomniateur; rapporteur.

Язычница, *sf.* une païenne.

Язычничать, I.1. *vn.* rapporter, faire des rapports, des commérages.

Язычный, *adj.* de la langue, lingual. **-ныя** *бу́квы*, *Gram.* les linguales, lettres linguales.

Язышникъ, *sm. plante*, la sarrette, serrette.

Язь, *sm. poisson*, le gardon.

Яйцё *и* **Яйцó**, *см.* **Яицó**.

Яйцевúдный, *adj.* ovale, ovoïde.

Яицеобрáзность, *sf.* la forme ovoïde, ovale.

Яицеобрáзный, *см.* **Яицевúдный**.

Яицеродя́щій, *adj.* **-щія** *живо́тныя*, les animaux *m* ovipares.

Яицó, *sn.* œuf *m*. — *кури́ное, голуби́ное*, œuf de poule, de pigeon. *Муравьи́ныя я́ица*, les œufs de fourmis. *Я́йца въ ду́стую, въ смя́тку*, les œufs durs, à la coque. *Свѣжее, несвѣжее* —, œuf frais, œuf vieux. *Кра́сныя я́йца*, les œufs rouges, œufs de Pâques. *Безплóдное* —, œuf stérile. *Шуля́тное* —, *Anat.* testicule *m*, les génitoires *m*. *Ку́рицу я́йца не у́чатъ (prov.)*, *см.* **Ку́рица**. *Дѣло не сто́итъ вы́деннаю я́йца*, *pop.* cela ne vaut pas un trognon de chou, *ou* cela ne vaut pas tripette.

Яичи́ще, *sn. augm.* un gros œuf.

Яи́чки, *sn. pl. plante*, orchis *m*.

Яи́чко, *sn. dim.* un petit œuf. *Дóрого — къ Христóву дню (prov.)*, qui tôt donne, deux fois donne; la libéralité consiste, non pas à donner toujours, mais à donner à propos. *Дай —, да ещё и обло́пленое (prov.)*, il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans la bouche.

Яи́чникъ, *sm.* le coquetier, marchand d'œufs. || *Anat. Bot.* ovaire *m*.

Яи́чница, *sf.* omelette *f*; || la vendeuse d'œufs. *Выпускна́я* —, œufs au miroir, œufs sur le plat.

Яи́чный, *adj.* d'œuf. — *желто́къ, бѣло́къ*, le jaune, le blanc d'œuf.

Яканье, *sn.* égotisme *m*, manie de parler trop de soi.

Якать, *см.* **Я́ньякать**.

Яко, *sl. adv.* comme; || *conj.* parce que, puisque.

Якорикъ, *sm. dim.* une petite ancre.

Я́корище, *sm. augm.* une grande ancre.

Я́корная, *adj. sf.* la forge aux ancres.

Я́корный, *adj.* d'ancre. — *завóдъ*, une fabrique d'ancres. **-ное** *мѣсто*, ancrage, mouillage *m*.

Якорь, *sm.* 8. ancre *f*. *Мёртвый* —, ancre de salut *ou* de miséricorde. *Стать на* —, mouiller l'ancre, mouiller. *Бро́сить* —, jeter l'ancre, mouiller. *Стоя́ть на -рѣ*, *см.* **Стоять**.

Якша́ться, I.1. *vr.* (*съ кѣмъ*) se lier d'amitié avec, hanter.

Якъ, *sm. mam.* le yack, buffle de Tatarie.

Яла́пный, *adj.* de jalap.

Яла́пна, *sf. plante*, le jalap, la belle-de-nuit.

Ялбóтъ, *см.* **Елбóтъ**.

Яликъ, *sm. dim.* la yole, petit canot; *см.* **Ялъ**.

Яловецъ, *sm.* 1. *arbrisseau*, le genévrier.

Яловица, *sf.* une vache stérile.

Яловичный, *adj.* de cuir de vache stérile.

Яловый, *adj.* stérile *(du bétail)*. **-вая** *корóва*, vache *f* stérile.

Яловѣть, I.4. *vn.* être stérile *(du bétail)*.

Ялъ, *sm.* la yole, le canot.

Яма, *sf.* la fosse, le creux; || la cavité. || *(глазна́я)* orbite *m* de l'œil; || la prison pour dettes. *Вы́копать я́му*, creuser une fosse. **Рыть кому́ я́му*, tendre des piéges à qn. *Кто другóму я́му рóетъ, самъ въ нёе попадётъ (prov.)*, qui conduit dans le fossé y tombera le premier; on s'expose toujours, en voulant jouer au plus fin avec un autre; tricherie revient à son maître. *На такóю я́му не наберёшься хля́му (prov.)*, c'est le tonneau des Danaïdes qu'on ne saurait jamais remplir *(expl.)*; le sac des mendiants n'a point de fond.

Ямáйка, *sf.* 4. *poisson*, le saurel, la saurelle.

Ямби́ческій, *adj.* ïambique, composé de ïambes.

Ямбъ, *sm.* l'ïambe *m* *(pied de vers, ⏑ -)*.

Ямина, *sf. dim.* **я́минка**, la fossette, petite cavité.

Ямистый, *adj.* plein de cavités.

Ямища, *sf. augm.* une grande fosse.

Digitized by Google

Ямка и **Ямочка**, *sf. dim.* petite fosse, fossette. **-чки** *на щеках*, les fossettes, les creux des joues.

Я́мникъ, *sm.* la cave faite dans une fosse.

Ямска́я, *adj. sf.* le quartier des voituriers (*dans une ville*).

Ямско́й, *adj.* de station de poste, de relais. **-ска́я** *ло́шадь*, un cheval de relais. **-ска́я** *у́пряжь*, attelage russe.

Ямщи́къ, *sm.* le postillon, paysan soumis à la corvée postale; || le voiturier, roulier.

Ямща́на, *sf.* la corporation des postillons.

Ямщи́цкій и **Ямщи́чій**, *adj.* 3. de postillon.

Ямъ, *sm.* la station de poste; village habité par des postillons; || *plante*, igname ailée *f*.

Янва́рскій, *adj.* de janvier.

Янва́рь, *sm.* le mois de janvier, le janvier. **Въ** *январѣ*, en janvier, au mois de janvier. **Пе́рвато** *января́*, le premier janvier.

Яндова́, *см.* **Ендова́**.

Янта́рикъ, *sm. dim.* le grain d'ambre jaune; *см.* **Янта́рь**.

Янтарноки́слый, *adj.* **-лая** *соль*, *Chim.* le succinate.

Янта́рный, *adj.* d'ambre jaune, de succin. **-ное** *ма́сло*, huile *f* de succin. **-ная** *кислота́*, *Chim.* acide *m* succinique.

Янта́рь, *sm.* le succin, ambre jaune.

Яныча́рскій, *adj.* de janissaire.

Яныча́ръ, *sm.* le janissaire.

Я́нька, *sc. pop.* fanfaron, rodomont; || égotiste *m*.

Я́нькать, *vn. pop.* égotiser, parler trop de soi.

Ярдъ, *sm.* le yard (*mesure anglaise*).

Яре́мникъ, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui porte un joug.

Яре́мный, *adj.* destiné au joug. — *волъ*, le bœuf de labour. — *ремень*, la courroie du joug.

Яре́мъ, *sm.* 1. le joug (*prop. et **).

Яре́цъ, *sm.* 1. le castor d'un an.

Яри́на, *sf.* toile *f* de couleur verte; || *sl.* laine blanche.

Яри́ть, II.1. **разъ-**, *va.* irriter, mettre en fureur; || **-ся**, *vr.* se mettre en fureur, être furieux; || s'emporter, prendre le mors aux dents (*des chevaux*).

Ярица, *sf.* le seigle de mars.

Яричный, *adj.* de seigle de mars.

Ярка, *sf.* 3. agneau *m* femelle, brebis *f* qui n'a pas encore porté.

Я́ркій, *adj.* 3. clair, éclatant, vif, lumineux, voyant. — *звукъ*, son clair. — *то́лосъ*, voix claire. **-кая** *краска*, — *цвѣтъ*, couleur voyante, éclatante. — *свѣтъ*, vive clarté. — *пла́мень*, flamme lumineuse. — *лучъ*, rayon lumineux.

Ярко, *adv.* clairement; || d'une lumière vive.

Я́ркость, *sf.* la clarté, vivacité.

Ярлы́къ, *sm.* la lettre des khans tatares; || *dim.* **ярлы́чёкъ**, étiquette *f*, écriteau *m*.

Ярмарка, *sf.* 3. la foire.

Ярмо, *sn. см.* **Ярёмъ**.

Ярмонка, *см.* **Ярмарка**.

Ярмоночный и **Ярморочный**, de foire.

Яро, *adv.* violemment, avec fureur.

Яровать, I.2. *vn.* être en chaleur (*des animaux*); || *va.* animer (*un cheval*) pour la course.

Яровóе, *adj. sn.* les petits blés.

Яровóй, *adj.* — *хлѣбъ*, les petits blés, les blés de printemps, les blés de mars. **-вóе** *по́ле*, le champ de petits blés.

Яролашъ, *см.* **Еролажъ**.

Я́ростно, *adv.* avec fureur.

Я́ростный, *adj.* furieux, furibond.

Я́рость, *sf.* fureur, rage, furie *f*, emportement *m*.

Я́рочка, *dim. см.* **Ярка**.

Ярýга, *sf.* le ravin.

Ярýсный, *adj.* d'étage.

Ярусъ, *sm.* étage *m*; || rang *m* (*de loges dans un théâtre*); || couche, rangée *f*.

Ярýтка, *sf. plante*, le thlaspi.

Яръ, *sm.* le rivage escarpé; || endroit profond dans une rivière; || inflammation *f* (*des oiseaux*).

Ярыга, **Ярыжникъ**, **Ярыжничать**, *см.* **Ерыга**, **Ерыжникъ** и **Ерыжничать**.

Ярый, *adj.* furieux, emporté, colérique, violent. — *воскъ*, la cire vierge. **-рыя** *пчёлы*, les jeunes abeilles *f*.

Ярышъ, *sm. Vén.* un agneau.

Ярь, *sf.* les petits blés, les blés de mars; || la couleur verte; || (**мѣдя́нка**) le vert-de-gris artificiel; || (**лазу́ревая**) le bleu de montagne.

Ярэ́шина, *sf.* peau *f* d'agneau.

Ясáкъ, *sm.* le tribut en pelleteries; || la cloche qui donne le signal pour sonner.

Ясáчный, *adj.* de tribut; || qui paie le tribut en pelleteries.

Ясáщикъ, *sm.* le percepteur du tribut en pelleteries.

Ясéльничій, *adj. sm. vi.* écuyer, intendant des écuries *m*.

Ясельный, *adj.* de crèche.

Ясеневый, *adj.* de frêne.

Ясенецъ, *sm.* 1. *plante*, le dictame.

Я́сенникъ, *sm.* la forêt de frênes.

Я́сенный, *adj.* de frêne.

Ясень, *sm. arbre*, le frêne.

Яскóлка, *sf. plante*, le céraste, céreste.

Ясли, *sf. pl.* la mangeoire, crèche. *Лóшадь грызётъ* —, ce cheval tique. *Грызéніе я́слей*, le tic rongeur. *Лóшадь грызýшая* —, cheval tiqueur.

Ясмéнникъ, *sm. plante*, aspériule *f*, muguet *m* des bois.

Ясми́нный, *adj.* de jasmin.

Ясми́нъ, *sm. plante*, le jasmin.

Ясненькій, *dim. см.* **Ясный**.

Яснéнько, *dim. см.* **Ясно**.

Яснёхонькій, *adj.* fort clair; fort serein; || fort évident.

Яснёхонько, *adv.* d'une manière fort évidente; fort distinctement, fort clairement.

Ясни́ться, II.1. *vr. imp.* s'éclaircir (*du temps*).

Ясно, *adv.* clairement, clair, distinctement. *Толкова́ть, дока́зывать* —, expliquer, démontrer clairement. — *выраженный*, clairement exprimé, énoncé, *ou* explicite. *Коротко́ и* —, clair et net, haut et clair. || *v. imp. Это* —, cela est clair, cela est évident. *На не́бѣ* —, le ciel est serein.

Ясновельмóжный, *adj.* très-illustre (*titre polonais*).

Ясновидéніе, *sn.* la clairvoyance; || le somnambulisme.

Ясновúдящій, *adj.* clairvoyant; || *sm.* somnambule.

Ясноглаголивый, **-рѣчúвый**, *adj.* qui parle distinctement.

Я́сность, *sf.* la clarté, sérénité, lucidité; || évidence *f*.

Ясный, *adj.* 1. clair, net, serein, lucide, lumineux; évident, explicite. — *смыслъ*, sens clair. **-ное** *поня́тіе*, idée claire, nette. **-ное** *выраже́ніе*, expression claire, nette, explicite, précise. **-ное** *не́бо*, ciel serein, clair. **-ная** *пого́да*, temps serein, clair, radieux. — *день*, jour serein. **-ное** *со́лнце*, soleil lumineux, radieux. **-ное** *доказа́тельство*, preuve évidente. **-ная** *статья́*, clause explicite.

Яснѣть, I.4. *vn.* devenir clair, devenir serein; s'éclaircir; || **-ся**, *vr. imp.* paraître clair, paraître serein, briller. *Пого́да* **-ѣетъ**, le temps s'éclaircit. || *Вдали́ что́-то* **-ѣется**, on voit qch qui brille dans le lointain.

Digitized by Google

Язви́тельность, *sf.* causticité, malignité, virulence *f*, fiel *m*.

Язви́тельный, *adj.* mordant, caustique, virulent.

Язви́ть, II.2. *va.* blesser; || piquer, offenser.

Язвле́ніе, *sn.* action du verbe **Язви́ть**.

Язи́къ, *dim. см.* **Язь**.

Языковѣ́дѣніе *и* **Языкознáніе**, *sn.* la linguistique.

Языкообразный, *adj.* linguiforme.

Языкоучéбный, *adj.* pour l'enseignement des langues.

Языкоученіе, *sn.* enseignement *m* des langues.

Языкоучи́тель, *sm.* le maître de langues; || *sl.* le missionnaire.

Язы́къ, *sm.* la langue; || le langage; || le peuple, la nation; || le battant *(d'une cloche)*. *Вы́сунуть* —, tirer sa langue. *Ру́сскій, францу́зскій* —, la langue russe, française. *Живо́й, мёртвый* —, langue vivante, morte. *Говори́ть на многихъ* **-кáхъ**, parler plusieurs langues. *Онъ говори́тъ и пи́шетъ на францу́зскомъ* **-кѣ**, il parle et écrit la langue française. **Злой* —, mauvaise langue. **У него́ — до́лонъ*, il a bien de la langue, il a la langue bien longue. **Онъ бо́екъ на* —, il a la langue bien pendue. *Дéрзкій на* —, fort en gueule. **У него́ — чéшется*, la langue lui démange. *Это сло́во вёртится у меня́ на* **-кѣ**, j'ai ce mot sur la langue, sur le bout de la langue. **Держáть — за зубáми*, être maître de sa langue, savoir se taire. *Держи́ — за зубáми*, taisez-vous, bouche close. **Закуси́ть* —, se mordre la langue, s'arrêter en parlant. **Достáть* **-кá**, *vi.* prendre langue. *У него́ что на душѣ, то и на* **-кѣ**, il a le cœur sur les lèvres. *Это сло́во не схо́дитъ у него́ съ* **-кá**, c'est un mot qu'il a toujours à la bouche. *Это сло́во сорвало́сь у меня́ съ* **-кá**, c'est un mot qui m'a échappé. *Бѣжáть вы́сунь* —, courir à perte d'haleine. *У него́ — отня́лся*, il a perdu la parole, il est perclus de la langue. — *до Кіева доведётъ (prov.)*, qui langue a, à Rome va; avec une langue on va à Rome. — *до добрá не доведётъ (prov.)*, de grand caquet et langage peu de fruit et grand dommage. *Не сытый* **-комъ**, *торопи́сь дѣломъ (prov.)*, à peu parler, bien besogner. *Бáбій —, чóртово помело́ (prov.)*, la langue des femmes ne se tait pas même lorsqu'elle est coupée. *Отъ* **-кá** *не уйдёшь (prov.)*, le bruit pend l'homme. — *безъ костéй, куда́ хóчешь, туда́ и воро́тишь (prov.)*, la langue n'a ni grain ni os, et rompt l'échine et le dos. *На* **-кѣ** *мёдъ, а въ сéрдцѣ лёдъ (prov.)*, bouche de miel, cœur de fiel. || — *аллегори́ческій, поэти́ческій*, langue allégorique, poétique. *Это напи́сано прекрáснымъ* **-комъ**, cela est écrit en beau langage. *Говоря́щій на многихъ* **-кáхъ**, *или зна́ющій мно́гіе* **-кй**, un polyglotte.

Язычёкъ, *sm.* 1. *dim.* la languette, petite langue; || *Anat.* la luette, épiglotte; || le pêne *(de la serrure)*.

Язы́чески, *adv.* en païen.

Язы́ческій, *adj.* païen, gentil.

Язы́чество, *sn.* le paganisme.

Язы́чествовать, I.2. *vn.* être païen, vivre en païen.

Языча́ще, *sm. augm.* grosse langue.

Язы́чникъ, *sm.* le païen, gentil, idolâtre; || un savant polyglotte; || le calomniateur; rapporteur.

Язы́чница, *sf.* une païenne.

Язы́чничать, I.1. *vn.* rapporter, faire des rapports, des commérages.

Язы́чный, *adj.* de la langue, lingual. **-ныя** *бу́квы*, *Gram.* les linguales, lettres linguales.

Язы́шникъ, *sm. plante*, la sarrette, serrette.

Язь, *sm. poisson*, le gardon.

Яйцё *и* **Яйцó**, *см.* **Яицó**.

Яицевúдный, *adj.* ovale, ovoïde.

Яицеобрáзность, *sf.* la forme ovoïde, ovale.

Яицеобрáзный, *см.* **Яицевúдный**.

Яицеродя́щій, *adj.* **-щія** *живо́тныя*, les animaux *m* ovipares.

Яицó, *sn.* œuf *m*. — *кури́ное, голуби́ное*, œuf de poule, de pigeon. *Муравьи́ныя я́ица*, les œufs de fourmis. **Яица** *въ смя́тку, въ смя́тку*, les œufs durs, à la coque. *Свѣжее, несвѣжее* —, œuf frais, œuf vieux. *Кра́сныя я́ица*, les œufs rouges, œufs de Pâques. *Безплóдное* —, œuf stérile. *Шуля́тное* —, *Anat.* testicule *m*, les génitoires *m*. *Ку́рицу я́ица не у́чатъ (prov.)*, *см.* **Ку́рица**. *Дѣло не сто́итъ вы́деннаго я́ица, pop.* cela ne vaut pas un trognon de chou, *ou* cela ne vaut pas tripette.

Яичи́ще, *sn. augm.* un gros œuf.

Яи́чки, *sn. pl. plante*, orchis *m*.

Яи́чко, *sn. dim.* un petit œuf. *До́рого — къ Христо́ву дню (prov.)*, qui tôt donne, deux fois donne; la libéralité consiste, non pas à donner toujours, mais à donner à propos. *Дай —, да ещё и обли́ненное (prov.)*, il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans la bouche.

Яи́чникъ, *sm.* le coquetier, marchand d'œufs. || *Anat. Bot.* ovaire *m*.

Яи́чница, *sf.* omelette *f*; || la vendeuse d'œufs. *Вынускна́я* —, œufs au miroir, œufs sur le plat.

Яи́чный, *adj.* d'œuf. — *желто́къ, бѣло́къ*, le jaune, le blanc d'œuf.

Я́канье, *sn.* égotisme *m*, manie de parler trop de soi.

Я́кать, *см.* **Я́нькать**.

Яко, *sl. adv.* comme; || *conj.* parce que, puisque.

Я́корикъ, *sm. dim.* une petite ancre.

Я́корище, *sm. augm.* une grande ancre.

Я́корная, *adj. sf.* la forge aux ancres.

Я́корный, *adj.* d'ancre. — *завóдъ*, une fabrique d'ancres. **-ное *мѣсто***, ancrage, mouillage *m*.

Якорь, *sm.* 8. ancre *f*. *Мёртвый* —, ancre de salut *ou* de miséricorde. *Стать на* —, mouiller l'ancre, mouiller. *Бро́сить* —, jeter l'ancre, mouiller. *Стоя́ть на* **-рѣ**, *см.* **Стоять**.

Якша́ться, I.1. *vr.* (*съ кѣмъ*) se lier d'amitié avec, hanter.

Якъ, *sm. mam.* le yack, buffle de Tatarie.

Яла́пный, *adj.* de jalap.

Яла́ппа, *sf. plante*, le jalap, la belle-de-nuit.

Ялбо́тъ, *см.* **Елбо́тъ**.

Яликъ, *sm. dim.* la yole, petit canot; *см.* **Ялъ**.

Яловецъ, *sm.* 1. *arbrisseau*, le genévrier.

Яловица, *sf.* une vache stérile.

Яловичный, *adj.* de cuir de vache stérile.

Яловый, *adj.* stérile *(du bétail)*. **-вая** *корóва*, vache *f* stérile.

Яловѣть, I.4. *vn.* être stérile *(du bétail)*.

Ялъ, *sm.* la yole, le canot.

Яма, *sf.* la fosse, le creux; || la cavité. || *(глазна́я)* orbite *m* de l'œil; || la prison pour dettes. *Вы́копать я́му*, creuser une fosse. **Рыть кому́ я́му*, tendre des piéges à qn. *Кто другóму я́му ро́етъ, самъ въ нее́ попадётъ (prov.)*, qui conduit dans le fossé y tombera le premier; on s'expose toujours, en voulant jouer au plus fin avec un autre; tricherie revient à son maître. *На такóю я́му не наберёшься хлáму (prov.)*, c'est le tonneau des Danaïdes qu'on ne saurait jamais remplir *(expl.)*; le sac des mendiants n'a point de fond.

Ямáйка, *sf.* 4. *poisson*, le saurel, la saurelle.

Ямби́ческій, *adj.* iambique, composé de iambes.

Ямбъ, *sm.* l'iambe *m* *(pied de vers, ⏑ -)*.

Ямина, *sf. dim.* **я́минка**, la fossette, petite cavité.

Ямистый, *adj.* plein de cavités.

Ямища, *sf. augm.* une grande fosse.

Digitized by Google

Ямка и **Ямочка**, *sf. dim.* petite fosse, fossette. **-чки** *на щеках*, les fossettes, les creux des joues.

Я́мникъ, *sm.* la cave faite dans une fosse.

Ямска́я, *adj. sf.* le quartier des voituriers (*dans une ville*).

Ямско́й, *adj.* de station de poste, de relais. **-ка́я** *ло́шадь*, un cheval de relais. **-ка́я** *упря́жь*, attelage russe.

Ямщи́къ, *sm.* le postillon, paysan soumis à la corvée postale; || le voiturier, roulier.

Ямщи́на, *sf.* la corporation des postillons.

Ямщи́цкій и **Ямщи́чій**, *adj.* 3. de postillon.

Ямъ, *sm.* la station de poste; village habité par des postillons; || *plante*, igname ailée *f*.

Янва́рскій, *adj.* de janvier.

Янва́рь, *sm.* le mois de janvier, le janvier. *Въ январѣ*, en janvier, au mois de janvier. *Пе́рваго января́*, le premier janvier.

Яндова́, *см.* **Ендова́**.

Янта́рикъ, *sm. dim.* le grain d'ambre jaune; *см.* **Янта́рь**.

Янтарноки́слый, *adj.* **-лая** *соль*, *Chim.* le succinate.

Янта́рный, *adj.* d'ambre jaune, de succin. **-ное** *ма́сло*, huile *f* de succin. **-ная** *кислота́*, *Chim.* acide *m* succinique.

Янта́рь, *sm.* le succin, ambre jaune.

Яныча́рскій, *adj.* de janissaire.

Яныча́ръ, *sm.* le janissaire.

Я́нька, *sc. pop.* fanfaron, rodomont; || égotiste *m*.

Я́нькать, *vn. pop.* égotiser, parler trop de soi.

Ярдъ, *sm.* le yard (*mesure anglaise*).

Яре́мникъ, **-ница**, *s.* celui *ou* celle qui porte un joug.

Яре́мный, *adj.* destiné au joug. — *волъ*, le bœuf de labour. — *ремень*, la courroie du joug.

Яре́мъ, *sm.* 1. le joug (*prop. et **).

Яре́цъ, *sm.* 1. le castor d'un an.

Ярина́, *sf.* toile *f* de couleur verte; || *sl.* laine blanche.

Яри́ть, II.1. **разъ-**, *va.* irriter, mettre en fureur; || **-ся**, *vr.* se mettre en fureur, être furieux; || s'emporter, prendre le mors aux dents (*des chevaux*).

Ярица, *sf.* le seigle de mars.

Яричный, *adj.* de seigle de mars.

Ярка, *sf.* 3. agneau *m* femelle, brebis *f* qui n'a pas encore porté.

Я́ркій, *adj.* 3. clair, éclatant, vif, lumineux, voyant. — *звукъ*, son clair. — *го́лосъ*, voix claire. **-кая** *краска*, — *цвѣтъ*, couleur voyante, éclatante. — *свѣтъ*, vive clarté. — *пла́мень*, flamme lumineuse. — *лучъ*, rayon lumineux.

Ярко, *adv.* clairement; || d'une lumière vive.

Я́ркость, *sf.* la clarté, vivacité.

Ярлы́къ, *sm.* la lettre des khans tatares; || *dim.* **ярлы́чёкъ**, étiquette *f*, écriteau *m*.

Ярмарка, *sf.* 3. la foire.

Ярмо, *sn. см.* **Яре́мъ**.

Ярмонка, *см.* **Ярмарка**.

Ярмоночный и **Ярморочный**, de foire.

Яро, *adv.* violemment, avec fureur.

Яровáть, I.2. *vn.* être en chaleur (*des animaux*); || *va.* animer (*un cheval*) pour la course.

Яровóе, *adj. sn.* les petits blés.

Яровóй, *adj.* — *хлѣбъ*, les petits blés, les blés de printemps, les blés de mars. **-вóе** *по́ле*, le champ de petits blés.

Ярола́шъ, *см.* **Еролашъ**.

Яростно, *adv.* avec fureur.

Я́ростный, *adj.* furieux, furibond.

Я́рость, *sf.* fureur, rage, furie *f*, emportement *m*.

Я́рочка, *dim. см.* **Ярка**.

Ярýга, *sf.* le ravin.

Ярусный, *adj.* d'étage.

Я́русъ, *sm.* étage *m*; || rang *m* (*de loges dans un théâtre*); || couche, rangée *f*.

Ярýтка, *sf. plante*, le thlaspi.

Яръ, *sm.* le rivage escarpé; || endroit profond dans une rivière; || inflammation *f* (*des oiseaux*).

Яры́га, **Яры́жникъ**, **Яры́жничать**, *см.* **Еры́га**, **Еры́жникъ** и **Еры́жничать**.

Я́рый, *adj.* furieux, emporté, colérique, violent. — *воскъ*, la cire vierge. **-рыя** *пчёлы*, les jeunes abeilles *f*.

Яры́шъ, *sm. Vén.* un agneau.

Ярь, *sf.* les petits blés, les blés de mars; || la couleur verte; || (**мѣдя́нка**) le vert-de-gris artificiel; || (**лазу́ревая**) le bleu de montagne.

Яря́шина, *sf.* peau *f* d'agneau.

Ясакъ, *sm.* le tribut en pelleteries; || la cloche qui donne le signal pour sonner.

Яса́чный, *adj.* de tribut; || qui paie le tribut en pelleteries.

Яса́щикъ, *sm.* le percepteur du tribut en pelleteries.

Яселы́ничій, *adj. sm. vi.* écuyer, intendant des écuries *m*.

Яслельный, *adj.* de crèche.

Ясеневый, *adj.* de frêne.

Ясенецъ, *sm.* 1. *plante*, le dictame.

Я́сенникъ, *sm.* la forêt de frênes.

Я́сенный, *adj.* de frêne.

Ясень, *sm. arbre*, le frêne.

Яско́лка, *sf. plante*, le céraste, céreste.

Ясли, *sf. pl.* la mangeoire, crèche. *Ло́шадь грызётъ* —, ce cheval tique. *Грызéніе я́слей*, le tic rongeur. *Ло́шадь грызу́шая* —, cheval tiqueur.

Ясме́нникъ, *sm. plante*, aspéricule *f*, muguet *m* des bois.

Ясми́нный, *adj.* de jasmin.

Ясми́нъ, *sm. plante*, le jasmin.

Ясненькій, *dim. см.* **Я́сный**.

Ясне́нько, *dim. см.* **Я́сно**.

Яснёхонькій, *adj.* fort clair; fort serein; || fort évident.

Яснёхонько, *adv.* d'une manière fort évidente; fort distinctement, fort clairement.

Ясниться, II.1. *vr. imp.* s'éclaircir (*du temps*).

Я́сно, *adv.* clairement, clair, distinctement. *Толкова́ть, доказывать* —, expliquer, démontrer clairement. — *выраженный*, clairement exprimé, énoncé, *ou* explicite. *Коротко́ и* —, clair et net, haut et clair. || *v. imp. Это* —, cela est clair, cela est évident. *На не́бѣ* —, le ciel est serein.

Ясновельмо́жный, *adj.* très-illustre (*titre polonais*).

Ясновиде́ніе, *sn.* la clairvoyance; || le somnambulisme.

Ясновидя́щій, *adj.* clairvoyant; || *sm.* somnambule.

Ясноглаголивый, **-рѣчи́вый**, *adj.* qui parle distinctement.

Я́сность, *sf.* la clarté, sérénité, lucidité; || évidence *f*.

Я́сный, *adj.* 1. clair, net, serein, lucide, lumineux; évident, explicite. — *смыслъ*, sens clair. **-ное** *поня́тіе*, idée claire, nette. **-ное** *выраже́ніе*, expression claire, nette, explicite, précise. **-ное** *не́бо*, ciel serein, clair. **-ная** *пого́да*, temps serein, clair, radieux. — *день*, jour serein. **-ное** *со́лнце*, soleil lumineux, radieux. **-ное** *доказа́тельство*, preuve évidente. **-ная** *статья́*, clause explicite.

Ясне́ть, I.4. *vn.* devenir clair, devenir serein; s'éclaircir; || **-ся**, *vr. imp.* paraître clair, paraître serein, briller. *Пого́да* **-е́тъ**, le temps s'éclaircit. || *Вдали́ что́-то* **-е́тся**, on voit qch qui brille dans le lointain.

Digitized by Google

Ясписовый, **Ясписъ**, *см.* **Яшмовый** *и* **Яшма.**

Яства, *sn. pl.* les mets, aliments *m*, nourriture *f.*

Ястребёнокъ, *sm.* un jeune vautour.

Ястреби́нка, *sf. plante*, épervière *f.*

Ястреби́ный, *adj.* de vautour.

Ястреби́ще, *sm. augm.* un grand vautour.

Ястребка, *sf. plante*, la salade de porc.

Ястребъ, *sm.* 8. *dim.* **ястребо́къ** *и* **-бо́чекъ**, autour, épervier *m.* *Цьловáлъ — кýрочку до послѣдняго пёрышка (prov.)*, quand le loup enseigne aux oies leurs prières, il les croque pour ses honoraires.

Ятаганъ, *sm.* le yataghan *(poignard turc).*

Ятеръ, *sm.* le filet de pêcheur *(sur le Dniéper).*

Ятро́, *sn. sl.* le rein.

Ятровь, *sf. sl.* la belle-sœur *(femme du frère du mari).*

Ятры́шникъ, *см.* **Ядры́шникъ.**

Ять, *sm.* nom de la lettre **Ѣ.**

Яхонтикъ, *dim. см.* **Яхонтъ.**

Яхонтовый, *adj.* de télésie.

Яхонтъ, *sm. pierre* la télésie. *Вишнёвый —*, améthyste *f.* *Синій —*, saphir *m.* *Жёлтый —*, hyacinthe *f.* *Кра́сный —*, rubis *m.*

Яхта, *sf.* le yacht *(navire).*

Яхта́шъ, *sm.* la gibecière, carnassière.

Яхтовый, *adj.* de yacht.

Яхтъ-клубъ, *sm.* le yacht-club.

Яче́чка *и* **Яче́йка**, *dim. см.* **Ячея́.**

Яче́йный, *adj.* d'alvéole.

Яче́истый, *adj.* alvéolé, rempli d'alvéoles.

Ячея́, *sf.* petite ouverture ronde; || alvéole *f (de ruche).*

Ячменёкъ, *dim. см.* **Ячмень.**

Ячме́нный, *adj.* d'orge.

Ячме́нь, *sm. plante*, orge *m.* — *на глазу́*, orgelet, orgeolet *m.*

Ячный *и* **Ячневый**, *adj.* d'orge. **-ная** *мука́*, la farine d'orge. **-ная** *крупа́*, orge mondé. **-ная** *вода́*, eau *f* d'orge, la tisane d'orge.

Яшилъ, *sm. arbrisseau*, le nerprun.

Яшма, *sf.* le jaspe.

Яшмови́дный, *adj. Min.* jaspoïde.

Яшмовый, *adj.* de jaspe.

Ящерица, *sf.* le lézard.

Ящеричный, *adj.* de lézard. **-ные** *гады*, *H. nat.* les reptiles *m* sauriens.

Ящеръ, *sm.* le tic rongeur *(maladie des chevaux)*; || *mam.* le pangolin; || *sl.* le lézard.

Ящикъ, *sm. dim.* **я́щичекъ**, caisse, boîte *f (aux lettres)*, coffre *m*; || le tiroir *(d'une table, d'une commode)*; || *Art.* le caisson. *Вы́двинуть, задви́нуть —*, ouvrir, fermer le tiroir. ***Откла́дывать въ до́лгій —**, *см.* **Откла́дывать.**

Я́щичный, *adj.* de caisse.

Я́щуръ, *sm. mam.* le muscardin, croque-noisette.

Ѳ.

Ѳ, *sf.* consonne et 34-ème lettre de l'alphabet russe, appelée *ѳита́*. Comme lettre numérale, surmontée du signe ҃ (҃ѳ), elle désigne, dans le slavon d'église, le nombre 9; et avec le signe ҂, placé devant elle (҂ѳ), le nombre 9,000.

Ѳеа́тръ, *см.* **Теа́тръ.**

Ѳеого́нія, *sf.* la théogonie.

Ѳеократи́ческій, *adj.* théocratique.

Ѳеокра́тія, *sf.* la théocratie.

Ѳеологи́ческій, *adj.* théologique.

Ѳеоло́гія, **-ло́гъ**, *см.* **Богосло́віе** *и* **-сло́въ.**

Ѳеу́ргія, *sf.* la théurgie.

Ѳимія́мникъ, **-ный**, **Ѳимія́мъ**, *см.* **Ѳум...**

Ѳиро́съ, *sm.* le thyrse *(de Bacchus).*

Ѳита́, *sf.* nom de la lettre **Ѳ**; || *oiseau*, le grand pluvier, œdicnème; *см.* **Авдо́тька.**

Ѳомина́ недѣля, *см.* **Недѣля.**

Ѳомино́ воскресе́нье, *см.* **Воскресе́нье.**

Ѳумія́мникъ, *sm.* encensoir *m.*

Ѳумія́мный, *adj.* d'encens.

Ѳумія́мъ, *sm.* le parfum encens.

Ѵ.

Ѵ, *sf.* voyelle et 35-ème lettre de l'alphabet russe, appelée *ижица*.

Ѵжица, *см.* **Ижица.**

Ѵпако́й, *sm.* le cantique des grandes fêtes.

Ѵпа́рхъ, *см.* **Областенача́льникъ.**

Ѵпа́тъ, *sm. sl.* le gouverneur *(de ville).*

Ѵподіа́конъ, *см.* **Иподіа́конъ.**

Ѵпоста́сный, *adj.* hypostatique.

Ѵпоста́сь, *sf. Théol.* l'hypostase *f.*

Ѵссо́пъ, *см.* **Иссо́пъ.**

Digitized by Google

ГЕОГРАФИЧЕСКІЙ СЛОВАРЬ

ИЛИ

НАИМЕНОВАНІЯ,

ДРЕВНІЯ И НОВЫЯ,

ОБЛАСТЕЙ, ГОРОДОВЪ, НАРОДОВЪ, РѢКЪ, ГОРЪ, ОСТРОВОВЪ И Т. П., КОТОРЫХЪ НАЗВАНІЕ И ПРОИЗНОШЕНІЕ НЕ ОДИНАКОВЫ ВЪ ЭТИХЪ ДВУХЪ ЯЗЫКАХЪ.

Сокращенія.

p. pays *ou* état, область *или* государство.
v. ville, городъ.
n. nation, народъ.
r. rivière *ou* fleuve, рѣка.
m. montagne, гора.
i. île, островъ.

Примѣчаніе.

Собственныя названія областей, городовъ и т. п. новѣйшей Географіи пишутся, русскими буквами, различно: 1) Важнѣйшія, сообразно съ латинскимъ ихъ именемъ. 2) Нѣкоторыя пишутся по славянскому ихъ имени. 3) Большая часть такъ, какъ произносятся у тузѣмцевъ, съ нѣкоторыми исключеніями, какъ видно въ слѣдующемъ спискѣ.

Аргау, *p.* (кантонъ —) le canton d'Argovie.
Абдера, *v.* Abdère.
Абердинъ и **Эбердинъ**, *v.* Aberdeen.
Абиссинецъ, 1. **-инка**, *n.* Abyssin, -sine.
Абиссинія, *p.* l'Abyssinie *f*; || **-синскій**, d'Abyssinie.
Або и **Або̀въ**, *v.* Abo; || **-бовскій**, d'Abo.
Абруццо, *p.* l'Abruzze *f*.
Абхазія, *p.* l'Abasie *f*; || **-хазскій**, d'Abasie.
Абхазъ и **Абхазецъ**, 1. *n.* un Abase.
Авачинская сопка, le volcan d'Avatcha.
Августовъ, *v.* Augustowo; **-товскій**, d'Augustowo.
Авлида, *p.* l'Aulide *f*.
Австразіецъ, 2. **-ійка**, *n.* Austrasien, -enne.
Австразія, *p.* l'Austrasie *f*; || **-зійскій**, austrasien.
Австралія, *p.* l'Australie, Océanie *f*; || **-тральный**, *adj.*
Австріецъ, 2. **-ійка**, *n.* Autrichien, -enne.
Австрія, *p.* l'Autriche *f*; || **-стрійскій**, d'Autriche.
Агригентъ, *v.* Agrigente.
Адижъ и **Эчъ**, *r.* l'Adige *m*.
Адріанополь, *sm. v* Andrinople.
Адріатическое море, la mer Adriatique.
Ажанъ, *v.* Agen; || (и **Аджанъ**) *p.* la côte d'Ajan.
Азія, *p.* l'Asie *f*; || (**Малая** —) l'Asie mineure *f*.
Азіятецъ, 1. **-тка**, *n.* un *ou* une Asiatique; || **-атскій**, asiatique.
Азовъ, *v.* Azow; || **-зовское море**, la mer d'Azow.
Аквилея, *v.* Aquilée; **-лейскій**, d'Aquilée.
Аквитанія, *p.* l'Aquitaine *f*; || **-танскій**, de l'Aquitaine.
Акра, *v.* Acre, Saint-Jean d'Acre.
Акрокераунскія горы, les monts Acrocérauniens *m*.
Аландскіе острова, les îles d'Aland *f*.
Алатырь, *sm. v.* Alatyr.
Албанецъ, 1. **-анка**, *n.* Albanais, -aise.
Албанія, *p.* l'Albanie *f*; || **-банскій** d'Albanie.
Алгарвія, *p.* l'Algarve, les Algarves *f*.
Александретта, *v.* Alexandrette.
Александрія, *v.* Alexandrie *(en Égypte)*; **-дрійскій**, *adj.*
Александровъ, *v.* Alexandrof; **-дровскій**, *adj.*
Алеппо и **Халебъ**, *v.* Alep.
Алессандрія, *v.* Alexandrie *(en Piémont)*.

Digitized by Google

Алеу́тъ, -утка, *n.* un *ou* une Aléoute; || **-у́тскій**, *adj.*; || **-скіе острова́**, les îles Aléoutiennes *f.*

Алжи́рецъ, 1. **-и́рка**, *n.* Algérien, -enne.

Алжи́рія, *p.* (*и* **-жи́рская о́бласть**) l'Algérie *f.*

Алжи́ръ, *v.* Alger; || **-жи́рскій**, d'Alger, algérien.

Алта́й *и* **-та́йскія го́ры**, l'Altaï *m.*

Альбиге́нцы, *sm. pl. n.* les Albigeois *m.*

Альдерней, *i.* (о́стровъ —) l'île d'Aurigny *f.*

Альса́тецъ, 1. **-а́тка**, *n.* Alsacien, -enne.

Альза́ція *и* **Эльзасъ**, *p.* l'Alsace *f*; || **-за́тскій**, alsacien.

А́льпы, *sf. pl. m. и* **Альпі́йскія го́ры**, les Alpes *f*; || **(примо́рскія —)** les Alpes Maritimes *f.*

Амазо́нская ре́ка, *r.* l'Amazone *m.*

Амбо́ина, *i.* Amboine, l'île d'Amboine *f.*

Аме́рика, *p.* l'Amérique *f*; || **-ка́нскій**, américain.

Американецъ, 1. **-анка**, *n.* Américain, -aine.

Амі́енъ, *v.* Amiens; || **-е́нскій**, d'Amiens.

Аммони́тянинъ, 6. **-янка**, *n.* un *ou* une Ammonite.

Амстерда́мъ, *v.* Amsterdam; **-да́мскій**, d'Amsterdam.

Аму́ръ, *r.* l'Amour *m*, le Saghalien-Oula.

Анато́лія, *p.* l'Anatolie *f*; || **-то́льскій**, d'Anatolie.

Ангви́лья, *i.* (о́стровъ —) l'île de l'Anguille *f.*

Англе́нъ, *v.* Enghien; **-ге́нскій**, d'Enghien.

Англерма́нія, *p.* l'Angermanie *f.*

Англича́нинъ, 6. **-а́нка**, *n.* Anglais, -aise.

Англія, *p.* l'Angleterre *f*; || **-гли́йскій**, anglais.

Андалу́зецъ, 1. **-у́зка**, *n.* Andalous, -ouse.

Андалу́зія, *p.* l'Andalousie *f*; || **-лу́зскій**, andalous.

А́нды, *sf. pl. m. и* **А́ндскія го́ры**, les Andes *ou* Cordillères *f.*

Анко́на, *v.* Ancône; || **-ко́нскій**, d'Ancône.

Антверпенъ, *v.* Anvers.

Анти́льскіе острова́, *i.* les Antilles *f.*

Антіохія, *v* Antioche; **-хі́йскій**, d'Antioche.

Апала́чскія го́ры, les Apalaches *m.*

Апенни́нскія го́ры, les Apennins *m.*

Аппе́нцель, *sm. v.* Appenzell.

Апу́лія, *p.* la Pouille.

Аравѝтянинъ, 6. **-янка**, *n.* un *ou* une Arabe.

Аравійскій зали́въ, le golfe Arabique, la mer Rouge.

Ара́вія, *p.* l'Arabie *f*; || (**Пусты́нная, Счастли́вая, Камени́стая**) l'Arabie déserte, heureuse, pétrée.

Арагоне́цъ, 1. **-о́нка**, *n.* Aragonais, -aise.

Арагоні́я, *p.* l'Aragon *m*; || **-го́нскій**, aragonais.

Ара́льское о́зеро, le lac Aral.

Арбе́ла *или* **Эрбиль**, *sm. v.* Arbèles

Арголи́да, *p.* l'Argolide *f.*

Арденнскія го́ры, les Ardennes *f.*

Арзру́мъ *или* **Эрзеру́мъ**, *v.* Erzeroum.

Арка́дія, *p.* l'Arcadie *f*; || **-ка́дскій**, d'Arcadie.

Арка́дянинъ, 6. **-янка**, *n.* Arcadien, -enne.

Арме́нія, *p.* l'Arménie *f*; || **-ма́нскій**, arménien.

Армяни́нъ, 6. **-я́нка**, *n.* Arménien, -enne.

Арнау́тъ, -у́тка, *n.* un *ou* une Arnaute.

Архáнгельскъ, *v.* Archangel; **-гельскій**, d'Archangel.

Архипела́гъ, l'Archipel *m*; **-лажскій**, de l'Archipel.

Асо́рскіе острова́, les Açores, îles Açores *f.*

Ассиріецъ, 2. **-і́йка**, *n.* Assyrien, -enne.

Ассі́рія, *p.* l'Assyrie *f*; || **-рі́йскій**, d'Assyrie.

А́страхань, *sf. v.* Astracan *ou* Astrakhan; **-ха́нскій**, *adj.*

Астýрія, *p.* les Asturies *f*; || **-рі́йскій**, des Asturies.

Асфа́льтовое о́зеро, le lac Asphaltite.

Атланти́ческій Океа́нъ, l'Océan atlantique *m.*

Атла́съ *и* **Атла́сскія го́ры**, l'Atlas *m.*

А́ттика, *p.* l'Attique *f*, || **-ти́ческій**, attique.

А́фрика, *p.* l'Afrique *f*; || **-ка́нскій**, africain.

Африка́нецъ, 1. **-а́нка**, *n.* Africain, -aine.

Ахаі́я, *p.* l'Achaïe *f*; || **ахе́йскій**, d'Achaïe.

Ахалцы́хъ, *v.* Akhaltzikhé.

А́хенъ *и* **А́ахенъ**, *v.* Aix-la-Chapelle; **-хенскій**, *adj.*

Ахе́янинъ, 6. **-янка**, *n.* Achéen, -enne

А́ччо, *v.* Ajaccio.

Аѳи́ны, *sf. pl. v.* Athènes; || **-и́нскій**, d'Athènes.

Аѳи́нянинъ, 6. **-янка**, *n.* Athénien, enne.

Аѳо́нская гора́, l'Athos *m*, le Monte-Santo.

Вабельма́ндебскій проли́въ, le détroit de Babelmandeb.

Вава́рецъ, 1. **-а́рка**, *n.* Bavarois, -oise.

Вава́рія, *p.* la Bavière; || **-ва́рскій**, bavarois.

Вага́мскіе острова́, les îles Bahama *f.*

Багря́ное мо́ре, la mer Vermeille.

Бадахо́съ, *v.* Badajoz.

Ба́денъ, *v.* Bade; || **-денскій**, badois.

Ба́зель, *sm. v.* Bâle; || (**Се́льскій —**) le canton de Bâle-Campagne.

Байка́лъ *и* **-кальское о́зеро**, le lac Baïkal.

Байо́нна, *v.* Bayonne.

Байре́йтъ, *v.* Bayreuth.

Ба́ктрія, *p.* la Bactriane; || **-трі́йскій**, bactrien.

Ба́ку, *v.* Bakou; **-кинскій**, de Bakou.

Балеа́рскіе острова́, les îles Baléares *f.*

Балка́ны, *sm. pl. m. и* **-ка́нскія го́ры**, le Balkan.

Балти́йскій портъ, *v.* Baltisch-Port.

Балти́йское мо́ре, la Baltique, mer Baltique.

Барбадо́съ, *i.* la Barbade.

Барсело́на, *v.* Barcelone.

Ба́ссовъ проли́въ, le détroit de Bass.

Бата́вецъ, 1. **-а́вка**, *n.* un *ou* une Batave.

Бата́вія, *v.* Batavia; || *p.* la Batavie; || **-та́вскій**, batave.

Ба́уценъ *или* **Буди́ссинъ**, *v.* Bautzen *ou* Budissin.

Ба́ффиновъ зали́въ, la baie de Baffin.

Бахчисара́й, *v.* Bakhtchéséraï.

Башки́ръ *и* **-ки́рецъ**, *n.* un Bachkir; || **-ки́рскій**, *adj.*

Бедуи́нъ, *n.* un Bédouin, Arabe bédouin.

Беллинцо́на, *v.* Bellinzone.

Белуджиста́нъ, *p.* le Béloutchistan.

Бельги́ецъ, 2. **-и́йка**, *n.* un *ou* une Belge.

Бе́льгія, *p.* la Belgique; || **-гі́йскій**, belge.

Венга́лія, *p.* le Bengale; || **-га́льскій**, du Bengale.

Бенде́ры, *sf. pl. v.* Bender.

Беневентъ, *v.* Bénévent.

Веотіецъ, 2. **-і́йка**, *n.* Béotien, -enne.

Веóція *и* **Віóтія**, *p.* la Béotie; || **-тійскій**, béotien.

Вербе́рія, *p.* la Barbarie, les États barbaresques *m.*

Вербе́ръ, *n.* un Berbère, Barbaresque.

Берингóвъ проли́въ, le détroit de Behring.

Берли́нъ, *v.* Berlin; **-ли́нскій**, de Berlin.

Бермýдскіе острова́, les Bermudes, îles Bermudes *f.*

Digitized by Google

Бессараб'ія, *p.* la Bessarabie; || **-раб'скій**, de Bessarabie.
Биль, *sm.* *или* **Біенн'ъ**, *v.* Bienne.
Биска'ія, *p.* la Biscaye; || **-ка'йскій**, de Biscaye.
Богем'ецъ, 1. **-ем'ка**, *n.* un *ou* une Bohême.
Богем'ія, *p.* la Bohême; || **-ем'скій**, bohême; || **-скій лѣсъ**, le Bœhmen-Wald (*la forêt hercynienne*).
Бод'енское о'зеро, le lac de Constance.
Болон'ья, *v.* Bologne; **-лон'скій**, de Bologne.
Бордо', *v.* Bordeaux; **-до'скій**, de Bordeaux.
Борисоѳ'енъ, *r.* le Borysthène, Danapris.
Борром'ейскіе острова', les îles Borromées *f.*
Бо'снія, *p.* la Bosnie; || **-нійскій**, de Bosnie.
Босня'къ, *n.* un Bosniaque.
Босфо'ръ *и* **Воспо'ръ**, le Bosphore, détroit de Constantinople.
Ботни'ческій зали'въ, le golfe de Bothnie.
Вошисма'ны, *sm. pl. n.* les Bosjemans, Boschimens.
Браганца, *v.* Bragance; **-га'нцкій**, de Bragance.
Брази'лецъ, 2. **-ліа'нка**, *n.* Brésilien, -enne.
Брази'лія, *p.* le Brésil; || **-зи'лскій**, du Brésil.
Бранденбу'ргія, *p.* le Brandenbourg; **-бу'ргскій**, *adj.*
Брауншвѣ'йгъ, *v.* Brunswick; **-вѣ'йгскій**, de Brunswick.
Брѣ'йзахъ, *v.* Brisach.
Брѣ'йтонъ, *v.* Brighton.
Брѣ'менъ, *v.* Brême; **-менскій**, de Brême.
Бресла'вль, *sm. v.* Breslau; **-ла'вскій**, de Breslau.
Бретанецъ, 1. **-а'нка**, *n.* Breton, -onne.
Бретан'ь, *sf. p.* la Bretagne; **-та'нскій**, de Bretagne.
Брѣ'шія, *v.* Brescia.
Бризга'у *и* **Бризга'въ**, *p.* le Brisgau; **-гавскій**, *adj.*
Брита'нскій, *adj.* de la Grande-Bretagne; || **-ская мона'рхія**, l'Empire britannique *m;* || **-скій кана'лъ**, la Manche.
Бро'ды, *sf. pl. v.* Brody.
Брю'гге, *v. indécl.* Bruges; **-ю'ггскій**, de Bruges.
Брюсселецъ, 2. **-елька**, *n.* Bruxellois, -oise.
Брю'ссель, *sm. v.* Bruxelles; **-сельскій**, de Bruxelles.
Вугъ, *r.* le Boug; **бу'гскій**, du Boug.
Бу'да *или* **О'фенъ**, *v.* Bude *ou* Ofen.
Булга'рія, *p.* la Bulgarie; || **-га'рскій**, de Bulgarie.
Булга'ръ, **-а'рка**, *n.* un *ou* une Bulgare.
Булон'ь, *sf. v.* (*примо'рская*) Boulogne-sur-Mer.
Бургу'ндецъ, 1. **-ндка**, *n.* Bourguignon, -onne.
Бургу'ндія, *p.* la Bourgogne; || **-гу'ндскій**, de Bourgogne.
Буртше'йдъ, *v.* Borcette.
Бухаре'цъ, **-а'рка**, *n.* un *ou* une Boukhare.
Бухар'ія, *p.* la Boukharie; || **-ха'рскій**, de Boukharie.
Бѣлградъ, *v.* Belgrade; **-гра'дскій**, de Belgrade.
Бѣлое мо'ре, la mer Blanche.
Бѣлору'ссія, *p.* la Russie Blanche.
Бѣлосто'къ, *v.* Bialistok; **-сто'кскій**, de Bialistok.

Ва'адтъ *и* **Ва'атландъ**, *p.* le canton de Vaud.
Вавило'нъ, *v.* Babylone; || **-ло'нскій**, de Babylone.
Вавило'нянинъ, 6. **-янка**, *n.* Babylonien, -enne.
Ва'йгачъ, *i.* Vaigatz; **-гацкій**, de Vaigatz.
Вала'хія, *p.* la Valachie, Valaquie; || **-ла'хскій**, *adj.*
Вала'хъ *и* **Волохъ**, *n.* un Valaque; **-ло'шскій**, *adj.*
Валдайскія го'ры, les monts Valdaï *m.*
Вале'нсія, *v.* Valence.
Валленшта'дтское о'зеро, le lac de Wallenstadt.
Ва'ллисъ, *p.* (*и* **Вале'зія**), le Valais, canton du Valais; || (*и* **Ваплійское кня'жество**) la principauté de Galles.
Валлі'ецъ, 2. **-ійка**, *n.* Gallois, oise.
Вальде'нцы, *sm. pl. n.* les Vaudois *m* (*en Piémont*).
Вальдште'тское о'зеро, le lac des Quatre Cantons.
Вандея, *p.* la Vendée; **-де'йскій**, de la Vendée.
Варва'рія *и* **-варійскія владѣ'нія**, *см.* **Берберія**
Варшава, *v.* Varsovie; **-ша'вскій**, de Varsovie.
Варя'ги, *sm. pl. n.* les Varègues *m;* **-ря'жскій**, *adj.*
Вашингто'нъ, *v.* Washington.
Везу'вій, *m.* le Vésuve (*volcan*).
Вейссенбургъ, *v.* Wissembourg.
Вейтъ, (о'стровъ —) l'île de Wight *f.*
Великобрита'нія, *p.* la Grande-Bretagne; || **-та'нскій**, *adj.*
Великороссія'нинъ, 6. *n.* un Grand-Russien.
Вели'чка, *v.* Wieliczka.
Венге'рецъ, 1. **-е'рка**, *n.* Hongrois, -oise.
Ве'нгрія, *p.* la Hongrie; || **-ге'рскій**, hongrois.
Вене'ція, *v.* Venise; || **-ціа'нскій**, vénitien, de Venise.
Венеціа'нецъ, 1. **-а'нка**, *n.* Vénitien, -enne.
Вера'на, *v.* Vérone; **-ро'нскій**, de Vérone.
Версa'ль, *sf. v.* Versailles.
Ве'рхнее о'зеро, le lac Supérieur.
Вестго'тъ, *n.* un Visigoth; || **-го'тскій**, visigoth.
Вестманла'ндія, *p.* la Westmanie.
Вестфа'лецъ, 2. **-а'лька**, *n.* Westphalien, -enne.
Вестфа'лія, *p.* la Westphalie; || **-фа'льскій**, *adj.*
Вестъ-И'ндія, *p.* les Indes occidentales *f.*
Вехаби'ты, *sm. pl. n.* les Wahabys, Vahabytes *m.*
Византіецъ, 2. **-ійка**, *n.* Byzantin, -ine.
Византія, *v.* Byzance; || **-тійскій**, byzantin, de Byzance.
Ви'льно, *v.* Vilna; **-ленскій**, de Vilna.
Винда'ва, *v.* Windau; **-да'вскій**, de Windau.
Вирса'вія, *v.* Bersabée.
Виртембе'ргъ, *p.* le Wurtemberg; || **-бе'ргскій**, *adj.*
Ви'сла, *r.* la Vistule; **-лянскій**, de la Vistule.
Вичe'нца, *v.* Vicence; **-че'нцскій**, de Vicence.
Виѳа'нія, *v.* Béthanie.
Виѳи'нія, *p.* la Bithynie; || **-ѳи'нскій**, de Bithynie.
Виелеe'мъ, *v.* Bethléem.
Віе'ннъ, *v.* Vienne (*en France*).
Віо'тія, *см.* **Беоція**.
Вогезскія го'ры, les Vosges *m.*
Вогу'личи, *sm. pl. n.* les Vogoules *m.*
Воe'нная грани'ца, *p.* les Confins militaires *m.*
Во'лга, *r.* le Volga; **-лжскій**, du Volga.
Вологда, *v.* Vologda; **-лого'дскій**, de Vologda.
Волох'ъ, *см.* **Валахъ**.
Во'лховъ, *r.* le Volkhow.
Волы'нь, *sf. p.* la Volhynie; || **-лы'нскій**, de Volhynie.
Во'ля, *v.* Wola; **во'льскій**, de Wola.
Воронежъ, *v.* Voronéje; **-нежскій** de Voronéje.
Воспо'ръ, *см.* **Босфо'ръ**.

Digitized by Google

Всероссійскій, *adj.* de toutes les Russies *(titre de l'Empereur)*.
Вуличъ, *v.* Woolwich.
Выборгъ, *v.* Viborg, Wibourg; **-боргскій**, *adj.*
Вычегда, *r.* la Vitchegda.
Вѣна, *v.* Vienne *(en Autriche)*; **вѣнскій**, de Vienne.
Вязьма, *v.* Viazma; **-земскій**, de Viazma.

Габсбургъ, *v.* Habsbourg; **-бургскій**, de Habsbourg.
Гавана, *v.* la Havane; **-вѣнскій**, de la Havane.
Гавръ-де-Грасъ, *v.* le Havre, Havre de Grâce.
Гага, *v.* La Haye.
Гаити, *i. indécl.* Haïti (*anc.* Saint-Domingue).
Галилея, *p.* la Galilée; || **-лейскій**, de Galilée.
Галилеянинъ, 6. **-янка**, *n.* Galiléen, -enne.
Галисія *и* **-лиція**, *p.* la Galice *(en Espagne)*.
Галиція, *p.* la Gallicie *(en Autriche)*; **-ційскій**, *adj.*
Галлія, *p.* la Gaule, les Gaules *f*; || **галльскій**, gaulois.
Галлъ, *n.* Gaulois, -oise.
Гамбія, *r.* la Gambie.
Гамбургъ, *v.* Hambourg; **-бургскій**, de Hambourg.
Гангъ *и* **Гангесъ**, *r.* le Gange
Ганзейскіе города, les villes anséatiques *f*.
Гановерецъ, 1. **-ерка**, *n.* Hanovrien, -enne.
Ганноверъ, *v.* Hanovre; || **-новерскій**, de Hanovre.
Гаронна, *r.* la Garonne.
Гарцъ *и* **Гарцскія горы**, le Harz
Гасконецъ, 1. **-онка**, *n.* Gascon, -onne.
Гасконія, *p.* la Gascogne; || **-конскій**, de Gascogne.
Гастскія горы, les Gattes *ou* Ghattes *f*.
Гаэта, *v.* Gaëte.
Гваделупа, *i.* la Guadeloupe.
Гваякиль, *sm. v.* Guayaquil; **-кильскій**, de Guayaquil.
Гвинея, *p.* la Guinée; **-нейскій**, de Guinée.
Гвіана *и* **Гіана**, *p.* la Guyane, Guiane
Гданскъ, *см.* **Данцигъ**.
Гебридскіе острова, les Hébrides *f*.
Гейдельбергъ, *v.* Heidelberg.
Гекла, *m.* le mont Hécla *ou* Hékla.
Геликонъ, *m.* le mont Hélicon (*auj.* Paléovouni).
Геллада, *см.* **Эллада**.
Гельветецъ, 1. *n.* un Helvétien.
Гельвеція, *p.* l'Helvétie *f*; || **-ветическій**, helvétique.
Гельдрія *и* **Гельдернъ**, *p.* la Gueldre.
Гельсингфорсъ, *v.* Helsingfors.
Гельсиньёръ *и* **-синёръ**, *v.* Elseneur.
Геннегау, *indécl. p.* le Hainaut.
Гентъ, *v.* Gand; **-нтскій**, de Gand.
Генуа, *v.* Gênes; || **-нуэзскій**, de Gênes.
Генуэзецъ, 1. **-эзка**, *n.* Génois, -oise.
Гераклея, *v.* Héraclée.
Геркуланъ *и* **-ланумъ**, *v.* Herculanum.
Германецъ, 1. le Germain, Allemand.
Германія, *p.* l'Allemagne, la Germanie; || **-манскій**, germanique.
Гернгутъ, *v.* Herrnhut.
Гернси, *indécl.* (островъ —) l'île de Guernesey *f*.
Герцинскій лѣсъ, *см.* **Богемскій лѣсъ**.
Герцогенбушъ, *v.* Bois-le-Duc.
Гёрцъ, *v.* Goritz *ou* Gorica; **-рцскій**, de Goritz.
Гессенъ, *p.* la Hesse; || **-сенскій**, hessois.
Гёттингенъ, *v.* Gœttingen *ou* Gottingue.
Геесимания, *v.* Gethsémané; **-манскій**, *adj.*
Гибернія, *p.* l'Hibernie *f (l'Irlande)*; || **-бернскій**, *adj.*
Гибралтаръ, *v.* Gibraltar; **-таркій**, de Gibraltar.
Гималайскія горы, l'Himalaya *m* (*anc.* l'Imaüs).
Гіерскіе острова, les îles d'Hyères *f*
Гларусъ, *v.* Glaris; || **(кантонъ —)** le canton de Glaris.
Гласго, *v.* Glascow; **-говскій**, de Glascow.
Глостеръ, *v.* Glocester *et* Gloucester.
Гнѣзно *и* **Гнѣзенъ**, *v.* Gnesne *et* Gnesen.
Голгоѳа, *m.* Golgotha *ou* le Calvaire.
Голландецъ, **-дка**, *n.* Hollandais, -aise.
Голландія, *p.* la Hollande; || **-ландскій**, hollandais.
Гольстинецъ, 1. **-инка**, *n.* Holsteinois, -oise.
Гольстинія *и* **-штинія**, *p.* le Holstein; || **-тинскій**, *adj.*
Гомбургъ, *v.* Hombourg *(au pied du Taunus)*.
Гонфлёръ *и* **Онфлёръ**, *v.* Honfleur.
Готландія, *p.* la Gothie, le Gothland.
Готландъ, *i.* Gothland, l'île de Gothland *f*.
Готтентотъ, **-отка**, *n.* Hottentot, tote; **-тотскій**, *adj.*
Готъ *и* **Готеъ**, *n.* un Goth; || **готескій**, des Goths.
Гранада, *v.* Grenade; **-надскій**, de Grenade.
Грабюнденъ, *p.* le canton des Grisons; **-денскій**, *adj.*
Гревелингенъ, *v.* Gravelines.
Грекъ *и* **-ечанка**, *n.* Grec, -cque.
Гренландецъ, 1. **-ндка**, *n.* Groënlandais, -aise.
Гренландія, *p.* le Groënland; || **-ландскій**, Groënlandais.
Греція, *p.* la Grèce; || **-ческій**, de Grèce, grec.
Гриничъ, *v.* Greenwich.
Гродно, *v.* Grodno; **-дненскій**, de Grodno.
Грузинецъ, 1. *и* **-зинъ**, **-инка**, *n.* Géorgien, -enne.
Грузія, *p.* la Géorgie; || **-зинскій**, de Géorgie.
Гудсоновъ заливъ, la baie d'Hudson
Гуны *и* **Гунны**, *sm. pl. n.* les Huns *m*; || **-нскій**, *adj.*
Гуронъ, **-нка**, *n.* Huron, -onne; || **-ронское озеро**, le lac Huron.
Гюнингенъ, *v.* Huningue.

Дакія, *p.* la Dacie; || **-кійскій**, de Dacie.
Дакъ, *n.* un Dace; **-кскій**, dacique.
Далматецъ, 1. **-атка**, *n.* un *ou* une Dalmate.
Далмація, *p.* la Dalmatie; || **-матскій**, de Dalmatie.
Дамаскъ, *v.* Damas; **-масскій**, de Damas.
Дамietта, *v.* Damiette.
Данія, *p.* le Danemark; || **датскій**, de Danemark, danois.
Данцигъ *или* **Гданскъ**, *v.* Dantzig.
Дарданеллы, *sm. pl.* **(и -нельскій проливъ)** les Dardanelles *f*.
Дармштадтъ, *v.* Darmstadt; **-адтскій**, de Darmstadt.
Датчанинъ, 6. **-анка**, *n.* Danois, -oise.
Двина, *r.* (западная) la Duna, Dvina occidentale; || (сѣверная) la Dvina, Dvina du Nord; **-инскій**, *adj.*
Девисовъ проливъ, le détroit de Davis.
Дегли *и* **Дели**, *indécl. v.* Delhi *ou* Delhy.
Делаверъ, *r.* la Delaware.

Digitized by Google

Дéльфы, *sf. pl. v.* Delphes; || **-фíйскій**, de Delphes.
Дерптъ, *v.* Derpt *ou* Dorpat (*anc.* Юрьевъ).
Джагренáтъ, *v.* Jagrenaut *ou* Djaggrenât.
Джéддо *или* **Іéддо**, *v.* Jédo *ou* Yédo.
Джéрси, *indécl. u* **Джéрзей**, l'île de Jersey *f.*
Джирджéнти, *indécl. v.* Girgenti (*anc.* Agrigente).
Диденгóфенъ, *v.* Thionville.
Динабýргъ, *v.* Dunabourg.
Динамúндъ, *v.* Dunamunde.
Днѣпръ, *r.* le Dniéper; **-провскій**, du Dniéper.
Днѣстръ, *r.* le Dniester; **-стрóвскій**, du Dniester.
Добрóй Надéжды, (мысъ —) le cap de Bonne-Espérance.
Дóверъ *или* **Дувръ**, *v.* Douvres.
Дóнецъ, 1. *r.* le Donetz; || *n.* un habitant du Don.
Донъ, *r.* le Don (*anc.* Tanaïs); **-нскóй**, du Don.
Дóрникъ, *v.* Tournay.
Дофинé, *p.* le Dauphiné.
Дофрефьéльдскія гóры, *m.* les Dofrines *f.*
Драва, *r.* la Drave.
Дрéзденъ, *v.* Dresde; **-денскій**, de Dresde.
Дублúнъ, *v.* Dublin; **-блúнскій**, de Dublin.
Дубъ, *r.* le Doubs; **дýбскій**, du Doubs.
Дунáй, *r.* le Danube; **-нáйскій**, du Danube.
Дюнкúрхенъ, *v.* Dunkerque.
Дюссельдóрфъ, *v.* Dusseldorf.

Евпатóрія, *v.* (*или* **Козлóвъ**) Eupatoria.
Евréй, *n.* un Hébreu; || **-рéйскій**, hébreu, hébraïque.
Еврóпа, *p.* l'Europe *f*; || **-пéйскій**, d'Europe.
Европéецъ, 2. **-éйка**, *n.* Européen, -enne.
Егúпетъ, 1. *p.* l'Égypte *f*; || **-петскій**, d'Égypte.
Егúптянинъ, 6. **-янка**, *n.* Égyptien, -enne.
Екатеринослáвль, *v.* Iékatérinoslaw; **-слáвскій**, *adj.*
Еникóль, *sm. v.* Iénikaleh; **-кóльскій**, d'Iénikaleh.
Енисéй, *r.* le Iénisséï; **-сéйскій**, de l'Iénisseï.
Ефéсъ, *v.* Éphèse; **-éсскій**, d'Éphèse.

Жемáпъ, *v.* Jemmapes.
Женéва, *v.* Genève; || **-нéвское óзеро**, le lac de Genève, le Léman.
Женéвецъ, 1. **-éвка**, *n.* Genevois, -oise.
Жидъ, **-дóвка**, *n.* Juif, -ive; || **-дóвскій**, juif.
Жирóнда, *r.* la Gironde; **-рóндскій**, de la Gironde.
Житомúръ, *v.* Jitomir *ou* Zitomir; **-мúрскій**, *adj.*
Жуанвúль, *sm. v.* Joinville; **-вúльскій**, de Joinville.

За- *(avec un adjectif)* trans-, au-delà de; par ex.:
заальпíйскій, transalpin.
забалкáнскій, au-delà du Balkan.
задунáйскій, transdanubien.
закавкáзскій, situé au-delà du Caucase.
Заáндамъ и **Зáрдамъ**, *v.* Zaandam.
Зáльцбургъ, *v.* Salzbourg.
Замостье и **-мосцъ**, *v.* Zamosc *ou* Zamoski.
Запорóжецъ, 1. *n.* un Zaporogue; **-рóжскій**, *adj.*
Зéйдеръ-Зе, *indécl.* le Zuiderzée *(golfe).*
Зелáндія, *p.* la Zélande; || l'île de Seeland *f.*
Земля́, (**Нóвая** —) *f.* la Nouvelle-Zemble.
Зундъ, le Sund, détroit du Sund.
Зирáнинъ, 6. *n.* un Ziraine.
Зюнгáрія, *p.* la Songarie; **-гарскій**, de Songarie.

Ибéрія, *p.* l'Ibérie *f (l'Espagne)*; || **-рíйскій**, *adj.*
Идра, *f.* Hydra, l'île d'Hydra *f.*
Израúльское цáрство, le royaume d'Israël.
Израúльтянинъ, 6. **-янка**, *n.* un *ou* une Israélite.
Иллирíецъ, 2. **-íйка**, *n.* Illyrien, -enne.
Иллúрія, *p.* l'Illyrie *f*; || **-рíйскій**, illyrien, d'Illyrie.
Ильмень, *sm.* (óзеро —) le lac Ilmen.
Имáусъ, *m.* l'Imaüs *m* (*см.* **Гималайскія гóры**).
Имерéтія, *p.* l'Iméréthie *f* (*anc.* la Colchide); **-тúнскій**, *adj.*
Ингерманлáндія *или* **Ингрія**, *p.* l'Ingrie *f.*
Индія, *p.* l'Inde, les Indes *f*; || **-дéйскій**, indien; 1. (— по сю стóрону Гáнга) l'Inde en-deçà du Gange; 2. (— по ту стóрону Гáнга) l'Inde au-delà du Gange.
Индостáнъ, *p.* l'Hindostan *ou* Indoustan *m.*
Индýсъ, *n.* un Hindou *ou* Indou; **-дýсскій**, des Hindous.
Индъ *или* **Синдъ**, *r.* l'Indus *m ou* le Sind.
Индѣецъ, 2. **-діянка**, *n.* Indien, -enne.
Ирлáндецъ, 1. **-дка**, *n.* Irlandais, -aise.
Ирлáндія, *p.* l'Irlande *f*; || **-лáндскій**, irlandais, d'Irlande.
Ирокéзецъ, 1. **-éзка**, *n.* Iroquois, -oise.
Иртúшъ, *r.* l'Irtyche *m*
Искія, l'île d'Ischia *f.*
Исландецъ, 1. **-дка**, *n.* Islandais, -aise.
Исландія, *f.* l'Islande *f*; || **-лáндскій**, d'Islande.
Испагáнь, *sf. v.* Ispahan.
Испáнецъ, 1. **-áнка**, *n.* Espagnol, -ole.
Испáнія, *p.* l'Espagne *f*; || **-пáнскій**, espagnol, d'Espagne.
Исполúнскія гóры, le Riesengebirge, les Montagnes *f* des Géants.
Итáка, l'île d'Ithaque *f.*
Итáлія, *p.* l'Italie *f*; || **-лíйскій**, italique.
Италiáнецъ, 1. **-áнка**, *n.* Italien, -enne; || **-лiáнскій**, *adj.*
Итонъ, *v.* Éton *ou* Eaton.

Іéна, *v.* Iéna; **-нскій**, d'Iéna.
Іерихóнъ, *v.* Jéricho.
Іерусалúмъ, *v.* Jérusalem; **-лúмскій**, de Jérusalem.
Іоническіе острова́, les îles Ioniennes *f*
Іóнія, *p.* l'Ionie *f*; || **-нíйскій**, ionien, d'Ionie.
Іóнна, *r.* l'Yonne *f*; **-нскій**, de l'Yonne.
Іордáнъ, *r.* le Jourdain; **-данскій**, du Jourdain.
Іóркъ, *v.* York; **-кскій**, d'York.
Іудéй, **-éянка**, *n.* Juif, -ive.
Іудéйское цáрство, le royaume de Juda.
Іудéя, *p.* la Judée; || **-дéйскій**, juif, de Judée.

Кабардúнецъ, 1. *n.* un habitant de la Kabarda.
Кáвдинское úго, les fourches caudines *f.*
Кавкáзъ и **-кáзскія гóры**, *m.* le Caucase.

Digitized by Google

Казáкъ, -áчка, *n.* un *ou* une Cossaque; **-áцкій, и -áчій,** *adj.* 3.
Казáнь, *sf. v.* Kasan; **-áнскій,** de Kasan.
Кайръ, *v.* le Caire; **-úрскій,** du Caire.
Калáбрія, *p.* la Calabre; || **-íйскій,** de Calabre.
Кале́, *indécl. v.* Calais; || **-лéскій проли́въ,** le Pas-de-Calais.
Каледóнія, *p.* la Calédonie *(l'Écosse)*; || **-дóнскій,** *adj.* || **-скій канáлъ,** le canal calédonien.
Калифóрнія, *p.* la Californie; || **-фóрнскій,** de Californie
Кальяри *и* **-лья́ри,** *indécl. v.* Cagliari.
Калмы́къ, -ы́чка, *n.* un *ou* une Kalmouk; || **-мы́цкій,** *adj*
Калу́га, *v.* Kalouga; **-лýжскій,** de Kalouga.
Камчадáлъ, -áлка, *n.* un *ou* une Kamtchadale.
Камча́тка, *p.* le Kamtchatka; || **-чáтскій,** du Kamtchatka.
Канáрскіе острова́, les Canaries, îles Canaries *f.*
Кáндія, *f.* Candie (*anc.* Crète); **-дíйскій,** de Candie.
Кáнны, *sf. pl. v.* Cannes.
Каппадокія, *p.* la Cappadoce; || **-кíйскій,** cappadocien.
Кáпская земля́, le pays du Cap.
Кáпштадтъ, *v.* le Cap.
Карúтія, *p.* la Carinthie; || **-тíйскій,** carinthien.
Кáрлсруэ, *indécl. v.* Carlsruhe; **-рузскій,** de Carlsruhe.
Карніóлія *и́ли* **Крайнъ,** *p.* la Carniole.
Каролúнскіе острова́, les Carolines, îles Carolines *f.*
Карпáтскія гóры, les Carpathes, monts Carpathes *m.*
Картахéна, *v.* Carthagène.
Карѳагéнъ, *v.* Carthage; || **-гéнскій,** de Carthage.
Карѳагéнянинъ, 6. **-янка,** *n.* Carthaginois, -oise.
Каспíйское мóре, la mer Caspienne.
Кáссель, *sm. v.* Cassel.
Кастúлія, *p.* la Castille; || **-тúльскій,** de Castille.
Кастильянецъ, 1. **-áнка,** *n.* Castillan, -ane.
Каталóнецъ, 1. **-óнка,** *n.* Catalan, -ane.
Каталóнія, *p.* la Catalogne; || **-лóнскій,** de Catalogne.
Катáнія, *v.* Catane.
Катрбрá, *indécl. v.* les Quatre-Bras *m (en Belgique).*
Кафръ, *n.* un Cafre; || (**земля́ Кáфровъ**) la Cafrerie.
Кашми́ръ, *v.* Cachemyr *ou* Sirinagar.
Квéбекъ, *v.* Québec.
Квúто *и́ли* **Кúто,** *indécl. v.* Quito; **-úтскій,** de Quito.
Кёльнъ, *v.* Cologne; || **-льнскій,** de Cologne.
Кéльты *и́ли* **Цéльты,** *sm. pl. n.* les Celtes; || **-тíйскій,** celtique.
Кéмбриджъ, *v.* Cambridge.
Кёнигсбергъ *и́ли* **Королéвецъ,** *v.* Kœnigsberg.
Керчь, *sf. v.* Kertch; **-ченскій,** de Kertch.
Кефалóнія *и* **Цефалóнія,** *f.* Céphalonie; **-óнскій,** *adj.*
Киликія, *p.* la Cilicie; || **-кíйскій,** de Cilicie.
Кúмвры, *sm. pl. n.* les Cimbres *m*; || **-врúческій Херсонéсъ,** la Chersonèse cimbrique *(le Jutland).*
Киприóтъ, -óтка, *n.* Cypriot, -ote.
Кипръ, *f.* Chypre *ou* Cypre; **-прскій,** de Chypre.
Киргúзъ, *n.* un Kirghiz; || **-гúзскій,** de Kirghiz.
Киренéя, *v.* Cyrène; **-нéйскій,** de Cyrène.
Китáецъ, 2. **-áянка,** *n.* Chinois, -oise.
Китáй, *p.* Chine; || **-тáйскій,** chinois, de Chine.
Кіавéнна, *v.* Chiavenne.
Кіевля́нинъ, 6. **-áнка,** *n.* un habitant de Kiew.
Кіевъ, *v.* Kiew; **-евскій,** de Kiew.
Кóбленцъ, *v.* Coblentz.
Кóвно, *v.* Kovno; **-венскій,** de Kovno.
Коúмбра, *v.* Coïmbre.
Колхúда, *p.* la Colchide; **-хúдскій,** de Colchide.
Константинóполь, *sm. v.* Constantinople; **-польскій,** *adj.*
Констáнцкое óзеро, *см.* **Бóденское óзеро.**
Констáнцъ, *v.* Constance.
Копенгáгенъ, *v.* Copenhague.
Кордильéрскія гóры, *см.* **Áнды.**
Кордóва, *v.* Cordoue; **-дóвскій,** de Cordoue.
Корéя, *p.* la Corée; **-рéйскій,** de la Corée.
Корúнеъ, *v.* Corinthe; || **-рúнескій,** de Corinthe.
Корúнеянинъ, 6. **-янка,** *n.* Corinthien, -enne.
Корнва́ллисъ, *v.* Cornouailles *ou* Cornwall.
Королéвецъ, 1. *v. см.* **Кёнигсбергъ.**
Кóрсика, *f.* la Corse; || **-кáнскій,** corse, de Corse.
Корсиканецъ, 1. **-áнка,** un *ou* une Corse.
Кóрсунь, *sm. v.* Chersonèse (*en Crimée*); **-сунскій,** *adj.*
Кóртрейкъ, *v.* Courtray.
Кору́нья, *v.* la Corogne.
Кохинхúна, *p.* la Cochinchine.
Крайнъ, *p. см.* **Карніóлія.**
Крáковъ, *v.* Cracovie; **-ковскій,** de Cracovie.
Кремóна, *v.* Crémone; **-мóнскій,** de Crémone.
Критъ, l'île de Crète; **-úтскій,** de Crète.
Кроáтъ, -áтка, *n.* un *ou* une Croate.
Кроáція, *p.* la Croatie; || **-áтскій,** croate, de Croatie.
Крымъ, la Crimée *(anc.* la Chersonèse taurique); **-мскій,** *adj.*
Ксанеъ, *r.* le Xanthe.
Кýба, l'île de Cuba *f*; **-бскій,** de Cuba.
Кубáнь, *sf. r.* le Kouban; **-бáнскій,** du Kouban.
Кýковъ проли́въ, le détroit de Cook.
Кульмъ, *v.* Kulm.
Кýмы, *sf. pl. v.* Cumes.
Курдъ, *n.* un Kurde; **-дскій,** de Kurde.
Курúлецъ, 2. **-úлка,** *n.* un *ou* une Kourile.
Курúльскіе острова́, les Kouriles, îles Kouriles *f.*
Курля́ндецъ, 1. **-дка,** *n.* Courlandais, -aise.
Курля́ндія, *p.* la Courlande; || **-ля́ндскій,** de Courlande.
Кя́хта, *v.* Kiakhta; **-тинскій,** de Kiakhta.

Ла́дога, *v.* Ladoga; || **-дожское óзеро,** le lac Ladoga.
Ладрóнскіе острова́, les îles des Larrons *f.*
Лакедемóнецъ, 1. **-óнка,** Lacédémonien, -enne.
Лакедемóнъ, *v.* Lacédémone *ou* Sparte; || **-мóнскій,** *adj.*
Лаке́дивскіе острова́, les îles Laquedives *f.*
Лакóнецъ, 1. **-óнка,** Laconien, -enne.
Лакóнія, *p.* la Laconie; || **-кóнскій,** de Laconie.
Лаодикéя, *v.* Laodicée.
Лапля́ндецъ, 1. **-дка,** *n.* Lapon, -onne
Лапля́ндія, *p.* la Laponie; || **-пля́ндскій,** de Laponie.

Digitized by Google

Латы́шъ, *n.* un Letton *ou* Lette; **-ты́шскій**, letton.
Левáнтъ, *см.* **Натóлія.**
Лéвктры, *sm. pl. v.* Leuctres; **-трскій**, de Leuctres.
Ледови́тое мóре, l'Océan glacial *m.*
Лезги́ны *и* **Лезги́нцы**, *sm. pl. n.* les Lesghis *m.*
Лéйденъ, *v.* Leyde; **-денскій**, de Leyde.
Лéйнингенское грáфство, le comté de Linange.
Лéйпцигъ, *v.* Leipzig *ou* Leipsick; **-цигскій**, *adj.*
Лéмбергъ *или* **Львовъ**, *v.* Lemberg *ou* Léopold.
Лéстеръ, *v.* Leicester.
Либáва, *v.* Libau; **-бáвскій**, de Libau.
Ливáнъ *и* **-вáнскія гóры**, le Liban.
Лúвія, *v.* la Libye; || **-вíйскій**, de Libye.
Ливóнія, *см.* **Лифлáндія.**
Ливóрно, *v.* Livourne; **-вóрнскій**, de Livourne.
Лúкія, *p.* la Lycie; || **-кíйскій**, de Lycie, lycien.
Лилль, *sm. v.* Lille.
Липáрскіе острова, les îles Lipari *f.*
Лиссабóнъ, *v.* Lisbonne.
Литвá, *p.* la Lithuanie; || **-тóвскій**, de Lithuanie.
Литви́нъ, -и́нка, *n.* Lithuanien, -enne.
Лифлáндецъ, 1. **-дка**, Livonien, -enne.
Лифлáндія, *p.* la Livonie; || **-флáндскій**, de Livonie.
Лióнъ, *v.* Lyon; || **-óнскій зали́въ**, le golfe du Lion.
Лоáра *и* **Луара**, *r.* la Loire; **-áрскій**, de la Loire.
Лозáнна, *v.* Lausanne.
Ломбáрдія, *p.* la Lombardie; || **-дскій**, de Lombardie; || **-до-Венеціáнское королéвство**, le royaume Lombardo-Vénitien
Ломбáрдъ, *n.* un Lombard.
Лóндонъ, *v.* Londres; **-донскій**, de Londres.
Лопáрь, *n.* un Lapon, *см.* **Лапландецъ.**
Лотари́нгецъ, 1. *n.* Lorrain, -aine.
Лотари́нгія, *p.* la Lorraine; || **-ри́нгскій**, de Lorraine.
Лувéнъ *и* **Лéвенъ**, *v.* Louvain.
Лу́двигсбургъ, *v.* Louisbourg.
Лузáція, *p.* la Lusace; || **-заúцскій**, de Lusace.
Лузитáнецъ, 1. **-áнка**, *n.* Lusitanien, -enne.
Лузитáнія, *p.* la Lusitanie *(le Portugal)*; || **-тáнскій**, *adj.*
Лу́кка, *v.* Lucques; **-кскій**, de Lucques.
Лу́нныя гóры, les montagnes *f* de la Lune.
Луцéрнъ, *v.* Lucerne; || **-цéрнское óзеро**, le lac de Lucerne.
Льви́ный зали́въ, *см.* **Лióнскій зали́въ.**
Львовъ, *см.* **Лéмбергъ.**
Лéсныe городá, les quatre villes forestières *f.*
Лю́бекъ, *v.* Lübeck; **-кскій**, de Lübeck.
Лю́блинъ, *v.* Lublin.
Лю́исъ, *r.* le Lewis; || l'île Lewis *f.*
Люневúль, *sm. v.* Lunéville.
Лю́тихъ *и* **Лúттихъ**, *v.* Liége; **-хскій**, de Liége.

Маасъ *и* **Масъ**, *r.* la Meuse; **-скій**, de la Meuse.
Маври́кія (óстровъ —), l'île Maurice *f.*
Мавритáнинъ, 6. *и* **Мавръ**, *n.* un Maure, More.
Мавритáнія, *p.* la Mauritanie; || **-танскій**, *adj.*
Магелла́новъ проли́въ, le détroit de Magellan.
Мадéра, l'île de Madère *f.*
Мадри́тъ, *v.* Madrid; **-дри́тскій**, de Madrid, madrilène.
Мазóвія, la Mazovie.
Майнцъ, *v.* Mayence; **-нцкій**, de Mayence.
Майнъ, *r.* le Main *ou* Mein.
Майóрка, *i.* Majorque *et* Mayorque.
Македóнецъ, 1. **-óнка**, *n.* Macédonien, -enne.
Македóнія, *p.* la Macédoine; || **-дóнскій**, de Macédoine.
Малáй *и* **Малаецъ**, 2. *n.* un Malais; **-лáйскій**, *adj.* Malais.
Малорóссія, *p.* la Petite-Russie; **-россíйскій**, *adj.* Petit-Russien.
Малорóссiянинъ, 6. *n.* un Petit-Russien.
Малуи́нскіе острова́, les Malouines, îles Falkland *f.*
Мáльта, l'île de Malte *f;* **-тíйскій**, de Malte.
Мангéймъ, *v.* Manheim.
Мантинéя, *v.* Mantinée.
Мáнтуа, *v.* Mantoue; **-туáнскій**, de Mantoue.
Мараѳóнъ, *v.* Marathon; **-ѳóнскій**, de Marathon.
Маркúзскіе острова, les Marquises, îles Marquises *f.*
Мáрморное *или* **Мраморное мóре**, la mer de Marmara.
Марóкко, *v.* Maroc; **-рóкскій**, de Maroc.
Марсéль, *sf. v.* Marseille; **-сéльскій**, de Marseille.
Мартини́ка, *i.* la Martinique.
Медіоланъ, *см.* **Миланъ.**
Мéкка, *v.* la Mecque; **-кскій**, de la Mecque.
Мéксика, *p.* le Mexique; || **-кáнскій**, *adj.*
Мексикáнецъ, 1. **-áнка**, *n.* Mexicain, -aine.
Мессúна, *v.* Messine; || **-сúнскій проли́въ**, le phare de Messine.
Мéхельнъ, *v.* Malines; **-хельнскій**, *adj.*
Мéхико, *v.* le Mexique.
Мúдія, *p.* la Médie; || **-дíйскій**, de Médie.
Мúдянинъ, 6. **-янка**, un *ou* une Mède.
Микéны, *sf. pl. v.* Mycènes.
Милáнъ, *v.* Milan; **-скій**, de Milan, Milanais.
Мúмпельгардъ *и* **Монбельáръ**, *v.* Montbéliard.
Минóрка, *i.* Minorque; **-нóркскій**, de Minorque.
Митáва, *v.* Mitau *et* Mittau; || **-тáвскій**, de Mitau.
Модéна, *v.* Modène; || **-дéнскій**, de Modène, modénais.
Мóзель, *sm. r.* la Moselle.
Молдáва, *r.* la Moldau.
Молдавáнинъ, 6. **-áнка**, *n.* un *ou* une Moldave.
Молдáвія, *p.* la Moldavie; || **-давскій**, de Moldavie.
Молýккскіе острова́, les Moluques, îles à épices *f.*
Монгóлія, *p.* la Mongolie; || **-гóльскій**, de Mongolie.
Монгóлъ, -óлка, *n.* Mongol, -ole.
Морáва, *r.* la Morava.
Морáвецъ, 1. **-áвка**, *n.* un *ou* une Morave.
Морáвія, *p.* la Moravie; || **-рáвскій**, de Moravie.
Мордвá, *sm. pl. n.* les Morduans; || **-дóвскій**, *adj.*
Морéя, *p.* la Morée; **-рéйскій**, de la Morée.
Мосамби́кскій кана́лъ, le canal Mozambique.
Москвá, *v.* Moscou; **-кóвскій**, de Moscou.
Москвá-рѣкá, *r.* la Moscova *ou* Moskva; **-ворѣцкій**, *adj.*
Москвитáнинъ, 6. *и* **Москвúчъ**, *n.* un Moscovite.

Digitized by Google

Мурсія, *v.* Murcie.
Муртенъ, *v.* Morat; || **-тенское о́зеро**, le lac de Morat.
Мѣдныхъ рудъ (рѣка́ —), *r.* le Coppermine—river.
Мюльга́узенъ, *v.* Mulhouse *ou* Muhlhausen.
Мю́нхенъ, *v.* Munich; **-хенскій**, de Munich.

Наварѝнъ, *v.* Navarin; **-ри́нскій**, de Navarin.
Нава́рра, *p.* la Navarre; **-ва́ррскій**, de Navarre.
Навѣтренные острова́, les îles *f* du Vent.
Назаре́тъ, *v.* Nazareth; **-ре́тскій**, de Nazareth.
На́поли-ди-Рома́нія *и* **На́вплія**, *v.* Nauplie.
На́рва, *v.* Narva; **-вскій**, de Narva.
Нарова́, *r.* la Narva.
Нассау́, *v.* Nassau; **-са́ускій**, de Nassau.
Наголіяи́ли Левáнтъ, *p.* l'Anatolie, le Levant.
Неаполита́нецъ, 1. **-а́нка**, *n.* Napolitain, -aine.
Неа́поль, *sm. v.* Naples; || **-лита́нскій**, napolitain.
Нева́, *r.* la Néva; **Не́вскій**, de la Néva.
Не́встрія, *p.* la Neustrie; **-стрі́йскій**, de Neustrie.
Негропо́нтъ (о́стровъ —), l'île de Négrepont *f*.
Негръ, **-рита́нка**, *n.* nègre, -esse; **-рита́нскій**, *adj.*
Не́ккаръ, *r.* le Necker *ou* Neckar; **-карскій**, du Necker.
Нефшате́ль, *sm. v.* Neuchâtel *ou* Neufchâtel; **-скій**, *adj.*
Ни́геръ, *r.* le Niger.
Нигри́ція, *p.* la Nigritie, le Soudan.
Нидерла́нды, *sm. pl. p.* les Pays-Bas; || **-ландскій**, néerlandais.
Ни́жній-Но́вгородъ, *v.* Nijni-Novgorod; **-городскій**, *adj.*
Нике́я, *v.* Nicée; **-ке́йскій**, de Nicée.
Нилъ, *r.* le Nil; **-льскій**, du Nil.
Нимегенъ *и* **Нимвегенъ**, *v.* Nimègue.
Нимъ, *v.* Nîmes *ou* Nismes.
Ниневія, *v.* Ninive; **-війскій**, de Ninive.
Непа́лъ, *p.* le Népaul *ou* Neypâl.
Ни́цца, *v.* Nice; **-цскій**, de Nice.
Ніагарскій водопа́дъ, la chute du Niagara.
Ногаецъ, 2. *n.* un Nogaï, Tatare nogaï; **-га́йскій**, *adj.*
Норве́гія, *p.* la Norvége; || **-вежскій**, de Norvége.
Норве́жецъ, 1. **-е́жка**, *n.* Norvégien, -enne.
Но́рдкапъ, le cap Nord.
Норма́ндія, *p.* la Normandie; || **-ма́ндскій**, de Normandie.
Норма́нъ, **-анка**, *n.* Normand, -ande.
Норчёпингъ, *v.* Norkœping *et* Nordkœping.
Ну́бія, *p.* la Nubie; **-бійскій**, de Nubie.
Нумидіецъ, 2. *n.* un Numide.
Нуми́дія, *p.* la Numidie; || **-дійскій**, de Numidie.
Нью-Іо́ркъ, *v.* New-York.
Нью-Фо́ундлендъ *или* **Терне́въ**, l'île de Terre-Neuve *f*.
Не́манъ, *r.* le Niémen *ou* le Mémel.
Не́мецъ, 1. **-мка**, *n.* Allemand, -ande; **-ме́цкій**, *adj.* || **-кое мо́ре**, la mer du Nord *ou* d'Allemagne.
Нюрнбергъ, *v.* Nuremberg.

Оаза, *r.* l'Oise *f*; **-зскій**, de l'Oise.
Объ, *r.* l'Aube *f*; **-бскій**, de l'Aube.
Обь, *sf. r.* l'Obi *m*; **-бскій**, de l'Obi.
Овайги, *indécl.* (о́стровъ —), l'île d'Onaihi *ou* Owhyhee.
Овéрнь, *sf. p.* l'Auvergne *f*; **-ве́рнскій**, d'Auvergne.
Огéйо, *indécl. r.* l'Ohio *m*.
Огненная земля́, *p.* la Terre de Feu
Океа́нія, *p.* l'Océanie *f*.
Оксфордъ, *v.* Oxford; **-фордскій**, d'Oxford.
Оли́мпія, *v.* Olympie; || **-пі́йскій**, d'Olympie, olympique.
Оло́нецъ, *v.* Olonetz; **-нецкій**, d'Olonetz.
Ольмюцъ, *v.* Olmutz.
Оне́га, *v.* l'Onéga *f*; || **Оне́жское о́зеро**, le lac d'Onéga.
Ора́нія *и* **Оранжъ**, *v.* Orange; **ора́нскій**, d'Orange.
Ора́нская рѣка́, *r.* l'Orange *m*, le Gariep.
Орёлъ, 1. *v.* Orel *ou* Orlow; **орло́вскій**, d'Orel.
Орино́ко, *indécl. r.* l'Orénoque *m*.
Орка́дскіе *и* **Оркнійскіе острова**, les Orcades *f*.
Орлеа́нъ, *v.* Orléans; **-а́нскій**, d'Orléans.
Орму́сскій проли́въ, le détroit d'Ormus *ou* Hormouz.
Осéрръ, *v.* Auxerre.
Оссети́нецъ, 1. *n.* un Ossète *ou* Ossèthe.
Остéнде, *v.* Ostende.
Остзе́йскія губéрніи, les gouvernements *m* de la Baltique.
Остъ-Го́тъ, *n.* un Ostrogoth.
Остъ-И́ндія, *p.* les Indes orientales *f*.
Отагéйте *или* **Тайти**, *indécl. t.* Otaïti *ou* Taïti.
Охо́тскъ, *v.* Okhotsk; **-хо́тскій**, d'Okhotsk.
Очако́въ, *v.* Otchakow *ou* Oczakow.
Ошъ, *v.* Auch *(en France)*.

Павія, *v.* Pavie; **-ві́йскій**, de Pavie.
Па́дуа, *v.* Padoue; || **-дуа́нскій**, de Padoue, padouan.
Палéрмо, *v.* Palerme.
Палести́на, *p.* la Palestine, la Judée; **-ти́нскій**, *adj.*
Пампело́на, *v.* Pampelune.
Панáмскій перешéекъ, l'isthme de Panama *m*.
Панно́нія, *p.* la Pannonie *(la Hongrie)*.
Пантикапéя, *v.* Panticapée.
Па́пскія владѣ**нія**, *см.* **Церко́вная о́бласть**
Парагва́й, *p.* et *r.* le Paraguay; **-гва́йскій**, *adj.*
Парижа́нинъ, 6. **-а́нка**, *n.* Parisien, -enne.
Пари́жъ, *v.* Paris; **-ри́жскій**, de Paris.
Па́рма, *v.* Parme; || **-мскій**, de Parme, parmesan.
Парна́ссъ, *m.* le Parnasse; **-на́сскій**, du Parnasse.
Па́ѳія, *p.* la Parthie *ou* Parthiène; || **-ѳія́нскій**, parthe.
Паѳія́нинъ, 6. **-я́нка**, *n.* un *ou* une Parthe.
Патагóнія, *p.* la Patagonie; || **-го́нскій**, de Patagonie.
Патаго́нъ, **-о́нка**, *n.* Patagon, -onne
Пейпусъ *или* **Чу́дское о́зеро**, le lac Peipous.
Пеки́нъ, *v.* Pékin *et* Pé-king.
Пела́сгъ, *n.* un Pélasge.
Пелéвскіе острова́, les îles Pélew *ou* Palaos *f*.
Пелопоннéсъ, *p.* le Péloponèse *(la Morée)*; **-нéсскій**, *adj.*
Пелу́зіумъ, *v.* Péluse.
Перекóпскій перешéекъ, l'isthme de Pérécop *m*.
Перна́ва, *r.* la Pernau.

Digitized by Google

Перновъ, *v.* Pernau; **-новскій**, de Pernau
Пе́рсія, *p.* la Perse; **-си́дскій**, *adj;* || **-скій зали́въ**, le golfe Persique.
Персія́нинъ, 6. **-я́нка**, *n.* un *ou* une Perse.
Пе́ру, *indécl. p.* le Pérou; || **-руа́нскій**, du Pérou.
Перуа́нецъ, 1. **-анка**, *n.* Péruvien, -enne.
Перу́зія, *v.* Pérouse; **-ру́зскій**, de Pérouse.
Пескіе́ра, *v.* Peschiera
Петервардейнъ, *v.* Péterwaradin *ou* Pétervaras.
Петерли́нгенъ *и* **Пайе́рнъ**, *v.* Payerne.
Петрогра́дъ *и рор.* **Пи́теръ**, *см.* **Санктпетербу́ргъ**.
Петропа́вловскій портъ, le port de Pierre et Paul.
Печене́гъ, *n.* un Petchénègue *ou* Pazinkita
Пи́за, *v.* Pise; || **-зскій**, de Pise.
Пика́рдія, *p.* la Picardie; || **-ка́рдскій**, picard, de Picardie.
Пиндъ, *m.* le Pinde.
Пиренейскія го́ры, les Pyrénées *f;* || **-скій полуо́стровъ**, la péninsule hispanique.
Пистоя, *v.* Pistoie.
Піаченца, *v.* Plaisance.
Піемо́нтъ, *p.* le Piémont; || **-мо́нтскій**, du Piémont, piémontais.
Платея, *v.* Platée.
Пла́ттенское о́зеро, le lac Platten *ou* Balaton.
Плоцкъ, *v.* Plock *ou* Plotsk; **-цкій**, de Plock.
По, *indécl. r.* le Pô, l'Eridan *m.* || *v.* Pau.
Подвѣтренные острова́, les îles *f* Sous le Vent.
Подля́ссье, *p.* la Podlachie
Подо́льская губе́рнія, *p.* la Podolie.
Пожере́вацъ *или* **Пассаро́вичъ**, *v.* Passarowitz.
Познань, *sf. v.* Posen; **-на́нскій**, de Posen.
Полинезія, *p.* la Polynésie.
Полта́ва, *v.* Poltava *ou* Pultava; **-тавскій**, de Poltava.
По́льша, *p. (и* **-льское ца́рство**) le royaume de Pologne.
Поля́къ, **по́лька**, *n.* Polonais, -aise; || **-льскій**, polonais.
Померанія, *p.* la Poméranie; **-ра́нскій**, de Poméranie.
Помпе́я, *v.* Pompéi; **-пе́йскій**, de Pompéi.
Понти́нскія боло́та, les marais Pontins *m.*
Понтъ Эвкси́нскій, le Pont-Euxin *(la mer Noire).*
Порантрю *или* **Бруntрутъ**, *v.* Porrentruy.
По́ртичи, *v.* Portici.
Португа́лецъ, 2. **-а́лька**, *n.* Portugais, -aise.
Португа́лія, *p.* le Portugal; || **-га́льскій**, portugais.
Пра́га, *v.* Prague *(en Bohême)*; || le faubourg de Praga.
Пре́йсишъ-Эйла́у, *v.* Eylau, Preussisch-Eylau.
Пре́нцлау, *v.* Prentzlow.
При- *(avec un adjectif)* situé sur les bords de; par ex.:
прибалти́йскій, situé sur la Baltique.
придуна́йскій, danubien, situé sur le Danube.
прире́йнскій, rhénan, situé sur le Rhin
Прова́нсъ, *p.* la Provence; **-ва́нсскій**, de Provence.
Пруссакъ, **-ачка**, *n.* Prussien, -enne.
Пру́ссія, *p.* la Prusse; || **-сскій**, de Prusse
Прутъ, *r.* le Pruth; **-у́тскій**, du Pruth.
Псковита́нинъ, 6. *n.* un habitant de Pskow.
Псковъ, *v.* Pskow *ou* Pleskow; **-вскій**, de Pskow.
Пфальцъ, *p.* le Palatinat; || **Пфа́льцскій**, du Palatinat.
Рагу́за, *v.* Raguse; **-гу́зскій**, de Raguse.
Разбо́йничьи острова́, *см.* **Ладо́нскіе острова́**.
Раншольтве́йлеръ, *v.* Ribeauvillé.
Ре́вель, *sm. v.* Rével; **-вельскій**, de Rével.
Ре́генсбургъ, *v.* Ratisbonne.
Ре́джіо *или* **Ре́джо**, *indécl. r.* Reggio.
Ре́йнфельденъ, *v.* Rhinfeld *ou* Rheinfelden.
Ре́йнъ, *r.* le Rhin; || **Ре́йнскій**, du Rhin.
Ре́йсъ, *r.* la Reuss.
Ре́йсское кня́жество, la principauté de Reuss.
Ренсъ *или* **Реймсъ**, *v.* Rheims.
Ретійскія А́льпы, les Alpes Rhétiques *f.*
Ри́га, *v.* Riga; || **Ри́жскій**, de Riga.
Ри́млянинъ, 6. **-янка**, *v.* Romain, -aine.
Римъ, *v.* Rome; || **Ри́мскій**, de Rome, romain.
Рифе́йскія го́ры, les monts Hyperboréens *m.*
Ри́чмондъ, *v.* Richmond.
Родо́съ, l'île de Rhodes *f*; **-до́сскій**, de Rhodes.
Родъ-Э́йлендъ, *p.* le Rhode-Island.
Ро́на, *r.* le Rhône; **-нскій**, du Rhône
Россія, *p.* la Russie; || **Россійскій**, de Russie.
Россія́нинъ, **-я́нка** *и* **Россъ**, *n.* un *ou* une Russe.
Ру́дныя го́ры, *m.* l'Erzgebirge *m*, les monts au minerai.
Руме́лія, *p.* la Romélie *ou* Romanie.
Русь, *sf. p.* la Russie; || **Ру́сскій**, russe; un Russe.
Ры́мникъ, *r.* la Rymnich; **-никскій**, de la Rymnich.
Рязань, *sf. v.* Riazan; **-за́нскій**, de Riazan.

Са́ва, *r.* la Save.
Савоя́, *p.* la Savoie; || **-во́йскій**, de Savoie.
Савоа́рдъ, **-дка**, *n.* Savoyard, -rde *ou* Savoisien, -enne.
Савроматъ, *n.* un Sauromate *ou* Sarmate.
Сагу́нтъ, *v.* Sagonte; **-гу́нтскій**, de Sagonte.
Саксо́нецъ, 1. **-о́нка**, *n.* Saxon, -onne.
Саксо́нія, *p.* la Saxe; || **-со́нскій**, de Saxe, saxon.
Салама́нка, *v.* Salamanque.
Сале́рно, *v.* Salerne.
Салони́ки, *sf. pl. v.* Salonique (*anc.* Thessalonique).
Самарита́нинъ, 6. **-я́нка**, *n.* Samaritain, -aine.
Самарія, *p.* la Samarie; || **-рита́нскій**, de Samarie.
Самоги́тъ, *n.* un Samogitien.
Самое́дъ, **-дка**, *n.* un *ou* une Samoyède; || **-е́дскій**, *adj.*
Сандви́чевы острова́, les îles Sandwich *f.*
Санктпетербу́ргъ, *v.* Saint-Pétersbourg; **-гскій**, *adj.*
Санктъ-Га́ллент, *v.* Saint-Gall.
Санъ-Мари́но, *v.* Saint-Marin.
Сарагоса, *v.* Saragosse.
Са́рбрюкъ, *v.* Sarrebruck.
Саргемю́ндъ, *v.* Sarreguemines *ou* Sarguemines.
Сарди́нецъ, 1. **-и́нка**, *n.* un *ou* une Sarde
Сарди́нія, *p.* la Sardaigne; || **-ди́нскій**, de Sardaigne.
Са́рды, *sf. pl. v.* Sardes.
Сарма́тія, *p.* la Sarmatie; **-матскій**, de Sarmatie.
Саррацинъ, *n.* un Sarrasin *ou* Sarracène; || **-ци́нскій**, *adj.*
Саха́ра, *p.* le Sahara, Zahara *ou* Grand désert.
Св. Геóргія (проли́въ —), le canal de St-George.
Св. Еле́ны (о́стровъ —), l'île *f* de Ste-Hélène.

Digitized by Google

Св. Лавре́нтія (рѣка́ —), le fleuve de St-Laurent.
Святы́я мѣста́, *p.* la Terre Sainte, la Palestine.
Севастополь, *sm. v.* **Се́вастопол** *ou* **Се́бастопол** (*anc.* Akhtiar).
Севе́ннскія го́ры, *m.* les Cévennes *f.*
Се́вернъ, *r.* la Saverne *ou* Severn.
Севи́лья, *v.* Séville; **-ви́льскій**, de Séville.
Сего́вія, *v.* Ségovie.
Седмигра́дская о́бласть, *p. см.* **Трансильва́нія.**
Се́на, *r.* la Seine; **-нскій**, de la Seine.
Сенъ-Канте́нъ, *v.* Saint-Quentin.
Се́рбія, *p.* la Serbie; || **Се́рбскій**, de Serbie.
Се́рбъ, *n.* un Serbe *ou* Serbien.
Сешельскіе острова́, *î.* les Seychelles *f.*
Сиби́рь, *sf. p.* la Sibérie; || **-би́рскій**, de Sibérie.
Сибиря́къ, -я́чка, *n.* Sibérien, -enne.
Сикіо́нъ, *v.* Sicyone.
Силе́зія, *p.* la Silésie; || **-ле́зскій**, de Silésie.
Силистрія, *v.* Silistrie *ou* Dristra.
Силлійскіе острова́, les Sorlingues, îles Sorlingues *f.*
Сина́й (гора́ —), le mont Sinaï.
Сиракузы, *sf. pl. v.* Syracuse.
Си́рія, *p.* la Syrie; || **-рійскій**, de Syrie.
Сиріянинъ, 6. **-я́нка**, *n.* Syrien, -enne.
Сицилі́ецъ, 2. **-ійка**, *n.* Sicilien, -enne.
Сици́лія, *î.* Sicile; || **-лійскій**, de Sicile.
Сіерра-Нева́да *или* **Сне́жныя го́ры**, la Sierra-Nevada.
Сіо́нъ *или* **Зи́ттенъ**, *v.* Sion.
Скандинавія, *p.* la Scandinavie; || **-навскій**, *adj*; || **-скій полуо́стровъ**, la presqu'île scandinave.
Ски́ѳія, *p.* la Scythie; || **Ски́ѳскій**, de Scythe, scythe.
Ски́ѳъ, *n.* un Scythe.
Славо́нецъ, 1. **-о́нка**, *n.* Esclavon, -onne.
Славо́нія, *p.* l'Esclavonie, la Sclavonie. || **-во́нскій**, *adj.*
Славяни́нъ, -я́нка, un *ou* une Slave; || **-вя́нскій**, slavon.
Слейсъ, *v.* l'Écluse *(en Hollande).*
Смирна, *v.* Smyrne; **-нскій**, de Smyrne.
Сне́жныя го́ры, *см.* **Сіе́рра-Нева́да.**
Солоту́рнъ, *v.* Soleure.
Солу́нь, *sm. v. см.* **Салони́ки.**
Со́на, *r.* la Saône; **-нскій**, de la Saône.
Со́ндскіе острова́, les îles *f* de la Sonde.
Сосно́выя го́ры, le Fichtelberg, les monts *m* aux Sapins.
Спа́рта, *v.* Sparte *ou* Lacédémone; || **-та́нскій**, *adj.* de Sparte.
Спарта́нецъ, 1. **-а́нка**, *n.* un *ou* une Spartiate.
Средизе́мное мо́ре, la Méditerranée.
Стамбу́лъ, *v.* Stamboul, Constantinople.
Стокго́льмъ, *v.* Stockholm.
Столо́вая гора́, la montagne de la Table.
Сто́льный Бѣлгра́дъ, *см.* **Штульвёйсенбургъ.**
Стра́сбургъ, *v.* Strasbourg.
Суде́ты, *sm. pl. m.* les Sudètes, monts Sudètes *m.*
Су́эсъ, *v.* Suez *ou* Soueys; **-эскій**, de Suez.
Схевенинге́нъ, *v.* Scheveningen.
Схе́льда, *см.* **Ше́льда.**
Сци́лла, le gouffre de Scylla *(vis-à-vis de Charybde).*
Сюдерманла́ндія, *p.* la Sudermanie.

Таври́да, *p.* la Tauride; || **-ври́ческій**, de la Tauride; 1. **-скій полуо́стровъ**, la Chersonèse taurique; 2. **-скій проли́въ**, le détroit d'Iénikaleh.
Та́врисъ, *v.* Tauris *et* Tebriz.
Тавръ *и* **Таври́ческія го́ры**, *m.* le Taurus.
Тагъ *и* **Те́жо**, *r.* le Tage.
Та́нжеръ, *v.* Tanger.
Тата́ринъ, 6. **-а́рка**, *n.* un *ou* une Tatare.
Тата́рія, *p.* la Tatarie *ou* Tartarie; || **-та́рскій**, *adj.* de Tartarie.
Та́унусъ, *m.* le Taunus *ou* Hœhe.
Тверь, *sf. v.* Tver; **-ерско́й**, de Tver.
Тегеранъ, *v.* Téhéran.
Темешва́ръ, *v.* Temeswar *et* Temiswar.
Те́мза, *r.* la Tamise.
Тенери́ффа, *î.* Ténériffe; || **-ри́ффскій пикъ**, le pic de Ténériffe.
Термопи́лы *и* **Ѳермопи́лы**, *sf. pl.* le défilé des Thermopyles *f.*
Терраци́на, *v.* Terracine.
Тесси́нъ, *r.* le Tessin; || *p.* canton du Tessin.
Тибръ, *r.* le Tibre.
Ти́вы, *sf. pl. v.* Thèbes (*см.* **Ѳи́вы**).
Тигръ, *r.* le Tigre *ou* Tigris.
Ти́ненъ *или* **Тирлемо́нтъ**, *v.* Tirlemont.
Тиро́лецъ, 2. **-о́лька**, *n.* Tyrolien, -enne.
Тиро́ль, *sm. p.* le Tyrol; || **-ро́льскій**, du Tyrol.
Ти́сса, *r.* la Theiss.
Ти́хое мо́ре, la mer *ou* l'océan *m* Pacifique.
Това́рищества (острова́ —), les îles *f* de la Société.
Торнъ *или* **Торунь**, *sm. v.* Thorn.
Тоска́на, *p.* la Toscane; || **-ка́нскій**, de Toscane.
Трансильванія, *p.* la Transylvanie; **-ва́нскій**, *adj.* transylvain.
Трапезо́ндъ, *v.* Trébizonde.
Триде́нтъ *или* **Тріе́нтъ**, *v.* Trente
Тринида́дъ, *î.* l'île de la Trinité *f.*
Триръ, *v.* Trèves.
Тро́я, *v.* Troie; || **Троя́нскій**, de Troie, troyen.
Труа́, *indécl. v.* Troyes *(en France).*
Тунгу́зъ, *n.* un Tunguse *ou* Toungouse.
Ту́нисъ, *v.* Tunis; **-нисскій**, de Tunis.
Тунъ, *v.* Thun; || **Ту́нское о́зеро**, le lac de Thun.
Ту́ргау, *indécl. p.* le canton de Thurgovie.
Тури́нъ, *v.* Turin.
Туркме́нецъ, 1. *n.* un Turcoman; || **-ме́нскій**, *adj.*
Ту́рокъ, 1. **-рчанка**, *n.* Turc, -rque; un Osmanli.
Ту́рція, *p.* la Turquie; || **-ре́цкій**, de Turquie, ottoman.
Тю́бингенъ, *v.* Tubingue.
Тюри́нгія, *p.* la Thuringe; || **-ри́нгскій**, de Thuringe.

У́дженъ, *v.* Oudjein.
Украи́на, *p.* l'Ukraine *f*; || **Украи́нскій**, de l'Ukraine.
Умбрія, *p.* l'Ombrie *f.*
Унтерва́льденъ, *p.* le canton d'Unterwald.
Упса́ла, *v.* Upsal; **-са́льскій**, d'Upsal.
Ура́лъ, *r.* l'Oural *m*; || **ура́льскій**, ouralien; || **-скія го́ры**, l'Oural, les monts Ourals *m.*
Урби́но, *v.* Urbin.
Урверенская доли́на, la vallée d'Urseren.
У́тика, *v.* Utique.
Уэсса́нъ, *î.* l'île d'Ouessant *(près de Brest).*

Фа́зисъ, *r.* le Phase *ou* Rhéon.
Фа́лунъ, *v.* Fahlun *ou* Falun.

Digitized by Google

Фа́льцбургъ, *v.* Phalsbourg.
Фарса́ла, *v.* Pharsale; **-са́льскій**, de Pharsale.
Фере́йскіе острова́, les îles Féroë *f.*
Ферра́ра, *v.* Ferrare; **-ра́рскій**, de Ferrare.
Фе́ррo (о́стровъ —), l'île de Fer *f.*
Фецъ *или* **Фесъ**, *v.* Fez.
Филаде́льфія, *v.* Philadelphie.
Филиппи́нскіе острова́, *î.* les Philippines *f.*
Филисти́млянинъ, 6. **-янка**, *n.* Philistin, -tine.
Финики́я, *p.* la Phénicie; || **Финики́йскій**, de Phénicie.
Финики́янинъ, 6. **-янка**, *n.* Phénicien, -enne.
Финля́ндецъ, 1. **-дка**, *n.* Finlandais, -aise.
Финля́ндія, *p.* la Finlande; || **-ля́ндскій**, de Finlande.
Финнъ, *n.* un Finnois; || **Фи́нскій**, finnois, de Finlande; || **-скій зали́въ**, le golfe de Finlande.
Финстери́нгенъ, *v.* Fénétrange.
Фіо́нія, *î.* la Fionie, l'île de Fionie *f.*
Фламáндецъ, 1. **-дка**, *n.* Flamand, -ande; || **-мáндскій** *и* **-мскій**, *adj*
Фла́ндрія, *p.* la Flandre; || **-дрскій**, de Flandre.
Флерю́съ, *v.* Fleurus.
Фли́ссингенъ, *v.* Flessingue.
Флоренти́нецъ, 1. **-и́нка**, *n.* Florentin, -tine.
Флоре́нція, *v.* Florence; || **-рентѝнскій**, de Florence.
Флори́да, *p.* la Floride.
Фокéя, *p.* la Phocée; || **-кíйскій**, de Phocée.
Фокéянинъ, 6. **-янка**, *n.* Phocéen, -enne.
Фонтенбло́, *indécl. v.* Fontainebleau.
Франко́нія, *p.* la Franconie; || **-ко́нскій**, de Franconie.
Фра́нкфуртъ, *v.* Francfort (*sur le Mein* ou *sur l'Oder*).
Франкъ, *n.* un Franc; || **-нскій**, des Francs.
Фра́нція, *p.* la France; || **-цу́зскій**, de France, français.
Францу́зъ, **у́женка**, *n.* Français, -aise.
Фре́йбургъ, *v.* Freybourg *ou* Fribourg.
Фригіецъ, 2. **-íйка**, *n.* Phrygien, -enne.
Фри́гія, *p.* la Phrygie; || **-гíйскій**, de Phrygie.
Фрисла́ндецъ, 1. **-дка**, *n.* Frison, -onne.
Фрисла́ндія, *p.* la Frise; || **-ла́ндскій** de Frise.
Фріу́ль, *sm. p.* le Frioul; **-у́льскій**, du Frioul.
Фу́льда, *r.* la Fulda; || *v.* Fulda; **-льдскій**, *adj.*

Халдéй *и* **Халдéецъ**, 2. *n.* un Chaldéen.
Халдéя, *p.* la Chaldée; || **-дéйскій**, de Chaldée.
Харúбда, Charybde (*gouffre en Sicile*, *см.* **Сци́лла**).
Ха́рьковъ, *v.* Kharkow; **-ковскій**, de Kharkow.
Хéресъ, *v.* Xérès; **-ресскій**, de Xérès.
Херонéя, *v.* Chéronée *ou* Arné; **-нéйскій**, de Chéronée.
Херсóнъ, *v.* Kherson; **-сóнскій**, *adj.* (*см.* **Корсу́нъ**).
Хи́ва, *v.* et *p.* Khiva; **-винскій**, de Khiva.
Хиви́нецъ, 1. *n.* un habitant de Khiva.
Хори́въ, *m.* le mont Horeb.
Хотúнъ, *v.* Khotin *ou* Choczim.
Хуръ, *v.* Coire

Царьгра́дъ, *v.* Constantinople; **-грáдскій**, *adj*
Цвейбри́кенъ, *v.* Deux-Ponts; **-кенскій**, bipontin.
Цейло́нъ *и* **Цейла́нъ**, l'île de Ceylan *f.*
Це́йта *или* **Се́ута**, *î.* Ceuta.
Целебéсъ *или* **Селебéсъ**, *î.* Célèbes.
Це́льты, *sm. pl. n. см.* **Ке́льты**.
Церко́вная о́бласть, les États de l'Église *m.*
Цефало́нія, *см.* **Кефало́нія**.
Цикла́ды, *sf. pl. î.* les Cyclades *f.*
Цитéра, *î.* Cythère; **-тéрскій**, de Cythère.
Цугъ, *v.* Zug; || **Цу́гское о́зеро**, le lac de Zug.
Цыга́нъ, **-нка**, *n.* Zigeune; Bohémien, -enne; **-а́нскій**, *adj.*
Цю́рихъ, *v.* Zurich; || **Цю́рихское о́зеро**, le lac de Zurich.

Ча́славъ, *v.* Czaslau; **-славскій**, de Czaslau.
Ча́тамъ, *v.* Chatham *ou* Chatam.
Че́льси, *indécl. v.* Chelséa.
Черво́нная Россія, *p.* la Russie Rouge.
Черемúсы, *sm. pl. n.* les Tchérémisses *m.*
Черúго, *indécl.* l'île de Cérigo.
Черкéсъ, **-éшенка**, *n.* Circassien, -enne; Tcherkesse; **-кéсскій**, *adj.*
Чéрное мóре, la mer Rouge.
Черного́рецъ, 1. **-о́рка**, *n.* Monténégrin, -ine.
Черного́рія, *p.* le Monténégro; **-горскій**, *adj.*
Чёрное мóре, la mer Noire; **-номóрскій**, *adj.*
Черномóрецъ, 1. *n.* un cosaque de la mer Noire.
Чéсма, *v.* Tchesmé; **-менскій**, de Tchesmé.
Чéстеръ, *v.* Chester; **-рскій**, de Chester.
Чехъ, *n.* un Tchèque *ou* Bohême; || **Чéшскій**, tchèque.
Чечéнецъ, *n.* un Tchétchenze; **-чéнскій**, *adj.*
Чúли *или* **Чúле**, *indécl. p.* le Chili; **-лíйскій**, du Chili.
Чимборáсо, *m.* le Chimborazo.
Чолу́ль, *sm. v.* Cholula.
Чýдское о́зеро, le lac Peipous.
Чудь, *sf. n.* les Tchoudes *ou* Finnois *m*; **-дскій**, *adj.*
Чýкча, *n.* un Tchouktchi; || **Чукóтскій носъ**, la presqu'île des Tchouktchis.
Чухóнецъ, **-óнка**, *n.* Finnois, -oise. || **-хóнскій**, *adj.*

Шампáнь, *sf. p.* la Champagne; **-пáнскій**, de Champagne.
Шáннонъ, *r.* le Shannon.
Шафга́узенъ, *v.* Schaffhouse; **-венскій**, de Schaffhouse,
Шва́бія, *p.* la Souabe; || **Шва́бскій**, de Souabe.
Шва́бъ, **-а́бка**, *n.* un *ou* une Souabe.
Шва́рцвальдъ *или* **Чёрный лѣсъ**, la Forêt Noire.
Шведъ, **-едка**, *n.* Suédois, -oise
Швейца́рецъ, 1. **-а́рка**, *n.* Suisse, -sesse.
Швейца́рія, *p.* la Suisse; || **-царскій**, de Suisse, helvétique
Шве́ція, *p.* la Suède; || **Шве́дскій**, de Suède, suédois.
Шéльда *и* **Схéльда**, *r.* l'Escaut *m.*
Шетла́ндскіе острова́, les îles Shetland *f.*
Шлéсвигъ, *v.* Sleswig *et* Schleswig.
Шлéтштадтъ, *v.* Schélestadt (*en Alsace*).
Шмалька́льденъ, *v.* Smalkalde *et* Schmalkalden.
Шотла́ндецъ, 1. **-дка**, *n.* Écossais, -aise.
Шотла́ндія, *p.* l'Écosse *f*; || **-ла́ндскій**, d'Ecosse.
Шпéйеръ, *v.* Spire.
Шпицбéргенъ, *î.* le Spitzberg.

Digitized by Google

Шта́ты (Соединённые —), *p.* les États-Unis *m.*
Штейнки́рхенъ, *v.* Steinkerque.
Шти́рія, *p.* la Styrie; **-рскій**, *adj.*
Штульвёйсенбургъ, *v.* Albe-Royale, Stuhl-Weissenbourg.
Шту́тгартъ и Отту́гартъ, *v.* Stuttgart.

Щара, *r.* la Stchara.

Э, *indécl. v.* Eu.
Эбро, *r.* l'Ébre *m.*
Эвбе́я, *i.* l'Eubée *f*; || **-бе́йскій**, d'Eubée.
Эвфра́тъ и Евфра́тъ, *r.* l'Euphrate *m.*
Эге́йское мо́ре, la mer Égée (*l'Archipel*).
Эдинбу́ргъ, *v.* Édimbourg; **-бу́ргскій**, d'Edimbourg.
Эзель, *sm.* Œsel, l'île d'Œsel *f*; **-льскій**, d'Œsel.
Эй, *indécl.* l'Y *ou* l'Ye *m*, le golfe d'Y.
Эксъ *или* **Эсъ**, *v.* Aix *(en Savoie).*
Элбру́съ, *m.* l'Elbourz *ou* l'Elbrouz *m*,
Элевси́на, *v.* Éleusis; || **-си́нскій**, d'Éleusis.
Элла́да *или* **Гелла́да**, *p.* Hellade *f*, la Grèce.
Эльба, *r.* Elbe *m*; || l'île d'Elbe *f.*
Эльза́сецъ, 1. *n.* **Эльза́съ**, *p. см.* **Альза́тецъ и Альза́ція.**
Эндеворъ (проли́въ —), le détroit d'Endeavour.
Эпи́ръ, *p.* l'Épire *m.*
Эрзеру́мъ, *v. см.* **Арзру́мъ.**
Эриванъ, *f. v.* Érivan; **-ва́нскій**, d'Érivan.
Эридану́ъ, *r.* l'Éridan *m*, le Pô.
Эро́ *или* **Еро́**, *r.* l'Hérault *m*; **Эро́скій**, de l'Hérault.
Эръ, *r.* l'Eure *f*; **Э́рскій**, de l'Eure.
Эскимо́съ, *n.* un Esquimau *ou* Eskimau; **-мо́сскій**, *adj.*
Эстля́ндія, *p.* l'Esthonie *f*; || **-тля́ндскій**, d'Esthonie.
Эсто́нецъ, 1. **-о́нка**, *n.* Esthonien, -enne.
Э́тна, *m.* l'Etna *m*, le mont Etna.
Этоли́я, *p.* l'Étolie *f*; || **-ли́йскій**, d'Étolie, étolien.
Этру́рія, *p.* l'Étrurie *f*; || **-у́рскій**, d'Étrurie, étrusque.
Эчъ, *r.* l'Adige *m* (*см.* **Адиджъ**).
Эѳіо́пія и Ефіо́пія, *p.* l'Éthiopie *f*; || **-іо́пскій**, éthiopien.

Юкаги́ры, *m. pl. n.* les Youkaguires *m.*
Юлихъ, *v.* Juliers; **Юлихскій**, de Juliers.
Юра, *m.* le Jura; **Ю́рскій**, de Jura.
Ютла́ндія, *p.* le Jutland; || **-ла́ндскій**, du Jutland.

Ява, *i.* l'île de Java *f*; || **Ява́нскій**, de Java, javanais.
Яку́тъ, *n.* un Iakout *ou* Yakoute.
Ямайка, *i.* la Jamaïque.
Яни́на, *v.* Janina *et* Ianina.
Япо́нецъ, 1. **-о́нка**, *n.* Japonais, -aise.
Япо́нія, *p.* le Japon; || **Япо́нскій**, du Japon, japonais.
Ярославль, *m. v.* Iaroslaw *(en Russie)*; **-сла́вскій**, *adj.*
Ярославъ, *v.* Jaroslaw *(en Galicie).*
Я́ссы, *sf. pl. v.* Jassy *et* Iassy.
Я́ффа, *v.* Jaffa; **-фскій**, de Jaffa.

Ѳавóръ, *m.* le Thabor, mont Thabor.
Ѳеодо́сія, *v.* Théodosie *(anc.* Caffa).
Ѳессалíецъ, 2. **-íйка**, *n.* Thessalien, -enne.
Ѳессáлія, *p.* la Thessalie; || **-лíйскій**, de Thessalie.
Ѳессало́ника, *v.* Thessalonique *(см.* **Сало́ники**).
Ѳи́вы и Ти́вы, *sf. pl. v.* Thèbes; || **Ѳи́вскій**, thébain.
Ѳи́вянинъ, 6. **-янка**, *n.* Thébain, -aine.
Ѳракія, *p.* la Thrace; || **-кíйскій**, de Thrace.
Ѳракіянинъ, 6. **-янка**, *n.* un *ou* une Thrace.

Digitized by Google

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

УПОТРЕБИТЕЛЬНѢЙШИХЪ КРЕСТНЫХЪ ИМЕНЪ,

СЪ УКАЗАНІЕМЪ,

ВЪ КАКІЕ ДНИ ПРАЗДНУЕТСЯ ПАМЯТЬ СВЯТЫХЪ.

Августи́нъ, *m.* Augustin; || **Августи́на**, *f.* Augustine. *28 авг.*
Августъ, *m.* Auguste; || **Августа**, *f.* Augusta. *24 нояб.*
А́вдій и **Авдѣ́й**, *m.* Abdias. *5 сент.*
Авдо́тья, *dim.* **Ду́ня** и **Дуня́ша**, *см.* **Евдокія.**
А́вель, *m.* Abel. *2 янв.*
Авраа́мъ и **Авра́мій**, *m. fam.* **Абра́мъ**. Abraham. *6 марта.*
Агафія, *fam.* **Агата**, *f.* Agathe. *5 февр.*
Агаѳо́нъ, *m.* Agathon. *20 февр.*
Аггій и **Аггѣ́й**, *m.* Aggée. *16 дек.*
Аглаи́да, *f.* Aglaé. *19 дек.*
А́гнія и **А́гнеса**, *f.* Agnès. *21 янв.*
Аграфе́на, *dim.* **Гру́ня** и **Гру́ша**, *см.* **Агрипи́на.**
Агрипи́на, *fam.* **Аграфе́на**, *f.* Agrippine. *23 іюня.*
Ада́мъ, *m.* Adam. *25 дек.*
Адо́льфъ, *m.* Adolphe. *11 мая.*
Адріа́нъ, *fam.* **Андрія́нъ**, *m.* Adrien. *26 авг.*
Акилѝна, *fam.* **Акули́на**, *f.* Aquiline. *13 іюня.*
Аки́мъ, *см.* **Іаки́нъ.**
Акси́нья, *см.* **Ксе́нія.**
Александра, *f. dim.* **Сашенька**, Alexandrine. *21 апрѣля.*
Алекса́ндръ, *m. dim.* **Са́ша**, Alexandre. *30 августа.*
Алексѣ́й, *m. dim.* **Алёша**, Alexis. *12 февр.*
Алёна, *см.* **Еле́на.**
Алоисій, *m.* Aloyse. *21 іюня.*
Альбе́ртъ и **Альбрехтъ**, *m.* Albert. *24 апр.*
Альфо́нсъ, *m.* Alphonse. *22 авг.*
Ама́лія, *f.* Amélie. *10 іюля.*
Амвро́сій, *m.* Ambroise. *7 дек.*
Амедѣ́й и **Амадѣ́й**, *m.* Amédée. *8 апр.*
Анастасій, *m.* Anastase. *22 янв.*
Анастасія, *f. dim.* **На́стенька**, Anastasie. *29 декабря.*
Анато́лій, *m.* Anatole. *3 іюля.*
Андре́й, *m. dim.* **Андрю́ша**, André. *30 нояб.*
Ани́кій и **Ани́ка**, *см.* **Іоанникій.**
Ани́симъ, *см.* **Они́симъ.**
Ани́сія, *f.* Anysie. *30 дек.*
Анна, *f. dim.* **А́нниника** и **А́ннушка**, Anne *3 февр.*
Антони́на, *f.* Antonine. *1 марта.*
Анто́ній и **Анто́нъ**, *m.* Antoine. *17 янв.*
Ану́фрій, *см.* **Ону́фрій.**
Аполлина́рій, *m.* Apollinaire. *23 іюл.*
Арно́льдъ, *m.* Arnaud. *1 дек.*
Арсе́ній, *m.* Arsène. *8 мая.*
Архи́пъ, *m.* Archippe. *19 февр.*
Аста́фій и **Аста́пъ**, *см.* **Евста́ѳій.**
Афи́мія, *см.* **Евфи́мія.**
Афроси́нья, *см.* **Евфроси́нія.**
Аѳанасій, *m. dim.* **Аѳо́нька**, Athanase. *2 мая.*

Балтаза́ръ и **Валтаса́ръ**, *m.* Balthasar. *4 янв.*
Бе́рта, *f.* Berthe. *14 іюля.*
Богда́нъ, *m.* Dieudonné (*см.* **Ѳеодо́тъ**). *28 марта.*
Болеслáвъ, *m.* Boleslas. *18 авг.*
Бори́съ, *m. dim.* **Бо́ринька**, Boris. *2 мая.*

Валенти́нъ, *m.* Valentin. *24 апр.*
Валеріа́нъ и **Вале́рій**, *m.* Valérien. *22 нояб.*
Ва́ня, **Ва́нька**, **Ваню́ха** и **Ваню́шка**, *m. dim. см.* **Ива́нъ** и **Іоа́ннъ.**
Варва́ра, *f. dim.* **Ва́ря** и **Ва́ренька**, Barbe. *4 дек.*
Варна́ва, *m.* Barnabé. *11 іюня.*
Вареломе́й, *m.* Barthélemi. *25 авг.*
Васи́лій, *m. dim.* **Ва́ся** и **Ва́сенька**, Basile. *7 марта.*
Вассіа́нъ, *m.* Bassien. *10 іюня.*
Венеди́ктъ, *m.* Benoît. *14 марта.*
Веніами́нъ, *m.* Benjamin. *13 окт.*
Венцеслáвъ, *m.* Wenceslas. *26 марта.*
Ви́кторъ, *m.* Victor; || **Викто́рія**, *f.* Victoire. *10 марта.*

Digitized by Google

Вильге́льмъ и Ви́лимъ, *m.* Wilhelm, Guillaume. *28 мая.*
Винке́нтій и Викентій, *m.* Vincent. *11 нояб.*
Витъ, *m.* Guy. *15 іюня.*
Владиміръ, *m. dim.* **Воло́дя и -динька**, Vladimir. *15 іюля.*
Владисла́въ, *m.* Vladislas, *27 іюня.*
Вла́сій и Власъ, *m.* Blaise. *11 февр.*
Вонифа́тій и Вонифа́цій, *m.* Boniface. *19 дек.*
Ве́ра, *f. dim.* **Ве́рочка**, Véra (*Ste Foi*). *17 сент.*

Гавріи́лъ, *fam.* **Гаври́ла**, *m.* Gabriel. *13 іюля.*
Ге́йнрихъ и Ге́нрихъ, *m.* Henri. *15 іюля.*
Геновева и Женевьева, *f.* Geneviève. *3 янв.*
Геóргій, *fam.* **Егóръ и Юрій**, *m. dim.* **Егóрушка**, George. *23 апр.*
Гера́симъ, *m.* Gérasime. *4 марта.*
Гервасій, *m.* Gervais. *14 окт.*
Гéрманъ, *m.* Germain. *12 мая.*
Гилáрій, *m.* Hilaire. *12 іюля.*
Гликéрія, *fam.* **Лукéрья**, *f.* Glycère. *13 марта.*
Глѣбъ, *m.* Glèbe. *5 сент.*
Гонóрій, *m.* Honoré *et* Honorius. *16 янв.*
Григóрій, *m. dim.* **Гри́ша**, Grégoire. *17 нояб.*
Гру́ня *и* **Гру́ша**, *f. см.* **Агриппи́на** *и* **Аграфе́на.**
Гугóнъ, *m.* Hugues. *1 апр.*

Давúдъ и Давы́дъ, *m.* David. *26 іюня.*
Дамиáнъ, *fam.* **Демья́нъ**, *m.* Damien. *1 ноябр.*
Даніи́лъ, *fam.* **Дани́ла**, *m.* Daniel. *17 дек.*
Дáрія *и* **-рья**, *f. dim.* **Да́ша** *и* **-шенька**, Darie. *19 марта.*
Димúтрій, *m. dim.* **Мúтька**, Démétrius. *26 окт.*
Дисидерій, *m.* Didier. *19 сент.*
Діоми́дъ, *fam.* **Демúдъ**, *m.* Diomède. *3 іюля.*
Діони́сій, *fam.* **Дени́съ**, *m.* Denis. *3 окт.*
Дмúтрій, *см.* **Димúтрій.**
Дороѳе́я, *f.* Dorothée. *6 февр.*
Ду́ня, Ду́наша, *dim. см.* **Авдóтья и Евдокія.**

Е́ва, *f.* Ève. *24 дек.*
Евге́ній, *m.* Eugène. *7 марта.* || **Евге́нія**, *f.* Eugénie. *24 дек.*
Евдоки́мъ, *m.* Eudocime. *31 іюля.*
Евдокія, *fam.* **Авдóтья**, *f. dim.* **Ду́ня**, Eudoxie. *1 марта.*
Евлáлія, *f.* Eulalie. *12 авг.*
Евстáѳій, *fam.* **Астáфій**, *m.* Eustathe. *20 сент.*
Евти́хій, *m.* Prosper. *6 апр.*
Евфи́мія, *fam.* **Афи́мья**, *f.* Euphémie. *16 сент.*
Евфроси́нія, *fam.* **Афроси́нья**, *f.* Euphrosine. *25 сент.*
Евѳи́мій, *fam.* **Ефи́мъ**, *m.* Euthyme. *15 окт.*
Егóръ, *m. fam. dim.* **Егóрушка**, *см.* **Геóргій.**
Екатери́на, *f. dim.* **Катя** *и* **-тенька**, Catherine. *24 нояб.*
Еле́на, *fam.* **Алёна**, *f. dim.* **Лёнушка**, Hélène. *21 мая.*
Елисаве́та и -ветъ, *f. dim.* **Лизанька**, Élisabeth. *5 сент.*
Емелья́нъ, *см.* **Емиліанъ.**
Епифáній, *m.* Épiphane. *12 мая.*
Ерáсмъ, *m.* Érasme. *24 февр.*

Еремéй, *см.* **Іеремія.**
Ермоге́нъ, *m.* Hermogène. *10 дек.*
Ермолáй, *m.* Hermolaüs. *26 іюля.*
Еспéръ, *m.* Espère. *2 мая.*
Есéирь, *f.* Esther. *7 окт.*
Ефи́мъ, *см.* **Евѳи́мій.**
Ефре́мъ, *m.* Ephraïm, Éphrème. *28 янв.*

Жанета, *f.* Jeannette, Jenny. *3 февр.*
Жозефи́на, *f.* Joséphine. *19 марта.*

Закхéй и Захéй, *m.* Zachée. *18 нояб.*
Захáрія *и* **-харъ**, *m. dim.* **Захáрушка**, Zacharie. *5 сент.*
Зинаи́да, *fam.* **Зенеи́да**, *f. dim* **Зи́на**, Zénéide. *11 окт.*
Зинóвій, *m.* Zénobius. || **Зинóвія**, *f.* Zénobie. *30 окт.*
Зóя, *f.* Zoé. *18 дек.*

Иванъ, *dim.* **Ва́ня и Ванюша**, *см.* **Іоáннъ.**
Игна́тій, *m. dim.* **Игна́ша**, Ignace. *29 янв.*
Изабе́лла, *f.* Isabelle. *22 февр.*
Иларіóнъ, *fam.* **Ларивóнъ**, *m.* Hilarion. *21 окт.*
Илія *и* **Илья́**, *m. dim.* **Ильюша**, Elie. *20 іюля.*
Иннокéнтій, *m.* Innocent. *26 нояб.*
Ира́клій, *m.* Héraclius. *9 марта.*
Ири́на, *fam.* **Ари́на**, *f. dim.* **Ири́шенька**, Irène. *5 мая.*
Иродіóнъ, *fam.* **Радивóнъ**, *m.* Hérodien. *8 апрѣля.*
Исаáкій и Исаакъ, *m.* Isaac. *30 мая.*
Исáія и Исáй, *m.* Isaïe. *16 февр.*
Исидóръ, *fam.* **Си́доръ**, *m.* Isidore. *14 февр.*

Іаки́нѳъ, *fam.* **Аки́мъ**, *m.* Hyacinthe. *3 іюля.*
Іáковъ и Я́ковъ, *m. dim.* **Я́ша**, Jacques, Jacob. *30 апрѣля.*
Іаннуáрій, *m.* Janvier. *21 апр.*
Іезекіи́ль, *m.* Ezéchiel. *21 іюля.*
Іеремія, *fam.* **Еремéй**, *m.* Jérémie. *1 мая.*
Іерони́мъ, *m.* Jérôme. *15 іюня.*
Іоаки́мъ, *fam.* **Яки́мъ**, *m.* Joachim. *9 сент.*
Іоанни́кій, *fam.* **Ани́кій**, *m.* Joannicius, Joanice. *4 нояб.*
Іоáннъ, *fam.* **Иванъ**, *m. dim.* **Ваня**, Jean. *24 іюня.*
Іóвъ, *m.* Job. *6 мая.*
Іóна, *m.* Jonas. *28 марта.*
Іóсифъ, *fam.* **Óсипъ**, *m.* Joseph. *4 апр.*
Іудúѳь, *f.* Judith. *10 дек.*

Казими́ръ, *m.* Casimir. *4 марта.*
Карлъ, *m.* Charles. *28 янв.*
Катери́на, *dim.* **Ка́тенька**, *см.* **Екатери́на.**
Кипріáнъ, *fam.* **Купрья́нъ**, *m.* Cyprien. *2 окт.*
Кири́ллъ, *fam.* **Кири́ла**, *m.* Cyrille. *18 март.*
Клáвдій, *m.* Claude. *31 янв.*
Клеопáтра, *f.* Cléopâtre. *19 окт.*
Кли́ментъ, *fam.* **Клеме́нтій**, *m.* Clément. *25 нояб.*
Кодрáтъ, *fam* **Кондрáтъ и -áтій**, *m.* Quadrat. *10 марта.*

Digitized by Google

Ко́ля, Ко́линька, *см.* **Никола́й.**
Константи́нъ, *m. dim.* **Ко́стенька**, Constantin. *21 мая.*
Косма́, *fam.* **Козьма** *и* **Кузьма**, *m.* Cosme. *1 нояб.*
Ксе́нія, *fam.* **Акси́нья**, *f. dim.* **Аксю́ша**, Xénie. *24 янв.*
Ксенофо́нтъ, *m.* Xénophon. *26 янв.*

Лавре́нтій, *m.* Laurent. *10 авг.*
Ла́заръ, *m.* Lazare. *17 окт.*
Лариво́нъ *и* **Ларіо́нъ**, *см.* **Иларіо́нъ.**
Лёвъ, *m.* 2. Léon; **Львовъ**, de Léon. *18 февр.*
Ле́на, Лёнушка, *см.* **Еле́на.**
Леони́дъ, *m.* Léonide *ou* Léonidas. *15 марта.*
Лео́нтій, *fam.* **Левонтій**, *m.* Léontius. *18 іюня.*
Лизавета, *dim.* **Ли́за** *и* **Ли́занька**, *см.* **Елисаве́та.**
Ло́гинъ *и* **Ло́нгинъ**, *m.* Longin. *16 окт.*
Лука́, *m.* Luc. *18 окт.*
Луке́рія, *см.* **Глике́рія.**
Луці́анъ *или* **-кья́нъ** *и* **Луці́анъ**, *m.* Lucien. *15 окт.*
Любо́вь, *f.* Aimée (*Ste Charité*). *17 сент.*
Людми́лла, *f.* Ludmilla. *16 сент.*
Людо́викъ *и* **Лудо́викъ**, *m.* Louis. *25 авг.*

Маври́кій *и* **Мо́рицъ**, *m.* Maurice. *10 іюля.*
Магдали́на, *f.* Madelaine, Madelon. *22 іюля.*
Макарій, *fam.* **Макаръ**, *m.* Macarie. *19 янв.*
Максимиліа́нъ, *m.* Maximilien, Max. *22 окт.*
Макси́мъ, *m.* Maxime. *21 янв.*
Маргари́та *и* **-гери́та**, *f.* Marguerite, Margot. *10 іюня.*
Марія *и* **Марья**, *f. dim.* **Маша**, Marie. *22 іюля.*
Марти́нъ *и* **-ты́нъ**, *m.* Martin. *14 апр.*
Ма́рѳа, *f. dim.* **Марѳу́ша**, Marthe. *1 сент.*
Мати́льда, *f.* Mathilde. *14 марта.*
Матрона, *fam.* **Матрёна**, *f.* Matrone. *18 мая.*
Матѳе́й, *fam.* **Матвѣй**, *m.* Matthieu *9 авг.*
Матѳі́й, *m.* Matthias. *5 окт.*
Мела́нія, *fam.* **Мала́нья**, *f.* Mélanie. *31 дек.*
Мерку́рій, *fam.* **Мерку́лъ**, *m.* Mercure. *24 нояб.*
Меѳо́дій, *m.* Méthode. *20 іюня.*
Ми́на, *f.* Mina. *5 янв.*
Митрофа́нъ, *m.* Mitrophane. *4 іюня.*
Ми́тька *и* **Ми́тенька**, *dim. см.* **Дими́трій** *и* **Дмі́трій.**
Михаи́лъ, *fam.* **Михаи́ла**, *m. dim.* **Ми́ша**, Michel. *8 нояб.*
Михе́й, *m.* Michée. *14 авг.*
Моде́стъ, *m.* Modeste. *16 мая.*
Моисе́й, *m.* Moïse. *26 іюля.*

Наде́жда, *f. dim.* **Надя** *и* **Надинька**, Espérance. *16 сент.*
Нарки́съ, *m.* Narcisse. *31 окт.*
Наста́сья, *f. dim.* **На́стенька**, *см.* **Анастасія.**
Ната́лія *и* **-та́лья**, *f. dim.* **Наташа**, Natalie. *26 авг.*
Непому́къ, *m.* Népomucène. *16 мая.*
Не́сторъ, *m.* Nestor. *27 окт.*
Ники́та, *m.* Nicétas. *3 апр.*
Ники́форъ, *m.* Nicéphore. *9 февр.*
Никоди́мъ, *m.* Nicodème. *2 авг.*
Никола́й, *m. dim.* **Николаша** *и* **Ко́ля**, Nicolas. *6 дек.*
Ни́конъ, *m.* Nicon. *22 марта.*

Оли́мпій, *m.* Olympe. *30 іюля.*
Ольга, *f. dim.* **О́линька**, Olga. *11 іюля.*
Они́симъ, *fam.* **Ани́симъ**, *m.* Onésime. *15 февр.*
Ону́фрій, *fam.* **Ану́фрій**, *m.* Onuphre. *12 іюня.*
Осипъ, *fam. см.* **Іо́сифъ.**

Па́велъ, *m. dim.* **Павлу́ша**, Paul. *29 іюня.*
Па́вла *и* **Павли́на**, *fam.* **Поли́на**, *f.* Pauline. *3 іюня.*
Павлинъ, *m.* Paulin. *23 янв*
Памфи́лъ, *m.* Pamphyle. *16 февр.*
Панкра́тій, *m.* Pancrace. *9 іюля.*
Панталеймонъ, *m.* Pantaléon. *27 іюля.*
Параске́ва, *fam.* **Праско́вія**, *f.* Parascève. *26 іюля.*
Пелагія, *fam.* **Палагѣя**, *f. dim.* **Паша**, Pélagie. *4 мая.*
Пётръ, *m. dim.* **Пе́тя** *и* **Петру́ша**, Pierre. *29 іюня.*
Пій, *m.* Pius, Pie. *11 іюля.*
Плато́нъ, *m. dim.* **Плато́ша**, Platon. *18 нояб.*
Поликарпъ, *m.* Polycarpe. *23 февр.*
Поліе́вктъ, *m.* Polyeucte. *9 янв.*
Праско́вья, *f. fam. dim.* **Пара́ша**, *см.* **Паске́ва.**
Прокопій, *fam.* **Прокофій**, *m.* Procope. *8 іюля.*
Прохоръ, *m.* Prochor. *28 іюля.*
Пульхе́рія, *f.* Pulchérie. *7 авг.*

Рахи́ль, *f.* Rachel. *2 окт.*
Ревекка, *f.* Rébecca. *9 марта.*
Родіо́нъ, *m.* Rodion. *10 нояб.*
Рома́нъ, *m.* Romain. *29 янв.*
Руфъ, *m.* Rufus. *8 апр.*

Са́вва, *m.* Séba, Sabbas. *5 дек.*
Самсо́нъ, *m.* Samson. *27 іюня.*
Самуи́лъ, *fam.* **Само́йла**, *m.* Samuel. *20 авг.*
Са́ша, Са́шенька, *см.* **Алекса́ндръ** *и* **Александра.**
Севастіа́нъ, *m.* Sébastien, Bastien. *18 дек.*
Серафи́ма, *f.* Séraphine. *29 іюля.*
Се́ргій *и* **Серге́й**, *m. dim.* **Серёжа**, Serge. *7 окт.*
Сильве́стръ, *m.* Sylvestre. *2 янв.*
Симео́нъ *и* **Симіо́нъ**, *m.* Siméon. *3 февр.*
Си́монъ *и* **Семёнъ**, *m.* Simon. *10 мая.*
Сиѳъ, *m.* Seth. *2 янв.*
Соломо́нія *и* **-мони́да**, *f.* Salomé. *1 авг.*
Соломо́нъ, *m.* Salomon. *8 февр.*
Софія *и* **Со́фья**, *f. dim.* **Со́ня** *и* **-нюшка**, Sophie. *17 сент.*
Софро́ній, *m.* Sophronius. *11 марта.*
Станисла́въ, *m.* Stanislas. *7 мая.*
Стефани́да *и* **Степани́да**, *f.* Stéphanie. *11 нояб.*
Стефанъ *и* **-панъ**, *m. dim.* **Сте́нька**, Étienne. *27 дек.*
Суса́нна, *f.* Suzanne. *6 іюня.*

Digitized by Google

Татіа́на и **-тья́на**, *f.* Tatiana. *12 янв.*
Терє́зія и **-ре́за**, *f.* Thérèse. *15 окт.*
Тимоеє́й, *m. dim.* **Тимо́ша**, Timothée. *22 янв.*
Товій и **Тови́тъ**, *m.* Tobie. *13 сент.*
Трифонъ, *m.* Tryphon. *1 февр.*
Трофи́мъ, *m.* Trophime. *23 іюля.*

Ульри́ка, *f.* Ulrique, Udalrique. *4 іюня*
Ульрихъ, *m.* Ulric, Udalric. *4 іюля.*
Урва́нъ и **Урба́нъ**, *m.* Urbain. *23 іюня.*
Урсу́ла, *f.* Ursule. *21 окт.*

Фа́бій и **Фабіа́нъ**, *m.* Fabien. *5 авг.*
Февро́нія, *fam.* **Хавро́нья**, *f.* Fébronie. *25 іюня.*
Фи́ликсъ и **Феликсъ**, *m.* Félix. *6 іюля.*
Филимо́нъ, *m.* Philémon. *22 нояб.*
Филі́ппъ, *m.* Philippe. *14 нояб.*
Филица́та, *f.* Félicité. *25 нояб.*
Фирми́нъ, *m.* Firmin. *24 іюня.*
Фіо́на, *см.* **Хіо́нія.**
Флавіа́нъ, *m.* Flavien. *18 февр.*
Флоре́нтій, *m.* Florent, Florentin. *18 авг.*
Флоръ, *fam.* **Фролъ**, *m.* Florus. *18 дек.*
Фо́ка, *m.* Phocas. *22 сент.*
Фо́тій, *m.* Photius. *12 авг.*
Франці́скъ и **Францъ**, *m.* François. *4 окт.*
Фри́дерихъ, *m.* Frédéric. *5 марта.*

Хавро́нья, *f. см.* **Февро́нія.**
Харала́мпій, *fam.* **Харла́мъ**, *m.* Charalampe. *10 февр.*
Харито́нъ, *m.* Chariton. *28 сент.*
Хіо́нія, *fam.* **Фіо́на**, *f.* Chionie. *16 апр.*
Христи́на, *f.* Christine. *24 іюля.*
Христіа́нъ, *m.* Chrétien. *14 мая.*
Христофо́ръ, *m.* Christophe. *9 мая.*

Целести́нъ и **Келести́нъ**, *m.* Célestin. *8 апр.*
Це́льсій и **Ке́льсій**, *m.* Celse. *14 окт.*
Цеци́лія и **Кики́лія**, *f.* Cécile. *22 нояб.*

Шарло́тта, *f.* Charlotte. *5 іюля*

Эдуа́рдъ, *m.* Edouard. *18 марта.*
Элеонора, *f.* Eléonore. *1 іюля.*
Эмануи́лъ и **Мануи́лъ**, *m.* Emmanuel. *17 іюня.*
Эмиліа́нъ, *fam.* **Емелья́нъ**, *m.* Émilien. *8 авг.*

Юліана и **Ульяна**, *f. dim.* **Улинька**, Julienne. *21 дек.*
Юліа́нъ и **Улья́нъ**, *m.* Julien. *24 іюня.*
Юлій, *m.* Jules. *21 іюня.*
Юлія, *f.* Julie. *18 мая.*
Юрій, *m. fam.* George (*см.* **Геóргій**). *23 апр.*
Юстиніа́нъ, *m.* Justinien. *14 нояб.*
Юсти́нъ и **Іусти́нъ**, *m.* Justin. *1 іюня.*

Ядви́га, *f.* Hedwige. *15 окт.*
Яки́мъ, *см.* **Іоаки́мъ.**
Яковъ, *dim.* **Яша**, *см.* **Іа́ковъ.**

Ѳаддéй, *m.* Thaddée, Thadée. *21 авг.*
Ѳалалéй, *m.* Thallalée. *20 мая.*
Ѳёкла, *f.* Thécla, Thècle. *24 сент.*
Ѳеодо́ра и **Ѳедо́ра**, *f.* Théodora. *10 марта.*
Ѳеодо́ръ и **Ѳёдоръ**, *m. dim.* **Ѳединька**, Théodore. *8 февр.*
Ѳеодо́сій и **Ѳедосéй**, *m.* Théodose. *11 янв.*
Ѳеодо́сія и **Ѳедо́сья**, *f.* Théodosie. *20 марта.*
Ѳеодо́тъ и **Ѳедо́тъ**, *m.* Théodot, Dieudonné. *7 нояб.*
Ѳеоду́лъ и **Ѳеду́лъ**, *m.* Théodule. *5 апр.*
Ѳеокти́ста, *fam.* **Ѳекти́ста**, *f.* Théoctiste. *31 янв.*
Ѳеофа́нъ, *m.* Théophane. *12 марта.*
Ѳеофи́лъ, *m.* Théophile. *2 дек.*
Ѳирсъ, *m.* Thyrsus. *14 дек.*
Ѳома́, *m.* Thomas. *6 окт.*

Digitized by Google

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

ИСТОРИЧЕСКИХЪ ИМЕНЪ,

КОТОРЫХЪ ПРОИЗНОШЕНІЕ И ПРАВОПИСАНІЕ НЕ ОДИНАКОВЫ ВЪ ЭТИХЪ ДВУХЪ ЯЗЫКАХЪ.

Примѣчаніе.

Собственныя имена́ и про́звища лицъ истори́ческихъ (и миѳологи́ческихъ) пи́шутся ру́сскими бу́квами по произношéнію ихъ гре́ческому и́ли лати́нскому, измѣня́я оконча́нія му́жескаго ро́да въ ъ. Лати́нское оконча́ніе *ius* превраща́ется въ ій; не́которыя произво́дятся отъ роди́тельнаго падежа́ (гре́ческаго и́ли лати́нскаго), измѣня́я оконча́ніе въ ъ для имéнъ му́жескаго ро́да, и въ а для имéнъ же́нскаго ро́да. Со́бственныя имена́ и про́звища лицъ истори́ческихъ, заи́мствуемыя изъ новѣ́йшихъ языко́въ, пи́шутся на Ру́сскомъ языкѣ́ по произношéнію ихъ у тузе́мцевъ.

Аббату́ччи, *m. indécl.* Abatucci, corse.
Абела́рдъ *и* **Абела́ръ**, *m.* Abailard, Abélard, franç.
Авваку́мъ, *m.* Habacuc, hébr.
Августу́лъ, *m.* Augustule, rom.
Авессало́мъ (*hébr.* **Авшало́мъ**), *m.* Absalon, hébr.
Авреліа́нъ, *m.* Aurélien, rom.
Агасве́ръ, *m.* Assuérus, mède.
Агато́клъ *и* **Агаѳо́клъ**, *m.* Agathocle, syrac.
Агезила́й, *m.* Agésilas, grec.
Агуа́до, *m.* Aguado, espagn.
Ала́рихъ *и́ли* **Ала́рикъ**, *m.* Alaric, visig.
Алексі́й Комни́нъ, *m.* Alexis Comnène, constant.
Алке́й, *m.* Alcée; **-кеевъ**, d'Alcée, grec.
Алкивіа́дъ *и* **Алцибіа́дъ**, *m.* Alcibiade, grec.
Альбои́нъ *и* **Албои́нъ**, *m.* Alboin, lomb.
Аме́рикъ-Веспу́цій, *m.* Améric-Vespuce, ital.
Амура́тъ *и* **Мура́дъ**, *m.* Amurat, turc.
Алфикті́оны, *sm. pl.* les Amphyctions *m*, grec.
Анаксаго́ръ, *m.* Anaxagore, grec.
Андрома́ха, *f.* Andromaque, troyen.
Анкъ-Ма́рцій, *m.* Ancus-Martius, rom.
Аннива́лъ, *m.* Annibal, carthag.
Анхи́зъ, *m.* Anchise; **-хи́зовъ**, d'Anchise, troyen.
Апеллесъ, *m.* Apelles; **-ле́совъ**, d'Apelles, grec.
Апраксинъ, *m.* Apraxine, russe
Апуле́й, *m.* Apulée; **-ле́евъ**, d'Apulée, rom.
Аракчéевъ, *m.* Araktchéief, russe.
Аргона́вты, *sm. pl.* les Argonautes *m*, grec.
Аристо́тель, *m.* Aristote; **-то́телевъ**, d'Aristote, grec.
Арса́къ, *m.* Arsace, parthe
Артаксе́рксъ, *m.* (**Длиннору́кій**), Artaxercxès Longue-main, pers.
Архиме́дъ, *m.* Archimède; **-медовъ**, d'Archimède, syrac.
Астіа́гъ, *m.* Astyage, mède.
Ахи́ллъ *и* **Ахиллесъ**, *m.* Achille; **-ле́совъ**, d'Achille, grec.
Ая́ксъ, *m.* Ajax; **-совъ**, d'Ajax, grec.
Аѳа́лія *и́ли* **Ата́лія** *и* **Гоѳо́лія**, *f.* Athalie, hébr.
Аѳине́й *и* **Аѳене́й**, *m.* Athénée, grec.
Аѳинодо́ръ, *m.* Athénodore, grec.

Вайронъ *и* **Бе́йронъ**, *m.* Byron, angl.
Бaраты́нскій, *adj. sm.* Bariatinsky, russe.
Варбаро́сса, *m.* Barberousse (*surnom*).
Вато́рій, *m.* Bathory, polon.
Баты́й, *m.* Batou-Khan *ou* Batu-Khan, tatare.
Ба́тюшковъ, *m.* Batiouchkof, russe.
Баязе́тъ *и* **Баези́дъ**, *m.* Bajazet, turc.
Верцéліусъ, *m.* Berzelius, suéd.
Ветто́венъ, *m.* Beethoven, allem.
Блю́херъ, *m.* Blücher, allem.
Вогарне́, *m. indécl.* Beauharnais, franç.
Богдано́вичъ, *m.* Bogdanovitch, russe.
Вороздúнъ, *m.* Borozdine *ou* Barazdine, russe.
Брутъ, *m.* Brutus, rom.
Бюффо́нъ, *m.* Buffon, franç

Digitized by Google

Ва́лленштейнъ, *m.* Wallenstein, allem.
Ва́льтеръ-Скоттъ, *m.* Walter-Scott, angl.
Велисарій, *m.* Bélisaire, constant.
Веллингто́нъ, *m.* Wellington, angl.
Ви́ландъ, *m.* Wieland, allem.
Вильге́льмъ Теллъ, *m.* Guillaume Tell, suisse.
Виргилій, *m.* Virgile; **-гиліевъ**, de Virgile, rom.
Витру́вій, *m.* Vitruve; **-тру́віевъ**, de Vitruve, rom.
Віа́нтъ, *m.* Bias, grec.
Вielьго́рскій, *m.* Vielhorski, russe
Владиміръ Великій, *m.* Vladimir le Grand, russe.
Вольте́ръ, *m.* Voltaire, franç.
Вя́земскій, *m.* Viazemski, russe.

Га́гедорнъ, *m.* Hagedorn, allem.
Гайднъ и **Га́йденъ**, *m.* Haydn, allem.
Галилеи́, *m.* Galilée; **-ле́евъ**, de Galilée, ital.
Галле́й, *m.* Halley; **-ле́евъ**, de Halley, angl.
Гару́нъ-Альраши́дъ, *m.* Haroun-al-Rachid, arabe.
Гве́льфы и **Гибелли́ны**, *sm. pl.* les Guelfes et les Gibelins *m.*
Гезіо́дъ и **Исіо́дъ**, *m.* Hésiode, grec.
Гельве́ціусъ, *m.* Helvétius, suisse.
Гера́клій и **Ира́клій**, *m.* Héraclius, constant.
Герма́никъ, *m.* Germanicus, rom.
Ге́те, *m. indécl.* Gœthe, allem.
Гни́дичъ, *m.* Gnéditch, russe.
Гога́ртъ, *m.* Hogarth, angl.
Голи́цынъ, *m.* Galitzine, russe.
Гоме́ръ и **Оми́ръ**, *m.* Homère; **-ме́ровъ**, d'Homère, grec.
Гора́цій, *m.* Horace; **-ра́ціевъ**, d'Horace, rom.
Гоеоли́я, *f.* Athalie, *см.* **Аеалія**, hébr.
Граккъ, *m.* Gracchus, rom.
Граціа́нъ, *m.* Gratien, rom.
Грибоѣ́довъ, *m.* Griboïédof, russe.
Гро́ціусъ, *m.* Grotius, holl.
Гу́мбольдтъ, *m.* Humboldt, allem.
Гу́тенбергъ, *m.* Guttenberg, allem.
Гюи́зъ и **Гизъ**, *m.* Guise, franç.

Дамаски́нъ, *m.* Damascène *(surnom)*.
Дана́й, *m.* Danaüs, phryg.
Да́рій Иста́спъ, *m.* Darius Hystaspe, perse.
Да́шковъ, *m.* Dachkof, russe.
Девкалі́онъ, *m.* Deucalion; **-ліо́новъ**, de Deucalion, grec.
Дейо́къ и **Дейо́цесъ**, *m.* Déjocès, mède.
Делави́нь, *m.* Delavigne, franç.
Дели́ль, *m.* Delille, franç.
Демосѳе́нъ, Démosthène; **-ѳе́новъ**, de Démosthène, grec.
Держа́винъ, *m.* Derjavine, russe.
Де́цій, *m.* Décius, rom.
Деяни́ра, *f.* Déjanire, grec.
Джо́нсонъ, *m.* Johnson, angl.
Джустиніа́ни, *m. indécl.* Giustiniani, ital.
Дидо́на, *f.* Didon, carthag.
Діоге́нъ, *m.* Diogène; **-ге́новъ**, de Diogène, grec.
Діоклеціа́нъ, *m.* Dioclétien, rom.
Діоми́дъ и **Діоме́дъ**, *m.* Diomède, grec.
Дю́реръ, *m.* (**Албре́хтъ**) Albert Dürer, allem.

Евкли́дъ, *m.* Euclide; **-кли́довъ**, d'Euclide, grec.

Евме́нъ и **Евмені́й**, *m.* Eumène, macéd.
Еврипи́дъ, *m.* Euripide; **-пи́довъ**, d'Euripide, grec.
Евтро́пъ и **Евтро́пій**, *m.* Eutrope, rom.
Ездра, *m.* Esdras, hébr.
Екатери́на Великая, *f.* Catherine la Grande, russe.
Епаминондъ, *m.* Épaminondas, grec.
Ератосѳе́нъ, *m.* Ératosthène, grec.

Жанли́съ, *f.* **(Г-жа)** Madame de Genlis, franç.
Жера́ръ, *m.* Gérard, franç.
Жоффре́тъ, *m.* Jauffret, franç.
Жуко́вскій, *m.* Joukovski, russe.

Заіо́нчекъ, *m.* Zaïonczek, polon.
За́льцманъ, *m.* Salzmann, allem.
Зино́вія, *f.* Zénobie, grec.
Зу́бовъ, *m.* Zoubof, russe.

Изра́иль, *m.* Israël, hébr.
Изясла́въ, *m.* Izinslaf, russe.
Иппократъ и **Гиппократъ**, *m.* Hippocrate, grec.
Иродо́тъ и **Геродо́тъ**, *m.* Hérodote, grec.
Иродъ, *m.* Hérode, hébr.
Ифиге́нія, *f.* Iphigénie, grec.

Іевекіи́ль, *m.* Ezéchiel, hébr.
Іеровоа́мъ, *m.* Jéroboam, hébr.
Іису́съ На́винъ, *m.* Josué, hébr.
Іоа́нна д'Аркъ, *f.* Jeanne d'Arc, franç.

Кадмъ, *m.* Cadmus, phén.
Каллисѳе́нъ, *m.* Callisthène, grec.
Калпу́рній, *m.* Calpurnius, rom.
Карамзи́нъ, *m.* Karamzine, russe.
Карлъ Вели́кій, *m.* Charlemagne, allem.
Кастельре и **Ке́стльри**, *m. indécl.* Castlereagh, angl.
Квинтиліа́нъ, *m.* Quintilien, rom.
Квинтъ-Ку́рцій, *m.* Quinte-Curce, rom.
Кекро́псъ, *m.* Cécrops, grec.
Ке́ннингъ, *m.* Canning, angl.
Керуби́ни, *m. indécl.* Cherubini, ital.
Ки́монъ, *m.* Cimon, grec.
Киръ, *m.* Cyrus, perse.
Клавдіа́нъ, *m.* Claudien, rom.
Клеову́лъ, *m.* Cléobule, grec
Кло́пштокъ, *m.* Klopstock, allem.
Клота́рій, *m.* Clotaire, franç.
Княжни́нъ, *m.* Kniajénine, russe.
Колу́мбъ и **Коло́мбъ**, *m.* Colomb, ital.
Конфу́цій, *m.* Confucius; **-фу́ціевъ**, de Confucius, chin.
Корне́лій Не́потъ, *m.* Cornélius Népos, rom.
Корне́ль, *m.* Corneille, franç.
Корре́джіо, *m.* le Corrége, ital.
Крезъ, *m.* Crésus; **-е́зовъ**, de Crésus, lydien.
Кро́мвель, *m.* Cromwell, angl.
Крыло́въ, *m.* Krylof, russe.
Ксенофо́нтъ, *m.* Xénophon, grec.
Ксеркъ, *m.* Xerxès, perse.
Кукъ, *m.* Cook; **Ку́ковъ**, de Cook, angl.
Куріа́ціи, *sm. pl.* les Curiaces *m*, rom.
Кювье́, *m. indécl.* Cuvier, franç.

Digitized by Google

Лагáрпъ, *m.* La Harpe, franç.
Лафонтéнъ, *m.* Lafontaine, franç.
Леонúдъ, *m.* Léonidas, grec.
Лещúнскій, *m.* Leszczinski, polon.
Ликýргъ, *m.* Lycurgue, grec.
Лисимáхъ, *m.* Lysimaque, grec.
Ломоно́совъ, *m.* Lomonossof, russe.
Лопухúнъ, *m.* Lapoukhine, russe.
Лотáрій *и* **Лотáръ**, *m.* Lothaire, franç.
Лукіáнъ, *m.* Lucien, grec.
Лукрéція, *f.* Lucrèce, rom.
Лукýллъ, *m.* Lucullus, rom.
Лю́теръ, *m.* Luther, allem.

Магометъ *и* **Мухаммéдъ**, *m.* Mahomet, arabe.
Маккавéй, *m.* Macchabée, hébr.
Максéнцій, *m.* Maxence, rom.
Маркъ-Аврéлій, *m.* Marc-Aurèle, rom.
Мáнлій, *m.* Manlius, rom.
Мáрльборо, *m. indécl.* Marlborough, angl.
Маѳусаúлъ, *m.* Mathusalem, hébr.
Медéя, *f.* Médée, colque.
Мéдичисъ *и* **Мéдичи**, *m.* Médicis, ital.
Менелáй, *m.* Ménélas; **-лáевъ**, de Ménélas, grec.
Меценатъ, *m.* Mécène, rom.
Мещéрскій, *m.* Mestcherski, russe.
Микель-Анджéло, *m.* Michel-Ange, ital.
Монтáнь *и* **Монтéнь**, *m.* Montaigne, franç.
Моцáртъ, *m.* Mozart, allem.
Мурúльо, *m.* Murillo, espagn.
Муръ, *m.* Moore, angl.

Навуходоносóръ, *m.* Nabuchodonosor, babyl.
Неемúя, *m.* Néhémie, hébr.
Нúній, *m.* Ninias, assyr.
Ной, *m.* Noé; **Нóевъ**, de Noé, hébr.
Нýма Помпúлій, *m.* Numa Pompilius, rom.
Ньютонъ, *m.* Newton; **-тоновъ**, de Newton, angl.
Нѣмцéвичъ, *m.* Niemcewicz, polon.

Овúдій Насóнъ, *m.* Ovide Nason, rom.
Огúгій, *m.* Ogygès, grec.
Огúнскій, *m.* Oguinski, polon.
Октáвій, *m.* Octave, rom.
Орфéй, *m.* Orphée, grec.

Павсаній, *m.* Pausanias; **-сáніевъ**, de Pausanias, grec.
Пакýвій, *m.* Pacuvius, rom.
Патрóклъ, *m.* Patrocle, grec.
Перúклъ *и* **Перúклесъ**, *m.* Périclès, grec.
Перуджúно, *m.* le Pérugin, ital.
Песталóцци, *m. indécl.* Pestalozzi, suisse.
Петръ Велúкій, *m.* Pierre le Grand, russe.
Пилáтъ, *m.* Pilate, rom
Пипúнъ Корóткій, *m.* Pépin le Bref, franç.
Пирръ, *m.* Pyrrhus, grec.
Пиѳагóръ, *m.* Pythagore, grec.
Плавтъ, *m.* Plaute; **-áвтовъ**, de Plaute, rom.
Плутáрхъ, *m.* Plutarque; **-тáрховъ**, de Plutarque, grec.
Пожáрскій, *m.* Pojarski, russe.
Полúвій *и* **Полúбій**, *m.* Polybe, grec.
Помпéй, *m.* Pompée; **-пéевъ**, de Pompée, rom.
Потёмкинъ, *m.* Potemkine *ou* Patiomkine, russe.

Потóцкій, *m.* Potocki, polon.
Псамметúхъ, *m.* Psammétique, égypt.
Птоломéй, *m.* Ptolémée, égypt.
Пýшкинъ, *m.* Pouchkine, russe.

Рафáэль, *m.* Raphaël, ital.
Рéгулъ, *m.* Régulus; **-гуловъ**, de Régulus, rom.
Реомю́ръ, *m.* Réaumur; **-мю́ровъ**, de Réaumur, franç.
Ровоáмъ, *m.* Roboam, hébr.
Рóмулъ, *m.* Romulus, rom.
Румáнцевъ, *m.* Roumiantzef, russe.
Рюйшъ *и* **Рейшъ**, *m.* Ruysch, holl.
Рю́рикъ, *m.* Rurik, russe.

Саллю́стій, *m.* Salluste, rom.
Саýлъ, *m.* Saül, hébr.
Сáфо *и* **Сáпфо**, *f.* Sapho, grec.
Селéвкъ, *m.* Séleucus, égypt.
Семирамúда, *f.* Sémiramis; **-мúдинъ**, de Sémiramis, assyr.
Сеннахирúмъ, *m.* Sennachérib, assyr.
Симъ, *m.* Sem, hébr.
Сиѳъ, *m.* Seth, hébr.
Собéскій, *m.* (**Іоáннъ**) Jean Sobieski, polon.
Сократъ, *m.* Socrate, grec.
Сципіóнъ, *m.* Scipion, rom.
Сюллú, *m. indécl.* Sully, franç.

Тарквúній, *m.* Tarquin, rom.
Тáссо *или* **Тассъ**, *m.* le Tasse, ital.
Тáцитъ, *m.* Tacite; **-цитовъ**, de Tacite, rom.
Терéнцій, *m.* Térence; **-рéнціевъ**, de Térence, rom.
Тивéрій *и* **Тиберій**, *m.* Tibère, rom.
Титъ-Лúвій, *m.* Tite-Live, rom.
Тиціáнъ, *m.* le Titien, ital.
Траáнъ, *m.* Trajan; **-áновъ**, de Trajan, rom.

Улúссъ *и* **Одиссéй**, *m.* Ulysse, grec.
Ýльфила, *m.* Ulphilas, scand.

Фабрúцій, *m.* Fabricius, rom.
Фарамýндъ, *m.* Pharamond, franç.
Федръ, *m.* Phèdre *m.* || **Фéдра**, *f.* Phèdre *f*, rom.
Фокіóнъ, *m.* Phocion, grec.
Фонъ-Вúзинъ, *m.* von-Wiesin, russe.
Фоссъ, *m.* Voss, allem.
Франклúнъ, *m.* Franklin, angl.

Хамъ, *m.* Cham; **Хамовъ**, de Cham, hébr.
Хемни́церъ, *m.* Khemnitzer *ou* Chemnitzer, russe.
Хименесъ, *m.* Ximénès, espagn.
Хозрóй, *m.* Kosroès, perse.

Цимúсхій, *m.* Zimiscès, constant.
Цинцинна́тъ, *m.* Cincinnatus, rom.

Digitized by Google

Цицеро́нъ, *m.* Cicéron; **-ро́новъ**, de Cicéron, rom.
Ціаксáръ *и* **Кіаксáръ**, *m.* Cyaxare, mède.

Чарторы́скій, *m.* Czartoryski, polon.
Чáттертонъ, *m.* Chatterton, angl.
Чернышёвъ, *m.* Tchernytchof *ou* Czernychew, russe.
Чимаро́за, *m.* Cimarosa, ital.
Чингизъ-Хáнъ, *m.* Gengis-Khan *ou* Djengis-Khan, mong.

Шатобріáнъ, *m.* Chateaubriand, franç.
Шекспи́ръ, *m.* Shakespeare, angl.
Ши́ллеръ, *m.* Schiller, allem.
Шишко́въ, *m.* Chichekof, russe.
Шревéлій *и* **Шревéліусъ**, *m.* Schrevelius, holland.

Щерба́товъ, *m.* Stcherbatof, russe.

Эгéй, *m.* Égée; **Эгéевъ**, d'Égée, grec.
Эди́пъ, *m.* Œdipe; **Эди́повъ**, d'Œdipe, grec.
Эзо́пъ *и* **Езо́пъ**, *m.* Ésope, grec.
Эне́й, *m.* Énée; **Эне́евъ**, d'Énée, troyen.
Эсхи́лъ, *m.* Eschyle, grec.

Ювена́лъ *и* **Ювена́лій**, *m.* Juvénal, rom.
Югу́рта, *m.* Jugurtha, numide.
Юлій Цéсарь, *m.* Jules César, rom.
Юмъ, *m.* Hume, angl.
Юнгъ, *m.* Young, angl.; || Jung, allem.

Япе́тъ, *m.* Japhet, hébr.
Ярослáвъ, *m.* Yaroslaf, russe.

Θалéсъ, *m.* Thalès, grec.
Θемисто́клъ, *m.* Thémistocle, grec.
Θеокри́тъ, *m.* Théocrite, grec.
Θома́ Кемпíйскій, *m.* Thomas a Kempis, latin.
Θрасибу́лъ, *m.* Thrasybule, grec.
Θукиди́дъ, *m.* Thucydide, grec.

Digitized by Google

МИѲОЛОГИЧЕСКІЙ СЛОВАРЬ,

или

НАИМЕНОВАНІЯ ГЛАВНЫХЪ БОЖЕСТВЪ

ГРЕЧЕСКИХЪ, РИМСКИХЪ, ИНДѢЙСКИХЪ, ЕГИПЕТСКИХЪ, СКАНДИНАВСКИХЪ, СЛАВЯНСКИХЪ, И ПР.

Аврóра, *f.* l'Aurore *f*, déesse du jour (myth. gr. et r.).
Австръ, *m.* Auster, le vent du midi, id.
Агла́я *или* **Э́гле**, *f.* Aglaé, une des Grâces, id.
Агни́, *m. indécl.* Agni, dieu du feu (myth. hindoue).
Адони́съ, *m.* Adonis, beau jeune homme (myth. gr. et rom.).
Адрастéя, *f.* Adrastée (*см.* **Немезúда**), id.
Аквило́нъ *или* **Борéй**, *sm.* Aquilon, Borée, le vent du nord, id.
Алéкто, *f.* Alecto, une des Furies, id.
Амазóнки, *sf. pl.* 3. les Amazones *f (guerrières) pl.*, id.
Амальтéя, *f.* Amalthée, nourrice de Jupiter, id.
Амбрóзія, *sf.* l'ambroisie *f*, nourriture des dieux, id.
Аммóнъ, *m.* Ammon, Jupiter Ammon (myth. égypt.).
Аму́ръ, *m.* l'Amour *m*, Cupidon (myth. gr. et r.).
Амфитри́та, *f.* Amphitrite, épouse de Neptune, id.
Ангерóна, *f.* Angérone, déesse du silence, id.
Аннóна, *f.* Annona, déesse de l'abondance, id.
Анубúсъ, *m.* Anubis, gardien des dieux (myth. égypt.).
Аонúды, *sf. pl.* les Aonides *f*, surnom des Muses (m. gr. et r.).
Апúсъ, *m.* Apis, le taureau sacré (myth. égypt.).
Апполóнъ, *m.* Apollon, dieu des arts (myth. gr. et rom.).
Арéй, *m.* Arès (*см.* **Марсъ**), id.
Арима́нъ, *m.* Ahrimane, le principe du mal (myth. perse).
Артемúда, *f.* Artémise (*см.* **Діа́на**).
Астáрта, *f.* Astarté, déesse de la prospérité (myth. phén.).
Астрéя, *f.* Astrée (*см.* **Ѳемúда**) (myth. gr. et rom.).
Атрóпа, *f.* Atropos, une des Parques, id.
Афродúта, *f.* Aphrodite (*см.* **Венéра**), id.
Ахерóнъ, *sm.* l'Achéron, fleuve des enfers, id.
Аэ́лло, *f.* Aello, une des Harpies, id.
Аеúна, *f.* Athénée (*см.* **Минéрва**), id.

Ваа́лъ *и* **Ваа́лъ** *или* **Велъ**, *m.* Baal *(dieu)* (myth. phén.).
Ва́льдеръ, *m.* Balder, dieu de l'éloquence (m. scand.).
Ва́рды, *sm. pl.* les Bardes *m (poëtes)* (myth. celt.).
Ва́хусъ, *m. см.* **Вахъ**.
Ве́лепъ, *m.* Bélène, dieu des arts (myth. celt.).
Велиза́на, *f.* Bélisana, l'inventrice des arts, id.
Белло́на, *f.* Bellone, déesse de la guerre (myth. gr. et rom.).
Борéй, *см.* **Аквило́нъ**.
Бра́хма, *m.* Brahmâ, 1-er membre de la trinité hindoue (myth. hindoue).
Бу́дда, *m.* Bouddha, dieu de la sagesse, id.
Бѣлбóгъ, *m.* Bielbog, le bon principe (myth. slave).

Вакха́нка, *sf.* 3. la Bacchante, prêtresse de Bacchus.
Ва́хъ *и* **Ва́хусъ**, *m.* Bacchus, dieu du vin, id.
Валга́лла, *sf.* le Valhalla, palais d'Odin (myth. scand.).
Валки́рія, *sf.* la Valkyrie, prêtresse d'Odin, id.
Венéра, *f.* Vénus, déesse de la beauté (myth. gr. et rom.).
Вертýмнъ, *m.* Vertumne, dieu des jardins (myth. ital.).
Вéста *и* **Гéстія**, *f.* Vesta, déesse du feu (myth. gr. et r.).
Весталка, *sf.* 3. la Vestale, prêtresse de Vesta, id.
Викто́рія, *f.* Victoire, déesse de la victoire, id.
Ви́шну, *m. indécl.* Vichnou, second membre de la trinité hindoue (myth. hindoue).

Digitized by Google

Волóсъ, *m.* Voloss, dieu du bétail (myth. slave).
Волтýмна, *f.* Voltumna, déesse de la bonté (myth. ital.).
Вулканъ и **Гефéстъ**, *m.* Vulcain, dieu du feu (myth. gr. et rom.)

Галатéя, *f.* Galatée, nymphe des eaux (myth. gr. et rom.).
Гамадріáды, *sf. pl.* les Hamadryades *f*, nymphes des bois, id.
Ганéша, *m.* Ganésa, dieu de la sagesse (myth. hindoue).
Ганимéдъ, *m.* Ganymède, échanson des dieux (myth. gr. et rom.).
Гаревúтъ, *m.* Garévite, divinité à six têtes (myth. slave).
Гáрпіи, *sf. pl.* les Harpies *ou* Harpyes *f (monstres)* (myth. gr. et rom.).
Гарпократъ, *m.* Harpocrate, dieu du silence, id.
Гéба, *f.* Hébé, déesse de la jeunesse, id.
Гекáта, *f.* Hécate, déesse des enfers, id.
Геркулéсъ и **Ирáклъ**, *m.* Hercule *(héros)*, id.
Германýбисъ, *m.* Hermanubis *(Mercure égyptien)* (myth. égypt.).
Гéрмесъ, *m.* Hermes (*см.* **Меркýрій**) (myth. gr. et rom.).
Гéрта, *f.* Herta, déesse de la terre (myth. scandin.).
Гигéя и **Гигіéя**, *f.* Hygiée, déesse de la santé (myth. gr. et rom.).
Гименéй, *m.* Hymen, dieu de l'hyménée, id.
Гиппокáмпъ, *m.* Hippocampe *(cheval marin)*, id.
Гиппокрéна, *f.* Hippocrène *f*, fontaine des Muses, id.
Горгóны, *sf. pl.* les Gorgones *f*, divinités infernales, id.
Гóры, *sf. pl.* les Heures *f (déesses)*, id.
Грáціи, *sf. pl.* les Grâces *f (déesses)*, id.

Діáна, *f.* Diane, déesse de la chasse (myth. gr. et rom.).
Діоскýры, *sm. pl.* les Dioscures *m*, Castor et Pollux, id.
Домовы́е, *sm. pl.* les Lares *m*, génies domestiques (myth. slave).
Дріáды, *sf. pl.* les Dryades *f*, nymphes des bois (myth. gr. et rom.).
Друúды, *sm. pl.* les Druides *m (prêtres)* (myth. gauloise).
Дýрга, *f.* Dourgâ, épouse de Siva (myth. hindoue).
Дýшенька, *f.* Psyché (*см.* **Психéя**) (myth. gr. et rom.).

Евменúды, *sf. pl.* les Euménides *f* (*см.* **Фýріи**) (myth. gr. et rom.).
Евріáла и **Эвріáла**, *f.* Euryale, une des Gorgones, id.
Евтéрпа, *f.* Euterpe, muse de la musique, id.
Евфросúнія, *f.* Euphrosine, une des Grâces, id.
Елисéйскія поля́, *pl.* l'Elysée, les Champs-Elysées *m*.

Зебóгъ и **Зембóгъ**, *m.* Zébog, dieu de la terre (myth. slave).
Зéвесъ, *m.* Jupiter (*см.* **Юпúтеръ**) (myth. gr. et rom.).
Зефúръ, *m.* Zéphyre, le vent d'occident, id.

Изúда, *f.* Isis, déesse de la terre (myth. égypt.).
Индра, *m.* Indra, dieu du soleil (myth. hindoue).
Ипабóгъ, *m.* Ipabog, dieu de la chasse (myth. slave).
Ирúда, *f.* Iris, la messagère de Junon (myth. gr. et rom.).

Калúпсо, *f.* Calypso, déesse du mystère (myth. gr. et rom.).
Каллióпа, *f.* Calliope, muse de la poésie épique, id.
Кáма, *f.* Kâma, déesse de l'amour (m. hind.).
Камýлъ, *m.* Camulus, dieu de la guerre (myth. celtique).
Канóпъ, *m.* Canope, symbole du Nil (myth. égypt.).
Картикéя, *m.* Cartikéya, dieu de la guerre (myth. hindoue).
Кентáвръ, *m.* le Centaure *(monstre)* (myth. gr. et rom.).
Клíо, *f.* Clio, la muse de l'histoire, id.
Клóто, *f.* Clotho, une des Parques, id.
Кóмусъ, *m.* Comus, dieu des repas (m. gr. et r.).
Кондитóръ, *m.* Conditeur, dieu des moissons, id.
Корибáнты, *sm. pl.* les Corybantes *m*, prêtres de Cybèle, id.
Коцúтъ, *sm.* le Cocyte, fleuve des enfers, id.
Крúшна, *m.* Krichna, incarnation de Vichnou (myth. hindoue).
Кувéра, *m.* Kouvéra, dieu des richesses, id.
Купидóнъ, *m.* Cupidon, dieu de l'amour (myth. gr. et rom.).

Лáкшми, *f.* Lackchmi, déesse de la beauté (myth. hindoue).
Лáміи, *sf. pl.* les Lamies *f*, mauvais génies (myth. gr. et rom.).
Лáры, *sm. pl.* les Lares *m* (*см.* **Пенáты**), id.
Лáхезисъ, *f.* Lachésis, une des Parques, id.
Левкóзія, *f.* Leucosie, une des Sirènes, id.
Ледь и **Полéль**, *m.* Lèle et Polèle *(Castor et Pollux)* (myth. slave).
Лéта, *sf.* le Léthé, fleuve de l'oubli (myth. gr. et rom.).
Лúгія, *f.* Ligie, une des Sirènes, id.
Лимнáды, *sf. pl.* les Limnades *f*, nymphes des lacs, id.
Локъ, *m.* Loke, dieu de la ruse (myth. scand.).
Лýцина, *f.* Lucine, déesse des accouchements (myth. gr. et rom.).
Лѣшіе, *adj. sm. pl.* les Satyres *m*, dieux des forêts (myth. slave).

Марсъ, *m.* Mars, Arès, dieu de la guerre (myth. gr. et rom.).
Мегéра, *f.* Mégère, une des Furies, id.
Медýза, *f.* Méduse, une des Gorgones, id.
Мельпомéна, *f.* Melpomène, muse de la tragédie, id.
Менáды, *sf. pl.* les Ménades *f* (*см.* **Вакхáнки**), id

Digitized by Google

Меркурій, *m.* Mercure, le messager des dieux, id.
Минерва, *f.* Minerve, déesse de la sagesse, id.
Миной, *m.* Minos, un des juges des enfers, id.
Минотавръ, *m.* le Minotaure *(monstre)*, id.
Мифра, *m.* Mithras, dieu du feu (myth. perse).
Мнемозина, *f.* Mnémosyne, déesse de la mémoire (myth. gr. et rom.).
Момусъ, *m.* Momus, dieu de la plaisanterie, id.
Морфей, *m.* Morphée, dieu du sommeil, id.
Музы, *sf. pl.* les Muses *f (déesses)*, id.

Наяды, *sf. pl.* les Naïades *f*, nymphes des eaux (myth. gr. et rom.).
Нейѳа, *f.* Néith, déesse des arts (myth. égypt.).
Нектаръ, *sm.* le nectar, boisson des dieux (myth. gr. et rom.).
Немезида, *f.* Némésis, déesse de la vengeance, id.
Немиза, *m.* Némisa, dieu des vents (myth. slave).
Нептунъ, *m.* Neptune, dieu des mers (myth. gr. et rom.).
Нерей, *m.* Nérée, divinité de la mer, id.
Нереиды, *sf. pl.* les Néréides *f*, nymphes de la mer, id.
Ніордъ, *m.* Niord, dieu de la mer et des vents (myth. scandin.).

Одинъ, *m.* Odin, le père des dieux (myth. scandin.).
Озирисъ, *m.* Osiris, le père des inventions utiles (myth. égypt.).
Океаниды, *sf. pl.* les Océanides *f*, nymphes de la mer (myth. gr. et rom.).
Олимпъ, *m.* l'Olympe, demeure des dieux, id.
Онуава, *f.* Onuava, déesse de la beauté (myth. celtique).
Ореады, *sf. pl.* les Oréades *f*, nymphes des montagnes (myth. gr. et rom.).
Оромаздъ, *m.* Oromase, le bon principe (myth. perse).
Орусъ *и* **Горусъ**, *m.* Orus, dieu du printemps (myth. égypt.).
Оциита, *f.* Ocypète, une des Harpies (myth. gr. et rom.).

Паванъ, *m.* Pavan, dieu des vents (myth. hindoue).
Палесса, *f.* Palès, déesse des bergers (myth. gr. et rom.).
Паллада, *f.* Pallas, déesse de la guerre, id.
Пандора, *f.* Pandore, la première femme, id.
Панъ, *m.* Pan, dieu des bergers, id.
Парвати, *f.* Parvati, épouse de Siva (myth. hindoue).
Парки, *sf. pl.* les Parques *f*, déesses du destin (m. gr. et rom.)
Парнассъ, *sm.* le Parnasse, demeure des Muses, id.
Партенопа, *f.* Parthénope, une des Sirènes, id.
Пегасъ, *m.* Pégase, cheval ailé d'Apollon, id.
Пенаты, *sm. pl.* les Pénates *m*, dieux domestiques, id.
Персей, *m.* Persée, héros et demi-dieu, id.
Перунъ, *m.* Péroune, dieu de la foudre (myth. slave).
Плутонъ, *m.* Pluton, dieu des enfers (myth. gr. et rom.).

Плутусъ, *m.* Plutus, dieu des richesses, id.
Подага, *m.* Podaga, dieu de la chasse (myth. slave)
Полимнія, *f.* Polymnie *ou* Polyhymnie, muse de l'ode (m. gr. et rom.).
Помона, *f.* Pomone, déesse des fruits, id.
Потамиды, *sf. pl.* les Potamides *f*, nymphes des fleuves, id.
Прозерпина *и* **Персефона**, *f.* Proserpine, déesse des enfers, id.
Протей, *m.* Protée, divinité de la mer, id.
Психея, *f.* Psyché, emblème de l'âme (*см.* **Душенька**), id

Радамантъ, *m.* Rhadamanthe, un des juge des enfers (m. gr. et r.).
Радегастъ, *m.* Radegaste, dieu de l'honneur (myth. slave).
Рея, *f.* Rhéa (*см.* **Цибела**) (m. gr. et rom.).
Русалки, *sf. pl.* 3. les Roussalkes, nymphes des bois (myth. slave).
Ругевитъ, *m.* Ruguévite, dieu de la guerre, id.

Сарасвати, *f.* Saraswati, déesse des arts (myth. hindoue).
Сатиры, *sm. pl.* les Satyres *m*, divinités champêtres (m. gr. et rom.).
Сатурнъ, *m.* Saturne, dieu du temps, id.
Святовидъ, *m.* Sviatovide, le bon principe (myth. slave).
Сераписъ, *m.* Sérapis, dieu de la médecine (myth. égypt.).
Сива, *f.* Siva, déesse de la vie (myth. slave).
Силенъ, *m.* Silène, l'instituteur de Bacchus (myth. gr. et rom.).
Сильванъ, *m.* Silvain, dieu des troupeaux, id.
Сильфъ, *m.* Sylphe, **-фида**, *f.* Sylphide, génie de l'air (m. scand.).
Сирена, *f.* la Sirène, nymphe enchanteresse (m. gr. et rom.).
Скальды, *sm. pl.* les Scaldes *m (prêtres et poëtes)* (m. scand.).
Сома, *m.* Soma, dieu de la lune (myth. hindoue).
Стиксъ, *sm.* le Styx, fleuve des enfers (myth. gr. et rom.).
Стрибогъ, *m.* Stribog, dieu des vents (myth. slave).
Сцилла, *f.* Scylla *f*, gouffre de Sicile (myth. gr. et rom.).
Сурія, *m.* Sourya, dieu du soleil (myth. hindoue).
Сфинксъ, *m.* le sphinx *(monstre)* (m. gr. et rom.).
Сѳено, *f.* Sthéno, une des Gorgones, id.

Талія, *f.* Thalie, la muse de la comédie et l'une des Grâces (myth. gr. et rom.).
Тартаръ, *sm.* le Tartare, les enfers, id.
Термъ, *m.* Terme, dieu des limites champêtres, id.
Терпсихора, *f.* Terpsichore, muse de la danse, id.
Теутатесъ, *m.* Teutatès *(Mercure gaulois)* (myth. celtique).
Тизифона, *f.* Tisiphone, une des Furies (m. gr. et rom.).
Тируналъ, *m.* le Tirounal, fête du char sacré (myth. hindoue).

Digitized by Google

Тиръ, *m.* Tyr, le plus intrépide des dieux (myth. scand.).
Титáны, *sm. pl.* les Titans *m (géants)* (m. gr. et rom.).
Тифóнъ, *m.* Typhon, le génie du mal (myth. égypt.).
Торъ, *m.* Thor, le plus fort des dieux (myth. scand.).
Тритóны, *sm. pl.* les Tritons *m*, divinités de la mer (m. gr. et rom.).
Тáни, *sf. pl.* les Mânes *m*, ombres des morts, id.

Ундúнъ, *m.* Ondin, **-дúна**, *f.* Ondine, génie des eaux (myth. scand.).
Урáнія, *f.* Uranie, muse de l'astronomie (myth. gr. et rom.).

Фáвны, *sm. pl.* les Faunes *m*, divinités champêtres (m. gr. et rom.).
Фебéя, *f.* Phœbé, déesse de la lune, id.
Фебъ, *m.* Phœbus, dieu du soleil, id.
Флегетóнъ, *sm.* le Phlégéthon, fleuve des enfers, id.
Флóра, *f.* Flore, déesse des fleurs, id.
Фортýна, *f.* la Fortune, déesse du bonheur, id.
Фрéй, *m.* Frey, dieu du soleil et de la pluie (myth. scand.).
Фрéя, *f.* Freya, déesse de l'amour, id.
Фрúгга, *f.* Frigga, l'épouse d'Odin, id.
Фýріи, *sf. pl.* les Furies *ou* Euménides *f* (m. gr. et rom.).

Харúбда, *f.* Charybde *f*, gouffre de Sicile (myth. gr. et rom.).
Хáронъ, *m.* Caron *ou* Charon, le nocher des enfers (myth. gr. et rom.).
Химéра, *f.* la Chimère *(monstre)*, id.
Хрóносъ, *m.* Chronos, Saturne (*см.* **Сатýрнъ**), id.

Целéно и **Келéна**, *f.* Célano, une des Harpies (myth. gr. et rom.)
Цéрберъ, *m.* Cerbère, chien à trois têtes, id.
Церéра, *f.* Cérès, déesse de l'agriculture, id.
Цибéлла, *f.* Cybèle, déesse de la terre, id.
Циклóпы, *sm. pl.* les Cyclopes *m*, aides de Vulcain, id.

Чернобóгъ, *m.* Tchernobog, le mauvais principe (myth. slave).
Числобóгъ, *m.* Tchislobog, dieu du temps, id.

Шúва, *m.* Siva, 3-ème membre de la trinité hindoue (myth. hindoue).

Эáкъ, *m.* Eaque, un des juges des enfers (myth. gr. et rom.).
Эвръ, *m.* Eurus, le vent d'orient (myth. gr. et rom.).
Эльфы, *sm. pl.* les Elfs *ou* Elfes *m*, génies du ciel (myth. scand.).
Эóлъ, *m.* Éole, dieu des vents (myth. gr. et rom.)
Эрáта, *f.* Érato, muse de la poésie légère (myth. gr. et rom.).
Эрéбъ, *m.* l'Érèbe *m*, le Tartare, id.
Эрóтъ, *m.* Éros *ou* l'Amour *m (см.* **Купидóнъ**), id.
Эскулáпъ и **Асклéпій**, *m.* Esculape, dieu de la médecine, id.
Эссусъ, *m.* Ésus, Hésus, dieu de la guerre (myth. celtique).

Юнóна, *f.* Junon, la reine des dieux (myth. gr. et rom.).
Юпúтеръ, *m.* Jupiter, le souverain des dieux, id.

Яга-бáба, *f.* Iaga-Baba, déesse de la guerre (myth. slave).
Язóнъ, *m.* Jason, héros *ou* demi-dieu (myth. gr. et rom.).
Ямá и **Іямá**, *m.* Yama, juge des enfers (myth. hindoue).
Янусъ, *m.* Janus, dieu de la paix (myth. gr. et rom.).
Яровúтъ, *m.* Iarovite, dieu de la guerre (myth. slave).

Ѳевéй и **Тевéй**, *m.* Thésée, héros *ou* demi-dieu (myth. gr. et rom.).
Ѳемúда, *f.* Thémis, déesse de la justice, id.
Ѳетúда, *f.* Thétis, une des Néréides, id.

Digitized by Google

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХЪ ВЪ РУССКОМЪ ЯЗЫКѢ

СОКРАЩЕНІЙ.

Примѣчаніе.

При сокращéніи слóва наблюдáется прáвило: оканчивать сокращáемое слóво согласною бýквою, непосрéдственно предшéствующею глáсной; напримѣръ: *имя существ. жéнск. рóда едúнств. числá.* Это не относится къ тому́ слу́чаю, когдá, при сокращéніи, удéрживается тóлько пéрвая бýква; напримѣръ: *И. И.* (Иванъ Ивáновичъ) *Хéмницеръ.* Важнѣйшія сокращéнія суть слѣдующія:

W.	Вестъ, Зáпадъ, l'occident, l'ouest, O.
вм.	вмѣсто, au lieu de.
въ 8 ю д. л.	въ осьмýю дóлю листá, in-octavo.
Г., Гнъ. . .	Господúнъ, Monsieur.
Гг.	Господá, Messieurs.
Гжа.	Госпожá, Madame *ou* Mademoiselle
г.	годъ, l'année; || гóродъ, ville.
гл.	глава́, chapitre.
и К.	и Компáнія, et Compagnie.
и мн. др. . .	и мнóгіе другíе, et plusieurs autres.
и пр.	и прóчее, et cætera, etc.
и т. д. . . .	и такъ дáлѣе, et ainsi de suite.
и т. п. . . .	и тому́ подóбное, et autre chose semblable.
к., коп. . . .	копѣйка, kopeck.
кл.	классъ, classe.
М. Г. . . .	Мúлостивый Государь, Monsieur.
Мм. Гг. . .	Мúлостивые Государи, Messieurs.
М. П. . . .	Мѣсто печáти, locus sigilli.
N.	Нордъ, Сѣверъ, le septentrion, le nord, N.
NO.	Сѣверовостóкъ, le nord-est, N. E.
NW.	Сѣверозáпадъ, le nord-ouest, N. O.
напр.	напримѣръ, par exemple.
н. ст.	нóваго стúля, nouveau style.
O.	Остъ, Востóкъ, l'orient, l'est, E.
по Р. Х. . .	по Рождествѣ Христóвѣ, *(l'an)* de grâce, du salut, de Notre-Seigneur.
по С. М. . .	по Сотворéніи Мíра, *(l'an)* du monde.
руб. асс. . .	рубль ассигнáціею, rouble papier.
руб. сер. . .	рубль серебрóмъ, rouble argent.
S.	Зюйдъ, Югъ, le midi, le sud, S.
SO.	Юговостóкъ, le sud-est, S. E.
SW.	Югозáпадъ, le sud-ouest, S. O.
Св.	Святóй *или* Святáя, Saint *ou* Sainte.
см.	смотрú, voyez.
С.П.б., Спб.	Санктпетербýргъ, St- Pétersbourg.
ст.	статья́, article.
стр.	страни́ца, page.
ст. ст. . . .	стáраго стúля, vieux style.
т. е.	то есть, c'est-à-dire.
₣р.	₣ранкъ, franc.
₣. ст.	₣унтъ стéрлингъ, livre sterling.
ч.	часть, partie; || числó, jour *(du mois)*.

Digitized by Google

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЕЛЬ РОССІЙСКИХЪ ЧИНОВЪ.

Классы.	Чины гражданскіе.	Соотвѣтствующіе: Военные.	Морскіе.	Придворные.
1.	Государств. Канцлеръ	Генералъ-Фельдмаршалъ.	Генералъ-Адмиралъ.	———
2.	Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ.	Генералъ отъ Инфантеріи. Генералъ отъ Кавалеріи. Генералъ отъ Артиллеріи.	Адмиралъ.	Оберъ-Каммергеръ. Оберъ-Гофмейстеръ. Оберъ-Гофмаршалъ. Оберъ-Шенкъ.
3.	Тайный Совѣтникъ.	Генералъ-Лейтенантъ.	Вице-Адмиралъ.	Гофмейстеръ. Гофмаршалъ. Егермейстеръ.
4.	Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ.	Генералъ-Маіоръ.	Контръ-Адмиралъ.	———
5.	Статскій Совѣтникъ.	———	———	———
		Штабъ-Офицеры.		
6.	Коллежскій Совѣтникъ.	Полковникъ.	Капитанъ 1-го ранга.	Каммеръ-Фурьеръ.
7.	Надворный Совѣтникъ.	Подполковникъ.	Капитанъ 2-го ранга.	———
8.	Коллежскій Ассессоръ.	Маіоръ.	Капитанъ-Лейтенантъ.	———
		Оберъ-Офицеры.		
9.	Титулярный Совѣтникъ.	Капитанъ (*въ пѣхотѣ*). Ротмистръ (*въ кавалеріи*).	Лейтенантъ.	Гофъ-Фурьеръ.
10.	Коллежскій Секретарь.	Штабсъ-Капитанъ. Штабсъ-Ротмистръ.	———	———
11.	Корабельный Секретарь.	———	———	———
12.	Губернскій Секретарь.	Поручикъ.	Мичманъ.	Тафельдекеръ. Кофешенкъ. Мундшенкъ.
13.	Сенатскій, Синодскій и Кабинетск. Регистратор.	Подпоручикъ	———	———
14.	Коллежскій Регистрат.	Прапорщикъ (*въ пѣхотѣ*). Корнетъ (*въ кавалеріи*).	———	———

Les officiers de la jeune garde, des corps des ingénieurs et des cadets, ont un grade sur ceux de la ligne, et les officiers de la vieille garde en ont deux, et cela jusqu'au grade de colonel.

La 5-ème classe de la hiérarchie militaire, qui comprenait les grades Бригадиръ et Капитанъ-Командоръ, a été supprimée. Il en est de même de la 11-ème classe. Il faut encore observer que dans les gardes impériales la 7-ème et la 8-ème classe (подполковникъ et маіоръ) n'existent pas, et de même la 8-ème classe (маіоръ) dans les corps des ingénieurs des mines et des voies de communication.

Dans la hiérarchie militaire, ainsi que dans celle de la marine, les grades de la 14-ème à la 7-ème classe donnent la noblesse personnelle, et les grades supérieurs, dès la 6-ème classe, la noblesse héréditaire; tandis que dans la hiérarchie civile et autres, la noblesse personnelle ne s'acquiert que dès la 9-ème classe (титулярный совѣтникъ), et la noblesse héréditaire seulement de la 4-ème (дѣйствительный статскій совѣтникъ).

Digitized by Google

TABLEAU SYNOPTIQUE DE LA HIÉRARCHIE RUSSE.

ЧИНЫ.		Классы.	ТИТУЛЫ.	ЦЕРКОВНАЯ ІЕРАРХІЯ.
ГОРНЫЯ.	УЧЕНЫЯ СТЕПЕНИ.			
———	———	1.	Высокопревосходительство.	Монашествующее Духовенство.
———	———	2.		1. Митрополи́тъ. 2. Архіепи́скопъ.
———	———	3.	Превосходительство.	Титулъ: Высокопреосвященство.
———	———	4.		3. Епи́скопъ.
Оберъ-Берггау́птманъ.	———	5.	Высокородіе.	Титулъ: Преосвященство.
Берггау́птманъ.	———	6.	Высокоблагородіе.	4. Архимандри́тъ. 5. Игу́менъ.
Оберъ-Бергме́йстеръ.	———	7.		Титулъ: Высокопреподобіе.
Оберъ-Гиттенерва́льтеръ. Бергме́йстеръ.	До́кторъ.	8.		Бѣлое Духовенство.
Маркше́йдеръ. Оберъ-Бергпроби́реръ.	Маги́стръ.	9	Благородіе.	6. Протоіере́й. Титулъ: Высокопреподобіе,
Гиттенерва́льтеръ.	Кандида́тъ.	10.		7. Іере́й или Свяще́нникъ
———	———	11.		Титулъ: Преподобіе.
Бергпроби́реръ. Берггешво́ренъ.	Дѣйстви́тельный Студе́нтъ.	12.		8. Протодіа́конъ. 9. Діа́конъ.
Шихтме́йстеръ.	———	13.		
Шихтме́йстеръ.	———	14.		

La 4-ème classe de la hiérarchie civile comprend encore les titulaires Оберъ-прокуро́ръ, et Геральдме́йстеръ; la 6-ème le titulaire Вое́нный Сове́тникъ, et la 13-ème le titulaire Провинціа́льный Секрета́рь.

Aux premières charges de la Cour appartiennent encore: Оберъ-Шталме́йстеръ, Оберъ-Егермейстеръ, Оберъ-Церемоніймейстеръ, Дире́кторъ Императорскихъ Теа́тровъ, et aux secondes: Шталме́йстеръ, Оберъ-Форшне́йдеръ, Церемоніймейстеръ, ainsi que les charges Каммерге́ръ et Камме́ръ-ю́нкеръ.

Les grades indiqués ci-dessus dans la hiérarchie des mines ne sont conservés que pour ceux qui les ont obtenus jusqu'en 1834, c'est-à-dire jusqu'à la formation du corps des ingénieurs des mines; aujourd'hui les employés du département des mines sont nommés fonctionnaires de telle ou telle classe.

Les titres de Высокопревосходи́тельство, Превосходи́тельство, Высокоро́діе, etc., ne sont donnés qu'aux fonctionnaires qui n'en ont pas d'autres: les princes et les comtes russes ont le titre de Сія́тельство (Excellence), et les princes de l'empire celui de Свѣтлость (Altesse sérénissime).

Digitized by Google

РОССІЙСКАЯ МЕТРОЛОГІЯ,

или

СРАВНЕНІЕ

РОССІЙСКИХЪ МѢРЪ, ВѢСОВЪ И МОНЕТЪ СЪ ФРАНЦУЗСКИМИ.

I. Линѣйныя или Погонныя мѣры.

Футъ = 12 дюймовъ = 3,048 décimètres.
Дюймъ = 10 линій = 2,540 centimètres.
Линія = 10 скрупуловъ = 2,540 millimètres
Скрупулъ = 0,254 millimètre.
Саженьː = 7 футовъ = 21,336 décimètres. = 3 аршина = 2,134 mètres.
Аршинъː = 16 вершковъ = 0,711 mètre. = 28 дюймовъ = 7,112 décimètres.
Вершокъ = 1¾ дюйма = 4,445 centimètres.
Верста = 500 саженъː = 1066,781 mètres. = 1,067 kilomètre.

Le Mètre est la dix-millionième partie du quart du méridien terrestre.

Россійскій футъ одинаковъ съ Англійскимъ.
Верста, путевая мѣра, содержитъ въ себѣ 500 саженъ, или 3500 футовъ.

II. Квадратныя мѣры.

Десятина = 2400 кв. саж.ː = 109,250 ares. = 1,092 hectare.
Кв. саженьː = 49 кв. фут. = 0,045 are. = 9 кв. арш. = 4,552 centiares.
Кв. арш. = 256 кв. вершк. = 0,506 centiare.
Кв. футъ = 144 кв. дюйм. = 0,093 centiare.

Десятина, мѣра поземельная или поверхности, есть прямоугольный параллелограммъ, имѣющій длинниу 80, а поперечнику 30 саженъ; то есть, она равна 2400 квадратныхъ саженъ или 21,600 квадратныхъ аршинъ.

III. Кубическія мѣры

Куб. футъ = 1728 куб. д. = 28,315 décim. cub. = 0,028 stère.
Куб. арш. = 4096 к. вершк. = 0,360 stère.
Куб. саж. = 343 куб. фут. = 9,712 stères.

IV. Мѣры вмѣстимости.

Для сыпучихъ тѣлъ.

Ластъ = 12 четвертей = 25,166 hectolitres.
Четверть = 2 осьмины = 2,097 hectolitres.
Осьмина = 4 четверика = 1,049 hectolitre.
Четверикъ = 8 гарнцевъ = 2,621 décalitres.
Гарнецъ = 30 частей = 3,277 litres.

Для жидкостей.

Ведроː = 8 штофовъ = 1,229 décalitre. = 10 кружекъ = 12,290 litres.
Кружка = 10 чарокъ = 1,229 litre.
Бочка = 40 ведеръ = 4,916 hectolitres.

Четверикъ содержитъ въ себѣ 64 фунта, а Ведро 30 фунтовъ лѣтней чистой водой

V. Вѣсы.

Берковецъ = 10 пудовъ = 16,380 myriagr.
Пудъ = 40 фунтовъ = 16,380 kilogr.
Фунтъ = 32 лота = 0,410 kilogramme.
Лотъ = 3 золотника = 12,797 grammes.
Золотникъ = 96 долей = 4,266 grammes.

Фунтъ Медицинскаго вѣса дѣлится на 12 унцій, 96 драхмъ, 288 скрупуловъ, 5760 грановъ; онъ вѣситъ 84 золотника; т. е., 8 медицинскихъ фунтовъ = 7 обыкновенныхъ.

VI. Монеты.

Золотая монета.

Императоръ = 10 рублей = 41 francs, 10 cent.
Полуимперіалъ = 5 руб. = 20 » 55 »

Серебряная монета.

Рублевикъ = 100 копѣекъ = 4 francs.
Полтинникъ = 50 копѣекъ = 2 »
Четвертакъ = 25 копѣекъ = 1 »
Двугривенникъ = 20 коп. = 80 cent.
Гривенникъ = 10 копѣекъ = 40 »
Пятакъ = 5 копѣекъ = 20 »
Злотый = 15 копѣекъ = 60 »

Мѣдная монета.

Трикопѣечникъ = 3 копѣйки.
Грошъ = 2 копѣйки.
Копѣйка = 2 денежки.
Денежка = 2 полушки.

Мѣдная старая монета принята равнозначащею ассигнаціонной, а съ 1-го января 1843 года назначено считать на серебро: десятикопѣечникъ за 3 коп., пятикопѣечникъ за 1½, двухкопѣечникъ за ½, а копѣйку за ¼ коп.

Рубль серебромъ = 3½ руб. ассигн., а рубль золотомъ даетъ 3 копѣйки лажу противъ серебрянаго; т. е., 5 рублей золотомъ считается за 5 руб. 15 коп. сер.

Платиновая монета, въ 3, 6 и 12 рублей, которая ходила альпари, нынѣ внѣ обращенія.

VII. Термометръ.

	Стоградусный.	Реом.	Фаренгейта.
Кипящая вода	+ 100°	= + 80°	= + 212°
Точка замерзанія	0°	= 0°	= 32°
	— 20°	= — 16°	= — 4°

Градусъ Стоградуснаго Термометра равенъ съ четырьми пятыхъ изъ Реомюрова, а съ однимъ градусомъ и четырьми пятыхъ изъ Фаренгейтова.

Digitized by Google

ДОПОЛНЕНІЕ

РУССКИХЪ ЗАГОЛОВОЧНЫХЪ СЛОВЪ.

Абстра́ктный и **-ракти́вный**, *см.* **Отвлечённый** (*въ Дополненіи*).
Абстра́кція, *sf. или* **Отвлече́ніе**, *sn.* abstraction.
Абцугъ, *sm.* coupe (*de cartes aux jeux de hasard*).
Адъю́нктъ, *sm.* — *профе́ссоръ*, agrégé.
Ажъ, ажно́, *adv. pop.* même.
Аза́тки, *sm. pl. Agr.* vannures f.
Акколада́, *sf. Mus.* accolade *f.*
Акклимата́ція и **-матиза́ція**, *sf.*, acclimatation *f.*, acclimatement *m.*
Акклиматизи́ровать, *va.* acclimater.
Акциде́нты, *sm. pl. Mus.* les accidents (*bémol, dièse, bécarre*).
Алегре́тто, *sn. Mus.* allegretto *m.*
Андантино́, *sn. Mus.* andantino *m.*
Анъ, *conj. pop. см.* А.
Апати́чный, -ти́ческій, *adj.* apathique.
Асоціа́ція, *sf.* association *f.*

Ба́бушкинъ, *adj. pos.* de la grand'mère, * — *вну́чекъ*, le favori, enfant gâté, le mignon, * — *сунду́къ*, *см.* Сунду́къ.
Балабо́лка, *sf.* fanfreluche *f.*
Ба́ры, *sm. pl. см.* **Ба́ринъ**.
Беззасте́нчивость, *sf.* immodestie; la non timidité.
Беззасте́нчивый, *adj.* immodeste; non timide.
Безпла́тность, *sf.* gratuité.
Безразли́чіе, *sn.* и **-чность**, *sf.* identité, ressemblance parfaite.
Безразли́чно, *adv.* indifféremment.
Безразли́чный, *adj.* identique, pareil.
Бессознательность, *sf.* inconscience.
Безу́сталь, *sf.* infatigabilité.
Безу́станно, *adv.* infatigablement.
Безуста́нный, *adj.* infatigable.
Безуча́стный, *adj.* impassible, indifférent.
Безхара́ктерность, *sf.* manque *m.* de caractère.
Безхара́ктерный, *adj.* sans caractère, faible.
Безцеремо́нно, *adv.* sans façon, cavalièrement.
Безцеремо́нный, *adj.* sans façon, cavalier.
Безъизвѣ́стіе, *sn.* и **-вѣ́стность**, *sf. см.* **Безвѣ́стность**.
Безъизвѣ́стно, *см.* **Безвѣ́стно**.
Безъизвѣ́стный, *adj.* inconnu; || ignoré, obscur. || *Вамъ не* **-но**, *что...*, vous n'ignorez pas que..., *ou* vous n'êtes pas sans savoir que...
Бздюкъ, *см.* Хорёкъ.
Бо́зѣ (**въ**), *loc. adv.* qui ne s'emploie qu'en parlant des souverains, par ex.: **Въ Бо́зѣ** *почива́ющій Госуда́рь*, le monarque défunt.
Боксёръ, *sm.* boxer.
Боксирова́нье и **Боксёрство**, *sn.* boxe *f.*
Боксирова́ть, *vn.* boxer.
Большу́щій, *adj. augm. fam.* grandissime, énorme.
Буцента́връ, *sm* bucentaure (*су́дно, на кото́ромъ Венеціа́нскій Дожъ обруча́лся съ мо́ремъ*).
Вѣлокалёный и **-ка́льный**, *adj.* rouge blanc.

Веселу́шка, *sf.* femme joviale, gaie.
Взбаламу́тить, *va. см.* **Баламу́тить**.
Взва́шаніе и **-шиваніе**, *sn.* pesage *m.*
Визи́ровать, *va.* viser (*un passe-port*).
Вло́паться, *va. fam.* s'empêtrer.
Вмочь, *adv.* selon les forces.
Внуши́тельный, *adj.* imposant.
Во и **Въ**, *prép. gram. Во* se met, au lieu de *въ*, devant tous les mots qui commencent par deux ou trois consonnes, dont la première est *в* ou *ф*, par ex.: **во** *вводѣ*, **во** *вдовствѣ*, **во** *взорѣ*, **во** *власти*, **во** *внутрь*, **во** *враждѣ*, **во** *встрѣчѣ*, **во** *вторникъ*, **во** *фланъ*, **во** *флотѣ*, **во** *фракъ*.
Водозо́ръ, *sm. см.* **Гидроско́пъ** (*въ Дополне́ніи*).
Воéнщина, *sf.* militarisme.
Воздѣ́йствіе, *sn.* commencement de l'action; || réaction.
Возобновля́емый, *adj.* renouvelable.
Ворчу́нъ, -нья, *см.* **Воркýнъ**.
Времена́, *sn. pl.* les temps; *см.* **Вре́мя**.
Всему́, *datif. du pronom* **Всё**, *см.* э́то сло́во.
Всёмъ, *prépos. du pron.* **Всё**, *см.* э́то сло́во.
Всеуслы́шаніе, *sm.* **Во —**, *loc. adv.* hautement; pour être entendu de tous.
Всклоко́ченный, *adj.* horride.
Всѣ́мъ, *instr. du pron.* **Всё**, *см.* э́то сло́во.
Вса́ческая, *adj. s.* toutes choses.
Выжида́тельный, *adj.* expectant.
Вымáливанье, *sn.* impétration.
Выно́сливость и **Выно́счивость**, *sf.* endurance, patience.
Выно́сливый и **Выно́счивый**, *adj.* endurant, patient.
Выпра́шиванье, *sn.* impétration.
Вырожда́емость, *sf.* dégénérescence.
Выси́живаніе, *см.* **Высиженіе**.
Высокостово́льный, *adj.* — *лѣсъ*, haute futaie.

Digitized by Google

Гáерскій, *adj.* histrionique.
Галдéть, *vn.* brailler, crier; disputer; se quereller.
Гáнглій, *sm. Anat.* ganglion *m.*
Гангренóзный *и* **-гренúстый**, *adj. Méd.* gangréné.
Гауптбýхъ, *sm. Com.* *и́ли* *Глáвная кни́га*, grand-livre.
Гекатóмба, *sf.* Hécatombe *f.*
Гидроскóпъ, *sm.* hydroscope *(мни́мый угáдчикъ прису́тствія подзéмной воды́).*
Глотáтельный и **Глóтный**, *adj.* déglutiteur.
Глóточный, *adj. Anat.*—*мýскулъ пищевóда*, déglutiteur.
Гóжій, *adj. pop. см.* **Гóдный.**
Головокрýжный *и* **-кружúтельный**, *adj.* vertigineux.
Голосованíе, *sn.* vote.
Горлодёръ, *sm. см.* **Горлáнъ**; || brûlant le gosier *(des boissons fortes).*
Гóрче, горчéе, *adj. comp.* plus amer.
Громы́хать, -мы́хнуть, *см.* **Грохотáть.**
Группированíе, *sn. и* **-пировка**, *sf.* groupement *m.*
Губошлёпъ, *sm. см. Разúня.*

Дарúтель *и* **-рúльщикъ**, *sm.* donateur.
Двухъэтáжный, *adj.* à deux étages.
Двухъязы́чный, *adj.* de deux *ou* en deux langues.
Демагóгія, *sf.* démagogie.
Денскóй, *adj. День* —, toute la journée.
Десновóй, *adj* gencival.
Диссонáнца, *sf. Mus.* dissonance *f.*
Добровóльность, *sf.* spontanéité, gratuité.
Довóльность, *sf.* contentement.
Докýчникъ, *sm.* importun.
Допрéжъ, *см.* прéжде.
Дормéзъ, *sm.* dormeuse.
Дослóвно, *adv. см.* **Буквáльный.**
Дослóвный, *см.* **Буквáльный.**
Доцéнтъ, *sm.* professeur adjoint. *Привáтъ* —, agrégé.
Дэлáга, *sm.* homme d'affaires.

Жéнственность, *sf.* caractère *ou* air féminin.
Жéнственный, *adj.* féminin.
Жокó, *sm. Zool.* jocko *m. (singe).*

Забастóвка, *sf.* grève *f.*
Забрóсъ, *sm.* abandon. *Дэлá егó въ -рóсъ*, ses affaires sont dans l'abandon, *ou* sont négligées.
Завсегдáтай, *sm.* habitué.
Завыва́ніе, *sn.* hurlement.
Зáгодя, *adv. см.* **Зарáнѣе.**
Задúрчивость, *sf.* taquinerie.
Заждáться, *vr.* attendre longtemps.
Закорýзлый, *см.* **Заскóрблый.**
Замерéть, *см.* **Замирáть.**
Запáмять, *espèce de v. imp.* — *ли тебѣ э́то*, t'en souviens-tu? *ou* te souvient-il de cela?
Запрáвскій *и* **Запрáвдочный**, *adj. fam.* véritable, vrai.
Запýтанность, *sf.* embrouillement *m.*, complication *f.*
Зараже́ніе, *sn.* infection.
Зауря́дный, *adj.* à la douzaine, de peu de valeur.
Зауря́дъ *и́ли* **За урáдъ**, *см.* **Урáдъ.**
Звуковóй, *adj.*, phonétique.
Звѣрьё, *sn. coll.* les bêtes *f.*, les animaux *m.*
Злокóзненный, *см.* **Коварный.**
Злослóвецъ *и* **-слóвъ**, *sm.* un médisant.

Избѣжáніе, *sn. Во* — *непрія́тностей*, pour éviter des désagréments.

Извращéніе, *sn.* pervertissement.
Излія́тельный, *adj.* expansif.
Изолгáться, *vr.* ne faire que mentir.
* **Импони́ровать**, *vn.* imposer.
Индиферементи́змъ, *sm.* indifférentisme *(равнодýшіе ко всемý).*
Индиви́дуй, -дуумъ, *sm.* individu *m.*
Инкрустáція, *sf.* incrustation.
Инорóдецъ, *sm.* habitant primitif de la Sibérie.
Интри́жка, *sf. dim.* intrigue galante, galanterie.
Искажáтель, и -казúтель, *sm.* mutilateur.
Исплечúть, *va.* épauler, blesser au garrot; || **-ся**, *vr.* s'épauler.
Исплéчка, *sf. и* **Исплéкъ**, *sm. Vétér.* luxation du garrot.
Исполни́мый, *adj.*, exécutable, réalisable, praticable.
Испрóбованіе, *sn. см.* **Прóба.**
Истовый, *см.* **Истый.**
Исхудáніе, *sn.* amaigrissement; émaciation.
Ихній, *adj. fam.* leur.
Ишь, *см.* **Вишь.**

Іóта, *sf.* iota *m. Ни одно́й* **-ты**, pas un iota.

Каде́нца, *sf. Mus.* cadence *f.*; point d'orgue.
Калёный, *adj.* **-ное** *желѣ́зо*, fer rougi au feu, *ou simpl.* fer rouge; **-ные** *орѣ́хи*, des noisettes au four.
Кацавéйка, *sf.* espèce de camisole, de caraco.
Квартирóвщикъ, *sm.* locataire.
Клеветли́во, *adv.* calomnieusement.
Клу́бень, *sm. Bot.* tubercule *m.*
Книксенъ, *sm.* révérence.
Кóдексъ, *sm.* code *m.*
Колéга, *sm.* collègue.
Кой-гдѣ, *adv.* quelque part; par ci par là.
Кой-кудá, *adv.* quelque part.
Конкрéтный, *adj.* concret *(противополóжный* **Отвлечённому**; *см. э́то слóво въ* Дополнéніи).
Консонáнца, *sf. Mus.* consonnance *f.*
Контингéнтъ, *sm.* contingent *m.*
Контръ-революція, *sf.* contre-révolution.
Контрáстъ, *sm.* contraste *m.*
Корнеслóвный, *adj.* étymologique.
Костúть, *vn.* aller à la selle; || salir, souiller; || injurier, invectiver.
Котéрія, *sf.* coterie.
Кочевря́житься, *vr. pop.* faire le difficile; s'obstiner.
Краснострóчіе, *sn.* alinéa *m.*
Краги, *sf. pl.* guêtres *f.* de cuir.
Кривошéйность, *sf. Méd.* torticolis *m.*
Кривошéйный, *adj.* torticolis.
Кугá, *sf. plante*, scirpe *m.*
Кулéшъ *и* **Кулúшъ**, *sm. см.* **Саламáта.**
Кура́жить, *va.* encourager; || **-ся**, *vr.* faire le brave, monter sur ses ergots; bambocher.
Кутáфья, *sf. fam.* **-рóговна**, femme laidement vêtue.
Кутýзка, *sf. pop.* prison *f.*, violon *m.*

Лáнспикъ, *sm.* galantine, gelée.
Лáпушка, *sf. pop.* ma chérie.
Леве, *sn.* levée, main *f. (aux cartes).*
Легéндный, *adj.* légendaire.
Лжемýдрствованіе, *sm.* philosophisme *m.*
Лжемýдрствователь, *sm.* sophiste *m.*
Лжеýмствователь, *sm.* sophiste *m.*
Лúтки, *sf. pl. см.* **Магарúчъ.**
Лоботрáсъ, *sm.* butor, lourdeau; gouailleur.
Лупоглáзый, *см.* **Пучеглáзый.**

Digitized by Google

Маклакъ, *sm.* revendeur, accapareur.
Маклачить, *vn.* faire le métier d'accapareur, de revendeur; accaparer.
Малопоѣзженный, *см.* **Малоѣзженный.**
Манія, *sf.* manie.
Марли, *sm.* marli *m.*
Махонькій, *см.* **Крохотный.**
Меръ, *sm.* maire *m.* (*градскóй головá во Фрáнціи*).
Міро, *см.* **Мyро.**
Мистификаторъ, *sm.* mystificateur.
Мистификація, *sf.* mystification.
Мистифицировать, *va.* mystifier.
Митингъ, *sm.* meeting *m.*
Многоточіе, *sn. Gram.* interponctuation.
Многоучёный, *adj.* savantissime.
Морфологія, *sf.* morphologie.
Москотильникъ *и* **-льщикъ**, *sm.* droguiste.
Мотивировать, *va.* motiver.
Мразь, *sf. см.* **Мерзость.**
Мракобѣсъ, *sm.* ignorantiste.
Мракобѣсіе, *sn.* ignorantisme.
Мудритель *и* **Мудрователь**, *sm.* subtiliseur.
Мужичьё, *sn. coll. déd.* les ruraux *m.*
Мурло, *sn. pop.* museau, mufle *m.*

Набросъ, *sm.* ébauche *f.*, contour *m.*
Наготовѣ, *adv. Быть —*, être prêt.
Надоѣданье, *sn.* importunité.
Надоѣдливость, *sf.* importunité.
Надоѣдливый, *adj.* importun.
Надреберный, *adj. Anat.* surcostal.
Наизволиться, *vr. parf. fam. см.* Изволиться.
Наничь, *adv. pop.* à la renverse, sur le dos; à l'envers.
Наново, *adv.* de nouveau; à neuf.
Нараспѣвъ, *adv.* en traînant ses paroles.
Начекý, *adv. Быть —*, être prêt.
Нашинскій, *pron. pop.* le nôtre, des nôtres.
Небезопасный, *adj.* qui n'est pas sûr, qui n'est pas à l'abri du danger; dangereux.
Небось *или* **Не бось**, *см.* **Бояться.**
Невмочь, *adv.* à n'y pas tenir; au-dessus des forces.
Невозмутимо, *adv.* imperturbablement.
Невозмутимость, *sf.* imperturbabilité.
Невозмутимый, *adj.* imperturbable.
Невознаградимый, *adj.* incompensable.
Невообразимо, *adv.* inimaginablement.
Негожій, *adj. pop. см.* **Негодный.**
Недалѣе, *см.* **Недалёко.**
Недовольство, *sn.* mécontentement.
Незанятой, *adj.* inoccupé, libre.
Неизбираемость, *sf.* inéligibilité.
Неизбираемый, *adj.* inéligible.
Неизбывный, *adj.* consommé, achevé, irréparable.
Неизбытный, *adj.* imminent, inéluctable.
Неисполнимость, *sf.* impraticabilité.
Немогузнайка, *sc. fam.* celui qui répond toujours: je ne puis le savoir.
Ненадёжность, *sf.* état précaire, faiblesse.
Ненасыть, *sf. Méd.* adéphagie.
Ненаходимый, *adj.* introuvable.
Необерёшься, *vr. imp. см.* **Обирать.**
Неопасный, *adj.* sans péril; qui n'est pas dangereux; à l'abri du danger.
Неописуемый, *см.* **Неописанный.**
Неосёдланный, *adj.* non sellé. *Ѣздить на -ной лóшади*, monter un cheval à nu *ou* à cru.
Неотверждённый, *adj.* non consolidé. — *долгъ*, dette flottante.
Неотпустительный, *adj.* irrémissible (*péché*).
Неофитъ, *sc.* néophyte.
Неподатливость *и* **-тливый**, *см.* **Упорство** *и* **-порный.**
Неподобный, *adj.* drôle, inconvenant.
Неподсудность, *sf.* incompétence.
Неподсудный, *adj.* qui n'est pas de la compétence de...
Непотопляемость, *sf.* insubmersibilité.
Непотопляемый, *adj.* insubmersible.
Неприглядный, *см.* **Некрасивый.**
Непроизводительно, *adv.* improductivement.
Непроизводительность, *sf.* stérilité.
Непроникаемость *и* **-ницаемость**, *sf.* impénétrabilité. || *Phys.* imperméabilité.
Непроникаемый, *adj.* impénétrable. || *Phys.* imperméable.
Непрочь *или* **не прочь**, *см.* **Прочь.**
Несжимаемый, *adj. phys.* incoercible.
Несогласимый, *adj.* inconciliable, incompatible.
Несозвучный, *adj. Mus.* dissonant.
Неспокойный, *adj. см.* **Безпокойный.**
Неспотыкливый *и* **-тычливый**, *adj.* **-вая лóшадь**, cheval qui a le pied sûr.
Неудобоисполнимый, *adj.* peu praticable.
Неузнаваемый, *adj.* méconnaissable.
Неуязвимость *и* **-язвляемость**, *sf.* invulnérabilité.
Нецеремонно *см.* **Безцеремонно.**
Нецеремонность, *sf.* le sans-façon.
Нецеремонный, *см.* **Безцеремонный.**
Нецѣломудренно, *adv.* impudiquement.
Нецѣломудренность, *sf.* impudicité.
Нецѣломудренный, *adj.* impudique.
Неясно, *adv.* obscurément.
Неясность, *sf.* obscurité.
Неясный, *adj.* obscur, nébuleux.
Нововводитель, *sm.* innovateur, novateur.
Новострочіе, *sn.* alinéa, *m.*
Нотація, *sf. прочитáть кому* **-цію**, réprimander qn.
Нутровой, *adj.* intérieur; entozoaire.
Нѣжничанье, *sn.* mignardise *f.*
Нюхъ, *см.* **Понюхъ.**

Обглодышъ *и* **Обглодокъ**, *см.* **Оглодышъ.**
Обзывать *и* **Обозвать**, *см.* **Прозывать** *и* **Обругать.**
Обмываніе, *sn.* ablution *f.*, lavement *m.*
Обрывистый, *adj.* abrupt.
Обрывочный, *adj.* détaché; par fragments.
Общеніе, *sn.* commerce *m.*, relation *f.*
Обѣдненіе, *sn.* appauvrissement.
Обѣднять. -нить, *va.* appauvrir.
Ограничительно, *adv.* limitativement.
Ограничительный, *adj.* limitatif.
Однообразить, *va.* uniformiser, rendre uniforme.
Одурять, *va.* hébéter.
Одурающій, *adj.* hébétant.
Одухотворять, -рить, *va.* spiritualiser.
Озабоченіе, *sn.* *и* **-ченность**, *sf.* préoccupation.
Окуриванье, *sn.* fumigation, désinfection.
Оповѣдать, *см.* **Повѣдать.**
Опошлять, -шлить, *va.* rendre trivial, banal, vulgaire; || **-ся**, *vr.* se rendre, devenir trivial...
Опьяненіе, *sn.* ivresse.
Оросительный *и* **Орошательный**, *adj.* irrigatoire.
Освирѣпѣть, *см.* **Свирѣпѣть.**
Осемьяниться *и* **Осемьиться**, *vr.* contracter les liens du mariage, se marier.
Осердіе, *sn.* fressure *f.*

Digitized by Google

Осторо́жка, *sf. pop. см.* **Осторо́жность.**
Отверждать, **-рди́ть**, *va.* consolider, affermir.
Отнима́льщикъ, *см.* **Отыма́льщикъ.**
Отузе́мливать, **-зе́мить**, *va.* acclimater.
Отупля́ть, **-пи́ть**, *va.* émousser; * affaiblir, hébéter.
Отупе́ть, *vn. parf.* s'hébéter, abêtir, s'abêtir.

Пагина́ція, *sf. typ.* pagination.
Пало́мничество, *sn.* pèlerinage.
Пай, Па́инька, *adj. cares.* sage, docile.
Памфлети́стъ, *sm.* pamphlétaire *m.*
Парализова́ть *и* **-лизи́ровать**, *va.* paralyser.
Пасо́мый, participe du verbe **Пасти́.**
Пасья́нсъ, *sm.* patience *f.* (*de cartes*).
Пе́нни, *sm.* (*pl.* **пе́нсы**) penny, *pl.* pence *m.* (*моне́та 2½ коп.*).
Перворо́докъ, *sm.* premier-né; || **-дки**, *pl.* les premiers *f.*
Переводи́мый, *adj.* traduisible.
Перевѣшивающій, *adj.* prépondérant.
Перева́зочный, *adj. Milit.* — **пунктъ**, le lieu de pansement.
Передвиже́ніе, *sn.* déplacement *m.*, locomotion *f.*
Перекивну́ться, *vr. parf.* se faire signe de la tête.
Перелицёвывать, **-цева́ть**, *va.* tourner, retourner.
Перепе́рчивать, **-чить**, *va.* trop poivrer.
Пе́реросль, *sc.* qui a trop crû; grandi plus que de raison.
Переры́вчивость, *sf.* intermittence.
Переслои́ванье, *sn.* disposition par couches; || *Chim.* stratification.
Переслои́вать *и* **-слаи́вать**, **-слои́ть**, *va.* disposer par couches; || *Chim.* stratifier.
Пересоздать, *va.* recréer, refaire.
Пересчи́тыванье, *sn.* énumération.
Переступа́ть, **-пи́ть**, *va.* rétrocéder.
Переступка, *sf.* rétrocession.
Печа́льникъ, **-ница**, *s. pop.* personne compatissante; bienfaiteur, protecteur, -trice.
Печа́тно, *adv.* par la voie de la presse.
Пиччика́то, *adv.* et *sn. Mus.* pizzicato, pincé *m.*
Побы́вка, *sf.* congé, permission.
Повёртка, *sf.* tour, détour.
По́вихъ, *sm.* entorse, luxation, dislocation *f.*
Повста́ть, **-става́ть**, *vn.* se lever, se soulever en masse.
Повыбѣга́ть, повыбѣжа́ть, *vn.* courir dehors, accourir.
Подвѣдомость, *см.* **Подвѣдомственность.**
Подвѣдомый, *см.* **Подвѣдомственный.**
Подкузьми́ть, *va. parf fam.* duper, tromper.
Подурнѣніе, *sn.* enlaidissement.
Подфа́кельникъ, *sm.* torchère *f.*
Подшафе́ *и* **-шофе**, *adv. fam. см.* **На́веселѣ.**
Покла́дистый *и* **Покла́дчивый**, *см* **Сгово́рчивый.**
По́крикъ, *см.* **Крикъ** *и* **Рёвъ.**
Политикоэконо́мъ, *sm.* économiste.
Полороты́й, *adj. s.* brailleur; moqueur; badaud.
Полы́новка, *sf.* absinthe *f.* (*eau-de vie*).
Польви́тельный, *adj. pop. см.* **Полёзный.**
Попереме́нность, *sf.* alternative *f.*
Пополу́ночи, *adv.* après minuit.
Постранично, *adv.* sur chaque *ou* à chaque page.
Постра́ничный, *adj.* sur chaque, à chaque page.

Пота́чка, *sf.* connivence, indulgence.
Почи́ще, *adv. comp.* avec plus de propreté; plus fort.
Почёсть, *adv. см.* **Почти.**
По́шибъ, *sm.*, style *m.*, manière, allure, école *f.*
Правомо́чный, *adj.* compétent.
Предвзыма́ть, **-вза́ть**, *va.* percevoir, prendre d'avance.
Предусма́триванье, *sn.* prévision.
Прекека́ніе, *sn.* contradiction; discussion, dispute, controverse *f.*
Пре́сса, *sf.* presse *f.*
Престу́пность, *sf.* criminalité.
Привыка́ніе, *sn.* accoutumance *f.*
Призывно́й, *adj.* d'appel.
Принуди́тельный, *adj.* coercitif.
Причита́ніе, *sn.* lamentations, doléances *f.*
Причте́ніе, *sn. см.* **Причисле́ніе**; || — *къ святы́мъ*, canonisation. — *къ ли́ку блаже́нныхъ*, béatification.
Пріостано́вка, *sf.* interruption, suspension, intermittence.
Проводи́мость, *sf. Phys.* conductibilité, (*du son*).
Проводи́мый, *adj. Phys.* conductible (*du son*).
Прогла́тываньe, *sn.* déglutition.
Прогре́съ, *sm.* progrès *m.*
Пролетаріа́тъ, *sm.* prolétariat *m.*
Пролетарій, *см.* **Prolétaire** *m.*
Простýшка, *sf.* niaise, nigaude, ingénue.
Проюрдо́нить, *va. fam.* dissiper, gaspiller, se ruiner; || **-ся**, *vr.* se ruiner en dépenses, *ou* au jeu.
Публици́стъ, *sm.* publiciste *m.*

Работя́га, *sc.* homme laborieux *ou* femme -*se.*
Радёшенекъ, *adj. augm.* bien aise, fort aise.
Раздира́тельный, *adj.* déchirant, poignant.
Размаха́ньe, *sn.* — *рука́ми*, gesticulation.
Развлече́ніе, *sn.* séparation, scission.
Разнокали́берный, *adj.* de divers calibres; de diverses grosseurs, dimensions *ou* espèces.
Разну́данность, *sf.* effrènement *m.*, licence *f.*
Разобра́ться, *vr. Тру́дно — въ э́томъ дѣлѣ*, il est difficile de voir clair dans cette affaire.
Разозли́ть, **-зли́ть**, *va.* courroucer, faire endêver; || **-ся**, *vr.* endêver, se fâcher tout rouge.
Разстро́гивать *и* **-стро́гать**, *va.* toucher, attendrir.
Разсы́пчатость, *sf.* friabilité.
Разсы́пчатый, *adj.* friable.
Разубѣжда́ть, *см.* **Разувѣра́ть.**
Разъѣда́ніе, *sn.* érosion.
Ра́йя, *sm.* rayah (*христіа́нскій по́дданный въ Турціи*).
Распланѝровать, *см.* **Планѝровать.**
Распреучёный, *adj.* savantissime.
Распроигра́ться, *vr.* se ruiner au jeu; perdre tout au jeu.
Распу́тникъ, **-ница**, *см.* **Развра́тникъ.**
Расфрантѝться, *vr.* faire le petit-maître, se parer avec élégance.
Разфуфы́риться, *vr. fam.* être tiré à quatre épingles; être paré comme un autel, comme une châsse.
Расчлене́ніе, *sn.* démembrement.
Рево́льверъ, *sm.* revolver *m.*
Регули́ровать, *va.* régler.
Рози́ня, *см.* **Рази́ня.**
Ро́степель, *sf.* dégel.
Ру́гань, *sf. см.* **Руга́тельство.**
Ре́дкостный, *adj. fam.* fort rare, très rare.

Digitized by Google

Рѣзву́шка, *sf.* personne sémillante, pétulante.
Рѣзни́къ, *sm.* boucher *m.*

Сама́, *см.* **Самъ**.
Самопоже́ртвованіе, *sn.* le sacrifice de soi-même.
Сано́вность, *sf.* dignité.
Сверхдо́лжный, *adj.* surérogatoire.
Сде́ржанность, *sf.* discrétion, retenue.
Сейдъ, *sm.* séide, suppôt, complice *m.*
Сильфи́да, *sf.* sylphide.
Сказъ, *см.* **Разска́зъ**.
Скандачка́, *adv. fam.* en petit-maître.
Согласи́мый, *adj.* conciliable.
Со́йка, *sf. dim. см.* **Со́я**.
Соціоло́гія, *sf.* sociologie (*нау́ка объ устро́йствѣ о́бщества на но́выхъ и вы́сшихъ нача́лахъ*).
Сплёкъ, *sm. см.* **Исплёчина**.
Сплеча́ *и* **съ плеча́**, *см.* **Плечо́**.
Сплечи́ть, *см.* **Исплечи́ть**.
Споко́нъ, *см.* **Испоко́нъ**.
Ста, particule pour donner plus de force à la phrase: *Я* **ста** *и говори́ть съ нимъ не хочу́*, je ne veux pas même parler avec lui.
Столова́ться, *vr.* être en pension, dîner.
Сторо́нникъ, *sm.* partisan, adhérent.
Страте́гикъ, *sm.* stratégiste, stratégien.
Строфоками́лъ, *см.* **Стро́усъ**.
Субординація, *sf. Milit.* subordination.
Суса́ла, *sn. pl. pop.* museau. *Удо́рить, сма́зать по* **-са́ламъ**, donner sur le museau.
Сыпно́й, *adj. Méd.* éruptif, exanthématique.
Сыроя́діе, *sn.* omophagie.
Сыроя́дный, *adj.* omophage.
Сѣровелёный, *adj.* glauque.

Темноголубо́й, *adj.* bleu foncé.
Терори́стъ, *sm.* terroriste.
Тера́ръ, *sm.* terreur.
Тётя, *sf. dim. caress. см.* **Тётка**.
Те́хникъ, *sm.* technicien.
Типи́ческій *и* **-пи́чный**, *adj.* typique.
Толку́чка, *sf. fam.* friperie.
Тормашки, *sf. pl. fam. Упа́сть, полете́ть вверхъ* —, tomber les pieds en l'air.
Торпе́до, *sn.* torpille *f.*, torpédo *m.*
Тре́нькать, *см.* **Вренча́ть**.
Туда́ сюда́, *adv.* tant bien que mal.
Тужу́рка, *sf.* espèce de surtout (*vêtement*).

Убо́лѣть, *vn. fam. Онъ никому́ не* **-литъ**, il n'a pitié de personne.
Удержъ, *sm. и* **Уде́ржь**, *sf.* rétention; retard, relâche; solidité; patience; retenue.
Удира́ть *см.* **Удра́ть**.
Ужо́нокъ, *sm. dim.* couleuvreau *m.*
Умолча́ніе, *см.* **Умо́лчиваніе**.
Умѣло, *adv. см.* **Иску́сно**.
Умѣлый, *adj. см.* **Иску́сный**.
Упа́съ, *sm.* arbre upas *m.*
Успокои́тельно, *adv.* d'une manière tranquillisante, rassurante.
Учина́ть, Учи́ть, Учну́ть, *va. pop.* commencer, se mettre à.

Фамильа́рничать, *vn.* se familiariser.
Фатъ, *sm.* fat.
Фе́феръ, *sm. fam. Зада́ть кому́* **-ру**, en donner de la bonne façon à qn.
Финтифирю́лька, *sf. fam.* grelot, petite chose, bagatelle.
Фо́кусничанье *и* **-ничество**, *sn.* prestidigitation.
Форси́стый, *adj. fam.* affecté, plein de morgue, glorieux.
Форси́ть, *vn. fam.* faire le capable, l'important; se pavaner.
Форсъ, *sm. fam.* hardiesse, vivacité; || âpreté; force, puissance; || élégance recherchée.
Фразёръ, *sm.* phrasier, phraseur.

Холода́ть, *vn.* souffrir du froid, avoir froid.
Хорово́дить, *vn.* chanter *ou* mener un branle; || **-ся**, *vr.* (*съ кѣмъ*),* se soucier (*de qn.*), soigner (*qn.*).

Ца́ца, *sf.* jouet, bimbelot; ornement.
Циклъ, *sm.* cycle *m.*
Цини́змъ, *sm.* cynisme *m.*
Цѣлесообра́зный, *adj.* conforme au but.

Чадра́, *sf.* voile *m.* (*des femmes au Caucase*).
Ча́ющій, *adj. — движе́нія водо́й*, à peine respirant.
Чева́ки, *sf. pl.* des souliers de maroquin avec des semelles du même cuir.
Челове́чность, *sf.* humanité, compassion.
Челове́чный, *adj.* humain, compatissant; || robuste.
Черна́къ, *sm.* paysan; || journalier; || saligaud; || * boule noire.
Четырести́шіе, *sn.* quatrain.
Чужея́дъ, *sm.* parasite *m.*

Шадри́вый *и* **Шадрови́тый**, *adj. pop.* marque de la petite vérole.
Ша́мкать, *vn.* bléser, susseyer.
Шара́хнуть, *va.* frapper fort; jeter, lancer.
Шаровары́, *см.* **Шарава́ры**.
Шельме́цъ, *см.* **Ше́льма**.
Шестопе́ръ, *sm. vi.* massue *f.*; bâton de commandement.
Штабъ, *sm. Генера́льный* —, corps de l'état-major.
Шурыму́ры, *sf. pl. fam.* menées, intrigues secrètes; || intrigue galante.
Шу́стрый, *adj.* hardi; alerte, vif; adroit, expéditif.

Щелкопе́ръ, *sm.* scribe, écrivain.
Щепети́льность, *sf.* minutie; mesquinerie.

Экзальта́ція, *sf.* exaltation.
Эклекти́змъ, *sm.* éclectisme *m.*
Эклекти́къ, *sm.* éclectique.
Эклекти́ческій, *adj.* éclectique. **-кая** *филосо́фія*, éclectisme *m.*

Юркость, *sf.* vivacité, agilité, promptitude.
Юркій, *adj.* vif, alerte, prompt, ingambe.

Digitized by Google

ДОПОЛНЕНІЕ

ФРАНЦУЗСКИХЪ ПЕРЕВОДНЫХЪ СЛОВЪ,

А РАВНО ПЕРЕВОДНЫХЪ ФРАЗЪ И РУССКИХЪ ПРИМѢРОВЪ.

Абрисъ, *sm.* ébauche *f.*
Акýла, *sf.* lamie *sf.*, squale *m.*
Амуни́ція, *sf. Milit. Кóжаная* —, bufflеterie (*du soldat*).

Баклýша, *sf. Быть* **-ши**, être exempt de tout travail.
Балкóнъ, *sm.* terrasse *f.* (*sur la façade du rez-de-chaussée*).
Бараній, *adj.* moutonnier.
Ба́ринъ, *sm.* (*pl.* Ба́ры *и* Ба́ре) maître.
Безвы́ходный, *adj.* **-ное** *положéніе*, impasse *f.*
Безда́рность, *sf.* métalent *m.*
Беззастýпный *и* **Беззащи́тный**, *adj.* sans défense.
Безкро́вный, *adj.* exsangue.
Безотчётный, *adj.* dont on ne saurait se rendre compte.
Безпéчно, *adv.* insouciamment.
Безоши́бочность, *sf.* justesse.
Безпла́тный, *adj.* — *билéтъ, входъ*, billet, entrée de faveur (*au théâtre*).
Безпокóйный, *adj.* remuant.
Безполéзный, *adj.* **-но** *проси́ть егó*, rien ne sert de le prier.
Безпоря́дочно, *adv.* désordonnément.
Безпоря́дочный, *adj.* désordonné.
Безсозна́тельно, *adv.* inconsciencieusement, inconsciemment.
Безсозна́тельный, *adj.* inconscient.
Безýміе, *sn.* insanité.
Безшабáшный, *adj.* turbulent; tracassier; querelleur; déterminé.
Біéніе, *sn.* pulsation.
Блáго, *sn. Прильпля́ться къ земны́мъ* **-гамъ**, s'attacher aux biens de la terre, *ou simpl.* s'attacher, tenir à la terre.
Благови́дный, *adj.* spécieux.
Благодари́ть, по-, *va. Онъ не* **поблагодари́ть** *васъ, éсли вы емý э́того скáжете*, vous ne serez pas bien venu à lui dire cela.
Благода́рность, *sf. Не стóитъ* **-ности**, pas de quoi.
Благосклóнный, *adj.* favorable, **-ное** *вниманіе*, attention favorable.
Богáня, *sf.* — *счáстья или несчáстья*, fortune *f.*
Богоугóдный, *adj.* **-ное** *дѣло*, œuvre pie.
Богъ, *sm. А тамъ что* — *дастъ*, au bout du fossé la culbute. *Съ* **-гомъ**, à la bonne heure. *Безъ* **-га**, *ни до порóга, а съ* **-гомъ** *хотъ и зá море* (*prov.*), où il n'y a point Dieu, il n'y a point d'aide. *Чегó — не дастъ, того́ не помогáйся. Жи́лами не натя́нешь, чегó — не дастъ; Отстáнетъ —, поки́нутъ и дóбрые лю́ди* (*prov.*), rien ne peut profiter sans Dieu; Quand Dieu le veut, le saint ne peut. — *стáрый чудотвóрецъ; У* **-га** *всé возмóжно; — захóчетъ, и дубúнка вы́стрѣлитъ* (*prov.*), rien n'est impossible à Dieu; Quand à Dieu il plaît, on voit reverdir le manche à balai. — *вы́мочитъ, — и вы́сушитъ* (*prov.*), Dieu sèchera ce qu'il a mouillé.
Воевóй, *adj* **-ные** *запáсы*, munitions de guerre.
Бóже, *sm. Вотъ тебѣ* —, *что намъ не гóже* (*prov.*), à Dieu gerbe de paille.
Болтли́вость, *sf.* indiscrétion.
Болтли́вый, *adj.* indiscret.
Болтовня́, *sf.* verbiage *m.*
Больни́ца, *sf.* infirmerie.
Болѣзненный, *adj.* — *при́знакъ*, symptôme morbide *ou* morbeux.
Боя́ться, *vr.* redouter. *Егó* **боя́тся** *всѣ егó враги*, il est redouté de tous ses ennemis.
Бой-ба́ба, *sf.* maîtresse-femme.
Бра́таться, *vr.* se familiariser.
Братъ, *sm. Емý самъ чёртъ не* —, le roi n'est pas son cousin; c'est un gaillard qui a du poil.
Бра́тья, *sf. déd. Такóй-то съ* **-тіей**, un tel et consort.
Брить, *va. Бри́тва хорошó* **брѣетъ**, ce rasoir va bien.
Броня́га, *sc.* homme sans aveu.
Брызгъ, *sm.* **-ги**, embrun *m.* (*des flots*).
Вýка, *sc.** bourru *m.*
Вумáга, *sf. процéнтныя* **-ги**, titres *m.* à intérêt, rentes *f.*
Вýркать, -ркнуть, *vn.* marmoter, baragouiner, grommeler.
Вурли́ть, *vn.* clapoter (*de la mer*).
Вýрса, *sf.* séminaire *m.*
Бывáть, *vn. э́того никогдá не* **-вáло**, cela ne s'est jamais vu. *Торгъ* **-вáетъ** *по вторникамъ*, le marché se tient les mardis. *Ярмарка* **-ваетъ** *въ...*, cette foire se tient à...
Быть, *vn.* — *на пóхоронахъ*, être, assister á un enterrement. *Какъ э́то и́ли какъ онó и есть, и бы́ло*, comme c'est le cas, comme ce fut le cas. *Что бýдетъ, то бýдетъ*, advienne que pourra; il en adviendra ce qu'il pourra; arrive ce qui peut.

Digitized by Google

Вѣда́, *sf.* *Въ бѣдѣ не унывай, на Бо́га уповай* (*prov.*), à barque désespérée Dieu fait trouver le port.

Вѣ́дный, *adj.* *Онъ не совсѣмъ* **-денъ**, il a quelque bien.

Вѣдо́вый, *adj.* — *ребёнокъ*, enfant *m.* terrible *m.*

Вѣснова́тый и -сну́емый, *sm.* énergumène *m.*

Ва́ми, *prop.* *Мы съ* —, vous et moi.

Ва́жный, *adj.* *э́то не* **-но**, il n'y a rien de grave à cela; *ou* cela n'est pas sérieux; ce n'est pas grand'chose.

Вверхъ, *adv.* *Упа́сть — ногами*, tomber les pieds en l'air.

Вводи́ть, *va.* **Ввести́** *кого́ въ до́лжность адвоката*, recevoir qn. avocat.

Вгона́ть, *va.* *Вѣтеръ* **вогна́лъ** *су́дно въ ги́ванъ*, le vent poussa le navire dans le port.

Вдава́ть, *va.* **Вда́ться**, *въ распу́тство*, donner dans la débauche.

Вдругъ, *adv.* *Онъ — останови́лся посреди́ чте́нія*, il s'est arrêté court au milieu de sa lecture.

Велере́чіе, *sn.* loquacité.

Вели́кій, *adj.* **-ка** *Ѳедо́ра, да ду́ра* (*prov.*), grosse tête, peu de sens.

Велича́вость, *sf.* prestance.

Вели́чественный, *adj.* grandiose, auguste.

Вели́чіе, *sn.* majesté.

Верёвка, *sf.* *Мат.* *Кораблѣ́ныя* **-ки**, cordage de navire.

Верхъ, *sm.* *Кабріоле́тъ съ* **-хомъ**, cabriolet à capote.

Верхо́вный, *adj.* **-ная** *власть*, souveraineté *f.*

Ве́село, *adv.* allègrement.

Вещественность, *sf.* réalisme *m.*

Взаме́нъ, *adv.* en échange.

Взвѣшивать, *va.* balancer.

Взгля́дывать, *va.* *Да́йте мнѣ* **-лянуть**, *на э́то*, laissez-moi regarder *ou* voir cela.

Вздо́рный, *adj.* futile.

Вздума́ть, *va.* *Не* **-майте** *разсерди́ться за э́то*, n'allez pas vous fâcher de cela.

Взя́точничество, *sn.* malversation.

Вида́ть, *va.* *Я и не э́то* **-да́лъ**; *Я* **-да́лъ** *и то чи́ще э́того, см.* **э́то**.

Видъ, *sm.* *Онъ и ви́ду не пока́зываетъ*, il ne fait semblant de rien. *Онъ* **ви́ду** *не пока́зываетъ, что се́рдится*, il n'a pas même l'air de se fâcher.

Винова́тый, *adj.* *Онъ мно́го* **-ва́тъ** *въ э́томъ несча́стіи*, il est pour beaucoup dans ce revers.

Вкла́дывать, *va.* **Вложи́ть** *де́ньги въ де́ло*, verser des fonds dans une affaire.

Вкола́чивать, *va.* pousser.

Вку́сность, *sf.* sapidité.

Вкуша́ть, вкуси́ть, *va.* jouir.

Владѣ́ть, *va.* — *собо́ю*, être maître de soi, *ou* avoir de l'empire sur soi-même.

Вмѣстѣ, *adv.* *Всѣ* —, tous ensemble, en masse.

Внеза́пно, *adv.* brusquement.

Внеза́пный, *adj.* — *отъѣздъ*; départ brusque.

Внима́ть, *va.* *Онъ не* **внемлетъ** *про́сьбамъ*, il est sourd aux prières.

Вну́тренній, *adj.* intrinsèque.

Внуша́ть, *va.* dicter.

Внуше́ніе, *sn.* inspiration.

Внѣ́шній, *adj.* extrinsèque.

Водворе́ніе, *sn.* avénement.

Возбужда́ть, *va.* — *зави́сть*, exciter l'envie. faire envie. — *подозрѣ́ніе*, éveiller les soupçons. — *общественныя страсти и́ли раздо́ръ, вражду́, не́нависть*; exciter les passions du public; exciter *ou* susciter des discordes, la haine, *ou** mettre le feu aux poudres.

Воздѣ́йствовать, *vn.* réagir.

Возмо́жность, *sf.* *Дать ко́му — сдѣлать что*, mettre qn. à même de faire qch. *Вы имѣ́ете — купи́ть э́то*, vous êtes à même d'acheter cela. *Есть ли кака́я — убѣди́ть его́?* le moyen de le convaincre?

Воздер́живаться, *vr.* se garder.

Возмути́тель, *sm.* émeutier.

Возненави́дѣть, *va.* prendre en aversion.

Возобнови́тельный, *adj.* rénovateur.

Волне́ніе, *sn.* perturbation.

Волнова́ть, *va.* émouvoir.

Во́лосъ, *sm.* *Ни на́ —*, pas de l'épaisseur d'un cheveu. *Онъ былъ на* **-со́къ** *отъ сме́рти*, il a vu la mort de près, *ou* il a été à deux doigts de la mort.

Волъ, *sm.* *Онъ рабо́таетъ какъ* —, il travaille comme un nègre.

Во́льный, *adj.* **-ныя** *пѣсни*, chansons grivoises.

Во́ля, *sf.* *Дать кому́* **-лю**, lâcher la bride, la main à qn., *ou* laisser, mettre la bride sur le cou de qn. *На* **-лю** *Бо́жью про́сьбы не пода́шь; Бо́жьей* **-ли** *не перево́лишь* (*prov.*), contre Dieu nul ne peut. — *его́ зако́нъ*, il y fait la pluie et le beau temps. *Про́тивъ* **во́ли**, forcément.

Вопію́щій, *adj.* *глазъ* **-ю́щаго** *въ пусты́нѣ*, la voix de celui qui crie dans le désert.

Вопль, *sm.* clameur *f.*

Вопро́съ, *sm.* interpellation, *Э́то ещё* —, *согласи́тся ли онъ*, c'est à savoir s'il consentira.

Воробе́й, *sm.* pierrot *m.*

Вороно́й, *adj.* * *Прокати́ть на* **-ны́хъ**, *см.* **Забалотирова́ть**.

Воро́чать, *va.* *Онъ* **-чаетъ** *всѣмъ его́ до́момъ*, * *et fam.* il y fait la pluie et le beau temps.

Воспале́ніе, *sn.* — *въ лёгкихъ*, pneumonie, fluxion de poitrine. — *дёсенъ*, gingivite *f.* — *мозго́вой оболо́чки*, méningite *f.* — *кишо́къ*, entérite *f.* — *сердѣ́чной оболо́чки*, péricardite *f.* — *брюши́ны*, péritonite *f.*

Воспита́тельный, *adj.* éducateur.

Восто́ргъ, *sm.* *и* **-женность**, *sf.* enthousiasme *m.*

Восхити́тельный, *adj.* délicieux.

Восхища́ться, *vr.* admirer.

Вотъ, *adv.* — *тебѣ́ за э́то*, attrape cela!

Впереди́, *adv.* *Гренадёры шли* —, les grenadiers marchaient en tête, *ou* marchaient les premiers. ‖ *prép. gén.* *Онъ шелъ — всѣхъ*, il marchait en avant de tous. *Ваго́нъ былъ помѣщёнъ — по́ѣзда*, le wagon fut placé en tête du convoi.

Впередъ, *adv.* *Ребёнокъ роди́лся ногами* —, cet enfant est venu au monde les pieds en avant.

Впро́чемъ, *adv.* après tout.

Впу́тывать, *va.* — *кого́ въ де́ло*, impliquer, fourrer, mêler qn. dans une affaire, *ou* * *et fam.* mettre qn. en jeu.

Вражда́, *sf.* hostilité.

Вре́дный, *adj.* dommageable.

Вре́мя, *sn. pl.* **времена́**. *На* —, à temps, *На не́которое* —, pour un certain temps; pour quelque temps. *Въ бы́лое* —, jadis. *Во — о́но, во* **-мена́** *о́ны*, au temps jadis. *На то* —, pour lors. *Во — засѣда́нія*, séance tenante.

Всё, *pron.* *Онъ всему́ вѣ́ритъ*, il croit tout.

Всклокоченный, *adj.* horride.

Вскры́тіе, *sn.* *Хир.* — *живо́го тѣ́ла*, vivisection.

Вспы́льчивость, *sf.* promptitude *f.*

Вспы́льчивый, *adj.* prompt.

Вступа́ть, *vn.* — *во второ́й бракъ*, convoler en secondes noces.

Digitized by Google

Всякой, *adj.* *Не —, кому́ хо́чется, может быть писа́телемъ*, n'est pas écrivain qui veut.

Вса́чина, -чинка, *sf. fam.* *Онъ со -чинкой*, il n'est pas exempt de défauts.

Выбива́ть, *va.* — *пыль изъ пла́тья*, faire sortir la poussière d'un habit.

Выбира́ть, *va.* **-бра́ться**, *изъ ле́са*, sortir de la forêt.

Выбра́сывать, *va.* *Mar.* *Быть* **-брошеннымъ** *на бе́регъ*, faire côte.

Вывёртывать, *va.* *Онъ у меня́ не* **вывернется**, il ne m'échappera pas, *ou* je le tiens; je tiens mon homme.

Вы́вихъ, *sm.* entorse *f.*

Вывёдывать, *va.* *Пыта́лся я — у него́, или Я всячески* **-дывалъ** *у него́*, je l'ai tourné et retourné en tous sens.

Выгиба́ть, *va.* bomber; || **-ся**, *vr.* bomber.

Вы́горѣть, *vn.* *Дѣло его́* **-рѣло**, *не* **-рѣло**, son affaire a réussi, n'a pas réussi.

Выду́мка, *sf.* *э́то его́ —*, cela est de son invention; *ou** *et fam.* il a pris cela sous son bonnet.

Выду́мывать, *va.* *Экъ что* **-думалъ**! *Спаси́бо за предложе́ніе*, vous êtes bon, vous, avec vos propositions.

Выжида́ніе, *sn.* expectative *f.*

Вызыва́ть, *va.* || **-ся**, *vr.* faire les premières avances.

Выканю́чивать, *va.* impétrer.

Выкола́чивать, *va.* *(пыль)* faire sortir (*la poussière*).

Вылива́ть, *va.* *На него́* **-лили** *ведро́ воды́*, il a reçu un seau d'eau sur le corps.

Вылупа́ть, -пля́ть, *va.* faire éclore, **-ся**, *vr.* éclore.

Вымаливать, *va.* impétrer.

Выма́нивать, *va.* escamoter.

Вымѣривать, *va.* — *бо́чки*, jauger des tonneaux

Вы́носъ, *sm.* — *тѣла*, la levée du corps.

Вынужда́ть, *va.* obliger.

Вы́правка, *sf.* *Milit.* tenue *f.*

Выпра́шивать, *va.* impétrer.

Выпу́чивать, *va.* || **-ся**, *vr.* faire ventre.

Выпя́чивать, *va.* || **-ся**, *vr.* faire ventre.

Выраста́ть, *vn.* *Во́лосы, но́гти* **-таютъ**, les cheveux, les ongles poussent.

Вы́рѣзка, *sf.* coupure *f.*

Высиживанье *и* **Высиженье**, *sn.* incubation.

Выскочка, *sc.* nouvel enrichi.

Вы́слуга, *За* **-гу** *лѣтъ*, pour avoir fait son temps de service.

Высма́тривать, *va.* épier.

Высо́кій, *adj.* **-кая** *честь*, **-кое** *счастье*, l'insigne honneur, bonheur.

Вы́ставка, *sf.* *Худо́жественная — въ Пари́жѣ*, le salon de Paris.

Вытвёрживать, *va.* retenir.

Вы́учивать, *va.* **-чить** *что на па́мять*, retenir qch. par cœur.

Выходи́ть, *vn.* **Вы́дти** *изъ себя́*, n'être pas à soi. — *изъ экипа́жа*, descendre d'un équipage.

Вы́ходка, *sf.* algarade, boutade *f.*

Вы́ходъ, *sm.* *При* **-ходѣ** *изъ ущелья*, au débouché d'un défilé.

Вышесказанный *и* **-упомя́нутый**, *adj.* ci-dessus mentionné.

Вы́ѣзживать, *va.* monter (*un cheval*).

Вѣденіе, *m.* information, rapport, avis.

Вѣдомство *и* **вѣденіе**, *m.* *э́то подлежи́тъ* **-ству** *или* **-денію** *коммерческаго суда́*, cela est dans le ressort *ou* dans les attributions du tribunal de commerce.

Вѣдьма, *sf.* goule *f.*

Вѣра, *sf.* *Дать кому́ или чему́* **-ру**, donner croyance à qn., à qch.

Вѣрный, *adj.* *Считаю э́то за́* **-ное**, je tiens cela pour fait.

Вѣтеръ, *sm.* **-тры**, *pl.* *Méd.* flatuosité.

Вѣчный, *adj.* *На* **-ныя** *времена́*, à tout jamais. — *жидъ*, juif errant.

Вя́ло, *adj.* lâchement.

Вя́лость, *sf.* mollesse.

Вя́лый, *adj.* lâche.

Гада́тельно, *adv.* hypothétiquement.

Гада́тельный, *adj.* hypothétique.

Га́ерство, *m.* histrionie.

Газе́тчикъ, *sm.* folliculaire *m.*

Гауптва́хта, *sf.* poste *m.*

Глазъ, *sm.* *Чего́* **-зомъ** *не досмо́тришь, то мошно́й доплати́шь (prov.)*, c'est mal achat de chat en sac. *Быть у всѣхъ на* **-захъ**, être en évidence. *На мои́* **-за**, à mes yeux, selon moi.

Гласъ, *sm.* — *вопіющаго въ пусты́нѣ*, la voix de celui qui crie dans le désert.

Гли́на, *sf.* *Битая —*, pisé.

Глота́ніе, *sn.* déglutition.

Глота́ть, *va.* déglutir.

Глото́къ, *sm.* gorgée.

Глубо́кій, *adj.* * **-кое** *изученіе*, étude approfondie.

Глубо́ко, *adv.* à fond.

Глу́пый, *adj.* imbécile.

Гну́сный, *adj.* odieux.

Говори́ть, *va.* — *неприли́чныя слова́*, tenir des propos indécents.

Го́воръ, *sm.* jargon, idiome, dialecte *m.*

Годъ, *sm.* millésime *m.* (*sur les monnaies, sur les médailles*).

Голова́, *sf.* *Голо́вка Тиціа́на*, une tête de Titien (*peinte par Titien*).

Голо́дный, *adj.* **-ная** *смерть*, la mort par inanition.

Голуба́тня, *sf.* *У него́ изъ* **-тни** *го́луби разлете́лись (prov.)*, il a bien des chambres à louer dans sa tête.

Гончарный, *adj.* céramique. **-ное** *иску́сство*, la céramique, l'art du potier.

Гончарство, *sn.* céramique *f.*

Гора́здъ, *adj.* *Кто во что —*, chacun de son mieux; *ou* l'un tire à dia, l'autre à huhaut.

Го́рбиться, *vr.* gondoler.

Го́рничная, *sf.* servante.

Горнъ, *sm.* *Mus.* — *съ кла́панами*, bugle *m.*

Городско́й, *adj.* municipal. — *сове́тъ*, conseil municipal.

Горо́хъ, *sm.** *Пойма́ть въ* **-хѣ**, prendre qn. la main dans le sac.

Го́рькій, *adj. comp.* *Го́рче, горче́е*, plus amer.

Горя́чій, *adj.** fervent.

Гото́вый, *adj.* *Ваши де́ньги у меня́* **-вы**, votre argent est prêt à vous être payé, *ou* votre argent ne tient à rien.

Граби́тель, *sm.* pillard.

Граби́тельство, *sn.* rapine *f.*

Гра́бить, *va.* dépouiller, dévaliser.

Гра́мота, *sf.* (*жалованная*) lettre patente.

Гра́мотность, *sf.* la connaissance de la lecture et de l'écriture.

Громи́ть, *va.** tonner (*contre les vices*).

Громо́вый, *adj.* foudroyant.

Грошъ, *sm.* *Онъ безъ* **-ша**, les eaux sont basses chez lui.

Гру́бо, *adv.* brusquement.

Гру́бость, *sf.* brusquerie.

Гру́бый, *adj.* brusque, brutal.

Грузи́ло, *sn.* cliquette (*d'un filet*).

Гря́зный, *adj.* crapuleux.

Губе́рнія, *sf.* province *f.*

Густота́, *sf.* consistance.

Digitized by Google

Дава́ть, *va.* **Да́ться**. *Онъ ни* **дать**, *ни взять какъ его́ оте́цъ*, il est tout à fait comme son père. *Да́ться въ обма́нъ*, donner dans le change, *ou* dans le piège, *ou* dans le panneau.

Давно́, *adv.* *Не такъ* —, dernièrement.

Далёко, *adj.* *Что-жъ* **да́лѣе**? eh bien, après? — *вамъ до него́*, vous ne lui allez pas à la cheville du pied. — *за по́лночь*, bien avant dans la nuit. *Это — не такъ*, il s'en faut de beaucoup.

Даровóй, *adj.* — *биле́тъ*, billet de faveur (*au théâtre*).

Дарѣніе, *sn.* *Всѣ́кое — бла́го*, tout don est parfait.

Двигатель, *sm.* aiguillon *m.*

Движе́ніе, *sn.* évolution. *Приводи́ть въ* —, faire jouer.

Дворъ, *sm.* *Министе́рство* **-рá**, le ministère de la maison de l'Empereur.

Двусмы́сленность, *sf.* équivoque *f.*

Деньщи́къ, *sm.* *Milit.* goujat *m.*

Держа́ть, *va.* **Держу́** *сто про́тивъ одного́, что не уга́даете*, je vous le donne en cent.

Диванъ, *sm.* canapé, *m.*

Добровóльно, *adv.* bénévolement.

Добровóльный, *adj.* bénévole.

Добросо́вѣстно, *adv.* scrupuleusement.

До́брый, *adj.* *Притворя́ться* **-рымъ**, faire le bon apôtre. *Чего́* **-раго**, ce qu'à Dieu ne plaise.

Доводи́ть, *va.* — *оборо́тный капита́лъ до двухъ милліо́новъ*, porter à deux millions un fonds de roulement. — *алле́ю до двора́*, pousser une allée jusqu'à la cour. — *ве́щи до кра́йности*, pousser les choses à l'extrême.

До́водъ, *sm.* raison *f.*

Довѣря́ть, *vn.* et *va.* confier.

Дозволе́ніе, *sn.* autorisation.

До́йный, *adj.* **-ная** *коро́ва*, vache laitière.

Доказа́тельство, *sn.* raison *f.* *А* **-ствомъ**, *тому́ слу́житъ то, что...*, et la preuve en est que, *ou* à telles enseignes que...

Дока́зывать, *va.* établir.

Долговре́менный, *adj.* durable.

Долгъ, *sm.* — *че́стнаго челове́ка сдѣлать э́то и́ли повелѣва́етъ сдѣ...*, il est du devoir d'un honnête homme de faire cela, *ou simpl.* il est d'un homme de... *Они́ другъ у дру́га въ* **-гу́** *не оста́нутся*, ils sont à deux de jeu.

До́лжное, *adj.* *sm.* le dû.

Дома́шній, *adj.* **-няя** *жизнь*, intérieur *m.*

Доми́шко, *sm.* bicoque *f.*

Дорогóй, *adj.* *э́то удово́льствіе сли́шкомъ* **-го**, ce plaisir est trop cher, *ou* trop coûteux.

Дорожи́ть, *va.* — *свое́ю че́стью*, être jaloux de son honneur.

Доскá, *sf.* — *то́лстая дубо́вая*, madrier *m.*

Доставáть, *va.* *Ему́* **-ста́лся** *счастли́вый но́меръ*, il a attrapé le bon numéro. *Эту кни́гу не легко́* **-та́ть**, on n'a pas ce livre facilement.

Доставля́ть, *va.* — *свида́ніе, слу́чай*, ménager une entrevue, une occasion.

Досто́инство, *sn.* *Отда́ть справедли́вость чьимъ* **-ствамъ**, rendre justice aux qualités de qn.

Досу́гъ, *sm.* *Дѣлать что на* **-гѣ**, prendre son temps.

Древе́сный, *adj.* de bois.

Дро́ги, *sf. pl.* binard, haquet.

Другóй, *adj.* *Суди́ть о* **-гихъ** *по себѣ*, juger d'autrui par soi-même.

Дру́жный, *adj.* **-ныя** *дѣйствія*, des mesures bien concertées, *ou* un ensemble de mesures.

Дра́блый, *adj.* flasque.

Дрянь, *sf.* *Су́щая* —, un rien qui vaille (*d'un homme*).

Ду́дка, *sf.* *Заста́вить кого́ пляса́ть по своéй* **-кѣ**, faire ce qu'on veut de qn.; faire marcher qn. à sa guise.

Дупликáть, *sm.* double *m.*

Дурма́нъ, *sm.* strameine *f.*

Душе́вный, *adv.* **-ное** *безпоко́йство*, anxiété *f.*; inquiétude d'esprit; trouble *m.* de l'âme.

Ды́лда, *sc.* un grand diable.

Дьячёкъ, *sm.* sous-diacre.

Дѣйствіе, *sn.* mesure. *Дру́жныя* **-ія**, *см.* **Дру́жный**.

Дѣйствовать, *vn.* *Пружи́на* **-вуетъ** *испра́вно*, ce ressort joue bien.

Дѣлать, *va.* — *привы́чку*, prendre, contracter une habitude.

Дѣло, *sn.* *А! э́то другóе* —, ah! ce n'est pas la même chose; c'est une autre affaire; *fam.* C'est une autre paire de manches. *Это — ва́шихъ рукъ*, — *рукъ ва́шего бра́та*, cela est de votre fait; cela est du fait de votre frère. *Въ са́момъ дѣлѣ*, vraiment.

Е́сли, *conj.* *Какъ бы я былъ сча́стливъ*, — *бы получи́лъ э́то мѣсто*, que je serais heureux d'obtenir cette place. *Я э́то сдѣ́лаю*, — *то́лько э́то возмо́жно*, je le ferai, si toutefois cela est possible.

Жáлобный, *adj.* dolent.

Жáлованье, *sn.* émoluments.

Жезлъ, *sm.* — *волше́бника*, la baguette d'un magicien.

Жела́нный, *adj.* cher, bien-aimé.

Желáть, *va.* *Я о́чень* **-лáю** *доказа́ть вамъ...*, je tiens à vous prouver... *Онъ не* **-лáетъ** *умира́ть*, *см.* **Умира́ть**.

Желвáкъ, *sm.* *Méd.* glande *f.*

Жёлчный, *adj.* atrabilaire.

Жема́нный, *adj.* façonnier.

Женúхъ, *sm.* fiancé.

Жить, *vn.* *У него́ дѣти не* **живу́тъ**, ses enfants ne sont pas visibles, *ou* ne viennent pas à bien.

За, *prép.* — *по́дписью мини́стра*, sous la signature du ministre. **За** *годъ*, **за** *мѣсяцъ*, **за** *день*, l'année, le mois, le jour précédent.

Забáва, *sf.* divertissement.

Забавля́ть, *va.* récréer.

Забáвный, *adj.* récréatif, facétieux.

Забира́ть, *va.* **-брáться** *на пя́тый этáжъ*, se jucher au cinquième étage.

Заблагоразсудúть, *va.* avoir pour agréable.

Заблуждáться, *vr.* se faire illusion.

Заблужде́ніе, *sn.* *Вывести изъ* **-дéнія**, désabuser, détromper.

Забывáть, *va.* **-быть** *до́лжное уваже́ніе* и́ли про́сто **забы́ться**, sortir du respect.

Зави́сѣть, *vn.* *Отъ васъ* **-сить**, *что́бы...*, il tient à vous que... *Отъ э́того* **-сить** *миръ*, la paix est à ce prix.

Завладѣ́ніе, *sn.* usurpation.

Завладѣ́ть, *va.* usurper.

Завывáть, *vn.* hurler.

Завя́зка, *sf.* *Въ э́той коме́діи нѣтъ* **-ки**, il n'y a pas d'intrigue dans cette comédie.

Задáтокъ, *sm.* *Дать ты́сячу рубле́й* **-тку**, faire une avance de mille roubles.

Задéрживать, *va.* *Я васъ не* **-жу**, je ne vous tiendrai pas. *Меня́ ничто́ не* **-живаетъ**, je ne tiens à rien.

Задирáть, *va.* chercher querelle.

Задúрчивый, *adj.* taquin.

Задóрный, *adj.* hargneux, agressif.

Зазрѣніе, *sn.* *Безъ* **-нія** *со́вѣсти*, sans scrupule.

Digitized by Google

Законовѣдецъ, *sm.* juriste.
Закрѣпка, *sf.* clavette *f.*
Замара́ть, *va.* entacher.
Замо́шка, *sf.* allure *f.*
Замолка́ть, *vn. Слу́хи начина́ютъ* —, ces bruits commencent à tomber.
Замо́рскій, *adj.* exotique.
Замѣча́ть, *va. Онъ далъ мнѣ* **-ме́тить**, *что..*, il m'a laissé voir que..
Занима́тельный, *adj.* récréatif.
Занима́ть, *va. Не* **занято́й**, *см.* **Незанято́й**.
Заодно́, *adv. Дѣйствовать съ кѣмъ* —, s'entendre avec qn.
Записно́й, *adj.* **-ная** *кни́жка*, tablettes *f.*
Запреща́ть, *va.* **-щённая** *кни́га*, livre prohibé.
Запро́съ, *sm.* interpellation.
Запятна́ть, *va.* entacher.
Зарабо́тный, *adj.* **-ная** *пла́та*, salaire *m.*
Заража́ть, *va. * Онъ* **-жёнъ** *ло́жнымъ уче́ніемъ*, il est entaché *ou* entiché d'une fausse doctrine.
Заразѝтельный, *adj.* infectieux.
Зарыва́ться, *vr. * Ты сли́шкомъ* **зары́лся**, tu fais trop le difficile.
Заса́живать, *va.* **-сади́ть** *ло́дку въ песо́къ*, engager une barque dans le sable.
Засвидѣтельствовать, *va* constater.
Заставля́ть, *va.* **-вить** *поду́мать*, donner à penser.
Засѣва́ть, *va.* — *хлѣбомъ*, emblaver.
Затѐривать, *va.* fourvoyer.
Затро́гивать, *va.* heurter.
Захло́пка, *sf.* clapet *m.*
Захло́пывать, *va.* **-пнуть** *дверь подъ но́сомъ и́ли пе́редъ но́сомъ у кого́*, fermer, pousser la porte au nez de qn.
Защити́тельный, *adj.* **-ная** *рѣчь* (*въ судѣ*), plaidoyer *m.*
Защища́ть, *va.* plaider (*въ судѣ*).
Зва́ніе, *sn.* — *дворяни́на*, la qualité de gentilhomme.
Здоро́вье, *sn. На* —, bien vous fasse; bon appétit.
Здравомы́слящій, *adj.* judicieux.
Земля́, *sf.* argile *f.*
Зерни́стый, *adj.* granulé.
Зли́ться, *vr.* endêver.
Зло, *sn. Онъ сдѣлалъ страшное* —, il a fait une horrible méchanceté.
Зло́ба, *sf.** — *дня*, question brûlante, question du jour.
Злодѣ́й, *sm.* malfaiteur.
Злополу́чный, *adj.* infortuné.
Злора́дство, *sn.* malin vouloir.
Знать, *va.* **Знайте**, *что..*, sachez, apprenez que... *Какъ мнѣ его́ не* —, je ne connais autre.
Зна́харь, *sm.* empirique, médecin charlatan; || expert, docte.
Значёкъ, *sm. Milit.* fanion *m.*

Идти́, *vn. Дѣла́ мои́* **идутъ** *ду́рно*, mes affaires vont mal, *ou* je suis mal dans mes affaires. *Это* **нейдётъ** *къ дѣлу*, cela ne fait rien à l'affaire.
Избира́тельство, *sm.* élection.
Изво́йна, *sf.* tourteau *m.*
Избы́токъ, *sm. Его́ съ* **-ткомъ** *вознагради́ли за его́ поте́ри*, on l'a amplement, *ou* largement dédommagé de ses pertes.
И́звергъ, *sm.* monstre.
Изво́лить, *va.* **Изво́ль**, **-льте**, volontiers.
Извóщикъ, *sm.* roulier.
Извращать, *va.* fausser.
Извѣстность, *sf.* renommée, illustration.
Издéржка, *sf. Верну́ть*, *возврати́ть*, *ворoти́ть свои́* **издéржки**, rentrer dans ses frais.
Изливáть, *va. — свой гнѣвъ*, exhaler sa colère.
Изли́шество, *sn.* exubérance *f.*
Измѣнчивость, *sf.* mobilité.
Измѣнчивый, *adj.* versatile, mobile.
Измѣ́ривать, *va. — вмѣсти́мость су́дна*, jauger un navire.
Изнемога́ть, *vn. — подъ тя́жестью*, succomber sous le poids.
Изрѣзывать, *va.* **-зать** *грудь кинжа́ломъ*, labourer la poitrine avec un poignard.
Изступлённикъ, *sm.* énergumène *m.*
Изувѣръ, *sm.* exagéré.
Изъ, *prép. — ми́лости*, à titre de grâce, en grâce, par grâce.
Изъѣздить, *vn. — всю страну́*, parcourir tout le pays. *— весь лѣсъ, всѐ по́ле*, battre toute la forêt, toute la campagne.
Изъявлéніе, *sn.* **-нія** *ра́дости*, les démonstrations de la joie.
Изъясня́ть, *va.* commenter.
И́зысканность, *sf.* préciosité.
И́менно, *adv.* notamment; justement.
Именно́й, *adj. — ба́нковый биле́тъ*, billet de banque nominatif *ou* en nom propre.
Имѣ́ть, *va. — что въ своéй вла́сти*, avoir qch. en sa puissance, *ou* tenir qch. sous sa...
И́мя, *sn. — отца́*, *дру́га*, le nom *ou* le titre de père, d'ami.
Интерéсъ, *sm. Наблюда́ть свои́* —, veiller à ses intérêts. *Возбуди́ть* —, exciter; captiver l'intérêt. *Защища́ть* **-сы** *человѣчества*, plaider la cause de l'humanité. *Современный, живо́й* —, actualité *f.*
Искажа́ть *va.* dénaturer, **-каси́ть** *и́стину*, altérer, dénaturer la vérité *ou* donner une entorse à la vérité.
Иска́тельность, *sf.* assiduité.
Иска́тельный, *adj.* assidu.
Искромётный, *adj.* pétillant.
Испито́й, *adj.* hâve, malingre.
Исполнéніе, *sn. — обя́занностей*, la pratique des devoirs.
Исполня́ть, *va. Онъ* **-нилъ** *всѣ мои́ жела́нія*, il a obtempéré à tous mes désirs. *— за́повѣди Бо́жіи*, pratiquer les commandements de Dieu. *Это не мо́жетъ быть* **-нено**, *и́ли* **-ниться**, cela ne peut pas être réalisé, se réaliser, *ou* cela n'est pas réalisable, est irréalisable.
Исправи́тельный, *adj. — домъ*, pénitencier, ou maison pénitentiaire.
Испра́вно, *adv. — исполня́ть свой обя́занности*, s'acquitter ponctuellement de ses devoirs. *— перепи́сывать*, copier exactement. *— напеча́тать кни́гу*, imprimer un livre correctement. *Машина, пружи́на дѣйствуетъ* —, cette machine, ce ressort joue bien.
Испы́тывать, *va.* **-танный**, éprouvé, à toute épreuve.
Истолко́вывать, *va.* commenter.
Исто́рія, *sf. Взя́тый изъ* **-ріи**, historique.
Исха́живать, *va.* **Исходи́ть** *лѣсъ, все по́ле*, battre le bois, toute la campagne.
Исхо́дъ, *sm. Быть на* **-дѣ** *зимы́*, être à la fin de l'hiver, *ou* au sortir de l'hiver.
Исцара́пывать, *va.* **-пать** *лицо́ ногтя́ми*, labourer le visage avec les ongles.

Казённый, *adj.* **-ная** *часть у ружья́*, le tonnerre d'un fusil.
Каково́, *adv. —? онъ отпира́ется отъ свои́хъ словъ*, comment cela vous plaît-il? il se rétracte.
Какъ, *adv. — ми́лость*, comme grâce, à titre de grâce. *— мнѣ его́ не знать*, je ne connais autre.
Калѣберъ, *sm. pop.* droschki *(équipage).*

Digitized by Google

Камо́рка, *sf.* bouge *m.*

Кампа́нія, *sf. Дѣлать пе́рвую* **-нію**, faire ses premières armes.

Кардина́льскій, *adj*, cardinalice.

Карикату́рный, *adj*, en caricature.

Карма́нный, *adj.* **-ныя** *де́ньги*, argent mignon.

Карти́на, *sf.* peinture *f.*

Карти́нка, *sf.* illustration.

Ка́рточный, *adj.*—*до́микъ*, château de cartes.

Каса́тельно, *adv.* touchant.

Катава́сія, *sf. pop.* tumulte, désordre *m.*, bagarre *f.*

Кача́лка, *sf.* fauteuil-balançoire.

Кача́ться, *vr.* osciller.

Ка́чество, *sn. Въ* **-вѣ** *свидѣтеля*, en qualité de *ou* à titre de témoin.

Кварти́ршка, *sf.* bouge *m.*

Квасно́й, *adj.* — *патріоти́змъ*, patriotisme de clocher.

Киксъ, *sm. Сдѣлать* —, manquer à toucher.

Кисть, *sf.* gland, *m. (de rideau).*

Кла́панъ, *sm.* clapet.

Клеймо́, *sn.* estampille *f.*

Кли́чка, *sf.* le nom d'un chien.

Клубъ, *sm.* cercle, casino *m.*

Кле́тка, *sf. Anat.* cellule. *f.*

Кни́га, *sf.* — *государственныхъ долго́въ*, grand-livre. *Com. Гла́вная* — *или Гауптбу́хъ*, grand-livre.

Кого́, *pron. Не́ въ кого*, *см.* **Не**. *Мнѣ не́ кого посла́ть туда́*, je n'ai personne pour y envoyer.

Ко́жаный, *adj. Milit.* **-ная** *аму́ниція*, buffletèrie *(du soldat).*

Кожевенный, *adj.* — *това́ръ*, peausserie.

Кожевничество, *sn.* peausserie.

Ковнь, *sf.* intrigue.

Колдова́ніе, *sn.* incantation.

Колодка, *sf.* ruche *f.*

Колодникъ, *sm.* prisonnier.

Колоко́льчикъ, *sm. dim. Воён. Турецкіе* **-ки**, chapeau chinois.

Комаръ, *sm. Тутъ* — *но́са не подто́читъ*, cela est à l'abri de toute atteinte; on n'y fera que de l'eau toute claire. * *Подъ него́* — *но́са не подто́читъ*, il est exempt du moindre reproche; sa réputation est hors de toute atteinte.

Кому́, *pron. Мнѣ не́* **кому** *переда́ть э́то*, je n'ai personne à qui remettre cela.

Конец, *sm. Быть въ* **-цѣ** *зимы́*, être à la fin de l'hiver, *ou* au sortir de l'hiver. *Привести́ тя́жбу къ* **-нцу**, vider un procès. *Четы́ре* **-нца** *свѣта*, les quatre coins du monde.

Конный, *adj.* **-ная** *артилле́рія*, artillerie à cheval *ou* montée.

Коренно́й, *adj.* **-но́е** *преобразова́ніе*, réforme radicale.

Коро́биться, *vr.* gondoler.

Королёкъ, *sm.* orange sanguine de Malte, orange vineuse.

Коро́ткость, *sf.* familiarité.

Корридо́ръ, *sm.* couloir.

Ко́рчить, *va.* — *влюблённаго*, feindre d'être amoureux; affecter des beaux sentiments.

Ко́свенный, *adj.* détourné.

Кошёль, *sm.* escarcelle, *f.*

Крамо́ла, *sf.* faction.

Крамо́льный, *adj.* factieux.

Краса́вица, *sf.* une belle.

Кратковре́менно, *adv.* momentanément.

Кратковре́менность, brièveté.

Кратковре́менный, *adj.* momentané.

Крейсерова́ть, *vn.* battre la mer.

Крестецъ, *sm. Anat.* sacrum *m.*, *ou* os sacrum.

Крестово́й, *adj. Anat.* **-вая** *кость*, *см.* **Крестецъ**.

Крѝво, *adv. Ба́лка лежи́тъ* —, cette poutre porte à faux.

Крикъ, *sm.* clameur *f.*

Крича́ть, *vn.* vociférer.

Кровопійца, *sc.* * sangsue *f.*

Круговой, *adj.* **-во́й** *пору́кой*, solidairement.

Кру́жево, *sn.* point *m.*

Кружёкъ, *sm.* * *Коро́тkій* —, petit comité.

Кре́пкій, *adj.* **-кое**, *вино́*, du vin fort, spiritueux, capiteux; qui a de la sève.

Кре́пость, *sf.* — *вина́*, la force, la sève du vin.

Куда́, *adv.* — *вамъ до него́*, vous ne lui allez pas à la cheville du pied. — *какъ хоро́шъ!* comme le voilà fait! *Ну* — *вамъ*, и́ли просто — *вамъ служи́ть съ ва́шимъ здоро́вьемъ?* est-il possible de servir avec votre santé?

Ку́зовъ, *sm.* coque *f. (d'un navire).*

Ку́полъ, *sm.* dôme *m.*

Курсъ, *sm. Гимнази́ческій*—, les humanités *f.*

Кусо́къ, *sm. Изъ одного́* **-ска** d'un seul morceau *ou* tout d'une pièce.

Кѣмъ, *pron. Ему́ не́* **кѣмъ** *быть оби́женнымъ*, il n'y a personne pour l'offenser.

Ладъ, *sm.* case *f. (sur la guitare).*

Ла́комить, *va.* || **-ся**, *vr. (чѣмъ)* goûter les délices *(de).*

Ла́комка, *sc.* gourmet.

Ларь, *sm.* échoppe *f. (d'un petit marchand).*

Ласка́тельство, *sn.* câlinerie.

Ласка́ть, *va.* cajoler, câliner.

Ла́сковый, *adj.* engageant.

Легкомы́сленный, *adj.* frivole.

Легкомы́сліе, *sn.* frivolité.

Лезвеё, *sn.* lame *f.*

Лейбъ-ме́дикъ, *sm.* médecin de la cour.

Лепёшка *(хлѣбная)*, *sf.* galette *f.*

Ли́ра, *sf.* lire *f. (monnaie 25 kop.).*

Ли́ства, *sf. Bot.* fronde *f.*

Ли́хо, *adv.* crânement.

Лихои́мство, *sn.* malversation.

Лихои́мствовать, *vn.* malverser.

Лицезрѣніе, *sn. Блаже́нство состои́тъ въ* **-ніи** *Бо́га*, la béatitude consiste à voir Dieu.

Лицо́, *sn.* individu *m.*

Ли́чно, *adv.* individuellement.

Ли́чность, *sf.* individualité *f.*, individu *m.*

Ли́чный, *adj.* — *дворяни́нъ*, gentilhomme à titre personnel.

Ли́шекъ, *sm.* boni *m.*

Ложи́ться, *vr. Е́сли дождь продолжи́тся, хлѣбъ ля́жетъ и́ли пова́лится*, s'il pleut longtemps, les blés verseront.

Локотно́й и Локтево́й, *adj.* cubital.

Лоскъ, *sm.* vernis *m.*

Лѣзть, *vn.* * *Мнѣ ничего́ не лѣзетъ въ го́лову*, rien ne me vient en tête.

Лѣность, *sf.* indolence.

Лѣтописи, *sf. pl.* les fastes *m.*

Любѝть, *va.* **Любѝ** *Богъ пра́вду*, tranchon net, *ou* tranchons le mot.

Любова́ться, *vr.* — *чѣмъ*, regarder qn. avec complaisance. — *собо́ю*, se regarder avec complaisance.

Ма́клеръ, *sm. Непатенто́ванный* —, courtier marron.

Ма́ло, *adv.* — *того́*, bien plus. — **ли** *что случи́тся*, il arrive, il se fait bien des choses.

Манёрный, *adj.* façonnier.

Мани́ть, *va. Хоро́шая пого́да мани́тъ на прогу́лку*, le beau temps engage à la promenade.

Digitized by Google

Мастери́ца, *sf.* *Э́то хоро́шая* —, c'est une bonne ouvrière, une bonne faiseuse.

Ма́стеръ, *sm.* *Это хоро́шій* —, c'est un bon faiseur.

Масти́тый, *adj.* — *ста́рецъ*, vieillard vénérable, vénéré.

Ма́сть, *sf.* robe *f.* *(des animaux)*.

Ма́точный, *adj.* *Chim.* —*щёлокъ*, eau-mère *f.*

Маха́ть, *vn.* *Ло́шадь ма́шетъ хвосто́мъ*, le cheval joue de la queue, *ou* quoaille.

Меблирова́ть, *va.* **-ванныя** *кварти́ры*, le garni *ou* hôtel garni.

Медле́ніе, *sn.* temporisation *f.*

Ме́длить, *vn.* temporiser.

Ме́лочность, *sf.* petitesse *f.*

Мена́, *pron.* У — *къ вамъ про́сьба*, j'ai une prière à vous faire.

Мечта́тель, *sm.* faiseur de châteaux en Espagne.

Мечъ, *sm.* — *правосу́дія*, le glaive de la justice. — *Дамо́кла*, l'épée de Damoclès.

Милліо́нный, *adj.* millionième. **-ная** *часть*, un millionième.

Милови́дность, *sf.* gentillesse *f.*

Милови́дный, *adj.* gentil.

Мину́та, *sf.* *Помощь, безъ кото́рой я ни на* **-ту** *не могу́ обойти́сь*, un secours dont je ne suis pas pour le quart d'heure à même de me passer.

Миротво́рный, *adj.* conciliant.

Мни́мый, *adj.* **-мая** *причи́на*, cause apparente.

Многосло́віе, *sn.* périssologie, prolixité.

Моклакъ, *sm.* *см.* **Маклакъ**.

Молодецъ, *sm.* commis, garçon.

Моло́ть, *va.* *Мельница ме́летъ кру́пно, хорошо́*, ce moulin moud trop gros, va bien.

Мо́ре, *sn.* *Кто въ мо́рѣ не быва́лъ, до́сыта Бо́гу не моли́вался (prov.)*, il faut voyager par mer pour apprendre à prier.

Моро́чить, *va.* *Кото́ вы* **-чите**? à qui vendez-vous vos coquilles ?

Мо́ська, *sf.* dogue *m.*

Моше́нническій, *adj.* frauduleux.

Моше́нничество, *sn.* fraude *f.*

Мужа́ть, *vn.* **Мужа́йся**! и́ли **Мужа́йтесь**! courage !

Муштрова́ть, *va.* discipliner.

Мы, *pron.* — *съ ва́ми*, vous et moi.

Мы́льный, *adj.* **-ная** *вода́*, eau de savonnage.

Мѣсто, *sn.* *Переднее — въ каре́тѣ*, le devant d'une voiture.

Мѣша́ть, *va.* *Не* **-ша́етъ** *побыва́ть тамъ*, il ne sera pas de trop d'y aller. *Не* **-ша́етъ** *вамъ побыва́ть тамъ*, vous ferez bien d'y aller.

Мя́гкій, *adj.* — *звукъ*, son moelleux.

Мять, *va.* froisser.

Мухо, *sn.* *Они́ всѣ одни́мъ* **-ромъ** *мазаны (prov.)*, ce sont gens de même farine; ils sont frappés au même coin.

Набо́ръ, *sm.* — *словъ*, un fatras de paroles.

Наводи́ть, *va.* — *у́жасъ*, jeter l'épouvante, terrifier.

Навозный, *adj.* *Agr.* **-ная** *жи́жа*, purin *m.*

Навѣки, *adv.* à tout jamais.

Нагиба́ть, **-гну́ть**, *va.* **-гну́ться**, *что́бы подня́ть*, se baisser pour ramasser.

На́голову, *adv.* *Разби́ть во́йско* —, tailler une armée en pièces.

Нагора́ть, *vn.* *Свѣча́* **-рѣла**, la chandelle charbonne *ou* se charbonne.

Надво́дный, *adj.* *Mar.* **-ная** *части су́дна*, œuvres mortes *ou* basses œuvres.

Надѣжда, *sf.* *На него́ плоха́я* —, c'est une planche pourrie. *Онъ подаётъ* ***большія*** **-ды**, il est plein d'avenir.

Надува́ло, *sm.* un faiseur de dupes.

Надутый, *adj.* ampoulé *(du style)*.

Надѣяться, *vr.* *Не — на себя́*, se défier de soi-même.

Нажи́ва, *sf.* lucre *m.*

Назади́, *adv.* *Часы* —, cette montre retarde.

Назадъ, *adv.* *Поворо́тить, поверну́ть, пое́хать* —, tourner bride.

Назва́ніе, *sn.* *Это посту́покъ, для* **-нія** *кото́раго нѣтъ словъ*, c'est une action inqualifiable.

Наказа́ніе, *sn.* correction.

Нака́зывать, *va.* corriger ; *vn.* recommander.

Накармливать, *va.* **-корми́ть** *пу́тника*, donner à manger à un voyageur, *ou* servir un...

Наки́дка, *sf.* ébauche *f.*, contour *m.*

Нанима́ть, *va.* retenir.

Напа́сть, *sf.* tribulation *f.*

Напеча́тать, *va.* *Это сочине́ніе ещё не* **-тано**, cet ouvrage n'a pas encore paru, *ou* n'a pas encore vu le jour.

Написа́ть, *va.* *Эта кни́га* **-сана** *хоро́шимъ а́торомъ*, ce livre sort d'une bonne plume.

Напра́сный, *adj.* — *трудъ*, peine perdue.

Напускно́й, *adj.* d'emprunt, emprunté.

Напы́щенный, *adj.* ampoulé *(du style)*.

Наравнѣ, *adv.* — *съ ни́жнимъ этаже́мъ*, être de niveau, *ou* être de plain pied avec le rez-de-chaussée.

Нару́жный, *adj.* extrinsèque.

Насле́дный, *adj.* — *принцъ*, héritier présomptif de la couronne.

Насмѣха́ться, *vr.* se jouer *(de)*.

Насмѣши́ть, *va.* *fam.* désopiler la rate.

Насмѣшливый, *adj.* malicieux.

Наставля́ть, *vn.* venir.

Наступа́ть, *vn.* venir.

На́сыпь, *sf.* *могильная* —, tumulus *m.*

Наущѣніе, *sn.* suggestion.

Нача́льный, *adj.* rudimentaire, primaire; **-ныя** *шко́лы*, écoles primaires.

Нача́льство, *sn.* *Приня́ть — надъ...*, se mettre à la tête de...

Не, *particule.* *Онъ че́стенъ, да ему́ и* **не́** *въ кого́ быть нече́стнымъ*, il est honnête, il a de qui tenir. *Онъ не че́стенъ, да ему́ и* **не́** *въ кого́ быть че́стнымъ*, il est malhonnête, il a de qui tenir. *Онъ золъ, глупъ, да ему́ и* **не́** *въ кого́ быть до́брымъ, у́мнымъ*, il est méchant, sot, il a de qui tenir.

Не во́время, *adv.* intempestivement.

Нево́ля, *sf.* *По* **-лѣ**, forcement. *По* **-лѣ** *замолчи́шь*, on est bien forcé de se taire.

Невѣрный, *adj.* **-ныя** *сре́дства къ существова́нію*, des moyens précaires de subsister.

Невѣста, *sf.* fiancée.

Негода́й, *sm.* gredin.

Негръ, *sm.* noir.

Недалёко, *adv.* **Неда́лѣе** *какъ два дня*, и́ли **недалѣе** *двухъ дней тому́ наза́дъ*, il y a deux jours à peine.

Недоймка, *sf.* *На нёмъ* **-мки** *за три мѣсяца*, il est en arrière de trois mois.

Недоразумѣніе, *sn.* quiproquo *m.*

Незави́дный, *adj.* peu enviable.

Незнако́мый, *adj.* *Я* **-ко́мъ** *съ э́тимъ зако́номъ*, и́ли *мнѣ* **-ко́мъ** *э́тотъ зако́нъ*, je suis ignorant de cette loi.

Неизвѣданный, *adv.* insondable.

Неизвѣстный, *adj.* *Мнѣ* **-стно** *э́то дѣло*, je suis ignorant de cette affaire.

Нейстово, *adv.* furieusement, rageusement.

Нелюби́мый, *adj.* non aimé, désaffectionné.

Digitized by Google

Нелюди́мъ, *sm.* bourru *m.*
Ненави́стный, *adj.* haïssable.
Ненадёжный, *adj.* incertain.
Необходи́мость, *sf.* indispensabilité.
Необходи́мый, *adj.* essentiel, de rigueur.
Неожи́данно, *adv.* brusquement.
Неожи́данный, *adj.* **-ное** *нападе́ніе*, attaque brusque.
Неохо́тно, *adv.* de mauvaise grâce.
Неповиновéніе, *sn.* insubordination.
Неподви́жный, *adj.* stationnaire.
Непоколеби́мый, *adj.* à toute épreuve.
Непра́вость, *sf.* tort *m.*
Непреодоли́мый, *adj.* infranchissable.
Неприли́чный, *adj.* malsonnant.
Непристо́йный, *adj.* graveleux, impudent.
Непроходи́мый, *adj.* infranchissable.
Неради́вость, *sf.* incurie.
Несообра́зность, *sf.* inconséquence.
Несообра́зный, *adj.* inconséquent.
Неспосо́бность, *sf.* impéritie.
Неспосо́бный, *adj.* invalide. *Я* **-бенъ** *лгать*, je ne suis pas fait pour mentir, *ou* je suis incapable de...
Неуваже́ніе, *sn.* déconsidération.
Неуда́ча, *sf.* déconvenue, irréussite *f.*
Неудо́бный, *adj.* malaisé.
Неужи́вчивый, *adj.* difficile à vivre.
Неукло́же, *adv.* disgracieusement.
Неукло́жій, *adj.* disgracieux.
Нечи́стый, *adj.* **-тая** *со́вѣсть*, conscience bourrelée, mauvaise conscience.
Ниспровéрга́ть, *va.* bouleverser.
Ничто́, **ничего́**, *adj. Онъ* **ничего́** *не сдѣлалъ, кро́мѣ глу́постей*, il n'a rien fait que des bêtises.
Ничто́жество, *sn.* nullité *f.*
Ничто́жный, *adj.* insignifiant, futile.
Ни́щій, *sm.* gueux.
Новокре́щенецъ, *sm.* prosélyte *m.*
Ножъ, *sm. На* **-жахъ**, à couteaux tirés.
Нра́виться, *vr. Больно́му ничто́ не* **-вится**, ce malade ne trouve rien de bon.
Ну́жный, *adj. Это челове́къ како́й* **ну́женъ**, c'est un homme comme il en faut.
Ны́ничать, *vn.* mignarder.

Обвиня́ть, *va.* taxer (*de*).
Обдѣ́лывать, *см.* **Обрабо́тывать** (*въ Дополне́ніи*).
Обезобра́женіе, *sn.* enlaidissement.
Обезпе́чивать, *va.* garantir, consolider, (*une dette*).
Обжо́ра, *sc.* gourmand.
Обжо́рство, *sn.* gourmandise.
Обижа́ть, *va. Человѣ́къ* **-женный** *приро́дою*, un homme disgracié de la nature, *ou* maltraité par la...
Обира́ть, *va* plumer.
Область, *sf.* région *f.*
Облива́ть, *va. Ею* **-лили** *водо́й изъ ведра́*, il a reçu un seau d'eau sur le corps.
Облича́ть, *va.* dénoncer, signaler, mettre au jour, démasquer (*les vices*).
Обличе́ніе, *sn.* dénonciation.
Обману́ть, *va.* — *кого́ ло́жнымъ показа́ніемъ и́ли донесе́ніемъ*, tromper qn. par un faux exposé, *ou* surprendre la religion de qn. — *наде́жды*, décevoir les espérances.
Обнару́живать, *va. Когда́ та́йна э́та* **-ру́жится**, quand ce secret viendra à se dévoiler *ou* à transpirer.
Обо́зъ, *sm.* convoi *m.*
Оборва́нецъ, *sm.* voyou *m.*
Оборва́ть, *va.* tancer, gronder vertement.
Оборо́тъ, *sm. Дать дѣлу хоро́шій, дурно́й* —, donner un bon, un mauvais tour à une affaire, *ou* tourner bien, tourner mal une...
Обрабо́тывать, *va. Ему́ легко́ бы́ло* **-бо́тать** *и́ли обдѣлать э́то дѣло*, il a eu beau jeu dans cette affaire.
Обраща́ть, *va. Оскорбле́ніе* **-ща́ется**, *на того́, кто его́ нано́ситъ*, l'injure retourne à celui qui la lance.
Обу́ять, *va.* obséder.
Обхва́ть, *sm. Очки́ съ* **-ва́томъ**, lunettes à branches.
Обхо́дный, *adj. Milit.* **-ное** *движе́ніе*, mouvement tournant.
Общéственный, *adj.* social.
Общество, *sm. Переста́ть быва́ть въ* **-ствѣ**, quitter le monde, le commerce du monde; se retirer du monde, *ou simpl.* se retirer.
Общеупотреби́тельный, *adj.* usuel.
Общи́тельность, *sf.* sociabilité.
Общи́тельный, *adj.* sociable, communicatif.
Объѣда́ла, *sf.* gloutonne, gourmande.
Объѣда́ло, *sf.* glouton, gourmand.
Объѣзживать, *va.* dresser (*un cheval*).
Объя́ть, *va.* **-я́тый** *у́жасомъ*, saisi d'effroi.
Обыкновéніе, *sn. про́тивъ* **-нія**, contre l'ordinaire.
Обыкновéнный, *adj. Вслѣдствіе войны́, банкру́тства ста́ли дѣ́ломъ весьма́* **-нымъ**, par suite de la guerre les faillites sont à l'ordre du jour.
Обѣ́дъ, *sm. проща́льный* —, dîner, banquet d'adieu.
Обя́зывать, *va. Э́то ни къ чему́ не-***зываетъ**, cela n'engage à rien.
Овéчій, *adj.* moutonnier.
Ого́нь, *sm. Кова́ть желѣ́зо безъ* **огня́**, *холо́дномъ путёмъ*, battre un fer à froid.
Оди́нъ, *adj. Сража́ться* — *на* —, combattre corps à corps. — *и́ли одно́ за други́мъ*, successivement. *Не* — *человѣ́къ погибъ отъ*.., plus d'un homme périt par...
Однодне́вный *adj.* d'un jour.
Одушевíтельный, *adj.* animateur.
Озабо́чивать, *va.* **-бо́ченный**, préoccupé, soucieux.
Озада́чивать, *va.* confondre.
Озлобля́ть, *va.* acharner.
Ознакомля́ть, *va.* familiariser.
Окла́дъ, *sm.* — *о́браза*, le châssis d'une image.
Окликáть, *va.* héler.
Окончáніе, *sn.* — *періо́да*, la chute d'une période.
О́лухъ, *sm.* benêt *m.*
Опа́здывать, *vn. Я* **опоздáлъ** *къ обѣду*, je suis arrivé trop tard pour le dîner.
Опа́сный, *adj.* **-ная** *боле́знь*, maladie grave.
Опе́ка, *sf. Отда́ть кого́ подъ* **-ку**, mettre qn. sous tutelle, *ou* prononcer l'interdiction de qn.
Опереживать, *va. Онъ* **-редúлъ** *свой вѣкъ*, il à devancé son siècle, *ou* il est en avant de son...
Описáніе, *sm.* peinture *f.*
Оплёта, *sc.* faiseur de dupes.
Опознава́ть, *va.* **-ся**, *vr.* s'orienter.
Оппозиціóнный, *adj.* oppositionnel.
Опра́вдывать, *va. Я сказа́лъ, сдѣлалъ э́то*; *и собы́тія* **-да́ли** *меня́*, *и́ли* **-да́ли** *мои́ слова́*, j'ai dit, j'ai fait cela; or, les événements m'ont donné raison.
Опровéрга́ть, *va.* **-гнуть**, *свидѣтельство, доказа́тельство*, s'inscrire en faux contre un témoignage, contre une preuve.
Опустоше́ніе, *sn.* désolation.
О́пытный, *adj.* exercé.

Digitized by Google

Орошéніе, *sn.* irrigation (*des champs*).
Орýдіе, *sn.* organe *m.*
Осáдка, *sf.* tassement (*de la terre, d'un édifice*). *Mar.* *Судá большóй* **-дки**, les navires du plus fort tirant.
Освобождáть, *va.* émanciper.
Освобождéніе, *sn.* émancipation.
Оскóменный *и* **оскóмчивый**, *adj.* revêche.
Оскорбúтельный, *adj.* blessant, outrageant.
Оскорблéніе, *sn.* avanie *f.*
Ослабéніе, *sn.* défaillance.
Ослушáніе, *sn.* insubordination.
Оставáться, *vr.* *Это* **-тáлось** *у менá въ пáмяти*, j'ai retenu cela.
Останáвливать, *va.* *На чёмъ* **-новúлось** *это дѣло?* où en est cette affaire? **-новúть** *на кóмъ úли на чёмъ свой вúборъ*, fixer son choix sur qn., *ou* sur qch.; *ou* jeter son dévolu sur..
Останóвка, *sf.* temps d'arrêt. — *въ дѣлáхъ, въ торгóвлѣ*, stagnation des affaires, du commerce.
Остерегáть, *va.* — *кого́ отъ опáсности*, donner l'éveil d'un danger à qn.
Остолбенéніе, *sn.* stupeur.
Острота́, *sf.* — *бóли*, acuité de la douleur.
Отвáживать, *va.* **-житься** *на опáсное предпріáтіе*, hasarder une entreprise périlleuse, ou* jouer gros jeu.
Отвергáть, *va.* répudier.
Отвлечённый, *adj.* **-ное** *выраженіе*, terme abstrait (означáетъ кáчество, разсмáриваемое отдéльно отъ предмéта, напр.: *бѣлизнá*, blancheur, *доброта́*, bonté, суть выраженія отвлечённыя; а *конкрéтный* означáетъ кáчество въ соединéніи съ предмéтомъ, напр. во фрáзахъ: **бéлый** *хлѣбъ*, pain blanc, **дóбрый** *государь*, слова́ *бѣлый, дóбрый* суть выраженія конкрéтныя).
Отвращáть, *va.* — *бѣду́*, obvier à un malheur.
Отдаля́ть, *va.* **-лúться** *отъ вопрóса*, sortir de la question.
Отдéлъ, *sm.* rubrique *f.* (*d'une gazette*).
Отдéльно, *adv.* individuellement.
Отдéльный, *adj.* détaché.
Отказáть, *va.* — *кому́ отъ дóма*, défendre sa maison à qn.
Откровéнно, *adv.* nettement.
Открывáть, *va.* *Mus.* **Открúтая** *струна́, нóта*, une corde, une note à vide.
Откупáть, *va.* **-ся**, *vr.* se rédimer.
Отлúнивать, *va.* éluder.
Отмáхивать, *va.* **-ваться** *отъ мухъ*, s'émoucher.
Относúтельно, *adv.* touchant.
Относúть, *va.* *Этотъ вопрóсъ* **-нóсится** *къ филосóфіи*, cette question appartient à la philosophie.
Отравлéніе, *sn.* intoxication.
Отрекáть, *va.* **-рицáть** *úстину показáнія, úли* прóсто **-цáть** *показáніе*, nier la vérité d'un témoignage, *ou* * s'inscrire en faux contre un..
Отрúвочный, *adj.* détaché, fragmentaire, par fragments.
Отсвéчивать, *vn.* miroiter.
Отставáть, *vn.* **отстáть** *отъ своего́ вѣка*, être en arrière de son siècle.
Отта́лкивающій, *adj.* répulsif.
Отчётъ, *sm.* exposé.
Охóтно, *adv.* *Лю́ди* **-тнѣе** *терпя́тъ, чѣмъ..*, *úли* **-тнѣе** *соглаша́ются терпя́ть, чѣмъ..*, les hommes aiment mieux perdre, que...
Охранáть, *va.* garantir.
Очевúдный, *adj.* patent.
Óчень, *и pop.* **óченно**, *adv.* *Онъ — ошибáется*, il se trompe grandement.
Ошибáться, *vr.* se faire illusion.
Ощутúтельный, *adj.* perceptible.

Пáдать, *vn.* *Крѣпость* **пáла**, la place succomba. *Жéнщина* **пáла**, cette femme a succombé.
Пáлецъ, *sm.* *Срéдній* —, le doigt du milieu *ou* le médius.
Пáмятный, *adj.* **-ная** *кнúжка*, carnet *m.*
Панéль, *sf.* trottoir *m.*
Пáпушникъ, *sm.* pain de ménage.
Пáрень, *sm.* gaillard.
Пепелúще, *sn.* foyer *m.*
Пéрвенство, *sn.* préséance.
Пéрвенствовать, *vn.* * tenir le haut du pavé.
Перворо́дный, *adj.* — *грѣхъ*, péché originel.
Перевѣсъ, *sm.* — *остáлся на сторонѣ закóна*, force est restée, est demeurée à la loi.
Передавáть, *va.* **-дáть** *кому́ свою́ болѣзнь*, communiquer, donner une maladie à qn. — *свой вкусъ*, donner ses goûts.
Передёржка, *sf.* escamotage aux cartes.
Передря́га, *sf.* bagarre *f.*
Пережáривать, *va.* **-рить** *говя́дину*, rôtir trop fort la viande.
Переживáть, *va.* *Онъ не* **-живётъ** *зимы́*, il ne passera pas l'hiver.
Перекла́дывать, *va.* **-ложúть** *симфóнію на фортепья́но*, arranger une symphonie pour le piano.
Перекрéщивать, *va.* croiser.
Перелётъ, *sm.* migration.
Перемéнчивость, *sf.* muabilité, mutabilité.
Перемéнчивый, *adj.* muable.
Переноси́ть, *va.* *Онъ не* **-нёсъ** *скорбú*, il succomba à la douleur.
Перерóслый, *adj.* grandi plus que de raison.
Пересуждáть, *va.* commenter (*sur*).
Пересчúтывать, *va.* compter, énumérer.
Перó, *sn.* *Bot.* plumule *f.*
Пéрость, *sf.* * — *земна́я*, argile *f.*
Песóкъ, *sm. et pop.* *У негó...* **песóкъ** *сы́плется*, il crache sur les tisons (*d'un vieillard*).
Печáть, *sf.* presse *f.*
Пúсанный, *adj.* * **-ная** *краса́вица*, beauté accomplie.
Писáтель, *sm.* * plume *f.*
Пúсьменный, *adj.* — *языкъ*, langue écrite.
Пúща, *sf.* pâture *f.*
Пищевáреніе, *sn.* *Дурнóе* —, dyspepsie; digestion laborieuse.
Пищевóй, *adj.* alimentaire.
Плáвать, *vn.* — *пóдлѣ, óколо сáмыхъ берегóвъ*, côtoyer la terre.
Плáменный, *adj.* *Этo сáмое* **-нное** *моё желáніе*, c'est mon vœu le plus cher.
Планúровать, *va.* dresser un plan (*d'un jardin, d'une maison*), en disposer, distribuer les appartements.
Плáта, *sf.* salaire *m.*
Плачéвный, *adj.* dolent.
Плечó, *sm.* * *Этo вамъ не по* **-чу́**, cela est au-dessus de vos forces; cela ne va pas à votre taille; cela n'est pas de votre compétence. *Стряхну́ть что съ* **плечъ**, se débarrasser, se défaire de qch.
Плодовúтость, *sf.* *Излúшняя* —, exubérance, surabondance.
Плóтность, *sf.* consistance.
Плохóй, *adj.* **-хóе** *утѣшéніе*, une médiocre, bien médiocre consolation.
Плыть, *vn.* — *óколо, пóдлѣ сáмыхъ берегóвъ*, côtoyer la terre.
Побывáть, *vn.* *Я* **-вáю** *у негó*, j'irai le voir.
Повалúть (*на зéмлю*), *va.* atterrer, terrasser.
Повелúтель, *sm.* — *правовѣрныхъ*, commandeur des croyants.
Пóводъ, *sm.* *По* **-воду** *этой ссóры*, à propos de ce conflit.

Digitized by Google

Повсемѣстный, *adj.* universel.
Повѣса, *sc.* écervelé, roué.
Повѣствовать, *va.* relater.
Повѣстка, *sf. Jur.* exploit *m.* (*d'huissier*); || *Milit.* le prélude de la retraite.
Поганый, *adj.* immonde.
Поголо́вный, *adj.* **-ное** *ополче́ніе*, levée en masse.
Подава́ться, *va. Сводъ* **-да́лся**, voûte qui a cédé.
Пода́тливый, *adj.* flexible, facile.
По́дать, *sf. Платя́щій* **-ти**, *подлежа́щій* **-ти**, contribuable.
Подбива́ть, *va.* **-дби́ть** *пу́шку* (*вы́стрѣлами*), démonter un canon.
Подвига́ть, *va.* **-ви́нуть** *кого́ на дѣло*, porter qn. à travailler. *Что* **-ви́нуло** *его́ на тако́й посту́покъ?* qu'est-ce qui l'a poussé à une pareille action?
Подво́дный, *adj.* **-ная** *часть су́дна*, œuvres vives.
Подвѣдомственный, *adj.* justiciable.
Подержа́ніе, *sn. Взя́тый на* —, emprunté, d'emprunt. *Да́нный на* —, prêté.
Подкупа́ть, *va.* stipendier.
Подло́гъ, *sm.* faux.
Подмѣши́вать, *va.* mixtionner.
Подозрѣва́ть, *va. Онъ не* **-рѣва́лъ** *что...*, il ne se doutait pas que...
Подоро́жная, *sf.* feuille de route.
Подпа́лина, *sf.* tache rousse (*sur le pelage des bêtes*).
По́дпись, *sf. За* **-сью** *мини́стра*, revêtu de la signature du ministre.
Подража́ніе, *sn.* pastiche *m.* (*карти́нъ и́ли сочине́нію*).
Подру́жески, *adv. Э́то не* —, cela n'est pas d'un ami.
Подска́зывать, *va.* dicter.
Подсу́дный, *adj.* justiciable.
Подчине́ніе, *sn.* assujettissement.
Поедино́къ, *sm. Оконча́ть ссо́ру* **-нкомъ**, terminer une querelle par un duel, *ou* vider une querelle par...
Пожа́ловать, *va.* concéder.
Пожа́луй, *adv. Вы э́того хоти́те?* —, vous le voulez? soit. *Я э́то сдѣлаю за́втра; а* — *и сего́дня, е́сли э́то спѣшно*, je le ferai demain, ou bien aujourd'hui, si cela presse.
Позднѣйшій, *adj.* **-шее** *потомство*, arrière-neveux.
Позо́рный, *adj.* — *столбъ*, pilori *m.*
Пока́янная, *sf.* pénitencier.
Покло́нникъ, *sm.* admirateur.
Поколеба́ть, *va.* || **-ся** *vr.* hésiter.
Поко́нчить, *va.* vider (*une affaire*).
Полага́ть, *va.* présumer.
По́ле, *sn.* **Поля́** *у да́мской шля́пки*, la passe d'un chapeau de dame.
Полѣзно, *adv.* fructueusement.
Полице́йскій, *adj.* policier.
Полоса́тый, *adj.* * *et fam. Шутъ* —, drôle de corps.
Полосова́ть, **ис**—, *va.* — *грудь кинжа́ломъ*, labourer la poitrine avec un poignard.
Полотнище, *sn.* pan (*des papiers peints*).
По́льза, *sf.* — *госуда́рственная*, raison d'Etat. *Изъ всего́ извлека́ть* **-зу**, tirer parti de tout. *Это говори́ть, и́ли слу́жить въ* **-зу** *ми́ра*, cela milite pour la paix.
Попасть, *vn.* — *не на ту доро́гу*, se tromper de chemin.
Попла́чивать и Попла́чиваться, *см.* **Поплати́ть**.
Попо́вщина, *sf. déd.* prêtraille.
Пора́, *sf. До тѣхъ поръ*, d'ici là.
Поразви́тельный, *adj.* saisissant.
Поро́чный, *adj.* vicieux.
По́ртить, *va.* fausser.
Поруче́ніе, *sn.* mandat *m.*
Порѣзъ, *sm.* entaille *f.*
Послуша́ніе, *sn.* docilité.
Послу́шность, *sf.* docilité.
Послѣдній, *adj.* — *часъ* (*смертный*), l'heure suprême. **-нее** *усилі́е* (*велича́йшее*), effort suprême.
Послѣдовать, *vn.* **-довало** *рѣше́ніе*, il survint une décision.
Посо́біе, *sn. Дава́ть де́нежное* —, subventionner.
Поспѣва́ть, *vn. Онъ вездѣ* **поспѣлъ**, il est présent partout.
Посре́дникъ, *sm.* intermédiaire *m.*
Посре́дство, *sn.* intermédiaire *m.*
Посре́дствомъ, *prép. gén.* par l'intermédiaire de.
Поста́вить, *va.* — *на ка́рту сто рубле́й*, risquer cent roubles sur une carte.
Поставщи́къ, *sm.* pourvoyeur.
Постано́вка, *sf. Mus.* — *па́льцевъ и́ли дуате́*, le doigté *ou* le doigter.
Постановле́ніе, *sn.* ordonnance.
Поступа́ть, *vn. Это дѣло* **-пи́ло** *на о́чередь*, cette affaire est venue à l'ordre du jour. *Онъ* **-па́етъ**, *какъ че́стный челове́къ*, il procède en honnête homme. || **-пи́ться** *свои́мъ намѣре́ніемъ*, abandonner son dessein *ou* renoncer à son... || **-пи́ться** *кому́ свои́мъ пра́вомъ*, céder son droit à qn. || **-пи́ться** *на кого́*, offenser, *ou* vexer qn. **-пи́ться** *на что*, attenter à qch.
Потае́нный, *adj.* occulte.
Потерпѣ́ть, *vn. Провинціи наибо́лѣе* **-пѣ́вшія**, les provinces les plus éprouvées, *ou* qui ont le plus souffert.
Поте́ря, *sf. Méd.* — *аппети́та*, inappétence.
Потому́, *adv.* — *что*, vu que...
Похвальба́, *sf.* jactance, vanterie, bravade *f.*
Походи́ть, *vn. Его́ слогъ* **-дитъ** *на слогъ Цицеро́на*, son style approche de celui de Cicéron.
Похо́дный, *adj.* — *лазаре́тъ*, hôpital ambulant.
Почто́вый, *adj.* **-вая** *каре́та*, malle-poste.
По́шлина, *sf.* — *на съѣстны́е припа́сы* (*въ города́хъ*), octroi *m.*
По́шлость, *sf.* platitude *f.*
Правди́вость, *sf.* vérité.
Пра́вильный, *adj.* réglé. *Сдѣлать* **-нымъ**, régulariser.
Пра́во, *sn. Имѣть* — *сдѣлать что*, avoir droit de, *ou* avoir qualité de faire qch. *Въ чемъ состоя́ть служе́бныя* **-ва** *э́того чино́вника?* quelles sont les attributions de ce fonctionnaire?
Пра́во, *и pop.* **Пра́во-сло́во**, *adv.* sur ma foi.
Пребыва́ть, *vn.* séjourner.
Предержа́щій, *adj. s.* — *власть*, détenteur du pouvoir.
Предосторо́жность, *sf. Приня́въ всѣ мѣры* **-сти**; *съ кра́йнею* **-стью**, après avoir pris toutes les précautions; *ou* à bonnes enseignes.
Предотвраща́ть, *va.* — *несча́стіе*, obvier à un malheur.
Предупрежда́ть, *va.* obvier (à).
Пре́жде, *adv.* au préalable.
Пренебреже́ніе, *sn.* dépris *m.*
Пререка́ть, *vn.* discuter, disputer, controverser.
При, *adv. Gram.* Dans la formation des mots, cette préposition exprime encore, en géographie, la situation d'une contrée le long d'un fleuve, par ex.: **Прирѣ́йскія, привисла́нскія** *провинціи*, les provinces du Rhin, de la Vistule,

Digitized by Google

Придунáйскія *кня́жества*, les principautés danubiennes.

Привлекáтельный, *adj.* engageant. *Филосóфія имѣетъ много* **-наго**, la philosophie attache beaucoup.

Приводи́ть, *va.* — *въ недоумѣ́ніе*, jeter qn. dans la perplexité.

Привя́занность, *sf.* affection.

Привя́чивый, *adj.* dévoué; propre à s'attacher.

Приглашáть, *va.* engager.

Приговóръ, *sm.* *Постановúть окончáтельный* —, juger en dernier ressort *(безъ аппеля́ціи)*.

Придвóрный, *sm.* courtisan *m.*

При́знакъ, *sm.* *При мали́йшемъ* **-кѣ** *опáсности*, à la moindre apparence du danger.

При́зракъ, *sm.* illusion.

Призрачный, *adj.* illusoire.

Приказáніе, *sn.* commandement.

Приказывать, *va.* *Что* **-кáжете?** que désirez-vous?

Прикладывать, *va.* **-ложúть** *къ дѣ́лу*, mettre en pratique, pratiquer.

Прикрáса, *sf.* enjolivement.

Прилúвъ, *sm.* *Méd.* — *крóви*, hypérémie.

Прилúпчивый, *adj.* infectieux.

Прилúчный, *adj.* comme il faut.

Приманивать, *va.* affrioler.

Примéръ, *sm.* *По* **-ру**, à l'instar de...

Принимáть, *va.* voter. *Палáта не* **-няла́** *э́того закóна*, la chambre n'a pas adopté *ou* n'a pas voté cette loi. **-нять** *политúческій характéръ*, revêtir un caractère politique.

Принарáвливать, *va.* accommoder.

Припúска, *sf.* codicille *(d'un testament)*.

Приписнóй, *adj.* codicillaire *(d'un testament)*.

Припрáва, *sf.* *Котлéты безъ* **-рáвъ**, des côtelettes au naturel.

Природный, *adj.* *Méd.* — *недостáтокъ*, vice congénial *ou* congénital.

Присвоéніе, *sn.* usurpation.

Присвóивать, *vn.* usurper.

Пристрáстіе, *sn.* infatuation.

Пристращáть, *va.* infatuer; ‖ **-ся**, *vr.* s'infatuer *(de)*, s'engouer *(de)*.

Пристрóивать, *va.* **-ся**, *vr.* se caser.

Пристрóйка, *sf.* annexe *f.*

Притѣснять, *va.* molester.

Приходи́ть, *vn.* — *въ недоумѣ́ніе*, être jeté dans la perplexité.

Прихотли́вый, *adj.* délicat, difficile.

Прихотни́къ, **-ни́ца**, *s.* un délicat, une délicate.

Прихотни́чать, *vn.* faire le difficile.

Причи́на, *sf.* *Э́то* **-ною** *тому, что дѣла́ идýтъ дýрно*, c'est ce qui fait que les choses vont mal. *Приводи́ть* **-ны**; *быть, служи́ть* **-ною** *чему́*, motiver qch. *По э́той* **-нѣ**, à cause de cela.

Причитáть, *vn.* se lamenter; conter ses doléances. ‖ *va.* — *къ святы́мъ, къ блаженны́мъ*, canoniser, béatifier.

Пришепётывать, *vn.* bléser, susseyer.

Пріёмъ, *sm.* *Дурно́й* —, mauvais accueil; rebuffade *f.*

Пріѣдáть, *va.* **-ся**, *vr.* *Всё* **-дáется**, tout perd à être goûté trop souvent.

Пріáтно, *v. imp.* *Намъ — э́то полагáть*, nous aimons à le penser.

Пріáтный, *adj.* avenant.

Провáливать, *va.* **-ся**, *vr.* **-лúться**, *сквозь зéмлю*, s'enfoncer sous terre.

Проглáтывать, *va.* déglutir.

Продáжа, *sf.* *Этой кнúги уже́ нѣтъ въ* **-жѣ**, ce livre ne ce trouve plus.

Продолжéніе, *sn.* — *впередú*, à continuer.

Продолжúтельный, *adj.* durable.

Прожóрливый, *adj.* vorace.

Производúтельность, *sf.* productibilité.

Производство, *sn.* — *свекловúчнаго сáхара*, la production du sucre de betterave. — *превышáетъ потребле́ніе*, la production excède la consommation.

Происхожде́ніе, *sn.* provenance *f.*

Проницáтельность, *sf.* perspicacité, clairvoyance.

Проницáтельный, *adj.* perspicace, sagace, clairvoyant.

Прорóкъ, *sm.* voyant.

Просáживать, *va.* percer, transpercer.

Просéвать, *va.* **-сéять** *чéрезъ рѣшетó*, passer au gros sas.

Протестова́ніе, *sn.* réclamation *(contre qch.)*.

Протестовáть, *vn.* réclamer *(contre qch.)*.

Противорéчіе, *sn.* opposition.

Проходи́ть, *vn.* *Это не* **пройдётъ** *емý дáромъ*, il ne perdra rien pour attendre. **Прошлó** *то врéмя, когдá мóжно бúло...*, le temps n'est plus où l'on pouvait...

Проходъ, *sm.* passage *m.*

Процéнтъ, *sm.* *Уменьше́ніе úли увеличéніе* **-товъ**, conversion des rentes.

Проявля́ть, *va.* **-ся**, *vr.* *Талáнтъ егó* **-ви́лся** *во всёмъ блескѣ*, son talent s'est produit dans tout son éclat.

Прядь, *sf.* *Канáтная* —, le fil de caret, toron.

Пускáться, *vr.* s'aventurer.

Пустóй, *adj.* puéril.

Пустосло́віе, *sn.* un fatras de paroles; verbiage *m.*

Пустя́кй, *sm. pl.* puérilités *f.*

Пья́ный, *adj.* — *гóлосъ*, voix avinée.

Пя́титься, *vr.* marcher à reculons.

Рабóтникъ *и* **Рабóчій**, *sm.* travailleur.

Работáщій, *adj.* travailleur.

Разбáлтывать, *va.* **-ся**, *vr.* être sur son beau dire.

Радъ, *adj.* **Рáды** *стара́ться*, nous ferons de notre mieux.

Рáжій, *adj.* beau, joli.

Разбóйникъ, *sm.* bandit.

Разбóрка, *sf.* — *пúсемъ*, le tri des lettres.

Развеселúть, *va.* mettre en belle *ou* de belle humeur.

Развлечéніе, diversion.

Разводи́ть, *va.* **-вести́** *рукáми*, écarter les bras.

Развращáть, *va.* démoraliser.

Разговорúться, *vr.* être sur son beau dire.

Раздéргивать, *va.* effilocher *(des chiffons)*.

Разúть, *vn.* sentir, puer.

Размáхивать, *va.* — *рукáми*, gesticuler.

Размолóть, *va.* **-ся**, *vr.* * être sur son beau dire.

Разоблачáть, *va.** dévoiler.

Разочарова́ніе, *sn.* mécompte *m.*, déception *f.*

Разочарова́ть, *va.* — *кого́ въ чёмъ*, désabuser qn. de qch. **-вáться** *въ комъ, въ чёмъ*, se désabuser de qn., de qch.

Разработка, *sf.* *Mus.* facture *f.*

Разрушáть, *va.* bouleverser, démolir.

Разрушúтель, *sm.* démolisseur.

Разры́въ, *sm.* scission.

Разрѣзъ, *sm.* *Въ* —, au mépris de, contre, contrairement.

Разскáзывать, *va.* relater.

Digitized by Google

Пра́вильный, *adj.* réglé. *Сдѣлать* **-нымъ**, régulariser.

Пра́во, *sn.* *Имѣть — сдѣлать что*, avoir droit de, *ou* avoir qualité de faire qch. *Въ чемъ состоя́ть служе́бныя* **-ва́** *э́того чино́вника?* quelles sont les attributions de ce fonctionnaire?

Пра́во, *и pop.* **Пра́во-сло́во**, *adv.* sur ma foi.

Пребыва́ть, *vn.* séjourner.

Предержа́щій, *adj. s.* — *власть*, détenteur du pouvoir.

Предосторо́жность, *sf.* *Приня́въ всѣ мѣры* **-сти**; *съ кра́йнею* **-стью**, après avoir pris toutes les précautions; *ou* à bonnes enseignes.

Предотвраща́ть. *va.* — *несча́стіе*, obvier à un malheur.

Предупрежда́ть, *va.* obvier (*à*).

Пре́жде, *adv.* au préalable.

Пренебреже́ніе, *sn.* dépris *m.*

Прекека́ть, *vn.* discuter, disputer, controverser.

При, *adv. Gram.* Dans la formation des mots, cette préposition exprime encore, en géographie, la situation d'une contrée le long d'un fleuve, par ex.: **Прире́йнскія, привисля́нскія** *провѣ́нціи*, les provinces du Rhin, de la Vistule. **Придуна́йскія** *кня́жества*, les principautés danubiennes.

Прибо́й, *sm.* ressac *m.*

Привлека́тельный, *adj.* engageant. *Филосо́фія и́мѣетъ мно́го* **-наго**, la philosophie attache beaucoup.

Приводи́ть, *va.* — *въ недоумѣ́ніе*, jeter qn. dans la perplexité.

Привя́занность, *sf.* affection.

Привя́зчивый, *adj.* dévoué; propre à s'attacher.

Приглаша́ть, *va.* engager.

Приговоръ, *sm.* *Постановѣ́ть оконча́тельный* —, juger en dernier ressort (*безъ апелля́ціи*).

Придво́рный, *sm.* courtisan *m.*

При́знакъ, *sm.* *При малѣ́йшемъ* **-кѣ** *опа́сности*, à la moindre apparence du danger.

При́зракъ, *sm.* illusion.

При́зрачный, *adj.* illusoire.

Приказа́ніе, *sn.* commandement.

Прика́зывать, *va.* *Что* **-ка́жете?** que désirez-vous?

Прикла́дывать, *va.* **-ложи́ть** *къ дѣ́лу*, mettre en pratique, pratiquer.

Прикра́са, *sf.* enjolivement.

Прили́въ, *sm.* *Méd.* — *кро́ви*, hypérémie.

Прили́пчивый, *adj.* infectieux.

Прили́чный, *adj.* comme il faut.

Прима́нивать, *va.* affrioler.

Приме́ръ, *sm.* *По* **-ру**, à l'instar de...

Принима́ть, *va.* voter. *Пала́та не* **-няла́** *э́того зако́на*, la chambre n'a pas adopté *ou* n'a pas voté cette loi. **-ня́ть** *полити́ческій характе́ръ*, revêtir un caractère politique.

Принарáвливать, *va.* accommoder.

Припи́ска, *sf.* codicille (*d'un testament*).

Приписно́й, *adj.* codicillaire (*d'un testament*).

Припра́ва, *sf.* *Котле́ты бе́зъ* **-пра́въ**, des côtelettes au naturel.

Приро́дный, *adj.* *Méd.* — *недоста́токъ*, vice congénial *ou* congénital.

Присвое́ніе, *sn.* usurpation.

Присво́ивать, *vn.* usurper.

Пристра́стіе, *sn.* infatuation.

Пристраща́ть, *va.* infatuer, || **-ся**, *vr.* s'infatuer (*de*), s'engouer (*de*).

Пристро́ивать, *va.* **-ся**, *vr.* se caser.

Пристро́йка, *sf.* annexe *f.*

Притѣсня́ть, *va.* molester.

Приходи́ть, *vn.* — *въ недоумѣ́ніе*, être jeté dans la perplexité.

Прихотли́вый, *adj.* délicat, difficile.

Прихотни́къ, -ни́ца, *s.* un délicat, une délicate.

Прихотни́чать, *vn.* faire le difficile.

Причи́на, *sf.* *Это* **-ною** *тому́, что дѣла́ иду́тъ ду́рно*, c'est ce qui fait que les choses vont mal. *Приводи́ть* **-ны**; *быть, служи́ть* **-ною** *чему́*, motiver qch. *По э́той* **-нѣ**, à cause de cela.

Причита́ть, *vn.* se lamenter; conter ses doléances. || *va.* — *къ святы́мъ, къ блаже́нными*, canoniser, béatifier.

Пришепётывать, *vn.* bléser, susseyer.

Пріёмъ, *sm.* *Дурно́й* —, mauvais accueil; rebuffade *f.*

Пріѣда́ть, *va.* **-ся**, *vr.* *Всё* **-да́ется**, tout perd à être goûté trop souvent.

Прія́тно, *v. imp.* *Намъ — э́то полага́ть*, nous aimons à le penser.

Прія́тный, *adj.* avenant.

Прова́ливать, *va.* **-ся**, *vr.* **-ли́ться** *сквозь зе́млю*, s'enfoncer sous terre.

Прогла́тывать, *va.* déglutir.

Прода́жа, *sf.* *Этой кни́ги уже́ нѣтъ въ* **-жѣ**, ce livre ne se trouve plus.

Продолже́ніе, *sn.* — *впередѝ*, à continuer.

Продолжи́тельный, *adj.* durable.

Прожо́рливый, *adj.* vorace.

Производи́тельность, *sf.* productibilité.

Произво́дство, *sn.* — *свекловѝчнаго са́хара*, la production du sucre de betterave. — *превыша́етъ потребле́ніе*, la production excède la consommation.

Происхожде́ніе, *sn.* provenance *f.*

Проница́тельность, *sf.* perspicacité, clairvoyance.

Проница́тельный, *adj.* perspicace, sagace, clairvoyant.

Проро́къ, *sm.* voyant.

Проса́живать, *va.* percer, transpercer.

Просе́ва́ть, *va.* **-се́ять** *че́резъ ры́шето́*, passer au gros sas.

Протестова́ніе, *sn.* réclamation (*contre qch.*).

Протестова́ть, *vn.* réclamer (*contre qch.*).

Противоре́чіе, *sn.* opposition.

Прохво́стъ, *sm.* gredin, misérable.

Проходи́ть, *vn.* *Это не* **пройдётъ** *ему́ да́ромъ*, il ne perdra rien pour attendre. **Прошло́** *то вре́мя, когда́ мо́жно бы́ло* .., le temps n'est plus où l'on pouvait...

Прохо́дъ, *sm.* passage *m.*

Проце́нтъ, *sm.* *Уменьше́ніе и́ли увеличе́ніе* **-товъ**, conversion des rentes.

Проявля́ть, *va.* **-ся**, *vr.* *Тала́нтъ его́* **-ви́лся** *во всѣ́мъ бле́скѣ*, son talent s'est produit dans tout son éclat.

Прядь, *sf.* *Кана́тная* —, le fil de caret, toron.

Пуска́ться, *vr.* s'aventurer.

Пусто́й, *adj.* puéril.

Пустосло́віе, *sn.* un fatras de paroles; verbiage *m.*

Пустяки́, *sm. pl.* puérilités *f.*

Пья́ный, *adj.* — *го́лосъ*, voix avinée.

Пя́титься, *vr.* marcher à reculons.

Рабо́тникъ *и* **Рабо́чій**, *sm.* travailleur.

Работя́щій, *adj.* travailleur.

Разба́лтывать, *va.* **-ся**, *vr.* être sur son beau dire.

Радъ, *adj.* **Ра́ды** *стара́ться*, nous ferons de notre mieux.

Ра́жій, *adj.* beau, joli.

Разбо́йникъ, *sm.* bandit.

Digitized by Google

Разбо́рка, *sf.* — *пи́семъ*, le tri des lettres.
Развеселя́ть, *va.* mettre en belle *ou* de belle humeur.
Развлече́ніе, *sn.* diversion.
Разводи́ть, *va.* -вести́ *рука́ми*, écarter les bras.
Развраща́ть, *va.* démoraliser.
Разговори́ться, *vr.* être sur son beau dire.
Раздёргивать, *va.* effiloche (*des chiffons*).
Рази́ть, *vn.* sentir, puer.
Размаха́ивать, *va.* — *рука́ми*, gesticuler.
Размоло́ть, *va.* -ся, *vr.* * être sur son beau dire.
Разоблача́ть, *va.* * dévoiler.
Разочарова́ніе, *sn.* mécompte *m.*, déception *f.*
Разочарова́ть, *va.* — *кого́ въ чёмъ*, désabuser qn. de qch. -ва́ться *въ комъ, въ чёмъ*, se désabuser de qn., de qch.
Разрабо́тка, *sf. Mus.* facture *f.*
Разруша́ть, *va.* bouleverser, démolir.
Разруши́тель, *sm.* démolisseur.
Разры́въ, *sm. Въ* —, au mépris de, contre, contrairement.
Разска́зывать, *va.* relater.
Разстро́ивать, *va.* -ро́ить *намѣренія*, déjouer les desseins.
Разъѣзжа́ться, *vr. Лѣстница* **разъѣхалась** *и упа́ла, см.* **Утверждать** (въ Дополненіи).
Ра́нить, *va. Онъ* **ра́ненъ** *пу́лею въ ля́жку*, il a reçu une balle dans la cuisse.
Раска́ливать, *va.* -**калённое** *желѣзо*, fer rougi au feu, *ou simpl.* fer rouge.
Раскла́дывать, *va.* — *пасья́нсъ*, faire des patiences.
Распада́ться, *vr.* voler en éclats.
Расписка, *sf. Дать* -**ску** *въ получе́ніи на сохране́ніе вещей*, donner reconnaissance des effets qu'on reçoit en garde.
Распложа́ть, *va.* propager; || -ся, *vr.* se propager.
Распложе́ніе, *sn.* propagation.
Распознава́ть, *va.* discerner.
Расположе́ніе, *sn.* charpente *f.* (*d'un drame*).
Распрода́жа, *sf.* liquidation (*des marchandises*).
Распуще́ніе, *sn.* dissolution (*d'une assemblée*), licenciement (*des troupes*).
Распу́щенность, *sf.* relâchement.
Расти́тельный, *adj.* végétal.
Расточи́тельный, *adj.* dépensier.
Растре́пливать, *va.* ébouriffer (*des cheveux*).
Расхище́ніе, *sn.* — *государственной казны́*, péculat *m.*
Раце́я, *sf. fam.* sermon, long discours.
Рачи́тельность, *sf.* diligence.
Рачи́тельный, *adj.* diligent.
Реба́та, *sm. pl. Сла́вные* —, de braves garçons; de fameux gaillards.
Регали́я, *sf. iron.* décoration, ordre.
Рису́нокъ, *sm.* illustration.
Роди́льня, *sf.* maternité *f.*
Ро́дина, *sf.* patrie.
Родосло́вная, *adj. sf.* généalogie.
Ро́дственный, *adj. Два* -ные *наро́да*, deux nations sœurs.
Розе́тка (*окóнная*), *sf.* patère *f.*
Ро́зничный, *adj.* -ная *продажа номеро́въ газе́ты*, la vente au numéro d'une gazette.
Ро́скошь, *sf. Зако́нъ про́тивъ* -ши, loi somptuaire.
Ро́спуски, *sm. pl.* camion, haquet.
Ро́стополь, *sf.* dégel.
Ростъ, *sm.* — *де́рева*, la croissance *ou* accroissement *m.* d'un arbre.
Руга́тель, *sm.* insulteur.
Рука́, *sf. Онъ на всѣ* **ру́ки**, il est au poil et à la plume.
Ру́чка, *sf.* — *у ко́фе́йной ме́льницы*, manivelle d'un moulin à café.
Рѣзкій, *adj.* — *го́лосъ, тонъ*, voix cassante, ton cassant.
Рѣшето́, *sn.* gros sas.
Рѣши́тельный, *adj.* déterminé.

Самодово́льство, *sn.* fatuité.
Самоли́чно, *adv.* en propre personne.
Самолю́бецъ, *sm.* un personnel.
Самолюби́вый, *adj.* personnel.
Сапо́гъ, *sm.* * *э́то вино́ въ сапожка́хъ хо́дитъ*, ce vin est trop cher; c'est chère épice.
Сбереже́ніе, *sn.* épargne, *pl.* économies *f.*
Сва́лка, *sf.* mêlée, rixe, querelle *f.*
Свали́ть (*на зе́млю*), *va.* atterrer, terrasser.
Свидѣтельствовать, *va.* constater.
Свинка, *sf. Méd. см.* **Заушица**.
Своди́ть, *va.* -ся, *vr.* aboutir. *Всѣ э́ти мѣры* -**ди́лись** *къ тому́ что...*, toutes ces mesures aboutissaient à ce que...
Сво́йственный, *adj. Э́тотъ недоста́токъ* -**ственъ** *писа́телямъ*, ce défaut est familier aux auteurs.
Свѣденіе, *sn.* notice *f.*
Свѣжій, *adj. На* -**жемъ** *во́здухѣ*, au grand air.
Свѣти́ло, *sn.* * *Онъ — своего́ вѣка*, il est la lumière de son siècle.
Свѣти́льникъ, *sm.* * flambeau *m.*
Секре́тъ, *sm. Подъ* -**томъ**, en confidence.
Сентя́брь, *sm. Смотре́ть* -**брёмъ**, être triste comme un bonnet de nuit.
Сжима́емость, *sf.* contractilité.
Сжима́емый, *adj.* contractile.
Сжима́ть, *va.* contracter.
Сиде́ніе, *sn.* — *на я́йцахъ*, incubation.
Си́ла, *sf.* — *зву́ка, жа́ру, хо́лода*, l'intensité du son, de la chaleur, du froid.
Си́льный, *adj.* — **жаръ, хо́лодъ**, chaleur, froid intense.
Синю́ха, *sf. Méd.* cyanose *f.*
Скака́нье, *sn.* gambade *f.*
Скака́ть, *vn.* gambader.
Скачёкъ, *sm.* gambade *f.*
Ско́ро, *adv.* bientôt; brusquement.
Скоротечность, *sf.* brièveté.
Ско́рый, *adj.* brusque.
Скрипе́ть, *vn. Крова́ть, сапоги́* -**пе́ть**, le lit, les bottes craquent.
Скры́тничать, *vn.* dissimuler.
Скры́тный, *adj.* latent.
Сла́ва, *sf.* renommée, illustration. *Зада́ть пиръ на* -**ву** *и́ли пиръ на весь міръ*, faire un festin somptueux.
Слива́ть, *va.* -ся *vr. Побѣди́тели* **слили́сь** *во еди́но съ побѣждёнными*, les vainqueurs se sont identifiés avec les vaincus.
Сло́во, *sn. Поима́ть кого́ на* -**вѣ** *и́ли въ* -**ва́хъ**, prendre qn. par le bec.
Слогъ, *sm. Утончённость, изы́сканность* -**га**, raffinement, recherche du style; marivandage.
Слу́га, *sm. Онъ ему́ и въ* **слу́ги** *не годи́тся*, il n'est pas digne de le déchausser.
Служе́бникъ, *sm.* rituel *m.*
Случа́йность, *sf.* contingence; chance *f.*
Случа́ться, *vr.* advenir (*ne s'emploie qu'à la troisième personne*).
Сле́дствіе, *sn.* inquisition; effet.
Слѣдъ, *sn. Не оста́лось и* -**до́въ** *красоты́*, il ne reste plus aucune trace de beauté.

Digitized by Google

Смазно́й, *adj.* **-ны́е** *сапоги́*, bottes de roussi.
Смѣсь, *sf.* promiscuité.
Смѣше́ніе, *sn.* promiscuité.
Смѣшно́й, *adj.* dérisoire.
Смѣ́яться, (*надъ*), *vr.* se jouer *(de)*.
Смягчи́тельный, *adj.* adoucissant; correctif; euphémique *(d'une expression)*.
Сноше́ніе, *sn.* *Имѣть* **-нія** *съ врага́ми*, avoir des intelligences avec les ennemis.
Собла́знъ, *sm.* tentation *f.*
Собо́й, *pron.* *Взять, посади́ть кого́ за — на́ лошадь*, prendre, mettre qn. en croupe.
Соболѣзнова́ніе, *sn.* commisération.
Совмѣща́ться, *vr.* compatir *(avec ou ensemble)*.
Совѣща́тельный, *adj.* — *го́лосъ*, voix délibérative, **-ное** *собра́ніе*, assemblée délibérante.
Согласова́ть, *va.* harmoniser, harmonier.
Соглаше́ніе, *sn.* accord.
Сознава́ть, *va.* **-на́ться** *въ своёй винѣ и испра́вится*, venir à résipiscence.
Созна́тельно, *adv.* consciemment.
Созна́тельный, *adj.* conscient.
Сокраще́ніе, *sn.* coupure *f.* *(dans un opéra)*.
Сокрове́нный, *adj.* occulte.
Сокъ, *sm.* *Говя́дина въ* **соку́**, bœuf au naturel.
Солони́на, *sf.* salaisons *pl. f.*
Сомни́тельный, *adj.* problématique.
Сомнѣ́ніе, *sn.* *Нѣтъ никако́го* **-нія** *что...*, nul doute que...
Сообща́, *adv.* en commun.
Сопоставля́ть, *va.* opposer.
Соразмѣ́рно, *adv.* au prorata de.
Сорвано́ецъ, *sm.* roué.
Сочу́вствовать, *vn.* — *кому́ и́ли чему́*, sympathiser avec qn., *ou* à qch.
Со́шка, *sf.* * *мѣ́лкая*—, un homme insignifiant, de rien.
Спать, *vn.* *Она́ и* **спитъ** *и ви́дитъ, когда́ возврати́тся ея сынъ*, elle ne respire qu'après le retour de son fils, *ou* elle ne rêve que du retour..., **спалъ** *да вы́спалъ*, je n'y aurais jamais songé; *ou* c'est une tuile qui m'est tombée sur la tête.
Спо́рный, *adj. coll.* **-ныя** *дѣла́*, le contentieux.
Спра́шивать, *va.* interpeller.
Спроста́, *adv.* sans dessein. *Не —*, non sans dessein; non sans raison; non sans motif.
Спѣши́ть, *vn.* *Я* **-шу́**, je suis pressé *ou* j'ai hâte.
Сре́дство, *sn.* *Выводи́ть пя́тна извѣстными* **-вами**, enlever des taches par certains procédés. *Человѣкъ со* **-вами**, homme aisé, qui est dans l'aisance.
Срубъ, *sm.* — *вѣтреной мѣ́льницы*, la tour d'un moulin à vent.
Ста́вень, *sm.* *Рѣшётчатый —*, persienne *f.*
Ста́ршій, *adj. s.* supérieur.
Сто́йкость, *sf.* stabilité.
Сто́рожъ, *sm.* — *на желѣзной доро́гѣ*, cantonnier.
Страда́ть, *vn.* pâtir.
Стра́шно, *adv.* *Мнѣ —*, j'ai peur.
Стрѣльба́, *sf.* feu.
Стыдли́вый, *adj.* pudibond.
Судопроизво́дство, *sn.* jurisprudence.
Судохозя́инъ, *sm.* armateur.
Суди́ть, *va.* *Вы не въ состоя́ніи, не мо́жете — объ э́томъ*, vous n'êtes pas en état d'en juger, *ou* cela n'est pas de votre compétence.
Сумасбро́дъ, *sm.* cerveau brûlé.
Суматоха, *sf.* tohu-bohu *m.*
Сунду́къ, *sm.* * *Ба́бушкинъ*—, la banque de dépôt.
Суро́вый, *adj.* inclément.

Сце́на, *sf.* *Сдѣлать кому́* **-ну**, faire une scène *ou* une algarade à qn.
Счетово́децъ, *sm.* comptable.
Счётъ, *sm.* — *голосо́въ*, dépouillement du scrutin.
Счита́ть, *va.* — *голоса́*, dépouiller le scrutin.
Сынъ, *sm. pl.* **сыновья́** *и* **сыны́**. **Сыновья́** *бра́та и* * **сыны́** *отече́ства*, les fils de mon frère *et* * les fils de la patrie. *Ма́тушкинъ* **сы́нокъ**, le favori, enfant gâté, le mignon.

Та́йный, *adj.* occulte, latent, caché.
Та́йться, *vr.* *Любо́вь давно́* **та́илась** *въ его́ се́рдцѣ*, l'amour a longtemps couvé dans son cœur.
Тако́й, *adj.* **-кіе** *друзья́ ре́дки*, de pareils amis sont rares.
Такъ, *adv.* — *то оно́ —, но...*, vous avez raison, soit! mais...
Твёрдый, *adj.* *Вы́казать — характе́ръ*, montrer du caractère.
Тёмный, *adj.* ténébreux; * nébuleux.
Тёрніе, *sn.* ronces *f.*
Тлѣнъ, *sm.* poussière.
Това́рищество, *sn.* association.
Това́ръ, *sm.* *Колоніа́льные* **-ры**, denrées coloniales.
Толи́ка, *sf. fam.* *Ма́лая* **-ка**, *ма́лую* **-ку**, tant soit peu, un petit peu.
Толкова́ть, *va.* *Кри́во — зако́нъ*, faire violence à la loi.
Толкотня́, *sf.* cohue *f.*
Толкъ, *sm.* *Сбить съ* **-ку**, dévoyer. *Сби́ться съ* **-ку**, se dévoyer.
То́лмачъ, *sm.* truchement *ou* trucheman *m.*
Топта́ть, *va.* piétiner. **-ться** *на мѣстѣ*, piétiner sur place.
Торго́вля, *sf.* *Свобо́дная —*, le libre-échange.
Торгъ, *sm.* — *невольниками*, la traite des nègres, *ou simpl.* la traite.
То́рмазъ, *sm.* frein *m.*
Торопи́ться, *vr.* faire diligence.
Тоскли́вый, *adj.* anxieux.
То́тчасъ, *adv.* — *по́слѣ того́*, immédiatement après cela *ou* aussitôt après cela.
Тотъ, *pron.* *Я вошёлъ въ* **то** *вре́мя, когда́ она́...*, j'entrai dans le temps qu'elle... **То**, *да не* **то**, c'est tout un, mais ce n'est pas de même. *До того́ лю́ди легковѣ́рны, что́...*, les hommes sont tellement crédules que...
Тра́урный, *adj.* **-ныя** *дро́ги*, corbillard *m.*
Тре́бникъ, *sm.* rituel *m.*
Тре́снуть, *vn.* * *Хоть* **-сни**, *а сдѣлай э́то*, faites cela quand même.
Тро́гать, *va.* *По́ѣздъ* **тро́нулся**, le train s'est ébranlé.
Тру́бка, *sf.* douille *f.* *(d'une baïonnette)*; oublie roulée *(pâtisserie)*.
Тру́дный, *adj.* malaisé, laborieux.
Трудолюби́вый, *adj.* travailleur.
Тружени́ческій, *adj.* élucubratif.
Тума́нный, *adj.* brumeux.
Тысячный, *adj.* millénaire.
Тя́гость, *sf.* *Чу́вствовать —*, sentir un malaise.
Тяжёлый, *adj.* laborieux.

Ублажа́ніе, *sn.* béatification.
Убѣ́жище, *sn.* abri *m.*
Уго́дно, *v. imp.* *Какъ вамъ—*, à votre aise.
Удальство́, *sn.* prouesse *f.*
Удра́ть, *vn.* détaler.
Уживаться, *vr.* compatir *(avec ou ensemble)*.
Узаконя́ть, *vn.* légitimer.
Узнава́ть, *va.* *Его́ нельзя́* **-на́ть**, il est méconnaissable.

Digitized by Google

Украше́ніе, *sn.* enjolivement.
Укрыва́ть, *va.* || **-ся**, *vr.* se réfugier.
Укрѣпле́ніе, *sn. Воен.* défense *f.*
Ума́лчиванье, *sn.* prétérition.
Уменьше́ніе, *sn.* — *нало́говъ, пода́тей*, dégrèvement d'impôts, *ou simpl.* dégrèvement.
Умира́ть, *va. Больно́й* **у́меръ**, le malade a succombé.
Умыва́ніе, *sn.* lavement.
Умы́шленно, *adv.* de parti pris.
Уме́нье, *sn.* art.
Унижа́ть, *va.* ravaler, vilipender.
Униже́ніе, *sn.* avilissement.
Унима́ть, *va. Мед.* **-ма́ющій** *боль*, propre à calmer une douleur; calmant, sédatif.
Уничижа́ть, *va.* vilipender.
Уничиже́ніе, *sn.* — *па́че го́рдости (prov.)*, l'excès de modestie est un excès d'orgueil.
Уноси́ть, *va.* — *наза́дъ, обра́тно*, remporter.
Уныва́ть, *vn.* se décourager.
Упа́докъ, *sm.* — *креди́та*, le déclin du crédit. — *ду́ха*, découragement. — *нра́вственности*, démoralisation.
Упа́сть, *vn. Ему́* **упа́ла** *черепи́ца на́ го́лову*, il a reçu une tuile sur la tête.
Упо́рствовать, *vn.* persévérer.
Упуска́ть, *va.* — *слу́чай*, l'avoir manqué belle.
Уравновѣ́шивать, *va.* balancer.
Уроня́ть, *va.* * *Э́то о́чень* **-ни́ло** *его́*, cela l'a fort discrédité.
Уры́вками, *adv.* par échappées.
Уси́дчивость, *sf.* assiduité.
Уси́дчивый, *adj.* assidu.
Укора́ть, *va.* précipiter.
Услу́га, *sf. Я къ ва́шимъ* **-гамъ**, je suis à vos ordres.
Услу́жникъ, *sm.* un officieux.
Уступа́ть, *va. Обра́тно* —, rétrocéder.
Уступка, *sf. Обра́тная* —, rétrocession.
Утверждать, *va.* **-рди́ть** *избра́ніе депута́та*, valider l'élection d'un député, **-рди́ть**, *упере́ть ле́стницу ни́жнимъ концо́мъ*, donner du pied à une échelle. *Ле́стница была́ хо́дко* **утверждена́**, *она́ разъѣ́халась и упа́ла*, l'échelle n'ayant pas assez de pied, elle coula.
Ухать, **-хнуть**, *va.* * dépenser (*tout*).
Ухудша́ть, *va.* — *положе́ніе*, aggraver sa situation.
Ущербъ, *sm. Въ* — *себѣ́*, à son propre détriment.

Форпо́сть, *sm. Milit. Ко́нный* —, grand'garde *f.*
Фуфа́йка, *sf. Пробо́чная* —, scaphandre *m.*

Ханжи́ть, *vn.* béguiner.
Хвали́ть, *va. Челове́къ кото́рато* **-лять** *бо́лье, гора́здо бо́лье, чѣмъ онъ того́ заслу́живаетъ*, un homme surfait, très-surfait.
Хвастовство́, *sn.* blague *f.*
Хвасту́нъ, *sm.* blagueur.
Хвость, *sn.* * *поджа́ть* —, baisser la crête.
Хи́лость, *sf.* débilité.
Хи́лый, *adj.* débile.
Хитре́цъ, *sm.* retors.
Хи́трый, *adj.* retors.
Хи́щничество, *sn.* déprédation, rapine *f.*
Хо́лодно, *adv.* tièdement.
Холо́дность, *sf.* tiédeur *f.*, froid *m.*
Холо́дный, *adj.* tiède.
Хоте́ть, *va.* **чего́ хо́чешь**, *того́ про́сишь*, il y a surabondance de tout; rien n'y manque.
Храни́тель, *sm.* — *печа́ти*, garde des sceaux.
Хули́тель, *sn.* détracteur.

Цара́панье, *sn.* gribouillage (*de l'écriture*).
Цара́пать, *va.* gribouiller (*de l'écriture*).
Церемо́ниться, *vr.* faire des façons.
Цѣлико́мъ, *adv.* en entier, tout entier, en totalité.
Цѣлова́ться, *va. Два го́лубя* **-лу́ются**, deux pigeons qui se becquètent.
Цѣ́лое, *sn. Въ э́той карти́нѣ есть недоста́тки но въ* **-ломъ** *она́ нра́вится*, il y a des défauts dans ce tableau, mais l'ensemble plaît.
Цѣ́лый, *adj. Крои́ть изъ* **-лаго** *куска́*, tailler en plein.
Цѣпь, *sf. Быть въ* **цѣпя́хъ**, être aux fers.

Чарова́ніе, *sn.* incantation.
Часть, *sf.* — *стѣны́*, un pan de mur.
Часъ, *sm. Не ровенъ* —, on ne sait ce qui peut arriver; qui sait?
Ча́ша, *sf.* coupe, vase *m.*
Ча́ща, *sf.* fourré *m.* (*d'une forêt*).
Чёмъ, *pron. Я тутъ не при* —, je n'y suis pour rien.
Чернь, *sf. Наводи́ть* —, *оправля́ть* **-нью**, nieller.
Чёрствость, *sf.* * dureté, rudesse.
Чёртъ, *sm. Ему́ самъ — не братъ*, le roi n'est pas son cousin.
Чинъ, *sm.* * *Не по* **-ну** *берёшь*, c'est plus haut que ta compétence; tu vises trop haut.
Чувстви́лище, *sn.* sensorium *m.*
Чула́нъ, *sm.* bouge *m.*
Чѣмъ, *pron. Мнѣ не* **чѣмъ** *помо́чь ему́*, je ne puis absolument le secourir.

Шагъ, *sm. Ни на — и́ли ни* **-гу** *отсю́да*, ne bougez pas d'ici.
Шарлата́нство, *sn.* charlatanisme *m.*
Шпо́ра, *sf. колесцо́ у* **-ры**, molette *f.*
Шпыня́ть, *vn. Méd.* lanciner.
Штра́фный, *adj. Milit. — солда́тъ*, soldat mal noté.
Шу́точный, *adj.* burlesque.
Шутъ, *sm.* ioustic.

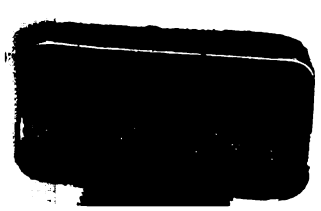
Щепети́льный, *adj.* minutieux, vétilleux; mesquin.

Я́вный, *adj.* patent.
Ядъ, *sm.* — *соба́чьяго бѣшенства*, virus rabique.
Язы́къ, *sm.* idiome *m.*
Яростно, *adv.* rageusement, furieusement.
Ясно, *adv.* nettement.
Ячея́, *sf. Anat.* cellule *f.*
Я́щичекъ, *sm. dim.* cassette *f.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Princeton University Library
32101 07798497 7

Digitized by Google